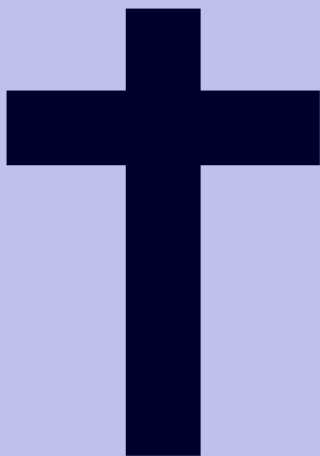


God-Waṇarrwu
Walṇamirr Dhäruk



The New Testament in the Djambarrpuynu language of
Australia

God-Wañarrwu Waŋamirr Dhäruk

The New Testament in the Djambarrpuyngu language of Australia

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyngu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-07-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 25 Nov 2022 from source files dated 29 Jun 2022
74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daeecab

Contents

MATHUYU (MATTHEW)	1
MÄK (MARK)	123
LÜK (LUKE)	196
DJON (JOHN)	340
GOD-WAÑARRWUÑ DJÄMAPUY MALA (ACTS)	439
RAWUMLIL DHÄWU (ROMANS)	572
1 GORINLIL DHÄWU (CORINTHIANS)	636
2 GORINLIL DHÄWU (CORINTHIANS)	684
GALATJIYALIL DHÄWU (GALATIANS)	720
YIPATJATJLIL DHÄWU (EPHESIANS)	739
BILIPAYLIL DHÄWU (PHILIPPIANS)	762
GULUTJAYLIL DHÄWU (COLOSSIANS)	775
1 Dhatjalunikalil dhäwu	789
2 Dhatjalunikalil dhäwu	799
1 DIMITHIW DHÄWU BOLWUÑ (TIMOTHY)	805
2 DIMITHIW DHÄWU BOLWUÑ (TIMOTHY)	825
DÄTITJKU DHÄWU BOLWUÑ (TITUS)	838
BILIMUNGU DHÄWU BOLWUÑ (PHILEMON)	844
YEBURUW (HEBREWS)	848
DJAYIMGUÑ DHÄWU (JAMES)	887
1 BETAWUÑ DHÄWU (PETER)	902
2 BETAWUÑ DHÄWU (PETER)	919
1 DJONGUÑ DHÄWU (JOHN)	928
2 DJONGUÑ DHÄWU (JOHN)	944
3 DJONGUÑ DHÄWU (JOHN)	946
DJOTKUÑ DHÄWU (JUDE)	948
GOD-WAÑARRWUÑ MAÑUTJI-GURRUPANAWUY	953

DJESUWALANUWUY DHÄWU MATHUYUWUN WUKIRRIWUY Dhuwal nhe dhu nurrununy nhäma

Mathuyunyndja gan nunhi dhäwu wukirri bala walalan Djuw bapurruw. Ga gämurruwnydja nayi nunhi wukirriny dhuwal dhäwuny, mähr nayi dhu mañutji-wurruwan walalangal nunhi Djesuny dhuwal Mañutji-dhunupayanhawuy, ga Walña-wiyinnumirr Bungawa Nurru-warryunaynu.

Ga nurruyirr'yundja nayi dhuwal Manymaktja Dhäwu lakaram nunha ñathil mala-nurrrkanhaynuny yolñuny walalany, mähr nayi ga nunhi dhiyanjiyiny warrañulkuman lakaram nunhi Djesuny dhuwal mala-bunhawuy Geñ-Daybitkun ga Yipurayimgun nunhi nayi gan ñäthil nunha Näthiliñuy Dhuyuy Djorray' lakarañal. Ga yaka nayi nunhi Djesu mañ'thuna dhiyal dhuñi-dhäumiriwnydja, bili walalnydja nunhi wäyin-djägamirrnydja mala ga gaðamandja yolñu walal marrtjin muka nhanñu buku-ñal'yunarawnydja. Ga walalawunyndja gan nunhi Djuw bapurruny yolñu walal galkurr nhanñun nunhi Mañutji-dhunupayanhawuywun yolñuw. Yurr nunhi nayi Djesuny dhawal-guyan, walalnydja ñanya nunhi Djuw bapurrunyndja yakan dharanana nhänha, bili walalnydja gan nunhi gatjpu'yurr wiripunuw warray Bungawaw Nurru-warryunaynu.

Djesuny dhuwal yarrañanur dhiyakuwurrungal

The Ancestors of Jesus

Mathuyu 1.1-17

(Luk 3.23-38)

¹ Dhuwandja yarrañanur wäwa'mirriñuwal, ga yan bili ga gäthu'mirriñuwal, ga yan bili ga märi'mumirriñuwal, ga yan bili ga yuñawalnha bäpa'mirriñuwal.

Dhuwandja Djesuny yarrañanur, nunhi nayi Mañutji-dhunupayanhawuy God-Wañarrwun, nunhi nayi mala-bunhawunyndja Daybitkun,* ga ñayiny Daybittja mala-bunhawuy Yipurayimgun.*

² Ga ñayiny Yipurayimdja bäpa'mirriñu Yitjakkun,*
ga ñayiny Yitjaktja bäpa'mirriñu Djaykupku,*
ga Djaykuptja bäpa'mirriñu Djudaw,* ga wäwa'mirriñuw walalan nhanukalanaw,

³ ga Djudany bäpa'mirriñu Beratjku* ga Djeraw* nunhi manñan ñäñdi'mirriñuny Dayma,*
ga Beratjtja* bäpa'mirriñu Yitjurungu,*
ga Yitjurundja bäpa'mirriñu Rämgu,*

⁴ ga Rämddja bäpa'mirriñu Minadapku,*

* 1:1 David * 1:1 Abraham * 1:2 Isaac * 1:2 Jacob * 1:2 Judah * 1:3 Perez
* 1:3 Zerah * 1:3 Tamar * 1:3 Perez * 1:3 Hezron * 1:3 Ram * 1:4 Amminadab

- ga Minadaptja bäpa'mirriṇu Nätjungu,*
 ga Nätjundja bäpa'mirriṇu Djalmandun,*
 5 ga Djalmandja bäpa'mirriṇu Bawatjku* ga Rayap* nhanṇu
 Bawatjkuny ṇāṇḍi'mirriṇu,
 ga ṇayiny Bawatjtja bäpa'mirriṇu Wopitku* ga ṇāṇḍi'mirriṇuny
 nhanṇu Ruth,
 ga Wopittja bäpa'mirriṇu Djitjiw,*
 6 Djitjiny bäpa'mirriṇu Daybitkun,* ṇunhi ṇayi Ṇurruḍawalaṇu
 buṇgawa.
 Ga Daybittja ṇunhi bäpa'mirriṇu Djalmandun,* ga ṇāṇḍi'mirriṇuny
 nhanṇu Djalmandu yäku Bätjiba* ṇunhi ṇāthilnydja ṇayi
 ṇunhiyiny miyalk ḍirramuw yäkuw Yuriyaw.*
 7 Ga Djalmandja bäpa'mirriṇu Riyapawamgu,*
 ga ṇayiny Riyapawamdja bäpa'mirriṇu Yabitjaw,*
 ga Yabitjany bäpa'mirriṇu Yätjaw,*
 8 ga Yätjany bäpa'mirriṇu Djutjapatku,*
 ga Djutjapattja bäpa'mirriṇu Djoramgu,*
 ga Djoramdja bäpa'mirriṇu Yutjayaw,*
 9 ga Yutjayany bäpa'mirriṇu Djothamgu,*
 ga Djothamdja bäpa'mirriṇu Yayatjku,*
 ga Yayatjtja bäpa'mirriṇu Yitjakayaw,*
 10 ga Yitjakayany bäpa'mirriṇu Manatjaw,*
 ga Manatjany bäpa'mirriṇu Yämungu,*
 ga Yämundja bäpa'mirriṇu Djawtjayaw,*
 11 ga Djawtjayany bäpa'mirriṇu Djiyawtjingu* ga wäwa'mirriṇuw
 mala nhanukalaṇaw, ga balanyamirriyyin ṇunhi Djotjiya ga
 nhanṇu gäthu'mirriṇu walal gan nhinan ṇunhili Yitjural* bala
 yan miriṇun walalaṇ bunan, bala bumarnha Yitjuralnhany
 bāpurruny, yindin dhika mari malṇ'thur, ga wiripuwurrun-
 hany gan ṇunhi yolṇuny walalany djaw'-djawyurra balan bit-
 jarra wāṇalil yäkulil Babilunlila.*
 12 Ga beṇuryiny dhurrwaraṇur, walalnydja ṇunhi Yitjuralpuynhany
 yolṇuny walalany gan ṇaṇ'ṇaṇ'thurra balan Babilunlila wāṇalil
 yäkulil. Dhiyaṇuwurruiyiny ga mala-ṇurrganhayṇuy maṇutji-
 lakaram ṇanyanhan Djesu-Christnhan dhawal-guyaṇanhawuynha.
 Yo, manymak ṇayiny Djiyawtjiny* bäpa'mirriṇu Djiyalṭiyalwu,*
 ga ṇayiny Djiyalṭiyalnydja bäpa'mirriṇu Djirabaybulwu,*
 13 ga Djirabaybulnydja bäpa'mirriṇu Yabiyutku,*
 ga Yabiyuttja bäpa'mirriṇu Yiliyakimgu,*
 ga Yiliyakimdja bäpa'mirriṇu Yätjuw,*

* 1:4 Nahshon	* 1:4 Salmon	* 1:5 Boaz	* 1:5 Rahab	* 1:5 Obed	* 1:5 Jesse
* 1:6 David	* 1:6 Solomon	* 1:6 Bathsheba	* 1:6 Uriah	* 1:7 Rehoboam	* 1:7
Abijah	* 1:7 Asa	* 1:8 Jehoshaphat	* 1:8 Jehoram	* 1:8 Uzziah	* 1:9 Jotham
* 1:9 Ahaz	* 1:9 Hezekiah	* 1:10 Manasseh	* 1:10 Amon	* 1:10 Josiah	* 1:11
Jehoiachin	* 1:11 Israel	* 1:11 Babylon	* 1:12 Jehoiachin	* 1:12 Shealtiel	* 1:12
Zerubbabel	* 1:13 Abiud	* 1:13 Eliakim	* 1:13 Azor		

- 14 ga nayiny Yätjuny bäpa'mirriṇu Djädukku,*
 ga Djäduktja bäpa'mirriṇu Yaykingu,*
 ga Yaykimdja bäpa'mirriṇu Yiliwutku,*
 15 ga Yiliwuttja bäpa'mirriṇu Yiliyatjaw,*
 ga nayiny Yiliyatjany bäpa'mirriṇu Mathan'ku,*
 ga Mathan'tja bäpa'mirriṇu Djaykupkun.*
 16 Ga nayiny Djaykuptja bäpa'mirriṇu Djawutjipkun,* ṇunhi nayi
 Meriwnha* dhuway'mirriṇu, ga Meriny ṇändi'mirriṇu nhanṇu
 Djesuwnha, ṇunhi nayi Maṇutji-dhunupayanhawuynha.
 17 Ga 14-mirr walal mala-ṇurrganhamin nhanṇuny Yipurayimguny
 djamarrkuli', ga yan bili-i-i ga Daybitkal wapthurr, ga beṇur Day-
 bitkalnydja walal bulu 14-mirryi yan mala-ṇurrganhamin, yan bili-i-i
 ga ṇunhi walu ṇayathanal ṇunhi walalany Yitjuralnhan bāpurruny
 miriṇuynha mala djaw'-djawyurr balan wāṇalil yäkulil Babilunlila.
 Ga bulu beṇuryiny muka walal dhurrwaraṇur 14-mirryi yan mala-
 ṇurrganhamin, ga yan bili ga ṇayin Garraynha dhawal-guyaṇan
 Djesu-Christnha ṇunhi nayi Maṇutji-dhunupayanhawuynha.

*Dhiyaṇuny ga dhukarryu lakaram Djesu-Christnhan dhawal-
 guyaṇanhawuy*

The birth of Jesus

Mathuyu 1.18-25

(Luk 2.1-7)

- 18 Ga ṇändi'mirriṇuny nhanṇu ṇunhi Djesuw Meriny,* miyalk-
 tja nayi ṇunhi dhawu'mirriṇy dja ḍirramuw yäkuw Djawutjipku,*
 ga yurnha maṇḍa ṇunhi mārranhaminany, ṇayiny ṇunhi Meriny
 ṇäthil yan marṇgithinany ṇunhi nayi yothumirriyinyany Dhuyu-
 Birrimbirrwuṇ. 19 Ga ṇayiny ṇunhi Djawutjiptja dhuway'mirriṇuny
 nhanṇu Meriw, dhuwurr-dhunupa balanya yolṇu ga bitjarra nayi
 gan ṇunhi guyaṇanany nayi dhu yaka gora gurrupan ṇanya Meriny
 bukmakkal nhakun yolṇuwal walalaṇgal bala ganarrthaman ṇanya,
 bala nayi balan gayulnha ṇunhi djämany bitjanayiny.

20 Ga ṇunhi nayi gan bitjarryiny guyaṇan, God-Waṇarrwuny dhäwu-
 gänhamirriṇy dja bunanan nhanṇu Djawutjipkuny mäwa'wurra, ga
 bitjarr nayi ṇunhi nhanukal waṇanany, “Djawutjip mala-bunhawuy
 Daybitkun, yaka barrari mārranharaw Meriwny dja. Mārranhamirra
 maṇḍa, mārr nhuṇu nayi dhu miyalknha, bili ṇunhiyiny yothu
 nayi ga gäma beṇur Dhuyu-Birrimbirrwuṇ gurrupanawuy. 21 Ga
 Meriwuṇuny dhu dhawal-guyaṇany yothuny ḍirramun, ga yäku-
 gurrupananawuyny dja dhu nayi ṇunhi Djesu. Ga ṇayin dhu ga ṇunhi
 Djesuynha walṇakumany yolṇunhany walalany nhanṇuwuy nayi
 beṇurny dja ṇunhi walalaṇgiyinal dhuwurr-yätjnurny dja romṇur,”
 bitjarra nayi gan ṇunhi ṇuriṇiyiny dhäwumirriyny dja lakaraṇal
 Djawutjipkuny.

22 Ga bitjarny dja dhuwal malṇ'thurr, mārr walalny dja dhu
 yolṇuyny dja walal dharāṇana dhuwali yuwalkkuman yan, ṇunhi
 ṇäthil gan God-Waṇarr waṇan ṇuliwitjarr djawarrkmirriwal bitjarr,

* 1:14 Zadok * 1:14 Achim * 1:14 Eliud * 1:15 Eleazar * 1:15 Matthan * 1:15
 Jacob * 1:16 Joseph * 1:16 Mary * 1:18 Mary * 1:18 Joseph

²³ “Ga yuṭa dhu ḷuni miyalk yothumirriyirr, ga ḍirramun nhanukun dhu ṇunhi yothuny dhawal-guyaṇi, ga yäku-lakaramany walal ṇanya dhu ga Yimannyuwal,* mayali' God-Waṇarrnydja dhuwanna limur-rungal.”

²⁴ Ga ṇunhi ṇayi Djawutjip rur'yurnnydja yakurnjurnnydja, bala ṇayi mārraṇal Merinhany wāṇalila nhanukiyingal ṇayi, bitjarr yan bili nhakun ṇunhi God-Waṇarrwal dhäwu-gānhamirriymirriy gan lakaraṇal nhanukal. ²⁵ Yo, ṇunhi maṇḍa mārranhaminany, yurr ṇāthilnydja maṇḍa ṇunhi bāyṇu ṇula ṇorranha waṅganyṇurnnydja ga ṇula galṇa-ṇayathanhaminya, yan bili ga yothu nhanṇu ḍirramu dhawal-guyaṇan. Bala Djawutjipthuny ṇanya yäku-nhirrparnydja Djesun.

2

Gaḍamanmirriy yolṇuy walal gāṇal mundhurr yothuw Djesuw

Wise men bring gifts for baby Jesus

Mathuyu 2.1-12

¹ Yo, Djesuny ṇunhi dhawal-guyaṇan wāṇaṇur Bithiliyam,* makarrṇurnnydja Djudiya,* balanyamirriy waluy ṇunhi ṇayi gan ṇurruḍawalaṇu nhinan yäku Yarit* ṇunhi ṇunhiyiny wāṇa makarr nhanukal djägaṇur. Ga balanyamirriy bili yan, gali'-dhimurruṇurnnydja barrkuṇurnnydja wāṇaṇur, liya-djambatjmirnydja yolṇu walal marrtjindhi, yurr walal ṇunhi djambatjnha liyany mala-djarr'yunarawnydja ganyuwnyḍja malaṇuw.

² Ga ṇunhi walal gan marrtjinany, ṇunhiwurryiny ḍirramuwurr gaḍamanmirnydja, bala bunanan wāṇaṇur Djurutjalamnha,* ga ṇunhiliyi walal dhä-birrka'yurr bitjarr, “Wanha dhika yuṭany buṅgawa be ṇurruḍawalaṇuny Djuw-malawnydja? Ṇunhi ṇayi barpuru dhawal-guyaṇa, wanha wāṇaṇurnnydja? Bili napurr barpuru dhuwal nhāma nhanṇu ganyu garrwarthinyawuy ṇunhal gali'-dhimurruṇur, bala ṇanapurr dhuwal marrtjinan rälin, mārṇ napurr dhu buku-ṇal'yun nhanṇu ṇurikiyi yuṭaw ṇurruḍawalaṇuw.”

³ Ga ṇunhi ṇayi ṇurruḍawalaṇuynyḍja Geṇ-Yaritthuny* ṇäkulnydja walalaṇuṇ dhäwuny, bala yan ṇayi mirithinan dhika ṇoy-dhārranany, ga walal ṇunhi yolṇu walal wāṇa Djurutjalambuy* ga bitjarryi bili maḍakarritjthin. ⁴ Bala ṇayi Yaritthuny* ḷuṇ'maraṇala walalany waṅganylila ṇunhiyiny ṇunhi ṇurruṇu djirrikaymirrinhany walalany, ga Rom-marṇgikunhamirrinhany walalany ṇunhi walal ṇuli ganha marṇgikunha Mawtjitjkalanaṇwnha Romgu, bala ṇayi gan dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Wanhal dhika ṇayi dhu be Maṇutji-dhunupayanhawuynyḍja dhawal-guyaṇa?”

⁵ Ga walalnydja buku-bakmaraṇal balany nhanṇuny bitjarra, “God-Waṇarrwuṇuny dhawu'mirriyanhawuy dhu dhawal-guyaṇa ṇunhal wāṇaṇur yäkuṇur Bithiliyam* makarrṇurnnydja Djudiya.* Bili ba-man'tja God-Waṇarrwal djawarrkmirriy dhäwu rulwandhurr bitjarr gam',

* 1:23 Immanuel * 2:1 Bethlehem * 2:1 Judea * 2:1 Herod * 2:2 Jerusalem
* 2:3 King Herod * 2:3 Jerusalem * 2:4 Herod * 2:5 Bethlehem * 2:5 Judea

6 'Dhuwaliyi Bithiliyamdja* wāṇa makarrnūr Djudiyany,*

bāydhī ṇayi dhuwali nyumukuniny'tja wāṇa,
yurr mirithirr dharrrpal maṇutjinūr Djudiyapuyṇuwalnydja
bungawawal malaṇuwal;
bili dhiyaliiyin dhu ṇunhi wāṇaṇūr ṇurru-warryunayṇuny
maṇ'thun,
ga mala-warryundja ṇayi dhu ga ṇarrakun yolṇunhany walalany
Yitjuralnhan malany.'*"

7 Bala ṇayi Yarittja* wāthurra gayulnha yan ṇurikiyiny
gaḍamanmirriwnydja dirramuwurrūṇ, ṇunhi walal gali'-
dhumurruwuy wāṇapuy, ga dhā-birrka'yurra ṇayi walalany bitjarra,
"Nhātha ṇayi ṇunhi yuwalktja ṇunhiyiny ganyuny maṇ'thun?
Nhaliy waluynydja." 8 Bala yan ṇayi dju'yurra walalany balan
Bithiliyamilā.* "Gatjuy marrtjin walal ṇini, ga larrunūṇ ṇurikiyiny
yothuwnha, ga ṇuli nhuma dhu maṇ'maramany ṇanya, ga rāliyi
nhuma dhu roṇiyirr ga lakaram ṇarrakalnydja marṅikum ṇarrany,
mārr ṇarrany muka dhu buku-ṇal'yun nhanṇu," ga bitjarr ṇayi
waṇanany walalaṅgal.

9 Bala walal ṇuriniwurruiyiny gaḍamanmirriynydja ganarrthanala
Djurutjalamdja* wāṇa, bala yan marrtjinan. Ga bulu nhakun ṇunhiyi
bili ganyu maṇ'thur, ṇunhi walal ṇāthil nhāṇal garrwarthinyawuy
ṇunhal gali'-dhumurruṇ, ga ṇayipiny gan ṇunhi ganyuny mar-
rtjin ṇurrunūṇ, ga walalnydja marrtjin ṇapa-munguyurra ṇanya
ganyunhan, ga yan bili-i-i, ga gulyurnydja ṇayi ṇunhi ganyuny
ṇunhilin bili yan wāṇaṇurnydja, ṇunhi wanhal gan yothu Djesu
ṇorran. 10 Ga mirithinan walal ṇunhi ṇoy-djulṇithinan goṇmirriyinan
manapar ṇunhi walal nhāṇalnydja ṇunhiyi ganyunhany. 11 Bala
yan walal gulṇi'-gulṇiyinan ṇunhiwiliyin bala'lila, bala walal yan
bun'kumu-djipthurra, ga buku-ṇal'yurra nhanṇu yothuwnha. Ga yur-
rnha walal bathiny mala walalanguwuy walal dhāny-laplapmaranāl,
bala marrtjin gurruparnha ṇanya yothunhany mundhurnha mala,
mel-widi'mirr bulay, ga wiripuny buṅgan bāw yāku biraygint-
jan',* ga wiripuny merr,* balanya nhakun wiyika' ṇāminminyawuy
buṅgan bāwthi yan. 12 Ga ṇunhi walal dhawar'yurnydja mund-
hurnṇurnydja mala gurrupanaṇūr, bala ṇayiny God-Waṇarrnydja
waṇanan walalaṅgal māwa'wurnydja bitjarnha, "Yakan nhuma dhu
balayiny roṇiyirr Yaritkalnydja." Bala yan walal ṇunhi roṇiyinany
walalaṅgiyinalnydja wāṇalil wiripunuwurra dhukarrkurnydja.

*Djawutjipthuny ga Merinydja djaw'yurra yothunhany Djesunhany
balan makarrlil wāṇalil Yetjipilā*

*Joseph and Mary took baby Jesus to Egypt
Mathuyu 2.13-15*

13 Ga ṇulinuryiny dhurrrwanṇūr ṇunhi walal gaḍamanmirriynydja
ganarrthanalnydja ṇanya Merinhany* ga Djawutjipnhany,* bala God-
Waṇarrwuny dhāwu-gānhamirnydja maṇ'thurra Djawutjipkuny
māwa'kurra, ga waṇan ṇayi gan nhanukal bitjarr, "Rur'yurra.

* 2:6 Bethlehem * 2:6 Judea * 2:6 Israel * 2:7 Herod * 2:8 Bethlehem * 2:9
Jerusalem * 2:11 frankincense * 2:11 myrrh * 2:13 Mary * 2:13 Joseph

Märranun dhuwali yothunhany ga nändi'mirrinunhany, bala mar-rtjin. Yurr bondin nhuma dhu marrtjiny balan bitjanna wäñalil makarrlil yäkulil Yetjiplila,* ga nunhilin nhuma dhu ga nhinany galkundja, ga bäy narra dhu bonğun dhäruk djuy'yurr nhumalan, bili Yarittja* dhu larrunun dhiyakiyiny yothuwnydja bunharawnha.”

¹⁴ Bala yan nayi Djawutjipnja* rur'yurra, ga gaɗaymar nayi nändi'mirrinuny ga yothunhany, ga nuriñi bili yan munhay walal walalaŋguwuyndja wäña ganarrthañal, bala nurruyirr'yurra mar-rtjinan balan makarrlil yäkulil Yetjiplila.* ¹⁵ Ga nhinanany walal gan nunhiliyin Yetjipnja* makarrnur wäñañur, ga yan bili-i-i, ga bäy nayi Yarit* dhiñgañal. Bili be bala năthil baman', God-Waŋarr dhäruk gurrupanmin nhanukalañuwal djawarrkmirriwal bitjarr gam', “Wăthurnydja narra nunhi găthu'mirrinuwnydja narrakalañaw dhawaŋmarañalnydja nanya beñura Yetjipñura* wäñañur.”

Geŋ-Yarittthu gan bumar rakunygunal djamarrkuḷiny' ñirramuwurruny nunhal Bithiliyam

*King Herod killed all the little boys in Bethlehem
Mathuyu 2.16-18*

¹⁶ Ga nunhiliny Djurutjalamdja* nayiny Yarittja* gan galkurra dhăwuwnha buku-roñanmaranharaw gaɗamanmirriwunun yolñuwun walalañun, yurr walalnydja băñun roñiyinya nhanukal, bala yan nayiny nunhi Yarittja mirithinan dhika maɗakarritjthinany. Bala nayi djuy'yurra djamamirrinhan mala nhanñuwuy balayin Bithiliyamli,* ga wiripu wäña mala nunhi walal gan galkiwatj dhărran, larruñalnja walal gan ñirramuwurrungun djamarrkuḷiw' bunharawnha, dhuɗi-wapthunamirriw walalañ, ga gal'yunamirriw walalañ, ga djan'tjanmirriw, bili nunhiyiny djamarrkuḷi' dhawal-guyañanhawuy balanyamirriwuy yan bili walupuynydja rrambañiwuy nunhi walal gaɗamanmirriy năthil nhăñal ganyu.

¹⁷ Năthilnydja baman'tja God-Waŋarrwal djawarrkmirriy yăkuy Djirimayay* dhäruk nhirrparr bitjarr gam',

¹⁸ “Nunhal Rămañurnydja* wäñañur gan dhawaŋthurr yindin mirithirra rirrakay nyă'yunminyawuynha milkarrin.

Ga miyalk yăku Ratjul-nydja* gan năthinan nhanukiyyin-galañawnydja nayi djamarrkuḷiw' warwuyurra gan,

ga yakan nayi gan nunhi djalthinany nanya dhu nayañu-mulka'kumany,

ga năthinany nayi gan nunhi bili nhanñu nunhi djamarrkuḷiny' bukmaknja dhiñga'-dhiñgañala.”

Walal roñiyinan Yetjip-ñur Djawutjip ga Meri ga yothu

*Joseph and Mary with baby Jesus returned from Egypt
Mathuyu 2.19-23*

* 2:13 Egypt * 2:13 Herod * 2:14 Joseph * 2:14 Egypt * 2:15 Egypt * 2:15 Herod * 2:15 Egypt * 2:16 Jerusalem * 2:16 Herod * 2:16 Bethlehem * 2:17 Jeremiah * 2:18 Ramah * 2:18 Rachel

¹⁹ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi Geñ-Yarittja* dhingañal, ga mandany gan ñunhi Djawutjiptja* ga Meriny baðak yan nhinan ñunhili banydjin yan Yetjip* makarrñur wäñañur. Bala ñayiny God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja bunanan nhanñuny Djawutjiptkuny mäwa'wurra, ²⁰ ga wañan ñayi nhanukal bitjarr, “Djawutjipt, rur'yurra. Märrañun yothunhany ga ñänði'mirriñunhany, bala marrtjin roñiyinan balan wäñalil Yitjuralilnha,* bili ñunhiwurryiny yolñu walal ñunhi walal gan djälthin bunharaw dhiyakiyi yothuw, bilin walal rakunydhinan.”

²¹ Bala yan ñayi Djawutjiptja rur'yurra, ga märrañal ñayi yothuny ga ñänði'mirriñuny, bala yan walal marrtjinan roñiyinan balayin Yitjuralilila. ²² Ga ñunhi walal galki Yitjuralnydja wäñña ñayathanal, bala ñayi ñäkula Djawutjiptkuny Yätjilatj-nhany* yäkuñy Yaritkuny gäthu'mirriñuny, ñunhi ñayin yuñany ñurruðawalañu gan nhinan ñurikiyiny wäñaw makarrwu Djudiyapuywuny,* ga ñayiny ñunhi Djawutjiptja märr barrarindhi ñurikiyiny wäñaw nhinanharaw. Ga bulu beñuryi dhurrwarañur Garrawwal dhäwumirriy lakarañal nhanñu Djawutjiptku mäwa'kurryi yan bitjarr, “Gatjuy marrtjin bala yan, ga nhininy ñunhilin wäñañur makarrñur yäkuñur Galalin.”* Bala walal marrtjinan yan, ²³ ga nhinanany walal wäñayañalnydja ñunhilin Nätjuritjnha wäñañur makarrñurnydja Galalin. Bili ñäthilnydja baman'tja God-Wañarrwal djawarrkmirriy lakarañal bitjarr gam', “Walal ñanya dhu ga lakaramany Nätjuritjpuynha* yolñu.” Ga bitjarryiny ñunhi yuwalknha yan malñ'thurr.

3

Djon gan djawarrkthurr ñäthilmirriyañal yolñuny walalany

The Preaching of John the Baptist

Mathuyu 3.1-12

(Mäk 1.1-8; Luk 3.1-18; Djon 1.19-28)

¹ Ga ñula nhämunha' dhuñgarra djulñkthurr, bala ñayiny Djondhuny* ñunhi ñayi walalany gan liya-lupmarañal yolñu'yulñuny ñurruyirr'yurra marrtjin djawarrkthurra ñunhiliny gawarrka'ñurnydja wäñañur diltjinurnydja yäkuñur Djudiyany.*

² Ga bitjarra ñayi gan ñunhi lakarañalnydja walalañ gam', “Way walal bilyurra walal, bala yan ganarrthula nhumalañguwuy nhuma dhuwurr-yätjkurnnydja rom mala, bili God-Wañarrwuny ñunhi rom galki dhu malñ'thunna.”

³ Nätthilnydja baman'tja God-Wañarrwal djawarrkmirriy yäkuñy Yit-jayay* gan lakarañal wañganyinha yolñuny yäkuñy Djonnha,* ñunhi ñayi dhu yalalañumirr marrtji dhuðitj. Ga bitjarra ñayi gan ñunhi wukirriny gam',

“Ñunhalnydja nharañurnydja wäñañur diltjinurnydja yolñu dhu bonguñ djawarrkthurr, yurr wañiny ñayi dhu gi ñunhiliyi biyakun gam',

* 2:19 King Herod * 2:19 Joseph * 2:19 Egypt * 2:20 Israel * 2:22 Archelaus

* 2:22 Judea * 2:22 Galilee * 2:23 Nazarene * 3:1 John * 3:1 Judea 3:3 Isaiah

40.3 * 3:3 Isaiah * 3:3 John

‘Walal, girri’-namathin ga dhukarr-bunun Garraywuny,
ga dhukarnnydja nhanju marrtjinyarawnydja biyakun
dhunupayanun!’”

Yo, ga yuwalknha yan nayi gan nunhi Djondhuny bitjarryiny lakaraṇal nunhiliny nayilpi’jurnydja wāṇaṇur. ⁴ Ga dhatthunminany nayi gan nunhi girriyny’tja gamulwal* bulkay’, ga biralyuny nayi gan dapmaranhamin ga barrwan’t’huyi yan, ga lukanhany nayi nuli ganha rumbal-detjthinyan ga wiripuny guku.

⁵ Ga dharrwan dhika yolṇuny walal marrtjin nānharawnydja nhanju beṇur Djurutjalammur* ga beṇur bala Djudiyaṇur* makarrṇur wāṇaṇur, ga beṇur wāṇaṇur galki Djodan* mayan’ṇur, ga lika’-likannurnydja yolṇu walal marrtjindhi nhānharaw nhanju Djongu.* ⁶ Ga dharrwan gan nunhi yolṇuny walal waṇan bitjarr, “Yuwalk muka ṇarrany dhuwal dhuwurr-yātjkurr yolṇu. Ṇarrany dhu dhuwal bilyunna, bala yan ganarrthaman ṇarrakuwuy ṇarra dhuwurr-yātjkurnnydja mala.” Bala nayi gan Djondhuny buku-lupmaraṇala walalany nunhilin Djodannha mayan’jurnydja.

⁷ Ga bitjarryi bili walalnydja nunhi Baratjiny* mala marrtjin nhanukal Djongal, ga wiripuny yolṇu walal yāku Djatutji* mala balayi marrtjindhi nhanukal buku-lupmaranharaw. Ga nunhi nayi walalanhany Djondhu nhāṇal, bala yan nayi waṇanany bitjarra walalaṇ gam’, “Nhumany dhuwal bāpin mala, mayali’-ganhamirra mala. Yolthu nhumalany dhuwal waṇanany balanyarawyiny, yanbi nhuma dhu waṇdirr winya’yun God-Waṇarrwalaṇaṇurnydja, nunhi ṇayiny dhu galki bunan, dhā-gir’yunarawnha nhumalaṇ? ⁸⁻⁹ Ma’! nhumany bilyurra yuwalkkunun yan, bala djāman yan manymaknha. Yakan waṇi biyakuny, ‘God-Waṇarryuny ṇarranhany dhu bāyṇu warray dhā-gir’yurr, bili ṇarrakuny dhuwal mala-nurrrkanhayṇu Yipurayim* warray.’ Yaka yan nhuma dhu ga nunhi bitjandhiny lakaranhamirr ṇapatjkunhamirrnnydja nhumalanhawuynha nhuma. Bili God-Waṇarryun ga nunha ganydjarrnydja ṇayatham, nayi balan mārraṇ dhuwal guṇḍa mala, bala nayi balan djāman bilmaraṇun yolṇukunun dhipunurnydja nunhi guṇḍaṇurnydja, bala walalna balan djamarrkuliny’ nhanju Yipurayimguny. ¹⁰ God-Waṇarrnydja ga dhārra girri’-namathinyawuynha, bitjan nhakun yolṇu nuli ga dhārra goṇ-dakulmirr djabatthunarawnha, nayi dhu djabatthunna dhā-mālkum yan yutungurrwurr, dharpanhany malaṇuny. Ga nunhiyiny dharpa malany borummiriwnhany, nayi dhu bitjandhi bili yan djabatthun bala nayi dhu nurrkaman gurthalila.”

¹¹ Bala ṇayiny Djondhuny lakaraṇal balany walalaṅguny bitjarr, “Ṇarrany nuli ga dhuwal nhumalany gapuy warray yan wanganydhu buku-lupmaram, nunhi ga maṇutji-lakaram nunhi nhumany bilin gan bilyurra beṇurnydja nunhi dhuwurr-yātjurnydja romṇur nhu-malaṅgiyingal nhuma. Ṇany nula yol dhu bonguṇ yalalany dhur-rwaraṇur ṇarrakalnydja buni mirithirra yindi, ganydjarr-dumurra djulkmaraman nayi ga ṇarranhany. Ga yaka ṇarra dhuwal ganany’ dhapathun’kuny gānharaw nhanukalaṇaw. Ṇayiny nhumalany

* 3:4 camel * 3:5 Jerusalem * 3:5 Judea * 3:5 Jordan * 3:5 John * 3:7 Pharisees

* 3:7 Sadducees * 3:8-9 Abraham

dhu gi liya-lupmaran̄ Dhuyu-Birrimbirryun ga gurthaynha. ¹² Ga nayin dhu ga nunhiyin yol̄u dhärriny girri'-hamathinyawuynyndja, mala-djarr'yunarawnyndja barrkuwatjkuharawnyndja yol̄uwnynda walalan̄. Bitjanna nayi dhu nunhi marrtji rurr'rurryundja nhakun nuli marrtji yol̄uy djalk-djalkthun natha birrali manutji, nunhi nayi nuli ga gänañ'maraman barrkuwatjkuman bejurnynda nunhi dhukunnurnynda. Bala nayi dhu nathany nunhi darrtjalktja rulwan̄dhunna balan nhanukiyingala nayi wäñalil, ga nunhi dhukundja nunhiñuwuyi nathapuynyndja nayi dhu djalkthunna gurthalila, nunhiwiliyin gurthalil nunhi ga nhäran bitjanna bili yan bul̄uyukthinyamiriwnha." Ga bitjarryin nayi gan nunhi Djondhuny lakarañalnynda yol̄u'-yul̄uwalnynda.

Djondhu liya-lupmaran̄al Djesuny

Djon baptises Jesus

Mathuyu 3.13-17

(Mäk 1.9-11; Luk 3.21-22)

¹³ Yo, Djesuny gan nunhi badak nhinan nunhiliyi makarr̄nur wäñan̄ur yäkuñur Galali.* Ga bejuriyin wäñan̄ur nayi balany marrtjin Djodinlilnynda* mayan̄lil, märr nayi dhu Djondhuny nanya Djesunhany liya-lupmaraman nunhiliyin mayan̄urnynda. ¹⁴ Yurr nayiny nahan̄u Djondja bitjarr warray wañan Djesuwnynda gam', "Nheny dhuwal narrakal warray marrtjin buku-lupmaranharaw? Nhe balan dhuwal yuwalktja narrañany muka liya-lupmaran̄hany."

¹⁵ Ga nayiny Djesuny wañan nhanukal Djongalnynda bitjarra, "Nhen dhu narrañhany buku-lupmaram dhiyan̄un bala, bili dhuwaliyin nunhi dhunupany dhukarr nunhi nayi God-Wañarrayuny Bäpaynynda nhirrp̄ar." Bala nayiny yan Djondja yorañalnha nahan̄u Djesuwnynda, bala yan liya-lupmaran̄alnha nanya nunhilin mayan̄'ñura.

¹⁶ Ga nunhi nanya Djondhu buku-lupmaran̄alnynda, ga nunhi nayi Djesu dhawathurnnynda gapun̄urnynda, ga dhunupan yan nunhany garrwarnynda wäñan lapthurra, bala nayi Djesuwnynda nhäñal Birrimbirrnha God-Wañarrwuny nayi marrtjin yarrupthurr räli bejurn nunhi God-Wañarrwal yirralkan̄ur, rumbalnynda nayi nunhi balanya nhakun murryil, dhuryurnnynda nayi marrtjin räli-i-i, bala yan nhinan Djesuwala. ¹⁷ Bala walal yan näkula rirrakaynynda, nayi gan wañanany bejura nunhi djiwarr'ñurnynda bitjarra gam', "Dhuwaliyin narrakuwunynda Gäthu'mirriñu marrañapthunamirrnnynda, mirithirra yan narra ga dhuwal goñmirriyirrnnynda nhanukal." Bitjarra nayi gan nunhi God-Wañarrayu Bäpaynynda nanya lakarañal Djesunhany.

4

Djesuny gan dharrwununañal Mokuyyu

Jesus tempted by the devil

Mathuyu 4.1-11

(Mäk 1.12-13; Luk 4.1-13)

¹ Ga dhäñur bejuriyiny nunhi nayi Djesu liya-lupthurnnynda, bala nanya yan Dhuyu-Birrimbirryuny mel-warryurra balan bitjarra

* 3:13 Galilee * 3:13 Jordan

diltjilila gapu-ranhdhakilila wāḡalil, mǎrr ṇanya dhu ṇunhiliyiny bungawaynydja Mokuyyu guwal-ṇirr'maraman birrka'yunna manapan.² Ga nhinanany ṇayi gan ṇunhi Djesuny ṇunhiliyiny gapu-ranhdhakṇurnydja wāṇaṇur mǎrr wiyinnha 40-walu ga munha, bala yan ṇayi Djesuny mirithinan dhika djaṇṇarrthinany.³ Bala ṇayiny ṇunhi Mokuynyndja dhunupan yan bunanan nṇanṇu Djesuwnydja, bala yan bitjarra nṇanṇu wāṇan gam', "Ṇuli nhe be God-Waṇarrwuny Gāthu'mirriṇu, ma' bilmaranun dhuwal guṇḡanḡany mala ṇathakunun, dhiyaṇiyi dhārukthu yan nhokiyingal nhe."

⁴ Yurr ṇayiny Djesuny wāṇan buku-bakmaranṇal nṇanṇuny bitjarr warray gam', "Yaka. Bili ṇunha dhuyunyndja dḡorray' ga dhuwal lakaram bitjan,

'Yaka dhu ga dhuwal yolṇuny nhina walṇa ṇathaynydja yan waṇganydhuny.

Ṇany bukmakthu yan God-Waṇarrwal dhārukthu ṇunhi ṇuli ga dhawatṇhun nṇanukal dhurwarakurr;

ṇuriṇiyin dhu dhuwal ga yuwalktja yolṇuny nhina walṇany.' "

⁵ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇayi ṇanya ṇunhi bungawaynydja Mokuyyu garr'yurra Djesunḡany, balan ṇunhi dharrpallila wāḡalil Dḡurut-jalamlila,* ga nhirrparyndja ṇayi ṇanya ṇunhiwilin ṇunhi buku-ṇal'yunamirrilila bunbulilnydja, yurr garrwarlila dhika. ⁶ Bala ṇayi gan wāṇanan ṇunhiyiny Mokuynyndja bitjarra gam', "Ṇuli nhe be God-Waṇarrwuny Gāthu'mirriṇu, ma' mak wapthurr dhipunuryiny garrwarṇurnydja balaṇur balan ṇoylila munatha'lila. Bili ga ṇunha Dḡorrayny'tja lakaram bitjan warray gam',

'Ṇayiny dhu God-Waṇarrnydja dhāruk-gurruṇanmirra dḡiwarr'puywalnydja yolṇuwal walalaṇgal dharraykuman nṇuṇu,

mǎrr nhe dhu yakan galkirrinny,

ga lukuny ṇula burakirr guṇḡanyndja.

Ma' biyakun wapthurra balan ṇoylila munatha'lila.' "

⁷ Ga ṇayiny Djesuny bitjarr warray nṇanṇu buku-roṇanmaranṇal wāṇan gam', "Yaka nhe dhu dhuwal Garraṇḡany birrka'yun, ṇunhi ṇayiny nṇuṇu God-Waṇarr."

⁸ Ga dhāṇur beṇuryiny bala ṇayi ṇanya ṇuriṇiyi Mokuyyuny garr'yurra balan bitjarra bukulila wāḡalil dḡinmir'lila, ga ṇunhiliny ṇayi milkuṇal nṇanukal Djesuwalnydja bukmaknḡan bāpurruny malaṇuny wāḡalil ga wāḡalil, ṇunhi nhāthinya dhuwal wāṇa buku-liw'maram ga dhārra manymak mirithirr ga ganydjarr malany walalaṇ. ⁹ Ga bitjarra ṇayi nṇanṇu ṇunhi mokuynyndja wāṇan, "Dhuwandja ṇarra dhu bukmaknḡa yan nhāny mala nhokalḡa goṇḡil gurruṇan, ṇuli nhe dhu ṇunhi ṇarrakuny buku-ṇal'yun."

¹⁰ Bala ṇayiny Djesuynyndja wāṇanan ṇaṇ'ṇaṇ'thurra ṇanya ṇunhi Dḡaytinnḡany* bitjarra, "Gaṇjuy waṇḡin. Bili ṇunha ga God-Waṇarrwalnydja Dḡorray' lakaram bitjan warray gam', 'Nḡeny dhu nṇanṇuwuyḡa yan waṇganyḡun bun'kumu-dḡipthundja Garraṇ-wun, ṇunhi ṇayi nṇuṇu God-Waṇarr, buku-ṇal'yundja nhe dhu nṇanṇuwuyḡa yan waṇganyḡun ga dhārukṇtja mǎrram.' "

4:4 Deuteronomy 8.3

*

4:5 Jerusalem

4:6 Psalm 91.11-12

4:7 Deuteronomy 6.16

4:10 Deuteronomy 6.13

*

4:10 Satan

¹¹ Bala ṇayi ṇanya ṇunhi ṇuriṇiyiny buṅgawaynydja Mokuyyu ganarrthaṇala Djesunhany. Ga beṇuryiny dhurrwaraṇur, bala walalnydja ṇunhi God-Waṇarrwuny dhāwu-gānhamirnydja yolṇu walal bunanan nḥanṇu Djesuwnydja, bala yan guṅga'yurra ṇanya ṇunhiliṇy ṇayilpi'ṇurnydja wāṇaṇur.

Djesuy ṇurruyirr'yurr dḷāma ṇunhili makarrṇur wāṇaṇur yākuṇur Galali

Jesus began his work in Galilee

Mathuyu 4.12-17

(Mäk 1.14-15; Luk 4.14-15)

¹² Ga beṇuryiny dhurrwaraṇur, ṇunhi ṇayi Djesuy ṇākulnydja Djon-galaṇuwuynydja* dhāwu, ṇunhi walal ṇanya galkar dharruṅgulil, bala ṇayi roṇiyinan dhunupan balayin Galalililnha* makarrlila wāṇalil. ¹³ Bala ṇayi ganarrthaṇal Nätjuritjtja* wāṇa, bala marrtjinan balan bitjarra wāṇalil yākulil Gapuniyamilila,* ṇunhi dhuwandja wāṇa gan dhārran raṇiṇur laypa ṇurikiyi yindiw gapuw guṇungu yākuw Galaliw, ṇunhili makarrṇurnydja wāṇaṇur Djapalan* ga Napalin,* ga ṇunhiliyin ṇayi gan ṇunhi Djesuny nhinan. ¹⁴ Bili ṇāthilnydja baman'tja God-Waṇarrwal djawarrkmirriy yākuw Yitjayay* wukirri bitjarr,

¹⁵ “Nḥuma yolṇu walal ṇunhi nḥuma ga nhina Djapalan ga Napali wāṇaṇur,

ṇunha gali'ṇur Djodan* mayan'ṇur,

ga ṇunhili dhukarrṇur ṇunhi marrtji ṇorra bala guṇunlil gapulil yākulil Galalilil;*

Nḥuma Djan'tayilyuny* mala yolṇuy walal ṇākun dhuwandja dhāruk gam'.

¹⁶ Ga nḥuma, ṇunhi nḥuma ga buku-munha'ṇur romṇur nhina, nḥumany dhu nḥāman yindin mirithirra djarraṭawun'tja.

Ga nḥumalaṅgalnydja ṇunhi nḥuma ga nhina dhuwali dḥiṅganhamirriṇur wāṇaṇur.

Yurr nḥumalaṅgalnydja dhu ṇunhi yutan walu djaḍaw'yun dhiyaliiyiny.”

¹⁷ Ga beṇuryiny dhurrwaraṇur bala ṇayi Djesuny ṇurruyirr'yurra djawarrkthurra marrtjin, dhāwun lakaraṇal yolṇu'-yulḥuwnha bitjarra gam', “Bilyurra walal bala ganarrthula nḥumalaṅguwuy nḥuma dhuwurr yātjtja mala, bili God-Waṇarrwuny Rom dhuwal galkin.”

Djesuy garr'yurr dāmbumiriwnha guya-dḷāmamirriṇy

Jesus called four fishermen

Mathuyu 4.18-22

(Mäk 1.16-20; Luk 5.1-11)

¹⁸ Waṅganymirnydja waluy ṇayi Djesuny gan marrtjin lay-ṇupara bala raṇikurra, galki guṇunkurr yākukurr Galali, ga ṇunhili ṇayi nḥaṇal mārrmany' wāwa'manydjiny yākuny Djäymannha* ṇunhi

* 4:12 John * 4:12 Galilee * 4:13 Nazareth * 4:13 Capernaum * 4:13 Zebulon
 * 4:13 Naphtali * 4:14 Isaiah 4:15 Isaiah 9.1-2 * 4:15 Jordan * 4:15 Galilee
 * 4:15 Gentiles * 4:18 Simon

wiripuny ñayi yäku Beta* ga wiripuny Wanduruny,* maṇḁa gan ganybu djalkthurr guyaw, bili maṇḁa ñunhi marṅgi mirithirr guya djāmamirr maṇḁa. ¹⁹ Bala yan ñayiny Djesuny waṇanan maṇḁaṇ bitjarnha gam', "Way! Maṇḁa go marrtjin maṇḁa ñarrakun malthurr, mairr ñarrany dhu nhumalany marṅgikuman nhaltjan nhuma dhu ga yolñunhan walalany gatmaram." ²⁰ Ga dhunupan bala yan maṇḁany ñunhi wäwa'manydjiynyndja ganarrthaṇala yan ñunhiyi ganybuny, bala yan malthurra nhanñun Djesuwnha.

²¹ Ga bulu ñayi Djesu marrtjin waṇḁin bala raṇi-ṇupar, dharr'nha ñayi nhāṇal wiripuñunhany muka wäwa'manydjiny maṇḁany Djay-imnhan* ga Djonnhan* ñunhi dhuwaliyinyiny maṇḁa gāthu'mirriñu ñirramuw yäkuw Djibidiwnha.* Yurr bukmakthu yan walal gan ñunhi bäpa'manydjikurruwurnnydja gārrin marthaṇayñur djinawa', djetjiraṇal marrtjin ganybu, galki balan walal ñunhi marrtjinyan gualila. Bala ñayiny Djesuny maṇḁanguny muka waṇan Djay-inguny ga Djonguny, bitjarri bili malthunaraw nhanñu. ²² Bala dhunupan maṇḁany muka Djayimdja ga Djondja malthurra nhanñun Djesuwnha, bala maṇḁa ganarrthaṇalñha maṇḁanguwuy maṇḁa bäpa'mirriñunhany ñunhiwilin banydji yan marthaṇaylila.

Djesuy dukmaraṇal rerrimirriny mala

Jesus heals sick people

Mathuyu 4.23-25

(Luk 6.17-19)

²³ Ga beñuryiny dhurrwaraṇur, bala ñayi yan Djesuny gan buku-liw'maraṇala marrtjin ñulatjarryiny Galaliwurnnydja* makarrkurr wāṇakurr. Yo, dhāwun marrtjin lakaraṇal manymakñha nhanukalaṇawuynha God-Waṇarrwalaṇawuynha rombuy, marṅgi-gurrupara marrtjin manapar walalany ñunhilin ñunhi Djuw-malawal buku-luñ'maranhamirriñur buñbuñur ñunhi marrtjin dhārra'-dharran. Ga nhāmunha ñunhi rerri malany nyumukuñiny ga yindi, ñayiny gan ñunhi Djesuynyndja warrpam'nha yan dukmaraṇal. ²⁴ Ga ñunhiliny makarrñur wāṇaṇur yäkuñur Djiriyany,* dhāwuny gan ñunhi nhanukalaṇawuynyndja Djesuwalaṇawuynyndja laṭjuwarr'yurra dhika mirithinan. Ga bulu walalnydja muka gāṇal rerrimirrinhany mala nhanukal Djesuwal, wiripuny rerri yātkurra mirithirra marrmarryunamirra rerri, ga wiripuny bundhurrmirra marrtjin nhanukal dukmaranharaw. Ga wiripuwurnnydja marrtjin Djesuwal ñunhiwurnnha ñunhi wakinñumirra birrimbirrmirr mala, liya-bawa'mirra mala. Yurr ñayiny gan ñunhi Djesuynyndja bukmakñhan yan walalany dukmaraṇal beñuryiny rerriñurnnydja malaṇur. ²⁵ Ga dharrwan mirithirra gan ñunhi yolñuny walal malthurr nhanñu Djesuwnnydja, beñur Galaliñur* wāṇaṇur ga wiripuny beñura bala makarrñur wāṇaṇur yäkuñur Dikabulatjñura* ga wiripuny Djurutjalamñur* ga Judiyaṇur,* ga ñunha gali'puynha mayañbuy Djodinbuynha.*

* 4:18 Peter * 4:18 Andrew * 4:21 James * 4:21 John * 4:21 Zebedee * 4:23 Galilee
 * 4:24 Syria * 4:25 Galilee * 4:25 Decapolis * 4:25 Jerusalem * 4:25 Judea * 4:25 Jordan

5

Djesuy gan dhäwu lakaraṇal yolḥuwal walalaṅgal bukmakkal ṇunhiliyi bukuṇur wāṇaṇur

Jesus teaches the people on the mount

Mathuyu 5.1-2

¹ Ga waṅganydhuny waluy ṇayi Djesuy nhāḷalha dharrwanhan yolḥuny walalany, walal marrtjin wāṅgaṇal guwatjmar ṇanya. Bala ṇayipiny Djesuny marrtjinan bukulila, bala ṇayi gan nhinanany ṇunhiliyin bukuṇura. Ga walalnydja ṇunhi malthunamirrnydja mala nhanṇu yolḥu walal marrtjinan, bala nhinanany walal ṇunhi galkin yanan nhanukal, liw'maraṇala ṇanya. ² Bala yan ṇayi ṇurruyirr'yurra marṅgikuṇala walalany bitjarra gam',

Yuwalk ṇoy-djulḥithinyamirr rom

True happiness

Mathuyu 5.3-12

(Luk 6.20-23)

- ³ “Nheny dhu ga ṇunhi nhina yuwalkkuman yan ṇayaṇu-ṇamathirra. Nuli dhe dhu ga ṇunhi yuwalkkumany lakaranhamirr nhunapinya dhe ṇayaṇu-waṇarany, dhāparṇ'tja, ṇula nhāmiriwnydja, bili ṇunha djiwarr'puynydja rom God-Waṇarrwuny nhumalaṅgun!”
- ⁴ “Ṇunhi dhe ṇuli ga nhina ṇayaṇu-ṇonunḥmirrnydja ṇāthinyaraynydja, yurr ṇayipin nhuna dhu marrtji ṇunhi God-Waṇarryun yan ṇayaṇu-marṇparaṅgumany, dharraḍayamany, ga yuwalktja ṇayaṇu-ṇamatham!”
- ⁵ “Ga ṇuli dhe dhu ṇunhi nyilḥ'maranhamirrnydja nhunapinya dhe, nheny dhu ga ṇunhi yuwalknha nhinany ṇayaṇu-ṇamakurra, bili mārramany dhe dhu ṇunhi bukmaktja ṇula nhāny malany ṇunhi manymaktja nhanukuṇun God-Waṇarrwuṇun wāwungunhawuynydja!”
- ⁶ “Nheny dhu ga ṇunhi yuwalknha yan nhina ṇayaṇu-djulḥithirra ṇuli dhe dhu ga ṇunhi mirithirrnydja nhakun djālthirr dhunupawnydja nhinanharaw, bili God-Waṇarryuny dhu ṇunhi dhaṇaṅguman nhuṇu ṇayaṇuny dhuwurr-dhunapaynha romd-huny!”
- ⁷ “Nuli dhe mel-wuyunamirrnydja yolḥu wiripuwurrunguny yolḥuw walalaṅ, ga ṇayiny dhu God-Waṇarnydja bitjandhi bili mel-wuyundhi nhuṇuny, bala dhe dhu ga ṇunhi ṇayaṇu-ṇamathirra nhinany!”
- ⁸ “Ga ṇuli dhe yolḥu ṇayaṇu-ḍarrtjalktja, ṇunhiyiny dhe yolḥu dhu ga ṇoy-djulḥithirra, bili nheny dhu nhāman ṇanya God-Waṇarnhany!”
- ⁹ “Nuli dhe ṇuli ga māgayayam yolḥuny walalany waṅgany-manapanarawnydja nhinanharaw, ṇunhiyiny dhe yolḥu yuwalknha ga ṇoy-ṇamathirr nhina, bili God-Waṇarryuny dhu lakaram nhuna ṇunhi nheny nhanṇun gāthu'mirriṇun!”
- ¹⁰ “Ṇunhi dhe ṇuli ga djāma rom malany ṇunhi nhaku ṇayi ṇuli ga God-Waṇarr djālthirr, bala walalnydja ṇuli marrtji ṇunhi wiripuwurruynydja yolḥu'-yulḥuy ṇayaṇu-yātjaman nhuna,

yurr nheny gi mukthurra yan nhini noy-ɲamathin, bili God-Waɲarrwuɲuny rom ɲunhi djiwarr'puynyɲɲa nhumalaɲgun!"

¹¹ "Nunhi nhumalany ɲuli yolɲuy walal waɲa ɲula nhaliynyɲɲa dhärukthu, warku'yundja, ga yan noy-yätjamany nhumalany, ga nyäl'yundja dhäwu gänhamirr nhumalaɲgalaɲuwuy, ɲunhiɲuwuy ɲunhi nhumany ɲarraku warray malthunamirr mala, yurr nhumany dhu ga bitjanna bili yan mukthunna nhinany noy-ɲamathirra. ¹² Yo, nhininy walal gi noy-ɲamathin yan ga märr-yingathin gi mirithin, bili ɲunha djiwarr'ɲurnyɲɲa God-Waɲarryuny ga ɲayatham many-maknha mirithirra ga yindin nhumalaɲguny. Ga bitjarri bili walal gan be ɲäthilnyɲɲa God-Waɲarrwuɲuny dhäwu-gänhamirriny yolɲuny walalany warku'yurri wiripuwurruynyɲɲa yolɲuy walal, ga mari walalaɲ walal gan djäma."

Nhumany dhuwal balanya bili nhakun dje'la ga baɲayala'

Salt and light

Mathuyu 5.13-16

(Mäk 9.50; Luk 14.34-35)

Ga bulu ɲayi Djesu waɲan walalaɲ bitjarr, ¹³ "Nhumany dhuwal balanya nhakun dje'la, bukmakkun yan yolɲu'-yulɲuwynyɲɲa. Ga ɲunhi ɲuli dje'la dhäkaymiriwyirrynyɲɲa, ga bäyɲun dhu buluny nhakun ɲunhiyi damurruɲgumany. Ga walalaɲnyɲɲa ɲuli yolɲuynyɲɲa walal ɲunhiyiny dje'lany ɲurrkaman, bala marrtji dhurra'p'-dhurraparaman lukuyɲha."

¹⁴ "Ga balanya nhuma dhuwal nhakun baɲayala' bukmakku yan yolɲuw walalaɲ. Balanya nhakun ɲunhi buɲbu mala dhul'yunawuy bukuɲur marrtji dhärra'-dharra, ga bukmakthun ɲuli ɲunhi yolɲuynyɲɲa walal nhämany ɲunhiyi buɲbuny mala. ¹⁵ Ga ɲuli dhu ɲunhi ɲula yolthu yolɲuy dhungur'yun lanhdhirrany, ga yakan ɲayi dhu ɲunhi buluny nhakun ɲula banikin'thuny ɲapa-monygum, ɲany gaykarranlila ɲayi dhu ɲunhi nhirrpandja, märr dhu ga ɲunhiyi bala'nhany djenarra'yaman, bukmakkun nhänharaw. ¹⁶ Yo! Ga nhu-many dhu ɲunhi bitjandhi bili yan walɲa baɲayala'mirriyirri milma nhakun yolɲu'-yulɲuwala, märr walal dhu nhäman nhumalaɲgal ɲunhi manymaktja djäma malany, bala yan walal dhu wokthunna Bäpa'mirriɲuwynyɲɲa nhumalaɲgalaɲaw, ɲunhi ɲayi ga nhina ɲunha djiwarr'ɲur." Ga bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraɲalnyɲɲa walalaɲ.

Djesuy lakaraɲalɲha gan walalaɲgal Mawtjitjkalaɲawuyɲha rom-buy

Jesus told them about the law of Moses

Mathuyu 5.17-20

Ga bulu ɲayi Djesu waɲan bitjarr, ¹⁷ "Yaka nhuma dhu dhuwal guyaɲa bitjandja gam', yanbi ɲarrany dhuwal räli marrtjinya beɲur romgu malaɲuw buwayakkunharawnha, ɲunhi Mawtjitjthu* rom rulwandhurr, ga God-Waɲarrwal djawarrkmirriy malaɲuy gan marɲgikuɲal yolɲuny walalany. Nany dhuwal ɲarrany bunan dhiyalnyɲɲa, märr dhu ɲunhi marɲgikunhawuyynyɲɲa walalaɲgun

* 5:17 Moses

maḷṇ'thunna rumbalthirra. ¹⁸ Ga guyaṇa nhuma dhu ga dhuwandja. Yakan dhu ṇunhi God-Waṇarrwunṇy rom rulwaṇdhunawuy buwayakkum ṇula nhaliynyndja mala, bāydhī ṇunhi dhu dhuwal djiwarrny'tja ga munathany' wāṇa dhā-dhawar'yun, yurr bāyṇun dhu ṇunhi ṇula nhā waṅgany nyumukuniny rom buwayakthi ṇulinuryiny nhanukalaṇṇurnydja Godkalaṇṇurnydja romṇur malaṇṇur; bukmaknha dhu gi ṇunhi dhārrin yan, ga yan bili-i-i ga yalalaṇumirriynha dhu ṇunhiyi warrpam'nha maḷṇ'thurrdya.”

¹⁹ “Ga ṇuli ṇayi dhu ṇula yolthu yolṇuy mār-r-yulṭhundy ṇunhiyiny God-Waṇarrwunṇy dhārūk-nhirrpanawuy rom malany, bāydhī ṇunhi ṇula nyumukuniny'tja rom, ga ṇuli ṇayi dhu ṇunhi wiripuwurrnhany yolṇu'-yulṇuny marṅgikum djarri'kumany ṇunhiyiny rom malany God-Waṇarrwunṇy, mār dhu walalnydja ṇunhi yolṇuynyndja walal bitjandhi bili ga guyaṇa bala mār-r-yulṭhuna, ḍaḍawyunna manapan dhipunuryiny romṇur, ga ṇayiny dhu ṇunhiyiny yolṇu dhuḍun ṇunhalnydja God-Waṇarrwalnydja romṇur, yalalany ṇunhalnydja djiwarr'ṇurnydja. Ga ṇuli dhu ṇayi ṇula yolthu yolṇuy dhārūktja mār-ram nhanṇu God-Waṇarrwunṇy, bala ṇayi dhu ga ṇayathamany baṭ-bitjanna yan, ga ṇuli ṇayi dhu marṅgikum walalany wiripuwurrnhany yolṇu'-yulṇuny balanyarawyi romgu ṇayathanharaw, ṇayiny dhu ṇunhiyiny yolṇu ṇurruṇun God-Waṇarrwalnydja romṇur, yalalany ṇunhalnydja djiwarr'ṇurnydja. ²⁰ Guyaṇi ṇathil walal dhuwal gam'; Rom-marṅgikunhamirriy malaṇuy ga Baratjiy* malaṇuy ṇuli ga dhuwal God-Waṇarrwunṇy rom baṭ-bitjan yan ṇayatham. Yurr nhumany walalany dhu ṇunhi ḍulkmaraman nhāthinya ṇunhi walalaṇṇu rom ṇayathanhawuy, ṇuli nhuma ḍjāl gārrinyaraw balany ṇunhi God-Waṇarrwalnydja romlil.” Ga bitjarr ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇalnydja walalaṇgal.

*Djesuy gan lakaraṇal walalaṇgal, marṅgikuṇal
ṇaramurrthinyawuynha rom*

Teaching about anger

Mathuyu 5.21-26

(Luk 12.57-59)

²¹ Ga bulu ṇayi Djesuy lakaraṇal walalaṇgal bitjarr gam', “Bili muka nhuma dhuwal marṅgi, ṇunhi ṇurruḍawalaṇuy malaṇuy rom-rulwaṇdhurr raypirri'yunawuy ṇāthil bitjarr gam', ‘Yaka nhe dhu yolṇuny buma murrkay'kum. Ga ṇuli nhe dhu ṇunhi ṇula yolthu yolṇuy buma wiripunṇy yolṇuny murrkay'kumany, ṇunhiny nhe dhu gumurrṇura dhārri mala-djarr'yunarawnha.’ ²² Yurr dhiyaṇuy bala ṇarra nhumalaṇ dhu dhuwal lakaram bitjanna gam', ṇuli nhe dhu ga ṇula yol yolṇu ṇoy-murryundja wiripunṇyndja yolṇuw Garaywalaṇumirriw, ṇunhiny nhe bilin waṇa-waṇanan nhunuwuy nhe, marilila galkanmin. Ga ṇuli nhe dhu nhunuwuy wāwa'mirriṇuy bitjandja lakaram gam', ‘Nheny dhuwandja bāyṇun, bawa'mirra balanyan,’ bitjandja, walalnydja dhu ṇunhiyiny yolṇuny gāman balan ṇurikalnha rom-djāgamirriwala malaṇuwal mala-djarr'yunarawnha. Ga ṇuli nhe dhu ṇunhi wiripunṇy yolṇuny waṇa bitjandja, ‘Nheny

* 5:20 Pharisees

dhuwandja nyalmiri yolŋu,' bitjandja nyanhany dhu nŋunhiyiny yolŋuny wangapununŋun yan gurthaynha, nŋunhala nŋunhi dhä-gir'yunamirriŋura wäŋaŋur."

²³ "Yo. Ga nŋuli nhe dhu nŋunhi mundhurrnydja gäma God-Waŋarrwalnydja bunbulil nhakun gurrupanarawnydja nhanŋu, ga nŋunhiliyiny nhe dhu guyaŋan nŋunhi wiripunŋunhan yolŋuny nŋunhi ŋayi ga nŋula nhä ŋayatham nŋunŋu dhanariny, ga nheny yaka yänayiny gurrupul dhuwaliyiny mundhurr God-Waŋarrwuny; ²⁴ ŋany rulwanŋdhun nhe dhu nŋunhiwiliyi banydji yan djimuku'lil bulaymir-rilil, ga guwatjmul ŋathil nŋunhiyi yolŋuny ga gumurrkunhamirr ŋathil maŋda, ga dhäruk maŋda rulwanŋdhurr dhunupa yan, ga dhäŋur beŋuryin nhe dhu roŋyirryndja balany God-Waŋarrwalnydja bunbulil, ga yurrnha gurrupulnydja mundhurrnydja nhanŋuny God-Waŋarrwuny."

²⁵ "Ga nŋuli nhuna ŋayi dhu nŋula yolthu yolŋuy marilil galkan romgurr, ga nŋuli ŋayi dhu nhuna djarrma-gäma bitjandja gam', 'Dhiyaŋuny bala ŋarra dhu nhuna gäman balan ŋarra'lila, märr walal dhu nhuna dhä-gir'yunna,' nheny bondi ŋanya galki-ŋayathul ga waŋanhamirr maŋda dhunupan yan dhärukthuny dälŋun, ga nŋuli bäyŋuny ga ŋayiny dhu nŋunhi nuriŋiyiny yolŋuy goŋ-gurrupanna nhuna dilakkala nŋunhi ŋayi romgu mala-djarr'yunamirr, ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi nhuna dhu nŋunhi goŋ-gurrupanna ŋamakuli'ŋuwalnha, märr ŋayi dhu nhuna galkanna dharrunŋulila.

²⁶ Ga yuwalk ŋarra ga dhuwal nŋunŋu lakaramany, ga nhinany nhe dhu ga nŋunhilin bili yan dŋinawan' dharrunŋunŋura ga yan warray, ga bäy nhe dhu bukmak doy' mala gurrupan buku-roŋanmaram nŋunhiŋuwuyi dhä-gir'yunawuy." Ga bitjarra ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋgal.

Djesuy lakaraŋal walalaŋgal marramba'wuyinha rom

Jesus teaches on adultery

Mathuyu 5.27-30

²⁷ Ga bulu ŋayi Djesu waŋan bitjarr gam', "Bili muka nhuma dhuwal marŋgi, nŋunhi walal gan nurrudawalaŋuy mala rom-rulwanŋdhurr ŋäthil bitjarr gam', Yaka nhuma dhu ga nŋunhi marrambany' djäma.

²⁸ Yurr ŋarrany dhu dhuwal nhumalaŋ lakaram balanyan gam', Nŋuli nhe dhu nŋunhi nŋula yolthu dŋirramuy nhäma wiripunŋuny miyalknha nhokiyingal nhe maŋutjiy, ga nŋuli nhe ŋoynydja waŋan bitjarra gam', 'Ye-e-e djäl ŋarra dhuwal ŋuruk miyalkku yindi bay, märr linyu dhu rom djäma,' yurr nŋunhiyiny nhe dhu dŋitjinha bitjar-ryiny guyaŋan; nheny nŋunhi ŋäthil warray ŋoy-ŋorranany nhanŋu nhokiyingal nhe ŋayaŋuynydja, ga nŋunhiyiny nhakun nhe bitjarryiny marramban' djäma. ²⁹ Ga nŋuli ŋayi dhu nhuna dhunupaŋuynydja maŋutjiy nhokal mel-warryun nhuna bala yätjkurrulilnydja romlil, nheny dulŋurr'yurmirra nhunapinya nhe nŋunhiyiny maŋutjiy bala yan nurrkunŋun, bäydhi nhe dhu ga nŋunhi melyu wanganydhuny nhina, bili nŋunhiyiny nŋunŋu manymaknha mirithirra. Yurr nŋuli nhe dhu nŋunhi yakany nurrkam nŋunhiyi maŋutji, nŋunhiny ŋayiny dhu God-Waŋarryuny nhuna rumbal manapula nurrkun balayin nŋunhi dhiŋganhamirrila wäŋalil. ³⁰ Ga nŋuli nhokal dhu nŋunhi

dhunupa'nyuy goŋdhu mel-warryun nhuna bala dhuwurr-yätjlil romlil, ga nheny biyakiyi bili gulkmaranhamirr nhunapinya ŋunhiyiny goŋ, bala yan nurrkuŋun, bāydhi nhe dhu ga ŋunhi marrtji'-marrtji goŋ wanganymirrnydja, bili ŋunhiyiny nhuŋu manymaknha mirithirra. Yurr ŋuli nhe dhu ŋunhi yakany nhakun nurrkam nhuŋuwuy nhe dhunupa'nyuy goŋ, ŋunhiny ŋayi nhuna dhu God-Waŋarryuny rum-bal manapula nurrkuŋ balayin ŋunhi dhiŋganhamirrilila wāŋalil."

Djesuy lakaraŋal walalaŋgal ganaminyawuy rom

Jesus teaches on divorce

Mathuyu 5.31-32

(Mathuyu 19.9; Māk 10.11-12; Luk 16.18)

³¹ Ga bulu ŋayi Djesuy lakaraŋal walalaŋ bitjarr gam', "Bili muka nhumalaŋ gan ŋunhi nurrudawalaŋuynyndja mala God-Waŋarryuny maɖayin' lakaraŋal nhumalaŋgal bitjarr gam', Ŋuli nhe dhu ŋunhi ŋula yolthu dirramuy ganarrthamany nhuŋuwuy nhe miyalknhany, nheny ŋathil dhu goŋ-nhirrpanmirr djourra'lil nhunapinya nhe, ganarrthanharawnydja nhanŋu ŋurikiyiny miyalkku. ³² Yurr ŋarrany ga dhuwal lakaram nhumalaŋ bitjanna gam', yaka yan nhe dhu dirramuy ganarrtham nhuŋuwuy nhe miyalknha. Yurr ŋuli ŋayi ŋunhi marramba'-dumurnnydja miyalk ŋayiny dhu dirramuynyndja nhanukal mak ganarrthaman ŋanya djourra'kurra. Ga ŋuli nhe dhu ganandja nhuŋuwuy nhe miyalknhany ŋunhiyiny nhe dhu ŋanya ŋuriniyiny romdhu barrkukuman, ŋayi dhu marramban' ga djaŋa. Ga ŋuli ŋayi dhu ŋanya ŋunhi wiripuŋuynyndja dirramuy mārram, ŋayiny ŋunhi ŋunhiyiny dirramu ga balanya bili yan marramba' djaŋamirryi."

Djesuy lakaraŋal dhāwu rom-wāwungunhaminyawuy

Jesus teaches about vows

Mathuyu 5.33-37

³³ Ga bulu ŋayi Djesuy marŋgi-wurruPAR walalany, ga bitjarra ŋayi waŋanany gam', "Ga wiripuny nhuma bili marŋgi romgu ŋunhi God-Waŋarryu gan lakaraŋal limurruŋgalaŋuwal mala-ŋurrrkanhawuywal walalaŋgal bitjarr gam', 'Ŋuli nhe dhu ŋunhi ŋula yolthu yolŋuy wāwun'kumany wiripuŋunhany yolŋuny God-Waŋarrwalnydja yākuy, ga guyaŋan yan nhe dhu ga dhuwali wāwun'tja, yakan moŋuny.' ³⁴ Yurr ŋarrany dhu dhuwal lakaram nhumalaŋgal balanyan gam', Ŋuli nhe dhu wāwun'kumany ŋula yolnhany, yaka bāki ŋula yolnha yāku. Ga yakayi yan nhe dhu yāku-lakaram djiwarrny'tja wāŋa, bili ŋunhiyiny nhanŋu God-Waŋarrwu nhinanharawnha wāŋa; ³⁵ ga yakayi yan yāku-lakaraŋ dhuwal munathany' wāŋa, bili dhuwandja wāŋa munathany' luku-ŋal'yunaraw muka nhanŋu God-Waŋarrwu. Ga yaka yan nhe dhu wāwun'kum ŋuruŋuny Djurutjalamdhuny* yākuy, bili ŋunhiyiny wāŋa Djurutjalamdja God-Waŋarrwu warray, ŋuriki nurrudawalaŋuw ga dumurruw. ³⁶ Ga yakayi nhe dhu wāwun'kum ŋula yolnha yolŋuny nhokiyiŋgal nhe liyaynydja, bili nhepiny dhuwal ganydjarrmiriw warray, bāyŋu nhe gi dhuwal ŋula ganydjarr ŋayathul balanyarawyi

* 5:35 Jerusalem

bilmaranharaw miny'tjiw wanganygu marwatku nhokiyingalanaw nhe, molkunharaw nhä mak watharrkunharaw. ³⁷ Ga nuli nhe dhu wäwun'kumany nula yolnhany, ga nula nhuju ga nayanuny yoraman, nheny yanan yoranun, ga nuli nhuju ga nayanu waja yaka'yundja, nheny yaka'yurra yan. Ga nuli nhe dhu nunhi wiripunynha dhärukthu malanjuy yäku-lakaram, nunhiyiny yakan dhunupa nhuju wanjanharaw; nunhiyiny nuli ga balanyayiny gyananahawuy mala dhawatthun benjura nhanukunjun mokuywunjun." Ga bitjarr nayi gan Djesuy lakarañalnydja walalañgal.

Djesuy lakarañal rom yanara'-bakmaranhawuy

Jesus teaches on revenge

Mathuyu 5.38-42

(Luk 6.29-30)

³⁸ Ga bulu nayi Djesuy marngi-wurruapar walalany, bitjarr gam', "Yo bili muka nhuma dhuwal nurikiyiny romgu marngi nunhi nayi God-Wanjarryu gan lakarañal limurrungalanuwal mala-nurrukanhawuywal walalañgal bitjarr gam', 'Nuli nhuna dhu nunhi nula yolthu yoljuy wangany manutji dharpum, ga nheny nyananhanany biyakiyi bili manutji dharpuñdhi yan. Ga nuli nayi dhu nhuna wangany lirra bakmaram, ga nheny nyananhanany biyakiyi bili yan bakmarandhi lirra.' ³⁹ Yurr njarany dhu dhuwal lakaram nhumalañgal bitjanna gam', bäydhi nhuna nayi dhu nunhi nula yolthu yoljuy galja-yätjamany, ga nheny dhu nannuny balany yakan buku-roñanmaram. Ga nuli nayi dhu nhuna nula yolthu yoljuy dhunupa'nuny dhakal bartjunmaram, ga nheny bulu nhanukal win'kununy muka dhakal gurrupanmirr. ⁴⁰ Ga nuli dhu nhuna nula yolthu yoljuy gäma nurrudawalanuwalnydja walalañgal dhä-birrka'yunarawnydja, ga nunhiliyiny nayi dhu romnurnydja nuriniyiny yoljuy gombu-man nhuna nunhi gumurruynyndja girri', bala nheny dhu yanan dhayunanna nhanukal märryu dhapinyaynha, ga bulu wiripuny muka mala girri' nhujuwuy nhe dhu gurrupandhi nhanukal. ⁴¹ Ga nuli dhu nhuna nula yolthu wanganydhu mirinjuy gorrwumany nhanukiyingalanaw nayi girri'mirriwnydja bathiwnydja gänharaw märr gurririnuwnydja yan gurrukanharaw, yurr nhepiny wiyin-märranun gäñu bathiny nannu girri'mirrnnydja. ⁴² Ga nuli nayi dhu nula yolthu nhuna näñ'thun nula nhakuny, nheny dhu yanan gurrupanna nannu. Ga nunhi nayi dhu waja nhuju bitjandja, 'Way, nhawi njarra nhuju dhu girri' dhuwal gäma yan wärriku,' nheny yanan dhayunulnha nhanukal nayanuynyndja dhapinyaynha." Ga bitjarr nayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Nheny dhu ga märr-ñamathirra yan nhokiyingalanawnha nhe mirinuwnydja malanjuy

Love for enemies

Mathuyu 5.43-48

(Luk 6.27-28,32-36)

⁴³ Ga bulu nayi Djesu wajan bitjarr, "Yo bili muka nhuma gan nunhi näkulnydja näthil yan nunhi walal nurrudawalanuy malanjuy gan bitjarr lakarañal gam', 'Märr-ñamathirrnnydja nhuma dhu nunhi nurikiwurrungun bili yan yoljuwnydja walalan lundu'mirrinuwnha

walalaŋ nhumalaŋgalaŋaw, ga ŋuyulkthirnydja nhuma dhu ga miriŋuwnha mala nhumalaŋgalaŋaw.’⁴⁴ Yurr ŋarrany dhu dhuwal lakaram nhumalaŋ bitjanna gam’, ‘Nhumany dhu ga mǎrr-ŋamathirryi nhumalaŋgiyingaŋaw miriŋuwnydja malaŋuw, ga bukurriyaman nhuma dhu ga ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal nhumalany gan ŋoy-yātjaŋal.’”

⁴⁵ “Ga ŋuli nhuma ŋuli ga ŋunhi mǎrr-ŋamathirnydja nhumalaŋgiyingaŋaw miriŋuwnydja malaŋuw, ga bukurriyaman nhuma ŋuli ga walalaŋ, nhuman ŋunhi yuwalktja djamarrkuli’ nħanŋuny Djiwarr’puywuny Bāpaw. Bili God-Waŋarrayyany ŋunhi djāma walunhany baḋayala’kunharawnydja bukmakku yan yolŋuwnydja walalaŋ dhuwurr-manymakmirriw ga dhuwurr-yātjimirriw. Ga bitjarryi bili ŋayi djāma waltjaŋdja bukmakku yan, manymakmirriw yolŋuw walalaŋ ga ŋurikiwurrung yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal ŋuli marrtji yātjkurr bala djāma.⁴⁶ Ga wiripuny mak nhe ŋuli ga dhuwal mǎrr-ŋamathirr lundu’mirriŋuw yan nhokiyingalaŋaw nhe, ŋurikiwurrungun yan ŋunhi walal ŋuli ga mǎrr-ŋamathirr nhuŋu; bala nhe ŋuli ga guyaŋany bitjanna gam’, yanbi ŋayi nhuŋu dhu God-Waŋarraynydja wokthuna ŋunhiŋuwuyyiny. Yakan ŋayi nhuŋu dhu ŋunhi wokthun balanyarawyiny mǎrr-ŋamathinyawuywu, bili dhuwaliny rom balanyayi bili nhakun ŋunhi walal ŋuli ga rrupiya-mǎrranhamirr gapmangu yolŋu walal mǎrr-ŋamathirr walalaŋgiyingaŋaw lundu’mirriŋuw walalaŋ.⁴⁷ Ga wiripuny mak nhe ŋuli ga guwatjman ŋunhin bili yan nhuŋuwuyynha yan nhe gurruṭumirriy mala, ga bilin. Ga nhaltjanna nhe ga guyaŋany, yanbi nheny mirithirra dhuwurr-manymaknha yolŋu, djulkmaraman ga wiripuwurrunhany yolŋuny walalany? Bāyŋu warray. Bili ŋunha walalnydja Djan’tayilnydja yolŋu mala, ŋuli ga guwatjmanmirr warray.⁴⁸ Ga nhumany dhu rom-ŋamathirra ga dhuwurr-dhunupayirra bitjandhi bili yan nhakun nhumalaŋ Bāpa’mirriŋu ŋunha djiwarr’ŋur ga nhina.” Ga bitjarrnha ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

6

Djesuy gan lakaraŋal walalaŋgal guŋga'yunawuyynha rom

Teaching about charity

Mathuyu 6.1-4

¹ Ga wiripuny ŋayi Djesuy bitjarr lakaraŋal walalaŋ gam’, “Djāga nhumalaŋguwuy nhuma: Yaka nhuma dhu ga ŋunhi milkunhaminyawurrnydja romgurr djāma dhuwurr-manymaktja rom milmany nhakun yolŋuwalnydja walalaŋgal, bili ŋayiny dhu ŋunhi Bāpa’mirriŋuynydja nhumalaŋgal ŋunhi djiwarr’wuyyany dhu bāyŋun nhumalaŋguny yaŋara’-bakmaram balanyawuyyiny djāmapuy.”

² “Ga ŋuli nhuma dhu ŋunhi gurruapan rrupiyany nhā mak ŋathany ŋunha ŋurruwuykmirrnħany, yakan nhuma dhu ŋunhi milkunhamirrynydja nhumalanhawuyynha nhuma wetjtja gurruapanawuyyny-dja, milmany nhakun wiripuwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal, bitjandja nhakun ŋunhiwurrnydja yolŋu mala ŋunhi walal ŋuli

ga gurrupan gali'-märrmay' romdhu nunhal nunhi Djuwskal buku-lun'maranhamirrinur bunbunur, ga wiripuny nulawitjan dhukarrkurr, märr dhu ga nunhi bukmaktja yolnu'-yulnu wokthunna walalan. Yurr narrany nhumalan ga lakaram, nunhiyiny wokthunawuy yolnuwununy, nunhiyiny nunhin bili yan walalan, bili bäynun walalany dhu nunhi nayiny God-Wanarrayuny yanara'-bakmaraman nunhinuwuyyiny djämapuy."

³ "Ga nunhin nhe dhu ga gunga'yundja yolnunhany gam', nunhi nayi ga yuwalknha dhäparn' nhina, nanyanhan gunga'yurnnydja, yurr gayulnha, märr nayi dhu nunhi galkipunyndja nhuu gur-rutumirr yakayi yan marngithirr. ⁴ Bala walal dhu nunhi yolnu'-yulnuny bäynun marngithirr nurikiyi wetjkuny nhokalanaw. Yurr nhokal djiwarr'puyyiny Bäpa'mirrinuy nuli ga nhuna nhäma warray nunhiwiliyi gayullilnydja wetjlil, bala nayi dhu nunhi God-Wanarrayuny yanara'-bakmaraman nhuynuny."

Djesuy marngikunjalnha walalany bukimirriyanharawnha

Teaching about prayer

Mathuyu 6.5-15

(Luk 11.2-4)

⁵ "Ga nuli nhuma dhu ga nunhi bukimirriyamany, yaka bukimirriyan biyakuny nhakun nunhiwurnnydja yolnu walal nunhi gali'-märrmany' mala. Walalnydja nuli ga nunhi dhuwalawurryiny dhärä gumurrnur warray, nunhalnydja nunhi Djuw malawalnydja buku-lun'maranhamirrinur bunbunur, ga likannur dhukarrnur, märr dhu ga bukmakthuny yolnuy walal nhäman walalany. Bili narrany nhumalan gan nunhi lakarañal, nunhi nunhiyiny wokthunawuy yolnuwununy, nunhiyiny nunhin bili walalan, bili bäynun walalany dhu nunhi nayiny God-Wanarrayuny yanara'-bakmaraman nunhinuwuyyiny djämapuy."

⁶ "Ga nuli nhe dhu nunhi bukimirriyamany, nheny dhu marrtji bala gärrin nhokiyingal nhe wäñalila, bala dhurrwarany dhal'maranun, bala bukimirriyanun nhokalanuwal Bäpa'mirrinuwalnydja, nurikalnydja nunhi nhe nuli gi bäynun nanya nhänu nhokiyingal nhe melyu. Yurr nayipiny nuli ga nhäma nhuna nunhi nhaltjan nhe nuli ga gayul bukimirriyam, ga märr-yuwalk yan nayi nhuu dhu nunhi yanara'-bakmaramany nunhinuwuyyiny."

⁷ "Ga nunhi nhe dhu bukimirriyamany God-Wanarrwalnydja, yaka gi wañi dharrwany dhäruk mayali'miriwnydydja, biyakuny nhakun nunhiwurr nunhi Djan'tayil yolnu mala nunhi walal nuli ga wiyin wañä wiripunuwal wanarrwal, yanbi walalany nayi dhu nāma nuriniyiny wiripunuynydydja wanarryu balanyawuyyiny wiyinbuynydydja bukimirriyanhawuy. ⁸ Yaka bukimirriyan biyakuny nhakun walalnydja. Biyak bukimirriyanuny gurririy dhärukthuny ga mayali'mirriyan. Bili nayiny nunha nhuynuny Bäpa'mirrinu nāthil warray marngi nunhi nhaku nhe nuli ga nunhi djälthirr, yorrnha nhe dhu nanya nāñ'thundja."

⁹ "Ga bitjan yanbi nhuma dhu ga nunhi bukimirriyamany gam', 'Bäpa nanapurrun, nunhi nhe ga nhina dhuwaliyi djiwarr'nur, Nheny yäku yindi warray, ga wokthunamirr.

- 10 Napurr nhuna ga dhuwal n̄aŋ'thundja nhe dhu dhanuŋdhunna n̄huŋuwuy nhe God-Waŋarrwuny rom n̄ayanulila n̄anapurrunḡal,
 m̄arr n̄anapur dhu ga d̄jāmany dhiyalnydja munatha'nurnydja w̄aŋaŋur nhokiyingalaŋuwurra yan d̄jalkurrnydja, bitjan yan bili nhakun walal n̄uli ga d̄jāma dhiyaliyi d̄jiwarr'n̄ur nhokiyingalaŋuwur yan d̄jalkurr.
- 11 N̄atha n̄anapurruny maranhu-gurru pul dhiyak bala waluw.
- 12 B̄āy-lakaraŋun n̄anapurruŋ ȳtjkurruwuyndja d̄jāmapuy, biyak yan bili nhakun napurr n̄uli ga b̄āy-lakaram n̄urikiwurrūŋ n̄unhi wiripuwurrūŋ yol̄ŋu'-yul̄ŋuw n̄unhi walal n̄uli n̄anapurruny n̄ayanu-ȳtjam.
- 13 Yaka n̄anapurruny ḡaŋu gumurr-d̄alkurrnydja romgurr bir-rka'yunarawnydja.

Gunguŋ n̄anapurruny, m̄arr n̄anapurruny dhu b̄āyŋun ȳtjkurruyndja birrimbirryu d̄jul̄kmaram, n̄unhi napurrūny n̄ayi n̄uli marrtji guwal-n̄irr'maramany.'

Ga bitjana nhuma dhu ga n̄unhi bukurirriyamany n̄hanukalnydja God-Waŋarrwalnydja."

14 "Ga n̄uli nhuma dhu n̄unhi b̄āy-lakaramany wiripuwurrūŋuny yol̄ŋu'-yul̄ŋuw, n̄urikiwurrūŋuny n̄unhi walal n̄uli n̄humalany n̄oy-ȳtjam, ga n̄humalaŋgalnydja dhu B̄āpa'mirriŋuy d̄jiwarr'puyyūny bitjandhi bili b̄āy-lakaramdhi n̄humalaŋguny. 15 Ga n̄uli nhuma dhu yakany walalaŋ b̄āy-lakaram n̄urukuwurrūŋdhi n̄unhi n̄humalany walal n̄oy-ȳtjaŋal, ga bitjandhi bili yan n̄humalaŋgalnydja dhu B̄āpa'mirriŋuy d̄jiwarr'puyyūny yakayi n̄humalaŋguny b̄āy-lakaram, n̄unhiŋuwuyyiny dhuwurrpuy ȳtjkurruwuyndja mala."

Djesuy rom-lakaraŋal walalaŋgal n̄athapuy gananawuy

Teaching about fasting

Mathuyu 6.16-18

16 "Ga n̄unhi nhuma n̄uli ga n̄oy-n̄athamiriwnydja nhina, yaka gi dhakatjurnnydja nhini, biyak nhakun n̄unhiwurrnydja yol̄ŋu walal n̄unhi rom gali'-m̄ārrmany' mala. Walalnydja n̄uli ga n̄unhi nhina nhakun n̄ula nh̄an, yakan walal n̄uli gi d̄jagany walalaŋuwuy walal marwatkuny, bukuwnydja, ga rumbalwuny, n̄unhiyiny nhakun walal n̄uli ga milkunhamirra wiripuwurrūŋgala yol̄ŋuwal walalaŋgal n̄unhiŋuwuyŋha n̄athapuyŋha gananawuy, m̄arr n̄uli n̄unhi wiripuwurrūnydja yol̄ŋuy walal nh̄amany walalany dharaŋana yan n̄unhiwiliyiny. Yurr n̄arrany n̄humalaŋ ga dhuwal lakaram, n̄unhiyiny wokthunawuy yol̄ŋuwūny, n̄unhiyiny n̄unhin bili yan walalaŋ, bili b̄āyŋun walalany dhu n̄unhi n̄ayiny God-Waŋarryuny yaŋara'-bakmaraŋ n̄unhiŋuwuyyiny d̄jāmapuy. 17 Ga n̄humany dhu walal yaka bitjandhi milkunhamirr, bitjan nhakun n̄unhiwurryi yol̄ŋu walal, n̄uli n̄humany dhu ga n̄unhi nhina n̄oy-n̄athamiriw. Biyak yan bukuny rurrwuyunmirra gi, ga marwattja gi dhunupayaŋun nhunapinya nhe, 18 m̄arr nhuna dhu yol̄ŋu'-yul̄ŋuyndja yakan ga dharaŋan n̄unhiŋuwuyndja n̄unhi nhe n̄uli ga nhina n̄oy-n̄athamiriw. Yurr n̄ayipin dhu nhūŋu waŋanyaŋha B̄āpa'mirriŋun d̄jiwarr'puyŋha marŋginy, n̄unhiyiny n̄unhi nhe n̄uli

gi bāyñun ñanya nhāñu nhokiyingal nhe mañutjiy. Yo! Bala ñayi dhu nhokal Bāpa'mirriñuynyndja buku-roñanmaraman nhuñuny ñunhiñuynyndja ñunhi gayulpuynyndja djāmapuy.”

Yaka nhe dhu ga lukunyndja'kunhamirr nhunapinya nhe dhuwalañuwuyyu munatha'wuyyu

Do not become rich with earthly things

Mathuyu 6.19-21

(Luk 12.33-34)

¹⁹ Ga bulu ñayi Djesuy lakarañal walalañgal bitjarr: “Yaka nhe dhu ga lukunyndja'kunhamirr nhunapinya nhe ñula nhaliy malañuy dhuwalañuwuyyu, bili ñayi ñuli wiripuny mala nhuñu girri' bāynha gi ñula gālkalyun luki, ga wiripuny mala girri' ñuli dhulwirmirriyin, ga wiripuny mala ñuli bāynha gi ñula manaña-dilkurruynha yolñuy mala djaw'-djawyurr. ²⁰ Ñany lukunyndja'kunhamirrnyndja gi ñuriñiyin malañuy ñunhi Djiwarr'puyyun ñula nhaliynyndja malañuy manymak-thun. Bili ñunhiyiny mala ñamakurr God-Wañarrwuñuny dhu yakan dhawar'yurr ga dhulwirmirriyi, ga gālkalyu dhu gi bāyñun luki, ga bāyñun dhu gi manaña-dilkurruy nhuñu djaw'-djawyurr.”

²¹ “Bili ñayañuny nhuñu dhu ga ñunhi bitjanna bili ñunhilin ñorra, ñunhi nhe ñuli ga mirithirr mulwaṭkum nhuñuwuy nhe ñula nhā malany mel-wiḍimirr dhuwalañuwuy munatha'wuy.”

Mañutjiy mandany dhuwal balanya nhakun baḍayala' rumbalwu

The eyes are like the light of the body

Mathuyu 6.22-23

(Luk 11.34-36)

²² “Melnyndja mandany dhuwali nhuñu balanya nhakun baḍayala' rumbalwu nhokalañaw. Ga ñunhi nhe ñula mel-darrtjalktja, ga ñunhiyiny nhakun nhuñu walñany baḍayala'mirra. ²³ Ga ñunhi nhuñu mañutji yātkurruynyndja, ga ñunhiyiny nhakun nhuñu walñany buku-munhan warrpam'ña. Ñuli balañ nhe dhu ga guyañanhamirr nhunapinya nhe bitjanmirrnyndja, yanbi nheny ñayañu baḍayala'mirr, yurr yuwalktja nhuñu ñayañuny dhuwali buku-munhan', ñunhiyiny nhakun nhuñu bukmaknha yan ñayañuny bilin buku-munha'yinan.”

Yaka warwuyurr girriwny'tja ga rrupiyawnyndja

Do not get worried for clothes and money

Mathuyu 6.24-34

(Luk 16.13; 12.22-31)

²⁴ “Yo. Bāyñun nhe dhu ñunhi djāmamirr mārmmawny'tja buñgawaw, bili ñunhi nhe dhu ga wanganyguny mār-ñamathirr, ga wiripunynyndja nhe dhu buñgawaw ñuyulkthirra. Ga wiripuny nhe dhu ga ñunhi dhāruk-mārram ñanyanhan yan ñunhi wanganyñhan buñgawany, ga wiripunñhany nhe dhu ga mār-yulkthunna. Ga bitjandhi bili nhumany dhu ga yakayi ñunhi buku-ñal'yun mārmmawny'tja mañañ, God-Wañarrwuny ga rrupiyawnyndja.”

²⁵ “Ga balanyan dhuwal dhāwuny' gam' ñarra dhu lakaraman nhumalañ. Yaka nhuma dhu ga warwuyun mirithirr ñathawnyndja lukanharaw ga gapuwnynda ñunhi nhā nhumalañgal ñayañunur manymak walñaw nhinanharaw. Ga yaka warwuyurr girriwny'tja nhā

malany nhe dhu ga gäma nhokiyingal nhe rumbalyu. Yaka dhuwal nayi nhuna God-Wañarryu djäma nathawnydja yan lukanharaw ga girriwny'tja yan gänharaw. ²⁶ Nhänu nunha warrakan'nha malañuny buṭṭhunawuy. Yaka walal nuli gi nunhi warrakan'thuny malañuy nula nhä djäma natha malany lämu-nhirrpul, ga bäyñuyi yan walal nuli gi nunhi nathany mala mañutjiny gulkthurr ga rarr'yurr nuli marrtji bunbulilnydja. Yurr nhumalañguny Bäpa'mirriñu nunha djiwarr'puynyndja nuli ga djäga yan walalañ nurikiyiny warrakan'kuny malañuw. Ga nhumany ga dhuwal yolñuynyndja walal djuḷkmaraman nunhiyi warrakan'nhandy malañuny."

²⁷ "Nuli nhe dhu ga nunhi mirithirnydja nhakun warwuyun nula nhakuny malañuw, ga nhaltjanna nayi dhu nuriniyiny djambin God-Wañarrwuny nayañu nhuñuny, märr nheny dhu ga baḍaknha yan walñan marrtji? ²⁸ Ga nhaku nhuma nuli ga dhuwal warwuyun girriwny'tja malañuw gurrukanharaw? Nhänu nunha wurrkiny' malañuny, ya nunha, dhamany'tjunalil; yaka walal nuli gi girri' mala walalañuwuy djäma barrtjurr. ²⁹ Ga be näjthil bungawa yäku Djalaman* gan nhinan, nunhi nayi gan nhinan mirithirr lukunyndja ga guṅgurrkuṅgurr girriy' mala ga nula nhaliy malañuy. Yurr nunha wurrkiny' mala bulun dhika latjun' mirithirra, djuḷkmaraman ga girriny' mala nahanñuny Djalamañguny. ³⁰ Yo. God-Wañarryu nayipi nuli ga nunhi mulmunhandy mala nathanmaram manymakku-many, bäydhi nuli ga nunhi gurririny nayi walña dhärä. Nhakun dhiyañ bala ga dhuwal mala mulmu dhärä walña, ga bulu nhakun nayi nuli räwakthirryi, bala nuli yolñu'-yulñuynyndja dhuṅgur'yunna nunhiyi mulmunhandy. Yurr yolñuny dhuwal mirithirr nurrñu God-Wañarrwalnydja nayañunur, djuḷkmaraman ga nunha mulmunhandy; ga yuwalk nayi dhu ga djäga nhumalañ manymakku-many. Ga nhä nhumalañguny dhuwal yolñuynyndja walalañ, märr-nhirrpanminyawuy nhanukañnydja God-Wañarrwalnydja mirithirr nyumukuniny?"

³¹ "Ga yaka walal gi warwuyurnyndja nhumalañuwuy nhuma, ga yaka nhuma dhu ga nunhi waña bitjandja, 'Way, wanhanur ñarra dhu dhuwal nathany märram, ga gapuny, ga girriny' malany?'

³² Bitjandhiny nuli ga nunhi mirithirnydja warwuyun nunhiwurnnha yolñu walal nunhi Djan'tayilnha mala. Nhumany dhu ga yaka bitjandhi warwuyun, bili nunhan nayipin Bäpa'mirriñun nhumalañ djiwarr'puynha mirithirnydja marñgi, nhaku nhuma nuli ga nunhi djälmirriyirr. ³³ Yo. Yaka nhuma dhu ga warwuyun dhiyakiyiny malañuw. Nurrulilnydja nhirrpul God-Wañarrwu yan rom, ga biyak bili gi djämany nahanñuwunha yan ñamakurnnha romdja malany, bala nayiny dhu nhuñu gurrupan bukmaknha yan nhä malany manymaknha."

³⁴ "Ga yaka warwuyurr nurikiny nunhi dhu nhä malany mañ'thurr godarr' wiripuy waluy, bili nunhiyiny warwu malany yaka nhokal goññur. Ga yaka marrtji mana'-manapulnydja bukulil ñal'-ñalmarañ warwuny mala nhuñuwuy nhe, nunhi ga nuriniyi waluy gäma, balanya nhakun mari ga nula nhä malany. Yakan biyakiyiny guyañi." Ga bitjarrnha nayi gan nunhi Djesuy lakarañalnydja walalañgal.

* 6:29 Solomon

7

*Yaka nhe dhu rom-nyamir'yun wiripunhany yoljuny**Judging others**Mathuyu 7.1-6**(Luk 6.37-38,41-42)*

¹ Ga balanya wiripuny Djesuw dhäruk, lakaraṇal ṇayi walalaṅgal bitjarr gam', "Yaka rom-nyamir'yurr wiripunyny yoljuny, mähr ṇayi dhu God-Waṇarrayuny yakayi nhunanhany bonḡun rom-nyamir'yurr.

² Bili ṇayiny dhu ṇunhi God-Waṇarrayuny nhunanhany mala-djarr'yurr biyakiyi muka bili, nhakun nhe ṇuli ga ṇunhi mala-djarr'yun ṇunha wiripuwurruny yolḡu'-yuljuny. Ga ṇuli nhe dhu nhirrpan rom ḡal mirithirr ṇunha wiripuwurrun yolḡu'-yulḡuw, ṇayiny dhu God-Waṇarrayuny ṇunhi nhunyny bitjandhi bili yan nhirrpanndhi ḡal mirithirr rom."

³ "Nhaku nhe ṇuli ga ṇunhi nhäma ṇunha wiripunuwalnydja yolḡuwal nyumukunyny dhukun ṇunhi ṇuli ga ḡärrī nhanukal maṇutjinur? Nhe ṇathil dhu nhänhamirr nhunapinya nhe maṇutji; dhuwali nhokalnydja ga ḡärrī maṇutjinur yindi war-ray dharpa. ⁴ Yol nheny dhuwal, ṇuli nhe dhu ga ṇunhi bitjandja waṇa ṇunha wiripunuwnydja yolḡuw gam', 'Go! Martjin ... ṇarra dhu wilan'thunna dhuwali nyumukunyny'tja dharpa maṇutjinurnydja nhokal dhawatmaraman bitjanna,' ṇunhi nhokiyin-galnydja ga maṇutjinur ḡärrī yindi warray dharpa. ⁵ Nhä nhe dhuwal yoljuny, dhuwurr dharrwa? Nurrunyny ṇathil nurrkun dhuwali yindi dharpa dhipunuryi nhokiyin-gal nhe maṇutjinur, mähr nhe ṇathil dhu nhäma ṇamathamany, ga yurnha nhe dhu nhäma nhaltjan nhe dhu dhawatmaram ṇunha wiripunuwal yolḡuwal maṇutjinur nyumukunyny dhukun."

⁶ Ga bitjarryi bili ṇayi wiripuny dhäwu Djesuy lakaraṇal, yurr may-ali'kurra ṇayi ṇunhi dhawar'maraṇalnydja lakaraṇal bitjarnha gam', "Nhä mala ṇunhi God-Waṇarrwu dharrpal rom mala, ṇunhiyiny nhe dhu bāyḡun yan gurrupan ṇurukuny ṇunhi wunḡanguny malaḡuw. Walal balan bāynha bilyurr bala läwunun nhuna. Ga yakayi nurrkun ṇunhi mirithirrnnydja mel-wiḡi'mirr ṇula nhä malany bikibikiwalnydja malaḡuwal gumurrilil, walal dhu ṇunhiyiny marrtji yanan bala wawun dhurpra'-dhurparaman."

*Dhurrwara wutthu'-wutthur, bala ṇāḡ'thurra larrun**Ask, seek, knock**Mathuyu 7.7-12**(Luk 11.9-13)*

⁷ "Nāḡ'thurra God-Waṇarrnhany ṇula nhakuny malaḡuw, mähr ṇayi dhu nhuna gurrupanna. Ga larrun, mähr nhe dhu malḡ'maraman. Ga dhurrrwany wutthu'-wutthurra, mähr dhu God-Waṇarrayuny nḡun dhurrrwany lapmaraman, gumurr-ṇamathirra manapan nḡun. ⁸ Bili ṇuli ṇayi dhu ṇula yolthu ṇanya ṇāḡ'thun God-Waṇarrnha, bala walal dhu yan nhanukunyny mārroman, ga ṇunhi yolḡu ṇunhi ṇayi ṇuli ga yuwalkkum yan larrum, ṇayiny dhu God-Waṇarrwunyny malḡ'maraman. Ga ṇunhi yolḡu ṇunhi ṇayi ṇuli

ga bitjan bili dhurwara wutthu'-wutthun bala ñayiny dhu God-Wāgarryuny nhanju lapmaraman, galkikuman manapan ñanya nhanukiyingalnha ñayi. ⁹ Nhuma ñunhi bāpa'mirriñu walal, ñunhi nhumalany ñuli gāthu'mirriñuy walal nhumalangal ñāñ'thun ñathaw, ga nhā nhumany ñuli gurrupan walalanguny ... guṇḁa? Ñany nhā?”

¹⁰ “Ga ñuli ñayi dhu nhuna nhokal yothuy ñāñ'thun guyawnydja, ga nheny dhu nhān nhanñuny gurrupan ... bāpin? ¹¹ Yurr bāydhi nhuma ñunhi djāga-yātkurrmirriñydja mala bāpa'mirriñu walal, yurr nhuma ñuli ga ñunhi gurrupandja nhumalangalanaw gāthu'mirriñuwnydja walalan manymak yan ñula nhāny mala. Ga nhumalanguny ñunhi Bāpa'mirriñu djiwarr'puynyndja bulu warray wetj-dumurr; djulkmaram warray ñuli ga nhumalanhany, nhanukiyingalnydja ñayi wetjthu, ñunhi limurr ñuli ñāñ'thundja ñanya.”

¹² “Ñuli nhe dhu ga ñunhi ñula nhaku malañuw djālmirriyirr walal dhu ga ñunha wiripuwurruy yolñuy walal djāma nhunju, ga nheny dhu ga ñunhi bitjandhi bili yan walalanguny djāmayi ñula nhā malany. Ga balanya ñunhi mayaliny' Mawtjitikuñuny* rom nhirpanawuy ga Djawarrkmirriwunjuny walalangun marñgi-wurruapanawuy.”

Dhuwandja ga lakaram nyumukuñiny'nhan dhurrrwarany

The narrow gate

Mathuyu 7.13-14

(Luk 13.24)

Ga dhuwandja ñayi Djesuy lakarañal wiripun dhāwu mayali'kurr bitjarnha gam', ¹³ “Mārrma' yan ga dhuwal dhurrrwarany dhārra gārrinyarawnydja nhumalan. Yo wanganydja ñunhiyi dhur-rwara yindi mirithirr, yurr ñunhiyiny dhurrrwara gumurr-yalñgi gārrinyaraw, ga dhukarrnydja ñunhiyi yindin marrtji ñorra balan bitjanna wāñalil dhā-gir'yunamirrilila. Ga dharrwan ñuli ga ñunhi yolñuny walal wānggam ñuliwitjandhiny dhukarrkurr. ¹⁴ Ga wiripuny dhurrrwara nyumukuñiny'nha mirithirra, yurr mirithirra ñunhi gumurr-dālnha ñunhiyi dhukarr ñurikiwurrunguny yolñuw walalan ñunhi walal ñuli ga djālthirr marrtjinyaraw balayiny wāñalil walñamirrililnydja. Yurr lurrkun'thun yan yolñuynyndja walal ñuli ñunhi malñ'maramany ñunhiyiny dhukarr.”

Gonmirr dharpa ga wakinju dharpa

A tree and its fruit

Mathuyu 7.15-20

(Luk 6.43-44)

Ga wiripuny ñayi Djesu dhāruk wañan bitjarr gam', ¹⁵ “Way walal, djāga walal gi nyālmirriwnydja djawarrkmirriw walalan. Ñayiny dhu ñunhiyi yolñu mañutjiñurnydja nhumalangal yanbi ñayi dhuwurr-dhunupan, yanbi ñayi manymaknha yolñu, ya'yunan, balanya nhakun bimbini. Yurr yuwalktja nhanju ñunhi ñayanjuny balanya nhakun wārraṇnha.”

¹⁶ “Nhuma dhu nhāmany dharanana ñanya nhāthinya nhanukun djāmapuy gaka'. Bili djāmapuynyndja walalangun ñunhi mirithirra yātkurra. Balanya nhakun borum yalman ñuli dhakal ñuthan yalmanñur yan dharpañur; bāyñun nhuma dhu

* 7:12 Moses

maɲ'maram yalmannha dhakal ɲula wiripunɲuwalnydja dharपाल dirritirriwalnydja. Ga muthirny'tja borum ɲuli yaka ɲuthul gulumunyu'ɲurnydja dharpaɲur; ɲany muthirny'tja ɲuli ɲuthan nhanukiyingal muthir'ɲur yan yaɲara'ɲur. ¹⁷ ɲuli ɲayi dharpa manymaktja, ga dhakalnydja nħanɲu borumdja dhu ɲunhiɲuwuyi ga manymakthi yan. Ga ɲuli ɲayi dharpa yätjkurnnydja, ga dhakalnydja dhu borumdja balanyayi bili yätjkurryi yan. ¹⁸ Bili manymakɲurnydja dharpaɲur nħe dhu bāyɲun ɲula yätjkurnnydja borum maɲ'maram, ga yätjkurnnydja dharpaɲur nħe dhu bāyɲun ɲula maɲ'maram manymaktja borum. ¹⁹ Ga ɲuli ɲayi borumdja ɲunhiɲuwuy dharpaɲuy yakany manymak, bala ɲayi dhu djamamirnydja marrtjin, bala walal dhu djaɲthunna ɲunhiyi dharpany, bala yan ɲurrkaman gurthalila. ²⁰ Yo. Ga ɲunhiwurrnħany ɲunhi nyäl'mirrinħany djawarrkmirrin mala, nħumany dhu ɲunhi dħaraɲana walalany, ɲurunun ɲunhi nħäthinya walalaɲun djamapuy mala." Ga bitjarra ɲayi gan Djesuy marɲgikuɲalnydja walalany.

Yaka warray ɲarrany nħumalaɲ marɲgi

I never knew you

Mathuyu 7.21-23

(Luk 13.25-27)

Wiripunɲ ɲayi Djesu dhäruk nhirpanmin bitjarnħa gam', ²¹ "Dħarwaynħa ɲuli ga dhuwal yolɲu'yulɲuynydja ɲarranħany yäku-lakaram bitjandja gam', 'Garray! Garray!' bitjandja. Yurr bāyɲun walal dhu ɲunhi gärriny bonguɲ ɲunħawalnydja ɲunhi God-Waɲarrwalnydja yirralkalil. ɲunhiwurrnħa bili dhu ɲunhi yolɲun walal gärr ɲunhi walal dhäruk-märranħamirra mala ɲarrakalaɲawnħa Bäpa'mirriɲuw djiwarr'puywun. ²² Yo. ɲuriɲiyiny waluy dhä-dħawar'yunamirriynydja, dħarwaynħa dhu ɲunhi yolɲuynydja walal waɲiny ɲarranħany biyakun, 'Garray, lapmaraɲ ɲarraku dhurwara. ɲarrany ɲuli ganħa ɲunhi dhäwu lakaranħa nhokiyingalaɲuwurr yan yäkukurr, ga bulu nhokal yäkuynydja ɲarra ɲuli ganħa wakinnunħany mala birrimbirr dħawatmaranħa yolɲuwalaɲaɲurnydja. Ga nhokiyingalaɲuwurri yan yäkukurr ɲarra ɲuli ganħa djäma yindiny rom ɲunhi ɲoy-ganyim'thunamirnydja mala.' Ga biyakiyin dhu bonguɲ ɲunhi wiripuwurnnydja yolɲu walal lakaranħamirr."

²³ "Bala ɲarrany dhu waɲin walalaɲ biyakun gam', 'Gatjuy gundupunun walal, nħuma rom-djarrpi'mirnydja yolɲu mala. Yaka ɲarra dhuwal nħumalaɲ marɲgi.'"

Ga bitjarr ɲayi gan Djesuy lakaraɲalnydja.

Märrma' yolɲu bala-dħul'yunamirr maɲda

The two house builders

Mathuyu 7.24-29

(Luk 6.47-49)

Ga bulu ɲayi Djesuy dhawurpunɲalnydja dhäwu lakaraɲal walalaɲ bitjarra gam', ²⁴ "Yo. Bilin dhuwal. Bili muka nħuma ɲarrany gan ɲula ɲäkulnydja dhäruktja malany, nħaltjarr ɲarra gan lakaraɲal nħumalaɲgal. ɲuli nħe dhu ga dhärukku malħun ɲarrakunɲ,

ga nheny dhu n̄unhiyiny balanyan nhakun gadamannha yol̄u, n̄unhi n̄ayi dhuł'yurr balany' n̄hann̄uwuy n̄ayi wā̄jalil gundamirrilil.²⁵ Bala waltjandja yindin marrtjin dharyurr, ga gapuny mayandja marrtjin yindithinan, ga yan warray bili-i-i ga wā̄ja n̄unhi warppam' buku-lupmaran̄al, ga watany yindin gan biw'yurr mirithinan dhika, yurr bā̄ynun n̄unhiyi balany' n̄ula galkirrin̄ya; dā̄lnha gan yan dhārran, bili n̄ayi n̄urin̄iyi yol̄uy dhuł'yurn̄ydja n̄hann̄uwuy balany' gundamirrilila wā̄jalil.”

²⁶ “Ga n̄uli n̄he dhu n̄ula yol̄thu yol̄uy n̄āmany n̄arrany dhāruk bā̄ykarraramany, mār̄r-yulkthundja manapan, ga nheny dhu n̄unhiyiny balanyan nhakun n̄unhi liya-dhumuknha yol̄u, n̄unhi n̄ayi dhuł'yurr n̄hann̄uwuy n̄ayi bala' munatha'lil wā̄jalil, ²⁷ bala waltjandja marrtjin yindin dharyurr, ga gapu mayan̄ marrtjin yindithinan, ga yan warray bili ga wā̄ja n̄unhi warppam' nurruthin, bala wā̄jiny yindin biw'yurra mirithinan dhika, bala n̄unhiyi bala'n̄hany dāw'maran̄ala, bala n̄ayi galkirrinan, bul'wandhurra warppam'n̄ha.” Ga bitjarr n̄ayi gan Djesuy lakaran̄alnydja yol̄u'-yul̄uwalnydja.

²⁸ Ga n̄unhi n̄ayi Djesu dhawar'yurn̄ydja lakaran̄han̄urnydja, bala dharrwaynha yol̄uyn̄ydja walal n̄ākula n̄anya, nhakun walal ganyim'thurra manapar n̄hann̄u, n̄urikiyin n̄unhi nhaltjarr n̄ayi gan mar̄ngi-wurru par walalany. ²⁹ Bili dhuwandja yol̄u yaka warray balanya nhakun wiripuwurr rom-mar̄ngikunhamirr walal. N̄ayiny dhuwal Djesuny gāna warray, ga dhāruktja n̄hann̄u bulu dhika ganydjarrmirr.

8

Wangany đirramu burrunhdhiya'mirr

One man with leprosy

Mathuyu 8.1-4

(Māk 1.40-45; Luk 5.12-16)

¹ Ga n̄unhi n̄ayi marrtjin Djesu yarrupthur̄nydja beurn̄ydja n̄unhi bukuurn̄ydja, ga yol̄uny walal n̄hann̄u marrtjin malthur̄nydja dharrwan dhika mirithirra. ² Ga bondi yan muka wanganydja yol̄u n̄unhi n̄ayi gan burrunhdhiya' rerri n̄ayathan̄al bunanan n̄hann̄u Djesuwn̄ydja, marrtjinany n̄ayi n̄unhi yol̄uny, bala yan bun'kumu-djipthurra gumurr̄n̄ura n̄hanukal Djesuwalnydja, bala yan wañanany bitjarra, “Yol̄u marrkapmirr, dhuwal n̄he ga n̄ayatham ganydjarr n̄he dhu dukmaram n̄arrany, yurr nhokiyingal yan d̄jā̄lilnydja n̄arra dhu ganarrtham,” bitjarr.

³ Bala n̄ayi yan Djesuny goñ-djarryurra bala n̄ayathan̄ala n̄anya n̄unhiyi yol̄un̄hany, bala yan bitjarra wañan n̄hanukal gam', “Yo! D̄jāl n̄arra, dhiyañuny bala n̄he dhu dukthunna dhipun̄uryiny rerriñur.” Ga dhunupan bala yan n̄hann̄u n̄unhi đirramuwn̄ydja burrunhdhiyany rerri winya'yurra dhika! ⁴ Bala n̄ayi Djesuny wañan n̄hann̄u bitjarra gam', “Yaka n̄he dhu dhuwalañuwuyn̄ydja n̄ula yol̄kal lakaram n̄ini, balan yan n̄he dhu dhunupan marrtjiny d̄jirrikaymirri-waln̄ha yol̄uwalnydja, ga n̄ayin nhuna dhu nhāmany rumbalnydja n̄unhi nheny dhuwal dāwalan. Bala beñuryiny n̄he dhu mundhur̄n̄ha gāma balan buku-n̄al'yunamirrilila bun̄bulil, bitjan yan bili nhakun

ga nunha Mawtjitjku* rom barranga'yun, nurikiyin bili yan nhe dhu malthundja. Ga nunhi nhe dhu mundhurr-gurrupandja, bala walalnydja dhu nunhi yoljuny walal marnqithirra nunhi nheny dhuwal bilin dukthurra burruhdhiyanjurnydja rerrinjur."

Djesuy dukmaranjal nurrudawalanuw Mirinuw Djämamirrin

Jesus heals an Army Officer's Servant

Mathuyu 8.5-13

(Luk 7.1-10)

⁵ Ga bejuryiny nayi nunhi Djesuny marrtjin balan bitjarra wäjalil yäkulil Gapuniyamilila,* ga nunhi nayi bunanany nunhiliyiny wäjanur, bala nayiny nunhi wanganydja dirramu dhunupan bunanan nahanu, yurr nayi nunhi nurru-warryunaynu mirinuw balanya. Bala yan nayi nunhi bitjarra nahanu Djesuwnydja wajan gam', ⁶ "Garray! Nunha naraku djämamirr ga rerrickhun mirithirr, yurr nunha banydji nayi wäjanur yuljuny, balayi narra nanya ganarrthanalnydja, ga dhangga-dirryundja nayi ga nunha mirithirra nurinyi rerrinyndja, yakan nayi ga nunha bilyu'-bilyundja, yan nayi ga nunha dharrajan norranj."

⁷ "Yo! Narra dhu marrtji ga dukmaram nanya," bitjarr nayiny Djesuny buku-bakmaranjal nahanu.

⁸ Yurr nayiny nunhi dirramuny nahanu bitjarr warray wajan gam', "Garray, nhämirr balan nhe dhu dhäruknya yan gurrupanmirr, bala nayiny dhu nunha djämamirrnjdja naraku dukthuna, nurinin bili yan dhärukthun nhokal. Bili yaka narra dhuwal gana' nahunu, nuli balan nhe dhu narrakalnydja wäjalil marrtji. ⁹ Nunha naraku bungawa mala ga nhina'-nhina, nunhi walal nuli djäma gurrupandja narranj, narranj nuli yan dhunupan djäman, nunhi nhaku walal nuli dhäruk-gurrupanmirr. Ga wiripuny nunhayi mirinu mala, nunhi walalnydja narrakalnya gonjur, narra walalan bungawany, nunhi narra nuli gorrwumany walalany nula nhakuny djämaw, walalnydja nuli dhunupan djäman yan. Ga nunhi narra dhu waja bitjan gam', 'Go, räli marrtji,' nayiny dhu dhunupan marrtjin yan. Ga wiripunwnydja narra nuli waja bitjan, 'Gatjuy marrtjin,' nayiny dhu nunhi marrtjin yan. Ga djämamirriwnydja narra nuli waja bitjan, 'Nay' dhuwal djäma,' nayiny dhu nunhi djäman yan, yakan nayi narranj dhu marr-yulkthundja."

¹⁰ Ga nunhi nayi Djesuy näkulnydja nanya nunhiyi dirramunhany, balanyawuyiny wajanhawuy, bala yan nayi mirithinan nirr'yurnydja, nahanu nurikiyi nurrudawalanuwnydja mirinuw dirramuw. Bala nayi dhunupan bala yan Djesuny bilyurnydja, bala yan wajan nuriwurrunguny yoljunydja walalan, nunhi walal gan malthurr nahanu, bitjarra gam', "Bäynu narra dhuwal maln'maranha marr-yuwalkthinyawuy nunhi yindi mirithirr, nula wanganygu yoljuw dhiyalnydja wäjanur narakanur Yitjuralnydja,* balanyany nhakun dhiyakuny gay'yi yoljuw dirramuw mirinuw! ¹¹ Dhuwandja yuwalk nhumalan dhäwu narra ga lakaram. Yo, nunhawalnydja nunhi God-Wanarwalnydja yiralkalil yalalanumirriynyndja dhu dharrwan mirithirra yoljuny walal marrtji

* 8:4 Moses * 8:5 Capernaum * 8:10 Israel

buku-luŋ'thurruŋydja beŋur dhimurruŋur gali'ŋur ga bärä'ŋur ga luŋgurrmaŋur ga djalathaŋŋur. Bala walal dhu gi ŋunhi ŋathan lukiny yindin mirithirra, rrambaŋin walal Yipurayimdhu, * Yitjakthu* ga Djaykupthun.* ¹² Yurr ŋarrakuwuŋnydja mala ŋunhi Djuw malany, ŋunhi walal balan muka ŋunhi yuwalktja gulŋiyi balayiny God-Waŋarrwalnydja romlil. Walalnydja dhu gi ŋunhi warraŋulnha nhini, ŋunhala buku-munha'ŋura, dhawa-dhawatmaranun walalany dhu, beŋuryiny ŋunhi ŋathamirruŋnydja wäŋaŋur. Bala walal dhu gi ŋunhi lirra-läwunhamirra ŋunhiliny wäŋaŋur, dhäkay-ŋäkuny walal dhu gi ŋunhi dhaŋga-dirrŋha ga mur'murnha rumbalyuny walalaŋgiyinal walal."

¹³ Ga beŋuryiny dhurruwaraŋur, bala yan ŋayi Djesuny bitjanna nhanŋu waŋa gam' ŋurikiyi ŋurru-warryunayŋuwnydja miriŋuw, "Gaŋjuy marrtjin roŋiyin wäŋalila nhokiyingal nhe, bili nhokal märr-nhirpanminyaray ŋarrakal, ŋarrany dhu djäman bala yan nhuŋuny ŋayaŋuw, nhaku nhe ga dhuwali djälthirr." Ga ŋunhi ŋayi Djesu dhäruk-gurruŋpanmirruŋnydja bitjandhiny, bala dhunupan bala yan ŋayiny ŋunhi djämamirruŋnydja nhanŋu yolŋu, dukthurra ŋuriŋi bili yan waluŋnydja.

Djesuy dukmaraŋal dharrwany yolŋu'-yulŋuny

Jesus heals many people

Mathuyu 8.14-17

(Mäk 1.29-34; Luk 4.38-41)

¹⁴ Ga dhäŋur beŋuryiny, bala ŋayi Djesuny balan marrtjin Betawala* wäŋalil. Ga ŋunhilin wäŋaŋur ŋayi Djesuy nhäŋal waŋganyŋha rerrimirriny miyalknha, yurr ŋayi ŋunhi miyalktja mukul'mirruŋu nhanŋuny Betawnydja yurr rumaru'. Rirrikthurruŋnydja ŋayi gan ŋunhi miyalktja, mirithin dhika dälŋu yan gormur'yu, yurr ŋayi gan ŋunhi läy-ŋorranan yan ŋunhili mindhalanurnydja. ¹⁵ Bala ŋayiny ŋunhi Djesuny marrtjinan bala yan goŋnha ŋanya ŋayathanal ŋunhiyi miyalknhany, ga dhunupan bala yan ŋayiny ŋunhi rerriyny-dja gormur'yuny ŋanya ganarrthanala yan, bala yan ŋayi dhunupan rur'yurra bala dhärranan, bala ŋathan marrtjin djäma nhanŋun Djesuwnha.

¹⁶ Ga ŋunhi ŋayi marrtji waluny gärrin, walalnydja marrtjin ŋunhi yolŋu'-yulŋuŋnydja gäŋa'-gäŋala yolŋunhan mala ŋunhi walalaŋgal gan wakinŋu birrimbirr mala gärrin, dharrwan dhika mirithirra yolŋu'-yulŋu. Yurr ŋayiny walalany gan ŋunhi Djesuŋnydja dhärukthun yan waŋganydhun ŋaŋ'ŋaŋ'thurru, ŋunhiwurrunhany ŋunhi yätjkurrunhany birrimbirrŋha malaŋuny, ŋunhi walal gan gärrin ŋurikiwurrungal yolŋuwal walalaŋgal. Ga yol mala gan ŋunhi rerrikthurr, ŋayiny gan ŋunhi Djesuŋnydja walalany dukmaraŋala bitjarriyi bili bukmaknha yan.

¹⁷ Yo. Ga bitjarriyin ŋayi gan ŋunhi Djesuy djämany, märr ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu ŋäthil dhawu'-nhirrpär ŋunhal ŋäthiliŋuŋur djoŋra'ŋur yuwalknha yan maŋ'thurruŋnydja, ŋunhi ŋayi gan djawarrkmirriy yäkuy Yitjayay* ŋäthil lakaraŋal bitjarr gam',

“Ga rerriny mala ñanapurruñ ñayi dukmarañal yan, ga nhinanany ñanapurrr gan ñunhi layurra nhanukun,” bitjarr.

Wiripuwurr yolñu walal ñunhi walal gan djälthin Djesuw malthu-naraw

Other people who wanted to follow Jesus

Mathuyu 8.18-22

(Luk 9.57-62)

¹⁸ Ga ñunhi ñayi Djesuy nhäñal dharrwanhany mirithirnydja yolñuny walalany, ñunhi walal marrtjin lun'thurruydja nhanukal, bala yan ñayi dhäruk-gurruwanminan nhanukiyingalanuwalnydja lundu'mirriñuwal walalañgal bitjarra, “Limurr marrtjin, budapthunna dhiyakuny gułunguny ñunha gali'lila.” Bala yan walal ñunhi budapthurra marthanayyun ñurikiyi gułun'kuny yäkuw Galaliwnydja.* ¹⁹ Ga ñunhi walal budapthurruydja ñurikiyi yindiwnydja gułun'ku, bala ñayiny wanganydja dirramu marngikunhamirr dhunupan marrtjinan guwatjmara ñanya Djesunhan. Yurr ñayi ñunhi marngi mirithirr Mawtjitjkalañawnydja* romgu. Ga bitjarra ñayi ñunhi wañanany ñanya Djesunhany gam', “Way! Marngikunhamirr, ñarrany nhuñu dhu dhuwal malthunna bay! Ñuli dhe dhu ñula nhälil djälthirr marrtjinyaraw, ñarrany dhu malthunna yan nhuñu.”

²⁰ Yurr ñayiny Djesuny bitjarr warray nahanu wañan gam', “Ñunha wärraḡuny malañuw ga dhärra ñarḡa', ga wiripuny warrakan'ku malañuw ñunhi buṯṯhunamirriw, walalaḡuny ga dhärra yalu'. Yurr nahanuñy ñunhi Yolñuwnydja Gäthu'mirriñuw bäyñu warray gi dhärra ñula wäḡa, ñunhi ñayi dhu ñir'yunmirr ga ñorra ñunhili wäñañur nhanukiyingal ñayi.”

²¹ Ga wangany yolñu nahanu malthunamirr wañan nahanu Djesuw bitjarr, “Garray baḡak ñathil, ga bäy ñarra dhu bäpa'mirriñuny ñarrakuwuy dholkum.”

²² Yurr ñayiny Djesuny bitjarr warray nahanu buku-bakmarañal gam', “Nheny dhu ñarrakun malthun, ga ñunhi dhiḡḡanhawuynhany yolñuny walalany dhu dholkum ñuriñiwurruynha bili yan ñunhi birrimbirr-rakunymirriynha yolñu'-yulñuy.”

Djesuy wapurarrkuñal wata yindi ga dowu

Jesus calms the wind and waves

Mathuyu 8.23-27

(Mäk 4.35-41; Luk 8.22-25)

²³ Ga beñuryiny dhurrwarañur bala ñayi Djesuny ga ñunhi malthunamirruydja mala nahanu marrtjinan marthanayyun. ²⁴ Ga dhunupan bala yan, yindin mirithirra watany walalañ bunan, bala gan dowuny ñal'yurra, galki balañ ñunhi marthanaynydja lupthunan. Yurr ñayiny Djesuny marrtjin yakurnha ñorran ñunhilin marthanayñura dñinawan'. ²⁵ Bala walalnydja ñunhi malthunamirruydja mala, dhunupan yan marrtjinan nhanukala Djesuwala bala gan dhirr'yurra ñanya, ga wañan walal nhanukal bitjarra, “Way! Garray, dhuwal limurr dhu lupthunna, go walñakun limurruny.”

26 Yurr ñayiny Djesuny bitjarr warray walalaŋ buku-bakmaranaŋ gam', "Nhaku nhuma ga dhuwal barrarirnydja, ... nhä nhu-malaŋ dhuwal märr-yuwalkthinyawuynyndja nyumukuŋiny' yan muka?" Bala yan ñayi Djesuny rur'yurrnydja bala waŋanan gul-maranaŋa dälyun dhärukthuny ñunhiyi watanhany ga dowunhany, ga dhunupan bala yan ñunhi warppam'nha wapurarryinan.

27 Bala walalnydja ñunhi dirramuwurrnydja ñunhili marthanayurnydja mirithinan dhika ñoy-ganyim'thurrdya makmakthurra manapar nhanju Djesuwnydja bala walal waŋanhaminany bitjanminan gam', "Yol dhuwal ñayi yulhuny? Ñunhi ga dhuwal wataynydja ga dowuynyndja dhäruk-märram warray ñanya."

Djesuy dukmaranaŋ märrmany' dirramuny, ñunhi maŋda gan ñayathanal wakinju birrimbirrmirr mala

Jesus heals two men with demons

Mathuyu 8.28-34

(Mäk 5.1-20; Luk 8.26-39)

28 Ga bejuryiny dhurrwaraŋur bala walal ñunhi Djesuny ga malthunamirnydja mala nhanju buɗapthurra yan manymakkuŋala marthanayyuny ñunha gali'lilnydja, ga dhawatthurrdya walal ñunhi galkin yanan ñunhiliyin wäŋaŋurnydja yäkuŋur Gadaran,* bala yan walal marrtjin wängala dhukarr-ŋupara bala. Ga dhunupan bala yan märrmany' dirramu maŋda wakinjumirr birrimbirrmirr maŋda guwatjmara ñanya räli Djesunhany, yurr bejur maŋda gan ñunhi marrtjinany molumirriŋur. Ga rumbalnydja maŋda ñunhi dhakaŋnha dhika mirithirra ga maɗakarritjinha, ñunhi bäyŋun ganha yolju walal marrtjinya nuliwitjanayi näthilnydja bili maŋdangun walal nuli ganha barrarina. 29 Ga dhunupan maŋda marrtjin ñunhi dirramuny waŋanany yatjurra dhika bitjarra gam', "Djesu, Gäthu'mirriŋu God-Waŋarrwu, nhaku nhe djälnydja? Dhuwal nhe räliny marrtjin nhe dhu dhä-gir'yunna napurruny muka?"

30 Ga ñunhili galki yan yaka barrkuny, dharrwa gan bikibiki mala dhärra'-dharran, mulmu walal marrtjin lukan. 31 Bala yan ñuriniwurrnydja ñunhi wakinjumirriynyndja birrimbirryu mala, waŋanan ñanya Djesunhany bitjarra gam', "Buku-djulŋi ŋuli nhe dhu ñunhi ñaŋ'ñaŋ'thundja dhawatmaramany napurruny, balan ñanapurruny nhe dhu djuy'yundja bikipikiwala malaŋuwal!" 32 Bala ñayiny yan Djesuynyndja waŋanan ñunhiwurnhany ñunhi wak-injunhany birrimbirrnany malaŋuny, bala yan bikipikiwalnha malaŋuwal walalany djuy'yurr. Ga dhunupan bala yan walalnydja ñunhi bikipikiny mala bukmaknha gan gudupuŋalnydja balan bitjarra gapulila guŋulila gan dhalwirriyurr, ga warppam'nha walal ñunhi dhiŋgaŋalnydja ñunhilin gapuŋura.

33 Bala walalnydja ñunhi bikipiki djagamirnydja mala waŋdi'-waŋdinan balan wäŋalila, bala marrtjin lakaraŋala yolju'-yulŋuwala dhäwun, ñunhi nhaltjarr walalaŋ maŋ'thur. Ga mirithinany walal marrtjin lakaraŋal ñunhi nhaltjarr ñayi Djesuy dhawatmaranaŋ ñunhiyi wakinjuny birrimbirrnha mala ñurikalyi dirramuwal

* 8:28 Gadara

mandangal. ³⁴ Ga bukmaknha gan nunhi yolnu'-yuljuny marrtjin balayin nhanukala Djesuwala. Ga nunhi walal nhägalnydja nanya bala yan walal nanya wañanan mirithinan, ñayi dhu marrtjin ganarrthaman walalany, bejuryiny nunhi walalangalanajurnydja wäñanjur bala bitjanna wiripunjulila wäñalil.

9

Djesuy dukmarañal ganungha dirramuny

Jesus heals a crippled man

Mathuyu 9.1-8

(Mäk 2.1-12; Luk 5.17-26)

¹ Bala ñayi Djesuny waphurra marthanajylila bala yan budapthurra balayin wäñalil nunhi ñayi gan näthil nhinan. ² Ga nunhiliny walal yolnu'-yuljunydydja marrtjin gäñalnha nhanukal Djesuwalnydja bund-hurrnhan yoljuny, yurr djandjandhurr walal marrtjin nanya nunhi yuljuny winindhu, yurr mata'maranhawuy dharpalil märrma'lil. Ga nunhi ñayi Djesuy nhägalnydja walalany, bala yan ñayi makmakthurra walalan, nunhi walal gan märr-yuwalkthnin nhanju. Bala yan ñayi bitjarra nunhi wañanany nurikiyiny ganunguny yolnuw gam', "Way! Gäthu, yaka warwuyurr! Bilin nhuñu dhuwurr-yätjtja rom malany bäy-lakaranhawuynha."

³ Ga nunhili gan dhärra'-dharran rom-marngikunhamirr mala, nunhi walal ñuli ga marngikum näthilinu rom Mawtjitkun guranawuy. Ga nunhi walal näkulnydja nanya Djesunhany balanyawuynydydja wañanhawuy, bala walal bitjarra gan wañanhaminany gam', "Nhä ñayi nunha Djesuny God-Wañarrnha muka!"

⁴ Yurr ñayiny Djesuny marngithin walalan nunhi nhaltjarr walal gan gyañan, bala yan ñayi bitjarra walalan wañanany gam', "Nhaltjan nhuma ga dhuwal bitjandja djarrpi'kumany gyañan ñarraku? ⁵ ... nhä nunhi manymaktja, nhaltjanna balan ñarra nunhi yuwalktja wañanha dhiyak dirramuwnydydja? Ñayi balan yan rur'yunan bala yan marrtjinyan balan wäñalila wo lakaram yan nhanju nunhi dhuwurr-yätjkurnydydja mala rom nhanju bilin bäy-lakaranhawuynha? ⁶ Yurr ñarrany dhu milkuman nhumalan, nunhi Yoljuwnydydja Gäthu'mirrinuw dhuwal dhunupa yan ñayi dhu bäy-lakaram yolnuw walalan dhuwurr-yätjkurr rom malany dhiyal munatha'nurnydydja wäñanjur." Bala yan ñayi Djesuny wañanan nhanukal nurikalyiny ganungalnydja dirramuwal bitjarra gam', "Gatjuy rur'yurra, ga märranjun nhuñuwuy nhe mindhalany bala yan marrtjin wäñalila." ⁷ Bala yan ñayiny nunhi dirramuny rur'yurnydydja bala yan marrtjinan wäñalila. ⁸ Ga nunhi walal yolnu'-yuljunydydja nhägal, nunhi nhä nunhiliyi mañ'thurr, bala yan walal mirithinan dhika barrarinany, bala yan walal gan wokthurra God-Wañarrwuny nunhi nhaltjarr ñayi gan ganydjarr gurrupar walalany yolnu'-yuljuny mala.

Djesuy djarr'yurr Mathuyuny

Jesus chooses Matthew

Mathuyu 9.9-13

(Mäk 2.1-12; Luk 5.17-26)

⁹ Ga n̄unhi n̄ayi Djesuy ganarrthan̄alnydja n̄unhiyiny wāṇa, bala n̄ayi yan nhāṇala dirramunhan yākuny Mathuyunhan n̄ayi gan nhinan, rrupiya marrtjin gombu'-gumbun̄al yolṇuny walalany, bili n̄han̄u n̄unhiyi d̄jāma buṅṅaway mala d̄jāma gurrupar n̄anya. Bala n̄ayiny Djesuny n̄han̄u bitjarra waṇan gam', "Nheny dhu n̄arrakun malthun!" bitjarr, bala n̄ayiny n̄unhi Mathuyuny dhunupan rur'yurrnydja, bala yan malthurra n̄han̄un Djesuwnha.

¹⁰ Ga beṇuryiny n̄ayiny Djesuynydja ga malthunamirriynydja mala n̄hanukal gan n̄athan lukan n̄unhiliyin n̄hanukala Mathuyuwala wāṇan̄ur. Ga n̄unhili wāṇan̄urnydja n̄hanukal dharrwan mirithirra rrupiya-mārranhamirriynydja gapmangu yolṇu walal l̄un'thurr, ga wiripuny dhuwurr-yātjmirra mala l̄un'thurr balayi. ¹¹ Bala walalnydja n̄unhi wiripuwurruynydja Baratjiynydja* malay, dhā-birrka'yurra n̄unhiwurrunhan n̄unhi Djesuwnha malthunamirriyny mala, bitjarra gam', "Way! Nhaku muka n̄ayi n̄uli ga n̄unha n̄humalaṅgal marṅgikunhamirriynydja n̄atha luka mala-manapan n̄urikiwurrungalnydja n̄unhi rrupiya-mārranhamirriwalnydja yolṇuwal walalaṅgal ga dhuwurr-yātjmirriwalnydja?"

¹² Yurr n̄ayiny n̄unhi Djesuynydja n̄akul walalany bala yan n̄ayi bitjarra waṇanany walalaṅ buku-bakmaran̄alnydja gam', "Wāy, n̄unhiwurrnydja yolṇu walal n̄unhi dāwalamirrin̄hany rerrimiriwn̄hany mala n̄uli bāyṇu warray nhāma marṅgit̄jthu. N̄any nhāmany n̄ayi dhu n̄unhiwurruny bili yan rerrimirrin̄han mala. ¹³ Gatjuy marrtjin walal ga bulu marṅgithi Dhuyuw Djourraw' n̄unha N̄āthiliṇun̄ur gali'n̄ur, ga mal̄n'maram yan nhuma dhu mayali' n̄unhi ga dhāruk n̄unhili waṇa bitjan gam',

'Yaka yan gi mundhurr-gurrapulnydja n̄arraku,

n̄arrany dhuwal d̄jāl nhuma dhu n̄athil mel-wuyun n̄unha wiripuwurruṇ yolṇuw walalaṅ.'

"N̄arrany dhuwal yaka marrtjinya rāli n̄arra dhu manymak-mirrin̄hany yan mārram malthunamirriyny n̄arrakuwuy, n̄any n̄unhiwurruny yolṇuny walalany wiripuny n̄unhi walal dhuwurr-yātjmirr mala."

Yolṇuy walal n̄āṇ'thurr n̄anya Djesuny, nhaltjan walal n̄uli ga n̄unhi nhina noy-n̄athamiriw

People asked Jesus about going without food

Mathuyu 9.14-17

(Māk 2.18-22; Luk 5.33-39)

¹⁴ Wanganymirriynydja waluy malthunamirr mala Djongu* n̄unhi n̄ayi gan buku-lupmaran̄al yolṇuny walalany gapuy, marrtjin n̄hanukal Djesuwal, bala walal dhā-birrka'yurra n̄anya bitjarra gam', "Dhuwal napurrnydja, ga n̄unhawurr n̄unhi Baratjiny* mala, dhar-rwamirr n̄uli ga noy-n̄athamiriw warray nhina n̄unhi n̄anapurr n̄uli buku-n̄al'yundja n̄han̄u God-Waṇarrwuny. Yurr nhun̄uny n̄unhi malthunamirr mala yaka n̄uli gi biyakiyi noy-n̄athamiriw nhini."

¹⁵ Bala n̄ayiny Djesuny buku-bakmaran̄al walalaṅ bitjarra gam', "N̄unhi n̄uli dhiyan̄ bili muka dirramuy mārram n̄han̄uwuy n̄ayi

* 9:11 Pharisees 9:13 Hosea 6.6 * 9:14 John * 9:14 Pharisees

miyalknha, ga walalnydja nuli nunhi lundu'mirriṇuynyndja mala nhanukal ṇathany marrtji lukan dhika ṇoy-djulṇithirra manapan, balanyamirriynyndja waluy nunhi maṇḍa nuli mārranhamirriynyndja. Ga bāy ṇayi dhu nunhi dhuway'mirriṇuny nhakun marrtjin, ganar-rthaman walalany, bala yorrnha walalnydja dhu nunhi dhuḍitjnha ṇoy-ṇathamiriwnynda nhina lundu'mirriṇuny mala nhanṇu."

¹⁶ "Yo, marṇgi muka nhuma nunhi girriwny'tja. Nuli dhu ṇula yolthu yolṇuy dharpum girri', bāyṇun ṇayi dhu nunhi yuṭany girri' dharpum balany nunhi ṇāthiliṇulilnydja dhā-manapan, ṇayi balan bāynha nunhiyi yuṭany girri' dhurṇ'thurra, bala yan yarrar'yurra, bala nuli nunhi ṇarṇgany yindithin mirithin."

"Ga wiripuny dhāwu, nunhi limurr marṇgi mirithirr. ¹⁷ Bāyṇun yanbi limurr dhu ga nunhi yuṭany borum wiyika' leṇumirr rarryun balany nunhi ṇāthiliṇulilnydja bathilil, nunhi walal nuli mindapum nunhiyi bathi beṇur warrakan'kal galṇaṇur. Bili nunhi balan ṇayi mirithiny dhaṇaṇdhi nunhiyi yuṭany borum wiyika', bala ṇayi balan yan yarrar'maraṇun nunhiyi ṇāthiliṇuny bathi gararrkararnynda bala nuli yan yātjin buruṇgulkthin, bala wiyikany' balan nunhi yan djalkthunmirra. Yurr nunhi limurr djäl ṇurikiyi bathiw ga borumgu wiyikaw', limurnynda dhu nunhi yuṭany borum wiyika rarryun balan yan nunhi yuṭalila bathilil."

Rerrimirr miyalk ga dhiṅganhawuy wirrkul miyalk

A sick woman and a dead girl

Mathuyu 9.18-26

(Māk 5.21-43; Luk 8.40-56)

¹⁸ Ga baḍak yan ṇayi gan nunhi Djesuny waṇan, dhāwuny lakaraṇal, bala yan ṇayiny nunhi waṅganydja ḍirramu, nunhi ṇayi ṇurruḍawalaṇu gapman Djuw-malaw* marrtjin nhanukal Djesuwal bala yan bun'kumu-djipthurra gumurrṇura nhanukal. Bala ṇayi nunhi waṇanany bitjarra gam', "Nunha ṇarraku dhiyaṇ bili wirrkul gāthu'mirriṇu dhiṅgaṇal! Buku-djulṇi marrtji nathil balayi ga goṇ-ṇal'yurr nhanukal, mārr ṇayi dhu bulu walṇathirr."

¹⁹ Bala yan ṇayiny Djesuny ga malthunamirriynynda mala nhanṇu rur'yurnynda, bala malthurra nhanṇu ṇurikiyiny ḍirramuwnynda.

²⁰ Ga waṅgany miyalk gan rerrickthurr 12-nha dhuṅgarra, maṅgu' nhanṇu nuli ganha waḍinya bitjana bili. Yo! Marrtjinany ṇayi gan nunhi miyalktja ṇapa-munguyurra marrtjin bala ṇanyanhan Djesunhan, bala yan ṇayi baḍatjnha ṇayathanal nhanṇu girrin' Djesuwnha. ²¹ Bili bitjarra ṇayi marrtjin nunhi miyalktja waṇanhaminany gam', "Nuli balan ṇarra dhu dhuwal yan ṇayatham nhanṇu girriṇy', ṇarrany dhu nunhi ḍukthunna yan." ²² Bala yan ṇayiny Djesuny bilyurnynda dharrnha nhāṇal ṇanyanhan nunhiyin miyalknhan. Bala yan ṇayi waṇanany nhanṇu bitjarra gam', "Yaka warwuyurr! Bilin nhe dhuwali ḍukthurra dhipuṇuryiny rerrinurnynda, bili nhe mārr-yuwalkmirriyin." Ga dhunupan ṇayi nunhi miyalktja ḍukthurra ṇuriṇi bili yan waluynynda.

²³ Ga nunhi ṇayi gan Djesu marrtjinany bala, nunhiwiliny wāṇalil nunhi wanhami gan nunhiyi ṇurruḍawalaṇu gapman Djuw-malaw*

nhinan. Bala yan nayi nhāḡala yolḡunhany walalany walal marrtjin nyā'yunminan ga buṅḡulnha dhika djāma, manikaynha. ²⁴ Ga ṅunhi nayi Djesuy nhāḡalnydja walalany, bala yan nayi bitjarra waṅanany walalaṅ gam', "Way walal, gatjuy gundupunun walal dhipunurnydja! Yaka nayi dhuwali dhiṅganha, yan nayi ga dhuwali ṅorra yakurr." Yurr walalnydja ṅunhi yolḡu'-yulḡuny gitkitthunmin warray nahanḡu Djesuwnydja. ²⁵ Ga bāy walalany nayi bukmaknha yan yolḡu'-yulḡuny dhawatmaranḡal beṅuryi wāṅaṅur, bala nayi Djesuny gārrinan, bala marrtjinan balayin ṅunhi wanhal nayi gan ṅunhiyi wirrkul miyalk ṅorran. Bala yan nayi ṅanya Djesuwnydja dhunupan goṅnha ṅayathanḡal bala yan ḡunḡa'yurra ṅanya rur'maranḡala.

²⁶ Ga dhunupan gan ṅunhi dhāwuny ṅunhiṅuwuyyiny latjuwarr'yurra warppam'thurra dhika, ṅuliwitjarryiny wāṅakurr malaṅuwurr.

Djesuy dukmaranḡal mārrmany' maṅutji bambaynha ḡirramuny maṅdany

Jesus heals two blind men

Mathuyu 9.27-31

²⁷ Ga ṅunhi nayi Djesu marrtjin waṅḡinany bala, bala yan maṅdany mārrmany' ḡirramu maṅḡa, yurr bambay maṅḡa malthurra yan nahanḡu, ga waṅanany maṅḡa marrtjin ṅunhi yatjurnnha bitjarra gam', "Daybitku* Gāthu'mirriṅu, wuyurr linyalaṅ!"

²⁸ Ga bāy nayi Djesu djuḡupthurr wāṅalil, bala yan maṅdany ṅunhi bambaynydja ḡirramu maṅḡa bunanan nahanḡu. Bala ṅayiny Djesuny bitjarra maṅḡaṅ waṅan gam', "Mārr-yuwalkmirriyirr muka nhuma ga dhuwal yulḡuny, ṅunhi ṅarra dhu dukmaramany nhumalany?" "Yo! Garray," bitjarr maṅdany waṅan nahanḡu buku-bakmaranḡal.

²⁹ Bala yan ṅayiny Djesuwnydja melnha maṅdany ṅayathanḡal, ga bitjarra nayi waṅanany, "Dhiyanjiyi nhumalaṅgal mārr-yuwalkthinyaraynydja, nhumany dhu dukthunna yan." ³⁰ Bala maṅdany ṅunhi dhunupan bala yan nhāḡala, maṅutjiny maṅḡaṅ lapthurra. Yurr ṅayiny Djesuny dhāruk-gurruṅpanminan maṅḡaṅgal, maṅḡa dhu yakan yan lakaram bawalamirriwalnydja yolḡuwal walalaṅgal ṅunhiṅuwuyyiny. ³¹ Yurr ṅunhi nayi Djesuy, maṅdany ganarrthanḡalnydja bala yan maṅḡa marrtjin dhāwuny birrṅ'maranḡala bawalamirriwala yolḡuwalnydja walalaṅgal bukmakkurra yan wāṅakurnnydja malaṅuwurr.

Djesuy dukmaranḡal matha-dhumuknha ḡirramuny

Jesus heals a man who could not talk

Mathuyu 9.32-34

³² Ga ṅunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nahanḡu wāṅḡaṅalnydja bala, bala walalnydja ṅunhi wiripuwurruynydja yolḡu'-yulḡuy gāṅal nhanukal Djesuwal ḡirramuny matha-dhumuknhan, bili nhanukal gan ṅunhi wakinḡu birrimbirr gārrin. ³³ Ga ṅunhi nayi gan Djesuy dhawatmaranḡalnydja ṅunhi wakinḡunhany birrimbirrnha nhanukal, bala yan ṅayiny ṅunhi ḡirramuny dhunupan waṅanany marrtjin dhika. Ga walalnydja ṅunhi

* 9:27 David

yolŋu'-yulŋuynyndja mirithinan dhika ŋoy-ganyim'thurra ŋurikiny romgu, bala yan walal bitjanminan marrtjin lakaranhaminany gam', "Bäyŋu limurrungal gan dhuwal ŋäthilnyndja balanya mala rom malŋ'thurr, dhiyalnyndja wäŋaŋur Yitjuralnyndja!"*

³⁴ Yurr walalnyndja ŋunhi Baratjiny* mala yolŋu'-yulŋu, bitjarr warray waŋan walalaŋ gam', "Ŋunha ga ŋanya bungaway wakinŋuy birrimbirryu ganydjarr-gurruapan, märr ŋayi dhu ga ŋaŋ'ŋaŋ'thun, ga dhar'-dhar-wurruapan ŋunha wiripuwurruny wakinŋumirriny birrimbirrnha mala."

Djesu mel-wuyurr yolŋu'-yulŋuw

Jesus has pity on people

Mathuyu 9.35-38

³⁵ Yo, ŋayiny gan ŋunhi Djesuny marrtjin liw'maraŋala wäŋakurra malaŋuwurr marŋgikuŋala marrtjin yolŋunhan walalany ŋunhiliyin ŋunhi Djuw malawal buku-luŋ'maranhamirriŋur buŋbuŋur mala, dhäwun gan lakaraŋal manymaknha God-Waŋarrwalaŋuwuyŋha rombuy. Ga bitjarryi bili ŋayi gan ŋunhi dukmaraŋalnyndja ga walŋakuŋalnyndja yolŋunhany walalany ŋula nhäŋurnyndja mala rerrinur. ³⁶ Ga dharrwan mirithirra yolŋuny walal marrtjin nhanukal luŋ'thurr, bala ŋayi ŋunhi Djesuynyndja nhäŋalnyndja walalany, ga mirithinan yan ŋayi ŋunhi warwuyurnnyndja walalaŋ, bili walalnyndja ŋunhi warwumirra mala ga ganydjarmiriwnha mala, balanyan nhakun ŋunhi warrakan'nha bimbini mala djägamiriwŋurnha ŋuli ga nhina. ³⁷ Yo nhäŋalnyndja ŋayi ŋunhi walalany Djesuynyndja, bala ŋayi waŋanan nhanukalaŋuwal malthunamirriwalnyndja mala bitjarra, "Dharrwan dhuwal mirithirra yolŋuny walal, ŋunhi walal ga djälthirr Godkalaŋawnyndja yuwalkkuny romgu, galkunna walal ga God-Waŋarrwun, bitjanna nhakun borum ŋunhi ŋatha dhakal ŋuli ga galkun gulkthunarawnha yanan. Ga yolthun dhu ŋunhi gulkthundja, luŋ'maramany Garraywalnyndja? Bili djämamirrnnyndja mala dhuwal lurrkun' yan. ³⁸ Gatjuy, waŋi ŋäŋ'thurr God-Waŋarrnha Bäpany, märr ŋayi dhu dju'yundja dharrwanhan djämamirrinhany walalany lundukunharawnyndja ŋurikiyiny borumguny malaŋuw." Bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnyndja.

10

Djesuy märra'-märraŋal nhanŋuwuy ŋayi dju'yunawuyŋha yolŋuny walalany 12-nha

Jesus chooses his twelve apostles

Mathuyu 10.1-4

(Mäk 3.13-19; Luk 6.12-16)

¹ Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi Djesuynyndja luŋ'maraŋala nhanŋuwuy ŋayi ŋunhi 12-nhany malthunamirriny walalany. Bala yan ŋayi gan gurrupara walalaŋ ganydjarnnyndja, märr walal dhu ga dhawatmaraman ŋunhi yätjkurrunhany birrimbirrnha mala ga dukmaraman walal dhu ga bukmak yan nhä malany rerri.

² Ga ŋurruŋuny Dju'yunawuy ŋunhi beŋuryi malaŋur 12-ŋur,

* 9:33 Israel * 9:34 Pharisees

yäku Djäyman* ñunhi wiripuny ñayi yäku Beta.* Ga wiripuny Djuy'yunawuy nhanñu wäwa'mirriñu Betaw yäku Wanduru,* ga wiripuny mala dhuwalawurra gam', Djayim* ga Djon* ñunhi mañda gäthu'mirriñu Djibidiw.* ³ Ga Bilip,* Bāthalamiyaw,* Dumatj,* Math- uyu* ñunhi ñayi rrupiya-mārranhamirr yolñu gapmangu, Djayim* Yalpayatjku* gäthu'mirriñu, ga Dhadayatj.* ⁴ Ga wiripuny Djäyman* ñunhi ñayi rom-dālmirr dirramu, ga Djudatj-Gariyatnha,* ñunhi yalalanñumirriynyndja ñayi Djesuwnydja diltji-bilyurra.

Djesuy djuy'yurr 12-nha malthunamirriny mala nhanñuwuy ñayi

Jesus sends out twelve of his followers

Mathuyu 10.5-15

(Mäk 6.7-13; Luk 9.1-6)

⁵ Bala ñayi Djesuy lun'marañala nhanñuwuy ñayi 12-nhany galkipuynhany malthunamirriny walalany, bala yan djuy'yurra walalany djāmawnha, ga bitjarra ñayi ñunhi wañanany walalan gam', "Gatjuy marrtjin walal, yurr yaka walal balany mar- rtji ñunhi Djan'tayilwalnydja* yolñuwal walalangal, ga bāyñu yan gārri ñurikiwurrungalnydja wāñalil Djamaritinbuywalnydja* yolñuwal walalangal. ⁶ Balan yan nhuma dhu marrtjiny wāñ- Yitjuralpuywalnha* yolñu'-yulñuwalnydja, bili walal ñunhi balanya nhakun winya'yunawuynha bimbi mala. ⁷ Ñunhi nhuma dhu mar- rtjiny ga bitjanna nhuma dhu marrtji ñunhi dhāwuny walalan lakaram gam', 'God-Wañarrwuny ñunhi rom galki dhu bunan!' ⁸ Ga rerrimirriny yolñuny nhuma dhu yan dukmaraman, ga dhiñganhawuynhany yolñuny nhuma dhu yan walñakuman. Ga burrunhdhiya'mirrinhany mala nhuma dhu bitjandhi bili yan dukmaram, ga wakinñunhany birrimbirrnhā nhuma dhu ga ñaṇ'ñaṇ'thunna dhawatmaraman, mārr walal dhu ganarrthaman ñunhi yolñunhany walalany. Yo, dhuwal nhuma mārrañal ñarrakun ganydjarr wuñili'yunamiriw, ga bitjandhi bili yan nhumany dhu gurrupan wiripuwurrunguny, mārr walalnydja muka dhu yakayi yan wuñili'yun nhumalanñunyun gurrupanawuy. ⁹ Ga yaka gi gāñu nula mel-widi'mirr bulay ga djlbanany mala gutjikan'thuny nhokiyiñgal nhe. ¹⁰ Ga bathiny nñuñuwuy nhe ganar- rthul, yaka galki gāñu, ... mārramany nhe dhu ñunhiyi bili yan girriny' ga lukupuynyndja ñunhi nhe ga dhuwali gāma, ga marrtjinyapunyañdja dharpa nñuñuwuy nhe dhu bāyñuyi yan gāma. Bili ñayiny dhu ga ñunhi djāmamirriynyndja yolñuy mārram yan nula nhā malany, yaka ñayi dhu ga ñunhi wañarany yan djāma."

¹¹ "Nuli nhe dhu ñunhi bunany ñunhili wāñañurnydja malañunur nyumukuñiny'ñur wo yindiñur, dhunupan bala yan marrtjiny ga larrunyuny ñurikiyin yolñuwnydja ñunhi ñayi ga gumurr-ñamathirr, ga gana' ñayi djāgaw nñuñu, nhini nñanukal gi wāñañurnydja-a- a ga yan bili ga marrtji nhe dhu. ¹² Nuli nhe dhu ñunhi gārriny

* 10:2 Simon	* 10:2 Peter	* 10:2 Andrew	* 10:2 Simon	* 10:2 John	* 10:2
Zebedee	* 10:3 Philip	* 10:3 Bartholomew	* 10:3 Thomas	* 10:3 Matthew	* 10:3
James	* 10:3 Alphaeus	* 10:3 Thaddaeus	* 10:4 Simon	* 10:4 Judas Iscariot	* 10:5
Gentile	* 10:5 Samaritans	* 10:6 Israel			

ṇunhiwili wāṇalilnydja ga bitjanna nhe dhu ṇunhi waṇany gam', 'God-Waṇarrwu māgayany rom nhokalnha.' ”

¹³ “Ga ṇuli walal dhu ṇunhi ṇunhili wāṇaṇur nhuṇu gumurr-ṇamathirrnydja nheny yanan gurrupula nhuṇuwuy nhe māgayamirrnydja rom walalaṇ. Yurr ṇunhi walal dhu yakany nhuṇu gumurr-ṇamathirr, nheny dhu yakan walalaṇ gurrupan ṇunhiyi māgayamirrnydja rom ṇayathula gi yan. ¹⁴ Ga ṇuli dhu ṇunhi bukmaktja yolṇu walal nhuṇu ṇuyulkthirr wāṇa manapandja, yaka nhakun dhu gumurr-ṇamathirr nhuṇu, ga buthuru-djaw'yunmirrnydja dhu nhokalaṇaw dhāwuwnydydja, nheny yanan ganarrthula ṇunhiyiny wāṇa, bala yan lukupuynha nhuṇuwuy nhe dhapathuṇ'tja dawatawayurra duṇgul djalkthurra bala yan marrtjin ganarrthula walalany. ¹⁵ Mārr-yuwalk yan dhuwandja ṇarra ga lakaram nhumalaṇ balanyamirriynydydja ṇunhi Dhā-dhawar'yunamirriynydydja Waluy ṇurikiny dhu wāṇaw malaṇuw ga yolṇu'-yulṇuw ṇunhi walal gan ṇuyulkthin ga buthuru-djaw'yunmin nhumalaṇalaṇaw dhāwuw, walalaṇguny dhu bonguṇ ṇunhi mirithirra yātkurra walu ṇoy-gārrinyamirra, bulun ga djuḷkmaram ṇunhi dhā-gir'yunamirr rom ṇunhi maṇḍa mārraṇal ṇāthil ṇuriṇi maṇḍa wāṇay yākuy Djudumdhu* ga Gumuray!”*

Djesuy djāgamirriyaṇal nhanṇuwuy ṇayi malthunamirriny mala gumurr-dalwu romgu

Jesus warns his followers about suffering

Mathuyu 10.16-25

(Māk 13.9-13; Luk 21.12-17)

¹⁶ “Yo! Nākuny walal ṇamathan yan. Dhuwal ṇarra ga djuw'yunna nhumalany, ga bitjanna nhuma dhu ga ṇunhi nhinany nhakun bimbi mala malaṇurnydydja wārraṇgala mala. Yurr nhumany dhu ga bitjan nhinany nhakun bāpi, ṇunhi ṇayi gaḍaman mirithirr, ga wiripuny nhuma dhu ga bitjan nhina nhakun murruyil ṇunhi ṇayi gurrum'. ¹⁷ Ga djāga nhuma dhu ga nhumalaṇuwuy nhuma wiripuwur-ruṇgalnydja yolṇu'-yulṇuwal, bili walalnydydja dhu nhumalany ṇunhi ḍapḍapmaranun bala ṇarra'lila gāṇu rom-djāgamirriwala malaṇuwal dhā-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi nhumalany bartjunmaranun burruṭiṇuynha ṇunhilin ṇunhi Djuw-malawalnha buku-luṇ'maranhamirriṇura buṇbuṇur. ¹⁸ Bili nhumany dhuwal ṇarraku warray yolṇu walal, bala walalnydydja dhu gi ṇunhi nhumalany yurrnha gāṇu balany ṇunhi nhuma dhu gi dhārrin gumurrṇura walalaṇgal ṇurikiwurrungalyin mala ṇunhi walal buṇgawa wāṇaw-ṇayathanharaw ga buṇgawan nurrudawalaṇun mala. Bala nheny dhu gi ṇunhi dhāwun walalaṇ lakaraṇ ṇarrakalaṇawuynha, ga wiripuny nhe dhu gi ṇunhi ṇurikiwurrungun lakaraṇ ṇunhi Djan'tayilwun* mala yolṇu'-yulṇuw. ¹⁹ ṇunhi nhumalany walal dhu ḍapmaranuny, nhumany dhu yakan warwuyurr ṇunhi nhalayak nhuma dhu gi waṇi walalaṇ. Bili balanyamirriynydydja waluy ṇayin dhu bonguṇ ṇunhi Dhuyu-Birrimbirryun gurrupulnydydja nhumalaṇ dhāruktja waṇanharawnydydja, yakan nhuma dhu gi ṇunhi gānany waṇi. ²⁰ Yuwalktja yakan dhu gi ṇunhi nhumapiny waṇi, ṇany ṇayin

* 10:15 Sodom * 10:15 Gomorrah * 10:18 Gentile

dhu gi ñunhi Dhuyu-Birrimbirrnha God-Wañarrwun dju'yunawuy wañiny lakarañuny nhumalañ nhalayak nhuma dhu gi ñunhi wañi.”

²¹ Ga balanyamirriyyiny waluy walalnydja dhu gi ñunhi yapa'manydjiwurnnydja ga wäwa'manydjiwurnnydja mirithin ñaramurrthinyamirr walalanguwuy walal bala walal dhu gi ñunhi djarrman djäma bunharawnha walalanguwuy walal rakunythinyarawnha yan. Ga walalnydja muka dhu biyakiyi bili yan Bäpa'mirriñuny ga Nändi'mirriñuny mala diltji-bilyurra walalangalanaw djamarrkuliwny'tja, ga walal djamarrkuliny' dhu biyakiyi bili yan ñapa-bilyurr Bäpa'mirriñuwny dja ga Nändi'mirriñuwny dja mala walalangalanaw, bala yan walalany dhu goñ-gurruwula miriñuwalnha walalangal bunharawnha yan rakunykunharawnha. ²² Ga bukmaktja dhu gi ñunhi yolñu walal ñaramurryin nhumalañguny, bili nhumany dhuwal ñarakalañumirra mala. Yurr ñunhi balan nhuma dhu ga dhärra ñällyndja yan, yän bili ga dhä-dhawar'yunamirriyny dja waluy nhumany dhu ñunhi walñathin. ²³ Ga ñuli nhumalañ walal dhu ñunhi mariny djäma wanganyñurny dja ñula wäñañur, nhumany dhu ñunhi bondin yan marrtji wiripuñulila wäñalil. Yo! Dhuwandja yuwalk yan ñarra ga lakaram nhumalañ, yurnnha nhuma dhu ñunhi warrpam'tja wäña mala ñayatham dhiyal wäñañur ñarakanur Yitjuralny dja,* bala ñayiny dhu ñunhi Yolñuny Gäthu'mirriñu bunan.”

²⁴ “Yo! Ñayiny ñunhi malthunamirriyny dja yolñu yakan ñayi garrwar nhanukalny dja ñunhi marñgikunhamirriwalny dja yolñuwal, ga djämamirr dhuwal yolñu yaka garrwar bungawa'mirriñuwal nhanukalañuwal. ²⁵ Yurr gana' warray nhanñu ñurikiyi malthunamirriwny dja yolñuw ñayi dhu bitjandja ganda' nhakun ñunhi marñgikunhamirriyny dja nhanñu, ga balanya bili nhanñu djämamirriwny dja ñayi dhu bitjandhi bili yan ganda' ñupanayñu yan nhakun ñunhiyi bungawa'mirriñu nhanñu. Ga ñuli dhu ga ñunhi yolñuyny dja walal lakaram ñunhi ñurruðawalañunhany ñurikiyi gurruñumirriw walalañ bitjandja gam', 'Ñayiny ñunha Beltjibul,* bitjandja. Ga nhaltjanna walal dhu ga ñunhi wiripuwurrunguny ñuriki yolñuw walalañ gurruñumirriw waña nyamir'yundja manapan.”

Nhanñuwuyinha yan nhuma dhu ga wanganygun yan God-Wañarrwun barrarirny dja

Fear only God

Mathuyu 10:26-31

(Luk 12.2-7)

²⁶ “Ga Bäyñu yan nhuma dhu ga ñunhi ñula wiripuwurrunguny yolñu'-yulñuw bukmakkuny barrarirr! Bili nhä malany ñunhi bukmak ga dhiyañ bala djulul'yun ñorra, ga nhä malany dhar-rpal, ñunhiyiny dhu bonguñ mañ'thurra warrañulthin. ²⁷ Ga ñunhi nhaltjarr ñarra gan wañan nhuñu ñunhal buku-munha'ñur yurr nheny dhu ñunhi bukmakkala yan yolñuwalny dja walalangal lakaram, yurr walupuynha larr'yunaraynha. Ga ñunhi ñarra gan nhä ñula gayul nhokal wañan yawyawyurr, yurr nheny dhu

* 10:23 Israel * 10:25 Beelzebul

ɲunhi mirithin yan yatjurnha lakaraɲuny djawarrkthurra manapul, beɲurnha ɲunhi garrwarɲura ɲapaɲura buɲbuɲur. ²⁸ Ga yaka walal gi barrariny ɲula yolkuny yolɲuw ɲunhi ɲayi dhu nhunany bumany murrkay'kumany; ɲunhiyiny walal nhunany dhu rumbal yan buwayakkumany wangany, ga bilin. Yurr bāyɲun walal dhu ɲunhi mirritjalnydja nhuɲu ɲayatham. Yuwalktja nhuma dhu ga ɲunhi barrarirnydja nhanɲuwuynha yan God-Waɲarrwun, bili ɲayipin ga wanganydhun ɲunhi ganydjarrnydja ɲayatham rakunygundharawnydja bala ɲurrganharawnha balan ɲunhi dhā-gir'yunamirrilila wāɲalilnydja. ²⁹ Nyumukuniny'tja ɲunhi warrakan' djikayny'tja yāku mārɲ ganga, ga ɲunhi ɲuli yolɲuy bāyim mārɲma' djikay' nyumukuniny'thu rrupiyay, wanganydhu yan ɲarakaynydja, yurr ɲayiny dhu God-Waɲarryuny yakan ɲula wanganynhany djikay'nha moma, ɲunhi ɲayi dhu galkirrinny bala munatha'ililnydja. ³⁰ Ga balanyayi bili, nhuɲuwuynyndja ɲayi ɲunha God-Waɲarr marɲgiyi yan bukmakku, balanya nhakun ɲayi marɲgi nhokalaɲaw marwatku, nhāmunha' nhuɲu marwat ga gorrum liyaɲur. ³¹ Yaka nheny barrari. Dhuwal nhumany yolɲuny walal goɲmirr warray God-Waɲarrwal yan goɲɲur, bulu warray ga djułkmaram ɲunha djikay'nhany mala."

Yaka gori Christkalaɲaw lakaranharaw wiripuwurrun

Do not be ashamed of telling others about Christ

Mathuyu 10.32-33

(Luk 12.8-9)

³² "Ga ɲuli nhe dhu ga ɲunhi wiripuwurrungalnydja yolɲuwal walalaɲ lakaranhamirr ɲunhi nheny dhuwal ɲarraku warray yolɲu. Bala ɲarrany nhuna dhu ɲunhi bitjandhi bili yan lakaramdhi ɲarrakalaɲuwalnydja Bāpa'mirriɲuwal ɲunhi ɲayi ga nhina ɲunha Djiwarr'ɲur, ɲunhi nheny dhuwal ɲarraku warray malthunamirr. ³³ Yurr ɲuli nhe dhu ga ɲunhi ɲarrany bukuy-ɲurrkamany, ɲarrany dhu biyakiyi bili lakaraɲ yan nhuna ɲarrakalaɲuwalnydja Bāpa'mirriɲuwal ɲunhi ɲayi ga nhina ɲunha Djiwarr'ɲur, ɲunhi nheny dhuwal yaka warray ɲarrakalaɲumirr."

Marin yan bāyɲun māgayany rom

Just trouble no peace

Mathuyu 10.34-39

(Luk 12.51-53; 14.26-27)

³⁴ "Yaka nhuma dhu bitjandja guyaɲa yanbi ɲarra dhuwal māgayany yan rom nhumalaɲ gāɲal dhipalnydja munatha'ililnydja! Marɲtjinany ɲarra dhuwal gāɲalnydja nhumalaɲ mari yaka bur-miɲiny rom. ³⁵ ɲarrany dhuwal marɲtjin mārɲ dhu ɲayiny gāthu'mirriɲuny mala ɲapa-bilyuna bāpa'mirriɲuwnynda mala, ga walalnydja dhu waku'mirriɲuny mala bitjandhi bili ɲapa-bilyun ɲāɲɲi'mirriɲuwnynda mala, ga ɲayiny dhu ga mukul'mirriɲuny morrumurrun nhanukalaɲaw miyalkkuny gāthu'mirriɲuw ga bar-kuwatɲnha maɲɲa dhu ga ɲunhi nhinany. ³⁶ Mirithiny dhu gi ɲunhi nhuɲu miriɲuyi, ɲunhin bili yan ɲunhi galkipuyinha nhuɲu gurruɲumirr mala."

³⁷ “Nuli dhe dhu ga nunhi mirithirnydja mǎrr-ŋamathirr nhokalanaw bǎpa'mirriŋuwnydja ga nǎŋdi'mirriŋuwnydja ga nunha waku'mirriŋuwnydja ga gǎthu'mirriŋuwnydja, ga ŋarrakuny dhe dhu ga ganġan mǎrr-ŋamathirr, nunhiyiny dhe yakan gana' malthunaraw ŋarrakuny. ³⁸ Ga nuli dhe dhu law'maram nhuŋuwuy dhe dharpa mǎlakmaranhawuy bala malthunna ŋarrakun, nunhiyin dhe yuwalk-tja ŋarrakuny malthunamirr. ³⁹ Ga nuli dhe dhu ga gǎnany nhakun birrka'yun walŋaw nhuŋuwuy dhe nhinanharaw, nheny dhu nunhi moman yan nhuŋuwuy dhe walŋany gupaɗalɗha yan. Yurr nuli dhe dhu nunhi walja gurrupanmirr ŋarrakuny yǎkuw, nheny dhu nunhi malŋ'maraman walŋathinyamirrnydja rom.”

Nuli limurr dhu malthundja nhanŋu Djesuwnydja, limurrnydja dhu mǎrram manymak mirithirr mundhurr mala

If we follow Jesus we will get good rewards

Mathuyu 10.40-42

(Mǎk 9.41)

⁴⁰ Ga nuli dhu nunhi nula yol yolŋu nhuŋu gumurr-ŋamathirr, nunhiny ŋayi dhu nhakun ŋarrakun gumurr-ŋamathirr. Ga balanyayi bili nuli dhu nunhi nula yol ŋarrakuny gumurr-ŋamathirr, nunhiyiny balanyan nhakun ŋayi dhu nunhi Djiwarr'puywun ŋarrakalanaw Bǎpa'mirriŋuw gumurr-ŋamathirr. ⁴¹ Ga nuli dhu nula bawalamirr yolŋu gumurr-ŋamathirr ŋurikiny nunhi ŋayi djawarrkmirriwnydja yolŋuw, ŋayiny dhu nunhi gumurr-ŋamathinyamirriynydja yolŋuy balanya bili mundhurr mǎrram nhakun nuriŋiyi djawarrkmirriy yolŋuy. Ga balanya bili nuli dhu nunhi nula yol manymakuny yolŋuw gumurr-ŋamathirr, bili ŋayi nunhi manymak mirithirr yolŋu, ga ŋayiny dhu nunhi manymakthi bili yan mundhurr mǎrram nuriŋiyiny nunhi gumurr-ŋamathinyamirriynydja yolŋuy. ⁴² Mǎrr-yuwalk ŋarra ga dhuwal nhumalaŋ lakaramany, nuli dhu ŋayi nula yolthu yolŋuy nula yan lurrkun' gapu gurrupan nhuna lukanharaw, bili nheny nunhi ŋarraku warray malthunamirr, bǎydhi nunhi dhe ŋarraku ŋurruwuyuktja balanya malthunamirr, ŋayiny dhu God-Waŋarryuny nhanŋuny ŋurikiny yolŋuw buku-roŋanmaram bulun dhika.

11

Djon nunhi Liya-lupmaranhamirr Yolŋu

John the Baptist

Mathuyu 11.1-19

(Luk 7.18-35)

¹ Ga nunhi ŋayi Djesu dhawar'yurnydja waŋanhanurnydja malthunamirriwalnydja mala nhanukalanuwal, bala ŋayi yan dhunupan marrtjinan, bala ŋurruyirr'yurra marrtjin dhǎwun lakaraŋal marŋgikuŋala walalany wǎjakurra malaŋuwurr.

² Ga ŋayiny Djondja* balanyamirriyyiny nunhala gan dhar-runġuŋura djinawan' nhinan, ga beŋuryin ŋayi gan nunhi dhǎwuny nǎkul nhanukalanuwnydja Djesuwalanuwnydja nunhi nhǎ ŋayi gan djǎma. Bala ŋayi Djondhuny dju'yurra nhanuwnydja ŋayi malthunamirriny walalany, ³ mǎrr walal dhu nanya nǎŋ'thun Djesuny

* 11:2 John

bitjan, “Muka nhe dhuwal nunhiyiny yolŋu nunhi nanapurr nuli ga dhukarr-nhāmany, ... nhuŋun? Wo badak yan nanapurr dhu ga galkun wiripunuw yolŋuw?”

⁴ Bala ŋayi Djesuny waŋanan bitjarra, “Gatjuy marrtjin ga lakaraŋun nhanukal Djongalnydja nunhi nhā nhuma ŋākul ga nhāŋal. ⁵ Bilin ga dhuwal bambayyuny nhāman, ga gaŋuŋdja ga marrtjin. Bur-runhdhiya'mirrnydja yolŋu walal dhuwal bilin dukthunawuynha, ga buthuru-dhumukthuny ga ŋāman. Dhiŋganhawuynydja ga yolŋu walŋathirra, ga nurruwuykthuny ga ŋāman dhāwu manymaktja. ⁶ God-Waŋarryuny dhu nunhi dhaŋaŋguman nhanukiyingala ŋayi manymakthuny nunhiwurrunhany yolŋuny walalany nunhi walal nuli gi yaka ŋapiri-ŋurrukuŋ ŋarrany, dhuwalaŋuwuy nunhi nhā ŋarra ga djāma.”

⁷ Ga nunhi walal Djongu lundu'mirriŋuny mala marrtjinany, bala ŋayiny Djesuny waŋanan yolŋuwalnydja walalaŋ dhāwun lakaraŋal Djongalaŋuwuynha, “Nhāthinya ŋayi nunhiyiny yolŋu, nunhi nhuma nhāŋal ŋanya nunhalnydja gapu-ranhdhakŋurnydja wāŋaŋur? Nhāthinya ŋayi nunhi balanya nhakun djaka'-wiyin mulmu nunhi ŋanya gan watay boy'yurr bala-rāli? ⁸ Nhāthinya ŋayi nunhiyiny yolŋuny nhuma nhāma? Nula nhuma nhāŋalnydja ŋanya manymaklil girri'lilnydja? Bitjandhiyiny nuli ga nunhi yolŋu walal dhaŋthunmirr manymakthuny girriy' nunhaŋuwuynha many-makpuynha yan wāŋapuy. ⁹ Nhaku nhuma nunhi yuwalktja marrtjin balayiny nhānharaw? Nhā ŋayi nunhi yolŋuny djawarrkmirr muka? Yo, yuwalk muka. ŋarra nhumalaŋ lakaraman. Nunhiyiny yolŋu bulun ŋayi ga djullkmaram djawarrkmirrinhany yolŋuny. ¹⁰ Nunhany nunhi djourra'ŋurnydja God-Waŋarryuny ga lakaram ŋanya bitjanna, 'ŋarrany ga dhuwal ŋurruŋuny dju'yun dhāwumirriny,

mārr ŋayi dhu ŋāthilmirriyaman dhukarrnha-yākthun nhuŋun.'”

¹¹ “Dhuwandja ŋarra nhumalaŋ dhu lakaram yuwalknha yan: Djondhuny ga dhuwal djulkmaram bukmaknha nhāmunharany yolŋuny nunhi ga nhina dhiyal wāŋaŋur munatha'ŋur. Yurr nunhiwurrnydja yolŋu walal nunhi walal dhu ga ŋāmany ŋarrany dhāruktja, ga nhinany ŋayi dhu ga nunhiyiny yolŋu God-Waŋarrwala yan romŋurnydja, ŋuriniyin ga nunhi yolŋuy buluny djulkmaram ŋanyanhany Djonnhany, bāydhī ŋayi nunhi nunhiyiny yolŋu ŋula gali'puynydja, wakinŋuny balanyany.”

¹² “Balanyamirriy waluy nunhi Djon Liya-lupmaranhmirr gan nhinan, ga yan bili-i-i ga dhiyaŋun bala waluy dhuwanna, mari-dilkurnnydja gan yolŋu walal mirithinan yan djālthin walal dhu ga rom djulkthunna nunhi God-Waŋarrwalaŋuwynydja Romgu dhar'thargurrupanaraynha. ¹³ Bukmakthu gan djourray' mala lakaraŋal, nunhi djawarrkmirriy mala gan wukirri, ga Mawtjitjkal* Romdhu gan lakaraŋalyi nunhiyi, nunhi nhaltjan dhu ga rom mala maŋ'thun, ga yan bili-i-i-i ga ŋayin nunhiyin yolŋu Djonnha bunan. ¹⁴ Ga nuli nhuma ga nhakun mārr-yuwalkthirra nunhi ŋayiny Djondja nunhiyin yolŋu yāku Yilaydjan,* nunhiyin djawarrkmirr nunhi nhuma ga galkunna

nhanju. ¹⁵ Ga nuli nhuma buthurumirrnydja walal gatjuu njakuny walal manymakkunjun.”

¹⁶ “Nhumany dhuwal dhuwalawurrnydja balanya nhakun dja-marrkuli’, nunhi walal nuli marrtji nhina dhukarr-djaw’yun, ¹⁷ wathunmirr nuli marrtji wakallil. ‘Napurrnydja gan bul’yurr yidakuy galja-djulnithinyamaranjal nhumalany, yurr nhumany yaka nula rur’yuna ga giritjinya. Ga wiripuny napurr gan dar’taryurr manikay mala mokuylil bapurrulil, nathin manapar, ga nhumany baynu warray mala-manapar nanapurrungal ga nathinyamin.’”

¹⁸ “Ga nunhi nayiny gan Djondja marrtjin dhuwalatjarr, ga baynu warray nayiny marrtjinya nula nha lukanha natha wo nanitji, ga nhumany nhanju bitjarr warray wanjan, ‘Dhuwandja dirramu yatjkurrwalaunmirr birrimbirmirr.’ ¹⁹ Yurr nayiny ga nunha Yoljuny Gathu’mirrinu marrtji ga luka nayi marrtji natha ga gapu, ga bitjanna nhuma ga nahanjony waja gam’, ‘Dhiyanjony ga yoljuy mirithirra luka. Ga wiripuny nayi dhuwal lundu’mirrinu nurukurrungun nunhi rupiya-marranhamirriwnha mala, ga dhuwurr-yatjmirriwnha.’ Yurr God-Wanarrwuynony nunhi djambatj gyanjanhawuy bulu warray dhika barrkun mirithirra.”

Waja mala nunhi walal gan nuyulkthin Garrawu

The unbelieving towns

Mathuyu 11.20-24

(Luk 10.13-15)

²⁰ Ga nunhiliyiny wajanur mala nunhi nayi gan Djesuy dharrwany nhakun djama yindiny malany rom nayanu-ganyim’thunamirrnydja, ga yoljuny mala nunhi waja nunhinuwuyiny mala baynun ga djalthin bilyunaraw God-Wanarrwalnydja. Bala nayiny Djesuny walalan nunhi madakarritjthinan, ga bitjarra nayi walalan wananany, ²¹ “Nhumany dhuwalawurrnydja yolju walal Guritjin-buynyndja* ga Bithdjaydawuynyndja* waganuy marijura. Ga nuli balan nayi ganha dhuwaliyi rom mala nunhi nayanu-ganyim’thunamirr mala maln’thuna nunhalnydja wajanur Dayany* ga Djaydandja,* ga walalnydja balan ganha nunhi yoljuny walal bilyunan God-Wanarrwalnydja nathil muka yan. Ga nhirpanany walal balan nunhi nathilinun girriny’ mala barrnbarrnha, ga liyany walal balan nunhi dholkunhaminya ganuy’nya. ²² Ga yalalanumirriynyndja nunhi mala-djarr’yunamirriynyndja waluy, walalnydja dhu nunhi Dayapuynyynyndja* ga Jaydanbuynynyndja* yolju’-yuljuy dha-gir’yunawuynyndja marrañ nyumukuniny’nya yan. ²³ Ga nhuma nunhi yolju walal Gapuniyambuy* mala, nhumany ga gyanja yanbi nhumalanguny walal dhu gi nunhalnydja dji-warr’nurnydja wokthurra? Dhuwal nhumany dhu bongun marrtji balan biyakun burrakulila. Ga nuli balan nunhi nayanu-ganyim’thunamirr rom maln’thuna nunhalnydja Djudumdja,* nayiny balan ganha nunhi nunhiyiny waja balanyaraynydja badak yan

11:21 Isaiah 23.1-18; Ezekiel 26.1—28.26; Joel 3.4-8; Amos 1.9-10; Zechariah 9.2-4

* **11:21**

Chorazin * **11:21** Bethsaida * **11:21** Tyre * **11:21** Sidon * **11:22** Tyre * **11:22**

Sidon * **11:23** Capernaum * **11:23** Sodom

dhärranha. ²⁴ Narra nhumalaŋ lakaraman. Balanyamirriynyndja ŋunhi dhä-gir'yunamirriynyndja waluy, walalnydja dhu ŋunhi wäŋa Djudumbuyyuny* yolŋuy walal dhä-gir'yunawuynyndja märraŋ nyu-mukuŋiny'nha yan.”

Go marrtjin ga nhinin ŋarrakalnha

Come to me and rest

Mathuyu 11.25-30

(Luk 10.21-22)

²⁵ Ga balanyamirriyyiny ŋayi Djesu waŋan bitjarra, “Bäpa ŋarraku, ŋunhi dhe Garray djiwarr'wu wäŋaw ga dhiyak munathaw', ŋarrany dhuwal nhuna buku-gurrpara ŋunhi dhe gan dhuwaliyi rom mala djulul'maraŋal gadamangalnydja yolŋuwal ga djambatjkalnydja, ga milkuŋalnydja dhe gan ŋunhi dhuŋamirriwala. ²⁶ Yo Bäpa, dhiyaŋiyin ŋunhi nhunanhany märr-ŋamathaŋal.”

²⁷ “Narrakalnydja dhuwal Bäpay gurrupar nhä mala warripam' yan ŋarrakal, ga ŋayipin ŋunhi waŋganyinha yan marŋginy ŋurikiyiny ŋunhi Gäthu'mirriŋuwnyndja. Yurr ŋayiny ga ŋunha Gäthu'mirriŋuny djälthirr ŋayi dhu milkuman warraŋulkuman Bäpa'mirriŋuwalaŋuwnyndja, märr walal dhu nhanŋuny marŋgithirryi.”

²⁸ “Ga ŋuli dhe ga ŋula yolŋu djawaryundja ŋonunŋdhuny gänharay, rälin walal marrtji go ŋarrakala, ga ŋarrany dhu nhumalany buŋgaŋmaraman. ²⁹ Märraŋun marrtji ŋarrakuŋuny djämapuy bala yan marŋgithin. Bili ŋarrany dhuwal mel-wuyunamirr warray ga ŋayaŋu-gurruŋ', ga maŋ'maramany dhe dhu ŋunhi yal'yunan ŋayaŋuwnyndja nhokiyingalaŋaw dhe. ³⁰ Narrakuŋuny dhuwal djäma gurrupanawuy gumurr-yalŋgi, ga rom ŋunhi ŋarrakuŋuny yaka warray galŋa djawaryunamirr.”

12

Dhuwandja dhäwu ŋunhiŋuwuy walupuy gänaŋ'maranhawuynha

A question about the Sabbath

Mathuyu 12.1-8

(Mäk 2.23-28; Luk 6.1-5)

¹ Waŋganymirrnydja ŋuriŋiyi waluy Nhinanhamirriy, walalnydja ŋunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanŋu marrtjin wäŋgaŋala ŋuliwitjarriy ŋunhi birralimirriwurra wäŋakurr. Bala nhanŋu ŋunhi malthunamirrnydja mala djaŋŋarrthinan, bala walal marrtjin wapmaraŋala, bala lukanan birralin dhakalnha. ² Ga walalnydja ŋunhi Baraŋjiny* mala waŋan nhanukal Djesuwal bitjarra, “Nhaku walal marrtji dhuwal malthunamirriynyndja mala nhokal ŋathany dhakalnydja wapmaram birraliny dhiyaŋuny ŋunhi waluy Nhinanhamirriynyndja? Yaka yanbi walal ganha bitjana, yakan ŋunhiyiny dhunupa balanyarawyiny djämaw!”

³ Bala ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal bitjarra, “Bili mak nhuma ŋuli ga ŋunhi dhäwuny ŋäma Daybitkalaŋuwnyndja,* ŋunhi ŋayi ga lundu'mirriŋu mala nhanŋu bitjandhiyi marrya'yirr. ⁴ ŋayiny

* 11:24 Sodom * 12:2 Pharisees * 12:3 David

nunhi Daybittja gulñiyin balan nunhi God-Wañarrwala bunbulil, bala walal yan lukan nunhi dhuyuny natha, nunhi walalawuynha nuli ga djirrikaymirriynha yan mala luka, ga yakan walalan nunhi dhunupany nhakun. ⁵ Muka bāyñu nhuma nuli gi nunhiny dhāwu mañutji-law'marañ, nunhi ñayi ga lakaram nunhiliyi djoura'ñur nunhi Mawtjitkuñ* rom mala wukirriwuy, nunhi dhuwal djirrikaymirriynha mala dhu ga djāmany nunhalnydja nunhi buku-ñal'yunamirrinura bunbunur balanyarayyiny waluy nunhi Nhinanhamirriynydja?" Yurr bāyñun nuli gi nunhi nhumany walalanhany biyakiyi rom-nyamir'yurr, ga rom-bakmaranhamirr lakarañ walalanhany. ⁶ Mārr-yuwalk ñarra ga nhumalañ dhuwal lakaram. Wangany yan dhikayi nunhi ñayi ga bulun djułkmaram dhuwandja nunhi buku-ñal'yunamirrinhany bunbuny. ⁷ Muka yaka yan nhuma dhuwal marnginy nunhi nhaltjan ñayi ga nunha djoura'ñur waña, nunhi ñayi ga waña bitjan gam', "Bāññayin, Yakan nhuma dhu ga mundhurriynydja ñarrany gurrupan, ñany djālynydja ñarra dhuwal nhuma dhu ga melwuyunna nunha wiripuwurrungun yolñuw walalañ." Ga nuli balan nhuma dhiyakiyi romgu marnginy, nhumany balan nunhi yakan rom-nyamir'yuna dhuwalawurrunhany nunhi lundu'mirriñunhany mala ñarraku. ⁸ Bili Yolñun dhuwal Gāthu'mirriñu bungawany dhiyakiyiny nunhi Nhinanhamirriwnydja waluw.*

Djesuy dukmarañal ñirramuny goñ-dhoñha

A man with a crippled hand

Mathuyu 12.9-14

(Māk 3.1-6; Luk 6.6-11)

⁹ Bala ñayi Djesuny marrtjinan, ga gulñiyin ñayi Djuw malawal buku-luñ'maranhamirrilil bunbulil, ¹⁰ ga nunhiliyiny gan ñirramu nhinan yurr goñ-dhoñ. Ga walalynydja gan nunhi Baratjiny* mala rukitjthin warray nhanñu, mārr walal dhu rom-nyamir'yun ñanya. Ga bitjarra walal nunhi wañanany dhā-birrka'yurriynydja ñanya gam', "Nhā nunhi dhunupa ñayi dhu yolñuy dukmaram dhiyanuny nunhi Nhinanhamirriynydja Waluy?" ¹¹ Ga ñayiny Djesuny walalañ buku-bakmarañal bitjarr, "Nuli balan nhunñu wangany bimbi gulñiyi ñarñgalil balanyaray nunhi Nhinanhamirriynydja Waluy, yakan balan nhe ñanya nunhi dhawatmarañuny?" ¹² Yolñuynydja ga dhuwal bulu djułkmaram bimbinhany mala, ga manymak nunhi, nunhi ñayi dhu yolñuy djāma bitjandhiyi manymak rom balanyarayynydja nunhi Nhinanhamirriynydja Waluy." ¹³ Bala ñayi Djesuny wañanan ñurikiyiny ñirramuwnydja bitjarra, "Go goñ djarriyurra." Bala nunhi ñirramuny yan goñ-djarriyurra, bala dhunupan ñayi goñdja manymakthinan dukthurra.

¹⁴ Bala walalynydja nunhi Baratjiynydja mala marrtjinan ganar-rthanala nunhiyiny waña, bala walal gan dhukarrnha mañ'marañal wañanhaminan Djesuwnha bunharaw.

God-Wañarrwu djarr'yunawuy yolñu mala

God's chosen servant

Mathuyu 12.15-21

* 12:5 Moses * 12:8 Sabbath * 12:10 Pharisees

¹⁵ Ga ñunhi ñayi Djesu marŋgithinany ñunhi walal gan ñayan'tharranany nhanju, bala yan ñayi marrtjinan, ga dharrwan ñunhi mirithirra yoljuny mala nhanju malthurnnydja. Ga dharrwanhan ñayi gan ñunhi rerrinurnydja dukmarañal, ¹⁶ yurr ñayi walalany gan dhurrrwara-mukmarañala lakaranhanurnydja. ¹⁷ Bala ñunhi God-Waŋarrwu dhawuny' yuwalkthinan yan mañ'thurndydja, ñunhi ñayi gan djawarrkmirriy ñirramuy yäku Yitjayay* ñäthil lakarañal bitjarr gam',

¹⁸ “Dhuwaliyin ñarraku ñunhi djarr'yunawuynyndja djämamirr!

Ga määrr-ñamathirra ñarra nhanju ga dhuwal yuljuny, ñayiny ñarrany ñuli ga ñunhi ñayanu-ñamatham.

Ñarrany dhu dhuwal gurrupanna ñarrakuwuynyndja ñarra walña nhanukala,

ga ñayin dhu ñunhi ñarranhany lakaram Djan'tayilwalnydja yoljuwal walalañgal,

ñunhi ñarran dhu mala-djarr'yurr bukmaknhany yoljuny walalany ñurin ñunhi romdhu-dhunupaynha.

¹⁹ Ga bäynun yan ñayi dhu gi marrtji dhukarr-ñupulnydja, wañiny dhu marrtji djawarrkthurnnydja ñarrtjurnnydja yoljunhany walalany, bäynun yan.

²⁰ Ga yakan ñayi dhu marrtji ñunhi dhurrrpa'-dhurrrparanuny ñunhi bakthunawuynhany bewiyan,

ga yakayi yan ñayi dhu ñunhi bulñuyukununy rirriwulnhany gurthany,

ga bäy ñayi dhu bongun rom-dhunupa yan djulkthurr.

²¹ Ga bukmaktja dhu ga ñunhi Djan'tayilnydja* mala ñayanu-gorrumany nhanukiyingala yan.”

Djesu ga Beltjibul

Jesus and Beelzebul

Mathuyu 12.22-32

(Mäk 3.20-30; Luk 11.14-23)

²² Manymak, yolñuy mala gäñal Djesuwal wañganyinha ñirramuny yurr bambaynha ga dhärukmiriwnha, bili nhanukal gan wakinju birrimbirr gulñiyin. Ga ñayiny Djesuynyndja dukmarañal yan ñanya ñunhiyiny ñirramuny, ga dhunupan bala ñayi ñunhi nhäñala ga wañanan. ²³ Ga walalnydja gan ñunhi yoljuynyndja mala nhäñalnydja ñayanu-ganyim'thurra manapar, bala walal gan dhä-birrka'yunminan bitjanminan, “Muka Djesuny dhuwal Daybitku* gäthu'mirriñu?”

²⁴ Ga walalnydja gan ñunhi Baratjiynyndja* mala ñäkul walalany bala walal bitjarra wañan, “Dhuwaliyiny ñayi ñuli ga wakinjunhany mala birrimbirrnhä dhawatmaram ganydjarryu Beltjibulwal,* ñunhi ñayi bungawa ñurikiyi birrimbirrwu malañuw!”

²⁵ Ga ñayiny ñunhi Djesuny dhunupa yan marŋgithinan ñunhi nhaltjarr walal gan gyañan, bala yan ñayi wañanan bitjarra walalañ, “Ñuli dhu ga ñunhi yolñu walal bunhamirr bala-räli'yunmirr ñunhiñuwuyi wañganybuy wäñapuy, walalnydja dhu ñunhi malany

* 12:17 Isaiah * 12:21 Gentile * 12:23 David * 12:24 Pharisees * 12:24 Beelzebul

dhawar'yunna. Ga nuli dhu ga nunhi gurruṭumirr mala bit-jandhi bunhamirr walalawuynha walal, bala dhu nunhiyiny bāpurru dhawar'yunna yan."

²⁶ "Ga nuli dhu ga nunhi Djaytindhu* buma djaytinnhany mala, walalnydja dhu nunhi malany dhawar'yunna yan. ²⁷ Ga nuli nhakun ga narrant dhuwal ganydjarr bāki nhannuny Beltjibulwuny, dhawatmaranharaw nrukuny wakinṇumirriwnydja birrimbirruw malaṇuw, ga yolkal ganydjarryu nunhi nhumalaṅgalnydja malthunamirriy mala nuli ga nunhiyiny birrimbirrnha malany dhawatmaram? Yo, nhumalaṅgiyingal yan malthunamirriy mala nhumalanhany dhu yātkurr-lakaram. ²⁸ Ga nuli dhu nunhi narrant nhakun wakinṇunhany birrimbirrnha dhawatmaram nhanukalnydja ganydjarryu God-Waṇarrwalnydja Birrimbirryu, nuriṇiyiny ga nunhi maṇutji lakaram nunhi God-Waṇarrwuny Rom bilin maṇ'thurra dhuwaliyin nhumalaṅgala. ²⁹ Nhalayakkun balan dhuwal nula yol yolṇu gārri dālwalnydja dirramuwal bunbulil, nula nhakuny girriwny'tja manañinyaraw. Nurrununy balan ṇayi ṇanya nunhiyiny dālhnany dirramuny ga garrwi'-garrwiyyur nathil rakiy', ga yorrnha ṇayi balan manañinyarawnydja gulṇiyi."

³⁰ "Nuli nhe yolṇu yakany narakal galiṇur nunhiny nhe naraku miriṇun. Ga nuli nhe gi yakany djāma waṅganyṇurnydja ṇaliny, luṇ'maraṇuny marrtji, nunhiny nhe yolṇu balanyayiny bar-kuwatjkunhamirra, latjuwarr'maraman nhe ga yan yolṇunhan."

³¹⁻³² "Dhuwal narra nhumalaṅ dhu lakaraman. Nuli dhu ga nunhi nula yolṇu yolṇuy djāma yātkurr ga waṇa ṇayi dhu yātkurr matha, God-Waṇarryuny nhanṇu dhu bāy-lakaram. Wiripuny mak ṇayi dhu nunhi dhā-wiripunuyirr waṇa nhanṇu Yolṇuw Gāthu'mirriṇuw, ga ṇayiny dhu nunhi bāy-lakaram nhanṇu nunhiṇuwuyi. Yurr nuli ṇayi dhu nula yol yolṇu waṇa dhā-wiripunuyirr Dhuyu-Birrimbirrwuny, ṇayiny dhu God-Waṇarryuny bāyṇun nhanṇu bāy-lakaram, ga nōrran nhanukal dhu ga nunhi wiyyinṇumirra yakaṇuwnha yan bāy-lakaranharaw, dhiyan bala walṇay ga bulu nruk bala walṇaw nunhi yalalaṇumirriw."

Goṇmirr dharpa ga wakinṇu dharpa

Two different types of trees

Mathuyu 12.33-37

(Luk 6.43-45)

³³ "Manymakṇurnydja dharpaṇur nuli ga dhuwal borum mala ṇathan manymaknha yan, ga nhāṇiniṇ'ṇurnydja dharpaṇur nuli ṇathan nhāṇiniṇ'nha borum mala. Nhāma nhuma dhu ga dharpa mala borummirrnydja dharanjan, nruk dhu ga borumdhu mala maṇutji-lakaram."

³⁴ "Ga nhumany dhuwalawurrnydja dhuwurr-yātmirr yolṇu walal nhakun bāpin. Ga nhakun nhuma nuli ga nunhi waṇa manymakku-many? ³⁵ Manymakthuny nuli ga yolṇuy ruwamṇuyam manymaknhan yan nhā malany nhanukiyingalnydja ṇayi ṇayaṇulil, bala nuli ga dhārucktja dhawatthun nhanukal manymaknha yan. Ga yātkurnnydja nuli ga dhārūk dhawatthun yātkurruwalnha yan yolṇuwal."

* 12:26 Satan

³⁶ Ga dhuwal narra nhumalan dhu lakaraman, “Bukmaknhany dhu nunhi yoljuny mala-djarr'yurra, nhäjun dhu bongun marrtji nhämunha'mirr nayi yolju wanän yätjkurruyanäl. ³⁷ Ga nuli gan yolju wanän manyakkunäl dhärukthu nhanukiyingäl nayi, nunhiyiny nayi dhu God-Wanarryu yoljuny manyak-lakarañun, ga nunhi nayi gan yolju wanän yätjkurruyanälyndja yan, nyananhany dhu God-Wanarryu yätjkurr-lakarañun balanyamirriynyndja nunhi dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy.”

Yolju walal gan djälthin walal dhu nhäma noy-ganyim'thunamirr rom djiwarr'wuy

A sign from heaven

Mathuyu 12.38-42

(Mäk 8.11-12; Luk 11.29-32)

³⁸ Ga nalapalmirr yolju mala Rom-marngikunhamirr walal ga Baratji* mala marrtjin Djesuwal, ga wanän walal bitjarr, “Go mak milkun nanapurungal nhuñuwuy nhe djiwarr'wuynyndja ganydjarr.”

³⁹ Ga nayiny Djesuny buku-bakmarañäl walalan bitjarr, “Nhumany ga dhuwal djälthirr nhuma dhu nhäma yindi mala rom, bala nhuma dhu ga märr-yuwalkmirriyirra, bili nhuma dhuwal dhuwurr-yätjmirr ga märr-yuwalkthinyamiriw mala. Narrany dhu dhuwal milkuman nhumalangäl wanganyinhan yan djawarrkmirriny yäkuny Djawunanhan.”*

⁴⁰ “Nayiny gan nunhi yindiwalnyndja narirriwal gulunñur gulñiyin lurrkun' walü ga lurrkun' munha, ga bitjandhin dhu nunhi Yoljuny Gäthu'mirriñu norra molunurnyndja lurrkun' walü ga lurrkun' munha.”

⁴¹ “Ga yalalany nunhi Dhä-dhawar'yunamirriynyndja, walalnyndja dhu bongun nunhi wäña Ninipawuynyndja* yolju walal dhärriny gumurrñura nhanukal God-Wanarrwalnyndja bala walal dhu gi yätjkurr-lakarañun nhumalanhany. Bili walalnyndja bilyurr warray ganarrthanäl walalanguwuynyndja yätjkurr malany rom, nunhi nayi gan Djawunaynyndja dhäwu walalan lakarañäl. Ga dhuwandja nhumany ga märr-yulñkthun nunhiyinhän nunhi nayi ga djulñkmaraman nyananhany Djawunanhany.* ⁴² Ga bungawa miyalk* wäña Djepawuy* marrtjin nayi gan barrkunur wäñanur, nänharaw nurikiyi liya-djambatjku yolñuw yäkuw Djalamanu,* bili nayi gan nunhi mirithin yan djälthin marngithinyaraw. Ga yalalanumirriynyndja nayi dhu bongun nunhiyiny miyalk dhärriny, bala nayi dhu wanjin yätjkurr-lakarañun nhumalany, bili wangany yolju dhiyal dhiyan bala nunhi nayi mirithirra yan liya-djambatjnha djulñkmaraman nayi ga Djalamanhany, yurr nhumany gi yaka warray nanya näku dharañul.”

Buku-roñiyinyawuy yätjkurruwuy birrimbirruwuy

Return of an evil spirit

Mathuyu 12.43-45

(Luk 11.24-26)

* 12:38 Pharisees * 12:39 Jonah * 12:41 Nineveh * 12:41 Jonah * 12:42 Queen
 * 12:42 Sheba * 12:42 Solomon

43 “Nunhi nuli wakinjunhany mokuynha dhawatmaram yolnuwalnydja nayanunur, bala nayi nuli ga nunhi marrtjin larruman wiripunuwnha wanjaw, wanhal nayi dhu maln'maram waja bala yan nhinan. Ga nuli nayi dhu nuriyi wakinjuy birrimbirryu baynuny maln'maram nula waja, 44 bala nayi dhu wanjan bitjarra, ‘Narany dhu dhuwal balayi bili wanjali rojiyirr, nunhi narra ganarrtham.’ Ga nunhi nayi nuli rojiyirnydja ga maln'maramany nayi nuli nunhi wanjany manymaknha dhikan darrtjalknha ga yolnumiriwnha, 45 bala nayi nuli nunhi dhunupan marrtjin ga marra nayi dhu bulu wiripuwurruny 7-nha wakinjumirrinny birrimbirrnha mala, nunhi walalnydja nunhiwurryiny bulun dhika ganydjarr-dilkurra. Bala walal dhu nunhi bukmaknha wanjgamanany ga wanjaramany jurikalyin bili yan yolnuwal nayanunur, ga nayiny dhu nunhi nunhiyiny yolnu nayanu-watanuny mirithirra yatjirr nayathanharaynydja walalangal, djulkmaraman dhu nunhi nhathinya nayi gan nunhiy yolnu nathil nhinan. Ga bitjandhin nayi dhu ga nunhi nhumalangalnydja djama, dhuwurr-yatjmirriwalnydja yolnuwal walalangal, nunhi nhuma ga dhiyan bala nhina.”

Djesuw nand'i mirriju ga yukuyuku'mirriju walal

Jesus' mother and brothers

Mathuyu 12.46-50

(Mak 3.31-35; Luk 8.19-21)

46 Ga nunhi nayi gan Djesu badak yan wanjan jurikiwurrungalyi yolnuwal walalangal, bala walalnydja nhanu nunhi nand'i mirriju ga yukuyuku'mirriju mala bunanan, yurr dharra'-dharranany walal gan nunhi nunhal banydji yan warrañul bunbunur, bili walal gan nunhi djalthin nhanu Djesuw wanjanharaw. 47 Bala nayi nunhi wanjanydhuny yolnu lakarajala Djesuwalnydja bitjarra, “Way! nunha nhuu nand'i mirriju ga yukuyuku'mirriju mala ga galkun warrañul, djalthirr walal ga wanjanharaw nhuu.”

48 Ga nayiny Djesuny buku-bakmarajal bitjarra, “Yol nayi dhika naraku nand'i mirriju ga yukuyuku'mirriju mala?” 49 Bala nayi dhunupamirriajala nunhi malthunamirrinhan mala nhanuwuy, bala nayi wanjan bitjarra, “Dhuwalawurr dhuwal narrakuny nand'i mirriju mala ga yukuyuku'mirriju mala! 50 Nuli nayi nula yol yolnu dharuk-marrahanmirr narrakalanawnydja Bapaw dji-warr'wuywuny, nunhiyin nayi yolnu narrakuny yapa'mirriju ga wawa'mirriju nha mak nand'i mirriju.”

13

Dhawu gatni-djamamirriwalañuwuy

A story about a farmer

Mathuyu 13.1-9

(Mak 4.1-9; Luk 8.4-8)

1 Ga nuriyi bili yan waluy bala nayi Djesuy ganarrthanala nunhiyiny bunbuny, bala yan nayi marrtjinan yarrupthurra ranilila, ga nunhiliyin nayi gan marngikunalnydja yoljunhany walalany. 2 Ga dharrwan mirithirra marrtjin nunhi yolnuny walal lun'thurr ga baynun nhanjany dhalakarr, bala nayi nal'yurra marthanaylila ga

njunhiliyin n̄ayi gan nhinanany. Ga walalnydja njunhi yol̄nu'-yul̄nyun gan baḁak yan dh̄arran njunhili bili yan ran̄jur.

³ Ga dh̄awuny n̄ayi gan njunhi lakaraṇal dharrwa mirithirr; ga wanganydja n̄ayi dh̄awu walalaṇ lakaraṇal bitjarra gam',

“Wanganydhu ḁirramuy ḡatni-dj̄amamirriy marrtjin djalkthurr ṇatha mala maṇutji birrali munatha'lil. ⁴ Ga njunhi n̄ayi marrtjin djalkthurrnydja, ga wiripuny marrtjin galkirrin dhukarrlila, ga warrakan'tja mala njunhi butthurr bala yan lukanan. ⁵ Ga wiripuny ṇatha mala maṇutji galkirrinan gundamirrilila munatha'lil, munatha' ḁaṇawuklila ga dhunupan yan njunhi ṇathany maṇutjiny dhamany'tjorra. Yurr n̄ayi njunhi munathany' gan̄ga manymak ṇathawnydja ṇathanaraw. ⁶ Ga njunhi n̄ayi waluny garra-matthin ḁālthinany, bala njunhi walunyndja nh̄aṇala r̄awakuṇala, bili w̄arrurny'tja mala n̄han̄u njunhi m̄arr-lurrkun' yan. ⁷ Ga wiripuny njunhi maṇutji ṇatha mala galkirrin ḁirritirrimirrilila munatha'lil, bala gan njunhi ṇurin̄iyiny ḁirritirriynyndja mala gar-rwi'yurra njunhiyiny njunhi ṇathany mala maṇutjiny birraliny, bala warrpam'nha njunhi r̄awakthinany.”

⁸ “Ga lurrkun'nha yan njunhi ṇatha maṇutji galkirrin manymaklilnydja munatha'lil, ga njunhiliyiny munatha'n̄ur maṇutjiny ṇathany ṇuthar manymakthinan dharrwathinan, wanganybuy yaṇarapuy 100 maṇutji ṇatha, ga wiripuny beṇuryi yaṇaran̄ur 60 maṇutji ṇatha, ga wiripuny 30 maṇutji ṇatha.”

⁹ “N̄uli n̄he buthurumirrnydja dharrad̄ayin ga n̄akuny ṇamathan̄un.”

Nhaku n̄ayi gan njunhi Djesuy mayali'kurnnydja dh̄awu lakaraṇal

Why Jesus used parables

Mathuyu 13.10-17

(M̄ak 4.10-12; Luk 8.9-10)

¹⁰ Ga dhurrwaraṇur beṇuryiny Djesuw malthunamirrnydja mala marrtjinan ga bunan walal n̄han̄u, bala walal ṇanya gan dh̄a-birrka'yurra bitjarra, “W̄äy! Nhaku n̄he n̄uli ga dhuwal dh̄awu lakaram bitjandhiny mayali'mirriyaman̄y yol̄nu'-yul̄nuwnyḁja?”

¹¹ Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇal walalaṇ bitjarr, “N̄hmany dhuwal bilin mar̄gin ṇurukuny njunhi Godkalaṇuwnyḁja Romgu ṇurukuny njunhi dj̄inawa'wuywuny mayaliw', bilin ṇarra gan njunhi lakaraṇala n̄humalangalnydja warralkuṇala. Yurr walalnydja njunhawurrnydja yaka warray mar̄gi, bili b̄aȳṇu ṇarra walalangalnydja ṇula milkunha God-Waṇarrwu rom malany. ¹² N̄uli n̄ayi ga ṇula yol̄thu yol̄nuy ṇayathamany yan njunhi God-Waṇarrwuṇuny nh̄a mala gurrupanawuy, ṇayiny dhu njunhi God-Waṇarryuny buluyi gurrupan ṇapa-ṇal'maram ṇurikiyiny yol̄nuw. Ga ṇuli n̄ayi ga yol̄nu nhina dhapaṇ'tja yan, n̄han̄uny dhu ṇurikiyiny yol̄nuw nh̄a malany winya'yunna b̄äydhi njunhi n̄ayi ga ṇayatham ṇula nh̄a nyumukuṇiny'tja mirithirrnydja. ¹³ Yo waṇany ṇarra ṇuli ga njunhi mayali'kurnnydja walalangal'nha. Bili walal ṇuli ga nh̄ama walalangiyingal maṇutjiy, yurr b̄aȳṇun walal ṇuli njunhi yuwalkkuṇuny dharan̄ul. Ga njunhi walal ṇuli ga ṇāman̄y, ga b̄aȳṇun

walal nuli nunhi yuwalktja dharanjan. ¹⁴ Yo God-Wanarrwu dhawuny' nunhi maln'thurr yuwalkthinan yan, nunhi nayi gan djawarrkmirriy yäkuy Yitjayay* lakarañal bitjarr gam',

'Dhiyanuwurruyndja dhu ga yolnuy walal nāma yan,
ga bāynun walal dhu nunhi yuwalkkumany nāma dharanandja.
Ga nhāma warray walal dhu ga, yurr walal dhu bāynun yuwalkku-
many nhāma dharanjan.

¹⁵ Bukmakkun walalan dhuwaliyi liyany bilin gunganhawuynha ga buthuruny walalan dhal'yunawuynha.

Ga mañutjiny walalan dhuwaliyi bilin bambaykunhawuynha,
bāynun walal dhu ga nhāma, ga nāma,
ga dharanjan yuwalkkumany.

Nuli walal balan ganha dharanjanany, walalnydja balan nunhi bilyu-
nan muka ñarrakala, bala ñarrany balan nunhi dukmaranhan
walalany.' "

¹⁶ "Yurr nhumany dhuwalawurrnydja gonmirra mala yolnu'-yulnu God-Wanarrwalnydja, bili nhumany ga nhāman ga nāman God-Wanarrwuny Rom. ¹⁷ Dharrwa gan nunhi djawarrkmirr yolnu mala ga bulu wiripu yolnu mala manymakmirr djälthin mirithin yan nhānharaw dhiyak mala nunhi nhā nhuman ga dhiyanun bala nhāma. Ga mirithin yan walal gan djälthin nānharaw dhiyakuny mala dhāwuw nunhi nhā mala nhuma ga dhiyanun bala nāma. Yurr bāynun walalnydja gan nunhi ñurinwurruiyiny nhāñal ga ñakul."

*Djesuy lakarañal warrañulkunjala dhāwu gät-
djāmamirriwalañuwuynha*

Jesus explains the story about the farmer

Mathuyu 13.18-23

(Mäk 4.13-20; Luk 8.11-15)

¹⁸ "Ñakun walal dhuwal dhuñin mayalin' nhanñu dhiyakiyiny dhāwuw nunhi nhaltjarr nayi gan gät-ñi-djāmamirriy ñatha mala djalkthurr mañutji."

¹⁹ "Yo mañutji mala ñatha nunhi gan galkirrin dhukarrilnydja ga mañutji-lakaram nunhin yolnuny nunhi nayi nuli nāma war-ray dhāwu Godkalanuwuy rombuy, yurr nayi nuli nunhi yakan dharanulnydja. Bala nayi nuli nunhi yätjkurnnydja birrimbirr marrtjiny bala yan djaw'yunna nhanukal dhāwuny' ñayanunurnnydja.

²⁰ Ga nunhiny ñatha mañutji nunhi marrtjin galkirrin munatha'-dañawukililnydja guñdamirrililnydja, ñurinjiyiny ga mañutji-lakaram nunhin yolnuny nunhi nayi nuli mārman nunhiyi dhāwu mala manymakkum ñayanuy nhanukiyingal nayi, balanyamirriy nunhi nayi nuli nāmany nunhiyi dhāwuny. ²¹ Yurr yakan nayi nuli nunhi dhāwuny nhakun gārri nunha djinawa'ililnydja ñayanulilnydja bala nuli nunhi yakan dhāwuny wiyindja ñorri. Bili nunhi nuli ñula nhā ñayanu-wutthunamirrnnydja rom maln'thun, ga dhunupan nayi nuli nunhi gulyunna God-Wanarrwalnydja mār-nhirpanminyanur.

²² Ga wiripuny nunhi ñatha mañutji galkirrin ñirritirrimirrililnydja, ñurinjiyiny ga mañutji-lakaram nunhin yolnuny nunhi nayi nuli bili muka nāmany God-Wanarrwuny dhāruk, yurr nayi nuli

ga njunhi mirithirra dhika warwuyundja njula nhakun malanjw dhuwalañuwuywun, njunhi ñayi njuli ga buku-manguman ñayi dhu ga lukunydjan' yan nhina. Ga dhiyanjiny malanjuy romdhu njuli ga njunhi nyumukuniny'kumany God-Wañarrwuny dhärük, ga yakan ñayi njuli njunhiyi yolñu nuthandja ñamathamany. Ga balanyan walalnydja njunhi nhakun yañaran borumgun, yañaran yan wanganyinha burumun'miriwnha. ²³ Ga wiripuny njunhi ñatha mañutji galkirrin many-maklil munatha'lil, ñuriniyiny ga mañutji-lakaram njunhin yolñuny njunhi ñayi njuli ga ñäma God-Wañarrwu dhärük manymakkum yan dhika, ga märram walal njuli marrtji yuwalkkum yan dhärük God-Wañarrwu. Ga dhañandhirra walal njuli njunhi God-Wañarrwalnydja njula nhaliy malanjuy, bitjanna nhakun njunhi dharpa baña' njuli ga dhärra borummirr dhirrimukmirr."

Dimitimirr mala ga ñatha mañutji manymak

Weeds among the wheat

Mathuyu 13.24-30

²⁴ Ga buluny ñayi Djesuy wiripuny muka dhäwu lakarañal bitjarr gam', "God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun lämunhirrpanamirr yolñu njunhi ñayi njuli marrtji djalkthun manymak ñatha mañutji munatha'lil. ²⁵ Ga njunhi bukmaktja yolñu walal njuli ga wawun ñorra, bala ñayiny njuli njunhi miriñuny marrtjin bala djalkthunna marrtji dimitimirrnydja mulmu mala njunhiwiliy in munatha'lila mañutji-manapanna bala yan ganarrthaman."

²⁶ "Ga njunhi ñayi ñathany ñuthar dhakalmirriyiny, bala njunhi djämamirriyny dja mala nhäñala njunhiyiny dimitimirrnydja mala, mañda gan rrambanin ñutharny dja. ²⁷ Bala walalnydja njunhi djämamirrnydja mala njunhi ñurikiyiny lämunhirrpanamirriwny dja ñirramuw marrtjinan bala yan bunanan nhanñu ñurikiyiny ñirramuwny dja, bala wañanan nhanukal bitjarnha, 'Way! Nunhany muka nhe njunhi mañutjiy ñathany djalkthun manymak birrali yan, ga wanhañuwuyinha ñunha dimitimirrnydja mala?' "

²⁸ "Bala ñayiny njunhiyiny ñirramuny bitjarra wañan, 'Dhuwaliyiny njunhi bitjarryiny djäma miriñuynha yan,' bitjarr."

"Ga walalnydja njunhi djämamirrnydja mala wañan bitjarra, 'Muka djäl nhe, napurr dhu ñulñurr'-ñulñurryunna ñunha njunhi dimitimirrnydja mulmu mala?' "

²⁹ "Ga ñayiny njunhi ñirramuny wañan bitjarra, 'Yaka! Nhuma njuli bäynha ñulñurr'yurr rrambanin manymaknha ñathany birralinhan. ³⁰ Ganarrthul ñathil, ga bäy mañda dhu marrtji rrambani bala ñuthan, ga gulkthunamirriynha waluy ga balanyamirriynha. Bala ñarra dhu wañan djämamirrinhan mala walal dhu bonguñ marrtji luñ'marañun njunhi dimitimirrnydja mala mulmu, bala yan bathulnha gurthaynha. Ga manymaktja ñatha birraliny ñarra dhu marrtji rarr'yurra balan biyakun bunbulila ñarrakiyingal ñarra.' "

Mayali'mirr dhäwu Godkalañuwuy rombuy

Parable about God's kingdom

Mathuyu 13.31-33

(Mäk 4.30-32; Luk 13.18-21)

³¹ Ga buluny nayi Djesuy lakaraṇal wiripun dhāwu bitjarr gam', "God-Waṇarrwuny dhuwal Rom balanya gam', nhakun ṇuli ṇunhi yolṇu gātni dḡamamirr marrtji bala nayi ṇuli lāmu-nhirrpanna maṇutjin ṇathan genyḡdan'. ³² Ga nyumukuniny nayi ṇunhi mirithirr yulṇuny maṇutjiny, yurr ṇuthandja ṇuli ṇunhi yindithirra dhika mirithirra, dḡulkmaraman ṇuli ga ṇunhi wiripunhany dharpany mala. Bala ṇuli ṇunhi warrakan'tja mala buṡṡhundja bala yalun walalaṇguwuy dḡama waṇa-waṇalilnydja ṇunhiwiliyi dharpalil."

³³ Ga bulu nayi Djesuy lakaraṇal bitjarr: "God-Waṇarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun ṇuli miyalkthu mārram banikin' ga dhar-rwan nayi ṇuli ṇunhi dāmbany rarryun ṇunhiwiliyi. Bala nayi ṇuli lurrkun'nha yan djalkthun ṇathawuynyḡdja dambakunhawuy ṇunhiwiliyiny ṇunhi maṇutji-manapan dāmbalilnydja. Ga yaka wiyindyja bala ṇuli ṇunhi dāmbany marrtji ḡulul'yunna ṇuthanna yindithirra."

Nhaku nayi gan ṇunhi gāmurruw' dhāwuny lakaraṇal

The reason for teaching with stories

Mathuyu 13.34-35

(Māk 4.33-34)

³⁴ Ga dharrwamirr nayi gan Djesuy bitjarryiny dhāwu lakaraṇal mayali'mirriyaṇalnydja yolṇu'-yulṇuwalnydja. ³⁵ Bala ṇunhi dhawuny' yuwalkthinan yan malṇ'thurr, ṇunhi nayi gan God-Waṇarrwal djawarrkmirriy bitjarr lakaraṇal gam', "Ṇarrany dhu gi dhuwal dhāwu lakaraṇ ṇarrakuwuynyḡdja ṇarra mayali'mirriyaṇ yolṇuwalnydja walalaṇgal, ga lakaraṇuny ṇarra dhu gi ṇunhi dhawaṡmaranun yan, ṇunhiny mala dhāwu ṇunhi gan ṇorran ḡulul'yurr, ṇunhal bala ṇunhi ṇurruyirr'yunamirriy waluy."

Djesuy lakaraṇal mayalin' ḡimitimirrwy mulmupuy

Jesus explains the story about the weeds

Mathuyu 13.36-43

³⁶ Ga ṇunhi nayi Djesuy ganarrthaṇalnydja yolṇunhany walalany bala nayi beṇuryiny dhurrwaraṇur marrtjinan ḡulṇiyinan buṇbulila, ga walalnydja ṇunhi malthunamirrnydja mala nhanṇu marrtjin nhanukal ga waṇan walal ṇanya bitjarr, "Go mak napurrunguny dhunupayanun lakaraṇ warraṇulkuṇun, ṇunhiny dhāwu ṇunhi ḡimitimirrwyynyḡdja ga birralipuynydja."

³⁷ Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇal walalaṇ bitjarr, "Ṇunhiny ḡirramu ṇunhi nayi marrtjin ga dholkuṇal manymaktja maṇutji ṇatha, ṇunhiyiny Yolṇun Gāthu'mirriṇu, ³⁸ ga ṇunhi dhulmu-gaykaraṇḡdja munatha', ṇunhiyiny nhakun dhuwanna ṇayipin wāṇan ṇarakan munathan'. Ga ṇunhi manymaktja ṇatha maṇutji ṇuriṇiyiny ga maṇutji-lakaram ṇunhiwurrunhan yolṇuny walalany ṇunhi walal ṇuli ga nhina God-Waṇarrwal yan Romṇur. Ga ṇunhi ḡimitimirriynyḡdja ga mulmuy maṇutji-lakaram dhuwanna ṇunhi yolṇuny walalany ṇunhi walal ga yāṡḡkurruwal birrim-birrwal romṇur nhina, ³⁹ ga ṇunhiny yolṇu ṇunhi nayi ṇuli

ga latjuwarr'maramany nunhiyiny nayipin nunhin bungawan Mokuy. Ga nunhi natha-namakuli'mirrnydja walu nurinjiyiny ga manutji-lakaram dhawar'yunamirra walu, nunhi walal dhu bongun God-Wanarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja mala marrtjin bala yan lun'maranun marrtji yoljunhany walalany."

⁴⁰ "Ga dimitimirrnydja mulmu dhu marrtji nunhi lun'maranun, bala yan dhungur'yurra. Ga biyakiyiny nayi dhu bongun nunhi yalalanumirriynyndja maln'thurr. ⁴¹ Nayiny dhu bongun Yoljuynyndja Gäthu'mirrinjuy djuy'yurra nahanjuwunyndja nayi djiwarr'punhany djämamirriny walalany, bala walal dhu marrtji nunhi lun'maranun yoljunhany walalany bukmaknhan yan bejurnydydja nunhi God-Wanarrwalnydydja yolju'-yuljuwal, nunhiwurrunhany nunhi walal nuli ga djäma yätjkurr, ga nunhiwurruny wiripuwurruny yoljuny walalany nunhi walal nuli ga wiripunjy yoljuny walalany dhar'thar-gurrupan yätjkurrulil. ⁴² Ga djalkthurrnydja nayi walalany dhu dhä-gir'yunamirrila wägalilnydydja, nunhawalnha yanan gurthalila, nunhi dhu gi nunhiliyiny yolju walal lirra-läwunhamirra badarratjtjurra manapul. ⁴³ Ga nunhiny mala yolju mala nunhi walal gan djäma manymaktja yan, walalnydydja dhu gi nunhi nhini nunhala Bäpa'mirrinjuwala walalangalanjuwal wäjanur, djarratawun'mirriyiny nhakun walu nuli ga nunhi dhärä dämbyu waluy. Nuli nhuma buthurumirrnydja mala näkuny namathanun!"

Mel-widi'mirr rom balanya nhakun bulayi

A hidden treasure

Mathuyu 13.44

⁴⁴ "God-Wanarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun nunhi yolju nuli marrtji bala nayi nuli maln'maraman nula nhän bulayi mel-widi'mirra yurr dholkunhawunha nunhi wiripuwun yoljuwun. Ga nunhi nayi nuli maln'maramany ga buluyi nayi nuli balayi dholkun bala nayi nuli marrtjin wägalila ga marrtjiny nayi nuli nunhi galjany djulnithirra dhika mirithirra yan gojmirriyirr. Ga marrtjiny nayi nuli, ga nhä mala nahanju wäjanur ga norra'-nurra nunhiny nayi nuli warppam'nha djalim rrupiyawnha, märr nayi dhu nunhi rrupiyany märram nunhinjuwuyyiny bala nayi dhu bäyimnha nunhiyiny wäjan munathan' nunhi nayi djulu'l'maranal nunhiyi bulayi mel-widimirr."

Mel-widi'mirr gulawu

A valuable pearl

Mathuyu 13.45-46

⁴⁵ "God-Wanarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun, nunhi nuli wangany yolju djälthirr nayi dhu bäyim muthiyarra yurr latju'mirr mirithirr. ⁴⁶ Ga nunhi nayi nuli maln'maramany nunhiyiny latjuny' mirithirrnydydja muthiyarra, bala nayi nuli djalimnha nhäny mala nahanjuwuy nayi bukmaknha yan, märr nayi dhu märraman nunhiyiny muthiyarran."

Guyaw ganybu

The fish net

Mathuyu 13.47-50

47 “God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya gam', nhakun ñuli bitjan malñ'thun, yolñuy ñuli ñurkam ganybu gapulil gulunlil, ga gulñiyirnydja ñuli ga ñunhi ñaririny mala ganybulilnydja wiripu wiripun mala.” 48 Ga ñunhi ñuli ganybuny ñunhi dhañandhirr guyaynydja, bala walal ñuli marrtji warryunna dhawaṯmaraman ganybuny ñarirrimirnydja rañilila, bala ñuli walal-nydja ñunhi ñarirri djāmamirnydja mala nhinan bala marrtji mala-wulkmaraman barrkuwatjkuman, yätjkurnnydja mala ñarirri walal ñuli marrtji djalkthunna, ga rulwandhundja walal ñuli marrtji many-makmirra ñarirri.”

49 “Ga biyakiyin ñayi dhu bonguñ ñunhi yalalañumirriynydja malñ'thurr dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy. Walalnydja dhu ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirr mala marrtjiny bala marrtji mala-wulkmarañun manymakmirrinhany yolñuny walalany bejurnydja ñunhi yolñuwal walalañgal dhuwurr-yätjkurru mirriwalnydja.” 50 Bala dhu bonguñ ñunhi dhuwurr-yätjkurru mirrinhany yolñuny walalany djalkthurra gurthalila, ga ñunhiliyin walal dhu gi ñunhi ñäthinyamirnydja lirra-läwunhamirnydja.”

Yuṯa ga ñäthiliñu rom mala

New and old laws

Mathuyu 13.51-52

51 Bala ñayi Djesuy dhä-birrka'yurra lundu'mirriñunhan mala nhanñuwuy wanha walal ganha ñunhi dharañana ñunhiyi mala dhäwu warrpam'. Ga walalnydja yorañal, “Ñe bili muka.” 52 Bala ñayi wañanan walalany bitjarra, “Nhuma bukmak, ñunhi nhuma gan marñgithin ñäthiliñuw djorraw' ga romgu nhanukalañaw, nhumany ñunhi malthunamirra mala Godkalañawnha Romgu djiwarr'puywun. Bili nhuma ñuli ga ñunhi nhakun dhawaṯmaraman yuṯany ga ñäthiliñuny ñula nhä malany mel-wiḍi'mirr bejura ñunhi buñbuñur ñunhi walal ñuli ga galkan ñula nhä malany walalañguwuy walal.”

Djesuw wäwunñuny yolñu walal yakan nhanñu djälthinya

Jesus' own people did not want him

Mathuyu 13.53-58

(Mäk 6.1-6; Luk 4.16-30)

53 Ga ñunhi ñayi Djesu dhawar'yurnnydja dhäwuñurnnydja lakaran-hañur, 54 bala ñayi ganarrthañala ñunhiyiny wäñja bala yan mar-tjinan roñiyinan balayin nhanukiyingala ñayi wäñalil. Bala yan ñayi gan marñgikuñala yolñunhan walalany ñunhilin ñunhi Djuw malawal buku-luñ'thunamirriñur buñbuñur. Ga ñuriñiwurray ñunhi walal gan ñäkul ñanya, walalnydja ñunhi mirithinan dhika ñirr'yurnnydja nhanñu ñunhi nhaltjarr ñayi gan marñgi-gurrupar. Bala walal gan ñunhi dhä-birrka'yunminan bitjanminan, “Way, nhaliy ñayi gan dhuwal marñgithinany, ga wanhañur ñayi gan dhuwal balanyayiny guyañanhawuy märrañal, ga djāmaw ñayañu-ganyim'thunamirriwnydja romgu?”

55 “Dhuwandja dhuwal ñunhi warray bala'-dhuñ'yunamirriw gäthu'mirriñu muka, ga ñäñḍi'mirriñuny nhanñu ñunhi Meri* muka.

* 13:55 Mary

Ga wāwa'mirriṇuny mala nhanṇu ṇunhi Djayim* ga Djawutjip* ga Djāyman* ga Djodatj,* ⁵⁶ ga yapa'mirriṇuny mala nhanṇu ṇuli ga ṇunhi dhiyal muka nhina limurrungala wāṇaṇur.”

⁵⁷ Bala ṇunhi yolṇuny walal gan yakan gumurr-ṇamathinany nhanṇu, ṇurru-bil'-bilyurra walal gan nhanṇu. Yurr ṇayiny Djesuny waṇan bitjar, “Djawarrkmirryndja yolṇu ṇuli ṇunhi marrtji wirip-ulilnydja wāṇalil, ga walalnydja ṇuli ṇunhi wāṇa ṇunhiṇuwuyyiny yolṇuy mala dhāruk ṇanya mārram ga mārr-ṇal'yun nhanṇu. Yurr ṇayi ṇuli ṇunhi nhanukiyingalnydja wāṇalil marrtji nhanukiyingalanuwalnydja yolṇuwal walalaṅgal gurruṭumirriwalnydja, walalnydja ṇuli ṇunhi yakan ṇanya dhāruk-mārraṅ ga mārr-ṇal'yurr nhanṇuny bāyṇun.” ⁵⁸ Ga bāyṇun ṇayi ṇunhi Djesuynyndja ṇoy-ganyim'thunamirryndja rom dḷāma ṇunhiliyiny wāṇaṇur bili bāyṇun walalaṅ ṇunhi mārr-yuwalkthinyawuynyndja.

14

Djon ṇunhi ṇayi liya-lupmaranhamirryndja yolṇu dhiṅgaṇal nha

The death of John the Baptist

Mathuyu 14.1-12

(Māk 6.14-29; Luk 9.7-9)

¹ Ga balanyamirriynyndja waluy ṇayiny ṇunhi buṅgawaynyndja Yaritthuny* ṇākula dhāwuny Djesuwalanuwuynyndja, ² bala ṇayi lakaraṇala ṇunhi nhanukiyingalanuwala ṇurruḍawalanuwala gapmangal mala bitjarra, “Dhuwaliyiny Djonnhā* ṇunhiyin Liya-lupmaranhamirra yolṇu. Ga buluyi ṇayi barpuru dhuwal walṇathirr rakunṇurnyndja, bala ṇayi ga dhuwaliyi ganydjarrnyndja ṇayathamān balanyarawuyiny dḷamaw malaṇuw ganydjarr-dumurruwnynda romgu.”

³⁻⁴ Bili ṇayiny ṇunhi Yaritthuny ṇāthil yan muka ṇanyanhany Djonnhany dapmaram, garrwi'-garrwiyrnyndja rakiyny'tja bala yan galkanna dharrungulila, ga bitjandhiny ṇayi ṇunhi Yaritthu dḷāma bili ṇayi Djondhu ṇanya waṇa ṇurru-dhunupa bitjan, “Yaka nhuṇu dhuwal dhunupa nhe dhu dhuwaliyi miyalknha yākuny Yirutikany* mārram bili ṇayi dhuwaliyi yukuyuku'mirriṇuw nhokalaṇaw miyalk Bilipku.”*

⁵ Bala ṇayiny gan ṇunhi Yarittja bunharawnha yan nhanṇu Djonguny dḷālthin murrkay'kunharawnha yan, yurr yaka yan ṇayi ṇanya ṇunhi yānayiny bunha bili ṇayi gan ṇunhi barrarin yolṇuw walalaṅ, bili walalnydja gan ṇunhi yolṇuynyndja walal guyaṇan yanbi ṇayi ṇunhi Djondja djawarrkmirra yolṇu.

⁶ Ga ṇunhi nhanṇu Yaritkuny waluny bunan, ṇunhi walal dhu ṇathan nhanṇu luka dhawal-guyaṇanhawuynha nhanukalanuwuy, bala gan ṇunhi yothuny nhanṇu ṇurikiyi miyalkkun yākuw Yuritikawnyndja burryurra ṇunhiliyin yolṇuwnha walalaṅ djuwun'. Ga ṇayipiny ṇunhi Yarittja ⁷ mirithinan yan galṇa-djulṇithinany ṇuriṇiyiny buṅgulyuny nhanukal, bala ṇayi yan ṇanya dhawu'-nhirrpāra ṇunhiyiny yothunhany ṇayi dhu gurrupanna yan ṇanya

* 13:55 James * 13:55 Joseph * 13:55 Simon * 13:55 Judas * 14:1 Herod * 14:2 John * 14:3-4 Herodias * 14:3-4 Philip

nula nhäny nunhi nayi dhu nanya nuriniyi miyalkthu yothuy nãŋ'thun. ⁸ Ga nayiny nuriniyiny nãŋdi'mirrinuynyndja waŋa nanya nunhiyiny yothunhany miyalknhany nayi dhu waŋany bitjanna, "Djälnydja narra dhuwal Djongalanaw* nunhi Liya-lupmaranhamirriw mulkurru! Yurr bilkpilkthu banikin'thu nhe dhu gämany nanya nararakal."

⁹ Bala nayi nunhi bungawany Yarittja galja-midikirra liya-narrtjunmirra manapan nunhiuwuynha nunhi nayi nanya nunhiyi yothuny dhawu'-nhirpan milma nhakun yolŋu'-yulŋuwala. Yurr yakan nayi gan nunhi djälthin nayi dhu bakmaramany nunhiyi dhawuny'. ¹⁰ Bala yan nayi dhäruk-gurruapanminan djämamirriwala mala nhanukalanuwal, walal dhu marrtji bala dharruŋgulil ga mulkurruha gulkthun Djonnhany. ¹¹ Ga mulkurruynyndja walal nunhi Djonnhany rulwanŋhurruynyndja bilkpilkila banikin'lilnydja, bala walal gäman nurikalyin miyalkkala yothuwala, ga nayiny nunhi yothuynyndja gurruapan nãŋdi'mirrinuwala.

¹² Ga walalnydja nunhi Djongalnydja lundu'mirrinuy mala märramany Djonnhany rumbalnydja bala walal dholkuman. Ga yorrnha walal nunhi dhäwu gäma Djesuynyndja bala lakaraman nhanukal.

Djesuy maranhu-gurruapan 5,000-nha yolŋuny walalany

Jesus feeds five thousand people

Mathuyu 14.13-21

(Mäk 6.30-44; Luk 9.10-17; Djon 6.1-14)

¹³ Nunhi nayi Djesuy dhäwuny näkul Djongalanuwuynyndja, bala nayi marrtjinan buŋapthurra nurikiyiny Galaliuwuwuny* gulun'ku, märr nathil nayi dhu ga gäna nhina yolŋumiriw. Yurr walalnydja nunhi yolŋuny walal marŋgithin nhanŋu bala yan ganar-rthala walalanuwuynyndja wäŋa, bala yan dhurputjinha marrtjin djalkiriyinha larruŋala nhanŋu. ¹⁴ Ga nunhi nayi gan Djesu waphurruynyndja marthanayjurnyndja, bala yan nayi nhäŋala yolŋunhany walalany dharrwanhan dhika mirithirra. Bala yan nayi walalanŋayanu-warwumirriyinan, bala nayi gan yan dukmaranala bukmaknhan yan nunhi rerrimirrinhany mala.

¹⁵ Ga nuruŋun läy-bilyunaraynha bala walalnydja nunhi malthu-namirruynyndja mala nhanŋu Djesuw marrtjinany bala waŋanany bitjarnha, "Wäy nayilpi'yinan dhuwal wäŋany, galki nayi dhu dhuwal munhany-yupthunna. Dhuwandja yolŋunhany mala djuy'yurra walal marrtjin wäŋalila, märr walal dhu nunha nathan marrtji walalanuwuy märra'-marram." ¹⁶ Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranäl walalan bitjarr, "Yaka walalany djuy'yurr. Nhämirr balan dhu nhumany walalany gurruapan nula nhä lukanharaw?"

¹⁷ Ga walalnydja waŋan bitjarr, "Bäyŋun dhuwal goŋ-waŋgany yan dämbany ga märrma' yan narirriny."

¹⁸ Ga nayiny Djesuynyndja waŋan nunhi lundu'mirrinunhany mala nhanŋuwuy nayi bitjarr, "Go räli walal gäŋu dhuwaliyi nathan," ¹⁹ bala nayi yolŋunhany walalany dhunupan yan waŋanan nihanhamaranala mulmulila. Bala nayi Djesuynyndja märranala nunhi goŋ-waŋganyndja dämbany mala ga narirriny maŋdany,

* 14:8 John * 14:13 Galilee

bala yan n̄ayi dhupun̄ala djiwarr'lila, bala buku-wurrpara n̄urikiyi n̄athawnydja. Bala n̄ayi bakmaran̄ala n̄unhiyi n̄athany, bala n̄ayi gurrupara malthunamirriwala mala n̄hanukalan̄uwal, ga walal-nydja gurrupar marrtjin n̄unha yoln̄unhan walalany.²⁰ Ga b̄ay walal marrtjin lukan ga maranhuyin yan bukmak, bala n̄unhi Djesuwal lundu'mirrin̄uynyndja mala marrtjin wapmaran̄ala b̄aythinyawuynyndja bathilila, ga dhan̄angun̄alnydja walal n̄unhi 12 bathiny b̄aythinyawuyny n̄athay.

²¹ Ga dhan̄an n̄unhi mirithirr d̄irramuwurnnydja n̄ula nh̄amunha mala 5,000, ga yaka walal bothurru' miyalkkurruwurrunhany ga djamarrkuli'n̄hany.

Djesu gan marrtjin garrwarkurr gapukurr

Jesus walks on the water

Mathuyu 14.22-33

(M̄ak 6.45-52; Djon 6.15-21)

²² Ga dhurwaran̄ur ben̄uryiny, bala yan n̄ayi dhunupan Djesuynyndja wan̄anan n̄unhi malthunamirrin̄hany mala n̄han̄uwuy djuy'yurra n̄āthila marthan̄ayyun. Yurr n̄ayipiny n̄unhi n̄unhiliyin banydj̄in n̄urr'yurr, ga badak n̄athil n̄ayi gan yoln̄uny walalany djuy'yurr w̄an̄alil rojanmaran̄al.

²³ Bala n̄ayi duwatthurra bukulila ga n̄unhiliyin n̄ayi gan ḡanan nhinanany bukmirriyan̄ala, ga yan bili-i-i ga munha yupthurr.
²⁴ Ga n̄ayiny n̄unhi balanyamirriyyiny marthan̄aynyndja n̄unhala barrkun dhulmun̄ura, bala n̄unhi w̄āḡiny walalan̄ bunanan yindin dhikan mirithirra bumara marrtjin n̄unhi marthan̄ayn̄hany, bala gan n̄unhi marthan̄ayn̄hany d̄owuynyndja ḡāḡala bala-r̄ālin.²⁵ Ga badak yan n̄ayiny gan n̄unhi munhany gorruḡal yurr goḡarr'mirra, bala n̄ayiny gan n̄unhi Djesuny marrtjinan n̄apakurra gapukurr balayin guwatj̄mara walalany marthan̄aylila.²⁶ Ga n̄unhi walal n̄anya nh̄āḡalnydja bala yan walal barrarinan n̄apa-n̄ayathan̄ala yatjunminan, bili walalanydja n̄unhi guyan̄an yanbi gan mokuyyun walalany guwatj̄mar.

²⁷ Yurr n̄ayiny Djesuny wan̄anan walalangal bitjarra, “Way n̄oy-d̄ālthi walal. Yaka barrari! Dhuwandja n̄arra muka,” bitjarr.

²⁸ Bala n̄ayi Betany* wan̄an bitjarra, “Garray n̄uli dhuwaliyi yuwalktja n̄heny, dh̄aruk-gurrupanmirra n̄arraku, m̄arr n̄arrany dhu marrtjin dhipaliyin nhokaln̄ha.”

²⁹ Bala n̄ayi Djesuny w̄āthurra n̄han̄u, “Go marrtjin,” bitjarra. Bala n̄ayi Betany wapthurra marthan̄ayn̄urnnydja bala gan d̄artjaryurra gapukurra gumurr'yurra Djesuwn̄ha.³⁰ Ga n̄unhi n̄ayi gan Beta marrtjinany, bala n̄ayi nh̄āḡala d̄owunhan ga watanhan n̄ayi marrtjin yindithin, bala yan n̄ayi n̄oy-ḡārrinan ga dhunupan n̄ayi n̄unhi ḡulwulyurra yuln̄uny ḡapulila. Bala n̄ayi w̄āthurra, “W̄āy Garray, waln̄akun̄ n̄arrany,” bitjarr.

³¹ Ga dhunupan n̄ayiny Djesuny ḡon-d̄jarryurra n̄han̄u bala yan n̄ayathan̄ala n̄anya. Bala n̄ayi wan̄anan n̄han̄u bitjarra gam', “Nh̄ā dhuwal nh̄un̄u m̄arr-yuwalkthinyawuynyndja nyumukun̄iny yan? Nhaku n̄he n̄uli ga dhuwal m̄arr-yulkthundja?”³² Ga n̄unhi maḡḡa

* 14:28 Peter

Beta ga Djesu waphurrnydja marthanaylilnydja bala nunhi watany gulyurra, ga wāḡany wapurarrayinan. ³³ Bala nunhi lundu'mirriṇuny mala nhanṇu Djesuw buku-ṇal'yurra gan nhanṇu, bitjarra, “Yuwalk muka nhe dhuwal God-Waṇarrwuny Gāthu'mirriṇu.”

Djesuy walḡakunḡal rerrimirriṇy yolṇu'-yulṇuny mala nunhal Ginit-jarath

Jesus heals sick people in Gennesaret

Mathuyu 14.34-36

(Mäk 6.53-56)

³⁴ Manymak walalnydja nunhi Djesuny ga lundu'mirriṇuny mala nhanṇu budapthurra ṇurikiyiny gulun'kuny, ga dhawatthurrnydja walal nunhilin wāṇaṇur yākuṇur Ginitjarathnha.* ³⁵ Ga dhunupan walalnydja nunhi yolṇuynydja walal nhāṇal ṇanya Djesunhany nunhi ṇayi nunhiliyiny bunan wāṇaṇur, bala walal dhunupan marṇgithinan yol ṇayi nunhi yolṇu, bala gan yolṇuny walal dhāwu gānhaminan nunhiliyiny ṇarakanur wāṇaṇur. Bala walal marṭjin yolṇuynydja walal gāṇa'-gaṇala rerrimirrinhan yolṇuny walalany balayin nhanukala Djesuwala. ³⁶ Bala walal gan waṇanan ṇanya mirithinan dhika buku-ḡuwaṭthurra nhanṇu walal balan ṇunhi rerrimirriynydja mala yan girrin' yan nhanukalanumirr ṇayathanha yurr djinmir'nha. Ga nunhi walal gan bitjarryiny dḡama girriṇy' yan nhanṇu ṇayathanal, walalnydja gan yan nunhi dhunupan ḡukthurra rerrinurnydja.

15

Marṇḡikunhawuy rom mala limurrungalanawuṇ mala-ṇurrganhayṇuwuṇ mala

The teaching of the ancestors

Mathuyu 15.1-9

(Mäk 7.1-13)

¹ Ga balanyamirriynydja waluy walalnydja nunhi Baratjiny* mala ga Marṇḡikunhamirr mala nunhi Mawṭjitjkalanaṇynydja* Romgu wāṅgaṇala walal beṇurnydja Djurutjalamṇurnydja.* Bala walal dhā-birrka'yurra ṇanya Djesunhany bitjarra, ² “Nhaku ṇuli ga nunhi nhunṇuny malthunamirr mala bāyṇuny romgu malthurr ṇurikiyiny romgu nunhi nāthiliṇuwnydja, nunhi nhaltjarr walal gan limurrungal ṇalapalmirriy mala marṇḡi-wurrupar limurruny? Bāyṇun walal ṇuli gi dhuwal goṇḡja rurrwuyunmirr bay ṇathawnydja lukanharaw.”

³ Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaranḡal walalan bitjarr, “Ga nhaku nhuma ṇuli ga nunhi rom bakmaram nhanṇuny God-Waṇarrwuny dhāruk-gurruṇanminyawuy, bala nhuma ṇuli ga nunhi malthundja nhumalanḡiyingalanawṇha yan romguny nāthiliṇuwnha mala ṇurṇḡitjkun. ⁴ Muka bāyṇu ṇayi nunhi God-Waṇarryu nhumalany waṇanha nhuma dhu ga mār-ṇal'yun nhumalanḡiyingalanaw ṇāṇḡi'mirriṇuwnydja ga bāpa'mirriṇuwnydja? Ga ṇuli dhu ga nunhi ṇula yolṭhu yolṇuy gumurr-dhar'yun ṇāṇḡi'mirriṇunhany nhanṇuwuy ṇayi ga bāpa'mirriṇunhany, ṇanyanhany dhu nunhi

* 14:34 Gennesaret * 15:1 Pharisees * 15:1 Moses * 15:1 Jerusalem

njunhiyinhany yoljuny buman yan murrkay'kuman? ⁵⁻⁶ Yurr nhumany walalany nuli ga njunhi nhäman yan bay'nha, bili bäynun walal nuli gi njunhi yuwalkkununy gunğa'yurr walalanguwuy gurrutimirrinhany mala. Bala nhuma nuli njunhi nultu'maraman walalany, märr walalnydja nuli njunhi bitjanna wanany gam', 'Narrany dhu dhuwal mundhurr gurrupan God-Wanarrwun nhanjuwunha dhuļjunun.' Ga njunhi walal nuli ga bitjandhiny wana, nheny nuli ga njunhi manymak lakaraman walalany. Yurr nhuma nuli ga njunhi yakan nhakun gunğa'yurnnydja nändi'mirrinunhany ga bäpa'mirrinunhany nhumalanguwuy nhuma. Ga bitjandhin nhuma nuli ga njunhi God-Wanarrwuny dhäruk gali'lila nurrkam, bala nhuma nuli ga njunhi djarrpi'kuman marngikumany wiripuwurrinhany yoljuny walalany, märr walal dhu ga njunhi mirithirnydja malthun njurikiyin bili yan nhumalangiyingalanawnha nurrngitjkun romguny näthiljuwnha. ⁷ Nhä nhuma dhuwal rom-gali'märrma' yoljuny walal. Märr-yuwalk muka nayi njunhi djawarrkmirriynydja yäkuy Yitjayynydja* wukirri dhäruktja nanya God-Wanarrnha näthilnydja bitjarnnydja gam',

⁸ 'Nhumany nuli ga dhuwal wokthun narrakuny dhärukthu yan wanganydhu,
ga bäynun nhuma nuli gi dhuwal yuwalkkununy guyanj narranhany.

⁹ Ga njunhi nhuma nuli buku-ñal'yundja narraku,
narrany nuli njunhi yakan nhumalan buthuru-bitjun.
Bili nhuma nuli ga dhuwal romdja nayatham ba-bitjandja njunhiyin yoljuwunun guyananhawuynydja.
Yakan God-Wanarrwunjuny.' "

Nhaliy nuli yoljuny walalany dhuwurr-yätjkurrkum

What really makes people unclean

Mathuyu 15.10-20

(Mäk 7.14-23)

¹⁰ Bala nayi Djesu wäthurra bukmakkun yoljuw walalan wanganylila ļun'marañal, bala nayi wananan bitjarra, "Näkuny walal ñamathanun yan ga yuwalkkunun yan dharanulnydja njunhi nhaltjan ñarra dhu dhuwal lakaram. ¹¹ Yoljuny dhu dhuwal yaka ñayanu-yätjirr ñula nhaliy njunhi nayi nuli galkan ñula nhä malany dhurrwarakurr nhanukiyingal nayi, ñany ñayanuny nayi nuli yätjirr ñurinjin njunhi nhä nhanukal nuli yätjkurr dhurrwarakurr dhawatthun."

¹² Ga walalnydja njunhi malthunamirrnydja mala nhanju marrtjin nhanukal ga dhä-birrka'yurr walal nanya bitjarr, "Marngi nhe. Dhuwaliyiny nhe bitjarryiny wanan ñayanu-wuthurra walalanhan ñunha Baratjinhan* walalany?"

¹³ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, "Ga bukmak njunhi dharpa mala, njunhi narrakal Djiwarr'wuyyu Bäpa'mirrinuy yaka lämu-nhirppanna, njunhiyiny nayi dhu dhuļjurr'yurra bala yan nurrkunun. ¹⁴ Yaka walal galkithi dhiyakurrungalnydja Baratjiwalnydja mala, bili walalnydja dhuwaliyi bambaymirra mala. Ga njunhiny

yolŋu mala ŋunhi walal ŋuli ga malthun walalaŋ romgu, walalnydja ŋunhiwurryiny balanyayi bili bambaymirryi, ga rrambaŋin maŋda dhu ŋunhi galkirryiny naŋgalilnydja, ŋayi maŋutji-warryunamirr ga ŋayi malthunamirr yolŋu.”

¹⁵ Ga ŋayiny Betany* waŋan bitjarr, “Nhä ŋayi dhuwaliyi mayaliny', ŋunhi nhe waŋan bitjarnnydja, ‘Yolŋuny dhu ŋunhi yaka ŋayaŋu-yätjirr ŋula nhaliy ŋunhi nhanukal dhu dhurrwarakurr gulŋjiyirr,’ bitjarnnydja.”

¹⁶ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal nahanu bitjarr, “Muka yaka yan nhuma gi dhuwal dharanulnydja ŋunhi nhaltjan ŋarra ga dhuwal waŋa dhiyaŋ bala? ¹⁷⁻¹⁸ Muka yaka yan nhuma dhuwal marŋginy, ŋunhi nhuma ŋuli ŋula nhä ŋathany luka dhurrwarakurnnydja galkan, bala ŋuli ŋunhi ŋathany mala dhawatthunna rumbalŋurnnydja nhumalaŋgalaŋaŋur? Ga nhä mala dhäruk ŋunhi ŋuli ga dhawatthun dhuwalatjandhi dhurrwarakurr nhumalaŋgalaŋawurr, ŋunhiny ŋuli ga dhawatthun beŋura ŋayaŋuŋura nhumalaŋgal. Ga ŋuriŋiyin mala ŋuli ga ŋunhi nhumalany ŋayaŋuny yätjkurrkum, nhuma dhu ga yakan ŋunhi määrr-ŋal'yun God-Waŋarrwuny manymakku-many. ¹⁹ Dhipuŋuryin ŋuli ga ŋunhi ŋayaŋuŋura dhawatthun yätjkurnnydja mala balanyany mala nhakun: djarrpi'kunhawuynydja guyaŋanhawuy, murrkay'-wutthunamirrnydja rom, marrambany', läy-ŋarr'ŋarrnydja rom, mananany, mayali'miriwnydydja rom, ŋayaŋu-midikumanamirrnydja rom ga nyälŋy'tja mala. ²⁰ Dhiyaŋiyin mala ŋuli ga ŋunhi ŋayaŋuny mala nhumalaŋ yätjkurrkum. ŋuli nhuma dhu ŋunhi ŋathany luka goŋdhu rurrwuyunamiriwyuny, dhiyaŋiyiny nhumalany dhu ŋunhi yakan gulmaram God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunaŋur.”

Waŋanygu miyalkku määrr-nhirrpanminyawuy

*A woman's faith
Mathuyu 15.21-28
(Mäk 7.24-30)*

²¹ Bala ŋayi Djesuy ganarrthaŋala ŋunhiyiny wäŋa, ga marrtjinany ŋayi balan ŋarakalil wäŋalil galki ŋunhi gan määrrma' yindi maŋdany wäŋa dhärran yäku Däya* ga Djaydan.* ²² Manymak marrtjinan ŋayi gan ŋunhi Djesuny dhukarrkurra, ga ŋunhiliyiny dhukarrŋurnnydja miyalknha nahanu marrtjin wäthurr Djesuwnydydja, yurr ŋayi ŋunhi miyalktja ŋunhaŋuwuy Gaynanbuy,* ga wäthurrnydja ŋayi marrtjin ŋunhi mirithinan yan dhika bitjarrnha, “Way Garray, Gäthu'mirriŋu Daybitku,* mel-wuyurr ŋarraku. Yothu ŋarraku ŋunha miyalk, yurr ŋayi ga ŋunha nhinany dhaŋaŋnha wakinŋumirrnydja birrimbir-mirr.”

²³ Yurr ŋayiny Djesuynydydja näkul ŋanya ganarrthaŋal, ga mukthurr yan bala ŋayi gan marrtjin dhärukmiriw. Ga ŋayiny ŋunhi miyalktja gan malthurr yan nahanu yatjurr marrtjin bala. Ga walalnydja ŋunhi malthunamirrinydydja mala nhanukal Djesuwal waŋanan ŋanya Djesunhany ŋayi dhu ŋaŋ'ŋaŋ'thunna ŋanya ŋunhiyiny miyalknhany.

* 15:15 Peter * 15:21 Tyre * 15:21 Sidon * 15:22 Canaan * 15:22 David

²⁴ Ga ñayiny Djesuny wañanan bitjarrnha, “Ñarrany dhuwal mar-rtjin räli Yitjuralpuynuw* yan yolñuw walalañ walñakunharaw. Bili walal dhuwal balanya nhakun bimbi mala winya'yunawuy.”

²⁵ Ga ñayiny ñunhi miyalktja marrtjin galkithin nhanukal bala yan ñayi bun'kumu-djipthurra bala gan ñaṅ'thurra ñanya Garrañhany bitjarra, “Garrañ marrkapmirr ñathil gunḡa'yurr ñarrany!”

²⁶ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanñu bitjarr, “Yaka dhuwal dhunupa ñunhi dhu yolñuy määram ñatha ñunhi djamar-rkuliwny'tja bala ñayi dhu djalkthunna wunḡangun.”

²⁷ Ga ñayiny ñunhi miyalktja wañan bitjarra gam', “Yuwalk dhuwaliyiny Garrañ. Yurr ñayiny ñuli ñunhi wunḡandhuny munḡuynha luka, beñurnha ñunhi Bunḡawalnha lukanhanur.”

²⁸ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanñuny bitjarra, “Gumurrjararrk miyalk, yuwalk muka nhuñu dhuwal määrr-nhirpanminyawuynyndja yindi mirithirr, nheny dhu dhuwal määrraman yan ñunhi nhaku nhe gan ñaṅ'thur.” Ga balanyamirriyi bili yan nhanñu ñunhi yothuny ñurikiyi miyalkkun dukthurra.

Djesuy walñakunjal dharrwany yolñuny walalany

Jesus heals many people

Mathuyu 15.29-31

²⁹ Ga ganarrthanal ñayi ñunhiyiny wäṅa Djesuy bala ñayi beñuryiny gan marrtjin ranjikurra ñunha Galaliwurra.* Ga marrtjinany ñayi gan ñunhi-i-i, dhutnha ñhinan bukuñura. ³⁰ Ga dharrwan ñunhi mirithirra yolñuny walal bunanany nhanñu ñunhiliyiny, ga dharrwany yan walal gan ñunhi ḡañal rerrimirrinany mala nhanukal Djesuwalnydja balanya nhakun bundhurrmirriny ga gañuñnha ga bambaynha ga dhärukmiriwnhany yolñuny walalany. Ga ḡañalnydja walal gan ñunhi walalany bala rarr'yurnnydja gumurrilala nhanukal Djesuwalnydja. Ga bukmaknhan yan ñunhi rerrimirrinany yolñuny walalany ñayi gan Djesuynyndja dukmarañala. ³¹ Ga walalnydja ñunhi wiripuwurruynyndja yolñuy walal gan nhäḡalnydja ga ñäkulnydja ganyim'thurra, bili ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñäthilnydja dhärukmiriwnyndja ñunhiny ñayi gan wañanan dhärukmirriyinan ga mañḡany gan gañuñdja ga bundhurnnydja bilin marrtjinan, ga bambayyiny gan nhäḡala. Ga bukmaknha walal gan ñunhi wokthurnnydja nhanñu God-Wañarrwuny, ñurikiyiny God-Wañarrwu Yitjuralpuynuwynyndja.*

Djesuy maranhu-gurrupar 4,000-nha yolñuny walalany

Jesus feeds four thousand people

Mathuyu 15.32-39

(Mäk 8.1-10)

³² Bala ñayi Djesuny wäthurra nhanukalanaw malthunamirriwny-dja mala, ga wañanany ñayi walalany bitjarra, “Dhuwal ñarra ñayanu-wuyurra bay, dhiyakurrungun yolñuwnha walalañ. Bilin walal gan dhuwal malthurnnydja ñarraku lurrkun'nha waluny, ga bäyñun walalañ dhuwal ñula ñathanany lukanharawnydja. Ga yakan ñarra gi

* 15:24 Israel * 15:29 Galilee * 15:31 Israel

dhuwal djälthi dju'yunarawnydja walalaŋ walal ɲuli bāynha ɲula marryay'nha dhiŋgu'-dhiŋguŋ gandarrɲura."

³³ Ga walalnydja ɲunhi malthunamirnydja mala nhanɲu waŋan bitjarr; "Wāy, dhuwandja dhuwal wāŋa ɲayilpin' balanyan ɲathamiriwnha. Wanhala bili dhu ɲula ɲathany maɲ'maram maranhuny gurrupanarawnydja walalaŋ dhiyakiwurrunguny?" ³⁴ Ga ɲayiny Djesuynydja dhä-birrka'yurr walalany bitjarr; "Nhāmunha nhumany ga dhikayiny ɲatha ɲayatham?" Ga walalnydja waŋan, "Dāmbany dhuwal djabin yan ga mārɹ lurrkun' nyumukuɲiny mala ɲaririny'."

³⁵ Ga ɲunhi ɲayi gan Djesuy waŋanany yolɲunhany walalany nhinanhamaraŋalnydja, ³⁶ bala ɲayi mārraŋala ɲunhiyiny dāmbany mala ga ɲaririny' lurrkun'tja, bala yan ɲayi buku-wurpara God-Waŋarrnhan ɲurikiyi. Bala yan ɲayi bakmaraŋala ɲunhiyi dāmbany mala ga ɲaririny', bala goŋ-gurrapara malthunamirriwala mala nhanukalaɲuwal, ga walalnydja marrtjin gurrupara ɲunha yolɲu'-yulɲunhan mala.

³⁷ Ga bukmakthun ɲunhi lukanany maranhuyinan yan, ga bāythinyawuyyiny mala ɲathay walal dhaŋaŋguŋal djabin yindimirr mala nyälka.

³⁸ Ga nhinanany gan ɲunhi ɲunhiliyiny 4,000 ɹirramuwurrnydja, yaka walal miyalkkurruwurrunhany ga djamarrkuɹ'nhany bothurru'.

³⁹ Ga ɲunhi ɲayi gan Djesuy dju'yurnnydja yolɲunhany walalany roŋanmaraŋalnydja, bala yan ɲayi marrtjinan, wapthurnnydja ɲayi marthaɲaylilnydja bala yan budapthurra ɲurikiyiny guɲunguny. Ga dhawatthurnnydja ɲayi ɲunha galin' galki wāŋaɲur yäkuɲur Makatannha.*

16

Ųurru-warryunayɲu yolɲu walal ɲāŋ'thurɹ milkunharaw ganydjarrwu ɲurukuwuy djiwarr'wuywu

A demand for a sign from heaven

Mathuyu 16.1-4

(Mäk 8.11-13; Luk 12.54-56)

¹ Ga waŋganymirnydja yolɲu walal Baratji* ga Djatutji* mala marrtjin Djesuwal, bala walal gan ɲāŋ'thurra ɲanya ɲayi balaŋ milkunha walalaŋ ganydjarr ɲurukuwuy djiwarr'wuy, yan nhakun walal ɲanya gan birrka'yurr.

² Ga ɲayiny walalaŋgal lakaraŋal bitjarra, "Ųuli nhuma dhu ɲunhi nhāma dhipal bala gali' bārɹa'lil ɲayi dhu wārrarra-gorrum, nhumany dhu marŋgithirr yan ɲunhi ɲayi dhu bāyɲun dharyun.

³ Ga ɲuli nhuma dhu nhāma dhipal bala gali'lil bulwunulil ɲayi dhu maŋanmirriyirr wāŋa, nhumany dhu mak ɲunhi bitjanna wāŋa; nhaltjan dhu dhuwandja gāthurnnydja dharyun. Ųurruɲ bili yan nhuma dhu ga marŋgithirr ɲunhi nhā mala nhuma dhu ga nhāma. Ga bāyɲun nhumany gi dhuwal dharanɲul ɲunhi nhā marrtji dhiyaŋ bala maɲ'thun. ⁴ Nhumany ga dhuwal djälthirr nhuma dhu nhāma ganydjarr ɲurukuwuy djiwarr'wuy, bili nhuma dhuwal dhuwurr-yätjmirr

* 15:39 Magadan * 16:1 Pharisees * 16:1 Sadducees

yolŋu walal, ga bāyŋun nhuma dhu ŋunhi mǎrr-yuwalkthirryndja!
Ga nhāmany nhuma dhu ga romdja ŋunhin bili yan ŋunhi nhā
malŋ'thurŋ ŋurikiyi yolŋuw yākuw Djawunaw.”* Bala yan ŋayi Djesuy
ganarrthaŋala ŋunhiyiny wāŋa bala marrtjinan.

Baratjiw ga Djatutjiw Mayali'-gānhawuy

The deception of the Pharisees and Sadducees

Mathuyu 16.5-12

(Māk 8.14-21)

⁵ Ga ŋunhi walal budapthurrnydja ŋurikiyiny gulun'kunyu, ga
walalnydja ŋunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal mēŋuman
ŋathawnydja gānharaw.

⁶ Bala ŋayiny Djesuynyndja walalany waŋanan djāgakunala bitjarra,
“Djāgan walal nhumalaŋguwuy nhuma yulŋuny ŋurukurrungalnydja
ŋunhi Baratjiwalnydja* walalaŋgal ga Djatutjiwalnydja* mala, walal
ŋuli bāynha nhumalany mayali'-gāŋu bala wiripuyaŋun nhumalany
waŋa-gāŋu.”

⁷ Yurr walalnydja ŋunhi malthunamirryndja mala nhanŋu gan
waŋanhaminan dhā-birrka'yunminan walalawuynha bitjanminan,
“Dhuwaliyiny ŋayi mak bitjarryiny waŋan, bili limurr bāyŋu ŋula
ŋatha mǎrranha.”

⁸ Ga ŋayiny ŋunhi Djesuny dhunupa yan marŋgithinan ŋunhi
nhaltjarr walal bitjarryi guyaŋan, bala ŋayi waŋanan bitjarra,
“Yuwalk muka nhumalaŋ dhuwal mǎrr-nhirrpanminyawuynyndja
nyumukuniny yan! Nhāpuy nhuma ga dhuwal waŋanhamirryndja,
bili nhuma yaka ŋatha gānha?” ⁹ Yaka yan nhuma gi dhuwal
dharanulnydja? Muka mēŋuman nhuma dhuwal ŋunhi
yolŋunhany walalany 5,000-nhany malany ga nhāmunha ŋunhi
bathi bāythinyawuyyu ŋathay nhuma dhaŋaŋgum? ¹⁰ Ga wiripuny
muka ŋunhi 4,000-nha yolŋu'-yulŋuny, ga bāythinyawuyyiny ŋathay
nhuma dhaŋaŋgum djabin bathi mala. ¹¹ Yaka yan nhuma gi
dhuwal dharanulnydja? Yaka ŋarra gi dhuwal waŋi nhumalany
dhiyakuwuyyi ŋathapuy. Waŋany ŋarra nhumalany ga dhuwal
djāgakumany ŋurukurrungalala Baratjiwala mala ga Djatutjiwala
mala, walal ŋuli bāynha nhumalany waŋa-gāŋu wiripuyaŋun.”

¹² Ga yorrnha walal ŋunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal
dharanjan ŋunhi ŋayi ga Djesuny yaka waŋa ŋathapuynyndja
dambakunhawuy, ŋany waŋany ŋayi ga ŋunhi djāgakumany
walalany mǎrr walal dhu yaka malthun walalaŋ Baratjiw ga Djatutjiw
mala marŋgithinyawuyyu.

Yol dhuwal Djesuny?

Who is Jesus?

Mathuyu 16.13-20

(Māk 8.27-30; Luk 9.18-21)

* 16:4 Jonah * 16:6 Pharisees * 16:6 Sadducees

13 Ga ṇunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nhanṇu wāṅgaṇalnydja bala-a-a, ga galki wāṅaṇur yākuṇur Djitjariya* Bili-paynha,* bala ṇayi waṇanan dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, “Yolnhan ṇuli ga ṇunhi yolṇuynyndja walal lakaram ṇarranhany?”

14 Ga walalnydja ṇunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal buku-roṇanmaraṇal nhanṇu bitjarr gam', “Wiripuwurruynyndja yolṇuy walal ṇuli ga lakaram nhuna, yanbi nhe dhuwal Djonnhā* ṇunhi Liya-lupmaranhamirra yolṇu, ga Yilaydja* ga wiripuny Djirimaya,* nhā mak wiripun ṇula djawarrkmirr yolṇu.”

15 Ga ṇayiny Djesuynyndja dhā-birrka'yurr walalany bitjarr, “Ga nhumany ṇuli ga nhaltjan guyaṇa ṇarranhany? Yol bili ṇarrany dhuwal yolṇu?”

16 Bala ṇayiny Djäyman-Betany* waṇan bitjarra, “Nheny dhuwal ṇunhiyin yolṇu Maṇutji-dhunupayanhawuynha, Gäthu'mirriṇu ṇurikiyin God-Waṇarrwu ṇunhi ṇayi ga nhina Walṇa-diktiknha.”

17 Bala ṇayiny Djesuny waṇan nhanṇu bitjarra, “Djäyman* gathu'mirriṇu Djawunaw,* gay'yi muka! God-Waṇarrwuny ṇamakuliny' rom dhuwaliyin nhokala. Bili bäyṇun balan nhe ṇunhi gānany dhuwaliyi maṇṇ'maranha nhokiyingalnydja nhe guyaṇanhawuyyu. Dhuwaliyiny nhokal warralkuṇal ṇarrakala Bäpay djiwarr'wuyyun. 18 Ga dhuwandja ṇarra nhuna dhu yāku nhirrpandja Betan, ṇunhi ga mayaliy' lakaram guṇdan. Ga dhipaliyin ṇunhi guṇdalil ṇarra dhu dhul'yundja ṇarrakuwuy buṇbuny, ṇunhi ṇayi dhu ga djuṭkmaraman dhiṅganhamirriwynyndja romgu ganydjarr. 19 Bala ṇarra dhu dhuwal gurrupanna nhokal gonydjindja ṇurukuwunyndja djiwarr'wuywuny romgu. Ga ṇuli nhe dhu ṇunhi dhāruk nhirpan dālkum ṇula nhāpuy dhiyal munatha'ṇurnynda, ṇayiny dhu ga ṇunhi dhārran yan dālkunhawuynha yurr ganydjarrmiriw yan, ga ṇayiny dhu ṇunhi ṇunhiyi bili yan dhāruk God-Waṇarryuny Bäpaynydja dālkuman yan. Ga ṇuli nhe dhu ṇunhi nhokiyingal nhe dhārukthu ṇula nhā yanan bala dhayalakuman, ga ṇayiny dhu ṇunhi God-Waṇarryuny ṇunhalnydja djiwarr'ṇurnynda bitjandhiyi bili dhayalakumdhi.”

20 Bala ṇayi Djesuy waṇanan ṇunhiwurrinhany ṇunhi malthunamirrinhany mala nhanṇuwuy mārṛ walal dhu ṇunhi yakan lakaram wiripuwurruṅalnydja yolṇuw walalaṅgal, ṇunhi ṇayiny ṇunhiyin yolṇu Maṇutji-dhunupayanhawuynha.

Djesuy gan lakaraṇal nhanukalaṇuwuy burakinyawuynha

Jesus speaks about his suffering and death

Mathuyu 16.21-28

(Mäk 8.31—9.1; Luk 9.22-27)

21 Ga beṇuryiny ṇayi gan Djesuy dhāwun lakaraṇal ṇurikiwurrundhin malthunamirriwnha mala nhanukalaṇuw ṇunhi nhā nhanṇu dhu maṇṇ'thun. Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi lakaraṇalnydja gam', “ṇarrany dhu dhuwal marrtjin

* 16:13 Caesarea * 16:13 Philippi * 16:14 John * 16:14 Elijah * 16:14 Jeremiah
* 16:16 Simon Peter * 16:17 Simon * 16:17 Jonah

balan Djurutjalamlila.* Ga ñunhiliyin walal dhu ñunhi ñurru-warryunayñuynyndja yolñuy walal ga ñurruñu djirrikaymirriynyndja walal, ga ñunhi Romgu marñgikunhamirriynyndja walal dhä-gir'yundja ñarrany mirithirra yan. Ga bumany ñarrany walal dhu ñunhi murrkay'nha dhinghanhamaraman yan. Ga ñurrkun' dhu walu djulkthurr bala ñarrany dhu walñathin.”

²² Bala ñayiny Betaynyndja* wanan ñanya ñayathanal Djesunhany bala gali'lila nhirrparr nhanukiyingal ñayi, bala ñayi wananan ñanya raypirri'yurra, ñayi dhu ga yaka bitjandhiyi wana. Ga bitjarr ñayi ñunhi wananany nhanukal, “Garray, yaka nhuna dhu dhuwal God-Wañarryu bitjandhiyi dhayunan dhinganharaw.”

²³ Ga ñayiny Djesuny bilyurr nhanukal Betawal bala ñayi bitjarra nhanñu wanan, “Way nhe Djaytin* wandi ñarrakalanarur. Nheny ga dhuwal guyaña bitjan yan bili nhakun ga dhuwal wiripuwurruy guyaña, yaka dhuwaliyiny God-Wañarrwuñ guyananhawuy.”

²⁴ Bala ñayi Djesuny wananan malthunamirriwnynda mala nhanukalanaw bitjarrnha, “Ñuli dhu balan ñula yol yolñu djälthirr ñarrakuwunynda yan malthunaraw, ñayiny dhu mengunhamirra ñanyapinyany ñayi, bala ñayi dhu law'maraman nhanñuwuy ñayi dharpa-mälakmaranhawunynda bala malthunna ñarrakun. ²⁵ Ga ñuli nhe gi yaka djälthi dhinganharaw, ñunhiny nhe ga bunhamirra nhunapinyan nhe. Ga ñuli nhe dhu yan marrtji dhuwalatjandhi ñunhi dhinganhamirriwurr romgurr ñarrakuny yäkuw, nheny dhu malñ'maraman walña wiyinñuwnynda nhinanharaw. ²⁶ Ñuli nhe dhu ga ñunhi lun'maram nhä mala nhokiyingal nhe, nhä mak nhe dhu wiripuny dhuwanna wāñanhan ñarakanhan märram, bala nhe ga ñunhiyiny nhakun bunhamirra nhunapinya nhe, ga nhän nhe dhu ñunhi märramany ñurukuwuyiny. Nhän balan nhe ñunhi gurrupulnynda walñawnynda nhokalanaw roñanmaranharaw?”

²⁷ “Galkin ñayi dhu ñunhi Yolñuny Gäthu'mirriñu gumurr-roñiyirra, ga marrtjiny ñayi ga ñunhi ñuriñiyin nhanukalanuwal Bäpa'mirriñuwalnha djenarrayny'tja, ga bulu rrambanin walal ñunhi djiwarr'wuynha dhäwu-gānhamirra mala, bala walal dhu marrtji gurrupula buku-roñanmarañun wanga'-wanganygun yan yolñu'-yulñuwnynda ñunhiñuwuynha ñunhi nhä mala walal gan djäma.”

²⁸ “Ga dhuwandja ñarra ga yuwalk yan lakaramany, wiripuny mala nhuma dhuwalawurr dhärra ga, bäyñu nhuma dhu bonguñ yānayiny dhingun, ga bäy ñathil nhuma dhu bonguñ nhäñu Yolñuny Gäthu'mirriñuny ñayi dhu bonguñ yarrupthurr räli djiwarr'wuyyun romdhu.”

17

Djesuw rumbalnynda wiripunuyinan djenarra'mirriyinan

The transfiguration of Jesus

Mathuyu 17.1-13

(Mäk 9.2-13; Luk 9.28-36)

¹ Ga 6 walu djulkthurr, bala ñayi Djesuynynda garr'yurra nhanñuwuy ñayi ñundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy

lurrkun'nhany Betanhany* ga Djayimnhany* ga Djonnhany,* bala nayi walalany mañutji-warryurra balan bitjarra garrwarlila bukulila. ² Ga ñunhalnydja ñunhi bukuñurnydja bala nayi Djesuny wiripunuyirra dhika latju'yirra mañutjinurnydja walalangal. Ga girriny' nhanñu ñunhi bitjarryi bili miñ'miñdhurri wiripunuyinan dhika watharrthinan mirithinan.

³ Ga balanyamirriyi bili yan bala mañdany ñunhi mãrrmany' yolñu mañda Yilaydjany* ga Mawtjitjtja* mañ'thurra ñunhiliyiny walalangal, bala mañda gan ñunhi wañanan nhanukala Djesuwalnha.

⁴ Ga ñayiny Betany* wañan Djesuwalnydja bitjarra, "Way Garray! Manymaknha dhuwaliyiny, ñunhi napurrnydja nhakun dhuwal dhiyal dhiyan bala. Ñula balan muka napurr dhu djäma nhumalan lurrkun' warraw', wañanydja nhakun nhunuwuy, ga wañanydja Mawtjitjku, ga wañanydja Yilaydjaw."

⁵ Ga ñunhi ñayi gan Betany bañak yan wañan, bala ñayiny dhunupan mañannha mañ'thur watharrnha dhika mirithirra, bala marrtjin dhurrthurryurra walalany. Ga beñuryiny ñunhi mañanñurnydja rirrakaynydja gan dhawathurr, wañanany bitjar-rnha, "Dhuwaliyin ñunhi ñarrakuwuynydja Gäthu'mirriñu, mar-
rkapmirrnydja. Buthuru-bitjurra walal nhanñu manymakkuñu."

⁶ Ga ñunhi walal nhanukal malthunamirriynydja mala ñäkuñydja rirrakaynydja bala yan walal mirithinan dhika ñoy-gärrinany, bala walal galkirrinan munatha'lila. ⁷ Ga ñayiny Djesuny marrtjin bala ñayi ñayathanjala walalany ga wañan ñayi walalan bitjarr, "Rur'yurra walal, yakan walal barrari!" ⁸ Ga ñunhi walal ñawa'-
ñawayurnnydja nhäñalnydja ñanyapinyan Djesunhan, ñayipin gan dhärranany ñunhiliyiny walalangalnydja.

⁹ Ga ñunhi walal marrtjin bala wäñgañalnydja yarru'-yarrupthurnnydja roñiyinany beñurnydja ñunhi bukuñurnydja, bala ñayiny Djesuynydja wañanan walalany mirithinan yan bitjarra, "Yaka yan nhuma dhu lakaramany ñula yolkalnydja yolñuwal ñunhi nhä mala nhuma gan nhäñal, ga bäy ñayi dhu bonñuñ Yolñu Gäthu'mirriñu walñathi dhiñganhanur."

¹⁰ Bala walal ñanya ñunhi malthunamirriynydja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrka'yurra ñanya bitjarra, "Nhaku walal ñuli ga ñunhi Rom-marñgikunhamirriynydja mala yolñuy walal bitjandja lakaram, 'Yilaydja ñathil dhu ñurruñuny buni.'"

¹¹ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalan bitjarr, "Yuwalk walal gan ñunhi bitjarryiny lakarañal ñunhi ñayiny Yilaydjany dhu ñurruñu buna, bala wäñ-a-ñerr'yunna. ¹² Yuwalk yan ñarra dhu nhumalan dhuwal lakaramany. Bili muka ñayiny ñunhiyiny yolñu Yilaydjany bunan, ga walalnydja yolñuynydja walal yaka warray ñanya dharañana, baku-ñayathanal walalnydja nhanñu burru'thin warray. Ga bitjandhi bili walal dhu ñunhi Yolñuwnydja Gäthu'mirriñuw burru'yirr ga nyalmiriyirr." ¹³ Bala walal yorrnha ñunhi malthu-namirriynydja mala nhanukal dharañar, ñunhi ñayi gan Djesuynydja lakarañal ñanyanhan Djonnhan* ñunhi liya-ñupmaranhamirrinhan yolñuny.

* 17:1 Peter * 17:1 Simon * 17:1 John * 17:3 Elijah * 17:3 Moses * 17:4 Peter

* 17:13 John

*Djesuy dukmaranjal yothuny dirramuny**Jesus heals a boy**Mathuyu 17.14-21**(Mäk 9.14-29; Luk 9.37-43)*

¹⁴ Manyamak, wänganala walal marrtjin bala-a-a, Djesu ga nünhiwurryi lundu'mirriṇu mala nhanṇu lurrkun' yarru'-yarrupthurra balan wiripuwurrungala yolṇu'-yulṇuwal. Ga ṇayiny wangany dirramu nünhiliyi malanur marrtjin bala bun'kumu-djipthurra nhanukal, ¹⁵ bala ṇayi yan bitjarra waṇanany nhanṇu, “Garray, wuyurr ṇarrakalanaw gäthu'mirriṇuw, bili ṇayi ga dhuwal rerri ṇayatham marrmarryunamirr. Wiripuny ṇayi ṇuli dhuwal marrtji bala gurthalila nurrkanhamirr ga wiripuny ṇayi ṇuli marrtji, bala gapulila yan lupthun. ¹⁶ Ga waṇan ṇarra gan dhuwal malthunamirriny mala nṇuṇu, yurr walalnydja yaka warray ṇanya dukmaranha.”

¹⁷ Bala ṇayi Djesuny waṇanan bitjarra, “Nhä nhuma dhuwal yolṇuny walal? ... märr-yuwalkthinyamiriw mala ga djarrpi'mirr mala? Nhämunha'mirra ṇarra nhumalanjal dhu buluny nhina? Go rälin ṇanya gäṇu dhuwalinyiny yothunhany.” ¹⁸ Bala yan ṇayiny Djesuny waṇanan nuriṇiyiny nünhi wakinṇuwnydja birrimbirr dhawatmaranjal ṇanya ṇayi beṇuryiny nünhi yothuwalnydja, ga dhunupan yan nünhi yothuny dukthurra, ṇuriṇi bili yan waluynydja.

¹⁹ Bala walalnydja nünhi malthunamirriynyndja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrka'yurra ṇanya bitjarrnha, yurr gänan yan walalawuynha ṇapa. “Wäy nhaku nünhi ṇanapurrdydja yaka ṇanya dhawatmaranha nünhiyi wakinṇuny birrimbirrnha, ga nhaku ṇayi yakany dhawatthunna, nünhi napurr ṇanya gan ṇan'ṇan'thurrdydja nünhiyiny birrimbirrnha?”

²⁰⁻²¹ Ga ṇayiny Djesuny waṇan walalan buku-bakmaranjal bitjarra, “Bili märr-nhirrpanminyawuynyndja nhumalan dhuwaliyi nyumukuniny' yan. Yurr ṇarra dhu nhumalany dhuwanna dhawu'-nhirrpadja gam' Nuli nhe ga märr-nhirrpanminyawuy ṇayatham nünhi yutjuwalany mirithirrdydja, balanyany nhakun nünhi nyumukuniny' genydja' maṇutji, nheny balan waṇi dhuwal bukuny dhathar'yunaraw nünhawal bala, ṇayiny balan nünhi djäman yan biyakiyi. Ga bäyṇun nṇuṇu dhu nünhi gumurr-dälthirrdydja.”

*Djesu buluyi lakaranhamin ṇanyapinya ṇayi dhinganharaw**Jesus again speaks about his death**Mathuyu 17.22-23**(Mäk 9.30-32; Luk 9.43-45)*

²² Ga beṇuryiny bala ṇayi Djesuynyndja ga malthunamirriynyndja mala nhanukal ganarrthanjala nünhiyiny wäṇa, bala walal marrtjinany gan nulatjarryin Galaliwurra* wäṇakurrnydja. ²³ Ga bitjarra ṇayi gan nünhi walalanjal Djesuy lakaranjalnydja gam', “Yolṇunhany Gäthu'mirriṇuny walal dhu dhuwal galkin goṇ-gurrupanna yolṇu'-yulṇuwala mala, walal dhu buman ṇanya murrkay'kuman. Yurr dhurrwaranur nünhi lurrkun' dhu walu djulkthurr bala ṇayi dhu buluyi walṇathi rakunynurnydja.” Ga ṇuriṇiyiny nünhi dhäwuy

* 17:22 Galilee

walalnydja njunhi malthunamirrnydja mala nhanju bukmaknha yan galja-midikinany.

Rupiya-märranhawuy rom Godkalanuw Bunbuw

Paying the temple tax

Mathuyu 17.24-27

²⁴ Ga njunhi walal Djesu ga malthunamirrnydja mala nhanju bunanany njunhalnydja njunhi Gapuniyamdja* wäñanur, bala njunhi rrupiya-märranhamirrnydja yolju walal njunhi gapmanguny beñur Buku-ñal'yunamirriñurnydja bunbuñur marrtjinan, bala walal dhä-birrka'yurra Betanhan* bitjarra, "Way, muka njunha marngikunhamirriy nhumalangal ñuli ga ñula bäyim rrupiya gapmannha ñurukuwuyndja njunhi buku-ñal'yunamirriwuyndja bunbupuy?"

²⁵ Ga ñayiny Betany buku-bakmarañal bitjarr, "Ñe, gurrupan ñayi ñuli ga rrupiya ñurikiyi." Ga ñayiny Djesuny marrtjin balayi nhanukal Betawal, bala ñayi dhä-birrka'yurra ñanya bitjarnha, "Djäyman,* nhaltjan nhe ga ñula guyanany? Nhaltjan walal ñuli ga njunhi bungawaynydja mala dhiyakuwuyyuny munatha'wuyyuny mala märram rrupiya walalangiyingalanuwalnydja yoljuwal walalangal, wo mulkurawal yan yoljuwal walalangal?"

²⁶ Ga ñayiny Betany nhanju buku-bakmarañal bitjarr, "Mulku-ruy yan yoljuwal walal ñuli ga bäyim njunhuwuyyiny wäñapuy." Bala ñayiny njunhi Djesuny buku-bakmarañala nhanjony bitjarra gam', "Ga nhän njunhi walalanguwuyndja yolju'-yulju ga nhina balanydjarratjarran muka, warwumiriwnha? ²⁷ Yurr yaka ñanapurr dhuwal djäl napurr dhu ga mari-bunany nhumalan. Ga gatjuy marrtjin ñurrukunun ñunjuwuy rakiny' njunhawal nha gulunlila gapulila, ga ñarirrin räkuñ. Ga lapmaram nhe dhu ñanya dhurwarra bala nhe dhu njunhi malñ'maraman rrupiyany, bala nhe dhu bäkin njunhiyiny rrupiyany märr nhe dhu bäyimnha walalany ñunjuwuy ga ñarraku."

18

Yolthu yolju ñurrunuyirrnydja?

Who is the greatest?

Mathuyu 18.1-5

(Mäk 9.33-37; Luk 9.46-48)

¹ Ga balanyamirriy bili yan bala walalnydja njunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrka'yurra ñanya, yol bonğun njunhi bungawayi njunhal God-Wañarrwal yirralkanur. ² Bala ñayi Djesuny gawaw'yurra yothuwnha ga ñhirrparyndja ñayi ñanya galkin yanan nhanukiyingala ñayi.

³ Bala ñayi yan wañanan bitjarra, "Dhuwandja ñarra nhumalan dhu yuwalknha yan lakaram. Ñuli nhuma dhu njunhi yakany bilyun ga bitjandja nhina nhakun dhuwal yothuny, nhumany dhu njunhi bäynun yan gärrri balany njunhi God-Wañarrwalnydja yirralkalil. ⁴ Yurr ñuli nhuma dhu ga njunhi nyilñ'maranhamirrnydja nhumalanhawuyinha nhuma nhakun dhuwal yothu, njunhiny nhuma ñurrunun mirithirra

njunhalnydja God-Wañarrwalnydja yirralkanur. ⁵ Ga nuli dhe dhu njunhi gumurr-ñamathirr balanyarawnydja nhakun dhiyak yothuw ñarrakalnydja yäkuu, njunhiyiny dhe ñarrakun gumurr-ñamathin.”

Noy-bur' mala njunhi nuli ga nhuna dharrwunum yätjkurrulila romlil

Temptation to sin

Mathuyu 18.6-9

(Mäk 9.42-48; Luk 17.1-2)

⁶ “Yätjkurra dhu njunhi mirithirra yan malñ'thurr ñurikiyiny yolñuw njunhi ñayi dhu bilmaram nula wanganynhany yothuny ñarrakalanumirriny bala njunhi yätjkurrulil romlil. Manymaktja njunhi balanyarawyiny mala yolñu'-yulñuw noy-burruwny'tja, walalany dhu yan mayañnha garwi'yun rakiy'nha guñdamirriyaman, bala yan ñurrkaman balan dhulmulila gapulila. ⁷ Dhuwandja wäna munathany' dhu mariñura, bili ñayi nuli ga yolñuny walalany wana-gäma yätjkurrulil dhukarrlil. Ga ñorra ñayi ga dhuwaliyi balanyayiny rom mala yätjkurrnydja, bitjan bili, ga mel-warryun ga bala dhuwurry-yätjlil. Yurr njunhi ñayi dhu ga nula yolthu yolñuy bitjandhiny djäma, ñayiny dhu ñuriñiyiny yolñuy märrañ yindin yan mirithirra mari.”

⁸ “Yo, nuli ñayi nhuna goñdhu nhokal nhä mak lukuy nhokal gäñal nhuna bala yätjkurrulilnydja romlil, nheny yanan gulkmaranhamirra nhunapinya dhe goñdja ga lukuny bala yan ñurruñun, bili manymaktja njunhi nhunju, dhe dhu balany njunhi gärrri walñamirrililnydja wäñalil, bundhurrnha ga gañunñha, yakan goñmirrnydja ga lukumirrnydja. Märr nhunanany dhu njunhi yakan ñurruñun balany njunhi gurthalilnydja, njunhi nuli bäyñun yanara'-dhawar'yurr.”

⁹ “Ga nuli nhokal wanganydhu mañutjiy nhuna bilmarañal yätjkurrulil, nheny yanan njunhiyiny melnydja nhunupinya dhe wanganydja wilañ'thunmirra bala yan ñurruñun. Bili njunhiny nhunju manymaknha, nuli dhe dhu njunhi wanganymirrnydja yan melmirr gärrri junhawalnydja njunhi walñamirrililnydja wäñalil, yakan märrmayny'tja melyu, nhuna balan njunhiyiny balan ñurruñun, dhä-gir'yunamirrilila wäñalil.”

Winya'yunawuy Bimbi mala

The lost sheep

Mathuyu 18.10-14

(Luk 15.3-7)

¹⁰⁻¹¹ Ga bulu ñayi Djesu bitjarr wañan, “Yaka walal nula wak-inñu-ñupul dhuwalawurrunhany djamarrkuliny ñini! Bili walal ga junha djägañurnydja nhina ñurukurrungala njunhi God-Wañarrwala dhäwu-gänhamirriwalnydja malañuwal, njunhi walal nuli ga nhinan dhunukuñura ñarrakalanuwala Bäpa'mirriñuwal junhala dji-warr'ñura.”

¹² “Yo, ñarra dhu näñ'thun nhumalany dhuwal gam', nhalayakun balan nhuma njunhi, njunhi balan nhuma gi ñayathul 100-dja bimbi mala, ga njunhi balan nula wanganydja bimbi winya'yurr? Nula balan nheny muka ganarrthul njunhiyiny njunhi 99-dja bimbi mala junhili bukuñur, bala dhe balan yan marrtjin larrunjun ñurikiyiny wanganygun winya'yunawuywun bimbiw?”

13 “Yo, nunhi nhe dhu malŋ'maramany nunhiyiny wanganynhany bimbiny winya'yunawuynhany, bala nhe balan nunhi mirithin yan dhika galŋa-djulŋithiny nurikiyiny wanganyguny bimbiw, bulun ga djulkmaram nunhi 99-gunŋ bimbiw mala, nunhi walal bāyŋu winya'yurr. 14 Ga balanyayi bili nhumalan nunha Djiwarr'puyndja Bāpa'mirriŋu. Yaka yan ŋayi djāl nhuma dhu nhanŋuny djamarrkulī' winya'yun nhanukalanŋurnydja goŋŋur.”

Yolŋu nunhi ŋayi ŋuli dhuwurr-yätjirr

*When someone sins
Mathuyu 18.15-17*

15 “Nuli ŋayi dhu ŋula wanganydhu yolŋuy malthunamirriy narakal, ŋayanu-midikuman nhuna, nheny marrtji balayi guwatjmul ŋanya ga nhina nhanukal ga malŋ'maraŋ nhanukal, nhā nunhi nhanukal midikin. Yurr nhumapi ŋathil nurruŋuny waŋanhamirr maŋda gayul. Ga ŋuli ŋayi dhu nhuŋu buthuru-bitjundja, nunhiny nhakun nhe ŋanya māraraŋala ŋayanu-roŋanmaraŋala, nhuŋu wāwa'mirriŋunhany nunhi Garaywalaŋumirrinhany. 16 Yurr nunhi ŋayi dhu yakany nhuŋu buthuru-bitjun, nheny marrtjin ga garr'yurra wiripuwurrunhan yolŋuny walalany. Bili nunha ga Dhuyunurnydja Djorra'ŋur ga lakaram bukmak yan, ŋuli nhe dhu nunhi nyamir'yun wiripunhany yolŋuny. Bala beŋuryiny ŋayiny dhu nunhi nuriniyiny yolŋuy garr'yun bulu wanganyinha yolŋuny, wo ŋula nhāmunhany, mār walal dhu bukmakthun yan ŋanya dhāructja ŋāma waŋanhawuynydja. 17 Ga ŋuli ŋayi dhu nunhi yakany buthuru-bitjun nurikiwurrunguny nunhi bukmakkuny yolŋuw walalaŋ, nheny balan gāŋu nunhiyiny gāmuru', nunhi bukmakkalŋha yan Garaywalaŋumirriwalŋha yolŋu'-yulŋuwal walalaŋgal. Ga ŋuli ŋayi dhu nunhi ŋula yolthu yolŋuy mār-yulŋthundja ga nunhi Garaywalaŋumirrinhany mala, bala nhumany dhu nunhinhany yolŋuny bitjanna nhāma nhakun ŋayi Djan'tayilŋha yolŋu, wo rrupiya-mārarahmirra yolŋu gapmangun mala.”

Dhayuŋanmirr ga yaka dhayuŋanmirr

*Allowing and not allowing
Mathuyu 18.18-20*

18 “Dhuwandja ŋarra nhumalaŋ ga mār-yuwalkŋha yan lakaram. Nuli nhuma dhu nunhi ŋula nhaku malaŋuw yoranhamirr dhiyalnydja munatha'ŋurnydja wāŋaŋur, ŋayiny dhu nunhi God-Waŋarnnydja bitjandhi bili yan yoramdhi nunhalnydja djiwarr'ŋurnydja. Ga ŋuli nhuma dhu nunhi yakany dhayuŋanmirr dhiyal munatha'ŋur, ŋayiny dhu nunhi bitjandhi bili yan yakayi dhayuŋan nunhal djiwarr'ŋurnydja.”

19 “Ga mār-yuwalk, ŋarra ga nhumalaŋ dhuwal lakaramany, ŋuli nhuma dhu nunhi mārma' yolŋu maŋda Garaywalaŋumirr maŋda yoranhamirrnnydja ŋula nhakuny malaŋuw, ga ŋuli maŋda dhu nunhi nāŋ'thundja bukmirriyamany, ŋayiny dhu nunhi narakalnydja Bāpa'mirriŋuy djiwarr'puyyuny djāman bala yan nhumalaŋguny. 20 Ga ŋuli nhuma dhu nunhi wangany-manapanmirrnnydja narakalnydja yākuy, ŋarrany dhu nunhiliyin nhumalaŋgalŋha.”

Bungawaw yan djāmamirr yaka'yurr bāy-lakaranharaw

An official who refused to forgive

Mathuyu 18.21-35

²¹ Bala ṇayi yan Betany marrtjinan Djesuwalnha bala ṇayi ṇanya dhā-birrka'yurra bitjarra, “Nhāmumhamirr ṇarra dhu dhika yuwalk-tja bāy-lakaram ṇula yolṇuny yolṇuw, ṇuli ṇayi dhu ṇarrany ṇayanu-midikumandja? Muka gana' ṇunhi ṇarra dhu 7-mirrnydja yan bāy-lakaram nṇanṇu?”

²² Ga ṇayiny Djesuny bitjarr buku-bakmaranṇal nṇanṇu, “Yaka yan nhe dhu 7-mirrnydja bāy-lakaram nṇanṇu, ṇany ṇula nhāmumhamirra yan dharrwamirra mirithirra!”

²³ “Yo, Dhiyanuny dhāwuy nhunany dhu guṅga'yun nhāthinya ṇunhi God-Waṇarrwu Djiwarr'puy Rom. Yo! Ga ṇunhili gan nhinan waṅany Bungawa Nurrudawalanu wāṇanur. Ga waṅanymirrnydja waluy bala ṇayi wāthurra djāmamirriwnha mala nṇanukalanaw, mārṛ walal dhu buku-roṇanmaraman nṇanṇu ṇunhiyi bili yan rrupiya ṇunhi nhāmumha nṇanukal gonṇur walal ṇāthil mārranṇal. Bala ṇayi yan wāthurra walalan waṅga'-waṅanygun. ²⁴ Manymak ga ṇunhi ṇayi marrtjin dhā-birrka'yurnydja walalany. Bala walal waṅanynhany djāmamirriny gārrinyamaranala, ṇunhi ṇayi ga gan dhukarrarrayurr ṇanya dharrwan dhika mirithirra rrupiya mala 50,000,000-nha. ²⁵ Yurr bāyṇun ṇayi gan ṇunhi balanyamirriyiny ṇula rrupiyany ṇayathanṇal buku-roṇanmaranharawnydja. Bala ṇayiny ṇunhi yan bungawany waṇanan djalimgun ṇurikiyiny dirramuwnydja ga miyalkkuny nṇanukalanaw ga djamarrkuḷiwny'tja nṇanukalanaw, ga bukmak yan nhā malany ṇayi gan dhukarrarrayurr, mārṛ ṇayi dhu ṇunhi yaṇara'-bakmaraman ṇunhiyin rakunynhan rrupiyany. ²⁶ Bala ṇayiny ṇunhiyiny djāmamirrnydja yolṇu ṇurrrkanhamirra ṇurikalyiny bungawawalnydja gumurrlila, bala gan waṇanan dhā-wurruṇurupurūala, 'Buku-djulṇi ṇathil wuyurr ṇarraku, ṇarra nṇunṇu dhu ṇunhi buku-roṇanmaranṇuny bukmak yan rrupiyany malany, ṇunhi ṇarra nhuna dhukarrarrayurr!’ ”

²⁷ “Bala ṇayiny ṇunhi bungawany nṇanṇu mirithirra yan wuyundja ga bāy-lakaramany nṇanṇu ṇayi bukmakpuynha yan ṇunhiṇuwuyyiny malaṇuwuy, bala yan ṇayi ṇanya dju'yurnydja ṇayanṇuny dja-manyamakthun, ga waṇan ṇayi ṇanya ṇayi dhu yakan ṇunhiyiny rrupiyany buku-roṇanmaram.”

²⁸ “Ga ṇunhi ṇayi marrtjin ṇunhiyi djāmamirr dhawatthurnydja, bala maṇḍa gumurr-bunanhaminan wiripun yolṇu djāmamirr, ṇunhi maṇḍa ṇāthil bitjarriy dhukarrarrayunmin. Bala ṇayi yan dhunupan ṇanya mayanṇha ṇayathanṇal, baṭ-bitjandhi galki balan ṇayi ṇunhi wiripuny dirramu ṇoy-wulkthuna muka, ga bitjanna ṇayi nṇanṇu ṇunhi waṇany gam', 'Dhuwandja nhe dhu ṇarraku buku-roṇanmaran yan ṇunhiyiny ṇunhi 100-dja ṇaraka rrupiya, ṇunhi nhe ṇarrany dhukarrarrayurra!’ ”

²⁹ “Bala ṇayi ṇunhi wiripuny yolṇu djāmamirr gumurrlila ṇurrrkanhamirr nṇanukal bala waṇan bitjarra dhā-wurruṇurupuman, 'Buku-djulṇi, bulṇha ṇathil ṇarrany galkurr, ṇarra bonṇun nṇunṇu rrupiya ṇunhi buku-roṇanmaran', bitjarr. ³⁰ Yurr ṇayiny ṇunhiyiny

nurrunguny djāmamirr, bāyṇun ṇayanu-wuyuna nḥanṇuny ṇurikiyiny wiripunguwnydja djāmamirriw. Ṇany yanan ṇayi ṇanya galkanna dharrungulila, ga bāy ṇayipi-i-i ga buku-roṇanmaraṇal yan ṇayi nḥanṇu ṇunhiyi rrupiya.”

³¹ “Ga ṇunhi walal wiripuwurruynydjā djāmamirriy walal ṇākul nḥā ṇunhi maṇ'thurr, bala walal yan wuyurra dhika ṇurikiyiny wiripunguwnydja yolṇuw djāmamirriw ṇunhi ṇayi gan gulṇiyin dhar-rungunur. Bala walal yan lakaraṇala bungawawalnha. ³² Ga ṇayiny ṇunhi bungawany wāthurra ṇurikiyiny ṇunhi nurrunguwnydja djāmamirriw, bala waṇan bitjarra, ‘Nheny dhuwal dhuwurr-yātj yolṇu. Nheny marrtjin ṇarranhany dhā-gurruṇurunguṇayal waṇan, ga ṇarrany nḥunṇuny wuyurr warray, ṇurikiwuyyiny ṇunhi dḥaṇaṇbuynydjā rrupiyawuy, ga bāyṇun nḥe ṇunhi ṇarranhany gur-rupana buku-roṇanmaranḥa ṇula waṇganydjā yan nyumukuniny'tja rrupiya. ³³ Ga nheny muka balan dhuwal bitjanayi bili ṇunhi wiripunguwnydja yolṇuw ṇayanu-wuyuna muka, nḥamirr ṇarrany nḥunṇuny ṇayanu-wuyurr?’ ³⁴ Bala ṇayi ṇunhi bungawany mirithirra yan madakarritjthirnydjā nḥanṇu bala yan ṇayi dhāruk-gurruṇupara djāmamirriwalnha, ṇanya walal dhu dhā-gir'yundja mirithirra yan dhika dḥaṇga-dirryunna manapan, ṇunhilin dharrungunura, ga bāy ṇayipi-i-i, ga bukmak yan ṇayi dhu roṇanmaram ṇunhi nḥamunḥa' ṇayi dhukarrarrayurr. ³⁵ Ga biyakiyiny dhu bonṇun ṇunhi ṇarrakalnydjā Bāpa'mirriṇuy djiwarr'puyyuny milkuṇ balanyayin rom dālnḥa yan mirithirra, bawalamirriwydjā yolṇuw walalaṇ, ṇunhi ṇayi dhu yakany nḥakun bāy-lakaram wiripunguwnydja yolṇuw ṇunḥa gal'ṇu ṇayanuynydjā nḥanukiyingal ṇayi.”

19

Djesuy gan marṇgikuṇal lakaraṇal rom ganarrthanḥaminyawuy

Jesus taught about divorce

Mathuyu 19.1-12

(Mäk 10.1-12)

¹ Ga beṇuryiny dhurrwaraṇur ṇayi Djesuy ganarrthaṇala ṇunhiyiny wāga Galaliny,* bala ṇayi marrtjinan Djudiyalila* makarrlil wāgalil, ga buḍapthurr ṇayi Djodangu* mayan'ku. ² Ga dharrwan marrtjin ṇunhi yolṇuny walal luṇ'thurr nḥanukal, bala ṇayi gan ṇunhi ḍukmaraṇala rerrimirrinḥany yolṇuny walalany.

³ Ga walal ṇunhi Baratjiny* mala yolṇu'-yulṇu marrtjindhi nḥanukal Djesuwal, bala walal ṇanya gan dhā-birrka'yurra, yan nḥakun gan mayali'-gāṇal ṇanya, ga bitjarr walal ṇanya ṇunhi dhā-birrka'yurnydja gam', “Way, nḥaltjan ga ṇunhi romdhuny limur-rungal lakaram? Muka dhunupa ṇunhi yolṇuw ṇayi dhu gan nḥanṇuwuy ṇayi miyalknḥa, bala yan dju'yunna ṇanya?”

⁴ Bala ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇal bitjarra, “Muka yaka yan nḥuma dhuwal marṇginy ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu nurrunguny ṇamaṇamayurr dirramuny ga miyalknḥa ṇunḥalnydjā ṇunhi nurruyirr'yunamirriynydjā waluy? ⁵ Ga dhiyakun ṇunhi mārrwuny ṇayi dhu ṇunhi dirramuynydjā ganarrthaman nḥanṇuwuy ṇayi

* 19:1 Galilee * 19:1 Judea * 19:1 Jordan * 19:3 Pharisees

nǎṇḍi'mirriṇunhany ga bāpa'mirriṇunhany, bala maṇḍa dhu waṅgany-manapanmirra miyalknha nhanṇu. Ga ṇunhi ṇayi ṇuli mārramany miyalknhany ṇunhiny maṇḍa bāyṇun buluny barrkuwatj waṅganynha maṇḍa rumbal. ⁶ Ga bāyṇun dhu ṇunhi ṇula yolthuny yolṇuy maṇḍany buluny nhakun barrkuwatjkum, bili God-Waṇarryun ṇunhi ṇayipin waṅgany-manaparnydja maṇḍany."

⁷ Ga walalnydja bulu ṇanya Djesuny dhā-birrka'yurr bitjarr, "Nhaku ṇayi ṇunhi Mawtjitjthu* rom-rulwaṇdhurr bitjarrnydja gam', Manymak warray ṇayi dhu ṇunhi dhuway'mirriṇuy miyalknhany nhanṇuwuy ṇayi djuy'yun, yurr ṇayi dhu ṇurruṇuy djourra' nathil wukirri bala goṇ-gurrupanna nhanukal bala yan djuy'yunna ṇanya."

⁸ Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaranjal walalaṇ bitjarr, "Ṇunhiny ṇayiny Mawtjitjthuny bitjarriy nhumalaṇ rom rulwaṇdhurr, bili nhumany dhuwaliyi ṇayaṇu-wuṇḍanarrmirr, Yurr beṇur bili yan ṇurruyirr'yunaṇur ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu dhuwal munathany' wāṅany ṇamaṇamayurr, bāyṇun nhanukal gan ṇunhi gānaṇ'maranhamirrnydja rom ṇorran ṇayaṇuṇur. ⁹ Ga dhuwandja ṇarra nhumalaṇ dhu dhuwanna lakaramany gam', Ṇuli ṇayi dhu miyalkthu nhokal yaka djāma ṇula nhā marramba', nheny ḍirramuynydja yakayi ṇanya ganarrthul, mǎrr yanbi nheny dhu ṇunha wiripunhan miyalknha mārram, ṇunhiyiny nhe ga bitjandhiny marramban' djāma. Yurr ṇunhi ṇayi dhu nhokal miyalkthu yuwalktja marramba' djāma, nheny ṇanya dhu ṇunhi ḍirramuynydja ganarrthaman, bala yan wiripuṇunhan miyalknha mārram, ṇunhiyiny nhe yakan marramba' djāma."

¹⁰ Ga walalnydja ṇunhi malthunamirrnydja mala nhanṇu bitjarra waṇan gam', "Nhā dhuwal ḍālnydja rom way. Mak manymaktja maṇḍa dhu miyalk ga ḍirramu yakan yan mārranhamirr."

¹¹ Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaranjal walalaṇ bitjarr, "Yaka nhumalaṇ dhuwal bukmakkuny manymak nhinanharaw lūniwnydja. Ga balanyayi bili yan miyalkkun, ṇuli ṇayi dhu gan nhanṇuwuy ṇayi dhuway'mirriṇunhany ga mārram ṇayi dhu ṇunha wiripunhan ḍirramuny, ṇunhiyiny ṇayi ga marramban' djāma. Yurr manymaktja dhuwal nhakun ṇurikiwurrṇunṇun bili yan yolṇu'-yulṇuw ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu ṇayipi gurruṇar walalaṇ mundhurr, lūniwnydja nhakun nhinanharaw. ¹² Yo! Wiripuwurrnydja dhu ga ṇunhi yolṇu walal nhina lūnin yan, bili walalaṇ ṇunhi rumbalnydja beṇur bili yan ṇunhi walal dhawal-guyaṇan, yakan nhakun manymak mārranhaminyaraw. Ga wiripuny walal gan ṇunha wiripuwurruy yolṇu'-yulṇuy midikumar rumbal, bala gan ṇunhi ṇuriniyṇin malaṇuy gumurr-ḍālkunjal walalaṇ mārranhaminyarawnydja. Ga wiripuny ṇayi dhu ga ṇunhi ḍirramu nhina lūnin yan, bili ṇayi dhu ga ṇunhi lay-layyundja ṇuriniyṇin bili yan, God-Waṇarrwala djiwarr'puyyun romdhu. Yo, ṇuli ṇayi ga dhuwal dhāruk waṇa nṇuṇuy, nheny dhu yanan djāmamirriyaman dhuwal dhārucktja. Ga balanya."

Djesu gumurr-ṇamathin djamarrkuliw'

* 19:7 Moses

Jesus blessed the children

Mathuyu 19.13-15

(Mäk 10.13-16; Luk 18.15-17)

¹³ Ga beñuryiny walal yolŋu'-yulŋuy gäŋa'-gaŋal djamarrkuḷi'nhan mala nhanukal Djesuwal, mǎrr ŋayi dhu ga walalaŋgal goŋ-ŋal'yunna ga bukirriyaman walalaŋ. Ga walalnydja bay ŋunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal ŋaŋ'ŋaŋ'thurra walalany dǎlyun dhärukthuny. ¹⁴ Ga ŋayiny ŋunhi Djesuynyndja nhäŋal, bala yan ŋayi maðakarritjthinan, bala ŋayi waŋan ŋurikiyiny malthunamirriwny-dja mala nhanukalaŋaw bitjarrnha, "Go, manymak walal dhu marrtji ŋarrakal, yaka walalany gulmaraŋ. Bili God-Waŋarrwuny ŋunhi rom balanyarawnha nhakun dhiyakurrungun gay'yi djamarrkuḷiwnha." ¹⁵ Bala ŋayi Djesuny marrtjin goŋ-ŋal'yurra walalaŋgal. Bala yan ŋayi marrtjinan.

Dälŋha dhuwal lukunydwany'tja yolŋuw malthunaraw Djesuwny-dja

It is very hard for a rich man to follow Jesus

Mathuyu 19.16-30

(Mäk 10.17-31; Luk 18.18-30)

¹⁶ Manyamak ga ðirramu ŋunhiliyi bunan Djesuw, yurr ŋayi ŋunhi lukunyndja', bala ŋayi ŋanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Marŋgikunhamirr nhä dhika ŋarra dhu ŋula manymaktja djäma mǎrr ŋarra dhu walŋa-wiyinŋumirrnydja mǎrram?"

¹⁷ Ga ŋayiny Djesuny waŋan nahanu balany bitjarra, "Nhaku bili dhe ga dhuwal ŋarranhany dhä-birrka'yun manymakpuyny-dja? Bäyŋun dhuwal ŋula yol yolŋu manymak; ŋayipin yan dhuwal God-Waŋarrnha manymaktja. Ga ŋuli dhe djäl dhe dhu mǎrram walŋa wiyinŋumirr, nheny ŋathil dhu ga ŋunhi dhäruk-nhirpanminyawuynyndja rom nahanu ŋayathamana bat-bitjanna."

¹⁸ Ga ŋayiny ŋunhi ðirramuny waŋan bitjarr, "Nhäthinya bili dhikayiny rom mala?" Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaranaŋ nahanu bitjarr, "Dhuwal mala ŋunhi romdja gam', Yaka buŋu yolŋuny murrkay'kuŋ, ga yaka maramba'yi ga yaka manani, ga yaka nyälyurr lakaŋ. ¹⁹ Mǎrr-ŋal'yurr gi yan nändi'mirriŋuwnyndja nhokalaŋaw ga bäpa'mirriŋuwnyndja, ga mǎrryuni gi ðapmaraŋ nhuŋuwuy dhe miyalknhany. Ga mǎrr-ŋamathin gi wiripuwurrunguny yolŋuw biyak nhakun dhe ŋuli ga ŋunhi nhuŋuwuynha dhe mǎrr-ŋamathirr."

²⁰ Bala ŋayiny ŋunhiyiny ðirramuny waŋan bitjarrnha, "Way Garray dhuwaliyiny ŋunhi rom mala ŋarra gan ŋayathanaŋ beñur bili, ŋunhi ŋarrany yothu yan muka," ga bitjarr ŋayiny.

²¹ Ga ŋayiny Djesuny waŋan nahanu bitjarra, "Ŋuli dhe yuwalktja djäl manymakkuharawnyndja yan nhinanharaw, nheny marrtjin bala ŋula nhäny mala girriŋy' mala nhuŋuwuy dhe djalimnha ga rrupiyany dhe dhu gurruwan nhuŋuwuy dhe ŋunha ŋurruwuykmirriwnha yolŋuw walalaŋ. Bala ŋayiny dhu God-Waŋarryuny nhuŋuny gurruwan nhä mala bulun dhika manymaknha ŋunhaŋuwuynha dji-warr'puynha. Gatjuy marrtjin, ga djämany dhe dhu bitjandhiyin, bala roŋiyiny, bala malthurra ŋarrakun."

22 Ga ṇunhi ṇayi ṇuriniyi yolṇuy ṇākulnydja bala yan ṇayi mirithin-nan dhika ṇurru-yupthurnnydja, bili ṇayi ṇunhi lukunydja' mirithirr.

23 Bala yan ṇayi Djesuny bilyurnnydja, bala ṇayi waṇanan nhanukalanaw malthunamirriwnydydja mala bitjarra, “Dāl dhuwal lukunydjawn'y'tja yolṇuw gulṇiyinyaraw ṇunhawalnydja ṇunhi God-Waṇarrwalnydja Romlil.”

24 Bala walalnydja ṇunhi malthunamirriynydydja mala nhanukal ṇākulnydja nirr'yurra dhāruktja ṇanya Djesunhany. Ga bulu ṇayi Djesu waṇan walalaṅgal bitjarr, “Djamarrkuli' ṇarraku, yuwalk dhuwal yulṇuny dāl yan gārrinyaraw God-Waṇarrwalnydja Romlil. Nula muka nhuma ṇuli gamulnhany* nhāma, ṇayi ṇuli bāpiwalnydja ṇarṇga'lil gārri, wo bāyṇu? Ga bulun gal'ṇu ṇunhi mirithirra gumurr-dālnha lukunydjawn'y'tja yolṇuw gulṇiyinyaraw ṇunhawalnydja ṇunhi God-Waṇarrwalnydja Romlil.”

25 Ga walalnydja ṇunhi malthunamirriynydydja mala nhanukal ṇākulnydja ganyim'thurra yan mirithinan, bala walal gan waṇanhaminan bitjanminan, “Yolnha dhika dhu ga walṇany nhina?”

26 Bala ṇayiny Djesuynydydja dhunupan yan nhāṅala walalany ga waṇanany ṇayi bitjarra, “Yolṇuynydydja dhu ṇunhi bāyṇun bitjandhiyi djāma. Yurr ṇayiny dhu ṇunhi God-Waṇarryuny djāman bala yan.”

27 Ga ṇayiny Betany* waṇan buku-bakmaranṅal bitjarr, “Garray napurnnydja ṇunhi ganarrthanṅal nhā mala ṇanapurruṅguwuynydydja napurr bukmak yan, bala napurr ṇunhi nhuṇun malthurr. Ga nhān napurnnydja dhu mārram?”

28 Bala ṇayi Djesuny waṇan walalaṅ bitjarra, “Yo yuwalk muka nhuma ṇunhi bitjarryiny djāma, bala yan nhuma gan ṇunhi ṇarrakun malthurnnydja. Ga yalalaṅumirriynha ṇunhalnydja bala yutaṇurnydydja wāṇaṇur, ṇarrany dhu gi ṇunhi ṇurruṇun nhini buṅgawan, ṇurikiyiny ṇunhi djeṇarra'mirriwnydydja romgu. Ga dhuwannā ṇarra nhumalaṅ ga lakaraman yulṇuny. Nhumany dhu boṅguṅ ṇarrakuny malthunamirr walal gi nhini ṇarrakalnha galiṇurnnydja, ṇurruṇuyin nhuma dhu, ga ṇurruṇuyiny nhuma dhu boṅguṅ ṇunhi mala-djarr'yunarawnha waṅga'-waṅganygun yan barrkuwatjkuṅ malawnydja Yitjuralpuṅṇuwnydydja yolṇu'-yulṇuw. 29-30 ṇuli ṇayi dhu ṇunhi ṇula yolthu yolṇuy ganandja nhannjuwuy ṇayi wāṇanhany, ga miyalknhany, ga djamarrkuliny' ga yapa'mirriṇuny walalany ga wāwa'mirriṇuny mala, ga bāpa'mirriṇuny ga ṇāṅdi'mirriṇuny, bala ṇayi dhu malthundja ṇarrakun, nhannṇuny dhu ṇurikiyiny yolṇuw God-Waṇarryuny gurrupan dhiyaṇuny bala dhiyalnydja munatha'ṇurnydydja wāṇaṇur, dharrwan dhika mirithirra bulun ga djuḷkmaram, ṇula nhā malany ṇunhi manymak mirithirr. Yo, ga wiripuny walal dhu ṇunhi mārraṅ walṇa-wiyinṇumirra. Ga ṇunhiwurnnydja ṇunhi nhuma dhiyaṅ bala ga ṇurruṇu nhina, ga yalalaṅumirriynydydja nhuma dhu gi ṇunhi nhini ṇunhalnydja bala dhurputjṇha. Ga dharrwa dhuwal mirithirr yolṇu'-yulṇu ṇunhi nhuma ga dhiyaṅ bala nhina dhurputj, yurr yalalaṅumirriy nhumany dhu gi ṇurruṇun nhini.”

* 19:24 camel * 19:27 Peter

20

*Djämamirr mala borum nathanamirriṇur gulun'ṇur**Workers in a vineyard**Mathuyu 20.1-16*

¹ Waṅganyimirrnydja Djesuy gan dhäwu lakaraṇal mayali'kurr bit-jarr gam', "God-Waṅarrwuny dhuwal rom balanya nhakun waṅgany dirramu wäṇa-waṭaṇu borum nathanmaranhamirr."

"Waṅganyimirrnydja ṇayi ṇunhiyiny dirramu marrtjinan munhawumirra, bili ṇayi gan djälthi ṇayi dhu yolṇuny walalany garr'yun balayi djämaw. ² Manymak marrtjinany ṇayi gan ṇunhi bala ṇayi nhäṇala yolṇunhany walalany, walal marrtjin dhärä'-dharran djämamiriw mala, bala ṇayi waṇanan walalany bitjarra, 'Nhämirr nhumany ṇuli dhuwal marrtji ga djäma ṇarrakun ṇunhala. Ga gurrupandja ṇarra nhumalany dhu waṅga'-waṅganynhany barrwan diyin-dula ṇurikiwuyyiny waṅganybuynydja walupuy djämapuy.'

³ Ga märr ṇayi gaṅga walu ṇal'yurr, ga bulu ṇayi ṇuriniyi dirramuy nhäṇal wiripuwurrnhany muka yolṇuny walalany walal gan dhärä'-dharran djämamiriw mala. Ga waṇan ṇayi walalany garr'yurr balayi djämalil nhanukiyingal wäṇalil, ⁴ ga dhäwu-nhirrpar ṇayi walalany rrupiyaw gurrupanaraw. ⁵ Ga yuwalkthi walalnydja wäṅgaṇala balayin."

"Ga bulu ṇayi ṇunhiyi dirramu marrtjin läy-bilyunaraynha, ga bit-jarryi bili yan garr'yurr wiripuwurrnhany muka yolṇuny walalany, ga waṇan ṇayi walalany dhäwu'-nhirrpar rrupiyaw gurrupanaraw.

⁶ Ga buluny ṇayi marrtjin ṇurunun bäyiphthun waluy balayi bili wäṇalil, ga bitjarrnydja dharr-nhäṇal wiripuwurrnhany muka yolṇuny walalany, walal gan dhärä'-dharran. Ga waṇan ṇayi walalany bitjarr, 'Nhaku nhumany ga dhuwal wirwiryundja dhuwalat-jandja djämamiriwnydja.' ⁷ Ga walalnydja nhanṇu buku-bakmaranäl bitjarr, 'Bili bäyṇu napurruny ṇula yolthi yolṇuy waṇanha djämaw.' Bala ṇayiny walalany ṇuriniyiny dirramuynydja garr'yurra balayin nhanukiyingala wäṇalil djämawnha."

⁸ "Manymak djämany walal gan ṇunhi bukmakthun ṇuriniyiny mala, ga yan bili-i-i ga walu-gärrinyaraynha, bala ṇayi ṇunhi wäṇa-waṭaṇuny dirramu wäthurra waṅganygun djägamirriwnha yolṇuw. Bala ṇayi waṇanan nhanukal bitjarra, 'Ṇay'yi dhuwanna rrupiyan, Gatjuy wäthurra walalan ṇurikiwurrunguny djämamirriwnydja mala, bala gurrupula buku-roṇanmaraṇun walalan djämapuynydja. Ṇurruny nhe dhu gurrupan ṇurikiwurrun ṇunhi walal dhä-dhuditj ṇurruyirr'yurr djäma. Ga biyakiyin marrtji bala-a-a ga ṇunha waphthurr ṇurikiwurrungal ṇunhi ṇarra walalany ṇurrunu garr'yurr räli munhawumirr.' ⁹ Bala yan ṇayi ṇunhi djägamirrnydja dirramu wäthurra ṇunhi djämamirriwnydja mala, bala yan marrtjin walalany rrupiyan gurru'-gurrupara waṅga'-waṅganygu diyin-dula yan mala barrwan'."

¹⁰ "Manymak. Ga walalnydja ṇunhi ṇurru'-ṇurrunuynydja djämamirriy walal guyaṇan yanbi balan walalanhany gurrupana märr yindin rupiya ṇurikiwurrungalnydja ṇunhi walal dhä-gandarrkurr ga dhudi'-dhudinuy djäma. Ga ṇunhi walal nhäṇalnydja balanya

warray bili nhakun nunhi wiripuwurruy gan djāmamirriy walal mārāṇal, ¹¹ ga ṇaramurriyany walal nunhi mirithinan yan dhika bala walal gan ṇanya gupa-wāṇanan, ga lakaraṇalnydja walal nunhi nḥanukala ṇurikalyin wāṇa-waṭaṇuwalnḥa yolṇuwalnydja. ¹² Ga bitjarra walal gan nunhi waṇanany, ‘Way bungawa, walalnydja nunhi dhiyaṇurruyny dja gay’yi yolṇuy walal djāma mār-dhumbul yan walu, nyumukuniny’ dhu walal waluy ṇurruiyirr’yurr, ga na-purrnydja gan dhuwal djāma beṇur bili yan munhawumirriṇur, dhārran gan djāma walu ṇupar ga muk munhawuyin. Ga nhaku nḥe walalany dhuwal balanyany bili rrupiya gurrupar nhakun dhuwal napurrṇguny?’ ”

¹³ “Bala ṇayi nunhi wāṇa-waṭaṇuny buku-bakmaram bitjanna, ‘Ṇarrany ṇuli gi dhuwal yaka maṇutji-yarrkthurr gurrupul buk-maknḥa yan yolṇuny. Bili muka nḥe nunhi yoraṇalnydja ṇurikiyiny rrupiyaw diyin-dulawnydja, nḥe dhu waṅṅanypuyny dja walupuy djāmapuy mārman dhuwaliyiny rrupiya diyin-dulan yan, ¹⁴ ga bilin nhakun nḥe dhuwaliyiny mārāṇala rrupiyany, gatjuy marrtjin wāṇalila. Ṇarrany dhuwal djāl ṇarra dhu balanyayi bili yan dhudi’-dhudiṇuyny dja yolṇuw walalaṇ gurrupan ṇupanayṇuyi yan nhakun nunha ṇurru’-ṇurruṇuw yolṇuw walalaṇ. ¹⁵ Bili dhuwandja nunhi ṇula nḥa mala ṇarrakuwuy yan, ṇarrapi yan dhu marrtji gurrupan ṇarrakiyinyal djālyu. Ga nhakun nḥeny ga dhuwal maṇutji-diy’yun ṇarrany dhipalnydja nunhi ṇayaṇu-dhapinyalilnydja romlil?’ ”

¹⁶ Bala ṇayi Djesu dhawar’maraṇalnydja waṇan bitjarra, “Yo walalnydja dhu nunhi dhudi’-dhudiṇuny ṇurruṇun ga ṇurru’-ṇurruṇuny dhu dhudiṇun.”

Djesu buluyi lakaranhamin ṇanyapinya ṇayi dhiṅganharaw

Jesus again tells about his death

Mathuyu 20.17-19

(Mäk 10.32-34; Luk 18.31-34)

¹⁷ Yo. Walalnydja marrtjin nunhi Djesuny ga malthunamirrynydja mala nḥanṇu wāṅṅaṇala ḍuwaṭṭhurra bala dhukarr-ṇupara Djurut-jalamlila.* Bala ṇayi Djesuyny dja lun’maraṇala walalany waṅṅanylila nunhi 12-nḥany nḥanṇuwuyny dja ṇayi malthunamirriny malany, bala ṇayi lakaraṇala walalaṅgal gayulnḥa nunhi nḥaltjan nḥanṇu dhu malṇ’tḥun nunhal Djurutjalam. ¹⁸ Ga bitjarra ṇayi marrtjin walalaṅgal nunhi lakaraṇalnydja gam’,

“Ṇāmany nḥuma dhu manymakkum yan walal. Limurrnydja ga dhuwal marrtji balan Djurutjalamlila, ga ṇunhaliyiny walal dhu nunhi Yolṇunḥany Gāthu’mirriṇuny mārmanany bala gāman goṇ-gurrupanna ṇurruṇu djirrikaymirriwala mala ga rom-marṇṇikunhamirriwala malaṇuwal mār walal nḥanṇu dhu waṇanhamirra bunharawnḥa, ¹⁹ bala walal dhu goṇ-gurrupanna ṇanya Djan’tayilwalnḥa* yolṇuwal malaṇuwal. Walalnḥa ṇanya dhu ga nunhi warku’yundja, dhupṭhundja ṇanya, ga bartjunmaramany burruṭiṇuyny dja, ga bumany ṇanya walal dhu murrkay’kuman. Yurr ṇayi dhu nunhi buluyi nhakun walṇathiyi lurrkun’tḥuny waluy.”

Ga bitjarr ṇayi gan Djesu lakaranhaminany ṇanyapinya ṇayi.

* 20:17 Jerusalem * 20:19 Gentiles

Nayipi yan dhu God-Wañarr yoramany, yol dhu ñurruñuyi nhanukal romñur

God alone approves leaders for his kingdom

Mathuyu 20.20-28

(Mäk 10.35-45)

²⁰ Ga beñyuriny, ñayiny ñunhi ñändi'mirriñuny mañanguny Djay-
imguny* ga Djonguny* marrtjinan guwatjmara ñanya Djesunhany,
ga gäñal ñayi ñunhi mañdany yulñuny. Manymak marrtjinany ñayi
ñunhi miyalktja bala bun'kumu-djipthurra Djesuwala. Bala ñayi
wañanan bitjarra, “Way Garray, waña ñarra dhu dhuwal nhuna bay.”

²¹ Ga ñayiny wañan, “Go bay wañin,” bitjarr. Bala ñayi wañanan
ñunhi miyalktja ñändi'mirriñuny, “Ñunhi nhe dhu ñurruñuyirr
ñurukuny ñunhi nhokiyingalanuwnydja nhe romgu, ñarrany dhuwal
djäl mañanguny dhiyakuny mañan mañda dhu gi nhininy
ñurruñun, galkin yanan nhokalnha, wañgany dhunupa'ñunur gali'ñur
ga wañgany win'kuñunur gali'ñur.”

²² Bala ñayiny Djesuny wañan bitjarra, “Mañda, yaka nhuma
dhuwal marñgi nhaku nhuma ga dhuwal ñäñ'thun. Nhä bili balan
nhuma dhuwal ñulkthurr dhipuñurnydja banikin'ñur, ñunhi ñarra
dhu ñulkthun?” Ga mañdany Djayimdja ga Djondja buku-bakmarañal
nhanñu bitjarr, “Yo Garray! Linyuny dhu ga dhuwal malthunna yan
nhuñu, bäydhi ñunhi burakinyamirriwurnydja romgurr.”

²³ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, “Yuwalk muka
nhuma dhu dhuwal galña-midikirrnydja bitjan yan bili nhakun ñarra.
Yurr ñarrany dhu dhuwal yaka ñarrapiny djarr'yun ñula yolnhany
yolñuny ñurruñuthinyarawnydja nhinanharaw ñunhawalnydja
ñunhi galki ñarrakalnydja. Nayipi yan dhu ñunhi God-Wañarryu
djarr'yun ñula yolnhany yolñuny ga ñurruñukumany dhu nhirpan
ñunhiwurrunhany yolñuny walalany ñunhi ñayi ñäthil walalany bili
djarr'yurr.”

²⁴ Ga ñunhi walal wiripuwurruynydja lundu'mirriñuy walal
ñäkul walalany wañanhaminyawuynydja, bala yan walal mirithi-
nan mañakarritjthinany ñurikiyiny mañan wäwa'manydjiwnydja.

²⁵ Yurr ñayiny Djesuny walalan wäthurr buku-manapar walalany,
bala ñayi wañanan, “Marñgi muka nhuma ñunhi romgu walalanguny
Djan'tayilwuny malañuw, ñunhi ñurru'-ñurruñu mala walalan ñuli
ga bungawakunhamirr, ga balanyayin walalan ñunhi romdja walal
dhu ga ñunha wiripuwurrunhan yolñunhany walalany dhar'thar-
gurrupandja nhakun djämamirrinhan mala walalanguwuy. ²⁶ Yurr
nhumany yaka biyakiyi walalanhany gi wanangun. Ga ñuli nhe
ñula yol yolñu djäl ñurruñuyinyarawnydja nhinanharaw, nheny
yakan bungawa lakaranhamirr. Biyakun nyilñ'maranhamirra nhu-
napinya nhe ga djäman gi yan gunğa'yurra wiripuwurrunhany
yolñuny walalany, nhakun dhu nhen djämamirrnydja walalan. ²⁷ Ga
nheny ñunhi nhe ga djälthirr nhe dhu ñurruñuyirr, nheny ñathil
djämamirriyanhamirr, bukmakkun yan yolñuw. ²⁸ Bili balanyarawyi
muka dhuwal ñarrany bunan dhiyal, Yolñuny Gäthu'mirriñu. Yaka
ñarra dhuwal räli marrtjinya walal dhu ga yolñuy walal ñarrany
gunğa'yun, ga djäma walal dhu ga ñarraku. Ñarrany dhuwal marrtjin

räli dhipalnydja, narra dhu ga djäma yolnuw walalan, ga bitjand-hiyi bili narra dhu walhany walalan gurrupanmirr walalanguny waljakunharaw.”

Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesu wanany.

Djesuy dukmaranal bambaynha yolhuny mandany

Jesus heals two blind men

Mathuyu 20.29-34

(Mäk 10.46-52; Luk 18.35-43)

²⁹ Nunhi walal marrtjin Djesu ga lundu'mirrinu mala nhanu wanganalnydja bala-a-a, batnha nayathanal Djarikawnydja* wäna yäku. Ga nunhi walal ganarrthanal nunhiyiny wäna, ga walalnydja nunhi dharrwan mirithirra yolhuny mala malthurr dhukarr-nuparnydja. ³⁰ Ga nunhili gali'nur dhukarrnurnydja gan nhinan yolnu manda yurr bambay manda, Ga nunhi manda näkul Djesunhany nayi gan nularitjaryiny dhukarrkurr marrtjin, bala manda wäthurra, “Way, Garray! Gäthu'mirrinu Daybitku,* wuyurr linyalan go,” bitjarr.

³¹ Bala walalnydja nunhi dharrwaynha yolhuynyndja mala mukmaranalnydja mandany, yurr mandany mirithinan dhika yatjurr, “Garray! Gäthu'mirrinu Daybitku, wuyurr linyalan go,” bitjarr.

³² Ga nunhi nayi Djesuy näkulnydja mandany, bala yan nayi gulyurra bala dhä-birrka'yurra bitjarra, “Nhaku nhuma djälnydja nhaltjan narra nhumalan dhu yolhuny?”

³³ Ga mandany buku-bakmaranal bitjarr, “Garray linyuny dhuwal djäl, linyu dhu nhäman!”

³⁴ Bala yan nayi Djesuny mandan wuyurra. Ga dhunupan manda nunhi manutjimiriyanan nhäjala manda gan, bala manda gan malthurra nhanu Djesuwnha dhukarr-nupara bala.

21

Djesu gan marrtjin warrakan'thu yakuy dun'kiy

Jesus rides a donkey

Mathuyu 21.1-11

(Mäk 11.1-11; Luk 19.28-40; Djon 12.12-19)

¹ Yo, ga nunhi nayi gan Djesu ga malthunamirr mala nhanu wanganalnydja bala-a-a, ga nunhi walal marrtjin bukuy-marranal Djurutjalamdja* wäna ga balan walal nunhi marrtjinany Batpatjlila,* bukuwura galkin Wolipnha,* nunhiyiny wäna galkin mirithirra nunhan Djurutjalamnha wäna. Bala nayi Djesuynyndja marrma'nhan yolhuny mandany nhanu wuy dju'yurr näthila, ² ga bitjarr nayi marrtjin wanany mandangal gam', “Gatjuy nhumany näthil marrtji nini, bala biyak nunhiyi nyumukuniny wäna ga dhärra näthil. Ga nunhi nhuma dhu dhuwal marrtjiny, ga mal'maramany nhuma dhu warrakan'nha yakuy dun'kiny ga yothuny nhanu. Yupmaramany nhuma dhu mandangal rakiny' bala gäman mandany rälin

* 20:29 Jericho * 20:30 David * 21:1 Jerusalem * 21:1 Bethphage * 21:1 Olive

ɲarrakalna. ³ Ga ɲuli nhumalany dhu ɲula yolthu yolɲuy dhä-birrka'yundja nhumany dhu bitjan lakaram, Garray dhuwal djälthin dhiyak, bala yan ɲayi dhu ɲunhi djuy'yunna duɲ'kinhany maɲɲany."

⁴ Ga yuwalkna yan ɲayi ɲunhi dhawuny' maɲ'thurra waraɲulthinan ɲunhi ɲayi gan God-Waɲarrwal djawarrkmirriy ɲäthil bitjarr lakaraɲal gam',

⁵ "Waɲin lakaraɲun ɲunhawalnydja yolɲu'-yulɲuw Djurutjalamlilnydja* wäɲalil,

Dhuwal nhumalan ga Bungawany marrtjin rälin nhumalangala.

ɲayiny dhuwal ɲayaɲu wurrkurru'mha,

ga nhinany ɲayi marrtji dhuwal duɲ'kiwal yutawal ɲapaɲurnydja."

⁶ Bala yan maɲɲa ɲunhi malthunamirrnydja maɲɲa märrmany' marrtjinan, ga djäma maɲɲa ɲunhi bili yan ɲunhi nhaku ɲayi maɲɲany Djesuy djäma gurrupan.

⁷ Bala maɲɲa gäɲala ɲunhi duɲ'kinhany ga yothunhany nhanɲu balayin nhanukala Djesuwalna. Ga ɲunhalnydja walal ɲunhi marrtjin girrin' mala walalanguwuy larrmaraɲal, bala marrtjin rarr'yurra ɲapalila ɲurikalyin yutawala duɲ'kiwal, bala ɲayipiny Djesuny wapthurra ɲurikalyiny warrakan'kalnydja diltjilila.

⁸ Bala marrtjin dharrwaynha yolɲuynydja walal girriny' mala walalanguwuy walal gaya'-gayanhdaɲal balayin dhukarrlila. Ga wiripuwurruynydja marrtjin yolɲuy walal marran dharpan diwirrkthurr, bala marrtjin rarr'yurra dhukarrlila. ⁹ Ga ɲunhiwurnnydja yolɲu walal ɲunhi walal marrtjin wängaɲal gumurrkurr nhanukalaɲuwurr, ga munguyurr walal ɲanya marrtjin, yatjunminan walal marrtjin ɲunhi nhanɲu yulɲuny, bitjarra, "Napurrnydja nhuɲu dhuwal wokthurnnydja mirithinan. Nheny dhuwal ɲunhiyin beɲura ɲunhi Daybitkala* yarraɲaɲur, ga marrtjiny nhe ga dhuwaliyi Garraywal yan yäkuynydja. ɲanapurr dhuwal buku-wurrrparnydja God-Waɲarnhan nhuɲu, wokthurnnydja manapar." Ga bitjarra walal marrtjin ɲunhi yatjunminany.

¹⁰ Ga ɲunhi ɲayi Djesu bunanany Djurutjalamdja, bala walal ɲunhi wiripuwurruynydja yolɲuy walal gan ganyim'thurra nhäɲal ga ɲäkul, bala walal marrtjin waɲanany bitjarra, "Yol bili ɲayi ga dhika marrtjiny räliny? ... yol?"

¹¹ Ga walalnydja ɲunhi walal gan malthurr nhanɲu buku-bakmaraɲal bitjarra, "Dhuwandja dhuwal Djesun, ɲunhiyin djawarrkmirra yolɲu ɲurukuwuyinha Nätjuritpuynha* wäɲapuy, makar-rwuyynydja Galaliwuyinha."*

Djesuy gan djalkthurr dhawaɲmaraɲal nhä mala God-Waɲarrwal Buɲbuɲur

Jesus cleansed the temple

Mathuyu 21.12-17

(Mäk 11.15-19; Luk 19.45-48; Djon 2.13-22)

¹² Manymak wängaŋalnydja walal marrtjin bala-a-a burnha bunan Djurutjalamnha. Ga dhunupan yan ŋayiny Djesuny marrtjinan balayin ŋunhi buku-ŋal'yunamirrila Bunbulil God-Waŋarrwalnha, ga ŋunhiliyi djinawany' yolŋuy walal wiripunuwuy wängapuy gan buku-djulkmaraanhamin djambi rrupiya, ga djalim walal gan warrakan' mala ŋunhiliyi. Bala dhunupan ŋayi marrtjin ŋunhi Djesuynyndja djalkthurra rrupiya djambimirriwnydja daybulnydja mala, ga ŋunhi nhinanhawuy mala warrakan' djalimmirriw mala. ¹³ Bala ŋayi waŋanany bitjarra, "Ŋunha ga ŋunhi God-Waŋarrwalnydja djourra'ŋur lakaram bitjan, 'Ŋarrakuny dhu ga bunbu dhärra buku-ŋal'yunaraw yan waŋganygu.' Ga nhumany dhuwal bunbuny wakalkuŋal warray, bitjarra nhakun dhuwandja wäŋa manaŋa-dilkurruwnha djulul'yunaraw, bitjarryin nhumany dhuwal."

¹⁴ Bala walal gan ŋunhi rerrimirrnydja yolŋu walal, balanya nhakun bambaynydja ga gaŋuŋdja ga bulu wiripuwurr rerrim-irri mala marrtjinan Djesuwala ŋunhiwiliyin buku-ŋal'yunamirrila bunbulilnydja, bala ŋayi walalany gan yan dukmaranjala. ¹⁵ Ga walalnydja ŋunhi Rom-marŋikunhamirrnydja mala ga ŋurruŋu djir-rikaymirrnydja mala nhanŋu maðakarritjthinan mirithinan, bili walal nhäŋal ŋanya Djesuny ŋayi gan djäma ŋayaŋu-ganyim'thunamirra romdja ŋunhiliyiny ŋunhi buku-ŋal'yunamirrinyndja bunbuŋur. Ga bukmaknha gan ŋunhi djamarrkuŋiny' ŋunhiliyi yatjunminan yindiynha dhika rirrakayyuny wokthurra walal gan ŋurikiyin yolŋuw ŋunhi ŋayi Daybitkal* yarraŋaŋur.

¹⁶ Ga walalnydja ŋunhi ŋaläpalmirrnydja waŋan, "Muka bäyŋu nhe gi dhuwal ŋunha djamarrkuŋi'nhany ŋäku, nhaltjan walal marrtji ŋunha waŋa?" Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaranjal bitjarr, "Ŋe, bili muka ŋarra walalany ga dhuwal ŋäma," bitjarr ŋayi. Ga bulu ŋayi waŋan, "Muka bäyŋu nhumany ŋuli gi dhuwal maŋutji-law'maraŋ ŋunhi God-Waŋarrwuny djourra', ŋunhi ga ŋayi bitjan waŋa gam'. 'Walalnydja dhu ŋunhi djamarrkuŋiny', yumurrkuny bitjandhi bili yan wokthun ŋarraku.'" ¹⁷ Bala ŋayi Djesuny marrtjinan ganar-rthanjala ŋunhiyiny wäŋa, balan ŋayi marrtjin Bithinilila* wäŋalil, ga ŋunhiliyin ŋayi ŋorranany.

Djesu dhäruk-gurrupanmin muthir'wu dharpaw räwakthinyaraw

Jesus cursed the fig tree

Mathuyu 21.18-22

(Mäk 11.12-14,20-24)

¹⁸ Ga djaðaw'yurr wiripun walu, bala ŋayi Djesuny djaŋŋarrthinan. Ga balayi ŋayi roŋiyindhi marrtjin Djurutjalamlil,* ¹⁹ ga ŋunhi ŋayi gan Djesu marrtjinany bala dhukarr ŋuparnydja, bala ŋayi nhäŋala dharpan muthir'nha ŋayi gan dhärran galki dhukarrŋur. Bala ŋayi marrtjin galkithinan balayin dharpalila wanha ŋayi balan malŋ'maranha ŋatha dhakal ŋunhiliyi. Yurr bäyŋun ŋayi ŋunhi malŋ'maranhany dhakalnydja, marwatnha yan gan gorruŋal. Bala ŋayi Djesuny waŋanan ŋurikiyi dharpawnydja bitjarrnha, "Bäyŋun

21:13 Isaiah 56.7; Jeremiah 7.11 * **21:15** David **21:16** Psalm 8.2 * **21:17** Bethany
* **21:18** Jerusalem

nhe dhu buluny bongun dhakalmirriyi.” Bala dhunupan yan nunhi dharpany räwakthinan.

²⁰ Ga walalnydja nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal nhäjalnydja nunhiyi ganyim'thurra, bili bondin yan nayi nunhi dharpany räwakthin.

²¹ Bala nayi Djesuny bilyurra bala wañanan walalan bitjarra, “Märr-yuwalk yan narra ga nhumalan dhuwandja lakaram. Nuli dhe ga nula yolthu yolhuy nayatham märr-nhirrpanminyawuynyndja, ga yakany dhe nuli gi märr-dhumbal'yurr, nheny dhu bitjandhiyin waña dhärukha yan nhakun dhuwal narra wañan dhiyak dharpaw, bala yan nayiny dhu nhuna näman. Yaka yan dhuwaliyi bili, nany wiripu mala dhe balan biyakiyi bili djäma. Wiripuny dhe balan wañi dhuwal bukuny wäñany nayi balan marrtji ga gapulila lupthurr, nayiny balan nhuna näku yan ga marrtji balan nayi ga lupthurr yan gapunur.
²² Ga nuli dhe dhu näj'thun God-Wañarnha bukurriyanhawurr, nheny dhu nunhi märraman yan nula nhä nuli dhe dhu ga märr-yuwalkmirriynyndja.”

Nurrudawalanuy mala yolhuy walal gan buku-duwatthurr dhä-birrka'yurr Djesuny

The question about Jesus authority

Mathuyu 21.23-27

(Mäk 11.27-33; Luk 20.1-8)

²³ Yo marrtjinany walal gan nunhi bala-a-a, ga yan bili ga Djurutjalamnha, bala nayi Djesuny dhunupan gärrinan buku-nal'yunamirrilila bunbulil bala nayi gan marngikunjala yolhunhan walalany. Ga walalnydja nunhi nurrunju djirrikaymirrnydja yolhu walal, ga rom-marngikunhamirrnydja mala, ga nunhi rom-djägamirrnydja mala marrtjinan nhanukal balayin. Bala walal gan dhä-birrka'yurra nanya Djesunhany bitjarnha, “Gatjuy mak lakanjun napurrungal, yolthu nhuna dhuwal wañanany balan-yarawyiny djämaw? Ga yolthu nhuna dhuwal nhirrparyndja dhiyakiyiny djämaw?”

²⁴ Bala nayiny Djesuny buku-bakmaranjal balany walalanguny bitjarra, “Nurrunjuny nathil dhu narra nhumalany dhä-birrka'yun. Ga nuli nhuma dhu lakaram naraku, ga yornha narrany dhu nhumalanguny lakaram nunhi yolthu narrant wañan dhiyak djämaw.

²⁵ Yolthu nunhi nhirrparr Djonnhany* yolhuny? Ga yolthu nanya nunhi wañan liya-lupmaranharawnydja yolhuwnynda walalan? God-Wañarryu? Nany yolhuy walal?”

Bala walalnydja nunhi nurrudawalanuny mala wañanhaminan bitjanminan, “Way, nhaltjanna dhika limurrnydja dhu lakaram balany nannuny buku-bakmaram? Nuli limurr dhu nunhi bitjandja lakaram, ‘God-Wañarryu nayipi yan nunhi Djonnhany wañan,’ bitjandja, bala nayiny dhu nunhi waña limurrunguny bitjanna, ‘Nhakun nhuma nunhi yakany märr-yuwalkthinya nannuny Djonguny dhärukku?’

²⁶ Ga nuli limurr dhu dhuwal lakaram nhanukal bitjandja, ‘Yolhu'-yulhuy nanya nunhi waña nurikiyi djämaw,’ bitjandja, ga walalnydja dhu nunhi wiripuwurnnydja yolhu walal madakarritjthirnydja

* 21:25 John

limurrungun. Bili walalnydja ga nunha bitjan määrr-yuwalkthirr nunhi nayiny Djondja djawarrkmirra yolŋu.”

²⁷ Bala walal waŋanan Djesuwnydja bitjarra, “Yaka dhuwal n-purrnydja marŋgi bay, yolthu nanya nunhi Djonnha nhirrparr nurikiyi djämaw.”

Ga nayiny Djesuny waŋan walalaŋguny bitjarra, “Yo. Ga narrant dhu bitjandhi bili yan yakayi nhumalaŋguny lakaram, nunhi yolthu narrant dhiyak djämaw nhirrparr.” Ga bitjarra nayi gan Djesuny waŋan walalaŋguny.

Dhäwu määrrma'puy gäthu'mirriŋuwalaŋuwuy

A story about two sons

Mathuyu 21.28-32

²⁸ Ga buluny nayi Djesu waŋan bitjarra gam', “Dhuwandja narra nhumalaŋ dhu dhäwu lakaram nunhi dirramu gan nhinan ga määrrma' gäthu'mirriŋu maŋda nahanŋu. Manymak waŋganymirrnydja nayiny nunhi bäpa'mirriŋuny marrtjinan yothuwala nhanukalaŋuwal maŋamarwala, ga waŋan nayi nanya bitjarr, ‘Way gäthu, yalalany nhe dhu marrtji bala nararakal wäŋalil djämaw, nathanmaram nhe dhu borum mala naraku,’ bitjarr. ²⁹ Ga nayiny nunhi maŋamarndydja gäthu'mirriŋu nahanŋu waŋan yaka'yurr, yurr yalalany bala nayi liya-bilmaranhaminan, bala nayi marrtjinan balayin bäpa'mirriŋuwala nhanukalaŋuwal djämawnha. ³⁰ Ga bulu nayi nuriŋiyi bäpa'mirriŋuy waŋan malpurany gäthu'mirriŋuny djämaw, ga nayiny nunhi malpurany gäthu'mirriŋu waŋan bitjarr, ‘Yo manymak narra dhu nahanŋu djäma bitjandhiyi.’ Ga bäyŋun nayi nunhi yuwalktja marrtjinya balayiny djämalilnydja bäpa'mirriŋuwalnydja nhanukalaŋuwal.”

³¹ Bala nayi beŋuryiny Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarnha, “Ga yolthun nunhi yothuy dhäruktja märraŋal bäpa'mirriŋunhany?” Ga walalnydja buku-bakmaranŋal bitjarr, “Nuriŋiyin muka dhuwal maŋamarryun gäthu'mirriŋuy nanya dhäruktja märraŋal bäpa'mirriŋunhany.”

Bala nayiny Djesuwnydja walalaŋ bitjarnha lakaraŋal, “Walalna dhu nunhi dhuwurr-yätjmirra ga rrupiya-märranhamirra yolŋu walal nunhi gapmangun, ga marramba'mirra mala nurrungun gulŋiyi God-Waŋarrwalnydja Romlil nhumalaŋguny dhu nurrungu-djuŋkthurr. ³² Bili nayiny gan nunhi nuriŋiyiny Djondhun yäkuy liya-lupmaranhamirriynydja bili muka dhukarnydja nhumalaŋgal lakaraŋal dhunupa yan, ga nhumany yaka warray nahanŋu määrr-yuwalkthinya. Ga walalna nunhi dhuwurr-yätjmirriynha dhäruktja nanya märraŋal, bala walal gan yan bilyurra yätjkurrunurnydja romŋur mala.”

“Yo, ga bili muka nhuma gan nunhi nhäŋalnydja walalany bilyunawuynydja, yurr nhumany nunhi yaka warray bilyuna nhumalaŋgiyinalaŋaŋurnydja gyaŋaŋhawuyŋur ga määrr-yuwalkmirriyinya nhuma nhanukalaŋawnydja dhäwuwan bäyŋun yan.”

Djägamirriwalaŋuwuy dhäwu yurr mayali'mirra

*The parable of the tenants in the vineyard**Mathuyu 21.33-46**(Mäk 12.1-12; Luk 20.9-19)*

³³ Ga dhäñur beñuryiny ñayi nhakun Djesuy bulu lakarañal dhäwu mayali'kurr ñurikiwurrungalyi yolñuwal walalañgal, ga dhuwal ñayi ñunhi dhäwuny' lakarañal gam', "Ñunhiliyi yolñu gan nhinan wäña-waṭañu, ga ñayiny ñunhiyiny yolñu wäña-waṭañuny gan djälthin ñayi dhu ñuthanmaram ñamakurr mala borum. Bala ñayi lämunhirrpara ñunhiwiliyiny wäñalil borumnha mala dharpan. Ga djäma ñayi munatha' ñurikiyi ñathaw buñu'kuñal bala ñayi loñuwunñala ñunhiyi wäñany. Ga djämayi ñayi wäña mil'ñuwnydyja yolñuw nhinanharawnydyja. Ga dhäñur beñuryiny ñayi djarr'yurra yolñunhan walalany ñurukiyin djägawnha, djägamirriyañala walalany. Bala ñayi marrtjinan ñunhiyiny wäña-waṭañuny yolñu wiripuñulila wäñalil."

³⁴ "Yo. Nhinanany ñayi gan ñunhiyi wäña-waṭañuny yolñu, yan bili ga walu marrtjin galkithinan borumguny ñuriki borumdhinyarawnha, bala ñayi wäthurra ñurkun'ku yolñuw walalañ djämamirriw mala, bala ñayi walalany dju'yurra, märr walal dhu märraman wapmaraman nhanñuny borum mala. ³⁵ Ga walalnydyja ñuriniwurrunydyja borum-djägamirriynydyja walal nhäñal walalany ñunhiwurrunchany, bala yan walalany ñayathanala bumarnha marrtjin, wañganyinha bat-ñurrkañal, ga wañganyinhany walal mulkurr wutthurr guñday rakunyu yan, ga wañganyinhany walal dhä-murrkay'wun wutthurr."

³⁶ "Ga bitjarriyi bili ñayi wiripuwurrunchany yolñuny walalany djämamirrinny walalany dju'yurr, yurr märr dharrwanhan. Ga walalnydyja ñunhi ñuruniwurruiyi bili yan bumar walalany bitjarriyi bili yan murrka'-murrkay'kuñal."

³⁷ "Bala ñayi ñuriniyi wäña-waṭañunydyja yolñuy dju'yurr bulu wañganyinhan yolñuny, ñunhiyin gäthu'mirrinñunhan nhanñuwuy ñayi wañganyinhan, märr walal dhu nhanñun märr-ñal'yundy, bili ñayi gan bitjarr guyañan yanbi walal balan ñanya nhänha bay'. ³⁸ Ga ñunhi walal nhäñalnydyja ñanya ñuriniwurruiyiny ñunhi borum-djägamirriynydyja yolñuy walal, bala walal wañanhaminany bitjanminan, 'Go, limurr ñanya buman murrkay'kuman, märr dhu bonguñ dhuwandja wäña limurrunguwynha.' ³⁹ Bala yan walal ñanya ñunhi ñayathanala, ga bumarnydyja walal ñanya ñunhi dhiñganhamarañala yan, ga rumbalnydyja walal ñanya ñunhi ñurrkañala dhawatmarañala warrañullila, beñuryiny ñunhi borummirrinjurnydyja wäñañur."

⁴⁰ Bala ñayi dhäñur beñuryiny Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Nhaltjanna ñayi dhu ñunhi ñuriniyi wäña-waṭañunydyja ñunhiwurrunchany ñunhi djämamirrinhanany walalany?" ⁴¹ Ga walalnydyja ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydyja mala ga rom djägamirrnydyja mala buku-bakmarañal bitjarr gam', "Bitjanna ñayi dhu ñunhi gam'. Marrtjiny ñayi dhu ñunhi, ga dhunupan ñayi dhu buman murrkay'kuman ñunhiwurrunchany yolñuny walalany djägamiriwnhany mala, bala ñayi dhu ñunhiyiny wäña gurrupan wiripuwurrungalnha yolñuwal walalañgal djägalil, ga walalnhä dhu ñunhi nhanñuny wäña-waṭañunydyja gurrupan borum mala, balanyamirriynydyja ñunhi dhu ñathany mala borumdhi warrpan'tja."

⁴² Bala ñayi dhawar'marañalnydja Djesu wañan bitjarra, “Bili muka nhuma dhuwal marñgi ñunhi ga ñunha djorrayny'tja lakaram bitjan gam',

'Bala'-dhul'yunamirriy mala yolñu'-yulñuy marrtjin guñda ñal'marañal, walal dhu dhul'yun bala',
ga ñunhiyi wañganydja guñda walal nhāñal, bala nyamir'yurra,
bala walal yan ñurrkañalñha.

Yurr God-Wañarryuny walalañgun ñunhiyiny guñda ñurrkanhawuynyndja mārāñala,
bala nhirpara balaw'nha ñunhiyiny djalkirin yuñgurrwun dhārranharawnha.

Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi God-Wañarryu djāmany,
ga ñunhiyiny nhakun mirithirra yan ñayanu-ganyim'thunamirra limurrunguny nhānharaw.' ”

Ga bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja mayali'wurrnydja.

⁴³ Ga bulu ñayi bitjarr wañan Djesu gam', “Yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany nhumalañ, ñayiny dhu ñunhi God-Wañarrwuny rom nhumalañgalañjurnydja yan djaw'yurra, bala ñayi dhu gur-rupulnydja ñurikiwurrungun ñunhi walal ñuli ga yuwalkkum yan ñanya dhāruk mārram. ⁴⁴ Ga ñuli dhu ñunhi ñula yolñha yolñuny gatmaramany ñuriñiyiny guñday, ñunhiny dhu ñanya yan binydjitiku-man dhurparaman. Ga ñuli ñayi dhu ñunhiyi guñda, ñula yolka-lyndja yolñuwal galkirri, ñunhiny dhu ñanya yan bulwañ'maraman monyguan.”

⁴⁵ Ga ñunhi walal ñuriñiwurruiy ñurruñu djirrikaymirriynyndja yolñuy walal ga Baratjiynyndja* mala, ñakulnydja ñunhiyi dhāwuny mala, bala walal yan dharañarnha ñunhi mayaliny', ñunhi ñayi gan Djesuynyndja lakarañal walalanhan. ⁴⁶ Bala walal dhunupan gan dhukarrwun larruñal nhaltjan walal dhu buma ñanya Djesuny mur-rkay'kum. Yurr bāyñun, bili walal gan ñunhi barrarinan yolñuwnha walalañ, bili walalnydja gan ñunhi yolñu'-yulñuynyndja bitjarra guyañan, ñunhi ñayiny God-Wañarrwun djawarrkmirra yolñu.

22

Ñatha yindi mirithirr

The great banquet

Mathuyu 22.1-14

(Luk 14.15-24)

¹ Ga bulu nhakun ñayi Djesuy lakarañal walalañ dhāwu, mār ñayi dhu yolñuny walalany marñgikum.

² “Yo! Balanya dhuwal God-Wañarrwuny Rom gam'; nhakun dhu Buñgaway Ñurruḍawalañuy djāma ñāthilmirriyam latjukum dhika ñatha dharrwa mirithirr, yurr djāmany ñayi dhu ñunhi ñathany bal-anyamirriy ñunhi nhanukal dhu ñirramuy gāthu'mirriñuy mārram miyalkñha.”

³ “Bala ñayi ñuriñiyi buñgawaynydja ñurruḍawalañuynyndja djāmamirrinhan mala nhannuwuy ñayi dju'yurr rālimirriyanharawnha yolñuwnha walalañ ñunhi nhanukalañumirr ñayanumirr, walal dhu ñathan luka mār-yingathirra manapan

nhanukalanaw gäthu'mirrinuwnha nunhi nayi miyalknha märranjal. Yurr walalnydja nunhi bukmaktja yolnu walal nayanumirrnnydja mala, nyulktthin warray marrtjinyarawnydja balayiny nathawnydja lukanharaw.”

⁴ “Ga bulu nayi wiripuwurrunhany muka djämamirriny mala djuy'yurr walalanjal ga bitjarra nayi wajanany gam', 'Nathany dhuwal bilin galkunna ga! Dhuwal bulikiny ga bukmak njaraku nunhi yothu-yothuny buliki mala bilin mitmitthunawuynha, ga namathanjala gan nunha nhäranany gundirryun, bilin napurr dhuwal gon-dhawar'yurra nathanurnydja namanamayunanjur. Go marrtjin walal rälin limurr nathan luka, nunhi narra namanamayurr narakalanaw gäthu'mirrinuw, bili nayi ga dhuwal miyalknhan märram.’”

⁵ “Yurr nunhi walal nuriñiwurruy yolnu'-yulñuynydja dhäwuny näkul nunhi walalany nayi gan nuriñiyi Bungaway gadaymar nathaw lukanharaw, walalnydja nunhi yan buthuru-djaw'yunminan walalanj nurikiwurrunguny nunhi dhäwu-gänhamirriwnydja walalanj. Bala yan walal nunhi yolnu'-yulñuny balan bitjarra marrtjin walalanngiyinalnha djämalil malanjulil nula nhäkurra. Wiripuwurrnydja marrtjin balan bitjarra walal dhu ga djagan walalanjuwuy walal gätñiwnha, ga wiripuwurrnydja warakan'kun malanjuw walalanngiyinalanaw. ⁶ Ga wiripuwurrnydja gan nunhi yolnu'-yulñuy bumara nunhi djämamirrinhany mala murrkay'kunjala yan.”

⁷ “Ga dhiyanuny dhäwuy nayiny nunhi Bungawany Nurrudawalanuny mirithinan dhika madakarritjthinany, bala yan nayi mirinunhan mala nhanjuwuy nayi djuy'yurr bunharawnha rakunykunharawnha yan, ga bulu walal dhu bathan walalanj wäña nurikiwurrunj yolnu'-yulñuw nunhi walal bumar rakunygunal nhanju djämamirriny mala.”

⁸ “Ga dhäjur beñuryiny bala nayiny nunhi Nurrudawalanuny Bungawany wajanany wiripuwurrunguny djämamirriw mala bitjarra gam', 'Go! Marrtjin walal, bilin dhuwal waluny, limurr dhu nurruyirr'yuna nathany lukan narakalanaw gäthu'mirrinuwnydja nunhi nayi dhu märraman nhanjuwuy nayi miyalknhany. Ga walalnydja nunhi narra walalanj nurrunju dhäruk-djuy'yunmin nathaw lukanharaw walalnydja dhu yakan yan marrtji räli, bili walal nunhi yaka gana'. ⁹ Bala nayi yan bitjarra wajanany. Ga nhumany dhu balan marrtji dhukarr-nupanna ga nhämunha nhuma dhu nunhi malñ'maram nula yolnha yolñuny nunhili, yanan gadaymula nanya rälin, yo, ga bitjandhin nhuma dhu ga nunhi lakaramany bukmakkun yan yolñuwnydja walalanj.’ ¹⁰ Bala walal nunhi djämamirrnnydja mala dhunupan yan marrtjinan dhukarr-nupara larrunjala marrtjin walal bawalamirriwnha yolnu'-yulñuw, yolnha walal dhu nunhi malñ'maram. Bala yan walal marrtjin gadaymarnha walalany, many-maknha ga yätjkurruny ga nurruwuyknha. Ga nuriñiwurruynha nunhi, nunhiyi wäjany nathamirrnnydja dhanangunal.”

¹¹ “Dhäjur beñuryiny bala nayiny nunhi Bungawany Nurrudawalanuny marrtjinan bala nhäjalnha marrtjin walalany nunhiwurrunhany yolnu'-yulñunhany, dharrnha nayi nhäjal wanjanynha yolñuny nayi gan yaka gäjäl girri' nunhi dhunupa

nurikiyi nathaw lukanharaw nhanukalanaw gäthu'mirrinuwal nunhi nayi dhu miyalknha märram. ¹² Bala yan nayi nanya nunhi Bungawaynydja Nurrudawalanuynyndja dhä-birrka'yurra bitjarra gam', 'Way! Yolhu nhaku nhe dhuwal yakany dhatthunmin manymakkunhamin dhiyak bungulwuny nararakalanaw gäthu'mirrinuynyndja nunhi nayi dhu dhuwal miyalknhan märram?' Yurr nayiny nunhi yolhuny bäynun nula nhanu buku-bakmaranhany."

¹³ "Bala yan nayi nunhi Bungawaynydja Nurrudawalanuynyndja wananan nahanuwuy nayi djämamirrinhany mala, walal dhu garrwi'-garrwiyunna nanya nunhiyi yolhunhany rakiy' nha gonджа ga lukuny mandany, bala yan nurrkaman nanya balan warrañullila nunhi buku-munha'lila, nunhiwilin wäñalil nunhi walal nuli ga yolhu mala lirra-läwunhamirra näthinyamirra dhangä-dirryurra manapan. ¹⁴ Dharrwa nunhi yolhuny mala gawa'yunawuynyndja yurr lurrkun' nha yan nunhi djarr'yunawuynyndja." Bitjarr nayi nunhi Djesu wanany.

Nurru-nurrunuy yolhuy walal gan dhä-birrka'yurr rrupiyawuy dhäwu

The question about paying taxes

Mathuyu 22.15-22

(Mäk 12.13-17; Luk 20.20-26)

¹⁵⁻¹⁶ Bala walal nunhi Baratjiny* yolhu mala marrtjinan bala walal gan nayan'mirra nhinanany nhanu Djesuynyndja. Bala yan walal djuy'yurra wiripuwurrnhan dirramuwurruny, nunhiwurrnhan nunhi Rom-marngikunhamirrinhan mala yolhu'-yulhuny ga bulu djunga'-djungaya Yaritkun,* märr walal nanya dhu ga mayali'-gäma dhä-birrka'yun, märr nayi dhu nunhi nayipiny dhä-marangunhamirra. Bala walalynyndja nunhi nurrudawalanuynyndja mil'huny mala marrtjinan malthurra nahanun Djesunha. Ga wanany walal nunhi nahanu Djesuynyndja bitjarnha, "Way Marngikunhamirr, napurnynyndja dhuwal marngi nhuu, nunhi nheny nuli ga dhuwal wana dhunupan yan dhäruk, ga dhunupa mala-djarr'yunamirr dhuwal nhe, bili nheny nuli ga nunhi yaka warray barrkuwatjkum bukmakhany yolhu'-yulhuny. Ga marngikumany nhe nuli ga nunhi yuwalk yan God-Wanarrwu dhukarnynyndja. ¹⁷ Go mak lakarañun napurrungal. Nhä dhuwal dhunupa limurruñ nunhi limurr dhu ga rrupiyan gurrupan mundhurruy-wumany nyanhany nunhi nurrunhany bungawany Rawumbuywuny* wäñaw yakuny Djetjanhany?* Nhaltjan limurr dhu yulhuny? Gurrupan? Nany nhaltjan?" bitjarr.

¹⁸ Yurr nayipiny Djesuny marngithin walalan näthil yan, nunhi nhaltjarr walal gan nanya mayali'-gäñal dhä-birrka'yurr, bala nayiny Djesuny wananan bitjarnha, "Nhä nhuma dhuwal bäpi mala muka, gali'-märrma mala. Nhaku nhuma narrantany ga dhuwal birrka'yundja mayali'-gämany. ¹⁹ Go gurrupul walal nararakal rrupiya naraka, nunhi nhuma nuli ga bäyim gapmannha, narra mak nhäma." Bala walal gurrupara nhanukal.

* 22:15-16 Pharisees * 22:15-16 Herodians * 22:17 Rome * 22:17 Caesar

²⁰ Bala ñayiny Djesuynyndja dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Yol dhuwal wuñuliny' ga yäkuny dhiyalnydja gay'yi rrupiyanjur ñarakanjur?” bitjarr. ²¹ Ga walalnydja buku-bakmarañal bitjarr, “Dhuwaliny yäku ga mali' ñunhiyin ñurrunun bungawa Rawumbuy-wun wäñaw yäku Djetjan,” bitjarr.

Ga ñayiny Djesuny walalan bitjarra wañan, “Nhumany roñanmarañun gurrupul nhä malany nhanñuny ñurikiyiny bungawaw, ga biyakiyi bili roñanmarañdhi God-Wañarrwuny ñunhi ñula nhä malany nhanñuny.”

²² Bala walal ñuriñiwurruyiny mayali'-gänhamirriynyndja yolñuy walal ñäkulnydja ñanya Djesunhany dhäruktja ñirr'yurra. Bala walal ñanya yan ganarrthanjala Djesunhany, bala yan marrtjinan.

Djesuny walal gan dhä-birrka'yurr rakunymirriw yolñu'-yulñuw

The question about rising from the dead

Mathuyu 22.23-33

(Mäk 12.18-27; Luk 20.27-40)

²³ Manymak walalnydja gan ñunhi Djatutjiynyndja* malay yaka märr-yuwalkmirrinya ñunhi dhu gi yolñu walal walñathi beñur ñunhi dhiñganhanjur.

Ga ñuriñi bili yan waluy, bala walal dhuwalawurruyiny mala marrtjinan balan Djesuwala ga wañan walal ñanya bitjarra, ²⁴ “Way Marñgikunhamirr, Mawtjitjthuny* ñunhi rom rulwanñdhurr bitjarr warray, ‘Ñunhi dhu ñirramuny dhiñgam yothumiriwnydja, nhakun bäyñuny nhanñu ñula walkur, bala nhanukal dhu ñunhi yukuyuku'mirriñuynha märram nhanñu ñunhi miyalknhany? ... märr ñayi dhu ñuriñiyiny miyalkthu yothuny gäma ñuriki bili yan dhiñganhawuywu ñirramuwnydja.’” ²⁵ Manymak wañganymirrnydja ñirramuwurr gan wäwa'manydjiwurr nhinan goñ-wañgany ga märrma' bäythinyawuy dhiyal napurrungal, ga ñayiny ñuriñiyiny malamarryuny wäwa'mirriñuy märrañal miyalknhan, bala ñayi dhiñganjala ñunhi yothumiriw yan. Bala ñayi ñunhi ganarrthanjalnydja ñunhiyi miyalknhany nhanukalanjaw yukuyuku'mirriñuwnha. ²⁶ Bala beñuryiny malpuraynha märrañal ñunhiyiny miyalknhany, ga ñayiny ñunhi bitjarryi bili yan dhiñganjal yothumiriwyi yan. Ga bitjarryi bili ñunhi malñ'thurr nhanñuny dhä-gandarrpuywuny. Ga bitjarra bili yan walalan gan ñunhi bukmakkun malñ'thurr. ²⁷ Ga yalalan dhudi-yapalan ñayiny miyalktja dhiñganjal. ²⁸ Ga ñunhi dhu yolñuny walal walñathi dhiñganhanjurnydja, bala yolkun ñayi dhu ñunhi miyalktja? ... bili ñayi gan ñunhi nhinanany beñur bili ñurruñuwal wäwa'mirriñuwalanjanur ga yukuyuku'mirriñuwal ñurrkanjal.”

²⁹ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarrnha, “Bukmak yan nhuma dhuwal djarrpi'mirr! Bäyñu yan nhuma dhuwal marñginy ñunhi nhaltjan ga ñunha djorray' ñuli marñgikum. Ga yaka yan nhuma marñgi ñurikiyiny ñunhi Godkalanajwnydja ganydjar-rwu. ³⁰ Ñunhi ñayi dhu bonguñ God-Wañarryu walñakununy gi yolñunhany walalany dhiñganhanjurnydja, bäyñun walal dhu gi ñunhi buluny märranhamirr. Ñunhiny walal dhu balanyan nhakun

* 22:23 Sadducees * 22:24 Moses

nunhi God-Wañarrwun dhäwu-gänhamirra mala. ³¹ Ga dhuwandja nunhi gämurru' nunhi dhu yolŋu walal walŋathi beŋur nunhi dhiŋganhaŋurnydja, bäyŋu yan muka nhuma dhuwal näkulnydja dhäwuny, nunhi nhaltjarr ŋayi gan God-Wañarryu lakaraŋal, nunhi ŋayi bitjarrnydja waŋan gam', ³² 'Narany dhuwal God-Wañarr Yipurayingu* ga Yitjakku* ga Djaykupku.* Yaka ŋayi nunhi God-Wañarr rakunymirriwnydja yolŋuw walalaŋ, ŋany walŋamirriw yan."

³³ Bala walalnydja nunhi yolŋu'-yulŋuny mirithinan dhika ganyim'thurrdydja, näkulnydja ŋanya Djesunhany nunhi nhaltjarr ŋayi gan marŋgikuŋal.

Nhä nunhi mirithirrdydja ŋurruŋuny dhäruk-nhirrpanminyawuy Rom?

What is most important commandment?

Mathuyu 22.34-40

(Mäk 12.28-34; Luk 10.25-28)

³⁴ Ga dhäŋur beŋuryiny nunhi ŋayi gan Djesuy liya-wutthurrdydja walalany dhärukthuny nhanukiyingal ŋayi nunhi Djatutjinhany* mala, bala walalnydja muka Baratjiny* mala luŋ'maranhamin, nunhi walal näkul dhäwuny nhanukalaŋawuy Djesuwalalaŋawuynydja.

³⁵ Manymak. Nunhiliyi gan waŋany yolŋu nhinan, nunhi ŋayi marŋgi mirithirr romgu Djuw-malaw. Bala ŋayi nunhi yan birrka'yurra näŋ'thurra ŋanya Djesunhany yan nhakun gan malŋ'maraŋal nhanukal bitjarr, ga bitjarra ŋayi ŋanya nunhi ŋuriŋiyi dirramuynydja näŋ'thurra gam', ³⁶ "Way Marŋgikunhamirr. Nhä dhuwal mirithirrdydja gal'ŋu ŋurruŋuny dhäruk-nhirrpanminyawuy rom nunhi ga ŋorra nunha romŋurnydja limurruŋal," bitjarr.

³⁷ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal nahanŋuny bitjarra gam', "Märr-ŋamathi gi nhokalaŋaw Garaywuny God-Wañarrwuny buk-makthu yan nhokiyingal dhe ŋayaŋuynydja ga mirritjalyuny ga gyaŋanahawuyyuny." ³⁸ Dhuwanna ŋayi nunhi mirithirrdydja gal'ŋu ŋurruŋuny dhäruk-nhirrpanminyawuy rom.

³⁹ "Ga beŋuryiny dhuwanna rom nunhi ŋurruŋuwalnydja bitjanna ga waŋa gam', 'Märr-ŋamathi gi nunha wiripuwurruŋuny yolŋuw walalaŋ, biyak nhakun dhe ŋuli ga nunhi nhuŋuwuy dhe märr-ŋamathirr.' ⁴⁰ Bili bukmak nunhi nhämunha rom nhanukuŋuny Mawtjitjikuŋuny* gurrupanawuy ga wiripu mala djorra' nunhi djawar-rkmirriwuy wukirriwuy. Dhipuŋuryin ga nunhi märrma'ŋura mandanyŋuŋur romŋur dhä-barrkuwatjthirrdydja ga märrma'lila yan dhäruk-nhirrpanminyawuylil romlil dhä-manapan, ga bilin."

Yol ŋayi nunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynydja yolŋu?

Who is the Messiah?

Mathuyu 22.41-46

(Mäk 12.35-37; Luk 20.41-44)

⁴¹ Ga baŋak yan walal gan nunhi Baratjiny* mala nhinan nunhili banydji yan, bala ŋayiny Djesuynydja dhä-birrka'yurra walalany

* 22:32 Abraham * 22:32 Isaac * 22:32 Jacob * 22:34 Sadducees * 22:34 Pharisees
22:37 Deuteronomy 6.5 22:39 Leviticus 19.18 * 22:40 Moses * 22:41 Pharisees

bitjarra gam', ⁴² "Nhaltjan nhuma ga guyanany nanya nunhi Manutji-dhunupayanhawuynhany yolṇuny? Yolkal yarrataṇur naye dhu bunanany?"

Bala walalnydja bitjarr warray buku-bakmaranal gam', "Benur naye dhu nunhi yarrataṇurnydja Gen-Daybitkal."*

⁴³ Bala nayiny Djesuny bitjarra buku-bakmaranal gam', "Ga nhakun nunhi nayiny Dhuyu-Birrimbirryuny ganydjarr gurrupar nanyanhany Daybitnhany nunhi naye bitjarnydja lakaranal nanya nunhi Manutji-dhunupayanhawuynhany nunhi nayiny nannu Garay? Bili naye bitjarra nunhi Daybittja wanan gam',

⁴⁴ 'Bala naye Garaynydja wanan narakalanuwal Garaywal bitjarra: Dhiyala nhininy narakala dhunupaṇura gali'nurnydja ga bay narra dhu mirinyunya mala nnuṇu lukulila nhokal rul-wandhun ṇoylila.'"

⁴⁵ "Ga nuli naye nunhi Daybitthu lakaranal nunhi nannu naye Manutji-dhunupayanhawuynydja Garay, ga nḥapunya nayiny nunhi Manutji-dhunupayanhawuynydja nannunya be Gen-Daybitkunya gathu'mirriṇu?"

⁴⁶ Ga bayṇun nula wanyanydhu buku-bakmaranha dharuk nannu Djesuw, ga bayṇun nanya nula bulunya yolṇuy rrorru' dharukthu nhanukiyingal.

23

Djesuy rom-nyamir'yurr nalapalmiriny Baratjiny mala ga Rom-Marngikunhamiriny mala, nunhi walal gadaman Mawtjitkalanaw romgu

Jesus condemns the Pharisees and the teachers of the Law of Moses Mathuyu 23.1-36

(Mak 12.38-40; Luk 11.37-52; 20.45-47)

¹ Bala yan naye Djesuny wananan nurikiwurrungunya dharwawnydja yolṇu'-yulṇuw ga wiripunya nhanukiyingalanuw malthunamirriw walalan, bitjarra gam', ² "Nunha walalnydja Baratjiny* mala nalapalmirr ga nunhawurr nunhi Rom Marngikunhamirnydja mala mirithirr walal gadaman nurukunya nunhi Mawtjitkalanawnydja* Romgu malanuw. ³ Ga nhumany dhu ga walalany dharuk-marram bukmakur yan nunhi nhaltjan walal dhu ga marngi-wurrupan nhumalany, yurr yakan walalan romgunya walal malthurr, bili walal nuli ga nunhi milkumany wiripun dhika romdja malany, yakan namakurr ga dhunupa, ganar'thunna ga bejurnydja nunhi dhuwurr-lakaranhanjurnydja walalangiyingalanur. ⁴ Nunha walal nuli ga mirithirr nonuṇ rom malany lambarrilil nal'maram yolṇuwal walalangal, yurr bayṇun walal nuli gi nula gon-djarryurnydja ga yuwalkkununya walalany gunga'yurr bayṇun yan. ⁵ Bukmak yan nḥa malany walal nuli ga nunhi djaṃa, nunhiyiny walal nuli ga djaṃany melwu yan yolṇuw, yan nhakun ga lay-laymaranhamirra. Wiripunya walal nuli ga mirithirra yan lanydjatmaranhamirr, nunhi walal nuli marrtji nhirpanna God-Wanarrawunya dharuk mala mulkurrlila walalangiyingal ga wiripunya wanalila ga gamanya walal nuli ga

* 22:42 King David

22:44 Psalm 110.1

* 23:2 Pharisees

* 23:2 Moses

yindin mala bukumirriyanhawuynyndja manydjarrka' mala, mǎrr dhu ga yolnuynyndja walal nhāman walalany. ⁶ Ga nūnhalnyndja nūnhi yindiurnyndja bungulnur malanjur, yindi walal djāl walal dhu ga mǎrram manymak yan nhinanhawuy mala, nūnhalnyndja nūnhi Djuw malawalnyndja buku-lur'thunamirriurnyndja bunbunur mala. ⁷ Ga nūnhi walal nuli balany marrtji girriwny'tja mǎrranharaw ga nathawnyndja, walalnyndja nūnhiwurnyndja yindi djāl walalan dhu ga yolnu walal gumurr-namathirr, ga bungawan lakaram walalany ga wiripuny marngi-gurruapanamirra ga lakaram."

⁸ "Yurr nhumany dhu ga nūnhi yakan lakaranhamirr yanbi nhuma dhuwal marngi-wurruapanamirr mala. Bili wangany yan nhumalan dhuwal marngi-wurruapanamirryndja. Bili nhumany dhuwal war-rpam' balanyan nhakun wāwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra. ⁹ Ga bāyṇu yan nhuma dhu ga dhiyalnyndja munatha'nurnyndja nula yolnhany Bāpa'yun, bili wangany yan nhumalan dhuwal bukmakku Bāpa'mirriṇuny nūnhi ṇayi ga nhina nūnha Djiwarr'nur. ¹⁰ Ga bāyṇu yan nhuma dhu ga nurrudawalanu lakaranhamirryndja, bili wangany yan nhumalan dhuwal ṇayipi nurrudawalanuny nūnhiyi nūnhi ṇayi Maṇutji-dhunupayanhawuy. ¹¹ Ga nūnhi ṇayi dhu ga nula yol yolnu bungawakunhamirryndja nurrununy nathil ṇayi dhu djāmamirriyirr. ¹² Ga nuli dhe dhu ga garrwarkunhamirryndja nhunapinya dhe wiripuwurrunguny, nheny dhu nūnhi yarrupthunna. Yurr nuli dhe dhu nūnhi nyilṇ'maranhamirryndja nhunapinya dhe, nheny dhu nūnhi mǎrraman wokthunamirryndja rom."

¹³⁻¹⁴ "Yo, nhuma nūnhi Baratjiny* yolnu mala, ga rom-marngikunhamirryndja mala, nūnhi nhuma nuli ga marngikum rom malany Mawtjitjkuṇ* nhirrpanawuy, nhumany dhuwal marinura! Bāyṇun nhuma dhuwal lanydjat-dilkurra mala balanyan. Dhuwal nhuma nuli ga dhal'-dhalyun yolnuw walalan gǎrrinyaraw bala nūnhi God-Wanjarrwal romlil. Ga nhumapiny dhu nūnhi yaka warray gulṇiyi nūnhiwiliyiny wāṇalil, wiripuwurruṇ yan nhumany nuli ga nhina baku-ṇayathanharaw, mǎrr walal dhu yaka mǎrram nūnhiyi manymak rom."

¹⁵ "Yo, nhuma Baratjiny yolnu mala ga rom-marngikunhamirryndja mala, nūnhi nhuma nuli ga marngikum rom malany Mawtjitjkuṇ nhirrpanawuy, nhumany dhuwal marinura! Bāyṇun nhuma dhuwal lanydjat-dilkurra mala balanyan. Dhuwal nhuma nuli ga diltjikurnyndja marrtji ga budapthun gapukurnyndja nhaku, wanganygu yan yolnuw mǎrranharaw, ṇayi nuli bilyun ga mǎrram Garraynha nhanukiyingal ṇayi walṇay. Ga nūnhi nhuma nuli dhawar'yundja nhanukalanjur, bala nhuma nuli ga ṇanyan hany muka waṇa raypirri'yun mǎrr ṇayiny muka dhu nhāri gurthanur nūnhiliny dhā-gir'yunamirriurnyndja wāṇanur."

¹⁶ "Bilin muka yindiṇura nhuma marinur! Nhā nhuma dhuwal yulṇuny bambaymirr mala? Be muka nhuma balan ganha dhuwal nūnha wiripuwurrunhany yolnu'-yulṇuny wāṇa-gānhany manymaklila romlil. Ga dhuwal nhuma nuli ga marngi-wurruwandja walalany yanbi dhuwal manymak yolnuw ṇayi dhu guykthun nuruṇ yākuy nūnhi buku-ṇal'yunamirriynyndja bunbuy.

* 23:13-14 Pharisees * 23:13-14 Moses

Ga waṇany nhuma ṇuli ga bitjanna gam', 'Bäydhi manymak ṇunhi ṇayi dhu ṇula yolthuny guykthun ṇuruṇuny ṇunhi mel-widi'mirriynyndja bulayyu yäku-lakaranharay ṇunhiṇuwuyyi Buku-ṇal'yunamirriwuyndja Bunbupuyyu.' ¹⁷ Nhä dhuwal nhuma bambaymirr? ... bawa'mirr mala! Nhä ṇayi ṇunhi mirithirrnynyndja gal'ṇu mel-widi'mirr? ... ṇunhiyi bulay wo ṇunha Buku-ṇal'yunamirra Bunbu Närran', ṇunhi ṇayi ṇuli ga dhuyukuman ṇunhiyi bulaynhan?"

¹⁸ "Ga wiripuny nhuma ṇuli ga bitjan marṅgi-wurrran yolṇuny mala, yanbi ṇunhi manymak, ṇayi dhu yolṇuy guykthun ṇuruṇuny ṇunhi bulaymirriynyndja djimukuy'. Yurr nhumany ṇuli ga ṇunhi bitjan warray waṇa, bäydhi manymak ṇunhi dhu ga yolṇuy guykthun ṇuruṇuny ṇunhi mundhurryuny ṇunhi ga gorrum ṇunhili djimuku'ṇur bulaymirriṇur ṇunha buku-ṇal'yunamirriṇur bunbuṇur. ¹⁹ Nhä nhuma dhuwal bambaymirr mala muka? Nhä ṇayi ṇunhi mirithirrnynyndja gal'ṇu ṇurruṇu, ṇunhiyi mundhurr? ... wo ṇunhiyi djimuku' bulaymirr? ... ṇunhi ṇayi ṇuli ga ṇunhiyi mundhurnha ṇorra ṇunhiliyin? ²⁰ Ṇuli ṇayi dhu ṇunhi ṇula yolthu yolṇuy guykthundja ṇuriṇiyiny ṇunhi djimukuy' bulaymirriynyndja, ṇunhiyiny nhakun ṇayi dhu bukmakkuman yan guykthun ṇunhi nhä malany ga ṇorra ṇunhiliyi buku-ṇal'yunamirriṇur bunbuṇur, ²¹ ga wiripuny ṇayi ṇunhi guykthurr ṇanyanhan God-Waṇarrnhan ṇunhi ṇayi ṇuli ga nhinan nhakun ṇunhiliyin. ²² Ga ṇuli ṇayi dhä-wapthurr ga guykthurr ṇayi ṇuruṇuny djiwarr'yuny wāṇay, ṇunhiny nhakun ṇayi guykthurryi nhanukalynyndja God-Waṇarrwalynyndja nhinanhawuyyu, ga wiripuny ṇurikalnha ṇunhi ṇayi ṇuli ga nhina ṇunhiliyin nhinanhawuyṇura.

²³ "Nhumany dhuwalawurrnyndja lanydjat-dilkurr mala, melwun yan nhuma ṇuli ga dhuwal djämany yolṇuwnha walalaṇ. Dhuwal nhuma ṇuli ga God-Waṇarrwuny gurruṇan ṇula nhä malany ṇathaw bathanaraw dhäkaymirriyanharaw mala, ga wiripuny nyumukuniny man'tjarr mala ṇathaw dhäkaymirriyanharaw, ga mirithirr nyumukuniny'nha maṇutji yäku gamin, yurr mala-wulkmaranhawuy ṇayi ṇunhi yolṇuny goṇ-märrma'lil beṇurnynyndja ṇunhi gätṇiṇurnynyndja mala nhumalaṅgal. Yurr ṇunhany ṇunhi ṇurruṇuny mala gämurru' nhuma ṇuli ga baykarraraman ga gali'lila nhirrran, balanyany mala gam', nhakun dhuwurr-dhunupany rom, ga mel-wuyunamirrnynyndja rom ga märr-ṇal'yunamirrnynyndja rom, ga rom ṇunhi maḍayin'kurr ṇuli ga djäma ga mägayakurr. Dhuwanna mala ṇunhi ṇurruṇuny gämurru' mala, nhumany balaṇ ganha ṇunhiyiny mala djäma yan, bitjanayi bili bukmakkunha yan, yaka balaṇ nhuma ganha ṭurkun' yan djäma, ga wiripuny mala dhärun ganarrthanha. ²⁴ Nhumany dhuwal bambaymirr mala waṇa-gänhamirr mala! Dhuwal nhuma ṇuli nyumukuniny'nhany wurruṭuṇnha gaṭmaram yan, yurr yindinhany warrakan'nha gämuṭnhany* nhuma ṇuli ṭukan mamulyunna."

²⁵ "Nhumany dhuwal Baratjiny* mala ga rom-marṅgikunhamirrnynyndja mala lanydjat-dilkurra mala, melwun yan nhuma ṇuli ga dhuwal djäma yolṇuwnha walalaṇ, ga marṇiṇurnynyndja nhuma dhuwal yindiṇura! Yo, rurrwuyundja nhuma ṇuli ga dhuwal banikin' mala nhumalaṅguwuy nhuma dhuwal ṇapaṇur yan warraṇul

* 23:24 camel * 23:25 Pharisees

yan, yurr djinawany' nhumalaŋgal ŋayaŋuŋurnydja läy-dälŋha ga wanaŋa-dumurruyinyamirra rom ga lalkalŋha. ²⁶ Bambaymirr mala nhuma Baratji mala, ŋunha ŋathil djinawa' banikin'tja nhuŋuwuy nhe rurrwuyurr bala ŋayiny dhu ŋunha warraŋulnydja ga bitjandhi bili darrtjalkthirryi."

²⁷ "Nhumany Baratjiny mala ga marŋgikunhamirrnydja mala, mariŋura muka nhuma! Bāyŋu nhuma dhuwal lanydja-dilkurra mala balanyan, melwun yan nhuma ŋuli ga dhuwal djāma yolŋuwnha walalaŋ. Balanyan dhuwal nhumany nhakun ŋunha molu mala rurrwuyunawuynha be darrtjalkkunhawuynha biḏi'yunawuynha yutaŋ miny'tji ŋal'yurr. Nunhany warraŋulnydja latjun dhika, buŋgawayirra ga dhārra, yurr nunhany djinawany' ga dharrwan mirithirra ŋaraka mala ŋorra'-ŋurra ga barrpan'. ²⁸ Ga balayanyin nhumany dhuwal, nhakun nunhiyin molun mala. Warraŋulnydja nhuma manymak mirithirr, yurr nunhany djinawany' ŋayaŋuŋu nhumalaŋ yātjkurra barrpan', dhuwurr-yātjŋha, ga yānan nhuma ŋuli ga ŋunhi lay-laymaranhamirra manymak-lakaranhamirrnydja."

²⁹ "Nhumany dhuwal Baratjiny ga marŋgikunhamirrnydja mala lanydja-dilkurra yan, ga mariŋura nhuma dhuwal yulŋuny. Dhuwal nhuma ŋuli ga dhuŋyun molu malany wuŋili'mirriyam ŋunhi ŋāthiliŋuwalnydja djawarrkmirriwal mala, ga bitjandhi bili nhuma ŋuli djāma latju'-latjukumdhī molu ŋunhi manymakmirriwnydja yolŋuw walalaŋ. ³⁰ Bala nhuma ŋuli ga ŋunhi lakaranhamirra, ŋunhi nhumany dhuwal yaka balanya ŋayaŋu mala nhakun ŋunhi mala-ŋurrganhayŋu mala nhumalaŋ, ŋunhi walal gan bumar murrkay'kuŋal ŋunhiyi djawarrkmirriny mala. ³¹ Yurr yuwalkŋha yan nhuma ŋuli ga ŋunhi milkunhamirrnydja nhumalanhawuynha nhuma, ŋunhi nhumany dhuwal gurruṭumirr mala ŋurikiwurrundhin yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan bumar ŋunhiwurruny djawarrkmirriny mala. ³² Gatjuy biyakiyin bili yan romdja, nhakun walal gan nhumalaŋgal mala-ŋurrganhanŋuy mala djāma. ³³ Bāyŋun nhuma dhuwal bāpin mala, ga djamarrkuḷiny' nhuma dhuwal ŋurikiwurrundhin bāpiwnha mala. Nhumany ga dhuwal bitjanna guyaŋa yanbi nhuma dhu bonŋuŋ bāyŋu marrtji bala ŋunhi dhā-gir'yunamirriliŋnydja wāŋalil? ³⁴ Ŋarrany dhu dhuwal djuy'yurr djawarrkmirrinhan mala nhumalaŋgal ga liya-djambatjmirrinhan ga gadamannhan mala ŋuruk ŋunhi Mawtjitjakaŋawnydja romgu lakaranharaw. Yurr nhumany dhu buŋu warray walalany murrkay'kuŋ, wo dharpalil ŋal'maraŋ mālakmaranhawuyli, wiripuny nhuma dhu marrtji buŋu walalany nunhiliŋ ŋunhi Djuw malawalŋha buku-luŋ'maranhamirriŋura buŋbuŋur malaŋuŋur, ga ŋupulnydja muka walalany ŋaŋ'ŋaŋ'thurruŋydja gi wāŋaŋurnydja malaŋuŋur birrka'mirriŋura yan. ³⁵ Ga dhiyakiyin mārrowu nhumany nhakun dhuwal moŋu'-muŋuŋun ŋunhi manymakmirriwnydja yolŋuw walalaŋ, ŋurruyirr'yun ga nhanukal manymakkal yolŋuwal yākuwal Waybulwal.* Ga wiripuny nhanŋu Baratjiyaw* gāthu'mirriŋu Djakaraya,* ŋunhi nhuma ŋanya murrkay'kuŋal wutthurr nunhili ŋapunŋa' galki buku-ŋal'yunamirr buŋbu ga djimuku' bulaymirr

* 23:35 Abel * 23:35 Pharisees * 23:35 Zechariah

gan dhärran. ³⁶ Märr-yuwalk narra nhumalany ga dhuwal dhawu'-nhirrpadja dhä-gir'yunarawnydja nhumalan dhiyakuwurrunguny yolnuw walalan gay'yi bukmakpuy yan nunhi nhä malany nhuma gan yätkurr malany djäma."

Djesu mirithin warwuyurr Djurutjalamgu wänaw

Jesus has compassion for Jerusalem

Mathuyu 23.37-39

(Luk 13.34-35)

³⁷ "Djuritjalam Djurutjalam!*" Nhuma yolnu walal wänaw Djurutjalambuy, dhuwal nhuma gan bumar rakungunjal yan djawar-rkmirriny mala, ga bulu nhuma gan gundanydja muka bumar nunhi dju'yunawuynhany mala. Ga narany gan nunhi mirithin yan djälthinany lun'maranharawnydja nhumalan bitjan nhakun djuk-itjukiy nuli ga lun'maram nhanuwuy nayi yothuny mala binbarryu nhanukiyingal nayi. Yurr nhumany gan nunhi yaka warray djälthinaya naraku narra dhu ga djäga nhumalan. ³⁸ Ga dhiyanuny bala nharu dhu buku-njal'yunamirrnydja bunbu ga dhärra wirannga yan yolnumiriwnha."

³⁹ "Ga yakan nhuma dhu buluny narany nhänu, ga yan bili ga balanyamirrinyha waluy nunhi nhuma dhu biyakun wanj gam', 'Yo! Marrkapmirr, dhuwanna nayi nunhiyiny nunhi nayi ga marrtjin rälin Garrawala yäkuynydja.'"

24

Djesuy lakarañal dhäwu nurukuwuyyin bunbupuynha bul'wanjdhunawuy

The Temple will be destroyed

Mathuyu 24.1-2

(Mäk 13.1-2; Luk 21.5-6)

¹ Ga nunhi nayi Djesuy ganarrthanalnydja nunhi buku-njal'yunamirrnydja bunbu, ga walalnydja nharu nunhi malthunamirrnydja mala wanjan bitjarra, "Way Marngikunhamirr, nhänu ñathil dhuwal bunbu ya dhuwal. Nhän dhuwandja bunbu yindin mirithirra ga latjun' muka?"

² Ga nayiny Djesuy wanjan walalan bitjarr, "Nhäma nhuma ga dhuwaliyi yindi mirithirr bunbu mala. Galki dhu dhuwaliyiny daw'yurra bul'wanjdhurra dhu. Ga bäynun dhu ga nula wanganydja gunda dhärra ñapa-njal'-ñalmaranhawuynydja."

Djesuy gan lakarañal maripuy, nunhi dhu malñ'thun

Jesus told about the troubles that would come

Mathuyu 24.3-14

(Mäk 13.1,2; Luk 21.5,6)

³ Ga dhäñur beñuryiny nayiny gan Djesuny nunhi nhinanan nunhalnha bukuñura yäkuñur Wolipnha,* nunhi manja gan laypa'yunmin God-Wanarrrwu buku-njal'yunamirr bunbu. Bala walalnydja nunhi malthunamirrnydja mala nharu marrtjinan guwatjmarra

* 23:37 Jerusalem * 24:3 Olive

ɲanya, bala walal dhä-birrka'yurra ɲanya gayulnha bitjarra, “Way nhätha dhika ɲayi dhu bitjandhiny malɲ'thun? Nhä dhika ɲanapurr dhu nhämany, ɲunhi ɲayi dhu maɲutji-lakaramany nhunjuny bunan-haraw, ga dhiyakuny wäɲawnydja dhawar'yunaraw?”

⁴ Ga ɲayiny Djesuny buku-bakmaranjal bitjarra, “Bira'yurra walal gi nhininy, mähr nhumalany dhu yakan ɲula yolɲuynyndja mayali'-gama. ⁵ Dharrwan dhu ga ɲunhi yolɲuny walal lakaranhamirryndja nhumalanjal yanbi walalnydja ɲarran, ga lakaranhamirr walal dhu ga yanbi walal ɲunhiyin Maɲutji-dhunupayanhawuynha. Ga bäkiny walal dhu gi ɲunhi yäkuny ɲarranhan, ga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi ɲunhi dharrwanhan yolɲunhany walalany. ⁶ Ga ɲuli nhuma dhu ga ɲunhi bunhaminyawuynyndja ɲäma, yaka walal ɲuriniyiny mala ɲoy-gärrri. Balanyayi mala dhu marrtji ɲunhi ɲurruɲuny malɲ'thun, yurr ɲunhiyiny yaka yan dhä-dhawar'yunamirryndja walu. ⁷ Yo, bawalamirrinjura wäɲanur ɲarakanur dhu marrtji ɲunhi bäpurruny mala bunhamirra, ga nhä mala ɲunhi rom dhuwalaɲuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirra. Ga yolɲuny walal dhu marrtji ɲunhi marryayny'tja murrmurryurra. ⁸ Yurr dhuwaliyiny ɲurruyirr'yunna ga ɲunhi ɲayaɲu-yätjinyamirra rom mala.”

⁹ “Nhumalanhany walal dhu ɲunhi gäɲuny balan dhä-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi nhumalany bartjunmaranun ga wiripuny nhumalany walal dhu buɲun murrkay'kuɲun, ga bukmakthun dhu gi ɲunhi yolɲuynyndja walal nhumalany nyamir'yurra, ga ɲaramurryin gi nhumalanjuny, bili nhumany dhuwal ɲarrakalanumirr mala. ¹⁰ Dharrwan dhu ɲunhi yolɲu walal ɲarrakuny diltji-gurrupanmirr, bilyurra ɲarrakalanajurnynda bala walal dhu gulyurra mähr-yuwalkthinyanurnynda ɲarrakal, bala walal dhu gi nyamir'yunmirra. ¹¹ Ga dharrwan dhu ɲunhi nyälny'tja djawarrkmirr mala malɲ'thurr ga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi ɲunhi dharrwa'nhan yan yolɲunhany walalany. ¹² Yo yätjkurrunynda dhu rom ɲunhi latjuwarr'yurra bawalamirrilila, ga dharrwan dhu gi ɲunhi yolɲuny walal yakan nhakun buluny mähr-ɲamathi wiripuwurrunjuny yolɲuw walalan. ¹³ Ga ɲunhi ɲayi dhu ga ɲula yolthu yolɲuy ɲarranhany yan ɲayatham bat-bitjandja, ga yan bili-i-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriy waluy, ɲayiny dhu ɲunhi ɲunhiyiny yolɲu walɲathirra. ¹⁴ Ga ɲurruɲuny ɲathil dhu gi ɲunhi dhäwu manymak God-Waɲarrwalaɲuwuy rombuy latjuwarr'yurr bawalamirrilil yan wäɲalil, ga bukmakthu yan bäpurruynyndja dhu ɲunhi ɲäkuny ɲarrakalanawuynyndja, ga yornha dhu ɲunhi dhä-dhawar'yunamirrynda walu malɲ'thurr.”

Yätjkurra Mirithirra

The Horrible thing

Mathuyu 24.15-28

(Mäk 13.14-23; Luk 21.20-24)

¹⁵ “Yo bawalamirriynyndja nhuma dhu ɲunhi nhäɲun ‘Nunhiyinhany Yätjkurrunhany’ ɲayi dhu gi dhärriny ɲunhiliyin dhuyunura buɲbuɲurnynda. Ga malɲ'thurrunynda ɲayi dhu ɲunhi biyak yan bili

ṇunhi nhaltjarr ṇayi ṇāthil God-Waṇarrwal djawarrkmirriy yākuy Danyulyu* wukirri. Ṇuli dhe ga ṇula yolthu maṇutji-law'maramany dhuwal dhārucktja, marṇgithin yan ga dharanula.”

16 “Yo ṇunhi nhuma dhu gi nhini Djudiyany* wāṇaṇur bal-anyamirriyiny, waṇḍi'-waṇḍin walal balan bukulila. 17 Ga ṇuli dhe dhu ga nhina warraṇul ṇapaṇur wāṇaṇur nhokiyingal dhe, yakan roṇiyi buṇbulilnydja ṇula nhāny girriny' mala nhuṇuwuy dhe wapmaraṇ, bāyṇun. 18 Ga ṇuli dhe ga djāma ṇatha gulun'ṇur, yakan roṇiyi girriwny'tja nhokalanaw. 19 Ga yātjkurra dhu bonguṇ ṇunhi mirithirra ṇurikiny miyalkku ṇunhi ṇayi dhu gi gulundhu gāṇu yuṭa yothu, ga bulu yothu-yalṇgimirriwnydja miyalkkurruwur-run. 20 Bukumirriyaṇun gi God-Waṇarrwala, mārṛ ṇayi dhu yaka ṇunhi mala maṇ'thurr dharratharramirriynyndja waluy wo Nhinan-hamirriynyndja Waluy. 21 Bili dhuwaliyiny ṇunhi mari dhu bonguṇ maṇ'thurr yindin yan mirithirra ṇoy-gārrinyamirra, ṇunhi ṇayi bāyṇu ṇāthil balanyayi maṇ'thurr ṇuruṇ bala waluy ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu ṇurruṇu bokmar dhuwal wāṇany. Ga bāyṇun bulu ṇayi dhu bonguṇ balanyayi mari yindi maṇ'thurr. 22 Ga ṇuli ṇayi dhu bonguṇ God-Waṇarryu yakany ṇunhi walu dhumbul'kuṇ, ṇayiny dhu bonguṇ ṇunhi bāyṇun ṇula yol waṇṅany yolṇu nhini walṇa. Yurr God-Waṇarryuny bonguṇ ṇunhiyiny walu gandarr-wutthurr dhumbul'kuṇ, bili ṇayi ga nhāma ṇunhi yolṇuny mala nhanṇuwuy ṇayi djāmamirriyny walalany.”

23 “Ga ṇuli dhu ṇula yol waṇi biyakuny gam', ‘Way, dhuwanna ṇunhiyiny Maṇutji-dhunupayanhawuynyndja yolṇu,’ wo ‘Ṇunhan bala ya ṇunha,’ biyakuny, yakan nhanṇu ṇurikiyiny mārṛ-yuwalkthi. 24 Yolṇuny walal dhu ṇunhi nyāl'nydja maṇutji-dhunupayanhawuy mala ga djawarrkmirr mala maṇ'thurra, ga marrtjiny walal dhu ṇunhi bala djāman gi ṇayaṇu-ganyim'thunamirra romdja mala, ṇunhi dhu gi bilmaranun bawalamirrinhan yolṇunhany walalany, ga wiripuny Garraywalaṇumirrinhan mala. 25 Bala ṇarra ga dhuwal nhakun djāgakuman nhumalanhany dhā-ṇāthilyi.”

26 “Ga ṇuli walal nhumalaṇ dhu lakaram ṇunhi Maṇutji-dhunupayanhawuynhany yolṇuny balany ṇunha gapu-ranhdhaklilnydja wāṇalil, nheny yakan balayiny marrtji. Ga ṇuli walal nhuṇu dhu lakaram ṇanya ṇula wanhawalnydja wāṇalil, nheny yakan yan mārṛ-yuwalkthi. 27 Nhanṇuny dhu bonguṇ ṇunhi Yolṇuwnydja Gāthu'mirriṇuw walu maṇ'thurr biyakun nhakun ṇuli ṇunhi baḍayala' djalkarr'yun.”

28 “Ṇunhi wanha dhu ga barrpa' ṇorra, ṇunhiwiliyin dhu ga ṇunhi wāktja mala luṇ'thun.”

Yolṇuny Gāthu'mirriṇu ga roṇiyirra rālin

The coming of the Son of Man

Mathuyu 24.29-31

(Mäk 13.24-27; Luk 21.25-28)

29 “Manymak, beṇurnydja ṇunhi dhurrwaraṇur yindinurnydja mariṇur ṇayiny dhu waluny munha'yurra, ga ṇalindiny dhu ṇunhi bāyṇun buluny djenarra'yi, ga ganyuny mala dhu warrpam'thurra

burrul'yurra. Ga bukmaknha dhu nunhi ganydjarnnydja mala nunhany nunhi garrwarṇurnydja wāṇaṇur dhu marrtji larryurra winya'-winyayurra dhu, dhawatmaranun walalany dhu wāṇaṇurnydja mala walalaṅgal. ³⁰ Ga dhunupan dhu nunhi Yolṇuny Gāthu'mirriṇu yarrupthurra rālin. Ga bukmaknha dhu nunhi yolṇuny walal marrtji nāthinyamirra, nunhi walal dhu nhāṇuny nanya Yolṇunhany Gāthu'mirriṇuny ṇayi dhu marrtji yarrupthurrydja rāli maṇandhuny ganydjarryuny yindiynha ga djenarra'mirriynha. ³¹ Bala dhu nunhi djiwarr'wuynydja yidaki dopthurra, bala ṇayi dhu dju'yurra nhanṇuwuy ṇayi djāmamirrinhany walalany djiwarr'wuynhany mala walal dhu bonguṇ marrtjin bala marrtji luṇ'maraṇun nhanṇuny yolṇuny walalany gāṇaṇ'maranhawuynhany walalany dhipuṇurnydja wāṇaṇur munatha'ṇurnydja lika-likannurnydja beṇur dhimurrṇur ga bala bārra'lil ga beṇur bala luṇgurrmaṇur ga djalathanṇur bukmakkuṇun yan warrpam'thurra.”

Dhulmu-dhāwumirr dharpa genydja'

A lesson from a fig tree

Mathuyu 24.32-35

(Māk 13.28-31; Luk 21.29-33)

³² Bala ṇayi Djesuy lakaraṇala dhāwun mayali'kurra bitjarra gam', “Guyaṇi ṇathil dharpany nunhi genydjany'. Nunhi nhe ṇuli nhāma yuṭany marwat dhamany'tjunawuynydja bala nhe ṇuli yan marṇgithirra nunhi waluny galkin borummirra. ³³ Ga balanyawuyyin nhe dhu nunhi nhāmany, bala nhe dhu yan marṇgithirra nunhi waluny bilin galkin. ³⁴ Yorrnha nhuma dhu marrtji nunhi dhuwalawurnydja dhiṅgu'-dhiṅguṇ, ṇayiny dhu gi nunhi dhuwandja rom mala milma yan nhumalaṅgal maṇ'thurra nunhi nhā ṇarra gan lakaraṇal nhumalaṅgal. ³⁵ Dhuwandja dhu nunhi garrwarṇnydja wāṇa ga dhuwal munathany' dhu buwayakthin, yurr dhāruktja ṇarraku dhu bāyṇun buwayakthi.”

Bāyṇun ṇula yol marṇgi ṇurikiyiny waluw

No one knows the day or time

Mathuyu 24.36-44

(Māk 13.32-37; Luk 17.26-30,34-36)

³⁶ “Bāyṇun dhuwal yolṇu bukmak marṇgi ṇurikiyiny waluw. Nunha nunhi God-Waṇarrwu dhāwu-gānhamirr mala ga ṇayi Gāthu'mirriṇu Yolṇu bāyṇuyi yan marṇgi, ṇayipin yan nunhi Bāpa'mirriṇun marṇgi ṇurikiyiny waluw. ³⁷ ṇuli dhu bonguṇ nunhi Yolṇuwnydja Gāthu'mirriṇuw waluny buni, nunhiny ṇayi balanyan bili yan nhakun Nawamirriynha* waluy dhu maṇ'thurra. ³⁸ Manymak, yolṇuny walal gan nunhi lay-layyurra lukanan gan ṇathan ga mārranhaminan gan, yān bili ga nunhin walu bunan nunhi ṇayi lupmaraṇala dhuwandja munatha'nhany wāṇany, bala ṇayiny Nawany gulṇiyinan nunhiwiliyin yindilila marthanaylil. ³⁹ Bāyṇun walal gan nunhi nhāṅal dharaṇar nunhi nhā marrtjin maṇ'thu-maṇ'thurra ga yān bili ga gapu nunhi yindi bunan, bala yan walalany lupmaraṇala djaw'yurr

* 24:37 Noah

warrpam'nhan. Ga biyakiyin n̄ayi dhu bongun n̄unhi Yol̄nuwnydja Gāthu'mirrin̄uw walu mal̄n'thurr. ⁴⁰ Mārrmaynydja dhu gi dirramuy djāma wanganȳur gulun̄ur n̄athamirrin̄ur, yurr wanganȳnhan yan n̄ayi dhu djaw'yurnydja, ga wiripunhany n̄ayi dhu ganarrthula dhipala banydji. ⁴¹ Ga mārrmay' miyalkthu manda dhu gi djāma n̄atha bul̄u'kun, ga wanganȳnhan yan n̄ayi dhu djaw'yurnydja ga wiripunhany n̄ayi dhu ganarrthula dhipala banydji."

⁴² "Gatjuy bira'yurra gi nhininy, bili yakan nhe mar̄ngi nurikiyiny waluw n̄unhi dhu Garraynydja buni. ⁴³ Bunbu watan̄uny dhuwal yol̄u yaka mar̄ngi n̄unhi nhātha n̄hanukal dhu n̄unhi manāḡa-dumurr yol̄u gul̄niyirr wāḡalil, bala n̄ayi n̄uli ga n̄unhi bira'yunna yan nhinany djāgan ga wāḡawnha n̄hanukiyingalan̄aw, mārr n̄ayi dhu yakan n̄unhiyiny yol̄u manāḡa-dumurnydja gul̄niyirr. ⁴⁴ Gatjuy biyakun bili gi nhininy bira'yurra yan, bili yakan nhe dhuwal mar̄ngi n̄unhi nhātha n̄ayi dhu n̄unhi Yol̄juny Gāthu'mirrin̄u ron̄iyirr."

Dhā-mārryulk ga mārr-yuwalkthinyamirr djāmamirr mala

Faithful and unfaithful servants

Mathuyu 24.45-51

(Luk 12.41-48)

⁴⁵ "Yol̄nha, mala dhika djambatjtja ga malthunaȳnuny djāmamirr walal. Yol̄kal malāḡuwal n̄ayi dhu dhika Bungawa'mirrin̄uynydja dhayun̄an djāmany n̄han̄uwuy n̄ayi, mārr walal dhu ga gun̄ga'yun n̄unha n̄unhi wiripuwurr̄uny mala djāmamirrin̄y mala, mārr walal dhu ga n̄athany l̄uka n̄urin̄iyi bili yan waluynydja dhunupay, ga bāḡn̄un walal dhu ga n̄unhi marryany' nhina? ⁴⁶ Ga balanyamirriynydja waluy yalalan̄umirriynydja nurikiwurr̄unguny djāmamirriw mala, n̄unhi n̄ayi dhu Bungawa'mirrin̄uynydja mal̄n'maran̄uny walalany n̄unhiwili bili yan djāmalil malāḡulil n̄ayipi walalany gan djāma-gurrupar. Walalnydja dhu n̄unhi manymaknha mirithirra rom mārran̄ n̄hanukun̄uny. ⁴⁷ Ga dhuwandja yuwalk yan dhāwu, n̄unhi n̄ayi manymaktja djāmamirr malthunaȳnuny balanyany yol̄u, n̄unhiyinh̄an djāmamirrin̄y n̄ayiny dhu n̄unhi bongun Bungawa'mirrin̄uynydja nhirrpul n̄urrun̄uyan̄uny, mārr n̄ayi dhu ga djāgan n̄hanukalan̄aw girriw'nha ga n̄ula nhakun malāḡuw, n̄unhi n̄ayi ga n̄ayatham. ⁴⁸ Yurr mak n̄ayi dhu n̄ula wanganȳdhuny djāmamirriy bitjanna guyaḡa n̄unhi n̄han̄u dhu ga bungawa'mirrin̄uny wiyinn̄ha dapthun ga baman'nha n̄ayi dhu buna. ⁴⁹ Bala n̄ayi dhu n̄unhi n̄urin̄iyi dhuwurr-yāt̄thuny djāmamirriy marin̄ djāma n̄unha wiripuwurr̄unguny djāmamirriw mala, ga wiripuny n̄ayi dhu ga n̄ānit̄jin l̄uka ga n̄athan nurikiwurr̄ungala mala manapanna n̄unhi dhā-n̄anit̄jimirriwala yol̄u'-yul̄uwal. ⁵⁰ Bala n̄ayi dhu n̄unhi Bungawa'mirrin̄uny n̄han̄u nurikiyi djāmamirriwnydja buni, balanyamirriy waluy n̄unhi n̄ayi ga n̄unhiyi djāmamirr yaka n̄han̄u dhukarr-nhāma, bili n̄han̄uny n̄unhi walu gāna yan n̄han̄uwuy, yaka n̄ayi mar̄ngi n̄han̄u ron̄iyinyaraw. ⁵¹ Bala n̄ayi dhu n̄unhi Bungawa'mirrin̄uynydja n̄unhiyinh̄any djāmamirrin̄y djāl-ganun̄umirrin̄hany dhā-gir'yurnydja mirithin̄ yan dhika, bala yan n̄urkun̄un n̄anya warraḡullila, n̄unhi walal dhu gi nyāyunmirra l̄irra-lāwunhamirra ga mirithin̄ yan walal dhu dhan̄ga-dir̄yurnydja,

rrambanjin walal nha nunihiwurnnha nunihi walal gan nyalyurr djama nhanju nuriki Bungawa'mirrinuw."

25

Dhuwandja dhawu nunihi miyalkkurruwurrungalawuy gon-marrma'walanuwuy

The parable of the ten girls

Mathuyu 25.1-13

¹ Ga buluny nanyi Djesu wanjan bitjarra, "Nunha God-Wanarrwuny rom balanyan gam', narra nhumalan dhu dhawun' lakaram dhulmu-mayali'mirra nunihi nhaltjarr walalan maln'thurr gon-marrmaw' miyalkkurruwurrung wanganydhu munhay, nunihi walal marra'-marranal walalanguwuy walal wiyika' lanhdhirrapuy, bala yan marrtjinan balayin bungullila nunihi nuli miyalk ga dirramu marranhamirr, walal manapan dhu nhaman nanya nunihi dirramunhan dhuway'mirrinunhan. ²⁻³ Yurr nunhili malanjur nunihi gon-marrma' miyalkkurruwurr, wiripuwurruy miyalkkurruwurruy gon-wanganydhu ganjal gan galki wiyika' lanhdhirrapuy walalanguwuy walal bili walal nunihi gadamanmirr, ga wiripuwurrunyndja gon-wanganydhu miyalkkurruwurruy baynu marranha baythinyawuy wiyikany' bili walal nunihi liyamiriw mala balanya bawa'mirr mala. ⁴ Ga nunihiwurnnydja nunihi gon-wanganydja miyalkkurruwurr liyamirnydja mala, walalnydja ganjal walalanguwuy walal baythinyawuy wiyika' lanhdhirrapuy, marr nanyi dhu ga nunihi nhara yan lanhdhirrany walalan."

⁵ "Yurr nanyiny nunhiyiny dirramu dhuway'mirrinuny baynu warray bunanha bondiny. Ga walalnydja nunihi miyalkkurruwurnnydja nhinanan ga-a-an, bala yan yakurnnha walalan bunan dhukarr-nhanharaynydja. Bala dhunupan yan walal norra'-nurranan."

⁶ "Ga yalalanumirriynha djedan balanun waluy, bala yan nula yol yolnu wanjan yatjurr yindiynha rirakayyu bitjarra gam', 'Dhuwanna nanyi nunihi yoljuny, bilin bunanan! Go marrtjin ralin walal gumurr'yurra nhanju!' ⁷ Ga nunihi gon-marrmany' miyalkkurruwurnnydja dhunupan rur'yurra, bala dhungur'yurra marrtjin walalanguwuy walal lanhdhirrany malany. ⁸ Ga walalnydja nunihi liya-dhumukmirriynyndja miyalkkurruwurruy nan'thurra wiyikaw'nha nunihi wiripuwurrunhany gon-wanganyhany miyalkkurruwurruny bitjarra gam', 'Way walal, go gurrupul nanapurruny nhumalanguwuy wiyika dhipal nanapurrungal lanhdhirralil malanjulil, bili baynun dhuwal nanapurrunguny,' bitjarr."

⁹ "Bala walal nunihi liyamirnydja miyalkkurruwurr wanjan bitjarra, 'Nhaka yaka! Dhuwandja wiyika dhuwanna bili, ganan' yan nanapurrunguwynha. Gatjuy, marrtji nathil walal wunili'yurr nhumalanguwuy wiyika.' ¹⁰ Bala walal yan marrtjinan marranharawnha wiyikaw'nha walalanguwuy walal."

"Ga nunihi nhakun walalnydja gan badaknha wunuli'yurra, bala nanyiny nunhiyiny yoljuny bunanan miyalkkun nhanukiyn-galanawnha nanyi marranharawnha. Ga nunihiwurnnydja

ṇunhi miyalkkurruwurr ṇunhi walal gan ṇāthilmirriyanhamin ṇamaṇamayunmin, walalnydja marrtjin ṇunhi galkithinan nhanukal, bala walal gārrinan nhakun nhanukal wāḡalilnydja. Bala yan ṇayiny ṇunhalnydja dhurwarany ṇunhi balany' dhal'yurra. Ga ṇunhiwurryiny ṇunhi goṇ-waṅanydja miyalkkurruwurr, goṇmirriyiny walal dhika mirithinan yan nhanukal ṇurikal dhuway'mirriṇuwalnydja ḡirramuwal."

¹¹ "Ga yaka wiyin, bala walalnydja ṇunhi liya-dhumukmirrnydja miyalkkurruwurr bunanany dhuḡitjnha, bala walal ṇunhi malṇ'maraṇalnydja dhurwarany dhal'yunawuynha. Bala walal gan ṇunhi dhārranan, yurr wāthurra walal gan ṇunhi bitjarnha, 'Way Garray! Garray! lapmaran ṇanapurruṇ dhurwara!' Bitjarra walal gan ṇunhi waṇanany ṇunhalnydja warraṇulnydja."

¹² "Bala ṇayiny ṇunhi dhuway'mirriṇuny ḡirramuny waṇan bitjarra, 'Mārr-yuwalk ṇarra ga dhuwal lakaramany, yaka ṇarra dhuwal nhumalan marṇgi.'"

¹³ Bala ṇayi Djesuny waṇanan walalan, djāḡakuṇalnydja walalany bitjarnha, "Nhumany dhu ga dhuwalawurrnydja djāḡan nhu-malaṅguwuy nhuma, bira'yurra gi, bili yaka nhuma marṇgi waluwynydja ṇunhi nhātha dhu dhuwal malany rom malṇ'thun."

Dhāwu mayali'mirr lurrkun'kalaṇuwuy djāmamirriwalaṇuwuy

The parable about the three servants

Mathuyu 25.14-30

(Luk 19.11-27)

¹⁴ Bala ṇayi Djesuy lakaraṇal wiripun dhāwu mayali'mirra, bitjarra gam', "Yo, nhininy gi gatpu'yurr yan, djāḡa yan gi, bili God-Waṇarrwuny dhu ṇunhi rom malṇ'thur biyakun gam'; Yolṇu wāḡa-waṇaṇu marrtjin wiripuṇulil wāḡalil yan nhakun guwarr. Yurr ṇurruṇuny ṇathil ṇayi wāthur lūṇ'maraṇal ṇunhi djāmamirriny mala nḡaṇuṇuṇu ṇayi lurrkun'nha, bala yan ṇayi ṇunhi dhayūarnha walalaṅgal balanya nhakun mayawala', waṅa'-waṅanygalnha yan djāḡalilnydja yurr romgurr ṇayi ṇunhi gur-ruparnyda. ¹⁵ Waṅanygalnydja yolṇuwal ṇayi ṇunhi dhayūar djāḡalil goṇ-waṅanymirr bathimirr mala yurr mel-wiḡi'mirr ḡuṇḡa mala, ga wiripuṇuwal ṇayi gurrupar mārrma'mirr bathimirr balanyayi ḡuṇḡa mala mel-wiḡi'mirr, ga wiripuṇuwalnydja yolṇuwal ṇayi gurrupar waṅanymirra yan bathimirr balanyayi ḡuṇḡa mala mel-wiḡi'mirr. Yo, dhayūarnyda ṇayi gan ṇunhi walalaṅgal djāḡalilnydja, bili ṇayi ṇunhi marṇgi walalan gaka'wu mala ṇunhi nḡaltjan walal dhu ga djāma ṇuriṇiyi mala, bala yan ṇayi dhunupan marrtjinan."

¹⁶ "Ga ṇayiny ṇuriṇiyiny yolṇuy ṇunhi ṇayi mārraṇal goṇ-waṅanymirrnydja bathimirr mel-wiḡi'mirr ḡuṇḡa malany, bala yan ṇayi ṇunhi dhunupan marrtjin balan ṇunhi buku-djulkmaranhamirrilila romlil, ṇuriṇiyiny mel-wiḡi'mirriy ḡuṇḡay malaṇuy. Ga ṇuriṇiyiny romdhu ṇayi mārraṇal mārr dharrwan ḡuṇḡa malany mel-wiḡi'mirr. Ga ṇunhiwiliyiny ṇayi bukulilnydja ṇal'maraṇal ga mārr dḡaṇaṇnha ḡuṇḡa malany mel-wiḡi'mirr, bala ṇayi yan ṇunhi waṅgany-manaparnha, ga yindithinan ṇunhi

mirithinan yulñuny. ¹⁷ Ga bitjarriyi bili ñunhi wiripuñuynyndja djāmamirriy ñunhi ñayi mǎrrañal mǎrrma'mirryndja bathimirr mel-widi'mirr gunda, ga djāma ñayi gan ñuriniyi, ga bitjarriyi bili yan ñayiny bukulil-ñal'marañal ga mǎrr-dhākaymirryi yan."

¹⁸ "Yurr ñayiny ñunhi ñuriniyi wiripuñuynyndja djāmamirriy yolñuy ñunhi ñayi mǎrrañal wanganymirryndja yan bathimirr mel-widi'mirr gunda malany, ñayiny ñunhi ñuriniyiny yolñuy munathan' yaw'yurr, bala yan dholkuñalñha, djuḷul'marañala munatha'lila."

¹⁹ "Ga bāy ñayi baman'thin walu, bala ñayi ñunhi wāña-waṭañuny yolñu roñiyinan walalañgal. Ga dhunupan ñayi walalañ ñunhi wāthurra ñurikiwurrundhiny djāmamirriwynyndja mala, mǎrr ñayi dhu malñ'maraman walalañgal, nhaltjarr walal gan ñuriniyi mel-widi'mirriy gunday malañuy djāma, ñunhi ñayi dhayunjar walalañgal djāgalil ñāthil."

²⁰ "Bala ñayi ñunhiny dirramu ñunhi ñayi gan djāga goñ-wanganyguny bathimirriw mel-widi'mirriw gundaw malañuw, martjinan guwatjmara ñanya. Bala ñayi yan milkuñalñha ñunhi wāña-waṭañuwalynyndja yolñuwal bitjarrñha, 'Wāy, dhuwal nhe ñunhi ñarrakalnydja gurrupar djāgalil bathi malany goñ-wanganyndja. Yurr ñarrapiny gan ñunhi djāma yan, bukulil ñal'marañal marrtjin ga dhanangñal.'"

²¹ "Bala ñayi ñunhi wāña-waṭañuny yolñu wañanan nhanukal bitjarrñha, 'Nheny dhuwal djāma-manymakmirr, ga malthunayñu yan yolñu. Ñarrany nhuna ñunhi wañanany djāgakuñalnydja lurrkun'ku yan, yurr nheny gan ñunhi djāmany manymakkuñal warray. Ñarrany nhakun dhu dhuwal gurrupandja bulun warray nhokalnydja djāgalil. Go nhininy dhiyalñha ñarrakalñha mǎrr-ñamathinyamirriñura.'"

²² "Ga bitjarriyi bili ñuriniyi wiripuñuynyndja djāmamirriy, ñuriniyiny ñunhi ñayi nhanukal gurrupar mǎrrma'mirr bathimirr, marrtjinany ñayi ñunhi, ga dhunupan yan ñayi ñunhi nhanukal milkuñalñha bitjarrñha, 'Ñay', Bungawa, dhuwal ñunhi nhe ñarrakalnydja gurrupar, yurr ñarrapiny gan ñunhi djā-ā-āma, ga dhuwanna, bukulil-ñal'marañal ñarra djāma mǎrr dhākaymirr.'"

²³ "Bala ñayiny ñunhi wāña-waṭañuynyndja yolñuy wañan ñanya bitjarrñha, 'Nheny dhuwal manymak yan djāmamirr, malthunayñu yolñu. Ñarrany ñunhi gurruparnydydj mǎrr lurrkun' yan djāgalilnydja nhokal, bala nheny gan ñunhi djāmany manymakkuñal warray. Ga ñarrany dhu gurrupan bulun nhakun nhokalnydja djāgalil. Go, nhininy gi dhiyala ñarrakalñha mǎrr-ñamathinyamirriñurnha.'"

²⁴ "Ga buluny ñunhi dhudiñun yolñu marrtjin, ñunhiyin yolñu ñunhi ñayi mǎrrañal wanganymirr yan bathimirr mel-widi'mirr gunda mala. Bala ñayi yan wañanany nhanukal bitjarrñha, 'Wāy. Ñarrapiny gan nhuñu ñunhi mǎrr-barrarin warray, bili nhe dhuwal gumurr-dālñha mirithirra. Nunhi nhe ñuli marrtji, ga gulkthun nhe ñuli ñatha malany dharrwa mirithirr, ñunhiny yaka nhokuñuny lāmunhirrpanawuy, ga lundukum nhe ñuli marrtji ñunhiny mala ñatha ñunhi yaka nhakun nhokuñuny djalkthunawuy. ²⁵ Ñay', dhuwandja ñunhiyi bili yan wanganymirr yan bathimirr ñunhi nhe ñarrakal dhayunjan djāgalil ñāthil, ga djuḷul'marañalnydja ñarra dhuwali munatha'lilnydja bili ñarra mǎrr-barrarin, mǎrr ñayi ñunhi yakan

winya'yurrnydja. Dhuwanna nħuŋu ŋunhi guŋɗany mala ŋunhi mel-widi'mirrnydja roŋanmaraŋala ŋarra nhokal.' ”

²⁶ “Bala ŋayi ŋunhi wāŋa-waŋuŋy yolŋu nħaŋu waŋan bitjarrnha, ‘Nhā nhe dhuwal, yātkurrnydja djāmamirr, duŋduŋnydja! Marŋgithin yan nhe dhuwal muka, ŋunhi ŋarra ŋuli marrtji gulktħun dharrwany mirithirrnydja ŋatha malany, ŋunhiyiny yaka ŋarrakuŋuny lāmu-nhirrpanawuy, ga lundukum ŋarra ŋuli ŋatha malany maŋutji ŋunhiny yaka nhakun ŋarrakuŋuny djalkthunawuy. ²⁷ Nhaku nhe gan ŋunhi yakany djāma ŋamathaŋal, ŋuriniyiny ŋunhi mayawalay' ŋunhi ŋarra nhokal dhayunar? Nheny balan ŋunhi goŋgurrupanany balan ŋunhi rrupiya-djāgamirriwala mala, mārr balan ŋarrany ŋunhi mārranha mala-bukmaknha yan, ga bulu ŋunhi mala-bunhaminyawuynha rrupiya, ŋunhi ŋarra dhuwal roŋiyinany nhakun rāliny. Ga nheny dhuwal ŋula nhāmirr warray yolŋu, nhāŋiniŋ' nha djāmamirr.' ”

²⁸ “Bala yan ŋayi ŋunhi wāŋa-waŋuŋy bilyurrnydja, ga waŋan ŋayi ŋunhi wiripuwurrunguny bitjarrnha, ‘Ma’, gatjuy djaw'yurra mārraŋun ŋunhany ŋunhi waŋanymirrnydja bathimirr balanydja dhiyakalnydja gay'yi yolŋuwal, ga gurrupulnydja ŋurukala bala yolŋuwal ŋunhi ŋayi ga ŋayatham yindin mirithirra ŋonuŋnha balanydja. ²⁹ Yo. Ŋuli ŋayi dhu ga ŋunhi yolŋuy ŋayatham ŋula nhāmunhany' ŋarrakuŋuny dhayūŋanawuy, ŋurikiyiny yolŋuw ŋarrany dhu ŋunhi dhayūŋan bulun ŋunhiwiliyiny ŋapa-ŋal'maram. Ga ŋunhi dhu ga yolŋu dhāparŋ'tja nhina, bāyŋuny ŋayi gi ŋayathul ŋula nhā ŋarrakuŋ dhayūŋanawuy, bala ŋarrany dhu ŋurikalyiny yolŋuwal yānan djaw'yunna mārraman ŋunhi ŋula nhā ŋayi ga ŋayatham nyumukuŋiny'. ³⁰ Gatjuy djaw'yurra ŋanya dhuwaliny ŋunhi nhāŋiniŋ'nhany djāmamirriny, bala yan ŋurrukuŋuny ŋanya warraŋullila, balan biyakun buku-munha'lila, ga ŋunhilin ŋayi dhu ga ŋāthiny lirra-lawunhamirrnydja dhaŋga-dirryunna manapan.' ”

Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy dhāwuny lakaraŋal.

Yalalaŋumirriyny dja ŋunhi dhā-dhawar'yunamirriyny dja, ŋayiny dhu Garrayyuny marrtji mala-wulkmaraŋun bukmaknhan yolŋunhany walalany

*At the end time God will judge all people
Mathuyu 25.31-46*

³¹ Bala ŋayi Djesuy lakaraŋal dhāwu ŋunhiŋuwuynha ŋunhi nħaltjan ŋayi dhu Gāthu'mirriŋu Yolŋu buna.

Ga bitjarr ŋayi lakaraŋalnydja gam', “Yolŋuny dhu Gāthu'mirriŋu buni ŋurruɗawalaŋun ga buŋgawan, ga dharrwan dhu ŋunhi mirithirra God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja mala malthurnnydja nħaŋu, bala ŋayi dhu nhinin ŋurruŋuyin ŋunhiliyin nħanukiyingala ŋayi manyakŋura romŋurny dja djeŋarra'mirriŋura. ³² Bala yolŋuny walal dhu ŋunhi bukmaknha yan luŋ'maranhamirra marrtji nħanukal Garraywala gumurrlilnydja, bāpurru ga bāpurru ga bāpurru, wiripun wiripun mala, bala dhārrin walal dhu gi ŋunhiliyin. Bala ŋayi dhu marrtji Garrayyuny mala-wulkmaraŋun, barrkuwatjkuŋun mārrma'lila malalilnydja, biyak

yan bili nhakun ñunhi wäyin-djägamirriy yolñuy ñuli marrtji mala-wulkmaram warrakan'nha malañuny, nanikutnha gäna ga bimbiny mala gäna. ³³ Yo. Biyakiyin ñayi bongun nhirrpulnydja marrtji, bimbiny mala dhunupa'ñulila gali'lil ga nanikutnha mala win'kuñjulil gali'lil. ³⁴ Bala ñayi dhu ñunhi Ñurrudawalañuny Bungawa bongun wañin ñurikiwurrunguny ñunhi dhunupa'ñunurnydja gali'ñur nhanukal biyakun gam', 'Go marrtjin walal rälin, bili ñarrakalnydja Bäpay nhumalany manymak lakarañala. Go marrtjin walal bala yan märrañun dhuwandja ñunhi rom dharrpalnydja ñarrakuny, ñunhi gan ñorran ñamañamayunawuy beñur bili yan baman'ñur ñurrunaḡaḡur, yurnnha ñayi gan dhuwal munathany' wäñany God-Waḡarryuny bokmar. ³⁵ Bili ñunhi ñarra gan djaññarrnydja nhinan, ga nhumany ñarrany gan maranhu-gurrupar warray. Ga ñunhi ñarra gan nharanḡhin, ga nhumany ñarrany gapu gurrupar. Ga ñunhi ñarra yolñumiriwnydja mulkuruny, bala nhumany ñarraku gumurr-ñamathin warray nhumalaḡiyingalnydja wäñañur. ³⁶ Ga ñunhi ñarra gan nhinan ñula nhämiriwnydja girri'miriwnydja, bala nhumany ñarrany dhatthurr warray; rirrikthurr ñarra gan, ga nhumany ñarraku gan djäga. Ga ñunhi ñarra gan dharrunḡunurnydja gärrin, ga nhumany ñarrany gan gumurr-guwatjmar bitjarr bili.' Ga biyakun ñayi dhu ñunhi Ñurrudawalañuny wañi yolñuw walalañ ñunhi walal ga dhunupa'ñunurnydja gali'ñur nhina."

³⁷ "Bala ñuriñiwurrunydydja yolñuy walal dhu dhä-birrka'yurr ñanya Garraynhany biyakun, 'Wäy, wanhal dhika ñanapurr nhuna nhäḡal balanyawuyyiny mala, wanhal bili napurr nhuna nhäḡal djaññarrthinyawuynydydja ga nharanḡhinyawuynydydja, bala ñanapurr gan be nhuna maranhu-gurrupara? ³⁸ Ga nhätha ñanapurr nhuna nhäḡal girri'miriwnydja, warranulnydja, bala ñanapurr nhuna gan dhatthurra. ³⁹ Ga nhätha nhe gan be rirrikthurrnydja, ga ñanapurrnydja nhuñu gan djägan? Ga be nhe gan dhar-runḡunurnydja gärrin ga ñanapurrnydja nhuna guwatjmar?" "

⁴⁰ "Bala ñayi dhu ñunhi ñurrudawalañuny bungawany wañin buku-bakmarañun biyakun, 'Märr-yuwalk ñarra ga dhuwal lakaram nhumalañ. Nhäḡal nhuma gan ñunhiny yolñuny wuyunayñunhany gumurr-djararrknhany, ñarraku ñunhiyiny yukuyuku'mirriñu walal, bala nhuma gan ḡunḡa'yurra walalany. Ñunhi nhuma gan bitjarryiny nhakun ḡunḡa'yurnydja ñarrakuny yukuyuku'mirriñuny walalany, ñunhiyiny nhakun nhuma gan ñarrakuny djägayi.' Ga biyakiyin ñayi dhu bongun Garraynydydja wañi."

⁴¹ "Ga dhäñur beñuryiny bala ñayi dhu Garraynydydja bilyurra, bala wañin ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalaḡal ñunhi walal dhu gi win'kuñunurnydja gali'ñur nhanukal nhini biyakun. 'Gatjuy gundupunun walal, nhumany dhuwalawurnydja, bilin nhuma dhuwal gumurr-dhar'yunawuynha mala. Marrtjin bala yan walal ñunhiwiliyiny wäḡalil dhä-gir'yunamirrilila, ñunhiwilin ñunhi ga gurtha nhäran yan bitjanna bili, ñunhiyiny ñayi ñunhi God-Waḡarryuny ñäthilmirriyamany ñurikiyiny bungawawnydja Mokuywu ga malawnydja nhanukalañaw. Bili nhumany gan ñunhi yaka warray djäga ñarraku. ⁴² Ñunhi ñarra gan djaññarrnydja

nhinan, ga nhumany n̄arrany yaka warray maranhu-gurrupanna. Ga n̄unhi n̄arra gan nharandja nhinan, ga nhumany n̄arraku b̄aȳn̄u gurrupana gapu. ⁴³ Ga n̄unhi n̄arra mulkuruny ga yol̄n̄umiriw̄nydja, ga nhumany yaka warray n̄arraku gumurr-n̄amathinya ga m̄arranha n̄arrany n̄humalangiyingal w̄an̄alil. Ga warray n̄arra gan nhinan, ga nhumany n̄arrany yaka dhatthuna. Ga n̄unhi n̄arra gan rirrikthurnydja, ga dharrungun̄urnydja gan ḡarrin, ga nhumany n̄uli ganha yaka warray gurul'yuna n̄arrany ga gun̄ga'yuna.' ”

⁴⁴ “Ga walalnydja dhu n̄urīniw̄urruynydja yol̄n̄uy walal wāni dh̄a-birrka'yurr n̄anya biyakun, ‘Way Garra, wanhal dhika n̄anapur̄ nhuna gan nh̄āgal balanyawuyiny, ga yakany nhuna gun̄ga'yunna? Nh̄ātha dhika n̄anapur̄ nhuna nh̄āgal d̄jan̄n̄arrthinyawuyinydja ga nharandhinyawuyinydja ga mulkuruny, ga nh̄ātha napurr nhuna nh̄āgal warray n̄un̄nydja nh̄a mak rerrimirrnydja, nh̄a mak dharungun̄urnydja n̄he gan nhinan?’ ”

⁴⁵ “Bala dhu n̄ayiny n̄unhi n̄urudawalan̄uny bungawany bongun wānin buku-bakmaran̄un biyakun, ‘M̄arr-yuwalk n̄arrany n̄humalan̄ dhu dhuwal lakaram. Nunhi nhuma gan nh̄āgal n̄ula yol̄n̄ha yol̄n̄uny wuyunaȳn̄unhany, gurrupurun̄unhany, yurr b̄aȳn̄un nhuma gan n̄unhi gun̄ga'yurrnydja n̄anya, n̄unhiyiny nhakun nhuma gan n̄arranhan yaka gun̄ga'yurr.’ ”

⁴⁶ Bala n̄ayi Djesuny bitjarra wānan gam', “N̄urīniw̄urruynydja n̄ayan̄u-djarrpi'mirriynydja yol̄n̄uy walal dhu yindin mirithirra dh̄a-gir'yunawuyinydja m̄arran̄ n̄unhi dh̄a-dhawar'yunamiriwnha. Yurr n̄urīniw̄urruynydja n̄unhi walal gan n̄ayan̄u-manymakkun̄al yan God-Wan̄arrnha walalnydja dhu n̄unhi m̄arran̄ wal̄a-wiyin̄n̄umirra.”

26

Larrun̄al walal gan dhukarrwu wanhawitjan walal dhu n̄ayatham Djesuny

The plot to kill Jesus

Mathuyu 26:1-5

(M̄ak 14.1-2; Luk 22.1-2; Djon 11.45-53)

¹ N̄unhi n̄ayi Djesu dhawar'yurrnydja mar̄ngi-gurrupanan̄urnydja walalan̄gal, bala n̄ayi yan wānanan n̄hanukalan̄uwal malthunamirri-walnydja walalan̄gal bitjarra gam', ² “Mar̄ngi muka nhuma dhuwal, n̄unhi ga dhuwal m̄arrman' yan buluny walu n̄orra bala dhu n̄unhiyiny walu ȳaku L̄ay-Djul̄kmaranhamirrnydja*^{bunan}. Ga balanyamirriynha walal dhu n̄anya n̄unhi Yol̄n̄unhany Ḡāthu'mirrīn̄uny dhayun̄ulnydja balany n̄unhi mirīn̄uwalnydja gon̄lil bala yan walal dhu n̄anya dhu'l'yurra dharpalila m̄alakmaranhawuyila.”

³ Ga balanyamirriyyi bili yan waluy walalnydja n̄unhi n̄urrun̄u d̄jirrikaymirriynydja mala ga n̄urru-war̄yunaȳn̄uny mala, ga rom-mar̄ngikunhamirrnydja mala n̄urikiyiny w̄an̄aw malan̄uw, gan dh̄aruknha-bakmaran̄al wānanhaminan n̄unhiliyin n̄hanukalnha n̄urudawalan̄u d̄jirrikaymirriwala yol̄n̄uwal Ḡayapat̄kala*^{w̄an̄an̄ur}. ⁴ Bala walal gan n̄unhi larrun̄ala dhukarrwun, wanhawitjan walal dhu n̄unhi dhukarrkurr n̄ayatham n̄anya Djesuny, bala yan

dhu buman nanya murrkay'kuman. ⁵ Ga bitjarra walal gan n̄unhi wañanhaminany gam', "Yaka limurr dhu nanya yānayiny dapmaram, bili dhuwal Lāy-djulkmaranhamirra waluny, walal balan bāynha yol̄nu walal maḍakarritjthi limurrungun, bala yan buñun marrtji limurrunhany," bitjarra.

Miyalkthu rarryurr bungan bāw Djesuwal

A woman anointed Jesus with a precious perfume

Mathuyu 26.6-13

(Māk 14.3-9; Djon 12.1-8)

⁶ Ga balanyamirriynyndja n̄ayiny gan n̄unhi Djesuny nhinan n̄unhalnha Bithinin* wāñan̄ur, yol̄nuwal yākuwal Djāymangal,* n̄urikalyin yol̄nuwal n̄unhi n̄ayiny n̄unhiyiny yol̄nu gan n̄āthilnyndja nhinan burrunhdhiya'mirr yan. Ga n̄unhi n̄ayi gan Djesuy lukanany n̄athany, ⁷ bala n̄ayiny bāy miyalk gul̄niyin goñ-buthul̄umirr n̄unhiwiliyi guwatjmar n̄anya, ga gāñalnyndja n̄ayi marrtjin n̄unhi bungan-bāw buthul̄umirr, yurr bungan-bāwny'tja n̄unhi rrupiya yindimirra dhika. Ga dhunupan bala yan n̄ayi n̄unhi rarryurra n̄unhiyiny bungan-bāwny'tja wiyika mul̄kurrlila n̄hanukal Djesuwalnha.

⁸ Yurr n̄unhi walal malthunamirriynyndja mala n̄hanukal nhāñalnyndja n̄unhiyi, bala walal yan maḍakarritjthinan n̄han̄u n̄urikiyiny miyalkkuny, ga bitjarra walal n̄unhi wañanany gam', "Nhaku n̄ayi ga n̄unha bungan-bāwny'tja djalkthun?" ⁹ N̄ayi balan n̄unha djalimnha rrupiyawnha yindiwnha, mār̄r balan n̄ayi n̄unhi rrupiyan gurrupanna n̄unha n̄urruwuykmirriwnha yol̄nu walalan̄.

¹⁰ Ga n̄ayiny n̄unhi Djesuny mar̄ngithin, n̄unhi nhaltjarr walal gan gyañan, bala yan n̄ayi walalan̄ wañanany bitjarrnha, "Ganarrthul walal n̄anya. Nhaku nhuma ga dhuwal lay-laymaramany dhuwali miyalknhany? Dhuwandja n̄ayi bitjarryiny djāma n̄arraku, n̄unhiny latjun' mirithirra. ¹¹ N̄unhany n̄unhi n̄urruwuykmirriynyndja yol̄nu walal dhu gi nhina yan n̄humalañgal biyak bili, yurr n̄arrany ga dhuwal gurririn yan nhina n̄humalañgal. ¹² N̄unhi n̄ayi n̄uruñ miyalkthuny wiyikany' rarryurr bungan-bāwny'tja n̄arrakal rumbalilnyndja, n̄unhiyiny nhakun n̄ayi n̄āthilmirriñala n̄amañamayurra n̄arrany n̄urukun n̄unhi moluwnha. ¹³ Mār̄r-yuwalk n̄arra n̄humalañ ga dhuwal lakaramany. N̄unhi walal dhu yol̄nu'-yul̄nuynyndja n̄ākuny dhuwal dhāwuny buku-liw'marañuny wāñakurrnyndja mala, bala walal dhu gyañin dhuwal miyalknhany, n̄unhi nhā n̄ayi n̄arraku djāma," bitjarra n̄ayi Djesuy walalan̄gal lakarañalnyndja.

Djudatjthu gumurryu-wurrupar Djesuny miriñuwal walalan̄gal goñlil

Judas arranged to betray Jesus

Mathuyu 26.14-16

(Māk 14.10-11; Luk 22.3-6)

¹⁴ Ga n̄ayiny Djutatj-Gariyattja* n̄unhi n̄ayi beñuryi malañur 12-kalnyndja, marrtjinan balan n̄unhi n̄urruñu djirrikaymirriwalnha

* 26:6 Bethany * 26:6 Simon * 26:14 Judas Iscariot

malan̄uwal. ¹⁵ Ga bitjarr n̄ayi n̄unhi wañanany walalañgal, “Wäy, n̄arrany dhu dhuwal Djesunhany goñ-gurrupanna n̄humalañgala goñlil, nh̄an n̄huma dhu n̄arranhany gurrupan,” bitjarr. Bala walal yan wuñili'yurra n̄anya 30-y mel-widi'mirriy gunday mala. ¹⁶ Ga beñuryiny dhurruwan̄ur n̄ayi gan Djudatjthuny* dhukar-rn̄ha mañ'marañal wanhawitjan n̄ayi dhu Djesuny gurrupan goñlil walalañgal.

Märrmay' yolñuy n̄äthilmirriyañal L̄äy-djul̄kmaranhamirr n̄atha

Getting the Passover ready

Mathuyu 26.17-25

(Mäk 14.12-21; Luk 22.7-13,21-23; Djon 13.21-30)

¹⁷ Ga balanyanyaray bili waluy n̄urruyirr'yunamirriy, n̄unhi walal n̄uli Djuw* malay n̄athan lukanha dambamiriwnha, bala walalnydja n̄unhi malthunamirrnydja mala n̄han̄u Djesuwnydja marrtjinan guwatjmara n̄anya, bala walal bitjarra wañan gam', “Wanhawal dhika n̄he n̄anapurruñ djäl̄nydja n̄äthilmirriyanharaw wäñawnydja, märr n̄he dhu lukan n̄unhiny n̄atha L̄äy-djul̄kmaranhamirra.”

¹⁸ Bala n̄ayi Djesuny bitjarra walalañ wañan, “Balan n̄huma dhu marrtjiny yindilila wäñalil, ga n̄unhili n̄huma dhu mañ'maram wañganyinha yolñuny, bala n̄huma dhu bitjanna n̄han̄u wañany. Bitjarr n̄unha n̄anapurruñ Marngikunhamirrnydja wañan gam', 'N̄arraku waluny dhuwal bilin bunanan! Djäl̄nha n̄arra dhuwal, n̄arra dhu lukan n̄unhiny n̄atha L̄äy-djul̄kmaranhamirrnydja, n̄anapurr n̄arrakal malthunamirriy mala. Dhiyaliyin n̄unhi nhokala wäñanurnydja.’”

¹⁹ Bala yan walal dhunupan djäman n̄unhi nhaltjarr n̄ayi Djesuy walalañ gan lakarañal, bala walal yan n̄äthilmirriyañala n̄amañamayurra n̄unhiyiny n̄atha yäku L̄äy-djul̄kmaranhamirrnydja.

²⁰⁻²¹ Ga n̄unhi marrtjin wäñany munhawuyin bala n̄ayiny Djesuny marrtjinan bala nhinanan, bala n̄athan lukan walal̄nha rramban̄in n̄uriniwurrunya malthunamirriynha mala n̄hanukal. Ga n̄unhi walal marrtjin n̄athany lukan, bala n̄ayiny Djesuny wañanan bitjarra, “Märr-yuwalk n̄arra n̄humalañ ga dhuwal lakaramany, dhiyal gay'yi n̄humalañgal malañur, wañganydhuny n̄arrany dhu n̄unhi goñ-gurrupanna miriñuwala goñlil,” bitjarr. ²² Bala walalnydja n̄unhi malthunamirrnydja mala n̄han̄u mirithinan dhika gal̄ja-midikinany n̄uriniyiny dhärukthuny n̄hanukal, bala walal yan wañga'-wañganydhuny gan Djesunhan dhä-birrka'yurr bitjarra gam', “Wäy, Garray yol way! Muka n̄arra?”

²³ Ga n̄ayiny Djesuny walalañ buku-bakmarañal bitjarr, “Wañganydhuny dhu dhipun̄ur malañur n̄humalañal n̄athan lupmaram banikin'lila rramban̄in linyu. N̄unhiyin n̄unhi yolñuny n̄unhi n̄ayi n̄arrany dhu goñ-gurrupandja. ²⁴ N̄ayiny dhu n̄unhi Yolñuny Gäthu'mirriñu rakunydhirr, bitjan yan bili nhakun n̄unha ga n̄äthiliñun̄ur djourrañur dhärra wukirriwuy. Yurr n̄urikiny yolñuw n̄unhi n̄ayi n̄arrany dhu goñ-gurrupandja, n̄urikiyiny dhu mirithirra n̄oy-gärrinyamirra rom mañ'thurr. Ga manymaktja

* 26:16 Judas * 26:17 Jew 26.18 Passover

nhanju nurikeyiny yoljuw, naya balan nunhi yakan yan dhawal-guyanaha.”

²⁵ Bala nayiny yan Djumatija* wajan bitjarra, “Way! Marngikunhamirr, muka narrany nhe ga dhuwal lakaramany?”

“Ne nhe dhuwali lakaranhamin.” Bitjarr warray nayiny Djesuny buku-bakmaranal nahanju. Bala yalalanumirrnydja nayiny nunhi yuwalknha yan Djumatjthuny nanya gonj-gurruparnydja mirinjuwalnydja.

Djesuy romnha nhirrparr nathapuy ga gapupuy dharrpalpuynha

The Lord's Supper

Mathuyu 26.26-30

(Mäk 14.22-26; Luk 22.14-23; 1 Corinthians 11.23-25)

²⁶ Yo badak yan walal marrtjin nunhi nathany lukan, bala naya Djesuny dja mārānala nathany bala buku-gurpara God-Wanarrnhany bala bakmaranala, bala marrtjin gurru'-gurrupara nhanukalanuwal malthunamirriwala walalanjal. Ga bitjarra naya marrtjin wajanany gam', “Nay! Mārān ga luki. Dhuwandja nara rumbalnha.”

²⁷ Ga bitjarryi bili naya mārānal banikin' wiyika'mirr ga buku-gurpar God-Wanarrnha, bala gurpara marrtjin walalany, ga bitjarra naya wajanany gam', “Bukmakthu yan nhuma dhu lukany dhipunjuri.” ²⁸ Ga wajan naya Djesu bitjarr, “Dhuwandja naraku manjun', nunhi naya dhuwal gumurrkunhaminyawuy rom God-Wanarrwun gurrupanawuy, bili narakuny dhu nunhi gulanwandirr bukmakkun yan yoljuwnydja walalan, buwayakkunharaw walalan dhuwurr-yätjukurruwnydja romgu.”

²⁹ “Yurr, dhipunjurnydja dhurwaranjur, narrany dhu nunhi bānjun buluny luka dhuwaliyiny wiyika' borum, ga yan bili-i-i, ga balanyamirriynha waluy nara dhu buluny luki nunhala nunhi Bāpa'mirrinuwalnha narakalanuwal romjur, nunhiyin nunhi yutan wiyika' borum limurra rrambanin.”

³⁰ Ga dhājur benjuriyiny nunhi, bala walal manikaynha dar'taryurr, bala yan walal marrtjinan bukulila yākulil Woliplila.*

Djesuy lakaranal nāthilmirriyanal Betany dhumbal'yunawuy

Jesus told about when Peter would deny him

Mathuyu 26.31-35

(Mäk 14.27-31; Luk 22.31-34; Djon 13.36-38)

³¹ Yo, wānganala walal marrtjin bala dhukarr-nupara, Djesu ga lundu'mirrinu mala nahanju. Bala naya nunhiliyiny dhukarrjurnydja Djesuny wajanany bitjarra, “Gāthurnydja munhawu, nhumany dhu narrany dhiyanuwurruyny dja ganana, bukmakthu yan, bili nāthil yan walal nunhi wukirrinny dhawuny, nunhi naya ga waja bitjan gam' 'Narrany dhu wutthuna nunhi djāgamirrinhanany yoljuny, bala dhu nunhi warrakan'tja bimbiny mala nahanju latjuwarr'yunna bar-kuwatjthirra.’ ³² Ga nunhi narrany dhu God-Wanarryu waljakunjuny dhiinganhanjurnydja, bala nara bongun marrtjiny nāthila Galalilila.”*

³³ Ga ṇayiny Betany* waṇan bitjarra, “Ṇarrany bonguṇ nhuna bāyṇu yan ganarrthul. Dhiyaṇuwurrūy mak nhuna dhu ganarrthul-nydja, ṇarrany dhu yaka warray nhuna ganarrthul.”

³⁴ Ga ṇayiny Djesuny waṇan Betawnydja bitjarra, “Mārr-yuwalk ṇarra nhuṇu dhu dhuwal lakaramany. Dhiyaṇuny bala munhawu yalalany, nheny dhu buku-lurkun'mirr ṇarraku dhumbal'yun, ga yorrnha ṇayi dhu ṇunhi gulawurnydja waṇa.”

³⁵ Yurr ṇayiny Betany bulu waṇan bitjarr, “Yakan dhu dhuwal ṇarrany nhuṇu dhumbal'yun. Bāydhi ṇunhi walal ṇarrany dhu bumany, yurr ṇarrany dhu dhiṅgam yan nhuṇu ṇalin rrambaṇin.”

Ga walalnydja ṇunhi wiripuwurnydja malthunamirr mala bitjarryi bili waṇa'-waṇan.

Djesu gan bukmirriyaṇal ṇunhiliyi wāṇaṇur yākuṇur Githtja-manijur

Jesus prayed in Gethsemane

Mathuyu 26.36-46

(Māk 14.32-42; Luk 22.39-46)

³⁶ Bala ṇayi Djesuny marrtjinan walal rrambaṇin malthunamirra mala nhanṇu balayin ṇunhi wāṇalil yākulil Githtjamanilila.* Ga ṇunhi walal bunanany ṇunhiliyiny wāṇaṇurnydja, bala ṇayi Djesuynydja walalany waṇanan bitjarra, “Nhini walal dhiyal, ṇarra dhu bala bitjan marrtji bukmirriyanharaw,” bitjarr. ³⁷ Ga garr'yundja ṇayi Betanhan* ga mārrmany' gāthu'mirriṇuny maṇḍany Djibidiw,* bala walal marrtjinan, wāṅgaman balan bitjanna.

Ga ṇunhalnydja ṇayi ṇunhi Djesuny mirithinan dhika ṇoy-gulṇiyinany, ³⁸ bala ṇayi waṇan lakaranhamirra walalaṅgal bitjanmirra, “Walal ṇayaṇuny ṇarraku dhuwal mirithinan yan ṇonunḍhinany, nhakun ṇarra dhu dhuwal dhiṅgaman. Nhini walal dhiyal, ... yurr bira'yurr gi, ... limurr muka rrambaṇi,” bitjarr.

³⁹ Bala ṇayi Djesuny buluyi marrtjin bala bitjarr mārr barrkulil, ga ṇunhiliny bala ṇayi yan ṇurkkanhaminan bukuny munatha'lila, bala yan ṇayi bukmirriyaman bitjanna gam', “Bāpa ṇarraku mar-rkapmirr, nheny dhu ṇunhi dḷāman bala yan, dḷaw'yurra ṇarrakal dhuwandja ṇunhi galḷa-rirrikthunamirrnydja rom. Mārr ṇarra dhu yakan luka dhuwal dhaṅga-ḍirmirrnydja rom dhiyakumirrnydja banikin'mirr. Yurr ṇarrapiny dhu ga dhuwal nhuṇuwuynha yan mārrwuny malthun yakan ṇarrakuwuynydja,” bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesu bukmirriyaṇalnydja.

⁴⁰ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇayi marrtjin balayi roṇiyindhi malthu-namirriwal mala nhanukalaṇuwal, ga maḷṇ'maraṇalnydja ṇayi walalany yakurnnhan. Ga waṇan ṇayi Betawal bitjarr, “Bāyṇu nhuma gi dhuwal ṇula bira'yurnydja muka? Yān ṇula mārr gurririny ṇarrakalnydja manapul? ⁴¹ Biyak walal bira'yurr yulḷuny, ga buku-mirriyaṇ muka gi, mārr nhumalany dhu yaka muka ṇula nhaliynydja dharrwunum. Bili ṇayaṇuny nhuṇu ga dhuwaliyi dḷālthirr nhe dhu ga dhārra dāl yan ṇarrakal, yurr galḷany nhuṇu dhuwaliyi ganydjarmiriwyinan yaṅgithinan,” bitjarr ṇayi.

* 26:33 Peter * 26:36 Gethsemane * 26:37 Peter * 26:37 Zebedee

⁴² Ga buluyi ñayi Djesu balayi bili roñiyindhi bukumirriyanharaw, bala ñayi yan bitjarra wañanany gam', "Bäpa ñarraku marrkapmirr, ñuli ñayi gi bäyñuny wiripu dhukarr ñorri, ñarrany dhu ñunhi määrraman yanan, ñunhiyiny ñunhi rom dhañga-ñirryunamirrnydja. Bala ñarra dhu djäman yan ñunhi nhaku nhe ñarraku ga djälthirr."

⁴³ Ga roñiyirryi ñayi Djesu beñur bukumirriyanhañur ga mañ'maram ñayi walalany yakurrilil, yakurryun walalany yindiynha dhurpparam.

⁴⁴ Ga buluyi ñayi ganarrthañal walalany, ga buluyi bukumirriyañal bitjarryi yan bili nhakun ñunhi ñäthil. ⁴⁵ Ga ñunhi ñayi buluny roñiyirr balayi malthunamirriwal mala nhanukalañuwal, bala yan ñayi ñunhiyiny bitjarra wañan gam', "Badak yan nhuma ga dhuwal ñorra-ñurra muka ñaraka galkunmirr? Bilin dhuwal waluny bunanan, ñunhi ñayi dhu ñuriniyiny ñirramuy goñ-gurrupanna ñanya Yolñunhany Gäthu'mirriñuny dhuwurr-yätjkurru mirriwala romlil. ⁴⁶ Rur'yurra walal, dhiyañun bala ma! Limurr marrtjin. Nhäñun walal, dhuwanna ñayi ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi dhu moñuñuyirryndja, bilin ñayi bunanan," bitjarra ñayi Djesu wañanany.

Miriñuy määrrañal nha Djesuny

Soldiers arrests Jesus

Mathuyu 26.47-56

(Mäk 14.43-50; Luk 22.47-53; Djon 18.3-12)

⁴⁷ Ga badak yan ñayiny gan ñunhi Djesuny wañan, bala ñayiny ñunhiyiny ñirramu gali'-märrmany' Djutatjtja* yäku bunanan nhanñu, ñunhi ñayiny ñunhiyiny ñirramu ñuliñuryin muka malañur 12-gala, malthunamirra nhanñun Djesuwnha. Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny mala malthurruñdja nhanñu, gäñalnydja walal gan ñunhi yikin mala ga birkun' mala. Ga djuy'yurruñdja walalany gan ñunhi ñunhiwurrunhany yolñuny walalany ñuriniwurrunha ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynha mala ga ñurru-warryunayñuynha mala ga rom-djägamirriynha mala. ⁴⁸ Yurr ñayiny ñunhi Djutatjtthuny ñäthil walalany wañan bitjarr gam', "Nhämany nhuma dhu ñarrany balanyalil gam', ñunhi ñarra dhu marrtji, ga wälkum ñarra ñanya dhu dhakal, ñunhiyiny ñarra dhu ñanya lakaraman nhumalañgala. Bala nhumany dhu yan ñanya ñayathamany," bitjarr.

⁴⁹ Ga dhunupan bala yan ñayi Djutatjtja marrtjinan bala yan dhärranan nhanukal Djesuwalnydja galkin, bala ñayi bitjarra wañanany nhanñu, "Nhämirr Marñgikunhamirr?" Bala yan ñayi ñanya wälkuñala.

⁵⁰ Ga ñayiny Djesuny nhanñu buku-bakmarañal bitjarr, "Lundu ñarraku, nhaku nhe dhuwal räliny marrtjin." Bala yan walalnydja ñanya ñayathanala Djesunhany rambunala, bala yan dapmarañala ñanya.

⁵¹ Ga ñunhi walal gan dhärra'-dharranany ñunhiliyiny ga ñayiny nhakun wanganydhuny yolñuy dhawatmarañal yikin nhanñuwuy ñayi, bala djatthurra wanganynhany ñirramuny, gulkmarañala ñanya buthurun. Ñunhiyiny djämamirr ñurikiyiny ñunhi ñurruñawalañuwnha djirrikaymirriw yolñuw.

* 26:47 Judas

⁵² Yurr ñayiny Djesuny bitjarr warray wañan nħanñu gam', "Mandjawak dhuwali ñħuñuwuy ñħe rulwañdhurr. Ñuli ñħe mari-dumurrnydja yolñu ñħeny dhu ñħunhi rakunydhirr ñħunhilin bili ñħan mariñura ñħokiyingal ñħe. ⁵³ Yaka ñħan ñħuma dhuwal marñginy, ñħarra balan dhuwal wañi ñħarrakuwuy ñħarra Bäpa'mirriñuny, ga dhunupan bala ñħan ñħayiny ñħunhi dñuy'yurr nħanñuwuy ñħayi dhäwu-gänħamirrinħany mala ñħula ñħämunħan ñħan dharrwan dhika mirithirra gunğa'yunarawnydja ñħarraku? ⁵⁴ Yurr bäydhi, mähr ñħayi dhu ñħunhi dhäruk mala ñħunha ñħäthiliñunñur dhuyunñur dñorra'ñur, malñ'thun ñħan yuwalkthirr!"

⁵⁵ Bala ñħayi Djesuny ñħan wañanan walalañ ñħurikiwurrunguny ñħunhi yolñu'-yulñuwnydja bitjarra gam', "Ñħaku muka ñħuma dhuwal räliny marrtjin birku'mirnydja ga galiwañmirnydja ga yikimirnydja, ga ñħapmaranħarawnydja ñħarraku, ñħakun ñħarrany ñħula ñħän rom-bakmaranħamirra yolñu? Ga ñħunhi ñħarra ñħuli ganħa bitjana bili walu-ñħupana ñħinanħa ñħunħalnydja ñħunhi buku-ñħal'yunamirriñurnydja buñbunñur marñgikuñalnydja gan yolñunħany walalany, ga yaka warray ñħumany ñħunhi balanyamirriynydja ñħarrany ñħapmaranħa? ⁵⁶ Yurr bäydhi ñħayi dhuwali bitjarriyiny malñ'thurr, mähr ñħayi dhu ñħunhi dñawarrkmirriwunñuny walalañgun wukirripuynydja malñ'thunna yuwalkthirra."

Bala ñħan walalnydja ñħunhi malthunamirnydja mala ñħanñu Djesunynydja wañdi'-wañdinan bukmakñħa ñħan, ga ganarrthañalnydja walal ñħunhi ñħanyapinyan ñħan Djesunħan.

Djesu gumurrñur dhärran Rom-djägamirriwal mala

Jesus stands before the Council

Mathuyu 26.57-68

(Mäk 14.53-65; Luk 22.54-55,63-71; Djon 18.13-14,19-24)

⁵⁷ Ga beñuryiny dhurrrwañur ñħunhi walal Djesuny ñħapmarañalnydja, bala walal ñħan balan ñħanya ñħunhi gämany wäñalilinydja ñħurikalyin ñħurruðawalañuwala dñirrikaymirriwala yolñuwalnydja yäkuwal Gäyapatjkala,* ga bukmak ñħunhi ñħurru-warriyunaññu mala, ga Rom-marñgikunħamirr mala, ñħunhi walal ñħuli ga Mawtjitjku* rom marñgikum, luñ'thurra marrtjin walal balayin, dhärukun bakmaranħaraw. ⁵⁸ Yurr ñħayiny gan ñħunhi Betany* marrtjin dħuðikurr, yurr mähr-barrku, munguyurriy ñħanya marrtjin bala. Bala ñħayi ñħunhi Betany gulñiyinan ñħunhiwiliyiny ñħunhi ñħurruðawalañuwala dñirrikaymirriwal ñħarra'lil yurr mähr warrañul ñħan. Bala ñħayi dhunupan marrtjinan, dhutñħa ñħinan miriñuwala mala, mähr ñħayi dhu ga ñħäma galkiñur ñħä mala dhu ga malñ'thun. ⁵⁹ Ga ñħunħalnydja ñħunhi dñinawany' buñbunñurnydja walalnydja gan ñħunhi ñħurruñu dñirrikaymirnydja mala ga bukmak ñħunhi rom-djägamirnydja mala buku-manapanminan, bala walal gan ñħunhi dñälthinany walal dhu Djesunħany dñinganħamaraman ñħan. Ga yolñuny walal gan dħabi-dhä-birrka'yurr, mähr walal dhu ga ñħula dhäwu lakaram nyäl ñħanukalañawuy Djesuwalañawuy

* 26:57 Caiaphas * 26:57 Moses * 26:58 Peter

njunhal nunhi njarra'nur. ⁶⁰ Yurr banyun walal nula wanjanyinha yoljuny maln'maranha, nayi balan nyäl'yuna dhäwu lakaranha nhanukalanawuy Djesuwalanawuy, bäydhi nunhi dharrwany gan nhakun yolnu mala marrtin balayiny, ga wiripuwurruynyndja gan nyälyurra dhäwu lakarañal nhanukalanawuy nunhili djinawa'njarra'nur.

Ga benjyiny bala walal nunhi marrma'nhan dirramuny mandany gäñal balayin jarra'lila, bala mandan nunhi bitjarra lakarañalnyndja gam', ⁶¹ "Dhiyanuny gan dirramuy lakarañal yanbi nayi dhu larrmaran nunha nunhi God-Wanarrwu buku-ñal'yunamirr bunbu, ga buluyi nayi dhu dhulyurr, bäy dhu lurrkun' munha djulkthurr." ⁶² Bala nayiny nunhi nurrudawalanuny djirrikaymirr dhärranany bala dhä-birrkayurra nanya Djesunhany bitjarra gam', "Muka nula dhe dhu wana gunganhamirr nhunapinya dhe nurukuny dhäwuw, wo banyun? Dharanjan muka dhe ga dhuwal yuljuny nunhany dhäwu?"

⁶³ Yurr nayipiny gan nunhi Djesuny mukthurra dhärran yan. Bala yan nayiny nuriñiyi nurrudawalanuynyndja djirrikaymirriy nanya bitjarra gam', "Narany nhuna dhu nhunany dhuwal buku-guykthuna bili nayi ga dhuwal walñaynyndja God-Wanarryu nhäman nhuna, dhe dhu yuwalknha yan dhäwuny lakaram. Go! Mak lakarañun napurrungal, muka dhe dhuwal nunhi Manutji-dhunupayanhawuynyndja yolnu, Gäthu'mirriñu God-Wanarrwuny?"

⁶⁴ "Nhokal ga dhuwaliyiny matha dhawatthun." Bitjarr warray nayiny Djesuny buku-bakmarañal. Ga bulu nayi bitjarnyndja muka wanan gam', "Märr-yuwalk jarra nhumalan ga dhuwal bukmakku yan lakaramany, galki nhuma dhu nhäman nanya Yoljunhany Gäthu'mirriñuny, nayi dhu ga nhinan junhala dhunupa'nunura gali'nunyndja nhanukalnha God-Wanarrwalnha nunhi nayi Bukmak Yan Ganydjarr-Dumurr. Ga yarrupthurnyndja nayi dhu marrtji räliny manandhun benjurnynda djiwarr'nurnynda."

⁶⁵ Bala nayiny nunhi nurrudawalanuny djirrikaymirr yolnu mirithinan yan madakarritjthinany, bala marrtjin girrin' nahanuwuy nayi barr'parrmarañal, bala yan nayi wananany bitjarra, "Dhuwandja dirramu ga God-Wanarrkunhamirra. Bilin, yakan limurr dhu buluny yolnuwun näma dhäwu nhanukalanawuy? Bilin nhuma nanya näkula dhäruktja wananhawuynyndja. ⁶⁶ Nhaltjanna nhuma ga guyanany?" bitjarr.

Ga walalnyndja bukmaktja wanan bitjarra, "Dhä-gir'yunna yan limurr dhu, märr nayi dhu dhiñgaman yan!" bitjarra walal gan nunhi wananany nahanu Djesuwnynda.

⁶⁷ Bala marrtjin nunhi yolnuynyndja walal Djesunhany dhupthurra bukun, bala gan bumara bartjunmarañala, ga djäkurrun nanya gonñhun walalañgiyngal walal. ⁶⁸ Ga wananany walal gan nahanu bitjarra, "Ma lakarañ yolthu nhuna wutthurnynda, be muka dhe dhuwal Manutji-dhunupayanhawuy yolnu?"

Betany dhumbal'yurra Djesuwnynda

Peter denied Jesus three times

Mathuyu 26.69-75

(Mäk 14.66-72; Luk 22.56-62; Djon 18.15-18,25-27)

⁶⁹ Ga ñunhiliyi warrañulnha ñarra'ñur ñayiny gan ñunhi Betany* nhinan, ga ñayiny bāy wangany miyalk djāmamirr marrtjin bala nhājala ñanya ñunhiwiliyi, bala ñayi wañanan ñanya dhā-birrka'yurra bitjarra, “Way, nhe dhuwal wiripuny muka, ñunhi nhuma gan malthurr nhanñu Djesuw? ... ñurikiyi ñunhi wāña Galalipuywu?”*

⁷⁰ Yurr ñayiny Betany milma yan bukmakkal yolñuwal walalañgal bitjarr warray wañan gam', “Nyālñydja bay! Yaka ñarra marñgi nhāpuy nhuma ga dhuwaliyi wāña.” ⁷¹ Ga ñunhi ñayi Beta dhawatthurrnydja bala dhurrwaralilnydja, ga wiripuynydja muka djāmamirriy miyalkthu ñanya nhāgal bala wañanan wiripuwur-rungala yolñu'-yulñuwal, ñunhi walal marrtjin dhārra'-dharran' ñunhili bitjarra, “Dhuwal ñunhi wanganydja ñirramu, ñunhi ñayi gan malthurr nhanñu Djesuw wāña-Nātjuritjpuywu.”*

⁷² Ga ñayiny Betany bulu dhumbal'yurr, yurr dhiyañuny bala ñayi mārñ dālñha dhāruk wañan bitjarra, “Mārñ-yuwalk! Yaka ñarra nhanñu dhuwal marñgi!”

⁷³ Ga yaka wiyin ga wiripuwurrnydja yolñu walal ñunhi walal gan dhārra'-dharran ñunhili, marrtjin nhanukal Betawal ga wañan nhanñu bitjarr, “Marñgi napurr dhuwal, ñunhi nhe dhuwal wanganydja beñuryi malañur. Bili nhe dhuwali gandany ga dhāruktja ga wāña nhakun ñunhanuwuynha wāña-Galilipuyñha.”

⁷⁴ Bala ñayiny ñunhi Betany mirithinan yan wañan gumurr-dhar'yunminan ñanyapinya ñayi dālyun dhārukthuny dhika bitjarra gam', “God-Wañarrnha dhuwal ñarrakuny marñgi, ñunhi ñarrany dhuwal dhujan ñurikiyiny ñirramuw, yolñha nhuma ga dhuwali lakaram?” Ga ñunhi ñayi ga bitjandhiny wāña, bala dhunupan ñunhi gurrwawuny ñāthin. ⁷⁵ Bala yan ñayi guyañan ñunhi nhaltjan nhanñu Djesu wāña bitjan, “Ga yorrnha ñayi dhu ñunhi gurrwawuny wāña buku-mārma'mirrnydja, nheny ñathil ñarraku dhu dhumbal'yun buku-lurrkun'mirr.” Bala yan ñayi Betany dhawatthurrnydja, bala yan ñāthinan dhika murrūy'-murrūyyurra.

27

Bäylitthu gan dhā-birrka'yurr Djesuny

Pilate questions Jesus

Mathuyu 27:1-2

(Mäk 15.1; Luk 23.1-2; Djon 18.28-32)

¹⁻² Yo wiripuynha waluy yurr goðarmirra, walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydja yolñu mala ga ñalapałmirrnydja ga Rom-marñgikunhamirrnydja mala ganydjarryun yan wañanhaminany. Ga garrwi'yurr walal Djesuny goñ, bala mañutji-warryurra balan Bāylitkala,* ñunhi ñayi buñgawa wāñaw-ñayathanharaw makarrwu Djudiyaw.*

Djudatjtja rakunydhinan

*The death of Judas**Mathuyu 27.3-10**(Mäk 15.1; Luk 23.1-2; Djon 18.28-32)*

³ Ga ñunhi ñayi Djumatjthu* ñäkulnydja ñunhi Djesunhany walal dhä-gir'yurnnydja dhiŋganharawnha yan, bala ñayi liya-gulinybunhaminan, bili ñayi ñunhi djäma mirithirr yätjkurr rom nhanju, galkar ñanya marilil. Bala yan ñayi ñunhi 30-ny ñaraka rrupiya mala roŋanmaraŋala ñurikiwurrunguny ñunhi ñurruŋu djirrikaymirriwnydydja mala ga ñurru-warryunayñuwnydydja yolñuw walalañ.

⁴ Bala ñayi ñunhi Djumatjtja bitjarra waŋan gam', "Dhuwal ñarra mirithirr yan yätjkurr djäma rom, djarrma'-gaŋal ñarra yolñuny ñunhi ñayi bäyñu djäma ñula nhä yätjkurr."

Yurr walalnydja ñunhiwurnnydja ñunhi liya-ñarra'mirriwnydydja mala ga rom-djägamirriwnydydja mala nhanju bitjarr warray buku-bakmaraŋal, "Ga nhakun dhe ga napurrungalnydja lakaram, dhuwaliny nhunjun warwu yakan ñanapurruñ."

⁵ Bala ñayi ñunhi Djumatjtthuny rarr'yurnnydja ñunhiyi rrupiyany balayin ñunhi buku-ñal'yunamirrilila bunbulilnydja, bala yan ñayi marrtjinan dhawaŋthurra bala mayan'ña ñanyapinya ñayi gar-rwi'yunmin rakiy'ña rakunygundhaminan yan.

⁶ Bala walal ñunhi ñurruŋu djirrikaymirriwnydydja walal märraŋala ñunhiyi rrupiyany bala bitjarra waŋanany, "Dhuwandja rrupiya mala ñoy-dhal'ña, yolñuny limurr bumar, yakan limurruñ dhuwal dhunupa limurr dhu balayiny roŋanmaram ñunhi buku-ñal'yunamirrililnydja bunbulil, ñunhi ga wiripu mala rrupiya ñorra." ⁷ Ga beñuryiny bala walal waŋanhaminan walal dhu wäŋa ñaraka märram beñur ñunhi yolñuwal ñunhi ñayi ñuli ga djäma banikin' mala ñilkurr dholuy, märr walal dhu ñunhi wäŋany bäki molukuman ñurikiwurrungun ñunhi mulwu'-mulwurwun yolñuw walalañ. ⁸ Ñunhi gan bitjarryiny mañ'thur walalañ, dhiyakun gämurruw' ñunhi dhiyañ bala baðak walal ñuli ga yolñu'-yulñuy lakaram ñunhiyi wäŋa bitjan "Mañgu'mirr Wäŋa" ⁹ Bala nhanñuny ñunhi djawarrkmirriwnydydja yäkuw Djirimayawnydja* dhäruk rumbalthinan, ñunhi ga bitjan waŋa gam',

"Bala walal märraŋala ñunhiyiny 30-ny ñaraka rrupiya, ñunhi walal ñuriñiyi wunñili'yurr yolñuw beñur malañur ñunhi Yitjuralwal* bäpurru'ñur.

¹⁰ Bala walal ñunhiyin wäŋany ñarakany märraŋala ñunhi ñayi ñuli ga ñuriñiyi yolñuy djäma dholu mala banikin' yindimirr."

Yurr ñayipi walalany ñunhi Garrayyu dhäruk-gurruarnydydja

*Pilate questions Jesus**Mathuyu 27.11-14**(Mäk 15.2-5; Luk 23.3-5; Djon 18.33-38)*

* 27:3 Judas 27:9 Zechariah 11.12-13 * 27:9 Jeremiah * 27:9 Israel

¹¹ Bala walal nanya Djesunhany gäṇala Bäylitkala* ṇunhi ṇayi bungawa wāṇaw-ṇayathanharaw dhā-birrka'yunarawnha, ga bitjarra ṇayi ṇunhi dhā-birrka'yurnnydja gam', "Nhā nhe dhuwal Bungawa Ṇurruḍawalanu Djuw bāpurruw?"*

Ga ṇayiny Djesuny bitjarr warray waṇan, "Nhuṇu dhuwaliny dhāruk." ¹² Ga dharrway mirithirr gan ṇunhi rom-nyamir'yurnnydja ṇanya, dhāwuny mala gan lakaraṇal djarrpi'kuṇalnydja nhanukalnydja Bäylitkalnydja, ṇuriṇiwurruynydja ṇunhi ṇurruṇu djirrikaymirriynydja mala ga ṇurru-warryunayṇuynydja mala, yanbi ṇayi gan djāma yātkurra mala rom. Yurr ṇayiny Djesuny gan mukthurra yan dhārran.

¹³ Ga buluyi ṇayi Bäylitthu ṇanya dhā-birrka'yurr bitjarr, "Nāma muka nhe ga, ṇunha walal ga lakaraman nhokalanawuy, nhā malany yātkurr rom nhe gan djāma?"

¹⁴ Yurr ṇayiny Djesuny bāyṇun ṇula waṇanha, bala ṇayiny ṇunhi Bungawany wāṇawnydja ṇayathanharaw Bäylittja mirithinan dhika mār-maṇmaṇdhurr nhanṇu.

Bäylitthu dhayunarnha Djesuny burakinyarawnha

Pilate allows Jesus to be sentenced to death

Mathuyu 27.15-26

(Mäk 15.6-15; Luk 23.13-26; Djon 18.39—19.16)

¹⁵ Ga balanyamirriy waluy ṇunhi Lāy-djulmaranhamirriynydja,* bitjanna bili dhuṇgarra-ṇupanna, Bäylitthu ṇunhi ṇayi bungawa wāṇaw-ṇayathanharaw, ṇuli dhawaṭmaranha waṇṅanyha yolṇuny beṇur dharruṇṅunur, yolku walal djäl yolṇu'yulṇuw mala dhawaṭmaranharaw. ¹⁶ Ga balanyamirriyyi gan gārrin yolṇu yāku Barabatj,* ṇunhiliyi dharruṇṅunur. Ga yākuny ṇayi yindi, bili nhanukal ṇuli ganha malay likandhu nurrkanha bungawany mala ga Gapmannha mala yolṇu'yulṇuny. ¹⁷ Manyamak ṇunhi walal marrtjin yolṇu'yulṇuny luṇ'thurruynydja, bala ṇayiny Bäylithuny* ṇāṇ'thurra walalany, bitjarra gam', "Yolnha ṇarra dhu dhawaṭmaramany dhika, yolku nhumany djäl dhawaṭmaranhaw? Dhiyak yolṇuw yākuw Barabatjku wo Djesuw ṇunhi ṇayi wiripuny yāku Maṇutji-dhunupayanhawuy?"*

¹⁸ Ga baman' ṇayi ṇunhi Bäylittja marṇgithin ṇunhi walal ṇanya Djesunhany gāṇal balayiny nhanukalnydja bili walal gan ṇanya ṇunhi mel-diy'yurr ṇuriṇiwurruy ṇunhi ṇurruḍawalanuy mala. ¹⁹ Ga ṇunhi ṇayi gan baḍak muka yan Bäylitthuny mala-djarr'yurr ṇunhiyi rom, bala ṇayi yan dhāwun mārraṇal nhanukalanawuṇ miyalkkuṇun, ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi lakaraṇalnydja gam', "Dhuwaliny dirramu dhā-marimiriw, yaka ṇanya dhā-gir'yurr, ganarrthul ṇanya. Bili ṇarrany gan dhuwal ṇula nhān māwa'yurnnydja yātkurra yan mirithirra galṇa-yātkinyamirra, bili nhuma ga ṇanya dhuwali dhā-gir'yun."

²⁰ Yurr walalnydja ṇunhi ṇurruṇu djirrikaymirriynydja ga ṇurru-warryunayṇuynydja mala ṇalapalmirriy gan gur'kur-gurruparnha yolṇunhany walalany, walal dhu ṇāṇ'thundja Bäylitnhany nhanṇun

* 27:11 Pilate * 27:11 King of the Jews * 27:15 Passover * 27:16 Barabbas * 27:17 Pilate * 27:17 Messiah

Barabatjkun dhawaṭmaranharawnydja. Ga ṇanyanhany Djesunhany dhu human rakunyuguman yan.

²¹ Ga ṇayiny bulu Bāylitthuny walalany ṇāṇ'thurr ṇunhi ṇayi buṅgawa wāṇaw-ṇayathanharaw bitjarr gam', "Yolku dhika nhuma djālnydja, ṇarra dhu dhawaṭmaramany, ṇanya, dhuwal Barabatjnha wo Djesuny?"

"Barabatjnha!" Ga walalnydja bitjarr warray waṇan, bukmaktja yolṇu walal.

²² Ga bulu ṇayi Bāylitthu waṇan walalany bitjarr, "Ga nhaltjanna ṇarra dhu dhuwandja gay'yi ḍirramuny Djesunhany, ṇunhi ṇayi wiripuny yāku Maṇutji-dhunupayanhawuy?"

Ga walalnydja bukmak yan waṇan yatjunmin bitjarr, "Dhul'yurra ṇanya dharpalila!" ²³ Ga ṇayiny Bāylittja waṇan, "Nhā ṇayi ṇula midikumarnydja djāma?"

"Dhul'yurra yan ṇanya dharpalilyaṇun," bitjarr warray walalnydja yatjunmin mirithinan yan dhika.

²⁴ Ga ṇayiny Bāylittja marṇgithinan, ṇunhi ṇayi buluny ganydjarrmiriwyinan, bili ṇayi nhāṇalnydja ṇunhi yolṇu'-yulṇunhany walal ganydjarr bunanan marrtjin mariwnha djāmaw. Bala yan ṇayi gapun mārraṇal, bala ṇayi goṇṇha rurrwuyunmin gumurrṇura walalaṅgal, ga waṇanany ṇayi bitjarra gam', "Bilin dhuwal, ṇarrany dhu yakan mala-manapan nhumalaṅgal, dhuwandja ḍirramu nhumalaṅgalnha goṇṇur. Nhuman dhu bumany ṇanya rakunyugumany!"

²⁵ Ga walalnydja bukmak yan buku-bakmarāṇal bitjarr gam', "ṇanapurruny ga mala-bunhawuynhan mala ṇanapurrunṇuṇ, nhuma dhu gi ṇunhi dhuwalaṇuwuynydja maṇutji-gāṇu, ṇunhi ṇanapurrnha dhiyakuny ḍirramuw yoraṇal dhiṅganharawnydja."

²⁶ Bala ṇayi yan Bāylitthuny Barabatjnhan ḍirramuny dhawaṭmarāṇala. Ga beṇuryiny ṇayi waṇanan miriṇunhany mala nhanṇuwuy ṇayi, bunharawnha nhanṇu Djesuwnydja ga bartjunmaranharawnha ṇuriṇiyin burriṭiṇuynha, ga dhulṇunarawnha dharpalila mālakmaranhawuylila.

Miriṇuy mala gan warku'yurr Djesuny

The soldiers made fun of Jesus

Mathuyu 27.27-30

(Mäk 15.16-21; Djon 19.2-3)

²⁷ Bala walal ṇunhi miriṇuynydja mala nhanukal Bāylitkalnydja* ṇunhi ṇayi buṅgawa wāṇaw-ṇayathanharaw, gāṇalnydja ṇanya Djesunhany balan bitjarra djinawa'ilnha wāṇalila nhanukala Bāylitkala. Ga wāthurr walal wiripuwurruṇ miriṇuw mala bukmakku yan. ²⁸ Bala walal yan larrmarāṇala girriny' nhanṇu Djesuwnydja, ga nhirrparyndja walal nhanukal wiyinnha dhika girriny' miku'mirra miny'tjiny. ²⁹ Ga liyaw gurrukanharaw walal nhanṇu djāma ḍirritirrin, bala yan nhirrparnha nhanukal. Ga dhunupa'ṇulilnydja goṇṇil walal nhanukal gurruṇar dharpan, ṇayathanharawnha nhanṇu. Bala walal gan ṇunhi miriṇuynydja mala warku'yurra ṇanya Djesunhany, dhika nhaltjarra bun'kumu-djipthurra nhanukal, nyālyurra gan buku-ṇal'yurr nhanṇu, bala gan yatjarra waṇanany bitjarra gam', "Yo! ṇurruḍawalaṇu,

* 27:27 Pilate

Bungawa Djuw-malaw!”* bitjarr. ³⁰ Bala walal gan dhupthurra nanya bejuryiny. Ga dharpa walal nanya gombunjal, bala mulkurnha nanya nuriñiyiny dharpaynydja wutthurr.

Djesunhany walal dharpaliliyanal nha

Jesus is crucified

Mathuyu 27.31-44

(Mäk 15.22-32; Luk 23.27-43; Djon 19.17-27)

³¹ Ga nunhi walal miriñuny mala dhawar'yurnnydja warku'yunañurnydja nhanukal Djesuwalnydja, bala walal yupmaranala nhanukal nunhi wiyindja girri' miku'mirnydja miny'tji, bala yan nahanjuwunha girri' nhirrparr nhanukal. Ga bejuryiny bala walal nanya marrtjin warryu'-warryurra balan bitjarra dhulyunarawnha dharpalila mälakmaranhawuyilila. ³² Ga nunhi walal gan marrtjinany bala-a-a, ga gandarrñurnydja bala walal nhäñjal ñirramunhan bejura wiripuñura wäñanur yäkuñur Djäriñinura.* Ga yäkuñy nayi nunhi yolñuny Djäyman.* Bala walal nunhi miriñuynyndja mala dharrwunñala nanya, märr nayi dhu dharpa nunhiyi gäma mälakmaranhawuy nahanju Djesuw. Ga yuwalkthi nayiny djäman yan. ³³ Marrtjinany walal gan, bala yan bunanan nunhilin wäñanur yäkuñur Gulkathan,* ga mayaliny' nayi nunhiyi wäñany yäku, “Liya Naraka Wäñan”.*

³⁴ Ga nunhiliny walal nanya gurrupar Djesuny wiyika borum mel-manapanawuy mirritjin'mirr, märr nayi dhu nuriñiyi gunga'yun bur-rumunungum nunhiyi rerri nahanju. Yurr nayiny nunhi Djesuynyndja dhäkaynyndja lukan nunhiyiny wiyikany', bala yan nayi yaka'yurra nurikiyi wiyikawny'tja.

³⁵ Bala walal nanya miriñuynyndja mala dhulyurra dharpalila mälakmaranhawuyilila. Ga bejuryiny bala walal gan bul'yurra namban mala, girriw'nha nahanju Djesuw yolthu dhu märram nunhiyi. ³⁶ Bala walal gan nunhi nhinanan nunhilin bili yan djägan manapar nahanjun Djesuw nha.

³⁷ Ga garrwarlilnydja dharpalil walal ñal'marañal dhärukmirra dharpa, nunhi gan mañutji-lakarañal nhaku nanya walal nunhi dhulyurr nunhiwiliyi dharpalil mälakmaranhawuyilil, ga bitjarra gan nunhi dhäruktja wañan, “Dhuwandja Djesu, nunhi nayi Bungawa Nurruñawalanu Djuw malaw.”* ³⁸ Ga bitjarryi bili walal nunhi märrma'nhanñy ñirramuny mañdany rom-bakmaranhmirrinhanñy mañdany ñal'marañalyi dharpalil, wañganynhany walal ñal'marañal dhunupa'ñulil, ga wañganynhany ga win'kuñulila gali'lil.

³⁹ Ga nunhi gan yolñu mala marrtjin djułkmarañalnydja nanya Djesunhany, ga dawadawa'yurr walal gan, warku'yurr manapar nanya. ⁴⁰ Ga bitjarra walal gan nunhi wañanany nahanju yatjurnnydja gam', “Wäy! Be muka nheny dhu dhuwal bakmaranun nunha nunhi buku-ñal'yunamirnydja bunbu, ga buluyi dhe dhu dhul'yurriyilurkun'thuny waluy! Ñuli dhe be God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu,

* 27:29 King of the Jews * 27:32 Cyrene * 27:32 Simon * 27:33 Golgotha * 27:33 Place of the Skull * 27:37 King of the Jews

biyakun walḡakunhamirra nhunapinya nhe, ga yarrupthurra dhipunuryiny dharpaṇur mālakmaranhawuṇurnydja!”

⁴¹ Ga ṇuriṇiwurruy ṇurruṇu-djirrikaymirriy mala ga ṇurru-warryunayṇuynyndja ṇalapalmirriy mala, ga rom-marṇgikunhamirriynyndja mala, ṇunhi walal ṇuli ga marṇgikum Mawtjitjkuṇ* Rom malany, walalnydja gan ṇunhi bitjarriy bili warku'yurriy ṇanya Djesuny. Ga bitjarra walal gan ṇunhi waṇanany, ⁴² “Way, dhuwandja ṇayi gan walḡakuṇalnydja ṇunha wiripuwurruy? Ga yakan ṇayi dhu dhuwal ṇanyapinyany ṇayi walḡakunhamirr? ṇuli ṇayi be Bungawany Ṇurruḡawalanuṇy Yitjuralwuny* bāpurruw, ṇayiny balan yan yarrupthurra beṇurnydja dharpaṇurnydja! Bala limurnydja dhu nhanṇu mārr-yuwalkthirra. ⁴³ Be muka ṇayi gan nhanukal God-Waṇarrwal mārr-nhirrpanmin, ga ṇuli ṇayi djālnydja ṇayi dhu ṇanya ṇayipi yan God-Waṇarryu walḡakumany. Bili wiripuny ṇayi gan ṇunhi lakaranhamin be yanbi ṇayi God-Waṇarrwun Gāthu'mirriṇu.”

⁴⁴ Ga maṇḡany muka ṇuriṇiyiny ṇunhi rom-bakmaranhmirriynyndja maṇḡa warku'yurriy ṇanya Djesuny.

Djesu dhiṇḡaṇalṇha

The death of Jesus

Mathuyu 27.45-56

(Māk 15.33-41; Luk 23.44-49; Djon 19.28-30)

⁴⁵ Yo. Ga ḡāmbuynha waluy, bala wāṇany ṇunhi buku-munha'yinan warppam'thurra yan, ga dhārranany gan ṇunhi buku-munhan', ga yan bili, ga ṇuruṇun lāy-bilyunaraynha waluy, 3-ynha ḡaykun'thu.

⁴⁶ Bala ṇayi balanyamirriyyiny waluy Djesuny ṇayipiny yatjurma mirithinan dhika, bitjarrnha gam', “Yelay! Yelay! Lama djabak-thani?”* Ṇunhiyiny dhāruk mayali' balanyawuynha gam', “God-Waṇarr ṇarraku! God-Waṇarr ṇarraku! Nhaku ṇarrany nhe dhuwal ganarrthaṇalnydja?”

⁴⁷ Ga wiripuwurruynyndja yolṇuy walal ṇunhi walal gan dhārra'-dharran ṇunhili, ṇākulṇha ṇanya Djesunhany balanyawuyyiny waṇanhawuy, bala walal waṇanhaminan bitjanminan, “Ṇunha ṇayi ga wāthunna Yilaydjawnha!”*

⁴⁸ Ga dhunupan ṇayiny waṇganydja ḡirramu waṇḡin bala yan manydjarrkan' mārraṇal, bala ṇayi yan lupmaraṇala wiyika'lila borumlila, bala marrtjin dharpaynha garramatkuṇal nhanukala Djesuwalṇha. ⁴⁹ Yurr wiripuwurruynyndja waṇan bitjarra gam', “Baḡak limurr galkun, wanha balan ṇayi dhu Yilaydja marrtji, ga walḡakum ṇanya.”

⁵⁰ Ga dhāṇur beṇuryiny, ṇayiny buluyi Djesuny, yatjurr mirithinan dhika, bala ṇayi yan dhiṇḡaṇalṇha.

⁵¹ Ga dhunupan bala yan ṇunhi manydjarrkany' ṇunhi gan gorruṇal ṇunhal ṇunhi God-Waṇarrwal buku-ṇal'yunamirriṇur buṇbuṇur, ṇunhiyiny yan barr'yurra beṇur bili bukuṇur ga yan bili-i-i ga ṇoylil ṇurrrkaṇal, bala ṇunhi manydjarrkany' maṇḡany barrkuwatjthinan.

* 27:41 Moses * 27:42 Israel * 27:46 Eli, Eli, lema sabachthani? 27:46 Psalm 22.1

* 27:47 Elijah

Ga munathany' marrtjin dhuwandja wängany marrmarryurra, ga guḁdany mala marrtjin barr'parryurra.

⁵² Ga moluny mala marrtjin ṇunhi dhurrrwany-laplapthurra, ga dharrwan gan ṇunhi mirithirra God-Waṇarrwuny yolṇu walal rur'yurnydja walṇathinany beṇurnydja ṇunhi dhiṅganṇurnydja.

⁵³ Ga dhägur beṇuryiny ṇunhi ṇayi Djesu walṇathinany beṇur dhiṅganṇurnydja, bala walalnydja ṇunhiwurnnydja yolṇu'-yulṇu ṇunhi walal molunur rur'yurr, walalnydja ṇunhi yan marrtjinan balan ṇunhi dharrpallila wäṇalil Djurutjalamlila.* Ga ṇunhilin walalany gan ṇunhi dharrwaynydja yolṇuy walal nhäṇal.

⁵⁴ Ga ṇunhili gan dhärran dhuḁinur dharpanur ṇurru-warryunayṇu miriṇuw malaṇuw, ga wiripuwurr miriṇu mala, ṇunhi walal gan djäga Djesuw. Ga dhäkay-näkul walal ṇunhi bukmakthu yan ṇunhi ṇayi gan dhuwal munathany' wäṇa marrmarryurra. Ga bulu walal nhäṇal bukmakthu yan nhä malany gan ṇunhi malṇ'thurr walalaṇ balanyamirriy. Bala walal ṇunhi mirithinan yan barrarinany, bala bitjarra walal waṇanany gam', "Yuwalk muka dhuwandja yolṇu God-Waṇarrwu yan Gäthu'mirriṇu!"

⁵⁵ Ga wiripuny miyalkkurruwurr gan ṇunhiliyi dhärran, yurr märr barrku walal gan ṇunhi dhärra'-dharranany, nhäṇalnydja. Yo ṇunhiwurryiny ṇunhi miyalkkurruwurr ṇunhi walal gan Djesuwnha malthurr beṇura Galaliṇura* guṅga'yunaraw nṇanṇu. ⁵⁶ Ga dhuwalawurr ṇunhi yäkuny miyalkkurruwurnnydja gam', Meri Magdalawuy,* ga wiripuny Meri, ṇändi'mirriṇu maṇḁaṇ Djayimgu* ga Djawutjipku.* Ga wiripuny maṇḁaṇ ṇändi'mirriṇu Djongu* ga Djayimgu.* Dhuwalawurriy, ga bulu wiripun mala miyalkkurruwurr gan dhärran ṇunhili.

Djesuny walal moluliyalṇalṇa

Jesus is Buried

Mathuyu 27.57-61

(Mäk 15.42-47; Luk 23.50-56; Djon 19.38-42)

⁵⁷ Ga ṇunhi ṇayi marrtjin milmitjpayinany. Bala ṇayi ṇunhi lukunydjany' yolṇu malthunamirr yäku Djawutjipṭja,* ṇunhi wäṇa Yaramathiyawuynydja, marrtjinan ⁵⁸ bala ṇayi ṇäṇ'thurra ṇanya Bäylitnhany rumbalwun nṇanukalaṇaw Djesuwnha. Bala ṇayiny Bäylittja* yan yoraṇalṇa nṇanṇu Djawutjipkuny märranharawnydja nṇanṇu Djesuwnnydja rumbalwuny.

⁵⁹ Ga ṇunhi ṇayi Djawutjipṭhu märraṇalnydja rumbalnydja ṇanya Djesunhany, bala yan ṇayi marrtjin garrwi'-garrwiurra ṇanya yuṭayṇa dhomalaynydja. ⁶⁰ Bala ṇayi yan Djawutjipṭhuny märrkitjkuṇalnydja ṇanya rumbalnydja ṇunhiwilin ṇunhi nṇanukiyingalṇa ṇayi molulilnydja, yurr mathirra ṇunhi yulṇuny. Bili yuṭa yan ṇunhiyi moluny mathirrany, dhiyaṇ bili ṇayi yaw'yun. Ga beṇuryiny ṇayi yindin guṇḁa warryurr bala yan dhal'yurra ḁälkuṇala ṇunhiyi dhurrrwany mathirrany, bala yan marrtjinan.

* 27:53 Jerusalem * 27:55 Galilee * 27:56 Mary Magdalene * 27:56 James * 27:56 Joseph * 27:56 John * 27:56 James * 27:57 Joseph * 27:58 Pilate

⁶¹ Ga maṇḍany Meri Magdalawuy,* ga wiripuny Meri, ṇunhili maṇḍa gan galki nhinan molumirriṇura.

Djesuny walal mārrkitjkuṇal mathirralil

They laid Jesus in the tomb

Mathuyu 27.62-66

⁶² Ga wiripuṇuynha waluy, ṇunhi Djarratin,* bala walalnydja ṇunhi ṇurruṇu djirrikaymirrnydja ga Baratjiny* mala marrtjin rrambaṇin balany nhanukalnydja Bāylitkalnydja.*

⁶³ Bala walal bitjarra waṇanany nhanṇu gam', "Yo! Marrkapmirr Buṅgawa, napurr ga dhuwal gyaṇa ṇunhi nhaltjarr ṇayi ṇuriniyi nyāl-dumurruy yolṇuy gan lakaraṇal balanyamirriy ṇunhi baḍak yan ṇayi gan walṇa nhinan. Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi waṇanany, yanbi beṇur ṇunhi dhiṅganhaṇurnydja, lurrkun' walu dhu djuḷkthurr bala ṇayi dhu bulu nhakun walṇathi. ⁶⁴ Buku-djulṇi, dhiyakiyin dhuwal gāmurruwnydja napurr ga nhuna dhu dhuwal waṇany, mārr dhe dhu dhāruk-gurruṇan ṇunha miriṇuw mala nhokalaṇaw, walal dhu ga djāga mirithirr yan mārrma' munha ṇurukuny ṇunhi moluwnydja mathirrawnydja. Ṇuli dhe dhu yakany djāga, bala walalnydja dhu mak ṇunhi malthunamirrnydja mala nhanṇu marrtjiny bala djaw'yunna nhanṇu rumbalnydja, bala walal dhu ga ṇunhi bitjanna dhāwuny lakaram yolṇu'-yulṇuwnydja, yanbi ṇayi rur'yurra dhiṅganhaṇurnydja, ga dhuwandja dhu dhāwu ṇayi mirithirra djar-rpi'thirr beṇurnydja ṇunhi ṇurruṇuṇurnydja dhāwuṇur, bala dhu nyālnydja mala dhāwu ṇunhi dharrwathin mirithin."

⁶⁵ Bala ṇayiny Bāylittja bitjarra waṇan balany walalaṅguny, "Yo! Manymak, Gatjuynha mārraṇun nhumalaṅguwuy nhuma djāgamirrinhany mala, ga miriṇunhany mala, bala gi djāgan ṇurikiyi mathirrawnydja ṇamathaṇun yan."

⁶⁶ Bala yan walal mirithinan dhika dālku'-dalkuṇalnydja, ga mam'maraṇal rakiy' nha ṇunhiyi dhurruwarany mathirrany ga miriṇunhany mala muka nhirrap balayi djāgawnydja.

28

Djesuny bilin walṇan

Jesus is alive

Mathuyu 28.1-10

(Māk 16.1-8; Luk 24.1-12; Djon 20.1-10)

¹ Yo ṇunhiyiny Nhinanhamirrnydja walu djuḷkthurra, ga wiripuṇuynha waluy Djandin,* yurr munhawumirra dhika yurrnha ṇayi marrtjin waluny djaḍaw'yurr, bala maṇḍany yan mārrmany' miyalk maṇḍa, Meri Magdalawuynydja* ga wiripuny Meri, marrtjinan maṇḍa balayin mathirralila, ṇunhi wanhawal walal Djesuny rumbal mārrkitjkuṇal. ² Ga dhunupan bala yan, ṇunhi wāṇany munathany' marrtjin marrmarryurra dhika mirithinan. Bala beṇuryiny God-Waṇarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja yolṇu yarrupthurra beṇurnydja djiwarr'ṇurnydja, bala yan ṇayi ṇunhi

* 27:61 Mary Magdalene * 27:62 Saturday * 27:62 Pharisees * 27:62 Pilate * 28:1 Sunday * 28:1 Mary Magdalene

yindiny gunda mathirranurnydja dhurrwarany gitmaranala gali'lila bala nanyi gan nhinanan nunhiliyin gundanura. ³ Ga rumbalnydja nanyi nunhiyi djiwarr'puynyndja yolhu wiripun dhika, mirithirra djenarran' balanya nhakun maykarran nuli nunhi miln'thun. Ga girriny' nhanju nunhi mirithirra dhika watharr. ⁴ Ga walalnydja nunhi mirinuny mala, nunhi walal gan djaga nurikiyi moluw mathirraw, walalnydja gan nunhi marrmarryurra walalangiyngal barrariynyndja, bala yan walal galkirrinan munatha'lila, ga bitjarra walal gan nunhi norranany nhakun rakunymirra yolhu'-yulhu. ⁵ Bala nanyi nunhi God-Wanarrwuny dhawu-ganhamirrnnydja wananan nuriki miyalkkuny mandan bitjarra gam', "Yaka manda barrari! Narra marngi nunhi nhuma ga dhuwal larrum Djesuw, nunhi walal nanya dharpalil malakmaranhawuyil dhulyurr. ⁶ Baynun nanyi dhuwandja! Bilin nanya God-Wanarryuny rur'maranala dhianganhanurnydja, waljakunala, bitjarr yan bili nhakun nanyi lakaranal nhumalan njathil. Go, go, muka marrtji walal ga nhanju wanhami nhanju gan rumbal nunhi norran. ⁷ Gatjuy, bondin walal yan marrtjiny! Bala yan lakaranun walalangal nunhi malthunamirriwalnydja mala nhanukalanuwal, nunhi nanya God-Wanarryuny bilin rur'maranala benur dhianganhanurnydja, ga waljan nanyi ga nhinany! Ga balan nanyi ga dhuwal marrtjiny Galalilila.* Balayin nhuma dhu nunhi marrtjiny, bala nhuma dhu nunhi nunhilin nanya nhamanay."

⁸ Ga mandany nunhi miyalktja manda mirithinan barrarinany, yurr djinawany' mandan nayanuny nunhi mirithinan yan dhika njoy-djulhithinany, bala yan manda nunhi bondin yan wandinany balany lakaranharawnydja nhanukalanuwal malthunamirriwalnydja walalangal.

⁹ Ga nunhi manda miyalktja manda nurruyirr'yurnnydja marrtjinany, bala nayiny Djesuny dhunupan yan mandan bunanan nunhilin bili yan. Bala yan nanyi Djesuny gumurr-namathirra mandan. Ga mandany nunhi marrtjinan yan nhanukal, bala marrtji lukun nanya njaya'-njayatham, buku-nal'yunna manapan.

¹⁰ Bala nayiny Djesuny bitjanna mandan waja, "Yaka manda barrarinany! Yanan lakaranun narrakalanuwal malthunamirriwalnydja walalangal biyakun, walal dhu balan marrtjiny Galalilila,* ga nunhilin walal dhu narrahanany nhama."

Mirinuy mala gan dhawu lakaranal

Report of the guard

Mathuyu 28.11-15

¹¹ Ga badak yan mandany gan nunhi miyalktja manda marrtjin bala nunhi malthunamirriwalnha walalangal, dhawuwnha lakaranharaw. Ga walalnydja nunhi mirinuny mala, nunhi walal gan djaga nurikiyi moluw mathirraw balan marrtjin yindilila wanalil, nunhi wanhal gan nurrunu djirrikaymirr mala ga rom-marngikunhamirr mala nhinan. Bala yan walal marrtjin lakaranala bukmaknha yan dhawuny mala nunhi nha gan maln'thur walalan nunhili mathirranur.

¹² Bala walal nunhi nurrunu djirrikaymirrnnydja mala ga nurru-warryunaynuny nalapalmirr mala lun'maranhaminan, bala

walal gan liya-ḡamaḡamayunminan walal dhu dhä-mukmaraman rūpiyaynha ḡunhiwurrunhany ḡunhi miriḡunhany mala.

¹³ Ga bitjarra walal gan ḡunhi waḡanany walalaḡ miriḡuwnydja mala gam', "Bitjanna nhuma dhu ga ḡunhi lakaramany ḡunhi Djesuw malthunamirr mala marrtjin munhawu, bala yan djaw'yurra nḡanḡu rumbalnydja, balanyamirriy ḡunhi napurrnydja gan yakurr yan ḡorran. ¹⁴ Ga ḡuli ḡayi dhu dhuwal ḡuriḡiyi Bungawaynydja ḡäma dhäwu ḡunhi nḡanukal dhuwal goḡḡur wäḡa, limurrnydja dhu yan lakaraman nḡanukal. Napurr dhu ḡanya bilmaram ḡunhi nḡumany dhuwal wäwunḡu malany. Yurr nḡumany dhu yakan warwuyun."

¹⁵ Bala yan walal ḡuriḡiwurruynydja miriḡuynydja mala märraḡalnydja ḡunhi rūpiyany mala, bala walal yan djämaḡmirriyaḡala ḡunhi nḡaltjarr walalaḡ gan bungawa'mirriḡu waḡan walalaḡ. Ga baḡak yan dhiyaḡ bala walalnydja ḡuli ga ḡunhi Djuw* malany lakaranḡamirr yan dhuwalaḡuwuyyiny dhäwu.

Dhuwandja Djesuw dhäruk-gurruḡanminyawuy dhurrwara-ḡaw'yunawuyḡna

Jesus' last instructions

Mathuyu 28.16-20

(Mäk 16.14-18; Luk 24.36-49; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)

¹⁶ Yo walalnydja ḡunhi malthunamirrnydja mala nḡanḡu Djesuw 11-dja, marrtjinan walal balan Galalilila,* ḡunhawalnha ḡunhi bukulila ḡunhi ḡayi Djesu gan waḡan walalaḡ, dju'yurr ḡäthil marrtjinyaraw ḡunhiwiliyi. ¹⁷ Ga ḡunhiliyin walal ḡunhi ḡanya nḡaḡalnydja, bala yan walal buku-ḡal'yurra nḡanḡu. Yurr wiripuwurruynydja baḡak yan gan märr-yulḡthurr ḡanya.

¹⁸ Bala ḡayipiny ḡunhi Djesuny marrtjin galkithinan walalaḡal, ga waḡanany ḡayi bitjarrnha, "Bilin dhuwal God-Waḡarryuny ḡarranhany nḡirrpārḡa ḡurruḡuyaḡalḡa ḡurukuny ḡunhi djiwarr'puywuny wäḡaw ga dhiyakuny ḡunhi munatha'wuywuny wäḡaw; bukmak ḡula nḡa malany warrpam'nha ḡunhiyiny ḡarrakiyinaḡalḡa goḡḡurnydja. ¹⁹ Gatjuynha marrtjin walal ga lakaraḡun ḡarrakalaḡuwuynydja dhäwu bukmakun yan bäpurruwny'tja malaḡuw, märr walalnydja dhu ḡunhi bitjandhi bili gurruḡanmirryi ḡarrakal, ga malthundhi walal dhu ḡarrakalaḡawnydja dhärukku ga romgu. Ga bitjandhi bili nḡuma dhu ga buku-lupmaramany walalaḡ yäḡukurrnydja Bäḡawalaḡuwurr ga Gäthu'mirriḡuwalalaḡuwurr ga Dhuyu-Birrimbirrwalaḡuwurr.

²⁰ Yo. Bitjandhi nḡuma dhu ga ḡunhi lakaramany marḡḡikumany bukmakku yan bäpurruwny'tja, märr walalnydja dhu djäma bitjandhi bili yan ḡunhi nḡaltjarr ḡarra gan lakaraḡal nḡumalaḡal. Guyaḡin walal ḡi dhuwandja gam'. 'ḡarrany dhu ḡunhi nḡumalaḡalnydja bitjan warray bili, ga yan bili ga wäḡa dhu dhuwal dhä-dhawar'yurr.'"

Ga bitjarr ḡayi gan ḡunhi Djesuy lakaraḡalnydja.

* 28:15 Jews * 28:16 Galilee

DJESUWALANUWUY DHÄWU MÄKKUN WUKIRRIWUY

Dhuwal nhe dhu nurruny nyhäma

Nayiny gan Mäktun wukirri dhuwal dhäwu bala Rawumlil Garraywalañumirriw mala. Ga gämurruny' nayi dhuwal wukirriy djorrany' märr nayi dhu lakaram nanyahan Djesunhan, djäma nannu ga marngikunhawuy mala nhanukun. Mäkkun dhuwal dhäwu dhumbul mirithir, yaka wiyin. Ga nurruyirr'yundja nayi ga dhuwal dhäwuny lakaram buku-lupthunawuy nhanukalanuwuy ga guwal-nirr'maranhawuy. Bala dhunupan yan nayi dhäwulila gulñiyin, nunhi nhä malany nayi gan Djesuy djäma. Ga benuryiny dhurrwaranjur bala nayi ga liyamirriyaman limurrunhan Djesuwalañawnha djämaw. Dhuwandja Mäkkun wukirriwuy Many-mak Dhäwu dhumbul yan ga dhunupa. Nayipiny dhuwal Mäktja yolñu yaka malthunamirr Djesuw, nany malthurnydja nayi gan dhuwal Bolwun balanyamirriynha nunhi nayi Bol nurruyirr'yurra marrtjinan gäñala gan Many-maknha Dhäwu.

Djondhu nãthilmirriyãñal dhukarr djãma Garraywu

John the Baptist prepared a way for the Lord

Mäk 1.1-8

(Mathuyu 3.1-12; Luk 3.1-18; Djon 1.19-28)

¹ Dhuwanna nunhi nurruny dhäwu narra ga nhumalangal lakaraman nunhiyiny, nunhi yuwalktja ga manymaktja dhäwu Djesuwalanuwunydja, nunhi nayiny Mañutji-dhunupayanhawuy Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu. ² Nãthilnydja baman'tja dhäwu-gãñhamirriy yolñuy yäkuy Yitjayay* wukirri dhuwal dhäruk bitjarr gam',

“God-Wañarrnydja wañan bitjarr,

‘Dhuwanna narrau dhäwu-gãñhamirnydja yolñu,

narany djarr'yurr.

Djuy'yundja narra ga nanya dhuwal nãthil,

märr nayi dhu nãthilmirriyaman dhukarnha djäma nñun.’

³ Nunha gapu-ranhdhakñurnydja wãñanjur diltjijnurnydja ga yolñu wañã djawarrkthunna mirithirra,

lakaramany nayi ga nunha wañany bitjanna:

‘Namanamayunmirra nhunapinya nhe dhunupayanhamirra,

ga djãman riwal'yurra dhukarnydja Garraywuny,

bili galki nayi dhu bunan,

biyakun dhunupayanun nannu dhukarnydja djäma marrtjin-yarawnydja.’”

⁴ Ga dhäruk nunhiyiny yuwalkthinan yan malñ'thurr. Nunhiyiny nunhi ñirramu Djonnhã, nunhi nayi gan djawarrkthurr dhäwu lakarañal nunhiliyi gapu-ranhdhakñur wãñanjur, ga bulu nayi gan buku-lupmarañalnydja muka yolñunhany mala mayañurnydja. Ga lakarañalnydja nayi gan nunhi walalangal bitjarra, “Way bilyurra

walal yätjkurrunjurnydja nhumalanġiyingal nhuma, bala buku-lupthurra, bala ñayi dhu God-Wañarryuny nhumalan ħäy-lakaraman yätjkurruwunydyja.”

⁵ Ga dharrwan mirithirra yolġuny walal gan ñunhi marrtjin, wäñanġur ga wäñanġur mala ñänharawnydyja nħanġu Djonguny, beñur Djudiyanġur* makarrġur wäñanġur, ga beñur bala Djurut-jalamġur* wäñanġur. Ga ñunhi walal gan ñäkulnydyja dhäruktja ñanya Djonnħany balanyawuyyiny wañanhawuy, bala walal marrtjin lakaranħaminany bitjanminan walalawuyħany walal, “Yuwalk muka yan ñarra dhuwal dhuwurr-yätjkurnydyja yolġu.” Bala dhunupan yan walal gan ñunhi bilyurra walalanġiyingalanġanġur yätjkurrunjurnydja dhuwurrġur, bala ñayi Djondħuny gan walalany buku-lupmaranġala ñunhiliyin mayanġurnydyja yäkuñur Djodannħa.*

⁶ Yo, ñayiny ñunhiyiny yolġu Djondja ġuli ganħa dħatthunminya gamulwal* bulkayny'tja yurr djämapuyyun. Ga guwalnydyja ñayi gan dāpmaranħamin nhakun biralyuny ga warrakan'kalyi yan bulkay'; ga ñathany ñayi gan lukan diltjipuyħa yan balanya nhakun detjthinyan mala, ga gukun.

⁷ Ga wiripuny ñayi gan walalan bitjarra dhäwu lakaranġal gam', “Ñarrany dhuwal yolġu märr ġuli waliwalinu, ga dhikayi wiripuny ga yolġu marrtji ñapa-ñupan ñarranħany ñunhiyiny yolġu bulun dhika ganydjarr-dumurra dġulkmaraman ñayi ga ñarranħany. Ga ñarrany dhuwal yolġu yaka yan ġana' ġurukuny ñunhi dhapathun'kuny nħanukalanu wupmaranħaraw. ⁸ Ñarrany ġuli ga nħumalany buku-lupmaram gapuy yan, ga dħuwalinyiny ñunhi yolġu ñunhi ñayi ga marrtji dħudikurnydyja, ñayiny dhu nħumalany lupmaram Dhuyu Birrimbirryun.”

Djesuy buku-lupthunawuy märranġal, ga beñuryiny ñanya gan Djaytindhun guwal-ñirr'maranġal

Jesus was baptised, then tempted by Satan

Mäk 1.9-13

(Mathuyu 3.13—4.11; Luk 3.21-22; 4.1-13)

⁹ Yo ñayiny gan ñunhi Djesuny balanyamirriynydyja nħinan ñunħala Nätjuritjħa* wäñanġur, makarrġurnydyja ñunhiliyin Galalin,* yurr marrtjinany ñayi beñuryiny ñunhi nħanukiyingalanġurnydyja wäñanġur, bala ñanya ñayi ñunhi Djondħuny ñunhiliyin liya-lupmaranġalnydyja Djodannħa mayanġur. ¹⁰ Ga ñunhi ñayi Djesu dāmbu-lupthurnydyja, ga dhawatthurr ñayi ñunhi beñurnydyja gapunġurnydyja, bala dhunupan ñayi nhāġala djiwarrny'tja lapthunawuyħa, ga bulu ñayi nhāġal God-Wañarrwun Garrkuluknħan Birrimbirnħa, ñayi marrtjin räli dhuryurr, ga rumbalnydyja ñayi ñunhi balanya nhakun warrakan' yäku murryil, dhuryurnydyja ñayi marrtjin ñunhi, bala yan ñayi nħinan nħanukal Djesuwala. ¹¹ Ga dhunupan ñayi ñäkula rirrakayħa wañanhawuyħa balanyawuyħa, “Nħeny dhuwal ñarrakuwuyħa yan marrkapmirra Gāthu'mirriñu, ga mirithirra yan ñarra ga dħuwal nhokal goñmirriyirnydyja.” ¹² Ga dhāñur beñuryiny ñayi

* 1:5 Judea * 1:5 Jerusalem * 1:5 Jordan * 1:6 camel * 1:9 Nazareth * 1:9 Galilee

ṇurunṇiyi God-Waṇarrwalnydja Dhuyuy Birrimbirryuny gāṇala ṇanya Djesunhany balan ṇunhi gapu-ranhdhaklila wāṇalilnydja diltjilila, ¹³ ga nhinanany ṇayi gan ṇunhiliyiny 40-n munhany. Ga balanyamirriyyiny ṇayiny gan ṇunhi Djaytindhuny* dharrwunṇala ṇanyanhany Djesunhany. Yo, nhinanany ṇayi gan ṇunhi Djesuny ṇunhiliyiny wāṇaṇur gānan yan yolṇumiriwṇura, wakinnṇumirriwala yan warrakan'kal malaṇuwal. Ga walalnydja ṇunhi djiwarr'puynyndja dhāwu-gānhamirryndja yolṇu walal marrtjinany bala guṇga'yurra ṇanya.

Djesuy garr'yurr dāmbumiriwnha guya-djāmamirrinny mala

Jesus called four fishermen

Mäk 1.14-20

(Mathuyu 4.12-22; Luk 4.14-15; 5.1-11)

¹⁴ Ga dhāṇur beṇuryiny yolṇu walal miriṇu marrtjin bala ṇayathanala ṇanyanhany Djonnhany, bala galkara dharrungulila. Ga beṇuryiny dhurrwaraṇur ṇayi Djesuny dhunupan marrtjinan balayin Galalilila makarrlil wāṇalil, ga ṇunhiliyiny ṇayi gan marrtji'-marrtjinany liw'maraṇalnydja, dhāwun marrtjin manymaknha lakaraṇal beṇura nṇanukunṇun God-Waṇarrwunṇun. ¹⁵ Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi dhāwuny lakaraṇal yolṇu'-yulṇuwalnydja gam', "Waluny dhuwal bilin bunanan. God-Waṇarrwuny Rom ṇunhi bilin dhuwanna. Bilyurra walal. Ganarrthula nṇumalaṇguwuy nṇuma ṇunhi yātkurrnydja rom mala, ga biyakun mār-r-yuwalkmirriyin dhiyakun bili yan manymakkun dhāwuwny'tja." ¹⁶ Ga waṇganymirryndja waluy ṇayi marrtjin Djesu waṇḍin bala raṇi-ṇupar ṇuliwitjarryi gali' gulun'kurr yākukurr Galaliwurr, bala ṇayi nhāṇala mārma'nhan wāwa'manydjiny ṇarirri'-djāmamirrinhan maṇḍany, Djāymannha,* ga Wanduruny,* maṇḍa gan ṇarirri bumar ganybuy. ¹⁷ Bala ṇayi Djesuny gulyurra, bala ṇayi waṇanan bitjarra, "Way maṇḍa, malthurra maṇḍa ṇarrakun go. ṇarrany nṇumalany dhu dhuwal marṇgikum djāmawnha, nṇuma dhu ga gaṭmaraman yolṇunhan mala." ¹⁸ Ga dhunupan bala yan maṇḍany ṇunhi ganarrthanala ganybuny, bala yan maṇḍa malthurra Djesuwnha.

¹⁹ Manymak waṇḍin ṇayi marrtjin bala Djesuny ga-ga-ga-ga-a-a, ga bulu ṇayi nhāṇal mārmany'thi yan wāwa'manydjiny, Djayimnha* ga Djonnh,* maṇḍany ṇunhiyiny maṇḍa gāthu'mirriṇu Djibidiw,* ga djāma maṇḍa gan ṇunhi rrambaṇi yan walal bāpa'mirriṇuy maṇḍaṇgal, ganybu maṇḍa marrtjin dhunu'-dhunupayaṇal rākunharawnha ṇunhiliyi marthanayṇur walalaṇgiyingal. ²⁰ Ga ṇunhi ṇayi Djesuy nhāṇalnydja maṇḍany, bala ṇayi dhunupan wāthurra maṇḍan. Ga dhunupan maṇḍany ṇunhi ganarrthanala bāpa'mirriṇunhany maṇḍanguwuy maṇḍa balayin bili yan marthanaylila, wiripuwurrungala djāmamirriwal mala. Bala maṇḍany yan malthurra nṇanṇun Djesuwnha.

Dirramu yātkurr birrimbirr

* 1:13 Satan * 1:16 Simon * 1:16 Andrew * 1:19 James * 1:19 John * 1:19 Zebedee

A man with an evil spirit

Mäk 1.21-28

(Luk 4.31-37)

²¹ Ga bejuryiny ñayi ñunhi Djesuny ga malthunamirnydja mala nhanñu marrtjinan, bala bunanan walal wäñañur yäkuñur Gapuniyamnha.* Nhinanan walal gan ñunhiliyin, ga yan bili-i-i; ga wiripuñuynha Nhinanhamirriy waluy, bala ñayi Djesuny marrtjinan ñunhiwilin Djuw malawalnha buku-luñ'maranhamirrilila buñbulil, bala yan ñayi dhunupan ñurruyirr'yurra marñgikuñala gan walalany. ²² Ga ñunhi nhakun walal gan ñanya ñäkulnydja Djesunhany balanyawuyiny wañanhawuy ñunhi nhaltjarr ñayi gan walalany marñgikuñal, bala walal nhanñu märr-manñmandhurndja mirithinan yan, ganyim'thurra manapar. Bili nhanukuñuny ñunhi Djesuwuñuny dhäwu marñgi-wurrupanawuy dhulmu-ganydjarrmirra, gänañ'thurra gan bejurnydja ñunhi wiripuwurrungalnydja rom-marñgikunhamirriwal walalangal, ñunhi walal ñuli ganha marñgikunha rom bejur ñunhi Mawtjitkuñ* wukirriwuy. ²³ Ga dhunupan bala yan ñunhi ñirramuny yätjkurr-birrimbirrmirnydja gärrinan Djuw malawalnha buku-luñ'maranhamirrilila buñbulil, yurr dhä-rirrakaymirra ñayi ñunhi gulñiyiny; bala ñayi marrtjin ñunhi bitjarra yatjurnydja gam', ²⁴ "Way, Djesu wäñ-Nätjuritpuy!*" Nhaku nhe dhuwal räliny wapthurr ñanapurrungalnydja? Nhaku ñanapurruñ bañuwañuyunaraw? Ñarrany dhuwal marñgi yan nhuñuny. Nheny dhuwal ñunhiyin, Dharrpalnha Yolñu, God-Wañarrwuñun dju'yunawuy."

²⁵ Bala yan ñayi dhunupan Djesuny dhäruk-gurrupanminan ñurikiyiny yätjkurruwnydja birrimbirrwu bitjarra, "Way, mukthurra! Ga dhawatthurra, dhipuñuryiny yolñuwalnydja ganar-rthula ñanya!" ²⁶ Bala ñayi ñuriñiyiny mokuywalnydja birrimbirryu rurrurruyurra marrtjin ñunhiyiny ñirramunhany mirithinan dhika, ga dhawatthurrnydja ñayi nhanukalañañur dhä-rirrakaymirra.

²⁷ Ga walalnydja gan ñunhi yolñuwnydja walal ñunhiliyiny buñbuñurnydja nhäñalnydja ganyim'thurra, märr-manñmandhurra manapar. Bala walal marrtjin wañanhaminany dhä-birrkayunminany bitjanminan, "Nhä ñayi ga dhuwal limurruny marñgi-gurrupandja? Wiripuynha ñayi ga dhuwal limurruny yuñaynha romdhuny marñgikumany bay! Dhuwal ñayi ga wiripuny ganydjarr ñayatham dhäruk-gurrupanminyaraw nhanñuwuy ñayi ñunha yätjkurruwnha birrimbirrwu dhawatmaranharaw, ga dhunupan yan walalnydja ga dhuwal dhäruktja ñanya märraman." ²⁸ Bala gan ñunhi dhäwuny marrtjinan latjuwarr'yurra Djesuwalanñuwunydja, ñunhi nhaltjarr ñayi gan djäma manymak rom mala ñunhiliyi wäñañur ñarakanñur Galali.*

Djesuy dukmarañal dharrwany mirithirr yolñu'-yulñuny mala

Jesus healed many people

Mäk 1.29-34

(Mathuyu 8.14-17; Luk 4.38-41)

* 1:21 Capernaum * 1:22 Moses * 1:24 Nazareth * 1:28 Galilee

²⁹ Ga ñunhi walal ganarrthanaldja ñunhiyiny Djuw-malawnydja buku-luñ'maranhamirnydja bunbu, bala dhunupan walal wängağaldja balan Djäymangala* ga Wanduruwala* wängalilnydja, ga mañda ñunhi Djayim* ga Djon* malthurri walalañ. ³⁰ Ga ñunhiliyi gan wängağur ñorran wängany miyalk rerrimirr, Djäymangu* mukul'mirriñu rumaru', ga rirrikthurnnydja ñayi gan ñunhi gormur'yu. Ga ñunhi ñayi Djesu gulñiyinany balayi wängalilnydja, bala walalnydja lakarağala nhanukal ñunhiyin miyalknhan rerrimirrinhan. ³¹ Ga ñayiny ñunhi Djesuny marrtjin, ga bañha ñayathanal ñanya goñha, bala rur'marağala, ga dhunupan yan ñuruñyi rerrinydja ñanya ganarrthanala, bala yan ñayiny ñunhi miyalktja gağarrarrayurra ñathawnha walalañ.

³² Ga ñunhi ñayi marrtjin munhawuyinany, bala walalnydja marrtjin ñunhi bukmaknhan yan rerrimirrinhan mala ga wak-inñumirrinhan birrimbirrinny yolñuny walalany gağa'-gağal balayin nhanukala Djesuwala. ³³ Ga dharrwan mirithirra dhika ñunhiñuwunydydja wängawuy yolñu'-yulñu marrtjin luñ'thurra balayiny bala'lil. ³⁴ Bala ñayi gan Djesuynydydja dukmarağala ñunhi yolñu'-yulñunhan mala dharrwanhan yanan, yurr wiripu wiripuñura ñunhi rerrinnydydja ñayi walalany gan walñakuğaldja. Ga bitjarri bili ñayi gan dharrwayi yan dhawatmarağal wak-inñunhan birrimbirrha mala yolñu'-yulñuwalnydja, yurr ñayi gan walalany ñunhi dhä-mukmarağala ñunhiyiny birrimbirrhan mala, bayingu ñayi walalany dhayunana ñula wañanharaw, bili walalnydja nhanñu ñunhi marngithindhi yol ñayi ñunhi Garray.

Djesu rur'yurr munhawumirr bukmirriyanharaw

Jesus got up early to pray

Mäk 1.35-39

(Luk 4.42-44)

³⁵ Ga be yan djeđa ñayi rur'yurnnydja, bala ganarrthanala ñunhiyiny wäga, bala ñayi marrtjinan yolñumiriwlila wängalil, ga ñunhiliyin ñayi gan bukmirriyağaldja Bäpawalnydja. ³⁶ Manymak ñayiny Djäymandja* ga wiripuwurnnydja nhanñu lundu'mirriñu mala bira'yurnnydja bala larruğala nhanñu Djesuwnnydja. ³⁷ Larru'-larruğal wala-a-al, yan bili ga mañ'marağal walal ñanya, bala walal lakarağaldja nhanukal bitjarra, "Way Garray, dhuwal nhuñu ga yolñuny walal larruman."

³⁸ Ga ñayiny walalañ wañan bitjarr, "Be muka limurr dhu ga dhuwal bitjan marrtjiny, wiripulil, wiripulil wängalilnydja malañulil. Narrany muka dhuwal dhu ga be lakaram dhäwu wängakurr malañuwurr, bili dhiyakiyi muka ñarra ñunhi räliny marrtjin dhipalnydja." ³⁹ Bala ñayi gan yan Djesuny marrtjinan, buku-liw'marağala Galalikurra* wängakurr, ga bukmakñur yan wängağurnnydja malañuñur ñayi gan ñunhi lakarağaldja yolñu'-yulñuwalnydja ñunhi wanhal gan Djuw-malaw buku-luñ'maranhamirr bunbu mala dhärra'-dharran. Ga bitjarri bili ñayi gan dhawatmarağal wak-inñunhan birrimbirrha mala yolñuwalnydja walalañgal.

Djesuy dukmaraṇal burruymirriny

Jesus healed a leper

Mäk 1.40-45

(Mathuyu 8.1-4; Luk 5.12-16)

⁴⁰ Ga waṅgany dırramu burruhdhiya'mirr marrtjin ga bunan ṇayi Djesuw, bala ṇayi bun'kumu-djipthurra nhanukal, ga bitjarra ṇayi nhanukal ṇunhi waṇanany, "Garray buku-djulḥi gunḡa'yurr ṇarrany. Ṇuli nhe djalnydja, nhe dhu ṇarrany darrtjalkkuman yan."

⁴¹ Bala ṇayi Djesuny wuyurra nhanṇu, bala ṇayi goṇ-djarryurnydja bala yan goṇ-ṇal'yurra nhanukal, ga bitjarra ṇayi Garray waṇanany nhanṇu, "Ṇarrany dhuwal djal ṇarra dhu dukmaraman nhuna. Ma', darrtjalkthin." ⁴² Bala dhunupan yan ṇayi ṇunhi dırramuny walṇathinan, dukthurra, bilin ṇanya rerriynyndja ṇuruṇiyiny ga-narrthaṇala, winya'yurra nhanukalaṇaṇur, bala yan ṇayi ṇunhi darrtjalkthinan.

⁴³ Ga buluyi nhanṇu ṇayi Djesu waṇan dalyu dhärukthu, bala djuy'yurra ṇanya bitjarra, ⁴⁴ "Way, yaka lakaraṇ wiripuwur-runḡalnydja! Dhunupan nhe dhu dhuwal marrtjiny balan ṇunhi djir-rikaymirriwala yolṇuwalnydja. Ga ṇunhi ṇayi nhuna dhu manymak-lakaramany, nheny dhu mundhurnha gurrupan buku-gurpanna God-Waṇarrnhan, bitjan yan bili nhakun ṇunhi Mawtjitjal* ga romṇur dhäruk-gurupanminyawuy barranḡa'yun, mähr dhu buk-maknha yolṇuny walal marṇgithirr nhuṇu, ṇunhi nheny dhuwali bilin darrtjalknha."

⁴⁵ Yurr ṇayiny ṇunhi dırramuny marrtjinany, bala ṇayi marrtjin dhäwuny birrṇ'maraṇala lakaraṇalnydja. Bala ṇayiny Djesuny yakan buluny marrtjinya balayiny ṇunhi yolṇu dharrwamirrılilinydja wäṇalil, ṇunhilin bili yan ṇayi gan wäṇaṇurnydja nhinan diltjinura yan, ga walalnydja gan ṇunhi yolṇuynyndja mala wäṇaṇurnydja mala balayin ṇanya guwatjmar.

2

Djesuy dukmaraṇal rirrkminynha yolṇuny

Jesus healed a paralysed man

Mäk 2.1-12

(Mathuyu 9.1-8; Luk 5.17-26)

¹ Ga balayi ṇayi Djesuny roṇiyindhi Gapuniyamli*, ga ṇula nhämunha' munha, bala marrtjin yolṇuny walal lakaranhaminan Djesuwalaṇuwynyndja ṇunhi ṇayiny bilin ṇunhiliyin wäṇaṇura gan nhinan. ² Bala marrtjin ṇunhi dharrwan yolṇuny mala luṇ'thurruynyndja ṇunhiwiliny wäṇalil, ga wäṇany ṇunhi warrpam'nha gungaṇala, ga dhurrrwara ṇunhi bala'puy gungaṇalyi yolṇu'-yulṇuy yan malay. Ga ṇayiny gan Djesuynyndja marṇgikuṇala dhäwun lakaraṇal ṇurikiwurrungun yolṇuwnha walalaṇ. ³⁻⁴ Ga balanyamir-riyyi bili dämbumiriw dırramuwurr bunan ṇunhiliyi, ga ḡaṇalnydja walal marrtjin ṇunhi djaṇdjaṇdhurruynyndja gaṇuṇnha dırramuny. Ga djalthinany walal gan ṇunhi, walal balan ṇunhi marrtjinya dhunupa bala yan Djesuwal, yan walalaṇ dhalakarnha dhawar'yurr

* 1:44 Moses * 2:1 Capernaum

gärrinyarawnydja. Yo, ga balany' gan n̄unhi dhärran bilkpilk yan laparra balanya, bala walal n̄arngan djäma n̄unhalnydja garrwarny-dja dhunupa yan n̄unhiwili bili n̄unhi wanhal gan n̄ayi Djesu dhärran. Bala walal n̄uliwitjarra bili yan n̄arngakurra yaluyalkmaran̄alnydja marrtjin n̄unhi gan̄un̄nhany yol̄juny balan n̄oylila gayanh'thamirrinnyan.

⁵ Ga n̄ayiny Djesuynydja nh̄aḡal walalany n̄unhiwurrunhany n̄unhi walal gan mirithin yan m̄ärr-yuwalkthin, bala n̄ayi waḡanan n̄urikalyiny gan̄ungalnydja bitjarra gam', "Way, marrkapmirr lundu n̄arraku, Nhuḡu yätjkurnnydja dhuwurr dhuwal bilin b̄äy-lakaranhawuynha."

⁶ Ga walalnydja marrtjin n̄unhiliyi nhina'-nhinan n̄alapalmirr mala Rom-marngikunhamirr mala, bala walal gan rom-nyamir'yurra Djesunhany, gayulnha gan guyaḡan bitjarra gam', ⁷ "Way. Yaka balan n̄ayi bitjana waḡanha. Nhaltjan n̄ayi ga n̄unha guyaḡanhamirnydja yanbi n̄ayi n̄unha God-Waḡarrnha? God-Waḡarryun n̄uli ga dhuwal n̄ayipin waḡanydhun b̄äy-lakaramany yätjkurruwuynydja mala."

⁸ Yurr n̄ayiny Djesuny walalaḡ marngithin n̄unhi walal gan rom-nyamir'yurr n̄anya, bala n̄ayi waḡanan walalaḡ n̄urikiwurrunguny n̄alapalmirriwnydydja bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal rom-nyamir'yundja n̄arrany?" ⁹⁻¹⁰ Nhaltjan dhika n̄arra dhu waḡany n̄hanḡu dhiyakuny gay'yi gan̄unguny yol̄juw, 'Ma, bilin nhuḡu dhuwal dhuwurr-yätjtja rom b̄äy-lakaranhawuynha', bitjan, wo n̄arra dhu bitjan gam' waḡa, 'Ma, rur'yurra bala m̄ärraḡun nhuḡuwuy n̄he gayanh'thany bala marrtjin', bitjan n̄arra dhu waḡany? Nh̄a dhika n̄ayi gumurr-yalḡginy dh̄aruk n̄arrakuny waḡanharaw? Dhuwal n̄arra dhu mel-wurrupanna nhumalaḡal n̄unhi n̄arrany ga dhuwal ganydjarr n̄ayatham n̄arra dhu b̄äy-lakaram bawalamirriw yan yol̄juw dhiyal munatha'nur." Bala n̄ayi bilyurnnydja, ga waḡan n̄urikalyiny n̄unhi gan̄unguny yol̄juw bitjarra, ¹¹ "Ma, rur'yurra, ga m̄ärraḡun nhuḡuwuy n̄he gayanh'thany, bala marrtjin w̄aḡalila."

¹² Ga n̄unhili bili yan gumurr̄nur walalaḡal, n̄ayi n̄unhi yol̄juny dhunupan yan rur'yurnnydja, ga gayanh'thany n̄hanḡuwuy n̄ayi m̄ärraḡal, bala yan marrtjinan w̄aḡalila. Bala walalnydja n̄unhi yol̄ju'-yul̄juny mirithinan yan ganyim'thur̄nydja, bala yan walal wokthurra God-Waḡarrwuny, ga bitjarra walal gan n̄unhi waḡanany, "B̄äyḡu muka limurr gan dhuwal n̄ula n̄äthilnydja balanyawuy nh̄aḡal."

Djesuy gaḡaymar Mathuyuny

Jesus called Mathuyu

Mäk 2.13-17

(Mathuyu 9.9-13; Luk 5.27-32)

¹³ Bala n̄ayi beḡuryiny Djesu ron̄iyin balayi gali' ran̄ilil w̄aḡalil, ga dharrwan n̄unhi mirithirra n̄hanukal yol̄ju'-yul̄juny mala luḡ'thurr, bala n̄ayi walalany gan marngikuḡala. ¹⁴ Ga n̄unhi n̄ayi gan Djesu marrtjinany, bala n̄ayi nh̄aḡala waḡanynhan yol̄juny Lebaynha* ḡäthu'mirriḡu Yalpayat̄ku,* nhinan n̄ayi gan n̄unhiliyi rrupiya m̄ärranhamirriḡur w̄aḡaḡur. Bala n̄ayi Djesuny waḡanan n̄hanḡu

* 2:14 Levi * 2:14 Alphaeus

bitjarra, “Go malthurra ñarrakun.” Bala ñayi ñunhi yolñuny yan rur'yurra, bala yan malthurra Djesuwnha.

¹⁵ Yo. Yaka wiyin, bala ñayi ñunhi Djesuynyndja gan ñathan lukan mañan rrambanjin ñuriniyin Lebayyun yolñuy wäñanura nhanukal. Ga walalnydja ñunhi dharrwan mirithirra rrupiya-märranhamirrnnydja yolñu walal ñunhi gapmanguny djämamirr mala, ga rom-bakmaranhamirrnnydja yolñu'-yulñu gan nhina'-nhinan ñunhiliyin rrambanjin walalnha Djesun ga malthunamirra mala nhanñu. Bili dharrwan mirithirra gan ñunhi yolñuny walal malthurr nhanñuny Djesuwnynda.

¹⁶ Ga walalnydja ñunhi Rom-marngikunhamirriynyndja mala ga Baratjiynyndja* mala nhäñal ñanya Djesunhany ñayi gan ñathan lukan ñunhiliyin dhuwurr-yätjmirriwala yolñuwal walalangal, ga rrupiya-märranhamirriwala walalangal. Bala walal wañanan dhä-birrka'yurra ñunhi malthunamirrinhan mala nhanñu bitjarra, “Wäy, nhaku ñayi ga ñunha dhuwurr-yätjmirriwalnydja ga rrupiya-märranhamirriwalnydja yolñuwal walalangal ñatha luka?”

¹⁷ Ga ñayiny Djesuynyndja ñakul walalan, bala ñayi walalan wañanan buku-bakmarañalnydja bitjarra gam', “Ñuli nhuma ñula yol mala yolñu'-yulñu däwalamirrnnydja rerrimiriwnynda, nhumany dhu yakan marrtji dukmaranharaw marngitjkalnydja, ñany ñunhiyin bili dhu ñunhi rerrimirra yan mala yolñu walal marrtjiny nhanukal. Ñarrany dhuwal yaka marrtjinya ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi ga nhina dhuwurr-dhunupany; ñarrany dhuwal räliny marrtjin dhuwurr-yätjmirriw yolñuw walalan.”

Lakaram ga yutapuy rombuy ga ñäthiliñuwuy

Teaching about the new and the old ways

Mäk 2.18-22

(Mathiyyu 9.14-17; Luk 5.33-39)

¹⁸ Ga balanyamirriynyndja waluy Djongu ñunhi liya-lupmaranhamirriw malthunamirr mala, ga Baratjiw* mala lundu'mirriñu walal gan bukumirriyantal ñoy-ñathamiriw. Ga walal wiripuwurnnydja yolñu mala marrtjin bala Djesuwal, ga wañan walal dhä-birrka'yurr ñanya bitjarr gam', “Way, ñunha ga Djonguny malthunamirr mala, ga ñunha Baratjiwnynda malthunamirr walal ñuli ga bukumirriyam ñoy-ñathamiriwnha. Yurr nhokalnydja malthunamirriy walal ñuli ga dhuwal luka yan ñatha.”

¹⁹ Bala ñayi Djesuny walalan buku-bakmarañal balany bitjarra gam', “Ñunhi ñuli yolñu walal marrtji wangany-manapanmirr lunj'maranhamirr gumurr-ñamathirr ñurikiyi yolñuw ñirramuw ñunhi ñayi ñuli märraman miyalknhan nhanñuwuy ñayi, ga nhalt-janna walalnydja dhu ñunhi? ... yäñan walal ñuli ga ñunhi nhinany ñoy-ñathamiriwnha? Bäyñu, yan walal dhu marrtji ñunhi lukan bitjanna gonjmirriyirra ñurikalyin ñirramuwala, ga yan bili-i-i, ga ganarrtham ñayi dhu walalany ñuriniyi ñirramuy.

²⁰ Yurr yalalanumirrnnydja ñanyanhany dhu ñunhi ñirramunhany djaw'yunna nhanukal lundu'mirriñuwalnydja mala, ga benjuriy dhurwarañur walal dhu ga ñunhi ñoy-ñathamiriwnynda nhina.”

21 “Bäynun näyi dhu nunhi nula yolthu yolhuy djawar'yun näthilinyun girri' balany yutalilnydja manapan, nunhi näyi dhu bitjandhiny djäma, näyiny dhu nunhi yutany manydjarrka' dhurn'thuna, ga näthilinyun dhu nunhi yarrar'yuna.”

22 “Ga bäynun dhu nunhi nula yolthu yolhuy yutany wiyika' borum märram ga rarryun näyi dhu nunha näthilinyulilnydja bathilil, balanya nhakun näthilinyulilnydja dimbukalil, bili näyi dhu nunhi näthilinyun bathi baw'yunna yarrar'yunna nurinyiny yutanydja wiyikay', bala dhu nunhi wiyikany' lurryundja marrtji dhawar'nha dhu, ga bathiny dhu nunhi midikirra burungulkthirra. Yo, ga nunhi näyi dhu yolhuy märram yutany yan borum wiyika', ga rarryun näyi dhu nunhi yutalilnydja yan bathilil, bala dhu ga nunhi wiyikany' borumdja norran yan, bulyunna dhu ga, bäynun dhu bandanydhirr. Ga balanyayi bili dhuwal yutany rom. Nunhi dhe dhu märram naraku waljamirr yuta rom, nheny dhu ga nunhi yutanura yan romjurnydja nhina, yakan näthilinyulilnydja roñiyi, marr dhu nunhi yutany walja yakan nhokal winya'yun.” Ga bitjarra näyi gan Djesuy lakaranyalnydja.

Dhuwandja dhäwu Gänañ'maranhawuynha Walupuynha

The question about the Sabbath

Mäk 2.23-28

(Mathuyu 12.1-8; Luk 6.1-5)

23 Ga balanyamirriynydja nunhi Nhinanhamirriynydja waluy walalnydja nunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanju marrtji wängaman dhukarr-nupanna, yurr dhukarrkurnydja gali'wurnydja marrtjin nunhi dhärra'-dharran nathan birralin. Bala walalnydja nunhi Djesuwalnydja malthunamirriy mala marrtjin gulk-gulkthurra nunhi nathan mala mulkurnha birralin. 24 Ga walalnydja nunhi Baratjiynydja* mala wañanan Djesunhany bitjarra gam', “Way, nathil walalany nhänu dhuwaliyi malthunamirriny mala nhuñuwuy dhe. Nunha walal ga romnha bakmaram. Dhuwaliyiny yakan yanbi dhunupa walalañ balanyarawyiny djämaw dhiyanuny nunhi Nhinanhamirriynydja waluy.”

25 Bala näyiny Djesuny buku-bakmaram waña walalanguny bitjanna, “Way walal, yaka yan nhuma dhuwal marnginy muka dhäwuwny'tja? ... nunhi nhaltjarr walal Daybit* ga malthunamirr mala nhanju bitjarryi djanjarrthin? 26 Näyiny nunhi Daybittja dhunupan marrtjinan, bala gulñiyinan nunhi God-Wañarrwalnydja dhuyulil bunbulil, bala näyi märrañala nunhi dhuyuny natha dämbany nunhi walal nuli rulwanjdhunna gänañ'maranha mundhurr-wurruapanaraw nhanju God-Wañarrwu. Ga romdhuny ga nunhi lakaram nurikiyi dhuyuwnydja nathaw djirrikaymirriwnha yan walalañ lukanharawnydja, yakan nhakun manymak bukmakkuny yolhuw walalañ. Yurr näyiny Daybitthuny lukan yan nunhiyi dhuyu natha, ga wiripuny näyi gurrupar nunha lundu'mirriñuwnha mala nhanukalañaw. Yo, bitjarryiny nunhi malñ'thurr balanyamirriy nunhi näyi gan yolnu yäku Yabiyatha* yan nhinan nurrudawalañu djirrikaymirrnydja.”

* 2:24 Pharisees * 2:25 David * 2:26 Abiathar

²⁷ Bala ñayi dhawar'marañalnydja wañan Djesu bitjarra gam', "God-Wañarryuny ñunhi djäma rom yäku Nhinanhamirriynydjja Walu yolñu'-yulñuw mala; yaka ñayi ñunhi djäma yolñu'-yulñunhany ñurikiyiny romgu yäkuw Nhinanhamirriwinydjja Waluw. ²⁸ Bili Yolñuny Gäthu'mirriñu dhuwal rom-waṭañuyi yan dhiyakiyiny ñunhi romgu Nhinanhamirriwinydjja Waluw."

3

Djesuy dukmarañal goñ-dhoṭnha ñirramuny

Jesus healed a man with a crippled hand

Mäk 3.1-6

(Mathuyu 12.9-14; Luk 6.6-11)

¹ Ga ñunhi ñayi Djesu buluny marrtjin balayi Djuw malawalnydja buku-ñuñ'maranhamirrilil buñbulil, ga ñunhiliyiny gan yolñun nhinan goñ-dhoṭnha. ² Ga walal gan ñunhiliyi yolñu walal nhinan Baratji* mala, ga nhäñal walal gan Djesuny, wanha balañ ñayi dhu dukmaram ñunhiyi ñarambiya'-dhoṭnha ñirramuny ñuriñiyi Nhinanhamirriy waluy, märr ñanya walal dhu rom-nyamir'yunna.

³ Yo, bala ñayi ñunhi Djesuny wäthurra ñurikiyiny goñ'-dhoṭkuny bitjarra, "Go marrtji räli ñarrakal dhipal," bitjarr. Bala ñayi ñunhi ñirramuny rur'yurra, bala ñayi marrtjinany ga dhutnha nhinan Djesuwala.

⁴ Bala ñayi Djesuynydjja walalany wañanan ñunhi wiripuwurrunhany yolñuny walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, "Nhäthinya limurruñ ñunhi romdja ga barranga'yun dhiyakuny ñunhi Nhinanhamirriwinydjja waluw? Nhaltjan limurr dhu gunga'yun muka yolñunhany walalany? ... ñany nhaltjan? ... ñayañu-yätjkurrkuman walalany muka? ... Walñakum limurr dhu walalany? ... ñany nhaltjan? ... buman walalany?" bitjarr. Ga walalnydjja gan ñunhi mukthurra yan nhinan.

⁵ Bala ñayi marrtjin ñunhi Djesuynydjja nhäñala walalany, ñoy-dhärnanan manapar, ga buluyi ñayi walalañ ñayañu-warwumirriyin, bili walal ñunhi ñayañu-dälmirra balanyan. Bala ñayi Djesuynydjja wañanan ñunhi goñ-dhoṭnhany yolñuny bitjarr, "Ma', goñdja djar-ryurra," bitjarr. Bala dhunupan yan ñayi ñunhi yätjkurrununy goñ djarryurra, bala yan manymakthinan.

⁶ Bala walalnydjja ñunhi Baratjiy yolñu mala marrtjinan yanan. Ga dhunupan yan bala walal ñuñ'maranhaminan, ñunhiwurryiny yolñu walal, ga wiripuny djunga'-djungaya mala Yaritku.* Bala walal gan nhanñu wañanhaminan Djesuynydjja bunharawnha mur-rkay'kunharawnha.

Dharrwan mirithirra yolñuny walal marrtjin ñuñ'thurr ñanharaw Djesuynydjja

Crowds came to Jesus

Mäk 3.7-12

⁷ Ga dhäñur beñuryiny walalnydjja ñunhi Djesuny ga malthunamir-nydjja mala nhanñu marrtjinan roñiyinan Galalilila* guñun'lil, ga

* 3:2 Pharisees * 3:6 Herodians * 3:7 Galilee

dharrwan mirithirra nunhi yolḡuny mala gan malthurr nḡḡuny Djesuwnydja. Marrtjinany walal gan nunhi yolḡu'-yulḡuny beḡur makarrḡurnydja Galaliḡur ga Djudiyaḡur,* ⁸ ga wiripuny Djurut-jalamḡur* makarrḡur wāḡaḡur, ga Yidumiyaḡur,* ga wiripuḡura mala gali'ḡur wāḡaḡur nunḡaḡuwuynha bala dḡulkmaraḡala Djo-dandja.* Ga wiripuny yolḡu'-yulḡu marrtjin Dāyaḡura* ga Djāydanḡura,* ga wiripuḡuḡura mala yumurrku'ḡura wāḡaḡur nunhi gan liw'maraḡal nunhiyi wāḡany, marrtjinany walal gan nunhi nḡanukal, bili walal ḡākul nunhi nḡaltjarr ḡayi gan Djesuy dḡāma.

⁹ Yo, walalnydja marrtjin nunhi yolḡu'-yulḡuny luḡ'thurḡnydja bal-ayin raḡilila, ga wāḡany walal nunhi gungaḡal, bala marrtjin nunhi yolḡuny walal gitthurra, galki walal balaḡ nunhi dhā-monyḡunhan Djesunḡany, ga bāyḡuthinan nḡḡuny nunhi Djesuwnydja dḡalakarr nḡinanḡarawnydja. Bala ḡayi waḡanan nḡḡuwuy ḡayi malthu-namirrinḡany mala bitjarra, “Way, marḡaḡay walal ḡarrakal mārraḡ, mārr ḡarrany dhu ga nunhiliyin nḡina dhāwuny lakaram marḡaḡayḡura,” bitjarr.

¹⁰ Ga dharrwany ḡayi gan nunhi yolḡunḡany mala dḡukmaraḡal, ga bulu walalnydja marrtjin wiripuḡurḡnydja muka rerrimirr yolḡu walal gitthurr dḡur'-duryunminan marrtjin, bitjarriyi bili walalnydja gan nunhi dḡālthin ḡayathanḡaraw nḡḡu Djesuw rumbalwu. ¹¹ Ga nunhi walal gan yātḡkurruḡnydja birrimbirryu mala nḡaḡalnydja ḡanya, ga dhunupan walal marrtjin nunhi galkirrinany gumurrlila nḡanukal, bala marrtjin waḡanan yatjorra bitjarra, “Nḡeny dḡuwal Gāthu'mirriḡu God-Waḡarrwu.”

¹² Ga dhunupan ḡayi gan Djesuny waḡan dālyun dhārukthuny ḡurikiyiny birrimbirrwuny mala, “Mukthurra. Yakan nḡuma dhu ḡarrany lakaramany yolḡuwalnydja walalaḡal nunhi yol ḡarra dḡuwal,” bitjarra.

Djesuy djarr'yurr nḡḡuwuy ḡayi 12-nḡa lundu'mirriḡuny

Jesus chose the twelve apostles

Mäk 3.13-19

(Mathuyu 10.1-4; Luk 6.12-16)

¹³ Ga dhāḡur beḡuryiny ḡayi Djesu marrtjin bukulila, ga wāthurr ḡayi lurrkun'ku yan malthunamirriw walalaḡ, bala walal mar-rtjinan nḡanukal galkin walal gan nḡḡu malthurr. ¹⁴ Ga nunhiliyiny ḡayi djarr'yurrnydja 12-nḡan yan, mārr walal dhu ga dḡāma galkin yan nḡanukala, ga marrtji walal dhu ga wiripulila wāḡalil mala dhāwun ḡāma. ¹⁵ Ga gurrupar ḡayi walalaḡ gan ganydjarr mārr walal dhu ga wakinḡumirriḡ birrimbirrḡa mala dhawaḡmaram yolḡuwal walalaḡal. ¹⁶ Ga dḡuwalawurruny ḡayi nunhi djarr'yurrnydja gam', Djāymannḡa,* nunhi ḡayi ḡanya yāku nhirrpār Beta,* ¹⁷ ga Djayim,* ga yukuyuku'mirriḡu nḡḡu Djon,* Djipitiw* maḡdany ḡāthu'mirriḡu, ga ḡayiny maḡdany nunhi Dje-suḡnydja yāku nhirrpār Bawunaḡ,* mayali' “Murryu'murryunamirr

* 3:7 Judea

* 3:8 Jerusalem

* 3:8 Idumaea

* 3:8 Jordan

* 3:8 Tyre

* 3:8 Sidon

* 3:16 Simon

* 3:16 Peter

* 3:17 James

* 3:17 John

* 3:17 Zebedee

* 3:17

Boanerges

maṇḁa.”¹⁸ Ga bitjarryi bili ṇayi djarr'yurr Wanduruny,* ga Bilipnha,* ga Bāthalamiyawnha,* ga Mathuyuny,* Dumitjnha,* ga Djayimnha* Yalpayatjku* gāthu'mirriṇuny, ga Dhadayatj,* ga wiripuny Djāymannha* ṇunhi walal gan lakaraṇal ṇanya rom-ḁālmirr ḁirramu,¹⁹ ga Djudatj-Gariyatnhan,* ṇunhiyin yolṇu ṇunhi ṇayi Djesuny goṇ-gurruṇar miriṇuwala. Ga dhuwalawurrunhan ṇayi ṇunhi djarr'yurnyḁja nḁanṇuwunyḁja ṇayi malthunamirriny mala. Dhāṇur beṇuryiny, bala ṇayi marrtjinan wāṇalila.

Wiripuwurruy yolṇuy walal gyaṇan yanbi ṇayi Djesu mokuy-walaṇumirr birrimbirrmirr

Some people thought that Jesus had an evil spirit in him

Mäk 3.20-30

(Mathuyu 12.22-32; Luk 11.14-23; 12.10)

²⁰ Ga bulu ṇunhiwiliyiny muka yolṇu walal marrtjin luṇ'thur dharrwan mirithirra nḁanukal Djesuwal, ga bāyṇun yan nḁakun walalaṇ ṇunhi waluny ṇathawnyḁja lukanharaw, Djesuwnyḁja ga luṇdu'mirriṇuwnyḁja nḁanukalaṇaw.²¹ Ga walalnyḁja ṇunhi Djesuwalnyḁja gurruṭumirriy mala ṇākul, bala walal marrtjinan mārranharawnha nḁanṇu, bili walal gan lakaraṇal yanbi ṇayi gan bawa'yurra.

²² Ga walalnyḁja ṇunhi Rom-marṇgikunhamirriynyḁja yolṇu'-yulṇuy Djurutjalambuyyuny* lakaraṇal gan Djesunhany be yanbi nḁanukal gan wiripun birrimbirr gārrin. Ga bitjarra walal gan ṇunhi lakaranhaminany, “Ṇunhany ṇayi ga ganydjarrnyḁja ṇayatham nḁanukunṇun Beltjibulwuṇun,* ṇunhi ṇayi buṇḁawan ṇurikiyin ṇunhi wakinṇuwḁha birrimbirrwu malaṇuw, ga ṇuriṇiyin ṇayi ga ṇunhi ganydjarryuny dhawaṭmaram ṇunhi birrimbirrnḁany mala.”

²³ Bala ṇayi Djesuny wāthurra luṇ'maraṇala ṇunhi yolṇunḁany walalany, bala ṇayi yan dhāwun walalaṇ lakaraṇal mayali'kurra bitjarra gam', “Nhaltjanna dhu ṇunhi Djaytindhuny* dhawaṭmaram Djaytinnḁany?”²⁴ Ga ṇuli dhu ga ṇunhi yolṇu'-yulṇu wāṇanybuynyḁja wāṇapuy bunhamirr, walalnyḁja dhu ṇunhi malany dhawar'yunna.²⁵ Ga ṇuli dhu ga yolṇu walal ṇunhi walal gurruṭumirr mala walalaṇguwuy bunhamirrnnyḁja, walalnyḁja dhu ṇunhi malany dhawar'yunna.²⁶ Ga ṇuli dhu ga ṇunhi Djaytindja* mala yan bunhamirr, nḁanṇuny dhu ṇunhi rom dhawar'yunna yan buwayakthirra dhu.”

²⁷ “Yakan dhu ṇunhi ṇula yol yolṇu marrtji ḁālwalyḁja ḁirramuwal wāṇalil, bala dhu yan marrtji djaw'-djaw'yunna ṇunhi ṇula nḁāny mala wāṇaṇurnyḁja nḁanukal. Ṇurruṇuny ṇathil ṇayi dhu ṇunhi marrtji ga garrwi'yun ṇanya ḁālkum yan ṇunhiyin ḁālnḁany ḁirramuny, ga yornḁa ṇayi dhu marrtjiny wāṇalilnyḁja nḁanukal mananinyarawnyḁja.”

²⁸ “Yo, yuwalk yan ṇarra nḁumalaṇ dhu dhuwandja lakaram. Ṇuli dhu ṇunhi ṇula yolṇu yolṇuy ḁjāma ṇula nḁāny yātkurnnyḁja mala,

* 3:18 Andrew * 3:18 Philip * 3:18 Bartholomew * 3:18 Matthew * 3:18 Thomas

* 3:18 James * 3:18 Alphaeus * 3:18 Thaddaeus * 3:18 Simon * 3:19 Judas-Isariot

* 3:22 Jerusalem * 3:22 Beelzebul * 3:23 Satan * 3:26 Satan

ga waña ñayi dhu ga dhä-wiripunuyirr God-Wañarrwuny, ga ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny nhanju bäy-lakaram ñunhinuwuyyi.²⁹ Yurr bäynuny ñayi dhu bäy-lakaram ñurikin yolñuw ñunhi ñayi dhu ga dhä-wiripunuyirr waña nhanjun Dhuyu-Birrimbirrwun, ga ñunhiny ñayi dhu muñbunuman yan dhä-gir'yunawuynyndja märram, bili nhakun ñayi ñunhi rom-bakmaranhamirra balanyan yolñu.”

³⁰ Yo, ñunhiny ñayi gan Djesuynyndja lakarañal bitjarryiny, bili walal gan lakarañal yanbi nhanukal gan yätjkurra birrimbirr gärrin.

Yol dhika Djesuynyndja ñändi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu mala?

Who is Jesus' mother and brothers?

Mäk 3.31-35

(Mathuyu 12.46-50; Luk 8.19-21)

³¹ Manymak, bala walalnyndja bunanan ñunhiliyi ñändi'mirriñuny nhanju ga yukuyuku'mirriñuny mala, bala walal gan dhärra'-dharranany ñunhilin warrañulnha bunbunura, ga dhäruk-dju'yunmin walal nhanju Djesuw ñayi dhu marrtji walalañgal balayi dhawatthun. ³² Yurr dharrwan mirithirra gan ñunhi yolñuny walal nhinan liw'marañala ñanyanhany Djesunhany, bala walal wañanan ñanya Djesunhany bitjarra, “Ñunhan nhuñu ñändi'mirriñuny ga yukuyuku'mirriñuny mala dhärra'-dharra marrtji ya ñunha warrañul, djälthirr walal ga nhuñu dhe dhu bala dhawatthun walalañgal.”

³³ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, “Yol dhika ñarraku ñändi'mirriñuny ga yukuyuku'mirriñu mala?” bitjarr. ³⁴ Bala ñayi marrtjin nhäñala mala-djarr'yurra yolñunhan walalany, ñunhi walal gan nhina'-nhinan galki nhanukal, buhuru-bitjurr walal gan nhanju, bala ñayi wañan bitjarra, “Dhuwalawurr dhuwal ñarrakuny ñändi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu mala. ³⁵ Nuli dhu ga ñunhi ñula yolthi yolñuy djäma Godkalanuwurnnyndja yan ñayanuwurr, ñunhiyin ñayi yolñu ñarrakuwunyndja yan ñändi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu, ñunhin bili yan ñunhi dhäruk-märranhamirra yolñu,” ga bitjarra ñayi Djesu wañanany.

4

Ñathapuy mañutjiwuy dhäwu mayali'mirr

The parable of the sower

Mäk 4.1-9

(Mathuyu 13.1-9; Luk 8.4-8)

¹ Ga bulu nhakun ñayi Djesuy ñurruyirr'yurr dhäwu lakarañal, yolñuwal walalañgal ñunhili galki yindiñur guñunñur yäkuñur Galali,* yurr rañinura. Ga yolñuny walal ñunhi luñ'thurruyndja dhar-rwan mirithirra nhanukal balayiny. Bala ñayiny Djesuny ñal'yurra marthanaylila. Bala ñayi gan nhinanan marthanayñura, yurr märr barrku gumurrñurnynda wäñanurnynda. ² Ga marngikuñalnynda ñayi walalany gan ñunhi wiripu ga wiripun romdja malany, yurr dhäwuny mala ñunhi dhulmu-mayali'mirra, bitjarra ñayi gan ñunhi lakarañalnynda walalañ gam',

* 4:1 Galilee

³ “Yo. Nākuny wawal namathanjun yan: Wanganydhuny waluy yolju marrtjin gätni-djämamirr lämu-nhirrpanaraw mañutjiw ñathaw birraliw. ⁴ Ga ñunhi ñayi marrtjin djalkthurrnydja ñathany mala mañutjiny, wiripuny mañutji ñatha malany galkirrin dällila munatha'lil dhukarrlila, ga ñunhi warrakan'tja mala marrtjin, bala yan lukanan. ⁵ Ga wiripuny mañutji mala ñatha galkirrin gundamirrilila wägalil, ñunhiwilin ñunhi munatha' ñañawuklila. Ga bondin yan ñayi ñunhi ñutharnydja ñukitjimirriyiny. ⁶ Ga ñunhi nhakun waluny dhawatthurr bala yan räwakkunala ñunhi ñukitjtja, bili ñuriki ñukitjiny wärrurnny'tja ñunhi bäynju yan muka ñula ñuthanany ñin'thunany. ⁷ Ga wiripuny mañutji ñatha malany galkirrin dimitimirmirrila, yurr dhamany'tjurnydja mañda ñunhi ñukitjtja rrambanjin birralin ga dimitimirrnhä. Bala ñayiny ñunhi dimitimirmirrnydja mulmu ñuthar mirithinan, bala ganydjarrnhä dhawar'mañal ñurikiyiny birraliwnydja, ga bäynjun ñayi ñunhi ñathany ñuthana mañutjimirriyinyany manymakthinyany. ⁸ Ga wiripuny mala mañutji ñatha galkirrin manymaklila munatha'lil, bala ñayiny ñunhi ñukitjtja ñuthar buñ bitjarra namathinan yan, bala borummirriyinan dhañandhinan dhika mirithinan, gilyurra gan ñathany, wiripuny märr dhañan, ga wiripuny märr mirithirra dharrwa, ga wiripuny gan gurrwurr'yurra.” Ga balanyan ñayi gan ñunhi dhäwuny lakarañal.

⁹ Ga bulu nayi Djesu wajan dhawar'marajanlydja bitjarra gam', "Näma muka nhuma ga? Ga buthuru-bitjurnlydja walal namathanjun, marr nhuma dhu nämany dharanana nyan dhiyak dhäwuw."

Nhaku ηayi gan Djesuy dhäwu lakaraṇal mayali'mirrnydja

Why Jesus used stories with meanings

Mäk 4.10-12

(Mathuyu 13.10-17; Luk 8.9-10)

¹⁰ Ga beṇuryiny ṇayi gan Djesuny nhinan gānan, ga walalnydja ṇunhi 12-dja lundu'mirriṇuny mala nhanṇu ga wiripuwurnnydja yolṇu walal marrtjinan nhanukal bala walal ṇanya dhā-birrka'yurra bitjarra, “Way! Garray, mak napurruṇ mayali' lakaraṇ ṇunhiṇuwuyyi dhāwupuy,” bitjarr. ¹¹ Ga ṇayiny Djesuny waṇan bitjarra, “Nhu-many dhuwalawurnnydja ṇunhi ṇarrakuny lundu'mirriṇu mala yanbi marṅgimirra ṇurukuny ṇunhi Godkalanawnydja djinawa'wuywuny ṇuyaw, bilin ṇayi gan ṇunhi God-Waṇarryuny nhumalaṅgal war-ralkuṇala. Yurr lakaramany ṇarra ga dhuwal mayali'mirriyamany ṇurikiwurrungun yolṇuw walalaṇ, ṇunhi walal yaka yan gulṇiyinya God-Waṇarrwal Romlii.”

¹² Ga dhiyak ṇunhi gämurruwny'tja gam.

“Dhiyanuwurruyyiny yolhuy walal dhu ga nhäma warray,
yurr bäynun walal dhu nunhi malñ maramany.
Ga nunhi walal dhu ga nämany ga buthuru-bitjundja,
yurr bäynuyi yan walal dhu nunhi dharanandja.
Ga nunhi walal balan nänhany be dharananany,
walalnydja balan nunhi bilyunan God-Wanarrwala,
märr nayiny balan walalan nunhi bäy-lakaranhan.”

Djesuy gan dhuwurr-lakaraṇaḷ ṇathapuy dhäwu warranḷukunḷ mayalin'

Jesus explained the parable of the sower

Mäk 4.13-20

(Mathuyu 13.18-23; Luk 8.11-15)

¹³ Bala ṇayi Djesuy lakaraṇala walalaṇ bitjarra, “Yaka yan nhuma ga dhuwal dharaṇandja muka? Dhuwandja ṇunhi dhäwu may-ali'mirrnydja? Ṇuli nhuma ga yakany dharaṇul dhuwal dhäwu, ga nhaltjanna nhuma dhu ṇunhi dharaṇan wiripuny mala dhäwu. ¹⁴ Yolṇu ṇunhi ṇayi ṇuli ga dhäwu lakaram Godkalanuwuynyndja, ṇunhiyiny ṇayi balanya nhakun gätini-djämamirra, ṇunhiyiny ṇayi ṇuli ga ṇathan mala maṇutjin lämu-nhirran, ṇunhi ṇarra lakaraṇal nhumalaṇ ṇäthil. ¹⁵ Ga wiripuwurruynyndja yolṇuy walal ṇuli ga ṇunhi ṇäma warray ṇunhiyi God-Waṇarrwuny Dhäruk, yurr ṇayanḷuynyndja balanyaraynha nhakun ṇunhi dhukarr gumurr-däl munatha', ṇunhi ṇayi gan ṇatha mala maṇutji galkirrin ṇunhiliyi wäṇaṇur. Yo. Ṇäma warray nhuma ṇuli ṇunhi God-Waṇarrwuny dhäruk, yurr dhunupan ṇayiny ṇuli ṇunhi Djaytindja* marrtjiny bala djaw'yunna nhanukalaṇuṇur ṇayanḷuurnyndja ṇunhiyiny God-Waṇarrwuny dhäruk. ¹⁶ Ga wiripuwurruynyndja yolṇuy ṇuli ga ṇunhi dhäruk ṇäma, ṇayanḷuynyndja balanyaraynha nhakun ṇunhi wäṇa munatha' guṇdamirr, ṇunhi ṇuli ṇathany mala maṇutjiny galkirri ṇunhiwiliyiny wäṇalil munatha'lil, ga ṇäma warray ṇayi ṇuli ṇunhiyi dhäruktja, bala dhunupan ṇayi ṇuli ṇunhi märramany gumurr-ṇamathinyawurra. ¹⁷ Yurr yakan ṇayi ṇuli ṇunhi dhäruktja gärriri mirithiny nhakun ṇin'thurruynyndja; yan walal ṇuli ṇunhi guwarr yan ṇurikiyi goṇ-djarryundja. Ga ṇunhi nhakun walal ṇuli gärriri ṇayanḷu-midikinyamirriliynyndja romlil ga ṇulnyirriliniynyndja, ga dhunupan bala yan walal ṇuli nhakun gananna, gulyunna beṇuryiny God-kalaṇuurnyndja dhärukṇur.”

¹⁸ “Ga wiripuwurruynyndja yolṇuy walal ṇuli ga ṇäma dhäwu balanyaraynha ṇayanḷuy nhakun ṇunhi munatha' dimitimirmirr. ¹⁹ Yurr ṇayanḷuurnyndja walalaṇgal ṇuli ṇunhi dhaṇaṇdhirruynyndja ṇula nhän mala wiripun; balanya nhakun warwun mala dhuwalaṇuwuynha munatha'wuynha. Ga bitjanna walal ṇuli ga ṇunhi guyaṇany yanbi walal dhu ga ṇayanḷu-djulṇithirruynyndja ga gana'yirruynyndja lukunyndja'kunhaminyaraynha yan romdhuny. Ga djalṇithirruynyndja walal ṇuli ga mirithirruynyndja ṇula nhakun yan mala. Yo, dhiyaṇiyin malaṇuy ṇuli ṇunhi ṇapa-dhurrrthurruynyndja, nhakun gungamany God-Waṇarrwuny dhäruk ṇuthanaṇuurnyndja yolṇuwalnyndja walṇaṇur, ga yakan nhakun ṇuli ṇunhi walṇany nahanṇu ṇuthul borummirriyiny. ²⁰ Ga wiripuwurruynyndja yolṇuy walal ṇuli ga ṇunhi ṇäma dhäwu balanyaraynha ṇayanḷuy nhakun ṇunhi munatha' buḷṇu'kunhawuy. Ṇunhi walal ṇuli nhakun ṇämany Godkalanuwuynyndja dhäwu, bala ṇuli ṇunhi dhäruktja ṇuthanna nhanukaḷ, bala borummirriyirra; wiripuny märr lurrkun', ga wiripuny märr gaṇga dharrwa, ga wiripuny dharrwan yänaṇ walalaṇgal ṇuli ṇuthan.” Ga bitjarryin ṇayi gan

* 4:15 Satan

ṇunhi Djesuy dhuwurr-lakaraṇalnydja ṇunhiyiny dhäwu ṇunhi dhulmu-mayali'mirrnydja.

Dhäwu mayali'mirr djarraṭawun'buy

The parable about the lamp

Mäk 4.21-25

(Luk 8.16-18)

²¹ Ga bulu ṇayi Djesu waṇan bitjarr, “Ṇunhi ṇuli yolṇuy lanhd-hirrany dhuṅgur'yun, ga wanhawala ṇayi ṇuli ṇunhi nhirrpannja? ... ṇoylila djuḷuḷ'maram? ... ṇany dhurrthurryunna ṇayi ṇuli banikin'thun muka? ... dhurpparaman ṇunhiyiny? Bäyṇu. Yan ṇayi dhu ṇunhi märramany, bala ṇal'maraman garrwarlila. ²² Yo, nhä ga ṇunhi ṇorra djuḷuḷ'maranhawuy, ṇunhiyiny dhu dhawatthurra war-raṇullila gaykaraṇlila, ga nhä ga ṇunhi ṇorra dharrpanawuynyndja dhu malṇ'thurra warraṇulthin.” ²³ “Yo, buthuru-bitjurnnydja walal yuwalkkunjan yan ṇurikin ṇunhi djinawa'wuywun dhäwu, määrr nhe dhu ṇunhi ṇämany dharana yan.”

²⁴ “Manymakkun yan gi guyaṇiny ṇunhi nhä nhe ga ṇäma. Nayiny dhu nhuna ṇunhi mel-dhunupan yan waṇiny, biyak yan bili nhakun nhe ṇuli ga ṇunhi wiripuwurruny yolṇuny walalany wiripunṇuyam nhäma. Ga mirithin yan ṇayi dhu ṇunhi nhunanany dhä-gir'yurr. ²⁵ Bili ṇunhi ṇayi ga ṇula yolthu yolṇuy ṇayatham Garaywunṇuy gurrupanawuy ṇula nhä malany, ṇayiny dhu God-Waṇarryuny ṇanya bulun gurrupan bukulila ṇal'maram. Ga ṇuli dhu ga yolṇuy yakany ṇayatham God-Waṇarwunṇuy ṇula nhä malany, ṇunhiyiny ṇayi dhu warppam'nha yan djaw'yurr.” Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇalnydja.

Mayali' ṇathawuy ṇuthanawuy

The parable of the growing seed

Mäk 4.26-29

²⁶ Ga bulu ṇayi Djesu waṇan bitjarr, “God-Waṇarwunṇuy Rom dhuwal balanya nhakun ṇunhi gätini-djämamirr, ṇunhi ṇayi ṇuli marrtji lämu-nhirrpan ṇatha mala maṇutji. ²⁷ Manymak munhawunṇuy ṇayi ṇuli ga ṇunhi yolṇuny ṇorran, ga rur'yundja ṇayi dhu ṇunhi godarnny'tja bala ṇayi ṇuli djämany wiripun, wiripunṇuyha ṇayi ṇuli lay-layyun djämay. Yurr ṇunhi lämu-nhirrpanawuynyndja ṇathany ṇuli marrtji bitthunna, ṇuthandja ṇuli ṇunhi yindithirra dhika, ga ṇayiny ṇunhiyiny yolṇuny yakan marṇgi nhaliy ṇayi gan ṇunhi ṇuthar. ²⁸ Yo, dhiyaṇ bili yan ṇayi ṇuli ga ṇunhi mu-nathay' ṇuthanmaramany ṇunhi ṇathany lämu-nhirrpanawunhany. Nurrunṇuy ṇathil ṇayi ṇuli ṇunhi ṇuthanmaram ṇunha wärrurr, bala ṇuli dukitjta dhawatthunna, ga bitjanna bili ṇayi ṇuli marrtji ṇunhi ṇuthandja yindithirra mulkurrmirryirra, ga yan bili-i-i ga mulkurr ṇayi dhu ṇunhi ṇathamirryirr borummirryirr. ²⁹ Ga ṇunhi ṇayi dhu ṇunhi ṇathany dhakalnydja borumdhirr, bala ṇayiny ṇuli ṇunhi yolṇuynyndja dhunupan yikin märram, bala ṇayi dhu marrtji gulkthunna, bili ṇayi ṇunhi ṇatha-ṇamakuli'yan waluny.” Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇalnydja.

Mayaliy' ga lakaram nyumukuniny'puy maṇutjipuy dharpapuy

*The parable of the mustard seed**Mäk 4.30-34**(Mathuyu 13.31-32,34; Luk 13.18-19)*

³⁰ Ga bulu ñayi Djesu wañan dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, “Yo, nhäthinya bili ñunhi God-Wañarrwuny Rom? Nhä dhika limurr dhu mayaliny' lakaram yolñu'-yulñuwnydja dharañanaraw?
³¹ God-Wañarrwuny dhuwal Rom walñ warray ga ñuthanamirr, balanya dhuwal nhakun ñunhi genydja' nyumukuniny mañutji borum. Bāyñun gi ñula wiripunñuwnydja dharpaw mala mañutji balanyayiny dhārri nyumukuniny'tja mirithirnydja. Ga ñunhi ñuli yolñuy lāmu-nhirrpandja ñunhiyiny mañutji munatha'lilnydja, ³² bala ñayi ñuli ñunhiyi ñuthandja marrtji yindithirra mirithirra, ga wañany mala nhanñu ñunhi bitjarri bili yan ñuthar yindithindhi. Bala walal-nydja ñuli warrakan'tja mala marrtjiny bala djāman walalañguwuy walal yalun' mala wañalilnydja malañulil.” ³³ Yo, lakarañalnydja ñayi gan ñunhi Djesuynydja dharrwa mirithirr dhāwuny mala mayali'mirriyañalnydja, mār walañ gan marñgithinan, bala yan dharañara. ³⁴ Bitjarr bili yan ñayi gan ñunhi dhāwuny mala walalañ lakarañal mayali'kurra yan. Ga nhanukalañuwala yan malthunamir-riwal walalañgal ñayi gan warrañulkunñalnydja lakarañal mayaliny' dhāwupuynydja mala, mār walalnydja gan ñunhi yuwalknha yan marñgithin ga dharañar.

*Djesuy wapurarrkunjal yindi gapu ga wata**Jesus calmed a storm**Mäk 4.35-41**(Mathuyu 8.23-27; Luk 8.22-25)*

³⁵ Ga ñuriñiyi bili waluy yurr munhawun, ñayiny marrtjin waluny gārrinan, bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra malthunamirriwal-nydja mala nhanukalañuwal, “Go limurr marrtjin, buḍapthunna ñunha-gali'lila,” bitjarr. ³⁶ Bala walal ñunhi lundu'mirriñuny mala marrtjinan, ga ñunhi yolñu'-yulñunhany mala walal ganarrthañala, ga Djesunhany walal gaḍaymara, bala walal buḍapthurra. Ga wiripu marthañay mala marrtjin malthurri walalañ. ³⁷⁻³⁸ Ga watany walalañ ñunhi yindin bunanany, yurr ñayiny marrtjin Djesuny ñunhi yakurnnha ñorran ñunhiliyiny marthañayñurnydja, liya ñayi ñal'yurr dāmbupuyilil, bala marrtjin ñorranan. Bala gan gapuny rur'yurra mirithinan, bala marrtjin ñunhi gapuny wapthurra balayin marthañaylila, galki balañ ñunhi marthañaynydja gulwulyunan. Yurr ñayiny marrtjin mukthurra bala Djesuny ñorran dhudinurnydja marthañayñur liya-gorruñal marrtjin dāmbupuyñur. Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu marrtjin, bala dhirr'yurra ñanya, “Way, Garray. Rur'yurr! Dhuwal limurr dhu dhiñga'-dhiñgaman,” bitjarr. “Muka bāyñu nhe gi dhuwal warwuyurnydja. Nhaku nhe marrtji dhuwal ñorran? Dhiñgaman limurr dhu dhuwal.” Bitjarr walal ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu wañan.

³⁹ Bala ñayi Djesuny rur'yurnydja, bala dhunupan wañanany dhārukthuny dālyun watawnydja bitjarra, “Ma', gulyurra!” ga gapuwnydja muka ñayi wañan bitjarr, “Way mukthurra,” bala gapuny ñunhi nyimdhurra wapurarryinan.

⁴⁰ Bala bejuryiny ñayi bilyurnnydja, bala wañan bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal barrarirnydja? Yaka nhuma gi dhuwal mǎrr-yuwalkthiny muka? Baḍak yan nhuma dhu ga dhuwal ñarrakuny mǎrr-dhumbal'yun?”

⁴¹ Bala walalnydja nhanju ñunhi lundu'mirriñuny mala mirithinan yan ñoy-gǎrrinany, ga wañanhaminany walal bitjanminan, “Yol ñayi dhuwal yolñuny? ... mǎrr ñayi ga dhuwal waña gapunhany ga watanhany, ga dhunupan ñanyanhany dhu ñunhi dhärük mǎrraman.” Bitjarra walal gan ñunhi lundu'mirriñuny mala wañanhamin.

5

Dirramu yätjkurrwalañumirr birrimbirrmirr

A man with evil spirits

Mäk 5.1-20

(Mathuyu 8.28-34; Luk 8.26-39)

¹ Djesuny ga malthunamirnydja mala nhanju budapthurra ñurikiyiny ñunhi gulungu Galalipuywuny,* ga dhawaṭṭhurnydja walal ñunha galin' galki wäña yäku Garatjinnha.* ² Ga ñunhi ñayi Djesu wapthurrnydja marthanayñurnydja bala yolñuny nhanju ñunhiliyiny bunanan yätjkurrunmirra birrimbirrmirr, ga wañḍinany ñayi gan ñunhi guwaṭjmarnydja rälin ñanyanhan Djesunhan, yurr dhawaṭṭhurnydja ñayi ñunhi bejuryi banydji ³ moluñur ñunhi ñayi gan nhinan ñunhiliyi wiyinñumirr. ⁴ Ga dharrwamirr gan yolñuy walal birrka'yurr garrwi'yurr ñanya rakiy' mala, ga wiripuny djimukuy' ñuli luku mañḍany ḍapmaranha ḍälkunha dhika mirithinya, yurr gulkurun, ñayiny gan larrmarañal bakmarañal gan yan. Ga bäyñun ñayi gan ñunhi ñula yolkalnydja yolñuwal ganydjarrñur nhinan. ⁵ Bitjarr bili munha-ñupar ga walu-ñupar ñayi gan ñunhi buku-wirwirnydja ñulatjarryiny bukukurnydja molumirrikurnydja yatjurr, ga mitmitthunmin guñḍay djinbulkthu.

⁶ Ga ñunhi ñayi ñuriniyi dirramuy nhäñal Djesunhany ñunhawal yan muka barrkulil, bala yan ñayi wañḍinan gumurr'yurra bala bun'kumu-djipthurra gumurrñura nhanukal. ⁷ Bala yan ñayi wañanany yatjurra bitjarra, “Djesu, Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu, ñunhi ñayiny ñunhanuwuy djiwarr'wuy, nhaltjanna nhe dhu dhuwal ñarrany yulñuny? God-Wañarrwal yäku yarra nhuna ga dhuwal ñäñ'thundja, yaka ñarrany ñayañu-midikumulnydja.” ⁸ Ga bitjarryiny ñayi ñunhi wañan, bili ñayiny ñunhi Djesuynydja ñäthil yan muka wañanany ñaṇ'ñaṇ'thurnydja ñunhiyiny yätjkurrunhany birrimbirrnha nhanukal ñurikalyiny dirramuwalnydja.

⁹ Bala ñayi Djesuynydja dhä-birrka'yurra ñanya bitjarra, “Yol bili nhe dhuwal yäkuñy?” bitjarr. Ga ñayiny lakaranhamin bitjanmin, “Ñarrany dhuwal yäku ‘Dharrwa,’ bili dharrwa mirithirr ñarrakal ga dhuwal yätjkurnydja birrimbirr mala nhina,” bitjarr. ¹⁰ Ga wañanany ñayi gan ñunhiyi dirramuny mirithinan yan Djesunhany ñayi dhu yaka yan walalany ñaṇ'ñaṇ'thundja wiripulilnydja wäñalil.

¹¹ Ga ñunhiliyi bili bukuñur gan bikipiki mala dhärra'-dharran, yurr dharrwa mirithirr, lukan walal marrtjin mulmu. ¹² Bala

* 5:1 Galilee * 5:1 Gerasenes

ṇunhi yätjkurruynyndja birrimbirryu mala gan waṇanany mirithi-nan Djesunhany bitjarra, “Way balan ṇanapurruny dju'yurrnydja, määrr napurr dhu gärriny bikipikiwalnha malaṇuwal,” bitjarr.¹³ Bala ṇayi Djesuynyndja gan dhawatmarañala walalany bejuriyiny dirramuwalnydja, ga gundupuṇalnydja walal gan ṇunhi balan bikipikiwalnha malaṇuwal. Bala walalnydja gan ṇunhi bikipikiny mala gundupuṇalnydja yarrupthurra gapulila, bala gan lupthurra, ga bukmaknha ṇunhi bikipikiny mala gulwulyurra. Ga bukmaktja walal ṇunhi malany bikipikiny, ga 2,000.

¹⁴ Ga ṇunhi bikipiki djāmamirrnydja mala wāṇḍi'-wāṇḍinan balan bitjarra wāṇalila, bala walal marrtjin lakaraṇala dhāwuny birrṇ'maraṇala warripam'lila yan wāṇalilnydja mala. Bala gan ṇunhi dharrwan yolṇuny walal balayin wāṅgaṇalnydja, djālthinan walal gan nhānharawnha ṇunhi nhā ṇunhiliyi maṇj'thurra.¹⁵ Ga ṇunhi walal marrtjinany Djesuwalnydja, bala walal nhāṇala ṇunhiyī dirramunhany ṇunhi nhanukal gan ṇāthil nhinan dharrwa mirithirr wakinṇu birrimbirr mala. Ga nhinanany ṇayi gan ṇunhi girri'mirra dhatthunawuynha liya-ṇamakulin, bala yan walal barrarinan.

¹⁶ Ga ṇunhi maṇutji-marṇgimirriynyndja gan dhāwun lakaraṇal wiripuwurrunguny yolṇu'-yulṇuw, ṇurikalaṇuwuyyin dirramuwalaṇuwuynha ga bikipikiwuynha mala.¹⁷ Bala walalnydja ṇunhi yolṇu'-yulṇuny mirithinan barrarinany, bala mirithinan gan waṇan Djesunhany marrtjinyarawnha yan.

¹⁸ Ga ṇunhi ṇayi Djesu wapthurrnydja marthanaylilnydja, bala ṇayiny ṇunhiyiny dirramu ṇunhi nhanukal gan ṇāthil wakinṇu birrimbirr mala gulṇiyyin, waṇanany gan mirithinan yan girin'thurra malthunarawnha yan.¹⁹ Yurr ṇayiny Djesuny yaka'yurr nhanṇu, ga waṇan ṇayi nhanṇu bitjarr, “Gatjuy nheny balayi roṇiyi gur-ruṇumirriwal nhokalaṇuwal, ga lakaraṇ walalaṅgal ṇunhi nhā nhunṇu Garrayyu manymak djāma, ga nhaltjarr ṇayi nhunṇu wuyurr.”

²⁰ Bala ṇayi ṇunhi dirramuny marrtjinan roṇiyyinan ṇunhiwilin makarrlil wāṇalil Dikapulitjlila, bala yan marrtjin lakaraṇala bukmakkala, ṇunhi nhaltjarr ṇayi Djesuy djāma nhanṇu. Ga bukmakthuny gan ṇunhi dhāwuny ṇākul ganyim'thurra nhanukun.

Djesuy dukmaraṇal Djāratjku gāthu'mirriṇuny, ga miyalknha ṇunhi ṇayi girri' nhanṇu ṇayathanal

Jesus healed Jairus' daughter and the woman who touched his cloak
Mäk 5:21-43

(Mathuyu 9:18-26; Luk 8:40-56)

²¹ Ga buluyi ṇayi Djesu wapthurr marthanaylil, bala marrtjinan budapthurra ṇurikiyiny ṇunhi Galalipuywuny* gulungu. Manymak wapthurr ṇayi marthanayṇurnydja bala gan dhārranan raṇiṇura, bala dharrwan mirithirra yolṇuny walal marrtjin dhārranany liw'maraṇala ṇanya.²² Ga yolṇu yāku Djāratj* gan ṇunhiliyi dhārran ṇunhi ṇayi ṇurruḍawalaṇu gapman Djuw malaṇuw buku-luṇ'maranhamirriw bunbuw. Ga ṇunhi ṇayi nhāṅal Djesunhany, bala yan ṇayi marrtjinan bala ṇayi ṇurrganhaminan munatha'lila lukunura nhanukal.²³ Bala ṇayi gan waṇanan ṇanya mirithinan

* 5:21 Galilee * 5:22 Jairus

yan gunğa'yunarawnha. Ga bitjarr ñayi ñunhi wañanany gam', "Yothu ñarraku ñunha miyalk rirrikthun ga, galki ñayi dhu ñunha dhiŋgaman! Buku-djulñi yan ñathil nhe dhu marrtji ga goñ-ñal'yun nhanukal mairr ñayi dhu layyunna, ga yakan dhiŋgamany." ²⁴ Bala ñayiny Djesuny malthurra nhanju Djäratjkuny. Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal wängaŋal ñur'-duryunminan marrtjin Djesuwalanuwurra.

²⁵ Manymak ga ñunhiliyi malañur miyalk gan marrtjindhi, yurr ñayi gan ñunhi gulañ wañin yan 12-nha dhuŋgarrany ñupar. ²⁶ Dharrwamirr ñayi gan birrka'yurr marrtjin marngitjkal malañuwal, mairr walal balañ ñanya djäma dukmaranha, yurr gulkurun, bäyñu yan ñayi walalañguñ ñamathinany, yan warray ñayiny gan rirrikthurra yan walalañguñ. Dharrwan mirithirra nhakun ñayi gan ñunhi rrupiyany djalkthurr wuñili'yurnydja gan walalany. Yurr bäyñu ñayi ñunhi yuwalktja manymakthina. Yan ñayiny marrtjin ñunhi rerriny nhanju bala yindithin warray. ²⁷ Ga ñunhi ñayi ñuriniyi miyalkthu ñäkul Djesunhany, bala yan ñayi marrtjinany diltjikurra nhanukalanuwurr, dhalakarr-yarpunjal yolñuwal walalañgal malakurr. ²⁸ Ga bitjarr ñayi marrtjin ñunhi wañanhaminany, "Ñuli ñarra dhu dhuwal ñula girriny' yan nhanju ñayatham, ñarrany dhu manymakthirra." ²⁹ Ga dhunupan yan ñayi goñ-djarryurnydja bañna ñayathanal girrin' nhanju, bala dhunupan nhanju ñunhi mañguny' gulyurra wañdinyañurnydja, bala yan ñayi ñunhi manymakthinan.

³⁰ Ga balanyamirriy bili yan ñayiny Djesuynydja dhäkay-ñäcula nhanukiyingal ñayi rumbalñurnydja ñayi ganydjarnydja dhawatthurra ganarrthanala ñanya. Bala yan ñayi gumurr-bilyurnydja, bala dawa'yurra ga wañanany ñayi dhä-birrka'yurnydja yolñu'-yulñunhany bitjarra, "Yolthu ñarraku girriny ñayathanal?"

³¹ Ga walalnydja ñunhi malthunamirrnydja mala nhanju wañan bitjarra, "Nhäñu ñathil dhuwal yolñuny walalany mala ñapa-ñal'-ñalmaranhamirr marrtji ñur'-duryunmirr nhokalanuwurr, nhaku nhe bitjarryiny wañan, dharrwan dhuwal mirithirra yolñuny walal," bitjarr. ³² Bala ñayi Djesuny dawa'yurnydja dharrnha nhäñal ñunhiyin yan yolñunhany ñunhi ñayi girri' nhanju ñayathanal.

³³ Ga dhunupan yan ñayi ñunhi miyalktja marngithinan bala barrarinan, marmarryurra marrtjin barrariynydja nhanukiyingal ñayi, bala yan ñayi bun'kumu djipthurnydja ñunhilin bili gumurrñura nhanukal Djesuwal, ga dhunupan ñayi ñunhi dhäwun nhanju lakarañalnydja nhanukiyingalanuwuy ñayi.

³⁴ Bala ñayi Djesuny wañanan ñurikalyiny miyalkkalnydja bitjarnha, "Way gäthu, nheny dhuwal bilin dukthurra mairr-yuwalkthinyaraynha nhokiyingal nhe. Gatjuy marrtjiny ñoy-ñamathin, bilin nhe dhuwal manymakthinan rerrinurnydja," bitjarr.

³⁵ Ga ñayiny gan ñunhi Djesuny bañak yan wañan, bala walalnydja ñunhi yolñuny walal bunanan ñunhiliyiny dhäwumirrnydja mala beñurnydja Djäratjkalnydja wäñanur, bala walal lakarañalnydja

bitjarrnha, “Way Djäratj, bilin n̄unha gāthu'mirriṇuny n̄un̄u rakun-ydhinan. Yakan n̄anyanhany Marṅgikunhamirrinhany buluny lay-laymaran̄,” bitjarr.

³⁶ Ga ṇayiny Djesuynyndja n̄akul walalany, bala ṇayi bitjarra Djäratjkuny waṇan, “Yaka barrari, yan mār-r-nhirrpanmirra,” bitjarr.

³⁷ Bala ṇayi Djesuynyndja garr'yurnynda Betanhan* yan, ga maṇḍanhan wāwa'manydjinhan Djayimnhan* ga Djonnhan,* ga bilin. ³⁸ Bala walal marrtjinan balayin Djäratjkala* wāṇalil. Ga nhāṇalnydja walal yolṇunhany walalany n̄āthinyaminyalila yindiynha rirrakayyuny yatjunminan walal gan. ³⁹ Bala Djesuny gulṇiyinan n̄unhiwiliyiny bunbulilnydja, bala ṇayi waṇanan yolṇuwnynda walalan bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal yatjun-mirryndja n̄āthi? Yaka ṇayi dhuwal rakuny, dhuwaliyiny ṇayi ga ṇorra yan yakurr.” ⁴⁰ Ga walalnydja ṇunhi yolṇu'-yulṇuynyndja warku'yurr warray ṇanya gitkitthunmin n̄hanṇu. Bala ṇayi gan Djesuynyndja dhawaṭmaran̄ala bukmaknhan yan yolṇunhany walalany warraṇullila, ga garr'yurnynda ṇayi Djäratjinhan yan ga miyalknhan n̄hanṇu, ga ṇunhiyin lurrkun'nhan lundu'mirriṇunhan n̄hanṇuwuy ṇayi, bala walal gulṇi'-gulṇiyinan n̄unhiwiliyiny ṇunhi wanhal gan ṇayi ṇunhi yothu wirrkuḷ ṇayathanhamin. ⁴¹⁻⁴² Bala ṇayi Djesuynyndja goṇnha ṇanya ṇayathan̄al ṇunhi wirrkuḷnhany dhuṅgarra 12-mirrinhany, bala waṇanan, “Dalitha* gom,” mayali’ “Wirrkuḷ miyalk rur'yurra.” Ga dhunupan yan ṇayiny ṇunhi wirrkuḷnydja rur'yurra, bala yan ṇayi marrtji'-marrtjinan. Ga bukmakthuny gan ṇunhi nhāṇalnydja ganyim'thurra. ⁴³ Bala ṇayi Djesuynyndja waṇanan walalany dhā-mukmaran̄ala yakaṇuwnha lakaranharaw, ṇunhi nhā ṇunhiliyi maḷn'thurra. Bala ṇayi Djesuny waṇanan, “Gatjuy ṇula nhā walal ṇanya gurrupul ṇayi lukan,” bitjarr.

6

Djesuw wāwunṇuny yolṇu walal yakan n̄hanṇu d̄jālthinya

Jesus' own people did not want him

Mäk 6.1-6

(Mathuyu 13.53-58; Luk 4.16-30)

¹ Bala ṇayi Djesuny marrtjinan ganarrthan̄ala ṇunhiyiny wāṇa, yurr ṇayi ṇunhi marrtjinany ronjiyiny balan n̄hanukiyingala wāṇalil, ga walalnydja malthunamirryndja mala n̄hanṇu malthurriy. ² Ga wiripuṇyynha Nhinanhamirriy waluy, ṇayiny gan ṇunhi Djesuynyndja marṅgikuṇala dhāwun lakaran̄al yolṇu'-yulṇuwnha ṇunhilin ṇunhi Djuw malawal buku-lun'maranhamirriṇura bunbuṇur. Ga dharrwaynha gan ṇunhi yolṇuynyndja walal n̄akulnydja n̄irr'yurra dhāwuny n̄hanukuṇ, bala walal gan ṇunhi dhā-birrka'yunminan, “Way, wanhal ṇayi gan dhuwal marṅgithinany? Wanhan̄ur ṇayi gan dhuwal balanyayiny mala guyaṇanhawuy mārran̄al, d̄jāmaw ṇayan̄uganyim'thunamirriwnynda romgu? ³ Dhuwandja dhuwal ṇunhi bala'-dhul'yunamirr warray, Meriw* waku'mirriṇu. Ga wāwa'mirriṇuny

* 5:37 Peter * 5:37 James * 5:37 John * 5:38 Jairus * 5:41-42 Talitha * 6:3 Mary

mala nhanju nunhi Djayim* ga Djawutjip* ga Djudatj* ga Djäyman,* ga yapa'mirrinjony mala nhanju nuli ga dhiyal muka nhina limur-rungala wänañur naraka.” Bala gan nunhi yoljuny walal yakan nhanju gumurr-ñamathinany ñurru-bil'bilyurra walal gan nhanju.

⁴ Yurr ñayiny Djesuny wañan bitjarr, “Nunhi nuli djawarrkmir-nydja yolnu marrtji wiripunulilnydja wäñalil, ga walalnydja nuli nunhi nunhinuwuyiny wäñapuyyu yolnuy mala dhärük ñanya märram muka ga märr-ñal'yun nhanju. Yurr nunhi nhakun ñayi nuli nhanukiyingalnydja wäñalil marrtji nhanukiyingalanuwalnydja yolnuwal walalañgal gurruñumirriwalnydja mala walalnydja nuli nunhi yakan ñanya dhärük-märran ga märr-ñal'yurr nhanjuny bäynun.” ⁵ Ga buluny ñayi gan Djesuy bäynun djäma ganydjarrmir-nydja rom nunhiliyiny, yäñan ñayi marrtjin wañga'-wañganygala yan yolnuwalnydja walalañgal goñ-ñal'yurr yurr lurrkun'kala yan rerrimirriwala mala yan, bala walalnydja gan yan dukthurra. ⁶ Ga nhäñalnydja ñayi gan nunhi yoljunhany walalany ganyim'thurra, bili walalan nunhi märr-nhirrpanminyawuynydja bäynuthinan.

Djesuy dju'yurr 12-nha malthunamirriny walalany

Jesus sent out the twelve disciples

Mäk 6.7-13

(Mathuyu 10.5-15; Luk 9.1-6)

Bala ñayi marrtjin Djesuynydja marñgikuñalnydja yolnu'-yuljunhany buku-liw'marañala wäñakurra malañuwurr. ⁷ Ga lun'marañal ñayi Djesuy nunhi 12-nha malthunamirriny walalany nhanjuwuy ñayi, bala ñayi gäna'-ganañ'marañala walalany marrtjin märrma'-marrmanhan. Bala ñayi gan ganydjarrnydja gurrupara walalañgal yätjukurruynydja birrimbirru dhawatmaranharaw. ⁸ Ga bitjarr ñayi nunhi wañanany walalañgal, “Dharpa yan nhuma dhu märramany gañdji'yunminyaraw. Ga yakan walal nula nhäny gäñu dharrwany mirithirrydja girri', ga nula nhä ñatha ga rrupiya, ga bathi. ⁹ Ga dhapathun'ña yan nhirrpulnydja lukulila, ga yakan wiripuny gäñu girri' nhirrpanaraw. ¹⁰ Ga nuli walal nhuñu dhu wäthundja gumurr-ñamathinyawurnnydja nheny yanan nhinin walalañgal nunhiliyiny wäñanur, ga yan bili ga ganañ nhe dhu nunhiyi wäña. ¹¹ Ga nuli nhuñu walal dhu yakany gumurr-ñamathirr, bili walal dhu nunhi yaka ga djälthirr dhäwuw ñänharaw, nhumany dhu ganarrthaman yan nunhiyiny wäña, bala dawatawayurra munathany' lukunurnnydja nhokiyingal nhe bala marrtjin, märr walalnydja dhu marñgithirra walalañguwuy walal yätjukurruynydja.”

¹² Manymak, marrtjinany walal gan nunhi buku-liw'marañala wäñakurnnydja malañuwurr wañanan marrtjin yoljunhan walalany bilyunarawnha God-Wañarrwal. ¹³ Ga dharrwanhan mirithirra walal gan nunhi wakinjunhany birrimbirrña mala dhawatmarañal yolnuwalnydja walalañgal. Ga dharrwany rerrimirry yoljuny walalany walal gan biñi'yurr wiyikay', bala walalnydja gan yan dukthurra.

Djondja dhingañala

* 6:3 James * 6:3 Joseph * 6:3 Judas * 6:3 Simon

*The death of John the Baptist**Mäk 6.14-29**(Mathuyu 14.1-12; Luk 9.7-9)*

¹⁴ Ga balanyamirriynyndja waluy yolŋu gan bungawany nhinan ŋunhiliyiny yäku Geŋ-Yarit.* Bala ŋayi ŋuriniyi bungawaynyndja ŋäkula dhäwuny Djesuwalaŋuwuynyndja, bili dhäwuny ŋunhi nhanukalaŋuwuy gan latjuwarr'yurra bawalamirrilila wäŋalilnyndja. Wiripuynyndja gan yolŋuy walal guyaŋan bitjarra, “Dhuwandja Djonnhä ŋunhiyin yolŋu liya-lupmaranhamirra, buluyi nhakun ŋayi walŋathirr rakunynurnyndja, ga dhiyaŋiyin mak ŋayi ga dhuwal ganydjarrnyndja ŋayatham balanyarawyiny djämaw.” ¹⁵ Ga wiripuwurnnyndja gan waŋanhamin lakaranhamin bitjanminan, “Dhuwandja mak bäy Yilaydjan.* Mak wiripun ŋula yolŋu djawarrkmirr baman'ŋuwuynha.” ¹⁶ Ga ŋunhi ŋayi Yariththu ŋäkul Djesuwalaŋuwuynyndja dhäwu, bala ŋayi waŋanany bitjarra, “Nunhiyiny dhuwal Djonnhä yan yolŋu, bili ŋarra barpuru muka ŋanya ŋunhi gupany gulkthun ga dhuwandja ŋayi buluyi walŋathindhi rakunynurnyndja.”

¹⁷⁻²⁰ Yo, yuta'-yutaŋumirriynyndja ŋayi Yariththuny märram miyalknha yäkung Yirutiyan,* ga miyalktja ŋayi ŋunhi mananinany yukuyuku'mirriŋuw nhanukalaŋuw Bilipku.* Manymak, ŋayiny Djondja marrtjin bala gan waŋanan dhunupan nhanŋu Yarithkuny bitjarra, “Way yaka dhuwal nhuŋu dhunupa nhe djaw'yurr yukuyuku'mirriŋuw nhokalaŋaw miyalk.” Bala ŋayiny ŋunhi miyalktja ŋoy-dhärnanan nhanŋu Djonguny, ga djälthinany ŋayi gan bunharawnha nhanŋu murrkay'kunharawnha yan, yurr bäyŋu. Ga ŋayiny Yarithtja waŋan yaka'yurr, yaka ŋayi djälthin nhanŋu bunharaw, bili ŋayi gan nhanŋu barrarin, ga marŋgi ŋayi nhanŋu ŋunhi ŋayiny Djondja yolŋu dhuwurr-dhunupan ga dharrpalnha, manymaknha yan yolŋu. Bala ŋayi ŋanya ŋunhi walŋakuŋala, bili ŋayi gan ŋunhi dhumbal'yurra nhanukal, ga dhäwuwny'tja ŋayi gan ŋunhi mirithinan yan djälthinany nänharawnyndja nhanŋu.

²¹ Bala Yarithku waluny bunanan ŋunhi dhawal-guyaŋanhawuynyndja, bala ŋayi waŋanan dharrwanhan yolŋunhany walalany gadaymarnyndja balayiny nathalilnyndja, balanya mala nhakun ŋunhi ŋurruḍawalaŋu gapman djämamirr mala, ga ŋurruḍawalaŋu miriŋu mala.

Yo, manymak lukanan walal marrtjin ŋunhi ŋathany ga gapuny, ²² ga ŋunhiliyi gan miyalk yothu burr'yurr, yurr ŋayi ŋunhi Yirutiya* waku'mirriŋuny. Manymak burr'yurnnyndja ŋayi gan ŋunhi yothuny miyalktja latju'kuŋala dhika. Bala walalnyndja ŋunhi Yariththuny* ga yolŋu'-yulŋuynyndja mala ŋunhiliyiny mirithinan ŋanya buku-wurparnyndja ŋunhiŋuwuyyiny bungulpuynyndja burr'yunawuy. Bala ŋayi ŋunhi Yarithtja waŋanan nhanŋu bitjarra, “Nuli nhe ŋarrany dhu nän'thun ŋula nhaku nhe djäl, ŋarrany nhuna dhu gurrupanna yan. ²³ Ga nuli nhe djälnyndja ŋarra dhu mala-wulkmaraman ŋunhi warppam'nha yan nhä malany ŋarra ga ŋayatham, ... ŋarra dhu

* 6:14 King Herod * 6:15 Elijah * 6:17-20 Herodias * 6:17-20 Philip * 6:22 Herodias * 6:22 Herod

gulkmaraman nhuñun, ga ñarrakuwuynha. Nhaku nheny djäl?" bitjarr.

²⁴ Ga ñayiny ñunhi yothuny miyalktja wañdin ñathil ga ñäñdi'mirriñuny nhanñuwuy ñayi dhä-birrka'yurr bitjarr, "Nhaku ñarra ñanya dhu ñän'thundja," bitjarr. Bala ñayiny ñunhi ñäñdi'mirriñunydyja dhäruk gurrupar nhanukal bitjarra, "Wañiny ñanya ñän'thurñydyja Djongalaw mulkurrwu." ²⁵ Bala ñayiny ñunhi miyalktja yothuny dhunupan wañdinany Yaritkala, bala ñayi bitjarra wañanany, "Djälñydyja ñarra, nhe dhu mulkurr gulkthun Djonñha ñunhi liya-lupmaranhamirriny yolñuny dhiyañun bala, bala rulwañdhurñydyja ñanya mulkurrñydyja bilkpilkila banikin'ililnydyja, bala nhe dhu gurrupandja ñarrakala," bitjarr.

²⁶ Ga ñunhi ñayi ñuriniyi bungaway balanyawuuyiny ñäkul, bala yan ñayi mirithinan galña-midikinany ga liya-ñarrtjunminan manapar. Yurr yakan ñayi gan ñunhi djälthinany ñayi balan dhawuny' nhanñuwuy ñayi bakmaranha nhanukal, bili ñayi ñunhi dhawu'-nhirparnydyja ñanya buthurumaran dharrwawalñha yolñuwalnydyja walalangal. ²⁷ Bala yan ñayi ñunhi bungawany dhäruk-gurrupanminan miriñuwalal yolñuwal gupawñha gulkthunaraw nhanñuny Djonguny. ²⁸ Bala ñayiny ñunhi djämamirrnydyja yolñu dhunupan yan marrtjinany dharrungulila, ñunhi wanhal gan Djon nhinan, bala yan ñayi dhunupan ñanya gupany gulkthurra. Bala ñayi ñunhi mulkurrnydyja märrañala Djonñhany bilkpilkilnydyja banikin' rulwañdhurr bala gäñalnydyja ga gurruparnydyja ñurikalyin yothuwala miyalkkala. Ga ñayiny ñunhi ñuriniyiny miyalkthuny yothuynydyja gurrupar ñäñdi'mirriñuwala nhanukalanuwal.

²⁹ Ga ñunhi walal Djongal lundu'mirriñuy walal dhäwuny ñäkul nhanukalanuwy, bala walal yan marrtjinan ga märrañala walal nhanñu rumbalnydyja bala yan molulila märrkitjkuñal.

Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha yolñuny

Jesus feeds five thousand people

Mäk 6.30-44

(Mathuyu 14.13-21; Luk 9.10-17; Djon 6.1-14)

³⁰ Yo, ga ñunhi walal Garaywu dju'yunawuynydyja mala roñiyinany beñurnydyja ñunhi walal gan marrtjin buku-liw'marañal wäñakurr malañuwurr, balany Djesuwalnydyja, bala walal dhäwun gan lakarañal nhanñu, ñunhi nhaltjarr walal gan djäma ga nhä walal gan lakarañal marñgikuñal yolñu'-yulñuny. ³¹ Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal marrtjinany balayiny guwatjmarnydyja walalany, ga bäyñun nhanñuny Djesuwnydyja ga lundu'mirriñuwynydyja nhanukalanaw walu ñathawnydyja lukanharaw. Bala ñayi Djesuynydyja wañanan garr'yurra lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy ñayi bitjarra, "Go ñathil limurr wäñgam ñula wanhawal wäñalil, märr limurr dhu ñathil ñula ñir'yunmirr."

³² Bala walal dhunupan yan marrtjinan marthanayyun buðapthurra gänañulila wäñalil märr walal dhu ga gäna nhina. ³³ Ga walalnydyja gan ñunhi yolñu'-yulñuynydyja nhäñala goyurrñha marthanaynhan nhälil ñayi ñunhi marrtjin buðapthurr, bala walal yan marñgithinan

ṇunhi nhälil walal gan marrtjin. Bala walal ṇunhi yolṇuny walal dhunupan wängaṇala buku-daw'yurra, liw'yurra ṇurikiyiny gulunguny Galalipuywuny,* ga walalṇa ṇunhi ṇurruṇuny bunan ṇunhiliyiny wäṇaṇur.

³⁴ Ga ṇunhi ṇayi Djesu dhawaṭṭhurṇnydja ga waphthurṇnydja gan marthaṇayṇurnydja, bala ṇayi nhäṇala yolṇunṇany walalany walal gan galkurra nṇanṇu, yurr dharrwan ṇunhi mirithirra dhika. Ga nhäṇalnydja ṇayi ṇunhi walalany, bala yan ṇayi dhunupan walalaṇ warwuyurra mirithinan, bili walal ṇunhi balanya nhakun bimbi mala djäkamiriwṇur. Bala ṇayi gan dhäwun walalaṇ lakaraṇal.

³⁵ Ga ṇuriṇiyi bili yan waluy yurr milmitjpan, bala walalnydja ṇunhi malthunamirṇnydja mala waṇanan nṇanṇu Djesuwnydja bitjarra, “Way milmitjpan dhuwal wängany, ga wängany dhuwal ṇayilpi'yinan.

³⁶ Djuy'yurra walalany dhuwandja yolṇu'-yulṇunṇany wängalila, märr walal dhu marrtji ga ṇula ṇatha walalaṇguwuy märra'-marram lukanharaw muka.”

³⁷ Ga ṇayiny Djesuny waṇan bitjarr, “Nhuma walalany dhu maranhu-gurrupan.” Ga walalnydja waṇan dhä-birrka'yurr manapar ṇanya bitjarr, “Nheny ga dhuwal djälthirr, napurr dhu marrtji ga 200-tja ṇaraka rrupiya djalkthun ṇathawnha yan märranharaw, märr napurr dhu dhuwalawurrṇunhan yolṇunṇan walalany maranhu-gurrupan?” ³⁸ Ga ṇayiny Djesuwnydja waṇan walalany bitjarr, “Gatjuy ṇathil walal malṇ'maraṇ nhämunha' ga dhikayi nṇumany ṇatha ṇula ṇayatham.” Bala walal marrtjinan ga malṇ'maraṇalnydja walal bala lakaraṇala nṇanukal bitjarra, “Goṇ-wängany dhuwal dämbany yurr yumurrku', ga guyany märrma'.” ³⁹ Bala ṇayi Djesuwnydja waṇanan lundu'mirriṇunṇany mala nṇanṇuwuy ṇayi bitjarra, “Gatjuy yolṇunṇany walalany waṇin walal dhu nhinan malaṇur malaṇur.” ⁴⁰ Bala marrtjin ṇunhi yolṇu'-yulṇuny nhinanan malaṇur, malaṇur, malaṇur. Wiripu malaṇur nhinan 100 yolṇu'-yulṇu, ga wiripuny ga 50 bitjarr.

⁴¹ Bala ṇayi Djesuwnydja märraṇala ṇunhi goṇ-wänganydja dämba mala yumurrkuny ga guyany maṇḍany, bala ṇayi buku-garrwarthinan djiwarr'lila, bala buku-wurrpara God-Waṇarnṇan ṇurikiyin ṇathawnha. Bala ṇayi bak-bakmaraṇala ṇunhi ṇathany mala dämbany bala gurrupara malthunamirriwal mala nṇanukalaṇuwal, ga walalnydja märraṇal bala marrtjin yolṇunṇan walalany gurrupar. Ga bitjarri bili ṇayi guyany märraṇal ga gandarr-wulkmaraṇal bala marrtjin gurrupara yolṇu'-yulṇuwala mala.

⁴² Ga bukmakthun marrtjin ṇunhi yolṇuwnydja walal lukanany ṇathany, ga yan bili-i-i ga gana'yin yan walal bukmak. ⁴³ Bala walalnydja marrtjin ṇunhi lundu'mirriṇuwnydja mala nṇanukal Djesuwalnydja wapmaraṇala bäythinyawuwnydja ṇatha mala ga guyany. Ga ṇuriṇiyiny ṇunhi bäythinyawuwny ṇathay bathiny mala dhaṇaṇṇaṇal 12-nha.

⁴⁴ Ga dharrwan ṇunhi mirithirra yolṇuny walal dirramuwurrnydja 5,000-nha malany bukmaktja.

Djesu gan marrtjin ṇapakurr gapukurr

* 6:33 Galilee

*Jesus walks on the water**Mäk 6.45-52**(Mathuyu 14.22-33; Djon 6.15-21)*

⁴⁵ Ga dhurrwaraṇur beṇuryiny bala ṇayi Djesuynyḍja waṇanan ṇunhi malthunamirrinḥany mala nḥanṇuwuy ṇayi bitjarra, “Gatjuy nḥumany marrtjin marthaṇayyun ṇunha gali'lila Bitḥdjaydalila,”* bitjarr. Bala walalnyḍja dhunupan yan marrtjinan, ga ṇayipiny Djesuny ṇurr'yurra ṇunhiliyin banyḍjin, ḍjuy'yurra ṇayi gan yolṇunhan walalany roṇanmaraṇala wāṇalila. ⁴⁶ Ga dhurrwaraṇur beṇuryiny, bala ṇayi marrtjinan balan bukurmirrilila wāṇalila, mārṛ ṇayi dhu ga bukurmirriyam gānan.

⁴⁷ Ga ṇunhi marrtjin munhawuyinany wāṇany, ga walalnyḍja ṇunhi lundu'mirrinuny mala nḥanṇu balanyamirriy ṇunhal yan banyḍji gapuṇur yurr dhulmuṇura, ga ṇayiny Djesuny gan gānan nḥinan ṇunhalnyḍja ḍiltjurnyḍja. ⁴⁸ Ga nhāṇal ṇayi walalany Djesuy lundu'mirrinḥany mala nḥanṇuwuy ṇayi ṇunhawal yan banyḍji gapulil liw'yurra walal gan mirithinan dhika, bili yindiynha walalany gan ṇunhi wataynyḍja gulmaraṇal. Yo manymak, liw'yurnyḍja walal gan ṇunhi ga galki ḍjaḍaw'yunaraynha, bala ṇayiny Djesuny walalaṇ bunanan, yurr marrtjinany ṇayi gan ṇunhi gapukurra ṇapakurra. Ga ṇunhi ṇayi marrtjin galkithinany, ga galki balaṇ ṇayi walalany lāy-ḍjulḥmaranhan. ⁴⁹ Ga ṇunhi walal lundu'mirrinunyḍja mala nḥanukal nhāṇalnyḍja ṇanya, ṇayi gan marrtjin rāli gapukurnyḍja, bala walal guyaṇanany yanbi ṇayi ṇunhi mokuynha, bala walal yatjunminan, bili walal ṇunhi nhāṇalnyḍja ṇanya bukmakthun, ⁵⁰ bala walal barrarinany mirithinan yan. Ga dhunupan ṇayi Djesuny waṇanan walalaṅgal bitjarrnha, “Way, ṇayaṇu-ḍālthi walal. Ṇarra dhuwal! Yaka walal barrari!” bitjarr. ⁵¹ Bala yan ṇayi wapthurra ṇunhiwiliyin marthaṇaylila walalaṅgala, bala yan dhunupan ṇunhi watany gulyurra galkirrinayurnyḍja. Ga walalnyḍja ṇunhi lundu'mirrinuny mala nḥanṇu mārṛ-dhumbal'yurra. ⁵² Muḥkurnyḍja walalaṇ ṇunhi gungaṇala ga yakan walal ṇunhi yuwalkkunḥany dharaṇana mayaliny' ṇurikiwuyiny ṇunhi ṇathaypuynyḍja.

*Djesuy gan ḍukmaraṇal rerrimirriny yolṇuny walalany**Jesus healed sick people**Mäk 6.53-56**(Mathuyu 14.34-36)*

⁵³ Manymak budapthurra walal ṇurikiyiny gulunguny, ga dhawatthurnyḍja walal wāṇaṇur yākuṇur Ginitjarathan,* bala walal balaṇuny ṇurrkaṇala, mata'maraṇalnyḍja marthaṇaynyḍja bay'nha. ⁵⁴ Ga ṇunhi walal dhawatthurnyḍja marthaṇaynyḍja, bala dhunupan walalnyḍja ṇunhi yolṇu'-yulṇuynyḍja ṇunhiliyiny wāṇaṇur nhāṇala Djesunḥany dharaṇara, ⁵⁵ bala walal marrtjin gāṇa'-gaṇala rerrimirrinhan mala nḥanukal miṇḥdalamirrinhan mala. ⁵⁶ Ga bitjarra bili gan ṇunhi yolṇuynyḍja walal ṇanya ṇurru-liw'-liwmaranala, nhākurr ṇayi gan marrtjin, walalnyḍja ṇunhiliyi yolṇuny walal, gāṇal marrtjin wiripuny yolṇuny rerrimirriny

* 6:45 Bethsaida * 6:53 Gennesaret

dukmaranharaw nhanukal. Ga wañan walal gan ñanya walal balan ganha ñunhi rerrimirriynyndja yolñuy walal girrin yan nhanñu ñayathanha yurr djinmir' yan. Ga bukmakthu ñunhi yolthu walal nhanñu gan girri' nhanukalanumirr ñayathanal walalynyndja gan yan dukthurra.

7

Djesuy gan rom-lakarañal goñ-rurwuyunminyawuy rom

Jesus teaching about washing hands

*Mäk 7.1-13
(Mathuyu 15.1-9)*

¹ Ga balanyamirriynyndja waluy yolñu walal ñunhi Baratji* mala ga mähr lurrkun' Rom-marngikunhamirr mala wäña Djurutjalambuy* mala, marrtjin walal balayi guwatjmar ñanya Djesuny. ² Bala walal nhäñala ñunhi Djesuw malthunamirrinhany mala walal gan ñunhi ñathany lukan, goñdhuny rurwuyunamiriwyun.

³ Yo, walalynyndja ñunhi Baratji mala ga bukmak yan Djuw* mala, ñurruñuny ñathil walal ñuli goñ mañdany rurwuyunminya ga yor-nha walal ñuli ñunhi ñathany lukanha. Bili ñunhiyiny rom ñäthiliñu ñurruñitj walal gan marngithin beñur ñunhi ñalpalmirriwun walalangiyingalanawun. ⁴ Ga ñunhi walal ñuli ñatha ñula märranha ñunhal buku-djukmaranhamirrinur wäñanur, ga ñurruñuny walal ñuli ñarrtjalkkunhaminya walalanhawuyinha walal, ga yor-nha walal ñuli ñunhi ñathany lukanha. Ga dharrwa muka mirithirr walal gan ñunhi romdja malany ñayathanal, balanya nhakun walal ñuli banikin' rurwuyunna ñunhi walal ñuli gapu wo ñula nhä ñulkthunna ñurruñiyi, ga bathanawuy banikin', ga lupthunawuy banikin' mala walal ñuli ñarrtjalkkunha ñuliwitjana bili yan romgurr wuk-ñdiwurr.

⁵ Bala walal ñunhi Baratjiynyndja ga Rom-marngikunhamirriynyndja mala dhä-birrka'yurra ñanya Djesuny bitjarra, "Nhaku ñuli ga dhuwal nhokalynyndja malthunamirriy mala ñunhiyiny rom mala yaka ñayathul, ñunhi walalangal gan ñalpalmirriy mala limurrungal marngi-wurru-par? Ga nhaku walal ñuli ga ñunhi ñathany luka goñdhu-rurwuyunamiriwyuny, bitjan nhakun ga ñunha ñurruñitj rom waña wukñdi?"

⁶ Ga ñayiny Djesuny wañany bitjarra, "Nhumany dhuwalawurrnyndja yolñu walal liya-dharrwa mala. Dhunupa muka ñunhi ñurruñiyiny yolñuy yäkuy Yitjayaynyndja* gan lakarañal nhumalanhany baman'tja, ñunhi ñayi gan bitjarnynyndja dhäruk lakarañal God-Wañarrnhany gam', 'Dhuwalawurrnyndja ñarraku ñuli ga dhärukthu yan wañganydhu wokthun,

bili ñayanuny ñunha walalan ben bala barrkun ñarrakalanajur.

⁷ Bänñun walal ñuli gi ñunhi yuwalkkununy ñarrakuny buku-ñal'yurr, bili walal ga ñunha bañ-bitjandja ñayatham ñunhiyiny romdja malany ñunhi yolñuwunun gyañanahawuy, yanbi ñunhiyiny God-Wañarrwunun rom-gurruwanawuy.' "

* 7:1 Pharisees * 7:1 Jerusalem * 7:3 Jews * 7:6 Isaiah 7:6 Isaiah 29.13

⁸ “Ga nħanġuny nhuma ġuli ġunhi God-Waġarrwuny dhäruk-nħirpanminyawuy rom ġurrkam ġali'lila, ga ġayathamany nhuma ġuli ga ġunhi bať-bitjandja ġunhiyin yolġuwunġun walalaġġun marġġikunhawuynyndja ga lakaranhawuynyndja.”

⁹ Ga bulu ġayi Djesu waġan bitjarr, “Nħumany ġuli ga ġunhi bil'-bilmaram God-Waġarrwuny dhäruk-gurrupanminyawuy, bala nhuma ġuli ga ġunhi lakaramany djarrpi'kuman wiripunġuyaman, mähr nhuma dhu ga ġunhi malthundja ġurikiyin bili yan nħumalaġġiyingalaġawnha yan marġġi-wurrupanawuywuny.

¹⁰ Bili ġunhi God-Waġarryuny rom-lakaraġal Mawťġitġkalnyndja* bitjarr muka ġam', 'Nħumany dhu ga ġunhi mähr-ġal'yun nħumalaġġiyingalaġaw bāpa'mirriġuwnyndja walalaġ ga ġāndi'mirriġuwnyndja walalaġ', ga bulu ġayi lakaraġal bitjarr, 'Nuli dhu ga ġunhi ġula yolthu yolġuy ġumurr-dhar'yun ġāndi'mirriġunhany nħanġuwuy nhā mak bāpa'mirriġunhany, ġunhiyhany yolġuny nhuma dhu buman rakunyguman.' Yo, bitjandhin ga ġunhi God-Waġarrwalnyndja romdhu lakaram. ¹¹ Yurr nħumany ġuli ga ġunhi lakaramany bitjanna ġam', 'Nuli dhu ġula yol yolġu waġa nħanukiyingalaġaw ġayi ġāndi'mirriġuwnyndja nhā mak bāpa'mirriġuwnyndja bitjandja ġam', “Narra balala nhuna dħuwal gurrupanna muka ġula nhā mala ġarrakuġ, ġunġa'yunaraw nħuġu, yurr dħuwandja dħuyun nhakuġ. Nħarany barpuru dħuwal bilin wāwunguman God-Waġarrnħan.” ' ¹² Nħumany ġuli ga marġġikumany ġanya balanyarawyin waġanħaraw, ga bulu nhuma ga ġulmaram ġanya djāġaġur ġayi dhu ga yakan djāġa ġāndi'mirriġuwnyndja ga bāpa'mirriġuwnyndja.”

¹³ “Ga bitjandhin nhuma ġuli ga ġunhi God-Waġarrwuny dhäruk rommiriwnha lakaram, bala nhuma ġuli ga nħumalaġġuwuynha rom mala marġġikumany yolġunhany walalany, mähr walalnyndja dhu marťġi marġġikum walalaġġuwuynħan walal dħamarřkuliġy'. Ga wiripuny nhuma ġuli ga ġunhi dharrwayyi djāma ġula nhā malany yāťġkurryi yan nhakuġ dħuwal malany.” Ga bitjarryin ġayi ġan ġunhi Djesu waġanany.

Nħaliy malaġuy ġuli ga ġunhi yolġunhany walalany ġayaġu yāťġkurřum

The things that make a person unclean

Mäk 7.14-23

(Mathuyu 15.10-20)

¹⁴ Ga dhāġur beġuryiny ġayi Djesuynyndja luġ'maraġala ġunhi yolġu'-yulġunħan, bala ġayi walalany waġanan bitjarra, “Nākuny walal ġarany, ga dharaġula yanana. ¹⁵⁻¹⁶ Yolġuny dhu dħuwal yaka dħuwurr-yāťġirr ġula nħaliy ġunhi ġuli nħanukał dhurřwarakurr ġarri, ġany rom-yāťġirryndja ġayi dhu yolġuny ġuriġiyin bili yan ġunhi nhā nħanukał ġuli yāťġurř mala dhäruk dhurřwarakurr dhawāťthun.” ¹⁷ Ga dhāġur beġuryiny ġunhi ġayi Djesuy ġanarřħaġalnyndja yolġunhany walalany, bala ġayi marťġinan bunbulila ġarriġ, ga walalnyndja malthunamirriynyndja mala nħanukał dhābirřka'yurra ġanya ġurikiġ ġunhi nhā ġayi ġan ġuriġiyi mayaliy'

* 7:10 Moses

lakaraṇal. ¹⁸ Ga ṇayiny walalaṇ Djesuny buku-bakmaraṇal bitjarr; “Way! Muka bāyṇu yan nhuma gi dhuwal dharanulnydja, ṇunhi nhā ṇarra gan nhumalaṇgal lakaraṇal? Yolṇuny dhu dhuwal yaka dhuwurr-yātjirr ṇurinjiyiny ṇunhi ṇayi dhu galkan ṇula nhā mala. ¹⁹ Bili ṇunhi ṇuli yolṇuy ṇathany luka, ga gārriny ṇuli ṇunhi ṇathany balan gulunlila, bala beṇuryiny ṇayi ṇuli dhawaṭṭhunna yan; yaka ṇayi ṇuli ṇunhi ṇatha balany ṇayanulilnydja marrtji.” Yo, Ga bitjarriyiny ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇal, bili ṇathany mala dhuwal bukmak yan manymak lukanharaw.

²⁰ Ga bulu ṇayi Djesu waṇan bitjarr gam', “Yolṇuny dhu dhuwal ṇayanu-yātjirr ṇurinjin bili yan ṇunhi nhā mala ṇuli ga dhawaṭṭhun nhanukal beṇur ṇayanunur. ²¹⁻²² Ga ṇuli dhu ga ṇunhi yolṇuy ṇayatham baṭ-bitjandja ṇayanuy nhanukiyingal ṇayi yātjkurnnydja mala, bala ṇayi ṇuli ga ṇunhi ṇurinjiyiny yolṇuy guyaṇany ga djar-rpi'kuman yan, ga djāmany ṇayi ṇuli ga ṇunhi yātjkurnnha yan mala mirithirra romdja, balanyan nhakun dhuwanna mala gam', Manaṇirra ṇayi dhu djaw'yunna, ga ṇaramurryirra ga yolṇuwnha, bala ṇayi ṇuli marrtjiny bala yan human murrkay'kuman ṇunhiyiny wiripunhany yolṇunhany. Ga bulu nhakun ṇayi ṇuli marramban' djāma. Yo, ga wiripuny ṇayi ṇuli ga nyāl'yunna lakaram ga djirri-waṇan dhu ga, ga bulu gupa-waṇany ṇunha wiripuwurrunhany yolṇuny walalany. Ga wiripuny ṇayi ṇuli ga wanaṇa-dumurryirra ṇula nhakun malaṇuw, ga mel-diy'yunna dhu ga wiripunhan yolṇuny mala, ga nyamir'yunna dhu ga, ga garrwarkunhamirra ṇayi dhu ga ṇanyapinya ṇayi, ga dalwurthirra ṇayi dhu ga. Dhuwanna mala ṇunhi yātjkurra yan mirithirra romdja mala ṇayi ṇuli ga djāmany, bili yātjkurnnydja mala ga ṇorra ṇunhan ṇayanunura nhanukal. ²³ Yo, bukmak dhuwaliyi yātjkurnnydja mala ṇuli ga dhawaṭṭhun yolṇuwala ṇayanunurnydja, ga dhiyaṇiyin mala ṇayi ṇuli ga ṇunhi rom yātjirrnydja,” bitjarra ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnydja.

Djan'tayilyu miyalkthu mār-r-yuwalkmirriyin Djesuny

A Gentile woman believed in Jesus

Mäk 7.24-30

(Mathuyu 15.21-28)

²⁴ Ga beṇuryiny dhurrrawaṇur Djesuny marrtjinan balan ṇunhi wāṇalil galki Däya* wāṇa yāku, ga ṇunhiliyin ṇayi gan nhinanany, bili yaka ṇayi djālthinya yolṇu'-yulṇuw mala walal dhu marṇgithirr nhanṇu ṇunhi ṇayiny ṇunhiliyin gan wāṇanur nhinan. Yurr walalnydja ṇanya malṇ'maraṇal yan. ²⁵⁻²⁶ Ga ṇunhiliyi wāṇanur waṇgany gan miyalk nhinan, yurr ṇayi ṇunhi Djan'tayil* yolṇuny, wāṇa-ṇunhanuwuy Bānitjawuy,* makarrpuy Djiriyawuy,* ga yothuwal nhanukalaṇuwal miyalkkal gan nhinan yātjkurr birrimbirr. Ga ṇunhi ṇayi ṇākul ṇurinjiyi Djan'tayilyuny miyalkthu ṇanya Djesunhany, ṇunhi ṇayi gan nhinan ṇunhiliyiny wāṇanur, bala dhunupan ṇayi marrtjinan nhanukal bala ṇurrrkanhaminan bun'kumu-djipthurra lūkulila nhanukal. Bala ṇayi gan waṇanan mirithinan Djesunhany ṇurikiyiny wakinṇuwnydja birrimbirrwu dhawaṭṭmaranharaw

* 7:24 Tyre * 7:25-26 Gentile * 7:25-26 Phoenicia * 7:25-26 Syria

benjyryiny n̄unhi yothuwalnydja n̄hanukal. ²⁷ Yurr n̄ayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal n̄han̄u bitjarr, “Way, n̄urruny n̄athil n̄arra dhu maranhu-gurrupan dhuwal n̄arrakuwuy n̄arra d̄jamar-rkuliny’. Yaka dhuwal manymak n̄unhi dhu yol̄ny m̄arram d̄jamar-rkuliny’tja n̄atha, bala dhu d̄jalkthunna wun̄gangun,” bitjarr.

²⁸ Ga n̄ayiny n̄unhi miyalktja buku-bakmarañal bitjarr, “Yo Garray. Ga n̄unhi n̄uli d̄jamarrkuliny’tja ga n̄athany luka, bala m̄unguynydja n̄unhi n̄atha n̄uli marrtji l̄arryunna munatha'lila, ga n̄ayiny n̄uli n̄unhi wun̄gandhuny luka n̄unhiyin b̄aythinyawun̄ha n̄atha,” ga bitjarra n̄ayi n̄unhi mulkuruny miyalk wañan.

²⁹ Bala n̄ayiny Djesuny n̄hanukal wañan bitjarra, “Dhiyan̄iyi nhokal dh̄arukthuny n̄arranhany n̄ayan̄u-n̄amathan̄ala. Gat̄yuy marrtjin. Bilin n̄ayi n̄unhi wakin̄uynydja birrimbirryu ganarrthan̄ala n̄un̄u yothun̄hany.” ³⁰ Ga marrtjinany n̄ayi n̄unhi miyalktja ron̄iyiny w̄añalilnydja, nh̄añalnydja n̄ayi n̄unhiyi yothun̄hany n̄han̄uwuy n̄ayi, n̄ayi gan n̄orranany manymakn̄ha, bilin n̄ayi n̄unhi birrimbir-nydja w̄an̄dinan n̄hanukalan̄anjur.

Djesuy dukmarañal yol̄ny buthuru-dhumukn̄ha ga dh̄arukmiriwn̄ha

Jesus healed a man who was deaf and dumb

Mäk 7.31-37

³¹⁻³² Ga benjyryiny n̄ayi Djesuy ganarrthan̄ala n̄unhiyiny w̄añ̄a D̄äyany,* bala n̄ayi marrtjinan n̄ulatjarr bala buku-d̄aw'yurr ga n̄unhal D̄j̄aydan,* ga l̄äyn̄ha n̄ayi d̄jul̄kmarañal n̄unhi gulundja n̄unhany Galalipuynydja,* yurr balan n̄ayi gan n̄unhi marrtjinany yindilila w̄añalil n̄arakalil Dikapulit̄lila.* Bala walalnydja n̄unhiliyiny yol̄ny'-yul̄nyynydja ḡañal Djesuwalnydja yol̄nunhan buthurumiriwn̄han ga dh̄arukmiriwn̄han. Bala walal wañanan n̄hanukal bitjarra, “Buku-d̄jul̄ni, n̄athil gon̄-n̄al'yurr d̄hiyakal yol̄nuwal,” bitjarr.

³³ Bala n̄ayiny Djesuynydja dhunupan yan garr'yurra n̄anya n̄unhiyiny yol̄nunhany ḡānan̄ulila benjyryiny n̄unhi wiripuwurrungalnydja yol̄nuwal walalan̄gal mal̄anjur. Ga gon̄ n̄ayi gul̄niyin buthurulil n̄hanukal n̄urikalyi yol̄nuwal, ga bulu n̄ayi gon̄lil dhupthurr n̄hanukiyingal n̄ayi, bala mam'maran̄al n̄ān̄arrlila n̄urikalyin dirramuwala. ³⁴ Bala n̄ayi benjyryiny Djesuy dhupun̄ala d̄jiwarr'lila, bala yan n̄ayi mirithinan n̄ir'yurrnydja n̄orr'yurra manapar, bala wañanan n̄hanukal bitjarra, “Yipatha,”* ga bitjarr n̄ayi n̄unhi mayaliny' wañan, “Ma' lapthurra,” bitjarr. ³⁵ Ga dhunupan n̄ayi n̄unhi yol̄ny buthuruny lapthurra, bala n̄ayi yan n̄ākula, ga mathany n̄han̄u n̄unhi dhayal̄ayinan, ga dhunupan n̄ayi n̄unhi wañanany manymakkun̄ala.

³⁶ Bala n̄ayi Djesuynydja wañanan n̄unhi wiripuwurrunhany yol̄ny walalany bitjarra, “Yaka nhuma dhu lakaram dhuwalan̄uwuy wiripuwurrungalnydja yol̄ny'-yul̄nuwal,” bitjarr. Yurr walalnydja marrtji n̄unhi yol̄ny walal mukthurra bala lakaran̄aminan, gulku-run n̄ayi gan walalany n̄unhi gulmarañalnydja. ³⁷ Ga walalnydja n̄unhi yol̄nyynydja walal mirithinan yan n̄ir'yurra nh̄añalnydja

* 7:31-32 Tyre * 7:31-32 Sidon * 7:31-32 Galilee * 7:31-32 Decapolis * 7:34 Ephphata

bala walal gan wañanhaminan bitjanminan, “Nhä dhuwal ñayi ga latju'kumany djäma way. Dhuwandja ñayi ga wiripuny ñunhan ñunhi dhärukmiriwnhan ga buthurumiriwnha yolñuny walalany dukmaram.” Bitjarra walal gan ñunhi lakaranhaminany.

8

Djesuy maranhu-gurrupar 4,000-nha yolñuny

Jesus feeds 4,000 people

Mäk 8.1-10

(Mathuyu 15.32-39)

¹ Wanganydhuny waluy walal bitjarryi bili dharrwayi yan dhika yolñu walal luñ'thurr Djesuwal. Ga bäyñun walal gan ñunhi ñula nhäny ñathany mala gäñal lukanharawnydja walalañguwuy. Bala ñayi Djesuny wäthurra ñurikiyiny malthunamirriwnydja mala nhanukalañaw bitjarra, ² “Wäy! Nayañu-wuyurra ñarra dhuwal mirithinan dhiyakuny yolñuwnydja walalañ. Wiyinñumirra walal dhuwal lurrkun'nha walu malthundja ñarraku. Bäyñun walalañ dhuwal ñula nhäny ñathany maranhuny. ³ Nuli ñarra dhu walalany dhuwal dju'yundja ñoy-ñathamiriwnhany walalany bala wäñalilnydja mala walalañgiyingal, bala walalnydja dhu dhuwal ñula gandarrñurnydja yalñgithirra mirithirra, bili wiripuny mala barpuru ga dhuwal marrtji barrkuñura wäñañur.”

⁴ Ga walalnydja ñunhi malthunamirriwnydja mala nhanñu wañan bitjarra, “Wäy, nhän limurr dhu dhuwandja yolñunhany walalany maranhu-gurrupan, dhiyalnydja barrakawukñurnydja wäñañur?”

⁵ Ga ñayiny walalany Djesuwnydja dhä-birrka'yurr bitjarr, “Nhämunha' nhumany ga dhikayiny ñatha ñayatham?” Ga walalnydja nhanukal lakarañal bitjarr, “Djabin yan dhuwal ñathany mala dämbany.”

⁶ Bala ñayi Djesuwnydja wañanan walalany nhinanhamarañala. Ga märrañal ñayi Djesuy ñunhiyiny ñathany mala bala buku-wurrrpara God-Wañarnhan ñurikiyi, bala bak-bakmarañala ñathany bala gurru'-gurruparnydja marrtjin malthunamirriwala mala nhanukalañuwal, bala walalnydja marrtjin gurrupar yolñunhan walalany. ⁷ Ga wiripuny walal gan guya mala yumurrku ñayathanal, ga bitjarryi bili ñayi Djesuy buku-wurrrpar ñurikiyiny guyawnydja mala, ga gurru'-gurrupar lundu'mirriñuwala mala nhanukalañuwal, bala walalnydja marrtjin gurrupar ñunha yolñunhan walalany.

⁸⁻⁹ Bala walal marrtjin lukanan ñathany, ga bukmaknha walal ñunhi maranhuyinany. Bala marrtjin nhanukal lundu'mirriñuwnydja mala bäythinyawuwnydja ñatha wapmarañala, ga dhanangunañnydja walal ñunhi 7-nha bathiny mala. Ga ñula nhämunha' ñunhi yolñuny walal 4,000-nha bukmaktja. Ga dhurrwarañur beñuryiny ñathanurnydja lukanhañur, bala ñayi gan Djesuwnydja dju'yurra yolñunhany walalany wäñalila malañulil. ¹⁰ Ga dhurrwarañur beñuryiny bala ñayi Djesuny ga malthunamirriwnydja mala nhanñu waphurra gan marthanaylila, bala yan walal marrtjinan wiripulila wäñalil yäkulil Dalmanathalila.*

* 8:10 Dalmanutha

Baratjiy mala gan birrka'yurr Djesuny nanyi dhu djäma ganydjarrmirr rom

The Pharisees asked for a miracle

Mäk 8.11-13

(Mathuyu 16.1-4)

¹¹ Ga nünhiliyiny wäñanur yolñu walal nñanñu bunan Baratji* mala, bala walal gan wañanan nñanñu dhä-dälthinan ñoy-marrañala nñanya. Ga wañanany walal gan nñunhi birrka'yurr manapar nñanya bitjarr, “Way nhämirr nhe dhu djäma ñula nhä yindi mirithirr rom ñurukuwuy djiwarr'wuy, märr napurr dhu nhäma, ga märr-yuwalkthirr nhuna.” ¹² Bala ñayiny Djesuny mirithinan yan dhika ñorr'yurnnydja galña-midikinan manapar, ga wañanany ñayi bitjarra, “Nhaku nñumany ñuli ga dhuwal djälthirr nhänharaw, ñoy-wilwilyunamirriwnydydja romgu? Märr-yuwalk ñarra nñumalan ga dhuwal lakaramany, bāyñu yan ñarra nñumalan dhu ñula nhä yindi djäma yän nhänharawnydja nñumalan.” ¹³ Bala yan ñayi Djesuynydydja ganarrthañala nñunhiyiny wäña, wapthurrnydja marthañaylilnydja, bala marrtjinan budapthurra wiripunñulila gali'lil wäñalil.

Djesuy djägakunjal wañan lundu'mirriñuny mala nñanñuwuy ñayi beñur mandangal Baratjiwal ga Yaritkal

Jesus warned his friends of both the Pharisees and of Herod

Mäk 8.14-21

(Mathuyu 16.5-12)

¹⁴ Yo, marrtjiny walal nñunhi budapthunna, yurr walalnydja nñunhi malthunamirriynydydja mala nñanñukal menguman dhar-rwawnydja ñathaw gänharaw, ga wañganynha marrtji nñunhi ñathany ñorra dämban nñunhiliyiny marthañayñurnnydja. ¹⁵ Bala ñayi nñunhi balanyamirriynydydja Djesuynydydja wañanan djägakunjala walalany bitjarra, “Marñgi muka nñuma dhuwal ñurikiyiny nñunhi ñulul'maranhawuywuny, nñunhi ñuli ñulul'maram dämbany. Balanyayin nñunhi marñgikunhawuy Baratjiwnydydja mala ga Yaritkuny nhakun nñunhiyi ñulul'maranhawuy ñathapuy, ga nñumany dhu djägan ñurikiny.” Ga bitjarryin ñayi marrtjin nñunhi lakarañalnydja walalañgal.

¹⁶ Bala walalnydja marrtjin wañanhaminan dhä-birrka'yunminan bitjanminan, “Dhuwandja ñayi mak bitjarrnydja wañan bili limurr dhuwal ñula bāyñu dharrwany ñatha märrañal.”

¹⁷ Ga ñayiny nñunhi Djesuny marñgithin yan walalan ñhaltjarr walal marrtji wañanhamin, bala ñayi walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, “Nhaku nñuma ga dhuwal wañanhamirriynydydja? Yaka yan nñuma gi dhuwal dharañulnydja muka? Nhä nñumalan dhuwal mulkurrnydja dhumuk yan?” ¹⁸ Mañutjimirr mala nñuma dhuwal yulñuny, ga wanha balan nñuma gi nhäñun. Ga buthurumirr mala nñuma dhuwal yulñuny ga wanha balan nñuma gi dhuwal ñäkun. Yaka yan nñuma gi dhuwal gyañiny nñunhi, ¹⁹ nhämunharay bathiy nñuma bāythingawuyyu ñathay dhañangum nñunhi ñarra daw'tawmaramany goñ-wağanydydja ñatha, nñunhi 5,000-gun yonñuw?” Ga walalnydja wañan bitjarra. “Ñe! ¹² muka

* 8:11 Pharisees

nunhi bathiny,” bitjarr. ²⁰ Ga bulu nayi dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, “Nunhi narra 7-dhuny yan nathay maranhu-wurruwan 4,000-nhany yoljuny walalany, ga nhämunha' nunhi bäythinyawuyyuny nathay bathiny nhuma dhanangum?” Ga walalnydja buku-bakmaram nahanu bitjan, “7-dhu bathiy.” ²¹ Bala nayi Djesuynyndja wananan walalany bitjarra, “Yaka yan nhuma gi dhuwal dharanulnydja muka?”

Djesuy dukmaranjal bambaynha dirramuny

Jesus heals a blind man

Mäk 8.22-26

²² Manymak, marrtjinany walal gan nunhi Djesuny ga lundu'mirrinuny mala nahanu ga bunan walal Bithdjaydan* wananur yakunur. Ga nunhiliyiny wananur yolnuy walal ganjal bambaynha yoljuny nahanukal Djesuwal, bala walal wananan nanya bitjarra, “Buku-djulni nathil gon-nal'yurr dhiyakal bambaywal yolnuwal.” ²³ Bala nayi Djesuynyndja gonha nanya nayathanal nunhiyiny bambaynhany yoljuny bala garr'yurra nanya gananjulila. Ga dhunupan yan nayi Djesuynyndja dhuphurra mellila nahanukal, bala gon-nal'yurra nahanukala, bala nayi wananan dhä-birrka'yurra nanya bitjarra, “Nula dhe ga nhäma nula nhäny mala?” bitjarr. ²⁴ Ga nayiny nunhiyiny yoljuny manutji-garrwarthin bala bitjarra wan, “Ne, Nhäman narra ga dhuwal yoljunhany walalany walal ga marrtji-marrtji, yurr buwayak yan, nhakun ga dharpa mala wunji-wunjili'yun.”

²⁵ Ga bulu nayi Djesu gon-nal'yurr nurikalyi bambaywal yolnuwal, bala yan nayi nunhi manutjiny mirithinan lapthurr, ga buluny nayi nurinjiyi yolnuy naganal manymakkunala. ²⁶ Bala nayi Djesuynyndja wananan nanya duy'yurra waganalila bitjarra, “Marrtjiny dhe dhu dhunupan waganalila nhokiyingal dhe, yakan dhe dhu balany bitjandja yolnu dharrwamirriliynyndja waganalil marrtji.”

Yol bili dhuwal Djesuny?

Who is Jesus?

Mäk 8.27-30

(Mathuyu 16.13-20; Luk 9.18-21)

²⁷ Ga bejuryiny dhurrwananur walalnydja nunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nahanu marrtjin balan nunhi waganalil galki Djitjariya-Bilipaylila.* Ga nunhi walal marrtjin bala waganalnydja dhukarr-nuparnynda, bala nayi Djesuynyndja walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, “Way yolnhan dhika nuli ga nunhi yolnuynyndja walal lakaram yanbi narany yolnha?” bitjarr.

²⁸ Ga walalnydja buku-bakmaranjal nahanu bitjarr, “Wiripuwurruynyndja nuli ga dhuwal yolnuy walal nhuna lakaram yanbi dhe dhuwal Djonha* nunhi Liya-lupmaranhamirra yolnu. Ga wiripuwurruy nhuna nuli ga lakaram yanbi dhe dhuwal Yilaydjan,* ga wiripuwurruynyndja nhuna nuli ga lakaram yanbi dhe dhuwal nunhin yolnu djawarrkmirra baman'nuwuyinha.”

²⁹ Ga bulu nayi walalany wan dhä-birrka'yurr bitjarra, “Ga naltjan nhumany nuli ga nunhi guyan, yanbi yol dhuwal narany

yolŋu?” Ga ŋayiny Betany* buku-bakmaranjal nhanŋu bitjarra, “Nheny dhuwal ŋunhiyin yolŋu Maŋutji-dhunupayanhawuynha.”

³⁰ Bala ŋayi Djesuynyndja dhä-mukmaranjala walalany märr walal dhu yakan yan lakaram ŋula yolkuyny yolŋuw nhanukalanjuwuynyndja.

Djesu gan lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi burakinyarawnha

Jesus speaks about his suffering and death

Mäk 8.31—9.1

(Mathuyu 16.21-28; Luk 9.22-27)

³¹ Bala ŋayi Djesuny lakaranhaminan walalanjal bitjanminan, “Ŋayiny dhu dhuwal Yolŋuny Gäthu'mirriŋu mirithirra yan dhanja-dirryundja ŋunhi ŋula nhaliyinyndja malany romdhu. Ga walalanyndja dhu ŋunhi ŋalapalmirriynyndja mala ga ŋurru-warryunayŋuynyndja mala ga ŋurruŋu-djirrikaymirriynyndja mala ga rom-marŋgikunhamirriynyndja mala ŋanya likandhu-ŋurrkaman, bala walal ŋanya dhu ŋunhi goŋ-gurrupanna bunharawnha murrkay'kunharawnha. Yurr lurrkun' waluny dhu ŋunhi djulkthurr bala ŋayi dhu ŋunhi walŋathin beŋurnyndja ŋunhi dhiŋganhanjurnyndja.” ³² Yo lakaranjalnyndja ŋayi gan ŋunhi bitjarryiny dhawatmaranjala warraŋulkunjala yan. Bala ŋayiny Betanyndja Djesunhany märranjala galkikunjala nhanukiyingala ŋayi, bala ŋayi dhärukthuny dälŋun waŋanany nhanŋu bitjarra, “Yaka gi biyakiyi waŋi.” ³³ Bala ŋayi Djesuny bilyurra bala marrtjin nhäjala ŋunhi malthunamirrinhan mala nhanjuwuy ŋayi, bala ŋayi waŋanan Betawnyndja bitjarra, “Way nhe Djaytin,* gatjuy wandi ŋarrakalanjaŋur.” Ga bulu ŋayi waŋan nhanukal Betawal bitjarr, “Guyanjanhawuynyndja nhokun dhuwali yakan God-Waŋarrwuŋuny gurrupanawuy, ŋany yolŋuwun.”

³⁴ Bala ŋayi Djesuynyndja luŋ'maranjala wiripuwurrunhany yolŋuny walalany ga malthunamirriyny mala nhanjuwuy galkikunjala nhanukiyingala ŋayi, bala ŋayi waŋanan walalan bitjarra, “Ŋuli nhe dhu ŋula yol yolŋu djälthirr ŋarrakuny malthunaraw, nheny dhu monhamirra nhunapinya nhe. Nunhiyiny nhakun nhe dhu ganarrthaman yan ŋula nhäny mala nhunjuwuy nhe, ga law'maramany nhe dhu ŋunhin dharpa mälakmaranhawuynha nhunjuwuy nhe bala dhu malthunna ŋarrakun.” ³⁵ Ga ŋuli nhe dhu ŋula yol waŋa bitjandja, ‘Ŋarrany ga dhuwal djälthirr walŋawnha yan nhinanharaw,’ bala ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu dhiŋgaman yan. Ga ŋuli ŋayi dhu ŋula yol waŋa bitjandja, ‘Ŋarrany dhu dhuwal dhiŋgam yan Djesuwnyndja ga dhärukuny nhanukalanjaŋu,’ ŋunhiyin dhu ŋunhi yolŋu walŋathirrnyndja.

³⁶ Ga ŋuli ŋayi dhu marrtji ŋula yolthu yolŋuy luŋ'maramany buku-mangumany nhanukiyingalliyamany ŋayi ŋula nhä malany bukmak dhuwalanjuwuynyndja ŋunhi munatha'wuynyndja, bala ŋayi dhu ŋunhi walŋany nhanjuwuy ŋayi baɖatjunna, ga wiripuny mala ŋayi dhu ga ŋunhi ŋula nhä malany ŋayatham yan baɖak?

³⁷ Ŋuli dhu ŋunhi ŋula yolku yolŋuw walŋa buwayakthirrnyndja, ga nhän ŋayi dhu ŋunhi ŋula gurrupandja, märr ŋayi dhu buluyi roŋanmaramdhi märram ŋunhiyi walŋany nhanjuwuy ŋayi. ³⁸ Yo,

yakan walal goriny ñarrakalnydja nhakun yäku-lakaranharay, ga dhäwuy ñarrakalanawuyyuny, dhiyakurruwurrungalnydja yolñuwal walalangal ñunhi walal ga wawu yan nhina, yätjkurra yan ga djäma rom malany mirithirra ga milnyan'mirra. Ga ñayiny dhu ñunhi Yolñuny Gäthu'mirriñu biyakiyi bili yan gori nhumalanguny ñunhi ñayi dhu roñiyiny räliny beñurnydja djiwarr'ñurnydja nhanukalanuwalnydja Bäpa'mirriñuwal djenarray', ga God-Wañarrwalnydja dharrpalwalnydja dhäwu-gänhamirriwal walalangal," bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalañ.

9

¹ Ga buluyi ñayi Djesu wañan walalañ bitjarr, "Märr-yuwalk ñarra ga dhuwal nhumalañ lakaramany. Wiripuny nhuma, ñunhi nhuma ga dhärra dhuwal dhiyal malañur, yorrnha nhuma dhu dhiñguny, nhumany ñathil dhu boñgun nhäñu God-Wañarrwu Rom ñayi dhu yarrupthurr ganydjarrmirr."

Djesuw rumbalnydja wiripunuyinan djenarra'mirriyinan

The transfiguration of Jesus

Mäk 9.2-13

(Mathuyu 17.1-13; Luk 9.28-36)

² Ga 6 walu djulkthurr, bala ñayi Djesuyny dja garr'yurra nhanñuwuy ñayi ñunhi lurrkun'nhany lundu'mirriñuny, Betan-hany* ga Djayimnhany* ga Djonnhany*, bala walalany ñayi mañutji-warryurra marrtjinan bukulila mirithirra dhiñgilila. Ga ñunhalnydja ñunhi bukuñurnydja bala nhanñu Djesuw rumbalnydja wiripunuyinan dhika latju'yinan mañutjiñurnydja walalangal. ³ Ga girriñy' nhanñu ñunhi bitjarryi bili yan milñ'-milñdhurr watharrthinan dhika mirithinan, djulkmaraman ga ñula yolkuñ yolñuwuñ djämapuy watharrkunhawuy dhiyal ñunhi munatha'ñur wäñañur ñarakañur. ⁴ Ga balanyamirriyyi bili yan bala mañdany märrmany' yolñu mañda Yilaydjany* ga Mawtjititja* mañ'thurra ñunhiliyiny walalangal, bala mañda gan wañanan nhanukala Djesuwala.

⁵ Bala ñayi Betany wañanan Djesuwalnydja bitjarra, "Way Marñgikunhamirr! Nhän dhuwandja manymaknha mirithirra mañ'thurr napurruñ muka. Ñula balan muka napurr dhu djäma lurrkun' warraw', nhumalañ, wañanydja nhakun nñuñuwuy, ga wañanydja Mawtjitiku, ga wañanydja Yilaydjaw." ⁶ Yurr ñayiny ñunhi Betany yaka marñgi nhaltjarr ñayi gan ñunhi wañan, bili ñayiny ñunhi, ga wiripuny mañda lundu'mirriñu mañda mirithinan yan dhika barrarinany.

⁷ Bala ñayiny dhunupan molnydja mañan mañ'thurra bala yan dhurrthurryurra walalany. Ga beñuryiny ñunhi mañannurnydja rirakaynydja dhawatthurr wañanany gan bitjarra, "Dhuwaliyin ñunhi ñarrakuwuynydja Gäthu'mirriñu, marrkapmirrnydja. Buthuru-bitjurnydja walal gi nhanñuwuyinha yan." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi rirakaynydja wañan walalangal. ⁸ Ga dhäñur beñuryiny bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu ñawa'yurrnydja nhäñalnydja ñanyapinyan Djesunhan, ñayipin gan

dhärranany njuhiliyiny walalangalnydja. ⁹ Ga njuhni walal marrtjin wängangalnydja roñi'-runjiyiny yarru'-yarrupthurnnydja benjuriyiny njuhni bukuñurnnydja, bala ñayi Djesuynydydja wañanan walalany mirithinan yan bitjarra, “Yaka yan nhuma dhu lakaramany ñula yolkalnydja yolñuwal njuhni nhä mala nhuma gan nhäñal, ga bäy ñayi dhu bonguñ Yolñu Gäthu'mirriñu walñathi dhiñganhanur.” ¹⁰ Bala bäyñun yan walal njuhni ñula yolkuny yolñuw lakaranha njuhñuwuyyiny dhäwu. Yurr walal marrtjin wañanhaminan njuhni yulñuny nhä dhuwal mayali' njuhni balanyany gam', “Ñarrany dhu bonguñ dhuwal walñathi yan benjurnnydja molunurnnydja.”

¹¹ Bala walalnydja njuhni lundu'mirriñuynydydja mala nhanukal dhä-birrka'yurra Djesunhany bitjarra, “Nhaku walal ñuli ga njuhni Rom-marngikunhamirriynydydja mala yolñuy walal bitjandja lakaram, ‘Yilaydja ñathil dhu ñurruñuny buni.’”

¹² Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalan bitjarra, “Yuwalk walal gan njuhni bitjarryiny lakarañal njuhni ñayiny ñathil dhu Yilaydjany buni, määrr ñayi ñathil dhu ñäthilmirriyam wañany dhukarnnydja yäkhun. Ga yaka yan nhuma dhuwal marngi njuhni ñayi ga wiripuny dhäruk njuhna waña, njuhni ñayi dhu Yolñuny Gäthu'mirriñu mirithirra yan dhangä-dirryundja bili dhu ga njuhni yolñuynydydja walal ñanya bukuy-ñurrkaman, yakan walal dhu ga nhanñu djälthirr.” ¹³ Yuwalk yan ñarra dhu nhumalan dhuwal lakaramany, “Bili muka ñayiny njuhniyiny yolñu Yilaydjany bunan, ga walalnydja yolñuynydydja walal bumar warray ñanya, bitjan yan bili nhakun nhaltjarr walal wukirri nhanukalanñuwuy ñäthil.”

Djesuy dukmarañal yothuny ñirramuny

Jesus heals a boy

Mäk 9.14-29

(Mathuyu 17.14-20; Luk 9.37-43)

¹⁴ Manymak, wängangala walal marrtjin bala-a-a, Djesu ga njuhniwurryi malthunamirr mala nhanñu lurrkun' yarru'-yarrupthurra balan wiripuwurrungala malthunamirriwal walalangal, bala walal nhäñala yolñunhan walalany dharrwanhan, ga walal gan njuhni njuhniwurryi Rom-marngikunhamir mala dhä-dälthin wañan walalan njuhiliyi wiripuwurrun yolñuw walalan.

¹⁵ Ga njuhni walal nhäñalnydja yolñuynydydja walal ñanyanhany Djesunhany ñayi gan marrtjinany räli, bala walal dhika mirithinan yan ñirr'yurnnydja, bala yan walal wañdi'-wañdinan gumurr'yurra nhanñu gumurr-ñamathinan manapar.

¹⁶ Bala ñayi Djesuynydydja dhä-birrka'yurra njuhni lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy ñayi bitjarra, “Wäy, nhäpuy nhuma ga dhuwal wañanhamirnydja dhä-dälthinyamirnydja.”

¹⁷ Ga ñayiny wañganyinha ñirramu njuhiliyi malañur wañanany nhanñu buku-bakmarañalnydja bitjarra, “Marngikunhamirr, dhuwal ñarra yothuny ñarrakuwuy ñarra gäñal nhokal bili wakinñuy bir-rimbirr ñanya ñuli ga dhuwal dhärukmiriwyam. ¹⁸ Ga wiripuny ñayi ñuli dhuwal ñanya dhiyañiyi birrimbirr ñayatham bala yan ñurrkaman ñanya munatha'lila, bala ñayi ñuli ga lirma-läwunhamirra, ga dhurrwarakurnnydja ñuli marrtji nhanukal ñälnydja gatjkatjtjunna

ga rumbalnydja nhanju nuli marrtji dälthirra, burrumunundhirra. Ga wañanany narra gan dhuwal malthunamirrinhany mala nhuñu dhawatmaranharawnydja dhiyakuny nunhi birrimbirrwuny, ga gulkurun.”

¹⁹ Bala ñayiny Djesuny wañanan bitjarr, “Nhä nhuma dhuwal yolñuny walal? ... märr-yuwalkthinyamiriw mala? Nhämunha'mirra narra nhumalañgal dhu buluny nhina? Go rälin ñanya gäñu dhuwaliyiny yothunhany,” ²⁰ bala yan walal gäñala ñanya nunhiyiny yothunhany Djesuwala. Ga nunhi ñayi nuriñiy yätjkurruynydja birrimbirryu nhäñal Djesunhany, bala yan ñayi dhunupan nunhi yothunhany rurr'rurryurra bala yan nurrkañala ñanya munatha'lila, bala ñayi marrtjin nunhi yothuny dur'yunminan ga dhurrwarakurnydja marrtjin ñälnydja gatjkatjtjurra.

²¹ Bala ñayiny Djesuynydja dhä-birrka'yurra nunhiyiny bäpa'mirriñunhany bitjarra, “Nhämunha'mirr ñayi gan dhuwal bitjarryiny?” Ga ñayiny nunhiyiny bäpa'mirriñuny buku-bakmarañal bitjarr, “Dhuwandja ñayi gan bitjarnydja beñur bili yan yothunur muka yan, ga yan bili-i-i ga dhuwanna bala. ²² Ga wiripuny ñayi nuli nuriñiyi yätjkurruy birrimbirryurr nurrkam ñanya gurthalil, ga wiripuny gapulil, rakunyunhan ganha bitjana. Garray wuyurra linyalan, ga guñga'yurra. Nuli dhe ga ganydjarrnydja ñayatham.”

²³ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, “Nhaku dhe bitjarryiny wañan. Nuli ñayi ga ñula yol yolñu märr-yuwalkthirnydja, ñayiny dhu nunhi djäman bala yan.”

²⁴ Ga dhunupan yan ñayiny nunhi bäpa'mirriñuny yatjurra wañan, “Ñarrany ga dhuwal märr-yuwalkthirr. Go guñga'yurra ñarrany, märr narra dhu yakan nhuna märr-yulñthundja.”

²⁵ Ga nunhi ñayi Djesuy nhäñalnydja nunhi yolñunhany walalany walal marrtjin luñ'thurra galkithinan, bala yan ñayi dhunupan wañanan dhäruk-gurupanminan nurikiyiny yätjkurruynydja birrimbirrwu dhawatmarañala bitjarra, “Nhe buthuru-dhumuk ga dhärukmiriw birrimbirr, ma' dhawatthurra dhiyakalnydja yothuwalnydja dhiyañun bala yan, ga yakan dhe dhu buluny gärru nhanukal.”

²⁶ Bala ñayi nunhi yätjkurnydja birrimbirr dhunupan yatjurra bala marrtjin marrmarrmarañala nunhiyiny yothunhany mirithinan yan dhika, bala yan ñayi dhawatthurra nhanukal. Bala ñayi gan nunhi yothuny ñorranan nhanukun ganydjarrpuynydja dharradan nhakun dhiñganhawunha. Ga walalnydja nunhi wiripuwurruynydja yolñuy walal nhäñalnydja bala walal yatjunminan bitjanminan, “Wäy rakunydhinan ñayi nunha,” bitjarr. ²⁷ Ga dhunupan ñayiny Djesuny goñ-djarryurra bañha ñanya ñayathanal goñha bala rur'marañala, bala ñayi yan nunhi dhärranan.

²⁸ Ga beñuryiny dhurrwarañur ñayiny Djesuny gulñiyinan bunbulila, bala walal nunhi malthunamirriynydja mala nhanukal dhä-birrka'yurra ñanya bitjarr, “Wäy nhaku nunhi ñanapurruynydja ñanya yaka dhawatmaranha nunhiyi yätjkurruny birrimbirrha. Nhaku nunhi ñanapurruynydja gan wañan ñanya, ga ñayiny yaka warray dhawatthunna.”

²⁹ Ga ñayiny Djesuny wañan walalañ buku-bakmarañal bitjarr, “Wañganydhun yan ñayi dhu balanyayiny birrimbirr dhawatthun, bukumirriyanhawurra yan.”

Djesu buluyi lakaranhamin ñanyapinya ñayi dhiñganharaw

Jesus again speaks about his death

Mäk 9.30-32

(Mathuyu 17.22-23; Luk 9.43-45)

³⁰ Ga dhurwarañur beñuryiny bala ñayi Djesuynyda ga lundu'mirriñuynyda mala nhanukal ganarrthañala ñunhiyiny wäña, bala walal marrtjinan Galaliwurra* wäñakurr, ga yaka ñayi gan Djesu djälthin walal dhu bukmaktja yolñu marñgithirr. ³¹ Ga bitjarra ñayi gan ñunhi malthunamirrinhany walalany nhanñuwuy marñgikunjal gam', “Yolñunhany Gäthu'mirriñuny dhu dhuwal goñ-gurrupanna yolñu'-yulñuwala mala. Bala walal dhu buman ñanya murrkay'kuman. Ga ñunhi walal ñanya dhu buman, ga lurrkun' dhu walu djulkthun, bala ñayi dhu buluyi walñathirr.” ³² Yurr walalynyda ñunhi malthunamirriynyda mala nhanukal yaka yan ñanya dharañana ñunhi nhaltjarr ñayi gan wañan, ga yakan walal gan djälthin dhä-birrka'yunarawnyda nhanñu, bili walal gan ñunhi rum'rumdhurra nhanñu nän'thunarawnyda.

Nurruñuny dhu yolñu dhuñi'maranhamirra ñanyapinya ñayi?

Who is the Greatest?

Mäk 9.33-37

(Mathuyu 18.1-5; Luk 9.46-48)

³³ Yo, ... wäñgañala walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriñu mala nhanñu ga-ga-ga bañha ñayathanal Gapuniyamnha* wäña, bala gärrinan bunbulila. Bala ñayi ñunhiliyiny walalany Djesuy dhä-birrka'yurra bitjarra, “Walal nhäpuy nhuma marrtjin ñunhi wañanhaminany dhä-nurrrkanhaminany räli dhukarr-ñuparnyda?” bitjarr. ³⁴ Ga walalynyda ñunhalynyda mukthurra bukmaknha goranan nhanñu, bili walal marrtjin ñunhi dhukarrkurnyda wañanhamin, yol dhu ñunhi beñuryi nurrukñur walalañgal bungawayi.

³⁵ Bala ñayi Djesuny nhinanan, bala wäthurra ñunhi 12-kuny djuy'yunawuywuny walalañ, bala ñayi wañanan bitjarra, “Ñuli nhe ñula yol yolñu djäl bungawathinyarawnyda, nhe dhu nurruñuyirr wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, nheny dhu ñathil nyilñ'maranhamirr nhunapinya nhe, ga guñga'yun nhe dhu ga walalany, ñunhiny nhakun nheny dhu djämamirrnyda ñurikiwurrunguny wiripuwurrunguny yolñuw walalañ.”

³⁶ Bala ñayi Djesuny gawaw'yurra yothuwnha ga nhirrparyda ñayi ñanya gumurrilil yan walalañgal ñapung'a'lila, bala ñayi dhang'i'yurra ñanya, bala ñayi wañanan lundu'mirriñuynyda mala nhanukalañaw bitjarr, ³⁷ “Ñuli nhe dhu ñula yol yolñu gumurr-ñamathirr balanyarawnyda gay'yi yothuw ñarrakalnyda yäkuy, ñunhiyiny nhe ñarrakun gumurr-ñamathin. Ga ñuli nhuma ga ñula yolnyda

* 9:30 Galilee * 9:33 Capernaum

mala nararakuny gumurr-namathirr, nhumany nunhiny ga gumurr-namathirr nurikin nunhi yolthu narany djuuy'yurr," bitjarra nayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Djesuy dadawmarañal wiripuwurruny rom-nyamir'yunañur

Jesus stops others from criticising

Mäk 9.38-41

(Luk 9.49-50)

³⁸ Bala nayi Djondja wañanan bitjarra, "Way Marngikunhamirr, nunha nanapurr yolhuny nhāñal nayi gan wakinjony birrim-birrnha dhawatmarañal nhokal yākuy, ga nanapurnydydja nanya wañan dadawmarañala, bili nayi nunhi yaka dhipunurnydydja limur-rungalnydja malañur."

³⁹ Ga nayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal bitjarr, "Ganarrthul nanya nunhiyiny yolhuny, bāy nayi dhu ga djāma. Nuli dhu ga nunhi nula yolthu yolhuy djāma ñoy-ganyim'thunamirrnydydja rom nararakalnydja yākuy, ga bāyñun nayi dhu nunhi bilyundydja bala wañany yātkurr-lakaramany narany. ⁴⁰ Ga nunhi nayi nula yol yolhu yakany nhakun limurrunguny baku-ñayathanhamirr, nayiny nunhiyiny yolhu gunga'yunamirra limurruñ. ⁴¹ Mārr-yuwalk narra ga dhuwal nhumalañ lakaramany, nuli dhu nhuna nula yolthu yolhuy gurrupan gapuny lukanharawnydydja, bili nheny nunhi naraku malthunamirr, ga nayiny dhu God-Wañarryuny gurrupandhi buku-roñanmaram nurikiyiny yolñuw."

Ñapaynha-ñurruñ nunhiny nhā mala nunhi nuli ga nhuna dhar-rwunum yātkurrulil

Temptations to sin

Mäk 9.42-50

(Mathuyu 18.6-9; Luk 17.1-2)

⁴² Ga bulu nayi Djesu wañan bitjarr, "Ga nuli nayi dhu nula yolthu yolhuy bilmaram nunhi wañganyinha malthunamirriny nararakalañurnydydja mārr-yuwalkthinyañur, ga manymaktja nunhi mirithirnydydja nhanñu nurikiyiny yolñuw nunhi ñoy-burruwuny'tja nhanukalnydydja dhu garrwi'yunna yindin yan gundany mayañlila nhanukal bala ñurrkaman nanya dhulmulila gapulil. ⁴³⁻⁴⁷ Nuli nayi nhuna goñdhuny nhokal yātkurrulilnydydja romlil gāñal, nheny dhunupan gulkmaranhamirra. Bili nunhiyiny nhakun manymaknha mirithirra nhuñu dhe dhu yutany walña mārman goñ-wañganyimriynha yan, ga nuli dhe mārma'mirrnydydja yan goñmirr nhunanhangany dhu gurthalila ñurruñ balan nunhi dhā-gir'yunamirrila wāñalil. Ga nuli nayi nhuna lukuynydydja nhokal yātkurrulil romlil gāñal, nheny dhunupan gulkmaranhamirra. Bili manymaktja nhuñu dhe dhu yutany walña mārman djalkiri wañganyimriynha. Ga nuli dhe mārma'mirrnydydja djalkirimirr, nheny dhu gurthalila marrtji nunhiwilin nunhi nuli ga nhāran yan bitjanna bili. Ga nuli nayi melyuny nhuna yātkurrulil romlil gāñal, nheny yanan mañutjiny nhunapinya dhe ñulñurr'yunmirra. Bili manymaktja mirithirnydydja nhuñu dhe dhu gārri bala God-Wañarrawalnydydja romlil mel wañganyimirra yan, ga nuli dhe mel mārma'mirrnydydja yan, nhunanhangany dhu ñurruñ balan gurthalila,

balan nunhi dhä-gir'yunamirrilila wäñalil. ⁴⁸ Yo, nunhiliyiny nunhi wäñanur dhu ga barrpany' gal'kalyunna yan walñan, ga gurthany dhu nunhi bäynun yañara'-dhawar'yun.”

⁴⁹ Ga buluny ñayi Djesu wañan bitjarra, “Bukmaknhan yan dhu nunhi yolñunhany walalany wangapununjuny gurthaynha.”

⁵⁰ “Yo, dje'lany dhuwal ñamakurr yan. Ga nuli ñayi dhu nunhi dhäkaymiriwyirrnydja, ga nhaliynha ñayi dhu nunhi buluny nhakun dhäkaymirriyirr? Yo, nhumany dhu dhäkaymirriyanhamirra, märr nhuma dhu ga nhinany manymakkuman yan ga mägayan.”

10

Djesuy gan marñgikuñal rom lakarañal gananminyawuy

Jesus taught about divorce

Mäk 10.1-12

(Mathuyu 19.1-12; Luk 16.18)

¹ Ga dhurrwarañur beñuryiny ñayi Djesuy ganarrthanjala nunhiyiny wäña, bala ñayi marrtjinan Djudiyalila* makarrlil wäñalil, ga buðapthurr ñayi maniw Djodanbuywu,* ga buluyi marrtjin nunhi yolñuny walal lun'thurr nhanukal dharrwan dhika mirithirra, bulu nhakun ñayi walalany gan marñgikuñal, bitjarr yan bili nhakun ñayi nuli ganha marñgikunha yan walalany.

² Ga walalnydja nunhi Baratjiny* mala yolñu'-yulñu marrtjindhi nhanukal Djesuwal, bala walal gan dhä-birrka'yurra ñanya, yan nhakun gan birrka'yurr ñanya. Ga bitjarr walal gan ñanya nunhi dhä-birrka'yurnydja gam', “Way, nhaltjan ga nunhi limurrungalnydja romdhu lakaram? ... Muka dhunupa nunhi yolñuw ñayi dhu miyalknhany nhanñuwuy ñayi ganana, bala yan djuy'yunna ñanya?”

³ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, “Nhaltjan ga nunhi Mawtjitjthuny* rom lakarañal nhumalanguny?”

⁴ Ga walalnydja nhanñu buku-bakmarañal bitjarr, “Mawtjitjthuny nunhi bitjarr rom nhirrparr gam', manymak warray ñayi dhu dhuway'mirriñuy miyalknhany nhanñuwuy ñayi djuy'yun, yurr ñathil ñayi dhu nurrunjuny djorra' wukirri, ga yorrnha ñayi dhu nunhi miyalknhany djuy'yun munbunumany.”

⁵ Bala ñayi Djesuny wañan walalañ buku-bakmarañal bitjarra, “Nunhiny ñayiny Mawtjitjthuny rom nhirrparr nhumalañ ñäthil bitjarryiny, bili nhuma dhuwali ñayañu-wunðañarmirr mala. ⁶ Bili God-Wañarryu nunhi baman'tja nurrungalnydja ñamanamayurr bukmak yan nhä malany, ga djämayi ñayi nunhi yolñunhany mañdany miyalknhany ga ñirramunhany. ⁷ Ga balanyarawyin nunhi gämurruw' ñayi nuli nunhi ñirramuynydja ganarrthaman nhanñuwuy ñayi ñäñdi'mirriñunhany ga bäpa'mirriñunhany, bala mañda dhu nhakun märranhamirra miyalknha nhanñu. ⁸ Ga rumbalnydja mañda nunhi wanganyinha. Yakan mañda nunhi buluny barrkuwatj, ñany wanganyñura yanana. ⁹ Ga bäynun dhu nunhi nula yolthuny yolñuy mañdany barrkuwatjkumany, bili God-Wañarryun

* 10:1 Judea * 10:1 Jordan * 10:2 Pharisees * 10:3 Moses

nunhi ñayipin wangany-manaparnydja mandany,” bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja walalaŋgal.

¹⁰ Ga dhurrwarañur beñuryiny bala walal nunhi Djesuny ga malthu-namirrnnydja mala nħanñu marřtinany bala bunbulila gulñi'-gulñiyin, bala walal ñanya nunhi dhä-birrka'yurra nunhiñuwuyyin. ¹¹ Ga ñayiny Djesuynydja lakarañal walalañ bitjarr, “Nuli ñayi dhu nunhi dirramuy gan nħanñuwuy ñayi miyalknhany, ga mārram ñayi dhu wiripunñuhan, nunhiyiny ñayi ga bitjandhiny marramban' djäma. ¹² Ga balanyayi bili yan miyalkkuny, nuli ñayi dhu gan nħanñuwuy ñayi dhuway'mirriñuny ga mārram ñayi dhu nunha wiripunñuhan dirramuny, nunhiyiny ñayi ga bitjandhi bili yan marramba'yi yan djäma,” bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja walalaŋgal.

Djesu gumurr-ñamathin djamarrkuliw'

Jesus blessed the children

Mäk 10.13-16

(Mathuyu 19.13-15; Luk 18.15-17)

¹³ Ga beñuryiny bala walalnydja yolñu'-yulñuynydja marřtin gäñä'-gañal djamarrkuli'nħan nħanukal Djesuwala, mār ñayi dhu walalaŋgal goñ-ñal'yun. Ga walalnydja bäy nunhi malthunamirriyny-dja mala nħanukal ñañ'ñañ'thurra walalany dällyun dhärukthuny.

¹⁴ Ga ñayiny nunhi Djesuynydja nhägal, bala yan madakarritjthinan, bala ñayi wañanan malthunamirriwnydja mala nħanukalañaw bitjarra, “Manymak walal dhu nunhi marřti räli ñarrakal, yaka walalany gulmarañ. Bili God-Wañarrwuny rom nunha balanyarawnha nħakun dhiyakurrungun djamarrkuliw'nha.” ¹⁵ Mär-yuwalk ñarra nħumalañ ga dhuwal lakaramany. Nuli dhu nunhi nula yolthu yolñuy yakany mārman God-Wañarrwuny Rom, ñayiny dhu nunhiyiny yolñu bäyñun gārri nunhiwiliyiny nħanukalnydja Romlil God-Wañarrwalnydja, ñany bäy ñathil nħe dhu gumurr-ñamathirr bitjan nħakun dhuwalawurr djamarrkuli' gumurr-ñamathin ñarraku. ¹⁶ Bala ñayi Djesuynydja marřtin law'-lawmarañala nunhiyiny djamarrkuli'nħany, bala ñayi marřtin goñ-ñal'yurra walalaŋgal.

Dälñha dhuwal lukunydwany'tja yolñuw malthunaraw Djesuwny-dja

It is very hard for a rich man to follow Jesus

Mäk 10.17-31

(Mathuyu 19.16-30; Luk 18.18-30)

¹⁷ Manymak, ga nunhi ñayi gan Djesu gurku'yurnnydja marřtin-yarawnha wiripulila wäñalil, bala ñayiny bäy dirramu nħanñu bunan nunhiliyi, yurr lukuny'dja' ñayi nunhi mirithirr. Wañdinany ñayi nunhi bala yan bun'kumu-djipthurra gumurr'lila nħanukal, bala ñayi wañanany bitjarra, “Garray nħeny dhuwal manymak yan marñgikunħamirr. Nħaltjan dhika ñarra dhu yolñuny mār ñarra dhu mārmanany nunhi walña wiyinñumirrnnydja?”

¹⁸ Ga ñayiny Djesuny wañan nħanñu bitjarr, “Nħaku nħe dhuwal ñarrany manymak lakarañalnydja? Bäyñun dhuwal nula yol yolñu manymak; ñayipin yan dhuwal God-Wañarnħa

manymaktja. ¹⁹ Marŋgi muka nhe ŋunhi dhiyakuny dhärük-nhirpanminyawuywuny romgu gam', 'Yaka buŋu yolŋuny mur-kay'kuŋ, ga yaka marramba'yi, ga yaka manani, ga yaka nyälyurr lakaraŋ. Mär-ŋal'yurr gi yan nhokalaŋaw ŋändi'mirriŋuwnydja ga bäpa'mirriŋuwnydja.' ”

²⁰ Bala ŋayiny ŋunhiyiny dirramuny waŋan bitjarra, “Way Garray dhuwaliyiny ŋunhi rom mala ŋarra gan ŋayathanal beŋur bili, ŋunhi ŋarrany yothu yan muka,” ga bitjarr ŋayiny.

²¹ Ga ŋayiny ŋanya gan Djesuynydja nhäŋala dharr-bitjarra ŋayanuynydja mär-ŋamathinyaraynha, bala ŋayi waŋanan nahanu bitjarra, “Nheny dhuwandja yolŋu girri' dharrwamirr, ga waŋganyinha nhe dhu buluny djäma. Gatjuy djalimnha nhuŋuwuy nhe girriny' mala warrpam'thurra, ga gurrupula rrupiyany ŋunha ŋurruwuykmirriwnha yolŋuw walalaŋ, bala ŋayiny dhu God-Waŋarryuny nhuŋuny gurrupan nhä mala bulun dhika manymak ŋunhanuwyynha djiwarr'puynha. Gatjuy marrtjin, ga djämany nhe dhu bitjandhiyin, bala roŋiyiny, bala malthurra ŋarrakun.”

²² Ga ŋunhi ŋayi ŋuriniyi yolŋuy ŋäkulnydja, bala yan ŋayi mirithinan dhika ŋurru-yupthurnydja, bala yan ŋayi ŋunhi marrtjinany dhärükmiriwnha, bili ŋayi ŋunhi lukuny dja' mirithirr.

²³ Bala ŋayi Djesuny bilyurra, ga waŋan ŋayi ŋunhi malthunamirriwnydja mala nhanukalaŋaw bitjarra, “Däl dhuwal mirithirr bay', lukuny dja'wuny'tja yolŋuw gulŋiyinyaraw ŋunhawalnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja Romlil.” ²⁴ Ga walalnydja ŋunhi malthunamirriyny dja mala nhanukal ŋäkulnydja ŋanya dhärüktja nirr'yurra. Ga bulu ŋayi Djesu waŋan walalaŋgal bitjarr, “Djamarrkuŋi' ŋarraku, yuwalk dhuwal yolŋuny däl yan gärrinyaraw God-Waŋarrwalnydja Romlil! ²⁵ Däl nhe dhuwal gamuŋwuny* gulŋiyinyaraw ŋurukuny ŋunhi nyumukiny'kuny dhurrwaraw, ga bulun gal'ŋu dhuwal gumurrdäl ŋunhi lukuny dja'wuny'tja yolŋuw gulŋiyinyaraw ŋunhawalnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja Romlil.”

²⁶ Ga walalnydja ŋunhi lundu'mirriŋuynydja mala nhanukal ŋäkul ganyim'thurra yan mirithinan, bala walal gan waŋanhaminan bitjanminan, “Yolnha dhika dhu ga yolŋu walŋany nhina?”

²⁷ Bala ŋayiny Djesuynydja nhäŋala marrtjin walalany ga waŋan ŋayi bitjarra, “Yolŋuny dhu ŋunhi bäyŋun walŋakunhamirr ŋanyapinya ŋayi gänany. Yurr ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny djäman bala yan.”

²⁸ Ga ŋayiny Betany* waŋan buku-bakmaranäl bitjarr, “Garray napurrnydja ŋunhi ganarrthanäl nhä malany ŋanapurruŋguwuynydja bukmak yan, bala napurr nhuŋun malthurr.”

²⁹ Ga ŋayiny Djesuny waŋan bitjarra, “Mär-yuwalk yan ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwandja lakaram. Nunhi ŋayi dhu ŋula yolthu yolŋuy ganan wäŋany nahanuwy ŋayi, ga wäwa'mirriŋuny, ga yapa'mirriŋuny, ga ŋändi'mirriŋuny, ga bäpa'mirriŋuny, ga dja-marrkuŋiny' nahanuwy ŋayi, mär ŋayi dhu ga ŋarrakuwuyynha yan malthundja lakaraman dhu marrtji dhäwun wiripuwurruŋgala yolŋuwal walalaŋgal, ³⁰ bala ŋayiny dhu God-Waŋarryuny gurrupan ŋanyanhany dhiyakuny bala walŋaw dhiyalnydja munatha'ŋurnydja,

* 10:25 camel * 10:28 Peter

bulun dhika wāṇa mala, wāwa'mirriṇu mala, ga yapa'mirriṇu mala, ga ṇāṇḍi'mirriṇu, ga djamarrkuḷi'. Bāydhi walalany dhu marrtji ṇunhi wiripuwurruynyda yolṇu mala baḍuwaḍuyun. Ga bulu walalaṇumirriynyda ṇayi dhu gi ṇunhi ṇunhiyiny yolṇu ṇunhalnyda djiwarr'ṇurnyda nhini walṇan yan, biyakun bili yan wiyinṇumirra. ³¹ Ga ṇunhi ṇula nhāmunha yolṇu walal, ṇunhi walal ga djalṭhirr dhiyaṇ bala ṇurruṇuyinyaraw, walalnyda dhu ṇunhi ṇunhalnyda dhuḍi-yapalan, ga ṇunhi ṇula nhāmunha' yolṇu walal dhuḍi'-dhuḍiṇuny dhu ṇurruṇun." Ga bitjarra ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnyda.

Djesu lakaranhamin ṇanyapinya ṇayi dhiṅganharawnha

Jesus tells about his death

Māk 10.32-34

(Mathuyu 20.17-19; Luk 18.31-34)

³² Yo. Walalnyda marrtjin ṇunhi Djesuny ga lundu'mirriṇuny mala nhanṇu wāṅgaṇala ḍuwaṭthurra balan dhukarr-ṇupara Djurutjalamlila.* Ga wiripuwurruynyda yolṇu walal wāṅgaṇal marrtjin dhuḍikurra, ṇapa-ṇupara walalany. Yurr ṇayiny gan ṇunhi Djesuny marrtjin ṇurruṇun, bala walalnyda ṇunhi malthu-namirruynyda mala nhanṇu mārr-dhumbal'yurra, ga wiripuwurruynyda mala ṇunhi yolṇu walal barrarinan. Bala ṇayi Djesuynyda luṇ'maraṇala lundu'mirriṇunhany mala nhanṇuwuy 12-nhany wāṅganylila, bala ṇayi lakaraṇala walalaṅgal ṇunhi nhaltjan dhu maḷṭhun nhanṇu ṇunhal Djurutjalam wāṇaṇur. Ga bitjarra ṇayi walalaṇ waṇanany, ³³ "Nāmany nhuma dhu manymakkum yan walal. Limurruynyda ga dhuwal marrtjin Djurutjalamlil, ga ṇunhiliyiny walal dhu Yolṇunhany Gāthu'mirriṇuny mārraman bala gāman goṇ-gurruṇanna ṇurruṇu djiṛrikaymirriwala walalaṅgal ga Rom-marṇgikunhamirriwala walalaṅgal, mārr walalnha dhu ṇunhi mala-djarr'yundja bunharawnyda nhanṇu, bala walal dhu goṇ-gurruṇanna ṇanya balan Djan'tayilwala* yolṇuwal walalaṅgal. ³⁴ Walalnha ṇanya dhu ṇunhi warku'yundja, ga dhupthundja ga bartjunmaramany burruṭiṇuyṇha, ga bumany ṇanya walal dhu murrkay'kuman. Yurr ṇayi dhu ṇunhi buluyi nhakun walṇathiya lurrkun'thuny waluy." Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi waṇanany.

Djayimdhu ga Djondhu Djesuny ṇāṇ'thurr yol dhu nhina nhanukal gali'lil

James and John inquire of Jesus who will sit at his side

Māk 10.35-45

(Mathuyu 20.20-28)

³⁵ Ga beṇuryiny, maṇḍany Djayimdhuny* ga Djondhuny* guwatjmara ṇanya Djesunhany, ṇuriṇiny maṇḍa ṇunhi maṇḍa gāthu'mirriṇu Djibidiw.* Bala maṇḍa ṇanya waṇanan bitjarra, "Dhuwandja nhe dhu linyalaṇ yoram yan, ṇunhi linyu dhu nhuna dhuwal ṇāṇ'thundja."

* 10:32 Jerusalem * 10:33 Gentiles * 10:35 James * 10:35 John * 10:35 Zebedee

³⁶ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, “Nhaku bili nhuma ñarrany dhu ñaŋ'thundja?”

³⁷ Ga mañdany buku-bakmarañal nħanñuny Djesuwnydja bitjarra, “Ñunhi nhe dhu ga nhina ñurruñuny nhokiyinalnydja nhe nhinanhawuññur, ñunhiliyiny ñunhi manymakñurnydja romñur djenarra'mirriñurnydja, linyuny dhuwal djäl linyu dhu ga nhina galki yan nhokal gali'ñur, wañganydja dhu ga nhina dhunupa'ñuñur gali'ñur, ga wañganydja wiñ'kuñuñur gali'ñur.” Bitjarra mañda gan ñunhi wañanany ñanya Djesunhany.

³⁸ Ga ñayiny Djesuny wañan mañdan bitjarr, “Mañda, dhuwal nhuma ga ñoy'mukmirriw romgu ñaŋ'thun. Nhä bili balan nhuma dhuwal ñulñthurr yan beñurnydja ñunhi ñarrakalañuñurnydja banikin'ñur. Ga ñula balan muka nhuma dhuwal märrañ dhuwandja ñunhi buku-lupmaranhawuy rom ñunhi ñarra ga märram dhiyañun bala?” ³⁹ Ga mañdany wañan, nħanñuny buku-bakmarañal bitjarr, “Linyuny dhu dhuwal djäman yan.” Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, “Ma! Ga yuwalknha yan nhuma dhu dhuwal dhipuñurnydja banikin'ñur ñulñthun, ga bitjandhi bili nhuma dhu märram dhi dhuwal buku-lupmaranhawuñnydja, ñunhi ñarra dhu dhuwal märram. ⁴⁰ Yaka dhuwal ñarrakuny dhunupa, ñarra dhu yoram yolñuw walalañ ñunhi walal dhu bitjandhiyiny ñaŋ'thun. Ñayipi yan dhu dhuwal God-Wañarryu nhirrpañda dhipalnydja ñunhiwurruny yolñuny walalany ñunhi ñayi ñäthilmirriyañal wäga walalañ ñunha.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu wañanany.

⁴¹ Ga wiripuwurruny dja lundu'mirriñuy mala nħanukal ñäkul mañdany Djayimnha ga Djonñha ñunhi mañda gan djälthinn, ga wañan mañda gan Djesuny ñurruñuyinyaraw, bala walal ñunhi mañakarritjthinnan mañdan. ⁴² Bala ñayi Djesuñnydja luñ'marañala lundu'mirriñunhany mala nħanñuwuy ñayi, bala ñayi lakarañalnydja walalañgal bitjarra gam', “Way, marñgi muka nhuma dhuwal ñurukuwurrunguny ñunhi Djan'tayilwuny yolñuw walalañ romgu, ñunhi walal ñuli ga buñgawakunħamirr, yanbi walal buñgawan yolñuwnha mala ga wäñawnha mala walalañgalañaw. Bala ñuli ga ñunhi buñgawaynydja mala yolñunhany mala dhar'thar-gurrupanna, nħakun walalañnydja djämamirra mala walalañ. ⁴³ Yurr nħumany dhu ga ñunhi yaka bitjandhi. Ñuli nhe ñula yol yolñu djäl buñgawayinyarawnydja, nħeny ñathil dhu djämamirriyirr. ⁴⁴ Ñuli nhe ga ñula yol yolñu djälthirr ñurruñuyinyarawnydja, nħeny ñathil dhu wiripuwurrunguny yolñu walalañ djämamirr. ⁴⁵ Bili balanyarawyi muka ñunhi ñayiny Yolñuny Gäthu'mirriñu bunan dhiyalnydja, ñayi dhu yan djämamirr yolñu, ga walña-gurrupanmirr ñayi dhu wiripuwurrun yolñuw walalañ walñakunħaraw. Yaka ñayi ñunhi buñgawathinyarawnydja räli marrtjin.”

Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu wañanany.

Djesuy dukmarañal bambaynha yolñuny yäkuny Bätimayatjinha

Jesus healed blind Bartimaeus

Mäk 10.46-52

(Mathuyu 20.29-34; Luk 18.35-43)

⁴⁶ Nunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nhanju wängaŋalnydja bala-a-a, baŋnha ŋayathanal Djarikawnydja* wäŋa yäku. Ga nunhi walal ganarrthanal nunhiyiny wäŋa, ga walal-nydja nunhi dharrwan mirithirra yolŋuny mala malthurr dhukarr-ŋuparnydja. Ga nunhili gali'ŋur dhukarrŋurnydja gan nhinan yolŋu yäku Bätimayatj,* yurr ŋayi nunhi bambay ga baŋ'-yalŋgi, ga gäthu'mirriŋuny ŋayi nunhi Dimayaw.* ⁴⁷ Ga nunhi ŋayi näkul rirrakaynydja ŋanyanhany Djesunhany wäŋa Nätjuritjpuynhany* bala ŋayi dhunupan yatjarra bitjarra, "Way, Djesu Gäthu'mirriŋu Daybitku,* wuyurr ŋarraku go," bitjarr.

⁴⁸ Bala walalnydja dharrwaynha yan yolŋuynyndja mala way'yurr ŋanya mukmaranäl, yurr ŋayiny bäyŋun mukthunna; baŋaknha yan ŋayiny gan yatjurr mirithinan dhika, "Djesu, gäthu'mirriŋu Daybitku, wuyurr ŋarraku," bitjarr.

⁴⁹ Bala ŋayi Djesuny gulyurra, bala ŋayi waŋanan, "Wäthurr nhanju." Bala walal waŋanan ŋurikiyiny bambaywuny bitjarra, "Nheny galŋa-djulŋithin, ga go marrtjin rur'yurra." ⁵⁰ Bala dhunupan yan ŋayiny nunhi bambaynydja yolŋu waphurra bala ŋurrkanäla nunhi gumurruynyndja nhanjuwuy mulkany' girri', bala yan djart-jaryurra Djesuwala.

⁵¹ Bala ŋayi Djesuynyndja waŋanan ŋanya dhä-birrka'yurra, "Nhaku nhe djälnydja? Nhaltjan ŋarra dhu nhuna, ... guŋga'yun?" bitjarr. "Marŋgikunhamirr nhänharawnha ŋarra dhuwal djäl," ga bitjarr ŋayiny nunhiyiny bambaynydja yolŋu buku-bakmaranäl nhanju.

⁵² "Gatjuy marrtjin. Nhokal märr-yuwalkthinyaraynydja nhe dhuwali dukthurra," bitjarra ŋayi Djesuny nhanju waŋan. Ga dhunupan ŋayi nunhi melnydja lapthurra bala yan ŋayi nhänjala, bala ŋayi marrtjin nunhi malthurra bala Djesuynyndja dhukarr-ŋupara.

11

Djesu gan marrtjin warrakan'thu yäkuy duŋ'kiy

Jesus goes by donkey

Mäk 11.1-11

(Mathuyu 21.1-11; Luk 19.28-40; Djon 12.12-19)

¹ Yo, Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanju marrtjin nunhi wängaŋala bala. Ga nunhi walal marrtjin bukuy-märranäl Djurut-jalamdja* wäŋa. Ga ŋuliwitjarryin walal gan nunhi marrtjinany märrma'kurra wäŋakurr yäkukurr Batpatjkurra* ga Bithinikurra,* ga bunanany walal nunhala bukuŋura wäŋaŋur yäkuŋur Wolipnha.* Bala ŋayipiny Djesuynyndja märrma'nhanj lundu'mirriŋuny maŋdany nhanjuwuy ŋayi dju'yurra näthila, ² ga bitjarr ŋayi waŋanany maŋdanäl gam', "Gatjuy nhumany näthil marrtji ŋini, balan laypalila wäŋalil nunha gali'lila. Ga nunhi nhuma dhu dhuwal marrtjiny, ga malŋ'maramany nhuma dhu warrakan'nha yäkuny duŋ'kiny, garrpinawuy ŋayi dhu ga nunhi dhärrany. Yurr yaka ŋayi nunhi ŋula näthilinuwyynyndja buŋganmirriyanhawuy; bäyŋu yan nunhi

* 10:46 Jericho * 10:46 Bartimaeus * 10:46 Timaeus * 10:47 Nazareth * 10:47 David * 11:1 Jerusalem * 11:1 Bethpage * 11:1 Bethany * 11:1 Olive

yolŋu ŋunhiwili ŋal'yurr. Nhumany dhu marrtjiny, bala rakiny' yapmaraman bala rälin gäma. ³ Ga ŋuli nhumalany dhu ŋula yolthuny yolŋuy dhä-birrka'yundja, 'Way maŋda, nhaku nhuma ga dhuwal yapmaramany?' Ga nhumany dhu bitjan waŋa, 'Garray dhuwal dhiyak djälthin, ga yalalan ŋayi dhu roŋanmaramany nhumalaŋ,' biyak lakaraŋuny walalaŋgal."

⁴ Ga ŋunhi maŋda marrtjinany, bala maŋda maŋ'maraŋala warrakan'nhany garrpinawuynha raki'mirra, ŋayi gan dhärran dhukarrŋur, galki ŋunhili dhurrwaraŋur buŋbuŋur. Bala yan maŋda ŋunhi rakiny' yupmaraŋala. ⁵ Ga walalnydja wiripuwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal marrtjin galki dhärra'-dharran, waŋan walal bitjarra, "Way maŋda nhaku nhuma ga dhuwal rakiny' yupmaram dhipuŋuryiny duŋ'kiwalnydja." ⁶ Bala maŋdany buku-bakmaraŋal walalaŋguny balany bitjarra, "Garray dhuwal dhäruk dju'yunmin dhiyak." Bala yan walalnydja ŋunhi yolŋuynydja walal dhayunaŋa.

⁷ Bala maŋda ŋunhi gäŋala warrakan'nhany Djesuwala. Ga ŋunhalnydja walalnydja marrtjin ŋunhi girrin' mala walalaŋguwuy larraŋala, bala ŋal'maraŋala ŋapalila duŋ'kiwala gayanh'than, bala ŋayipiny Djesuny ŋal'yurra ŋurikalyiny warrakan'kalnydja diltjilila, bala marrtjin nhinanan. ⁸ Ga dharrwaynha yolŋuynydja walal marrtjin ŋunhi girriny' mala walalaŋguwuy gayanh'thaŋala ŋunhawalnydja ŋunhi dhukarrlilnydja. Ga wiripuwurruynydja yolŋuy walal marrtjin marran dharpan diwirrkthurr, ŋulatjarryin wäŋakurra, ga bitjarryi bili walal marrtjin ŋunhi rarr'yurr gayanh'thany balany dhukarrlilnydja.

⁹ Ga ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal marrtjin wäŋgaŋal gumurrkurnydja nhanukalaŋuwurr, ga munguyurr walal ŋanya marrtjin, yatjunminan walal marrtjin ŋunhi yulŋuny, märr-yingathinan, goŋmirriyinan nhanukal bitjarra, "Yo, yo-o-o Marrkapmirr! Go walŋakuŋun ŋanapurruny. Bili nheny ga dhuwali marrtji Garraywala yäkuynydja, ŋuriŋin God-Waŋarrwala ŋayaŋu-yal'maranhamirriynha romdhuny. ¹⁰ Galkin ŋanapurr dhu dhuwal nhinany ŋunhiliyiny manymakŋura romŋurnydja, bitjarr nhakun ŋunhi ŋanapurrun gan mala-ŋurrrkanhayŋu Geŋ-Daybit* nhinan. Go limurr märr-yingathirra, goŋmirriyirra God-Waŋarrwala," bitjarr.

¹¹ Yurr ŋayipiny gan ŋunhi Djesuny marrtjin yan baɗak, ga yan bili, ga ŋunhala Djurutjalamnha* bala yan ŋayi gulŋiyinan buku-ŋal'yunamirrilila buŋbulil. Ga ŋunhalnydja ŋunhi djinawany' ŋayi marrtjin nhäŋala liw'maraŋala warppam'thurra. Yurr ŋunhi waluynydja nuruŋun läy-bilyunaraynha nymukuniny'thun waluy. Bala yan ŋayi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanŋu 12-tja roŋiyinan Bithinilila.*

Djesu dhäruk-gurrupanmin muthir'wu dharpaw räwakthinyaraw

Jesus cursed the fig tree

Mäk 11.12-14

(Mathuyu 21.18-19)

* 11:10 King David * 11:11 Jerusalem * 11:11 Bethany

¹² Ga djaḍaw'yurr wiripun walu, bala walal law'yurra benjyiny Bithiniḡurnydja,* ga ḡayiny Djesuny balanyamirriy djaḡḡarrthinan. ¹³ Bala ḡayi nhāḡala dharpan muthir'ḡha ḡayi gan dhārran galki dhukarrḡur; yuḡan gan ḡukitḡja marrany ḡuthar, ga ḡunhi ḡayi nhāḡalnydja Djesuynyḡja, bala ḡayi marrḡjin galkithinan balayin dharpalila wanha balaḡ ḡayi ḡula malḡ'maranha ḡatha dhakal ḡunhiwiliyi. Yurr bāyḡun ḡayi ḡunhi malḡ'maranhany dhakalnyḡja, marwatḡha yan marrḡjin gorruḡal, bili bāyḡu yan muka nḡanḡu ḡurikiny dharpaw waluny galkithinya borumdhinyarawnyḡja. ¹⁴ Bala ḡayi Djesuny waḡanan ḡurikiyiny dharpawnyḡja bitjarra, "Bāyḡun dhu bonḡuḡ ḡula yolḡhuny yolḡuy buluny luki nhokuḡuny borum." Bitjarra ḡayi ḡunhi Djesu dhāruk-gurruḡanminany ḡurikiyi dharpawnyḡja. Ga walalnyḡja ḡunhi malthunamirriynyḡja mala nḡanukal ḡākul ḡanya ḡunhi nhaltjarr ḡayi waḡan.

Djesuy gan djalkthurr dhawatmaranḡal nhā mala God-Waḡarrwal Bunḡunur

Jesus cleansed the temple

Mäk 11.15-19

(Mathuyu 21.12-17; Luk 19.45-48; Djon 2.13-22)

¹⁵ Manymak, wāḡḡanḡalnyḡja walal marrḡjin bala-a-a-a burnha bunan Djurutjalamna,* Ga dhunupan yan ḡayiny Djesuny marrḡjinan balayin ḡunhi buku-ḡal'yunamirrilila Bunḡulil God-Waḡarrwala. Ga ḡunhiliyi yolḡu walal gan wiripunuḡuy wāḡapuy buku-dḡulkmaranhamin rrupiya, ga djalim walal gan mundhurr-gurruḡanaraw warrakan' mala. Bala dhunupan ḡayi marrḡjin ḡunhi Djesuynyḡja djalkthurra rrupiya-djambimirriwnyḡja daybulnyḡja mala, ga nhinanhawuynyḡja mala yolḡuwnyḡja walalaḡ warrakan' djalimmirriwnyḡja mala. ¹⁶ Ga gulmaranḡala ḡayi gan ḡunhi yolḡunhany walalany ḡunhi walal gan ḡāḡal ḡula nhā mala ḡuliwitjarriyi ḡunhi buku-ḡal'yunamirriwurr bunḡukurr. ¹⁷ Bala ḡayi gan ḡunhi marḡḡikuḡala yolḡu'-yulḡunhany bitjarra, "Dhuwandja God-Waḡarrwalnyḡja ga dḡorray' lakaram bitjan warray gam', 'ḡarrakuny dhu ga buku-ḡal'yunamirr bunḡu dhārra buku-ḡal'yunaraw yan waḡanygu, mārḡ dhu ga bukmak bāpurru mala marrḡji ga bukmirriyam walal dhu ga dhiyal.' Ga nḡumany dhuwandja bunḡuny wakalkuḡal warray, bitjarra nhakun dhuwandja bunḡu luḡ'maranhaminyarawnha mananḡa-dilkurruwnha dḡuluḡ'yunaraw, bitjandhin nḡumany ga dhuwal."

¹⁸ Ga walalnyḡja ḡunhi ḡurruḡu dḡirrikaymirriynyḡja yolḡuy walal ga rom-marḡḡikunhamirriynyḡja mala gan ḡākula ḡanya Djesuny balanyawuyyiny waḡanhawuy, bala walal gan waḡanhaminan dhurruwara-nurrukanhaminan wanhawitjan dhukarrkurr walal dhu buma ḡanya Djesuny. Yurr walal gan ḡunhi nḡanḡuwuynyḡja Djesuwnyḡja barrarin. Ga walalnyḡja gan ḡunhi yolḡuynyḡja walal Djesunhany nirr'yurra ḡākul ḡunhi nhaltjarr ḡayi walalany gan marḡḡikuḡal.

* 11:12 Bethany * 11:15 Jerusalem

¹⁹ Ga ṇunhi marrtjin wāṇany munhawuyin, bala walal ṇunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanṇu marrtjinan benjuriyiny Djurutjalamṇurnydja* wāṇaṇur.

Bukumirriyaṇuny gi biyak ṇayaṇuynyndja mǎrr-yuwalkthinyaray

The lesson from the fig tree

Mäk 11.20-26

(Mathuyu 21.20-22)

²⁰ Ga wiripuṇuynha waluy, yurr munhawumirra, walal marrtjin bala wāṅgaṇala, dhukarrkurra. Bala walal nhāṅala ṇunhiyiny dharpa muthirny'tja rāwaknha gan dhārran warrpam'nha luku manapara.

²¹ Bala ṇayi Betaynydja* guyaṇanan, bala ṇayi waṇanan bitjarra, “Way Garray nhāṇu ṇathil ya-dhuwali, dhuwaliyin ṇunhi dharpany ṇunhi nhe dhā-waṇa, dhuwaliyin ṇayi yulṇuny rāwaknha warrpam'nha,” bitjarr.

²² Ga ṇayiny Djesuny nhanṇu waṇan bitjarr, “Mǎrr-yuwalkthi God-Waṇarrwal. ²³ Mǎrr-yuwalk ṇarra ga dhuwal lakaramany nhumalaṇ, ṇuli nhe dhu waṇa bukunhany ṇula wāṇanhany bitjandja gam', 'Ma! rur'yurra nheny dhuwaliyiny bukuny wāṇa ga giṭthurra balan gapulila lupthurra,' bala ṇayiny dhu ṇunhi dhunupan ṇunhiyiny bukuny giṭthunna yan. Ga ṇuli nhe dhu ṇunhi ṇula yol yolṇu waṇa ṇayaṇuy mǎrr-yuwalkthinyaraynydja, ga yakan nhe dhu ṇunhi ṇula mǎrr-dhumbal'yundja, nheny dhu nhāman ṇunhi nhuṇuny ṇayi dhu balanyayiny rom maṇ'thunna yan. ²⁴ Ga dhiyakiyin ṇunhi mǎrrwu ṇarra ga nhumalaṅgal dhuwal lakaramany bitjandja gam', ṇuli nhe dhu ga bukurriyamany God-Waṇarrwalnydja ṇāṇ'thundja ṇanya ṇula nhakuny, yanan biyakun mǎrr-yuwalkthin, ga biyakun guyaṇiny 'Ṇarrany dhuwal bilin nhanukuṇ ṇunhiyiny mǎrraṇala,' bala God-Waṇarryuny nhuna dhu gurrupanna yan ṇunhiny mala ṇunhi nhaku nhe ṇanya ṇāṇ'thur.”

²⁵ “Ga ṇuli nhe dhu ṇunhi bukurriyanharawnydja djālthirr, nheny ṇathil nurrunṇuny bāy-lakaraṇ ṇurikiyi yolṇuw ṇunhi ṇayi nhuna ṇayaṇu-midikumar, ga yorrnha nhe dhu ṇunhi bukurriyamany, mǎrr ṇayi dhu nhokal djiwarr'puyyuny Bāpa'mirriṇuy bāy-lakaramdhi nhuṇuny. ²⁶ Ga ṇuli nhe dhu ṇunhi yakany bāy-lakaram wiripuṇuwnydja yolṇuw, ṇayiny dhu ṇunhi God-Waṇarryuny bāyṇuyi yan bāy-lakaram nhuṇuny yātjkurruwuy djāmapuy.”

Ṇurruḍawalaṇuy yolṇuy walal gan buku-duwatthurr dhā-birrk'a'yurr Djesuny

The question about Jesus authority

Mäk 11.27-33

(Mathuyu 21.23-27; Luk 20.1-8)

²⁷ Yo marrtjinany walal gan bala-a-a, ga yan bili ga Djurut-jalamnha,* bala ṇayi Djesuny dhunupan gǎrrinan ṇunhiwiliyin buku-ṇal'yunamirrilila buṇbulil. Ga walalnydja ṇunhi nurrunṇu djir-rikaymirrnydja yolṇu walal ga ṇurru-warryunayṇuny yolṇu mala ga rom-marṇgikunhamirriynyndja mala, guwatjmara ṇanya Djesunhany. ²⁸ Bala walal gan dhā-birrk'a'yurra ṇanya bitjarra, “Go mak lakaraṇ

* 11:19 Jerusalem * 11:21 Peter * 11:27 Jerusalem

napurrungal, ... yolthu nhuna dhuwal wañanany balanyarawinyin djāmaw? Ga yolthu nhuna dhuwal waña-nhirrparnydja?”

²⁹ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal balany walalanguny bitjarra, “Nurrunguny ñathil ñarra dhu nhumalany dhä-birrka'yun. Nhuma ñathil dhu lakaramany ñarraku, ga yorrnha ñarrany dhu nhumalan lakaram ñunhi yolthu ñarrany wañan dhiyak djāmaw.

³⁰ Yolthu ñunhi nhirrpar Djonnhany* yolñuny? Ga yolthu ñanya ñunhi wañan liya-lupmaranharaw yolñuwnydja walalan? God-Wañarryu? Ñany yolñuy walal muka?”

³¹ Bala walalnydja ñunhi ñurrudawalanuny mala wañanhaminan bitjanminan, “Way, ñhaltjanna dhika limurrnydja dhu lakaram balany ñhanñuny buku-bakmaram? Ñuli limurr dhu ñunhi bitjandja lakaram gam', 'God-Wañarryu ñayipi yan Djonnhany wañan,' bitjandja, bala ñayiny dhu ñunhi waña limurruny bitjanna, 'Ñhakun nhumany ñunhi yakany mähr-yuwalkthinya ñhanñuny Djongalanuwnydja dhärükku?’ bitjanna ñayiny dhu. ³² Ga ñuli limurr dhu ñunhi lakaram ñhanukal bitjandja, 'Yolñu'-yulñuy ñanya ñunhi wañan ñurikiyiny djāmaw,' bitjandja, ga walalnydja dhu ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal maðakarritjhirra limurrungun. Bili walalnydja ga ñunha bitjan mähr-yuwalkthirr ñunhi ñayiny Djondja dhuwal God-Wañarrwu war-ray djawarrkmirr.” ³³ Bala walal wañanan Djesuwnydja bitjarra, “Yaka dhuwal napurrnydja marñgi bay, yolthu ñanya ñunhi Djonnhany nhirrpar ñurikiyiny djāmaw.” Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalanguny bitjarra, “Yo. Ga ñarrany dhu yakayi nhumalanguny lakaram, ñunhi yolthu ñarrany dhiyak djāmaw nhirrpar.” Ga bitjarra ñayi ñunhi Djesuny wañan walalanguny.

12

Djägamirriwalañuwuy dhäwu yurr mayali'mirra

The parable of the tenants in the vineyard

Mäk 12.1-12

(Mathuyu 21.33-46; Luk 20.9-19)

¹ Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesuy buluyi ñhakun lakarañal dhäwu mayali'kurr ñurikiwurrungalyi yolñuwal walalangal, ga dhuwal ñayi gan ñunhi dhäwuny' lakarañal gam', “Ñunhiliyi yolñu gan ñhinan wäña-waťañu, bala yan ñayi ñunhiyiny yolñu wäña-waťañuny djälthinan ñayi dhu ga ñuthanmaram ñamakurr borum mala. Bala ñayi lämu-nhirrpara ñunhiwiliyiny wäñalil borumha mala dharpan. Ga djäma ñayi ñunhi munatha' ñurikiyi ñathaw bulñu'kunharaw, bala ñayi loluwunuñala ñunhiyi wäñany. Ga djämayi ñayi wäña mil'ñuwnydja yolñuw ñhinanharawnydja. Ga dhäñur beñuryiny ñayi djarr'yurra yolñunhan walalany ñurukiyyin djägawnha, djägamirriyañala walalany, mähr walal dhu ga djäman, ga bäkin ñunhiyiny nhä mala bukmak yurr guwarr yan, mähr ñayi dhu ñunhiyiny wäña-waťañuny yolñu marrtjin wiripuñulila wäñalil, yurr mähr wiyinnha ñayi dhu ñunhi marrtjiny. Bala ñayi wañanany djägamirriwalnydja walalangal bitjarra, 'Dhiyakuny nhuma dhu ga djäga ñamatham yan ñarrakalañaw, ga ñunhi ñayi

* 11:30 John

dhu balwurthirrnydja borumdja mala, ga nhumany dhu n̄unhi mala-wulkmaraman n̄arrakuny gānanjulila.’ Bala yan n̄ayi marrtjinan n̄unhiyiny wāṇa-waṭan̄uny yol̄ṇu wiripun̄ulila wāṇalil.”

² “Yo. Nhinanany n̄ayi gan n̄unhiyi wāṇa-waṭan̄uny yol̄ṇu, yan bili ga walu marrtjin galkithin borumguny n̄urikiny borumdhinyarawnha, bala n̄ayi wāthurra wāṅanygun yol̄ṇuw d̄āmamirriwnha, bala n̄ayi n̄anya d̄juy'yurra, mār̄r n̄ayi dhu mār̄raman wapmaraman n̄han̄ṇuny borum mala. ³ Ga walalnydja n̄unhi n̄uriniwurrunydydja borum-d̄āgamirriynydydja walal nh̄āṇala n̄anya n̄unhiyiny yol̄ṇuny, bala yan walal n̄anya n̄ayathan̄ala bumara n̄anya marrtjin, ga d̄juy'yurnydydja walal n̄anya roṇanmaran̄alnydja dh̄āpar̄n̄ha goṇ-waṇaran.”

⁴ “Ga bitjarryi bili n̄ayi wiripun̄unhany yol̄ṇuny d̄āmamirrin̄y d̄juy'yurr. Ga walalnydja n̄anya n̄uruniwurruyyi bili yan bumar bururr'yurr dhika, mul̄kurr yan walal n̄anya wutthurr man̄gu'wu. Bala walal n̄unhi d̄juy'yurnydydja n̄anya bitjarryi bili yan goṇ-waṇarayi yan. ⁵ Ga bulu n̄ayi d̄juy'yurr wiripun̄unhany muka d̄āmamirrin̄y, ga walalnydja n̄anya bumar dh̄ā-murrkay'kun̄ala yan dh̄iṅṅanhamaran̄ala. Ga mār̄r dharrwanhan walal gan n̄unhi bit-jarryiny bumar, wiripuwurruny wal̄ṇakun̄al, ga wiripuwurrunhany rakun̄ygun̄ala yan, warrpam'thurr yan walalany bumar.”

⁶ “Bala n̄ayi n̄uriniyi wāṇa-waṭan̄unydydja yol̄ṇuy d̄juy'yurr bulu wāṅanyṇhan yol̄ṇuny, n̄unhiyin gāthu'mirrin̄unhan n̄han̄ṇuwuy n̄ayi wāṅanyṇhan yan, mār̄r walal dhu n̄han̄ṇun mār̄r-ṇal'yundja. ⁷ Ga n̄unhi walal nh̄āṇalnydja n̄anya n̄uriniwurruyyiny borum-d̄āgamirriynydydja yol̄ṇuy walal, bala walal waṇanhaminany bit-janminan, ‘Way, dhuwandja n̄unhi yol̄ṇu n̄unhiyin muka? ... gāthu'mirrin̄un ga rāli marrtji, go limurr n̄anya buman murrkay'kuman, mār̄r dhu dhuwandja wāṇa limurrunguwynha,’ bit-janminan. ⁸ Bala walal yan n̄unhiyiny gāthu'mirrin̄unhany n̄han̄ṇu n̄ayathan̄ala, ga bumarn̄ydydja walal n̄anya n̄unhi dh̄iṅṅanhamaran̄ala yan, ga rumbalnydja walal n̄anya n̄unhi nurrkan̄ala dhawatmaran̄ala warraṇullila, beṇuryiny n̄unhi borummirrin̄urnydydja wāṇan̄ur.”

⁹ Bala n̄ayi dh̄āṅur beṇuryiny Djesuy dh̄ā-birrka'yurra walalany bitjarra, “Nhaltjanna n̄ayi dhu n̄unhi n̄uriniyi wāṇa-waṭan̄unydydja? Bitjanna n̄ayi dhu n̄unhi gam', marrtjiny n̄ayi dhu n̄unhi, ga dhunupan n̄ayi dhu buman murrkay'kuman n̄unhiwurrunhany yol̄ṇuny walalany d̄āgamiriwnhany mala, bala yan n̄ayi dhu n̄unhiyiny wāṇany gurrupan wiripuwurrungala yol̄ṇuwal walalan̄gal d̄jāgalil.”

¹⁰ “Bitjan muka n̄ayi ga n̄unha d̄orra'n̄urnydydja lakaram gam', 'Bala'-dhul'yunamirriy mala yol̄ṇu'-yul̄ṇuy marrtjin ṇal'maran̄al gūṇḍa,

walal dhu dhul'yun bala',
ga n̄unhiyi wāṅanydydja gūṇḍa walal nh̄āṇal,
bala nyamir'yurra, bala walal yan nurrkan̄ala.

Yurr God-Waṇarryuny walalan̄gun n̄unhiyiny gūṇḍa
nurrkanhawunydydja mār̄ran̄al,
bala nhirpara balaw'n̄ha n̄unhiyiny lukun yut̄ungurrwun
dhārranharawnha.

11 Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi God-Wañarryu djämany, ga ñunhiyiny nhakun mirithirra yan ñayanu-ganyim'thunamirra limurrunguny nhänharaw.'"

Ga bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja mayali'wurnnydja. 12 Ga walalnydja ñunhi ñuriñiwurruyiny ñilkurruwurrnydja yolñuy walal dharañara yan ñunhi mayaliny', ñunhi ñayi gan Djesuy lakarañalnydja walalanhan, bala yan walal dhunupan gyañanan ñayathanharawnha nhanñu Djesuwnydydja. Ga birrka'yurr walal gan ñunhi ñayathanharaw nhanñu, yurr bāyñun, bili walal gan ñunhi barrarinan yolñuwnha walalañ. Bala yan walal ñanya ganarrthanala, bala wāñganala.

Nhā mayali' dhuwal gapmanguny rrupiya?

The question about paying taxes

Mäk 12.13-17

(Mathuyu 22.15-22; Luk 20.20-26)

13 Bala walalnydja gan ñunhi Baratjiny* yolñu walal ñayan'mirra nhinan nhanñuny Djesuwnydydja. Bala yan walal djuy'yurra wiripuwurrnhan ñirramuwurruny, ñunhiwurrnhan ñunhi djunga'-djungayany Yaritkun,* mārñ walal ñanya dhu ga mayali'-gāma dhā-birrka'yun, mārñ ñayipiny dhu ñunhi dhā-marangunhamirra. 14 Bala walal ñunhi wāñganalnydja balayin nhanukala Djesuwala. Ga wañanany walal nhanñu Djesuwnydydja bitjarra, "Way Marñgikunhamirr, napurrnydja dhuwal marñgi nhunñu, ñunhi nheny ñuli ga wañja dhunupan yan dhāruk, ga dhunupa mala-djarr'yunamirr nhe yolñu, bili nheny ñuli ga ñunhi djāma rrambañiyam yan nhā mala bukmakku. Ga marñgikumany nhe ñuli ga ñunhi yuwalk yan God-Wañarrwu warray dhukarrnydja. Go mak napurrungal lakarañun. Nhā dhuwal dhunupa limurrun ñunhi limurr dhu ga rrupiany gurrupan mundhurruy-wumany ñunhiyiny ñunhi ñurruñunhany buñgawany Rawumbuywuny* wāñapuywu mala yākuny Djetjanhany?* Nhaltjan limurr dhu yulñuny? Gurrupan? Nany nhaltjan?" bitjarr.

15 Yurr ñayipiny Djesuny marñgithin walalañ ñāthil yan, ñunhi walal gan mayali'-wilkthurr ñanya, bala ñayi wañanan walalañ bitjarra, "Nhaku nhuma ñarrany ga dhuwal birrka'yundja. Go gurrupul walal ñarrakal rrupiya ñaraka, ñarra mak nhāma."

16 Bala walal gurrupara nhanukal. Bala ñayiny Djesuwnydydja dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, "Yol dhuwandja wuñuli' ga yāku dhiyalnydja gay'yi rrupiyanur ñarakanur?" bitjarr. Ga walalnydja buku-bakmarañal nhanñuny bitjarr, "Dhuwaliny yāku ga mali' ñunhiyin ñurruñun buñgawa yāku Djetjan,"* bitjarr.

17 Ga ñayiny Djesuny walalañ bitjarra wañan, "Nhumany roñanmarañun gurrupul nhā malany nhanñuny ñurikiyiny ñurruñuwnydydja buñgawaw, ga biyakiyi bili roñanmarañdhi gurrupul ñunhi ñula nhā malany nhanñuny God-Wañarrwuny." Bala walal ñuriñiwurruyiny mayali'-gānhamirriynydydja yolñuy walal ñakulnydja ñanya Djesunhany dhāruktja ñirr'yurra.

* 12:13 Pharisees * 12:13 Herodians * 12:14 Rome * 12:14 Caesar * 12:16 Caesar

Djesuny walal gan dhä-birrka'yurr rakunymirriw yolŋu'-yulŋuw

The question about rising from the dead

Mäk 12.18-27

(Mathuyu 22.23-33; Luk 20.27-40)

¹⁸ Manymak walalnydja gan ŋunhi Djatutjiynyndja* yolŋuy walal yaka märr-yuwalkmirrinya ŋunhi dhu gi yolŋu walal walŋathi beŋur ŋunhi dhiŋganhaŋur. Bala walal dhuwalawurryiny yolŋu walal marrtjinan balan Djesuwala ga waŋan walal ŋanya bitjarr,

¹⁹ “Way Marŋgikunhamirr, Mawtjitjithuny* ŋunhi rom rulwaŋdhurr bitjarr warray gam’, ‘Nunhi dhu dirramuny dhiŋgam yothumiri-wnydja, nhakun bäyŋuny nhanŋu ŋula walkur, bala nhanukal dhu ŋunhi yukuyuku'mirriŋuynha märram nhanŋu ŋunhi miyalknhany? ... märr ŋayi dhu ŋuriŋiyny miyalkthuny yothuny gäma ŋuruki bili yan ŋunhi dhiŋganhawuywu dirramuwnydja.’ ²⁰ Manymak. Waŋanymirnydja dirramuwurr gan wäwa'manydjiwurra nhinan 7, ga ŋayiny ŋuriŋiyny malamarryuny wäwa'mirriŋuynyndja märraŋal miyalknhan, bala ŋayi ŋunhi dirramuny dhiŋgaŋala yothumiriw yan. ²¹ Ga beŋuryiny wiripuŋuynha yukuyuku'mirriŋuynha malpuraynha märraŋal ŋunhiyi miyalknhany, bala ŋayiny muka bitjarryi bili yan dhiŋgaŋal yothumiriwyi yan. Ga bitjarryi bili ŋunhi malŋ'thurr nhanŋuny dhä-gandarrpuywuny. ²² Ga balanya bili yan walalaŋ gan ŋunhi malŋ'thurnydja. Ga yalalan dhudi-yapalan ŋayiny miyalktja dhiŋgaŋal. ²³ Ga ŋunhi dhu boŋguŋ God-Waŋarryu walŋakuŋuny yolŋunhany walalany beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja, bala yolkun ŋayi dhu ŋunhi miyalktja? ... bili ŋayi gan ŋunhi nhinanany beŋur bili ŋurruŋuwal wäwa'mirriŋuwal ga yukuyuku'mirriŋuwal wapthurr.”

²⁴ Bala ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋala walalaŋ bitjarra, “Bukmak yan nhuma dhuwal djarrpi'mirr! Bäyŋu yan nhuma marŋgi ŋunhi nhaltjan ga djouray' ŋuli marŋgikum. Ga yaka yan nhuma marŋgi ŋurikiyny ŋunhi ganydjarrwu Godkalaŋawnydja. ²⁵ Nunhi ŋayi dhu boŋguŋ God-Waŋarryu walŋakuŋuny gi yolŋunhany walalany dhiŋganhaŋurnydja, ga bäyŋun walal dhu gi ŋunhi buluny nhakun märranhamirr. Nunhiyiny walal dhu balanyan nhakun ŋunhan ŋunhi God-Waŋarrwun djiwarr'puynha yolŋu walal nhanŋun djämamirr mala. ²⁶ Marŋgi muka nhuma dhuwal bili, ŋunhi dhu gi yolŋuny walal walŋathi dhiŋganhaŋurnydja. Ga marŋgi nhuma ŋunhi dhäwuw Mawtjitjkalaŋuwuynyndja ŋunhi ŋayi nhäŋal gurtha ŋäŋarr ŋayi gan nhäran marraŋur dharpaŋur. Nunhiny ŋayi God-Waŋarr waŋan bitjarra gam’, ‘Narany dhuwal God-Waŋarr Yipuray-imgu* ga Yitjakku* ga Djaykupku.’* ²⁷ Yaka ŋayi ŋunhi God-Waŋarr rakunymirriwnydja yolŋuw walalaŋ, ŋany walŋamirriwnha yan.

Guyaŋanhawuynyndja nhumalaŋguŋ dhuwal djarrpi' warrpam’.”

Nhä ŋunhi mirithirnydja ŋurruŋuny dhäruk-nhirrpanminyawuy Rom?

* 12:18 Sadducee * 12:19 Moses * 12:26 Abraham * 12:26 Isaac * 12:26 Jacob

What is most important commandment?

Mäk 12.28-34

(Mathuyu 22.34-40; Luk 10.25-28)

²⁸ Manymak ñunhiliyi gan waŋgany yolŋu Rom-marŋgikunhamirr nhinan, ñäkul ñayi gan Djesuny ñunhi nhaltjarr ñayi gan buku-roŋanmaraŋal walalaŋ Djatutjiw* malaŋuw, bala ñayi bitjarra guyaŋanany, “Manymak nhanukuŋ dhuwal dhärukthja buku-roŋanmaranhawuynyndja.” Bala ñayi dhä-birrka'yurra Djesunhany bitjarra, “Nhä dhuwal ñurruŋuny gal'ŋu dhäruk-nhirrpanminyawuy ga dharrpalnyndja mirithirnyndja rom?” bitjarr.

²⁹ Ga ñayiny Djesuny waŋan bitjarra gam, “Ñäkun nhumany Yitjuraluny* bäpurruy yolŋuy walal. Garraynyndja limurruŋ ñunha waŋgany yan ñayipi God-Waŋarrnyndja. ³⁰ Nheny dhu ga ñunhi märr-ŋamathirnyndja nhanŋu Garraywuny God-Waŋarrwuny bukmakthu yan nhokiyingal nhe doŋurrkthuny ga walŋaynyndja ga ganydjarryuny ga guyaŋanhawuyyuny.” ³¹ Ga wiripuny ñunhi dharrpal dhäruk-nhirrpanminyawuy rom dhuwanna gam', “Märryu-dapmaraŋ, ga märr-ŋamathi gi ñunha wiripuwurruŋuny yolŋuw walalaŋ, biyak nhakun nhe ñuli ga ñunhi märr-ŋamathirr nhuŋuwuy nhe. Bäyŋun gi ñunhi ñula wiripuny dhäruk-nhirrpanawuy rom mala dhambay-manapul dhiyakalnyndja maŋdangal, bili dhuwanna maŋdany ñunhi märrman' buluny gal'ŋu mirithirnyndja ñurruŋu ga dharrpal rom.”

³² Bala ñunhi Rom-marŋgikunhamirnyndja yolŋu waŋanan bitjarra Djesuwnynda, “Marŋgikunhamirr dhunupa nhe ga dhuwaliyi waŋa bitjandhiyiny. ³³ Yuwalk yan napurr dhu ga ñunhi märr-ŋamathirnyndja God-Waŋarrwuny bukmakthu yan napurrungal doŋurrkthuny ga ñurrukuynyndja ga ganydjarryuny. Ga bitjandhi bili napurr dhu ga ñunhi märr-ŋamathirryi ñunha wiripunuwnynda yolŋuw walalaŋ, bitjan nhakun napurr ñuli ga napurrunguwuy napurr märr-ŋamathirr. Dhuwanna ñunhi mirithirnyndja ñurruŋuny rom maŋdany, ñunhi ga bulun djuŋkmaram nhä mala ñunhi limurr ñuli djäma mundhurr-wurruŋan God-Waŋarrwu.”

³⁴ Ga ñunhi ñayi Djesuy ñäkulnynda ñunhi dirramunhany ñayi gan waŋan dhärukthu djambatjthuny, bala ñayi nhanŋu bitjarra buku-bakmaraŋalnynda, “Nheny dhuwal yakan barrku beŋurnynda ñunhi Godkalaŋaŋurnynda Romŋur.” Ga bäyŋun walal ñula buluny dhä-wapthuna waŋanha ñanya.

Yol ñayi ñunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynyndja yolŋu?

Who is the Messiah?

Mäk 12.35-37

(Mathuyu 22.41-46; Luk 20.41-44)

³⁵ Ga ñunhi ñayi gan Djesuy marŋgikuŋalnynda ñunhiliyiny buku-ŋal'yunamirriŋurnynda buŋbuŋur, ga waŋan ñayi bitjarr, “Nhaku walal ñuli ga ñunhi Rom-marŋgikunhamirriynynda walal lakaram ñunhi dhuwal Maŋutji-dhunupayanhawuynynda yolŋu malŋ'thur beŋur Daybitkal* yarrataŋur? ³⁶ Bili ñayi ñunhi Dhuyu-Birrimbirnynda waŋan nhanukalnynda Daybitkalnynda, bitjarr, 'God-Waŋarrnynda waŋan ñarrakalaŋuwalnynda Garraywal bitjarr,

* 12:28 Sadducee * 12:29 Israel * 12:35 David 12:36 Psalm 110.1

“Nhininy dhiyala dhunupa'ñuñura gali'ñurnydja,
 ga bäy ñarra dhu miriñuny mala ñuñu galkirrinyamaram
 warrpam',
 bala nhe dhu ga luku-worruman walalañgal.” ’ ’ ”

³⁷ “Ga ñayiny gan ñunhi Daybitthuny ñunhiyinhany Mañutji-dhunupayanhawuynhany yäku lakarañal ‘Garray’ bitjarr, yurr ñhakun ñayiny ñhanñu ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynydja Day-bitkuny Gäthu'mirriñu.”

Ga walalnydja gan ñunhi wiripuwurruynyndja yolñuy walal dharrwaynydja ñäkulnydja ñanya Djesunhany wañanhawuynyndja, bala walal yan mirithinan dhika galña-djulñithinany dhärukthuny ñhanukal.

Djesuy rom-nyamir'yurr Baratjiny mala ga Rom-Marñgikunhamirriñy mala

Jesus condemns the Pharisees and the Teachers of the Law

Mäk 12.38-40

(Mathuyu 23.1-36; Luk 20.45-47)

³⁸ Ga ñunhi ñayi gan Djesuy baðak yan marñgi-gurrupar walalany, bala ñayi bitjarra wañan. “Djäga nhuma dhu ga ñunhi Rom-marñgikunhamirriwnydja yolñuw walalañ. Walalnydja ñunhi djäl walal dhu ga wänggam girri' wiyinmirr mala dhukarrkurr, märr dhu ga yolñu mala walalañ wokthun. ³⁹ Ga ñunhi walal ñuli marrtji Djuw malawal buku-luñ'maranhamirrililnydja buñbulil, walalnydja ñuli ñunhi ñhinany manymakñura yanan ñhinanhawuynurnydja. Ga bit-jandhi bili walal ñuli ñunhi luñ'maranhamirr marrtji ñathalilnydja, walalnydja ñuli ñhinany manymakñura yan ñhinanhawuynurnydja. ⁴⁰ Yurr walal ñuli ga ñunhi manañirra yulñuny buku-gurthapuywun miyalkkurruwurrñu ñula nhäny mala. Bala beñuryiny walal ñuli ga bukumirriyamany wiyinnha dhika, yan ga milkunhamirra walalawuynha walal. Ga ñayiny dhu bonguñ ñunhi God-Wañarrayuny walalany dhä-gir'yurnydja mirithin yan.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalañ.

Nurruwuykkuñ miyalkkuñ mundhurr gurrupanawuy

A widow's offering

Mäk 12.41-44

(Luk 21.1-4)

⁴¹ Ga beñuryiny ñayi gan Djesuny ñhinan ñunhala Buku-ñal'yunamirriñura buñbuñur, ñunhiliyin galkin yanan ñunhi gan banikin' mañdany dhärran rrupiyapuy, nhäñala ñayi gan yolñunhan walalany walal marrtjin rrupiya djalkthurr mundhurrnha ñhanñun God-Wañarrwun. Ga dharrwa gan yolñu lukunyndja mala wänggañal ga rarr'yurr walal marrtjin rrupiya ñunhiwiliyi banikin'lil dharrwa mirithirr. ⁴² Manymak, ga ñayiny wangany miyalk yurr nurruwuyk marrtjin ga rulwandhurr ñayi märrma' yan ñaraka rrupiya yurr nyumukuñiny mañdany yaka ñula yindi. ⁴³ Bala ñayi Djesuynyndja luñ'marañala ñhanñuwuy ñayi malthunamirrinhany mala bala ñayi lakarañalnydja bitjarra, “Märr-yuwalk ñarra ñhumalañ dhu dhuwandja lakaram. Dhiyañuny miyalkthu bulu warray rulwandhurr, djulkmarañal ñayi wiripuwurrñuñuñu gurrupanawuy. ⁴⁴ Bili

ṇayiny dhuwandja ṇunhi mirithirra yan ṇurruwuyknha, ga gurru-parnydja ṇayi ṇunhi warrpam'thurra yanan. Ga bāyṇun gi ṇula ṇorri nyumukuṇiny'tja nḥanṇuwuynydja nhakun."

13

Djesuy lakaraṇal dhāwu ṇurukuwuyyin buṇbupuynha bul'waṇdhunawuy

The Temple will be destroyed

Mäk 13.1-2

(Mathuyu 24.1-2; Luk 21.5-6)

¹ Ga ṇunhi ṇayi Djesu marrtjinany ganarrthanalnydja ṇunhiyiny buku-ṇal'yunamirrnydja buṇbu, ga ṇayiny waṇganydja nḥanṇu malthunamirr waṇan bitjarra, "Way Marṇgikunhamirr, nḥaṇu ṇathil dhuwal buṇbu ya-dhuwal. Nḥan dhuwandja yindin mirithirra ga latjun' muka?"

² Ga ṇayiny Djesuny waṇan bitjarr, "Nḥama nhuma ga dhuwal yindimirr buṇbu mala. Galki dhu dhuwal yolṇuynydja ḍaw'maraman bul'waṇmaraman. Bāyṇun dhu ga ṇula waṇganydja guṇḍa ṇorra ṇapa-ṇal'-ṇalmaranhawuynydja."

Djesuy gan lakaraṇal maripuy, ṇunhi dhu maṇ'thun

Jesus told about the troubles that would come

Mäk 13.3-13

(Mathuyu 24.3-14; Luk 21.7-19)

³ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇayi Djesuny gan nhinanan ṇunhala bukuṇura yākuṇur Wolipnha,* ṇunhi maṇḍa gan laypa'yunmin ṇunhiyi buku-ṇal'yunamirr buṇbu. Bala walalnydja Betany* ga Djayimdja* ga Djondja* ga Wanduruny* marrtjinan guwatjmara ṇanya, bala walal dhā-birrka'yurra ṇanya gayulnha bitjarra, ⁴ "Way, Marṇgikunhamirr, nḥaṭha ṇayi dhu dhuwaliyi mala bitjandhiyiny maṇ'thun?"

⁵ Bala ṇayiny Djesuny waṇan buku-bakmaranṇalnydja bitjarrnha, "Gaṭjuy bira'yurra walal gi nhininy, mārṇ nḥumalany dhu yaka muka ṇula yolṇuynydja mayali'-gamany. ⁶ Dharrwan dhu gi ṇunhi yolṇuny walal lakaranhamirrnydja nḥumalaṇgalnydja yanbi walalnydja ṇarran. Ga bākiny walal dhu gi ṇunhi yākuny ṇarranhan, ga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi dharrwanhan yolṇunhany walalany."

⁷ "Ga ṇuli nhuma dhu ga miriṇuwuynydja bunhaminyawuy mala ṇāma dhipal banydjiwal, ga ṇunhawal bala barrkulil, yaka walal ṇuriṇiyiny mala ṇoy-gārri. Balanyayin mala dhu marttji ṇunhi ṇurruṇuny maṇ'thun, yurr ṇunhiyiny yaka yan dhā-dhawar'yunamirrnydja walu. ⁸ Yo, bawalamirriṇura wāṇaṇur ṇarakaṇur dhu marttji ṇunhi bāpurruny mala bunhamirra, ga nḥa mala ṇunhi rom dhuwalaṇuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marttji bunhamirra. Ga yolṇuny walal dhu marttji ṇunhi djaṇṇarryuny romdhu murrmurryurra. Yurr dhuwaliyiny ga ṇunhi ṇurruyirr'yunna ṇunhiyin ṇayaṇu-yātjinyamirra rom mala."

* 13:3 Olive * 13:3 Peter * 13:3 James * 13:3 John * 13:3 Andrew

⁹ “Djāgan nhumalanḡuwuy nhuma! Nhumalanhany walal dhu ṅunhi ḡāṅuny balan dhā-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi ṅunhi nhumalany bartjunmaranun ṅunhiliyin ṅunhi Djuw malawalnydja buku-luṅ'maranhamirriṅur buṅbuṅur. Ga waṅiny nhuma dhu gi ṅunhi dhārriny gumurṅura buṅgawawala walalaṅgal ṅunhi walal ga ṅayatham wāṅa malany, ga wiripuny buṅgawa ṅurruḡawalanun mala, bala nhuma dhu gi ṅunhi lakaranun nhumalaṅgiyinalaṅawuynha mārr-nhirpanminyawuynha, bili nhumany ṅuli ga ṅunhi ṅarraku warray malthun. ¹⁰ Yurr, ṅurruṅuny ṅathil nhuma dhu lakaram dhāwu ṅarrakalaṅuwuy birrṅ'maram bukmakkal yan bāpurruwal, ga yorrnha dhu ṅunhi dhā-dhawar'yunamirryndja walu buni.”

¹¹ “Ga ṅuli walal dhu ṅunhi nhakun ḡapmaramany nhumalany dhā-birrka'yunarawnydja, yaka warwuyurr ṅunhi nhaltjan nhe dhu waṅa, bili God-Waṅarryu nhunanhany dhu ṅunhi dhāruk gurrupan waṅanharaw. Yakan nhe dhu ga ṅunhi waṅa nhokiyinalnydja nhe dhārukthu, ṅunhiny dhu ga ṅayin Dhuyu Birrimbirrnhwa waṅa nhokalaṅawurrnydja dhārukurr.”

¹² “Yo, ga wāwa'manydjiwurrnydja ga yapa'manydjiwurrnydja dhu gi gumurruy-gānhamirra walalanhawuynha miriṅuwala ḡoṅlil. Ga biyakiyi bili walalnydja dhu gi ṅunhi bāpa'mirriṅuynydja mala ga ṅāṅḡi'mirriṅuynydja gi ḡoṅ-gurpulyi ḡamarrkulī'nhany mala walalaṅuwuy walal. Ga walalnydja dhu ṅunhi ḡamar-rkuliny' biyakiyi bili yan ḡiltji-bilyurr ṅāṅḡi'mirriṅuwnydydja ga bāpa'mirriṅuwnydydja mala walalaṅalaṅaw, bala walal dhu ṅunhi ḡoṅ-gurrapulnydja maṅḡany bunharawnha rakunygūnharawnha. ¹³ Yo, bawalamirra dhu gi ṅunhi yolṅuny walal morrumurrun nhunṅuny, bili nhepiny dhuwali ṅarrakuwuynha yan yolṅu. Ga ṅuli nhe yolṅu dhu ga dhārra ḡālnydydja yan, ga yan bili-i-i ga dhā-dhawar'yunamirriynha waluy, nheny dhu ṅunhi ṅunhiyiny yolṅu walṅathirra.”

Yātjkurra Mirithirra

The Horrible thing

Mäk 13.14-23

(Mathuyu 24.15-21; Luk 21.20-24)

¹⁴ “Yo yalalaṅumirriynydydja nhuma dhu ṅunhi nhāṅun ṅanyanhany 'ṅunhiyinhany Yātjkurrunhany' ṅayi dhu dhawatthurra ṅunhi yaka muka ṅayi balan yuwalktja maṅ'thunna ṅunhiliyiny.” (ṅuli nhe ga nhāmany dhuwandja dhāruk: birrka'yurr yan marṅgithi ga dharanul ṅunhi nhaltjan ṅarra ga mayaliy' lakaram!) “Yo ṅuli nhuma dhu gi ṅunhi nhini ṅunhalnydja Djudiyany* wāṅaṅur balanyamirriyyiny waluy, nhumany dhu yanan waṅḡi'-waṅḡin balan bukulila. ¹⁵ Ga ṅuli nhe dhu gi ṅunhi nhini warraṅulnydja wāṅaṅurnydydja nhokiyin-gal nhe, yakan roṅiyiny ḡulṅiyi buṅbulilnydja ṅula nhāny girriny' mala nhunṅuwuy nhe wapmaran, bāyṅun. ¹⁶ Ga ṅuli nhe dhu gi ṅunhi ḡāma ṅatha ḡulun'ṅurnydydja, nheny dhu yakan roṅiyirr girriwny'tja nhokalaṅaw. ¹⁷ Ga yātjkurryndja dhu ṅunhi mirithirryndja ḡulunmirriwnha walalaṅ, ga bulu yothu-yalṅgimirriwnha mala.

* 13:14 Judea

18 Gatjuy bukurriyanun gi God-Wanarrwala, marr nayi dhu nunhi yaka muka nunhiyiny mala maln'thurr dharratharramirriynyndja waluy. 19 Bili dhuwaliyiny nunhi mari dhu bongun maln'thurr yindin yan mirithirra, nunhi nayi baynu balanyayi nathil maln'thunna nurun bala waluy nunhi nurruyirr'yunamirriy nunhi nayi God-Wanarryu namanamayurra dhuwal wanany munathany'. Ga dhanur benjyiny bala nayi dhu nunhi yakan buluny balanyayiny mari maln'thurr. 20 Ga nuli nayi dhu bongun nunhi Garrayyu yakany waluny dhumbul'kun, nayiny dhu bongun nunhi baynun nula yolnydja yolnu gi waljany nhini. Yurr God-Wanarryuny bongun nunhiyiny walu gandarr-wutthurr dhumbul'kun, bili nayi ga nhama nunhi yoljuny mala nhanjuwuy nayi ganan'maranhawynha walalany."

21 "Ga nuli nayi dhu nula yol wani biyakuny gam', 'Way, dhuwanna nunhiyiny Manutji-dhunupayanhawynyndja Yolnu, nha' nunhan bala ya nunhan,' biyakuny, yakan nhanju nurikiyiny marr-yuwalkthi. 22 Bili dharrwan dhu nunhi nyalny'tja manutji-dhunupayanhawuy mala ga djawarrkmirr mala maln'thurr, ga marrtjin walal dhu gi nunhi bala djan mirr marrtji nayanu-ganyim'thunamirra romdja mala, nunhi dhu gi bawalamirrinhan yoljunhany walalany bilmaran, ga wiripuny Garraywalanumirrinhan mala. 23 Bili muka narra nunhi nhumalan dhuwalanuwynyndja nathil yan lakaranal. Marr nhumany dhu ga nunhi djagan nhumalanuwynyndja nhuma manymakku-man."

Nunhi dhu Yoljuny Gathu'mirrinu rojiyi raliny

When the Son of Man comes

Mak 13.24-27

(Mathuyu 24.29-31; Luk 21.25-28)

24 "Manyak benjynyndja nunhi dhurrwaranur yindijnynyndja marinjur;
nayiny dhu nunhi waluny munha'yurra,
ga nalindiny dhu gi nunhi baynun buluny djenarra'yi.

25 Ga ganyuny mala dhu nunhi warrpam'thurra burrul'yurra.
Ga bukmaktja nha malany ganydjarr nunha nunhi garrwarnynda dhu
larryurra marrtji,
dhawatmaranun walalany dhu nunhi wanajurnynda mala
walalanjal."

26 "Ga dhunupan limurr dhu nunhi Yoljunhany Gathu'mirrinuny nahan nayi dhu marrtji yarrupthurnynda raliny manandhun, yurr ganydjarryuny mirithirra yindiynha, ga djenarray'mirrinha djarratawun'dhuny. 27 Bala nayi dhu gi djuy'yurra nhanjuwuy nayi djanamirrinhany mala djiwarr'wunhany mala, walal dhu marrtjin buku-liw'maranun wanajakurra malanjurr bawalamir-riwurra, lun'maranun walal dhu marrtji yoljunhan walalany, nunhiwurrnhan nunhi ganan'maranhawynhan mala."

Genynda dharpa dhurpu-dhawumirr

A Lesson from a Fig Tree

Mak 13.28-31

(Mathuyu 24.32-35; Luk 21.29-33)

²⁸ Bala ñayi Djesuy lakarañala mayali'wurra bitjarra gam', "Guyaṇi ñathil dharpany ñunhi genyɗjany': Ñunhi nhe ṇuli nhāma yutany marwat dhamany'tjunawuynyɗja, bala nhe ṇuli yan dhunupan marṇgithirra ñunhi waluny galkin borummirra. ²⁹ Ga balanyawuyyin nhe dhu ñunhi nhāmany, bala nhe dhu yan marṇgithirra ñunhi waluny bilin galkin. ³⁰ Yorrnha nhuma dhu marrtji ñunhi dhiṅgu'-dhiṅguṇuny nhumany dhuwalawurnyɗja, ñayiny ñathil dhu gi ñunhi ṇurruṇuny dhuwaliyi rom mala maḷḷ'thurra ñunhi nhā mala ṇarra nhumalaṅgal gan ṇurruṇu lakaraṅal. ³¹ Dhuwandja dhu garrwarnyɗja wāṇa ga dhuwal munathany' dhu ñunhi buwayakthin, yurr dhāructja ṇarraku dhu bāyṇun buwayakthi."

Bāyṇun dhuwal ṇala yol ṇolu marṇgi ṇurikiyiny waluw

No one knows the day or time

Mäk 13.32-37

(Mathuyu 24.36-44)

³² "Bāyṇun bukmak ṇolu marṇgi ṇurikiyiny waluw. Ñunha God-Waṇarrwu dhāwu-gānhamirr mala, ga ñayi Gāthu'mirriṇu Yolṇu bāyṇuyi yan marṇgi, ñayipin yan ñunhi Bāpa'mirriṇun marṇgi ṇurikiyiny waluw. ³³ Gatjuy bira'yurra gi nhininy, dhukarr-nhāṇun gi, bili yakan nhe marṇgi ṇurikiyiny waluw."

³⁴ Bala ñayi Djesuy walalaṅ dhulmu-mayali'mirra dhāwu lakaraṅal bitjarra gam', "Yolṇu wāṇa-wataṇu marrtjin wiripulil wāṅalil, bala ñayi ñunhi djāmamirrinhany yolṇuny walalany djāgakuṇala wāṇawnha nhanukiyingalaṇaw ñayi, ga gurru'-gurrupar ñayi mar-tjin djāmany mala walalaṅgal bala ganarrthaṇala walalany. Ga bitjarryi bili ñayi dhurrwara-djāgamirrinhany yolṇuny waṇan djāgakuṇalyi yan. ³⁵ Gatjuy nhumany gi djāgan dhukarr-nhāṇun gi, bili yaka nhe marṇgi ṇurikiyiny wāṇa-wataṇuwnyɗja nhātha ñayi dhu ñunhi roṇiyirr. Mak ñayi dhu milmitjpa buni, mak djeḍa, nhā mak munhawumirr. ³⁶ Bira'yurr gi nhininy, mārr ñayi dhu yaka muka nhuna maḷḷ'maram yakurrililnyɗja. ³⁷ Yo dhuwanna ṇarra ga waṇan nhumalany yulṇuny, gatjuy djāgan walal gi."

14

Larruṅal walal gan dhukarrwu wanhawitjan walal dhu ṇayatham Djesuny

The plot to kill Jesus

Mäk 14.1-2

(Mathuyu 26.1-5; Luk 22.1-2; Djon 11.45-53)

¹ Mārrman' gan ñunhi buluny walu ṇorran bala ṇunhiny walu walalaṅ guyaṇanhamirra yāku Lāy-Djulḱmaranhamirra,* ñunhi walal ṇuli ganha ṇatha ḷukanha ḍambamiriw. Ga walal-nyɗja ñunhi ṇurruṇu djirrikaymirrnyɗja yolṇu mala ga rom-marṇgikunhamirrnyɗja mala gan dhukarrwun larruṅal wanhawit-jan walal dhu ñunhi ṇayatham ṇanya Djesuny yurr gayul, bala buman ṇanya murrkay'kuman. ² Ga bitjarra walal gan ñunhi

* 14:1 Passover

wañanhaminany gam', "Yaka limurr dhu ñanya buma dhuwalat-jandhiny romgurr, walal ñuli bāynha yolñun walal maðakarritjthi limurrungun, bala limurruny walal ñuli gi dhuwal buñun," bitjarr.

Miyalkthu rarryurr buñgan bāw Djesuwal

A woman anointed Jesus with a precious perfume

Mäk 14.3-9

(Mathuyu 26.6-13; Djon 12.1-8)

³ Ga balanyamirriyny dja ñayiny gan ñunhi Djesuny nhinan ñunhala Bithinin* wāñanur, yolñuwal yākuwal Djāymangal,* ñurikalyin yolñuwal ñunhi ñayi ñāthilny dja gan burrunhdhiya'mirr yan nhinan. Ga ñunhi ñayi gan Djesuy ñathany lukan ñunhiliyiny, bala ñayiny bāy miyalk marrtjin gulñiyin ñunhiwiliyi goñ buthulūmirr guwatjmar ñanya, ga gāñalny dja ñayi marrtjin ñunhi buñgan bāwny'tja, yāku nāt, yurr buñgan bāwny'tja ñunhi rrupiya yindimirra. Ga dhunupan ñayi ñunhi buthulūny bakmarañala, bala ñayi ñanya bidi'yurra ñuriniyiny buñgan bāw'yuny wiyikay' Djesunhany mulkurnha. ⁴ Ga walalny dja ñunhi wiripuwurnny dja yolñu walal maðakarritjthinan nhannu, bala walal gan ñunhi wañanhaminan bitjanminan, "Nhaku ñayi ga ñunhiyiny djalkthun buñgan bāwny'tja wiyika'?" ⁵ Ñayi balan ñunha djalimnha rrupiyawnha yindiwnha 300-gun ñarakaw, mār balan ñayi ñunhi rrupiyany gurrupanna ñunha ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalan, yurr ñayiny gan ñunha djalkthurra yulñuny," ga bitjarra walal gan ñunhi wañanhaminany ñarrtjurra manapar ñunhiyiny miyalknhan. ⁶ Ga ñayiny ñunhi Djesuny wañanan walalanguny bitjarra, "Ganarrthul walal ñanya. Nhaku nhuma ga dhuwal lay-laymaramany ñanya dhuwandja ñayi ñunhi bitjarryiny djāma ñarraku, ñunhiny latjun mirithirra. ⁷ Ñunhany ñunhi ñurruwuyktja yolñu walal dhu gi nhini yan dhiyal nhumalangal biyak muka bili, bawalamirriy waluy nhuma walalany dhu gi guñga'yurr. Yurr ñarrapiny ga dhuwal nhina nhumalangal gurrurin yan dhiyal. ⁸ Ga dhuwanna bili ñayin dhuwal dhiyañun miyalkthun djāmany, nhakun ñayi dhuwal djāman yan bala. Dhuwandja ñunhi buñgan bāw' ñayi rarryurr ñarrakal ñāthilmirriyañala ñurikin ñunhi ñarranhany walal dhu bongun molulilyañun. ⁹ Mār-yuwalk ñarra nhumalan ga dhuwal lakaramany. Ñunhi walal dhu gi yolñu'-yulñuy dhuwandja dhāwu marrtji lakaran buku-liw'marañuny wāgakurnny dja mala, ga ñāku yan walal dhu ñunhi dhiyakalañuwuyny dja miyalkkalañuwuyny dja dhāwu, ñunhi nhā ñayi djāma ñarraku, ga gyañin yan walal dhu gi," bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalny dja walalangal.

Djudatjthu gumurryu-gāñal Djesuny miriñuwal walalangal goñlil

Judas arranged to betray Jesus

Mäk 14.10-11

(Mathuyu 26.14-16; Luk 22.3-6)

¹⁰ Ga dhāñur beñuryiny ñayiny ñunhi wangany dja yolñu yāku Djudatj-Gariyattja* beñuryiny malañur ñunhi 12-kalny dja malthu-namirriwal walalangal marrtjinan. Manymak marrtjinany ñayi ñunhi balan guwatjmarny dja ñunhiwurrunhan ñunhi ñurrunu

* 14:3 Bethany * 14:3 Simon * 14:10 Judas-Isariot

djirrikaymirrinhan mala, märr ñayin dhu ñunhi guṅga'yundja walalany ñunhiwurrunhany ... rälimirriyamany Djesunhany goṅgurrupanaraw miriṇuwalnydja goṅlil. ¹¹ Ga walalnydja ñunhi ṇäkulnydja ṇanya dhäruktja ṇayaṇu-goṅmirriyanan dhika, bala yan ṇanya walal rrupiyan dhawu'-nhirparnydja. Ga dhurwarañur beṇuryiny ṇayiny gan ñunhi Djudatjthuny* dhukarrnha mala-djarr'yurr wanhawitjan dhukarrkurr ṇayi dhu ñunhi Djesuny goṅgurrupan walalaṅgal.

Märrmay' yolṇuy maṇḁa ṇatha walalaṅguwuy ṇäthilmirriyaṇal yäku Lây-djulkmaranhamirr

Two people prepare the Passover

Mäk 14.12-21

(Mathuyu 26.17-25; Luk 22.7-14,21-23; Djon 13.21-30)

¹² Manymak ñunhiyiny walu bilin bunanan ñurikiny ñunhi ḁambamiriwwuny ṇathaw lukanharaw. Näthilnydja baman'tja ñunhi walal ṇuli nhakun balanyarayyi bili waluy warrakan'nhan wutthunna bimbiny bala lukanhan walal ṇuli balanyamirriy waluy Lây-djulkmaranhamirriy,* yurr nuruṇ ṇurruyirr'yunamirriy yan waluynydja. Bala walalnydja ñunhi malthunamirriynyndja mala waṇanan ṇanya Djesunhany balanyamirriyyiny waluy bitjarra, "Wanhal wäṇañur dhika ṇanapurr dhu ṇathany ñunhi Lây-djulkmaranhamirnydja ṇäthilmirriyam."

¹³ Bala ṇayi Djesuynyndja djuy'yurra ñunhi märrma'nhan malthunamirriny maṇḁany nhanṇuwuy ṇayi, ga bitjarra ṇayi ñunhi waṇanany maṇḁaṅgal, "Gaṭjuy marrtjin maṇḁa balan ñunhi buṇbudharrwamirrilila wäṇalil yäkulil Djurutjalamlila,* ga ñunhiliyiny nhuma dhu maṇ'maramany waṅganyinha ḁirramuny ṇayi dhu ga lambarryu gäma banikin' gapumirr, bala nhuma dhu yan malthunna nhanṇu. ¹⁴ Ga ñunhi ṇayi dhu gulṇiyirnydja buṇbulilnydja bala nhuma dhu waṇan ñunhi buṇbu-waṇañunhany bitjanna, 'Way, bitjarr ṇunha Marṅgikunhamirnydja waṇan, wanha gi ṇula mungurr dhärri, märr ṇayi dhu ṇatha luka ñunhi Lây-djulkmaranhamirr, walal rrambaṇi lundu'mirriṇuy mala nhanukal.' Bitjanna nhuma dhu waṇany. ¹⁵ Ga ṇayiny nhumalaṅgal dhu ṇuriṇiyiny ñunhi yolṇuynyndja milkuman ṇunhan gal'ṇu ñunhi garrwarnha yindin mungurr, ga ñunhiliyin nhuma dhu ṇäthilmirriyamany ṇathany ṇilimurruṇ."

¹⁶ Bala yan ñunhi malthunamirnydja maṇḁa marrtjinan. Ga ñunhi maṇḁa gärrinanany ñunhiliyiny Djurutjalamdja wäṇañur, ga maṇ'maraṇalnydja maṇḁa ñunhi, ñunhi bili yan ñunhi nhaltjarr ṇayi gan Djesuy lakaraṇal maṇḁaṅgal. Ga dhunupan yan maṇḁa ñunhi ṇäthilmirriyaṇala ṇathan ñunhiliyiny ñunhi Lây-djulkmaranhamirra.

¹⁷⁻¹⁸ Ga ñunhi marrtjin wäṇany munhawuyin bala ṇayiny Djesuny ga malthunamirnydja mala nhanṇu ñunhi 12-tja marrtjinan balayin wäṇalil. Ga ñunhi walal marrtjin ṇathany lukan, bala ṇayiny ñunhi Djesuny waṇanan bitjarra, "Märr-yuwalk ṇarra nhumalaṅ dhu dhuwal lakaramany. Dhiyal gäthur malaṇur dhuwal limurr ga

* 14:11 Judas * 14:12 Passover * 14:13 Jerusalem

nhina ga ñatha luka, wanganydhuny yolñuy ñarrany dhu ñunhi goñ-gurrupanna miriñuwal goñlil,” bitjarr.

¹⁹ Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu galñamidiinan ñuriñiyiny dhärukthuny nhanukal, bala walal bukmakthun yan dhä-birrka'yurnnydja bitjarra, “Wäy, yolthu ... ñarra muka Garray bitjarr.”

²⁰ Ga ñayiny Djesuny walalañ buku-bakmarañal bitjarr, “Wanganydhuny dhu dhipuñurnydja malañur nhumalañgalnydja ñathan lupmaram banikin'lila rrambañin linyun, ga ñuriñiyin dhu ñunhi goñ-gurrupandja ñarrany. ²¹ Yuwalk yan dhuwal yulñuny, ñunhi dhu Yolñuny Gäthu'mirriñu rakunydhirra, bitjan yan bili nhakun walal gan ñäthil baman' wukirri nhanukalañawuy. Ga yindin dhu ñunhi mirithirra ñurikiny yolñuw mari ñunhi ñayi ñarrany dhu goñ-gurrupandja. Yurr manymaktja nhanñu ñunhi ñurikiyiny yolñuw ñayi balañ ñunhi bäyñun yan dhawal-guyañanha,” bitjarra ñayi gan Djesu wañanany.

Djesuy romnha nhirrparr ñathapuy ga gapupuy dharrpalpuynha

The Lord's Supper

Mäk 14.22-26

(Mathuyu 26.26-30; Luk 22.14-23; 1 Corinthians 11.23-25)

²² Yo baðak yan walal marrtjin ñunhi ñathany lukan, bala ñayiny ñunhi Djesuynydja märrañala ñathany bala buku-gurppara God-Wañarrnhany bala bakmarañala, bala marrtjin gurru'-gurrupara, ga wañanany marrtjin bitjarra, “Ñay'! Märrañ ga luki, dhuwandja ñarraku rumbal.”

²³ Ga bitjarryi bili ñayi märrañal banikin' wiyika'mirr ga buku-gurppar God-Wañarrnha, bala gurupara marrtjin, lukanan walal marrtjin. ²⁴ Bala ñayi Djesuny wañan bitjarra, “Dhuwannan ñarraku manguny'. Ñunhi ñayi dhuwal gumurrkunhaminyawuynha rom God-Wañarrwun yolñu'-yulñuwnha, bili ñarrakuny dhu ñunhi gulañ-wañdirr bukmakkun yan yolñuwnydja walalañ. ²⁵ Dhuwandja ñarra dhu yuwalknha nhumalañ lakaram; Dhäñur dhipuñurnydja gay'yi ñarrany dhu ñunhi bäyñun buluny luki ñunhi yutany wiyika borum, ga yän bili ga balanyamirriynha waluy, ñarra dhu buluny luki yalalan ñunhala God-Wañarrwala romñur,” ga bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja. ²⁶ Ga balanyamirriy bili yan bala walal manikaynha ðar'taryurr ga dhäñur beñuryiny walal marrtjinan balan bukulila yäkulil Woliplila.*

Djesuy lakarañal ñäthilmirriyañal Betany dhumbal'yunawuy

Jesus told about when Peter would deny him

Mäk 14.27-31

(Mathuyu 26.31-35; Luk 22.31-34; Djon 13.36-38)

²⁷ Yo, wäñgañala walal marrtjin bala dhukarr-ñupara, Djesu ga lundu'mirriñu mala nhanñu, bala ñayi ñunhiliyiny dhukarrñurnydja Djesuny wañanan bitjarr, “Nhumany dhu ñarrany ñunhi dhiyañuwurruynydja ganana bukmakthun yan, bili ñäthil yan walal ñunhi wukirriy dhäwuny, ñunhi ga waña bitjan gam',

* 14:26 Olive 14:27 Zechariah 13.7

‘Narrany dhu wutthuna dhuwal bimbi-djägamirrinhany yolhuny, bala nhanju dhu nunhi warrakan'tja mala latjuwarr'yunna barrkuwatjthirra.’”

28 “Yurr nunhi nayi narrany dhu God-Wañarryu walhakuñuny dhiñganhañurnydja, bala narrany dhu bongun nunhi marrtjiny nãthila Galalilila.”*

29 Ga ñayiny Betany* wañan bitjarra, “Narrany nhuna dhu dhuwal bãynu yan ganarrtham. Bãydhı mak nhuna dhu nunhi dhiyañuwurruyny dja ganarrtham, yurr ñarrany yaka.”

30 Ga ñayiny Djesuny wañan Betawnydja bitjarr, “Märr-yuwalk ñarra nhuñu dhu dhuwal lakaramany. Dhiyañuny bala gãthurnnydja munhay yalalany, nheny dhu buku-lurrkun'mirr ñarraku dhum-bal'yun, ga yorrnha ñayi dhu nunhi gurrwawuny waña dãmbu mãrrma'mirrnydja.”

31 Yurr ñayiny Betany* bulu wañan buku-duwatthurr bitjarr, “Yakan dhu dhuwal ñarrany nhuñu dhumbal'yun! Bãydhı nunhi ñarra dhu rakunydhirrnydja!”

Ga walal nunhi wiripuwurr bitjarryi bili wañan marrtjin dharañana yan dhãruk mala.

Djesu gan bukirriyañala Githjamani

Jesus prayed in Gethsemane

Mäk 14.32-42

(Mathuyu 26.36-46; Luk 22.39-46)

32 Manymak wãngamany walal marrtji bala-a-a, ga wãñany nunhiyiny ñayatham Githjamaniny* yãku, bala ñayi Djesuyny dja wañanan walalany bitjarra, “Nhini walal dhiyal, ñarra dhu bukirriyam,” bitjarr. 33 Ga garr'yurrnydja ñayi Betanhan* ga Djayimnhan* ga Djonnhan,* bala walal marrtjinan balan bitjarra. Ga nunhalnydja ñayi nunhi Djesuny mirithinan dhika ñoy-gulñiyinany, 34 bala ñayi wañanan lakaranhaminan walalangal bitjarra, “Walal ñayañuny ñarraku dhuwal mirithinan yan ñonun dhinany nhakun ñarra dhu dhuwal dhiñgaman. Nhini walal dhiyal, yurr bira'yurr gi,” bitjarr.

35-36 Bala ñayi walalany ganarrthañala nunhiwiliyin, ga ñayiny gãnan bala yan marrtjin bukirriyanhalilnydja. Ga marrtjinany ñayi mãrr-gurriri bala yan ñayi nurrkanhaminan munathalila bala ñayi gan bukirriyañala bitjarra, “Bãpa ñarraku marrikap-mirr, bãynun nunhi nhuñuny mirithirr däl nula nhakuny malañuw djãmaw. Bãpa djãlnha ñarra dhuwal nhe dhu djaw'yunna ñarrakal dhuwandja nunhi galña-ñonun dhinyamirrnydja rom. Yurr ñarrapiny dhu ga dhuwal nhuñuwuyinha yan mãrrwuny malthun yakan ñarrakuwuny dja ñarra,” bitjarra ñayi gan nunhi Djesu bukirriyañalnydja.

37 Ga dhãñur beñuryiny ñayi marrtjin balayi roñiyindhi malthu-namirriwal mala nhanukalañuwal, ga malñ'marañalnydja ñayi walalany yakurrmirra. Bala ñayi wañan Betawalnydja* bitjarra, “Wãy Djãyman,* nhaltjan nhe ga dhuwal ñorra yulhuny? Yaka nhuma dhu

* 14:28 Galilee * 14:29 Peter * 14:31 Peter * 14:32 Gethsemane * 14:33 Peter
* 14:33 James * 14:33 John * 14:37 Peter * 14:37 Simon

dhuwal nula märr gurririny yan bira'yun. ³⁸ Biyak walal gi bira'yurr nhininy, ga bukurmirriyan muka gi yuljuny, märr nhumalany dhu yaka muka nula nhaliynyndja dharrwunum. Bili nayanjuny nhuju ga dhuwaliny djalthirr nhe dhu ga dhärra däl yan narakal, yurr galnany nhuju dhuwaliny ganydjarrmiriwyinan yalnqithinan,” bitjarra naye wananany walalangal.

³⁹ Ga buluyi naye Djesu balayi bili ronjyin dharapullil, ga buluyi naye bukurmirriyanal balanya bili yan dhäruk nunhi nhaltjarr naye gan näthil bukurmirriyanal. ⁴⁰ Ga ronjyindhi naye bejur nunhi bukurmirriyanhanur ga maln'maranal walalany yakurrlil yan, yakurrun walalany yindiynha monygunal. Ga nunhi walal durruryrnyndja, bala yan walal goranan, ga bäynun walal nhanju nunhi nula wananany buku-rojanmaranhany.

⁴¹⁻⁴² Ga nunhi naye bulu lurrkun'mirrnyndja ronjyin, ga wananany naye walalangal bitjarra, “Bilin ma! yakurrnurnyndja walal gulyurra? Waluny dhuwal galkin, naye dhu nuriñyiny dirramuy gon-gurrapanna nunhi Yoljunhany Gäthu'mirriñuny dhuwurr-yätkurrunmirriwala romlil dhiyanun bala. Ma! Rur'yurra walal limurr marrtjin. Nhäñun dhuwanna naye nunhiyiny yolju dharrwun-nunhamirrnyndja bilin naye bunanan.”

Miriñuy mala dapmaranal Djesuny

Soldiers arrest Jesus

Mäk 14.43-52

(Mathuyu 26.47-56; Luk 22.47-53; Djon 18.3-12)

⁴³ Ga nayiny gan nunhi Djesuny badak yan wanan balanyamirriynyndja, bala nayiny nunhiyiny dirramu gumurr-märrmany' Djodatjtja* yäku bunanan, nunhi nayiny nunhiyiny dirramu bejuri muka walalangal nurruknur 12-gal. Ga dharrwan gan nunhi yoljuny mala malthurnyndja nhanju, ga wänganahnyndja walal gan nunhi malkarr. Ga dju'yurrnyndja walalany gan nunhi nunhiwurrunhany yoljuny walalany nuriñiwurruy nunhi nurrunu djirrikaymirriy yoljuy walal, ga Rom-marngikunhamirriy mala. ⁴⁴ Yurr nayiny nunhi Djodatjthuny näthil walalany wanan bitjarr gam', “Nhämany nhuma dhu nunhi narrantany balanyalil gam', nunhi narra dhu marrtji, ga dhärra nhanukal galki bala wälkuman nanya burumun'ha nunhiny narra dhu nanya lakaraman nhumalangal. Bala nhumany dhu yan nanya nayathamany, ga gänjuny nanya gonhdun yan,” bitjarr.

⁴⁵ Ga nunhi naye Djodatj bunanany nunhiliyiny, bala dhunupan yan naye gumurr-ganarrthanala walalanhany bala dhärranan Djesuwala ga wanan naye nhanju bitjarr, “Marngikunhamirr,” bitjarnyndja, bala yan naye wälkunala nanya. ⁴⁶ Bala dhunupan yan walalnyndja nayathanala Djesunhany rambuñala.

⁴⁷ Ga nunhi walal gan dhärra'-dharranany nunhiliyiny ga nayiny nunhi wanganydhuny yoljuy dhawatmaranala yikin nhanjuwuy naye, bala gulkturra buthurun wanganyndan dirramuny. Nunhiyiny dirramu djämamirr nurikiyin nunhi nurrudawalanuwunha djirrikaymirriw yoljuw.

* 14:43 Judas

⁴⁸ Bala ñayi Djesuny wañanan walalañ bitjarra, “Nhaku nhuma dhuwal marrtjin malkarnnydja ñarraku? Nhä dhika ñarrany rom-bakmaranhamirr yolñu? ⁴⁹ Ñarrany gan ñunhi bitjarr warray bili walunupar nhinan ñunhalnydja ñunhi buku-ñal'yunamirriñurnydja bunbunur marngikunjalnydja gan yolñunhany walalany, yurr yaka warray nhuma ñunhi balanyamirriynyndja marrtjinya ga ñayathanha ñarrany. Yurr bäydhi. Bili bitjandhiyi muka ñayi ga ñunha dhärra wukirriwuynyndja ñunhi baman'puynyndja,” ga bitjarra ñayi Djesu wañanan walalañ.

⁵⁰ Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu wañdi'-wañdinan bukmaknha yan ganarrthanala ñanyanhany Djesunhany. ⁵¹⁻⁵² Ga wanganydhu yolñuy gurmulyu marrtjin munguyurr ñanya Djesuny, ga garrpinminany ñayi ñunhi djarritjarriy yan. Ga ñunhi walal ñanya ñayathanjalnydja bala yan ñunhiyi manydjarrkany' nhanukal yupthurra, bala ñayi gan wañdinany warrañulnha.

Djesu gan dhärran gumurrñur Rom-djägamirriwal mala

Jesus before the Jewish leaders

Mäk 14.53-65

(Mathuyu 26.57-68; Luk 22.54-55,63-71; Djon 18.13-14,19-24)

⁵³ Bala walal ñunhi Djesunhany gäñalnydja balan ñurikalyin ñunhi ñurruðawalañuwala djirrikaymirriwala yolñuwal wäñalil. Ga bukmak ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynyndja mala ga Rom-marngikunhamirriynyndja mala ga wiripuwurr ñalapalmirr mala lun'thurra marrtjin. ⁵⁴ Ga ñayiny gan ñunhi Betany marrtjin dhudikurr, yurr määrr-barrku, munguyurr walalany marrtjin bala. Ga ñunhi ñayi Beta gulñiyinany ñunhiwiliyiny ñunhi ñurruðawalañuwalnydja djirrikaymirriwal ñärra'lil, bala yan ñayi dhunupan marrtjinany, dhutnha nhinan walalnha rrambañin ñunhi miriñun mala, galkin yan gurthanura lithanmaranhaminan.

⁵⁵ Ga ñunhalnydja ñunhi dñinawany' bunbunurnydja walalnydja gan ñunhi bukmakthun yan ñurruñu djirrikaymirriynyndja ga rom djägamirriynyndja mala dhäwun mala nhanukalañuwuy malñ'marañal Djesuwalañuwuyinha, määrr walal dhu ñanya yan dhä-gir'yunna ñunhiñuwuyyiny yätkurruyanhawuyinha djämapuy, yurr bäyñu warray walal malñ'maranhany nhanukal ñula nhäny yätkurrnydja. ⁵⁶ Yo dharrwaynha gan ñunhi yolñuynyndja walal nyäl'yurnnydja dhäwu mala lakarañal nhanukalañuwuyynyndja Djesuwalañuwuyynyndja, yurr dhäwuny mala walal gan ñunhi lakarañalnydja dhä-barrkuwatjnha.

⁵⁷⁻⁵⁹ Bala beñuryiny wiripuwurnnha dirramuwurr dhärra'-dharran bala walal lakarañalnydja nyäl'yurra bitjarra, “Dhuwandja yolñuny ñanapurr dhäruk ñäma balanyawuy wañanhawuy gam', be ñayi dhu dhuwandja ñunhi yolñuwunyny gonñbuy djämapuy buku-ñal'yunamirr bunbu bakmarañun munguykunyn. Ga bulu ñayi bitjan waña be ñayi dhu bonñun buluyi ñunhiyi bunbun dhu'l'yurri lurrkun'thuny waluy, ñunhi ñanya dhu bäyñun wiripunynyndja yolñuy guñga'yurr.” Ga bitjarra walal gan ñunhi lakaranhaminany ñanya Djesunhany. Yurr baðak yan walalañun gan ñunhi dhäwuny mala marrtjin dhä-barrkuwatj yan yaka ñula dhunupany wanganygurnnydja.

⁶⁰ Bala ñayiny ñunhi ñurruḍawalañuny djirrikaymirr rur'yurra, bala ñayi wañanan Djesuwnydja bitjarra, “Bäyñun dhu dhuwal nheny dhäwu lakaram muka, ñula dhawaṭmaranhamirrnjdja nhunapinya nhe?” bitjarr. ⁶¹ Yurr ñayiny gan ñunhi Djesuny dhärran mukthurra yan, yakan ñayi ñula wañganydja dhäruk wañanha. Ga buluyi ñayi ñuriniyi ñurruḍawalañuny djirrikaymirriy dhä-birrka'yurr ñanya bitjarr, “Ma' lakarañun napurrungal. Muka nhe dhuwal ñunhiyiny ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynyndja Yolñu! ... God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu?”

⁶² Bala ñayi Djesuny buku-bakmarañala bitjarra, “Yo, Ñarra muka dhuwal ñunhiyiny.

Ga dhipuñurnydja gay'yi dhurrwarañur nhuma dhu nhäman Yolñunhany Gäthu'mirriñuny ñayi dhu gi nhininy ñunhalnydja ñurruḍawalañun,

gali'ñurnydja God-Wañarrwala nhanukiyingalnha ganydjarryuny.

Ga marrtjiny ñayi dhu roñiyiny räliny beñurnydja ñunhi dji-warr'ñurnydja mañandhun,

ga balanyawuyyiny nhuma dhu ñunhi nhäñuny ñanya.”

⁶³ Bala ñayiny ñunhi ñurruḍawalañuny djirrikaymirr yolñu mirithi-nan dhika maḍakarritjthinany, bala marrtjin girrin' nñanñuwuy ñayi barr'parrmarañal, ga wañanany ñayi ñunhi yatjurra bitjarra gam', “Yakan limurr dhu buluny nñanukun dhäwu ñäma.

⁶⁴ Bilin limurr dhuwal ñanya ñäkula gan dhäruktja bukmakthun, wañanhawuynyndja ñunhi ñayi wañan dhä-wiripuñuyin God-Wañarrwun. Nhaltjanna limurr dhu ñanya?” bitjarr. Ga walalnydja ñunhi bukmaktja yolñu walal yoranhaminan yan nñanñu bunharawnha murrkay'kunharawnha.

⁶⁵ Ga walal marrtjin ñunhi wiripuwurruynyndja yolñuy walal Djesunhany dhupthurra bukun. Ga mañutji walal ñanya garwi'yurr manydjarrkay', bala gan bumara ñanya bartjunmarañala, ga wañan walal gan nñanñu bitjarr, “Ma lakarañ yolthun nhuna wutthurr?” Ga walal ñunhi wiripuwurruynyndja miriñuy mala ñunhi walal gan nñanñu djäga walalnydja gan ñanya bumara.

Betany dhumbal'yurra Djesuwnydja

Peter denied Jesus

Mäk 14.66-72

(Mathuyu 26.69-75; Luk 22.56-62; Djon 18.15-18,25-27)

⁶⁶ Ga ñunhiliyi warrañulnydja ñärra'ñur ñayiny gan ñunhi Betany baḍaknha nhinan lithanmaranhamin ñayi gan ñanyapinya ñayi gurthañura. Ga ñayiny wañgany miyalk ñunhi ñayi djämamirr ñurikiyi ñurruḍawalañuw djirrikaymirriw marrtjin bala ⁶⁷ dharrnha nhäñal ñanya ñunhiwiliyin, ñayi gan lithanmaranhamin, bala ñayi wañanan ñanya dhä-birrka'yurra bitjarra, “Way, nheny dhuwal lundu'mirriñu Djesuw muka? ... ñurikiyi ñunhi yolñuw wäña Nätjuritjpuuywu?”*

⁶⁸ Ga ñayiny Betany buku-bakmarañal bitjarr, “Yaka dhuwaliyi dhunupa. Yaka ñarra marñgi nhäpuy nhe ga dhuwaliyi waña.” Bala

* 14:67 Nazareth

yan ñayi dhawatthurra dhurrwarakurra, ga dhunupan ñayiny ñunhi ñunhalnydja gurrwawuny ñäthinan.

⁶⁹ Ga buluyi ñayi ñunhi ñurinyi djämamirriy miyalkthu nhäjal ñanya Betany, ga wañan ñayi ñurikiwurrungal yolñuwal walalañgal ñunhi walal marrtjin dhärra'-dharran bitjarr, “Dhuwanna ñunhi wanganydja yolñu bejuryiny ñunhi malañur.”

⁷⁰ Ga ñayiny Betany wañan bitjarr, “Bäyñu ... Yaka ñarrany!” Ga yaka wiyin ga wiripuwurrnydja muka yolñu walal wañan bitjarr, “Nhepi yan dhuwal yolñuny. Dhuwandja nhe wäña Galalipuy!”*

⁷¹ Ga buluny ñayi ñunhi Beta wañan mirithinan yan dhäruk-wiripunuyinan bitjarra, “God-Wañarr dhuwal ñarrakuny marñgi, ñunhi ñarrany dhuwal dhuña nhannu ñurikiyi ñirramuw, yolnha nhuma ga dhuwali lakaram!”

⁷² Ga ñunhi ñayi bitjarryiny wañan, bala dhunupan ñayiny gurrwawuny ñäthinan, ñunhiny buku-märrma'thinan. Bala yan ñayi Betanydja guyañan ñunhi nhaltjarr ñayi Djesu wañan nhanukal bitjarr, “Ga yorrnha ñayi dhu ñunhi gurrwawuny waña buku-märrma'mirrnydja, nheny ñathil ñarraku dhu dhumbal'yun buku-lurrkun'mirr.” Bala yan ñayi Betany ñäthinany mirithinan dhika murruy'-murruyurra.

15

Bäylitthu gan dhä-birrka'yurr Djesuny

Pilate questions Jesus

Mäk 15.1-5

(Mathuyu 27.1-2,11-14; Luk 23.1-5; Djon 18.28-38)

¹ Yo wiripunuyinha waluy yurr godarrmirra, walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydja yolñu mala ga ñurru-warryunayñuny yolñu walal ga Rom-marñgikunhamirrnydja, ga ñunhi rom-djägamirrnydja mala bunanhaminan wañanhaminyarawnha. Ga garwi'yurr walal ñunhi Djesunhany gon, bala warryu'-warryurra marrtjin balan Bäylitkala.*

² Ga ñayiny Bäylitthuny dhä-birrka'yurr Djesuny bitjarr, “Nhä nhe dhuwal bungawa Djuw-bäpurruw?”

Ga ñayiny Djesuny wañan, “Dhuwaliyin bili yan dhäwuny,” bitjarr.

³ Ga walalnydja gan ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynyndja mala lakarañalnydja dharrwan mirithirra dhäwuny mala Bäylitkalnydja, rom-nyamir'yurra manapar be yätjkurruwuyinha mala djämapuy.

⁴ Ga buluyi ñayi ñunhi Bäylitthu ñanya dhä-birrka'yurr bitjarr, “Nula muka nheny dhu waña buku-roñanmaram? Yaka nhe gi ñunha ñäkuny, ñunha walal ga lakaramany nhokalañuwuy be yätjkurruwuyinha djämapuynyndja mala?” ⁵ Yurr ñayiny ñunhi Djesuny bäyñun wañanha, bala ñayiny gan Bäylittja makmakthurra nhannu.

Bäylitthu dhayunar Djesuny burakinyarawnha

Jesus is sentenced to death

Mäk 15.6-15

(Mathuyu 27.15-26; Luk 23.13-25; Djon 18.39—19.16)

* 14:70 Galilee * 15:1 Pilate

⁶ Ga balanyamirriy bili yan n̄unhi Lāy-djułkmaranhamirriy* waluy bitjanna bili dhungarra-nupanna n̄ayiny n̄uli n̄unhi Bāylitthuny* dhawaṭmaranha waṅganyha yan yolnuny beṅur dharrunḡunur, yurr n̄unhiyi bili yan yoln̄unhany n̄unhi yolku walal n̄uli djal̄thinya.

⁷ Ga balanyamirriyyiny gan gārrin yol̄u yāku Barabatj,* n̄unhiliyi dharrunḡunur. N̄anya n̄unhiyi, ga wiripuwurruny yolnuny walalany walal galkar, bili walal n̄uli ganha n̄unhi yolnuny walalany bunha murrkay'kunha. ⁸ Mānymak walalnydja n̄unhi Djuw* malany yol̄u'-yul̄u marrtjinan bala n̄āṅ'thurra n̄anya Bāylitnhany waṅganygun yol̄uw dāpmaranhawuywu dhawaṭmaranharaw, bitjarr yan nhakun n̄ayi gan n̄unhi n̄āthil d̄jāma.

⁹ Bala n̄ayi Bāylitthuny waṅanan walalany bitjarra, “Djāl nhuma n̄arra dhu dhuwanna dhawaṭmaramany nhumalan! ... N̄urruḡawalanunhan, Djuw malawnha?”

¹⁰ Ga n̄ayiny n̄unhi Bāylittja n̄āthil yan walalan marṅgithin n̄unhi walal n̄urruṅu d̄jirrikaymirriynyndja mala gāṅalnydja n̄anya Djesunhany balayiny n̄hanukalnydja, bili walal n̄anya gan n̄unhi mel-diy'yurr.

¹¹ Yurr walalnydja n̄unhi n̄urruṅu d̄jirrikaymirriynyndja mala dhar'thar-gurruparnydydja gan yoln̄unhany walalany walal dhu n̄āṅ'thundja Bāylitnhany n̄hanṅun Barabatjkun dhawaṭmaranharawnydja. ¹² Ga buluyi n̄ayi Bāylitthu dhā-birrkayurr n̄unhi yolnuny walalany bitjarr, “Nhaltjanna n̄arra dhu dhuwandja d̄irramuny, n̄unhi nhuma n̄uli ga lakaram buṅgawa Djuw* malawnydja?”

¹³ Ga walalnydja bukmak yan waṅan yatjunmin bitjarr, “Dhul'yurra n̄anya dharpalila!”

¹⁴ Ga n̄ayiny Bāylittja waṅan, “Nhā n̄ayi nhumalan n̄ula midikumarnydydja d̄jāma?”

“Buṅun n̄anya dharpalila n̄al'maraṅ,” bitjarr walalnydja yatjunmin dhika mirithinan yan.

¹⁵ Bala n̄ayiny Bāylitthuny d̄jāl-n̄amathan̄ala walalany n̄unhi yoln̄unhan walalany. Bala yan n̄ayi Barabatjnhany dhawaṭmaran̄ala. Ga waṅan n̄ayi miriṅunhany mala bunharawnha n̄hanṅuny Djesunwydydja bartjunmaranharawnha, bala dhu gāman n̄anya, ga dhul'yunna n̄anya dharpalila mālakmaranhawuylila.

Mirinyu mala gan warku'yurr Djesuny

The soldiers made fun of Jesus

Mäk 15.16-21

(Mathuyu 27.27-30; Djon 19.2-3)

¹⁶ Ga balanyamirriyiny waluy walalnydja n̄unhi miriṅunydydja mala Djesunhany gāṅala balan d̄jinawa'lila Bāylitkala* wāṅalil, n̄unhi n̄ayi buṅgawa wāṅaw-n̄ayathanharaw, ga wāthurr walal wiripuwurrun miriṅuw mala bukmakku yan, ga dhārranany walal gan n̄unhi liw'maran̄ala n̄anya Djesunhany. ¹⁷ Bala nhirrparydydja walal n̄hanukal wiynnha dhika girriny' miku'mirra miny'tjiny, ga bulu walal n̄hanṅu d̄jāma d̄irriṭirri liyaw n̄al'maranharaw, bala walal nhirrparya

* 15:6 Passover * 15:6 Pilate * 15:7 Barabbas * 15:8 Jew * 15:12 Jew * 15:16 Pilate

nhanukal. ¹⁸ Bala walal marrtjin wañanany bitjarra nhanñu, warku'yurnydja ñanya, “Way, nheny dhuwal ñurruḍawalañu Djuw malaw,”* bitjarr. ¹⁹ Ga wutthurr walal ñanya mulkurr dharpay bala gan dhupthurra ñanya. Ga bulu nhakun walal gan warkuyurr ñanya, bun'kumu-djipthurr nhanukal buku-ñal'yurr nhanñu.

²⁰ Ga ñunhi walal nhanukal warku'yunañurnydja dhawar'yurr, bala yan walal yupmarañala nhanukal ñunhi miny'tjimirnnydja girri' ga nhirrparyndja walal nhanukal nahanñuwunha yan girriny' Djesuwnha, bala walal ñanya miriñuynydja mala marrtjin gäñala dhawatmarañala dhul'yunarawnha dharpalilnha. ²¹ Ga balanyamir-riy waluy yolñu ñirramu yäku Djäyman* gan marrtjin beñur diltjinur, yurr wäñapuynydja ñayi ñunhi Djäriniwuy.* Ga bäpa'mirriñuny ñayi ñunhi mañan Yaliktjandaw* ga Ropatjku.* Ga walalnydja ñunhi miriñuynydja mala wañan ñanyanhan Djäymannhan dharpawnydja ñurikiyi mälakmaranhawuywuny law'maranharaw.

Djesunhany walal dharpaliliyañal

Jesus is crucified

Mäk 15.22-32

(Mathuyu 27.31-44; Luk 23.27-43; Djon 19.17-27)

²² Bala walal ñunhi miriñuynydja mala marrtjin gäñal Djesunhany balan Gulkathalila,* ñunhi ga ñuriñiyiny mayaliy' lakaram ñunhiyiny wäñä Gulkathany, “Liya Ñarakan wäñä”.*

²³ Ga ñunhiliyiny wäñañur walal gurrupara ñanya Djesuny wiyika borum mel-manapanawuy mirritjin'mirr yäku merr.* Yurr ñayipiny Djesuynydja yakan lukanha ñunhiyiny wiyika.

²⁴ Bala walal ñanya Djesunhany ñal'marañala, dharpalila mälakmaranhawuyilila. Ga ñunhiliyiny walal gan dhudñurnydja dharpañur dāpthur miriñun mala, bul'yurra walal gan dopulun Djesuwalañuwnha girriw'. ²⁵ Ga ñal'marañalnydja walal ñanya ñunhi dharpalilnydja waluynydja 9-dhu yurr godarrmirr yan. ²⁶ Bala walal ñunhi bukulilnydja dharpalil ñal'marañal dhäruknya, mār walal gan ñunhi yolñuny walal marñgithinan yan ñunhi nhaku walal ñanya ñunhi gāmurruw' dhul'yurr balayi. Ga bitjarr gan ñunhili dhäruktja barranga'yurr gam', “Ñurruḍawalañu Djuw malaw,”* bitjarr.

²⁷⁻²⁸ Ga bitjarryi bili walal ñunhi mārma'nhan ñirramuny mañany rom-bakmaranhmirrinhan mañany ñal'marañalyi, wañganynhany walal ñal'marañal dhunupa'ñulil gali'lil nhanukal Djesuwal, ga wañganynhany walal ñal'marañal ga wiñ'kunulila gali'lil.

²⁹ Ga ñunhi gan yolñu mala marrtjin djułkmarañal ñanya, ga ḍawadawa'yurr walal gan, warku'yurr manapar ñanya. Ga bitjarr walal gan nahanñu ñunhi wañanany gam', “Wäy! Be muka nheny dhu dhuwal bakmarañun ñunhany ñunhi buku-ñal'yunamirrinhan bunbuny, ga buluyi nhe dhu dhul'yurri lurrkun'thuny waluy.

* 15:18 King of the Jews

* 15:21 Simon

* 15:21 Cyrene

* 15:21 Alexander

* 15:21

Rufus * 15:22 Golgotha

* 15:22 Place of the Skull

* 15:23 myrrh

* 15:26 King of

the Jews

³⁰ Gatjuy mak walñakunhamirra nhunapinya nhe, bala yupthurra dhipunuryiny dharpanur mälakmaranhawuynurnydja.”

³¹ Ga bitjarryi bili walalnydja ñanya gan ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynyndja mala ga rom-marngikunhamirriynyndja yolñuy mala warku'yurrii ñanya Djesuny. Ga bitjarr walal gan ñunhi wañanhaminany gam', “Way, dhuwandja ñayi gan walñakunjalnydja ñunha wiripuwurruny? ... ga yakan ñayi dhu dhuwal ñanyanhawuynhany ñayi walñakunhamirr?”

³² Ñuli ñayi dhuwal be Mañutji-dhunupayanhawuynyndja Yolñu, ga Bungawany Yitjuralwuny* bāpurruw, nhāmirr ñayi dhu yupmaranhamirra ñanyapinya ñayi bejurnydja dharpanur mälakmaranhawuynurnydja, mār limurnydja dhu nhāman bala yan mār-yuwalkthirra nhanñu. Ga mañda gan ñunhi manañ-ñumurrui mañda bitjarryi bili wañan yātjkurruyañal nhanñu warku'yurr ñanya.

Djesuny dhiñgañal

The death of Jesus

Mäk 15.33-41

(Mathuy 27.45-56; Luk 23.44-49; Djon 19.28-30)

³³ Yo. Ga ñāmbuynha waluy, bala wāñany ñunhi buku-munha'yinan warppam'thurra, ga dhārranany gan ñunhi buku-munhan', ga yan bili-i-i, ga läy-bilyunaraynha waluy. ³⁴ Bala ñayi balanyamirriyyiny waluy Djesuny ñayipiny yatjurra mirithinan Arramayikkurra dhārukkurnydja bitjarra gam', “Yeluy! Yeluy! Lama djabak-thani?”* Ñunhiyiny dhāruk mayali' balanyawuynha gam', “God-Wañarr ñarraku! God-Wañarr ñarraku! Nhaku nhe ñarrany dhuwal ganarrthañalnydja?”

³⁵ Ga wiripuwurruynyndja yolñuy walal ñunhili, ñākula ñanya balanyawuyyiny wañanhawuy bala walal wañanhaminan bitjanminan, “Way walal, mukthurr walal. Ñunha ñayi ga wāthun Yilaydjawnha!”*

³⁶ Ga ñayiny wañganydhuny ñirramuy manydjarrkan' mārñañal bala mam'marañal dharpalila ga lupmarañal ñayi borumlil wiyika'lil, bala yan marrtjin garramatkuñala, ga mam'marañal dhurwaralila nhanukal Djesuwal. Bala ñayi wañanan ñunhi yolñuny bitjarra, “Badak limurr galkun ñathil wanha balan ñayi dhu Yilaydja marrtji, ga yupmaram ñanya dhipunur dharpanur.” ³⁷ Ga dhāñur bejuriyiny, bala yan ñayipiny Djesuny yatjurr mirithinan bala yan ñayi dhiñgañala.

³⁸ Ga balanyamirriyyi bili ñayiny ñunhi manydjarrkany' ñunhalnydja ñunhi buku-ñal'yunamirriñurnydja buñbuñur barr'yurra beñur bili bukuñur ga yan bili-i-i ga ñoylil ñurrukañal, bala ñunhi manydjarrkany' mañdany barrkuwatjthinan.

³⁹ Ga ñunhiliyi gan yolñu dhārran ñunhi ñayi ñurru-warriyunayñu miriñuw walalañ, ga nhāñal ñayi gan ñanya ñuriñiyi yolñuy Djesuny dhuñinur dharpanur ñunhi ñayi milma yan dhiñgañal, bala ñayi wañanan bitjarra, “Yuwalk muka dhuwandja yolñu God-Wañarrwu yan Gäthu'mirriñu.”

* 15:32 Israel * 15:34 Eloi, Eloi, lema sabachthani? * 15:35 Elijah

40-41 Ga wiripuny gan miyalkkurruwurr n̄unhiliyi dhärra'-dharran, yurr märr barrku walal gan n̄unhi dhärranany. N̄unhiwurryiny miyalkkurruwurr n̄unhi walal n̄uli ganha Djesuw malthuna ga gun̄ga'yuna n̄anya n̄unhal Galali.* Ga dhuwalawurr mala n̄unhi miyalkkurruwurrnydja gam', Meri Magdalawuy,* Djalumi,* ga wiripu Meri,* n̄āṇḍi'mirriṇu maṇḍaṇ gurrmulwu maṇḍaṇ Djayingu* ga Djawutjipku.*

Djesunhany walal märrkitjkuṇal mathirralila

They laid Jesus in the tomb

Mäk 15.42-47

(Mathuyu 27.57-61; Luk 23.50-56; Djon 19.38-42)

42 Ga balanyamirriy bili yan n̄uruṇun läy-bilyunaraynha, yurr walunydydja n̄unhi galki n̄amaṇamayunaminyaraynha n̄unhi walal n̄uli n̄amaṇamayunminya n̄urikin n̄unhi Nhinanhamirriwnha waluw. 43 Bala n̄ayiny n̄unhi yolṇu yäku Djawutjip̄tja* wāṇa Yaramathiyawuynydydja* bunanan Bāylitkuny,* bala n̄ayi n̄āṇ'thurra n̄anya Djesuwalaṇuwnha rumbalwun. N̄ayiny n̄unhiyiny yolṇu manymak yan mirithirr. Ga walalnydydja n̄anya n̄uli ganha n̄unhi bukmakthuny rom-djāgamirriynydydja mala manymak lakaranha, ga nhinan n̄ayi gan dhukarr-nhāṇal n̄urikiyi bili yan Godkalaṇuwnha Romguny maṇ'thunaraw.

44 Ga n̄unhi n̄ayi Bāylit̄thu n̄ākulnydydja n̄anya Djesunhany bondiṇuwuynha dhinganhawuynydydja, bala n̄ayi mirithinan dhika ganyim'thurnydydja, bala n̄ayi wāthurra n̄urikin yan yolṇuw n̄unhi n̄ayi n̄urru-warryunayṇu miriṇuwnha, bala n̄ayi gan dhä-birrka'yurra dhāwun maṇ'maraṇal n̄hanukal Djesuwalaṇuwuynha n̄unhi n̄ayiny n̄āthilmirr yan rakunydhinany. 45 Ga n̄unhi n̄ayi Bāylit̄thu n̄ākulnydydja dhāwuny n̄hanukun̄ n̄unhi ḍirramuwuṇy, bala n̄ayi dhayunara rumbalnydydja n̄anya Djesunhany Djawutjipkala.

46 Ga n̄ayiny Djawutjip̄thuny* mār̄raṇal manydjarrkan', bala rumbalnydydja n̄anya Djesunhany yupmaraṇala beṇuryiny n̄unhi dharpaṇurnydydja. Bala n̄ayi n̄uriṇiyin manydjarrkay'nha n̄anya dhur-rthurryurnydydja bala n̄ayi rulwaṇdhurnnydydja n̄anya mathirralila, n̄unhiwiliyin n̄unhi walal n̄āthil gan mitthurr n̄unhiyi gun̄dany. Bala n̄ayi gal'kalmaranaṇalnydydja yindin yan gun̄dany dhurrwarawnydydja gunganharaw.

47 Ga maṇḍany gan n̄unhi Meri Magdalawuyyuny* ga Meriy* n̄unhi Djawutjipkalnydydja* n̄āṇḍi'mirriṇuy nhāṇal, n̄unhi wanhawal walal rumbal n̄hanṇu Djesuw märrkitjkuṇal.

16

Djesuny bilin walṇan

* 15:40-41 Galilee * 15:40-41 Mary Magdalene * 15:40-41 Salome * 15:40-41 Mary
 * 15:40-41 James * 15:40-41 Joseph * 15:43 Joseph * 15:43 Aramathea * 15:43
 Pilate * 15:46 Joseph * 15:47 Mary Magdalene * 15:47 Mary * 15:47 Joseph

Jesus is alive

Mäk 16.1-8

(Mathuyu 28.1-8; Luk 24.1-12; Djon 20.1-10)

¹ Ga bäy ñayi ñunhi nhinanhamirr walu djulkthurra, bala dhurrwarañur beñuryiny bala walalnydja Meri Magdalawuyyuy* ga Djalumiynyndja* ga Meriynyndja* Djayimgalnydja* ñaṇḍi'mirriñuy ñamañamayurra marrtjin buṅgan bāwnha mala, Djesuwnha rumbalwun bidi'yunarawnha. ² Djandin marrtjin walu djaḍaw'yurr, yurr godarr'mirra walu goṇ-djalkthunminyaynha, walalnydja ñunhi ñunhiwurryiny miyalkkurruwurnnydja marrtjinan balayin mathirralila. ³ Ga gandarrñurnydja bala walal marrtjin dhā-birrkā'yunminan, “Wāy! Yolthun limurrungal dhu dhuwal ñunha guṇḍany gal'kal'maram beñurnydja ñunhi dhurrwarañurnydja mathirrañur.” ⁴ Yurr yuṭa muka walal bitjarr buku-garrwarthinany, bala walal nhāṇalnydja ñunhi guṇḍany biliñuwuyṇha giṭmaranhawuyṇha gan dhārran. Ga yindi ñunhi mirithirr guṇḍany!

⁵ Bala yan walalnydja ñunhi miyalkkurruwurnnydja gulñi'-gulñiyinan ñunhiwiliyin mathirralila, ga dhunupa'ñulilnydja gali'lil walal nhāṇal gurmulnha dirramuny girri' watharrmirrinhan ñayi gan nhinan. Bala yan walal ñunhi mirithinan dhika barrarinany.

⁶ Ga ñayiny ñunhi gurrmulnydja wañan bitjarra, “Yaka walal barrari! Dhuwandja nhuma ga larrumany Djesuw muka wāṇa Nätjuritjpuwun,* ñunhi walal dhu'l'yun ñanya dharpalil. Bilin ñanya dhuwal God-Waṇarrayyuy walñakuṇala, ga bāyñun ñayi dhuwandja. Nhāṇun! Dhuwanna ñunhi wāṇany ñunhi wanhawal ñanya walal rumbal mārkitjkum. ⁷ Gatjuy dhāwuny walal dhuwal gāṇun ñurikiyin malthunamirriwalnha mala nhanukalañuwal ga wiripuny Betawal.* Ñayiny dhu dhuwal marrtjin ñurruṇu-djulkthunna nhu-malaṅguny balan Galalilila.* Ñunhiliyin nhuma dhu bongun ñanya nhāṇuny, ñunhiyi bili yan dhāruk ñunhi nhaltjan ñayi waṇa nhu-malaṅgal.” ⁸ Ga ñunhi walal waṇḍi'-waṇḍirrnnydja beñurnydja ñunhi mathirrañurnydja ñunhiwurnnydja miyalkkurruwurnnydja ga marrmarryunna walal marrtji ñunhi barrariynyndja. Ga barrarirra walal ñunhi mirithirra lakaranharawnydja, ñunhi nhā walalaṅgal maṇ'thun ñunhiliyi.

Djesu milkunhamin Meri Magdalawuywal

Jesus appears to Mary Magdalene

Mäk 16.9-11

(Mathuyu 28.9-10; Djon 20.11-18)

⁹ Ga dhāṅur beñuryiny ñunhi ñayi Djesu rur'yundja dhiṅganhañurnydja, bala ñayi milkunhamirra Meri Magdalawala,* ñurikalyin ñayi ñunhi miyalkkal dhā-ñāthilnydja dhawatmaram djabindja wakinñumirriny birrimbirrnha mala. ¹⁰ Bala yan ñayi ñunhi marrtjinany ga lakaraṇalnydja ñayi lundu'mirriñuwala mala nhanukalañuwal ñunhi walal marrtjin ñāthinyamin. ¹¹ Ga bāyḍhi

* 16:1 Mary Magdalene * 16:1 Salome * 16:1 Mary * 16:1 James * 16:6 Nazareth
* 16:7 Peter * 16:7 Galilee * 16:9 Mary Magdalene

walal ñunhi dhäwuny bilin nhakun ñäkula Djesuwalañuwuynyndja walñathinyawuy, ga ñunhi ñayi Meriy* ñanya nhäñalnydja, yurr bäyñun yan walal nhanñu ñunhi mähr-yuwalkmirriyinyany.

Djesu milkunhamin mährma'wal malthunamirriwal mañḁaḁgal

Jesus appears to two disciples

*Mäk 16.12-13
(Luk 24.13-35)*

¹² Ga dhäñur beñuryiny bala ñayi Djesuny wiripuyaḁal muka mañutji-gurrupanmin mährma'walnydja malthunamirriwal nhanukalañuwal balanyamirriynyndja ñunhi mañḁa marrtjin wañḁin diltjikurr. ¹³ Ga ñunhi mañḁa dhäwuny lakaraḁal ñunhi nhaltjarr mañ'thurr, ga balayi mañḁa roñiyin ga lakaraḁal walalaḁgal wiripuwurruḁal. Yurr walalnydja ñunhi wiripuwurruynyndja bäyñun mähr-yuwalkthinya.

Raypirri' dhuwandja Djesuwuñ, malthunamirriw mala nhanukalañaw

What Jesus' followers must do

*Mäk 16.14-18
(Mathuyu 28.16-20; Luk 24.36-49; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)*

¹⁴ Ga dhurrawarañur beñuryiny bala ñayiny Djesuny milkunhamirra ñanyapinya ñayi ñurikalyin ñunhi 11-gal nha lundu'mirriñuwal nhanukalañuwal, walal marrtjin ñathan lukan. Bala ñayi wañanan walalany ñarrtjurra, bili walalnydja ñunhi ñayañuny-gunganhaminan dhäwuwny'tja mähr-yuwalkthinyaraw, ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi walal ñanya nhäma dhurrawarañur walñathinyañur. ¹⁵ Bala ñayi wañanany walalany bitjarra,

“Gaťjuy marrtjin! ... ga lakarañun dhäwuny manymaktja bukmakkala yan yolñuwalnydja walalaḁgal dhuwal buku-liw'marañun wäñakurra malañuwurr. ¹⁶ Ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu mähr-yuwalkthirrnydja ñarraku, ga mähram ñayi dhu ñunhi buku-lupthunawuynyndja, ñayiny dhu yan walñathirra. Yurr ñuli ñayi dhu ñunhi ñuyulkthirrnydja, yakany ñarraku mähr-yuwalkthirr, ñanyanhany dhu ñunhi ñunhiyinhany yolñuny dhä-gir'yunna. ¹⁷ Ga bukmak ñunhi yolñu, ñunhi walal dhu ga mähr-yuwalkmirriyirr ñarrakuny, walalnydja dhu ga djäma latjun mirithirra romdja malany ñoy-ganyim'thunamirra. Ga yäkuny walal dhu ga ñunhi bäkiny ñarranhan wakimurriwynyndja birrimbirru dhawatmaranharaw, ga wañany walal dhu ga ñunhi wiripun yuñan dhäruktja. ¹⁸ Ga ñuli walal dhu ñunhi ñayatham bäpinhany, ñayiny dhu bäyñun walalany darrkthun. Ga ñula nhä walal dhu luka botjin', ga bäyñun walal dhu ñunhi rirrikthundja. Ga goñ-ñal'yundja walal dhu ga ñunhi rerrimirriwalnydja yolñuwal walalaḁgal, ga walalnydja dhu ga yan dukthunna.”

Djesuny roñiyinan djiwarr'lila

* 16:11 Mary

Jesus returns to heaven

Mäk 16.19-20

(Luk 24.50-53; Acts 1.9-11)

¹⁹ Ga ñunhi ñayi gan Djesu wañanany lundu'mirriñuwalnydja mala nhanukalañuwal, bala ñanya dhunupan djaw'yurra bejyryiny djiwarr'lil, bala ñayi nhinanany galkin yanan nhanukala God-Wañarrwalnydja dhunupañuñura gali'ñurnydja. ²⁰ Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu marrtjinan. Bala walal marrtjin dhäwun lakarañal buku-liw'marañala. Ga ñayiny Garrañnydja ñunhiliyi galki yan walalañgal, djäman ñayi marrtjin walalañgal ganydjarryuny yindiynha ñayañu-ganyim'thunamirriynha, ñunhi gan ñuriñiyiny mañutji-lakarañala ñunhi dhäwuny mala walal gan lakarañalnydja yuwalknha yan.

Yo Yow.

Ga dhuwal mañdany ñunhi wiripuny dhäru-wulkthunawuy dhäwu

Another ending of this story

²¹ (9-10) Yurr walalnydja ñunhi dhäwu lakarañal Betawalnydja* ga wiripuwurrungalnydja ñunhiñuwuynha ñunhi yan bukmakpuynha ñunhi nhä walalañgal gan lakarañal.

Ga dhurrrwaranur bejyryiny, bala ñayi Djesuñnydja gan dju'yurra ñunhi walñamirrnydja dhäwu lundu'mirriñuwalanuwurra mala nhanukalañuwurr. Ga dju'yurrnydja ñayi walalany bala bulwunulil ga bala bärä'lil. Ga ñunhiyiny ñunhi walñamirrnydja dhäwu ga dhuyuny dhu bäyñun dhawar'yun.

* **16:9-10** Peter

DJESUWALANJUWUY DHÄWU LUKKUN WUKIRRIWUY

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Lukthuny gan dhäwu wukirri yolñuw yäkuw Dhiyapalatjku ñunhi ñayi gan määrr-ñamathin mirithin yan God-Wañarrwu ga Djan'tayilwu yolñuw walalañ ga bukmakkun yolñuw walalañ bawalamirrilila wäñalil. Ga gämurruny ñayi wukirriny dhuwal dhäwuny määrr ñayi dhu lakaraman warranñulkuman yuwalknha yan ga dhunupan dhäwu nhaltjarr ñayi gan Christ nhinan, ñunhi ñayi yuwalk yan gan nhinan yolñu yan, ga bulu ñayi Walñakunhamirr.

Ñayiny ga dhuwal Lukthuny lakaram Djesuwalanjuwuy dhawal-guyananhawuynha ga ñuthar ñayi marrtjin, ga nhä mala ñayi marrtjin djäma. Ga bulu ñayi ga Lukthu lakaram dhawatmaram ñanya Djesuny ñunhi nhaltjarr ñayi gan nhinan yolñu yan. Ñayiny ñunhi limurrunguny Walñakunhamirr gan nhinan yuwalk yan ga ñarrtjalk ga määrr-dhunupa yan yolñu.

¹ Dhuwandja dhäwu ñarrakun Lukkun* wukirriwuy, yurr nhuñu dhuwal yulñuny, Dhiyapalatj.* Dharrwaynha gan dhuwal yolñuynydjä walal bilin wukirrin dhäwuny mala djorra'lilnydjä malañulil, ñunhiny dhäwu ñunhi nhaltjarr ñäthil mañ'thurr limurrungal bukmakkal.

² Yo. Bilin nhakun walal gan dhuwal wukirrin yulñuny, ñunhi napurrnydjä gan ñäkulyi dhuwalyi dhäwu walalañguny ñunhi mañutji-mañgimirriwunyny ga djämamirriwunyny mala, ñunhi nhä mala walal gan nhäñal ga ñäkul ñunhal bala ñurruyirr'yunamirriy, bala walal gan ñunhi lakarañala napurrungala.

³ Yo, marrkapmirr buñgawa. Ga ñarrany marrtji dhuwal bulnha muka yan buthuru-bitjun walalañ bukmakku yan dhäwuwny'tja war-pam'ku beñur bili yan ñunhi ñurruyirr'yunañur Djesuwalanjuwnyjdja dhäwu. Ga ñarrapiny ga dhuwal guyaña, ñarra dhu ga djäma bulnha yan bukmakkum dhäwuny' nhuñu. ⁴ Ñarrany ga dhuwal nhuñu dhäwu djäma yuwalk yan, määrr nheny dhu ga guyañan yuwalkkuman, ñunhi bili yan dhäwuny wangany ñunhi nhe määrañal ga ñäkul wiripuwurrungun yolñuwun walalañgun.

Djiwarr'puyyu yolñuy dhäwu gäñal Djakarayaw ñunhi Djonnhä dhu dhawal-guyaña

The angel told Zechariah about the birth of John

Luk 1.5-25

⁵ Yo. Balanyamirriyyiny waluy gan nhinan ñurrudawalañu buñgawa yolñu yäku Yarit* Djudyapuywuny* wäñaw. Ga ñuriñi bili waluy djirrikaymirrnydjä gan ñunhiliyi nhinan yolñu yäku Djakara.* Ga nhanukalnydjä ñunhi Djakarayawalnydjä yarrañanur yolñu walal gan bukmaknha djirrikaymirriyinan, ga mala-ñurrganhayny walalañ ñurikiwurrundhi yolñu yäku Yabitja.* Ga Djakarayaw miyalktja ñunhi yäku Litjipit,* ga ñayiny ñunhi Litjipittja

* 1:1 Luke; Theophilus

yarrat̃añur balanyayi bili yan nhanukal̃nha Yārangañnha.* ⁶ Maṇḍany ṇunhi ṇunhiny maṇḍa yol̃ṇu maṇḍa Djakarayany ga miyalktja ñhañṇu dhuwurr-dhunupa gan ñhinan God-Waṇarrwal̃nydja maṇut̃j̃iñur, ga dhār̃ukku malthurr maṇḍa gan ṇurikiyi bili yan God-Waṇarrwal̃añuw dhār̃uk-nhirrpanminyawuywu; b̃aỹṇu maṇḍa ṇula d̃j̃ama yāt̃jkurr rom. ⁷ Yo ñhinanany maṇḍa gan ṇunhi Djakarayany ga miyalktja ñhañṇu yothumiriw yan, b̃aỹṇu ñhañṇu ṇayi ṇula Lit̃jipit̃thu yothuny g̃añha, ga ỹan bili ga worruṇuyin maṇḍa rrambañi yan yothumiriw maṇḍa.

⁸ Manymak waṅganydhuny waluy Djakaraya ga mala ñhañṇu marrt̃jin ṇunhiwiliyi dhuyulil buṇbulil, wiripuwurr̃ṇu nhakun walal djirrikaymirriw malaṇuw d̃j̃ama djaw'yurr. ⁹ Yo, djirrikaymirriw walalañ gan ṇorran rom mala-djarr'yunminyaraw walalañguwuy walal, nhalt̃janna walal ṇuli m̃arrañha waṅganỹnha ṇunhi yol̃ṇuny djirrikaymirriny, m̃arr̃ ṇayi ṇuli g̃arrinyan ṇunhiyiny waṅganydja yol̃ṇu ṇ̃arra'lila, bala dhuñgur'yunan ṇuli buṅgan-b̃awñy'tja djimuku'lila, m̃arr̃ ṇayi ṇuli warrpuruny dhawat̃thunna ṇamakurr̃nha God-Waṇarrwuny ñhumanaraw. Ga balanyamirriyiny waluy walal m̃arrañal djirrikaymirrnydja ṇanyanhan Djakarayanhan g̃arrinyarawnydja. Bala ṇayi yan g̃arrinan Djakarayany God-Waṇarrwal̃nha ṇ̃arra'lil.

¹⁰ Ga ṇur̃iṇiyi bili yan ṇayi Djakarayaynydja dhuñgur'yurra wiyikan' buṅgan b̃awñha ṇunhiliyiny d̃jinawany' buṇbuṇur, bala walalnydja marrt̃jin ṇunhalnydja yol̃ṇuny walal bukmak̃nha bukurriyañala ṇunhiliny warraṇulnydja, dhurrwarañurnydja ṇ̃arra'ṇur. ¹¹ Bala God-Waṇarrwuny dh̃awu-g̃añhamirrnydja yol̃ṇu mal̃ṇ'thurra ñhanukal Djakarayawal̃nydja ṇunhiliyi banyd̃ji yan d̃jinawa', ga dh̃arranany ṇayi gan ṇunhiyi yol̃ṇuny dhunupa'ṇuñpura gali'ṇurnydja ṇunhiliyin ṇunhi gan d̃jimuku' dh̃arran bulaymirr. ¹² Ga ṇunhi ṇanya ṇayi Djakarayay nh̃añalnydja ṇunhiyiny ṇunhi dh̃awu-g̃añhamirriñhany yol̃ṇuny dh̃arrañhawuynydja, bala yan ṇayi mirithinan dhika ganyim'thur̃nydja, barrarinan manapar. ¹³ Yurr ṇayiny ṇunhi God-Waṇarrwuny dh̃awu-g̃añhamirrnydja yol̃ṇu waṇan ñhañṇu Djakarayawnydja bit̃jarr warray, "Way Djakaraya, yaka barrari! Bilin nhokuñ God-Waṇarryny ṇ̃akul̃nha bukurriyañhawuynydja, ga nhokalnydja dhu miyalk̃thu yothuny g̃ama dirramun, ñhuñuwuỹnha yan walkur. Ga ỹaku-nhirrpandja ñhe ṇanya dhu ṇunhi yothuñhany Djon. ¹⁴ Ga ñhepiny dhu ṇunhi mirithirra yan ṇoy-d̃jul̃ṇithir̃nydja ga goṇmirriyir̃nydja, ga wiripuwurr̃nydja dhu ṇunhi yol̃ṇu walal bit̃jandhi bili d̃jul̃ṇithir̃ryi ṇur̃iṇiny ṇunhi ñhanukal dhawal-guyañanharaynydja ṇurikalyiny yothuwalnydja, ¹⁵ bili ṇayi dhu boṅguñ ṇunhi ṇurruṇuyin Garraywalnydja maṇut̃j̃iñur. Ga ṇur̃iṇiyiny dirramuy, yaka ṇayi dhu boṅguñ luki ṇula nh̃any d̃al̃nydja leṇumirr̃nydja gapu. Ga beṇur bili ṇunhi ṇayi dhu boṅguñ dhawal-guyañi, marrt̃jin ṇayi dhu gi ṇunhi Dhuyu-Birrimbirrwal̃añumirr̃nydja dhañañmirra yan. ¹⁶ Ga dharrwanhan yol̃ṇunhañ walalañy ṇayi dhu gi ṇunhi g̃aṇuny roṇanmarañuny Yit̃juralpuyñhany* Djuw*

* 1:5 King Herod; Judea; Zechariah; Abijah; Elizabeth; Aaron * 1:16 Israel; Jews

malanhany balan Garrawala, walalangiyingalanuwalnha God-Wanarrwal. ¹⁷ Nayi nathil bongun nunhi Djon nurruny marrtji, dhukarrmirriyanuny, ga yurnnha dhu nayiny Garrawnydja buni. Nayiny dhu gi nunhi Djondhun nayathul ganydjarrmirryi yan birrimbir balanya bili yan nhakun gan nunhi jawarrkmirriy yolnyuy yakuy Yilaydjay* nayathanal nathil. Ga bilmarany nayi dhu gi nunhi dharrwanhan bapa'mirrinunhany walalany, walal dhu marr-namathin walalangiyingalanaw damarrkuliwny'tja yuwalkkunyan. Ga nunhiwurnnydja yolnu walal nunhi walal nuli ga malthun walalangiyingalanawnydja romgu malanuwa ga dhukarrwu, nayiny dhu gi nunhi Djondhun walalany bilmaranun benjyiny romnur balan biyakun manymaklila dhukarrlil, marr walal dhu gi gyaniny nunhiyin bili yan dhunupan dhukarnnydja. Yo, nayin dhu marrtji nunhi Djondhun namanamayurnnydja nathilmirriyanuny walalany Djuw malanhany nhanukalnydja Garrawalnydja." Ga bitjarra nayi gan nunhi diwarr'puynydja yolnu wan nahanukalnydja Djakarawalnydja.

¹⁸ Ga nayiny Djakarany wan buku-bakmaranal nurikiny diwarr'puywuny dhawu-ganhamirriwny dja yolnuw, marr-yulkthurr warray nanya bitjarr, "Nhaltjan dhika narra dhu marngithirnydja? Yuwalk muka nhe ga dhuwal lakaramany? Narrapiny dhuwal worrunun yolnu, ga nunha miyalk narraku balanyayi bili yan worrunuyi."

¹⁹ "Way, narrany dhuwal Gaybiril* yaku," ga bitjarr nayiny nunhiyiny dhawu-ganhamirriwny dja yolnu diwarr'puynydja yaku-lakaranhamin nhanukal Djakarawalnydja. "Narrany nuli ga dhuwal dharra God-Wanarrwal warray gali'nur, damamirr nannu. God-Wanarryu narrany dhuwal duy'yurnnydja ralinny wanharawnydja nnu, ga dhuwana narra ga lakaraman nhokal nunhi manymaktja dhawu. ²⁰ Yurr nheny yaka warray narraku marr-yuwalkmirriyina, dhiyakiyiny nunhi dhawuw nunhi narra nhokal gan lakaranal. Dhuwaliyiny nunhi dharkun nunhi dhu bongun yuwalknha yan maln'thurrdja God-Wanarrwala yan waluny dja. Yurr dhipunurny dja gay'yi dhurrwara, nheny dhu munmun dhirra, dharkumiriwyirra, ga yan bili ga maln'thurrdja nayi dhu bongun nunhiyi yothu nnu. Yo. Baynun nhe dhu gi nunhi waniny ga yan bili ga maln'thurrdja dhu bongun. Ga balanya nnu dhuwal dhawuny'." Ga bitjarryin nayi gan nunhi diwarr'puynydja yolnu wan.

²¹ Ga balanyamirriy bili waluy nayipiny gan nunhi Djakarany nhinanan nunhiliyin banydjin yan dinawan' narra'nura, ga walalnydja gan nunhalnydja waranulnydja yolny walal wiynnha nannu galkurnnydja. Bala walal gyananan bitjarra, "Way, nhaltjanna nayi ga nunha narra'nurny dja? Wiynnha nayi nunha guljiyiny."

²² Ga nunhi nhakun nayi Djakaraya dhawatthurnnydja benjyiny nunhi narra'nurny dja munmunha, dharkumiriwnha, yakan nayi ganha wananhany walalan. Wanany nayi walalan gan wana'-wana'yurra yan, bala walalnydja yolny walal nunhalnydja manutji-nhanhaminan nannu, bala yan walal dharanara nanya nunhi nayi nhal manutji-djurnthin nula nha nunhal dinawa' narra'nur.

* 1:17 Elijah * 1:19 Gabriel

23 Manymak. Ga ñunhi nhakun ñayi Djakarayay dhawar'marañalnydja djämany mala ñunhili dhuyunurnydja bunbunur, bala yan ñayi marrtjinan roñiyinan wäñalila. 24 Dhäñur beñuryiny bala nhanñu ñunhi miyalktja Litjipittja dhunupan yan yothumirriyinan. Ga goñ-wanganydhuny ñalindiy bala ñayi Litjipittja ñayipiny ñurru-widi'yurra yolñuwalnydja walalañgal, bäyñun ganha yolñuynydja walal ñanya bukuny nhänha, nhinanan yan ñayi gan djinawan bunbunura. 25 Bala ñayi gan Litjipittja wañanhaminan bitjanminan, "Yaka bilin? Garrawun gunğa'yunawuy ñarra ga dhuwal gäman yothun? Nättilnydja ñarra gan ñunhi yolñuwalnydja walalañgal nhinan goramirriyin, ñunhi ñarra yothumiriwnydja yan. Ga dhiyañuny bala ñarraku dhuwal bilin gorany djaw'yunawuynha Garrawunjuny."

Dhäwumirriy gäñal dhäwu Meriw Djesuwalañuwuy dhawal-guyañanhawuy

The angel brought Mary the news about Jesus' birth

Luk 1.26-38

26-28 Yo. Ga wangany miyalk yäku Meri* gan nhinan ñunhili wäñanur yäkuñur Nätjuritj* makarrñurnydja Galali,* yurr Meriny ñunhi wirrkul yan ga luni; yaka ñayi ñula nättilnydja ñirramuwal ñorranha. Yurr ñayi ñunhi dhawu'mirrnnydja Meriny ñirramuw yäkuw Djawutjipku,* ga yarrañurnydja ñayi ñunhiyi Djawutjipitja ñurruñawalañuwal yäkuwal Daybitkal.*

Ga balanyamirriy yan waluy ñayiny gan Litjipitthuny* yothun-hany gurrukañala gulundhun, yurr ñalindiny nhanñu ñunhi goñ-wanganyñha ga wangany bäythinyawuy, bala God-Wañarryuny djuy'yurra dhäwu-gänhamirrinhan yolñuny yäkuñy Gaybirilnhany* balan wäñalil Nätjuritjlila. Ga ñunhiyi dhäwu-gänhamirrnnydja bunanan Meriwnydja, bala ñayi wañanan nhanukal bitjarra, "Way Meri! Biyakun ñoy-ñamathin! Garrawuny nhuna dhuwal djarr'yurra, gänañ'marañala, ga määrr-ñamathirrnnydja ñayi nhuñu ga ñunha mirithirra yan. Garrawnydja nhokal galki." 29 Yurr ñayiny ñunhi Meriwnydja nathil gan guyañan nupar ñunhiyi dhäruk. "Nhaku dhuwal ñayi bitjarryiny ñarraku wañan?" Ga bitjarr warray ñayiny Meriwnydja ñäkul ganyim'thur, määrr-dhumbal'yurra manapar.

30 Ga ñayiny ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrnnydja yolñu wañan nhanukal bitjarra, "Meri, yaka ñoy-gärri. Garrawnydja nhuñu ñunha mirithin goñmirriyin, bala ñayi ñunha djarr'yurra nhuna. 31 Nheny dhu dhuwal yothumirriyirra, ga dhawal-guyañiny ñayi boñgun ñunhi ñirramu yothuny nhokun, bala dhe dhu ñanya yäku-nhirrpulnydja Djesun. 32 Ñayiny dhu boñgun ñunhi yindin mirithirra ga ñurruñun, ga lakarañuny ñanya walal dhu gi ñunhi biyakun, Gäthu'mirriñu nhanñu God-Wañarrwu, ñuriki ñunhi ñayiny ñurruñu warray Wañarr. God-Wañarryuny ñanya dhu ñurruñuyañun, ga ñayiny dhu Djesuny bungawathin balanyan bili yan dharañana nhakun mala-ñurkahanñu nhanñu Geñ-Daybit. 33 Ga ñayin dhu ñunhiyin yolñu ñurruñawalañuny Djaykupkuñuny*

* 1:26-28 Mary; Nazareth; Galilee; Joseph; David; Elizabeth; Gabriel * 1:33 Jacob

mala-bunhawuy, bitjanna bili dhu; ga bāyṇun nḥanṇu dhu ṇunhi romdja dhawar'yurr, dhārran dhu ga bitjanna bili yan wiyinṇumirra.”

³⁴ Ga ṇayiny Meriny buku-duwaṭṭhurr ṇurikiyiny djiwarr'wuywuny dhāwu-gānḥamirriw yolṇuw bitjarr, “Nḥaltjan dhika dhu yolṇuny? Wanḥawitjan dhika dhu bitjandhiny maṇ'thun ṇunhi ṇarrany dhuwal dirramumiriw warray?” ³⁵ Ga ṇayiny ṇunhi God-Waṇarrwuny dhāwu-gānḥamirrnaydja waṇan nḥanṇu buku-bakmaranḥal bitjarra, “Dhuyu-Birrimbirrnaydja dhu marrtjin nhokal, ga nḥanukal God-Waṇarrwalnaydja ganydjarryu dhu dhurrthurryunna nhuna, ga dhiyanjiyin dhu ṇunhi yothuny dhawal-guyaṇa nhokununy, ga yothunhany dhuwali walal dhu ga lakaramany dharrpal Gāthu'mirriṇu nḥanṇuwuy yan God-Waṇarrwu. ³⁶ Nḥe ṇathil guyaṇi nḥuṇuwuy nḥe gurruṭumirriny yolṇuny yākuny Litjipitnha. Dhiyanṇuny bala ṇayi ṇunha worruṇun miyalk, ga dḥalwaṇiny muka ṇayi ṇunhi ṇāthilnaydja. Yurr dhiyanṇuny bala ṇayi ṇunha Litjipittja yothumirra, ga goṇ-waṇḡany ga waṇḡany bāythinyawuy ṇalindiny ṇurikiyi yothuwnaydja ṇunhi ṇayi ga gāmany ṇunhayi. ³⁷ Bāyṇun ṇunhi ṇula nḥa gumurr-dāl God-Waṇarrwuny djamaw.” Ga bitjarra gan ṇunhi dhāwumirrnaydja waṇan Meriwalnaydja.

³⁸ Bala ṇayi yan Meriny waṇanan buku-bakmaranḥala bitjarra, “Dhuwandja ṇarrany nḥanṇuwuyṇha yan Garraywun djamamirr. Garrayyun dhu ṇunhi ṇayipin bitjandhiny ṇarrakal djamā, nhakun nḥe ga dhuwaliyi lakaram.” Yo, bitjarryin ṇayiny gan ṇunhi Meriny waṇan. Bala ṇuriniyiny God-Waṇarrwalnaydja dhāwu-gānḥamirriynaydja yolṇuy Merinhany ganarrḥanḥala.

Meriy guwatjmar Litjipitnha

Mary visited Elizabeth

Luk 1.39-45

³⁹ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇunhi ṇayi djiwarr'puyyiny yolṇuy ga-narrḥanḥalnaydja ṇanya Merinhany, bala ṇayiny Meriny dhunupan rur'yurra, bala marrtjinan ganydjarryun yan balan Litjipitkala wāṇalil. Yurr maṇḡany gan ṇunhi Litjipittja ga dhuway'mirriṇuny nḥanṇu Djakaranyan nhinan ṇunhiliyin bukurriṇṇura wāṇaṇur, makarrṇurnaydja wāṇaṇur yākuṇur Djudiyan. Bala ṇayi marrtjinan Meriny ṇunhiwiliyin wāṇalil, bala yan bunanan Litjipitkuny. ⁴⁰ Bala yan ṇayi dhunupan gārrinan bala'lila djinawa'lila, ga ṇunhiliyin maṇḡa ṇunhi djinawan' bunanḥaminany.

⁴¹ Ga ṇunhi nhakun ṇayi Litjipitthu ṇākulnaydja ṇanya Merinhany rirrakay, bala nḥanṇu ṇunhi Litjipitkuny yothuny ṇunha djinawany' guṇṇurnaydja ṇārawayinan, yurr mirithinan dhika, bala nḥanṇu ṇunhi Litjipitkuny ṇayanṇuny dḥanḡandhinan Dhuyu-Birrimbirryun. ⁴² Bala ṇayi mirithinan waṇanany Meriwnaydja bitjarra gam', “Nḥeny dhuwal gānaṇ'maranhawuy warray God-Waṇarrwuṇ, ṇurukuwurrungalnaydja ṇunhi wiripuwurrungalnaydja miyalkkurruwurrungal. Nḥuṇun ṇayi ga ṇunhi God-Waṇarrnaydja mirithirrnaydja marrkapthun; ga bitjandhi bili ṇayi ga marrkapthundhi dhiyakiny yothuwnaydja nhokalanḡaw ṇunhi ṇayi dhu dhawal-guyaṇiny nhokun. ⁴³ Nḥeny dhuwal ṇāṇḡi'mirriṇu ṇarrakalanḡawṇha Garaywu; ga nhaku nḥe dhuwal rālīny ṇarrakalnaydja marrtjin? Yaka

warray n̄arrany dhuwal gon̄mirr miyalk. ⁴⁴ N̄unhi n̄arra n̄ākulnydja nhuna rirrakaynydja, bala n̄arraku dhuwal yothuny gulun̄jurnydja n̄arrakal n̄arawayinan, gon̄mirriyinan mirithinan. ⁴⁵ Ga nheny yaka warray m̄arr-yul̄kthunna n̄anya Garraynha; yānan nhe n̄anya n̄unhi dh̄aruktja m̄arraṇala, m̄arr-yuwalkthinan manapar, bala Garrayyuny dhu n̄unhi djāman bala yan n̄unhi nh̄a n̄ayi nhuna w̄awunguṇal.” Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Litjipittja waṇan Meriwalnydja.

Meriw manikay m̄arr-yin̄gathinyawuy

Mary's song of praise

Luk 1.46-56

- ⁴⁶ Bala n̄ayi Meriny waṇanan gon̄mirriyinan manapar bitjarra,
 “N̄arrany dhuwal dhu wokthundja Garraywun;
 ga yāku-lakaramany n̄arra n̄anya dhu yindikuman.
⁴⁷ N̄ayaṇu-n̄amathinany n̄arra dhuwal mirithinan dhika,
 gon̄mirriyinan manapar,
 bili God-Waṇarrnydja n̄unha n̄arraku warray Wal̄jakunhamirr
 Garray.
⁴⁸ N̄arrany dhuwal gānaṇuwuy miyalk, l̄āypuy balanya,
 yaka n̄arra dhuwal napuṅga'wuynydja ṇula gon̄mirrnydja,
 yurr n̄ayipiny n̄arrany n̄unhi God-Waṇarryuny manymak-
 lakaṇala, n̄unhi n̄arrany dhuwal n̄han̄uwuynha yan
 djāmamirrnydja.
 Ga dhipuṇurnydja gay'yi dhurrwaraṇur walalnydja dhu ga
 yol̄juynydja walal bukmakthun yan yāku-lakaramany
 n̄arranhany bitjanna,
 ‘Dhuwandja gay'yi miyalk maṇutji-dhunupayanhawuy God-
 Waṇarrwun.’
 Bitjandhin walal dhu ga n̄unhi lakaramany n̄arrany
 bitjanna bili yan wiyin̄ṇumirra.
⁴⁹ Bili yuwalk warray n̄ayi n̄arrany n̄unhi God-Waṇarryuny
 guṅga'yurr,
 ga djāmany n̄ayi n̄arrakal n̄unhi yindin mirithirra n̄ayaṇu-
 ganyim'thunamirra romdja.
 N̄ayiny n̄unhi God-Waṇarr N̄utu' Dāl,
 ga yākuny n̄ayi n̄unhi d̄arrtjalknha yan,
 dhuyun dhika, gānaṇ'thunna ga ṇula yol̄kalnydja yākuṇur.
⁵⁰ Ga bulu n̄ayi ṇuli ga n̄unhi mel-wuyun ṇurikiwurrun yol̄juw
 walalaṇ,
 n̄unhi walal ṇuli ga ṇurruṇuyam n̄anya,
 ga buku-ṇal'yun, barrarirr manapan n̄han̄u.
 Yo, maṇutji-wuyundja n̄ayi dhu ga n̄unhi walalaṅguwuynha yan
 ṇurikiwurrundhin,
 ga walalaṅgalaṇaw mala-bunhawuywun.
⁵¹ N̄ayiny n̄unhi God-Waṇarrnydja ganydjarr-dumurr warray,
 ga limurrnhany n̄ayi n̄unhi guṅga'yurr ṇurin̄iyi bili yan
 n̄hanukiyingal n̄ayi ganydjarryuny,
 ga ṇaṇ'ṇaṇ'thurr n̄ayi waṇḍinyamarṇal n̄unhiwurruny yol̄juṇy
 walalany,
 n̄unhi walal ṇuli ga lakaranhamirr bitjanmirr,

yanbi walal ganydjarr-dilkurra.

52 Wiripuwurnnydja yolŋu walal ŋuli ga ŋunhi ŋurruḍawalaŋun lakaranhamirr,

yanbi walal be buŋgawan mala ganydjarr-dilkurra,
yurr ŋayipiny walalany ŋunhi God-Waŋarrayuny nyu-
mukuŋiny'kuŋal warray,
nyilŋ'maraŋala walalany.

Ga garrwarkuŋalnydja ŋayi ŋunhiwurrunhan yolŋunhany walalany,
ŋurruwuykmirrinhan, goŋ-gānaŋunhan mala yolŋuny walalany.

53 Ga ŋunhiwurnnydja yolŋu walal ŋunhi walal gan nhinan ŋula
nhāmiriw, goŋ-waŋarany,

ga ŋayiny walalany gan ŋunhi God-Waŋarrayuny gurruparnydja
nhanŋuwunha ŋayi manymaktja malany,
ga yan bili ga bāy walal gana'yin ŋayaŋu-bakthurr.

Yurr ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany lukunydja'mirrinhany,

ŋayi ŋuli ganha ŋaŋ'ŋaŋ'thuna,
walal ŋuli marrtjinyany yānan bala goŋ-waŋaran, dhāparaŋ'nha
dhika.

54 Yo. Guŋga'yurnnydja ŋayi gan limurrunhawunha yan,
ŋunhi nhanŋuwuy yan djāmamirriny Yitjuralnha malany.

Mel-wuyurnnydja ŋayi gan ŋunhi limurruŋ mirithin yan,

55 bili ŋayi gan guyaŋan ŋunhiyi wāwun'-nhirrpanawuy,
ŋunhi ŋayi wāwunguŋal be ŋāthil
limurrungalaŋuwal mala-ŋurrganhayŋuwal Yipurayimgal.

Bitjarr ŋayi ŋunhi wāwun'tja nhirpar gam',

Ŋarran nhuŋu dhu ga ŋunhi maŋutji-wuyundja, Yipurayim,
ga nhokalaŋuw gāthu'mirriŋuwnydja walalaŋ,
ga nhokalaŋuw marratja'mirriŋuwnydja walalaŋ, bitjanna bili
yan.

Yo, ŋayathanaŋnydja ŋayi gan ŋunhi baŋ-bitjarra ŋunhiyi wāwun'tja
nhanukiyinguŋ ŋayi;

ga dhiyaŋuny bala ŋunhiyi litjalangaŋumirrnydja wāwun'mirr
maŋ'thurra dhu,

dhiyala limurrungaŋnha, guŋga'yunawuwnydja God-
Waŋarrwun.

Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Meriynydja yāku-lakaraŋal ŋanya God-
Waŋarrnhany manikaywurnnydja, wokthurrnydja manapar nhanŋu.

56 Bala ŋayi gan Meriny nhinanan ŋunhilin banydjina yan Litjipitkala
wāŋaŋurnydja, ga yan bili ga lurrkun' ŋalindi djulkthurr. Ga dhāŋur
beŋuryiny bala ŋayi roŋiyinan nhanukiyingala ŋayi wāŋalil.

Litjipitkuny yothu dhawal-guyaŋanan

Elizabeth's child was born

Luk 1.57-66

57 Balanyamirriyyiny ŋayi ŋunhi Litjipittja* yothumirriyinan, bala
ŋayi gan marrtjinyany yuŋuŋgurr-ŋonuŋnha, ga yan bili ga yothuw
nhanukalaŋaw walū galkithin dhawal-guyaŋanharaw. Bala nhanukuŋ
ŋunhi dhawal-guyaŋanany dirramun yothuny. 58 Ga walalnydja ŋunhi
nhanukiyingalnydja gurruŋumirriy walal ga bulu nhakun wiripuwur-
ruy yolŋuy walal ŋunhi walalaŋ marrtjin wāŋa mala dhārra'-dharraŋ

* 1:57 Elizabeth

galkiwatj, nākula walal nūnhi Litjipitkalanu wuynyndja dhāwu nūnhi nāyi God-Wanarr mel-wuyurr nannu, bala nhanukun nūnhi yothuny dhawal-guyanānan dīrramun yothuny. Ga mirithinan walal nūnhi dhika gonmirriyinan Litjipitkun yoy-djulnithinan manapar.

⁵⁹ Ga gon-wangany ga mārma' bāythinyawuy munha djulkthurr, bala walal marrtjin lun'maranhaminan darrtjalkkunharawnha nannu nūrikiyin yothuwnha. Ga yāku-nhirrpanany walal balan nanya nūnhi Djakaraya* muka, bāpa'mirrinuwal yan yāku. ⁶⁰ Bala nāyiny nāndi'mirrinuny nannu Litjipittja wanān bitjarra, "Yaka! Dhuwal nāyi yāku Djon."

⁶¹ Ga walalnyndja nannu buku-bakmaranān bitjarr warray, "Wāy, wanhanu wuynha dhuwaliny yāku maln'thurr? Bāynun gi dhuwal balanyayiny yāku dhārri dhiyalnyndja nhanukiyingalnyndja gurrutūmirriwal walalangal." ⁶² Ga walalnyndja nūriyi yolnuyndja walal dhā-birrkā'yurr nanya Djakarayanhanany gon dhun yan bitjarra, "Nhā nheny dhu nanya yāku-nhirrpan?"

⁶³ Bala nāyi Djakarayanyndja nān'thurra walalany gundawnha bilkpilkkun, bala nāyi nūnhi wukirrin bitjarra gam', "Dhuwal nāyi dhu ga yākun y dhārā Djon." Ga walalnyndja nūnhi yolnuny walal mirithinan yan mār-mānman dhurnnyndja. ⁶⁴ Ga dhunupan yan nāyiny nūnhi Djakarayany wanānan, dhārukmirriyinan, bala yan mār-yingathinany God-Wanarrwun mirithinan yan dhika.

⁶⁵ Ga nūnhiwurnnyndja yoln walal nūnhi walalan gan wānā dhārran galki mānāngal Litjipitkal ga dhuway'mirrinuwal nhanukalanuwal, walalnyndja nūnhi mirithinan yan ganyim'thurrunnyndja, mār-mānman dhurra manapar. Ga nūlawitjarryiny wānākurr bukukurnnyndja nhakun buku-liw'maranalnyndja Djudi yawurnnyndja makarrkurr, yolnuny walal marrtjin dhāwu-gānhaminan lakaranhaminan nūnhi wuynyiny nūnhi gan nhā malany maln'thurr mānān Djakarayaw ga Litjipitku. ⁶⁶ Ga nūrijiwurnnyndja nūnhi walal gan bilin nhakun nākula dhāwun', walalnyndja gan nūnhi guyanānan, bala gan nān'thunminan walalanhawuynha walal wānā'-wānganyinha yan bitjanminan, "Way! Nhalayak nāyi dhu dhuwal yulnuny, nūnhi nāyi bongun nūnha yothuny yindithiny nuthul? Nhān bongun nāyi gi balanyamirriyyiny waluy djāma?" Nūnhi walal gan bitjarryiny wanānhamin, bili walal nūnhi nhānala nāmathanāla God-Wanarrwun ganydjarr nūliwitjarryin yothuwalanu wurra.

Djakarayanyndja gan lakaranal God-Wanarrwun dhāruk manikaykurra

Zechariah's prophesy

Luk 1.67-80

⁶⁷ Ga nāyiny nūnhi Djakarayany, bāpa'mirrinuny nannu nūrikiyiny yothuw Djonguny, nāyanuny nannu nūnhi dhanāndhinan Dhuyu-Birrimbirryun, bala nāyi wanānany dhunupan yan dhāruktja God-Wanarrwun gurrupanawuynyndja. Bitjarra nāyi gan nūnhi Djakarayany lakaranalnyndja gam',

⁶⁸ "Go limurr wokthunna Garraywun,

* 1:59 Zechariah

- nuriki Garrawu nunhi nayi Warra Yitjuralwu malaw!
 Go limurr buku-nal'yunna nhanu,
 bili nayi yarrupthurnnydja räliny limurrun muka,
 bala nayi gan rojanmaranala limurrunhany dhipala nunhi
 balanydjarratjarralila romlilnydja.
- ⁶⁹ Garrawyyny limurruny nunhi gurrupar Waljakunhamirriny warraw,
 ga Nutu' Dälha,
 nunhi nayiny yarrañur beñur yan Daybitkal,
 nurikalyi yolñuwal nunhi Godkalanuwal djämamirriwal.
- ⁷⁰ Näthilnydja baman'tja be God-Warrawy wäwungunäl limurruny
 nurikiwurrungalanyurri nunhi nhanukiyingalanuwal nayi
 nayanu-darrtjalkmirriwal jawarrkmirriwal walalanjal.
- ⁷¹ Bitjarr nayi nunhi God-Warrawy wäwungunalnydja gam',
 nayi dhu dhawatmaraman limurrunhany nurikiwurrungalnydja
 gonñur
 nunhi walalnydja mirinu limurrun;
 nurikiwurrungaliny nunhi walal ñuli ga ñaramurryirr limur-
 run.
- Yo, Garrawyyny dhu nunhi limurrunhany waljakuman.
- ⁷² Nayiny nunhi limurrunguny wuyurr
 bitjarr yan bili nhakun nayi wäwungunäl baman' näthil limurrun
 mala-ñurkanhayñuny,
 ga bänñun nayi dhu nunhi limurruny momany nurikiwuyiny
 nunhi nayi djäma nhanuway nayi dharrpal gumurrkun-
 haminyawuy rom limurrungal.
- ⁷³⁻⁷⁴ Yo. Ga wananya nayi gan nunhi God-Warrawyyny näthilnydja,
 mirithin yan djägakunalnydja nunhiyiny yolñuny
 limurrunguny mala-ñurkanhayñunhany yäkuny Yipurayimn-
 hany.
- Ga bitjarr nayi nunhi wäwun'tja nhanukal gurrupar gam',
 limurrunhany nayi dhu marraman dhawatmaraman beñurnydja
 nunhi mirinuwalnydja gonñur,
 marr limurrnydja dhu ga buku-nal'yundja nhanuwaynha yan.
- Ga yakan limurr dhu nunhi barrarirnydja ñula nhakuny malanu;
 ga buku-nal'yundja limurr dhu ga nunhi Garrawuny
 barrarimiriwnha yan ñula nhämiriwnha.
- ⁷⁵ Gänan'thunna yan limurr dhu ga nhinany,
 marr-dhunupan ga nayanu-darrtjalknha,
 nhanuwaynha yan bitjana bili,
 ga yan bili ga walja dhu limurrun dhä-dhawar'yun dhiyal
 munathañur.
- ⁷⁶ Ga nhunahany ñarrakuny yothu,
 walal dhu gi lakarañ biyakun nunhi nheny God-Warrawun
 jawarrkmirr, nurikiyin nunhi nayi ga nhina be bala barrku
 mirithirr nunha bala djiwarrñur.
- Nhen dhu nunhi ñurruñu-djulthundja,
 marr nhe dhu dhukarrnha yäkhun näthilmirriyaman nhanñun
 Garrawun.
- ⁷⁷ Nheny dhu ga nunhi lakaraman yolñuwalnydja walalanjal,
 marr walalnydja dhu marñgithirra Garrawuny walalanjalanaw
 nunhi Waljakunhamirriwnydja,

nunhi nayi dhu Garrayyuny walalany walḥakuman,
 nunhiny nayi dhu bāy-lakaraman ga buwayakkuman walalan
 dhuwurr-yātkurra rom,
 bala nayi dhu mārraman walalany dhawaṭmaraman bejuriyiny
 nunhi yātkurrunjurnydja romḥur.

⁷⁸ Bili limurrunguny dhuwal God-Wanjarr mār-r-ḥamathinyamirr war-
 ray, ga mel-wuyunamirr.

Bili nayi dhu nunhi marrtji rāliny limurrungalnydja,
 bitjanna nhakun ḥuli nunhi baḥumbirryu djaḍaw'maram
 wāḡany,

bala nayi ḥuli munhany winya'yunna.

⁷⁹ Nhanukalnydja baḍayalay' dhu ga djenjarra'yaman bejurnydja
 nunhi djiwarr'ḥurnydja,

bala dhu djarraṭawun'mirriyaman ḥilimurrunhany,
 nunhiwurrunhany nunhi limurr ga nhina buku-munhaḥur,
 dḥiḡanhamirriḥur yan romḥur,

bala nayi dhu nhirrpannja limurruny romlilnydja manymaklila
 dhikan, māḡayalila,
 mār-r limurr dhu ga marrtjiny nhanukiyingalaḥuwurra yan
 romgurrnydja.”

Ga bitjarra nayi gan nunhi Djakarayay lakaraḡalnydja God-
 Wanjarrwuny dhāruk.

⁸⁰ Yo. Bala nayi nunhiyi yothuny yāku Djondja ḥutharnydja
 yindithinan rumbal nayi ga guyaḡanḥawuy nḥanḡu. Bala nayi nunhi
 marrtjinany balan nḥaraḡlila wāḡalilnydja wiranḡlila, yolḥumiriwlila,
 ga nḥinanany nayi gan nunhiliyiny bitjarrnḥa bilin yan, ga yan bili
 ga walu nḥanḡu galkithin, nayi dhu milkunhamirra ḥanyapinya nayi
 walalaḡgala Yitjuralwal malawal.

2

Dhuwandja dhāwu Djesuwalaḡuwuynḥa dhawal-guyaḡanḥawuy

The story of Jesus' birth

Luk 2.1-7

(Mathuyu 1.18-25)

¹⁻² Yo. Balanyamirriynydja waluy nayi ḥurruḡu buḡgawa wāḡa
 Rawumbuy yolḡu yāku Yokatha* dhāruk-djuy'yunminan yolḡuwnḥa
 walalaḡ bukmakkun yan, nunhiwili wāḡalil malaḡulil nunhi nḥanukal
 gan wāḡa malany goḡḡur dhārran, ga bitjarra nayi nunhi dhāruk
 djuy'yunminany walalaḡ gam', “Way yolḡu walal, wāḡgam nḥuma
 dhu bala nḥumalaḡgiyingala wāḡalil malaḡulil yirralkalil, nunhi
 wanḥami nḥuma gan waka'-ḥurrrkanḥamin, dḥipunuriyiny wāḡaḡur
 malaḡuḡur nunhi nḥuma ga dḥuwaliyi nhina dḥiyaḡ bala, ga nunhiliyi
 nḥuma dhu yāku-nhirrpanmirr dḡorra'lil malaḡulil, mār-r napurr dhu
 nḥumalany bothurru.” Ga balanyamirriy bili, dhā-gandarrpuyyu
 buḡḡaway yākuḡ Guriniyay* gan ḡayathaḡal wāḡa makarr yāku
 Djiriya.* ³ Bala bukmaknḥa nunhi yolḡuny walal marrtjinany
 nunhiwiliyin walalaḡgiyingala walal wāḡalilnydja malaḡulil yāku-
 nhirrpanminyarawnḥa.

* **2:1-2** Augustus; Quirinius; Syria

⁴ Ga n̄unhiyi d̄irramu yāku Djawutjiptja* gan nhinan wāḡaṇur yākuṇur Nātjuritj,* makarr̄urnydja Galali,* yurr ṇayi n̄unhi yarraṇurnydja ṇurruḡawalaṇuwal yākuwal Daybitkal,* ga n̄unhiyiny baman'ṇuwuynydja buḡgawa yāku Daybittja ṇurikiwuyin wāḡapuy maḷṇ'thunawuy Bithiliyambuynha,* makarr̄urnydja Djudiya.* Bala ṇayi Djawutjiptja marr̄tjinan balayin wāḡalil Bithiliyamlila yāku-nhirrpanminyarawnha nhanṇuwuy ṇayi, bili nhanṇun n̄unhiyiny wāḡa Djawutjipkun, n̄unhi ṇayi Daybitkal yarraṇur.

⁵ Ga marr̄tjinany ṇayi n̄unhi Djawutjiptja goṇ-Meriwalaṇumirra,* bili nhanṇu muka ṇayi n̄unhi miyalktja dhawu'mirr̄nydja. Yurr ṇayi n̄unhi Meriny balanyamirriynydja galṇa-ṇonunha. ⁶ Ga n̄unhi maṇḡa gan nhinanany n̄unhiliyiny wāḡaṇur Bithiliyamḡa, bala nhanukalaṇaw yothuwnydja waluny galkithinan dhawal-guyaṇanharawnha. ⁷ Bala nhanukuṇ n̄unhi Meriwuṇuny yothuny maḡamarr̄nydja dhawal-guyaṇanany d̄irramun, ga ṇayiny ṇanya Meriynydja garripir girriy'nha, bala ṇanya ṇayi yorrkuṇalnydja n̄unhi yothunhany n̄unhiwilin bala'palalilnydja mulmumirrilila, n̄unhi gan ṇatha malany ṇorran warrakan'ku malaṇuw n̄unhiliyi. Ga n̄unhiny buṇbu n̄unhi ṇuli ganha yolṇu walal ṇorra'-ṇurranha, n̄unhiliyiny buṇbuṇur dhaṇaṇḡhin ṇāthil yan, ga bāyṇuthinan n̄unhi maṇḡaṇuny dhalakarr ṇorranharaw, bala ṇanya ṇayi Meriynydja yorrkuṇala yothunhany warrakan'kala nyumukuṇiny'lila bala'palalilnydja.

Djiwarr'puyyu yolṇuy walal ḡaṇal dhāwu warrakan'-djāḡamirriw yolṇuw walalaṇ

The angels brought a message to the shepherds

Luk 2.8-20

⁸⁻⁹ Ga n̄unhili bili yan waḡanyṇur wāḡaṇur, yurr diltjinura, warrakan'-djāḡamirr mala gan djāḡa walalaṇḡiyingalaṇaw bimbiw malaṇuw. Ga ṇuriṇi bili munhay, God-Waṇarrwu dhāwu-gānhamirr̄nydja yolṇu walal maḷṇ'thurra walalaṇgal n̄unhiliyiny warrakan'-djāḡamirriwalnydja malaṇuwal, ga baḡayalayny'tja walalany n̄unhi Garraywalnydja liw'maraṇala djeṇarra'yaṇal, ga barrarinany walal n̄unhi mirithinan yan dhika.

¹⁰ Ga ṇayiny n̄unhi God-Waṇarrwuny dhāwu-gānhamirr̄nydja yolṇu waṇaṇ walalaṇ bitjarr, “Yaka walal barrari. Narrany dhuwal marr̄tjin rāli ḡaṇal mirithirr manyamak dhāwu nhumalaṇ, ga dhiyaṇiyin dhu n̄unhi dhāwuyny'tja galṇa-djulṇithinyamaramany yolṇunhany walalany bukmaknhan yan. ¹¹ Bili dhiyaṇuny bala munhay gāthurnydja nhumalaṇ Walṇakunhamirr̄nydja bilin dhawal-guyaṇanan n̄unhan Daybitkala wāḡaṇurnydja, yurr ṇayi n̄unhi Maṇutji-dhunupayanhawuynha Garray. ¹² Ga dhuwalatjanna nhuma ṇanya dhu n̄unhi dharanḡdja, maḷṇ'maramany nhuma dhu ṇanya n̄unhiyi yothunhany garpinawuynha girri'mirra, ga ṇorrany ṇayi ga ṇunha warrakan'kala mulmumirrinjura bala'palaṇurnydja.”

¹³ Ga dhāḡur beṇuryiny, dharrwan mirithirra n̄unhi God-Waṇarrwuny dhāwu-gānhamirr̄nydja yolṇu walal gan

* 2:4 Joseph; Nazareth; Galilee; David; Bethlehem; Judea * 2:5 Mary

malŋ'thurrdya, liw'maraŋala walalany walal nunhi dhärranany. Ga bukmak yan nunhi djiwarr'puynydyja yolŋu mala gan mirithinan dhika märr-yingathinany God-Waŋarrwuny, ga dar'taryurrdya walal gan nunhi manikaynydyja bitjarra,

14 “God-Waŋarrnydyja dhuwal bulu warray ŋayiny garrwar, ga latju' ŋayi

mirithirr dhika djeŋarra'mirr;

ŋunhalnydyja nunhi djiwarr'jurnydyja ŋanapurrdya ŋuli ga wokthun warray nhanju, buku-ŋal'yun manapan.

Ga dhiyal munatha'jurnydyja wäŋaŋur nhumany dhu ga nunhi yolŋuny walal nhina mägayamirriŋura romŋur,

bili God-Waŋarrnydyja ga nhumalaŋ dhuwal mirithirr yan märr-ŋamathirr,

bala ŋayiny nhumalany dhu nunhi walŋakuman.”

15 Ga nunhi walal manikayjurnydyja dar'taryunaŋur dhawar'yurr bala walal nunhi God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirrdya yolŋu walal roŋiyinan djiwarr'lila beŋuryiny nunhi warrakan'-djägamirriwalnydyja walalaŋgal. Bala walal gan nunhi warrakan'-djägamirrdya walal waŋanhaminan bitjanminan, “Go limurr marrtjin Bithiliyamli, * limurr dhu malŋ'maram nunhi nhaltjarr ŋayi gan Garrayyu lakaraŋal limurrungal.”

16 Bala walal yan gundupunaŋnydyja ganydjarryun, ga malŋ'maraŋalnydyja walal Meriny ga Djawutjiŋpha ga yothuny, ŋayi gan ŋorran mulmumirriŋur bala'palaŋur. 17 Ga nunhi walal nhäŋalnydyja, ga dhunupan bala yan walal marrtjin dhäwuny lakaraŋala birrŋ'maraŋala nunhiŋuwuyiny nunhi nhaltjarr walalaŋgal gan djiwarr'puyyu dhäwumirriy lakaraŋal ŋurikalaŋuwuyi yothuwalaŋuwuy. 18 Ga bukmakthun gan nunhi yolŋuynydyja walal ŋäkulnydyja ganyim'thurra dhäwuny', nunhi walalaŋgal gan warrakan'-djägamirriy yolŋuy walal lakaraŋal.

19 Yurr ŋayipiny gan nunhi Merinydyja ŋayathaŋala nunhiyiny mala dhäruktja ŋayaŋuynha nhanukiyingal ŋayi murrŋan gan warr'warryurr. 20 Ga nunhi walal warrakan'-djägamirrdya mala roŋiyinany gan nunhi bimbiwalnydyja malaŋuwal, bala walal marrtjin nunhi wäŋgaŋalnydyja lakaranhaminan märr-yingathinan manapar mirithinan, ga yäku-dumurruyaŋala God-Waŋarrnhany Bäpanhany. Märr-yingathinany walal marrtjin nunhi mirithinan yan, ga wok-thurra ŋurikiny nunhi walal ŋäkul dhäwu, ga bulu nhakun walal ŋanya yothuny nhäŋal, bili walal malŋ'maraŋalnydyja bukmak yan nhäny mala nunhi ŋayi gan nhaltjarr djiwarr'puyyu dhäwumirriy lakaraŋal walalaŋgal ŋäthil.

Dhuwandja dhäwu Djesuwalaŋuwuynha yäku-nhirrpanawuynha

The naming of Jesus

Luk 2.21

21 Ga goŋ-waŋany ga lurrkun' bāythingawuy munha djulkthurr, ga waluny nunhi galkin ŋurikiyiny yothuwnydyja darrtjalkkunharawnha. Rom gan dhärran walalaŋ Djuw malaw, nunhi ŋuli goŋ-waŋany ga lurrkun' bāythingawuy walu djulkthunna, nunhiyiny

* 2:15 Bethlehem

walalangalanaw djamarrkuliw'nha dirramuwurrungun walu darrtjalkkunharawnha. Bala walal nanya nunhi yothunhany darrtjalkkunala, ga nuriñiyi bili yan waluy banydjinuryi bala walal nanya yaku-nhirrparnydja Djesun, nunhiyi bili yan yaku nunhi nayi God-Wanarrwal dhawu-gänhamirriy näthil Meriwal lakarañal, ga yurnnha nayi nunhi yothumirriyiny.

Meriy gurrupara yothunhany Garrawala gonlil

Mary dedicated the child to the Lord

Luk 2.22-24

²²⁻²³ God-Wanarrwununy nunhi rom Mawtjitjthuny rulwandhurr näthilnydja bitjarr gam'. Nunhi dhu yothuny dhawal-guyana, ga bäy dhu märrma' nälindi djulkthun, bala mandany dhu bapa'mirriñuny ga näñdi'mirriñuny marrtji balan God-Wanarrwala bunbulilnydja buku-ñal'yunamirrilila, manda dhu warrakan'nha mundhurrwurrupan bala bathanna nunhiliyin God-Wanarrwala bunbunur. Ga dhuwaliyiny mayali' nhakun dhu nayipiny näñdi'mirriñuny gurrupanmirryi nhanukal God-Wanarrwal, märr nanya nayi dhu darrtjalkkuman nhanju nayanun nunhinuwuyyiny nunhi yätjkurruwunha rombuy mala. Dhuwaliyiny nayi nunhi Mawtjitjthu romdja nhirpar näthilnydja. Yo. Ga nunhi nhakun Meriwnydja walu galkithin dhawatthunarawnha beñurnydja nunhi yothuwalnydja gänhanur, bala manda Meriny ga Djawutjptja marrtjinan balan Djurutjalamlila,* ga nunhiliyiny manda mundhurnnha gurrupar warrakan'nha God-Wanarrwun. Ga beñuryiny manda dhayunara nunhiyi yothunhany Garrawala gonlil, bitjarr yan bili nhakun ga nunhi rom barranga'yurr bitjarr gam', "Nurrununy dhuwaliyi yothu dirramu nhanjuwuy yan Garrawu." ²⁴ Ga bitjarriyi bili manda gurruparyi nunhi warrakan'tja bathanarawnydja, mak murryil, nä mak märrma' yuta muykandi mandany, bili balanyayi gan nunhi romdja Garrawuny dhärran.

Djimiandhu buku-gurrrpar God-Wanarrnha nunhinuwunha nunhi yothuwalanuwunha

Simeon thanked God for the child

Luk 2.25-35

²⁵ Ga nunhili Djurutjalamdja* wänanur, dirramu gan nhinan yaku Djimian,* yurr nayi nunhi dhuwurr-dhunupa dirramuny, ga märr-ñamathinany nayi gan nunhi mirithinan yan Garrawuny. Yurr bitjarra bili nayi gan nunhi Djimiandja dhukarr-nhäñala gatjpu'yurra ñurikiyiny nunhi dhu Waljakunhamirra buna, bala nayi dhu dhawar'maraman warwun walalangal Yitjuralwalwun malaw. Ga Dhuyu Birrimbirnydja gan nhinanan nhanukalnydja Djimiyangalnydja. ²⁶ Ga nuriñiyi Dhuyu-Birrimbirryu lakarañal Djimiyangal bitjarr, "Nheny dhu dhuwal yaka dhiñgam yänayiny; badak näthil nhe dhu ga galkun ga bäy nhe dhu nhäma Garrawnha nunhi nayiny Manutjithunupayanhawuy God-Wanarrwun."

²⁷ Ga wananydhuny waluy nayi Dhuyu-Birrimbirryu garr'yurra nanya Djimiannhany balan God-Wanarrwala buku-ñal'yunamirrilila

* 2:22-23 Jerusalem * 2:25 Jerusalem; Simeon

buṇbulil, ga ṇuriṇiyi bili yan waluy maṇḍany Djawutjipthuny ga Meriynyḍja gāṇala ṇanya yothunhany Djesunhany ṇunhiwiliyi bili yan buku-ṇal'yunamirrilit buṇbulil, mārr maṇḍa dhu ṇanya goṇ-gurruṇanna Garaywala goṇlil. ²⁸ Bala ṇayi ṇanya Djimiyandhuny nhāṇala ṇunhiyi yothunhany, bala laḡ'maraṇala ṇanya, bala dhang'i'yurra ṇayi ṇanya waṇaynha nhanukiyingal ṇayi, bala ṇayi buku-gurruṇa God-Waṇarrnhany bitjarra gam',

²⁹ “Garay, nheny gan ṇunhi ṇayathanal yan nhunuwuy nhe dhawuny',

ṇunhi nhe wāwunguṇal ṇāthil. Go mārraṇun ṇarrany, nhunuwuynyḍja nhe dḡamamirriny,

ṇarra dhu dhiṅgamany burrmidiynha romdhuny.

³⁰ Bilin ṇarra dhuwal nhāṇala ṇarrakiyingala ṇarra maṇutjiynyḍja ṇunhi Walṇakunhamirrinhany, nhokiyinguṇuny dju'yunawuynha,

³¹ ṇunhi nhe ṇanya Garaykuṇal ṇāthilmirriyaṇal bukmakku yolṇuw walalaṇ.

³² Ṇayin ṇunhi dhuwanna baḍayalany',

baḍayala'kunharawnyḍja walalaṇ ṇurikiwurrunguny

Djan'tayilwuny yolṇuw walalaṇ bukmakku yan malaw,

mārr walal dhu marṅithirra nhokalaṇawnyḍja mārrwu.

Ga nhanukalaṇuwurra Walṇakunhamirriwalaṇuwurra nhuma dhu ṇunhi Yitjuralpuyyuny yolṇuy walal mārram mārr-ṇal'yunawuynyḍja.”

Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djimiyandja waṇan. ³³ Ga maṇḍany ṇunhi ṇāṇḍi'mirriṇuny ga bāpa'mirriṇuny nhanṇu mirithinan dhika ganyim'thurruṇḍja, mārr-maṇmaṇḍhurra manapar, ṇunhi nhaltjarr ṇayi gan Djimiyandhu lakaraṇal ṇunhiṇuwuyyi yothuwalaṇuwuy.

³⁴ Bala ṇayi Djimiyandhuny ṇāṇ'thurra God-Waṇarrnhan walalaṇ, Meriwnyḍja ga Djawutjipkuny ga yothuwnyḍja, mārr walalnyḍja dhu nhanukala goṇṇur. Bala ṇayi waṇanan ṇāṇḍi'mirriṇuwalnyḍja bitjarra, “Dhuwandja yothuny ṇayi God-Waṇarryu dju'yurr mārryu dhapinyay, mārr dhu ṇunhi dharrwan yolṇuny walal Yitjuralpuynyḍja mala dhārran dhiyakuny ṇunhi Godkalaṇawnyḍja romgu.

³⁵ Ṇayiny ṇunhi Djesuny maṇutji-dhunupayanhawuy lakaranhawuy God-Waṇarrwuṇun, yurr dharrwan dhu ṇunhi yolṇuny walal nhanṇu ṇuyulkthiny, bala walal dhu yaka'yurra nhanṇu, ga ṇurikiwurrunguṇ ṇunhi yolṇuwuṇuny walalaṅguṇ dhu guyaṇanhawuynyḍja bonguṇ dhawaṭthurrnyḍja warraṇulthin yuwalknha yānan. Ga ṇayaṇuny nhunṇu dhu ṇunhi bonguṇ dharpuṇ, Meri, ṇayaṇu-midikumul dhu nhuna warwuynyḍja, biyak nhakun mandjawakthu nhuna dhu ṇunhi ṇayaṇuny dharpuṇ.” Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djimiyandhu lakaraṇalnyḍja nhanṇu Meriwnyḍja.

Worruṇuy miyalkthu yākuy Yanay buku-gurruṇa God-Waṇarrnha ṇurikiyi yothuw Djesuw

Anna thanked God for the baby Jesus

Luk 2.36-38

³⁶ Ga waṅgany djawarrkmirr miyalk gan nhinan ṇunhiliyi yāku Yana,* yurr gāthu'mirriṇuny ṇayi ṇunhi Banyuwalwu,*

nunhi nayi yarraṯaṯurnydja Yatjawal.* Ga Yanany nunhi miyalk worruṯu, yurr nāthilnydja nayi gan nhinanany nhanukiyingalaṯuwal nayi dhuway'mirriṯuwalnydja wangany goṯ ga mārrma' bāythinyawuy dhuṅgarra, ga dhāṅur beṅuryiny bala nhanṅu nunhi dhuway'mirriṯuny dhiṅgaṯala. ³⁷ Bala beṅuryiny nunhi dhurrwaraṅur nayi gan nhinan gānan yan, ga yan bili-i-i ga worruṯuyin nayi, 84-mirriyiny nayi gānan.

Ga bitjanna bili nayi ṇuli ganha marrtjinya yan nunhi buku-ṇal'yunamirrililnydja buṅbulil; walupuy ga munhawu nayi ṇuli ganha bukumirriyanha God-Waṅarrwal nunhiliyi, yurr wiripuny nayi ṇuli ganha ṇoy-ṇathamiriwnha bukumirriyanha.

³⁸ Ga balanyamirriy bili waluy ṇayiny Yanany bunanan nunhiliyin God-Waṅarrwala buku-ṇal'yunamirriṇura buṅbuṅurnydja, ga maṇḍany Meriynydja ga Djawutjipthuny gāṅala yothunhany gurrupanaṛaw God-Waṅarrwala goṅlil, bala walal yan bunanhaminan nunhiliyiny wāṅaṅur. Bala nayi Yanaynydja bukumirriyaṅala buku-gurpara God-Waṅarrnhan ṇurikiyin yothuwnha. Bala nayi dhāwuny' marrtjin lakaraṅala birrṇ'maraṅala nunhiṅuwuyiny yothuwalaṅuwuynydja yolṇu'-yulṇuwal bukumakkala, nunhi walal ṇuli ganha gaṯipu'yuna ga dhukarr-nhānha ṇurikiyi, nunhi dhu God-Waṅarryu dhawaṯmaraman nunhiyiny wāṅany garpinamirriṇura romṇur malaṅṇur, mārr dhu ga Djurutjalamdja wāṅa dhārra māḡayan yan.

Djawutjiptja ga Meriny roṇiyinan Nātjuritjlila

Joseph and Mary returned to Nazareth

Luk 2.39-40

³⁹ Ga nunhi nhakun maṇḍa Djawutjip ga Meri dhawar'yurnnydja beṅuryiny romṇur Garaywalnydja mundhurr-gurrupanaṅur, bala maṇḍa roṇiyinan maṇḍaṅgiyngala wāṅalil Nātjuritjlila,* makarrṇurnydja Galali.* ⁴⁰ Bala nayi yothuny nunhiliyiny wāṅaṅur ṇuthara yindithinan, guyaṅanhawuynydja nhanṅu ṇiyany dālthinan, ga God-Waṅarrnydja nhanṅu gan nunhi mirithinan marrkapthurr, ga nhinanany nayi gan nunhi nhanukalnha djaḡaṅurnydja.

Djesuny gan nhinan nunhilin God-Waṅarrwalnha buṅbuṅur, yurr gurrmulnha

The boy Jesus in the Temple

Luk 2.41-52

⁴¹ Ga bitjarr bili dhuṅgarra-ṇupara maṇḍa gan nunhi Djesuwnydja ṇāṇḍi'mirriṇu ga bāpa'mirriṇu marrtjin balany Djurutjalamlilnydja, buṅgullilnydja yākulil Lāy-djulḡmaranhamirrililnydja.* ⁴² Ga nunhi nhakun nayi Djesu gurrmulthinany, rumbalnydja dirramuthinan, dhuṅgarra 12-mirriyiny, ga bulu nhakun maṇḍany nunhi Meriny ga Djawutjiptja marrtjin balayi buṅgullil, ga ṇayiny nunhi Djesuny maṇḍaṅ malthurra. ⁴³ Ga dhāṅur beṅuryiny buṅgulṇurnydja dhawar'yunaṅur, bala yan maṇḍa roṇiyinan maṇḍaṅgiyngala wāṅalil. Yurr ṇayipiny nunhi Djesuny wāṅa-ṇurr'yurra nunhiliyin banydjin yan Djurutjalamnha. Ga maṇḍany

* 2:36 Anna; Phanuel; Asher

* 2:39 Nazareth; Galilee

* 2:41 Passover

gan nunhi nãndi'mirriṇuny ga bãpa'mirriṇuny dhunjan marrtjin,⁴⁴ maṇḍany marrtjin guyaṇan yanbi ṇayi gan malthurr nunha wiripuwurruṇ yolṇuw walalaṇ. Ga ṇuparnydja maṇḍa nunhi waluny waṅgany yan, ga ṇuruṇun milmitipan lay-bilyunaraynha, bala yan maṇḍa Djesuwnydja maṇṭji-larruṇala. Bala maṇḍa marrtjin dhã-birrka'yurra yolṇunhan walalany gurruṭumirrinhan walalany ga lundu'mirriṇunhan walalany, yurr bãṇṇu warray. Ga balayi maṇḍany roṇiyindhi Djurutjalamlilyi.⁴⁵ Larruṇalnydja maṇḍa gan nunhi liw'maraṇala Djurutjalamgurnydja wãṇakurr, yurr bãṇṇun maṇḍa ṇanya nunhi maṇṇ'maranhany.⁴⁶ Ga yalalan nunhan wiripuṇyynha waluy bala maṇḍa ṇanya maṇṇ'maraṇala nunhilin buku-ṇal'yunamirriṇura bunḃuṇurnydja, nhinanany ṇayi gan nunhi malaṇurnydja dilkurruwurrungala, marṇgi-gurrupanamirriwala mala buthuru-bitjarra ṇayi gan walalaṇ, bala yan ṇayi walalany dhã-birrka'yurra, yan nhaku mayali' maṇṇ'maraṇal walalaṇgal.⁴⁷ Ga walalnydja gan nunhi yolṇuynydja walal ṇalapalmirriynyndja ṇãkulnydja ṇanya dhãruktja ganyim'thurra, bili ṇayi gan nunhi waṇanany balanyan bili yan nhakuṇ ṇalapalṇha yolṇu gadamannha, ga dhãruktja mala ṇayi gan walalaṇ nunhi buku-roṇanmaraṇalnydja dhunupan yan.

⁴⁸ Ga nunhi maṇḍa nãndi'mirriṇuynyndja ga bãpa'mirriṇuynyndja nhãṇalnydja ṇanya, bala maṇḍa ganyim'thurra nhanṇu mirithinan. Bala ṇayi nãndi'mirriṇuynyndja waṇanan ṇanya bitjarra, “Way waku, nhaku nhe linyalany ga dhuwal bitjandhiny waṇagãma? Linyuny dhuwal bãpa'mirriṇuny nhuṇu mirithinan warwuyurr, larrumany linyu barpuru nhuṇu dhuwal liw'maraman bawalamirrikurra wãṇakurnydja.”

⁴⁹ Bala ṇayiny Djesuny waṇanan maṇḍanguny buku-roṇanmaraṇal bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal ṇarrakuny larrum? Yaka yan nhuma dhuwal marṇginy muka? Ṇarrany ṇuli ga dhuwal lay-layyun dhiyan malaṇuy romdhu nunhi Bãpa'mirriṇuwal ṇarrakalaṇuwal.”

⁵⁰ Yurr maṇḍany ṇanya nunhi dhãruktja bãṇṇu ṇula dharanana, nunhi nhaltjarr ṇayi gan mayali' waṇan.

⁵¹ Ga beṇuryiny dhurrwaraṇur walal marrtjinan roṇiyinan balayi Nãtjuritjlila wãṇalil, ga nunhiliyin wãṇaṇur ṇayi gan nunhi wiyindja nhinan. Ga bitjarra bili ṇayi gan nunhi Djesuynyndja dhãruktja maṇḍany mãrraṇala yan. Yurr ṇayiny nãndi'mirriṇuynyndja nhanukal gan guyaṇanan yan nunhin bili dhãruktja mala nunhi nhaltjarr gan maṇṇ'thur, murrṇan gan yan warr'warryurr.⁵² Bala ṇayi Djesuny marrtjin ṇuthara yindithinan dirramuyinan, ga guyaṇanhawuynyndja nhanṇu nunhi ṇutharyi bulun dhika dãlthinan. Bala gan God-Waṇarrnydja nhanṇu mirithinan marrkapthurr, ga bitjarryi bili walalnydja gan nunhi yolṇuny walal nhanṇu marrkapthurryi.

3

Yolṇu yãku Djon gan djawarrkthurr nunhal nharanṇur wãṇaṇur

Djon was preaching in the desert

Luk 3.1-20

(Mathuyu 3.1-12; Mäk 1.1-8; Djon 1.19-28)

¹ Ga balanyamirriyyi bili yan waluy yolŋu gan nhinan ŋurruŋu bungawa yäku Daypiriya,* yurr bungawany ŋayi ŋunhi ŋuriki bukmakku yan wängawnydja malaŋuw. Ga mähr wiyinnha ŋayi gan ŋunhi bungawany nhinan, 15-nha dhuŋgarrany. Ga wiripuwurnnydja dirramuwurr nhanukal ŋurikalyiny bungawawal ŋoyŋura gan nhinan Daypiriyawalnydja yolŋuwal yäkuwal, waŋan mala nhanŋu, ga waŋganydja yäku Bundiyatj-Bäylittja,* bungawa Djudyapuywu* wängaw. Ga ŋayiny Yarittja* bungawa ŋuruk Galalipuywu* wängaw, ga ŋayiny Yaritkuny yukuyuku'mirriŋu yäku Biliptja,* ŋayiny bungawa mährmaw'nha wängaw, Yituriyawuywun* wängaw ga Durakanitŋkun* wängaw. Ga ŋayiny Lutjaniyany* yolŋu yäku bungawa Yapaliniyawuywun* wängaw. ² Ga balanyamirriyyi bili waluy, mährma' gan yolŋu maŋda nhinan ŋunhi maŋda ŋurruḍawalaŋu djirrikaymirra maŋda, dhuwal maŋda yäku gam', Yanatj* ga Gäyapatj.* Ga balanyamirriyyi bili ŋunhi Djondja yolŋu, gäthu'mirriŋu Djakarayawnydja,* gan nhinanan ŋunhiliyin nharanŋura wängaŋur. Bala ŋayi God-Waŋarrynydja waŋanan nhanukal Djongalnydja, dju'yurra ŋayi ŋanya lakaranharawnha dhäwuw'nha birrŋ'maranharaw. ³ Bala ŋayi Djondja gan marrtjinany wängalila ga wängalila, buku-liw'maraŋala ŋuliwitjarryiny wängakurr mayangurnnydja Djodingurnnydja.* Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja yolŋuwalnydja walalaŋgal gam', "Way walal, bilyunna nhuma dhu dhipuŋuryiny yätjkurruŋurnnydja nhumalaŋgiyngalaŋaŋur, bala nhuma dhu liya-lupthunna, bala ŋayiny dhu God-Waŋarryuny nhumalaŋ bäy-lakaraman yätjkurruwuynydja." Bitjarnha ŋayi gan ŋunhi Djondja waŋan walalaŋ. ⁴ Näthilnydja baman'tja yolŋuy djawarrkmirriy yäku Yitjayay* gan wukirri dhuwal dhäruk bitjarr gam', "Ŋunhalnydja nharanŋurnnydja wängaŋur diltjinurnnydja yolŋu dhu bonguŋ djawarrkthurr, yurr waŋiny ŋayi dhu gi ŋunhi biyakun gam', 'Girri-ŋamathin walal, ga dhukarr-buŋun Garrawuny, bili galkin ŋayi dhu bunan. Dhunupayaŋun biyakun dhukarrnydja nhanŋu marrtjinyarawnydja.

⁵ Bukuny mala ŋunhi wänga bukmaknha dhu yarrpalanydhirra, ga ŋunhiyi yarrpalanydja dhu wänga bukmaknha rur'yunna, mähr dhu ŋunhiyiny warppam'thunna yarrpalanydhirr. Biyakun ŋunhiyiny buku-wirwiryunamirrnnydja dhukarr dhunupayaŋun waŋganyguŋun, ga djämayi ŋunhi lunguŋungu'mirrnnydja dhukarr buyuwuyukuŋun.

⁶ Bili Garrawnydja dhu ŋunhi marrtjin rälin, bala dhu bukmakthun yolŋuynydja walal nhäŋuny ŋunhi nhalayak ŋayi dhu God-Waŋarryu yolŋu'-yulŋuny walŋakuŋ.'"

* **3:1** Tiberias; Pontius Pilate; Judea; Herod; Galilee; Philip; Iturea; Trachonitis; Lysanias; Abilene * **3:2** Annas; Caiaphas; Zechariah * **3:3** Jordan * **3:4** Isaiah **3:4** Isaiah 40:3-5

Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Yitjayaynydja lakarañal ñāthilmirriyañalnydja ñunhi Djonguny dhāwu, ñunhi ñayin dhu ga yalalany Djondhun bitjandhiny lakaram.

⁷ Ga beñuryiny dhurrrwaranur bala gan ñunhi dharrwaynha mirithirra yolñuynydja walal guwatjmarnydja ñanya Djonnhany, mār ñayi walalany gan liya-lupmaramañala. Yurr wiripuwur-ruynydja ñanya ñunhi guwatjmar, yan nhakun gyañanharay walalañgiyingal walal yanbi walal manymakmirra, bala ñayi Djondja walalañ gan wañanan bitjarra, “Nhumany dhuwal yolñu'-yulñu be nhān mala yan, mayali'-wilkthunamirra mala. Yolthu nhumalany dhuwal wañanany balanyarawyiny, yanbi nhuma dhu wañdirr winya'yun Godkalañanurnydja, ñunhi ñayiny dhu galki bunan, dhā-gir'yunarawnha nhumalañ? ⁸ Ma', bilyurra walal biyakun yuwalkkunun yan, bala djāman yan ñamakulin' romdja. Yaka gi wañ biyakuny, 'Narrahany dhu dhuwal God-Wañarryu bāyñu warray dhā-gir'yun, bili ñarakuny dhuwal mala-ñurkhanhayñu Yipurayim warray.' Bāyñun yan nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny lakaranhamirr ñapatjkunhamirrnnydja nhumalanhawuynha nhuma. Bili God-Wañarryu warray ga dhuwal ganydjarrnydja ñayatham ñula nhakuny malañuw djāmaw; ñayiny balañ mārrañun dhuwannha ñunhi guñdan mala, bala ñayi ñuli yan djāman bilmarañun yolñukunun dhipunurnydja ñunhi guñdanurnydja, bala walalñha balañ ñunhi dja-marrkuliny' nħanñun Yipurayimguny. ⁹ God-Wañarrnydja ga dhārra girri'-ñamathinyawuynha, bitjanna nhakun yolñu ñuli ga dhārra goñ-dakulmirr djañthunarawnha, ñayi dhu djañthundja dhā-mālkum yan yutunğurrwurr dharpanhany malañuny. Ga ñunhiyiny dharpa malany borummiriwnhany, ñayi dhu yan djalkthunna gurthalila. Yo. Bitjandhin ñayi dhu ñunhi God-Wañarryu yolñunhany dhā-gir'yun ñayanu-wañaranhany.”

¹⁰ Bala walal dhā-birrka'yurra ñanya Djonnhany bitjarra, “Nhaltjan dhika napurr dhu yolñuny?”

¹¹ Ga ñayiny walalañ wañan Djondja bitjarr, “Djāmany gi ñamakurnha yan ga dhunupan romdja. Ñuli nhe ga ñayatham mārrmany' gumurpuy, wañganydja nhe dhu gurrupan ñurikin yolñuw ñunhi ñayi gi bāyñun ñayathul gumurpuy. Ga ñuli nhe ga ñathamirrnnydja nhina, nheny dhu gurrupan ñurikin ñunhi wiripunuwñha yolñuw, ñunhi ñayi ga ñathamiriw nhina.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djondhu lakarañalnydja walalañ.

¹² Ga wiripuny ñunhi rrupiya-mārranhmirra yolñu walal gapman-gun marrtjin balayi liya-lupthunaraw, bala walal dhā-birrka'yurra ñanya Djonnhany bitjarra, “Way Marngikunhamirr, nhaltjan dhika ñanapurynydja dhu?”

¹³ Ga ñayiny walalañ wañan Djondja bitjarr, “Ñunhi nhuma dhu ga yolñu'-yolñunhany mala rrupiyany gombu'-gombum ñurikiny ñunhi buñgawawnydja, yurr ñunhi bili yan dhunupa nambany rrupiyany lakarañ; yakan buluny gombuñ dāmbulilnydja ñal'marañ, ga goñ-djulul'yurnnydja nhumalañguwuynydja nhuma.”

¹⁴ Ga wiripuny ñunhi yolñu walal marrtjin miriñun mala nħanukal Djongal, ga dhā-birrka'yurr walal ñanya bitjarr, “Nhā dhika ñanapurynydja dhu djāma?” bitjarr.

Ga ṇayiny Djondja waṇan walalaṅgal bitjarr, “Yaka nhuma dhu ṇula yolnha yolṇuny dharrwunum rrupiyawnydja ṇula nhakuny mārranharaw, ga yaka nyāl'yurnnydja lakaraṅ ṇula yolnhany yolṇuny djarrma-gāṇuny. Ga ṇunhi nhuma dhu mārramany rrupiyany nhumalaṅguwuy nhuma djāmapuynyndja, yakan nyumukuniny' lakaraṅuny ṇunhiyiny rrupiya.”

¹⁵ Yo. Ga wiyinnha walal gan ṇunhi Yitjuralnydja bāpurru galkurr ṇurikiyiny ṇunhi Maṇutji-dhunupayanhawuywuny* yolṇuw, ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu dhawu'mirriyaṅal be ṇāthil. Ga buluny walal nhakun ṇunhi ṇākul ṇanyanhan Djonnhan, bala walal yan mirithinan goṇmirriyinyany dhika, ga waṇanhaminany walal gan ṇunhi bitjanminan, “Dhuwaliyin mak ṇayi ṇunhiyiny yolṇu bāy Maṇutji-dhunupayanhawuynyndja?” ¹⁶ Bala ṇayiny Djondhuny lakaraṅal balany walalaṅ bitjarra, “Yaka dhuwal ṇarrany ṇunhiyi. ṇarrany ṇuli ga dhuwal nhumalany gapuy warray waṅganydhu buku-lupmaram. Yurr dhikayi ga wiripuny yolṇu marrtji mirithirra yindi, ganydjarr-dumurra, djulkmaraman ṇayi ga ṇarranwany. Ga yaka ṇarra dhuwal dhuwurr-dhunupany djāmawnydja nhanukalaṅaw ṇula nhakuny malaṅuw, balanyarawnydja nhakun dhapathuṅ'kuny nhanukalaṅaw yupmaranharaw. ṇayiny nhumalany dhu gi ṇunhi liya-lupmaraṅ Dhuyu-Birrimbirryun ga gurthaynha ṇāṇarryun. ¹⁷ Ga ṇayin ga ṇunhiyin yolṇu dhārra girri'-ṇamathinyawuynha, mala-djarr'yunarawnha barrkuwatjkunharawnha yolṇuwnha walalaṅ. Biyakun ṇayi dhu marrtji ṇunhi rurr'rurryurra ṇathany birraliny yan maṇutji, gānaṅ'maraṅun beṇurnydja ṇunhi dhukunṇurnydja. Bala ṇayi dhu ṇunhi ḍarrtjalktja ṇatha rulwaṅdhurra balan nhanukiyingala ṇayi wāṅalil, ga ṇunhi dhukundja ṇunhiṇuwuyyi ṇathapuy ṇayi dhu djalkthurra gurthalila, ṇunhiwiliyin gurthalil ṇunhi ga nhāran bitjanna bili yan bulṇuyukthinyamiriwnha.” Ga bitjarryin ṇayi gan ṇunhi Djondhu lakaraṅalnydja yolṇu'-yulṇuwalnydja.

¹⁸ Ga dharrwakurr dhukarrkurr ṇayi gan ṇunhi Djondhuny lakaraṅal ṇunhi manymaktja dhāwu yolṇuwnydja walalaṅ Djesuwalanuwnydja. Yurr ṇayi gan ṇunhi waṇanany walalany mirithinan yan raypirri'yurra gan ḍālyun dhārukthuny, bilmaraṅala ṇayi walalany gan beṇura ṇunhi walalaṅgalaṅaṅur ṇāthiliṇuṇura romṇur.

¹⁹ Ga ṇanyanwany ṇayi Djondhu ṇunhi buṅgawanwany yolṇuny yākuny Yaritnhany,* waṇandhi ṇurru-dhunupa yan bili ṇayi miyalknha djaw'yurr wāwa'mirriṇuw nhanukiyingalaṅuw ṇayi yākuny Yirutiyan.* Ga bulu ṇayi gan djāmayi ṇula nhā malany wiripu wiripu yātjkurr mirithirr rom malany. ²⁰ Ga buluny ṇayi ṇunhi Yaritthu djāma yātjkurr ṇapalil ṇal'maraṅal nhanṇuwuy ṇayi ṇunhi ṇayi Djonnhan galkar dharruṅgulila.

Djondhu liya-lupmaraṅal Djesuny

John baptised Jesus

Luk 3.21-22

(Mathuyu 3.13-17; Māk 1.9-11)

* 3:15 Messiah * 3:19 Herod; Herodias

21 Ga dhäjur bejyryiny ñunhi ñayi gan Djondhu liya-lupmarañalnydja yolñunhany walalany, bala ñayipiny Djesuny marrtjinan balan Djongala, bala yan ñayi ñanya Djondhuny buku-lupmarañala. Ga dhäjur bejyryiny, bala ñayi Djesuny gan dhärranan bukmirriyanala ñunhiliyin. Bala ñayiny ñunha djiwarrny'tja wäña dhunupan lapthurra, 22 bala ñunhi Dhuyu-Birrimbirnydja marrtjin dhuryurnnydja räliny yuwalknha yänan, yurr rumbalnydja ñunhi balanya nhakun murryil, bala ñayi nhinanan nhanukal Djesuwalnydja. Ga dhunupan ñayiny God-Wañarnnydja wañanan bejur djiwarr'ñurnnydja bitjarra, "Nheny dhuwal ñarrakuwuy warray Gäthu ñunhin marrkapmirra. Ga ñarrany nhokal dhuwal mirithinan yan ñayanu-djulñithinan."

Djesuw mala-ñurrrkanhayñu

The ancestors of Jesus

Luk 3.23-38

(Mathuyu 1.1-17)

23 Ga ñunhi ñayi Djesu 30-mirriyinany dhungarramirriyin, bala ñayi ñurruyirr'yurra gan djawarrkthurra dhäwun lakarañal. Ga yolñuynydja walal gan ñunhi gyañanany ñanya Djesunhany bitjarra, yanbi ñayi ñunhi Djawutjipkun* gäthu'mirriñu; ga yuwalknha ñayi ñunhi Djawutjiphuny ñanya gondu-märrañalnydja ñanya Djesunhany, bala ñayi nhanñu ñunhi bäpayinan.

Yo, ñayiny ñunhi Djawutjiptja gäthu'mirriñu Yeliw,*

24 ga ñayiny Yeliny ñunhi gäthu'mirriñu Mathatku,*

ga ñayiny Mathattja yolñu yäku gäthu'mirriñu Lebaywu,*

ga ñayiny Lebaynydja gäthu'mirriñu Milkiw,*

ga Milkiny gäthu'mirriñu Djanaywu,*

ga ñayiny Djanaynydja gäthu'mirriñu wiripunuw yolñuw Djawutjipku,*

25 ga ñayiny ñunhiyiny Djawutjiptja yolñu yäku gäthu'mirriñu Matathiyatju,*

ga ñayiny Matathiyatjtja ñunhi gäthu'mirriñu Waymutjku,*

ga Waymutjtja gäthu'mirriñu Näyamgu,*

ga ñayiny Näyamdja ñunhi gäthu'mirriñu Yitjiliw,*

ga Yitjiliny gäthu'mirriñu Naykiw,*

26 ga Naykiny gäthu'mirriñu Mäyatku,*

ga ñayiny Mäyattja gäthu'mirriñu nhanñu Matathayaw,*

ga ñayiny ñunhiyi yolñu Matathayany yäku gäthu'mirriñu Djiminiw,*

ga ñayiny Djimininy ñunhi gäthu'mirriñu Djotjikku,*

ga ñayiny Djotjiktja gäthu'mirriñu Djodaw,*

27 ga Djodany ñunhi gäthu'mirriñu Djowanangu,*

ga ñayiny Djowanandja yolñu yäku gäthu'mirriñu Ritjaw,*

ga Ritjany Djirabaybulwu,*

ga ñayiny Djirabaybulnydja gäthu'mirriñu Djiyaltiyalwu,*

ga ñayiny Djiyaltiyalnydja ñunhi gäthu'mirriñu Neriw,*

* 3:23 Joseph; Heli * 3:24 Matthat; Levi; Melchi; Jannai; Joseph * 3:25 Mattathias; Amos; Nahum; Esli; Naggai * 3:26 Maath; Mattathias; Semein; Josech; Joda * 3:27 Joanan; Rhessa; Zerubbabel; Shealtiel; Neri

- 28 ga ñayiny Neriny yolŋu yäku gäthu'mirriŋu Milkiw,*
 ga ñayiny Milkiŋy ñunhi gäthu'mirriŋu Yatiw,*
 ga Yatiny gäthu'mirriŋu Gutjamgu,*
 ga ñayiny Gutjamdja gäthu'mirriŋu Yilmataŋgu,*
 ga ñayiny Yilmatamdja gäthu'mirriŋu Yuwaw,*
- 29 ga Yuwany ñunhi gäthu'mirriŋu Djatjuwaw,*
 ga ñayiny Djatjuwany gäthu'mirriŋu Läyitjaw,*
 ga Läyitjany ñunhi gäthu'mirriŋu Djorimgu,*
 ga ñayiny Djorimdja yolŋu yäku gäthu'mirriŋu Mathatku,*
 ga Mathattja gäthu'mirriŋu Lebaywun.*
- 30 Yo. Ga Lebaynydja ñunhi gäthu'mirriŋu nħanŋun Djimiyangun,*
 ga ñayiny Djimiyandja ñunhi gäthu'mirriŋu Djudawnħa,*
 ga Djudany gäthu'mirriŋu Djawutjipku,*
 ga ñayiny Djawutjiptja ñunhi gäthu'mirriŋu Djonamgu,*
 ga ñayiny Djonamdja gäthu'mirriŋu Yiliyakimgu.*
- 31 Ga ñayiny Yiliyakimdja ñunhi gäthu'mirriŋu Meliyaw,*
 ga Meliyany gäthu'mirriŋu Menaw,*
 ga ñayiny ñunhi Menany yäku yolŋu gäthu'mirriŋu Matathaw,*
 ga ñayiny Matathany gäthu'mirriŋu Naythangu,*
 ga ñayiny Naythandja gäthu'mirriŋu Daybitku.*
- 32 Ga ñayiny Daybittja yäku yolŋu gäthu'mirriŋu Djitjiw,*
 ga Djitjiny gäthu'mirriŋu Wopitku,*
 ga ñayiny Wopittja gäthu'mirriŋu Bawatjku,*
 ga ñayiny Bawatjtja gäthu'mirriŋu Djalŋangu,*
 ga ñayiny Djalmandja gäthu'mirriŋu nħanŋu Nätjungu.*
- 33 Ga Nätjundja yolŋu yäku gäthu'mirriŋu Minadapku,
 ga ñayiny Minadaptja ñunhi gäthu'mirriŋu Yadmingu,*
 ga ñayiny Yadmindja gäthu'mirriŋu Yäniw,*
 ga Yäniŋy gäthu'mirriŋu Yitjurungu,*
 ga ñayiny Yitjurundja gäthu'mirriŋu Beratjku,*
 ga Beratjtja gäthu'mirriŋu Djudaw.*
- 34 Ga ñayiny Djudany yolŋu yäku gäthu'mirriŋu Djaykupku,*
 ga ñayiny Djaykuptja ñunhi gäthu'mirriŋu Yitjakku,*
 ga Yitjaktja gäthu'mirriŋu nħanŋu Yipurayimgu,*
 ga ñayiny Yipurayimdja gäthu'mirriŋu Djeraw,*
 ga ñayiny Djerany ñunhi gäthu'mirriŋu Näyuw.*
- 35 Ga Näyuny ñunhi gäthu'mirriŋu Djerakku,*
 ga ñayiny Djeraktja gäthu'mirriŋu Reyuw,*
 ga ñayiny Reyuny yolŋu yäku gäthu'mirriŋu Biliyakku,*
 ga ñayiny Biliyaktja gäthu'mirriŋu Yepaw,*
 ga ñayiny Yepany gäthu'mirriŋu Djelaw.*
- 36 Ga Djelany yolŋu yäku gäthu'mirriŋu Gayinangu,*
 ga ñayiny Gayinandja gäthu'mirriŋu Yäpakatku,*
 ga ñayiny Yäpakattja gäthu'mirriŋu Djimgu,*

* 3:28 Melchi; Addi; Cosam; Elmadam; Er * 3:29 Joshua; Eliezer; Jorim; Matthat; Levi

* 3:30 Simeon; Judah; Joseph; Jonam; Eliakim * 3:31 Melea; Menna; Mattatha; Nathan;

David * 3:32 Jesse; Obed; Boaz; Salmon; Nahshon * 3:33 Amminadab; Admin; Arni;

Hezron; Perez; Judah * 3:34 Jacob; Isaac; Abraham; Terah; Nahor * 3:35 Serug; Reu;

Peleg; Eber; Shelah

- ga ñayiny Djimdja ñunhi gäthu'mirriñu Nawaw,*
 ga ñayiny Nawany gäthu'mirriñu Lamikku.*
³⁷ Ga ñayiny Lamiktja yolñu yäku gäthu'mirriñu Mathitjilaw,*
 ga ñayiny Mathitjilany gäthu'mirriñu Yenukku,*
 ga ñayiny Yenuktja gäthu'mirriñu Djäritku,*
 ga Djärittja ñunhi gäthu'mirriñu Mayalaliw,*
 ga ñayiny Mayalaliny gäthu'mirriñu Genangu.*
³⁸ Ga ñayiny Genandja yolñu yäku gäthu'mirriñu Yenutjku,*
 ga ñayiny Yenutjtja gäthu'mirriñu Djäpku,*
 ga ñayiny Djäptja gäthu'mirriñu Yadamgu,*
 ñunhi ñayiny Yadamdja yolñu yäku gäthu'mirriñu nħanñuwuynha
 yan God-Wañarrwun Bäpawna.

4

Djaytindhu guwal-ñirr'marañal Djesuny

The temptation of Jesus

Luk 4.1-13

(Mathuyu 4.1-11; Mäk 1.12-13)

¹ Ga ñunhi ñayi Djesu roñiyinany beñurnydja ñunhi buku-lupthunañurnydja Djodinñurnydja,* ñunhiny ñayi roñiyinany dħaṇaṇha Dhuyu-Birrimbirrwalañumirra. Bala ñanya ñayi yan ñuriñi Dhuyu-Birrimbirryuny Djesunhany mel-warryurnydja balan nħarañlila wäñalilnydja, gapu-ranhdhaklila. ² Ga ñunhiliyiny ðiltjinydja wäñañur, bala ñanya ñayi gan guwal-ñirr'marañala ñuriñiyiny buñgawaynydja Mokuyyu, birrka'yurra ñayi ñanya gan Djesunhan, yanbi balan ñayi ñunhi nħañu malthuna. Ga nhinanany ñayi gan ñunhi Djesuny ñunhiliyiny 40 munhany ga 40 waluny, yurr ñoy-ñathamiriwnha. Bala yan ñayi dhunupan marrya'yinan.

³ Bala ñayi ñanya ñunhi Mokuyyuny wañanan Djesunhany bitjarra, “Ñuli nħe be God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu, gatju mak wañi dħuwal guñdany, mãrr ñayi dhu bilyun ñathathirr nħuñu.”

⁴ Yurr ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal bitjar, “Yaka. Bili ñunha dhuyunydydja djorray' ga lakaram bitjan, ‘Bäyñun dhu dħuwal yolñu walñathirr ñathaynydja yan wañanydhuny.’”

⁵ Ga dhäñur beñuryiny bala yan ñayi ñanya ñunhi ñuriñiyi Mokuyyuny garr'yurra Djesunhany balan bitjarra garrwarlila wäñalil dħingilila, ga ñunhiliyiny ñayi gan bukuñurnydja wäñañur milkuñala nħanukal Djesuwalnydja wäñanhan ñarakanhan malany ga buk-maknhan bäpurruny yolñuny walalany. ⁶ Bala yan ñayi ñunhi buñgawany Mokuy wañanan nħanukal bitjarra, “Nħäma nħe ga ñunha wäña mala? Ñunhayiny wäña mala bukmaknha yan ñarra dhu gurrupanna nħuñun, nħen dhu ñurikiyiny malañuw wäñaw buñgawa, ga walalnydja dhu ga ñunhi yolñuny mala goñmirriyirnydja nħuñun. Ñunhayiny ñunhi wäña malany ñarrakiyngala goññur, ga ñuli balan ñarra dhu djälthirr gurrupanarawnydja ñula yolkun, ñarrany dhu ñunhi gurrupanna yan nħañu. ⁷ Yo. Yurr ñarra dhu dħuwal gurrupandja nħuñun

* 3:36 Cainan; Arphaxad; Shem; Noah; Lamech

Mahalaleel; Kenan

* 3:38 Enosh; Seth; Adam

* 3:37 Methuselah; Enoch; Jared;

* 4:1 Jordan

4:4 Deuteronomy 8.3

bukmakkuman yan, nuli dhe dhu bun'kumu-djipthun ga buku-nal'yun narrakuny."

⁸ Bala nayiny Djesuny wananan bitjarra, "Dhuyunurnydja djourra'nur ga nunha dhäruktja waña bitjan warray, 'Nheny dhu bun'kumu-djipthun, ga buku-nal'yun nuriki bili yan wanganygu Wajarrwu, nhokiyngalanaw yan Garraywu God-Wajarrwu; nanyapinya yan wanganyinha dhe dhu ga dhäruktja märram.'"

⁹ Ga dhänur bejuriyiny nayi nuriñiyi Mokuyyuny garr'yurra Djesunhany balan Djurutjalamlila, bala nayi nanya Djesunhany nhirrparyndja nunhiwilin buku-nal'yunamirrilila bunbulilnydja, nunhawala gal'nu garrwarlila mirithirra, bala nayi wananan nahanu bitjarra, "Nuli dhe be God-Wajarrwuny Gäthu'mirrinu, gatjuy mak nurrrkanhamirr nhunapinya dhe dhipunur bala noylil, munatha'lil ya nunhawal. ¹⁰ Bili nunha dhuyunurnydja djourra'nur ga waña bitjan gam',

'Nayiny dhu nunhi God-Wajarryuny wanan nahanuwuynyndja nayi djiwarr'puynhany dhäwu-gänhamirriny yolhuny walalany gunga'yunarawnha nahu.

¹¹ Gunga'yunna walal nhuna dhu gonjdhun nayatham walalangiyngal, märr dhe dhu yakan galkirriny ga nula burakirrnydja lukuny gundaynydja.'"

¹² Ga nayiny Djesuny buku-roñanmarañal nahanu bitjarra, "Wiripuny ga nunha God-Wajarrwu Dhäruk waña bitjan, 'Yaka nahunuwuy dhe God-Wajarrnha birrka'yurr.'"

¹³ Ga nunhi nayi nunhiyi bungawany Mokuy dadawyurnnydja birrka'yunayurnydja nahanukal, bala nayi yan nanya ganarrthanala, yurr märr-gurriri nanya nayi nunhi ganarrthanalnydja.

Djesuy nurruyirr'yurra djäman nunhal Galali wäñanur

Jesus began his work in Galilee

Luk 4.14-15

(Mathuyu 4.12-17; Mäk 1.14-15)

¹⁴ Dhänur bejuriyiny bala nayi Djesuny marrtjinan roñiyinan Galalilila* wäñalil. Ga nuriñiyi Dhuyu-Birrimbirrmirriy ganydjarryu nayi gan marrtjinany dhananha. Bala nayi gan djämany mirithirra yan ganydjarrmirra romdja. Ga dhäwuny' nahanukalanuwuy gan nunhi latjuwarr'yurra bawalamirra nunhiliyiny Galaliny wäñanur.

¹⁵ Ga marngikuñalnydja nayi gan nunhi yolhunnany walalany nunhiliyin nunhi Djuw malawal nha buku-lun'maranhamirrinura bunbunurnydja mala. Ga walalnydja gan nunhi yolhuny walal bukmanha wokthurnnydja nahanu.

Nätjuritjtja wäñanur yolhuy walal gan likandhu-nurrrkanala Djesunhany

Jesus was rejected in Nazareth

Luk 4.16-30

(Mathuyu 13.53-58; Mäk 6.1-6)

16 Ga dhäjur bejuryiny bala ñayi Djesuny roñiyinan nhanukiyingala ñayi wäñalil Nätjuritlila,* ñunhiwili wäñalil ñunhi ñayi Djesu ñuthar. Ga balanyamirriynyndja ñunhi Nhinanhamirriynyndja Waluy, bala yan ñayi Djesuny dhunupan marrtjinan balan Djuw malawalnha buku-ñuñ'maranhamirrilila buñbulil, bili ñayi ñuli ganha bitjana muka bili marrtjinya yan ñunhiwiliyiny wäñalil. Bala ñayi dhunupan dhärranan mañutji-law'maranharawnha dhuyuwñha djorraw'. 17 Bala walal goñ-gurruparnynda nhanukal ñunhiyin djor-rany' ñunhi djawarrkmirriwunjun wukirriwunynda Yitjayawunjun.* Bala ñayi ñunhiyi dhotkunhawunynda djorra' lapmarañala, bala ñayi mañ'marañalnynda ñunhin dhäruktja ñunhi gan wañan bitjarra gam',

18 “Walhamirriynynda Birrimbirr Garraywuny dhuwannan ñarrakala, bili Garrayyu ñunhi ñarranhany djarr'yurr; ñayipi yan ñunhi ñarranhany djuy'yurr; ñarra dhu marrtjin, ga lakaraman, dhuwaliyin ñunhi ñamakurnnha dhäwu yolñuwalnha walalañgal ñurruwuykmirriwala.

Ñayi ñunhi ñarranhany djuy'yurr ñurikiwurrungaľnynda ñunhi yolñuwal walalañgal

ñunhi walal ga nhina garrpinamirriñur romñur,

märr dhu ñarra lakaraman walalañgal

ñunhi ñayiny Garrayyuny walalany bilin dhawatmarañala.

Ga bulu ñayi ñarrany djuy'yurr bambaymirriwal yolñuwal walalañgal,

märr ñarra walalany dhu mañutjimirriyaman.

Ga bulu ñayi ñarrany djuy'yurr ñurikiwurrungaľ

ñunhi walal ga nhina baku-ñayathanhamirriñur romñur,

märr ñarra dhu dhawatmaraman walalany bejuryiny ñunhi garrpinamirriñurnynda romñur.

19 Yo. Ga bulu ñayi ñarrany djuy'yurr

bukmakala yan yolñuwal walalañgal dhäwuwnha lakaranharaw,

bili dhuwannan ñunhi waluny ñayi dhu Garrayyuny marrtji walñakuman

ñunhiwurrunhany ñunhi nhanñuwunynda yolñuny walalany.”

Ga dhuwaliyiny ñunhi dhäruk ñayi Djesuy mañutji-law'marañal beñura ñunhi ñäthiliñunur djorra'ñur, Yitjayawunjun wukirriwuy.

20 Ga ñunhi nhakun ñayi dhawar'yurnynda djorra'ñurnynda mañutji-law'maranhanur, bala ñayi ñunhi djorran'y' dhotkunala, bala gurrupara roñanmarañala ñurikala yolñuwal ñunhi ñayi ñuli ga djäga ñurikiyi djorraw' malañuw. Bala ñayi nhinanan. Ga walalnynda gan ñunhi yolñunynda walal nhäñala ñanya, galkurra manapar walal gan nhanñu wañanharawnha. 21 Bala ñayipiny Djesuny wañanan walalañgal bitjarra, “Dhuwaliyiny dhäruk ñunhi nhuma ñäkul mañutji-law'maranhawuy beñur yan God-Wañarrwal djorra'ñur, ga dhuwaliyin ñunhi yuwalknha yan mañ'thurnynda dhiyala nhumalañgala gäthurnynda. Bili dhiyaniyiny ga dhäwuy lakaram ñarranhan.”

* 4:16 Nazareth * 4:17 Isaiah 4:18 Isaiah 61.1-2

²² Ga walalnydja gan n̄unhi yol̄nyunydydja walal bukmakthun n̄akulnydja n̄anya n̄irr'yurra, m̄arr-man̄man̄dhurra bitjarra dh̄arukkun n̄han̄u bala walal gan dh̄a-birrka'yunminan, “Nhaka dhuwandja n̄ayi gan bungawayan̄ala wan̄an. Yol bili n̄ayi n̄unha, n̄unhi Djawutjipku* ḡathu'mirriṇu muka?” bitjarr.

²³ Ga n̄ayiny Djesuny walalan̄ buku-bakmaran̄al bitjarr, “Wiripuny mak nhuma dhu n̄unhi wan̄a n̄arrakuny bitjanna, ‘Way marr̄ngitj, n̄athil dukmaranhamirr nhunapinya nhe. Napurrnydja nhuna gan dhuwal n̄akul n̄unhi nhe gan dj̄ama yindiy ganydjarryu n̄unhalnydja Gapuniyamdja* w̄an̄an̄ur. Gatjuy mak, biyakiyi bili dj̄ama dhiyalnydja nhokiyingalnydja nhe w̄an̄an̄ur.’ Bitjanna nhuma dhu n̄unhi wiripuny wan̄a. ²⁴ Yuwalknha yan n̄arra dhu dhuwandja n̄humalan̄ lakaram. Nuli n̄ayi dhu yol̄u djawarrkmirr marr̄tji n̄hanukiyingalnydja n̄ayi w̄an̄alil, ga walalnydja dhu n̄unhi n̄han̄uwuynydydja yol̄u walal yakan gumurr-n̄amathirr n̄han̄u, ga yakan walal dhu n̄unhi n̄hanukun̄ dh̄awuny m̄arram. ²⁵ N̄akun walal n̄arrany. N̄āthil be baman' balanyamirriy waluy n̄unhi gan Yilaydja* nhinan, dhuwandja gan w̄an̄a dh̄arran ban̄danȳnha, r̄awaknha ga n̄athamiriwnha, bili wiyinn̄ha gan dhuwal w̄an̄any dh̄arran waltjan̄miriwnha, lurrkun' n̄ha d̄un̄garrany. Ga dharrwa gan miyalkkurruwurr buku-gurthapuy mala nhinan n̄unhiliy w̄an̄an̄ur Yitjural,* balanyamirriyyiny. ²⁶ Yurr n̄ayiny n̄unhi God-Wan̄arrayyony yaka djuy'yunna n̄anya Yilaydjan̄hany n̄ula yolkalnydja miyalkkal w̄an̄a-Yitjuralpuywalnydja, djuy'yurnydydja n̄ayi n̄anya n̄unhi balan bitjarra mulkuruwala miyalkkal, n̄unhi n̄ayi gan nhinan n̄unhala Djarapatn̄ha* w̄an̄an̄ur, makarr̄n̄ur w̄an̄an̄ur ȳakun̄ur Dj̄aydan.* Ga n̄ayiny n̄han̄u n̄unhiyiny miyalk mulkuruny gumurr-n̄amathinan yan. ²⁷ Ga balanyamirriy waluy n̄unhi n̄ayi gan djawarrkmirr yol̄u ȳaku Yilaydja* nhinan, ga dharrwa gan n̄unhi mirithirr Yitjuralnydja mala yol̄u walal burakin burrunhdhiyay'n̄ha balanyamirriyyiny. Yurr b̄aȳn̄un n̄unhi n̄ula wan̄gany yol̄u badarran̄dhinyany beṇuryiny rerrin̄ur, n̄any wan̄ganȳnha yan yol̄u mulkurun d̄irramu ȳaku Naymann̄ha* yan badarran̄dhinyany n̄unhiliyiny w̄an̄an̄ur, n̄unhi n̄ayi n̄unhiyiny yol̄u wiripun̄uwuyn̄ha, w̄an̄apuy makarr̄puy Djiriyapuyn̄ha.”* Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakaran̄alnydja.

²⁸ Ga n̄uriniyiny dh̄arukthuny n̄hanukal Djesuwalnydja walalan̄hany n̄unhi noyn̄ha dharpun̄al, bala walal gan bukmaknha n̄unhiliny n̄unhi Djuw malawalnydja buku-lun'maranhamirriṇurnydydja bun̄bun̄ur n̄aramurryinan n̄han̄uny mirithinan yan dhika. Yakan walal ga n̄unhi buluny dj̄al̄thin dh̄awuwnydydja buthuru-bitjunaraw. ²⁹ Ga dhunupan walal n̄unhi dh̄arran̄any bala walal n̄anya n̄ayathan̄ala yan bala marr̄tjin warryu'-warryurra n̄anya beṇuryiny n̄unhi bun̄bun̄ur balan bitjarra bukulila w̄an̄alil, n̄unhi marr̄tjin bala' malany dh̄arra'-dharran, walal balan n̄anya d̄ur'yunan rakunygunhan n̄unhiliyin bukuṇura. ³⁰ Ga n̄ayiny n̄unhi Djesuny bilyurr, bala yan djartjaryurra napun̄ga'wurra walalan̄galan̄uwurr marr̄tjinan n̄ayi wiripun̄ulila w̄an̄alil.

* 4:22 Joseph * 4:23 Capernaum * 4:25 Elijah; Israel * 4:26 Zarephath; Sidon

* 4:27 Elisha; Naaman; Syria

Yolḡuny ḡirramuny gan ḡayathanal yätjkurruy birrimbirryu

A man with an evil spirit

Luk 4.31-37

(Mäk 1.21-28)

³¹ Ga dhäḡur beḡuryiny ḡunhi, bala ḡayi Djesuny marrtjinan ga yan bili ga bunanany ḡayi Gapuniyamnha* wäḡaḡur, makarḡurnyḡdja Galalin* wäḡaḡur. Ga balanyamirriyyiny ḡunhi Nhinanhamirriynyḡdja waluy ḡayi marrtjinan ḡunhiwilin buḡbulila buku-luḡ'thunamirrila, ga ḡunhiliyin ḡayi gan ḡunhi marḡikunḡalnyḡdja yolḡunhany walalany. ³² Ga walalnyḡdja gan ḡunhi yolḡuny walal mirithinan yan buḡhuru-bitjurnyḡdja, ganyim'thurra manapar bitjarr, bili ḡayi gan ḡunhi waḡanany dhärukḡhuny ganydjarrmirriynha. ³³ Ga ḡunhiliyi gan Djuw malawal buku-luḡ'maranhamirriḡur buḡbuḡur yolḡu nhinan ḡirramu yätjkurr birrimbirmirr. Bala yan ḡayi ḡunhiyi birrimbirnyḡdja waḡanan nḡanukal ḡurikalyiny ḡirramuwalnyḡdja dhärukḡurra, yurr mirithinan ḡayi ḡunhi waḡanany yatjorra bitjarnha, ³⁴ “Way Djesu, wäḡa-Nätjuritḡpuy!* Nhaltjanna nḡe dhu napurruny dhuwal yulḡuny? Nḡeny dhuwal räli marrtjin, nḡe dhu napurruny baḡuwaḡuyuna muka? Narrany dhuwal nḡuḡu marḡgi, nḡeny dhuwal ḡunhiyin dhäwu-gänhamirra yolḡu, dḡuy'yunawuynha God-Waḡarrwuḡun beḡura dḡiwarr'nura.”

³⁵ Bala ḡayiny Djesuny dhunupan waḡanan ḡurikiyiny yätjkurruwnyḡdja birrimbirrwu bitjarra, “Mukḡhurra ma' waḡanhamiriwnha! Gatḡuy dhawaḡḡhurra dhiyakalnyḡdja yolḡuwal rumbalḡur,” bitjarr. Bala ḡayi ḡuriniyi birrimbirryuny ḡurrkaḡalnyḡdja ḡunhi ḡirramunhany gumurrlila yan walalaḡal, bala yan waḡḡinan dhawaḡḡhurra. Yurr ḡayi ḡunhiyi ḡirramuny yakan ḡula burakinyany nḡanukun ḡurrkanhawuynyḡdja.

³⁶ Bala walalnyḡdja gan ḡunhi yolḡuynyḡdja walal nhäḡalnyḡdja ganyim'thurra, ga waḡanhaminany walal gan ḡunhi bitjanminan, “Way nhän dhuwandja? Yuḡan ganydjarr muka? Waḡany ḡayi ga dhuwal dhärukḡhuny ganydjarrmirriynha ḡurukuny yätjkurruwnyḡdja birrimbirrwu malaḡuw, ga walalnyḡdja ga ḡunha dhärukḡḡa ḡanya märraman yan, bala dhunupan yan dhawayaḡaḡḡhunna.” ³⁷ Ga dhäwuny' gan ḡunhi latjuwarr'yurra Djesuwalanḡuynyḡdja, warrpam'nha ḡunhi wäḡany ḡarakany Galaliny ḡayathanala.

Djesuy gan walḡakuḡal dharrwany yolḡuny walalany

Jesus healed many people

Luk 4.38-41

(Mathuy 8.14-17; Mäk 1.29-34)

³⁸ Yo. Ga dhunupan ḡayi ḡunhi Djesuynyḡdja ganarrḡanala ḡunhiyiny Djuw-malawnyḡdja buku-luḡ'maranhamirryḡdja buḡbu, bala ḡayi marrtjinany Djäymangala* wäḡalil. Ga ḡunhiliyi balaḡur gan ḡorran rerrimirr miyalk, yurr ḡayi ḡunhi mukul'mirriḡu rumaru' nḡanḡu Djäymangu. Ga rirrikḡurruynyḡdja ḡayi gan ḡunhi gormur'yu rerriynyḡdja. Bala walal waḡanan ḡanya Djesunhany

* 4:31 Capernaum; Galilee * 4:34 Nazareth * 4:38 Simon

bitjarra, “Way buku-djulñi, ñathil gunga'yurr ñanya go.” ³⁹ Ga ñayiny ñunhi Djesuny marrtjin, bala yan dhärranan nhanukal galkin, ga dhunupan ñayi wañanan nhanukal ñan'ñan'thurra yarrkmarañala ñunhiyi gormur'nhany rerriny. Bala yan dhunupan nhakun ñuriniyi rerrinydja ñanya ganarrthañala, bala ñayi yan ñawalayinan. Ga dhunupan ñayi ñunhi miyalktja rur'yurra, bala galñarrarrayurra ñathawnha walalañgalañaw, ga djägan ñayi gan walalañ, ñathan walalany gurrupar.

⁴⁰ Ga dhäñur walu-gärrinyañurnydja, bala walalnydja ñunhi yolñuynydja walal dharrwaynha marrtjin gäñä'-gañal rerrimirrin-hany walalany, lundu'mirriñunhany walalañguwuy walal balan nhanukala Djesuwala, yurr dharrwan mirithirra ñunhiyi yolñuny walal. Ga rerriny mala walalañ ñunhi barrkuwatj walal gan ñayathanal. Bala ñayi Djesuny marrtjin goñ-ñal'yurra walalañgal wañga'-wañanygala yan, bala walal marrtjin walñathinan buk-maknha. ⁴¹ Ga märr dharrwawala ñayi gan ñunhi yolñuwalnydja walalañgal wakinnunhany birrimbirnha mala dhawatmarañal, yurr dhä-rirrakaymirra gan ñunhi dhawatthurnnydja. Ga yatjurnnydja walal marrtjin ñunhi bitjarra, “Nheny dhuwal Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu muka?” Bala dhunupan ñayiny gan ñunhi Djesuynydja wañanan dhäruk-mukmarañala walalany ñunhiyi birrimbirnha any mala, märr walal yakan lakaranhany ñanya ñunhi yolñuwalnydja walalañgal, bili walalnydja ñunhiwurryiny yätjkurnnydja mala bir-rimbirr marngithinan yan ñhannuny Djesuynydja, ñunhi ñayiny ñunhiyin Walñakunhamirra yolñu beñura God-Wañarrwuñun, yäku Mañutji-dhunupayanhawuynha.*

Djesuynydja gan dhäwun lakarañal buku-ñuñ'thunamirriñura buñbuñur malañuñur

Jesus preached in the synagogues

Luk 4.42-44

(Mäk 1.35-39)

⁴² Ga ñunhi wiripuny walu djañaw'yurr, bala ñayi Djesuynydja ganarrthañala ñunhiyiny wäñä, ga marrtjinany ñayi ñunhi balan bit-jarra gäñanulila wäñalilnydja. Ga ñunhiliyiny banydji wäñañurnydja walalnydja gan ñunhi yolñuny walal larruñala ñhannu, ga yan bili ga mañ'marañal yan walal ñanya. Bala walal wañanan nhanukal bitjarra, “Way, nhämirr dhe ñuli gi dhuwal nhini dhiyala banydjinnanapurungala?” ⁴³ Ga ñayiny walalañ bitjarr wañan, “Dhuwal, ñarrany dhu ga dhuwal lakaraman ñunhi manymaknha dhäwu Godkalanuwuynha rombuy, bawalamirriñura wäñañur malañuñur, bili dhiyakiyi muka ñarrany ñayi ñunhi God-Wañarryuny djuy'yurr räliny.”

⁴⁴ Ga dhäñur beñuryiny ñayi gan marrtjinan wäñakurra malañuwurr, dhäwun' marrtjin lakarañal birriñ'marañala ñunhilin ñunhi Djuw malawalnha buku-ñuñ'maranhamirriñura buñbuñur mala, ñunhiliyiny makarrñur Djudiyany.

* 4:41 Messiah

5

Djesu wäthurr ñurikiwurrungun ñunhi ñurrunjuwnha malthu-namirriw mala nhanukiyingalanaw ñayi

Jesus called the first disciples

Luk 5.1-11

(Mathuyu 4.18-22; Mäk 1.16-20)

¹ Wanganyimirnydja waluy ñayi gan Djesu dhärranan ranjura, yurr gulun ñunhiyi wängany yäku Ginitjara,* wiripuny ñayi yäku Galali.* Ga walalnydja marrtjin yolñu'-yulñuny dharrwan nhanukal lun'thurruydja, gitthurra marrtjin yolñuny walal, ñapa-ñal'maranhaminan marrtjin bitjarra dur'-duryunminan, bili walal gan ñunhi djälthin Godkalanawnha dhärukkun ñänharaw. ² Bala ñayi yan Djesuynyndja nhägala märrman' marthanay mañda gan dhärran ranjura, ga walalnydja ñunhi guya-djamamirnydja yolñu walal gan diltjura nhina'-nhinan ranjura, ñäthil yan walal ñunhi marthanayurnydja duwa-duwatthurr, bala walal gan ganybun mala rurrwuyurr ñunhiliyin ranjura. ³ Bala ñayipiny ñunhi Djesuny waphurra wanganylila marthanaylil, yurr ñunhiyi wanganydja marthanay Djäymangu.* Bala ñayi Djesuynyndja wananan ñanya Djäymannhany bitjarra, "Dhuwal nhe dhu marthanay märr ganga dhathar'maram märr-dhulmulil," bitjarr. Ga bejuriyin ñayi gan ñunhi marthanaynura Djesuny wanan marngikunalyndja gan yolñunhany walalany, bili yolñuny walal ñunhi mirithinan dhika dhanandhinan ñunhiliyiny ranjurnydja.

⁴ Ga dhäñur bejuriyiny ñunhi ñayi dhäwunurnydja lakaranhanur dhawar'yurr, bala ñayi wananan Djäymangalnydja bitjarra, "Go nheny waphurra rälin dhipala marthanaylila, ga dhathar'maramany nhe dhu balan bitjanna dhulmulila, nhe ga ñuriniwurruy ñunhi gunğa'yunamirriy mala nhokal, bala ñurkamany nhuma dhu ganybuny ñunhiliyin. Bala nhuma dhu ñunhi gatmaraman guyan mala dharrwan mirithirra."

⁵ Ga ñayiny Djäymandja wan, "Bungawa, bili muka ñanapur gan dhuwal munha-ñupar djalkthurnydja, ga bäyñu ñanapur ñula guya märranha. Yurr ñarra dhu dhuwal bulu nhakun birrka'yun ñurkam, bili nhen dhuwali buluny nhakun wan." ⁶ Ga bulu walal dhathar'marañal bala bitjarr märr-dhulmulila bala walal ñurkañala ganybuny. Ga dhunupan ñunhi ganybuny dhanandhinan guaynydja, dharrwan mirithirra dhika ñula nhämunan', galki balan ñunhiyi ganybuny gulk-gulkthunan. ⁷ Bala walal gan ñunhi bejuriyiny marthanayñur wana'yurra, wäthurra balan bitjarra wiripunwnha marthanaywu, gunğa'yunarawnha. Ga ñunhi ñayi wiripuny marthanay marrtjin ga bunan walalañ, ga märrma'yinan ñunhi marthanaynydja mañdany dhanangunal guaynydja malañuy, galki balan ñunhi marthanaynydja mañdany gulwulyunan. ⁸ Ga ñunhi ñayi Djäyman Betay nhäñalnydja, bala yan ñayi bun'kumu-djiphurra nhanukal Djesuwalnydja lukulila, ga wanany ñayi ñunhi nhanukal bitjarra, "Garray, barrkun ñarrakalanur! Bili ñarrapiny dhuwal yätjukurra yolñu, yakan ñamakurr."

* 5:1 Gennesaret; Galilee * 5:3 Simon

⁹ Yo. Yurr ñaypiny ñunhi Djäymandja ga wiripuwurny-dja djämamirr walal mirithinan märr-manmandhurndja ñurinyi guyaynydja malañuy, bili dharrwan ñunhi mirithirra dhika. ¹⁰ Ga bitjarryi bili mañdany ñunhi Djäymangalnydja gunğa'yunamirriy mañda ganyim'thurryi yan nhäñal mañdany Djayimdhuny* ga Djond-huny,* yurr mañda ñunhi gäthu'mirriñuny mañda Djipitiw.* Bala ñayi Djesuyny dja wañanan Djäymannhany bitjarra, "Way, yaka bar-rariny ñini? Dhipuñurny dja gay'yi dhurrrwaranur nhe dhu gatmaram yolñunhan walalany ñarraku."

¹¹ Ga dhäñur beñuryiny walal ñunhi marthanaynhany warryurra balan duwatmarañala diltjilila, bala walal yan ganarrthanala bukmak yan ñunhi nhäny mala, bala malthurra nhanñun Djesuwnha.

Djesuy dukmarañal burpuymirriny dirramuny

Jesus healed a leper

Luk 5.12-16

(Mathuyu 8.1-4; Mäk 1.40-45)

¹² Wanganydhuny waluy ñayi Djesu bunan bunbu-dharrwamirriñura wäñanur, ga ñunhili gan wäñanur wangany yolñu nhinan burrunhdhiya'mirr. Ga ñunhi nhakun ñayi nhäñalnydja ñanya Djesunhany, bala ñayi yan dhunupan bun'kumu-djipthurra nhanukal, ga wañanany ñayi dhä-gurrapurñala bitjarra, "Bungawa, ñuli nhe djälnydja ñarraku gunğa'yunarawnydja, nheny dhu ñarrany dukmaraman yan."

¹³ Bala ñayi yan Djesuny dhunupan goñ-djarryurra ñayathanalnydja ñanya bala ñayi nhanñu bitjarra wañanany, "Yo, djäl ñarra dhuwal nhunju gunğa'yunaraw. Ma', walñathin!" Bala dhunupan yan ñayi ñunhiyi dirramuny walñathinan; rerrinydja ñanya ganarrthanala. ¹⁴ Bala ñayi beñuryiny Djesuny bilyurra, ga wañan ñayi nhanukala dhäruk-gurrapanmin, raypirri'yurra manapar ñanya bitjarra, "Way, yakan lakarañ ñula yolkalnydja yolñuwal," bitjarr. "Ga gatjuy marrtjin dhunupan yan ñunhiwilin buku-ñal'yunamirrilila bunbulilnydja, märr ñayi nhuna dhu ñunhi djirrikaymirriyny dja yolñuy nhäman ñunhiliyin. Ga ñuli nhuna ñayi dhu ñunhi manymak-lakaramany nhäma, nheny dhu mundhurrrnha bathan God-Wañarrwun, buku-gurrpanna ñanya, biyak yan bili nhakun ñunhi Mawtjitjthu rom-nhirrpar ñäthil, märr dhu bukmakthun yolñuy walal nhämany nhuna, bala manymak-lakaraman ñunhi nheny dhuwali bilin walñathinan."

¹⁵ Yo. Ga dhäwuny' gan ñunhi bilin nhakun latjuwarr'yurra bukmakkurra yan wäñakurnnydja malañuwurr nhanukalanawuyny dja Djesuwalanawuyny dja, bala yolñuny walal marrtjin dharrwan lun'maranhaminany, bili walal ñunhi mirithinan djälthin nhanñu Djesuwny dja ñänharaw, ga wiripuny walal bitjarryi bili djälthindhi nhanñu Djesuw, ñayi dhu walalany walñakuman rerrinura. ¹⁶ Yurr bitjana bili ñayi ñuli ganha ñunhi Djesuny marrtjinya yan balany ñunhi ñayilpi'lilnydja wäñalil, ga ñunhiliyin ñayi ñuli ganha ñunhi bukmirriyanhany God-Wañarrwalnydja gänan.

Djesuy dukmarañal gañunñha dirramuny yolñuny

* 5:10 James; John; Zebedee

*Jesus healed a crippled man**Luk 5.17-26**(Mathuyu 9.1-8; Mäk 2.1-12)*

¹⁷ Yo. Waŋganymirrnydja ŋayi gan Djesuy marŋgikuŋala yolŋunhan walalany, ga ŋunhiliyi gan nhinan ŋalapalmirr yolŋu walal Baratji mala, ga rom-marŋgikunhamirr mala, ŋäkul walal gan ŋanya Djesuny dhäwulil lakaranhalil, ga wäŋgaŋalnydja walal gan ŋunhi barrkuwatŋur wäŋaŋurnydja mala beŋur makarŋur Galaliŋur ga Djudiyaŋur, ga wiripuny beŋura bala Djurutjalamŋura wäŋaŋur. Ga God-Waŋarrwuny ŋunhi ganydjarr nhanukalnydja Djesuwalnydja bilin dhaŋaŋdhinan dukmaranharawnydja ŋurikiwurrundhiny rerrimirriwnydja yolŋuw walalaŋ. ¹⁸⁻¹⁹ Ga ŋuriniyi bili yan waluy dämbumiriwyu dirramuwurruy marrtjin djaŋdjaŋdhurr gaŋuŋnha dirramuny, yurr gäŋalnydja walal ŋanya marrtjin ŋunhi miŋdhalaynha. Yurr walal gan ŋunhi djalthinany walal balan gänhany ŋanya djinawa'lil yan bunbulil, ga rulwaŋdhuna balan walal ŋanya gumurrilil yan nhanukal Djesuwal. Yurr dhalakarnha walalaŋ ŋunhi bäyŋuthinany gärrinyarawnha, bili dharrwathinan gan ŋunhiliyiny yolŋun walal. Ga balany' gan ŋunhi dhärran dämbuny bilpilk, bala walal ŋunhiwurryiny dämbumiriwnydja yolŋu walal dhunupan yan ŋal'yurra ŋapalila bunbulil, bala walal lapmaraŋala ŋunhin balan' ŋapan, bala walal ŋuliwitjarryiny ŋarŋgakurnnydja yupmaraŋala marrtjin ŋunhiyin gaŋuŋnhan yolŋuny gayanh'thamirrinhan yan, ga rulwaŋdhurnnydja walal ŋanya ŋunhi galkin yänaŋ gumurrilila nhanukal Djesuwal. ²⁰ Ga ŋunhi ŋayi Djesuy nhäŋalnydja walalany ŋunhiwurrunhany ŋunhi dirramuwurrunhany ŋunhi walal gan nhanukal mirithin märr-nhirpanmin, bala ŋayi Djesuny waŋanan ŋurikalyiny ŋunhi rerrimirriwalnydja yolŋuwal bitjarra gam', "Lundu ŋarraku marrkapmirr, nhuŋu yätjkurnnydja dhuwurr dhuwal bilin bäy-lakaranhawuynha."

²¹ Bala walalnydja gan ŋunhi rom-marŋgikunhamirriynydja walal ga Baratjiynydja mala guyaŋanany bitjarra, "Yol dhuwal ŋayi yolŋuny? Nhäŋu ŋathil ŋanya, dhuwal ŋayi ga dhä-wiripuŋuyirra waŋa God-Waŋarrwun bitjaŋdhiny. Nayipin ŋuli ga dhuwal waŋganydhun yan God-Waŋarryun bäy-lakaramany yätjkurruwuynydja dhuwurrpuy, yakan ŋula yolthuny yolŋuy."

²² Yurr ŋayiny ŋunhi Djesuny ŋäthil yan marŋgithin, nhaltjarr walal gan guyaŋan, bala ŋayi waŋanan ŋunhi ŋalapalmirriwnydja bitjarra, "Nhaku nhuma dhuwal bitjarryiny guyaŋan? Nhaltjan nhuma ga guyaŋany? ²³ Nhä dhuwal gumurr-däl ŋarrakuny waŋanharaw? Nunhi ŋarra dhu bitjaŋdja waŋa gam', 'Bilin nhuŋu dhuwal yätjkurnnydja rom bäy-lakaranhawuynha?' Nany nhä dhika ga nhumalaŋgalnydja gumurr-dälthirr? Nhaltjan dhika ŋarra dhu waŋany? ... bitjan gam', 'Go rur'yurra bala marrtjin,' bitjanna. ²⁴ Dhuwalatjanna nhuma dhu ŋunhi marŋgithirnydja gam'. Narrany nhumalaŋgal dhu dhuwal milkuman, ŋunhi ŋarrakuny dhuwal dhunupa warray Yolŋuwnydja Gäthu'mirriŋuw ŋarra dhu bäy-lakaram yätjkurruwuynydja dhuwurrpuy dhiyalnydja munatha'urnydja. Bala ŋayi Djesuny bilyurra, bala waŋanan ŋurikalyiny gaŋuŋgalnydja yolŋuwal bitjarra gam', 'Ma', nheny

rur'yurra, ga mǎrranun nhuṇuwuy nhe gayanh'thany, bala marrtjin wǎṇalila.' ” ²⁵ Bala ṇayi ṇunhi gaṇuṇdja yolṇu dhunupan rur'yurra, ga mǎrraṇal nhanṇuwuy ṇayi gayanh'thany, bala djartjaryurra bala nhanukiyingala wǎṇalila, yurr ṇayi marrtjin ṇunhi wǎṇḍinany bala, mǎrr-yiṇgathinan wokthurra manapar God-Waṇarrwun. ²⁶ Bala walalnydja gan ṇunhi yolṇu'-yulṇuynyndja ṇanya wiynnha nhǎṇal mǎrr-manṇmaṇdhurra nhanṇu, barrarinan manapar. Ga bitjarra walal gan ṇunhi mǎrr-yiṇgathinany God-Waṇarrwalnydja gam', “Nhǎn dhuwandja ṇamakurnha rom limurr nhǎṇal gǎthurnydja, muka?”

Djesuy mǎrraṇal Lebaynha malthunaraw nhanṇu

Jesus called Levi to follow him

Luk 5.27-32

(Mathuyu 9.9-13; Mǎk 2.13-17)

²⁷ Ga dhǎṇur beṇuryiny bala ṇayi gan Djesuny marrtjinan dhukarr-ṇupara, bala yan ṇayi nhǎṇala rrupiya-mǎrranhamirrinhan yolṇuny gapmangun, yǎkuny Lebaynha,* ṇayi gan nhinan ṇunhiliyi djǎmamirriṇur wǎṇaṇur nhanukiyingal. Bala ṇayi Djesuny waṇanan nhanṇu bitjarra, “Way yolṇu, go malthurra ṇarrakun.” ²⁸ Bala yan ṇayiny ṇunhi yolṇuny dhunupan rur'yurra, ganarrthaṇala ṇayi bukmaknha yan ṇunhi nhǎny malany, bala malthurra nhanṇun Djesunha.

²⁹ Ga dhǎṇur beṇuryiny bala ṇayi gan ṇuriṇiyiny Lebayyuny dirramuy ṇǎthilmirriyaṇala djǎman dharrwan ṇatha wǎṇaṇur nhanukiyingala ṇayi. Ga dharrwan ṇunhi rrupiya-mǎrranhamirrnnydja yolṇu walal marrtjin balayiny wǎṇalilnydja nhanukal, ga wiripuwurrnha yolṇu walal, nhinanan walal marrtjin ṇathan lukan walalna rrambaṇin Djesunha. ³⁰ Bala walalnydja ṇunhi Baratjiynyndja walal ga rom-marṇgikunhamirriynyndja walal gan gupa-waṇanan ṇanyanhany Djesunhany malthunamirriwala mala nhanukalaṇuwal bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal ṇatha luka rrambaṇiny ṇunha rrupiya-mǎrranhamirriwalnydja yolṇuwal walalaṇgal, ga wiripuwurrungalnydja dhuwurr-yǎtjmirriwal?” Bitjarra walal gan waṇan.

³¹ Bala ṇayiny Djesuynyndja ṇǎkula walalany, bala ṇayi waṇanan walalaṇ buku-bakmaraṇala bitjarra, “Dǎwalamirrnnydja yolṇu walal rerrimiriwnydja mala ṇuli yakan marrtji marrṇgitjkal dukmaranharaw, ṇany ṇunhin yolṇu rerrimirra yan ṇuli marrtjiny gǎnhamirrnnydja ṇanyapinya ṇayi marrṇgitjkalnydja. ³² Narrany dhuwal yaka marrtjinya ṇurikiwurrunguny yolṇuw walalaṇ ṇunhi walal ga nhina yanbi walal be dhuwurr-dhunupan mala. Narrany dhuwal rǎli marrtjin dhuwurr-yǎtjmirriwnha yan yolṇuwnydja walalaṇ, mǎrr walalnydja dhu bilyunna, bala gananna walalaṇguwuy dhuwurr-yǎtjkurnnydja rom mala, mǎrr walalnydja dhu walṇathirra.”

Yaka maṇḍany mel-manapul ga rrambaṇiyaṇ ṇǎthiliṇunhany romnha ga yuṭanhany

* 5:27 Levi

Do not mix the old and new ways together

Luk 5.33-39

(Mathuyu 9.14-17; Mäk 2.18-22)

³³ Wiripuwurnnydja yolŋu walal marrtjin bala Djesuwal, bala walal nanya gan wananan dhä-birrka'yurra bitjarra gam', "Way, nunha Djonguny malthunamirr walal ŋuli ga dharrwamirr bukumirriyam ŋoy-ŋathamiriwnha mala, ga wiripuny nunhawurr nunhi yolŋu walal Baratjiw malthunamirr mala, walalnydja ŋuli ga nunhi bitjandhi bili yan ŋoy-ŋathamiriwyi yan buku-ŋal'yun. Yurr nhokalnydja malthunamirriy walal ŋuli ga dhuwal bitjan warray bili luka yan natha ga gapu; bāyŋu walal ŋuli gi dhuwali ŋathamiriwnydydja nhini. Nhaku walal ŋuli gi nunhi yakany malthurr ŋurikiyiny romgu, ga ŋathawnydja walal ŋuli gi nunhi bāyŋun yan gurr'yurr?"

³⁴ Bala ŋayiny Djesuynydydja buku-bakmaranala, lakaranala walalan mayali'kurra dhāwu bitjarra gam', "Nunhi ŋuli yolŋuny walal marrtji lun'thun wangany-manapanmirrnydja, gumurr-ŋamathinyarawnydja ŋurikiny yolŋuw dirramuw nunhi ŋayi dhu mārraman nhanŋuwuy ŋayi miyalknhan, bala nhaltjanna walalnydja ŋuli nunhi yolŋuny walal? ... ŋoy-ŋathamiriwnha ga nhina? Bāyŋu warray. Yānan walal ŋuli marrtji nunhi lukan bala ŋathany, goŋmirriyirra manapan ŋurikalyiny dirramuwala, ga yan bili ga ganan ŋayi dhu walalany. ³⁵ Ga narrakuny dhuwandja malthunamirr walal balanyayi nhakun nunhiwurryi yolŋu walal, ga narrany dhuwal balanyayin nhakun nunhi dirramun. Yo. Dhiyanŋuny bala walal ga dhuwal nayanu-djulŋithirr nhina, ga yalalanumirriynydydja nunhi narra walalany dhu ganarrthulnydja, bala walal dhu gi nunhi ŋoy-ŋathamiriwnha nhini biyakiyin bili yan, bili warwuynha walalany dhu nunhi ŋayathul."

³⁶ Bala ŋayi Djesuy wiripuny muka dhāwu lakaranal mayali'wurryi yan bitjarr gam', "Nāthiliŋuny dhuwal rom balanya nhakun nunhi gumurpuy nāthiliŋu girri'. Nunhi ŋuli yolŋuw nāthiliŋuny gumurpuy barr'yuna, ga yakan ŋayi dhu nunhi yutany girri' yarrar'maram, bala dhä-manapan mam'maram nunhawalnydja nunhi nāthiliŋulilnydja girri'lil, buluyi nhakun manymakkumany. Ŋuli ŋayi dhu nunhi dhä-manapandja rrambanikumany mandany, nāthiliŋunhany ga yutanhany girriny', nunhiny nhakun ŋayi dhu midikumanna nunhi yutanhan girriny', ga ŋayiny dhu nunhiyiny nāthiliŋuny yakan ŋamathirr balanyarayyiny, bili nunhiyi yutany wiripun, gānan'thuna ga beŋuryiny nunhi nāthiliŋunurnydydja." Ga bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaranalnydja, mār dhu yolŋuy yaka yutany romnha wangany-manapan nāthiliŋulilnydja rrambaniyamany mandany. ³⁷ Ga wiripuny ŋayi Djesuy bitjarriy bili lakaranalyi mayali'mirryi yan dhāwu, dhuwal gam', "Narrakuny dhuwal rom balanya nhakun nunhi yuta borum wiyika' djāmapuy. Nunhi ŋuli yolŋuy djāma yutany borum wiyika', yakan ŋayi dhu nunhi rarryun nunha nāthiliŋulilnydja bathilil, balanyalilnydja nhakun nāthiliŋu bathi yāku dimbuka. Bili nunhiyiny nāthiliŋuny bathi mak dhu barr'yuna ŋuriŋiyiny yutanydydja wiyikay', bala dhu nunhi wiyikany' djalkthunmirra, dhawar'nha dhu, ga bathiny dhu nunhi yātjirra buruŋgulkthirra. ³⁸ Ga ŋuli ŋayi dhu yolŋuy mārram yutany borum wiyika, nunhiny

ḡayi dhu rarryundja yuṭalila yan bathililnydja.” ³⁹ Ga wiripuny ḡayi Djesuy lakaraṇal mayali'mirr dhāwu bitjarr gam', “Nunhi ḡuli yolḡuy luka ṇāthiliṇuny borum wiyika, bala ḡayi ḡuli waṇany bitjanna gam', 'Dhākay-manyamak dhuwal ṇāthiliṇuny wiyika bay. Yaka ḡarra dḡal yuṭawnydja.’ Yo. Yolḡuynydja walal ḡuli yaka bondi ganurr ṇunhi ṇāthiliṇunhany romnha, bala marrtjin yuṭakurra romgurr.” Bitjarra ḡayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇalnydja.

6

Dhuwandja dhāwu ṇunhiṇuwuy walupuy ḡānaṇ'maranhawuynha

The question about the Sabbath

Luk 6.1-5

(Mathuyu 12.1-8; Māk 2.23-28)

¹ Waṅganydhuny waluy Djesuny ga nhanṇu malthunamirrnydja walal marrtjin wāṅgaṇala dhukarr-ṇupara, yurr ṇunhi waluyny-dja Nhinanhamirriynha.* Ga gali'ḡurnydja gali'ḡurnydja marrtjin dhārran ṇathan mala birralin. Bala walalnydja ṇunhi malthunamirriynydja mala nhanukal gulkthurra ṇunhi ṇathany mala burumun'tja, bala walal marrtjin buryiwuryi'yurra goṇlila, barrwaṇ' djalkthurra, ga ṇunhi maṇuṭjiny walal marrtjin lukanan. ² Bala walalnydja ṇunhi Baratjiynydja yolḡuy walal nhāḡala walalany ṇunhiwiliyin nyan'thunalila, ga dhunupan walal ṇunhi waṇanany nhanṇu Djesuynydja ga lundu'mirriṇuwynydja mala nhanukalaṇaw bitjarra gam', “Way, nhaku nhuma ga dhuwal bitjandhiny dḡāma dhiyaṇuny ṇunhi Nhinanhamirriynydja waluy? Yaka yanbi dhuwal dhunupa ḡula yolkuny yolḡuw ḡayi dhu ga goṇdhuny dḡāma ḡula nhāny mala.” ³ Bala ḡayipiny nhakun Djesuny buku-bakmaraṇala walalaṇ bitjarra, “Way walal. Yaka yan nhuma dhuwal dhāwuwny'tja marṇḡi muka? ... ṇunhi nhaltjarr ḡayi gan ṇāthil dḡāma ṇuriṇi ṇunhi ṇurruṇuy yolḡuy yākuy Daybitthu?” Waṅganymirrnydja ḡayi Daybittja ga lundu'mirriṇuny walal nhanṇu mirithinan dḡaṇṇarrthin, bāyṇun walalaṇ ḡula ṇathany. ⁴ Bala dhunupan ḡayiny Daybit-tja ḡulḡiyinan ṇunhiwiliyin ṇunhi God-Waṇarrwala Buṇbulilnydja, bala ḡayi māraṇala ṇunhiyin dhuyun ṇathany, rrothin yāku, ṇunhi mundhurr rulwaṇdhunawuy God-Waṇarrwun. Ga ḡayiny ṇunhi Daybitthuny ṇunhiyiny dhunupan lukanan yan, ga bitjarryi bili ḡayi gurruparyi ṇunha malanhany nhanṇuwuy. Yurr yakan yanbi ṇunhi dhunupa bukmakkuny yolḡuw lukanharaw, bili ṇunha romdja ga waṇa, ṇunhiyiny ṇatha dhu luka walalawuynha yan dḡirrikaymirriynha mala bāyṇun ḡula wiripuṇuynydja yolḡuy. Yurr walalnydja lukan yan ṇunhiyi dhuyu ṇatha.” ⁵ Bala ḡayi Djesuny waṇan dhawar'maraṇalnydja bitjarra gam', “Narraṇ dhuwal Yolḡun Gāthu'mirriṇu, buṅgawany gal'ḡu dhiyakiyiny ṇunhi Nhinanhamirri-wnydja waluw.” Ga bitjarra ḡayi gan ṇunhi Djesu lakaranhaminany ṇanyapinya ḡayi.

Djesuy dḡukmaraṇal yolḡuny dḡirramuny goṇ-dhoṭnha

* 6:1 Sabbath * 6:3 David

*Jesus healed a man with a crippled hand**Luk 6.6-11**(Mathuyu 12.9-14; Mäk 3.1-6)*

⁶ Ga bulu nhakun wiripuñuynha Nhinahamirriy waluy, Djesuny ñunhi marrtjinan balan Djuw malawalnha buku-luñ'maranhamirrilila bunbulil, bala ñayi gan marngikunjala yolñunhan walalany ñunhiliyiny. Ga ñunhiliyi gan yolñu ñirramu nhinan goñ-dhot, yurr dhunupa'ñu ñayi ñunhi goñdja midiku'ñuny.

⁷ Ga walalnydja ñunhi wiripuwurrnydja rom-marngikunhamirr walal ga Baratji walal, nhinanan walal gan ñunhiliyi djinawan' bunbunura, nhäñala walal gan ñanyanhan Djesunhan rukiñthinan gan nhanñu, nhaltjan ñayi dhu walñakum ñunhiyi ñirramuny ñurinñiyi Nhinanhamirriy waluy, mähr walal ñanya dhu rom-nyamir'yunna.

⁸ Yurr ñayipiny Djesuny ñäthil yan walalañ marngithin, nhaltjarr walal gan ñunhi guyañan, bala ñayi wäthurra ñurikiyiny goñ-dhotkuny ñirramuw, "Go, rur'yurra rälin marrtji dhipala," bitjarr. Bala yan ñayiny ñunhiyiny goñ-dhottja ñirramu rur'yurra bala guwatjmara Djesunhan.

⁹ Ga ñayiny Djesuny bilyurra, ga wañan ñathil ñayi ñurruñuny dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, "Nhä dhika limurruñ ñula romdja dhiyakiyiny waluw Nhinanhamirriwnydja? Nhaltjan limurr dhu gunğa'yun muka ñula yolñunhany walalany? Nany nhaltjanna ... ñayañu-yätjaman walalany muka? Nhaltjan dhika limurr dhu walñakum walalany, wo yäñan ga nhäman walalany ganarrthaman?"

¹⁰ Bala ñayi Djesuynyndja marrtjin nhäñala walalany liw'marañala yanan, bala ñayi wañanan ñurikiyiny goñ-dhotkuny ñirramuw bitjarr, "Ma', go, nheny goñ-djarryurra rälin ñarrakala." Bala ñayiny dhunupan yan goñdja djarryurra, bala yan nhanñu ñunhi goñdja dhunupayinan, dukthurra manapar.

¹¹ Ga walalnydja ñunhi rom-marngikunhamirrnnydja walal ga rom-ñayathanhamirrnnydja yolñu mala, mirithinan nhanñu Djesuwnydja maðakarritjthin, bala walal marrtjin ñunhi wañanhaminan nhanñu bunharawnha.

Djesuy märra'-marrañal nhanñuwuy ñayi Djuy'yunawuynha yolñuny walalany 12-nha

*Jesus chose the twelve Apostles**Luk 6.12-16**(Mathuyu 10.1-4; Mäk 3.13-19)*

¹² Ga dhäñur beñuryiny bala ñayi Djesuny marrtjinan balan bukulila bukurriyanharawnha, ga ñunhiliyin ñayi gan bukurriyañalnydja God-Wañarrwalnydja munha-ñupara.

¹³ Ga ñunhi ñayi marrtjin waluny dhawatthurr dhiyañ muka bili yan, bala ñayi Djesuynyndja luñ'marañala ñunhi malthunamirrinany walalany nhanñuwuy ñayi, bala ñayi beñuryin ñunhi malañur djarr'yurrnydja walalany 12-nhany galkipuynhany yan malthunamirriny mala nhanñuwuy ñayi, bala ñayi wañanan walalañgal bitjarra, "Nhumany dhu dhuwalawurrnydja Djuy'yunawuynha mala ñarrakun."

¹⁴ Ga dhuwalawurr ñunhi Djuy'yunawuynyndja yolñu walal yäku gam', Djäyman,* ñunhi ñayi Djesuy ñanya yäku-lakarañal Beta,* ga wäwa'mirriñu nhanñu yäku Wanduru,* ga Djayim,* ga Djon,* ga Bilip* ga Bäthalamiyaw,*

¹⁵ ga

* **6:14** Simon; Peter; Andrew; James; John; Philip; Bartholomew

Mathuyu,* ga Dumitj,* ga wiripu Djayim,* nunhi nayi gäthu'mirriṇu Yalpayatjku,* ga wiripuny nunhi yolṇu Djäyman* yäku, nunhi walal ṇuli ganha yäku-lakaranha ṇanya rom-däl dirramu, ¹⁶ ga Djudatj* nunhi nayi gäthu'mirriṇu Djayingu,* ga Djudatj-Gariyat,* nunhin yolṇu nunhi nayi dhu goṇ-gurrupanna ṇanya Djesunhan miriṇuwala walalaṅgal goṇlil. Ga dhuwalawurrundy dhi malanhany nayi nunhi Djesuyny dja märraṇal gänaṇ'maraṇalny dja nhanṇuwuyny dja nayi lundu'mirriṇuny walalany galkipuynhany.

Djesuy gan yolṇuny walalany marṇgikuṇal, ga bulu nayi gan dukmaraṇal walalany rerrimirriṇy mala

Jesus taught the people and healed the sick

Luk 6.17-19

(Mathuyu 4.23-25)

¹⁷ Yo. Ga dhäṇur beṇuryiny bala ṇayiny nunhi Djesuny ga malthu-namirriṇy dja mala nhanṇu nunhi 12-tja, marrtjinan yarrupthurra beṇuryiny nunhi bukuṇurny dja, bala walal gan dhärra'-dharranany nunhiliyin yarrpalany nura wäṇaṇurny dja, rrambaṇin walal nha ṇunhiwurrnha ṇunhi wiripuwurrnha malthunamirr mala nhanṇu. Ga beṇuryiny bulun dharrwan mirithirra dhika yolṇu walal marrtjin luṇ'thur walalaṅgal. Yurr guwatjmarny dja walalany gan ṇunhi yolṇuyny dja walal wiripuṇuṇura wiripuṇuṇura wäṇaṇurny dja mala, beṇur Djudyanyur* ga Djurutjalanyur* wäṇaṇur, ga beṇur bala gali-monukṇur wäṇaṇur yäkuṇur Däyanyur* ga wiripuny Djäydany nura.* ¹⁸ Dhuwalawurryiny marrtjin yolṇu walal luṇ'thur nhanukal Djesuwal buthuru-bitjunarawnha nhanṇu. Ga wiripuny walal gan ṇunhi djälthin nhanṇu Djesuw, nayi walalany dhu marrtji dukmaraman rerrinura. Ga wiripuwurrny dja ṇunhi yolṇu walal marrtjin balayi yätjkurr birrimbirrimra mala, bala nayi gan ṇunhi Djesuyny dja walalany bukmaknhan dukmaraṇalny dja. ¹⁹ Ga bukmaknha gan ṇunhi yolṇuny walal djälthinany nhanṇu Djesuyny dja ṇayathanharawnha, bili nhanukalanuṇur marrtjin ṇunhi dhawatthurrny dja yindin mirithirra ganydjarrny dja, bala bukmaknha yan walal marrtjin ṇunhi dukthurrny dja nhanukunṇ.

Noy-djulṇithinyawuy dhäwu ga ṇayanu-midikinyawuy

The message about happiness and sadness

Luk 6.20-26

(Mathuyu 5.1-12)

²⁰ Bala ṇayi Djesuyny dja marrtjin nhäṇala nhanṇuwuy nayi malthu-namirrinhan walalany, bala ṇayi lakaraṇalny dja walalaṇ bitjarra, “Nhumany dhu ṇunhi ṇurruwuykmirriṇy dja yolṇu walal ga nhina ṇoy-ṇamathirra yan, bili God-Waṇarrwuṇuny rom ṇunhi nhumalaṅgun ṇurukuwurrundhin yolṇuw walalaṇ ṇunhi ṇurruwuykmirriwnha.

²¹ Ga nhumany ṇunhi nhuma ga djaṇṇarrthirr dhiyaṇ bala, nhumany dhu ga ṇayanu-djulṇithirra,

* 6:15 Matthew; Thomas; James; Alphaeus; Simon

* 6:16 Judas; James; Judas Iscariot

* 6:17 Judea; Jerusalem; Tyre; Sidon

bili God-Wañarryuny nhumalany dhu maranhu-gurrupanna yalalanumirriynyndja nunhalnydja djiwarr'nurnynda.

Ga nhuma nunhi nhuma ga galja-yätjirr dhiyan bala näthinyaray, biyakun walal nayanu-djulnithin,

bili yalalanumirrynda nhuma dhu nunhi nunhalnydja gi mirithin yan noy-ñamathi."

22-23 "Yo. Nuli nhuma dhu ga nunhi malthundja Gäthu'mirriuwynyndja Yoljuw yuwalkkumany yan, bala walalnydja dhu nunhi wiripuwurynyndja yolju walal nyulkthirra nhumalanguny, ñan'ñan'thunna walal dhu ga nhumalany, ga wanjan walal dhu ga nunhi nhumalany yätjkurr-lakaraman. Bala nhumalany walal dhu ga nunhi nayanu-yätjaman, bitjan yan bili nhakun walalangal gan mala-nurrrkanhayny walal nayanu-yätjanal nunhi God-Wañarrwu djawarrkmirryny yoljuny walalany be näthil. Yurr nhumapiny dhu ga nayanu-djulnithirra, goñmirriyirra manapan, bili nhumany nuli ga dhuwal nhinany nhanukala God-Wañarrwala goñnurnynda. Yo, biyakun gi yanan nayanu-djulnithin, määrr-ñamathin manapul, burr'yurra gi bungulnha djäma, nunhi walalnydja dhu ga bäynha nhuñu mariny djäma, bili nunha djiwarr'nurnynda ga God-Wañarryuny nayatham nhumalanguny bulu warray ñamakurr yalalanumirriwnynda märranharaw."

24 "Ga nhumany nunhiwurnynda yolju walal nunhi nhuma ga dhiyan bala nhina girri'-dharrwamirr, ga waljan nhumalan manymaknha mirithirra, yalalanumirriynyndja nunhalnydja nhuma dhu bongun wakinjun gi nhini, goñ-wañaran nula nhämiriwnha.

25 Ga nhuma, nunhi nhuma ga dhiyan bala maranhu nhina dharrway ñathay, ga dhurrwanjur dhiinganhanurnynda, nunhalnydja yalalany, nhumany dhu gi marryan' nhini dhäparñ'nha yan nula nhämiriwnha.

Ga nhuma wiripuwurr, nunhiwurr nunhi nhuma nuli ga dhiyan bala gitkitthunmirr, ga beyarmakthirr nhumalangal nuli ga, nunhalnydja nhuma dhu bongun yalalanumirrynda gi galja-midikin nhini, näthinyamirra yan."

26 "Yo. Ga nuli nhumalany dhu ga nunhi bukmakthuny yoljuny walal lakaram yanbi nhumany be manymakmirra, nunhiyiny yakan ñamakurr, bili näthilnydja nunhi walalangal mala-nurrrkanhayny mala gan manymak-lakarañal nunhiwurny djarrrkmirryny walalany nunhi nyäl'mirrinhan, nunhi walalnydja yakan yuwalk God-Wañarrwu yolju walal. Ga nuli walal dhu ga nhumalanhany bitjandhi manymak-lakaram, nunhiyiny nhakun nhumany yakan yuwalk ñarrakuny malthunamirr mala. Bala yalalanumirrynda nhumany dhu nunhi galja-yätjiny mirithin yan." Ga bitjarra ñayi gan nunhi Djesuy marñgikunjalnydja walalany.

Määrr-ñamathi gi yan ñurikiwurrunguny nunhi yolthu walal nuli ga mari nhuñu djäma

Love those who make trouble for you

Luk 6.27-36

(Mathuyu 5.38-48; 7.12)

²⁷ “Yo narrany dhu dhuwal lakaraman nhumalan nuriwurrunguny yolnuw walalan nunhi nhuma ga buthuru-bitjun narraku, ga dhuwanna nunhi dhäruktja gam'. Märr-namathiny gi mirithin yan nuriwurrunguny yolnuw nunhi nayi nuli ga nhuñu mari djäma. Ga djämany gi manymaknha yan gunga'yurra nunhiyiny yolnuw nunhi nayi nuli ga nuyulkthirnydja nhuñu. ²⁸ Ga nuli dhu nula yol yolnu nhuñu waña gumurr-dhar'yundja nhuna, nheny nhanjuny buku-roñanmaram namakurrnha yan dhäruk, gunga'yunamirra. Ga nuli nhuna dhu nula yolthu bumany, ga nheny dhu yänan nhanju nuriwurrunguny yolnuw bukumirriyaman. ²⁹ Ga nuli nhuna dhu nula yolthu bartjunmaram wanganydja dhakal, ga nheny wiripuny dhakal yänan gurrupanmirra nhanju. Ga nuli nhuñu dhu nula yolthu yolnuw djaw'yun gumurruyanydja girri', nheny nhanukal yänan dhayunula, ga biyakiyi bili gurrupulyi nhanukal nunhi wiripuny girri' nhuñuwuy nhe. ³⁰ Biyakiyi bili gurrupulyi nuriwurrunguny yolnuw nunhi nayi dhu nän'thundja nhuna nula nhakuny malañuw. Ga nuli nayi dhu nula yolthu yolnuw nhuñu djaw'yundja nula nhäny mala, nheny yakan wañi mirithi nupulnydja roñanmaramany nunhiyiny girriny' nhuñuwuy nhe. ³¹ Nheny djäl muka nunhi wiripuwurruyanydja dhu ga djäma namakurr nhuñuny? Ga nheny biyakiyi bili walalanguny djämayi namakurriy yan balany.”

³² “Nuli nhe ga märr-namathirr nuriwurrunguny bili yan, nuriwurrunguny nunhi walal nuli ga märr-namathirr nhuñu, God-Wañarryuny nhuñu dhu bäyñun buku-roñanmaram balanyawuyyiny märr-namathinyawuy. Nunhiwurrnydja yolnu walal dhuwurr-yätjmirrnydja, walalnydja nuli ga nunhi märr-namathirr muka nuriwurrunguny yolnuw walalan, nunhi walal nuli ga märr-namathirr walalan. ³³ Ga nuli nhe dhu ga djäma namakurr nuriwurrunguny bili yan yolnuw walalan nunhi walal nuli ga djäma namakurr nhuñu, ga nhaltjanna nayiny dhu God-Wañarryuny, gurrupan muka buku-roñanmaram nhuñuny nunhiñuwuyyiny? Nuruñurruyanydja nuli ga nunhi dhuwurr-yätjmirriyanydja yolnuw walal djäma namakurriy yan nuriwurrunguny yolnuw walalan nunhi walal nuli ga djäma manymakkum walalan. ³⁴ Ga nuli nhe dhu nunhi guwarnydja yan gurrupan nula nhä mala nuriwurrunguny yolnu'-yulnuw, nunhi nheny marñgi walalan walal dhu yalala nhuñuny buku-roñanmaramdhi, God-Wañarrynydja dhu yakan nhuñuny wokthun balanyawuyyiny djämapuy, bili bitjandhin nuli ga nunhi dhuwurr-yätjmirriyanydja yolnuw walal djäma. ³⁵ Yurr God-Wañarrwuny dhuwal rom gäna warray, gänañ'thun ga beñurnydja nunhi dhuwurr-yätjmirriwalnydja yolnuwal walalangal romñur. God-Wañarrwuny dhuwal rom balanya warray gam'. Märr-namathi gi nhininy nuriwurrunguny yolnuw walalan nunhi walal nuli ga nayanu-yätjam nhuna, ga djämany nhe dhu ga namakurra yan walalanguny. Gurrupulnydja walalan gi wiripuwurrunguny yolnuw walalan wetjthuny dhapiyaynha, ga yakan gi gyanjiny nula yanjara'-bakmaranharawnydja. Nuli nhuma

dhu ga ñunhi bitjandhiny djäma, ñayiny dhu God-Wañarryuny nhumalañ yañara'-bakmaraman nhanukiyingalnydja ñayi wetjthu ñayanjyynyndja dhapinyaynha yan, ga ñunhiyiny nhakun nheny dhu nhanjün gäthu'mirriñuny God-Wañarrwun, ñurikiyin ñunhi ñayiny bulu warray dhika garrwar ga yindi. Bili ñayiny ñuli ñunhi God-Wañarryuny gurrupan yan nhä malany manymak ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi djäl-gänañumirriwnynda ga wiripuny ñunha dhuwurr-yätjmirriw yolñuw walalañ. ³⁶ Yo. Biyak gurrum'thurr marrtji mel-wuyurnynda bukmakku yan, biyak nhakun ñayipi ga Bäpa'mirriñu nhumalañ djiwarr'puy ñuli ga mel-wuyun bukmakku yan." Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Yaka nhe dhu ga rom-nyamir'yun wiripunjunhany yolñuny

Do not judge others

Luk 6.37-42

(Mathuyu 7.1-5)

³⁷ Ga bitjarr ñayi wiripuny Djesu wañan gam', "Yaka gi wiripunjunhany yolñuny rom-nyamir'yurr, määrr ñayiny dhu God-Wañarryuny yaka muka nhunanhany rom-nyamir'yun. Yaka gi wiripunjunhany yolñuny yätjkurr-lakarañ, määrr ñayiny dhu God-Wañarryuny yakayi nhunanhany yätjkurr-lakaram. Nheny bäy-lakarañun wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, määrr dhu ñayiny God-Wañarryuny bäy-lakaramdhi muka nhuñuny. ³⁸ Mukthurr marrtji bala gurrupulnynda walalany wiripuwurrunhany yolñuny walalany biyak bili yan, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuñuny yäna gurrupanna. Yo. Ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny nhuñu gurrupan dhañan warray mirithirr, dhurrwarakurnynda dhu marrtji ñunhi djalkthunmirra, märryuny dhapinyaynha yan. Ñuli nhe dhu ga gurrupan määrr-nyuyulkmirriynynda, ga nyumukuniny'tja ñula nhä malany, ga ñayiny dhu God-Wañarryuny bitjandhi bili yan nhunanhany gurrupan mañutji-yarrkthundhi. Ga ñuli nhe dhu gurrupan märry-dhapinyaynynda, ga ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuñuny bitjandhi bili yan gurrupan märry-dhapinyayyi yan, bukulil ñal'maram dhu marrtji bala."

³⁹ Yo. Ga dhäñur beñuryiny bala ñayi Djesuynynda lakarañala walalañgal dhäwun' mayali'mirra bitjarra gam', "Ñuli mañda dhu ga ñunhi bambaynynda yan yolñu mañda waña-ñayathanhamirr, mañdany dhu ñunhi rrambañin galkirriñy ñarñgalilnynda.

⁴⁰ Yakan ñayi dhu ñunhi ñula marñgithinyamirriynynda yolñuy djulkmaram nhanñuwuy ñayi marñgikunhamirrinhany; bili ñayiny ñunhiyiny yolñu marñgithinyamirriynynda ñoyñura. Yurr ñuli ñayi dhu ga ñunhi buthuru-bitjun ñamathamany yan nhanukiyingalañaw ñayi marñgikunhamirriw, ñunhiyiny nhakun ñayi dhu marñgithirra warppam'nha nhanukun ñurukunynydhiny marñgi-gurrupanamirriwun, ga yalalany ñayi dhu ñunhiyiny yolñu marñgin, balanyan bili yan nhakun ñunhiyin yolñu marñgi-gurrupanamirra nhanñu."

⁴¹ "Nhaku nhe ñuli ñunhi nhäma wiripunjuwalnynda yolñuwal mañutjilil ñunhi nyumukuniny'tja dhukun? Nheny ñathil dhu nhänhamirr nhunapinya nhe mañutji; dhuwali nhokalnynda ga gulñjiirryi mañutjinjur yindi warray dharpa. ⁴² Ñuli dhu ga yolñuwal

mañutjinur gārri ñula nhäny nyumukuñiny'tja dhukun, ga dhuwali nhokalnydja ga gārri mañutjinur yindiny, yakan nħanñu nhe dhu ga ñunhi waña bitjandja, 'Go, ñarra nħuñu wilan'thun, dhukun dhuwali dhawatmaraman mañutjinur nhokal.' Bitjandja nhe dhu yaka yan waña. Nurrununy ñathil nhe dhu ñurrkam dhuwali nhokiyinğal nhe dhipunuryi mañutjinur, mārř nhe dhu ñathil nhāma ñamathamany, ga yurrnħa nhe dhu ñunhi ñanyanhany gunğa'yun, mārř dhu ñayiny nhāma ñamathamanyan."

Goñmirr dharpa ga wakinñu dharpa

Two different types of trees

Luk 6.43-45

(Mathuyu 7.17-20; 12.34-35)

⁴³ Ga bulu ñayi Djesuy lakarañal wiripun dhāwu mayali'mirr bitjarr gam', "Ñuli dhu ga dharpa dhārřa walñany yan ga marramirrnnydja, ga dhakalnydja dhu ga ñunhi ñathany ñunhinuwayyi dharpapuy ñamathirryi yan ñuthan; yakan dhu yātjirr. Ga ñuli dhu ga dharpa ñuthan yātjkurrthirrnnydja, ga borumdja dhu ñunhinuwayyi miðikirryi yan, yakan dhu ñamathirr. ⁴⁴ Yo, nhāma nhuma dhu ga dharpa malany borummirrnnydja dharanana, nhaltjan ga ñunhi borum malany dharpanur ñuthan, wanha manymak borum ga wanha yātjkurr borum. Bāyñun nhuma dhu ñunhi gāñanhany borumnha malñ'maram ñayi dhu ga gorrum burpu'ñurnydja dharpanur, ga muthirny'tja ñuli yakan ñuthul dirritirriñurnydja dharpanur. ⁴⁵ Manymakthuny ñuli ga yolñuy ruwamñuyam manymaknħa yan nhā malany nħanukiyingal ñayi ñayanulil, bala ñuli ga ñunhi dhārũktja nħanukal dhawatthundja manymaknħa yānan. Ga yātjkurrnydja ñuli dhārũk dhawatthun yolñuwal yātjkurruwala yan, bili ñayi ñuli ga ñunhi ruwamñuyamany yātjkurra yan ñayanulilnydja nħanukiyingal ñayi. Bili dhārũktja ñunhi ñayi ñuli ga yolñuny waña, balanyan bili yan dharananan nhakun nhāthinya ñayi ñuli ga ñunhi ñayanuy nħanukiyingal ñayi ñayatham." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja marñgikuñalnydja walalany.

Mārřma' yolñu mañda bala'-dhul'yunamirr

The two house-builders

Luk 6.46-49

(Mathuyu 7.24-27)

⁴⁶ Ga bulu ñayi Djesu wañan walalañgal bitjarr gam', "Nħaku nhuma ñuli ga ñunhi yāku-lakaramany ñarrany bitjandja, 'Garray! Garray!' bitjandja, yurr yaka warray nhuma ñuli gi dñamany ñunhi dhārũk-gurrupanminyawuynydja ñarrakuñ? ⁴⁷ Dharr ñākun walal. Ñarra nħumalañ dhu lakaraman dhāwun' mayali'mirra. Ñuli nhe dhu ñula yol yolñu galkithirrnnydja ñarrakal, ga dhārũktja ñarrany mārřam, ⁴⁸ nħeny dhu ñunhiyiny yolñu balanyan nhakun ñunhin yolñu ñunhi ñayi dhul'yurr bala' nħanñuwuy ñayi gundamirrĩlil wāñalil. Nurrununy ñathil ñayi yaw'yurr munatha' dandjakunjal yan, ga yurrnħa ñayi ñunhi lukuny rulwanđhurr ñurikiyiny buñbuwnydja dhārřanharaw. Ga ñunhi nhakun ñayi gapuny riyala-wađin, bala ñayi gan ñunhi buñbunħany dhurruwuyurnnydja, galkirrinyma- rañalnydja gulkurun, ñayiny gan dhārřanan ñunhiyi buñbuný dālnħa

mirithirra, bili bunbuwalnydja gan yutungurryuny nayathanal nunha gundanhana. ⁴⁹ Ga nuli dhe ga nula yolthu yolhuy namany narrant dhäruk bäykarraramany, yakany dhe dhu märram nunhiyi dhäruk narrant, nunhiyiny dhe yolhu balanyan nhakun nunhin yolhu nunhi nayi bunbu nhanjuwuy dhul'yurr djalkiri-munatha'lil, bili yaka nayi nula näthil rulwandhunna bunbupuy luku nunha djinawa'lil munatha'lil. Ga nunhi nhakun nayi gapuny wandin mayandja, bala wutthurra yan nunhiyi bunbunhany, ga dhunupan nhakun nunhiyi bunbuny bul'wandhurra, buku-larryurra yan munatha'lila warppam'thurra yan yindiynha dhika rirrakayyuny!" Ga bitjarra nayi gan Djesuy lakaranalnydja walalan dhäwuny' nurikiwurrunguny nunhi walal gan malthurr nhanju.

7

Djesuy dukmaranjal Rawumbuywu bungawaw djämamirriny

Jesus healed a Roman officer's servant

Luk 7.1-10

(Mathuyu 8.5-13; Djon 4.43-54)

¹ Yo. Ga nunhi nayi Djesu dhawar'yurnnydja marngikunhanjurnnydja yolhuwalnydja walalangal, bala nayi marrtjinan Gapuniyamli* wägalil. ² Ga nunhiliyi wäganjur yolhu gan nhinan nunhi nayi nurru-warryunaynu mirinuw malañuw. Ga nuriniyi gan yolhuy bungaway nayathanal djämamirriny nhanjuwuy nayi, ga mirithin yan nayi gan nunhi nunhiyiny bungawany märr-namathin nhanju nunhi djämamirriwnnydja yolhuw nhanjuwuy nayi, yurr nayi gan nunhi djämamirrnydja yolhu rirrikthurrnydja mirithin; galki balan nayi nunhi dhinganhan. ³ Bala nayi nuriniyi bungawaynydja näkula nanya Djesunhany, bala yan nayi dju'yurra Djuw-nhan yolhuny walalany nalapalmirrinhan balayin Djesunha garr'yunaraw, märr nayi dhu marrtji bala dukmaraman nunhiyin yolhuny djämamirrinhan. ⁴ Bala walal nunhi dhäwumirrnydja mala marrtjinan ga burnha bunan nhanju Djesuwnnydja, ga wan walal bitjarr, "Wäy, marrkapmirr, buku-djulji, nhämirr dhe dhu marrtji ga gunga'yun nanya nunha Rawumbunya bungawany," bitjarr. "Namakurr yan nayi nunha yolhuny, nunhiyiny bungawany. ⁵ Ga mirithir yan nayi ga märr-namathirrnydja nilimurrunguny Djuw-malawnydja, ga bitjarri bili nayi bunbuny dhul'yurri nilimurrur buku-lun'thunamirrnydja." Ga bitjarra walal gan nunhi lakaranalnydja nhanukal. ⁶ Bala nayiny Djesuny malthurra yan walalan.

Yurr nayiny gan nunhi Djesuny marrtjin nunha märr-barrku yan, yuta muka nayi marrtjin bitjarr bukuy-märranjal nunhiyin wäga nunhi nurikiyin nurru-warryunaynwnha mirinuw, märr galkithinan marrtjin, ga nayiny nhakun nunhi nunhiyiny nurru-warryunaynuny buluyi dhäruk dju'yunmin nhanju Djesuwnnydja nhanukiyngalanuwala nayi lundu'mirrinuwala walalangal. Ga bunan walal nhanju Djesuw, bala walal wananan nhanju bitjarra gam', "Bungawa, yaka nyulkkunhamirrnydja nhunapinya dhe. Narrany dhuwal yaka gana' nhanju nunhi dhe dhu marrtji räliny

* 7:1 Capernaum

ɲarrakalnydja wəŋalil. ⁷ Ga guyaŋanhamirr ɲarra ga dhuwal ɲunhi ɲarrapiny dhuwal yakayi yan gana' ɲarra dhu ɲarrapiny gānany marrtji guwatjmandja nhuna. Yaka ɲarra nhuna dhu ga dhuwal ɲuyulkkumany, ɲany yānan biyakun dhārunkha gurrupan-mirr nhunapinya nhe, bala ɲarraku dhu ɲunhayi djāmamirrnydja yolɲu walɲathirra. ⁸ ɲarrany dhuwal ɲurruɲu yolɲu wān-nhirpanawuy ɲurukuɲun ɲunhi yindiwuɲun ɲurruɲawalanuɲun yolɲuwun; bitjan bili ɲarra ɲuli ga dhuwal dhāruktja ɲanya mārram yan ɲunhiyiny yolɲuny ɲarrakuwuynydja ɲarra bungawa'mirriɲuny. Ga ɲarrapiny dhuwal bungawayi muka ɲurukun yolɲuw walalan ɲunhi miriɲuwnha malanuw. Ga dhāruktja ɲarrany walal ɲuli ga ɲuruɲurruydhiny mārram yan. Nunhi ɲarra ɲuli wān ɲula yolku wānganyguny yolɲuw bitjandja, 'Gatjuy marrtjin,' bitjandja, ɲayiny ɲuli marrtjin yan. Ga ɲunhi ɲarra ɲuli wiripuɲuw yolɲuw wān bitjan, 'Go marrtjin rālin,' bitjandja ga ɲayiny ɲuli dhunupan marrtjin yan guwatjmanna ɲarrany. Ga ɲunhi ɲarra ɲuli wān ɲarra ɲarrakuwuy ɲarra dapmaranhawuynha yolɲuny bitjandja gam', 'Ma', biyakun djāman,' bala ɲayiny ɲuli djāman yānan. Ga nheny dhu bitjandhiyin dhārunkha yan wānganyha gurrupanmirr, bala ɲayiny dhu ɲunhi rerrimirrnydja yolɲu ɲunhalnydja dukthunna."

⁹ Bala ɲayiny ɲunhi Djesuynydja ɲākulnydja ɲirr'yurra ɲunhiyi dhāruktja ɲanya balanyawuyyiny wānanhawuy, bala ɲayi bilyurra, ga wānan ɲayi ɲurikiwurrungalnydja ɲunhi walal gan malthurr nhanɲu bitjarra, "Way, ɲuruɲuny dhuwal mulkuruynydja dirramuy ɲarrany mirithin warray mār-yuwalkthin, ɲunhi ɲayiny yaka war-ray Djuw mala. Ga yaka ɲarra malɲ'maranha balanyayi mār-nhirpanminyawuy ɲula yolkal wānganygal yolɲuwal Yitjuralpuywal ɲāthilnydja; bāyɲun ɲula wāngany ɲarrakuwuynydja mala mār-nhirpanminya ɲuli ganha bitjanayi."

¹⁰ Bala ɲunhi dhāwumirrnydja yolɲu walal roɲiyinan balayin ɲurikalyin bungawa'mirriɲuwala wəŋalil, ga malɲ'maraɲalnydja walal ɲunhi djāmamirrinhanany yolɲuny manymaknha, nhinanan gan dāwalan, bilin walɲathinan beɲuryiny ɲunhi rerrirurnydja.

Djesuy walɲakunjal buku-gurthapuywu miyalkku waku'mirriɲuny dirramuny

Jesus raised the widow's son

Luk 7.11-17

¹¹ Ga wiripuɲuynydja waluy ɲayi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanɲu marrtjinan balan wəŋalil yākulil Nayinlila,* ga wiripuɲurruynydja yolɲu walal malthurri marrtjin nhanɲu Djesuw ɲula nhāmunha' mala. ¹² Wānganalnydja walal marrtjin bala-a-a, ga ɲunhiliny wānɲur ɲapungany', bala walal gumurr-bunanhaminan wiripuɲurruha yolɲu walal, gāŋal walal marrtjin yolɲuny rakunynha, dhawatmaranala rālin beɲura wānɲura. Ga ɲayiny marrtjin miyalktja ɲāthin bala malthurr walalan. Yurr ɲayi ɲunhiyi miyalktja lunin buku-gurthapuynha, ga ɲunhiyi dirramunhanany walal marrtjin dhiŋganhawuynhanany gāŋal, ɲurikiyin miyalkkun buku-gurthapuywun waku'mirriɲuny, yurr ɲunhin bili yan wānganyha nhanɲu ɲunhi waku'mirriɲuny, ga bilin. Ga

* 7:11 Nain

walalnydja marrtjin dharrwany yolŋu walal malthurriyi nhanŋu ŋurikiyi miyalkkuny. ¹³ Ga ŋunhi nhakun ŋayi Djesuy nhāŋalnydja ŋunhiyi nāŋdi'mirriŋunhany nāthinyawuynyndja, bala yan ŋayi wuyurra nhanŋu, ga waŋan ŋayi bitjarr; "Way miyalk, yaka nāthi!" bitjarr. ¹⁴ Bala ŋayi Djesuny marrtjinan bala yan ŋayathanjala ŋunhi bathin yolŋumirra, ga walalnydja ŋunhi yolŋu walal ŋunhi walal marrtjin gāŋal ŋunhiyi dhiŋganhawuynha yolŋuny gulyurra yan, bala gan dhārra'-dharranan dharradan. Bala ŋayi Djesuny dhunupan waŋanan ŋurikiyiny dhiŋganhawuyguny yolŋuw bitjarra, "Way dirramu, dhuwal ŋarra nhuŋu dhu waŋan. Go rur'yurra!" ¹⁵ Ga dhunupan ŋayi ŋunhiyi dhiŋganhawuynyndja dirramu rur'yurra, bala ŋayi yan waŋanan. Bala ŋayi Djesuynyndja roŋanmaraŋala ŋanya ŋunhiyi dirramunhany balayin nāŋdi'mirriŋuwala nhanukalaŋuwal. ¹⁶ Ga bukmaknha gan ŋunhi yolŋuny walal mārri-manmanjdhurra, bala walal gan wokthurrnydja God-Waŋarrwuny bitjarra gam', "Dhuwandja ŋanapurrunŋal malŋ'thurr ŋunhiyin muka God-Waŋarrwun djawarrkmirr." Ga wiripuwurruynyndja gan yolŋuy walal lakaraŋal ŋanya bitjarra, "Dhuwandja ŋayipin God-Waŋarrnha muka yarrupthurr walŋakunharawnha nhanukiyingalaŋawnha ŋayi yolŋu'-yulŋuw!"

¹⁷ Ga dhāwuny' gan ŋunhi nhanukalaŋuwuynyndja Djesuwalaŋuwuynyndja laŋjuwarr'yurra bukmaklila wāŋalil, ga bukmaknha gan ŋunhi yolŋuny walal lakaranhaminan ŋunhiŋuwuyyiny manymakpuynyndja rombuy, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan Djesuy djāma.

Djondhu liya-lupmaranhamirriy yolŋuy djuy'yurr mārri-many' yolŋuny dhāwumirriny maŋdany Djesuwal

John the Baptist sent two messengers to Jesus

Luk 7.18-35

(Mathuy 11.1-19)

¹⁸ Yo, ŋayiny ŋunhiyiny yolŋu Djondja gan gulŋiyinan dharunŋunŋura, yurr walalna gan ŋunhi malthunamirriynha mala nhanukal Djongal lakaraŋalnydja dhāwuny' nhanŋuny Djonguny Djesuwalaŋuwuynyndja, nhaltjarr ŋayi gan ŋunhi Djesuy djāma. ¹⁹ Bala yan ŋayi Djondhuny djuy'yurra mārri-manmanjdhurra maŋdany nhanŋuwuy ŋayi, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi maŋdangal bitjarra, "Gatjuy marrtjin maŋda balan Djesuwala, ga dhā-birrka'yun nhuma dhu ŋanya bitjan, 'Yol dhuwal nheny yolŋu? Nheny dhuwal ŋunhiyin yolŋu muka? ... ŋunhi God-Waŋarrwun wāwungunhawuy? ŋany dhika ŋanapurrr dhu ga wiripunuw yolŋuw galkun?' " Bitjarr.

²⁰ Bala maŋda yan dhunupan marrtjinan, ga dhā-birrka'yurrnydja maŋda ŋanya ŋunhi Djesunhany ŋanyapinyan Djonnhan dhārucktja wanangunŋal bitjarra, "Yol dhuwal nhe yolŋuny? Nheny dhuwal ŋunhiyi muka God-Waŋarrwun wāwungunhawuy? ... ŋunhi ŋanapurrr ga dhuwal galkunna gatjpu'yunna nhanŋu? ŋany yol nhe dhuwal yolŋuny? ... Wo dhika ŋanapurrr dhu ga baḍak yan galkun ŋala wiripunuw yolŋuw?"

²¹ Ga balanyamirriyyiny waluy nayiny gan n̄unhi Djesuynyndja dukmaran̄ala yol̄nunhany walalany rerr̄inurnydja, ga wiripuwur-rungalnyndja yol̄nuwal walal̄an̄gal nayi gan dhawatmaran̄al yātjikkurrunhan birrimbirrnha mala, ga bulu nayi gan yol̄juny walalany mañutjimirriyan̄al mel-bambaymirriny. Yurr nayi gan n̄unhi Djesuynyndja d̄jāmany n̄ula nhāny mala djalkthurr milman n̄urikalyiny mañdan̄gal mārma'wala d̄irramuwal, mañdany n̄anya gan nhān̄ala n̄unhiwiliyiny d̄jāmalil. ²² Bala nayi Djesuny wañanan balany buku-roñanmaran̄al n̄urikalyiny mañdan̄gal dhāwu-gānhamirriwalnyndja yol̄nuwal mañdan̄gal, n̄unhi nayi Djondhu mañdany d̄juy'yurr n̄hanukal Djesuwal, ga bitjarra, “Gatjuy roñiyin mañda ga lakarañun n̄hanukal Djongalnyndja n̄unhi bili yan, nhā nhuma nhān̄al ga n̄akul dhiyal. Bili bambaymirriynyndja ga dhuwal nhāman, ga bundhurnydja ga yol̄nu walal marrtjin, ga burrunhdhiya'mirrnyndja yol̄nu walal gan dukthurra, ga buthurudhumukmirriynyndja ga n̄āman, ga d̄hinganhawuynyndja mala yol̄nu walal gan wal̄jathinan, ga n̄urruwuykmirriynyndja ga yol̄nuy walal mārman manymaktja dhāwu. ²³ Nunhiyin yol̄nu n̄uli ga dhuwal n̄ayan̄u-d̄jul̄n̄ithirnyndja nhina n̄unhi nayi n̄uli gi yakan mār-dhumbal'yurr n̄arraku. Mañda bitjan nhuma dhu n̄unhi lakaramany n̄hanukal Djongalnyndja.” Bitjarra nayi Djesu dhāruk-gurrupanminany mañdan̄gal.

²⁴ Bala yan mañda n̄uriniyi yol̄nuynyndja mañda dhāwumirriynyndja mañda ganarrthan̄ala Djesunhany, ga nayiny beñuryiny Djesuny bilyurra ga wañan n̄unhi yol̄nunhan walalany, lakarañala nayi gan Djonnhan bitjarra, “Nhāthinya nhuma n̄unhiyiny yol̄juny nhān̄al n̄unhi nhuma marrtjinany n̄hanukal balayiny n̄haran̄lilnyndja wāñalil? Nhāthiny nayi n̄unhi yol̄juny, balany nhakun gupa-wiyin mulmu gupa-nyalwan'thurr gan wāñiwun boy'yunawuy? ²⁵ Nhāthinyaraw yol̄nu nhuma mañutji-duk̄tukmirriyinany nhānharawnyndja? Nhā nayi be yol̄juny girri' manymakmirr ga latju'kunhamirr nayi n̄uli ga dhatthunmirrnyndja? Balanyayiny dhuwal yol̄nu walal girri' manymakmirrnyndja mala ga wāñā manymakmirrnyndja mala n̄uli ga n̄al'yunmirr n̄unhan bungawawala gal'nu yindiñura wāñan̄ur. ²⁶ Yolku bili nhuma n̄unhi nhānharawnyndja marrtjin. Nhā bili nayi n̄unhi yol̄juny djawarrkmirr muka? Ne yuwalk warray nayi n̄unhi djawarrkmirrnyndja yol̄nu! Narra n̄humalan̄ lakaraman, yaka yan nayi n̄unhi djawarrkmirrnyndja. ²⁷ Nunha n̄athil̄in̄unurnydja d̄jorra'nur God-Wañarryuny n̄anya n̄unhi Djonnhan̄any bitjarr lakarañal n̄unhi nayi n̄han̄u dhāwu-gānhamirr, ga bitjarr nayi n̄anya n̄unhi lakarañalnyndja gam', 'Nurruny n̄athil n̄arra dhu n̄unhi d̄juy'yun n̄arrakuwuy n̄arra yol̄juny dhāwu-gānhamirriny, nayi dhu n̄āthil̄mirriyaman dhukarn̄ha yākthun n̄hun̄un.’” ²⁸ Ga bulu nayi Djesu wañan bitjarr, “Yo, Djondhuny ga n̄unhi d̄jul̄kmaram nhāmunharany' yol̄juny walalany dhiyal munatha'nur. Yurr n̄unhiwurnnyndja yol̄nu walal n̄unhi walal n̄uli ga n̄āman n̄arrany dhāruk̄nha, ga nhinan nayi dhu ga God-Wañarrwala yan rom̄nur, n̄uriniyin dhu yol̄nuy d̄jul̄kmaram n̄anyan̄hany Djonnhan̄any, b̄aydhi nayi n̄unhiyi yol̄nu n̄ula gali'puynyndja, nhā mak wakinn̄uny.” Bitjarra nayi Djesu wañan̄any.

29 “Yo. Ga bukmakthun gan n̄unhi yol̄uynyndja walal n̄ākula dhāwuny’ n̄unhi n̄ayi gan Djondhuny lakaraṇal. Ga walalnydja gan n̄unhi rrupiya-mārranhamirriynyndja yol̄uuy mala, ga wiripuwurruynyndja n̄unhi yol̄uuy walal galipuyyuny mala dhāruk-mārraṇal warray, bala gan liya-gulinybunhaminan bala gan bilyurra God-Waṇarrwala, n̄unhiwilin dhuwurr-dhunupalila romlil, ga dhunupan yan n̄ayiny gan walalany Djondhuny liya-lupmaranaḷa. ³⁰ Yurr walalnydja gan n̄unhi dilkurruwurrunyndja Baratjiynyndja mala ga rom-marṅgikunhamirriynyndja yol̄uuy walal, n̄apay-nurrkaṇal n̄unhiyi dhāwu; yaka walal gan d̄jālthin n̄urikiyi romgu n̄unhi n̄ayi God-Waṇarryu nhirrp̄ar walalaṇ. Bala n̄ayi Djondhuny yakan ganha liya-lupmaranhany walalany.”

³¹ Ga bulu n̄ayi Djesuy marṅgikuṇal walalany bitjarr gam’, “Ga n̄humany n̄unhi dhuwalawurrnydja, dhuwal nhuma ga nhina dhiyaṇ bala, ³² balanyan n̄humany dhuwal nhakun n̄unhi djamarrkuḷi’ n̄unha dhukarr̄n̄ur, n̄unhi walal n̄uli ga n̄uyulkthirr, yaka walal n̄uli gi d̄jālthi bul’yunaraw. Ga walal wiripuwurr djamarrkuḷi’ n̄uli ga waṇa walalaṇ bitjan n̄urukuwurr̄ndhi, ‘Nhaku nhuma ga dhuwal d̄jālthirryndja? Napurrnydja gan bul’yurr yidakiy ga bil̄may, gal̄ja-d̄jul̄n̄jithinyamaranaḷ n̄humalany, yurr n̄humany yaka warray rur’yunna girit̄jinyaraw. Ga wiripuny n̄anapurr gan dar’taryurr manikay mokuywal b̄apurrulil, n̄āthin manapar, ga n̄humany yaka warray n̄anapurr̄ngal mala-manapanna ga n̄āthinyaminy,’ bitjanna. Nhān n̄humany dhuwal yol̄uuy-yul̄juny, nhakun n̄unhiwurryin muka djamarrkuḷin’? ³³ N̄unhi n̄ayi Djondja bunan dhiyalnydja, n̄ayiny n̄uli ganha nhinanha gal̄ja-yāt̄jinya, n̄oy-n̄athamiriw warray, ga n̄ānit̄ji-lukanhamiriw, bala n̄humany n̄uli ganha lakaranhany n̄anya bitjana warray? ‘N̄unhany n̄hanukal ga wakin̄n̄un birrimbirr gul̄n̄jiyrr,’ bitjanan. ³⁴ Ga dhāṇur beṇuryiny n̄unhi n̄arrany Yol̄juny Gāthu’mirriṇu marrt̄jin rāli, ga lukanany n̄arra gan n̄unhi n̄athany ga gapuny yol̄uwalnydja walalaṅgal, gal̄ja-d̄jul̄n̄jithinany manapar walalaṇ, ga n̄humany n̄arranhany n̄uli ga n̄unhi lakaranhamirr bitjanmirra, ‘Nhāṇu walal n̄unha yol̄juny! N̄unhi n̄atha-dharrwamirriiny ga n̄ānit̄ji-lukanhamirriiny! Ga lundun n̄ayi n̄unha yindin mirithirra n̄urukuwurr̄nguny n̄unhi rrupiya-mārranhamirriynyndja yol̄uw walalaṇ, ga dhuwurr-djarrpi’mirriynyndja.’ Ga bitjanmirra nhuma n̄uli ga n̄unhi lakaranhamirryndja, nhakun nhuma n̄uli gi n̄unhiyiny yakan yuwalkkun̄uny d̄jālthi linyalangun, n̄arrakun ga Djongun.”

³⁵ “Yo. Yurr waṇany nhuma n̄uli ga n̄unhi bitjandhiyiny, bili yaka nhuma n̄uli gi n̄unhi yuwalkkun̄uny dharanaḷ. Ga n̄unhiyiny yol̄u walal n̄unhi walal n̄uli ga m̄arr-yuwalkthirr God-Waṇarrwuny, walalnydja n̄unhiwurryiny marṅgin n̄unhi n̄ayiny God-Waṇarnydydja gaḍaman warray mirithirr, ga marṅgi walal n̄unhi n̄han̄juny rom m̄arr-yuwalk warray.” Ga bitjarr n̄ayi gan Djesuny waṇan.

Djesu gan nhinan wāṇaṇur Djāymangal n̄unhi Baratjiwal yol̄uwal

*Jesus at the home of Simon the Pharisee
Luk 7.36-50*

³⁶ Wiripuny yolŋu marrtjin Baratjin* yäku Djäymannha,* bala yan nayi Djesunhany garr'yurra wäŋalila nhanukiyingal nayi ŋathawnha lukanharaw. Bala yan nayi Djesuny marrtjinan. ³⁷ Ga ŋunhiliyi bili wäŋanur waŋgany miyalk gan nhinan, yurr nayi ŋunhiyi miyalktja dhuwurr-yätjkurr galŋa-marramba'mirr balanya; dhayunjanminya nayi ŋuli ganha ŋanyapinya nayi dirramurrungala rrupiyaw. Bala nayi ŋuriniyi miyalkthuny ŋäkula ŋanya Djesunhany Djäymangala wäŋalilnydja, ga dhunupan yan nayi ŋunhi märraŋalnydja bungan bäw'nha wiyikan' manymakmirra yan banikin'mirrnydja. ³⁸ Gärrinany nayi ŋunhi miyalktja ga dhärranany nayi diltjinurnydja nhanukala Garrawala, galkin yänan lukunura nhanukal. Yurr nayi gan ŋunhi dhärranany ŋäthinan manapar ga milkarriny nahanu gan ŋunhi djul'yurrnydja balan Djesuwala lukulilnydja. Bala nayi ŋuriniyi miyalkthuny lukuny ŋanya Garaynhany mulka'kunalydja marwatthun nhanukiyingal nayi, bala nayi ŋanya lukuny wälkunala, bala wiyikan' nhanukal nayi rarryurr lukulilnydja. ³⁹ Ga ŋunhi nayi Djäymandhu nhäŋalnydja ŋanya ŋunhiyi miyalknhany, ŋuriniyiny yolŋuy bala'-watanuynydja, bala nayi gan ŋunhi gayulnha waŋanhaminany bitjanminan, "Way! Ŋuli balan nayi dhuwal dirramu yuwalktja be God-Waŋarrwuŋuny djawarrkmirr, ŋayiny balan yan marŋgithinyan nahanu dhiyakuny gay'yi miyalkku ŋunhi nayi ga ŋayatham ŋanya, bala nayi balan dju'yunan ŋanya, bili yätjkurra nayi dhuwandja miyalk mirithirra." Ga bitjarra nayi gan ŋunhi guyananany murrŋan Djäymandhuny.

⁴⁰ Bala nayi Djesuny bilyurra ga waŋanany nayi Djäymangalnydja bitjarra, "Djäyman, ŋarra nahu lakaraman."

Bala nayi Djäymandja waŋanan bitjarra, "Yo Marŋgikunhamirr, go lakaraŋun ŋarraku."

⁴¹ Bala nayi Djesuynydja dhäwun' nahanu Djäymanguny lakaraŋal mayali'kurra bitjarra gam', "Waŋganymirrnydja waluy märrmay' dirramuy maŋda gombuŋal rrupiya waŋganyinha dirramuny yolŋuny bungawany, yurr maŋda gan ŋunhi dhukarrarrayurr ŋanya; waŋganydhuny ŋanya dhukarrarrayurr 500 namba rrupiya, ga wiripunuynydja dirramuy dhukarrarrayurr ŋanya ga 50 namba rrupiya. ⁴² Yurr maŋda gan ŋunhi ŋuriniyi dirramuynydja maŋda bäyŋun rrupiyany ŋayathanal ŋula yaŋara'-bakmaranharawnydja gurrupanaraw balany roŋanmaranharawnydja. Bala ŋayipiny ŋuriniyi bungawaynydja bäy-lakaraŋala maŋdan bukmakpuynha yan ŋunhiŋuwuyiny rrupiyapuy. Ga ŋunhiyi dirramu maŋda märrma', yurr yolnha nhakun gan mirithinany märr-ŋamathin ŋuriki bungawawnydja yolŋuw? Nunhi yolŋu ŋunhi nayi ŋanya ŋäŋ'thurrr yindi rrupiya 500, ŋany yol? Nunhi dirramu ŋunhi nayi ŋanya gombuŋal märr nyumukuniny' rrupiya, 50 yan?" Ga bitjarr nayi Djesuynydja ŋäŋ'thurrr ŋanya ŋunhi Baratjinhany* yäkuny Djäymannhany.*

⁴³ Ga ŋayiny ŋuriniyi Baratjiynydja buku-bakmaraŋal nahanu Djesuynydja bitjarra gam', "Yaka! Nunhiyi yolŋu ŋunhi ŋanya nayi yindi rrupiya dhukarrarrayurr. Nayin nhakun gan ŋunhiyin yolŋu mirithinany märr-ŋamathin ŋurikiny bungawawnydja, bili

ṇayi nhakun bāy-lakaraṇala nhanṇu ṇunhiṇuwuyyin yindipuynha rrupiyawuy, 5,000-buynha.”

“Ma', lakaraṇun ṇarrakal,” bitjarr ṇayiny Djesuny.

⁴⁴ Bala ṇayi Djesuny dhunupan bilyurra ṇurikalyin miyalkkala, bala ṇayi waṇanan nhanṇu bitjarra, “Djāyman, nhāma nhe ga dhuwal miyalknha? ṇarrany ṇunhi marrtjin rāliny nhokalnydja wāṇalil, nheny bāyṇu warray ṇarraku gurrupana gapu lukuwnydja lupthunaraw. Ga ṇayin dhiyaṇun gay'yi miyalkthu lukuny ṇarrany lupmaraṇal milkarriynha nhanukiyingal ṇayi, ga bulu ṇayi ṇarrany mulka'kuṇalnydja muka lukuny marwatthuny nhanukiyingal ṇayi. ⁴⁵ Ga bulu nhe ṇarrany bāyṇu wālkunha ṇunhi ṇarra nhuṇu bunanany, ga ṇayiny ṇarrany dhiyaṇuny gay'yi miyalkthu lukuny wālkunṇal mār-wiyyin warray, beṇur bili ṇunhi ṇarra bunan dhiyal, ga dhuwal baḍak.”

⁴⁶ “Limurrunguny ṇunhi Djuw malawnydja rom balanya gam'. ṇunhi dhu ṇurruḍawalaṇuny yolṇu buna dhiyalnydja ṇunhi limurrungalnydja wāṇaṇur, limurrnydja ṇathil dhu wiyika' rarryun liyalil nhanukal. Ga ṇunhiyiny rom nhakun limurr dhu gumurr-ṇamathirra nhanṇu. Yurr bāyṇu warray nheny rarryuna ṇarrakalnydja liyalil wiyika' ṇunhi ṇarra gārrinany rāli. Ga dhiyaṇun ṇunhi miyalkthun ṇarrakal lukulilnydja rarryurr buṇgan bāwny'tja. ⁴⁷ Dharr gyaṇin. Dhuwal ṇarra dhu lakaraman nhuṇu, Djāyman. Bilin ṇarra nhanṇu ṇunhi dhiyakuny miyalkku dhuwurr-yātjkurnnydja mala bāy-lakaraṇala, ga ṇayiny ṇunhi mirithinan yan ṇarrakuny mār-ṇamathin ṇunhiṇuwuyyiny. Ga nhokalnydja ga dhuwal Djāyman dhuwurr-yātjkurnnydja rom ṇorra yan, yurr bāyṇu nhe gi ṇula nhānhamirr nhunapinya nhe manymakkunhamirr, ga lakaranhamirr nhe gi ṇula ṇāṇ'thurr ṇarrany bāy-lakaranharaw bāyṇu. Nheny ṇuli ga dhuwal bāy-lakaranhawuynydja dhākay-nāma gaṇgan ga yurnha nhakun nhe ga dhuwal ṇarrakuny gaṇgany mār-ṇamathirr.” Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇalnydja nhanṇu Djāymanguny.

⁴⁸ Bala ṇayi Djesuny waṇanan ṇurikalyiny miyalkkalnydja bitjarra, “Nhuṇu dhuwurr-yātjkurnnydja dhuwal bilin bāy-lakaranhawuynha ṇarrakununy,” bitjarr.

⁴⁹ Ga walalnydja ṇuriṇiwurruynydja yolṇu'-yulṇuy ṇunhi walal marrtjin nhina'-nhinan galki Djesuwal, ṇākula walal ṇanya gan, bala waṇanhaminany walal bitjanminan gam', “Yol dhuwal ṇayi yolṇuny? ... ṇunhi ṇayi ṇuli ga bāy-lakaramany yātjkurruwnydja malaṇuw?”

⁵⁰ Bala ṇayi Djesuny waṇanan bitjarra ṇurikiyiny miyalkkuny, “Bilin nhe dhuwal walṇathinan dhuwalatjarra ṇunhi nhe mār-yuwalkmirriyinan ṇarraku. Gatjuy marrtjin bala yan ṇoy-yal'yunan,” bitjarr.

8

Miyalkkurruwurr malthurr Djesuw ga nhanukalaṇaw lundu'mirriṇuw walalaṇ

Some women accompanied Jesus and his friends

Luk 8.1-3

¹ Ga yalalan dhāṇur beṇuryiny ṇunhi, bala ṇayi gan Djesuny marrtjinan wāṇakurra malaṇuwurr, ga ṇunhiliyiny mala

wāṇaṇur ṇayi gan lakaraṇala manymaknha mala dhāwu ṇunhi Godkalaṇuwuynha rombuy yolṇuwalnydja walalaṅgal. Ga walalnydja ṇunhi 12-tja malthunamirr walal gan malthurrii nhanṇu Djesuw. ² Ga wiripuny miyalkkurruwurr gan malthurr nhanṇu, ṇunhiwurnnha ṇunhi ṇayi gan dukmaraṇal walalany rerrinṇura mala, ga wiripuny miyalkkurruwurr gan nhanṇu malthurr ṇunhiwurnnha ṇunhi ṇayi gan walalaṅgal dhawaṭmaraṇal yāṭjkurrunhan birrimbirrnha mala. Ga dhuwalawurr ṇunhi miyalkkurruwurnnydja yākuny ṇunhi walal gan malthurnnydja nhanṇu, Meri, wāṇa-Maktalapuy,* ṇurikalyiny miyalkkal ṇayi ṇunhi Djesuy dhawaṭmaraṇalnydja 7-nhany yāṭjkurruny birrimbirrnha nāthilnydja, ³ ga wiripuny yāku miyalk Djawina,* ṇunhi ṇayi miyalktja ḍirramuw yākuw Djuwitjaw,* ṇunhi ṇayiny ṇunhiyiny ḍirramu ṇurruṇu dāmamirr ṇurikin bungawawnha yākuw Yaritkun,* ga wiripuny miyalk yāku Djotjana,* ga wiripuwurr gan miyalkkurruwurr malthurrii nhanṇu. Yo. Yurr dāmany walal gan ṇunhi malthurnnydja nhanṇu ṇunhi miyalkkurruwurnnydja walalaṅgiyngala rrupiyaynydja guṅga'yurnnydja marrtjin bala ṇanya Djesunhany ga malthunamirrinhany mala nhanṇu.

Nathapuy maṇutjiwuy dhāwu mayali'mirr

The parable of the sower

Luk 8.4-8

(Mathuyu 13.1-9; Māk 4.1-9)

⁴ Yo. Ga dharrwan mirithirra gan ṇunhi yolṇuny walal wāṅgaṇal guwatjmarnydja ṇanya Djesunhany wāṇaṇura ga wāṇaṇura bawalamirrinṇura yan. Bala ṇayiny Djesuynydja lakaraṇala ṇunhiyiny mayali'kurra dhāwuny' walalaṅgal bitjarra gam',

⁵ “Wāṅganydhu ḍirramuy gātni-dāmamirrii marrtjin dholkuṇal ṇatha mala maṇutji birrali, ga djalkthurnnydja ṇayi marrtjin ṇunhi ṇathany mala maṇutjiny munatha'lila. Yurr wiripuny ṇunhi maṇutji ṇatha galkirrin dāllil munatha'lil dhukarrlila, bala yolṇuynydja walal marrtjin ṇunhi dhurra'-dhurraparaṇala, ga warrakan' mala gan buṭṭhurr, bala marrtjin lukanan ṇunhi ṇathany mala maṇutjiny, ṇunhi marrtjin ṇorra'-ṇurran ṇunhili dhukarrṇur. ⁶ Ga wiripuny ṇunhi maṇutji ṇatha galkirrin guṇdamirrilila munatha'lil, munatha'-daṇawuklila, ga dhunupan yan ṇunhiyi ṇathany dhamany'tjurra, bala ṇayiny waluynha ṇunhi nhāṅal rāwakkuṇala, bili ṇunhi munathany' baṇḍanyha gapumiriwnha. ⁷ Ga wiripuny marrtjin maṇutji birrali galkirrin ḍirritirrimirrilila munatha'lil, nhāmunha' ṇunhi marrtjin ṇorra'-ṇurran ḍirritirri dhakal ṇunhiliyi. Bala maṇḍa ṇunhi ṇutharnnydja marrtjin rrambaṇin. Ga ṇurinṇi ḍirritirriynydja garripirinha ṇunhiyi birralinhany, bala ṇunhi birraliny warrpam'nha rāwakthin. ⁸ Ga wiripuny maṇutji birrali galkirrin marrtjin many-maklila munatha'lil dhika, ga ṇunhiliyiny maṇutji ṇatha ṇuthar manymakthinan dhika dharrwathinan, 100-nha burumun' wāṅga'-wāṅganyṇur yaṇara'ṇur.”

Bala ṇayi dhawar'maraṇalnydja Djesu waṇan bitjarra, “Buthuru-bitjurnnydja walal manymakkuṇ yan ṇini?”

* 8:2 Magdala * 8:3 Joanna; Chuza; Herod; Susanna

Djesuy gan lakaraṇal mayalin' mala ṇurikiwuyyin dhāwupuynha

Jesus explained the parable of the sower

Luk 8.9-15

(Mathuyu 13.10-23; Māk 4.10-20)

⁹ Bala walalnɔɔdja ṇurunɔɔwurrɔɔnyɔɔdja ṇunhi malthunamirriɔɔnyɔɔdja mala nhanukal Djesuwal dhā-birrka'yurrɔɔnyɔɔdja ṇanya Djesunhany bitjarra gam', "Way Garray, nhā ga dhiyaṇ dhāwuy mayaliny' lakaram?" ¹⁰ Ga ṇayiny Djesuny waṇan balany walalaṅguny bitjarra, "Nhumany dhuwal malthunamirriɔɔnyɔɔdja mala ṇarraku, bilin nhumany dhuwal marṅgimirra ṇurukuny ṇunhi Godkalaṇawnyɔɔdja romgu, ṇurikiyiny ṇunhi djinawa'wuywuny mayaliw', bili God-Waṇarryuny nhumalaṅgal gan ṇunhi bilin dhawaṭmaraṇala. Yurr wiripuwur-ruṅguny yolṇuw walalaṅ ṇunhi walal yaka gulṇiyiny dhipaliyi romlil God-Waṇarrwal, ṇurikiwurrundhin ṇarra dhu ga ṇunhi lakaram mayali'wurrɔɔnyɔɔdja, yurr yaka ṇarra dhu dhawaṭmaramany lakaram walalaṅ. Nhāma warray walal dhu ṇunhi yulṇuny, yurr bāyṇun walal dhu ṇunhi dharanandja nhāma; ga ṇāma walal dhu ga, yurr bāyṇun dharanarawnyɔɔdja ṇānharaw." Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇalnyɔɔdja walalaṅgal.

¹¹ Bala ṇayi Djesuɔɔnyɔɔdja lakaraṇal walalaṅgal bitjarra, "Dhuwanna ṇunhi mayaliny' ṇurikiyiny dhāwuw gam'. Nāthaynyɔɔdja ṇuriniyi burumun'thuny ga mayaliy' maṇutji-lakaram God-Waṇarrwun dhāruk. ¹² Ga ṇunhi ṇatha mala maṇutji marrtjin galkirrin dhukarrilnyɔɔdja, ṇuriniyiny ga maṇutji-lakaram ṇunhiwurrunhan yolṇuny walalany ṇunhi walal ṇuli ṇāma God-Waṇarrwu dhāruk, bala dhunupan ṇayiny ṇuli ṇunhi buṅgawany Mokuy marrtjiny bala yan djaw'yunna ṇayaṇunurnyɔɔdja walalaṅgalaṇaṇur ṇunhiyiny God-Waṇarrwuny dhāwu, mārṛ walal ṇuli ṇunhi bāyṇun mārṛ-yuwalkmirriyiny, ga walṇathiny ṇuriniyiny dhārukthuny. ¹³ Ga ṇunhi wiripuny maṇutji mala galkirrin guṇdamirrililnyɔɔdja wāṇalil ṇuriniyiny ga ṇathay burumun'thu maṇutji-lakaram ṇunhiwurrunhan yolṇuny mala ṇunhi walal ṇuli nhakun bili ṇāma warray dhāwuny', bala ṇuli yan mārṛaman ṇoy-djulṇithinyaraynha. Yurr yakayi ṇayi ṇuli ṇunhi yuwalkkununy gārri ṇunhawalnyɔɔdja ṇunhi ṇayaṇulilnyɔɔdja walalaṅgal djinawa'lilnyɔɔdja. Yaka walal ṇuli ṇunhi yuwalkkununy mārṛaṇ; gurriri yan walal ṇuli ṇunhi mārṛ-yuwalkmirriyirriɔɔnyɔɔdja. Ga ṇuli nhanṇu dhu ṇunhi mariny malṇ'thun, ga ṇayaṇu-midikinyamirriɔɔnyɔɔdja rom, yan nhakun ṇanya birrka'yundja, ṇayiny ṇuli ṇunhi dhunupan gulyunna God-Waṇarrwalnyɔɔdja mārṛ-yuwalkthinyanur. ¹⁴ Ga wiripuny ṇunhi ṇatha maṇutji galkirrin dirriṭirrimirrilila gunbukpukmirrilila munatha'lil, ṇuriniyiny ga dhunupamirriyam lakaram ṇunhin yolṇuny, ṇunhi ṇayi ṇuli ṇāma warray God-Waṇarrwu dhārukṭja, yurr bitjanna bili ṇayi ṇuli ga ṇunhi ṇurruṇuyamany dhuwalaṇuwuynhan yan munatha'wuynhan ṇula nhāny mala, ga bitjanna bili ṇayi ṇuli ga buku-manguman girrin', dhika nhān, rrupiyan, dharrwan. Yo. Bala ṇuli ga ṇunhi dhiyaṇiyin mala romdhu nyumukuniny'kumany God-Waṇarrwuny dhāruk, ga yakan ṇayi dhu ga ṇunhi yolṇuny ṇuthan ṇamathamany; walalnyɔɔdja ṇunhi balanya nhakun yaṇaran' borumgun burumun'miriwnha. ¹⁵ Ga wiripuny mala ṇunhi ṇatha

mañutji galkirrin manymaklila mäniyalila munatha'lil, ga ñuriñiyiny ga ñathay mayali' lakaram ñunhiwurrunhan yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ga ñäma God-Wañarwu dhäruk manymakkuman yan dhika, ga märram walal ñuli ga yuwalkkum yan ñanya dhäruk, bala ñayathaman walal ñuli ga ñanya ñunhi dhäruktja bat-bitjanna walalañgiyingal ñayañuynyndja. Ga nhinany walal ñuli ga ñunhi ñunhiliyin manymakñura romñurnydja, ga yan bili-i-i ga borum ñuli dharrwathirr." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy rom lakarañalnyndja, mayaliny' dhawañmarañal walalañgal.

Dhuwandja dhäwu lanhdhirrapuynha, yurr mayali'mirra dhuwal dhäwuny

The parable about the lamp

Luk 8.16-18

(Mäk 4.21-25)

¹⁶ Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, "Ñunhi ñuli yolñuy lanhdhirrany dhuñgur'yun, ga wanhawal ñayi ñuli ñunhi nhirrpanndja? Dhurrthurryunna ñayi ñuli banikin'thun? ... ñany gungaman ñayi ñuli muka loñuynha? Bäyñu! Yan ñayi dhu ñunhiyi märramany, bala ñal'maraman garrwarlila, märr dhu yolñuynyndja walal nhäman ñunhiyi bañayalany' ñunhi walal dhu marrtji gärrinyamirrnyndja."

¹⁷ "Nhä mala marrtji ñorra djuñul'yunawuy, yalalany dhu gi ñunhi gaykarañlila warrañullila dhawañthurra. Ga nhä mala dhiyañ bala ga ñorra ñapa-dhurrthurryunawuynyndja, ñayiny dhu gi ñunhiyiny milman mañ'marañ yolñuwal walalañgal, bala dhu djarrañawun'lila dhawañmarañ."

¹⁸ "Yo. Buthuru-bitjurnnyndja walal marrtji ñamathan yan ga yuwalkkuñun, bili ñuli ñayi ga ñula yolthu yolñuy ñayatham Gar-raywuñuny marñgi-gurrupanawuy, ñayiny dhu ñuriñiyiny yolñuy märrañ bulun dharrwan mirithirra bukulil ñal'marañ dhu marrtji. Ga ñuli nhe ga ñula yolthu yolñuy bäyñuny ñayathul Garraywuñ marñgi-gurrupanawuy, ga ñuli nhe ga guyañanhamirr yanbi nheny marñgin, ñayiny dhu gombuman nhuna, bäydhi ñunhi nyumukuñiny'tja." Bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnyndja.

Djesuw ñañdi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu walal

Jesus' mother and brothers

Luk 8.19-21

(Mathuyu 12.46-50; Mäk 3.31-35)

¹⁹ Bañak yan ñayi gan ñunhi Djesuy dhäwuny' walalañ lakarañal, bala walalnyndja nhanñu ñunhi ñañdi'mirriñuny ga yukuyuku'mirriñuny mala bunanan, yurr dhärra'-dharranany walal gan ñunhi ñunhal banydji yan warrañul ñunhili buñbuñurnydja, djälthin walal gan ñunhi Djesuw nhänharaw. Yurr dharrwan gan ñunhi yolñuny mala nhinan liw'marañal, gungañal ñanya. ²⁰ Bala ñayi wañganydhuny yolñuy wañanan ñanya Djesunhany bitjarra, "Way Garray, ñunha nhuñu ñañdi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu walal, dhärra'-dharra walal ga warrañul. Djälthirr walal ga nhuñu nhänharaw."

²¹ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr walalañgal bukmakkal yolñu-yulñuwal, "Ñarrakuwuynyndja dhuwal ñañdi'mirriñu ga

yukuyuku'mirriṇu walal ṇunhiwurnnha yolṇu walal ṇunhi walal ṇuli ga ṇāman God-Waṇarrwun dhāruk, bala mārraman ṇanya," bitjarr.

Djesuy wapurarrkuṇal gapuny ga watany

Jesus calmed the storm

Luk 8.22-25

(Mathuyu 8.23-27; Mäk 4.35-41)

²² Waṅanydhuny waluy ṇayipiny ṇunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanṇu ṇal'-ṇalyurra marthanaylila, bala ṇayi Djesuny waṇanan walalaṅgal bitjarra, "Go limurr marrtjin ṇunha gali'lila, budapthunna dhiyakuny guṇungu," bitjarr. Bala walal yan dhunupan marrtjinan. ²³ Marrtjinany walal gan ṇunhi bala-a-a, yurr ṇayipiny marrtjin Djesuny ṇunhi yakurnnha ṇorran balanyamirriyyiny ṇunhiliyiny marthanayṇurnydja. Ga dhulmuṇura ṇunhilin gandarrṇura bala ṇayiny marrtjin bāy watan yindin bunan, ga bulu ḍowu rur'yurr yindi mirithirr. Bala marrtjin ṇunhi gapuny wapthurra marthanaylilnydja; galki balan ṇunhi marthanaynydja guṇwulyunan. Yurr ṇayiny marrtjin ṇunhi Djesuny baḍak yan ṇorran yakurr. ²⁴ Bala walalnydja ṇunhi malthunamirrnydja mala nhanṇu waṇḍinany, bala yan dhirr'yurra ṇanya. "Way Buṅgawa, Buṅgawa! Go rur'yurra! Galki limurr dhu dhuwal lupthunna bala dhiṅgaman!" bitjarr.

Bala ṇayiny Djesuny rur'yurnnydja, bala dhunupan waṇanan ṇurikiyi watawnydja ga gapuwnydja bitjarra, "Way bilin gulyurra, dharraḍayin!" Bala yan ṇunhi wāṇiny ga ḍowuny gulyurra, wapurrayinan warppam'thurra. ²⁵ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇunhi, bala ṇayi ṇunhi Djesuny bilyurra, bala ṇayi waṇanan walalaṅguny bitjarra, "Wanha dhika nhumalaṅ mārr-nhirrpanminyawuynydja? Nhaku nhuma bāyṇuny ṇarraku mārr-yuwalkmirriyinya?"

Bala walalnydja ṇunhi malthunamirrnydja mala nhanṇu mārr-manṇandhuna, barrarinan manapar. Bala walal gan mel-nhānhaminan, ga waṇanhaminany walal ṇunhi bitjanminan, "Yol ṇayi dhuwal yuwalktja yolṇu? ṇunhi ṇayi dhuwal dhāruk-gurrupanmin watawnydja ga ḍowuwnydja ga maṇḍany ṇanya dhuwal dhāruktja mārraṇala yan?" bitjarr.

Djesuy dhawaṭmaraṇal yātkurruny birrimbirrnha waṅanygal dirramuwal

Jesus healed a man from evil spirits

Luk 8.26-39

(Mathuyu 8.28-34; Mäk 5.1-20)

²⁶ Djesuny ga malthunamirrnydja walal nhanṇu wāṅgaṇal beṇurnydja ṇunhi Galaliṇurnydja wāṇaṇur, yurr budapthurra walal ṇunhi guṇunguny, balan ṇunha gali'lila laypalila wāṇalil yākulil Gadaralila.* ²⁷ Ga ṇunhi ṇayi gan Djesu marthanayṇurnydja wapthurr, ga dhunupan ṇayiny ṇunhi yolṇuynydja ṇanya guwatimara, wāṇa-ṇunhiṇuwuyyiny, yurr ṇanya gan ṇunhi ṇunhiyiny dirramunhany ṇayathanal wakinṇuy birrimbirryu malaṇuy. Wiyinnha ṇayi gan ṇunhiyi dirramuny nhinan warraṇulnydja girri'miriwnydja, ga yakan ṇayi gan ṇunhi nhinan

* 8:26 Gadara or Gerasa

wanganyjurnydja wāṇaṇur nhanukiyingalnydja; ṇany nhinanany ṇayi gan ṇunhala bili yan mathirraṇura, yurr molumirriṇur. ²⁸ Ga ṇunhi ṇayi nhāṇal Djesunhany, bala yan ṇayi yatjurnnydja mirithinan, ga ṇurkkanhaminany ṇayi ṇanyapinya Djesuwala lukulilanydja, bala ṇayi waṇanan nhanukal yindiynha rirrakayyuny bitjarra, “Djesu, Gāthu'mirriṇu Nurrudawalaṇuw Waṇarrwu God-Waṇarrwu. Nhaltjanna nhe ṇarrany dhu dhuwal yulṇuny? Buku-djulṇi, yaka ṇarrany dhā-gir'yurnnydja ga ṇula ṇayaṇu-midikumulnydja!” ²⁹ Yo. Bitjarryiny ṇayi ṇunhi waṇan, bili ṇayipiny ṇunhi Djesuynydja bilin dhārucktja gurrupanminan ṇurikalyiny yātkurruwnydja birrimbirrwu dhawatthunarawnha nhanukalaṇuṇur ṇurikalyiny ḍirramuwalnydja rumbalṇur. Yo bitjana bili ṇayi ṇuli ganha ṇunhi ṇuriṇiyi birrimbirryuny ṇanya bawa'-gurrupanan yan, bala walalnydja ṇuli yolṇu'-yulṇuynydja ṇanya garrwi'-garrwiyunan ganha rakiy'nha ga djimukuy'nha ḍālyun, luku maṇḍany ḍapmaranha ga goṇ maṇḍany. Yurr ṇayiny ṇuli ganha ṇuriṇiyi yolṇuynydja bakmaranha werunha yan rakiny' ṇunhi ga djimukuny', bala ṇanya ṇayi ṇuli ga ṇuriṇiyi birrimbirryuny gānhan djaw'yunan balan ḍiltjilila, wāṇalil yolṇumiriwlila.

³⁰ Bala ṇayi Djesuynydja dhā-birrka'yurra ṇanya ṇunhiyi ḍirramunhany, “Yol bili nhe dhuwal yākuny?” bitjarr.

Ga ṇayiny lakaranhamin, “Ṇarrany dhuwal yāku dharrwa,” bitjarr, bili dharrwa nhanukal gan ṇunhi wakinṇuny mala birrimbirr gārrin.

³¹ Bala ṇuriṇiyi birrimbirryuny malaṇuy gan waṇanany ṇanya ṇunhi Djesunhany mirithinan ṇayi dhu yaka walalany, “Djuy'yun balany wāṇalil dhā-gir'yunamirrililnydja.”

³² Ga ṇunhiliyi bukuṇurnydja marrtji ḍāpthurr bikipikin mala dharrwa mirithirr, lukan walal marrtjin ṇatha. Bala walal ṇunhi birrimbirnydja mala waṇanany nhanu Djesuwnydja bitjarra, “Way, balan napurruny djuy'yurnnydja ṇunha bikipikiwala mala.” Bala ṇayi yan Djesuny yoraṇal walalaṇ. ³³ Bala gan ṇunhi wakinṇuny birrimbirr mala dhawatthurra ṇurikalyiny ḍirramuwalnydja, ga gulṇiyinyan gan ṇurikiwurrungalyin ṇunhi bikipikiwala mala. Bala walalnydja gan ṇunhi bikipikiny mala dhunupan yan gundupunjala benuryiny ṇunhi bukuṇurnydja balan bitjarra, bala walal gan gapulila lupthurr, ga dhiṇgaṇalnydja ṇunhi warrpam'thurra yan.

³⁴ Ga walalnydja ṇunhi ṇuriṇiwurruy bikipiki-djāmamirriynydja yolṇuy walal gan nhāṇal ṇunhi nhā gan maṇ'thur, bala walal yan wāṇḍi'-wāṇḍinan roṇiyinan balayin wāṇalil, bala dhāwun' marrtjin lakaraṇal liw'maraṇal. ³⁵ Ga yolṇuny walal gan ṇunhi dharrwan wāṅgaṇal balayiny nhānharawnydja. Ga ṇunhi walal marrtjinany nhanukal Djesuwalnydja, bala walal nhāṇala ṇunhiyiny ḍirramunhany, ṇayi gan nhinanany galkin yānan nhanukal Djesuwala. Yurr girri'mirra ṇayi gan ṇunhi nhinanany, ga liya ḍatjunan ṇamakulin', bilin nhanukal ṇunhi wakinṇuny mala birrimbirr wāṇḍinan. Ga nhāṇalnydja ṇanya walal gan ṇunhi, bala dhunupan yan walal ṇunhi barrarinan. ³⁶ Ga walalnydja gan ṇunhi maṇutji marṇgimirriynydja yolṇuy walal lakaraṇal walalaṇgal wiripuwurrungala yolṇu'-yulṇuwal, ṇurikalaṇuwuyyin ḍirramuwalalaṇuwuyinha, ṇunhi nhaltjarr ṇanya Djesuy ḍukmaraṇal.

³⁷ Bala walalnydja gan nunhi wäŋa-nininyŋuynyndja yolŋuy walal waŋanan nanya Djesunhany naŋ'naŋ'thurra beŋuryiny wäŋaŋur, bili walal nunhi mirithinan barrarinany. Bala nayipiny Djesuny dhunupan marrtjinan, bala wapthurra marthaŋaylila, bala yan ganar-rthaŋala nunhiyiny wäŋa.

³⁸ Ga yurrnha nayi nunhi Djesu marrtjinany beŋuryiny wäŋaŋur, nayiny nathil nanya nuriŋiyiny dirramuy guwatjmar nunhi nayi nhanukal gan Djesuy wakiny birrimbirnha dhawatmaranjal, bala nayi waŋanan nhanukal bitjarra, "Way, narray dhuwal djäl narra dhu nhuŋun malthun," bitjarr.

Ga nayiny nanya Djesuynyndja roŋanmaranjal waŋan bitjarr, ³⁹ "Gaŋuy roŋiyi wäŋalil, ga lakaraŋ walalaŋgal biyak, nunhi nhaltjarr nayi nhuna God-Waŋarrayu walŋakuŋal."

Bala nayi nunhiyiny dirramuny bilyurra, ga marrtjinany nayi gan nunhi liw'maranjala, lakaraŋalnydja marrtji bukmakkal yolŋuwalnydja walalaŋgal, nunhi nhaltjarr nayi nanya Djesuy walŋakuŋal.

Djesuy walŋakuŋal Djäratjku gäthu'mirriŋuny dhiŋganhanjur, ga miyalknha nunhi nayi nayathanjal nahanju Djesuw girri'

Jesus healed Jairus' daughter and the woman who touched his cloak

Luk 8.40-56

(Mathuyu 9.18-26; Mäk 5.21-43)

⁴⁰ Ga nunhi nayi Djesu roŋiyinany beŋurnydja, ga nunhi wiripunŋurnydja gali'nur wäŋaŋur. Bala yan nunhi yolŋuny walal nahanju gumurr-ŋamathinan, bili walal gan nunhi galkurr nahanju nunhiliyiny wäŋaŋur. ⁴¹ Ga waŋany yolŋu yäku Djäratjtja* bunan nahanju Djesuynyndja, yurr nayi nunhi yolŋuny nurrudawalaŋu gapman nuriŋi Djuw malaw buku-luŋ'maranhamirriw bunbuw. Bala yan nayi nurrkanhaminany nanyapinya nayi Djesuwala lukulilnydja, bala nanya nayi gan nän'thurra mirithinan yan, "Buku-djuŋi Garay, go marrtji balan wäŋalil narraŋgal, ⁴² bili waŋanyinha yan nunha narraŋgal gäthu'mirriŋuny miyalktja, ga mirithirra yan nayi ga nunha rirrikthundja. Yurr nayi nunha 12-mirr yan dhuŋgarramirnydja. Ga galki nayi dhu nunha dhiŋgaman yulŋuny," bitjarr.

Bala nayiny yan Djesuny malthurra nahanju nuriŋiyi dirramuynyndja, ga walalnydja marrtjin wiripuwurnnydja malthurriy manjan dharrwa mirithir yolŋu walal, yurr walal marrtjin dur'-duryunminan bala wäŋaŋalnydja dhukarrkurnnydja. ⁴³ Ga nuriŋiwurrŋalyi yolŋuwal walalaŋgal malaŋur waŋany gan miyalk marrtjin, yurr nayi gan nunhi rirrikthurnnydja nurr-yätjthuny wiyinŋumirra; 12-nha dhuŋgarrany. Ga dharrwamirr nayi nuli ganha marrtjinya marrŋgitjkal walalaŋgal dukmaranharaw, yurr gulkurun. Ga yänan nayi gan nunhi djalkthurnnydja rrupiyan nahanjuwuy nayi nuriŋiwurrŋalyiny marrŋgitjkalnydja malaŋuwal. ⁴⁴ Bala nayi marrtjinan napawnha malthurr nahanju Djesuynyndja, ga dhunupan nayi goŋ-djarryurnnydja, batnha nayathanjal girrin' nahanju. Bala dhunupan yan nahanju nuriŋi

* 8:41 Jairus

miyalkkunyy nurru-yätjtja gulyurra. ⁴⁵ Bala yan nanyi Djesuynydyja dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Way walal, yolthu narrantany dhikany nayathanal?"

Ga walalnydyja wiripuwurnnydyja yolnu walal bäynü'yunmin. Ga nayiny Betany wañan bitjarra, "Way Bungawa, dharrwan dhuwal mirithirra yolnuny walal napa-monygunhamirra ga dhärrany, liw'marañala walal nhunanhan," bitjarr.

⁴⁶ Yurr nayiny Djesuny wañan bitjarra, "Dhikayi wanganydhu yolnuy narrantany nayathanal, bili narra dhä kay-näkul ganydjarrny nanyi dhawatthurra narakalanjur." ⁴⁷ Bala nayiny nuriñiyiny miyalkthuny nhäñal dharanar nunhi nayipiny Djesuny marngithin nahanu, bala yan nanyi marrtjin marmarryurr mirithinan yan dhikan, bala nurrkanhaminan nanyapinya nanyi lukulila nhanukal Djesuwalnydyja. Ga nunhiliyin nanyi nunhi lakaranhaminany nanyapiny nanyi milman bukmakkal yolnuwalnydyja walalanjal, nhaku nanyi nanya nunhi nayathanal, ga nhaltjarr nanyi nunhi dukthurr bejuriy rerrinjur balanyamirriy bili yan waluy. ⁴⁸ Bala nanyi Djesuny wañanan nahanu nurikiyi miyalkkunyy bitjarra, "Way gäthu naraku, nheny dhuwal bilin manymakthinan, märr-nhirrpanminyaraynha nhokal. Gatjuynha, marrtjin mägayaynha romdhuny."

⁴⁹ Ga nayiny gan nunhi Djesuny, badak yan wañan, ga nayiny bäy dhäwumirrnydyja yolnu bejurnydyja nunhi Djäratjkalnydyja wäñanjur bunanan, bala lakarañala nhanukal bitjarra, "Way dhuñitjinha dhuwal. Gäthu'mirriñuny nuanu nunha bilin dhiñganjala. Yakan nanya Marngikunhamirrinhanu nyuyulkuñ."

⁵⁰ Bala nayiny nunhi Djesuynydyja näkul, bala nanyi wañanan Djäratjkalnydyja bitjarra, "Yaka barrari. Märr-nhirrpanmirra yan, bala nayiny dhu nuanu nunha gäthu'mirriñuny walñathirra."

⁵¹ Ga marrtjinany walal gan nunhi burnha bunan nunhiliyin wäñanjur Djäratjkala. Bala nanyi Djesuynydyja dharrwanhanu yolnuny walalany gulmarañala, ga garr'yurnnydyja nanyi walalanhan Betanhan* ga Djayimnhan* ga Djonnan,* ga nunhin mandapin nändi'mirriñun ga bäpa'mirriñun nurikiyin yothuwnha, bala walal yan gärrinan. ⁵² Ga nunhiliyiny wäñanjurnydyja bukmaknha gan nunhi yolnuny walal nathinyaminan nurikiyiny yothuwnydyja. Bala nanyi Djesuny wañanan bitjarra, "Yaka walal nathinyamirr. Yaka nanyi nunha rakuny; nunha nanyi ga norra yan yakurr."

⁵³ Bala walalnydyja nunhi yolnuynydyja walal warku'yurra nanya Djesunhanu, bili walalnydyja marngi nunhi nanyi gan norranany rumbalnydyja dharradan rakunynha. ⁵⁴ Yurr nayipiny Djesuny galkithinan, bala goñ-djarryurra bañha nanya goñnha, ga bitjarra nanyi wañanany, "Way yothu rur'yurra!" ⁵⁵ Bala yan dhunupan nunhi yothuny rur'yurra walñathinan. Ga dhäñur bejuriyiny nanyi Djesuny wañanan walalan bitjarra, "Ma', gurrupula walal nahanu nathan, nanyi dhu lukan." ⁵⁶ Ga mandany nunhi bäpa'mirriñuny ga nändi'mirriñuny mirithinan nirr'yurr, nunhi manda nhäñalnydyja nunhiyi yothunhanu walñathinyawuynydyja. Bala nanyi Djesuynydyja mandany wañanan dhä-mukmarañala, yakanuwnha lakaranharawnha nula yolkalnydyja yolnuwal.

* 8:51 Peter; James; John

9

Djesuy djuy'yurr 12-nha galkipuyinha nhanjuwuy nayi malthunamir-riny walalany

Jesus sent out the twelve disciples

Luk 9.1-6

(Mathuyu 10.5-15; Mäk 6.7-13)

¹ Ga wanganyamirrnydja waluy nayi Djesuy lun'marajala nhanjuwuy nayi nunhi 12-nhan malthunamirriny walalany, bala nayi gan ganydjarrnydja gurrupara walalangal, marr walal dhu ga nunhi nuriñiyiny ganydjarryuny nhanukal dhawatmaraman nunhi wakinñunhan birrimbirrnhala malany, ga bitjandhi bili walal dhu ga nunhi waljakuman yoljunhany walalany lakaranharawnha God-Wanjarrwalañuwuyinha rombuy, ga dukmaranharaw yoljuwnha walalan rerrimirriwnha mala. ³ Ga bulu nayi wajan walalangal, “Yaka gañu dharpa gandji'yunminyawuy, nha mak natha, nha mak nula nha rrupiya, nha mak bathi rrupiyawuy, ga yaka gañu nula nha mala baythinyawuy girri’.” ⁴ Ga nunhi nhuma dhu bunany nula wanhaminy wajanur bunbu-dharrwamirrinydja, ga nuli nhumalan dhu nula yol yolju wathundja nhanukiyingalnydja nayi wagalil, nhumany dhu dhunupan marrtjin, bala nhinan nunhiliyin, ga yan bil-i-i ga ganan nhe dhu nunhiyi waja. ⁵ Ga nuli nayi dhu nhuñu yolju yakany gumurr-namathirr, nheny ganarrthula nunhiyiny waja, bala dawatawayurra munathany' nunhinjuwuyiny wajanuy djalkirinnydja nhokiyingal nhe bala yan marrtjin, marr walal dhu nhamamirrnydja nulatjandhin.” Bitjarr nayi gan Djesu wajanany walalan. Bala walal marrtjinan.

⁶ Marrtjinany walal gan nunhi wiripunulila wagalilnydja wiripunulila, lakaranalnydja marrtjin dhawuny' yoljuwalnydja walalangal. Ga bitjarryi bili walal marrtjin nunhi yoljunhany bawalamirrinany waljakunal.

Yaritthu ñakul ñanya Djesuny

Herod hears about Jesus

Luk 9.7-9

(Mathuyu 14.1-12; Mäk 6.14-29)

⁷ Ga balanyamirriyyi waluy yolju gan nhinan bungawany yaku Yarit* nuriki Galalipuywuny* wagan. Bala nayi nuriñiyi bungawaynydja ñakula Djesuwalañuwuyinydja dhawu nunhi nha mala nayi gan djama, yurr dharrwathinan nhanukal nunhi gyananhawuyinydja, bili wiripuwurruynydja gan yoljuy walal lakaranal yanbi nunhi Djonhha nunhi Liya-lupmarahamirra yolju waljathin rakunynura. ⁸ Ga wiripuwurruy gan nunhi lakaranal yanbi Yilaydjan* walalan bunan. Ga walal wiripuwurruy gan yoljuy walal lakaranal, yanbi nunhi jawarrkmirra yolju bamanjuwuyinha waljathin. ⁹ Ga nayipiny nunhi bungawany Yaritja wajan bitjarra, “Way Djonnhany nunhi yoljuny narra bili muka gupa-gulkthun rakunynha nayi, ga yolnha nayi dhikayiny yolju, nunhi narra ga dhuwal

* 9:7 King Herod; Galilee * 9:8 Elijah

njāmany nhanukalanuwuy dhāwuny mala?” Bala n̄ayi gan n̄unhi Yarittja mirithinan yan djālthin nhānharawndja n̄an̄ju Djesuwnydja.

Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha đirramuwurruny

Jesus fed 5,000 men

Luk 9.10-17

(Mathuyu 14.13-21; Māk 6.30-44; Djon 6.1-14)

¹⁰ Yo. Bala n̄unhiwurrnydja n̄unhi 12-tja dhāwu-gānhamirrnydja yol̄nu walal gan gumurr-ron̄iyinan. Bala walal gan Djesuwalnydja lakaraṇala n̄unhi nhaltjarr walal gan djāma. Bala n̄ayi Djesuwnydja garr'yurra walalany walalawuynhan yan wāṇalil yākulil Bithdjaydalila.* ¹¹ Ga n̄unhi walal yol̄nuynydja walal n̄ākul, bala walal larruṇala n̄an̄ju. Ga n̄ayipiny walalaṇ Djesuny gumurr-ṇamathinan, bala n̄ayi gan lakaraṇala walalaṇ God-Waṇarrwalaṇuwuynha rombuy, ga bitjarryi bili n̄ayi gan n̄unhi wal̄nakun̄alyi rerrimirrinhany yol̄juny walalany n̄unhiliyiny.

¹² Ga n̄unhi n̄ayi marrtjin waluny gul̄niyin, bala n̄an̄ju n̄unhi 12-tja malthunamirrnydja mala marrtjinan, bala walal waṇanan n̄an̄ju Djesuwnydja bitjarra, “Way! Djuy'yurra dhuwal yol̄nunhany walalany, walal dhu marrtjin balan wāṇalila malaṇulil walalaṅgiyingal, ga bāyim walal dhu n̄atha walalaṅguwuy walal maranhuw, ga ṇula walal dhu wāṇa maṇ'maram walalaṅguwuy walal ṇorranharaw, bili dhuwandja wāṇa n̄ayilpin' yol̄numiriwnha nhāmiriwnha.”

¹³ Ga n̄ayiny Djesuny waṇan buku-bakmaran̄al bitjarra, “Nhumapi yan walalany maranhu-gurrupul,” bitjarr.

Ga walalnydja n̄unhiwurryiny 12-tja yol̄nu walal waṇan bitjarra, “Bāyṇun dhuwal ṇanapurr gi ṇula n̄athany n̄ayathul ganany'. Goṇ-waṅgany yan napurr ga dhuwal n̄athany n̄ayatham, ga mārma' guya, dhuwanna bili ga bilin. Nheny dhuwal djāl napurruṇ, napurr dhu marrtji ga bāyim n̄unha dharrwa n̄atha, mār napurr dhu maranhu-gurrupan bukmaknha yan walalany?” bitjarr. ¹⁴ Bili dharwan n̄unhi mirithirra yol̄juny walal, 5,000-nha đirramuwurrnydja, ga miyalkkurruwurrnydja dharrwayi muka yan, ga djamarrkuliny'.

Bala n̄ayi Djesuny waṇanan walalaṇ ṇurikiwurrunguny n̄unhi malthunamirriwnydja mala n̄hanukiyingalaṇaw n̄ayi bitjarra, “Waṇi walal dhuwali yol̄juny walalany, walal dhu nhinany malaṇura ga malaṇura ga malaṇura,” bitjarr.

¹⁵ Bala walal marrtjin mala-gulk-gulkmaranhaminan n̄unhi yol̄juny walal malalila malaṇulil, nhinanan walal marrtjin bukmaknha yan. ¹⁶ Bala n̄ayi beṇuryiny Djesuwnydja mārṇaṇala n̄unhi goṇ-waṅganydja n̄atha ga mārmany' guya, bala n̄ayi buku-garrwarthinan balan djiwarr'lila, bala n̄ayi waṇanan buku-gurrrparnydja ṇurikiyi n̄athawnydja God-Waṇarrnhan. Ga bakmaran̄al n̄ayi n̄unhiyi n̄athany ga guya, bala marrtjin gurru'-gurrupara malthunamirriwala mala n̄hanukiyingalaṇuwal n̄ayi, ga walalnydja marrtjin n̄unhi gurruṇar n̄unhiwurrunhan n̄unhi yol̄nunhan walalany. ¹⁷ Ga bukmakthun walal marrtjin n̄unhi yol̄nuynydja walal lukanany, ga yan bili ga maranhin walal warppam'thur yan. Bala walalnydja n̄unhi malthunamirriynydja

* 9:10 Bethsaida

walal marrtjin wapmaranala nunhi báythinyawuynyndja natha malany ga guyany, ga báythinyawuyny nuringiyi nathay munguyyuny dhanangunaldynda 12-nha bathiny.

Betanyndja dhawatmaranala lakaranal Djesunhany

Peter declared that Jesus is the Messiah

Luk 9.18-21

(Mathuyu 16.13-19; Mäk 8.27-29)

¹⁸ Wanganymirrnydja nayi gan Djesu bukumirriyanala gänan, ga walaldynda nhanju nunhi malthunamirrnydja mala galki yan nunhiliyi. Bala nayi walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, "Yolnha nuli ga nunhi yolnyuynyndja walal lakaram njarrahany?" bitjarr.

¹⁹ Ga walaldynda wajan buku-bakmaranal bitjarr, "Wiripuwurruynyndja nuli ga nunhi nhuna lakaram yanbi dhe Djonhna, nunhi Liya-lupmaranhamirra yolnu,* ga wiripuwurruynyndja nhuna nuli ga nunhi lakaram yanbi dhe Yilaydjan* yolnu; ga wiripuwurruynyndja nhuna nuli ga dhuwal lakaram bitjanna, yanbi dhe dhuwal be djawarrkmirra yolnu baman'nuwuyinha walnathin dhanganhanyura."

²⁰ Ga bulu nayi dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, "Ga nhumany nuli ga nunhi nhaltjanna guyanja, yanbi yolnha njarrahany yolnu dhuwal?"

Ga nayiny Betany buku-bakmaranal bitjarra, "Nheny dhuwal nunhiyin yolnu nunhi Walnakunhamirra yäku Manutji-dhunupayanhawuyinha,* God-Wanjarrwunjun dju'yunawuy," bitjarr.

²¹ Bala nayi dhänur bejuryiny Djesuynyndja wajan walalany mirithinan yan däljun dhärukthuny bitjarra, "Yakan nhuma dhu lakaram nula yolkalnydja yolnuwal," bitjarr.

Djesuny lakaranhaminan nanyapinya nayi burakinyarawnha

Jesus told about his coming death

Luk 9.22-27

(Mathuyu 16.20-28; Mäk 8.30—9.1)

²² Ga dhänur bejurnynda nunhi walal nhanju lundu'mirrinuny mala bilin marngimirra, bala nayi Djesuny lakaranhaminan walalangal, "Yoljuny Gäthu'mirrinu dhu nunhi mirithirra yan dhangadirryun. Walaldynda nanya dhu nunhi nurrunu djirrikaymirriynyndja yolnyu walal, ga nurru-warryunaynyndja nalapalmirriy mala, ga rom-marngikunhamirriynyndja mala; napa-nurkaman bala goj-gurrupanna bunharawnha murrkay'kunharawnha. Yurr lurrkun' dhu nunhi waluny djulkthurr, bala nayi dhu walnathin dhanganhanyndja."

²³ Ga buluyi nayi Djesu wajan bitjarra, "Nuli dhe nula yol yolnu djäl narakuny malthunaraw, nheny dhu monhamirra nhu-napinya dhe, bala dhe dhu law'maraman nhujuwuy dhe dharpany malakmaranhawuynyndja bala malthunna narakun. ²⁴ Ga nuli dhe djäl dhe dhu walnakum dhuwaliyiny nunhi waljanhany nhujuwuy dhe, nheny dhu yan badatjunna nhujuwuy dhe waljany. Ga nuli dhe dhu nunhi walja gurrupanmirr narakuny, nheny dhu yan walnathirra."

* 9:19 John the Baptist; Elijah * 9:20 Messiah

²⁵ “Yo, nuli n̄ayi dhu marrtji n̄unhi n̄ula yolthu yoln̄uy l̄un'maramany buku-mangumany n̄hanukiyingallilyamany n̄ayi, n̄unhi n̄ula nh̄a malany dhuwalaṇuwuynyndja munatha'wuynyndja, n̄ayiny dhu n̄unhiyiny b̄ayn̄un m̄arram yuwalktja wal̄ṇa n̄unhalnyndja God-Waṇarrwuṇuny gurrupanawuy. Bala n̄ayi dhu ga n̄unhiyiny yoln̄u n̄unhalnyndja dh̄arra yalalany goṇ-waṇaran, n̄ula nh̄amiriwnha; b̄ayn̄un n̄ayi dhu ga wal̄ṇany nhina n̄unhalnyndja galkiny God-Waṇarrwalnyndja. ²⁶ Yo, nuli n̄ayi dhu ga n̄ula yol yoln̄u gorany n̄arrakalnyndja ȳaku-lakaranharay, ga n̄uyulkthirr n̄ayi dhu ga n̄arrakuny dh̄arukku, ga n̄arrany dhu n̄unhi bitjandhi bili yan goriyi n̄hanṇuny n̄urikiyiny yoln̄uw. Yo, yalalan̄umirrnyndja n̄arrany dhu n̄unhi Yolṇuny Ḡathu'mirriṇu buluyi roniyi r̄ali beṇur djiwarr'n̄urnyndja, n̄arrakiyinalaṇuwala B̄apa'mirriṇuwal djenarrayny'tja manymakthun, ga walalnyndja dhu n̄unhi God-Waṇarrwuṇuny dharrpalnyndja dh̄awu-ḡanhamirr mala ga malthurriy n̄arraku. Ga balanyamirriyiny n̄arra dhu n̄unhi liya-dhumukthiny yolṇuwynyndja walalan, n̄urikiwurrunguny n̄unhi walal n̄uli ga dhiyan bala n̄arraku n̄athil n̄uyulkthirr.”

²⁷ “M̄arr-yuwalknha n̄arra n̄humalan̄ ga dhuwal lakaramany. Wiripuny nhuma, n̄unhi nhuma ga dh̄arra dhiyal malaṇur, nhumany bonguṇ b̄ayn̄u dhingun̄ ȳanayiny, n̄any b̄ay n̄athil nhuma dhu bonguṇ nh̄aṇu God-Waṇarrwu latju' dhika n̄unhi rom, manymak mirithirr.” Bitjarra n̄ayi gan Djesuy lakaraṇalnyndja.

Djesu wiripun̄uyin rumbal djenarra'yinan

The transfiguration of Jesus

Luk 9.28-36

(Mathuyu 17.1-8; M̄ak 9.2-8)

²⁸ Ga wiripun̄uyinha munhay wangany Djandi djulkthurr, bala n̄ayi Djesuynyndja gaḍaymara n̄hanṇuwuy n̄ayi lundu'mirriṇunhany walalany l̄urkun'nhany, Betanhany* ga Djayimnhany* ga Djonnhany,* bala walal marrtjinan bukulila w̄aṇalil bukurriyan-harawnha. ²⁹ Ga n̄unhi n̄ayi gan Djesu bukurriyaṇalnyndja, bala n̄hanṇu n̄unhi bukuriny manymakthinan dhika wiripun̄uyinan, ga girriṇy' n̄unhi n̄hanṇu, mirithinan watharrthin dhika, djenarra'yinan. ³⁰⁻³¹ Ga balanyamirriy bili yan, bala maṇḍany m̄arrmany' yoln̄u maṇḍa Mawtjititja* ga Yilaydjany* mal̄ṇ'thurra, yurr djiwarr'puyyu n̄unhi baḍayalayny'tja ga djenarrayny'tja maṇḍa mal̄ṇ'thurr, bala maṇḍa gan n̄unhi dh̄arranany galkin ȳanan n̄hanukal Djesuwala, ga lakaranhaminany walal gan n̄unhi n̄unhiṇuwuynha walupuynyndja n̄unhi n̄ayi dhu dhingun̄un n̄unhala Djurutjalamnha* w̄aṇaṇur, ga n̄uliwiyakiniy bonguṇ n̄unhi n̄hanukalaṇuwurra dhinganhawurrnyndja warppam'nh̄a dhu dhawar'yurra nh̄any mala n̄unhi n̄ayi n̄hanṇu n̄athil God-Waṇarryu n̄hirpar.

³² Ga walal Betany, Djayimdja ga Djondja ṇorranan walal gan yakurnnha. Ga n̄unhi walal bira'yurrnyndja bala walal nh̄aṇala n̄anya Djesunhany wiripun̄uyinyawuynha rumbalnyndja, dh̄arranany n̄ayi gan dhika djenarran' wapthurra galumanyaṇnha, ga bitjarryi bili walal nh̄aṇalyi n̄unhi m̄arrma'nhany yolṇunhany maṇḍany,

* 9:28 Peter; James; John

* 9:30-31 Moses; Elijah; Jerusalem

maṇḁa gan dhärranany galkin yänan nhanukala Djesuwala. ³³ Ga yuṭa muka balan maṇḁa bitjana ganarrthanhan ṇanya Djesunhany, bala ṇayiny Betany waṇanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Way Garray! Manymaknha dhuwaliny, ṇunhi napurnnydja nhakun dhuwal dhiyal dhiyaṇuny bala. Napurnnydja dhu dhuwal lurrkun'nha warrawny'tja djäma, waṅganydja nhuṇuwuy, ga waṅganydja Mawtjitiku, ga waṅganydja Yilaydjaw.” Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Betany waṇan, yurr waṇanany ṇayi gan ṇunhi guyaṇanharaynydja dharanānamiriwyun.

³⁴ Ga ṇunhi ṇayi gan baḁak yan Betany waṇan, bala ṇayiny yan dhunupan molnydja maṇan maṇ'thurra bala yan dhurrthurryurra walalany, ga walalnydja ṇunhi lundu'mirriṇuny mala nhanṇu Djesuwnydydja ṇayaṇuny barrarinan mirithinan. ³⁵ Ga beṇuryiny ṇunhi maṇanṇurnydydja rirrakaynydja gan dhawatthurr waṇanany bitjarra, “Dhuwaliyin ṇunhi ṇarrakuwuynydydja Gäthu'mirriṇu, ga ṇarrakiyungunḁhi yan ṇayi dhuwali gānaṇ'maranhawuynydydja. Buthuru-bitjarra walal nhanṇu, bala yan marranṇun ṇanya walal gi dhäruktja.” Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi God-Waṇarnnydydja waṇan walalaṅgal.

³⁶ Ga dhäṇur beṇuryiny ṇunhi ṇayi rirrakaynydja winya'yurr, bala ṇayipin gan waṅganyinha Djesun yan dhärranany ṇunhiliyiny walalaṅgal. Ga walalnydja ṇuriṇiwurruynydydja lundu'mirriṇuynydydja walal nhanukal gan ṇayathanalnydja ṇayaṇuynha yänan, gayulnha walalawuynha. Yakan walal balanyamirriyyiny lakaranha ṇula yolkalnydja ṇunhi nhä walal gan nhäṅal, nhaltjarr gan maṇ'thur ṇunhiliyi bukuṇur.

Djesuy ṇurrikaṅal yätjkurruny birrimbirrnga yothuwal ḁirramuwal

Jesus cast an evil spirit out of a boy

Luk 9.37-45

(Mathuyu 17.14-18; Mäk 9.14-27)

³⁷ Ga wiripunynydydja waluy walalnydja ṇunhi Djesuny ga lundu'mirriṇu walal nhanṇu ṇunhi lurrkun' marrtjin yarru'-yarrupthurra beṇurnydydja bukuṇurnydydja, bala ṇunhi dharrwan yolṇuny walal gumurr-waṇḁinany nhanṇu. ³⁸ Ga ṇayiny waṅganydja ḁirramu beṇuryiny malaṇur waṇan yatjarra Djesuwalnydja bitjarra, “Marṅikunhamirr buku-djulṇi, walṇakuṇ ṇarraku dhuwal ḁirramuny gäthu'mirriṇuny. Nhäṇu ṇathil ṇanya ṇunha, ya ṇunha, ṇunhan bili ṇarraku waṅganyinha yan yothuny walkurnydydja. ³⁹ Wiripuny ṇanya ṇuli ga dhuwal yätjkurr birrimbirryu mokuywal ṇayathanan, bala ṇayi ṇuli ṇunhiyi yothuny ga yatjundja mirithirra, bala ṇayi ṇuli ṇanya ṇurrkamany munatha'lila, bala nhanukal ṇuli ga dhurrwarakurnnydja nhakun ṇälnydja-waṇḁirra. Bitjanna bili ṇayi ṇuli ga dhuwal human yan rerrikmaraman, ga bäyṇu ṇanya ṇayi ṇuli ṇula ganarrthulnydja. ⁴⁰ Ga waṇan ṇarra dhuwal ṇunhi malthunamirrinhany mala dhiyakiyi wakinṇuw birrimbirrwu dhawatmaranharaw, ga walalany gan ṇunhi birrka'yurr dhawatmaranṇal gulkurun.”

⁴¹ Bala ṇayi Djesuny waṇanan, “Nhä bili nhuma dhuwal? ... marr-yuwalkthinyamiriwnydydja mala? Baḁak yan nhuma ga dhuwal guyaṇany djarrpi'kum yan muka? Nhämunha'mirra ṇarra nhumalaṇ dhu dhiyalnydja nhina, galkundja nhumalaṇ? Nhäthan nhuma

dhu mǎrr-yuwalkthirrnydja?” Bala ɲayi Djesuny waɲanan ɲurikiyi bǎpa'mirriɲuwnydja bitjarra, “Go gǎɲun ɲanya rǎlin ɲarrakala dhuwaliyi gǎthu'mirriɲunhany nhuɲuwuy nhe.”

⁴² Ga ɲunhi ɲayi ɲanya gan bǎpa'mirriɲuwnydja gǎɲal Djesuwalnydja, bala dhunupan ɲayiny ɲunhi ɲuriniyiny wakiniɲuwnydja birrimbirryu ɲurrkaɲala ɲunhiyi yothunhany balan munatha'lila, bala ɲayi gan ɲur'yunminan, ga dhākurnydja marrtjin ɲunhi ɲǎlnydja waɲɲinan. Bala yan ɲayi Djesuny dhunupan waɲanan dhawaɲmaraɲala ɲunhiyiny wakiniɲunhany birrimbirrɲha beɲuryiny yothuwalnydja. Ga dhunupan yan ɲayi ɲunhi yothuny walɲathinan, bala ɲanya ɲayi Djesuwnydja gurrupara ɲunhiyiny yothunhany roɲanmaraɲala bǎpa'mirriɲuwala goɲlil. ⁴³ Ga walalnydja gan ɲunhi yolɲuwnydja walal nhǎɲalnydja ganyim'thurra dhika mirithinan ɲunhi God-Waɲarrwuny ganydjarr yindiny.

Ga walalnydja gan ɲunhi yolɲu'-yulɲuwnydja baɲakɲha guyaɲan, mǎrr-maɲmaɲdhurra manapar, ɲurikiyin Djesuwnha manyakkun djǎmaw. Bala ɲayi Djesuny bilyurra, ga waɲan ɲayi nhanɲuwuy ɲayi malthunamirrinhan walalany bitjarra, ⁴⁴ “Buthuru-bitjurnydja walal ɲamathanun yan dhiyakuny dhārukku ɲunhi ɲarra dhu lakaram, ga galkurra nhokiyingal nhe liyalila. Waluny dhuwal galkin, ɲunhi walal dhu Gǎthu'mirriɲunhany Yolɲuny goɲ-gurrupanna ɲurikiwurrɲgalɲha ɲunhi yolɲuwala walalaɲgal ganydjarrlil,” bitjarr. ⁴⁵ Yurr walalnydja nhanukal ɲunhi lundu'mirriɲuwnydja walal yaka warray dharanana ɲunhiyi dhāruk, ɲunhi nhaltjarr ɲayi gan lakaraɲal walalaɲgal. Bili mayaliny' gan ɲunhi ɲorran djulul'yurra; bǎɲɲun walal dharanana. Ga bǎɲɲun walal ɲanya ɲunhi dhā-birrka'yunany, bili walal gan ɲunhi rum'rumdhurra nhanɲu waɲanharawnydja.

ɲurruɲuny dhu yolɲu dhuɲi'maranhamirra ɲanyapinya ɲayi

The first must put himself last

Luk 9.46-50

(Mathuyu 18.1-5; Mǎk 9.33-37)

⁴⁶ Ga dhǎɲur beɲuryiny ɲunhi, walalnydja gan ɲunhi lundu'mirriɲuny mala nhanɲu Djesuwnydja waɲanhaminan dhā-dǎlthinyaminan, yol ɲunhi mirithirrnydja gal'ɲu ɲurruɲu ɲunhili walalaɲgal malaɲur. ⁴⁷ Bala ɲayi Djesuny marɲgithinan yan walalaɲ nhaltjarr walal gan ɲunhi waɲanhamin, ga mǎrraɲal ɲayi yothuny law'maraɲal, bala nhirrrpara ɲanya nhanukiyingala ɲayi gali'lil. ⁴⁸ Ga dhunupan yan ɲayi ɲunhi waɲanan walalaɲgal bitjarra, “ɲuli dhu ga ɲunhi ɲula yol yolɲu gumurr-ɲamathirr nyumukuniny'kun yothuw balanyarawnydja nhakun dhuwal gay'yi, ɲarrakalnydja yākuy, ɲunhiyiny nhakun ɲayi ga bitjandhi bili yan gumurr-ɲamathirryi ɲarrakuny; ga ɲuli ɲayi dhu ga ɲula yol yolɲu gumurr-ɲamathirr ɲarrakuny, ɲunhiyiny ɲayi ga bitjandhi bili yan gumurr-ɲamathirryi nhanɲuny ɲurikiyiny ɲunhi ɲayi ɲarrany djuy'yurr rǎli. Ga ɲunhi ɲayi dhu ga yolɲu nyilɲ'maranhamirrnydja, ga nyumukuniny'kunhamirrnydja ɲanyapinya ɲayi, ɲayiny dhu ɲunhiyin yolɲu yuwalktja ɲurruɲu.”

⁴⁹ Bala ɲayi Djondja waɲanan bitjarra, “Way Garray, ɲunha ɲanapurr yolɲuny nhǎɲal, ɲayi gan dhawaɲmaraɲal wakiniɲuny

birrimbirrnha mala nhokal yäkuy. Ga ñanapurruydyja ñanya wañan dadawmarañal, bili ñayi ñunhi yaka napurrungal malañur.”

⁵⁰ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal wañan walalañguny bitjarra, “Ganarrthul walal ñanya, bāy ñayi dhu ga djāma; yaka ñanya dadawmarañ. Ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli gi bāyñu nuñgaṭmarañ nhumalany, ñunhiyiny yolñu nhumalañgala gali'ñur; guñga'yunamirra nhumalañ.”

Djamariyapuynydyja yolñu walal bāyñu gan djālthin Djesuw

The Samaritans opposed Jesus

Luk 9.51-56

⁵¹ Yo, waluny marrtjin ñunhi djulkthurra, ga nhanñuny walu Djesuwnydyja marrtjin galkithinan ñunhi ñayi dhu God-Wañarrayuny ñanya mārman balan djiwarr'lila. Bala yan ñayi Djesuny liya-ñamañamayunminan, bala yan ñayi marrtjinan balan Djurut-jalamlila.* ⁵² Bala yan ñayi dju'yurr mārman'nha dhāwumirrinny mañdany, mañda dhu nāthilmirriyaman wāñan nhanñu Djesuwnha. Ga marrtjin mañda ga bunan mañda wanganyñur wāñañur yākuñur Djamariyan* ñarakanur wāñañur. ⁵³ Ga ñunhiliyi wāñañur yolñuny walal ñunhi yakan ganha djālthinya nhanñu Djesuwnydyja, bili walal marngithin nhanñu ñunhi ñayi liya-ñamañamayunminan ñayi dhu marrtjin balan Djurutjalamlila. ⁵⁴ Bāyñun nhanñu walal ñunhi gumurr-ñamathinyany, yānan walal ñanya gan ñunhi likandhu ñurrkanala, bala mañdany ñunhi Djondja* ga Djayimdja* mirithinan yan maḍakarritjthinany walalañ, bala mañda wañanan bitjarra Djesuwnydyja, “Way Garray, nhāmirr balan linyu dhu wāthun gurthawnha ñayi dhu rālin yarrupthun djiwarr'ñurnydyja, bala dhu bathanna dhuwal yolñunhany walalany warrpam'thunna yan? Balanyarawnydyja nhe ñula djāl muka?” ⁵⁵ Ga dhunupan ñayiny Djesuny bilyurnydyja, bala dadawmarañala mañdany bitjarra, “Yaka mañda biyakiyi! Dhuwaliyiny yātjkurr,” bitjarr. ⁵⁶ Bala walal ganarrthanala ñunhiyiny wāña, bala marrtjinan wiripunulila wāñalil.

Djesuwal malthunamirriy mala dhu ñurruñuyamany Djesunhan yan

Jesus' followers must put Jesus first

Luk 9.57-62

(Mathuyu 8.19-22)

⁵⁷ Ga ñunhi walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriñu mala wāñgañalnydyja bala dhukarrkurnydyja Djurutjalamlila,* ga ñunhiliyi gandarrñurnydyja bala ñayi wanganydhuny yolñuy wañanan ñanya Djesunhany bitjarra, “Way Garray, ñarrany dhuwal djālñha malthunarawnha nuñu, ñunhi ñula nhākurr nhe dhu marrtji.”

⁵⁸ Ga ñayiny Djesuny nhanñu buku-bakmarañal wañan bitjarr, “Dāl dhuwal yolñuwnydyja malthunaraw ñarrakuny. Ñunha wak-inñuwnydyja warrakan'ku ga, wāña ñarñga' dhārra, wāñamirr walal ñunhi warrpam', ga buṭṭhunamirriwnydyja warrakan'ku mala marrtji yalu' gorru'-gurrum. Yurr ñarrakuwuynydyja Yolñuwnydyja Gāthu'mirriñuw bāyñu ñula wāña ñorranharaw.”

* 9:51 Jerusalem * 9:52 Samaria * 9:54 John; James * 9:57 Jerusalem

⁵⁹ Ga bala ñayi Djesu wañan ñunhi wiripunuw yolñuw bitjarr, “Go malthurra ñarrakun.”

Yurr ñayiny ñunhi yolñuny wañan bitjarr, “Bulnha ñathil, ga bāy ñarraku dhu bāpa'mirriñu dhiñgam ga dholkuñ ñarra ñanya dhu, ga dhāñur beñuryin ñarra dhu malthurrnydja nhuñu.” ⁶⁰ Ga ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal nhanñuny bitjarra, “Nuriñiwurruynha yolñuy walal dhu ga dholkum dhiñganhawuynhany yolñuny walalany, ñunhi walal ga nhina dhiñganhamirriñura yan romñur. Nheny dhu marrtjin, ga dhāwun' lakaram birrñ'maraman yolñuwala walalañgal, ñunhi God-Wañarrwalañuwuynha rombuy.”

⁶¹ Ga wiripu yolñu ñirramu wañan Djesuw bitjarr, “Garray, ñarrany dhu dhuwal malthunna nhuñun. Yurr ñurruñuny ñathil ñarra dhu balayi roñiyirryi, ga waña ñarra dhu walalany ñunha ñunhi gur-ruñumirriñy ñarrakuwuy ñarra, nhāma marrtji ñarra dhu walalany, ga yurrnha ñarra dhu malthundja nhuñu.”

⁶² Ga ñayiny Djesuny wañan nhanñuny bitjarr, “Ñuli ñayi dhu yolñuy ñurruyirr'yun munathany' marrtji baw'maram, bulñu'kumany dhu marrtji bala, ñayiny ñathil dhu ñurruñuny nhāma bākumirriyam, dhunupayam wanhawal ñayi dhu ga ñunhi marrtji. Ga ñuli ñayi dhu marrtji ñunhi ñawa'-ñawa'yundja, roñiyirryi marrtji nhāma balayi dhuditjthuny, balanyayiny yolñu yakan nhakun gana' nhinanharaw ñurukuny ñunhi God-Wañarrwalañuwnydja romgu.” Bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

10

Djesuy djuy'yurr nhanñuwuy ñayi malthunamirriñy walalany 72-ny barrkuwatjila wāñalil

Jesus sent out the seventy-two to different towns

Luk 10.1-16

(Mathuyu 11.20-24)

¹ Ga dhāñur beñuryiny ñayi Djesuy gānañ'marañal wiripuwur-runhany ñirramuwurruny, 72-ny ñunhi malanhany, bala ñayi gan djuy'yurr walalany mārma'-mārma'nhan. Bala walal nhakun ñurruñuny wāñgañal bawalamirrilil yan wāñalilnydja malañulil, ga yalalany dhā-dhuditjtja ñayipin marrtjin Djesun. ² Ga yurrnha walal ñunhi marrtjinany, ñurruñuny ñathil ñayi walalañ wañan bitjarr gam', “Dharrwan mirithirra ga dhuwal yolñuny mala nhina, gatju'yunna ga, galkunna ga Godkalañawnydja romgu. Ga balanyan walal ñunhi yolñuny walal nhakun ñunhi borumnha mala, lami-borumnha, galki borumdhirra marrtji, galkundja walal ga gulkmaranharawnha, yurr mār lurrkun' dhika yolñuny mala djāmamirnydja gulkthunarawnydja ñurikiny borumguny, wañgany-manapanarawnydja. Yānan biyakun bukmirriyañun, ñāñ'thurr God-Wañarrnhan, mār ñayi dhu djuy'yundja dhar-rwanhan yolñuny walalany djāmamirrinhany ñurukuwurrundhiny luñ'maranharawnydja.”

³ “Gatjuy nhumany marrtjin!” bitjarra ñayi Djesuny wañan walalañ. “Ñarrany nhumalany dhu dhuwal djuy'yunna dhāwu-gānhamirra mala. Yurr wiripuwurnydja yolñu walal nhumalañ dhu ñunhi maḍakarritjthirra, bitjanna nhakun ñuli wakinñu wuñgan wārra

ṇayan'mirr ga dhārra bodinymirriw warrakan'ku malaṇuw. ⁴Yo. Yurr yakan gi gāṇu ṇunhi bathiny nhuṇuwuy nhe rrupiyawuynyda, nhā mak wiripuny dhaphuṇ' nhuṇuwuy nhe ṇula. Ga yaka gandarrṇur gulmaraṇ ṇula yolṇuny, ga walu luki, ṇunhi nhuma dhu gumurr-bunanhamirrnyda dhukarrṇurnyda. ⁵ Ga ṇunhi nhe dhu bunany ṇunhiliyiny wāṇaṇur, ga gārri nhe dhu ṇula yolkal bala'lil, bala waṇiny biyakun, 'Way walal! Mārṇaṇun walal ṇoy-yal'yunamirrnyda rom God-Waṇarrwuṇuny!' biyakun. ⁶ Ga ṇuli ṇayi dhu ṇula yol yolṇu djalṭhirr ṇurikiyi ṇunhi Godkalaṇawnyda māgayawnyda romgu, bala ṇayiny dhu yānan mārṇaman nhokuṇ. Ga ṇuli ṇayi gi ṇula yolṇu-yulṇu yakany djalṭhi ṇurikiyi romgu, ṇayiny dhu yakan mārṇam ṇunhiyiny God-Waṇarrwuṇuny māgayamirrnyda rom. ⁷ Yo. Nhinany nhuma dhu ga ṇunhi ṇunhili bili yan waṅganyṇur balaṇurnyda, ga nyan'thurr bawalamirr ṇunhi nha walal dhu nhuna gurrupan. Bili nhumany dhu ga ṇunhi djamamirriynyda walal mārṇamdhi nhumalaṅgiyingaṇuwuy djamapuynyda. Yaka gi marrtji liw'maraṇuny bala'kurnnyda malaṇuwurr; nhininy gi waṅganyṇur yan dharapulṇur."

⁸ "Yo. ṇunhi nhuma dhu buniny boṅṅuṇ ṇula wanhaminy wāṇaṇur, ga ṇuli walal dhu yolṇuny walal nhumalaṇ gumurr-ṇamathirrnyda bala gurrupanna nhumalany ṇathany, nhumany yānan lukiṇ ṇunhi ṇula nhā malany nhumalany walal dhu gurru-paṇ. ⁹ Bala dhunupaṇ walṇakuṇun rerrimirrinṇany mala yolṇu'-yulṇuny wāṇa-ṇunhiṇuwuynṇany mala, ga lakaraṇuny walalaṅgal biyakun, 'God-Waṇarrwuṇuny rom dhuwal dhiyaṇuny bala dhuwanna galkin. Nhininy walal nṇanukala romṇurnyda.' ¹⁰ Ga ṇuli nhuma dhu ṇula wanhami wāṇaṇur buna, ga ṇuli walal dhu bāyṇuny nhumalaṇ gumurr-ṇamathirr, nhakuṇ bāyṇun walal dhu djalṭhirr nhumalaṅgalaṇaw dhāwuṇ' nha, nhumany dhu yan rur'yunna, bala dhārrany dhukarrṇura, ga waṇiny walalaṅgal biyakun gam', ¹¹ 'Linyuny dhu dhuwal gananna dhuwandja wāṇa, djalk-djalkṭhunna linyu ga dhuwal munathan' dhuwalaṇuwuynyda wāṇapuy lukuṇurnyda linyalaṅgiyingaṇ linyu. Yurr guyaṇiny walal gi dhuwanna gam'. God-Waṇarrwuṇuny dhuwal rom bilin galkithinan nhumalaṅgala.'"

¹² "Ga dhuwanna ṇunhi gam' ṇarra dhu lakaraman nhumalaṅgal; yalalaṇumirriynyda ṇunhi mala-djarr'yunamirriynyda waluy Godṭhuny boṅṅuṇ ṇunhi dhā-gir'yurra wāṇa Djudumbuṇṇany yolṇuny walalany yurr mārṇ gaṅṅan yan. Yurr mirithiny ṇayi dhu ṇunhi dhā-gir'yurr wāṇa dhuwalaṇuwuyyin yolṇuny walalany." Ga bitjarra ṇayi gan Djesuy lakaraṅalnyda walalaṇ.

¹³ Yo. Ga bulu ṇayi Djesu waṇan bitjarr, "Buthuru-bitjurnnyda walal ṇarraku manymakkuṇun yan, ga ṇāku walal nhumany yolṇu'-yulṇuy wāṇa Guratjinbuyyuny* ga Bithdjaydawuyyuny.* Yindin mirithirra nhumalaṅguny dhu mari maṇ'thurr. Bili muka nhuma gaṇ ṇunhi nhāṅal ganydjarrnyda ṇarraku, ṇunhi ṇarra gaṇ djāma ṇuriniyi ṇoy-ganyim'thunamirriy romdhu ṇunhiliny nhumalaṅgalnyda wāṇaṇur, yurr bāyṇu warray nhumany gaṇarrṭhanha ga diltji-bilyuna nhumalaṅgiyingaṇaṇur yātjkurruṇurnyda romṇur, bala bilyunan. Ga ṇunhi balan ṇarra gaṇha djāma dhuwaliyi ṇayaṇu-ganyim'thunamirr

rom nunhalnydja nunhi Däyany* wäñanur ga Djäydandja,* bitjana bili nhakun narra gan nunhi dhiyaliyi djäma, ga walalnydja balan nunhi wäñanunhuwuyyiny yolnu walal bilyunan yätjkurruynurnydja romnur mala, ga nhinanha walal balan ganha namathanhan. ¹⁴ Yo. Ga nayiny dhu nunhi God-Wañarryuny dhä-gir'yurr nunhayiny yolnuny walalany wäñan-Däyapuynhany ga wäñan-Djäydanpuynhany mairr gangan yan, ga nhumalanhany nayi dhu dhä-gir'yurr mirithin yan balanyamirriynyndja waluy nunhi mala-djarr'yunamirriynyndja. ¹⁵ Ga nhumany nunhi wäñan-Gapuniyambuyyuny* yolnuy walal ga nhaltjanna guyaña? ... gar-rwarkunhamirra nhumalanhawuynha nhuma ga balan djiwarr'lila? Yurr nayipiny dhu nunhi God-Wañarryuny bongun nurrkunun nhumalany balan biyakun burrakulila.”

¹⁶ Ga wiripuny nayi Djesuy lakarañal nhanukalanuwal nayi malthunamirriwal walalañgal bitjarr, “Nuli nayi dhu ga nula buthuru-bitjundja nhumalañgalañaw dhäwuwny'tja manymakkumany, ga mairramany nayi dhu ga nunhiyiny dhäruktja narrañhany. Ga nuli nayi yolnu bäynuny ga nhumalañgalañaw dhäwuw buthuru-bitjun, gänañ'maranhamirra nanyapinya nayi ga nhumalañgalañanur, ga narrakalañunurnydja nayi ga nunhi bitjandhi bili yan yarrkmaranhamirryi. Ga bitjandhi bili nayi ga nunhi yarrkmaranhamirra nanyapinyan nayi God-Wañarrwala, nurikala nunhi nayi narrañny djuy'yurr räli dhipal.” Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesu dhäruk-gurruapanminany nanyapinya nayi walalañgalnydja nurikiwurrungañnydja nunhi 72-walnydja ñirramuwurrungañ. Bala walal yan wäñganalñha barrkuwatjthinan.

Nunhi 72-ny yolnu walal roñiyinan balan Djesuwala

The seventy-two returned to Jesus

Luk 10.17-24

¹⁷ Ga nunhi walal nunhiwurryiny nunhi 72-ny ñirramuwurr roñiyinany Djesuwalnydja, yurr walal nunhi mirithinan dhika gonmirriyiny, bala walal gan nunhi lakarañalnydja bitjarra, “Way Garray! Nanapurnnydja gan dhuwal wañan dhawatmarañal nunhi wakinñunhany birrimbirrñha malany nhokala yäkuy, bala walalnydja gan nunhi dhunupan yan dhäruktja napurriny mairrañala, bala gan yan dhawatthurra yolnuwalnydja walalañgal!”

¹⁸ Bala nayiny Djesuny wañanan yorañala yan walalañ, “Yo, manymak!” bitjarra. “Bili narrapiny nunhi nhäñalyi Djaytinnhany,* nayi marrtjin dhur'-dhuryurra beñurnydja djiwarr'nurnydja rälin, bala nayi nunhi galkirrinany gut bitjarriyi, bitjan nhakun nuli marrtji nunhi ganyu larryun munatha'lil. ¹⁹ Näkunyal walal namathanjun. Bilin narra dhuwal ganydjarrnydja nhumalañgal gurrupara, bala nhumany dhu marrtji nunhi dhurra'-dhurparaman bäpinhany mala ga buthunhany. Ga djulkmaraman nhuma dhu nunhi ganydjarr nurikiny miriñuwnydja nhumalañgalañaw Djayinguny, yakan nayi dhu nunhi nhumalanhany bumany dhiñganhamaramany nhä mak daw'maramany, bili nhanñuny nunhi ganydjarr bilin bakthunawuynha. ²⁰ Yo. Yuwalk warray walalnydja nhumalany dhu

* 10:13 Chorazin; Bethsaida; Tyre; Sidon * 10:15 Capernaum * 10:18 Satan

ga n̄unhi yätjkurruynyndja birrimbirryu mala dhäruktja nhumalany m̄arram, yurr yaka walal n̄uriniyiny gal̄ja-goŋmirriyi. Dhiyaŋun yan waŋganydhun ḡamurrui' nhuma dhu n̄unhi gal̄ja-goŋmirriynyndja n̄unhi nhuma bilin yäkuny ga dh̄arran n̄unhany djiwarr'nurnydja.”

²¹ Ga balanyamirriyyiny n̄han̄u n̄unhi Djesuwnydja ŋayaŋuny dhaŋaŋdhinan Dhuyu-Birrimbirryuny, mirithinan ŋayi n̄unhi goŋmirriyiny, bala ŋayi waŋanany bitjarra, “Bäpa, nheny Garra yuruk djiwarr'puywu w̄aŋaw, ga dhiyak munathaw'. Bäpa, ŋarrany nhuna dhuwal buku-gurpara mirithinan yan, bili nhe mal̄n'maraŋala warraŋulkun̄ala nhunuwuy nhe romdja dhiyakuwurrungala n̄unhi m̄arr-dhuŋamirriwala yol̄nuwalnyndja walalangal, n̄unhiyin rom mala n̄unhi nhe gan d̄julul'maraŋal be d̄jambatjmirrwal ga mar̄ŋgimirriwal yol̄nuwal walalangal. Yo. M̄alu' nheny n̄unhi milkunhaminany nhunapinya nhe dhiyakuwurrungala n̄unhi m̄arr-dhuŋamirriwala, bili dhuwaliyin nhun̄u n̄unhi ŋayaŋuny.”

²² “Yo. Bäpaynydja ŋarrakal n̄unhi dhayun̄ar bukmaknha yan romdja malany ŋarrakala goŋlilnyndja. Bäȳnun n̄unhi ŋula yol mar̄ŋgi Yol̄nuwnydja Gäthu'mirriŋuw, yol ŋayi n̄unhi; ŋayipin yan n̄unhi Bäpan yan n̄han̄u mar̄ŋginy. Ga balanyayi bili, bäȳnuyi yan dhuwal ŋula yol yol̄nu mar̄ŋgi God-Waŋarrwuny Bäpawnydja, yol ŋayi n̄unhi; ŋarrapin yan dhuwal Gäthu'mirriŋun n̄han̄u mar̄ŋginy mirithirr Bäpawnydja, ga n̄unhiwurrnha dhu yol̄juny walal mar̄ŋgithirr n̄han̄u, n̄unhi ŋayin dhu Gäthu'mirriŋuynha warralkum ŋanya walalangal, ŋurikiwurrungalnyndja n̄unhi ŋarra walalaŋ ga d̄jälthirr.” Ga bitjarra ŋayi gan n̄unhi Djesuy lakaraŋalnyndja.

²³ Bala ŋayi beŋuryiny Djesuny bilyurra, bala waŋanan n̄han̄uwuy ŋayi malthunamirrinhany walalany, ḡanan walalawuynha ŋapa, ga bitjarra ŋayi n̄unhi waŋanany gam', “Nhumany dhuwalawurrnyndja yol̄nu walal goŋmirra God-Waŋarrwalnyndja, bili nhakun nhuma ga nh̄aman dharana n̄han̄u romdja mala.” ²⁴ M̄arr-yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany walal. “N̄äthil baman' dharrwa mirithirr d̄jawarrkmirr yol̄nu walal, ga buŋgawa mala yol̄nu walal gan d̄jälthin nh̄anharaw dhiyakiyi mala, dhuwal nhuman ga nh̄ama dhiyaŋun bala, bili bäȳnu walalnyndja n̄unhi nh̄anha. Ga mirithin yan walal gan n̄unhi d̄jälthin n̄anharawnyndja dhiyakuny dh̄awuw, n̄unhi nhuman ga n̄ama dhiyaŋun bala, bili walalnyndja gan n̄unhi bäȳnu balanyayi dh̄awu mala n̄äkul.” Ga bitjarra ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnyndja walalaŋ.

*Dhuwandja mayali'mirr dh̄awu Djamaritingalaŋuwuy
yol̄nuwalaŋuwuy*

The parable of the good Samaritan

Luk 10.25-37

²⁵ Waŋganydhun waluy rom-mar̄ŋgikunhamirr yol̄nu mar̄rtjin, bala ŋayi dh̄a-birrka'yurra ŋanya Djesunhan, yan nhakun ŋayi ŋanya gan birrka'yurr bitjarr, “Way Garra, nhaltjan dhika ŋarra dhu yul̄juny, m̄arr ŋarra dhu ga wal̄jany yan nhina wiyin̄umirrn̄ydja?” bitjarr.

²⁶ Bala ŋayiny Djesuynyndja dh̄a-birrka'yurr balany ŋanyan̄hany bitjarra, “Nh̄a? Bili nhaltjan ga n̄unhi dhuyun̄urnydja d̄jorrany' waŋa? Nhaltjan nheny ŋuli ga n̄unhi mal̄n'maram n̄unhiyiny dh̄aruk?”

²⁷ Bala ñayi ñunhi yolñuny wañan bitjarra, “Ñunha djourrainy'tja ga ñunhi lakaram bitjan gam', 'Märr-ñamathirrnydja nhe dhu ga nhokiyingalanaw nhe Garraywuny God-Wañarrwuny bukmakthu yan nhokiyingal nhe ñayanuyndja ga walñaynydja ga ganydjarryuny ga gyañanhawuyyuny, ga wiripuny nhe dhu ga ñunhi märr-ñamathirr yolñuw walalan wiripuwurrñ, biyak yan bili nhakun nhe ñuli ga ñunhi märr-ñamathirr nhunuwuy nhe. Biyakun gyañiny ñunhiwurrñ wiripuwurrñhany mulkurñhany yolñuny walalany, nhakun walal nhunñ galkipuyñha yolñu walal.' ”

²⁸ “Yo, yuwalk dhuwaliyiny. Ñuli nhe dhu ga ñunhi bitjandhiyiny djäma, nheny dhu ga walñan yan nhina.” Ga bitjarr ñayiny Djesuny wañan.

²⁹ Bala yan ñayi ñunhi rom-marñgikunhamirrnydja yolñu djälthinany mirithinan yan ñayi dhu wiripuwurrñgalnydja mañutjñur dhuwurr-ñamathirra. Ga bulu ñayi dhä-birrka'yurr ñanya Djesuny bitjarr, “Yol bili dhika ñarraku galkipuyndja yolñu?”

³⁰ Bala ñayi Djesuynyndja lakarañala nhanñuny ñurikiyi rom-marñgikunhamirriwnynda yolñuw mayali'kurra dhäwuny' bitjarrñha gam', “Wañganydhuny waluy yolñu gan marrtjin dhukarr-ñupar beñur Djurutjalamñur* bala Djarikawlil* wäñalil, yurr Djuw mala ñayi ñunhi yolñuny. Yo. Marrtjinany ñayi gan ñunhiyi dhukarr-ñuparnynda, bala walalnydja ñunhi ñurñiwurrñunynda manañ-dilkurruynynda yolñuy walal ñayathanala ñanya, bumarnynda ñanya walal gan ñunhi-i-i, batñha ñurrkañal, bala walal nhanñu djaw'-djawyurra rrupiyany, ga girriny' walal gan larrmarañala nhanukal, bala ganarrathanala ñanya. Ga ñorranany ñayi gan ñunhi gali'ñura dhukarrñurnynda, galki balan ñayi ñunhi dhingñanhan. ³¹ Yaka wiyin, bala ñayiny gan djirrikaymirrnydja yolñu marrtjinan ñuliwitjarriyi bili yan dhukarrkurr. Ga nhäñal ñayi ñunhiyi yolñuny gatpurr'ñhany, ñayi gan ñorranan, ga gilipunala ñayi nhanñu, djulkmarañal ñanya, yaka ñayi ñanya gunğa'yunna. ³² Ga yaka wiyin, ga wiripuny muka yolñu marrtjin ñunhi Lebaywalnydja yarrañanur, ga ñayiny ñunhiyiny yolñu Godkalanawñha bunbu-djägamirra ga marrtjinany ñayi ñunhiyi yolñuny galkikurra nhanukalanuwurr, bala ñanya ñayi nhäñala ñunhiyi gatpurr'ñhany yolñuny, ga yakayi ñayiny ñanya gunğa'yunna, nhäñala ñayi ñanya ganarrathanala.”

³³ “Ga bulu wiripuny muka yolñu marrtjin, ga ñayiny ñunhiyiny yolñu wiripunuwuyñha wäñapuy, wiripun bapurru Djamariya-puyñha.* Bala ñayi ñanya nhäñala ñunhiyiny gatpurr'ñhany ñayi gan ñorran, bala nhanñu ñayanuny-warwumirriyinan dhika mirithinan. ³⁴ Bala ñayi marrtjinan galkithinan nhanukal, ga rar-ryurr ñayi nhanukal wiyikan' djetjilil malañulil, ga garri'yura ñayi ñanya marrtjin ñunhi djetjiny mala manydjarrkay'ñha, bala ñayi ñal'marañala ñanya yarraman'lil nhanukiyingalñha ñayi, bala yan dhunupan gäñala ñanya. Marrtjinan mañda gan, ga yan bili ga bunan mañda ñunhili bala'ñur ñunhi walal ñuli ganha dharrwa yolñu walal ñorranha bunbunur. Ga ñunhiliyiny ñayi ñunhiyi Djamariyawuynynda yolñu gan djägany nhanñu ñurikiyiny ñunhi gatpurr'wuny ñirramuw.

³⁵ Ga wiripunuyndja munhay nayi wajan nanyanhan nunhin bunbu-watanunhan yoljuny bitjarra, 'Nay', dhuwal rrupiyany mairma' naraka. Gatjuy djagan dhe dhu ga dhiyakiyiny yoljuw, ga nuli dhu dhuwaliyi rrupiya yakany gana'yirr nhokal, ga raliyi narra dhu bongun rojiyi, ga bulu narra dhu gurrupul nhuna wunuli'yurr.' " Ga bitjarryin nayi gan nunhi Djesuy dhawuny' lakanajal.

³⁶ Bala nayi Djesuny wajan nanyanhan nurikiyiny yoljuw rom-marngikunhamirriwnydja bitjarnha, "Yo, nhaltjanna nheny ga guya? Yolnha nannu nunhi yolnuthinany nurikiyiny yoljuw nunhi walal gan manaja-dilkurruy bumar?"

³⁷ Bala nayiny nunhi rom-marngikunhamirrnnydja yolju buku-bakmarajala nannu Djesuwnydja bitjarra, "Mak nunhiyi bay, nunhi nayi wuyurr nannu, bala gunga'yurra nanya."

Bala nayiny Djesuny nannu wajan bitjarra, "Gatjuynha nheny dhu marrtjin, ga djamany dhe dhu bitjandhi bili yan, dhuwali bili yan romdja wanjany."

Djesuy guwatjmar mandany Meriny ga Mathany

Jesus visited Mary and Martha

Luk 10.38-42

³⁸ Dhajur benuryiny bala nayi Djesuny ga lundu'mirrinuny walal nannu marrtjin wanganjala, ga bunanany walal nunhala waganur yakunur Bithinin,* bala nayiny wanjanydhuny miyalkthu yakuy Mathaynydja* gadaymara nanya Djesunhany nhanukiyingala nayi wanalil. ³⁹ Bala nayi garrinan, dhutnha nhinan, ga nayiny Mathawnydja yapa'mirrinu Meriny* yaku marrtjin, ga nhinan galkin yan nhanukal Garrawala lukunur. Nhinanany nayi gan nunhi Meriny, buthuru-bitjarra gan nannun Djesuwnha, nunhi nayi gan marngikunjal dhawu lakanajal nunhiliyi djinawa' bunbunur.

⁴⁰ Ga nayiny gan Mathaynydja gan djamany nayipin, yurr dharrwathinan nhanukal nunhi gumurrjurnydja djamany mala, bala yan nayi noy-dharanan, bala nayi wajan nanyanhan Djesuwalnydja, "Way Garraw, yaka dhe gi dhuwal gyan narrahany? Dhuwal nayi yukuyuku'mirrinuynyndja nararakal ganarrthajala djamany war-rpam'ha narakiyingala yan. Wani nanya, nayi dhu gunga'yun narany."

⁴¹ Bala nayi Djesuny wajan nannuny buku-bakmarajal yaku-lakanajala nanya bitjarra, "Matha! Matha!" bitjarr. "Nheny ga dhuwal lay-layyun dharrway romdhu malany, ga dhiyakiyin mala dhe ga nunhi mirithirrnnydja warwuyun, ga yurnha nhakun dhe ga dhuwali nayanu-midikirrnnydja. ⁴² Yurr wanjany yan dhuwal manymaktja ga nurrununy rom nula yolkun yoljuw, ga nayiny dhiyanuny gay'yi Merinyndja bilin djarr'yurra nunhi namakurrnydja rom, ga yakan dhu nunhi nula yolthuny yoljuw dhuwaliyi djaw'yundja nhanukal." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuny wajan.

11

Djesuy marngikunjalnha nannuwuy nayi malthunamirrinhany walalany bukumirriyanharawnha

* 10:38 Bethany; Martha * 10:39 Mary

Jesus taught his disciples how to pray

Luk 11.1-13

(Mathuyu 6.9-13; 7.7-11)

¹ Wanganydhuny waluy nayiny gan Djesuny bukumirriyanjala nula wanhamin wāṇaṇur, ga ṇunhi nayi dhawar'yurrnydja bukumirriyanhanjurnydja, bala nayiny wanganydja malthunamirr nhanju waṇan bitjarra, "Way Garray, Djondhuny gan ṇunhi marṇgikuṇal nhanjuwuynyndja nayi malthunamirriny walalany ṇunhi nhaltjan walal dhu ga bukumirriyam. Ga nheny dhu napurrunhany marṇgikumdhi, ṇunhi nhaltjan napurr dhu ga bukumirriyam?"

² Ga nayiny Djesuny waṇan walalaṅguny bitjarra, "Ṇuli nhuma dhu bukumirriyamany ga, bitjanna nhuma dhu ṇunhi waṇany gam',

'God-Waṇarr Mālu' ṇanapurrun,

nheny ṇunhi yāku yindi warray, ga wokthunamirr.

Ṇanapurrun nhuna ga dhuwal ṇāṇ'thundja

nhe dhu dhanuṇdhunna God-Waṇarrwuny rom ṇanapurrunḡala nayaṇulilnydja.

³ Nathany ṇanapurruny maranhu-gurruḡpula dhiyakuny bala waluw.

⁴ Bāy-lakaraṇ ṇanapurruny yātkurruwuynyndja djāmapuy,

biyak yan bili nhakun napurr ṇuli ga bāy-lakaram ṇurikiwurrun ṇunhi wiripuwurrun yolḡuw walalaṇ

ṇunhi walal ṇuli ga ṇanapurruny nayaṇu-yāṭjam.

Yaka ṇanapurruny ḡaṇu gumurr-dālkurrnydja romgurr,

birrka'yurrnydja ṇanapurruny ga mala-djarr'yurrnydja.

Ga bitjanna nhuma dhu ṇunhi bukumirriyamany.' "

⁵ Ga bulu nayi Djesu waṇan nhanukiyingalaṇaw nayi malthunamirriw walalaṇ bitjarr, "Ṇuli balaṇ dhe dhu ṇunhi nula yol yolḡu marrtji nhokiyingalaṇuwal dhe lundu'mirriṇuwalnydja wāṇalil, ṇunhi nula nhaliynyndja waluy mak djeḡany, ga ṇāṇ'thun dhe dhu ṇanya nula nhaku ṇathaw bitjan, 'Way lundu marrkapmirr, ṇatha ṇarrany gurruḡpul go, ⁶ bili lundu'mirriṇu ṇarraku ṇunha bunan beṇur barrkuṇur wāṇaṇur, ga ṇarrapiny dhuwal dhāpaṇ'ṇha, ṇathamiriwnha.' ⁷ Ga ṇunhi nayi dhu lundu'mirriṇuny nhuṇu waṇa buku-bakmaram bitjandja, 'Gaṭjuy waṇḡin, yaka ṇarrany yakurr dhirr'yurr! Dhurrrwarany dhuwal bilin dālnha dhal'yunawuynha, ga bulu napurr dhuwal yakurr yindin ga ṇorra, napurr djamarrkuli' ṇarraku ga ṇarrapi. Yakan ṇarra dhu rur'yun nhuṇu nula nhakuny gurruḡpanaraw.' Ga bitjanna nayiny dhu ṇunhi lundu'mirriṇuny nhuṇu buku-bakmaram. ⁸ Mak nayi dhu ṇunhi yakan djālthirr nhuṇu ḡunḡa'yunaraw, ga gurruḡpan nayi nhuna dhu nula nhāny bāyṇun, bāydhi nayi ṇunhi galkipuynyndja lundu'mirriṇu. Yurr rur'yun yan nayi dhu ṇunhiyiny yolḡu, bala nayi dhu gurruḡpanna nhuṇu ṇunhi nhaku dhe ga djālthirr, bili nheny dhu ga ṇunhi buku-ḡuwaṭṭhunna ṇāṇ'thun. ⁹ Walal, dhuwandja ṇarra nhumalaṇ dhu lakaraman. Ṇāṇ'thur God-Waṇarrnhany nula nhakuny, mārr nayi dhu nhuna gurruḡpanna yan. Gaṭjuy larruṇun, bala nheny dhu maḡṇ'maraman. Ga dhurrrwarany wutthu'-wutthurra, galkithin nhanukal, mārr nayi dhu God-Waṇarryuny nhuṇu dhurrrwarany lapmaraman, gumurr-ṇamathirra manapan nhuṇu. ¹⁰ Bili ṇuli balaṇ dhu nula yolṭhu walal ṇāṇ'thundja ṇanya God-Waṇarrnhany, bala walalnydja dhu

nunhi yānan mārroman nhanukunjuny, ga nunhiny yolŋu nunhi ŋayi nuli ga yuwalkkumany yan larrum, ŋayiny dhu God-Waŋarrwuŋunyan malŋ'maraman yan. Ga wiripunyan nunhi yolŋu nunhi ŋayi nuli ga bitjan bili dhurrawa wutthu'-wutthun, ga galkithirr nhanukal, ŋayiny dhu God-Waŋarryunyan nhanŋu lapmaraman, galkikuman manapan ŋanya nhanukiyingala ŋayi. ¹¹ Nhuma nunhi bāpa'mirriŋu walal, nunhi nhumalany nuli gāthu'mirriŋuynyndja walal nhumalaŋgal ŋaŋ'thun guyawnyndja, ga nhān nhumany nuli gurrupan walalaŋgunyan ... bāpin? ŋany nhā? ¹² Ga nuli ŋayi dhu nhuna yothuy nhokal ŋaŋ'thun mapuwny'tja, ga nheny dhu nhān nahanŋunyan gurrupan? ... buthunŋun? ¹³ Yurr bāydhin nhuma nunhi dhuwurr-yātjkurnnyndja bāpa'mirriŋu walal, yurr nhuma nuli ga nunhi gurrupandja nhumalaŋgalanaw gāthu'mirriŋuynyndja walalaŋ manyamak yan nhāny mala. Ga nhumalaŋgunyan Bāpa'mirriŋu djiwarr'puynyndja bulu warray wetj-dumurr, djuŋkmaraman ŋayi ga nhumalanhany nhanukiyingalnyndja ŋayi wetjthu. Ga yuwalk yan ŋayi dhu nunhi gurrupandja nunhi Dhuy-Birrimbirrnhanyan ŋurikiwurrungunyan yolŋuw walalaŋ nunhi walal dhu ga ŋaŋ'thundja ŋanya." Ga bitjarra ŋayi gan nunhi Djesuy lakaraŋalnyndja walalaŋgal.

Djesu ga Beltjibul

Jesus and Beelzebul

Luk 11.14-26

(Mathuyu 12.22-30; Māk 3.20-27)

¹⁴ Yo. Waŋany yolŋu gan nhinan dhārukmiriw munmun, yakan ŋayi nuli ganha nunhi waŋanhany, bili wakinŋuy birrimbirryu ŋanya gan nunhi ŋayathalaŋnyndja dhārukmiriwayaŋalnyndja. Yurr ŋayiny gan nunhi Djesuynyndja nunhiyi birrimbirrnhanyan mala dhawaṭmaranala ŋurikalyiny dirramuwal, ga dhunupan ŋayi nunhiyi dirramunyan dhārukmirriyan, waŋanan gan dhika manyakkunala. Bala walalnyndja nunhi yolŋuynyndja walal gan ŋakulnyndja ŋanya ganyim'thurra waŋanhawuynyndja. ¹⁵ Ga walalnyndja gan nunhi wiripuwurnnyndja yolŋu walal waŋanhaminan lakaranhaminan bitjanminan, Nunhiny ŋayi gan ŋurikalyin Beltjibulwala* ganydjarryu dhawaṭmaranala nunhiyiny wakinŋumirrinhanyan birrimbirrnha mala, nunhi ŋayi buŋgawan walalaŋ ŋurikiyin nunhi birrimbirrwun malaŋuw.

¹⁶ Ga wiripuwurruyan yolŋuy walal birrka'yurr ŋanya, yan walal gan malŋ'maraŋal nhanukal waŋan bitjarr, "Way, nuli nhe gi dhuwal God-Waŋarrwalnyndja ganydjarryu djaŋma, gatjuy mak bulu nhe dhu djaŋma ŋuriniyi ŋoy-ganyim'thunamirriy romdhu mār napurr dhu nhāma."

¹⁷ Yurr ŋayipiny nunhi Djesunyan marŋgithin walalaŋ, nunhi nhaltjarr walal gan guyaŋan djarrpi'kunjal, bala ŋayi waŋanan walalaŋ bitjarra, "Nhalayak balaŋ nunhi mokuywalnyndja ganydjarryu dhawaṭmaran nunhi mokuynhany birrimbirrnha? Nuli dhu ga nunhi yolŋu walal mala-wulkmaranhamirnyndja waŋanyŋurnnyndja wāŋaŋur, bala walal dhu ga bunhamirra bala rāli'yunmirra, bala dhu nunhi malany walal dhawar'yunna. Ga nuli dhu ga gurruṭumirr mala bitjandhi bili yan barrkuwatjkunhamirr, bala dhu ga bunhamirra nhakun, nunhiyiny

* 11:15 Beelzebul

walal dhu malany dhawar'yunna yan warrpam'nha. ¹⁸ Ga nuli nayi dhu ga nunhi djaytindhu buma djaytinnhany yan, nhanjny dhu nunhi romdja dhawar'yunna, winya'yunna dhu. Ga nhumany nuli ga nunhi bitjan lakaram yanbi narrany nuli gi nunhi dhawatmaran nunha wakinjunhany mala birrimbirrnha nurikalyin ganydjarryuny Beltjibulwalnha? ¹⁹ Ga nhämirr nunhi nhumalanguwunyndja malthunamirr walal? Yolka walalnydja nuli ga nunhi ganydjarryu bitjandhiyi djäma? Nurikalyi bili yan yätjkurruwal? Nany bäynju, muka? Yo. Nuriñiwurruy bili yan nhumalangal yan malthunamirriy walal nuli ga nunhi nhumalanhany yätjkurr-lakaram. ²⁰ Yo. Narrany nuli ga dhuwal dhawatmaram nunhi wakinjunhany birrimbirrnha mala nuriñi bili yan wanganydhu, God-Wanarrwal yan ganydjarryuny, ga dhuwalatjandhin nhuma dhu nunhi dharanandja, nunhi God-Wanarrwuny rom bilin malñ'thurra dhiyalnydja nhumalangalnydja."

²¹ "Yo. Nunhi nayi yolju ganydjarr-dumurnnydja, nayiny dhu ga dhärran girri'-namathinyawunha, goñ-garamirra, dälñha, djägan nayi dhu wäñawnydja nhanukiyingalanaw nayi ga girriwny'tja many-makkuman, ga yakan dhu nunhi nhanukalanunur nula djaw'yun yolthuny. ²² Ga nunhiyi dirramu ganydjarr-dumurnnydja nunhi nayi nuli ga märr-yuwalkthirr, ga märr-nhirrpanmirr nurikiyin bili yan maripuywun girriw' nhanukiyingalanaw nayi. Ga nuli nayi dhu nunhi wiripu yolju marrtji bulun gal'ju ganydjarr-dumurr, dälñha mirithirra, bala nayi dhu buman nunhi wiripunjunhany yoljuny, nunhi nayi nuli ga guyananhamirr nanyapinya nayi yanbi nayi ganydjarr-dumurra. Nayiny nanya dhu wiripunyunynda yoljuy djulkmaraman, bala nhanju dhu nunhi girriny' mala maripunynyda djaw'-djawyunna, bukmaknha. Djaw'yunna nayi dhu nunhi girriny' mala nhanju, bala mala-wulkmaraman marrtji, bala dhu gurrupanna marrtji wiripuwurrungun yoljuw walalan."

²³ "Ga nuli nayi nula yol yolju yakany narrakalnydja gali'jur, nayiny nunhiyiny marimirra narraku. Ga nuli nayi dhu ga nula yolthu yoljuy bäynuny lun'maram räliny narrakalnydja, nunhiyiny nayi yolju balanyayiny latjuwarr'maranhamirra, nan'nan'thunna ga yoljunhan walalany narrakalanajurnha."

²⁴ Ga dhäñur benjyiny nayi Djesuy lakarañal bitjarra gam', "Nunhi nuli yätjkurnnydja birrimbirr dhawatthun yoljuwalnydja nayanunur, bala nayi nuli nunhi marrtjin larruman wiripunjunha wäñaw, wanhal nayi dhu malñ'maram wiripun wäñga bala nhinan. Ga nuli nayi dhu nunhi bäynuny malñ'maram, bala nayi nuli wananhamirra nanyapinya nayi bitjanmirra, 'Ronjiirra narra dhu dhuwal balayi bili wäñalil nunhi wanhami narra gan näthil nhinan.' ²⁵ Bala nayi nuli marrtjin ronjiirra balayi bili wäñalil, ga nhämany nayi nuli nunhiyi wäñany manymaknha, darrtjalknha ga yoljunmiriwnha, nayilpin', ²⁶ bala nayi nuli nunhi dhunupan marrtjin, bala wiripuwurrunhan garr'yun bulu 7-nhan yätjkurruny birrimbirrnha mala, dälmirra mirithirra. Ga nayiny dhu nunhiyiny yolju nayanu-wañany mirithirra yätjirr walalangal nayathanharanynda, djulkmaraman nayi dhu nunhi nhäthinya nayi gan näthil nhinan." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuynyda lakarañal.

Yol dhika yolju walal nuli ga yuwalktja gonmirriyirr?

Who are the truly happy people?

Luk 11.27-28

²⁷ Yo. Dharrwan ga n̄unhi mirithirra yol̄nuny walal buthuru-bitjurnydja n̄hannu Djesuwnydja. Ga n̄ayiny b̄ay marrtjin wanganydja miyalk yatjurr warray n̄unhiliyiny malañur bitjarr gam', "N̄hununy mak n̄uli ga dhuwal n̄āñdi'mirriñu mirithirr n̄ayanu-djuln̄ithirr, nhokal muka n̄unhi n̄ayi gan ḡaṅal nhuna ga d̄jāga n̄hunu n̄ayi gan nyumukuniny'ku." ²⁸ Ga n̄ayiny Djesuny buku-bakmarañal balany bitjarra, "Yaka. Buluny ga mirithirrn̄ydja n̄ayanu-djuln̄ithirr n̄unhiwurn̄ha yol̄nuny walal n̄unhi walal n̄uli ga n̄āman God-Wañarrwun dh̄aruk, ga bulu walal n̄uli dh̄aruk n̄hannu m̄ārram, bala yan d̄jāman."

Yol̄nuy walal dhar'thar-gurrupar Djesuny n̄oy-ganyim'thunamirriwnha n̄urikin romgu d̄jāmawnha milkunharaw

The people demanded that Jesus show them a miracle

Luk 11.29-32

(Mathuyu 12.38-42; Māk 8.12)

²⁹ Ga dharrwan mirithirra n̄unhi yol̄nuny walal marrtjin l̄un'thurr n̄hanukalnydja Djesuwalnydja, bala n̄ayiny wañanan walalany bitjarra, "Dhuwal nhuma yol̄nu walal n̄unhi nhuma ga dhiyan bala nhina dhiyal, dhuwandja n̄humany dhuwurr-yātjmirra yan mirithirra, bili nhuma gan̄ha n̄unhi yaka m̄ārr-yuwalkthinya n̄arraku. N̄humany ga dhuwal dhar'thar-gurrupan n̄arrany d̄jāmaw manymakku n̄oy-ganyim'thunamirriw romgu milkunharaw. Yurr n̄arrany dhu dhuwal yaka yānayiny d̄jāma milkumany n̄humalaṅgal. N̄urin̄iwurruynydja yol̄nuy walal n̄unhi w̄aṅa-Ninapawuyyuny* mala bilin gan n̄h̄aṅala, bala yan walal n̄unhi dharañara God-Wañarrwuny ganydjarr, n̄unhi n̄ayi Djawuna* dhawātthurr beñur n̄unhi n̄arirri'wal gul̄nñur wal̄a yan. ³⁰ Yo, n̄urin̄iyin n̄ayin gan Djawunayn̄ha yol̄nuy mañutji-dhunupayañalnydja walalaṅguny Ninapalilnydja w̄aṅalil. Ga balanyayi bili nhakun n̄unhi Djawuna yol̄nu, n̄ayiny dhu ga Yol̄nuynydja Ḡāthu'mirriñuy lakaram dhunukthunukman n̄humalanhan n̄unhiwurn̄han n̄unhi nhuma ga dhiyanun bala ḡāthurn̄ha nhina. ³¹ Ga be baman'tja n̄āthil bungawa miyalk w̄aṅa-Djepawuy* marrtjin beñur barrkun̄ur w̄aṅañur, n̄ānharaw n̄hannu Djalaman̄gu,* bili n̄ayi n̄unhi mirithirr liya-djambatj balanya yol̄nu ya, ga n̄ayiny gan n̄unhiyi miyalktja mirithin yan d̄jālthin marn̄githinyarawnydja n̄hanukalañaw dh̄awuwny'tja. Ga balanyamirriw waluy dh̄a-dhawar'yunamirriynydja n̄unhi, n̄ayiny bon̄gun n̄unhiyiny miyalk w̄aṅa-Djepawuynydja dh̄ārriny, bala n̄ayi dhu wañiny, yātjkurr-lakarañun n̄humalanhan, n̄unhi nhuma ga dhiyanun bala nhina. Bili wangany yol̄nu dhiyal n̄humalaṅgal malañur mirithirra n̄ayiny liya-djambatj, d̄jul̄kmaraman n̄ayi ga n̄unhiyiny d̄irramuny yākuny Djalamann̄hany, bala n̄humany ga n̄apay-n̄urrkaman n̄anya, n̄uyulkthirra manapan n̄hann̄uny. ³² Yo. Ga walalnydja dhu n̄unhi w̄aṅa Ninipawuynydja yol̄nu walal dh̄ārriny n̄human rrambañin, bala walal dhu yātjkurr lakarañun n̄humalanhan, bili walalnydja bilyurr warray walalaṅgiyinaṅnydja dhuwurr-yātjñur romñur n̄unhi walal

* 11:29 Nineveh; Jonah * 11:31 Sheba; Solomon

ṇākulnydja manymaktja dhāwu nhanukunyuny Djawunawunyuny lakaranhawuy. Ga wangany yolṇu dhiyal nhumalangal malanjur, ṇunhi ṇayi ga bulun gal'ṇu djulkmaram Djawunanhany, ga nhumany bāyṇu warray buthuru-bitjunna dhārukku." Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇalnydja mayali'kurnnydja.

Djarraṭawun'nha dhuwal yuwalktja nhuṇu ṇayanuwynydja ga rumbalwuny

The light of the body

Luk 11.33-36

(Mathuyu 5.15; 6.22-23)

³³ "Yo. Ga ṇuli ṇayi dhu ṇula yolthu yolṇuy dhuṅgur'yun lanhdhirrany, ga yakan ṇayi dhu ṇunhi nhirpan djulul'maramany, nhā mak ṇurruwulilnydja nhirpan; ṇany yānan ṇayi dhu ṇunhi gaykarranjila nhirrpandja, mār dhu ga bukmakkun yolṇuwynydja walalan bunbunhany djenarra'yamany.³⁴ Yo. Maṇutjiny maṇḍany dhuwal balanya nhakun baḍayala' nhuṇu rumbalwu. Ga ṇunhi nhe ṇula mel-darrtjalktja, ṇunhiyiny nhakun nhuṇu walṇany baḍayala'mirra, rumbal manapanna warppam'. Ga ṇunhi nhe maṇutji-yātjkurnnydja, ga ṇunhiyi nhe rumbalnydja buku-munhan' warppam'nha. ³⁵ Gatjuy djāgany nhuṇuwuy nhe gi manymakkunyun yan. Yaka gi biyak wawuny nhini, ṇayanu-buku-munhany, yanbi nhe ṇayanu-djarraṭawun'mirra. ³⁶ Yo. Ga ṇuli nhuṇu dhu rumbal warppam'nha baḍayala'mirr, ga bāyṇun nhokal dhu ga ṇula nhāny buku-munhany' gārri, ṇunhiyiny nhe ga nhina baḍayala'ṇura yan, bitjan bili yan nhakun ṇuli ga ṇuriṇi lanhdhirray nhuna djarraṭawun'kum." Ga bitjarra ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnydja.

Djesuy rom-nyamir'yurr Baratjiny yolṇuny walalany ga Rom-Marngikunhamirriny walalany

Jesus spoke about the bad way the Teachers of the Law and Pharisees lived

Luk 11.37-54

(Mathuyu 23.1-36; Māk 12.38-40; Luk 20.45-47)

³⁷ Ga ṇunhi ṇayi Djesu dhawar'yurr waṇanhanurnnydja, bala wanganydja yolṇu Baratjiny marrtjinan, bala ṇayi garr'yurra ṇanya Djesunhany balan nhanukiyingala ṇayi wāṇalil ṇathawnha lukanharaw. Bala ṇayi Djesuny marrtjinan, djudupnha gārriṇ wāṇalila nhanukal, dhutnha nhinan ṇathawnha lukanharaw. ³⁸ Ga ṇayiny ṇuriṇiyiny yolṇuy Baratjiynydja ganyim'thurra ṇanya nhāṇalnydja, bili ṇayi ṇunhi Djesuynydja dhunupan yan lukanan, yakan ṇayi rurrwuyunminyany ṇanyapinya ṇayi goṇdja. Bili rom walalan gan ṇunhiliyi ṇorran yāku goṇ-rurrwuyunminyawuy. ³⁹ Bala ṇayi Garraynydja waṇanan nhanukal bitjarra, "Nhuma Baratjiynydja yolṇuy walal ṇuli ga ṇayatham ṇunhiyi rom banikin'puy rurrwuyunawuy, yurr ṇunha ṇayanuny nhumalan djinawany' yātjkurra yan mirithirra, ga bitjanna bili nhuma ṇuli ga ṇunhi djaw'-djawyunna yan wiripuwurrunguny ṇula nhā malany. ⁴⁰ Nhā nhuma dhuwal, liya-dhumukmirr yan muka? Nayipi muka ṇunhi God-Waṇarryu djāma dhuwal warraṇulnydja rumbal, ga ṇunha djinawa'puynydja rumbal. ⁴¹ Gatjuy, ṇunha djinawany' djāmayi

ḍarrtjalkkunḍhi. Biyakun wuyurra ṇurukuwurrunguny ṇunhi gurrupuruṇumirriwnyḍja yolṇuw walalaṇ, ga yānan gurrupula walalaṇ ṇunhi nhe ga ṇula nhāny ṇayatham, bala dhu bukmaknha ṇunhi ṇula nhāny mala nhumalaṇ warrpam'thunna ḍarrtjalkthirra.”

42 “Yo. Nhumany dhuwalawurrnyḍja ṇunhi Baratjiny yolṇu walal, mariny nhumalaṇ dhu yindin yan malṇ'thurr! Nhumany ṇuli ga dhuwal gurrupan God-Waṇarrwuny bukuṇyṇha yan mala-wulkmaranhawuṇha ṇunhi nhā nhuma ṇuli lāmu-nhirrpan balanya nhakun ṇunhi ṇathapuy dhākay-ṇamathinyawuy mala. Ga yakan nhuma ṇuli gi ṇunhi yolṇunhany walalany nhāṇu ṇamathany, ga yakayi nhuma ṇuli gi ṇunhi mār-ṇamathi nhanṇuny God-Waṇarrwuny. Nhumany yanbi dhu ga ṇunhi rom-dhunupayirra ga ṇayaṇu-wuyunna wiripuwurrunguny yolṇuw walalaṇ, ga bitjan yan bili nhuma dhu ga ṇunhi mala-wulkmaram nhanṇuny God-Waṇarrwuny.”

43 “Yo. God-Waṇarryuny dhu ṇunhi nhumalanhany Baratjin-hany yolṇuny walalany dhā-gir'yurnyḍja mirithin yan. Nhumany ga dhuwal guyaṇanhamirr yanbi nhumany be garrwarnha. ṇunhi nhuma ṇuli marrtji balany ṇunhi Djuw malawalnyḍja buku-luṇ'thunamirrilinyḍja bunbulil, bala nhuma ṇuli ṇunhi nhinany ṇunhiwilin nhinanhawuyilinyḍja manymaklila, ga bitjandhi bili nhuma ṇuli ga ḍālthirr yolṇuwnyḍja walalaṇ, walal dhu ga waṇa mār-ṇal'yun nhumalaṇ ṇunha dhukarrkurr. 44 Yo. Yuwalk yan nhuma dhu ṇunhi mariny mār-ṇal'yun yindin yan. Nhumany dhuwal balanya nhakun ṇunhi molu mala yolṇuw walalaṇ, ṇunhi ṇuli marrtji yolṇuynyḍja walal dhurra'-dhurraparamany wawun ṇunhiyiny mol-uny mala, bili ṇayi ṇuli ga ṇunhi nhāmany warranul yan manymaktja, yurr djinawany' ṇunha ṇunhi yakan manymak. ṇunhi ṇayi dhu ṇula yol yolṇu galkithirnyḍja nhumalaṇgal, yanbi nhumany manymak, ga ṇunhiyiny nhakun ṇayi dhu ṇunhiyiny yolṇu barrkuthirra God-Waṇarrwala nhumalaṇgala yātjkurray.”

45 Ga ṇayiny wiripunynyḍja waṇanydhuny yolṇuy rom-marṇgikunhamirriy waṇan Djesuny bitjarr, “Way Marṇgikunhamirr, ṇunhi nhe ṇuli bitjandhiny waṇa, ṇunhiyiny nhakun nhe ga yātjkurr-lakaramany napurrunhan bitjandhiny.”

46 Bala ṇayiny Djesuny waṇanan buku-bakmaranala balany nhanṇuny bitjarra, “Yo. Biyakiyi bili muka ṇayi dhu ṇunhi God-Waṇarryuny nhumalanhany rom-marṇgikunhamirrinhan mala dhā-gir'yurriy, bili nhuma ṇuli ga ṇunhi romnhan yindikumany, nhakun nhuma ṇuli ga ṇunhiyiny yolṇunhan walalany diltjin ṇonungum, ga bāyṇuyi nhumany ṇuli ṇunhi walalanhany gunḡa'yurr. 47 Yo. Yuwalk yan nhuma dhuwal yindijurnyḍja marijurnyḍja. Dhuwal nhuma gan latju'-latjukunjal ḍjāma moluny mala ṇunhi ḍjawarrkmir-riwnyḍja yolṇuw walalaṇ, ṇurikiwurrundhiny ṇunhi nhumalaṇgal gan mala-ṇurrrkanhayṇuy walal bumar walalany murrkay'kunjal yan ṇāthil, yanbi nhuma ṇuli gi ṇunhi mār-ṇal'yurra walalaṇ. 48 Bala nhuma ṇuli ga ṇunhi waṇany bitjanna, ‘Manyamaknha ṇunhiyiny. Murr' muka walalany gan bumar,’ bitjanna. Yurr ḍjāmany nhuma ṇuli ga ṇunhi mathirrany mala walalaṇ manyakkuman dhika mirithirra. 49 Ga ṇurikin ṇayaṇuwnyḍja, ṇāthilnyḍja be baman'tja

ṇayi God-Waṇarrnydja waṇan bitjarrnydja, ṇunhiyin God-Waṇarr ṇunhi ṇayi yāku Ṽiya-djabatjinha, 'Ṽarrany dhu dhuwal walalaṇ dhāwu-gānhamirrinhan ga djawarrkmirrinhan malany dju'yun, yurr wiripuwurrnhany walal dhu buman murrkay'kuman, ga wiripuwurrnhany walal dhu buma ṇayanu-yātjaman,' bitjarr. ⁵⁰⁻⁵¹ Yo. Beṇur bili baman'ṇuṇur yolṇuy walal ṇuli ganha bunha murrkay'kunha ṇunhi djawarrkmirrinhan yolṇuny walalany, beṇur bili ṇurruyirr'yurr nhanukal Waybulwal ga yan warray bili ga wapthurr Djakarayawal, ṇunhi wala ṇanya bumar murrkay'kuṇal ṇunhal ṇunhi God-Waṇarrwala dhuyunura bunbunura, ṇunhi gan djimuku' bulaymirr dhārran yurr ṇapunṇan'. Yo. Dharrwan gan ṇunhi yolṇuny walal djawarrkmirrydja mala gulaṇ-wandinany, yurr ṇayin dhu nhumalanhanany God-Waṇarryun dhā-gir'yurr, ṇunhi nhuma ga dhiyaṇ bala waluy dhuwal nhina; ṇayin bonguṇ nhumalanhanany dhā-gir'yurr ṇurikiwurrungalyiny bukmakkala yan, ṇunhi walal marrtjin dhiṇṇaṇal beṇur bili ṇurruyirr'yunaṇur ga yan bili ga dhiyaṇun bala gāthura."

⁵² "Ga nhumalanhanany dhu ṇunhi rom-marṇgikunhamirrinhanany walalany God-Waṇarryuny dhā-gir'yurr mirithiyi yan. Ṽunhi wiripuwurrnydja yolṇu walal djāl muka marṇgithinyaraw God-Waṇarrwuny, yurr nhumany gan djaw'-djawyurr ṇunhi gonydjin walalaṇṇalaṇuṇur, bala nhuma gan dhurrrwany dhal'-dhal'yurra, mārr walalnydja dhu yakan gārri ga marṇgithirr. Nhumapiny dhuwal yaka warray gulṇiyinya; yan nhuma ṇuli ga gulmaram ṇunha wiripuwurruny, ṇunhi walal ṇuli ga djālthirr God-Waṇarrwu dharanaraw." Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇalnydja walalaṇ dhārukthuny wuṇṇaṇarryun.

⁵³⁻⁵⁴ Dhāṇur beṇuryiny bala ṇayi Djesuynydja ganarrthaṇala ṇunhiyiny wāṇa, ga walalnydja ṇunhi rom-marṇgikunhamirriynydja yolṇuy walal ga Baratjiynydja walal gan ṇarrtjurra ṇanya, yātjkurruyaṇala. Ga dhāṇur beṇuryiny walal gan bitjarra bilin dhā-birrka'yurra ṇanya, yanbi balan walal ṇanya bawa'-gurrupana, yan nhakun walal ṇanya gan warku'yurra, bili walal gan ṇunhi balanyamirriyyiny ṇayan'mirra mala nhinanany nhanṇu, yanbi balan walal maṇṇ'maranha nhanukal ṇula nhā yātjkurr dhāruk.

12

Djesuy ṇāthilmirriyaṇal guyaṇanhamirriyaṇal yolṇuny walalany mārr walal dhu yaka ṇayanu-mārrma' ga nhina

Jesus warned the people about hypocrisy

Luk 12:1-7

¹ Ga dharrwan ṇunhi yolṇuny walal ṇula nhāmunhan' mala marrtjin luṇ'thurrydja balayiny Djesuwalnydja, ṇapaṇal'maranhaminan marrtjin ḍur'-ḍuryunminan. Yurr ṇayipiny ṇathil Djesuny waṇan nhanukiyingalaṇuwynydja ṇayi malthunamirriw walalaṇ bitjarr gam', "Nhumany dhu walal djāgan nhumalaṇguwynydja nhuma, mārr nhuma dhu bāyṇu malthun ṇurukuwurrunguny romgu ṇunhi Baratjiwynydja walalaṇ, bili ṇunhiwurryin ṇunhi yolṇu walal rom gali'-mārrma'mirrydja. Bāyṇun nhumany dhu ga bitjandhi nhakun ṇunhawurryi yolṇu

walal. ² Nuli nhe dhu ga n̄unhi n̄ula nhä d̄julul'maram dhiyan bala, ga yalalany dhu n̄unhiyi warrpam'nha mal̄n'thurr, warranjulthin dhu. ³ Ga n̄unhi nhe gan n̄ula nhaltjarr wañan buku-munhan̄ur, ga yalalany dhu gi n̄unhi bongun̄ nhuna n̄akun wañanhawuynyndja walupuynha gaykarran̄ura. Ga n̄unhi nhuma gan wañanhamin n̄ula gayulnydja yawyawyunminany d̄jinawany' bun̄bunurnydja dhurrwara-gunganhawuyn̄urnydja, ga yalalany walal dhu gi n̄unhi n̄akun mirithinyawuynha wañanhawuy yatjunawuynha, n̄unhala garrwarnha napan̄ura bun̄bun̄ur."

⁴ "Lundu walal n̄arraku, n̄arra n̄humalan̄ lakaraman. Yaka walal barrari n̄ula yolku yol̄nuw n̄unhi n̄ayi dhu nhunany buma murkay'kum; n̄unhiyiny walal nhunany dhu rumbal yan buwayakkum wangany, ga bilin. ⁵ Yuwalktja nhuma dhu ga n̄unhi barrarir̄nydja n̄han̄uwuynha yan God-Wañarrwun, bili n̄ayipin ga wanganydhun n̄unhi ganydjarrnydja n̄ayatham m̄ärrmaw'nha yan n̄urruwnydja, rakunygunharaw bala n̄urkkanharawnha balan n̄unhi dhä-gir'yunamirrilila wägalil. Yo. Barrariny gi wanganygun God-Wañarrwun yan n̄han̄uwuynha ga bilin."

⁶⁻⁷ "Yo, n̄humany dhuwal goñmirr warray n̄hanukalnydja God-Wañarrwalnydja. Nyumukun̄iny'tja dhuwal warrakan' d̄jikayny'tja m̄ärr gan̄ga, ga n̄unhi n̄uli yol̄nuy b̄ayim goñ-wanganydja d̄jikay' mala nyumukun̄iny'thuny rrupiyay, m̄ärrmayny'tja yan n̄arakay, yurr yakan n̄ayiny n̄uli n̄unhi God-Wañarryuny n̄unhi wanganydja moñu. Ga balanyayi bili nhun̄uwuynyndja n̄ayi God-Wañarr mar̄ngiyi yan bukmakku, balanya nhakun n̄ayi mar̄ngi marwatku nhokalan̄aw, nhämunha' nhun̄u marwat ga gorrum liyan̄ur. Yakan n̄heny barrari. Dhuwal n̄humany yol̄nu walal goñmirr warray God-Wañarrwal yan goñ̄ur, bulu warray ga d̄jul̄kmaram n̄unha warrakan'n̄hany mala."

Lakaranhamirra nhunapinya nhe n̄unhi n̄heny dhuwal Garraywun yol̄nu; yaka walalangal d̄julul'maranhamir̄nydja

Say that you are the Lord's person; don't deny him

Luk 12.8-12

(Mathuyu 10.32-33; 12.32; 10.19-20)

⁸ "M̄ärr-yuwalk n̄arra n̄humalan̄ dhu dhuwal lakaramany. Nuli nhe dhu ga lakaranhamir̄r nhunapinya nhe yol̄nuwalnydja walalangal bitjanmir̄nydja, 'N̄arrany dhuwal yol̄nu Garraywalan̄umirr,' bitjandja, bala n̄arrany nhuna dhu Yol̄nuynyndja Gäthu'mir̄riñuy bitjandhi bili yan lakaram n̄urukuwurrungalnydja n̄unhi God-Wañarrwalnydja dhäwu-gänhamirriwal walalangal bitjanna, n̄unhi n̄heny dhuwal n̄arraku warray yol̄nu. ⁹ Ga n̄uli nhe dhu ga nhunapinya nhe yol̄nuwal walalangal lakaranhamir̄r bitjanmir̄nydja, 'N̄arrany dhuwal yaka Garraywalan̄umirr,' bitjandja, bala n̄arrany dhu nhun̄uny n̄unhi biyakiyi bili yan dhumbal'yurr milman yan gumurr̄nura n̄urukuwurrungal̄a n̄unhi d̄jiwarr'wuywala dhäwu-gänhamirriwala walalangal, bitjanna gam', 'Dhuwandja yol̄nu yaka n̄arraku,' biyakun."

¹⁰ "Ga n̄uli dhu ga n̄unhi n̄ula yol yol̄nu dhä-wiripun̄uyirr wañä Yol̄nuynyndja Gäthu'mir̄riñuw, yurr n̄athil n̄ayi dhu bilyun beñuryi n̄hanukiyingal n̄ayi yät̄jkurr̄n̄ur, bala n̄ayiny dhu God-Wañarryuny n̄han̄u b̄äy-lakaraman n̄unhin̄uwuyyiny. Yurr b̄äyn̄uny n̄ayi dhu

God-Waŋarryu bāy-lakaram ŋurikiyin yolŋuw ŋunhi ŋayi dhu dhā-wiripunuyirr waŋa Godkalanuwnha Dhuyu-Birrimbirrwun.”

¹¹ “Yo. Yakan nheny wilwilyurr ga warwuyurr ŋunhi walal nhuna dhu gāmany balany ŋunhi Djuw malawalnydja buku-lun'maranhamirrililnydja buŋbulil, ŋurruḍawalanuwalnydja walalaŋgal ga buŋgawawalnydja, mārŋ walal dhu mariny nhuŋu djāma bili nheny dhuwal ŋarrakalanumirra. Yaka ŋurru-dakthurr ŋunhi nhaltjan nhe dhu ga waŋa, ¹² bili ŋayin dhu ŋuriŋin Dhuyu-Birrimbirryun nhunanhany gurrupan dhāruk waŋanharawnydja, balanyamirriy bili yan ŋunhi nhe dhu rur'yun waŋanharaw.” Ga bitjarr ŋayi gan Djesuny waŋan.

Djesuy gan lakaraŋal mayali'mirr dhāwu ḍirramuwalanuwy ŋunhi ŋayi lukunyidja'

The parable of the rich man

Luk 12.13-21

¹³ Yo. Dharrwan gan ŋunhi mirithirra yolŋuny walal buthuru-bitjurnydja nhanŋu Djesuwnydja. Ga ŋayiny bāy waŋany ḍirramu waŋan nhanŋu Djesuw bitjarr gam', “Wāy Marŋgikunhamirr! Nhāmirr nhe dhu marrtji ga waŋa ŋunha wāwa'mirriŋuny ŋarraku, ŋayi dhu mala-wulkmaraman ŋarrakuny ŋula nhā malany, ŋunhi ŋayi bāpa'mirriŋuy linyalaŋgal ganarrthaŋal.”

¹⁴ Bala ŋayiny Djesuny waŋanan buku-roŋanmaraŋalnydja nhanŋu bitjarra, “Way ḍirramu! Nheny ga nhaltjan dhuwal ŋarranhany guyaŋa, yanbi ŋarrany dhuwal nhā, mala-djarr'yunamirra yolŋu? Bāyŋu warray ŋarraku dhuwali ŋula yolthuny yolŋuy gurrupar djāma mala-wulkmaranharawnydja.” ¹⁵ Bala ŋayi Djesuny bilyurra, ga waŋan bukmakkun yolŋuw walalaŋ bitjarra, “Guyaŋiny walal gi barrku-dakthurra, mārŋ nhumalany dhu yakan garwi'yun buku-mangunhamirriynydja romdhu. Bāyŋun nhe dhu ŋunhi girri'-dharrwamirriynydja yolŋuy wiyiŋum nhuŋuwuy nhe walŋany ŋuriŋiny rrupiyaynydja nhokiyingal nhe. Bāydhin nhe dhu gi ŋayathulnydja bukmaktja ŋula nhā malany ŋunhi dhuwalanuwyynydja munatha'wuynydja. Bāydhin mak nhe ŋunhi ŋula lukunydjany' yolŋu.”

¹⁶ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi Djesuy dhāwun' lakaraŋal mayali'kurra bitjarra gam', “Waŋanymirrnydja yolŋu gan nhinan lukunyidja' mirithirr; yurr ŋayi ŋunhiyi yolŋuny ŋatha-lāmu-nhirrpanamirr, ga ŋathany ŋunhi nhanukun gan ŋutharnydja many-makthinan ga dharrwathinan. ¹⁷ Bala ŋayi ŋuriŋiyi ḍirramuynydja guyaŋanan bitjarra, ‘Dhuwal ŋarraku buŋbuny ŋathapuynydja nyumukuŋiny' yan? Wanhawala ŋarra dhu dhuwal rulwaŋdhundja ŋathany mala ŋarrakuwuy ŋarra?’ ¹⁸ Bala ŋayi gan guyaŋana-a-any, bala ŋayi waŋanhaminan bitjanminan, ‘Dhuwal ŋarra dhu dhuwal bili wāŋa wutthun bakmaram, bala ŋarra dhu yindikuman djāma, mārŋ ŋarra dhu ŋathany mala galkan balayin yindilila bala'lilnydja, ga wiripuny ŋarra dhu girri' mala ŋarrakuwuy ŋarra galkan ŋunhiwiliyi bala'lil. ¹⁹ Bala ŋarra dhu ŋunhi waŋanhamirra ŋarranhawuynha ŋarra bitjanmirra: Nārany dhuwal lukunyidja' mirithirra. Bilin ŋarra gan rulwaŋdhurra ŋathany mala ga ŋula nhāny mala ŋarrakuwuy ŋarra, mārŋ ŋarra dhu ga nhinany yānan. Ga lukany ŋarra dhu

ga nathan yan ga gapun, ga nhinany narra dhu ga gonmirriyirra mirithirra bitjanna bili yan dhuŋgarra-nupanna,' bitjarr."

²⁰ "Yurr nayiny God-Waŋarrnydja waŋan nuriykiy dirramuwnydja bitjarra, 'Nhā nhe dhuwal yolŋuny, bawa'mirra? Dhuwal nhe dhu dhiyaŋuny bala gāthurnydja dhiŋgaman. Ga yolnha dhika dhu nhokalnydja dharapulŋur lukunydja'yirr nuriikiny ŋunhi nhe gan nāthil girri' malany mārraŋal nhuŋuwuy nhe?"

²¹ Bala ŋayi Djesuny waŋan dhawar'maraŋalnydja bitjarra, "Nuli ŋayi dhu ga ŋula yol yolŋu lay-layyun ŋula nhaliynydja malaŋuy munathawuyyuny, bukulilnydja ŋal'maram dhu marrtji ŋula nhā malany nhanŋuwuy ŋayi, ŋunhiyiny nhakun ŋayi balanyayiny yolŋu liya-dhumuknha bawa'mirra, bili ŋunhalnydja ŋayi dhu gi ŋunhi God-Waŋarrwalnydja gumurrŋur bonŋuŋ dhārri goŋ-waŋaran, dhāparŋ'nha."

Gatjuy mār-dharaŋula God-Waŋarrnhany, bala ŋayiny nhuna dhu maranhu-gurrupanna

Trust God, and he will provide for you

Luk 12.22-34

(Mathuyu 6.25-34)

²² Bala ŋayi Djesuynydja waŋanan nhanŋuwuy ŋayi malthunamir-rinhany walalany bitjarra, "Ga balanyan dhuwal dhāwuny' narra dhu lakaraman nhumalaŋ gam'. Yaka nhuma dhu ga ŋunhi war-wuyun mirithirr ŋathawnydja lukanharaw maranhuyinyarawnydja, ga nhaltjan nhuma dhu ga nhina walŋa. Ga yakan gi warwuyurr girriwny'tja ŋunhi nhā malany nhe dhu ga gurrukam rumbalyu nhokiyiŋgal nhe; ²³ ŋany guyaŋany nhe dhu ga ŋanyapinyan God-Waŋarrnhan yan, ga nhanŋun ŋula nhā malany. Nheny dhuwal yolŋu, ga djāma ŋayi nhuna ŋunhi rumbal yolŋukuŋal yan, mār nheny dhu ga ŋunhi nhina walŋan yānan nhanukala goŋŋurnydja ŋamathamanyan. Yaka ŋayi nhuna ŋunhi djāma ŋathawnydja yan lukanharaw ga girriwny'tja dhatthunminyaraw, ga bilin. Nayiny nhuna ŋunhi djāma manymakku mala yan gāmurruw'. ²⁴ Guyaŋi ŋathil walal ŋunha ŋunhi warrakan'nha wākna malaŋuny. Yaka walalnydja ŋuli gi ŋunhi munathany' buŋu'kuŋ, ga dholkuŋuny marrtji lāmuhnirrpulnydja ŋathany mala maŋutjiny, ga bulu marrtji gulkthurnydja ŋunhi ŋathanhany, bala yan'thawuŋuny muka bala'lilnydja nurukuny wiripuŋuwnydja waluw. Yurr ŋayipi ŋuli ga ŋunhi God-Waŋarryu maranhu-gurrupandja walalany. Ga nhumany dhuwal yolŋu walal, djuŋkmaraman ga ŋunhayiny ŋunhi warrakan'nhany malaŋuny. ²⁵ Nuli nhe dhu ga ŋunhi warwuyundja yan ga guyaŋa nhe dhu ga bitjandja gam', 'Ye-e-e, wanha balaŋ narra gi dhuwal walŋan yan wiyinnha nhini dhiyalnydja wāŋaŋur?' Ga nhaltjanna nhe dhu ga ŋunhi balanyarayyiny guyaŋanharay? Yuwalk muka nhe dhu ga ŋunhi walŋa-wiyindja nhina dhiyalnydja wāŋaŋur? ²⁶ Bāyŋu. Yaka nhe dhu ga walŋa nhuŋuwuy nhe wiyiŋum balanyarayyiny warwuyunaraynydja nhokiyiŋgal nhe. Yaka nhuŋu dhuwal manymak warwuyunaraw, nhe dhu ga warwuyun ŋula nhaku malaŋuw. ²⁷ Nūnha ŋathil nhāŋuny wurrkiny' mala ya ŋunha ŋuthanawuy. Bāyŋu walalnydja ŋuli gi ŋunha djāma, ga girri' mala walal ŋuli gi bāyŋuyi yan barrtjurr walalaŋguwuy walal. Ga be nāthil buŋgawa

yäku Djalaman* gan nhinan yurr ñayi ñunhi ñirramuny mirithirr lukunydja' ga girriny' mala nhanju ñunhi mirithirr yan latju'mirr dhika. Yurr bäydhi ñayi ñunhi yolju girri'-manymakmirrnydja, yurr wurarkin' mala ñunhi buluny gal'ñu latju', djulkmaraman ga ñunhiyiny ñunhi nhanjony Djalamanguny girri' malany. ²⁸ Bili God-Wañarryu ñayipi ñuli ga ñunhi mulmunhany mala ñuthanmaram, ga djägany ñuli ga manymakkumany, bäydhi ñuli ga ñunhi gurririny ñayi walja dhärra, nhakun dhiyan bala ga dhärra walja, bala dhu ñunhi mulmunhany dhungur'yurra räwakkunjun. Yurr yoljuny dhuwal mirithirr warray ñurrunu God-Wañarrwalnydja ñayanunur, djulkmaraman ga mulmunhany, ga yuwalknha ñayi dhu ga ñunhi djägany nhumalan manymakkumany. Ga nhä nhumany dhuwal, dhä-märr-yulk yan yolju walal? Ganga yan nhuma ñuli ga dhuwal märr-nhirpanmirr God-Wañarrwalnydja muka?"

²⁹ "Yakan nheny dhu ga ñunhi warwuyun ñathawnydja ga gapuwnydja. ³⁰ Ñunhiwurrnha dhuwal bäpurru yolju walal ñuli ga mirithirrnnydja warwuyun ñunhi walal dhuñamirra God-Wañarrwu. Yo, ñayiny ñunhi nhuñuny Bäpa'mirrinu marñgi warray mirithirr nhuñuny, ñunhi nhaku mala nhe ga dhuwaliyi djälthirr. ³¹ Nheny gi ñurrunuyanuny God-Wañarrwun yan romdja ga nhä malany ñunhi nhanjun; bala nhä malany ñunhi bukmaktja dhu nhuñun."

³² "Yo. Nhuma dhuwalawurr ñunhi djamarrkuli' ñarraku lurrkun', yaka walal barrariny, bili nhumalangal djiwarr'puyyuny Bäpa'mirrinuy nhumalany dhu gurrupanna nhanjuwuynyndja ñayi rom nhumalangun. ³³ Yaka gi ñayathul bat-biyakuny ñunhi dhuwalañuwunhany munatha'wuynhany ñula nhä malany; biyakun gurrupula marrtji ñurikiwurrunguny ñunhi ñurruwuykmirriwnydja yoljuw walalan, märr nheny dhu märram nhuñuwuynyndja nhe ñunhi yuwalknha, ñunhañuwuynha djiwarr'puynha ñula nhä malany, ñunhiyiny ñunhi dhu yakan ñäthiliñuyirr ga gararrkararyirr. Märnyuny ñupul gi ñunhiyiny bili yan djiwarr'puynha yan nhä malany. Ñunhiyiny nhakun nhe dhu ga bukulila ñal'maram nhuñuwuy many-makmirr ñunhañuwuynha djiwarr'puynha; ga ñunhiyiny dhu ga nhä malany bitjanna bili yan ñorran wiyinñumirra. Yakan dhu ñunhiyiny ñula yolthuny djaw'yun, ga ñula gälkalyuny dhu gi bäynun luki. ³⁴ Ñuli nhe dhu ga luj'maram buku-mangum munatha'wuynyndja yan ñula nhä malany, ga ñunhiyiny nhakun nhe dhu ga märr-ñamathirrnnydja dhuwalañuwuywun bili yan munatha'wuywun. Ga ñuli nhe dhu ga guyaña ñunhañuwuynyndja bili yan djiwarr'puynyndja ñula nhä malany, ñurininyin nhuñu ga mañutji-lakaram ñunhiyiny nhakun nhe ga märr-ñamathirrnnydja ñurikiyiny bili wäñawnydja, nhakun ñunhiyiny nhuñuny wäña."

God-Wañarrwuny djämamirr yolju walal dhu ga bira'yunna nhina, galkunna dhu ga dhukarr-nhäman nhanju roñiyinyarawnha

God's servants should be awake, ready for his return

Luk 12.35-40

(Mathuyu 24.45-51)

³⁵ "Yo. Nhininy gi biyakun bira'yurra, dhatthunmirra gi girriyny'tja, ga lanhdhirrany nhuñu dhu ga nhäran yan; dhärrin gi biyakun

* 12:27 Solomon

girri'-namathin. ³⁶ Dhärriny gi, biyakun nhakun nuli ga nunhi djämamirr yolŋu dhärra, galkunna nayi nuli ga nhanukiyingalanaw nayi bungawa'mirriŋuwnha, nunhi nayi dhu roŋiyirra rälin bejura bungulŋura. Ga nunhi nayi nhanŋu dhu bungawa'mirriŋuny buna, bala nayi dhu dhurrwaran wutthu'-wutthun, ga dhunupan nhakun yan nayiny dhu nuriŋiyiny djämamirriynyndja nhanukal dhurrwarany nhanŋu lapmaraman. ³⁷ Yo. Walalnydja dhu nunhiwurryiny nunhi djämamirryndja mala mirithirra galŋa-djulŋithirryndja, nunhi nayi dhu bungawa'mirriŋuny walalaŋ roŋiyirr ga malŋ'maramany walalany girri'-namathinyawuynha ga bira'yunawuynha. Yuwalk yan narra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. Dhunupan yan nayi dhu nunhiyiny bungawa'mirriŋuny waŋany nurr'maraman walalany nunhiwiliyin nhanukiyingala nayi wäŋalilnydja, bala nayi dhu walalaŋ nathan djäma. ³⁸ Yo. Yurr nayi dhu mak nunhi bunany djeda, guwalyun munhay, nhä mak nayi dhu buna bäy galki djadaw'yunaraynha, bala walalnydja dhu nunhiwurrynydja djämamirryndja mala nayaŋu-djulŋithirra yänan, nuli nayi dhu bungawa'mirriŋuynyndja walalany malŋ'maram bira'yunalilnydja ga dhukarr-nhänhalilnydja. ³⁹ Guyaŋa nhuma dhu dhuwal nunhi gam'. Nuli nayi dhu nunhi yolŋu wäŋa-waŋaŋu marŋgithirryndja nhaliy waluy nayi dhu nunhi manaŋa-dumurr yolŋu buna, nayiny dhu nunhiyiny yolŋu bira'yundja năthil yan, ga nhinany nayi dhu ga dhukarr-nhäman, märr nayi dhu yakan nunhiyiny manaŋa-dumurrnydja yolŋu gärrri ga djaw'yun ŋula nhäny bejuriyiny wäŋaŋurnydydja nhanukal. ⁴⁰ Ga bitjandhin nhumany dhu ga nunhi nhinany bira'yunna girri'-namathinyawuynha, bili nunhiyiny Yolŋuny dhu Gäthu'mirriŋu bunany nuriŋiyin waluynyndja nunhi nhuma gi yakan gatjpu'yurr nhanŋu bunanharawa." Ga bitjarra nayi gan Djesuny waŋan.

God-Waŋarrwalnydja djämamirriy yolŋuy walal dhu ga bitjanna bili yan djämany nhanŋu manymakkuman

God's servants should work well for him

Luk 12.41-48

(Mathuyu 24.45-51)

⁴¹ Ga nayi Betay dhä-birrka'yurr nanya Djesuny bitjarr, "Way Garray, yolku nhe ga dhuwal mayali'kurrnydja dhäwu lakaram? ... ŋanapurruŋuwuy yan? ... Nany yolku, dhiyakuwurrurŋ bukmakku muka?"

⁴² Bala nayi Djesuynyndja lakaraŋal wiripun dhäwu mayali'mirryi yan bitjarr gam', "Nuli nayi dhu nunhi bungawany yolŋu märr-gurku'yun wiripuŋulilnydja wäŋalil, yan nhakun guwarr, ga yol-kala goŋlil nayi dhu nunhi nhirpan nunha nunhi wiripuwurrunhany djämamirrinhany mala nhanŋuwuy nayi? Yänan nayi dhu nhirrpandja walalany nurikala bili yan goŋlilnydja nunhi nayi nuli ga djäma yuwalkkum yan, ga malthunayŋu nayi; nayin dhu ga nunhiyin djägany walalaŋ manymakkumany, ga maranhu-gurruandja ga walalany. ⁴³ Ga nunhi nhakun nayi dhu bungawa'mirriŋuny roŋiyirr ga bunany walalaŋ, bala nayi dhu nunhi malŋ'maramany

djāmamirrinhany yolṅuny ṅayi dhu ga djägany walalaṅ many-makkum yan, bala yan ṅayi dhu ṅunhi buṅgawa'mirriṅuny mǎrr-ṅamathirra nḥanṅu wokthunna manapan, ga ṅayiny dhu ṅunhiyiny yolṅu djāmamirriṅyḍja bitjandhi bili yan goṅmirriyirryi. ⁴⁴ Yo. Dhuwandja ṅarra ga mǎrr-yuwalknha nḥumalaṅ lakaram. Ṇuriṅiyiny buṅgawa'mirriṅunyḍja dhu bukmaknha gurrupan nḥanukiyyin-ṅunṅuny ṅayi ṅula nḥa malany warrpam'thunna yan ṅurikalyin djāmamirriwala yolṅuwal djägalilnyḍja. ⁴⁵ Ga ṅuli ṅayi dhu ga ṅuriṅiyi djāmamirriy yolṅuy guyaṅa bitjandja gam', 'Dhika ṅunhi buṅgawa'mirriṅuny ṅarraku ga wiyinnha nḥina muka, yakan ṅayi dhu ṅunhi bondiny roṅiyirr,' bitjandja, bala yan ṅayi dhu ṅuriṅiyiny djägamirriṅnyḍja yolṅuy buḥman ga wiripuwurrunhany djāmamirriṅny walalany, miyalkkurruwurruny ga ḍirramuwurruny, bala ṅayipiny dhu ga ṅunhi lay-layyunna ṅathanura yan ḷukanḥanur, ga leṅun ṅayi dhu ga, dhika nḥaltjanna. ⁴⁶ Bala ṅayiny dhu ṅunhiyiny buṅgawa'mirriṅuny yolṅuny gumurr-roṅiyirriṅnyḍja ṅuriṅi bili yan waluynyḍja ṅunhi ṅayi gi yaka ṅanya guyaṅi, bili yakan ṅayiny marṅgi nḥätha ṅayi dhu ṅunhiyi buṅgawa buna. Ga dhunupan ṅayi dhu ṅunhiyiny buṅgawa'mirriṅuny mirithirra maḍakarritjthirriṅnyḍja nḥanṅu ṅurikiyiny yolṅuw djāmamirriwnyḍja, bala dhu ṅayi ṅanya ṅunhi dhä-gir'yundja mirithirra yan; bili ṅayi ṅunhi dhäruk-mǎrranḥamiriw yolṅu."

⁴⁷ "Ga ṅuli ṅayi yolṅu djāmamirr marṅginy ṅunhi nḥaku ṅayi buṅgawa'mirriṅu nḥanṅu djälthin djāmaw, ga ṅuli ṅanya ṅayi dhu bäyṅuny dhäruk mǎrram ṅunhiyiny ṅayi dhu ṅuriṅiyiny djāmamirriṅnyḍja mǎrram dhä-gir'yunawuynyḍja yindin mirithirra nḥanukun. ⁴⁸ Ga ṅuli ṅayi dhu ga ṅuriṅiyi djāmamirriy yolṅuy djäma mǎrr djarrpi'kumany, bili yaka ṅayi marṅgi nḥaku ṅayi ṅunhi buṅgawa'mirriṅu nḥanṅu djälthin djāmaw, ṅayiny dhu ṅuriṅiyiny djāmamirriy yolṅuy dhä-gir'yunawuynyḍja mǎrran mǎrr gaṅga yan. Yo. Ga ṅuli nḥe ṅuli ga mǎrram dharrwany mirithirriṅnyḍja nḥanukun God-Waṅarrwunṅuny, ṅayiny ga God-Waṅarrnyḍja nḥunṅu djälthirr, nḥeny dhu ga ṅunhi balanyayi bili yan dharrwayi yan gurrupan. Ga ṅunhi ṅayi dhu ga God-Waṅarryu gurrupan nḥokalnyḍja djägalil dharrwany mirithirriṅnyḍja, ga ṅunhiyiny nḥeny dhu ga djäma God-Waṅarrwunṅuny mirithirryi yan, bala ṅayi dhu waṅany nḥunṅu bitjanna, 'Nḥeny dhu ga balanyayi bili yan gurrupan dharrwayi yan mirithirr ṅarrakuny roṅanmaramany.' "

Gurruṭumirriṅnyḍja walal dhu ga barrkuwatjkunḥamirra yäkuy Djesuwalnyḍja

Relatives will be divided because of Jesus

Luk 12.49-53

(Mathuyu 10.34-36)

⁴⁹ Ga dhäṅur beṅuryiny ṅayi Djesu waṅan bitjarra, "Yo. Marrtjinany ṅarra dhuwal räliny dhipalnyḍja munatha'ilinyḍja mǎrr ṅarra dhu dhunṅur'yunna gurthan, ṅunhi ṅayi dhu nḥarany bawalamirriwurra wäṅakurriṅnyḍja. Ye-e-e, wanha balan ṅayi dhuwal nḥäthil yan nḥäranha! ⁵⁰ Galṅa-yätjinany ṅarra dhuwal mirithinan yan galṅa-ṅonunḍhinan manapar, ga yan bili ga dhawar'yurr dhu boṅṅun. ⁵¹ Nḥumany ṅuli ga guyaṅa yanbi ṅarrany ṅunhi marrtjin räliny,

yanbi dhu ga n̄unhi yol̄nuny walal nhina dhiyal munatha'n̄urnydja māgayan? Bāȳn̄u warray. Yol̄nuny walal dhu ga n̄unhi n̄arrakalnydja yākuy barrkuwat̄kunhamirra. Yakan dhu ga n̄unhi bukmaktja d̄jālthirr n̄arrakalan̄aw galkiwnydja nhinanharaw. ⁵² Dhiyañuny bala gurruṭumirrnydja walal dhu ga n̄unhi mala-wulkmaranhamirra, l̄ur̄rkun' yol̄n̄u wañganyñur gali'n̄ur, mak mār̄rmany' dhu n̄unhala bala gali'n̄ur, bitjanna dhu ga. ⁵³ Mak dhu n̄unhi bāpa'mirriñuny dhiyala gali'n̄ur n̄arrakala, ga gāthu'mirriñuny n̄han̄u dhu n̄unhala bala wiripun̄unura gali'n̄ur. Nhā mak ñayi dhu gāthu'mirriñu n̄han̄u n̄arrakalnydja gali'n̄ur, ga ñayiny mak dhu bāpa'mirriñuny n̄han̄u n̄unhala bala gali'n̄ur, wiripun̄umin. Ga n̄āñdi'mirriñuny dhu ga wañganyñur gali'n̄ur, ga ñayiny dhu mak yothuny miyalktja n̄han̄u n̄unhala bala wiripun̄unura gali'n̄ur. Ga ñayi dhu mukul'mirriñu wañganyñur gali'n̄ur, ga ñayiny dhu gāthu'mirriñuny ga n̄unhala bala wiripun̄unura gali'n̄ur. Yo, galkipuynha dhu ga n̄unhi gurruṭumirr walal bitjandhiny barrkuwat̄kunhamirr, bili wiripuwurrnydja dhu ga n̄unhi d̄jālthirr n̄arrakun malthunaraw, ga wiripuwurrnydja dhu n̄unhi bāȳn̄un n̄arraku malthun." Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Nheny yanbi dhu ga n̄unhi dharan̄ana n̄unhi nhā ga mal̄n̄'thun dhiyañ bala dhiyal munatha'n̄ur

You should understand what is happening in the world

Luk 12.54-59

(Mathuyu 16.2-3; 5.25-26)

⁵⁴ Ga wiripuny ñayi Djesuy lakarañal bitjarra gam', "N̄unhi nhuma n̄uli nhāma gurrañan'thinyawuy mañan dhiyal bala gali'-bār̄ra'n̄ur, bala nhuma n̄uli n̄unhi wañany bitjanna, 'Way, dhuwandja limurruny dhu dharyunna!' Ga yuwalknha yan ñayi n̄uli n̄unhi dharyundja. ⁵⁵ Ga wiripuny nhuma n̄uli dhākay-ñāma watany, ñayi n̄uli galkirri beñur bala gali'-djalathan̄ñur, bala nhuma n̄uli wañan bitjanna, 'Wāñany dhu dhuwal gormur'yirra bāy?' Bala yuwalknha ñayi n̄uli n̄unhi gormuryirra wāñany. ⁵⁶ Nhumany dhuwal dhā-warku'-d̄ilkurr yan yol̄n̄u walal. N̄unhi nhuma n̄uli nhāma n̄unha djiwarrny'tja wāña ga dhuwandja munathany', bala nhuma n̄uli ga lakaranhamirra ga guyañany nhuma n̄uli ñayi dhu n̄ula nhān mal̄n̄'thun, yanbi nhuma dhuwal liya-djambat̄jnha mala. Yurr nhā nhuma dhuwal, dhuwal nhuma baḍak yan bambaymirr mala? Bili dhunamirr yan nhuma dhuwal, bāȳn̄u nhuma ga dharan̄an n̄unhi nhā mala mar̄rtji mal̄n̄'thunna dhiyañuny bala, ga nhā bongun̄ n̄unhi mal̄n̄'thurr yalalan̄umirriy."

⁵⁷ "Nhaku nhuma n̄uli gi dhuwal yakany guyañi ga mala-djarr'yurr nhā n̄unhi ñamakurr ga dhunupa nhumalan̄ d̄jāmaw? ⁵⁸ Ga n̄uli ñayi nhuna dhu n̄ula yol̄thu marililnydja galkan romgur̄rnydja, nheny ñathil ñurruñuny nhepi n̄han̄u buni, ga wañanhamirr mañḍa dhunupayanhamirr n̄unhiyi djarrpi'kunhawuy nhumalan̄gun̄, biyakun lundukunhamirra mañḍa, mār̄r ñayi dhu yaka muka nhuna gāma n̄ār̄ra'lilnydja. Ñayi n̄uli bāynha nhuna n̄ula n̄uriñin ñalapalyun romgu mala-djarr'yunamirriynha yol̄n̄uy wañi yāt̄jkurr-lakarañun, bala ñayi n̄uli goñ-gurrupula nhuna balan n̄unhi ñamakuli'ñuwala, ga ñayiny balan̄ nhuna galkurr dharrungulila.

⁵⁹ Ga n̄unhiliyin nhe dhu ga nhinany dharrun̄gun̄ura, yakan yan nhe dhu n̄unhi bēnuryiny yānayiny dhawaṯṯhurr, ga b̄ay n̄athil nhe dhu gurrupul bukmak yan n̄ula nh̄a malany buku-rōnanmaran̄, yānara'-bakmaran̄ walalan̄.” Bitjarra ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnydja.

13

Bilyurra bējurnydja n̄unhi n̄humalaṅgiyingalnydja yātjkurruṇur mārr n̄humany dhu yakan d̄hingamany

Turn from your sin so you will not die

Luk 13.1-5

¹ Ga balanyamirriyyi waluy wiripuwurruynydja gan yol̄nyu walal lakaraṇal Djesuwal bitjarn̄ha, “Nuriṇiny bungaway yāku B̄aylithuny* gan bumar rakunygun̄aln̄ha yol̄n̄unhany walalany w̄aṇa-Galalipuynhany* mala, n̄uriṇi bili yan waluynydja n̄unhi walal gan mundhurr gurrupar God-Wāṇarrwu warrakan'n̄ha malaṇuny maṅgu', n̄unhiliyi d̄jinawa' buku-n̄al'yunamirriṇur buṇbuṇur.” ² Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaran̄al balany walalaṅguny bitjarra, “N̄humany walalany ga guyaṇa n̄unhi walalnydja d̄hinganaṇ yanbi walal yātjkurra mirithirra muka? ... wiripuwurruṅgalnydja w̄aṇa-Galalipuywal yol̄nuwal walalaṅgal? ³ Yurr b̄ayṇu warray. M̄arr-yuwalk ṇarra n̄humalaṇ ga d̄huwal lakaramany. N̄uli nhuma dhu yakany bilyun n̄humalaṅgal yātjkurruṇur rom̄ur, bala ga-narrthaman n̄unhiyiny muṇbunumany, n̄humany dhu bukmakn̄ha d̄hinga'-d̄hingaman bitjandhi bili yan nhakun n̄unhiwurryi n̄unhi yol̄nu walal. ⁴ Nhuma dhu guyaṇa n̄athil n̄unhiwurruny yol̄n̄uny walalany 18-n̄ha n̄unhi walal murrmurruyurr n̄unhal w̄aṇaṇur Djurutjalam,* balanyamirriy waluy n̄unhi walalan̄ guṇḁa buku-wiyn d̄hu'l'yunawuy yāku D̄jāylam* buku-larryurr, bala yan dh̄a-monygun̄aln̄ha walalany. Nh̄a warray n̄unhiwurryiny d̄hinganaṇ? N̄humany mak ṇuli ga guyaṇa walalan̄hany, yanbi walalnydja ḡanan yātjkurra mirithirra wiripuwurruṅgalnydja n̄unhi w̄aṇa-Djurutjalambuywal yol̄nuwal walalaṅgal, muka? ⁵ B̄ayṇu war-ray. Ṇarrany n̄humalaṇ dhu d̄huwal yuwalkn̄ha yan lakaramany. N̄uli nhuma dhu d̄huwal b̄ayṇuny bilyun n̄humalaṅgiyingal nhuma yātjkurruṇur rom̄ur, bala ganarrthaman muṇbunuman, n̄humany dhu boṅguṇ biyakiyi bili yan d̄hingu'-d̄hingun̄ nhakun n̄unhiwurryi yol̄nu walal.” Ga bitjarr ṇayi gan n̄unhi Djesuy lakaraṇalnydja walalan̄.

D̄hiyaṇuny ga mayaliy' dh̄awuy lakaram n̄unhi d̄harpany borum-miriwn̄ha

The parable of the unfruitful fig tree

Luk 13.6-9

⁶ Bala ṇayi Djesuy d̄huwandja dh̄awu mayali'mirra lakaraṇal bitjarn̄ha gam', “Waṅgany yol̄nu ḡatni-waṯaṇu gan nhinan, ga n̄unhiliyi nhanukal ḡatniṇurnydja gan dh̄arran d̄harpa gupa-borummirr. Ga waṅganymirryndja ṇayi marrtjinan n̄unhiyiny d̄harpan nh̄aṇal borumgun. Marrtjinany ṇayi ga-a-an, ga n̄unhi

* 13:1 Pilate; Galilee * 13:4 Jerusalem; Siloam

nhakun ñayi nhäjalnydja dharpany bäynü yan, wañara borum-miriw. ⁷ Bala ñayi wañanan ñurikalyiny djämamirriwalnydja nhanukiyingalañuwal ñayi bitjarnha, ‘Way, dhuwal ñarra marrtjinany lurrkun’ña dhungarrany mil’thurnnydja dhiyakuny borumguny, yan bäynü. Gatjuy djatthurra. Nhaku ñayi ga dhuwal dharpa dhärä gupa-borummiriwnydyä yänany wañarany?’ ⁸ Bala ñayi djämamirriwnydyä wañan bitjarnha, ‘Ganarrthul ñathil! Ñayi dhu dhärä bulu wangany dhungarra. Ñarrany nhanju dhu ga djäga manymakkum dhiyakiyiny, munatha’ ñarra dhu ga yaw’yun liw’maram, bala gapun ñarra dhu ga rarryu-rarryun, ga miniwany’ muka ñarra dhu djalkthun, ñuthanmaramany ñanya. ⁹ Ga ñuli ñayi dhu ñuthan borummirriyirriwnydyä dhiyañuny bala, ga ñunhiyiny manymak warray. Ga ñuli ñayi dhu ga dhärä borummiriwnydyä yan bitjandja bili, ga ñunhiyin nñuñu djatthunarawnydyä.’” Ga bitjarr ñayi gan Djesuy mayali’kurrnydyä dhäwu lakarañal.

Djesuy walñakunjal diltji-nyalyunarany miyalknha ñurini waluy nhinanhamirriy

Jesus healed a crippled woman on the Sabbath day

Luk 13.10-17

¹⁰ Ga wanganymirriwnydyä waluy balanyamirriy ñunhi Nhinanhamirriy, ñayiny gan Djesuny nhinan ñunhilin ñunhi Djuw malawalñha buku-lun’maranhamirriñura buñbuñur, yurr ñayi gan ñunhi lakarañala marñgikuñala yolñunhan walalany. ¹¹ Ga ñunhiliyi buñbuñur gan wangany miyalk nhinan rerrimirr, yurr ñayi gan ñunhi rirrikthurnnydyä wiyinnumirra, 18-nha dhungarrany, bili ñuruniyi yätjkurrüy birrimbirryu ñanya gurrupar rerri diltjilil; marrtjinany ñayi gan ñunhi diltji-ba’walyunan yan bitjarra bili, ga bäynun ñayi ñuli ganha dhärranha dhunupany. ¹² Bala ñayi ñunhi Djesuwnydyä nhäjalñha ñanya ñunhiyi miyalknhany, bala ñayi nñanju wäthurra, galkikuñalñha ñanya bitjarnha, “Way miyalk, bilin nhe dhuwal dhiyañuny bala layyurnnha beñuryiny ñunhi rerrinurnydyä,” bitjarr. ¹³ Bala ñayi yan Djesuny goñ-ñal’yurra dhunupan diltjilila nñanukal, bala yan ñayi ñunhiyiny miyalktja diltjiny dhunupayinan, ga mirithinan nhakun ñayi dhika buku-gurparnydyä, goñmirriyinan manapar God-Wañarrwuny.

¹⁴ Bala ñayiny ñunhi ñurruḍawalañuny gapman djägamirriwnydyä yolñu ñurikiyiny ñunhi Djuw malawnydyä buku-lun’maranhamirriw buñbuw mirithinan maḍakarritjthinany nñanju Djesuwnydyä, bili ñayi ñunhi yolñuny ḍukmarañal ñuriniyiny ñunhi Nhinanhamirriynha waluwnydyä. Bala ñayi ñunhiyiny yolñu wañanany bukmakkun yolñuwnydyä walalañ bitjarnha gam’, “Waluny dhuwal djämawnydyä wangany yan goñ ga wangany bäythinyawuy. Ñuli nhuma dhu ga ḍukmaranhaminyarawnydyä nñumalañguwuy nhuma djälthirr; marrtjiny gi räliny dhipalnydyä djämamirriy yan waluy. Ga nhinanhamirriwnydyä waluy nhe dhu yakan marrtji räli walñakunharaw.”

¹⁵ Bala ñayipiny Garrañnydyä wañanan buku-bakmarañal nñanju bitjarnha, “Nhä nhuma dhuwal yolñuny walal, rom gali-märrma’? Ñunhi balañ nñuñu gi ḍuñ’ki nhä mak bulikiny dhärri garppinawuwnydyä yan wäñañurnydyä nhokal, nheny balañ ñunhi yakan rakiny’ yapmarañ mayaññurnydyä nñanukal, ga gäñuny ñanya balany ñunhi

gapuwnydja gurrupanaraw nuriñiyiny waluy Nhinanhamirriynyndja?¹⁶ Ga dhuwandja nunhi miyalk benur warray yarratanur Yipurayimgal,* yurr nayi dhuwal ganydjarrpuynyndja garrpinawuynyndja mokuywun, Djayingun^{*} yuljuny, nayi nanya gan nayathanalnyndja garrpirnyndja wiyinnha, 18-nha dhuñgarrany. Ga nhakun nhuma ga njarrahany gulmaram nunhi narra dhu waljakumany nanya dhuwal miyalknhany dhiyanuny nunhi Nhinanhamirriynyndja waluy?”¹⁷ Ga dhiyaniyi dhärukthu nhanukiyingal nayi Djesuy gora-gurruparnydja nunhi, nunhiwurrunhany yoljuny walalany nunhi walal gan romnyamir'yurr nanya Djesuny. Yurr wiripuwurnydja yolju walal mirithinan gonmirriyinan nhanukal Djesuwal, nunhi nayi gan djäma yindi mirithirr ganydjarr milkunjal; latju' mirithirr dhika nula nhä malany gan malñ'thur nhanukalanuwurr.

Mayali'mirr dhäwu Godkalanawuy rombuy

Parables about the kingdom of God

Luk 13.18-21

(Mathuyu 13.31-33; Mäk 4.30-32)

¹⁸ Ga bulu nayi Djesuy näñ'thur bitjarr, “Nhäthinya dhika nunhi God-Wañarrwuny rom? Yolkal narra dhu nula munatha'wuywalnyndja romlil mam'maram, dharanarawnyndja nhumalan¹⁹ God-Wañarrwuny dhuwal rom walja warray, ga nuthanamirr, balanya dhuwal nhakun nunhi genydja' nyumukuniny manutji borum. Yo. Genydjany' dhuwal manutji mirithirr nyumukuniny', ga nunhi nuli yoljuynyndja nhakun lämu-nhirrpandja nunhiyiny manutji munatha'lilnyndja, bala nayi nuli nunhiyi manutjiny dhamany'tjunna, bala marrtji nuthanna yindithirra, bala walalnyndja nuli warrakan'tja mala buthunna, bala marrtji nhinan nunhiwiliyiny dharpalil, ga djämany walal nuli wäñan walalanguwuy walal yalun nunhiliny wananurnydja malañunur.”

²⁰ Ga bulu nhakun nayi Djesuy dhä-birrka'yurr bitjarr, “Nhaltjan bili narra nhumalangal dhu nunhi God-Wañarrwuny rom dhuwurr-lakaram?”²¹ Balanya nayi dhuwal nunhiyiny rom nhakun miyalk-thu nuli märram banikin', bala dharrwan nayi nuli nunhi raryun nathany nunhiwiliyi banikin'lilnyndja. Bala nayi nuli nunhi nathapuynyndja dambakunhawuy djalkthun lurrkun'nha yan, mel-manapandja nunhiwiliyiny. Ga yaka wiyin, bala nayi nuli nunhi nathany dulul'yunna yindithirra nuli marrtji, wiripunuyirra, yurr diku yan nunhi nathany.” Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakaranalnyndja walalangan.

Yaka dhu nunhi bukmaktja yolju walal gulñiyi God-Wañarrwalnyndja wäñalil ga romlil

Not everyone will enter into God's kingdom

Luk 13.22-30

(Mathuyu 7.13-14,21-23)

²² Yo. Djesuny gan nunhi badak yan marrtjinany bala Djuritjalamlilnyndja. Yurr gulñi'-gulñiyin nayi marrtjin wäñalilnyndja malañulil, bitjarr bili yan bala. Gärr'i'-gärrinany nayi marrtjin nunhi, marngikunjal marrtjin yoljuny walalany.²³ Ga nayiny wanğanydhu

* 13:16 Abraham; Satan

yolŋuy ŋanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Way Garray, nhämunhan' dhu ŋunhi yolŋuny walŋathirr muŋbunumany? Märr-lurrkun' yan? Ŋany nhämunha', dharrwa mirithirr muka?"

Bala ŋayiny Djesuyny dja lakaraŋala nhanŋuny ŋurikiyiny yolŋuw balany bitjarra, ²⁴ "Mirithi yan gi birrka'yurnydja ŋurukuny ŋunhi gärrinyaraw Godkalaŋawnydja romgu, bili mirithirr ŋunhi nyu-mukuŋiny' dhurrwarany. Dharrwa warray dhu ga yolŋuny walal djälthirr gulŋiyinyarawnydja balany God-Waŋarrwalnydja wäŋalil, yurr yakan walal dhu ŋunhi gärriny, bili gumurr-dälŋha nhakun walalaŋ ŋunhi balayiny gärrinyaraw. ²⁵ Bili ŋayiny dhu bonguŋ ŋunhiyi wäŋa-waŋaŋuny yolŋu rur'yurnydja, bala ŋayi dhu yan dhurrwarany gunguŋun. Mak nhumany dhu gi bonguŋ ŋunhi dhärrri'-dharriny ŋunhilin banydjın yan warraŋulŋha, dhurrwaran mak nhuma dhu gi wutthu'-wutthurr, ga waŋiny nhuma dhu gi ŋunhi biyakun, 'Way Garray! Lapmaraŋ ŋanapurruŋ dhurrwara!' biyakun. Ga ŋayiny mak dhu ŋunhi buku-bakmaram nhumalaŋguny beŋurnydja djinawa'ŋurnydja biyakun, 'Yaka ŋarra nhumalaŋ dhuwal marŋgi. Wanhaŋuwuy mala nhuma dhuwali?' biyak. ²⁶ Ga nhumany dhu buku-bakmaraŋ balany nhanŋuny biyak, 'Garray, bili muka napurr ŋunhi ŋathany lukan nhokal, ga gapuny. Ga marŋgikunhany nhe ŋuli ganha napurrunhany ŋunhal ŋunhi ŋanapurruŋgiyingal wäŋaŋur mala.' ²⁷ Yurr ŋayiny dhu bulu bonguŋ waŋi nhumalaŋguny biyakun, 'Yakan dhuwal ŋarrany marŋgi nhumalaŋguny. Wanhaŋuwuy mala nhuma dhuwali? Gatjuy latjuwarr'yurra walal ŋarrakalaŋaŋur, nhumany dhuwalawurriyiny dhuwurr-yätjmirrnydja yolŋu walal bukmakŋha yan.' ²⁸ Bala nhumany bonguŋ gi ŋunhi ŋäthinyamirra mirithin yan, lirra-lawunhamirra manapul, bili nhumalanhany dhu ŋunhi djalkthurr balan ŋunhi warraŋullila, bili nhuma dhu bonguŋ ŋunhi nhäŋun walalanhan Yipurayimnhan* ga Yitjaknhan* ga Djaykupnhan,* ga wiripuwurruny ŋunhi djawarrkmirriny walalany, walal dhu gi ŋunhi nhininy ŋunhaliyin God-Waŋarrwalŋha wäŋaŋurnydja. ²⁹ Yo. Yolŋuny walal dhu marrtji ŋunhi luŋ'thurra bawalamirriŋura wäŋaŋurnydja malaŋuŋur ŋunhiwiliyin wanganylila wäŋalilnydja; beŋur bala gali'-djalathaŋur, ga bärra'ŋur gali'ŋur, ga beŋur bala gali'-dhimurru'ŋur, ga ŋulaŋur bala luŋgurrmaŋur gali'ŋur, gulŋiyin bonguŋ marrtji dhaŋaŋŋha God-Waŋarrwalnydja wäŋalil, bala marrtji dhu ŋathan luki. ³⁰ Yo. Ga balanyamirriyyiny waluy bonguŋ dhu ŋunhaliyiny ŋathamirriŋurnydja ŋurruŋuyiny ŋunhiwurrŋha yolŋu walal ŋunhi nhuma ŋuli ga gali'puy lakaram walalany. Ga ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ga dhiyaŋ bala ŋurruŋu dhärra, ga balanyamirriyyiny walalnydja dhu gi ŋunhiwurriyiny dhudiŋun dhärrri." Ga bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

Djesuny gan mirithin yan marrkapthurr Djurutjalambuywuny wäŋaw

Jesus loved Jerusalem very much

Luk 13.31-35

(Mathuyu 23.37-39)

* 13:28 Abraham; Isaac; Jacob

³¹ Ga nuriñi bili waluy yolñu walal marrtjin nunhi Baratji mala, bala wañanan nanya Djesuny bitjarnha gam', "Way Garray, ganarrthaman nhe dhu dhuwandja wāña, bala marrtjin wiripunulila wāñalil. Bili bungawany nunhi nurrudawalanuny Yarittja* yāku nhuñu ga djālthirr bunharawnha."

³² Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, "Gatjuy nhumany dhu lakaraman nhanukal ñurikalyiny yolñuwal liya-dharrwawalnydja bitjanna, 'Dhiyanuny bala waluy gāthurnydja ñarrany dhu ga dhuwal djāman dhawatmaram nunhi wakinñunhan birrimbirrnha malanyuny yolñuwalnydja walalañgal, ga rerrimirrhany mala ñarra dhu ga dukmaram. Ga bonguñ godarr' ñarra dhu biyakiyi bili yan djāma. Ga nuriñin bala wiripunyunha waluy, nunhiyiny ñarra dhu goñ-dhawar'yurra djāmanurnydja.' ³³ Yo. Marrtjinyarawnydja ñarraku dhuwal dhiyan bala gāthur ga bonguñ, ga nuriñi bala waluy. Bili yaka dhuwal dhunupa God-Wañarrwalañuwnydja djawarrkmirriw yolñuw ñayi dhu dhiñgam nula bawalamirriñurnydja wāñañur nany nunhili bili yan ñayi dhu dhiñgam Djurutjalām yan."

³⁴ Ga dhāñur beñuryiny ñayi Djesu wañan bitjarnha, "Nhuma wāña-Djuritjalāmbuy yolñu walal! Nhumany gan dhuwal bumar murrkay'kuñal yan nunhi God-Wañarrwuny djawarrkmirriy yolñuny walalany, ga bitjarryi bili nhuma gan nunhi guñdaynydja bumar nunhiwurrunhany yolñuny walalany nunhi ñayi gan God-Wañarryu dju'yurr walalany nhumalañgal dhipaliyi. Yurr ñarrapiny ga dhuwal mirithirr yan mārryu-dapmaram nunhi Djurutjalāmnany wāñany. Dharrwamirr muka ñarra balan ganha dhuwal nhumalany luñ'maranhany ñarrakiyingalnydja ñarra, bitjanan dhang'i-yunan ganha nhumalany ñarrakiyingalnha ñarra wañay, bitjan nhakun nuli ga nunhi gurrwawuy luñ'maram nhanñuwuy ñayi djamarrkuñiny', ga binbarryuny ñayi nuli ga galmuman nula nhāñura malaññur. Yurr nhumany yaka warray gurrupanminya ñarrakalnydja. ³⁵ Ñarra balan nhumalany ganha walñakunha warray, yurr dhiyanuny bala ñayi dhu God-Wañarryuny ganarrthaman dhuwal nhumalañ bunbuny buku-ñal'yunawuynydja. Yakan nhuma dhu bulu nhāma ñarranhany, yan bili ga walu ñarraku dhu gilitji, ga balanyamirriyyin waluy nhuma dhu nunhi mārr-dharañulnydja, gumurr-ñamathiny manapul, bala nhuma dhu nunhi biyakuny wañiny, 'Dhuwanna nunhi yolñuny marrtji ga yākuynydja Garraywalnydja. Go limurr buku-ñal'yunna nhanñu.' " Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja nunhi yalalañumirriwnydja waluw.

14

Djesuy dukmarañal yolñuny ñirramuny nuriñi waluy nhinanhamirriy

Jesus healed a man on the Sabbath day

Luk 14.1-6

¹ Wañganydhu Nhinanhamirriy waluy, yolñuy nurrudawalanuny Baratjiy garr'yurr Djesuny nhanukiyingal ñayi wāñalil ñathaw lukanharaw. Bala walalnydja gan wiripuwurnydja yolñu walal rukitjthinan nhanñu Djesuw, yanbi balan ñayi djāma

* 13:31 Herod

nula nhä yätjkurr. ² Bala ñayiny wanganyinha yolñu marrtjin rerrimirra nhanukal Djesuwal, waña-dulmunggurr'yunan ga yañara-dulmunggurr'yunna, rumbal-manapar ñayi gan ñunhi rirrikthurnydja. ³ Bala ñayi Djesuynyndja wañanan dhä-birrka'yurra ñunhiwurrunhan dilkurruwurrunhan rom-marngikunhamirrinhan walalany ga Baratjinhan mala bitjarra, “Nhaltjan ga limurrunguny rom waña? Muka manymak ñunhi ñarra dhu ga dhiyañuny ñunhi waluy nhinanhamirriynyndja dukmaram yolñuny walalany? Nany nhä? ... yakan muka?”

⁴ Bala walalnydja marrtjin yänan ñunhi dāpthurr muñamunjan dhärukmiriwnha. Bala yan ñayiny Djesuynyndja wañan ñayathanjal ñunhi yolñunhan rerrimirrinhany, bala ñanya ñayi walñakuñal nha. Ga dhunupan yan ñayi ñanya dju'yurra wāñalila.

⁵ Ga ñayiny Djesuny wañan walalañguny ñurikiwurrunguny dilkurruwurrunguny bitjarnha, “Ñuli balan nhumalan yothu nhä mak bulikiny gulñiyi mañutjilil gapulilnydja balanyaraynydja ñunhi Nhinanhamirriynyndja waluy, yakan balan nhumany ñunhi warryurr ñanya dhawañmarañuny walñakuñuny, bāydhi ñunhi dhuyuynydja waluy?” Ga bitjarnha ñayi ñunhi Djesuny wañan walalañ.

⁶ Bala walalnydja gan ñunhi mukthurra yan nhinanany, wañanhamiriwnha, bāyñun walal nula dhäruktja mañ'thuna wañanha balany nhanñuny buku-bakmaranha.

Djäga muka gi ñurikiwurrunguny yolñumiriwwuny yolñuw walalañ

Care for needy people

Luk 14.7-14

⁷ Bala ñayi Djesuynyndja nhāñal nha walalany ñunhiwurrunhan yolñuny walalany, ñunhi walal marrtjin ñunhiwiliyi wāñalil ñathaw lukanharaw. Walal marrtjin mala-djarr'yurr wāñan mala nhinanharawnha, ga ñunhi nhakun walal nhinanany ñurikal nha yānan galkin wāña-waṭañuwal nha yolñuwalnydja, ñunhiwiliyi dharapulil ñunhi ñayi wāña-waṭañuy gānañ'marañal nula yolku balanyarawnha nhakun ñurruñuwnha yolñuw. Bala ñayiny Djesuny wañan walalañgal bitjarnha, ⁸ “Way walal, ñuli balan nhumalany dhu yolñuynyndja garr'yun ñathawnydja lukanharaw, yaka nhini balany ñunhi ñurruñuwalnydja yolñuwal walalañgal dharapul-djañ'yurr. Ñayi ñuli bāyña nula marrtji ñunhi ñurruñun yolñu, ñunhi ñayi ga djułkmaraman nhunanhan, ⁹ bala ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu wāña-waṭañuny marrtjin, bala wañany ñayi dhu nhuna bitjanna, ‘Way, rur'yurra dhipuñurnydja, ñunhal bala nhini, bili dhuwandja wāña dharapul dhiyak yan yolñuw ñurruñuw,’ bitjanna. Bala nheny dhu ñunhi goran, bala nhe dhu dhathar'yunna, ga nhinany nhe dhu ñunhala bala gali'ñur. ¹⁰ Yo. Ga ñunhi nhe dhu gulñiyirnydja, yan nhe dhu marrtjiny nhinany ñunhala bala gali'ñurnydja wiripuñumin, bala ñayi dhu ñunhi wāña-waṭañuny yolñu marrtjin nhokal, ga wañany ñayi nhuna dhu bitjanna, ‘Way lundu rur'yurra, bala marrtjin biyakun bala, ñurruñuwala yolñuwal dharapulilnydja nhini.’ Bala yurrnha dhu ñunhi yolñuynyndja walal bukmakthuny nhāmany nhuna dharañandja, bala dhu walal manymak-lakaraman nhuñu. ¹¹ Bili ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi dhu ga garrwarkunhamirr ñanyapinya

ɲayi, God-Waɲarryuny ɲanya dhu ɲunhi nyilɲ'maraman ɲunhan ɲunhi ɲayaɲuny nhanɲu. Ga ɲuli ɲayi dhu ga ɲunhi yolɲu nyilɲ'maranhamirɲnydja ɲanyapinya ɲayi, God-Waɲarryuny ɲanya dhu ɲunhiyiny yolɲuny rur'maraman garrwarkuman, bala dhu nhirrpanna ɲanya ɲunhawalnha ɲunhi garrwarlila." Bitjarr ɲayi gan Djesuy lakaraɲalnydja walalaɲgal.

¹² Bala ɲayi Djesuny bilyurra, ga waɲan ɲunhi wāɲa-waɲaɲunhan yolɲuny bitjarrnha, "Nuli nhe dhu ɲunhi ɲāthilmirriyamany ɲathany ga ɲula nhāny mala, yaka mārraɲ yolɲunhany gurrutimirrinhan yan nhuɲuwuy nhe, ga ɲula yolɲunhany yolɲuny lundu'mirriɲunhany nhuɲuwuy nhe, ga ɲunhi girri'-dharrwamirrinhan yolɲuny walalany; yaka walalany garr'yurr ɲunhiwiliyi, bili walalnydja dhu ɲunhi yalalany nhunanhan bitjandhi bili mārram ɲathaw nyaɲ'thunaraw walalaɲgiyinalnydja wāɲalil. Ga bitjandhi bili dhu ɲunhi nhuɲuny yaɲara'-bakmaram walalnydja. ¹³ Yo. ɲunhi nhe dhu ɲāthilmirriyam ɲathany, marɲtjiny nhe dhu ɲunhi, bala gaɲaymandja ɲunhiwurruny rerrimirrinhan ga bundhurrinhan malany yolɲu'-yulɲunhany, ga bambaymirrinhan, ga ɲurruwuykmirrinhan.

¹⁴ Maranhu-gurruɲpulnydja gi ɲunhiwurrundy dhi yolɲunhany walalany, yolɲumiriwnhan malany ga dɲagamiriwnhan, bala nhepiny dhu galɲa-dɲulɲithirra. Bili ɲurɲiwurruyiny dhu yolɲuy walal yaka nhuɲuny yaɲara'-bakmaram. Yurr God-Waɲarryun dhu nhuɲuny ɲunhi buku-roɲanmaraɲ, balanyamirriynha waluy ɲunhi dhu gi dhuwurr-ɲamakuliny' yolɲu walal walɲathiny beɲur moluɲurny dja."

Dhuwandja mayali'mirr dhāwu dharrwapuy ɲathapuy lukanhawuy

The parable of the great feast

Luk 14.15-24

(Mathuyu 22.1-10)

¹⁵ Ga ɲayi waɲanydhu yolɲuy ɲanya Djesuny ɲākul ɲunhi nhaltjarr ɲayi gan lakaraɲal walalaɲgal ɲunhiliyi ɲatha-lukanhamirriɲur bala'palaɲur. Ga waɲanany ɲayi nhanɲu Djesuwny dja bitjarrnha, "Nunhiwurrny dja yolɲu ɲunhi walal boɲguɲ ɲatha luki ɲunhal God-Waɲarrwal wāɲaɲur, ɲunhiwurryin dhu ga mirithirny dja noy-dɲulɲithirr."

¹⁶ Bala ɲayiny Djesuny buku-bakmaraɲala waɲanan dhārukthu mayali'mirriynha bitjarra, "Waɲanydhu yolɲuy guyaɲan ɲayi dhu ɲatha ɲāthilmirriyam dɲama bukmakku yan yolɲuw walalaɲ. Bala ɲayi dhāwumirrinhan dɲuy'yurr wiripuwurrunguny yolɲuw walalaɲ garr'yunarawnha, yurr ɲula nhāmunhany' ɲunhi malany, walal dhu marɲtji yalala ɲunhiwiliyi ɲuriki ɲathaw lukanharaw. ¹⁷ Bala walal marɲtjin dɲāman, ɲāthilmirriyaɲala ɲunhi ɲathan mala. Ga bulu nhakun ɲayi ɲurɲiyi dɲiramuy dɲuy'yurr nhanɲuwuy ɲayi yolɲuny dɲāmamirriny walalany ɲayi dhu marɲtji ɲurukuwurrundy bili yan yolɲuw walalaɲ ɲunhi ɲayi walalany ɲāthil gaɲaymar. Bala ɲayi ɲunhiyi dɲāmamirny dja yolɲu marɲtjinan, ga waɲanany ɲayi bitjarrnha, 'Go, laɁ'yurra walal! Bili ɲunha ɲathany nhumalaɲ bilin ɲamaɲamayunawuynha ɲāthilmirriyanhawuynha ɲorran marɲtji!' bitjarr."

¹⁸ "Bala ɲunhiwurryiny yolɲuny walal bukmaknha waɲanany buku-bakmaraɲny dja ɲurikiny dɲāmamirriwny dja wiripun wiripun

dhäruktja. Wanganydja yolŋu waŋan yaka'yurr nħanŋu bitjarr; 'Way marrkapmirr; bāydhī mak! Yakan ŋarrany dhu marrtji, bili ŋarra dhuwal mārraŋalnydja rrupiyay manymaknha yan wāŋany ŋarakany. Dhuwandja ŋarra dhu marrtjin nħaman ŋunhan ŋunhi wāŋan ŋarrakuwuy ŋarra.' "

19 "Ga wiripuny yolŋu waŋan bitjarr; 'Bāy-lakaran ŋarraku? Yakan ŋarra dhu dhuwal marrtji, bili ŋarra ŋunha buliki' mala bāyim ŋarrakuwuy ŋarra gāthur, ŋarra dhu ga ŋunha djāman munathan' bulŋu'kuman. Ŋarrany dhu marrtjin ga birrka'yunna ŋunhiyi bulikiny mala djāmawnha.' "

20 "Ga wiripuny yolŋu waŋan bitjarr; 'Ŋarrany barpuru dhuwal miyalk mārram, ga dhiyaŋiyin ŋarra ga dhuwal lay-layyundja,' bitjarr."

21 "Bala ŋayiny ŋunhi djāmamirrnydja yolŋu roniyinan, bala lakaraŋalnydja ŋurikin buŋgawa'mirriŋuwnydydja yolŋuw bitjarrnha, 'Lay-layyunna walal ga ŋunha wiripunuyinha wiripunuyinha ŋula nhaliynha malaŋuy. Yakan walal dhu ŋunha marrtji rāliny dhiyakuny ŋathawnydja lukanharaw ŋunhi nhe djāma nāthilmirriyaŋal walalan.' Bala ŋayiny ŋunhiyiny wāŋa-waŋaŋuny mirithinan ŋoy-dhārran, bala ŋayi waŋanan bitjarra, 'Gatjuynha, dhipuŋurnydydja nhe dhu marrtjin bondin yānan, ga garr'yurr ŋunhi bundhurrnhan malaŋuny yolŋuny walalany, ga ŋurruwuykmirrinhan, ga bambaymirrinhan yolŋu'-yulŋuny. Marrtjiny gi dhukarrkurnydydja bawalamirriwurr yan wāŋakurnydydja; luŋ'maraŋuny marrtji ŋunhiwurrnhan bili yan yolŋunhany walalany ŋunhi walal ga nhina goŋ-gāna mala; walalnha dhu marrtjiny rāliny dhiyakuny ŋathawnydydja lukanharaw.' "

22 "Marrtjinany ŋayi ŋunhi djāmamirrnydja yolŋu, bala luŋ'maraŋala marrtjin ŋunhin ŋurruwuykmirrinhan yolŋuny walalany dharrwanhan. Ga dhāŋur beŋuryiny nhakun ŋayi waŋan ŋurikin buŋgawawnha bitjarr; 'Dharrwanhan ŋarra gan dhuwal yolŋunhany walalany luŋ'maraŋalnydydja, yurr dhuwal wiripuny dhalakarr ga dhārra bāynha bala bāythinyawuynydydja.' "

23 "Ga bulu ŋayi ŋuriŋi buŋgawa'mirriŋuy dju'yurr ŋanya ŋunhiyi djāmamirriny nħanŋuwuy ŋayi bitjarr; 'Gatjuy marrtjin bala yan wiripunulila ga wiripunulila wāŋalilnydydja, mirithin yan waŋiny gaḍaymulnydydja gi biyak bili yan gali'puynhan yolŋunhany walalany, walal dhu bukmaknha yan marrtjiny rāli, ga bāy dhu dhuwal wāŋa ŋarraku dhaŋaŋdhirr yolŋuynha walal.' 24 Yo. Yuwalk muka ŋarra nħumalaŋ ga lakaramany dhuwal. Ŋunhiwurnydydja nāthiliŋuny ŋarrakuŋ garr'yunawuy yolŋu walal dhu yakan gulŋiyi ŋunhawalnydydja ŋarrakalnydydja wāŋalil; bāyŋun dhu waŋganydhuny beŋuryi malaŋur ŋatha luki ŋarrakalnydydja." Ga bitjarrnha ŋayi gan Djesuny dhawar'maraŋalnydydja waŋan.

Djesuwalnydja malthunamirriy walal dhu ga ŋurruŋu-nhirrpan nanyapinyan Djesuny yan

Jesus' disciples must put Jesus first

Luk 14.25-35

(Mathuy 10.37-38; 5.13; Māk 9.50)

²⁵ Dhäjur bejurnydja nŋunhi ŋayi gan Djesu marrtjin räli dhukarr-
 npar, yolŋu walal marrtjin dharrwa mirithirr malthurr nhanŋu.
 Bala ŋayi bilyurra ga waŋan bitjarra, ²⁶ “Nuli dhe ŋula yol
 yuwalktja gi djalŋhi ŋarrakuny malthunaraw, nheny dhu ŋathil
 ŋunhiyiny nurrunŋu-nhirrpandja ŋarrany, nhakun dhe dhu ŋunhiyiny
 diltji-bilyuna ŋurikiwurrunguny ŋunhi ŋändi'mirriŋuwnydja ga
 bäpa'mirriŋuwnydja nhokiyiŋgalaŋaw dhe, ga galay'mirriŋuwnydja
 ga djamarrkuliwny'tja, wäwa'mirriŋuwnydja ga yapa'mirriŋuwnydja
 walalaŋ, ga bitjandhi bili dhe dhu ŋunhi ganandhi nhuŋuwuy
 dhe guyaŋanhawuwnydja ŋunhi djalnydja. Ga ŋuli dhe dhu ga
 ŋunhi nurrunŋuny dhärük märram nhuŋuwuy dhe gurrutimirrinhan
 walalany, ga malthun dhe dhu ga ŋunhi nhuŋuwuwnydja yan dhe
 djalwu, ŋunhiyiny nhakun dhe yakan ŋarrakuny malthunamirr.
²⁷ Yo. Ga ŋuli dhe dhu ŋunhi bäyŋuny ganan nhuŋuwuy dhe
 djalnha, ga bäyŋuny dhe dhu law'maram dharpa nhuŋuwuy dhe
 mälakmaranhawuwnydja, ga ŋuli dhe dhu ŋunhi yakany ga dhärükku
 malthun ŋarrakuny, ŋunhiyiny nhakun dhe balanyayiny yolŋu yakan
 yuwalktja ŋarrakuny malthunamirr.”

²⁸ “Nunhi ŋayi ŋuli yolŋuy guyaŋa bitjandja, ŋayi dhu djäma
 wäŋa nhanŋuwuy ŋayi, nurrunŋuny ŋathil ŋayi dhu ga nhina, bala
 bothurrin ŋayi dhu nhanŋuwuy ŋayi rrupiyan, nhämunha' nhanŋu
 ga rrupiya ŋorra, nhä gana' ga ŋorra, wo bäyŋu. Bitjandhi ŋathil
 ŋayi ŋuli ŋunhi nurrunŋuny guyaŋa ŋuriniyiny yolŋuwnydja, yur-
 rnha ŋayi dhu ŋunhi nurruyirr'yundja dhul'yundja, märr ŋayi dhu
 dhawar'maramany ŋunhiyi bunbuny, ga yaka ŋula gandarrŋurnydja
 gulyun. ²⁹ Nuli ŋayi dhu ŋunhi nurrunŋuny waŋany yan lukuny
 nhirpan, bala bejuriyiny nhanŋu dhu rrupiyan dhawar'yunna, bala
 walal dhu bukmakthuny yolŋuy walal nhäman ŋunhiyi, bala walalny-
 dja dhu gitkitthunmirra nhanŋu, ga bitjanna walal dhu ŋunhi waŋany
 nhanŋu, ³⁰ ‘Dhiyaŋuny muka ŋunhi yolŋuy nurruyirr'yurr wäŋaw
 dhul'yunaraw, yurr yakan ŋayi dhu ŋunhiyi dhawar'maramany.
 Wanhan dhika be nhanŋu wäŋany manyaktja yuŋany?’ ”

³¹ “Yo. Ga ŋuli ŋayi dhu ŋuriniyi bungawaynydja
 nurrudawalaŋuwnydja ŋämany wiripuŋunhany bungawany, ŋunhi
 ŋayi dhu ga marrtji räli dharrwamirr dhika mirithirr ŋapa-
 miriŋumirr, ga nurrunŋuny ŋathil ŋayi dhu ŋunhiyi bungawany
 nhina, ga mala-djarr'yun, ga bothurru' nhanŋuwuy ŋayi miriŋuny
 malany. ³² Ga ŋuli ŋayi dhu malŋ'maram nhanŋuwuwnydja ŋayi
 malany märr lurrkun'tja, ŋunhiyiny mak ŋayi dhu ga yakan marrtji
 balany marililnydja; gulyunna ŋayi dhu. Yan ŋayi dhu djuy'yunna
 dhäwumirrinhan nurukuny bala ŋunhi wiripuŋuwnydja bungawaw
 balanyarawiny bili ŋapa-malamirriw, ŋunhi ŋayiny be muka banydji
 yan daphun ga baðak, bala ŋayi dhu ŋunhi bitjanna dhärük-
 gurrupanmirrnydja, ‘Wäy, ŋali lundukunhamirra ŋani? Yakan
 ŋaliny dhu ga bunhamirr, bitjanna.”

³³ Bala ŋayi Djesuy bitjarrnha dhawar'maraŋalnydja lakaŋaŋal, “Yo.
 Yaka balaŋ nhuma ŋarraku ŋunhi malthuna guyaŋanhamiriwnydja.
 Guyaŋi ŋathil gi mala-djarr'yurr, märr dhe dhu ŋunhi malthundja
 ŋarraku, ga yakan ðaðawuwnydja ŋula gandarrŋurnydja. Nuli dhe dhu

bäyṇuny ganan ṇunhi bukmak nhä malany ṇunhi dhe ga ṇayatham, ṇunhiyiny dhe nhakun yakan ṇarrakuny yuwalktja malthunamirr.”

³⁴ “Yo. Dje'lany dhuwal manymak mirithirr, dhiyaṇuny ṇuli ga ṇunhi ṇathanhan dhä kay-manymakkum. Ga ṇuli dhu ṇunhi dje'lany dhä kaymiriwyirr, ga ṇunhiyiny ṇula nhä nhakun yätjkurra, makinynha, yakan dhu ṇula yolthu buluny dhä kaymirriyam ṇunhiyi, ṇunhi ṇayi dhu dhä kaynydja ṇula winya'yun. ³⁵ Yo, dje'lany ṇunhi ṇayi dhu dhä kaymiriwyirra, ṇunhiny nhäṇiniṇ' nha. Bäyṇun mak dhu yolṇuy märram ga rulwandhun gätñililnydja miniwa'kumany; yānan bala ṇayi dhu djalkthuna. Nākuny ṇamathanṇun ṇuli balan dhe buthurumirrnydja, ga maṇṇ' maraṇuny ṇunha dḡinawa'wuyṇha ṇunhi mayaliny'.” Ga bitjarr ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnydja.

15

Dhäwu winya'yunawuy bimbiwalaṇuwuy

The story of the lost sheep

Luk 15.1-7

(Mathuyu 18.12-14)

¹ Wanganydhuny waluy dharrwa yolṇu walal dhuwurr-yätjmirr mala ga rrupiya-märranhamirr yolṇu walal marrtjin luṇ'thurr nhanukal Djesuwal, bili yan walal gan ṇunhi djälthin ṇānharaw nhanṇu. ² Ga walalnydja gan ṇunhi Baratjiny walal ga rom-marṇgikunhamirrnydja mala morrumurrun nhanṇuny Djesuwnydja, ga waṇanhaminany walal marrtjin yawyawyunminan, bitjanminan gam', “Nhaku ṇayi ṇuli ga dhuwal walalaṇ gumurr-ṇamathirrnydja ṇurukuwurrunguny ṇunhi dhuwurr-yätjmirriwnydja yolṇuw walalaṇ? Wiripuny muka ṇayi ṇuli ga dhuwal marrtji ga ṇatha luka walalaṇgal wāṇaṇur. Nhä ṇayi ṇunha yätjkurnnydja yolṇu.”

³ Bala ṇayi Djesuwnydja lakaraṇala walalaṇgal mayali'kurnnha dhäwun' bitjarrnha gam, ⁴ “ṇuli balan dhu ga warrakan'-djägamirriy yolṇuy ṇayatham 100-tja namba bimbiny mala, ga wanganydja dhu nhanukal ṇunhi winya'yunna, bala nhaltjanna ṇayiny dhu ṇunhi? Dhunupan ṇayi dhu ganarrthaman wiripuwurrnhan ṇunhi bimbiny malany ṇunhiwilin wāṇalil mulmumirrnila, bala ṇayi dhu yan larruman ṇurikiny ṇunhi wanganygun winya'yunawuywun. Larrumany ṇayi dhu ga ṇunhi, ga yan bili-i-i ga maṇṇ'maram yan ṇayi dhu ṇunhi wanganynhany winya'yunawuyṇhany. ⁵ Ga ṇunhi ṇayi dhu maṇṇ'maramany, bala ṇayi dhu galṇa-djulṇithirnydja mirithirra dhikan, ga law'maramany ṇayi dhu ṇunhi ṇanya lambarryu nhanukiyingal ṇayi, ⁶ bala ṇayi dhu gāman wāṇalila roṇiyirra. Bala ṇayi dhu wāthunna nhanukiyingalawnha ṇayi lundu'mirriṇuwnha mala, ga gurruṭumirriwnydja walalaṇ, ga bitjanna ṇayi dhu ṇunhi waṇany, ‘Go, limurr ṇoy-djulṇithirra walal, bili dhuwanna ṇarraku ṇunhi bimbiny winya'yunawuynydja, dhuwanna bilin maṇṇ'maraṇalṇha ṇarra. Go limurr galṇa-djulṇithirra, burr'yunna manapan bungulṇha djāma nhanṇu.’”

⁷ Bala ṇayi Djesuy dhawar'maraṇalnydja waṇan bitjarrnha, “Märr-yuwalknha ṇarra nhumalaṇ dhu dhuwandja lakaram. ṇunha djiwarr'ṇurnydja God-Waṇarrwuny yolṇu walal ga ṇoy-djulṇithirra 99-guny dhuwurr-dhunupamirriwnydja yolṇuw mala ṇunhi walal

ga nhina n̄unha n̄hanukal Garrawal goṇṇur, yurr mirithirnydja walal dhu ga n̄unha goṇmirriyirr n̄urikin bili yan waṅganygun dhuwurr-yātjkurruwnha yan yolṇuwnydja, n̄unhi ṇayi bilin bilyurra yātjkurruṇurnydja romṇur n̄hanukiyingal ṇayi.”

Dhāwu rrupiyawuy winya'yunawuy

The story of the lost coin

Luk 15.8-10

⁸ Bala ṇayi Djesuy lakaraṇal wiripuny muka dhāwu may-ali'kurryi yan bitjarr, “Wiripuny gan miyalk nhinan, yurr n̄unhi mel-widi'mirnydja mala guṇḁa mala n̄hanṇu goṇ-mārrma'. Ga n̄unhi nhakun n̄hanṇu dhu waṅganydja ṇula mel-widi'mirr guṇḁa winya'yun, bala nhaltjanna ṇayiny dhu? ṇayiny dhu n̄unhi dhunupan dhunṇur'yunna lanhdhirran, bala yan ṇayi dhu larruman ga, ga riwal'yundja muka ṇayi dhu warppam'thun yan, ga yan bili-i-i, ga malṇ'maram yan ṇayi dhu dhākay n̄unhiyi waṅgany mel-widi'mirr guṇḁa. ⁹ Bala ṇayi dhu dhunupan wāthunna n̄hanukiyingalawnha ṇayi gurruṭumirriwnha walalaṇ ga lundu'mirriṇuwnha walalaṇ. Ga bitjanna ṇayi dhu n̄unhi waṅany, 'Go ṇoy-djulṇithin walal ṇarrakuny, bili dhuwal ṇarra rrupiyany ṇarakany winya'yunawuynyndja bilin malṇ'maraṇala. Go limurr goṇmirriyirra, ḁar'taryunna, buṅgulnha manapan d̄jāma.'”

¹⁰ “Ga yuwalk ṇarra n̄humalaṇ ga dhuwal lakaramany. N̄unha djiwarr'ṇurnydja God-Waṇarrwuny n̄unhi dhāwu-gānhamirnydja yolṇu walal ga mirithirra yan goṇmirriyirr n̄urikiyiny yolṇuw n̄unhi ṇayi ṇuli ṇula yol waṅgany yolṇu bilyun n̄hanukiyingal ṇayi yātjkurruṇur romṇur, bala marrtjin roṇjiyirra balan God-Waṇarrwalnha goṇlil.”

Dhuwandja dhāwu gāthu'mirriṇuwalaṇuwuy winya'yunawuy

The story of the lost son

Luk 15.11-32

¹¹ Ga bitjarriyi bili ṇayi Djesuy lakaraṇalyi wiripuny muka dhāwu bitjarr gam', “Waṅgany ḁirramu gan nhinan, yurr gāthu'mirriṇuny maṇḁa n̄hanṇu n̄uriki mārrma'. ¹² Waṅganymirnydja ṇayi n̄uriṇiyi malpuraynydja waṇanan ṇanya bāpa'mirriṇunhany bitjarra, 'Way Mālu', ṇarrakuny nhe dhu mala-wulkmaraman rrupiya, ga wiripu nhā mala nhe ga ṇayatham. Dhiyanun bala yan nhe dhu ṇarrakuny gurrupan.' Bala ṇayi marrtjin n̄unhi bāpa'mirriṇuynyndja mala-wulkmaraṇala n̄unhiyi nhāny mala, bala yan gurrupara n̄hanṇu. ¹³ Ga mārr gurriri dhāṇur beṇuryiny, bala ṇayi n̄uriṇi ḁirramuynyndja gāthu'mirriṇuynyndja waṅgany-mana'-manaparnydja marrtjin luṇ'maraṇalnydja ṇula nhān mala n̄unhi n̄hanṇuwuy ṇayi, bala yan ṇayi dhunupan marrtjinan wiripuṇulila wāṇalil bar-kuṇlila. Ga n̄unhiliyin wiripuṇumin wāṇaṇur, bala ṇayi yan djalk-thurra gan ṇula nhāny mala n̄unhi n̄hanṇuwuynyndja ṇayi, nhakun n̄ānitji'ṇurnha ga miyalkkurruwurrungalnha ga ṇula nhāṇura mala, ga yan bili ga rrupiya n̄hanṇu warppam'thurr dhawar'yurr.”

¹⁴ “Ga dhāṇur beṇuryiny n̄unhiyiny wāṇa rāwakthinan baṇḁanydhan gapumiriwyinan, ga wiripuny ṇathan walalaṇ marrtjin dhawar'yurr, ga ṇayi n̄unhiyiny ḁirramu mirithinan

djan̄narrthin, galki balan̄ n̄ayi dhiŋganhan. ¹⁵ Bala n̄ayi marrtjin n̄aŋthu'-n̄aŋthurra d̄jāmawnha. Ga n̄ayiny wanganydhuny yol̄nuy wāŋa-nininyŋuy gurrupar n̄han̄u d̄jāman, ga bitjarr n̄ayi n̄han̄u n̄unhi waŋanany, 'D̄jāmany n̄hun̄u dhuwal, d̄jāga n̄he dhu ga bikipikiw malaŋuw n̄arrakalaŋaw,' bitjarr. ¹⁶ Yurr n̄ayiny n̄unhi dirramuny mirithinan dhika djan̄narrthinany, bala n̄ayi guyaŋanany n̄unhan bikipikiwnha n̄athany lukanharawnydja, m̄arr n̄ayi dhu maranhukunhamirr, bili b̄aȳn̄un n̄han̄u n̄unhi n̄ula yol̄nuyndja gurrupanna n̄athany lukanharawnydja."

¹⁷ "Wanganymirrnydja n̄ayi gan n̄unhi nhinanan guyaŋanan, bala n̄ayi gan liya-narrtjunminan n̄anyapinya n̄ayi. Ga bitjarrnha n̄ayi gan n̄unhi guyaŋanany, 'Yā-ā-ā! N̄hā n̄arra dhuwal bawa'mirr? N̄unha n̄arrakalaŋuwalnydja b̄apawal wāŋaŋur n̄ula n̄hāmunha' warray d̄jāmamirr walal ga nhinany walal ga n̄unha maranhun yan, walalaŋguny n̄unha n̄atha dharrwan mirithirra. Ga dhuwanna n̄arrany ga nhina djan̄narrnha, dh̄aparr'n̄ha yan, galki n̄arra dhu dhuwal dhiŋgaman. ¹⁸ N̄arrany dhu dhuwal rur'yunna, bala n̄arra dhu marrtjin roŋiyirra balan̄ b̄apa'mirriŋuwalnha n̄arrakalaŋawal, ga waŋany n̄arra dhu n̄han̄u bitjanna, M̄ālu', d̄jāmany n̄arra dhuwal yātjkurra mirithirra djarrpin', n̄ayaŋu-midikumarnydja God-Waŋarrnhany ga nhunanany. ¹⁹ Yakan n̄arrany n̄he dhu buluny gurrpan ḡathu'yundja, bili n̄arrapiny dhuwal mirithirra dhuwurr-yātjkurra. Ga nhinany n̄arra dhu ga dhuwal dhiyalnydja d̄jāmamirra yan n̄hun̄u.' Ga bitjarryiny n̄ayi gan n̄unhi n̄uriŋiyi dirramuynyndja guyaŋanany. ²⁰ Bala n̄ayi yan dhunupan rur'yurra, bala marrtjinan roŋiyinan b̄apa'mirriŋuwalnha n̄hanukiyingalaŋuwal n̄ayi."

"Yo, marrtjinany n̄ayi gan bala-a-a, ga n̄unhi nhakun n̄ayi marrtjin gumurr-galkithinany wāŋany, bala n̄ayiny n̄anya b̄apa'mirriŋuynyndja n̄h̄aŋal barrkulil warray, winy'kalalil, n̄ayi gan marrtjin r̄ali, roŋiyinan wāŋalila. Bala n̄ayi b̄apa'mirriŋuny n̄han̄u mirithinan n̄ayaŋu-gurrupurumirriyinan, bala n̄ayi waŋdinan gumurr'yurra n̄han̄u, ga dhunupan n̄ayi n̄anya dhangy'yurra w̄alkuŋalnha manapar. ²¹ Ga n̄ayiny n̄unhi ḡathu'mirriŋuny n̄han̄u waŋan bitjarra, 'M̄ālu', yātjkurra mirithirra n̄arra dhuwal yol̄nuy. D̄jāmany n̄arra gan yātjkurra djarrpin' mirithirra, n̄ayaŋu-wutthurnydja God-Waŋarrnhany ga nhunanany. Yakan n̄he n̄arrany dhu ga buluny gurrpan ḡathu'yundja,' bitjarr."

²² "Yurr n̄ayiny n̄han̄u n̄unhi b̄apa'mirriŋuny w̄athurra n̄hanukiyingalaŋaw d̄jāmamirriwnydja walalaŋ bitjarr, 'Bondi go! Ḡaŋu walal n̄han̄u manymaknha yan girriny', bala nhirrpula n̄hanukal, ga goŋbuynyndja girri' bulaynydja n̄hanukal nhirrpulyi, ga l̄ukulilnydja dhapathuŋ'n̄ha. ²³ Bondi marrtji, ga wutthurr djukurr'mirr yan warrakan'tja bulikiny, bala bathulnha. Limurr dhu l̄ukan, goŋmirriyirra manapan, buŋgulnha d̄jāma. ²⁴ N̄arrapiny dhuwal mirithinan yan m̄arr-n̄amathinany, bili n̄arraku dhuwal ḡathu'mirriŋuny bili muka dhiŋgaŋal, ga dhuwanna n̄ayi wal̄n̄athindh̄i bulu. Winya'yurr n̄ayi n̄arrakal, ga buluyi n̄ayi dhuwal roŋiyindh̄i n̄arrakal.' Bala walal gan l̄ukanan n̄oy-d̄jul̄n̄ithinan dhikan mirithinan, manikaynha d̄ar'taryurr buŋgulnha manapar d̄jāma."

²⁵ “Ga ñayiny ñunhi wiripuny gäthu'mirriñu nhanñu małamarrnydja gan bađak yan ɗapthurr djämañur, yurr märr barrku ñunhiyi wäñany beñuryiny, ga yaka ñayi marñgi ñurikiyiny nhanukiyingalañaw ñayi yukuyuku'mirriñuwnydja ñunhi ñayi roñiyinany. Ga ñunhi nhakun ñayi marrtjin roñiyinany balany wäñalilnydja, bala ñayi yan ñäkulnha rirrakaynha, walal gan ɗar'taryurra manikaynha, giritjinan manapar, goñmirriyinan dhika. ²⁶ Bala ñayi dhä-birrka'yurra wanganyynhan djämamirriy bitjarra, ‘Way, nhaltjan walal ga dhuwandja?’ ²⁷ Ga ñayiny ñuriñiny djämamirriyny dja lakarañal bitjarr, ‘Ñunhi muka yukuyuku'mirriñu nhuñu bilin dhuwanna roñiyinan, ga ñunha bäpa'mirriñuyny dja nhumalañgal wutthurrnydja djukurr'mirra dhulthulnha warrakan'tja, bili ñayi märr-ñamathin nhanñu mirithin, ñunhi ñayi roñiyin walña yan dhuwal.’”

²⁸ “Bala ñayiny ñunhiyiny małamarrnydja gäthu'mirriñu nhanñu mirithinan mađakarritjthin, yakan ñayi marrtjinya ga gulñiyinya ñunhiwiliyiny bunbulil. Bala ñayiny ñunhi bäpa'mirriñuyny dja guwatjmara ñanya, ga wañan ñayi ñanya bitjarr, ‘Go marrtji rälin. Limurr ñoy-djulñithirra ñurukun yukuyuku'mirriñuwnha nhokalañaw,’ bitjarr. ²⁹ Ga ñayiny ñunhiyiny małamarrnydja wañan bitjarr, ‘Yakan. Beñur bili ñarrany gan nhinan dhiyal, ga djäma ñarra gan nhuñu, nhakun ñarrany ɗapmaranhawuynha yolñu. Bitjana bili ñarra ñuli ganha dhäruk-märranha yan nhuna, ga yaka ñarra wañdinya ganarrthanha nhuna. Ga ñula nhä nhe gurrupana ñarrakuny bungul bāyñu. Yaka nhe ñula nhä nyumukuñiny' nanikut wutthuna ñarrakuny, märr balan ñarrany goñmirriyinya muka ñarrakalañawnydja lundu'mirriñuw walalañ. ³⁰ Ga dhuwaliyi nhuñu gäthu'mirriñu, ñayiny gan djalkthurr bukmak nhä malany nhuñu; djalkthurrnydja ñayi gan ñunhiyi miyalkkurruwurrungal yätjkurruwalnha, nhakun ñayi gan djalimnha. Ga dhuwandja ñayi roñiyinany räliny, bala nheny nhanñu warrakan'nhan wutthurr dhulthulnha yan djukurr'mirra.’”

³¹ “Bala ñayiny ñunhi bäpa'mirriñuny wañan nhanñu bitjarra, ‘Gäthu ñarraku marrkapmirr! Nheny ñuli ga dharrađa warray nhina dhiyal ñarrakal bitjan bili yan, ga bukmak dhuwal nhä malany ñarra ga ñayatham nhuñuwuy yan warrpam’. ³² Manymak dhuwal limurruñ balanyarawyiny, limurr dhu ga goñmirriyirnydja, ñayañu-djulñithirr ñuriki nhokalañaw yukuyuku'mirriñuw, bili ñayiny ñunhi bili muka dhiñgañal, yurr dhuwanna ñayi bulu nhakun walñathindhi. Ñunhi ñayi bili muka winya'yurr, ga bulu ñayi dhuwal roñiyindhi.’ Ga bitjarr ñayi gan ñunhi bäpa'mirriñuny wañan.” Ga dhuwaliyiny gan ñunhi mayali'wurrnydja dhäwu lakarañal Djesuynha.

16

God-Wañarrwalnydja djämamirriy yolñuy mala dhu ga djäma God-Wañarrwu yan ñuriñiny ñunhi ñula nhaliyny dja malañuy bukmakthu yan ñunhi walal ga bilin ñayatham

*God's stewards should use everything they have for God
Luk 16.1-13*

1 Yo. Bala nayi Djesuynyndja dhäwuny' lakarañala nhanukiyingalanuwalnyndja nayi malthunamirriwalnyndja walalañgal, dhuwandja nunhi dhäwu gam', "Wanganyndja yolñu gan nñinan girri'-dharrwamirr; bala nayi yan gurruparnynda djägalilnynda wanganygala yolñuwal djämamirriwalnha bukmak nñanñuwuy nayi girriny' mala, wäñany ñarakany, rrupiyany ga ñula nhäny mala nñanñuwuy nayi. Ga wanganymirrnynda waluy nayi ñurini yolñuy girri'-dharrwamirriynynda ñakulnha ñanya nñunhiyi djägamirrinhany yolñuny, nayi gan djalkthurra nñanñu rrupiyany ñula nhäñur malaññur. 2 Bala nayi bungawa'mirriñuny nunhi wäthurra nñanñu ñuriki djämamirriwnynda yolñuw, bala wañanan bitjarrnha, 'Ñäma'-ñama ñarra ñuli ga dhuwal dhäwuny' nhokalañawuy. Gatjuynha, nheny dhu märraman nñunhiyi rrupiyawuynynda djorrany' rälin ñarrakalnha, märr ñarra nhokal dhu malñ'maram, nhaltjarr dhe gan nñunhiyi djäma ñuriniyi rrupiyay nunhi ñarra märr-nhirpanmin nhokal djägalil. Ñarrakuny dhu rrupiya ga ñula nhä malany yakan buluny nhokalnynda djägañur.' 3 Bala nayi gan ñurini djägamirriynynda guyañanany bitjarrnha, 'Nhaltjanna ñarra dhu dhuwal? Bungawaynynda ñarrakal ñarrany dhu dhuwal dhawatmaraman beñuryiny djämañurnynda. Nhän dhika ñarra dhu buluny djäma? Yaka ñarra dhu gi dhuwal munathany' yaw'yurr; bili ñarra dhuwal yalñgin. Nunhi ñarra dhu ga dhuwal bal'yundja wiripuwurrunguny yolñuw walalañ ñula nhaku rrupiyaw ga ñathaw, nñunhiyiny nhakun ñarra dhu ga mirithirra gora.' Ga bitjarra nayi gan nñunhi guyañanany, ga yan bili-i-i, ga malñ'marañal yan nayi guyañanharay. 4 'Yo,' bitjarr. 'Dhiyañuny bala ñarra dhu gi nñunhi mukthurra ñayathul nñanñu nñunhi nhäny mala ñarrakiyngalyi yan djägañur, ñarra dhu gi djäman ñuriniyiny nñanukalnynda rrupiyay, guñga'yurra dhu gi nñunha wiripuwurrunhan yolñuny walalany, nhakun dhu gi lundukuñun galkikuñun walalany, märr dhu nñunhi yalalany ñarrakuwuynynda djämany dhawar'yurr; bala walalnynda dhu nñunhi wiripuwurrnynda gumurr-ñamathiyyi muka ñarrakuny nñunhal walalañgiyngalnynda wäñalil.' Bitjarra nayi gan nñunhi guyañanany ñuriniyiny djämamirriynynda yolñuy."

5 "Bala dhunupan nayi dju'yurra yolñuwnynda walalañ dhäwun', bukmakku yan ñurikiwurrunguny nñunhi walal gan ñäthil märrañal rrupiya ga ñula nhä malany nñanukalanuwal bungawa'mirriñuwal, ga bañak walal ñanya gan nñunhi yulñuny dhukarrarrayurr; bāyñu yan walal buku-roñanmaranhany balany nñanñuny nñunñuwuyyiny. Bala nayi wanganyñhan dirramuny dhä-birrkayurr bitjarrnha gam', 'Nhä muka nheny märrañal ñarrakalanuwan bungawa'mirriñuwunuy? Ga nhämunha' dhe rrupiyany gombuñal ñanya?" 6 Ga ñayiny buku-bakmarañal bitjarr; 'Ñarrany ñanya ga dhuwal bañak dhukarrarrayun yan 100 banikin'mirr wiyika. Bāyñu yan ñarra nñanñu gurrupulnynda buku-roñanmarañuny.' Bala ñayiny nñunhi djägamirrnynda yolñu wañan bitjarrnha, 'Go dhiyala nñininy bala wukirrin dhipal djourra'lilnha nñanñuny, märr dhe dhu ñanya gurrupandja lurrkun'nha, 50 yan namba banikin'mirrnynda mala wiyikany'. Ga wiripuny mala ñarra bāy-lakarañalnha, ganarrthanala.'

⁷ “Ga bulu n̄ayi dhä-birrka'yurr wiripun̄unhany dirramuny bitjarr, 'Nhämunha' muka nheny n̄anya gombuñal? Ga nhämunha' nheny dhu n̄han̄juny balany gurrupan buku-bakmaramany?” Ga n̄ayiny wañan bitjarr, 'Narany n̄anya ga dhuwal badak dhukar-rarrayun dharrwa mirithirr, 1,000 gärrun̄mirr birrali,' bitjarr. ‘Ga go, nheny dhu bitjandhi bili yan dhipal nhina, ga wukirriny nhe dhu n̄unhi dhipala djorra'lila märr lurrkun'nha nambany, 800-nha. Dhuwalin bili yan ganan'.' Ga bitjarrnha n̄ayiny n̄unhiyiny djägamirrnydja yol̄nu wañan. Bitjarrnha bili n̄ayi marrtjin bala dhä-birrka'yurrnydja yol̄nunhany walalany, gombu'-gombuñalnydja märr lurrku'-lurrkun'nha.”

⁸ “Yo. N̄ayiny n̄unhiyiny djägamirrnydja yol̄nu nhawi nhakun dhuwurr-djarrpi' yol̄nu, yaka n̄ayi ganha djäma dhunupa. Yurr n̄unhiyiny yol̄nu buñgawa'mirrin̄juny wokthurr n̄han̄ju gan, bili n̄ayi n̄unhi mirithirr yol̄juny liya-djambatj djämawnydja, bäydhi n̄ayi n̄unhi dhuwurr-djarrpiny' yol̄nu. Bili dhuwalañuwuyyiny yol̄nuy walal n̄uli ga munatha'wuyyiny djäma walalan̄giyingalnydja walal liya-djambatjthun, märr walal dhu ga nhinan̄y gon̄mirriyirra dhikan dhiyal munatha'nurnydja. Yo. Liya-djambatjthun walal n̄uli ga djämany, djulkmaraman walal n̄uli ga n̄unhi God-Wañarrwuny yol̄juny walalany, n̄unhi walal n̄uli ga nhina badayala'mirrin̄urnydja.”

⁹ Ga bulu n̄ayi Djesu wañan bitjarr, “Yuwalknha yan narra nhumalañ dhu dhuwandja lakaram. Dhuwandja rrupiyany dhuwalañuwuy banydjin̄uwuy munatha'wuy wäñapuy. Dhiyaniyi rrupiyaynydja nhokiyingal nhe, nheny dhu ga guñga'yunna lunduthirra n̄unha n̄unhi wiripuwurrunguny yol̄nuw walalañ. Ga yalalany n̄unhi n̄huñu dhu rrupiyan dhawar'yun dhiyal, bala walalnydja n̄unhiwurrnydja yol̄nu walal n̄unhi walal ga n̄äthil n̄unha djiwarr'nur nhina, walalnydja n̄huñu dhu gumurr-namathirra n̄unhalnydja wäñanur, nurikin wiyin̄numirriwnha nhinanharawnydja.”

¹⁰ “Yo. N̄uli dhu ga n̄unhi yol̄nuy djäma manymakkumany, bäydhi märr-lurrkun' djäma n̄unhi n̄ayi ga n̄ayatham n̄hanukiyingal n̄ayi gon̄dhu, n̄ayin dhu ga n̄unhi n̄urin̄iyin yol̄nuy djäma manymakkumany n̄unhiyiny n̄unhi n̄ayi dhu ga n̄ayatham n̄ula nhä malany yindi mirithirr, n̄unhi n̄ayi dhu n̄ula yol̄thu n̄hanukal gon̄-gurrupan djägalil. Ga n̄uli dhu ga yol̄nuy djäma yätjkurrkumany, ga yakany ga djäga namatham nurikiyi n̄unhi n̄ula nhakuny nyumukun̄iny'kuny malañuw, n̄ayiny dhu ga n̄unhiyiny yol̄nu yakan djäga nurikiyiny yindiwnydja n̄ula nhaku malañuw. Yakan dhu n̄hanukal dhar-rwany gon̄-gurrupan djägalilnydja n̄ula yol̄thuny. ¹¹ Yo. N̄uli nhe dhu ga yakany djäma namatham nuriniyiny n̄unhi rrupiyay munatha'wuyyiny, ga n̄ula nhaliy malañuy n̄unhi n̄ayi God-Wañarryu gurrupar nhokal djägalil, yānan nhakun nhe dhu ga djalkthunna, n̄ayiny dhu God-Wañarrnydja yakan märr-nhirrpanmirr nhokalnydja, ga gurrupan n̄ayi dhu djiwarr'puynydja n̄ula nhä malany nhokalnydja djägalil bāyn̄un yan. ¹² Ga n̄uli nhe dhu ga n̄unhi midikumandja djäga, djalkthundja yan n̄unhi nhä malany n̄ayi God-Wañarryu nhokal gurrupar djägalil dhipal munatha'lilnydja, yan nhakun n̄unhiyiny

djägaw guwarrwu dhiyak nhakun, yurr ñunhalnydja ñayi dhu God-Wañarryuny yakan nhuna gurrupul nhä malany nhanñuwuynyndja ñayi ñayathanharaw nhuñu gupadalwuny.”

¹³ “Yakan nhe dhu ñunhi djämamirr märrmawny'tja bungawaw, rrambanjiny mandan; wanganyguny nhe dhu nuyulkthirra, ga wiripunjuwnha nhe dhu ñunhi märr-ñamathirnydja. Nheny dhu ñunhi galkithirnydja wanganygala yan, bala nhe dhu ga ñayathamany ñanya bañ-bitjanna gonðhuny märrmay'nha yänan, ga gänañ'maranhamirnydja nhe dhu beñurnha ñunhi wiripunjuwalnha, nhakun ñayiny ñula nhän nhäjinin'nha. Yolku dhika nheny ga buku-ñal'yun? God-Wañarrwu? ... ñany rrupiyaw, muka? Yaka nhe dhu ga rrambanjiamany wañarrkum ga bungawakum mandany God-Wañarnhany ga rrupiyanhany, bayingu yan.”

Bayingu dhu ñunhi ñula yolthuny yolñuy bilmaram God-Wañarrwuny rom

No-one can change God's law

Luk 16.14-18

(Mathuyu 11.12-13; 5.31-32; Mäk 10.11-12)

¹⁴ “Yo. Yaka dhu ga ñula yol yolñu buku-ñal'yun märrmawny'tja, God-Wañarrwuny ga rrupiyawnydja rrambanjiamany mandan.” Ga bitjarr ñayi Djesuny wañan. Ga walalnydja ñuriñiwurruynyndja Baratjiynyndja yolñuy walal ñakulnha, bala beyarrmakkunjal warray ñanya dhäruk, bili walal gan ñurruñuyañal rrupiya yan.

¹⁵ Ga ñayiny Djesuny wañan walalan bitjarr, “Nhumany ñuli ga dhuwal djäma yolñuw warray walalan manutjiw, märr nhumalany walal dhu ga nhäma, bala manymak-lakaraman. Yurr ñayipiny ga God-Wañarryuny nhuñu nhäma ñunhan ñunhi ñayañun; marñgi ñayi nhuñu warrpam', nhäthinya nhuñu ñunhi yolñuw ñayañu. Yo, ñayipiny God-Wañarryuny ñuli ga yätjkurr-lakaraman ñunhiny mala ñunhi nhä mala ñuli ga yolñuy walal manymak-lakaraman.”

¹⁶ “Ga ñunhiny rom ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar Mawtjitjkal,* ga wiripuwurrungun djawarrkmirriwun walalangun wukirriwuy, beñur bili gan dhärran yan, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha ñunhi ñayin Djonnhä bunan ñunhi Liya-lupmaranhamirra yolñu, bala gan ñunhi manymaktja dhäwu latjuwarr'yurra, ñunhi God-Wañarrwalañuwuynyndja rombuy. Ga dhiyañuny bala ga dhuwal dharrwan mirithirra yolñu walal gumurrmirra birrka'yun mirithirra yan gulñiyinyaraw ñunhiwiliyiny romlil. ¹⁷ Yo, ñunha ñunhi garrwarnydja wäña ga dhuwandja munathany' wäña ñaraka winya'yunna dhu buwayakthirra, yurr God-Wañarrwuny rom dhu ga dhärran yan bitjanna bili; yakan dhu ñula wanganyndja nyumukuniny'tja dhäruk winya'yun.”

¹⁸ “Yo. Ñuli ñayi dhu ñirramuy yolñuy ñula ganan miyalknhany nhanñuwuy ñayi, bala ñayi dhu märraman wiripunjunhan miyalknha, ñunhiyiny nhakun ñayi dhu marramban' djäma. Ga ñuli ñayi dhu ñirramuy märram miyalknha ñunhi ñayi ñuriñiyi miyalkthu ganar-rthanjal nhanñuwuy ñayi dhuway'mirriñuny, ñunhiyiny balanyayi

* 16:16 Moses

bili yan marramba'yi." Bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañal walalan dhawuny'.

Dhiyañuny ga dhawuy lakaram girri'-dharrwamirriny yolñuny ga ñurruwuyknha

The story of the rich man and the poor man

Luk 16.19-31

¹⁹ Djesuy lakarañal wiripuny muka dhawu mayali'kurryi yan dhuwal gam', "Wanganydja yolñu gan nhinan girri'-dharrwamirr dhika mirithirr; dhatthunminany ñayi gan ñunhi girriyny'tja many-makkunhamin yan, ga balanyayi bili ñathany mala ñayi gan lukan dharrwan mirithirra, bitjarrnha bilin yan walu-ñuparnha.

²⁰ Ga ñunhiliyi wiripuny gan yolñu nhinan yäkuny ñayi ñunhi Lätjuritj,* yurr ñayi ñunhi yolñuny gurrupurunun, ga yalñgin mirithirra djetjimirra dhikan; warrpam'thurra ñanya djetjiynha rumbalnydja ñayathanal. Bitjarra bili walu-ñupara walal gan nhanukal gurruñumirriynyndja ñanya gäñ'a-gañal nha, ga nhirrparyndja ñanya walal gan ñunhiwilin girri'-dharrwamirriwal nha yolñuwal wäñalilnydja, galki dhurwaralila, ²¹ mähr ñayi gan lukan ñathany ñunhi muñguynha bala maranhuyinan, ñunhiyi ñatha muñguy malany ñunhi ñayi gan djalkthurr ñuriñiyi girri'-dharrwamirriy yolñuy. Wiripuny gan wungannha mala marrtjin, bala bilan'thurra marrtjin ñunhi djetjin mala ñanya Lätjuritjnha. Yurr yolñuny nhanñu gan bänñun ñula nhinan djägamirrnydja."

²² "Dhägur beñuryiny bala ñayi ñunhiyiny gurrupurununy yolñu dhiñgañal nha, bala God-Wañarrwal dhawu-gänhamirriynyndja yolñuy walal gäñal nha ñanya balan djiwarr'lila, bala ñayi ñunhalnydja gan nhinan gali'ñurnydja Yipurayimgal nha,* bala walal gan lukanan ñathan ñunhi manymaknha mirithirra dhikan. Ga ñayiny muka ñunhiyiny dhiñgañal girri'-dharrwamirrnydja yolñu ñirramu, bala walal dholkuñal nha ñanya molulila. ²³ Ga ñayiny gan ñunhiyiny yolñu nhinan girri'-dharrwamirrnydja ñunhala bala burrakun, ga nhinanany ñayi gan ñunhi dhañga-ñirryurnydja mirithinan yan dhika. Ga ñunhi nhakun ñayi buku-garrwarthinany bitjarrnydja, bala ñayi yan nhäñalnydja Yipurayimnhany, ñayi gan nhinanany barrkun, ga bitjarryi bili ñayi nhäñalyi ñunhiyi Lätjuritjnhany ñunhi gurrupurununhany yolñuny, ñayi gan nhinanany galkin yan nhanukala Yipurayimgal nha."

²⁴ "Bala ñayi ñunhiyiny girri'-dharrwamirrnydja yolñu wäthurra bitjarrnha, 'Way Mälu' Yipurayim, wuyurr ñathil ñarraku go. Djuy'yurr dhuwali Lätjuritjnha räli, ñayi dhu gunga'yun ñarrany; ñayi dhu martji ga goñ-lupthun gapulil, bala ñañarrnha ñarrany dhu ñayatham yal'maraman, bili ñarra ga dhuwal mirithirra dhañga-ñirryundja, ñoy-wulkthunna ñarra dhu dhuwal dhiyañuny gurthaynydja.'"

²⁵ "Ga ñayiny Yipurayimdja buku-bakmarañal wañan nhanñuny bitjarr, 'Gäthu ñarraku, gatjuy guyañin, ñunhi dhe mährañal nhä malany manymak nhuñuwuy dhe ñunhili banydji muka yan munatha'ñur; ñunhi dhe gan nhinan ñäthil ñunhiñumirryi. Ga dhuwandja Lätjuritjtja bänñu ñayi mähranha ñula nhä ñamakurr;

* 16:20 Lazarus * 16:22 Abraham

nhanjony balanyayi bili yan yätjkurryi bunan nunhiliyiny munatha'nurnydja wänañur. Ga dhiyanuny bala ñayi ga dhuwal nhina galña-ñamathirra dhiyalnydja wänañur, ga nheny ga dhuwali nhina galña-yätjirra mirithirra. ²⁶ Yakan dhu dhipunurnydja yolñu marrtji balany budapthundja dhipaliyiny wäñalil, ga bäynuyi dhu ñula yol budapthun dhipunuryiny wänañur räliny dhipalnydja wäñalil, bili dhuwaliyiny ga nunhi napungany' dhärära dhulmu-lulnyin'nha mirithirra, ben bala dandjan.' ”

²⁷⁻²⁸ “Ga buluny ñayi nunhiyi girri'-dharrwamirrnydja yolñu wañan Yipurayimgal bitjarr, 'Mälu' Yipurayim buku-djulñi, nhämirr balan dhe dhu dju'yun ñanya Lätjuritjnhany balayi munatha'lilyi, ñayi dhu marrtji bala wäñalil ñarrakalanuwalnha bäpa'mirriñuwalnydja. Lakaram ñayi dhu gyañanhamirriyam wäwa'mirriñuny walalany ñarraku nunhi goñ-wanganyinhan, biñga'maram walalany, märr walal dhu bilyunna walalangiyingalanuñur romñurnydja mala, märr walal dhu yakan marrtji dhipalnydja wäñalil galña-yätjinyamirrnilnydja.' ”

²⁹ “Ga ñayiny Yipurayimdja wañan bitjarr, 'Nunhayi nhokalnydja wäwa'mirriñuy walal ga ñayatham muka nunhi Mawtjitjkuñuny rom, ga dhäwu nunhi God-Wañarrwuñ nunhi walal gan djawarrkmirriy yolñuy walal wukirri; ñuriñiyin dhärukthu walalany dhu ga nunhi wañany raypirri'yundja yätjkurnunurnydja. Ñurikiyin walal dhu nunhi buthuru-bitjundja, bala walal dhu yurrnha walñathirrnydja.' ”

³⁰ “Ga bulu ñayi nunhiyi girri'-dharrwamirr yolñu wañan bitjarr, 'Mälu' Yipurayim buku-djulñi, yakan walal dhu ga nunha buthuru-bitjundja ga ñamany. Yurr mak walal dhu nunha buthuru-bitjundja, ga ganarrthamany nunhiyi walalanguwuy yätjkurnnydja malany rom, ñuli balan ñayi dhu wangany yolñu dhiñganhawuy marrtji walalangal beñura nunhi dhiñganhamirriñura wänañur bala walalnydja dhu buthuru-bitjandja nhanñun bala yan bilyuna God-Wañarrwalnha.' ”

³¹ “Bala ñayi Yipurayimdja buku-bakmarañal bitjarrnha, 'Ñuli walal dhu nunhi bäñuny märram dhäruk Mawtjitjkuñuny, ga ñurikiwurrungunony nunhi djawarrkmirriwuñuny mala, ga bäñuyi yan walal dhu nunhi märr-yuwalkthirr ñurikiyiny yolñuw nunhi ñayi dhu ñula walñathirr rakunynurnydja.' ” Bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja mayali'kurnnydja dhäwu.

17

Dhuwandja ga lakaram yätjkurruwuy dhuwurrpuy

Teaching about sin

Luk 17.1-4

(Mathuy 18.6-7,21-22; Mäk 9.42)

¹ Bala ñayi yan Djesuy lakarañalnha nhanukiyingalanawnydja ñayi malthunamirriw walalañ bitjarra, “Wiripuny dhu nunhi yolñu bilyun yätjkurrulila ñula yolkuñ nunhi dharrwununhawunydja, yurr nhanñu dhu marin ñurikiyiny yindin mañ'thun, nunhi ñayi ñanya bilmarañal yätjkurrulil gäñal. ² Bili God-Wañarryuny dhu yuwalkkum yan dhä-gir'yun mirithirr yan nunhiyiny yolñuny nunhi ñayi ñuli wiripuny yolñuny galkirriyamaram yätjkurrulil. Bala ñayi dhu

nunhiyiny yolŋu waŋan bitjanna, ‘Ye-e-e! Wanha balan n̄arrany n̄ula yolthu yolŋuy n̄urrrkanha garrpinawuynha mayan-gundamirra balan gapulilnha nunhi dhulmulila, m̄arr balan n̄arra yakan bitjanayi dj̄ama ȳatjkurr, bilmaranha yolŋunhany ȳatjkurrulilnydja,’ bitjanna dhu waŋa. ³ Yurr biyakun dj̄agan nhunuwuy nhe, m̄arr nhe dhu yakan bilmaran n̄ula yolnhany yolŋuny galkirrinyamaramany.”

“Yo. N̄uli n̄ayi dhu n̄ula yolthu yolŋuy nhokal w̄awa‘mirrin̄uy Garraywalan̄umirriy dj̄ama n̄ula nh̄any ȳatjkurnnydja, gatjuy nheny n̄anya dhu nunhiyiny yolŋuny raypirri‘yunna, ga n̄uli n̄ayi dhu nunhi bilyundja bejuriy ȳatjkurrun̄urnnydja, ga nunhiyiny nheny dhu dhunupan yan n̄annu b̄ay-lakaraman. ⁴ Ga n̄uli n̄ayi dhu nhuna n̄ayanu-midikuman, buku-7-mirrn̄y dja n̄uriniyiny bili yan waŋganydhu waluy. Ga n̄uli n̄ayi dhu ga marrtjiny ga yan nhokal lakaranhamirrn̄y dja dhu ga bitjanmirrn̄y dja, ‘Way n̄arrany nhun̄u dhuwal mirithinan d̄ambu-goranany. Buku-djul̄i n̄athil n̄arraku b̄ay-lakaraŋ?’ bitjandja, ga nheny n̄annu yan b̄ay-lakaraŋun.”

M̄arr-nhirrpanminyawuynha ga lakaram

Teaching about faith

Luk 17.5-6

⁵ Ga walalnydja nunhi 12-tja djuy‘yunawuy mala waŋan n̄hanukal Garraywal bitjarr, “Garray, dj̄aman n̄anapurrun̄gal n̄ayanulilnydja, m̄arr napurr dhu m̄arr-nhirrpanmirra yuwalkkuman nhokal.”

⁶ Ga n̄ayiny Garraynydja waŋan bitjarr, “N̄uli nhe gi yuwalktja dh̄arukku n̄arrakuny m̄arr-yuwalkmirriy, m̄arr-dharaŋulnydja manapul n̄arrany, b̄aydhi nunhi nhun̄u m̄arr-nhirrpanminyawuyn̄y dja nyumukun̄iny‘tja balanyany nhakun̄ nunhi genydjany’ maŋutji, yurr nheny dhu ga nunhi dj̄amany bitjanna bili yan mirithirrn̄y dja n̄annuwuynha yan God-Waŋarrwun n̄urini bili yan nhokal m̄arr-nhirrpanminyawuyyuny. Yo, b̄aydhi n̄humalan̄ nunhi gumurr-d̄alnydja, n̄humany dhu ga nunhi bitjanna bili dj̄aman yan.”

Dhuwandja ga lakaram God-Waŋarrwun dj̄amamirrinhan mala

Teaching about God's servants

Luk 17.7-10

⁷ Ga bulu n̄ayi Djesuy lakaraŋal mayali‘wurr dh̄awu bitjarr gam’, “Yo, bitjan bili n̄ayi n̄uli ga walu-nupan yan nhokalnydja dj̄amamirriy dj̄ama yan nunhalnydja nunhi warraŋulnydja, yaw‘yun n̄uli marrtji munatha’, ga dj̄aga n̄ayi n̄uli ga warrakan‘ku malaŋuw. Ga nunhi n̄ayi n̄uli marrtji w̄aŋalilnydja roŋiyirr, ga nheny n̄uli nunhi buŋgawa‘mirrin̄uny n̄annu n̄haltjanna waŋa? ‘Dhipal nhini, bala n̄athan l̄uki!’ Bitjanna nheny n̄uli nunhi waŋa n̄annu? ⁸ B̄ayŋu. Nhun̄u warray dhunupany waŋanharaw, bili n̄ayiny nunhi nhun̄u dj̄amamirr yan. Nhe n̄anya dhu nunhi waŋa bitjandja, ‘Ma’, n̄atha n̄arraku nunhi n̄athilmirriyan, bala ḡaŋun r̄alin dhipala, n̄arra n̄athil dhu l̄uka n̄urrun̄uny, ga nheny dhu dj̄ama n̄arraku. Ga dh̄aŋur bejuriyiny n̄arrakalnydja, bala nheny dhu yurrnha l̄uka.’ Bitjan nhe dhu nunhi buŋgawa‘mirrin̄uny waŋa. ⁹ Yakan nhe n̄uli nunhi buku-gurripulnydja nhunuwuy nhe dj̄amamirrinhan yolŋuny, nunhi n̄ayi nhuna n̄uli ga dh̄aruktja nhuna m̄arrman?

... bili nunhiyiny nhanju muka djäma. ¹⁰ Yo. Ga nhumany dhuwal balanyayi muka bili God-Wanarrwuyi yan djämamirr mala. Gatjuy djämany gi namathanun yan nhanjuwuyinha, ga dhäruktja nanya gi marranun yan. Yaka warray gi biyakuny bili gatju'yurr nurikiny nunhi wiripuwurrungalawnydja yoljuw walalan buku-gurrpanawuywu ga marr-yingathinyawuywu. Nheny dhu nhepi yan gäna lakaranhamirr nhunapinya nhe God-Wanarrwal biyak gam', 'Narany dhuwal nujuwuyinha yan djämamirr, narrapiny dhu dhuwal nyumukuniny'kunhamirra. Dhäruktja narra nhuna dhu ga dhuwal marraman, bala dhunupan yan djämamirriyaman, bili dhuwaliyin nunhi dhunupany naraku djämaw balanyarawyin.' "

Djesuy dukmaranjal 10-nha burrpuymirriny yoljuny walalany

Jesus healed ten lepers

Luk 17.11-19

¹¹ Djesuny gan badak yan marrtjin dhukarr-nupar balan bitjarra Djurutjalamlila,* yurr marrtjinany nayi gan nunhi nuliwitjarra dhukarrkurnydja, nunhi Djamariyapuyyu* wäjay ga Galalipuyyu* wäjay napunga'yanal nunhiyi dhukarnhany.

¹² Ga nunhi nayi marrtjin bukuy-marranjal wanganyinha wäjanyn nunhiyin, ga walalnydja bäy nhäjal nanya 10-dhuny yolju walal burrunhdhiya'mirriynydja mala, yurr walal gan nunhi dhärra'-dharranany marr barrku. ¹³ Bala walal wäthurnydja mirithinan bitjarr, "Djesu! Bungawa! Wuyurr nanapurrun go!" bitjarr.

¹⁴ Bala nayi Djesuynyndja nhäjalnha walalany, ga wanjan bitjarra, "Gatjuy marrtjin walal balan buku-nal'yunamirrila bunbulilnydja, bala nhuma dhu nunhi nunhiliyin milkunhamirra nurikalnha yoljuwal walalangal djirrikaymirriwalnha mala, marr walal dhu nhumalany nhäma'-nhämany, bala walal dhu lakaramany nhumalany badarrandhinyawuyinha."

Ga dhunupan nunhiwurryiny 10-dja burrpuymirrnydja walal marrtjinan, ga nunhi walal marrtjin wänganjalnydja dhukarr-nuparnydja, bala nunhiliyin walal marrtjin badarrandhinany djetjimirwyiny dhukarrnur yänan. ¹⁵ Ga nayiny wanganydja yolju nunhiy burrpuymirrnydja nhänhamin nanyapinya nayi manymakthinyawuyinha, bala nayi yan yatjorra bitjarr, "Way, badarran nha dhuwal narany?" bitjarr. Ga dhunupan yan nayi nunhi bilyurnydja, bala wandinan rojiyinan balayi Djesuwalyi. Yurr wandinany nayi gan nunhi dhä-rirrakaymirra dhikan, wokthurnydja manapar God-Wanarrwun. ¹⁶ Ga nunhi nhakun nayi bunanany nhanju, bala nayi nhakun dhunupan yan nurkanhaminan nhanukal lukulila Djesuwalnydja, buku-gurrpara nayi manapar nanya. Ga nunhiyiny yolju Djamaritin* balanya bäpurru, yaka Djuw malany.

¹⁷ Ga nayiny Djesuny wanjan nhanukal bitjarrnha, "Way, 10 muka balan nunhi yoljuny badarrandhinya. Ga wanhan nunhi wiripuwurnydja yolju walal 9-nydja? ¹⁸ Ga bäynun nunhi Djuw-ny yolju walal rojiyinya buku-gurrpanaraw; wanganyinha dhuwal yoljuny rojiyin nunhin mulkurun, muka?"

* **17:11** Jerusalem; Samaria; Galilee * **17:16** Samaritan

¹⁹ Bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñanya bitjarra, “Gatjuy rur'yurra, bala marrtjin wäñalila. Dhiyañiyi nhokiyingal dhe määrr-nhirpanminyaray nheny baðarrañdhinan warrpam'thurra,” bitjarr.

Lakaraman ga Godkalanuwnynda romgu bunanharawnha

The coming of God's kingdom

Luk 17.20-37

(Mathuyu 24.23-28,37-41)

²⁰ Wanganydhuny waluy Baratjiy* yolñuy walal dhä-birrka'yurr ñanya Djesuny bitjarr, “Way Garray, nhätha ñayi dhu ñunhi God-Wañarrwuny rom buna? Nhäthan ñayi dhu ñunhi ñurruñuyirnynda dhiyakuny wäñaw munatha'wuywuny?”

Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, “Nhanñuny ñunhi God-Wañarrwuny rom, nhänhamiriwnha. ²¹ Ga bäyñun dhu ñunhi ñula yol yolñu waña bitjandja, ‘Way, dhuwanna ñayi,’ bitjandja, ga yakan dhu ñula yol yolñu waña bitjandja, ‘Ñunhan, ya ñunhan God-Wañarrwuny rom,’ bitjandja. Bili God-Wañarrwuny dhuwal rom dhuwalin nhumalanga.”

²² Bala ñayi Djesuy lakarañala bitjarrnha nhanukiyingalanuwalnynda ñayi malthunamirriwal walalañgal bitjarra, “Yo. Waluny dhu ñunhi buni, nhumany dhu ñunhi wañi biyakun, ‘Ye-e-e, nhätha dhu ñunhi Gäthu'mirriñuny Yolñuny buni?’ Biyakun nhuma dhu ñunhi gatjpu'yurnynda nhanñu nhänharawnha. Yurr yaka nhuma dhu nhämany ñanya balanyamirriyyiny. ²³ Wiripuny dhu yolñu waña bitjanna, ‘Ñunhan ñayi, ya ñunhan,’ bitjanna. Ga biyakun walal dhu wañi, ‘Go, dhuwal ñayi, bilin bunanan,’ biyak. Yurr yaka nhuma dhu ga walalañ buthuru-bitjundja ga määrr-yuwalkmirriyirnynda, ga marrtjiny nhuma dhu ga ñarrumany nhanñu buku-liw'maramany bäyñun. ²⁴ Bili balanyamirriyyin ñayi dhu ñunhi Yolñuny Gäthu'mirriñu buna, ñayi dhu ga marrtjiny räli djenarra'yirr mirithirr yan, ga bukmakthun ñanya dhu ñunhi nhämany, bitjanna nhakun ñuli ñunhi bukmakthu yolñuy walal nhäma ñunhi ñayi ñuli djalkarr'yun baðayala'mirriyam wäñany bukmak dhuwal. ²⁵ Yurr ñurruñuny ñathil ñayi dhu ñunhiyiny Yolñuny Gäthu'mirriñu buraki. Yo, yolñu walal ñunhi ga dhiyañ bala nhina dhiyal, walal nha ñarrany dhu ñunhi bukuy-ñurruñuny bonguñ, bala dhu buñun.”

²⁶ “Yo, balanyamirriynynda waluy ñunhi ñayi dhu Yolñuny Gäthu'mirriñu roñiyiny räliny, dhuwandja dhu wäña bonguñ biyakun nhakun ñunhi Nawamirriynha* waluy, ñathil ñunhi baman'. Biyakiyiny ñayi dhu dhuwal wäñany dhuwurnynda nhakun ñunhiyi. ²⁷ Balanyamirriyyi gan ñunhi yolñu walal nhinan wawu yan; bitjarr bili walal gan marrtjin ga ñukan ñatha ga gapu, miyalk ga ñirramu gan määrranhamin, ga yan bili-i-i ga ñuriñin waluy ñunhi ñayi Nawa gulñiyinan balan marthanaylila. Bala dhunupan yan ñunhi gapuynynda buku-ñupmarañalnha warrpam'thurra buwayakkuñalnha wäñanhany. ²⁸⁻²⁹ Ga balanyamirriynynda ñunhi Lutmirriynynda* waluy, walalnynda gan ñunhi bitjarriyi bili yan yolñuynynda mala

* 17:20 Pharisees * 17:26 Noah

lukandhi natha ga gapu, bäyim walal gan nula nhä mala, lämu-nhirrpar marrtjin natha malany, ga bunbu marrtjin dhul'yurr. Yurr walal gan nunhi nhinanany bitjarriy bili yan wawuyi, ga yan bili-i ga nuriñin waluy nunhi nayi Lutthu ganarrthanala nunhiyiny wäja Djudumdja.* Ga dhunupan nunhi balanyamirriyyiny waluy gurthan bunan beñura djiwarr'nura, bala walal yan warrpam'thurra nhäranany gurthaynha buwayakkunjal. ³⁰ Yo. Ga biyakiyi dhu gi nunhi yolñuny walal nhini wawun balanyamirriyyiny waluy nunhi dhu Yolñuny Gäthu'mirriñuny malñ'thur warranulthiny dhiyalnydja.”

³¹ “Ga nuli dhe nula yol yolñu dhu gi nunhi nhininy galkunmirrnydja nhunapinya dhe nunhiliny nunhi galkiny nhokiyingalnydja wäñanur, nuriñiny waluy nunhi nayi dhu bongun Yolñuny Gäthu'mirriñu bunin, ga dhunupan bala nhakun nheny dhu wañdin yänan, ga bäynjun dhe dhu nunhi roñiyiny bala'lilnydja djinawa'lilnydja girriwny'tja wapmaranharaw. Ga nuli dhe dhu gi djäma nhokiyingal dhe gätñinur nuriñiyi waluy, ga nheny dhu nunhi dhunupan nan'thurra, yakan roñiyiny bala'lilnydja nhokiyingal dhe nula nhakuny malañuw märranharaw. ³² Gatjuy guyañi nathil roñiyi nunhi Lutku miyalknha, nunhi nayi dawa'yurr roñiyin nhäñal yindi wäja yäku Djudum, balanyamirriy bili yan waluy nunhi nayi God-Wanjarryuny Bäpaynydja dhungur'yurra buwayakkunjalnha nunhiyiny wäja. Ga nayiny nunhiyiny Lutkuny miyalk dhunupan yänan djambin gundathinan.”

³³ “Yo. Nuli dhu ga nunhi nula yolthu yolñuy bitjandja bili narrantany gumurr-ganan, bili nayi ga nunhi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ barrarirr muka, walal nuli nula bäynha marin nhanñu djäma, nayiny dhu nunhi balanyayiny yolñu yuwalknha dhiñgam. Ga nunhi nayi dhu ga bitjanna wäja gam', 'Narrantany dhu dhuwal monhamirra narrantanawuynhany narra, bala narra dhu ga djämany nhanukiyingalnha yan Garraywalnha djälyuny,' bitjandja nayi dhu ga wäja, bala nayi dhu ga nunhiyiny yolñu nhina walñan yan bitjanna bili wiyinñumirra. ³⁴ Ga balanyamirriyyiny nunhi nayi dhu Gäthu'mirriñuny Yolñuny buni, mañdany mak dhu gi nunhi yolñu märrmany' norri wanganyñur, bala wanganyñhany nayi dhu djaw'yurra, ga wanganyñhany nayi dhu ganarrthula nunhiwilin banydjiwalnha yan norranhalila. ³⁵ Ga wiripuny dhu gi märrmay' miyalkthu mañda djäma natha bulñu'kun rrambañi, bala dhu wanganyñhany nayi märrañun, djaw'yurra dhu, ga wanganyñhany nayi dhu nunhi ganarrthula nunhiwilin banydjiwalnha. ³⁶ Ga balanyayi bili dirramuy mañda dhu gi djäma gätñi, ga wanganyñhany nayi dhu djaw'yurra, ga wanganyñhany nayi dhu gananna.” Ga bitjarr nayi gan nunhi Djesuy nathilmirriyañalnydja lakarañal.

³⁷ Ga walalnydja lundu'mirriñunydydja nhanukal wañan dhä-birrkay'urr nanya bitjarr, “Wanhamin dhika dhu ga wäñanur bitjandhiny malñ'thun?” Ga nayiny Djesuynydydja buku-bakmarañal mayali'kurr lakarañal bitjarr, “Nunhili muka wäñanur nunhi wanha ga warrakan' norra dhiñganhawuy, nunhiwiliyin dhu ga wäñalil nunhi wäktja mala marrtji, wangany-manapanmirrnydydja dhu marrtji lukanharawnydja nanakkuny barrpawny'tja.”

* 17:28-29 Lot; Sodom

18

Dhiyaꞑuny ga lakaram dhāwuy miyalknha ṇunhi buku-duwaṭnha ṇāṇ'thunaraw

The parable of the widow and the judge

Luk 18.1-8

¹ Bala ṇayi Djesuynyꞑdja dhulmu-mayali'mirra dhāwuny lakaraṇala walalaṅgalnyꞑdja yolṇu'-yulṇuwalnyꞑdja, marṅgikuṇala ṇayi walalany, mārr walal dhu ga bitjanna bili yan bukumirriyaman God-Waṇarrwalnyꞑdja, ga yaka walal dhu gandarrṇurnyꞑdja djawaryun ga ḍaḍawundyꞑ. ² Ga dhuwal ṇunhi ṇayi dhāwuny' lakaraṇal gam', "Waṅganyṇur wāṇaṇur yolṇu gan nhinan maramba' ṇunhi ṇayi romgu mala-djarr'yunamirr, yurr yaka ṇayi gan ṇunhi mārr-ṇal'yurr God-Waṇarrwuny, ga yaka ṇayi gan mirithin djālthin yolṇuw walalaṅ ḡṅga'yunaraw. ³ Ga ṇunhiliyi bili wāṇaṇur yolṇu gan nhinan miyalk dhuwaymiriw, buku-gurthapuy, ga bitjarr bili yan ṇayi gan ṇuriṇi miyalkthuny guwatjmar ṇanya ṇunhiyi maramba'n hany yolṇuny, mārrliliyanhaminan ṇanyapinya ṇayi gan nhanukal ṇurikalyi bungawawal bitjarr, 'Way bungawa, buku-djulṇi ḡṅga'yurr ṇarrany, bili ṇuruṇuny yolṇuy ṇarrany ṇuli ga dhuwal bitjanna bili bawa'-gurrupanna yan. ṇarrany dhuwal djāl nhe dhu romdhu dhunupay yan mala-djarr'yundyꞑ.' ⁴ Ga bitjarryin ṇayi gan ṇunhi miyalktja waṇan ṇurikalyiny maramba'walnyꞑdja yolṇuwal. Yurr yakan ṇayiny gan ṇunhi nḡṇṇu buthuru-bitjurr. Yurr ṇayiny ṇuriṇiyiny miyalkthuny gan bitjarr bili yan dhurrarratjurr guwatjmar ṇanya, ga waṇanha ṇayi ṇuli ganha ṇuriṇi bili yan waṅganydhu dhārukthuny bitjana, 'ḡṅga'yurr ṇarrany, go,' bitjana, ga yān bili ga bāy ṇayi djawaryurr ṇunhiyi maramba' yolṇu nhanukal. Bala ṇayi waṇanhaminan ṇanyapinya ṇayi bitjanminan, 'Bāyṇu ṇarra ṇuli gi dhuwal mārr-ṇal'yurr God-Waṇarrwalnyꞑdja, ga yaka ṇarra ṇuli gi dhuwal djālthi ṇarra dhu ga ḡṅga'yun yolṇunhany walalany. ⁵ Yurr dhuwandja ṇunhi miyalk ṇuli ga marrtji bitjan bili yan ṇarrakal, nhakun ṇayi ṇuli ga lay-laymaraman ṇarrany. ṇarrany nḡṇṇu dhu ṇunhi dhunupayaman yan ṇunhi ṇula nhāny mala. ṇuli ṇarra dhu nḡṇṇu ṇunhi yakany djāma ṇamatham, ṇayiny balan ṇarrany gi dhuwal dhurrarratjurma yan biyakun bili, djawar-gurrupula ṇarranhan!' "

⁶ Bala ṇayi Djesuy dhawar'maraṇalnyꞑdja lakaraṇal bitjarrnha, "Bili muka nhuma gan ṇunhi ṇākulnyꞑdja ṇunhi nhaltjarr ṇayi ṇunhi maramba' yolṇu. ⁷ Yurr God-Waṇarrnha ṇunhi ṇayipin waṅganynha yan dhunupany mala-djarr'yunamirr; yuwalktja dhu ga ṇunhi ṇayipin God-Waṇarryun ḡṅga'yun nḡṇṇuwuynyꞑdja yolṇuny mala, ṇunhi walal ṇuli ga bitjan bili mārrliliyanhamirr wāthun nḡṇṇu munhawu ga walupuy. Yakan ṇayi dhu ga ṇunhi galkun wiyindyꞑ. ⁸ Mārr-yuwalk ṇarra ga dhuwal nhumalaṅ lakaramany, ṇayiny dhu bondi yan mala-djarr'yun dhunupayam nhā malany ṇunhiṇuwuynyꞑdja ṇunhi nhe ṇuli ga bitjan bili bukumirriyam, ga bāyṇun ṇayi dhu ṇunhi djawaryundyꞑ. Yurr ṇunhi ṇayi dhu Yolṇuny Gāthu'mirriṇu marrtjiny rāliny munatha'lilnyꞑdja, ga nhān ṇayi dhu ṇula bonguṇ maṅ'maraṇuny, mārr-nhirrpanminyawuynha? Bitjanna bili dhu ga

nunhi yolḡuny walal mǎrr-nhirrpanmirra yan nhanukal? ... ga yakan dhu ḡula djawaryundja?”

Dhiyaḡuny ga dhāwuy lakaram mayaliy' mǎrrma'walaḡuwuy dirramuwalaḡuwuy

The parable of the Pharisee and the tax-collector

Luk 18.9-14

⁹ Ga wiripuny ḡayi Djesuy lakaraḡal dhāwu mayali'mirr ḡurikiwurrḡ yolḡuw walalaḡ ḡunhi walal ḡuli ganha ḡayaḡanhaminya walalanhawuynha walal rom-dhunupa mala, ga wiripuwurrnydja walalaḡal ḡayaḡḡur ḡoḡ-gāna, läypuy.
¹⁰ Ga bitjarrnha ḡayi gan ḡunhi Djesuy lakaraḡalnydja ḡam', “Mǎrrma' yolḡu maḡda marrtjin bala God-Waḡarrwal buḡbulil bukurmirriyanharawnha, yurr waḡḡanydja ḡunhi Baraḡji* yolḡu, ga wiripuny ḡunhi yolḡu rrupiya-mǎrranhamirra yolḡu ḡapmangun.
¹¹ Yo, marrtjinany maḡda ḡunhi bala dhunupan ḡǎrrinan bukuḡal'yunamirrilila buḡbulila, ga ḡayiny ḡunhi Baraḡjiny yolḡu marrtjin balan yānan ḡumurrilila, bala dhǎrranan ḡayi gan bukurmirriyaḡala ḡānan ḡayipin, ga waḡanany ḡayi gan ḡunhi bitjarrnha ḡam', ‘God-Waḡarr, ḡarrany nhuna ga dhuwal buku-gurrpan mirithirr yan, ḡunhi ḡarrany dhuwal manymak yan yolḡu. Yaka ḡarra dhuwal yātjkurrnydja balanya nhakun ḡunha wiripuwurrnydja yolḡu walal; ga yaka ḡarra dhuwal manaḡa-dumurr, ga yaka ḡarra ḡuli ḡi mayali'-wilkthurr wiripuwurrny yolḡuny walalany, ga yaka ḡarra ḡuli ḡi mǎrramba' djāma, ga bāyḡu ḡarra ḡuli ḡi djāma ḡula nhā yātjkurr nhakun dhiyaḡ rrupiya-mǎrranhamirriy yolḡuy. ¹² Wiripuny muka ḡarra ḡuli dhuwal gurr'yun, yaka ḡarra ḡuli ḡi ḡatha luki, yurr dharrwamirra ḡarra ḡuli ga ḡunhi bitjandhiny nhina, ga bitjan bili ḡarra ḡuli ga ḡunhi mala-wulkmaram beḡurnydja ḡunhi nhāmunha' ḡarra ḡuli mǎrram wuburrpuy ḡarrakiyḡalaḡuwuy.’ Bitjarra ḡayi gan ḡunhiyi Baraḡjiny yolḡu bukurmirriyaḡal.”

¹³ “Ga ḡayiny ḡunhi rrupiya-mǎrranhamirrnnydja yolḡu marrtjin ga ḡunha barrku warray dhǎrran, ga yakan ḡayi ḡunhi buku-garrwarthinany djiwarr'lilnydja; yānan ḡayi gan ḡunhi dhǎrranany buku-yirryirryurra, bili ḡayi ḡunhi mirithinan ḡoranany ḡuriḡiyin ḡunhi yātjkurruynha nhanukiyingal ḡayi. Yurr ḡayi gan ḡunhi ḡumurrnha buḡhaminany, ga bitjarra ḡayi ḡunhi bukurmirriyaḡalnydja, ‘God-Waḡarr Garra, wuyurr ḡarraku. ḡarrany dhuwal yātjkurr mirithirr yolḡu. Bāy-lakaraḡ ḡarraku,’ bitjarr.” ¹⁴ Bala ḡayi Djesuynydja lakaraḡala bitjarrnha, “Yuwalk yan ḡarra nhumalaḡ dhu dhuwandja lakaram. God-Waḡarryuny ḡunhi bāy-lakaraḡal ḡurikiyin yolḡuw rrupiya-mǎrranhamirriwnha yakan ḡurikiyiny Baraḡjiwnydja yolḡuw, ga roḡiyinany ḡayi ḡunhiyi wāḡalilnydja ḡarrtjalknha ḡayaḡuny, dhuwurr-dhunupan ḡayi ḡunhi nhanukiyingalnydja God-Waḡarrwalnydja maḡḡḡinur. Yo. ḡuli nhe dhu ga ḡunhi ḡal'maranhamirrnnydja nhunaḡinya nhe, ḡayiny dhu God-Waḡarryuny nhuna dhudi'maraman ḡoylila, ga ḡuli nhe dhu nyilḡ'maranhamirr dharradakunhamirr, ḡayiny dhu nhuna God-Waḡarryuny law'maraman ḡurruḡuyaman.” Bitjarr ḡayi gan Djesuy lakaraḡalnydja.

* 18:10 Pharisee

Djesu gumurr-ŋamathin djamarrkuḷiw'

Jesus blessed the children

Luk 18.15-17

(Mathuyu 19.13-15; Mäk 10.13-16)

¹⁵ Yo. Ga wiripuwurruyndja yolŋuy walal marrtjin gäŋa'-gäŋal djamarrkuḷi'nhan walalaŋguwuy walal balan nhanukal nha Djesuwala, märr ŋayi dhu walalaŋgal goŋ-ŋal'yun marrtji ŋurikiwurrungalyi djamarrkuḷi'wal. Ga walalnydja bäy ŋuriŋiwurruyndja malthu-namirriyndja nhanukal nhäŋal nha walalany, bala yan waŋanany dhärukthun dälyun, ŋaŋ'ŋaŋ'thurruyndja.

¹⁶ Ga ŋayiny ŋunhi Djesuynydja walalany nhäŋal ŋunhiwiliyi, bala ŋayi wäthurra walalaŋ bitjarra, “Way, gäŋu walal dhuwaliyi djamarrkuḷiny' räli ŋarrakal. Yaka nhuma dhu walalany ŋaŋ'ŋaŋ'thun. Bili yuwalktja ŋunhi nhanŋuwuynydja God-Waŋarrwuny yolŋu walal, balanyayin mala nhakun dhuwalawurruy; ŋuli ŋayi yolŋu ŋayaŋu balanya nhakun dhuwalawurruyiny djamarrkuḷiny', ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny nhina yuwalkkuman yan God-Waŋarrwal nha romŋurnydja. ¹⁷ Yuwalk yan ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. ŋuli nhe dhu ga ŋula yolthu yolŋuy gumurr-ŋamathinyawurr märram ŋunhi God-Waŋarrwu rom bitjan nhakun ŋunhi yothu ŋuli ga gumurr-ŋamathirr ŋarraku, ŋunhiyin nhe dhu ŋunhi yolŋu gärru balany God-Waŋarrwalnydja wäŋalil.”

Lukunydjawny'tja yolŋuw dhuwal gumurr-däl nha malthunaraw Djesuwnydja

It's hard for a rich man to follow Jesus

Luk 18.18-30

(Mathuyu 19.16-30; Mäk 10.17-31)

¹⁸ Ga waŋanydhuŋy yolŋuy bungaway dhä-birrka'yurr ŋanya Djesuny bitjarr, “Way Marŋgikunhamirr, nheny dhuwal ŋamakurr mirithirr, nhaltjan dhika ŋarra dhu, märr ŋarra dhu ga nhina ŋunhal God-Waŋarrwalnydja wäŋaŋur, bitjandja bili wiyinŋumirruyndja?” bitjarr.

¹⁹ Ga ŋayiny Djesuynydja ŋanya waŋan bitjarr, “Nhaku nhe ga dhuwal ŋarrany manymak lakaraŋalnydja? Yaka dhuwal ŋula yol yolŋu manymak; ŋayipin dhuwal waŋany nha God-Waŋarrnha yan ŋamakurrnydja mirithirruyndja. ²⁰ Marŋgi muka nhe dhuwal dhiyakuny ŋunhi dhäruk-nhirrpanminyawuywu gam', ‘Yaka mar-ramba'yiny, ga yaka buŋu murrkay'kuŋuny yolŋunhany, ga yakayi yan manany, ga yaka nyäl'yurruyndja lakaraŋ, ga märr-ŋal'yurr muka gi yuwalkkuŋ nhokiyingalaŋawnha nhe bäpa'mirrijuwnydja ga ŋäŋdi'mirrijuwnydja.’”

²¹ Ga ŋayiny ŋunhiyiny dirramuny buku-bakmaraŋal bitjarr, “Way Garraŋ, dhuwandja mala ŋunhi dhäruk-nhirrpanawuy rom mala ŋarra gan ŋayathanala yan, beŋur bili yan ŋunhi ŋarrany yothu muka yan.”

²² Ga ŋunhi nhakun ŋayi Djesuy ŋäkuḷnydja ŋanya balanyawuyyiny waŋanhawuy, bala ŋayi waŋan nhanŋu bitjarrnha, “Yo manymak dhuwali. Yurr waŋany nha nhe ga dhuwali momany. Nheny dhuwal yolŋu girri'-dharrwamirr. Gatjuy gurrupula nhunjuwuy nhe

nunhi nhäny mala, warrpam'thurr yan djalkthurnnydja, gurrupulnydja nurukuwurrungun nunhi nurruwuykmirriwnha yolnuwnydja walalan, bala nayiny dhu nhunjun gurrupan nayipin yan God-Wanarryun, bulun namakurnha nunhi nhä malany nunhanjuwuynga yan djiwarr'puynha, märr dhe dhu yuwalktja lukunydja'yirr nuriñiyin. Gatjuy marrtjin, ga djämany dhe dhu ga bitjandhin, bala roniyiny, bala malthurra nararakun."

²³ Ga nunhi nayi gan nuriñiyi yolnu y näkulnydja balanyawuyyiny wananhawuy Djesunhany, bala yan nayi nurru-yupthurnnydja mirithinan yan, warwuyurra manapar, bili nayi nunhi mirithirr lukunydja' yolnu.

²⁴⁻²⁵ Bala nayi gan Djesuynyndja nanya nhäñala galja-midikinyalila, bala nayi wananan bitjarra, "Dälha dhuwal lukunydjawn'y'tja yolnuw gulñiyinyaraw God-Wanarrwalnydja romlil! Nhä nunhi nelwuny dhawaran', gana' muka gamulwuny* gärrinyaraw? Bänyu warray, bili mirithirr nunhi nyumukuniny'dhawaran'tja. Ga balanyayi bili nurikiny nunhi yolnuw girri'-dharwamirriwnydja; gumurr-dälyi yan nannu gulñiyinyaraw balany God-Wanarrwalnydja romlil."

²⁶ Ga walalnydja nunhi yolnu'-yulnuynyndja näkulnydja ganyim'thurra, bala walal dhä-birrka'yurnnydja nanya Djesunhany bitjarnha, "Yol dhika dhu ga yolnu walñany nhina?"

²⁷ Bala nayi Djesuny buku-bakmaranal bitjarnha, "Yolñuny dhu nunhi bänyun walñakunhamirr nanyapinyany nayi nula nhaliynyndja romdhu. Yurr God-Wanarryuny dhu nunhi djäman bala yan."

²⁸ Bala nayi Betany wananan bitjarnha Djesuwnydja, "Garay, nanapurynyndja nunhi ganarrthanal napurrunguwuynyndja wäña malany ga nula nhä bukmak yan, bala yan nanapurr malthurnnydja nhunjun," bitjarr.

²⁹ Ga nayiny Djesuny bilyurr ga wanan bitjarr, "Yo. Yurr yuwalk narany ga dhuwal nhumalan lakaram. Nuli nayi dhu nula yolthu yolnu ganarrthamany nannuwuy nayi nhäny malany bukmakkumany, balanya nhakun wäña, ga miyalknha nannuwuy nayi, ga wiripuny nhakun wäwa'mirriñuny ga nändi'mirriñuny, ga bäpa'mirriñuny nannuwuy nayi ga djamarrkuliny', God-Wanarrwalanunha romgu malthunaraw, ³⁰ nurikiyiny dhu yolnuw God-Wanarryuny gurrupan bulun dhika nula nhä malany namakurr, bukulila nal'-nalmaram marrtji dhu dhiyanuny bala dhiyalnydja munatha'nurnnydja, ga nunhalnydja nayi dhu ga nhina walñan yanan, bitjanna bili wiyinñumirra." Ga bitjarra nayi gan Djesuny wanan.

Djesuny bulu lakaranhamin nanyapinya nayi dhiñganharaw

Jesus spoke again about his death

Luk 18.31-34

(Mathuyu 20.17-19; Mäk 10.32-34)

³¹ Bala nayi marrtjin Djesuynyndja lun'maranala walalany wanganylila nannuwuynyndja nayi nunhi malthunamirrinny mala nunhi 12-nhany. Bala nayi lakaranalnydja walalangal bitjarnha, "Näkuny walal namathan yan. Dhuwandja limurr ga marrtjin balan

* 18:24-25 camel

Djurutjalamlila. Ga nhä mala walal gan nunhi djawarrkmirriy mala nãthil wukirri nhanukalanuwuy, lakarañal gan nunhiyi Yolñuny Gäthu'mirriñuny, dhiyaliny wãñañur dhu gi bongunñun malñ'thurr.
³² Walal ñarrany dhu dhayunñanna wiripuwurrungalñha yolñuwal walalangal gonñil, ñurikiwurrungala nunhi walal yakan Djuw mala, bala dhu ñuriñi Djan'tayilyuny yolñuy walal ñarranhany wakalkuman, warku'yunna manapan ñarrany dhu, ga dhupthunna dhu ga.
³³ Walal dhu marrtji burruñiñunha bartjunmaram ñarrany, bala dhu human murrkay'kuman. Yurr ñarrapiny dhu rur'yurr warray, bulu dhu ñarra walñathiñi ñuriñiny nunhi dhu mãrrma' munha djulkthurr."

³⁴ Ga bitjarr ñayi gan Djesu lakaranhaminany ñanyapinya ñayi, ga walalñydja nunhi malthunamirriñnydja walal nhanukal ñäkul ñanya, yurr bãññu walal ñanya dharanñany. Bañak yan gan nunhi bitjarr bili mayaliny' ñorran djulul'yunawuy walalan, yaka walal marñgi nhaltjarr ñayi gan nunhi Djesu lakaranhamin.

Djesuy mañutjimirriyañal bambaynha yolñuny

Jesus healed a blind beggar

Luk 18.35-43

(Mathuyu 20.29-34; Mäk 10.46-52)

³⁵ Yo. Djesu ga nhanñu malthunamirr walal wãñgañal marrtjin dhukarr-ñupar bala, yurr galkin bukuy-mãrrañalñha marrtjin Djarikawnydja* wãña, ga nunhiliyi galki dhukarrñur wãñany gan yolñu nhinan bambay, dhä-ñãñ', ñãñ'thurr ñayi gan yolñuny walalany rrupiyaw.
³⁶ Bala ñayi ñäkulñha rirrakaynha yolñunhan walalany, walal marrtjin räli wãñgañal ñuliwitjarryi dhukarrkurr djulkmarañal. Bala ñayi dhä-birrka'yurr yolñu'-yulñunhany bitjarrnha, "Way nhaltjan marrtji dhikany?"

³⁷ Ga walalñydja lakarañal nhanukal bitjarr, "Djesu ga dhuwal marrtji djulkthun nunhi wãña-Nätjuritipuy,"* bitjarr.

³⁸ Bala ñayi dhunupan wãthurra bitjarr nunhiyiny bambaynydja ñirramu, "Way Djesu, gäthu'mirriñu Daybitku,* buku-djulñi ñathil ñarraku wuyurr go."

³⁹ Bala nhakun ñuriñiwurruñnydja yolñuy walal nunhi walal gan ñurruñu marrtjin, walalñydja way'yurra ñanya, yurr ñayiny yaka mukthunna nunhiñuwuyiny way'yunawuñnydja walalangun; ñayiny gan bitjarra bili yan yatjurnha, yäku-lakarañalñha ñanyanhan Djesunhan bitjarr, "Djesu, Gäthu'mirriñu Daybitku, wuyurr ñarraku go," bitjarr.

⁴⁰ Bala ñayi Djesuñnydja ñäkula ñanya, bala dhärranan gan, ga wãñan bitjarrnha, "Go, gãñu walal ñanya räli ñarrakal." Bala ñayi yan dhunupan wapthurrnydja, bala nhinan djartjaryurra Djesuwalñha. Ga ñayi Djesuñnydja ñanya dhä-birrka'yurr bitjarr;
⁴¹ "Nhaku nhe djäl? Nhaltjan ñarra nhuna dhu dhika yulñuny?" bitjarr.

"Garray, ñarrany dhuwal djäl nhänharawnha, ñarra dhu ga nhäman," ga bitjarr ñayiny bambaynydja buku-bakmarañal nhanñuny.

⁴² Bala ñayi Djesuynyndja lakaraṇal bitjarrnha nħanṇuny, “Ma', bira'yurra nhāṇun! Bili nhokiyingal dhiyaṇi mǎrr-yuwalkthinyaray nhe dhuwali manymakthinany.”

⁴³ Bala yan ñayiny dhunupan maṇutjimiriyyinan nhāṇalnha, bala ñayi yan malthurra nħanṇun Djesuwnha dhukarr-ṇupara, buku-gurraparyndja ñayi mirithinan God-Waṇarrnhany. Ga ṇunhi nhakun bukmakthun yolṇuynyndja walal nhāṇalnydja ṇanya, bala yan walal buku-gurrapara God-Waṇarrnha, wokthurra manapar.

19

Djesu ga waṅgany yolṇu yāku Djakiyatj

Jesus and a man named Zacchaeus

Luk 19:1-10

¹ Yurr ñayiny gan ṇunhi Djesuny baḍak yan marrtjin, ga yan bili ga gulṇiyin ñayi wāṇaṇur yākuṇur Djarikaw,* yurr ñayi gan ṇunhi djulkthurr yan marrtjinany. ² Ga ṇunhiliyi gan nhinan waṅgany yolṇu dirramu yāku Djakiyatj,* ga djāmany nħanṇu ṇuriki, ñayi ṇuli marrtjinya gombu'-gumbunha rrupiya gapmangu yolṇuny walalany. Ga ñayipiny ṇunhiyiny yolṇu Djakiyatjtja balanyayi bili ṇurruḍawalaṇu yan ṇuriki rrupiyaw malaṇuw mǎrranharaw, ga yolṇuny ñayi ṇunhi mirithirra lukunyndjan'.

³ Bala ñayi ṇunhi Djakiyatjthuny ṇākulnha ṇanya Djesunhany, ṇunhi ñayi gan marrtjinany Djesuny ṇuliwitjarryin wāṇakurrnydja, ga bulu nhakun ñayi ṇunhi djālthinany nħanṇu nhānharawnydja mirithinan, nhāthinya ñayi ṇunhi yolṇuny Djesuny. Yurr dharrwaynha ṇunhi mirithirra yolṇuynyndja walal gungaṇalnydja dhukarrnydja warrpam'thurra, bala ñayi yan Djakiyatjthuny gan nhāṇalnydja ṇanya rurrāṇ'-rurrāṇ'thurra, yurr bāyṇu ñayi ṇanya nhāṇalnydja, bili ñayi ṇunhi gurruri mirithirr dirramu.

⁴ Bala ñayi benuryiny Djakiyatjtja waṇḍinan lirraṇun, bala ṇal'yurra dharpalila, ga ṇunhiliyin ñayi gan ṇunhi dharpaṇura gorruṇalnydja nhinanany, galkurra ñayi gan nħanṇu Djesuw ṇunhi ñayi gan marrtjin ṇuliwitjarryin dhukarrkurrnydja.

⁵ Ga ñayiny ṇunhi Djesuny marrtjin, bala ñayi yan dhārranany galkin, ga dhunupan yan ñayi ṇunhi dhupṇalnydja garrwarlila, bala waṇan bitjarra, “Go Djakiyatj, yarrupthurra bondin rālin. Nārany muka dhu dhuwal nhina nhokal wāṇaṇur dhiyaṇuny bala waluy.”

⁶ Bala ñayi yan Djakiyatjtja mirithinan dhikan mǎrr-ṇamathinany, goṇmirriyyinan manapar, bala ñayi yan dharpaṇurnydja yarrupthur ganydjarryun, bala yan gaḍaymara ṇanya Djesuny dhunupan nħanukiyingalnha ñayi wāṇalilnydja.

⁷ Ga walalnydja gan ṇunhi yolṇu'-yulṇuynyndja nhāṇalnha maṇḍany, maṇḍa marrtjin bala waṇḍinan, bala walal waṇanhaminan walalan-hawuynha walal, gupa-waṇanany walal ṇanya gan Djesunhany bitjarra, “Nħaku ñayi ṇunha marrtjin balany ṇurukalnydja yolṇuwal wāṇalil dhuwurr-yātjkalnydja?” bitjarr.

⁸ Ga ṇunhiliyiny wāṇaṇurnydja nħanukal Djakiyatjkalnydja, bala ñayi dhārranan gumurrṇura nħanukal Djesuwalnha, bala

* 19:1 Jericho * 19:2 Zacchaeus

ñayi Djakiyatjtja wañanany bitjarrnha, “Way bungawa nhäjun! Ñarrany dhu dhuwal mala-wulkmaraman märrma'lila bukmak nhä malany ñunhi ñarra ga dhuwal ñayatham, bala ñarra dhu wanganydja mala-wulkthunna ga gurrupan ñurukuwurrungun ñunhi ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalañ. Ga bitjandhi bili ñarra dhu gurrupandhi buku-roñanmaramdhi ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi ñarra walalany gan ñäthil gombu'-gombuñal ñarrakuwuy ñarra lukunyndja'kunhaminyaraw; ñarra walalañ dhu roñanmaramany bulu dharrwa, bukulilyi ñal'maram ñunhiwiliyi ñunhi ñarra walalañ gan ñäthil djaw'-djawyurr.” Ga bitjarra ñayi gan Djakiyatjtja Djesuwalnydja wañan.

⁹ Bala ñayipiny Djesuny wañan bitjarrnha, “Gäthurnydja dhuwal dhiyañuny bala, ñunhin walñamirrnydja rom bilin mañ'thurra dhiyalnydja nhumalangalnydja ñunhi nhuma ñuli ga ñorra dhiyal wäñañur, bili dhuwandja ñirramu yuñan, bilin ñayi yuñathanan mirithinan, ga yuwalknha ñayi dhuwal Yipurayimgal nha* yarrañañurnydja. ¹⁰ Bili ñarrany räli yarrupthurr dhuwal Gäthu'mirriñuny Yolñuny, larrunharaw muka ga walñakunharaw ñurikiwurrun yan ñunhi walal winya'yunawuy mala.” Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Dhuwandja dhäwu yolñuwalañuwuy goñ-märrma'walañuwuy

The parable of the three servants

Luk 19.11-27

(Mathuyu 25.14-30)

¹¹ Yo. Yolñuny walal gan ñunhi buthuru-bitjarra nhanñuny Djesuwnydja, ñunhi ñayi marrtjin lakarañal walalañ bitjarr, “Ñarrany dhuwal marrtjin räliny walñakunharaw ñurikiwurrun ñunhi winya'yunawuywu yolñuw walalañ.” Ga dhäñur beñuryiny ñayi lakarañal walalañ wiripun muka dhäwu mayali'mirra, bili galki walal marrtjin ñunhi ñayathanala Djurutjalamdja* wäña, ga walalnydja yolñu'-yulñuynyndja gyañan djarrpi'kuñala, “Galki dhu God-Wañarrwuny rom mañ'thunna, bili ñayi dhu ñunhi Djesuy Djurutjalamdja wäña ñayatham, bala ñayin dhu bungawathirnydja limurrunguny dhiyakuny wäñaw.” Ga bitjarryin walal marrtjin ñunhi gyañanany. ¹² Bala ñayipiny Djesuynyndja dhäwu lakarañal mayali'mirra bitjarra gam', “Wangany gan yolñu nhinan ñurruñawalañu, yurr wanganydhuny waluy ñayi ganarrthanala ñunhiyiny wäña nhanñuwuynyndja ñayi, bala marrtjinan bitjarra bala barrkulila, märr ñayi dhu ñunhiliyiny ñurruñuyirnydja bungawathirnydja, ga roñiyirryi ñayi dhu balayi bili nhanukiyingalyi wäñalil, bala ñayi dhu ga nhinan bitjanna bili ñurruñun yan, bungawan ñayi dhu ñunhiliyiny wäñañur nhanukiyingalnydja ñayi.”

¹³ “Yo. Ga yurnnha ñayi ñuriniyi bungaway ganarrthanalnydja ñunhiyiny wäña, ñurruñuny ñathil ñayi wäthurr ñurikiwurrun ñunhi djämamirriw mala nhanukalañaw, 10-gu yolñuw walalañ, bala ñayi ñunhi gurruparnydja walalangal djägalilnydja wanga'-wanganyinha ñarakany rrupiyan, yurr ñilkurra mirithirra ñunhi

yulɲuny. Bala ɲayi lakaraɲalnydja bitjarrnha, 'Nay', djämany gi dhiyaɲuny ɲuthanmaraɲun marrtji yindikuɲun bala, yan bili ga bäy ɲarra dhu roɲiyi,' bitjarr. Bala ɲayi yan marrtjinan ganarrthanjala ɲunhiyiny wäɲa."

¹⁴ "Manymak. Yurr nhanɲuwuynyndja ɲunhi yolɲu walal ɲuyulkthinan gan nhanɲuny ɲunhi bungawawnyndja, bala walal djuy'yurrnydja dhäwumirrinnan walalany, bala walalnydja marrtjinan ɲunhiwiliyin wäɲalil barrkulila, ga lakaraɲalnydja walal ɲunhi bitjarrnha, 'Yakan ɲanapurr ɲurikiyiny yolɲuw djäl ɲayi ɲanapurruɲ dhu ɲurruɲuyirr ga bungawayirr,' bitjarr. ¹⁵ Yurr yuwalk yan ɲayi ɲunhiyiny dirramu ɲunhaliyiny wäɲaɲur ɲurruɲuyinany, ga dhäɲur beɲuryiny bala ɲayi roɲiyinan balayin. Bala ɲayi yan dhunupan gawaw'yurra ɲurikiwurrunguny djämamirriwnynda mala nhanukalanaw, ɲurikiwurrunguny ɲunhi ɲayi gurrupar ɲäthil walalaɲgal djägalil ɲunhiyi rrupiya mala 10-ɲaraka. Bala walal marrtjinan nhanukal märr ɲayi dhu malɲ'maraman walalaɲgal, nhaltjarr walal gan djäma ɲuriɲiyi ɲunhi ɲayi gurrupar walalaɲgal djägalil."

¹⁶ "Ga ɲayiny ɲathil wangany yolɲu marrtjin nhanukal ɲurikalyiny ɲurruɲawalanawal, bala ɲayi lakaraɲalnydja bitjarrnha, 'Bungawa, ɲarrany gan dhuwal djäma ɲuriɲiyi ɲunhi nhe ɲarrakal gurrupar goɲlil ɲäthil wangany ɲaraka. Ga buluny nhakun ɲarrapin bukuliɲnydja ɲal'maraɲal dharrwany ɲunhiwiliyiny wanganyliɲnydja ɲarakalil, 10-guɲalnydja.' ¹⁷ Ga ɲayiny ɲunhi bungawany yolɲu waɲan bitjarra, 'Way, dhuwal nheny manymak warray djämamirr. Nheny gan dhuwal djäma manymakkuɲal yan ɲuriɲiyiny ɲunhi nyumukuɲiny'thuny rrupiyay ɲunhi ɲarra nhokal goɲ-gurrupar, ga dhuwal ɲarra dhu bulun gurrupan dharrwan mirithirra nhokalnydja djägalil. Nheny dhu ɲunhi djägamirr ɲurikin ɲunhi wäɲaw malaɲuw goɲ-märrmaw'nha.' "

¹⁸ "Bala wiripuny muka yolɲu djämamirr marrtjin ɲunhiwiliyi bungawawal, ga lakaraɲal ɲayi bitjarr, 'Bungawa, ɲarrany gan dhuwal djäma ɲuriɲiyi ɲunhi nhe ɲarrakal gurrupar djägalil, ga ɲarrany bulu nhakun ɲunhiwiliyi bukuliɲ ɲal'maraɲal balanyayi bili dharrwa, 5-kuɲala,' bitjarr. ¹⁹ Ga ɲayiny waɲan ɲunhiyiny bungawany, 'Manymak dhuwalyi,' bitjarr. 'Ga nheny dhu ga djäga ga 5-ku yan wäɲaw malaɲuw.' "

²⁰ "Ga dhäɲur beɲuryiny wiripun yolɲu djämamirr marrtjin ga lakaraɲal nhanukal bitjarr, 'Bungawa, ɲay', dhuwannan ɲunhi bili yan nhokiyinguɲ rrupiya ɲunhi nhe ɲarrakal gurrupar djägalil. ɲarrany gan ɲunhiyi ɲayathanal garppinawuy manydjarrka'mirr yan, bala yan ɲarra djuluɲ'maraɲala, märr ɲayi bäyɲun winya'yunany. ²¹ ɲarrapiny nhuɲu dhuwal märr-barrarin, bili nhepiny dhuwal däl mirithirr bungawa. Nhe ɲuli ga ɲunhi djälthirr dharrwawnha märranharaw ɲurikiwurrungalnydja ɲunhi wiripuwurrungalnydja yolɲuwal walalaɲgal djämaɲur mala.' ²² Ga ɲayiny ɲunhi bungawany waɲan bitjarr ɲurikiyiny djämamirriwnynda, 'Nheny dhuwal djäma-yätjmirr. ɲuriɲiyiny dhäwuyny'tja nhokal ɲarrany nhuna dhu dhuwal yätjkurr-lakaraman. Nheny ɲarrany gan ɲunhi bitjar-ryin guyaɲan, yanbi ɲarra dhuwal dälɲha dirramu? Ga bulu

nhe nuli ga nunhi guyaṇa bitjan, yanbi ṇarra nuli gi djälthi mǎrranharawnha roṇanmaranharaw dharrwawnha ṇurikin nunhi nhä malany ṇarra nhokal gurrupar? ²³ Yurr nhaku nheny bäyṇu ganha djäma ṇamathanha ṇuriṇiyiny nunhi ṇarra nhokal gurrupar? Nuli balan nhe rulwanḍhuna ṇula dḵorra'lilnydja nunhiyiny rrupiya, ṇarrany balan nunhi mǎrranha bulun dharrwa bukulil ṇal'maranhawuynydja nunhiwiliyiny rrupiyalil bejurnydja nunhi ṇarra roṇiyinany dhuwal.' ”

²⁴ “Bala ṇayi buṅgawany nunhi bilyurra, ga waṇan ṇurikiwurrungalnha wiripuwurrungalnha nunhi walal gan dhärra'-dharran nunhiliyi, 'Ma', mǎrraṇun walal nunhany rrupiyany ṇarakany nunhi ṇarra nhanukal gurrupar, ga gurrupul ṇurikalnha yolḵuwal nunhi ṇayi ga ṇayatham 10 ṇaraka.' ²⁵ Ga walalnydja waṇan bitjarr, 'Way Buṅgawa, nunha ṇayiny ga dharrwa mirithirr ṇayatham.' ”

²⁶ “Ga ṇayiny waṇan nunhi buṅgawany yolḵu bitjarra, 'Yuwalk ṇarra nhumalan ga dhuwal lakaram. Nunhi ṇayi dhu ga ṇula yolthu yolḵuy ṇayatham bat-bitjandja ṇarrakuṇuny gurrupanawuy, ṇarrany dhu nhanṇu gurrupan ṇurikiyiny yolḵuw mirithirra dhar-rwa. Ga nunhi ṇayi dhu ga nhina dhäparṇ'tja, bäyṇu ṇayi gi ṇayathul ṇula nhä ṇarrakuṇ gurrupanawuy, bala ṇarrany dhu ṇurikalyiny yolḵuwal djaw'yunna mǎrraman nunhi ṇula nhä malany ṇayi ga ṇayatham nyumukuṇiny.' ” ²⁷ Ga bulu nhakun ṇayi waṇan nunhiyi buṅgawa bitjarr, 'Go gäṇun walal rälin nunhi miriṇunhany mala ṇarraku, nunhiwurrunhany yolḵuny walalany nunhi walal yaka ga djälthirr ṇarraku buṅgawathinyaraw. Gäṇun walalany rälin dhipala ṇarrakalnha, bala buṇun. Yakan walal dhu ga nhina dhiyalnydja ṇarrakalnydja.' ”

Bitjarryin ṇayi gan nunhi Djesuy mayali'wurnnydja dhäwu lakaraṇal.

Djesu gärrinan Djurutjalamnha wäṇaṇur yarraman'thu

The triumphant entry into Jerusalem

Luk 19.28-40

(Mathuyu 21.1-11; Mäk 11.1-11; Djon 12.12-19)

²⁸ Ga dhäṇur bejuriyiny nunhi ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnydja dhäwuny', bala walal yan marrtjinan dhukarr-ṇupara balan bitjarra buku Djurutjalamlila. Yurr ṇayipiny gan nunhi Djesuny marrtjin nurruru, ga walalnydja gan nunhi malthunamirrnydja walal nhanṇu marrtjin dhuḍikurr ṇapa-rurraṇ'thurra ṇanyanhan. ²⁹ Ga marrtjinany walal ga-a-an, yan bili Batpatjtja* ga Bithininy* wäṇaṇur, yurr bukuṇura yäkuṇur Wolipnha,* ṇayiny nunhi gumurr-galkithinan wäṇa Djurutjalamdja.* Ga nunhiliyiny ṇayi Djesuy waṇanan mǎrrmany' malthunamirriny maṇḍany nhanṇuwuy ṇayi bitjarra, ³⁰ “Gatjuy marrtjin maṇḍa nunhawalnha wäṇalil, ya nunhawalnha. Ga nunhi nhuma dhu bunany nunhiliyiny, bala nhuma dhu malṇ'maraman duṇ'kinhany, yurr yuta nunhi yulḵuny, yaka ṇula yolḵuwuṇuny nǎthiliṇuwuy bäkiwuy, ga dhärrany ga nunhi garrpinawuy. Yupmaramany nhuma dhu nunhiyi duṇ'kinhany, bala

* 19:29 Bethphage; Bethany; Olives; Jerusalem

gäman rälin n̄arrakalnha. ³¹ Ga n̄uli dhu n̄ula yolthu yolnuy dhä-birrka'yundja n̄humalany bitjan, 'Way, nhaku nhuma dhuwal yup-marañalnydja dhuwalinyiny?' bitjandja, ga n̄humany dhu lakaram bitjan, 'Garray dhuwal djälthin dhiyak.' Bitjan n̄humany dhu lakaram."

³² Bala maṇḍa marrtjinan ga mal̄n'marañalnydja n̄unhi bili yan n̄unhi n̄haltjarr ṇayi Djesuy lakarañal maṇḍaṅgal. ³³ Yupmarañalnydja maṇḍa n̄unhiyi duñ'kinhany, bala ṇayiny ṇurinjiny wäṇa-waṇaṇuynydja yolnuy nhäṇalnha, ga waṇan bitjarr warray, "Way maṇḍa, nhaku nhuma ga dhuwali yupmaramany?" bitjarr. ³⁴ Ga maṇḍany buku-roṇanmarañal n̄hanṇuny bitjarra, "Garray djälthin dhiyak," bitjarr.

³⁵ Bala maṇḍa gäṇalnha n̄unhiyi duñ'kinhany balan Djesuwalnha. Bala walal bukmakthun yan marrtjin l̄arrmarañalnydja walalaṅguwuy walal girriny' malany, bala ṇal'marañala marrtjin girriny' mala diltjilila ṇurikalyiny duñ'kiwalnha, bala ṇayi Djesuny ṇal'yurra ṇurikalyin warrakan'kalnydja diltjilila. ³⁶ Marrtjinany ṇayi gan bala, gorruṇalnha ṇayi marrtjin ṇurikalyin duñ'kiwalnha diltjinurnydja, bala dharrwaynha yolṇuynydja walal marrtjin l̄arrmarañalnydja girriny' mala, bala miṇḍha'-miṇḍhalarañalnha marrtjin dhukarr-ṇupara bala, dhukarrnha walal marrtjin djäma manymakkun̄alnha n̄hanṇu Djesuwnha marrtjinyaraw.

³⁷ Wäṅgañalnydja walal marrtjin n̄unhi, balany yarrupthurrydja Djurutjalamlila, yurr ṇulawitjarra dhukarrkurnnydja bukukurnnydja Wolipkurra, ga n̄unhiliyiny bukuṇur dharrwan gan mirithirra yolṇuny walal yatjunminany, wokthurra gan God-Waṇarrwun, buku-gurpara gan God-Waṇarrnhan n̄unhiṇuwuynha n̄unhi walal nhäṇal mirithirr ganydjarr-ḍumurr rom n̄hanukal Djesuwal djämalil. ³⁸ Ga bukmaknha walal marrtjin n̄unhi wäṅgañalnydja märr-yiṅgathinan, wokthurra n̄hanṇu mirithinan, goṇmirriyiny gan bitjarrnha gam', "Nheny dhuwal napurruṇ ṇurruṇu buṅgawa. Nheny ga dhuwal marrtji Garraywalaṇuwurr warray yäkukurr, ga God-Waṇarnnydja n̄huṇu ṇuli ga n̄unhi marrkapthundja mirithirra. Galkin ṇanapur dhu dhuwal n̄hinan ṇayaṇu-yal'yunan ṇula nhämiriwnha marimiriwnha, n̄hanukalnha djiwarr-puywalnha romjurnydja. Go limurnnydja wokthunna God-Waṇarrwun." Bitjarrnha walal gan n̄unhi yatjunminany, märr-yiṅgathinany marrtjin bala.

³⁹ Ga n̄unhiliyi malaṇur wiripuwurr gan yolṇu walal Baratji mala malthurr n̄hanṇu, bala walal waṇanan Djesuwalnydja bitjarrnha, "Way Marṇgikunhamirr, mukmaraṇ dhuwali yolṇuny walalany, malthunamirriny mala n̄huṇuwuy nhe."

⁴⁰ Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmarañal walalaṅguny balany bitjarr warray, "Märr-yuwalk ṇarra n̄humalaṇ dhu dhuwal lakaramany. N̄uli balan dhu dhuwalawurnnydja yolṇuny walal mukthun, bala walalnydja dhu n̄unhi dhuwanna guṇḍan mala yatjunmirrnydja, wokthundja walalnha dhu God-Waṇarrwuny."

Djesu ṇäthin Djurutjalambuywu wäṇaw

*Jesus cried for the city of Jerusalem
Luk 19.41-44*

⁴¹ Yo. Ga marrtjinany nayi gan nunhi Djesuny balany, ga yan bili ga galkithinan marrtjin Djurutjalamdja* wäŋa. Bala nunhiliyin nayi gulyurnnydja, bala nhäŋalnha nayi gan nunhiyin wäŋan, wuyurra manapar nayi nurikiyin wäŋawnha. Bala yan nayi näthinan. ⁴² Ga bitjarrnha nayi nunhi waŋanany, “Nhumany djäl nhuma dhu ga nhina romŋur mägaŋura yan. Ga dhuwanna dhiyaŋuny bala ŋayiny nunhiyiny yolŋu mägayakunhamirrnydja ga nhina nhumalaŋgala, yurr yakan nhumany ŋuli nunhi märraŋuny ŋanya. Ga dhiyaŋuny bala nhuma dhu yakan ga nhina mägaŋurnnydja, bili nhuma gi yakan nhäŋu dharaŋulnydja ga marŋgithiny gi; bili nhuma ga dhuwal nhinany warrpam'nha maŋutji-gunganhawuynha walal.”

⁴³ “Yo, galki dhu miriŋuny dhipal wäŋalil marrtjin, bala walal dhu lirra-garrpina dhärrany marrtji, wäŋany dhu dhuwal gungaman nhumalaŋ, ga bäyŋuthirra dhu nhumalaŋguny dhalakarr waŋdinyarawnydja winya'yunarawnydja. ⁴⁴ Dhunupa walal dhu marrtji dhuwal wäŋany mala diwirrkthunna, ga yolŋunhany walalany walal dhu bitjandhi bili yan bumayi dhawar'maramdhi, warrpam'thunna dhu buwayakkuman. Ga bäyŋun dhu ga ŋula waŋanydja guŋdany dhärra bäythinyawuynnydja; warrpam'thunna dhu bu'waŋmaramany, munguynha marrtji dhu ŋorrany, bili nhuma yaka ŋanya nhänha dharaŋana nunhi nayi God-Waŋarryuny guwatj-mar räliny nhumalanhany, walŋakunharaw muka nhumalaŋ.” Ga bitjarr nayi gan Djesuy lakaraŋalnydja wäŋa-Djuritjulambuywuny yolŋuw walalaŋ.

Djesuy gan ŋaŋ'ŋaŋ'thur dhawaŋmaraŋala nunhi ŋula nhäny mala God-Waŋarrwalnydja buŋbuŋur

Jesus cleansed the Temple

Luk 19.45-48

(Mathuyu 21.12-17; Mäk 11.15-19; Djon 2.13-22)

⁴⁵ Nunhi nhakun nayi Djesuy Djurutjalamdja* wäŋa ŋayathanal, ga dhunupan nayi nunhi marrtjinany buku-ŋal'yunamirrila buŋbulilnydja. Ga dhunupan nhakun nayi Djesuynydja nhäŋalnha yolŋunhan walalany nunhiwiliyin God-Waŋarrwalnha buŋbulil, walal gan yolŋuny walal gurrupanminan buku-djuŋkmaranhaminan rrupiyany, ga djalim walal gan warrakan' mala nunhiliyin djinawan' God-Waŋarrwalnha buŋbuŋur. Bala yan ŋayiny dhunupan Djesuynydja ŋaŋ'ŋaŋ'thurra walalany gan dhawaŋmaraŋala nunhiyiny yolŋu'-yulŋunhany, ⁴⁶ bala nayi waŋanan walalaŋ bitjarra, “Dhuwal djorrayny'tja ga lakaram God-Waŋarrwuny dhäruk bitjan gam', 'Narakuny dhu ga nunhi buŋbu dhärra gäna yan, waŋanygu yan gämurruw' buku-ŋal'yunaraw, ga bilin,' bitjan. Ga nhumany dhuwaliyiny nunhi buŋbu bilmaranal warray, ŋula nhakun malaŋuw djalimgun, manajinyarawnha rrupiyawnha wiripuwurrungalanaŋurnha yolŋuwal walalaŋgal djaw'yunarawnha. Bitjanna nhuma ŋuli ga dhuwali djämany bilmaramany. Gatjuy waŋdi'-waŋdin walal dhipuŋurnnydja.” Ga bitjarr nayi gan Djesuny waŋan dhawaŋmaraŋalnydja walalany.

⁴⁷ Bala yan nayi gan Djesuynyndja marngikunjalnha yoljunhany walalany bitjarrnha bili walunupara nunhiliyiny buku-njal'yunamirrinjurnydja bunbunur. Ga walalnydja gan nunhi nurruru djirrikaymirrnydja mala ga rom-marngikunhamirrnydja mala ga wiripuwurnnydja nunhi yolju walal, djalthinany nhanju Djesuynyndja bunharawnha. ⁴⁸ Yurr banyu walal nula dhukarrnydja maln'maranha nayathanharawnydja nhanju, bili walal gan nunhi yolju'-yulnyu bitjarr bili napunga'yanal nanya, mirithin walal gan buthuru-bitjurr nhanju dhärukku, märr walal yaka wangany nula dhäruk mengunha.

20

Nurruḍawalanjuy mala gan buku-ḍuwatṭhurr dhä-birrka'yurr nanya Djesuny

The question about Jesus' authority

Luk 20.1-8

(Mathuyu 21.23-27; Mäk 11.27-33)

¹ Wanganymirrnydja waluy nayiny gan nunhi Djesuny nhinanan nunhiliyin buku-njal'yunamirrinjura bunbunurnydja, marngikunjalnha nayi gan yoljunhan walalany, nunhi God-Wanarrwun namakurnnha dhäwu. Ga walalnydja nunhi nurruru djirrikaymirrnydja yolju walal ga rom-marngikunhamirrnydja mala, ga nurru-warryunaynyu nalapalmirr mala marrtjinan, ² bala walal gan dhä-birrka'yurra nanya Djesunhany bitjarrnha, "Gatjuy mak lakaranun napurrungal, yolthu nhuna dhuwal wanany balanyarawyiny djämaw? Ga yolthu nhuna dhuwal wana-nhirrparnydja?"

³ Bala nayiny Djesuny buku-bakmaranala balany walalanguny bitjarr, "Nurruny nathil narra dhu nhumalany dhä-birrka'yun. Nhuma nathil dhu lakaramany narraku. ⁴ Yolthu nunhi wana-nhirrpar Djonnany yoljuny? Ga yolthu nanya nunhi wanan liyalupmaranharawnydja yoljunyndja walalan? God-Wanarryu? Nany yolthu, yolju walal muka?"

⁵ Bala walalnydja nunhi nurruḍawalanjuy mala wananhaminan bitjanminan, "Way, nhaltjanna dhika limurnnydja dhu lakaram balany nhanjy buku-bakmaramany? Nuli limurr dhu nunhi bitjandja lakaram, 'God-Wanarryu muka nunhi nanyanany wana-nhirrpar Djonnany,' bitjandja, bala nayiny dhu nunhi wana limurruny bitjanna, 'Nhakun nhuma nunhi yakany märr-yuwalkthinya nhanjy Djonguny dhärukku?' Bitjanna nayi dhu. ⁶ Ga nuli limurr dhu lakaram nhanukal bitjan, 'Yolju'-yuljuwun yan nayi nunhi wana-nhirrpanawunyndja nurikiyiny djämaw,' bitjandja, ga walalnydja dhu nunhi wiripuwurnnydja yolju walal maḍakarritjthirnydja limurrungal, bala walal dhu ga buman limurruny gundaynha rakunygunman yan. Bili walalnydja ga nunha märr-yuwalkthirr nhanju nayiny nunha Djondja yolju God-Wanarrwun jawarrkmirr." ⁷ Bala walal wanan Djesuynyndja bitjarrnha, "Yaka dhuwal napurrnydja marngi yolthu nanya nunhi Djonnany nhirrpar nurikiyiny djämaw."

⁸ Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranala walalanguny bitjarrnha, "Nhumany nunhi yaka warray lakaranha narrakuny nunhiyiny,

yolthu nanya nunhi Djonnhany nhirrparr, ga narrantany dhu yakayi yānayiny nhumalanguny lakaram, yolthu dhuwal narrantany djāmaw nhirrparr.” Ga bitjarrnha nanyi gan Djesu wañanany walalanguny balany.

Mayali'mirr dhāwu djāgamirriwalañuwuy mala

Parable of the tenants in the vineyard

Luk 20.9-20

(Mathuyu 21.33-46; Māk 12.1-12)

⁹ Ga dhāñur beñuryiny nanyi nhakun Djesuy bulu lakarañal dhāwu mayali'kurr nurikiwurrungalyiny yolñuwal walalañgal, ga dhuwal nanyi nunhi dhāwuny' lakarañgal gam', “Nunhiliyi yolñu gan nhina wāña-waṭaṇu, ga nayinginy nunhiyiny yolñu djālthin wāña-waṭaṇuny nanyi dhu ga nūthanmaram ñamakurr mala borum. Bala nanyi lāmu-nhirrpara nunhiwiliyiny wāñalil borumnha mala dharpan. Ga dhāñur beñuryiny nanyi djarr'yurra yolñunhany walalany nurukiyin djāgawnha, djāgamirriyañala walalany, mārri nanyi dhu nunhiyiny wāña-waṭaṇuny marrtjin wiripuñulila wāñalil, yurr mārri wiyinnha nanyi dhu nunhi marrtjiny. Bala nanyi wañanany djāgamirriwalnydja walalañgal bitjarrnha, 'Dhiyakuny nhuma dhu ga djāga ñamatham yan narakalañaw, ga nunhi nanyi dhu balwurthirryndja borumdja, ga nhumany dhu nunhi mala-wulkmaraman narakuny gānañulila,' bitjarr. Bala nanyi marrtjinan nunhiyiny wāña-waṭaṇuny yolñu wiripuñulila wāñalil.”

¹⁰ “Yo. Nhinanany nanyi gan nunhiyi wāña-waṭaṇuny yolñu, yan bili ga walu marrtjin galkithin borumgun nuriki borumdhinyarawnha, bala nanyi wāthurra wānganygun yolñuw djāmamirriwnha, bala nanyi wañanany nhanñu bitjarrnha, 'Gatjuy nheny dhu marrtjin balan narakalnha wāñalil, ga beñuryi nhe dhu mārriam nunhiyi borum naraku, ga gāmany nhe dhu rālin naraku.' Bala nanyi yan dhunupan marrtjinan nunhiyiny djāmamirryndja yolñu.”

“Ga walalnydja nuriniwurrunyndja borum-djāgamirriynyndja walal nhāñalnha nanya nunhiyiny yolñuny, bala ñayathanalnha nanya, bumarnha nanya marrtjin, bala djuy'yurrnydja walal nanya dhāparñ'nha goñ-wañaran roñanmarañalnydja.”

¹¹ “Ga bitjarriyi bili nanyi wiripuñunhany muka djāmamirriny yolñuny djuy'yurr. Bala walalnydja nanya nuruniwurruyyi bili yan bitjarriyi bili bumaryi yātkurrayañal. Bala walal nunhi djuy'yurrnydja nanya balanyayi bili yan goñ-wañarayi yan. ¹² Ga bulu nhakun nanyi djuy'yurr wiripuñunhany muka djāmamirriny, ga walalnydja nanya bitjarriyi bili bumaryi, galki balan nanyi dhiñganhan, ga nurrkañalnydja walal nanya nunhi balan dhawatmarañalnha warrañullila.”

¹³ “Bala nuriniyi wāña-waṭaṇunyndja yolñuy guyañanany bitjarrnha, 'Nhaltjan dhika ñarra dhu yolñuny? Manymak, narrantany dhu dhuwal djuy'yun dhuwanna narakuwuyña ñarra marrkapmirrinhan gāthunhan, mārri walal dhu ga nhanñun mārri-ñal'yundja.' Bala yan nanyi djuy'yurra nunhiyin nhanñuwuyña nanyi gāthu'mirrinuny. ¹⁴ Ga nunhi walal nhāñalnydja nanya nuriniwurruyyiny borum-djāgamirriynyndja yolñuy walal, bala walal wañanhaminany bitjanminan, 'Way, dhuwandja nunhi yolñu nunhiyin muka? ...

nhanṇun ga gāthu'mirriṇu marrtji rāli, ṇunhiyin ṇunhi ṇayi dhu yalalaṇumirriynyḍja mārram dhuwandja wāṇa ga ṇula nhā malany, dhāṇur beṇurnyḍja ṇunhi nhanṇu dhu bāpa'mirriṇuny dhiṅgaman. Go, limurnyḍja ṇanya dhu buman murrkay'kuman, mārr dhu dhuwandja wāṇa limurrunguwuy yan.' ¹⁵ Bala walal yan ṇunhiyiny gāthu'mirriṇunhany nhanṇu yolṇunhany ṇayathanalṇha, bala walal ṇanya ṇunhi ṇurrkaṇalnyḍja balan yānan dhawaṭmaranṇalṇha war-ṇaṇullila, ga bumarnyḍja walal ṇanya ṇunhi dhiṅganhamaranṇalṇha wan." Bitjarr ṇayi gan Djesuy dhāwuny' lakaraṇal mayali'kurnnyḍja.

Bala ṇayi dhāṇur beṇuryiny Djesuy dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, "Nhaltjanna dhika ṇayi dhu ṇuriṇiyi wāṇa-waṇaṇunyḍja ṇunhiwurrunhany yolṇuny walalany borum-djāgamirrinṇany mala? ¹⁶ Bitjanna ṇayi dhu ṇunhi gam'. Marrtjiny ṇayi dhu ṇunhi, ga dhunupan ṇayi dhu buman ṇunhiwurrunhany yolṇuny walalany djāgamiriwnṇany mala, bala ṇayi dhu ṇunhiyiny wāṇa gurrupan wiripuwurrungalṇha yolṇuwal walalaṇgal djāgalil."

Ga ṇunhi walal yolṇu'-yulṇuy nākulnyḍja, bala walal waṇanan bitjarṇha, "Way, yaka dhu dhuwal bitjandhi dhuwandja wāṇa."

¹⁷ Bala ṇayi Djesuynyḍja nhāṇalṇha walalany, ga waṇanany ṇayi bitjarra, "Nhā ṇunha mayaliny' ṇunhi ga ṇurunṇu djourrayny'tja lakaram bitjandja gam'.

'Bala'-dhul'yunamirriy walal yolṇu'-yulṇuy guṇḍa marrtjin ṇal'maraṇal,
walal dhu dhul'yun bala'.
Ga ṇunhiyi waṇganyḍja guṇḍa walal nhāṇal,
bala nyamir'yurra,
bala walal yan ṇurrkaṇalṇha.

Yurr God-Waṇarryuny walalaṇṇu ṇunhiyi guṇḍa ṇurrkanhawuynyḍja mārraṇala,
bala nhirpara balaw'nha ṇunhiyiny yuṭuṇgurnnyḍja;
bukmaktja wiripuny malany guṇḍa dhu ga dhārṇa ṇunhiliyin waṇganyṇura guṇḍaṇur."

¹⁸ "Ga ṇarrany dhuwal balanyayi nhakun ṇunhiyi guṇḍa. Ṇuli ṇayi dhu ṇula yol yolṇu daṅgalkthundja beṇuryiny guṇḍaṇur, ṇanyanṇany dhu bul'waṇmaraman munguykuman ṇuriṇiyiny guṇḍay, ga ṇuli dhu ṇunhiyi guṇḍa yupthundja ṇula yolkalnyḍja yolṇuwal, ga ṇanyanṇany muka dhu dhurpparam ṇuriṇiyiny guṇḍay." Ga bitjarr ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇalnyḍja mayali'wurnnyḍja, yurr ṇurikiwurrṇu ṇunhi yolṇuw walalaṇ dhāwuny' mārr-yuwalkthinyamiriwwu mala, nhaltjanna walalany ṇayi dhu ṇunhi walṇany dhā-gir'yun yalalaṇumirriynyḍja waluy ṇuriṇiny ṇunhi mala-djarr'yunamirriynyḍja.

¹⁹ Ga ṇuriṇiwurruyyiny ṇunhi ṇurruṇu djirrikaymirriynyḍja yolṇuy walal ga ṇunhi rom marṅikunhamirriynyḍja mala dharanṇaṇha ṇunhiyi mayaliny', ṇunhi ṇayi gan Djesuy lakaraṇal walalany, bala yan walal dhunupan guyaṇanan ṇayathanharawnṇa nhanṇu Djesuynyḍja. Yurr yaka walal ṇanya yānayiny ṇula ṇayathanṇa, bili walal gan barrarin ṇurikiwurrṇu yolṇuw walalaṇ; ^{20a} yānan walal

gan galkurra wiyinnha dhukarr-nhāḡalnydja, wanhawitjan walal dhu ḡanya dhu Djesuny ḡayatham.

Nurrudawalaḡuy mala dhā-birrka'yurr Djesuny ḡunhiḡuwuy ḡunhi rrupiyawuy gurrupanaḡuy buḡawawalaḡuwuy

The question about paying taxes

Luk 20.20-26

(Mathuyu 22.15-22; Māk 12.13-17)

^{20b} Bala ḡunhi nurrudawalaḡuny yolḡu walal ḡayan'mirra gan nhinanany nḡanḡuny Djesuwnyḡja, bala walal ḡunhi wiripuwurrnḡany ḡirramuwurruny rrupiyaynḡa wuḡuḡi'yurr, mārr walal ḡanya dhu mayali'-ḡāma bala dhā-birrka'yunna, ga goḡ-gurrupandja ḡanya walal dhu ḡunhi ḡurikalnḡa Rawumbuywalnḡa buḡawawalnḡja dhā-gir'yunarawnyḡja. ²¹ Bala walalnḡja ḡunhi nurrudawalaḡuwnyḡja mil'ḡuny mala marḡḡinan malthurra Djesuwnḡa. Ga waḡanany walal ḡunhi nḡanḡu Djesuwnyḡja bitjarrnḡa, “Way Garray, napurrnyḡja dhuwal marḡḡi nḡuḡu, ḡunhi nḡeny ḡuli ga dhunupan yan waḡa dhāruk. Yaka nḡe ḡuli gi ḡambi nhunapinya nḡe dhāruk, ga wiripu wiripu lakaram yolḡuw walalaḡ. Yuwalk muka nḡe ḡuli ga ḡunhi dhunupany lakaram God-Waḡarrwuny rom, marḡḡikumany ḡuli ga yolḡu'-yulḡunḡany. ²² Go mak napurrḡḡalnyḡja lakaraḡun. Nhā dhuwal dhunupa limurruḡ ḡunhi limurr dhu rrupiyany gurrupan ḡurikiyiny ḡurruḡuwnyḡja buḡawaw yākuw Djetjawnyḡja?” Nhaltjan limurr dhu yulḡuny?”

²³ Yurr ḡayipiny Djesuny marḡḡithin walalaḡ ḡāthil yan, ḡunhi nhaltjarr walal gan ḡanya mayali'-ḡāḡal dhā-birrka'yurr, bala ḡayiny Djesuny waḡanan bitjarra, ²⁴ “Go gurrupulnḡa walal ḡarrakalnḡa dhuwali rrupiyany ḡarakany, ḡarra mak nhāma.” Bala walal ḡāḡalnḡa, bala gurruparnḡa walal nḡanukal goḡlila.

Bala ḡayiny Djesuynyḡja dhā-birrka'yurra walalany bitjarrnḡa, “Yol dhuwal wuḡuḡiny' ga yākuny dhiyalnyḡja gay'yi rrupiyaḡur ḡarakaḡur?” bitjarr.

Ga walalnḡja buku-bakmaraḡal nḡanḡuny bitjarr, “Dhuwaliny yāku ga mali' ḡayin ḡunhiyin ḡurruḡun buḡawa Djetjan,” bitjarr.

²⁵ Ga ḡayiny Djesuny walalaḡ bitjarra waḡan, “Yo nḡumany dhu gurrupanna roḡanmaraman ḡurikiyiny ḡunhi ḡurruḡuwnyḡja buḡawaw ḡunhi nhā malany nḡanḡuny, ga biyakiyi bili roḡanmaraḡdhi gurrupul nḡanḡuny God-Waḡarrwuny ḡunhi ḡula nhā malany.”

²⁶ Bala walal ḡuriniwurruiyiny mayali'-ḡānhamirriynyḡja yolḡuy walal ḡākulnyḡja ḡanya Djesunḡany dhāruktja ḡirr'yurra, bala walal ḡanya ḡunhi yakan ḡunhiḡuwuyyi dhārukpuynyḡja ḡayathanḡa yolḡuwalnyḡja walalaḡal gumurrḡur. Bala walal gan mukthurra nhinanany, yakan walal ganḡa buluny ḡanya dhā-birrka'yuna.

Yolḡuy walal dhā-birrka'yurr Djesuny ḡuriki ḡunhi dhu yolḡu walal dḡinḡanḡaḡur walḡathirryi dhā-dhawar'yunamirriy waluy

The question about rising from the dead

Luk 20.27-40

(Mathuyu 22.23-33; Māk 12.18-27)

* 20:22 Caesar

27 Ga dhāṇur beṇuryiny wiripuwurnha ṇurruḍawalaṇu yolṇu walal dhā-birrka'yunaraw marrtjin nhanṇu Djesuw, yurr yolṇuny walal ṇunhi Djabatjin.* Ga dhiyaṇuwurruyiny yolṇuy walal ṇuli ganha ṇunhi guyaṇanha bitjana, yanbi dhu yolṇu walal bāyṇu walṇathi dhāṇur beṇurnydja ṇunhi dhu rumbal walalaṇ dhiṅṅuṇ. Bala walal dhuwalawurruyiny marrtjinan bala Djesuwala ga waṇan ṇanya bitjarra, 28 “Way Garray, ṇunhi Mawtjitithuny*” rom rul-waṇdhurr bitjarr warray, ‘Ṇunhi dhu dirramuny dhiṅgam yothu-miriwnydja, nhakun bāyṇun nhanṇu ṇula walkurnydja, bala nhanukala dhu yukuyuku'mirriṇuynha mārram nhanṇu ṇunhi miyalknhany, mārr ṇayin dhu ṇuriṇiyi miyalkthu yothuny gāma ṇuriki bili yan dhiṅganhawuywuny dirramuw.’ 29 Ga nhāmirr ṇunhi dhuwandja gam? Waṅganymirrnydja dirramuwurnha gan nhinan wāwa'manydjiwurra goṇ-waṅgany ga mārrma' bāythinyawuy, ga ṇayi ṇuriṇiyi maḷamarryuny wāwa'mirriṇuynydja mārraṇala miyalknhan. Ga nhinanan maṇḍa gan, bala dhiṅgaṇala ṇayi ṇunhi wāwa'mirriṇuny ṇurruḍawalaṇuny yothumiriw yan. 30 Bala beṇuryiny malpuraynha yukuyuku'mirriṇuynha nhanukal mārraṇal ṇunhiyi miyalknhany, ga nhinan maṇḍa gan mārr-gurriri, bala ṇayiny muka bitjarryi bili dhiṅgaṇalyi yothumiriw yan malpurany. 31 Ga bitjarryi bili mārr-gandarrpuyyuny mārraṇal ṇunhiyi bili miyalknha, ga yothumiriwyi yan ṇayi dhiṅgaṇal bitjarryi bili. Ga bitjarr bili yan walal gan bukmakthu ṇuriṇiwurruyiyi dirramuwurruy mārraṇalnydja ṇunhiyi miyalknhany, ga dhiṅga'-dhiṅgaṇal walal djamarrkuli'miriw yan, bukmakthin walal yan. 32 Ga yalalaṇumirriynha dhudi-yapalan ṇayiny dhiṅgaṇal miyalktja. 33 Ma' lakaraṇun napurrungal. Ṇunhi dhu yolṇu walal walṇathirr dhiṅganhaṇurnydja, bala yolṇun ṇayi dhu ṇunhiyi miyalktja? ... bili ṇayi gan ṇunhi nhinanany beṇur bili wāwa'mirriṇuwalaṇaṇur ga yan bili ga yukuyuku'mirriṇuwal walalaṅgal wapthun.” Ga bitjarnha walal gan ṇunhi dhā-birrka'yurr ṇanya Djesunhany, yan walal gan nhakun ṇanya mayali'-gāṇal.

34 Bala ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇala walalaṅguny bitjarnha, “Dhiyal ṇuli ga munatha'ṇur ṇunhiyiny miyalkkurruwurr ga dirramuwurr bitjandhiny mārranhamirr. 35-36 Yurr ṇunha djiwarr'ṇurnydja wiripu warray rom. Yaka warray gi dhārri dhawu'-nhirrpanminyaraw ga gurrupanminyaraw miyalkku ga dirramuw ga djamarrkuliw' mala-bunharaw. Ga yalalaṇumirriynydja ṇunhi, God-Waṇarryuny dhu bonguṇ marrtji ṇunhi walṇakuṇun dhiṅganhaṇurnydja ṇunhiwurrunhany yolṇuny walalany ṇunhi yol walal nhanukal gan maṇuṭjiṇur dhuwurr-dhunupayin. Ga ṇunhaliyin walal dhu gi ṇunhi nhininy nhanukala God-Waṇarrwalnha wāṇaṇurnydja biyakun bili wiyinṇumirra, bitjanna nhakun ṇunha djiwarr'puynha yolṇu walal dhāwu-gānhamirra mala nhanṇu.”

37 “Yo. Nhumany ṇuli ga ṇunhi lakaram dhiṅganhawuynhany yolṇuny walalany, yanbi walalnydja ṇuli ṇunhi gupaḍalṇa dhiṅgam. Yuwalk ṇayi dhu ga ṇunhi yolṇuny nhina walṇany, dhāṇur beṇurnydja ṇunhi nhanṇu dhu rumbalnydja dhiṅṅuṇ. Mawtjitithuny gan ṇunhi lakaraṇal dhunupa dhāwu, balanyamirriynydja ṇunhi ṇayi

* 20:28 Moses

gurthan n̄anarrnha nh̄aṅal n̄unhiwiliyi dharpalil marralil; ṅayiny yāku-lakaraṅala God-Waṅarrnhany bitjarra gam', 'Nheny dhuwal God-Waṅarr Yipurayingu* ga Yitjakku* ga Djaykupku.'* 38 Bitjarra ṅayi gan Mawtjitjithu God-Waṅarrnhany waṅan, yurr n̄unhiyi yolṅu walal n̄āthil muka yan dhiṅga'-dhiṅgaṅal. Yurr ṅuriniwurruiyi ga lakaram limurrungun, bili n̄unhiwurryiny baman'ṅuwuynyndja yolṅu walal walṅamirra, b̄ayṅun rakuny, bili God-Waṅarrnydja n̄unhi Waṅarr walṅamirriw yolṅuw walalaṅ, yaka dhiṅganhawuywu. Nhumany ṅuli ga n̄unhi guyaṅa yanbi n̄unhi baman'puynyndja yolṅu walal rakunynha, yurr walal ga bukmak nhinanany birrimbirnydja walṅa yan."

39-40 Bala wiripuwurruynyndja rom-marṅgikunhamirriynyndja walal waṅan ṅanya bitjarr, "Way Marṅgikunhamirr, manymaknha dhuwandja buku-roṅanmaranhawuy nhokuṅ muka," bitjarr walal waṅanany ṅanya n̄unhi, bili walal n̄unhi barrarin manapar nhanṅu, ga yakan ṅula waṅanydhuny buluny ṅanya dh̄a-birrka'yuna.

Dhuwandja ga lakaram n̄unhiny yolṅuny Maṅutji-dhunupayanhawuynha

The question about the Messiah

Luk 20.41-47

(Mathuyu 22.41-46; M̄ak 12.35-37)

41 Yo, n̄unhiliyi bunbunur buku-ṅal'yunamirriṅur ṅayi gan Djesuy lakaraṅala marṅgikuṅala yolṅunhan walalany, bala ṅayi dh̄a-birrka'yurrnydja walalany bitjarra, "Nhaku walal ṅuli ga n̄unhi lakaram n̄unhi ṅayiny Maṅutji-dhunupayanhawuyynyndja* be ḡāthu'mirriṅu Geṅ-Daybitku? bitjandja. 42 Bili ṅayipiny n̄unhi Daybitthuny yāku-lakaraṅal ṅanya bitjarr warray gam', 'God-Waṅarrnydja waṅan ṅarrakalaṅuwalnydja Garraywal bitjarr; Nhininy gi dhiyalnha ṅarrakiyingalnha yan gali'ṅurnyidja,

43 b̄ay ṅarra nhuṅu dhu n̄unhi miriṅuny bakmaram war-rpam'thun yan,

bala nhen dhu n̄unhi ṅurruṅuyirrnydja walalaṅ.' "

44 "Yo. Bitjarryin ṅayiny ṅanya gan n̄unhi Daybitthuny lakaraṅal n̄unhiyiny n̄unhi Maṅutji-dhunupayanhawuynhany yolṅuny. Ga ṅuli ṅayi n̄unhi Maṅutji-dhunupayanhawuy ḡāthu'mirriṅuny nhanṅu Daybitkuny, ga nhakun ṅayi n̄unhi Daybitthu ṅanya lakaraṅal bitjarrnydja, 'Garray ṅarraku,' bitjarrnydja?" Ga bitjarra ṅayi n̄unhi Djesuy dh̄a-birrka'yurrnydja walalany.

45 Ga bukmaknha gan n̄unhi yolṅuny walal balanyamirriyyiny buthuru-bitjurnnydja nhanṅun Djesuwnha dh̄arukku. Bala ṅayi Djesuy waṅanan nhanukiyingalaṅuwalnydja ṅayi malthunamirriwal walalaṅgal bitjarrnha, 46 "Go walal, d̄āga nhumalaṅguwuy nhuma gi dhiyakuwurrungalnydja n̄unhi rom-marṅgikunhamirriwalnydja walalaṅgal. Walalnydja ga ṅunha d̄jālthirnydja nhumalaṅ, nhuma dhu ga nh̄ama walalany, bala ṅurruḍawalaṅun lakaram, bala nhuma dhu ga wokthunna walalaṅ, n̄unhi nhuma dhu walalaṅ bunany ṅula wanhaminy w̄aṅaṅur. Ga n̄unhi walal ṅuli marrtji balany n̄unhi Djuw malawalnydja buku-luṅ'maranhamirrililnydja w̄aṅalil,

* 20:37 Abraham; Isaac; Jacob

* 20:41 Messiah

20:42 Psalm 110.1

ga nhinany walal nuli nhinanhamirrinurnydja dharrpalnur yan many-maknur. Ga nunhi walal nuli marrtji lun'maranhamirr nathawnydja lukanharaw, bala walal nuli marrtji norra'-nurrany manymaklila yānan mindhalalila. ⁴⁷ Yo. Nunhiyi rom-marngikunhamirr yolnu walal nuli gi yaka gon-nayathanhamirr dhuwaymiriwwuny yolnu walalan, bala nuli marrtji bawa'-gurrupanna walalany, bala djaw'-djawyunna nula nhān mala walalan. Bala benjyiny walal nuli nunhi bukmirriyany ga wiyinnha, yānan nhakun maṇutjiwnha yolnuwnha walalan, yanbi walal dhuwurr-dhunupan mala. Yurr nurukuwurrundhiny yolnu walalan dhu God-Wanarrayuny gurrupul yindin mirithirra dhā-gir'yunawuynyndja, gumurr-dālnha." Ga bitjarr nanyi gan Djesuy lakaraṇalnydja.

21

Djesuny nunhi nayanu-ṇamathinany buku-gurthapuywal miyalkkal wetjthuny, bāydhī nunhi nyumukuniny'tja rrupiya

Jesus was happy with the widow's offering

Luk 21.1-4

(Māk 12.41-44)

¹ Ga dhānur benjyiny Djesuny gan nhinan nunhiliyi God-Wanarrwalnha bunbunur, nhāṇalṇha nanyi gan yolnu'-yulṇunhan nunhi walal marrtjin rulwandhurra rrupiyan nunhiwiliyin bathilil rrupiyawuylila, mundhurrnha God-Wanarrwun. Dharrwaynydja nunhi yolnuy walal lukunydayny'tja mala rulwandhurra marrtjin nunhiwiliyin bathilil dharrwan mirithirra rrupiyan. ² Ga buluny wanganyṇha miyalk marrtjin nunhi buku-gurthapuyṇha nurruwuyknha, bala nanyi yan galkarnydja ṇarakany mārman' rrupiyan, yurr nyumukuniny'nha maṇḍany nunhiyi rrupiyan, yaka nula nhā yindi.

³ Bala nanyi Djesuny wananan bitjarra, "Nhānu nathil walal nunha miyalknha nurruwuyknha. Mār-yuwalk ṇarra nhumalan dhu dhuwal lakaramany. Nuriṇiyiny miyalkthu rulwandhurr nunhiwiliyi bathilil mirithirra yindin God-Wanarrwalnydja maṇutjinur, djulkmaranala nanyi rrupiya-dharrwamirriwunuy yolnuwun walalaṅgun wetjpuy. ⁴ Bili ṇuriṇiwurruyiny gan wiripuwurruynyndja rulwandhurr balayi bāythinyawuy yan rrupiya mala, ga wiripuny walal nuli ga dhudī'maraman walalaṅguwunṇha walal nunhi mirithirnydja yindiny rrupiya. Yurr nuruṇuny miyalkthu rulwandhurr bukmak yan nhāmunha' nanyi gan nunhi ṇayathanal, yakan nanyi dhudī'maranha nhanuwwuynyndja nanyi rrupiya, bukmak yan nanyi gurruparnydja God-Wanarrwun." Ga bitjarr nanyi gan nunhi Djesuy lakaraṇalnydja.

Djesuy maripuynyndja dhāwu lakaraṇalṇha nunhi dhu maṇ'thunna

Jesus told about the trouble to come

Luk 21.5-19

(Mathuyu 24.1-14; Māk 13.1-13)

⁵ Ga wiripuwurruynyndja gan nunhi Djesuw malthunamirr mala lakaranhamin nunhiṇuwwunṇha buku-ṇal'yunamirriwunṇha bunbupuy bitjanmin, "Nhān dhuwandja bunbu, mirithirra latju'

muka? Nunha nhäṅu ṇathil guṇḁ malany mirithirra latjun dhika, ga mirithirr latju'mirryi ṇunhi mundhurr yolṇuwuṇuny walalaṅṅun gurrupanawuy God-Waṇarrwu." ⁶ Ga ṇayiny Djesuynyḁja lakaraṇal bitjarra, "Nunhayiny nhuma ga nhäma bunbu, ṇayi ga dhärra manymaknha yan dhiyaṇuny bala, yurr galki dhu ṇunhayi bunbuny ḁaw'yunna, buḁ'waṇḁhunna dhu, yakan dhu ga bulu waṅḁany ṇula nhä guṇḁ dhärra ṇapa-ṇal'maranhamirr; bukmaknha dhu marrtji ṇunhi ṇorrany barrkuwatjinha, warrpam'nha dhu muṅguythirra." Bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇalnyḁja.

⁷ Ga walalnyḁja ṇanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Garray, nhätha dhu dhika bitjandhiny? Nhä ṇunhi dhu ṇurruṇuny maḁṇ'thun? Mak ṇanapurruṅ gi lakaraṇ, märr ṇanapur dhu nhäma ṇunhiyi dharanaṅ ga marṅgithirr galkithinyawuy walu ṇurikiyiny maḁṇ'thunaraw."

⁸ Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇal balany bitjarr, "Bira'yurr yan gi nhininy, märr nhumalany dhu yaka muka ṇula yolthuny yolṇuy maṇutji-gämany. Bili yolṇuny mala dhu ga ṇunhi marrtjiny ṇarrakalnha yäkuynyḁja, bala walal dhu marrtji yäku-lakaranhamirrnyḁja bitjanmirra, 'Narany dhuwal ṇunhiyi Maṇutji-dhunupayanhawuy, God-Waṇarrwuṅ,' bitjanna walal dhu marrtji ṇunhi lakaranhamirrnyḁja. Ga wiripuwurruynyḁja malay walal dhu ga ṇunhi lakaram bitjanna, 'Dhuwanna ṇunhiyiny walu dhä-dhawar'yunamirrnyḁja bilin bunanan.' Yurr yaka nhumany dhu märr-yuwalkthirr walalaṅ dhärukkuṅ, ga yaka yan walalaṅ malthurnnyḁja. ⁹ Ga ṇuli nhuma dhu nhäma mari yindiny, ga ṇula nhä bunhaminyawuynyḁja, yaka walal ṇula ṇuriniyiny ṇoy-gärri. Yuwalk yan ṇayi dhu ṇunhiyiny nhä malany maḁṇ'thun ṇurruṇuny, yurr yaka yan ṇunhiyiny dhä-dhawar'yunamirrnyḁja walu."

¹⁰ Ga bitjarryi bili ṇayi Djesuy lakaraṇalyi bitjarr gam', "Yo, bawalamirriṇura wäṇaṇur ṇarakaṇur dhu marrtji ṇunhi bāpurruṅ mala bunhamirra, ga nhä mala ṇunhi rom dhuwalaṅuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirr. ¹¹ Yo, ga wäṅany dhu boṅṅun marrtji dhuwandja munathany' barr'parryurra. Ga yolṇuny walal dhu marrtji ṇunhi marryayny'tja murrmurryurra, bili dhu gi ṇunhi wäṅany dhärrī räwakthin, waltjaṇmiriwyin ga ṇathamiriwyin, ga rerriny mala dhu ṇunhi barrkuwatjthin bawalamirriṇurnyḁja wäṇaṇur. Ga barrarinyamirra dhu gi ṇunhi ṇula nhäny mala maḁṇ'thur ṇunhalnyḁja ṇunhi garrwarṇurnyḁja. Ga dhiyaṇiyin mala dhu ga ṇunhi maṇutji-lakaramany ṇunhiyin nhakun waluny galkin dhä-dhawar'yunamirriynyḁja."

¹² "Yo, ga yurnha dhu ṇunhi dhuwaliyiny mala maḁṇ'thun, ṇurruṇuny ṇathil dhu nhumalany ṇunhi walal ṇayathul, bala yan walal dhu buṅun nhumalany ṇayaṅu-yätjaṅun. Ga gäṅuny walal dhu nhumalany ṇunhi balan dhä-birrka'yunarawnha ṇunhiwilin ṇunhi Djuw malawalnha buku-luṅ'maranhamirrila wäṅalilnyḁja, bala nhumalany walal dhu gi dharruṅgulila galkurr. Ga nhirrpulnyḁja walal dhu nhumalany ṇunhi gumurrlilnyḁja ṇurikiwurrungaḁlnha yolṇuwalnyḁja walalaṅgal Rawumbuywalnha buṅgawawalnyḁja mala, bala walal dhu gi waṇaṅ dhä-birrka'yurra nhumalany, bili nhumany dhuwal ṇarraku muka yolṇu walal. ¹³ Ga balanyamirriyyiny waluy nhumany dhu gi ṇunhi lakaraṅuny yolṇuwalnyḁja

walalaṅgal ṅarrakalaṅuwuynha. ¹⁴ Ga ṅunhi nhumalany walal dhu ga gāmany balayiny dhā-birrkā'yunarawnydja, nheny yaka yānayiny warwuyurr nhaltjan nhe dhu ga ṅunhi waṅa, ¹⁵ bili ṅarra warray dhu nhuṅuny dhāruk gurrupan waṅanharaw, nheny dhu ga ṅunhi dhārukthuny waṅa mirithirra djambatjthun, mārr walalnydja dhu ṅuriniwurruiyiny miriṅuynyndja mala bāyṅun maṅ'maram ṅula nhāny ṅunhiliny nhokalnydja dhārukṅur walalaṅguwuyynyndja walal diltji-duwatthunarawnydja waṅanharaw."

¹⁶ "Yo. Ga balanyamirriyyin ṅunhi, walalnydja dhu gurrutumirriynyndja mala nhumalaṅgal nhumalanhany likandhu-ṅurrkaman, ṅuriniwurruiynyndja ṅunhi ṅāṇḍi'mirriṅuy nhokal ga bāpa'mirriṅuynyndja ga yukuyuku'mirriṅuynyndja ga wāwa'mirriṅuy ga ṅundu'mirriṅuy walal nhokal, ga wiripuwurrnydja mala nhuma dhu ṅunhi burakin rakunygun. ¹⁷ Bawalamirriṅura dhu ga ṅunhi yolṅuny walal ṅuyulkthirrynydja ga nyamir'yundja nhumalany bili nhumany ṅunhi ṅarraku yolṅu walal. ¹⁸ Yurr nhumany dhuwal God-Waṅarwalnha goṅṅur, bāyṅun nhuṅu dhu ṅula birrimbirryndja ṅayatham, bili ṅayi warray dhu ga nhuṅuny djāga. ¹⁹ Nheny gi dhārrin dālnha yan birr-biyakun, ga yakan waṇḍiny diltjiny-gurrupanmirr ṅarraku. Bili ṅunhiyiny yolṅu ṅunhi ṅayi dhu ga bitjandja bili malthun ṅarrakuwuyynyndja yan, bāydhi ṅunhi ṅuliwitjandja marikurrnydja, ṅunhiyin dhu ga yolṅu nhina walṅany ṅunhalnydja ṅarrakalnydja."

Djesuy gan lakaraṅal dhāwu, ṅunhi nhaltjan dhu Djurutjalamnha waṅany baḍuwaḍuyun

Jesus told about the destruction of Jerusalem

Luk 21.20-24

(Mathuyu 24.15-21; Mäk 13.14-19)

²⁰ "Yo, ṅunhi nhuma dhu nhāma miriṅunhany malaṅuny, walal dhu ga wāṅgamany liw'maraman dhuwandja waṅany Djurutjalamn-hany,* bala nhuma dhu walalaṅ marṅgithirra ṅunhi dhuwaliyiny wāṅa dhu galki baḍuwaḍuyuna, buḷ'waṅmaraman. ²¹ Ga nhumany ṅunhi yolṅu walal ṅunhi nhuma ga nhina dhiyal Djudiya* makarrṅur wāṅaṅur, nhumany dhu ṅunhi dhunupan waṇḍirrynydja balan bitjanna bukumirrilila wāṅalilnydja. Ga nhuma wiripuwurr yolṅu walal ṅunhi nhuma dhu ga nhina dhiyal wāṅaṅur Djurutjalam balanyamirriyyiny, dhunupan nhakun nhumany dhu ṅunhi waṇḍi'-waṇḍirryi ganarrthaman dhuwandja wāṅanhany. Ga nhuma wiripuwurr yolṅu walal ṅunhi nhuma dhu ga nhina waraṅul ga gali'ṅur ga gaykarranṅur wāṅaṅur, yakan roṅiyi rāliny wāṅalilnydja; waṇḍin balan biyakun barrkulila wāṅalil. ²² Bili balanyamirriyyiny God-Waṅarryuny dhu mirithirra yan dhā-gir'yundja ṅunhi wāṅa-dhuwalaṅuwuynhany yolṅuny walalany; yuwalk yan ṅayi dhu dhā-gir'yundja walalany mirithirrynydja, bitjan yan bili nhakun ṅunha djorray' ga lakaram ṅāthilmirriyam. ²³ Yurr dālnha dhuwal yulṅuny ṅurikiny yolṅuw miyalkkuny ṅunhi ṅayi dhu ga yothuny gāma gulundhuny, ga ṅurikiyi ṅāṇḍi'mirriṅuw yothu-yalṅgimirriwinydja. ²⁴ Yurr miriṅuny dhu ṅunhi bunin,

* 21:20 Jerusalem * 21:21 Judea

bala dhu marrtji bunun murrkay'kunun yoljunhany walalany, mandjawakthun dhu marrtji barrtjurr. Ga wiripuwurrhunany dhu nunhi yolju'-yuljuny yānan marrtji djaw'-djawyurra balan biyakun wiripunjulila wānalil wiripunjuwalnha bāpurulil mala bar-kulila. Yurr dhuwaliyiny dhu nunhi wāṇa Djurutjalamdja gonṇur ṇurikiwurrungalnha Djan'tayilwalnha yoljuwal walalangal, bala walal dhu nunhiyiny mulkuruny yolju walal marrtjiny bala dhurra'-dhurraparanun dhuwaliyiny wāṇa, yan bili-i-i ga bāy walalan dhu walu dhawar'yurr."

Dhiyanjy ga dhāwuy lakaram Djesunhan gumurr-roṇiyinyawuynha

The coming of the Son of Man

Luk 21.25-33

(Mathuyu 24.29-35; Māk 13.24-31)

²⁵ “Balanyamirriyny dja nunhalny dja nunhi garrwarny dja dhu gi malṇ'thurr ṇula nhān mala ṇoy-gārrinyamirra, bili ṇalindiny dhu nunhi ga waluny ga ganyuny mala wiripunuyin, ga dhiyalny dja munatha'ṇurny dja yoljuny walal dhu gi nunhi ṇapa-ṇayathula, wilwilyurra manapul, bili gapuny dhu gi nunhi nunhany moṇuktja ṇoyny dja wāṇan rirrakaymirriyin, mirithin yan dhika, ga dowuny dhu gi nunhi ṇal'yurra yindithin. ²⁶ Yurr yoljuny walal dhu marrtji nunhi liyany balanyamirriyiny wirrmuryurra dhika mirithin yan, bala walal dhu marrtji burrumunun'thin dālthin barrariyny dja walalangiyin gal, ga ṇuliwiyakiyin nunhi barrariwurnnha dhalakarrwurr walal dhu gi nunhi galkurny dja ṇurikiny nunhi yindiwny dja mariw, nunhi dhu bongun malṇ'thurndja bawalamir-ṇaṇura. Bili nunhi bukmak ganydjarr mala beṇur garrwarny dja dhu marrtji burru'yurra rāli ṇapa-malamirra, ga yakan walal dhu gi nunhi marrtji biyakuny nhakun nunhi nhāthinya walalan ṇāthilijṇ goyurr malany marrtjinyawuy. ²⁷ Ga balanyamirriyiny nunhi, walal-ny dja dhu nhāman ṇanyanhany Yoljunhany Gāthu'mirriyiny ṇayi dhu ga marrtjin rālin maṇandhun, yurr marrtjiny ṇayi dhu ga nunhi ganydjarrny dja yindin mirithirra, ga djeṇarrayny'tja ṇanya dhu nunhi gungamany djarraṭawun'thuny, manymakthun yan dhika.”

²⁸ “Yo, ga nunhi dhu nunhiyi nhāny mala nhakun bitjandhiny ṇurruyirr'yundja marrtji malṇ'thundja, nhumany dhu yakan barrarirr; yānan gi dhārriny birr-biyakun barrarimiriwnha, ga dhupununy gi djiwarr'lila yan, bili nunhiny dhu nhuṇuny Walṇakunhamirr marrtjin rālin, galki ṇayi dhu bunan dhawarṭmaranharawnha nhumalan.” Ga bitjarra ṇayi gan nunhi Djesuy marṇgikuṇalny dja walalany ṇāthilmirriyanalny dja.

²⁹ Ga buluny ṇayi Djesuy lakaraṇal walalangal mayali'kurra bitjarra gam', “Guyani ṇathil nunhi dharpany genydyany' ga wiripu malany dharpa, bala yan marṇgithin. ³⁰ Nunhi nhe ṇuli nhāma ṇathil marwat dhamany'tjunawuy, bala nhe ṇuli nunhi marṇgithirra, bala nhe ṇuli wāṇan bitjanna, ‘Way, galkin dhuwandja borummirra walu, muka?’ bitjanna. ³¹ Ga balanyawuyyiny nhe dhu nunhi nhāmany ṇayi dhu marrtji bitjandhin malṇ'thundja, bala nheny dhu yānan marṇgithirra, nunhi galkin ṇayi dhu God-Waṇarwuny rom bunan.”

³² “Märr-yuwalk narra ga dhuwal lakaramany nhumalanj. Nhuma bukmak yolŋu walal nŋunhi nhuma ga dhiyan bala nhina dhiyal, wiripuwurnnydja nhuma dhu nŋunhi yolŋu walal yaka yānayiny dhiŋgunj, ga yan bili ga bāy ŋayi dhu boŋgunj nŋunhi ŋula nhān mala warrpam'thurra maŋ'thur, ga dhāŋur beŋuryin nŋunhi, bala ŋayiny boŋgunj Yolŋuny Gāthu'mirriŋu nurrudawalanuyin bukmakkun yan wāŋawnydja malaŋuw. ³³ Nŋunha nŋunhi garrwarnydja wāŋa ga dhuwandja munathany' wāŋa buwayakthirra dhu marrtji war-rpam'thunna, yurr Dhāruktja naraku dhu yaka warray buwayakthirr ga dhawar'yun; dhārran dhu ga yan bitjanna bili.”

Gatjuy nhininy gi bira'yurra yan, ga bukmirriyanun gi

Watch and pray

Luk 21.34-38

³⁴⁻³⁵ “Biyakun djāgan nhumalanuwuy nhuma gi. Yaka yan gi lay-layyurr nuriŋiny nŋunhi munatha'wuyyuny ŋula nhaliy malaŋuy. Nuli nhe dhu ga bitjan bili guyaŋa ŋathany yan ga nānitjiny, ga bitjan bili nhe dhu ga warwuyun ŋula nhakuny malaŋuw yan, bala nuriŋiyin malaŋuy nhunan hany dhu ga nŋunhi baku-ŋayathamany, ga nŋunhiyiny mak nhe dhu ga yakan girri'-ŋamathirr nhanŋuny Djesuwnydja, balanyamirriyyiny nŋunhi ŋayiny dhu marrtjin rālin. Bili nhanŋuny dhu walu nŋunhi maŋ'thun ganydjarryu warray. Ga dhāŋur beŋuryiny nŋunhiyiny dhu nhakun dhuđitjŋha bukmakkun yan yolŋuwnydja walalan bawalamirriwuywun wāŋapuywuny. ³⁶ Yānan mak nheny dhu ga nhinany bira'yunna, galkurra gi yan, ga biyakun bili gi bukmirriyanun, mār nheny dhu ga dhārrany dālnha yan nŋunhi ŋayi dhu yindiny mari maŋ'thun, bala nhe dhu ga nŋunhi dhārrany goramiriwnha yan ŋula nhāmiriwnha, gumurrŋurnydja nhanukalnha Yolŋuwalnha Gāthu'mirriŋuwalnydja nŋunhal djiwarr'ŋurnydja.” Bit-jarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

³⁷ Ga bitjarra bili walu-ŋupara ŋayi gan nŋunhi Djesuy marŋgikunalnydja yolŋunhany walalany nŋunhiliyiny buku-ŋal'yunamirriŋurnydja buŋbuŋur, ga munhawuyinany nhanŋu gan nŋunhala bukuŋura wāŋaŋur yākuŋur Wolipnha.* ³⁸ Ga bitjarr bili walu-ŋupar munhawumirr gan nŋunhi yolŋuny walal marrtjin balany nŋunhi buku-ŋal'yunamirrilinydja buŋbulil, dharrwan mirithirra malany, bili walal gan nŋunhi mirithin yan djalthinany nānharawnydja nhanŋu Djesuwnydja dhārukku.

22

Djudatjthu dhāruk-ŋurrikaŋal nurrudawalanuwal malaŋuwal Djesuw ŋayathanharaw

Judas arranged to betray Jesus

Luk 22.1-6

(Mathuy 26.1-5,14,16; Māk 14.1-2,10-11; Djon 11.45-53)

¹ Galkin nŋunhi waluny walalan guyaŋanhamirra yāku Lāy-djuŋkmaranhamirra, nŋunhi walal ŋuli ganha lukanha ŋatha dambamiriw. ² Ga nŋunhiyi mala nŋunhi nurrunŋu djiŋrikaymirr yolŋu walal, ga rom-marŋgikunhamirr mala, larruŋal walal gan

* 21:37 Olives

dhukarrwun nhaltjan walal dhu ñayathamany ñany Djesuny, bala yan buman ñanya murrkay'kuman. Yurr walal gan ñunhi gayulnha guyañanany ñayathanharawnydja nhanñu, bili walal gan ñunhi barrarinany yolñuwnha walalan.

³ Ga balanyamirriyyin waluy ñayiny ñunhi Djaytindja gulñiyinan nhanukalnydja Djudatj-Gariyatkalnydja,* yurr ñayiny ñunhi ñunhiyiny yolñu benjyryn malañur 12-kala malthunamirriwal nhanukala Djesuwala. ⁴ Ga dhäñur benjyryiny, bala ñayi ñunhi Djudatjtja marrtjinan ñurikiwurrungalnha ñunhi ñurruñu djirrikaymirriwalnha yolñuwal walalangal, ga ñurikiwurrungalnha ñunhi walal ñurruñu mala ñurikiwurrundhin ñunhi walal buku-ñal'yunamirriw bunbu djägamirr mala, bala ñayi wañanany walalangal bitjarrnha, "Way walal, ñarrany dhu dhuwal gurrupanna nhumalangalnha gonlil Djesunhany," bitjarr. ⁵ Ga ñunhi nhakun walal ñanya ñäkulnydja dhäruktja balanyawuyyiny wañanhawuy, bala walal yan mirithinan gonmirriyiny, ga wañanany walal ñunhi bitjarra, "Yo, ñanapurrdnydja nhuna dhu gurrupanna rrupiyan ñunhiñuwuyyiny," bitjarr.

⁶ "Yo, manymaknha dhuwaliyiny," bitjarr ñayi Djudatjtja. Bala ñayi gan yan guyañanan dhukarrnha nhaltjan ñayi dhu ñunhi gurrupan ñanya Djesuny walalangal gonlil ñurukuwurrungalnyi, yurr gayulnha ñayi gan ñunhi guyañanany bitjarriyiny, märr walal dhu yolñu walal yaka marñgithirr nhanñu.

Djesuwal malthunamirriy mañda märrmay' ñäthilmirriyañal djäma wäña Lây-djulkmaraanhamirriw waluw ñathaw lukanharaw

Two of Jesus' disciples prepared the Passover meal

Luk 22.7-13

(Mathuyu 26.17-25; Mäk 14.12-21; Djon 13.21-30)

⁷ Yo. Ñunhiyi guyañanhamirrdnydja walu bilin bunanan ñurikiyiny dambamiriwwuny ñathaw lukanharaw. Ñäthil baman'tja ñunhi, walal ñuli nhakun balanyarayyi waluy wutthunna warrakan'nha bimbiny, bala lukanhan walal ñuli balanyamirriyyi waluy Lây-djulkmaraanhamirriy. ⁸ Bala ñayi Djesuy dju'yurra Betanhan ga Djonnhan bitjarrnha, "Mañda, nhumany dhu marrtjin ñäthilmirriyaman ñathan limurruñ, märr limurr dhu lukan ñunhiyi ñathany Lây-djulkmaraanhamirrdnydja rrambanjin."

⁹ Ga mañdany dhä-birrka'yurr ñanya bitjarr, "Wanha dhika linyu dhu ñäthilmirriyam wäñany, märr limurr dhu ñathany luka, wanhal wäñajurnydja?" bitjarr.

¹⁰ Ga ñayi Djesuny wañan bitjarr, "Ñäku ñathil mañda ñamathan. Ñunhi nhuma dhu marrtji bala Djurutjalamlilnydja, ga nhämany nhuma dhu ñunhi yolñunhany ñayi dhu ga banikin'tja gäma yindi gapumirr lambarryu. Bala nhumany dhu ñunhi yänan malthunna nhanñu ñurikiyiny dirramuw, ga ñunhi ñayi dhu gulñiyirr ñula nhäkurrnydja wäñalil, ga nhumany dhu yan gulñiyirryi malthundhi nhanñu. ¹¹ Ga wañany nhuma dhu ñunhi ñurikiny wäña-wañajuwnydja yolñuw bitjanna, 'Way, bitjarr ñunha Marñgikunhamirrdnydja wañan, wanha dhika wäñany

* 22:3 Judas Iscariot

dhalakarnnydja nanapurrun nararakuny ga malthunamirriwnydia mala nararakalanaw, napurr dhu nathany luka nunhi Lāy-djulmaranhamirra yāku?" Ga bitjanna nhuma dhu nunhi wanany.¹² Ga nayiny dhu nhumalany nunhi nuruniyiny yolnyuy gāman balan bitjanna garrwarlila yindilila mungurrilinydia, ga nunhiliyin nhumany dhu nunhi nathany nāthilmirriyam djāma limurrun."

¹³ Bala maṇḍa nunhi marrtjinan, ga nunhalnydia Djurutjalamdja maṇḍa maṇ'maranjalnydia nunhiyi bili yan nunhi nhaltjarr nayi gan Djesuy lakaraṇal maṇḍaṅgal. Bala maṇḍa gan djāman nāthilmirriyanalṇa nunhiyin natha Lāy-djulmaranhamirra.

Djesuy romdja nhirrparṇha nathapuy dharrpalpuynydia ga gapupuynydia

The Lord's Supper

Luk 22.14-23

(Mathuyu 26.26-30; Māk 14.22-26; 1 Corinthians 11.23-25)

¹⁴ Yo. Ga nunhi nhakun waluny nahanu galkithin, Djesuwnydia bala nayi nhinan nunhiliyin nathamirrinura bala'palaṇur, walalṇa rrambanin nunhiwurnṇa nunhi djuy'yunawuynha yolṇu walal.¹⁵ Bala nayi wanany bitjarnṇa walalaṅgal, "Mirithin yan narra dhuwal djālthinany dhiyakuny, nunhi narra dhu lukany dhuwal Lāy-djulmaranhamirrnnydia natha mala-manapandja nhumalaṅgal, yurnṇa nhakun narra dhu nunhi burakirrnnydia.¹⁶ Bili yakan narra dhu nunhi buluny luka dhuwaliny natha, ga bāy dhu nunhi God-Waṇarrwu rom maṇ'thun yuwalkthirr yan."

¹⁷ Bala nayi yan wiyikany' mārraṇalṇa banikin'mirrnnydia, ga dhunupan nayi nunhi buku-gurrparṇha God-Waṇarrnhan, ga wanany bitjarnṇa, "Nay", dhuwandja mārraṇun bala lukin, gurrupanmirra walal marrtji nhumalanhawuynhany nhuma,¹⁸ bili yuwalkṇa narra nhumalaṇ ga dhuwandja lakaram, bāyṇun narra dhu nunhi buluny luka dhuwaliny wiyika borum, ga bāy dhu nunhi God-Waṇarrwu rom maṇ'thun yuwalkthirr yan."

¹⁹ Ga dhāṇur beṇuryiny nayi Djesuy mārraṇal nathany muka, bala nayi buku-gurrparṇha God-Waṇarrnhan, ga bakmaraṇalnydia nayi nunhi, bala yan gurruparṇha marrtjin walalany, ga wanany nayi bitjarnṇa, "Nay", dhuwanna narra nunhi rumbalnydia nunhi narra dhu gurrupanmirra. Narran dhu dhuwal nhumalaṅgalnydia dharapulṇur burakirr. Ma', lukin, ga gyaṇiny balayi roṇiyi dhuditjthu narrany."²⁰ Ga dhāṇur nathanurnydia nayi bitjarriyi bili yan gurruparyi banikin' wiyika'mirr walalaṇ, ga wanany nayi bitjarr, "Nay", dhuwanna narraku maṅguny'. Dhiyaṇuny ga maṇutji-lakaram, nunhi narrany dhu gulaṇ-waṇḍirra, nhumalaṅgun dharapul djaw'yun. Ga dhuwanna nunhi God-Waṇarrwuny yuṭany gumur-rkunhaminyawuy rom, nararakalaṇuwurra maṅgu'-waṇḍinyawurr."

²¹ "Yo. Ga mārr-yuwalk narra nhumalaṇ ga dhuwandja lakaram. Dhiyal nhakun malaṇur limurrungal, yolṇu ga waṅganydia nhina, luka nayi ga natha ga gapu dhiyal limurrungal, yurr nayi dhu nunhi diltji-bilyuna nararakuny, bala nayi dhu goṇ-gurrupandja narrany goṇlilnydia miriṇuwalṇa walalaṅgal.²² Yuwalk yan dhuwandja, narrany dhu Yolṇuny Gāthu'mirriṇu dhiṅgaman, bili nunhi bili yan

dhukarrnydja n̄unhi n̄ayipi n̄arraku God-Waŋarryu n̄hirrpar. Yurr yindi n̄han̄uny dhu mari dhawat̄thun n̄urikiyiny yol̄nuw n̄unhi n̄ayi n̄arrany dhu dhayun̄an walalan̄gala gon̄lil miriŋuwalnydja.”

²³ Bala walalawuyny dja nhakun dhä-birrka'yunminan bitjanminan, “Yol dhika yol̄nuny? Yol̄thu dhu gurrupandja n̄anya?”

Djesuw malthunamirr mala gan d̄urthu-nurrkanhamin bala-räli'yunmin n̄urruŋuthinyaraw

The argument about who was most important

Luk 22.24-30

²⁴ Yo. Ga dhäŋur beŋuryiny n̄han̄uny n̄unhi Djesuwnydja malthunamirr mala gan waŋanhaminan dhä-nurrkanhaminan walalanhawuynhany walal, yol nhakun dhu n̄urruŋuyirr. ²⁵ Bala n̄ayi Djesuwnydja walalan̄ lakaraŋal bitjarrnha gam', “N̄unhiwurr dhuwal bungawany yol̄nu mala dhiyalnydja munatha'n̄urnydja, n̄unhi walal n̄uli ga ganydjarr-gurrupan wiripuwurruny yol̄nuny walalany dhäruk̄thu d̄älyu walalan̄giyingal walal, bala walal n̄uli n̄unhi lakaranhamirrnydja bitjanmirra, ‘N̄arrany dhuwal gun̄ga'yunamirr warray ga bulu n̄arra rrupiya-gurrupanamirr n̄arrakalaŋawnydja yol̄nuw walalan̄,’ bitjanmirra. ²⁶ Yurr God-Waŋarrwuny n̄unhi rom gānaŋ'thun warray ga dhipuŋurnydja munatha'wuywalnydja rom̄nur. N̄uli n̄he n̄unhi yol̄nu n̄urruŋuny n̄arrakalaŋawnydja rom̄gu, n̄heny dhu ga n̄unhi bitjanna nhinany nhakun n̄unhi yutan yol̄nu, n̄yil̄n'maranhamirra, yakan n̄he dhu ga n̄unhi bungawakunhamirrnydja; yanan n̄he dhu ga n̄unhi muk̄thunna d̄jāmany gun̄ga'yundja n̄huŋuwuy n̄he yol̄junhany walalany, n̄unhiyiny nhakun n̄he dhu balanyayiny walalan̄gun d̄jāmamirr. ²⁷ Yo. D̄jāmamirriyny dja yol̄nuy n̄uli ga n̄unhi gāma n̄atha n̄uriki wiripuŋuw yol̄nuw, n̄unhi n̄ayi n̄uli ga nhina galkun n̄athaw lukanharaw, bili n̄ayipiny n̄unhi yol̄nu bungawany garrwar warray n̄urikalyiny yol̄nuwal d̄jāmamirriwalnydja. Ga n̄arrapiny dhuwal nhakun d̄jāmamirryi dhiyal n̄humalanguny, yaka dhuwal n̄arra bungawa balanyany gumurr-d̄älnydja dhäruk-gurrupanamirr.”

²⁸ “Yo, n̄humany dhuwalawurnydja galki warray gan nhinan n̄arrakal bitjarr bili yan n̄uliwitjarr n̄arrakalaŋuwurr n̄ayaŋu-yätjinyawurr rom̄gurr, ga yaka nhakun n̄huma n̄arrany gananna. ²⁹ Bala n̄arra ga dhuwal bungawayaman n̄humalany n̄arrakalaŋawnydja yol̄nuw walalan̄ n̄huma dhu bungawayirra walalan̄guny, bitjan yan nhakun n̄arrakal Bāpay n̄hirrpar n̄arrany n̄urruŋuyaŋal, m̄ärr n̄arran dhu ga nhina n̄urruŋuny bukmakkun yan yol̄nuw walalan̄. ³⁰ Yo, ga rramban̄in limurr dhu gi n̄unhi nhininy n̄unhalnydja n̄arrakalnydja rom̄nur. Ga l̄ukiny limurr dhu n̄unhi rramban̄in waŋganyŋura yan n̄athany ga gapuny, ga nhinany n̄huma dhu ga n̄unhi n̄unhiliyin nhinanhawuyŋura mala, mala-djarr'yunamirra mala n̄urikiwurrungun n̄unhi yol̄nuwnha walalan̄ Yitjuralwun bāpurruw 12-kun.” Ga bitjarra n̄ayi gan Djesu waŋanany.

Djesuyny dja n̄unhi lakaraŋal n̄äthil yan yurn̄ha n̄ayi Betany dhum-bal'yurr n̄han̄ju

*Jesus predicted Peter's denial**Luk 22.31-34**(Mathuyu 26.31-35; Mäk 14.27-31; Djon 13.36-38)*

³¹ Bala ñayi Djesuny bilyurra ga wañan Betawnydja bitjarra gam', "Djäyman! Djäyman!" bitjarr. "Djaytindja ga ñunha djälthirra ñayi dhu nhunany yan nhakun birrka'yun, ga God-Wañarnnydja nhanñu ñuriki yorañal, bala ñayi nhunany dhu birrka'yunna bitjan nhakun ñuli marrtji ñunhi yolñuy ñatha-djämamirriy rurr'rurrun dhukun ñathanur malany mañutjinur. ³² Yurr ñarrany nhuñu gan dhuwal bukumirriyañal, Djäyman, märr nheny dhu marrtji bitjan bili yan märr-nhirrpanmirrnydja ñarrakiyingal, ga yaka ñula galkirriy ga ganurnnydja ñarrany. Ga dhäñur beñurnnydja ñunhi dhe dhu roñiyirrnydja ñarrakal, nheny dhu ga guñga'yunna ga marrparañgum muka gäma walalany ñunhi nhuñuwuynydja dhe yukuyuku'mirriñunhany walalany."

³³ Ga ñayiny Betany buku-duwatthurr warray wañan bitjarr, "Garray, yaka ñarrany nhuna dhu dhuwal ganan. Ñarrany dhu galki yan bitjan bili nhokal, ñunhi ñula wanhaminy dhe dhu dharunñunnydja nhä mak dhiñganhamirriñurnydja romñur. Bäyñun dhu dhuwal ñarrapiny nhunany ganan."

³⁴ Yurr ñayi Djesuny wañan bitjarr, "Beta, yuwalk ñarra nhuñu ga dhuwal lakaramany, nhepiny dhu ñunhi dhumbal'yunna ñarrakuny buku-lurrkun'mirra, yurnha dhu ñunhi guławurnnydja ñäthi djañaw'maramany."

Djesuy lakarañal nha ñunhiñuwuynydja ñunhi nhanñuwuynydja djamamirr mala dhu ga marrtji gumurr-dälkurra romgurr

*Jesus told his followers they would have troubles as they served him**Luk 22.35-38*

³⁵ Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Balanyamirriynydja waluy ñunhi ñäthilnydja ñarra nhu-malany djuy'yurr muka lakaranharaw, dhäwuw birrñ'maranharaw, ga nhumany ñunhi marrtjinany rrupiyamiriwnha mala ga dhapathuñ'miriwnha ñula nhämiriwnha, yakan nhuma ganha gänha bathiny mala girri'mirrnydja. Ga nhän nhuma gan ñunhi, marryan' nhinanany? Ñathamirriynydja ga girri'miriwnydja?" bitjarr.

Ga walalnydja wañan bitjarr, "Bäyñu! Yaka napurr ganha nhinanha ñathamiriw ga girri'miriw," bitjarr.

³⁶ Bala ñayipiny Djesuynydja lakarañal bitjarrnha, "Dhiyañun bala nhuma dhu ga marrtjiny dälkurra romgurr. Ñuli nhuma ga ñayatham rrupiyany, gäñun ñunhiyiny, ga biyakiyi bili märrañdhi bathi girri'mirrnydja nhuñuwuy dhe. Ga ñuli nhuñu bäyñuny mand-jawak, ga nheny dhu djalim bätjupatjun nhuñuwuy dhe, bala dhe dhu ñunhi märraman mandjawaktja. ³⁷ Bili ñunha ñunhi djorrayny'tja ga lakaram ñarranhany bitjanna gam', 'Walal lakarañal ñanyanhany, be ñayiny dhuwurr-yätjkurr yolñu, bala walal bumarnydja ñanya mur-rkay'kuñal nha,' bitjan ga ñunhi Djorrayny'tja dhuyuwynydja lakaram ñarranhany, ga galki dhu ñunhiyiny mañ'thunna, dhawatthunna dhu ñarrakalanñuwuynydja."

³⁸ Ga n̄nhiwurryiny n̄nhi malthunamirrnydja walal waŋan bitjarr, “Garray, dhuwal n̄nhi mārma’ maŋdany mandjawak n̄napurr ga ŋayatham.”

Ga ŋayiny Djesuny bitjarr warray waŋan, “Ma’, bilin. Daḍawyurra,” bitjarr.

Jesu gan bukurriyaŋal n̄nhili bukuŋur yakuŋur Wolip

Jesus prayed on the Mount of Olives

Luk 22.39-46

(Mathuyu 26.36-46; Māk 14.32-42)

³⁹ Yo. Ga dh̄aŋur beŋuryiny Djesuyny dja ganarrthaŋala n̄nhiyiny Djurutjalamdja w̄aŋa, bala ŋayi yan marrtjinan dhunupan balan bukulila w̄aŋalil ȳakulil Woliplila,* n̄nhiwiliyin w̄aŋalil n̄nhi ŋayi gan bitjarr bili marrtjin yan balayi. Ga walalnydja n̄han̄u n̄nhi malthunamirrnydja mala malthurryi n̄han̄u. ⁴⁰ Ga n̄nhi nhakun walal ŋayathaŋalnydja n̄nhiyiny w̄aŋa, bala ŋayi waŋanan walalaŋgal bitjarrnha, “Bira’yun nhuma dhu ga nhinany, ga bukurriyaman ga, mār nhuma dhu yaka muka galkirrin n̄nhi ŋayi dhu mokuyyuny dharrwunumany n̄humalany.”

⁴¹ Bala ŋayi Djesuyny dja ganarrthaŋala walalany, ga marrtjinany ŋayi n̄nhi mār-gurriri, bala yan bun’kumu-djipthurra, bala bukurriyaŋala gan. ⁴² Waŋanany ŋayi gan n̄nhi bitjarrnha, “B̄apa, ŋarrany dj̄alnha n̄heny dhu djaw’yunna ŋarrakal mārman dhuwandja n̄nhi gal̄a-ŋonun̄dhinyamirrnydja rom. Yurr ŋarrapiny n̄huŋuwuy dhu ga yan mārwwuny malthun, yaka ŋarrakuwuny dja ŋarra mārwwu.” Bitjarr ŋayi gan n̄nhi Djesuyny dja bukurriyaŋal.

⁴³ Bala ŋayi n̄nhi God-Waŋarwuny dh̄awu-ḡanhamirrnydja yol̄u dhunupan mal̄n’thurra n̄hanukal, bala yan ŋayi ŋanya marparan̄gun̄lnha, d̄alkun̄alnha manapar ŋanya. ⁴⁴ Yo, ŋayaŋuny n̄han̄u n̄nhi mirithinan yan dhika gal̄a-ŋonun̄dhinany, ga bu-luny ŋayi gan n̄nhi bukurriyaŋal ŋayaŋun̄nha. Bala n̄han̄u marrtjin n̄nhi worrny’tja rumbal̄urnydja djul’-djulyurrnydja mu-natha’lilnydja bitjarrnha nhakun maŋgun’.

⁴⁵ Ga dhawar’yurrnydja ŋayi n̄nhi beŋuryiny bukurriyan-haŋurnydja, bala ŋayi rur’yurra, balayi ŋayi roŋiyindhi malthu-namirriwal mala n̄hanukalaŋuwal, ga mal̄n’maran̄alnydja ŋayi n̄nhi walalany yakurrlila, bili ŋur̄in̄in warwuynha walalany n̄nhi djawar-gurruparnydja. ⁴⁶ Bala ŋayi waŋanany walalaŋ bitjarrnha, “Walal, nhaku nhuma ga dhuwal wawuny ŋorra? Biyakun bira’yurra walal nhininy, ga bukurriyan muka gi yul̄uny, mār nhuma dhu yakan galkirrin n̄nhi ŋayi dhu ŋur̄un̄yi mokuyyuny dharrwunumany n̄humalany.”

Djesunhany miriŋuyny dja ŋayathaŋalnha

The soldiers arrested Jesus

Luk 22.47-53

(Mathuyu 26.47-56; Māk 14.43-50; Djon 18.3-11)

* 22:39 Olives

⁴⁷ Yo. Djesuynyndja gan n̄unhi baḍak yan waṇan walalany, bala walalnyndja n̄unhi balanyamirriy bili yan yol̄juny walal dhar-rwan bunanany, yurr ṇayi n̄unhi Djudatjthu* walalany gan n̄urru-warryurnnyndja, n̄uriniyi yol̄juy n̄unhi ṇayi galkipuynha malthu-namirra n̄han̄u Djesuw, beṇura n̄unhi 12-ṇura malaṇur. Marrtjinany ṇayi n̄unhi galkithinan yan n̄hanukal Djesuwalnyndja, bala ṇayi yan wälkuṇal̄nha ṇanya. ⁴⁸ Ga ṇayi Djesuny waṇan bitjarr, “Djudatj, dhuwandja n̄he ṇarrany milkuṇal̄nha miriṇuwal̄nha gurrupar muka? ... wälkuṇal̄nyndja ṇarrany?”

⁴⁹ Ga walalnyndja n̄uriniwurr̄uy malthunamirriynyndja mala n̄hanukal, n̄unhi walal gan dhärra'-dharran n̄unhiliyi Djesuwal galki, walal nhäṇal̄nha n̄unhiwiliyiny ṇanya, bala dharan̄arnha yan n̄unhi walalnyndja n̄unhiwurryiny yol̄ju walal marrtjin ṇayathanharawnha n̄han̄un Djesuwnha. Bala walal waṇanan bitjarra, “Garray, nhaltjanna ṇanapur̄nyndja dhu dhika walalan̄hany? ... buman dhiyan̄un mandjawakthun?” bitjarr. ⁵⁰ Ga wanganydhuny Djesuwal malthunamirriy warryurr mandjawaknha n̄han̄uwuy ṇayi, ga dhunupan yan ṇayi n̄unhi d̄jatthurra, gulk-bitjarriy, ṇuriki n̄urruḍawalaṇuw d̄jirrikaymirriw ḍapmaran̄hawuynha yol̄juny buthuru yan dhunupa'ṇu gulkthurr.

⁵¹ Bala ṇayi Djesuny waṇanan bitjarra, “Yaka biyak ye, ḍaḍawyr̄ra,” bitjarr. Bala yan ṇayi goṇ-djarryurra, ga ṇayathan̄al n̄unhi buthuruny yol̄junhany, bala dhunupan yan ḍukmaran̄ala.

⁵² Bala ṇayi Djesuny bilyurra, ga waṇan walalaṇ n̄unhi n̄urruṇu d̄jirrikaymirriwnha yol̄juw walalaṇ ga ṇurikiwurr̄un n̄unhi walal buku-ṇal'yunamirriw bunbuw d̄jägamirr mala, ga wiripuwurr̄un ṇal̄apalmirriw bitjarr̄nha gam', “Nhaku nhuma dhuwal marrtjin goṇ-mandjawakmir̄nyndja mala ga goṇ-birku'mir̄nyndja ṇarrakuny? Nhä dhika ṇarrany? ... rom-bakmaran̄hamirr yol̄ju ⁵³ ṇarrany gan n̄unhi bitjarr warray bili walu-ṇupar nhinan n̄unhalnyndja n̄unhi buku-ṇal'yunamirriṇurnnyndja bunbuṇur; ga nhumany balaṇ n̄unhi marrtjinya ga ṇayathan̄an ṇarrany. Yurr dhuwandja nhumalaṇgun walu, ṇayan'tharran nhuma ga dhuwali ṇarraku ṇayathanharawnha, dharrwununharaynha ṇurikal̄nha n̄unhi buṇḡawawal dhuwalaṇuwuywal̄nha buku-munha'wuywal ganydjarryu.”

Beta Djesuw dhumbal'yurr buku-lurrkun'mirr

Peter denied Jesus three times

Luk 22.54-62

(Mathuyu 26.57-58,67-75; Mäk 14.53-54,66-72; Djon 18.12-18,25-27)

⁵⁴ Dhäṇur beṇuryiny walal ṇanya Djesunhany ṇayathan̄al̄nha, ga gäṇal̄nyndja ṇanya walal balan ṇurikal̄nha n̄unhi n̄urruḍawalaṇuwal̄nha d̄jirrikaymirriwal wäṇalil, ga ṇayiny gan n̄unhi Betany marrtjin dhudikurr, mähr-barrku munguyurriy ṇanya marrtjin bala. ⁵⁵ Ga n̄unhi nhakun ṇayi Beta gul̄jiyiny n̄unhiwiliyiny ṇärra'lil, bala ṇayi nhäṇal̄nyndja yol̄junhany walalany, walal marrtjin d̄han̄alkuṇal̄nha gurthan liṭhanmaran̄haminyarawnha walalaṇguwuy walal. Bala ṇayiny

* 22:47 Judas

Betany dhunupan marrtjin, dhutnha nhinan walalangal. ⁵⁶ Ga nayiny wanganydhuny miyalkthu djāmamirriynyndja nhājala nanya Betanhany nayi gan nhinanany gurthanjura, bala yan nayi nanya gan nhājalnyndja dharr-bitjarra wiyinnha, ga dhunupan yan nayi nunhi wanjanany bitjarrnha, “Way, dhuwandja nunhi yolju Djesuw nha malthunamirr muka?” ⁵⁷ Ga nayiny Betany dhumbal'yurr wanjan bitjarr warray, “Yaka narra dhuwal marngi nhanju,” bitjarr.

⁵⁸ Ga dhājur benjuriyiny yaka wiyin, bala wiripunjuynyndja muka yolju nanya nhājal dharanjari yan, bala wanjanan nhanju bitjarra, “Way, nheny dhuwal yolju nhanju Djesuw malthunamirr, muka?”

Ga nayiny Betany buku-bakmaranjā bitjarra, “Yaka narra dhuwal nhanju yolju, bānju,” bitjarr.

⁵⁹ Ga yaka wiyin ga wiripunjuynyndja muka yolju nanya nhājal, bala nayi wanjanany nanya Betanhany mirithinan bitjarrnha, “Yuwalk muka nayi dhuwal malthunamirrnyndja yolju nhanjuwuy yan Djesuw, bili nayi dhuwal yoljuny nunhanjuwuy wāja-Galalipuy,” bitjarr.

⁶⁰ Ga nayiny Betany bulu wanjan dhumbal'yurr nhanju bitjarr, “Way yolju, nhā nhe ga dhuwal lakaramany? Bawa'yunna nhe ga dhuwal!” Nunhi nayi gan Beta bitjarrnyndja wanjan, ga nayiny dhunupan gulawurnnyndja nāthinan. ⁶¹ Bala nayi Djesuny dawa'yurra, dharrnha nhājal nanya Betanhany. Bala nayi Betanyndja dhunupan guyananan nunhi nhaltjarr nayi Garray wanjanan nhanukal nāthil bitjarr gam, “Nheny dhu naraku dhuwal dhumbal'yun buku-lurrkun'mirr, yurnnha dhu nunhi gulawurnnyndja nāthi.” ⁶² Bala nayi yan dhunupan Betany dhawatthurnnyndja, ga nāthinany nayi nunhi murrui'-murruiyurra dhikan.

Djesuny walal marrtjin warku'yurr, bartjunmaranjā manapar nanya

They mocked Jesus and beat him

Luk 22.63-65

⁶³⁻⁶⁴ Ga nunhiwurnnyndja dirramuwurr nunhi walal gan nayathanjal nanya Djesuny, djāga manapar nhanju, nuriwurruiyiny gan bartjunmaranjālnha, ga manutji walal nanya dhurrthurryurr bambaykunal, bala walal nanya gan warku'yurr bitjarrnha, “Nhā nhe dhuwal yolju, dhāwu-lakaranhamirr muka? Mak lakaran napanurrungal, yolthu nhuna marrtjin be bartjunmaranjālnynda?” bitjarr. ⁶⁵ Ga bulu nhakun walal nanya gan Djesuny wanandhi nayanu-midikumariyi dhārukthu mala walalangiyinal walal.

Yolju walal dhā-birrka'yurr gan Djesuny nalapalmirriy

The Council members questioned Jesus

Luk 22.66-71

(Mathuyu 26.59-66; Māk 14.55-64; Djon 18.19-24)

⁶⁶ Ga nunhi nhakun wāgany djadaw'yurr, bala walalnyndja nunhi nurruru djirrikaymirriynyndja mala ga nurru-warryunaynyynyndja yolju walal ga rom-marngikunhamirriynyndja mala, gājalnha Djesunhany, ga nhirrparyndja nanya walal nunhi gumurriilnynda nuriwurrungal rom-djāgamirriwala mala yoljuwalnynda walalangal. ⁶⁷ Bala walal nanya gan dhā-birrka'yurra

bitjarra, “Nuli dhe dhuwal yuwalktja yolŋu ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynyndja,* mak lakaraŋun ŋanapurruŋgal biyakun dhawaŋmaranun.”

Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaranjal bitjarr, “Nunhi ŋarra dhu dhuwal lakaramany nhumalanjal, ga nhumany dhu ŋunhi yakan mǎrr-yuwalkmirriyirr ŋarrany.⁶⁸ Ga ŋuli ŋarra dhu ŋunhi nhumalanhany dhǎ-birrka'yun, ga nhumany dhu ŋunhi bǎyŋun ŋarrakuny buku-bakmaram waŋa.⁶⁹ Ga dhipuŋurnydja dhurwaranur nhuma dhu nhǎman ŋarranhany Yolŋunhany Gǎthu'mirriŋuny, ŋarrany dhu ga nhinany ŋurruḍawalanun, dhunupa'ŋuŋura gali'ŋurnydja, ŋurikalyin ŋunhi ŋayi God-Waŋarr Nutu' Dǎl.”

⁷⁰ Bala walal yan bukmakthun ŋuriŋiwurruyyiny dhǎ-birrka'yurnydja ŋanya bitjarrnha, “Yol bili dhe dhuwal yolŋuny? Dhuwal dhe ŋunhi God-Waŋarrwuny Gǎthu'mirriŋu?”

Ga ŋayiny waŋan balany bitjarr, “Dhuwaliny nhuma ga dhunupa muka yǎku-lakaram ŋarrany.”

⁷¹ Bala walal yan yatjunminan bitjarrnha, “Yakan dhu ga buluny ŋula yolthuny ŋanya lakaram, bili dhuwal limurr bukmakthun ŋanya ŋǎkulnydja lakaranhaminyawuynha, ŋunhi ŋayi gan yǎku lakaraŋal warku'yurr God-Waŋarrnha.”

23

Yolŋuy walal gumurruy-gǎŋal Djesuny maŋḍaŋgal Bǎylitkal ga Yaritkal

They took Jesus to Pilate and Herod

Luk 23.1-12

(Mathuyu 27.1-2,11-14; Mǎk 15.1-5; Djon 18.28-38)

¹ Bala ŋunhi bukmaknha yan rom-dǎgamirrnydja yolŋu walal law'yurra, gǎŋalnydja marrtjin ŋanyanhany Djesunhany balan ŋunhi ŋurruḍawalanuwala yolŋuwal yǎkuwal Bǎylitkala.* ² Bala walal nhirrparyndja ŋanya Djesunhany ŋurikalyin yolŋuwalnydja ŋurruŋuwalnha, ga waŋanany walal gan ŋunhi mirithinan, rom-nyamir'yurnydja ŋanya Djesunhany. Yo bitjarra walal gan ŋanya ŋunhi lakaraŋalnydja, “Dhuwandja ŋunhi dirramuny ŋanapur gan ŋǎkul, ŋayi gan dhar'thar-gurruŋar dhuwal limurr bǎpurruny yolŋuny walalany ŋurikin ŋunhi yǎtkurruwnha dǎmawnydja. Lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi yolŋu'-yulŋuwalnydja bitjarrnha, ‘Yakan rrupiyany gurruŋul wuŋuli'yurnydja ŋanya ŋunhany ŋunhi ŋurruŋunhany buŋgawany Rawumbuynhany,’ bitjanna ŋayi ŋuli ga ŋunhi waŋany dhuwal. Ga wiripuny ŋayi ŋuli ga dhuwal lakaranhamirr yanbi ŋayi dhuwal be Maŋutji-dhunupayanhawuynha yolŋu.”*

³ Bala ŋayi ŋuriŋiyiny ŋurruḍawalanuynyndja yolŋuy yǎkuy Bǎylitthuny dhǎ-birrka'yurnydja ŋanya bitjarrnha, “Way, yol dhe dhuwal yolŋuny? ... muka dhuwandja nheny ŋurruḍawalanu buŋgawa Djuw malaw?”

* 22:67 Messiah * 23:1 Pilate * 23:2 Messiah

Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, “Dhunupa dhuwali bili dhäruktja ñunhi nhaltjarr nhe lakarañal.”

⁴ Bala ñayi ñuriñiyiny Bäylitthuny lakarañala ñurikiwurrungalnha ñunhi ñurruñu djirrikaymirriwalnha walalañgal ga wiripuwurrungal yolñu'-yulñuwal bitjarra, “Yaka warray ñarra dhuwal malñ'maranhany nhanukal ñula nhäny yätjkurnnydja dhiyakalnydja gay'yi ñirramuwal. Nhäpuy dhika ñurruwaynydja nhuma ñanya dhu bumany?”

⁵ Yurr walalnydja gan ñunhi buku-duwatthurra yan wañanany rom-nyamir'yurnnydja ñanya bitjarnha, “Dhuwaliyiny ñayi mari djämamirra yolñu. Djarrpi'kuñal ñayi gan dhuwal marñgikuñal yolñuny walalany dhiyalnydja Djudyany* makarrñur wäñanur. Näthilnydja ñayi gan ñunhi bitjarryi djäma ñunhal Galali, ga dhiyanuny bala ñayi ga dhuwalatjanna limurrungalanyuwurra wäñakurr djäma.”

⁶ Ga ñunhi ñayi Bäylitthu ñäkulnydja walalany balanyawuyyiny wañanhawuy, bala ñayi dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Wan-hañuwuy bili ñayi dhuwal yuwalktja yolñu? ... wäñ-Galalipuy?” Ga walalnydja yorañal, “Yo,” bitjarr. ⁷ Bala ñayiny yan dhunupan Bäylitthuny* djuy'yurra ñanya Djesunhany balan Yaritkalnha,* bili ñayiny ñunhi Yarittja bungawa muka ñurikiyi Galalipuywuny wäñaw, ga balanyamirriyyiny ñunhi waluy ñayipiny ñunhi Yarittja ñunhala Djurutjalamnha* wäñanur. ⁸ Yurr ñayipiny ñunhi Yarittja mirithinan nhakun gumurr-ñamathin nhanñuny Djesuwnnydja ñunhi walal gäñalnydja ñanya balayiny nhanukalnydja, bili dharrwamirr ñayi gan ñunhi Yaritthuny ñäkul Djesuwalañuwuynydja dhäwu mala, ga yuwalkkuñalnha yan ñayi gan ñunhi djälthinany mirithinan yan nhänharawnydja nhanñu. Ga gatjpu'yurnnydja ñayi gan ñunhi Yarittja ñayi dhu ga Djesuy milma yan ñayanu-ganyim'thunamirr rom mala djäma. ⁹ Bala ñayi gan ñanya Yaritthuny buku-duwatthurra dhä-birrka'yurnnydja Djesunhany dharrwawnha romguny malañuw, ga ñayiny gan ñunhi Djesuny mukthurra yan dhärran, bäyñun ñayi ñula wañgany dhäruk buku-roñanmaranha wañanha nhanñuny Yaritkuny.

¹⁰ Ga walal ñunhiwurnnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydja mala ga rom-marñgikunhamirrnydja yolñu walal, bukmaknha yan walal ñunhi djalkiri-dhathar'yurnnydja, galkikuñala ñanyanhan Yaritnhan guwatjmar, bala walal gan lakarañalnydja nhanñu Yaritkuny dhäwuny', yätjkurra lakarañal ñanya walal gan Djesunhany, rom-nyamir'yurra manapar. ¹¹ Bala ñayipiny nhakun Yaritthuny ga miriñuynydja nhanukal gan warku'yurra ñanya, bi-yarrmakkuñalnha gan. Bala yan walal ñanya dhatthurra girriyny'tja miny'tjimirriynha manymakthun dhikan, nhakun walal nhanukal gan ñunhi buł'yurra, ga balayi walal ñanya roñanmarañalyi djuy'yurr Bäylitkal. ¹² Näthilnydja ñunhi mañanguny Yaritkuny ga Bäylitkuny gan mari ñorran mañanguwuynydja; yurr balanyamirriyyiny waluy bala mañda ñunhi nhakun ñundukunhaminan.

* 23:5 Judea * 23:7 Pilate; Herod; Jerusalem

Bäylitthu dhayunarnha Djesunhany mirinuwalnha gonlil bunharawnha

Pilate sentenced Jesus to death

Luk 23.13-25

(Mathuyu 27.15-26; Mäk 15.6-15; Djon 18.39—19.16)

¹³ Bala nanyi Bäylitthuny lun'maranala nunhi nurrunu djirrikaymirinhany walalany ga wiripuwurruny dilkurruwurruny ga bukmaknhan yan yoljuny walalany, ¹⁴ bala nanyi wananan walalangal bitjarnha, "Nhumany gäjal dhuwandja yoljuny räli narrakalnydja, bala nhuma gan dhuwal lakaranalnydja nanya bitjarnha yanbi nanyi nuli gi bilmaran yoljuny walalany yätjkurruwnha djämaw. Yurr narrapiny nanya gan dhuwal dhä-birrka'yurnnydja dhiyalnydja nhumalangalnydja bukmakkalnydja gumurrur, ga bänju warray narra maln'maranhany nula nhäny nhanukal yätjkurnnydja. ¹⁵ Ga nanyi Yaritthu bitjarri bili maln'maranal nhanukal bänjuyi yan nula nhäny yätjkurnnydja, bili nayiny nunhi rojanmarananyi djuy'yurr nanya räliyi narrakal, yakan nanya nanyi nula djuy'yunna dhä-gir'yunarawnydja. Ga nhaku nhumany ga djälthirr bunharawnydja nannuny dhiyakuny gay'yi nunhi yolnuw? Bänju nanyi gi dhuwal djäma nula nhäny yätjkurr. ¹⁶ Narrany dhu dhuwal dhärukna yan wanganyinha gurrupan nula yolkalnha yolnuwal, nayin nanya dhu nunhi bartjunmaramany burritjunnydja, bala djuy'yunna." Bitjarr nanyi nunhiyi Bäylittja wan.

¹⁷ Ga bitjarr bili dhungarra-nupar nayiny nuli ganha Bäylitthuny wanganyinhany yoljuny dhawatmaranha yan bejuryi dharrungunnydja balanyamirriynydja waluy nunhi Läj-djulmaranhamirriynydja. ¹⁸ Ga nunhiny balan nanyi Bäylitthuny dhawatmaranha nanyanhan Djesunhan, yurr walalnydja bukmak yan yoljuny walal wan yatjunmin bitjarr, "Yaka nanapurr dhiyakiyiny yolnuw djäl. Yänan bunjun nanya. Ga nunhi nanapurrunguny yoljuny yäkungy Barabatjnhany* dhawatmaranun go, bili nanapurnnydja dhiyakiyi yolnuw djäl." ¹⁹ Yurr nayiny nunhiyiny Barabatjtja yolnu yäku yätjkurr yan, dhuwurr-djarri'. Galkarnydja walal nanya nunhi näthil yan dharrungulilnydja Barabatjnhany, bili nayin gan nunhi ganuny' gäjal yolnuwnydja walalan, ga yan bili ga yindithin bunhaminyawuy rom walalan, ga nayipiny bitjarri bili murrkay'yi gan yan bumar yoljuny.

²⁰ Yo. Badak yan nanyi gan nunhi Bäylittja djälthin dhawatmaranharaw nannu Djesuwnydja, bala nhakun nanyi bulu wan mirithinan dhikan yolnuwnha walalan bitjarnha, "Narrany nhumalangal dhu dhuwal dhawatmaraman dhuwandja yoljuny Djesunhany," bitjarr. ²¹ Ga walalnydja nunhi bukmaknha yan yoljuny walal wanany gan mirithinan badaknha, yatjunminan bitjarnha gam', "Yanan bunjun nanya! Bunjun nanya murrkay'kunjun! Dharpalila nal'maran!"

²² Ga bulu nanyi Bäylitthu wan dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, "Nhäjur dhuwandja? Nhä nanyi nula djäma yätjkurnnydja? Bänju warray narra maln'maranhany nula nhä yätjkurnnydja nhanukal

* 23:18 Barabbas

dhiyakalnydja yolŋuwal. Nhaku limurr ŋanya dhu buma murrkay'kumany? Narrapiny dhuwal dhu waŋgany yan dhäruk-gurrupanmirr bartjunmaranharaw yan nhanŋu, bala ŋarra dhu djuy'yunna ŋanya.”

²³⁻²⁴ Yurr walalnydja gan badak yan ŋoy-warrwarryurr waŋan ŋanya Băylitnha bitjarr, “Buman yan ŋanya murrkay'kuman, ŋal'maraman dharpalila.” Bitjarra bili walal gan ŋunhi waŋanany, ga yan bili-i-i ga băy ŋayi Băylit măr-djawaryurr walalaŋgal, bala ŋayi waŋanan, “Manymak,” bitjarra. “Gatjuy djaw'yurra walal ŋanya, bala ŋal'maraŋun dharpaliliyaŋun.” ²⁵ Bala yan ŋayi Băylitthuny dhawatmaranahnha ŋunhiyiny yolŋuny yătjkurrunhany murrkay'-bunhamirrinhany Barabatjnhany, bili ŋurikiyi muka yolŋuw walalnydja gan ŋunhi djälthin. Bala ŋayi Djesunhany dhayunarnha walalaŋgal gonlil, walalawuynha dhu djämany ŋula nhaltjandja bumany ŋanya walalaŋgiyinalnha walal djälyu.

Djesuny walal dhul'yurr dharpalil

They nailed Jesus to the cross

Luk 23.26-43

(Mathuyu 27.31-44; Mäk 15.21-32; Djon 19.17-27)

²⁶ Ga ŋunhi walal ŋanya Djesuny măraraŋalnydja, ga gäŋalnydja walal marrtjin ŋanya ŋuliwitjarryin dhukarrkurnydja. Ga ŋayipiny marrtjin ŋunhi Djesuynydja gäŋal dharpan, yurr ŋonunha ŋunhi yulŋuny. Ga ŋunhi walal marrtjin wäŋgaŋalnydja bala, bala walal gumurr-bunanhaminan waŋgany yolŋu yäku Djäyman,* wäŋa-Djäriwuyynha,* ŋayi gan marrtjin räli Djurutjalamlila,* beŋur bala barrkuŋur wäŋaŋur. Ga dhunupan walalnydja ŋunhi ŋuriniwurruyyiny miriŋuynydja walal ŋayathanala ŋanya, ga ŋal'maraŋalnydja walal nhanukal lambarrlilnydja ŋunhiyin dharpan mälakmaranhawuynha, măr ŋayin gan ŋunhi gäŋalnydja ŋunhiyiny dharpany ŋuriniyin yolŋuy Djäymandhun. Bala yan malthurra ŋayiny marrtjin ŋunhiyiny yolŋu Djäymandja nhanŋun Djesuwnha.

²⁷ Yo. Ga dharrwany mirithirnydja yolŋu walal marrtjin malthurrii nhanŋu Djesuw ŋuliwitjarryi dhukarrkurr. Ga ŋunhiliyi malaŋur miyalkkurruwurnydja marrtjin ŋäthinyaminan, galŋa-midikin warwuyurr manapar Djesuwnha. ²⁸ Ga ŋayiny Djesuny bilyurr, bala ŋayi waŋanan walalaŋ bitjarra gam', “Way miyalkkurruwurr, nhuma ŋunhi dhuwalaŋuwuy wäŋa-Djuritjalambuy mala, yaka nhuma dhu ŋäthinyamirrnnydja ŋarraku. Nhumany dhu ga ŋäthinyamirrnnydja nhumalaŋuwuy nhuma yan ga djamarrkuŋiw' nhumalaŋalaŋaw.

²⁹ Bili dhiyalnydja dhu wäŋaŋur galkin mariny dhawatthunna yindin mirithirra, bala dhu yolŋuny walal waŋin biyakun, ‘Ye-e-e, wanha balan ŋarra yaka gänha yothuny. Manymaktja dhuwal ŋurikin miyalkku yothumiriwwun, ŋunhi ŋayi ŋäthil ŋula băyŋu yothu gänha, ga dhangiyuna ŋayi ganha ŋamini gurrupana băyŋu.’

³⁰ Ga balanyamirriyiny dhu ŋunhi waluy, yolŋuny walal dhu ga mirithirra barrarirrnnydja, mirithirra walal dhu ga ŋunhi gatjpu'yundja dhiŋganharawnha yan, bala walal dhu waŋany bitjanna, ‘Way, nhumany ŋunhi bukuny mala wäŋa, dämbyu-yupthurra go, bala

* **23:26** Simon; Cyrene; Jerusalem

dhä-monygunjun ñanapurrunhany dhiŋganhamarañun; napurrunydja djälŋha dhuwal dhiŋganharawnha.' Ga bitjanna walalnydja dhu ga ñunhi wañany, bili mariny ñunhi yuwalknha dhu yindin mirithirra bunany, dhawatthundja dhu nhumalañ. ³¹ Nhäma nhuma ga dhuwandja ñunhi nhaltjan walal ga djäma ñarraku, ñunhi ñarrany dhuwal balanya nhakun ñunhi dharpa walja? Ga nhaltjan dhu walalnydja djäma nhumalanhany, ñunhi nhumany dhuwal balanya nhakun ñunhi räwak dharpa mala, walñamiriwnha?" Ga bitjarnha ñayi marrtjin ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalañ dhukarr-ñuparnydja bala.

³² Ga bitjarriy bili walal marrtjin ñunhi gäñalyi märrma'nhany yolñuny mañdany ñunhi rom-bakmaranhamirrinhany mañdany, mañdany dhu ñunhiyiny mañda burakirryi yan rrambañ walal Djesu.

³³ Bala walal ñayathanala ñunhiyiny bukuny wäña yäku "Liya Narakany.*" Ga ñunhiliyin walal ñanya bumarnydja ñal'marañalnydja dharpalilyañalnydja. Ga bitjarriy bili walal ñunhi märrma'nhany yolñuny mañdany rom-bakmaranhamirrinhan mañdany ñal'marañalyi; wañganynhany walal ñal'marañal nhanukal dhunupa'ñulil gali'lil, ga wañganynhany ga win'kuñulila gali'lil.

³⁴ Bala ñayi Djesu bukumirriyañalnydja bitjarnha, "Bäpa, bäy-lakarañ walalañ, bili walal dhuwal dhunamirr, yaka walal marñgi nhaltjan walal ga dhuwal djäma," bitjarr.

Ga dhäñur beñuryiny bala walalnydja ñunhi miriñuynyndja mala girrin' nhanñu märrañal Djesuwnydja, bala walal gan dopulun bu'l'yurr ñuriñiyi girriyny'tja nhanukal, yurr walal gan ñunhi ñurru-dakthunminan yolthun dhu ñunhiyi girriny' märram nhanukun. ³⁵ Ga walalnydja gan ñunhi yolñu'-yulñuny baðak yan dhärra'-dharran ñunhiliyi banydji yan, nhäñalŋha walal gan ñunhi Djuw malanhan ñurruðawalañuny mala, ñunhi walal gan warku'yurra ñanya Djesunhan. Wañanany walal gan ñunhi bitjarra, "Yo-yu-u-y! Nunha ñayi ñuli ganha wiripuwurruny yolñunhany walalany walñakunha. Ñuli balañ ñayi be Mañutji-dhunupayanhawuynyndja God-Wañarrwuñuny, nhämirr balañ ñayi dhu walñakunhamirra ñanyapinya ñayi."

³⁶ Ga ñuriñiwurruyyi miriñuynyndja mala, bitjarriy bili walal gan warku'yurri yan ñanya; luñ'thurra walal marrtjin nhanukal galkithinan, dhärranany walal marrtjin liw'marañala ñanya, gäñalnydja walal marrtjin gapuny leñumirr dhäkay-murrkthunna, bala wañanan nhanñu bitjarra, "Ñay", djäl muka nhe dhiyakuny?" bitjarr. Yurr ñayipiny yakan lukanha ñunhiyi. ³⁷ Bala walal gan wañanany bitjarnha, "Way, be muka nhe dhuwal ñurruðawalañu bungawa Djuw malaw. Gatjuy mak walñakunhamirra nhunapinya nhe."

³⁸ Ga wiripuwurruynyndja gan yolñuy walal dhärukŋha wukirri bilpilkila dharpalil, bala walal ñal'marañalnydja ñunhiwiliyi bukulila yan dharpalil ñunhi Djesu gan gorruñal. Ga dhäruktja gan ñunhi barranga'yurnydja bitjarr, "Dhuwandja ñurruñu ñayi bungawa Djuw-bäpurruw," bitjarr.

³⁹ Ga märrma' gan yolñu mañda gorruñal ñunhiliyi rom-bakmaranhamirr mañda. Ga wañganydhuny gan ñunhi yolñuy

* 23:33 The Skull

Djesunhan narrtjurr, bitjarra nayi gan wañanany gam', "Nhä muka dhe dhuwal yolñuny, Mañutji-dhunupayanhawuy*? Gatjuy mak gunğa'yunmirra nhunapinya dhe walñakunhamirra, ga linyalanhany dhe dhu walñakumdhi!"

⁴⁰ Yurr ñuriñi wiripuñuynyndja yolñuy dhuwurr-yätjkurruy ñanya wañan ñaḍawmarañal raypirri'yurr bitjarr, "Way, wanha dhe gi dhuwal barrariny God-Wañarrwuny? Ñaliny dhuwali märrañal dhä-gir'yunawuy bitjarr yan bili nhakun nayi ñunha märrañal Djesuy.
⁴¹ Yurr dhunupan dhuwal litjalanguny dhä-gir'yunawuy, bili ñali warray gan ñunhi yuwalktja djäma dhuwurr-yätjkurnynda. Yurr dhiyañuny gay'yi yolñuy, yaka nayi ñula nhä djäma dhuwurr-yätjkurr." ⁴² Bala nayi ñunhiyi bili ñirramu dhuwurr-yätjkurr wañan nhanukal Djesuwal bitjarra, "Djesu, guyañi ñarranhany ñani, ñunhi dhe dhu ñurruñuyirnynda nhokiyingalañawnynda dhe wäñaw."

⁴³ Bala nayi Djesuny bitjarrnha wañan nhanñu, "Yo, ñarrany nhuna dhuwal dhawu'mirriyañal nha. Dhiyañuny bala nheny dhu ga nhina ñunhala ñarrakal nha marra-djulñijura wäñañur."

Djesu dhiñgañal

The death of Jesus

Luk 23.44-49

(Mathuyu 27.45-56; Mäk 15.33-41; Djon 19.28-30)

⁴⁴ Djesuny gan baḍak yan gorruñal ñunhiliyiny dharpañurnynda, ga yan bili-i-i ga dämbuynha waluy. Bala balanyamirriyyiny ñayiny ñunhi wäñany mala buku-munha'yinan, bawalamirra ñunhiliyiny wäñañur ñarakañur, yurr walupuynha nayi ñunhi munhaynynda monygunal, yakan ganha ñula waluynynda baḍayala'mirriyinya ñunhiyi wäña, yan bili ga läy-bilyurr walu. ⁴⁵ Bala ñunhalnynda ñunhi buku-ñal'yunamirriñurnynda buñbuñur manydjarrkany' ñunhi barr'yurra märrma'yinan, ñuriñiyin ñuli ganha ñunhi manydjarrkay' gunganhany ñunhany ñunhi ñungattja wäña yolñuwalnynda walalañgal nhänhañur. ⁴⁶ Ga ñayiny ñunhalnynda dharpañurnynda Djesuny mirithinan yatjurr bitjarrnha, "Bäpa, dhuwandja ñarra dhu birrimbirnynda ñarrakuwuy ñarra gurrupanna nhokal nha goñlil," bitjarr. Bala nayi yan dhiñgañal nha.

⁴⁷ Ga ñunhiliyi ñoyñurnynda dharpañur ñirramu ñurru-warryunayñu miriñuw dhärran nayi gan, nhäñal nayi gan Djesuny ñunhiwiliyi, nhaltjarr nayi ñunhi dhiñgañal, bala nayi wokthurra God-Wañarrwuny bitjarra gam', "Yuwalk muka nayi dhuwal manymaktja ñirramu," bitjarr.

⁴⁸ Ga walal wiripuwurnynda yolñu walal ñunhi walal marrtjin dhärra'-dharran liw'marañal, walalnynda bitjarriyi bili nhäñalyi gan ñanya, ñunhi nayi nhaltjarr walalañgal milma dhiñgañal. Bala walal roñi'-ruñiyinan wäñalila walalañgiyngala walal, yurr bulnhan walal marrtjin ñunhi wäñgañalnynda bala, galña-warwumirriyinan.
⁴⁹ Ga walalnynda ñunhi galkipuynynda lundu'mirriñuny walal nhanñu Djesuw dhärra'-dharran gan bitjarr bala märr barrku ñunhiliyi, ga ñunhiwurr miyalkkurruwurr wäña-Galalipuy mala ñunhi walal ñanya gan gunğa'yurr malthurr nhanñu, ga wiripuwurr yolñu walal

* 23:39 Messiah

bitjarryi bili dhärra'-dharran gan märr-barrkuyi yan, nhäñal walal gan nhaltjarr ñunhiliyi milma walalañgal mañ'thur.

Djesunhany rumbal walal märrkitjkuñal mathirralila

The burial of Jesus

Luk 23.50-56

(Mathuyu 27.57-61; Mäk 15.42-47; Djon 19.38-42)

⁵⁰⁻⁵¹ Ga ñunhiliyi gan Djuw yolñu nhinan yäku Djawutjip,* wäñja-Yaramathiyawuy,* ga ñarakany ñunhiyi wäñja yäku Djudiya.* Yurr ñayi ñunhi yolñuny manymak mirithirr, dhuwurr-dhunupa, ga nhinanany ñayi gan ñunhi dhukarr-nhäñalnydja waluwnydja ñurikin ñunhi dhu God-Wañarrnha ñayipin ñurruñuyirr bukmakkun yan wäñaw, bawalamirriwnha. Yurr ñayipiny ñunhi Djawutjiptja malañur Baratiwal,* ñurikiwurrungal ñunhi walal Djesuny goñ-gurrupar Bäylitkal,* yurr ñayipiny Djawutjiptja yaka walalañ yoranha balanyamirriynydja waluy ñunhi walal marrtjin wañanhaminan nhanñu Djesuw bunharawnha.

⁵² Ga ñunhi ñayi Djesu dhiñganalnydja, ga ñayiny Djawutjiptja dhunupan marrtjinan ñurikalnha ñurruñawalañuwala Bäylitkalnha, bala ñayi wañanan ñanya ñäñ'thurra rumbalwun nhanñu Djesuw. Ga ñayiny yorañal nhanñu Bäylittja. ⁵³ Bala ñayi dhunupan yan Djawutjiptja marrtjinan bala yupmarañalnha rumbalnydja ñanya Djesuny beñuryiny dharpañurnydja. Garwi'yurnnydja ñayi ñanya rumbalnydja ñunhi manydjarrañnha, bala märrkitjkuñala mathirralila. Yurr ñunhi mathirrany yuta moluny yaw'yunawuynydja walalañgun, gundany ñunhi, yaka ñula yolthu yolñuy ñäthil dholkunha dhiñganhawuynha yolñuny ñunhiwiliyi mathirralil. ⁵⁴ Yo, Biraytiny* waluy milmitipayinan ñayi marrtjin, ñunhi galkin waluny Nhinanhamirra.

⁵⁵ Ga walalnydja ñunhi miyalkkurruwurnnydja, ñunhi walal gan malthurr nhanñu Djesuw beñur Galaliñur, walalnydja ñunhiwurryiny malthurriy nhanñu Djawutjipku, bala walal gan nhäñalnha ñunhi nhaltjarr ñayi ñanya Djesuny rumbal märrkitjkuñal ñunhiwiliyi mathirralil. ⁵⁶ Ga dhäñur beñuryiny bala walal wäñganala marrtjin roñiyinan wäñalila, bala walal gan djäman buñgan bäw'nha girrin' mala, galkara marrtjin ñäthilmirriyañala, märr walal dhu yalala roñiyirryi balayi. Ga ñuriñiyi Nhinanhamirriynydja waluy walal ñir'yunminan, bitjarr yan bili nhakun gan ñunhi rom Mawtjitjku barrañga'yurr.

Ga ñuriñiyiny ñunhi nhinanhamirriynydja waluy Djabatiny,* walal ñuli nhinanhan, bitjarr yan bili nhakun gan Mawtjitjku rom barrañga'yurr.

24

Djesu rur'yurr dhiñganhanura

Jesus rose from the dead

Luk 24.1-12

(Mathuyu 28.1-10; Mäk 16.1-8; Djon 20.1-10)

* **23:50-51** Joseph; Arimathea; Judea; Pharisee; Pilate * **23:54** Friday * **23:56** Saturday

¹ Ga wiripuñuynha waluy munhawumirra Djandin,* ñunhiwurryi miyalkkurruwurr dhunupan walal ñunhi wängaŋala balan molulila, gäŋalnydja walal marrtjin ñunhi wiyikan' mala buŋan bāw'nha ñunhi walal gan nāthilmirriyaŋal djāma Biraytiy* waluy. ² Wängaŋalnydja walal marrtjin ñunhi bala-a-a, nhāŋalnydja ñunhi mathirrany dhurwarany laplapnha, ga ñunhi gundany yindiny giṭmaranhawuynha gan dhārran. ³ Bala walal yan gulñi'-gulñiyinan ñunhiwilin djinawa'lila, yurr bāyñun walal ŋula mañ'maranha rumbalnydja ŋanya Garrañhany Djesunhany; bāyñu ŋayi ganha ñorranha buluny ñunhiliyi mathirrañurnydja. ⁴ Ga ñunhiliyi miyalkkurruwurnydja gan dhārra'-dharranan, yurr walal gan ñunhi guyaŋanan ŋayañuynha ñupar, galŋa-midikinan manapar, bala dhunupan nhakun yolŋun maŋda mañ'thurra walalaŋgal, girri'-watharrmirra maŋda, yurr girriny' ñunhi mirithirra dhikan djeŋarran'. ⁵ Bala walalnydja ñunhiwurryiny miyalkkurruwurnydja mirithinan barrarinany, bala walal yan dhunupan buku-nyilñ'thurruydja munatha'lila. Bala maŋdany ñunhiyalny yolŋuny maŋda waŋanan bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal larrumany nħannu dhiyalnydja dhiŋganhamirriñurnydja wāŋaŋur, ñunhi ŋayiny bilin walŋan warray? ⁶ Bāyñun ŋayi dhuwandja; walŋan ŋayi, yaka rakuny. Bilin ŋanya God-Waŋarryuny rur'maraŋala dhipuñurnydja dhiŋganhamirriñurnydja romŋur. Guyaŋi ŋathil walal ñunhi dhāruk ŋanya ñunhi ŋayi nhumalaŋgal gan lakaraŋal ñunhal Galali* wāŋaŋur ŋāthil yan. ⁷ Ga dhuwal ñunhi dhāruktja ŋayi, bitjarr ŋayi gan ñunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋgal gam', 'Walalnydja ñarrany dhu ñunhi Gāthu'mirriñunhany Yolŋuny gurrupanna goŋlilnydja ñurikiwurrungaŋnha dhuwurr-yātjmirriwalnha yolŋuwal mala, bala walal ñarrany dhu buman ŋal'maraman, dhu'l'yunna dharpalila mālakmaranhawuylila. Ga dhāŋur beñurnydja ñunhi lurrkun'ñurnydja walunur ñarrany dhu walŋathirra dhiŋganhañurnydja.' Bitjarr muka ŋayi gan ñunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋgal ñunhi nāthilnydja."

⁸ Bala walal ñuriniwurruiy miyalkkurruwurrnydja dhārukna ŋanya guyaŋan Djesunhany, ñunhi nhaltjarr ŋayi ŋāthil waŋan. ⁹ Bala walal dhunupan ganarrthaŋala ñunhiyiny moluny, ga bal-ayi walal ñunhi gundupuŋalnydja ñurikiwurrungaŋnha 11-galnha malthunamirriwal walalaŋgal, ga bulu nhakun wiripuwwurrungaŋ malawal. ¹⁰ Bala walal nhakun gan lakaraŋalnha nhaltjarr ñunhiyi walalaŋgal mañ'thur. Ga dhuwalawurr ñunhiyi miyalkkurruwurr yākuny gam', Meri wāŋa-Maktalawuy* ga Djawina* ga Meri ŋāñdi'mirriñu Djayingu,* ga bulu nhakun wiripuwwurr miyalkkurruwurr. Yo, lakaraŋalnydja walal ñunhi ñurikiwurrungaŋyiny dhāwu-lakaranhamirriwalnydja walalaŋgal bitjarryin dhāwuny'. ¹¹ Yurr walalnydja ñunhi yaka mārr-yuwalkmirriyinya ñurikiyiny ñunhi miyalkkurruwurrungaŋawnydja dhāwu; walalnydja ñunhi guyaŋan yanbi walal gan ŋula nħan dhāwuny' lakaraŋal nyāl'nha, liyapuynha ŋamaŋamayunawuy.

¹² Bala ŋayiny yan dhunupan Betany rur'yurra, ga waŋdin

* 24:1 Sunday; Friday * 24:6 Galilee * 24:10 Mary of Magdala; Joanna; James

balayi n̄unhiwiliyi bili yan mathirralil, ga n̄unhi n̄ayi buku-nyil̄n'thur̄nydja rurr̄an'thur̄nydja bitjarr̄nydja n̄unhi mathirrany, nh̄aḡalnydja n̄ayilpin'. Nh̄aḡal warray n̄ayi n̄unhi manydjarrkany' girriny' n̄unhi walal n̄anya garrpir n̄āthil n̄uriniyi, n̄unhin bili gan n̄orranany waḡanyinha. Bala n̄ayi dhawatthurra roṇiyinan, yurr gyaṇanan n̄ayi marr̄tjin n̄unhi mirithinan, dh̄a-birrka'yunminan n̄anyapinya n̄ayi.

Djesu marr̄tjin malthurr m̄ārmaw' ḡirramuw maṇḡaṇ dhukarr-nupar

The walk to Emmaus

Luk 24.13-35

(M̄ak 16.12-13)

¹³ Balanyamirriy bili yan waluy yurr milmitjpan, yol̄nuy maṇḡa m̄ārmay' ganarrthaṇal Djurutjalamdja* w̄aṇa bala maṇḡa marr̄tjinan wiripun̄ulila w̄aṇalil yākulil Yimayatjlila,* yurr m̄ārr barrku n̄unhiyi w̄aṇany. ¹⁴ N̄unhi maṇḡa gan marr̄tjinany dhukarr-nuparnydja, bala maṇḡa marr̄tjin n̄unhi dh̄awun lakaranhaminany, n̄unhiṇuwuynydja dh̄awu n̄unhi nhaltjarr gan maḡn'thur̄ n̄unhal Djurutjalam w̄aṇaṇur. ¹⁵ Ga n̄unhi maṇḡa marr̄tjin waṇanhaminany lakaranhaminany, n̄ayipiny nhakun Djesuny maṇḡaṇ bunanan, bala walal marr̄tjin w̄aṇaḡalnydja rrambaṇin bala. ¹⁶ Bili warray maṇḡa n̄anya n̄unhi nh̄aḡalnydja, yurr maṇḡany gan n̄unhi ṇetj-moḡal n̄anya yol̄nuy, yanbi n̄ayi ṇula yol̄nha yol̄ṇu.

¹⁷ Bala n̄ayi Djesuny waṇanan maṇḡaṇ bitjarrnha, “Way maṇḡa, nhaku nhuma marr̄tji dhuwal waṇanhamir̄nydja?” Bala maṇḡany dh̄ārranan, yurr mukthurra maṇḡa gan n̄unhi dh̄ārranany, ga bukuny maṇḡa n̄unhi wiripun̄uyinan, warwumirriyinan.

¹⁸ Ga waḡanydhuny yol̄nuy yākuy Gilupatjthuny* Djesunhan dh̄a-birrka'yurr bitjarra, “Nh̄a nhe dhuwal yol̄nuy, mulkuru? N̄unha w̄aṇa-Djuritjalambuynydja yol̄ṇu walal warr̄pam'nha mar̄ḡin, ṇurikiny n̄unhi nhaltjan yawungu maḡn'thun. Yaka barpuruny nheny n̄unhiyiny dh̄awu ṇāku?”

¹⁹ “ṇe? Nh̄a barpuru maḡn'thundja?” bitjarr n̄ayiny Djesuny waṇan. Ga maṇḡany buku-bakmar̄aṇal bitjarr, “N̄unhi muka barpuru walal midikuman Djesuny, w̄aṇa-N̄atjuritjpuynha.* N̄unhiyiny dhuwal yol̄ṇu God-Waṇarrwun djawarrkmirr, ga bulu n̄ayi n̄unhi God-Waṇarrwalnydja n̄ayaṇur. Ga bitjarryi bili gan n̄unhi yol̄nuy walal n̄han̄u wokthur̄yi, bili n̄ayiny n̄unhi gan d̄āma yindi warray mirithirr ganydjarr m̄awilimirr. Ga dh̄ārukthuny n̄hanukal gan bulu warray djulkmar̄aṇal ṇula yol̄nhany yol̄nuy. Ga many-maknha yan n̄ayi n̄unhiyiny yol̄ṇu mirithirra. ²⁰ Yurr walalnydja n̄unhi ṇurruṇu djirrikaymir̄nydja mala ga ṇurru-warryunayṇuny mala limurruṇu yaka warray ganha d̄jalthinya n̄han̄u. Walalnydja n̄anya n̄unhi gurrupar ṇurikala n̄unhi yol̄ṇuwal Rawumbuy-wala buḡgawawal,* m̄ārr n̄ayiny n̄unhi dh̄āruk ṇur̄rkaṇal balan walalaḡgal bunharawnha n̄han̄u. Bala walal n̄anya n̄unhi buman ṇal'maraman dharpalila. ²¹ N̄anapur̄nydja gan n̄unhi gyaṇan n̄anya, ga gatjpu'yurr n̄han̄u, yanbi n̄ayiny n̄unhi Wal̄ḡakunhamirra

* 24:13 Jerusalem; Emmaus

* 24:18 Cleopas

* 24:19 Nazareth

* 24:20 Rome

yolŋu, mǎrr balan ŋayin dhawaṯmaranha ŋunhi Djuw-nhany malany beṯurnydja ŋunhi Wāṇa-Rawumbuywalnydja yolŋuwal walalaṅgal romŋur gaṯkaṯmirriṯurnydja. Yurr dhuditiṯnha dhuwal. Yurr dhiyaṅuny bala dhuwal ḷurkun'nha munhany nhanṅu ŋunha moluṯurnydja.”

22 “Gāthur munhawumirr wiripuwurnnydja nhanṅu malthunamirr mala Djesuw miyalkkurruwurnnydja, wāṅgaṅal walal bala molulil nhanukal, marrtjin dhāwuny maṅ'maraṅal wiripun warray, ṇayaṅu-ganyim'thunamirra dhāwuny', nhā mak ŋunhi yuwalk, nhā mak nyāl'. 23 Yurr ṇuriṇiwurruyyiny miyalkkurruwurnnydja bāyṇun ṇanya ṇula Garraynhany maṅ'maranha rumbalnydja, ga moluny gan ŋunhi dhārran dhulmu-waṇaran. Bala walal ŋunhi nhāṅalnydja djiwarr'puynhan yolṇunhany maṅdany malin', bala ŋunhi ṇuriṇiyin djiwarr'puyyun yolṇuynydja maṅda lakaraṅalnydja Djesunhany walṇathinyawuynydja. Bitjarryin walalnydja gan ŋunhi miyalkkurruwurnnydja lakaraṅal ŋunhi walal roṇiyinany beṯurnydja moluṯurnydja. 24 Ga dhāṅur beṯuryiny ŋunhi walal roṇiyinany miyalkkurruwurnnydja beṯurnydja moluṯurnydja, ga wiripuwurnnydja muka nhanṅu Djesuw malthunamirr mala wāṅgaṅal balayi molulil, ga walal maṅ'maraṅalnydja mathirrany dhulmu-waṇaran, bitjarryi bili yan nhakun ŋunhi miyalkkurruwurnnydja walalaṅgal lakaraṅal ṇāthil. Yurr walalnydja ṇuriṇiwurruyyiny yakayi ṇanya nhānha Djesunhany.” Bitjarryin gan ŋunhi maṅdany mǎrrmayny'tja dirramuy maṅda Djesuny mulkuru-lakaraṅal, ŋunhi walal marrtjin wāṅgaṅalnydja bala dhukarr-ṇuparnydja.

25 Yurr ṇayipiny ŋunhi Djesuny waṇan maṅdaṅgal bitjarra gam', “Nhā nhuma dhuwal, baḍak yan nhuma dhuwal ḷiya-dhumuk? Gaṅga nhuma ṇuli ga dhuwal mǎrr-yuwalkthirnydja ŋunhi djawarrkmirrinhany walalany dhāruk? 26 Dhuṇa yan nhuma dhuwal ŋunhi ṇayi dhu ṇunhiyiny Maṇuṯji-dhunupayanhawuynydja* yolŋu ṇurruṇuny ṇathil dhaṅga-dirryun yolṇuwal walalaṅgal romdhu, ga yorrnha ṇayi dhu ṇunhi gulṇiyirnydja nhanukiyingal djeṇarra'mirrililnydja wāṅalil.” Ga bitjarra ṇayi gan Djesuy lakaraṅalnydja maṅdaṅgal.

27 Bala ṇayi marrtjin ŋunhi Djesuy rom-lakaraṅalnha maṅdaṅgal, mayalin' dhunupayaṅal, ŋunhi nhaltjan ga djoyray' lakaram nhanukiyingalaṅuwuy. Nurrūṇuny ṇayi lakaraṅal maṅdaṅgal ŋunhi Mawṯitjkuṅ* wukirriwuy dhāwu, ga yurnnha wiripuwurnnyṅunṅu djawarrkmirriwuy walalaṅṅu dhāwu malany. Ga bitjarryin ṇayi marrtjin ŋunhi rom-lakaraṅalnydja maṅdaṅgal nhaltjarr walal gan ŋunhi ṇāthil wukirri nhanukalaṅuwuy.

28 Yo. Baḍak walal marrtjin ŋunhi wāṅgaṅalnydja rrambaṅi yan bala-a-a, ga yan bili ga ṇunhiliyin wāṇaṅur ŋunhi maṅda gan marrtjin ṇunhiwiliyi wāṅalil. Yurr ṇayipiny Djesuny djuḷkthuna muka balan marrtjinya, 29 yurr maṅdany ṇanya roṇanmaraṅal, ga waṇan bitjarr ṇanya, “Dhiyal linyalaṅgal nhini, bili waluny dhuwal nyumukuṇiny'thinan milmitjpayinan, ṇayi dhu galki munhawuyirra.” Bala ṇayi gārrinan bala'lila maṅdaṅgal, bala walal nhinanan. 30 Nhinanan walal ṇathawnha ḷukanharaw, bala nhakun ṇayipiny

* 24:26 Messiah * 24:27 Moses

Djesuynyndja nathany mārānala, bala yan nanyi dhunupan buku-gurparnha God-Wanarrnhan nuriki nathawnyndja, bala nanyi bakmaranala bala yan gurruparnha mandany. ³¹ Ga dhunupan yan mandany nunhi nhānalyndja dharanarnha nanya. Ga nunhiliyin nhakun nanyi nunhi mandangal winya'yurnynda buwayakthinany.

³² Bala maṇḍa marrtjin nunhiyir dirramuny maṇḍa lakaranhaminany bitjanminan, “Nhanju nunhi dhāruktja mirithirr yan nayanu-bungatmaranhamirr; nayanuny narraku marrtjin nunhi namathanal nha dhika, laymaranalna nhanukal dhārukthuny, nunhi nanyi marrtjin lakaranalyndja litjalangal dhukarr-nuparnynda rāli nunhi nāthilinyuny dhāwu bejurnynda nunhi God-Wanarrwalnynda djourra'nur.” Bitjarra maṇḍa gan lakaranhaminany.

³³ Ga dhājur bejuriyiny maṇḍa dhunupan rur'yurra, bala roṇiyinan balayi Djurutjalamlilyi. Ga bunanany maṇḍa nunhi Djesuwalanuw malthunamirriwnha walalan, ga bulu wiripuwurrun lundu'mirriṇuw mala, walal gan nunhi nhinanany wanganyura yan wānanyndja. Marrtjinany maṇḍa nunhi, djudunha gārrin, ga yuta muka maṇḍa bitjarr dhā-wapthurr lakaranharawnha dhāwuwnha, ³⁴ bala maṇḍa nākulnha walalany dhāruknya lakaranhaminyawuynha balanyawuynha, “Yuwalknha yan nanyi dhuwal Garraynynda walnathin. Bilin nanyi nanyapinya nanyi Djāymangalynda* milkunhaminan.”

³⁵ Bala mandany yurnnha lakaranal walalangal bitjarnnha, “Wiripuny dhuwal linyu muka nhānala nanya.” Bala maṇḍa gan lakaranalna nunhiṇuwuyyiny nunhi nhaltjarr nanyi maln'thurr mandangal nunhiliyi gandarrjur. Ga bulu nhakun maṇḍa gan lakaranhamin mandanhawuynhan maṇḍa bitjanmin, “Linyuny nunhi yaka nanya yānayiny dharanana ga yan bili-i-i, ga balanyamirriynha linyu nanya yuwalktja dharanar bāy nanyi nathan bakmaranala bala buku-gurparnha. Nunhiwiliyin linyu nanya nunhi yuwalktja dharanar,” bitjarr.

Djesu milkunhamin nanyapinya nanyi lundu'mirriṇuwalnha walalangal

Jesus appeared to the disciples

Luk 24.36-49

(Mathuyu 28.16-20; Māk 16.14-18; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)

³⁶ Yo. Balanyamirriy bili yan waluy nunhi maṇḍa gan lakaranal nurikiwurrungal wiripuwurrungal yolṇuwal walalangal, bala nayipiny nunhi Garraynynda maln'maranhaminan rumbalna walalangal, nunhili banydji yan djinawa' bunbunur, bala nanyi wanany walalangal bitjarnnha, “Way walal, nhininy walal gi nayanu-yal'yurra yan.”

³⁷ Yurr walalynda nanya nunhi nhānalynda bala yan barrarinan, ṇoynynda walal marrtjin nunhi marrmarryurra mirithinan, yanbi walal nunhi ṇula nhān mokuynhan nhānha. ³⁸ Bala nayiny Djesuny wananan walalan bitjarnnha, “Nhaku nhuma dhuwal barrarinany mirithinany? Ga nhaku nhuma ga dhuwal nayanu-dhumbal'yundja? ³⁹ Nhāṇun walal narrant dhuwal goṇnha ga lukun mandany. Dhuwandja dhuwal narra muka. Go, nayathula walal narrant,

* 24:34 Simon

märr nhuma dhu marngithirra bala dharanana yan narray, bili narray dhuwal nanakmirr yan ga narakamirr warray. Nayiny nunhi mokuynyndja yaka balanyayi nanakmirr ga yaka warray narakamirr balanya nhakun dhuwal narra.”⁴⁰ Bitjarnha nayi Djesu lakaranhaminany. Bala nayi Djesu milkunhaminany nanyapinya nayi gonha mandany ga lukun mandany.⁴¹ Yurr walalnydja nunhi yaka yanayi nannu märr-yuwalkthinya, bili walal nunhi nirr'yurnha nhajalnydja nanya, gonmirriyanan manapar mirithinan dhika. Bala nayi Djesuynyndja wananan dhä-birrka'yurra walalany bitjarnha, “Way, wanha balan nula nathany naraku? Narra dhu luka.”⁴² Bala walal nannu gurruparnydja naririn borumnha,⁴³ bala nayi marranjalnydja nunhiyi, ga dhunupan nayi lukanan milman walalangal.

⁴⁴ Bala nayi Djesuny wananan mandangal bitjarnha, “Bili muka narra gan nunhi nathil yan lakaranalnydja dhuwaliyiny mala nhumalan, balanyamirriy yan nunhi narra gan nhinan nhumalangal dhiyal: bukmak nhä mala nunhi Mawtjitjkalnydja* romdhu gan lakaranal, ga bukmakthu nuriwurruiy nunhi djawarrkmirriy walal gan wukirri ga lakaranal, ga nunha Manikaynur Mala* gan lakaranal, yo bukmakthu walal gan nunhi lakaranalnydja narray muka, ga nunhiyiny mala barpuru bilin maln'thunna yuwalkthirra yan.”

⁴⁵ Bala nayi nunhi Djesuynyndja liyany walalan lapmaranala guyanhamirriyanal, märr walal gan nunhi nakulnydja dharanarnha God-Wanarrwuny dhäruk-nhirpanminyawuy nathilmirriyanhawuynyndja.⁴⁶ Bala nayi wananany walalangal bitjarnha, “Yo, dhiyaniyiny ga nunhi dhärukthu lakaram bitjana gam', Nunhi dhu Manutji-dhunupayanhawuynyndja,* yolnu burakirra rakunygung, ga dhäjur märrma'nurnydja munhanur nayi dhu buluyi nhakun walnathirriy dhanghanjurnydja.”

⁴⁷ “Ga nhanukalanuwurra yakukurnydja walalnydja dhu ga nunhi Godkalanumirriynyndja mala lakaramany dhuwaliyin dhawuny' liya-gulinybunhaminyarawnha ga bäy-lakaranhaminyarawnha bawalamirriwala bapurruwalnydja malanuwal. Nurruny dhu walal nurruyirr'yurnydja lakaramany dhiyal waganur Djurutjalam,* ga yurnha bawalamirriurnydja waganur.⁴⁸ Yo, nhumany dhuwal marngin muka dhiyakiyiny mala, bili nhuma nhajalnha nhumalangiyinal nhuma manutjiynha, bala nhuma dhu lakaraman nuriwurrung wiripuwurrungun yolnu walalan bukmakkun.⁴⁹ Yurr narrapiny dhu nhumalan dhuwal djuy'yunna nunhi narrakalanuwun Bapawun wawungunhawuy, Dhuyu-Birrimbirrnhan, märr nayi dhu ga nhinan nhumalangalnha. Yurr nhuma dhu ga nhinany galkunna dhiyalnydja waganur Djurutjalamdja, ga yan bili ga Dhuyu Birrimbirr bongun yarrupthurr bejur diwarr'nur nhumalan dälkunharaw ga ganydjarr-gurupanaraw.” Ga bitjarnha nayi gan nunhi Djesuy lakaranal nathilmirriyanalnydja.

Djesuny marrtjinan rojiyanan diwarr'lila

* 24:44 Moses; Psalm * 24:46 Messiah * 24:47 Jerusalem

*Jesus returned to heaven**Luk 24.50-53**(Mäk 16.19-20; Acts 1.9-11)*

⁵⁰ Dhäṇur beṇuryiny ṇayi Djesuy walalany gäṇalṇha beṇurnydja ṇunhi yindiṇurnydja wäṇaṇur Djurutjalamṇurnydja, ga yan bili ga galki Bithininy* wäṇaṇur bala ṇayi gulyurra, bala ṇayi goṇ-garrwarthinan, bukumirriyaṇalṇha manapar walalaṇ. ⁵¹ Ga ṇunhiyi nhakun ṇayi gan baḍak walalaṇ bukumirriyaṇalnydja, bala ṇayi ganarrthaṇala walalanṇany marrtjinan, bili God-Waṇarrayun ṇanya ṇunhi djaw'yurra, balan ṇanya ṇayi ṇunhi gäṇalnydja roṇanmaraṇala djiwarr'lila.

⁵² Ga walalnydja nṇanṇu ṇunhi malthunamirrnnydja yolṇu walal buku-ṇal'yurra gan nṇanṇu, ga dhäṇur beṇuryiny walal marrtjin roṇi'-runjiyanan balayi Djurutjalamlil, yurr wäṇgaṇalnydja walal gan ṇunhi mirithinan dhikan ṇayaṇu-djulṇithinany, goṇmirriyinan manapar. ⁵³ Ga bitjarra bili walal gan ṇunhi wokthurra God-Waṇarrwuny ṇunhiliyiny buku-ṇal'yunamirriṇurnydja bunbunur, buku-gurrrparṇha manapar walal gan ṇanya God-Waṇarrnhan.

* **24:50** Bethany

DJESUWALANUWUY DHÄWU DJONGUN WUKIRRIWUY

Dhuwal nhe dhu nurrununy nhäma

Dhuwandja Djongununy Manymak Dhäwu nayiny ga lakaram nyanhan ga dhunupamirriyam Djesunhan, bili nurrun ga mañtji-lakaram dhärukthun ga gaka'yun nhanukal nunhi nayiny yuwalk yan Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu. Ga yaka yan nayi nunhi Djesu mañ'thuna balanyamirriynyndja nunhi nayi Meriynha nanya dhawal-guyan. Djesuny dhuwal Walja-wiyinñumirr warray. Ga nuli limurr dhu ga nunhi dhäruktja nanya märram ga märr-yuwalkthirryndja nunhi nayiny God-Wañarrwun Gäthu'mirriñu, limurrnydja dhu märraman nunhi walja-wiyinñumirrnydja.

Djesuny dhuwal Dhäruk Wañamirr

Jesus is the Word of Life

Djon 1.1-18

¹ Baman'tja nurrungaľnyndja, balanyamirriynyndja waluy nunhi yaka muka yan dhuwandja wäñany mañ'thuna, nāthilnyndja nunhi wañgany gan nhinan nunhal God-Wañarrwalnyndja Bāpawalnyndja wanydji'nur, yākuny nayi nunhiyi Dhäruk, yurr nayi nunhi balanya bili yan dharanana nhakun God-Wañarrnha Bāpan; rrambanin mañda nunhi wañganyinha yan, yakan nula barrkuwatj. ² Yo, balanyamirriyyiny nāthilnyndja nayiny gan nunhiyi Dhäruktja nhinan nunhal God-Wañarrwal yan muka, ³ yurrnha gan nunhi nula nhāny mala mañ'thurralal. Yurr warrpam' nunhiyi nula nhāny mala gan mañ'thurryndja nuliwitjarryin nhanukiyingalañuwurra yan Dhärukkalañuwurra, ga bāññun nhakun nhanukun nula nhāny wañganyndja monhawuy. Yo, dñamany mañda gan nunhi rrambanj yan Dhärukthuny ga God-Wañarryuny.

⁴ Yo, nayipiny nunhi Dhäruktja yāku wañamirr warray, ga bulu nhakun nayi walja-gurrupanamirr, ga nuriñiyin nhanukal wañay limurrnydja nuli ga nunhi yolñuny walal nhina bađayala'nurnyndja.

⁵ Ga nuriñiyi bađayalayny'tja nuli ga nunhi djenarra'yamany buku-munha'nhan, ga bāññun nanya dhu buku-munhaynyndja dñulkmaram nunhiyi bađayala'nhan.

⁶ Wañgany yolñu gan nhinan nunhiliyi dhäwu-lakaranhamirr God-Wañarrwu, yākuny nayi nunhiyi Djon.* ⁷ Yurr marrtjinany nayi gan nunhi nunhiyiny yolñu mañtji-marñgin nurikiyin bađayalaw'nha lakaranharawnha, märr dhu nunhi bukmaktja yolñu walal märr-yuwalkthirryndja nhanukalañawurra. ⁸ Djondja nunhi yolñu yaka nunhi nayiny bađayala'; yan warray nayiny nunhi marrtjin lakaranharaw dhunupayanharaw nurikiyi bađayalaw'. ⁹ Yurr yuwalktja nunhi bađayalany' nayipin yan nunhi nayi marrtjin räli dhipal munatha'lil, ga nayin nuli ga nunhi djenarra'yamany bukmaknhan

* 1:6 John

yan nayanuny yoljunhany walalany, nunhi walal nuli ga nhina dhiyal munatha'nur.

¹⁰ Yo, nhinanany nayi gan nunhi dhiyala wāṇaṇurnydja munatha'nura, nunhiyi Dhārucktja yāku. Yurr nayiny nunhi God-Waṇarryuny dhuwandja munathany' wāṇa djāma nūrikalaṇuwurryn muka Dhārukkalaṇuwurra, ga bitjarriy bili nayi djāma yoljunhany walalany bukmaknha yan. Yurr walalnydja nunhi yaka warray dharanana nyanhany nunhiyiny Dhārunkhany; nhāṇalnydja walal nanya gan nunhi buku-monjal warray, yanbi nayiny nunhi nula yolnha yolṇu. ¹¹ Yo, marrtjinany nayi nunhi rāliny dhipalnydja munatha'ilinydja wāṇalil, bili nhanukiyingun muka nunhi dhuwandja munathany' wāṇa djāmapuy. Yurr nūriṇiwurruynydja yolṇuynydja walal nunhi nayipi muka walalaṇ nuyulkṇuny, yaka warray nanya mārranha. ¹² Yurr wiripuwurruynydja nunhi bilin nanya mārraṇalnha Dhārunkhany, bala nhakun walal yan mārr-yuwalkmirriyinan nannu, bala nayiny yan walalany mārraṇala, walalnydja gan nunhi nhinanany nannuwuynha God-Waṇarrwun yan djamarrkuliny'. ¹³ Yurr yaka walal nunhi gārrin God-Waṇarrwalnydja yarratalil nūriṇiyiny nunhi walal gan malṇ'thurr nāṇḍi'mirriṇuwal ga bāpa'mirriṇuwal munatha'wuywalnydja, nany yuwalktja walal nunhi nayanuny walṇathin nunhi walal bulu nhakun dhawal-guyaṇan God-Waṇarrwala walṇay, balanyamirriy waluy nunhi walal mārr-yuwalkmirriyinan nannun Dhārukkun.

¹⁴ Yo, Dhārucktja nunhi yolṇuthinan, ga yolṇun yan rumbalnydja nayi gan nhinanany nanapurungalnydja dhiyalnydja nunhi munatha'nurnydja wāṇaṇur, ga nanapurrdnydja nhāṇala gan nannu nunhi djeṇarra'mirrdnydja rom. Dharanana yan nayi nunhi yulṇuny balanyan bili yan nhakun God-Waṇarrnha Bāpan djeṇarra'mirra, bili nayipiny nunhi Dhārucktja wāṅany warray God-Waṇarrwuny Gāthu'mirriṇu. Nanapurrdnydja gan nanya nunhi nhāṇala, ga romdja nannu gan nunhi marrtjin mirithirra buṇṅgitjṇha ga mārr-ṇamathinyamirra, ga yuwalknha yan, ga mārr-dhunupan. ¹⁵ Djondhuny gan nunhi lakaraṇal dhunupanmirriyaṇalnydja nanya Dhārunkhany bitjarra, “Dhuwanna nayi nunhiyiny yolṇu nunhi ṇarra gan dhāwuny' lakaraṇal nhanukalaṇuwuy bitjarrdnydja, ‘Yolṇu dhu nunhi marrtji dhuḍikurr ṇarrany ṇapa-munguyurr. Ga dhuwaliiyiny nunhi yolṇu bulun nayi ga dṇulkmaram ṇarranhany, bili nayiny beṇur warray bili, ṇurruṇu warray gan nhinan walṇa yan nāthil, yurrnha ṇarrany dhuwal dhawal-guyaṇan dhā-gandarrkurra.’” Bitjarr nayi gan nunhi Djondhuny lakaraṇal nanya.

¹⁶ Nayiny nunhi Dhārucktja mārr-ṇamathinyamirr warray, ga ṇamakurr dhika, nunhi nhanukal mārr-ṇamathinyaraynydja dhu marrtji dhaṇaṅguman limurrunhany, bala nayi yan gurrupanminan nanyapinyany nayi limurrungun. ¹⁷ God-Waṇarryuny nunhi bili muka romdja gurrupar yolṇu-yulṇuwnydja Mawtjitjkala* goṇlilnydja. Yurr yindiny nunhi mirithirrdnydja mārr-ṇamathinyawuy, ga yuwalktja, malṇ'thurr limurrunguny Djesuwalaṇuwurra nunhi nayiny Maṇutji-dhunupayanhawuynha.

* 1:17 Moses

18 Yaka dhuwal nula yolthu wanganydhu yolnyu nhänha God-Wanjarrnhany. Nayin ga nunha nhina galkiny God-Wanjarrwalnydja wanydji'nur nunhiyin Gäthu'mirrinjun, ga nayin limurrun nunhi dhawatmaranjalnydja nanya God-Wanjarrnhany.

Dhuwandja dhäwu nurukundhi yolnyuwun Buku-lupmaranhamirriwunun yäkuwun Djongunun

John the Baptist's message

Djon 1.19-28

(Mathuyu 3.1-12; Mäk 1.1-8; Luk 3.15-17)

19 Yo, walalnydja nunhi wäna-Djurutjalambuyyuny* nurrudawalanuy mala Djuw* bäpurruy dju'yurra wiripuwurrunhany yolnyu walalany nunhi djirrikaymirrinnyhany mala balan nhanukala Djongala, ga wiripuny Lebaywala* yarrañanur. Ga dju'yurnnydja walal nunhi walalany Djongalnydja, märr walal dhu maln'maram nhanukal, yol nayi nunhi yolnyu.

Ga nayiny walalanjal lakaranhamin dhunupa yan bitjarr,

20 “Bäyñu! Yaka narra dhuwal nunhiyi Mañutji-dhunupayanhawuy*,” bitjarr nayiny Djondja buku-bakmaranjal walalanjuny.

21 “Yol bili dhe dhuwal? ... Yilaydja* dhe dhuwal muka?” bitjarr walalnydja dhä-birrka'yurr nanya.

“Yaka dhuwal narra Yilaydja,” bitjarr nayiny Djondja.

“Nany yolnha dhuwal dhe yolnyu? Dhuwandja nheny nunhiyin yolnyu djawarrkmirra muka, nunhi napurr gan galkurr nhanju?”

“Yaka dhuwal narra nunhiyi,” bitjarr nayiny Djondja lakaranhamin walalanj.

22 Ga bulu walal nanya wanan, “Yol dhuwal dhe yolnyu? Ma', lakaranhamirra nhunapinya dhe nanapurrungal, märr napurr dhu dhäwun' gäma nurukuwurrungal yolnyu walalanjal nunhi walal napurruny dju'yurr räli. Yol dhuwal dhe yuwalktja yolnyu?” Bitjarra walal gan nunhi Djonnhany dhä-birrka'yurr.

23 Bala nayi Djondja lakaranhaminan walalanjal bitjarra, “Narany dhuwal yolnyu nunhiyi muka nunhi näthil gan wanganydhu yolnyu djawarrkmirriy lakaranjal narra kalanuwuy bitjarr,

‘Wanganydja dhu nunhi yolnyu buna dhiyal,

ga djawarrkthundja nayi dhu ga nunhi dhäwuny' lakaram nunhala nharanñura wäñanurnydja.’

Ga bitjanna nayi dhu ga nunhi wanany gam',

‘Dhunupayanun marrtji yäkhurra dhukarnnydja Garraywuny.’ ”

“Yo. Dhuwanna narra nunhiyiny yolnyu, nunhi nayi gan Yitjayay* lakaranjal narany näthil. Ga lakaramany narra ga dhuwal bitjanna gam',

‘Gumurr-ñamathin walal, bili galki nayi dhu Garraynydja bunan.’ ”

Ga bitjarra nayi gan nunhi Djondhu lakaranjalnydja.

24 Ga walalnydja nuriniwurruynydja yolnyu'-yulnyuynydja nunhi walal dju'yunawuy nurrudawalanuwun walalanjun, Baratjiwun

* 1:19 Jerusalem * 1:19 Jews * 1:19 Levi * 1:20 Messiah * 1:21 Elijah 1:23
Isaiah 40.3 * 1:23 Isaiah

walalanwun, ²⁵ bulu walal dhä-birrka'yurr nanya Djonnha bitjarr, “Nuli dhe dhuwal yakany be Mañutji-dhunupayanhawuynyndja yolñu, ga yakany dhe Yilaydja, ga yaka dhe dhuwal nunhiyiny yolñu nunhi djawarrkmirrnnydja, ga nhakun dhe nuli ga nunhi yolñunhany walalany liya-lupmaram?”

²⁶ Ga nayiny Djondja buku-bakmaranjal walalanguny bitjarra, “Narrany nuli ga nunhi liya-lupmaram gapuy warray wanganydhu yan, yurr nayiny nunhiyiny wanganydja yolñu dhuwanna limur-rungala, yurr bāyñun nhuma nanya gi dhuwal dharanulnydja nhāñu, ²⁷ nayiny dhu nuriniyiny yolñuy narranhan napa-munguyun, ga nunhiyiny yolñu buluny galñu barrku narakalnydja; yaka narrantany dhuwal dhunupa nhanukalanjaw dhapathun'kuny yupmaranharaw.” Ga bitjarryiny nayi gan nunhi Djondhuny lakaranjal dhunupamir-riyanalnydja nanyanhan Djesunhan. ²⁸ Yurr nunhiyiny nayi bitjarryiny gan Djondja wanjan nunhala wāñanur yākuñur Bithinin,* galkin yānan mayanñura yākuñur Djodinnha, bili nunhiliyiny nayi gan nunhi mayanñurnydydja yolñunhany walalany liya-lupmaranjalnydja Djondhuny.

Nunhan nunhi God-Wañarrwuny Bimbi

The Lamb of God

Djon 1.29-34

²⁹ Ga wiripunuyynyndja waluy nayi nanya Djondhuny nhāñala Djesunhany, nayi marrtjin rāli wandin guwatjmar nanya. Bala nayi Djondhuny lakaranjala nunhi yolñuwalnydja walalangal bitjarra, “Nhāñun walal, dhuwanna nunhi God-Wañarrwuny Bimbi, nayin dhu nunhi djaw'yundja yātjkurnnydja dhuwurr bukmakkala yan yolñuwalnydja walalangal nayanñurnnydja!”

³⁰ “Dhuwaliyiny nunhi yolñunhany, narra gan lakaranjalnydja nhu-malanjal nāthilnydja. Bitjarr narra gan nunhi wanjanany gam', 'Narrantany dhu napa-munguyun, yolñu dhu buna mirithirra dhar-pal ga bulangitjinha ga dhuwurr-dhunupan, yakan balanyany nhakun narrantany, bili nayiny gan nhinan nāthilnydja walja warray nunhal God-Wañarrwalnydja, yurnha narrantany nunhi dhawal-guyan.' ³¹ Yaka narrantany nannu nunhi marngi nāthilnydja, yurr narrantany nhumalany gan nunhi liya-lupmaranjal gapuy yan wanganydhu, mār dhu bukmaktja yolñu walal Yitjuralnydja* bāpurru marngithirra nannu.” Ga bitjarra nayi gan nunhi Djondhu lakaranjalnydja.

³² Ga bulu nayi Djondhu lakaranjal bitjarr, “Ga buluny narra nhāñal Dhuyu-Birrimbirrnhan, nayi marrtjin rāli dhuryurr dji-warr'ñur balanyan rumbalnydja nhakun murryilnha, bala yan nayi nhinanany nhanukala Djesuwala. ³³ Narrany yaka muka yan marngi nannu nāthilnydja, yan nayi narrantany nunhi manymakkunalyi God-Wañarryu dju'yurr, mār narra dhu ga gapuy yan wanganydhu buku-lupmaram yolñunhany walalany; ga wanjanany nayi narrantany nunhi God-Wañarryuny bitjarr, 'Nheny dhu nhāman naraku Dhuyu-Birrimbirrnhan, nayi dhu marrtji dhuryun djiwarr'ñur, ga nhinany nayi dhu nunhi nurikalyin dirramuwalnydja. Ga dhuwaliyiny nunhi yolñuny, dhiyanjiny dhu ga nunhi yolñuy liya-lupmaram yolñunhany

* 1:28 Bethany * 1:31 Israel

walalany Dhuyu-Birrimbirryuny.’ ³⁴ Bitjarryin ñayi gan ñunhi God-Wañarrnydja wañan ñarrakal ñäthilnydja, ga dhuwandja ñarra nhäjala dhä-yuwalknha yänan. Bala ñarra marñgithinan nhanñu, ga dhuwandja ñarra ga lakaraman nhumalañguny yuwalknha yan ga dhunupan. Nunhayin ñayi ñunhi walkurnydja nhanñuwuynyndja yan God-Wañarrwuny.” Bitjarra ñayi gan ñunhi Djondhu lakarañalnydja.

Wanduruy gäñal wäwa'mirriñuny nhanñuwuy ñayi Betany bala Djesuwal

Andrew brought his brother Peter to Jesus

Djon 1.35-42

³⁵ Ga wiripuñuynha waluy, ñayiny gan ñunhi Djondja dhärranan rrambañin walal nha ñunhi malthunamirra yolñu mañda nhanñu. ³⁶ Bala ñayi Djondhuny nhäjala Djesunhany dhukarrlila ñayi gan marrtjin, bala ñayi wañanan ñurikalyiny ñunhi yolñuwalnydja mañdangal bitjarra, “Nhäñu ñathil mañda! Nunhan ñunhi God-Wañarrwuny Bimbi.” ³⁷ Ga ñunhi mañda ñäkulnydja Djonnhany dhäruk, bala mañda yan malthurra Djesuwnha.

³⁸ Ñayiny Djesuny dawa'yurr, ga dharrnha mañdany nhäjal, bala ñayi wañanan mañdaj bitjarra, “Way mañda, nhaku nhuma djälnydja? Nhaku nhuma ga dhuwal larrumany?” Ga mañdany wañan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Way Rabay,* wanhal nhe ñuli ga dhuwal nhinany?” “Yurr dhuwaliyi Rabaynydja yäku mayali' nhakun Marñgikunhamirra.” Ga bitjarryi mañda ñunhi dhä-birrka'yurrnydja Djesunhany. ³⁹ Ga ñayiny Djesuny wañan mañdangal bitjarra, “Go marrtjin mañda, ga nhumapin dhu nhämany ñunhi wanhal ñarra ñuli ga nhina.” Bala mañda yan malthurra nhanñu, bala nhäjala ñunhiyin wäña ñunhi ñayi gan nhinan, yurr bunanany walal ñunhi milmitipan dämbumiriwyun waluynydja, ga nhinanany walal gan ñunhiliyin nhanukala, ga yan bili ga munha ñayi yindi yupthurr.

⁴⁰ Yurr wanganydja ñunhi yolñu ñunhi ñayi gan ñäkul Djonnhany wañanhawuy, bala malthurra ñayi Djesuwnha ñunhiyiny yolñu yäku Wanduru,* ga yukuyuku'mirriñuny ñayi ñunhi Djäyman-Betaw.* ⁴¹ Ga dhunupan yan ñayiny Wanduruny wañandinan ga lakarañal wäwa'mirriñuwala nhanukalañuwal ñayi Djäymangala, ga bitjarra ñayi ñunhi wañanany, “Way wäwa! Go marrtjin! Bilin linyu dhuwal mañmarañala ñunhiyiny Mañutji-dhunupayanhawuynhany* yolñuny.” (Ñunhiyiny Yeburukurnnydja yäku “Masany” balanya bili yan mayali' nhakun Mañutji-dhunupayanhawuy God-Wañarrwun.)

⁴² Bala ñayi Wanduruynydja gäñala Djäymannhany balan Djesuwal. Ga dhunupan ñanya ñunhi Djesuynyndja gan nhäjala rumbi'yurra, bala ñayi nhanñu wañanan Djäymanguny bitjarra, “Nheny dhuwal Djäyman muka? ... gäthu'mirriñu Djongu. Yuñany nhe dhu dhuwal yäku Djepatjinha.”* (Ga dhuwali ñunhi Djepatjtja mayali' yäku guñda, balanya bili nhakun ñunhi wiripuñy yäku Beta.)

Djesuy garr'yurr mañdany Bilipnha ga Nathanyulnha

* 1:38 Rabbi * 1:40 Andrew; Simon Peter * 1:41 Messiah * 1:42 Cephas

*Jesus called Philip and Nathaniel**Djon 1.43-51*

⁴³ Ga wiripuynyndja waluy bala nayi Djesuny namanamayunminan roñiyinyarawnha Galalilila* wāñalil. Ga ñunhiliyiny wāñanur ñayi mañ'marañal wañganyinha ñirramuny yākuny Bilipnhan,* ga dhunupan ñayi ñunhi wañanany nhanukal bitjarra, “Go malthurra ñarrakun,” bitjarr. ⁴⁴ Yurr Biliptja ñunhi yolñu wāña-ñunhiñuwuy Bithdjaydapuy,* ñunhiñuwuy banydji yan ñunhi mañda Wanduru ga Beta ñuli ganha nhinanha ñunhili wāñanur.

⁴⁵ Bala ñayi Biliptja marrtjinan, bala ñayi bunanan yolñuw yākuw Nathanyulwun,* bala ñayi wañanan nhanukal, “Way! Ñanapurruyndja dhuwal bilin mañ'marañala ñunhiyiny yolñuny ñunhi ñanya gan ñuriniyi Mawtjitikal* wukirriwuyyu mala lakarañal, ga walal gan ñunhi djawarrkmirriy mala lakarañal nhanukalañuwuy dhāwu. Ñunhiyiny dhuwal Djesun, gāthu'mirriñu Djawutjiipkun,* ñunhi wāña Nātjuritjpuynywun.”* ⁴⁶ Yurr ñayiny Nathanyulnyndja buku-bakmarañal Bilipkun bitjarr, “Bāyñu ñuli gi dhuwal ñunhiñuwuyyiny wāñapuy-Nātjuritjpuynyndja mañ'thurra ñula ñamakurr nhā malany.” Ga ñayi Biliptja wañan nhanñu Nathanyulwuny bitjarra, “Go marrtjin, nhe dhu nhepin nhāma.” Bala yan mañda marrtjinan Djesuwala.

⁴⁷ Ga ñunhi ñayi Djesuy nhāñalnyndja ñanya Nathanyulnhany, ñayi gan marrtjinany rāli guwatjmarnynda ñanya bala ñayi Djesuynyndja lakarañal walalañgal ñanya Nathanyulnhany bitjarra, “Nhāñu ñathil walal. Dhuwaliyiny ñunhi yuwalktja gal'ñu Yitjuralpuynyndja* yolñu, dhuwurr-dhunupany, yakany nyāl'yunamirr.”

⁴⁸ Ga ñayiny Nathanyulnyndja buku-bakmarañal nhanñu Djesuwynyndja bitjarra, “Way, nhaliy nhe dhuwal marngithinany ñarraku?” Bala ñayiny Djesuny wañanan nhanukal bitjarra, “Way, ñunhi muka ñarra nhuna dhuwal nhāñalnyndja, ñunhi nhe gan nhinan dhuñinur dharpanur yindiñur, yurrnha ñayi Bilipthuny nhuna garr'yurr rāliny ñarrakalnydja.”

⁴⁹ Ga ñayiny Nathanyulnyndja wañan nhanñuny Djesuwynyndja bitjarra, “Marngikunhamirr, nheny dhuwal yolñu Gāthu'mirriñu God-Wañarrwun, ga bulu nhe dhuwal Ñurruñu Bungawa ñurikiwurrur yolñuw walalañ Yitjuralpuynyw bāpurruw.” ⁵⁰ Ga ñayiny Djesuny wañan Nathanyulwuny bitjarra, “Nheny dhuwal bilin marngithinan, ga mār-yuwalkthinan nhe ñarrakuny, bili ñarra nhuñu ñurruñuny lakaranhamin ñathil ñunhi ñarra nhuna nhāñal dhudilil dharpalil nhe gan nhinan. Yalalany nhe dhu nhāma manymaknha mirithirra dharrpalnha rom, bulun ga djułkmaram.”

⁵¹ Ga dhāñur beñuryiny ñayi Djesuny wañanan walalañgal bitjarra, “Yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany. Nhāman nhuma dhu djiwarrny'tja ñapthunawuyinha, ga nhāmany nhuma dhu ñunhi God-Wañarrwuny dhāwu-gānhamirrinany mala walal dhu ga wāngamany bala-rālin, buku-djułkmaranhamirra dhu ga beñurnynda ñunhi djiwarr'ñurnynda rālin ñarrakala, ñunhi ñarrany dhuwal yuwalk warray Gāthu'mirriñu Yolñu.”

* 1:43 Galilee; Philip * 1:44 Bethsaida * 1:45 Nathanael; Moses; Joseph; Nazareth

* 1:47 Israel

2

Djesuy gapu bilmaraṅal djāma wiyika'yaṅal

Jesus changed the water into wine

Djon 2.1-12

¹ Ga mǎrrman' ṅunhi munhany djulḱthurr, bala dharrwan mar-
rtjin ṅunhi yolṅuny walal luṅ'thurr balan wāṅalil yākulil Gaynalil-
nydja,* ṅunhi ṅayi ga ṅunhiyiny wāṅa dhārra makarrṅurnydja
Galalin.* Luṅ'thurṅnydja marrtjin ṅunhi yolṅuny walal ṅathawnha
lukanharaw, bala walal gan bungulnha djāma, ṅayaṅu-djulṅithinany
gan dhika mirithinan, bili yolṅu maṅḁa miyalk ga ḁirramu
mǎrranhamin ṅunhiliyi wāṅaṅur. Ga ṅayi Djesuw ṅāṅḁi'mirriṅu
ṅunhiliyi mala-manaparyi walalaṅgal balanyamirriyyiny. ² Ga ṅayipi
Djesu, ga walal ṅunhi malthunamirr mala nḁanṅu marrtjindhi balayi
ṅathaw lukanharaw, ga ṅurikiyi bungulwu mala-manapanaraw, bili
walal ṅunhi dhārūk-djuy'yunmin walalaṅ.

³ Yo Lukanan walal marrtjin ṅunhi ṅathany, ga yan bili-i-i, bala ṅayi
ṅunhili gandarrṅurnydja marrtjin dhawar'yurra borumdja wiyikany'
ṅānitjiny. Bala ṅayi ṅunhi Djesuwnydja ṅāṅḁi'mirriṅu marrtjinany,
bala ṅayi lakaraṅala nḁanukal bitjarra Djesuwalnydja, “Way, gapuny
ṅunha wiyikany' bilin dhawar'yurra.”

⁴ Bala ṅayi Djesuny waṅanan bitjarra, “Way Nāṅḁi. Nhaku nḁe ga
dhuwal lakaramany ṅarrakal dhuwaliyiny? Yaka yan ṅarraku dhuwal
waluny galkithinya djāmawnydja. Yaka ṅarrany gi gur'kur-gurrupul
ṅula nhaku malaṅuw djāmaw.”

⁵ Bala ṅayiny ṅunhi ṅāṅḁi'mirriṅuny nḁanṅu marrtjinany, bala
waṅanan ṅunhi djāmamirriwalnydja mala bitjarra, “Nuli ṅayi dhu
nhumalany ṅunha waṅa djāma gurrupan, nḁumany dhu djāman yan
ṅunhi nhaku ṅayi dhu waṅa nḁumalany,” bitjarr.

⁶ Manymak. Romdja walalaṅ gan ṅunhi dhārṅan Djuw
bāpurruwnydja balanya gam', ṅurruṅuny ṅathil walal gan ṅunhi
goṅ rurrwuyunmin walalanhawuynha walal, ga yurrnha nhakun
walal gan ṅathany lukan. Ga banikin' mala marrtjin ṅunhiliyi
buṅbuṅur dhārṅa'-dharran ḁilkurr, yurr goṅ-waṅany ga waṅany
bāythinyawuy mala gan ṅunhi banikin'tja dhārṅan ṅunhiliyiny.

⁷ Bala ṅayi Djesuny marrtjinan, bala waṅanan walalany ṅunhi
djāmamirrinany mala bitjarra, “Nunha banikin' mala dhārṅa'-
dharra marrtji likanṅur, ṅunhiwiliyiny banikin'lil malaṅulil nḁuma
dhu gapun buma, dḁaṅaṅuman yan.” Bala walal marrtjin rarryu'-
rarryurra, yan bili-i-i ga dḁaṅaṅḁhin ṅunhiyi banikin' mala. ⁸ Ga
buluyi ṅayi waṅan walalany bitjarr, “Gatjuy, dhitthurra dhuwaliyi
gapuny dhipuṅuryiny banikin'ṅurnydja, ga gāṅuny balan ṅurikala
yolṅuwalnydja, ṅunhi ṅayi ga djāga dhiyak bungulwu,” bitjarr.
Bala walal dhitthurra mǎrr-lurṅkun' ṅunhiyi gapuny, bala gāṅala
nḁanukal.

⁹ Gāṅala walal marrtjin ṅunhi, ga dhurrnha gurrupar ṅurikalyin.
Ga ṅayiny ṅunhi ṅuriniyiny yolṅuy djāgamirriynydja mǎrraṅal,
bala dhunupan ṅayi dhākay-birrka'yurra ṅunhiyi gapuny. Yurr
dhākaynydja ṅayi ṅunhi birrka'yurnydja manymaknha dhika,

* 2:1 Cana; Galilee

borumnha yan wiyikan' njanitjin. Yaka naya nuni djagamirnydja dirramu marngi nurikiyi wiyikawny'tja, nuni wanhal walal marrajal. Walalawunha yan nuni marngimirnydja nunhiwurryin nuni djamamirra mala, wanhal walal nuni dhitthurr nunhiyi gapuny. Bala bejuryiny nany nuniyiny nuni bungul-djagamirnydja dirramu wathurra nurikin dirramuw wiripunwnha nuni naya marrajal miyalknha. ¹⁰ Marrtjinan naya, bala naya nanya wananan bitjarra, "Nha dhuwal wiyika dhakay nhe maln'marajal dhuditjtja, manymaknha muka? Nathilnydja wiripunurnydja bungulhur malanjur, walal nuli ganha lukanha manymaktja wiyika gapu nurruru yan, ga bay walal nuli gana'yinyan, ga bejuryiny marr-dha-gandarrkurnydja walal nuli maln'maranha ga gurrupana marr gangan yan namakurr gapu. Ga nheny dhuwal rulwandhurr dha-dhuditjkuny lukanharaw manymaknha yan mirithirra wiyika', latjun' yan dhika dhakay."

¹¹ Ga nuni naya Djesuy bitjarryiny djama nuniyi hoy-ganyim'thunamirnydja rom nunhal waganur Gayna makarrnur Galali, ga nurinyiny nanya nuni manutji-lakaraalnydja nuni nanyiny God-Wanarrwu warray Gathu'mirrinu. Ga nunhiliyin nuni nhanu nurrunuy gal'nu maln'thurr mawilimirnydja rom ga djenarra'mirnydja rom, bala walalnydja nhanu nuni Djesuwnydja malthunamirr mala dhunupan yan marr-yuwalkmirriyan, ga marr-nhirpanminan nhanukal.

¹² Ga dhanur bejuryiny walal marrtjinan Gapuniyamilila* waganalil yakulil, nayipi Djesu ga nandi'mirrinu nhanu, ga yukuyuku'mirrinu walal nhanu, ga bulu nhanu malthunamirr mala.

Djesuy darrtjalkkunal buku-nal'yunawuy bunbu

Jesus cleansed the Temple

Djon 2.13-25

(Mathuy 21.12-13; Mak 11.15-17; Luk 19.45-46)

¹³ Yo. Bala walal gan nuni nhinanany nunhiliyin Gapuniyamnha* waganur yan nhakun marr gurriri, bili galkin nuni waluny nuni walal nuli lun'maranhaminya nunhal Djurutjalamdja,* waganur nurikiyin waluw Lay-djulmaranhamirriwnha. Bala naya Djesuy rur'yurra, bala marrtjinan balayin Djurutjalamlila.

¹⁴ Yo, ga nuni naya Djesu bunanany nunhiliyi Djurutjalamdja waganur, bala naya marrtjinan balayin nuni buku-nal'yunamirrilila bunbulil, ga nunhiliyiny naya nhagala yolnunhan walalany, walal marrtjin buku-djulmaranhamin gurrupanmin warrakan' mala, buliki ga bimbi ga muryil, mundhurr-wurrupanarawnha God-Wanarrwun. Ga wiripuny gan nuni yolnu walal nhinan bala'palanura, rupiyan walal gan gurrupanmin buku-djulmaranhaminan. ¹⁵ Bala dhunupan nanyiny Djesuwnydja marrajal rakin' mala bala djaman burritinuyajala, bala naya marrtjin warrakan'nhany mala nan'nan'thurra, dhawatmarajala warraullila bejuryiny buku-nal'yunamirrinurnydja bunbunur. Ga nuni bala'palany rupiyapunya naya marrtjin dhulmu-bilmarajala, ga nanyiny marrtjin rupiyan walalan larryurra. ¹⁶ Bala naya

* 2:12 Capernaum * 2:13 Capernaum; Jerusalem

Djesuy waŋan dirramuwurrunhan nŋunhiwurrnhan nŋunhi walal gan warrakan' mala buku-djułkmaranhamin gurrupanmin bitjarra gam', "Gatjuynha biyakun dhawatmaranun walal dhuwali warrakan'nhany malanjuny. Yaka gi dhuwandja buŋbuny warku'yurr. Dhuwandja buŋbu nŋarrakalaŋaw warray Băpaw wăŋa. Dhuwandja yaka wăŋa balanyarawyi buku-djułkmaranhaminyaraw nhumalaŋgalaŋaw ŋula nhaku malaŋuw rrupiyaw gurrupanminyaraŋaw." Bitjarra ŋayi marrtjin Djesu waŋanany dhawatmaranaldja walalany.

¹⁷ Bala walalnydja nŋunhi malthunamirriynyndja walal nhanukal gan nhăŋala yan ŋanya, bala walal gyaŋanan ŋanya dhărukha nŋunhi djourra'ŋura, nŋunhi ga waŋa bitjan gam', "God-Waŋarr Băpa, nŋarra nŋuŋu ga dhuwal buŋbunhany mărryu warray ŋayatham mirithirr yan."

¹⁸ Ga walalnydja nŋunhi nŋurudawalaŋuynyndja mala dhă-birrka'yurr ŋanya Djesuny ŋurikiyi buŋbuw, dălyun dhărukthuny bitjarra gam', "Way, yolthu nhuna dhuwal waŋanany balanyarawyiny? Nhaliy romdhu nhe dhuwal bitjarryiny? Go mak milkuŋ ŋanapurrungal nŋuŋuwuy nhe be ganydjarrynydja. Ma', milkuŋun ŋanapurrungal, mărri napurr dhu nhăman, bala mărri-yuwalkthirra nŋuŋu."

¹⁹ Bala ŋayi Djesuny waŋan buku-bakmaranaldja walalaŋ bitjarra, "Gatjuy bakmaran walal dhuwal buku-ŋal'yunamirr buŋbu, ga nŋarrany dhu balayi dhul'yun roŋanmaramdhi lurrkun'thuny waluy."

²⁰ Ga walalnydja buku-roŋanmaranaldja nŋanŋu bitjarr warray gam', "Nhăthayi way yanbi nhe dhu dhuwal lurrkun'thu waluy dhul'yun dhuwal buŋbuny roŋanmaramdhi?" bitjarr. "Dhiyakuny buku-ŋal'yunamirriw buŋbuw walalany ŋupar dŋamaw wiyinnha mirithirra dhuŋgarra, 46-nha waltjaŋ." ²¹ Yurr yuwalktja ŋayi gan nŋunhi Djesuynyndja buku-ŋal'yunamirrnydja buŋbu lakaraŋal nŋunhin ŋanyapinyan ŋayi rumbalŋha. ²² Ga yalalany dhăŋur beŋurnyndja nŋunhi ŋayi Djesu walŋathinany dŋinganhaŋurnyndja, bala walalnydja nŋunhi malthunamirriynyndja walal nhanukal dhunupan bala yan gyaŋanan nŋunhi dhăruktja ŋanya Djesunhany, bala mărri-yuwalkthinan yan nŋunhi wukirriwuyŋha God-Waŋarrwun dhăruk, nŋunhiyin dhăruk nŋunhi ŋayipi gan Djesuy ŋăthil lakaraŋal.

²³ Ga balanyamirriyyi bili waluy Lăy-djułkmaranhamirriy ŋayiny gan nŋunhi Djesuny nhinanan nŋunhala Djurutjalamŋha. Ga dharrwan gan nŋunhi yolŋu'-yulŋuny nŋanŋu mărri-yuwalkmirriyinyan, bili walal gan nhăŋala ŋanya nŋunhi ŋayi gan dŋamany ŋamakurrŋha romdja malany ganydjarryuny yindiynha dhika. ²⁴ Yurr ŋayipiny nŋunhi Djesuny yaka dhayunaminyan ŋanyapinyan ŋayi walalaŋgal, bili ŋayi ŋăthil yan walalaŋ marŋgithin, yolŋuwnyndja walalaŋ. ²⁵ Băyŋun nhakun nŋanŋu ŋula yolthuny yolŋuy Djesuwnyndja ŋula nhăny mala lakaranha nŋunha yolŋunhany walalany ŋayanŋu, bili ŋayiny nŋunhi ŋăthil warray marŋgi.

3

Djesu ga Nikadimatj

Jesus and Nicodemus

Djon 3.1-21

¹ Ga wangany yolŋu gan nhinan nunhiliyi wāŋaŋur, yākuny ŋayi nunhi Nikadimatj,* yurr ŋayi nunhi Baratji* yolŋuny, nurrudawalaŋu Djuw bāpurruw.

² Wanganydhuny munhay bala ŋayi nunhiyiny yolŋu Nikadimatjtja marrtjinan balan Djesuwala, ga waŋan nhanukal ŋayi bitjarr; “Way Marŋgikunhamirr. Ŋanapurruydyja dhuwal marŋgi nhuŋu, nunhi nheny dhuwal djuy'yunawuy God-Waŋarrwuŋ, bili nhokun djāmapuynydyja dhuwal yindi mirithirr, ŋoy-ganyim'thunamirr war-ray. Yakan dhu nunhi ŋula yolthu yolŋuy djāma bitjandhiyiny ŋayipiny gānany, ŋany wanganydhun yan dhu nunhi God-Waŋarrwalnha yan ganydjarryu bitjandhiny djāmany.”

³ Ga ŋayiny Djesuny wiripunuyaŋal warray buku-bakmaranajal nhanŋu Nikadimatjkuny bitjarr; “Mārr-yuwalk ŋarra nhuŋu ga dhuwal lakaramany. Yakan dhu nunhi ŋula yolthu yolŋuy nhāma God-Waŋarrwuny rom yānayiny. Ŋany yolŋuny dhu nunhi gārri God-Waŋarrwalnydyja romlil, nunhi bili yan nunhi ŋathil ŋayi dhu gandarrŋur yuṯathirr, bulu nhakun ŋayi dhu dhawal-guyaŋa.”

⁴ Ga ŋayiny Nikadimatjtja waŋan bitjarra, “Nhaltjanna bili dhu nunhi yindiny yolŋu buluny dhawal-guyaŋa? Yakan ŋayi dhu nunhi buluny ŋāŋdi'mirriŋuwal guḷunlil gārri yindiny yolŋu, ga buluyi nhakun ŋayi dhu dhawal-guyaŋa! Bāyŋun yan!”

⁵ Bala ŋayi Djesuynydyja lakaraŋal nhanŋu bitjarra, “Ŋarrany nhuŋu ga dhuwal lakaram mārr-yuwalknha ga dhunupan. God-Waŋarrwalnydyja dhu romlil gārri nunhin yolŋu nunhi ŋayi dhu dhawal-guyaŋa mārrmay' romdhu, gapuy ga Dhuyu-Birrimbirryu. ⁶ Nunhi ŋayi ŋuli yuṯany yothu dhawal-guyaŋa ŋāŋdi'mirriŋuwalnydyja guḷunŋur, yurr rumbal yan nhanŋu nunhi walŋany. Ga nunhi ŋayi dhu ŋula yolthu yolŋuy dhā-gandarrkurnydyja mārram nunhi God-Waŋarrwuny Birrimbirr nhanukiyingal ŋayi ŋayaŋulilnydyja, ŋayiny dhu nunhiyiny yolŋu yuṯathirra, bili ŋayi dhu bulu nhakun nunhi dhawal-guyaŋa ŋuriŋin God-Waŋarrwala Birrimbirryu, bala ŋayi dhu ŋurikiyi yolŋuw ŋayaŋuny ga birrimbirruydyja nhanŋu nunha djinawany' walŋathirra.”

⁷ “Yaka dhiyaŋiyi ganyim'thurruydyja, nunhi ŋarra lakaraŋal nhuŋu bitjarr gam, 'Nheny dhu bulu dhawal-guyaŋa.’ ⁸ Marŋgi muka nhe nunhi watawnydyja? ... nunhi wanhaŋur ŋayi ŋuli ga galkirri? Wiripuny nhe yakan marŋgi, wanhaŋur ŋayi ŋuli ga nunhi galkirri, ga nhālil ŋayi ŋuli ga nunhi marrtji. Yan nhe ŋuli nunhi ŋāmany rirrakaynha wanganyinha, ga bilin. Ga bitjandhi bili nheny dhu nunhi bāyŋuyi yan nhāma Dhuyu-Birrimbirrnhan, nunhi ŋayi dhu yolŋuwalnydyja ŋayaŋulil gārri, yurr yuwalknha yan ŋayi dhu nunhiyi yolŋuny yuṯathirruydyja, ga buluyi nhakun dhawal-guyaŋa ŋuriŋiyin God-Waŋarrwalnha walŋay.” Ga bitjarra ŋayi gan nunhi Djesuy lakaraŋal nhanukal Nikadimatjkalnydyja.

⁹ Bala ŋayi Nikadimatjtthuny dhā-birrka'yurra ŋanya Djesunhan, bitjarra, “Nhaltjanna dhu dhika bitjandhiny?” ¹⁰ Ga ŋayiny Djesuny waŋan nhanukal bitjarr, “Nheny muka dhuwal be nurrunŋu

* 3:1 Nicodemus, Pharisee

marŋgikunhamirr Yitjuralpuywu, yurr nhä nhe dhuwal, baɗak yan dhuŋa? Yaka nhe marŋgi dhiyakuny romgu?”

¹¹ Ga bulu ŋayi Djesu waŋan bitjarr, “Märr-yuwalknha ŋarra ga dhuwal lakaramany nhumalaŋ. Lakaramany ŋanapurr ga dhuwal ŋunhiŋuwuynha rombuynyɗja ŋunhi napurrnyɗja bilin marŋgin, ga wiripuny ŋunhiŋuwuynha ŋunhi napurr gan nhäɗala. Yurr bäyŋun nhakun ŋuli ŋunhi ŋula yolthuny yolŋuy waŋganydhuny märr-yuwalkmirriyiny. ¹² Yo, bäyŋu nhuma gi dhuwal märr-yuwalkthi ŋarrakuny, ŋunhi ŋarra ŋuli ga lakaram nhumalaŋ dhuwalaŋuwuynyɗja ŋunhi munatha'wuynyɗja rom. Ga nhaltjanna nhuma dhu ŋunhi märr-yuwalkmirriyirr djiwarr'puywuny romgu ŋunhi ŋarra nhumalaŋ dhu ga lakaramany? ¹³ Bäyŋu dhuwal ŋula waŋgany yolŋu marrtjinya balany djiwarr'ilinyɗja; ŋarrapin yan waŋganyinha Gäthu'mirriŋun Yolŋun marŋgi ŋurukuny ŋunhi djiwarr'puywuny romgu, bili ŋarrapi ŋunhi yarrupthurrnyɗja räliny beŋuryiny djiwarr'ŋurnyɗja.”

¹⁴ Yo, ŋunhalnyɗja ŋunhi gapu-ranhdhakŋurnyɗja wäŋaŋur Mawtjitjthuny* ŋunhi nhanukiyingununy ŋayi goŋbuynhany djämapuynha bäpiny ŋal'maraŋal dharpalila. Ga bitjandhin dhu ŋunhi yolŋuynyɗja walal Gäthu'mirriŋunhany Yolŋuny dharpalinyɗja ŋal'maram, ¹⁵ märr dhu ŋunhi ŋula yol yolŋu märr-yuwalkthirrnyɗja nhanukal, ŋayiny dhu ŋunhi yänan märraman yutanhany walŋany. ¹⁶ Yo. God-Waŋarrynyɗja ŋunhi märr-ŋamathin mirithin yan yolŋuynyɗja walalaŋ bawalamirrilila wäŋalilnyɗja, bala yan ŋayi gurrupara nhanŋuwuynha ŋayi Gäthu'mirriŋunhany, ŋunhin bili yan waŋganyinha, märr dhu ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi dhu ga märr-yuwalkthirrnyɗja nhanukal, yakan dhu dhiŋgam, nhinany ŋayi dhu ga walŋan yan bitjanna bili wiynŋumirra.

¹⁷ Yo, God-Waŋarryuny ŋunhi dju'yurrnyɗja nhanŋuwuy ŋayi Gäthu'mirriŋunhany räliny dhipalnyɗja munatha'ilinyɗja, yaka rom-nyamir'yunarawnyɗja yolŋuynyɗja walalaŋ, ŋany walŋakunharawnha walalaŋ. ¹⁸ God-Waŋarryuny dhu ŋunhi yakan dhä-gir'yun ŋunhiny yolŋuny ŋunhi ŋayi ŋuli ga märr-yuwalkthirr ŋurikalyi Gäthu'mirriŋuwal nhanukalaŋuwal. Ga ŋuli ŋayi gi ŋula yol yolŋu bäyŋuny nhanŋu märr-yuwalkthi, ŋayiny ŋunhiny yolŋu bilinuwuynha nhakun rom-nyamir'yunawuynha God-Waŋarrwuynuny, bili ŋayi yaka ŋanya märr-yuwalkmirriyinya ŋunhi Godkalaŋaw Gäthu'mirriŋuw waŋganygun yan.

¹⁹ Ga dhuwalaŋuwuyyin ŋunhi gämurru'wuynyɗja ŋayipiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny mala-djarr'yurrnyɗja yolŋunhany walalany. Bili ŋayipiny ŋunhi Gäthu'mirriŋuny nhanŋu balanya nhakun baɗayalan', ga bili muka ŋayi ŋunhi yarrupthurrnyɗja räliny dhipalnyɗja munatha'ilinyɗja, yurr yolŋuny ŋunhi walal yaka ganha djälthinya ŋurikiyiny baɗayalaw', ŋany djälthinany walal gan ŋunhi mirithinany ŋurikiyin bili yan buku-munhaw'nha, bili walal ŋuli ga ŋunhi djämany yätjkurra yan romɗja malany. ²⁰ ŋunhi ŋuli ga yolŋuy djäma yätjkurrnyɗja yan rom, ŋunhiyiny ŋayi dhu ga yolŋu ŋuyulkthirra baɗayalawny'tja, bili ŋurinŋyi baɗayalayny'tja ŋuli

* 3:14 Moses

ga ñunhi warrañulkuman, mañ'maraman ñunhiyin yätjkurrunhan ñunhi ñayi ñuli ga djäma.

²¹ Ga ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga nhina yuwalkthuny yan romdhu ga ñamathamany, ñayiny ñuli ga ñunhiyiny yolñu nhina baðayala'ñura, mærr yolñuynyndja walal dhu ga nhämany ñanya dharañana, ñunhi ñayi ñuli ga djämany nhanukiyingala yan God-Wañarrwala djälyuny.

Djesu ga Djon

Jesus and John

Djon 3.22-30

²² Ga yalalany dhäñur beñurnydja ñunhi Läy-djułkmaranhamirriñurnydja* walunur, bala ñayiny Djesuny ga walalnyndja ñunhi malthunamirrnyndja mala nhanñu marrtjinan, balan wiripunulila wäñalil, yurr ñunhili bili makarrñurnydja wäñañur yäkuñur Djudiya.* Wäñgañalnyndja wala marrtjin ñunhi, bala nhinanan ñunhiliyiny wäñañur märr-gurriri yan, bala ñayi gan Djesuynyndja liya-lupmarañala yolñunhany walalany ñunhiliyiny wäñañur.

²³ Ga ñayiny Djondhuny* gan yolñuny walalany liya-lupmarañal ñunhal bala wäñañur yäkuñur Aynan* galki Djaylim,* bili balanyayi bili ñunhiyiny gapumirryi wäña. Ga ñunhi nhakun yolñuynyndja walal ñanya gan guwatjmarnydja Djonnhany, bala ñayi gan yan walalany liya-lupmarañala. ²⁴ “Yurr yalalan dhä-dhuditjinha ñayi Geñ-Yaritthuny* dhäruk-gurruPAR miriñuwala, bala walal ñanya ñunhi Djonnhany ñayathanjala, bala galkara dharruñgulila.”

²⁵ Ga walal ñunhi Djongu malthunamirr mala, ga wañgany Djuw yolñu ñarrtjunminan gan dhä-ñurrkanhaminan, buku-luppuynha rombuy, ñunhi walal ñuli ganha Djuw mala lupthuna ñarrtjalkkunhaminya ñuliwitjana ñunhi romgurr walalañgiyingalañuwurr. ²⁶ Bala beñuryiny walal ñunhi Djonguny malthunamirr walal marrtjinan, bala lakarañala Djongalnyndja bitjarra, “Way Mañgikunhamirr, barpuru nhe ga ñunhi ñirramuny lakaram, ñunhi ñayi nhuñu barpuru buna ñunha gali' mayaññur Djodin? ... ñunhan ñayi ga liya-lupmaraman yolñunhan walalany. Ga bukmaknha ga ñunha yolñuny walal marrtjiny nhanukal balayiny dharrwan mirithirra.”

²⁷ Ga ñayiny Djondhuny buku-bakmarañal bitjarr, “Yakan dhu ñula yolñuy gämany djäma ñula nhäny ñunhi rom ganydjarmirnyndja; ñunhiyiny djäma malany ñunhi God-Wañarrwuñuny goñ-gurruPANAWUY. ²⁸ Bili muka nhumany dhuwal buthuru-mañgin ñunhi ñarra gan bitjarnnyndja lakarañal gam', 'Ñarrapiny dhuwal yaka ñunhiyi Mañutji-dhunupayanhawuynyndja* yolñu, yan ñayi ñarranhany dhuwal dju'yurr ñäthil, dhukarrwu yäkhthunaraw, ñäthilmirriyanharaw nhanñu,' bitjarr. ²⁹ Yo. Mañgi muka nhuma dhuwal romguny limurruñgiyingalañaw, ñunhi nhaltjan limurr ñuli ga Djuw bāpurru mārranhamirr ñirramu ga miyalk. Ñunhi ñuli ñirramu ga miyalk mārranhamirnyndja, ñunhiyiny dhunupa

* 3:22 Passover; Judea

* 3:23 John; Aenon; Salim

* 3:24 King Herod

* 3:28 Messiah

mandan märranhaminyaraw, ga nunhiyiny miyalk nhanjuwuyinha yan nurukiyin bili yan dirramuw. Ga nayiny lundu'mirrinuny nahanu nurikiny dirramuwnydja, yan nayi nuli ga nhakun nunhi dhärra, buthuru-bitjun nahanu, yurr nayi nuli mirithirra dhika nayanu-djulnithirnydja ga, nunhi nayi nuli nämany nhanjuwuy nayi lundu'mirrinunhany miyalkkalanawuwnydja märranhawuy. Yo. Ga Djesuny dhuwal balanya nhakun nunhiyi dirramu dhuway'mirrinu miyalkku, ga narrant dhuwal Djondja balanyan yolnu nhakun nunhi lundu'mirrinun nahanu. Ga dhiyaniyiny narrantiny nhakun nuli ga nunhi mirithirnydja märr-namathirr. ³⁰ Yo. Nayin dhu nunhiyin yolnu Djesun nurrudawalanuyirnydja ga yindithirnydja, ga narrantiny dhu marrtji nyiln'maranhamirra, nahanun dhu dhukarr-yarrkthun." Bitjarra nayi gan nunhi Djondhu lakaranalnydja.

Djesuny dhuwal nunhiyin nunhi nayi yarrupthurr bejur djiwarr'jur

Jesus is the one who came from heaven

Djon 3.31-36

³¹ Yo, Djesuny dhuwal yarrupthurr bejur djiwarr'jur, yurr nayiny nunhi nurrnun, djulkmaraman ga bukmakhany yan nula yolnhany mala, bili nayiny nunhi djiwarr'puy warray yolnu. Nayiny nunhi Djondja yaku yolnu dhuwalanuwuy munatha'wuy warray, ga lakaranalnydja nayi gan nunhi romdja malany ga nuyany' dhuwalanuwuy yan munatha'wuy. Yurr Djesuny nunhi yolnu nunhanjuwuyinha djiwarr'puynha, ga nayiny nunhi bulu warray garrwar ga barrku, djulkmaraman nayi ga bukmak nula nhä malany dhuwalanuwuyhany nunhi munatha'wuynhany. ³² Nayin nuli ga nunhi lakaram yuwalktja ga dhunupany, nunhi bili yan nunhi nhä nayi gan nhäjal ga näkul, yurr bäynun nuli gi nunhi nula yolnuwnydja nanya dhäruktja märran. ³³ Yurr nunhiny yolnu nunhi nayi bilin märranala nanya dhäruktja Djesunhany, nurikiyiny yolnuw nayanuny bilin marngin, ga yoraman nayi nuli ga nurukuny nunhi Godkalanawnydja dhärukku yuwalkkuny.

³⁴ Yurr Djesuny nunhi dju'yunawuy God-Wanarrwun warray, ga wanany nayi nuli ga nunhi dhäruktja nhanjuwuyinha yan God-Wanarrwun Bapawinha, bili nayiny nunhi dhananjhirr warray nuli marrtji nuriñi God-Wanarrwal Birrimbirryuny. ³⁵ Nayiny God-Wanarrnydja Bapany mirithirr warray ga märr-namathirr nahanukiyingalanawnydja nayi Gäthu'mirrinuw, bala nayi nhäny mala bukmakha yan dhayunarnydja warripam'thurra yan nahanukiyingala gonlilnydja. ³⁶ Nuli nhuma dhu ga nula yol mala märr-nhirrpanmirr nahanukiyingalnydja yan Gäthu'mirrinuwalnydja, märr-yuwalkthirnydja manapan nhuma dhu ga nahanu, nunhiyiny nhakun nhuma dhu ga nayathamany nunhan nunhi yuwalknhan waljany, ga nhinany nhuma dhu ga waljan yan, bitjanna bili. Ga nunhiny dhä-märr-yulktja yolnu nunhi nayi nuli gi yaka dhäruk märran Yolnunhany Gäthu'mirrinuny, nayiny dhu nuriniyiny yolnuy bäynun märran yuwalknhany nunhi waljany God-Wanarrwuny, nayiny dhu ga nunhi nhina dhä-gir'yunawuyinha bitjanna bili yan.

4

Djesu ga Djamariyapuy miyalk

Jesus and the woman of Samaria

Djon 4.1-42

¹ Bala walal nuriñiwurruynyndja nunhi Baratjiynyndja mala năkula dhăwuny' nhanukalanuwuynyndja Djesuwalanuwuynyndja, nunhi yolŋuny walal gan dharrwan mirithirra malthurnnyndja nhanŋu Djesuynyndja, djulkmaraŋala gan nunhi Djonguny malthunamirriny walalany. Ga yuwalknha nunhi yolŋuny, dharrwan dhika yolŋuny walal gan marrtjinany nhanukal Djesuwalnyndja, bala ŋayi gan yan walalany nunhi liya-lupmaraŋala. ² Yurr ŋayipiny ganha Djesuynyndja nunhi yaka yuwalktja liya-lupmaranha walalany; walalawuy gan nunhi liya-lupmaraŋalnyndja yolŋunhany walalany malthunamirriy mala yan nhanukal. ³ Yo, ga nunhi walal rom-djăgamirriynyndja yolŋuy walal năkulnyndja nunhiyiny dhăwu, bala walal yan mirithinan dhika madakarritjthinany, ga nunhi ŋayi Djesuy năkulnyndja walalany dhăruktja, bala dhunupan ŋayi ganarrthaŋala nunhiyiny wăŋa Djudyany,* bala marrtjinan roŋiyinan Galalilila. ⁴ Marrtjinany walal gan nunhi dhukarr-ŋuparnyndja Djamariyakurra* wăŋakurnnyndja ŋarakawurr, bili nunhiyinan dhukarr lirraŋuny balany Galalililinyndja.

⁵ Marrtjinany walal gan nunhi, yan bili ga ŋayathaŋal wăŋa yăku Djayka,* makarrŋur wăŋaŋur Djamariyan. Nunhiyiny wăŋa Djaykany galkin yan nunhiliyin wăŋaŋur nunhi ŋayi năthil Djaykupthu* gur-rupar nhanukalaŋaw găthu'mirriŋuw Djawutjipku.* ⁶ Nunhiliyin nunhi wăŋaŋur ŋayi Djaykupthuny malŋ'maraŋalnyndja maŋutjiny gapuny bunbunhdhunawuynyndja, bala ŋayi yaw'yurra, bala dhuł'yurra gundān mala liw'maraŋala loluwununaŋala nunhiyiny ŋarŋany gapumirryndja.

Yo marrtjinany walal gan nunhi Djesu ga nhanŋu lundu'mirriŋuny walal, bala bunanan nunhiliyin gapu maŋutjin wăŋaŋur. Ŋayiny Djesuny djawaryurra, bili barrkuŋur ŋayi gan marrtjin, bala ŋayi nhinanan nunhiliyin galkin yan gapu-maŋutjin. Yurr bunanany walal nunhi nunhiliyiny dămbuynha waluy lăy-bilyunaraynha. ⁷⁻⁸ Ga walalnyndja nhanŋu nunhi malthunamirryndja walal marrtjin balan Djaykalila wăŋalil nathawnha băyimgu, ga ŋayiny Djesuny gan nhinan nunhiliyin banydjinn.

Nhinanany ŋayi gan nunhi, dharrnha ŋayi nhăŋal miyalknhan, ŋayi marrtjin wandin balayi guwatjmar ŋanya gapuw dhitthunaraw, yurr ŋayi nunhi miyalktja Djamaritinnha* yolŋu. Marrtjinany ŋayi nunhi, bala bunanan, bala ŋayiny Djesuny wăŋanan nhanukal, năŋ'thurra ŋanya gapuwnha bitjarra, "Way miyalk ga', gapu rraku gurrupul." ⁹ Ga ŋayiny nuriŋiyiny miyalkthuny ganyim'thurra ŋanya năkul, bala ŋayi buku-bakmaraŋala balany nhanŋuny bitjarra, "Way! Nhaku nhe dhuwal năŋ'thurryndja ŋarrany gapuynyndja? Be muka nheny dhuwal Djuw yolŋu, ga ŋarrany dhuwal wăŋa-Djamariyapuy." Bitjarr ŋayi nunhiyi miyalktja wăŋan, bili walal ŋuli ganha Djuw băpurruy yolŋuy walal wăŋa-Djamariyapuyinhany yolŋu'-yolŋuny

* 4:3 Judea * 4:4 Samaria * 4:5 Sychar; Jacob; Joseph * 4:7-8 Samaritan

läypuy lakaranha, ga rom walalaŋ gan ŋorran Djuw bāpurruw, walal ŋuli yaka Djamaritinnha yolŋuny ganha dhā-wombunha lukanha wanganydhu banikin'thu.

¹⁰ Bala ŋayi Djesuny buku-bakmaranala nhanŋuny bitjarra, “Ŋuli balan nhe marŋginy God-Waŋarrwuny, ŋunhi nhāthinya ŋayi dhu nhuŋu gurrupan, ga ŋuli balan nhe ŋarrany dharanjanany, yol ŋarra dhuwal ŋunhi ŋarra nhuna ga dhuwal ŋāŋ'thun gapuw dhiŋthunaraw, nheny balan ŋunhi ŋāŋ'thunna ŋarrany, mārŋ balan ŋarrany nhuŋuny gurrupanna wiripun gapu, walŋa-gurrupanamirra.”

¹¹ Bala ŋayiny ŋunhi miyalktja waŋanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Way dirramu, wanha bili nhuŋu banikin'tja gapuwnydja dhiŋthunaraw? Ga ŋarŋgany dhuwal mirithirra dhuŋupurrnha. Wanhanjura nheny dhu ŋunhi walŋa-gurrupanamirrnydja gapu dhiŋthun? ¹² Dhuwandja gay'yi napurrungalanuwuŋ mala-ŋurrrkanhayŋuwuŋ gapu maŋ'maranhawuy, Djaykupkuŋ. Ga ŋayipiny Djaykupthuny ŋuli ganha lukanhayi gapu dhipuŋuryiny maŋutjiŋur, ga gāthu'mirriŋuy walal nhanukal, ga warrakan'thu mala walalaŋgal. Ga nhaltjanna nheny ga dhuwal lakaranhamirr nhunapinyany nhe? Yanbi nheny dhuwal yolŋu ŋurruŋun? ... djuŋkmaraman nhe ga Djaykupnhany?”

¹³ Bala ŋayi Djesuny buku-bakmaranala nhanŋuny bitjarra, “Ŋunhi dhu ŋula yolthu yolŋuy luka dhuwalanuwuynydja maŋutjiwuy gapu, ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu bulu nhakun nharanŋdhirr. ¹⁴ Ga ŋuli dhu ŋunhi ŋula yolthu luka gapu ŋarrakuŋuny gurrupanawuy, ŋayiny dhu ŋunhiyiny bāyŋun buluny nharanŋdhirr. Bili ŋarrakuŋuny gapu ŋunhi ŋarrany dhu gurrupan, ŋunhiny balanyan nhakun ŋayi dhu marrtji buwal-buwalyunna nhanukal ŋayanŋurnydydja, bitjanna nhakun ŋunhi gapu maŋutji ŋuli ga buwal-buwalyun, walŋa-gurrupanamirra gapu, ga bitjanna bili ŋayi dhu ga ŋunhiyiny yolŋu nhinany walŋan yan wiyyiŋumirra.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaranalnydja.

¹⁵ “Ga' gurrupula ŋarrany dhuwaliyiny gapu, mārŋ ŋarra dhu yakan buluny nharanŋdhirr, ga yakan ŋarra dhu ga buluny marrtji rāli gapuw dhiŋthunaraw,” bitjarr ŋayi ŋunhiyiny miyalktja waŋan nhanukal Djesuwalnydja.

¹⁶ Bala ŋayi Djesuny waŋanan nhanŋu bitjarra, “Gatjuy ŋathil marrtji, ga mārŋan nhuŋuwuy nhe dhuway'mirriŋuny, ga roŋiyirryi nhuma dhu mārŋma'yirr yan rāliyi.”

¹⁷ Bala ŋayi ŋunhi miyalktja bāyŋu'yurra bitjarra, “Yaw! Bāyŋu ŋarra dhuwal yuwalktja dhuway'miriw,” bitjarr.

“Yo, dhunupa nhe dhuwali bāyŋu'yurnydydja,” bitjarr ŋayi Djesuny waŋan. “Yuwalk nhe dhuwali dhuwaymiriwnydydja, ¹⁸ yurr nhe ŋuli ganha ŋunhi wāŋaranhany dirramuwurrungalnydja goŋ-wanganygal ŋāthilnydja, ga dhiyanŋuny bala nhe ga dhuwal nhina dirramuwal, ŋurikala ŋunhi ŋayi yakan nhuŋu dhuway'mirriŋu yuwalk. Yo, mārŋ-yuwalk nhe dhuwaliny lakaranhamin nhunapinya nhe.”

¹⁹ Bala ŋayi ŋunhi miyalktja dhunupan waŋanan nhanŋu bitjarra, “Ŋarrany nhuŋu dhuwal marŋgi; dharanjara ŋarra nhunany dhuwal dhiyanŋuny bala. Nheny dhuwal ŋunhiyin yolŋu God-Waŋarrwun

djawarrkmirr, bili nhe dhuwal marngin narra kalaŋawnydja nhaku malaŋuw warrpam'kun yan. ²⁰ Nanapurrunguny gan dhuwal malaŋurrrkanhayŋu Djamaritindja mala buku-ŋal'yurr God-Waŋarrwuny dhiyal gay'yi bukuŋur yakuŋur Garitjim,* beŋur bili yan, ga dhiyaŋ bala dhuwal baɖak, ga nhumany nuli ga ŋunhi Djuw bapurrunyndja yolŋuy walal lakaram yanbi limurr dhu ga bukmaknha yolŋuny walal God-Waŋarrwuny buku-ŋal'yun ŋunhiliyin bili yan waŋganyŋura wāŋaŋurnydja Djurutjalamnha yan.”

²¹ Bala ŋayi Djesuny waŋan bitjarra nhanŋu, “Way miyalk, mārriyuwalkthin yan narra ku dhiyakuny, ŋunhi narra ga nhā nhunŋu lakaram. Galki dhu dhuwal yuɖany rom buku-ŋal'yunarawnydja malŋ'thunna. Yakan dhu ga dhuwal buluny yolŋu'-yulŋuny buku-ŋal'yun dhiyalnydja ŋunhi bukuŋurnydja, ga wiripuny ŋunhal Djurut-jalam wāŋaŋur walal dhu ga bāyŋuyi yan buku-ŋal'yun. ²² Nhumany dhuwal Djamariyapuynyndja mala dhuŋamirr; yaka nhuma dhuwal yuwalktja mirithirnyndja marŋgi ŋurikiyiny God-Waŋarrwu, ŋunhi nhuma nuli ga buku-ŋal'yun nhanŋu. Nanapurr dhuwal Djuw bapurr mala marŋginy nhanŋu ŋurikiyiny God-Waŋarrwu, ŋunhi ŋanapurr nuli ga buku-ŋal'yun nhanŋu, bili God-Waŋarrwuny ŋunhi walŋakunhamirnyndja rom malŋ'thur Djuw-walaŋuwurr yan. ²³ Yo, waluny marrtji dhuwal galkithirra, yurr dhuwanna ŋayi ŋunhi waluny dhiyaŋun bala, ŋunhi dhu ga yolŋuny mala yuwalkkuman yan buku-ŋal'yundja nhanŋuny God-Waŋarrwuny Bapawnydja ŋuriniyin ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrwala ganydjarryuny. Bili balanyarawyin buku-ŋal'yunaraw ŋayiny ga ŋunha God-Waŋarrnydja djalŋthirr, ŋunhi dhu ga yolŋuny walal yuwalkkuman yan buku-ŋal'yundja nhanŋu ga mārri-ŋal'yundja walalaŋgiyingal walal birrimbirryun ga ŋayaŋuynha. ²⁴ Bili God-Waŋarrnydja dhuwal birrimbirr muka, ga buku-ŋal'yundja nhanŋu dhu ga ŋunhi yolŋuny walal yuwalkkumany nuliwitjanna waŋganygalaŋuwurra yan, Dhuyu-Birrimbirrwalaŋuwurra.”

²⁵ Bala ŋayi ŋunhiyi miyalktja waŋanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Nanapurrnydja ga dhuwal gatjpu'yunna nhanŋun ŋurikiyin yolŋuw Maŋutji-dhunupayanhawuywun.* ŋunhi ŋayi dhu nhakun bunany, bala yan ŋayi dhu warraŋulkuman lakaramany bukmaknha yan ŋunhi God-Waŋarrwuny mala rom.”

²⁶ Bala ŋayiny Djesuny buku-bakmaranjal bitjarr warray, “Dhuwanna muka narra ŋunhiyiny yolŋu, waŋan narra ga nhokal dhiyaŋun bala.”

²⁷ Ga baɖaknha maɖa gan ŋunhi waŋanhaminany, Djesuny ga ŋunhiyi miyalktja wāŋa-Djamariyapuynyndja, bala yan walalnydja ŋunhi malŋthunamirnyndja mala nhanŋu bunanan. Ga ŋunhi walal nhāŋalnydja maɖany waŋanhaminyalilnydja, bala yan walal mirithinan dhika ganyim'thurnydja. Yurr walal gan ŋunhi nhāŋalnydja maɖany dhārukmiriwyun yan; bāyŋun walal ŋula dhābirrka'yunany ŋanya ŋunhiyiny miyalknhany bitjanany ŋula, “Way, nhaku nhe dhuwal djalnydja?” Ga ŋanya walal Djesuny yakayi dhābirrka'yuna bitjana, “Nhaku nhe ga dhuwal waŋany nhanukal?” Bāyŋun walal ŋunhi maɖany ŋula bitjanany dhābirrka'yuna.

* 4:20 Gerizim * 4:25 Messiah

²⁸ Bala nayi nuriñiyi miyalkthuny ganarrthanjala banikin'tja nhanjuwuy nayi gapumirnydja, ga dhunupan bala yan nayi roñiyinan balayin wāñalil Djaykalila. Ga nunhi nayi bunanany nūnhiliyiny wāñanjur, bala yan nayi marrtjin lakarañalnydja yolñuwalnydja walalañgal bitjarra, ²⁹ “Way walal! Go, go muka, marrtji walal, nhāñu dhuwal yolñuny. Dhuwandja nayi gan lakarañalnydja warrpam'thurra yan dhunupan ñarrakal, nunhi nhā mala ñarra gan djāma. Mak dhuwaliyiny nayi nunhiyiny yolñu, Mañutji-dhunupayanhawuynydja. Go marrtji walal, nhāñu nanya!” ³⁰ Ga dhunupan bala nunhi yolñuynydja walal ganarrthanjala nunhiyi wāñany, bala marrtjinan nhanukal Djesuwala. ³¹ Ga nunhalnydja banydjiny gapu-mañutjiny, walalnydja gan nunhi malthunamirriyny-dja walal nhanukal Djesuwal wañanan nanya guyañanhamirriyañala bitjarra gam', “Way Marñgikunhamirr, nay'yi, buku-djulñi ñathany dhuwanna lukin.” ³² Ga nayiny Djesuny wañan bitjarra, “Bilin ñarra dhuwal maranhun nuriñiyin ñathay nunhi nhuma yakan marñgi.” ³³ Bala walalnydja nunhi malthunamirrnydja mala nhanju wañanhamin bitjanminan, “Mak nanya dhuwal ñula yolthu ñathany gurrupar.”

³⁴ Ga nayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal bitjarra, “Ñarrakuny dhuwal ñatha dhuwal mala gam', nunhi ñarra dhu ga djāma ñula nhā mala nhanukalañuwurra yan djālkurnnydja, ñurikalyin nunhi nayi ñarrany dju'yurr rāli, ga bāy ñarra dhu dhawar'maram yan nunhiyi djāma malany nunhi nayi ñarrany gurrupar. Yo, dhuwaliyiny malany nunhi ñarrakuwunydydja maranhū, ñuruñiyin ñarra ñuli ga nunhi ñayañu-ganany' marrtji manygarrany.”

³⁵ Ga nunhi nayi Djesuy nhāñalnydja yolñunhany walalany, walal marrtjin wāñgañal dhukarr-ñupar rāli guwatjmar nanya, bala nayi wañanan bitjarra, “Nunhi nhuma ñuli lāmu-nhirrpan mañutjiny mala ñathany, bala nhuma ñuli nunhi walun ñurikiyi lakaram bitjanna, ‘Lurrkun' ñalindi dhu djul'kthun ñurikiyi ñathawnydja, bala nayi dhu borumdhirra, bala limurr dhu gulkthunna ñathany mala lundukuman.’ Yurr ñarrany dhuwal nhumalañ ga lakaram bitjanna gam'. Nhāñun dhuwanna yolñuny walal marrtjin ga gumurr-guwatjmanna rālin limurrunhan. Dhuwandja yolñu walal balanyan nhakun nunhi ñathan borumnha, bilin galkunna ga gulkthunarawnha ga mārnanharawnha. ³⁶ Nunhi dhu ñula yolthu yolñuy gulkthundja marrtji ñathany mala, bala luñ'maraman dhu wañganylila mañutjilil, nayiny dhu nunhi God-Wañarryuny gurrupanna buku-roñanmaraman nunhinjuwuyiny djāmapuy, bili nayi ñuli ga nuriñiyi yolñuy luñ'maram yolñuny walalany walñamirrilila romlil, balanyarawnha bili gupaḍalwun nhinanharaw. Nayiny dhu nunhi God-Wañarryuny gurrupan buku-roñanmaramany manymaknha ñurikiyiny yolñuw mañan, lāmu-nhirrpanamirriwnydydja ga gulkthunamirriwnydydja, mār mañda dhu rrambañi yan ñoy-djulñithirrnnydja. ³⁷ Yolñuynydydja walal ñuli nunhi lakaram bitjan gam', ‘Wañganydhuny yolñuy ñuli nunhi lāmu-nhirrpan ñatha mañutji, ga wiripunjuynydydja yolñuy ñuli gulkmaraman nunhiyi ñatha.’ ³⁸ Ñarrany nhumalany nunhi dju'yurr ñarrakuwunydydja ñarra djāmamirriny walalany, yān nhakun luñ'maranharaw ñurikiyi ñathaw, yurr yaka warray nunhi

nhumalangunjuny nhirrpanawuy, nunhiny dhuwal wiripuwurrungun yoljuwun walalan lämu-nhirrpanawuy. Yurr yänan nhakun nhu-many nuli ga nunhi märramany bejyurin walalangunjun djämapuy.” Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakarañalnydja.

³⁹ Ga nunhalnydja nunhi wäñanur Djaykany, nayiny gan nunhi nuriñiyiny miyalkthuny lakarañala Djesunhany dhäruk bitjarra, “Dhunupan nayi narrantany gan nunha lakarañalnydja nunhinuwuynyndja nunhi nhä mala narra nuli ganha djäma nãthil.” Ga dharrwan gan nunhi yoljuny walal Djamariyapunya ndja mala märr-yuwalkthinan nannu Djesunya ndja bili nurikalyin miyalkkaltha dhawuy. Bala walal marrtjin law'yurra yoljuny walal, bala wängañala marrtjin, guwatmara nanya Djesunhan.

⁴⁰ Wängañalnydja walal marrtjin nunhi bala, burnha bunan nannu Djesunya ndja, bala wañanan bitjarra, “Way, nula dhe dhu nhina nanapurrungalnydja muka,” bitjarr. Bala nayi nhinanan walalangal nunhiliyiny märrman' munhany.

⁴¹ Nhinanany nayi gan nunhiliyiny, lakarañala nayi walalan gan dhawun', ga dharrwan gan nunhi yoljuny walal märr-yuwalkthinany bili nuriñin dhärukthun nhanukal. ⁴² Bala walalnydja nunhi märr-yuwalkthinanyamirryndja yolju mala wañan bitjarra nannu nuriki miyalkkuny, “Nãthilnydja napurr nunhi märr-yuwalkthin nannu dhawupuy yan, yurr dhiyanuny bala napurr yuwalktha yan märr-yuwalkthin, bili napurr nunhi bilin nãkula nanapurrungiyingalnydja buthuruy nanya dhäruktja wañanhawunya ndja. Bala nanapurr dhuwal marngin nannu; dhuwaliyiny nunhi yuwalktja Garray, Walñakunhamirryndja bukmakkuny yan bäpurruw wängalilnydja malanjilil.”

Djesuy walñakunjal yothuny

Jesus healed the official's son

Djon 4.43-54

(Mathuyu 8.5-13; Luk 7.1-10)

⁴³ Yo, nhinanan nayi gan nunhi Djesuny nunhiliyiny wäñanurny ndja Djamariyany* märrman' munhany, bala nayi marrtjinan balan roñiyinan Galalilila, nhanukiyingala nayi wängalil. ⁴⁴ Ga nãthil muka yan nayi nunhi Djesuny nayipiny wañan bitjarr, “Djawarrk-mirrinhany yoljuny nuli gi dhuwal bäynun yoljuynyndja walal märr-dharañul, walal malaynydja, nuriñiwurruynyndja nunhi walal wäñan wänganymirryndja mala.”

⁴⁵ Yo, marrtjinany nayi gan nunhi, burnha bunan Galalin makarrnur wäñanur, bala walalnydja nannu yoljuny walal gumurr-namathinan nunhiliyiny, bili nhal nãñal nanya balanyamirriy nunhi Läy-djulkmaranhamirriy waluy nunhi nayi gan djäma mirithirr nutu' rom nunhiliyi Djurutjalalm wäñanur, bili walalnydja nunhi nunhiliyi muka balanyamirriyiny.

⁴⁶ Yo, marrtjinany nayi gan nunhi Djesuny nuliwitjarryin wängakurny ndja Galaliwurra, yan bili ga bunan nayi wäñanur Gayna,* nunhiliyiny wäñanur nunhi nayi nãthil gapuny wiyika'kunjal borum. Ga wängany yolju nurrudawalanu gapman djämamirr gan nhinan

* 4:43 Samaria

ñunhiliyi, ga gäthu'mirriñu nhanñu ñirramu gan ñorran rerrimirr ñunhiliyi Gapuniyamdja* wäñañur, yurr märr-barrku ñunhi wäñany.

⁴⁷ Yo, ñäkulnydja ñayi ñunhi ñuriñiyi bungawaynydja yolñuy Djesunhany bunanhawuy Galalilila beñura goyurr Djudiyañura wäñañur, bala ñayi marrtjinan ga malñ'marañalnydja ñayi Djesunhany ñunhiliyin, bala ñayi wañanan nhanñu ñunhi ñirramuny bitjarra, “Way Garray, marrtji muka nhe dhu ñula balany Gapuniyamliynydja? Ñarra nhuñu djäl nhe dhu walñakum ñarraku gäthu'mirriñuny, bili rirrikthun ñayi ga ñunha mirithirr. Galki ñayi dhu dhiñgaman.”

⁴⁸ Ga ñayiny Djesuny wañan nhanukal bitjarr, “Ñunhi nhuma ñuli gi yaka nhäñu ñunhi mirithiny yindiny rom, nhumany dhu ñunhi yakayi ñarrakuny märr-yuwalkthirr.”

⁴⁹ Yurr ñayiny ñunhiyiny ñunhi ñurruðawalañuny gapman wañan bitjarra, “Garray, yan marrtji go. Ñuli nhe dhu yakany marrtji Garray, ñarraku dhu ñunha gäthu'mirriñuny dhiñgaman.”

⁵⁰ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, “Gatjuy nheny marrtjin. Gäthu'mirriñuny nhuñu ñunhi bilin walñathinan.”

Bala dhunupan yan ñayiny ñuriñiyiny ñirramuynyndja dhärukthja märr-dharañara yan Djesunhany bala märr-yuwalkthinan bala ñayi marrtjinan.

⁵¹ Ga ñunhi ñayi marrtjin bala wañdinany, ga gandarrñurnydja, bala yolñuny nhanñu dhäwumirrnydja bunanan ñunhiliyin dhukarrñura. Bala ñayi nhanñu ñunhi lakarañalnydja bitjarra, “Way bungawa. Gäthu'mirriñuny ñunha nhuñu ñirramuny bilin walñan.”

⁵² Ga ñayiny ñanya dhä-birrka'yurr ñuriñiyi bungawaynydja bitjarr, “Nhaliy walunyndja ñayi walñathinany?” Ga walalnydja lakarañal nhanñu bitjarr, “Ñuruñ läy-bilyunaray waluy, yawungu milmitjpa ñayi ganarrthamany ñanya ñuriñi rerrinyndja.”

⁵³ Bala dhunupan yan ñayi ñuriñi nhanukal bäpa'mirriñuynyndja guyañanan dhärukthja ñanyanhan Djesunhan, ñunhi ñayi lakarañal walu ñunhi bili yan, “Gäthu'mirriñuny nhuñu dhu walñathirra,” bitjarr. Ga dhunupan nhanñu ñunhi gurruñumirrnydja walal, ga ñayipi ñunhiyi ñirramu märr-yuwalkthinan nhanukal Garraywalnydja mirithinan yan.

⁵⁴ Ga dhuwaliyiny dämbu-märrma'mirra ñayi djäma mirithirnydja yindiny rom ñunhiliyiny Galaliny wäñañur, yurr dhäñur beñura ñunhi ñayi gan Djudiyañura makarrñur marrtjinan rälin.

5

Djesuy ñukmarañal ganuññha yolñuny

Jesus healed a crippled man

Djon 5.1-18

¹ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi, bala ñayi gan Djesuny märr-wiyinnha nhinanany Galaliny* wäñañur, ga bulu nhakun ñayi marrtjin balan Djurutjalamlila* wäñalil, bili walalañ waluny marrtjin galkithinan ñunhi walal ñuli Djuw bäpurruw yolñu walal luj'maranhminya

* 4:46 Cana; Capernaum * 5:1 Galilee; Jerusalem

nuriki dharrpalwu bungulwu nunhiliyi Djurutjalam wāṇaṇur. ² Ga nunhili Djurutjalam wāṇaṇur, galki dhurwaranurnydja nunhi walal nuli ganha yāku-lakaranha bitjana “Bimbiw Dhurwara”, nunhiliyiny gan nunhi bulyurr gapun gulunnha, ga Yeburukurnydja* dhārukurr ṇayi nunhiyi yāku Bithtjatha.* Ga nunhiliyi goṇ-waṅgany djamapuy warraw' mala marrtjin dhārra'-dharan, liw'maraṇal yan nunhiyi gapuny gulunnha. ³⁻⁴ Ga dharrwan marrtjin nunhi rerrimirnnydja yolṇu walal ṇorra'-ṇurran nunhiliyiny, balanya nhakun bambay yolṇu, ga bundhurr, ga yalṅgi yolṇu, rerrimirr mala balanya; ṇorranha walal nuli marrtjinya nunhiliyi, galkuna walal nuli ganha gapuw wirwiryunaraw.

⁵ Ga nunhiliyi bili yan yurr galkin yanan gapunura gan ṇorran waṅgany yolṇu, nunhi ṇayi gan rirrikthurr wiyinṇumirra, 38-nha dhuṅgarra. ⁶ Bala ṇayi Djesuny marrtjinan nunhiwiliyiny wāṇalil, ga nhāṇal ṇayi ṇanya, bala marṅgithinan nunhi ṇayi gan rirrikthurr wiyinṇumirr, bala ṇayi waṇanan nhanukal Djesuny, dhā-birrka'yurra ṇanya bitjarra, “Djāl muka nhe ṇula walṇathinyarawnydja?” bitjarr.

⁷ Ga ṇayiny nunhi rerrimirnnydja ḍirramu waṇan bitjarra, “Lundumiriwnha ṇarra dhuwal. Bāyṇu ṇarrany nuli gi ṇula yolṥu guṅga'yurr, ga gāṇu, ga rulwanḍhurr ṇunha gapulil. Nunhi ṇayi nuli ṇunha gapuny wirwiryun, ṇayiny nuli wiripun yolṇu ṇāthilnydja lupṥhun, ṇurru-dakṥhundja ṇarranhany, bili ganydjarrmiriwyirra ṇarra nuli balayiny marrtjinyaraw gapulilnydja.”

⁸ Bala ṇayi Djesuny waṇanan nhanṇu bitjarra, “Ma' rur'yurra, ga mārraṇun nṥuṇuwuy nhe dhuwali mindhalany, bala marrtjin.” ⁹ Bala ṇayi dhunupan yan nunhi yolṇuny rur'yurnnydja, ga dhoṥkunalydja nṥanṇuwuy ṇayi gayanh'thany, bala yan dhunupan marrtjinan, manymaknha dhikan dāwalan. Yurr walṇakunalydja ṇayi ṇanya nunhi nurinṇiyin dharrpalyun waluynydja Nhinanhamirriynha. ¹⁰ Bala walalnydja nurinṇi nurrudawalanuynydja malaṇuy nhāṇala nunhiyi ḍirramunhany ḍukṥhunawuynhan, ṇayi marrtjin gāṇal gayanh'tha nṥanṇuwuy ṇayi. Bala walal waṇanan ṇanya bitjarra, “Way yolṇu! Dhuwandja dhuwal dharrpalnha walu. Yakan yanbi dhuwal dhunupa, ṇayi dhu ga yolṇuy gāma nṥanṇuwuy ṇayi gayanh'tha dhiyaṇuy nunhi Nhinanhamirriynydja waluy.”

¹¹ Ga ṇayiny buku-bakmaraṇal bitjarr, “Dhuwandja ṇarrany waṇan nurinṇiyin yolṇuy nunhi ṇayi ṇarrany walṇakunāl; ṇayi ṇarraku nunhi bitjarnnydja waṇan, ‘Dhoṥkunun nṥuṇuwuy nhe gayanh'thany, bala marrtjin,’ bitjarr.”

¹² “Yol dhika ṇayi yolṇuny? Yolṥu nhuna ṇayi waṇanany dhiyakiyiny gayanh'thawnydja mārranharaw bala marrtjinyarawnha?” Bitjarr walalnydja dhā-birrka'yurr ṇanya. ¹³ Yurr ṇayi nunhiyi ḍirramuny yaka marṅgi nṥanṇuny Djesuwnydja, yolṥu ṇanya nunhi walṇakunāl, bili dṥaṇaṇḍhin gan nunhi yolṇuny walal nunhiliyiny wāṇaṇur, ga ṇayiny Djesuny nunhi gayulnha marrtjin winya'yurr nurikalyiny ḍirramuwal.

¹⁴ Ga dhāṇur beṇuryiny nunhi walal gan dhā-birrka'yurnnydja ṇanya, ṇayiny nunhiyiny ḍirramu dhunupan marrtjinan balayin nunhi buṇbulil buku-ṇal'yunamirrilila, ga nunhiliyiny ṇayi Djesuy

* 5:2 Hebrew; Bethzatha

malɲ'maraŋalnydja ɲanya ɲunhiyiny dirramuny, bala ɲayi waɲanan nɲanɲu bitjarra gam', "Way, nheny dhuwal bilin walɲan. Daɗawyurra ɲini? ... yătjkurruɲurnydja romɲur. ɲuli nhe dhu ga baɗaktja yan dɶama bitjandja yan bili yătjkurruɲydja dhuwurr, nhunanɲany dhu ɲayatham ɲuriniyin ɲoy-yătjinyamirriynha romdhu, bulun yan nhe dhu galɲa-midikirr."

¹⁵ Bala ɲayi ɲuriniyi dirramuɲnydja ganarrthanala ɲanya Djesunɲany, bala marrtjinan, ga lakaraɲala ɲurikiwurrungalyin ɲunhi ɲurruɗawalaɲuwala mala ɲunhi walal ɲanya gan dhä-birrka'yurr ɲäthil, ga bitjarra, ɲayi ɲunhi lakaraɲalnydja, ɲunhi Djesuy ɲanya ɗukmaraɲalnydja.

¹⁶ Ga walalnydja ɲunhi ɲunhiwurryiny ɲurruɗawalaɲuny yolɲu walal mirithinan dhika maɗakarritjthinany nɲanɲu Djesuɲnydja, bili ɲayi ɲunhi dirramunɲany walɲakuɲal ɲuriniyin waluɲnydja Nhinanɲamirriynha. ¹⁷ Bala ɲayi Djesuny waɲanan walalaɲguny ɲunhi ɲurruɗawalaɲuɲnydja yolɲuw walalaɲ, buku-bakmaraɲalnydja bitjarra, "ɲarrakalnydja Bäpa'mirriɲuy ɲuli ga dhuwal dɶama yan bitjan bili, ga ɲarrany dhu ga bitjandhi bili yan dɶamayi."

¹⁸ Ga ɲuriniyiny dhärukthu walalanɲany ɲunhi ɲurruɗawalaɲunɲany yolɲuny walalany ɲoy-dhungur'yurra. Ga dɶälthinany walal gan nɲanɲu ɲunhi Djesuɲnydja bunharawnha yan murrkay'kunharawnha, bili ɲayi gan ɲunhi romnhan bakmaraɲal Nhinanɲamirriwuyɲha walupuy, ga buluny gal'ɲu walal gan nɲanɲu ɲaramurryin bili ɲayi gan God-Waɲarrɲha bäpa'yurr, yanbi ɲayi God-Waɲarrnydja nɲanɲu be bäpa'mirriɲun, ga dhiyaɲiyin ɲayi gan ɲunhi lakaranɲaminany ɲanyapinya ɲunhi maɗa dhuwal God-Waɲarrnydja rrambaɲin waɲganyɲura.

God-Waɲarryuny ɲunhi nhirrpär ɲurruɲuyaɲalnydja nɲanɲuwuyɲha ɲayi Gäthu'mirriɲunɲany

God gave authority to his Son

Djon 5.19-29

¹⁹ Bala ɲayi Djesuny buku-bakmaraɲala ɲurruɗawalaɲuɲnydja yolɲuw walalaɲ bitjarra, "Märr-yuwalk ɲarra nɲumalaɲ ga dhuwal lakaramany. ɲarrany dhu dhuwal Gäthu'mirriɲuɲnydja yakan gäɲany dɶama ɲarrapiny; nhämany ɲarra ɲuli ga dhuwal Bäpany ɲarrakuwuy ɲarra, bala dɶaman, wananguman ɲanya. Yo, dɶamany ɲarra ɲuli ga dhuwal ɲunhiyi bili yan, ɲunhi nhaltjan ɲayi ɲuli ga Bäpay dɶama. ²⁰ Bili ɲayiny Bäpa'mirriɲuɲnydja ɲarrakal, ga mirithirr yan märryuny-ɲayatham ɲarranɲany, ga milkumany ɲayi ɲuli ga ɲunhi bukmak yan nhäny mala ɲarrakal, ɲunhi nhaltjan ɲayi ɲuli ga dɶama. Ga nɲumalaɲgalnydja ɲayi dhu milkum dɶama malany bulun yindin dhika mirithirra ɲarrakalaɲuwurrɲha, bala nɲuma dhu ɲunhi nhämany ɲirr'yunna, märr-maɲmaɲdhunna manapan. ²¹ Ga ɲayiny ɲuli ga dhuwal God-Waɲarryuny Bäpaynydja rur'maram warray yolɲuny dɲinganɲanur, ga bulu ɲayi ɲuli walɲany gurrupandhi, ga ɲarrany ɲuli ga Gäthu'mirriɲuɲnydja bitjandhi bili walɲa-gurrupandhi ɲurikiwurrunguny yolɲuw walalaɲ ɲunhi yolku ɲarra ɲuli dɶälthirr walɲakunharaw. ²² Yo, yakan dhu ɲunhi bonɲun Bäpaynydja mala-djarr'yurr yolɲunɲany walalany; ɲany ɲarrapin

dhu gi nunhi Gäthu'mirrinuynha yan mala-djarr'yurrnydja bukmaknhany yoljuny walalany, bili nayiny nunhi Bäpaynydja narrantan bākumirriyaṇal nurikiyiny djāmaw. ²³ Nayin narrantanany nunhi Bäpaynha nhirrpār nurrunuyāṇalnydja, mār dhu ga nunhi yoljuny walal mār-ṇal'yundja narakun, bala dhāruktja walal dhu ga nunhi mārmanany narrantanawuynhan yan, bitjan bili yan nhakun walal ṇuli ga nunhi mār-ṇal'yun Bāpaw, ga dhāruk ṇanya mārman. Ṇuli nhe gi bāṇjuny mār-ṇal'yurr Gäthu'mirrinuwalnydja, ga nunhiyiny nhakun nhe gi yakayi mār-ṇal'yurr Bāpawnydja, nurikiyiny nunhi ṇayi narrantany dju'yurr rāli dhipal."

²⁴ "Yuwalk yan narra nhumalaṇ ga dhuwal lakaramany, mār-yuwalk dhuwandja. Nurininy yolṇuy nunhi ṇayi ṇuli ga ṇāma narrantany dhāruk bala yan mār-nhirrpānmirra nurikalyin nunhi ṇayi narrantany dju'yurr rāli, nurininyin ga yolṇuy ṇayatham walṇa-wiyinṇumirrnnydja; ga yakan ṇayi dhu nunhi dhārri mala-djarr'yunarawnydja, ṇany bilin ṇayi nunhi dhawātthurra beṇurnydja nunhi dhiṇganhamirrinurnydja romṇur. ²⁵ Mār-yuwalk dhuwal narra ga lakaramany nhumalaṇ. Waluny dhuwal galkin, bilin dhiyaṇuny bala dhuwanna, nunhi dhu bukmakthun yan dhiṇganhawuyyiny yolṇuy walal ṇākun narrantanany rirrakay nunhiyiny nunhi God-Waṇarrwuny Gäthu'mirrinuny. Ga nunhi ṇayi dhu narrantany ṇula yolthuny yolṇuy dhāruktja mārman, nayiny dhu ga nunhiyiny yolṇu nhina walṇan yan. ²⁶ Walṇamirrnnydja ga ṇunha rom ṇayatham narakalṇha Bāpay, ga beṇuryin ṇuli ga nunhi yuwalktja galṇu walṇa marrtji nhanukuṇun. Ga bitjandhi bili ṇuli ga nunhi walṇa marrtji narakuṇuny Gäthu'mirrinuwuṇuny, bili Bāpaynydja nunhi nhirrpār nannuwuy ṇayi nunhi yuwalktja walṇa narakalṇha. ²⁷ Bala ṇayi Bāpaynydja nunhi narrantan wān-nhirrpār nurikiyiny djāmaw, nunhi narrant dhu ga mala-djarr'yundja yolṇunhany walalany, bili narrantany dhuwal Gäthu'mirrinu muka Yolṇu."

²⁸ "Yaka walal nirr'yurrnydja dhiyaṇiyiny dhārukthu. Waluny dhu nunhi bunan, nunhi dhu yolṇuny walal nunhi walal ga ṇayathanhamirr ṇunha moluṇur, walalnydja dhu bukmakthun yan ṇākuny narrantany rirrakaynydja, ²⁹ bala yan walal dhu walṇathin, dhawa-yawātthurra dhu beṇurnydja moluṇurnydja. Yo, nunhiwurrnydja yolṇu walal nunhi walal ṇuli ganha djāma ṇamathanhany yan dhiyal munathaṇur, walalnydja dhu nunhi nunhiwurryiny rur'yurra, bala walṇan yan walal dhu gi nhininy biyakun bili yan. Ga nunhiwurrnydja yolṇu walal nunhi walal ṇuli ganha djāma yātkurrnydja yan, walalnydja dhu nunhi rur'yurra moluṇurnydja, bala walal dhu gi nhinin galkurra dhā-gir'yunarawnha." Bitjarra ṇayi gan nunhi Djesuy lakaraṇalnydja.

Lurrkun'thu yan yolṇuy ṇuli ga dhuwal lakaram Djesuwalanuwuynydja

*Three witnesses tell about Jesus
Djon 5.30-47*

³⁰ Bala ṇayi Djesuy lakaraṇalnydja walalaṇgal nurikiwurrungalnydja nunhi nurrudawalaṇuwalnydja mala bitjarra

gam', "Bäynun narra dhu nunhi djäma nula nhä malany gänany nhakun narrapiny. Narrany nuli ga dhuwal mala-djarr'yun bitjan yan bili, nunhi nhaltjan nayi nuli ga God-Wanjarryu lakaram narrakal. Ga mala-djarr'yundja narra nuli ga nunhi dhunupayaman yan, bili narra nuli ga nunhi dhärukunyal malthun nharuwanha yan, ga yaka narra nuli gi nunhi narranhawuynhany narra djäl-manyakkunhamirr."

³¹ "Nuli narra dhu ga nunhi gänany nhakun lakaranhamirr narranhawuynhany narra nhumalangal, nunhiyiny dhunupan nhumalanguny nhuma dhu ga yakan narrakunyal märr-yuwalkmirriyirr.

³² Yurr wangany ga dhuwal nhinany nunhi nayi nuli ga lakaramany narranhany, ga nunhiyiny nayipin yan God-Wanjarra Bāpan; ga lakaramany nayi nuli ga nunhi narranhany yuwalknha yan, yakan nayi nuli gi nunhi nyäl'yurrnydja."

³³ "Näthilnydja nhuma nunhi djuy'yurr nhumalanguwuy yolhuny walalany Djongal dhä-birrka'yunaraw, yurr nayiny gan nunhi lakaranalnydja nhumalangal dhunupan yan narrakalanuwuynyndja.

³⁴ Manymak nayi gan nunhi Djondhuny lakaranal bitjaryiny yuwalkkunyal yan narrakalanuwuynyndja, yurr nayipiny nunhi yolhu dhuwalanuwuy yan munatha'wuy. Yan narra ga dhuwal lakaramany, märr nhumany dhu marngithirra bala yan waljathirra. ³⁵ Djondja nunhi yolhu balanya nhakun badayala', nharan gan djenarra'yin, yan nhakun nayi gan milkunyal, badayala' gurrupar, yurr märr-gurriri nhuma nunhi galja-namathinany nhinan nunhiliyiny nharukalnydja badayala'nur, bala yan nhuma ganarrthanjala nanya. ³⁶ Djondhuny gan nunhi yuwalkkunyal yan lakaranal narrakalanuwuynyndja, yurr dhiyaniny nunhi wanganydhun ga lakaram narrakiyngalanuwuynyndja, nunhi nayi ga bulun djulkmaram nharukunyal nunhi Djongunyal lakaranhawuy. Nhä mala narra nuli ga nunhi djäma nunhiyiny narrakalanuwun Bāpawun djäma-gurupanawuy, ga dhiyaniny nunhi djämay noy-ganyim'thunamirriynyndja manutji-dhunupayaman ga lakaram narranhany, nunhi narrany dhuwal djuy'yunawuy nharukiyingun yan Bāpawun. ³⁷ Ga nayin nuli ga nunhi Bāpaynha lakaram narranhany, nuriyiny nunhi nayi djuy'yurr narrany räli. Yaka warray nhuma nanya nunhi rirakaynydja nänha God-Wanjarra'nany, ga yaka nhuma nänhany nanya rumbalnydja; ³⁸ ga bäynu muka nhuma gi dhuwal nayathulnydja nanya dhäruktja nhumalangiyngal nhuma nayanynyndja, bili nhuma gi dhuwal yaka warray märr-yuwalkthiny narraku, nunhi nayi narranhany djuy'yurr räli Bāpay. ³⁹ Nheny nuli larrum nin'thun nunha dhuyunur djorra'nur, bili nhuma nuli ga guyan yanbi nhe dhu mal'maram walja-wiyinnumirriynyndja dhipunuryin djorra'nura. Ga yuwalk dhuwali yulhuny, bili nuriyiny ga dhärukthuny lakaram dhunuk-dhunukmandja narrany muka;

⁴⁰ yurr yaka warray nhumany gi nunhi djälthi marrtjinyaraw räliny narrakalnydja, märr nhuma dhu märraman nunhiyiny nunhi walja-wiyinnumirrinhany narrakunyal."

⁴¹ "Narrany nuli ga dhuwal djäma yaka yolhunyndja wokthunaraw.

⁴² Ga marngi narra dhuwal nhumalan nayanuwuynyndja yaka nhuma gi dhuwal yuwalktja märr-namathi nuli God-Wanjarrawuny. ⁴³ Nayipi

muka nunhi Bāpay narrantany dju'yurr räliny, ga yäkuynyndja narra nunhi marrtjinany räliny dhipalnydja nhanukal muka, yurr yakan nhumany nunhi narrantany gumurr-namathinya. Yurr nhuma dhu gumurr-namathirr wiripunjuw yolju nunhi nayi nuli guwatjman nhumalany nhanukiyngal nayi yäku. ⁴⁴ Ga narakuny nhuma gi dhuwal yaka warray mairr-yuwalkthi; nhumany dhuwal djäl balanyaraw bili yan nunhi dhu ga yolju walal nhumalan wokthun, bala nhuma nuli ga nunhi djäman walalan wokthunarawnydja. Yurr yaka warray nhuma nuli gi nunhi larrun jurikiny nunhi wanganyguny wokthunaraw nannuny God-Wanarrwuny.”

⁴⁵ “Yolthun nhumalany dhu nunhi God-Wanarrwalnydja Bāpawalnydja rom-nyamir'yun? ... narra? Bāyju narrantany nhumalany dhu nunhi nyamir'yun. Nyamir'yundja nhumalany dhu nunhi, nurun bili yan wanganydhu nunhi Mawtjitjkal* yan romdhuny, nunhi nhuma nuli ga guyan yanbi nhumalany nayi dhu waljakum jurininy romdhu. ⁴⁶ Nuli balan nhuma yuwalktja gal'ju mairr-yuwalkthinya Mawtjitjkuny, nunhi nayi muka dhäruktja nhirrap, nhumany balan nunhi mairr-yuwalkthinyany narakuny, bili narakalanjuwynha nayiny gan nunhiyiny wukirri. ⁴⁷ Yurr yaka nhuma nuli gi dhuwal mairr-yuwalkthi Mawtjitjkalnydja dhärukthu. Ga nhaltjanna nhuma dhu nunhi narakuny mairr-yuwalkthirr dhärukku?” Bitjarr nayi Djesuny wanjan.

6

Djesuy gurrupar yoljuny walalany natha ga guya

Jesus fed five thousand people

Djon 6.1-15

(Mathuyu 14.13-21; Mäk 6.30-44; Luk 9.10-17)

¹ Ga dhäjur bejuryiny bala nayi Djesuny budapthurra jurikiyiny gulungu Galalipuywuny,* nunhi nayi wiripuny yäku Däybiriya. ^{*}

² Ga dharrwan gan nunhi yoljuny walal nannu malthurr; bili walal gan nunhi nhäjal nanya, nunhi nayi gan waljakunjal dhananhan rerrimirriny yoljuny walalany jurinun nunhi ganydjarryuny nogyanyim'thunamirriynha.

³ Bala nayi Djesuny duwatthurra bukulila, dhutnha nhinan rrambanin walalnha nunhi malthunamirra mala nannu. ⁴ “Yurr waluny nunhi galkin Lāy-djulmaranhamirra.” ⁵ Ga nunhi walal gan nhina'-nhinanany, bala yan nayi Djesuynyndja nhäjala dharrwanhan yoljunhany walalany, walal marrtjin yurrun'thurr guwatjmar nanya. Bala nayi Djesuynyndja wananan Bilipnhan* bitjarra, “Way Bilip, wanha napurr dhu nathany mal'n'maram dhiyakuwurrunguny yolju'-yuljuwnynda?” ⁶ Ga wananan nayiny nunhi nanya Bilipnhan Djesuynyndja bitjarryiny, yan nhakun nayi nanya nunhi birrka'yurr. Yurr yuwalktja nayi nunhi marngi näthil nhaltjan nayi dhu nunhi djäma. ⁷ Ga nayiny Biliptja buku-rojanmaranjal nannu Djesuwnynda bitjarra, “Dharrwan dhuwal mirithirra yoljuny walal bay? Nuli balan limurr nunhi 200-dhuny rupiyay natha bäyim, nunhiyiny mak

* 5:45 Moses * 6:1 Galilee; Tiberias * 6:5 Philip

balan yakayi yan gana' dhiyakuwurrunguny yolŋuwnydja walalan maranhu-gurrupanaraw."

⁸ Ga ŋayiny wanganydja nhanukal malthunamirriy yäkuŋ Wan-duruynydja*, ŋunhi ŋayi yukuyuku'mirriŋu Djäyman-Betaw,* ŋäkul ŋayi maŋdany waŋanhaminyawuy Djesuny ga Bilipnha, bala ŋayi marrtjinan, bala lakaraŋala Djesuwalnydja bitjarra, ⁹ "Way, dhuwal wangany yothu dirramu goŋ-ŋathamirrnnydja, ga ŋayathamany ŋayi ga dhuwal goŋ-wangany yumurrku dämba malany ga märrma' guyany, yurr yaka dhuwal dhanandja, ganany' nhakun bukmakkuny yolŋuw walalan."

¹⁰ Bala ŋayi Djesuny waŋanan bitjarra, "Gatjuy waŋin yolŋunhany walalany, walal dhu nhinan, bukmak yan." Bala walal nhina'-nhinanan bukmaknha yan, yurr mulmumirriŋura wäŋaŋurnydja walal marrtjin ŋunhi nhinanany. Ga yolŋuny ŋunhi malany dhar-rwan mirithirra, bukmaktja ŋunhi 5,000 dirramuwurnydja, ga bulu miyalkkurruwurr ga djamarrkuŋi' ŋapa-manapar.

¹¹ Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi Djesuynydja märraŋala ŋunhiyi lurrkun'tja dämba yumurrkuny yothuwuŋuny gurrupanawuy, bala ŋayi buku-gurpara God-Waŋarrnhan ŋurikiyi ŋathawnydja, bala yan gurrupara lundu'mirriŋuwala mala nhanukiyiŋalaŋuwala ŋayi, ga walalnydja marrtjin gurrupar ŋunha yolŋunhan walalany. Ga bitjar-ryi bili ŋayi guyawnydja, bala walal marrtjin ŋunhi lukanany bukmak-thun yan, gana'yanan yan maranhinan walal ŋuriniyi ŋathaynydja.

¹² Ga ŋunhi walal marrtjin wanaŋa-dhawar'yurnnydja lukanhaŋurnydja, bala ŋayi Djesuynydja waŋanan nhanjuwuy malthunamirrinhany walalany bitjarra, "Gatjuy wapmaranun walal marrtji dhuwaliyiny ŋatha mala bäythinyawuynydja, märr ŋayi dhu yaka dhuwali ŋatha bäythirr." ¹³ Bala walalnydja marrtjin wapmaranala muŋguynydja ŋunhi ŋatha bäythinyawuynydja mala, yan bili-i-i ga dhananŋuŋal 12-nha bathiny ŋuriniyi ŋathaynydja mala bäythinyawuyyiny.

¹⁴ Ga ŋunhi walal gan yolŋuynydja walal nhäŋal ŋunhiyiny ŋunhi nhaltjarr ŋayi Garrayyu djäma mirithirr manymak ŋoy-ganyim'thunamirr rom, bala walal marrtjin waŋanhaminan walalan-hawuynha walal bitjanminan, "Way, muka dhuwanna ŋayi ŋunhi djawarrkmirrnnydja yolŋu, God-Waŋarrwuŋuny djuy'yunawuy? ... ŋunhi limurr gan ŋäkul ŋanya ŋäthil, ŋunhi ŋayi dhu yalalany bunan limurruŋ dhiyala. Go limurr märraman ŋanya, ŋurruŋuyaman, märr dhu ŋayin limurruŋuny buŋgawany."

¹⁵ Yurr ŋayipiny ŋunhi Djesuny walalan marŋgithin warray ŋunhi walal gan waŋanhaminany nhanju walal balan ŋanya buŋgawayanhan walalanŋiyingala djälyu. Bala yan ŋayiny Djesuny gayulnha marrtjin winya'yurr walalanŋal balan bitjarra bukulila wäŋalil, gänan ŋayipin.

Djesuny gan ŋunhi marrtjin ŋapakurr gapukurr

Jesus walked on the water

Djon 6.16-21

(Mathuy 14.22-27; Mäk 6.45-52)

* 6:8 Andrew; Simon Peter

16-17 Ga balanyamirriy bili waluy yurr yutungurr-munhamirriynha bala walal Djesuw malthunamirnydja mala yarru'-yarrupthurra, bala wap-wapthurra marthanaylila, ga marrtjinany walal nunhi balayi roñiyindhi Gapuniyamlil* wāñalil.

Marrtjinany walal nunhi dhulmu-dakthurra yan, yurr munhawun, ga ñayiny Djesuny bāyñu yan walalañ bunanha balanyamirriyyiny nunhalnydja marthanayñurnydja. ¹⁸ Bala ñayiny bāy wata warray marrtjin bunan nunhiliyiny dhulmunurnydja, bulun dhika dālnha rirri'rirrin, mirithinan gan nunhi galkirrinany, ga gapuny nunhi rur'yurr bitjarriy bili yan mirithindhi.

¹⁹ Manymak, liw'yurnnydja walal gan nunhi mārri-wiyinnha, bala walal nhāñala ñanyanhany Djesunhany, ñayi gan djartjaryurr rāli galkin, yurr ñapakurra gapukurra ñayi gan nunhi marrtjinany. Mar-rtjinany ñayi ga-a-an, galkithinan marrtjin marthanaynydja nunhi, bala walalnydja nunhi mirithinan nhanñu barrarinany. ²⁰ Bala ñayiny Djesuny wañanan, “Yaka walal barrari. Dhuwandja ñarra muka.” ²¹ Bala walalnydja yan goñmirriyinan nhanñu mirithinan, bala walal wapmarañala ñanya. Wapthurnnydja ñayi nunhi, bala dhunupan yan nunhi marthanaynydja djañandhurra gumurrñura wāñañura nunhi wanhawal walal gan marrtjin.

Yolñuny walal gan larruñala Djesuwnydja

The people looked for Jesus

Djon 6.22-24

²² Yo. Yolñuny walal gan nunhi bukmaknha ñorra'-ñurranan nunhiliyin laypan, ga yan bili ga djañaw'yurr. Ga nunhi walal godarrny'tja rur'yurr, bala walal yan dhunupan mañutji-larruñala Djesuwnydja. Ga wañanhaminany walal nunhi bitjanminan, “Way barpuruny ga nunhi wangany yan marthanay dhārra dhiyal, ga ñuriñiyi marthanayyu walalnydja nunhi Djesuwnydja malthunamirr mala budapthun, yurr walalawuy yan. Ñayiny Djesuny bāyñu warray barpuru malthurr walalañ; ganandja walal ñanya nunhi dhipal muka yan banydjiwal.”

²³ Bala walal marrtjin nhāñal wiripun marthanay malany, nunhi gan djarrawurr'yurr beñura wāñañur yākuñur Daybiriyatñura;* wañdinan walal gan nunhi rāli, bala dhawa-yawatthurra, nunhilin wāñañur nunhi ñayi Garrayyu wiripuñuy waluy buku-gurrapar ñathaw God-Wañarnha.

²⁴ Yo. Larruñalnydja walal nhanñu gan nunhi Djesuwnydja, yurr bāyñun walal ñanya nunhi mañ'maranhany nunhiliyiny wāñañur, ga ñula nhanñu malthunamirriny mala, bāyñun yan. Bala dhunupan bala yan walal wap-wapthurnnydja nunhi marthanaylila malañulil, bala marrtjinan balayin Gapuniyamlila,* larruñala walal nhanñu.

Djesuny dhuwal Ñatha Wañamirr

Jesus is the Bread of Life

Djon 6.25-59

* 6:16-17 Capernaum * 6:23 Tiberias * 6:24 Capernaum

²⁵ Yo. Ga walalnydja nunhi yolŋuynydja walal malŋ'maraŋalnydja ŋanya Djesunhany nunhiliyin laypan Gapuniyamnha* wāŋaŋur, bala walal ŋanya dhā-birrka'yurra bitjarra, "Way Marŋgikunhamirr! Nhātha nhe dhuwal bunanany?"

²⁶ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal walalaŋguny bitjarra, "Mārr-yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. Nhumany ga dhuwal larrum ŋarrakuny waŋganygu yan gāmuruw'; bili nhuma ŋatha barpuru luka, bala nhuma maranhuyirra. Yurr yaka warray nhuma gi nunhi dharanulnydja ŋuyany' nunhiliyi ŋoy-ganyim'thunamirriŋurnydja romŋur malaŋuŋur nunhi ŋarra gan djāma. ²⁷ Yaka yan gi djāma ŋurikiny ŋathaw mārranharaw munatha'wuywuny nunhi ŋayi dhu ŋāthililuyirra bala barrpa'yirra. Nany djāmany gi ŋurukun nunhi ŋathawnydja dhawar'yunamiriwwun, mārr nhuma dhu ga walŋan yan nhinany wiyinŋumirra. Dhuwanna nunhi ŋathany nunhi ŋarrany dhu nhuna Yolŋuynydja Gāthu'mirriŋuy gurrupan, bili ŋayi nunhi God-Waŋarrnydja Bāpany ŋayaŋu-gananminany ŋarrakiyngala yan waŋganygala."

²⁸ Bala walal dhā-birrka'yurnnydja ŋanya bitjarra, "Nhaltjan dhika ŋanapurr dhu God-Waŋarrwalnydja djälkurr djāma? Wanhawitjan ŋula dhukarrkurnnydja?"

²⁹ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal walalaŋ bitjarra, "God-Waŋarrnydja ga nunha djälthirr waŋganygu yan dhiyak gam', nhuma ŋathil dhu mārr-yuwalkthirr dhiyak nunhi yolŋuw nunhi ŋayi ŋarrany dju'yurr räli." ³⁰ Ga walalnydja waŋan bitjarr, "Ma', gatjuy mak be djāman ŋula nhāny ŋoy-ganyim'thunamirriŋurnydja rom, maŋutji-wurruwula, mārr napurr dhu nhāman bala mārr-yuwalkmirriyirra nhunu. Ma', biyakun djāman yulŋuny. ³¹ Be ŋāthilnydja baman'tja napurrungalnydja gan nunhi mala-ŋurrrkanhayŋuy walal ŋatha lukan yāku mana' nunhalnydja nunhi nharanŋurnydja wāŋaŋur. Yurr ŋayi nunhi God-Waŋarryu gan gurruparnydja nunhiyiny ŋatha beŋur djiwarr'ŋur walalaŋ lukanharawnydja. Bitjandhi ga nunha djourrayny'tja lakaram nunhiŋuwuyiny."

³² Bala ŋayi Djesuny waŋan bitjarra, "Mārr-yuwalk yan ŋarra ga dhuwal lakaramany nhumalaŋ. Nhumany ga lakaram yanbi ŋayi nunhi Mawtjitjthu* nhumalaŋ gurrupar nunhiyiny ŋatha djiwarr'puynydja? Yaka, bāyŋu ŋayi gan nunhi Mawtjitjthu gurrupana nunhiyi ŋatha nhumalaŋgalaŋuwalnydja mala-ŋurrrkanhawuywal walalaŋgal; nunhiny gan ŋayi God-Waŋarryu Bāpay yuwalktja gurrupar nunhiyiny ŋatha. ³³ Yo. Yuwalktja dhuwal ŋathany nunhiyin Yolŋun God-Waŋarrwuŋun gurrupanawuy, nunhi ŋayi bilin yarrupthurra rälin beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja, mārr ŋayin dhu nunhi walŋa gurrupanmirriŋnydja yolŋuwnydja walalaŋ bukmakkun yan nunhi walal ga nhina dhiyal wāŋaŋur buku-liw'maram."

³⁴ Bala walal waŋanan bitjarra, "Way Garray! Biyakun bili gi gurrupula ŋanapurrunhany dhuwaliyiny ŋathany go!"

³⁵ Bala ŋayi Djesuny lakaranhaminan ŋanyapinya ŋayi bitjanminan, "Yo. ŋarra muka dhuwal ŋatha Walŋa-gurrupanamirriŋnydja.

Nuli nhe dhu nula yol yolŋu marrtji räliny n̄arrakalnydja, ga m̄arr-yuwalkmirriyirrnydja nhe dhu n̄arraku, nheny dhu yakan buluny djan̄narrthirr ga n̄ar'n̄aryun n̄unhany n̄unhi birrimbirrnydja n̄huŋu d̄jinawany', bili manygarrayirrnydja nhe dhu ga n̄unhi n̄arrakiyinguŋun yan waŋganyguŋun. ³⁶ Bili muka n̄arra gan n̄unhi lakaraŋalnydja n̄humalaŋ n̄äthil yan ga n̄h̄aŋal muka n̄huma n̄arrany bili, yurr yakan n̄huma ganha n̄unhi m̄arr-yuwalkthinyany n̄arraku. ³⁷ Bukmaknha n̄unhi n̄h̄a mala ŋayi nuli ga B̄apay n̄arrakal goŋ-gurrupan, n̄unhiny walal dhu marrtji yan n̄arrakalnha. Ga nuli ŋayi dhu n̄unhi nula yol yolŋu marrtjiny n̄arrakal, n̄arrany dhu n̄anya n̄unhi yakan n̄aŋ'n̄aŋ'thun. ³⁸ Bili n̄arrany n̄unhi marrtjin räliny beŋurnydja d̄jiwarr'n̄urnydja B̄apawal yan d̄jälyuny d̄hipalnydja d̄jamaw, n̄urikalyi n̄unhi ŋayi d̄juy'yurr n̄arrany r̄äli; yaka n̄arra marrtjinya r̄äli ḡanany d̄jamaw n̄arrakiyinalnydja n̄arra d̄jälyu."

³⁹ "Ga d̄hiyakun n̄unhi ḡamurruwny'tja ŋayi n̄arrany d̄juy'yurnnydja räliny gam'. Ŋayiny d̄jäl n̄arraku, n̄arra dhu ga ŋayathamana bat-bitjanna yan n̄unhiwurrunhany yolŋuny walalany n̄unhi ŋayi gurrupar walalany n̄arrakala goŋlil, m̄arr dhu yakan nula waŋganydja winya'yun n̄arrakalnydja goŋŋur. Ŋayiny n̄unha B̄apany d̄jäl n̄arraku, n̄arra dhu n̄unhi rur'maraŋun walalany beŋurnydja n̄unhi moluŋurnydja, m̄arr walal dhu bukmaknha yan n̄hininy gi walŋamirriŋura yan romŋurnydja n̄uriŋiny n̄unhi waluy dh̄a-dhawar'yunamirriynydja. ⁴⁰ D̄hiyak n̄arraku ŋayi n̄unha B̄apany d̄jäl gam'. N̄uriŋiny yolŋuy n̄unhi ŋayiny dhu n̄urruŋuny n̄athil n̄h̄ama d̄haraŋan n̄hanŋu God-Waŋarwu Ḡäthu'mirriŋuny, bala ŋayiny dhu n̄unhi m̄arr-nhirrpanmirra n̄hanukal, ŋayi dhu ga n̄unhiyiny yolŋu nhina ŋayaŋu walŋan yan, bala n̄arra dhu yan dhunupan n̄anya rur'maraman n̄uriŋiyiny n̄unhi dh̄a-dhawar'yunamirriynydja waluy; walal dhu rur'yurra beŋurnydja n̄unhi moluŋurnydja, bala n̄hininy ŋayi dhu gi n̄unhi n̄arrakalnydja walŋan yan, biyakun bili yan gupaŋalnha." Bitjarra ŋayi gan n̄unhi D̄jesuy lakaraŋalnydja.

⁴¹ Ga walanydja n̄hanŋu gan n̄unhi D̄juw b̄apurruny yolŋu walal morrumurrun D̄jesuwnydja, gupa-waŋanan gan n̄anya, bili ŋayi gan n̄unhi lakaranhaminany n̄anyapinya ŋayi bitjanminan, "N̄arrapin d̄huwal N̄atha n̄unhi Walŋa-gurrupanamirrnydja, n̄unhi n̄arra yarrupthurr r̄äli beŋur d̄jiwarr'n̄ur." ⁴² Bala walal marrtjin n̄unhi n̄arrtjurra n̄anya D̄jesunhany, ga bitjarra walal marrtjin n̄unhi waŋanany gam', "D̄huwandja d̄irramu D̄jesu muka be, D̄jawutjipku* n̄unhi ḡäthu'mirriŋu. Napurrnydja d̄huwal marŋgi warray n̄hanukalaŋaw b̄äpa'mirriŋuwnydja ga n̄ändi'mirriŋuwnydja. Ga nhakun ŋayi ga d̄huwal bitjandhiny lakaranhamirr, yanbi ŋayi d̄huwal beŋura d̄jiwarr'n̄ura? ... d̄huwaliyiny yaka warray n̄hanŋu dhunupa ŋayi dhu ga bitjandhiny waŋa!"

⁴³ Ga ŋayiny D̄jesuy waŋan walalaŋguny bitjarra, "Way walal! Yaka walal gi waŋi, dh̄a-dälthiny morrumurruny n̄arraku. ⁴⁴ Yakan dhu n̄unhi nula yolnydja yolŋu ḡanany marrtji n̄arrakal; n̄unhiyin bili yolŋuny waŋganyinha dhu marrtjiny n̄arrakalnydja n̄unhi ŋayi dhu God-Waŋarryu d̄jäl-gurrupan n̄anya r̄äli marrtjinyaraw, n̄unhiyin dhu yolŋuny räliny marrtji n̄arrakalnydja, bala ŋayi

* 6:42 Joseph

dhu gurrupanmirra nanyapinya nayi, ga narrant dhu nanya nunhi rur'maranun rumbalnydja, walnakunun dhu nuriñiyi dhä-dhawar'yunamirriyny dja waluy. ⁴⁵ Näthil baman' djawarrkmirriy mala gan dhäruk wukirri bitjarr gam', 'God-Wanarryuny dhu nunhi marngikun bukmañnan yan yolñunhany walalany.' Ga nuli dhu nunhi nula yolthu yolñuy naman nanya Godnany Bapanhany, ga marngithirryny dja nayi dhu marrtji nhanukun, nunhiyin dhu yolñu marrtji räliny narakalny dja. ⁴⁶ Yo, yolñuyny dja walal nuli ga nunhi nama warray God-Wanarrnhany dhäruk, yurr yakan nayi nunhi nula yolthu wanganydhu yolñuy rumbalny dja nanya nhänha; narrant yan wanganydhun yan nanya dhuwal nhägalny dja Bapanhany, bili narranti muka nunhi yarrupthurr räliny benuryiny God-Wanarrwalny dja. ⁴⁷ Mär-yuwalk narra ga dhuwal lakaramany. Nunhi nayi ga nula yol yolñu mär-yuwalkthirryny dja ga mär-nhirpanmirryny dja narakal, nayiny ga nuriñiyiny yolñuy bilin nhaku nayathamany nunhiyiny walñany dhawar'yunamiriwnhany, bilin nannu nayanuny walñathinan. ⁴⁸ Yo, narrantin dhuwal Walñ-gurrupanamirryny dja Natha. ⁴⁹ Baman'tja nunhi, nhu-malangalny dja gan mala-nurrrkanhayñuy lukan natha yäku mana' nunhal nharanñurny dja wänanur, yurr walal nunhi murrmur-yurr warray warrpam'thur yan. ⁵⁰ Yurr yuwalktja nunhi natha nunhanuwuyny dja djiwarr'puyny dja wiripun dhika, gänan'thunna ga. Nuli dhe dhu nunhiyiny luka yuwalknhany nathany, nheny dhu nunhiyiny bäyñun dñingam; nhinany dhe dhu ga nunhi bitjanna bili yan wiyinñumirra. ⁵¹ Ga narrant dhuwal nunhiyin muka walñ-gurrupanamirra natha nunhi narra yarrupthurr benur djiwarr'ñur. Nuli dhe dhu nula yolthu yolñuy lukany dhuwandja natha, nunhiny dhe dhu ga walñan yan nhina bitjanna bili. Yurr nhä dhuwali may-aliny', nunhiyiny natha nunhi narrant dhu gurrupan? Dhuwal nayi nunhi mayaliny' gam'. Narrant dhu nunhi narrantawuynhan narra nanaktja gurrupanmirr dñinganharawnha, mär dhu bukmañna yan yolñuny walal walñathirryny dja."

⁵² Ga nunhi walal nanya gan näkulny dja balanyawuynyiny wananhawuy, bala walal dhunupan yan madakarritjthinan nannu, bala walal marrtjin wananhaminany, dhä-nurrrkanhaminan, "Nhaku nayi ga dhuwal bitjandhiny lakaranhamirr? Nhaltjan nayi ga gyananhamirryny dja nanyapinya nayi? Yakan nuli dhuwal yolñu nanak-gurrupanmirr nanyapinyany nayi lukanharawny dja."

⁵³ Ga nayiny Djesuny bitjarra wanñan walalan, "Mär-yuwalk narra ga dhuwal lakaramany. Nuli dhe dhu yakany luka nanak Gäthu'mirrinñunhany Yolñuny, ga nulkthun nanya gulan dja, nunhiny dhe dhu ga bäyñun nayanu-walñany nhina. ⁵⁴ Ga nuli dhe dhu nula yolthu yolñuy lukany narrant nanaktja, ga bulu nulkthun dhe dhu narrant gulan dja, nunhiyiny nheny dhu ga nhina nayanuny walñan yan. Bala narra nanya dhu rur'maranun benurny dja molunurny dja nuriñiyiny dhä-dhawar'yunamirriyny dja waluy. ⁵⁵ Bili narakuny nunhi nanak yuwalk warray natha birrimbirrwuny nhumalan, ga balanyayi bili naraku gulan dja yuwalk yan gapu nhumalan nayanuwny dja. ⁵⁶ Nuli dhe dhu

ɲula yolthu lukany ɲarranhany ɲanak, ga gulandja ɲarrany ɲulɲthun, ɲunhiny nhakun dhe ga nhina ɲarrakalnha ɲayanɲur, ga ɲarra nhokal, ɲunhiny nhakun ɲali biliɲuwuynha wangany-manapanminyawuynha. ⁵⁷ ɲarrany dhuwal djuɲ'yunawuy beɲur Bāpawuɲ, ɲurukundhi walɲa-gurrupanamirriwun, ga walɲa yan ɲarra ga dhuwal nhinany, ɲuriɲiyiny nhanukalnydja Bāpawalnydja walɲay. Ga ɲuli dhe dhu luka ɲarranhany ɲanak, ga nheny dhu ga ɲunhi bitjandhi bili yan walɲayi nhina, bili ɲurunɲin ɲarrakalnha walɲay.”

⁵⁸ “Dhuwaliyin ɲayi ɲunhi yuwalktja gal'ɲu ɲatha djiwarr'puynyndja, ɲunhi ɲayi rālin yarrupthurr, yaka dhuwal balanyany nhakun nhu-malaɲgal gan mala-ɲurrukanhanyɲuy walal lukan ɲāthil, bala walal marrtjin murrmurruyurra. Yurr ɲuli ɲayi dhu ɲunhi ɲula yolthu luka ɲunhi yuwalktja ɲatha, ɲayiny dhu ɲunhiyiny yolɲu yakan dhiɲgam, nhinan ɲayi dhu ga walɲan yan, bitjanna bili yan wiyinɲumirra.”

⁵⁹ Yo. Dhuwaliyin ɲunhi rom walɲamirriynyndja ɲayi gan Djesuy lakaraɲalnydja walalaɲ marɲgikuɲalnydja, ɲunhili ɲunhi Djuw malawal buku-luɲ'maranhamirriɲur buɲbuɲur, wāɲaɲur yākuɲur Gapuniyam.

Djesuwynyndja dhāruk walɲa-gurrupanamirr

Jesus' words are life-giving

Djon 6.60-71

⁶⁰ Ga walalnydja gan ɲunhi bukmakthun yan malthunamirriynyndja walal nhanukal ɲākulnydja ɲanya Djesunhany waɲanhawuynyndja balanyawuyiny, bala walal ɲunhi waɲanany bitjarra, “Way, dhuwandja dhuwal rom gumurr-dāl warray bay. Yolthun dhu dhuwaliyiny ɲula dhāruk mārram?”

⁶¹ Yurr ɲayiny Djesuny marɲgithin yan ɲunhi nhaltjarr walal gan nhanɲu malthunamirr mala waɲanhamin, ga bulu galɲa-mukthurr walal nhanɲu, bala ɲayi yan Djesuny waɲanan walalaɲ bitjarra, “Way walal. Nhaltjarra nhumalany dhiyaɲuny dhārukthu? ... ɲoy-yātjaɲala muka? ... ɲany nhaltjarr?” ⁶² ɲuli balan nhuma ɲarrany dhuwal Yolɲunhany Gāthu'mirriɲuny nhāɲu mar-tjinyawuynyndja roɲiyinyawuynyndja balany djiwarr'ilinydja, ga nhalayakun balaɲ nhumalaɲ ɲunhi ɲayaɲuny? ⁶³ ɲuriɲiyin bili yan wanganydhun ɲuli ga dhuwal walɲakumany yolɲunhany walalany, God-Waɲarrwala yan Birrimbirryuny. Yolɲuny walal dhuwal bāyɲu, ganydjarrmiriw mala, ɲula nhāmiriwnha, yakan gi dhuwal ɲula yolɲuy ganydjarr gāɲu walɲakunharawnydja. Yurr ɲarrakuny ɲunhi dhāruk, ɲunhi ɲarra gan bilin nhakun lakaraɲala nhumalaɲgal, ɲunhiyiny dhuwal dhāruk ɲunhaɲuwuy warray djiwarr'puy, walɲamirr warray; ɲuriɲiyin dhārukthun ɲarrakal nhuma dhu ɲunhi walɲathirriynyndja, God-Waɲarrwalnha yan Dhuyu-Birrimbirryuny wanganydhun. ⁶⁴ Yurr wiripuwurriynyndja nhuma gi dhuwal bāyɲu warray mārr-yuwalkmirriyi ɲurikiyi dhārukku mala.”

Yurr ɲayiny ɲunhi Djesuny ɲāthil warray marɲgi beɲur bili yan ɲurikiwurrunguny dhā-mārr-yulkmirriwnydydja yolɲuw walalaɲ, ga ɲuriki ɲunhi yolɲuw ɲunhi yolthu ɲanya dhu goɲ-gurrupan miriɲuwal mala. ⁶⁵ Bala ɲayi Djesuny waɲanan bitjarra, “Dhiyakun

nunhi nayanuwnydja nunhi narra gan lakaraṇalnydja nhumalaṅgal bitjarnydja gam', 'Yakan dhu nunhi nula yolnydja yolṇu gānany marrtji mārr-yanany rāli narraḱal; nany nunhin bili dhu nunhi yolṇu marrtji rāli narraḱalnydja nunhi ṇayi dhu Bāpay nanya djal-gurruṇan.'"

⁶⁶ Bala dharrwan gan nunhi yolṇuny walal, malthunamirrnnydja mala nhanṇu, ṇapa-bilyurra, ga yakan walal gan nunhi buluny nhanṇu malthuna, bili yaka walal ganha nunhi ṇurikiyiny gumurr-dälwuny dhärukku djal-ṇamathinya. ⁶⁷ Bala ṇayi Djesuny waṇanan walalaṅguny nhanukiyingalaṇawnha ṇayi malthunamirriw walalaṅ ṇuriki 12-gun bitjarra, "Way walal, nhaltjan ga nhumany guyaṇa? Nhumany dhu dhuwal bitjandhi bili ganandhi narraṇy?"

⁶⁸ "Yaw, bāyṇu warray Garray," bitjarr ṇayiny Djäyman-Betany buku-bakmarṇal. "Nuli balaṇ ṇanapurr nhuna dhuwal ganarrthulnydja, ga yolḱun ṇanapurr dhu wiripuṇuwnydja yolṇuw malthun? Nhepin dhuwal waṅganydhun ga yuwalktja walṇamirrnnydja dhäruk lakaram. ⁶⁹ Bilin dhuwal ṇanapurr gan mārr-yuwalkmirriyinan nhuṇuwuynha yan; ga dhuwanna ṇanapurr marṅgin nhuṇu yol nhe dhuwal yolṇu. Nheny dhuwal nunhiyin Yolṇu Dharrpalnha God-Waṇarrwuṇun dju'yunawuy."

⁷⁰ Bala ṇayi Djesuny waṇanan bitjarra, "Nhumalany muka narra nunhi gānaṇ'maraṇalnydja dhuwalawurruny 12-nha, yurr waṅganydja yolṇu dhiyal nhumalaṅgal malaṇur, djamamirrnnydja ṇayi nunhi bilin ṇurikin Mokuywun." ⁷¹ Nunhiny ṇayi gan lakaraṇalnydja bitjarryiny ṇanyanhan Djudatj-Gariyatnhan* yäkuny, nunhi ṇayi gäthu'mirriṇu Djäyman-Gariyatkun,* bili galkin ṇayi dhu Djudatj-Gariyatthuny goṇ-gurruṇanna Djesunhany miriṇuwalnha walalaṅgal, bāydhī ṇayi nunhi galkipuwnydja yolṇu nhanṇu beṇuryiny malaṇur 12-ṇurnydja.

7

Djesu ga nhanṇu yukuyuku'mirriṇu walal

Jesus and his brothers

Djon 7.1-9

¹ Dhāṇur beṇuryiny nunhi ṇayi gan Djesuy marṅgikuṇalnydja yolṇunhany walalany bitjarryiny, bala ṇayi gan marrtji'-marrtjinan nhakun wāṇalila ga wāṇalila, liw'maraṇala ṇulatjarr banydji ṇathil yan Galalikurr* makarrkurr wāṇakurr. Yaka ṇayi yānayiny balanyamirriyyiny marrtjinya balany Djudiyaliṇnydja* makarrlil wāṇalil, bili nunhiliyiny Djudiyany wāṇaṇur gan nurrudawalaṇuny yolṇu mala nhinan ṇayan'mirra nhanṇu Djesuwnydja. ² Yurr galkin nunhiyi waluny yäku Warraw'-nhirrpānamirra,* nunhi walal ṇuli Djuw mala luṇ'maranhaminya barrkuwatṇur wāṇaṇur mala, waṅgany-manapanminyan walal ṇuli nunhal wāṇaṇur Djurut-jalamnha bungulwun.

³ Bala walalnydja nunhi Djesuwnydja yukuyuku'mirriṇu mala waṇanan nhanṇu Djesuwnydja bitjarra, "Way, nhāmīrr nheny dhu

* **6:71** Judas; Simon Iscariot

* **7:1** Galilee; Judea

* **7:2** Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

ronjiyirra balan Djudiyalila? ... mähr walal dhu ga malthunamirriy mala nhokal nhäma nhä dhe dhu ga djäma. ⁴ Bäjñun dhu ñunhi yolñuny walal nhunju marngithirr ñuli dhe dhu ga djulul'yundja djäma. Ñuli dhe ñunhi djäl balanyarawiny ñunhi ñayanu-ganyim'thunamirriwnydja romgu djämaw, gatjuy mañutji-wurrupanmirra yolñuwalnydja walalangal, mähr walal dhu ga bukmakthun nhämany." ⁵ Bitjarryin gan ñunhi wañan yukuyuku'mirriñuny walal nhanju, bili walal gan ñunhi yaka mähr-yuwalkthinya nhanju Djesuwnydja.

⁶ Yurr ñayipiny ñunhi Djesuny wañan walalangal bitjarra, "Yaka muka dhuwal ñarraku waluny galkithinya, ... milkunhaminyarawnydja ñarrakuwuy ñarra. Yurr nhumalanguny ñunhi walubawalamirr warray djämaw. ⁷ Yo, walalnydja ñuli gi ñunhi wäña dhuwalañuwuynydja mala yolñu walal yaka nhumalaññuyulkthi, ñany yuwalktja walal ñuli ga ñunhi ñarraku war-ray ñuyulkthirriwnydja, bili ñarra muka walalany ñuli ga ñunhi nyamir'nyundja yätjkurr-lakaramany yätjkurruwuynydja djämapuy. ⁸ Gatjuy nhumany ñäthila law'yurr balayin buñgullila. Ñarapiny dhu dhuwal yakan marrtji, bili waluny ñarraku dhuwal yaka muka yan galkithinya." ⁹ Bala walal yan law'yurra ñunhiwurryiny, ga ñayiny Djesuny gan nhinanan ñunhiliyin banydjın yan Galalin wäñañur.

Djesuny gan nhinan Djurutjalamnha wäñañur balanyamirriyyiny waluy Warraw'-nhirrpanamirriynydja

*Jesus at the Festival of Shelters
Djon 7.10-24*

¹⁰ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi walal nhanju yukuyuku'mirriñuny walal ñäthila wäñgañal balan Djurutjalamlila, buñgullila yäkulil Warraw'-nhirrpanamirrilila,* bala ñayiny Djesuny gänan marrtjin, ñayipin gayulnha; yaka ñayi marrtjinya milmany yolñuwalnydja walalangal. ¹¹ Ga ñunhili buñgulmirriñurnydja bala walal gan mañutji-larrañala nhanju Djesuwnha, ñunhiwurnydja ñunhi ñurruḍawalañuny yolñu mala, bala walal gan dhä-birrka'yunminan bala-räli'yunminan bitjarra, "Wanha dhika ñayi ñunhiyiny yolñu?"

¹² Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal lakaranhaminany ñanya Djesunhany gayulnydja, yawyawyunminany. Wiripuwurruynydja ñanya gan manyamak-lakarañal, ga wiripuwurruynydja ñanya gan rom-nyamir'yurra bitjarra, "Ñunhiyiny dhuwal yolñu mayali'-gänhamirra," bitjarr. ¹³ Yurr yakan walal gan ñunhi lakaranhaminany ñanya ñula dhä-garramattja, bili walal gan barrarinan ñurikiwurrungun ñunhi ñurruḍawalañuwnha yolñuw walalañ Djuw bapurrwnha.

¹⁴ Yo. Ga buñgulnydja gan ñunhili marrtjin mähr-lurkun'nha waluny, ga gandarrñura buñgulñur, bala ñayiny Djesuny bunanan, bala ñayi yan dhunupan marrtjinany balan buku-ñal'yunamirrilila buñbulilnydja, ga dhunupan ñayi ñurruyirr'yurra marngikuñala yolñunhan walalany. ¹⁵ Ga walalnydja ñunhi ñurruḍawalañuynydja yolñuy walal ñäkulnydja gan ñanya dhäruktja ñirr'yurra, bala walal

* 7:10 Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

nunhi wañanany bitjarra, “Nhaliy ga dhuwandja yolŋu marŋgithirr? Dhuŋa ŋayi dhuwal.”

¹⁶ Bala ŋayiny Djesuny buku-bakmaranjala walalanguny bitjarra, “Dhuwandja dhäruk ñarrany ŋuli ga lakaram yaka warray ñarrakiyinguŋuny; dhuwandja God-Wañarrwuŋ, ñurukuŋdhi nunhi, nunhi ŋayi ñarrany djuy'yurr räli dhipal munatha'lil. ¹⁷ Nuli nhe ŋula yol ŋayanu-yoranhamirrnydja yolŋu Godkalanawnydja ŋayanuw malthunaraw, nheny dhu dharananna ñarranhany dhäruk, nunhi ñarrakuny dhuwal dhäruk beñur warray God-Wañarrwuŋ; yaka dhuwal ñarrakiyinguŋuny gyañanhawuy. ¹⁸ Nunhiny yolŋu nunhi ŋayi ŋuli ga lakaram nhanukiyingalnydja ŋayi gyañanharay, nunhiyiny nhakun ŋayi ŋuli ga gänan yan lakaram, märr walal dhu ga yolŋuy walal marŋgi-lakaram ŋanya, wokthun manapan nhanŋu. Yurr nunhiny yolŋu nunhi ŋayi ga djälthirr yolŋuw walalaŋ walal dhu ga wokthun nhanŋuwuynydja yan God-Wañarrwuŋ, ñurikin nunhi ŋayi ŋanya djuy'yurr räliny, nunhiyin yolŋu märr-dhunupany, bäyñun ŋayi ŋayanu-djarpi' yolŋu ga mayali'-gänhamirr.”

¹⁹ “Nhä bili ŋayi nunhi Mawtjitjthuny nhumalaŋ romdja gurrupar nhanukuŋuny God-Wañarrwuŋuny? Yurr yakan nhuma gan nunhi ŋula yol waŋgany yolŋu malthunany ñurikiyiny romgu. Ga nhakun nhuma ga dhuwal ŋayan'tharra ñarrakuny bunharaw?”

²⁰ Ga walalnydja nunhi yolŋuny walal wañan bitjarra gam', “Way, dhuwandja nhokal ga wakinnun birrimbirr gärr! Yol bili nhuŋu ga dhika yolŋuny walal ŋayan'thärä?”

²¹ Bala ŋayi Djesuny buku-bakmaranjal bitjarra, “Barpuruny ñarra dhuwal djäma ñoy-ganyim'thunamirra rom, yindin ganydjarrnydja, yolŋuny barpuru ñarra djäma dukmaram ñamatham yan, ga nhu-many barpuru nunhi bukmaknha yolŋuny walal ñirr'yunan ñurikiyi. ²²⁻²³ Nunha nunhi Mawtjitjkalnydja ga romdhu lakaram bitjan war-ray gam', Nhuma dhu ga ñarrtjalkkum nhumalaŋguwuy ñamar-rkuliny'. Yo yurnha ŋayiny nunhi Mawtjitjthuny rom rulwaŋdhurr djorra'lilnydja, ñurruŋuny ñathil gan nunhi mala-ñurrrkanhayŋuy walal nhumalaŋgal nunhiyi rom mala bäki, bitjarryi walalnydja gan nunhi ñarrtjalkkunjal walalaŋguwuyndja ñamarrkuliny' balanyaray Nhinanhamirriy waluy. Ga nhakun nhuma dhuwal ñarrakuny maðakarritjthin? Ga lakaramany nhuma ga dhuwal ñarranhany yanbi ñarrany dhuwal rom-bakmaranhamirra yolŋu, ... bili ñarra yolŋuny dukmaranjal dhiyaŋ nunhi Nhinanhamirriy waluy. Nhumany ŋuli ga nunhi bitjandhi bili yan djämayi ñuriniyi Nhinanhamirriy waluy. ²⁴ Yaka gi mala-djarr'yurr yolŋuny ñuriniyiny romdhu war-raŋulpuyyuy; yuwalkkuŋ yan gi larruŋuny ñin'thurra ga ñuriniyin mala-djarr'yurrnydja dhunupayanŋuny.” Ga bitjarr ŋayi gan Djesu wañanany.

Wiripuwurrnydja yolŋu walal bilin märr-yuwalkthinan gan nhanŋu Djesuw, nunhi ŋayiny yuwalk warray Mañutji-dhunupayanhawuy God-Wañarrwuŋ

*Some people believed that Jesus was truly the Messiah
Djon 7.25-31*

²⁵ Yo ŋayiny gan nunhi Djesuny dhärran gaykarranñura, ñunhalnydja nunhi God-Wañarrwalnydja bunbuñur, yurr

marngikunjala nayi gan nunhi yoljunhan walalany. Ga walal wiripuwurnnydja yolju walal wanjanhamin dhä-birrka'yunmin bitjanminan, "Way, dhiyakuny gay'yi yoljuw nayan'mirr ga nhina nunha nurrudawalanuny yolju walal ... walal dhu buman nanya?" ²⁶ Nhäju nathil walal nanya, ya nunhan. Nunha nayi ga wanany napungan', bukmakkal nha yolju'-yuljuwalnydja, ga walalnydja nunha nurrudawalanunydja mala gi yakan wanany, dadawmaranuny nanya. Mak walal dhuwal nurrudawalanuny mala marngimirra nahanu bäy; mak nayi dhuwal nunhiyin yoljuny Manutji-dhunupayanhawunha."

²⁷ "Yo-o-ow? Mak nayi dhuwaliyin bäy nunhiyiny yolju, mak bäynu. Bili yakan dhuwal nula yol wangany yolju marngi nunhi wanhanur nayi dhu nunhi Manutji-dhunupayanhawuy yolju buna. Bitjarryin walal gan nunhi näthilnydja lakaranjal. Yurr napurnnydja dhuwal marngi warray nahanuny dhiyakuny gay'yi yoljuw, wanhanuwuy nayi dhuwali wänapuy. Dhuwaliyiny nunhi yolju wäja-Nätjuritjpuynha."*

²⁸ Yo. Bala nayi gan Djesuynydja marngikunjala yoljunhany walalany nunhilin buku-nal'yunamirrinjura bunbunur. Ga wanany nayi gan nunhi dhä-garramatnha mirithinan bitjarra, "Wäy, yuwalk muka nhuma dhuwal marnginy narraaku? ... wanhanuwuy narra dhuwal yolju? Yurr bäynu warray nhuma dhuwal yuwalktja marngi narraaku. Yaka narra dhuwal gänany narrapiny marrtjinya räli. Narraany dhuwal djuy'yunawuy nurukundhi nunhi nahanu romdja yuwalk yan. Yurr nhumany yakan nahanu marngi. ²⁹ Narrapin marnginy nahanu, bili narraapi benjyiny nhanukalnydja, nayipi narrahanany djuy'yurr räli."

³⁰ Bala walal nuriwurrnydja nurrudawalanuny dja mala näkulnha nanya balanyawuyyiny wanjanhawuy, bala walal yan wanjanhamin bitjanminan, "Go limurr nayathanany nanya dhiyanun bala yan." Yurr yaka nula wangany yolju gon-nal'yunany nhanukal, bili yaka muka yan nahanu nunhi waluny galkithinya. ³¹ Ga dharrwan ga nunhi yoljuny walal määrr-yuwalkmirriyiny nahanu, ga bitjarra walal gan nunhi wanjanany gam', "Ga nuli nayi dhu nunhi dhikayiny Manutji-dhunupayanhawuy buni, ga nula muka nayi dhu djämany yindin mirithirra romdja nayan-ganyim'thunamirra? ... määrr nayi dhu djulkmaraman dhiyakununy gay'yi yoljuwun djämapuy?" Bitjarnha walal gan nunhi lakaranhaminany nanya.

Mirinjunhany djägamirrinhany mala walal djuy'yurr Djesuwunha nayathanharaw

*Guards were sent to arrest Jesus
Djon 7.32-36*

³² Bala nunhi walal Baratjiyny dja walal näkula nunhi yoljunhany walalany, nunhi walal gan lakaranhamin nanya Djesuny gayul, yurr walal gan nunhi manymak-lakaranjala nanya yuljuny, ga määrr-yuwalkthinan manapar nahanu. Bala walal yan mala-lun maranhamin wanjanhaminyarawnha nunhiwurryiny nunhi nurrunu djirrikaymirnydja mala ga wiripuwurnnydja Baratji mala,

* 7:27 Nazareth

bala yan walal nunhi dju'yurra mirinunhan nayathanharawnha nhanju Djesuwnydja, nunhiwurrunhan yoljuny walalany nunhi walal nuli ga buku-nal'yunamirriwnha bunbuw djäga. ³³ Ga nayiny Djesuny wañanan walalañ bitjarra, “Narany dhu dhuwal nhu-malañgal dhiyalnydja marr-gurririn, bala narra dhu yan dhunupan marrtjin gananna nhumalany, roñiyirra narra dhu balayin nurikalyin nunhi nayi narany dju'yurr räli. ³⁴ Larrununy nhuma narra dhu-u-u, yurr bäynun nhuma narany dhu nunhi malñ'marañuny, bili yakan nhuma dhu nunhiwiliyiny wäñalil marrtji nunhi wanhami narra dhu gi nhini.”

³⁵ Bala walal nunhi nurrudawalañuny yolju mala wañanhaminany bitjanminan, “Wanhawal dhika nayi dhu marrtjiny, marr limurr dhu nanya yakany malñ'marañ? Mak nayi dhu dhuwal mar-tjiny nunhawalnha bala bay, napurr malawalnha yoljuwalnydja walalañgal nunhi walal ga nhina nunha mulkuruwal wäñanur malañunur. Mak bäy nayi dhu nunhiliyiny marngikumany ga Gurikhan yoljunhany walalany, nunhi walal yakan Djuw mala. ³⁶ Bili nayipiny nunha lakaranhaminany bitjarrnha, yanbi limurr dhu ga nunhi larrunun nhanju, ga bäynun limurr dhu nanya nunhi malñ'marañuny. Ga bulu nayi wañan bitjarr, ‘Nhumany dhu nunhi yakan nunhalnydja narra kalnydja wäñanur, nunhi wanhawal narra dhu marrtji.’ Nhä dhuwal mayali' nunha nayi ga bitjandhiny waña?”

Djesuwnydja nuli nunhi gapu gurrupan bulu warray walja-gurrupanamirr

Jesus gives living water

Djon 7.37-39

³⁷ Yurr nunhi bungulnydja yäku Warraw'-nhirrpanamirrnydja galkin marrtjin dhä-dhawar'yurra, ga nunhiyiny walu dhawar'yunamirrnydja, nunhiyiny nhakun mirithirra dharrpalnha, gurriri-wulknha, bala nurinjiyiny waluy dhunupan nayiny Djesuny dhärranan nunhiliyiny buku-nal'yunamirrinurnydja bunbuñur, bala nayi wañanan mirithinan dhä-garramatnha bitjarra gam', “Way yolju walal! Nharandhirr muka nhuma ga dhuwal yuljuny? Go marrtjin walal räli narra kalnha. Narany dhu nhumalañ gurrupan nunhin yuwalknha gapu. Go marrtjin walal, bala lükin. ³⁸ Nuli nhe dhu nunhi nula yol yolju marr-yuwalkmirriyirnydja narra ku, nhokalnydja dhu marrtji nayanunurnydja nunhi yänan dhanandhirra bulun nunhi walja-gurrupanamirrnydja gapu, bitjanna dhu marrtji nuwapthundja nhakun nuli ga nunhi gapu riyala walma, bala nayi nuli wandirra. Bitjanna ga nunha djourrayny'tja lakaram.” Ga bitjarra nayi nunhi Djesuny wañan nunhiliyiny bunbuñur buku-nal'yunamirrinurnydja.

³⁹ Yurr nayi gan nunhi bitjarryiny Djesuy yuwalktja lakarañal nanyanhan Dhuyu-Birimbirrnhan, yalalañuwnha marranharaw nurikiwurrungun yoljuw walalañ marr-yuwalkthinyamirriwnha mala. Yurr balanyamirriyyiny nunhi nayi gan Djesuy lakarañal yoljuwalnydja walalañgal nunhiliny buku-nal'yunamirrinurnydja bunbuñur, nayiny nunhi yaka muka yan God-Wañarryuny molunurnydja nanya Djesunhany walñakunhany, ga bäynuyi

yan nanya naye nhirpanany nurrunuyanhany nunhawalnydja nunhi wāḡalil djenarra'mirrililnydja. Ga yalalan dhā-dhuditjnha bala nayinginy nunhiyiny Dhuyu-Birrimbirnydja bunanan nurikiwurrunguny nunhi yolḡuw walalan mārri-yuwalkthinamirriwnydydja mala.

Yolḡuy walal guyaḡan barrkuwatj

Division among the people

Djon 7.40—8.1

⁴⁰ Yo. Walalnydja gan nunhi dharrwaynha yolḡuynydydja walal nḡakulnydja nanya Djesunhany dhāruktja nunhi naye waḡan bitjarrnydydja gam', "Nuli nhe ga ḡula yol yolḡu nharanḡhirnydydja, nheny marrtjin yānan rālin narraḡalḡnha, bala lūkin." Nḡakulnydja walal nunhi balanyawuyyiny nanya waḡanhawuy, bala yan walal dhunupan mārri-yuwalkthinan nhanḡu, dharanḡnha manapar nanya. "Walal yuwalk muka dhuwandja nunhiyin yolḡu Djawarrkmirra," bitjarra walal marrtjin nunhi yolḡuny walal lakaranhamin nanya. ⁴¹ Ga walal wiripuwurruynydydja lakaraḡal nanya bitjarr, "Dhuwaliyin naye nunhi Maḡutji-dhunupayanhawuynydydja yolḡu."

Ga walal wiripuwurr yolḡu walal waḡan bitjarr, "Bāyḡun naye dhu nunhi Maḡutji-dhunupayanhawuynydydja yolḡu malḡ'thun beḡurnydydja Galalḡurnydydja wāḡanḡur."

⁴² "Be muka naye dhu dhuwaliyiny nunhi yolḡu Maḡutji-dhunupayanhawuynydydja dhawal-guyaḡa nunhal Bithiliyam* Daybitkal wāḡanḡur, bitjan muka naye ga nunha Djorrayny'tja lakaram." Ga bitjarr walalnydja gan nunhi lakaraḡal wiripuwurruynydydja malay. ⁴³ Bala walal nunhi mala-wulkmaranhaminany mārma'lila malalilnydja. ⁴⁴ Wiripuwurruynydydja yolḡu walal mārri-yuwalkthinan nhanḡu Djesuw, ga wiripuwurruynydydja malay nunhi guyaḡan nayaḡanharawnha nhanḡu Djesuw, balan galkanarawnha dharrunḡulila; yurr yakan nanya nunhi ḡula yolḡuny yolḡuy nayaḡanhany.

⁴⁵ Ga nunhi walal bunbu-djāgamirruynydydja miriḡu mala roḡiyinany goḡ-waḡaran balany walalaḡalnydydja nunhi Baratjiwalnydydja mala ga nurrunḡu djirrikaymirriwalnydydja walalaḡal, bala walalany walal gan nunhi dhā-birrkayurrnydydja bitjarrnha gam', "Nhaku nhuma nanya Djesuny yakany rāli gāḡal?"

⁴⁶ Ga walalnydja nunhi buku-bakmaraḡal waḡan bitjarra, "Nhanḡuny nunhi dhāruk dhunupa warray ga ganydjarrmirr. Bāyḡun ḡuli gi dhuwal dhiyalnydydja ḡula yol yolḡu waḡi biyakiyiny, nhakun naye ḡuli ga nunhayi yolḡu waḡa."

⁴⁷ Ga walalnydja nunhiwurrnydydja nunhi Baratjiny yolḡu walal waḡan walalan balany bitjarra, "Way, nhumalanhany naye dhuwal bitjarryi bili mayali'-gaḡal? ⁴⁸ Bāyḡu gan dhuwal wangany ḡula liya-ḡarra'mirr yolḡu ga Baratjiny yolḡu walal mārri-yuwalkmirriyinya nhanḡu. ⁴⁹ Nunhany nunhi yolḡu walal baḡak yan dhuḡamirr nurikiny nunhi Mawtjitjkalanaḡnydydja* romḡu, bala naye dhu nunhi God-Waḡarryuny walalany gumurr-dhar'yunna." Ga bitjarr walalnydja lakaraḡal.

⁵⁰ Ga yolŋu yäku Nikadimatj* ñunhi ñayi beñuryi malañur ñunhi rom-djägamirriwal malañuwal, dhuwaliyiny ñunhi yolŋu ñunhi ñayi dhä-ñäthilmirr Djesuny guwatjman munhawu, bitjarr ñayi wañan gam', ⁵¹ "Way, yaka dhuwal dhunupa napurrun balanyarawyiny, napurr dhu yolŋuny yänayiny rom-nyamir'yun. Nurrununy ñathil napurr dhu ñanya dhä-birrka'yun, nhä ñayi ñuli ga ñunhi djäma. Bitjanna ga ñunha romdja wañan napurrun."

⁵² Ga walalnydja nħanŋu wañan Nikadimatjkuny, mähr-warku'yurr warray manapar ñanya bitjarr; "Nhe dhuwal wiripuny muka wäñan Galaliwuy yolŋu? Gatjuy nhänŋun dhuwali djorran', God-Wañarrnhan Dhäruk, yuwalkkun yan larrununy, bili ñunhiliy nhe dhu malŋ'maram, ñunhi bäyŋun ñula wañgany djawarrkmir-riny ñunhanuwuyyiny wäñan-Galalipuynyndja." ⁵³ Bala walal buk-mak yolŋu'-yulŋuny marrtjin wäñanala roñi'-runiyinan wäñalila malañulil walalanġiyiŋgal walal.

8

¹ Ga dhänŋur beñurnydja bala ñayiny Djesuny marrtjinan balan bitjarra laypalila, bukulila ñunhiwiliyin wäñalil, yäkulil Woliplila.*

Djesuy guñga'yurr miyalknha galŋa-märramba'mirriny

Jesus helped the woman caught in adultery

Djon 8.1-11

Nħinanany ñayi gan ñunhi Djesuny ñunhiliyin bukuñura munhawuny, ga yan bili ga djaḍaw'yurr nħanŋu. ² Ga munhawumirra wiripunynha waluy bala ñayi yan Djesuny roñiyinan balayin buku-ñal'yunamirrilila buñbulil. Ga walalnydja ñunhi yolŋuny walal marrtjin luñ'thurra nħanukal, guwatjmara ñanya. Ga dhunupan yan ñayiny Djesuny nħinanany, bala gan marŋgikuñala walalany. ³ Ga walalnydja ñunhi rom-marŋgikunħamirriynyndja mala, ga bulu nhakun wiripuwurruy mala Baratjiynyndja* bāpurruy, gāñala miyalknhan balayin Djesuwala, ga nhirrparyndja walal ñanya ñunhi napuñga'lila. Ga ñunhiyiny miyalk galŋa-märramba'mirr.

⁴ Ga lakarañalnydja walal ñunhi bitjarra gam', Djesuwalnydja, "Marŋgikunħamirr, dhuwandja walal malŋ'marañal miyalknha ñunhal wiripunuwal ḍirramuwal ñunhi ñayi yaka nħanŋu dhuway'mirriñu. ⁵ Dhuwandja ga Mawtjitkununy* rom-nħirrpawuy barranġa'yun bitjan, limurr dhu buman yan ñanya balanyaranhany miyalknha ġundaynha, ga yan warray bili ga dħiŋgam ñayi dhu. Ga nhaltjanna ga nħeny nħanŋu ġuyaŋa? Nħaltjan ñanapurr ñanya dhu?" ⁶ Yän nhakun walal ñanya ñunhi Djesuny mayali'-gāñal, ñunhi walal dhu ñanya rom nyamir'yun nhakun, ñunhiñuwuy rombuy bakmaranhawuy.

Bala ñayiny Djesuny yakan buku-bakmaranħa walalanġuny; yänan nhakun ñayiny gan ñunhi mukthurra wukirrin munatha'lila ġonḍhun nħanukiyingal ñayi. ⁷ Yurr walalnydja gan ñunhi yolŋu'-yulŋuynyndja mala buku-ḍuwaṯthurra dhä-birrka'yurra ñanya, nhaltjan ñayi dhu ñurikiyi miyalkku ġuyaŋa. Bala ñayi Djesuny dhunupayinan, bala

* 7:50 Nicodemus

* 8:1 Mount of Olives

* 8:3 Pharisees

* 8:5 Moses

ɲayi waɲanan bitjarrnha gam', "Nuli nhe ɲula yol yolɲu dhiyalinyin malaɲur yuwalktja dhuwurr-dhunupa, bāyɲun nhen ɲula djāma dhuwurr-yātjkurnnydja, gatjuy nhe ɲanya wutthurr gundaynydja." ⁸ Ga bulu nhakun ɲayi Djesu nyilɲ'thurr, ga bulu ɲayi wukirri gonɲu munatha'lil. ⁹ Bala walalnydja marrtjin ɲunhi winya'-winyayurnnydja wanga'-wanganyinha yan ɲunhiwurryiny yolɲu walal rom-djāgamirrnnydja mala ga rom-marɲgikunhamirrnnydja mala, ga yan bili ga dhudi-dhawar'yurr yolɲu walal beɲuryi, ɲunhi walal gan dhārran ɲunhiliyi Djesuwal gumurrɲur. ¹⁰ Ga beɲuryiny ɲayiny Djesu dhārranan, bala nhājala ɲanyan ɲunhiyiny miyalknhan ɲayi gan dhārranany ɲayipin wanganyinha. Bala ɲayi nhanɲu waɲanan bitjarra, "Way miyalk, wanhan walal dhipuɲurnnydja? Bāyɲun nhuna dhuwal ɲula wanganydhuny yolɲuy rom-nyamir'yuna muka." Djesuy waɲanany ɲanya ɲunhi miyalknhany. ¹¹ Ga ɲayiny miyalktja buku-bakmaranjal nhanɲu Djesuwnnydja bitjarra, "Yo. Bāyɲun." Ga bulu ɲayi Djesuny waɲan nhanɲu bitjarr, "Ga ɲarrapiny nhuna dhu dhuwal yakayi rom-nyamir'yun. Gatjuy marrtjin, ga yakan buluny djāma dhuwurr-yātjkurnnydja rom," bitjarr.

Djesuny dhuwal baɲayala' bukmakku yolɲuw walalan

Jesus is the light of the world

Djon 8.12-20

¹² Ga balanyamirriinydja ɲunhi Warraw'-nhirrpanamirriinydja* waluy, Djesuynydja gan waɲan walalany rom-djāgamirrinhan walalany ɲunhiliyiny buku-ɲal'yunamirriɲurnnydja bunbuɲur God-Waɲarrwalnydja; lakaranalnydja ɲayi gan ɲunhi bitjarr, "Narrany dhuwal baɲayala' yolɲuw walalan bukmakku yan. ɲunhi nhe dhu ɲula yol malthundja ɲarraku, nheny dhu ga marrtji baɲayala'mirriwurra yan, walɲamirriwurr yan dhukarrkurnnydja; bāyɲun nhe dhu ga marrtji buku-munha'wurnnydja." Bitjarryin ɲayi gan ɲunhi Djesu lakaranhaminany ɲanyapinyan ɲayi.

¹³ Ga walalnydja ɲunhi Baratjiinydja yolɲuy mala waɲan ɲanyanhany bitjarr, "Nhaltjan nhe ga dhuwal lakaranhamirrnnydja nhunapinya nhe? Dhuwandja nhe ga yānan yindikunhamirra. ɲula muka nhunu ga wiripuny yolɲu nhina maɲutji-marɲgi? ... mārɲ ɲayi dhu yuwalkkum yan lakaram napurrunguny nhokalanjuwuynydja?"

¹⁴ Bala ɲayi Djesuny buku-bakmaranjal walalanɲuny bitjarra, "Ga bāydhi ɲarra ɲuli ɲunhi ɲarrapiny lakaranhamirr nhakun, ɲunhiyiny yuwalk yan dhāruk, mārɲ-yuwalk, bili ɲarrany marɲgi warray ɲarrakuwuynydja ɲarra, wanhanɲur ɲarra ɲunhi bunan, ga wan-hawal ɲarra dhu marrtji roɲiyirr. Bāyɲu nhuma dhuwal marɲgi ɲarrakalanɲawnydja wāɲaw, wanhanɲur ɲarra ɲunhi marrtjin rāliny dhipalnydja, ga dhuɲayi nhuma dhuwal wanhawal ɲarra dhu ɲunhi wāɲalil roɲiyi. ¹⁵ Nhumany ɲuli ga ɲunhi mala-djarr'yun wiripuɲunhany yolɲuny, dhuwalanjuwuuyu munatha'wuyyu romdhu, yolɲuwal warray guyaɲanharay, yurr ɲarrapiny ɲuli gi dhuwal bāyɲu warray biyakiyi mala-djarr'yurr yolɲuny. ¹⁶ ɲuli balan ɲarra yuwalktja mala-djarr'yurr nhumalany, ɲarrakuny dhuwal mala-djarr'yunaraw dhunupa warray, bili ɲarrany ɲuli gi dhuwal yaka

* 8:12 Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

warray gāna waŋi; linyu warray rrambaŋi ŋuli ga waŋa, Bāpa ŋarraku ga ŋarra, ŋunhiyi ŋunhi ŋayi ŋarrany dju'yurr rāli. ¹⁷ Nhumalaŋgalnydja romdhu ga lakaram bitjaŋ gam', 'Ŋuli dhu ŋunhi mārmany' yolŋu mel-marŋiny maŋda yoranhamirr ŋula nhakuny dhāwuw, ŋunhiny ŋunhin bili yan dhāwu yuwalknha ga dhunupan.' ¹⁸ Linyuny ga dhuwal lakaram waŋgany yan dhāwuny, ŋarrapi ga Bāpay ŋarrakal, ŋuruŋi ŋunhi ŋayi dju'yurr ŋarrany rāli; lakaramany linyu ga dhuwal ŋunhi bili waŋgany yan dhāwuny' ŋarrakalaŋuwuy; bāyŋun ŋarra ŋuli gi dhuwal gānany lakaraŋ dhāwu ŋarrakiyingaŋuwuynydja ŋarra."

¹⁹ Ga walalnydja ŋunhi dhā-birrka'yurr ŋanyanhany Djesunhany bitjarr, "Wanha bili nhuŋu dhika bāpa'mirriŋuny?" bitjarr. Ga ŋayiny Djesuynydja buku-bakmaraŋal bitjarr, "Bāyŋu nhuma dhuwal marŋgi ŋarrakuny, ga balanyayi bili nhuma yakayi yan marŋgi ŋarrakalaŋaw Bāpawnydja. Ŋuli balaŋ nhuma marŋginy ŋarraku, nhumany balaŋ ŋunhi marŋgiyi ŋarrakalaŋaw Bāpa'mirriŋuynydja."

²⁰ Yo. Lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi Djesuynydja, marŋgikuŋalnydja walalany ŋunhiliyin buku-ŋal'yunamirriŋura bunbunurnydja, yurr ŋunhala djinawan' mungurrŋura, ŋunhi walal ŋuli ganha rulwaŋdhuna rrupiya malany ŋunhiwiliyi bathilil malaŋulil. Yurr yaka ŋanya ŋunhi ŋula yolthuny waŋganydhuny yolŋuy mārnanha, bili yaka muka yan nhanŋu ŋunhi waluny galkithinya.

Djesuny dhuwal ŋunhaŋuwuy djiwarr'puy

Heaven is Jesus' homeland

Djon 8.21-30

²¹ Ga bulu ŋayi Djesu waŋan ŋurikiwurrungala ŋunhi rom-djāgamirriwala yolŋuwal walalaŋgal, ga lakaraŋalnydja ŋayi ŋunhi bitjarra, "Ŋarrany dhu dhuwal marrtjin, ga nhumany dhu ŋunhi dhiyalnydja ŋarraku larruman, yurr bāyŋun nhuma dhu ŋarrany ŋunhi maŋ'maramany. Bala nhuma dhu dhiŋgamany ŋunhili bili yan nhumalaŋgiyingaŋal yātjkurruŋura romŋurnydja. Yakan nhuma dhu ŋunhi marrtji balany, ŋunhawalnydja wāŋalil ŋunhi ŋarra dhu marrtji ŋunhiwiliyi."

²² Yurr walal ŋuriŋiwurruy dilkurruwurruynydja yaka warray dharanana ŋanya dhāruktja, bala walal ŋunhi waŋanhaminany bala-rāli'yunminany bitjaŋminan, "Nhaltjaŋ ŋayi ga ŋunha waŋa bitjandja, 'Nhumany dhu yaka marrtji balany ŋunhiwiliyiny ŋunhi wāŋalil ŋunhi ŋarran dhu marrtji ŋunhiwiliyiny?' Nhaku ŋayi ga ŋunha bitjandhiny waŋa? Nhaltjaŋ ŋayi dhu yulŋuny? ... dharpunhamirr ŋanyapinya ŋayi murrkay'kunhamirr? Ŋany nhaltjaŋna ŋayi dhu?"

²³ Bala ŋayi Djesuny waŋanan bitjarra, "Way walal, nhumany dhuwal dhuwalaŋuwuy warray munatha'wuy yolŋu walal, ga ŋarrany yaka dhuwalaŋuwuy munatha'wuy; ŋarrany dhuwal ŋunhaŋuwuy djiwarr'puy warray. Yo, nhuma dhuwal dhuwalaŋuwuynydja munatha'wuynydja yolŋu mala, ²⁴ ga dhuwaliyin ŋarra gan ŋunhi gāmurruny' lakaraŋal bitjarnydja, 'Nhumany dhu ŋunhi dhiŋgaman bala yan nhumalaŋgiyingaŋala nhuma yātjkurruynha romdhu.' Ŋuli nhuma dhu yakany mār-yuwalkthirr ŋarraku ŋunhi ŋarrany

nunhiyi bili nunhi nayi lakaranhamin nãthil Mawtjitjkal bitjanmin, 'Narrany dhuwal nunhiyi Dhãrranhaynu Nininyu,' nuli nhuma dhu yakany mãrr-yuwalkmirriyirr nurukiya, nunhiny nhuma dhu yuwalknha yan dthingam nunhinumirra bili yan dhuwurr-yãtjmirra."

²⁵ Ga walalnydja nanya dhã-birrka'yurr bitjarr, "Yol bili nhe dhuwal yoljuny?" Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranj walalanguny bitjarr; "Nunhiyi muka bili yan wangany nunhi narra gan bili lakaranhamin nhumalangal nunhi dhã-nãthil. ²⁶ Narrany dhuwal bulu warray marngi nhumalan. Nuli balan narra dhuwal djãlthiny, narra balan dhunupan lakaranun nhumalan, dhawatmaranjun warralkunjun yan nhumalan yãtjikurnyidja malany rom. Yurr yaka narra gi dhuwal gãnany lakaran. Narrany nuli ga dhuwal lakaram yoljuwalnydja walalangal nunhiyi bili yan nunhi nhã narra nuli njãma nhanukun, nurukun dhi nunhi nayi narrany djuy'yurr rãli. Ga nayin nuli ga nunhi yuwalktja lakaram." ²⁷ Ga bitjarnha nayi gan nunhi Djesuy lakaranalnydja Bãpa'mirrinunhany nhanjuwuy nayi, yurr walalnydja nuriñiwurruy ñalapalmirriynyidja yaka warray dharanjana nanya dhãrũktja.

²⁸ Bala nayi Djesuynyidja lakaranjala walalangal bitjarra, "Yoljunhany Gãthu'mirrinunhany nhuma dhu dhuwal bongun dharpalilyanjun ñal'maranjun, ga balanyamirriyyin waluy nhuma dhu dharanjulnydja nhãnjun narrahany, nunhi narrany dhuwal Dhãrranhaynu warray Nininyu. Ga wiripuny nhuma dhu marngithirra bala dharanjana, nunhi narra nuli ga dhuwal djãmany yaka narrakiyingalnydja narra djãlyu, bili narra nuli ga dhuwal lakaramany nunhi bili yan nunhi nhã malany nayi narrakal Bãpay marngi-gurru par narrany. ²⁹ Ga nunhiyiny nunhi nayi narrany djuy'yurnyidja rãliny, dhuwal nayi yuljuny narrakal; bãynju nayi nuli nula ganarrthulnydja narrany gãnãnjulilnydja nhakun narranhawunhany, bili narra nuli ga nunhi djãmany nhanukiyingala yan djãlkurnyidja."

³⁰ Bala dharrwany yolju walal mãrr-yuwalkthinan gan nhanju Djesuynyidja, nunhi walal gan ñãkulnydja nanya balanyawuyyiny lakaranhawuy.

*Yuwalkthun nhuna dhu nunhi dhawatmaram garrpinamir-
rijurnyidja romjur*

The truth will set you free

Djon 8.31-47

³¹ Bala nayi Djesuynyidja lakaranjalnha walalangal nurikiwurrungalnydja Djuw malawalnydja nunhi walal gan mãrr-yuwalkmirriyin nhanju, bitjarra nayi nunhi lakaranalnydja gam', "Nuli nhuma dhu ga nunhi narranhawunhany dhãruk mãrram, bala nhuma dhu ga nunhi nhinan nhakun nuriñiyin romdhu, nunhiwurryin nhuma nunhi yuwalktja narrakuny yolju mala malthunamirr. ³² Yo, ga nuli nhe dhu ga nula yol yolju yuwalkkumany marrtji narrakiyingalnydja yan dhãrukthu, nheny dhu dharanjana nunhi yuwalknhany romnha, ga nuriñi yuwalkthuny romdhu nhuna dhu nunhi dhawatmaraman garrpinamirrijurnyidja romjur."

³³ Ga walalnydja nunhi yolŋu'-yulŋuny buku-bakmaranjal nhanŋu Djesuwnydja bitjarra, “Ŋanapurrdnydja dhuwal be muka Yipurayimgal* yarratanur, nhanukun mala-bunhawuy. Yaka dhuwal nanapurrd dapmaranhawuy djamamirr mala nula yolŋuny yolŋuw bungawawnydja, beŋur bili baman'nuŋur ga yan bili ga dhiyanun bala dhuwanna, bāyŋu yan. Ga nhakun nhe ga dhuwal waŋa bitjandja, yanbi nanapurrd dhu dhawatthun beŋur nunhi garrpinamirrinur romŋur?”

³⁴ Bala nayi Djesuny waŋanan bitjarra, “Mārr-yuwalk narra nhumalan ga dhuwandja lakaram. Nunhiny yolŋu nunhi nayi nuli ga djāma bitjan bili yātkurnnydja yan dhuwurr, nunhiyiny nayi yolŋu bilin nhakun garrpinawuynha nurukunŋhin nunhi yātkurruwun dhuwurrwun. ³⁵ Ga nuli nayi ga dirramuy bungaway nayatham balanyayi nunhi yolŋuny dapmaranhawuynha djamamirrinyn nhanuwyu nayi, yakan mak nayi dhu ga nanya nunhi wiyindja nayatham nunhiliyiny. Yurr gāthu'mirrinun nhanŋu dhu ga nunhi nurikiyi bungawaw nhina bāpa'mirrinuwalnydja wāŋanur bitjandja bili yan wiyinŋumirrnnydja, bili nayiny nunhi nunhinuwyuyi warray wāŋapuy, rrambanj maŋda bāpa'mirrinu nhanŋu. ³⁶ Yo, nuli dhu nhuna nunhi Gāthu'mirrinuynyndja mārram ga dhawatmaram beŋurnydja nunhi garrpinamirrinurnydja romŋur, nunhiyiny nhakun nhe dhu ga yānan nhina nayanu-layyunan, balanydjarratjarran, ga yakan nhuna dhu ga nunhi buluny nhakun dhuwurr-yātkurruynyndja garrpin, bitjandja nhakun nunhi dapmaranhawuynhany yolŋuny.”

³⁷ “Ŋarrany dhuwal marŋgi nhumalan nunhi nhumany mala-bunhawuy Yipurayimgun, nhanukal yarratanur. Yurr nhumany ga nyinyanŋhun warray narrakuny, ga djālthirr nhuma ga bunharawnha murrkay'kunharawnha narrakuny, bili yaka nhuma gi dhuwal nayathulnydja narra ku dhāruktja. ³⁸ Ŋarrany ga dhuwal lakaram waŋany yan, nunhiyi bili yan romdja nunhi nhā narra kal gan Bāpa'mirrinuy milkunjal, ga nhumany ga djāma nunhiyi bili yan nunhi nhā nhumalanjal gan bāpa'mirrinuy walal djāma-lakaraŋal nhumalan.”

³⁹ Ga walalnydja nhanŋu nunhi Djesuwnydja buku-bakmaranjal bitjarra, “Yaw! Waŋany muka dhuwal nanapurrunguny bāpa'mirrinu Yipurayim yan.”

Bala nayi Djesuny buku-bakmaranjal bitjarra walalangun, “Nunhi balan nhuma yuwalktja djamarrkul' mala-bunhawuy Yipurayimguny, nhumany balan ganha nunhi djāmany balanyayin bili yan nupanayŋun romdja, nhakun nunhi nayi nuli ganha Yiprayimdhū djāma. Yurr nhumalanguny ga dhuwaliyi rom gānan'thuna beŋurnydja nunhi nhanukalnydja djāmanur. ⁴⁰ Ŋarran nhumalan ga dhuwal yuwalktja rom lakaram, nunhi narra gan nākul narra kalaŋuwun Bāpa'mirrinuwun, ga nhumany ga dhuwal mari-buna warray narrakuny, bunharaw warray ga djālthirr murrkay'kunharaw. Yurr Yipurayimguny nunhi yaka warray balanyayi rom ga ganda'. Bāyŋu warray. ⁴¹ Nhumany ga dhuwal djāma balanya bili yan dharananna nhakun nhumalanjal gan bāpa'mirrinuy walal djāma.”

* 8:33 Abraham

“Nhäthayi! Yaka ñanapurrdya dhuwal gon-gäna djamarrkuli', ñula yolkuñy mala-bunhawuy. Wangany muka dhuwal ñanapurrdyguny bäpa'mirriñu, God-Wañarr yan ñayipi, ga dhuwal ñanapurrdy nahanuwuy God-Wañarrwu yan djamarrkuliny',” bitjarr.

⁴² Yurr ñayiny Djesuny wañan walalañ bitjarra, “Ñuli nhuma balañ God-Wañarrwuny djamarrkuli', nhumany balañ ñunhi märr-ñamathinyan ñarrakuny, bili ñarrany dhuwal beñuryi warray Bäpawal. Yaka ñarra dhuwal marrrtjinya räli gänany ñarrapiny, ñany ñayipi ñarrany dhuwal God-Wañarryu yan Bäpay dju'yurr räliny dhipalnydja. ⁴³ Nhaku nhuma ga dhuwal yakany dharanul ñarrany dhäruktja? Dhuwandja nhuma ga ñunhi dhäruktja ñarrany yakan märrañ, bili nhuma ga dhuwal buthurun gungamirr nhumalanhawuynhany nhuma ñänhanjurnydja ñarrakal dhärukjurnydja. ⁴⁴ Nhumany ga dhuwal buthuru-djaw'yunmirra ñarrakuny dhärukku, bili nhuma dhuwal djamarrkuliny' ñurikiyin buñgawawnha Mokuwyu. Yo, nhumalanguny dhuwal bäpa'mirriñu dhuwaliny, Mokuynha ñayipin, bala nhuma ñuli ga ñunhi djämany nhanukiyingalanuwurra yan djälkurnydja.”

“Yurr ñayi ñunhi dhuwaliny Mokuyny dja murrkay'-bunhamirra; beñur bili ñurruyirr'yunañur ñayi gan ñunhi djälthinany bunharawnydja murrkay'kunharawnha yan, yakan ñayi gan ñunhi nhinan yuwalkjurnydja ñunhiliny romñur, bili nahanjy ñunhi rom gänañ'thun warray ga. Ñayiny ñunhi nyäl'-dumurr warray, bala ñayi ñuli ga ñunhi lakaramany nyäl'yunna dhäruktja, bili romdja nahanjy ñunhi nyäl'yunamirr yan, ga ñurrñu ñayipyi yan ñurikiyiny romgu, bala bukmaknha nyäl'yunamirrdya dhäruk ñuli ga ñunhi dhawatthundja Mokuwalnha yan gyañanharaynydja. ⁴⁵ Ga ñarrany ga dhiyalnydja yuwalktja ñunhi lakaram, ga nhumany gi yaka warray ñarrakuny märr-yuwalkthi. ⁴⁶ Nhumany dhuwal marngi ñarrakuny, ñunhi ñarrany ñuli ga dhuwal djäma manymak yan romdja, bäyñu ñarra ñula wangany rom yätjkurr djäma, ga yuwalknha yan ñarra ñuli ga dhuwal lakaramany ñunhi romdja malany. Ga nhaku nhuma gan ñunhi yakany märr-yuwalkthin ñarrakuny? ⁴⁷ God-Wañarrwuny Bäpawnydja djamarrkuli' ñuli ga ñunhi buthuru-bitjun muka nahanjy God-Wañarrwuny dhärukku. Ga nhumany yaka warray ñuli gi dhuwal buthuru-bitjurr, bili bäyñu muka nhuma dhuwal djamarrkuli' God-Wañarrwuny.” Ga bitjarra ñayi Djesuy gan lakarañalnydja walalañgal.

Djesu ga Yipurayim

Jesus and Abraham

Djon 8.48-59

⁴⁸ Bala walalnydja ñunhi Djuw malany wañanan nahanjy Djesuwny dja bitjarra, “Yuwalk muka ñanapurrdy nhuna gan ñunhi ñäthilnydja yäku-lakarañal bitjarnydja wäñ-Djamariyawuy* yolñu, ga gulñiyirr nhokal ga dhuwal wakinñu birrimbirr mala.”

⁴⁹ Bala ñayiny Djesuny wañanan bitjarra, “Bäyñu ñarrakalnydja gi dhuwal wakinñu birrimbirr gärr. Ñarrany ñuli ga dhuwal märr-ñal'yun ñarrakiyingalanuw warray Bäpa'mirriñuw, yurr nhumany

* 8:48 Samaria

n̄uli gi dhuwal b̄aȳn̄un n̄arraku m̄arr-n̄al'yurr. ⁵⁰ N̄arrany n̄uli gi dhuwal yaka l̄arrūn wokthunaraw, ga b̄aȳn̄uyi yan n̄arra n̄uli gi dhuwal n̄arranhawuynhany n̄arra n̄urrūn̄ukunhamirr; n̄ayipi yan dhuwal n̄arranhany n̄urrūn̄uyam God-Wan̄arryu B̄apay, ga n̄ayipiyi yan dhuwal mala-djarr'yunamirnydja. ⁵¹ Yuwalk yan n̄arra n̄humalan̄ ga dhuwal lakaramany. N̄uli n̄he gi n̄ula yol̄thu yol̄n̄uy bāt-biyakuny n̄ayathul n̄arrakuwuynyndja yan dh̄aruk, n̄heny dhu n̄unhi yakan dh̄ingam,” bitjarr n̄ayi gan Djesuny wāna.

⁵² Bala walalnydja wānan m̄arr-warku'yurra manapar n̄anya bitjarra, “Bilin muka, dhuwandja nhokal ga yuwalk muka yan wak-in̄n̄uny birrimbirr gul̄n̄iyirr. N̄ayiny n̄unhi Yipurayimdja bili muka dh̄inganāl, ga wiripuwurr n̄unhi djawarrkmirr mala, bukmaknha yan walalnydja n̄unhi murrmurryurra. Bala n̄he ga dhuwal dhūdit̄tja lakaranhamirra bitjanmirra, ‘Nunhi n̄arrakūn̄uny dhu ga yol̄n̄uy dh̄aruk n̄ayatham bāt-bitjandja, n̄ayiny dhu yakan dh̄ingam.’ Bitjanna n̄heny ga dhuwal lakaranhamirr. ⁵³ Yo, n̄anapurrūnguny n̄unhi b̄apa'mirrīn̄u Yipurayimdja dh̄inganāl n̄āthil muka yan. Ga walal n̄unhi wiripuwurr djawarrkmirr mala bitjarriy bili dh̄inga'-dh̄inganāl. N̄any yol̄n̄ha dhuwal n̄heny yol̄n̄u, wan̄han̄uwuyn̄ha? ... ganydjarr d̄umurra mirithirra muka? ... djul̄kmaraman ga n̄anyanhany Yipurayimnhany? N̄any yol̄n̄ha bili n̄heny ga dhuwal yol̄n̄u wāna?”

⁵⁴ Bala n̄ayi Djesuny buku-bakmaranāla bitjarra, “N̄uli balan̄ n̄arra gi n̄urrūn̄ukunhamirnydja n̄arranhawuyn̄ha n̄arra, n̄unhiyiny balan̄ n̄arra b̄aȳn̄un, dh̄arukmiriwn̄ha, wān̄aran. Yurr n̄ayin dhuwal B̄apa'mirrīn̄un n̄arraku n̄uli ga wokthundja, n̄urrūn̄u-lakaramany n̄arrany, n̄urīn̄i n̄unhi nhuma n̄uli ga bitjan n̄anya lakaram ‘N̄ayiny dhuwal n̄anapurrūn̄ God-Wan̄arr’ bitjan. ⁵⁵ Yurr nhumany n̄han̄u dhuwal dhūnamirr yan bādak. Yaka muka yan nhuma dhuwal n̄han̄u B̄apawnydja mar̄ngi, n̄arrapin dhuwal yuwalktja n̄han̄u mar̄ngi. N̄uli balan̄ n̄arra lakaranhaminya bitjana, ‘Dhūna dhuwal n̄arra n̄han̄u. Yaka n̄arra mar̄ngi,’ bitjanany, n̄arrany balan̄ n̄unhiyiny nyāl'yunminyan lakaranhaminya, nhakun nhuma n̄uli ga nyāl'yunmirr lakaranhamirr. Yo, yuwalk yan n̄arrapi mar̄nginy n̄han̄u, bala n̄arra n̄uli ga dh̄aruktja n̄han̄u n̄ayathaman bāt-bitjanna. ⁵⁶ Yo n̄humalan̄galnydja mala-n̄urrrkan̄haȳn̄uy Yipurayimdhuny gan n̄unhi dhukarr-n̄h̄ān̄al ga gat̄jpu'yurr n̄urikiny waluw n̄arrakalan̄umirriwn̄ydja n̄unhi n̄arra dhu mal̄n̄'thun dhiyal. Ga yuwalk yan n̄ayi n̄unhi nh̄ān̄alnydja, bala n̄ayi yan mirithinan dhika m̄arr-n̄amathinany, gon̄mirriyinan manapar.” Bitjarra n̄ayi gan Djesuy lakaran̄alnydja.

⁵⁷ Bala walalnydja wānanany n̄han̄u bitjarra, “N̄heny dhuwal yol̄n̄u yūta yan. Nh̄ān̄al muka n̄he n̄anya Yipurayimnhany?”

⁵⁸ Bala n̄ayi Djesuny wānan bitjarra, “M̄arr-yuwalk n̄arra n̄humalan̄ ga dhuwal lakaramany. N̄arrany dhuwal wal̄na yan bēnur bili n̄urruyirr'yunan̄ur, ga yurrn̄ha n̄ayi Yipurayimdja dhawal-guyan̄an,” bitjarr.

⁵⁹ Bala walalnydja mar̄rt̄jin n̄oy-dh̄arran warray n̄han̄u, bala walal yan gūndan̄ djongunāl bunharawn̄ha n̄han̄u, murrkay'kunharawn̄ha. Bala n̄ayiny Djesuny winya'yurra walalan̄gal,

bala ganarrthanala nunhiyiny buku-nal'yunamirrnydja bunbu, bala marrtjinan.

9

Djesuy mañutjimirriyañal nunhi ñirramuny nunhi ñayi bambay yan dhawal-guyañan

Jesus healed the man born blind

Djon 9.1-12

¹ Wanganydhuny waluy ñuriñi Nhinanhamirriynyndja, walalnydja nunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nħanñu wāñgañala marrtjin bala dhukarr-ñupara ñulatjarryin Djurutjalamgurra* wāñakurrnydja. Bala walal nħañala bambaynhan yolñunhany ñirramunhan ñayi gan nħinan gali'ñur dhukarrñur, ñağ'thurr ñayi gan rrupiyaw. Yurr ñayi nunhi yolñuny bambay beñur bili yan nunhi ñayi dhawal-guyañan. ² Bala walalnydja nunhi malthunamirriynyndja mala nħanukal dhā-birrka'yurra ñanya Djesunhany bitjarra, "Way Marñgikunhamirr, nhaliy romdhuny ñayi dhuwal dhawal-guyañan bambaynydja yan? Yolkal yātjkurruy? ... nħanukiyingal ñayi? ... ñany yolkal? ... ñağdi'mirriñuwal ga bāpa'mirriñuwal mañdangal yātjkurruy muka?" ³ Bala ñayi Djesuny buku-bakmarañalnydja walalañ bitjarra, "Yaka ñayi dhuwali bambaythin ñula yolkal yātjkurruy, nħanukiyingal ñayi, ga ñula ñağdi'mirriñuwal ga bāpa'mirriñuwal. Bāyñu warray. Dhuwaliny ñayi bambaythinany, mār dhu nħanukalañuwurnnydja yolñuynyndja walal nħaman nunhi God-Wañarrwuny rom nunhi manymaktja. ⁴ Yo, dhiyañuny bala dhuwal waluny balanya nhakun nunhi walupuynha dñamawnydja ñarraku, ñarrany dhu ga dhuwal dñaman yan dhiyañuny bala, bili waluny ñarraku dhuwal dñamapuynyndja galki dhawar'yunna dhu. Nunhi dhu munhany yupthun, bala ñayiny dhu ñula yolthuny yolñuy bāyñun nhakun buluny dñama, dħuditjinha nunhiyiny. ⁵ Nuli ñarra dhu ga bağaktja nhina dhiyal munatha'ñurnnydja, ñarrany dhu bağayala'yaman bukmaknhan yan yolñunhany walalany buku-liw'maraman dhika, bili ñarra muka dhuwal bağayalany' bukmakkuny yan yolñuw walalañ."

⁶ Ga dhāñur beñuriny wañanħañurnnydja, bala ñayi yan Djesuynyndja dħupthurr munatha'lila, ga dñamany ñayi nunhi ñurruk-nħirrparyndja djudum'kuñala ñuriñi ñālyuny nħanukiyingal ñayi. Bala yan ñayi nunhi mam'marañalnydja nħanukal nha bambaywal nha yolñuwalnydja mañutjilil, mañutjin bidi'yurr. ⁷ Ga nħanukal ñayi buluny wañan bitjarra, "Gatjuy marrtjin, bala bukun nħe dhu lupthun rurrwuyunmirra nhunañinya nħe nunhilin gapuñurnnydja guñunñura yākuñur Djāylam nha."* (Ga nunhiyi mayali' dhāruk Djāylamdja nhakun 'dju'yunawuy'.) Bala dhunupan ñayi nunhiyi ñirramuny marrtjinan, bala yan rurrwuyunminan bukun ñanyañinya ñayi, ga dhunupan yan ñayi nunhi mañutjimirriyinan yulñuny, nħağalnydja ñayi manymakkuñal nha dhikan, bala ñayi roñiyinany dñartjaryurra nħanukiyingalnydja ñayi wāğalil mañutjimirra.

* 9:1 Jerusalem * 9:7 Siloam

⁸ Bala walalnydja nunhi gurruṭumirriynyndja walal nhanukal, ga wiripuwurruynyndja yolṅuy walal nunhi walal ṅuli ganha nanya nhānha nāthil nāṅ'thunawuy, walal nhāṅalnydja nanya, ṅayi gan marrtjinany rālīny maṅutjimorra, bala walal waṅanhaminany bitjanminan, “Way, dhuwandja yolnha yolṅu? Dhuwandja nunhiyin bambaynha ḍirramu muka? ... nunhi ṅayi ṅuli ganha nāthil nhinanha, ga nāṅ'thuna yolṅuny walalany?”

⁹ Ga walal wiripuwurruynyndja waṅan bitjarr, “Yo, nunhayin ṅayi nunhi yolṅuny.” Ga wiripuwurruynyndja waṅan bitjarr, “Yaka ṅayi nunha nunhiyi yolṅu. Nunhany wiripun yolṅu, yurr balanya bili rumbalnydja dharanjanan nhakun ṅayi.”

Bala ṅayiny ṅayipin lakaranhamin nunhiyin yolṅu ḍirramun bitjanminan, “Narra muka dhuwal nunhiyi bili yan yolṅu, waṅany yan,” bitjarr. ¹⁰ Bala walal nanya dhā-birrka'yurra bitjarr, “Nhaliy dhuwal nhe maṅutjimirriyiny?”

¹¹ Ga ṅayiny nunhiyiny ḍirramuny buku-bakmaranjal bitjarr, “Ḍirramuy dhuwal yolṅuy yākuy Djesuy djāma munatha' djuḍum'kuṅal nālyu nhanukiyingal ṅayi, bala ṅayi mam'maranjala ṅarrakal maṅutjilila, bala ṅayi waṅanan djuy'yurra ṅarrany balan gapulilnydja gulunlila yākulil Djāylamlila rurrwuyunminyarawnha. Bala ṅarrany marrtjinan yan nunhiwiliyin gapulil, ga dhunupan ṅarra lupthurra rurrwuyunminan marrtjin nunhiliyin, bala yan ṅarra maṅutjimirriyinan yolṅuny, bira'yurra dhunupan.”

¹² Ga walal nanya dhā-birrka'yurr bulu bitjarr, “Wanha dhika ṅayi yolṅuny nunhiyiny ḍirramu?” Ga ṅayiny buku-bakmaranjal walalaṅguny bitjarr, “Yu-u-uw? Dhuṅa ṅarra. Yakan ṅarra marṅi,” bitjarr.

Baratjiy mala dhā-birrka'yurr nunhi yolṅuny nunhi ṅayi maṅutjimirriyin

*The Pharisees questioned the man who had been blind
Djon 9.13-34*

¹³ Bala walal yolṅuynyndja walal garr'yurra nanya nunhiyiny ḍirramuny nunhi ṅayi dhawal-guyanjan bambay, ga nunhi walal gāṅalnydja nanya balan Baratjiwala yolṅuwalnydja walalaṅgal. ¹⁴ Yurr ṅayi nanya nunhi Djesuynyndja ḍukmaranjalnydja waluynyndja ṅurini Nhinanhamirriynha. ¹⁵ Ga walalnydja nunhi Baratjiynyndja yolṅuy mala dhā-birrka'yurr nanya bitjarra, “Way, nhaliy nhe dhuwal maṅutjimirriyiny?”

Bala ṅayiny ṅuriniyiny ḍirramuynyndja lakaranjal bitjarra, “Munatha' dhuwal ṅayi djāma Djesuy djuḍum'kuṅal, bala yan ṅayi mam'maranjalnha ṅarrakal maṅutjilila. Bala ṅarra yan dhunupan rurrwuyunminany bukuny, bala yan ṅarra nhāṅala.”

¹⁶ Ga walalnydja nunhi wiripuwurruynyndja Baratji mala waṅan bitjarra, “Dhuwaliyiny nunhi ḍirramu nunhi ṅayi bitjarryiny djāma, yakan nhakun ṅayi nunhiyiny God-Waṅarrwunṅuny djuy'yunawuy; nunhiny ṅayi rom-bakmaranhamirra yolṅu, bili ṅayi gi dhuwal

yakan nhakun malthurr romguny dhiyakuny nunhi Nhinanhamir-riwnydja waluw.” Ga walal wiripuwurruynyndja wañan ñanya bit-jarr, “Dhuwurr-yätjkurruynyndja yolñuy ñuli gi dhuwal yakan bal- anyayiny djäma ganydjarr yindiny ga ñoy-ganyim'thunamirruynyndja rom, nhakun ñayi ñuriñiyi ñirramuy.” Bala walal gan yan mala- wulkmaranhaminan märrma'lila mañutjilil; wiripuwurruynyndja yolñu walal gali'ñur dhärran nhanukal Djesuwala, ga wiripuwurruynyndja gan nyamir'yurra ñanya, yätjkurr-lakarañala.

¹⁷ Ga bulu walal dhä-birrka'yurr ñanya nunhiyiny ñirramuny bit-jarr, “Ñayi nhuna dhuwal mañutjimirriyañalynyndja muka? Nhaltjanna nheny ga ñanya guyaña? Yol bili ñayi nunhi yolñuny?” Ga ñayiny buku-bakmarañal walalañguny bitjarr, “Nunhiyiny dhuwal yolñu God-Wañarrwun djawarrkmirr,” bitjarr.

¹⁸ Ga walalynyndja nunhi ñurruðawalañuny Djuw mala yolñu mala bäyñun märr-yuwalkmirriyinya ñurikiyiny yolñuw nunhi ñayi dhawal-guyañan bambay yan. Bala walal wäthurra nunhi ñurruðawalañuny yolñu walal ñäñdi'mirriñuwnha nhanukalañaw ga bäpa'mirriñuwnha. ¹⁹ Bala walal gan dhä-birrka'yurra mañdanhany bitjarra, “Way mañda, muka dhuwandja nhumalañ yothu ñirramu? Ga nhumany ga nhaltjanna ñanya lakaram? Bambay ñayi dhawal-guyañan? Dhuwal ñayi ga nhäman dhiyañuny bala. Ga nhaliynha ñayi dhuwal mañutjimirriyiny?” bitjarr.

²⁰ Ga mañda nhanñu nunhi ñäñdi'mirriñuny ga bäpa'mirriñuny bitjarr buku-bakmarañal walalañguny, “Mañgi linyu dhuwal, linyalañ muka dhuwali yothuny ñirramuny. Yuwalk ñayi dhuwali bambayynyndja yan dhawal-guyañan. ²¹ Yurr yakan linyu dhuwal mañgi nhaliy ñayi dhuwali mañutjimirriyiny, ga bäyñuyi yan linyu mañgi yolthu ñanya dhuwal yolñuy mañutjimirriyañal. Gatjuy, nhumapi ñanya dhu dhä-birrka'yun; bilin ñayi nunhi yindin yolñu. Ñayi dhu gänan lakaranhamirr nhumalañgal.” ²² Ga nunhi mañda ñäñdi'mirriñuynyndja nhanukal ga bäpa'mirriñuynyndja bitjarryiny lakarañal, bili mañda gan nunhi barrarin ñurikiwurrun nunhi ñurruðawalañuw yolñuw walalañ, bili ñuriñiwurruy ñurruðawalañuynyndja yolñuy walal ñäthil yan dhäruktja nhirpar bitjarrynyndja, “Nunhi dhu ñayi ñula yolthu yolñuy lakaram Djesunhany bitjandja nunhi ñayiny Mañutji-dhunupayanhawuy* yolñu bitjandja, ñanapurruynyndja ñanya dhu nunhiyiny yolñuny dhunupan ñurrkaman, dhawatmaraman beñurnynda nunhi Djuw malawalynyndja buku-luñ'maranhamirriñur buñbuñur.” ²³ Yo, mañdany nunhi ñäñdi'mirriñuny ga bäpa'mirriñuny nhakun barrarinan dhunupawnynda lakaranharaw, bala mañda wañan bitjarra, “Gatjuy, dhä-birrka'yurra walal ñanyapinyan; bilin ñayi nunhi yindin yolñu.”

²⁴ Ga bulu nhakun walal wäthurr nhanñu ñurikiyi yolñuw nunhi ñayi dhawal-guyañan bambay, bala walal wañanany nhanñu bit-jarra, “Go, yuwalknha yänan lakarañuny ñanapurrungal, wokthurra manapul nhanñu God-Wañarrwuny, bili ñanapurruynyndja mañgi war-ray nhanñu ñurikiyiny ñirramuw yäkuw Djesuwnynda; dhuwurr-yätjkurra ñayi nunhiyiny yolñu.”

* 9:22 Messiah

²⁵ Ga ñayiny ñunhiyiny ñirramu bitjarr warray wañan, “Mak ñayi bāy dhuwurr-yātkurr, nhā mak bāyñu. Yaka ñarrany dhuwal marŋgi. Yurr waŋganygu yan ñarra dhuwal marŋginy, dhiyak yan gam'. Nāthilnydja ñarra ñunhi bambay yan muka, ga dhiyañuny bala ñarra ga dhuwal nhāman.”

²⁶ Ga buluyi walal ñanya dhā-birrka'yurr bitjarr gam', “Nhaltjarr bili ñayi nhuna djāmany? Nhaliy ñayi nhuna ñula mañutjimirriyañalnydja?”

²⁷ Ga ñayiny buku-bakmarañal bitjarr, “Bili muka ñarra nhu-malañgal gan ñunhi lakarañalnydja, yurr nhumany ñunhi bāyñu warray buthuru-bitjuna. Nhaku nhumalañgal ñarra dhu ga buluny lakaram? Nhaltjan bili nhuma ga dhuwal, djālthirra nhanñu malthu-narawnha? Nhuma wiripuny dhuwalawurr?”

²⁸ Bala walalnydja ñunhi ñurruḍawalañuny yolñu walal ñoy-dhārran nhanñu, ñarrtjurra manapar ñanya, ga wañanany walal nhanñu bitjarra, “Nhe mak nhanñu ñurikiyiny malthunamirr; ñanapurrdya dhuwal Mawtjitku* warray malthunamirr. ²⁹ Ñanapurrdya dhuwal marŋgi ñunhi God-Waṇarrnydja gan dhuwal wañan Mawtjitkal warray. Yurr dhuwaliyiny ñirramu mulkurun, ñula wanhañuwuyinha, yakan ñanapurr marŋgi nhanñu dhiyakiyiny ñirramuw.”

³⁰ Ga ñayiny ñunhiyi ñirramuny wañan bitjarr, “Nhā? Ñayi muka dhuwal ñarranhany ḍukmarañal, mañutjimirriyañalnydja ñuriniyi ñirramuy. Ga nhumany ga dhuwal lakaram ñanya yanbi ñayiny ñula wanhañuwuyinha? Bawa'mirra nhumalañgun dhuwaliyi guyañanhawuynydja mayali'miriwnha! ³¹ Marŋgi muka napurr dhuwal God-Waṇarrwuny. Yaka muka ñayi ñuli gi buthuru-bitjurr yātkurruynydja yolñuw; yuwalktja ñayi ñuli ga ñunhi buthuru-bitjundja ñurikiwurrungun yan yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga mārr-ñal'yun nhanñu, buku-ñal'yun manapan manymakkum, ga dhāruk walal ñuli ga mārram ñanya. Ga balanyarawyin yolñuw walalañ ñayiny ñuli ga ñunhi God-Waṇarrnydja buthuru-bitjun.”

³² “Yakan gi dhuwal ñula yolthuny yolñuy ganydjarr gāñu mañutjimirriyanharawnydja ñurikiny yolñuw ñunhi ñayi ñuli dhawal-guyañ bambay. Beñur bili ñurruyirr'yunañur, limurr bāyñu ñula ñānha balanyayi yolñuny. ³³ Ñuli balañ ñayi Djesu ñula yolnydja yolñu, ga yakany God-Waṇarrwunñu dju'yunawuy, ñayiny balañ ganha ñunhi bāyñun djāma bitjanayiny.”

³⁴ Ga walalnydja ñunhi ñurruḍawalañuny yolñu walal wañan balany nhanñuny bitjarr warray, “Nheny dhuwal yātkurr yan yolñu, beñur bili yan ñunhi dhe dhawal-guyañan, ga baḍak dhuwal. Nhaltjanna dhe ga dhuwal guyañany? ... ñanapurrunhan dhe ga dhuwal marŋgikumany?” Bala walal ñanya ñurrukañala dhawaṭmarañala beñuryiny bunbunurnydja buku-luñ'maranhamirriñurnydja.

Yolñu walal ñayañu-bambaymirr

*Spiritual blindness
Djon 9.35-41*

³⁵ Ga dhunupan nayi nunhi Djesuynyndja nākula nunhi dirramunhany nunhi walal nanya nurrkanal dhawatmaranal, bala nayi marrtjin ga maln'maranalnyndja nanya warrañulnha, ga dhä-birrka'yurnnydja nayi nanya nunhi bitjarra, "Way, nhaltjan dhe ga dhuwal? ... nula muka dhe ga Yolñuwnynda Gäthu'mirrinuw mähr-yuwalkmirriyirr?"

³⁶ Ga nayiny nunhiyiny yolñu nunhi nayi nāthilnyndja bambay yan gan nhinan, wañan nayi bitjarr, "Yol bili nayi dhikany yolñu? Lakarañun ñarrakal go, mähr ñarrany dhu mähr-yuwalkthirra nhanñu."

³⁷ "Bili muka dhe nanya dhuwal nhāñalnyndja," bitjarr nayiny Djesuny. "Ga dhuwanna nayi yulñuny wañan ga nhokal nunhiyiny yolñu."

³⁸ Ga dhunupan nayi nunhiyiny yolñu wañan bitjarra, "Garray, ñarrany nñuñu dhuwal mähr-yuwalkthinan," bitjarr. Bala nayi yan bun'kumu-djipthurra, ga bulu nhakun nayi buku-ñal'yurnnydja muka nhanñu.

³⁹ Ga dhāñur beñuryiny yalalany nayi Djesuny wañan walalan yolñu'-yulñuwnynda bitjarra, "Dhiyakiyin ñarra nunhi gāmurruwny'tja marrtjin rāliny dhipalnyndja munatha'lilnydja, mähr dhu yolñuw walalan yātjkurnnydja mala rom warrañulthirra; ga dhuwalatjandhin dhu nunhi yolñuy walal bambaymirriynyndja nhāman. Ga nunhiny yolñu nunhi nayi ñuli ga lakaranhamirr ñanyapinya nayi yanbi nayi mañutjimirr, nunhiyiny dhu ga yolñu bambaynha yan nhina."

⁴⁰ Ga walalnydja nunhi wiripuwurruynyndja Baratjiy mala nākula nanya Djesunhany balanyawuyyiny wañanhawuy, bala walal wañanan bitjarra, dhä-birrka'yurnnydja nanya Djesuny, "Way, ñanapurruny dhe ga dhuwal bambay lakaramany?"

⁴¹ Ga nayiny Djesuny wañan bitjarr, "Ñuli nhuma yuwalktja bambay, God-Wañarryuny nhuna dhu yakan dhä-gir'yun nunhiñuwuyyi yātjkurruwuyndja djāmapuy. Yurr nhumany ga dhuwal lakaranhamirr yanbi nhuma mañutjimirr mala, ga yanbi nhuma marñgin bukmakkun Godkalanawnyndja romgu, yurr God-Wañarryuny nhumalany dhu nunhi dhä-gir'yunna yan, bili nhuma ñuli ga nunhi romnha nhanñu bakmaram."

10

Yuwalk wāyin-djāgamirr ga nyāl' wāyin-djāgamirr

The true shepherd and the false shepherd

Djon 10.1-6

¹ Djesuny nunhi wañan bitjarr, "Yuwalknha ñarra nhumalan dhu dhuwandja lakaram. Warrakan'-djāgamirriynyndja yolñuy ñuli nunhi galkan nhanñuwuyndja nayi bimbiny mala wāñalil lolulil, ga nayipiny ñuli nunhiyi wāyin-djāgamirrnyndja yolñu gulñiyirryi ñuliwitjandhi dhurrrwarakurr. Ga ñuli nayi dhu nunhi nula yol yolñu ñal'yun gandarrkurnnydja, ga yakany nayi dhu gārri ñuliwitjandja nunhi dhunupawurrnyndja dhurrrwarakurr, nunhiyiny nayi yolñu balanyayiny rom-bakmaranhamirra, manañinyarawnha nayi dhu ga marrtji ga bunharawnha. ² Ga dhunupany nayi

dhu n̄unhi yol̄u gārri n̄uliwitjandhi dhurrwarakurrnydja yan, n̄unhiyin nayi n̄unhi yuwalktja yan djāgamirr n̄urikiyi warrakan'kuny malaŋuw. ³ Bala nayi n̄uli n̄unhiyi wiripuny yol̄u dhurrwara-djāgamirrnydja marngithirra n̄han̄juny n̄urikiny yol̄uw djāga-manymakmirriwyndja, bala nayi n̄uli yan lapmaraman n̄han̄u dhurrwarany. Ga bimbiynyndja malaŋuy n̄uli n̄unhi n̄āmany dharan̄ana rirrakaynydja n̄unhi djāgamirrin̄hany walalaŋuwuy walal. Nayi n̄uli n̄unhi warrakan'kuny malaŋuw n̄hanukiyingalaŋaw nayi wāthundja, wanga'-wanganyinha yan nayi n̄uli walalany yāku-lakaramany, bala nayi n̄uli dhawatmaraman yan walalany n̄urru-warryunna. ⁴ N̄unhi nayi n̄uli bitjandhiyiny dhawatmaramany n̄han̄uwuy nayi n̄unhi warrakan'n̄hany, ga nayipiny n̄uli ga n̄unhi marrtji n̄urruŋun, ga walalnydja n̄uli marrtji malthunna n̄han̄u, bili walalawuynyndja n̄unhi warrakan'tja mala marngi muka n̄han̄u rirrakaywuny. ⁵ Yakan walal dhu ga n̄unhi bimbiy mala malthun n̄ula yol̄kuny yol̄uw wiripun̄uynyndja; yānan mak walal n̄uli n̄unhi barrkuwatjthirra mulkuruwalnydja yol̄uwal, bili yakan walal marngi n̄urikiyiny mulkuruwnydja yol̄uw rirrakaywu.”

⁶ Yo. Nayiny gan n̄unhi Djesuynyndja dhuwaliyiny dhāruk lakaraŋal dhulmu-mayali'mirrnydja n̄urikiwurrungun n̄unhi n̄urruḍawalaŋuwn̄ha yol̄uynyndja walalaŋ ga rom-djāgamirriwn̄ha mala, yurr walalnydja n̄unhi yaka warray n̄han̄u mayali' dharan̄ana ga mārran̄ha.

Djesuny dhuwal djāga-manymakmirr

Jesus the Good Shepherd

Djon 10.7-21

⁷ Ga bulu nhakun nayi Djesu lakaranhamin n̄anyapinya nayi bitjanmin gam', “Mārr-yuwalk n̄arra n̄humalaŋ ga dhuwandja lakaram. N̄arra dhuwal dhurrwarany n̄urikiyiny n̄unhi bimbiwyndja malaŋuw gārrinyaraw. ⁸ Nāthilnydja n̄unhi wiripuwurr muka yol̄u walal marrtjin rāli, bala walal gan n̄unhi lakaranhaminany bitjanminan, ‘N̄arra dhuwal yuwalktja wāyin-djāgamirr,’ bitjarra. Yurr yol̄uny walal n̄unhi yuwalktja n̄unhiwurryin rom-bakmaranhamirra mala. Ga walalnydja n̄unhi bimbiynyndja mala n̄ākulnydja rirrakaynydja walalany n̄amuŋala, ga bāyn̄uyi yan walal n̄unhi malthunany walalaŋ. ⁹ Yo, n̄arrapi muka dhuwal dhurrwarany. N̄uli n̄he dhu n̄ula yol̄ yol̄u gārri n̄arrakalaŋuwurrnydja, n̄heny dhu ga wal̄an yan nhina; marrtjiny n̄he dhu ga n̄unhi bala-rālin gārriny ga dhawatthundja n̄arrakalaŋuwurra gunganhawurrnydja, bala n̄he dhu n̄unhi mal̄n'maramany bulun manymakn̄ha dhikan n̄athany mala. ¹⁰ Nayiny n̄uli ga n̄unhi man̄a-ḍumurrnydja yol̄u marrtji rāliny man̄anyaraw ga bunharaw murrkay'kunharaw, baḍuwaduyunaraw yan. Ga n̄arrany dhuwal marrtjin rāli, mārr n̄humany dhu ga wal̄an yan nhina, bulun dhika wal̄a manygar-rayinyamirra.”

¹¹ “Yo. N̄arra muka dhuwal djāga-manymakmirrnydja. N̄arrany n̄uli ga n̄unhi djāga n̄humalaŋ n̄amatham yan, bitjan nhakun n̄uli ga n̄unhi warrakan-djāgamirr yol̄u manymakkum yan djāga warrakan'ku malaŋuw n̄hanukiyingalaŋuw nayi. Nayin n̄unhi

djāga-manymakmirra yolŋu dhu gurrupanmirrnydja nanyapinya ŋayi dhiŋganharawnydja, mǎrr walalnydja dhu ga bimbiny mala nhanŋu walŋan yan nhina. ¹² Ga ŋuli balan walal dhu ŋunhi wiripunjuwalnydja yolŋuwal djāgaŋur, ŋurikalnydja ŋunhi ŋayi yaka yuwalk maraŋu warrakan'-djāgamirr, ga yakayi yan ŋayi ŋunhi yuwalktja yolŋuny bimbi-wataŋuny, ŋunhi ŋayi dhu ŋuriŋiyiny yolŋuy nhāma madakarritjnhany wǎrraŋnha marrtjinyawuyny dja rāliny, bala ŋayi dhu ŋunhi dhunupan yan wāḍirra, ŋapa-ŋayathaman dhu nhanŋu, barrarirra manapan, bala dhunupan bala yan ŋayi dhu ganarrthaman ŋunhi bimbinhany malaŋuny. Bala ŋayiny dhu ŋuriŋiyiny wakinŋuyny dja wungandhu wǎrraḍdhuny djaw'-djawyunna marrtji, buman barrkuwatjkuman ŋunhiyi bimbinhany malaŋuny. ¹³ Yo, ŋayiny dhu ŋunhi wiripuny yolŋu wāḍirra, ganarrthaman ŋayi dhu ŋunhi bimbinhany malaŋuny, bili ŋayiny ŋuli ga ŋunhi djāmany, mǎrranharaw ŋula nhaku malaŋuw rrupiyaw yan; yaka ŋayi ŋuli gi ŋunhi yuwalkkunŋuny mǎrryuny ŋayathul ŋunhi bimbinhany mala.”

¹⁴⁻¹⁵ “Yo, ŋarrapi dhuwal djāga-manymakmirrnydja. Ga ŋarrany dhuwal marŋgi ŋarrakiyngalanawnydja ŋarra yolŋuw walalan, ga walal marŋgi ŋarraku, balanya bili yan dharanana nhakun ŋayi Bāpa ŋarraku marŋgi, ga ŋarra nhanŋu Bāpaw marŋgi. Yo, ŋarrany warray dhu ŋarrapiny dhiŋgam, walŋa-gurrupanmirra ŋarra dhu ŋarrakalanawnydja yolŋuw walalan, mǎrr walalnydja dhu yakan dhiŋgam, walŋan yan walal dhu ga nhina. ¹⁶ Ga wiripuny mala ŋarraku bimbi ga nhina ŋunha bala wiripunjuwal goŋŋur; ŋarrany dhu mǎrraman walalany, bala walal dhu ŋāman ŋarrany rirrakaynydja dharanana yan, bala yan marrtjin ŋarrakal, wāŋgany-manapanmirra dhu wāŋganylila. Yo, walalnydja dhu ŋunhiwurryiny ŋarrakalanumirrnydja yolŋu walal bukmaknha yan wāŋganyinha malany, ga ŋarrapi dhu yan wāŋgany walalan djāgamirrnydja.”

¹⁷ “Yo, God-Waŋarrayuny Bāpaynydja ŋarranhany mirithirr warray ga mǎrry-ŋayatham, bili ŋarrany dhu dhuwal gurrupanmirra dhiŋganharawnha, mǎrr ŋarrany dhu walŋa muka mǎrram dhi ŋarrakuwuyny dja ŋarra. ¹⁸ Bāyŋu gi dhuwal ŋula yolthu ganydjarrnydja gāŋu bunharawnydja rakunygūnharawnydja ŋarraku, yakan dhu ŋunhi ŋula yolthuny djaw'yun ŋarrakuny walŋa. Nany ŋarrapi yan dhu ŋunhi walŋany gurrupanmirr ŋarranhawuynhany ŋarra dhiŋganharawnydja, ga ŋarrapiyi yan ga dhuwal ganydjarrnydja gāma mǎrranharawnydja roŋanmaranharawnydja ŋarrakuwuyny dja ŋarra walŋaw beŋuryiny ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja, bili bitjarryin ŋayi ŋunhi Bāpaynydja ŋarrakal romdja nhirrpār ŋarraku.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesu lakananhaminany nanyapinyany ŋayi.

¹⁹ Ga walalnydja ŋunhi Djuw malany yolŋu walal bar-kuwatjkunhamirra mǎrrma'lila malalil ŋuriŋiny dhārukthu. ²⁰ Wiripuwurruyny dja yolŋuy walal ŋanya gan Djesunhany lakananjal bitjarra, “Bawa'mirra ŋayi dhuwali. Wakinŋun nhanukal ga dhuwal birrimbirr gārri. Yakan walal buthuru-bitjurr nhanŋu dhārukku.” ²¹ Ga walal ŋunhi wiripuwurnydja yolŋu'yulŋu waŋan bitjarra, “Yaka dhuwal ŋayi wakinŋumirr birrimbirrmirr.

Nhanjony njunhi dhärük latju' warray dhika. Bili yakan njuli gi dhuwal wakinjumirriynyndja birrimbirrimirriy manutjimirriyan bambaynhany yoljuny."

Nurruḍawalanu mala Djuw mala Djesuw nuyulkthin

The Jewish leaders rejected Jesus

Djon 10.22-42

²² Yo. Nunhiyiny walü bilin bunanan jurikiyiny bungulwu njunhi walal gan mähr-yingathin, buku-gurpar juriki Godkalanawnha bunbuw. Ga dharrwan yoljuny walal marrtjin njunhi lun'maranhaminany Djurutjalamlilyndja* wänalil, yurr wänany njunhi dharratharrayan balanyamirriyyiny. ²³ Ga juriniyiny waluy, bala nayiny gan njunhi Djesuny marrtji'-marrtjinan nuliwitjarryin buku-ḡal'yunamirriwurra bunbukurr, yurr warraḡulkurra, njunhi walal njuli ganha lakaranha njunhiyi "Djalangu*" Warraw' Nhinanhapuy". ²⁴ Bala walalnyndja njunhi yoljuynyndja walal nhäḡala nanya, bala walal marrtjin dhunupan lun'thurra, bala dhä-birrkayurynyndja walal nanya bitjarra gam', "Nhämunha'mirr nanapurr dhu dhika galkundja? Gatjuy mak lakaranun napurrungal dhunupan yan. Yol nhe dhuwal yoljuny? Dhuwanna nhe njunhi Manutji-dhunupayanhawynyndja yolju muka?"

²⁵ Bala nayiny Djesuny buku-bakmaranala waḡan bitjarra, "Bili muka ḡarra nhumalangal gan njunhi lakaranalnyndja, ga nhumany yaka warray ḡarrakuny mähr-yuwalkthinya. Narrany njuli ga dhuwal djäma ḡarrakalanuwal Bäpawal yäkukurr. Nhäḡu ḡathil walal ḡarraku djäma, bala marḡithin, yol bili ḡarra dhuwal yoljuny. ²⁶ Yurr yakan nhuma njuli gi dhuwal mähr-yuwalkthiny ḡarraku, bili nhumany dhuwal njunhiwurryiny yolju walal yakan ḡarrakalanumirryndja mala."

²⁷ "Yo. Narrakalnyndja yoljuwal walal njuli ga njunhi dharanjan warray ḡarranhany rirrakay, ga ḡäma walal njuli ga, bala walal njuli yan malthunna ḡarraku, bitjan nhakun njuli njunhi bimbiy ḡäma dharanjan nahanjuwuy nayi djägamirrin rirrakay, bala yan malthunna nahanju njuli jurikiyi yoljuynyndja. Narrany dhuwal marḡi ḡarrakalanawnyndja yoljuwal walalan, bala walal njuli yan malthunna ḡarrakuny. ²⁸ Narran njuli ga njunhi walalanguny gurrupan walḡa wiyinnuynyndja nhinanharaw. Ga bäḡnun walalany dhu njunhi djaw'yundja nula yolthuny ḡarrakalanajurnyndja goḡḡur; narrany dhu ga ḡarrapi yan ḡayathamany walalany bat-bitjandja. ²⁹ Bäpaynyndja walalany njunhi gurruparnyndja ḡarrakalnha goḡlilyndja, ga nayiny Bäpany ḡarraku mirithirr warray yindi, bulu warray ga djulkmaram nula yolnhany mala; yakan nayi dhu njunhi nula yolthuny yoljuwal djaw'yundja walalany bejurnyndja njunhi ḡarrakalanuwalnyndja Bäpa'mirriḡuwal goḡḡur. ³⁰ Ga linyuny dhuwal Bäpany ḡarraku ga ḡarrapiny, wanganyḡur dhuwal linyuny," bitjarr nayi gan njunhi Djesu waḡanany.

³¹ Bala walalnyndja njunhi yolju'-yuljuynyndja ḡunḡa warray marrtjin djongunḡal, bunharawnha nahanju Djesuw. ³² Bala nayiny Djesuny waḡan walalanguny bitjarra, "Way, dharrwamirr muka

* 10:22 Jerusalem * 10:23 Solomon's Porch

nhuma gan n̄unhi nhāgalnydja namakurnnydja mala djāmany n̄arrakun̄uny, n̄unhiyiny djāma n̄unhi n̄ayi n̄arrakal Bāpay gurrupar. Ga nhāpuynha dhika djāmapuy nhuma dhu n̄arranhany buma?”

³³ Ga walalnydja n̄unhi buku-bakmaran̄al n̄han̄uny bitjarra, “Yaka napurr nhuna dhu dhuwal buma dhiyan̄ gun̄day man̄ymakpuynydja djāmapuy. Bumany napurr nhuna dhu dhuwal wan̄ganybuy yan gāmurru'wuynydja, n̄unhi n̄he n̄uli ga mār-r-warku'yunmirr wan̄a, yanbi n̄humany rramban̄in God-Wan̄arrnydja.”

³⁴ Ga n̄ayiny Djesuny buku-bakmaran̄al bitjarra, “Dhuwaliyin n̄unhi wukirriwuynydja n̄humalan̄ rom, n̄unhi n̄ayipiny gan God-Wan̄arrnydja wan̄an bitjarr warray gam', 'Nhumany dhuwal wan̄arr mala yan,' bitjarr. ³⁵ N̄urun̄uny ga n̄unhi d̄orrayny'tja lakaram yuwalk yan, ga dhārran dhu ga yan bitjanna bili wiyin̄numirra. Ga God-Wan̄arryuny n̄ayipiny n̄unhi yāku-lakaran̄al yol̄n̄unhany walalany wan̄arr mala bitjarr, n̄unhiwurrunhany yol̄n̄uny walalany n̄unhi n̄ayi gan dhāruk gurrupanmin n̄anyapinya n̄ayi walalan̄gal n̄āthil. ³⁶ Yo n̄arrany muka n̄ayi n̄unhi Bāpaynydja gānan̄'maran̄al bala n̄ayi n̄arrany d̄yuy'urra rālin munatha'lila. Ga nhakun n̄humany ga dhuwal bitjandja wan̄a yanbi n̄arra gi dhuwal dhā-wiripun̄uyin wan̄i, bili n̄arra n̄unhi bitjarryi lakaran̄hamin n̄unhi n̄arrany dhuwal God-Wan̄arrwu Gāthu'mirrin̄u? ³⁷ Nhāgu n̄athil walal dhuwal n̄unhi djāmapuy mala n̄arrakun̄, bala mala-djarr'yurra. N̄uli balan̄ n̄arraku bān̄uny djāma ben̄urnydydja n̄unhi n̄hanukun̄uny God-Wan̄arrwuyn̄uny, n̄unhiyiny balan̄ n̄humany gan̄ha yakan mār-yuwalkthinya n̄arrakuny. ³⁸ Ga n̄unhi n̄arra dhu ga djāma n̄hanukiyingun̄uny yan God-Wan̄arrwuyn̄uny gurrupanawuy, n̄humany yānan biyakun mār-yuwalkthin n̄arrakalan̄awnydja djāmaw, bāydhi nhuma gi n̄unhi yakany mār-yuwalkthi dhārukkuny n̄arraku, n̄unhi nhaltjan n̄arra ga wan̄a. Yo, biyakun yānan mār-yuwalkthin n̄arraku, mār nhuma dhu mar̄githirra bala dharan̄ana, n̄unhi linyuny dhuwal wan̄gany yan, bili n̄ayiny Bāpany n̄arrakal, ga n̄arrany n̄hanukal Bāpawal.” Bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakaran̄alnydja.

³⁹ Bala walalnydja n̄unhi yol̄n̄u'-yul̄n̄uny bulun dhika n̄oy-dhārran, madakarrit̄jthinan manapar n̄han̄u, walal balan̄ n̄anya n̄unhi n̄ayathanhan. Bala n̄ayiny Djesuny dhunupan yan winya'yurra walalan̄gal.

⁴⁰ Bala n̄ayi dhāṇur ben̄uryiny Djesuynydydja ganarrthan̄ala n̄unhiyiny Djudyany* wāṇa, bala marrt̄jinan balayi ron̄iyindhi budapthurr mayan̄gu Djodinbuywu.* Ga n̄unhi n̄ayi bunanany n̄unhiliyiny wāṇan̄ur, n̄unhilin n̄unhi n̄ayi n̄uli gan̄ha n̄unhi Djondhuny liya-lupmaranhany, bala n̄ayi gan n̄hinanan n̄unhiliyin Djesuy. ⁴¹ Ga dharrwan yol̄n̄uny walal marrt̄jin lun̄'thur̄nydydja n̄hanukal n̄unhiliyiny wāṇan̄ur, bala walal gan n̄unhi wan̄an̄haminany bitjanminan, “Djondhuny n̄uli gan̄ha yaka warray djāma balanyayi ganydjarryu yindiy, yan n̄ayi gan n̄unhi lakaran̄al man̄ut̄ji-dhunupayan̄alnydja dhuwaliyi d̄irramunhany. Ga bukmak nhā mala n̄ayi gan n̄unhi lakaran̄al n̄anya yuwalk yan.” ⁴² Ga

dharrwan gan nunhi yolḡuny walal mǎrr-yuwalkthinany nḡanḡun Djesuwnydja nunhiliyiny wǎḡanḡur.

11

Lätjuritj dḡingḡal

The death of Lazarus

Djon 11.1-16

¹⁻² Ga yolḡu yäku Lätjuritj* gan rirrikthurr nunhili wǎḡanḡur yäkuḡur Bithini.* Ga yapa'mirriḡuny maḡḡa nḡanḡu nunhi Meri* ga Mǎtha.* Dhuwandja nunhi Meriny yäku miyalk nunhi ḡayi buḡḡan bǎw'nha rarryurr Garraḡwala Djesuwala lukulil, bala ḡanya ḡayi nunhi mulka'kuḡalnydja lukuny marwatthun nḡanukiyiḡal ḡayi.

³ Bala maḡḡa nunhi yapa'mirriḡuny maḡḡa dhäruk dḡuy'yunminan nḡanḡun Djesuwnha lakaraḡala nunhi nḡanḡu gan lundu'mirriḡuny Lätjuritjtja rirrikthurra.

⁴ Ga nunhi ḡayi Djesuy ḡäkulnydja ḡanya Lätjuritjnhany, bala ḡayi yan wǎḡanany bitjarra, “Nunha ḡayi rirrikthurr, yurr yakan ḡayi dhu nunha dḡingamany. Rirrikthurnydja ḡayi nunha, mǎrr dhu dhuwaltjandhin nunhi rerriwurra yolḡuynydja walal nhäman latjony’ nunhi God-Waḡarrwuny ganydjarmirrynydja rom, bala walal dhu wokthunna nḡanḡu ḡurikiyiny nunhi Godkalanḡawnydja Gäthu'mirriḡuw.”

⁵ Manymak. Mirithin yan ḡayi gan nunhi Djesuny mar-kapthurr Mǎthawnydja ga Meriwnydja ga nḡanḡuwuynydja nhakun Lätjuritjkuny. ⁶ Ga nunhi ḡayi Djesuy ḡäkulnydja ḡanya rerrililnydja, ga yakan ḡayi nunhi bondiny guwatjmanna walalany, nhinanan ḡayi gan nunhi nunhilin banydjiny yan wǎḡanḡura, yan bili ga mǎrrma' munha dḡulkthurr. ⁷ Bala ḡayi Djesuynydja wǎḡanany nḡanḡuwuy ḡayi malthunamirrinany mala bitjarra, “Go limurr marrtjin roḡiyirra Djudiyalilyi makarrlil wǎḡalil.”

⁸ Ga walalnydja nunhi malthunamirrynydja mala nḡanḡu wǎḡan, “Way Garraḡ. Mǎrr-barpuruny nunhi Djudiyapuynydja yolḡu walal ga ḡayan'tharran bunharawnha nhunḡu, walal balan ḡanha bunhan nhuna ḡunḡaynha rakunḡunhan. Ga nḡeny ga dhuwal balayi bili dḡälthirr roḡiyinyaraw nunhiwiliyi bili yan wǎḡalil?”

⁹ Bala ḡayipiny Djesuny wǎḡan walalan bitjarra, “Waluny ḡuli ga dhuwal dhärra walupuynydja mǎrr-wiyin, ga yurnha nhakun ḡuli nunhi munhawuyirrynydja, munhany ḡuli yupthun. Nunhi ḡuli ga yolḡu marrtji walupuynydja, ḡayiny ḡuli ga nunhi marrtjiny ḡamathaman, yakan ḡayi ḡuli ḡula galkirrin, bili baḡayala'mirr muka dhuwal wǎḡany. ¹⁰ Ga nunhi nhakun ḡayi ḡuli yolḡu marrtji munhawuny, nunhiny ḡayi ḡuli yan ḡanḡalkthunna galkirrin, bili baḡayala'miriwnha nunhiny wǎḡa.”

¹¹ Ga nunhi ḡayi gan Djesu bitjarryiny wǎḡan, ga buluny ḡayi wǎḡan bitjarra, “Lätjuritjtja, nunhi lunduny limurruḡ, yakurnha ga ḡorra. Yurr ḡarrapiny dhu dhuwal marrtjin bala dhirryunna ḡanya.”

¹² Bala walalnydja nunhi malthunamirrynydja mala nḡanḡu wǎḡan bitjarr warray, “Way Garraḡ. Nunhi ḡayi ga nunha yakurnydja ḡorra,

* 11:1-2 Lazarus; Bethany; Mary; Martha

ḡayiny dhu ḡunhi ḡamathirra balanyarayyiny ḡorranharaynydja.”
¹³ Yurr ḡayi gan ḡunhi Djesuy mayaliny' lakaraḡal ḡanya rakun-
 ydhinyawuynha, yurr walalnydja gan ḡunhi malthunamirriynydja
 mala nhanukal guyaḡan yaḡbi ḡayi gan ḡunhi mayali' lakaraḡal
 waḡganybuy yan yakurruy ḡorranhawuy.

¹⁴ Bala ḡayi Djesuynydja dhunupayaḡala yan lakaraḡal walalaḡal
 bitjarra, “Yolḡuny ḡunha bilin dḡiḡaḡala, ¹⁵ ga ḡarrapiny ga dhuwal
 galḡa-djulḡithirra mirithirra ḡunhi ḡarra bāyḡu ḡunhiliyi nhanukal,
 bili ḡulatḡandhin nhuma dhu ḡunhi mārr-yuwalkthirrynydja. Go
 limurr marḡḡin nhanukal.”

¹⁶ Bala ḡayi waḡganydja yolḡu yāku Dumitḡḡa,* ḡunhi
 ḡayi wiripuny yāku Yaḡara-Mārrma', waḡanan ḡunhi
 wiripuwurruḡalnydja malthunamirriwal walalaḡal bitjarra, “Go
 limurr marḡḡin malthunna Garraḡwun, mārr limurr dhu rrambaḡin
 dḡiḡamany.” Bala walal marḡḡin wāḡgaḡala balan Bithinilila
 wāḡalil.

Djesu dhuwal yuwalkḡa walḡa, ga bulu ḡayi walḡa-gurruḡanamirr

Jesus is the resurrection and the life

Djon 11.17-27

¹⁷⁻¹⁹ Ga ḡunhi ḡayi Djesu bunanany ḡunhiliyiny Bithininy*
 wāḡaḡur bala ḡayi ḡākula ḡunhi Lātḡuritḡḡa* gan mārrkitḡḡhinan
 mathirraḡura, ga dāmbumiriwnha nḡaḡu ḡunhi waluny ḡunhiliyiny
 mathirraḡurnydja. Yurr ḡunhi Bithininy wāḡa galki Djurutḡalam,*
 ga dharrwaynha ḡunhi yolḡuynydja walal wāḡa Djudiyapuyyiny*
 guwatḡmarnydja maḡḡany Māthanḡany* ga Merinḡany,*
 marḡaraḡunharawnydja maḡḡaḡ, yukuyuku'mirriḡuwalnydja
 bāḡurrulil.

²⁰ Bala ḡayi Māḡhaynydja ḡākula ḡanya Djesunḡany bunan-
 hawuynha, bala ḡayi dhunupaḡ gumurr'yurra nḡaḡu, ga ḡayiny
 Meriny yakan gumurr-waḡḡinya nḡaḡu, nhinanany ḡayi gan
 ḡunhal banydḡi yan buḡbuḡura. ²¹ Bala ḡayi Māḡḡany waḡanan
 nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Way Garraḡ, ḡuli balan nḡe ḡunhi
 ḡāthilnydja bunanḡa, ḡayiny balan ḡunhi wāwa'mirriḡuny ḡarraku
 bāyḡun dḡiḡanḡa. Yurr dḡiyaḡuny bala dhuwal dhuditḡḡha nḡuḡu.
²² Yurr ḡarrapiny ga dhuwal dḡaraḡan nhuna, ḡuli nḡe dhu ḡunhi
 ḡāḡ'thundḡa ḡanya God-Waḡarrnḡany ḡula nhakuny, ḡayiny nhuna
 dhu ḡunhi gurruḡanna yan.”

²³ Ga ḡayiny Djesuny waḡan nḡaḡu bitjarra, “Wāwa'mirriḡuny
 nḡuḡu dhu ḡunhi buluyi walḡathirr.” ²⁴ “Yo Garraḡ,” bit-
 jarr ḡayiny Māḡḡany buku-bakmaraḡal. “Maḡḡi warray ḡarra
 dḡiyaḡiḡiny, ḡunhi ḡayi dhu walḡathiḡi ḡuriḡiny ḡunhi dhā-
 dhawar'yunamirriynydja waluy.”

²⁵ Yurr ḡayiny Djesuny lakaranḡamin bitḡanminan, “ḡarrapi dhuwal
 yuwalkḡa walḡa, ga ḡarra muka ḡuli ga ḡunhi walḡakumany
 yolḡunḡany walalany beḡurnydja ḡunhi dḡiḡanḡaḡurnydja, bili
 ḡarrapi dhuwal walḡa-gurruḡanamirrynydja. ḡuli balan dhu ga
 ḡula yolḡu yolḡuy mārr-yuwalkmirriyirr ḡarranḡany, ḡayiny dhu

* 11:16 Thomas * 11:17-19 Bethany; Lazarus; Jerusalem; Judea; Martha; Mary

ga n̄unhiyiny yol̄u wal̄an yan nhina, b̄aydhi n̄han̄u dhu n̄unhi rumbalnydja d̄h̄ngam. ²⁶ N̄uli dhu ga n̄ula yol yol̄u n̄arrakuny m̄arr-yuwalkthirr, n̄ayiny dhu n̄unhiyiny yol̄u b̄aȳn̄un d̄h̄ngam, nhinany n̄ayi dhu ga n̄unhi bitjanna bili yan wiyin̄n̄umirra. M̄arr-yuwalkthirr muka n̄heny ga dhuwal? ... dhiyakiyiny malan̄uw?”

²⁷ “Yo Garray,” bitjarr n̄ayiny M̄athany buku-bakmaran̄al n̄han̄u Djesuwnydja. “Yuwalk yan n̄arra ga dhuwal m̄arr-yuwalkthirrn̄ydja n̄hun̄u, n̄unhi n̄heny dhuwal n̄unhiyi warray Mañutji-dhunupayanhawuy Ḡathu'mirriñu God-Wañarrrwu, ȳaku Masaya,* n̄unhi n̄ayi God-Wañarrryu w̄awungun̄al n̄āthil, n̄unhi n̄ayi dhu yarrupthun r̄ali dhipal munatha'lil.”

Djesuny n̄āthinan

Jesus wept

Djon 11.28-37

²⁸ Ga dh̄ān̄ur beñuryiny n̄unhi n̄ayi gan M̄atha wañanany n̄han̄u bitjarryiny, bala n̄ayi roñiyinan w̄aṇalila, ga garr'yurr n̄ayi n̄han̄uwuy yukuyuku'mirriñuny Meriny, yurr gayul̄n̄ha mand̄a n̄unhi gaḁaymanminany. Bala n̄ayi M̄athany wañanan Meriwnydja bitjarra gam', “Way dhuwann̄a n̄ayiny Mar̄ngikunhamirrn̄ydja, n̄unha dh̄arra n̄ayi ga dhukarr̄n̄ur, yurr n̄ayi n̄unha wañanany n̄hun̄un.” ²⁹ N̄ākulnydja n̄anya n̄ayi n̄unhi Meriwnydja, bala n̄ayi yan burruḁaw'n̄ha rur'yurrnydja, bala marrtjinan guwatjmara n̄anya Djesunhany.

³⁰ Yurr n̄ayiny n̄unhi Djesuny b̄aȳn̄u muka yan ḡarrinya n̄unhiwili bunbu-dharrwamirrililnydja w̄aṇalil, n̄unhal banydji yan n̄ayi gan galkurn̄ydja dhukarr̄n̄ur, n̄unhi n̄ayi n̄han̄u M̄atha bunan n̄unhili n̄āthil. ³¹ Ga walalnydja n̄unhi n̄uriñiwurruynydja yol̄uy walal n̄unhi walal gan mand̄any Meriny ga M̄athany n̄ayan̄u-marrparan̄gun̄al, nh̄aṇala walal n̄anya Merinhany rur'yunawuyn̄ha, bala walal n̄unhi guyañanany bitjarn̄ha yanbi n̄ayi n̄unhi marrtjinya balan mathirralila n̄āthinyarawn̄ha, bala walal yan bukmakn̄ha law'yurrnydja goyurr-n̄upara n̄anya.

³² Ga n̄unhi n̄ayi Meri bunanany n̄han̄u Djesuwnydja, bala n̄ayi yan dhunupan l̄ukulila n̄hanukal Djesuwalnydja ḁur'yunmin, bala n̄ayi wañanany bitjarra, “Garray, n̄uli balan̄ n̄he n̄āthilnydja bunan̄ha dhiyal, n̄ayiny balan̄ n̄unhi w̄awa'mirriñuny n̄arraku b̄aȳn̄un d̄h̄ngan̄ha.”

³³ Ga n̄unhi n̄ayi Djesuy nh̄aṇalnydja n̄anya Merinhany n̄āthinyalilnydja, ga bitjarryi bili n̄unhi wiripuwurn̄ydja yol̄u walal gan n̄āthinyamindhi, bala n̄anya warwuyn̄ha n̄ayathan̄al yindiyn̄ha.

³⁴ Bala n̄ayi dh̄a-birrka'yurra walalany bitjarra, “Wanhawal dhika nhuma barpuru n̄anya molulilnydja ḡama?” Bala walal garr'yurra n̄anya, “Go marrtjin Garray. N̄he dhu nh̄epin nh̄ama,” bitjarr. ³⁵ Bala yan n̄ayi Djesuny dhunupan n̄āthinan.

³⁶ Ga n̄unhi walal yol̄uynydja walal nh̄aṇalnydja n̄anya Djesunhany n̄āthinyalilnydja bala walal wañanhaminan bitjanminan, “Nh̄ān̄un n̄athil n̄anya. Mirithirr yan n̄ayi ga n̄unha m̄arr-ñamathirrn̄ydja n̄han̄u.” ³⁷ Yurr walalnydja n̄unhi wiripuwurn̄ydja

* 11:27 Messiah

yolŋu walal waŋan bitjarra, “Dhuwandja dirramu ŋunhiyi muka? ... ŋunhi ŋayi maŋutjimirriyaŋal bambaynha yolŋuny? Ga nhakun ŋayi ŋunha ganarrthaŋal ŋunhayiny yolŋuny, bili ŋayin ga dhuwal ganydjarrnydja ŋayatham walŋakunhamirrnydja, mǎrr balan ŋayiny yaka muka dhiŋganha?”

Lätjuritj bulu walŋathindhi

Lazarus came alive again

Djon 11.38-44

³⁸ Ga baɖak yan ŋayiny gan ŋunhi Djesuny ŋayaŋu-warwumirriyin mirithin yan, bala yan ŋayi dhunupan marrtjinany balayin mathirralila, yurr dhurrwarany ŋunhiyi mathirrany gan dhǎrran dhal'yunawuynha; yindiynha guŋday gan gunguŋal. ³⁹ Bala ŋayi waŋanan ŋunhi yolŋunhany walalany bitjarra, “Ma', giŋmaraŋun walal dhuwali guŋdany dhurrwaraŋurnydja.”

Ga ŋayiny Mǎthany waŋan bitjarra, “Way Garray, dǎmbumiriwnha dhuwal munhany nhanŋu dhiyaliny mathirraŋurnydja ŋayi dhu limurruny gurrupanna.”

⁴⁰ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal bitjarra, “Bili muka ŋarra nhunŋu ŋunhi lakaraŋalnydja ŋǎthil yan, ‘Nuli nhe dhu ga yuwalkkumany yan mǎrr-yuwalkthirr, nheny dhu ŋunhi nhǎman ŋunhiyiny God-Waŋarrwuny mǎwilimirrnydja ga djeŋarrany’ rom.” ⁴¹ Bala walal yan giŋmaraŋala ŋunhi guŋdany, lapmaraŋala beŋurnydja ŋunhi dhurrwaraŋurnydja.

Bala yan ŋayi Djesuny buku-garrwarthinan, ga waŋanany ŋayi ŋunhi bitjarra, “Bǎpa, ŋarra nhuna ga dhuwal buku-gurpandja mirithirr yan dhiyakuny, ŋunhi nheny ŋuli ga buthuru-bitjun warray ŋarrakuny. ⁴² Ŋarrany dhuwal marŋgi dhiyakiyi, ŋunhi nheny ŋuli ga bitjan bili yan buthuru-bitjun ŋarrakuny. Yurr dhuwal ŋarra ga waŋany nhuna milman dhiyakuwurrungala yolŋuwala walalaŋgal, mǎrr walalnydja dhu mǎrr-yuwalkthirra ŋunhi ŋarrany dhuwal nhokuŋ warray dju'yunawuy.”

⁴³ Ga ŋunhi ŋayi bukurriyanhaŋurnydja dhawar'yurr, bala ŋayi yan Djesuny dhunupan wǎthurra bitjarra, “Go Lätjuritj, dhawatthurra rǎlin.” ⁴⁴ Bala ŋayi ŋunhiyiny dhiŋganhawuynydja yolŋu rur'yurra, bala dhawatthurra beŋuryiny ŋunhi mathirraŋurnydja walŋathinan. Yurr ŋayi ŋunhi dhawatthurrnydja ŋunhiŋumirr bili yan manydjarrka'mirrnydja, garppi-garppinawuy yan ŋapa-manapanawuy waŋa maŋdany ga rumbal, ga yan bili ga lukulil waphurr, ga buku. Bala ŋayi Djesuny waŋanan, “Gatjuy larraŋun walal girriiny' nhanukal rumbalŋurnydja, dhayalakunŋun ŋanya.” Bala walal marrtjin larraŋala nhanukal ŋunhi manydjarrkany', bala ŋayi marrtjinan wǎlalila.

Nurrudawalanu mala waŋanhamin bunharawnha nhanŋu Djesuw

The leaders planned to kill Jesus

Djon 11.45-57

(Mathuyu 26.1-5; Mǎk 14.1-2; Luk 22.1-2)

⁴⁵ Yo. Ga dharrwaynha gan n̄unhi yol̄uynyndja walal nh̄aľalnydja ńanya n̄unhi nhaltjarr ńayi Djesuy wal̄nakun̄al L̄at̄jurit̄jnh̄a* beńur n̄unhi molun̄ur, ńur̄ińiwurruynyndja w̄ańa-Djudiyapuyyuny* yol̄uý walal n̄unhi walal gan marrt̄jin balaȳi ńayan̄u-marpparańgunharaw n̄han̄u Meriw.* Bala walal nhakun m̄arr-yuwalkthinan n̄han̄u.

⁴⁶ Ga wiripuwurruynyndja n̄unhi yol̄u walal marrt̄jin balan ńurikiwurrungala Barat̄jiwala yol̄uwal walalangal, ga lakarańalnydja walal gan n̄unhi n̄unhińuwuyȳin dh̄awuny' n̄unhi nhaltjarr ńayi gan Djesuy d̄jama.

⁴⁷ Bala walalnydja n̄unhi Barat̄jiny yol̄u walal ga ńurrun̄u d̄jirrikaymirrnyndja mala ga wiripuwurruynyndja rom-d̄jagamirr mala, lun̄'maranhaminan wańganylila dh̄aruknha gan bakmaran̄al. Ga bitjarra walal n̄unhi wańanhaminany gam', "Nhalt̄janna limurr dhu ńanya? D̄jamańy ńayi ga dhuwal dhiyan̄iyi d̄irramuynyndja romdja ganyd̄jarrmirra mirithirra. ⁴⁸ Nuli limurr dhu dhuwal yakany ńanya gulmaram, bala dhu n̄unhi bukmaknha yol̄uny walal malthundja, ga m̄arr-yuwalkthirruynyndja ga n̄han̄un. Ga walalnydja dhu n̄unhi Rawumbuyyuny* bungaway mala d̄juý'yunna mirińunhan mala, walal dhu marrt̄jin bala bakmaraman dhuwandja n̄unhi dhuyunhany bun̄buny limurrunguny, ga limurrunhany walal balan dhuwal bun̄un b̄apurruny dhawar'marańun yan." Ga bitjarra walal gan n̄unhi d̄ilkurruwurrnyndja wańanhamin.

⁴⁹ Ga wańgany d̄irramu rom-d̄jagamirr ȳaku Ḡayapat̄j,* n̄unhi ńayiny balanya bili yan ńurruđawalańu d̄jirrikaymirr yol̄u, wańan ńayi bitjarr; "Nh̄a nhuma dhuwal yol̄uny walal? ... bađak yan dhuńamirr? ⁵⁰ Yaka yan nhuma dhuwal mar̄giny muka? Manymak dhuwal, n̄unhi ńayi dhu wańganyndja yan yol̄u d̄hingam bukmakun̄y limurruń D̄juw malaw yol̄uw walalań, m̄arr dhu yakan n̄unhi bukmakt̄ja b̄apurru mala buwayakthirr," bitjarr.

⁵¹ Yurr n̄unhiyiny dh̄aruk n̄unhi ńayi wańan bitjarryiny, yaka n̄unhiyiny n̄hanukiyingun̄y Ḡayapat̄jkuńuny guyańanhawuy. Ga balanyamirriynyndja dh̄ungarray ńayin gan n̄unhi nhinan ńurruđawalańuny d̄jirrikaymirr, bala nhakun ńayi gan n̄unhi lakarańalnydja dhunupamirriyańalnydja ńanyanhan Djesunhan, n̄unhi ńayi warray dhu yuwalkt̄ja d̄hingam ńurikiwurrund̄hiny D̄juw malawnydja yol̄uw walalań. ⁵² Ga bitjand̄hi bili ńayi dhu n̄unhi d̄hingamd̄hi ńurikiwurrunguny bukmakku yan Godkalańumirriwnyndja d̄jamarrkuliw', n̄unhi walal gan barrkuwat̄thin, b̄apurru ga b̄apurru, m̄arr dhu ńayiny wańgany-manapand̄hi limurrunhany, wańganyńha yan dhu malany.

⁵³ Yo. Ga dh̄ańur beńuryiny, bala walalnydja marrt̄jin n̄unhi rom-d̄jagamirrnyndja yol̄u walal wańanhaminan n̄han̄u Djesuwnyndja bunharawnha, nhalt̄jan walal ńanya dhu n̄unhi buma murrkay'kum. ⁵⁴ Bala ńayi Djesuny gan n̄unhi yakan marrt̄ji'-marrt̄jin gaykar-rangurrnyndja w̄anakurr; yānan ńayi ganarrthańala n̄unhiyiny w̄ańa D̄judiyany, bala ńayi n̄unhi marrt̄jinany balan bitjarra w̄ańalilnydja ȳakulil Yiprayimlila,* yurr galkin n̄unhi w̄ańany d̄ilt̄jina gapy-

* 11:45 Lazarus; Judea; Mary * 11:48 Roman * 11:49 Caiaphas * 11:54 Ephraim

ranhdhaknura, ga njuhlin wāṇaṇur ṇayi gan ṇunhi nhinanany nhanukiyingalaṇuwalnha ṇayi malthunamirriwalnydja walalaṅgal.

⁵⁵ Yurr waluny marrtjin ṇunhi bilin galkithinan Lāy-djuḷkmaranhamirra, bala dharrwan marrtjin ṇunhi yolṇuny walal luṇ'thurr balayiny wāṇalil Djurutjalamlilnydja,* wāṇapuy ga wāṇapuy ga wāṇapuy, yolṇuny mala; law'yurra walal ṇunhi ṇāthila darrtjalkkunhaminyarawnha, girri'-ṇamathinyarawnha ṇurikiyin waluw.

⁵⁶ Ga ṇunhiliyiny gan ṇunhi yolṇuny walal maṇutji-larraṇala nhanṇuny Djesuwnydydja; ga ṇunhiliny ṇunhi bunbuṇurnydydja bukuṇal'yunamirriṇurnydydja walalnydja marrtjin dhā-birrkā'yunminan bala-rāli'yunminan bitjanminan gam', "Nhaltjan nhuma ga dhuwal gyaṇany nhanṇu? Nula muka ṇayi dhu marrtji rāliny dhipalnydja ṇunhi buṇgullil Lāy-djuḷkmaranhamirrililnydja?" ⁵⁷ Bala walal ṇunhi ṇurruṇu djiṛrikaymirrnydja yolṇu walal, ga Baratjiynydydja mala, bilin dhārku gurrupanminan yolṇuwalnydja walalaṅgal, ṇuli walal dhu nhāmany ṇanya Djesuny ṇula wanhaminy, walal dhu lakaraman yan walalaṅgal. Ga bitjarryin walal gan ṇunhi gatjpu'yurrnydja nhanṇu ṇayathanharawnydja.

12

Meriy rarryurr wiyika Djesuwal ḷukulil

Mary anointed Jesus' feet

Djon 12.1-11

(Mathuyu 26.6-13; Māk 14.3-9)

¹ Yo. Galkin ṇunhi waluny Lāy-djuḷkmaranhamirra.* Ga balanyamirriyyiny waluy ṇayiny Djesuny marrtjin balan Bithinilila* wāṇalil, ṇunhiwilin wāṇalil ṇunhi ṇayi Djesuy walṇakuṇal Lātjuritjinha* ṇāthil. ² Ga ṇunhili wāṇaṇur walalnydja ṇāthilmirriyaṇal ṇathan nhanṇu Djesuwnydydja. Lukanan walal gan, ga ṇayiny gan ṇunhi Lātjuritjtja nhinan galkin nhanukal Djesuwala, ga ṇayi Māthaynydja* gan gāṇa'-gaṇal ṇathan walalaṅ balayi.

³ Ga ṇayiny Meriny marrtjin, bala ṇayi mārraṇal ṇunhin buṅgan bāw'nha yāku nādnhā,* yurr ṇula nhāmunha'mirra ṇunhi rrupiyamirrnydja, yindimirra dhikan. Mārraṇalnydja ṇayi ṇunhiyi, bala rarryurnydydja bukmaknha yan ḷukulilnydja nhanukala Djesuwala, bala mulka'kuṇalnydja ṇayi ṇanya marwatthun nhanukiyingal ṇayi. Ga wāṇany ṇunhiyi warrram'nha ṇayathanalnydja ṇuriṇiyiny wiyikayny'tja buṅgandhuny manymakthuny. ⁴ Ga ṇayi waṅganydydja nhanṇu yolṇu malthunamirr Djesuw yāku Djudatj-Gariyattja* maḍakarritjthin warray nhanṇu Meriw, ṇunhiyiny ḍirramu ṇunhi ṇayi ṇanya dhu Garraynha yalala goṇ-gurrupanna miriṇuwal mala; ṇayiny ṇunhi waṇan bitjarr warray, ⁵ "Nhaku ṇayi ga ṇunha djalkthundy ṇunhayiny ṇunhi buṅgan bāwny'tja? ṇayi balan ṇunha djalimnha, mārr balan ṇayi rrupiyany mārranha yindin ṇunhiṇuwuyyiny, ga gurrupanany balan ṇayi ṇunhiyiny rrupiya ṇurruwuykmirriwnha yolṇuw walalaṅ." ⁶ Ga bitjarr ṇayiny Djudatjtja

* 11:55 Jerusalem

* 12:1 Passover; Bethany; Lazarus

* 12:2 Martha

* 12:3 nard

* 12:4 Judas Iscariot

wañan. Yurr yaka ñayi ñunhi yuwalktja guyañanha ñunha ñunhi ñurruwuykmirrinhan yolñuny walalany; yānan nhakun ñayi ñunhi bitjarryiny wañan, bili guyañanany ñayi gan rrupiyan. Yuwalktja ñayi ñunhi yolñuny manaña-ḍumurr; bathi ñayi ñuli ganha ñuriniyi yolñuy gānha rrupiyapuy, ga wiripuny ñayi ñuli nhakun djaw'yunan, nhanñuwuyña ñayi djulul'maranha.

⁷ Bala ñayiny ñunhi Djesuny wañan bitjarra, “Ganarrthul ñanya. Ñunhiyiny ñayi gurrupar ñarrakun ñurikin waluw ñunhi walal ñarrany dhu molulila galkan. ⁸ Bili bitjanna bili walalnydja dhu ga ñunhi ñurruwuykmirrnnydja yolñu walal nhinan yan dhiyal, gunḡa'yun nhuma dhu ga walalany bawalamirriynha. Yurr ñarrapiny dhu bāyñun buluny dhiyal nhumalaḡḡal wiyinñumirrnnydja.” Bitjarr ñayi Djesu wañanany.

⁹ Ga dharrwaynha ñunhi yolñuynyndja walal ñākulnydja ñanya Djesunhan balany Bithinililnydja wāḡalil, bala walal yan marrtjinan ñunhiwiliyin, bili walal gan djalḡthin nhānharaw nhanñu Djesuw. Ga bitjarryi bili walal gan ñunhi djalḡthindhi nhānharaw nhanñuny Lātjuritjkuny, ñurikiny yolñuw ñunhi ñayi ñanya Djesuy walḡakuḡal. ¹⁰ Bala walal ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnnydja yolñu walal wañanhaminan bitjanminan, “Go limurr buman ñanya Lātjuritjnhany, ñani? ... rrambañin maḡḡanhan Djesunhan?” ¹¹ Yo bitjarryiny walal ñunhi guyañan, bili gan ñunhi dharrwaynha yolñuynyndja mala ganarrthañalnydja walalany, bala mārriyuwalkthinany walal gan nhanñun Djesuwñha.

Djesu ḡärrin yarraman'thu Djurutjalamlil

The triumphant entry into Jerusalem

Djon 12.12-19

(Mathuyu 21.1-11; Mäk 11.1-11; Luk 19.28-40)

¹² Dhañanña dhika yolñuny walal marrtjin lun'thurruynyndja Djurutjalamdja wāñanur ñuriñi ñunhi waluy Lāy-djulkmaranhamirriynyndja. Ga wiripunyuynyndja waluy, yurnnha ñayi Meriy rarryurr wiyikany' nhanukal Djesuwal lukulilnydja, bala walal ñākula Djesunhan, ñayi gan marrtjinan rālin, be muka yan banydjiwal gandarrlil. ¹³ Bala walal marrtjin diwirrkthurruynyndja man'tjarrnha dharpan mala, ga dhunupan yan walal ñunhi waḡḡi'-waḡḡinany gumurr'yurra nhanñun Djesuwnnydja, bala walal ñuriniyin gan man'tjarryun goñmirriyiny nhanñu, wokthurra manapar. Ga bitjarra walal marrtjin ñunhi wañanany yatjunminany gam', “Limurr wokthunna go Garraywun. Dhuwaliyin ñunhi yolñu God-Wañarrwuny goñmirrnnydja, ñayi ga marrtjiny dhuwaliyi rāliny yākukurrnydja Garraywanuñuwurr yan. Ñayiny dhuwal ñurruñu limurruñ Yitjuralpuywu. Limurr wokthunna nhanñu go.”

¹⁴ Ga bitjarra walal marrtjin ñunhi wokthurruynyndja bukmak yan, mārri-yinḡathinany manapar nhanñuny Djesuwnnydja, ñunhi ñayi marrtjin gorruñalnydja rāli duñ'kiwalnydja ñapañur, yuḡawalnydja warrakan'kal. ¹⁵ Ga ñāthil baman'tja yolñuy wukirri dhāruk bitjarr gam',

“Way walal, nhuma Djurutjalambuy wāḡapuy yolñu walal,

yaka walal barrariny nula yolkuny yolŋuw.

Dhuwaliyin ŋunhi nhumalaŋ nurrudawalaŋuny marrtjin ga rālin, gorrumany ŋayi marrtji dhuwaliyi yuṭawal duŋ'kiwalnydja.”

¹⁶ Dhuwandja dhāruk ŋāthilmirriyanhawuy yan wukirriwuy, ŋāthil muka gan dhunupamirriyaŋalnydja ŋanya lakaraŋal Djesunhany. Yurr walalnydja ŋunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal yaka ganha dharanana ŋunhiyi dhāruk; dhuŋamirr yan walal gan ŋunhi balanyamirriyyiny nhinan. Ga dhāŋur beŋura ŋunhi ŋayi Djesu rur'yurra dhiŋganhanura, bala ŋayi ŋanya ŋunhi God-Waŋarrayuny Bāpaynydja mārraŋala roŋanmaraŋala balayin nhanukiyaŋal ŋayi djeŋarra'mirrila wāŋalilnydja laṭju'lila, bala yorrnha walal guyaŋanany roŋiyinany ŋunhiyiny dhāruktja ŋanya, ŋāthilmirriyanhawuynyndja wukirripuy, bala walal dharanara, ŋunhi yuwalknha yan dhuwaliyiny maŋ'thur Djesuwalaŋuwurra.

¹⁷⁻¹⁸ Ga ŋuriŋiwurruynyndja yolŋuy walal ŋunhi walal ŋanya bilin nhāŋala Djesunhany, ŋunhi ŋayi yāku-lakaraŋal dirramuny yākuny Lātjuritjinha, bala walŋakuŋal ŋanya beŋura ŋunhi dhiŋganhanura, walalnydja ŋunhi lakaranhaminany liw'maranhaminan yānan dhāwuny' nhanukalaŋuwuy djāmapuynyndja. Ga ŋuriŋiyin ŋunhi nurruynyndja yolŋuny walal ŋunhi bukmakthin yan gundupuŋalnydja, gumurr'yurnnydja nhanŋu Djesuw, mār-yingathinany manapar ŋunhi ŋayi gan marrtjin rāliny duŋ'kiynyndja.

¹⁹ Ga ŋuriŋiwurruy Baratjiynyndja yolŋuy walal nhāŋalnha gan walalany, bala gan waŋanhamin walalanhawuynhany walal bitjanminan, “Nhaltjanna dhika limurr dhu walalany daḍawmaramany? Nhānun ŋunhan. Bukmaknha ga dhuwal yolŋuny walal malthunna nhanŋu,” bitjarnha.

Djesuny gurrupanminan ŋanyapinyany ŋayi dhiŋganharawnha

Jesus gave himself up to die

Djon 12.20-26

²⁰ Dharrwan yolŋuny walal marrtjin ŋunhi luŋ'thurruynyndja balany Djurutjalamlilnydja wāŋalil ŋuriŋiyiny waluy Lāy-djukmaranhamirriynyndja, buku-ŋal'yunarawnydja nhanŋuny God-Waŋarrwuny, ga bitjarriyi bili ŋunhi Guriktja mala yolŋu walal marrtjindhi balayi, ŋunhiwurruynyndja yolŋu walal ŋunhi walal gan mār-yuwalkmirriyin Djuw-walaŋuwnha God-Waŋarrwu.

²¹ Bala walal ŋuriŋiwurruyyiny mulkuruynyndja yolŋuy walal guwatjmara ŋanya Bilipnhany,* ŋunhiyiny yolŋuny ŋunhi ŋayi wāŋa-Bithdjaydapuy,* Galalipuy* makarrpuynyndja ŋayi ŋunhi yolŋuny, bala walal yan waŋanan Bilipkalnydja bitjarra, “Way yolŋu, ŋanapurruynyndja ga dhuwal djālthirr nhānharaw nhanŋu Djesuw.”

²² Bala ŋayi Biliptja marrtjin ga waŋan Wandurunhan,* bala maŋda mārma'thinan yan marrtjinany, ga lakaraŋalnydja maŋda nhanŋu ŋunhi Djesuwnynda bitjarra, “Way Garray, yolŋu'-yulŋu dhuwal Gurik* mala djālthirr walal nhuŋu ga nhānharaw,” bitjarr.

²³ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal balany bitjarra, “Waluny ŋarraku ga dhuwal marrtjin; galkin dhuwal ŋarra dhu dhiŋgaman, bala ŋarra dhu rur'yundja beŋurnynda ŋunhi moluŋurnynda, bala

* 12:21 Philip; Bethsaida; Galilee * 12:22 Andrew; Greek

ñayi dhu God-Wañarryuny Băpaynydja ñarranhany Yolñunhany Găthu'mirriñuny roñanmarañun mărrañun balayin ñunhiwiliyin wăñalil djeñarra'lila. ²⁴ Măr-yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany nhumalaj. Ñunhi ñuli mañutjiny ñathany dholkum munatha'lilnydja, ñurruñuny ñathil ñayi ñuli dhiñgam, ga dhăñur beñurnydja ñunhi dhiñganhañurnydja ñayiny dhu ñunhi buluny dhawatthun yutan walña, ga dhăñur beñuryiny ñuli ñunhi dukitjñurnydja dhar-rwathirra mañutjiny ñathany mala. Ga ñuli ñayi dhu ñunhi ñatha mañutjin yakany dhiñgam, ñayiny dhu ga ñunhiyin bili wañganyinha mañutji yan gănan ñorra.”

²⁵ “Yo. Ñunhi ñayi ñuli ga yolñu măr-ñamathirr nhanukiyyin-galawnydja ñayi yan walñaw, ga djăga ñayi ñuli ga bitjanna bili nhanñuwuy ñayi, ga yaka ñayi dhu wiripuwurrnhany yolñuny walalany gunğa'yun, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu dhiñgaman yan. Ga wiripuny ñunhi yolñu, ñunhi ñayi ñuli gi yaka guyañanhamirr ñanyapinya ñayi, ñany guyañany nhakun ñayi dhu ga ñunhi, ñunhi wiripuwurrnhany yolñunhany walalany, gunğa'yunna manapan, ga ñunhiyiny nhakun nhanñu dhu dhawatthundja yuwalknha walñany wiyinñuwnha yan nhinanharawnydja. ²⁶ Ñuli nhe djălnydja nhe dhu ga djămany ñarrakuwunydydja yan yuwalkkumany, nheny dhu malthunna ñarrakun, măr ñali dhu ñunhi nhinany rrambañin yan, nhe djămamirr ñarraku ga ñarra. Ga ñuli nhe dhu ga djăma ñarrakuwunydydja yan, bala ñarrakal dhu Băpa'mirriñunydydja nhirrpandja nhuna ñurruñuyaman.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

Djesuy lakarañalnha nhanñuwunydydja ñayi dhiñganharaw

Jesus spoke about his death

Djon 12.27-36

²⁷ Dhăñur beñuryiny ñayiny Djesuny lakaranhaminan ñanyapinya ñayi bitjanminan, “Ñayañuny ñarraku dhuwal ñonunđhinan. Nhalt-janna ñarra dhu dhika ñăñ'thundja Băpanhany? Mak ñarra dhu birrka'yun waña ñanya bitjan gam', 'Băpa, djaw'yurra ñarrany dhipuñurnydja, măr dhu ñarra yakan dhiñgamany.' Yurr yakan ñarra dhu ñunhi waña ñanya bitjandhiny, bili dhiyakiyyin muka gămurruwny'tja ñarra marrtjinany răliny dhipalnydja, măr dhu ñarrapiny burakirra. ²⁸ Yo, bitjanna ñarra dhu ñunhi wañany gam', 'Băpa, milkunhamirra nhunapinyany nhe, ñunhi nheny yăku yindi warray, ga mirithirr yan ganydjarmirr.' ”

Ga dhăñur beñuryiny ñunhi, bala ñunhi rirrakaynha dhawatthurr beñura djiwarr'ñurnydja, balanyan ñunhi dhăructja yarrupthurr gam', “Yolñunydydja walal ñunhi bilin nhăjal ñarranhany dharanarnha ñunhi nhokalañuwurra djămakurrnydja, bala walal wokthurnydja mirithinan yan ñarrakuny, ga bulu walal dhu nhăma ñarrany burakinyawurra nhokalañuwurr, bala walal dhu wokthundja mirithirra yan măr-manñandhundja.”

²⁹ Ga bukmaknha gan ñunhi yolñuny walal dhărranany ñunhiliyi, yurr walal gan ñunhi ñăkul rirrakaynha balanyawuyyin wañanhawunydydja, bala walal wiripuwurrnydja wañan bitjarra, “Way, murryu'-murryunna marrtji dhuwal go mirithirra.” Ga walal

wiripuwurruynyndja lakaraṇal bitjarr; “Way ṇunhany ga dhuwal God-Waṇarrwun dhāwu-gānhamirra yolṇu waṇa nḥanukal,” bitjarr.

³⁰ Ga ṇayiny ṇunhi Djesuny waṇan walalaṇ bitjarra, “Ṇunhany rirrakay ṇhuma ga ṇāma, yaka ṇunhayiny rirrakay ga waṇa ṇarrakuny; ṇunhayiny ga waṇa ṇhumalaṇṇun marṇgithinyarawnha.

³¹ Dhuwanna ṇunhi waluny bili bunanan, ṇunhi dhu dhuwandja munatha'nhany wāṇany ga bulu munatha'wuynhany romnha malany, ga yolṇuny walalany mala-djarr'yunna, ga ṇanyanhany dhu ṇunhiyiny wāṇa-ṇayathanhayṇunhany bungawanhany Mokuynhany ṇaṇ'ṇaṇ'thunna dhiyaṇun bala yan.

³² Ga ṇarranhany dhu ṇunhi dharpalila ṇal'maram, ga beṇuryiny ṇarra dhu roṇiyirr dhipuṇurnydja munatha'ṇurnydja balayi ṇarrakiyingal ṇarra latju'lila wāṇalil. Ga ṇuliwitjandhin dhu ṇunhi yolṇuny galkithirr walal bukmaknha yan ṇarrakalnydja, nhakun ṇarrapin dhu luṇ'maramany walalany ṇarrakuwuynha ṇarra.” ³³ Yo. Ga ṇunhi ṇayi Djesu waṇanany bitjarryiny, ṇayi ṇathil ṇunhi milkunhamin ṇanyapinyany ṇayi, ṇunhi nhaltjan walal ṇanya dhu buma dhiṇṇanhamaram bala ṇal'maraman dharpalila.

³⁴ Ga walalnydja ṇunhi yolṇu'-yulṇuny waṇan bitjarra, “Way, ṇunha ga napurrungalnydja romdhu lakaram ṇunhiyi Maṇutji-dhunupayanhawuynhany,* ṇunhi ṇayiny dhu ga nhina walṇan bitjanna bili yan wiyinṇumirra. Ga nhakun nheny ṇanya ga lakaram, yanbi dhu be Yolṇunhany Gäthu'mirriṇuny buman ṇal'maraman, burakirra ṇayi dhu be? Go mak lakaraṇun. Yol bili ṇayi dhuwal Yolṇuny Gäthu'mirriṇu?”

³⁵ Ga ṇayiny ṇunhi Djesuny buku-bakmaraṇal waṇan balany bitjarr; “Baḍayalany' dhuwal dhu ṇhumalaṇṇalnydja dhiyalnydja mār-rurririn yan. Gatjuy marrtjin dhiyaṇuny bala baḍayala'wurr, mār dhu ṇuriṇi buku-munhaynydja ṇhumalany yakan djulkmaram. Ṇunhi ṇuli ga yolṇu marrtji buku-munha'wurrnydja yan, yakan ṇayi ṇunhi marṇgi nḥanṇuwuy ṇayi nhākurra ṇayi ga ṇunhiyiny marrtji. ³⁶ Yo, gatjuy ṇhumany dhiyaṇun bala mār-yuwalkthin yan baḍayalawny'tja, bili ṇayiny dhuwanna ṇhumalaṇṇala dhiyaṇun bala. Yānan walal biyakun mār-yuwalkthin nḥanṇu, mār ṇhuma dhu ṇunhiyiny yolṇuny walal nḥanṇuwuynha yan baḍayalaw'nha,” bitjarra ṇayi gan Djesu waṇanany.

Djuw malay ṇurruḍawalaṇuy mala mār-yulkthurr Djesuny

The unbelief of the Jewish leaders

Djon 12.36-43

Ga dhāṇur beṇuryiny ṇunhi waṇanḥaṇurnydja, bala ṇayi yan Djesuny marrtjinan ganarrthaṇala walalany; marrtjinany ṇayi ṇunhi ṇula wanhawalnha wāṇalilnydja, mār walal ṇanya dhu yakan maṇ'maramany. ³⁷ Yo, ga ṇuriṇiwurruyyi Djuw malay ṇurruḍawalaṇuynyndja malay, nhāṇal walal ṇunhi djāmapuynyndja nḥanukun Djesuwuṇuny, ṇunhi ṇayi gan djāma milma walalaṇṇal ṇayaṇu-ganyim'thunamirriynyndja romdhu, yurr yakan walal gan ṇunhi mār-yuwalkmirriyinyany nḥanṇu.

³⁸ Ga dhuwaliyiny mala gan nunhi bitjarryiny malŋ'thurr, mähr nunhi djawarrkmirriwunŋy yäkuwun Yitjayawunŋy wukirriwuy yuwalkthinan yan malŋ'thurr, nunhi ŋayi bitjarr wukirri gam',

“Garray, nunhawurrnydja gan bänŋun mähr-yuwalkmirriyinya dhiyakiyiny dhäwuw,

nunhi napurr nuli ga lakaram walalaŋ.

Bili muka nheny gan nunhi milkuŋal walalaŋgal nhuŋuwunydja nhe ganydjarr,

yurr bänŋu walalnydja gan nunhi mähr-yuwalkmirriyin.”

³⁹ Yo, ga dhiyakiyiny ŋayanuwunydja walal gan nunhi yakany nhakun mähr-yuwalkthin. Bili ŋayi gan năthil Yitjayaynydja lakaraŋal bitjarr gam',

⁴⁰ “God-Waŋarryuny walalany nunhi bitjarryi bili yan maŋutji-bambaykuŋalyi,

mähr walal dhu ga yakan nhäma ŋamathamany.

Ga mulkurruŋydja ŋayi walalaŋ nunhi gungaŋalyi,

mähr walal dhu ga yakan guyaŋa dhunupany, ga dharanandja.

God-Waŋarrnydja gan nunhi waŋan bitjarr,

‘Yo, bitjarryiny ŋarra djäma,

mähr walal yaka nunhi bilyunany roŋiyinyany räliny ŋarrakal,

walŋathinyarawnydja.’ ”

⁴¹ Yo, Yitjayay gan nunhi lakaraŋal bitjarryiny năthil muka yan, bili ŋayi gan nunhi nhăŋal Djesuwonha rom nunhi latjun' mirithirruŋydja djenarra'mirra.

⁴² Ga dharrwan gan nunhi mirithirra Djuw malany nurrudawalaŋu walal bänŋun nhakun mähr-yuwalkmirriyin nahanŋy Djesuwunydja. Yurr wiripuwurruŋa beŋuryin malaŋur gan nunhi mähr-yuwalkthinany nahanŋu, yurr yakan walal nunhi nhakun ŋayanŋy milkunhaminya walalanhawunhany walal, ga bänŋun walal ganha waŋanha bitjanany, “Ŋarrany ga dhuwal mähr-yuwalkthirr Djesuw.” Bitjanany walal ganha bänŋun, bili walalnydja nunhi Baratiyinydja yolŋuy walal romdja walalaŋguwuy walal nhirpar năthil yan muka bitjarrnydja gam', “Nuli dhu ga nunhi nula yol yolŋu mähr-yuwalkthirr Djesuwunydja, ŋanapurruŋydja ŋanya dhu nunhiyiny yolŋuny nurrkaman dhipunurnydja Djuw malawalnydja buku-luŋ'maranhamirriŋurnydja bunbunŋur, yakan ŋayi dhu ga dhiyalnydja nhina mala-manapan napurrungalnydja,” bitjarr.

⁴³ Bili mirithinany walal gan nunhi yolŋuwonha mähr-ŋal'yurr, yakan nahanŋy God-Waŋarrwuny djenarra'mirriwunydja.

Djesuwal yan dhu ga dhärukthuny walŋa nhämany ga mala-djarr'yundja

Judgement by Jesus' Word

Djon 12.44-50

⁴⁴ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi Djesuny waŋanan dhä-garramatnha bitjarra gam', “Nuli nhe gi nula yol yolŋu mähr-yuwalkthi ŋarrakuny, nunhiyiny nhakun nhe ga mähr-yuwalkthirryi God-Waŋarrwuny Băpawnydja, ŋurikiyiny nunhi ŋayi ŋarrany dju'yurr räli; yaka

nhakun nhe gi n̄unhi n̄arrakuwuynyndja wanganyguny m̄arr-yuwalkmirriyi. ⁴⁵ Ga n̄uli nhe ga nh̄amany n̄arrany, yaka yan nhe gi dhuwali n̄arranhawuynhany nh̄aṅu; n̄any bitjandhi bili yan nhe ga dhuwali B̄apanhany nh̄amayi n̄arraku, n̄unhiyiny n̄unhi n̄ayi n̄arrany d̄juy'yurr r̄ali. ⁴⁶ N̄arrany dhuwal baḍayala' marrtjin r̄ali dhipalnydja munatha'lilnydja baḍayala'kunharaw muka yolṅuw walalaṅ. N̄uli n̄ayi dhu ga n̄ula yolnydja yolṅu m̄arr-yuwalkthirnydja n̄arraku, n̄ayiny dhu ga nhakun n̄unhiyiny yolṅu yakan baḍaktja nhina buku-munhaṅurnydja yan; b̄ayṅun bulu n̄ayi dhu ga nhina dhuṅa God-Waṅarrwuny B̄apawnydja.”

⁴⁷⁻⁴⁸ “Ga n̄uli nhuma dhu ga n̄unhi dh̄aruktja n̄arrany n̄ama b̄aykarraramany, ga b̄ayṅuny nhuma dhu m̄arram, n̄anyanhany dhu n̄unhiyiny yolṅuny ḡanaṅ'maraman dh̄a-gir'yunarawnha. Yurr n̄arrapiny dhu n̄anya yaka mala-djarr'yun, bili n̄arrany dhuwal yaka bunan dhiyal barrkuwatjkunharawnydja ga dh̄a-gir'yunarawnydja. N̄arrany dhuwal r̄aliny marrtjin dhipalnydja w̄aṅalil munatha'lilnydja walṅakunharaw yolṅuw walalaṅ, yaka yan mala-djarr'yunamirnydja; Ga n̄uli n̄ayi dhu ga n̄ula yolthi n̄arranhany, ga marṅgikunhawuynyndja n̄arrakuṅ n̄apay-nurrkam, n̄anyanhany dhu n̄unhiyinhany yolṅuny mala-djarr'yurra balanyamirriynyndja n̄unhi dh̄a-dhawar'yunamirriynyndja waluy, n̄uriniyi bili yan dh̄arukthuny n̄unhi n̄arra n̄uli ga waṅa. ⁴⁹ Bili dh̄aruktja n̄arra n̄uli ga dhuwal waṅa yaka n̄arrakuwuynyndja n̄arra, B̄apaw warray dhuwaliyiny dh̄aruk, n̄uriki n̄unhi n̄ayi n̄arrany d̄juy'yurr r̄ali; n̄ayi gan dhuwal n̄arranhany dh̄aruk-gurrupar n̄unhi nhaltjan n̄arra dhu ga waṅa.”

⁵⁰ “N̄arrany dhuwal marṅgi nhanṅu God-Waṅarrwuny dh̄aruk-nhirrpanminyawuywuny romgu; dh̄aruktja nhanṅu n̄unhi walṅa-gurrupanamirr warray. Ga n̄unhiyi bili yan dh̄aruk n̄arrany n̄uli ga waṅa n̄unhi nhaltjan n̄uli ga B̄apay n̄arrakal gurrupan.” Ga bitjarryin n̄ayi gan n̄unhi D̄jesu lakaranhaminany n̄anyapinya n̄ayi.

13

D̄jesuy rurrwuyurr d̄jalkiri n̄unhiwurruny nhanṅuwuy n̄ayi malthu-namirriiny mala

Jesus washed his disciples' feet

Djon 13.1-20

¹ Ga yurrnha n̄unhiny walū d̄jaḍaw'yurr ȳaku L̄ay-d̄julkmaranhamirnydja, bala n̄ayi D̄jesuny marṅgithinan n̄āthil yan n̄unhi nhanṅu waluny galkithinan, n̄unhiyiny walū n̄unhi n̄ayi dhu ganarrthaman dhuwandja w̄aṅa munathany', bala marrtjin ron̄iyirra nhanukiyingalaṅuwala n̄ayi B̄apa'mirriṅuwal. Bitjarra bili n̄ayi gan n̄unhi m̄arr-n̄amathinany nhanukiyingalaṅawnydja n̄ayi yolṅuw walalaṅ, n̄urikiwurrunguny n̄unhi walal gan nhinan dhiyal munatha'n̄ur, ga yan bili ga d̄hiṅgaṅal n̄ayi.

² Manymak. Nhinanan walal marrtjin n̄athan lukan munhawun, D̄jesuy ga n̄hanukal malthunamirriy walal. Yurr n̄urini buṅgawaynydja Mokuyyiny n̄āthil yan n̄ayanulilnydja nhirrp̄ar n̄hanukal D̄judatj-Gariyatkalnydja,* n̄urikalnydja d̄irramuwal

nunhi nayi gäthu'mirriṇu Djäyman-Gariyatku;* bilin nayi nunhi dharrwununhawuynha ṇurukunḍhin Mokuywun, mähr nayi dhu nanya Djesunhany gurrupanna miriṇuwala goṇlil.

³ Ga ṇayiny nunhi Djesuny marṅgi nunhi nayi God-Waṇarrayuny gurrupara warrpam'nha ganydjarrnydja goṇlilnydja nhanukala; ga nayi marṅgi nunhi ṇayiny beṇuryi God-Waṇarrwal, ga balayi nayi dhu nunhi God-Waṇarrwal Bäpawal roṇiyirryi.

⁴ Yo, Djesuny nunhi marṅgi nhanṇuwuynyndja nayi, yol nayi nunhi. Bala nayi yan rur'yurra ṇathanurnydja ḷukanhaṇur, ga yup-maraṇalṇha nayi nhanṇuwuynyndja nayi warraṇulpuy girri', bala nayi märraṇal mulka'kunhawuynha girri', ga garrpinminy nayi gandar-rkurr. ⁵ Bala nayi dhäṇur beṇuryiny märraṇal gapupuynha banikin', ga yurnṇha nayi nunhi rarryurnydja gapuny banikin'lilnydja, bala nayi marrtjin rurrwuyurra liw'maraṇala yan nunhi malthunamirrin-hany mala nhanṇuwuy nayi djalkirin, bala mulka'kunalyndja muka marrtjin mulka'kunhawuyyuni girriy' nunhi nayi garrpinmin.

⁶ Wanga'-wanganyṇha nayi marrtjin nunhi rurrwuyurnnydja bala-a, yan bili ga dhä-manapar Betawal. Ga nunhi nayi Djesu Betawnydja girri'-ṇamathin, bala ṇayiny Betany waṇan bitjarra, "Way Garray! Nunhi nhe dhu ṇarranhany ḷuku rurrwuyun, yurr nhaku bili?" bitjarr.

⁷ Ga nayi Djesuny buku-bakmaraṇal bitjarr, "Nheny dhuwal yaka marṅgi nunhi nhaltjan ṇarra ga dhuwal djäma dhiyaṇ bala, yurr yalalan nhe dhu dharanandja."

⁸ Bala nayi Betany bulu waṇan bitjarr gam', "Yakan nhe dhu dhuwal ṇarranhany ḷuku rurrwuyun, bäyṇun yan!"

"Nuli ṇarra nhuna dhu dhuwal yakany rurrwuyun ḷuku, bitjandja nhakun nuli ga nunhi yolṇu djämamirriy djäma, ṇunhiyiny nhakun nheny dhu yakan ṇarrakuny yolṇu," bitjarr ṇayiny Djesuny waṇan.

⁹ Bala nayi Betany buku-bakmaraṇal nhanṇuny bitjarra, "Garray, rurrwuyurra ṇarranhany, yaka yan ḷukuny wanganydja. Rurrwuyur-ryi ṇarrany goṇdja maṇḍany ga mulkurnnydja," bitjarr.

¹⁰ Ga dhäṇur beṇuryiny ṇayiny Djesuny waṇan bitjarra, "Nuli nayi ṇula yol yolṇu bilin ḷupthunawuynyndja, bilin nhakun nayi ḍarrtjalkṇha warrpam'nha. Yurr ḷukun nhanṇu dhu nunhi wanganyṇha buluny nhakun rurrwuyun. Nhumany dhuwalawur-ryiny bilin ḍarrtjalkṇha, yurr wanganyṇha dhiyaliyi yolṇu bäyṇuny ḍarrtjalk." Ga bitjarrṇha nayi gan nunhi Djesuy waṇanany.

¹¹ Yo. Djesuny nunhi ṇäthil yan marṅgithin ṇurikiyiny yolṇuw nunhi yolṇu nanya dhu goṇ-gurrupan miriṇuwal, ga yurnṇha nayi nunhi Djesu bitjarryiny waṇan, "Wangany yolṇu dhiyaliyi malaṇur yakany ḍarrtjalk," bitjarr.

¹² Ga nunhi nhakun nayi Djesu dhawar'yurnnydja ḷukunurnydja rur-rwuyunahur, bala nayi nhirrapara nhanṇuwuy nayi warraṇulpuynyndja girri' balayi, ga bulu nayi nunhi nhinandhi ṇunhiwiliyi bili yan dhara-pullil. Ga waṇanany nayi nunhi Garraynydja bitjarra, "Dharanān muka nhuma ga dhuwal yulṇuny? ... nunhi nhaltjarr ṇarra gan djäma nhumalany dhiyaṇ bili?"

¹³ "Nhumany nuli ga nunhi lakaram ṇarranhany 'Marṅgikunhamirr' ga 'Garray', bitjan warray. Nunhiyiny nhuma

* 13:2 Judas; Simon Iscariot

ɲuli dhunupa muka lakaram ɲarrany bitjandhiny. ¹⁴ Yuwalk muka ɲarrany nhumalaɲ dhuwal Garraɲnydja ga Marɲgikunhamirrnydja. Yurr dhiyaɲuny bala ɲarra nhumalany ɲunhi lukun rurrwuyurr; ga buluny dhu ga ɲunhi nhumapin luku-rurrwuyunmirr bala-räli'yunmirr walal bitjandhiyi bili yan. ¹⁵ ɲarrany dhuwal nhumalaɲ yan milkuɲal, märr buluny dhu ga djäma nhumapin nhumalanhawuynha nhuma, bitjan bili yan nhakun ɲunhi ɲarra djäma nhumalany.”

¹⁶ “Märr-yuwalk ɲarra nhumalaɲ ga dhuwal lakaramany. Djämamirriynydja ɲuli ɲunhi yolɲuy yaka djulkmaraɲ nhanɲuwuy ɲayi bungawa'mirriɲuny; ɲayipi yan ɲunhi bungawa'mirriɲu nhanɲu bungawany ɲurikiny yolɲuw djämamirriwnydja. Ga dhäwu-gänhamirrnydja ɲunhi yolɲu, yaka ɲurruɲu; ɲayipi yan ɲunhi ɲurruɲuny yolɲu ɲunhiyi djuy'yunamirr yan.”

¹⁷ Bala ɲayi Djesu dhawar'maraɲalnydja waɲan bitjarra, “Bilin nhuma dhuwal dhararaɲ dhuwaliyiny mala muka? ... ɲunhi nhalt-jarr ɲarra gan lakaraɲal? Nhumany dhu ga ɲunhi nhina galɲa-ɲamathirra yan, ɲuli nhuma dhu djämany dhuwaliyiny ɲunhi rom ɲarrakuɲuny.”

¹⁸ “Yurr yaka ɲarra gi dhuwal lakaraɲ nhumalany buk-maknhany, bili waɲganydhuny yolɲuy dhiyaliyi malaɲur märr-yulkthurr gan ɲarrany. ɲarrany marɲgi nhumalaɲ; ɲarrany nhumalany dhuwal djarr'yurr. Djorrayny'tja ga ɲunha lakaram bitjan gam', 'Waɲganydhuny yolɲuy ɲarrany gan ɲunhi ɲapay-ɲurrikaɲal, ɲuriɲiny yolɲuy ɲunhi ɲayi ɲatha lukan mala-manapar ɲarrakal.’

¹⁹ Dhuwandja ɲarra nhumalaɲ dhu ɲunhi lakaraman dhiyaɲun bala, yurrnha ɲayi dhu malaɲ'thundja, märr nhuma dhu yalalany guyaɲan ga, bala märr-yuwalkthirra ɲunhi ɲarrany dhuwal ɲarrapi yan.”

²⁰ “Märr-yuwalknha ɲarra nhumalaɲ ga dhuwandja lakaram. ɲuli dhu ga ɲula yol yolɲu gumurr-ɲamathirrnydja wiripuɲuwynydja yolɲuw ɲunhi ɲayi ɲarrakuɲuny djuy'yunawuy, ga ɲunhiyiny nhakun ɲayi ga bitjandhi bili yan ɲarrakuwunydydja gumurr-ɲamathirryi. Yo. Ga bulu ɲayi ga ɲunhiyi yolɲu gumurr-ɲamathirr ɲurikin ɲunhi ɲayi ɲarrany djuy'yurr räli.” Ga bitjarr ɲayi gan Djesuy lakaraɲalnydja.

Djesuy lakaraɲal milkuɲal ɲunhi yolɲuny, ɲunhi ɲayi dhu gumurruy-gäma ɲanya miriɲuwal

Jesus pointed out the one who would betray him

Djon 13.21-30

(Mathuyu 26.20-25; Mäk 14.17-21; Luk 22.21-23)

²¹ Dhäɲur beɲurnydja ɲunhi ɲayi gan Djesuy lakaraɲalnydja bitjar-ryiny, bala ɲayi balanyamirriyyiny noy-gärrinan mirithinan, bala ɲayi waɲanan bitjarra, “Märr-yuwalknha ɲarra nhumalaɲ ga dhuwandja lakaram. Waɲganydhuny dhu ɲarrany yolɲuy dhipuɲuryi malaɲur goɲ-gurrupanna miriɲuwala,” bitjarr.

²² Bala walalnydja ɲunhi malthunamirrnydja mala nhanɲu mel-nhänhaminan; yaka walal gan ɲunhi dhararaɲ ɲanya dhäruktja, yolnha ɲayi gan ɲunhi lakaraɲal.

²³ Yo n̄arrapiny Djondja, n̄unhi marrkapthunamirrnydja malthu-namirr n̄han̄u Djesuw gan n̄hinan galkin yanan n̄hanukala. ²⁴ Bala n̄ayiny n̄unhi Betaynydja dhā-birrka'yurra n̄anya gayulnha bitjarra, “Yi, dhā-birrka'yurr mak n̄anya galkinur, yolnha n̄ayi ga dhuwali lakaram,” bitjarr. ²⁵ Bala n̄ayiny gitthurra galkithinan n̄hanukal Djesuwal, ga dhunupan n̄ayi dhā-birrka'yurra n̄anya, “Garra, yol bili dhika yoln̄uny?” bitjarr.

²⁶ Bala n̄ayi Djesuynyndja buku-bakmaran̄al lakaran̄al bitjarra, “Dhuwanna gam', n̄unhi n̄arra dhu dhuwal dāmba lupmaram wiyika'lil, bala n̄arra dhu gurrupanna n̄han̄u n̄urikiyiny yoln̄uw, n̄unhiyin n̄ayi n̄unhi yoln̄uny, n̄uriniyin n̄arrany dhu n̄unhi gumurruy-gāmany mirin̄uwalnydja.” Bala n̄ayi Djesuynyndja mārnan̄ala dāmbany, bala lupmaran̄ala wiyika'lila, bala yan gurrupara Djutatj-Gariyatku,* n̄unhi n̄ayi gāthu'mirrin̄uw Djāyman-Gariyatku.*

²⁷ Bala n̄ayi Djutatjtja goṇ-djarryurra, ga n̄unhi n̄ayi mārnan̄alnydja dāmbany, bala dhunupan n̄unhi Djaytindja* gārrinan n̄hanukal n̄ayan̄ulilnydja. Bala n̄ayi Djesuny wan̄anan n̄hanukal Djutatjkalnydja bitjarrnha, “Gatjuy marrtjin ga bondin yan djāmany,” bitjarr.

²⁸ Ga walalnydja gan n̄unhi wiripuwurr n̄han̄u malthunamirr mala n̄hinan, yurr yaka walal n̄unhi marngithinyan̄ n̄haltjarr n̄ayi gan n̄unhi Djesu wan̄an, bala n̄ayi dju'yurra n̄anya Djutatjnhany. ²⁹ N̄unhiyiny yoln̄u yāku Djutatjtja rrupiya-djāgamirr, djāga n̄ayi n̄uli ganha bathiw rrupiyamirriw, ga walalnydja n̄unhi wiripuwurruynyndja guyan̄an bitjarra, yanbi n̄ayi n̄anya dju'yuna n̄athawnha n̄ula bulun̄uw bāyimgu, nhā mak n̄ayi n̄anya dju'yuna bala n̄urruwuykmirriw yoln̄uw walalan̄ rrupiyaw gurrupanaraw.

³⁰ Ga n̄unhi n̄ayi Djutatjthu n̄athany mārnan̄al bala yan n̄ayi dhunupan dhawatthurra. Yurr munhawun n̄unhi wān̄any.

Djesuy nhirrp̄ar yutan dhāruk-nhirrpanminyawuy rom

The new commandment

Djon 13.31-35

³¹ Dhān̄ur bejurnydja n̄unhi n̄ayi Djutatjthu ganarrthan̄alnydja, bala n̄ayi Djesuynyndja lakaran̄ala bitjarra, “Dhuwanna n̄unhi n̄arraku Yoln̄uwnydja Gāthu'mirrin̄uw latjuny' rom maln̄'thunna dhu. Yo, dhiyan̄un bala God-Wan̄arrwuny dhu darrtjalktja rom djenarra'mirrn̄ydja maln̄'thunna n̄arrakalan̄uwurra. ³² N̄unhi nhuma dhu God-Wan̄arrwuny manymaktja rom djenarra'mirrn̄ydja nhāman dhuwalatjanna n̄arrakalan̄uwurra; galkin dhu God-Wan̄arryuny milkuman warralkuman n̄humalan̄galnydja, n̄unhi n̄unhiyiny rom māwilimirrnydja n̄arraku ga God-Wan̄arrwu Bāpaw, wangany yan linyalan̄ dhā-manar' n̄unhiyi yuln̄uny.”

³³ “Djamarrkuli' n̄arraku,” bitjarr n̄ayi Djesu wan̄an. “N̄arrany dhu dhuwal mār-gurriri dhiyalnydja n̄humalan̄galnydja. Larrum warray nhuma n̄arraku dhu n̄unhi yuln̄uny, yurr yakan nhuma dhu n̄unhi malthundja n̄arraku n̄unhi wan̄awal n̄arra dhu marrtji. Nāthilnydja n̄arra gan n̄unhi bili muka lakaran̄al bitjarryiny walalanguny Djuw malawnydja yoln̄uw walalan̄ n̄urruḍawalan̄uwnydja mala, ga dhuwal

* 13:26 Judas; Simon Iscariot * 13:27 Satan

baḍak ṅarra ga lakaram dhiyaṅuny bala nhumalaṅgun dhuwaliyi bili yan dhāruktja.”

³⁴ “Ga dhuwandja ṅarra ga gurrupandja nhumalaṅ yutan dhārūk-nhirrpanminyawunyndja rom, dhuwanna gam', Märr-ṅamathinyamirrnydja walal gi bala-räli'yunmirr yan. Numa dhu ga ṅunhi määrr-ṅamathinyamirrnydja nhumalaṅguwuy numa bala-räli'yunmirrnydja bitjan bili yan nhakun ṅarra nhumalaṅ gan määrr-ṅamathin. ³⁵ Nuli numa dhu ga ṅunhi määrr-ṅamathinyamirr bala-räli'yunmirrnydja yan, bala walalnydja dhu ṅunhi dharrwaynha yolṅunyndja walal nhāmany nhumalaṅ dhipaliyiny romlil, bala walal dhu yan dharaṅana nhumalaṅ ṅunhi nhumany dhuwal ṅarrakuwuy yan malthunamirr mala.” Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesu waṅanany.

Djesuy ṅäthil yan waṅan Betanhany dhumbal'yunarawnydja

Jesus predicted Peter's denial

Djon 13.36-38

(Mathuyu 26.31-35; Mäk 14.27-31; Luk 22.31-34)

³⁶ Ga ṅayiny Djäyman-Betaynydja* ṅanyayi dhä-birrka'yurr Djesunhany bitjarra gam', “Garray, wanhawal dhika nhe dhu marrtjiny?” bitjarr.

Bala ṅayi Djesuny waṅan nhanṅu bitjarra, “Yaka nhe dhu malthun ṅarraku dhiyaṅuny bala, ṅunhi wanhawal ṅarra dhu dhuwal marrtji, yurr yalalan nhe dhu marrtjiny balayiny ṅarrakalnydja ṅunhiwiliyiny wäṅalil.”

³⁷ Bala ṅayi Betaynydja buku-duwatthurra waṅan ṅanya Djesunhany bitjarra, “Garray, nhāmirr ṅarra dhu dhiyaṅuny bala malthun nhuṅu? Nhāmirr balan ṅarra dhu walṅa-gurrupanmirrnydja, ṅarran dhu dhiṅgamany nhuṅu.”

³⁸ Bala ṅayiny Djesuny waṅan bitjarra Betawnydja, “Yuwalk muka nhe dhu dhuwal ṅarrakuny walṅa gurrupanmirr? Yuwalknha yan ṅarrany nhuṅu dhu dhuwandja lakaram bitjanna gam'. Dhiyaṅuny bala munhay nheny dhu dhumbal'yunna ṅarrakuny. Yurr dāmbu-lurrkun'mirra nhe dhu ṅunhi bāyṅu'yundja ṅarraku, yurnnha dhu ṅunhi gurrwawuny waṅa djaḍaw'maramany.” Ga bitjarr ṅayi ṅunhi Djesu waṅan Betawalnydja.

14

Djesuny dhuwal dhukarr balan ṅunhi God-Waṅarrwala Bāpawala

Jesus is the way to the Father

Djon 14.1-14

¹ Yo. Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayi Djesu bulu waṅan nhanukalaṅuwal malthunamirriwal walalaṅgal bitjarra, “Bäydhi ṅarra dhu dhuwal marrtjiny ganarrthamany nhumalaṅ. Bilin dhuwal numa ga määrr-yuwalkthirra God-Waṅarrnhany; gatjuy määrr-yuwalkthiyi gi ṅarranhany. Ga yaka walal ṅoy-gärriny ga galṅa-yätjiny. ² Nunha Bāpawalnydja wāṅaṅur yindi warray dhalakarr, dharrwa warray mungurr; ṅarrany dhu dhuwal marrtjin ga wāṅan ṅäthilmirriyam nhumalaṅ. Yuwalk dhuwal yulṅuny. Nuli balan yakany yuwalk,

* 13:36 Simon Peter

ɲarrany balan ɲunhi yakayi yan lakaranha nhumalangal. ³ Yo, ɲarra ɲathil dhu marrtji ɲāthilnydja, ɲurruɲu-djułkthundja nhumalan, bala ɲarra dhu wājan djāma ɲāthilmirriyaman nhumalan. Ga dhāɲur benjuriyiny ɲarra dhu roɲiyirryi rāliyi, bala ɲarra dhu ɲunhi mārraman nhumalany balayin ɲarrakiyingalnha ɲarra wāɲalilnydja, mārr nhuma dhu ga nhinany ɲunhaliyin ɲarrakalnha. ⁴ Marŋgi muka nhuma dhuwal dhukarrwuny ɲunhiwiliyiny wāɲalil ɲunhi wanhawal ɲarra dhu dhuwal marrtji.” Ga bitjarr ɲayi gan Djesu wājanany.

⁵ Bala ɲayi Dumitjthuny* yākuy yolɲuy dhā-birrka'yurra ɲanya bitjarra, “Way Garray, yaka dhuwal napurr marŋgi ɲunhi wanhawal nhe dhu dhuwal marrtji. Nhaliynha ɲanapurr dhu marŋgithirnydja dhukarrwuny?” bitjarr.

⁶ Bala ɲayi Djesuny lakaranhaminan ɲanyapinya ɲayi bitjanminan, “Narra dhuwal dhukarrnydja, ga yuwalktja, ga bulu ɲarra walɲa-gurrupanamirr. Yakan ɲula wiripuny gi dhukarr ɲorri balany Bāpawalnydja; ɲany ɲarrakiyingalanuwurra yan nhe dhu ɲunhi ɲula yol yolɲu bunany nhanɲuny God-Waɲarrwuny.”

⁷ “Yo. Nuli balan nhuma yuwalktja ɲarrakuny marŋgi, nhumany balan ɲunhi marŋgiyi ɲarrakalanaw Bāpawnydja, bili linyuny dhuwal wangany yan. Ga dhipuɲurnydja gay'yi dhurrrwaranur ɲunhiny nhuma dhu yuwalknha yan marŋgithirr nhanɲuny, ga bili muka nhuma ɲunhi nhāɲalnydja ɲanya.”

⁸ Bala ɲayi Biliptja* wājan nhanɲu Djesuwnydja bitjarra, “Garray, milkuɲ mak ɲanapurrunɲal nɲuɲuwuy nhe Bāpa'mirriɲuny God-Waɲarnha, mārr ɲanapurr dhu nhāma mak ɲanya, ga bilin.”

⁹ Ga ɲayi Djesuny buku-bakmaranjal nhanɲu Bilipkuny bitjarr, “Bilip, yaka nhe dhuwal marŋgi ɲarrakuny? Baman'nha ɲarra dhuwal dhiyalnydja nhumalangalnydja, wiyinnha ɲarra gan nhinanany. Nhā nhe dhuwal yolɲuny? ... dɲuɲa yan baɲak ɲarrakuny? Nuli nhe balan ɲula yolthu nhānha ɲarranhany, ɲayiny ɲunhi nuriɲiyiny yolɲuy bilin nhāɲalnha nhakun God-Waɲarnhany Bāpanhany. Ga nhaku nhe ga dhuwal waja bitjandja, ‘Milkuɲ mak ɲanapurrunɲal God-Waɲarnha,’ bitjandja? ¹⁰ Yaka nhe gi dhuwal mārr-yuwalkmirriyi dhiyak dhārukku ɲarrakalanaw, ɲunhi ɲarra wājan bitjarr? ɲarrany dhuwal Bāpawal, wanganyɲur linyu, ga Bāpany dhuwal ɲarrakal. Yaka linyu dhuwal barrkuwatitja. Nūnhi ɲarra ɲuli ga wājan nhakun nhumalany, yaka ɲunhiyiny dhāruk ɲarrakuwunydydja ɲarra ɲuli ga waja, bili Bāpany ga ɲarrakal warray nhina, ɲayipi ɲuli ga ɲunhi djāma ɲarrakalanuwurnnydja. ¹¹ Yuwalknha dhuwandja. Biyakun yānan mārr-yuwalkthin ɲarraku, bili ɲarrany dhuwal Bāpawal, ga ɲayi ɲarrakal Bāpa. Nuli nhuma dhu ga yakany mārr-yuwalkthirr dhiyakiyiny dhārukku, nhāɲu ɲathil walal dhuwal ɲarrakuɲ djāmapuy, bala mārr-yuwalkthin. ¹² Mārr-yuwalk ɲarra ga dhuwal lakamany. Nūnhi nhe dhu ga ɲula yol yolɲu mārr-yuwalkmirriyirr ɲarrakuny, nheny dhu ga nuriɲiyiny yolɲuy djāma mirithirra manymaknha romdja ganydjarmirra, bitjanna bili yan nhakun ɲarrapi. Yurr nhumany dhu ga ɲunhi mārr-yuwalkthinyamirriynydydja yolɲuy walal djāmany mirithirra yindin ɲoy-ganyim'thunamirnydja rom, djułkmaraman dhu ɲunhi

* 14:5 Thomas * 14:8 Philip

ɲarrakuɲuny djämapuy, bili ɲarrany dhu dhuwal marrtjin, bala ɲarra dhu ga nhinany ɲunhaliyin Băpawalnha. ¹³ Ga ɲuli nhuma dhu ɲăɲ'thundja ɲula nhakuny ɲarrakalnydja yăkuy, ɲarrany dhu ɲunhiyiny djăman bala yan, mărř dhu ɲunhi Băpawuɲ latjuny' mirithirnydja rom djeɲarra'mirnydja malɲ'thunna dhuwalatjanna ɲunhi Găthu'mirriɲuwalaɲuwurra. ¹⁴ Yo, yuwalk dhuwandja. ɲuli nhuma dhu ɲula nhakuny malaɲuw ɲăɲ'thun ɲarrakalaɲuwurnnydja yăkukurr, ɲarrany dhu ɲunhiyiny djăman bala yan nhumalaɲ." Ga bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraɲalnydja.

Djesuy dhawu'mirriyaɲal djuɲ'yunaraw Dhuyu-Birrimbirrwu

The promise of the Holy Spirit

Djon 14.15-31

¹⁵ Ga wiripuny ɲayi ɲunhi Djesuy lakaraɲal bitjarra, "ɲuli nhe ga ɲunhi yuwalkkumany mărř-ɲamathirr ɲarrakuny, ɲunhiyiny nhakun nhe dhu ga ɲarrakuny dhăruk-nhirrpanminyawuy rom malany bilin ɲayathaman. ¹⁶ Bala ɲarrany dhu yurnnha ɲăɲ'thun Băpanhany, mărř ɲayiny dhu gurrupanna nhumalaɲguny wiripuɲunhan Gunga'yunamirrinny, mărřparaɲgunharawnydja nhumalaɲ, ga nhinany ɲayi dhu ga ɲunhiyi nhumalaɲgalnydja bitjanna bili yan wiyinɲumirra. ¹⁷ Ga dhuwaliyiny ɲunhi Gunga'yunamirr, ɲunhiyin ɲunhi Yuwalk-lakaraɲhamirrinnydja Birrimbirr, ɲayin ɲuli ga ɲunhi yuwalktja lakaram God-Waɲarnhany. Ga ɲunhiwurnnydja yolɲu walal ɲunhi walal ɲuli ga mărř-ɲamathirr dhuwalaɲuwuywuny yan munatha'wuywuny ɲula nhaku malaɲuw romgu, ga yakan walal gi ɲunhi nhăɲuny ɲanya Gunga'yunamirrinynha Birrimbirrnha, ga băyɲuyi yan walal nhanɲu ɲunhi marɲginy, bala walalnydja dhu ɲunhi yakan ɲanya mărřramany. Yurr nhuma warray dhuwal marɲgimirrinnydja nhanɲu, bili ɲayiny ga ɲunha nhina dhuwaliyiny galkin yanan nhumalaɲgala, ga bitjandhi bili ɲayi ga nhinayi ɲunha djinawan' galɲa'kalɲan ɲayaɲuɲura nhumalaɲgal."

¹⁸ "ɲarrany nhumalany dhu dhuwal yaka ganarrtham yănayiny, yaka nhuma dhu ga dhuwal nhina goɲ-gănany, bili ɲarrany dhu roɲiyirryi răli nhumalaɲgal," bitjarr ɲayi ɲunhi Djesu waɲanany. ¹⁹ "Mărř-gurririn dhuwal waluny, walal dhu yakan ɲarrany nhăma buluny, ɲuriɲiwurruynydja yolɲuy walal ɲunhi walal ga mărř-ɲamathirr dhuwalaɲuwuywu yan munatha'wuywu romgu. Yurr nhuma warray dhu nhăɲuny ɲarrany buluny ɲarrakalnha malthu-namirriy walal, băy ɲarra dhu walɲathi dhiɲganhanɲur. Ga nhinan nhuma dhu ga walɲan yan, bili ɲarrany dhu buluyi walɲathirr dhiɲganhanɲurnnydja, bala ɲarra dhu ga nhinany walɲan yănan wiyinɲumirra. ²⁰ Balanyamirriyyiny ɲunhi nhuma dhu nhăɲuny ɲarrany, nhumany dhu ɲunhi dharaɲulnha yănan, marɲgithin man-apul, bili ɲarrapiny dhuwal ɲarrakalaɲuwal Băpawal, waɲgany yan linyu dhuwal, ga nhumany ɲarrakalnha, ga ɲarra nhumalaɲgal, waɲganyɲuryi yan limurr."

²¹ "ɲuli nhe dhu ɲunhi ɲula yolthu yolɲuy mărřramany ɲarrakuɲuny dhăruk-nhirrpanawuy rom, bala nhe dhu ga ɲunhi ɲayathaman baɲ-bitjanna, ga ɲunhiyin nhe yolɲu ɲuli ga ɲunhi yuwalkkumany ɲarrakuny mărř-ɲamathirr. Ga ɲunhi nhakun

nhuma nuli ga märryuny n̄arrany n̄ayatham, ga n̄ayiny dhu ga n̄unhi bitjandhi bili yan n̄arrakalnydja Bāpay nhumalanhany märry n̄ayatham yan. Ga n̄arrapiny dhu ga m̄ärr-n̄amathirryi yan n̄humalaŋ, bala n̄arra dhu milkunhamirra n̄arranhawuynhany n̄arra nhumalaŋgalnydja.” Bitjarr n̄ayi gan n̄unhi Djesu waŋanany.

²² Bala n̄ayi Djudatjthuny* yākuy waŋanan n̄anya Djesunhany, yurr yaka n̄uriŋiyiny Djudatj-Gariyatthuny,* n̄any wiripunuy Djudatjthu, ga bitjarr n̄ayi n̄unhi waŋanany dh̄ä-birrkayurrnydja gam', “Way Garray, wanhawitjan nhe dhu n̄unhi milkunhamirr n̄anapurrungiyinygalnydja yan, ga yakan nhakun bukmakkalnydja?” bitjarr.

²³ Bala n̄ayi Djesuny buku-bakmaran̄ala bitjarrnha, “Nuli dhu ga n̄ula yol yol̄u m̄ärr-n̄amathirr n̄arrakuny, n̄ayiny dhu ga n̄unhi yuwalkkuman guyaŋany dh̄äruchtja n̄arrany, bala n̄ayi dhu ga dj̄aman yan. Ga Bāpany n̄arraku dhu ga n̄unhi m̄ärr-n̄amathirrnydja n̄han̄u mirithirra yan, bala linyu dhu marrtjin n̄hanukal, ga n̄hi-nany linyu dhu n̄unhi w̄aŋayaman n̄hanukal, n̄urikalyiny yol̄uwal dh̄ärük-m̄ärranhamirriwalnydja. ²⁴ Ga nuli n̄ayi gi n̄ula yol yol̄u yakany n̄arraku m̄ärr-n̄amathi, n̄ayiny dhu n̄uriŋiyiny yol̄uuy yakan m̄ärram n̄arrakuŋuny dh̄ärük. Yo. Nunhiyiny dh̄ärük n̄unhi n̄arra nuli ga mar̄ngikumany n̄humalany, yaka n̄unhi n̄arrakuwuynydja dh̄ärük; n̄unhiyiny dhuwal dh̄ärük beŋur n̄hanukun Bāpawun̄ God-Waŋarrwun̄, n̄urukun̄dhi n̄unhi n̄ayi n̄arrany d̄juy'yurr räli.”

²⁵ “Bili muka n̄arra nhumalaŋgal gan n̄unhi lakaraŋalnydja dhuwalyiny mala dh̄ärük, n̄unhi n̄arrany ga baɖak yan nhina dhuwal banydji yan nhakun munatha'n̄ur nhumalaŋgal. ²⁶ Bala n̄ayiny dhu n̄unhi Guŋga'yunamirrnydja Dhuyu-Birrimbirnydja marrtjin r̄äliny, yurr n̄ayi dhu Bāpay n̄anya d̄juy'yun yākukurrnydja n̄arrakalaŋuwurr yan. Bala n̄ayi dhu ga n̄unhi mar̄ngikumany nhumalany n̄urikiyin n̄unhi n̄ula nhakuny malaŋuw bukmakkun yan, ga wiripuny n̄ayi dhu ga n̄unhi nhumalany guyaŋanhamirriyaman n̄urikiyin malaŋuw bukmakkuyi yan n̄unhi n̄ula nh̄ä malany n̄arra gan lakaraŋal nhumalaŋ.”

²⁷ “Yo. Ga n̄arrany nuli ga n̄unhi gurrupan nhumalaŋguny n̄arrakuwuyinha n̄arra n̄ayaŋu-yal'maranhamirrnydja rom, ga n̄arrakuŋuny n̄unhi m̄ägaya rom gurrupanawuy wiripu warray, ḡanaŋ'thunna ga mirithirra munatha'wuywalnydja m̄ägayaŋur. Nhininy walal gi n̄oynydja d̄älthin yan. Yakan n̄oy-ḡärriny, ga n̄ayaŋu-midikiny.”

²⁸ “Bili muka nhuma n̄unhi n̄äkulnydja n̄arrany dh̄äruchtja, n̄unhi n̄arra nhumalaŋ gan lakaraŋalnydja bitjarrnydja, ‘N̄arrany dhu dhuwal marrtjin, ga bulu n̄arra dhu roŋiyirryi r̄äliyi nhumalaŋgal.’ Ga nuli nhuma balaŋ m̄ärr-n̄amathinya ganha n̄arrakuny, n̄u-many balaŋ gal̄a-d̄jul̄nithinyan muka yan n̄unhi n̄arra dhu marrtji bala Bāpawalnydja, bili Bāpany n̄unhi bulu warray waŋarr n̄arrakalnydja. ²⁹ N̄arrany dhu dhuwal marrtjin, yurr n̄arra n̄unhi bili muka lakaraŋalnydja nhumalaŋgal n̄äthil muka yan, yurrnha dhu mal̄n'thundja; lakaraŋalnydja n̄arra n̄unhi n̄äthilnydja, m̄ärr nhuma

* 14:22 Judas; Judas Iscariot

dhu marr-yuwalkthin yan, balanyamirriynyndja nŋunhi ŋayi bongun maln'thurryndja.”

³⁰ “Bäyŋun dhuwal waluny ŋarraku wiyinguny waŋanharaw nhu-malaŋgal, bili galkin dhu dhuwal ŋayiny nŋunhiyiny bungawany Mokuy bunan. Yurr bäyŋun nhanŋu gi nŋunhi ganydjarrnyndja ŋorri ŋayathanharawnyndja ŋarraku. ³¹ Nŋarany ŋuli ga dhuwal dhäruk mărram yan ŋarrakuwunyndja Bäpa'mirriŋuny, măr dhuwalat-jandhin dhu nŋunhi yolŋuynyndja walal nhämany dharananna nŋunhi ŋarrany ga mirithirr warray măr-ŋamathirr nhanŋu.”

“Go law'yurra walal. Limurr marrtjin.” Ga bitjarr ŋayi Djesu waŋanany.

15

Djesuny dhuwal balanya nhakun dhuthunuŋu dharpa borum-manyamakmirr

Jesus is like a fruitful vine

Djon 15.1-17

¹ Wiripuny ŋayi Djesuy lakaraŋal, yan nhakun ŋayi marŋgikunaŋ mayali'mirriy dhäwuy bitjarr gam', “Nŋarany dhuwal balanya nhakun nŋunhi dhuthunuŋu dharpa nŋunhi borum-manyamakmirra, ga ŋayiny Bäpany ŋarraku ŋuthanmaranhamirra, gätŋi-djämamirra ŋurikiyin dharpawŋha, ga nhumany dhuwal yolŋuny walal balanya nhakun waŋan mala nŋunhiŋuwuyy dharpapuynha. ² Nŋayiny ŋuli ga nŋunhi ŋuriniyiny gätŋi-djämamirriynyndja yolŋuy gulkthundja mirithirr yan, dhapirrkumany nhämunha' waŋa malany nŋunhi borummiriw. Ga nŋunhiny waŋa malany wiripuny borummirryndja, ŋayi ŋuli marrtji yan gulk-gulkthunna, yan nhakun dhapirrkuman ŋayi ŋuli, räwak djalkthunna marrtji djinmir'ŋura, măr ŋayi dhu bulu ŋuthan borum-mirriyirr mirithirr yan.”

³ “Yo, nhumany dhuwal biliŋuwuyŋha ŋayanu-darrtjalkkunhawuyŋha, balanya nhakun nŋunhi dharpa waŋa malany dhapirrkunhawuyŋha, ŋuriniyiny dhärukthu ŋarrakalnyndja nŋunhi ŋarra ŋuli ga lakaram nhumalaŋ. ⁴ Nhininy gi walal waŋanyŋura ŋarrakala, biyakun waŋany-manapula walal ŋarrakalnyndja, ga ŋarrany dhu ga nhina mala-manapandhi nhumalaŋgalnyndja, ga ŋuliwitjandhin nhumany dhu nŋunhi borummirriyirr. Waŋany mala dhu nŋunhi yänany gänany yakan borummirriyirr; ŋany borummirriyirrnyndja ŋayi dhu nŋunhi, bäy ŋathil ŋayi dhu waŋany-manapan dhuthunuŋuwal dharpawal. Ga bitjandhi bili nhumany dhu nŋunhi yakayi yan borummirriyirr gänany; ŋurini bilil waŋanydhun dhe dhu nŋunhi borummirriyirrnyndja, nŋunhi dhe dhu waŋany-manapan rälin ŋarrakalna.”

⁵ “Yo, ŋarra muka dhuwal dhuthunuŋuny dharpa, ga nhumany dhuwal waŋan mala. Nuli nhuma dhu bitjandja bilil waŋany-manapandja räliny ŋarrakalnyndja, ga ŋarrany nhumalaŋgalnyndja dhu ga nhina bitjandhi bilil yan waŋany-manapandhi. Ga dhuwalat-jandhin nŋunhi waŋanygurra yan romgurrnyndja nhuma dhu ga borummirriyirrnyndja nŋunhi manyamakthirrnyndja ga dharrwathirrnyndja dhika. Bäyŋun nhuma dhu ga nŋunhi gänany djäma manyaktja.

⁶ Nuli ŋayi ŋula yol yolŋu yakany dhu ga nhina waŋany-manapandja

ɲarrakal, ɲayiny dhu ɲunhiyiny yolɲu balanya nhakun ɲunhi wanan gulkthunawuynha rawaknha. Bala dhu ɲayi djāmamirriynyɲɲa yolɲuy wanyany-manapandja luɲ'maramany ɲunhiyiny rawaktja wana malany, ga djalkthundja ɲayi dhu ɲunhiyiny gurthalila, bala dhu nhāran."

⁷ "Ga ɲuli dhe dhu ga dhārra wanyany-manapandja ɲarrakiyingalɲyɲɲa yan, ga ɲayatham dhe dhu ga ɲunhi baɲ-bitjan ɲarrakuwuyɲyɲɲa yan dhāruk malany, ga ɲunhiyiny dhe dhu nhakun ɲāɲ'thunna ɲarrany nhaku dhe ga dhuwali djālthirr, bala nheny dhu yānan mārman. ⁸ ɲuli nhumalaɲ dhu ɲunhi walɲany borummirriyirr dharrwathirrɲyɲɲa, ga ɲunhiyiny nhakun nhuma dhu yolɲuny walal ɲarrakun malthunamirr mala, bala dhu nhanɲuny Bāpawɲyɲɲa garrkuluktja rom maɲ'thunna nhumalaɲgalaɲuwurrɲyɲɲa, ga dhuwalatjandhin dhu ɲunhi yolɲuyɲyɲɲa walal nhāmany Bāpawɲyɲɲa latjuny' rom ɲunhi māwilimirrɲyɲɲa."

⁹ "ɲarrany ga dhuwal mār-ɲamathirr warray nhumalaɲ, bitjan yan bili nhakun ɲarrany ɲuli ga mārɲy-ɲayatham Bāpa'mirriɲuy ɲarrakal. Nhininy walal gi ɲunhili yan ɲarrakiyingal mār-ɲamathinyaɲurnyɲɲa," bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djesu wananany walalany. ¹⁰ "Yo, ɲarrany ɲuli ga dhuwal ɲayatham baɲ-bitjan warray ɲarrakiyingalaɲawɲyɲɲa ɲarra Bāpa'mirriɲuw dhāruk-nhirpanminyawuy, nhaltjan ɲayi dhu wana ɲarrakal dhāruk-gurrupanmirr ɲula nhaku malaɲuw djāmaw, ga nhinany ɲarra ɲuli ga ɲunhi nhanukiyingala yan mār-ɲamathinyamirriɲura romɲurnyɲɲa. Ga ɲuli nhumany dhu ɲunhi ɲarranhany dhāruk mārman, ga malthun nhuma dhu ga ɲarrakiyingalaɲawɲyɲɲa yan romgu, ga nhumany dhu ga ɲunhi bitjandhi bili yan nhina ɲarrakalɲyɲɲa mār-ɲamathinyamirriɲuryi yan romɲur."

¹¹ "Yo. Dhuwaliyiny mala ɲarra gan ɲunhi lakaraɲalɲyɲɲa nhumalaɲgal, mār nhumany dhu ɲayaɲu-djulɲithirrɲyɲɲa mirithirra yan, ɲuriɲi bili mār-djulɲithinyarayɲyɲɲa ɲunhi ɲarra gan bitjarr bili ɲayaɲu-djulɲithin. Bili ɲarra ga djālmirriyirrɲyɲɲa nhumalaɲ, nhuma dhu ga mirithirra yan mār-yingathirrɲyɲɲa, bala yan ɲoy-djulɲithirra ga nhinany."

¹² "Ga dhuwanna ɲunhi nhumalaɲ ɲarrakuɲuny dhāruk-nhirpanminyawuy rom balanyan gam'. Mār-ɲamathinyamirrɲyɲɲa walal gi bala-rāli'yunmirr yan. Bitjanna nhuma dhu ga ɲunhi mār-ɲamathinyamirrɲyɲɲa, nhakun ɲarra ga nhumalaɲ mār-ɲamathirr. ¹³ Ga dhuwanna ɲunhi mār-ɲamathinyawuyɲyɲɲa ɲarrakuɲuny nhumalaɲguny. ɲarrany dhu ɲunhi gurrupanmirra ɲarranhawuynhany ɲarra walɲany dhiɲganharawnha nhumalaɲguny ɲurikiwurrunguny ɲunhi ɲarrakalaɲawɲyɲɲa galkipuywuny yolɲuw walalaɲ, mār nhumany dhu ga ɲunhi nhina walɲan yan. Ga nhumany dhu dhuwalawurrɲyɲɲa ɲunhi ɲarrakuny malthunamirr mala bitjandhiyi bili yan walɲa-gurrupanmirryi nhumalanhawuynhany nhuma ɲula yolɲuny wiripuwurrunguny yolɲuw walalaɲ. ¹⁴ Yo. ɲuli nhuma dhu ga ɲunhi djāma ɲarrakiyingalaɲawurrɲyɲɲa yan dhāruk-gurrupanminyawurr, dhiyaɲiyin dhu ga ɲunhi maɲutji-dhunupayamany ɲunhi nhumany

dhu n̄arrakun lundu'mirriṇu walal. ¹⁵ Yaka n̄arra nhumalany ga dhuwal yāku-lakaram bitjandja gam', 'Nhumany dhuwal djāmamirr walal n̄arrakun,' biyakuny, bili djāmamirrnydja ṇunhi yolṇu yaka marṇgi nhaltjan ṇuli ga buṇgawa'mirriṇuy n̄hanukal guyaṇa. Yurr n̄arrapiny ga nhumalany dhuwal yāku-lakaramany bitjanna, 'Lundu mala n̄arraku,' bitjanna, bili n̄arrany nhumalany gan ṇunhi marṇgi-gurrupar warray; lakaraṇal n̄arra gan nhumalaṇgal bukmak yan nhā mala ṇunhi n̄arrakal gan Bāpay lakaraṇal n̄arraku."

¹⁶ "Yo. Yurr nhumany ṇunhi yaka warray guyaṇanha n̄arranhany, ga djarr'yunna; n̄arra warray nhumalany guyaṇanany, bala djarr'yurra gānaṇ'maraṇala n̄arrakuwuynha djāmaw, mārṇ nhuma dhu marrtjin ga borummirriyirra. Nhirrparnydja n̄arra nhumalany dhuwal, mārṇ dhu ga djāmapuynydja nhumalaṇgun dhārran yan. Ga dhāṇur beṇuryiny ṇunhi, bala nhuma dhu Bāpanhan ṇāṇ'thun n̄arrakalaṇuwurnydja yākukurr ṇula nhakuny malaṇuw, bala ṇayiny dhu yānan gurrupanna nhumalany."

¹⁷ "Yo, dhuwaliyin ṇunhi n̄arrakuṇ dhāruk-nhirrpanawuynydja rom nhumalaṇguny. Mārṇ-ṇamathinyamirrnydja walal gi bala-rāli'yunmirra yānan." Ga bitjarra ṇayi Djesu waṇanany.

Dhuwalaṇuwuynydja ṇunhi munatha'wuynydja yolṇu walal dhu nyinyanḍhunna nhumalaṇguny, n̄arrakalaṇawnydja malthunamirriw walalaṇ

The people of the world will hate you my disciples

Djon 15.18—16.4

¹⁸ Ga wiripuny ṇayi lakaraṇal Djesuy bitjarra gam', "Yaka walal n̄irr'yurnydja, ṇunhi nhunṇu dhu yolṇuny walal nyinyanḍhun, ṇunhiwurnydja yolṇu walal ṇunhi walal ga marrkapthun munatha'wuywu romgu. Marṇgi muka nhuma dhuwal walalaṇ romguny, ṇunhi walal gan ṇāthilnydja bitjarri bili nyinyanḍhurr muka n̄arrakuny, ga yurnha nhumalaṇguny. ¹⁹ ṇuli nhuma balaṇ dhuwalaṇuwuynydja munatha'wuynydja wāṇapuy, walalnydja balaṇ nhumalaṇ ṇunhi mārṇ-ṇamathinya muka ganha. Yurr n̄arra nhumalany ṇunhi mārraṇalnydja gānaṇ'maraṇalnydja beṇuryiny munatha'wuywalnydja romṇur, ga yakan nhakun nhuma dhuwal buluny dhuwalaṇuwuynydja yolṇu walal munatha'wuynydja; ga dhuwalaṇuwuyyin gāmurru'wuynydja nhumalaṇ ga ṇunhi yolṇuny walal n̄aramurryirr."

²⁰ "Guyaṇi ṇathil walal ṇunhi dhāruk, ṇunhi n̄arra gan lakaraṇal nhumalaṇgal ṇāthil yan, dhuwal ṇunhi dhāruk gam', 'Djāmamirrnydja ṇunhi yolṇu, yaka ṇayi ṇunhi nurrununy; yaka ṇayi dhu ga ṇunhi nurrunṇu-djulḱthun buṇgawa'mirriṇuwnydja n̄hanukiyingalaṇaw ṇayi,' bitjarr. Bili muka walal gan ṇunhi yolṇuy walal n̄arrakuny mari djāma, ṇoy-yātkurrkuṇal walal gan n̄arranhany, ga nhumalaṇguny walal dhu ga ṇunhi bitjandhi bili yan mari djāmāyi. Yo. Ga bili nhakun wiripuwurruynydja n̄arrakuṇuny dhāruk mārraṇalha, ga nhumalanhany dhu ṇula bitjandhi bili wiripuwurruynydja yolṇuy walal dhāruk mārramḍhi."

²¹ "Yo, walalnydja dhu ṇunhi yolṇuny walal nyinyanḍhunna, ṇoy-yātkurruyan manapan nhumalany, bili nhumany n̄arraku warray

yolŋu walal, bili walal yaka marŋgi ŋurikiny ŋunhi ŋayi ŋarrany dju'y'urr räli. ²² Nuli balan ŋarra yakany bunanha dhiyal, ga yakany lakaranha walalan dhäwu, God-Waŋarryuny balan walalany ŋunhi yakayi yätkurr-lakaranha. Yurr ŋarra ŋunhi bili muka bunanany dhiyal, bala gan lakaraŋal dhäwuny walalaŋgal, ga bili walal ŋäkulnydja, yurr yaka warray ganha walalnydja dhäruk märranha ŋarranhany; badak yan walalnydja ga nhina ŋunhili bili yan yätkurruŋur romŋur. Yakan walal dhu ŋunhi yalalanumirriynydja dhuŋa-lakaranhamirrnydja; yuwalktja dhu ŋunhi ŋayipin God-Waŋarryun yätkurr-lakaranuny walalany. ²³ Ga ŋunhi ŋayi ga ŋula yolthu yolŋuy nyamir'yundja ŋarrany, ŋayiny ga ŋurinjiyiny yolŋuy bitjandhi bili yan nyamir'yundhi Bäpanhany ŋarraku.”

²⁴ “Nuli balan ŋarra yakany djäma yindiny mirithirrnydja ŋunhi rom milmany nhakun walalaŋgal, ŋunhiny rom ŋunhi ŋayi gan ŋula yolthu yolŋuy yaka djäma ŋäthilnydja bitjarrii, God-Waŋarryuny balan walalany ŋunhi yaka yätkurr-lakaranha. Yurr walal bili ŋunhi nhäŋalnydja, bala walal yan nyinyandhurra ŋarrakuny ga ŋarrakalaŋaw Bäpawnydja. ²⁵ Djorrayny'tja walalaŋgal ga ŋunha ŋäthiliŋuynydja lakaram yuwalknha yanan bitjanna gam', 'Walalnydja dhu ŋunhi nyamir'yurrnydja ŋarranhany ŋula nhämiriwnur yan gämurru'miriwnura,' bitjan ŋayi ga ŋunha lakaramany. Ga dhuwanna ŋunhi yuwalknha maŋ'thunna ga.”

²⁶ “Yo. Walalnydja nhumalany dhu ŋunhi yolŋuynydja walal nyamir'yurr warray. Yurr ŋayiny dhu ŋunhi Dhuyu-Birrimbirnydja Gunga'yunamirrnydja maŋ'thurra nhumalaŋgalnydja beŋura yan Bäpawuŋun God-Waŋarrwuŋ dju'y'unawuynydja, bala ŋayi dhu ga ŋunhi marŋgikumany nhumalany yuwalkkuman yan Godkalaŋuwuynydja. Yo. ŋarrany nhumalaŋ dhu dju'y'urr ŋunhiyin Dhuyu-Birrimbirnhan beŋura Bäpawuŋun, ga ŋunhi ŋayi dhu buniny, ŋayiny dhu ŋunhi lakaraŋdhi ŋarranhany nhumalaŋgalnydja. ²⁷ Yo. Ga nhumany dhuwalawurrnydja, ŋunhi nhuma gan malthurr ŋarraku beŋur bili yan ŋunhi ŋarra ŋurruyirr'yurr djäma ŋarrakuwuy ŋarra, bala nhuma gan nhäŋal ŋarraku ŋunhi djämany mala, ga bulu nhuma gan ŋäkulnydja muka ŋarrany dhäruktja. Ga ŋunhi nhakun ŋayi dhu Dhuyu-Birrimbirnydja marrtji rälin, ŋunhiyin ŋayi dhu milkumany nhumalaŋgal dhawatmaramany ŋunhi ŋarrakalaŋawuynydja ŋula nhäpuynydja mala bukmakpuynha yan. Ga nhumany dhu marrtji ŋunhi bitjandhi bili yan dhäwuny' lakaramdhi ŋarrakalaŋuwuynydja ŋunha wiripuwurrunguny yolŋuw walalan.” Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋgal malthunamirriwalnydja mala nhanukalaŋuwal.

16

¹ “ŋarrany ŋunhi bili muka lakaraŋalnydja nhumalaŋ balanyawuyyiny nyinyandhunawuynydja, märr nhumany dhu yaka muka daɖawyun ŋula märr-yuwalkthinyanurnydja, bala bilyuna ŋarrakalaŋuŋur. ² Yo. Walalnydja dhu ŋurinjuwurrnydja ŋunhi Djuw malay nhumalanhany ŋaŋ'ŋaŋ'thunna, dhawatmaraman dhu

benurnydja nunhi Djuw malawalnydja buku-lun'thunamirrinurnydja bunbunur malanunur. Galkithirra marrtji dhuwal waluny, walal nhumalany dhu marrtji buman murrkay'kuman, ga bitjanna walal dhu nunhi guyanany gam', yanbi balanyayin nunhi God-Wanarrwuny djäma. ³ Yo, walal dhu ga nunhi bitjandhin nhumalany bumany, bili walal yaka marngi God-Wanarrwu Băpawnydja, ga narrawuwynyndja walal yakayi yan marngi."

⁴ "Yo. Bili muka narra nhumalangal gan nunhi lakaranalnydja, marr nhumany dhu ga guyanan yan narrawuny dhäruk, bala nhuma dhu ga marr-yuwalkthirra yānan, bāynun nhuma dhu ga dhum-bal'yundja nunhi dhu ga nhāny mala maln'thun nhumalan."

Dhuyu-Birrimbirrwu djäma malany

The work of the Holy Spirit

Djon 16.4-15

"Yaka muka narra nhumalan nunhi nāthilnydja lakaranha nunhiyiny mala, nunhi narra gan nhinanany nhumalangal bal-anyamirriyyiny," bitjarr nayi Djesu wan, nunhiliyi wāganur nunhi walal gan natha dharrpal lukan ga gapu. ⁵ "Yurr dhiyanuny bala narra dhu marrtjin balayin nurikalyin nunhi nayi narrawuny dju'yurr rāli. Yurr yaka nhuma narrawuny nunhi wannganydhu nula yolthu yolnuy dhā-birrkayunna bitjanany, 'Wanhawal nhe dhu marrtjiny?' bitjanany, bili nhuma galja-yātjin dhuwali."

⁶ "Yo, mirithirr yan nhuma ga dhuwali galja-yātjirnydja bili narra lakaranhaminany nhumalangal nunhi narrawuny dhu marrtjin. ⁷ Yurr yuwalk yan narra nhumalan ga dhuwal lakaramany. Many-maknha nunhiyiny nhumalan, nunhi narrawuny dhu marrtjin ganar-rthaman nhumalany. Nuli balan narra dhu nunhi yakany mar-tji, nayiny dhu nunhi Dhuyu-Birrimbirnydja Gunja'yunamirnydja yakan buna nhumalan dhiyalnydja. Yurr narrawuny nanya dhu dju'yun nunhiyiny rālin nhumalangala, nunhi narra dhu dhuwal marrtjiny balayiny. ⁸ Ga nunhi nayi dhu bunany nhumalan nunhiyiny Dhuyu-Birrimbirnydja, bala nayi dhu ga milkuman warrawulkuman nhumalangalnydja nunhi munatha'wuywalnydja yolnawal walalangal, nunhinuwynyndja nunhi yātjkurruwynyndja rombuy, ga nhā nunhi yuwalk nhakun dhunupa, ga nhāthinya nunhi God-Wanarrwu dhā-gir'yunamirr rom. ⁹ Ga nayin dhu ga nunhi nurinjiyiny Dhuyu-Birrimbirryun manutji-wurruwandja war-rpam'thunna yan nunhi yolnuny dhuwal djarrpi'mirr yan djarrpi'kunharawnydja romgu djāmaw, bili walal gan nunhi yaka narrawal marr-nhirpanmin. ¹⁰ Ga djarrpi'kum yan walal nuli ga nunhi guyan God-Wanarrwalanuwynyndja rom-dhunupaw, bili narrawuny ga dhuwal marrtjin balan Băpawala, ga bāynun nhuma narrawuny dhu nunhi buluny nhānu. ¹¹ Ga djarrpi'kum yan walal nuli ga guyan nunhi mala-djarr'yunamirnydja rom, bili God-Wanarryuny barpuru dhuwal bilin mala-djarr'yunna nunhinhanany nunhi bungawanhanany dhiyakuwynhanany munatha'wuynhany."

¹² "Yo. Dharrwa mirithirr narra balan nhumalan dhuwal ganha lakaranhanany, yurr bāynha, bili dhananha dhuwali nhumalangal guyananawunyurnydja dhiyanuny bala nhakun. ¹³ Yurr yuwalktja

dhu n̄unhi Dhuyu-Birrimbirnydja marrtji räliny, ga n̄ayin dhu ga n̄unhi nhumalaŋ lakaramany marŋgi-gurrupandja, mähr nhuma dhu marŋgithirra yuwalkkuman n̄urikiny n̄unhi Godkalaŋawnydja yuwalkkuny romgu bukmakku yan, ga wiripuny n̄arrakalaŋawuy. Bili dhäruktja n̄han̄u dhu ga n̄unhi dhawatthun bäȳn̄u n̄ula n̄hanukiyingun̄uny guyaŋanhawuy; n̄any waŋany n̄ayi dhu ga n̄unhi, n̄unhi bili yan dhäruktja dharan̄ana n̄unhi nhaltjan n̄ayi n̄uli ga n̄äma God-Waŋarrnha dhäruk waŋanhawuy. Ga n̄unhi bili n̄ayi dhu ga n̄unhi lakaramany nhumalaŋ, n̄unhi nhä mala rom yalalan̄umirr dhu ga mal̄n̄'thun. ¹⁴ N̄ayiny dhu n̄unhi nhakun milkuman n̄unhi n̄arrakuny latjuny' rom djeŋarra'mirrnydja, bili n̄ayin dhu n̄unhi mähramany n̄arrakun̄uny n̄unhi yuwalktja dhäruk, bala n̄ayi dhu ga marŋgikuman nhumalanhan. ¹⁵ Bukmak n̄ula nhä mala n̄unhi Bāpay n̄arrakal n̄uli ga n̄ayatham, n̄unhiyiny n̄arrakuwuy yan warrpam'. Ga dhuwalaŋuwuyyiny n̄unhi gāmurru'wuynydja n̄arra n̄uli ga lakaramany n̄unhi n̄ayin dhu Dhuyu-Birrimbirryun mähramany n̄arrakuny dhäruk, bala n̄ayin dhu ga lakaramany nhumalaŋguny." Ga bitjarr n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakaraŋalnydja.

Mähr-gurriri nhuma dhu n̄unhi gal̄a-yätjirnydja, ga dhäŋur beŋuryiny nhuma dhu n̄unhi gal̄a-djul̄n̄ithirryi

*You will be sad for a little while, and then you will be glad
Djon 16.16-33*

¹⁶ "Yaka wiyin'tja, bala nhuma dhu n̄arrany bäȳn̄un buluny nhäŋu, ga mähr gurriri, bala nhuma nhakun dhu bulu nhäŋuyi n̄arrany," bitjarr n̄ayi Djesu waŋanany. ¹⁷ Bala n̄unhi malthunamirrnydja mala n̄han̄u waŋanhaminan bitjanminan, "Way, nhaltjan n̄ayi ga dhuwal mayaliny' waŋa? Lakaranhamirrnydja n̄ayi ga n̄unha bitjanna limurrungal, 'Yakan wiyin, bala nhuma dhu yakan n̄arrany nhäŋu, ga bulu mähr gurriri, ga buluyi nhuma dhu nhäŋuyi n̄arrany.' Ga wiripuny n̄ayi ga n̄unha waŋa bitjan, 'N̄arrany dhu dhuwal marrtjin Bāpawalnha.' ¹⁸ Nhä dhuwal yaka wiyindja' mayali' dhäruk?" Bitjanminan walal gan n̄unhi dhä-birrka'yunminany, yurr gayulnha. "Yakan limurr ga dhuwal marŋgithirnydja bay, nhaltjan n̄ayi ga n̄unha mayali' waŋa."

¹⁹ Yurr n̄ayipiny n̄unhi Djesuny marŋgithin yan n̄unhi balan̄ walal n̄anya dhä-birrka'yuna muka, bala n̄ayi waŋanan walalaŋ bitjarr, "N̄arrany nhumalaŋ gan n̄unhi lakaraŋal bitjarr, 'Yaka wiyin'tja, bala nhuma dhu yakan nhäŋu n̄arrany, ga bulu nhakun yakayi yan wiyin, bala nhuma dhu buluyi n̄arrany nhäŋu.' Ga dhuwalaŋuwuyyiny dhärukpuyn̄ nhuma ga dhuwal dhä-birrka'yunmirrnydja? ²⁰ Yuwalk dhuwal n̄arrany nhumalaŋ ga lakaram. Nhumany dhu bongun̄ n̄unhi n̄ayaŋu-mid̄ikiny mirithin yānan, n̄āthinyamirra gi, ga walalnydja dhu n̄unhi wiripuwurrnydja yol̄u walal bukmaktja noy-djul̄n̄ithin gi. Yo, nhumany dhu n̄unhi n̄ayaŋu-ŋonun̄dhiny mirithi yan, yurr n̄humalaŋ dhu n̄unhiyiny gal̄a-yätjinyamirrnydja rom bilyurra many-maklila, bäy n̄arra dhu n̄unhi buluyi wal̄n̄athi, bala nhuma dhu gi n̄unhi noy-djul̄n̄ithin nhininy. ²¹ N̄unhi n̄uli wal̄u galkithirr yothuwny-dja dhawal-guyaŋanharaw, bala n̄ayi n̄uli n̄unhi n̄āŋdi'mirrin̄uny mirithirra gal̄a-yätjirnydja, bili n̄urinyiyin yothuwalnha rerriy. Ga

dhäṇur beṇuryiny ṇunhi yothuwalnydja dhawal-guyaṇanhanur, bala ṇayi ṇuli layyunna, moman ṇayi ṇuli ṇunhi rerriny nhanṇuwuy ṇayi. Ga galṇa-djulṇithirnydja ṇayi ṇuli ṇunhi ṇāṇḍi'mirriṇuny mirithirra yan dhika, bili nhanṇu ṇuli ṇunhi yothuny dhawal-guyaṇan dhiyala munatha'nura. ²² Ga balanyayi bili nhumany dhuwal galṇa-warwumirryi mala dhiyaṇuny bala. Yurr ṇarrany dhu nhumalany bonguṇ nhāṇuyi bulu, bala nhuma dhu ṇunhi galṇa-djulṇithiny mirithin yan, yurr wiripun ṇayaṇu-djulṇithinyamirnydja rom dhika, ga bāyṇun dhu ṇula yolthuny yolṇuy djaw'yurnnydja nhumalaṇṇalaṇur."

²³ "Ga balanyamirriyyiny nhumany dhu bonguṇ ṇunhi yakan ṇarranhany dhä-birrkayurr ṇula nhäpuynydja mala. Dhuwandja yuwalk yan ṇarra nhumalaṇ ga lakaram. God-Waṇarryu Bāpay ṇayipi nhumalaṇ dhu ṇunhi gurrupandja ṇula nhāny malany ṇunhi nhe dhu ṇāṇ'thun ṇanya ṇarrakalaṇuwurnnydja yäkukurr. ²⁴ Yo ṇāthilnydja nhuma gan ṇunhi bāyṇu ṇāṇ'thuna God-Waṇarnha Bāpany ṇula nhaku ṇarrakalaṇuwurnnydja yäkukurr. Ma', ṇāṇ'thurra walal ṇanya, mārr nheny dhu mārraman bala yan, mārr nhuṇu dhu ṇayaṇuny dhaṇaṇḍhirra ṇoy-djulṇithinyaraynha."

²⁵ "Yo ṇāthilnydja ṇarra gan ṇunhi lakaraṇal nhumalaṇṇal dhulmu-mayali'mirr dhāwu. Yurr ṇunhi dhu waluny buni yalalaṇumirnydja, ṇarrany dhu gi ṇunhi dhunupan yan lakaraṇuny dhawaṭmaraṇun nhumalaṇṇal God-Waṇarnhany Bāpanhany ṇuriṇin ṇunhi dhunupaynha dhärukthuny, ga yakan bulu mayali'wurr. ²⁶ Ga balanyamirriyyiny nhumany dhu ṇunhi ṇāṇ'thurnnydja bukurmirriyaṇuny God-Waṇarnhany Bāpanhany yäkukurnnydja ṇarrakalaṇuwurra yan. Yaka ṇarrapi dhu ga bitjan bili gāma yan nhumalany dhäruk Bāpawal; nhumapin dhu waṇa dhunupan nhanukal, ²⁷ bili ṇayipiny ga ṇunha God-Waṇarnnydja-Bāpany mārr-ṇamathirr muka nhumalaṇṇuny. God-Waṇarryu Bāpaynydja ṇuli ga ṇunhi nhumalanhany mārry-ṇayatham warray, bili nhumany ṇuli ga ṇunhi mārr-ṇamathirr ṇarraku muka, ga bilin nhakun nhuma gan mārr-yuwalkthinan ṇarrakuny, ṇunhi ṇarrany beṇuryi muka yarrupthurr räliny nhanukal God-Waṇarrwal."

²⁸ "Yo, yuwalk muka ṇunhi ṇarra marrtjinany räliny beṇurnnydja Bāpawalnydja, bala ṇarra maṇ'thurnnydja dhiyalnha wāṇaṇurnnydja munatha'nura. Ga dhiyaṇuny bala ṇarra dhu dhuwal gananna dhuwandja wāṇa munathany', balayi dhu roṇiyirr ṇarra God-Waṇarrwalyi." Bitjarra ṇayi gan Djesu waṇanany, marṇgikuṇalnydja walalany.

²⁹ Bala walal ṇunhi malthunamirnydja mala waṇanan ṇanya Djesunhany bitjarnha, "Dhiyaṇuny bala nhe ga dhuwal waṇa dhunupan dhärukṭja yuwalknha yan ṇanapurrunṇal, yakan dhulmu-mayali'mirnydja. ³⁰ Bilin ṇanapurrunnydja dhuwal marṇgithinan nhuṇu ṇunhi nhepiny dhuwali bukmakkun marṇgi warrpam'nha; ga bulu nhakun nhe marṇgi ṇanapurrunṇalaṇaw guyaṇanhawuywu, yurnnha nhakun napurr ṇuli ṇunhi nhuna ṇāṇ'thundja. Ga dhiyaṇiyin ṇanapurrr dhuwal mārr-yuwalkthinyan ṇunhi nheny dhuwal beṇuryi God-Waṇarrwal Bāpawal."

³¹ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañalnydja wañan bitjarrnha, “Nhaltjarra nhuma dhuwandja, yuwalknha mǎrr-yuwalkthinany?

³² Waluny dhuwal galkin, dhiyañuny bala dhuwanna bilin bunanan, ñunhi nhuma dhu wañdi'-wañdirra latjuwarr'yunna, wañga'-wanganyinha nhuma dhu yolñuny walal winya'-winyayunna nhu-malañgiyingala wǎñalil malañulil, ga ganarrthamany nhuma dhu ñunhi gǎnañulilnydja ñarranhawuynhan wanganyinhan. Yurr yakan nhakun ñarra dhu ga ñunhi gǎnany nhina ñarrapiny, bili ñarrakalnydja dhu ñunhi Bǎpa warray galki.”

³³ “Yo. Dhuwaliyin mala ñarra nhumalañ gan ñunhi lakarañalnydja, mǎrr nhumany dhu ga nhina ñayañu-yal'yunan yan, wangany-manapanna ñarrakalnha. Dhuwalañuwuynyndja munatha'wuynyndja yolñu walal dhu ñunhi nhumalañ warrpam'nha miriñuyirra. Yurr nhumany dhu yakan barrarirr walalañguny, ga ñula nhaltjandja galyundja, bili ñarrany bili warray djułkmarañal ñunhiyiny nhǎ malany dhuwalañuwuynhany munatha'wuynhany, warrpam'thurr yan.” Ga bitjarryiny ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañal yuñgurr-guwarrnha.

17

Djesu gan bukumirriyañal ñurikiwurrun ñunhi nhanukiyingalanañaw ñayi malthunamirriw walalañ

Jesus prayed for his disciples

Djon 17.1-26

¹ Ga dhǎñur beñurnydja ñunhi ñayi Djesu dhawar'yurnnydja wañanhañurnydja, bala ñayi yan dhupañalnha balan djiwarr'lila, bala ñayi ñunhi bukumirriyañalnydja bitjarra gam', “Bǎpa, bilin dhuwal waluny bunanan dhuwanna, ñarra dhu burakirra yolñuwnha walalañ walñathinyarawnha. Dhañangunun ñarrany ñuriñin ñunhi nhokiyingalnha nhe latjuy'nha romdhuny djeñarra'mirriynha, mǎrr dhu nhokalnydja yolñuy walal nhǎman ñunhi manymaktja rom djeñarrany' ñarrakalañuwurra.

² Bǎpa, nhe ñarrany ñunhi nhirrparyndja ñurruñyañalnydja bukmakku yan yolñuwnydja walalañ, mǎrr ñarrany dhu walalanhany gurrupanna ñunhi walñawiyinñumirrnydja, ñurikiwurrunguny ñunhi bukmakku yan ñunhi nhe gurrupar walalañ ñarraku.

³ Ga ñunhi wiyinñuwnydja walña dhuwanna gam'. Ñunhi ñayi nhuñu ñula yol yolñu marñginy, ñunhi nhepi dhuwal wangany yan yuwalktja God-Wañarr, ga ñarrakuny ñayi dhu ñunhi marñgithirryi Djesuwnydja ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuywuny yolñuw, ñunhi ñarrany dhuwal yolñu nhokun warray djuy'yunawuy.

⁴ Ñarrany gan bili muka ñunhi milkunañ nhuñuny ñunhi latjuny' rom mǎwilimirrnydja dhiyalnydja munatha'ñurnydja yolñuwalnydja walalañgal; djǎmany ñarra ñunhi dhawar'marañal yan warrpam'thurr ñunhiyiny mala ñunhi nhe ñarrakal gurrupar.

⁵ Bǎpa, dhuwal ñarrany ga dhǎrra nhokalnha gumurrñur; dhiyañuny bala dhañangunun ñarrany mirithin yan ñuriñin ñunhi nhokiyingalnha nhe latjuy'nha romdhuny djeñarra'mirriynha, ñuriñi bili yan wanganydhu ñunhi ñarra gan nhinan ñǎthil dhiyaliyi nhokal wanydji'ñur ñuriñiyi djeñarray', yur-rnha dhuwal ñunhi munathany' wǎña malñ'thurr.”

6 “Bäpa, bilin narra nhuna nunhi milkuṅalnydja, yäku-lakaraṅalnydja gan, nurikiwurrungalnydja yolṅuwal walalaṅgal nunhi nhe walalany gurrupar narraku, ga walalnydja dhuwal marṅgin nhuṅu bilin. Näthil walal nunhi dhuwalaṅuwuynyndja munatha'wuynyndja yolṅu walal, bala nhe walalany nunhi gänaṅ'maraṅala beṅuryiny romṅur, nhakun nhe märraṅala walalany nhokiyiṅgallilyaṅalṅha nhe. Ga dhäṅur beṅuryiny, bala nhe dhayunarnydydja walalany narrakalṅha. Bala walal gan dhuwal märraṅala yan dhäruktja nhuṅu. ⁷ Ga dhiyaṅuny bala walal ga dhuwal dharanaṅa nhäny mala bukmak yan nunhi nhe gurrupar narrakal; marṅgin walal dhuwal yulṅuny nunhi dhuwaliyiny nhä mala ṅuli ga marrtji nhokuṅ warray. ⁸ Bili muka narrany nhokuṅuny nunhi dhäruk gurrupar walalaṅguny, nunhi bili yan dhäruktja nunhi nhe narrakal gurrupar, ga bilin nhakun walal märraṅala nunhiyiny dhäruk. Marṅgin walal dhuwal yulṅuny, nunhi narrany yuwalk yan marrtjin räliny dhipuṅuryiny nhokalnydja; bilin walal märr-yuwalkthinan dhiyakuny nunhi nhe narrany dju'yurr räli.”

⁹ “Yo, dhuwandja narra ga bukuṁirriyaman walalaṅ, bili walalnydja dhuwal nhuṅuwuynha yan yolṅuny walal. Yaka narra gi dhuwal bukuṁirriyara bukmakkuny yolṅuw walalaṅ; ṅany nurikiwurrun bili yan narra ga dhuwal bukuṁirriyaman, nunhi nhe gurrupar walalany narraku. ¹⁰ Bukmak dhuwal yolṅu mala nunhi narra ṅuli ga ṅayatham, nhuṅuwuy yan warripam', ga bukmakthi yan yolṅu mala dhuwali nhe ga ṅayatham, dhuwaliny narrakuwuy yan warripam', ga wiripuwurruynyndja yolṅuy walal dhu ga nunhi nhäman narrakuṅuny djenarra' dhiyakuwurrungalaṅuwurra nunhi narrakalaṅumirriwala yolṅuwal walalaṅgal. ¹¹ Yakan narra dhu ga dhuwal wiyindyja nhina dhiyal munatha'ṅurnydydja; narrany dhu dhuwal marrtjin roṅiyirra dhipaliyin nhokala. Yurr walal warray dhu ga dhiyalnydja baḍaktja nhina nunhi narrakalaṅumirra yolṅu walal.”

“God-Waṅarr Bäpa, nheny dhuwal darrtjalk warray, gäna yan yätjkurruṅurnydydja. Djägan walalaṅ gi biyakun bili yan, gunguṅun walalany nhokiyiṅgalṅha nhe nurinṅin ganydjarryuny, nurinṅi bili yan ganydjarryuny nunhi nhe gurrupar narrakal, märr walalnydja dhu ga nhina waṅganyṅura yänaṅ, bitjanna bili yan nhakun ṅali waṅganyṅur. ¹² Nunhi narra gan dhiyalnydja nhinan munatha'ṅurnydydja walalaṅgalnydja, narrany walalany gan nunhi gungaṅal nurinṅiyi nunhi nhokal ganydjarmirriy yäkuṅ, nurinṅi bili yan ganydjarryuny waṅganydhu nunhi nhe narrakal gurrupar. Narrany walalany gan nunhi gungaṅalnydja bitjarra bili yan, djägany narra gan walalaṅ ṅamathaṅal yan, ga bäyṅu narrakal goṅṅurnydydja winya'yuna ṅula waṅgany yolṅu. Yurr waṅgany yan yolṅuny waṅḍinany narrakal goṅṅurnydydja, bili nhanukalaṅuwurrnha dhu ga nunhi yuwalktja maṅ'thun nunhi djourra'ṅurnydydja dhäruk baman'ṅuwuynyndja wukirriwuy. ¹³ Bäpa, dhiyaṅuny bala narra dhu marrtjin yänaṅ balayin roṅiyirra nhokalṅha, yurr bukuṁirriyamany narra ga dhuwal dhiyaṅuny bala, nän'thundja walalaṅgun, nhakun narra ga dhuwal baḍak yan nhina dhiyal munatha'ṅur, märr dhu narrakalnydja ṅayaṅu-djulṅithinyamirriy romdhu dhaṅaṅguman walalaṅguny ṅayaṅu.”

¹⁴ “Bilin narra nunhi dhäruktja nhuju gurrupara walalangala, ga bilin walal nunhi märranala yoljuny, bala walalnydja wiripuwur-ruynyndja munatha'wuyyu yoljuy walal noy-marimirriyanal warray walalany, bili walalnydja nunhi narrakalanumirr yolju walal, bäjün walal nunhi buluny dhuwalanuwuynyndja munatha'wuynyndja yolju mala, balanya bili nhakun narraapi yan yakayi dhuwalanuwuy munatha'wuy yolju. ¹⁵ Bäpa, yaka narra gi dhuwal nhuna näj'thur nhe dhu djaw'yundja walalany dhipunurnydja wäjanur munatha'nurnydja, nany näj'thundja narra nhuna ga dhuwal nhe dhu ga djagan, ga galmuman walalany nhanukalnydja yätjkurruwalnydja birrimbirwal, ¹⁶ bili yakan walal dhuwal buluny nhakun dhiyakuwuynyndja munatha'wuynyndja yolju walal, balanya yan bili nhakun dhuwal narra yaka dhuwalanuwuy munatha'wuy.”

¹⁷ “Yo, dhärukha nhuju dhuwali yuwalktja. Biyakun gäna'maranun walalany yätjkurrunurnydja nhokiyngal nha nhe yan yuwalkthun dhärukthuny, märr walal dhu yuwalkkuman yan djämany nhuju. ¹⁸ Nheny narraany nunhi dju'yurr munatha'wuywal yoljuwal walalangal, ga bitjarriy bili muka narraany nunhi dju'yurriy walalanhany nurikiwurrungalnydja nunhi munatha'wuywalnydja yoljuwal walalangal. ¹⁹ Ga dhuwanna narraany, Bäpa, gurrupanmirra ga narrahanawuynhany narra nhokal nha, bili narra ga märr-namathirr walalan mirithirr; narra dhuwal gäna'maranhaminany narrahanawuynhany narra warrpam'thur yan nhujuwuynha, märr walalnydja dhu ga bitjandhi bili nhina gäna'maranhawuy yan, nhujuwuynha yoljuny walal, nuriñi nunhi nhokal yuwalkthuny dhärukthuny.”

²⁰ “Bäpa, yaka narra gi dhuwal bukumirriyan dhiyakuwurrunguny yan nunhi yoljuwal walalan; nany bukumirriyamany narra ga dhuwal nhämunharaw' malaw narrakalanumirriw, nunhi walal dhu gi märr-nhirpanmirr narraaku yalalanumirriy walalangiyngalanuwurr walal dhärukkurr. ²¹ Bäpa, dhiyak narra nhuna ga dhuwal nurruwnydja näj'thun gam', nunhi walalnydja dhu wangany-manapanna lit-jalangal, bitjan bili yan nhakun nhe Bäpa narrakal ga narra nhokal. Yo, narraany dhuwal djäl walalan bukmakku yan walal dhu ga nhinany wanganyñura, märr dhu walalnydja munatha'wuynyndja yolju walal märr-yuwalkthirra, nunhi narraany dhuwal dju'yunawuy nhokun muka. ²² Bilin narra nunhi gurrupara walalan nunhiyiny nunhi nhe narrakal gurrupar djenarra'mirr rom, märr walal dhu ga nhinany nunhiliyin bili yan wanganyñura, bitjana bili yan nhakun nhe, ga narra wangany yan. ²³ Yo, narraany dhu dhuwal walalangal ga nhina, ga nheny ga narrakal muka nhina, märr walalnydja dhu yuwalkkum yan wanganydhirr, rrambanin dhikan nula nhämiriwnha yan. Ga balanyawuyyin nhinanhawuy dhu nunhi wiripuwurruynyndja yoljuy walal munatha'wuyyuny nhäman narraakuny yoljuny walalany wanganylila, bala walal dhu marngithirra nunhi nhepi narrahanany dju'yurr räli dhipalnydja munatha'lilnydja. Bala walal dhu dharajana yänan nunhi nhe ga märr-namathirr mirithirr yan dhiyakuwurrunguny nunhi narra nuli ga walalan näj'thun nhuna, bitjan bili yan nhakun nhe ga narraany märryu-ñayatham.”

²⁴ “Bäpa, nhe nunhi gurrupar dhuwalawurrnhany yoljuny

walalany n̄arrakal. N̄arrany djäl dhiyakuwurrunguny yol̄nuw walalan̄, m̄arr walal dhu bon̄gun̄ dhiyaliyin n̄arrakaln̄ha, m̄arr walalnydja dhu nh̄an̄un n̄arrakuny n̄unhi latjun̄y' mirithirnydja djen̄arrany' n̄unhi n̄ayan̄u-ganyim'thunamirnydja, n̄unhiyi bili djen̄arrany' n̄unhi n̄he n̄arraku gurrupar. Bili n̄he n̄unhi m̄arr-n̄amathinany n̄arraku n̄äthil yan muka, yurrn̄ha nhakun n̄he dhuwal w̄an̄anhany djäma. ²⁵ Bäpa, n̄heny dhuwal rom-dhunupa warray. Ga dhuwalan̄uwuynydja n̄unhi munatha'wuynydja yol̄nu walal, b̄aȳnu walal nhun̄u mar̄ngi; yurr n̄arra warray nhun̄u mar̄nginy, ga dhuwalawurr n̄unhi lurrkun'n̄ha yol̄nu walal bilin mar̄ngin nhun̄uny, n̄unhi n̄he n̄arrany djuy'yurr räli walalangal. ²⁶ Walalangaln̄ha n̄arra gan n̄unhi milkun̄alnydja nhuna, ga bitjandhi bili n̄arra dhu ga baḍakthi yan dhawat̄maraman lakaraman walalangal dhunupan yānan nhokalan̄uwun̄ha, m̄arr walal dhu ga m̄arr-n̄amathirra wiripuwurrunguny yol̄nuw walalan̄, bitjan yan bili nhakun n̄he ga m̄arryu-n̄ayatham n̄arrany. Yo, bitjan bili n̄arrany dhu ga walalany mar̄ngikum nhokalan̄uwuynydja, ga balanyaray muka dhukarryu n̄arra dhu n̄unhi galkiny walalangal bitjandja bili.” Ga bitjarrn̄ha n̄ayi gan n̄unhi Djesuy bukumirriyan̄alnydja n̄hanukalan̄aw malthunamir-riwnydja walalan̄.

18

Mirin̄uy mala n̄ayathan̄aln̄ha Djesun̄hany

The soldiers arrested Jesus

Djon 18.1-14

(Mathuyu 26.47-56; Mäk 14.43-50; Luk 22.47-53)

¹ Dh̄an̄ur bejn̄rnydja n̄unhi n̄ayi gan Djesu bukumirriyan̄alnydja, bala yan walal ganarrthan̄ala n̄unhiyiny w̄an̄a. Marrtjinany walal gan n̄unhi bala-a-a, ga buḍapthurr Giturunbuywu* wayalaw, bala marrtjin w̄an̄gan̄aln̄ha balan ḡätnimirilila w̄an̄alil. ² Ga n̄ayiny Djudatj-Gariyattja* yäku, n̄unhiny yol̄nu n̄unhi n̄ayi goṅ-gurrupar Djesuny mirin̄uwal walalangal goṅlil, n̄ayiny n̄unhi mar̄ngi n̄urikiyiny w̄an̄aw, bili n̄äthil dharrwamirr walal n̄uli ganha marrtjinya balayi w̄an̄alil, Djesu ga malthunamirr mala nhann̄u. ³ Bala n̄ayi dhunupan yan n̄unhiyiny yol̄nu Djudatjtja marrtjinan n̄unhiwiliyin w̄an̄alil, ga war-yurrnydja n̄ayi gan mirin̄unhany walalany n̄unhi Rawumbuynhan walalany, ga bulu bun̄bu-djägamirrinhan walalany, n̄unhiwurrnhan n̄unhi walal djuy'yunawuynydja walalangun̄ nurrun̄u djirrikaymir-riwun̄ walalangun̄ ga Baratjiwun̄ malawun̄; ga marrtjinany walal gan n̄unhi goṅ-baḍayala'mirra mala, ga goṅ-garamirra mala, guwatj-marnydja n̄anya Djesun̄hany.

⁴ Ga n̄ayiny Djesuny n̄äthil yan mar̄ngithin n̄unhi nh̄a dhu nhann̄u mal̄n'thun n̄unhiliy, bala n̄ayi yan djalkiri-dhathar'yurra w̄an̄anan walalan̄. Dh̄a-birrka'yurrnydja n̄ayi walalany n̄unhi bitjarra, “Way walal, yolku nhuma ga dhuwal larrumanyany?” bitjarr.

⁵ “Dhuwal napurr ga larrum Djesuw, w̄an̄a-Nätjuritjpuyuw* n̄uriki yol̄nuw,” bitjarr walalnydja buku-bakmaran̄al nhann̄uny.

Ga n̄ayiny w̄an̄an balany bitjarr, “Dhuwal n̄arra,” bitjarr.

* 18:1 Kidron * 18:2 Judas Iscariot * 18:5 Nazareth

Ga ṇayiny ṇunhi Djumatjtja yolṇu ṇunhi ṇayi gumurruy-gāṇal miriṇy, ṇayiny gan dhārranan ṇunhiliyin malaṇur miriṇuwalnha. ⁶ Ga ṇunhi ṇayi Djesu lakaranhaminany ṇanyapinya ṇayi, “Dhuwal ṇarra,” bitjanminany, bala yan walalnydja dhunupan dhuḍi-yarrkyarrkthurra, bala diltjiynha walal gan djalkthunminany walalanhawuynhany walal munatha'lila.

⁷ Ga bulu nhakun ṇayi Djesuy dhä-birrka'yurr walalany bitjarr gam', “Yolku nhuma ga dhuwal larrum?” bitjarr.

“Way Djesuw muka dhuwal, ṇuriki ṇunhi yolṇuw wāṇa-Nätjuritjpuywu,” bitjarr walalnydja.

⁸ “Bili muka ṇarra ṇunhi lakaranhaminany nhumalaṅgal, ‘Dhuwal ṇarra ṇunhiyiny’, bitjarnnydja. ṇuli nhuma gi ṇarrakuny larruṇ, nhumany dhu ṇunhi dhuwali wiripuwurrhunhany dju'yunna yānan bala.” ⁹ Yo, ṇāthil yan ṇayi ṇunhi Djesu waṇanany bukurriyanyalnydja bitjarnnydja gam', “Bāpa, bilin ṇarra gan ṇayathanalnydja ga djāgany walalaṇ ṇurikiwurrunguny yolṇuw walalaṇ ṇunhi nhe gurrupar walalany ṇarrakal goṇlil, yurr bāṇu ṇula waṅganydja yolṇu winya'yuna.” Ga dhiyaṇiyi dhārukthuny ṇayi ṇunhi waṇanany, “Dju'yurnnydja walalany,” bitjarryiny, bili baḍak yan ṇayi gan ṇunhi djāga walalaṇ.

¹⁰ Ga ṇayiny gan ṇunhi Djäyman-Betaynydja* ṇayathanal yiki, bala ṇayi yan dhunupan ḍulṇurr'yurnnydja ṇunhiyi mandjawaktja, bala yan djatthurra, gulk bitjarryi, dhunupa'ṇun buthuru ṇunhiyin ḍapmaranhawuynhan yolṇunhany ṇuriki ṇunhi ṇurruḍawalaṇuwnha djirrikaymirriw. Ga yākuny ṇayi ṇunhi ṇunhiyiny yolṇu ḍapmaranhawuynnydja Malkatj.* ¹¹ Ga ṇayiny Djesuny waṇan nhanṇu Betawnydja bitjarr, “Way, rulwaṇdhurr dhuwaliyi mandjawak,” bitjarr. “Yaka ṇarra dhu dhuwal waṇḍirr winya'yun dhipuṇur ṇoy-gārrinyamirriṇur romṇur; dhuwandja ṇarra dhu ga marrtjin yan dhuwalatjandhiny ṇunhi romgurr. Dhiyaṇuny bala ṇarra dhu dhuwal burakirra yan, bala dhiṅgaman, bili bitjarryi ṇayi ṇunhi Bāpaynydja ṇarrakal dhukarnnydja rulwaṇdhurr ṇarraku.”

¹² Bala walal yan ṇunhi miriṇuynnydja mala ṇayathanala ṇanya Djesunhany baṭ-bitjarnnha, bala walal yan ḍapmaranal ṇanya ṇopurnnha rakiy'nha. ¹³ Ga ṇurruṇuny ṇathil walal ṇanya gāṇal bala Yanatjkal* wāṇalil, bili ṇayiny ṇunhi ḍirramu ṇapipi'mirriṇu Gäyapatjku,* ga ṇayiny ṇunhi Gäyapatjtja yolṇu ṇurruḍawalaṇun djirrikaymirr gan nhinan balanyamirriyyiny dhuṅgarray. ¹⁴ ṇayi ṇathil ṇunhi Gäyapatjthu lakaraṇalnydja ṇanya ṇāthil yan Djesunhany bitjarnnydja gam', “Manymak muka ṇayi dhu ṇunhi waṅganydja yolṇu dhiṅgam bukmakkuny limurruṇ Djuw malawnydja yolṇuw walalaṇ.”

Beta dhumbal'yurr Djesuw

Peter denied Jesus

Djon 18.15-18

(Mathuyu 26.69-70; Mäk 14.66-68; Luk 22.55-57)

* 18:10 Simon Peter; Malchus * 18:13 Annas; Caiaphas

¹⁵ Yo. Walalnydja nunhi mirinjuynyndja walal Djesunhany märranjala balan Yanatjkalnha* wägalil, ga mandany Djäyman-Betany* ga wangany bulu wiripu yolju malthunamirr nhanju Djesuw malthur-ryi, dhuḍikurr maḍa gan nunhi marrtjinany, yurr märr bar-ku. Ga ḡayiny nunhi nurrudawalanju-djirrikaymirrnydja yolju marḡgi nhanju nurikiyiny wanganyguny malthunamirriw, ga malthurriy ḡayiny Djesuw, ga gulḡiyiny maḍa nunhi rrambanjin nunhawalnydja nunhi dḡinawa'lilnydja ḡarra'lil. ¹⁶ Yurr ḡayipiny gan nunhi Betany dhärranan nunhala banydjinyan warranjulnha dhurrrwaranura. Ga balayi nunhi ḡayiny wanganyndja malthunamirr dhawatthurriy märranharaw nhanju Betaw, ga wajan ḡayi nunhi miyalknha dhurrrwara-dḡagamirriny, bala ḡayi yan dhunupan yoranalnha nhanju, bala ḡayi ḡanya Betanhany gadaymara dḡinawa'lila. ¹⁷ Bala ḡayi nunhi miyalkthuny dharanara ḡanya nhāḡal Betanhany, ga wajanany ḡayi nhanju nunhi bitjarra, “Way, nheny dhuwal yolju nurikiyi ḡirramuw malthunamirr?”

“Nhā? Mak yaka! Bäyju ḡarra nhanju dhuwal malthunamirr,” bitjarr ḡayi Betany.

¹⁸ Yurr gurthany walal gan nunhi ḡāthil yan ḡawmaranjal, bili yilil'yurra nunhi mirithinan wāḡany, ga walalnydja nunhi dḡamamirrnydja mala gan dhärra'-dharran nunhiliyin gurthan liw'maranjal, lithanmaranhamin walalanhawuyinha walal gan, gormur'kunhamin. Bala ḡayi Betany marrtjinan-n-n, birrnha dhärran walalanḡal, bala ḡayiny muka lithanmaranhamin ḡanyapinyany ḡayi bitjarriy bili yan.

Nurrudawalanjuy djirrikaymirriy yoljuy gan dhä-birrka'yurr Djesuny

Jesus was questioned by the High Priest

Djon 18.19-24

(Mathuyu 26.59-66; Mäk 14.55-64; Luk 22.66-71)

¹⁹ Bala ḡayi gan Djesuny dhärranan gumurrḡurnydydja nurikalyin nurrudawalanjuwala djirrikaymirriwal yoljuwalnydja, bala ḡayi gan dhä-birrka'yurra ḡanya Djesunhany bitjarrnha, “Ma', lakaranjun ḡanapurrunḡal nhuḡuwuy nhe malthunamirriny walalany, nhaltjan nhe ḡuli ga marḡgikum walalany.”

²⁰ Bala ḡayiny Djesuny wajan bitjarra, “ḡarrany gan nunhi lakaranjal gaykarranḡur warray, bukmakkal warray yoljuwal walalanḡal, ga lakaranjalnydja ḡarra gan nunhi nunhiliyi muka bukuḡal'yunamirrinur bunbunurnydydja, ga wiripuny ḡarra gan lakaranjal Djuw malawal buku-luḡ'thunamirrinur bunbunur malanjur. Yaka ḡarra gan dhuwal marḡgikuḡal walalany dḡuluḡ'yurnnydja ḡula wanhaminy wāḡanjur galiḡurnydydja. ²¹ Ga nhaku nhe ga dhuwal dhä-birrka'yun ḡarranhany bitjandhiny? Dhä-birrka'yundydja nhe dhu nunhan nunhi yoljunhan walalany, nunhi walal gan ḡäkul ḡarrany. Walalnha nunhi marḡgimirrnydja dhärukḡuny ḡarraku; walalnha dhu lakaramany nhumalan ḡunhi ḡula nhāny mala dhäruk ḡarra gan lakaranjal walalanḡal.”

* 18:15 Annas; Simon Peter

²² Ga ñunhi ñayi gan Djesu wañanany bitjarryiny, bala ñayiny wanganydhuny yolñuy djägamirriynyndja bartjunmarañal nha ñanya burumun' nha, ga wañan ñayi nħanñu bitjarra, “Yaka nħe dhu ga ñunhi waña bitjandhi ñurukuny ñunhi ñurruḍawalañuwnynda djirrikaymirriw yolñuw.”

²³ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, “Ñuli balan ñarra ñula nħäny yätjkurnnydja dhäruk wañanha, gatjuy lakarañun buk-makkun yan yolñuwnynda walalañ, nħä dhika ñarra yätjkurnnydja dhäruk wañan. Ñarrany ñunhi wañan dhunupa warray dhäruk, ga nhaku nħe ñarrany dhuwal bartjunmarañalnydja?”

²⁴ Bala yan ñayi dhunupan Yanatjthuny* dju'yurra ñanyanhany Djesunhany balan Gäyapatjkalnha* ñirramuwal yäkuwal, ñurikalyin ñunhi ñayi ñurruḍawalañu djirrikaymirr yolñu, yurr garrpinawuynha ñayi ñunhi yolñuny biliñuwuynha Djesuny gan marrtjin.

Ga bulu ñayi Beta dhumbal'yurr Djesuw

Peter denied Jesus again

Djon 18.25-27

(Mathuyu 26.71-75; Mäk 14.69-72; Luk 22.58-62)

²⁵ Ga ñayiny gan Betany baḍaknha dhärran ñunhiliyi gurthanur, liñhanmaranhamin ñayi gan ñanyapinya ñayi, ga walalnydja wiripuwurruynyndja ñanya dhä-birrka'yurr bitjarr, “Way yolñu, nħeny dhuwal malthunamirr ñurikiyi ñirramuw muka?”

“Yaka ñarra dhuwal nħanñu malthunamirr,” bitjarr ñayiny lakaranhamin Betany.

²⁶ Ga ñayiny wanganydhuny ñurruḍawalañuwal djirrikaymirriwal ḍapmaranhawuyyu yolñuy, ñurikalyi gurruṭumirriy ñunhi ñayi Betay ñanya buñuru-gulkmarañal, wañan ñayi ñanya bitjarr, “Way, nħunanhany ñarra dhuwal nħaḅal ñunhal ñunhi gätnimirriñur muka, rrambañi nħumalany ñunhiyi ñirramuny!”

²⁷ “Nhaka yaka!” bitjarr ñayiny Betany. Bala ñayi yan dhunupan gurrwawuny ñäthinan.

Ñurruḍawalañuy buñgaway wäña-ñunhiñuwuyyu yäkuy Bäylitthu Djesuny dhä-birrka'yurr

Jesus was questioned by Pilate

Djon 18.28-40

(Mathuyu 27.1-2,11-14; Mäk 15.1-5; Luk 23.1-5)

²⁸ Bala walal miriñuynyndja märrañala Djesunhany beñurnynda ñunhi Gäyapatjkalnydja* wäñanur, ga dhunupan walal ñunhi gäñalnydja ñanya buñgawawalnha, ñurikalyin mulkuruwala ñunhi ñayi wäña-ñunhiñuwuyyi, yäkuwal Bäylitkala.* Yurr munhawumirra ñunhi yolñuny. Ga dharrwan yolñuny walal marrtjin luñ'thurruynyndja ñunhiwiliyiny wäñalil Djuw malany ñurruḍawalañuny mala, yurr yaka walal ñunhi marrtjinya balany djinawa'lilnydja; marrtjinany walal ñunhi bala yan dhärra'-dharranany ñunhal banydji yan warrañala. Bili waluny ñunhi Läy-djułkmaranhamirra, ga Djuw malaw gan ñunhi rom wañan bitjarr gam', Ñuli ñayi dhu ñunhi

* 18:24 Annas; Caiaphas * 18:28 Caiaphas; Pilate

yolŋu Djuw mala gārri balany mulkuruwalnydja yolŋuwal bunbulil balanyamirriyyiny waluy Lāy-djułkmaranhamirriynyndja, nunhiyiny nhakun ŋayi dhu ga gānan'maranhamirra ŋanyapinya ŋayi beŋyurin nunhi ŋathanjura lukanhanjur yakuŋur Lāy-djułkmaranhamirriŋura.

²⁹ Bala ŋayi bungawany Bāylittja yāku yolŋu dhawaŋthurra waraŋullila, ga dhā-birrka'yurnnydja ŋayi nunhi yolŋunhany walalany bitjarra, “Nhā dhika dhiyaŋuny yolŋuy yātjkurnnydja djāma?”

³⁰ Ga walalnydja waŋan bitjarr, “Nunhi balan ŋayi be yakany djāma yātjkurr, ŋanapurrunnydja balan ŋanya nunhi bāyŋun gānha rāli nhokalnydja.”

³¹ Ga ŋayiny Bāylittja buku-bakmaranjal balany bitjarra, “Gatjuynha, nhumapin ŋanya mārraŋuny, bala mala-djarr'yurra, nhāgun walal ŋanya gi nhumalaŋgiyngalnha nhuma romdhuny.”

“Nheny nunhi rom-rulwaŋdhurr napurrunguny gulmaranharaw, napurr dhu yaka ŋula buma rom-bakmaranhamirriyny yolŋuny. Nhepin ga dhuwali ganydjarrnydja gāma yolŋuwnydydja bunharaw dhiŋganhamaranharawnydja,” bitjarr walalnydja Djuw-ny yolŋu walal buku-roŋanmaranjal. ³² “Yo, ŋāthil yan ŋayi gan nunhi Djesuy lakaraŋalnydja dhuwaliyiny mala, nunhi Rawumbuyyu mulkuruy yolŋuy walal ŋanya dhu buma dhiŋganhamaram, bala ŋal'maraman dharpalila mālakmaranhawuyila. Ga nunhayin walal gan waŋanhaminan bunharawnydja nhanŋu murrkay'kunharawnha yan.”

³³ Bala ŋayiny Bāylittja yolŋu dhunupan gārrinan balayin, bala ŋayi wāthurra nhanŋu Djesuwnydydja, ga dhā-birrka'yurnnydja ŋayi ŋanya bitjarra, “Yol nhe dhuwal yolŋuny? ... ŋurruḍawalaŋu Djuw-malaw yolŋuw walalaŋ bungawa muka?”

³⁴ Bala ŋayi Djesuny waŋanan bitjarrnha, “Nhepiyi ŋarrany dhuwal dhā-birrka'yurnnydja bitjarryiny? Nhā mak yolŋuy walal ŋarrany dhuwal lakaraŋalnydja nhokal muka?”

³⁵ “Yaka dhuwal ŋarrany Djuw yolŋu,” bitjarr ŋayiny Bāylittja waŋan. “Walal nunhi nhuma bāpurruy yan yolŋuy walal, ga ŋurruŋu djirrikaymirriy walal waŋan ŋarranhany dhā-birrka'yunarawnydja nhuŋu. Nhā bili nhe gan djāmany?”

³⁶ Bala ŋayiny Djesuny waŋan bitjarra, “Ŋarrakuny dhuwal rom yaka dhuwalaŋuwuy munatha'wuy. Ŋuli balan ŋarraku rom dhuwalaŋuwuynydydja munatha'wuynydydja, walalnydja balan nunhi malthunamirriynydydja mala ŋarrakal gunganha muka ŋarranhany, mārri yakan balan walalnydja nunhi ŋurruḍawalaŋuynydydja mala ga ŋurruŋu djirrikaymirriynydydja walal ŋayathanha ŋarranhany. Yo ŋarrakuny dhuwal rom yaka dhuwalaŋuwuy munatha'wuy.”

³⁷ Ga ŋayiny Bāylittthuny dhā-birrka'yurr ŋanya bitjarra, “Nhā dhuwal nheny? ... bungawa yolŋu?”

Bala ŋayiny Djesuny buku-bakmaranjal balany bitjarra, “Dhuwali bili nhe lakaraŋal ŋarrany. Marrtjinany ŋarra rāliny dhipalnydja munatha'lilnydja beŋur djiwarr'ŋur, bala ŋarra nunhi dhawal-guyaŋan waŋanygu yan gāmurrw', dhiyak nunhi gam'; ŋarran dhu ga nunhi lakaramany yuwalkpuynydydja nhakun. Ga nunhiny yolŋu nunhi ŋayi ŋuli ga mirithirnydydja djālthirr ŋayi dhu ga nhina yuwalkŋurnnydja

yan romɲur, ɲayiny dhu ga buthuru-bitjundja ɲarrakuwuynha yan rirrakaywuny.”

³⁸ “Nhä be ɲayi yuwalktja?” ga bitjarr ɲayiny Bäylitthuny balany buku-roɲanmaraɲal.

Bala ɲayi Bäylittja balayi dhawatthurryi, bala ɲayi waɲanan yolɲunhany walalany ɲunhiwurrunhany Djuw malaw bitjarra, “Way yolɲu walal. Dhuwal ɲarra ɲanya dhä-birrka'yurrnydja, ga bäyɲu ɲarra maɲɲ'maranha ɲula nhäny yätjkurnnydja nhanukal. ³⁹ Bitjanna bili waltjaɲ-ɲupanna ɲuriɲiyi waluy Läy-djuɲkmaranhamirriynydja, ɲarrany ɲuli ga dhuwal nhamalaɲ dhawatmaramany waɲɲanyynha yan yolɲuny. Yolku nhumany djäl? Yolnha ɲarra dhu dhawatmaramany nhumalaɲ? Dhuwal ɲirramuny gay'yi? ... ɲunhi ɲayi buɲgawa Djuw malaw?” bitjarr.

⁴⁰ Ga walalnydja gan ɲunhi buku-duwatthurra yan yatjurr bitjarra gam', “Yaka ɲanapurr dhiyakiyiny yolɲuw djäl. Napurrnydja dhuwal djäl Barabatjku* yan. ɲanya nhe dhu dhawatmaramany ɲanapurrɲal.” Yurr ɲunhiyiny yolɲu ɲirramu Barabatjtja yäku rom-bakmaranhamirra.

19

*Bäylitthuny dhayunɲarnha Djesunhany bunharawnha
ɲal'maranharawnha*

*Pilate gave Jesus to be crucified
Djon 19.1-16*

¹ Bala ɲayi Bäylitthuny* gurrupara Djesunhany walalaɲgala goɲlil, bartjunmaranharawnha. ² Ga walalnydja ɲunhi miriɲuynydja mala gulkthurr ɲirritirrin, bala walal gan djäman garrwi'-garrwiyurra mulkurrwun nhanɲu girri', ga nhirrparydja walal nhanukal ɲunhi liyalilnydja ɲin'maraɲal yan. Ga buluny walal nhanukal nhirrparr miny'tjimirra girri', balanyan ɲunhi miku'mirra miny'tji nhakun ɲunhi buɲgawawnha geɲɲun girri'. ³ Ga dhunupan walal ɲanya gan warku'yurra, waɲanany walal gan ɲunhi bitjarra, “Nhe dhuwal Djuw-malawnydja buɲgawa muka? Napurrnydja nhuɲu dhuwal djäl nhe dhu ga wiyinɲumirra nhina ɲurruɲawalaɲuny dhiyala!” bitjarr.

Bala walal ɲanya gan goɲdhun bartjunmaraɲal, yänaɲ nhakun walal gan ɲanya warku'yurra.

⁴ Bala ɲayi Bäylittja nhakun buluyi dhawatthurr, ga waɲanany ɲayi ɲunhi bukmakkal yänaɲ yolɲuwalnydja walalaɲgal bitjarra, “Yo. ɲarrany ɲanya dhu ɲunha märraman rälin, bala nhuma dhu ɲanya nhäman. Nhawi ɲayi ɲunhi yolɲuny manymak nhakun balanya. Bäyɲu ɲarra ɲunha nhanukal maɲɲ'maranha ɲula nhäny yätjkurnnydja, märr balaɲ ɲarrany yurrnha ɲanya bunha.”

⁵ Bala walal ɲanya miriɲuynydja mala dhawatmaraɲala yänaɲ Djesunhany ɲurikiwurrɲgala yolɲuwala walalaɲ nhänharawnha, yurr mulkurr-dirritirrimirrinhan walal ɲanya ɲunhi gäɲalnydja, ga girri'-miny'tjimirra. Bala ɲayi Bäylittja waɲanan bukmakkun yolɲuw walalaɲ bitjarra, “ɲay', dhuwanna, nhäɲun walal ɲanya.

* 18:40 Barabbas * 19:1 Pilate

Nhaku nhuma n̄arrany gan dhathar'-gurruparnydja bunharawnydja n̄han̄u?"

⁶ Ga n̄unhi walal n̄anya n̄urruṇu d̄jirrikaymirriyny dja mala ga wiripuwurruyny dja bunbu-djāgamirriy walal nhāṇalny dja n̄anya, bala walal yan mirithinan dhika yatjunminany, wāthurra gan bitjarra, "Dhulyurra n̄anya d̄harpalila mālakmaranhawuy lila! Buṇu n̄anya biyakun murrkay'kun̄u!" bitjarra.

Bala n̄ayiny Bāylittja waṇanan, "Gatjuy, n̄humapin n̄anya m̄arraṇuny. N̄humapin n̄anya dhu ṇal'maramany. Bili n̄arrany dhuwal yaka ṇula nhāny mal̄ṇ'maranha n̄hanukal yātjkurnny dja."

⁷ Ga walalny dja n̄unhi d̄jirrikaymirrny dja yol̄u walal buku-bakmaran̄al bitjarr warray, "Be ṇayi gan dhuwali lakaranhaminany n̄anyapinya ṇayi yanbi ṇayi God-Waṇarrwun Gāthu'mirriṇu. Ga ṇanapurruṇuny ga n̄unhi rom dhārra balanyarawyiny yol̄uw bitjanna gam', ṇayi dhu yan dhunupan d̄hngaman."

⁸ Ga n̄unhi ṇayi Bāylit̄thu ṇākulny dja walalany balanyawuyyiny waṇanhawuy dhāruktja, bala ṇayi yan mirithinan galyurnny dja, bar-rarinan manapar, bili yaka ṇayi gan n̄unhi d̄jālthin bunharawny dja n̄han̄u. ⁹ Ga bulu nhakun ṇayi Bāylit̄ gārrin balayi d̄jinawa'lilyi, bala ṇayi dhā-birrka'yurra n̄anya Djesunhany bitjarra, "Wanhan̄uwuy muka n̄he dhuwal yol̄uny wāṇapuyny dja? Wanhan̄ur n̄he gan dhuwal mart̄jinany?" Yurr n̄ayiny Djesuny gan mukthurra yan dhārran dhārukumiriwnha, yakan ṇayi waṇanha buku-bakmaranha n̄han̄u.

¹⁰ Bala ṇayi Bāylittja n̄han̄u waṇan bitjarra, "Yaka n̄he dhu dhuwal waṇa n̄arrakuny? Guyaṇi ṇathil dhuwal gam'. N̄arrapi ga dhuwal ganydjarrny dja ṇayatham dhawatmaranharawny dja n̄huṇu wal̄jakunharawny dja, ga n̄arrapiyi yan ga dhuwal ganydjarr ṇayatham d̄harpalilyanharawny dja n̄huṇu."

¹¹ Bala ṇayi yan Djesuny buku-bakmaran̄alny dja bitjarra gam', "Dhiyan̄iyiny nhokalny dja ganydjar̄ryu n̄he dhu yakan n̄arranhany ṇula nhaltjan. N̄unhi bili yan n̄he dhu d̄jāmany n̄unhi nhaltjarr ṇayi God-Waṇar̄ryu n̄huṇu rom nhirpar. Ga n̄unhiny yol̄u n̄unhi ṇayi n̄arrany goṇ-gurrupar nhokal, n̄unhiyin yol̄u mirithirny dja yātjkurr rom-bakmaranhamirrny dja, nhunanhany ṇayi ga n̄unhi d̄julkmaraman."

¹² Ga n̄unhi nhakun ṇayi Bāylit̄thu ṇākulny dja n̄anya dhāruktja balanyawuyyiny waṇanhawuy, bala ṇayi gan mirithinan guyaṇanany n̄anya dhawatmaranharawnha yan, wal̄jakunharawnha n̄han̄u Djesunny dja. Ga buluyi nhakun ṇayi Bāylittja dhawat̄thurryi warraṇullil. Yurr walalny dja gan n̄unhi yol̄u'-yul̄uny dhā-dālthinan waṇanany mirithinan yan bitjarr̄nha, "N̄uli n̄he dhu n̄unhi dhawat̄maramany n̄anya dhuwaliyiny n̄unhi yol̄uny, bala n̄ayiny dhu n̄unhi n̄urruṇuny buṅgawany Wāṇa-Rawumbuyny dja n̄huṇuny mirithirra maḍakarrit̄j̄thirr; n̄unhiny n̄he yakan n̄han̄u lundu'mirriṇu. Dhuwandja ṇuli ga d̄irramu lakaranhamirr yanbi ṇayi dhuwali be n̄urruṇu buṅgawa; balanyayiny n̄unhi yol̄u miriṇun n̄urukuny n̄unhi n̄urruṇuwny dja buṅgawaw wāṇa-Rawumbuywuny."

¹³ Ga n̄unhi n̄ayi B̄äylit̄thu dh̄ärukt̄ja n̄äkul yol̄n̄unhany walalany balanyawuyyiny, bala n̄ayi yan dhawat̄marañala n̄anya Djesunhany warrañullila. Ga nhinanany n̄ayi n̄unhi B̄äylit̄tja n̄unhiwilin n̄ihnanhawuyilinydja n̄unhi n̄uli ga yol̄nu nhina mala-djarr'yunamirr balanya, yol̄nuw walalan dh̄ä-gir'yunaraw. Ga yäkuny n̄ayi n̄unhi w̄ān̄any “Guṇḍa-dhapaṇbal dhukarr dj̄amapuy”, ga Yeburukurrnydja* dh̄ärukkurr n̄ayi n̄unhi w̄āṇa yäku, “Gapatha”.* ¹⁴ Yurr d̄āmbuynha waluy n̄unhi yul̄n̄uny, yurr dhuwaliyiny n̄unhi walū n̄unhi walal dhu Djuw malaynydja munhawuny lukan n̄unhiyin n̄atha yäku L̄äy-djul̄kmaranhamirra.

Bala n̄ayi B̄äylit̄tja waṇanan yol̄nuwnydja walalan bitjarra, “Dhuwalin n̄humalan n̄unhi bungawany, ya dhuwalin.”

¹⁵ Ga walalnydja bulu dhika yatjurr mirithin yan, “Buṇun n̄anya! Nal'maraṇun dharpalila!” Bitjarra walal gan n̄unhi waṇanany.

Bala n̄ayi yan B̄äylit̄thuny dh̄ä-birrka'yurra walalany bitjarra gam', “Balanyaraw n̄huma dhuwal dj̄äl̄nydja muka? N̄arra n̄humalan dhu dhuwal bungawanhany n̄al'maraman dharpalilyaman?”

Ga walalnydja n̄unhi n̄urruṇu djirrikaymirrnydja yol̄nu walal waṇan bitjarra, “Yaka dhuwali n̄ayi n̄anapurruṇ bungawa! N̄anapurruṇguny dhuwal bungawa dhuwanna n̄unhi n̄urruṇun bungawa W̄āṇa-Rawumbuynha yan yol̄nu, ga bilin!” ¹⁶ Bala n̄ayi yan B̄äylit̄thuny dhayunara n̄anya Djesunhany miriṇuwalnha yol̄nuwal walalaṅgal goṇlil, m̄arr walal dhu n̄anya n̄al'maraman dharpalilyaman.

Djesunhany walal n̄al'maraṇala dharpalil m̄alakmaranhawuyilila

Jesus was nailed to the cross

Djon 19.16-24

(Mathuyu 27.32-44; M̄äk 15.21-32; Luk 23.26-43)

Bala walal miriṇuwnydja mala m̄arraṇala n̄anya Djesunhany, ga ṇayiny marrt̄jin Djesuny malthurri walalan, ¹⁷ dharpa n̄ayi marrt̄jin ḡāṇal n̄han̄nuwuy n̄ayi n̄unhiyi m̄alakmaranhawuy. Marrt̄jinany walal gan n̄unhi, yan bili ga ṇayathanal n̄unhiyi w̄āṇa yäku “L̄iya N̄arakan”, ga Yeburukurrnydja* n̄ayi n̄unhiyi yäku w̄āṇa “Gulkatha”.* ¹⁸ Ga n̄unhaliyin w̄āṇanur walal n̄unhi girriny' n̄han̄nu yupmaraṇal, bala walal yan bumara n̄anya n̄al'maraṇalnha dharpalila. Ga bitjarryi bili walal n̄unhi n̄al'maraṇalyi dharpalilyaṇalyi m̄ärrma'n̄hany yol̄n̄uny maṇḍany gali'lil ga gali'lil, ga ṇayiny ṇapungan' Djesuny.

¹⁹ Bala n̄ayi yan B̄äylit̄tja dh̄ärük-gurruṇpanminan bitjarra, “Dharpany walal bukulinydja n̄al'maraṇdhi yuṭungurrmirrnydja dh̄ärükmirr.” Ga bitjarr gan n̄unhi dh̄ärukt̄ja malany dh̄ärran gam', “Djesu w̄āṇa-N̄ät̄jurit̄puy* yol̄nu, n̄urruṇu bungawa Djuw malaw.”

²⁰ Ga dharrwaynha gan n̄unhi yol̄nuwnydja walal nh̄äṇalnydja n̄unhiyin dh̄ärukt̄ja, n̄unhi walal marrt̄jin djul̄kmarañal n̄unhiyin w̄āṇa, bili n̄unhiyin w̄āṇa n̄unhi walal n̄anya n̄al'maraṇalnydja dharpalilyaṇalnydja galkin yānan Djurut̄jalamnha* w̄āṇanur, b̄āṇun barrku. Ga n̄unhiliyi gan dh̄ärukt̄ja dh̄ärran l̄ur̄rkun'n̄ha mathany, waṅganydja Yeburukurr ga wiripuny Latingurr ga Gurikkurr.*

* 19:13 Hebrew; Gabbatha
Jerusalem; Greek

* 19:17 Hebrew; Golgotha

* 19:19 Nazareth

* 19:20

²¹ Ga walalnydja nunhi nurruru djirrikaymirrnydja mala wanan Bailytkalnydja bitjarra, “Yaka biyakuny wukirri, ‘Nurruru bungawa Djuw-malaw’, biyakuny yaka. Biyak wukirrinny gam’, ‘Dhuwandja nayi gan lakaranhaminany nanyapinya nayi yanbi nayi be nurruru bungawa Djuw-malaw.’ Biyak dhäruktja wukirri nanyapinya yan wanangujany.”

²² Ga nayiny Bailyttja wanan balany bitjarra, “Dhuwandja dhäruk narrakuwany wukirripuy dhärran dhu ga yan.” ²³ Ga nunhi walal mirinyu mala nal'marantalnydja nanya Djesunhany dharpalil mälakmaranhawuyilnydja, bala walal nunhi girrinny' nharu mälakmaran bala gulkthurra walal dämbumiriwyanala, bala walal marrtjin gurrupanminan barrkuwatjkuunhaminan. Yurr warrañulpuynydja nharu nunhi girri' wanganyinha yan, yakan dhä-mana'-manapanawuy. ²⁴ Bala walal nunhi mirinyu mala wananhaminan bitjanminan, “Yakan limurr dhu dhuwandja giwitj-märram. Yanan limurr dhu wakalaha bul'yun, ga yolthun dhu nunhi djulkmaram, bala nayin dhu nuriyinyin yolnyu dhuwandja märram.”

Yo, dhuwali gan nunhi djourrayny'tja lakarantal näthilnydja bitjarriyny-dja gam',

“Walal bongun nunhi girrinny' narraku barrkuwatjkuun,

ga nuriyiny nunhi warrañulpuywuny narrakalanaw girriw' walal bongun bul'yurr gundan.”

Ga yuwalknha yan walal nunhi mirinyunydydja walal bitjarriyny djäma.

Djesunydydja gurrupara nharuwyu nayi nändi'mirrinunhany Djon-gal djägalil

(Jesus gave his mother into John's care)

Djon 19.25-27

²⁵ Lurrkun' miyalkkurruwurr gan dhärra'-dharran galki nunhili Djesuwal dharpanur mälakmaranhawuyur, yurr dhuwalawurr nunhi gam', Meri, nharuwyu nändi'mirrinu Djesuw, ga yukuyuku'mirrinu nharu Meriw, ga wiripu Meri, dirramuw yäkuw Galupatjku* miyalk, ga wiripu Meri wäna-Magdalawuy;* ga nunhin marikapnha galkipuyinha nharu lundu'mirrinu Djesuw.

²⁶ Bala nayi Djesunydydja nhägala nändi'mirrinunhan nharuwyu nayi, bala nayi nunhi wananany bitjarra, “Nändi, dhuwalin dhu nharu waku'mirrinny.” Ga bulu nayi wanan nunhi malthu-namirriwnydydja nharukalanaw bitjarra, “Dhuwaliyiny nharu dhu nändithirrnnydydja,” bitjarr.

²⁷ Ga dhäur benjyiny bala yan nayi märranala Merinhany nharukiyingala nayi wägalilnydydja.

Djesuny nharandhinan

Jesus was thirsty

Djon 19.28-30

(Mathuyu 27.45-56; Mäk 15.33-41; Luk 23.44-49)

²⁸ Yo nayiny gan nunhi Djesuny badak yan gorrunalnydydja nunhal muka banydji yan, ga marngi nayi nhakun, nunhi nula nhä mala

djāmany nħanŋu bilin dhawar'yurra warrpam'thurra. Ga dhājur beŋuryin bala ŋayi yan Djesuny waŋanan bitjarra, “Nħarandħinan ŋarra dħuwal,” bitjarr. Ga bitjarryiny ŋayi ŋunhi Djesu waŋan, ga yuwalk yan ŋunhi dhārukthya, ŋunhi ŋāthiliŋur dĵorra'ŋur ŋayi ga dhārukthya dhārra ga balanyawuyyiny waŋanhawuy.

²⁹ Ga ŋunhiliyi gan dħudĵurnydja dħarpaŋur dhārnan banikin'mirra ŋānitjin, bala walal manydjarŋkan' mārraŋal, ga lupmaraŋala ŋunhiwiliyin ŋānitji'lila, bala mam'maraŋala dħarpalila, ga dhunupan walal ŋanya gurrupara Djesunħany. ³⁰ Bala ŋayi yan Djesuynydyja yuđurrkthurra, ga waŋanany ŋayi ŋunhi bitjarra gam', “Bilin dħuwal, dħiyalŋha dhawar'yurrnydyja.” Bala ŋayi yan gupany nyalwaŋ'thurra mulkurr-manapara, bala yan dħiŋgaŋala.

Miriŋuy dħarpaŋal Djesuny bindha

The soldiers pierced Jesus' side

Djon 19.31-37

³¹ Ga Djesuny gan ŋunhi rumbalnydyja gorruŋal yan ŋunhili banydji muka dħarpaŋur mālakmaranhawuyŋur, ga yan bili, bala ŋayi ŋunhi Nħinanħamirrydyja walu galkithinan. Yurr walalnydyja ŋunhi ĵurruđawalaŋuny yolŋu mala Djuw malany yakan ganha dĵālthinya walal balan ganha ŋunhi rumbalnydyja mala yan gorrunha ŋunhiliyiny banydjiny dħarpaŋurnydja ĵuriŋiyiny waluy Nħinanħamirrynydyja. Bala yan walal ŋunhi dhunupan marrtjinany Bāylitkala,* ga waŋanany walal ŋanya dhā-ŋākulnydyja bitjarra gam', “Way, ŋunhawurrunħany ŋanapurŋ dħu buman ŋani? ... yaŋaran bak-bakmaram walalany, mārŋ walal dħu bondin dħiŋgam. Bala napurr dħu yan yupmaraman walalany, bala gāmany molulila, bili galkin dħu dħuwal dħarppalnydyja walu ĵurruyirr'yuna.”

Bala ŋayi Bāylittja walalaŋ yoraŋala bitjarr, “Yo manymak, gatjuynha. Marrtjin walal,” bitjarr. ³² Bala walal ŋunhi marrtjinan miriŋuny mala, ga waŋanyŋha ŋathil yolŋuny walal yaŋara bak-maraŋal, ga bulu wiripuŋunħany muka walal bitjarryi bili. ³³ Ga ŋunhi walal buluny marrtjin nħanŋun Djesuwnha yaŋaraw bak-maranħaraw, marrtjin nhāŋalnydyja ŋanya ŋunhi ŋayiny ŋāthilmirr warray dħiŋgaŋal, bala walal yakan ŋanyanħany bakmaranħa yaŋara. ³⁴ Yurr dhunupan ŋayiny ŋunhi waŋanydhuny miriŋuy dħarpaŋala ŋanya Djesunħany bindhan, ga dhunupan nħanukal ŋunhi Djesuwalnydyja waŋdinany bindħakurrnydyja maŋgun' ga gapun manapanmin.

³⁵ Yo yuwalknha yan ŋayi ŋunhi maŋ'tħurrdnydyja, mārŋ nhu-many dħu ŋunhi mārŋ-yuwalkthirra yan. ³⁶ Yuwalk dħuwal maŋ'tħurrdnydyja, bitjarr yan bili nhakun ŋunhi ŋāthiliŋuy dĵor-ray' gan lakaraŋal. Bili waŋanydhuny dhārukthya ŋunhi ŋanya gan lakaraŋal bitjarr gam', “Yakan ŋayi dħu ŋula waŋanydyja ŋaraka bakthun.” ³⁷ Ga wiripuŋuynydyja dhārukthya ŋunhiliyi gan lakaraŋal ŋanya bitjarr gam', “Walal dħu ga nhāman ŋanya ŋunhiyiny

* 19:31 Pilate 19:36 Exodus 12.46; Numbers 9.12; Psalm 34.20 19:37 Zechariah 12.10

* **20:1** Jerusalem;

mathirrany gan dhärran lapthunawuynha, bili nunhi gundany gan dhärran gitmaranhawuynha gali'nura. ² Ga dhunupan nayi nunhi wandinany balayi ronjiyindhi, bala nayi bunanan Djäyman-Betawnha* ga nurikin nunhi Djesuwalanuw galkipuywun yolnuw, ga lakarañalnydja nayi nunhi bitjarra gam', "Way manda! Dhika walal dhuwal djaw'yurra nanya rumbalnydja Garraynhany go, ga yakan marngi wanhawala walal nanya rulwandhurr." ³ Bala mandany nunhi Betany ga nunhi wiripuny malthunamirr dhunupan rur'yurra, bala wandinan balayin mathirralila. ⁴⁻⁵ Wandinany manda gan nunhi, yurr nayiny gan nunhi wiripuny malthunamirr mirithinan yan wandin, ga nayi nathil nunhi nurrununy nayathanal nunhiyiny wäña. Bala yan nayi ruran'thurra, ga nhäñalnydja nayi nunhi girrin' yan wanganyinha gan norran. Yurr yakayi nayi nunhi gulñiyinyany nunha djinawa'lilnydja mathirralil. ⁶⁻⁷ Ga dhäñur bejuryiny bala nayiny yurnha Djäyman-Betany bunan, bala yan nayi nunhi dhunupan gärrinan, ga nhäñalnydja nayi rumbalpuynha yan nhanju girrin' Djesuwnydja, gänan gan norran, nunhi walal nanya garripir rumbal nuriñyi watharryu girriy'. Ga mulkurpuynyndja nhanju girri' bitjarryi bili gan gänayi yan norran dhotkunhawuynha. ⁸ Ga nayiny muka nunhi wiripuny malthunamirr gulñiyin, nunhi nayi nurrunuy nayathanal nunhi wäña mathirra. Ga dhunupan nayi gan nunhi märryun nanya nuparnydja, bala yan märr-yuwalkthinan. ⁹ Ga balanyamirriyyiny nunhi walalnydja nunhi yaka muka yan dharanana nunhi wukirripuynyndja dhäruk mala, nunhi gan lakarañal nathil nanya Garraynha nunhi nayiny dhu yuwalk warray walñathirr bejurnydja nunhi dhanghanjurnydja. ¹⁰ Yo, nhäñalnydja manda nunhi girrin' yan wanganyinha, ga nayilpi'yurra manda rumbalwuny nhanju. Ga dhunupan yan manda nunhi marrtjinan wäñalila.

Djesu milkunhamin nanyapinya nayi Meriwal

Jesus appeared to Mary Magdalene

Djon 20.11-18

(Mäk 16.9-11)

¹¹ Ga nayiny gan nunhi Meriny wäña-Magdalawuynyndja* dhärran nunhili banydji yan dhurwaranur mathirranur warrañul, yurr nathinan nayi gan nunhi yuljuny. Nathinany nayi gan, bala nayi manutji-milkarrimirrinha ruran'thur nunhi mathirrany dji-nawany', ¹² ga dharrnha nayi nhäñal märrma'nhan djiwarr'puynhan dhäwu-gänhamirrinny yoljuny mandany, girri'-watharrmirrinhan mandany, manda gan nhinanany wanganyndja nhanukal liyanur ga wanganyndja nhanukal lukunur, nunhili bili yan dharapulñur nunhi walal nanya märrkitkunañal rumbal.

¹³ Bala yan manda nanya nuriñyi yoljuynyndja manda dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way miyalk. Nhaku nhe ga dhuwal nathiny?" bitjarr.

Ga nayiny Meriny buku-bakmaranäl mandanguny bitjarra, "Gar-raynha naraku dhuwal rumbal walal djaw'yurr dhika, ga yakan narra marnginy wanhawal walal nanya rulwandhurr."

* 20:2 Simon Peter * 20:11 Mary Magdalene

¹⁴ Ga ñunhi ñayi gan wañanany bitjarryiny, bala ñayi benjuriyiny bilyurnnydja, dharrnha nhāṅal ñanyanhan Djesunhan, ñayi gan dhārran galkin yan nhanukal, yurr yaka ñayi ñanya gan ñunhi Meriynyndja dharanana. ¹⁵ Bala ñayi Djesuynyndja dhā-birrka'yurra ñanya bitjarra, “Way miyalk, nhaku dhe ga dhuwal ṅāthiny? Yolku dhe ga dhuwal larrumany?” bitjarr.

Yurr ñayiny ñunhi ṅuriṅiny miyalkthuny guyañan yanbi gan ñunhi gātṅi-djāmamirra yolṅu wañanha nhanṅu, bala ñayi wañanan nhanukal bitjarra, “Wāy, ṅuli dhe ṅula rumbalnydja ñanya djaw'yurr, go lakarañun ṅarrakal wanhawal dhe ñanya rulwandhurr, mārṅ ṅarra dhu marrtji bala mārṅaman ñanya.”

¹⁶ Bala ñayiny Djesuny dhunupan wañanan, yāku-lakarañala ñanya bitjarra, “Meri!” bitjarr.

Ga dhunupan ñayiny Meriny ḍawa'yurnnydja, bala ñayi wañanan bitjarra Yeburukurra mathakurr, “Way Rapunay!”* bitjarr. (Ga dhuwali mayali' dhāruk “Marṅgikunhamirr.”)

¹⁷ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, “Yaka ṅarrany yānayiny ṅayathul, bili yaka muka yan ṅarra dhuwal roṅiyinya balany Bāpawalnydja. Gatjuy marrtjin ga lakarañun ṅarrany ṅarrakalaṅuwalnydja malthunamirriwal walalaṅgal. Biyakun lakarañuny gam', 'ṅarrany dhu dhuwal marrtjin balan roṅiyirra ṅurikalyin ñunhi ñayiny ṅarraku Bāpa ga nhumalañ ñayi Bāpa; ṅurikalyin ñunhi ñayiny ṅarraku God-Waṅarr ga nhumalañ ñayi God-Waṅarr.' Yo, biyakiyin lakarañuny walalañ.” Bitjarr ñayi Djesu wañanany gan Meriwal, bala ñayi yan marrtjinan.

¹⁸ Ga ṅunhalnydja ñayi Meriy malthunamirriwalnydja mala nhanukalaṅuwalnydja lakarañal bitjarra, “Way walal! ṅarrany dhuwal bilin nhāṅala Garraynhany,” bitjarr. Bala ñayi gan lakarañala walalaṅgal Djesuwuñun dhāruk-gurrupanminyawuynha.

Djesu milkunhamin ṅanyapinya ñayi malthunamirriwal walalaṅgal nhanukalañawal

Jesus appeared to the disciples

Djon 20.19-23

(Mathuyu 28.16-20; Māk 16.14-18; Luk 24.36-49)

¹⁹ Ga ṅuriṅiyi bili yan Djandiy* waluy, yurr munhawun, walalnydja gan ñunhi malthunamirrnnydja walal nhanṅu Djesuw nhinanany waṅganyṅura bunbuṅurnnydja, yurr dhurrwara-gunganhawuṅura wāṅaṅurnnydja walalnydja gan ñunhi nhinan, bili walal gan ñunhi barrarinan ṅurikiwurrṅu gan buṅgawawnha yolṅuw walalañ malaw. Bala yan dhunupan ñayiny Djesuny maṅ'thurra walalaṅgal, dhārranany ñayi gan ñunhi ṅapungan', ga wañanany ñayi ñunhi bitjarra, “Nhininy walal gi ṅayaṅu-yal'yurra yan,” bitjarr. ²⁰ Bala ñayi ñunhi milkunhaminan ñunhi malthunamirriwalnydja mala nhanukalaṅuwal ñayi goṅnha mandany ṅanyapinya ñayi ga dja-murrnha. Ga ṅayaṅuny walalañ marrtjin ñunhi dhaṅaṅdhinan dhika mirithinan, goṅmirriyinyany walal ñunhi mirithinan yan, bili walal ñunhi nhāṅala ñanya rumbalṅa Garraynhan. ²¹ Ga bulu ñayi Djesu wañan ñunhiyi bili yan dhāruk bitjarr, “Nhininy walal

gi ñoynydja yal'yurra yan. Ñayi ñarrany dhuwal Bāpay ñarrakal rāliny dju'yurr ñhumalaṅgalnydja, ga ñarrany dhu ñunhi bitjandhi bili yan ñhumalanhany dju'yundhi wiripuwurrṅgalnydja ñhakun yolṅwal walalaṅgal.”²² Ga ñunhi ñayi gan Djesu wañanany walalaṅ, bala ñayi yan dhunupan wāñiny ñir'yurra walalaṅgal, bala ñayi wañanany bitjarra, “Ñay'yi, mārrañun walal dhuwandja ñunhi Dhuyu-Birrimbirrnany.”²³ Ñuli ñhuma dhu ñunhi bāy-lakaramany ñula yolṅuny yolṅuw walalaṅ dhuwurr-yātjtja, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny buwayakkuman yan walalaṅ yātjkurnnydja mala. Ga ñuli ñhuma dhu ñunhi yakany bāy-lakaram walalaṅ, ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny bitjandhi bili yan yakayi buwayakkum walalaṅguny dhuwurr-yātjkurr mala.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu wañanany.

Djesu ga Dumitj

Jesus and Thomas

Djon 20.24-29

²⁴ Yurr waṅanydja yolṅu yāku Dumitjtja* ñunhi walal ñuli ganha yāku-lakaranha ñanya “Yañara'-mārrma”, yaka ñayiny gan ñunhi ñhinan ñunhiliyiny balanyamirriyyiny waluy ñunhi ñayi Garraynydja bunan walalaṅ ñhanukalañawnydja malthunamirriw walalaṅ.²⁵ Ga yalalañumirriynha walal ñhanṅu ñunhi Dumitjkuny lakarañala bitjarra gam', “Garraynha muka dhuwal ñanapurruydydja ñhāṅal.”

Ga ñayiny Dumitjtja wañan bitjarr warray, mār-yulṅthurr warray manapar walalany, “Ñarrany dhu ñarrapi yan ñhāma ñarrakiyingal ñarra mañutjiy djetji ñanya goṅlil maṅdanyñulil ñhanukal, ga ñayatham ñarra dhu ñunhiyi djetjiny ñarrakiyingal ñarra goṅdhu, ga bulu ñarra dhu goṅ-gulṅjiyirr bindhalilnydja ñhanukal. Ñuli ñarra dhu ñunhi yakany ñanya ñayatham ñunhiny ñhakun ñarra dhu bāyñun yan mār-yuwalkmirriyirr.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Dumitjtja wañan.

²⁶ Ga wiripuyunha Djandiy munhawu bala walal bulu ñhakun luṅ'maranhamindhi, ga ñayiny ñunhiyiny Dumitjtja yolṅu yāku ñunhiliyin, yurr walal gan ñunhi ñhinanany dhurrwara-gunganhawuyṅura buṅbuṅurnydydja. Ñhinanany walal gan ñunhi, bala yan ñayi Djesuny dhunupan maṅ'thurra ñunhiliyi banydji yan ñunhi walal gan ñhinan, bala ñayi wañanan bitjarra, “Gatjuy ñhininy walal gi ñoynydja yal'yurra yan.”

²⁷ Bala ñayi Djesuny bilyurra, bala ñayi wañanan dhunupan yan Dumitjkuny, “Dumitj, go marrtjin rālin, ga ñhāñun dhuwal ñarrany goṅñha, ga ñayathula djetjiny. Ga biyakiyi bili goṅ-djarryurr ga ñayathul ñarrany bindhany. Ga yakan gi buluny mār-dhumbal'yurr, yānan biyakun mār-yuwalkmirriyin ñarraku.”

²⁸ Bala ñayi Dumitjtja wañanan, “Way yuwalk muka dhuwal nhe Garraynydydja ñarraku, ga Wañarrnydydja,” bitjarr.

²⁹ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, “Ñheny dhuwal mār-yuwalkthinan bili nhe ñhāñala ñarrany. Ga ñunhiny yolṅu walal ñunhi walal ga mār-yuwalkthinan yan, ñunhin walal dhu ga yuwalk dhika goṅmirriyirnydydja ñhina.”

* 20:24 Thomas

Nhaku n̄ayi n̄unhi gāmurruw̄ny'tja Djondhu wukirriny?

What is the purpose of this book?

Djon 20.30-31

³⁰ Yo. Djesuynyndja gan n̄unhi djāma yindin mirithirra n̄ayan̄u-ganyim'thunamirrnyndja rom, milkuṇala n̄ayi gan walalaṅgal n̄unhiyin romnha n̄han̄uwuy n̄ayi. Yurr mār̄r lurrkun' marrtji n̄unhi dhāwuny mala n̄orra dhiyal d̄orra'nurnydja wukirriwunyndja, ga dharrwany n̄hanukun̄ djāmapuy mala marrtji bāynha n̄orra'-n̄urra. ³¹ Dhuwaliyiny nhakun n̄arra yān wukirri nhumalaṅ mar̄ngithinyaraw, mār̄r nhumany dhu mār̄r-yuwalkthirra n̄han̄u Djesuynyndja n̄unhi n̄ayiny n̄unhiyin Maṇutji-dhunupayanhawuynha* yol̄u, n̄unhi God-Waṇarrwun Gāthu'mirriṇu. Ga ṇuli n̄he dhu n̄unhi n̄hanukal mār̄r-nhirrpanmirrnyndja, n̄heny dhu ga nhina wal̄an̄ yan.

21

Djesu milkunhamin n̄anyapinya n̄ayi n̄hanukiyingalaṇuwal malthu-namirriwal mala n̄unhal raṇiṇur

Jesus appeared to his disciples on the beach

Djon 21.1-14

¹ Ga dhāṇur beṇuryiny wiripuṇuynha waluy, ga buluny n̄ayi Djesu milkunhamin walalaṅgal n̄hanukiyingalaṇuwal n̄ayi malthu-namirriwal walalaṅgal, n̄unhala wāṇaṇur yākuṇur Dāybiriyaṭjnha,* yurr guṭunnha n̄unhi wāṇany, wiripuny n̄ayi n̄unhi yāku wāṇa Galali.* ² Yo. N̄unhiliyin walal gan n̄unhi nhinanany waṅganyṇura rramban̄in, Djāyman-Beta* ga Dumitj* yāku yol̄u, n̄unhi walal ṇuli ganha yāku-lakaranha n̄anya “Yaṇara'-mār̄rma” ga Nathanyul* yāku yol̄u, wāṇa-Gaynapuy,* n̄arakany n̄unhi wāṇany yāku Galali, ga Djon, ga wāwa'mirriṇu n̄han̄u Djayim,* ga wiripu mār̄rma' bulu malthunamirr maṇḁa n̄han̄u Djesuw. ³ Bala n̄ayi Djāyman-Betany waṇanan walalaṅ ṇurikiwurrunguny n̄unhi wiripuwurrunguny bitjarra, “N̄arrany dhu dhuwal marrtjin guyalila rākunhalil,” bitjarr.

Ga walalnyndja waṇan n̄han̄u bitjarr, “Limurr muka. Napurrnyndja dhu malthundhi nhuṇu,” bitjarr. Bala walal law'yurra buk-maknha yan, wāṅgaṇala marrtjin balan yarrupthurra, ga wap-wapthurryndja walal n̄unhi marthan̄aylila, bala gawuluṇala marrtjin. Ga n̄unhal mār̄r-dhulmuṇurnydja walal gan djalkthurra ganybun guyawnha; djalkthurrnyndja walal gan munha-nupara, ga yan bili-i-i ga d̄adaw'yurr walalaṅ n̄unhi dhāpar̄ṇ'ku yan guyamiriwgu.

⁴ Ga n̄unhi nhakun waluny marrtjin d̄adaw'yurr, bala yan walal yol̄unhan nhāṇal, n̄ayi gan dhārran raṇiṇur, yurr n̄ayi warray n̄unhi yuwalktja Djesu, yurr yaka walal n̄anya n̄unhi nhānha dharan̄anany.

⁵ Bala n̄ayi beṇuryin raṇiṇura walalaṅ wāthurrnyndja, ga waṇanany n̄ayi n̄unhi dhā-birrka'yurrnyndja walalany bitjarra, “Way walal yawirriny! N̄ula muka nhuma guyany bumar?” bitjarr.

“Bāyṇun dhuwal, guyamiriwnha,” bitjarr walalnyndja.

* **20:31** Messiah * **21:1** Tiberias; Galilee * **21:2** Simon Peter; Thomas; Nathanael; Cana; James

⁶ Bala ñayiny Djesuny wañanan bitjarra, “Ñurrukun walal dhuwali ganybu ñunha dhunupa'ñulila gali'lil, bala nhuma dhu malñ'maraman.” Ga dhunupan yan walal ñunhi ñurrukañalnydja ñunhi ganybuny ñunha dhunupa'ñulila yan gali'lilnydja, ga dhunupan yan ñunhi guyany marrtjin gulñiyinan ganybulilnydja ga dhañanñhin, bala mirithinan ñunhi ñonunñhinany guyaynydja; gangan walal gan ñunhi warryurnnydja.

⁷ Bala yan ñayi ñanya Djondhuny nhäñalnydja dharanara yänan, bala ñayi wañan Betawnydja bitjarra, “Ñunhany ga Garraynha dhärra?” bitjarr. Ga ñayiny ñunhi Betaynydja ñäkulnydja, bala yan ñayi dhunupan girriny' nhanñuwuy ñayi dhoñkunala, buku-lumbakmarañalnydja ñayi rumballilnydja nhanukiyingal ñayi, bala yan ñayi dhunupan wapthurra gapulila, bala marrtjin waythurra balan Djesuwalnha.

⁸ Manymak. Walalnydja ñunhi wiripuwurnnydja malthunamirr walal ñunhilin galkin ranñura, yurr baðak yan marthanayñur walal gan ñunhi gorru'-gurrñalnydja, bala marrtjin ñunhi marthanayyun ganybuny warryurr dhulmu-guyamirrnydja. ⁹ Wapthurnnydja walal gan ñunhi marthanayñurnnydja, bala walal yan nhäñala guyan ñayi gan nhäranan ñurruñgitiñura, ga ñatha damba gan ñorran. ¹⁰ Bala ñayiny Djesuny wañanan, “Go gänun walal rälin dhuwali guyany mala ñula nhämunhany' gatmaranhawuynyndja nhumalangun,” bitjarr.

¹¹ Bala ñayiny Djäyman-Betany ñal'yurra marthanaylila, yup-marañal ñunhi ganybuny, bala walal marrtjin warryurra ñunhiyiny ganybumirrnydja guyany balan ranñilila ñuwañmarañal, yurr dhar-rwan mirithirra ñunhi ñilkurrnydja ñarirri, ñula nhämunha' ñunhi malany 153. Yurr bäyñun ñunhi ganybuny gulk-gulkthuna ñurinñiyiny ñilkurruynyndja guyay. ¹² Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesuny wañan bitjarra, “Walal, ñay' go dhuwanna lukin walal,” bitjarr. Yurr bäyñun walalnydja ñanya ñunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal buluny ñanya ñula wañanha, “Yol dhuwal nhe yolñuny?” bitjanany. Bili walal ñunhi bukmakthun yan nhäñalnydja ñanya Garraynhany dharanarnha. ¹³ Bala ñayi Djesuny balayi rorñiyindhi gurthalil, ga märrañal ñayi ñunhi ñathany, bala yan gurrupara walalany. Ga bitjarryi bili ñayi ñunhi guyany gurruparyi walalan.

¹⁴ Yo. Ñunhiliyiny ñayi gan ñunhi Djesuny buluny nhakun milkunhamin ñanyapinya ñayi malthunamirriwalnydja mala nhanukalanuwal. Ga buku-lurrukun'thinan ñunhi yulñuny, ñurruñu ñäthil, ga bulu dhä-gandarrkurr, ga lurrukun'thinany ñunhiliyiny, dhäñur beñurnnydja ñunhi ñayi ñanya God-Wañarryu rur'marañal dhiñganhanur.

Djesuy djämany gonñilil-gurrupar Betawalnha

*Jesus commissioned Peter
Djon 21.15-23*

¹⁵ Ga dhäñur ñathanurnnydja bala ñanya ñayi Djesuy dhä-birrkayurra Djäyman-Betanany bitjarra, “Djäyman, gäthu'mirriñu Djongu, märr-ñamathirr muka nhe ga dhuwal yuwalkkum ñarrakuny? Djułkmaram nhe ga ñunha wiripuwurnhany?”

Ga ñayiny Betany wañan nhanñu buku-bakmarañal bitjarr, “Yo, Garray, marñgi muka nhe dhuwal ñarrakuny, ñunhi ñarrany nhuñu ga dhuwal mirithirr yan marrkapthun.”

Bala ñayiny Djesuny wañanan Betawnydja bitjarra, “Gatjuy maranhu-gurripula ñunha ñunhi bimbhany mala ñarraku,” bitjarr.

¹⁶ Ga bulu ñayi Djesuy dhä-birrka'yurr ñanya bitjarr, “Djäyman, gäthu'mirriñu Djongu, yuwalk muka nhe ga dhuwal ñarrakuny märr-ñamathirr?”

Ga ñayiny Betany wañan yorañal bitjarr, “Yo Garray, marñgi muka nhe ñarrakuny, ñunhi ñarrany nhuñu ga dhuwal mirithirr yan märr-ñamathirr.”

Bala ñayi Djesuny wañanan Betawnydja bitjarra, “Gatjuy djägan gi ñarrakalañaw yolñu-yulñuwnydja walalañ, biyakun nhakun ñuli ga ñunhi yolñu wäyin-djägamirr djäga nhanukiyingalañaw ñayi bimbaw malañuw.”

¹⁷ Ga bulu ñanya ñayi Djesuy dhä-birrka'yurr, “Djäyman, gäthu'mirriñu Djongu, yuwalk muka nhe ga dhuwal marrkapthundja ñarraku?” Yurr ñayipiny ñunhi Betany mirithinan dhika ñayanu-midikinany, bili ñanya ñayi ñunhi Garrayyuny dhä-birrka'yurnydja buku-lurrkun'mirra bitjarnydja, “Yuwalk muka nhe ga dhuwal ñarrakuny marrkapthun?” bitjarnydja. Bala ñayi yan Betany wañanan buku-roñanmarañalnydja bitjarnha, “Garray, bili muka nhe dhuwal marñgi ñarrakuny bukmakku yan. Marñgi muka nhe dhuwal ñarrakuny ñunhi ñarrany ga dhuwal mirithirra yan marrkapthun nhuñu.”

Bala ñayi Djesuny wañanan nhanñu bitjarra, “Gatjuynha, djägan gi ñarrakalañaw bimbawnydja malañuw. ¹⁸ Märr-yuwalk ñarra nhuñu ga dhuwal lakaramany. Näthilnydja nhe gan ñunhi yutany yan dirramu nhinan, nheny ñuli ñunhi girriny' nhirrpenna, bala yan marrtjinyan, ñunhi wanhawal nhe ñuli djälthinya marrtjinyaraw. Ga yalalany nhe dhu ñunhi worruñuthirnydja, bala nhe dhu ñunhi wañany mañany djarryunna, bala walalnydja dhu nhuna garppinna, bala walal nhuna dhu gämany ñunhiwilin mälakmaranhawuylila dharpalilnydja, ñunhiwiliyin ñunhi nhe gi yakan djälthi marrtjin-yaraw balayi.”

¹⁹ Ga bitjarryiny ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañal ñunhi nhaltjan ñayi dhu Beta dhiñgam, ga ñuriniyi ñunhi dhiñganharaynydja nhanukal dhu mañutji-lakaraman ñunhi God-Wañarrwun latjun' yan rom djeñarra'mirra.

Bala ñayi Djesu dhurrowara-daw'yurnydja wañan nhanñu Betawnydja bitjarra, “Go marrtjin malthurra ñarrakun biyakun bili,” bitjarr.

²⁰ Bala ñayi Betany bilyurra, dharrnha ñayi nhäñal ñunhiyin yolñuny ñunhi ñayi nhanñu galkipuynha malthunamirr Djesuw, ñunhi ñayi gan nhinan galki nhanukal ñunhal ñunhi ñathamirriñur, ñunhi ñayi ñanya dhä-birrka'yurr bitjarr, “Garray, yolthu dhika dhu nhuna goñ-gurripandja miriñuwalnydja?” ²¹ Yo. Ga ñayiny Betaynydja nhäñal ñanya, bala ñayi Djesunhany dhä-birrka'yurra bitjarra, “Garray, nhaltjanna dhu ñunhany gay'yi yolñu?” bitjarr.

²² Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarra, “Ñuli ñarra nhanñu dhu djälthirr walñawnydja yan nhinanharaw

wiyinjuwnydja, ga yan bili ga roŋiyi ɲarra dhu, ɲunhiyiny yakan nhuɲuny djal-ɲupanaraw. Nheny dhu malthun ɲarrakuwuyɲha yan, ga bilin.”

²³ Bala walalnydja ɲunhi wiripuwurruynydja malthunamirriy mala ɲunhi walal gan nhinan ɲunhiliyi ɲākula walal ɲanya ɲunhi dhäruktja Djesuny balanyawuyyiny waɲanhawuy, bala walal ɲunhi gyaɲanany bitjarra, yanbi ɲayiny dhu ɲunhiyiny malthunamirr yakan dhiŋgam, nhinan yan ɲayi dhu ga walɲan yan bitjanna bili wiyinjuwirra, ga yan bili ga bulu ɲayi dhu roŋiyi räli. Yurr Djesuyny-dja ɲunhi yaka ganha bitjanayi lakaranha ɲanyanhany ɲunhiyiny yolɲuny walɲawnydja nhinanharaw; yän ɲayi ɲunhi waɲanany bitjarr warray, “Nuli ɲarrany nhanɲu dhu djalthirr walɲawnydja nhinanharaw ga yan bili ga bäy ɲarra dhu roŋiyirr räli, ɲunhiyiny nhakun yakan nhuɲuny dhunupa djal-ɲupanaraw. Yan gi mukthurra nhini.”

Djonguny dhäruk dhiyala dhawar'yurr

John's conclusion

Djon 21.24-25

²⁴ Yo. Dhuwaliyin ɲayi ɲunhi malthunamirr galkipuynydja nhanukalanuwuy ɲunhi ɲayi marrtjin nhäɲala ga ɲākula nhä malany bukmakɲha yan, bala marrtjin ɲayi wukirrin. Ga napurrnydja dhuwal marɲgin ɲunhi nhä mala ɲayi gan wukirriny ɲunhiny yuwalkɲha yanan.

²⁵ Yo. Djämany ɲayi gan ɲunhi Djesuynydja dharrwa mirithirr dhika nhäny mala ɲunhi latju'mirrnydja, ɲunhi ganydjarr yindiny mirithirrnydja. Yurr yakan ɲarra ganha ɲunhi bukmakkunhany lakaranha, wukirriny marrtjin dhipalnydja djourra'lilnydja. Nuli balan ɲarra bukmakkunhany lakaranha warrpam'thunany, ɲayiny balan ɲunhi djourrayny'tja mala warrpam'thunan ɲayathanha wäɲanhany mala buku-liw'maranhan.

Ga balanya nhumalan dhuwal dhäwuny' ɲarrakuɲuny Djonguɲuny wukirriwuy, dhiyaliiyin dhawar'yurrnydja.

DHIYANUNY GA DJORRAY' LAKARAM NHALTJARR GAN GOD-WAŇARRYU DJÄMA MARRTJINYAMARAŇAL DHÄŇUR BIN'TIKUTJŇUR

Dhuwal nhe dhu űathil űurruűuny nhäma

Lukthu űunhi dhuwandja dhäwu wukirri Dhiyapalatjku ga buk-makkun yolűuw walalaű űunhi walal gan märr-űamathin God-Waűarrwu. Ga wukirriűy űayi űunhi dhuwal dhäwuny märr űayi dhu dhäwu gurrupan walalaű yuwalk yan balayi yolűuw walalaű, nhaltjarr űayi űunhi maű'thurra ga nhaltjarr űayi marrtjin űuthar.

Ga dhiyalnydja űayi ga dhäwu űurruyirr'yun űunhiliyin űunhi wan-hal walal ganarrtham Mathuyuy ga Mäktu ga Lukthu ga Djondhu. Ga lakaramany űayi ga dhiyalnydja djorra'űur űunhi nhaltjarra walal marrtjin űunhi Djuy'yunawuyyu mala djäma, ga lakaram ga nhanűun Dhuyu-Birrimbirrwun djäma malany.

Ga űurruyirr'yurnnydja walal gan űunhi buku-manapanminany űunhal Djurutjalama wäűaűur, ga űunhiliyin walal marrtjin űunhi dälthinany bala marrtjin űunhi yolűuny malany dhaűaűdhanan. Ga beűuryiny dhurrawaraűur walalnydja űunhi rom-djägamirriynydja mala ga űurrudawalaűuynydja gapmandhu mala walalany űayaűu-midikumara, bala walalnydja gan űunhi märr-yuwalkthinyamirrnnydja mala latjuwarr'yurra beűuryiny Djurutjalaműurnnydja wäűaűur wiripuűulila wäűalil malaűulil. Yurr bäydhi walal űunhi nhakun latjuwarr'yurnnydja, ga bađak yan walal gan űunhi Manymaktja Dhäwu lakaraűalyi yan latjuwarr'maraűal bukmakkal yan yolűuwalnydja walalaűgal űunhi nhälil walal gan marrtjin. Ga walalnydja űunhi Djamaritandhunűy bäpurruy ga Djan'tayilyuny yolűu walal märraűala gan dhäwuny walalaűaűun bala gan märr-yuwalkmirriyinan. Ga dhiyalnydja dhuđinurnnydja djorra'űur ga lakaram űanya Bolnhany űunhawalnha űunhi bunbu-dharrawamirrilila wäűalil Rawumlila, ga űunhayin űayi ga dhäwuny lakaram Djesuwalanűuynydja yolűuwalnydja walalaűgal.

űurru-yirr'yunawuy dhäwu

Introduction

Acts 1.1-5

¹⁻² Marrkapmirr Dhiyapalatj,* űäthilnydja űarra gan űunhi wukirri wiripu muka djorra' nhunűuny, lakaraűalnydja űarra gan űunhi űanyanhan Djesunhan, űunhi nhaltjarr űayi gan djäma liw'maraűal dhiyal, ga marűgikuűal, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy űunhi űanya űayi märraűalnha balan djiwarr'lila, God-Waűarrwalnha yirralkalil.

Yo, dhäűur beűurnnydja űunhi űayi walűathinany dhiűganhaűurnnydja, yurnnha űanya űayi űunhi djaw'yurnnydja balany djiwarr'lilnydja, űurruűuny űathil űayi gan Djesuy djäma

* 1:1-2 Theophilus

gurrupar ŋurikiwurrun yolŋuw walalaŋ nhanukiyingalaŋaw Djuy'yunawuywu mala, ŋunhi ŋayi gānaŋ'maraŋal walalany nhanukiyingalaŋaw ŋayi dĵamaw, yurr ŋayi gan ŋunhi Djesuy dĵamany lakaraŋal walalaŋ Dhuyu-Birrimbirrwal yan ganydjarryuny.

³ Yo. Dhāŋur beŋurnydja ŋunhi, ŋunhi ŋayi walŋathinany moluŋurnydja, Djesuny gan ŋunhi dharrwamirra milkunhamin ŋanyapinyany ŋayi lundu'mirriŋuwalnydja mala nhanukalaŋuwal. Yurr ŋayi gan ŋunhi dharrwakurra dhukarrkurnydja milkunhaminany, mārr walalnydja gan ŋunhi yuwalkkuŋala yan marŋgithinany nhanŋu, ŋunhi ŋayiny yuwalk warray walŋathin, ga lakaraŋal ŋayi gan dhāwu walalaŋ God-Waŋarrwalaŋuwuynha rombuy, bala ŋunhi 40-ny munha djułkthurnha. ⁴ Ga buluyi walal nhakun waŋgany-manapanmindhi, bala ŋayiny Djesuny bunanan walalaŋ balanyamirriyyiny, bala ŋayi dhāruk-gurrupanminany bitjanminan gam', "Way walal, yaka nhuma dhu ganan dhuwandja Djurutjalamdja" wāŋa. Nhinany nhuma dhu ga dhiyal bili yan dharađa, galkunna nhuma dhu ga mundhurrwun, ŋurikin ŋunhi mundhurrwuny ŋunhi ŋayi ŋarrakal Bāpay wāwunguŋal nhumalaŋ, ŋurikiyin mundhurrwu ŋunhi ŋarra bili muka lakaraŋalnydja nhumalaŋgal. ⁵ Djondhuny* gan ŋunhi liya-lupmaraŋal gapuy warray waŋganydhu, yurr yalalany bāy dhu mārr-lurrkun' munha djułkthurr, ga ŋunhiyiny dhu gi Dhuyu-Birrimbirryun nhumalany liya-lupmaraŋ." Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

Djesunhany mārraŋal nha balan djiwarr'lila

Jesus was taken up to heaven

Acts 1.6-11

⁶ Ga ŋunhi walal nhakun lundu'mirriŋuny mala luŋ'maranhaminany nhanukal Djesuwalnydja, bala walal gan nhakun dhā-birrka'yurrnydja ŋanya bitjarrnha, "Way Garray, nhātha dhe dhu dhika roŋanmaramany napurruny Yitjuralnhany* yolŋuny walalany ŋunhi dhipuŋurnydja gay'yi romŋur dālŋurnydja, mārr ŋanapurr dhu ga gāna muka dĵaga napurrunguwuy?" Bitjarra walal gan dhā-birrka'yurrnydja ŋanya.

⁷ Ga ŋayiny Djesuny waŋan walalaŋguny balany bitjarrnha, "Nhanŋuwuy yan dhuwaliyiny rom Bāpaw, ŋayipi yan dhu guyaŋa. Ŋayipin marŋgi nhātha ŋayi dhu dĵama. Yaka dhuwal nhumalaŋguny marŋgithinyaraw dhiyakiyiny waluw. ⁸ Yurr ŋunhi dhu Dhuyu-Birrimbirrnydja yarrupthun dhipalnydja, bala ŋayin nhumalany dhu ŋunhi dhurrthurryurrnydja, ga nhumany dhu nhanukalnydja ganydjarryu dhaŋaŋdhirra. Yo, ŋayin nhumalany dhu ŋunhi ganydjarrmirriyamany, mārr nhumany dhu ga ŋarranhawuynhan yan lakaranhamirrnydja bawalamirriŋura wāŋaŋurnydja mala. Nhuman dhu ŋunhi mel-marŋgimirr ŋarrakuny dhiyalnydja Djurutjalamdja wāŋaŋur, ga ŋulawitjan bala Djudiyakurr* gali'kurr, ga ŋula bala Djamariyakurrnydja* wāŋakurr liw'maram yan, ga wiripuŋuwurr wiripuŋuwurr wāŋakurr mala bawalamirriwurra yanan, nhuman dhu marrtji ŋunhi lakaramany ŋarrakalaŋuwuynydja." ⁹ Ga dhāŋur

* 1:4 Jerusalem * 1:5 John * 1:6 Israel * 1:8 Judea; Samaria

benjyryiny nŋunhi ŋayi gan Djesu wañanany bitjarryiny, bala ŋayi yan dhawutthurra balan djiwarr'lila; marrtjinany ŋayi gan nŋunhi yan bili-i-i ga milmayi walalaŋgal nŋunhi mañandhuny ŋanya gungaŋal.

¹⁰ Yurr wiyinnha walalnydja gan nŋunhi nhāŋalnydja dhupunaŋnydja djiwarrlilnydja, larruŋala walal gan buluŋuw nhānharaw nhanŋu, bala mārmany' dirramu maŋda maŋ'thurra nŋunhili bili yan, yurr girri'-watharrmirra maŋda. ¹¹ Bala maŋda nŋunhiyi dirramuny maŋda wañanany walalaŋ bitjarrnha, “Way, nhuma wāŋa-Galalipuy* yolŋu walal, nhaku nhuma dhuwal ga dhārrany dhiyalnydja, ga nhāmany nhuma ga dhupumany balany garrwarlilnydja? Nŋunhayin Djesunhany bilin mārraŋalnha nhumalaŋgalanaŋur balan djiwarr'lila, ga buluŋu ŋayi dhu boŋguŋ roŋiyi rāli biyakiyi bili yan nŋunhi nhuma dhuwal nhāŋal ŋanya marrtjinyawuy.” Ga bitjarra maŋdany nŋunhi wañan.

Djesuwal malthunamirriy mala wiripuŋunhan yolŋuny mārraŋal Djudatjkalnydja dharapullil

The disciples chose someone to replace Judas

Acts 1.12-26

¹² Dhāŋur benjurnydja nŋunhi bukuŋurnydja Wolipjurnydja,* walal marrtjin roŋiyinan wāŋgaŋala balan Djurutjalamlila, yurr mār-gurriri nŋunhi djakany wāŋany benjurnydja nŋunhi bala'-dharrwamirrinjurnydja wāŋaŋur. ¹³ Roŋiyinany walal marrtjin nŋunhi, ga dhunupan yan balan buku-wiyin'lila bala'lilnydja gārrin, bala marrtjin nhinanany galkurra.

Yo, nhinanany walal gan nŋunhi nŋunhili bili yan waŋanyŋur, dhuwalawurr nŋunhi yolŋuny walal yākuny gam', Beta,* ga Djon,* ga Djayim,* ga Wanduru,* ga Bilip,* ga Dumitj,* ga Mathuyu,* ga Bāthalamiyaw,* ga wiripu Djayim, gāthu'mirriŋu Yalpayatjku,* ga wiripu Djāyman* nŋunhi walal ŋanya ŋuli ganha yāku-lakaranha rom-dāl dirramu, ga wiripuny Djudatj,* gāthu'mirriŋu Djayimgu. ¹⁴ Walal ŋuli ganha dhuwalawurryiny nŋunhi bitjana bili yan buku-luŋ'maranhaminya bukumirriyanharaw, rrambaŋi walal miyalkkur-ruwurr, ga wiripuny Meri, nāŋdi'mirriŋu nhanŋu Djesuw, ga yukuyuku'mirriŋu walal nhanŋu Djesuw. Yo, bitjarra bili walal gan nŋunhi bukumirriyaŋalnydja waŋanydhun yan ŋayaŋuynydja.

¹⁵ Ga waŋanydhuny waluy walal luŋ'maranhaminan nŋunhiwurryiny nŋunhi mār-yuwalkthinyamirrynydja yolŋu walal, yurr mār-dharrwan nŋunhi yolŋuny malany, 120-n nambany, bala ŋayi Betany rur'yurra ga wañan ŋayi bitjarrnha, ¹⁶ “Way walal, wāwa walal ŋarraku. Nāthil muka yan ŋayi nŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakaraŋal nhanukalaŋuwurr Daybitkalaŋuwurr* dhārukkurnnydja, ŋanyanhany nŋunhiyiny yolŋuny Djudatjnhany,* nŋunhi ŋayi ŋurru-warryurr miriŋuny mala nhanŋu Djesuw ŋayathanharaw. ¹⁷ Yo, ŋayiny nŋunhi Djudatjtja yolŋu dhipuŋur muka limurrungaŋal malaŋur, bili ŋayiny nŋunhi balanyayi bili gānaŋ'maranhawuy yolŋu nhanukuŋ muka Djesuwuŋ, djāmaw nhanŋu Garraywu.”

¹⁸ “Yo, mārraŋalnydja ŋayi nŋunhi rrupiyanany Djudatjthuny djāmapuynydja yātjkurruyanhawuynha, nŋunhiuwuynha nŋunhi

* 1:11 Galilee * 1:12 Olives * 1:13 Peter; John; James; Andrew; Philip; Thomas; Matthew; Bartholomew; Alphaeus; Simon; Judas * 1:16 David; Judas

ŋayi Djesuny goŋ-gurrupar miriŋuwal, ga ŋuriŋiyiny ŋayi ŋunhi rrupiyay mǎrraŋal wǎŋan ŋarakan nħanŋuwuy ŋayi, ga ŋunhiliyiny ŋunhi wǎŋaŋurnydja ŋayi galkirrinany, bala yan dħiŋgaŋalŋha, ga dħunupan ŋayi ŋunhi rumbalnydja barr'yurra, ga bukmak nħanŋu ŋunhi dġinaŋa'wuynydja nhǎ malany warrpam'nhǎ djalkthunminan.¹⁹ Ga bukmakthun walal ŋunhi wǎŋa-Djurutjalampuyyyny yolŋuy walal ŋǎkulnydja ŋanya ŋunhiyiny yolŋuny dħiŋganhawuyŋha, bala walal yan ŋunhiyiny wǎŋa yǎku-nħirrpār Yakildama* mayali' 'Gulaŋyakay Wǎŋa' bitjarra."

²⁰ Bala ŋayi Betay buluny lakaraŋal bitjarrnha gam',

"Nunha ŋunhi Daybitkalnydja* ga djorray' wukirriwuyyu lakaram bitjanna gam',

'Nunhany ŋunhi buŋbu nħanŋuny dhu ga dhǎrra wǎŋaran yan bitjanna bili;

yakan dhu ŋula yolnydja yolŋu nhina ŋunhiliyiny wǎŋaŋur.'

Ga wiripuny ga dhǎruk dhǎrra wukirriwuy bitjan gam',

'Wiripuŋuynha yolŋuy dhu nħanŋuny dharapul mǎrram,

ŋayin dhu ga dġama nħanukalnydja dharapulŋur.'

Bitjandhin ga ŋunha djorrayny'tja lakaram."

²¹⁻²² "Go limurr djarr'yunna wiripuŋunhan yolŋuny, wǎŋany-manapanaraw limurrŋungalnydja, mǎrr ŋayin dhu ga ŋunhi ŋuriŋiyiny mel-marŋgiynha guŋga'yundja lakaramany nħanukalaŋuwuynydja Djesuwalaŋuwuynydja, ŋunhi ŋayiny bili warray dħiŋganhaŋur walŋathinan. Yo djarr'yundja limurr dhu yolŋunhany ŋunhi ŋayi gan malthurr liw'maraŋal Djesuw rrambaŋi limurr, beŋur bili ŋunhi ŋayi Djondhu liya-lupmaraŋal ŋanya Djesuny, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy ŋunhi ŋayi Djesuny djaw'yurra limurrŋalanaŋur balan djiwarr'lila." Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Beta wǎŋanany.²³ Bala walal nħirrparyndja mǎrrma'nhan yolŋunhany maŋdany; Djawutjipnhan* walal ŋunhi mǎrraŋalnydja, ŋunhi ŋayi wiripuny yǎku mǎrrmany' Bātjapatj* ga Djatjatj,* ga wiripuny ŋunhi wǎŋanydja dġirramu yǎku Mathiyatj.*

²⁴ Bala walal gan bukurriyanaŋalnydja maŋdan bitjarrnha, "Gar-ray, nħepin dħuwal marŋiny bukmakkuny yolŋuwnydja walalaŋ ŋayaŋuwnydja. Milkunun napurrungal, ga lakaraŋun, yolnha dhika nħeny yolŋuny mala-djarr'yurr.²⁵ Nunhi Djuy'yunawuyŋhany yolŋuny ŋunhiliyiny nħanukalnydja dharapulŋur Djudatjkalnydja ŋunhi ŋayi ganarrthaŋala ŋanapurrunhany, bala yan ŋayi marrtjinaŋ ŋunhiwilin ŋunhi wanhaŋuwuy ŋayi wǎŋapuy?"

²⁶ Ga dhǎŋur bukurriyanaŋurnydja, bala walal mǎrrman' mǎrraŋal dharpan maŋdany yǎkumirr, yurr walal ŋunhi dharpany mǎrraŋal yǎkumirra Mathiyatjkalanaŋumirra. Bala yan ŋayin ŋunhi Mathiyatjthun dharapulnydja mǎrraŋal nħanŋuny Djudatjkuny, walalaŋalnydja manapar, ŋurukurrungalnydja ŋunhi Djuy'yunawuywalnydja 11-galnydja malawal.

2

Dhuyu Birrimbirrnydja yarrupthurra

* **1:19** Akeldama * **1:20** David **1:20** Psalm 69.25; 109.8 * **1:23** Joseph; Barsabbas; Justus; Matthias

*The coming of the Holy Spirit**Acts 2.1-13*

¹ Ga yalalany nunhi Bin'tikutjmirriynyndja* waluy, walalnyndja martjin mǎrr-yuwalkthinyamirriynyndja yolŋu walal luŋ'maranhaminany waŋganylila bala'ililnyndja. ² Ga balanyamirriy bili yan, bala walal ŋākulnha rirrakaynha, ŋayi marrtjin ganydjarnnyndja bunanan, yarrupthurra marrtjin rālin bejurnynda djiwarr'ŋurnynda, murrurynyndja ŋayi marrtjin nunhi bitjarr nhakun ŋuli marrtji nunhi wata yindi ganydjarr buna, bala yan warrpam'nha ŋayathanalnynda ŋurinŋiyi wataynynda bunbunhany nunhi wanhal gan yolŋu walal nhinan, djinawany' nunhi bala'nhany warrpam'thurra gunganalnynda. ³ Bala walalnynda yolŋuynynda walal nhānalnha balanyan nhakun nunhi gurtha ŋānarr, ŋayi marrtjin barrkuwatjthinan bala ŋayathanalnha liyan yolŋunhan walalany waŋga'-waŋganyndan yan, bukmaknha yan nhāmunha' gan nunhiliyi yolŋu walal nhinan djinawa' bala'ŋur. ⁴ Ga ŋayi nhakun walalany bukmaknhan dhanangunalnynda Dhuyu-Birrimbirryuny, bala walalnynda dhunupan waŋanany nunhi wiripunuwurra dhārukurnnynda ŋuliwitjarnha nunhi mulkuruwurra; waŋga'-waŋgany yan nunhi yolŋuny walal waŋanany gan dhāruktja barrkuwatjinha, nunhiyi bili yan dhāruktja nunhi ŋayi Dhuyu-Birrimbirryu walalaŋ gurrupar waŋanharaw.

⁵ Ga nunhiliyi gan yolŋu walal nhinan Djurutjalamynda wāŋanur Djuw mala, yurr barrkuwatjpuynha wāŋapuynynda mala, waŋgany-manapanmin walal gan nunhiliyi wāŋanur buku-ŋal'yunaraw God-Waŋarrwu muka, ga balanyayi bili dhāruktja walalaŋ nunhi barrkuwatjthi yan. ⁶ Ga nunhi nhakun walal wiripuwurruynynda yolŋuy walal ŋākulnha gan walalany bukmaknhan waŋanhawuynynda yindilila rirrakaylilnynda, bala walal marrtjin wiripuwurnnynda yolŋu walal luŋ'thurra ŋurikiwurrungalnynda nunhi mǎrr-yuwalkthinyamirriwalnynda yolŋuwal walalaŋgal, ga be muka gan mala-nhirrpanminany walalaŋgal nunhiliyiny. Bala walal yan ŋākulnynda nunhiyiny dhāruktja nirr'yurra, bili waŋga'-waŋganydhuny gan nunhi yolŋuy walal ŋākul dhāruktja malany waŋanhawuynynda walalany, walalaŋgiyngalaŋuwurra dhārukurnnynda walal gan nunhi waŋanany, wiripunuwurra wiripunuwurra. ⁷ Yo, bili nhakun walal ganyim'thur manapar, ya bitjarr, bala walal waŋanhaminany bitjanminan, "Way, dhuwandja nunhi yolŋu walal wāŋa-Galalipuy warray. ⁸ Nhaliy walal nunha marŋgithinany limurrungalanaynynda dhārukku malaŋuw? Limurnnynda dhuwal dharwan mirithirra wiripunuwuynynda wāŋapuy mala, ga matha limurruŋ barrkuwatj, yurr dharanānamiriwnha, yurr limurr ga dhuwal ŋāmany walalany nunha waŋanhawuynynda, nhakun walal ga nunha limurrungun mathany waŋa, wiripu'-wiripun mathany mala."

⁹ "Yo. Limurnnynda bili dhuwal barrkuwatjpuynha wāŋapuynynda mala, dhuwalaŋuwuynha wāŋapuy mala gam', Bāthiyawuy,* ga Mediyawuy,* ga Yelambuy,* ga Mitjapatamiyawuy,* ga Djudiyawuy,*

* 2:1 Pentecost

ga makarr wāŋa Gapadutjiyawuynha,* ga Bunditjpuynha,* ga Yayt-jawuy,* ¹⁰ ga Buritjiyawuy,* ga Bambiliyawuy,* ga Yetjippuy,* makarr-puy wāŋapuy ga Lipiyawuynha,* galki ŋunhan Djārinipuynha* makarr wāŋa. Ga wiripuny limurr dhuwal ŋunhaŋuwuynha Wāŋa-Rawumbuynha* mala. ¹¹ Wiripuny mala limurr dhuwal Djuw yolŋu mala, ga wiripuny limurr dhuwal mulkurun yolŋu, ŋunhiwurrnha ŋunhi limurr gan bilyurra balan buku-ŋal'yunaraw Djuw malawalanuwnha God-Waŋarrwu. Ga wiripuwurnnydja limurr dhuwal yolŋu walal wāŋa-Giritapuynha* mala ga Wāŋa-Raypiyawuynha* mala. Yo, wiripun wiripun limurr dhuwal bāpurruny, nhakun bawalamirriwuynha wāŋapuynyndja, yurr limurr ga dhuwal ŋāmany walalany dharanana, bili walal ga ŋunha wāŋany mathany limurrŋun, wokthundja walal ga God-Waŋarrwuny, ŋunhi ŋayi nhaltjarr djāma mirithirr yindi rom.” Bitjarrnha walal gan ŋunhi lakaranhaminany. ¹² Yo. Yurr walal ŋunhi ŋākulnydja ŋirr'yurra, dhumbal'yurra manapar walal gan, bala walal dhā-birrka'yunminany bitjanminan, “Way walal, nhā dhuwandja maŋ'thurr? Nhā dhuwal mayaliny?”

¹³ Yurr wiripuwurruynyndja yolŋuy walal gan warku'yurra walalany ŋunhiwiliyi dhārūklil, ga wāŋan bitjarra, “Dhuwaliny walal ga leŋun, ŋānitji'mirra mala dhuwaliyiny,” bitjarr.

Dhuwandja Betawuŋun dhāwu lakaranhawuy

Peter's message

Acts 2.14-42

¹⁴ Bala walalnydja ŋunhi Djuy'yunawuynyndja yolŋu walal dhārranany gan bilin wāŋany-manapanminyawuynha, bala ŋayi Betany dhunupan wāŋanany dhā-garramatnha mirithinan dharrwawalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarra, “Nhumany dhuwaliny Djuw malany, ŋunhi limurr-malany yolŋu walal, ga bukmak nhuma wiripuwurr ŋunhi nhuma ga nhina dhiyal Djurutjalām wāŋaŋur. Nākun walal ŋarranhany, ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwal lakaraman nhā mala dhuwaliyi ŋunhi mayali', dhuwandja gam'. ¹⁵ Nhumany ŋunhi gyaŋan napurrnhany, yanbi napurnnydja leŋumirra yolŋu mala. Bāyŋu warray, bili dhiyaŋ muka bili dhuwal djaḍaw'yurnnydja. ¹⁶ Dhuwandja ŋunhiyi muka dhawatthurr ŋunhi ŋayi gan dhāwu-gānhamirriy yolŋuy yākuy Djawulyu* ŋāthil wukirri, bitjanna ga ŋunhi dhārrany gam', wukirriwuynyndja.

¹⁷ 'God-Waŋarrnydja ga wāŋa bitjan warray,

“Ŋarrany dhu ga djāman ŋuriŋiny ŋunhi dhā-dhawar'yunamirriynyndja waluy;

ŋarrany dhu rarryunna ŋarrakuwuynyndja ŋarra Dhuyu-Birrimbirrnhan bukmakkala yan yolŋuwalnydja walalaŋgal.

Bala nhakun dhu ga nhumalaŋgalnha gāthu'mirriŋuynyndja walal dirramuwurruynha ga miyalkkurruwurruynha,

lakaramany dhāwuny' ŋarrakuŋuny dhunupayam.

Yo, yawirriny'thuny dhu ga nhāma maŋutji-djurthinyawurra, yuwalknha dhu ga ŋunhi maŋ'thundja,

* 2:9 Parthia; Media; Elam; Mesopotamia; Judea; Cappadocia; Pontus; Asia * 2:10 Phrygia; Pamphylia; Egypt; Libya; Cyrene; Rome * 2:11 Crete; Arabia * 2:16 Joel

- ga walal worru'-wurrunjuynyndja dhu ga maŋ'maram
walalanġiyingalanuwurr walal māwa'wurra mala.
- 18 Yo, balanyamirriynyndja waluy, ŋunhi ŋarra dhu rarryundja
ŋarrakuwunyndja ŋarra Dhuyu-Birrimbirrnhany
ŋurikiwurrungal ga ŋayanjulilnyndja ŋunhi ŋarrakalanuwala
djāmamirriwalnyndja walalangal,
dirramuwurrungal ga miyalkkurruwurrungal,
bala walalna dhu ga ŋunhi lakaramany ŋunhin dhāwuny'
ŋarrakuŋun gurrupanawuy.
- 19 Yurr ŋarrapiny dhu djāma romdja malany yindin mirithirra,
ŋayanju-ganyim'thunamirra,
nhāman nhuma dhu ga ŋunhawala djiwarr'lila ga dhipala banyd-
jiwal munatha'lila,
ganydjarrnyndja yindin mirithirra dhu ga maŋ'thundja,
balanyan nhakun gulaŋnha, ga wiripuny balanyan nhakun
gurthan,
ga wiripuny dhu marrtji ŋunhi rur'yun balanyan nhakun ŋunhi
ŋawulul'nha ŋuli marrtji rur'yun gadumgadumdhunna.
- 20 Ga waluny dhu buku-munha'yirra ŋunhalnyndja garrwarnyndja,
ga ŋalindiny dhu ŋunha miku'thirra gulaŋdhirra.
Yo, wāḡany dhuwal munathany' ga djiwarrny'tja dhu
wiripunuyirra,
yurnha dhu Garraywuny ŋunhi dharrpalnyndja walu galkithirr,
bunanharawnyndja nhanju.
- 21 Ga balanyamirriyyiny ŋunhi ŋayi dhu rarryun nannuwuy ŋayi
Dhuyu-Birrimbirrnhany,
ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny balanyamirriyyiny waluy
ŋula yolnha yolŋuny walŋakuman,
ŋuli ŋayi dhu ga ŋuriŋiyi yolŋuy yāku-lakaram ŋanyapinyany
Garraynhany guŋga'yunarawnyndja.' ' "
- Ga dhuwaliyiny ŋunhi dhāwu baman'ŋuwuynyndja, ŋunhi ŋayi gan
God-Waŋarryu ŋāthil lakaraŋal.
- 22 "Nhumany ŋunhi yolŋu walal wāḡa-Yitjuralpuynyndja* mala,
buthuru-bitjurr muka dhiyakuny dhāwuw. Yol bili ŋayi ŋunhi yolŋuny
Djesuny wāḡa-Nātjuritjpuynyndja?* Nhāthinya ŋayi ŋunhi yolŋuny?
God-Waŋarryuny gan ŋunhi ŋayipiny milkuŋal ŋanyanhany
Djesunhany, lakaraŋalnyndja ŋanya ŋayi gan ŋunhi, ŋunhi ŋayiny
beŋur warray God-Waŋarrwun dju'yunawuy, bili djāmany ŋayi gan
ŋunhi God-Waŋarryuny dhuwalatjarri muka Djesuwalanuwurra,
ga nhumany ŋunhi wāḡa-dhuwalanuwuyyiny mala, nhumapiny
nhāŋal muka ŋanya, ŋunhi ŋayi ŋuli ganha djāma ganydjarr yindi
mirithirr ŋayanju-ganyim'thunamirr rom. ²³ Ŋayipiny ŋunhi God-
Waŋarnyndja ŋāthil yan marrgithin, ŋunhi dhu yolŋuy walal goŋ-
gurrupan ŋanya Djesuny nhumalangala. Yurr nhanukiyingun
ŋunhi God-Waŋarrwun dhukarr-rulwanḡhunawuynyndja be muka
baman'ŋuwuy ŋāthilmirriyanhawuy. Ga mārri-yuwalknha yan
ŋunhi maŋ'thurrdja. Nhumany ŋanya ŋunhi Djesunhany bumara
dharpalilyaŋala, balanyamirriy waluy ŋunhi nhuma ŋanya gurrupar
ŋurikiwurrungalgin ŋunhi dhuwurr-yātjmirriwala yolŋuwal

walalaŋgal ŋal'maranharaw dharpalilyanharawnha. ²⁴ Bala ŋayi ŋunhi yuwalknha yan dhiŋgaŋalnydja. Yurr God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhi walŋakunaŋ beŋuryiny dhiŋganhaŋurnydja, dhawaṭmaraŋala ŋanya beŋuryiny romŋur dhiŋganhamirriŋurnydja, bili bāyŋun ŋanya dhu ŋuriniyi dhiŋganhamirriŋurnydja romdhu ga ŋayatham Djesunhany baṭ-bitjandja. ²⁵ Bili nhumalaŋgalnydja mala-

ŋurrganhayŋuy yākuy Daybitthuny* lakaraŋal warray gan ŋanya Djesunhany ŋāthil yan, ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋanya gam',

‘Ŋarrany ŋanya nhāŋal dharanar Garraynhany,

ŋunhi ŋayiny ŋuli galki warray ŋarrakal bitjan bili yan;

yakan ŋarra dhu ŋunhi ŋula nhaltjandja galŋa-midikirnydja
ŋula nhaliŋnydja malaŋuy romdhu,

bili ŋayipiny dhuwal galki warray ŋarrakal.

²⁶ Ŋayanuny ŋarraku ga dhuwal bitjanna bili yan ŋoy-djuŋithirra, ga wokthundja ŋarra nhanu dhu ga mārr-yingathinyaraynha yan dhārukthuny ŋarrakiyingal ŋarra.

Ŋarrany dhuwal yolŋu muka, balanyayi bili yan barrwan'mirryi,

yurr ŋarra dhu ga yakan ŋunhi barrarirnydja
dhiŋganhamirriwnydja romgu;

yānan ŋarra dhu ga nhinany ŋayanunydydja gatjpu'yunaraynha.

²⁷ Bili nheny dhu yaka warray ŋarrany ganan ŋunhiwiliyi dhiŋganhamirrililnydja wāŋalil;

ŋarrany dhuwal yolŋu nhuŋuwuy yan,

yakan ŋarraku dhu ga rumbal ŋorra barrpany' ŋunhili mu-
natha'ŋurnydja.

²⁸ Nhen muka ŋarraku ga dhukarr dhunupany lakaram balany walŋamirrililnydja,

bala ŋarrany dhu ga nhina galŋa-djuŋithirra yanan,
goŋmirriyirra dhikan,

bili ŋarrany dhu ga nhina ŋunhiliyin nhokala, bitjanna bili dhu.'

Bitjarr ŋayiny gan Daybittja waŋan ŋāthilnydja. Ga yolnha ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja? Ŋanyapinya ŋayi? ... ŋany yolnha, wiripuŋuny yolŋuny muka?"

²⁹ “Wāwa walal ŋarraku, ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaraman dhawaṭmaraman. Ŋunhiyi limurrunguny mala-ŋurrganhayŋu Geŋ-Daybittja dhiŋgaŋal, ga dholkuŋalnydja walal ŋanya ŋunhi molulilnydja, ga ŋarakany nhanu ga ŋorra yan baṭak ŋunhayi moluŋur.

³⁰ Ŋayipin ŋunhi Daybitnha djawarrkmirriŋnydja God-Waŋarryuny dhāwuwny'tja lakaranharaw, ga dharanar ŋayi gan Daybitthu, ŋunhi ŋayi dhu ŋunhiyiny wāwungunhawuy yolŋu malŋ'thun beŋuryin bili yan yarraŋanur nhanukiyingala Daybitkalnha, bala nhinany ŋayi dhu ga ŋurruŋun nhanukal Daybitkala dharapulŋurnydja, bili bitjarriyi muka ŋunhi ŋayipiny God-Waŋarriŋnydja dhāruk-nhirpanminany ŋāthilnydja. ³¹ Yo, ŋāthil yan ŋayi Daybitthuny nhāŋal nhaltjan ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarryu yalalaŋumirr djāma, bala ŋayi gan ŋunhi lakaraŋala ŋāthilmirriyaŋala ŋanya Djesu-Christnhany, ŋunhi

* 2:25 David 2:25 Psalm 16.8-11 2:28 Psalm 16.8-11 2:30 Psalm 132.11; 2 Samuel 7.12-13

ŋayi dhu walŋathirr dhiŋganhaŋur. Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja gam',

‘God-Waŋarryuny ŋunhi yaka ŋanya ganarrthanha ŋunhiwiliyiny wāŋalil dhiŋganhamirrililnydja, yaka nhanŋu ŋunhi rumbalnydja ŋula barrpa'yinyany ŋunhili moluŋurnydydja.’”

³² “Yo, dhuwaliyi Djesuny ŋunhi ŋayipiny walŋa warray yan, bili God-Waŋarryuny ŋanya walŋakuŋal beŋuryiny ŋunhi moluŋurnydydja rumbal yolŋu yan, ga napurnnydja dhuwal lundu'mirriŋuny mala nhanŋu mel-marŋgimirra, ga dhuwal napurr ga lakaramany ŋanya yuwalk yan, ga yuwalk muka ŋayi ŋunhi walŋany. ³³ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi walŋathinany dhiŋganhaŋurnydydja, bala ŋanya ŋayi yan God-Waŋarryuny mārraŋala, djaw'yurra balan dji-warr'lila, ga nhirrparydydja ŋayi ŋanya God-Waŋarryuny nahanukiyingalnha ŋayi dhunupa'ŋulila gali'lilnydja, ga ŋunhayin ŋayi ga nhinan yulŋuny nahanukala garrwarnha mirithirra, waŋganyŋura maŋda God-Waŋarrnha. Bala ŋayi God-Waŋarryuny Bāpaynydydja gurrupara ŋunhiyiny Dhuyu-Birrimbirrnhanany nahanukala Djesuwala djāgalilnydja, bili ŋayi ŋunhi wāwunguŋalnydja ŋanya ŋāthil yan. Ga ŋayin ŋunhi Djesuynha mārraŋalnydja, bala ŋayin ŋunhi rarryurnnydja rāliny ŋunhiyiny limurrungala yolŋuwalnydja walalaŋgal. Ga dhuwandja nhuma ga nhāman dhiyaŋuny bala ga ŋāman napurrungalnha, dhuwandja ŋunhiyi bili God-Waŋarrwu Dhuyu-Birrimbirrnnydja, ŋunhi ŋayiny Djesuynha rarryurnnydja napurrungalnydja ŋayaŋulil.”

³⁴ “Ga ŋunhiyi mala-ŋurrkanhayŋuny nhumalaŋ yāku Daybittja, bāyŋu ŋunhi ŋayipiny marrtjin dhawutthurr rumbalmirrnnydja balany djiwarr'lilnydja, yurr dhārucktja ŋayi gan dhuwal wukirriny bitjarrnha gam',

‘God-Waŋarrnydja waŋan ŋarrakalaŋuwalnydja Garraywal bitjarr gam',

Nhininy gi dhiyalnha ŋarrakalnha gali'ŋurnydydja dhunupa'ŋuŋura,

³⁵ yan bili ga miriŋuny nhunŋu dhu ŋunhi nyilŋ'maranhamirr warrpam' yan,

bala nhe dhu ga luku-ŋal'yunna, gorruman dhu ga ŋunhiliyin nhokiyingalaŋuwala nhe miriŋuwalnha malaŋuwal.’”

³⁶ “Nhumany Yitjuralyuny yolŋuy walal, bukmakthun ŋākuny dhuwaliyi dhāwuny, bala mārr-yuwalkthin yan. ŋunhi dhuwaliyiny Djesuny ŋunhi nhuma ŋanya bumar dhiŋganhamaraŋal, dhiyaŋuny bala ŋanya dhuwal God-Waŋarryuny ŋurrunyaŋala, ŋunhi ŋayi Garray, ga Maŋutji-dhunupayanhawuynha.”

³⁷ Ga ŋuriniyi dhārucktju nahanukal Betawalnydja nhakun ŋayaŋuny walalaŋguny dharpuŋal, bala walal waŋanan nahanukal Betawalnydja ga wiripuwurrungalnydja bitjarra, “Way, wāwa walal, nhaltjan dhika dhu napurnnydja?”

³⁸ Ga ŋayiny Betany waŋan balany walalaŋguny bitjarra, “Gatjuy bilyurra walal dhuwurr-yātjurnydydja romŋur nhumalaŋgiyingal bala liya-lupthurra yākukurrnydydja Djesu-Christkalaŋuwurra, mārr nhumalaŋ dhu ŋunhi yātjkurrnydydja dhuwurr bāy-lakaraman, bala

nhuma dhu mǎrraman ŋunhi God-Waŋarrwunjuny mundhurr Dhuyu-Birrimbirrnany. ³⁹ Bili God-Waŋarryu ŋayipi dhawu'mirriyaŋalnydja be muka ŋāthil yan bukmakku nhumalan, ga djamarrkuliw' nhu-malaŋgalanaw, ga ŋurukuwurrun ŋunhi walal dhu ga be bala barrku mirithirr yalalanumirriy mala-bunhamirr; bili dhuwandja ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrnnydja bukmakku yan, ŋurikiwurrun warray ŋunhi limurrun ŋayipi dhu God-Waŋarryu Garrayyu yāku-lakaraŋ martjinyaraw bala nhanukal." Ga bitjarra ŋayi gan Betay lakaraŋalnydja.

⁴⁰ Bala nhakun buluny ŋayipin marrtjin lakaraŋal Betaynha ŋunhiyi dhāwu, raypirri'yurra manapar, nhakun ŋayi gan dhārukthun galkikuŋal waŋanan walalany bitjarra, "Bilyurra walal, yarrkthurra dhipuŋuryiny ŋunhi yolŋuwal walalaŋgal dhuwurr-djarrpi'mirriwalnydja, walŋakunhamirra nhunapinya nhe mǎrr nheny dhu ŋunhi yakan mariŋur." Bitjarryin ŋayi gan ŋunhi dhāwuny' walalan lakaraŋal.

⁴¹ Ga dharrwaynha yolŋuynyndja walal ŋunhi mǎrraŋalnydja dhāwuny' nhanukun, ga dhunupan walal gan ŋunhi bilyurra beŋurnydja ŋunhi walalaŋgiyinaŋaŋurnydja yātjkurrunurnydja romŋur. Bala walal gan yan buku-lupthurra, dharrwan mirithirra yolŋuny walal, 3,000-nha nambany, bala walal gan waŋgany-manaparnydja walalaŋgalnha wiripuwurrungaŋal nha Garraywalaŋumirriwal mala balanyamirriyyiny waluy. ⁴² Ga ŋunhiwurr yutany yolŋu mala, ŋunhi walal gan dhiyaŋ bili gurrupanmin nhanukal Garraywal, walalnydja gan ŋunhi mirithin yan buthuru-bitjurnydja ŋurikiny ŋunhi dhārukku Garraywalaŋuw Djuy'yunawuywuny yolŋuw walalan, mǎrr walal gan mirithin yan marŋgithinany ga yuwalkkuŋal nha. Ga bitjarnha bili walal gan ŋunhi luŋ'thurruŋydja waŋganylila yan buku-ŋal'yunarawnydja, ga bitjarryi bili walal gan waŋgany-manapanmindhi ŋathawnydja bakmaranharaw, guyaŋanany walal gan ŋanya rumbalnydja Djesunhany ŋunhi ŋayi burakin, ga bitjarryi walal gan bukmirriyaŋalyi walalaŋguwunyndja walal bala-rāli'yunminan yan.

God-Waŋarrwuny gan yolŋu walal ŋunhi nhinan waŋganyŋur yan, ga djāga walalaŋguwuy walal gan bala-rāli'yunmin yan

Life among the believers

Acts 2.43-47

⁴³ Ga ŋuliwitjarryin Djuy'yunawuywalnha yolŋuwal walalaŋgal, God-Waŋarryuny gan ganydjarnnydja djāma yindin mirithirra, ŋayaŋu-ganyim'thunamirra romdja, ga bukmakthun yolŋuynyndja walal gan nhāŋalnydja ŋunhiyi, nhakun walal gan barrarinan manapar. ⁴⁴ Ga walalnydja ŋunhi mǎrr-yuwalkthinyamirrnnydja mala gan nhinanany waŋgany nha yan malany, bala walal gan bitjarra bili gurrupanminan guŋga'yunminan walalanhawuy nany walal. ⁴⁵ Ga ŋunhi ŋayi gan ŋula yol yolŋu nhinan lukunydyany', wāŋa-dharrwamirrnnydja ga girri'-dharrwamirrnnydja ga ŋula nhā mala dharrwa nannu, ŋayiny gan ŋunhi ŋuriŋiyiny yolŋuy gurru-parnydja rrupiyawnydja mǎrranharaw wiripuŋuwalnha yolŋuwal, mǎrr gan ŋuriŋiyiny rrupiyay guŋga'yurr ŋunhan ŋunhi yolŋuny

wiripunjunhan nurruwuyknhan. Ga yaka nula yol wangany yolnu gan nhinan dhāparŋ'tja.

⁴⁶ Ga bitjarryi bili walalnydja gan nunhi Garray-walanumirrnnydja yolnu walal lun'maranhamin nunhiwiliyiny buku-ŋal'yunamirrilitnydja bunbulil, ga bitjarryi bili walal gan mārŋaŋalyi nunhi wiripuwurrunhany yoljuny walalany balany walalangiyingalnydja walal wāŋalil malaŋulil, bala walal gan nhakun nathan lukan nunhiliyiny rrambanjin, ŋayanuynydja goŋmirriyinyaraynha ga nyilŋ'maranhaminyaraynha. ⁴⁷ Bitjarnha bili walal gan nunhi wokthurnnydja goŋmirriyiny balan God-Waŋarrwalnydja, ga walal gan nunhi wiripuwurruynydja yolnuy walal nhāŋalna walalany, bala walal gan manymak-lakaraŋala walalany nunhiwurrunhany yoljuny walalany Garraywalanumirrinhan. Ga bitjarryi bili walu-ŋuparyi Garrayyuny gan walŋakunjalnha wiripuwurrunhany yoljuny walalany, bala walalany marrtjin wangany-manaparnnydja muka dharrwanhan mirithirra yoljunhany walalany wiripuwurrungalnydja nuriwurrungalnydja Garraywalanumirriwal.

3

Wanganydja yolnu bundhurnnydja rur'yurra walŋathinan yākuy Djesuwalnydja

A lame man was healed in Jesus' name

Acts 3.1-10

¹⁻² Bitjanna bili milmitjpa lāy-bilyunaray waluy, walalnydja gan nunhi Djuw malany yolnu walal marrtjin balany nunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrilit bunbulil bukurriyanharawnha. Ga wanganymirrnnydja balanyarayyi bili waluy, maŋdan Betan ga Djonnhā marrtjin nunhiwiliyi buku-ŋal'yunaraw, bala maŋda nhāŋala yoljunhan bundhurnhan, ŋayi gan nhinanany nunhilin dhukarrŋura, yurr galki dhurrwaraŋur nunhi yuljuny, nunhi walal ŋuli ganha lakaranha nunhiyi dhurrwarany “Mirithirr Latju' Dhurrwara Mel-widi'mirra”. Yurr ŋayi gan nunhiyi yoljuny nhinan bundhurnnydja wiyinŋumirra, beŋur bili yan dhurrwaraŋur nunhi ŋayi dhawal-guyan, ga bitjarra bili walal gan nunhi yoljunnydja walal nunhiyi bundhurnhany yoljuny law'-law'maraŋala gāŋalnydja, bala walal yan nunhiwiliyin ŋanya nhirrparydja dhurrwaralila bunbulilnydja, mārŋ ŋayi gan nunhiliyin nhinanany nāŋ'thurnnydja yoljunhany walalany rrupiyawnydja nunhi walal marrtjin wāŋgaŋal balayi nunhi God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirrilit bunbulil bukurriyanharaw.

³ Ga nunhi ŋayi nuriŋiyiny bundhurryuny yolnuy nhāŋal maŋdanhany Betanhany ga Djonnhany, maŋda marrtjin gulŋiyiny bala ŋayi dhunupan yan maŋdany nāŋ'thurra rrupiyawnha. ⁴ Ga maŋdany nunhi nhāŋal ŋanya, bala yan ŋayi Betany dhunupan waŋan bitjarra, “Way nhāŋu nathil linyalany rāli,” bitjarr.

⁵ Bala ŋayi nunhiyi bundhurnnydja yolnu maŋutji-garrwarthinan, dharrnha nhāŋal maŋdany, yanbi balan maŋda ŋanya nula rrupiyan gurupana.

⁶ Ga ŋayiny Betany waŋan bitjarra, “Bäyŋu ŋarra gi dhuwal ŋula rrupiyany gäŋu. Yurr ŋarra ga dhuwal gämany wiripun ŋamakurra yulŋuny, ŋarra dhu dhuwaliyin nhuŋu gurrupandja. Go, yäkuŋ Djesu-Christkal wäŋa-Nätjuritjupuywal, dhärriny bala yan marrtjin.”

⁷ Bala ŋayi Betany wana-djarryurra, batnha ŋanya ŋayathanal dhunupa'ŋun goŋ, bala dhärranhamaraŋala ŋanya ŋunhiyi yolŋunhany bundhurrnhany, ga dhunupan ŋurikiyi yolŋuwnydja yaŋarany dälthinan dhikan manymakthinan. ⁸ Ga wapthurnydja ŋayi ŋunhi birrnhä dhärran bala ŋayi gan marrtji'-marrtjinan. Bala ŋayi yan marrtjinan malthurra maŋdangun Djongun ga Betawnha, gärrinany walal ŋunhi rrambanin ŋunhiwiliŋy God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrilinydja bunbulil, yurr ŋayi marrtjin ŋunhi waŋdinany goŋmirriyinan, wapthu'-wapthurra, mirithinan ŋayi ŋunhi wokthurnydja God-Waŋarrwuny.

⁹⁻¹⁰ Ga walalnydja ŋunhi yolŋuynydja walal ŋanya gan nhäŋalnydja dharr bitjarra, ŋayi marrtjin wapthu'-wapthurra, wokthurra God-Waŋarrwun, bala walal yan dharanara ŋanya, bala waŋanhaminan bitjanminan, “Way, dhuwandja yolŋu ŋunhiyin muka gaŋuŋnha? ... ŋunhi ŋayi ŋuli ga nhinan ŋäŋ'thunna dhurrwaraŋura?” Yurr walal ŋanya gan ŋunhi nhäŋalnydja wiyinnha, ganyim'thurra manapar walal, ŋunhi ŋayi gan marrtji'-marrtjinany latju'kuŋala dhika.

Betay gan dhäwu lakaraŋal Djesuwalaŋuwuy God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirriŋur bunbuŋur

Peter's message in the Temple

Acts 3.11-26

¹¹ Ga ŋunhiyi bundhurnydja yolŋu gan dhärran ŋunhiliyin God-Waŋarrwalnha bunbuŋur, walalnha rrambanin Betan ga Djonnha, yurr ŋayathanalnha ŋayi gan maŋdany. Ga yolŋuny walal gan wäŋgaŋal ŋunhiwiliyin wäŋalil, ŋunhi walal ŋuli ganha yäku-lakaranha “Djalangu Warraw' Nhinanhapuy”.* Dharrwan mirithirra yolŋuny walal marrtjin luŋ'thurnydja ŋunhiwiliyiny, bala walal nhäŋalnydja ŋunhiyiny yolŋuny, mirithinan yan ganyim'thur.

¹² Ga ŋayi Betany waŋanan walalaŋ yolŋu'-yulŋuwnydja bitjarra, “Nhuma yolŋu mala Yitjuralpuy! Nhaku nhuma dhuwal ganyim'thurnydja? Ga nhaku nhuma ga dhuwal linyalany wiyindja nhäma? Bitjarra mak nhuma dhuwal gyaŋanany, yanbi linyu yolŋuny walŋakuŋal linyalaŋgiyngala ganyidjarryu? ... ŋula nhaliynha linyalaŋgiyngala ŋamakurruy? Bäyŋu! ¹³ God-Waŋarryu yan ŋayipi ŋanya dhuwal walŋakuŋalnydja, ŋuriniyi ŋunhi ŋayi Waŋarr Yipurayingu,* ga Yitjakku,* ga Djaykupku,* ga wiripuwurruŋ mala-ŋurrrkanhayŋuw limurrungalaŋaw; ŋayi ŋuriniyi God-Waŋarryu ŋurruŋuyaŋalnydja ŋanya nhirrpär nahanuwuynydja ŋayi djämamirriny Djesunhany, ŋanyanhany ŋunhiyinhany ŋunhi nhuma goŋ-gurrupar ŋanya ŋurikiwurrungalyi miriŋuwal walalaŋgal. Yo, ŋunhal ŋunhi Bäylitkalnydja* gumurrŋur nhumany gan ŋunhi waŋanany yaka'yurr warray nahanu bitjarr, ‘Yaka ŋayi napurruŋ dhuwaliyi ŋurruŋu.’ Bitjarr nhuma gan ŋunhi waŋanany. Ŋayiny balaŋ ŋunhi Bäylitthuny yan warray ŋanya

* **3:11** Solomon's Porch * **3:13** Abraham; Isaac; Jacob; Pilate

dhawaṭmaranha, ¹⁴ yurr nhumany dhuwalawurnnydja waṇan, yaka nhuma gan djālthin nhanṇu ṇurikiyiny darrtjalkkuny yolṇuw ga rom-dhunupawnydja. Ga waṇan nhuma gan ṇunhi Bāylitkalnydja bitjarrnha, ‘Napurrunguny djāl, nhe dhu dhawaṭmaramany ṇunhi wiripunṇunhan yolṇuny monunṇunhan. Yaka napurr gi dhuwal djālthi Djesuwnydja.’ Bitjarr nhuma gan ṇunhi waṇanany. ¹⁵ Bala nhuma ṇunhi bumarnydja murrkay'kuṇalnydja ṇanyapinyan yan Garraynhan, ṇunhiyin Walṇamirrinhan. Yurr God-Waṇarryuny ṇunhi walṇakuṇal warray ṇanya beṇur dhiṇṇanṇanydja, ga ṇanapurrdydja dhuwal mel-marṇgimirra, ṇanapurrdydja ṇunhi nhāṇala ṇanya walṇathinyawuynydja beṇurnydja ṇunhi molunurnydja, ga dhuwanna napurr ga lakaraman ṇanya ṇunhi ṇayiny yuwalk warray walṇa.”

¹⁶ “Ga dhuwandja ṇunhi yolṇu gaṇuṇdja walṇathin nhanukalṇha yākuy Djesuwala, ṇunhi ṇayi mār-r-yuwalkthin nhanṇu. Nhumany marṇgi muka dhiyakiyiny ṇunhi ḍirramuw ṇunhi ṇayi ṇāthilnydja bundhurr muka, ga dhuwaliyiny nhuma ṇanya ga nhāman marrtji'-marrtjinyawuynha manymakkunhawuynha, bili ṇayi dhuwaliyi mār-r-nhirrpanmin nhanukal Djesuwal, bala yan ṇayi dhunupan dālthinan ṇuriṇiyi nhanukalṇha yākuy.”

¹⁷ “Yo, wāwa walal ṇarraku, ṇarrany dhuwal marṇgi ṇunhi nhuma muka bumar ṇanyanhany Djesunhany, bili bāyṇu yan nhuma ṇunhi marṇgi yol ṇayi ṇunhi yuwalk yolṇu, dhuṇamirr nhuma, ga walal ṇunhi buṇḡawa yolṇu walal ga dhuṇamirryi, yaka walal nhanṇu marṇgimirr. ¹⁸ Yurr God-Waṇarryuny gan ṇunhi bili muka lakaraṇal ṇāthilnydja ṇunhiṇuwuyyiny, ṇāthilnydja baman'tja ṇayi dhawaṭmaraṇal lakaraṇal walalaṇḡalaṇuwurr djawarrkmirriwalaṇuwurr yolṇuwalaṇuwurr mala bitjarr gam', ‘Ṇarrakuṇuny dhu ṇunhi dhawu'mirr yolṇu Maṇutji-dhunupayanhawuynydja* burakirra,’ bitjarr. Ga yuwalknha yan ṇunhi maṇṇ'thurrdydja, ṇunhi nhuma Djesunhan bumar. ¹⁹ Gatjuy, bilyurra walal nhumalaṇḡiyingal nhuma yātjkurruṇurnydja. Ma', bilyurra walal nhanukala God-Waṇarrwala, mār-r ṇayi nhumalaṇ dhu ṇunhi yātjkurrdydja buwayakkuman, ²⁰ bala ṇayi nhumalany dhu God-Waṇarryuny balayi mār-ran roṇanmaramdhi nhanukiyingalyi ṇayi, nhakun ṇayi nhumalany dhu ṇunhiyiny yuṭakuman. Go bilyurra walal, yuṭathin, mār-r ṇayi dhu God-Waṇarryuny muka dju'yun Djesunhany, ṇunhi bili yan Maṇutji-dhunupayanhawuynha ṇunhi ṇayi ṇāthil dhawu'-nhirrparr walṇakunharaw nhumalaṇ. ²¹ Yo, ṇunhiyin Djesuny, nhinany ṇayi ga ṇunhan djiwarr'ṇura God-Waṇarrwala yirralkaṇur, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy bāy ṇayi dhu yuṭakuṇ dhuwal nhā mala bukmak, bitjan yan bili nhakun ṇayi ṇunhi ṇāthil wāwunḡal nhanukiyingalaṇuwal ṇayi dharrpalwal djawarrkmirriwal yolṇuwal walalaṇḡal.”

²² “Yo, ṇāthilnydja ṇayiny ṇunhi Mawtjitjithuny* lakaraṇal bitjarr gam', ‘Nhumalaṇḡalnydja dhu Garrayyuny God-Waṇarryuny nhirrparr waṇḡanyynha yan yolṇunḡany, ṇunhi djawarrkmirrinḡany, ga maṇṇ'maramany nhuma ṇanya dhu ṇunhi dhipuṇuryi muka malaṇurnydja nhumalaṇḡal, balanya bili yan nhakun ṇarrany

ŋayi Mawtjitjinha dju'yurr nhumalaŋgal. Ga buthuru-bitjundja nhuma dhu ga ŋamatham yan ŋurikiyiny yolŋuw, bukmakku yan dhārukkuny malaŋuw ŋunhi ŋayi dhu ga lakaramany nhu-malaŋ. ²³ Ga ŋunhi ŋayi ŋula yol waŋganydja yolŋu bāyŋuny dhu ga buthuru-bitjun manymakkumany nhanŋu ŋurikiyi dhārukkuny malaŋuw, nhumany dhu yan gānaŋ'maraman ŋanya ŋunhiyiny buthuru-dhumuknhany yolŋuny, yarrkmaraman dhu ŋanya nhu-malaŋgiyinalnydja nhuma malaŋur; ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny yolŋu yakan nhina Godkalaŋumirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal.' ”

²⁴ “Ga ŋurinyiny yolŋuy yākuy Djamiyulyuny* ga wiripuwurruy djawarrkmirriy walal, walalnydja gan ŋunhi lakaraŋal ŋunhiyi bili yan waŋgany yan dhāwuny', bukmakthu yan walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja dhā-ŋāthil yan dhuwalaŋuwuynydja ŋunhi walupuy, ŋunhi nhā mala ŋayi ga dhiyaŋun bala nhakun maŋŋ'thun. ²⁵ Ga bukmak ŋunhi nhā malany ŋayi gan God-Waŋarryu lakaraŋal ŋurukurrŋgalaŋuwurr ŋunhi djawarrkmirriwal malaŋuwal ŋāthil, ŋunhiyiny gumurkunhaminyawuy rom nhumalaŋgun dhiyaŋun bala. Yo, God-Waŋarryu ŋunhi wāwun'-nhirrpār ŋunhiyiny limurrŋgalaŋuwalnydja mala-ŋurkkanhayŋuwal Yipurayimgalnydja* bitjarr, 'Yipurayim, nhokal dhu dhuwal waŋganydja yolŋu yarraŋaŋur maŋŋ'thun, ga ŋuliwitjandhi nhanukalaŋuwurr waŋganygalaŋuwurrnydja yolŋuwalaŋuwurr ŋarra dhu yurrnha ŋunhi ŋayaŋu-mulka'kumany bukmaknhan yolŋunhany walalany, bāpurruny ga bāpurruny ga bāpurruny ŋunhi ga dhuwaliyi nhina munatha'ŋur wāŋaŋur.' ²⁶ Bala ŋayi God-Waŋarryuny djarr'yurra nhanŋuwuy ŋayi Djāmamirrinhany Djesunhan, bala ŋanya ŋayi ŋurruŋuny ŋathil dju'yurr nhumalaŋ Yitjuralwu bāpurruw. Bala ŋayi dhu ga bilmaraman nhumalany bukmaknhan yan beŋuryin ŋunhi yātjkurruŋura romŋur, ga dhuwalatjandhin ŋunhi, bala yan ŋayi nhumalaŋ dhu djāmany ŋamakurrnha romdja dhipaliyiny.” Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Betaynydja dhāwuny' lakaraŋal bukmakku yan ŋurikiwurrŋ ŋunhi walal luŋ'thurr nhanukal balanyamirriyyi ŋunhili God-Waŋarrwal buŋbuŋur.

4

Ŋalapaŋmirriy waŋan dhā-birrka'yurr maŋdany Betany ga Djonnhā

Peter and John before the Council

Acts 4.1-22

¹ Ga ŋunhi maŋda gan Betay ga Djondhu baḍak lakaraŋal dhāwu yolŋuwal walalaŋgal, bala walalnydja ŋunhi ŋalapaŋmirrnydja yolŋu walal ga djirrikaymirrnydja mala, ga rom-djāgamirrnydja yolŋu walal Djatutjiny,* mala ga wiripuny yolŋu walal ŋunhi walal Bunbu-djāgamirra mala bunan walalaŋ ŋunhiliyiny. ² Bala walal gan ŋākula maŋdany Betanhany ga Djonnhany, ŋunhi maŋda gan lakaraŋalnydja yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarra, “Ŋunhi dhu marrtji yolŋuny walal murrmurruyun ga buluyi nhakun walal dhu marrtji ŋunhi walŋathiyyi

* 3:24 Samuel * 3:25 Abraham * 4:1 Sadducees

beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja, bili ŋayipiny dhuwal Djesuny walŋan, bilin ŋayi walŋathinan dhiŋganhaŋurnydja.” Ga bitjarra maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja walalaŋgal. Ga dhiyaŋiyi ŋunhi dhāwuyny'tja walalnydja ŋunhi dilkurruwurnnydja mirithinan maḍakarritjthinany. ³ Bala yan walal dhunupan maḍany ŋayathaŋalnha yulŋuny Betanhany ga Djonnhany, bala yan galkarnha dharruŋgulila. Ga ŋunhiyiny walal galkarnydja maḍany milmitjpan walugārrinyaraynha walunydydja, bala maḍa ŋunhi gulŋiyinyan waŋganynha munhany ŋupar, ga yan bili ga djaḍaw'yurr.

⁴ Ga ŋunhili God-Waŋarrwal Buŋbunur dharrwan gan ŋunhi yolŋuny walal mār-yuwalkthinany dhāwuyny'tja lakaranharay maḍaŋgal, bala yan bilyurra walalnydja gan Djesuwalnha. Ga malany ŋunhi yolŋuny walal dirramuwurnnydja mār-yuwalkmirriyinyan balanyamirriyyiny waluy 5,000-nha nambany.

⁵⁻⁶ Ga ŋunhi nhakun wiripun walug djaḍaw'yurr, bala walalnydja marrtjin luŋ'maranhaminan ŋunhi buŋgawany yolŋu walal ga waŋa-nhirrpanawunydydja djaḡamirr mala, ga rom-marŋikunhamirrydydja mala ŋunhi Mawtjitkalaŋawnydydja romgu ŋunhiliyi Djurutjalamnha wāŋaŋur. Ga ŋayiny ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny-djirrikaymirr yolŋu yāku Yanatjtja* ŋunhiliyin, ga wiripuny yolŋu yāku Gāyapatj,* ga Djon,* ga Yaliktjanda,* ga wiripuwurnnha ŋunhi yolŋu walal nhanŋun Yanatjkun gurruṯumirr mala. Ga ŋunhiliyin walal ŋunhi luŋ'maranhaminanany Djurutjalamnha wāŋaŋur. ⁷ Bala walal yan dhawatmaraŋala maḍanhanany Betanhany ga Djonnhany waŋanharawnha dhā-birrka'yunarawnha. Dhārranan maḍa gan ŋunhiliyin gumurrŋura walalaŋgalnha, bala walal ŋuriŋiwurruiyiny ŋalapaḷmirriynydydja mala dhā-birrka'yurnnydydja maḍany bitjarrnha, “Way maḍa, nhaltjarr nhuma ŋunhi rur'maraŋalnydja ŋanya, mar-tjinyamaraŋalnydja ŋunhiyiny bundhurrnany dirramuny? Yolkal ŋula gaŋydyarryuny? Yolkal yākuynydydja nhuma ŋunhi walŋakuŋalnydja dhuwal yolŋunhany?” bitjarr.

⁸ Ga dhunupan nhanŋuny ŋunhi Betawnydja ŋayaŋuny dhaŋaŋdhinan ŋuriŋin ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryun, bala ŋayi waŋanan balany buku-roŋanmaraŋalnydja walalaŋ bitjarrnha, “Nhuma dhuwalawurriyi ŋunhi nhuma ŋurru-warriunayŋu yolŋuw walalaŋ, ga nhuma waŋa-nhirrpanawuy djaḡamirr mala. ⁹ Dhuwandja nhuma ga dhā-birrka'yundja linyalany dhuwalaŋuwuy ŋunhi, ŋunhi nhā linyu barpuru ŋamakurr djaḡa muka? Ga bulu nhakun nhuma ga bitjan dhā-birrka'yun linyalany, ‘Yolkal gaŋydyarryuny nhuma dhuwal dhuwandja yolŋunhany walŋakuŋal?’ Bitjan nhuma ga dhā-birrka'yun linyalany. ¹⁰ Nāku ŋathil walal, bala nhuma dhu yurnnha marŋithirrynydydja, bukmak nhuma ŋurruḍawalaŋu yolŋu walal, ga ŋunhiwurr yolŋu walal Yitjuralpuy mala. Dhuwandja gay'yi yolŋu walŋathin yāku Djesu-Christkal, ŋurikal yolŋuwal ŋunhi wāŋa-Nātjuritjpuywal,* ŋurikal yi muka ŋunhi nhuma ŋanya bumar ŋal'maraŋal dharpaliliyaŋal. Yurr God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhi walŋakuŋal warray beŋur dhiŋganhaŋurnydja. Yo, ŋurikalyin yolŋuwal yāku dhuwandja ga yolŋu dhārra walŋan yan manymaknha.”

* 4:5-6 Annas; Caiaphas; John; Alexander * 4:10 Nazareth

¹¹ “Djesuny dhuwal balanya nhakun guṇḁa, ṇunhi nhuma gan bala'-dhuḷ'yunamirriynyḁja yolṇuy walal ṇanya nyamir'yurr muka, bala nhuma ṇanya yānan ṇurrkaṇalṇha. Yurr God-Waṇarryuny ṇunhi ṇunhiyiny nhumalaṇṇuṇy ṇurkhanhawynyḁja guṇḁa mārraṇal warray, bala ṇayi nhirparnyḁja balaw'ṇha yutṇṅurrṇha ṇunhiyiny; bukmak ṇunhi guṇḁany mala dhu ga dhārra ṇunhiliyin bili yan waṇṅanyṇurnha djalkiriṇur. ¹² Yo, ṇayipin ṇuriṇiyin bili waṇṅanydhun Djesuynha dhu ga walṇakumany yolṇunhany walalany. Bāyṇu gi ṇula waṇṅany wiripu Walṇakunhamirr yāku nhini dhiyal wāṇaṇur munatha'ṇurnyḁja, bili God-Waṇarryuny ṇunhi gurrupar waṇṅanyṇha yan Walṇakunhamirrinṇany, ga ṇuliwitjandhi waṇṅanygalaṇuwurra yan yākuṇurnyḁja limurnyḁja dhu ga ṇunhi walṇathirryḁja.” Bitjarr ṇayi gan Betay lakaraṇalnyḁja ṇurikiwurrṇuṇy ṇunhi yolṇuw walalaṇ ṇurruḁawalaṇuwnyḁja mala.

¹³ Ga ṇuriṇiwurruiy yolṇuy walal gan nhāṇal maṇḁany Be-tany ga Djonnaṇha, nhaltjarr maṇḁa gan ṇunhi lakaraṇal bitjar-ryi; bāyṇu maṇḁa ganṇa ṇunhi goranṇany walalaṇ ga bar-rarinyany. Bala walal ṇunhi ṇākuḷnyḁja ṇirr'yurnyḁja mirithi-nan, bili walal marṇgithinan ṇurikiyi yolṇuwnha maṇḁaṇ, ṇunhi maṇḁany lāypuy warray balanya yolṇu maṇḁa, yaka maṇḁany ṇunhi mārranṇa marṇgithinyawunyḁja ṇula yolṇuṇ ṇalapalmirriwuy yolṇuwuṇ walalaṇṇuṇ ṇula ṇāthilnyḁja. Bala walal nhāṇalnyḁja maṇḁany dharanṇanṇa yānan, ṇunhi maṇḁany galkipuy warray Djesuwalanuwuy yan. ¹⁴ Ga buluny walal gan ṇunhi nhāṇal ṇunhiyin yolṇuny bundhurrṇhan, ṇayi gan dhārṇan galkin yanṇ Betawala ga Djongala, latjun' dhikan manymakṇha mirithirra. Bala walal ṇuriṇiwurruiyiny ṇalapalmirriynyḁja yakan ṇula malṇ'maranṇa yātkurnnyḁja maṇḁaṇgal, bili ṇayiny gan ṇunhiyiny ḁirramu ḁāwalan dhārṇan ṇunhilin maṇḁaṇgala.

¹⁵ Bala yan walal ṇunhi ṇurruḁawalaṇy gapman mala dhārūk-gurrupanminan dju'yunarawṇha maṇḁaṇ dhawatmaranharawṇha warraṇullila, mārr walalnyḁja ṇunhi gayulṇha waṇanṇamin gānan. ¹⁶ Ga bitjarra walal gan ṇunhi waṇanṇaminany gam', “Nhalt-janna limurr dhu maṇḁany dhuwal yulṇuny? Bukmakṇha dhuwal yolṇuny walal dhialnyḁja Djurutjalamdja wāṇaṇur marṇgimirra dhiyakiyiny yolṇuw maṇḁaṇ, ṇunhi maṇḁaṇgal dṇamay ṇayi ṇunhi bundhurnnyḁja yolṇu walṇathinan. Yakan walalnyḁja dhu mārr-yuwalkthirr ṇunhi limurr dhu waṇa bitjandja, ganydjarmiriwnyḁja lakaram maṇḁany. ¹⁷ Limurnnyḁja dhu waṇan ṇanya gul-maraman dhuwaliyiny yolṇuny, mārr ṇayi dhu dhuwal dhāwuny' yakan barrkuwatjthirr buluny. Limurr dhu waṇan maṇḁaṇ ḁālyun dhārūkthuny, mārr maṇḁa dhu ga yaka bulu waṇa Djesuwal yāku, ga lakaramany maṇḁa dhu ga ṇanyanṇany Djesunṇany ṇula yolkalnyḁja yolṇuwal bāyṇun.” Bitjarra walal gan ṇunhi waṇanṇaminany.

¹⁸ Bala walal yan Betawnyḁja ga Djonguny wāthurra, balayi galkar roṇanmaranṇalyi, ga dhārūk-gurrupanminany walal maṇḁaṇgal bit-jarrṇha, “Nṇuma dhuwal yolṇu maṇḁa, yakan yan ṇuma dhu ga waṇa yāku Djesuwal ṇula yolku yolṇuw. ṇuli ṇuma dhu ga

buluny marŋgikum ga yāku-lakaram ŋanya Djesuny, napurrnydja nhumalany dhu mirithirra yan dhā-gir'yun."

¹⁹ Bala maŋdany Betany ga Djondja buku-bakmaranjal balany bitjarrnha, "Nhā dhika dhunupany linyalan God-Waŋarrwalnydja maŋutjinur? Yolnhan dhika linyu dhu ga dhāruktja mārram? Nhumalanhan? Ŋany yolnha ... God-Waŋarrnha? Nhumapi dhu guyaŋa ga djarr'yun. ²⁰ Yakan dhu dhuwal linyuny dhipuŋuryiny daḋawyun; bitjanna bili linyu dhu ga dhuwal lakaraman yan ŋunhi nhaltjarr linyupi gan nhājal ga ŋākul."

²¹ Ga bulu walal ŋuriŋiwurruiy dilkurruwurruiy waŋan maŋdany, raypirri'yurr gan ḋālyu dhārūkthu, bala yan maŋdanhany dhawatmaranala, bili walal yaka maŋ'maranha ŋula nhā waŋganydja yātjkurr ŋurikalyi maŋdanjal. Ga yaka walal dhā-gir'yunany maŋdany, bili yolŋuny walal gan ŋunhi dharrwan mirithirra goŋmirriyinany, ga mirithinan gan wokthurrnydja God-Waŋarrwuny, ŋunhiŋuwuyyiny ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu ḍukmaranjal walŋakunjal ŋunhiyi bundhurnha yolŋuny. ²² Bili ŋunhiyiny yolŋu bundhurrnydja bāyŋu ŋula yuta; dharrwan nhanŋu dhuŋgarrany 40-n, ga yakan ŋayi ŋuli ganha marrtji'-marrtjinya ŋāthilnydja, ga ŋuriŋin bili yan waluy walal ŋanya nhājala marrtjinyalila ŋunhiyi ḍirramunhany.

Garrawalanŋumirriy gan bukurriyanaŋ, mār walal dhu dhāwuny ga lakaram barrarinyamiriwnha

The believers prayed for boldness

Acts 4.23-31

²³ Ga ŋunhi maŋḍa Beta ga Djon dhawatthurrnydja, bala dhunupan maŋḍa roŋiyinany marrtjin ŋunhi walal-malawalnha Garrawalanŋumirriwala mala. Bala maŋḍa gan lakaranala dhārūknha ŋunhiwurrunhan ŋunhi ŋalāpalmirrinhan ga ŋurruŋu-djirrikaymirrinhan yolŋuny walalany, ŋunhi walal gan waŋan maŋdany bitjarr; "Ŋuli nhuma dhu ga buluny ŋanya yāku-lakaram Djesuny bitjandhiny, napurrnydja dhu nhumalany mirithirra dhā-gir'yun." ²⁴ Ga ŋunhi walal gan mār-yuwalkthinyamirriynydja walal ŋākulnydja maŋdany, bala dhunupan walal ŋunhi bukurriyanaŋnydja God-Waŋarrwalnydja waŋgany-manapanminyaraynha ŋayaŋuynydja, ga bitjarrnha walal gan ŋunhi bukurriyanaŋnydja gam', "Garraw, nhepi dhuwal djāma djiwarriy'tja ga dhuwal munathany', ga gapu moŋuk, ga bukmak nhā mala ŋunhi ŋorra marrtji ŋunhayi. ²⁵ Nheny waŋan ŋuliwitjarr nhokalanuwal djāmamirriwal Daybitkal ŋanapurrunḡalanuwal mala-ŋurkkanhawuywal; ŋunhi ŋayi nhanukalanuwurr Dhuyu-Birrimbirr waŋan bitjarr gam',

'Nhaku gan ŋunhi mulkuruny yolŋu walal Djan'tayilnydja mala maḍakarritjthin?

Ga nhaku walal gan ŋunhi yolŋuynydja walal nhirrpār ŋula nhāny dhāparŋ'tja rom ga nhāŋiniŋ'tja?

²⁶ Ŋunhi gan buŋgawa mala dhuwalanuwyynydja munatha'wuyynydja waŋgany-manapanminany,

bala girri'-ŋamathinan walal gan nhinanany bunharawnydja murrkay'kunharawnha nħanŋuny Garraywuny, ga Maŋutji-dhunupayanhawuywuny nħanukalaŋaw.' ”

²⁷ “Yo, dhiyaliiyin ŋunhi wāŋaŋur Djurutjalamnha maŋdany ŋunhi yuwalknha Yarittja* yāku ga Bāylittja,* wāŋany-manapanminan, ga luŋ'maraŋal maŋda ŋunhi Djan'tayilnha malany ga Yitju-ralnha bāpurruny, bala walal wāŋanhaminan bunharawnha murrkay'kunharawnha yan nħanŋuny ŋurikiyiny ŋunhi dharrpalwuny djāmamirriw Djesuwnydja, ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuywuny.
²⁸ Yo, walalnydja gan ŋunhi wāŋany-manapanminan wāŋanaminan bunharawnha Djesuwnya, yurr yuwalktja walal gan ŋunhi djāmany ŋunhiyi bili yan ŋunhi nħe nhirpar nāthil.”

²⁹ “Garay, nħeny marŋgi ŋanapurrun, ŋunhi wiripuwurnnydja dhuwal yolŋu mala ga nhina marimirr mala napurrun, barrari-gurrupanna ŋanapurruny walal ga. Garay, guŋga'yurr napurruny, ŋunhi nħuŋuwynydja nħe djāmamirriy walalany. Ganydjarr-gurrupul ŋanapurrun, mār napurr dhu ga lakaram nħuŋuwuy yan dhāruktja, yurr barrariŋyamiwiyun. ³⁰ Goŋ-djarryurra, bala ŋayathula ŋunhiyiny rerrimirrinħany yolŋuny walalany, ga djāmany gi ŋunhiyiny ganydjarrmirra romdja, ga ŋayaŋu-ganyim'thunamirra, ŋuriŋi yākuynydja nhokalaŋuwal dharrpalwal djāmamirriwal Djesuwal.”

³¹ Ga dhunupan yan ŋunhi walal gan bukumirriyaŋalnydja bitjarriyiny, bala wāŋany ŋunhi marrtjin marmmarryurra war-rpam'nha, ga bukmak walal ŋunhi yolŋuny walal dħaŋaŋdħinan Dhuyu-Birrimbirryuny, bala walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja God-Waŋarrwuny dhāwu barrariŋyamiwiyun.

Mār-yuwalkthinyamirrynydja yolŋu walal gan ŋunhi guŋga'yunminan bala-rāli'yunminan yan

The believers helped each other as one family

Acts 4.32-37

³² Ga ŋunhiwurryi mār-yuwalkthinyamirrynydja yolŋu walal gan nhinan, ga djāgany walalaŋguwuy walal gan ŋunhi manyakkunŋala yan bala-rāli'yunminan, yurr wāŋanydhun ŋayaŋuynydja ga guyaŋanharaynydja. Yakan ŋula wāŋanydja yolŋu ŋunhiliyi malaŋur wāŋanħa bitjana, “Dhuwandja ŋunhi ŋula nħa malany ŋarrakuwuy yan.” Bāyŋun walal ganħa ŋunhiyiny wāŋanħa, bili walal gan ŋunhi gurrupanminany bala-rāli'yunminan yan ŋunhiyi nħāny mala ŋunhi walal gan ŋayathāŋal. ³³ Ga walalnydja gan ŋunhiliyiny djāma Djuy'yunawuyyiny yolŋuy walal ganydjarryuny yindiyinħa, nhakun walal gan lakaraŋalnydja milkunalnydja ŋanyanħan Djesunħan, ŋunhi ŋayiny yuwalk yan walħathin beŋur ŋunhi moluŋurnydja. Ga ŋayiny gan God-Waŋarrnydja walalaŋgal ŋayaŋu-goŋmirriyinan mirithinan, bala ŋayi gan gur-ruparnħa walalaŋ ŋayaŋu-mulka'kunhamirrynydja rom, bukmakkun yan ŋurikiwurrundħiny mār-yuwalkthinyamirriwynydja yolŋuw walalaŋ.

³⁴ Yo, yakan ŋula wāŋanydja yolŋu Garaywalaŋumirr ŋuli ganħa nhinanħa dhāparŋ'tja ga goŋmiriwnjurnydja, bili

* 4:27 Herod; Pilate

nunhiyiny yolŋu nunhi ŋayi gan nhinan wāŋa-dharrwamirrnydja ga bunbu-dharrwamirrnydja, ŋayiny gan nuriŋiyiny yolŋuy gurruparnha, djalimnha ŋayi gan nhanŋuwuy ŋayi ŋula nhāny mala rupiyawnha, ³⁵ bala ŋayi gan gurruparnydja nunhiyiny rrupiya ŋurikiwurrungala Djuy'yunawuywala yolŋuwal walalaŋgal. Ga walalnydja nuriŋiwurruyyiny Djuy'yunawuyyiny yolŋuy walal māraraŋal nunhiyiny rrupiya, bala walal gurruparnydja ŋurikiwurrungun nunhi yolŋuw walalaŋ nunhi walal gan nhinan dhāparŋ' djāgamiriwŋur, gunga'yurr walalany walal gan nunhiyiny bitjarr bili yan.

³⁶ Ga waŋganydja yolŋu gan nhina yāku Djawutjip,* nunhi ŋayi Lebaywal* yarrataŋur, wāŋa-Djaparatiŋpuy,* yurr walalnydja nuriŋiwurruyyiny Djuy'yunawuyyiny yolŋuy walal gurruparnydja ŋanya yākuny wiripun yutaŋ, ga yāku-nhirrparnydja walal ŋanya nunhi Bānabatjinha,* bili ŋayi ŋuli ganha nuriŋiyi dīrramuy bitjana bili maŋutji-wutji'yanha yolŋuny walalany, ga nunhiyi yāku Bānabatjtja mayali' balanya nhakun ŋayi ŋayaŋu-rur'maranhamirr yolŋu. ³⁷ Ga nuriŋiyi Bānabatjtthuny yāku yolŋuy wāŋa gan ŋayathaŋal nhanŋuwuy ŋayi ŋaraka gāna, bala yan ŋayi nunhiyi wāŋany ŋarakany djalimnha, bala ŋayi māraraŋala nunhiŋuwuyyiny rrupiyan, bala gurruparnydja ŋayi gonlilnydja ŋurikiwurrungalyin Djuy'yunawuywalnha walalaŋgal.

5

Dhuway'manydjiny dhinganaŋlnha, bili maŋda nyāl'yurr Dhuyu-Birrimbirrnha

*Ananias and Sapphira died, because they lied to the Holy Spirit
Acts 5.1-11*

¹⁻² Ga waŋgany nunhiliyi dīrramu gan nhinan Garray-walaŋumirriwal walalaŋgal malaŋur yāku Yananayatj,* ga miyalktja nhanŋu Djapira* yāku. Maŋda gan ŋayathaŋal nhakun wāŋa ŋaraka maŋdaŋuwuy maŋda, bala maŋda gurruparnha nunhiyi wāŋany djalimnha maŋda rupiyawnha māraraŋharaw. Yo, māraraŋalnydja maŋda nunhi rrupiyan nunhiŋuwuyyiny, bala maŋda yan waŋanhaminan bitjanminan, “Way, wiripuny ŋali dhu gurrupan bala, ga wiripuny ŋali dhu dhuđi'maraman litjaŋguwuyŋha ŋali.” Bala maŋda mala-wulkmaraŋala gan, bala ŋayi Yananayatjtthuny gāŋal wiripuny mala rrupiya balan Djuy'yunawuywala yolŋuwal walalaŋgal, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha, “Ŋay', dhuwanna nunhi rrupiyan bukmaknha yan ŋarra māraraŋalnydja nunhaŋuwuynydja nunhi wāŋapuynydja ŋarakapuy, nunhi ŋarra yawungu djalim.” Bitjarra ŋayi gan nunhi waŋanany, nyāl'yurra lakaraŋalnydja.

³ Bala ŋayiny dhunupan ŋanya waŋan Betaynydja bitjarrnha, “Yananayatj, nhaku dhe lapmaraŋalnydja ŋayaŋuny nhanukalnydja lakaraŋal bitjarryiny, nyāl'yurra ŋurukalnydja nunhi Dhuyu-Birrimbirrwalnydja? Yaka dhuwandja bukmak rrupiya nunhi dhe māraraŋal nunhiŋuwuyyiny wāŋapuy. Wiripuny mala rrupiya

* 4:36 Joseph; Levite; Cyprus; Barnabas * 5:1-2 Ananias; Sapphira

nhe dhuḍi'maraŋal, nhuŋuwuynha dhe nhakun mala-wulkmaraŋal. ⁴ Njunhiyiny wāŋa nhuŋuwuy yan, ga rrupiyany dhe nunhiŋuwuy mārraŋal, ga nhuŋuwuyi yan. Yurr nhaku dhe nunhi djar-rpi'kuŋalnydja guyaŋan, bala nyāl'yurra lakaraŋalnydja? Nunhiyiny nhakun dhe nyāl'yurnnydja, yurr yakan nhakun ŋula yolkaŋnydja yolŋuwal; nunhiyiny nhakun dhe nyāl'yurnnydja lakaraŋal nhanukala God-Waŋarrwalnha,” bitjarr. ⁵ Nākulnydja ŋayi nunhi Yananayatjthuny, bala yan ŋayi dhunupan galkirrinan munatha'lila, bala dhiŋgaŋala. Ga walalnydja nunhi ŋānhamirrnnydja yolŋu walal mirithinan barrarinan ŋurikiyiny. ⁶ Ga walalnydja nunhi yawirrin'y'tja marrtjin, bala garrpi'-garrpira rumbalnydja ŋanya nunhiyi dirramunhany, bala walal gāŋala balan molulila, bala dholkuŋala ŋanya.

⁷ Ga yaka wiyin, bala ŋayiny muka miyalktja nhanŋu ŋurikiyi dirramuw bunan, yurr yaka ŋayi marŋgi ŋurikiyi dhuway'mirriŋuwnnydja nhanukiyingalaŋaw ŋayi. ⁸ Bala ŋayi ŋanya Betaynydja dhā-birka'yurra bitjarra, “Way, nunhayi rrupiyany nunhi nhuma gurrupa; nhā bili nunhi rrupiyany? ... bukmak yan nhuma nunhi mārraŋalnydja nunhaŋuwuy wāŋapuynnydja? ... nunhayi bili yan nambany?”

Bala ŋayiny ŋuriniyi miyalkthuny buku-bakmaraŋala balany, nyāl'yurra lakaraŋal bitjarra, “Ne, bukmak yan nunhi, nunhiyi bili,” bitjarr.

⁹ Bala ŋayiny Betaynydja waŋan ŋanya miyalknhany bitjarra, “Nhaku bili nhuma nunhi guyaŋanany birrka'yunarawnydja ŋurikiny Dhuyu-Birrimbirrwuny, bala nhuma yan guwal-nirr'maraŋala ŋanya nhumalaŋgiyingala nhuma dhārukthun? Nunhan dhuway'mirriwalnydja nhokalaŋuwal yolŋuny walal bilin roŋi'-ruŋiyanan dholkunhanjurnnydja ga dhuwanna walal dhārra'-dharran ga dhurrraraŋura galkunna walal ga, walal dhu nhunanhany muka gāma balayyi molulil,” bitjarr.

¹⁰ Bala dhunupan yan nunhiyi miyalktja galkirrinan rakunygung nunhili bili yan gumurrŋura nhanukal Betawal. Ga walalnydja nunhi yawirrin'y'tja gārri'-gārrinanany dharrnha nhāŋal ŋanya nunhiyi miyalknhany rakunynhan ŋayi gan ŋorranan, ga ŋanyanhany muka walal gāŋal, ga dholkuŋal walal ŋanyanhany galki yan dhuway'mirriŋuwal nhanukalaŋuwal. ¹¹ Ga bukmaknha walalnydja Garraywalaŋumirrnnydja yolŋu walal ga wiripuwurr yolŋu mala, nunhi walal gan nākulnydja maŋdany dhiŋganhawuynnydja, mirithinan walal nunhi barrarinany.

Dharrwan gan nunhi yolŋuny walal walŋathinany rerrinurnnydja ŋurikiwurrunguŋuny nunhi Garraywalaŋumirriwuŋuny yolŋuwuŋ walalaŋgun

Many people were healed by the believers

Acts 5:12-16

¹² Ga bitjarra bili gan dharrwamirra maŋ'thurrnnydja nunhi ganydjarrmirrnnydja rom, ŋayaŋu-ganyim'thunamirrnnydja, wiripuwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ŋuliwitjarra ŋurikiwurrungalaŋuwurnnydja nunhi Djuy'yunawuwalnydja yolŋuwal walalaŋgal. Ga bukmak nunhi nhāmunha'

Garraywalaŋumirr yolŋu walal gan nhinan waŋganyinha malany; bitjarrnha bili walal gan luŋ'maranhaminany nŋnhiliyiny nŋnhi wāŋaŋur yākuŋur Djalamangu Warraw' Nhinanhapuy,* nŋnhi gan dhārran waŋgany gali' mungurr beŋur nŋnhi God-Waŋarrwal Buŋbuŋur. ¹³ Bāydhi nŋnhi bukmakthuny gan yolŋuy walal nhāŋal walalany manymak-lakaraŋalnydja Garraywalaŋumirrinany yolŋuny walalany, yurr wiripuwurrnydja gan yolŋu walal mār̄r-barrarinan walalaŋgal waŋgany-manapanminyaraw. ¹⁴ Ga bitjarryi bili gan wiripuwurrnydja yolŋu walal mār̄r-yuwalkthindhi Garraywu, bala walal dhunupan yan waŋgany-manapanminan nŋnhiwiliyiny malalil, dharrwan mirithirra yolŋuny walal dhika, ḍirramuwurr ga miyalkkurruwurr.

¹⁵ Yurr bitjarr bili ŋayiny gan God-Waŋarryuny djāma nŋnhi rom latjuny' mirithirnydja ŋurikiwurrungalaŋawurryiny Garraywalaŋumirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal. Bala yolŋuynydja walal gan gāŋalnydja nŋnhi rerrimirrinany mala dharrwanhan miŋdhalamirnydja, bala walalany marrtjin yorrkuŋala dhukar-rila, mār̄r nhanŋu dhu nŋnhi Betawnydja wuŋuli' yan djułkthun walalaŋgalaŋuwurrnydja rerrimirriwal mala, bala walal dhu marrtji nŋnhi dukthunna rerrinurnydja, nŋnhi ŋayi marrtji djułkthundja dhukarrkurnydja. ¹⁶ Ga wiripuwurrnydja yolŋu walal nŋnhi walal gan nhinan wāŋaŋur malaŋuŋur, nŋnhi gan dhārra'-dharran galki wāŋaŋur Djurutjalām, dharrwanhan walal gan nŋnhi rerrimirrinany yolŋuny walalany gāŋal, ga wiripuwurrny yolŋuny walalany nŋnhi gan dhuwurr-yātjin yātjkurruy birrimbirryu malaŋuy; gāŋalnydja walal gan nŋnhi balayiny ŋurikiwurrungalyin yolŋuwalnydja walalaŋgal Garraywalaŋumirriwalnha mala, bala walal gan nŋnhi rerrimirnydja mala walŋathinany bukmaknha yan.

Dilkurruwurruy bumar gan ŋayaŋu-miḍikumar Garraywun Djuy'yunawuynha mala

The Jewish leaders persecuted the apostles

Acts 5.17-42

¹⁷ Bala walalnydja nŋnhi ŋurruḍawalaŋu-djirrikaymirriynydja yolŋuy walal ga nŋnhi ŋalaŋalmirriynydja nŋnhi Djatutjiynydja* malay ga wiripuwurrny nŋnhi malthunamirriy mala walalaŋgal gan mel-ḍiy'yurra nŋnhi Garraywalaŋumirrinany mala. Bala walal waŋanhaminany ŋayathanharawnha ŋurikiwurrunguny nŋnhi Garraywalaŋumirriynydja yolŋuw walalaŋ. ¹⁸ Yo. Ga marrtjinany walal nŋnhi, bala walal yan mār̄raŋala walalany, ga galkarnydja walal nŋnhi walalany dharruŋgulila.

¹⁹ Ga nhinanany walal gan nŋnhiliyin dharruŋgunurnydja ga yan bili ga djeḍayin, ga balanyamirriyyin ŋayiny nŋnhi God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirnydja yolŋu malŋ'thurra walalaŋ, ga dhunupan ŋayi nŋnhi dhurrwarany dharruŋguny lapmaraŋala, bala ŋayi gan dhawatmaraŋala walalany ŋayipin goŋdhu nŋnhiwurrunhany yolŋuny mala Garraywuny Djuy'yunawuynhany mala. Bala ŋayi walalany nŋnhi waŋanany bitjarrnha, ²⁰ “Gatjuy, nhumany dhu

dhuwalawurrnydja marrtjin dhiyaŋun bala yānan balan God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirrilita buŋbulil. Dhārrin walal ga lakaraŋun yolŋuwnydja walalaŋ dhāwuny' nŋunhiŋuwuynha yan waŋganybuynha yan yutaŋuynha walŋapuynydja, nhaltjan walal dhu ga nuriŋiyi walŋay nhina.” Ga bitjarra ŋayi gan nŋunhi dji-warr'puynydja yolŋu waŋan walalaŋgal. ²¹ Ga walalanydja nŋunhi nuriŋiwurruiyiny Djuy'yunawuiyiny yolŋuy walal dhāruk ŋanya mārraŋal bala walal yan munhawumirra gārrinyaminany marrtjin balayiny nŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrilita buŋbulil ga dhunupan nhakun walal nŋunhi nurruiyirr'yurra lakaraŋala dhāwuny', marŋgikuŋala gan yolŋunhan walalany dharrwanhan.

Ga balanyamirriyi bili yan munhawumirr godarr', bala ŋayi nŋunhi nurrudawalaŋuny djiŋrikaymirr yolŋu ga malany nhanŋu, ga wiripuwurrnydja yolŋu walal nŋunhi nurru-warryunaŋuny ŋalaŋalmirr waŋgany-manapanminan waŋanhaminyarawnha. Bala walal yan dhāŋur beŋuryiny nhakun dhunupan dhāruk-djuy'yunminan balan dharruŋgulila bitjarra, “Gaŋuy dhawaŋmaranun walalany nŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany, ga gāmany nhuma dhu walalany rālin, mārr napurr dhu dhā-birrkayunna walalany.”

²² Ga nŋunhi walal buŋbu djāgamirrnydja yolŋu walal marrtjinany balayiny dharruŋgulilnydja, bala ŋayilpi'yurra walalaŋguny nŋunhi Djuy'yunawuywuny yolŋuw walalaŋ, bala walal yan dhunupan roŋi'-ruŋiyinan ga lakaraŋalnydja walal nŋunhi bitjarra, ²³ “Way, bāyŋun walal gi nŋunha nhini dharruŋguŋurnydja, ŋayilpin' nŋunha, ŋula wanhan mala wandi'-wandirra walal barpuru. Dhurrwarany gan nŋunha dhārran warrpam' dāl, dhal'yunawuy yan, ga nŋunhi dhurrwara-djāgamirrnydja yolŋu walal gan nŋunhi nŋunhili banydji dhārra'-dharran yan. Ga nŋunhi ŋanapurr gulŋiyinany ga bāyŋun ŋanapurr ŋula yolŋunhany walalany maŋ'maranha nŋunhiliyiny djinawany'.”

²⁴ Ga ŋayiny nŋunhi buŋgawany ŋurikiny nŋunhi God-Waŋarrwalaŋuwnydja buku-ŋal'yunamirriw buŋbuw ga nŋunhi nurruiy-djiŋrikaymirriynydja walal ŋākulnydja gan nŋunhiyi dhāwuny, bala walal gan murrŋan waŋanhamin, “Nhaltjan walal nŋunhi yulŋuny? Nhā barpuru walalaŋ nŋunhi maŋ'thundja?” bitjanminan.

²⁵ Bala ŋayi waŋganyynha yolŋu gārrinan walalaŋgal, bala ŋayi lakaraŋala, “Way, nŋunhiwurruiyiny yolŋu walal nŋunhi nhuma barpuru galkan walalany dharruŋgulil, nŋunhan walal dhiyaŋuny bala God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋur lakaraman walal ga marŋgi-gurruŋpanna dhāwun' yolŋunhan walalany.”

²⁶ Bala ŋayi nŋunhi buŋgawany ga nŋunhiwurrnydja nŋunhi buŋbu-djāgamirrnydja yolŋu walal marrtjinan balayin, bala mārraŋala roŋanmaraŋala nŋunhi Djuy'yunawuynhany yolŋuny walalany ŋurikiwurrungalyin bili yan nurrudawalaŋuwala yolŋuwal walalaŋgal. Yurr walal nŋunhi gaŋaymarnydja walalany gurruŋ'thurr yan, bili walal nŋunhi barrarinan wiripuwurrungun yolŋuw walalaŋ, walal balan ŋula bāynha ganha bunhan walalany guŋdaynha.

²⁷ Ga nŋunhi walal gāŋalnydja nŋunhi Djuy'yunawuynhany yolŋuny walalany ŋurikiwurrungalnydja ŋalaŋalmirriwalnydja, bala ŋayiny

yan nuriŋiny nunhi nurrudawalaŋu-djirrikaymirriynyndja yolŋuy dhä-birrka'yurra walalany, ga waŋanany ŋayi gan nunhi walalany bitjarnha gam', ²⁸ "Bili muka ŋanapurr nunhi dhäruk-gurruparnydja nhumalaŋgal ŋäthil muka yan, yanbi nhumany balaŋ ganha nunhi yakan marŋgikunha yolŋunhany walalany nuriŋiny nhanukalnydja yäku y nuriŋikalyiny dirramuwal. Yurr nhumany yaka warray dhäruk märranha ŋanapurruny. Lakaraŋalnydja nhuma gan nunhi marŋgikuŋalnydja walalany buku-liw'maraŋala yan dhiyalnydja Dju-rutjalamdja wäŋaŋur, ga bulu nhuma gan nunhi nurrulilnydja muka nhirrparr ŋanapurrunhan, yanbi ŋanapurrnha nunhi bumarnydja murrkay'kuŋalnydja nunhiyiny yolŋuny."

²⁹ Bala walalnydja Betany ga wiripuwurrnydja Djuy'yunawuy yolŋu walal waŋan buku-roŋanmaraŋal balany bitjarra, "Ŋanapurrnydja dhu ga dhuwal dhäruk märram ŋanyapinyan yan waŋganyinha God-Waŋarrnha, bāyŋu ŋula yolnhany yolŋuny. ³⁰ God-Waŋarryu nunhi ŋayipi rur'maraŋalnydja Djesunhany bejurnydja nunhi dhiŋganhaŋurnydja, waŋganydhu yan God-Waŋarryu nuriŋi bili nunhi ŋayi God-Waŋarr ŋanapurrungaŋaw mala-nurrikanhayŋuw walalaŋ. Ga dhäŋur bejuriyiny nunhi nhumany ŋanya bumar Djesunhany dharpaliliyaŋalnydja, God-Waŋarryuny ŋanya nunhi dhunupan walŋakuŋalŋha dhiŋganhaŋurnydja, ³¹ bala ŋanya ŋayi yan märraŋala yolŋuny, ga nhirrparyndja ŋayi ŋanya nunhi balan yānan djiwarr'lila nhanukiyingala ŋayi dhunupa'ŋulila gali'lilnydja. Ga nunhayin ŋayi ga nhinany Nurrunun mirithirra, ga Walŋakunhamirra, märr dhu nunhi yolŋuny walal Yitjuralnydja bāpurru bilyuna bejurnydja nunhi walalaŋgiyingalnydja yätjikkurrunŋur mala, bala ŋayi dhu God-Waŋarryuny walalaŋ yätjikkurrnydja mala rom buwayakkuman ga bāy-lakaraman. ³² Ŋanapurrnydja dhuwal mel-marŋgimirr, ga dhuwal ŋanapurr ga lakaramany nhumalaŋ yuwalknha yan dhāwuny', ga bitjandhi bili ŋayiny ga dhuwal Dhuyu-Birrimbirryuny lakaramdhi dhunupayi yan, nuriŋiny nunhi ŋayi God-Waŋarryu gurrupar nuriŋiwurrunŋur nunhi dhäruk-märranhamirriw yolŋuw walalaŋ." Ga bitjarra ŋayi gan nunhi Betay lakaraŋalnydja.

³³ Ga walalnydja nunhi dilkurruwurrnydja yolŋu walal mirithinan dhika ŋoy-madakarritjthin nuriŋiyiny dhärukthu, bala walal gan nunhi waŋanany bitjarnha, "Go limurr walalany buman bitjanna murrkay'kuman," bitjarr.

³⁴ Ga waŋganydja gan yolŋu nhinan bejuriy malanaŋur Gamaliyal* yäku, yurr ŋayi nunhi yolŋuny Baratji bāpurru ga rom-marŋgikunhamirr, ga bukmakthun gan nunhi yolŋuynyndja walal ŋanya manymak-lakaraŋalnydja. Ga dhārranany ŋayi gan nunhi nunhiyiny yolŋu Gamaliyalnydja nunhiliyi walal-malawal, bala ŋayi waŋanany dhäruk-gurruparnydja bitjarnha, "Dhuwandja yolŋuny maŋdany nhuma dhu dhawatmaram ŋathil, ŋanapurr dhu ŋathil waŋanhamirra." Bala walal maŋdany dhawatmaraŋala nunhi Djuy'yunawuynhany yolŋuny maŋdany. ³⁵ Bala ŋayi nunhiyiny yolŋu Gamaliyalnydja waŋanan walalaŋguny wiripuwurrunguny ŋalapaŋmirriw bitjarra gam', "Nhuma yolŋu

* 5:34 Gamaliel

walal nŋunhi Yitjuralnydja* bāpurru, guyaŋi ŋathil gi walal. Baḍak yan nhuma dhu ga galkundja, ga yaka yānayiny walalany buŋuny ŋula nhalayakkuny. ³⁶ Mārr-barpuruny dhuwal dhā-gandarrkurnnydja, ḍirramu yāku Dhiyadatj* maŋ'thun, bala ŋayi gan nŋunhi lakaranhaminany yindikunhaminan ŋanyapinya ŋayi, yanbi ŋayi ŋula nhān yindin mirithirra yolŋu, ga dharrwan gan mirithirra yolŋuny walal nhanŋu malthurnnydja, ŋula nhāmunnan' malany 400-nha. Yurr ŋayi nŋunhiyiny yolŋu burakinan, bala nhanŋu nŋunhi malany yolŋuny walal barrkuwatjthinan gundupunjala, bala yan yolŋuynydja walal ŋanya nŋunhi meŋunjala. ³⁷ Ga yaka muka wiyin beŋuryiny dhurrrwanŋur, wiripuny muka yolŋu maŋ'thurr yāku Djutatjinha* nŋunhin wāŋa-Galalipuynha,* ga ŋayiny maŋ'thurr balanyamirriy muka yan waluy nŋunhi limurr gan bothurru' yolŋuny walalany mala, ga walalnydja gan dharrwan mirithirra yolŋuny walal malthurnnydja ŋurikiyiny Djutatjkuny yolŋuw. Ga bitjarriyi bili ŋayiny nŋunhiyiny yolŋu dhiŋgaŋal, ga malthunamirr mala nhanŋu nŋunhi yolŋu mala bitjarriyi bili yan barrkuwatjthin.”

³⁸ “Ga dhuwandja Djesun yāku yolŋu, mak ŋayi dhuwali balanyayi bili yolŋu bāy. Yaka limurr dhu buma murrkay'kum dhuwaliyiny yolŋuny walalany, malthunamirrinhany walalany nhanŋu Djesuwnydja. Ganarrthula walalany. Nuli balan dhu ga dhuwaliyiny bili yan djāma malany walalaŋ dhārra yolŋuwuŋuny guyaŋanhawuy, dhuwaliyiny mala dhu nŋunhi galki buwayakthirra, winya'yunna dhu, bala dhu moman bukmakthun yan. ³⁹ Ga ŋuli balan dhuwaliyi djāma nhanŋukunŋuny God-Waŋarrwuŋuny, nhumany dhu yakan likandhu-ŋurrkam dhuwandja nŋunhi yolŋuny walalany. Nuli balan nhuma dhu nŋunhi bumany maŋdany, ga nhumapiny dhu mak nŋunhi maŋ'maranhamirr nhumalanhawuynhany nhuma, nŋunhiyiny nhakun nhuma dhu ga bumany ŋanyanhan God-Waŋarrnhan. Ganarrthula maŋdany biyakun. Yakan dhuwaliyiny ŋamakurr, limurr balan gi dhuwal bunhamirr God-Waŋarrwala.”

⁴⁰ Ga walalnydja nŋunhi ŋurruḍawalaŋuny gapman mala yoraman nhanŋu ŋurikiyiny waŋganyguny yolŋuw, “Yo, manymaknha dhuwaliyiny nhokuŋ guyaŋanhawuy,” bitjarr walal nŋunhi waŋanany.

Bala walal wāthurra ŋurikiyiny maŋdaŋ Djuy'yunawuywuny yolŋuw maŋdaŋ, balayi galkar djinawa'lilyi, bala walal gan yan bartjunmaraŋala maŋdany. Ga bulu nhakun walal dhārūk-gurrupanmin, “Dhuwandja nhuma dhu ga dhiyaŋuny bala yakan Djesunhany yāku-lakaram; yakan nhuma dhu ga buluny lakaram dhāwu yolŋuynydja walalaŋ Djesuwalaŋuwuynydja.” Bala yan walal dhawaṭmaraŋala maŋdany.

⁴¹ Ga nŋunhi nhakun maŋda nŋunhiyi Djuy'yunawuynydja yolŋu maŋda dhawaṭthurnnydja, bala maŋda nŋunhi goŋmirriyiny mirithinanan dhikan, galŋa-djulŋithinan, bili ŋayi maŋdany nŋunhi Djesuy mārr-yuwalkthin nŋunhiwiliyi marilil. Ga ŋurikiyin ŋayaŋuwuynydja maŋda marrtjin nŋunhi ŋayaŋu-djulŋithinany mirithinany, bili walal gan nŋunhi burakinany, ga ŋayaŋu-midikinyamirrnnydja rom mārraŋal yākuwynydja nhanŋu Djesuw.

⁴² Ga bitjarra bili walalnydja gan nŋnhi Djuy'yunawuyyuny yolŋuy walal marŋgikuŋala lakaraŋal nŋnhiliyiny nŋnhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrinŋur buŋbuŋur, ga marrtji-nany walal gan nŋnhi bala'lil malaŋulil, guwatjmar walal gan yolŋunhan dhāwuwny'tja lakaranharaw, ŋurikiyi dhāwuw nŋnhi Djesuwalaŋuwuywun, nŋnhi ŋayiny Maŋutji-Dhunupayanhawuy, djuy'yunawuy God-Waŋarrwun.

6

Gunja'yunamirrinhany walal mārraŋal 7-nha

They chose 7 helpers

Acts 6.1-7

¹ Yo, bitjarrnha bilin marrtjin nŋnhi Garaywalaŋumirrnnydja yolŋu walal ŋutharny dja bala yindithinan, dharrwathinan mirithinan dhikan. Dharrwan mirithirra gan yolŋuny walal bilyurr, malthurnnydja gan nhanŋu Djesuwnydja, wiripuny wāŋa-nininyŋun nŋnhiŋuwuyŋha banydjiŋuwuyŋha yolŋu walal Djuw malan, ga wiripuwurnnydja Djuw mala wiripuŋuwuy wāŋapuy mala, nŋnhi walal ŋuli ganha nŋnhiwurryi waŋanha wiripu matha Gurik.* Ga nŋnhiwurnnydja nŋnhi walal ŋuli ganha waŋanha wiripuny matha, walalnydja gan nŋnhi waŋan ŋayaŋuy-ŋaramurryu war-ray, ga gupa-waŋanany walal gan nŋnhi bitjarrnha, “Yaka dhuwali manymak; limurnnydja dhuwal be muka waŋany mala, yurr nhuma ga dhuwali rrupiyany gurrupan dhuwalaŋuwuyŋhan yan wāŋapuynhany yolŋu'-yulŋunhany, ga ŋanapurrunŋuny miyalkkur-ruwurr nŋnhi dhuwaymiriwny dja mala ga dhuwal yānan nhina marryan.”

² Bala walal nŋnhi Djuy'yunawuyny dja yolŋu walal 12-tja wāthurra wiripuwurrunŋuny Garaywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ, luŋ'maraŋala marrtjin walalany, bala walal waŋanan bitjarra, “Yaka dhuwal ŋamakurr, nŋnhi napurr dhu Djuy'yunawuyny dja yolŋu walal daḍawuyŋna beŋurny dja nŋnhi God-Waŋarrwalnydja dhāwunŋur lakaranhaŋur, mār napurr dhu ga ŋathan gurrupan yolŋunhan walalany. ³ Nhumany dhu wāwa walal djarr'yundy wiripuwurruny nŋnhi yolŋuny walalany dhiyakiyiny djamaw. Yurr mārraŋuny walal djarr'yurnnydja nŋnhi bili yan yolŋunhany nŋnhi ŋayi ŋayaŋu-dhaŋaŋmirr Dhuyu-Birrimbirrwalaŋumirr, nŋnhin bili yan yolŋunhany nŋnhi ŋayi ga guyaŋa God-Waŋarrwal yan djambatjthuny. Mārraŋuny walal marrtji djarr'yurnnydja 7-nha yolŋunhany walalany dhipuŋuryiny nhuma-malanhany, bala napurr dhu walalany nhirpanna marrtji dhiyakiyiny djamaw.

⁴ Ga napurnnydja dhu ga Djuy'yunawuyyuny yolŋuy walal bukurmirriyaman, ga dhāwuny' dhu ga lakaram nŋnhi bili yan manymak; nŋnhiyi bili yan waŋany napurnnydja dhu ga djamā.”

⁵ Bala walalnydja nŋnhi wiripuwurnnydja yānan yoraŋala ŋurikiyi dhārukkuny nŋnhi walal waŋan, bala walal yan mārraŋalnydja 7-nhan yolŋunhany walalany. Waŋany dja walal mārraŋal Dhepinna* yākuny, bili nŋnhiyi yolŋu gan mār-yuwalkthin mirithin yan Garaywu, ga bulu ŋayi nŋnhiyi ŋayaŋu-dhaŋaŋdhin

* 6:1 Greek

Dhuyu-Birrimbirryuny muka. Ga bitjarryi bili walal mǎrraŋalyi dhuwalawurrunhany gam', Bilipnha,* ga Burakuruny,* ga Nikanany,* ga Daymunnhany,* ga Bāmanany,* ga Nikalatjnha,* wāŋa-Yandiyukpuynha.* Djan'tayilnha* yolŋu, ŋunhi ŋayi ŋāthil yan bilyurr balan buku-ŋal'yunaraw Djuw malawalaŋuwnha God-Waŋarrwu.

⁶ Yo, mǎrraŋalnydja walal ŋunhi walalany 7-nhany dirramuwurruny, bala walal gāŋala walalany ŋurikiwurrungalnha Djuy'yunawuywalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal, bala walal waŋanany walalaŋ bitjarnha, “Dhuwalawurruny ŋanapur ŋunhi mǎrraŋalnydja dirramuwurrunhany dhiyakuny djāmaw.” Bala walal gan ŋunhi Djuy'yunawuynydja mala bukumirriyaŋala walalaŋ, goŋ-ŋal'yurra gan dāmbulila walalaŋgal ŋurikiwurrungalyiny malawal, bala walal marrtjin gānaŋ'maraŋalnha walalany ŋurikiyiny djāmawnha.

⁷ Bala God-Waŋarrwu dhārucktja ŋunhi ŋuthara yindithinan, barrkuwatjthinan ŋuliwitjarryiny wāŋakurr buku-liw'maraŋala, ga ŋunhili Djurutjalamdja wāŋaŋur Garaywalaŋumirnydja mala ŋutharnha mirithinan dhikan, ga bitjarryi yan bili dharrwayi yan djirrikaymirriynydja yolŋuy walal gan mǎrraŋal ŋunhiyiny dhāwu, bala gan mǎrr-yuwalkthinan Djesuwynydja.

Yolŋuy walal ŋayathanaŋ Dhepinna dhā-birrka'yunaraw

The arrest of Stephen

Acts 6.8-15

⁸ Yo, ŋunhiyi Dhepindja* yāku yolŋu ŋamakurr dhika, ga djāma ŋayi gan yindi mirithirr ganydjarr-dumurr rom, bili God-Waŋarryu gan nhanukalaŋuwurr djāma mirithin yan nhā mala ŋamakurrnydja ga ŋoy-ganyim'thunamirnydja, ga dharrwaynha yolŋuynydja walal ŋanya gan nhāŋalnydja ŋoy-ŋamathinan nhanŋu. ⁹ Yurr wiripuny mala ŋunhi yolŋu walal yaka djālthinya nhanŋu Dhepingu; ŋuyulkthina walal nhanŋu gan, ŋunhiwurnnydja yolŋu mala ŋunhi walal gan yāku-lakaranhamin walalanhawuynha walal bitjanmin, “Dhawatthunawuynha Yolŋu mala”, yurr walalnydja ŋunhiwurryiny yolŋu walal Djuw malan wāŋa-Djārinipuynha* ga wāŋa-Yaliktjandiriyapuynydja.* Ga ŋuriŋiyi malay ga wiripuwurruy Djuw malay ŋunhi walal Djilitjiyapuy* mala ga Yaytjapuy,* walalnydja ŋunhi ŋunhiwurryiny ŋurru-nyinyandhurr warray nhanŋu Dhepinguny, bala walal gan waŋanany dhā-dālthinan nhanŋu ŋarrtjurra manapar ŋanya. ¹⁰ Yurr ŋayiny ŋunhi Dhepindja gan waŋan ŋunhi bili dhārucktja djambatj, bili ŋunhiyiny nhanukal gan Dhuyu-Birrimbirryu dhārūk-gurruŋar waŋanharaw. Ga walal ŋuriŋiwurruyiyi yaka ŋula dhārūk maŋ'maranha buku-roŋanmaranharawnydja nhanŋu Dhepinguny. ¹¹ Bala walal dhārūknha gurruŋar wiripuwurrungun yolŋuw mala dhanaran-nhirrpar nyālyurra, ŋoy-dhungur'yurra bitjarnha gam', “Dhuwal

* 6:5 Stephen; Philip; Prochorus; Nicanor; Timon; Parmenas; Nicolaus; Antioch; Gentiles

* 6:8 Stephen * 6:9 Cyrene; Alexandria; Cilicia; Asia

napurr ṇākul waṅganyinha yolṇuny Dhepinnha, ṇayi gan dhā-wiripunuyin waṇan Mawtjitjku,* ga bitjarryi bili ṇayi gan dhuwaliyi dirramu dhā-wiripunuyin waṇan God-Waṇarrwuny.”

¹² Bala walal ṇunhiwurryiny marrtjinany gan liw'maraṇala wāṇakurra malaṇuwurr, lakaraṇala marrtjin ṇunhiyin dhārukna, ga walalnydja ṇunhi ṇalapalmirnydja yolṇu walal ga rom-marṅgikunhamirnydja mala, bukmaktja ṇunhi yolṇu walal mirithinan dhikan ṇoy-dhārranany, madakarritjthinan ṇuriṇiyiny dhārukthu. Bala walal yan ṇayathanala ṇanya Dhepinnhany, ga gāṇalnydja walal ṇanya ṇunhi balan ṇalapalmirriwala dhā-birrka'yunarawnydja.

¹³ Ga bitjarryi bili walal gāṇalyi wiripuwurrunhany ṇunhi dirramuwurruny, mār walal gan ṇunhi lakaraṇalnydja nyāl'yurra ṇanya Dhepinnhany. Ga ṇuriṇiwurruiyiny dirramuwurruiy lakaraṇalnydja ṇanya Dhepinnhany bitjarrnha, “Dhiyaṇuny gan gay'yi dirramuy bitjarr bili yātjkurr-lakaraṇal ṇunha God-Waṇarrwuny Buṇbu, ga dhuwal ṇunhi limurrungun dharrpalnhan wāṇany, ga wiripuny ṇayi ṇuli ganha dhiyaṇiyi nyamir'yuna ṇunhan ṇunhi romnhan, ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu gurrupar Mawtjitjkal. ¹⁴ Naṇapurrnydja ṇanya gan ṇākul, ṇayi gan waṇanany bitjarr, ‘Djesuynydja dhu ṇuriṇi wāṇa-Nātjuritjpuyyuny yolṇuy, daw'maraman dhu dhuwandja God-Waṇarrwuny Buṇbu, buḷwaṇ'maraman dhu warrpam'thunna, ga romdja malany ṇayi dhu ṇunhi limurrunguny djambin marrtji wiripunuyaman, ṇunhiny rom mala ṇunhi ṇayi mala-ṇurrkanhayṇuy Mawtjitjthu goṇ-gurrupar limurrungal.’” Bitjarryin walal gan ṇunhi nyāl'yunminany lakaranhamin ṇanyanhany Dhepinnhany.

¹⁵ Ga bukmakthun gan ṇunhi ṇunhiliyiny ṇalapalmirriynydja nhāṇalnydja ṇanya Dhepinnhany wiyinnha dharr-bitjarra, ga bitjarryi bili nhāṇalyi walal gan ṇanya bukuny, bili ṇayi ṇunhi bukuny wiripunuyinan yāwulu'yinan walalaṅgal maṇutjiṇurnydja, bitjarrnha ṇayi bukuny nhakun ṇunhi God-Waṇarrwun Djiwarr'puynha Yolṇu.

7

Dhepindhu gan dhāwu lakaraṇal ṇalapalmirriwal

Stephen's speech before the Council

Acts 7.1-53

¹ Yo. Ga ṇayiny ṇuriṇiny ṇurruḍawalaṇu djirrikaymirriynydja yolṇuy dhā-birrka'yurr ṇanya Dhepinnha bitjarr, “Nhā yuwalk muka walal gan dhuwal nhuna lakaranhaminany?”

²⁻³ Ga ṇayiny buku-bakmaraṇal Dhepindja balany bitjarr, “Wāwa walal, ga Mālu' walal, ṇāku ṇathil walal ṇarrany. ṇunhi ṇāthilnydja ṇayi God-Waṇarr maṇutji-wurrupanmin ṇanyapinya ṇayi limurrungalaṇuwal mala-ṇurrkanhayṇuwal Yipurayimgal,* ṇunhi ṇayi gan Yipurayim baḍak yan nhinan ṇunhal banydji Mitjapatamiya* makarrṇur wāṇaṇur, yurrnha ṇayi ṇunhi marrtjinany bala nhinan ṇunhal Yarandja* wāṇaṇur. Yo, maḷṇ'thurndydja ṇayi

* 6:11 Moses * 7:2-3 Abraham; Mesopotamia; Haran

nhanukal ŋunhi God-Waŋarrnydja, ŋunhiyi ŋunhi ŋayi gan nhi-nanany manymakŋura dhikan djenarra'mirriŋura wāŋaŋurnydja, bala ŋayi waŋanan nhanukal bitjarrnha, 'Nheny dhu ganarrthaman dhuwandja ŋunhi wāŋa nhuŋuwuynyndja nhe, ga gurruŋumirriŋy walalany nhuŋuwuy nhe, bala nhe dhu marrtjin wiripuŋulila wāŋalil, ŋunhiwilin ŋunhi ŋarran dhu milkum nhuŋu ga lakaram.'

⁴ Bala yan ŋayi ŋunhi Yipurayimdja dhunupan rur'yurrnydja, bala yan marrtjinan, ga yan bili-i-i ga ŋayathanal ŋayi ŋunhiyi wāŋa Yarannha. Ga nhinan ŋayi ŋunhili mār-rurriri, bala ŋayi Yipurayimguny bāpa'mirriŋu dhiŋgaŋalnha, ga dhāŋur beŋuryiny ga bulu nhakun ŋayi God-Waŋarr waŋan nhanukal, ganarrthanharaw ŋurikiyi wāŋaw. Bala ŋanya ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny buluny gāŋal Yipurayimnha dhipala wāŋalil ŋunhi ŋanapurraŋa ga dhiyaŋun bala nhina dhiyal. ⁵ Yurr God-Waŋarryu yaka gurruŋana dhuwandja wāŋa nhakun Yipurayimguny balanyamirriyyiny waluy, yakan ŋayi ŋula waŋgany nyumukuŋiny' nhanŋuwuy ŋayi mārnanha. Yurr ŋayathanalnydja ŋayi gan ŋunhiyi God-Waŋarrwun wāwun'-nhirrapanawuy, bili God-Waŋarryu wāwun'tja gurruŋar nhanukal Yipurayimgal bitjarr gam', 'Dhuwandja dhu wāŋa nhuŋuwuy Yipurayim ga djamarrkuliw' walalan nhokalanaw, bitjanna bili dhu wiyinŋumirra.' Yurr ŋayipiny Yipurayimdja gan ŋunhi nhinan yothumiriw muka yan balanyamirriyyiny, bāyŋu nahanu ŋula djamarrkuli'.

⁶ Yurr God-Waŋarryuny nhanukal ŋunhi lakaraŋal Yipurayimgal bitjarr, 'Nhokuŋuny dhu ga ŋunhi mala-bunhawuy djamarrkuli' nhina ŋunhal bala wiripuŋuŋur mulkuruŋur wāŋaŋur; nhinany walal dhu ga ŋunhi garrpinawuynha yolŋu'-yulŋuwuŋun, yurr djāmany walal dhu ga ŋunhi ŋunhiliyiny wāŋaŋur mār wiyinnha. Walalnydja dhu ga ŋunhi wāŋa-nininyŋuynyndja yolŋuy mala buman walalany bartjunmaraman, ga ŋayaŋu-midikumanna dhu walalany mār-wiyindhi yan, 400 dhuŋgarra. ⁷ Yurr ŋarrany dhu ŋunhi mala-djarr'yunna ŋunhiwurrunhany ŋunhi bāpurruny mala yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga djāma walalan, bala nhuŋu dhu ŋunhi balanyamirriyyin djamarrkulin' dhawatthunna beŋuryiny wāŋaŋur, bala walal dhu ga roŋiyirra rālin, ga dhiyalnha wāŋaŋur walal dhu ga ŋunhi bukuŋal'yundja ŋarrakuny.' Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋal Yipurayimgalnydja."

⁸ "Ga bulu ŋayi God-Waŋarryu lakaraŋal Yipurayimgal bitjarr, 'Dhuwandja ŋarra dhu gurruŋanna nhokal ŋarrakuwuy ŋarra gumurrkunhaminyawuynyndja rom dhuwalatjanna ŋunhi dhapiwudanykunhaminyawurra romgurr, mār ŋayi dhu ga wāwun'tja dhuwali dhārran yan bitjanna bili wiyinŋumirra. Nhuma dhu ga dirramuwurrunhany djamarrkulin' darrtjalkkuman bukmaknha yan, ga dhiyaŋiyiny dhu ga ŋunhi mimbuynyndja maŋutji-lakaraman ŋunhi nhumany ŋarrakuwuyŋa yan yolŋu walal, ga ŋarrany nhu-malaŋgun God-Waŋarr.' Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋalnydja. Ga ŋunhi nhakun ŋayi Yipurayimgu gāthu'mirriŋu Yitjaktja* dhawal-guyaŋan, bala ŋayi Yipurayimdhuny dhunupan darrtjalkkuŋala ŋanya ŋunhi ŋayi 8-tja walu djulkthurr. Ga bitjarryi bili ŋayi Yitjakthuny nahanuŋuwuynyndja ŋayi gāthu'mirriŋuny

* 7:8 Isaac

Djaykupnhany darrtjalkkunalyi, ga ŋayi nuriŋiyi Djaykupthuny bitjar-ryi yan bili darrtjalkkunalyi nhanŋuwuynyndja ŋayi ŋunhi 12-nhany gāthu'mirriŋuny, ŋunhiwurrunhany ŋunhi walal bāpa'mirriŋu 12-ku bāpurruw, Yitjuralwun malaw, nhanŋuwuynha God-Waŋarrwun yolŋu walal.”

⁹ “Yo, nuriŋiwurruynyndja Djaykupkalnyndja gāthu'mirriŋuy walal mel-diy'yurr ŋunhi wiripununy Djaykupku gāthu'mirriŋuny yākuny Djawutjipnhany, yukuyuku'mirriŋuny walalanguwuy walal, bala walal ŋunhi gurruparnydja ŋanya yolŋu'-yulŋuwala rrupiyawnha wuŋuli'yurr, bala walal djaw'yurra ŋanya balan Yetjiplila makarrlil wāŋalil, ga ŋunhalnyndja Yetjiptja wāŋaŋur ŋayiny ŋunhi Djawutjip-tja gan nhinan garripinawuynha, yurr djāmamirra walalaŋ. Yurr ŋayipiny ŋunhi God-Waŋarrnyndja ŋunhiliyi nhanukal. ¹⁰ Bala ŋayi ŋanya gan gāŋala God-Waŋarryuny latju'kunala dhikan ŋuliwitjarryiny ŋunhi marimirriwurnnyndja wāŋakurr. ŋayiny ŋanya gan ŋunhi God-Waŋarryuny gunga'yurra Djawutjipnhany, bala ŋayi buŋgawaynyndja nuriŋiny ŋurruŋuynyndja wāŋa-Yetjippuyyuny manyamak-lakaraŋala ŋanya Djawutjipnhany, bala ŋanya ŋayi liya-djambatj lakaraŋala ga nhirrparyndja ŋayi ŋanya Djawutjipnhany buŋgawayanala. Yo, bukmak ŋunhiyi Yetjiptja makarr wāŋa ga yolŋu'-yulŋuny ŋayi nhirrparr nhanukala Djawutjipkala djāgalil.”

¹¹ “Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi, bala ŋayi ŋunhiyiny Yetjip-tja wāŋa gapumiriwyinan baŋdanydhinan, ga bukmak ŋunhiyi wāŋany gan dhārran rāwaknha. Ga dhuwandja ŋunhi wāŋa Gaynandja bitjarryi bili yan rāwakthindhi, bala limurruŋ mala-ŋurrrkanhayŋuny gan nhinan galŋa-midikinan, marryan' mirithirra, bili ŋathany mala ŋunhi warrpam'nha winya'yurra bāyŋuthinan. ¹² Bala ŋayi ŋunhi Djaykupthuny dhāwuny' ŋākula ŋunhiwiliyi Yetjiplilnyndja makarrlil wāŋalil, bili ŋunhiliyin gan ŋunhi ŋathany mala ŋorran dharrwany mirithirrnnyndja, ŋunhi walal gan ŋāthil ruwamŋuyanala. Bala yan ŋayi Djaykupthuny dju'yurra nhanŋuwuy ŋayi gāthu'mirriŋunhan walalany dirramuwurrunhan limurruŋun ŋunhi mala-ŋurrrkanhayŋuny walalany balayin Yetjiplila wāŋalil ŋathawnha mārranharaw. Marrtjinan walal gan, ga ŋunhiliyin walal mārraŋal ŋathany, bala roŋiyinan. ¹³ Galki ŋathany ŋunhi dhawar'yurra marrtjin, ga bulu nhakun walal balayi roŋiyin Yetjipliliyi ŋathaw mārranharaw, bala balanyamirriyyin ŋayiny Djawutjiptja waŋanan maŋ'maranhaminan ŋanyapinya ŋayi ŋurikiwurrungalyi wāwa'mirriŋuwalnyndja walalaŋgal nhanukalaŋuwal ŋayi. Ga bitjarnha ŋayi ŋunhi lakaranhaminany walalaŋgal, 'Way walal, ŋarrany dhuwal Djawutjip, yukuyuku'mirriŋu nhumalaŋ,' bitjarr. Ga bulu ŋayi Djawutjipthu waŋan lakaraŋal buŋgawawalnyndja wāŋa-Yetjippuywalnyndja muka, ŋunhiŋuwuy dhāwu ŋunhi walal gan nhinan marrya' nhanŋu mālu'mirriŋu ga gurruŋumirr walal ŋunhal Gaynan wāŋaŋur.”

¹⁴⁻¹⁵ “Bala ŋayi yan Djawutjiptja dhāruk-dju'yunminan nhanukalaŋaw bāpa'mirriŋuwnyndja Djaykupkuny. Bitjarr ŋayi ŋunhi waŋanany gam', 'Rālin nhuma dhu marrtji dhipala, ga nhinany nhuma dhu ga dhiyala ŋarrakala djāgaŋur,' bitjarr. Bala walal Djaykuptja ga malany nhanŋu bukmaknha yan marrtjinany

balayin Yetjiplila wāṇalil, bala walal gan nhinanany ṇunhiliyin, yurr walal ṇunhi malany mārr-lurrkun', 75 yolṇuny walal. Yo, nhinanany ṇayi ṇunhiliyiny Djaykuptja mārr-gurririn, bala ṇayi dhiṇṇaṇala. Yurr djamarrkulīn' nḥanṇu gan ṇunhi wiyindja nhinan ṇunhiliyiny wāṇaṇur, yan bili-i-i ga murrmurryurr walal ṇunhilin bili yan mulkurunura wāṇaṇurnydja Yetjipnha, bukmak yan walal ṇunhi Djaykupku gāthu'mirriṇu walal. ¹⁶ Yurr ṇarakany walalaṇ yaka ganha ṇorranha Yetjipṭja wāṇaṇur wiyinṇumirrnnydja, bili yalalaṇumirriynyndja walalaṇ ṇunhi djamarrkulīny' marrtjin, bala mārraṇalṇha ṇunhiyi ṇarakany walalany ṇunhiyi yolṇu'-yulṇunhany, bala walal gāṇala roṇaṇmaraṇala balayi Gaynanlil, bala walal dholkuṇalnydja walalany ṇarakany ṇunhala Djikamṇha* wāṇaṇur, ṇunhiwili bili wāṇalil ṇunhi ṇayi Yipurayimḍhu mārraṇal bāyim mel-widi'mirriy gunday ṇunhiyi mathirra miyalkku nḥanukiyingalaṇaw ṇayi dholkunharaw."

¹⁷ "Yo, wiyinṇumirra gan ṇunhi napurr malany nhinan ṇunhiliyiny wāṇaṇur Yetjipṭja, bala marrtjin ṇunhi God-Waṇarrwunṇy malany dharrwathinan, dharrwan gan mirithirra malany nhinan, yan bili-i-i ga walu marrtjin galkithin God-Waṇarrwu, ṇunhi ṇayi dhu walalany mārraman dhawatmaraman beṇuryiny wāṇaṇur, bitjarr yan bili nhakun ṇayi wāwunguṇal ṇāthil Yipurayimḡal. ¹⁸ Ga balanyamirriyyiny waluy, ṇayiny ṇunhi wiripun ḍirramu wapthurr buṇḡawathinany ṇurikiyiny wāṇaw Yetjipkunṇy, yurr yakan ṇayi ṇunhi marṇḡi nḥanṇuny Djawutjipkunṇy. ¹⁹ Ṇunhiyiny yuṭany buṇḡawa yaka ganha djalṭhinya limurruṇḡalaṇawnydja mala-ṇurrrkanhayṇuw walalaṇ. Mayali'-gāṇha ṇayi ṇuli ganha ṇunhi walalany, ṇaramurryinya manapana, ga ṇunhi ṇuli yothu yuṭa dhawal-guyaṇaṇha, bala ṇayiny ṇuli ṇuriniyiny djaw'yunan, bala ṇurrrkanhan, mārr ṇayi ṇuli ṇunhiyi yothuny dhiṇṇanhan."

²⁰⁻²¹ "Ga ṇayiny ṇunhi Mawtjitṭja* balanyamirriyyi bili yan waluy dhawal-guyaṇaṇ, yurr ṇayi ṇunhi latju' dhika yothuny. Yo, ṇāṇḍi'mirriṇuny nḥanṇu gan ṇunhi dḡagany goṇ-djuḷul'yurra wāṇaṇurnydja nḥanukiyingal ṇayi, lurrkun'nha ṇayi ṇunhi ṇalindiny-ṇupar, bala yurrnha ṇanya ṇayi bathililnydja rulwaṇdhurr, bala yan djuḷul'maraṇala bewiya'mirrilila wāṇalil, ṇunhi marrtjin mayanḡurr dhārra'-dharran. Bala ṇayiny ṇuriniyiny buṇḡawawalnydja gāthu'mirriṇuy miyalkṭhuny malṇ'maraṇala ṇanya ṇunhiyi yothunhany, bala ṇayi gāṇalṇha ṇanya nḥanukiyingala ṇayi wāṇalil, ga ṇutharnydja ṇayi ṇunhi ṇunhiliyiny bitjarrnha nhakun nḥanṇuwuynha yothu ṇurikiyin wāṇa-Yetjippuywun miyalkku. ²² Yo, ṇunhiwurryiny ṇunhi Yetjippuynyndja yolṇu walal mirithirra yan liya-djambatjmirra, bala walal gan yan marṇḡikuṇala ṇanyanḥany Mawtjitjnhany, ga mirithin yan ṇayi ṇunhi walalaṇuṇ marṇḡithinany. Ga ṇunhi nhakun ṇayi ṇutharnydja ḍirramuṭhinany rumbal, ga waṇaṇany ṇayi gan ṇunhi dālyun dhārukṭhuny, ga dḡamany ṇayi gan ṇunhi romḍja mirithirra ganydjarrmirra."

²³ "Ga ṇunhi ṇayi Mawtjitj dhunḡarra 40-mirriyiny, bala ṇayi yan waṇaṇany ḡanḡathinany bitjarrnha, 'Ṇarrany dhu dhuwal

marrtjin balan, nhäma űarra dhu marrtji űarrakuwuy űarra malany Yitjuralpuynhan yolűuny walalany.’²⁴ Bala űayi yan mar-tjinnan űunhiwiliyin wäűalil, ga dharrnha űayi nhäűal wäűa-Yetjippuynhan yolűuny, űayi gan űuriniyi dirramuynyda bumara bartjunmaranala wanganyynhan yolűuny Yitjuralnhan bäpurruny. Bala űayi Mawtjitjtja dhunupan waűinan, gunġa'yunarawnha űurikiyin maűda-malawnha yolűuw, bala űayi yan wutthurny-dja rakunygung űunhiyiny yolűuny wäűa-Yetjippuynhany.²⁵ Bala űayi gan guyananan Mawtjitjthuny bitjarrnha, yanbi balan walal űunhiwurryiny walal-malany marűgithinyan nannu, dharananan balan walal űunhi God-Waűarryu walalany dhu walűakum űurini Mawtjitjkal űurru-warryunaray. Yurr walalnydja űunhi walal-malaynydja űanya Mawtjitjnhany yaka dharanana yol űayi űunhiyi; yaka walal ganha djälthinya nannu Mawtjitjku.”

²⁶ “Yo, wiripunuynydja munhay űayi Mawtjitj marrtjin balayi roűiyindhi űunhiwiliyi walal-malawal wäűalil, bala űayi nhäűala märrma'nhan yolűuny maűdany maűda gan bunhamin maűda-mala yan Yitjuralpuy yolűu maűda. Ga űayiny űunhi Mawtjitjtja marrtjin, djälthin űayi yan gunġa'yunaraw maűdan, yanbi balan űayi maűdany wangany-manapana ga galkithinan űayi bala waűanan maűdaűgal bitjarra, ‘Way maűda, nhumany dhuwal be muka wäwa'manydji. Nhaku nhuma ga dhuwal bunhamirnydja?’ bitjarr.²⁷ Ga űayiny űunhi wanganydja bilyurr, ga dhunupan űayi űanya dur'yurra Mawtjitjnhany, bala waűan bitjarra, ‘Gatjuy! Yol nhe dhuwal yolűuny? Yolthu nhuna dhuwal nhirrparydja? Nhe dhu be bungawathirnydja űanapurrun ga mala-djarr'yunamirnydja?’²⁸ Nhaltjanna nhe dhu űarranhany? ... buman murrkay'kuman? Bitjan nhakun nhe barpuru űunhi Yetjippuynha yolűuny buma murrkay'kum?’ Ga bitjarra űayiny űunhiyiny wanganydja yolűu waűan Mawtjitjkuny.²⁹ Bala űayi űunhi Mawtjitjtja mirithinan yan barrarinany, ga dhunupan nhakun űayi űunhi ganarrthanala űunhiyiny wäűa Yetjiptja, bala waűinan wiripunulila wäűalil barrkulila. Yo, űunhala űayi gan űunhi Midiyannha* wäűaűur wiyin'tja nhinan, ga yan bili-i-i, ga märraűal űayi miyalk, ga märrma' yothu maűda dirramu maűda malű'thur nannu űunhiliyin banydji yan wäűaűur Midiyannha.”

³⁰ “Yo, Mawtjitjtja gan nhinanan űunhiliyiny wiyinűumirra, ga yan bili-i-i ga 40 dhuűgarra djulkthurr. Bala wanganymirnydja űayi Mawtjitj gan nhinanan űunhala diltjijura wäűaűur gapu-ranhdhakűura, galki bukuűur Djäniya* yäkuűur wäűaűur. Ga dhunupan űayi űunhi God-Waűarrwuny dhäwu-gänhamirnydja yolűu malű'thurra nhanukal űunhiliyin. Yo, nhäűal űayi Mawtjitjthu űunhin dharpan man'tjarrnha űayi gan űunhi nhäranan, yurr yaka űayi űunhiyi man'tjarrnydja nhäranha räwakthinyany űuriniyi gurthaynydja nänarryuny.³¹ Bala űayi Mawtjitjthuny nirr'yurra mirithinan nhäűalnydja űunhiyiny, ga bulu nhakun űayi marrtjin galkithin, űayi dhu nhäma galkiűur. Bala űayi naku la rirrakaynydja Garaynhany God-Waűarrnhany, űayi waűanany bitjarrnha gam',³² ‘űarrany dhuwal God-Waűarr nhokalaűaw mala-űurkanyayűuw

* 7:29 Midian * 7:30 Mount Sinai

walalaŋ, Yipurayimgu* ga Yitjakku* ga Djaykupku,* bitjarr. Bala ŋayiny ŋunhi Mawtjitjtja marrmarryurra mirithinan, ga mǎrr-barrarinan ŋayi ŋunhi bulunuwnydja nhānharaw. ³³ Bala yan ŋayi ŋunhi Garraynydja waŋanan nhanukal bitjarrnha gam, ‘Gatjuy yupmaranun nhuŋuwuy nhe dhuwali dhapathuŋ’tja, bili dhuwandja nhe ga dhǎrrany dhiyala dharrpalŋura wǎŋaŋurnydja, ŋunhi gǎnaŋ’maranhawuynha ŋarrakuŋun Garraywuŋun. ³⁴ Nhǎgalnydja ŋarra gan ŋunhi ŋarrakuwuynydja yolŋuny walalany, burakinany walal gan ŋunhi dharrwan mirithirra ŋunhiliyiny wǎŋaŋur Yetiptja, ga ŋāma ŋarra walalany ga rirrakay ŋǎthinyaminyawuy. Ga dhuwandja ŋarrapin marrtjin walŋakunharawnha walalaŋ, ŋarra dhu walalany dhawatmaraman beŋuryiny ŋunhi garrpinamirriŋurnydja romŋur. Go rǎlin marrtji ŋarrakala, ŋarra nhuna dhu djuy’yundja balayin Yetjiplila makarrlil wǎŋalil,’ bitjarra ŋayi gan ŋunhi Garraynydja waŋan nhanukal Mawtjitjkalnydja.”

³⁵ “Yo, ŋǎthilnydja walal gan ŋunhi Mawtjitjnhany nyinyanḡdhurr muka nhǎgal, ga waŋan walal gan nhanŋu bitjarr, ‘Yolthu nhuna dhuwal wǎna-nhirrparnydja ŋanapurrunguny bungawayinyaraw ga mala-djarr’yunaraw?’ Bitjarr walal gan ŋunhi ŋǎthilnydja waŋan nhanŋu Mawtjitjkuny. Yurr ŋayipi yan ŋunhi ŋunhiyi bili yan waŋgany yolŋuny nhanukuŋuny God-Waŋarrwuŋuny djuy’yunawuy guŋga’yunarawnydja walalaŋ, ŋayin walalaŋ ŋunhi ŋurruŋuyinany, ŋayin walalany gan ŋunhi Mawtjitjtthun gǎgalnydja dhawatmaranǎalnydja beŋurnydja ŋunhi garrpinamirriŋurnydja romŋur. Yurr yaka ŋayi ŋunhi gǎnany djāma ŋayipiny, ŋuriŋi ŋunhi God-Waŋarrwal dhāwu-gǎnhamirriy yolŋuy guŋga’yurnydja ŋanya ga gǎgalnydja, ŋuriŋi ŋunhi ŋayi nhanukal milkunhamin ŋunhal ŋunhi bukuŋur, ŋunhi ŋayi man’tjarrnha nhāran.”

³⁶ “Yo. Bala ŋayi Mawtjitjtthuny ŋurru-warryurra gǎŋala yolŋunhany walalany beŋuryiny Yetjiŋurnydja wǎŋaŋur, dhawatmaranǎala ŋayi gan walalany, ga djāmany ŋayi gan bulun dhika yindin mirithirra romdja ganydjarrmirra ŋunhiliyiny Yetiptja wǎŋaŋur, ga bulu ŋunhili ŋapunga wǎŋaŋur yākuŋur ‘Mikumirr Gapu’ ŋunhi gan bawkturr yindi mirithirr guŋun, ŋunhiliyin ŋayi ŋunhi yindiny mirithirnydja ganydjarrmirnydja rom djāma, ga bitjarryi bili ŋayi gan ŋunhalnydja ŋunhi gapu-ranhdhakŋurnydja wǎŋaŋur djāmayi, ŋunhi walal gan nhinan ŋunhiliyi 40 dhuŋgarra-ŋupar. ³⁷ Yo, ŋayiny gan ŋunhi Mawtjitjtthuny gǎgalnydja walalany mirithinan latju’kuŋalŋa dhikan, ga waŋan ŋayi Mawtjitjthu walalany, lakaraŋal walalaŋ ŋurikiwurrun nhanukalaŋaw malaw Yitjuralpuynuw bitjarr, ‘God-Waŋarryuny dhu ŋunhi djuy’yun waŋganyŋha yolŋunhany djawarrkmirrinhany nhumalaŋ, balanyayi bili nhakun ŋarrany ŋayi djuy’yurr, yurr ŋayi dhu ŋunhi malŋ’thundja dhipuŋuryin nhumalaŋalŋa malaŋurnydja.’ ³⁸ Yo, ŋunhilin bili yan ŋayiny gan ŋunhi Mawtjitjtja nhinan gapu-ranhdhakŋura wǎŋaŋur, Godkalaŋumirriwalŋa yolŋuwal malaŋur ga limurrungalaŋuwalŋa mala-ŋurrkanhayŋuwal walalaŋgal, ga ŋurikal ŋunhi Godkalaŋumirriwal dhāwu-gǎnhamirriwal ŋunhi ŋayi gan waŋan nhanukal ŋunhal bukuŋur yākuŋur Djāniya; ga nhanukala

* 7:32 Abraham; Isaac; Jacob

ŋayi ŋunhi Mawtjitjkala God-Waŋarryuny gurrupar walŋamirrnydja ŋunhi dhäruk lakaranhaminyarawnydja marrtjinyaraw bala limurrunguny.”

³⁹ “Ga nhaltjarr walal ŋunhi limurrungalnydja mala-ŋurrrkanhayŋuy walal? Märraŋal walal ŋula Mawtjitjinha dhäruk? Bäyŋu warray. Yaka walal ŋunhiyi ŋuriniwurruiyi märranha ga malthunna nhanŋu dhärukku; yanan walal bäykarraraŋala ŋäkul ŋanya Mawtjitjnhany, bala yan walal ŋanya gan ŋunhi bukuy-ŋurrrkaŋala, bili walal gan ŋunhi djälthin walal dhu marrtji balayi roŋiyirr Yetjiplil makarrlil wäŋalil.”

⁴⁰ “Bala walal waŋanany Mawtjitjkalaŋuwala wäwa'mirriŋuwalnydja Yäraŋala* bitjarra gam', 'Way, nhe napurrŋu dhu djäma ŋula nhä waŋarrkum, märr ŋayi dhu marrtji ŋuriniyi ŋanapurruny waŋa-gäma, bili ŋunhiyiny dirramu Mawtjitjtja ŋunhi ŋayi gan limurruny gäŋal beŋur Yetjipŋur makarrŋur wäŋaŋur räli, ŋula wanhan ŋayi dhikan winya'yurra.' ⁴¹ Bala walal djäman gan ŋamaŋamayurra ŋula nhän ŋunhi waŋarrnhan walalaŋguwuy walal, rumbalnydja walal gan ŋunhi djäma balanya nhakun buliki, bala walal gan ŋunhiyiny warrakan'nhan malany batharnydja gurrupanarawnydja ŋurikiyin waŋarrwun walalaŋgalaŋaw, bala walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurra ŋurikiyiny waŋarrwu, ŋunhi goŋbuywun djämapuywu. ⁴² Bala ŋayi God-Waŋarrnydja ŋapan walalaŋ gurrupanmin; ganarrthaŋala walalany, märr walal dhu ga ŋunhi buku-ŋal'yundja ŋula nhakun malaŋuw ganyuwnha mala djiwarr'puywun, bitjan yan bili nhakun yolŋuy djawarrkmirriy gan wukirri baman' ŋäthil, bitjarr gam', 'Nhuma yolŋu walal Yitjuralpuy mala.

Yolku nhuma gan ŋunhi buku-ŋal'yurr ŋunhiliny ŋunhi diltjijnurnydja gapu-ranhdhakjurnydja wäŋaŋur?

Ŋula yolkun yan waŋarrwuny.

Yaka nhuma gan ŋunhi bumar warrakan' mala, ga bathar mundhurr-gurrupanaraw ŋarrakuny.

Yo, bäyŋu muka nhuma gan ŋunhi ŋarrakuny bitjarriy buku-ŋal'yurr, ŋunhi nhuma gan nhinan ŋunhiliyiny diltjijnurnydja wäŋaŋur gapu-ranhdhakjurnydja waltjan-ŋurrrkaŋalnydja, ga yan bili ga baŋ ŋayathaŋal 40-dhuŋgarra.

⁴³ Yuwaktja nhuma gan ŋunhi buku-ŋal'yurnydja waŋarrwuny yäkuw Molikkun,*

nhanŋun nhuma gan ŋunhiyiny gäŋal buŋbuny wiŋindja buku-ŋal'yunarawnydja nhumalaŋguwuy nhuma,

ga wiripuny nhuma gan buku-ŋal'yurr ŋurikin ganyuwnha malaŋuw,

nhumalaŋgiyinalaŋawnha nhuma waŋarrwu Repangun* yäkuw ganyuw ŋuriki;

buku-ŋal'yurnydja nhuma gan ŋunhi waŋarrwuny malaŋuw, ŋurikin ŋunhi goŋbuywun ŋunhi nhuma gan nhumapi djäma walalany.

Bala ŋarrany nhumalany dhu dju'yunna barrkulila yan wäŋalilnydja;

* 7:40 Aaron 7:42 Amos 5.25-27

nɬuma dhu ga nhinany ɲunhala bala gali'ɲur Bapilunnha*
wäŋaɲur.'

Bitjarr nanyi gan God-Wanjarnnydja wanan limurrungalanyuwal mala-nurrkanhaynyuwalnydja walalangal.”

44 “Yo, nunhiliyin gan nunhi nharan̄nura wāṇan̄ur limurrungalnydja mala-nurrkanhaynyu nayathan̄al bunbuny nunhi win̄indja God-Wan̄arrwuny, nunhi nayi God-Wan̄arr gan nhinan nunhiliyi walalangal. God-Wan̄arrnydja nunhi n̄athil yan dh̄aruk-gurrupanminany Mawtjitjkalnydja, nunhi nhaltjan walal dhu djāma nunhiyi win̄in, ga djāmany walal nhakun nunhi dharan̄ana yan balanya bili yan nunhi nhaltjarr nayi God-Wan̄arryu lakaran̄al n̄athil walalangal. 45 Ga nunhiwurryiny yol̄u walal nunhi walal gan djāma win̄indja, nunhiny walal worrun̄uyinan, bala walal marrtjin nunhi murrmur̄yurnydja nunhiliyin banydj̄in yan nharan̄nura wāṇan̄urnydja. Ga yalalany dh̄a dhud̄it̄itja gan nunhi God-Wan̄arrwuny win̄in gāṇal djamar̄kul̄iy’nya walalangal, ga yan bili-i-i, ga gul̄niyin walal dhipal wāṇalil Gaynan̄lil nunhin̄umir̄ryi. Marrtjin̄any walal gan nunhi, malthurn̄nydja nhar̄n̄un Djatjuwawn̄ha* yākuw yol̄uw, bala walal yan mār̄ran̄ala nunhiyiny wāṇa, djaw’yurnydja walal nunhi nurikiwurrungala wiripuwurrungala bāpurruwal yol̄uwal mala. Bili God-Wan̄arryu nayipi nunhi naṇ’naṇ’thur̄nydja gan, dhawat̄maran̄alnydja n̄athil muka yan nunhi wiripuwurr̄unhany malany. Yo, limurrunguny nunhi mala-nurrkanhaȳnu walal gan nhinan dhiyala wāṇan̄ur, yurr badak yan walal gan nunhi buku-n̄al’yurnydja God-Wan̄arrwuny nunhiliyi bili yan win̄inn̄urnydja, yan bili-i-i, ga Daybitmir̄riyn̄ha* waluy.”

⁴⁶ “Yo, God-Wañarnydja nunhi mirithin marr-ñamathinany nhäpalnydja ñanya Daybitnha, ga ñayi nunhiyiny Daybittja djälthin ñayi dhu djäma yutan bunbu God-Wañarrwuny, marr walal dhu ga Djaykupkalnydja yarratanjur buku-ñal'yundja God-Wañarrwuny manymakñurnha dhikan bunbunurnydja. ⁴⁷ Yurr Daybitthuny yaka djäma bunbuny nunhiyi; gäthu'mirrinuynha nhanukal Daybitkal Djalmandhun* yäkuy nunhi djämany dhu'l'yurnydja bunbuny God-Wañarrwuny. ⁴⁸ Yurr ñayiny nunhiyiny God-Wañarr bulu warray garwar, ga djulkmaram ñayi ga, yaka ñayi ñuli gi nunhi God-Wañarr nhini nunhiliny bunbunur yolñuwununy gonbuynydja djämapuy. Näthil baman'tja djawarrkmirr yolñu gan wañan bitjarr gam',

49 'Djiwarrny'tja dhuwal wāṇa nhinanharawnha ṇarraku,
ga dhuwaliny munathany' wāṇa luku-gorrunharawnha ṇarraku.
Nhāthinya ṇunhi nhuma dhu bunbuny ṇarraku djāma?
Wanhal wāṇaṇur dhika ṇarra dhu ga nhinany? ... nhāthinyaṇur
bunbunurnydja?

⁵⁰ Bili dhuwandja n̄unhi bukmaktja n̄ula nh̄a malany n̄arrakiyingun
yan dj̄amapuynyndja.'

Ga bitjarrnha nayi gan nunhi Garraynydja wajan, lakaranhaminany gan nanyapinyany nayi.”

⁵¹ Bala nayiny gan nunhi Dhepindja badaknha yan wajan, lakaranalnydjia marrtjin nurikiwurrungal nalapalmirriwalnydjia. Ga

* **7:43** Molech; Rephan; Babylon
Solomon **7:50** Isaiah 66.1-2

7:43 Amos 5.25-27

* 7:45 Joshua; David

* 7:47

bitjarr ñayi gan ñunhi wañanany, “Nhä nhuma dhuwal yolñuny walal? Raypirri-wadatjmirr? ... ñänhamiriw walal? Nayanñuny nhumalañ dhuwal däl yan, ga buthuru nhumalañ dhumuk, bili yaka nhuma djäl God-Wañarrwalañaw dhäwuw ñänharaw. Yakan nhuma ñuli gi dhuwal buthuru-bitjurr ñamathanñuny ñurukuny ñunhi Dhuyu-Birrimbirrwuny; bitjan bili nhuma ñuli ga ñunhi ñanya bukuy-ñurrkam yan, dharañana yan nhumalañ dhuwal romdja balanya bili yan nhakun mala-ñurrkanhayñuw nhumalañgalañaw.⁵² Nula ga wañgany yolñu djawarrkmirr nhina walña yan ñunhi walal yaka ñula nhumalañgal mala-ñurrkanhayñuy walal bunha murrkay'kunha? Ga bitjarr bili walal gan bumar murrkay'kuñal ñunhi God-Wañarrwu djawarrkmirrinhany walalany, ñunhi walal ñuli ganha lakaranha be ñäthil bitjana, ‘Galki ñayi dhu ñunhiyi rom-dhunupany yolñu bunan dhiyala.’ Ga yuwalknha ñayi ñunhi ñunhiyi rom-dhunupany yolñu marrtjin räliny dhipalnydja munatha'ilinydja wäñalil, ga nhumany ñunhi dhiyañuwurruynydja ñanyanhany goñ-gurrupar ñurikal miriñuwal, bala yan nhuma bumarnydja ñanya murrkay'kuñala.”

⁵³ “Yo, nhumalañ warray ñayi ñunhi God-Wañarryu gurrupar romdja nhanñuwuy ñayi, ñurikiwurrungalañuwurruynydja ñunhi djiwarr'puywalnydja dhäwu-gänhamirriwal yolñuwal walalañgal. Yurr nhumany yaka warray märranha ñunhiyi romnha, ga buthuru-bitjunany nhuma nhanñu bäyñun.” Bitjarr ñayi gan ñunhi Dhepindhu lakarañalnydja ñurikiwurrunguny ñalapañmirriwnydja.

Dhepinnhany walal bumar murrkay'kuñal gundaynha

The stoning of Stephen

Acts 7.54-60

⁵⁴ Bala walal ñunhi ñalapañmirruynydja yolñu walal mirithinan maðakarritjthinany Dhepinguny,* ñaramurruyinyany walal ñunhi nhanñu ñuriniyi dhärukthuny nhanukal, bala walal nhakun lirra-läwunhaminan mirithinan nhanñu bunharawnha yan.

⁵⁵ Yurr ñayipiny ñunhi Dhepindja yolñu baðak yan gan dhärran dhañañmirr Dhuyu-Birrimbirrwalañumirr, bala yan ñayi mañutji-garramatthinany djiwarr'lila God-Wañarrwalnha yirralkalil, bala yan ñayi nhäñalñha God-Wañarrnhan ñayi gan djeñarra'mirriyin, ga wiripuny Djesunhany, ñayi gan dhärranany galkin yäñan God-Wañarrwalnha dhunupa'ñuñura gali'ñurnydja.⁵⁶ Bala ñayi yan Dhepindja wañanan bitjarrnha, “Way, nhäñu ñathil walal! Nhäman ñarra ga dhuwal djiwarrny'tja God-Wañarrwuny wäñä dhärra ga lapthunawuynha bilin, ga nhäman ñarra ga Djesunhany, ñayi ga dhärrany ñunha galkin yanan nhanukala God-Wañarrwala dhunupa'ñuñura gali'ñurnydja, ñurruñun ñayi ñunha mirithirra.”

⁵⁷ Ga dhunupan walalnydja ñunhi ðilkurruwurrnydja yolñu walal buthuru-gunganhaminan goñdhun walalañgiyingal walal ñänhañurnydja, yurr walal gan ñunhi yatjunminany mirithinan, buthuru-djaw'yunminan manapar ñurikin dhäwuwnha Dhepingalañawnha. Bala yan dhunupan walal gundupuñalnydja, bañnha walal ñanya ñayathañal,⁵⁸ bala walal marrtjin warryu'-warryurra ñanya balan dhawañmarañala beñuryiny ñunhi wäñañur.

* 7:54 Stephen

Ga dhunupan yan walal marrtjin nunhi guṇḍan wapmaranaj, bala walal marrtjin bumara nanya Dhepinnhany djirrmaraṇal nhanukal guṇḍan. Ga waṅany gan yuṭa dirramu dhārran nunhiliyi yāku Djol,* yurr nhāḡal ṇayi gan walalany nunhiwiliyi. Ga walalnydja ṇuriṇiwurruynydydja nunhi walal mel-marṅgimirr nhanṇu Dhepingu, walalnydja nunhi larṇmaranala walalaṅuwuy girriny' mala bala rarr'yurruynydydja marrtjin lukulilnydja nhanukala Djolwala djāgawnydja.

⁵⁹ Bitjarr bili walal gan nanya nunhi bumarnydydja guṇḍaynydja wirriw'-wirriwyurruynydydja, bala ṇayi Dhepindydydja waṇanan yatjurnnydja mārrlilyanhaminany Garraywalnydja bitjarnha gam', "Garray Djesu, mārraṇun ṇarrany go birrimbirruynydydja nhokiyingalnha goṇlil." ⁶⁰ Bala yan ṇayi bun'kumu-djipthurra, ga buluny ṇayi waṇan yatjurnnydja bitjarnha, "Garray, bāy-lakaraṇun walalaṇ. Yaka walalany wiyindydydja gāṅu dhuwalaṇuwuyiny djāmapuy yātjkurruwuynydydja." Yo, waṇanany ṇayi nunhi bitjarryiny, bala yan dhunupan dhiṅgaṇalṇha.

Bala ṇayi Djolnydja waṇanan, ṇoy-ṇamathinany manapar bitjarnha gam', "Murr' muka ṇayi dhiṅgaṇal," bitjarr.

8

Djolyu gan bumar ṇayaṅu-midikumar Garraywalaṇumirriny yolṇuny walalany

Saul persecuted the Church

Acts 8.1-3

¹ Ga ṇuriṇi bili yan waluy, walalnydja nunhi yolṇu'-yulṇuynydydja dhunupan yan marin ṇurruyirr'yurr ṇurikiwurrunguny nunhi Garraywalaṇumirriwynydydja yolṇuw walalaṇ, nunhi walal gan nhinan nunhiliyi Djurutjalām wāṇaṇur; gumurr-dālnha walal nunhi romdja nhirrpār walalaṇ bunharawnydydja. Bala walal gan nunhi mārr-yuwalkthinyamirrnydydja mala Garraywuny barrkuwatjthinan marrtjin wāḡalila ga wāḡalila ga wāḡalila, bala marrtjin nhinanany wiripuṇuṇura wāṇaṇurnydydja barrkuwatjṇura, nunhala wāṇaṇur ṇarakaṇurnydydja Djudiyan* ga Djamariyan.* Ga walal nunhi Djuy'yunawuynydydja yolṇu walal gan nhinan nunhiliyin banydjṇin Djurutjalāmṇha yan wāṇaṇur. ² Bala walal nunhi wiripuwurruynydydja Garraywalaṇumirr mala marrtjinan, ga mārraṇal nanya Dhepinnhan rumbalnha, bala walal gāḡalnydja ṇanya molulila, bala walal gan mirithinan dhikan nyā'yunminany nhanṇu, guyaṇanan manapar ṇanya.

³ Ga ṇayi gan Djolnydja djālthin bunharawnha yānan dhawar'maranharawnha ṇurikiwurrundhiny Garraywalaṇumirriwynydydja yolṇuw walalaṇ, bili ṇayiny gan nunhi Djolyuny guyaṇan bitjarr, yanbi nunhiyi God-Waṇarrwuṇuny rom balanyayi bunhamirr, bili yaka ṇayi yan marṅgi Djesuwnydydja. Yo, marrtjinany ṇayi gan nunhi Djolnydja liw'maraṇal yan ṇuliwitjarryiny wāṇakurr Djurutjalāmḡurnnydydja, gulṇi'-gulṇiyiny ṇayi marrtjin bala'lilnydja malaṇulil, yurr ṇayi gan nunhi larṇaṇalnydja Garraywalaṇumirriwnha yolṇuwnydydja walalaṇ. Ga nunhi nhakun ṇayi walalany maḡ'maraṇalnydydja, baṭnha ṇayi walalany ṇayathanaj,

* 7:58 Saul * 8:1 Judea; Samaria

ga gāŋalnydja ŋayi walalany gan ŋunhi warryu'-warryurra, bala yan ŋayi gan walalany djalkthurnydja dhunupan yanan dharruŋgulila, dirramuwurruny ga miyalkkurruwurruny.

Garraywalaŋumirriynydja gan yolŋuy walal God-Waŋarrwuny dhāwu lakaraŋal Djamariyan wāŋaŋur makarrŋur

The Gospel was preached in Samaria

Acts 8.4-25

⁴ Yo, ga beŋuryiny Djurutjalarnjurnydja walalnydja ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja yolŋu walal gan barrkuwatjthinan, bawalamirriŋurnha walal gan ŋunhi dhāwuny' lakaraŋal, Djesunhany yāku-yindikunaŋ.

⁵ Ŋayiny Biliptja marrtjin bala Djamariyalila wāŋalil, ga ŋunhiliyin ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja nhanukalaŋuwuynydja Djesuwalaŋuwuynydja, ŋunhi ŋayiny Maŋutji-dhunupayanhawuy God-Waŋarrwun. ⁶ Ga dharrwan gan ŋunhi yolŋuny walal buthuru-bitjurnydja nhanŋu dhāwuwny'tja; latju'kuŋala walal gan ŋunhi ŋākulnydja ga nhāalnydja, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan Bilipthu djāma, ganydjarrmirriy romdhu. ⁷ Ga dharrwan gan ŋunhi yātjkurr birrimbirriynydja mala dhawatthurr yolŋuwalnydja walalaŋgal yurr dhā-rirrakaymirra mala. Ga wiripuwurnydja rerrimirriynydja mala yolŋu walal gan dhunupan yan walŋathinan, ga bundhurnydja mala ŋunhi yolŋu walal gan rur'yurra marrtjinan. ⁸ Ga bukmak ŋunhiliyi wāŋaŋur Djamariyan gan goŋmirriyinan mirithinan, galŋa-djulŋithinan manapar.

⁹ Ga ŋunhiliyi Djamariya wāŋaŋur waŋany yolŋu gan nhinan yāku Djāyman, yurr ŋula nhā ŋayi ŋunhi yolŋuny galŋa-marrŋgitjmirr; bitjarrnha bilin yolŋuynydja walal gan nhāalnydja ganyim'thurra ŋanya ŋunhiwiliyiny djāmalil. Yurr ŋayi gan ŋunhi yindilakaranhaminan ŋanyapinyany ŋayi, ŋurruŋu-lakaranhaminan.

¹⁰ Ga bukmaknha gan yolŋuny walal dhārukunyu malthurr nhanŋuwuynha yan, ŋunhiwurnydja ŋalapalmirriynydja yolŋu walal buŋgawany mala, ga wiripuwurr ŋunhi yolŋu walal. Bala bukmakthun gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋanya ŋunhiyiny dirramunhany bitjarrnha gam', "Ŋayin ŋunhiyin Ganydjarr-dumurnydja yolŋu," bitjarra walal gan ŋunhi yolŋuny walal lakaranhaminany ŋanya, yanbi ŋayin gan ŋayathanaŋ ŋunhiyiny God-Waŋarrwunyu ganydjarr. ¹¹ Yo, yolŋuny walal gan nhanŋu ŋuriki marrŋgitjkunyu yolŋuw buthuru-bitjurnydja ŋamathanaŋnha, bili beŋur bili baman'ŋuŋur ŋayi gan djāma bitjarryiny Djāymandhuny ŋunhi ŋoy-ganyim'thunamirriynydja rom.

¹² Ga ŋayiny gan ŋunhiliyi bili yan wāŋaŋur Bilipthuny manyaktja dhāwu lakaraŋal ŋunhi God-Waŋarrwalaŋawuynydja rombuy, ga bitjarryi bili yan ŋayi gan ŋunhi Djesu-Christnhany lakaraŋalyi, bala walalany gan ŋunhi dhunupan yolŋunhany walalany liya-lupmaraŋala bukmaknha yan miyalkkurruwurruny ga dirramuwurruny. ¹³ Ga ŋayipiny ŋunhiyi Djāymandja yolŋu, ŋunhi ŋayi gaḍaman, bitjarryi bili ŋayiny muka mārri-yuwalkthin God-Waŋarrwu, bala yan ŋayi liya-lupthurra. Ga bitjarra bili ŋayi gan marrtjinany Bilipkalnydja, nhāŋalnha ŋayi marrtjin malŋ'maraŋala

nunhiyin ganydjarrnha yindin mirithirra, nunhi nayi gan Bilipthu djāma; yurr nayi nunhi nhājalnydja ganyim'thurra Djāymandhuny.

¹⁴ Yo, ga nunhalnydja Djurutjalamdja, nuriŋiwurruy Djuy'yunawuyyuny Garrawalanumirriynyndja yolŋuy walal nākula walalany gan nunhawalnydja Djamariyalilnydja wājalil, nunhi walal gan mār-dharanar nahanu dhāruk God-Waŋarrwu. Bala walal beŋuryiny Djurutjalamnurnynda mandanhan djuy'yurr Betanhan ga Djonnan nunhiwiliyiny wājalil, gunga'yunarawnydja walalan.

¹⁵ Ga nunhi nhakun maŋda bunanany nunhiliyi, bala yan dhunupan maŋda yulŋuny bukurriyanalŋa walalan nuriwurrundhiny mār-yuwalkthinyamirriynyndja walalan, mār walal dhu mārman nunhin Dhuyu-Birrimbirnhan. ¹⁶ Yo, ga bukurriyanalnydja maŋda gan nunhi bitjarrnha, bili bāyŋu muka yan ŋula yolŋa waŋganyŋa nunhiliyi malanur Dhuyu-Birrimbirryuny dhurr'thurryuna; yan walal gan liya-lupmaranhawuy mārŋal yākukurr Garrawalanuwurr Djesuwalanuwurr. ¹⁷ Bala maŋda marrtjin Betany ga Djondja goŋ-ŋal'yurra liyalila walalaŋgal waŋga'-waŋganygal yan, ga dhunupan yan walal marrtjin mārŋalŋa nunhiyi Dhuyu-Birrimbirnhan.

¹⁸ Ga ŋayiny nuriŋiny gaḍamandhuny yolŋuy Djāymandhuny nhājala gan nunhiwiliyiny maŋdany, nunhi nuriŋalyi maŋdaŋgal goŋ-ŋal'yunawurr yolŋuy walal marrtjin mārŋalŋa Dhuyu-Birrimbirnhan, dhanandhinan marrtjin. Bala ŋayi Djāymandhuny djawarr'yurr rrupiyan, bala yan maŋutji-gurrupara, ga waŋan Betawalnydja ga Djongalnydja bitjarrnha, ¹⁹ “Ŋay”, mārŋan maŋda dhuwandja. Narrany djal nhuma dhu gurrupanna dhuwalyiny ganydjarr narraŋalŋa goŋlil, mār narrany muka dhu goŋ-ŋal'yun ŋula yolkal yolŋuwal, bala ŋayi dhu mārman dhuwalyi Dhuyu-Birrimbirnha.”

²⁰ Bala ŋayi Betany dhunupan nahanu waŋan bitjarra, “Rrupiya nŋuŋu ga nhepi, marrtjin nhuma dhu balayin nunhi dhā-gir'yunamirrilila wājalil ga dhanaga-dirryunamirrilila, bili nheny ŋuli ga nunhi gyaŋa yanbi Dhuyu-Birrimbirnydja dhuwal ŋula nhā, nhe dhu bāyim ŋanya rrupiyay. Dhuwalyiny mundhurr nahanuwuy yan God-Waŋarrwu; yān warray ŋayiny dhu nunhi gurrupan, yaka nhe dhu ŋanya ŋula bāyim. ²¹ Nheny dhu yaka dhiyal romŋur, yakan nhe dhu mārman dhuwalyi Dhuyu-Birrimbirnhan, bili nhe ŋayanu-djarpi', yaka ŋula ŋayanu-dhunupa God-Waŋarrwalnydja maŋutjinur. ²² Ma', gatjuynha bilyurra dhipunuryiny yātjukurrurnynda nhokiyingal nhe, bala waŋan bukurriyanun Garrawala, mār ŋayi nŋuŋu dhu mak bāy-lakaraman nunhiŋuwuyyiny, nunhi nhaltjarr nhe gan gyaŋan djarpi'kuŋal. ²³ Bili narrany ga dhuwal nhāma nhuna ŋayanunŋy; mirithirr yan nheny maŋutji-djukurr, garpinawuy nhe nuriŋundhi dhuwalanuwuywun yātjukurruwun romŋun.”

²⁴ Bala ŋayi gaḍamandja nunhi yolŋu waŋanan bitjarrnha Betawalnydja ga Djongalnydja, “Way maŋda, nhuma narraŋu dhu bukurriyam nini Garrawal, mār dhu narraŋu yaka nunhiyi dhā-gir'yunamirnydja rom malŋ'thurr, nhakun nhuma nunhi waŋan narraŋu.”

²⁵ Yo. Ga dhānjur beŋuryiny maŋda Betaynydja ga Djondhuny lakaraŋala gan ŋanyanhan Djesunhan ŋurikiwurrundhiny yolŋuw walalan, ga bitjarra bili maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja Gar-raywunun dhārucktja. Bala beŋuryiny maŋda marrtjinan balayin roŋiyinun Djurutjalamlilyi, yurr maŋda gan marrtjinany ŋunhi ŋuliwitjarr banydji yan buku-wirwirmaranjal Djamariyawurra yan makarrkurnnydja wāŋakurnnydja, ga bawalamirrinjura wāŋanjur maŋda gan lakaraŋalna yindikunaŋnydja ŋunhi manymaktja dhāwu Djesu-Christkalaŋuwuynydja.

Bilipthu gan marŋgikuŋal waŋganyuha yolŋuny wāŋa-Yethiyapiyawuynha Djesuwalaŋuwuy dhāwu

Philip taught the Ethiopian man about Jesus

Acts 8.26-40

²⁶ Waŋganymirrnydja waluy God-Waŋarrwu dhāwu-gānhamirr yolŋu marrtjin, bala ŋayi waŋanan Bilipkalnydja bitjarnha, “Ye’ rur’yurra, marrtjin balan biyakun wāŋalil gali’-djalathanlila, dhukar-rnydja ŋupul ŋunhi marrtji ŋorra beŋur Djurutjalamnur ga balan bitjanna Gāthalila* wāŋalil yākulil.” ²⁷ Bala ŋayi Biliptja dhunupan yan rur’yurra bala marrtjinan.

Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi ŋuliwitjarryiny dhukarrkurnnydja, ga dharrnha ŋayi nhāŋal yolŋunhan, wāŋa-Yethiyapiyawuynhan* yolŋuny, ŋayi gan marrtjin bala nhanukiyiŋal ŋayi wāŋalil. Yurr yolŋuny ŋayi ŋunhi ŋurrudawalaŋu gapman, djāga ŋayi gan rrupiyaw ŋuriki buŋgawaw miyalkku wāŋaw Yethiyapiyapuywu. Yo, ga ŋunhiyi yolŋu dirramu marrtjin nāthilnydja bala Djurutjalamlil, buku-ŋal’yunaraw God-Waŋarrwu, ²⁸ ga beŋuryiny dhurrwaranur ŋayi roŋiyindhi marrtjin balayi nhanukiyiŋal ŋayi wāŋalil. Ga ŋayi marrtjin ŋunhi nhinanany ŋunhilin wilparranurnnydja ŋunhi ŋuli ga yarraman’tthu gupay-warryun. Ga marrtjinany ŋayi gan ŋunhi, yurr nhāŋal ŋayi marrtjin ŋunhi djorra’ maŋutji-law’maranjal God-Waŋarrwu dhāruk, ŋunhi ŋayi baman’ŋuwuyyu ŋuriniyi yolŋuy djawarrkmirriy yākuy Yitjayay* gan wukirri be nāthil.

²⁹ Yo, bala ŋayi nhāŋalnydja Bilipthuny ŋunhiyin yolŋunhany, ŋayi gan marrtjin bala djulkthurr, bala ŋayi ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrnydja waŋanan nhanukal Bilipkalnydja bitjarnha, “Way, bala nhe dhu marrtji ŋunhawal, ya ŋunhawal; gatjuy marrtjin, ŋunhin yolŋunhany guwatjmul, ya ŋunhin,” bitjarr. ³⁰ Bala ŋayi waŋandin Biliptja galkithinan nhanukal, ga ŋunhiliyiny nhakun ŋayi ŋunhi nākula dhārukna, ŋayi marrtjin maŋutji-law’maranjalna beŋura ŋunhi dhuyunura djorra’hur ŋunhi Yitjayawunun wukirriwuy. Bala ŋayi dhā-birrkayurra Bilipthu ŋunhiyi dirramunhany bitjarnha, “Way, nhā nhe marŋgi dhiyakiyiny dhārukku? ... dharaŋan muka nhe ga?”

³¹ Ga ŋayiny buku-bakmaranjal bitjarr, “Yaka ŋarra gi dhuwal dharaŋulnydja bay’, dhuwaliyiny dhāruk. Narrany dhuwal djāl, ŋayi dhu ŋula yolthu yolŋuy guŋga’yun ŋarrany, ga marŋgikum dhipunur dhārukjur, mayali’ lakaram ŋarraku dhunupayam, nhaltjan ga dhuwal wāŋa.” Bala ŋayi ŋunhiyiny dirramu waŋanan bitjarnha, “Go, wapthurra rālin dhipala. Nhinin galkin ŋarrakala.”

Bala ŋayi Biliptja dhunupan wapthurra, ga nhinanany marrtjin maŋdan rrambanjin. ³² Ga dhuwal ŋayi ŋunhi dhāwuny' marrtjin maŋutji-law'maraŋalnydja gam'.

“Walal māraraŋal ŋanya, bala gāŋalnha ŋanya bunharaw murkay'kunharawnha,

ga yan ŋayiny gan mukthurr warray walalaŋ malthurr, dhārukmiriwnha,

bitjan yan bili nhakun ŋuli ga ŋunhi warrakan' bimbi marrtji bunharawnha.

Yo, ŋunhi walal ŋula yolthu yolŋuy ŋuli dawurr-gulkthundja ŋunhiyi bimbihany,

yakan ŋayi ŋuli ŋunhiyi bimbi ŋula yatjurnnydja;

ga ŋunhiyiny yolŋu balanyayin, yakan ŋayi buku-roŋanmaranha ŋula walalaŋ dhāruk,

ŋunhi walal ŋanya gan miḍikumar dhā-birrka'yurr waŋan.

³³ Walalnydja ŋunhi djāma yātkurr warray nhanŋuy,

yanbi ŋayiny ŋunhi yakan dhuwurr-dhunupa yolŋu

yakan ŋula waŋgany yolŋu wapthuna nhanukalnydja gali'ŋur gunga'yunarawnydja nhanŋu.

Bāyŋun dhu ŋunhi ŋula waŋganydhuny yolŋuy lakaraŋ dhāwu nhanukalaŋuwnyḍja mala-bunhawuywu,

bili nhakun ŋayi ŋunhi rumbalnydja dhiŋgaŋala winya'yurra dhipuŋurnyḍja munatha'ŋurnyḍja.”

³⁴ Bitjarr ŋayi marrtjin ŋunhi ŋuriŋiyi dirramuynyḍja maŋutji-law'maraŋalnydja ŋunhiyi djorrany', bala ŋayi bilyurra, ga waŋan ŋanya Bilipnhany dhā-birrka'yurr bitjarra, “Way, yolnha dhika ga ŋuriŋi djawarrkmirriynyḍja lakaram? Ŋanyapinya ŋayi? ... ŋany wiripuŋuny yolŋuny, muka?” bitjarr.

³⁵ Bala ŋayi Bilipthuny dhunupan yan lakaraŋalnydja nhanŋu marrtjin, dhawaṭmaraŋala yan, ŋurruyirr'yurnnyḍja ŋayi lakaraŋalnydja beŋur bili yan Yitjayawal dhārukŋur, yurr ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋanya Djesuny.

³⁶ Yo, wandinan maŋda gan ŋunhi marrtjinany ŋuriŋiyi yarraman'thuny, yan bili-i-i, ga dharrnha maŋda nhāŋal gapun mayanŋha. Bala ŋayiny ŋunhiyiny yolŋu waŋanan bitjarra, “Way, dhuwanna gapuny. Ŋarrany djāl nhe ŋarrany dhu liya-lupmaraman.”

³⁷ Ga ŋayiny nhanukal ŋunhi Biliptja waŋan bitjarr, “Ŋuli nhe ga yuwalkkumany mār-yuwalkthirr, mār-nhirrpanmirrnyḍja manapan Garaywalnydja, ŋunhiyiny nhuŋu manymaknha, nheny dhu liya-lupthunna.”

Ga ŋayiny ŋunhiyiny wāga-Yethiyapiyawuynyḍja yolŋu dirramu waŋan bitjarr, “Yo, yuwalknha ŋarra ga dhuwal mār-yuwalkthirr Djesu-Christkuny, ŋunhi ŋayiny Gāthu'mirriŋu God-Waŋarrwu war-ray.”

³⁸ Bala ŋayi yan ŋuriŋiyiny dirramuy nhirrapara gulmaraŋala ŋunhiyi yarraman'nhany, bala maŋda marrtjin yarrupthurra ŋunhiwilin mayanlila, bala ŋayi ŋanya Bilipthuny liya-lupmaraŋala ŋunhiyiny yolŋuny ŋunhilin mayanŋur.

³⁹ Ga dhunupan maŋda ŋunhi dhawatthurrnydja beŋuryiny ga-puŋurnydja, bala ŋanya ŋayi ŋurini Garraywalnydja Birrimbir-ryu dhunupan djaw'yurra Bilipnhany nhanukalnydja ŋurikalyiny dirramuwal wiripuŋuwalnydja, ga Yethiyapiyawuyyuni yolŋuy yakan ŋanya nhänha buluny. Bala ŋayi yan marrtjinan ŋunhiyiny beŋuryiny, marrtjinan balan roŋiyinan nhanukiyingala ŋayi wäŋalil, galŋa-djuŋithinan dhikan goŋmirriyinan manapar.

⁴⁰ Ga ŋayiny ŋunhi Biliptja maŋ'maranhamin ŋanyapinyany ŋayi ŋunhala wäŋaŋur Yawtatjnhä* yäkuŋur wäŋaŋur. Bala ŋayi gan ŋunhi Biliptja marrtjin wäŋalila ga wäŋalila, bitjarra bala ŋayi marrtjin lakaraŋalnydja birrŋ'maraŋala dhäwuny' Garray-walaŋuwuynyndja, yan bili-i-i, ga ŋayathanal ŋayi wäŋa Djitjariya* yäku.

9

Djesu milkunhamin ŋanyapinya ŋayi Djolwal ŋunhili dhukarrŋur

Saul's conversion

Acts 9.1-19

(Acts 22.6-16; 26.12-18)

¹ Ga ŋunhili wäŋaŋur Djurutjalamdja ŋunhiyi yolŋu yäku Djol-nydja* gan baɖak lay-layyurr, bumar ŋayi gan ŋunhiwurruny Garraywalaŋumirriy yolŋuny walalany; mirithin yan ŋayi gan ŋunhi djälthinany ŋayi dhu baɖuwaduyun Djesuwnydja rom, ga marrtjin ŋayi balayi ŋurikalyi ŋurruɖawalaŋuwal djirrikaymirriwal yolŋuwal ² bala ŋayi waŋanany bitjarra, “Ŋarrany dhu dhuwal marrtji balan Damatjkatjlila* wäŋalil. Ŋula muka nhe dhu djor-rany' ŋarrakal gurrupan, märr ŋarra dhu gäma ŋurukuwurrun ŋunhi dilkurruwurrun wäŋa-ŋunhiŋuwuywu mala ŋunhi walal ŋuli ga buku-lun'maranhamirr waŋganylil buŋbulil. Bala ŋarra dhu gurrupandja walalaŋgal ŋunhiyi djorrany' wukirriwuynyndja dhärukmirrnydja, märr ŋarrany walal dhu gunga'yun muka, larrum manapan napurr dhu ŋurikiwurrun yolŋuw walalaŋ Djesuwalaŋuw malthunamirriw walalaŋ dirramuwurrun ga miyalkkurruwurrun; märra'-marramany ŋarra dhu marrtji walalany, bala gäman rälin Djurutjalamlila, bala dhu ga galkanna dhipala dharruŋgulila.” Bala ŋayi yan märraŋala ŋunhiyiny djorra' Djolyuny, bala dhunupan marrtjinan.

³ Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi bala-a-a, yan bili-i-i galki marrtjin bukuy märraŋalnhä ŋunhiyin wäŋa Damatjkatjnhä. Bala yan ŋayiny dhunupan ŋunhiyiny maŋ'thurra baɖayalan', ga liw'maraŋalnhä ŋanya ŋunhi djeŋarra'yaŋalnydja warrpam'thurra beŋurnydja ŋunhi djiwarr'ŋurnydja. ⁴ Ga galkirrinany ŋayi ŋunhiyi yolŋuny mu-natha'lila, bala ŋayi ŋäkula rirrakaynydja, ŋayi gan waŋanany bitjar-rnhä nhanukal, “Djol! Djol!” bitjarr. “Nhaku nhe dhuwal ŋayaŋu-midikumarnydja ŋarranhany?”

⁵ Ga ŋayiny ŋuriniyiny yolŋuy Djolyuny dhä-birrka'yurr bitjarr, “Garray, yol bili nhe dhuwal yolŋu yuwalktja?” bitjarr.

* 8:40 Azotus; Caesarea * 9:1 Saul * 9:2 Damascus

Ga ŋayiny buku-bakmaranjal bitjarr, “Narrany dhuwal Djesu, ŋunhiyi muka ŋunhi dhe gan ŋarrany ŋayanu-midikumar.⁶ Ma', rur'yurra dhipunuryiny, bala marrtjin ŋunhiwilin wāŋalil Damatjkatjlila, bala ŋunhaliyin ŋarra nhuŋu dhu lakaramany, nhaltjan dhe dhu ga ŋunhi djāma.”

⁷ Ga ŋunhi wiripuwurruynyndja yolŋuy walal ŋunhi walal gan malthurr nhanŋu Djolwuny, ŋunhiwurryiny gan mukthurra yan dhārra'-dharran, ŋākul warray walal bili ŋunhi rirrakaynyndja waŋanhawuynyndja, yurr bāyŋun walal nhānhany ŋula rumbalnyndja yolŋunhany. ⁸ Ga ŋayiny ŋunhiyiny Djolnyndja rur'yurr beŋur munatha'ŋurnyndja, ga mārŋ muka ŋayi maŋutji bira'yurr bitjarr, yurr bāyŋun yan ŋayi nhānhany ŋamathanhany, bambaythin yan ŋayi gan. Bala walal marrtjin ŋuriniwurruy wiripuwurruynha ŋanya gāŋalnyndja waŋa-ŋayathanjala balany Damatjkatjlilnyndja wāŋalil. ⁹ Ga ŋunhiliyiny ŋayi nhinan lurrkun'nha munhany bambaynyndja yan; bāyŋun ŋayi gan ŋathany lukan.

¹⁰ Ga ŋunhiliyi Damatjkatj wāŋanur, yolŋu gan nhinan Garraywu malthunamirr yāku Yananayatj.* Bala ŋayi nhāŋala Yananayatjthuny Garraynhan wuŋul'in', ŋayi nhanukal rumbalthinan, bala ŋayi yan ŋuriniyiny yolŋuy yāku-lakaranjala ŋanya bitjarrnha, “Yananayatj,” bitjarr.

Ga ŋayiny buku-bakmaranjal ŋuriniyiny Yananayatjthuny bitjarr, “Dhuwal ŋarra Garray.”

¹¹ Bala ŋayiny nhanukal ŋunhi Garraynyndja waŋanan bitjarrnha, “Rur'yurra dhipunuryiny, bala marrtjin ŋunhawala bala, ya ŋunhawala dhukarrlil yākulil Dhunupalila,* ga ŋunhiliyiny dhe dhu maŋ'maram yolŋuny yākuny Djolnhan ŋunhi wāŋa-Dātjapuynhan.* Nhinany ŋayi ga ŋunhi Djodatjkal* wāŋanurnyndja, ga bukmirriyam ŋayi ga ŋunhiyi yolŋuny. ¹² Ga nhāŋal ŋayi nhuna gan wuŋuliny', dhe gan marrtjinany bala nhanukala, bala dhe ŋanya ŋayathanjala ŋunhiyiny Djolnhany, goŋ-ŋal'yurra nhanukal dhe, mārŋ ŋayi dhu buluyi nhāma.”

¹³ Nayiny ŋunhi Yananayatjthuny ŋākul, barrarinan manapar nhakun, bala ŋayi waŋanany bitjarrnha Garraywalnyndja, “Way Garray, ŋākul ŋarra gan ŋunhiyiny yolŋuny Djolnhany, ŋunhi ŋayi ŋuli ga buma nhuŋu yolŋuny walalany ŋunhal Djurutjalām wāŋanur. ¹⁴ Ga dhuwandja ŋayi barpuru marrtji rālin dhipala Damatjkatjlila, gāŋal ŋayi gan djorra' beŋur nurrunju-djirrikaymirriwun walalaŋgun, mārŋ ŋayi dhu ga dhiyal ŋayatham yolŋu'-yulŋuny, bukmaknhan ŋanapurruny ŋunhi ŋanapurr ŋuli ga buku-ŋal'yun nhuŋu.”

¹⁵ Ga ŋayiny Garraynyndja waŋan dhunupan bitjarrnha, “Gatjuy mukthurra yan marrtjiny nhanukal, bili ŋunhiyiny yolŋu gānan'maranhawuynha ŋarrakun; ŋayi dhu ga djāmany ŋarrakun, lakaraman ŋayi dhu ga ŋarrakalaŋuwuynyndja bukmakkalnha yan Djan'tayilwalnyndja malawal, ga bungawawal walalaŋgal, ga bitjandhi bili ŋayi dhu ŋunhi lakaramdhi ŋarrany Yitjuralpuynjuwalnyndja yolŋuwal walalaŋgal. ¹⁶ Ga ŋarrapiny dhu dhuwal nhanŋu lakaram ŋunhi nhaltjanna dhu nhanŋu maŋ'thun yalalany, bili burakirr muka ŋayi dhu ŋunhi, ŋayanu-midikirnyndja mirithirr yan ŋarrakalnyndja

* 9:10 Ananias * 9:11 Straight Street; Tarsus; Judas

yäku-lakaranharay, bili ŋayiny ŋunhi ŋarrakun yolŋu.” Ga bitjarra ŋayi gan Garrayyu lakaraŋal Yananayatjkalnydja.

¹⁷ Ga ŋunhi ŋayi rur'yurnnydja Yananayatjtja, bala ŋayi marrtjinan, gulŋiyiny ŋayi ŋunhi bala'lilnydja, dharrnha nhäŋal Djolnhany, ŋayi gan nhinan ŋunhiliyiny bambaynha yan. Bala yan ŋayi dhunupan marrtjinany, baŋnha ŋayathanal ŋanya, goŋ-ŋal'yurra nhanukal, ga waŋanany ŋayi nhanŋu bitjarra, “Wäwa Djol! Garrayyu dhuwal ŋarranhany djuy'yurr räli nhokal ŋayipi Djesuy, ŋuriŋyi ŋunhi ŋayi maŋ'maranhamin nhokal ŋunhiliyi dhukarrŋur, ŋunhi nhe gan marrtjin räli; ŋayi ŋarrany dhuwal djuy'yurnnydja räliny nhokalnydja, marr nheny dhu bulu maŋutjimiriyr, ga marram nhe dhu ŋunhiyi Dhuyu-Birrimbirnha, bulun nhe dhu dhaŋandhirr nhanukal ganydjarryu.” ¹⁸ Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Yananayatjthu bukumirriyaŋalnydja nhanŋu Djolwuny, bala yan ŋayi dhunupan ŋunhi maŋutjinurnydydja yupthurra balanya nhakun binbin ŋarirriw, bala ŋayi dhäŋur beŋuryiny nhakun nhäŋala ŋamathanala. Ga dhunupan ŋayi ŋunhi rur'yurnnydja, bala ŋayi liya-lupthurnnydja yäkuynydydja Garraywalnha Djesuwala. ¹⁹ Bala ŋayi yurnnha ŋathany lukan, bala nhakun nhanŋu rumbalnydja balayi roŋiyindhi nininyŋuyin.

*Djolyu marrtjinyamaranala lakaraŋalnydja dhäwuny'
Djesuwalaŋuwuynydydja ŋunhalnydja Damatjkatj wäŋaŋur*

*Saul preached at Damascus
Acts 9.19-25*

Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi Djol gan nhinanan ŋunhilin Damatjkatjtja wäŋaŋur marr wiyinnha, ŋula nhämunhan' munha. Nhinanany ŋayi gan ŋunhi ŋurikiwurrungalnha yolŋuwalnydja walalaŋal Garraywalaŋumirriwalnha. ²⁰ Ga dhunupan nhakun ŋayi ŋunhi marrtjinany balayin ŋunhi Djuw malawalnha buku-luŋ'maranhamirrilila buŋbulilnydja malaŋulil, ga ŋunhiliyin ŋayi gan ŋunhi Djolyu lakaraŋalnydja dhäwuny' Djesuwalaŋuwuynydydja. Lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi bitjarra, “Djesuny dhuwal Gäthu'mirriŋu God-Waŋarrwu,” bitjarr.

²¹ Ga ŋunhi gan yolŋuynydydja walal ŋäkul ŋanya waŋanhawuynydydja bala walal yan nirr'yurra nhanŋu ga bitjarra walal ŋunhi waŋanhaminany, “Way, dhuwandja ŋunhiyin yolŋu muka? ... ŋunhi ŋayi ŋuli ganha bunha Garraywalaŋumirriyny yolŋuny walalany ŋunhal Djurutjalam wäŋaŋur? Ga dhuwandja ŋayi barpuru rälin marrtji dhipala, ŋayi dhu dhiyala ga wapmaram ŋunhiwurrunhan yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga buku-ŋal'yun Djesuw, bala ŋayi dhu walalany gäman ŋurikiwurrungala ŋunhi ŋurruŋu-djirrikaymirriwala walalaŋal dhä-gir'yunarawnha.” Ga bitjarrnha walal gan ŋunhi yolŋuynydydja walal lakaranhaminany ŋanya Djolnhany.

²² Yurr ŋayiny ŋunhi Djolnydja mirithinan dälthin, ganydjarnnydja nhanŋu yindithinan, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi dhärukthuny ganydjarrmirriynha, lakaraŋalnydja gan dhawatmaraŋalnydja ŋanyanhany Djesunhany, ŋunhi ŋayiny Maŋutji-dhunupayanhawuy

God-Waŋarrwuj. Ga walal ŋunhi Djuw malany yolŋu walal wāga-ŋunhiŋuwuyiny Damatjkatjpuynyndja mala, bāyŋun ŋula dhāruk buku-roŋanmaranha, waŋanha nhanŋu Djolwu.

²³ Mārr-wiyin muka ŋayi gan Djolnydja nhinan ŋunhiliyiny, dhāwuny' ŋayi gan lakaraŋal yindikunaŋnydja, ga walalnydja ŋunhi Djuw malany waŋgany-manapanminan waŋanhaminyarawnha, bala walal nhirrparyndja romdja walalaŋguwuy walal dālnha yan bunharawnha nhanŋu yan Djolwuny. ²⁴ Yurr waŋganydja yolŋu marrtjin nhanukal Djolwal, bala yan ŋayi lakaraŋalnydja nhanŋu bitjarrnha, “Way, yolŋuynyndja walal nhuna dhu dhuwal buman, ŋunhi dhe dhu dhipuŋur balaŋur dhawatthundja,” bitjarr. Yo, yurr walalnydja gan yolŋuny walal ŋunhiliyin dhārra'-dharranan galkin yanan dhurrwaraŋura buŋbuŋura, galkurra walal gan nhanŋu Djolwuny, dhukarr-nhāŋalnydja walal gan nhanŋu bitjarrnha bili yan munhawu ga walupuy, mārr walal dhu buman ŋanya yan murrkay'kuman.

²⁵ Yurr ŋuriŋiwurruy ŋunhi Djolwal malthunamirriy mala, walal ŋanya ŋunhi gunga'yurnnydja Djolnhany, yakan ŋayi ŋula dhawatthunna ŋuliwitjanany ŋunhi buŋbukurnnydja dhurrwarakurr. Waŋganydhuny munhay walalnydja ŋanya yupmaraŋalna bathiynha Djolnhany, yurr dhalakarrkurra. Yupmaraŋalnydja walal ŋanya marrtjin ŋunhi, yurr loŋukurra, yan bili-i-i ga munatha' ŋayathanal, ŋunha galiŋura warraŋulnha. Bala ŋayi yan marrtjinan ganarrthanala ŋunhiyiny Damatjkatjtja wāga.

Djolyu gan lakaraŋal yindikunaŋ Djesuwalaŋuwnyndja dhāwu ŋunhala Djurutjalamnha wāgaŋur

Saul preached about Jesus in Jerusalem

Acts 9.26-31

²⁶ Yo, ga ŋunhi ŋayi Djol bunanany ŋunhiliyiny Djurut-jalamdja wāgaŋur, ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi marrtjinany ŋurikiwurrungalyin Garraywalaŋumirriwala yolŋuwalnydja walalaŋgal, ŋayi balan ŋunhiyi Djol nhinanhan walalaŋgal waŋgany-manapanan ŋurikiwurrungalyin malawal. Bala ŋayi yan lakaranhaminan ŋanyapinyany ŋayi walalaŋgal bitjarra, “Ŋarrany dhuwal yolŋu nahanuwuyynha yan malthunamirr Djesu-Christkun,” bitjarr. Yurr walalnydja gan ŋanya ŋunhi gyaŋan yanbi ŋayi walalany gan ŋula mayali'-gaŋal, bala walal nahanŋu ŋunhi mirithinan yan barrarinany; bāyŋun walal ŋula mārr-yuwalkthinany nahanŋu Djolwuny.

²⁷ Yurr ŋayiny waŋganydhun yolŋuy yākuy Bānabatjthun* ŋanya gan ŋunhi gunga'yurnnydja Djolnhany, bala ŋanya ŋayi yan garr'yurra, ga gāŋalnydja ŋayi ŋanya ŋunhi balan Djuy'yunawuywalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal, ga lakaraŋalnydja ŋayi walalaŋ, ŋunhi nhaltjarr ŋayi Djolyu nhāŋal Garraynha maŋ'maranhaminyawuy ŋunhal dhukarrŋur, ga nhaltjarr ŋayi gan Garray waŋan Djolwal. Ga bitjarryi bili ŋayi lakaraŋalyi dhāwuny' ŋunhanuwuyndja ŋunhi Damatjkatjpuynyndja* wāgaŋapuy, ŋunhi ŋayi gan Djolyu lakaraŋal ŋunhiliyi Djesuwalaŋuwuy, yurr ganydjarrmirriynha ŋuriŋin dhārukthuny ŋayi gan ŋunhi

* 9:27 Barnabas; Damascus

lakaraṇalnydja, marṅgikuṇalnydja gan yolṇu'-yulṇunhany. ²⁸ Bala walal yan ṇanya nhirrparnha Djolnhany galkikuṇala, bala ṇayi gan nhinanan walalaṅgal ṇurikiwurrungalnha Djuy'yunawuywalnha yolṇuwal walalaṅgal. ²⁹ Ga marrtjinany ṇayi gan ṇunhiyi Djolnydja, liw'maraṇala ṇuliwitjarrnydja Djurutalamgurrnydja wāṇakurr, lakaraṇalnydja ṇayi marrtjin Garraynhany dhārukthuny ganydjarrmirriynha. Ga bitjarryin ṇayi gan ṇunhi lakaraṇalnydja dhāwuny' dhārukthuny dālyun ṇayanuyndja barrarinyamiriwyun, ṇurikiwurrungalnydja yolṇuwal walalaṅgal Djuw malawalnydja, ṇunhi walal gan waṇan Gurik* matha. Yurr walalnydja gan ṇunhi yaka warray djālthinya nhanukalaṇawnydja dhāwuw ṇānharaw, bala walal gan yan ṇayan'-dhārranan nahanu bunharawnha murrkay'kunharawnha Djolwuny. ³⁰ Ga walal ṇuriniwurrnydja lundu'mirriyuyndja walal nhanukal Djolwal ṇākulnha ṇanya, bala walal ṇanya gaḍaymarnha, bala gaṇalṇha balan bitjarra dhunupan yan wāṇalilnydja Djitjariyalila* yākulil, ga beṇuryiny walal ṇanya ṇunhi djuy'yurnydydja marthanayyun balan nhanukiyingala wāṇalil Dātjalila.*

³¹ Yo, ga dhāṇur beṇuryiny God-Waṇarrwuny mala ṇunhi yolṇu walal gan nhinanan ṇayanu-yal'yunan, marimiriwnha ṇula nhāmiriwnha, bukmakṇur yan wāṇaṇur ṇunhiliyi Djudiya* ga Dja-mariya makarrkurr wāṇaṇur. Bala Garraywalaṇumirrnydja ṇunhi mala gan ṇutharnydydja dālṇha nhanukalnydja God-Waṇarrwalnydja romṇur, bili bukmak ṇunhi nhāmunha' yolṇu gan nhinan galkin yan Garraywala, ga ṇuriṇi Dhuyu-Birrimbirryuny walalany gan marparanṇala, ṇunṇa'yurra manapar, ganydjarrmirriyaṇala. Bala malany ṇunhiyi marrtjin ṇutharnydydja yindithinan, birrṇ'thurra marrtjin.

Betay walṇakuṇal bundhurnha yolṇuny, ga bulu ṇayi ṇunhi walṇakuṇal dhiṅganhawuyṇha miyalknha

Peter healed a lame man and raised a dead woman

Acts 9.32-43

³² Yo, balanyamirriyyiny ṇayi gan Beta marrtjinan wāṇakurra ga wāṇakurr liw'maraṇala, ṇunṇa'yurra ṇayi gan ṇunhi Garray-walaṇumirrinnan yolṇunhan walalany. Ga waṅganydhuny waluy ṇayi marrtjin wāṇalil yākulil Lidalila.* ³³ Ga ṇunhiliyiny wāṇaṇur waṅgany yolṇu gan nhinan bundhurr; Yāniyatj* yāku, ga ṇorranany ṇayi gan ṇunhiyi 8-nha dhungarrany; yaka ṇayi ganha rur'yuna ṇula marrtji'-marrtjinya. Bala ṇayi ṇanya ṇunhi Betaynydja nhāṇalṇha ṇunhiyiny yolṇuny, ³⁴ bala ṇayi waṇanan yāku-lakaraṇalnydja ṇanya bitjarra, “Yāniyatj, Garrayyuny Djesu-Christthuny nhuna dhuwal walṇakuṇala. Ma', rur'yurra, bala dhoṭkunun dhuwali nṇuṇuwuy nhe gayanh'thany.”

Ga dhunupan yan ṇayi ṇunhiyi ḍirramuny rur'yurra, bala ṇayi gan marrtji'-marrtjinan ṇamakurnha dhikan. ³⁵ Ga dharrwaynydja yolṇuy walal gan nhāṇalṇha ṇanya, ṇunhi walal gan nhinan ṇunhiliyi wāṇaṇur Lidany ga Djaran* wāṇaṇur; bukmakthun nhāṇalnydja gan

* 9:29 Greek-speaking * 9:30 Caesarea; Tarsus * 9:31 Judea * 9:32 Lydda * 9:33

Aeneas * 9:35 Sharon

ŋanya marrtji'-marrtjinyawuynyndja, bala dharrwan yolŋuny walal gan bilyurnynda, malthurra nhanŋun Garraywun.

³⁶ Ga ŋunhala bala wāŋaŋur, gali'-raŋiŋura yākuŋur wāŋaŋur Djopany,* yolŋu gan nhinan miyalk, yākuny ŋayi ŋunhi Dabitha,* ga wiripuny ŋayi yāku ŋunhiyi Dokatj,* yurr ŋayi ŋunhi miyalk-tja Garraywu malthunamirr. Ga bitjarr bili ŋayi gan nhinanany djāmany ŋamakurr yan, guŋga'yurnynda ŋayi gan wiripuwurruny yolŋuny walalany, ŋunhi ŋurruwuykmirriny ga dhuwaymiriwnha mala. ³⁷ Ga balanyamirriyyiny ŋunhiyiny miyalk rirrikthurra, bala ŋayi dhiŋgaŋalŋha, ga walal ŋanya ŋunhiyi rumbalnynda miyalknany lupmaraŋala gan, bala walal rulwaŋdhurnynda ŋanya ŋunhi ŋunhawalŋha garramatlila buŋbulilnynda, yurr djinawa' ŋunhi yulŋuny.

³⁸ Ga walalnynda ŋunhi Garraywalaŋumirriynynda walal ŋākul ŋanya Betanhany ŋunhiwiliyin wāŋalil yākulil Lidalila, bala walal dju'yurra mārma'nhan yolŋuny maŋdany dhāwu-gānhamirrinhan maŋdany nhanŋuny Betawnynda garr'yunaraw. Bala maŋda yan waŋanany nhanŋu bitjarra, “Go, rur'yurra, ga malthurra linyalaŋ bondin yan.” ³⁹ Bala yan ŋayi Betany rur'yurnynda, bala malthurra maŋdaŋ.

Marrtjinan walal gan bala-a-a, yan bili ga bunan ŋunhiliyi wāŋaŋur, bala dhunupan walal gāŋalŋha ŋanya ŋunhiwiliyin garramatlila wāŋalilnynda djinawa'lila, ŋunhi ŋayi gan ŋunhiyi miyalk dhiŋganhawuy ŋorran. Ga ŋunhiliyiny wāŋaŋur miyalkkur-ruwurr gan nhinan buku-gurthapuy mala dharrwa mirithirr, yurr ŋāthinyaminan walal gan yulŋuny. Bala walal ŋuriŋiwurruyyiny nhāŋalŋha Betanhan, bala marrtjin milkuŋalŋha nhanukal girriny' malany walalaŋ nurukuŋdhiŋ miyalkkuŋun dharpuŋhawuynha, balanyamirriwuynha ŋunhi ŋayi gan walŋa yan nhinan.

⁴⁰ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi dhawaŋmaraŋala warraŋullila Betaynynda bukmakŋha yan ŋunhiwurruny yolŋunhany walalany, bala yan ŋayi bun'kumu-djipthurra bala bukmirriyaŋala gan. Ga bilyurnynda ŋayi ŋunhi Betany, bala nhāŋalŋha gan ŋunhiyin dhiŋganhawuynhan miyalknhan, bala waŋanany ŋayi ŋanya bitjarrnha, “Dabitha, rur'yurra.” Ga dhunupan ŋayi ŋunhiyi miyalk-tja maŋutjiny lapthurra, nhāŋalnynda ŋayi Betanhany, bala ŋayi dhunupan nhinan. ⁴¹ Ga ŋayi Betany goŋ-djarryurr, baŋha ŋanya ŋayathaŋal ŋopurrnha, bala dhārranhamaraŋala ŋanya. Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi Betany wāthurra luŋ'maraŋala walalany ŋunhiwurrnhan yolŋuny walalany mār-yuwalkthinyamirrinhan walalany ga buku-gurthapuynhany mala, bala ŋayi waŋanan bitjarra, “Go marrtjin walal rālin,” bitjarr.

Ga ŋunhi walal marrtjin gulŋiyinyaminany, bala ŋayiny Betaynynda lakaraŋala walalaŋgal bitjarrnha, “Walal, dhuwanna ŋayi ŋunhiyiny yolŋu dhārran ga,” bitjarr. ⁴² Bala yan ganydjarryun ŋunhi dhāwuny' nhakun latjuwarr'yurnynda ŋunhiŋuwuyiny, wāŋakurnynda malaŋuwurr buku-liw'maraŋala yan; bukmak-thun yolŋuynynda ŋunhi ŋākulŋha dhāwuny' ŋunhiliyiny wāŋaŋur

* 9:36 Joppa; Tabitha; Dorcas

Djopany, ga dharrwan gan yolḡuny walal mǎrr-yuwalkthinany Gar-raywuny, mǎrr-nhirrpanminan manapar walal gan nhanukal.

⁴³ Ga dhǎḡur beḡuryiny bala ḡayi gan Betany nhinanan mǎrr-wiyin'ḡha ḡunhiliyiny Djopany wǎḡaḡur, yurr nhinanany ḡayi gan ḡunhi wǎḡaḡurnydja ḡurikal yolḡuwal yǎkuwal Djǎymangal, ḡunhi ḡayi gan djǎma barrwan' warrakan' mala.

10

Mulkuruyndja yolḡuy yǎkuy Goniliyatjthuny djuḡ'yurr wiripuḡuny yolḡuny gaḡaymanaraw Betaw

Peter and Cornelius

Acts 10.1-33

¹ ḡunhili wǎḡaḡur yǎkuḡur Djitjariyany,* yolḡu yǎku Goniliyatj* gan nhinan, yurr ḡayi ḡunhi ḡurruḡu buḡgawa Rawumbuywu malaw miriḡuw, bǎpurruw yǎkuw Yitiliyangu.* Yo, yurr ḡayi ḡunhi Goniliyatjtja mulkuru yolḡuny, nhawi balanya Djan'tayil yolḡu, yaka ḡayi ḡunhi Djuw malany. ² Yurr bitjarr bili ḡayi gan guyaḡanany ḡayaḡuynydja ḡupar Bǎpany yan God-Waḡarrnha, ga bitjarryi bili walal gan ḡunhi buku-ḡal'yurruydja God-Waḡarrwu yan, ḡayipi nhakun Goniliyatj ga gurruḡumirr walal nhanḡu. Ga bitjarryi bili ḡayi gan ḡunhi ḡuḡga'yurri ḡurruwuykmirrinhanḡ Djuw malany, ga bukuḡmirriyaḡal ḡayi gan God-Waḡarrwal bitjarr bili yan.

³ Yo, waḡḡanymirrnydja lǎy-bilyunaraynha waluy, milmitjpan, ḡayiny gan Goniliyatjtja nhinanan, bala ḡayi nhǎḡala God-Waḡarrwun dhǎwu-gǎnhamirrinhan djiwarr'puynhan yolḡuny, ḡayi marrtjin guwatjmar ḡanya, bala ḡayi ḡunhi waḡanan yǎku-lakaraḡala ḡanya bitjarrnha, "Goniliyatj," bitjarr.

⁴ Bala ḡayi gan Goniliyatjthuny nhǎḡalnydja ḡanya dharr bitjarra ḡunhiyiny ḡunhi djiwarr'wuynhanḡ dhǎwu-gǎnhamirriny yolḡuny, barrarinan manapar ḡayi nhanḡu, bala yan ḡayi waḡanan bitjarra, "Nhǎ way, Garray?" bitjarr.

Ga ḡayiny waḡan ḡunhiyiny djiwarr'wuynydja dhǎwu-gǎnhamirrnydja yolḡu bitjarra, "God-Waḡarryuny nhokuḡ bilin ḡǎkula bukuḡmirriyanhawuynydja, ga nhǎḡal ḡayi nhuḡu manymak djǎma malany, ḡunhi nhe gan mirithin ḡuḡga'yurr ḡunhawurruny ḡunhi ḡurruwuykmirriny yolḡuny walalany. Yo, God-Waḡarryuny nhuna gan dhuwal bilin guyaḡanan. ⁵⁻⁶ ḡunha wǎḡaḡur

Djopany* yolḡu ga nhina, yǎkuny ḡayi ḡunhi Djǎyman-Beta,* yurr wǎḡaḡurnydja balaḡurnydja ḡayi ga nhinany nhanukal ḡurikalayi wiripuḡuwal Djǎymangal, ḡunhi ḡayi ḡuli ga warrakan' mala barrwan' djǎma. Yurr wǎḡany ḡunhi ga dhǎrrany galki raḡiḡur. Gatjuḡ djuḡ'yurra nhuḡuwuy nhe yolḡunhan walalany, mǎrr walal dhu marrtjin ga garr'yunna ḡanya Betanhanḡ rǎlin dhipal nhokalnha." ⁷ Yo, waḡanany ḡayi gan ḡunhi God-Waḡarrwuny dhǎwu-gǎnhamirrnydja yolḡu bitjarryin, bala marrtjinan roḡiyinan balan djiwarr'lila, ganarrthaḡala ḡayi ḡanya.

Ga dhunupan ḡayiny Goniliyatjtja wǎthurra mǎrrmaw' yolḡuw maḡḡaḡ, djǎmamirriw maḡḡaḡ nhanukiyingalaḡaw ḡayi ga

* 10:1 Caesarea; Cornelius; Italians

* 10:5-6 Joppa; Simon Peter

wanġanygu Rawumbuywu miriŋuw ŋunhi ŋayi ŋuli ganha buku-ŋal'yuna God-Waŋarrwu ga djāgamirr ŋayi ŋunhi nħanŋu Goniliyatjku. ⁸ Yo, wāthurrnydja ŋayi walalaŋ ŋunhi, bala ŋayi lakaraŋala walalaŋgal ŋunhiŋuwuyyin ŋunhi nħaltjarr nħanukal maŋ'thurr, bala ŋayi yan dhunupan walalany djuy'yurrnha balan Djopalilnha wāŋalil, garr'yunaraw nħanŋun Betawnha.

⁹ Marrtjinany walal gan ŋunhi dhunupan yan, yan bili-i-i ga wiripuŋuynha waluy, yurr dāmbuynha waluy walal ŋunhi bunanany Djopany wāŋaŋur. Ga balanyamirriy bili yan ŋunhi walal ŋayathanalnydja ŋunhiyiny wāŋa Djopany, bala ŋayiny Betany mar-tjinan, ŋal'yurra marrtjin balan garrwarlila ŋapalila bunbulil, ga ŋunhiliyin ŋayi gan ŋunhi nħinanany bukumirriyaŋala. ¹⁰ Yurr marrya' ŋayi ŋunhi yolŋuny, galkurra ŋayi gan ŋathawnha, bāy walal marrtjin djāma ŋatha mala ŋunhili ŋoyŋur bala'ŋur. ¹¹ Yo, nħinanany ŋayi gan ŋunhi bukumirriyaŋala, bala ŋayi ŋunhi maŋutji-djurthinan, nħaŋalnydja ŋayi ŋunhi ŋunha djiwarrny'tja wāŋa bilin lapthunawuynha, ga beŋuryi marrtjin yarrupthurr ŋula nħa yan yindi, yurr ŋunhi dhimbuluŋnha manydjarrka'mirra yulŋuny yupthurrnydja marrtjin rāli. ¹² Yurr ŋunhiliyi djinawany' many-djarrka'ŋurnydja, warrakan' mala marrtjin gārri'-garrin dħaŋaŋ mirithirr wiripu wiripu, balanya nħakun detuŋ, ga bikipiki, beya, ga buŋthunamirr warrakan', dhika nħa mala gorruŋal marrtjin ŋunhiliyi. ¹³ Bala yan ŋayi dhunupan Betaynydja ŋākula rirrakaynydja waŋanħawuynydja balanyawuynha, "Way Beta, rur'yurra, bala buŋun dħuwaliny ŋunhi warrakan'tja mala, bala lūkin."

¹⁴ "Yakan Garray," bitjarr ŋayi Betany. "Yakan ŋarra ŋuli ga dħuwal balanyayiny mala lūka, bili ŋanapurrungalnydja ga dħuwal romdhu lakaram ŋunhi dħuwaliny mala warrakan' yātjkurra, bāyŋu ŋula darrtjalk ŋanapurrunguny lukanharaw."

¹⁵ Ga bulu ŋunhi rirrakay waŋan nħanŋu bitjarr, "Ŋunhi nħa mala ŋayi ŋuli God-Waŋarryu manymak lakaram ga darrtjalktja, nħeny dħu yakan ŋunhiyiny yātjkurr-lakaram."

¹⁶ Yo, buku-lurrukun'mirra ŋunhiyi rirrakaynydja dhawatthurr. Bala dhunupan yan ŋunhiyiny dhimbuluŋmirrnydja manydjarrkany' roŋiyan balan djiwarr'lila. ¹⁷ Bala ŋayi Betaynydja gan guyaŋanan ŋupara nħa ŋunhi yuwalk mayali' ŋunhi ŋayi nħaŋal.

Ga balanyamirriyi bili yan waluy, walalnydja ŋunhiliyiny bunanan, ŋunhiwurrnydja yolŋu walal djuy'yunawuynydja nħanukuŋuny Goniliyatjkuŋuny; bilin walal maŋ'maraŋala, ŋayathanala ŋunhiyiny wāŋa, bala walal gan dhārra'-dharranany, dhurrwaran wutthu'-wutthurr. ¹⁸ Ga waŋanany walal ŋunhi dhā-birrka'yurrnydja bitjarra, "Ŋula ga dħiyal yolŋu nħina yāku Djāyman-Beta?"

¹⁹ Ga ŋayiny Betany bađak ŋathil gan nħinan mukthurr yan, ŋunhili banydji yan garramat ŋapaŋur buŋbuŋur, guyaŋan ŋayi gan ŋupar nħa ŋunhiyi maŋ'thurr maŋutji-djurthinyawurr nħanukalaŋuwurr. Bala God-Waŋarrwuny Birrimbirr waŋanan nħanukal, lakaraŋalnydja bitjarrnha, "Ŋunha lurrukun'tja yolŋu walal nħuŋu ga larruman. ²⁰ Ma' rur'yurra, bala marrtjin yarrupthurra, guwatjmula walalany. Marrtjin nħe dħu malthunna walalaŋgun. Yakan ŋuyulkthiny walalaŋ, bili ŋarrakuŋ warray ŋunhiwurryiny djuy'yunawuy," bitjarr.

²¹ Bala ŋayi yan Betany rur'yurra, yarrupthurra marrtjin, bala ŋayi yan dhunupan waŋanany walalaŋ bitjarra, “Ŋarraku nhuma ga dhuwal larrumany? Dhuwal ŋarra. Nhaku nhuma dhuwal marrtjinany rāliny?”

²² Ga walalnydja waŋan buku-bakmaraŋal nhanŋu bitjarr, “Ŋurini dhuwal ŋurrudawalanuy yolŋuy yākuy Goniliyatjthu dju'yurr ŋanapurruny. Ŋayiny ŋunhi mulkuru yolŋu, yaka Djuw bāpurru, yurr manymak ŋayi ŋunha dirramuny; buku-ŋal'yundja ŋayi ŋuli ga ŋunha God-Waŋarrwu yan, ga bukmakthun walal ŋuli ga ŋunhi Djuw malaynydja manymak-lakaraman ŋanya. Ga barpu-runy nhanukal God-Waŋarrwal dharrpalyu dhāwu-gānhamirriy dji-warr'wuyyu yolŋuy lakaram bitjan, 'Gaŋuy, gaḍaymula Betanhany rālin dhipala nhokala wāŋalil, mārr nhuma dhu ŋāmany nhanukiyin-guŋun yan dhāwuny,' bitjan. Bala barpuru ŋayi dhunupan ŋanapurruny Goniliyatjthuny dju'yunna nhuŋu.” ²³ Bala ŋayi Betaynydja gaḍaymara walalany ŋunhiwiliyin nhanukiyiŋgala ŋayi wāŋalilnydja, ga ŋunhilin walal ŋorranany.

Ga godarrny'tja, bala ŋayiny Betany rur'yurra, bala malthurra mar-tjin walalaŋ ŋurikiwurrundhin mulwu'-mulwurwun yolŋu'-yulŋuw. Ga walal wiripuwurr ŋunhiŋuwuy wāŋa-Djopawuynyndja Garray-walaŋumirr walal ga malthurriy. ²⁴ Marrtjinan walal gan bala-a-a, ga gandarrŋura walal ŋorranany, ga godarr'nha wiripunyuŋha waluy bala walal bunanan ŋunhiliyiny wāŋaŋur Djitjariyany. Ga ŋayiny gan Goniliyatjtja galkurra nhanŋu Betawnydja, bukmaknha yan walal, ŋayipi ga miyalk nhanŋu ga djamarrkulī', ga wiripuwurr gurruŋumirr mala, ga lundu'mirriŋu walal galkipuy, bukmakkuŋala ŋayi walalany luŋ'maraŋalnydja ŋunhiwiliyi nhanukiyiŋgalnydja ŋayi wāŋalil. ²⁵ Ga ŋunhi ŋayi Betay galki dhurrwarany ŋayathanal, bala ŋayiny Go-niliyatjtja gumurr'yurra nhanŋu, bala ŋayi yan ŋurrrkanhaminan ŋanyapinya ŋayi lukulila nhanukal, mārr-ŋal'yurra gan nhanŋu. ²⁶ Bala dhunupan ŋayiny ŋanya Betaynydja ŋayathanala waŋan, dhārranhamaraŋala, ga waŋan bitjarra, “Ma' dhārrin. Yaka nhe dhu ga ŋarrakuny buku-ŋal'yun, bili ŋarrany dhuwal yolŋu muka yan nhakun nhe.”

²⁷ Ga dhunupan yan maŋda ŋunhi gārrinan yolŋuny, bala ŋayi Betaynydja nhāŋalnydja dharrwanhan yolŋunhany walalany. ²⁸ Bala ŋayi waŋanan walalaŋgal bitjarra, “Bili muka nhuma dhuwal marŋgimirr, ŋunhi ŋanapurruŋgalnydja Djuw malawalnydja romdhu ga lakaram, ŋunhi yakan dhunupa napurr dhu gārri Djan'tayilwalnydja wāŋalil; ŋanapurruŋnydja Djuw malany dhuwal ga nhina gānaŋ'thunna nhumalaŋgalnydja mulwu'-mulwurwalnydja. Yurr ŋayipi yan ŋunhi God-Waŋarryu ŋarraku milkumany barpuru bitjan, ŋarra dhu ga yaka ŋula yolnha yolŋuny yātjkurr-lakaram, yanbi ŋayiny ŋunhiyiny gānaŋ'maranhawuynha nhanukuŋ. ²⁹ Yo, nheny barpuru ŋunhi dju'yundja walalany ŋarraku, bala yan ŋarra marrtjinan rāli; yakan ŋarra nuyulkthi, bili ŋuriniyiyin ŋunhi ŋayi ŋarrakal God-Waŋarryu milkuŋal. Nhaku barpuru nhe ŋarraku dju'yundja walalany?”

³⁰ Bala ŋayiny Goniliyatjtja buku-bakmaraŋal nhanŋu bitjarra, “Mārr-barpuru ŋarra ga nhina dhiyal ŋarrakiyīŋgal wāŋaŋur, buku-

mirriyam ŋarra ga, yurr läy-bilyunaraynha waluyndja. Bala ŋarra nhāman yolŋunhan, girri'-watharrmirrinhan banydjın dhika đarrtjalkmirra girri'mirr ŋayi ga dhārra gumurrŋur ŋarrakal, ³¹ ga waŋany ŋayi ŋunhi bitjana, 'Goniliyatj, God-Waŋarryuny nhokun bilin ŋākula bukumirriyanhawuyndja, ga manymaktja ŋunhi djāmapuy nhokun ŋayi nhāŋala. ³² Gatjuy djuy'yurra nhuŋuwuyndha nhe yolŋuny walalany walal dhu garr'yun Djāyman-Betanhan rālin nhokalndha. Yurr nhinany ŋayi ga ŋunhi Betany ŋunha wāŋaŋurnydja Djopa, bala'ŋurnydja Djāymangal ŋunhi barrwan'-djāmamirriwal yolŋuwal galki raŋiŋur yan.' Yo, bitjanna barpuru ŋayi ga ŋunhi dji-warr'puyyuny yolŋuy lakaram. ³³ Bala ŋarra yan dhunupan djuy'yuna walalany nhuŋu. Ga ŋarrany nhuŋu dhuwal mirithinan yan mār-ŋamathinany ŋunhi nhe dhuwal marrtjinany rāliny. Ga dhuwanna ŋanapurr ga bukmakndha yolŋuny walal nhinan dhunukuŋura nhanukal God-Waŋarrwala galkuna yan ga nhaltjan ŋayi dhu God-Waŋarr dhārək-gurrupanmirr nhokalaŋuwurr ŋanapurrŋu." Bitjarra ŋayi gan Goniliyatjthuny lakaraŋal Betawalnydja.

Betay gan lakaraŋal Goniliyatjkal Djesuwalaŋuwuy dhāwu

Peter told Cornelius about Jesus

Acts 10.34-43

³⁴ Bala yan ŋayi dhunupan Betaynydja lakaraŋalndha walalaŋ ŋurikiwurrundhiny mulwu'-mulwurwuny yolŋuw walalaŋ Djan'tayilwuny bitjarrndha gam', "Yo, bilin ŋarra ga dhuwal dharanana, bukmak dhuwal yolŋuny mala ga nhina rrambaŋin yan God-Waŋarrwalnydja maŋutjıŋur. ³⁵ Nuli dhu ŋula yolthu mārramany God-Waŋarrndhany, ga mār-ŋal'yundja ŋayi dhu ga nhanŋuwuyndja yan, ga djāma ŋayi dhu ga ŋamathamany yan ga dhunupany, ŋayiny dhu God-Waŋarryuny ŋunhiyiny yolŋuny mārman nhanukiyingalndha ŋayi, bāydhi ŋayi ŋunhi Djuw, nhā mak ŋayi mulkuruny yolŋu, bili God-Waŋarryuny ŋuli ga ŋunhi nhāma waŋgany-manapan yan rrambaŋiyam, yaka barrkuwatjkum. ³⁶ Yo, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu dhāruktja djuy'yurr Djuw malawalnydja yolŋuwal walalaŋgal, mār dhu ŋuliwitjandhiny Djesu-Christkalaŋuwurnydja yākukurr yolŋuny walal ga nhinany waŋganyndha yan malany māgayanura yan romŋurnydja, bili ŋayipiny muka ŋunhi Garraynydja bukmakkun malaw."

³⁷ "Ga bili muka nhuma gan ŋākulnydja balany ŋunhi Yitju-rallilnydja ŋarakalil wāŋalil, nhā malany marrtjin ŋunhi maŋ'thu-maŋ'thur, buku-liw'maraŋal yan. Nāthilnydja ŋunhi Djondhu* gan lakaraŋal bitjarr gam', 'Ma' bilyurra walal, dhipuŋuryiny nhu-malaŋgiyngalaŋuŋur yātjkurrũurnydja malaŋuŋur,' bitjarr. Ga yurrndha dhuwaliyiny mala ŋunhi ŋurruyirr'yurnydja ŋunhala Galalin wāŋaŋur. ³⁸ Bili muka nhuma ŋunhi ŋākulnydja Djesun-hany, ŋunhi wāŋa-Nātjuritjpuynhany* yolŋuny, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu rarryurr nhanukal Dhuyu-Birrimbirndha ganydjarrmirr ga māwilimirr. Yo, ga marrtjinany ŋayi gan ŋunhi Djesuny liw'maraŋala ŋuliwitjarryiny wāŋakurr, djāma ŋayi marrtjin ŋamakurrndha rom; walŋakuŋala marrtjin ŋunhi bukmakndhany yan nhāmunharany'

yolŋuny nŋunhi walal gan nhinan ŋayanju-ŋonunŋhin ganydjarryu nŋurikalyi buŋgawawal Mokuywal. Ŋayiny gan nŋunhi Djesuynyndja walŋakuŋalnha walalany, bukmakkunjala yan, bili God-Waŋarryndja nŋunhi nhanukal galki warray.”

³⁹ “Ŋanapurrnydja dhuwal maŋutji-marŋgimirr, nŋunhi nhaltjarr ŋayipi gan Garrayyu djāma nŋunhiliyi, nŋurikiwurrungal Djuw malawal wāŋaŋur malaŋuŋur liw'maraŋal yan ga nŋunhal Djurutjalām wāŋaŋur. Ga bumar muka walal ŋanya Djesuny dharpalil ŋal'maraŋal. ⁴⁰ Ga nŋunhalnydja ŋayi moluŋurnydja yaka wiyin, bala ŋayi ŋanya God-Waŋarryuny walŋakuŋalnha dhiŋganhaŋurnydja. Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi maŋutji-gurrupanminan ŋanyapinya ŋayi. ⁴¹ Yurr yaka ŋayi nŋunhi milkunhaminya bukmakkalnydja yolŋuwal walalaŋgal; ŋany nŋurikiwurrungal bili yan nŋunhi ŋanapurr maŋutji-marŋgimirr nhanju nŋunhi ŋayi God-Waŋarryu djarr'yurr ŋanapurruny nāthil, nŋunhiwurruny nŋunhi ŋanapurr rrambaŋin ŋatha ga gapu lukan beŋura dhurrwaraŋur nŋunhi ŋayi walŋathin moluŋura. ⁴² Ga dhāruk-gurrupanminany ŋayi nŋunhi ŋanapurrungalnydja, ŋanapurrnha dhu ga lakaramany Djesuwalaŋuwuynyndja dhāwu yolŋuwnydja walalaŋ, bili ŋanya muka ŋayi nŋunhi Djesu-Christnha God-Waŋarryuny djarr'yurr yolŋuwnydja walalaŋ mala-djarr'yunaraw bukmakkuny, walŋamirriw ga dhiŋganhawuywu walalaŋ. ⁴³ Yo, bukmakthu yan walalnydja gan nŋunhi nŋuriniwurruiyiny djawarrkmirriynyndja yolŋuy lakaraŋal dhunupamirriyaŋal ŋanyanhany Djesunhany nāthil muka yan. Ga bitjarr walal gan nŋunhi lakaraŋalnydja gam'; Nuli ŋayi dhu ga nŋunhi yolŋu yuwalkkumany yan mārri-yuwalkmirriyirr nŋurikalyiny yolŋuwal, ŋayiny dhu nŋunhi God-Waŋarryuny nhanju bāy-lakaraman yātjkurruwunyndja djāmapuy yākukurnydja Djesuwalaŋuwurnnha.”

God-Waŋarryu dhaŋaŋuŋal gurrupar nhanjuwuy ŋayi Dhuyu-Birrimbirr Djan'tayilwalnha malawal

The Gentiles received the Holy Spirit

Acts 10.44-48

⁴⁴ Yo, nŋunhi ŋayi gan Beta badak yan waŋanany walalaŋgal nŋunhi yolŋuwalnydja walalaŋgal, bala yan ŋayiny dhunupan God-Waŋarryuny Dhuyu-Birrimbirrnany gurrupara nŋurukuwurrunŋdhiny nŋunhi bukmakkun yan yolŋuwnydja walalaŋ, nŋunhi walal gan ŋākul nŋunhiyi dhāwu. ⁴⁵ Ga walalnydja nŋuriniwurruiynyndja Garraywalaŋumirriynyndja yolŋuy walal Djuw malaynydja nhāŋalnydja nŋirr'yurra, nŋuriniwurruiynyndja nŋunhi walal gan malthurr Betaw beŋur Djopaŋur wāŋaŋur; yurr ganyim'thurruynyndja walal nŋunhi mirithinan dhikan, bili walalaŋ ŋayi God-Waŋarryu gurrupara nŋunhiyi mundhurr nŋurukuwurrunŋdhi Djan'tayilwun malaw, nŋunhi ŋayi walalany dhaŋaŋuŋal nŋuriniyi Dhuyu-Birrimbirryun. ⁴⁶ Bili walal gan nŋuriniwurruiyi Djuw malay ŋākul walalany, walal gan waŋanany wiripuŋuwurra ga wiripuŋuwurra dhārukkurnydja; mirithin walal gan yan wokthurnydja dhika God-Waŋarrwuny, yindikunalnha walal ŋanya gan yākun, nŋuriniwurruiyiny Djan'tayilyuny yolŋuy walal. Bala ŋayi yan Betany waŋanan bitjarra, ⁴⁷ “Way, dhiyaŋuwurruiynyndja Djan'tayilyuny

malay dhuwal bilin mǎrraŋala God-Waŋarrwuny ŋunha Dhuyu-Birrimbirrhany; walalaŋgun ŋayi Garrayyu gurruparnydja bitjarr bili yan nhakun ŋunhi limurruŋ ŋayi nǎthil gurrupar. Nhāmirr balan walal dhu liya-lupthunna gapuynha?” ⁴⁸ Bala ŋayi waŋanan walalany buku-lupthunarawnha yākuynyndja Djesu-Christkala. Bala walal waŋanan ŋanya Betanhany ŋurr'maraŋala ŋunhiwiliyin banydji, lurrkun'kun yan munhaw. Bala ŋayi Betany dhunupan nhinanan.

11

Betay lakaraŋal Garraywalaŋumirriwal yolŋuwal walalaŋgal ŋunhal Djurutjalalam wāŋaŋur ŋunhi nhaltjarr ŋayi God-Waŋarrayyu gurrupar Dhuyu-Birrimbirr walalany Djan'tayilnha bāpurruny

Peter told the Jerusalem Christians how God gave the Holy Spirit to the Gentiles

Acts 11.1-18

¹⁻² Ga ŋunhal Djudiyany* makarrŋur wāŋaŋur, yolŋuy walal Gar-raywalaŋumirriy ga Djuy'yunawuyyu walal, ŋākul walal gan ŋunhiyi Djan'tayilnhany malany, ŋunhi nhaltjarr walal gan mǎrr-dharaŋar God-Waŋarrwu dhāruk. Ga wiripuwurnnydja ŋunhi Djuw mala Garraywalaŋumirr yolŋu walal mirithinan maḍakarritjthin nhanŋu Betawnydja, ŋunhiwurnnydja ŋunhi walal gan marŋgikuŋal bitjarr gam', “Ŋunhi dhu ga Djan'tayilnydja djǎlthirr gali'lil wapthunaraw Garraywalnydja, ŋayiny dhu ŋathil nuriŋiyiny yolŋuy mǎrram gurmulkunhawuy rom, bala ŋayi dhu yurnnha ga gǎrriny ŋunhiwiliny Djuw bāpurruwalnydja romlil.” Ga bitjarra walal gan ŋunhi marŋgikuŋalnydja. Ga ŋunhi ŋayi Betany roniyin balayiny Djurutjalamlilnydja wāŋalil, bala walalnydja ŋanya ŋuriŋiwurruyyiny yolŋu'-yulŋuy dhunupan waŋanan, ŋarrtjurra gan, ḍālŋha nhanŋu gan dhāruktja gurrupar Betawnydja bitjarrnha, ³ “Nheny dhuwal yolŋu rom-bakmaranhamirra, bili nhe ŋunhi marrtjinany balan Djan'tayilwala yolŋuwal walalaŋgal wāŋalil, bala nhe yan gulŋiyinan, ŋunhi walalnydja yaka warray God-Waŋarrwu yolŋu mala. Ga wiripuny nhe gan ŋunhi ŋatha muka lukan walalaŋgal mala-manapar. Ŋunhiyiny yātjkurra, yakan manymak.”

⁴ Ga ŋayiny Betany waŋan bitjarr, “Ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwal lakaraman bukmakkun yan. ⁵ Ŋunhal Djopany wāŋaŋur ŋarra gan bukurriyaŋal, bala ŋarra nhāŋalnha, ŋayi marrtjin yupthurnnydja rāli dhimbuluŋmirr bejurnnydja ŋunhi dijwarr'urnnydja. Yo, dhuryurnnydja ŋayi marrtjin ŋunhi, yan bili-i-i, ga dhal'yurr ŋunhili bili galki yan ŋarrakal. ⁶ Bala ŋarra yan nhāŋala ŋunhiwiliyiny djinawa'lilnydja warrakan'nhan malaŋuny, ŋunhin warrakan' mala ŋunhi bāyŋun limurr ŋuli gi Djuw malay luki ŋunhiyi. ⁷ Bala ŋarra ŋākula rirrakaynha, ŋayi waŋanan ŋarrany bitjarra, ‘Beta, rur'yurra, ga wutthurr ŋunhi warrakan'nha, bala yan waŋgapunuŋun, bala lukiŋ.’”

⁸ “Ga ŋarrany waŋan buku-bakmaraŋal bitjarr, ‘Yaka Garray,’ bitjarr. ‘Ŋunhayiny warrakan' yaka manymak ŋanapurruŋ lukanharaw. Yaka ŋarra ŋuli gi dhuwal luki balanyayiny mala warrakan'.”

* 11:1-2 Judea

⁹ “Ga buluyi ŋayi ŋunhiyi rirrakay waŋan beŋur djiwarr'ŋur bitjarr; ‘Yaka nheny dhu ga yātkurr-lakaram ŋula nhā mala, ŋunhi ŋayi ŋuli ga God-Waŋarryu manymak lakaram ga darrtjalk,’ bitjarr. ¹⁰ Yo, ŋunhiyiny narraŋal malŋ'thur dāmbu-lurrkun'mirra bitjarryiny, ga dāmbu-lurrkun'mirryi yan ŋayi waŋanany ŋarrany ŋunhiyi bili yan dhāruktja dharanana; bala ŋunhi dhimbuluŋmirrnydja many-djarrkany' marrtjinan roŋiyinan djiwarr'lila, ŋunhiŋumirr bili yan warrakan'mirr malaŋumirr dhawuŋthurra marrtjin.”

¹¹ “Ga ŋuriŋi bili yan waluy, bala walalnydja ŋunhi yolŋuny mala bunanan lurrkun'nha beŋura Djitjariyanurnha wāŋaŋur; ŋayi ŋuriŋi mulkuruy yolŋuy Goniliyatjthu yākuy walalany dju'yurr ŋarrakun gaḍaymanaraw. ¹² Ga ŋayiny ŋarraku ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakaraŋal marrtjinyarawnha yan malthunarawnha walalaŋ. Bala yan ŋarra dhunupan marrtjinan, ga walalnydja Garraywalaŋumirrnydja yolŋu walal mār-rurrkun' malthurri ŋarraku beŋuryiny Djopaŋurnydja wāŋaŋur. Marrtjinany ŋanapur gan ŋunhi balan Djitjariyalilnydja wāŋalil, bala napurr marrtjin gulŋiyinan ŋunhiwiliyin buŋbulilnydja ŋurikalayin mulkuruwala yolŋuwal. ¹³ Yo, bukmak yan ŋanapur ŋunhi gulŋi-gulŋiyinan, bala ŋayiny ŋanapurruŋ Goniliyatjthuny lakaraŋala bitjarrnha, ‘Ŋarrany nhāŋal God-Waŋarrwun dhāwu-gānhamirrinhan yolŋuny djiwarr'puynhan, ŋayi gan dhārranany galkin yan ŋarrakal dhiyal dji-nawan' buŋbuŋura, ga waŋanany ŋayi gan ŋarrakal bitjarra, “Gatjuy dju'yurr yolŋuny bala Djopalil wāŋalil, ga mārraŋun gaḍaymula ŋunhin yolŋuny yākuny Djāyman-Betanhan. ¹⁴ Ŋayi dhu ŋuriŋiyiny lakaraman dhārunkha, ga ŋuliwitjandhi dhārukkurnydja nhumany dhu ga walŋathirra, nhepi ga gurruŋumirr walal nhuŋu dhuwali.”’ Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Goniliyatjthuny lakaraŋalnydja napurrŋal.”

¹⁵ “Bala ŋarrany yan dhunupan lakaraŋala walalaŋgal Djesunhany yāku, yurr dhā-gandarrŋur muka yan ŋunhiyiny, bala yan ŋayi Dhuyu-Birrimbirrnydja yarrupthurra ŋurikalnydja mulkuruwalnydja dīrramuwal Goniliyatjkalnydja, ga nhanukalaŋuwal gurruŋumirrwalnydja walalaŋgal; ŋayi God-Waŋarryu gurrupar bulu dhaŋaŋuŋal walalany, bitjarr yan bili nhakun ŋayi limurrŋal dhaŋaŋuŋal ŋāthil. ¹⁶ Bala ŋarra beŋuryiny guyaŋanan ŋunhiyiny, ŋunhi nhaltjarr ŋayi Garrayyu limurrŋal lakaraŋal ŋāthil, ŋunhi ŋayi waŋan bitjarr; ‘Djondhuny gan ŋunhi liya-lupmaraŋal nhumalany gapuy yan waŋanydhu, yurr ŋarrany dhu ga dhuwal liya-lupmaram nhumalany Dhuyu-Birrimbirryun.’”

¹⁷ “Yo, God-Waŋarryu ŋayipi ŋunhi gurrupar ŋurikiwurrŋuny ŋunhi Djan'tayilwuny malaw, balanya bili yan mundhurr dharanana nhakun ŋayi gan gurrupar limurrŋal, ŋunhi limurr mār-yuwalkthin Garraynha Djesu-Christnha. Yol bili dhuwal ŋarrany, ŋunhi ŋarra dhu bitjandhiyiny waŋa God-Waŋarrnany daḍawmaram?”

¹⁸ Ga ŋunhi walal gan Djuw malaynydja yolŋuy walal ŋākulnydja ŋanya Betanhany balanyawuyyiny waŋanhawuy bala yan walal daḍawyurra gupa-waŋanhaminyanurnydja ga ŋarrtjunminyanyurnydja. Ga yanan walal gan ŋunhi wokthurra

nhanŋun God-Waŋarrwun bitjarra, “Yo, yuwalk muka ŋayi barpuru dhuwal God-Waŋarryuny dhukarrnydja lapmaraman ŋurikiwurruŋuny ŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ, mǎrr walal dhu bilyuna walalaŋgiyinalnydja yātjkurruŋur, bala nhinan walŋamirriŋura romŋurnydja.”

Nunhal Yandiyuktja wāŋaŋur, Garraywuny yolŋu walal waŋganydhinan mala, Djuw mala ga Djan'tayil

The Christian Jews and Gentiles were one church in Antioch

Acts 11.19-30

¹⁹ Nāthilnydja be, ŋunhi walal bumar yolŋuny Dhepinha yākuny, ga dhāŋur beŋuryiny bala walal gan yolŋuy walal bumar ŋayaŋu-midikumar bukmaknhan yan Garraywalaŋumirrinhan yolŋuny walalany. Bala dharrwan gan ŋunhi Garraywalaŋumirrnnydja yolŋu walal barrkuwatjthinan beŋuryiny wāŋaŋur; wiripuwurnnydja marrtjin balan bitjarnha Bānitjalila* wāŋalil makarrlil, ga wiripuwurnnydja marrtjin budapthurra wiripuŋulila wāŋalil burumun'lila, Djaparatlil* yākulil, ga wiripuwurnnydja yolŋu walal marrtjin bitjarnha bala barrkulila wāŋalil Yandiyuklila.* Ga bawalamirriŋura wāŋaŋurnydja walal gan ŋunhi dhāwuny' lakaraŋal yindikunala nhanukalaŋuwuynydja Garraywalaŋuwuynydja. Yurr lakaraŋalnydja walal gan ŋunhiyi dhāwuny' Djuw malaw, walal-malaw yan. ²⁰ Yurr wiripuwurnnydja mǎrr-yuwalkthinyamirr wāŋa-Djaparatljpuy ga wāŋa-Djārinuwuynydja* yolŋu walal marrtjin Yandiyuklila, ga ŋunhaliyiny walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja bukmakkun bawalamirriwnha yolŋuwuynydja walalaŋ, Djuw malaw ga wiripuwurruŋ Gurikku* bāpurruw yolŋu'-yulŋuw, ŋunhi walal Djan'tayil mala. Yo, lakaraŋalnydja walal gan ŋunhi ŋanya muka Djesuny, ŋunhi ŋayiny Garray bukmakkun yolŋuw walalaŋ. ²¹ Ga ganydjarnnydja ŋayi gan ŋunhi Garrayyu djāma walalaŋgalaŋuwurnnydja yindin mirithirra, bala dharrwan ŋula nhāmunhan' yolŋuny walal gan mǎrr-yuwalkthinany, balan gan ŋunhi bilyurnnydja Garraywalnha, bala walal gan malthurnnydja ŋunhi nhanŋuwuynha yan.

²² Ga ŋunhalnydja banydjiny Djurutjalamdja wāŋaŋur, walalnydja ŋunhiliyiny Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal ŋākulnha gan ŋunhiwiliyi Yandiyuklilnydja wāŋalil, bala walal dju'yurra Bānabatjnhan* ŋunhiwiliyiny wāŋalil. ²³ Ga ŋunhal Yandiyuktja wāŋaŋur ŋayi Bānabatjthu nhāŋalnha yolŋuny walalany Garraywalaŋumirrinhan mala, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan God-Waŋarr mel-wuyurr walalaŋ, bala ŋayiny nhakun ŋunhi Bānabatjthuny mirithinan yan dhika galŋa-djulŋithinan, nhāŋalnydja walalany. Bala yan ŋayi gan waŋanan ŋayaŋu-rur'maraŋala bukmaknhan Djuw malanhany ga Djan'tayilnhany mala bitjarnha gam', “Dhārriny walal gi biyakun bili yan dhiyaliyin Garraywalnha romŋurnnydja; yuwalkkunyan yan walal mǎrr-nhirrpanmirrnnydja nhumalaŋgiyinal nhuma ŋayaŋuynydja Garraywalnydja.” ²⁴ Ga ŋayipiny ŋunhi Bānabatjtja dirramu ŋamakurr yan, mirithin yan ŋayi gan mǎrr-nhirrpanminany Garraywalnydja, ga bulu ŋayi gan marrtjin dhaŋaŋmirr yan Dhuyu-Birrimbirrwalaŋumirr, bala dharrwan

* 11:19 Phoenicia; Cyprus; Antioch * 11:20 Cyrene; Gentiles * 11:22 Barnabas

yolŋuny walal gan ŋunhi bilyurnnydja, bala waŋgany-manapanminan nhanukalŋha Garraŋwalŋha, Djuw bāpurru ga Djan'tayil mala.

²⁵ Bala ŋayi Bānabatjthuny guyaŋanan bitjarrŋha, “Yolthun dhika ŋarranhangany dhu guŋga'yun?” Bala ŋayi marrtjinan Dātjalila wāŋalil, mārranharawnydja nhangun Djolwun.* ²⁶ Ga ŋunhi ŋanya ŋayi Bānabatjthu maŋ'maraŋalnydja Djolnhangany, bala ŋayi ŋanya yan garryurra, ga gāŋalnydja ŋanya ŋayi ŋunhi balan Yandiyuklila wāŋalilnydja, mārr maŋda dhu ga ŋunhiliyiny djāma rrambaŋin, Bānabatjthu ga Djolyu. Ga waŋganyŋha dhuŋgarrany maŋda ŋunhi ŋuparny dja luŋ'maraŋalnydja gan waŋgany-manaparny dja ŋunhi malthunamirrinhangany walalany, ga lakaraŋalnydja maŋda gan marŋgikuŋalnydja Garraŋwalaŋuwuynha Djesuwalaŋuwuynha dhāwuny', ŋula nhāmunharaw'ŋha yolŋuwnydja walalaŋ malaw. Ga ŋunhiliyiny ŋunhi Yandiyuknha wāŋaŋur wiripuwurruyny dja gan ŋunhi yolŋuy walal yāku-nhirrpar Garraŋwalaŋumirrinhangany yolŋuny walalany bitjarra, “Christian bāpurru,” bitjarra, ga mayaliny' ŋunhi, “Garraŋwun Christkun yolŋu walal.” ²⁷ Ga balanyamirriy bili yan, yolŋu walal djawarrkmirr mala God-Waŋarrwu marrtjin beŋur Djurutjalamaŋur bala wāŋalil yākulil Yandiyuklil, ²⁸ ga waŋgany yolŋu beŋuryi malaŋur rur'yurr yāku Yakapatj,* bala ŋayi ŋunhi waŋanany Dhuyu-Birrimbirrwalŋha ganydjarryuny, ga bitjarra ŋayi ŋunhi lakaraŋalnydja gam', “Dhuwandja dhu wāŋa yalalany barrakawukthirra, ŋathamiriwyirra dhu, bukmak yan dhuwal munathany' wāŋa.” Yo bitjarryiny ŋayi ŋunhi lakaraŋal ŋāthil, bala yuwalknha yan ŋunhi maŋ'thurru dja, balanyamirriynha waluy ŋunhi ŋayi Guludiyatj* yāku yolŋu gan ŋurruŋuny buŋgawa Rawumbuywuny wāŋaw nihan.

²⁹ Ga walalnydja ŋunhiyi Garraŋwalaŋumirru dja yolŋu walal waŋanhamin bitjanminan, “Limurr dhu waŋga'-waŋganydhu gurrupandja rrupiyan waŋgany-manapanna, bala limurr dhu djuy'yunna gurrupanna, ŋunhiwurrungan dhu guŋga'yun limurrungan wāwa'mirriŋuny walalany, balan Djudiyalila wāŋalil, ŋunhi walal ga nhina dhāparŋ',” bitjarr. ³⁰ Bala walal gan ŋunhi bukmakthun rrupiyan gurrupar, ga djuy'yurnnydja walal ŋunhi rrupiyan ŋurikiwurrungan ŋunhi waŋa-nhirrpanawuywun djāgamirriw mala ŋunhi Garraŋwalaŋumirriwnha malaw, yurr gumurrililnydja walal ŋunhi djuy'yurnnydja rrupiyan maŋdaŋgal Bānabatjkal ga Djolwal.

12

Garraŋyū dhawatmarāŋal Betany beŋur dharruŋuŋur

Peter was set free from prison

Acts 12.1-19

¹ Balanyamirriyi waluy, waŋgany dirramu gan nhinan buŋgawa walalaŋ ŋurikiyi wāŋaw ŋayathanharaw Yitjuralwu, yākunŋ ŋayi ŋunhi Geŋ-Yarit, yurr ŋayi gan ŋuriŋiyiny buŋgawaynydja ŋurruyirr'yurra bumara ŋunhi Garraŋwalaŋumirrinhangany yolŋuny walalany. ² ŋurruŋuny ŋathil walal gan ŋuriŋiwurruyi buŋgawawal

* 11:25 Saul * 11:28 Agabus; Claudius

djāmamirriy mala bumar Djayimnha,* Djongu wāwa'mirriṇy, dharpuṇalnydja walal ṇanya ṇunhi mandjawakthu. ³ Bala ṇunhi dīlkurruwurrūnydja Djuw malaynydja yolṇuy walal ṇākulnydja galṇa-djūlṇithinan dhikan, “Murr' muka!” bitjarr walal. Bala ṇayiny ṇunhi Yaritthuny ṇayathanalnydja ṇanyanhan Betanhan, yurr balanyamirriynha walūnydja galkin yānan buṅgulmirriynha Lāy-djūlṇkmaranhamirriynha, ṇunhi walal gan dharrwan Djuw malany luṇ'maranhamin ṇunhiliyiny wāṇaṇur Djurutjalamdja. ⁴ Yo, ṇayiny Yaritthuny ṇayathanala Betanhany, bala yan ṇayi ṇanya goṇ-gurruparnydja Rawumbuyṇuwal miriṇuwal walalaṅgal djāgalilnydja, mārṛ walal ṇanya gan ṇayathanala ṇunhiliyi dharruṅṅunura winya'yunaṇuryi, bili Yarittja ṇunhi buṅgawany djālthinany nhanṇu, ṇayi ṇanya dhu dhā-birrka'yundja milman bukmakkala yolṇuwal walalaṅgal, dhāṇur beṇura ṇunhi Lāy-djūlṇkmaranhamirriṇura walūṇur. ⁵ Bala walal gan ṇayathanalnydja ṇanya Betanhany baṭ-bitjarra. Ga walalnydja ṇunhi wiripuwurnydja Garraywalaṇumirr mala mirithinan gan bukmirriyaṇalnydja balan nhanukala God-Waṇarrwalnha nhanṇuny Betawnydja.

⁶ Ga ṇuriṇiyi munhay ṇunhi walal balan ṇanya wiripuṇuynydja waluy gānhan dhā-birrka'yunarawnha, ṇayiny gan Betany ṇunhiliyin ṇorranan dharruṅṅunura. Ṇorranany ṇayi gan ṇunhiyi ṇopurnydja maṇḍany ḍapmaranhawuynha ḍālkunhawuynha djenmirra, ga mārṛma' gan Rawumbuy miriṇu maṇḍa djāgamirr maṇḍa nhinan gali'ṇur ga gali'ṇur nhanukal, ga wiripuny gan ṇunhala bala dhur-rwaraṇura dhārran. ⁷ Yo, ṇorranany ṇayi gan ṇunhi yakurr ṇunhiliyi dharruṅṅurnydja, bala dhunupan yan ṇunhi God-Waṇarrwuny dhāwu-gānhamirr djiwarr'puynydja maṇ'thurra, dhārranany ṇayi gan galkin yanan nhanukal Betawala, ga wāṇany ṇunhi djar-ṛatawun'mirriyan warrpam'thurra. Bala ṇayi yan dhunupan ṇuriṇiyi yolṇuynydja lambarnha ṇanya ṇayathanal, dhirr'yurra ṇanya gan ga waṇan ṇayi nhanṇu bitjarr, “Yi' bondi rur'yurra ma'!” bitjarr. Ga dhunupan yan nhanukal ṇunhi ṇopurnurnydja djendja marrtjin larryurra. ⁸ Ga bulu ṇayi ṇunhi djiwarr'puy dhāwu-gānhamirr yolṇu waṇan bitjarr, “Gatjuy nhirrpula dhapathuṇ'tja, ga garpinmirr biralyu,” bitjarr. Bala ṇayiny bondin yan Betaynydja dhārūktja ṇanya mārraṇal.

Ga bulu ṇayi ṇunhiyi djiwarr'puy dhāwu-gānhamirr yolṇu waṇan bitjarr, “Gatjuy guṇarrpuynydja girri' nhirrpula, ga go malthurra ṇarrakun.” ⁹ Bala ṇayi yan dhunupan Betany malthurra nhanṇu ṇurikiyiny ṇunhi djiwarr'puywuny dhāwu-gānhamirriw yolṇu, yan bili-i-i ga dhawatthurr maṇḍa beṇuryi dharruṅṅunur. Ga ṇayiny Betaynydja guyaṇan yanbi ṇunhiyi māwan', nhā mak wuṇuli' ṇayi gan nhāṅal. ¹⁰ Yo, ṇāthilnydja maṇḍa djūlṇkmaranṇal waṅganyinha miriṇuny dharruṅṅu-djāgamirriny, ga bulu wiripuṇunhany muka maṇḍa djūlṇkmaranṇal, yan bili-i-i ga ṇunhiny maṇḍa ṇayathanal ṇunhiyin dhurrrwara ḍālnha ṇunhi gan gungaṇala ṇunhiyin dhar-ruṅṅunhan. Ga ṇunhi nhakun maṇḍa ṇayathanalnydja ṇunhiyiny, bala ṇayiny gāna warray marrtjin lapthurr ṇunhi dhurrrwarany maṇḍaṇ, bala maṇḍa yānan dhawatthurra ṇuliwitjarryiny dhur-rwarakurr, bala yan djartjaryurra dhukarr-ṇupara. Mārṛ-gurriri

maŋda ŋunhi marrtjinany, ga ŋayiny gandarrŋurnydja nhanukal ŋunhi djiwarr'puynydja yolŋu dhāwu-gānhamirrnydja Betawalnydja winya'yurra, ga gānan ŋayi gan ŋunhi Betany djartjaryurr bala.

¹¹ Ga ŋunhalnydja ŋayi warranulnydja dhukarrŋurnydja bala ŋayi Betaynydja guyaŋan bitjarra, "Way, yuwalknha dhuwandja muka maŋ'thur?" ... bāyŋun māwa'. Dhuwanna ŋarra warraŋulnha, bili Garrayyu yan ŋayipi djuy'yurnydja ŋunhi nhanŋuwuy ŋayi djāmamirrinhany djiwarr'puynhany, nhakun ŋayi djaw'yurra ŋarrany walŋakuŋala beŋura ŋunhi Yaritkala goŋŋur. Ŋuriŋiwurruy ŋurruḍawalanuynydja mala, walal balan bunhan ŋarrany, yurr ŋayipi ŋarrany dhuwal Garrayyu yan dhawaṭmaraŋalnydja."

¹² Marttjinany ŋayi gan ŋunhi Betany, ga yan bili burnha bunan Meriwalnha wāŋaŋur, ŋunhi ŋayi ŋāŋdi'mirriŋuny Djon-Mäku.* Ŋunhiwiliyin bunbulil yolŋuny walal gan dharrwan luŋ'thurrdydja, bala walal gan bukumirriyaŋala ŋunhiliyin. ¹³ Ga dhunupan yan ŋayi Betaynydja wutthu'-wutthurra dhurrwaran ŋunha gali'ŋurnydja warranulnydja, ga ŋayiny miyalk marrtjin djāmamirr yäku Rawuta.* ¹⁴ Ga ŋunhi ŋayi ŋanya rirrakaynydja ŋäkul Betanhany dharanarnydja, ga balayi ŋayi waŋdin roŋiyin, yaka muka yan ŋayi dhurrwarany nhanŋu lapmaranha. Yurr waŋdinany ŋayi gan goŋmirriyin manapar dhika, bala ŋayi lakaraŋala bitjarra, "Way walal! Dhuwanna Betany! Ŋunha dhārra ŋayi ga, ya ŋunha warranul!" bitjarr.

¹⁵ Ga walalnydja ŋanya bitjarr warray, "Nhā nhe dhuwal? ... liya-bawa'mirra?" bitjarr. Ga ŋayiny lakaraŋal, "Yuwalk ŋunha ŋayipi yan Beta, ŋunha, ya ŋunha, dhārra ŋayi ga." Ga bulu walal waŋan bitjarr, "Mak nhanŋu ŋunhi djiwarr'puy dhāwu-gānhamirr yolŋu bāy."

¹⁶ Yurr ŋayiny gan ŋunhi Betaynydja baḍaknha yan dhurrwarany wutthu'-wutthurr, bala walalnydja marrtjinan, ga lapmaraŋalnydja dhurrwarany, marrtjin nhāŋalnydja ŋanya yuwalknha, dharanara yan, bala walal gan mirithinan ganyim'thurrdydja nhanŋu. ¹⁷ Ga ŋayiny Betany gan waŋa'-waŋayurra waŋan mukmaraŋalnydja walalany, bala ŋayi yānan lakaraŋala dhāwuny walalan, ŋunhi nhalt-jarr ŋayi ŋanya Garrayyu dhawaṭmaraŋal beŋuryi dharruŋuŋur. Ga bitjarra ŋayi Betany waŋan, "Lakaraŋ walal Djayimgu ga wiripuwurrur ŋuriki ŋarrakalaŋaw wāwa'mirriŋuw walalan." Bala beŋuryin ŋayi Betaynydja ganarrthaŋala walalany, bala marrtjinan wiripuŋulila wāŋalil, yurr balanyamirriy bili yan munhawu.

¹⁸ Ga godarr'nha, walalnydja gan ŋunhi Rawumbuynydja miriŋu walal bawa'yunminan ŋunhiliyiny dharruŋuŋurnydja, mirithinan walal ŋunhi maḍakarritjthinany warwuyurra manapar, ga dhä-birrka'yunminany walal gan ŋunhi bitjanminan, "Wanha ŋula Betany? Nhäkurr ŋayi winya'yurnydja?" ¹⁹ Ga ŋayiny Yarittja dhäruk-gurruŋanmin djāmamirriwal mala nhanukalaŋuwal larrunharawnha nhanŋu Betawnydja, yurr bāyŋun walal ŋanya ŋunhi maŋ'maranhany. Bala ŋayi gan Yaritthuny dhä-birrka'yurra ŋunhi dharruŋu-djägamirrinhany walalany bitjarnha, "Nhā nhuma dhuwal yulŋuny? ... djägamiriw walal?" bitjarr.

Bala yan ŋayi dhäruk-gurupanminan walalaŋ bunharawnha warrram'thunarawnha yan.

Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi Yariththuny ganarrthaŋala ŋunhiyiny wäŋa Djudiyany, bala marrtjinan Djitjariyalila wäŋalil, ga ŋunhaliyin ŋayi gan ŋunhi nhinan märr-wiyin'tja.

Geŋ-Yarittja dhiŋgaŋala

The death of Herod

Acts 12.20-25

²⁰ Yo, walalnydja gan ŋunhi beŋurnydja wäŋaŋur yäkuŋur Däyaŋurnydja* ga Djäydannurnydja* marrtjin balan Yaritkala wäŋalilnydja ŋathawnydja märranharaw. Ga ŋayiny ŋunhiyiny gan buŋgawany Yarittja mirithinan dhika maðakarritjthin ŋurukurrundhiny yolŋuw walalaŋ wäŋa-Däyapuywuny ga wäŋa-Djäydanbuywuny; bäyŋun ŋayi gan buluny walalany gunga'yurr. Ga walalnydja ŋunhiwurryiny märrma'puynyndja wäŋapuy luŋ'maranhamin bala walal waŋganyinha ŋurruk marrtjin balayiny Yaritkuny waŋanharaw. Näthilnydja walal waŋan yolŋuwal yäkuwal Bilatjawal,* ŋurikal dirramuwal ŋunhi ŋayi djägamirr ŋuriki buŋgawawalaŋaw wäŋaw, yurr ŋayiny ŋunhi gali'lilnydja wapthurr walalaŋgalnha. Ga dhäŋur beŋuryiny walal marrtjin balan waŋanharawnha nhanŋuwuynha yan Yaritkun. Bala walal waŋanany nhanŋu bitjarra, “Way, yanan limurr gumurrkunhamirra nhuma ŋunhi wäŋa-dhuwalaŋuwuy yolŋu walal, ga ŋanapurrr wäŋa-ŋunhaŋuwuy, limurr nhinan mägayanura,” bitjarr.

²¹ Bala ŋuriŋi buŋgawaynydja Yariththuny waluny nhirrrpara ŋurikiyi, bala ŋayi ŋunhiyi buŋgawany dhatthunminan nhanukiyingala ŋayi girriy' ŋuriŋi manymakthun. Bala ŋayi gulŋiyinan, ga nhinanany ŋayi ŋunhiwilin nhinanhawuyila nhanukiyingal ŋayi. Bala ŋayi gan waŋanan ŋunhi yolŋu'-yulŋunhan, yurr yindiyinha dhärukthuny. ²² Ga walalnydja ŋunhi yolŋuny walal gan yatjunminan nhanŋu mirithinan, wokthurra manapar gan, bitjarra gan waŋanany nhanŋu gam', “Dhärunktja nhe ga dhuwali waŋa bar-kun mirithirra. Nheny dhuwal yuwalknha yan waŋarr, yaka nhe dhuwali yolŋuny.” Bitjarr walal gan yatjunminany nhanŋu mirithinan dhika, buku-ŋal'yurnnydja gan Yaritkuny. ²³ Ga dhunupan bala yan God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirrnnydja yolŋu marrtjin, bala yan ŋanya dhä-murrkay'wun rirrikmaranäl ŋunhiyiny buŋgawanhany Yarithnhany, bili yaka ŋayi gurruar roŋanmaranäl wokthunawuy nhanŋu God-Waŋarrwu. Ga mirithinan ŋayi gan ŋunhi rirrik-thurnnydja, bili ŋanya marrtjin ŋunhi mewirriy'nya lukanany dji-nawa'wurnnydja, yan bili ga dhiŋgaŋal ŋayi ŋuriŋiyi. ²⁴ Ga God-Waŋarrwuny dhäruk gan ŋunhi marrtjin barrkuwatjthinany bawalamirriwurra wäŋakurnnydja malaŋuwurr, ga dharrwaynha gan mirithinan yolŋuynyndja walal märranälnydja God-Waŋarrwuny dhäruk.

²⁵ Yo, märr-wiyin maŋda gan nhinanany ŋunhiliyiny wäŋaŋur Djurutjalamdja Bänabatjtja ga Djolnydja, ga dhäŋur beŋuryiny bala maŋda marrtjinan roŋiyinan balayin Yandiyuklila wäŋalil,

* 12:20 Tyre; Sidon; Blastus

bala maṇḁa gaḁaymarnydja yuṭanhan ḁirramunhany yākuny Djon-Māknhan, ṇayin maṇḁaṇ ṇunhi malthurnydja guṅga'yunarawnydja.

13

Garraywalaṇumirriy yolṇuy walal gānaṇ'maraṇalnnydja Bānabatjnhany ga Djolnhany, bala djuy'yurra

Barnabas and Saul were chosen and sent out

Acts 13.1-3

¹ Ga ṇunhal ṇunhi Yandiyuktja* wāṇaṇur, ṇunhiliyi Garraywalaṇumirriwal yolṇuwal malaṇur gan nhinan djawarrkmirr mala, ga wiripuny marṅgikunhamirr yolṇu walal, dhuwalawurr ṇunhi yākuny gam', Bānabatj,* ga Djimiyan,* wiripuny ṇayi yāku Mol,* ga Lutjiya,* ṇunhaṇuwuy yolṇu wāṇa-Djārinipuy,* ga Manayin* yāku, ṇunhi maṇḁa gan rrambaṇin ṇuthar Yaritnha,* ga wiripuny Djolnha.*

² Waṅganymirrnydja ṇunhiwurryiny yolṇu walal gan buku-ṇal'yurra Garraywun, yurr ṇoy-ṇathamiriwnha walal gan ṇunhi buku-ṇal'yurnnydja. Bala ṇayi ṇunhi Dhuyu-Birrimbirrnydja waṇanan walalaṅgal bitjarrnha, “Ṇarrany dhuwal djāl Bānabatjkuny ga Djolwuny, nhuma dhu gānaṇ'maram maṇḁany, bili ṇarra ga dhuwal djāma maṇḁaṇ ṇayatham.”

³ Bala walalnydja gan yan bukurriyaṇalnnydja bukmakthun, ṇoy-ṇathamiriwun walal, bala walal marrtjin goṇ-ṇal'yurra maṇḁaṅgal mulkurrlilnydja Bānabatjkalnydja ga Djolwalnydja, gānaṇ'maraṇalnha maṇḁany ṇurikiyin djāmaw. Bala walal djuy'yurra maṇḁany wiripuṇulila wāṇalil malaṇulil, dhāwuwnha lakaranharaw birrṇ'maranharawnha yan ṇurikin ṇunhi God-Waṇarrwalaṇawnha.

Ṇunhal Djaparajt makarrṇur wāṇaṇur, Bolyu ga Bānabatjthu gan lakaraṇal dhāwu ṇurikin bungawawnha wāṇa-Djaparajtjpuwun

Paul and Barnabas preached to the governor in Cyprus

Acts 13.4-12

⁴ Yo, ṇayiny ṇunhi Dhuyu-Birrimbirryuny djuy'yurra maṇḁany Bānabatjnhany ga Djolnhany, bala maṇḁa marrtjinan yarrupthurra balan wāṇalil yākulil Djaluṭjiyalila,* yurr galki raṇiṇur ṇunhi wāṇany, bala beṇuryiny maṇḁa ṇunhi buḁapthurr marthaṇayyun balany dhakallilnydja wāṇalil yākulil Djaparajtjilnydja.* ⁵ Ga ṇunhi maṇḁa bunanany ṇunhiliyiny wāṇaṇur Djalamatjtja,* bala dhunupan yan maṇḁa ṇunhi marrtjinany Djuw malawalnha buku-ṭuṇ'thunamirrilila bunbulilnydja, ga ṇunhiliyin maṇḁa gan ṇunhi lakaraṇalnnydja God-Waṇarrwuny dhārūk yolṇuwalnydja walalaṅgal. Ga wiripuny gan ḁirramu yuṭa malthurr maṇḁaṇ, yāku Djon-Māk,* djāma ṇayi gan guṅga'yurr maṇḁany.

⁶ Yo, ga beṇuryiny wāṇaṇur walal marrtjinan, yan bili-i-i, ga ṇayathanal walal ṇunhan bala wiripun wāṇa ṇunha galin' yāku Bāputjnha.* Ga ṇunhiliyi wāṇaṇur waṅgany gan yolṇu nhinan marrṅgitj, galṇa-djamarrkuli'mirr, yāku Bā-Djesu, ga wiripuny ṇayi

* **13:1** Antioch; Barnabas; Simeon (called the Black); Lucius; Cyrene; Manaen; Governor Herod; Saul * **13:4** Seleucia; Cyprus * **13:5** Salamis; John Mark * **13:6** Paphos

yäku nunhiyi dirramu Yilimatj. Yurr ŋayi nunhiyi yolŋuny Djuw mala, ga lakaranhaminany ŋayi gan nunhi ŋanyapinya ŋayi yanbi ŋayi nunhi God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirrnjdja. ⁷ Ga ŋayiny nunhiyiny marrŋgitjtja yolŋu lundu'mirriŋu ŋurikin nunhi ŋayi buŋgawa makarr yindiw wäŋaw yäku Djojtatj-Bolaw.* Yo, mirithirr ŋayi nunhiyiny yolŋu nurrudawalanu liya-djambatj. Bala ŋayi nunhiyiny yolŋu dhäruk-dju'yunminan maŋdangun Bänabatjkun ga Djolwun, garr'yunarawnha maŋdan balayin nhanukala, bili mirithin ŋayi gan djälthin God-Waŋarrwalaŋaw dhärukku ŋänharaw. ⁸ Bala maŋdany Bänabatjtja ga Djolnydja marrtjinan nunhiwiliyin wäŋalil, ga lakaraŋalnydja maŋda gan nunhi Djesunhan ŋurikiny yolŋuw buŋgawawnydja. Ga ŋayiny nunhi marrŋgitjtja yolŋu yäku Yilimatjtja waŋan bitjarra, “Nheny dhu dhuwal yaka buthuru-bitjun dhiyakiyiny maŋdan,” bitjarra ŋayiny gan nunhi waŋan nahanŋuny buŋgawawnydja, raypirri'yurra gan yakanuwnha buthuru-bitjunaraw, ga mähr-yuwalkthinyaraw Garrawuny.

⁹ Ga ŋayiny nunhi Djolnydja, nunhi ŋayi wiripuny yäku Bol,* nunhiliyiny ŋayi dhaŋaŋdhinan mirithinan ŋuriŋiyi Dhuyu-Birrimbirryuny, bala dhunupan ŋayi mel-nyalyurra gan ŋanya Yilimatjnhany ¹⁰ bala ŋayi waŋanany nahanŋu bitjarra, “Nheny dhuwal gäthu'mirriŋu ŋurikiyin buŋgawawnha Mokuywun, nhanukala gali'ŋur dhuwal nheny. Yaka nhe dhuwal marŋgi ŋurikiny nunhi yuwalkkuny ga ŋamakurruwny'tja romgu. Nheny dhuwal yolŋu be nhän, mayali'-gänhamirra yänan; bitjana bili nhe ŋuli ganha bilmaranha Garrawuny dhäruk, yanbi God-Waŋarrwuny dhuwal dhäruk nyäl', yakan yuwalk. ¹¹ Yurr Garrawuny ŋayipin nhuna dhu nunhi dhä-gir'yundja; dhiyaŋuny bala nhe dhu dhuwal maŋutjiny-bambaythirra, ga bänŋun nhe dhu ga dhuwal buluny djarraŋawun'tja nhäma.” Bitjarryin ŋayi gan nunhi Bolnydja waŋan Yilimatjkuny. Ga dhunupan yan ŋayi nunhi ŋanya buku-munhaynydja monygunala maŋutjin, bala ŋayi yan dhunupan bambaythinan, ga marrtjinany ŋayi gan nunhi, ŋaya'-ŋayathanalŋa marrtjin ŋula nhäny mala, larruŋalnydja gan yolŋuwnha walalan, mähr walal dhu ga ŋanya gunğa'yun muka waŋa-gäma.

¹² Ga ŋayiny nunhi buŋgawany yolŋu mirithinan yan mähr-yuwalkthin, nunhi ŋayi nhäŋalnydja nunhiyi, bala ŋayi yan mirithinan ŋäkulnydja nirr'yurra nunhi Garrawuny dhäruk, bala yan ŋayi mähr-yuwalkthinan.

Bolyu gan lakaraŋal dhäwuny' birrŋ'maraŋalnydja nunhala wäŋaŋur yäkuŋur Yandiyuknha

Paul preached in Antioch of Pisidia

Acts 13.13-52

¹³ Ga dhäŋur beŋuryiny walal marrtjinan Bol ga wiripuwurr nahanŋu gunğa'yunamirr mala; ganarrthanala walal nunhiyiny wäŋa, bala buđapthurra balan yäkulil wäŋalil Bekalil* makarrlil Bambiliyalila.* Ga ŋayiny nunhi yuŋany dirramu yäku Djon-Mäktja* yakan walalan malthurr; nunhilin banydjın yan ŋayi walalany ganarrthanalnydja, bala ŋayi roŋiyinan balan Djurutjalamlila wäŋalil.

* 13:7 Sergius Paulus * 13:9 Paul * 13:13 Perga; Pamphylia; John Mark

14 Yo, marrtjinany walal gan bala-a-a, yan bili ga bunan Yandiyuknha* wäŇaŇur ņunhilin Bitjitiyan* makarrŇur. Ga balanyamirriynyndja ņunhi gänaŇ'maranhamirriynyndja waluy maŇdany ņunhi dhunupan Bolnydja ga Bänabatjtja marrtjin bala gulŇjiyan ņunhiwilin Djuw malawalnha buku-luŇ'maranhamirrilila bunbulilnydja, bala maŇda gan ņunhi nhinanany ņunhiliyin.

15 Ga walalnydja ņunhi wäŇa-ŇunhiŇuwuyyuny ņurrudawalanuy gapmandhu mala märraŇal djorran', bala maŇutji-law'maraŇala beŇura ņunhi Mawtjitjkala romŇur, ga bulu nhakun beŇur ņunhi djawarrkmirriwunun walalaŇgun wukirriwuy. Ga dhäŇur beŇuryiny, bala ņayi waŇanan Bolwalnydja ga Bänabatjkalnydja bitjarra, "Wäwa maŇda, ņuli nhuma ga ņula ņayaŇu-rur'maranhamirr dhäruk ņayatham, waŇin yan maŇda dhiyaŇun bala."

16 Bala ņayiny ņunhi Bolnydja dhunupan dhärranan, bala ņayi gonŇdhun yan mukmaraŇalnydja, ga dhunupan ņayi waŇanan walalany bitjarrnha, "Nhuma wäŇa-Yitjuralpuy yolŇu walal limurr-mala, ga nhuma mulwu'-mulwur ņunhi nhuma ņuli ga buku-Ňal'yun God-WaŇarrwu. Näku ņathil walal, buthuru-bitjurnnydja walal ņamathan yan ņarraku. 17 God-WaŇarryu ņunhi ņuriniyi Yitjuralwal WaŇarryu djarr'yurr limurrunguny mala-ŇurrrkanhayŇuny walalany, märr limurrnydja dhu ņunhi nhanŇuwuyynha yan yolŇuny walal. Balanyamirriynyndja ņunhi ņäthilnydja, märi'muny walal limurrun gan nhinan ņula wanhami muka, barrku mirithirr, wiripuŇunur mulkurunur wäŇaŇur makarrŇurnydydja Yetjip,* yurr God-WaŇarryu ņayipi walalany ņunhi ņunhiwiliyiny gan guŇga'yurr, bala walal mar-tjin ņutharnydydja yindithinan malany. Ga dhäŇur beŇuryin ņunhi, ņayi God-WaŇarryu walalany märraŇalnydja dhawatmaraŇalnydja beŇuryi ņunhi YetjipŇurnydydja, ņurinin ņunhi nhanukiyingalnha ņayi ganydjarryu. 18 Ga wiyinnha ņayi walalany gan ņunhi gäŇalnydja ņuliwitjarryin wäŇakurr gapu-ranhdhakkurnnydja räliny, ga dhungarrany walal ņunhi ņupar 40. Yurr ņayiny gan bitjarr bili walalaŇ djäga, yan bili ga wäŇa walal ņunha Gaynan* ņayathanal. 19 Balanyamirriyyiny ņunhiliyiny wäŇaŇur Gaynandja gan nhinan wiripuwurnnha mala yolŇu'-yulŇu, 7 bäpurru, yurr God-WaŇarryuny ņunhiyi yolŇuny walalany bäpurruny ŇaŇ'ŇaŇ'thurra, bala ņayi ņunhiyiny wäŇa Gaynandja gurrupar nhanukiyingalaŇawnha ņayi yolŇuw walalaŇ. 20 Bala walal gan nhinanany wiyindja ņunhiliyin wäŇaŇur, 450 dhungarrany ņupar."

"Ga dhäŇur beŇuryiny bala ņayi gan God-WaŇarryuny waŇa-nhirrpara ņunhi yolŇunhany walalany mala-djarr'yunamirrinhany mala, djägawnydja ņurikiwurrunguny yolŇuwnydydja walalaŇ, yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy ņunhi Djamiyulnha* yolŇu yäku ņurrunuyin, ņunhi ņayi God-WaŇarrwu djawarrkmirr yolŇu. 21 Ga balanyamirriyyin waluy, walalnydja gan ņunhi yolŇuny walal waŇanan bitjarrnha, 'Ňanapurrr dhuwal djäl ņurrudawalaŇuw buŇgawaw, märr ņayi Ňanapurrun dhu djägamirr.' Bitjarrnha walal gan ņunhi waŇanany. Bala yan ņayiny God-WaŇarryuny gurrupara ņurrununhany yolŇuny buŇgawanhany walalaŇ; ga

* 13:14 Antioch; Pisidia * 13:17 Egypt * 13:18 Canaan * 13:20 Samuel

nhirrparydja ŋayi walalaŋ ŋunhiyin ŋurruḍawalaŋunhany Djołnhan,* ŋunhi ŋayi ŋunhiyiny yolŋu gāthu'mirriŋuny Getjku,* ŋunhi ŋayi yarrataŋurnydja yolŋuwal yākuwal Bindjamangal.* Ga ŋayin walalaŋ gan ŋunhi Djołnha ŋurruḍawalaŋuny buŋgawa nhinan mairr-wiyinŋumirrnydja, yan bili ga 40 dhuŋgarra ŋayathaŋal.”

²² “Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayiny ŋanya God-Waŋarryuny Djołnhany dhawaṭmarajała beŋuryiny ŋunhi dĵamaŋur, bala ŋayi nhirrparydja wiripuŋunhan yolŋuny ŋurruḍawalaŋuny walalaŋ yākuny Daybitnhan,* ŋayin walalaŋ gan ŋunhi buŋgawany nhinan. Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋalnydja ŋanya Daybitnhany, ‘Marŋgi ŋarra nhanŋu dhuwal ŋurukuny ŋunhi yolŋuw Daybitkuny, ŋunhi ŋayiny gāthu'mirriŋu Djitjiw.* Narrany dĵal yan nhanŋu Daybitku, bili ŋayi ŋuli ga ŋunhi dhārukkuny malthun ŋarrakuwuy yan, ga dĵama ŋayi ŋuli ga ŋarrakiyingal yan dĵalyu.’ Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋalnydja ŋanya Daybitnhany. ²³ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi nhanukala yarrataŋur Daybitkalnha bala ŋayi yan God-Waŋarryuny gurruparnha limurruŋuny Walŋakunhamirrinhan, Yitjuralwuny yolŋu'-yulŋuw, bili dhuwaliyi ŋayi ŋunhi ŋāthilnydja wāwunguŋal. Ga ŋunhiyin ŋayi małŋ'thurrdydja Walŋakunhamirrdydja limurruŋ yāku Djesun.”

²⁴ “Yo, waŋganydhu gan yolŋuy yākuy Djondhu lakaraŋal yolŋu'-yulŋuwal Yitjuralpuyl, yurr lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi bitjarr, ‘Bilyurra walal dhipuŋuryiny ŋunhi nhumalaŋgiyingalnydja yātjkurruŋur, ga biyakun liya-lupthurra walal gi,’ bitjarr. Ga yurrnha ŋayiny ŋunhi Djesuynydja ŋurruyirr'yurr nhanŋuwuynydja ŋayi dĵama. ²⁵ Ga ŋunhi nhanŋu Djonguny dĵamany galki dhawar'yurra marrtjin, bala ŋayi lakaraŋal yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarrnha, ‘Nhumany ga dhuwal guyaŋa ŋarranhany, yanbi ŋarra dhuwal ŋunhiyi Walŋakunhamirr yolŋu muka? ... ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu dhawu'mirriyaŋal be ŋāthil? Yaka ŋarra dhuwal ŋunhiyi Wāwungunhawuy yolŋu. ŋayiny ga ŋunhi marrtji yalalan dhuḍikurra, ŋarranhany ga ŋapa-munguyun, yurr ŋayiny ŋunhi bulu warray yindi mirithirr ŋarrakalnydja. Narrany dhuwal bāyŋu, nyumukuŋiny' yan, ga yaka ŋarra dhuwal gana' ŋula nhakuny malaŋuw dhapathuŋ'kunyanhanukalaŋaw yupmaranharaw.’ Bitjarr ŋayi Djondhu gan lakaraŋalnydja ŋanya Djesunhany.”

²⁶ “Nhuma ŋunhi wāwa'mirriŋu walal ŋarraku, ŋunhi nhuma mala-bunhawuy Yipurayimŋu,* ga nhuma wiripuny Djan'tayil mala ŋunhi nhuma ŋuli ga buku-ŋal'yun God-Waŋarrwu; limurruŋ ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny dju'yurr nhanŋuwuynydja ŋayi yolŋuny Walŋakunhamirrinhan, bala ŋayi lakaraŋalnydja limurruŋ bukmakkun ŋunhi nhaltjan limurr dhu walŋathirr. ²⁷ Ga walalnydja ŋunhi wāŋa Djurutjalambuyyuny yolŋuy walal ga ŋuriŋuwurruynydja ŋunhi ŋurru-warryunayŋuynydja mala walalaŋgal gan bāyŋun nhānha dharaŋana ŋanya Djesunhany. Ga yakayi walal ŋuli ganha ŋunhi dharaŋana dhāruktja mala ŋunhi dĵawarrkmirriwununy walalaŋguŋ wukirriwuy baman'ŋuwuynydja ŋunhi walal ŋuli maŋutji-law'maranhany ŋunhiyi djorrany’

* **13:21** King Saul; Kish; Benjamin * **13:22** David; Jesse * **13:26** Abraham

balanyamirriynyndja ŋunhi Gänaŋ'maranhamirriynyndja waluy. Bala walal ŋanya gan dhuwurr-nyamir'yurra Djesunhany, ga ŋunhi dhäwuny' mala marrtjin dhawatthurra warraŋulthinan, ŋunhi gan djawarrkmirriy mala lakaraŋal nāthil. ²⁸ Yurr yaka walal ŋunhi maŋ'maranhany ŋula nhä yätjkurnnyndja nhanukalnyndja Djesuwalnyndja, bäyŋun yan. Yurr walalnyndja ŋunhi waŋanany bitjarra Bāylitkalnyndja,* 'Buŋun ŋanya yānan gatjuy,' bitjarr. Bala walal yan bumara ŋanya. ²⁹ Yo, bukmak ŋunhi nhä mala ŋunhi walal gan djawarrkmirriy walal lakaraŋal ŋanya be nāthil muka yan, bala maŋ'thurruyndja gan ŋunhi dhä-yuwalknha yānan. Ga dhāŋur dhiŋganhaŋurnyndja, bala walal ŋanya yupmaraŋala beŋuryiny ŋunhi dharpaŋurnyndja mālakmaranhawuyŋurnyndja, ga yurrnha walal ŋanya ŋunhi gāŋal molulilnyndja. ³⁰ Yurr God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhiyi walŋakuŋal warray beŋur dhiŋganhaŋurnyndja. ³¹ Ga dharrwamirra ŋayi gan maŋutji-gurrupanminany ŋanyapinya ŋayi ŋurikiwurrungalnyndja ŋunhi walal gan malthurr nhanŋu beŋur Galaliŋur* wāŋaŋur bala Djurutjalamlil. Yo, dhuwalawurryin ŋunhi yolŋu walal mel-marŋgimirruyndja nhanŋu, ga walalnha dhu ga ŋunhi ŋuriniwurruiyiny lakaramany ŋanya Djesunhany Yitjuralpuywuny yolŋuw walalaŋ.”

³²⁻³³ “Ga ŋanapurruyndja ga dhuwal dhiyaŋuny bala lakaram nhu-malaŋun, yurr ŋunhi bili yan waŋgany dharanana dhäwuny'. Nāthilnyndja ŋayi God-Waŋarryu dhawu'-nhirrpār limurruŋ mala-ŋurrrkanhayŋuny walalany; ga lakaraŋalnyndja ŋayi gan walalany dhawu'-nhirrpārnyndja ŋunhi nhaltjan ŋayi dhu yolŋu'-yulŋuny walŋakum. Ga yuwalknha yan ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny limurruŋ walŋany gurrupar, ŋunhi limurruyndja dhuwal yarraŋaŋur beŋuryi walalaŋgal; ŋayi ŋunhi walŋakuŋalnyndja limurrunhany ŋuliwitjarr yan bili, ŋunhi ŋayi walŋakuŋalnha Djesunhan beŋuryin ŋunhi dhiŋganhaŋura.”

“Yo, ŋunha djorra'ŋurnyndja Daybitkuŋuny wukirriwuy, God-Waŋarryu ga lakaram bitjan gam',

'Nheny dhuwal Gäthu'mirriŋu ŋarrakuwuynha yan,

ga ŋarrany nhuŋu Bäpa'mirriŋun;

Dhiyaŋuny bala waluy gāthurnyndja ŋarra nhuna māraraŋala ŋarrakiyngallilyaŋalnha ŋarra.' ”

³⁴ “Ga wiripuny ŋayi God-Waŋarr dhäruk ga waŋa bitjan, ŋunhi ŋayi dhu walŋakum ŋanya Djesunhany beŋur dhiŋganhaŋurnyndja, māraraŋanya ŋayi dhu ŋunhi yakan rumbalnyndja ŋayatham barrpayny'tja. Yo, ga ŋayiny ŋunhi djawarrkmirriynyndja Yitjayaynyndja lakaraŋal bitjarra gam',

'Nhuŋuwuynha yan ŋarra dhu gurrupandja ŋunhi nhä mala dharrpalnyndja ŋarrakuŋuny gānaŋ'maranhawuy,

ŋunhi ŋarra nāthil lakaraŋal Daybitkal;

yuwalk ŋarra nhuna dhu ga dhuwal gāmany ŋarrakiyngalnyndja ŋarra goŋdhu.' ”

³⁵ Ga wiripuny ga dhäruk waŋa bitjan,

* **13:28** Pilate * **13:31** Galilee **13:32-33** Psalm 2.7 **13:34** Isaiah 55.3 **13:35** Psalm 16.10

“Garray God-Waŋarr, nhe dhu yaka yan ganarrtham nŋnhiny yolŋuny
 Gānaŋ'maranhawuynhany nŋnhiwiliny nŋnhi molulilnydja,
 mǎrr nħanŋu dhu yaka muka rumbalnydja barrpa'yirr nŋnhiliny
 nŋnhi moluŋurnydja.”

³⁶ “Yo, nuriŋiyi Daybitthu yolŋuy gan djāma God-Waŋarrwu
 balanyamirriyny dja waluy nŋnhi ŋayi gan nhinan, ga dhāŋur
 beŋuryiny ŋayi dhiŋgaŋala, ga dholkuŋalnydja ŋanya walal
 nŋnhi nŋnhiwilin molulilnydja waŋgany-manaparnha nħanukiyyin-
 galaŋuwalnha mala-nurrrkanhayŋuwal walalaŋgal, bala rumbalnydja
 nħanŋu barrpa'yinan nŋnhilin bili yan. ³⁷ Yurr ŋanyanhany ŋayi
 nŋnhi Djesunhany walŋakuŋal God-Waŋarryuny beŋurnydja nŋnhi
 dhiŋganhaŋurnydja; bāyŋun ŋayi gan wiyindja ŋorran nŋnhiliyiny
 moluŋurnydja, ga yakayi yan ŋayi rumbalnydja midikinya ŋula
 nħaltjanany nŋnhiliyiny.”

³⁸⁻³⁹ “Wāwa walal ŋarraku, dhuwanna ŋanapurrr ŋuli ga nŋnhi
 lakaraman dhāwuny nħumalaŋ, nŋnhi ŋayi God-Waŋarryuny bāy-
 lakaraŋala nhāny mala bukmaktja dhuwurr-yātjkurnnydja rom
 ŋuliwitjarryin nŋnhi Djesuwalaŋuwarra yan, mǎrr nħumany dhu
 nŋnhi bukmaknha yan marŋgithirr dhiyakiyiny, ŋuli nhuma dhu
 ga nŋnhi mǎrr-yuwalkmirriyirrnydja nħanukal, nŋnhiny nhe bilin
 bałanydjarratjarran yolŋu dhuwurr-manymaknha, nŋnhi bałan
 bāyŋun nhuna bitjana dhawaŋmaranha yātjkurnruŋur nħanukalnydja
 Mawtjitjkalnydja romdhu.”

⁴⁰⁻⁴¹ “Yo nħumany djāgan nħumalaŋguwuyny dja nhuma, ŋayi
 ŋuli bāynha nŋnhiyi dhāruk mala djawarrkmirriwuŋ walalaŋguŋ
 małŋ'thurrr yuwalkthinnħumalaŋgun, nŋnhi walal bitjarr wukirri
 gam’,

’Nħuma yolŋu walal, nŋnhi nhuma ŋuli ga wakalkum God-Waŋarrwu
 dhāruk,

Gatjuy ganyim'thurra walal, bala murrmurryurra yan,

Narrany dhu dhuwal djāma dhiyaŋuny bala milma warray
 nħumalaŋgal maŋutjimara,

nŋnhi nhuma dhu bāyŋun yan mǎrr-yuwalkmirriyirr;

ga ŋuli nħumalaŋgal dhu ga nŋnhi yolŋuyny dja ŋula lakaramany
 dhawaŋmaramany,

nħumany dhu ga nŋnhi nāmany djułkmaraman,

bāyŋun nhuma dhu ŋula mǎrr-yuwalkmirriyirrnydja.’ ”

Ga bitjarr ŋayi gan nŋnhi Bolyu lakaraŋalnydja nŋnhiliyiny buku-
 luŋ'thunamirriŋurnydja buŋbuŋur.

⁴² Ga nŋnhi maŋda Bol ga Bānabatj dhawaŋthurnnydja beŋurnydja
 nŋnhi buŋbuŋurnydja, bala walalnydja nŋnhi yolŋuyny dja walal
 waŋanan maŋdany bitjarra, “Way maŋda, rāliyi nhuma dhu boŋguŋ
 roŋiyi nuriŋin bala wiripuŋuynha Gānaŋ'maranħamirriy waluy.
 ŋanapurrr djāl nħumalaŋ, nhuma boŋguŋ bulu ŋanapurruŋ gi
 lakaraŋ dhawu.” ⁴³ Ga nŋnhi maŋda marrtjin waŋdinany beŋuryi
 buŋbuŋurnydja, ga walalnydja marrtjin dharrwan yolŋu walal
 malthurnnydja maŋdan bala, walal-mala yan Djuw mala, ga wiripuny
 Djan'tayilnha yolŋu walal, nŋnhi walal gan bilyurr bala malthurra
 Djuw malawnha God-Waŋarrwu. Ga malthurnnydja walal gan nŋnhi
 maŋdanŋun Bolwun ga Bānabatjkun, bala maŋda gan nuriŋiyiny

maŋda lakaraŋala walalaŋ ŋayaŋu-rur'maraŋala Godkalaŋawnha yan romguny nhinanharaw, maŋutji-wuyunamirra.

⁴⁴ Ga wiripuŋuynha ŋunhi Gänaŋ'maranhamirriy waluy maŋdany ŋunhi roŋiyindhi, ga dharrwan mirithirra ŋula nhāmunnan' ŋunhi yolŋuny walal marrtjin luŋ'thurruŋyda ŋunhiwiliyiny, ŋānharawnyda Garraŋwalaŋuwnyda dhāwuw; bukmak yan yolŋu walal ŋunhi walal gan nhinan ŋunhiliyi wāŋaŋur. ⁴⁵ Ga walalnyda ŋuriŋiwurruŋyda ŋurruḍawalaŋuŋyda yolŋuy walal nhāŋalŋha ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi walal marrtjin luŋ'thurru maŋdaŋgal dhāwuw ŋānharaw, bala walal maŋutji-diŋ'yurruŋyda Bolnhany mirithinan. Bala walal gan waŋanany yātjikkur-lakaraŋala ŋanyanhan Bolnhan, ga waŋanany walal gan ŋunhi wiripuwurruŋgalnyda yolŋuwal walalaŋgal bitjarrnha, “Yakan nhumany dhu ga buthuru-bitjun ŋurikiyiny yolŋuw. Nunhiny ŋayi ga djarrpin' dhāwu lakaram, yakan yuwalktja dhāwu ga dhunupany,” bitjarr.

⁴⁶ Yurr maŋdany ŋunhi Bolnyda ga Bānabatjtja, dālyun dhārukthuny waŋan barrarinyamiriwnha bitjarrnha gam', “Dhunupa dhuwal linyalaŋguny, ŋunhi linyu ŋathil ŋurruŋuny lakaraŋal God-Waŋarrwuny dhāruk nhumalaŋgal muka Djuw malawal yolŋuwal walalaŋgal. Yurr nhumany ŋunhi ŋuyulkthin warray, gali'lil ŋurrukaŋal dhuwaliyiny dhāwu. Nhumany gan ŋunhi guyaŋanhamin nhumalanhawuynhan nhuma yan, bala nhuma gan ŋunhi waŋanany bitjarrnha, ‘Yaka dhuwal ŋanapurruŋyda djāl dhiyakiyiny walŋa-wiyinŋumirriwnyda,’ bitjarr. Yurr bāyŋu muka nhuma dhu ŋunhi yuwalktja mārraŋ. Bala ŋanapurr dhu yan nhumalany ganarrthaman Djuw malanhany, ga dhipuŋurnyda gay'yi dhurruwaraŋur ŋanapurr dhu ga dhāwuny lakaramany ŋurukuwurrungun yan Djan'tayilwun yolŋuw walalaŋ. ⁴⁷ Yo, bitjarr ŋayi ŋunhi God-Waŋarr dhāruk-gurrupanminany ŋanapurruŋgal gam',

‘Ŋarrany nhumalany dhuwal djāgamirriyaŋal waŋa-nhirrparnyda, nhumany dhu ŋunhi balanyan nhakun baḍayalan' ŋurikiwurrungun ŋunhi Djan'tayilwun yolŋuw walalaŋ.

Nhuma dhu ga gāman dhuwaliyi walŋakunhamirrinhany romnha bukmakkun yan bāpurruwny'tja dhiyalnyda wāŋaŋur mu-natha'ŋurnyda.’”

⁴⁸ Ga walalnyda ŋunhi Djan'tayilnyda yolŋuy walal bili muka ŋākul ŋanya Bolnha waŋanhawuŋnyda, bala walal ŋunhi ŋoy-ŋamathinany mirithinan yan, goŋmirriyinan manapar; bala walal gan wokthurruŋyda manymak-lakaraŋalŋha Garraŋnhany dhāruk. Ga ŋunhiwurrnyda yolŋu walal ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu walalany gānaŋ'maraŋal mārr walal dhu ga nhina walŋa-wiyinŋumirra, walalnyda ŋunhiwurryiny ŋunhi mārr-nhirrpanminany yuwalkkuŋala yan Garraŋwalnyda Djesuwalnyda.

⁴⁹ Ga manymak. Bala ŋunhiyi Garraŋwuny dhāruk marrtjinan gan barrkuwatjthinan yan warrpam'thurra ŋuliwitjarryiny wāŋakurr. ⁵⁰ Ga walalnyda ŋunhi Djuw malaynyda baḍuwaḍuyurr warray, mari warray marrtjin ŋurru-nhirrpar maŋdaŋguny, ga lakaraŋalnyda walal gan ŋurikiwurrungalnyda lukunyda'mirriwalnyda

miyalkkurruwurrungal ŋunhi walal gan buku-ŋal'yurr God-Waŋarrwu yan, yurr walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja djarrpi'kuŋala dhāwuny' Bolwalaŋuwuynyndja ga Bānabatjkalaŋuwuynyndja, bala walal ŋuriŋiwurruyiny yolŋuy walal mariny maŋdaŋ ŋamaŋamayurr yindin mirithirra, bala maŋdanhany walal gulmaraŋala beŋuryiny wāŋaŋur.

⁵¹ Yurr maŋdapiny ŋunhi Bolyuny ga Bānabatjthuny djalk-djalkthurr warray marrtjin lukuŋur munatha' ŋunhiŋuwuyiny wāŋapuy, nhakun maŋda ŋunhiyiny bitjarryiny yātkurr-lakaraŋala ŋunhiyin wāŋany, bala maŋda yan marrtjinan balan Goniyaŋlila* wāŋalil. ⁵² Yurr walalnydja ŋunhi Garraywuny malthunamirr walal, ŋunhi walal gan ŋunhili banydji nhinan Yandiyuktja wāŋaŋur, walalnydja gan ŋunhi mirithinan ŋoy-djulŋithinany nhinan, goŋmirriyinan manapar mirithinan dhika; ga ŋayiny gan ŋuriŋiyiny Dhuyu-Birrimbirryuny walalany bitjarra bili marrtjin dhaŋaŋguŋala yan.

14

Bolyu ga Bānabatjthu gan dhāwu-lakaraŋal Djesuwalaŋuwuy ŋunhal wāŋaŋur yākuŋur Goniyaŋ

Paul and Barnabas preached in Iconium

Acts 14.1-7

¹ Yo, maŋdany gan ŋunhi Bolyuny ga Bānabatjthuny dhāwuny' lakaraŋal Garraywalaŋuwuynyndja ŋunhiliyi wāŋaŋur Goniyaŋnha,* ga balanyayi bili ŋunhiliyi wāŋaŋur maŋ'thurriy ŋayaŋu-midikumanamirrnydja rom. Nurruŋuny ŋathil maŋda ŋunhi lakaraŋal ŋunhili Djuw malawal buku-luŋ'maranhamirriŋur buŋbuŋur, ga dharrwaynha gan ŋunhi yolŋuynyndja walal ŋākulnydja bala dhunupan yanan walal gan mārr-yuwalkmirriyinan nhanŋu Garraywuny Djesuwnynda, Djuw bāpurru mala yolŋuy walal ga Djan'tayil. ² Ga wiripuwurrnydja ŋunhi Djuw mala yolŋu walal yaka ganha mārr-yuwalkthinya; walalnydja ŋunhi marin warray djāma maŋdaŋ, dharrwunuŋala gan Djan'tayilnhan yolŋuny walalany, bala walal gan ŋaramurriyinan nhāŋalnydja maŋdany Bolnhany ga Bānabatjnhany.

³ Bala ŋunhiyi Djuy'yunawuynyndja maŋda Garraywununy nhinanany gan mārr-wiyinnha ŋunhiliyiny wāŋaŋur. Ga bitjarra bili maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja barrarinyamiriwnha dhāwuny' Garraywalaŋuwuynyndja, ga God-Waŋarryuny gan djāma maŋdaŋgalaŋuwurr, ganydjarrnydja gan ŋunhi yindin maŋ'thurruynda, ga ŋuliwitjarryin ŋayi gan God-Waŋarryu milkuŋalnydja, ŋunhi maŋda gan lakaraŋalnydja yuwalkkuŋalnha yanan ŋunhi God-Waŋarrwuny latjuny' rom. ⁴ Ga wāŋa-ŋunhiŋuwuyiny yolŋu walal gan mala-wulkmaranhaminan; wiripuwurrnydja waŋgany-manapara Djuw malawalnha, ga wiripuwurrnydja mala-wulkthurra waŋgany-manapar maŋdaŋgala Bolwala ga Bānabatjkala, ŋurikalyin maŋdaŋgal ŋunhi maŋdany Garraywunun Djuy'yunawuy.

* **13:51** Iconium * **14:1** Iconium

⁵ Ga dhäjur beñuryiny ñunhiwurrnydja ñunhi Djuw malany yolñu walal ga lurrkun' ñunhi Djan'tayil mala, walalnydja gan ñunhi wangany-manaparnydja ñurikiwurrungala ñunhi waña-gänhamirriwala yolñuwal walalañgal, bala walal gan wañanhaminan bunharawnha mañan, yurr bumany mañany walal dhu ga ñunhi guñdaynha. ⁶ Yurr mañany ñunhi Bolyuny ga Bänabatjthuny, bili mañany ñäkul walalany, bala mañan ganarrthañala ñunhiyiny wäña, bala yan marrtjinan balan Litjaralila* wäñalil, ga Dopilil,* ñunhiwilin ñarakalil wäñalil Läkuniyalila,* ⁷ ga ñuliwitjarryin ñarakawurrnydja wäñakurrnydja mañan gan ñunhi marrtjinany lakarañalnydja buku-liw'marañalnha dhäwuny' Djesu-Christkalanjuwuynydja.

Ñunhal Litjarany wäñajur walalnydja gan ñunhi gyañan buku-ñal'yunarawnydja mañan gun Bolwun ga Bänabatjkun

In Lystra the people wanted to worship Paul and Barnabas
Acts 14.8-20

⁸ Ga ñunhal wäñajur yäkuñur Litjarany,* yolñu gan nhinan bundhurr; yañara-nyalyuna, yurr nhinanany ñayi gan ñunhiyi bundhurrnydja beñur bili yan ñunhi ñayi dhawal-gyañan; yakan ñayi ñuli ganha dhärra'-dharranhany ga marrtji'-marrtjinyany. ⁹ Yo, ga ñunhi ñayi Bolnydja marrtjin balayiny bala lakarañal dhäwuny', ñayiny ñuriñiyiny gan bundhurryuny yolñuy ñäkula ñanya, yurr buthuru-bitjurrnydja ñayi gan ñunhi mirithinan. Bala ñayi Bolyuny dhunupan ñanya nhäñala, ñunhi ñayi gan yuwalkkuñal märr-yuwalkthin walñathinyaraw. ¹⁰ Bala Bolyuny wañanan ñanya mirithinan bitjarrnha, "Ma', dhärriny dhunupayin yan nhokiyingal nhe lukuynydja," bitjarr. Ga dhunupan yan ñunhiyiny dhottja ñirramu rur'yurra, bala gan wapthu'-wapthu'-wapthurra, marrtji'-marrtjinan.

¹¹ Ga walal ñuriñiwurrnydja yolñuy walal nhäñalnha gan ñanya ñunhiwiliyi, ñunhi nhaltjarr ñayi Bolyu ñanya dukmarañal, bala walal gan yatjunminan, wokthurra ñurikiyin mañan Bolwun ga Bänabatjkun, yurr wañanany walal gan ñunhi walalañgiyingañuwurra walal dhärukurrnydja bitjarrnha, "Dhuwandja limurruñ wañarrnha mañan muka, marrtjin yarrupthurr räli limurrungal, rumbalnydja yolñun yan mañan," bitjarr. ¹² Bala walal wañan ñanya Bänabatjnhany bitjarrnha, "Ñayiny dhuwandja limurruñ wañarrnha muka yäku Diyutjnha.*** Ga bitjarryi bili walal gan ñunhi Bolnhany yäku-lakarañal Yämitj,* bili ñayi gan ñunhi Bolyuny dhäwuny' lakarañal. Yurr mañany ñunhi Bolnydja ga Bänabatjtja yaka marñgi nhaltjarr walal gan ñunhi wañan.

¹³ Ñunhihiyiny wäñajur bunbu gan dhärran, ñunhi walal gan buku-ñal'yurr ñuriki wañarrwu yäkuw Diyutjku. Ga ñayiny ñunhi djir-rikaymirriynydja yolñuy wañarr-ñunhiñumirriyyi märrañal bulikin ga ñula nhä wurrkin' mala, bala ñayi gäñalnydja balan dhurrwaralila bunbu-dharrwamirrilila wäñalil, märr dhu ñuriñiwurrnyy yolñuy walal bukmakthu yan mundhurrnha gurrupan, warrakan'nha bathan ñurikiyin mañan, buku-ñal'yunna walal dhu ga mañan. ¹⁴ Ga ñunhi mañan Bolyu ga Bänabatjthi nhäñalnydja walalany ñunhiwiliyi, bala

* 14:6 Lystra; Derbe; Lycaonia * 14:8 Lystra * 14:12 Zeus; Hermes

maṇḁa yan dharanarnha ṇunhi nhaltjan walal dhu ga ṇuriṇiwurruyyi yolṇuy walal djāma, buku-ṇal'yun dhu ga maṇḁanḁun, bala maṇḁany ṇunhi mirithinan yan ṇoy-yātjinany ṇuriṇiyi, bala yan maṇḁa marrtjin girrin' barr'-barrmaranjal maṇḁanḁuwuyṇha maṇḁa, bala waṇḁinany maṇḁa gan ṇuliwitjarra bala yolṇu'-yulṇuwalanuwurra malakurra, yatjurnyḁja maṇḁa gan bitjarnnha, ¹⁵ “Way walal yolṇu'-yulṇu. Nhaku nhuma dhuwal bitjarnnyḁja djāma? Dhuwandja linyuny yolṇu muka maṇḁa, balanya bili nhakun nhuma. Linyuny dhuwal marrtjin rāli dhipal, gāṇal nhumalan ṇamakurnnha dhāwu, mārṇ nhumany dhu bilyuna dhipunuryiny nhāṇiniṇ'ṇurnyḁja romṇur, ga buku-ṇal'yundja nhuma dhu ga ṇurukun ṇunhi waṇḁanygun walṇawnha God-Wanarrwu, ṇurukun ṇunhi ṇayi djāma ṇunha djiwarr', ga dhuwal munatha' ga gapu raypiny, ga dhika nhā malany ṇunhi marrtji ṇorra dhuwal. ¹⁶ Nāthilnyḁja ṇunhi, yolṇuny walal gan bāpurruny mala marrtjin walalanḁiyingala walal djālyuny, ga ṇayiny ṇunhi God-Wanarryuny walalany ganarrthanala ṇunhiwilin walalanḁiyingalnha romlilnyḁja malaṇulil. ¹⁷ Yurr bitjarr bili ṇayi gan ṇunhi God-Wanarryuny ṇamakurnnyḁja malany nhumalan gurrupar, mārṇ nhumany dhu marṇgithirra ṇunhi ṇayiny yuwalk warray waṇarr walṇamirr; gurrupan ṇayi ṇuli waltjan nhumalan beṇur djiwarr'ṇur, ga bitjandhi bili ṇayi ṇuli ṇuthanmaramdhi nhumalan ṇunha ṇathany malany, ga bulu ṇayi ṇuli ga borungum nhumalan borum malany dhakal, dhunupay yan walunyḁja bitjan bili yan dhunḁarramandhirr. Yo, ṇayi ṇuli ga ṇunhi gurrupan ṇathany mala nhumalan ḁukanharawnyḁja, ga bulu nhakun ṇayi ṇuli nhumalany ṇunhi ṇayanu-djulṇithinyamaramany, mārṇ nhuma dhu marṇgithirr muka nhanṇu, ṇunhi ṇayiny latju' warray dhika mirithirr ga mel-wuyunamirr God-Wanarrnyḁja.” Bitjarra maṇḁa gan ṇunhi lakaranalnyḁja. ¹⁸ Yurr gumurr-dāl maṇḁan ṇunhi yolṇuny ḁaḁawmaranharawnyḁja mukmaranharawnyḁja ṇurikiwurrunḁhiny yolṇuw walalan; bitjarr bili yan walal gan djāmany mirithinan galṇa-ṇunḁurr'yurnnyḁja, walal balan bathanan ṇunhi mundhurnnha ṇurikiyin maṇḁan Garaywalanaw Djuy'yunawuywun maṇḁan.

¹⁹ Ga dhāṇur beṇuryiny wiripuwurr Djuw mala yolṇu walal marrtjin beṇur wāṇanur Yandiyukṇur, ga beṇur bala Goniyaṇur, ṇunhiwurr ṇunhi walal gan ṇuyulkthin maṇḁan Bolwu ga Bānabatjku, bala walal yan yātjkurr-lakaranalṇha maṇḁany wāṇa-ṇunhiṇuwuyyuny yolṇuy walal. Ga yolṇuny walal ṇunhi mārṇ-yuwalkthinany walalanḁun dhārukku, bala walal yan wapthurnnyḁja walalanḁalnha gali'lil, ṇurikiwurrunḁalyin Djuw malawalṇha yolṇuwalnyḁja walalanḁal. Bala walal yan ṇayathanala Bolṇhany, bala walal ṇanya gan bu-marnyḁja ḁunḁayṇha wirriw'-wirriwyurnnyḁja, ga yan bili ga galkirin ṇayi, bala walal marrtjin warryu'-warryurra ṇanya beṇuryiny wāṇanurnyḁja dhawatmaranala, bala yan ganarrthanala ṇanya walal ṇunhalnyḁja warraṇulnyḁja; ga bitjarnnha walal ṇunhi gyaṇanany ṇanya, yanbi ṇayi ṇunhi dhiṇḁanhan.

²⁰ Ga walalnyḁja ṇunhi mārṇ-yuwalkthinymirrnyḁja yolṇu walal Garaywuny luṇ'thurra marrtjin, dhārranany walal liw'maranala ṇanyanḁany Bolṇhany, bala walal gan bukuṇmirriyanala nhanṇu. Ga

dhunupan yan űayi űunhi Bolnydja rur'yurra, bala űayi marrtjinan balayin roűiyinan űunhiwiliyi bili wāűalil. Ga wiripunyuynydja waluy maűda Bolyu ga Bānabatjthu ganarrthaűala űunhiyiny wāűa, bala maűda marrtjinan űunhawala wāűalil yākulil Dopilila.*

Bol ga Bānabatj marrtjin roűiyindhi balan Yandiyuklila wāűalil

Paul and Barnabas returned to Antioch

Acts 14.21-28

²¹ Ga űunhiliyin Dopiny* wāűaűur, maűdany gan Bolyuny ga Bānabatjthuny marűgikuűalnha, lakaraűalnha walalaűgal űunhi nhanukalaűuwuynha dhāwu Garraűwalaűuwuynha, ga űula nhāmunhan' dharrwan yolűuny walal gan mār-yuwalkthiny, bala walal gan malthurra nahanu Garraűwun Djesuwűha. Ga dhāűur beűuryiny űunhi, bala maűda ganarrthaűala űunhiyiny wāűa, ga balayi maűda marrtjin Litjaralilyi* wāűalil roűiyindhi. Ga buluny nhakun maűda beűuryiny balayi marrtjin, buluyi roűiyindhi Goniyamlil wāűalil, ga űunhi maűda buluny marrtjin Yandiyuklila wāűalil, űunhiwiliű narakalil wāűalil Bitjitiyalila.*

²² Ga bawalamirriűura wāűaűurnydja maűda gan űunhi yolűunhany walalany Garraűwalaűumirrinhanű mala űayaűur-rur'maraűal, nhakun maűda gan űunhiyiny walalany űayaűumarrparaűuűalnha wāűan bitjarnnydja gam', "Biyak bili yan gi mār-yuwalkthi Garraűwalnydja yuwalkkuű. Dhārri yan walal gi birr biyak Garraűwal yan roműurnydja, bili limurnnydja dhuwal Garraűwalaűumirnydja yolűu walal baűak dhu ga yan marrtji marimirriwurnnydja romgurr, ga dhuwalatjandhin limurr dhu űunhi gulűiyirnydja balany God-Waűarrwalnydja romlil ga wāűalil, ga nhinany limurr dhu ga űunhi nhanukalnha goűűurnydja." Bitjarnha maűda gan űunhi rom-lakaraűalnydja marűgikuűalnydja yolűunhany walalany. ²³ Ga űunhili wāűga'-wāűanygal wāűaűur malaűuűur, maűda gānaű'maraűal yolűuny walalany beűur űunhi Garraűwalaűumirriwal malaűur, bala maűda gan wān-nhirrpara dĵāgakuűala walalany, mār walal dhu ga dĵagan Garraűwalaűumirriwnha űunhiliyiny mala wāűaűur. Ga dhāűur beűuryiny maűda gan bukurmirriyaűala űoy-űathamiriwnha, bala maűda űunhi gurruparnydja űunhiny yolűuny walalany balan nhanukala Garraűwalnha goűlilnydja, űurikalyin űunhi walal mār-nhirrpanmin nhanukal.

²⁴ Bala maűda gan űunhi marrtjinany űuliwitjarra wāűakurnnydja makarrkurnnydja Bitjitiyakurra,* yan bili ga bunan maűda Bambiliyan* űarakaűur wāűaűur, ²⁵ ga űunhiliyiny muka maűda lakaraűal dhāwu Bekany* wāűaűur. Ga dhāűur beűuryiny maűda marrtjin yarrupthurra balan Yataliyalila,* ²⁶ ga űunhiliyiny űunhi maűda wapthurr marthaűaylilnydja, bala marrtjinan roűiyinan, budapthurra Yandiyuklila; balayi maűda roűiyindhi Bol ga Bānabatj, űurikiwurrungalyi bili yan yolűuwal walalaűgal űunhi walal űāthil maűdany dhayurűar nhanukal God-Waűarrwal dĵagalil űurikiyi

* **14:20** Derbe * **14:21** Derbe; Lystra; Antioch; Pisidia * **14:24** Pisidia; Pamphylia

* **14:25** Perga; Attalia

nhanukalaŋaw mel-wuyunamirriw djāmaw, nunhiyiny djāma malany, maŋda nhakun bilin dhawar'maraŋala.

²⁷ Yo, nunhi maŋda bunanany nunhiliyiny Yandiyuktja wāŋaŋur, bala maŋda gan nunhi luŋ'maraŋala Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany. Bala walalnydja marrtjin luŋ'thurra maŋdaŋgal, ga lakaraŋalnydja maŋda gan dhāwun' nurikiwurrun yolŋuwnydja walalaŋ nunhi nhaltjarr gan ŋayi God-Waŋarryu djāma maŋdaŋgalaŋuwurr. Ga bitjarrnha maŋda gan nunhi lakaraŋalnydja gam', "God-Waŋarryuny dhuwal yuwalk yan lapmaraŋal dhukarr nurukuwurrunguny nunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ, mār dhu walalnydja bitjandhi bili yan mār-yuwalkthirr nhanŋuny Garraywuny."

²⁸ Bala walal gan nunhi nhinanany nunhiliyiny wāŋaŋur mār-wiyinnha, nurikiwurrungalyiny nunhi mār-yuwalkthinyamirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal.

15

Nunhalnydja nunhi Djurutjalamdja wāŋaŋur Garraywalaŋumirri yolŋu walal gan waŋanhamin nurikiwurrun Djan'tayilwun yolŋuw walalaŋ

*The meeting at Jerusalem about the Gentile Christians
Acts 15.1-21*

¹ Ga balanyamirriynydja waluy yolŋu walal marrtjinan beŋur Djudiyaŋurnydja* wāŋaŋur bala nunhiwilin wāŋalil yākulil Yandiyuklila,* bala walal gan nunhiliyiny lakaraŋala, marŋgikuŋala bitjarra, "Ŋuli nhuma Djan'tayilnydja yolŋu walal djāl walŋawnydja nhinanharaw, nhumany dhu ŋathil darrtjalkkunhamirr nhumalanhawuynhany nhuma, bili bitjan ga nunha romdja waŋa Mawtjitikuny." Bitjarr walal gan lakaraŋalnydja.

² Ga maŋdany nunhi Bolnydja* ga Bānabatjtja* mirithinan nhakun maḍakarritjthinan nuriŋiyiny dhārūkthu, bala maŋda gan yan waŋanan ḍālyun dhārūkthuny nurikiwurrungunydhiny nunhi walal gan waŋan bitjarryiny. Yo, nunhiwurryiny gan nunhi Garraywalaŋumirrnnydja yolŋu walal waŋanhaminany bala-rāli'yunminan nurikiyiny romgu, bala walal nunhi guyaŋanan mala-djarr'yurra bitjarrnha, "Djuy'yunna limurr dhu dhuwandja Bolnhany ga Bānabatjinhany balan Djurutjalamlila, ga bulu wiripuwurruny limurrun ŋurruḍawalaŋuny mala, ga nunhaliyin walal dhu ga nunhi waŋanhamirrnnydja dhuwalawurryin, ga nunhiwurr Djuy'yunawuynha mala Garraywalaŋumirra, ga nunhiwurrnha nunhi yolŋu walal waŋa-nhirrpanawuynha djāgamirr mala, mār limurrnydja dhu marŋgithirra nurikiny nunhi yuwalkkuny romgu."

³ Bala walal yan marrtjinan Djurutjalamlila. Ga nunhi nhakun walal gan marrtjinany ŋuliwitjarryiny Bānitjakurnnydja* wāŋakurr ga Dja-mariyawurnnydja,* yurr walal marrtjin dhāwuny' nunhi lakaraŋala wiripuwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal Garraywalaŋumirriwal

* 15:1 Judea; Antioch * 15:2 Paul; Barnabas * 15:3 Phoenicia; Samaria

wäña-nunhiñuwuywalnydja, nunhiñuwuynyndja dhäwu nunhi dhar-rwan mirithirra Djan'tayilnydja yolñu walal gan bilyurra balan God-Wañarrwala. Ga walalnydja nunhi Garraywalañumirriynyndja yolñuy walal näkulnydja mirithinan noy-ñamathinan dhika.

⁴ Ga nunhi walal bunanany nunhalnydja Djurutjalamdja wäñanur, ga walalnydja nunhi wäña-nunhiñuwuyyiny mala yänan gumurr-ñamathinan walalañ, nunhiwurnnydja Djuy'yunawuynyndja yolñu walal ga waña-nhirrpanawuynyndja djägamirr mala, ga buk-mak nunhi Garraywalañumirr yolñu'-yulñu. Ga walalnydja ñuriniwurrunyndja nunhi Yandiyukpuyyuny* yolñuy walal gan lakarañal, nunhiñuwuynha yan bukmakpuynha nunhi nhaltjarr ñayi gan God-Wañarryu djäma walalañgalañuwurr. Ga lakarañalyi walal gan bitjarrnydja gam', "Way, nunhany ga dhuwal Djan'tayilnydja yolñu walal bitjandhi bili bilyundhi balan Garraywala." Ga bitjarr walal gan nunhi lakarañalnydja.

⁵ Ga wiripuwurnnydja nunhi Baratji* mala nunhi walal gan määrr-yuwalkmirriyin Garraywu rur'yurnnydja bala wañanan bit-jarra, "Nunhiwurnnydja nunhi Djan'tayilnydja mala yolñu walal dhu ñarrtjalkkunhamirr ñathil, ñirramuyanhamirr walalanhawuynha walal, ga bitjandhi bili yan walal dhu ga nunhi dhäruk määrramdhi yan nunhi Mawtjitjkuny rom," bitjarr.

⁶ Dhäñur beñuryiny walalnydja nunhi Djuy'yunawuynyndja mala ga nunhi waña-nhirrpanawuynyndja djägamirr walal luñ'maranhaminan gan, bala walal gan wañanhaminan ñurikiyiny romgu. ⁷ Wañanhaminany walal gan nunhi ñupanminany mirithinan dhikan wiyinnha, bala ñayiny dhunupan dhärranan Betany, bala ñayi nhakun dhunupan yan wañan bitjarra, "Wäwa walal ñarraku, nhumany marñgi nunhi ñäthilnydja ñayi God-Wañarryu djarr'yurr määrrañal ñarrany muka dhipunuryi nhumalañgalañurnyndja malañur, ga djuy'yurnnydja ñayi ñarrany balan nunhawala Djan'tayilwalna yolñuwal walalañgal, dhäwuwny'tja lakarañhaw Djesuwalañuwuynyndja, määrr walalnydja muka nunhi ñäkul dhäwu bala yan määrr-yuwalkmirriyinan nhanñu. ⁸ Yo, God-Wañarnnydja nunha marñgi muka ñayi yolñuwnyndja ñayañuw, ga mañutji-gurrupar ñayi limurrungal, nunhi dhunupa yan warray walalañguny ñurikiwurrundhiny Djan'tayilwuny malaw määrranharaw nhanñuny Garraywuny, bili ñayipi yan walalañ nunhi gurruparnyndja Dhuyu-Birrimbirnydja ñurukuwurrundhiny Djan'tayilwuny malaw, bitjarr yan bili nhakun ñayi limurrungal nunhi ñäthil gurrupar nunhiyi nhanñuwuy ñayi Birrimbirnha. ⁹ God-Wañarryuny limurruny gan nunhi yaka barrkuwatjkunañ, limurr Djuw mala gäna ga walal Djan'tayil mala gäna; yaka ñayiny gan bitjarriyi djäma. Ñayiny gan nunhi ñayañu-ñarrtjalkkunñal warray nunhiwurrunhany, nunhi walal gan määrr-yuwalkthnin Djesuw. ¹⁰ Nhaku nhuma ga dhuwal birrka'yun God-Wañarnhany? ... ñuriniñy nunhi romdhu nunhi nhuma dhu ga ñal'maram galña-ñonungum nunhiwurruny nunhi määrr-yuwalkthinyamirriny yolñuny walalany? Limurrungal nunhi Djuw malawnydja rom ñonun mirithirr yan. Limurrungal mala-ñurrrkanhayñuy walal maññ'marañal ñäthilnydja nunhiyiny rom

* 15:4 Antioch * 15:5 Pharisees

ŋonunɗja gānharaw, ga balanyayi bili limurrunguwuynyɗja dālyi yan. ¹¹ Wanhawitjan dhika limurnyɗja ŋuli walŋathirr? ... ŋurini ŋonunɗhu romdhu? Bāyŋu warray. Limurnyɗja ŋuli ga dhuwal mār-yuwalkthirr Garraynha, bala ŋayiny ŋuli God-Waŋarrayuny limurruny yānan walŋakuman nhanukiyingalnha ŋayi Garraywalnha Djesuwalnha mār-ŋamathinyaraynyɗja. Ga ŋunha Djan'tayilnyɗja yolŋu walal ŋuli ga bitjandhi bili yan walŋathirryi ŋuriniyi bili yan Garraywal mār-ŋamathinyaray.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Betay lakaraŋalnyɗja walalaŋal.

¹² Ga dhāŋur beŋuryiny maŋdan Bolnha ga Bānabatjnha rur'yurr rrambaŋin, ga walalnyɗja ŋunhi bukmaknha yolŋuny walal buthuru-bitjurra gan, rirakaynyɗja ŋunhi mukthurra warppam'nha, ŋunhi maŋda gan lakaraŋalnyɗja, nhaltjarr God-Waŋarrayu gan djāma mirithirr ganydjarr-dumurr rom maŋdangalaŋuwurr ŋurikiwurrun ŋunhi Djan'tayilwu yolŋuw walalaŋ.

¹³ Ga ŋunhi maŋda dhawar'yurnyɗja waŋanhaŋurnyɗja, ga ŋayiny muka Djayimdja* dhārran, bala waŋan bitjarrnha, “Wāwa walal ŋarraku, ŋāku ŋathil walal ŋarrany, ga buthuru-bitjurr. ¹⁴ Nurun Betaynyɗja gan lakaraŋal nhaltjarr ŋayi ŋunhi ŋāthilnyɗja bunan God-Waŋarraynyɗja ŋurukuwurrunguny ŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ, bala ŋayi walalany māraraŋalnha nhanukiyingallilyaŋal ŋayi beŋurnyɗja ŋunhi bāpurru'ŋur ga bāpurru'ŋur. ¹⁵ Ga walalnyɗja gan ŋunhi djawarrkmirriynyɗja yolŋuy walal lakaraŋal muka dhuwaliyi bitjarr gam'.

¹⁶ ‘Garrayyuny ga dhuwal waŋa bitjan,

“Dhipuŋurnyɗja dhurrwaraŋur ŋarra dhu roŋiyirryi,

bala ŋarra dhu bulu nhakun rur'maramdhi ŋunhiwurrunhany
ŋunhi Daybitkuŋuny mala-bunhawuynha malany.

Yo, ga ŋunhiwurrnyɗja yolŋu mala ŋunhi walal beŋur Daybitkal yarataŋur,

walalnyɗja ŋunhi balanya nhakun ŋunhi bułwaŋ'thunawuynha
muŋguy buŋbu;

ga yuwalk yan ŋarrany dhu ŋunhiyi buŋbunhany buluyi nhakun
rur'maramdhi,

mār dhu ga yaka bulu ŋunhiyi mala muŋguy dharrwa ŋorra.

¹⁷ ŋarrany dhu djāma rur'maram bitjan,

mār dhu ŋunha wiripuwurrnyɗja ŋunhi Djan'tayilnyɗja yolŋu
walal larruman Garraywuny.

Walalnyɗja dhu ŋarrakuwuynha yan yolŋu walal,

ŋunhiwurrnyɗja ŋunhi ŋarra walalany ŋāthil yāku-lakaraŋal
rālimirriyaŋal.” ’ ’ ”

¹⁸ “Bitjarr ŋayi gan Garrayyuny lakaraŋal ŋāthilnyɗja. Ga yuwalknha ŋunhiyi małŋ'thurruyɗja dhiyaŋun bala dhuwanna, bitjarr bili yan nhakun ŋunhi ŋayi gan ŋuriniyi djawarrkmirriy yolŋuy lakaraŋal dhunupamirriyaŋal be ŋāthil.”

¹⁹ Ga bulu ŋayi Djayimdja waŋan bitjarr, “ŋarrapiny ga dhuwal guyaŋa bitjanna gam'. Yaka limurr dhu ga dhuwal rom-dāłthirruyɗja ŋurikiwurrunguny Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ, ŋunhi walal dhu ga bilyun Garraywal malthunaraw. Bāyŋu yan limurr dhu ŋal'maram

walalangal diltjilil nula nhä nonundja gänharaw. ²⁰ Limurnnydja dhu yänan walalaŋ wukirrin djorran', marŋgikuman walalany bitjanna gam', 'Yaka luki natha nunhi walal gan näthil nunhiyi natha gurrupar mundhurr nuriki wiripunuw waŋarrwu nunhi goŋbuywu. Ga yaka marramba'yi. Ga yaka luki warrakan'kunyu mangu'. Ga balanyayi bili nhuma dhu yakayi luka nunhiny warrakan' mayanbirrirri'yunawuynyndja, nhä mak nula nhä gulaŋmirr'. Bitjanna limurnnydja dhu ga nunhi lakaram walalangal, nurikiwurrungalyiny Djan'tayilwalnydja yolŋuwal walalangal. ²¹ Yo beŋur bili nunhi walal gan maŋutji-law'maraŋalnydja nunhi Mawtjitjikuŋuny rom nunhili Djuw malawal buku-luŋ'maranhamirrinur bunbuŋur malaŋuŋur, balanyamirriynyndja nunhi Gänaŋ'maranhamirriynyndja waluy malaŋuy, ga bawalamirrinur wäŋaŋur walal ŋuli ganha lakaranha nunhiyi bili yan Mawtjitjikuŋ yan dhäwuny mala lakaranhawuy.'

Ga bitjarnha ŋayi gan nunhi Djayimdja yäku yolŋu waŋan, ga bukmaknha walal nunhi nurikiyiny dhärukku yoraŋala.

Dju'yunawuynyŋ yolŋuy walal djorran' dju'yurr nurikiwurrun Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ märr-yuwalkthinyamirriw mala

The letter to the Gentile believers

Acts 15:22-35

²² Bala walal nunhi Dju'yunawuynyndja mala ga nurru-warryunayŋy yolŋu'-yulŋu, ga bukmak nunhi Garray-walaŋumirrnnydja yolŋu walal gan waŋanhaminany bitjanminan, "Mala-djarr'yundja limurr dhu yolŋunhany walalany dhipuŋur yan malaŋurnyndja, bala limurr dhu dju'yunna walalany maŋaŋgala Bolwala* ga Bänabatjkala* balan Yandiyuklila* wäŋalil, ga walalnha dhu gämany limurrunhany dhäruk, märr walalnha dhu lakaram nunhalnydja." Bala walal djarr'yurnnydja märrma'nhan yolŋunhany maŋdany, nunhi walal gan nuriniwurruiyi Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal manymak-lakaraŋal maŋdany; waŋanyndja yolŋu yäku Djudatj,* ga wiripuny ŋayi nunhi yäku Bätjapatj,* ga wiripuny dirramu yäku yolŋu Djälatj.*

²³ Bala walal gan nunhi wukirrin djorran' bitjarra gam', "Ňanapurrdnydja dhuwal nhumalaŋ wäwa'mirrinun mala, ŋanapurr dhiyaŋuwurruiy nunhi Garraywuŋ Dju'yunawuuyu walal ga dhiyaŋurruiy waŋa-nhirrpanawuuyu djägamirriy walal yolŋu'-yulŋuy. Dhuwal napurr ga dju'yundja märr-ŋamathinyawuynha nhumalaŋ, bukmakku yan nurikiwurruiy yukuyuku'mirriŋuw walalaŋ napurrungalaŋaw, nhumalaŋ Djan'tayilwu yolŋuw walalaŋ nunhi nhuma ga märr-ŋamathirr Garraywu, dhipali nunhi nhuma ga nhina Yandiyuk* wäŋaŋur, ga Djiriya,* yutunŋurruiy wäŋaŋur ga Djilitjiya* wäŋaŋur."

²⁴ "Ňanapurr gan nunhi ŋäkulnydja dhipaliyiny yolŋunhany walalany nunhiwurruiy nunhi walal dhipuŋur ŋanapurrunŋal malaŋurnyndja, nunhi walal marrtjin dhipaliyi näthil nhumalangal, bala walal gan dhiyaliyiny nhumalanhan ŋayaŋu-midikumar dhärukthun walalaŋgiyngal walal mulkurnnha baŋuwaŋuyurr. Nunhiyiny dhäwu mala yaka ŋanapurrunŋuŋ, yaka ŋanapurr

* 15:22 Paul; Barnabas; Antioch; Judas; Barsabbas; Silas

* 15:23 Antioch; Syria; Cilicia

ŋula dhāruk djuy'unna nhumalan; ŋunhiyiny walalaŋgiyungunyan guyaŋanhawuy. ²⁵ Yo, dhuwandja ŋanapur barpuruny waŋgany-manapanmirra bilin, bala waŋanhamirrnydja ŋanapur barpuru ŋurikiyin ŋurruwnydja, bala ŋanapur djarr'yunna yolŋunhan maŋdany mārma'nhan, maŋda dhu marrtjin boŋgun dhipaliyin. Ga malthurrnydja maŋda dhu ŋunhi limurrungalaŋaw marrkapmirriw maŋdaŋ Bānabatjkun ga Bolwun, ²⁶ ŋuriki maŋdaŋ ŋunhi maŋda balaŋ burakinya muka murrkay', ŋunhi maŋda gan djāma liw'maraŋal Garraywu, limurrungalaŋaw Djesu-Christku. ²⁷ Yo, ŋanapur djuy'yurrnydja dhuwaliyi maŋdany Djodatjnhan ga Djālatjnhan, maŋdany dhu ga ŋunhi lakaramany dhurrwaraynydja nhumalaŋgalnydja, dhuwaliyi bili yan dhāruktja ŋunhi ŋanapur wukirri dhipal djourra'lil."

²⁸ "Yo. Dhuyu-Birrimbirnydja ga waŋa bitjandhi, ga ŋanapurnydja ga dhuwal yānan yoraman. Yakan nhakun ŋanapur dhu ga ŋonungumany nhumalany dharrwaynydja romdhu malaŋuy; dhuwaliyi bili lurrkun' romdja nhuma dhu ga ŋayathamany, dhuwal mala gam'. ²⁹ Yaka luki ŋathany ŋunhi ŋayi bilin mundhurrnha ŋunhiyiny gurrupar ŋurikin ŋunhi goŋbuywun waŋarrwu, ga yaka luki maŋguny', ga yaka luki warrakan' ŋunhi gupabirrirri'yunawuynydja, dhulmu-gulaŋmirnydja, ga yaka biyak maramba'yiny gi. Nayathul gi dhuwaliyi mala romdja, ga ŋunhiyiny nhakun nhuma dhu ga manyakkuman nhina. Ga bilin."

Ga dhuwaliyin gan ŋuriŋiwurruyiyi Djuy'yunawuyyiny mala wukirri, ³⁰ bala gurruparnydja ŋunhiyi djorrany' ŋurikalyin maŋdaŋgal dhāwu-gānhamirriwalnha. Bala maŋda yan marrtjinan ŋunhiwiliyin wāŋalil Yandiyuklila, ga ŋunhalnydja walal luŋ'maraŋala marrtjin bukmaknhan yan Garraywalaŋumirrinhan any mala, ŋunhiwurrnhan ŋunhi Djuw malanhan bāpurruny ga Djan'tayilnhan mala. Bala maŋda ŋuriŋiyiny dhāwugānhamirriynydja yolŋuy maŋda gurrupara ŋunhiyi djorrany' walalaŋ. ³¹ Ga walalnydja ŋunhi ŋuriŋiwurruyiyiny yolŋuy walal dhunupan yan maŋutji-law'maraŋalnha ŋunhiyi djorrany', bala mirithinan nhakun walal ŋunhi goŋmirriyinyany ŋurikiyi; ŋayaŋurur'maraŋala nhakun walal ŋunhi ŋuriŋiyiny dhārukthu.

³² Yo. Maŋdany ŋunhi Djodatjtja ga Djālatjtja God-Waŋarrwu djawarrkmirr maŋda. Ga waŋanany maŋda gan ŋunhi mārriwiyin'nha dharrwamirra, guŋga'yurrnydja gan, ga ŋayaŋurur'maraŋalnydja ŋunhi Garraywalaŋumirrinhan any yolŋuy walalany. ³³ Yo, nhinanany maŋda gan ŋunhi ŋunhiliyiny wāŋaŋur mārriwiyinnha, ga dhāŋur beŋuryin ŋunhi, bala walal ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal djuy'yurra maŋdany roŋanmaraŋala balayi bili ŋurikiwurrungal ŋunhi maŋdany walal djuy'yurr romdhuny manymakthu yan māgayay. ³⁴ "Yurr ŋayiny ŋunhi waŋganydja Djālatjtja yāku yakan roŋiyinya; ŋunhiliyin banydjinn Yandiyuknha wāŋaŋur ŋayi gan nhinan."

³⁵ Ga maŋdany ŋunhi Bolnydja ga Bānabatjtja ŋunhiliyin gan nhinan Yandiyuknha wāŋaŋur; lakaraŋala maŋda gan yolŋu'yulŋuwnha, marŋgikuŋalnha, rrambaŋin walalnha wiripuwur-

ruynha ṇula nhāmunnharay' nha yolṇuy, walalnha gan ṇunhi lakaraṇal dhārucktja Garraywuny.

Bolnydja ga Bānabatjtja ṇunhiliyin maṇḁa ṇunhi wāṇaṇurnydja ganamin

Paul and Barnabas separated

Acts 15.36-41

³⁶ Yo, ṇunhiyi maṇḁa Bol ga Bānabatj,* nhinanany maṇḁa gan ṇunhi wiyinnha ṇunhalnydja Yandiyuktja* wāṇaṇur, bala ṇayi Bolnydja waṇanan Bānabatjkalnydja bitjarra, “Go ṇali marrtjin balayi roṇiyirryi, ga nhāma'-nhama ṇali dhu marrtji litjalanguwuy ṇali ṇunhi yukuyuku'mirriṇuny walalany bawalamirriṇur yan wāṇaṇur, ṇunhi ṇali gan ṇāthil marrtjin lakaraṇal ṇuliwitjarryi dhāwu Djesuw. ṇali dhu marrtjin roṇiyirra, ga nhāma walalany, yan malṇ'maram dhu walalany nhaltjan mak walal ga ṇunha baḁak yan dhārra ṇunhiliyiny romṇur.”

³⁷ Ga ṇayiny Bānabatjtja waṇan bitjarr, “Yo, manymak dhuwali. Ga mārramany ṇali dhu ṇunha Djon-Māknhan,* mārr ṇayi dhu ga litjalany guṅga'yun.”

³⁸ Ga ṇayiny Bolnydja waṇan yaka'yurr bitjarr, “Yaka ṇayi dhu malthun litjalar, bili ṇayi ṇunhi ṇāthilnydja yaka muka dhawar'maranha djāmany; ganarrthaṇal ṇayi ṇunhi litjalany ṇunhal muka yan banydji Bambiliya* wāṇaṇur. Yaka ṇali dhu gāma ṇunhiyi yolṇuny, bili ṇayi ṇunhi ṇāthilnydja litjalangal winya'yurr muka.” ³⁹ Bala maṇḁa gan waṇanhaminan dhā-dālthinyaminan ṇurikiyiny yolṇuw Djon-Mākkuny, Bolnydja ga Bānabatjtja, ga dhāṇur beṇuryiny bala maṇḁa ganaminan. Ṇayiny Bānabatjthuny mārraṇala Djon-Māknhan, bala maṇḁa buḁapthurra marthanayyun balayi Djaparatlila* makarrlil wāṇalil. ⁴⁰ Ga ṇayiny Bolyuny garr'yurr Djālatjnhan, bala walal gan ṇunhiliyiny Garraywalaṇumirrydja yolṇu walal bukumirriyaṇala maṇḁaṇ, gurrupara maṇḁany Bolnhany ga Djālatjnhany Garraywalnha djāgalil, bala maṇḁa yan marrtjinan.

⁴¹ Nurrūṇuny maṇḁa gan ṇunhi marrtjin wāṇakurr Djiriyakurr* makarrkurr, ṇulawitjarra bala Djilitjiyakurra wāṇakurr, ga bawalamirriwurra wāṇakurr maṇḁa gan ṇunhi guṅga'yurnydja ganydjarrmirriyaṇalnydja Garraywalaṇumirrinhan yolṇuny walalany.

16

Dimithiny malthurr maṇḁaṅgun Bolwun ga Djālatjkun

Timothy went with Paul and Silas

Acts 16.1-5

¹ Yo, buku-liw'maraṇala maṇḁa gan ṇunhi marrtjinany Bolnydja ga Djālatjtja, yan bili ga bunan maṇḁa Dopī* wāṇaṇur, ga bulu Litjara.* Ga ṇunhiliyiny wāṇaṇur yolṇu gan nhinan yuṭa ḁirramu yāku Dimithi, yurr ṇayi ṇunhi yolṇuny Garraywalaṇumirr. Yo, ga ṇāṇḁi'mirriṇuny nhanṇu ṇurikiyi ḁirramuw Djuw mala,

* 15:36 Barnabas; Antioch * 15:37 John Mark * 15:38 Pamphylia * 15:39 Cyprus

* 15:41 Syria

yurr ŋayi ŋunhi yolŋuny mǎrr-yuwalkthinyamirr Garraywu. Ga bāpa'mirriŋuny nhanŋu Dimithiw Gurik* bāpurru. ² Ga ŋunhiliyiny gan ŋunhi Garraywalaŋumirriynyndja yolŋuy walal Litjarany ga Go-niyamdja wāŋaŋur manymak-lakaraŋala Dimithinhany, ³ ga ŋayiny ŋunhi djālthinan Bolnydja, ŋayi dhu garr'yunna ŋanya Dimithinhany, mǎrr ŋayi dhu ga maŋdany gunŋa'yunna. Bala walal ŋanya ŋunhi Dimithinhany dirramuyaŋala, darrtjalkkuŋala, mǎrr yolŋuny walal nhanŋu gan bāyŋun ŋuyulkthin. Bili walal ŋunhi yolŋuny walal marŋgi Dimithiwalaŋawnydja bāpa'mirriŋuw, ŋunhi ŋayiny ŋunhiyiny dirramu Guriknha yolŋu.

⁴ Dhāŋur beŋuryiny bala walal marrtjinan gan wāŋalila ga wāŋalila, bawalamirriwurra wāŋakurnnydja walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋurikiwurrunguny ŋunhi Garraywalaŋumirriynyndja yolŋuw walalaŋ, ŋunhiŋuwuyyiny lurrkun'puynyndja rombuy, ŋunhi walal gan ŋuriniwurruiy Dju'yunawuyyu ga waŋa-nhirrpanawuyyu djāgamirriy walal rom-nhirrpar ŋunhal Djurutjalam wāŋaŋur. Ga lakaraŋalnydja walal gan bitjarnha, “Ŋayathulnydja gi baŋ-biyakun dhuwaliyiny lurrkun'nhany romnha, mǎrr nhumany dhu ga nhina ŋamathamana,” bitjarr.

⁵ Bala ŋunhi Garraywalaŋumirriynyndja yolŋu mala wāŋaŋurnydydja ga wāŋaŋurnydydja dhārranany gan wundaŋarnnha yānan Garraywalnydja romŋur, ga ŋutharnydydja walal marrtjin ŋunhi malany bulnha bala, nhakun dharrwathinany, bili bitjarnnha bili walu-ŋupara gan ŋunhi yolŋuny walal bilyurnnydja balany Garraywalnydja.

God-Waŋarryu dju'yurr Bolnha budapmaraŋala balan wāŋalil Matjataniyalila

God told Paul to go across to Macedonia

Acts 16.6-15

⁶ Yo, beŋuryiny wāŋaŋur walal gan marrtji'-marrtjinan ŋuliwitjarryin Buritjiyakurra* wāŋakurnnydja makarrkurr, ga Galatjiyawurra.* Bala walal yan guyaŋanan yanbi balan walal marrtjinya Yaytjalila makarrlil wāŋalil,* yurr ŋayiny ŋunhi God-Waŋarrwuny Dhuyu-Birrimbirr yaka'yurr warray, yaka walal dhu ga lakaram Garraynha ŋunhiliyiny wāŋaŋur Yaytjany. ⁷ Ga baḍaknha yan walal gan ŋunhi marrtjinany wiyin-mārraŋala yānan, ga yan bili ga bunan walal ŋunhala wāŋaŋur Mātjiyan,* ga ŋunhiny balan walal buluny marrtjinya balan Bithiniyalila* makarrlil wāŋalil, yurr ŋayiny ŋunhi Djesuwalnydja Dhuyu-Birrimbirryu gulmaraŋala walalany. ⁸ Bala walal gan ŋunhi marrtjinany ŋuliwitjarryin banydjijin yānan Mātjiyakurra wāŋakurnnydja, yan bili ga yarrupthurr walal Durawatjinha* yākuŋur wāŋaŋur.

⁹ Ga balanyamirriyyi bili yurr munhawun ŋayiny Bolyuny nhāŋala māwa'wurra wuŋulin' yolŋunhan, ŋayi milkunhaminan nhanukal ŋunhin yolŋu wāŋa-Matjataniyawunha,* yurr ŋayi gan ŋunhi dhārranany, wāthurr ŋayi gan Bolwu. Yo, wāthurnnydja ŋayi gan ŋunhiyi yolŋuny bitjarr, “Go marrtjin rālin dhipala wāŋalil Matjataniyalila nhe dhu ŋanapurruny gunŋa'yun.” ¹⁰ Ga ŋunhi ŋayi Bolyu

* **16:1** Derbe; Lystra; Greek * **16:6** Phrygia; Galatia; Asia * **16:7** Mysia; Bithynia * **16:8**

Troas * **16:9** Macedonians

balanyawuyyiny nhāḡal ṇunhi wuṇiliny bala dhunupan ṇanapurr marrtjin girri'-ṇamathinan, bala budapthurra balayin Matjataniyalila makarrlil wāḡalil, bili dharanara ṇanapurr yānan ṇunhiyiny, ṇunhi ṇayipiny God-Waṇarryuny gan lakaraṇalyi ṇanapurrun budapthunarawnydja dhiyakiyi ṇunhi ṇurruw, ṇanapurr dhu lakaram ṇunhaliyi walalaṇ yolṇu'-yulṇuw, birrṇ'maram dhāwu nhanukalaṇuwuy Garraywalaṇuwuy Djesuwalaṇuwuy.

¹¹ Bala ṇanapurr dhunupan yānan marrtjinan budapthurra marthanayyun, bala ṇanapurr ṇayathanala dhakalna wāḡa ṇunhin yāku Djamathatjinha,* ga wiripuṇuynydja waluy ṇanapurr marrtjin beṇuryiny balan bitjarra, ga yan bili ga ṇayathanal ṇanapurr Niyapulitjinha* wāḡa. ¹² Yo, ṇunhiliyin ṇanapurr ṇunhi dhawaṭṭhurnydja, bala ganarrthanala marthanaynydja ṇunhiliyin, bala napurr marrtjinan duwaṭṭhurra diltjikurra, ga yan bili ga baṭ ṇayathanal Bilipaynha* wāḡa, ṇunhan yutuṅgurrṇur wāḡaṇur Matjataniyan. Yurr ṇunhiṇuwuyyiny wāḡapuy yolṇu walal, ṇunhi walal gan nhinan Bilipaynydja wāḡaṇur Rawumbuynha yolṇu walal. Yo, nhinan ṇanapurr gan ṇunhiliyi mār-r-gurriri, ¹³ bala ṇunhi Gānaṇ'maranhmirriynydja waluy ṇanapurruny dja dhawaṭṭhurra dhathar'yurra beṇuryiny wāḡaṇur, bala ṇanapurr nhinanany ṇunhilin galkin mayanṇura, bili ṇanapurr gan gatjpu'yurr Djuw malaw yolṇuw walalaṇ, ṇunhi walal gan luṇ'maranhamin ṇunhiliyi bukurmirriyanharaw; yurr miyalkkurruwurr yan gan ṇunhiliyiny luṇ'maranhamin. Bala yan ṇanapurr mala-manapara walalaṇal, bala lakaraṇala walalaṇ Garraynhan Djesunhan. ¹⁴ Ga wāḡany ṇunhiliyi miyalk yāku Lidiya* gan nhinan, Dhayatarapuy* wāḡapuy, yurr lukuny dja' ṇayi ṇunhiyi miyalktja, bili ṇayi ṇuli ganha djalim girri' mala manymak dhika mel-widi'mirr manydjarrka' mala. ṇunhiyin gan ṇunhi miyalktja yuwalktja buku-ṇal'yurr God-Waṇarrwalnydja, ga ṇunhi ṇayi gan nhakun Bolyu lakaraṇalnydja walalaṇ, bala ṇayiny Garrayyuny ṇayaṇun ṇanya lapmaraṇal, bala ṇayi yan dharanara ṇākulnydja ṇuriṇiyi miyalkthuny, bala yan mār-yuwalkthinan ṇurikiyi dhāwuny'tja. ¹⁵ Bala ṇayi ṇunhiyi miyalktja ga gurruṭumirriynydja mala nhanukal buku-lupnha mārṇaṇal ṇunhilin banydji yan mayanṇura. Ga beṇuryiny ṇayi gan ṇunhi garr'yurnnydja ṇanapurruny mirithinan yan bitjarnha, "Go, bukmak yan nhuma dhu dhuwalawurr marrtji bala ṇarrakal wāḡalil, ga nhina ṇathil nhuma dhu ṇunhal ṇarrakal wāḡaṇur, ṇunhi nhuma gi ṇarraku mār-yuwalkthiny ṇunhi ṇarrany dhuwal yuwalktja mār-nhirrpanmin nhanukal Garraywal." Ga bitjarnha ṇayi gan ṇuriṇiyi miyalkthuny wāḡanany ṇanapurruny. Bala yan ṇanapurr gan nhinanany ṇunhiliyin nhanukalna wāḡaṇurny dja.

Nunhal Bilipaynydja wāḡaṇur walal dharrungulil galkar Bolnhany ga Djālatjinha

*In Philippi they put Paul and Silas in prison
Acts 16.16-40*

* 16:11 Samothrace; Neapolis * 16:12 Philippi * 16:14 Lydia; Thyatira

¹⁶ Ga ŋunhiliyi wāŋaŋur Bilipaynydja* gan nhinan waŋgany miyalk ganydjarmirr mokuywalaŋumirr birrimbirrmirr; yurr ŋayi ŋunhiyi miyalktja bilin nhakun bāyimbuynha djamamirra dirramuwurrungun, ga dharrway gan yolŋuy walal bāyim ŋunhiyi dirramuwurrunhany, mārri nhanukal dhu ŋurikalayi miyalkkal yātjkurruy birrimbirryu lakaram nhā dhu ga maŋ'thun.

Waŋganymirnydja ŋanapurrr gan marrtjin dhukarr-ŋupara, balan bitjarra mayanmirrilila wāŋalil bukumirriyanharawnha, ga ŋunhi napurr marrtjin wāŋgaŋalnydja, dharrnha nhāŋal ŋanapurrr ŋunhiyin miyalknhan, ¹⁷ ŋayi marrtjin waŋdin rāli malthurr ŋanapurruŋ. Ga waŋanany ŋayi marrtjin ŋunhi yatjurnnydja bitjarra, “Dhuwalawurnnydja gay'yi dirramuwurr djamamirr walal God-Waŋarrwun, ŋurikin ŋunhi ŋayiny yindin, ga garrwarnha mirithirra. Ga lakaramany maŋda dhu ga ŋunhi dhāwuny nhumalaŋ nhaltjan nhuma dhu walŋathirr.”

¹⁸ Yo, bitjarra bili ŋayi gan ŋunhi walu-ŋupara malthurnnydja ŋanapurruŋ ŋunhiyi miyalktja, waŋanany ŋayi gan ŋunhi yatjurma yan ŋunhiyi bili yan dhāruktja ŋupanayŋu. Ga waŋganymirnydja waluy bala ŋayi Bolnydja mirithinan dhikan ŋoy-dhārran nhanŋu ŋurikiyi miyalkkuny, bala ŋayi bilyurra ga dhāruk-gurrupanmin ŋayi ŋurikiyi yātjkurruwny dja birrimbirrwu bitjarra, “Yākuy Djesu-Christkal, ma' gatjuy dhawatthurra nhanukalaŋaŋur.” Ga dhunupan yan ŋunhiyi yātjkurnnydja birrimbirr dhawatthurra, bala waŋdinan winya'yurra.

¹⁹ Bala walal ŋunhi buŋgawany mala ŋurikiyi miyalkkuny mirithinan dhika maḍakarritjthin, bili bāyŋun walal dhu buluny nhakun rupiya mārram ŋurikalaŋuwuyyiny miyalkkalaŋuwuyny dja djamapuy. Bala walal yan ŋayathanala maŋdany Bolnhanŋ ga Djālatjnhany, bala marrtjin warryu'-warryurra maŋdany, gāŋala ŋurikiwurrungala ŋunhi ŋurruḍawalaŋuwala yolŋuwal walalaŋgal. Dharrwan mirithirra ŋunhi yolŋuny walal luŋ'maranhamin ŋunhiwiliyiny, waŋgany-manapanminan nhānharawnha walalaŋ.

²⁰ Bala yan walal lakaraŋal ŋunhi Rawumbuywal romgu mala-djarr'yunamirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal bitjarnha, “Dhuwandja gay'yi dirramu maŋda Djuw bāpurru maŋda, ga dhiyalnha maŋda gan dhuwal mariny djāma. ²¹ Lakaraŋalnydja maŋda gan ŋunhi marŋgikuŋalnydja wiripun dhukarnnydja ga romdja, ŋunhiyin mala ŋunhi yakan dhunupa limurrunguny Rawumbuywuny yolŋu'-yulŋuw.”

²² Bala walal ŋunhiyi yolŋuny walal bukmaknha gan waŋanany yatjunminan mirithinan dhika, yurr waŋanany walal gan ŋunhi yātjkurr-lakaraŋala maŋdanhan, ga bartjunmaraŋala maŋdany, bu-marnha. Bala walal ŋunhi ŋurruḍawalaŋuyny dja gapmandhu yolŋuy walal girrin' yupmaraŋal maŋdaŋgal Bolwalnydja ga Djālatjkalnydja, bala walal waŋanan djamamirriwalnha walalaŋgal bitjarnha, “Gatjuy bartjunmaraŋun maŋdany walal gi rakiy'nha,” bitjarnha.

²³ Bala walal gan bartjunmaraŋala maŋdany dharrwamirra, yan bili ga gulaŋ waŋdin maŋda diltji, bala walal gāŋala maŋdany dharrungulila galkar. Bala walal ŋunhi waŋanan ŋurikalnha ŋunhi

yolŋuwal dharruŋgu-djāgamirriwalnha bitjarra, “Nayathulnydja maŋdany gi manyakkun yan baṭ-biyak, mār maṇḍa dhu yakan winya'yundja.”²⁴ Bala ŋayi ŋuriŋiyi djāgamirriynydja yolŋuy nhirrparydja maŋdany ŋunhiwiliŋ ŋunhi djinawa'lila ŋapuŋga'lil yan, bala yaŋaran' maŋdany dapmaraŋal dālkuŋala yan, ŋanya ga ŋanya mārmay'nha dharpay, ga dālkuŋalyi dhurrwarany ŋunhi dhal'yurr.

²⁵ Ga munhawun balanyamirriyi, ŋunhiyi maṇḍa Bol ga Djālatj, diltji-djetjimirr yan maṇḍa gan nhinanany garrpinawuy, yurr maṇḍa gan ŋunhi nhinanany wokthurra God-Waŋarrwun, manikaynha gan dar'taryurr, bukurriyaŋalŋa manapar, ga wiripuwurruy dapmaranhawuyyu yolŋuy walal ŋunhiliyi dharruŋguŋur djinawa' maŋdany gan ŋākul ŋunhiwiliyi manikaylil dar'taryunalil. Yo, wokthurnydja maṇḍa gan ŋunhi God-Waŋarrwun mirithinan yan.

²⁶ Ga djeḍan dhikan, bala ŋayi ŋunhi wāŋany marmmarryurra marrtjin mirithinan, ga wāŋany ŋunhiyi dharruŋguny warppam'nha wingil'yurr, ga dhunupan yan ŋunhi dhurrwarany dharruŋguny lapthurra, ga djimuku' walalaŋgal bukmakkal yan lukunurnydja ga ŋopurnurnydja marrtjin larryurra.

²⁷ Bala ŋayi ŋunhiyiny dharruŋgu-djāgamirrnnydja yolŋu dhunupan yan rur'yurra, bala yan ŋayi waṇḍinan, dharrnha nhāŋal ŋunhiyiny dharruŋguny lapthunawuyŋa, dhurrwarany mala warppam'nha. Ga gyaŋan ŋayi ŋuriŋi yolŋuy yanbi ŋunhi dapmaranhawuyynydja yolŋu walal beŋuryiny bilin waṇḍinan winya'-winyayurra, ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi mandjawaknha dūlŋurr'yurnnydja, ŋayi balan ŋunhi dharpunhaminyan ŋanyapinya ŋayi.²⁸ Bala ŋayiny marrtjin yatjurr warray Bolnydja bitjarr, “Way, yaka dharpunhamirr nhunapinya nhe. Dhuwal banydji yan napurr bukmak ga nhina. Yaka ŋula yol wāŋany yolŋu waṇḍin winya'yurr.”

²⁹ Bala ŋayi ŋunhiyi dharruŋgu-djāgamirrnnydja waŋan bitjarnha, “Way, wanha baḍayalany' way?” Bala ŋayi yan waṇḍinan, djuḍupnha gārrin ŋunhiwiliŋ dharruŋgulila, bala dhunupan yan ŋayi buku-nyilŋ'thurrnnydja lukulila maṇḍaŋgal Bolwalnha ga Djālatjkalnha, yurr ŋayi marrtjin ŋunhi marmmarryurra, barrarinan manapar.

³⁰ Bala ŋayi rur'yurra ŋunhiyi dharruŋgu-djāgamirrnnydja yolŋu, bala ŋayi waŋanan dhawatmaranala maŋdany, ga dhā-birrka'yurr ŋayi maŋdany bitjarr, “Maṇḍa, nhaltjan dhika ŋarra dhu yulŋuny, mār ŋarra dhu walŋathirrnnydja?”

³¹ Ga maŋdany waŋan bitjarr, “Yan nhe dhu mār-yuwalkmirriyirr Garaynhan Djesunhan, bala ŋayi dhu God-Waŋarryuny nhuna walŋakuman, nhunapinya ga gurruṭumirriŋy mala nuŋu.”³² Ga dhāŋur beŋuryiny maṇḍa gan ŋunhi dhāwun' lakaraŋal Garay-walaŋuwuyŋa, nhanŋuwuy ga nhanukalaŋaw gurruṭumirriwnha mala bukmakkun yan.

³³ Ga ŋuriŋi bili yan munhay ŋayi ŋuriŋiyi dharruŋgu-djāgamirriynydja gapun diltjurr banikin'thun, bala ŋayi gan rurrwuyurra maŋdany diltjin ŋunhi djetjin. Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhiyi dirramuny dharruŋgu-djāgamirrnnydja ga bukmak ŋunhi nhanŋu mala, liya-lupthurra walal gan.³⁴ Bala ŋayi ŋuriŋiyiny ŋunhi dirramuy gaḍaymara maŋdany Bolnhan ga Djālatjnhany

nhanukiyingala ŋayi wāŋalilnydja, bala yan ŋayi ŋathan maŋdany gurrupar. Ga nhinanany walal gan ŋunhiliyi mirithinan dhikan galŋa-djulŋithinan, ŋunhiyi dirramu ga mala nhanŋu bukmak yan, bili walal ŋunhi mārr-yuwalkthinan God-Waŋarrwun.

³⁵ Ga wiripuŋuynha waluy munhawumirra, walalnydja ŋunhi Rawumbuyyuny ŋurruḍawalaŋuy yolŋuy walal dju'yurra ŋamakuli'ŋunhan mala balayin ŋunhiwiliyin dharruŋgulila, ga bitjarra walal ŋunhi dhāruk-gurruparnydja nhanukal ŋurikalyi dharruŋgu-djāgamirriwalnydja yolŋuwal gam', "Gatjuy, yānan dhawaṭmaranun ŋunhiyiny dirramuny maŋdany," bitjarr.

³⁶ Bala ŋayi ŋunhiyiny dharruŋgu-djāgamirrnydja marrtjinan, ga lakaraŋalnydja ŋayi Bolwalnydja bitjarrnha, "Way Bol, nhumany dhu dhuwal Djālatjtja yānan bala marrtjin dhawaṭthunna, bili walal ŋunha ŋurruḍawalaŋuny yolŋu mala waŋan, nhuma dhu marrtjin roŋiyirra wāŋalila. Gatjuy marrtjin maŋda māgayaynha romdhuny."

³⁷ Bala ŋayi Bolnydja waŋanan ŋurikiwurrungalyiny ŋunhi dhāwumirriwalnydja walalaŋgal bitjarra, "Yaka walal ŋunhi maŋ'maranha ŋula nhā yātkurnnydja linalaŋgal, yurr walal gan ŋunhi ŋuriŋiwurruynydja yolŋuy walal bartjunmaranala linalany, milman yolŋuwala walalaŋgal dharrwawala, bala ŋurraŋala walal linalany balan dharruŋgulila. Yaka ŋunhiyiny dhunupa walalaŋ, ŋunhi walal bitjarryiny djāma, bili linyuny dhuwal balanya bili yan rom-waṭaŋu yolŋu maŋda Rawumbuy warray. ŋunhiyiny nhakun walal ŋuriŋiwurruyiny ŋurruḍawalaŋuynydja yolŋuy mala romnha bakmaraŋal. Ga dhuwandja walal ga djālthirr linyu yanbi dhu marrtjin yan bala gayulnha? Bāyŋu yan linyu dhu marrtji dhipuŋur, ga bāy walal dhu marrtji walalawuy yan rāli guwatjman linalany; walalawuy dhu linalany dju'yun ŋuriŋiwurruyiyi bili yan yolŋuy walal."

³⁸ Bala walal ŋunhi ŋamakuli'ŋuynydja mala gāŋala ŋanya Bolnhany dhāruk walalaŋgala, ga lakaraŋalnydja ŋayi ŋurikiwurrundhin ŋunhi rom-waṭaŋuwnha yolŋuwnydja walalaŋ Rawumbuywun mala. Ga ŋunhi walal ŋākulnydja maŋdany, ŋunhi maŋdany Rawumbuy yolŋu maŋda, bala walal mirithinan dhika barrarinany. ³⁹ Bala walal ŋunhi yolŋuny mala wāŋgaŋala balayin dharruŋgulila, ga waŋan walal bitjarra, "Way, bāy-lakaraŋ maŋda ŋanapurruŋ? ... ŋunhi ŋanapur yātkurrayaŋal nhumalany." Bala walal ŋunhi dhawaṭmaranala bala walal yan dju'yurra maŋdany. Ga waŋanany walal maŋdaŋgal bitjarrnha, "Nhumany dhu dhuwandja ganarrthaman ŋanapurruŋguny wāŋa, bala nhuma dhu dhunupan marrtjin," bitjarr.

⁴⁰ Bala maŋda ŋunhiyiny Bolyuny ga Djālatjtthuny ganarrthaŋala dharruŋguny wāŋa, bala marrtjinan ŋurikalyiny miyalkkalnha wāŋalil Lidiyawalnha, ga ŋunhiliyin maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja marrparaŋaŋala yolŋu-yulŋunhan ŋunhi Garrawalaŋumirrinhan. Ga dhāŋur beŋuryiny maŋda ganarrthaŋala ŋunhiyiny wāŋa Bili-paynydja, bala maŋda yan marrtjinan wiripuŋulila wāŋalil.

17

Nunhal Dhatjalunikany wāŋaŋur yolŋuy walal gan mari djāma maŋdan Bolwu ga Djālatjku

In Thessalonica they made trouble for Paul and Silas

Acts 17.1-10

¹ Yo, marrtjinany maŋda gan ŋunhi Bolnydja* ga Djālatjtja* wāŋakurnnydja Yambipulakurra* ga Buluniyakurra,* ŋuliwitjarryin maŋda ŋunhi djułkthurnnydja, ga yan bili ga bunan maŋda ŋunhala wāŋaŋur yākuŋur Dhatjalunikan.* Nunhiliyin gan ŋunhi Djuw-malawnydja buku-luŋ'thunamirnydja buŋbu dhārran, ŋunhi walal ŋuli ganha buku-ŋal'yuna God-Waŋarrwu. ²⁻³ Bala maŋda Bolnydja ga Djālatjtja dhunupan marrtjinan yan ŋunhiwiliyin buŋbulil, bili bitjarr bili muka maŋda gan ŋunhi nāthilnydja marrtjin ga dhāwuny' lakaraŋal ŋurikiwurruny ŋunhi Djuw malawnydja yolŋuw walalaŋ buŋbuŋur malaŋuŋur muka yan buku-luŋ'maranhamirriŋur. Ga dhunupan yan ŋayiny ŋunhi Bolyuny lakaraŋala gan marŋgikuŋala walalany ŋuriŋi bili yan waŋganydhu ganydjarrmirriynha dhārukthuny. Ga lurrkun'thuny Gānaŋ'maranhamirriynydja waluy ŋunhiny ŋayi gan lakaraŋala marŋgikuŋala dhawatmaraŋala yuwalkkuŋala yan beŋura ŋunhi God-Waŋarrwala* djourra'ŋurnnydja, mār walal gan ŋunhi dharaŋara ŋunhiyiny dhāruk, ŋunhi walal gan be nāthil djawarrkmirriy walal lakaraŋal ŋunhiyi Maŋutji-dhunupayanhawuynhan yolŋuny, ŋunhi God-Waŋarrwuŋ, ŋunhi nhakun ŋayi dhu dhiŋgam, ga bulu ŋayi dhu walŋathirryi dhiŋganhaŋur. Yo, lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi Bolyuny bitjarr, "Dhuwandja ga ŋarrany nhu-malaŋgal lakaram ŋanyanhan Djesunhan, ŋayin ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynydja yolŋu God-Waŋarrwuŋuny dju'yunawuy." Bitjarrnha ŋayi gan ŋunhi dhāwuny' lakaraŋal Bolyuny. ⁴ Ga wiripuwurruynydja ŋunhi yolŋuy walal ŋākula ŋanya Bolnhany, bala yan walal mārraŋala ŋunhiyiny dhāwuny' nhanukuŋ. Ga dhunupan yan walalnydja gan ŋunhi mār-yuwalkthinan, bala walal yan malthurra maŋdanŋun Bolwun ga Djālatjku. Ga bitjarryi bili ŋunhi Djan'tayilnydja yolŋu walal Guriktja* mala, ŋunhi walal ŋuli ganha buku-ŋal'yuna God-Waŋarrwu, ga wiripuwurnnydja ŋunhi mār-yuwalkthindhi Garrawu.

⁵ Ga walalnydja ŋuriŋiwurruynydja Djuw malaynydja ŋurruḍawalaŋuy mala mel-diy'yurra maŋdanhany Bolnhany ga Djālatjnhany, bala walal mārraŋalnha yolŋunhan walalany, ŋunhiwurrunhan ŋunhi walal gan bitjarr bili yan nhinan djāmamiriw, bala walal ŋunhi dju'yurnnydja ŋunhiyin yolŋunhany mala djāmamiriwnhan balany mariwny dja djāmaw. Ga bulu nhakun ŋuriŋiwurruyyi yolŋuy walal mala-mārraŋal wiripuwurruyny yolŋuny walalany, marŋgikuŋal nhakun walalany walalaŋgiyinaŋal rirrakayyu rirri'rirriy yatjunminyaray waŋanharay. Bala walal ŋunhi marrtjinany dhunupan yan balan wāŋalilnydja yolŋuwala yākuwal Djaytjinaŋa,* larruŋala walal gan maŋdanŋun Bolwun ga Djālatjku.

* 17:1 Paul; Silas; Amphipolis; Apollonia; Thessalonica * 17:2-3 Sabbath * 17:4 Greek

* 17:5 Jason

⁶ Yurr yaka walal nunhi maŋ'maranhany maŋdany, bala walal ŋayathanalnydja ŋanyanhan nunhiyin yolnunhany yākunhany Djaytjinnhan, ga wiripuwurruny Garraywalaŋumirriny mala, bala walal nunhi gāŋalnydja walalany ŋurikiwurrungalnha ŋurruḍawalaŋuwalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal dhä-birrka'yunarawnha. Bala walal gan waŋanany mirithinan yatjurra, lakaraŋalnydja bitjarrnha, “Dhuwalawurrnydja nunhi dirramuwurr mari-djāmamirr mala; mari yan walal ŋuli ga djāma bawalamirriŋur wāŋaŋur. Ga dhuwandja walal marrtjin rālin limurrungalaŋawnha wāŋaw baḍuwaduyunaraw. ⁷ Ga dhuwandja dirramu Djaytjindja yāku, ŋayi muka maŋdan ŋuli ga nunhi djāgany nunhalnydja nunhi nhanukiyingalnydja ŋayi wāŋaŋur. Ga dhiyaŋuwurruyyin ga nunhi dirramuwurruy romdja bakmaram limurrungalaŋawnydja ŋurruŋuw buŋgawaw wāŋa Rawumbuywuny, ga lakaramany walal ŋuli ga nunhi bitjanna, be yanbi wiripun dhuwal buŋgawany, yāku Djesun.”

⁸ Ga nunhi walal ŋäkulnydja dhuwaliyiny dhäruk, bala walal nunhi ŋurruḍawalaŋuny gapman mala ga bukmak nunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal, mirithinan dhika maḍakarritjthinany ŋurikiwurrundhiny nunhi Garraywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ. ⁹ Bala walal ŋuriniwurrunyndja nunhi ŋurruḍawalaŋunyndja mala rrupiyan gombaŋal Djaytjinnhan ga wiripuwurrunhan yolŋuny walalany, dhawatthunarawnha walalaŋguwuy walal. Ga dhāŋur beŋuryiny nunhi walal gurruparnyḍja rrupiyaynydja wuŋuli'yurr, bala walal gan yānan dhawatthurrnydja, bala wāŋgaŋalnha roŋi'-ruŋiyinan wāŋalila.

¹⁰ Ga balanyamirriy bili yan munhawun walalnydja nunhi ŋuriniwurruyyiny Garraywalaŋumirriynyndja yolŋuy walal djuy'yurra Bolnhany ga Djālatjinhany balan Beriyalila* wāŋalil. Ga nunhi maḍa bunanany nunhiliyiny bala maḍa marrtjinany layayin nunhi Djuw malawalnha buku-ŋuŋ'maranhamirrilila buŋbulilnydja.

Nunhal wāŋaŋur Beriyany yolŋu walal gan mirithinan djälthin marŋgithinyarawnydja

In Berea the people really wanted to learn about Jesus

Acts 17.10-15

Ga nunhiliyiny maḍa gan nunhi lakaraŋalnydja Garraynhany Djesunhany ŋurikiwurrungalnydja nunhi Djuw bāpurruwalnydja yolŋuwal walalaŋgal. ¹¹ Nunhalnydja wāŋaŋur Beriyany yolŋu walal gan nhinan gumurr-ŋamathin, yaka balanya nhakun nunha Dhatjalunikapuy* yolŋu walal, bili mirithin yan walal gan djälthin God-Waŋarrwalaŋawnydja dhärukku ŋānharaw, mārŋ walal dhu marŋgithirnydja yuwalkkuman. Ga mirithin yan walal gan nunhi buthuru-bitjurnyḍja ŋurikiyiny dhärukku, ga bitjarr bili walal gan walu-ŋupar maŋutji-ŋaw'maraŋal God-Waŋarrwuny dhäruk, yan walal gan nhakun maŋ'maraŋal guyaŋan nunhi ŋanya Bolnha dhäruk. Bala walal nunhi maŋ'maraŋalnydja yuwalknha yan dhäruktja. ¹² Bala dharrwan nunhi Djuw malany yolŋu walal gan mārŋ-yuwalkthinan, ga wiripuny Gurik mala

yolŋu walal dirramuwurr ga miyalkkurruwurr ŋunhiwurr ŋunhi ŋurruḍawalaŋun mala; dharrwan mirithirra yolŋuny walal gan ŋunhi mārr-yuwalkthinany Garraywuny Djesuwnydja.

¹³ Bala walal ŋuriniwurrunyndja Djuw malaynydja ŋunhalnydja Dhatjalunikany wāŋaŋur ŋākulnha ŋanya Bolnhany, ŋunhi ŋayi gan marŋikunaŋ lakaraŋal God-Waŋarrwu dhāruk ŋunhaliyi Beriya wāŋaŋur, bala walal ŋunhiwiliyiny muka marrtjin, ga ŋunhiliyiny wāŋaŋur bala walalnydja marin nhanŋu ŋurru-ŋamaŋamayurr Bolwuny. ¹⁴ Bala walal ŋuriniwurrunyndja Garraywalaŋumirriynyndja yolŋuy walal wāŋa-ŋunhiŋuwuyyuny djuy'yurra ŋanya Bolnhany balan bitjarra, walŋakuŋala ŋanya, ga maŋḍany Djālatjtja ga Dimithiny ŋurr'yurra ŋunhiliyin banydjinaŋ yan Beriyan wāŋaŋur.

¹⁵ Yo, wiripuwurrnydja yolŋu walal malthurr bāmaran' nahanŋun Bolwun. Marrtjinany walal gan ŋunhi, ga yan bili ga yarrupthurr raŋiŋur, ga ŋunhiliyiny walal marthanaylila ŋal'yurr. Marrtjinan walal gan marthanayyun, ga yan bili ga bunan walal ŋunhala Yathinnha* wāŋaŋur. Ga beŋuryiny ŋayi Bolyu djuy'yurr roŋanmaraŋala ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi walal nahanŋu bāmara* malthurr. Ga dhāruktja walal gan ŋunhi gāŋal warray maḍaŋguny Djālatjkuny ga Dimithiwnynda Bolnhany balanya gam', "Nhumany dhu marrtji rālin dhipala ŋarrakalnha bondin yan." Bitjarr ŋayi ŋunhi Bolnydja dhāruk-djuy'yunminany maḍaŋ.

Ŋunhal Yathindja wāŋaŋur Bolyu gan lakaraŋal dhāwu liya-dālmirriw yolŋuw walalaŋ

*Paul preached to the clever-thinkers in Athens
Acts 17.16—18.1*

¹⁶ Yo, ŋunhiliyiny Yathinnha* wāŋaŋur ŋayi gan Bol galkurnnydja maḍaŋ Djālatjkuny ga Dimithiwnynda. Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi Bolnydja wāŋakurra malaŋuwurr, nhāŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi waŋarrnhan malany ŋunhi goŋbuynha djāmapuy, bawalamirriŋura wāŋaŋurnynda, dharrwan mirithirra ŋula nhāmunhan' waŋarrnydja malany, ga ŋuriniyinaŋ malaŋuy ŋanya ŋunhi Bolnha mirithinany ŋayaŋu-yātjkurrayaŋalnydja. ¹⁷ Bala ŋayi gan ŋunhi marŋikunaŋalnydja walalany ŋunhilin Djuw malawalnha buku-luŋ'thunamirriŋura buŋbuŋurnynda, lakaraŋala ŋayi gan Djuw bāpurruwnha ga Djan'tayilwu malaw ŋunhi walal ŋuli ganha buku-ŋal'yuna God-Waŋarrwu. Ga bitjarrnha bili ŋayi gan ŋunhi walu-ŋuparnha lakaraŋalnydja dhāwuny' yolŋuwnydja walalaŋ, dhawaṭmaraŋala gan yuwalkkuŋala yan, ŋunhiliyinaŋ buŋbuŋur ŋunhi yolŋu walal luŋ'maranhamin balayi. ¹⁸ Ga wiripuny yolŋu mala liya-dālmirr, ŋunhi walal bāpurruny yāku Yipakuriyan,* ga wiripuwurr yolŋu walal ŋunhi walal bāpurru Dowik,* dhiyaŋuwurruyinaŋ gan ŋunhi dhā-dālkunaŋalnydja waŋanany ŋanya mirithinany Bolnhany. Ga wiripuwurrunyndja nhakun yolŋuy walal gan lakaraŋal ŋanya bitjarrnha, "Dhuwandja dirramu dhāruk-dumurrnha muka? ... mirithirra ŋayi ga dhuwal garrwarkunhamirra ŋanyapinya ŋayi. Nhaltjan ŋayi ga dhuwal waŋany mirithirnydja?"

* 17:15 Athens * 17:16 Athens * 17:18 Epicurean; Stoic

Ga wiripuwurrnydja walal nħanŋu gan nħunhi waŋan bitjarrnħa, “Dhuwandja mak ŋayi ga lakaramany nħunhin mulkurunhan waŋarrnħa muka?” Yo, waŋanany walal gan nħunhi bitjarryin, bili ŋayi gan Bolyu lakaraŋal Garraynħa Djesunħany, nħunhiŋuwuynħa nħunhi ŋayi walŋathin beŋur moluŋur.

¹⁹ Bala walal waŋanan gaɗaymara ŋanya Bolnħany, ŋayi dhu balan marrtji ga dhāwun' lakaram nħunhala wāŋaŋur yākuŋur Yariyupakatjnhā,* nħunhi walal ŋuli ganħa ŋalapałmirr yolŋu walal luŋ'maranħamina waŋgany-manapanminya nħunhiwiliyi wāŋalil, mārr walal dhu ŋāma ga mala-djarr'yun nħunhi djambatj dhāruk, ga yuṭa malany rom. Bala walal ŋanya nħunhi gāŋalnydja Bolnħany nħunhiwiliyin wāŋalilnydja, ga waŋan bitjarrnħa, “Way, go mak lakaraŋ ŋanapurrunġal dhuwaliyi nħunhi dhāwu. Yuṭa dhuwaliyi rom, napurrnydja djāl napurr dhu ŋāmayi. ²⁰ Dhuwaliyiny dhāwu nħeny ga lakaram mirithirra mulkurun, yakan ŋanapurrr gan ŋākul nāthilnydja balanyayi dhāwu. Ma', lakaraŋun napurrunġal. Ŋanapurrr djāl napurr dhu małŋ'maraman mayalin'.” ²¹ Yo, wāŋa-nħunħaŋuwuynydja Yathinbuynydja yolŋu walal ŋuli ganħa bitjana bili walu-ŋupana lakaranħamina yuṭa yan dhāwu bala-rāli'yunminya; mirithinan walal gan nħunhi djalthinany nānħaraw yuṭawnydja dhāwu.

²² Bala ŋayi gan nħunhiyi Bolnydja dhārranan nħunhiliyin ŋapunġan', gumurrŋura walalaŋgal ŋurikiwurrunġalyin liya-dāłmirriwala yolŋuwal walalaŋgal, bala ŋayi lakaraŋalnydja walalaŋgal bitjarrnħa, “Way nħuma yolŋu walal wāŋa-Yathinbuy mala, ŋarra nħumalany dhuwal małŋ'maraŋalnydja nħunhi nħuma gan mirithin yan guyaŋanany ga ŋuparnydja waŋarrnħany malaŋuny nħumalaŋguwuy nħuma. ²³ Yo, marrtjinany ŋarra gan dhuwalatjarr dhukarrkurrnydja wāŋakurrnydja nħumalaŋgalaŋuwurr, bala ŋarra marrtjin nħāŋala dharrwan mirithirra waŋarrnydja mala. Ga wiripuny ŋarra nħāŋal djimuku' bulaymirr yurr dhārukmirr makarrmirr, nħunhi gan bitjarr waŋan gam', 'Dhuwandja ŋuriki waŋarrwu nħunhi napurr yaka nħanŋu marŋgi,' bitjan ga dhārra. Yo, buku-ŋal'yun warray nħuma ŋuli ga nħunhi nħanŋu yulŋuny, yurr yakan nħuma marŋginy nħanŋu. Ŋayin nħunhiyin yuwalktja waŋarr, ŋanyanhan ŋarrany ga dhuwal waŋarrnħa lakaram nħumalaŋgal nħunhi yuwalknhan. ²⁴ Dhiyaŋiyin nħunhi waŋarryu Godthun djāma dhuwandja nħunhi munatha'nħany wāŋany ga bukmak nhā mala marrtji ŋorra dhuwal, ga bulu ŋayi nħunhi Garra balanya, Buŋgawa ŋurukuny nħunhi djiwarr'puywuny wāŋaw ga dhiyak munathawny'tja. Yurr yaka ŋayi ŋuli gi nħunhi nhini nħunhiliny buŋbuŋur nħunhi yolŋuwuŋuny goŋbuy djāmapuy. ²⁵ Bukmak nħunhiyi nhā mala nħanŋuwuy yan warrpam'; yakan dhu ga nħunhi yolŋuynydja walal djāma ŋula nħāny mala guŋga'yundja ŋanya God-Waŋarrnħany, bāyŋu yan. Limurrnydja dhiyaŋuwurruynydja yolŋuy walal ŋuli yaka warray gi gurrupul nħanŋuny ŋula nhā malany, bili ŋayiny ŋuli ga ŋuriniyiny gurrupan walŋa warray limurrunħany, ga bukmak ŋula nhā mala limurrunġuny yolŋuwnydja walalaŋ bukmakkuyi yan; limurrnydja ŋuli ga dhuwal nhina ŋir'yundja ŋuriniyi muka bili yan waŋganydhu nħanukal djāmay. ²⁶⁻²⁷ Ŋurruŋuny ŋayi nħunhi

* 17:19 Areopagus

nāthilnydja djāma waŃganyinha muka yan yolŃuny dirramuny, ga beŃuryiny waŃganygalnydja yarraŃaŃur, bala Ńayi yan malany ga bāpurruny dharrwakunala mirithinan, mārŃ walal dhu ga nhinany malaŃura ga malaŃura buku-liw'maraman dhiyalnydja munatha'Ńurnydja wāŃaŃur. Yo, Ńayipiyi yan Ńunhi God-WaŃarryu walunhany nhirrpār Ńurikiyiny yolŃuwnydja walalaŃ nhātha walal dhu Ńunhi nhina, ga bitjarriy bili Ńayi gurruparyi bawalamirriwnydja bāpurruw wāŃa malany nhinanharawnydja walalaŃ, mārŃ walal dhu ga yolŃuny walal larrum muka nhanŃu, bala malŃ'maraman walal dhu Ńanya larrunharaynydja. Bili Ńayiny yaka warray barrku litjalangalnydja; galki Ńayiny litjalangal waŃga'-waŃganygal yan.”

²⁸ “Yo, nāthilnydja gan Ńunhi yolŃu Ńula yol waŃan bitjarr muka, 'Limurnnydja ga dhuwal nhina waŃganyŃura nhanukala, ga bulu limurr Ńuli ga Ńunhi marrtji nhanukiyingalaŃuwurriy yan;

limurnnydja Ńuli ga dhuwal yolŃuny walal nhina nhanukiyingal yan walŃay.’

Ga bitjarriy bili waŃganydhuny gan Ńunhi yolŃuy nhumalaynydja djawarrkmirriynydja lakaraŃalyi bitjarr gam',

'Limurnnydja dhuwal djamarrkuli' nhanŃuwuy yan,' bitjarr.”

²⁹ “Yo, yuwalk warray limurr dhuwal djamarrkuliny' nhanŃuwuy yan God-WaŃarrwu. Yaka limurr dhu ga Ńunhi guyaŃa Ńanyanhany God-WaŃarnhany bitjandja, yanbi Ńayiny Ńula nhān mel-widi'mirra bulay ga Ńula nhān dharpan; yaka Ńayi dhuwal wuŃuli' yolŃuwuŃ goŃbuy djāmapuy; yakan dhu dhuwal Ńula yolthuny yolŃuy djāma God-WaŃarnhany nhanukiyingalnydja Ńayi be gađaman-lakaranhaminyaraynydja liyay ga goŃdhu.

³⁰ Nāthilnydja Ńunhi yolŃuynydja walal yaka muka Ńanya malŃ'maranha, yaka walal marŃgi nhanŃu God-WaŃarrwu; yurr Ńayipiny gan Ńunhi God-WaŃarryuny Ńunhiyi nhāŃal, bala bāy-lakaraŃala djarrpi'kunhawuynydja mala djāmapuy. Ga yakan Ńayi Ńunhi walalany dhā-gir'yunany, bili walal gan Ńunhi nhinan dhuŃamirr yan nhanŃu. Ga dhiyaŃuny bala Ńayi Ńuli ga God-WaŃarryu lakaraman yolŃuwnydja walalaŃ bawalamirriŃura wāŃaŃurnydja bitjanna gam', 'Nhumany dhu bukmaknha yan bilyuna yātjkurruŃurnydja romŃur nhumalangiyiŃgal nhuma.’ ³¹ Bili God-WaŃarryuny Ńunhi bilin gānaŃ'maraŃala Ńunhiyiny walu, Ńunhi Ńayi dhu mala-djarr'yurnnydja yolŃunhany walalany ŃuriŃiny Ńunhi nhanukiyingalnydja Ńayi rom-dhunupaynydja romdhu. Ga bilin Ńayi Ńunhi djarr'yurra yolŃunhany mala-djarr'yunarawnydja, ga bilin Ńayi Ńanya Ńunhi milkuŃala warralkuŃala yolŃuwalnydja walalaŃgal Ńunhi Ńayi Ńanya rur'maraŃala beŃura Ńunhi dhiŃganhaŃura.” Ga bitjarra Ńayi gan Ńunhi Bolnydja waŃan.

³² Ga ŃuriŃiwurruynydja Ńunhi walal liya-gađamanmirriynydja Ńākul ŃunhiŃuwuyyi, Ńunhi Ńayi waŃganydja yolŃu walŃathin beŃur dhiŃganhaŃur, bala walalaŃgalnydja gan Ńunhi wiripuwurruŃgalnydja beyarrmakthin warray Ńunhiyi dhāruktja, gitkitthunminan walal gan nhanŃu Bolwu. Ga walalnydja wiripuwurnnydja Ńunhi waŃan bitjarnha, “ŃanapurruŃydja dhuwal djal muka dhiyakiyi, nhe dhu ga ŃanapurruŃgal bulu lakaram,” bitjarr. ³³ Bala

ŋayi Bolyuny ganarrthanjala ŋunhiyiny buŋbuny, bala yan mar-
rtjinan. ³⁴ Yurr wiripuwurnnydja yolŋu walal mǎrr-yuwalkthinan
gan ŋurikiyiny ŋunhi dhārukku, bala walal ŋunhi waŋgany-
manapanminany nhanukalnha Bolwalnha. Ga dhuwalawurr ŋunhiyi
yākuny yolŋuny walal gam', Diyanitjiya,* ŋunhi ŋayi malanjurnydja
ŋurruḍawalaŋuwal yolŋuwal walalaŋgal, ga miyalk yāku Damaritj,*
ga wiripuwurr yolŋu walal bitjarriyi bili yan mǎrr-yuwalkmirriyinan
gan Garraywuny.

18

¹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi Bolyu ganarrthanjala Yathindja wāŋa,
bala marrtjinan Gorinlilha* wāŋalil.

*Bolyu gan lakaraŋal Djesuwalaŋuwuy dhāwu ŋunhal Gorinnha
wāŋaŋur*

Paul preached about Jesus in Corinth

Acts 18.2-17

²⁻³ Ga ŋunhili Gorindja wāŋaŋur ŋayi Bolyu malŋ'maraŋal Djuwn-
han bāpurruny yolŋuny, yākuny ŋayi ŋunhi Guwila.* Yurr dhawal-
guyaŋanany ŋayi ŋunhi ŋunhal wāŋaŋur Bunditj,* bunanany
ŋayi ŋunhi Gorindja wāŋaŋur beŋurnydja ŋunhi Rawumŋurnydja
wāŋaŋur yaka wiyin muka, maŋḁa miyalk nhanŋu yāku Bu-
ritjila.* Yurr maŋḁa ŋunhi ganarrthanjalnydja ŋunhiyiny wāŋa
Rawumdja, bili ŋurinji ŋurruḍawalaŋuy Rawumbuyyuny buŋgaway
yākuy Guludiyatjthu* gan mirithinan ŋaŋ'ŋaŋ'thur Djuw malan-
hany yolŋuny walalany beŋuryiny wāŋaŋur. Bala maŋḁany ŋunhi
Guwilany ga Buritjilany gan nhinan ŋunhiliyiny Gorinnha wāŋaŋur,
ga dǰāmany maŋḁa gan ŋunhi wiŋiŋnha dharpunaŋnydja. Bala
ŋayi ŋunhi Bolnydja dhunupan marrtjinan maŋḁaŋgal wāŋalila,
bala ŋayi yan nhinanan gan ŋunhiliyiny, bili ŋayiny ŋunhi Bol-
nydja yolŋu wiŋiŋ-dharpunhamirryi, balanyayi bili yan nhakun
ŋunhiyi maŋḁa Guwila ga Buritjila. Ga dǰāmany ŋayi gan
ŋunhiliyiny maŋḁaŋgalnha, walalnha rrambaŋin. ⁴ Ga bitjarriyi bili
ŋurininy ŋunhi Gānaŋ'maranhamirriyny dja waluy ŋayi Bolyu gan
waŋan mirithin yan walalany ŋunhili buku-luŋ'thunamirriŋurnydja
buŋbuŋur; dǰālthin ŋayi gan ŋurikiyi Djuw malaw yolŋu'-yulŋuw
ga Gurikku yolŋuw walalaŋ, walal dhu yuwalkkuman yan mǎrr-
yuwalkthirr nhanŋu Garraywuny Djesuwnydja.

⁵ Ga ŋunhi maŋḁa Dǰalatitja* ga Dimithiny* bunanan ŋunhiliyiny
beŋurnydja Matjataniyaŋurnydja* wāŋaŋur, bala ŋayi gan
ŋunhi Bolyuny dhāwun' lakaraŋal bitjarra bili yan walu-ŋupara
marŋgikuŋalnydja gan ŋunhi Djuw malanhany yolŋuny walalany
ŋunhi Djesuny dhuwal yolŋu Maŋutji-dhunupayanhawuy yan God-
Waŋarrwuŋ djuy'yunawuy.

⁶ Yurr walalnydja ŋunhiyi Djuw malany yolŋu walal yaka gan
dǰālthin ŋurikiyi dhāwuw, ga waŋanany walal gan ŋunhi yātkurr-
lakaraŋalnydja ŋanyanhan Bolnhan, walal balan bunha muka ŋanya
yulŋuny. Bala ŋayipiny ŋunhi Bolnydja dǰiltjin-gurruapanmin walalaŋ,

* **17:34** Dionysius; Damaris * **18:1** Corinth * **18:2-3** Aquila; Pontus; Priscilla; Claudius

* **18:5** Silas; Timothy; Macedonia

bala űayi waűanan bitjarrnha walalaűgal, “űunhi nhuma dhu ga nhina barrkunű God-Waűarrwalnydjaja, űunhiyiny nhakun nhu-malaűguwuyinha gämurru', yakan űarrakunű, bili űarrany gan űunhi lakaraűal nhumalaű yuwalk warray, bala nhumany űuli ga űunhi bäyűun űäkunű ga märraűuny. Dhipuűurnydja gay'yi dhurruwaraűur űarra nhumalany dhu ganarrthaman, bala űarra dhu marrtjin, ga lakaramany űarra dhu ga űunhi dhäwunű űurukuwurrungun űunhi Djan'tayilwu* yolűuwnydja walalaű.”

⁷ Bala yan űayi Bolyuny ganarrthaűala űunhiyiny Djuw malanhany yolűuny walalany, bala űayi yan marrtjinan, ga nhinanany űayi gan űunhiliyin mulkuruwala yolűuwalnydjaja yäkuwal Ditjiya-Djatjatjkalnha.* űunhiyiny gan yolűu dirramu buku-űal'yurr God-Waűarrwun, ga wäűany nhanűu gan űurikiyi dhärran galki yan űunhi Djuw-malaw buku-luű'thunamirriűur buűbuűur gan dhärran. ⁸ Ga űayiny űunhi Guritjpany,* märr-yuwalkmirriyin Gar-raywunű űuliwitjarra űunhi Bolwalaűuwurra dhäwukurr űunhi űayi űurruḁawalaűu gapman űurikiyi Djuw malaw buku-luű'thunamirriw buűbuw. Ga walal űunhi gurruḁumirriydja mala nhanűu ga dharrwa wiripuwurr yolűu walal űunhiliyi Gorinűur wäűaűur űäkul gan Bolnha dhäwupuy lakaranhawuy, bala walal gan yan dhunupan märr-yuwalkthinan, ga dhunupan walal gan űunhi liya-lupthurra yulűuny.

⁹ Waűganydhunű munhay űayi Bolyu nhäűal yolűunhan wuűulűn', űayi gan dhärran, yurr Garray űayipi űunhi yulűuny, bala űayi waűanany bitjarra, “Way Bol. Yaka barrari űula yolkunű yolűuw. Biyak bili gi baḁak yan lakaraűuny, ga yaka ḁaḁawuyrnydjaja gandarriűurnydja. ¹⁰ Bili űarrapiny dhuwaliiyin nhokal galki yan. Yaka nhuna dhu űula yolthunű wutthundja, ga bäyűu nhe dhu burakirr, bili dhiyaliiyiny wäűaűur dharrwa ga nhina űarraku yolűu walal.” Bitjar-rnha űayi gan Garrayyu waűanany ganydjarr-gurruparnydja űanya Bolnhany. ¹¹ Bala űayi Bolnydjaja űunhiliyiny wäűaűur gan nhinan wiyinnha, waűgany dhunűarra ga bulu lurrkun' űalindi. Ga bitjarra bili űayi gan űunhi lakaraűalnydjaja walalaű marűgikuűalnydjaja God-Waűarrwunű dhäruk.

¹² Ga balanyamirriyyin űunhi, űayin űunhi Galiyawnya* buűgawany űurikiyiny wäűaw Yäkiyawnydjaja.* Ga walalnydjaja gan űunhi Djuw malany yolűu walal waűgany-manapanminan luű'maranhaminan, bala walal űayathaűala űanyanhanű Bolnhany, bala gäűala balayin űurikaliyin űurruḁawalaűuwala yolűuwal dhä-birrka'yunarawnha. ¹³ Bala walal gan lakaraűalnydjaja nhanukal bitjarra, “Dhuwandja dirramu yolűu mirithirr yätjkurr, dharrwanhan űayi ga dhuwal bilmaramany yolűunhany walalany buku-űal'yunaraw God-Waűarrwun, űunhi yakan manymak nhakun limurrungalnydjaja roműur.”

¹⁴ űayi balan űunhi waűanha muka Bolnydjaja, yurr űayin űunhiyin űurruḁawalaűun yäku Galiyawnydjaja waűan űurikiwurrungalnydjaja Djuw malawalnydjaja yolűuwal walalaűgal bitjarrnha, “űuli balan űayi dhiyaűiyi yolűuy djäma űula nhäny yätjkurnnydjaja, ga bak-maranhany űayi balan űunhi Rawumbuynydjaja rom, űarrany

* 18:6 Gentiles * 18:7 Titius Justus * 18:8 Crispus * 18:12 Gallio * 18:12 Achaia

balan ŋunhi buthuru-bitjuna muka nhumalan, ŋanha nhumalany dhäruktja. ¹⁵ Yurr nhumany ga dhuwal dhä-dälthinyamirrydja waŋanhamirr nhumalanġiyinalnha yan nhuma romŋur mala; yānan nhuma ga dhuwal waŋanhamirrydja dhärukŋura mala ga yäkuŋura ŋula nhäŋura malaŋuŋur. Gatjuy, nhumapin dhu daɖawmaranhamirr dhipuŋuryiny mala mariŋur, ŋarrany dhu ga yakan dhuwaliyi mala nhumalan ŋupan mala-djarr'yun.” ¹⁶ Bala ŋayi yan dhawaɖmaraŋalnha walalany ŋaŋ'ŋaŋ'thurra beŋuryiny ŋunhi wäŋaŋur.

¹⁷ Ga dhäŋur beŋuryiny walal ŋayathanala ŋunhin ŋurruɖawalanunhany yolŋuny yäkuŋy Djuɖthanitŋhan,* bala walal ŋanya gan bartjunmaraŋala, ŋunhala ŋunhi warraŋulnha galki ŋunhi buŋbu gan dhärran waŋanhaminyawuy. Yurr ŋayiny ŋunhiyiny Galiyawnydja* yäku yolŋu bäyŋun ŋula waŋanha gulmaranhany walalany beŋuryi ŋunhi mariŋur.

Bol balayi roŋiyin Yandiyuklilyi wäŋalil

Paul returned to Antioch

Acts 18.18-23

¹⁸ Yo, ŋunhi ŋayi gan Bolnydja wiyinnha nhinan ŋunhiliŋy wäŋaŋur Gorindja ŋurikiwurrungalnha Garraywalaŋumirriwalnha yolŋuwal walalaŋgal, ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi walalany ganarrthanala. Bala ŋayi marrtjinany marthanayyun balayi roŋiyin Djiriyalil* makarrlil wäŋalil, ga malthurruŋyɖja nhanŋu ŋunhi yolŋuny maŋɖa Buritjilan* ga Guwilan*. Yurrnha ŋayi ŋunhiyiny ganarrthanal wäŋa Djin'kiriyaŋ,* ŋayi nathil ŋunhi ŋurruŋuny ŋunhiliyiny wäŋaŋur wäwun'-nhirrpanmin ŋanyapinya ŋayi God-Waŋarrwal, bala yan ŋayi liyany wiriny'tjunminan ŋanyapinyany ŋayi, ŋunhiyiny nhakun ŋayi milkunhaminan ŋunhiyin wäwun'-nhirrpanminyawuynha.

¹⁹⁻²¹ Yo, marrtjinany walal gan ŋunhi marthanayyuny, yan bili ga dhawatthurr ŋunhala wäŋaŋur Yipatjatjinha,* ga ŋunhiliyi ŋayi ganarrthanal maŋɖanhany Biritjilanhany ga Guwilanhany ga dhunupan ŋayiny marrtjin balan ŋunhi Djuw malawalnha buku-lun'thunamirrila buŋbulilnydja, bala walal gan waŋanhaminan ŋunhiliyin ŋayipi Bol ga wiripuwurr yolŋu walal. Yurr wiripuwurruŋyɖja ŋunhi yolŋuy walal waŋan ŋanya bitjarra, “Nhinany nhe dhu dhiyal ŋanapurruŋgalnydja märr-wiyin,” bitjarr. Ga ŋayiny Bolnydja waŋan yaka'yurr; märr-gurriri yan ŋayi nhinanany, bala ŋayi walalany ganarrthanala marrtjinan. Bala ŋayi waŋanany bitjarra, “Yalalany ŋarra dhu mak roŋiyirra, bäy ŋayi dhu ŋayipi God-Waŋarryu lakaram ŋarraku roŋiyinyaraw.” Bala ŋayi Bolnydja marrtjinan beŋuryiny wäŋaŋur marthanayyun, yurr maŋɖany ŋunhiliyiny banydjin ŋurr'yurr Buritjilany ga Guwilany Yipatjatjinha wäŋaŋur.

²² Yo, ŋayiny ŋunhi Bolnydja wiyinnha gan marrtjin, yan bili ga bunan ŋayi Djitjariyan* wäŋaŋur yäkuŋur. Bala ŋayi yan dhunupan marrtjinan Djurutjalamlila, bala walal gan märr-ŋamathinyaminan walalaŋguwuy walal Bol ga ŋunhiwurr yolŋu walal Garraywalaŋumirr wäŋa-ŋunhinuwuyyi mala. Ga dhäŋur

* **18:17** Sosthenes; Gallio * **18:18** Syria; Aquila; Priscilla; Cenchreae * **18:19-21** Ephesus

* **18:22** Caesarea

beñuryiny ñayi marrtjin roñiyindhi Yandiyuklila wāñalil. ²³ Ga ñunhili Yandiyuktja wāñanur ñayi walalañgal nhinan mār-rurriri, ga dhāñur beñuryiny ñayi walalany ganarrthañala. Ga buluny ñayi gan marrtjin ñuliwitjarra makarrkurr wāñakurr yākukurr Galatjiyakurra* ga Buritjiyakurra;* marrtjinany ñayi gan ñunhi liw'marañala, marrparañgunala marrtjin walalany ga, ganydjarr-gurrupara, ñunhiwurrinhan ñunhi Garraywalañumirrinhan yolñuny walalany.

Yapulitjthuny gan marñgikuñal yolñu'-yulñuny ñunhal Yipatjatj wāñanur ga Gorin

Apollos preached in Ephesus and Corinth

Acts 18.24-28

²⁴ Yo, wañgany yolñu marrtjin bala Yipatjatjlil* wāñalil, yurr ñayi ñunhi Djuw yolñuny, yāku Yapulitj,* ñunhanuwuy Yaliktjandiriya-puy* wāñapuy, ga dhuwaliyi ñunhi yolñu marñgi mirithirr God-Wañarrwalañaw dhārūkku, ga wañanany ñayi gan lakarañalnydja dhawatmarañalnydja dhārūktja dhunupa yan. ²⁵ Yo, ñayi gan ñunhiyi marñgithinany nāthil yan ñurruñu Garraywalañaw yan romguny, bala ñayi gan mirithinan marñgikuñalnydja lakarañalnydja dhunupan yan Djesuwalañuwuyinha dhāwuny'. Yurr yaka ñayi ñunhi bukmakkuny marñgi; marñginy ñayi ñunhi dhāwuwuny'tja ñuriki yan bili ñunhi Djondhu gan liya-lupmarañal yolñuny walalany, nāthilmirriyañal walalany ñuriki ñunhi ñayi dhu Djesu buna. ²⁶ Yo, dhuwaliyiny ñunhi yolñu Yapulitjtja yāku bunan ñunhiliyi Yipatjatjtja wāñanur, bala ñayi gan marñgikuñalnydja lakarañalnydja ñunhala ñunhi Djuw malawalnha buku-ñuñ'thunamirriñura buñbuñurnydja. Ga mañdany ñunhi Buritjilaynydja* ga Guwilaynydja* nākul ñanya ñunhiwiliyi, bala yan mañda gaḍaymara ñanya Yapulitjnany mañdañgiyngala wāñalil, ga ñunhiliyin mañda gan ñunhi dhuwurr-lakarañalnydja God-Wañarrwalañawuynydja rombuy, bukmak yan mañda gan ñunhi lakarañalnydja nhanukal.

²⁷ Ga dhāñur beñuryiny ñunhi ñayi marñgithinany ñunhiyi yolñuny, bala ñayi wañanan bitjarra, “Ñarrany dhu dhuwal marrtjin Yākiyalila* wāñalil,” bitjarr. Ga walalnydja ñunhi Garraywalañumirriynydja yolñuy walal wāña-ñunhiñuwuyyi Yipatjatjpuyyuny mala gan gunga'yurra ñanya nayañu-rur'marañala, bala walal marrtjin wukirrin djorran' ñurikiwurrungun Garraywalañumirriwnha yolñuw walalañ ñunhawalnydja Yākiyalilnydja wāñalil, wukirrin walal ñunhi djorrany' bitjarr, “Gumurr-ñamathi walal nahanu dhiyakiyi yolñuw Yapulitjkuny.” Bala ñayi yan dhunupan marrtjinan, ga ñunhiliyiny wāñanur ñayi ñunhi yuwalkkuñalnha yan gunga'yurnydja wāña-ñunhiñuwuyynany yolñuny walalany, ñunhi walalnydja nāthil yan mār-r-yuwalkmirriyin Garraywu bili ñuriñin ñunhi God-Wañarrwalnha mār-r-ñamathinyaray.

²⁸ Yo, wañanany ñayi gan ñunhi Yapulitjtja ñurikiwurrungalyiny Djuw malawalnydja yolñuwal walalañgal dhārūkthuny

* 18:23 Galatia; Phrygia * 18:24 Ephesus; Apollos; Alexandria * 18:26 Priscilla; Aquila

* 18:27 Achaia; Apollos

ganydjarrmirriynha ga dhunupaynha, beŋura yanan ŋunhi dhuyunura djourra'ŋurnydja; lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi dhawaṭmaraŋalnydja ŋanyanhan Djesunhan ŋunhi ŋayiny Maŋutji-dhunupayanhawuy God-Waŋarrwun. Yurr ŋuriniwurruiyiny Djuw malaynydja yolŋuy walal bāyŋun ŋula wangany dhāruk maṭṭ'maranha buku-roŋanmaranharawnydja nhanŋuny.

19

Nunhal Yipatjatjinha wāŋaŋur Garraywalaŋumirriynyndja yolŋuy walal mārraŋal Dhuyu-Birrimbirrnha

Believers at Ephesus received the Holy Spirit

Acts 19.1-10

¹ Yo, Yapulitjtja* gan yolŋu yāku nhinan Gorinnha* wāŋaŋur, ga bal- anyamirriy bili ŋayiny gan Bolnydja marrtjin wāŋakurr ŋarakawurr Yaytjawurra,* yan bili ga bunan ŋayi ŋunhal Yipatjatj wāŋaŋur, ga maṭṭ'maraŋalnydja ŋayi ŋunhi ŋunhin yolŋunhany walalany mārr-yuwalkthinyamirrinhan mala. ² Bala yan ŋayi Bolyuny dhā-birrka'yurnydja walalany bitjarrnha, “Way walal. Ŋula muka nhuma mārraŋal Dhuyu-Birrimbirrnany? ... balanyamirriynyndja ŋunhi nhuma ŋanya Garraynhany mārr-yuwalkmirriyin?”

Ga walalnydja buku-bakmaraŋal nhanŋuny balany bitjarr, “Yol ŋayi dhuwali Dhuyu-Birrimbirrnanydja? Yaka ŋanapurr ŋuli ganha dhuwaliyi yāku ŋanha ŋāthilnydja,” bitjarr.

³ Ga bulu nhakun ŋayi Bolyu walalany dhā-birrka'yurr bitjarr, “Nhāthinya nhuma ŋunhi buku-luptja rom mārraŋal?” bitjarr.

Ga walalnydja buku-roŋanmaraŋal waŋan nhanŋuny bitjarra, “Ŋanapurrnydja dhuwal mārraŋal ŋunhi bili yan buku-lup ŋunhi ŋayi gan Djondhu lakaraŋal,” bitjarr.

⁴ Bala ŋayi Bolnydja waŋanan bitjarra, “Djondhuny gan ŋunhi liya-lupmaraŋal ŋunhiwurruny yan yolŋuny walalany ŋunhi walal gan bilyurr, bala ganarrthaŋala walalaŋguwuy walal yātjkurnnydja rom malany; ga waŋandhi ŋayi gan ŋunhi lakaraŋal Yitjuralpuynuwalnydja yolŋuwal walalaŋgal walal dhu mārr-yuwalkmirriyirra ŋurikiyiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ga marrtji ŋapa-munguyun Djonnhany. Ga ŋunhiyiny yolŋu ŋayin Djesun; ŋurikalyin nhuma dhu ga ŋunhi mārr-nhirpanmirrnnydja.”

⁵ Ga ŋunhi walal ŋanya ŋākulnydja Bolnhany balanyawuyyiny dhāruk waŋanhawuy, bala walal yan liya-lupthurnnydja gan yākuynyndja Garraywalnha Djesuwalnha. ⁶ Bala ŋayi marrtjin Bolyuny mulkurr-ŋayathaŋala walalany, bala ŋayi ŋunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnnydja bunanan walalaŋ, warrpam'nha walalany monygunalaha. Ga dhunupan yan ŋunhiyi yolŋuny walal marrtjin waŋanany wiripunuwurra mathakurnnydja mulkuruwurra, bala lakaraŋalnydja walal marrtjin ŋunhi, ŋunhin bili yan God-Waŋarrwun dhāwuny'. ⁷ Yurr mārr dharrwaynha yolŋuynyndja walal ŋunhi mārraŋalnydja Dhuyu-Birrimbirrnany balanyamirriyiny waluy.

* 19:1 Apollos; Corinth; Asia; Ephesus

⁸ Ga dhäjur bejuryiny, bala ñayiny muka gan Bolyuny lakaraŋal yolŋuwal walalaŋgal ñunhilin Djuw malawalnha buku-luŋ'thunamirriŋura buŋbuŋur, yurr ñayi gan ñunhi lakaraŋalnydja dhäwuny' God-Waŋarrwalaŋuwuynha rombuynyndja, ganydjarrmirriynha dhärukthuny. Lakaraŋalnydja ñayi gan ñunhi dhäwuny' rombuynyndja nhanukalaŋawuy, mähr walal dhu mähr-yuwalkmirriyirra. ⁹ Yurr wiripuwurnnydja yolŋu walal ñayaŋu-dhal'-dhal' yan gan nhinan, bäyŋu walal ganha mähr-yuwalkmirriyinya; ga waŋanany walal ga ñunhi nyamir'yurra ñunhin Garraywun walŋamirra dhukarr. Bala ñayipiny Bolyuny ganarrthaŋala ñunhiyiny yolŋuny walalany. Ga ñunhiwurnnydja yolŋu walal ñunhi walal gan malthurr nhanŋu Garraywu, walalnydja ñunhi mala-manapar Bolwalnha. Bitjarra bili ñayi gan walu-ŋupara marŋgikuŋalnydja walalany ñunhilin mala-luŋ'maranhamirriŋur buŋbuŋurnnydja, yäkuŋur Duranatjinha.*

¹⁰ Yo, wiyinnha ñayi gan ñunhi Bolyu lakaraŋalnydja marŋgikuŋalnydja ñunhiliyiny, mährman' dhuŋgarrany ŋupar, ga dharŋwaynha gan ñunhi yolŋuynyndja walal ŋäkulnydja dhäwuny' Garraywalaŋuwuynyndja, Djuw malay yolŋuy walal ga ñuriŋiwurruy Djan'tayilyu malay, bukmakthun yan gan ñunhi dhäwuny ŋäkul ñunhiliyiny Yaytjany makarrŋur wäŋaŋur.

Yolŋuynyndja walal Dhuyu-Birrimbirrwuny ganydjarr dharanarnha, bala gan bilyurra bejuryndja ñunhi wiripuŋuwalnydja waŋarrwal malaŋuwal ganydjarrŋur

The people recognised the Holy Spirit's power and turned from other powers

Acts 19.11-20

¹¹ Yo, balanyamirriynyndja waluy God-Waŋarryuny gan djäman nhanukalaŋuwurnnydja Bolwalaŋuwurnnydja yindin mirithirra romdja, ñayaŋu-ganyim'thunamirra. ¹² Wiripuny walal ŋuli ganha yolŋuy walal mähranha beŋur Bolwuŋ girrin' mala, ñunhi ñayi ŋuli ganha rumbalyu gänha; ñunhiyi mala walal ŋuli mähranha, bala gänhan, dhunupan marrtjinya mam'maranhan ŋurikiwurrungala yolŋuwal walalaŋgal ñunhi rerrimirriwala mala, ga dhunupan gan ñunhi rerriynyndja mala yolŋunhany walalany ganarrthaŋala. Ga bitjarriyi bili yätjkurnnydja birrimbirr mala dhawaŋthurra gan yolŋuwalnydja walalaŋgal, ga dhunupan nhakun walal gan ñunhi walŋathinan ñuriŋiyi Bolwalnydja girriy'.

¹³⁻¹⁴ Ga ñunhiliyi wäŋaŋur Yipatjatjtja, wiripuwurr Djuw yolŋu mala gan nhinan, ñunhi walal gan dhawaŋmaraŋal yätjkurr birrimbirr yolŋuwal walalaŋgal, bala walal ñuriŋiwurruiy nhäŋala ñanya Bolnhany, bala yan walal waŋanhaminan bitjanminan, "Way, limurnnydja muka dhu ga dhiyan bili yan Garraywal Djesuwal yäkuynyndja dhawaŋmaram ñini? ... mähr ganydjarrmirriynha yäkuy," bitjanmin. Ga ñunhiliyi ñurruŋawalaŋu-djirrikaymirr yolŋu gan nhinan yäku Gepa,* ga dirramuwurnnydja nhanŋu ñunhi gäthu'mirriŋuny walal ga 7-malany. Bala walal gan waŋanan ŋurikiwurrunguny yätjkurruynyndja birrimbirrwu bitjarnha, "Ňarra nhuna ga dhuwal

waŋa yākuynyndja Djesuwal, nuriŋiyi yāku y nūhi ŋayi ŋuli ga Bolyu lakaram. Ma', dhawatthurra dhipuŋuryi yolŋuwalnyndja.”

¹⁵ Bala yan ŋayi dhunupan nūhiyiny yātjkurnnyndja birrim-birr waŋanan buku-bakmarāŋalnydja walalaŋguny bitjarrnha gam', “Marŋgi dhuwal ŋarrapiny Djesuw, ga nūhi ŋarra gan ŋākul muka Bolnhany. Ga nhumany dhuwal yolnha walal?” bitjarr.

¹⁶ Bala yan nūhiyiny moku ywalaŋumirrnyndja birrimbirrimirr yolŋuny dhunupan wapthurra ŋurikiwurrungalnha nūhi 7-galnha yolŋuwalnyndja walalaŋgal, bala yan galkirrinyamarāŋalnha walalany, mirithinan yānan ŋayi gan bumarnyndja walalany nuriŋiyi moku ywalaŋumirriynyndja birrimbirrimirri yolŋuy, yirrparyndja marrtjin biŋinydhun nhanukiyingal ŋayi walalany, girri' manapara ŋayi gan barr'-barrmarāŋalnydja walalaŋ, bala walal gan nūhi waŋdi'-waŋdinany dhawatthurnnyndja warraŋulnha girri'miriwnha mala, rumbalnydja gulaŋnha yan.

¹⁷ Ga dharrwaynha gan yolŋuynyndja walal ŋākulnyndja nūhnalnydja Yipatjatja wāŋaŋur, Djuw bāpurruy ga Djan'tayilyu malay, bala walal nūhi mirithinan dhika barrarinany. Bala walal gan nūhi bukmaknha yolŋuny walal mār-ŋal'yurnnyndja garrwarkuŋalnydja gan yākuny yindikuŋalnydja ŋanyanhan Garraŋnhan Djesunhan.

¹⁸ Ga dharrwan yolŋuny walal nūhi mār-yuwalkthinyamirrnyndja mala gan lakaranhaminan walalaŋguwunyndja walal yātjkurr dhawatmarāŋala, bala yan ganarrthaŋala gan nūhi ŋula nhāny mala rom yātjkurnnyndja.

¹⁹ Ga ŋuriŋiwurruynyndja nūhi walal gan djāma marrŋgitjkal girriy', walalnydja gan nūhi dhunupan luŋ'maraŋala nūhiyiny girriy' mala māwiya'mirrnyndja walalaŋguwuy walal, ga nūhi djourra' malany māwiya'puy ŋorranhawuy, ga dhika nhā mala; luŋ'maraŋala walal marrtjin nūhiyiny mala bukmak yan, bala djalkthurra warraŋullila gāŋal, waŋganylila gan buku-luŋ'maraŋal, bala walal gan dhungur'yurnnyndja gurthaynha, milman bukmakkala yolŋuwalnyndja walalaŋgal. Ga nūhiyi māwiyan ga djorrany' mala dhika nhāny malany nūhi walal gan dhungur'yurra, yurr rrupiya-yindimirra nūhi yulŋuny, nhakun 50,000-nha barrwan'tja ŋurikiyi.

²⁰ Ga ŋuliwitjarryiny djalkthunawurra, bala walal yuwalkkuŋalnha dharāŋarnyndja God-Waŋarrwuny ganydjarr, ga Gar-raywuny dhārucktja ga romdja gan marrtjin yindin birrŋ'thurra marrtjin, dālnha mirithirra.

Wāŋa-Yipatjatjpuyyyny yolŋuy walal gan mari djāma yindin mirithirra

In Ephesus the people made big trouble

Acts 19:21-41

²¹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi Bolyu guyaŋan bitjarra, “Ŋarra dhu dhuwal balan marrtji Djurutjalamlila, yurr ŋarra dhu marrtjiny dhuwalatjanna bala Matjataniyakurra* wāŋakurr ŋarakawurr ga Yākiyakurra.* Ga bulu ŋarra dhu marrtji bala Rawumlil' wāŋalil.” Bitjarr ŋayi gan Bolyu guyaŋanany mala-djarr'yurnnyndja.

²² Bala ŋayi ŋāthilnydja dju y'yurr mārma'nhan yolŋuny maŋdany,

* 19:21 Macedonia; Achaia; Rome

gunḡa'yunamirrinhan maḡdany nḡanḡuwuy ḡayi Dimithinhan* ga Yiratḡtatḡnhan.* Maḡda ḡathil ḡunhi ḡurruḡuny marḡḡin balany Matḡataniyalilnydja wāḡalil, ga ḡayiny gan Bolnydja nhinan ḡunhili banydḡi yan ḡathil Yayḡḡa* makarrḡur wāḡaḡur; mārr gurriḡi ḡayi ḡunhiliyiny nhinan.

²³ Ga balanyamirriyyiny ḡunhili Yipatḡatḡḡa wāḡaḡur walalnydja marin dḡāma ḡurruyirr'yurra ḡurikiwurrungun yolḡuw walalan ḡunhi walal gan nhinan Garḡaywal romḡur. ²⁴ Bili ḡunhiliyiny wāḡaḡur yolḡuny walal gan ḡunhi buku-ḡal'yurrnydja waḡarrwuny miyalkkun yākuw Yātimawnha,* ḡunhi ḡayi ḡunhiyiny waḡarr dḡāmapuynydja yolḡuwuḡ warray goḡḡuy. Ga ḡunhiliyiny gan dhārran buḡḡun buku-ḡal'yunaraw nḡanḡu ḡurikiyiny waḡarrwu. Ga waḡany ḡunhi yolḡu yāku Dimitiri,* ḡayiny ḡuli ganha dḡāma buḡḡu mala yumurrkuyanha, balanya bili yan dharanana nhakun ḡunhiyi dhuyu buḡḡu ḡurikiyi waḡarrwu, ga ḡayiny ḡuli ganha ḡuriniyiny ḡunhi yolḡuy dḡāmamirriynydja rrupiyan mārranha yindin mirithirra ḡunhiḡuwuyiny dḡāmapuy, bili dharwaynha yolḡuynydja walal ḡuli ganha bāyim ḡunhiyiny mala dḡāmapuynydja nḡanukun, bili ḡayi ḡunhi balanya ḡaḡaman mirithirr dḡāmirr. ²⁵ Bala ḡayi ḡunhiyiny yolḡu wāthurra luḡ'maraḡala ḡunhi yolḡunḡany walalany dḡāmamirrinḡany mala ḡunhi walal ḡuli ganha dḡāma waḡanygurr, bala ḡayi waḡanan walalany bitjarrnha, “Way ḡirramuwurr, marḡi nhuma, ḡunhi limurr ḡuli ga dhuwal lukunyḡa'thirrnydja dhiyan muka dḡāmaynydja. ²⁶ Yo bilin nhumany ḡanya gan dhuwaliyi nhumalaḡḡiyingalnydja maḡḡḡiy nhāḡala, ga ḡākula nhuma gan ḡanya ḡunhiyiny ḡirramuny Bolnḡany, nhā ḡayi gan dḡāma dhiyal Yipatḡatḡḡa wāḡaḡur, ga bukmakkurr ḡulawitjarr bala Yayḡḡakurr makarrkurr wāḡakurr, ḡayiny marḡḡi ḡunha lakaraman yolḡuwalnydja walalaḡal bitjanna, ‘Dhuwandja goḡḡuynydja dḡāmapuy waḡarr mala nhāḡiniḡ'nha, yakan yuwalk,’ bitjanna. Ga dharrwany yolḡu walal ḡuli ga dhuwal mārr-yuwalkthirrnydja nḡanḡun, bala walal ḡuli ga bi-lyuna balayin wiripuḡuḡala waḡarrwal. ²⁷ Yo, yolḡuny walal ga dhuwal bilyuna dhipuḡuryiny waḡarrḡur; mak dhu ga bāyḡun buluny yolḡuynydja walal bāyim limurrunguḡuny dhuwaliyiny mala ḡunhi goḡḡuynydja dḡāmapuy waḡarr mala. Ga wiripuny nhakun walal dhu moman, dhuwal limurrungalaḡawnydja waḡarrwu buku-ḡal'yunamirr buḡḡu, nhāḡiniḡ' lakaraman dhu ga, yakan walal dhu buluny buku-ḡal'yun nhakun dhiyakiyiny ḡunhi waḡarrwuny limurrungalaḡawnydja Yātimitḡkuny. Yo, bili bukmak yolḡu walal ga nhina dhiyal Yayḡḡa makarrḡur wāḡaḡur, ga bawalamirriḡur wāḡaḡur dhuwal buku-liw'maram, ḡuli ga buku-ḡal'yundy dhiyakiyin ḡunhi waḡarrwuny maḡaḡatḡkun miyalkkun. Ga nhaltjanna limurr dhu dhuwaliny ḡanya moman?”

²⁸ Ga ḡunhi walal yolḡuynydja walal ḡākulnydja ḡunhiyiny dhāruk, bala walal yan mirithinan maḡakarritḡthinany, bala gan yatḡunminany mirithinan bitjarrnha, “Limurrunguny ḡunhi waḡarr Yātimitḡḡa bulu warray yindi mirithirr ga garḡwar, limurrunguny ḡayi ḡunhi wāḡa-Yipatḡatḡḡuyny yolḡuw walalan waḡarr yan.” ²⁹ Bukmaknha gan

* 19:22 Timothy; Erastus; Asia * 19:24 Artemis; Demetrius

ŋunhi yolŋuny walal yatjunminany mirithinan, ga rirrakaynydja ga mariny warrpam'ŋha buł'waŋdhurr, wāgany ŋunhi ŋayathanjala bukmakkuŋalŋha. Ga dhunupan walalnydja ŋunhi ŋayathanjala mārma'ŋhany dīrramuny maŋdany Gāyatjnhany* ga Yaritakatjnhany,* yurr wāga-Matjataniyawuy* maŋda ŋunhi yulŋuny. Ga dhuwalyiny ŋunhi dīrramu maŋda walalŋha rrambaŋin gan marrtjin Bolnha. Yo, ga walalnydja dhunupan ŋayathanjala ŋunhiyiny yolŋuny maŋdany mārma'ŋhany, bala marrtjin yānan warryu'-warryurra maŋdany, balan bitjarra yindilila buŋbulil.

³⁰ Bala ŋayi Bolyuny ŋākula maŋdany ŋunhiwiliyiny wāgalil, bala ŋayi waŋanan bitjarra, “Ŋarrany dhu dhuwal marrtjin balayin, mār dhu ŋarrapi yan waŋa ŋuriki yolŋuwnydja walalaŋ,” bitjarr. Yurr walalnydja ŋunhi wiripuwurruynydja Garrawalaŋumirriy yolŋuy walal gulmarajala ŋanya Bolnha, yaka walal djalthingya nhanŋu marrtjinyaraw. ³¹ Ga walal ŋunhi lurrkun' ŋurruḍawalaŋu gapman mala mār-yolŋumirriyiny nhanŋu Bolwu, bala walal bitjarra nhanŋu dhāruk-djuy'yunminany, “Yaka nhe dhu marrtji ŋunhiwiliyiny wāgalil, buku-djulŋi; yaka nhunapinya nhe milkunhamirr walalaŋgal ŋunhiliyiny,” bitjarr.

³² Ga ŋunhili wāgaŋur ŋunhi walal gan yolŋu walal waŋgany-manapanmin, bukmaknha walal gan ŋunhi mirithinan yan yatjurnydydja; rirrakayyuny walalaŋgal ŋunhi wāgany guluḍumdhurra yatjunminyaranydydja. Wiripuwurnydydja gan ŋunhi yolŋu walal yatjurr waŋan wiripun dhāruk, ga wiripuwurnydydja gan ŋunhi yatjurr waŋan ga wiripunŋyalaŋha dhāruk, bili walal ŋunhi yaka yuwalktja marŋginy nhāpuy ŋunhi gan mariny walalaŋ dhārran, ga nhāpuy ŋurruyuy nhakun walal ŋunhi luŋ'maranhamin.

³³ Ga walal wiripuwurruynydydja guyaŋan yanbi ŋunhi mariny nhanŋu Yaliktjandawnha yākuw yolŋuw, bili walal Djuw malay yolŋuy walal ŋanya gānaŋ'maraŋal Yaliktjandany, ŋayi dhu ŋunhi marrtjiny balany gumurrililnydja lakaranharawnydydja. Bala ŋayi ŋuriniyi Yaliktjandany goŋ-garramatthinan mukmaraŋala walalany, yanbi balaŋ ŋayi waŋanha muka lakaranhaminya ŋanyapinya ŋayi ŋurikiwurrungalyi yolŋuwal walalaŋgal, ŋunhi walalnydja gan Djuw malany yolŋu walal yaka gan mariw nhinan ŋula nhaku malaŋuw baḍuwaḍuyunaraw. ³⁴ Ga ŋunhi walal ŋākulnydja ŋanya waŋanhawuynydydja, bala walal dhunupan yan dharanara ŋanya ŋunhi ŋayiny Djuw bāpurru warray yolŋu, bala walal yan dhunupan yatjunminan rrambaŋin waŋganygurra bitjarra, “Ŋanapurruŋguny waŋarr wāga-Yipatjatjpuywuny yolŋuw walalaŋ Yātamany yāku yindi warray mirithirr!” Yo, wiyinnha walal gan ŋunhi bitjarryiny yatjunmin, ŋunhiyi bili dhāruktja waŋgany yan ŋupanayŋu.

³⁵ Yatjunminany walal gan ŋunhi, bala ŋayiny ŋunhi waŋganydhuny walalany yolŋuy ŋurruḍawalaŋuy waŋan mukmaraŋal, ga waŋan ŋayi walalaŋ bitjarr, “Yolŋu walal, nhuma wāga-Yipatjatjpuy mala, nhaku nhuma ga dhuwal ŋayaŋu-midikirrnydja? Bukmak ŋunha yolŋuny walal marŋgin dhiyakiyiny Yipatjatjpuywuny wāgaw, ŋunhi nhaltjan limurr ŋuli ga djaŋa manyakkum dhiyakiyi ŋunhi buku-ŋal'yunamirriw buŋbuw

* 19:29 Gaius; Aristarchus; Macedonia

nhannu nurikeyi waŋarrwu Yätimitjku,* ga manyakkuman limurr nuli ga nŋunhi djägany dhiyakiyiny nŋunhi dhuyuwnydja gundaw, nŋunhi ŋayi yupthurr beŋur djiwarr'ŋur. ³⁶ Yo, yuwalk dhuwal yulŋuny, yurr yakan dhu ŋula yolthuny lakaram limurruny wiripunuyamany, biyakun nhumany dharradayin. Yakan buluny djäma ŋula nhä gämurru'miriwŋurnydja ŋula nhämiriwnurnydja. ³⁷ Nhaku nhuma dhuwali yolŋunhany maŋdany gäŋal räli dhipalnydja? Bäyŋu warray maŋdany dhiyanjiyiny maŋda ŋula nhä djaw'yuna dhipunur buku-ŋal'yunamirriŋur bunbunur, ga bäyŋu maŋda waŋanha ŋula nhä yätjkurr dhiyakiyi waŋarrwu limurrungalaŋaw."

³⁸ "Nuli balan ŋayi nuriŋiyi yolŋuy yäkuŋ Dimitiriy ga nhanukal gadaman-djamamirriy walal guyaŋanha balan ŋula yolnha yolŋuny, nŋunhi ŋayi djäma yätjkurruyaŋal, walalnydja balan nŋunhiyiny yolŋuny gänhan balan nuriakalyin yolŋuwal dhä-birrka'yunamirriwala. Ga nŋunhiliyi dhä-birrka'yunamirriŋur bunbunur, walalnydja nuli ga dhä-birrka'yuna bitjana bili munhamandhirra. Nhuma balan nŋunhi gänhany nŋunhiwiliyin dhuwaliiyiny yolŋuny maŋdany, mähr nŋunhiliyin dhu walalŋa nŋunhi buŋgawaynha mala dhunupayamany lakaram nhaltjarr maŋda gan djäma yätjkurruyaŋal. ³⁹ Ga nuli nhuma ŋula wiripunuwnydja romgu djäl, nhumany dhu marrtji nŋunhiwiliyin wäŋalil, nŋunhi limurr nuli ga luŋ'maranhamirr nŋunhiliyi wäŋaŋur waŋanhaminyaraw. ⁴⁰ Yo, nŋunhi walal dhu nuriŋiwurruyiyi Rawumbuyyiny nurrudawalaŋuy yolŋuy walal ŋämany mariny dhuwalaŋuwuyyiny, nŋunhi nhaltjarr gäthur maŋ'thurr, walalnydja mak dhu guyaŋa limurruny wäŋa-Yipatjatjpuynhany yolŋuny walalany, yanbi limurr mari-djamamirra walal. Nŋunhi limurruny walal dhu ŋula dhä-birrka'yundja, ga nhaltjana limurrnydja dhu lakaram balany walalaŋguny? Bili bäyŋun gi ŋorri dhuwal ŋula nhäny nurruny nurikeyiny mariw; nhumany gan nurru-ŋamaŋamayurr gämurru'miriwŋur dhuwal."

⁴¹ Dhiyanjiyi dhärukthu ŋayi nŋunhi dhäruk-mukmaraŋalnydja nŋunhi yolŋunhany walalany, bala ŋayi yan djuŋ'yurra walalany wäŋalila.

20

Bolnydja marrtjin bala wäŋalil Matjataniyalil ga Guriklil

Paul went to Macedonia and Greece

Acts 20:1-6

¹ Ga dhäŋur beŋurnydja nŋunhi mariny bilin nhakun gulyurra, bala ŋayi Bolyuny luŋ'maraŋala marrtjin nŋunhi Garrawalaŋumirrinhany yolŋuny walalany, bala waŋanany ŋayi gan nŋunhi walalany dhärukthuny manymakthun ŋayaŋu-rur'maraŋala walalany. Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi ganarrthaŋala nŋunhiyiny wäŋa, bala marrtjinan Matjataniyalila.* ² Bala marrtjinany ŋayi gan nŋunhi ŋuliwitjarryin, yurr liw'maraŋala wäŋakurra ga wäŋakurra, lakaŋalnydja ŋayi marrtjin yolŋu'-yulŋuwnha dhäwun', nhakun ŋayi gan ganydjarmirriyaŋalŋa dharrwanhan dhikan yolŋunhany walalany nuriŋiyiny dhäwuny.

* 19:35 Artemis * 20:1 Macedonia

Marrtjinany ŋayi gan bala, yan bili ga bunan ŋayi Guritjnhā* wāŋaŋur, ³ ga ŋunhiliyiny ŋayi nhinan lurrkun' ŋalindi. Ga beŋuryiny yanbi ŋayi balan marrtjinya balan Djiriyalila* makarrlil wāŋalil,* marthanayyun buḍapthuna, ga yan ŋayi ŋākul yolŋu'-yulŋuny ŋunhi walal gan Djuw malany yolŋu walal ŋayan'mirra nhinan nhanŋuny Bolwuny ŋayathanharawnha. Bala ŋayi roŋiyinan marrtjin, yurr wiripuŋuwurra gali'kurnnydja, ŋuliwitjarryi bili yan Matjataniyakurrii wāŋakurnnydja. ⁴ Ga ŋunhi wiripuŋurnnydja yolŋu walal malthurrii gan nhanŋu Bolwu, dhuwalawurnnydja yāku gam', Djopata,* ŋunhi ŋayi gāthu'mirriŋu Berraw,* ŋunhaŋuwuy wāŋapuy Beriyapuy,* ga wiripuny Yaritakatj* ga Djikunda,* dhuwaliyi yolŋu maŋḁa mārmany' ŋunhaŋuwuy wāŋapuy Dhatjalunikapuy,* ga Gāyatj,* wāŋa-Dopipuy,* ga Ditjikatj* ga Dopamatjtja,* dhuwaliyi maŋḁa mārmany' ŋunhaŋuwuy wāŋapuy makarrpuy Yaytjapuy,* ga wiripu Dimithi.* ⁵ Dhuwalawurrii yolŋu walal gan ŋunhi ŋurruŋuny marrtjin, ga galkurnnydja walal gan ŋunhala Durawatjnhā* wāŋaŋur yākuŋur. ⁶ Ga ŋanapurrrnydja gan nhinan ŋunhal banydji yan Bilipay* wāŋaŋur lurrkun' walū, ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi ŋanapurrr dhawar'maraŋalnydja buŋgulnydja yāku "Dambamiriw Ŋatha", ga beŋuryiny dhurrwaraŋur napurr marrtjin balayin Durawatjlila wāŋalil, bala ŋanapurrr ŋunhiliyiny nhinan Durawatjtja wāŋaŋur mār-gurririn walalaŋgalnydja.

Bolyu dhawurrpunūalnydja guwatjmar walalany balan wāŋalil Durawatjlila

Paul's last visit to Troas

Acts 20.7-16

⁷ Yo, ga balanyamirriyyiny Djatatiny munhawu, ŋanapurrrnydja luŋ'maranhaminan marrtjin mār ŋanapurrr dhu dāmban bakmaram bala guyaŋan ŋanyaŋhan Djesunhan ŋunhi ŋayi burakin. Yurr nhinanany napurr gan ŋunhi buŋbuŋurnnydja mirithirr garrwar, ga ŋunhiliyin Bolyu gan waŋan yolŋu'-yulŋunhany. Yurr wiyinnha ŋayi gan ŋunhi dhāwuny' lakaraŋal, yan bili ga djeḁathin ŋunhi wāŋa, bili ŋanapurrruŋuny ŋunhi godarrny'tja wiripuŋuynydja waluy marrtjinyarawnha.

⁸⁻⁹ Ga ŋunhiliyi garrwar buŋbuŋur ŋunhi yolŋuy walal gan ŋākul dhāwu nhanukuŋ Bolwuŋ, ga ŋayiny gan waŋgany yuṯa ḁirramu nhinan yāku Yutika,* yurr nhinanany ŋayi gan ŋunhi galki winḁaŋur, buthuru-bitjurnnydja ŋayi gan nhanŋu Bolwuny. Yurr ŋayi marrtjin ŋunhiyi ḁirramuny maŋutji-yakurrrmirriyinan, bili ŋunhiliyi lanhdhirra marrtjin nhāra'-nharan dharrwa, ga wiyinnha ŋayi gan ŋunhi Bolyuny dhāwuny' lakaraŋal. Yo, nhinanany ŋayi gan ŋunhiyi ḁirramuny ŋunhiliyiny winḁaŋurnnydja, ŋaga'yurra gan bitjarra nhinanany ŋayi, yan bili-i-i, ga yakurrthin ŋayi mirithinan, bala ŋayi yupthurra beŋuryiny garrwarŋurnnydja ŋunhiwilin munatha'lila. Ga dhunupan walal ŋunhi beŋuryiny yolŋuny walal yarru'-yarrupthurra,

* **20:2** Greek * **20:3** Syria * **20:4** Sopater; Pyrrhus; Berea; Aristarchus; Secundus; Thessalonica; Gaius; Derbe; Tychicus; Trophimus; Asia; Timothy * **20:5** Troas * **20:6** Philippi * **20:8-9** Eutychus

waŋdinany walal, bala dhunupan ŋanya law'maraŋala, yurr ŋayiny nunhi nāthil yan dhiŋgaŋalnydja.

¹⁰ Ga ŋunhi ŋayiny Bolnydja yarrupthurr dhudikurrnydja, dharrnha ŋayi ŋanya nāŋal, bala yan ŋayi dhunupan nyilŋ'thurra nhanukal ŋurikalyi, bala ŋayi yan ŋanya dhang'i'yurra ŋunhiyi dirramunhany, ga waŋanan ŋayi Bolnydja bitjarrnha, "Yaka walal warwuyurrnydja ga nāthinyamirrnydja. Walŋa yan ŋayi dhuwal," bitjarr. Ga yuwalk ŋayi ŋunhi walŋany, ŋunhi ŋayi galkirrin rakunyguny.

¹¹ Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋanapurrr buluyi nhakun roŋi'-ruŋiyindhi balayi ŋunhiwiliyi bili yan garrwarlil bala'lil, bala napurr bakmaraŋala ŋunhiyin ŋathan, bala yan lukanan, gyaŋanan manapar Garraynhan Djesunhan. Bala ŋayi ŋunhi Bolyuny gan lakaraŋalnydja bitjarrnha bili, yan bili ga walu walman. Ga dhāŋur walu-dhawattthunaŋurnydja, bala yan ŋayi ganarrthaŋala ŋanapurrunhany. ¹² Ga walalnydja ŋuriniwurruiy yolluy walal mārraŋal garri'yurra ŋunhiyiny dirramuny galkirrinawuynhany walŋan, bala ŋayi marrtjinany roŋiyinan balan nhanukiyingalnha ŋayi wāŋalil, ga walalnydja ŋunhi mirithinan ŋoy-ŋamathinany, ŋoy-layyurra manapar nhanŋu.

¹³ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi Bolyu ŋanapurruny waŋanan bitjarrnha, "Walal, nhumany dhu marrtjin Watjulila* wāŋalil marthaŋayyun, ga ŋarrapiny dhu dhuwal marrtji dhuwalatjanna bala lukuyinha, ga ŋunhiliyin ŋarra nhumalaŋ dhu bunany." ¹⁴ Bala napurrnydja dhunupan marrtjinan marthaŋayyun, ga ŋunhiliyin wāŋaŋur Watjuny ŋanapurrr gan galkurrnydja nhanŋu ga yan bili-i-i ga bunan ŋayi Bol. Ŋayiny Bolnydja ŋunhiliyiny wapthurr marthaŋaylilnydja, bala ŋanapurrr gan marrtjinan marthaŋayyun yan bili ga Mitalinnha* wāŋaŋur dhawattthurr. ¹⁵ Ga beŋuryiny ŋanapurrr ŋunhi marrtjin, ga yan bili ga ŋayathaŋal napurr wāŋa yāku Giyutjnha,* yurr wiripunuyinha waluy. Bitjarra bili napurr gan bala wāŋgaŋalnydja, ga wiripunuyndja waluy napurr wāŋa ŋayathaŋal yāku Djamutjnha,* ga beŋuryiny wiripunuyndja waluy napurr ŋayathaŋal Militan* wāŋa yāku. ¹⁶ Marrtjinany napurr gan, ga djułkmaranaŋ Yipatjatjnha* wāŋa, bili ŋayi Bol waŋan bitjarr, "Yaka limurr dhu gulyun ŋunhal Yipatjatjtja wāŋaŋur, bili yaka limurr dhu ga dhuwal dhiyal nhina wiyin Yaytjany makarrŋur wāŋaŋur. Ŋarrany dhuwal djāl limurr dhu marrtjin balan Djurutjalamlila, mār limurr dhu buna ŋunhiliyiny wāŋaŋur waluy Bin'tikutjmirriynha."* Bitjarr ŋayi gan Bol waŋanany.

Bolyu lakaraŋal dhāwu dhurrwara-daw'yurrnydja Garra-yawaŋumirriw djāgamirriw mala wāŋa-Yipatjatjpuywu

Paul's farewell speech to the Elders at Ephesus

Acts 20.17-38

¹⁷ Yo, bunan napurr ŋunhi Militany* wāŋaŋur, bala yan ŋayi Bolyuny dhāwu-gānhamirrinhany yolŋuny dju'yurra balan Yipatjatjlila,* ŋurikiwurrungun ŋunhi wāŋa-nhirrpanawuywun djāgamirriw yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan djāga ŋunhiliyi

* 20:13 Assos * 20:14 Mitylene * 20:15 Chios; Samos; Miletus * 20:16 Ephesus; Pentecost * 20:17 Miletus; Ephesus

Garraywalaŋumirriw yolŋu'-yulŋuw. Ga bitjarr ŋayi ŋunhi dhāruk-dju'y'unminany walalaŋ gam', "Go rālin walal marrtjiny dhipala wāŋalil Militalila, ga dhiyala ŋarra nhumalany dhu nhāmany."

¹⁸ Bala yan walal ŋunhi ŋunhiwurryiny yolŋuny walal dhunupan marrtjinan balayin, guwatjmara ŋanya. Bala ŋayi Bolnydja waŋanan walalaŋgal bitjarrnha, "Nhuma marŋgi ŋarraku ŋunhi nhaltjarr ŋarra gan nhinan nhumalaŋgal, beŋur bili ŋunhi ŋarra ŋāthil marrtjin rāli Yaytjalil* makarrlil wāŋalil. ¹⁹ Yo bitjana bili ŋarra ŋuli ganha ŋunhi ŋarranhawuynhany ŋarra nyilŋ'maranhaminya yan, djāmany ŋarra ŋuli ganha ŋunhi Garraywuny ŋoy-milkarrimirriy. Ga bitjarriy bili ŋarra gan djāmayi ŋuliwitjarrnydja ŋunhi marimirriwurnnydja romgurr, bili Djuw malany yolŋu walal gan ŋunhi ŋarrakuny ŋayan'tharranan. ²⁰ Yurr yaka ŋunhi

ŋarrapiny dadawyunna beŋuryiny dhāwuŋurnydja lakaranhaŋur ŋunhiny ŋarra gan lakaraŋala yan dhawatmaraŋala nhumalaŋgal warripam'thur yan, yaka ŋarra ŋula waŋany dhāwu djuŋul'maranha nhumalaŋgal. Ga bitjarriy bili ŋarra gan ŋunhi yolŋunhany walalany guŋga'yurriy, marŋikuŋal gan walalany ŋulawitjarr walalaŋgiyingaŋuwurnnydja wāŋakurr malaŋuwurr, ga wiripuny ŋula bala warraŋulkurnnydja milmany yolŋu'-yulŋuwalnydja.

²¹ Bitjarra bili ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋanyanhawuynhan yan Djesunhan bukmakkalŋa yolŋuwal walalaŋgal, Djuw bāpurruwal ga ŋurikiwurrungal ŋunhi Djan'tayilwal yolŋuwal walalaŋgal. Waŋanany ŋarra gan ŋunhi raypirri'yurra, yan waŋany-manapara nhakun walalany bukmakuŋala yan, mārr walal dhu bilyuna yātjkurruŋurnydja romŋur mala walalaŋgiyungal, bala yan mārr-nhirrpanmirra limurrungalawaŋala Garraywal Djesuwalnha."

²² "Ga dhuwandja dhiyaŋuny bala Dhuyu-Birrimbirnydja ga dhuwal waŋan ŋarrakal, dju'y'unna ŋarrany ga balan Djurut-jalamlila, ga ŋarrapiny dhu dhuwal dhāruktja ŋanya yānan mārraman. Yaka ŋarra marŋgi nhaltjan dhu ŋarraku yalala maŋ'thun ŋunhal Djurutjalam wāŋaŋur. ²³ Yurr bawalamir-riŋurnydja wāŋaŋur ŋunhi ŋarra ŋuli ga marrtji, ŋayiny ŋuli Dhuyu-Birrimbirryuny lakaram ŋarraku, 'Mariny nhuŋu ga dhuwal ŋorra,' bitjan. Yo, galki mak walal dhu ŋarrany dhuwal galkanna dharruŋgulila, ga ŋayaŋu-yātjamany ŋarrany walal dhu ŋunhi mirithirra yan. ²⁴ Yurr yaka ŋarra ga dhuwal guyaŋanhamirr

ŋarranhawuynhany ŋarra, nhaltjan ŋarra dhu walŋakunhamirr. Waŋanygu yan ŋarra ga dhuwal djālthirnydja, ŋuriki ŋunhi ŋarra dhu djāma dhuwaliyi dhawar'maram yan, ŋunhi ŋayi Garrayyu Djesuy ŋarrakal gurrupar dhuwaliyi djāma ŋunhi ŋayi ŋarrany dju'y'yurr dhāwuwal lakaranharaw nhanukalaŋaw, ŋunhi ŋayi God-Waŋarrnydja ga mārr-ŋamathirr bukmakku warray yolŋuw walalaŋ. Ga bitjanna bili ŋarra dhu ga lakaraman yan dhuwaliyiny dhāwu, yan bili ga meŋum ŋarra dhu ŋarrakuwuy ŋarra walŋa dhiyaliiy djāmaŋur."

²⁵ "Yo, lakaraŋalnydja ŋarra marrtjin liw'maraŋal yan ŋunhiyiny God-Waŋarrwuny Rom, yurr ŋarrapiny dhuwal marŋgi dhiyakiyi, ŋunhi nhumany ŋarrany dhu buluny bāyŋun nhāŋu. ²⁶ Ga dhuwanna ŋarra nhumalaŋ ga lakaraman dhiyaŋuny bala. ŋuli nhe

* 20:18 Asia

ŋula yol waŋgany winya'yunawuynyndja, gānaŋ'thurruynyndja Garraywal Djesuwal, ŋunhiyiny nhuŋuwuynha yan ŋurru, yaka ŋarraku.²⁷ Bili ŋarrany gan lakaraŋal nhumalaŋ dhawaŋmaranaŋ yan, war-rpam'thurru ŋarra gan lakaraŋalnyndja ŋunhi God-Waŋarrwuny Rom nhumalaŋgal. Yaka ŋarra ŋula waŋgany djuŋu'maranha nhu-malaŋgalaŋuŋur."

²⁸ "Djāgany nhumalaŋguwuy nhuma gi, bala-rāli'yunmirr yan, ŋunhi ŋayi Dhuyu-Birrimbirryu gurrupar bukmaknha yolŋuny walalany nhumalaŋgal djāgalil. Djāgany nhuma dhu ga walalaŋ ŋamatham yan, bitjan nhakun ŋuli ga ŋunhi warrakan'-djāgamirr yolŋuy djāga nhanukiyingalaŋaw ŋayi bimbiw malaŋuw. Bili ŋayipi muka ŋunhi God-Waŋarryu mārraŋalnyndja walalany nhanukiyingallilyaŋalnyndja ŋayi ŋuliwitjarra ŋunhi nhanukiyingalaŋuwurra Gāthu'mirriŋuwalanuŋurru maŋgu'-wandinyawurnnyndja.²⁹ Yo, marŋgi ŋarra dhuwal, ŋunhi ŋarra nhumalany dhu ganarrthulnyndja, bala yolŋuny walal nhumalaŋ dhu bunin, bala walal nhumalany dhu marrtji barrkuwatjkuŋun, bitjanna walal dhu ŋunhi marrtjiŋy nhakun ŋuli wuŋgan wārraŋ marrtji bunharaw barrkuwatjkuŋunharaw warrakan'ku bimbiw malaŋuw.³⁰ Ga beŋuryi bili wiripuny dhu nhumalaŋgal yan malaŋur yolŋuy walal dhu gi nyālnha mala dhāwu lakaraŋ, ŋunhiyiny nhakun walal dhu gi bilmaraŋun ŋunhiwurrunhan ŋunhi Garraywalaŋumirrinhan yolŋuny walalany, maŋutji-warryurra dhu gi walalaŋgiyingalaŋawnha malthunaraw.³¹ Yo, nhuma djāgamirriynyndja yolŋuy walal gi nhāgun, ga djāgany walal gi nhumalaŋgalaŋawnyndja malaw ŋamathaŋ yan. Guyaŋiny gi ŋarranhan, ŋunhi ŋarra nhumalany gan marŋgikuŋal ga raypirri'yurr, walupuy ga munhawu, ŋoy-milkarrimirriy; ŋunhi ŋarra lurrkun' dhuŋgarra gan marŋgikuŋalnyndja nhumalany waŋga'-waŋganyynha yan."

³² "Ga dhiyaŋuny bala ŋarra nhumalany goŋlilnyndja nhirrparr God-Waŋarrwalnha Bāpawala, nhanukala djāgalilnyndja. Marŋgithin walal biyakun dhārukkuŋy nhanukalaŋawnyndja ŋurikiny ŋunhi, ŋunhi ga lakaram God-Waŋarrnha, ŋunhi nhaltjan ŋayi ga mārr-ŋamathirr nhumalaŋ, ga gāma ŋayi nhumalany ga manymakkuŋ yan. Dhiyaŋuny ga dhārukthu ŋayiny nhumalany dhu marrtji ŋunhi ŋuthanmaraman, latju'kuman dhu marrtji, bala ŋayi dhu God-Waŋarryuny nhakun gurrupanna nhumalaŋ ŋunhi nhāny mala ŋamakurrnyndja, ŋunhi ŋayi ga ŋayatham ŋurikiwurrunguny ŋunhi limurnnyndja nhanŋuwuy yan yolŋu walal, gānaŋ'maranhawuywuny walalaŋ."

³³ "Ŋunhi ŋarra ŋāthilnyndja dhiyal muka nhumalaŋgal gan nhinan, ga bāyŋu ŋarra nhumalany ganha ŋāŋ'thuna rrupiyaw ga girriw' ga ŋula nhaku malaŋuw.³⁴ Marŋgi muka nhumany dhuwal ŋarraku, ŋunhi ŋarra ŋuli ganha djāma goŋdhu warray ŋarrakiyingal ŋarra, mārr ŋarra ŋuli malaŋ'maranhany ŋula nhāny mala ŋarrakuwuy ŋarra ŋuriniyiny ŋarrakiyingalnyndja ŋarra djāmay.³⁵ Bili muka nhuma ŋarrany gan nhāŋalnyndja nhumalaŋgiyingalnyndja nhuma maŋutjiy, ŋunhi ŋarra ŋuli ganha djāma mirithinya yan, ga ŋuliwitjarryin ŋarra nhumalany gan ŋunhi marŋgikuŋalnyndja, mārr nhumany dhu bitjandhi bili yan djāma mirithirr, ga guŋga'yun

nunhiyi wiripuwurruny yoljuny walalany nunhi walal ganydjar-miriw ga wuyunaynu. Limurr guyaña nunha dhärük nanya Gar-raynha Djesuny nunhi nayi wañan bitjarr gam', 'Nunhi nhe nuli märramany nula nhäny mala nula yolkuñuny yolñuwuñ, nunhiyiny manyamak yan, yurr nayanu-djulñithirnydja nhe dhu ga nunhi mirithirnydja nuriñin bili yan nunhi nhe ñathil dhu gurrupan nula nhä wiripunuwal yolñuwal goñlil.' ”

³⁶ Bitjarr nayi gan Bolyu dhärük gurruparnydja, dhawar'marañalnydja wañan walalañgal, bala yan walal bun'kumu-djiphurnydja bukmaknha, nayipi Bol ga walal wiripuwurr djägamirr mala, bala nayi bukurmirriyañalnydja gan Bolnydja walalañ bukmakkun. ³⁷ Bala walal nanya ñayathañalnydja Bolnhany mirithinan dhikan rambuñalñha, märr-ñamathinan manapar nhanñu, milkarriynha nupar, nunhi nayi dhu marrtjin munbunuman yan. ³⁸ Mirithinan walal nunhi nayanu-warwumirriyiny, bili nayi Bolyu walalañ lakarañal ñäthil yan nunhi walal nanya dhu yakan buluny nhäma. Bala walal marrtjin malthurra nhanñu Bolwu, yan bili ga wapthurr nayi marthañaylil, bala nayi marrtjinan.

21

Bolnydja marrtjin Djurutjalamlila

Paul went to Jerusalem

Acts 21.1-16

¹ Ga dhäñur beñuryiny bala ñanapurrr wap-wapthurr marthañaylila, bala dhunupan marrtjinan. Ga marrtjinany ñanapurrr gan nunhi, ga yan bili, ga bunan napurr nunhalñha Gäwutjñha* wäñañur, ga beñuryiny ñanapurrr marrtjin wiyinnha, ga wiripunuynha waluy ñanapurrr nunhi ñayathañal nunhany Rawuttja* wäña. Ga beñuryiny ñanapurrr marrtjin balan Bataralila* wäñalil. ² Ga nunhiliyi wäñañur ñanapurrr malñ'marañal wiripun marthañay nunhi gan dhärran galkurr balan marrtjinyaraw Bäñitjalila* wäñalil, bala ñanapurrr yan wap-wapthurra nunhiwiliyin marthañaylil, bala marrtjinan. ³ Yo, marrtjinan ñanapurrr gan nunhi nuriñiyiny marthañayyuny bala-a-a, yan bili ga djulkmarañal Djaparatj* wäña nunhi dhakal. Nhäñal warray ñanapurrr nunhiyi burumun'tja wäña, yurr ñanapurrr djulkthurra yan marrtjinany läynha, yan bili ga dhawatthurnydja ñanapurrr nunhala Djiriyan* makarrñur wäñañur. Yo, bunanany ñanapurrr nunhi nunhilin wäñañur yäkuñurnydja Däyan;* nunhiliyin nayi nunhi marthañaynydja gulyurr, bala walal gan girrin' beñuryiny marthañayñurnydja dhawatmarañalñha.

⁴ Nunhiliyiny Däyan wäñañur ñanapurrr malñ'marañal yolñunhan walalany Garraywalañumirrinhan mala, bala ñanapurrr gan nhinanany walalañgalnydja nunhiliyiny 7-nha munhany. Ga nunhiwurriyi yolñu walal marñgithin, nunhi nayi gan Dhuyu-Birrimbirryu lakarañal walalañgal, bala walal wañanany Bolnhany bitjarrnha, “Yakan nhe dhu marrtji balany Djurutjalamlilnydja, bili mari nuñu ga nunhiliyiny wäñañur dhärä yindi,” bitjarr. Yurr ñayipiny Bolyuny yaka dhärük märranha walalañ.

* **21:1** Cos; Rhodes; Patara * **21:2** Phoenicia * **21:3** Cyprus; Syria; Tyre

⁵ Ga dhājur bejuryiny ŋanapurr ganarrthanala ŋunhiyiny wāja, bala ŋanapurr marrtjinan yarrupthurryi marthanaylilyi. Ga bukmak ŋunhi yolŋu walal, djamarrkuli' ga miyalkkurruwurr ga dirramuwurr ŋunhi Garrawalanumirrnydja mala, bukmaknha walal malthurrnydja marrtjin ŋanapurrungun balan raŋililnydja yarrupthurr. Ŋunhiliyi raŋiurnydydja ŋanapurr bukmaknha yan bun'kumu-djipturrnydja, bala yan bukmirriyanalaha. ⁶ Bala ŋanapurr ŋunhiliyiny waŋan bitjarrnha, "Djutj-djutjnha," bitjarr; ŋurikiwurrundhiny yolŋuw walalan, bala ŋanapurr gananminan. Ŋanapurrunydydja gan ŋal'-ŋalyurra marthanaylila, ga walalnydja gan roŋiyinan wāŋalila.

⁷ Wiyinnha ŋanapurr gan ŋunhi marrtjinany ga yan bili ga Dolimaya* wājaŋur, ga ŋunhiliyi ŋanapurr bulu nhakun malŋ'maraŋal yolŋuny walalany Garrawalanumirriny, bala ŋanapurr nhakun ŋunhiliyiny nhinan walalaŋgalnydja waŋanyinha munha. ⁸ Ga wiripunuynydja waluy ŋanapurr marrtjinan, ga yan bili ga ŋunhala napurr bunan Djitjariyan* wājaŋur. Ga ŋunhiliyiny wājaŋur bala ŋanapurr guwatjmar wāja Bilipkun,* ŋunhiny yolŋuny ŋunhi ŋayi dhāwu-lakaranhamirr Garrawu, ga ŋunhiliyin napurr ŋorranany. Yo, Biliptja ŋunhi yolŋu ŋunhiyi muka ŋunhi walal ŋanya māraraŋal ŋunhal Djurutjalalam wājaŋur ŋāthil yan, balanyamirriy waluy ŋunhi walal māraraŋal gānaŋ'maraŋalnydja 7-nha yolŋuny walalany Garrawalanuwnydydja dāmaw. ⁹ Ga nhanŋuny Bilipkuny gāthu'mirriŋu mala dāmbumiriw miyalkkurruwurr yan, yurr lūni yan mala, ga warrpam'nha walal ŋunhi djawarrkmirra yulŋuny, lakaranhany walal ŋuli ganha ŋunhi dhunupa yan dhawatmaranhany God-Waŋarrwu dhāruktja yolŋuwalnydja walalaŋgal. ¹⁰ Ga ŋunhiliyiny ŋanapurr nhinanany walalaŋgalnydja mār-gurriri yan waluny, bala ŋayiny ŋunhi bunanan dhāwu-gānhamirrnydja yolŋu bejur Djudiyaurnydydja, yākuny ŋayi ŋunhi Yakapatj.* ¹¹ Yo, marrtjinany ŋayi gan ŋunhi ŋanapurrungal, bala ŋayi yan dhunupan yupmaraŋala biralnha Bolwalnydja rumbaljur, bala ŋayi garrpinminan ŋanyapinyan ŋayi goŋnha ga lukun maŋdany ŋuriŋiyiny biralyu Bolwalnydja, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha, "Dhuyu-Birrimbirryuny ga dhuwal lakaram bitjanna gam', Ŋunhalnydja dhu Djurutjalamdja wājaŋur, ŋunhiny dhu yolŋuny biral-waŋanuhany dapmaraman nhakun ŋuruŋuwurruynydydja ŋunhi Djuw malaynydja yolŋuy walal, bala walal dhu goŋ-gurruwandja ŋanya ŋurikiwurrungalnha ŋunhi Djan'tayilwalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal goŋlilnydja."

¹² Ga ŋunhi nhakun ŋanapurr ŋākul dhuwaliyiny dhāruk lakaranhawuy balanyawuyyiny, bala ŋanapurrunydydja gan ŋuriŋiwurruy wiripuwurruynydydja yolŋuy walal waŋanan ŋanya Bolnhany bitjarrnha, "Buku-djulŋi Bol, yakan nheny dhu marrtji balany Djurut-jalamlilnydja wāŋalil." ¹³ Ga ŋayiny Bolnydja buku-bakmaraŋal bitjarr, "Nhaku nhuma ga dhuwal waŋany ŋarrany bitjandhiny? Yaka biyakiyiny gi lakaraŋ mel-milkarrimirriynydydja. Nhaltjanna nhuma ŋarrany ga dhuwal yulŋuny? ... ŋayaŋun ŋarraku ga bakmaram? ...

* 21:7 Ptolemais * 21:8 Caesarea; Philip * 21:10 Agabus

ga ganydjarrnha n̄arrany ga gulmaram? N̄arrany dhu marrtji yan balayi Djurutjalamlilydja. Ga n̄uli walal dhu garrpindja n̄arrany, n̄unhiyiny manymaknha. Ga n̄uli walal n̄arrany dhu murrkay'kum buma, ga n̄unhiyiny n̄amakurriy yan; n̄arra dhu d̄h̄ingam n̄han̄u Garraywu Djesuw."

¹⁴ Bukmakthun n̄anapur̄ gan n̄unhi d̄ad̄awmaran̄alnydja n̄anya, yurr d̄adat̄jnha. Bala n̄anapur̄nydja dhunupan m̄arr-djawaryurra ganarrthan̄ala n̄anya, bala waŋan bitjarrnha, "Manymak. Garraywu yan dhu n̄han̄uwuy d̄jalnydja mal̄n'thun."

¹⁵ Nhinanany n̄anapur̄ gan n̄unhiliyiny walalangalnydja m̄arr-gurriri, bala n̄anapur̄ girrin' mala n̄anapur̄run̄guwuy marrtjin d̄jonguŋal, bala dhunupan marrtjinan Djurutjalamlila. ¹⁶ Ga walalnydja n̄unhi wiripuwurnydydja Garraywalaŋumirr mala n̄unhan̄uwuynydydja w̄aŋa-Djitjariyawuynydydja malthurriy n̄anapur̄run̄ b̄amara'. Ga n̄unhi n̄ayi n̄anapur̄run̄ munhawuyinany gandarrnurnydydja, bala walalnydja n̄anapur̄run̄ ḡaŋal w̄aŋalilnydja yol̄uwal ȳakuwal Nayatjangalnha,* bala napurr gan n̄unhiliyiny n̄hinanany balanyamirriyyiny munhay. N̄unhiyiny yol̄u w̄aŋa-Djaparat̄jpuynydydja,* n̄unhi n̄āthil yan n̄ayi wal̄a-gurrupanmin Garraywal.

Bolyu guwatjmar Djayimnha

Paul visited James

Acts 21.17-26

¹⁷ Ga buluny napurr marrtjin ga yan bili ga bunanany napurr Djurutjalamnha w̄aŋan̄ur. Ga n̄unhiliyiny walal n̄unhi Garraywalaŋumirrnydja mala gumurr-n̄amathinany mirithinany dhikany n̄anapur̄run̄guny. ¹⁸ Ga wiripun̄uynydydja waluy n̄anapur̄ marrtjin balan guwatjmar yol̄un̄y ȳakuny Djayimnhan* ga n̄unhiwurrunhan n̄unhi walal w̄aŋa-nhirrpanawuy d̄jagamirr mala Garraywalaŋumirriw yol̄uw walalan̄; walalnydja n̄unhi l̄un'thurriy w̄aŋany-manaparyi n̄unhiliyi. ¹⁹ Ga n̄ayiny n̄unhi Bolnydja dh̄arranan, bala n̄ayi yan lakaran̄alnydja walalangal bukmakkalnha yan, n̄haltjarr n̄ayi gan n̄unhi God-Waŋarryu d̄jama mirithirr n̄amakurr n̄urikiwurr̄un̄ n̄unhi Djan'tayilwu yol̄uw walalan̄ n̄hanukalan̄awurr d̄jamakurr Bolwalaŋuwurr. ²⁰ Buthuru-bitjurnydydja walal gan n̄han̄u n̄unhi Bolwuny, bala walal yan mirithinan wokthurrnydja n̄ayaŋu-d̄jul̄n̄ithinany God-Waŋarrwuny.

Ga dh̄aŋur beŋuryiny walal waŋan Boln̄hany bitjarra, "W̄awa Bol, n̄anapur̄nydja dhu d̄huwal lakaram n̄huŋu d̄huwalaŋuwuy w̄aŋapuy. D̄huwandja Djurutjalamdja w̄aŋan̄ur dharrwa mirithirr n̄ula nh̄amunha' D̄juw mala ga nhina n̄unhi walal bilin gan m̄arr-yuwalkmirriyinan Garraywuny, yurr walal ga d̄huwal n̄ayatham bat-bitjan yan n̄unhi Mawtjit̄jkuŋuny rom. ²¹ Walalnydja gan n̄unhi n̄ur̄in̄iwurruyyiny guyaŋan yanbi n̄heny n̄uli gi d̄huwal lakaran̄ D̄juw malawnydja yol̄uw walalan̄ n̄ur̄rkanharawnha n̄urikiny Mawtjit̄jkal̄an̄awnydydja romgu, ga yakan yanbi walal dhu ga n̄unhi buluny d̄arrtjalkkum d̄jamarrkuli'n̄hany mala walalanguwuy ga yakan bulu walal dhu ga malthun n̄urikiyi D̄juw malawnydja mala

* 21:16 Mnason; Cyprus * 21:18 James

romgu. ²² Nanapurrnydja ga dhuwal warwuyun nhuŋun, bili walalnydja dhu ŋunhi marŋgithirra ŋunhi nheny dhuwanna, ga walal ŋuli bāynha ŋula nhuna wutthurr, bili walal ga mirithirr yan naramurryirnydja nhuŋu. ²³ Nheny dhu bitjanna gam'. Dhuwandja ga yolŋu'-yulŋu dāmbumiriw nhina ŋunhi walal ŋuli ga dhawu'-nhirpanmirr God-Waŋarrwal. ²⁴ Nanapurrnydja dhu dhuwal gurrupanna ŋunhawurrunhany ŋunhi dirramuwurruny nhokalnha djāgalil. Nhe dhu marrtjin rrambanin nhuma balany God-Waŋarrwalnydja bunbulil, ga ŋunhiliyin nhuma dhu ga ŋunhi darrtjalkkunhamirnydja, ŋunhiwurryin nhuman; ga rrupiyany nhepin dhu gurrupan, gunga'yundja walalanhany, mār walalnydja dhu mundhurrnha gurrupan God-Waŋarrwun, ga dhāŋur beŋuryiny walal dhu ga marwatnha mitthunmirr, wiriny'tjunmirra. Ga ŋunhi dhu yolŋuynydja walal nhāmany nhuna dhipaliyiny djāmalil, walalnydja dhu ŋunhi dhunupan marŋgithirra ŋunhi nheny ga ŋayathamdhi Mawtjitjkuŋuny rom, bāynŋu dhe ŋula nurrkanha; walalnydja dhu marŋgithirra ŋurikiyiny dhāwuw ŋunhi walal ŋuli ganha ŋānha ŋāthil nhokalaŋuwuy, ŋunhiyiny nhakun nyāl'nha, yakan yuwalk."

²⁵ "Ga wiripuny ŋanapurr djorra' djuy'yurr ŋurikiwurrun ŋunhi Djan'tayilwu yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan bilyurr, bala malthurra Garraywun. Lakaraŋalnydja ŋanapurr walalaŋ ŋunhi bitjarr, 'Yakan nhuma dhu luka warrakan'tja ŋanak ŋunhi walal ŋāthil gurrupar ŋuriki gonbuywu djāmapuywu waŋarrwu. Ga yaka luki gulaŋ warrakan'nha, ga yaka luki warrakan'nha ŋunhi ŋayi mayanbirrirri'yunawuy. Ga yaka marramba'yi.' Bitjarri bili ŋanapurr gan lakaraŋalyi ŋurikiwurrunguny ŋunhi Garraywalaŋumirriw Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ, mār walal dhu ga ŋayatham ŋunhiyi rom mala." Bitjarnha walal gan ŋunhi lakaraŋal Bolwuny.

²⁶ Bala ŋayiny ŋunhi Bolyuny ŋākul, bala yan mārraŋala dhäruktja walalany. Ga wiripunŋunha munhay bala walal gan ŋunhi darrtjalkkunhaminan walalanhawunhany walal, ŋunhi gan rom dhārran walalaŋ balanyarawyi djāmaw, ŋayipi Bol ga ŋunhiwurryi dāmbumiriw dirramuwurr, ga dhāŋur beŋuryiny walal marrtjin balan buku-ŋal'yunamirrilila bunbulil. Bala ŋayi Bolyuny gan lakaraŋala ŋurikiwurrunguny ŋalapalmirriwnydja yolŋuw walalaŋ bitjarra, "Nanapurrnydja dhu ga dhuwal dhiyalnydja romŋur nhina mār-lurrkun' munha, ga dhāŋur beŋuryiny ŋarrany dhu bāyimnha waŋga'-waŋgany warrakan' mala dhiyakuwurrun dirramuwurrun, mār walal dhu mundhurr-gurrupanna God-Waŋarrwun walalaŋgiyingaŋuwuynha walal yātjkurruwuynha dhuwurrpuy."

Bolnha walal ŋayathaŋal ŋunhili God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirriŋur bunbuŋur

They arrested Paul in the Temple

Acts 21.27-36

²⁷ Yo, nhinany walal gan ŋunhiliyi darrtjalkkunhamirriŋurnydja romŋur 7-nha waluny, ga ŋunhi ŋayi marrtjin waluny gurri-wulkthurnydja, bala walal ŋunhi Djuw malany yolŋu walal Yayt-japunyaŋydja makarrpuy wāŋapuy bunanan, bala walal yan nhāŋala

ŋanya Bolnhany ŋunhala God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirrinjura bunbunurnydja. Bala walal yan dharrwunuŋala ŋunhi yolŋunhan walalany, mariny nhanju ŋunhi Bolwuny yindithinan. Ga dhunupan walal ŋanya ŋunhi ŋayathanjala, ²⁸ bala walal marrtjin yatjunminany dhika bitjarra, “Way nthuma yolŋu walal wāŋa-Yitjuralpuy mala, go guŋga'yurr walal ŋanapurruny. Dhuwanna ŋunhiny yolŋuny, ŋunhi ŋayi ŋuli ga marrtji bawalamirrikurr wāŋakurr marŋgikum ŋuli marrtji yolŋuny walalany dhāwu, ga yātjkurr lakaraman ŋayi ŋuli ga dhuwal limurrhunany bāpurruny ga bulu ŋunha ŋunhi Mawtjitjku Romnha, ga dhuwal gay'yi ŋunhi God-Waŋarrwu buku-ŋal'yunamirrinny bunbuny. Ga dhuwandja ŋayi barpuru gāma Djan'tayilnhan yolŋuny walalany rāliny dhipalnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrilil bunbulil bala walal barpuru dhuwal miḍikumanna dhuwandja ŋunhi dharrpalnhany bunbuny.”

²⁹ Yo, waŋanany walal gan ŋunhi bitjarryin, bili walal nhāŋal waŋanyinha yolŋuny wāŋa-Yipatjatjpuynha yākuny Dopamatjnha,* ŋayi gan marrtjin malthurr nhanju Bolwu ŋuliwitjarryi dhukarrkurr; bala walal gan guyaŋanany ŋanya Bolnhany yanbi ŋayi ganha ŋunhi gānhany ŋunhiyin dirramuny mulkurunhany balayin ŋunhiwiliyin God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirrilila bunbulilnydja, ŋunhi gan dhārran gānaŋ'maranhawuy walalaŋ Djuw malaw yan.

³⁰ Ga bukmaktja ŋunhi yolŋu walal wāŋa-ŋunhiŋuwuyyiny mirithinan ŋayaŋu-yātjin, maḍakarritjthinan, bala walal yan waṇḍi'-waṇḍinan baṭnha ŋayathanjal ŋanyanhany Bolnhany, bala marrtjin warryu'-warryurra dhawatmaranjala beŋuryiny ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrinjurnydja bunbunur. Bala walal yan dhunupan dhurrwarany dhaŋ'yurra. ³¹ Yanbi balan walal ŋanya murrkay' muka bunhany Bolnhany, yurr waŋganydhu ŋula yolthu dhāruk-djuy'yurr ŋuriki ŋurruḍawalaŋuw yolŋuw, ŋunhi ŋayi dḡagamirr ŋuriki Rawumbuŋwu walalaŋ miriŋuw; waŋanany ŋayi ŋunhi bitjarr, “Go rālin marrtji bondin yan, bili dhiyalnydja Djurutjalamdja ga mari dhārra yindin mirithirra,” bitjarr.

³² Ga dhunupan ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny dirramu ga dḡamamirrnydja mala ga Rawumbuŋnydja mala miriŋu mala waṇḍi'-waṇḍinan balayin yolŋuwala walalaŋgal. Ga ŋunhi nhakun walal nhāŋalnydja ŋunhiyi buŋgawanhany ga ŋunhi Rawumbuŋnhany miriŋunhany walalany bala walal dhunupan ḍaḍawurra Bolwalnydja bartjunmaranhanur. ³³ Ga ŋayiny ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny yolŋu marrtjin balayin, baṭnha ŋayathanjal Bolnhan, bala ŋayi waŋanan bitjarra, “Ma', ḍapmaranun ŋanya ŋopurrnydja maṇḍany dhiyaŋun mārrmay'nha rranhdhinḍhu,” bitjarr. Bala ŋayi dhā-birrka'yurra walalaŋ bitjarra, “Yol ŋayi dhuwal yolŋuny? Ga nhā bili ŋayi gan dḡama yātjkurnnydja?”

³⁴ Bala walalnydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuny yatjunminan mirithinan, yurr yatjunminany walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja wiripu wiripun dhāwuny'. Bala ŋayi ŋuriŋi buŋgawaynydja nhakun yakan malŋ'maraŋal gāmurruny' nhāŋur ŋunhi mari dhawatthurr. Bala ŋayi dhāruk-gurrupanminan malawalnha nhanukiyingalaŋawal ŋayi nhanjany Bolwuny djaw'yunarawnha balan bitjarra miriŋuwalnha

* 21:29 Trophimus

walalaŋgal nurrwu'lila wāŋalil. ³⁵ Bala dhunupan ŋunhi Rawumbuyyuni miriŋuy mala ŋanya law'maraŋala Bolnhany, ga gāŋalnydja walal marrtji ŋanya ŋunhi garrwarkuŋala, bili walal gan ŋunhi yolŋuny walal dūr'-duryunminan, ga goŋdhuny walal marrtjin ŋunhi mar'-maryurra nhanŋuny Bolwuny wutthunarawnha, walal balan bunhan ŋanya murrkay'kunhan.

³⁶ Yurr walalnydja gan ŋunhi yolŋuny walal baɖak yan malthurnnydja walalaŋ ŋunhi Rawumbuywuny miriŋuw walalaŋ. Ga waŋanany walal marrtjin ŋunhi mirithinan yatjunminan bitjarra, “Go limurr buman ŋanya, murrkay'kuman yan,” bitjarra.

Bolyu gan lakaraŋal nhanukiyingalaŋawuy

Paul told about himself

Acts 21.37—22.5

³⁷ Yo, gāŋal walal marrtjin ŋanya Bolnha, yan bili ga ŋayathanaŋ walal ŋunhi buŋbu ŋurikiwurrun miriŋuw walalaŋ. Galkikunha muka balan walal ŋanya gānhany bala djinawa'lil yan, bala ŋayiny Bolnydja waŋan nhanukal ŋurikalnydja nurrudawalaŋuwalnydja yolŋuwal Gurikkurnha mathakurr; waŋanany ŋayi ŋunhi bitjarnha gam', “Way buŋgawa, waŋa ŋarra nhuna dhu dhuwal.” Bala ŋayi ŋunhi buŋgawaynydja ŋakulnydja nirr'yurra ŋanya dhärunktja, ga waŋan ŋayi bitjarr, “Way, Nhä nhe gan dhuwal waŋanany Gurik mathany?” ³⁸ Ŋarrany nhuna gan dhuwal guyaŋan yanbi nhe dhuwal wāŋa-Yetjippuynha yolŋu, ŋunhi mari-djāmamirr yolŋu ŋunhi ŋayi mār̄r barpuru ga waŋany-manapan luŋ'maram dharrwany yolŋuny walalany, bala barpuru walal ga ŋunhalnydja nharanŋurnydja wāŋaŋur ŋayan'tharrany bunharawnydja napurrungun.”

³⁹ Bala ŋayiny Bolnydja buku-bakmaraŋal bitjarra, “Ŋarrany dhuwal Djuw yolŋu balanya bili yan rom-waŋaŋu ŋunhaŋuwuy wāŋa-Dätjapuynha,* ŋunhiŋuwuyin ŋunhi ŋunhayiny wāŋa dharrpal warray, Djilitiyany* makarrŋur. Buku-djulŋi ganarrthul ŋathil ŋarrany, ŋarra dhu waŋa walalaŋ ŋurukuwurrun ŋunhi yolŋu'-yulŋuw.” ⁴⁰ Bala ŋayi ŋunhiyi nurrudawalaŋuny yolŋu yoraŋalnha nhanŋu Bolwu. Bala walal nhirrparydja ŋanya balan ŋunhawalnha yanan garrwarlila.

Yurr walalnydja gan ŋunhi yolŋu'-yulŋuny baɖak yan yatjunmin, bala ŋayi Bolyuny ŋunhi yolŋunhany walalany mukmaraŋalnydja goŋdhun nhanukiyingal ŋayi, ga waŋanany ŋayi ŋunhi Bolnydja Yeburukurra* mathakurnnydja walalaŋ.

22

¹ Yurr bitjarra ŋayi gan ŋunhi Bolnydja waŋanany walalaŋ gam', “Way yolŋu walal, wāwa walal ga bāpa walal ŋarraku. Ŋäku ŋathil walal, buthuru-bitjurr ŋarraku. Ŋarra dhu lakaranhamirr ŋarranhawuynha ŋarra nhumalaŋgal.”

² Ga ŋunhi walal ŋanya gan ŋakulnydja dhärunktja waŋanhawuynydja, bala walal waŋanhaminan bitjanminan gam', “Way, ŋunhany ŋayi gan waŋanany limurrungalaŋuwurra dhärukkurnnydja,” bitjanminan. Bala walal gan yan baɖaknha

* 21:39 Tarsus; Cilicia * 21:40 Hebrews

dhārra'-dharranany, nākula walal nanya gan. Ga bitjarr nanyi gan walalaŋgal lakaraŋalnydja gam',³ "Narany dhuwal yolŋu Djuw mala, ga dhawal-guyaŋanany narra dhuwal nūnhal wāŋaŋurnydja Dātja,* makarrŋur Djilitjiya.* Nunhayi nunhi yuwalktja narakuwuynyndja wāŋa, ga dhiyalnydja wāŋaŋur Djurutjalamdja narra yānan nhakun nutharnha, bili narany dhuwal marŋgikunhawuy nrukunŋdhi yolŋuwuŋ liya-djambatjkuŋ yākuwuŋ Gamaliyawuŋ, nanyi narrahanany gan marŋgikuŋal dhunupayaŋalnydja nuriŋiny limurrūŋgalaŋawnydja mala-nurraŋhawuywu romgu malaŋuw. Yo, nayaŋaŋalnydja narra gan dhuwal nanyanhanany God-Waŋarrnhany baŋ-bitjarr yan, bitjarr yan bili nhakun nhuma dhiyaŋuwurruy.⁴ Narany nuli ganha dhuwal nyamir'yuna muka nunhiwurrunhanany yolŋuny walalany nunhi walal nuli ganha malthuna Djesuw. Bitjana bili muka narra nuli ganha nāŋ'nāŋ'thuna walalany, ga dāpmaranhai narra nuli ganha miyalkkurruwurrunhanany ga dīrramuwurrunhanany, bala galkanān dharrūŋulila. Wiripuwurnydja marŋtjin murrmurruyurra bilin balanyarayyi dāmāy narraŋal.⁵ Yuwalk narra ga dhuwal lakaramany nhumalaŋ. Nunhiwurnnydja yolŋu nunhi nurruḍawalaŋu-djirrikaymirrnydja mala ga nālapalmirrnydja mala marŋgi narraŋu; walalnha nhumalaŋ dhu lakaramany nunhi nhaltjanna narra nuli ganha nāthil dāmā. Walal nunhi nuriŋiwurruyiyi djorrany' narraŋal gurrupar, balany wāŋalil Damatjkatjilinydja* Djuw malawnydja yolŋuw walalaŋ, narra balaŋ nunhi dāpmaranhan Garraŋwalaŋumirrinhany yolŋuny bala gānhan narra balaŋ walalany nunhi rālin dhipala Djurutjalamlila wāŋalil dhā-gir'yunarawnydja."

Bol lakaranhamin nanyapinya nanyi nhaltjarr nanyi nunhi mārraŋal Garraŋnha

(Paul told about his conversion)

Acts 22.6-16

⁶ "Yo, marŋtjinany narra gan dhukarr-nupara bala, ga yan bili ga dāmbuynha waluy, galkin yānan nūnhala Damatjkatjinha* wāŋaŋur, bala dhunupan yan nāyiny nūnhiliyiny maŋ'thurra baḍayalan', yurr dārrtjalknha mirithirra dhiŋan, ga djeŋarra'yaŋalnydja narraŋy nunhi liw'maraŋal yan nuriŋiyi djarratawun'thuny, beŋur nunhi djeŋarra'yinany djiwarr'nura.⁷ Bala dhunupan yan narraŋy galkirin munatha'lila, ga nākulnydja narra rirrakaynydja, nāyi marŋtjin waŋanany bitjarr, yāku-lakaraŋalnha narraŋy, 'Djol,* Djol,' bitjarr. 'Nhaku nhe ga dhuwal nayaŋu-midikumandja narrahanany?'⁸ Ga narraŋy waŋan bitjarr, 'Yol nhe dhuwal yolŋuny Garraŋ?' Ga nāyiny narraŋy waŋan bitjarr, 'Narany dhuwal Djesu, wāŋa-nūnhaŋuwuy Nātjuritjpu,* nūnhiyin nunhi nhe narraŋy ga nayaŋu-yātjkurruyam.'"

⁹ "Ga nuriŋiwurruynyndja yolŋuy walal nunhi walal gan malthurr narraŋu, nhāŋal warraŋ walal nunhi djarratawun'tja, yurr bāyŋu walal nānha rirrakaynydja nunhi nāyi gan waŋan narraŋy.¹⁰ Ga narraŋy waŋan dhā-birrkayurr nāyia Garraŋnhany bitjarr, 'Garraŋ,

* 22:3 Tarsus; Cilicia; Gamaliel

* 22:5 Damascus

* 22:6 Damascus

* 22:7 Saul

* 22:8 Nazareth

nhaltjan dhika n̄arrany dhu?’ Ga n̄ayiny waŋan Garraynyndja bitjarr n̄arraku, ‘Rur’yurr, bala marrtjin balan wāŋalil Damatjkatjlila. Ga n̄unhaliyin n̄arra nhuŋu dhu lakaramany n̄unhiyin dhukarnyndja n̄unhi God-Waŋarryu nhirrpar nhuŋu, ga nhā nhe dhu djāma nhanŋu.’ Bitjarr n̄ayi Garraynyndja n̄arraku waŋan. ¹¹ Ga n̄unhi n̄arra rur’yurnyndja bambaynha, bili n̄uriniyi djarratawun’thun n̄arrany bambaykuŋal. Bala walalnyndja marrtjin n̄uriniwurruy wiripuwurruynyndja waŋa-gāŋalnha n̄arrany balany Damatjkatjlilnyndja wāŋalil.”

¹² “Ga n̄unhiliyi Damatjkatjtja wāŋanur yolŋu gan nhinan yāku Yananayatj.* Yuwalkkunha yan n̄ayi n̄uli ganha n̄unhi buku-ŋal’yunany God-Waŋarrwuny, ga malthunany nhanŋu bitjana bili yan nhakun ga Mawtjitjkal romdhu lakaram, ga bukmakthuny gan n̄unhi Djuw malaynyndja yolŋuy walal manymak lakaraŋala n̄anya. ¹³ Ga marrtjinany n̄ayi n̄unhiyiny yolŋu yāku Yananayatjtja, bala yan waŋanany n̄arrany bitjarrnha, ‘Wāwa Djol, ma’ bira’yurra maŋutjimiriyyin,’ bitjarr. Ga dhunupan n̄arrany nhakun nhāŋalnha, maŋutjimiriyyinan n̄arra. ¹⁴ Bala n̄ayi n̄arrany waŋanan bitjarrnha, ‘N̄urini muka God-Waŋarryuny limurrungalanuwalnyndja mala-nurrkanhawuywal walalaŋgal Waŋarryuny nhuna dhuwal djarr’yurnyndja, mār nhe dhu marŋgithirra nhanukalanawinha djālwwun. N̄ayiny djāl nhuŋu nhe dhu nhāman n̄unhiyin nhanŋun Rom-dhunupanhan Yolŋuny Djesunhan, ga bulu nhe dhu n̄anya n̄āma rirrakay, n̄unhi n̄ayiny dhu n̄ayipin yan nhuŋu waŋa. ¹⁵ Ga nhen dhu ga n̄unhi lakaramany n̄anya dharrwawala yolŋuwalnyndja walalaŋgal, nhā nhe gan nhāŋal ga n̄akul. ¹⁶ Ga nhakun nhe ga dhuwal galkundja? Biyakun rur’yurra, bala liya-lupthurra. Ga waŋin biyakun yāku-lakaraŋun n̄anyanhan Djesunhan, bala n̄ayiny dhu God-Waŋarryuny rurrwuyunna n̄unhi yātjcurrnyndja nhuŋu.’ Bitjarra n̄ayi gan n̄unhiyiny Yananayatjtja yolŋu yāku waŋan n̄arrakal. Bala n̄arra dhunupan rur’yurra, bala yan liya-lupthurra.”

God-Waŋarryu dju’yurr Bolnha dhāwuw lakaranharaw n̄urikiwurrur n̄unhi Djan’tayilwu malaw

(God called Paul to preach to the Gentiles)

Acts 22.17-29

¹⁷ “Ga dhāŋur beŋuryiny n̄arra marrtjinan balayin roŋiyindhi Djurutjalamliliyi, ga waŋganymirrnyndja n̄arra gan bukurmirriyaŋala n̄unhilin God-Waŋarrwala buku-ŋal’yunamirriŋur bunbuŋur, bala n̄arra nhāŋala maŋutji-djurthinyawurnnyndja Garraynhan ¹⁸ ga bitjarr n̄ayi gan n̄unhi waŋanany n̄arrakal, ‘Ma’, rur’yurra, bala ganarrthula dhuwandja wāŋa Djurutjalamdja bondin yan, bili n̄urruḍawalaŋuny yolŋuy walal dhu bāyŋun nhuŋu mār-yuwalkmirriyirr, n̄unhi nhe dhu ga lakaramany n̄arrany walalaŋgal.”

¹⁹ “Ga n̄arrany n̄unhi waŋan nhanukalnyndja Garrawalnyndja bitjarr, ‘Nhaku walal dhu n̄unhi yakany n̄arraku mār-yuwalkmirriyirr? Marŋgi walal n̄unhi n̄arrakuny, n̄unhi n̄āthilnyndja n̄arra n̄uli ganha marrtjinya n̄unhiwiliyi n̄unhi buku-luŋ’thunamirrilil bunbulil malaŋulil, bala dhunupan n̄arra gan n̄unhi n̄ayathanala walalany,

* 22:12 Ananias

nunhiwurrunhany yolŋuny walalany nunhi walal nuli ga mǎrr-yuwalkthirr nhuŋu. Dapmaranhan narra nuli walalany, bala mar-tjinya dhunupan warryu'-warryunan, gǎnhany narra nuli ganha walalany balan dharruŋgulila.²⁰ Ga nunhi nhakun walal bumar murrkay'kuŋal Dhepinnhany,* nunhiyi yolŋuny nunhi nayi gan lakaraŋal nhuna, narraŋy nunhi balanyamirriyyiny nunhiliyi muka, walalaŋgal gali'nur; narraŋy gan nunhi djāga walalaŋgalaw giriw'nha, nunhi walal marrtjin bumar nanya Dhepinha. Yo, marŋgi walal nunhi narrakuny, nhāthinya nunhi narra nāthilnydja yolŋu. Yurr dhiyaŋuny bala narra dhuwal wiripun yolŋu, yutan. Nunhi walal dhu nhāmany narraŋy, nunhi narra dhuwal yuwalkkuŋal warray bilyurr bala mǎrr-yuwalkmirriyinan, ga nuliwitjandhin walal dhu marrtji nunhi marŋgithirnydja, bala walal dhu bitjandhiyi bili mǎrr-yuwalkmirriyirryi bala bilyuna nhokala.' Bitjarra narra gan Garraŋwalnydja waŋan."

²¹ "Ga nayiny Garraŋnydja buku-bakmaraŋal naraku bitjarr, 'Gatjuy marrtjin. Dhuwandja narra nhuna dhu dju'yun barrkulila wāŋalil malaŋulil, nunhawal nunhi Djan'tayilwalnha yolŋuwal walalaŋgal, mǎrr walal dhu nāma nhuna, bala mǎrr-yuwalkmirriyirra nhuŋu.'" Bitjarnha nayi gan Bolyuny lakaraŋal nurikiwurrundhiny nunhi yolŋuw walalaŋ.

²² Nāthilnydja nunhi walal gan buthuru-bitjurr ŋamathaŋal nhanŋu Bolwu, yan bili ga bāy nayi waŋan bitjarr, "Nayin narraŋy dhuwal dju'yurnnydja Garraŋyun nurikiwurrungalyi Djan'tayilwalnydja yolŋuwal walalaŋgal," bitjarr. Ga nuriniyiny dhārukthu walalany ŋoy-dhārranhamaraŋala mirithin yan, bala walal dhunupan yatjunminan, ga waŋan bitjarnha, "Ma', buŋun nanya, buŋun yānan. Yaka dhu ga balanyayiny yolŋu walŋa nhina. Yaka limurr dhuwal nhanŋu djāl."²³ Bala bukmaknha yolŋuny walal gan yatjunminany nunhi, girriy'nha malaŋuy gan waŋa'yurnnydja, bala walal gan munathany' nunhi djalkthurr balan garrawilila, mirithinan walal nhakun nunhi maḍakarritjthinany, ŋoy-dhārranan manapar.

²⁴ Bala nayi nunhi nurruḍawalaŋuny Rawumbuynydja miriŋu nhanukalaŋawnydja malaw waŋan bitjarnha, "Gatjuy djaw'yurra nanya mǎrraŋun, djuḍupmaraŋun balayi nunhi miriŋuwala nurruw'lila wāŋalil. Bala bartjunmaraŋuny nanya gi nunhiliyin, mǎrr limurr dhu maŋ'maraman nhanuka, nhājur yuwalktja nurruŋur nunhiwurr Djuw bāpurruny yolŋuny walal ga naramurryirr nhanŋu."

²⁵ Bala walal yan garrawi'yurra nanya Bolnhany, bala gāŋalnydja djinawa'lila, yanbi balan walal bunha muka nanya bartjunmaranha. Bala nayiny Bolnydja waŋan bitjarr warray, "Nhā dhuwal dhunupa muka nhumalaŋ, nunhi nhuma dhu bartjunmaramany narraŋy? Narraŋy dhuwal rom-waŋaŋu yolŋu wāŋa Rawumbuy warray. Bili bāyŋu muka yan nhuma narraŋy nunhi nāthilnydja dhā-birrka'yunna, ga yaka nhuma maŋ'maranha narrakal ŋula nhā yātjkurr. Nhā nhuma dhuwal? Rom-bakmaranhamirr yolŋuny walal? Nhumany nuli ga nunhi Rawumbuywuny romgu djulkthuna?"

²⁶ Bala nayi nunhi miriŋuny marrtjinan nurikala nunhi nurruḍawalaŋuwala, bala nayi waŋanan bitjarra, "Way, nunhayiny

* 22:20 Stephen

nunhi yolŋu rom-waŋaŋu warray wāŋa Rawumbuy. Nuli dhe dhu bartjunmaramany nanya, nheny dhu mak nunhi marilila gārri yindilila,” bitjarr.

²⁷ Ga ŋayiny nunhi nurrudawalaŋuny yolŋu marrtjinan, bala dhā-birrka'yurra nanya Bolnhany bitjarra, “Way, muka yuwalk dhe dhuwal rom-waŋaŋuny yolŋu wāŋa Rawumbuynyndja?”

Ga ŋayiny Bolnydja waŋan bitjarr, “Yo, yuwalk muka ŋarra dhuwal Rawumbuynyndja yolŋu,” bitjarr. ²⁸ Ga ŋayiny waŋan nunhiyi nurrudawalaŋuny bitjarr, “Ŋarrany dhuwal balanyayi bili muka nhakun dhe, Rawumbuyi yan yolŋu, yurr ŋarrany nunhi wuŋulī'yurr warray yindiy rrupiyay dhiyakuny nunhi ŋarra dhu rom-waŋaŋuyirryndja Rawumbuywuny wāŋaw.”

Ga ŋayi Bolnydja buku-bakmaraŋal bitjarr, “Ŋarrany dhuwal maŋ'thur dhiyakuwuyha bili yan nininyun yolŋu wāŋa Rawumbuynha.”

²⁹ Ga dhunupan walalnydja nunhi yolŋu walal nunhi walal balan nanya ganha dhā-birrka'yuna walalnydja marrtjin nunhi dhuḍi-yarrkyarrkthurra ganarrthaŋala nanyanhany Bolnhany. Ga nunhiny nurrudawalaŋuny yolŋu mirithinan barrarin, bili ŋayi nanya nunhi Bolnha ḍapmaraŋal, nunhi ŋayiny balanyayi bili yan rom-waŋaŋuyi yolŋu wāŋa Rawumbuy.

Walal gāŋal nanya Bolnha nurrudawalaŋuwal yolŋuwal walalaŋgal dhā-birrka'yunaraw

They brought Paul to the Council to be questioned

Acts 22.30—23.11

³⁰ Ga nunhiyi nurrudawalaŋu miriŋu djālthin maŋ'maranharaw nahanu Bolwu, nhaku walal gan nunhi Djuw mala yolŋu walal waŋan rom-nyamir'yurr nanya. Ga wiripuŋuyha waluy bala ŋayi nuriŋiyi Rawumbuyyuny buŋgaway yolŋunhany walalany luŋ'maraŋala nunhi Djuw malanhany nurrudawalaŋuny mala ga nurrūḍ-djirrikaymirriny mala ga djāgamirrinhan mala; luŋ'thurryndja walal marrtjin nunhi waŋgany-manapanminan. Bala ŋayi nuriŋiyi nurrudawalaŋuynyndja yolŋuy Bolwalnydja rakiny' yupmaraŋala, bala gāŋala nanya ŋurikiwurrūŋala ŋalaŋalmirriwala dhā-birrka'yunarawnha.

23

¹ Ga dhunupan nhakun ŋayiny Bolyuny nhāŋalnha walalany nunhiyi dilkurruwurrunhany, bala ŋayi waŋanan bitjarnha, “Wāwa walal ŋarraku. God-Waŋarryndja marŋgi dhuwal ŋarrakuny. Ŋayaŋuynyndja ŋarrakal nuli ga dhuwal lakaram nunhi God-Waŋarryuny nuli gi yaka ŋarrany yātjkurr-lakaraŋ, beŋur bili nunhi nurruyirr'yunaŋur, ga yan bili ga dhiyaŋun bala.”

² Bala dhunupan yan nunhi nurrudawalaŋu djirrikaymirryndja yolŋu Yananayatjtja dhāruk-gurruapanminan ŋurikiwurrūŋalnha nunhi walal gan galki Bolwal dhārra'-dharran dhurwarawnha wutthunaraw nahanuny Bolwuny. ³ Ga ŋayiny waŋan Bolnydja balany ŋurikalyiny dirramuwal bitjarra, “Way, nhunanhany dhu dhuwal God-Waŋarryuny wutthundhi, bili dhe nuli ga dhuwal djuḷul'maranhamirr. Dhuwal dhe ga nhinany dhe dhu ŋarrany

mala-djarr'yun nuriŋiyi Mawtjitjkal romdhu, yurr nhepiny nunihiy romnha bakmaranjal yan, nunihi nhe wutthunarawnydja walalany waŋan naraku.”

⁴ Ga walalnydja nunihi wiripuwurnnydja, nunihi walal gan dhārran galki nhanukal Bolwal waŋan bitjarra, “Way, yaka walal rrorru' dhuwaliyiny nunihi God-Waŋarrwuny nurrudawalanuny djirrikaymir-riny yolŋuny.”

⁵ Ga ŋayiny Bolnydja waŋan bitjarr, “Wanha? Yaka muka narra nhanŋu dhuwal marŋginy, nunihi ŋayiny dhuwali nurrudawalanu-djirrikaymirr yolŋu. Bili nuniha djorrayny'tja ga lakaram bitjan, 'Yaka waŋi yātkurruyan ŋurikiny yolŋuw nunihi ŋayi nurruwarryunayŋuny nhumalan.’”

⁶ Ga nunihi ŋayi Bolyu nhāgalnydja walalany nunihi wiripuwur-runhany Djatutjiny* mala, ga wiripuwurnuny Baratjiny mala, bala yan ŋayi dhunupan waŋanany yatjurnha bitjarnha, “Wāwa walal naraku, narany dhuwal yolŋu balanyayi bili Baratji muka, ga bāpa'mirriŋuny naraku dhuwal balanyayi bili yan Baratji yan. Ga dhuwandja walal narany gāgalnydja rāliny dhipalnydja dhā-birrkayunarawnha, bili narra ga dhuwal mār-r-gatjpu'yunna ŋurikiny nunihi dhu dhiŋganhawuynydja yolŋu buluyi walŋathirryi moluŋurnydja.”

⁷ Ga nunihi ŋayi gan Bolyu lakaraŋal bitjarryiny, bala walalnydja nunihi Djatutjiny mala ga Baratjiny yolŋu walal waŋanhaminan gan narrtjunminan, dhā-dālthinyaminan bala-rāli'yunminan. ⁸ Bili walalnydja gan nunihi nuriŋiwurruyiny Djatutjiynydja yolŋuy walal ŋuli ganha guyaŋanha bitjana, yanbi dhu ga nunihi yolŋuny walal bāyŋun rur'yun walŋathirr dhiŋganhanurnydja. Ga bitjarryi bili walal gan nunihi dhā-bāyŋu'yurriy waŋan God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirriw yolŋuw walalan ga mokuywu malaŋuw. Yurr walalnydja nunihi rom-djāgamirnydja Baratjiny* mala gan mār-yuwalkthin ŋurikiyi malaŋuw. ⁹ Yo, narrtjunminany walal gan nunihi dhā-dālthinyaminan mirithinan dhikan, yan bili ga wiripuwurr nunihi rom-djāgamirr mala dhārra'-dharran, nunihiwurr nunihi walal Baratji yolŋu walal, bala walal yan waŋanany mirithinan dhikan, lakaraŋalnydja ŋanyanhan Bolnhan bitjarra, “Dhuwandja dirramu yolŋu dhuwurr-dhunupa. Bāyŋu ŋanapurr dhuwal ŋula nhāny yātkurnnydja nhanukal malŋ'maranha. Mak yuwalktja dhuwaliyi God-Waŋarrwu dhāwu-gānhamirr yolŋu waŋan nhanukal, nhā mak ŋula nhā birrimbirr,” bitjarryiny.

¹⁰ Baḍaknha walal gan nunihi waŋanhaminany dhā-dālthinyaminany, narrtjunminan mirithinan, galki balan walal nunihi bunhaminyan. Ga ŋayiny Bolnydja nunihiy gan dhārran ŋapungan' walalanjal, ga ŋayiny nunihi nurrudawalanuny miriŋu yolŋu warwuyurra mirithinan Bolwuny, walal balan ŋanya nunihi bunhan. Bala ŋayi dhāruk-gurrupanminan Rawumbuyŋuwala miriŋuwala mala djaw'yunarawnha nhanŋu Bolwuny. Bala walal yan ŋanya mār-ŋala, bala gāgala walal ŋanya balayi bili dharapullilnydja, miriŋuwal nurrwu'lil wāgalilnydja.

¹¹ Ga wiripuŋuynyndja munhay ŋayipin Garraynha maŋutji-gurrupanmin nhanukal Bolwal, dhārran ŋayi gan galkin yan nhanukal Bolwal, bala ŋayi waŋanany nhanukal bitjarra, “Way Bol, yaka barrari, ga ŋoy-gārri. Bili muka nhe ŋarrany gan ŋunhi lakaraŋalnyndja dhiyaliny wāŋaŋur Djurutjalamdja, ga bitjandhi bili nhe dhu lakaramdhi ŋarrany ŋunhalnyndja wāŋaŋur Rawumdja.” Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Garraynyndja waŋan nahanu Bolwuny.

Waŋanhaminan walal gan Bolwuny bunharawnyndja murrkay'kunharawnha yan

They made plans to kill Paul

Acts 23.12-22

¹²⁻¹³ Wiripuŋuynha waluy munhawumirr, wiripuwurr Djuw mala luŋ'maranhamin mār dharrwa, 40 namba yolŋu walal; luŋ'maranhaminan walal gan ŋunhi waŋganylila wāŋalilnyndja, bala walal gan dhā-lakaraŋhaminan guykthunminan manapar bunharawnyndja nahanu Bolwuny murrkay'kunharawnha yan. Waŋanany walal gan ŋunhi bitjarnha, “Yakan limurr dhu ŋathany luka nhā mak ŋula nhā gapuny, ŋoy-ŋathamiriwnha limurr dhu ga yan nhinany, yan bili-i-i ga buma ŋanya limurr dhu Bolnha.”
¹⁴ Bala walal lakaraŋala ŋurikiwurrunguny ŋunhi ŋurruŋu-djirrikaymirriwnynda yolŋuw walalaŋ, ga ŋalapałmirriwnynda yolŋuw walalaŋ bitjarra, “Way, romdja ŋanapur dhuwal nhirrpār dālnha, God-Waŋarrwala yakuynynda. ŋanapur dhu buman yan ŋanya Bolnhany, dhiŋganhamaraman yan. Yakan napurr dhu dhuwal ŋathany luka nhā mak gapuny, yan bili-i-i ga bāy ŋayi dhu Bol dhiŋgam.”
¹⁵ Nhumany dhu dhāruknhā dju'y'yun balan ŋurikin ŋunhi ŋurruḍawalaŋuwnha miriŋuw, ga waŋiny nhanukal biyakun, ‘Nhe dhu gāma ŋanya Bolnhany dhipal ŋanapurruŋgalnha, mār napurr dhu bulu ŋanya dhā-birrka'yun.’ Bitjanna nhuma dhu ŋunhi dhāruk-dju'y'yunmirriynynda. Ga ŋanapurriynynda dhu ga galkun dhukarrŋura ŋunha gali'ŋura, mār ŋanapur dhu buman ŋanya murrkay'kuman ŋunhiliyiny dhukarrŋurnynda.”

¹⁶ Ga ŋayiny Bolwal waku'mirriŋuy ŋakul walalany, ga dhunupan ŋayi ŋunhi yothuny waŋḍinan ŋurikiwurrungalnha miriŋuwalnha walalaŋgal wāŋalil, bala ŋayi gan lakaraŋala Bolwalnha.
¹⁷ Ga ŋayi Bolnynda waŋan ŋurikalnha dāgamirriwalnynda miriŋuwal bitjarnha, “Way, dhuwaliyi gurmulnhany gāŋun balan ŋurukalnha ŋunhi ŋurruḍawalaŋuwalnha yolŋuwal, bili dhāwu ŋayi ga dhuwaliyi gāma nahanu,” bitjarr.

¹⁸ Bala ŋayi dāgamirriynha miriŋuy gāŋalnynda ŋanya ŋunhiyiny gurmulnhany balayin ŋurikalyiny ŋurruḍawalaŋuwala, bala ŋayi ŋunhi waŋanany bitjarnha, “Dhuwandja gurmulnha dju'y'urr Bolyu nhokal, ŋuriŋi ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha dharrunguŋur. ŋayi ga dhiyaŋiyi gurmulyu dhāwu nhuŋu gāma, ŋayi nhuŋu dhu lakaram.”

¹⁹ Bala ŋayi māraŋalnha ŋanya ŋuriŋiyiny ŋunhi ŋurruḍawalaŋuynynda yolŋuy, ga gāalnynda ŋayi marrtjin ŋanya ŋunhi waŋa-ŋayathanala balan gānaŋulila rirakaymiriwlila, bala ŋanya ŋayi yānan dhunupan dhā-birrka'yurra bitjarnha, “Nhā dhika dhāwuny' nhe ga gāma ŋarraku?” bitjarr.

²⁰ Ga ŋayiny nuriŋiyi gurrmulyuny lakaraŋal bitjarrnha, “Ŋuruŋuwurruy Djuw malaynydja ŋurruḍawalaŋuy yolŋuy walal ŋāŋ'thun nhuna, nhe dhu boŋguŋ Bolnha gāŋu balayi walalaŋgal. Yurr yan nhakun ŋunhiyiny mayali'-gānhawuy dhāruk. ²¹ Yaka walalaŋ dhārukta mārraŋ, bili dharrwa boŋguŋ ŋunhi yolŋuny walal gi galkurr ŋunha gali'kurnnydja dhukarrkurr bunharawnydja nhanŋu. Bitjan walal barpuru ŋunha romdja nhirrrpan gam' ŋunhi yaka walal dhu be ŋathany luka ga gapuny, yan bili ga buŋu yan walal dhu boŋguŋ ŋanya murrkay'kuŋ. Ga dhiyaŋuny bala walal ga ŋunha galkundja nhuŋun dhārukkuny.”

²² Ga ŋayi ŋunhiyi ŋurruḍawalaŋuny yolŋu waŋan bitjarra, “Dhuwaliyiny dhāwu ŋunhi nhe ŋarrakalnydja lakaraŋal, yakan nhe dhu ŋula yolkalnydja yolŋuwal lakaraŋ ŋini.” Bala ŋayi yan djuy'yurra ŋanya roŋanmaraŋala ŋunhiyiny gurrmulnhany.

Bolnhany walal djuy'yurr ŋurruḍawalaŋuwal yākuwal Belikkal nha

Paul was sent to the Governor Felix in Caesarea

Acts 23.23-35

²³ Ga ŋayiny ŋunhi yolŋu ŋurruḍawalaŋuny miriŋuw wāthurr ŋurikin ŋunhi mārrmaw'nha djāmamirriw maŋdaŋ, bala ŋayi waŋanany maŋdaŋ bitjarrnha, “Bondin yan nhuma dhu rur'yundja, bili dhiyaŋuny bala munhay gāthurnydja nhuma dhu gāman ŋanya Bolnhany balan Djitjariyalila* wāŋalil gayulnha. Mārraŋuny yolŋunhany walalany Rawumbuy nhany miriŋuny walalany 200-nha, ga 70 wiripuwurrunhany ŋunhi walal dhu ga yarraman'thuny marrtji. Ga balanyayi bili nhuma dhu mārramdhi 200 yan garamirrinhany yolŋu'-yulŋuny. Gatjuy ŋāthilmirriyaŋun ŋamaŋamayunmirra, ga ganarrthamany nhuma dhu dhuwandja Djurutjalamdja wāŋa 9-dhu waluynydja. ²⁴ Ga Bolwuny maŋda yarraman' mārraŋdhi, ŋayiny dhu marrtji nuriŋiyi, mārr nhuma dhu marrtji gāma ŋanya bala walŋa, yan bili ga gurrupan nhuma ŋanya dhu ŋurikal yolŋuwal yākuwal Belikkal* ŋunhi ŋayi buŋgawa wāŋaw-ŋathanharaw.”

²⁵ Ga bitjarriyi ŋayi gan nuriŋiyi ŋurruḍawalaŋunyndja yolŋuy buŋgawaynydja dhārukta wukirri nhanŋu ŋurikiyi Rawumbuywuny ŋurruḍawalaŋuw Belikkuny yākuw, ga balanya ŋunhi dhārukta ŋayi djourra'ŋurnydja gam', ²⁶ “Dhuwandja dhāruk nhuŋu marrkap-mirr Buŋgawa Belik ŋarrakuŋ Guludiyatj-Lātjiyatjkuŋ,* ŋunhi nhe Buŋgawa wāŋaw-ŋayathanharaw, balanya gam'. ²⁷ Ŋarrany dhu dhuwal djuy'yunna dhipuŋurnydja dhuwandja ŋunhi dirramuny Bolnhany yākuny dhipaliyin nhokala, bili barpuru dhuwal Djuw malaynydja yolŋuy walal ŋanya bilin ŋayathanan, walal balan bunhan ŋanya rakunyunhan. Ga ŋarrapiny ŋanya ŋunhi ŋāma ŋunhi ŋayiny dhuwaliyi rom-waŋaŋu warray yolŋu wāŋa Rawumbuy, bala ŋarra ga ŋarrakal malaynydja miriŋuynyndja walal mārraŋala ŋanya walŋakuŋala, ŋanapurruŋgiyngala ŋanapurr djāgalilnydja. ²⁸ Djālthinany ŋarra gan dhuwal ŋarra dhu yan maŋ'maram nhāpuy walal ŋanya gan ŋunhi rom-nyamir'yurr yātjkurr-lakaraŋal, bala ŋarra gāŋala ŋanya ŋunhiwiliyin ŋunhi ŋarra'lila ŋunhi rom-djāgamirriwala malaŋuwal. ²⁹ Yurr ŋarrapiny ŋanya ŋunhi

* 23:23 Caesarea * 23:24 Felix * 23:26 Claudius Lysias

maŋ'maraŋalnydja, ŋunhi ŋayiny dhuwal dhuwurr-dhunupa yan dirramu, yaka ŋayi djāma ŋula nhā yätjkurr, mār limurr ŋanya dhu bumany nhā mak galkandja dharrungulilnydja. Yurr walalnydja ŋunhi Djuw malaynydja rom-nyamir'yurr warray ŋanya ŋuriniyin ŋunhi walalangiyngalnha romdhu.”

³⁰ “Ga ŋunhi ŋarra ŋākulnydja nhakun dhāwuny, ŋunhi walal ga dhuwal Djuw malany yolŋu walal ŋayan'mirra nhanŋu nhina, bala dhunupan ŋarrany dhuwal dju'yurrnydja ŋanya nhokalnha. Lakaraŋal warray ŋarra ŋanya ŋunhi ŋurikiwurrungalnydja yolŋuwal walalangal ŋunhi walal ŋanya gan rom-nyamir'yurr, walal dhu marrtji bala lakaraman nhununy nhā ŋayi gan djāma yätjkurr.” Bitjarrnha ŋayi gan ŋuriniyiny Lätjiyatjthuny* yākuy yolŋuy wukirri balany ŋurikiyiny bungawawnydja yākuw Belikkuny.*

³¹ Yo, nhinanany walal gan ŋunhi Rawumbuynyndja miriŋu mala ŋunhiliyiny ŋamaŋamayunminyawunha girri'-ŋamathinan gan, ga munhawun bala walal māraraŋala ŋanya Bolnhany, bala yan marrtjinan. Marrtjinan walal gan ŋunhi balanyamirriyyiny munhawu ga-ga-ga-ga, yan bili ga baŋ ŋayathanal wāŋa yāku Yan'tipata.* ³² Ga wiripuynyndja waluy munhawumirra bala walal gan mala-wulkmaranhaminan ŋunhiliyiny mārma'lila malalil, bala ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal gan lukynyndja marrtjin, walalnydja gan roŋiyinan balan wāŋalila walalangiyngal, ga ŋunhiwurrnha yolŋu walal marrtjinany balany, ŋunhi walal gan yarraman'thu marrtjin. ³³ ŋuriniwurruiyiny ŋunhi yarraman'mirriynha walal gāŋalnydja ŋanyanhany Bolnhany yan, ga yan bili ga ŋayathanal walal Djitjariya* wāŋa. Ga ŋunhiliyiny walal goŋgurrupara ŋanyanhany Bolnhany ŋurikalyin yolŋuwal yākuwal Belikkalnha ŋunhi ŋayi Bungawa wāŋaw-ŋayathanharaw. Ga bitjarryi bili walal gurruparyi ŋunhi djorrany' wukirripuynyndja.

³⁴ Yo, ga maŋutji-law'maraŋalnydja ŋayi marrtjin Belikthuny ŋunhiyi djorrany' nhanukununy Guludiyatjkun,* bala yan ŋayi dhā-birrka'yurra ŋanyanhany Bolnhany bitjarra, “Way wanhanuwuy muka nhe dhuwal yolŋuny?” bitjarr.

Ga ŋayiny Bolnydja waŋan bitjarr, “Ŋunhanuwuy ŋarra dhuwal yolŋu wāŋa-Djilitjiyawuy.”*

³⁵ Ga ŋayiny Beliktja bitjarr warray waŋan, “Yalala ŋarra nhuna dhu buluny dhā-birrka'yun, bāy walal dhu ŋunhiwurryi buna, ŋunhi walal nhuna gan rom-nyamir'yurr.” Bala yan ŋayi dhāruk-gurrupara ŋamakuli'ŋuwalnha malaŋuwal nhanŋuny Bolwuny dapmaranharaw ga galkanarawnha dharrungulila balan ŋunhi Yaritkalnha* wāŋalil.

24

Djuw malay yolŋuy walal gan yätjkurr-lakaraŋal Bolnha

The Jews said bad things about Paul

Acts 24.1-9

* **23:30** Lysias; Felix * **23:31** Antipatris * **23:33** Caesarea * **23:34** Claudius * **23:34** Cilicia * **23:35** Herod

¹ Njunhiliyin ŋayiny gan nunhi Bolnydja nhinan dharrungunurnydja gonŋ-waŋgany waluny. Ga dhāŋur beŋuryiny walalnydja bunanan nunhiliyi Djitjariyany* wāŋaŋur nunhiyiny nunhi nurrudawalaŋuny-djirrikaymirr yolŋu yāku Yananayatj* ga wiripuwurr nurrur-warryunayŋu mala ŋalapalmirr, ga wiripuny yolŋu nunhi ŋayi gaḍamannha rom-djāmamirra yāku Datalatjŋha.* Marrtjinany walal nunhi balayiny wāŋalil, mārŋ walal ŋanya dhu Bolnha lakaraman ŋurikalnha yolŋuwal yākuwal Belitjkalnha nunhi ŋayi bungawa wāŋaw-ŋayathanharaw. ² Ŋayiny nunhi djuŋgayany yāku Datalatjja dhārranan, bala yan ŋayi gan rom-nyamir'yurra ŋanya Bolnhany nhanukal Belitjkalnha bitjarrnha, “Nheny dhuwal dirramu mirithirr warray nurrūŋu, ga bulu nhuŋu liya barrku mirithirr napurrunguny waŋa-gānharaw. Mārŋ-wiyin'nha limurr gan dhuwal manymakkunalydja nhinan dhiyalnydja, māgayany nhokalnydja gonŋur, bili ŋuriŋi nhokal djāgay dhuwal wāŋany gan dhārran layyurra. ³ Bitjan bili ŋanapurŋ ga dhuwal guyaŋany nhunapinya yan, ga mārŋ-ŋamathirrnydja napurr ŋuli ga mirithirrnydja nhokalanaŋnha yan dhiyakiyi romguny. Nanapurŋ nhuŋu ga bitjan bili yan gumurr-nhinany, ŋayaŋunydydja yoranharaynha ga buku-gurrpanaraynha. ⁴ Marŋgi napurr nhuŋu yolŋuny walal, nunhi nhe ŋuli ga lay-layyun ŋula nhāŋur malaŋunur romŋur, yurr bulnha ŋathil ŋarrany ŋāku, buku-djulŋi; ŋarra dhu dhuwal lakaramany gurriri yan nhuŋu. Yaka ŋarra dhu djawar-gurruŋandja nhuna wiyin-mārramany dhiyaŋ dhārukthuny.”

⁵ “Yo, mari-djāmamirra ŋayi dhuwaliyi dirramuny. Bawalamir-riŋura ŋayi ŋuli ga dhuwal wāŋaŋurnydja mala mariny djāma ŋunha nunhi Djuw malawalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ga ŋanapurruwunydydja muka ŋuli ga nunhi bunhamirryi. Ga wiripuny ŋayi dhuwal nurrur-warryunayŋu yolŋu, ŋurukuwurrūŋ nunhi malaw nunhi walal ŋuli ga yāku-lakaram walalany wāŋa-Nātjuritjpuŋ mala. ⁶ Ga bulu ŋayi dhuwal yātjkurr balanya yolŋu; yan ŋayi ga lay-laymaraman ga warku'yunna nunhan nunhi God-Waŋarrwun buku-ŋal'yunamirra bunbu. Bala ŋanapurŋ ŋanya yurrnha ŋayathanaŋnydja dhuwaliyiny yolŋuny, napurr balaŋ ŋanya ganha nunhi dhā-birrka'yuna muka ŋuriŋi nunhi napurrungiyiŋgal romdhu. ⁷ Yurr ŋayiny Lātjjiyatjnydja* yāku nurrudawalaŋu yolŋu marrtjin, bala yan ŋayi djaw'yurra ŋanya mārraŋala ŋanapurruŋalaŋaŋurnydja. ⁸ Ga lakaraŋalnydja ŋayi ŋanapurruŋguny, ŋanapurŋ dhu marrtji dhipalnha, bala lakaraman ŋanya dhu nhokalnydja, nhā ŋayi gan ŋula djāma yātjkurr. Ŋuli nhe dhu ŋanya nunhi dhā-birrka'yundja, ga nhopin dhu nhanukal nunhi maŋ'maramany, nunhi nhāpuy ŋanapurŋ ŋanya ga dhuwal rom-nyamir'yun.”

⁹ Bala walalnydja nunhi wiripuwurrnydja Djuw mala waŋgany-manapanminan, bala yan yoraŋala bitjarrnha, “Yo, yuwalk. Yuwalk ŋayi dhuwali yātjkurrnydja yolŋu,” bitjarr.

Belikthu bāyŋu ŋula maŋ'maranha Bolwal yātjkurr

*Felix found nothing wrong in Paul**Acts 24.10-27*

¹⁰ Bala ŋayiny ŋunhi buŋgawany yäku Beliktja wana'yurr Bolwun waŋanharaw. Bala yan ŋayi Bolnydja waŋanan bitjarrnha, “Ŋarrany dhuwal mǎrr-ŋamathinan, ŋunhi ŋarra dhu dhuwal lakaranhamirra ŋarranhawuynhany ŋarra dhiyala gumurrŋura nhokal. Bili nheny gan dhuwal mǎrr-wiyinŋumirra nhinan dhiyal ŋanapurruŋ dhiyakuny bāpurruw romgu mala-djarr'yunamirnydja yolŋu. ¹¹ Bukmakthun dhu yolŋuynydja walal lakaram ŋarranhany nhokal, ŋunhi ŋarra ŋunhaliyiny Djurutjalamdja wāŋaŋur mǎrr-gurriri yan, bāyŋu ŋula wiyin, bili mǎrr-barpuru ŋarra marrtji balayi Djurutjalamlilydja wāŋalil buku-ŋal'yunaraw nhanŋu God-Waŋarrwuny. ¹² Ga walalnydja ŋunhi Djuw bāpurruynydja yaka warray ŋarrany maŋ'maranha ŋunhiliyi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋurnydja buŋbuŋur ŋunhi ŋarra ŋuli ganha ŋula nhāny mariny djāma yolŋuwnydja walalaŋ, ga yaka ŋarra ŋuli ganha dhurwara-manapana yolŋuny marilil ŋunhiliyi Djuw malawal buku-luŋ'thunamirriŋur buŋbuŋur nhā mak ŋula wanhami bawalamirriŋur, bāyŋu yan. ¹³ Yaka walal nhānha ŋarrany ŋuriŋiwurruyiny ŋula nhālilydja djāmalil yātjkurrulilydja. Yan walal gan ŋunhi ŋarranhany nhokal nyāl'yurra lakaraŋal, mayali'-gāŋalnha nhakun nhuna. ¹⁴ Yurr ŋarrapiny dhu dhuwal lakaranhamirra nhu-malaŋgal, yo ŋarrany ŋuli ga dhuwal buku-ŋal'yun ŋurikiyin God-Waŋarrwu ŋunhi ŋayi limurrungaŋaw mala-ŋurkahanŋuw waŋarr, ga malthundja ŋarra ŋuli ga dhuwal ŋurikiyi Dhukarrwuny ŋunhi walal ŋuli ga dhā-bāyŋu'yun nhanŋu. Ga mǎrr-yuwalkthirr ŋarra ŋuli ga dhuwal bukmakku yan romgu malaŋuw ŋuriki ŋunhi Mawtjitkalaŋuw romgu, ga bulu ŋunhi djawarrkmirriwun walalaŋguŋ wukirriwuy mala. ¹⁵ Ga ŋarrapiny ga dhuwal dhukarr-nhāma waŋganygu yan, bitjandhi bili yan nhakun walal ŋuli ga ŋunhi dhukarr-nhāma, ŋurikin bili yan waŋganygu ŋarra ga mǎrr-gatjpu'yundja, ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryu rur'maraŋ yolŋuny walalany beŋur ŋunhi moluŋur, bala walŋakuŋun dhu dhuwurr-manymakmirrinhany ga dhuwurr-yātjmirrinhany. ¹⁶ Yo, ga bitjandhi bili yan ŋarra ŋuli ga ŋunhi nhinany manymakkum yan, ŋayaŋuŋur nhanukal God-Waŋarrwal ga yolŋuwal walalaŋgal.”

¹⁷ “Yo, ŋula nhāmunhan' dhuŋgarra ŋarra gan ŋunhi marrtjinany bawalamirriwurra yan wāŋakurnydja malaŋuwurr, bala ŋarra roŋiyinan balayin Djurutjalamlilyi, gāŋal ŋarra rrupiya ŋarrakiyingaŋawnya bāpurruw yolŋuw walalaŋ ŋurukun ŋunhi ŋurruwuykmirriwnha, ga wiripuny ŋarra gan djālthin mundhurr-gurruapanaraw nhanŋu God-Waŋarrwu, buku-ŋal'yunarawnha manapar. ¹⁸ Ga ŋunhaliyiny God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnydja ŋarra gan djāmany ŋunhiyin romdja, buku-ŋal'yurra gan manapar God-Waŋarrwun, bili ŋunhiyiny darrtjalkkunhaminyawuynydja rom balanyamirriynydja dhawar'yurra ŋarraku. Ga bāyŋu gan ŋunhiliyi dharrwa yolŋu dhārran ŋarrakal gali'ŋur, ga bāyŋuyi yan ŋula nhāny mariny ŋarraku ŋunhiliyi maŋ'thunna. ¹⁹ Yurr wiripuwurnydja ŋunhi Djuw mala marrtjin, ŋunhi walal wāŋa-Yaytjapuynydja* mala, bala

* 24:19 Asia

walal yan dhunupan ŋayathanala ŋarranhany ŋurumiriwŋura ŋula nhāmiriwŋura. Ŋuli balan walal nhānha ŋarrany ŋula nhālil yātkurrulilnydja dĵāmalil, walalnydja balan walalawuy ŋunhiwurryi marrtjinya rāli nhokal, ga lakaranha nhuŋu dhiyal. ²⁰ Ga dhiyanuwurruywi wiripuny, walal ŋarrany gan bitjarryi bili yan dhā-birrka'yurriy ŋunhalnydja Djurutjalamdja wāŋaŋur. Ŋuli balan walal maŋ'maranha yātkurnnydja ŋarrakal, walalnha dhu lakaramany dhiyanuwurruywi nhuŋu, ŋunhiŋuwuynydja ŋunhi nhā ŋarra dĵāma yātkurruyan. Bāyŋu walal ŋunhi maŋ'maranhany yātkurnnydja ŋarrakal. ²¹ Yurr dhiyakuwuy mak ŋunhi wāŋganybuy gāmurru'puy walal gāŋalnydja ŋarrany rāliny dhipalnydja, ŋunhi ŋarra waŋan walalaŋgal bitjarr, 'Dhuwandja nhuma ŋarrany ga dhā-birrka'yundja gāthurny dja dhiyanuny bala, bili ŋarra ga mār-yuwalkthirr ŋunhi dhiŋganhawuyny dja dhu yolŋu walal bulu walŋathi moluŋurny dja.' ” Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Bolyu lakaraŋalnydja Belikkalnydja.

²² Nāthilnydja muka ŋayi gan Belikthuny ŋākul dhāwuny' Garray-walaŋuwuyny dja dhukarpuy, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha, “Bilin dhuwal. Yalalan ŋarra nhuna dhu buluny dhā-birrka'yun, ŋunhi ŋayi dhu ŋurruḍawalaŋuny Lātjiyatjtja* yolŋu buna. Balanyamirriyyn ŋarra nhuŋu dhu ŋunhi romdja nhirrpul.”

²³ Bala yan ŋayi waŋanan bitjarrnha ŋurikalnydja dharruŋgu-dĵāgamirriwalnydja, “Gatjuy mārraŋun ŋanya, ga galkurnnha balayin dharruŋgulila. Ga nhāŋuyi gi ŋanya ŋunhiyi yolŋunhany dhiyaliny. Yurr manymak warray nhanukalaŋaw lundu'mirriŋuyny dja walalaŋ, walal dhu ga ŋunhi guwatjmandja ŋanya, ga ŋatha ŋula nhā gāma nhanŋu.”

²⁴ Yurr ŋayi ŋunhi Bolnydja gan gulŋiyin dharruŋguŋurny dja ŋula nhāmunha' munha. Ga beŋuryiny ŋayi ŋuriŋi ŋurruḍawalaŋuyny dja yolŋuy yākuy Belikthuny guwatjmarā ŋanya, maḍa miyalk-thu nhanukal yākuy Durutjilaynydja,* yurr ŋayi ŋunhiyi miyalk-tja Djuw mala. Bala ŋayi dhāruk-dju'yunminan Bolwuny dhawatthunarawnha. Bala ŋayi yan Bolnydja dhawatthurra, burnha bunan maḍaŋ, bala ŋayi gan lakaraŋalnydja maḍaŋgal Djesu-Christnhan, nhaltjan maḍa dhu mār-yuwalkmirriyirr nhanŋu Djesuw.

Bala maḍa gan ŋākulnha ŋunhi dhāwun' Bolwuŋun, ²⁵ yan bili ga waŋan ŋayi maḍany bitjarr, “Nhumany dhu ga nhinany rom-dhunupan yan ga ŋayaŋu-dharaḍan, bili yalalaŋumirriyny dja nhuma dhu ŋunhi dhārrin nhanukalnha God-Waŋarrwala gumurruŋurny dja mala-djarr'yunarawnha.” Bala ŋayiny ŋunhi Beliktja mirithinan barrarin ŋunhi ŋayi ŋākulnydja ŋunhiyiny dhāruk, bala ŋayi waŋanan, “Bilin. Nheny gatjuy marrtjin. Yalalaŋumirriynha ŋarra boŋguŋ nhuŋu buluny wāthurr,” bitjarra. ²⁶ Ŋayiny ŋunhi Belikthuny gyaŋanany ŋayaŋu-gatjpu'yurra gan yānan, yanbi balan ŋayi Bolyu gayulnha nhanŋu gurrupana rrupiyan, bala martjinyan. Bili dhiyakiyi ŋunhi yuwalktja ŋurruwuny dja ŋayi ŋuli ganha Beliktja bitjanany bili wāthuna nhanŋu Bolwuny, dhārukkuny waŋanhaminyarawny dja.

* 24:22 Lysias * 24:24 Drusilla

²⁷ Ga wiyinnha űayi gan űunhi Bolnydja gulűiyinany űunhiliyiny dharruűuűurnydja, yan bili ga mĀrrma' dhunġarra djulkthurr. Yaka űanya űuriniyi űurruḡawalaűuynydja djuy'yunna yĀnayiny; yanan űayi gan űunhi űaramurryninan nħanűu bitjarrnha bili yan wiyinűumirra, mĀrr dhu walal űuriniwurruy wiripuwurrunydydja yolűuy walal Djuw malay manymak-lakaraman űanya űunhiyiny yolűuny űurruḡawalaűunhany Beliknhany. Yo, nhinanany űayi gan Bol űunhiliyi dharruűuűurnydja wiyinnha, yan bili ga yuṡa űurruḡawalaűu bunan űurikiyi wĀűaw, Botjiya-Bitjtatjnha* yĀku; űayin űunhiyin Bitjtatjnha wapthurr Belikkalnydja dharapullil.

25

Bitjtatjthu yaka malű'maranha űula nhĀ yĀtkurr Bolwal

Festus didn't find anything wrong in Paul

Acts 25.1-12

¹ Yo, űunhiyi yuṡa űurruḡawalaűu buűgawa yĀku Bitjtatj* gan nħinan lurrkun' yan walu űunhiliyi Djitjariyany* makarrűur wĀűaűur, bala űayi marrtjinan beűuryiny balan Djurutjalamlila.* ² Ga dhunupan walalnydja űunhi űurruűu-djirrikaymirrnydja mala ga wiripuwurr űunhi Djuw malaw űurru-warryunayűu mala marrtjinan, bala lakaraűala gan nħanukal Bitjtatjkalnydja űanyanhany Bolnhany yĀtkurruyaűala. ³ Waűanany walal gan űunhi bitjarra, "Buku-djulűi, djuy'yurra űanapurrungal Bolnhany rĀlin dhipala go Djurutjalamlila." Ga waűanany walal gan űunhi bitjarryiny, mĀrr walal balan űunhi gandarrűura űanya Bolnhany bunha murrkay'kunhan. ⁴ Ga űayiny űunhi Bitjtatjtja waűan bitjarr, "Yaka. űayatham űanapur dhu ga űanya űunhaliyi banydji yan Djitjariya wĀűaűur, bili galki űarrany dhu buűuű dhuwal roűiyin balayin. ⁵ űuli nhuma djĀlnydja nħanűu Bolwuny, nhumany dhu űunhi wiripuwurrnydja yolűu walal malthurr űarrakun, ga űunhiliyin nhuma dhu ga lakaramany űarrakal rom-nyamir'yundja űanya űula nhĀpuynydydja yĀtkurruyanhawuynydydja djĀmapuy."

⁶ űunhiyi Bitjtatjtja* yolűu buűgawa gan nħinan mĀrr gurriri, bala űayi marrtjinan roűiyindhi balayi Djitjariyalilyi.* Ga walalnydja űunhiwurrnydja Djuw malany űurruḡawalaűuny mala malthurriyi nħanűu. Ga wiripuűuynydydja waluy űayi Bitjtatjtja marrtjinan dhĀ-birrka'yunamirrilila buűbulil, bala yan űayi nħinan. Bala walal marrtjin gĀűalnha űanya Bolnhany dhĀ-birrka'yunarawnha, ⁷ ga nhirpar walal űanya gumurrilil nħanukal űurikalyin Bitjtatjkalnha. Ga wiripuwurrnydja űunhi Djuw mala gan dhĀrranany liw'maraűalnha űanya, űuriniwurrunydydja űunhi walal wĀűaűal beűur Djurutjalaműur. Bala bukmakthun walal gan űunhi dhĀwuny' lakaraűal wiripun ga wiripun Bolwalaűuwuynydydja. Yurr dhĀwuny mala walal gan űunhi lakaraűalnydja yakan yuwalk.

⁸ Ga buluny űayipin Bolnha waűan bitjarr, "Yaka űarra űuli ganha űunhi bakmaranha Djuw malaw rom mala, ga űunhi űurruűuw buűgawaw WĀűa-Rawumbuywu. Ga yaka űarra dhuwal űula

* 24:27 Porcius Festus
Caesarea

* 25:1 Festus; Caesarea; Jerusalem

* 25:6 Festus

* 25:6

nhā djāma yātkurr nūnhiliyiny nūnhi God-Waŋarrwalnydja buku-
nal'yunamirrinur bunbuŋur."

⁹ Ga ŋayiny nūnhi buŋgawany Bitjtatjtja djālthin, ŋayi dhu yān
djāl manyakkum nūnhi Djuw malany yolŋuny walalany, bala ŋayi
waŋanan nūnhiliyiny buŋgawany bitjarra Bolwalnydja, "Nhāmirr nhe
dhu marrtji balan Djurutjalamlila, mārŋ ŋarra dhu nhuna nūnhaliyiny
dhā-birrka'yurnnydja?" bitjarr.

¹⁰ Ga ŋayiny Bolnydja waŋan yaka'yurr. Bitjarrnha ŋayiny nūnhi
waŋan Bitjtatjkalnydja, "Dhuwal ŋayi dhawu'-nhirrpār nūnny
wāŋany Djitjariya* nūriŋiyiny nūrruŋuynyndja buŋgaway Rawum-
buyyiny wāŋapuyyū,* dhiyal nhe dhu ga dhā-birrka'yundja ŋarrany.
Nhepiny dhuwali marŋgi muka, nūnhi ŋarrany dhuwal yaka djāma
ŋula nhāny yātkurr walalaŋguny nūnhi Djuw malawnydja. ¹¹ Nuli
balan ŋarra yuwalktja bakmaranha nūnhi romdja, ga djāma ŋula nhā
yātkurrnydja, nūnhiliyiny manyak warray nūmalan, nūma balan
ŋarrany bunhan murrkay'kunhan. Bili muka nhe ŋarrany nūnhi dhā-
birrka'yurnnydja, ga yaka nhe malŋ'maranha ŋarrakal ŋula nhāny
yātkurrnydja, bili dhāwuny' dhuwaliyi walal gan lakaraŋalnydja
nyāl'yurra, yakan yuwalk. Ga yakan nūnny nūnhi dhunupa, nhe dhu
ŋarrany gurrupandja dhiyakuwurrungalnydja nūnhi yolŋuwalnydja
walalaŋgal goŋlil. Dju'yurra ŋarrany balan Rawumlila,* mārŋ
nūnhiliyiny ŋayi dhu nūriŋiyiny nūrruŋunha buŋgaway Waŋa-
Rawumbuyyiny ŋarranhany dhā-birrka'yun."

¹² Bala ŋayi nūnhi buŋgawany Bitjtatjtja bilyurra, ga waŋan
ŋayi wiripuwurrungal nūnhi rom-djāgamirriwal mala, bala yan
ŋayi waŋanan Bolwuny bitjarrnha, "Nheny dhuwal djālthin ŋayi
dhu nūriŋiyi nūrruŋuy buŋgaway wāŋa Rawumbuyyiny nhuna dhā-
birrka'yun muka? Manyak. Gatjuynha marrtjin balayin Rawumlila,
nūnhiliyiny ŋayi nhuna dhu dhā-birrka'yundja," bitjarr.

Bitjtatjthuny lakaraŋal Bolnhany Geŋ-Guripawal

Festus told King Agrippa about Saul

Acts 25.13-27

¹³ Yo, ŋula nhāmunha' munha djulkthurr, bala ŋayiny bunanan
nūrrudawalaŋu buŋgawa yāku Guripan,* ga yolŋu yāku Bonitj*
marrtjinany maŋda nūnhi gumurr-ŋamathinan manapar nūnny
Bitjtatjkun,* bili ŋayi nūnhi yuŋa-mārranhawuy buŋgawa ŋuriki
makarrwu wāŋaw Djitjariyaw.* ¹⁴ Bala maŋda gan nhinanan
nūnhiliyiny Djitjariyany wāŋaŋur mārŋ-lurrkun'nha waluny. Bala
ŋayiny nūriŋiyiny Bitjtatjthuny* lakaraŋal gan ŋanyanhan Bolnhan
ŋurikalyin buŋgawawala. Bitjarr ŋayi gan nūnhi waŋanany,
"Way, dhuwandja yolŋu nūnhi ŋayi ga nhina nūnha dhar-
ruŋgunyurnnydja, ŋayi ŋanya nūnhi galkar balayi dharruŋgulilnydja
Belikthu,* ga nhinanany ŋayi gan nūnhiliyiny wiyinnha. ¹⁵ Ga
nūnhi ŋarra marrtjiny balany Djurutjalamlilnydja, ga walalny-
dja nūnhi nūrruŋu djirrikaymirriynyndja walal ga wiripuwurruy
ŋalapałmirriy lakaraŋalnydja gan ŋarrakal be ŋayi nūnhiliyiny
yolŋu yātkurra. Walalnydja nūnha djāl yanbi ŋarran ŋanya

* **25:10** Caesarea; Emperor * **25:11** Rome * **25:13** King Agrippa; Bernice; Festus;
Caesarea * **25:14** Festus; Felix

dhu gurrupandja walalaṅgal, mǎrr walalṅha ṅanya dhu ṅunhi bumany. ¹⁶ Yurr ṅarrany waṅan walalaṅ bitjarr; ‘Ṇanapurṅnydja ṅuli ga dhuwal Rawumbuyyuny yolṅuy walal yaka buṅu bondi yolṅuny. Ṇurruṅuny ṅathil walal dhu lakaram ṅuriṅiwurruyiny ṅunhi walal ṅuli ga rom-nyamir’yun ṅanya yǎtjkurr-lakaram, ga waṅanhamirṅnydja walal dhu ga mel-dhunupan yan bala-rǎli’yunmirra, mǎrr ṅayi dhu ṅanyapinyany ṅayi lakaranhamirryi.’” Bitjarr ṅunhi ṅarrany lakaraṅal walalaṅguny. ¹⁷ Ga barpuruny walal ṅunhi marrtjin yan rǎlin dhipalṅha wǎṅalil, ga dhunupan ṅarra dhǎruk-djuy’yunmirra Bolwuny dhǎ-birrka’yunarawnha. ¹⁸ Ga ṅunhi walal galkanamirṅnydja mala djuṅgaya rur’yurr djarrma-gǎnharawnydja nḥanṅu Bolwuny, yurr bǎyṅun walal ṅanya ṅula rom-nyamir’yurṅnydja ṅula nhǎpuy yǎtjkurruyanhawuṅnydja djāmapuy ṅarrakal, bala ṅarrany ṅunhi yan ganyim’tḥunna walalaṅ. ¹⁹ Bala ṅarra ṅunhi maṅṅ’maramany ṅunhi walal ga ṅoy-mǎrram ṅanya yan ṅunḥaṅuwuynha ṅunhi walalaṅgiyṅalaṅuwuynha rombuy. Mirithirr walal ga ṅunhi ṅaramurrthirr nḥanṅu, bili ṅayi ṅuli ga lakaram waṅganyṅhan yolṅuny yǎkuny Djesunhan yan. Yo, rakunyṅhan ṅunhiyṅ yolṅuny, yurr Bolyuny ga lakaram ṅunhi ṅayiny barpuru walṅathirra beṅur moluṅurnydja, dḥiṅganḥaṅurnydja rur’yundhi.

²⁰ “Ṇarrany ṅunhi guyaṅan bitjanna gam’, ‘Nhaltjan ṅarra dhu ṅanya maṅṅ’maramany ṅunhi dhuwalaṅuwuyyiny? Nhaltjan dhika ṅarra dhu yolṅuny?’ Bala ṅarra yan dhǎ-birrka’yundja ṅanyanḥany Bolṅḥany bitjanna, ‘Way, marrtji muka nḥe dhu balany Djurutjalamlil-nydja, ga ṅunhiliyṅ ṅarra nhuna dhu dhǎ-birrka’yurṅnydja.’” ²¹ Ga ṅayiny Bolnydja waṅa yaka’yunna, ṅayiny ṅunhi djǎlthirr napurr ṅanya dhu dhiyal yan banydji galkan dharruṅgulil, ga bǎy ṅayi dhu ṅunhiyi ṅurruṅu buṅgawa wǎṅa Rawumbuy* waṅa yaka’yun nḥanṅu wo yoram ṅayi dhu nḥanṅu. Bala ṅarrany barpuru ṅanya dhuwal galkan balayi dharruṅgulilyi, ga ṅunhiliyṅ ṅanapurṅ dhu ga ṅayathamany ṅanya, ga yan bili ga djuy’yurr ṅarra ṅanya dhu balayi ṅurikalayi ṅurruṅuwal buṅgawawal wǎṅa Rawumbuywal.”

²² Ṇayiny ṅunhi Geṅ-Guripany waṅan bitjarra, “Ṇarrany dhuwal djǎl ṅarra dhu ṅarrapṅ yan ṅanya ṅāma.”

“Yo manymak, goḍarr’nha ṅarra bonguṅ ṅanya gǎṅuny dhipaliyiny nhokalnydja,” bitjarrnha ṅayi ṅunhi Bitjtatjtja waṅan.

²³ Ga wiripuṅuynha waluy maṅḍany ṅunhi Geṅ-Guripany ga yapa’mirriṅuny nḥanṅu marrtjinan dhatḥunminyawuynha yirṅṅin balan dhǎ-birrka’yunamirrilila buṅbulil, ga ṅunhiṅuwuyyiny wǎṅapuy ṅurruḍawalaṅu yolṅu walal marrtjin luṅ’tḥurra ṅunhiwiliyiny. Bala walal gǎṅala ṅanyanḥany Bolṅḥany gumurrilila nḥanukal ṅurikalayin Bitjtatkala. ²⁴ Bala ṅayi lakaraṅalnydja bitjarrnha ṅurikiny buṅgawawnydja, “Geṅ-Guripa ga ṅhuma wiripuwurr yolṅu walal. Nhǎṅun walal dhuwandja dirramuny. Bukmakḥu yolṅuy walal Djuw malaynydja ṅuli ga ṅanya dhuwal yǎtjkurr-lakaraman, dhiyalnydja wǎṅaṅur Djitjariyany, ga ṅunhal Djurutjalām; bitjan bili walal ṅuli ga waṅa ṅarraku dǎlyu yan dhǎrukḥu, bili walal djǎl ṅarraku ṅarra dhu buman ṅanya

* 25:21 Emperor

murrkay'kuman. ²⁵ Yo, dhā-birrka'yundja narra nanya nuli ga dhuwal, ga yaka narra nuli malŋ'maraŋ nhanukal nula nhāny yātkurnnydja. Yaka limurruŋ dhuwal dhunupa, limurr nanya dhu buma murrkay'kumany nunhayiny yolŋuny. Nayiny dhuwal djāl nunhi nayipi dhu yan nanya nurrudawalaŋuy Rawumbuyyu dhā-birrka'yundja. Bala narra nanya dhu dhuwal djuy'yunna balayin Rawumlila. ²⁶ Nhā narra dhu dhika lakaramany nurukuny nunhi bungawawnydja Rawumbuywuny? Yaka narra dhuwal malŋ'maranha nhanukal nula nhāny yātkurnnydja. Bala narra nanya gāŋalnha dhuwaliyi nhumalaŋalnha. Narra nanya djāl nhumalaŋ ga dhiyakiwurrūŋ wiripuwurrūŋ, ga nhuŋu Geŋ-Guripaw, nunhi nhen nanya dhu dhuwal dhā-birrka'yundja, mār nhen dhu lakaram narrakuny, nhā narra dhu nunhi dhāwuny' djourra'ilinydja wukirri. ²⁷ Yaka narra dhu gānany nanya djuy'yun nula nhāpuynydja gāmurru'wuy, narra nanya nhanukal dhu ga yuwalkkum yan waŋa, nhaku narra nanya dhu nunhi djuy'yun balayi Rawumlil dhā-birrka'yunaraw." Ga bitjarnha nayi gan nunhi nurrudawalaŋu Bitjtatjtja waŋan nhanukalnydja Geŋ-Guripawalnydja.

26

Bol lakaranhamin nanyapinya nayi Geŋ-Guripawal

Paul told King Agrippa about himself

Acts 26.1-11

¹ Bala nayi nunhiyi bungawany yāku Geŋ-Guripany waŋan nanya Bolnha bitjarnha, "Ma', lakaranhamirra nhunapinya nhe nanapurruŋgal."

Bala nayi Bolnydja dhunupan waŋa-djarryurra, ga waŋan bitjarnha, ²⁻³ "Bungawa Geŋ-Guripa, dhiyaŋuny bala gāthurnnydja narra ga dhuwal dhārra nayaŋu-mulkan', nunhi nhokalnha narra dhu lakaranhamirrnnydja narra nanyawunhany narra, bili nheny marŋgi muka nuriki nanapurruŋgalaŋawnydja Djuw malawalaŋawnydja romgu. Nhepi dhu yan nhāma dharanandja, nhaku walal gan nunhi Djuw malay yātkurr-lakaraŋal narra nanya, nunhi narra yaka djāma nula nhā yātkurr. Nākuny marrtji namathan yan narra nanyadhāruktja, buku-djulŋi, yaka nhe dhu djawaryundja gandarrnurnnydja."

⁴ "Walalnydja nunhi Djuw malany yolŋu walal marŋgi muka narra nanya, nunhi nhaltjanna narra nuli ganha nhinanha beŋur bili nunhi narra nanya yothu yan, nāthilnydja nunhi nunhalnydja narra kiyaŋalnydja wāŋaŋur, ga dhāŋur beŋuryiny nunhalnha narra nunhi nutharnnydja Djurutjalamnha. ⁵ Walalnha nunhi marŋgimirrnnydja narra nanya, ga walal muka balaŋ yuwalktja lakaranha narra kalaŋuwynydja, nhaltjarr narra gan nhinan. Beŋur bili yan nurruyirr'yunaŋur narra nuli ganha romdja nayathanha baŋ-bitjana yan, bili narra nanya muka dhuwal rom-djāgamirr Baraŋti* yolŋu. ⁶ Ga dhuwannha narra yulŋuny dhārran ga dhā-birrka'yunarawnha nhumalaŋ, bili narra ga dhuwal mār-yuwalkthirr ga gatju'yunna nurukun nunhi, nunhi God-Waŋarryu nāthil wāwunguŋal limurruŋ mala-nurrrkanhayŋuny walalany. ⁷ Walalnydja nunhiyi 12-tja

* 26:5 Pharisees

bäpurru Yitjuralpuynyndja ŋuli ganha buku-ŋal'yuna nhanŋu God-Waŋarrwuny bitjana bili munha-ŋupana, ga walu-ŋupana, bili walal ŋuli ganha ŋunhiyi gatju'yuna ga dhukarr-nhänha ŋurikiyi ŋunhi ŋayi Waŋarryu dhawu-nhirrpar walalany. Ga ŋarrapiny ga dhuwal galkundhi yan, gatju'yuna ga dhukarr-nhāman ŋurikiyi bili waŋganygu yan ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu wāwunguŋal. Ga dhiyaŋiyin gāmurrui' ŋunhi walalnyndja gan Djuw malaynyndja ŋarranhany rom-nyamir'yurra yätjkurr-lakaraŋala. ⁸ Ga nhuma dhiyal yolŋuy walal, nhaku nhuma ŋuli ga guyaŋa God-Waŋarrnhany, yanbi ŋayi dhu yakan ga rur'maram yolŋuny dhiŋganhaŋurnyndja?"

⁹ "Ŋarrapiny gan ŋunhi ŋäthilnyndja yaka mār-r-yuwalkthinya nhanŋu Djesuwnyndja, ŋuriki wāŋa-Nätjuritjpuywuny* yolŋuw. Ŋarrany gan guyaŋan yanbi ŋunhiyiny dhunupa ŋarraku bunharaw murrkay'kunharawnyndja ŋurikiwurrunguny ŋunhi walal gan Djesuny yäku-lakaraŋal. ¹⁰ Bala ŋarra gan marin walalaŋ djāmany ŋäthilnyndja ŋunhalnyndja Djurutjalamdja. Yo, ŋuriŋiwurruiy ŋurruŋu-djirrikaymirriy yolŋuy walal ŋarrany waŋa-nhirrpar ŋurikiyiny djāmaw, bala ŋarra gan yan walalany dharrungulila galkarnyndja ŋunhi Garraywalaŋumirrinany yolŋuny walalany. Ga ŋunhi walal yolŋunhany dju'yurr bunharawnyndja, bala ŋarrany waŋan bitjarra, 'Yo, manymaknha muka ŋunhiyiny, walal dhu dhiŋgaman.' ¹¹ Bitjarr bili ŋarra gan ŋunhi marrtjin muka ŋunhi balany walalaŋgalnyndja buku-luŋ'thunamirrililnyndja bunbulil malaŋulil, ga ŋunhiliyiny ŋarra gan walalany ŋunhi bumarnyndja bartjunmaralaŋnyndja. Ga bitjarr ŋarra gan waŋan, 'Ma', bilyurra walal dhipuŋuryiny romŋur, bala yätjkurr-lakaraŋun ŋanyanhany Djesunhany,' bitjarra ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnyndja, bili mirithin ŋarra gan ŋunhi nyamir'yurnyndja walalany ŋunhiwiliyi. Ga marrtjinany ŋarra gan ŋunhi bawalamirrilila yan wāŋalilnyndja malaŋulil, maŋ'maranharaw ŋurikiwurrunguny ŋunhi Garraywalaŋumirriwnyndja yolŋuw walalaŋ bunharawnha ga ŋayaŋu-midikumanarawnha."

Bol lakaranhaminan ŋunhiŋuwuynha ŋunhi ŋayi bilyurra balan malthunarawnha nahanŋun Djesuwnha

Paul told about when he turned to follow Jesus

Acts 26.12-18

¹² "Yo! Marrkapmirr Geŋ-Guripa. Waŋganymirrnyndja walal ŋuriŋiwurruiy ŋurruŋu-djirrikaymirriy yolŋuy walal gurrupar ŋarrakal djorran' buku-djuwun', mār ŋarra dhu marrtjin balan Damatjkatjililnyndja* wāŋalil mārranharawnha ga bunharawnha ŋurikiwurrungun ŋunhi Garraywalaŋumirriwnha yolŋuw walalaŋ. ¹³ Yo, marrtjinany ŋanapurr gan ŋunhi, ga yan bili ga gandarrŋura, yurr dāmbuynha waluy ŋunhi yulŋuny ŋayiny maŋ'thurra ŋarrakal ŋunhili banydji yan. Nhāŋala ŋarra djarratawun'nha, yindin mirithirra dhikan, djulkmaralaŋ gan walunhany, ga djeŋarra'yinany gan ŋunhi dhunupan beŋura djiwarr'ŋura, bala warrpam'nha ŋunhi gungaŋala ŋarranhany ga wiripuwurrunhany ŋunhi walal

gan malthurr ñarraku. ¹⁴ Bukmaknha ñanapurr ñunhi galkir-rinany munatha'lila, bala ñarra yan ñākula rirrakaynha, ñayi gan wañanan ñarrakal dhärukurrnydja Yeburukurrnydja* bitjarrnha, 'Djol, Djol, nhaku dhe ga dhuwal ñayañu-midikumandja ñarranhany? Nuli dhe dhu bitjandhiny ñarrakuny God-Wañarrwuny mari-buna, ñunhiyiny nhakun dhe ga nhuñuwuy dhe ñurru-gaw'yunna dhe dhu marrtji burakirra.' ¹⁵ Ga ñarrany wañan dhä-birrka'yurr balany bitjarr, 'Garray, yol bili dhe dhuwal?' bitjarr. Ga ñayiny wañan bitjarr, 'Ñarrany dhuwal Djesu, ñunhiyi ñunhi dhe ga ñayañu-midikuman ñarrany. ¹⁶ Ma', rur'yurra bala dhärrin. Dhuwandja ñarra milkunhaminan nhokal, bilin ñarra nhuna dhuwal märrañala gāñañ'marañala, nheny dhu ñarrakun djāmamirr. Lakaraman dhe dhu ga yolñuwalnha walalangal ñunhi nhaltjarr dhe nhāñal ñarrany dhiyañ bala gāthurr, ga bitjandhi bili dhe dhu lakaramdhi ¹⁷ ñurukurrungalnydja ñunhi Djuw malawalnydja yolñuwal walalangal, ga Djan'tayilwalnydja bāpurruwal ñunhi ñarra nhunany ga dhuwal djuy'yunna walalangalnha, yurr ñarra nhu-nany ga dhuwal gungam yulñuny bunhañurnydja walalangalañaur. ¹⁸ Märr dhu ñuliwitjandhi nhokalañuwurnydja dhärukurr ñarrany dhu walalany mañutjin lapmaram, märr walal dhu nhāman, bala bilyuna dhu beñuryiny ñunhi buku-munha'ñurnydja balan djar-rañawun'mirri'lila. Bilyuna walal dhu ganarrthaman ñunhany ñunhi ñurikiny Mokuywuny rom mala, bala märr-yuwalkthirra dhu ñarrakun, märr dhu God-Wañarryuny walalañ yätjkurruwuyndja bāy-lakaraman, buwayakkuman dhu. Ga dhāñur beñuryiny ñunhi bala walal dhu ga ñunhi dhärran God-Wañarrwun yan nhanñuwuyndha yolñuny walal, mala-manapanminyawuyndha dhu ñurikiwurrungalnha wiripuwurrungalnha ñunhi walalany ñayi bili ñayañu-darrtjalkkuñal, ñuliwitjarr ñunhi walal märr-yuwalkthin ga märr-nhirpanmin ñarrakal.' Bitjarr ñayi gan Garray wañanany ñarrakal."

Geñ-Guripay bāyñu ñula mañ'maranha yätjkurr Bolwal

King Agrippa didn't find anything bad in Paul

Acts 26.19-32

¹⁹ "Yo, Buñgawa Geñ-Guripa, bitjarr ñayi ñunhi Djesu mañ'maranhaminany ñarrakal beñur djiwarr'ñurnydja, bala ñarra yan dhunupan mōrrañalnha ñanya dhäruktja. ²⁰ Ñurruñuny ñarra gan lakarañal yolñuwal walalangal ñunhal Damatjkatj* wāñañur, bala ñarra yan roñiyinan balayi Djurutjalamlil, ga ñunhalnydja muka ñarra gan lakarañal. Yo, lakarañalnydja ñarra gan ñunhi dhāwuny' liw'marañala yan ñulatjarryiny Djudiyakurrnydja,* ga lakarañalyi ñarra ñurikiwurrunguny ñunhi Djan'tayilwuny yolñuw walalañ bukmakku yan. Bawalamirrikurra ñarra gan ñunhi lakarañalnydja, märr walal dhu bilyuna walalangiyiñgal yätjkurruñurnydja mala romñur balan nhanukala God-Wañarrwala. Ga wiripuny ñarra walalañ gan bitjarr wañan gam', 'Nhinany nhuma dhu ga rom-ñamathirra yan, märr walal dhu ga ñunhi yolñuynyndja walal nhāmany nhumalany, ñunhi nhumany dhuwal yuwalknha yan

* 26:14 Hebrew * 26:20 Damascus; Judea

bilyurr; daḍawuyurra manapar nhumalaŋgiyingal yātjkurruŋurnydja romŋur.’ Bitjarra ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja bukmakkal yan walalaŋgal.”

21 “Yurr walalnydja ŋunhi Djuw malany yolŋu walal yaka warray djalthingya ganha ŋurikiyi dhāwuw ŋānharaw, bala walal yan ŋayathanjala ŋarrany, ŋunhi ŋarra gan buku-ŋal'yurr ŋunhili God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur. 22 Yurr ŋayipiny gan ŋunhi God-Waŋarryuny ŋarrany guŋga'yurr yan, yan bili ga dhuwanna bala baḍaknha yan. Ga dhuwanna ŋarra dhārran ga yulŋuny, lakaranhamirra ga ŋarranhawuynhany ŋarra nhumalaŋgala, ŋalaŋalmirriwala dhiŋgiwal ga nyumukuŋiny'kal. Ga lakaramany ŋarra ga dhuwal ŋunhi bili yan waŋgany dharaŋana ŋunhi ŋayi Mawtjiŋthu ga walal djawarrkmirriy walal gan lakaraŋal ŋāthil, ŋunhi nhā dhu maŋ'ŋthun, 23 ‘God-Waŋarrwu Maŋutji-dhunupayanhawuynydja yolŋu dhu burakirra, ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi dhu ŋunhi rur'yunna beŋur moluŋurnydja, ŋurruŋu-djulkthunna, ga ŋuliwitjandhin ŋayi dhu ŋunhi lakaramany baḍayalany' yolŋuwalnydja walalaŋgal nhanukiyingalaŋuwal ŋayi, ga bitjandhi bili ŋayi dhu ŋunhi lakaramdhi Djan'tayilwalnydja yolŋuwal walalaŋgal ŋunhiyi dhukarr baḍayala'mirrnnydja.’ Yo, dhuwaliyiny ŋunhi yuwalknha yan maŋ'ŋthurnnydja.”

24 Ga ŋunhi ŋayi gan Bolnydja waŋanany bitjarryiny, bala yan ŋayiny Bitjtatjthuny* ŋanya mukmaraŋala, yatjurnnha ŋayi gan mirithinan waŋanany bitjarrnha gam', “Way mukthurra, Bol! Bawa'yunna nhe ga dhuwali. Dharrwa nhe gan dhuwal marŋgithinany, bala nhe ga dhuwali bawa'yunna ŋuriŋiyin marŋgithinyaraynha.”

25 Ga ŋayiny Bolnydja waŋan bitjarr, “Nurrudawalaŋu Bitjtatj! Yaka ŋarra gi dhuwal bawa'yurr. Dhuwandja dhāruk ŋarrany ga waŋa yuwalknha yan ga dhunupan. 26 Ŋayipiny dhuwali bungawany Geŋ-Guripany marŋgi muka dhiyakiyi malaŋuw; nhanukalnha ŋarra gan dhuwal waŋanany dhunupany, bili dhuwaliyiny nhā mala maŋ'ŋthurra warraŋulthinan. Ŋayipiny gan nhāŋalyi muka, ga marŋgi ŋayi, bili dhuwaliyiny nhā mala gan maŋ'ŋthurr yakan djulul'yunawuy. 27 Bungawa Geŋ-Guripa! Muka nhepiny ga dhuwal mārr-yuwalkmirriyirr ŋunhi djawarrkmirrinhany yolŋuny walalaŋ? Ŋarrany nuŋu dhuwal marŋgi, ŋunhi nhe ga dhuwal yuwalk yan mārr-yuwalkmirriyirrnydja walalaŋ.”

28 Ga ŋayiny Guripany waŋan nhanŋu Bolwuny bitjarr, “Galki nhe dhu dhuwal ŋarranhan bilmaram muka? ... mārr ŋarra dhu malthun dhiyakiyin romgu Garraŋwalaŋuwnha.”

29 Ga ŋayiny Bolnydja waŋan nhanŋuny bitjarra, “Ŋuli ŋayi walu guririn, nhā mak mārr-wiyin' yan, wanha balaŋ dhuwal nheny bilyurra, ga bukmak bawalamirr dhuwal yolŋu ŋunhi walal ga ŋarrany ŋāma waŋanhawuy dhiyaŋ bala gāthur, nhuma dhu bitjanna nhakun dhuwal ŋarran. Yurr yakany ŋarra djāl nhuma dhu ga nhina garrpinawuy rranhdhiŋmirr, bitjandja nhakun dhuwal ŋarra. Ŋarrany dhuwal djāl nhumalaŋ nhuma dhu loŋgayirra ŋunhany

* 26:24 Festus

ŋunhi ŋayaŋuny nhumalaŋ, bitjanna nhakun dhuwal ŋarran.” Bitjarrnha ŋayi gan Bolyu lakaraŋalnydja.

³⁰ Bala ŋayi ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny yolŋu yäku Geŋ-Guripany* rur'yurra, ga buŋgawa wäŋaw-ŋayathanharaw yäku Bitjtajt,* ga Bunitj* ga wiripuwurr yolŋu walal, ŋunhi walal mala-märranhamin ŋunhiwiliyi, bala walal yan wäŋgaŋalna dhawa-yawaṭṭhurra.

³¹ Bala walal marrtjin waŋanhaminan bitjanminan, “Dhiyaŋiyiny ga dhuwal yolŋuy yaka djäma ŋula nhä yätjkurnnydja. Yaka dhuwal ŋamakurr ŋunhi limurr dhu ga ŋayatham ŋanya ŋunhal dharruŋuŋur, ga yaka limurr dhu buma ŋanya murrkay'kumany.”

³² Ga ŋayiny Geŋ-Guripany waŋan Bitjtajtkalnydja bitjarrnha, “Ŋunhi balan ŋayi dhuwal ḍirramu yaka waŋanha bitjana, ‘Ŋarranhany balan nhuma dhuwal djuy'yuna balan ŋunhi ŋurruŋuwalnha buŋgawawal wäŋa Rawumbuwalnha dhä-birrka'yunarawnydja,’ bitjanany, bala limurnnydja balan ŋanya ŋunhi dhawaṭmaranhan yan beŋuryiny dharruŋuŋurnnydja. Yurr nhepin ŋanya dhu djuy'yundja balayiny ŋunhi ŋurruŋuwalnydja buŋgawawal.”

27

Bolnydja marrtjin balan Rawumlila marthaŋayyun

Paul sailed for Rome

Acts 27.1-12

¹ Yo. Bala walal yan guyaŋanan djuy'yunarawnha nhanŋuny Bolwuny, ŋayi dhu marthaŋayyun marrtji bala Yitililila* makarrlil wäŋalil. Bala ŋayi ŋuriŋiyi Bitjtajtthuny* gurrupara Bolnhany ga wiripuwurrnhanany ḍapmaranhawuynha yolŋuny walalany goŋlilnydja ŋunhi ŋurruḍawalaŋuwala miriŋuwal yäkuwal Djuliyatjkala,* ŋunhi ŋayiny ŋunhiyiny ŋurruḍawalaŋu ŋurikiyi malaw miriŋuw Djetjawaŋaŋuwnha,* bala ŋayin ŋanya gäŋalnydja Bolnhany balany Rawumlilnydja dhä-birrka'yunarawnydja. ² Ga marthaŋay gan dhärran ŋunhiliyi yolŋuw wäŋa-Yadaramitiyampuywu,* yurr ŋunhiyi marthaŋaynydja gan gurku'yurr balan Yaytjalila,* makarrlil wäŋalil. Bala yan ŋanapurr marrtjinan, bala wapthurra gan ŋunhiwiliyin marthaŋaylila, bala dhunupan yan ŋanapurr marrtjinan; ga wapmaraŋal napurr yolŋuny yäku Yaritakatjinha,* ŋunhaŋuwuy ŋayi ŋunhiyiny wäŋa-Dhatjalunikapuynha,* ŋarakawuynydja Matjataniyapuynha.*

³ Marrtjinany napurr gan ŋunhi ŋuriŋiyiny marthaŋayyuny, ga yan bili ga wiripuŋuynha waluy napurr dhawaṭṭhur Djäydannha* wäŋaŋur. ŋayiny ŋunhiyiny djägamirrnydja yolŋu yäku Djuliyatjtja,* ŋayaŋu-ŋamathinan mirithinan dhikan nhanŋu Bolwuny, bala yan ŋayi ŋanya djuy'yurra dhawaṭmaraŋalna, märr ŋayi dhu guwatjman lundu'mirriŋuny walalany nhanŋuwuy ŋayi wäŋa-ŋunhiŋuwuynha mala. Bala walal gan djägan nhanŋu guŋga'yurra manapar ŋanya.

⁴ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋanapurr gan wiynnha yan marrtjinany, bala ŋayi ŋunhiliyiny watan ŋanapurrun bunan, yurr

* **26:30** King Agrippa; Festus; Bernice * **27:1** Italy; Festus; Julius; Emperor's Regiment

* **27:2** Adramyttium; Asia; Aristarchus; Thessalonica; Macedonia * **27:3** Sidon; Julius

mārr gan̄ga n̄unhi nyumukuniny', bala n̄anapur̄r gan mar̄rtji-
nan n̄uliwitjarryiny gumur̄rkurra, galkikurra yan n̄uliwitjarra bu-
rumun'kurra yākukurr Djapar̄atjkurra,* yurr n̄unha-gali'wurra,
gali'-mulka'wurra. ⁵ Mar̄rtjinany napurr gan n̄unhi, yan bili
ga d̄julkmar̄aṇal napurr Djilitjiya* wāṇa ga Bambiliya,* yan
bili ga dhaw̄at̄thurnydja n̄anapur̄r Mayaran* wāṇaṇurnydja,
makarr̄nurnydja Litjiyan.* ⁶ N̄unhiliyin wāṇaṇur bala ṇayi Bolwal-
nydja d̄jāgamir̄riy yol̄ṇuy mal̄ṇ'maraṇal wiripun mar̄thaṇay, beṇur
wāṇaṇur ṇayi n̄unhi mar̄thaṇaynydja mar̄rtjin Yaliktjandiriyāṇur,*
n̄unhiyiny gan mar̄thaṇay dhārran, gurku'yurr gan balan Yitililila
wāṇalil. Bala n̄anapur̄rnydja dhunupan yan wap̄thurra balayiny
mar̄thaṇaylil, bala yan mar̄rtjinan.

⁷ Mar̄rtjinany napurr gan n̄unhi, yurr bulnhan napurr gan n̄unhi
mar̄rtjinany bala, bili gapu ga wata yindi mirithirr rur'yurr. Yo,
mar̄rtjinany napurr gan bala, lurrkun' munha d̄julkthurr, yan bili ga
ṇayathaṇal Natitj̄nha* wāṇa. ṇayiny n̄unhi watany mirithinan gan
galkirrin, buku-nhir̄para gan mar̄thaṇaynhany ga n̄anapur̄runhany,
bala n̄anapur̄rnydja n̄unhi rāliyi buḍap̄thurr burumun'lil makarr̄lil
wāṇalil Girit̄alil,* bili n̄unhiyin wāṇa gan n̄unhi dhārran mārr
wapur̄arrnydja. Baḍak yan n̄anapur̄r gan mar̄rtjinany n̄uliwitjarryiny
galkikurra yan bala, d̄julkmar̄aṇala mar̄rtjin n̄unhan Djalmuniny*
wāṇa. ⁸ Yo, bitjarra bili napurr gan n̄unhi mar̄rtjinany bala, yan
bili ga gapu n̄unhi mirithin rur'yurr, ga ben gan dowuny ṇal'yurr,
yan bili-i-i-i, bala wapur̄arrnha wāṇa n̄anapur̄r mal̄ṇ'maraṇal yāku
N̄urrwun',* galki Latjiyan* n̄unhiyiny wāṇa, ga n̄unhiliyin n̄anapur̄r
gan larryurnydja beṇuryiny mar̄thaṇayṇur. ⁹ Yurr d̄huḍit̄j̄nha
n̄unhiyi waluny mitjiyaṇguny mar̄rtjinyarawnydja balayiny, bili
bulnha n̄anapur̄r gan n̄unhi mar̄rtjin bala, ga watany n̄unhi bi-
lyurr wiripun dhikan rirri'r̄irrin, ga waluny n̄unhi balanyamir-
riyiny Bāy-lakaranhamir̄riynha d̄julkthurra. Bala yan ṇayi Bolnydja
waṇanan walalaṇgal bitjarr̄nha, ¹⁰ “N̄uli limurr d̄hu ganarr̄thamany
d̄huwal wāṇa, ga baḍakt̄ja d̄hu ga mar̄rtji bala, limurnydja d̄hu
yindilila marilil gārri. Mar̄thaṇaynydja d̄hu d̄huwal bak̄thunna, ga
dhika nhāny mala d̄hu gir̄riny' larryunna, ga yol̄ṇuny walal d̄hu
dh̄iṇga'-dh̄iṇgaman n̄unhiliyin banydj̄in yan dharratharr̄amir̄riṇura
wāṇaṇur.”

¹¹⁻¹² Ga ṇayiny n̄unhi mar̄thaṇay-gānhamir̄rnydja yol̄ṇu waṇan
bitjarr̄, “Limurnydja d̄hu ga mar̄rtji yan baḍak. D̄huwandja
yaka ṇamakurr limurr d̄hu ga nhina d̄hiyal balanyaraynydja
waluy.” Ga ṇayiny n̄unhi Bolwuny d̄jāgamir̄r buthuru-bitjurr
nhan̄un mar̄thaṇay-gānhamir̄riwnha yol̄ṇuw, ga ṇuriki n̄unhi
yol̄ṇuw mar̄thaṇay-waṇaṇuwnha; yakan ṇayi buthuru-bitjuna Bol-
wuny, n̄unhi nhaltjarr̄ ṇayi gan Bol waṇan. Bala n̄anapur̄r mar̄rtjinan
yan, bili walal gan n̄unhi ḍirramuwurr d̄jāl̄thin mar̄rtjinyaraw bala
wāṇalil Beniklil* yākulil, bili n̄unhiyin ṇamakurnydja wāṇa gali'-
mulkany nhinanharaw n̄anapur̄run, ga yan bili ga wapur̄arryirr ṇayi

* 27:4 Cyprus * 27:5 Cilicia; Pamphylia; Myra; Lycia * 27:6 Alexandria * 27:7 Cnidus;
Crete; Salmone * 27:8 Safe Harbours; Lasea * 27:11-12 Phoenix

dhu nŋunhiyi likan wāŋa marthanaywu malanuw, mǎrr njanapurr dhu dharratharramirriynyda waluy nŋunhilin gi nhini.

Marthanaynydja nŋunhi daw'yurra

The boat was shipwrecked

Acts 27.13-44

¹³ Waŋganydhuny waluy manymaknha wata gan galkirrin beŋura bala djalathanha, bala walal guyaŋanan bitjarra, “Limurr marrtjin. Bilin dhuwal watany ŋamathinan,” bitjarra walal guyaŋan, yanbi balan njanapurr walŋathinya. Bala walal gan warryurra nŋunhi lukuny marthanaywuynyda, bala yan dhunupan marrtjinan. Yurr marrtjinany njanapurr gan nŋunhi galkikurra yan bala rorrurr-ŋupara nŋunhi burumun'nhany wāŋany yākuny Giritanhandy.* ¹⁴ Yaka muka wiyindja, bala ŋayiny nŋunhiliyiny watany wiripunuyinan bilyurr, bala yan mirithinan gan galkirrin. ¹⁵ Walalnydja nŋunhi djalŋthin napurr balan nhinanha galki diltjinur muka wāŋanur, yurr bāyŋun; yan ŋayi gan nŋunhi nŋurinyiny wataynydja yindiynyda gāŋalnha nŋunhi marthanaynhandy, wakwakmaranalnha marrtjin, ga yan bili ga wulannha ŋayathanal dhulmun gapu. ¹⁶⁻¹⁷ Marrtjinany napurr gan nŋunhi-i-i, ga djułkmaranajal nŋunhi nyumukuniny' dhakal Gota* wāŋa yāku; yurr mǎrr ganŋa yan ŋayi nŋunhiyiny wāŋa galkithin, bala walal mǎrranala law'maranala nŋunhi nyumukuniny'tja dhamam', balan bitjarra yindilila marthanaylil ŋal'maranajal, bala garrwi'-garrwiyurra dāłkunala. Ga bitjarryi bili walal dapmaranajalyi nŋunhi yindinhany marthanaynha, dāłkunajalyi yan rakiy' malanuy. Yo, mirithinan walal nŋunhi barrarinany, bili walal guyaŋan, ŋayi balan nŋunhi marthanaynydja baralalila ŋal'yunna, galkin yan nŋunhiliyin wāŋanur Libiyan.* Bala walal nŋunhi garrurruny yupmaranala noylila rul-waŋdhurr, bala ŋayiny gan nŋunhi wataynha marthanaynhandy gāŋal, yurr bumarnha marrtjin dhika mirithinan.

¹⁸ Yo, dhǎrranany gan nŋunhi watany nŋunhiliyiny balanya nhakun burrmalalan, yan bili-i-i, ga wiripunuyynyda waluy, bala walal gan nŋunhi girriny' mala djalkthurra beŋuryiny marthanaynurnyda balan gapulila, marthanaynhan dambakunajal. ¹⁹ Yo, ga bulu wiripunuyyi waluy nŋunhiyiny gan burrmalalany baɖaknha dhǎrranan yan, bala walalnydja marrtjin djalkthurra beŋuryiny marthanaynurnyda wiripuny mala muka girri', nŋunhi nonuŋmirra mala. ²⁰ Yo, watany ga gapuny nŋunhi waŋgany-manapanminan mirithinan dharratharramirriyinan, bitjarra bili munhamandhinan dhǎrranan gan yan, bāyŋun ŋula ɖaɖawyuna. Ga bāyŋu njanapurr ganha nŋunhi nhānha walunhandy ga ganyunhandy mala. Ga ŋayiny gan nŋunhi watany mirithinan gan galkirrin. Ga napurnnydja gan nŋunhi guyaŋan bitjarnha, yanbi balan napurr nŋunhi nŋunhiliyiny gułwulyunan dhiŋganhan.

²¹ Yo, wiyinnha napurr gan nŋunhi nhinanany nŋunhiliyiny noy-ŋathamiriwnyda mala, bāyŋun napurr ganha ŋula ŋathany lukanha. Bala ŋayi nŋunhi Bolnydja dhunupan yan rur'yurra, bala ŋayi waŋanan walalaŋgal bitjarnha, “Way nhuma ɖirramuwurr, nhu-many balan nŋunhi buthuru-bitjuna muka ŋarrakuny nŋunhal yan banydji Giritanur makarrŋur wāŋanur. Nŋunhaliyi banydji limurr

* 27:13 Crete * 27:16-17 Cauda; Libya

balan ganha nunhi nhinan hany, mǎrr limurr balan nunhi yaka nula nhāny mala djalkthuna, ga yaka nayi balan dhuwal marthanay daw'yuna. ²² Yurr yaka walal warwuyurnydja ga noy-gǎrriny, yan walal gi noy-djulnithi nhininy, bili yaka dhu dhuwal nula wanġany yolŋu dhiŋgam. Dhuwandja dhu dhuwal bili yan nayipi marthanay yan bakthundja, yurr yolŋuny walal dhu dhuwal bukmak walŋathirr. ²³ Bili barpuru munhawu God-Waŋarrwu dhāwu-gānhamirr yolŋu malŋ'thun nararakal; nurikiyi nararakalanaw Waŋarrwu nunhi nhanŋu narra nuli ga buku-ŋal'yun; nayi barpuru nanya nunhi djuy'yundja rāliny nararakalnydja. Marrtji nayi barpuru bala yan dhārran galkin yānan nararakal nha, ²⁴ bala wanjan nararakal bitjanna, 'Bol, yaka noy-gǎrriny. Yuwalknha yan nhe dhu dhuwal dhārriny nunhalnydja gumurrŋurnydja nhanukal nurikalyiny nurrŋuwalnydja buŋgawawal yākuwal Djetjawalnydja dhā-birrka'yunarawnydja. Yo, God-Waŋarrnydja nhuŋu ga dhuwal baḍak yan mǎrr-ŋamathirr, mǎrryu nayi nhuna ga ŋayatham, bala nayi dhu walŋakuman dhuwali yolŋunhany walalan bukmanhan yan dhuwaliyiny nunhi marthanayŋurnydja rrambanjin nhu-malanhan.' Bitjarrnha nayi gan nurinjiyi djiwarr'puyyuny yolŋuy lakanalnydja nararakal. ²⁵ Yakan walal barrariny. Biyakun walal nayanu-dālthin, bili narany dhuwal ga mǎrr-yuwalkthirr ŋanyapinyan yan God-Waŋarrnhan; bili nunhiyiny nunhi nayi lakanal nararakal nurinjiyi nunhi djiwarr'puyyuny yolŋuy dhāwu-gānhamirriy, nunhiyiny dhu dhunupan yan malŋ'thunna. ²⁶ Yo, wataynydja dhu dhuwal limurrunhany nurrkam balan gumurr lila wāŋalil, ga nunhiliyin dhu nayiny marthanaynydja baḍanydhirr, bakthundja dhu." Bitjarrnha nayi gan nunhi Bolyu lakanalnydja walalan.

²⁷ Ga nunhiyi gan watany dhārranan yan bitjarrnha bili, nula nhāmunnan' munhany 14-nha nuparnydja, gāŋala nayi gan ŋanapurrny nuliwitjarra wulangurra dhulmukurra, yan bili ga djeḍan, bala walal nunhi marthanay-djāgamirriynydja walal guyaŋan bitjarrnha, "Galkin mak dhuwal wāŋany limurruŋ bāy. Mak dhuwal mǎrr-gumurrŋura limurr. Mak limurr bulu birrka'yun marrtji go." ²⁸ Bala walal rakin' nula nhāmirra lātuŋmirra nurrkanal ŋonunha, dhur'-dhuryurra marrtjin bala, ga ŋayathanal nunhi munatha', bala nhakun walal balayi warryurr roŋanmaranayli, bala walal nhāŋalnydja gapuny nunhi mǎrr-dhulmu yan, 40-mita djakany nunhiyi gapuny. Ga bulu walal dhathar'yurr marrtjin bala, ga bulu nhakun walal birrka'yurr djimuku' nurrkanal, ga malŋ'maranalnydja walal gapun rāŋdja 30-mitan nunhi djakany, mǎrr ganġan dhulmu. ²⁹ Bala walal yan barrarinan, ga wanjanhaminany walal nunhi bitjanminan, "Way, dhuwandja mǎrr baḍanyinha wāŋa, nayi nuli nula bāynha guḍamirra wāŋa, nayi dhu dhuwanna marthanaynha bakthun," bitjarr. Bala walal yan dāmbumiriwnha lūkuny nurikiyi marthanaywuny nurrkanal, yurr warrpam' ŋonun mala, mǎrr nayi dhu yaka nunhiyi marthanay wakwakthun bulu. Ga nunhiliyin napurr gan nunhi nhinanany bukmirriyanalnydja djaḍaw'maranalnydja.

³⁰ Ga walal wiripuwurruynydja nurinji marthanay-djāmamirriy mala guyaŋan buku-gānan'thurra, bala walal yan wanjanhaminan

bitjanminan, “Limurr djaw'yunna dhuwal nyumukuniny'tja dhamam' gayulnha, mǎrr limurr dhu marrtjin balan raŋilila dhawatthun,” bitjarnnha walal ŋunhi waŋanhaminany. Bala walal gan yup-maraŋala ŋunhi dhamam'tja nyumukuniny'tja balan gapulila. Bala walal mayali'-gǎŋalnydja waŋan bitjarnnha, “Way, dhipal napurr dhu dhuwal ŋurrulil marthaŋaylil, luku garrpi'-garrpin dǎlku'-dalkum.” ³¹ Ga ŋayiny Bolnydja waŋan ŋurikiwurrŋalnydja ŋunhi nhanukiyingalaŋuwala djāgamirriwal ga miriŋuwalnydja yolŋuwal walalaŋgal bitjarra, “Ŋuli nhuma dhu ŋunhi larryundja dhipuŋur marthaŋaynydja, nhumany dhu bǎyŋun walŋathirr.” ³² Bala walal yan ŋunhi miriŋu mala buthuru-bitjarra nhanŋu Bolwuny, bala yan dhunupan walal rakiny' ŋunhi gulkthurra, ga ŋayiny ŋunhi nyumukuniny'tja dhamam' wakwakthurra marrtjin yolŋumiriwnha.

³³ Yurr galkin ŋunhi waluny djaḍaw'yurra marrtjin, bala ŋayiny Bolnydja waŋanan bitjarnnha, “Ma' ŋathany walal lūkin marrtji. Wiynnha nhuma gan dhuwal nhinanany marryany' ŋathamiriwnydja. ³⁴ Ŋay', lūkin ŋathany, mǎrr nhuma dhu ganydjarrmirriyirra. Yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga lakaram. Nhumany dhu dhuwal dhuwalawurnydja walŋathirr yan, ga dhawatthundja nhuma dhu raŋiŋura. Yaka dhu ŋula waŋganydhu yolŋuy walŋany moma dhipuŋurnydja malaŋur.” ³⁵ Ga dhǎŋur beŋuryiny ŋayipiny Bolyuny muka mǎrraŋal ŋatha, bala yan ŋayi bukurriyaŋalŋha, buku-gurrapnydja God-Waŋarrnhan ŋurikiyiny ŋathaw, ḍaw'maraŋalnydja ŋayi, bala lukanan.

³⁶ Ga dhunupan yan walalaŋ ŋunhi barrariny winya'yurra, bala walal marrtjin lukanan ŋathan. ³⁷ Yo, dharrwa mirithirr ŋanapur ŋunhi yolŋuny walal ŋunhiliyiny marthaŋayŋurnydja, 276. ³⁸ Ga dhǎŋur beŋuryiny ŋunhi ŋanapur gan lukanany ŋathany, bala ŋanapur bukmaknha maranhinany warppam'nha yan, bala walal gan ŋunhi wiripuny mala ŋatha djalkthurra gapulila bukmaknha yan, ŋunhi marthaŋaynhan ḍambakuŋal.

³⁹ Bala ŋayi ŋunhi djaḍaw'yurra wǎŋany, bala yan ŋanapur beŋuryi marthaŋayŋurnydja nhǎŋal ŋunhi raŋiny, yakan barrkuny, yurr yaka napurr ŋunhi gumurnydja nhǎnha dharanany ŋunhi wǎŋany. Yan napurr wǎŋa ŋunhiyi likannha nhǎŋal munathan', bala walal yan waŋanhaminan bitjanminan, “Go limurr marrtji ŋunha mak wǎŋa ŋupan, yan birrka'yun,” bitjarr. ⁴⁰ Bala walal lūkuny ŋunhiyi gulkthurra ŋunhiŋuwuy marthaŋaypuynydja, yan nhakun dhayalakunŋal ŋunhiyi ginydjirraŋ, bala walal ŋal'maraŋalŋha garrurruny, mǎrr dhu walalany ŋayi wataynha dhararrman balan ŋunhiwilin raŋilila. ⁴¹ Yurr gaŋga ŋayi marrtjin ŋunhiyi marthaŋaynydja dhathar'yurnydja, bala yan ŋal'yurra munatha'lila. Ga ŋunhi ŋurruny ŋayi marthaŋay burpurryurr djudum'lila, bala ŋayi gan ŋuriniyi gapuynydja bumarnha dhudiny ŋunhi marthaŋaynany, bala ŋayi ŋunhi marthaŋaynydja marrtjin ḍaw'yurra ŋuriniyin gapunya.

⁴² Ga walal ŋunhi Rawumbuynydja miriŋu mala ŋunhiliyiny marthaŋayŋurnydja waŋan bitjarra, “Limurr dhuwalawurrnany yolŋuny walalany buman, dhuwandja ŋunhi ḍapmaranhawuynhany

mala, mǎrr walal dhu yakan waythundja, walal balan bǎynha winya'yurr nunhalnydja wǎṇaṇurnydja diltjijurnydja.”

⁴³ Ga ṇayiny ṇunhi ṇurruḍawalaṇuny yolṇu miriṇu waṇan bitjarra, “Yaka nhuma dhu walalany buma.” Bitjarryiny ṇayi ṇunhi waṇan, bili ṇayi ṇunhi djǎlthin nḥanṇuny Bolwuny walṇathinyaraw. Bala ṇayi ṇunhiyi ṇurruḍawalaṇuny yolṇu miriṇuny waṇan walalaṇ bitjarrnha gam', “Gatjuynha, nḥumany marṇgimirrnydja ṇǎthila wap-wapthurr; bala waythurra balan raṇilila. ⁴⁴ Ga nḥumany ṇunhi dḥuṇamirrnydja waythunaraw yolṇu walal, nḥumany dhu wapthun, ga ṇunhalnydja gapuṇurnydja nhuma dhu mǎrra'-marram bǎpaṇnha mala, bala ṇal'-ṇalyurra walal ṇunhiwiliyin, mǎrr nhuma dhu ga ṇuriṇiyin waythundja balany raṇililnydja.”

Bala walal gan dḥunupan yan wapthurra balan gapulila. Waythurra walal marrtjin ṇunhi balany dhawaṭṭhurnnydja, yan bili ga dhawaṭṭhurr walal ṇunhiliyi raṇiṇur, bukmak yan walal; yaka ṇula waṇgany luṭṭhunna ga dḥiṇganha.

28

Bolnha lǎwuṇal bǎpiy, yurr bǎyṇu ṇayi ṇunhi dḥiṇganhany

Paul was bitten by a snake

Acts 28.1-10

¹ Yo, bukmak yan ṇanapurrr ṇunhi dhawaṭṭhurnnydja walṇamirr ṇunhiliyi wǎṇaṇurnydja, yurr maṇṇ'maraṇalnydja napurr ṇunhi, ṇunhiyiny wǎṇany dhakalnydja yǎku Malta.* ² Ga ṇunhiyi wǎṇa-burumun'puy yolṇu walal mirithin dhika ṇanapurrruṇ gumurr-ṇamathinany, mel-wuyurra manapar ṇanapurrruṇ. Yurr marrtjin ṇunhi dharyurr yulṇuny waltjaṇdhu, ga ṇulwitṇ gan watany galkirrin. ṇanapurrrnydja guyiṇarryinan mirithinan, bala walal gan yan djāma gurthan ṇawmaraṇal, ṇanapurrruṇ lithanmaranḥaminyarawnha.

³ Bala ṇayiny Bolnydja marrtjinan ṇayipin gǎnan balan gurthawnha ṇal'maranharaw, luṇ'maraṇalnydja ṇayi gurthany mala merrkuny, bala gǎṇalṇha. Gǎṇalnydja ṇayi marrtjin ṇunhi, bala rarr'yurra gurthalila, bala ṇayiny ṇunhi dhawaraṇ'ṇurnydja beṇuryiny bǎpin dhawaṭṭhurr, bala dḥunupan lǎwuṇala ṇanya goṇṇha. ⁴ Walalnydja ṇuriṇiwurruynydja ṇunhi yolṇuynydja walal nhǎṇalṇha ṇunhi bǎpinhany Bolwalnydja, ṇayi gan dḥaṇṇaṇala nḥanukal goṇṇura, bala walal yan waṇanḥaminan bitjanminan, “Dḥuwandja mak bǎy yolṇu yǎtkurr mirithirr; nhǎ mak ṇayi dḥuwal monuṇu bǎy, bili ṇayi dḥuwal dhawaṭṭhurnnydja beṇurnydja ṇunhi gapuṇurnydja walṇa yan, yurr dḥiyaṇuny bala ṇayi dhu dḥuwal dḥiṇgaman yan dḥiyakuṇun bǎpiwuṇun bala dhu ṇunhi rom-dḥunupany djulkthunna.”

⁵ Yurr ṇayipiny gan Bolyuny ṇunhiyi bǎpinhany mirithin yan bikpik-thurr balan gurthalila, yupnha ṇunhiyi bǎpiny gurthalila, nhǎranan gan, yurr ṇayiny yaka Bolnydja rirrikthunany ṇula ṇuriṇiyiny. ⁶ Ga ṇuriṇiwurruyyiny gan ṇunhi yolṇuynydja walal ṇanya nhǎṇalṇha Bolnhany, wanha balan ṇayi ṇunhi goṇḍja dulumṇugurr'yunan bǎpiwuṇuny lǎwunhawuy; nhǎṇalnydja walal gan ṇunhi gatjpu'yurra

* 28:1 Malta

manapar nhanŋu galkirrinyarawnha dhiŋganharawnha yan. Märr-wiyin walal ŋanya gan ŋunhi nhāŋalnydja, galkurnnydja nhanŋu dhiŋganharawnydja nhā mak ŋula nhaku rirrikthunaraw. Yo, nhinan walal gan, yurr bāyŋu warray ŋayi ŋula nhāny maŋ'thuna. Bala walal dhunupan yan liyany bilyurra bala waŋanan bitjarra, “Wāy, dhuwandja dhuwal yolŋu waŋarr muka,” bitjarra.

⁷ Ga bungawany yāku Bapaliyatjtjany* wāŋa-ŋunhiŋuwuyiny, yurr wāŋany nhanŋu ŋunhi galki yan, ŋunhi banydji yan; ŋayin ŋanapurruny ŋuriniyiny garr'yurnnydja balany nhanukiyingalnydja ŋayi wāŋalil, ga ŋunhiliyiny ŋanapurr nhinan nhanukalnydja wāŋaŋur lurrkun' walu.

⁸ Yurr bāpa'mirriŋu nhanŋu gan ŋurikiyi bungawaw rirrikthurr, ŋorran ŋayi gan yan, yurr mirithinan ŋayi gan ŋunhi rirrikthurnnydja gormur'yuny ga milŋiny'thuny. Bala ŋayiny ŋunhi Bolnydja dhunupan marrtjinan guwatjmara ŋanya. Bala ŋayi Bolnydja goŋ-ŋal'yurra nhanukal ŋurikalyiny yolŋuwal, bukurmirriyaŋal nha manapar ŋayi nhanŋu. Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi yolŋuny walŋathinan dāwalayinan. ⁹ Ga dhāŋur beŋuryiny bala wiripuwurrunyndja yolŋuy walal muka gāŋal wiripuwurrunhany rerrimirriny mala balayi nhanukal Bolwal, bala yan gan bukmaknha ŋunhi yolŋuny walal walŋathinan.

¹⁰ Yo, wāŋa-ŋunhiŋuwuyi yolŋuy walal gan ŋanapurrūŋ gurru-par dharrwa mirithirr girriny' mala, ga ŋunhi ŋanapurr ganar-rthaŋalnydja ŋunhiyiny wāŋa, bala wurruŋalnydja marthaŋaylila, bala walalnydja ŋanapurrūŋ gan ŋunhi gurruparnydydja dharrwan mirithirra ŋathany ga ŋula nhāny mala, gana' yan napurrūŋ marrtjinyarawnha.

Bolnydja bunanan Rawumnha wāŋaŋur

Paul arrived in Rome

Acts 28.11-15

¹¹ Yo, nhinanany ŋanapurr gan ŋunhi ŋunhiliyiny dhakalŋurnnydja wāŋaŋur lurrkun' ŋalindi, gapuny ŋanapurr gan wapurarrayaŋal, ga bāy ŋayi wapurarrayin, bala napurr marrtjinan beŋuryiny wāŋaŋur marthaŋayyun, ŋuriniyi marthaŋayyu ŋunhi ŋayi gan ŋunhiliyi dhārran galkurr watany dharratharrany. Yurr marthaŋaynydja ŋunhi ŋunhaŋuwuy Yaliktjandiriyapuy* wāŋapuy, ŋunhi ŋayi makarrŋurnnydja wāŋaŋurnnydja Yetjipŋur.* Ga yākuny ŋayi ŋunhi marthaŋaynydja “Yaŋara-mārrma' Waŋarr”.

¹² Marttjinany ŋanapurr gan ŋunhi bala-a-a, yan bili ga ŋayathaŋal ŋunhiyi wāŋa yāku Djirakutj.* Ga nhinan ŋanapurr ŋunhiliyiny wāŋaŋur lurrkun' nha munha, bala ŋanapurr marrtjinan.

¹³ Marrtjinan ŋanapurr gan ga ga ga ga, yan bili ga Retjamnha* wāŋaŋur bunan, makarrŋur Yitilin.* Ga wiripunuyndja waluy ŋayi watany gan galkirrin djalathaŋnha, yurr mārŋ ganŋa, bala ŋanapurr marrtjinan yan bondin ga yan bili ga bunan ŋanapurr wāŋaŋur yākunur Butiliyan,* ga ŋunhiliyiny ŋanapurr ŋunhi ganarrthaŋalnydja ŋunhi marthaŋaynydja.

* 28:7 Publius * 28:11 Alexandria; Egypt * 28:12 Syracuse * 28:13 Rhegium; Italy; Puteoli

¹⁴ Ga ŋunhiliyi wāŋaŋur yolŋu walal gan nhinan Garraywalaŋumirr mala, ga walal napurrŋ gumurr-ŋamathin ŋunhiliyi wāŋaŋur, bala ŋanapurrŋ walal gaḍaymara walalaŋgiyngala wāŋalil. Ga nhinanany ŋanapurr gan ŋunhiliyiny walalaŋgalnydja ŋula nhāmunhan' walu. Ga dhāŋur beŋuryiny napurr marrtjin lukuynha balany Rawumlilnydja.* ¹⁵ Ga ŋunhalnydja Rawumdja wāŋaŋur Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal ŋākul ŋunhi ŋayi Bolnydja bilin bunanan ŋunhaliyin, bala walal law'yurra beŋuryiny Rawumŋurnydja, ga wāŋgaŋalnydja marrtjin balan bitjarra, gumurr'yurra nhakun nhanŋu Bolwun, yan bili ga gandarrŋurnydja ŋanapurr gumurr-bunanhaminan. Ga ŋunhi nhakun ŋayi Bolyu nhāgalnydja walalany, bala yan ŋayi buku-gurparnha God-Waŋarrnhan. Bala ŋayi ŋunhi Bolnydja dhunupan yan marrparaŋdhinan mirithinan walalaŋgal ŋuriŋi mār-ŋamathinyaraynydja.

Bolyu gan lakaraŋal Djesunhany ŋunhalnha Rawumnha wāŋaŋur

Paul preached about Jesus in Rome

Acts 28.16-31

¹⁶ Marrtjinany ŋanapurr gan beŋuryiny, ga yan bili bala napurr ŋayathaŋala Rawumnha* wāŋa. Bala walal ŋunhiliyiny Rawumdja wāŋaŋur nhanŋuny Bolwuny gurrupar wāŋan, yurr miriŋuny nhanŋu gan ŋunhi bitjarr bili yan djāga ŋunhiliyiny.

¹⁷ Lurrkun' walu ŋayi ŋunhi Bolnydja nhinan ŋunhiliyiny wāŋaŋur, ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi dhāruk-djuy'yunminan ŋurikiwurrŋgun ŋunhi ŋurru-warryunayŋuwnha yolŋuw walalaŋ Djuw malawnha. Yo, luŋ'maraŋalnydja ŋayi walalany balan nhanukiyingalnha ŋayi wāŋalilnydja, bala yan ŋayi Bolnydja wāŋanan walalaŋgal bitjarrnha, "Wāwa walal, yaka ŋarra dhuwal ŋula nhā yātjkurruyanhanjy djāma limurrŋgalaŋawnydja malaw, ga yaka ŋarra ŋula bakmaranha ŋunhi rom ŋunhi limurr māraraŋal limurrŋgalaŋuwal mala-ŋurrukanhayŋuwal walalaŋgal. Yānan walal ŋarrany ŋunhi ŋayathaŋalnydja ŋunhalnydja Djurutjalamdja ŋula nhāmiriwŋura yan, ŋurru miriwnjura, ga goŋ-gurrupar walal ŋarrany Rawumbuywal* bungawawal. ¹⁸ Dhā-birrka'yurnydja walal ŋarrany gan ŋunhi, yurr bāyŋu walal ŋunhi malŋ'maranhany ŋula nhā yātjkurr ŋarrakalnydja. Nayiny balan ŋunhi Rawumbuyyuny ŋurruḍawalaŋuy dhunupan ŋarrany dhawaṭmaranhan. ¹⁹ Yurr walalnydja ŋunhi Djuw malany yolŋu walal wāŋanhamin bunharaw warray ŋarrakuny; yaka walal ganha djālthinya dhawaṭmaranharaw ŋarraku yānaŋuwnydja. Bala ŋarrany wāŋanan bitjarrnha, 'ŋarrany djāl ŋarra dhu marrtji balan ŋunhi ŋurruŋuwalnha bungawawal wāŋa Rawumbuywalnha,* ŋayin dhu ŋarranhany dhā-birrka'yun ŋunhala wāŋaŋur Rawumnha.' Yurr yaka ŋarra ga dhuwal wāŋa ŋula nhaltjandja yātjkurruyamany ŋurikiwurrŋguny ŋunhi ŋarrakalaŋawnydja malaw. ²⁰ Ga dhiyakiyi ŋunhi ŋayaŋuwnydja ŋarra nhumalaŋ wāthurrnydja, gaḍaymar rāliny, mār ŋarra dhu ga wāŋa nhumalany, bili dhuwandja ŋarrany ḍapmaranhawuy yolŋu, rranhdhiŋmirr ga nhina, bili ŋarra ŋuli ga ŋunhi lakaram ŋunhiyin

* 28:14 Rome * 28:16 Rome * 28:17 Romans * 28:19 Emperor

yolŋuny, ŋunhi walal ga Djuw mala yolŋu walal dhukarr-nhāma gatju'yunna bunanharawnha nhanŋu."

²¹ Ga walalnydja ŋunhi Djuw bāpurruny yolŋu mala waŋan nhanukal Bolwal bitjarr, "Bāyŋu warray ŋanapurɾ dhuwal mārranha djorrany' beŋurnydja Djudiyaŋurnydja* lakaranhawuynydja marŋgikunhawuynydja nhokalaŋuwuy, ga yaka ŋula yol beŋuryi marrtjinya dhāwu-gānhamirr rāli dhipal napurrungal. Yaka napurr nhuna dhuwal ŋanha yātjkurrulilnydja djāmalil.

²² Yurr ŋanapurɾnydja dhuwal djāl nhokalaŋawnha dhārukku ŋānharaw, nhā nhe dhu ga ŋanapurɾuŋ lakaram, bili ŋunha bawalamirriŋurnydja wāŋaŋur yolŋuny walal ŋuli marrtji lakaranhamirra dhāwuny' yātjkurra nhumalaŋgalaŋuwuynydja, ŋunhi nhumany ga yuwalk mārr-yuwalkthirr ŋurikiyi yolŋuw yākuw Djesuwnydja."

²³ Ga walal lakaranhamin guwatjmanaraw nhanŋu Bolwu. Ga wiripuŋuynha waluy, bala walal ŋunhi Djuw malany yolŋu mala waŋgany-manapanminan marrtjin ŋunhiliyin nhanukala Bolwala wāŋalilnydja, dharrwan mirithirra ŋunhi luŋ'thurɾnydja. Bala ŋayi gan Bolyuny walalaŋ dhāwun lakaraŋal beŋur ŋurruyirr'yurr goɾarr'ŋur ga yan bili ga munhawuyin; yuwalkkuŋala yan ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja dhawatmaranaŋalnydja God-Waŋarrwuny romdja, ga bitjarriyi bili ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalyi maŋutji-dhunupamirriyaŋal ŋanyanhany Djesunhany beŋurnydja ŋunhi Mawtjitjkalnydja romŋur, ga beŋur ŋunhi djawarrkmirriwuŋuny walalaŋgun wukirriwuy.

²⁴ Ga wiripuwurruynydja yolŋuy walal ŋanya ŋunhi dhāruk Bolnha mārraŋal, bala mārr-yuwalkthinan Djesuwnydja. Yurr wiripuwurɾnydja yaka mārr-yuwalkthinya, yaka walal ganha djālthinya ŋurikiyi dhāwuw. ²⁵ Bala ŋayi Bolnydja dhawar'maraŋalnydja dhāruk waŋan walalaŋ, ga ŋuriŋi dhārukthu ŋunhi Djuw bāpurruny barrkuwatjkuŋal mārrma'lil malalil. Ga ŋunhi walal ganarrthaŋal Bolwuny wāŋa, bala walal marrtjin waŋanhaminany dhā-ŋurrrkanhaminan, bili wiripuwurɾ ŋunhi yolŋu walal mārr-yuwalkthinan ga wiripuwurɾnydja bāyŋun. Ga dhuwanna ŋayi ŋunhi dhā-daw'yurɾnydja Bolyu lakaraŋal gam', "Yuwalk yan dhuwal yulŋuny ŋunhi ŋayi gan God-Waŋarrwal Dhuyu-Birrimbirryu lakaraŋal ŋāthil ŋurikal dhāwu-gānhamirriwal yākuwal Yitjayawal, ga ŋunhi ŋayi lakaraŋalnydja ŋurikiwurrungalnydja nhumalaŋgalaŋuwalnydja mala-ŋurrrkanhayŋuwal walalaŋgal bitjarr gam',

²⁶ 'Gatjuy marrtjin, ga lakaraŋ dhiyakuwurrunguny yolŋuw walalaŋ biyakun gam',

Ŋāma warray nhuma dhu dhuwaliyi dhāruktja,

yurr yakan nhuma dhu ŋunhi ŋāmany dharanaŋdja;

Nhāma warray nhuma dhu ŋunhi yulŋuny nhumalaŋgiyingal nhuma maŋutjiynydja,

yurr bāyŋun nhuma dhu nhāmany ŋamathamany.

²⁷ Yo, nhumany dhuwal liya-dhumukmirr yan warrpam',

* 28:21 Judea 28:26 Isaiah 6.9-10

bili nhuma ga gunganhamirr buthuru nhumalanhawuynha
 nhuma nānhanur,
 ga maṇutji nhuma bambaythin nhānhanur,
 bili yaka nhuma djāl mārranharaw dhiyakiyi dhāwuw.
 Nuli nhuma balan mārranhany dhuwaliyiny dhāruk,
 nhumany balan ṇunhi nānhan warray dharājanan,
 ga maṇutjiyny dja balan nhuma nhānhan yuwalkkunhan,
 ga mulkurrny dja balan nhumalan lapthunan yuwalkkun
 dharājanaraw,
 bala nhuma balan bilyunan ṇarrakal nha,
 ga ṇarrany balan ṇunhi dukmaranhan nhumalany ga
 walṇakunhan.'

Ga bitjarr ṇayi gan God-Waṇarrny dja waṇan."

²⁸ Bala ṇayi Bolny dja waṇan dhawar'maraṇalny dja bitjarra,
 "Yo. Nhumany ṇunhi Djuw malany yolṇu walal gānaṇ'thurr
 warray dhiyakiyi God-Waṇarrwalaṇawny dja dhārukku, yaka
 nhuma mārranha, bala ṇayi God-Waṇarryuny dju'yuryny dja
 dhuwaliyiny walṇamirrny dja dhāruk ṇurikiwurrungun ṇunhi
 Djan'tayilwun yolṇuwny dja walalaṇ. Walal nha dhu ga ṇunhi
 ṇāmany, ga mārramany dhu ga." ²⁹ Bala walal yan ṇuriṇiwurruyiny
 Djuw bāpurruyny dja yolṇuy walal ganarrthaṇala ṇanyanhany
 Bolnhany, yurr walal gan ṇunhi dhā-dālthinyaminan waṇanhaminan
 walalawuyny dja.

³⁰ Ga ṇayiny Bolny dja gan nhinan ṇunhiliyiny wāṇanur wiyinnha,
 mārrman' dhuṇgarra-ṇurrkaṇal, ga dharrwaynha yolṇuyny dja walal
 gan gumurr-guwatjmarny dja ṇanya marrtjinany, ga ṇayiny gan
 gumurr-ṇamathin yan nhāṇal walalany bukmaknha yan. ³¹ Bitjarr bili
 ṇayi gan ṇunhi lakaraṇalny dja Godkalaṇawuynha yan rombuyny dja,
 ga marṇgikuṇal ṇayi walalany gan lakaraṇal Garraynha Djesu-
 Christnha, dhawatmaraṇala nhakun ṇayi ṇanya gan ṇunhi yākuny
 yindikuṇala, ga yakan ṇanya ṇula yolthuny daḍawmaranha.

DHUWANDJA BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY WÄJA-RAWUMBUIWU YOLNUW WALALAN GARRAYWALANUMIRRIW Dhuwal dhe dhu nurrununy nhäma

Bolyuny gan nunhi wukirri Garraywalañumirriw walalañ bala Rawumlil, ga bulu bukmakkun Garraywalañumirriw walalañ bawalamirrilila wäñalil.

Bolnydja nunhi bäyñu yan marrtjinya balany Rawumlilnydja, yurr ñayi gan djälthin ñayi dhu marrtji balayi guwatjman walalany. Ga dhuwandja djorra' nhanukun, yän nhakun ñayi gan walalañgal lakaranhamin ñurikiwurrungalyi nunhi Rawumbuywal Garraywalañumirriwal mala, ga yorrnha nhakun ñayi dhu walalañ bunany, ga lakarañal ñayi gan walalañgal nunhi nhän ñayi dhu dhäwu walalañ lakaram nunhiliyi nunhi ñayi dhu buniny.

Ga nurruyirr'yundja ñayi ga dhuwal dhäwuny lakaram bułarmaraman yan nurr-dhunupan, nunhi nhaltjarr dhuwal yolñu walal warrpam' dhuwurr-midikin. Ga beñuryiny ñayi ga lakaram nhalayak ñayi dhu God-Wañarryu walalañ bäy-lakarañ ñuli balañ walal dhu ñula märr-yuwalkmirriyirr Djesu-Christkal. Ga buluny ñayi ga lakaram walalañ nhän bongun mañ'thurr walalañ ñurikiwurrunguny nunhi märr-yuwalkthinyamirriwnydja walalañ, bili walalnydja nunhi bilin Garraywalañumirra mala. Ga dhiyal gali'ñur 8-ñurnydja ñayi ga Bolyu lakaram nunhi nhaltjan ñayi dhu ga Dhuyu-Birrimbirryu gunga'yun nunhi märr-yuwalkthinyamirrinhan mala. Ga wiripuny ñayi ga lakaram nhaltjan limurr dhu ga nhina Garraywalañumirr yan.

Nurruyirr'yunawuy wukirriwuy Bolwun

Paul's opening words

Romans 1.1-7

¹ Dhuwandja djorra' ñarrakun Bolwun,* yurr nhumalañ dhuwal yulñuny Garraywalañumirriw yolñuw walalañ, nunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi Rawum* wäñañur. Narrany dhuwal nhanñuwuy yan djämamirrnnydja Djesu-Christku yan. Ñayi ñarrany nunhi God-Wañarryu märrañalnydja bala nhirrparydja ñarrany ñayi dhiyakun djämawnydja, nhakun ñarra dhuwal Djuy'yunawuynha nhanukun, märr ñarrany dhu ga lakaraman dhuwandja nunhi manymaktja dhäwu. ² Yo, dhuwaliyi ñarra ñuli ga nunhi dhäwuny lakaram manymak yan, nunhi bili yan dhäwu nunhi ñayi God-Wañarryu dhawu'mirriyañal lakarañal be ñäthil baman' nhanukiyingalañuwal ñayi djawarrkmirriwal walalañgal, bala walalnydja marrtjin nunhi yänañ wukirrin dhuyulila djorra'lilnydja. ³ Yurr ñuriniyiny ga dhäwuy manymakthuny mañutji-lakaramany nunhi nhanñuwuynha God-Wañarrywan Gäthu'mirriñuny, Garraynhan Djesu-Christnhan. Yo,

* 1:1 Paul; Rome

Djesuny nunhi yuwalk yan yolḡuny maḡ'thur; dhawal-guyanany nayi nunhi Daybitkal* yan yarrataḡurnydja. ⁴ Yurr birrimbirrnha nhanḡu nunhi gānany darrtjalktja. Ga ḡurinḡyin birrimbirryuny nayi nunhi milkunhaminany ḡanyapinya nayi ganydjarrnydja nunhi nayi rur'yurra beḡura dḡinganḡura. Nhakun nayi nunhiyiny yuwalknha yan God-Waḡarrwun Gāthu'mirriḡuny. Bala limurr ḡuli ga nunhi lakaramany ḡanya bitjana, "Djesu-Christtja Garraḡ."

⁵ Yo, ḡarrany ga dhuwal mārr-widi'yundja mirithirra dhikan, goḡmirriyirra manapan, bili God-Waḡarryu nunhi ḡayipi ḡarranḡany nhirrpār Djuy'yunawuynydja nhanukalaḡuwurr Djesuwalaḡuwurnnydja, mārr ḡarrany dhu ga dḡāma nḡanḡuwynha yan Djesu-Christkun. Ga dhuwanna ḡarra ga lakaraman yulḡuny birrḡ'maraman ḡunhiyi dhāwuny' nhanukalaḡuwuy, mārr dhu walalnydja bukmakthun yan bāpurruynydja malaḡuy mārr-yuwalkthirra, bala yan mārraman ḡanya dhāruktja, malthunna manapan dhu nḡanḡu. ⁶ Ga wiripuny nayi nunhi nhumalany muka yāku-lakaraḡal, wāḡa Rawumbuynha yolḡuny walalany Garraḡwalaḡumirriḡy, nhakun nayi ḡunhiyiny nhumalany nḡanukiḡingallilyaḡalnha nayi, mārr nhumany dhu nḡanḡuwynha yan yolḡuny walal, Djesu-Christkun yan malany.

⁷ Bala yurrnha nhakun ḡarrany ga nhumalaḡ dhuwal wukirriḡy bukmakḡuny yan Garraḡwalaḡumirriw yolḡuw walalaḡ dhipaliyiny Rawumlilnydja, bili God-Waḡarrnydja ga nhumalaḡ nunha mirithirr yan mārr-ḡamathirr; ga nḡanḡuwynha yan nḡuma dhuwal yolḡuny walal.

Dhuwal ḡarra ga bukmirriyaman nhumalaḡ, mārr nayi dhu God-Waḡarryuny Bāpaynydja limurrḡal ga Garraḡyuny Djesu-Christḡuny ḡurrupanna nhumalany nunhi nḡanḡuwuy nayi ḡayaḡu-wuyunawuynydja ga māḡayany rom.

Bolyu buku-gurppar God-Waḡarrnha

Paul gave thanks to God

Romans 1:8-15

⁸ Yo. ḡurruḡuny ḡathil ḡarra nhumalaḡ dhu lakaram dhuwal gam'. ḡarrany ḡuli ga ḡunhi buku-gurppandja God-Waḡarrnḡany bukmakku yan nhumalaḡ, yurr yākukurnnydja Djesu-Christkalaḡuwurr yan, bili bawalamirriḡura wāḡaḡurnnydja malaḡuḡur yolḡuynydja walal ḡuli ga ḡāman nhumalany, ḡunhi nhumany ga dhuwali bilin nhakun mārr-nhirrpanmirra nḡanukalnha Garraḡwala. ⁹⁻¹⁰ Yuwalk ḡarra nhumalaḡ ga dhuwal lakaramany. God-Waḡarrnha ḡunhi ḡayipin maḡḡiny ḡarraku, ḡunhiyiny ḡunhi ḡarra ḡuli ga nḡanḡu dḡāman bukmakthu yan ḡarrakiyinyal ḡarra ḡayaḡuy, bili lakaramany ḡarra ḡuli ga ḡunhi dhāwuny' manymaknha yan nḡanukalaḡuwynha Gāthu'mirriḡuwalaḡuwynha. Yo, God-Waḡarrnha yan ḡayipin maḡḡiny ḡarraku, ḡunhi ḡarrany ḡuli ga bitjan bili yan nhumalany ḡayaḡany ḡarrakiyinyalaḡuwurr ḡarra bukmirriyanhawurnnydja. ḡarrany ḡanya ga ḡāḡ'thun God-Waḡarrnḡany nḡanukalaḡaw ḡurikiyi manymakku yan ḡayaḡuwnnydja, mārr nayi dhu dhukarr-buman ḡarraku, ḡawatjmanarawnha nhumalaḡ dhiyaḡuny

* 1:3 David

bala. ¹¹ Bili n̄arrany ga d̄jälthirr mirithirr yan n̄humalañ nhānharawnydja, m̄ärr n̄humany dhu n̄unhi dhuwalatjan n̄arrakalañuwurnnydja m̄ärraman God-Waṇarrayuny n̄unhi n̄ula nhāny mala walṇamirrnydja mundhurr; m̄ärr n̄humany dhu ga n̄unhi dh̄arra wuṇḍaṇarnha yan. ¹² N̄arrany ga dhuwal d̄jälthirr, limurr dhu ga d̄älkunhamirrnydja guṅga'yunmirrnydja bala-räli'yunmirr yan; n̄arrany nhakun dhu ga guṅga'yunna n̄humalany n̄arrakiyingaln̄ydja n̄arra m̄ärr-nhirrpanminyaray, ga n̄humany dhu ga n̄unhi guṅga'yundhi n̄arranhany n̄uriniyi bili yan n̄humalañgiyingal m̄ärr-nhirrpanminyaray.

¹³ W̄äwa walal n̄arraku, yaka nhuma dhu guyaṇa n̄arrany d̄jarrpi'kumany, yanbi n̄arra n̄humalany moṇalnha. Dharrwamirr n̄arra gan guyaṇan marrtjinyarawnydja, guwatjmanarawnydja n̄humalañ, yurr bitjarr bili n̄arrany gan n̄unhi gulmaraṇal lay-laymaraṇal d̄jamay malañuy. N̄arra balañ n̄unhi marrtjinya muka n̄humalañgal yulṇuny, m̄ärr balañ n̄arra n̄unhi wiripuwurrnhany yolṇuny walalany d̄hiyaliyin w̄aṇaṇur Rawum̄nha guṅga'yuna r̄älimirriyanha Garraywal, mala-manapanan n̄humalañalnha, bitjanan nhakun dhuwal wiripuwurrnha yolṇu walal barrkuwatj b̄äpurru n̄unhi walal gan walṇa-gurrupanmin n̄arrakal dh̄awuy lakaranharay. ¹⁴ Mirithirr yan n̄arra ga dhuwal n̄ayaṇu-gatjpu'yundja marn̄gikunharawnydja lakaranharawnydja bukmakku yan b̄äpurruwny'tja, bili God-Waṇarrayu n̄arrany n̄unhi d̄juy'yurnnydja d̄hiyakiyiny d̄jāmaw. Yo, bukmakku yan malawnydja ga dh̄arukkuny n̄arra dhu ga dhuwal lakaramany, b̄äydhi n̄unhi walal marn̄gimirrnydja nh̄a mak dhun̄amirrnydja.

¹⁵ Yo. Mirithirr yan n̄arra ga d̄jälthirrnydja marrtjinyarawnydja d̄hipaliyiny w̄aṇalil, m̄ärr n̄arra dhu bitjandhiyi bili yan lakaram dhuwaliiyi bili yan dh̄awuny' n̄amakurr n̄humalañ, n̄unhi nhuma ga nhina d̄hiyaliiyi Rawum* w̄aṇaṇur.

Dh̄awu Djesuwalañuwuy n̄unhi ganyd̄jarrmirr

The message about Jesus has great power

Romans 1.16-17

¹⁶ Yo. Dhuwandja dh̄awu mirithirra ganyd̄jarrmirra. B̄äyṇun n̄arrapiny ṇuli gi dhuwal gori d̄hiyakiyiny dh̄awuw lakaranharaw, n̄arrany dhu ga lakaraman yan Garraynhany Djesunhany burakinyawuynyndja, ga bulu walṇathinyawuynyndja ṇanya, bili dhuwalatjandhin dh̄awukurr ṇayi dhu n̄unhi God-Waṇarrayuny walṇakumany ṇula yolnhany yolṇuny n̄unhi ṇayi dhu m̄ärr-yuwalkmirriyrnydja ṇanya; ṇurruṇuny ṇathil ṇayi dhu n̄unhi walṇakumany Djuw malany, ga beṇuryiny ṇayi dhu buluny walṇakum n̄unhiwurrnhan n̄unhi walal Djan'tayilnha b̄äpurru. ¹⁷ Bili n̄uriniyiny ga dh̄awuy lakaram God-Waṇarrnhany n̄unhiṇuwynha, n̄unhi nhaltjanna ṇayi ṇuli ga walṇakum yolṇu'yulṇuny. God-Waṇarrayuny dhu n̄unhi dhuwurr-dhunupany lakaram n̄unhi yolṇuny n̄unhi ṇayi ṇula yol yolṇu ga m̄ärr-nhirrpanmirr n̄hanukiyingal yan Djesuwal. Bili God-Waṇarrwalnydja ga d̄jorray' lakaram bitjanna gam', "N̄ayin dhu n̄unhi God-Waṇarrayun dhunupany

* 1:15 Rome

lakaram n̄unhiny yol̄juny n̄unhi n̄ayi ga m̄arr-nhirrpanmirr n̄hanukal, bala n̄ayiny dhu ga n̄unhiyiny yol̄ju nhina wal̄jan yānan.”

Yol̄juy walal bakmaran̄al n̄unhi God-Wan̄arrwun̄ rom n̄hirrpanawuy, bala yan midikin̄an

People became sinners by rejecting God's law

Romans 1.18-32

¹⁸ Yo. Bilin n̄ayi ga n̄unha God-Wan̄arryu n̄aramurn̄nydja n̄han̄uwuy n̄ayi milkuman ben̄urn̄ydja d̄jiwarr'n̄urn̄ydja, n̄urikiwurr̄n̄dhiny yol̄juw walalan̄ d̄huwurr-yāt̄jmirriwn̄ydja n̄yal̄mirim̄irriwn̄ydja bur̄pu'm̄irriwn̄ydja n̄unhi walal n̄uli ga d̄jāma n̄yal̄miri malany rom bala ga gulmaraman̄ yuwalkn̄hany romn̄ha malan̄uny dhawat̄thunan̄urn̄ydja.

¹⁹⁻²⁰ Yol̄juyn̄ydja walal n̄anya dhu ga n̄unhi b̄aȳnu warray nh̄amany God-Wan̄arrnhany n̄ur̄in̄y n̄unhi walalanḡiyin̄galn̄ydja walal war-ran̄ulpuȳyuny man̄ut̄jiy. Yurr ben̄ur bili n̄unhi n̄ayi God-Wan̄arryu d̄jāmany n̄āthil̄nydja d̄huwal munathany' w̄āja ga nh̄a malany d̄huwal ga munatha'n̄ur n̄orra, yol̄juyn̄ydja walal gan n̄unhiyiny nh̄ājal̄n̄ha yuwalk̄kun̄al̄n̄ha God-Wan̄arrnhany n̄uliwit̄jarryiny, bili d̄jāmaȳnydja n̄hanukal n̄anya n̄unhi warran̄ulkun̄al̄n̄ha, war-rpan'm̄thurra mal̄n'maran̄aln̄ydja, n̄unhi n̄ayipi warray wan̄gany yuwalk̄tja Wan̄arr, Dh̄arran̄haȳny Nin̄inȳny, N̄utu' D̄āl̄nydja, ga ganyd̄jarr̄nydja n̄han̄ju n̄unhi b̄aȳnu dhu dh̄a-dhawar'yun. Yaka dhu n̄ula wan̄gany yol̄ju w̄āja bit̄jandja, “Way d̄hūja n̄arra d̄huwal bay. Yaka n̄arra n̄han̄ju mar̄nginy.” Bit̄jandja n̄ayi dhu n̄ula yol̄ yaka lakaran̄hamirr, bili n̄ayiny God-Wan̄arr̄nydja bili muka milkun̄haminany. Yo. Bala God-Wan̄arryuny dhu ga n̄unhi dh̄a-gir'yunna walalany, bili n̄ayi n̄unhi bili muka milkun̄haminany n̄anyapinyany n̄ayi dhawat̄maran̄haminany, m̄arr limurr̄nydja dhu bukmak̄thun yol̄juyn̄ydja walal nh̄amany ga dharan̄ana n̄anya.

²¹ Yo. Yol̄juny walal n̄unhi bili muka mar̄ngithinany n̄han̄ju God-Wan̄arrwuny, yurr b̄aȳnun walal n̄uli gan̄ha n̄unhi buku-ñal'yunany n̄han̄ju ga buku-gurrupanany n̄anya. Yo liyany walalan̄ n̄unhi b̄aȳn̄uthinan; b̄aȳnun walal gan̄ha guyan̄anha man̄ymakkun̄hany n̄ula dhunupany, bili mun̄hayn̄ha walalan̄ n̄unhi mul̄kurr̄nydja gun̄gan̄al. ²² Ga d̄jambat̄j-lakaran̄hamirra walal n̄uli ga n̄unhi yol̄juny walal, yurr yuwalk̄tja walal n̄unhi liya-dhumuk̄mirra balanyan. ²³ Yo. Yol̄juny walal balan̄ gan̄ha n̄unhi yuwalk̄tja n̄han̄ju muka God-Wan̄arrwu buku-ñal'yunany bili n̄ayi warray n̄unhi mirithir̄nydja man̄ymak ga d̄jen̄arra'm̄ir̄nydja ga wal̄ja-wiyin̄jum̄ir̄nydja Wan̄arr, yurr walaln̄ydja n̄unhi wan̄arrkun̄al n̄unha wiripun̄unhan mala, n̄unhin mala n̄unhi walal gan̄ gon̄dhun walalanḡiyin̄gal walal d̄jāma wun̄ul̄in' mala, n̄ula nh̄an yol̄jukun̄al̄n̄ha, ga war-rakan̄kun̄al̄n̄ha, ga wiripuny b̄āpikun̄ala, ga wiripun wiripun mala, ga n̄urikiyin malan̄uw walal n̄uli ga n̄unhi m̄arr-ñal'yundja.

²⁴ Yo, liya-dhumuk̄thinan walal n̄unhi God-Wan̄arrnhany, bala yan n̄ayiny walalany n̄unhi dhayun̄arn̄ha n̄unhiwiliyin bili yan d̄jāl̄il̄n̄ha mala walalan̄gal n̄unhi nhaku mala walalan̄ gan̄ n̄ayan̄u d̄jāl̄mir̄riyin, ga d̄jāmany walal gan̄ n̄unhi n̄ula nh̄an yan yāt̄jkurra mirithirra gora-gurrupanamirra romdja malany dh̄iyan̄uny rumbalyuny mala walalan̄gal. ²⁵ Yol̄juyn̄ydja walal n̄unhi bili muka dharan̄arn̄ydja

nunhiyiny yuwalknhany romnha God-Wañarrwuny, yurr yakan walal ganha nunhi djälthinyany; yānan walal nunhi gānan'maranhaminan bejuriyiny nunhi yuwalkjurnydja dhukarrjur, bala nurrulilnydja nhirrpār nunhiyin nyäl'yunaynunan romnhany. Bala walal gan nunhi buku-ñal'yurnydja ga mǎrr-ñal'yurnydja ñurikin bili malañuw nunhi ñayi gan God-Wañarryu bokmar, ga bāyñun walal ñuli ga nunhi buku-ñal'yun nhanñuwuynyndja yan God-Wañarrwuny, ñurikiyiny nunhi ñayipi muka gan ñamañamayurnydja nunhiyiny nhā mala bukmak yan. Yo. Yolñuny walal dhu ga nunhi mǎrr-ñal'yundja ga wokthundja nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun, bitjana bili yan. Yo, yuwalk muka.

²⁶ Yo. Yolñuny walal gan nunhi djälthinany djarrpiw'nha yan dhuwurrwuny, bala ñayi God-Wañarryuny walalany nunhi yaluyalkthurra nunhiwiliyin romlilnydja walalañgiyingalnha nunhi gora-gurrupanmirrilila. Bala walal ñuli ga nunhi mǎrranhamirrnnydja djarrpin' yānan, nhakun miyalktja mañda ñuli mǎrranhamirr miyalknha yan mañda. Balanyayin nunhiyiny rom djarrpin' yan mirithirra, yakan dhunupa. ²⁷ Ga bitjandhi bili walalnydja ñuli ga nunhi ñirramuny walal mǎrranhamirr djarrpi'kunhamirryi; bilin walal gan dhuwal ñadawyurra miyalkkurruwurrungalnydja galña-ñayathanhañur, ga mirithinany walal gan djälthin walal dhu ga ñirramu ñirramun yan galña-ñayathanhamirr. Yo djāmany walal ñuli ga nunhi mirithirra yan yätjkurra gora-gurrupanamirra romdja yakan manymak. Ga nunhi walal gan nunhi bitjarryiny djāma, nunhiyiny walal dhu marilila gārri.

²⁸ Yo. Nāthilnydja nunhi yolñu walal marñgi muka God-Wañarrwu, yurr walal ñanya gan nunhi ñapay-ñurrañala, yaka walal ganha nhanñu djälthinya. Bala ñayiny nunhi walalany dhayunarnha nunhiwiliyin bili yan walalañgiyingalnha djarrpi'lila romlilnydja. Bala walal ñuli ga nunhi djāmany nunhiyin bili yan milnyañ'mirra romdja, yakan manymak, bili walalañ gan nunhi ñayañuny ga guyañanhawuynyndja djarrpi'thinan mirithinan dhika. ²⁹ Ga balanyan nunhi yätjkurruynyndja yolñu gam', wanaña-ñumurra, ga mañutji-ñiy'nha, ga mari-djāmamirra, ga murrkay'wutthunamirra, ga wiripuny ñayi yolñu balanya nhakun nunhi buku-duwatnha mayali'-gānharaw, ga bañuwañuyunamirra, ga djarrma-ñumurra, ga nyäl-ñumurra. ³⁰ Yo, nunhiyiny nhakun ñayi ñuli ga God-Wañarnnydja ñuyulkthirra balanyarawyiny yolñuw malañuw, bili ñayiny ñuli ga nunhi bitjanmirra guyañanhamirrnnydja nhakun yindikunhamirra ñanyapinyany ñayi, yanbi ñayi nunhiyiny yolñu ñurrunun, bala ñayi ñuli ga nunhi wiripunhany yolñuny guyaña dhudi'maraman, nyamir'yunna. Ga wiripuny ñayi yolñu nhakun djäl-ñumurra wiripunuw ga wiripunuw yätjkurruw romgu, ga wiripuny ñayi yolñu dhāruk-mǎrranhamiriwnha ñāñdi'mirriñuw ga bāpa'mirriñuw, djäl-gānañumirra ñayi nunhi balanya. ³¹ Yo, nunhiyiny ñayi balanyayiny liya-dhumuknha yolñu. Wiripuny ñayi ñuli wāwun'-nhirrpān yolñuny yurr dhāruknha yan wañganynha, gakał'miriwnha, ... mel-wuyunamiriwnha balanyayiny yolñu.

³² Ga balanyayin walalañ nunhi romdja malany, mirithirra yätjkurra yan, ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ nunhi walal moñal God-

Waṇarrwu rom. Marṇgi warray walal nḥanṇu romguny, ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu lakaraṇal bitjarr gam', "Ṇuli dhu ga ṇula yolṥu yolṇuy ṇayatham baṭ-bitjandja djarrpiny' yan rom, ṇayiny dhu ṇunhiyiny yolṇu dḥiṇṅanḥaman yan." Yo, bili muka walal ṇunhi marṇginy ṇurikiyiny Godkalaṇawnydja romgu, yurr walalnydja ṇuli ga baḍak yan djāma ṇunhiyi yätjkurnnydja rom malany, ga bulu walal ṇuli ga wiripuwurrḥany muka yolṇuny walalany ṇulṥu'maram ṇunhiwili yätjkurrulil malaṇulil romlil.

2

God-Waṇarryuny dhu ṇunhi mala-djarr'yurrnydja bukmakḥa yan yolṇunḥany walalany

God will judge all people

Romans 2.1-16

¹ Yo. Yakan nḥeny dhu ga ṇunhi ṇula yolnydja yolṇu dḥuṇa lakaranḥamirrnydja ga djuḷul'maranḥamirrnydja nhunupinya nḥe ṇunhi ṇula nhäpuynydja mala nḥe ṇuli ga djāma. Bili nḥeny ṇuli ga ṇunḥa wiripuṇuny yolṇuny rom-nyamir'yun, ga nḥeny ṇunhi balanyayi bili yan rom-bakmaranḥamirryi yolṇu. ² Yo bukmak limurr dḥuwal marṇgi, ṇunhi God-Waṇarrwun yan dḥuwal dhunupany mala-djarr'yunaraw yolṇuwnydja walalaṇ ṇunhi walal ṇuli ga djāma balanyayi mala ṇunhi rom yätjkurr malany.

³ Yo, nḥeny ṇuli ga ṇunhi yätjkurr-lakaram wiripuwurrḥany yolṇuny walalany, yurr nḥepiny ṇuli ga dḥuwal monḥamirr ṇunhi nḥe ṇuli ga djāma bitjandḥi bili yan yätjkurri. Nhaltjanna nḥeny ṇuli ga ṇunhi guyaṇa, yanbi ṇayi dhu ṇunhi God-Waṇarryuny yakan nhunanḥany dhä-gir'yurr? ⁴ Nḥumany mak ṇuli ga ṇunhi God-Waṇarrḥany guyaṇa bitjanna gam', "Bäydḥi ṇarra dhu ga ṇunhi djāma yätjkurnnydja. Bili ṇayiny ṇunḥa ṇoy-wuyunamirr ga ṇayaṇu-galkunamirr warray yolṇuw walalaṇ." Yo, yuwalk warray ṇayi ṇunhi balanyayiny ṇayaṇu; yaka ṇayi ṇuli yolṇuny bondiny dhä-gir'yurr. Bili muka nḥuma ṇuli ga ṇunhi dḥaraṇandja, ṇunḥiny ṇayi ṇuli ga God-Waṇarnnydja maṇutji-wuyun nḥumalaṇ, bili ṇayi ga djälthirr nḥumalaṇ, wanḥa balaṇ nḥuma dhu liya-gulinybunḥamirra ga ganarrṥaman ṇunhiyiny yätjkurnnydja malany rom, bala bi-lyunna nḥanukala. ⁵ Yurr nḥeny dḥuwal ṇayaṇu-däl warray yolṇu. Bäyṇun mak nḥe dhu ṇunhi bilyundja. Bala nḥe ga dḥuwal ṇapa-ṇal'maraman nḥuṇuwuy nḥe ṇunhi God-Waṇarrwunṇy dhä-gir' nhokiyiṇṅala nḥe balanyamirriwnḥa waluw ṇunhi nḥe dhu boṇṅuṇ dhärrin nḥanukal gumurrṇura ṇunhi boṇṅuṇ nḥanṇu God-Waṇarrwunṇy ṇaramurr maḷṥthurra warraṇulthin. ⁶ Bili ṇayiny dhu ṇunhi God-Waṇarryuny ṇunḥalnydja gurrupulnydja marrtji waṇṅa'-waṇṅanygu yan yolṇuwnydja walalaṇ buku-roṇanmaranṇy, balanyayi bili yan romdja, dḥaraṇana yan nhakun ṇunhi nhä limurr ṇuli ga djāma dḥiyal munatha'ṇur.

⁷ Yo, wiripuwurrnydja gan ṇunhi yolṇu walal nhinan dḥiyal ga djāma walal gan manymak yan rom mala, märr boṇṅuṇ ṇayi God-Waṇarryuny walalany manymak-lakaraṇun ga wokthurra walalaṇ, bala ṇayi walalany dhu gurrupula ṇunhi walṇa-wiyinṇumirrnydja.

⁸ Ga wiripuwurrnydja gan ṇunhi yolṇu mala bäyṇun djälthin ṇurikiny

ñunhi yuwalkkuny gal'ñu romgu, ga nhinany walal ñuli ga ñunhi ñuriniyin bili yan walalañgiyingala walal djälyuny mala nyalmiriyinha burrpuy'nha. Bala ñayi dhu God-Wañarryuny rarryurra nhanñuwuy ñayi ñaramurrnydja ñunhi ñoy-gärrinyamirrnydja. ⁹ Yo, bukmak-thun dhu ñunhi dhuwurr-djarrpi'mirriynydja yolñuy walal märrañ dhä-gir'yunawuynydja, ga dhañga-dirryurrnydja walal dhu ñunhi mirithin yan dhika; ñurruñuny ñathil walal Djuw malay, ga beñuryiny dhu Djan'tayilyun yolñuy walal märrañ ñunhiyi dhä-gir' nhanukun. ¹⁰ Yurr God-Wañarrnydja dhu ñunhi ñayañu-ñamathiny, manymak-lakarañuny ga wokthurrnydja ñurikiwurrundhin yolñuw walalañ ñunhi walal gan djäma manymak yan rom malany; ga nhinany walal dhu ga mägayamirriñura yan romñurnydja, ñurruñuny ñathil walal Djuw mala yolñu walal, ga beñuryiny ñunhiwurrnha ñunhi Djan'tayilnha yolñu walal. ¹¹ Bili God-Wañarryuny dhu ñunhi bukmaknhan yan yolñunhany walalany mala-djarr'yurr rrambanjañun.

¹² God-Wañarryuny dhu bonguñ dhä-gir'yurr yan ñunhi Djan'tayilnhañy yolñuny walalany ñunhi walal dhu ga dhuwurr-yätjirrnydja yan, bäydhi walal gan ñunhi yakany nhakun ñayathañal ñunhiyi ñunhi Mawtjitikuñuny rom. Ga biyakiyi bili yan ñayi dhu ñunhi dhä-gir'yurr Djuw malanhany yolñuny walalany ñunhi walal dhu ga bitjandja bili yan djäma dhuwurr-yätjtja rom, bäydhi nhakun walal gan ñunhi ñayathañalnydja ñunhiyi romnha. ¹³ God-Wañarryuny dhu dhuwal yaka limurruny dhuwurr-dhunupa lakaram wañganydhuny yan ñänharaynydja nhanukal romdhu, ñany dhuwurr-dhunupany ñayi dhu God-Wañarryu lakaram ñunhiyinhany yolñuny ñunhi ñayi ñuli ga dhäruknya ñanya märram nhaltjan ga nhanñu rom barranga'yun. ¹⁴ Yo. Ga walalnydja ñunhi Djan'tayilyuny malay ñuli gi yaka warray ñunhi Mawtjitikuñuny romnha ñayathul. Yurr walal ñuli ga ñunhi nhinany manymakkuman walalañgiyingala romdhuny mala, ñunhiny walal ñuli ga nhakun botjam walalañguwuyinha yan rom mala, bäydhi nhakun ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga ñunhi Mawtjitiku rom wañja barranga'yun. ¹⁵ Bili ñuriniyiny ga ñunhi gaka'yuny walalañgal lakaram ñunhi nhakun ñunhiyiny Mawtjitikuñuny rom bilin nhakun ñunhan ñoturrkñura ga gärry walalañgal. Ga ñunha dhäkay-ñänhawuyyuny walalañgal ga bitjandhi bili yan lakaramdhi dhunupayam ga, bili ñunha guyañanhawuyyuny walalañgal ñuli ga wiripuny yätjkurr-lakaraman nyamir'yunna walalany, ga wiripuny ñayi ñuli ga ñunhi manymak-lakaraman walalany. ¹⁶ Ga yalalan ñunha mala-djarr'yunamirriynha waluy, limurrnydja dhu ñunhi bukmaknha yan dhärriny nhanukal gumurrñurnydja God-Wañarrwalnydja, bala dhu ñunhi gayulpuynydja limurrunguñ guyañanhawuy warrpam'nha dhu dhawatturrnydja warranulthin, bala ñayi dhu marrtji Djesu-Christhuny mala-djarr'yurra limurrunhany yolñunhany walalany. Yo, dhuwaliyin ñunhi dhäwu manymaktja ñunhi ñarra gan lakarañal bukmakkalnydja yolñuwal walalañgal.

Djuw malay bakmarañal God-Wañarrwu rom

*The Jews broke God's law
Romans 2.17-24*

¹⁷ Yo. Ga dhuwandja dhāruk narra dhu lakaram nhumalanguwuyyi yan Djuw malaw. Wiripuwurnnydja nhuma nuli ga nunhi lakaranhamirr nhumalanhawuynhany nhuma bitjanmirra, “Narany dhuwal Djuw yolŋu. Napurnnydja dhuwal nhanjuwuy God-Wanarrwu yolŋu walal galkipuy, bili nanapurungal muka nayi nunhi Djuw malawal gurruparnnydja nhanjuwuy nayi romdja malany.”

¹⁸ Marŋgi muka nhuma dhuwal nunhi nhaku nayi nuli ga God-Wanarr djālthirr nhumalan djāmaw, ga marŋgithinany nhuma nunhi nulatjarryin muka Mawtjitjkalanjuwurra romgurnnydja nhā nunhi dhunupa. ¹⁹⁻²⁰ Yo. Nhumany nuli ga nunhi waŋa-gāmany bambaymirrinhan yolnunjany walalany, ga baḍayala' mirriyaman nhuma dhu walalan dhukarnnydja marrtjinyarawnydja nuli walal dhu ga nunhi marrtji buku-munha'wurnnydja. Ga marŋgikumany nhuma dhu ga nunhi nunhiwurnnhan nunhi liya-dhumukmirrinhan dhuŋamirrinhan ga djamarrkuli'nhan. Yo, yuwalk dhuwandja. Nhumany nuli ga nunhi guyananhamirr yanbi nhuma dhuwal Djuw malany yolŋu walal marŋgi nurikiny nunhi yuwalkkuny romgu bukmakkun yan, bili nhuma ga nayathaman nunhiyi nunhi Māwtjitjkuny romnha. ²¹ Nhumany dhu ga nunhi marŋgikum nunha wiripuwurny, yurr nhumapiny dhu nunhi yaka marŋgikunhamirr nhumalanhawuynhany nhuma? Ga waŋa nhuma nuli ga wiripuwurnny bitjan, “Yaka mananiny!” bitjan. Yurr nhumany nuli ga nunhi mananjirryi muka. ²² Ga wiripuny nhuma nuli waŋa bitjan, “Yaka gi marramba'yiny!” bitjan. Ga nhumany nuli ga nunhi monhamirra? Nhuma muka wiripuny nuli ga nunhi marramba' djāmayi. Ga wiripuny nhuma nuli waŋa bitjan, “Yaka gi buku-ŋal'yurr nula nhakuny nunhi goŋbuywuny djāmapuywu wanarrwu,” bitjan, yurr nhumapiny nuli marrtji nunhi goŋ-djuŋul'yun yan, bejurnnydja nunhi dhuyunnydja bunbunur wiripunjuwalnydja wanarrwal walalangal.

²³ Yo, mirithirra nhuma nuli ga dhuwal garrwarkunhamirnydja bili nhuma marŋgi Godkalanaw romgu. Yurr nhumapiyi nuli ga nunhi romnhany bakmaram, nhumapi yan nuli nunhi God-Wanarrnhany gora-gurupan nunhi nhuma nuli bakmaramany nunhiyi romdja nhanju. ²⁴ Bili djorrany' ga nunha wukirriwunnydja waŋa bitjanna gam', “Nunha Djan'tayilyuny malay nuli ga dhuwal God-Wanarrnhany yātjkurr-lakaraman, bili nurinjin nhumalangala Djuw malawala yātjkurruynydja romdhu.”

Yol dhika yuwalktja Djuw malany yolŋu?

Who is a real Jew?

Romans 2.25-29

²⁵ Marŋgi muka nhuma nurikiny romgu limurrungiyngalanawnydja Djuw malawalanawnydja, nurikiny nunhi limurr nuli mitthun dirramuyam djamarrkulin'y, bili nunhiyiny limurrun rom balanyan nhakun yinarray'nha. Ga nuli balan dhe gi bāynuny nayathul nunhiyi God-Wanarrwu rom, nhumany balan nunhi yakan darrtjalkkunhawuynnydja rom mārranha. ²⁶ Ga nuli dhu ga nunhi darrtjalkkunhamiriwuny yolŋuy baṭ-bitjandja yan nunhiyiny rom nayatham, nunhiny nanya dhu God-Wanarryuny lakaramany bitjanna, “Dhuwanna narrakuny yolŋu. Narrakalnydja

ñayi dhuwal ñayanñura bili ñayi dhuwal ñarrtjalkkunhawuynha yolñu.”

²⁷ Yo. Ñayiny ñunhi mulkuruny yolñu dhuña yan Godkalanawnydja romgu. Yurr ñuli ñayi dhu ga ñunhiyi mulkuruny yolñu nhina manymakkumany yan, bitjandja nhakun ñunha nhaltjan ga God-Wañarrwu rom waña, bäydhì ñayi ñunhi gadakuny yan, yalalany ñanya dhu ñunhi God-Wañarryuny manymak-lakaraman. Bala nhanukalnydja dhu ga manymakthuny romdhu ñunhi nhumalanhany Djuw malanhany yätjkurr lakaraman, bili nhuma warray ñunhi marñginy God-Wañarrwalanawnydja romgu, ga bulu nhuma mitthunawuy ñarrtjalkkunhawuy yolñu walal, yurr bäyñu warray nhumany ñuli gi ñunhiyiny romnha bukmakkuñuny ñayathul.

²⁸ Yol dhika ñayi yuwalktja Djuw-ny yolñu? Ga yol be ñayi yuwalktja God-Wañarrwuny yolñu? Ñunhi yolñu ñunhi ñayi dhawal-guyañan Djuw-wal bäpurrñur? ... mitthunawuynha ñayi bilin ñarrtjalkkunhawuynha? Bäyñu warray. Ñunhiyiny mimbu ñarrtjalkkunhawuynydja wangany yan ga gämurru' lakaram warañul dhuwal, bili yolñuwnydja ñunhany ñunhi ñayanuny bäyñu warray dhu ñarrtjalkthirr ñula nhaliynydja romdhu mitthunaraynydja. ²⁹ Yo, yuwalktja dhuwal Djuw-ny yolñu balanyan gam', ñunhi ñayanuny nhanñu ñunha djinawany' bilin warrpam'nha ñarrtjalkkunhala ñurinñin ñunhi God-Wañarrwala Birrimbirryuny, yaka ñurinñiyi ñunhi nhä walal gan gonñdhu rom mala wukirri. Ga balanyarayyiny ñunhi yolñuy dhu ga määram wokthunawuynydja God-Wañarrwuñun yan yakan ñula yolkuñuny yolñuwuñuny.

3

Wiripuwurruynydja ñuli ga ñunhi ñarrpi'nhany romnha guyaña manymak-lakaraman

Some people think that sin is OK

Romans 3.1-8

¹ Yo. Ga wiripuny ñunhi nhuma Djuw bäpurruny mak ñuli ga ñañ'thunmirr bitjanmirra, “Ñarrany dhuwal Djuw yolñu yan dhawal-guyañan. Ga nhä muka ñula, limurrnydja ga Djuw bäpurruny dja ñayatham ñunhiyi manymaktja? Djulkmaraman limurr ga ñunhiwurrunhany ñunhi walal Djan'tayilnhany malany? Nhaltjan ñuli ga ñunhi litjalangal ñarrtjalkkunhawuyny rom-lakaram wiripuwurruñguny yolñuw walalañ?” Ga bitjanna mak nhuma ñuli ga ñunhi guyañany.

² Yuwalktja ga dhuwal limurr ñayatham Djuw malay ñunhi dharrpalnydja mirithirnydja ñula nhä malany, djulkmaraman ga wiripuwurrunhany bäpurruny malañuny, bili limurrungala djägalil ñayi ñunhi God-Wañarryuny gurrupar ñunhiyiny romdja nhanñuwuy ñayi, ga dhäruk-nhirrpanminany ñanyapinya ñayi limurrungala.

³ Yurr wiripuwurruynydja limurr-mala Djuw mala bilin nhakun ñapan nhanñu gurrupanmin, bala yan moñala ñunhiyiny romnha ñunhi ñayi God-Wañarryu nhirrpar; bäyñu walal ñunhi määranhany nhanñu dhäruktja. Bala ñayiny dhu nhaltjanna God-Wañarryuny ñunhiyiny dhäruk? ... moman? ... bitjandhi bili yan nhakun ñunhi walal moñal? ⁴ Bäyñu warray! Yolñuynha walal ñuli

ga ñunhi nyäl'yundja lakaram, yurr God-Wañarryuny dhu ñunhi yakan nyäl'yun lakaram, bili ñayiny ñunhi yuwalk yan ga dhuwurr-dhunupa, yakan ñayi dhu ñunhi nhanñuwuynyndja ñayi ñunhi dhäruk-nhirrpanminyawuy daḍawmaram, bili ñanyanhany ñunha God-Wañarrnhany ñäthiliñuynyndja djorray' ga lakaram bitjanna gam',

“God-Wañarr, nheny dhu ñunhi djäman bala yan,
 ñunhiñuwuynyndja ñunhi nhe dhäruk-nhirrpanmin;
 ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu larrumany ñula nhakuny djarrpi-wny'tja mañ'maranharaw nhokal,
 ñayiny dhu ñunhi bāyñun nhokal mañ'maramany ñula nhäny yätjkurnnydja;

yānan ñayi dhu ñunhi wañany nhuñu bitjanna,
 'Yuwalk muka ñayi ñuli ga ñunhi djämany
 ñunhi nhaltjarr ñayi gan ñunhi ñäthil dhäruk-nhirrpanmin
 ñanyapinya ñayi.'”

⁵ Yo. Ga bitjandhin mak limurr ñuli ga ñunhi wiripuwurruynyndja guyaña, “Manymak warray limurruñ ñunhi limurr dhu ga dhuwurr-yätjkurnnydja djäma. Bili dhuwalatjandhin ñunhi dhu wiripuwurruynyndja nhäma God-Wañarrnhany, ñunhi ñayipi yan wañany rom-dhunupany, gānan'thundja ga yolñuwalnydja walalangal. Mak ñayi dhu ñunhi yakan dhä-gir'yundja limurruny ñunhiñuwuyiny yätjkurruyanhawuynyndja djämapuy.” Ga bitjanna ñuli ga ñunhi wiripuwurruynyndja guyaña. ⁶ Way walal, dhuwaliyiny guyañanhawuy djarrpin', yakan dhunupa! Ñuli limurr dhu ga ñunhi guyaña bitjandhin, balanyarayyiny guyañanhawuyyu ga lakaram yanbi ñayiny dhu God-Wañarryuny bāyñun mala-djarr'yurr ñunhi yolñunhany walalany.

⁷ Wiripuwurnnydja yolñu walal ñarraku gan ñunhi bitjarra wañan yanbi ñunhi ñarra dhu ga nyäl'yundja lakaram ñuriñiyiny ga mañutji-lakaram ñunhi ñayiny God-Wañarrnydja yuwalknha, ga beñuryiny bala ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny ñarranhany yakan yanbi mala-djarr'yurr ga dhuwurr-yätjkurr lakarañuny. Dhuwaliyiny guyañanhawuy djarrpin' yakan dhunupa. ⁸ Dhuwaliyiny mayali' nhakun ga bitjanna waña, “Limurr ga djäman yan yätjkurnnydja rom malany mārñ ñayiny dhu manymaktja rom limurruñ mañ'thunna.” Yo bitjandhin walal ñuli ga ñunhi wiripuwurnnydja yolñu walal ñarraku waña yanbi ñarra dhu ga balanyayin romdja mala marñgi-gurruwan djarrpin' mala yakan dhunupa. Dhuwaliyiny guyañanhawuy walalañuñ djarrpin' yakan dhunupa, ga God-Wañarryuny walalany dhu bonñuñ ñunhi dhä-gir'yurra yan ñunhiñuwuyiny.

Bāyñun dhuwal ñula yol wañany yolñu rom-dhunupa God-Wañarrwalnydja mañutjiñur

No one is righteous in God's sight

Romans 3.9-20

⁹ Yo, romdja ñayi ñunhi nhanñuwuynyndja ñayi God-Wañarryuny gurruwan limurruñgal muka Djuw malawal djägalilnydja. Ga nhaltjanna limurruñdja ga guyaña limurruwanhany limurr? Nhä limurruñdja dhuwal Djuw bāpurruny yanbi dhuwurr-dhunupan

God-Waṇarrwalnydja maṇuṭjinur, djuḷkmaraman limurr ga ṇunhawurrunhany yolṇuny walalany Djan'tayilnhany mala? Bāyṇu warray! Bili muka ṇarra nhumalaṅgal gan ṇunhi lakaraṅalnydja. Nayiny dhu ṇunhi God-Waṇarryuny dhā-gir'yurnnydja limurruny rrambaṇi yan, Djuw bāpurruny yolṇuny walalany ga ṇunhiwurruny ṇunhi Djan'tayilnhan, bili bukmak limurr ga dhuwal nhinany garrpinawuy yan ṇunhiliyi bili yātkurrunur romṇurnnydja. ¹⁰ Yo, dhuyuy djorrayny'tja ga ṇunha lakaram yolṇu'-yulṇunhany bitjanna gam',

“Bāyṇu gi ṇula yol waṅgany yolṇu nhini rom dhunupany God-Waṇarrwalnydja ṇayanunur,

¹¹ ga bāyṇuyi yan gi ṇula waṅganydja yolṇu djālthi
ga guyaṇi maṇḡgithinyarawnydja nhanṇu God-Waṇarrwuny
yuwalkkunharawnydja.

¹² Bili bukmak muka gan ṇunhi yolṇuny walal diltji-bilyurra God-Waṇarrwuny;

bukmaknha gan ṇunhi bilyurnnydja ṇula nhālila yan nhāḡinin'lila
romlilnydja.

Bāyṇun gi ṇula waṅgany yolṇu nhini dhuwurr-dhunupa, bāyṇun yan.

¹³ Dhākurnnydja walalaṅgal ṇuli ga bitjanna bili yan dhawatṭhundja
yātkurra mirithirra mathany;

ṇurinḡiyin dhārukthuny nyāl'yunaraynha walal ṇuli ga ṇunhi
mayali' gāmany wiripuwurrunhany yolṇuny walalany.

Yo, dhāruktja walalaṅ ṇunhi ṇula nhān yan wititjwititjnha,
ga maḡakarritjnha dhiḡganhamirra, balanyan nhakun ṇunhi
bāpi lirra, ṇālnha ṇayi ṇunhi moṇuknha.

¹⁴ Bitjanna bili walal ṇuli ga ṇunhi waṅany dhāruktja yātkurra,
biṇdharr'yunna ṇuli ga yan, bāyṇun ṇamakurnnydja.

¹⁵ Yo, yolṇuwny dja walalaṅ walal ṇuli ga ṇunhi bondin yan
maḡakarritjhirrnydja,

bala ṇuli ga walalany buman dhiḡganhamaraman.

¹⁶ Ga dharrwan yolṇuny walal ṇuli ga nhinany gaḡa-miḡikirrnydja ga
liya-warwumirriyirrnydja,

bili dhiyaṇiyin walalaṅgal ṇunhi yātkurruynha romdhu.

¹⁷ Yo. Yaka walal ṇunhi yolṇu'-yulṇuny maṇḡi ṇurikiny romḡu
ṇayanu-yal'yunarawnydja nhinanharaw.

¹⁸ God-Waṇarrnhany walal ṇuli gi bāyṇun guyaṇi
ga yakan walal ṇuli gi mārr-barrariny.”

Bitjanna ga ṇunha God-Waṇarrwalnydja djorray' lakaram yolṇu'-
yulṇunhany.

¹⁹ Yo, bili limurr dhuwal maṇḡi ṇunhi nhā mala ga ṇunhi
Mawṭitjkal romṇur dhāruk mala barranga'yun, ṇunhiny ga waṇa
ṇurikiwurrun ṇunhi walal ṇuli ga nhina ṇurinḡiyi romdhu, mārr
limurr dhu ṇunhi bukmaknha yan yolṇuny walal dhuwal buku-
liw'maram ga nhina munatha'ṇur wāḡanur, ṇunhi limurnnydja
dhuwal bukmaknha yan rom-bakmaranhamirra mala, ga bukmaknha
yan limurr dhu boṅḡun ṇunhi God-Waṇarrwalnydja lakaranhamirr.

²⁰ Yo, bāyṇun ṇayi dhu ṇunhi God-Waṇarrwalnydja maṇuṭjinur

ɲula yolnydja yolɲu rom-dhunupayirr ɲuriniyiny ɲunhi ɲayi ɲuli ga malthun romguny yan; bili ɲayiny ga ɲuriniyiny romdhuny dhunupamirriyaman mǎrr ɲaliny dhu marɲgithirra litjalangalanaw dhuwurr-yätjkuny romgu malanjuw.

Naɲipin ɲuli ga ɲunhi God-Waɲarryun yan waɲganydhun yolɲunhany ɲayaɲu-dhunupayam

God is the only one who can put people right

Romans 3.21-31

²¹ Yo. Ga dhiyaɲuny bala dhuwal, God-Waɲarryuny bilin milkunala warraɲulkunala wiripun dhukarnydja, mǎrr ɲayi dhu marrtji limurruny ɲayaɲu-dhunupan lakaram. Bukmak limurr dhuwal dhuwurr-djarrpi'mirr, ga ɲuriniyiny gi ɲunhi ɲäthiliɲuynyndja romdhu bäɲɲun ganydjarr ɲayathul ɲula yolɲuynyndja walalaɲ roɲanmaranharaw galkikunharaw God-Waɲarrwalnydja. Yurr ɲunhiyiny wiripun dhukarr, gänaɲ'thunna ga beɲuryiny ɲunhi ɲäthiliɲuurnydja romɲur ɲunhi Mawtjitthu* ga ɲuriniwurruy djawarrkmirriy yolɲuy walal gan lakaraɲal bākumirriyaɲal ɲunhiyi yutany dhukarnha.

²² Ga ɲunhi ɲuli yolɲu mǎrr-nhirpanmirrnydja nhanukal Djesu-Christkalnydja bala ɲayiny ɲuli ɲunhi God-Waɲarryuny ɲunhiyiny yolɲuny ɲayaɲu-dhunupan lakaram. Ga bitjandhiyiny ɲayi ɲuli ɲunhi God-Waɲarryu djäma bukmakkala yan yolɲuwalnydja walalangal ɲunhi walal ɲuli mǎrr-yuwalkmirriyirr Djesu-Christkuny, rrambaɲin yan walal dhu ɲunhi walɲathirrnnydja mǎrr-yuwalkthinyaraynha yan waɲganydhun. ²³ Bili bukmak yan limurr dhuwal dhuwurr-djarrpi'thinany, bala yan gänaɲ'thurra God-Waɲarrwalnydja; bäɲɲu ɲula waɲgany yolɲu ganany' galkiwnydja nhinanharaw nhanukal, bili ɲayiny ɲunhi bulun dhika garrkuɲuknha ga djeɲarra'mirra.

²⁴ Yo, yolɲuny walal gan dhuwal dhuwurr-dhunupayinany God-Waɲarrwalnydja ɲuriniyin mel-wuyunaraynha romdhu nhanukal, ga ɲunhiyiny nhakun mundhurnha limurrɲ, yänaɲ bala limurr ɲunhi mǎrraɲalnydja bäyimmiriwnha. Ga dhuwalatjarryin limurr ɲunhi rom-dhunupayinany, ɲunhi ɲayi God-Waɲarryu ɲayaɲu-waɲaran lakaraɲal limurrnhany beɲurnydja ɲunhi dhuwurr-yätjurnydja romɲur ɲuliwitjarra bili yan ɲunhi Djesu-Christkalaɲuwurra.

²⁵ Yo, ɲayiny ɲunhi God-Waɲarryuny djuɲ'yurnydja Christnhany limurrɲgalaɲaw mundhurr-wurrupanarawnydja ɲunhi ɲayin Christna mundhurr-gurupanminany ga maɲguny' nhanɲu walɲamirrnnydja waɲɲinan mǎrr limurr dhu mǎrr-yuwalkthirra nhanɲu bala limurr dhu galkithirra nhanukal God-Waɲarrwalnydja.

²⁶ Ga bitjarryiny ɲayi ɲunhi God-Waɲarryuny djäma, mǎrr ɲayi dhu milkuman ɲunhi nhanɲuny dhunupa warray ɲunhi ɲayi gan nhinan galkunminyaray romdhu ga bäy-lakaraɲal ɲayi gan dhuwurr-yätjmirriw yolɲuw walalaɲ. Ga wiripuny ɲayi ga dhiyaɲiyi maɲutji-lakaram ɲunhi nhanɲuny God-Waɲarrwuny dhunupa yan ɲunhi ɲayi ɲuli ga dhuwurr-dhunupan yolɲunhany walalany lakaram ɲuriniyin bili yan romdhuny ɲunhi walal ga mǎrr-yuwalkthirr nhanukal Djesuwal.

²⁷ Ga nhäpuynha dhika limurrnydja dhu ga guɲu'-guɲukthunmirr? Bäɲɲun dhuwal! Nhäpuy ɲula gämurru'wuynyndja? Dhuwalaɲuwuy

* 3:21 Moses

nunhi limurr gan dhāruk-mārraṇal nunha Mawtjitjkalanaṇaw Romgu? Yaw, bāyṇu warray! Dhiyaṇiyi bili yan mǎrr-yuwalkthinyaray romdhu limurr dhu gulu'-guluḱthunmirrnydja.

²⁸ Yo, bili God-Waṇarryuny dhu nunhi ṇayaṇu-dhunupany lakaram yolṇunhany walalany wanganydhu yan gāmurruny'tja, ṇuriṇin bili yan mǎrr-nhirrpanminyaraynha ga yaka ṇuriṇiyiny romdhu nunhi limurr ṇuli marrtji dhāruk mǎrram ṇunhiyi romnha, ṇunhi ga lakaram limurruṇ nhaltjanaraw nhinanharaw ga djāmaw.

²⁹ Yolku ṇayi ṇunhi God-Waṇarnnydja? ... ṇurikiwurrūṇ bili yan ṇunhi Djuw malaw yan yolṇuw walalaṇ? Bāyṇu warray! Wiripuny ṇayi ṇunhi Waṇarr ṇurikiwurrūṇ ṇunhi Djan'tayilwu yolṇuw walalaṇ.

³⁰ Bili ṇayipi muka nunha yuwalktja wangany yan Waṇarnnydja bukmakku yan yolṇuwnyṇdja walalaṇ; God-Waṇarryu ṇayipi dhu ṇayaṇu-dhunupany lakaram ṇula yolṇunhany Djuw-ny yolṇuny ga Djan'tayilnha yolṇuny ṇuriṇin bili yan mǎrr-yuwalkthinyaraynha yan.

³¹ Bilin nhakun limurrnydja gan ṇunhi mǎrr-yuwalkmirriyinan Christnhany. Bala ṇayi God-Waṇarryuny mǎrraṇala limurrunhany ṇuriṇiyin limurruṇgiyingala yan mǎrr-nhirrpanminyaraynydja, ṇunhi limurr gan mǎrr-nhirrpanmin nhanukal, ga yaka ṇuriṇiyiny Mawtjitjkalnydja romdhu. Ga nhaltjanna limurr dhu ṇunhi limurruṇguwuynyṇdja rom? ... ṇurkaman? ... Yaka! Nany dhuwal gal'ṇu ṇayi ṇunhi mirithirrynydja manymak ṇunhi limurr dhu ga rrambaṇiyaman maṇdany nhāma dhapirrkuman romnha ga mǎrr-yuwalkthinyawuynha.

4

God-Waṇarryuny ṇunhi mǎrraṇal Yipurayimnhany bili ṇayi nhanukal mǎrr-nhirrpanmin yuwalkkunjal yan

God accepted Abraham because he believed

Romans 4.1-12

¹ Yo. Gatjuy ṇathil limurr balayi roṇiyirr guyaṇa ṇunhiyi mala-ṇurrganhayṇuny limurruṇ Yipurayimnha, nhā limurr dhu maṇ'maram nhanukal?

² Nunhi balan ṇayi God-Waṇarryu ṇanya Yipurayimnha ṇayaṇu-dhunupany lakaranha bili ṇayi ga djāma manymaktja bala ṇayipiny balan ganha ṇunhi Yipurayimndja gulu'-guluḱthunminyan limurruṇgal, yurr yaka nhanukalnydja God-Waṇarrwalnydja. ³ Yo. Nunha ṇāthiliṇuṇurnyṇdja dhuyunur djourra'ṇur ga lakaram bitjanna gam', "God-Waṇarryuny ṇanya ṇunhi ṇayaṇu-dhunupany lakaraṇal bili ṇayi ṇanya mǎrr-yuwalkmirriyin."

⁴ Yolṇuynyṇdja walal ṇuli ga ṇunhi djāmamirriynyṇdja walal rrupiyan mǎrram djāmapuynyṇdja yaka yan wirrṇgaynyṇdja. Nunhiny walal ṇuli mǎrramany djāmapuy muka galṇa-ṇuṇdurr'yunawuy yakan dhā-bawalany. ⁵ Yurr God-Waṇarrwuny ṇunhi rom gānaṇ'thun warray ga. Nayiny ṇuli ga ṇunhi God-Waṇarryuny ṇayaṇuynyṇdja dhapinyaynha yan gurrupandja. Ga bāyṇun ṇula limurruṇguṇuny mundhurr gana' nhanṇuny buko-roṇanmaranharaw. Nuli ṇayi dhu ṇunhi dhuwurr-djarrpiny' yolṇu mǎrr-nhirrpanmirr God-Waṇarrwalnydja, ṇayiny dhu nhanṇu ṇunhi

God-Waṇarryuny yānan bala buwayakkuman yātjkurnnydja rom, bala ṇayi dhu ga lakaramany ṇanya ṇayaṇu-dhunupan yan. Yaka ṇayi ṇuli walalany dhuwurr-dhunupa lakaram nunhiṇuwuynyndja ṇunhi walal ṇuli ga dḷāma ṇula nhā malany manymak. God-Waṇarryuny ṇuli dhuwurr-dhunupany yolṇuny lakaram nunhiṇuwuynha bili yan waṅganybuynha gāmurru'wuynyndja, ṇunhi ṇayi ṇuli ga mārri-yuwalkmirriyirr nhanukal.

⁶ Bitjarryin ṇayi gan ṇunhi Geṇ-Daybitthuny* lakaraṇal ṇāthilnydja baman'tja, ṇunhi bili yan dhāwuny', ṇurikalaṇuwuynyndja yolṇuwalaṇuwuy ṇunhi ṇanya ṇayi dhu ga God-Waṇarryu lakaram “dhuwurr-dhunupa yolṇu”. Ṇayiny dhu ga ṇunhiyiny yolṇu galṇa-djulṇithirra nhina, goṇmirriyirra mirithirra dhikan, bili God-Waṇarryuny ṇanya ṇunhi mārraṇala, bāydhī ṇayi gan ṇunhi yakany dḷāma manymak. Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi lakaraṇalnydja gam',

⁷ “Ṇunhin dhu ga yolṇu galṇa-djulṇithirnydja nhina, ṇunhi ṇayi nhanṇu yuwalkkuṇal God-Waṇarryu buwayakkunṇal yātjkurr rom malany, bala yan buku-dhumukthinan.

⁸ Yo, ṇayiny ṇuli God-Waṇarryuny meṅguman nhanṇu dhuwurr-yātjkurnnydja mala, ga yakan ṇayi dhu ga buluny guyaṇa ṇunhiyi nhā malany; bala ṇayiny dhu ṇunhiyiny yolṇu mirithirra yan goṇmirriyirnydja.”

⁹ Yolnhan ṇayi gan ṇunhi Daybitthu bitjarryiny lakaraṇal? Yol dhu ga dhika yolṇu galṇa-djulṇithirnydja nhina? ... limur-ruwuy yan dhuwal Djuw mala, ṇunhi limurr biliṇuwuynha darṭjalkkunhawuynha?

Bāyṇu! God-Waṇarryuny dhu dhuwal galṇa-djulṇithinyamaramdhi ṇunhiwurrnhanany yolṇuny walalany gaḍakunhanany mala bitjandhi bili muka yan, ṇuli balaṇ walal ṇathil dhu mārri-yuwalkthirr nhanṇu. Bili muka ṇarra ṇunhi dhāwuny' lakaraṇal nhumalaṅgal Yipurayimgalanawuynyndja bitjarnnydja, “Yipurayimdja gan mārri-yuwalkmirriyin God-Waṇarrwal, bala ṇayi ṇunhi God-Waṇarryu ṇanyanhany ṇayaṇu-dhunupan lakaraṇal, bili ṇayipi ṇunhiyi yolṇu mārri-nhirrpanmin yuwalkkuṇal yan.”

¹⁰ Nhātha ṇayi ṇunhi God-Waṇarryuny ṇanya Yipurayimnhanany ṇayaṇu-dhunupany lakaraṇal? Ṇunha dhā-ṇāthil ga yorrnha ṇayi mārraṇal darṭjalkkunhawuynyndja? Ne, dhuwaliyiny ṇayi ṇunhi bitjarryiny maṇ'thur ṇunha ṇurruṇu yan.

¹¹ Yo, bili ṇurruṇuny ṇathil ṇayi Yipurayimdhuny mārri-yuwalkthin God-Waṇarrnha, bala ṇayi ṇanya yurrnha God-Waṇarryuny dhuwurr-dhunupany lakaraṇal. Ga dhāṇur beṇuryin ṇayi ṇunhi darṭjalkkunhawuynyndja mārraṇal, bili ṇuriṇiyiny ga darṭjalkkunharaynydja maṇutji-lakaraman ṇunhi ṇayiny bilin nhanṇuwuynha yan God-Waṇarrwun yolṇu, ṇuriṇiyin ṇunhi ṇayi ṇāthil ṇanya mārri-yuwalkthin God-Waṇarrnha. Ga dhiyakun ṇayaṇuwnydydja ṇunhi ṇayiny Yipurayimdja balanyan nhakun ṇayi bāpa'mirriṇun bukmakkun yolṇu'-yulṇuw, ṇunhi walal dhu ga mārri-yuwalkmirriyirnydja ga mārri-nhirrpanmirrnydja Godkalanawnydja

* 4:6 King David 4:7 Psalm 32.1-2

dhärukku, bäydhî walal ñunhi yakany Djuw mala, gaḍakuny mala yan. ¹² Yo dhiyañiyiny ga romdhu mañutji-lakaram ñunhi ñayiny Yipurayimdja bāpa'mirriñu bukmakkun yan yolñu'-yulñuw ñunhi walal gan ḍarttjalkkunhawuy mārñal ga mār-yuwalkthinan walal gan God-Wañarrwala, bitjarr yan bili nhakun ñayi Yipurayimdhu mār-yuwalkthin ga yorrnha ñayi ḍarttjalkkunhawuynyndja rom mārñal.

Limurrnydja dhu ñunhi God-Wañarrwuñuny wāwungunhawuy mārram wañganydhun yan mār-nhirrpanminyarañha

We receive God's promise by faith

Romans 4.13-25

¹³ Yo, ñunhi ñayi Yipurayimdhu* mār-yuwalkthinany God-Wañarrnhany, ga dhāñur beñuryiny mār-yuwalkthinanyara ñayi ñanya God-Wañarryuny ñayañu-dhunupany lakarañal. Ga wāwunguñalnydja ñayi ñanya ñunhi bitjarra, “Dhuwandja dhu ñunhi munathany' wāñ bukmaknha yan warrpam'nha nhuñun, ga nhokalañaw mala-ñurrrkanhañuwnha walalañ, bitjanna bili yan wiyinñumirra, bili ñarraku nhe mār-yuwalkmirriyin.” Bāyñu ñanya ñayi ñunhi yānayiny God-Wañarryuny dhawu'mirriyanha Yipurayimnha ñunhiñuwuynyndja ñunhi ñayi gan dhāruk-mārñal ñunhiyi Godkalañaw romgu; ñany balanyamirriynha ñayi ñanya ñunhi wāwunguñalnydja, ñunhi ñayi yuwalkkuñala yan mār-nhirrpanmin bala ñayi ñanya ñunhi God-Wañarryuny rom-dhunupan lakarañal. ¹⁴ Ga ñuli ñayi gan ñunhi God-Wañarryu dhawu'-nhirrpār ñunhiwurrnhany bili yan ñunhi yolñuny walalany ñunhi walal ñuli gan dhāruk-mārñal nhanñu rom malany, ga ñunhiny balan ñayiny mār-nhirrpanminyawuynyndja bāyñun nhāñiniñ'nha, ga wāwun'-nhirrpanawuy mala ñunhi nhanukuñ God-Wañarrwuñuny mala ñunhiyiny nhāñiniñ'nha yolñuwalnydja walalañal. ¹⁵ God-Wañarrnydja ñuli ga ñunhi mirithirra yan maḍakarritjithirr ñunhi nhanñu dhu romdja bakmaram, ga ñuli ñayi gi bāyñun rom ñorri ñunhiny nhakun yakañuwnha bakmaranharaw.

¹⁶ Yo, dhuwal limurr dhu God-Wañarrwuñuny wāwun'kunhawuy mārram ñuriñi bili yan wañganydhu mār-nhirrpanminyarañ, mār dhu ga ñunhi dhawu'-nhirrpanawuynyndja nhanukuñ dhārra balanya nhakun yinarray'nha bukmakkuny yolñuw walalañ bili ñayiny ñunhi mel-wuyunamirr, ga ñunhiyiny ñayi God-Wañarrwun mundhurr bukmakkun yan ñurikiwurrun ñunhi walal Yipurayimgun mala-ñurrrkanhawuy. Yo, yaka dhuwal ñurikiwurrunguny bili yan ñunhi walal ñuli ga dhāruk-mārram ñunhiyi ñunhi Mawtjitjku romnha, ñany wiripuny dhuwal ñurikiwurrun ñunhi walal gan yuwalkkuñala yan mār-yuwalkthin God-Wañarrnha bitjarr yan bili nhakun ñayi Yipurayim gan mār-yuwalkthin. Bili ñayiny ñunhi Yipurayimdja balanya nhakun bāpa'mirriñun limurrun bukmakkun yan yolñuwnyndja walalañ ñunhi limurr ñuli mār-yuwalkmirriyirr nhanñu God-Wañarrwu. ¹⁷ Bili bitjan muka ga ñunha ñāthiliñuynyndja djorray' lakaram Yipurayimnhany, “Nheny dhuwal ñarrakuñ wañ-nhirrpanawuy bāpa'mirriñu dharrwawnha yan bāpurruwny'tja malaw.” Yo, bitjarryiny ñayi ñunhi God-Wañarr wañan yuwalknha

* 4:13 Abraham

yan. Bala ṇayi ṇunhi Yipurayimdhu mǎrr-yuwalkmirriyinan God-Waṇarrnhany, ṇunhiyiny Waṇarrnha ṇunhi ṇayi ṇuli ga walṇakuman dhiṅganhawuynhan yolṇuny walalany, ga ṇayipin waṅganydhun ṇunhi God-Waṇarryun lakaraṇal Yipurayimgalnydja ṇunhi nhā dhu maṇ'thurr yalalaṇumirriy. ¹⁸ Bili God-Waṇarryu lakaraṇal Yipurayimgal ṇāthil yan bitjarr gam', "Nhokunṇuny dhu mala-bunhawuy dharrwan mirithirra maṇ'thun, wiripun wiripun bāpurruny," bitjarr. Yurr ṇayipiny gan ṇunhi Yipurayimdja nhinan yothumiriw yan, ga worruṇuyin ṇayi, dhuditjinha nhakun nhanṇu mala-bunharawnydja djamarrkuliwny'tja. Yurr ṇayi ṇunhi Yipurayimdhu mǎrr-yuwalkthin ṇanya God-Waṇarrnhany, bala ṇayi gan nhinanany mǎrr-gatjpu'yunaraynha yan yothuwnha nhanukalanaw ṇayi maṇ'thunaraw, bili balanyarawyin muka ṇayi ṇanya ṇunhi God-Waṇarryuny dhawu'mirriyaṇalnydja mala-bunharawnha. ¹⁹ Yo, mirithin yan ṇayi ṇunhi mǎrr-nhirrpanminany God-Waṇarrwalnydja, bāyṇu ṇayi ṇula mǎrr-yulkthunany ṇanya, bāydhi ṇayi marrtjin ṇunhi worruṇuyinany, galki ṇayi marrtjin ṇayathanala 100-nha dhuṅgarra, ga yaka ṇayi ṇula waṇanha bitjana, "Ṇarrany dhuwal worruṇun yolṇu, balanya nhakun dhiṅganhawuynha rumbal, ga miyalktja ṇarraku dhuwal Djāra* worruṇuyi yan, bāyṇun ṇayi dhu ṇunhi balanyaraynydja worruṇuynydja rumbalyu gāma yothuny." ²⁰ Ga yaka ṇayi waṇanha bitjanna, "Mak ṇayi dhu dhuwal God-Waṇarryuny djāma bitjandhiyi, nhā mak bāyṇun bāy." Bāyṇun ṇayi bitjana guyaṇanha, dhumbal'yunany nhanṇu; mukthurra yan ṇayi gan ṇayathanalnydja ṇanya dhārucktja, gatjpu'yurra gan yan, bala nhanṇu ṇunhi mǎrr-nhirrpanminyawuynydja ṇutharnydja yindithinan. Ga bitjarra bili ṇayi gan buku-gurrapnydja God-Waṇarrnhany, wokthurra manapar nhanṇu. ²¹ Bitjarrnha bili ṇayi gan ṇunhi Yipurayimdhu guyaṇanany God-Waṇarrnhan yan, ṇunhi ṇayiny bulu warray ganydjarr-yindi, ga djāman yan ṇayi dhu ṇunhi nhā ṇayi dhawu'mirriyaṇal. ²² Bala yan God-Waṇarryuny ṇanya mǎrraṇala, nhakun ṇayi goṇdhu-mǎrraṇal ṇanya nhanṇuwuynha ṇayi, bala ṇay gan lakaraṇalnydja ṇanya ṇayaṇu-dhunupan. ²³ Yo, God-Waṇarr ṇunhi waṇan bitjarrnydja gam', "Ṇarrany nhuna ga dhuwal ṇayaṇu-dhunupan lakaram, bili ṇarrakal nhe mǎrr-nhirrpanmin." Yurr yaka ṇayi ṇunhi waṇanha bitjanayi nhanṇuwuynydja yan Yipurayimguny waṅganyguny. ²⁴ God-Waṇarryu ṇunhiyiny nhirrparr dhārūk dhipal djourra'lil limurruṇ, mǎrr dhu limurnydja marṇgithirra. Ṇayi dhu ga limurrnhany bitjandhi bili yan ṇayaṇu-dhunupa lakaram, ṇunhi limurr ṇuli ga mǎrr-nhirrpanmirr God-Waṇarrwalnydja, ṇunhi ṇayi walṇakuṇal limurruṇ Garaynha Djesuny beṇur dhiṅganhanur. ²⁵ Yo, ṇayiny ṇunhi God-Waṇarryuny dhayunarnydja ṇayanhan Djesu-Christnhan, mǎrr ṇayin ṇunhi dhiṅgaṇalnydja limurruṇgalanawnydja dhuwurr-yātjku mala, ga buluyi ṇayi ṇanya walṇakuṇal mǎrr ṇayi limurrnhany rom-dhunupan lakaraṇal God-Waṇarrwalnydja.

5

* 4:19 Sarah

Nunhi ṇuli yolḥuny walal mǎrr-nhirrpanmirr Djesuwalnydja, God-Waṇarryuny ṇuli ga ṇunhi ṇayaṇu-dhunupany lakaram walalanhan

When people have faith in Jesus, God calls them righteous

Romans 5.1-11

¹ Dhiyaṇuny bala limurr ga dhuwal nhina ṇayaṇu-dhunupan yan God-Waṇarrwalnydja maṇutjinur, bili limurr mǎrr-yuwalkmirriyinan nhanṇu Djesuwnha. Bala limurr ga dhuwal nhinany ṇayaṇu-yal'yunan yan waṅganyṇura God-Waṇarrwala, ṇunhi nhanukalaṇuwurra Djesu-Christkalaṇuwurra, ṇunhi ṇayiny limurruṇ Garray. ² Yo. Ga ṇunhi limurr mǎrr-nhirrpanminany Djesuwalnydja, bala ṇayiny ṇunhi Djesuynydja mǎrraṇalnydja limurruny, bala yan ṇayi nhirrpanydja limurruny nhanukalna God-Waṇarrwalnha dǰagalinydja, bala dhiyaṇuny bala limurr ga dhuwal nhinany nhanukala mǎrr-ṇamathinyaṇurnydja. Ga nhinany limurr ṇuli ga dhuwal goṇmirriyirra yan ga ṇoy-djulṇithirnydja mirithirra yan, bili limurrunydja ga dhuwal galkunna, dhukarr-nhāman ga ṇurukun bala ṇunhi, ṇunhi limurr dhu gi rrambaṇin nhini ga dhā-malikanhamirra gi ṇula nhāny mala nhanṇu ṇunhi ṇamakurrnydja ga djeṇarra'mirrinydja God-Waṇarrwu.

³ Ga bitjandhi bili nhakun limurr dhu ga ṇunhi goṇmirriyirryi ṇayaṇu-wutthunamirriwurnnydja romgurr, bili ṇuliwitjandhin marikurra limurr dhu ṇunhi marṇgithirnydja nhaltjan limurr dhu ga ṇunhi marrtji bitjandja bili yan ṇayaṇu-daḍawyunamiriwnydja ga bilyunamiriwnydja. ⁴ Ṽuli limurr dhu ga ṇunhi dhārra dālnydja yan, ṇula nhāṇurnydja ṇayaṇu-wutthunamirriṇurnydja romṇur, ga yakany dhu bilyun ṇuriṇiyi birrka'yunaraynydja romdhu, bala ṇayiny dhu God-Waṇarryuny nhāman limurruny, bala ṇayi dhu yan wokthunna limurruṇ. Bāyṇu limurr dhu ṇunhi yānayiny galkirri; yānan limurr dhu marrtji bala dālkunhamirra, ga ṇayaṇu-gatjpu'yunna, dhukarr-nhāman ṇurikin ṇunhi, ṇunhi ṇayi ga God-Waṇarryu nhā ṇayatham limurruṇ ṇunhayi. ⁵ Ga yuwalk muka limurr dhu ṇunhi mǎrraṇuny ṇunhiyiny ṇunhi nhaku limurr ga ṇayaṇu-gatjpu'yun, yakan limurr dhu ṇayaṇu-midikiny, bili mirithirr warray ṇayiny ga mǎrr-ṇamathirr limurruny. Yo, gurruparnydja ṇayi ṇunhi nhakun mundhurnha, ga ṇuriṇiyin ṇunhi nhanukala Dhuyu Birrimbirryuny ṇuli ga marṇgi-gurrupandja limurruny, ṇunhi ṇayiny God-Waṇarryuny ga mirithirr warray mǎrryu-ṇayatham limurrunhany.

⁶ Yo manymak. Nunhi ṇāthilnydja limurr gan ṇula nhāmiriw muka ganydjarmiriw nhinan, ganga limurr gan rur'maranhamin dǰāmaw manymakkuny. Yurr balanyamirriy bili yan ṇayiny ṇunhi Djesu-Christja dhiṅgaṇal bukmakku yan limurruṇ dhuwurr-yātjmirriwnydja, dhuwaliyiny ṇunhi walu ṇunhi ṇayipi God-Waṇarryu yan ṇāthil gānaṇ'maraṇal bala nhirrparnha.

⁷ Yo. Ga bāyṇun ga dhuwal ṇula yol yolṇu dǰālthirr ṇayi dhu makarr-wapthun dhiṅgam ṇurikiny ṇunhi dhuwurr-dhunupawnydja yolṇuw. Yurr ṇunha mak wiripuny ga yolṇu dǰālthirr ṇayi dhu rakunydhirr ga walṇa-gurrupanmirr ṇurikiyiny ṇunhi manymakkuny yolṇuw. ⁸ Yurr ṇayiny ṇunhi Djesu-Christja dhiṅgaṇal limurrunṇalnydja dharapulṇur, balanyamirriy bili yan ṇunhi limurrunydja

gan baḍak yan muka nhinanany yätjkurr, yaka ṇamakurr. Ga dhuwalatjarryin ṇunhi ṇayipiny God-Waṇarrnydja milkunhaminany limurrungalnydja, ṇunhi ṇayiny ga mirithirr yan limurrunguny mār-rṇamathirr.

⁹ Ga dhiyaṇuny bala limurnnydja ga dhuwal nhina ṇayaṇu-dhunupan nhanukalnydja God-Waṇarrwalnydja maṇutjinur, bili limurnnydja dhuwal bilin rurrwuyunawuynha ṇuriṇiyin ṇunhi Djesuwalnha gulanḍhun. Ga dhiyakun mār-rṇwuny limurnnydja dhu ga ṇunhi nhina yuwalknha yan walṇany ṇunhalnydja Djesuwalnydja djaṇaṇura; bāyṇun ṇayiny dhu ga ṇunhi God-Waṇarryuny Bāpaynydja yätjkurr-lakaram limurrunhany, ga djuy'yun ṇayi dhu limurruny ṇula nhākurnnydja dhiṇganhamirriliṇnydja wāṇalil, bāyṇu yan! ¹⁰ Yo, ṇayiny ṇunhi God-Waṇarryuny limurrun gurruparnyḍja nhanṇuwuynyḍja ṇayi Gäthu'mirriṇunhany, balanyamirriy muka yan ṇunhi limurnnydja gan nhinan barrku muka yan ga miriṇu nhanṇu God-Waṇarrwuny. Yurr ṇuliwitjarra ṇunhi nhanukalaṇuwurra Djesuwalanṇuwurra burakinyawurr; bala ṇayi ṇunhi God-Waṇarryuny dhuwurr-djarrpiny' limurrun buwayakkunḍala, bala ṇayi yan dhunupan gumurrkunḍala limurrunhany. Yo, ga yuwalk yan ṇayi ṇuli ga ṇunhi God-Waṇarrwalnydja Gäthu'mirriṇuy walṇakumany limurruny, bili walṇa warray ṇayipiny ga ṇunha nhina.

¹¹ Yo. Ga buluny ṇarra dhu dhuwal lakaram bitjanna gam'. Limurnnydja dhu ga ṇunhi God-Waṇarrwalnydja goṇmirriyirra, ga wokthunna manapan nhanṇu, bili ṇayin limurrun ṇunhi buwayakkunḍalnydja yätjkurnnydja dhuwurr; bala ṇayi gali'lilnydja nhirrpār limurrunhany nhanukiyingala ṇayi, dhuwalatjarryin ṇunhi Djesu-Christkalaṇuwurra, Garaywala limurrungalaṇawal. Bala dhiyaṇuny bala limurnnydja ga nhina ḷundun nhanṇu God-Waṇarrwuny, galkin yānan nhanukala.

Dhuwandja ga lakaram maṇḍany Yadamnha ga Djesu-Christnha

Adam and Christ

Romans 5.12-21

¹² Dhuwurr-yätjkurnnydja ṇunhi maṇ'thurr dhiyalnydja munatha'ṇurnnydja wāṇaṇur waṇganygal muka yolṇuwal yākuwal Yadamgal,* ṇunhi ṇayin ṇuriṇiyin yolṇuy dhāruktja mār-rṇyulḱthurr God-Waṇarrnhany. Bala ṇunhi yan dhunupan dhiṇganhamirriṇnydja rom maṇ'thurra dhiyalnydja munatha'ṇurnnydja dhuwalatjarryin ṇunhi nhanukalaṇuwurra Yadamkalaṇuwurra yätjkurruwurnnydja, ga ṇunhiyiny nhakun ṇayi bitjarrnha dhāmirriyaṇalṇha, dhukar-rnha bumar bukmakkun yolṇuw walalaṇ; bitjanna bili yolṇuny walal ṇuli marrtji ṇunhi dhiṇgaman, bili bukmakthun ṇuli ṇunhi mār-rṇyulḱthundja God-Waṇarrnhany dhārūk, bala yan djaṇany yätjkurra. Bāyṇu dhu gi dhuwurr-djarrpi'mirriṇnydja yolṇu walal nhini galki nhanukalnydja God-Waṇarrwalnydja; walalnydja dhu ṇunhi dhiṇgunṇun yan, gānaṇ'thurra dhu God-Waṇarrwalnydja muṇbunṇun.

¹³ Yo, ṇāthil muka yan ṇunhi dhuwurr-yätjtja rom maṇ'thurr, ga dhāṇur beṇuryin bala yan ṇayiny yurrnha romdja gurrupar God-Waṇarryuny Mawtjitjkalnydja.* Yurr bāyṇun gan ṇorran dhuḍi-

* 5:12 Adam * 5:13 Moses

dhāwuny nūrikiyiny dhuwurr-yātjkuny romgu malaṇuw, bili bāyṇun yan gan ṇorran Mawtjitjkuny rom balanyamirriynyda. ¹⁴ Yurr ṇayiny gan dhiṅganhamirriynyda romdhu dhurraparaṇala yan beṇur bili Yadamkal ga baṭ Mawtjitjkal ga bukmaknhan yolṇuny, bāyḏhi nhakun gan ṇunhi wiripuwurruynyda yaka bakmaranha ṇunhiyi romnha, bitjarr nhakun ṇayi Yadamdhu badatjtjurr God-Waṇarrwun dhāruk-gurrupanawuy.

Ṇayipiny ṇunhi Yadamdja yān wuṇulī' nḥanṇun Djesuwnha, ṇunhi ṇayi dhā-dhuditjṇha maṇ'thur. ¹⁵ Yo, nūriṇiyi ṇunhi waṅganydhu yolṇuynyda Yadamdhu dhuwurr-yātjkurnyda djāma, bala ṇuli ga ṇunhi dharrwan yolṇuny walal marrtji dhiṅganhamirrilinyda, nḥanṇun ṇuli ga nūrikiyin dhukarrwuny malthun. Yurr ṇayiny ṇuli ga ṇunhi God-Waṇarnyda limurruṇ mirithirr yan mār-ṇamathirr, bala ṇayi ṇunhi gurruparnyda Djesu-Christhany yānan nhakun, bala nḥanukala burakinyawurr ṇayiny ṇunhi God-Waṇarryuny yutany dhukarr-bumar mel-wuyunamirra, bulun dhika manymaknha, mār dhu ga dharrwan yolṇuny walal marrtji balany walṇamirrilinyda romlil, malthundja dhu ga nḥanṇuwuynha yan dhukarrwu.

¹⁶ Yo. Ṇayipiny ṇunhi Yadamdja buku-waṅgany yan dhuwurr-yātjin, bala yan ṇayiny ṇanya God-Waṇarryuny Yadamnhany rom-nyamir'yurra. Ga dhāṇur beṇuryiny ṇunhi, bala yan dharrwan gan yolṇuny walal malthurnyda nḥanṇun Yadamguny. Ga dhiyanṇy bala dharrwaynha ṇuli ga yolṇuynyda walal djāmany yātjkurra yan, ṇula nhāny mala bawalamirra. Yurr ṇayipiny God-Waṇarnyda gan mirithin yan mār-ṇamathin yolṇuynyda walalaṇ, bala ṇayi yan Djesunhany djuy'yurra dhiṅganharawnha, ga waṇany ṇayi ṇuli ga ṇunhi God-Waṇarnyda bitjanna, “Bilin ṇarra dhuwal rulwaṇdhurra wiripun dhukarnyda. Ṇuli nhuma dhu ga Djesuwalnyda yan mār-nhirrpanmirr ṇarrakalnyda milmany, ṇunhiyiny nḥe yolṇu dhuwurr-dhunupan.”

¹⁷ Yo, nūriṇiyi ṇunhi waṅganydhu yolṇuy djāma yātjkurnyda, bala yan ṇayi dhiṅgaṇala, ga dhāṇur beṇuryiny ga yuwalknha gan ṇunhi bukmaknha yolṇuny walal marrtjinany balan dhiṅganhamirrilila, ga bukmaknha dhu marrtji ṇunhi yolṇuny walal murrmurruynyda biyakiyi bili yan nhakun ṇayi Yadam dhiṅgaṇal. Yurr ṇayin ṇunhi Djesuynha gāṇal yuwalktja gal'ṇu walṇamirrnnyda dhukarr yolṇu'-yulṇuwnyda, ṇunhi ga bulun dhika djulkmaraman ṇunhiyiny ṇunhi dhiṅganhamirrinhany romnha. Ga ṇuli ṇayi dhu ṇula yolṥu mārmany ṇunhi God-Waṇarrwunṇy maṇutji-wuyunawuy, ga bilin ṇayi ṇunhi dhuwurr-dhunupan nḥanukalnyda maṇutjinur ṇunhiyin ṇayi dhu ga ṇunhi yolṇu nhina walṇa-wiyinṇumirrnnyda, ga ṇurruṇun ṇayi dhu, rrambaṇin maṇḏan Djesun.

¹⁸ Yo, Yadamdhuny ṇunhi buku-waṅgany yan mār-yulkthurr God-Waṇarnhany dhāruk, bala ṇayi dhāṇur beṇuryiny God-Waṇarnyda waṇan bitjarra, “Yolṇuny walal dhuwal ṇayaṇu-djarrpi'thinan. Bukmaknha yan walal dhu dhiṅguny, bāyṇun walal dhu ga ṇunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnnyda nhina galki ṇarrakalnyda.” Ga dhāṇur beṇuryin bala ṇayiny Djesuny maṇ'thurra, ga ṇayiny ṇunhi mārṇaṇal Djesuynyda God-Waṇarnhan yan dhāruktja, bala yan ṇayi burakinan limurruṇgalnyda dharapulṇur. Bala dhāṇur beṇuryiny ṇayi

God-Wañarrnydja wañanan bitjarrnha, “Yo. Dhuwanna ñunhi yolñu Djesuny ñunhi ñayi dhuwurr-dhunupany, ñayipin yan wanganyinha. Ñarrany dhu ga dhuwal bäy-lakaramany ñuriki bili yan yolñuwnydja ñunhi ñayi ga mǎrr-yuwalkmirriyirr nħannu Djesuw, bala ñayi dhu ga nħinany walñan yǎnan, galkin ñarrakalnha.”

¹⁹ Yo. Nǎthilnydja ñunhi wanganydhu yolñuy mǎrr-yulkthurr God-Wañarrnhany dhǎruk, bala yan ñayi dhunupan liya-dhumukthinan moñalnha. Ga dhǎñur beñuryin bala bukmaknha gan ñunhi yolñuny walal dhuwurr-yǎtjinan, ñurinjiyi nħanukal Yadamgal dhukarr-rulwañdhunaraynydja. Ga buluny nhakun dhǎñur beñuryi bili ñayipin mañ'thurr Djesun; yurr dhǎruktja ñayi ñunhi mǎrrañal ñanyapinya yan God-Wañarrnha. Bala dhiyañuny bala dharrwan dhu ga yolñuny walal dhuwurr-dhunupayirnydja God-Wañarrwalnha milman, ñunhi walalnydja dhu ga mǎrr-yuwalkthirnydja nħanñuwuynha yan Djesuwnha.

²⁰ Yo, bala ñayiny ñunhi Mawtjitikuny rom mañ'thurra bili ñunhi yǎtkurnnydja rom ñuthara yindithinan latjuwarr'yurra bala gan ñunhi yolñuwnydja walal djǎmany yǎtkurnnydja rom bitjarra bili yan wiyinñumirra, bala God-Wañarrwuñuny ñunhi mañutji-wuyunamirnydja rom mañ'thurra bulun gal'ñu yindithin, djulkmarañala ñayi ñunhi yǎtkurnnhany romnha, ²¹ bitjan yan bili nhakun ñayi gan yǎtkurruy romdhu limurruny ñayathanal bať-bitjarr yan rambuñal, bala gan ñunhi yolñuny walal murrmurryurra. Ga bitjandhi bili yan nħanukalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja mañutji-wuyunamirriy romdhu limurrnhany dhu ga ñayathamdhi bať-bitjanna yan ñuliwitjanna ñunhi rom-dhunupawurra romgurnnydja, mǎrr limurnnydja dhu ga nhina walña-wiyinñumirra nħanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra, ñunhi ñayiny Garray limurrun.

6

Ñaliny dhu ga dhuwal walñan yan nhina limurnnha rrambanjin Djesu-Christnha

*We are alive in union with Christ
Romans 6.1-14*

¹ Manymak. Yuwalk muka ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarrnydja mǎrr-ñamathirnydja limurrun. Yaka ñayi ñuli gi ñunhi murr'marañuny limurruny; yǎnan ñayi ñuli marttji buwayakkuman ñilimurrun yǎtkurnnydja mala bili ñuliwitjanna ñunhi Garraywalañuwurnnha. Nany nħaltjan dhika limurnnydja dhu? ... bađaknha yan limurnnydja dhu ga djǎma yǎtkurnnha yan? ... mǎrr ñayiny dhu ga bitjanna bili yan God-Wañarryuny buwayakkuman limurrun yǎtkurnnydja rom mala? ² Bǎyñu. Yaka dhuwaliyiny dhukarr manymak. Yakan limurr dhu ga ñunhi buluny djǎma yǎtkurnnydja, bili limurnnydja dhuwal bilin dađawurra yǎtkurnrunnydja, ñunhi limurnnydja dhuwal bili muka dħingañal, rrambanjin limurr Djesu-Christnha.

³ Marñgi muka limurr dhuwal, ñunhi limurr buku-luptja mǎrrañal, ñurinjiyiny limurruny ga ñunhi mañutji-lakaram ñunhi limurnnydja bilin wanganyñura Djesu-Christnha, ga dħingañalnydja limurr ñunhi

bitjarryi bili yan wanganygurryi rrambanjin. ⁴ Nunhi nhakun limurr buku-luptja mārṇaṇ, bala ṇayi God-Waṇarryuny nhirrparyndja ṇilimurruny wangany-manapara nhanukala Djesu-Christkala, ga bulu nhakun limurr dhiṇṇaṇalnydja wangany-manaparyi nhanukal, ga bitjarryi bili limurr ṇunhi molulilnydja rrambanjiyi yan gārṇin. Yurr dhāṇur beṇurnyḍja ṇunhi dhiṇṇanhaṇurnyḍja, ṇayiny ṇanya ṇunhi God-Waṇarryuny Bāpaynydja rur'maraṇalnydja, ṇuriṇi bili yan ganydjarryuny wanganydhu māwilimirriy nhanukiyingal ṇayi, ga bitjandhi bili ṇayi ṇuli ga ṇilimurrnhany ṇunhi walṇakumdhi ga rur'maram, ṇuriṇi bili yan ganydjarryuny wanganydhu, mārṇ limurnyḍja dhu ga nhina manymaknha yan, ṇaliny dhuwal bilin yuṭan yolṇu, gāṇaṇ'thunna ga beṇurnyḍja ṇunhi nhāthinya ṇali gan nāthil nhinan. ⁵ Yo. ṇayi muka ṇunhi Djesu nāthilnydja dhiṇṇaṇal yuwalktja, ga limurnyḍja ṇunhi bitjarryi bili dhiṇṇaṇalyi wangany-manaparnha ṇuriṇiyiny ṇunhi burakinyaraynha nhanukal. Ga ṇunhiyin nhakun ṇali ḍaḍawyrnyḍja beṇura ṇunhi lit-jalaṇgiyingalnydja nāthiliṇuṇurnyḍja djalṇur, bala ṇali dhu ṇunhi yuwalknha walṇathirnyḍja bitjan bili yan nhakun ṇayi Garray Djesu walṇathin, rrambanjin limurnnha Djesun.

⁶ ṇaliny dhuwal bili muka marṇgi ṇunhi ṇali dhuwal nāthiliṇuṇy rumbal bili muka dhiṇṇaṇal rrambanji maṇḍa Djesu ṇunhiliyi ṇunhi nhanukal dharpaṇur mālakmaranhawuyṇur, mārṇ dhu ṇunhi ganydjarrynydja nhanṇu dhuwurr-yātkuny romgu bakthunna, ga limurnyḍja dhu ga ṇunhi yakan bulu nhina ṇayaṇu garṇpinawuy yātkurruwunuy. ⁷ Marṇgi limurr dhiyakuny, ṇunhi ṇuli yolṇuny dhiṇṇamany, ṇayiny ṇuli ṇuriṇiyiny dhuwurr-yātkthuny romdhu ganarrthaman ṇanya ga bāṇṇun ṇayi ṇuli gi buluny buṇḡawayi nhanṇu. ⁸ Yo, limurnyḍja ṇuli ga dhuwal dhiyakuny dhāwuw bilin mārṇ-yuwalkmirriyirra. ṇuli ṇali yuwalktja dhiṇṇaṇal rrambanjiny limurnyḍja Djesu-Christtja, ṇunhiyiny ṇali dhu ga yuwalknha walṇan nhina, limurra rrambanjin Garraynha.

⁹ Yo, marṇgi limurr dhiyakuny dhāwuw. God-Waṇarryun ṇunhi rur'maraṇal Djesu-Christnhany beṇurnyḍja ṇunhi dhiṇṇanhaṇurnyḍja, ga walṇan ṇayi dhu ga ṇunha nhinany bitjanna bili yan. Yakan ṇayi dhu ṇunhi buluny dhiṇṇam, ga bāṇṇun ṇanya dhu buluny dhiṇṇanhamirriynyḍja romdhu ṇayatham. ¹⁰ Buku-wangany yan ṇayi ṇunhi Djesuny dhiṇṇaṇal. Ga dhuwalatjarryin ṇunhi dhiṇṇanhamirriwurnnydja romgurr bala ṇayi yan djuḷkthurra ṇurikiyiny ṇunhi yātkurruwnyḍja ganydjarrwu; yātkurruynyḍja romdhu ṇanya dhu ṇunhi yakan buluny guwal-ṇirr'maram. Yo. Ga ṇunhi nhakun ṇayi walṇathinany beṇurnyḍja dhiṇṇanhaṇurnyḍja ga nhinany ṇayi dhu ga ṇunhi bitjanna bili yan ṇunhaliyiny walṇan yan, rrambanjin maṇḍan marrkapthunmirra ga God-Waṇarrnha. ¹¹ Ga bitjanna nhuma dhu ga ṇunhi guyaṇanhamirnyḍja nhakun nhumany dhuwal dhiṇṇanhawuynha yolṇu walal ṇula nhakuny nhakun buluny dhuwurr-yātkuny romgu djamaw, yurr walṇan nhe God-Waṇarrwalnydja nhanukalaṇuwurra Djesu-Christkalaṇuwurra. ¹² Yo, dhuwurr-yātkurnyḍja dhuwal yakan nhuṇu buṇḡawa buluny. Ga yakan gurruṇamirnyḍja nhunapinyany nhe ṇunhiwili yātkurrulilnydja romlil. Ma', ḍaḍawyrurra beṇurnyḍja ṇunhi ṇula

nhājurnydja mala yātkurrūjurnydja guyaṇanhanjur. Yakan gi djāma nhokiyingalnydja nhe djālyu, bili nhuṇuny djāl dhuwali djarpi' yan, bala ṇuli ga ṇunhi nhakun dharrwunuman nhuna ṇunhiwilin yātkurrulila romlil. ¹³ Gatjuy biyakun guyaṇiny ṇamathanjun ṇurikiny romgu dharrwununhamirriwnydja, yaka'yurra nhanju, ga yaka gi djāma yātkurr nhokiyingalnydja nhe goṇdhuny ga liyaynydja ga dhārukthuny ga ṇula nhaliynydja malaṇuy. Yakan nhanju gi djāma buluny ṇurikiyiny yātkurruwnydja. Biyakun gurrupanmirra nhunapinyany nhe bukmakkuṇun yan nhanukiyingala God-Waṇarrwala, bala djāman ṇamakurrnha yan nhokiyingal nhe goṇdhuny ga dhārukthuny ga ṇula nhaliynydja malaṇuy. Bili ṇāthilnydja ṇunhi nhe ṇuli ganha nhinanha dhiṅganhamirriṇur muka romṇur, ga dhāṇur beṇuryiny ṇunhi, bala yan ṇayi ¹⁴ dhuwurr-yātkurnydja dhuwal yakan nhuṇu buṅgawa buluny, bili dhiyaṇuny bala nhe ga dhuwal nhina ṇunhiliyin nhanukalnha God-Waṇarrwalnha mel-wuyunamirriṇura romṇur, yakan ṇunhiliyiny ṇunhi Mawtjitjikalnydja romṇur.

Limurrnydja dhuwal nhanjuwuy yan Garraywu djāmamirr walal, bala ṇali dhu ga ṇunhi djāmany dhunupan yānan

We belong to the Lord, so let's serve him alone

Romans 6.15-23

¹⁵ Yo. Dhiyaṇuny bala limurr ga dhuwal nhina God-Waṇarrwalnha mār-ṇamathinyanurnydja ga goṇjurnydja, yakan ṇunhili ṇāthilinuṇurnydja romṇur, dhā-gir'yunamirriṇurnydja ga dhiṅganhamirriṇurnydja. Ga nhaltjan dhika limurrnydja dhu ga guyaṇa? Mak limurr dhu ga waṇa bitjanna, “Bāydhī ṇarra dhu ga ṇunhi djāma yātkurr. Yakan ṇarrany gi dhuwal nhini ṇunhiliyi romṇur dhā-gir'yunamirriṇurnydja. ṇarrany ga dhuwal nhina dhiyaṇuny bala God-Waṇarrwalnha yan djāganurnydja, ga ṇayipi ṇunhi mel-wuyunamirriṇydja ga bāy-lakaranhamirriṇydja.” Bitjandja limurr dhu ga ṇula waṇa muka? Bāyṇu warray! ¹⁶ Muka dhuṇa yan nhe dhuwal baḍak? ṇunhi nhe ṇuli dhayuṇanmirriṇydja nhunapinya nhe ṇula yolkalnydja yolṇuwal mār nhe dhu ga ṇunhi djāmany ṇurikiyin bili yan, ga ṇunhiyiny nhakun nhe yolṇu nhanjuwuyṇha yan djāmamirr. Yo, ṇuli balan nhe dhu waṇa bitjandja gam', “ṇarrany dhu ga dhuwal djāma yātkurrnha yan,” ṇunhiyiny nhakun ṇayin nhuṇu dhu ṇunhiyiny yātkurrnha ṇurruṇuny, buṅgawayirriṇydja dhu ga, ga mārramany nhe dhu ga ṇunhi nhanukuṇuny rom dhiṅganhamirra yan. Ga ṇuli nhe dhu waṇa bitjan, “ṇarrany dhu ga dhuwal dhāruk mārram Garaynha yan,” ṇunhiyiny nhakun dhu ṇayipin nhuṇu God-Waṇarrnha ṇurruṇuny ga buṅgawany, bala nhe dhu ga ṇunhi nhinany ṇamakurra yan, dhuwurr-dhunupan. ¹⁷ ṇarrany dhuwal mirithinan yan buku-gurparnydja God-Waṇarrnhan. ṇāthilnydja nhuma ṇuli ganha ṇunhi nhinanha ṇayaṇu-dapmaranhawuy muka dhuwurr-yātkurruwuy rombuy. Ga dhiyaṇuny bala nhuma gan ṇunhi bilyurra beṇuryiny yātkurrṇurnydja romṇur bala gan yuwalkkuṇala yan mār-yuwalkmirriyiny bukmakthun yan nhumalanṅiyingal walṇaynydja ga doṭurrkthuny, ṇunhiyiny mala dhāwu ṇunhi ṇanapurr marrtjin marṇgikuṇal lakanṇal

nhumalaṅgal. ¹⁸ Bala nhumalany ṇayi ṇunhi God-Waṇarrayuny mārraṅala dhawaṭmaraṅala beṇuryiny ṇunhi yātkurruṇurnydja romṇur ga dhiyaṅuny bala nhuma dhuwal djāmamirr manymakkun yan romgu. ¹⁹ Yo, waṇany ṇarra ga dhuwal lakaramany dhunupan yan dhawaṭmaram, mārr nhuma dhu dharaṅana. Bili yolṇuny dhuwal ṇayaṅu yaṅgi yan bondi yan ṇuli yātkurrulil gārri. Nāthilnydja nhuma ṇunhi bukmak yan rumbal nhumalaṅguwuy nhuma gurrupar nyalmiriwnha burpuw'nha romgu, yātkurruwnha yan djāmaw. Yurr dhipuṇurnydja gay'yi dhurrwaraṅur nhuma dhu bukmaknha yan gurrupanmirr rumbalnydja nḥuṇuwuy nhe ḍarrtjalklila yan romlil, mārr nhuma dhu ga nhina ḍarrtjalknha yan, gānaṅ'thunna dhu ga nḥaṇuṇuwynha yan yolṇu walal God-Waṇarrwun.

²⁰ Yo. Nāthilnydja nhuma ṇunhi ṇayaṅu-ḍapmaranhawuy yātkurruwuy rombuy yātkurruw yan djāmaw, yakan nhuma ṇuli ganha guyaṅanha ṇula nhakuny ṇamakurruwnydja djāmaw. ²¹ Yo, nhā bili nhuma gan ṇula ṇamakurruwnydja mārraṅal ṇurikiwuyyiny yātkurruwuyndja djāmapuy ṇunhi nhuma gan milnyaṅ'mirr rom mala djāma ṇunhi ṇayi nhokal goramirra rom dhiyaṅuny bala? Nuriṇiyiny mala nhumalany gan ṇunhi maṇutji-warryurr balan bitjarra dhiṅganhamirrilila romlil. ²² Yurr bāyṇun nhuma dhuwal buluny djāmamirr walal nḥaṇuny ṇurikiyiny yātkurruwnydja romgu dhuwandja nhuma djāmamirr walal nḥaṇuṇuwynha yan God-Waṇarrwun. Ga nhinany nhuma dhu ga ṇunhi manymakṇura yan dhika ṇayaṅu-ḍarrtjalkmirra. Ga ṇuli nhuma dhu ṇunhi dhawar'yurnydja dhipuṇurnydja munatha'ṇurnydja, ṇunhiyiny nhuma dhu gi nhininy ṇunhalnydja latju'ṇura wāṇaṅur walṇan yan wiyinṇumirra God-Waṇarrwala. ²³ Yo dhuwurr-yātpuynydja rombuy djāmapuy nhe dhu mārram buku-roṇanmaranhawuy dhiṅganhamirra rom. Ga nḥanukununy ṇunhi God-Waṇarrwununy mundhurr gurrupanawuy limurrunguny walṇa-wiyinṇumirra, nḥanukalaṅuwurra Djesu-Christkalaṅuwurra, ṇunhi ṇayiny limurrung Garray.

7

Nāthilṇuny ṇunhi rom bāyṇun ṇayi dhu ga buluny limurrung bungawathirr

We are no longer bound by the old law

Romans 7.1-6

¹ Wāwa ga yapa walal ṇarraku, buthuru-bitjurnnydja walal many-makkunun yan, dhuwal ṇarra nhumalaṅ dhu dhāwuny' lakaraman. Ga nḥumany dhu yānan dharaṅanna, bili nḥumany bilin marṅgin dhiyakiyiny ṇunhi romgu. Romdja ṇuli ga ṇunhi dhārra ḍālṇha yan, nhakun ṇayi ṇunhiyiny bungawan yolṇuwnha walalaṅ, waṇan ṇayi ṇuli ga, djāman gurrupan ṇunhi nḥaltjanna walal dhu ga nhina, balanyarawnha bili yan wiyinṇuwnha, ga yan bili ga dhiṅgam walal dhu. Ga bāy ṇayi dhu yolṇu ṇunhi dhiṅgaman, ṇunhiyin nhakun ṇayi dhu gulyundja beṇuryiny ṇunhi romṇurnydja malthunaṅur.

² Ga bitjanna ṇayi ṇuli ga nuriṇiyi romdhuny lakaram gam'. ṇunhi maṇḍa ṇuli yolṇu maṇḍa ḍirramu ga miyalk mārranhamirruṇydja, ṇayiny dhu ga ṇunhi miyalktja nhina dhuway'mirriṇuwala

nhanukiyingalanuwala nayi, yan bili ga dhiŋgam nayi dhu nhanju dhuway'mirriŋu. Ga ŋunhi nhakun nayi dhu dhuway'mirriŋuny dhiŋgam, bala nayi dhu ga ŋunhiyiny miyalktja gānan nhina, yurr yaka nhakun ŋanya dhu ga ŋunhi gulmaramany ŋula nhaliynydjja romdhu, wiripuŋuwalnydjja dirramuwal mārnanhanur. ³ Yo, ga ŋunhi nhakun nayi ŋuli ga miyalk nhina wiripuŋuwalnydjja dirramuwal, ŋunhi nhanjuwuyndja dhuway'mirriŋu badak yan ga walŋa nhina, ŋunhiyiny nhakun balanyayiny rom nayiny ŋuli ga ŋunhi miyalkthuny marramban' djāma. Yurr ŋuli nhakun dhu nhanju dhuway'mirriŋuny dhiŋgaman, nayiny ŋunhi miyalktja bilin balanydjarratjarran, yakan ŋanya ga bulu garripin ŋuriŋiyi romdhu wānapuyyu ŋunhi maŋda gan nhinan dhuway'mirriŋu nhanju. Ga ŋunhiyiny nhakun nhanju manymaknha ŋunhi nayi dhu mārnam wiripuŋunhany dirramuny; yakan dhu nayi ŋunhiyiny djāma marramba'.

⁴ Ga balanyayi bili nayi ga dhuwaliyi romdja barranga'yun nhu-malaŋguny wāwa walal ga yapa walal, bilin yanbi nhuma ŋunhi dhiŋganalŋha nhumalaŋgiyingal nāthiliŋuŋurnyjdja romŋur ga gany-djarrŋur, ŋulawitjarryin rumbalkurnyjdja Djesu-Christkalanuwurra, mār nhumany dhu ŋunhi dhambay-manapanna nhanukalŋha rumballil ŋurikalyin ŋunhi nayi rur'yurr beŋur dhiŋganhanur, mār nhanukalnydjja walŋay nhumany dhu marrtji djāmany ŋamakurnnha yan romdja nhanjuwuyŋha yan God-Waŋarwun.

⁵⁻⁶ Yo, ŋunhi limurr gan nhinan dhiyanuny bili yan mu-natha'wuyyuny rumbalyu limurrnydjja gan ŋunhi djāmany yātjkurra yan, djälwun ŋuli ganha malthuna litjalanguwuy ŋali, bili ŋuriŋiyin gan ŋunhi Mawtjitjkala romdhu gur'kur-gurruparnyjdja litjalany yātjkurruwnyjdja djāmaw, bili ŋalipiny ŋunhi ganydjarrmiriwnha maŋda, ga bukmaknha limurr gan ŋunhi murrmurryurra yulŋuny. Ga dhiyanuny bala limurr ga dhuwal nhina gānan'thuna beŋuryiny ŋunhi nāthiliŋuŋurnyjdja romŋur, dhiŋganhawuyŋha limurr dhuwal ŋurikiyiny romgu ŋunhi limurruny nayi gan ŋayathanal baŋ-bitjarr rambuŋal yan. Ga bāyŋun limurr dhuwal buluny djāmamirr ŋurikiyiny ŋunhi nāthiliŋuwnyjdja romgu wukirriwuywuny, ŋany dhuwandja limurr ga nhinany wiripuŋura gali'ŋurnyjdja yuŋaynha dhukarryu Dhuyu-Birrimbirrwala ŋayin ga nhina limurrŋungal ŋayanŋur.

Romdja dhuwal manymak, yurr yolŋun walal dhuwal dhuwurr-yātjtjinany bukmaknha yan

The law is good, but all people are sinful

Romans 7.7-13

⁷ Nhaltjanna dhu limurrnydjja ŋunhiyiny romnha ŋunhi nayi God-Waŋarryu gurrupar Mawtjitjkal? ... yātjkurr-lakaraman? Bāyŋu! Bili dhuwaliyiny ŋunhi romdja manymak yan, yaka yātjkurr. Yurr ŋuriŋiyiny ga ŋunhi romdhuny lakaraman warraŋulkuman ŋarrakuny ŋunhi nhā dhuwal yātjkurr rom.

Yo, ŋarrapiny balan ŋunhi yakan marŋgithinya ŋurikiyiny yātjkurruw ŋunhi balan nayi ŋunhiyi rom yakany waŋanha bitjana. "Yaka maŋutji-ŋamathi ŋula nhā wiripuŋuw yolŋuw," bitjanany. ⁸ Nāthilnydjja ŋunhi mel-ŋamathinyamirrnydjja rom gan ŋorran muka

* 7:7 Moses

ɲarrakal ɲayanɲur, yurr ɲarrapiny gan ɲunhi dhuɲa marrtjin ɲurikiyiny romgu. Ga dhāɲur beɲuryin nhakun bala ɲarrany ɲākulnha ɲunhiyi Mawtjitikunyny rom, bala dhunupa ɲunhiyiny mel-ɲamathinyamirrnydja rom ɲutharnha marrtjin yindithinan, bili ɲarra gan ɲunhi guyananany bitjarrnydja bili djālɲha yan ɲarrakuwuy ɲarra, bala ɲarra gan ɲunhi marrtjinany djāl-dumurra yan ɲula nhakuny malaɲuw. Nuli balan ɲarra bāɲɲuny ɲānha ɲunhiyi God-Waɲarrwunyny rom-nhirrpanawuy, ɲarrany balan ɲunhi ɲarranhawuynhany ɲarra bāɲɲuyi yan dharanaminany ɲunhi ɲarrany dhuwal dhuwurr-yātkurr yolɲu, yaka yan ɲarra dhuwurr-dhunupa. ⁹ Yo, ɲāthilnydja ɲunhi ɲarra bāɲɲu yan marɲgi ɲurikiyiny romgu ɲunhi God-Waɲarrwunyny nhirrpanawuy; gāna muka ɲarra gan nhinan, gānaɲ'thur gan beɲuryi romɲur. Ga dhāɲur beɲuryin bala ɲarra yan marɲgithinan ɲurikiyiny romgu, bala ɲayi ɲunhi yātkurrnydja rom rur'yurra ɲarrakalnydja ɲayanɲur, ga balanyamirriyyin nhakun ɲarrapiny nhānhaminan dharanaminan bitjanminan, “Yuwalk muka dhuwal ɲarra yātkurrnydja. ¹⁰ Dhunupa nhanɲuny ɲunhi God-Waɲarrwuny dhiŋganhamaranharawnydja ɲarrakuny.” Bili romdhuny ga ɲunhi lakaram bitjanna gam', “Djāmany gi biyakun manymakkunun yan, mārɲ nheny dhu ga nhina walɲa.” Yurr ɲuriɲiyiny romdhu ɲarrany gan gāɲal dhiŋganhamirrilit, yakan walɲathinyaraw, bili ɲarrapi baɲatjtjurr, ga ganɲan ɲarra gan ɲunhi bilmaranhaminany ɲarranhawuynhany ɲarra God-Waɲarrwalaɲawnydja romgu malthunaraw.

¹¹ Yo, ɲuriɲiyiny yātkurruynydja romdhu dhukarrnydja malɲ'maraɲala, bala yan ɲayi ɲarrany gan ɲurru-warryurra mayali'-wilkturra. Bitjarnha ɲarrany gan ɲunhi guyananany gam', “Dhuwandja ɲarra dhu ga ɲayathamanyan yan God-Waɲarrwuny rom, mārɲ ɲarra dhu ga walɲan muka nhina.” Yurr ganɲan ɲarra gan ɲunhi malthurrnydja ɲurikiyiny romgu, bili ɲarra gan djāma yātkurnha yan, bakmaraɲala gan ɲunhiyiny romnha manymakhany. Ga ɲuriɲiyi yātkurruynydja ɲarrany gan gāɲal balan bitjarra dhiŋganhamirrilit romlil, yakan walɲamirrilitnydja. Bili bāɲɲun dhu gi ɲunhi balanyayiny rom-bakmaranhamirrnydja mala ɲunhiliyiny nhini wāɲanur walɲamirriniurnydja. Yo. Ga bitjarryin ɲayi gan ɲunhi yātkurruynydja romdhu mayali'-gāɲalnydja ɲarrany. ¹² Yurr ɲunhi God-Waɲarrwuny rom gāna warray dhika, dharrpal; ga dhāruk-nhirrpanminyawuy mala nhanɲu ɲunhi warrpam' yan dharrpal dhika ga dhunupa ga manymak.

¹³ Nhaliy ɲarrany gan ɲunhi dharrwunɲalnydja balayiny ɲunhi dhiŋganhamirrilitnydja? ... dhiyan ɲunhi manymakthu romdhu? Bāɲɲu warray! Nuriɲi bili ɲarrany gan ɲunhi yātkurruy yan bumarnydja, yurr bumarnydja ɲayi ɲarrany gan ɲunhi dhiŋganhamaraɲalnydja ɲuriɲi bili yan ɲunhi ɲamakurruy romdhuny God-Waɲarrwal. Bala ɲuliwitjarryiny romgurr ɲarra ɲunhi dharanarnha yātkurrnhany romnha, nhāthinya ɲayi ɲunhiyi. Ga dhuwanna ɲunhi ɲarra ɲuli ga dhiyanuny bala djāman ɲula nhā mala yātkurr, ɲunhiyiny nhakun ɲarra ɲuli marrtji nhanɲun God-Waɲarrwun romdja bakmaram, ga God-Waɲarrwalnydja maɲutɲinur ɲarra dhuwal dhuwurr-yātkurra. Dhiŋgaman ɲarrany dhu dhuwal

muṇbunuman yan, bili ṇarrapiny dhuwal bāyṇu rom-dhunupa ga manyamak nhinanharaw nhanukalnydja, bāyṇun yan.

Bunhamirra maṇḍa ga dhuwal dḡinawany' yolḡuwalnydja ṇayanṇur, maṇḍa manyamak ga yātḡkurr

Good and bad fight each other in a person's heart

Romans 7.14-25

¹⁴ Yo. God-Waṇarrwuṇy ṇunhi rom gurrupanawuy dharrpal warray ga walḡamirr. Yurr ṇarrapiny dhuwal yolḡu yan, dhuwalanuwuy munatha'wuy, bilinuwuynha ṇayanṇu-garrpinawuynha yātḡkurruwuṇun. ¹⁵ Yo, yakan ṇarra gi dhuwal yuwalkkuṇy nhakun dharaṇul ṇunhi nhā ṇarra ṇuli ga dhuwal dḡama, bili yakan ṇarra gi dhuwal dḡama ṇunhiyiny ṇunhi manyamaktja rom ṇunhi ṇarra ṇuli ga dḡalthirr ṇurikiyi dḡamaw, ṇany dḡamany ṇarra ga dhuwal ṇunhiyiny dhuwurr-yātḡnha romdja ṇunhi ṇarra ṇuli ga nyinyanḡhunna ṇurikiyi. ¹⁶ Ga ṇunhi ṇarra ṇuli ga malthundja ṇurikiyiny ṇunhi yātḡkurruwnyḡdja romgu, ga balanyamirriyyi bili ṇunha ṇarraku dḡinawany' ṇayanṇu ga dḡalthirr manyakkun dhukarrwu, ga dhiyanḡyiny ga ṇunhi maṇutji-lakaram ṇunhi ṇarrapiny ga nhakun manyamak-lakaraman ga yoraman ṇunhi Godkalanawnha romgu.

¹⁷ Dhiyanṇu bala ṇarra dhuwal dḡalḡnha dḡamaw manyakkun, yurr ṇunha ṇayanṇurnyḡdja ṇarrakal ga baḡak yan ṇorra yātḡkurnyḡdja, ga ṇayin ṇuli ga ṇunhi bilmaramany ṇarrany yātḡkurrulilnyḡdja. ¹⁸ Bilin ṇarra dhuwal marḡgin ṇarrakuwuynyḡdja ṇarra ṇayanṇu; ṇarrany dhuwal yātḡkurr yan, yakan ṇamakurr. Yuwalk yan ṇarra dhuwal dḡal dḡamaw manyakkun, yurr ḡaṇḡan ṇarra ṇuli ga dhuwal ṇayanṇu-bilmaranhamirrnnyḡdja ṇarranhawuynhany ṇarra manyakkun dḡamaw; ganyḡjarmiriwnha ṇarra dhuwal. ¹⁹ Bāyṇun ṇarra ṇuli gi dhuwal dḡama manyamaktja, ṇunhi ṇarra dḡal dhuwal ṇurikiyi ṇamakurruw romgu. ṇany baḡaknha ṇarra ṇuli ga dḡamany yātḡkurra yan malany romdja, ṇunhiyiny mala ṇunhi ṇarra yaka dḡal ṇurikiyi malaṇuw.

²⁰ Yo. ṇarra ṇuli ga dhuwal dḡama yātḡkurnyḡdja bitjanna bili yan, ṇunhi ṇarra gi dhuwal yaka dḡalthi ṇuriki yātḡkurruw. Ga ṇurinḡyiny ga maṇutji-lakaram ṇunhi ṇunhiyiny yātḡkurr bāyṇu ṇarrakiyinyṇyṇy guyaṇanhawuy. Yurr ṇayanṇurnyḡdja ṇarrakal ga baḡak yan ṇorra yātḡkurnyḡdja, ga ṇayi ṇuli nhakun bondi yan bilmaramany ṇarrany yātḡkurrulilnyḡdja. ²¹ Yo, yuwalk dhuwandja. Dḡalthirr warray ṇarra ṇuli ga dhuwal manyakkun dḡamaw, yurr yātḡkurnyḡdja rom ṇuli ga baḡak yan dḡama ṇarrakal, dharrwunum ṇarrany ṇuli ga bitjanna bili yan yātḡkurruwnha dḡamaw. ²² Yurr ṇarrapiny ṇuli ga dhuwal guyaṇa bitjanna, “Godkalanawnnyḡdja romgu ṇarra ga dhuwal mārr-ḡamathirr warray, mirithirr yan ṇarra ṇuli ga dḡalthirrnnyḡdja ṇurikiyiny romgu malthunaraw.” ²³ Yo, ṇarrakal liyaynyḡdja ṇarra ṇuli ga guyaṇa yoraman Godkalanawnnyḡdja romgu, yurr ṇayanṇun ṇarraku yātḡkurnyḡdja, ga ṇayin ṇuli gi ṇunhi yakany dḡalthi ṇarraku ṇarra dhu ga dḡama manyamak. ṇurinḡyiny yātḡkurruynha ṇarrany ṇuli ga ṇunhi ṇayathamany baḡ-bitḡandja dhuwandja rumbalnyḡdja ṇarraku, mirithirra ṇuli ga gulmaraman

ɲarranhany manymakɲurnydja. Bala ɲarra ɲuli ga dhuwal bitjanna bili yan djämany yätjkurnnha yan, bili garrpinawuynha ɲarra dhuwal bilinuwuynha ɲurukundhin yätjkurruwun ɲunhi ɲuli ga ɲorra dhuwal ɲayanɲur ɲarrakal.

²⁴ Ye-e-e, gumurr-djarrrk ɲarra! Dhiyaɲ ɲunhi yätjkurruynyndja ɲarrany ga gäma balan bitjanna dhiŋganhamirrilila. Yolthun dhika ɲarrany dhu guŋga'yundja? ... märr ɲarra dhu ga yakan buluny djäma bitjandja bili ɲunhiyiny bili yan yätjkurnnyndja?

²⁵ Go limurr wokthunna God-Waɲarrwuny! Bili ɲayipi muka ɲunhi ɲarrany dhawatmarañalnyndja beɲurnydja ɲunhi yätjkurruɲurnydja. Bilin ɲayi ɲunhi God-Waɲarryuny dhukarnnyndja bumara ɲarrakuny ɲamathanharawnha yan nhinanharawnyndja, dhuwalatjarra ɲunhi Djesu-Christkalaɲuwurra ɲunhi ɲayi Garray limurruɲ.

Yo. Liyaynyndja ɲarrakal ɲuli ga dhuwal mala-djarr'yundja God-kalaɲawnha yan romguny malthunaraw, yurr dhuwandja rum-balnyndja ɲarraku gi yakan warray djälthi ɲadawyunaraw beɲur yätjkurruɲurnydja djämaɲur.

8

Limurr dhu ga nhinany dhunupan yan ɲuriɲi bili Dhuyu-Birrimbirrwal ganydjarryuny

We must live in the Spirit

Romans 8.1-17

¹ Yo. Bäyɲun ɲayi dhu ga ɲunhi God-Waɲarryuny limurrunhany buluny yätjkurr-lakaram, ɲunhiwurrnhany yolɲuny walalany ɲunhi limurnnyndja ga nhina waŋganyɲura Djesu-Christkala yan. Yakan ɲayi limurruny dhu ɲunhi gänaɲ'maramany bala djuy'yun dhä-gir'yunamirrililnyndja dhiŋganharawnyndja. ² Bilin limurnnyndja ɲunhi waŋgany-manapara nhanukala Djesu-Christkala, bala ɲayi litjalany ɲayanuny walɲakunala ɲuriɲin ɲunhi, ɲunhi ɲayi gurrupar nhanɲuwuynha ɲayi Dhuyu-Birrimbirrnany limurruŋgala ɲayanulilnyndja. Ga dhiyaɲuny bala ɲali ga dhuwal nhina yutaɲura romɲurnydja, ɲunhiliyin walɲamirriɲura. Ga dhiyaɲiyn ɲunhi romdhuny walɲaynha limurrunhany dhawatmarañal beɲurnydja ɲunhi ɲäthiliɲurnnyndja romɲur, yätjkurruɲurnydja ga dhiŋganhamirriɲurnydja.

³ Yo. Näthiliɲuny ɲunhi rom God-Waɲarrwuny manymak warray, yurr ganydjarrmiriwnha, yakan ɲayi ɲuli gi ɲuriɲiyi ɲäthiliɲunyndja romdhu limurruny ɲayaɲu-balanydjarratjarrayaɲ, bili limurruɲ dhuwal yolɲuwnydja ɲayaɲu yaɲgi yan. Yurr God-Waɲarryuny ɲunhi djuy'yurr nhanɲuwuynyndja ɲayi Gäthu'mirriɲuny djaw'yunarawnha ɲurikiyin yätjkurruw. Bala ɲayi gan nhinanany dhiyalnyndja yolɲun yänaɲ rumbalnyndja, ga dhiŋgaɲalnyndja ɲayi ɲunhi limurruŋgala rumbalyuny, märr ɲayi ɲunhi yätjkurruwnydja romgu ganydjarr bakmarañala, bala dhä-gir'yurra ɲunhi rom-yätjkurnnyndja. ⁴ Yo. Ga ɲunhi ɲayi God-Waɲarryu bitjaryiny djäma, märr ɲayi dhu ga ɲunhi nhä mala ɲamakurnnyndja rom dhawatthun beɲurnydja ɲunhi Mawtjitjkalnyndja romɲur ɲuriɲiyn limurr dhu ga ɲunhi manygarrayirnyndja ɲunhiwurnnyndja ɲunhi

limurr ṇuli ga malthun nhanṇuwuy yan Dhuyu-Birrimbirrwu, ga yakan limurrungiyingalanaw djarrpiwny'tja ṇayanuw.

⁵ Yo. Ṇunhiwurnnydja yolṇu walal ṇunhi walal ṇuli ga walalanḡiyingalanawnydja walal djälwu malthun, walalnydja ṇuli ga ṇunhi guyaṇa ṇunhiyin bili yan, ṇunhi nhä mala ṇuli ga walalanḡal djälṇur ga rumbalṇur dhawatthun. Ga ṇunhi wiripuwurnnydja yolṇu walal ṇunhi walal ṇuli ga malthun Dhuyu-Birrimbirrwuny yan, ṇurinṇiwurruyyiny ṇuli ga ṇunhi guyaṇa ṇunhin bili yan ṇunhi nhaltjan ṇayi ṇuli ga Dhuyu-Birrimbirr walalan waṇa ga djälthirr. ⁶ Ga ṇunhi limurr dhu ga bitjan bili guyaṇa ga djäma limurrungiyingalnydja yan djälyu, ṇunhiyiny ṇali ga marrtji balan bitjanna dhiṅganhamirrila. Ga ṇuli limurr dhu ga ṇunhi malthun ga djäma ṇunhi nhaltjan ṇayi dhu ga Dhuyu-Birrimbirryu waṇa-gäma limurruny, ṇunhiyiny limurr dhu ga nhina walṇan yānan ga mägayan, bitjanna bili yan wiyinṇumirra. ⁷ Ga yuwalk dhuwandja. Ṇuli nhe dhu ga ṇunhi guyaṇa ga malthun bitjan bili yan nhokiyingalanawnydja nhe rumbalpuwuny djälwu, ṇunhiyiny nhakun nhe balanyayiny yolṇu mirinṇun God-Waṇarrwuny, bili yaka muka nhe ṇuli gi ṇunhi dhärukkuny malthurr ṇurukuny ṇunhi Godkalanuwnydja romgu ga mirithirra ṇunhi gumurr-dälṇha nhakun nhunṇy. ⁸ Yo, ṇunhiwurnnydja yolṇu walal ṇunhi walal ṇuli ga marrtji walalanḡiyingalanawurnnydja walal yan djälkurr bitjandja bili, yakan walal ṇuli gi ṇunhi ṇayanṇu-manymakkunṇ God-Waṇarrnhany ṇula nhaliynydja malanuy walalanḡiyingalnydja walal djämay.

⁹ Yurr ṇuli ṇayi gi yuwalktja nhini God-Waṇarrwuny Birrimbirrnydja nhokal ṇayanṇurnnydja, ṇunhiyiny nhakun nhe yolṇu bāyṇun buluny balanyany nhakun ṇunhiwurryiny yolṇu walal ṇayanṇu-gānany mala. Ṇany nheny dhu ga ṇunhi buthuru-bitjundja nhanṇuwynha yan, bala malthunna ṇurikiyiny, ṇunhi nhaltjan ṇayi dhu ga nhokal Dhuyu-Birrimbirr waṇa; yakan nhe dhu ga ṇunhi malthun nhokiyingalanawnydja nhe djälwu. Ga ṇuli ṇayi gi yakany nhokal ṇayanṇur nhini nhanṇuny Djesu-Christkuny Birrimbirr, ga ṇunhiyiny nhe yaka yan nhanṇu yolṇu. ¹⁰ Ṇuli nhokal dhu ga ṇayanṇur yuwalktja Djesu-Christtja nhina, bāyṇi nhunṇu dhu ṇunhi rumbalnydja dhiṅgam bili dhuwalanuwuyy yätjkurry, yurr birrimbirrnydja nhe dhu ga ṇunhi nhina walṇan yan, bili ṇayi God-Waṇarryuny nhunany bilin dhuwurr-dhunupan lakaraṇal ṇuliwitjarra ṇunhi nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurra. ¹¹ Yo. Ga ṇuli ṇayi ṇunhi God-Waṇarrwal Birrimbirryu yuwalktja yan Djesuny rur'maraṇal beṇur dhiṅganhanṇurnnydja, ga dhiyanṇy bala ṇayi ga nhina dhuwaliyin nhokala walṇanṇur, ga ṇayipiyi yan dhu ṇunhi walṇakunṇ rumbalnydja nhunṇu ṇurinṇiyi ṇunhi ṇayi rur'maraṇal Djesu-Christnha dhiṅganhanṇur, dhiyanṇiyi bili yan Birrimbirryuny waṅganydhu ṇunhi ṇayi ga dhuwaliyi nhinan nhokal walṇanṇur.

¹² Yo, yolṇu walal ṇarraku ṇunhi nhuma Garrawalanṇumirr mala. Limurnnydja dhu liya-ṇamaṇamayunmirrnydja nhinanharaw dhunupawnha yan ga manymakkunharawnha. Yakan limurr dhu ga ṇunhi malthun limurrungiyingalanawnydja limurr djälwu. ¹³ Ga ṇuli ṇali dhu ga bitjan bili nhina ṇurinṇi bili yan litjalanḡiyingalnydja djälyu ga ṇayanuy, ṇunhiyiny nhakun ṇali dhu dhiṅgaman balan

bala yan gupaḍalṇha. Ga ṇuli ṇali dhu ḍaḍawyun munḅunumany beṇuryiny ṇunhi yātkurruṇurnydja, bitjan nhakun ṇuli ṇunhi dhiṅganhawuyyu yolṇuy moman, ga ṇuli ṇali dhu yuwalk yan ṇunhi ganarrthamany ṇunhiyi yātkurruṇydja ḍāma malany bili ṇuriṇiyin ganyḍjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalṇha, ṇaliny dhu ga ṇunhi nhina walṇan yan. ¹⁴ Bili ṇunhiwurnydja yolṇu walal ṇunhi walal ṇuli ga malthun Godkalanawnydja yan Birrimbirrwu, ṇunhiwurryin ṇunhi yuwalktja God-Waṇarrwuny ḍjamarrkuḷi'.

¹⁵ Nāthilnydja ṇunhi nhumalany gan romdhu barrariy muka baku-ṇayathanal. Yo, God-Waṇarrwununy ṇunhi Birrimbirr gurru-panawuy yaka ṇayi ṇuli gi nhuna ṇayaṇu-garrwi'yurr ga barrari-gurruḍul, ṇany ṇuriṇiyiny Birrimbirryu ṇayi God-Waṇarryuny nhu-nany mārraṇala nhanukiyingala ṇayi, bala nhe dhuwal dhiyaṇuny bala nhanṇuwuynha yan marrkapmirra gāthu'mirriṇuny. Yo. Dhiyaṇuny bala limurr ṇuli ga ṇunhi gurruḍanna ṇanya God-Waṇarnhany bitjanna, "Mālu'! Mālu'!" bitjanna. ¹⁶ Bili dhuwandja litjalangalnydja ṇayaṇuṇur ṇayiny ṇuli ga ṇunhi Dhuyu Birrimbir-nydja waṇa limurruṇ bitjanna, "Yuwalk muka nhe dhuwal yothu nhanṇuwuynydja yan God-Waṇarrwuny," bitjanna.

¹⁷ Yo. Yuwalkṇha yan limurr dhuwal ḍjamarrkuḷiny' nhanṇuny God-Waṇarrwuny. Ga bukmak ṇunha ṇunhi nhanukuṇuny nhā malany ṇamakurruṇydja, ṇayiny dhu gurruḍanna limurruṇuny; rrambaṇin limurr dhu ga ṇunhi mārramany, Christthu ga limurr, ṇunhi ṇayi ga ṇayatham nhanṇu. Yo, yuwalk limurr ṇuli marrtji ṇunhi dhiyalnydja mārram ṇunhi ṇayaṇu-wutthunamirruṇydja rom, bitjandhi bili yan rrambaṇi limurr Christthu, ga rrambaṇiyi yan limurr dhu ṇunhi mārraṇ ṇunhiyiny ṇunhi māwilimirruṇydja ga djenarra'mirruṇydja rom.

Dhuwandja ga lakaram nhā dhu ṇunhi God-Waṇarrwununy maḷṇ'thun litjalanguny yalalaṇumirruṇydja manyamakṇha mirithirra yan latjun'

The future glory

Romans 8.18-25

¹⁸ Yo, yuwalk dhuwandja. Dhiyal munatha'ṇurnydja limurr dhu ga ṇunhi ṇayaṇu-miḍikirr ṇula nhaliy malaṇuy romdhu, yurr ṇarrapiny ṇuli ga ṇunhi dharanjan warray bitjan gam'. ṇunhi limurruny ṇuli ṇayaṇu-wutthundja dhiyalnydja nhakun munatha'ṇurnydja ṇula nhaliynydja, ṇunhiyiny mārr ganṇa, nyumukuṇiny', ga guwarr yan, bili ṇunhalnydja limurr dhu ga nhina mirithirra manyamakṇura dhikan, djenarra'mirriṇura wāṇaṇur, ṇunhi dhu yalalaṇumirriy limurruṇ maḷṇ'thur. ¹⁹ Bili bukmak ṇula nhāny mala ṇunhi God-Waṇarrwununy bokmanawuy, ṇunhiyiny bilin galkunna ga, dhukarr-nhāman ṇurukun bala ṇunhi, ṇunhi ṇayi dhu God-Waṇarryu milkuṇun limurrunhany nhanṇuwuynydja ṇayi ḍjamarrkuḷi'nhany malaṇuny. Yo, bukmakthun dhu ṇunhi nhāṇuny limurruny bal-anyamirriyyiny, ḍarrtjalkṇha yan yuwalkṇha, djenarra'mirriyin limurr dhu gi dhārriny. ²⁰⁻²¹ Bili nāthilnydja ṇunhi God-Waṇarryu bokmar ṇula nhāny mala manyamak yan warrpam', bala dhāṇur beṇuryin ṇunhi yolṇuny bilyurr, bala yan ṇayi rom-djarrpi'thinan, bala bukmakṇha nhāny mala ṇunhi miḍikinany, yolṇu-manaparnha,

bukmaknha marrtjin dhiŋga'-dhiŋgaŋalnydja. Yurr God-Waŋarryuny bāyŋu warray monha ŋunhiyiny nhāny mala ŋunhi ŋayi bokmar dhā-nāthilnydja. Yānan ŋayi dhawu'-nhirrparyndja yalalaŋuwnha, marr ŋayi dhu marrtji ŋunhiyiny dhawatmaraman ŋula nhāny mala warppam'thunna yānan beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhamirriŋurnydja romŋur, warppam' yan, mār dhu yakan bukmaktja ŋula nhāny mala buluny midiki, ga nāthiliŋuyi, ga dhiŋguŋ. Bili bukmaknha dhu ŋunhi nhāny mala yuṯathin yolŋu-manapula, ŋunhiwurnnydja yolŋu walal ŋunhi walal God-Waŋarrwun djamarrkuḷi' mala. ²² Yo. Dhiyaŋuny bala bukmaknha nhāny mala ga dhuwal galŋa-yātjirra, ga ŋorr'ŋurryunna, biŋgan' ga nhinany dhukarr-nhāman ga, yan bili-i-i, ga bāy ŋayi dhu ŋunhiyi yuṯa rom maḷŋ'thur. ²³ Ga balanyayi bili limurnnydja dhuwal, ŋunhiwurnnydja yolŋu walal ŋunhi limurr bilin mārraŋalŋha God-Waŋarrwu Dhuyu-Birrimbirrnany. Yo, Dhuyu-Birrimbirrnnydja dhuwal nhakun limurrŋu ŋurrŋu mundhurr nhanukun God-Waŋarrwun, yalalaŋuwnha ga maŋutji-lakaram ŋunhi dhu ŋayi yalalaŋumirrnnydja gurrupul manymaknha dhika mirithirra ŋula nhāny mala, ŋapa-ŋal'maraŋun dhu marrtji ŋunhiwiliyin ŋunhi ŋayi nāthil gurrupar Dhuyu-Birrimbirrnha. Ga bitjanna limurr ŋuli ga ŋunhi waŋany, “Ye-e-e! Nhāthan dhu dhuwal ŋayi maḷŋ'thurnydja?” Yo, bitjanna limurr ŋuli ga ŋunhi ŋayaŋu-gatjpu'yundja, dhukarr-nhāmany ŋurikiyiny waluw ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryu gurrupul limurrŋu, nhanŋuwuynha ŋayi djamarrkuḷi'nhany malaŋuny, yuṯan dhika rumbal, gānaŋ'thurra dhu gi beŋurnydja ŋunhi ŋayaŋu-midikinyamirriŋurnydja romŋur.

²⁴ Bili God-Waŋarryuny limurrŋu ŋunhi walŋakuŋalnydja nāthil muka yan, yurr yaka limurr balanyamirriyyiny mārranha bukmaktja ŋunhi ŋula nhā malany ŋunhi ŋayi limurrŋu wāwunguŋal. Bala limurnnydja ga dhuwal dhiyaŋuny bala gatjpu'yunna, dhukarr-nhāman ga manapan ŋurikiyin ŋunhi dhu yalalany maḷŋ'thurra limurrŋu. ŋuli balan limurr ŋula nāthilnydja mārranha ŋula nhāny mala bukmaktja yan ŋamakurnnydja, ŋunhiyiny mak limurr balan ganha bāyŋun wiyin'tja galkuna nhinanany, gatjpu'yunany ganha ŋurikiyiny maḷŋ'thunaraw. Yo, yaka dhu ga ŋunhi ŋula yol yolŋu gatjpu'yundja nhina, dhukarr-nhāmany dhu ga ŋula nhakuny, ŋunhi ŋayiny bili muka mārraŋal. ²⁵ Ga ŋuli limurr ga gatjpu'yundja ŋunhi ŋula nhakuny mārranharaw, ŋurikiny ŋunhi ŋayi yaka maḷŋ'thunna nāthil, limurnnydja dhu marrtji yan mār-nhānamirr, mār-yuwalkthirr dhu marrtji yan bala, ga yan bili-i-i, ga maḷŋ'thun ŋayi dhu yan dhā-yuwalk. Yaka limurr dhu ŋunhi gandarrŋurnydja mār-djawaryun ŋula nhaliynydja malaŋuy galkunaraynydja.

Nayipi dhuwal God-Waŋarr Bāpa limurrŋu dālkunhamirrnnydja

God the Father himself strengthens us

Romans 8.26-30

²⁶ Yo. Naliny dhuwal yolŋuny yaḷŋgi yan, yaka dāl, yurr God-Waŋarrwuny ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrnnydja dhuwanna litjalaŋgalŋha, guŋga'yunarawnydja limurrŋu ga marparaŋgunharawnydja. Bili yakan ŋali marŋgi yuwalktja ŋuriki nāŋ'thunarawnydja ga bukurriyanharawnydja, yurr Dhuyu-Birrimbirrnha ŋuli ga ŋunhi bukurriyamany ŋayipin

litjalangalnydja nayanunur balany God-Wanarrwalnydja; nayipin nuli ga nunhi mirithirnydja nän'thun God-Wanarrnhany nurukuny nunhi djinawa'puywuny nayanuw litjalangalanaw, bili litjalangguny nunhi dhurwarapuynyndja bukumirriyanhawuy yaka gana'. Nula wanhawitjanna nayi nuli nunhi romgurrnydja wanany nhanukal, gayulnha nulan bäynha, yurr nayipin nuli nunhi nanya dharanandja God-Wanarryun Bäpaynha. ²⁷ Bili God-Wanarryuny limurrun nuli ga nunhi yolnuynyndja walalan nayanuny nhäma warrpam'thunna mar'wakmaraman, ga dharanan yan nayi nuli ga nhäma nunhi nannuny Dhuyu-Birrimbirrwuny guyananhawuy, nunhi nayi nuli ga bukumirriyaman nän'thundja God-Wanarrnhany limurrunguny Garrawalanumirriwnynda yolnuw walalan, yurr wanany nayi nuli ga nunhi nän'thundja nhanukiyingal God-Wanarrwal yan nayanuynyndja.

²⁸ Yo. Limurr marngi dhiyak. Nunhi nuli nula nhä rom maln'thun dhiyal limurrungal gali'nur, bäydhi nayi nula many-maktja, ga bäydhi nayi balanyany rom nhakun nunhi galja-midikinyamirryndja, ga warwumirryndja, yurr limurrnydja dhu ga nunhi marram namakurrnha yan God-Wanarrwunyny dhuwalatjandhiny nunhi romgurr malanjuwurr. Yo, bäydhi nayi dhu dhuwandja mala nunhi maln'thur limurrun rom namakurrnydja nhä mak yätkurrnydja, yurr God-Wanarryu dhu nunhi nayipi djämany dhuwaliyiny mala bukmak yan, bala nayi dhu nunhi nuliwiyakiyiny nayanu-mulka'kunhamirryndja rom djäma, marr dhu limurrnydja nayanu-marrparandhirra. Bitjandhiyiny nayi dhu nunhi djämany limurrunguny nurikiwurrunguny yolnuw walalan nunhi limurr nuli ga marr-namathirr nannu, nurikiwurrunguny nunhi nayi yäkulakaranal limurriny, bala marranala nhanukiyingallilyanalnha nayi.

²⁹ Yo. Be näthil nunhi naliny bäynu muka yan, nayiny God-Wanarrnydja nunhi näthil yan marngi limurrunguny, bala nayi gänan'maranala limurrnhany, marr naliny dhu bitjanna nhakun Gäthu'mirrinun nannu God-Wanarrwu nunhi nayi malamarr Gäthu'mirrinu nannu God-Wanarrwu, ga limurrnydja dhuwal balanyan nhakun yukuyuku'mirrinun mala nannu, yurr dhar-rwan mirithirra. ³⁰ Bala nayipiny God-Wanarrnydja wäthurra limurrun, nurikiwurrunguny nunhi nayi näthil gänan'maranal litjalany nhirrpar nhanukiyingallilyan al nayi. Bala nayi nunhi dhuwurr-dhunupan lakanalnydja litjalany, ga yalalanumirryndja nali dhu gi nunhi nhininy galkin yanan nhanukala, nunhiliyiny nunhi djenarra'mirrinura wänanjurnynda.

God-Wanarryuny nuli ga nunhi limurrnhany nayatham nhanukiyingal nayi marr-namathinyaray

God keeps us in his love

Romans 8.31-39

³¹ Nhaltjanna limurrnydja dhu wana, dhiyakiyiny mala dhärukkuny nunhi narra marrtjin wukirri? Nuli nayi God-Wanarrnydja limurrungalnydja gali'nur ga yolthun dhu dhika limurrnhany rrorru'. ³² Bili God-Wanarryuny yaka warray galja-dälthinya nannuwuynyndja nayi Gäthu'mirrinuny wanganynhany; yanan nayi nanya nunhi märryu-dhapinyaynha dhayunarnynda

dhiŋganharawnydja. Yo, ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu gurruparnydja nhanŋuwuy ŋayi Gāthu'mirriŋunhany ga ŋuriŋiyiny ga maŋutji-lakaram, ŋayi dhu gurrupanna yan limurruŋ ŋunhi bukmaknha yan ŋula nhāny mala ŋayanŋynyndja dhapinyaynha.

³³ Ga yolthun dhika limurrunhany dhu ga ŋunhi gānaŋ'maranhawuynhany mala nhanŋu rom-nyamir'yun. Bāyŋun! Bili ŋayipin ŋuli ga ŋunhi God-Waŋarryun yan yolŋunhany walalany rom-dhunupany lakaram. ³⁴ Ga yolthun dhika ŋayi dhu yolŋuy limurrunhany yātkurr-lakaram, yanbi limurr dhu be dhā-gir'yunawuynha mārraŋ? Bāyŋun yan! Bili ŋayipi muka ŋunhi Djesu-Christ yan dhiŋgaŋalnydja, mārr limurrnydja dhu ga walŋan nhina, ga dhiyaŋuny bala ŋayi ga ŋunha nhinany dhunupa'ŋuŋura gali'ŋurnydja nhanukala God-Waŋarrwala ŋāŋ'thunna ga bukurriyaman nhanukal limurruŋun.

³⁵ Yolthu dhika dhu ŋunhi yolŋuy limurrunhany gānaŋ'maram Djesu-Christkalnydja mārr-ŋamathinyaŋur? Ŋula dhu mariy lit-jalany gānaŋ'maram, wo gumurr-dālyu romdhu, wo ŋayanu-wutthunamirriy romdhu, wo djaŋŋarryu romdhu wo ŋurruwuykthu rom wo ŋula burakirr limurr dhu, wo dhiŋganhamirriy romdhu? Bāyŋu warray!

³⁶ Yo ŋunha ŋayi ga ŋāthiliŋuynyndja djourray' lakaram bitjan warray gam',

“Yo. Nhumalaŋ warray ŋanapurrunydja gan dhuwal martjin gumurr-dālkurnydja romgurr ga dhiŋganhawurnydja romgurr bitjarr yan bili,
balanyan dhuwal ŋanapurrunydja nhakun bimbini mala;
ŋunhi ŋanapurruny walal dhu buman ŋula nhāthany bawalamirriynyndja.”

³⁷ Yo. Yuwalk muka dhu ŋunhi ŋayanu-wutthunamirrunydja rom maŋ'thun limurruŋ. Yurr limurrnydja dhu yānaŋ djuŋkmaraman ŋunhiyiny malany bukmak yan ŋuliwitjanna Garraŋwalaŋuwurra, bili baman' yan muka ŋayi mārr-ŋamathinany limurruŋ, bala ŋayi yan dhiŋgaŋala limurruŋgalnydja dharapulŋur.

³⁸ Yuwalk dhuwal yulŋuny. Mirithirr yan ŋayi ga ŋunha mārr-ŋamathirrunydja limurruŋ. Ga bāyŋun gi ŋula nhaliynyndja ganydjarr ŋayathul djaw'yunarawnydja limurruŋ beŋurnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja goŋŋur. Bāydhi limurr dhu ŋunhi dhiŋgamany, nhā mak limurr dhu ga walŋa yan nhina, badak yan limurrnydja dhuwal nhanukal God-Waŋarrwal yan djaŋaŋurnydja. Ga ŋuruŋurray ŋunhi djiwarr'puyyu dhāwu-gānhamirriy yolŋuy walal, ga ŋunhawurr ŋunhi ŋula nhā waŋarr mala, ga ŋula nhā ganydjarr mala, dhiyaŋuwurruynyndja gi ŋunhi bāyŋun ŋula waŋganydhu ganydjarr ŋayathul daḍawmaranharaw limurruŋguny beŋurnydja ŋunhi Godkalaŋuŋurnydja mārr-ŋamathinyaŋur. Yo. Ga ŋunhi nhakun ga dhiyaŋ bala nhā mala maŋ'thun, ga yalalaŋumirriy dhu gi ŋula nhā mala biyakiyi bili maŋ'thurriy, balanya malany gam', nhakun barrari-gurrupanamirrunydja rom ga ŋayanu-wutthunamirrunydja ga wiripu wiripu malany, yurr ŋayiny God-Waŋarryuny dhu ga ŋunhi bitjanna bili ŋayathaman yan limurrunhany nhanukiyingalnydja

ñayi mǎrr-ñamathinyaray. ³⁹ Bǎyñun gi ñorri ganydjarrnydja dhiyal garrwarnydja munatha'ñur ga ñunha djiwarr'ñur ga be bala ðandjanur, ðaðawmaranharaw limurrunguny God-Wañarrwalnydja mǎrr-ñamathinyañur.

Bǎyñu gi dhuwal ñorri ganydjarr gānañ'maranharawnydja ga gulmaranharawnydja limurrunguny Bāpawalnydja God-Wañarrwalnydja mǎrr-ñamathinyañur. Ñayiny dhu ga bitjan warray bili mǎrr-ñamathirr yan limurrunguny, bili limurrnydja dhuwal bilinuwuynha waŋgany-manapanminyawuynha Garraynha Djesu-Christnha.

9

Dhuwandja ga lakaram God-Wañarrnhan ga ñunhiwurruny yolñuny walalany ñunhi Djuw malany

God and his chosen people

Romans 9.1-18

¹ Yo, lakaramany ñarra ga dhuwal dhāwuny' yuwalk yan, yaka ñarra gi dhuwal nyāl'yurnydja lakarañ, bili ñarrany dhuwal nħanñuwuynha yan yolñu Christkun. Ñayin dhuwal Dhuyu-Birrimbirnha ñarrakuny marŋgi, ga dhuwal ñunhi ñayañuñurnydja ñarrakal ñayiny ñuli ga yoraman ñarrakuny, ñunhi ñarrany ga dhuwal lakaramany yuwalknha yan, yakan nyāl'yun. ²⁻³ Yo, mirithirra yan ñarra ga dhuwal ñayañumiriwyirnydja ga warwumirriyirnydja nhina ñurukuwurrunguny ñunhi Djuw malawnydja yolñuw walalañ, ñarrakalañawnydja ñunhi nininyñuwnydja malaw. Ye-e-e, wanha balañ dhuwal ñarran God-Wañarrwalnydja marinur, ñarranhan ñayi dhu yātjkurr-lakaramany, ga gānañ'maram beñurnydja nħanukalnydja Djesu-Christkalnydja, mǎrr walalnydja dhu ñunhi Djuw malany walñathirra.

⁴ Walalnydja ñunhi Yitjuralnydja* yolñu walal nħanñuwuynha yan God-Wañarrwun mala; ga walalanħany ñayi ñunhi mǎrraŋal, bala gānañ'marañala nħanukiyingala ñayi gali'lilnydja nhirrpār, nħanñuwuynha ðjamarrikuliny'. Ga balanyamirriyyi bili ñayi ñunhi milkuñalnydja nħanñuwuy ñayi djenarra'mirnydja rom, latjuny' ga ganydjarrmirnydja. Ga bitjarryi bili yan ñayi ñunhi gurruparyi nħanñuwuy ñayi gumurrkunħaminyawuynydja rom, ga gurruparyi ñayi walalañ ñunhi romdja, ñunhi nħaltjan walal dhu ga nhina. Walalnha ga ñunhi yuwalktja ñayatham rom buku-ñal'yunarawnydja nħanñu God-Wañarrwuny. Ga buluny ñayi walalañ God-Wañarryu dhawu'-nhirrpār ñunhiyin Walñakunħamirrinhan, ga wiripun wiripun ñula nhā malany ñunhi manymaknha malany. ⁵ Ñunhiwurryiny ñunhi Djuw malany yolñu walal mala-bunhawuy ñurikiwurrunguñun ñunhi ñayi walalany God-Wañarryu gānañ'marañal be ñāthil, walalañgal Yipurayimgal* ga Yitjakkal* ga Djaykupkal* yarrañañur, ga ñayiny muka Djesu-Christtja dhawal-guyañan yolñun yan rumbalnydja beñuryi bili yan yarrañañurnydja walalañgala Djuw bāpurruwala.

Yo, ñayin ñunhi yuwalktja God-Wañarr. Ñayin ñunhi mirithirnydja garrwar ga ñurruñuny ñula nhāñurnydja malañuñur bukmakñura

* 9:4 Israel * 9:5 Abraham; Isaac; Jacob

yan, ga ṇayathamany ṇayi ga dhuwal bukmaknha yan nhāny mala nhanukiyingala ṇayi goṇdhuny. Go limurrnydja wokthunna nhanṇu bitjanna bili yan wiyinṇumirra. Yo, yuwalk muka.

⁶ Wiripuny mak ṇuli ga ṇunhi yolṇu walal guyaṇa bitjanna gam', "God-Waṇarryuny ṇunhi dhawu'mirriyaṇal Yitjuralnhany bāpurruny be muka walṇakunharaw walalaṇ. Ga nhaltjanna ṇayi walalany, menguman muka?" Yurr dhuwaliny yaka dhunupa guyaṇanhawuy! Nhanṇuny ṇunhi God-Waṇarrwuny dhawu'-nhirpanawuy dhārran dhu ga yan bitjanna bili wiyinṇumirra. Dharrwany ṇuli ga ṇunhi yolṇu walal dhawal-guyaṇa beṇuryi muka Yitjuralwal yarraṭaṇurnydja, yurr wiripuwurnnydja ṇunhi yaka walal yuwalktja Yitjuralnydja bāpurru God-Waṇarrwalnydja maṇutjinur, ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu walalany gānaṇ'maraṇal mārraṇal. ⁷ Ga balanyayi bili dharrwany ṇunhi yolṇu walal ṇuli ga dhawal-guyaṇa Yipurayimgala yarraṭaṇur, yurr bāyṇun nhakun wiripuwurnnydja ṇunhi yuwalktja God-Waṇarrwuny djamarrkuli', bili God-Waṇarryuny ṇunhi lakaraṇal Yipurayimnhany bitjarrnha, "Ṇunhiwurnnha bili yan ṇarrakuny yolṇu mala, ṇunhi walal dhu ga dhawal-guyaṇa Yitjakkala yan yarraṭaṇur," bitjarr. ⁸⁻⁹ Yo, maṇḍany ṇunhi Yipurayimdja ga miyalktja nhanṇu Djāraṇy* mirithinan worruṇuyin, yurr ṇayiny ṇunhi God-Waṇarryuny dhawu'mirriyaṇalnydja maṇḍany bitjarr gam', "Ṇunhi boṇṇuṇ waṇṇanydja dhuṇṅarra djuḷkthurr, ṇarrany dhu rāliyi roṇiyi, ga balanyamirriyyin ṇayiny boṇṇuṇ ṇunhi Djārawnydja yothuny dirramuny dhawal-guyaṇin." Yurr ṇayiny ṇathil Yipurayimdhuny wiripuny yothuny malṇ'maraṇal, Yitjmayilnha* yākuny, wiripuṇuwuṇ miyalkkuṇ gurrukanhawuy, ṇunhi ṇayiny ṇunhiyiny yaka yuwalk God-Waṇarrwuṇ wāwun'kunhawuy. Ga beṇuryin ṇunhi yarraṭaṇurnydja Yitjmayilwala gan dharrwan yolṇuny walal mala-ṇurrrkanhaminany, yurr yaka walal ṇunhi yuwalktja Yipurayimguny djamarrkuli' God-Waṇarrwalnydja maṇutjinur. Ṇany ṇunhiwurnnha bili yan dhuwal yuwalktja nhanṇuwuynydja Yipurayimguny djamarrkuli', ṇunhi walal gan mala-ṇurrrkanhamin yarraṭaṇur Yitjakkalnha, ṇunhi ṇanya ṇayi God-Waṇarryu dhawu'mirriyaṇal Yipurayimnha.

¹⁰ Ṇāku walal dhuwal wiripuny muka dhāwu. Limurrunguny ṇunhi mala-ṇurrrkanhayṇu Yitjaktja bāpa'mirriṇu mārrmaw' dirramuw maṇḍaṇ, ṇunhi maṇḍa Ribaykawuṇ* gurrukanhawuy maṇḍa. ¹¹⁻¹² Yurr ṇāthil yan ṇayi ṇunhi God-Waṇarryuny lakaraṇalnydja ṇāṇḍi'mirriṇuwalnydja, yurnnha maṇḍa ṇunhi dhawal-guyaṇanany, ga bitjarr ṇayi ṇunhi waṇanany gam', "Dhuwali nhuṇu yothuny mārrma' guḷunṇurnydja dirramu maṇḍa, yurr malpuran yothu nhuṇu dhu ṇurruḍawalaṇuyiny, ga maḷamarnnydja dhu djamamirra nhanṇu ṇurikiyin malpurawnha." Yurr bilin nhakun ṇayi God-Waṇarryuny lakaraṇalnydja bitjarryiny ṇāthil yan, yurnnha maṇḍa djāmany ṇula nhāny yātkurnnydja nhā mak ṇamakurnnydja. Yo, God-Waṇarryu ṇunhi gānaṇ'maraṇal ṇunhiyiny malpuranhany Djaykupnhany yākuny ṇāthil yan, yurnnha ṇayi ṇunhi dhawal-guyaṇanany, bili ṇurikiyi bili yan waṇanygu ṇayi ṇunhi God-Waṇarrnydja djālthin. Yaka ṇanya ṇayi mārranha ṇula nhaliynydja

gämurruy' nuriñiyiny ñunhi ñayi gan Djaykupthu djäma ñula nhä malany ñamakurr, bäyñu yan. ¹³ Yo, djorrayny'tja ga ñunha lakaram bitjanna gam', "Ñarrany ga märryu ñayatham wanganyinha yan Djaykupnha. Yaka ñarra djäl Yetjuwnydyja,* yaka ñayiny ñunhi ñarrakun gänañ'maranhawuy," bitjan.

¹⁴ Nhäthinya ñayi ñunhi God-Wañarrnydyja? Nhaltjanna limurr ñanya dhu lakaramany? Nhä ñunhiyiny? ... djarrpi' nhanñu? ... ñunhi ñayi dhu märramany wanganyinha yan nhakun yolñunhany, ga wiripuñunhany ñayi dhu gali'lila gänañ'maraman? Yaka dhuwal God-Wañarrwuny guyañanhawuy djarrpi'! God-Wañarrnydyja dhuwal dhuwurr-dhunupa warray; yaka ñayi ñuli gi djäma ñula nhä yätjkurr. ¹⁵ God-Wañarryuny ñunhi Mawtjitjikalnydyja lakarañal bitjarr gam', "Ñarrany dhu mel-wuyun ñurikiwurrungun bili yan yolñuwnydyja walalañ ñunhi ñarrapi nhakun ga walalañ guyaña, ga bitjandhi bili ñarra dhu ñunhi djämayi ñamakurrnydyja walalañ, ñurikiwurrundhiny yolñuw walalañ ñunhi ñarra walalañ ga ñayañu-wuyun."

¹⁶ Yo, God-Wañarr yan ñunhi ñayipi wangany mala-djarr'yunamirrnydyja. Bäydhi mak ñayi ñuli ga ñunhi ñula yol yolñu guyañanhamirr ñanyapinyany ñayi yanbi ñayi ñuli ga djäma manymakkuman, yurr yakan ñayi dhu ga ñunhi God-Wañarrnhany dhar'thar-gurruandja waña mel-wuyunarawnydyja nhanñuwuy ñayi.

¹⁷ Ñunha djorra'ñurnydyja ñayi gan ñunhi God-Wañarrnydyja wañan bungawawal Yetjippuywalnydyja* bitjarra gam', "Ñarrany ñunhi nhuna nhirpar bungawakunañnydyja dhiyakiyiny ñunhi ñayañuw, märr dhu nhokalnydyja yolñu'-yulñuy nhäma dharañana ñarrakuny ganydjarr ñunhi mäwilimirrnydyja, märr dhu ga bukmakthun yolñu'-yulñuynydyja bawalamirrñurnydyja yäkuny ñäma ñarranhawuyinha yan." ¹⁸ Yo, ñuli ñayi God-Wañarr djälnydyja ñula yolkuny yolñuw mel-wuyunaraw, bala ñayi dhu dhunupan nhakun mel-wuyunna yänañ ñurikiyiny yolñuw. Ga ñunhi nhakun ñayi dhu God-Wañarr djälthirr yolñuw ñayañu-dälkunharawnydyja, ñunhiyiny nhakun ñayi dhu gungaman yan.

Dhuwandja ga lakaram God-Wañarrwu ñaramurr ga mel-wuyunawuy

This is about God's anger and his mercy

Romans 9.19-29

¹⁹ Wiripuny mak dhe ñarrany dhu dhä-birra'yun bitjanna, "God-Wañarryuny ñuli ga ñunhi djäma nhanukiyingal yan ñayi djälyu, ga bäyñu ñanya dhu ñula yolthuny gulmaramany. Ñuli dhu ga ñayipiny God-Wañarryuny gänañ'maram wiripuwurrunhany ñunhi yolñu'-yulñuny, bala dhu ñayañuny walalañ lapmaraman, ga wiripuwurrunhany ñunhi yolñu'-yulñuny ñayi dhu ñayañu gungaman. Ga nhakun ñayi dhu ga ñunhi ñunhiyiny yolñuny walalany yätjkurr-lakaramany, ñunhi walalnydyja dhu ñanya yakany märram? Nhä balanyayiny? Yakan ñunhiyiny dhunupa, ñayi dhu ga napurrunhany yätjkurr-lakaram." Bitjanna mak dhe dhu ñunhi wañany ñarrany. ²⁰ Ga ñarrany nhuñu dhu buku-bakmaram balany bitjanna, "Way

yolŋu, nheny ŋuli ga dhuwal guyaŋanhamirr ŋalapal-lakaranhamirr? Dhuwal nheny gäna, yolŋu yan. Nhaku nhe ga dhuwal dhä-wapthun waŋa räliny nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja?”

Ŋunhi ŋuli yolŋuy dholuny djäma banikin'kumany nhä mak ŋula nhaltjandja, yakan dhu ŋurinjiyiny nhanukal djämapuyyuny banikin'thuny dhä-birrka'yundja ŋanya bitjandja, “Nhaku nhe ŋarrany dhuwal djäma bitjarryiny banikin'kuŋalnydja?” Yaka ŋayi ŋuli gi ŋunhi waŋi nhanŋu biyakiyi. ²¹ Bili dholu-djämamirriynyndja ŋuli ga ŋunha märram dholunhany nhanukiyingal ŋayi goŋdhuny, bala djämany ŋayi dhu ga ŋunhiyi bawalamirra nhäny mala, ŋula nhaku ŋayi dhu ŋunhiyi yolŋu djälthirr djämaw. Wiripuny mak ŋayi dhu bakmaraman märrma'kuman ŋunhiyi dholunhany, ga waŋganydhuny ŋayi dhu ŋurinjiyi djäma ŋula nhän manymaknha mirithirra, dhuyuwŋha romgu djämaw, ga wiripuny ŋayi dhu ŋunhi djäma ŋula nhän warraŋulpuywun yan djämaw.

²² Yo, yuwalk dhuwaljiyiny. Ga limurrnydja dhuwal balanya nhakun banikin' mala ŋunhi God-Waŋarryu ŋuli ga djäma. Wiripuwurruynyndja dhu ŋunhi yolŋuy walal yalalany nhakun ŋaramurrŋha märraŋ God-Waŋarrwuŋuny, ga wiripuwurruynyndja dhu märraŋ mel-wuyunawuynha nhanukuŋ. Yo, ga ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal dhuwurr-yätjimirrnydja, walalnydja balan ŋunhi ŋäthil muka yan dhä-gir'yunawuynyndja märranha God-Waŋarrwuŋuny, yurr ŋayiny gan ŋunhi badak yan galkurr walalaŋ. Yurr yalalan bala dhu yolŋuynyndja walal nhägun God-Waŋarrwuŋuny ŋaramurr ga ganydjarrnydja nhanŋu, ŋunhi boŋguŋ ŋayi buwayakkuŋun dhuwurr-yätjimirrinhany yolŋuny mala. ²³ Yurr limurr warray ŋunhi Garaywalaŋumirriy biliny märraŋal God-Waŋarrwuŋuny mel-wuyunawuy. Ga ŋayiny ga ŋunha ŋäthilmirriyaman, ŋunhi boŋguŋ ŋayi dhanŋaŋguŋun limurruny nhanukiyingalnydja ŋayi djenarray', märr boŋguŋ wiripuwurruynyndja nhägun limurrungalnydja ŋunhiyiny djenarra'nhanŋu latju'nhanŋu dhika, ŋunhi ŋayiny ga gänaŋ'thunna. ²⁴ Yo, God-Waŋarryuny ŋunhi limurrunhany märraŋal bukmakŋur yan bäpurruŋurnydja malaŋuŋur; wiripuwurrunhany ŋayi märraŋal Djuwŋur bäpurruŋur, yurr yaka ŋayi gan ŋunhi djälthin ŋuriki bili yan waŋganyguny bäpurruw. Ga bitjarryi bili ŋayi ŋunhi märraŋalyi ŋunhiwurrunhany ŋunhi Djan'tayilnhanŋu yolŋuny walalany, bäpurruŋur ga bäpurruŋur, märr limurr dhu ga nhinany rrambaŋin ŋunhalnydja gumurrŋurnydja nhanukal.

²⁵ Be ŋäthilnydja baman'tja God-Waŋarryu gurrupar dhäwu djawar-rkmirriwal yolŋuwal yäkuwal Yawtjiyawal;* bala ŋayi ŋunhi bitjar-rnha wukirriny Yawtjiyaynydja gam', “Wiripuwurrnydja gan ŋunhi yolŋu walal nhinan ŋula yolnha walal, ŋäthilnydja walal ŋunhi yaka ŋarraku yolŋu. Yurr ŋarrany dhu dhuwal lakaramany walalany bitjana gam', 'Ŋarrakuwuynha ŋunhiwurryiny yolŋu'-yulŋu,' bitjana. Ŋäthilnydja ŋunhi yaka ŋarra ŋuli ganha märr-ŋamathinya mulwu'-mulwurwuny yolŋuw walalaŋ, bäpurruŋil ga bäpurruŋil,

yurr dhiyaṇuny bala ṇarra walalany dhu ga bitjana lakaram,
 ‘Ṇarrakuwuyṇha marrkapmirra mala yolṇu walal,’ bitjanna.

²⁶ Yo, ṇāthilnydja ṇunhi God-Waṇarrnydja gan waṇan yolṇu'-
 yulṇuwnydja bitjarra gam',

‘Nhumany dhuwal yaka ṇarrakuny yolṇu walal,’ bitjarr.

Yurr dhiyaṇuny bala ṇayi dhu ga yolṇunhany walalany lakaram
 ṇunhiwiliyiny wāṇalil bitjanna gam',

‘Walalnydja ṇunhi djamarrkuḷi' ṇurikiyin walṇa-wiyinṇumirriwnha
 God-Waṇarrwu,' ” bitjanna.

²⁷ Yo, ṇāthil ṇayi gan Yitjayay* lakaraṇal ṇunhiwurruny ṇunhi Yitju-
 ralṇha malany bitjarr gam', “Dharrwa mirithirr ṇunha Yitjuralnydja
 bāpurru ṇula nhāmunha' mala, balanyan nhakun ṇunhi munathan'
 raṇipuyṇha, yurr mārr-lurrkun'ṇha yan dhu ṇunhi walṇathirrnydja.
²⁸ Bili Garrayyuny God-Waṇarryuny dhu ṇunhi djāma bukmak yan
 nhā malany, ṇunhi nhā ṇayi wāwun'kuṇal be ṇāthil; bondi yan ṇayi
 dhu ṇunhi bumany dhawar'maramany dhuwurr-djarrpi'mirrinhany
 yolṇuny walalany bawalamirriṇura wāṇaṇurnydja.”

²⁹ Yo, ṇuriṇiyi djawarrkmirriynydja yolṇuy Yitjayaynydja gan
 lakaraṇal ṇāthilnydja bitjarr gam', “Garrayṇha God-Waṇarrṇha
 dhuwal Nutu-Dālnydja, ga ṇuli balaṇ ṇayi djālthinyany, ṇayiny
 balaṇ limurruny ṇunhi warppam'thunan buwayakkunhan, ga
 limurrnydja ṇunhi Djuw malany, limurrnydja balaṇ ṇunhi
 warppam'thunayi bāṇṇuthinyan, bitjanan nhakun ṇunhi yolṇu walal
 mārrma'puy wāṇapuy ṇunhaṇuwuy Djudumpuy* ga Gumurapuy,*
 buwayakkunṇalnydja ṇayi ṇunhiyiny wāṇany mandany gurthayṇha.”
 Yurr yaka ṇayi ṇunhi limurrunhany warppam'thuna bunha
 dhawar'maranhany; mārr-lurrkun'ṇhany ṇayi ganarrthaṇala, mārr
 dhu ga ṇunhiyiny lurrkun'tja mala limurrnydja baḍakṇha nhina
 walṇan yan.

Djuw mala yaka gan djālthin Djesuwalaṇaw dhāwuw

The Jews did not accept the message about Jesus

Romans 9.30—10.4

³⁰ Nhaltjanna nhumany ga guyaṇa, nhān nhakun dhuwaliyiny
 mayali'? Ṇunhawurrnydja ṇunhi Djan'tayilnydja yolṇu walal
 bāpurru, yaka walal ṇuli ganha ṇāthilnydja guyaṇanṇa ṇayaṇu-
 dhunupayinyaraw God-Waṇarrwalnydja maṇutjiṇur. Yurr
 walalnydja ṇunhi bili ṇākul ṇunhiyiny dhāwu, bala walal mārr-
 yuwalkthinan yan nṇaṇṇu Djesu-Christkuny, bala ṇayi God-
 Waṇarryuny lakaraṇal walalany “ṇayaṇu-dhunupan”. ³¹ Yurr
 walalnydja ṇunhi ṇuriṇiwurruynydja Djuw malaynydja mirithinan
 gan birrka'yurr ṇurikiyiny romgu ṇayathanharaw, ṇurikiny
 ṇunhi romgu ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu walalaṇ gurrupar. Yurr
 bāṇṇun walal ganha ṇamathanhany ṇayathanṇa ṇunhiyiny
 romṇha. Yakan walal maḷṇ'maranṇa ṇunhiyiny mala ṇamakurr,
 ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu dhawu'mirriyaṇal ṇāthil; yaka ṇayi
 walalany ṇunhi yānayiny galkikunṇa, ga ṇayaṇu-dhunupany
 walalany lakaraṇa, bāṇṇu yan! ³² Bili bāṇṇu yan walal gan

ṇunhi yuwalkkuṇalnydja mǎrr-nhirrpanmin nḥanukal God-Waṇarrwalnydja, ga birrka'yurnnydja walal gan ṇunhi mirithinan yan dhuwurr-dhunupayinyarawnydja, yurr gulkurun. Bala gan ṇunhi Yitjuralpuynydja yolṇu walal galkirrinan, ṇurunjiyiny guṇḍaynha walalany gan gaṭmaraṇal,

³³ bili bitjan muka ṇayi ga ṇunhi nǎthiliṇuṇurnnydja dḵorra'ṇur waṇa gam',

“God-Waṇarryu ṇunhi yolṇunhany nhirrpar balany wǎṇalil Djurut-jalamlilnydja,*

yurr ṇayi ṇunhiyiny yolṇuny balanya nhakun ṇunhi guṇḍa yindi. Ṇunhi dhu wiripuwurnnydja ṇunhiliyi guṇḍaṇur galkirrin bar-ryal'yunna,

bili walal dhu ga ṇunhi yakan mǎrr-yuwalkmirriyirnydja nḥanṇu.

Ga ṇuli ṇayi dhu ṇunhi ṇula yolṥu yolṇuy mǎrr-yuwalkmirriyirnydja ṇanya,

ga ṇuriṇiyin dhu ṇunhi yolṇuy mǎrramany ṇula nhǎny mala ṇunhi God-Waṇarrwuṇuny wǎwun'-nhirrpanawuy, ga yakan ṇayi dhu ṇunhi ṇayaṇu-miḍikirnydja,

bala ṇayi dhu yan ṇayaṇu-dḵulṇithirnydja mirithirra.”

10

¹ Wǎwa ga yapa walal ṇarraku, mirithirr yan ṇarra ga dhuwal ṇayaṇuny dḵǎlthirr ṇurukuwurrunguny ṇunhi ṇarrakalaṇawnydja malaw Djuw bǎpurruwnydydja, mǎrr walalnydja dhu walṇathirra dhuwalatjanna ṇunhi Garraywalaṇuwurra. Bitjanna bili ṇarra ṇuli ga walalaṇ dhuwal bukurmirriyamany nǎṇ'thundja God-Waṇarrnhany.

² Ṇarrany dhuwal marṇgi walalaṇ, bilin ṇarra ga dharaṇana walalaṇ ṇayaṇuny, walalnydja ṇuli ga ṇunhi mirithirra yan birrka'yun Godkalaṇawnydja romgu ṇayathanharaw. Yurr yuwalktja walal ṇunhi yakany marṇgi ṇurikin ṇunhi dhukarrwu dhunupawnha, ga nhaliy walal dhu ga ṇayaṇu-ṇamatham ṇanya God-Waṇarrnha.

³ Yurr bǎyṇun walal ṇunhi dharaṇany dhuwurr-dhunupany rom God-Waṇarrwuṇuny, bala walal gan ṇunhi mirithinan birrka'yurnnydja rom-dhunupakunḥaminyarawnydja walalaṇguwuy walal, ga yakan walal gan ṇunhi dhayunṇaminany nḥanukalnydja God-Waṇarrwalnydja dhuwurr-dhunupalilnydja romlil.

⁴ Yo ṇunhi ṇayi Christtja maṇ'thurr bala ṇayi ṇunhi nǎthiliṇunhany romnha bukuy-nhirrpara, ga ṇuli ṇayi dhu ṇula yol yolṇu mǎrr-yuwalkthirnydja nḥanukal, ṇayiny dhu God-Waṇarryuny ṇanya dhuwurr-dhunupan lakaram mǎrr-nhirrpanminyawurra yan.

God-Waṇarrnydja dḵǎl walṇakunharaw bukmakku yan yolṇuwnydydja walalaṇ

God wants to save all people

Romans 10.5-21

⁵ Yo, Mawtjitjthuny* ṇunhi wukirri, yan nhakun ṇayi lakaraṇal ṇunhiyi rom ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu gurrupar nǎthil, ṇunhi

nhaltjan dhu ga yolŋu walal nhina dhuwurr-ŋamakurr yan God-Waŋarrwal maŋutjinur. Ga bitjarr ŋayi ŋunhi lakaraŋalnydja gam', "Ŋunhi ŋayi dhu ga yolŋuy djāma bukmak yan ŋunhiyi nhā mala rom, ga yakan ŋayi dhu ŋula waŋganydja rom bakmaram, ŋunhiyiny yolŋu dhu ga walŋan yan nhina ŋuriŋiyiny romdhu." ⁶ Ga bitjan ŋayiny ga ŋunha djorrayny'tja lakaram ŋunhi nhaltjan ŋayi dhu yolŋu rom-dhunupayirr mǎrr-nhirrpanminyaray nhanukiyingal ŋayi gam',

"Yaka nhe dhu ŋula yol yolŋu dhā-birrka'yunmirr bitjanmirr,

Yol ŋayi bongun yolŋu marrtji balany djiwarr'lilnydja?"

(mǎrr ŋayi dhu ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynhany yolŋuny rāliny yarrupmaram?)

⁷ "Ga bāyŋuyi yan ŋayi dhu ŋula yol yolŋu waŋa bitjandja gam',

Yolnha ŋayi dhu ŋunhi yolŋu marrtji balany dhiŋganhamirrililnydja wāŋalil?"

(mǎrr ŋayi dhu ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynhany yolŋuny rur'maram beŋura ŋunhi dhiŋganhaŋura?)

⁸ Ga nhaltjan ŋayi ga dhuwaliyi yuwalktja nhakan waŋa. Bili ŋunha djorrayny'tja ga lakaram bitjanna gam', "God-Waŋarrwalny dhuwal dhāruk dhuwaliyin galkin yanan nhokal, dhuwaliyin banydjin yan ŋayaŋuŋura ga dhurrwaraŋura nhokal." Yo, Djesu muka dhuwal ŋayipi yuwalktja Dhāruk. Ga ŋanapurr ŋuli ga dhuwal bitjan bili yolŋuwalnydja walalaŋgal lakaram dhuwaliyi, mǎrr walal dhu mǎrr-yuwalkmirriyirra Djesu-Christkuny.

⁹ Yo. Ga ŋuli nhe dhu waŋa nhokiyingal nhe ŋāŋarryuny bitjandja, "Ŋayiny ŋunhi Djesuny Garray yan," bitjandja, ga yuwalkkuman yan nheny dhu ŋunhi mǎrr-yuwalkthirrynydja nhokiyingal nhe ŋayaŋuynydja ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu rur'maraŋal ŋanya Djesuny beŋur dhiŋganhaŋur, bala ŋayiny dhu God-Waŋarryuny nhuna walŋakuman. ¹⁰ Bili ŋayipin dhu ŋunhi God-Waŋarryun ŋayaŋudhunupany lakaram, bala ŋayi dhu mǎrraman ŋunhiyiny yolŋuny, ŋunhi ŋayi ŋuli ga Djesuny mǎrr-yuwalkthirr dhiyaŋuny ŋunhi ŋayaŋuynydja nhanukiyingal ŋayi. Ga ŋuli ŋayi dhu yolŋu waŋa nhanukiyingal ŋayi ŋāŋarryuny bitjandja, "Djesuny dhuwal ŋarraku Garray," bitjandja, ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu walŋathirra, walŋan ŋayi dhu ga nhina ŋunhalnydja God-Waŋarrwalnydja gumurrŋur bitjanna bili yan. ¹¹ Bili ŋunha God-Waŋarrwalnydja djorray' ga lakaram ŋanya Djesunhany bitjanna gam', "Ŋuli nhe dhu ga mǎrr-yuwalkthirr nhanukalnydja yan, nheny dhu ŋunhi yakan ŋayaŋumidikirr."

¹² Yo, God-Waŋarryuny dhu ga ŋunhi walŋakumany bukmaknhan yan yolŋunhany walalany ŋunhi ŋula yolnhan mala, ŋuli balan walal ŋathil dhu nhanu mǎrr-yuwalkmirriyirr Djesuw, bili ŋunhiyiny maŋda mǎrrmany' bāpurru Djuw-ny ga Djan'tayilnydja waŋganyŋura yan rrambaŋin God-Waŋarrwalnydja maŋutjinur, yakan maŋda buluny barrkuwatj. God-Waŋarrnydja dhuwal Garray bukmakku yan, ga yānan ŋayi dhu ga ŋunhi gurrupandja ŋunhi manymaktja nhā malany bukmakku yan yolŋuwny dja walalaŋ, ŋurikiwurrunguny ŋunhi walal dhu ŋanya ŋāŋ'thundja mǎrr-yuwalkthinyaraynydja walalaŋgiyingal walal. ¹³ Bili ŋunha djorrayny' ga waŋa bitjanna,

“Nunhi dhu nula yol yolŋu waŋa Garraywalnydja bitjandja gam', 'Garray, go guŋga'yurra ŋarranhany,' bitjandja, ga ŋayiny dhu nunhi yuwalknha yan God-Waŋarryuny nunhiyiny yolŋuny walŋakuman.”

¹⁴ Yurr nhaltjanna dhu ga nunhi yolŋuynyndja walal ŋaŋ'thun Garraynhany walŋakunharawnydja walalaŋuwuy, ŋuli walal gan bāyŋuny mār-yuwalkmirriyin nhanukal, ga bāyŋuny walal dhāwu nhanukalaŋuwuy nānha? Ga nhaltjanna walal dhu nunhi dhāwuny ŋāma ŋuli ŋayi gi yolŋuynyndja walalaŋgal bāyŋuny nhakun lakaraŋ?
¹⁵ Ga yolnha dhu nunhi yolŋu marrtji dhāwuwny'tja lakaran-haraw, ŋuli ŋayi gi Garrayyuny bāyŋuny nula dju'yurr yolŋuny dhāwumirrinhany? Bili nunha dhuyunurnydja djourra'ŋur ga dhārucktja waŋa bitjanna gam', “Go, go marrkapmirr luku-djulŋi gānharawnydja dhiyakiyi manymakkuny dhāwuw!” bitjanna ga barranga'yun.

¹⁶ Yurr bāyŋun nunhi dharrwaynydja Djuw bāpurruy yolŋuy walal mār-yuwalkmirriyina nunhiyiny manymaktja dhāwu. Nāthil ba-man' djawarrkmirriy yolŋuy yākuy Yitjayay dhā-birrka'yurr Gar-raynha bitjarr, “Garray nula gan yolŋuny walal muka mār-yuwalkmirriyin ŋurikiyiny mala dhāwuw, nunhi ŋanapurrr gan lakaraŋal?”

¹⁷ Yo, mār-yuwalkthinyawuynyndja ŋuli malŋ'thun bāy ŋathil ŋayi dhu yolŋuy dhāwu manymak ŋāma, ga ŋāmany ŋayi ŋuli nunhi yolŋuynyndja nunhi ŋuli ga wiripunynha yolŋuy dhāwu lakaram walalaŋ Christkalaŋuwuynha.

¹⁸ Narra ŋathil nhumalany dhā-birrka'yun? Nhā bili walal gan nunhi Yitjuralyuny bāpurruy yolŋuy walal bāyŋu muka dhāwuny ŋākul? Yaka! Bili walal gan nunhi ŋākul dhāwuny', bili djourrayny'tja ga nunha lakaram bitjanna gam',

“Dhāwuny' nunhi barrkuwatjthinan bawalamirrilila wāŋalilnydja; bukmakthun yan bāpurruynyndja ŋākul nunhiyiny dhāwuny'.”

¹⁹ Narra nhumalany bulu dhā-birrka'yun? Nhā bili walal gan nunhi Yitjuralyuny bāpurruy dharaŋar ŋākul nunhiyiny dhāwu muka? Yaka! Bili muka walal gan nunhi dharaŋar nunhiyiny dhāwuny, bili ŋayi nunhi Mawtjitjthuny nāthil muka yan lakaraŋalnydja walalaŋ God-Waŋarrwuny dhārulk bitjarr gam',

“Nhumany ŋuli ga nunhayiny Djan'tayilnhany yolŋuny walalany lakaram

yanbi walalnydja nunha nula nhān mala nhāŋiniŋ'nha.

Yurr nhumany walalany dhu nunhi maŋutji-diy'yunna nunhiyiny bāpurruny mala,

bili walalanhan narra dhu nunhi mārramany galkikumany.

Nhumany ŋuli ga nunhi lakaram walalany yanbi walalnydja bawa'mirra mala,

yurr yalalany nhuma dhu nunhi walalaŋ ŋaramurriy,

bili walalnydja dhu nunhi marŋgithirr yuwalkkuman yan ŋarrakuny.”

²⁰ Ga ŋayiny muka Yitjayaynydja gan lakaraŋal dhārulkthu dhunupaynha yan bitjarr gam',

“Narranhany dhuwal yolñuy walal mañ'marañal nuriñiwurruynha ñunhi walal gan bãyñun ñarraku larruñal.

Ga milkunhaminany ñarra ñurikiwurrungala ñunhi walal gan bãyñu ñarraku dhä-birrka'yunmin.”

²¹ Bili God-Wañarryuny ñunhi Yitjuralnhany bāpurruny lakarañal bitjarra gam', “Bitjarr bili ñarra gan waña-djarryurnydja walalañ, mirithin yan ñarra gan ñunhi djälthinany walalañ walñakunharawnydja, yurr walalawuy gan yaka djälthin ñarraku. Walalnydja ñunhi ñapa warray gurrupanmin ñarraku, ga bãyñu walal ñula dhäruktja ñarrany mārnanha.”

11

God-Wañarnnydja ga dhuwal baḍak yan djälthirr Yitjuralwuny yolñuw walalañ walñakunharaw

God still wants to save Israel

Romans 11.1-12

¹ Manymak. Dhuwandja ñarra nhumalany dhu dhä-birrka'yunna, “Nhaltjarra ñayi God-Wañarnnydja diltji-gurrupanminan nhanukiyingalanydja yolñuw walalañ?” Bãyñu warray! Bili ñarrapiny dhuwal Bolnydja Yitjural bāpurru, beñur ñarra dhuwal yarratañurnydja Yipurayimgal,* ga malañurnydja ñarra dhuwal Bindjamangal.* ² Bãyñu ñayi ñunhi God-Wañarryu ñapay-ñurkarañal nhanñuwuynydja ñayi ñunhi gānañ'maranhawuynhany yolñuny walalany.

Marñgi muka nhuma dhuwal ñurikiny dhäwuw ñunhi ga lakaram ñunha ñäthiliñuñur djorra'ñur, lakaram ga yolñuny yākuny Yilaydjany.* Ñunhi ñayi gan Yilaydja wañan God-Wañarrwal yätjkurr-lakarañal gan Yitjuralnha bāpurruny yolñuny walalany bitjarr; ³ “Garray, walalnydja ñunhi bumar nhunyny yolñuny walalany djawarrkmirrinhany mala, ga bitjarri bili walal gan ñunha bak-bakmarañalyi gundany mala ñunhi bārñdja mundhurr gurrupanarawnydja, ñunhi walal ñuli bathanna warrakan' mala mundhurr-gurrupanna buku-ñal'yunna manapanna nhunyu, ga dhuwandja ñarrapin wañganyinha yan nhokalnydja gali'ñur. Ga dhiyañuny bala walal ga dhuwal djälthirr walal dhu ñarranhan buma.” Bitjarra ñayi gan ñunhi Yilaydjany wañan God-Wañarrwalnydja. ⁴ Ga ñayiny God-Wañarnnydja buku-bakmarañal balany nhanñuny bitjarra, “Yaka dhuwal nhepiny wañganydja yan yolñu ñarraku, bili dharrwayi yan muka ñarrany ga ñayatham ñula nhāmunha' mala, 7,000-nha malany, ñunhi bãyñu walal ñuli gi ñunha buku-ñal'yurr ñula nhakuny nyäl'wuny ñurikiny wañarrwu, Bayilwuny* yākuw.”

⁵ Ga balanyayi bili yan dhuwal dhuwurnnydja. God-Wañarnnydja ñunhi mañutji-wuyurr Yitjuralwuny bāpurruw yolñuw walalañ, ga dhiyañuny bala ñayi ñunhi djarr'yurnnydja mār-ñurkun'nhan yan nhanñuwuynydja malthunamirriny yolñuny walalany. ⁶ Yo, bitjarriyiny ñayi ñunhi God-Wañarryu djāma bili ñayi walalañ mañutji-wuyurr, yaka ñurikiwuynydja ñunhi walal gan ñula nhāny mala djāma. Bãyñun balan ñayi ñunhi gānany bitjana mañ'thuna,

ṇany ṇulitjarryin bili yan nhanukalaṇuwurr maṇutji-wuyunawurra romgurrnydja, ga ṇunhiyin ṇayi ṇunhi God-Waṇarrwuny mundhurr.

⁷ Yo, ṇunhiny mala Yitjuralnydja bāpurru, walalnydja ṇunhi djal walal dhu ga nhina dhuwurr-dhunupan God-Waṇarrwalnydja maṇutjinur. Yurr mār-runkun'thun yan ṇunhi malṇ'maraṇalnydja ṇunhiyiny ṇunhi yuwalknhany walṇany, ṇuriṇiwurruynha bili yan ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu walalany djarr'yurr. Ga ṇunhi wiripuwurrnydja buthuru-dhumukthinan, yakan walal ṇānha God-Waṇarnha rirrakay ṇunhi ṇayi gan wāthurrnydja walalaṇ. ⁸ Bili ṇunha djourrayny'tja ga lakaram bitjanna gam',

“God-Waṇarryuny walalany ṇunhi ṇayanuny dālkuṇalṇha;
yakan walal dharaṇana ṇunhi God-Waṇarrwuny nhā malany
ṇamakurrnydja,
bili ṇayanuny walalaṇ ga liyany guyaṇanharawnydja bilin gung-
ganhaminan God-Waṇarrwalnydja.

Benjur bili yan ṇunhi baman'ṇunur ga yan bili ga dhiyaṇun bala,
walal ṇuli gi ṇunhi yakan nhāṇu ṇamathaṇuny,
ga bāyṇun walal ṇuli gi ṇunhi dhārucktja ṇāku dharaṇul God-
Waṇarnhany.”

⁹ Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Daybittja dhurrwara-waṇanany yolṇuwnydja walalaṇ God-Waṇarrwalnydja gam',

“Ma! Dhuwandja ṇathany mala walalaṇ bilmarṇun ṇayi dhu ga
ṇorra nhakun yipaṇṇha ṇunha miriṇuwnha walalaṇ,
mār walalany dhu ṇuriṇiyi bili yan gaṭmaramany galkirrinnyama-
raman yan, bili balanyarawy muka walal ṇunhi djalnydja.

¹⁰ Gatjuy maṇutjiny walalaṇ gunguṇun,
mār walal dhu bāyṇun buluny nhāma.

Ga ṇarakany walalaṇ bakmarṇun, mār walal dhu ga marrtjiny
ṇonuṇṇha yan.”

¹¹ Yo, walalnydja ṇunhi Djuw bāpurruny yolṇu walal diltji-
gurrupanminan God-Waṇarrwuny, yurr nhaltjarra walal ṇunhi
barrkuthinany nhanukalaṇaṇur? Gupaḍalṇha? Yāw, bāyṇu
warray. Ṇunhi walal diltji-bilyurrnydja Djesu-Christkalnydja ga
dhuwalatjarryin ṇunhi Djan'tayilnydja yolṇu walal walṇathin. Yo,
bitjarryin ṇayi ṇunhi God-Waṇarryu djamany, mār dhu walal-
nydja ṇuriṇiwurruyiny Djuw bāpurruynydja maṇutji-diy'yunna
Djan'tayilnhany yolṇuny walalany Godkalaṇaṇurnydja. ¹² Be

ṇāthilnydja baman'tja, ṇunhiwurryi bili ṇunhi Yitjural bāpurru
nhanṇuny God-Waṇarrwuny mala, yurr walal ṇunhi dhuwurr-
yātjinan, bala ṇayi God-Waṇarryuny gurruparnydja ṇunhi ṇula
nhāny mala nhanṇuwuy ṇayi ṇamakurrnydja bukmakkun yan
bāpurruynydja. Bala walalṇha ṇunhi ṇuriṇiwurruyiny Djan'tayilyun
bāpurruy mārṇaṇalnydja ṇunhiyiny ṇula nhāny mala bukmakṇha
djiwarr'puynydja, ṇuliwitjarryin ṇunhi walal Djuw bāpurru bar-
rkuthin nhanukal God-Waṇarrwal. Yurr yalalaṇumirriynydja God-
Waṇarryuny dhu ṇunhi gurrupula ṇula nhāny mala ṇamakurrnydja
dhaṇaṇṇha mirithirra, ṇapa-ṇal'maranhamirra dhu marrtji ṇunhi,
balanyamirriynha ṇunhi walal dhu Djuw bāpurrun gumurr-roṇiyin

God-Waṇarrwala, ṇunhiwurnnydja Djuw mala ṇunhi walal ga dhiyan bala nhina gānaṇ'maranhawuy nhanukun.

God-Waṇarryu walṇakunjal Djan'tayilnha yolṇuny walalany

God saved the Gentile nations

Romans 11.13-24

¹³⁻¹⁴ Yo. Dhiyaṇuny bala ṇarra dhu waṇa nhumalangun ṇurikiwurrungun yolṇuw walalaṇ ṇunhi nhuma Djan'tayil mala. Ṇarrany dhuwal yolṇu Djuy'yunawuy muka nhumalaṇ Djan'tayilwun yolṇuw walalaṇ, ga mirithirra ṇarra nhakun ga dhuwal mǎrr-widi'yundja dhiyakuny djāmaw. Ga lakaramany ṇarra dhu ga dhuwal nhumalaṇ Djesu-Christkalaṇuwuynyndja dhāwu bitjana bili yan, bala walalnydja dhu ga ṇunhi ṇarrakalnydja yolṇuy walal Djuw malaynydja nhumalanhany maṇutji-diy'unna. Bala wiripuwurnnydja mak dhu ṇunhi bilyunna, bala mǎrraman walal dhu ṇunhiyiny dhāwu, mǎrr dhu walalnydja muka walṇathirr.

¹⁵ Yo, ṇunhiwurryiny Djuw bāpurruny yolṇu walal yaka ganha mǎrr-yuwalkthinya Djesuw, bala ṇayipiny God-Waṇarnnydja ṇapa-gurrupanminan walalanguny, bala yan ṇayi mǎrraṇalnydja galkikunalnydja nhanukiyingallilyaṇalnydja ṇayi bawalamirrinhan bāpurrunhany ga malanhany. Ga yalalany, ṇuli balan walal ṇathil dhu Djuw bāpurru bilyun roṇiyirr God-Waṇarrwal, bala ṇayiny dhu God-Waṇarryuny yurnnha mǎrram walalanhany, ṇunhiny dhu bitjana malṇ'thun nhakun ṇunhi yolṇunhan ṇuli rakunynjura walṇakum.

¹⁶ Yo. Dhuwandja ṇarra dhu dhāwu lakaram Djuw bāpurruwnha, ga nhaltjarr ṇayi gan God-Waṇarryu guyaṇan walalany.

Ṇunhi ṇuli ga yolṇuy ṇathany djāma dāmbany, ga ṇurruny ṇayi ṇuli lurrkun' ṇatha dāmba gānaṇ'maram beṇuryi ṇurrukṇur, mundhurr-gurrupanaraw God-Waṇarrwu. Ga ṇunhi ṇayi ṇuli God-Waṇarryu mǎrramany ṇunhiyi nyumukuniny'tja mundhurr-gurrupanawuy, ṇuriṇiyiny ga maṇutji-lakaram ṇunhi bāythinyawuynyndja dāmba warppam'nha dharrpalnha. Ga ṇuli ṇayi ṇunhi gurrkurr mala dharpapuy dharrpalnydja, ṇuriṇiyiny ga maṇutji-lakaram ṇunhi ṇayi dharpany yan dhuthunununy dharrpalnha warppam'nha.

¹⁷ Ga nhumany dhuwal Djan'tayilnydja yolṇu mala balanyan nhakun ṇunhi wakinṇun dharpa borummirra ṇuthanmaranhawuynga God-Waṇarrwun. Bala ṇayi ṇuriṇiyi dharpa-waṇaṇuynyndja yolṇuy gulkthurra ṇunhi wiripuny waṇa mala, bala ṇayi mǎrraṇalnydja ṇunhin wiripunṇunhan wakinṇunhan dharpany waṇany, bala ṇayi nhirrparnha ṇunhiwiliyiny gupa-borummirrilila dharpalil, mǎrr dhu ṇuriṇi wakinṇuynyndja waṇay mala mǎrram walṇan beṇuryin ṇunhi yuṭungurrṇura dharpaṇur, bala dhu borummirriyirra ṇamathirra. Ga nhumany dhuwal ṇunhiwurnnydja ṇunhi nhuma Djan'tayilnydja mala yolṇu, balanyayin ṇunhi nhumany nhakun ṇunhiyi wakinṇu dharpa waṇa malany. God-Waṇarryu nhumalany ṇunhi dhā-manaparnynda mam'maraṇalnydja ṇunhiwiliyiny, ṇunhi nhanukiyingalaṇuwalnydja ṇayi malalil manapar. ¹⁸ Bāyṇun nhumany dhu ga ṇunhi Djan'tayilnydja mǎrr-widi'yun nhumalanguwuynyndja nhuma. Yakan gi biyakuny guyaṇanhamirr manymak-lakaranhamirrnnydja, bili nhumany ga dhuwali walṇany mǎrram beṇura bili yan

yutunḡurnjurnydja marañunura dharpañurnydja, nhakun nhu-many dhuwali wañan mala ñunhiñuwuyyin dhuthunñuwuynha, ga bäynñu nhuma ñuli gi ñunhi gurrupul ganydjarrnydja ñurikiyiny yutunḡurrwuny.

¹⁹ Wiripuny mak nhuma ñuli ga ñunhi wañ bitjanna, “God-Wañarryu muka gan ñunhi gulkthurnydja wiripuny wañ malany, mǎrr ñayi napurrnhan wiripuwurrnhan nhirrpār ñunhiwiliyiny dhuthunñulilnydja.” ²⁰ Ga yuwalk dhuwali yulñuny. God-Wañarryuny marrtjin ñunhi mala-wulkmarañalnydja walalany, bili walal ñunhi yaka ganha mǎrr-yuwalkthinya Djesuw. Ga nhumany gan ñunhi dhǎrranany ñunhiliyi muka walalañgal dharapulñurnydja, balanyamirriy muka yan ñunhi nhuma gan ñanya mǎrr-yuwalkthin ñǎthil. Ga yakan nhumany dhu ga ñunhi mǎrr-widi'yundja nhu-malañḡuwuynydja nhuma ñunhiñuwuyyiny; yan biyak mǎrrnydja walal barrari muka God-Wañarrwuny. ²¹ Ga ñuli ñayi gan ñunhi God-Wañarryu gulk-gulkthurr ñunha nininyñunhany wañany mala beñuryi dharpañur, ga yaka balan ñayi biyakiyi gulkthurr nhumalan-hany, ñuli nhuma dhu ga mǎrr-yulkthundja yan ñanya?

²² Yo, bilin nhuma dhuwaliyi nhǎgala, wañganydja ñayi ñunhi God-Wañarr mel-wuyunamirr, ga wañganydja ñayi rom-dǎlmirr. Yuwalkkuman yan ñayi dhu ñunhi dhǎ-gir'yundja ñunhiwurrnhan yolañuny walalany ñunhi dhǎ-mǎrr-yulkñhany walalany. Ga bitjandhi bili ñayi dhu ga ñunhi nhumalanhan yañu-yal'maraman, ñuli ñathil nhuma dhu ga ñanya mǎrr-yuwalkmirriyirr bitjan bili yan. Ga ñuli nhuma dhu ñunhi ganandja ñanya, bala yakan ga buluny mǎrr-yuwalkmirriyirr ñanya, ñayiny dhu nhumalany ñunhi gulkthunna. ²³ Ga ñuli balan walal dhu Djuw bāpurru yuwalkñha bilyun, bala walal dhu mǎrr-yuwalkthirra Garraywun, ñayiny dhu God-Wañarryuny walalany ñunhi nhirrpandja ñunhiwili bili yan dharapulilnydja ñunhi walal gan ñǎthil dhǎrran. Bili God-Wañarryuny ga ñunhi ganydjarrnydja gǎma, ñayi dhu walalany balayi roñanmaram mala-manapandhi, mǎrr walal dhu ga dhǎrrany nhanñuwuynha yan malany.

²⁴ Nhumany dhuwal, dhuwalawurnydja ñunhi nhuma Djan'tayilnydja yolañu walal, yaka nhuma dhuwal beñurnydja ñunhi nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja malañur mañ'thunna. Nhumany dhuwal balanya nhakun ñunhi wañan mala wakinñuwnha dharpaw ñuthan ñuli ga. Yurr ñayipin nhumalany ñunhi bitjarryiny mala-wulkmarañalnydja God-Wañarryun beñuryiny ñunhi wakinñunurnydja dharpañur. Yurr walalnydja gan ñunhi Djuw bāpurruny mañ'thurr beñuryin ñunhi nininyñunura dharpañur, yorrñha walal gan ñunhi mala-wulkthurnydja. Ga gumurr-yalañgin nhanñu ñunhi God-Wañarrwuny dhǎ-manapanarawnydja walalañ, ñayi dhu buluyi walalany dhurrwara-manapan bala ñunhi dhuthunñulil dharpalil.

God-Wañarrnydja ga ñunha djǎlthirr bukmakku yan yolañuwnydja walalañ walñakunharaw

God wants to save all people

Romans 11.25-32

²⁵ Wāwa ga yapa walal, dhuwal ñarra dhu lakaramany nhumalan yuwalkñha yan dhǎwuny', ñunhi ñayi God-Wañarryu warralkunjal

dhawatmarañal ñarrakal. Lakaramany ñarra nhumalan dhu dhuwal, mǎrr nhumany dhu yaka guyañanhamirr nhumalanhawuynhany nhuma yanbi nhumany liya-djambatjmirra. Dhiyañuny bala walalnydja ñunhi Djuw bǎpurruny ñayañu-wundañarryinan. Ga bitjanna bili walal dhu ga ñunhi nhinany ñayañu-wundañarrnha yan, ga bǎy dhu ñunhi Djan'tayil yolñu walal ñula nhāmunha' ñunhi mala gulñiyirr God-Wañarrwal romlil. ²⁶ Ga yalalañumirriynha ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny walñakumany walalanhany ñunhi Djuw bǎpurrunhany. Bili ñunha djorrayny'tja ga lakaram bitjanna gam',
 “Walñakunhamirrnydja dhu ñunhi marrtji rǎliny beñura wāñañur

Djāyannjura,*

bala ñayi dhu ñarrtjalkkuman nhanñuwuynyndja ñayi malany yolñuny walalany,
 ñunhiwurrunhany ñunhi walal yarrañañurnydja beñura Djaykup-kala.*

Djaw'yunna ñayi dhu ñunhi ñula nhāny mala rom yǎtjkurnnydja ñayañuñurnydja walalañgalañuñur.

²⁷ Ñarrany dhu djāman ñarrakuwuy ñarra gumurrkunhaminyawuynyndja rom walalañgal balanyamirriynha ñunhi ñarra dhu buwayakkuman walalañ yǎtjkurnnydja rom.”

Yo, bitjarryin ñayi ñunhi God-Wañarryu dhawu'-nhirrparyndja ñāthilnydja.

²⁸ Yo, Djuw bǎpurruny gan ñunhi ñuyulkthinan nhanñu Djesuwnydja, ga dhuwalatjarryin ñayi ñunhi God-Wañarryuny walalany ganarrthanal, bala yan ñayi mǎrrañalnydja nhumalanhan ñunhiwurrunhan yolñunhany walalany ñunhi nhuma Djan'tayilnha mala, bala nhuma ñuli ga ñunhi mǎrr-yuwalkmirriyirr Djesuwnha. Yurr be ñāthilnydja baman'tja God-Wañarryuny gānañ'marañal Yipurayimnha muka ga nhanukuñ ñunhi mala-ñurrikanhawuynha, mǎrrañalnydja ñayi walalany ñunhi nhakun nhanukiyingallilyañala ñayi. Bǎydhi walal gan ñunhi ñiltji-bilyurnnydja gundupañalnydja nhanukal, yurr ñayiny gan baðak yan mǎrr-ñamathin walalañ, ga yalalañumirriynyndja ñayi dhu ñunhi mǎrrañun roñanmarañun walalany nhanñuwuynha ñayi. ²⁹ Yo. Ñunhi ñayi ñuli God-Wañarryu mundhurynyndja gurrupan yānany ñula yolkun, bǎyñun ñayi dhu buluny liya-ñamañamayunmirr roñanmaranharawnydja ñurikiyi. Ga ñunhi ñayi dhu gānañ'maramany ñula yolñany nhanukiyingalnydja ñayi mǎrram, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu nhanñuwuynha yan, bitjanna bili dhu wiyinñumirra. Bili God-Wañarrwuny dhu ga ñunhi dhawuny' dhārran yan bitjanna bili, yakan ñayi dhu liyany djambi ñanyapinya ñayi.

³⁰ Ñāthilnydja nhuma ñunhi Djan'tayilnydja yolñu mala ñuli ganha nhinanha yǎtjkurnuñur muka yan dhuwurrñur, bǎyñu yan nhuma ñuli ganha dhārucktja mǎrranha ñanyanhany God-Wañarrnhany. Yurr ñayipiny God-Wañarrnydja nhumalañguny mel-wuyurr warray, bala ñayi ñunhi mǎrrañalnydja nhumalany nhakun nhanukiyingallilyañalnha ñayi, bili nhanñuwuynyndja ñunhi yolñu walal Djuw bǎpurruny ñiltji-bilyurra nhanñu, bala walal yakan ñanya dhārucktja mǎrranha. ³¹ Yo, walalnydja ñunhi Djuw bǎpurruynyndja yolñuy

walal gan bukuy-nurraḱaḱala Garraḱnyhany, bāyḱu walal ganha dhāruk-mārranha ḱanya. Bala ḱayiny God-Waḱarrnydja nhu-malaḱguny mulwu'-mulwurwuny yolḱuw walalaḱ mel-wuyurra, bala ḱayi yan walḱaḱaḱala nhumalanhany. Yurr yalalaḱumirriynydja ḱayi dhu ḱunhi ḱayaḱu-wuyurri walalaḱguny Djuw bāpurruwnydja, biyak yan bili nhakun ḱayi ga dhiyaḱ bala nhumalaḱ maḱuḱji-gurrupurum, ḱunhi nhumany dhuwal Djan'tayil. ³² Bala ḱayi walalany God-Waḱarryuny ḱayaḱuny gulmaraḱala, bili walal yaka ḱanya dhāruk-mārranha, mārr ḱulatjandhin ḱayi dhu milkunhamir-rnydja walalaḱgaḱ ḱunhi ḱayiny maḱuḱji-wuyunamirr.

Go limurrnydja wokthunna nhanḱuwuyḱha yan waḱganygun God-Waḱarrwun

Let us praise God

Romans 11.33-36

³³ Go limurr wokthunna God-Waḱarrwuny, bili ḱayiny dhuwal mirithirr warray manymak limurruḱ bukmakku yan. Yuwalk yan nhanḱu gyaḱanhaḱuy manymaktja ga dhunupany, ga yuwalk ḱayi mirithirr djambatj. ḱayiny maḱḱgi bukmakku yan, ga dhunupayam ḱayi ḱuli maḱrtji ḱunhi yolḱunhany walalany mala-djarr'yun. Yakan ḱanya dhu ḱunhi ḱula yolthuny yolḱuy waḱa yanbi ḱayiny God-Waḱarrnydja mala-djarr'yunarawnydja djar-rpi'kunharawnha. Nhanḱuny ḱunhi dhukarr latju' warray mirithirr ga dhunupa, darrtjalk yan. Yolḱha dhika yolḱu maḱḱgi war-pam'kuny nhanukalaḱaw romgu? Bāyḱun! Bili yolḱuwunḱuny dhuwal gyaḱanhaḱuy mārr nyumukuniny' yan, bāyḱu warray yindi balanyany nhakun ḱunhi nhanḱuny Garraḱwuny gyaḱanhaḱuy.

³⁴ Nunha wukirriwunydydja djourra'ḱurnydja ga dhāruktja dhārra bitjana,

“Yolthū ga dhika dharanaḱ ḱunhi Garraḱwuny gyaḱanhaḱuy?

Yolthun dhu dhika lakaram Garraḱwuny ḱunhi nhaltjan ḱayi dhu ga djāma?

³⁵ Bāyḱu dhu ḱunhi ḱula yolthū yolḱuy gurrupan ganany' ḱula nhā God-Waḱarrwuny,

mārr dhu ḱayiny gurrupan muka roḱanmaram rāliny nhanḱuny.”

³⁶ Bili bukmak nhāny mala ḱunhi djāmapuynydydja nhanukiyingun yan, ga bukmak nhā mala ga maḱrtji'-maḱrtji nhanukiyingalyi yan ganydjarryuny, ga ḱunha bala dhā-dhawar'yunamirriy bukmak nhā malany dhu nhanḱuwuyyi yan warppam'. ḱayiny ḱunhi bulu warray latju' dhika! Go limurrnydja wokthunna nhanḱu, mārr-ḱal'yunna manapan nhanḱu bitjana bili yan wiynḱumirra. Yo, yo.

12

Nhanḱuny dhu ga ḱunhi God-Waḱarrwuny yolḱu walal nhina ga djāma manymakkuman yan

God's people should live and work well for him

Romans 12.1-21

¹ Wāwa ga yapa walal ḱarraku, God-Waḱarrnydja dhuwal mel-wuyunamirr limurruḱguny. Yo, waḱany ḱarra nhumalany ga

dhuwal mirithirra yan nhuma dhu gurrupanmirra nhumalanhawuynhany nhuma God-Wañarrwalnydja warrram'thunna yan, mǎrr nhuma dhu ga nhinany dharrpalnha yan ga dhayujanminyawuynha nhanjuwuynha yan. Dhiyakiyin ñayi ñunhi yuwalktja God-Wañarrnydja djǎl, bili dhuwaliyin nhumalangun ñunhi yuwalktja buku-ñal'yunawuy God-Wañarrwuny.

² Yo, nhumany yanbi dhu ga ñunhi yakan buluny nhina dhuwalañuwuyyuny ñunhi munatha'wuyyuny guyaňanhawuyyu. Yānan biyakun gurrupanmirra God-Wañarrwalnha, mǎrr nhumalany ñayi dhu ñunhi guyaňanhawuynyndja ga ñayañuny bilmaraman wiripuñuyaman ñunhany bala gal'ñu djinawany', mǎrr nhuma dhu marñgithirra Godkalañuwnydja ñayañuw, ñunhi nhā ñamakurr ga ñarrtjalk ñula nhāmiriw yan.

³ Yo, God-Wañarryu ñunhi ñayipi ñarranhany Bolnhany mǎrrañal nhanukiyingal ñayi mel-wuyunaray, bala ñayi ñarrany nhirrparyndja Djuy'yunawuynha nhanjuwuy ñayi. Ga dhiyakiyin ñunhi ñayañuwnydja ñarra marrtji dhuwal lakaramany nhumalangalnydja waŋga'-waŋganygal yan bitjanna gam'. Yaka gi nhunapinya nhe garrwar-lakaranhamirr ñurukuwurrungalnydja ñunhi wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalangal. Yan biyak nhānhamirr ñathil nhunapinya nhe manymakkunhamirr, bala mañ'marañun biyakun nhā ñuñu ñunhi mundhurr God-Wañarrwuñ gurrupanawuy, mǎrr nhe dhu ga ñunhi djāmany nhanñu manymakkuman yan. Bili God-Wañarryuny ñunhi gurrupar mǎrr-yuwalkthinyawuynyndja waŋga'-waŋganygu yan yolñuwnydja walalañ ñurikiyiny djāmaw malañuw ñunhi ñayi gurrupar nhokal goñlil.

⁴ Yolñuny dhuwal rumbal waŋgany yan, yurr barrkuwatñha nhāny mala, dhuwal mala yāku gam', djalkiri, goñ, buthuru, ga mañutji, ga ñula nhān malany wiripun wiripun. Ga bawalamirriy ñuli ga ñuriniyi ñula nhaliy malañuy djāmany barrkuwatñha, yurr bukmak yan ñunhiyi malany waŋganybuynha rumbalpuynyndja. ⁵ Ga balanyayi bili limurrnydja dhuwal dharrwayi yan, yurr waŋganylila yan rumballilnydja limurr ga dhuwal waŋgany-manapandja Djesu-Christkala yan, ga bukmak limurr ga dhuwal dhā-manapanmirr limurrngiyngalnydja limurr rumballil balanya nhakun wakany' mala waŋganylila yan rumbalnydja. ⁶ God-Wañarryuny ñunhi gurrupar mundhurrnydja limurruny waŋga'-waŋganynhany djāmawnydja wiripuñuwñha ga wiripuñuwñha, mǎrr dhu ñuriniwurruiyi waŋga'-waŋganydhuny djāmany marrtji ñamathamany yan, ñunhiyi bili djāmany ñunhi ñayi God-Wañarryu gan gurrupar ganydjarr ñurikiyi djāmaw.

Yo, ñuli ñayi mundhurr gurrupar limurrun limurr dhu ga lakaram God-Wañarrwuny dhāwu, limurrnydja dhu ñunhi djāman yan ñuriniyin mǎrr-nhirrpanminyaraynha limurrngiyngal. ⁷ Ga ñuli ñayi ganydjarrnydja gurrupar limurrun limurr dhu ga djāma gunğa'yundja yolñunhany walalany, limurrnydja djāman bala yan ralpa'-ralpayirra. Ga ñuli ñayi mundhurr gurrupar marñgikunharawnydja nheny yānan bala marrtji marñgikuñun yolñunhany walalany, mǎrr dhu ñunha wiripuwurrnydja yolñu walal marñgithirr muka nhokun. ⁸ Ga ñuli ñayi mundhurr gurrupar

nhuna ṇayaṇu-rur'maranharaw wiripuwurrunguny yolṇuw, nheny yānan djāman waṇin ṇayaṇu-rur'maraṇun. Ga ṇuli ṇayi nhuna mundhurr gurrupar nhe dhu ga ṇayaṇuy-dhapinyaynydja yan gurrupan ṇunhany ṇunhi wiripuwurrunhany yolṇuny, nheny yānan biyakun gurrupulnydja ṇayaṇuynydja baku-ṇayathanhamiriwyun. Ga ṇuli ṇayi nhuna mundhurr gurrupar nhe dhu ga ṇurru-warryun yolṇunhany walalany, nheny gi mirithin yan djāmany, ralpa'-ralpaynha ṇayaṇuynydja. Ga ṇuli ṇayi nhuna mundhurr gurrupar maṇutji-wuyunarawnydja, gatjuy biyakun yānan guṅga'yurra marrtji walalany ṇayaṇuynydja djulṇithinyaraynha yānan.

⁹ Yo, yuwalkkun yan mār-ṇamathiny gi wiripuwurrunguny yolṇuw walalan, yaka yan gi waṇiny wanganydja dhārucktja milkunhamirr nhunapinya nhe. Gatjuy biyakun ṇuyulkthin nyinyanḍhurra ṇurikiny ṇunhi ṇula nhakuny malaṇuw yātjkurruwnydja, ga ṇayathulnydja gi baṭ-biyakuny ṇula nhāny mala ṇunhin bili yan ṇamakurnnha malany. ¹⁰ Nunha ṇunhi wiripuwurrnydja Garraywalaṇumirr yolṇu walal balanyan nhakun wāwa'mirriṇun walal nhuṇu ga yapa'mirriṇun mala. Gatjuy mār-ṇamathin gi, ga guṅga'yurnydja walalany, biyakun nhakun nhe ṇuli ga ṇunhi nhuṇuwuy nhe gurruṭumirriny walalany guṅga'yun. Biyak bili gi waṇiny mār-ṇal'yunaray yan dhārulkthuny ṇunha ṇunhi wiripuwurrunhany yolṇuny walalany Garraywalaṇumirriny, ga ṇurruṇuny ṇathil nhirrpul walalany, yaka nhunapinyany nhe.

¹¹ Djāmany gi mirithin yan Garraywuny, ga yakan gi duṇḍuṇḍhiny nhini. Biyak bili yan gi mirithi dhaṇalkkununy ṇunhi God-Waṇarrwuny walṇa dhuwaliny ṇunhi ṇayaṇuṇurnydja nhokiyin-gal nhe, bala yan lay-layyurnydja gi ṇuriṇin bili yan God-Waṇarrwalnha djāmaynydja. ¹² Biyak bili ṇayaṇuny gi goṇmirriyin, dhukarr-nhāṇun manapul gi ṇurukun bala ṇunhi ṇula nhakun malaṇuw latju'mirriwnha yan. ṇunhi nhe dhu ga marrtji marim-irriwurrnydja, dhārriny gi birr biyakun dharradan yan, ga mār-nhirrpanmirrnydja gi God-Waṇarrwalnha yan, ga bukumirriyaṇuny gi biyakun bili yan. ¹³ Gurrupul marrtji bala wiripuwurrunhany Garraywalaṇumirriny ṇunhi yolṇuny walalany ṇunhi walal ga nhina goṇmiriwnṇur ṇula nhāmiriwnṇur. Ga gumurr-ṇamathiny gi mirithi yan ṇurikiwurrunguny ṇunhi mulkuruwnydja yolṇuw walalan ṇunhiliyiny nhokiyin-galnydja nhe wāṇaṇur, bala djāgany walalan gi manymakkuṇun.

¹⁴ Nunhi nhuna dhu ṇula yolthuny ṇayaṇu-midikumandja, ga nheny buku-roṇanmaraṇuny balany nhanṇuny ṇamakurnnha yan, yakan yātjkurnnydja. Bukumirriyaṇ gi nhanṇu ṇurikiyi yolṇuw, yurr yaka nhanṇu ṇāṇ'thur God-Waṇarrnhany dhā-gir'yunarawnydja; ṇāṇ'thurnydja nhanṇu gi God-Waṇarrnhany Bāpanhany guṅga'yunaraw yan nhanṇu. ¹⁵ Ga ṇunhi ṇayi ga ṇula yol yolṇu nhina goṇmirriyirnydja yan mirithirnydja, nheny biyakiyi bili goṇmirriyi yan rrambaṇi nhuma. Ga ṇuli ṇayi ga ṇula yol yolṇu galṇa-midikirnydja nhina, ṇāthiny ṇayi ga yan, nheny balayi guwatjmul ṇanya marparaṇṇuṇ, bala nhininy maṇḍa rrambaṇin. ¹⁶ Bāmara'yunmirrnydja walal gi nhumalanhawuynha nhuma bala-rāli'yunmirr yan, ga nhininy walal gi wanganyṇur yan

rrambanji. Yaka gi wañanhamirr dhäruk-nurrkanhamirrnydja bala-räli'yunmirrnydja nhumalanhawuynhany nhuma, ga yaka nurrun-nhirrpanmirr nhunapinya nhe nãthilnydja. Yãnan biyakun nyilñ'maranhamirra nhunapinyany nhe, bala gunga'yurnnydja lunduthiny ñurikiwurrungun ñunhi wiripuwurrungun gali'puywun yolñuw walalañ mãrr-nurruwuykmirriwnha. Yaka guyañanhamirr nhunapinyany nhe liya-djambatj-lakaranhamirrnydja, yanbi nheny marñgin bukmakkun.

¹⁷ Nuli dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy djäma yätjkurnnydja nhuñu, nheny yakan buku-roñanmarañ nhanñuny yätjkurr. Guyañi ñathil nurrununy, bala djäman yan gi biyakun bili ñunhiyi nhä ñamakurr, mãrr dhu wiripuwurruynydja yolñu'-yulñuy nhäma nhokun djämapuynydja manymaknha yan, ga bãyñun ñula nhäny yätjkurnnydja. ¹⁸ Yo, mirithi yan gi birrka'yurnnydja nhinanharawnydja manymakkunharawnha yan ga mägayawnha bukmakkun yan yolñuwynydja walalañ.

¹⁹ Marrkapmirr walal lundu ñarraku, ñuli dhu ñunhi ñula yolthuny nhumalany ñayanu-yätjkurrukumany, yaka nhumany buku-roñanmarañ nhanñuny yätjkurr, ganarrthula nhanukiyingala God-kala ñayipin dhu bongun bãyarra ñurikiwurrunguny yolñu walal ñunhi walal ñuli ga djäma yätjkurr. Bili God-Wañarrwuny ñunha dhäruktja ga waña bitjanna gam', "Ñarrapi dhu walalañ ñunhi buku-roñanmaramany ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga djäma yätjkurr, ñarrapi yan walalany dhu dhä-gir'yundja." Bitjarra ñayi gan ñunhi Garraynydja wañan. ²⁰ Yo, bitjanna yanbi nhe dhu ga ñunhi djämany gam', "Ñuli ñayi nhuñu ñunhi marimirrnydja yolñu djanñarrthinany, nheny yan ñanya maranhu-gurruwupula. Ga ñuli ñayi nhuñu mirinuny nharandhin, nheny ñanya gapuny gurruwupula." Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi bitjandhiny djäma manymaktja gan yan buku-roñanmaram nhanñu, bala ñayiny dhu ñunhi buku-goran nhanñuwuy ñayi ñunhiñuwuynydja yätjkurruwuyynydja djämapuy, ñunhi ñayi gan mirinuyin nhuñu.

²¹ Yaka gi djäma ñula nhäny yätjkurnnydja, mãrr ñayi dhu yaka muka ñurinñiyi yätjkurruynydja nhuna gañmaram bala djułkmaramany nhuna. Biyak bili mukthurr marrtji bala djämany ñamakurr yan, mãrr dhu ñurinñiyi nhokal manymakthuny djämay djułkmaraman ñunhiyin yätjkurrunhan.

13

Dhärüktja gi mãrrañ ñunhiwurruny yan bungawany malany

Obeý those God has appointed as rulers over you

Romans 13.1-7

¹ Yo, nhumany dhu ga ñunhi dhärüktja mãrram ñunhiwurrunhany yolñuny walalany, ñunhi ñurruðawalañunhany mala nhumalañ dhiyalnydja nhakun munatha'ñurnnydja wãñanur, bili ñayipi muka ñunhi God-Wañarryu walalany gan waña-nhirrpannydja djägawnydja nhumalañ. Bukmak ñunhi ñurruðawalañu mala God-Wañarrwun yan nhanukiyingun waña-nhirrpanawuynydja, bala nhumany dhu ga ñunhi dhärüktja walalany mãrraman yan. ² Nuli nhe dhu ga walalañ dhärükkuny nyulñkthirr, bala nhuma dhu ga ñunhi

djāmany ṇula nhān mala yan yātkurra, ṇunhiyiny nhakun nhuma ga Godkalanawnha rom-nhirrpanawuywu ṇuyulkthirr, bala nhuma dhu ṇunhi yurnha nhakun dhā-gir'yunawuynyndja mārram.

³ Yo, ṇunhiwurnnydja yolṇu walal ṇunhi walal ṇuli ga djāma manymakkumany yan, bāyṇun yanbi walal dhu ga ṇunhi barrarirr bungawawnydja mala walalaṅgiyinalaṅaw, ṇany ṇunhiwurr dhu ga ṇunhi barrarirrnnydja ṇunhi dhuwurr-yātmirra yolṇu walal. ṇunhi nhe dhu ga nhina ṇamathamany yan, ga ṇunhiyiny nhakun nhe dhu ga bāyṇun barrarirr bungawawnydja yolṇuw walalaṅ. Biyakun bili gi nhininy ṇamathanun yānan, bala walalnydja nhuna dhu manymaklakaraman, wokthunna dhu nhuṇu.

⁴ Yuwalktja ṇayi ṇunhiyiny yolṇu ṇunhi bungawany God-Waṇarrwu yan djāmamirr, ṇayin muka dhu ga ṇunhi djāmany guṅga'yundja nhumalany, mār dhu ṇunhi wāṇany ṇamathirra, marimiriwnha dhu ga dhārra ṇula nhāmiriwnha. Ga ṇuli nhe dhu ga djāma yātkurnnydja yan nheny dhu ṇunhi romdja barrarirr muka ṇurikiwurrṇunṇy ṇunhi bungawawnydja walalaṅ, bili walalna ga ṇunhi ganydjarnnydja ṇayatham yolṇuwnnydja walalaṅ dhā-gir'yunaraw. Ga ṇuli nhe dhu ga djāma bitjan bili ṇunhiny bili yan yātkurnnydja, ga yuwalknha ṇayi nhuna dhu ṇunhi dhā-gir'yundja. Bili ṇayiny ṇunhi yolṇu God-Waṇarrwu warray djāmamirr, ṇayipi ṇanya ṇunhi God-Waṇarryu waṇa-nhirrparnydja dhiyakiyiny gāmurruw', dhā-gir'yunarawnydja ṇurikiwurrṇunṇhiny dhuwurr-yātmirriwnnydja yolṇuw walalaṅ. Bili mirithirr yan ṇayi ga ṇunhi God-Waṇarnnydja ṇuyulkthirr yātkurruwnnydja. ⁵ Ga balan-yarawyin ṇayanuwnnydja nhe dhu ga ṇunhi djāmany ṇamakurnha yan, dhāruktja nhe dhu ga ṇunhi mārram ṇunhiwurrṇy bili yan yolṇunhany walalany bungawanhan mala, mār walalnydja dhu yaka muka nhunanhany dhā-gir'yun. Ga bitjandhin nhe dhu ga ṇunhi djāmany ṇamathanan yan, mār dhu nhokiyingalnydja ṇayanuy dhiyani yaka muka nhunanhany yātkurr-lakaram God-Waṇarrwalnydja milmany.

⁶ Yo, dhunupa warray nhuṇu ṇunhi nhe dhu gurrupan rrupiyany ṇunhany ṇunhi ṇurruḍawalaṅuwalnydja walalaṅgal ṇunhi walal ṇuli ga nhā malany lakaram nhokal, bili ṇunhiwurryiny ṇunhi yolṇu walal God-Waṇarrwu muka djāmamirr mala, nhanukiyingun yan walal ṇunhi waṇa-nhirrpanawuynyndja. ⁷ Gurrupula buku-roṇanmaranun ṇunhiny mala rakuny ṇunhi nhe gan dhukarrarayurr, ṇurikiwurrṇunṇy ṇunhi ṇurruḍawalaṅuwnnydja yolṇuw walalaṅ. Ga bitjan bili nhuma dhu ga ṇunhi mār-ṇal'yundhi walalaṅ ṇurikiwurrṇunṇy ṇunhi ṇurruḍawalaṅuwnnydja mala, ṇunhi walalnydja ṇuli ga djāga nhumalaṅ, ṇunhiny nhakun nhuma ga mār-ṇal'yunna walalaṅ.

Mār-ṇamathinyamirrnnydja walal gi bala-rāli'yunmirr yan

*Love one another
Romans 13.8-14*

⁸ Yo, ṇuli nhe dhu ṇunhi ṇula yolnhany yolṇuny dhukarrarrayun ṇula nhāny, ga yakan gi ṇunhiyiny rakuny dja rrupiya ṇayathul baṭ-biyakuny ga liya-dhumukthiny, bondi buku-roṇanmaran,

yurr yakany limurr dhu ga galṇa-dālthirr ṇunhin mǎrr-ṇamathinyawuynha ṇunha bukmakkun yolṇuw, yanan limurr dhu ga mǎrr-ṇamathinyamirra rumbalkunhamirra yan. Ga ṇuli dhe ṇunhi yuwalkkuṇalnydja yan mǎrr-ṇamathin, ṇunhiny nhakun dhe ga ṇayathamān bukmakkuman yan ṇunhi God-Waṇarraywuny rom.

⁹ Yo, God-Waṇarrayuny ṇunhi romdja nhirrpār balanya gam', "Yakan gi mǎrramba'yiny, ga bǎyṇun gi buṇu yolṇunhany murrkay'kuṇuny, ga yakayi yan manāṇiny ga yaka mel-ṇamathiny." Ga bulu dharrwa rom malany ṇayi gan God-Waṇarrayu gurrupar wiripu-wiripun. Yurr waṇganydhuny ga ṇunhi romdhu lakaram gurririkumany bukmaknhan yan romnha malany, bitjanna gam', "Mǎrr-ṇamathi gi wiripuwurrunṇuny yolṇuw walalaṇ biyak bili yan nhakun dhe ṇuli ga ṇunhi mǎrr-ṇamathirr nhuṇuwuy dhe." ¹⁰ ṇuli dhe ga yuwalktja mǎrruy-ṇayatham ṇunha wiripuṇunhany yolṇuny, nheny dhu ga ṇunhi yakan djāma ṇula nhāny yātkurnnydja walalaṇ. Ga ṇuli dhe ga yuwalkkumany yan mǎrr-ṇamathirr walalaṇ, ṇunhiny dhe dhāruk-mǎrranhamirra ṇurikin ṇunhi Godkalaṇuwnha romgu.

¹¹ Yo, ṇuli dhe ga ṇunhi mǎrr-ṇamathirr wiripuwurrunṇuny yolṇuw walalaṇ, bili nhepiny ṇunhi bilin marṇgin ṇunhi dhā-dhawar'yunamirrnydja walū galkin. Bilin gi biyakiyiny māṇaṇayurrnydja nhini; biyakun bira'yurra. Bili walṇathinyamirrnydja rom dhuwanna galṇa'kalṇan limurr dhu walṇathirra, yakan ṇayi ṇunhiny walū buluny barrku, balanyany nhakun ṇunhi limurr gan ṇurruṇu mǎrr-yuwalkthin.

¹² Ga munhany dhuwal galkin dhawar'yunna mǎrrtji ṇayi dhu djaḍaw'yunna wiripun yuṭan walū. Yakan limurr dhu ga djāma buluny ṇunhiyiny mala yātkurnnydja, ṇunhi yolṇu'-yulṇuy ṇuli ga djāma buku-munha'ṇur yan. Nurrkuṇun ṇunhiyiny yātkurnnydja nhā malany, bala dhatthunmirrnydja nhunapinyany dhe ṇuriṇin God-Waṇarraywala girriyny'tja maripuyyun, mǎrr limurr dhu ga nhinany djarraṭawun'ṇura yan, bala dhu ṇunhi ṇaṇ'ṇaṇ'thunna winya'maraman ṇunhiyiny ṇunhi ṇula nhāny mala yātkurnnydja buku-munha'puynydja. ¹³ Limurr nhinan ṇamathamān bitjanna, mǎrr-dhunupan yan, bili limurrnydja dhuwal yolṇu walal baḍayala'wuy warray nhinanhawuy. Yakan limurr dhu ga buluny leṇu ṇānitjiyny'tja, ga yatjunmirr limurr dhu ga leṇuynydja, ga djāma ga ṇula nhāny ṇunhi gora-gurrupanamirrnydja rom yātkurnnydja, bǎyṇun yan. Yakan limurr dhu ga ṇunhi mǎrrambany' djāma ga bunhamirrnydja, be nhaltjandja ṇanya dhā-dālthinyamirrnydja waṇanhamirr yatjunmirrnydja, ga maṇutji-diy'yun nhina ṇunha wiripuṇunhany yolṇuny, bǎyṇun yan.

¹⁴ Yo, nheny dhuwal nhanṇuwuynha yan Garraywun Djesu-Christkun yolṇu. Yānan biyakun gi nhininy nhakun ṇayipin yan, ga yakan gi buluny djāma ṇula nhāny yātkurnnydja. Ḍaḍawyurra yātkurruyanhanurnydja guyaṇanhanur, ga yaka gi buthuru-bitjurr nhuṇuwuy dhe dhiyakiny ṇunhi djarpiwny'tja djālwu. Yakan gi buluny malthurr nhuṇuwuynydja dhe ṇayaṇuw. Gatjuy girriny' ṇunhi maripuyndja mǎrraṇun bala dhatthunmirra nhunupinya dhe.

14

Yaka walal gi gupa-waŋanhamirrnydj, narrtjunmirrnydj, bala-rāli'yunmirrnydj

*Don't criticise each other
Romans 14.1-12*

¹ Nuli dhu ga nunhi yolŋu nhina nhumalaŋgalnydj malaŋur Garraywalaŋumirriwalnydj yolŋuwal walalaŋgal, yurr ŋayi nunhiyi yolŋuny ŋayaŋu-yalŋgi yan, mǎrr-gaŋga yan ŋayi nunhi marŋginy Garraywuny, bili ŋayi nunhi baɖak yan ŋayaŋu-garrpinawuy ŋāthiliŋuwuŋ romguŋ, yan nhanŋu biyak gumurr-ŋamathi, mǎrraŋ ŋanya nunhiyi yolŋuny. Yaka walal gi narrtjurnnydj ŋanya, bāydhi nhanŋu nunhi guyaŋanhawuynydj wiripuny, gānaŋ'thundja ga nhumalaŋgalanŋurnnydj guyaŋanhaŋur. ² Waŋganydj ŋunhi yolŋu, yurr mǎrr-nhirrpanminyawuy nhanŋu mak dāl mirithirr, ga waŋany ŋayi nuli nunhi bitjanna, “Narany ga dhuwal mǎrr-yuwalkthirr Djesu-Christku yan, yaka narany dhuwal garrpinawuy ŋurukuŋdhi ŋāthiliŋuwuŋuny romguŋ. Manymaknha narrakuny, nunhi narra dhu ga luka dhuyuny mala warrakan' ga nula nhā ŋatha malany, bawalamirra narany dhu ga luka.” Ga wiripuny nuli yolŋu nunhi ŋayi ŋayaŋu-yalŋginy, mak waŋa bitjanna, “Narany ga mǎrr-yuwalkthirr Djesu-Christku yan. Ga dhiyaŋuny bala narany dhu ga yakan luka warrakan'tja yan, ŋany lukany narra dhu ga dhuwal ŋathany mala buku-biran' yan.”

³ Ga nuli ŋayi dhu ga yolŋuy luka warrakan'tja ŋanak, nheny yakan dhuŋa-lakaraŋ ga gupa-waŋi nunhi wiripunhany yolŋuny nunhi ŋayi nuli gi bāyŋu luki warrakan'. Ga nheny nunhiny yolŋu nunhi nhe nuli ga ŋatha luka buku-birany' yan waŋganydj, nheny dhu ga yakan gupa-waŋa nunhiny yolŋuny nunhi ŋayi nuli ga warrakan'tja luka. Bili God-Waŋaranydj nuli ga nunhi gumurr-ŋamathirr bukmakkun yan. ⁴ Nayiny nunhi yolŋu God-Waŋarany djamamirr, ga nhakun nheny nuli ga nunhi ŋanya rom-nyamir'yun? God-Waŋarany dhu nunhi ŋayipin ŋanya waŋganydhun mala-djarr'yundja nhāthinya ŋayi nunhi yolŋu, manymak, nhā mak yātjikkurr. Yuwalktja ŋayi ga nunha dharrany Garraywala goŋŋurnnydj, ga bāyŋun ŋayi dhu nunhi galkirrin yātjikkurrilnydj, bili ŋayipi ga nunhi Garrayy ganydjarnnydj gāma ŋayathanharawnydj dālkunharawnydj nhanŋu, ga djulkthun yan ŋayi dhu.

⁵ Yo, wiripuwurruynydj nuli ga dhuwal yolŋuy walal guyaŋa yanbi dhuwal waŋganyinha yan walu dharrpalnydj beŋur nunhi wiripunurnnydj mala walunur, ga wiripuwurruy nuli ga dhuwal guyaŋa nunhi bukmak dhuwal walu mala balanya bili rrambaŋi yan warppam'. Nāthil limurr dhu bukmakthu yan waŋga'-waŋganydhu yan guyaŋany yuwalkkum yan nhaltjan limurr dhu ga nunhi mǎrr-yuwalkthirr.

⁶ Yo, nunhi ŋayi dhu ga yolŋu waŋa bitjandja, “Dhuwandja gay'yi walu gāna yan nhanuwuy God-Waŋarany,” nunhiyin ŋayi ga yolŋu mǎrr-ŋal'yundja nuli Garraywuny yuwalkkumany. Ga nuli ŋayi dhu yolŋuy luka nunhi warrakan'tja ŋanak nula nhāny bawalamirnydj, nunhiyiny nhakun ŋayi ga yolŋu mǎrr-ŋal'yundja Garraywalnha yan, bili buku-gurppanna ŋayi ga nunhi God-Waŋarany

nunhinuwuyiny nathapuy mala bukmakpuynha yan. Ga balanyayi bili nunhiny yolŋu nunhi nayi nuli gi bāyŋu dhuyu warrakan' nanak luki, bili nayi nuli ga mǎrr-yuwalkthirr nhanjuwuynha yan Garraywun; nayiny ga nunhi bitjandhi bili yan Garraywu mǎrr-ŋal'yundhi, ga buku-gurpandhi nayi nuli ga nunhi God-Waŋarrnhany.

⁷ Yo, limurnydja dhuwal yolŋu mala nhanjuwuy yan Garraywu, nayin nunhi limurrunguny nurrunguny ga bungawany. Yaka limurr dhu ga nunhi nhina gānany nhakun limurrungiyngalnydja limurr djālyu, ga yaka limurr dhu nunhi dhiŋgam goŋ-gānany limurrungiyngalnydja nhakun djālyu. ⁸ Yo, ga bāydhi limurr ga nunhi nhina dhiyal walŋany, ga bāydhi mak ŋali dhu nunhi dhiŋgamany, yurr baɖak limurr dhuwal nhanukiyingal yan dǰaganurnydja, bala limurr dhu ga nunhi dhāructja ŋanya mǎrraman, bili limurr dhuwal nhanjuwuy yan Garraywu yolŋuny walal. ⁹ Bili Djesu-Christtja nunhi nayipiny bili muka dhiŋgaŋal, ga bulu nayi walŋathindhi dhiyakiyin nunhi nayanjurnydja, mǎrr dhu nayipin Garraynydja limurrŋu bukmakkun yan yoljuwnydja walalaŋ, nurikiwurrŋu nunhi walal bili dhiŋga'-dhiŋgaŋal, ga limurrŋu nunhi limurr ga nhina dhuwal baɖak walŋa yan.

¹⁰ Yo, dhuwal nunhi Garraywalaŋumirrnydja yolŋu walal bukmak yan waŋganyinha malany balanyan nhakun wāwa'manydjiwurrnha. Yurr nhakun nhuma nuli ga nunhi wiripuwurruynydja yolŋuy walal walŋa nhāma bala mala-djarr'yunna nunha wāwa'mirriŋunhany walalany nhumalaŋguwuy nhuma? ... bala nhuma nuli ga nunhi yātjkurr-lakaraman walalany. Ga nhuma wiripuwurr Garraywalaŋumirr yolŋu walal, nhaku nhuma nuli ga nunhi gupa-waŋany nhumalaŋguwuy wāwa'mirriŋunhany walalany? Bili bukmaknha yan limurr dhu nunhi dhārriny nhanukal gumurrŋurnydja God-Waŋarrwalnydja mala-djarr'yunarawnydja. Nayipin dhu marrtji nunhi mala-djarr'yurnydja limurrŋu, yol yātjkurr, ga yol manymak?

¹¹ Bili nunha djorrayny'tja ga lakaram bitjanna,

“Narran dhuwal God-Waŋarr walŋamirrnydja,
ga dhuwal narra ga waŋany nhumalany yuwalknha yan bitjandhiny.

Yalalany nunhi dhā-dhawar'yunamirriynydja waluy,
yolŋuny walal dhu gi nunhi bukmaknha yan bun'kumudjipthurrnydja narakuwuynha,
ga bukmakthun dhu gi nunhi yāku-lakaraŋuny
narraŋhawuynhan yan biyakun gam',

'Yuwalk muka dhuwal nhepi yan God-Waŋarrnydja.'

Ga bitjarra nayi gan nunhi Garraynydja lakaranhamin.”

¹² Yo, ga yalalaŋumirriynydja limurr dhu nunhi bukmaknha yan dhārriny gumurrŋurnydja nhanukal bala limurr dhu nunhi waŋga'-waŋganyinha yan lakaranhamirrnydja nhanukal God-Waŋarrwalnydja nunhi nhaliy limurr gan romdhu nhinan, ga nayipin dhu limurrŋu nunhi mala-djarr'yurnydja.

Yaka nhe dhu ga nunhi dǰāma ŋula nhā yātjkurr rom, nayi balan bāynha nuriŋiyi nhokal romdhu bilmaraŋ nunhan nunhi Garraywalaŋumirrinhan wāwany walalany Godkalaŋuŋurnha

Don't do anything that will turn your brother away from God

Romans 14.13-23

¹³ Yo. Yakan buluny limurr dhu ga rom-nyamir'yunmirrnydja bala-rāli'yunmirrnydja. Ga bitjandhi bili limurr dhu nunhi liya-ṇamaṇamayunmirra, limurr dhu yakan ga wiripunjunhany yolṇuny walalany ṇayaṇu-midikuman. ¹⁴ Yo. Garrayyu Djesuy ṇayipi yanbi dhuwal ṇarranhany Bolnhany marṇgi-gurrupar, bala ṇarra dhuwal marṇgin yulṇuny, nunhi bukmak nhāny mala warrpam' nathany manymak yan yolṇuwnydja walalan lukanharaw. Ga ṇuli dhe ga guyaṇa nunhi nhā natha ṇayi nhokal dhuyuny guykthunawuynydja lukanharaw, nunhiny ṇayi nhakun nhokiyingal yan wukiṇdi dhe dhu gurr'yun. ¹⁵ Ga manymaktja nunhi nhuṇu warray, nuriki yolṇuw nunhi dhe mirithirr marṇgi nhanṇu Djesu-Christku, bala dhe dhu nunhi lukanany bawalamirra yan ṇula nhāny. Yurr yakany ṇamakurr dhuwanna gam', ṇuli dhe dhu nunhi ṇula nhā luka milman nhakun nhokiyingalanuwal dhe wāwa'mirriṇuwal, nunhiny dhe romnhan baḍuwaḍuyurr dhakanguṇala, nunhiny dhe moṇuṇuyinan nhanṇu. Ga dhuwaliny yakan manymak. Nuriniyiny nhakun ga maṇutji-lakaram bitjanna; nunhiny nhakun dhe gi bāyṇun mār-ṇamathi nurikin wāwa'mirriṇuwnha nhokiyingalanaw.

¹⁶ Yo, manymak warray nunhi dhe ga nhina garripinamiriwnydja gānany ṇula nhāmiriwnydja nunhi dhiyalnydja wāṇaṇur. Yurr yakany manymak nunhi walal dhu ga yolṇu'-yulṇuy yātkurr-lakaram Garraywun rom nuriniyi nhokala djamay, bili dhe muka nunhi wiripunjunhany yolṇuny galkirrinyamaranaj. ¹⁷ Bili God-Waṇarrwun rom dhuwal yaka nathapuynydja ga gapupuynydja lukanhawuy, ga ṇula nhāpuynydja mala nunhi dhuwalanuwuynydja munatha'wuynydja. God-Waṇarrwun dhuwal rom ṇali dhu ga nhina dhuwurr-dhunupa yan ga ṇayaṇu-yal'yunan ṇula nhāmiriwnha, galja-djulṇithirra dhu ga yan mirithirra, bili nurinṇin nunhi God-Waṇarrwala Dhuyu-Birrimbirryun ṇanya dhu ga bungatmaram. ¹⁸ Ga nunhi dhe dhu ga djamā Djesu-Christkuny yan nuriniyiny nunhi romdhu, ṇayiny dhu nunhi God-Waṇarnydja mirithirra yan goṇmirriyrnydja, ṇayaṇu-djulṇithirra manapan, mār-widi'yunna ṇayi nhuṇu dhu ga, bala walalnydja nhuna dhu ga nunhi yolṇuynydja walal nhāma manymak-lakaraman.

¹⁹ Yo, dhika limurr dhu ga lay-layyundja nurinṇin bili yan djamaynydja wanganydhun nunhi ṇayi dhu ga limurruny wangany-manapanna, mār limurr dhu ga nhinany māgayamirriṇura yan romṇurnydja wanganyṇura yānan rrambanṇin, mār limurr dhu marrtji rrambanṇin bala nathanmaranhamirrnydja bala-rāli'yunmirra yan. ²⁰ God-Waṇarryu nhakun nunhi ṇayipi mārranajnydja nunhiny yolṇuny ṇayaṇu-yalṇginhany. Ga yaka nhumany ṇula ṇanyanhany baḍuwaḍuyurr nunhiyiny yolṇuny nunhi God-Waṇarrwununy mārhanhawunha, bāydhi mak ṇayi ṇuli nunhi yaka'yundja wiripuny nathaw lukanharaw. Nathany dhuwal bukmak yan ṇamakurr lukanhamirr, yurr yakany nhuṇu manymak nunhin nunhi dhe dhu milman nyan'thun wiripunuwala yolṇuwal, nunhiny dhe moṇuṇuyinan nhanṇu.

²¹ Yo, dhuwaliyi nunhi yuwalktja nhumalan Garray-walanumirriwnydja yolṇuw walalan dhunupany rom. Yakan luki

njunhiny warrakan'tja nanak, ga yaka luki njanitjiny ga nula nhäny, ga yaka djäma nula nhä mala nunhi dhe nuli nuriñiyi bäynha nula nultu'maran nunhi nhuñuwuy dhe wäwa'mirriñunhan walalany, bala bilmaranun walalany benura nunhi nhanukala Godkalanunura.

²² Gatjuy guyanj nathil gi nhepi wanganydhu dhuwaliyi malany. Nhumapi yan marngi nhumalanuwuy nhuma, nhepi ga God-Wanarr. Yo, nunhiyin dhu ga dhuwal yolnu nhina nayanu-djulñithirnydja nunhi nayi nuli gi yakan liya-midiki nhanñuwuy nayi. ²³ Ga nuli dhe yolnu liya-dharrwany mairr-dhumbal'yundja ga, yakan luki. Nuli dhe dhu luka nayanuy mairr-yulkthunaraynydja, nayiny dhu God-Wanarryuny nhuna yätkurr-lakaraman, bili dhe nunhi bitjarryiny djäma mairr-yuwalkthinyamiriwyun yan. Ga nuli dhe dhu ga djäma nunhi bitjandja bili nula nhäny mala mairr-yuwalkthinyamiriwyuny yan, nunhiyiny nhakun yätkurra mirithirra nhuñu.

15

Nunhi bili yan djämany gi nunhi nayi dhu ga nuriñiyi gunga'yun wiripuwurruny yolñuny walalany; yaka yan nhunapinyany dhe gi gunga'yunmirr

*Only do things that will help other people, don't just please yourself
Romans 15:1-6*

¹ Yo. Wiripuwurnnydja limurr dhuwal bilin marngin mirithirra God-Wanarrwuny, ga dhärrany limurr ga dhuwal dälñha yan, bili nuriñi limurrungiyingal mairr-nhirrpanminyaraynha. Yurr yakan limurr dhu ga nunhi yalñgi-lakaramany nunhany nunhi wiripuwurnhany yolñuny walalany, nunhi walal marrtji mairr ganja yan marngithirr ga mairr-yuwalkthirr Garrawu. Limurnnydja dhu marrtji gurum'thunna yan gämany, ga gunga'yundja walalany. Yaka nali dhu ga djäma nuriñiny bili yan wanganyguny nunhi nalipi ga nhaku malañuw djälthirr. ² Nany djämany limurr dhu ga dhuwal, nunhi bili yan mala nunhi dhu marrtji gunga'yun nunha nunhi wiripuwurruny yolñuny walalany, mairr walalnydja dhu ga nhina namakurri yan, bala dhu marrtji nunhi nuthanna yolñuny walal nunhiliyiny God-Wanarrwalnydja dhukarrñur.

³ Guyanj nathil walal nanya Djesu-Christnha. Bäynu nayiny ganha nunhi Djesu-Christthuny djäma nula nhäny nhanukiyingalnydja nayi djälyu; yänan nayiny nunhi nanyapinyany nayi dhayunanminan, ga nunhi nayi gan bitjarryiny djäma God-Wanarrwal yan djälkurnnydja, bäydhi walal marrtjin nunhi yolñuynydja walal nanya gupawañanany narrtjurnnydja. Bili dhäruktja ga nunha dhärra djorra'nurnnydja wukirriwuynydja bitjanna gam', "God-Wanarr, yolñuynydja walal marrtjin dhuwal yätkurr-lakarañalnydja nhunanhan, yurr yuwalktja walal ga nunha naraku warray nuyulkthirnydja nuruñuny nunhi yätkurruynydja dhärukthu walalangiyingal walal."

⁴ Yo, bukmak nhäny mala nunha nunhi God-Wanarrwalnydja djorra'nur wukirripuynydja norran marrtji, God-Wanarrwun yan

ṇunhiyi nhirpanawuynyndja limurrunguny marṇgithinyaraw, balan-yarawnha bili yan ṇayaṇu-marrparanḍhinyarawnyndja, mǎrr limurnynda dhu ga dhǎrra ḍǎlnha yan ṇurukalnynda ṇunhi romgal ṇayaṇu-wutthunamirriwalnynda, bala limurr dhu ga ṇunhi bitjana bili nhinany gatipu'yunna yan dhukarr-nhāman, yan bili ga dhawatthurr ṇayi dhu maṇ'thurr ṇunhiyi ṇula nhā mala ṇunhi ṇayipi God-Waṇarryu dhawu'mirriyaṇal.

⁵ Yo. God-Waṇarr yan ṇayipi waṇgany ṇunhi mar-paranḡunhamirrynda, ga ṇayi ṇuli ga guṇga'yundja limurruny ṇayaṇu-bulnha'maramany mǎrr-wiyinṇuwnynda marrtjinyaraw. ṇayipin dhu ga ṇunhi guṇga'yundja nhumalany, mǎrr nhumany dhu ga nhina bukmak yan waṇganyṇur ṇayaṇu-waṇganydhirra yan Djesu-Christkala. ⁶ Yo, ṇarrany dhuwal ḍjǎl bukmakku yan nhumalaṇ, nhuma dhu ga ṇunhi rrambaṇin wokthundja rirrakay manapanmirra nhanṇuny God-Waṇarrwuny ṇunhi ṇayi Bāpa'mirriṇu limurrungalaṇaw Garraywu Djesu-Christku.

Biyak gumurr-ṇamathinyamirrynda walal gi nhumalaṇguwuy nhuma bala-rǎli'yunmirr yan, biyak bili yan nhakun ṇayi Garray gumurr-ṇamathin nhumalaṇ bala ṇayi yan mǎrraṇalnha nhumalany

Accept each other just as Christ accepted you

Romans 15.7-13

⁷ Biyak bili walal gi mǎrraṇuny gumurr-ṇamathinyawurr yan ṇunha ṇunhi wiripuwurrunhany yolṇuny walalany Garraywalaṇumirryny, bitjarr nhakun ṇayi Djesu-Christ gumurr-ṇamathin nhumalaṇ, bala ṇayi dhu mǎrraman wokthunawuynynda rom God-Waṇarryuny. ⁸ Mǎrr-yuwalk dhuwandja ṇarra nhumalaṇ ga lakaram. Djesu-Christtja gan ṇunhi nhinan dhiyalnynda, mǎrr balaṇ ṇayi ḍjāma guṇga'yuna ṇunhi Djuw malany yolṇuny mala, yanbi balaṇ walal marṇgithinya muka nhanṇuny God-Waṇarrwuny, ṇunhi ṇayi dhāruk-waṇganymirr, yakan ṇayi dhu ṇunhi buluny liya-bilmaranhamirr ga dhawu' nhanṇuwuy ṇayi dhu bakmaram bāyṇun. Yo. Bukmak yan ṇunhi nhāny mala, ṇunhi ṇayi gan God-Waṇarryu dhawu'mirriyaṇal be ṇǎthil Djuw bāpurruwal malaṇuwal mala-ṇurrikanhawuywal, ga ṇunhiyiny bukmak yan nhāny mala marrtjin maṇ'thurrynda Djesuwalaṇuwurra yan. ⁹ Ga wiripuny ṇayi gan Djesu nhinan dhiyal mala-manapar Djuw malawala, yurr ṇayi gan ṇunhi nhinanany walalaṇgal wiripuṇuwnha gāmurrwuny'tja ṇunhi dhu maṇ'thun, mǎrr dhu walalnynda ṇunhi Djan'tayilnynda yolṇu walal wokthundja nhanṇun God-Waṇarrwun, bili ṇayi ṇunhi bitjarryi bili walalaṇguny mel-wuyurriy, nhakun ṇayi walalany ṇunhi walṇakuṇala God-Waṇarryuny Djesu-Christkalaṇuwurra yan. Bili Dhuyuy Djorrayny'tja ga ṇunha lakaram bitjana gam', "Dhiyaṇun gāmurruy' ṇarra nṇuṇu dhu ga dhuwal wokthundja,

ṇarrapiny dhuwal mala-manaparnha Djan'tayilwalnha* yolṇuwalnynda walalaṇgal;

ṇanapurrynda dhu ṇunhi waṇgany-manapanmirra wokthundja manikaywurra ḍar'taryun nṇuṇuy."

¹⁰ Ga bitjandhi bili ga ṇunha djorrayny'tja lakaramdhi bitjan gam',

“Biyak bili gi nayaŋu-djulŋithin goŋmirriyin nhininy,
 nhumany nunhiwurnnydja Djan'tayilnydja yolŋu walal.
 Wokthurnnydja gi nhanjuwuyŋha yan God-Waŋarrwun rrambaŋin
 nhuman nunhiwurnnha yolŋu walal

nunhi walal God-Waŋarrwun gānaŋ'maranhawuy.”

¹¹ Ga wiripuny ga nunha djorray' lakaram bitjan gam',
 “Wokthundja nhuma dhu ga nunhi Garraywun yan
 nhumany nunhiwurnnydja Djan'tayilnydja yolŋu walal bāpurruny
 ga bāpurruny ga bāpurruny.

Bukmak yan nhuma dhu ga nunhi yolŋuny walal wokthundja
 nhanjuwuyŋha yan Garraywun
 bawalamirriwurnnha yan wājakurnnydja mala.”

¹² Ga bulu nhakun ŋayi Yitjaya* waŋan bitjarr gam',
 “Yolŋuny dhu nunhi dhawal-guyaŋany nhanukal Djitjiwal*
 yarraŋurnnydja,
 maŋ'thundja ŋayi dhu nunhi,
 bala nhinany ŋayi dhu ga nurruḍawalaŋun bungawan
 nurikiwurrungun nunhi Djan'tayilwuny malaw.

Walalnha dhu ga nunhi Djan'tayilyun yolŋuy walal malay ŋanyanhany
 mār-r-yuwalkmirriyirnydja,
 dhukarr-nhāman manapan nhakun walal dhu ga nunhiyiny,
 ga yan bili ga māraŋ walal dhu nhanukun ŋula nhā malany nunhi
 ŋamakurnnydja mirithirnydja
 yalalan nunhalnha djiwarr'ŋura.”

¹³ Ga ŋarrapiny ga dhuwal bukumirriyaman nhumalaŋ God-
 Waŋarrwala nunhi ŋayi ŋuli ga gurrupan nayaŋu-mulka'kunhamirr
 rom, ŋayi dhu dhaŋaŋguman nhumalany ŋoy-djulŋithinyaraynha ga
 māgayaynha romdhu nunhi nhuma ŋuli ga mār-r-nhirrpanmirr
 nhanukiyingala yan, mār-r nhumalaŋ dhu nunhi nayaŋu-
 gatjpu'yunawuynydja ŋuthandja ḍālthirra ŋurinjiyin nunhi
 nhanukala Dhuyu-Birrimbirrwalnha ganydjarryuny.

*Bolnydja gan nunhi ḍālthnin bukmakku yan yolŋuwynydja walalaŋ
 marŋgithinyaraw Djesuwynydja*

Paul wanted all people to learn about Jesus

Romans 15.14-21

¹⁴ Yo, wāwa ga yapa walal ŋarraku, ŋarrapiny dhuwal marŋgin
 nhumalaŋ, nunhi nhumany ga dhuwali nhina ŋamakurr yan
 ŋula nhāmiriw bilyunamiriwnha, ga mirithirra nhuma dhuwali
 marŋginy nurikiny nunhi Garraywalaŋawnydja romgu, ga
 bitjandhi bili nhuma ga dhuwali ganydjarrynydja ŋayathaman
 marŋgikunhaminyarawnydja nhumalaŋguwuy nhuma bala-
 rāli'yunminyarawnydja. ¹⁵ Yurr dhuwandja ŋarra ga dhāruk
 nhirrpan nhumalaŋ dhipalnydja djorra'lil nurru-dhunupawnha yan
 waŋanharaw, yān nhakun dhu ga gyaŋanhamirriyam nhumalany,
 bili ŋayipi nunhi God-Waŋarryu ŋarrany nhirrpār dhiyakiyiny
 ḍāmaw dhunupawnydja. ¹⁶ ŋarrany dhuwal yolŋu ḍāmamirr Djesu-
 Christku yan; ŋayipi nunhi ŋarranhany ḍuy'yurr lakaranharaw
 manymakkuny dhāwuw beurnnydja nunhi God-Waŋarrwalnydja

marnḡikunharaw ṇurukuwurrunguny ṇunhi Djan'tayilwuny yolṇuw walalaṇ. Ṇarrany dhuwal balanya nhakun dḡirrikaymirra yolṇu, mǎrr dhu ṇunhi walalnydja Djan'tayilnydja yolṇu walal rom-dhunupayirra nhanukalnydja God-Waṇarrwalnydja ṇayaṇuṇur ṇuliwitjana ṇunhi ṇayin dhu marrtji Dhuyu-Birrimbirryun walalany djāma dharrpalkuman.

¹⁷ Yo, djāmany ṇarra ga dhuwal nhanṇuwuy yan God-Waṇarrwu, ga waṇanygu yan ṇarra ga dhuwal mirithirnydja dhikany ṇayaṇu-dḡulṇithirnydja, ṇuriki ṇunhi, ṇunhi ṇayi ga Djesu-Christthu djāman yolṇuwalnydja walalaṅgal dhuwalatjana ṇunhi ṇarrakalaṇuwurra djāmakurr. ¹⁸⁻¹⁹ Ṇarrany dhu ga dhuwal lakaramany ṇunhi bili yan dhāwuny' ṇunhi nhā ṇayi gan Djesu-Christthu djāma ṇarrakalaṇuwurr, ṇunhi ṇayi ṇarrany ganydjarr-gurrupar dhiyakiyi djāmaw, ṇunhi ṇarrany dhu ga milkuman ṇanyanhan Djan'tayilwalnydja yolṇuwal walalaṅgal, mǎrr walalnydja ṇanya dhu ṇunhi God-Waṇarrnhany dhārucktja mǎrraman yan.

Yo, dhuwalawurryiny ṇunhi Djan'tayilnydja yolṇu walal marnḡithinany Garraywuny Djesu-Christkuny ṇarrakal dhāwuy lakaranharay, bala walal yan mǎrr-dharaṇarnha ṇanya yulṇuny ṇuliwitjarnha ṇunhi walal gan nhāṇal ganydjarr yindi ga ṇula nhā malany ṇoy-ganyim'thunamirr rom, ṇunhi ṇayi gan Dhuyu-Birrimbirryu djāma walalaṅgalaṇuwurr nhanukiyingal ṇayi ganydjarryuny yindiynha. Yo, marrtjinany ṇarra gan ṇunhi barrkulil, liw'maraṇal yan wāṇakurr ga wāṇakurr, beṇur Djurutjalamṇur,* ga yan bili ga ṇayathanal ṇarra ṇunha wāṇa Lirikam,* yurr barrku ṇunhi mirithirr wāṇany. Ga bawalamirriwurr wāṇakurr ṇarra gan dhāwuny' lakaraṇal warripam'thurr yan Djesu-Christkalaṇawuynydja. ²⁰ Bitjarr bili ṇarra gan ṇunhi marrtjinany ṇunhiwiliyiny wāṇalil malaṇulil, ṇunhi walal ṇuli ganha bāyṇu yolṇu'-yulṇuy ṇāthil dhāwu ṇānha nhanukalaṇawuy Djesu-Christkalaṇawuy ṇunhiliny wāṇaṇur malaṇuṇur. Yaka ṇarra gan ṇunhi lakaraṇal ṇurikiwurrunguny yolṇuw walalaṇ ṇunhi walal gan bili ṇākul ṇanya Djesu-Christnhany ṇula yolkuṇuny yolṇuwuṇ lakaranhawuy, bili ṇarrany gi dhuwal yaka djālthi ṇarra dhu buṇbu dhu'l'yun ṇunhiwiliyiny lukuḡulil dhuḡuṇulilnydja ṇula wiripuṇuwalnydja yolṇuwal, ṇunhi ṇayi ṇāthil luku-nhirrpar.

²¹ Bili dḡorrayny'tja ga ṇunha lakaram ṇanhanhany Djesunhany bitjana gam',

“Ṇunhiwurryiny ṇunhi yolṇu walal dhuṇamirnydja,
ṇunhi walalaṇ bāyṇu ṇula yolthu lakaranha ṇanya ṇunhiyiny yolṇuny,
walalṇha dhu ṇunhi ṇuriṇiwurruyyin yolṇuy walal nhāmany ṇanya dharaṇandja.

Ga ṇuriṇiwurruy yolṇuy walal ṇunhi walal bāyṇu ṇanya ṇāthil ṇānha,
walalṇha ṇanya dhu ṇunhi ṇuriṇuwurruyyin ga ṇāmany bala dhu yan dharaṇana.”

* **15:18-19** Jerusalem; Illyricum **15:21** Isaiah 52.15

Bolyuny nunhi guyaṇan, bala ṇayi yan dhukarrnydja ṇamaṇamayurra nḥanṇuwuynyndja ṇayi marrtjinyaraw bala Rawumlilnydja

Paul planned to visit Rome

Romans 15:22-33

²² Yo, mǎrr-wiyin muka ṇarra gan ṇunhi djǎlthinany dhipaliyiny marrtjinyaraw nhumalaṅgalnydja, yurr ṇayipiny ṇarrany gan ṇunhi God-Waṇarryuny djuy'yurr wiripuṇulil wiripuṇulil wǎṇalil malaṇulil bitjarr bili yan, ṇurikiwurrunggal ṇunhi walal ṇuli ganha bǎyṇu ṇǎnha Garraynha ṇǎthil. ²³ Ga dhiyaṇuny bala ṇarraku djǎmany dhiyalnydja bilin dhawar'yurra, bala ṇarra ga dhuwal gatjpu'yundja ṇarra dhu galki marrtjin balayin nhumalaṅgala, bili dharrwan dhuwal dhuṅgarrany ṇarra gan guyaṇanany nhumalany, djǎlthinany ṇarra gan ṇunhi nhumalaṅ guwatjmanaraw muka yan.

²⁴ Yo. Dhiyaṇuny bala ṇarra ga dhuwal guyaṇa ṇarra dhu marrtji balan makarrlil wǎṇalil Bayinlila,* yurr ṇayaṇu-gatjpu'yundja ṇarra ga dhuwal, ṇarra bonguṇ nḥaṇuny nhumalany bukmaknha yan dhiyaliyi Rawumdja wǎṇaṇur, ṇunhi ṇarra bonguṇ marrtjiny dhuwalayakiyiny djulḱmaraṇuny nhumalany bala Bayinlilnydja wǎṇalil. Dhiyaliyiny ṇarra bonguṇ nhini mǎrr-gurriri yan nhumalaṅgalnydja; ṇunhi nhuma ṇathil bonguṇ ṇarrany ṇayaṇu-ṇamathanṇy, ga bulu nhuma dhu ṇarrany gunḡa'yurr, bala nhuma dhu ṇarrany djuy'yurnha balan Bayinlila wǎṇalil. ²⁵ Yurr ṇurruṇuny ṇathil ṇarra dhu marrtji bala Djurutjalamlil, gunḡa'yunaraw Garraywalaṇumirriw yolṇuw walalaṇ, ḡaṇu ṇarra dhu rrupiya walalaṇ. ²⁶ Bili dhiyaṇuwurruyiny gan ṇunhi yolṇuy walal wǎṇa-Matjataniyapuyyuny* ga wǎṇa-Yǎkiyapuyyuny,* waṅgany-mana'-manapar rrupiyan ga ṇula nḥan mala mundhurr ṇurikiwurrungun ṇunhi Godkalaṇumirriwnha yolṇuw walalaṇ, bili ṇunhi wiripuwurnnydja gan nhinan ṇurruwuykmirra ṇunhiliyiny Djurutjalamdja wǎṇaṇur. ²⁷ Yo, ṇunhi walal gan bitjarryiny djǎma, bili walalawuynyndja gan ṇunhi guyaṇan balanyarawyi muka djǎmaw gunḡa'yunaraw, ga ṇunhiyin ṇunhi walalaṅguny Djan'tayilwuṇuny yaṇara'-bakmaranhawuy, bili walalaṅgalaṇuwurr ṇunhi Djuw malawalaṇuwurr walalnydja ṇunhi Djan'tayilyuny yolṇuy walal mǎrraṇala gan ṇunhi walṇamirrnydja mundhurr mala. Ga dhunupa muka ṇunhi walalaṅguny Djan'tayilwuny yolṇuw walalaṇ, ṇunhi walalnydja dhu ga bitjandhiyi bili buku-roṇanmaram gurrupan balany walalaṅguny Djuw malawnydja, gunḡa'yunna walalany dhu ga ṇuriṇiyin rrupiyay ga ṇula nhaliynha malaṇuy ṇunhi walal ga ṇayatham.

²⁸ Yo, dhunupan ṇarra bonguṇ ḡaṇun walalaṇ ṇunhiyiny, ṇunhi walal gan Garraywalaṇumirriy yolṇuy walal waṅgany-mana'-manapar, bala ṇarra bonguṇ yan gurrupula walalany ṇunhiliyiny ṇunhi wǎṇa-Djuritjalambuywuny yolṇuw walalaṇ, ga dhǎṇur beṇuryiny ṇarra dhu ṇunhi marrtjiny nhumalanhan guwatjmul balan yan dhǎ-mǎrraṇun djulḱthurra Bayinlila makarrlil wǎṇalil. ²⁹ Ga ṇunhi ṇarra dhu buniny bonguṇ nhumalaṅ dhiyaliyiny, ṇayiny

* 15:24 Spain * 15:26 Macedonia; Achaia

dhu n̄unhi Djesu-Christthuny limurrunhany n̄ayanu-ṇamathan̄un, gurrupula n̄ayi bonguṇ latjun' n̄unhi ṇula nhāny mala, limurr dhu gi n̄uriniyi n̄ayanu-djuln̄ithiny, ga goṇmirriyiny limurr dhu gi rramban̄in.

³⁰ Yo, wāwa ga yapa walal, waṇany ṇarra ga dhuwal yākuynyda limurrungalan̄uwal Garraywal Djesu-Christkal, bili limurrnyda ga dhuwal mār-ṇamathinyamirrnyda bala-rāli'yunmirra Dhuyu-Birrimbirrwalan̄uwurr yan. Buku-djuln̄imirr, mirithirr yan limurr dhu ga dhuwal bukurriyamany n̄ān'thundja God-Waṇarrnhany, nhuma ga ṇarrapi, mār n̄ayi dhu ṇarrany gunga'yun muka. ³¹ Bili ṇunhany n̄unhi Djudyany* wāṇan̄ur, yolṇu walal ga nhina mār-yuwalkthinyamiriwnha mala, ga bulu n̄ayan'mirra walal ṇarrakuny, walal ṇarrany dhu buman murrkay'kuman. N̄ān'thurndja gi God-Waṇarrnhany walṇakunharaw yan ṇarraku. Ga biyakiyi bili gi walal bukurriyan̄dhi ṇurikiwurrunguny n̄unhi yolṇuw walalan̄ wāṇa-Djurutjalambuywuny Garraywalan̄umirriw mala, mār walalnyda dhu n̄ayanu-djuln̄ithirra, bala mārman walal dhu dhuwandja n̄unhi mundhurr, n̄unhi ṇarra dhu dhuwal gāman walalan̄gal. ³² Ga dhāṇur beṇuryiny bala ṇarra dhu n̄unhi yurrnha nhakun nhumalan̄galnyda marrtji n̄ayanunyda ṇoy-djuln̄ithinyaraynha yānan, n̄hanukiyingal yan God-Waṇarrwalnha n̄ayanunyda. Ga djālnyda ṇarra limurr dhu ga nhinany dhiyaliny rramban̄in yan n̄ayanun̄y yal'yunan. ³³ ṇarrany ga dhuwal bukurriyaman nhumalan̄, mār n̄ayi dhu God-Waṇarrnyda galkithirra nhumalan̄gal bukmakala yan, n̄unhiyiny n̄unhi n̄ayi ṇurruḍawalan̄u māgayaw romgu.

16

Bolyu dju'yurr mār-ṇamathinyawuy n̄hanukiyingalan̄aw n̄ayi yolṇuw walalan̄

Paul sent greetings to the people he knew

Romans 16.1-16

¹ Yo, marṇgi muka nhuma limurrungalan̄awnyda yapa'mirriṇuw yākuw Bepiwnyda,* n̄unhi n̄ayi ga nhinany dhuwali wāṇan̄ur yākuṇur Djin'kiriya,* yurr n̄ayi n̄unhi wāṇa-nhirrpanawuy gunga'yunamirr n̄unhi Godkalan̄umirriw yolṇuw walalan̄. ² Mārṇan̄uny ṇanya gumurr-ṇamathi yan Garraywal yākuynyda. Gunga'yurrnyda ṇanya gi biyak bili mār-ṇamathinyaraynyda God-Waṇarrwal yan, ga gurrupulyi n̄han̄u ṇula nhāny mala, mār n̄ayi dhu ga nhinany n̄ayanu-djuln̄ithirr yan, ga goṇmirriyirr muka. Bili ṇuriniyiny miyalkthu ṇuli ga n̄unhi bitjan bili yan gunga'yun wiripuwurrnhany yolṇuny walalan̄y bawalamirriṇy yan bukmaknha, ga bitjarri bili ṇarranhany n̄ayi gan n̄unhi gunga'yurri.

³ Ga dhuwal ṇarrany ga dju'yunna mār-ṇamathinyawunyda maṇḍanguny galay'manydjiwnyda Buritjilawnyda* ga Guwilawnydja,* ṇarrakiyingalan̄awnyda lundu'mirriṇuw maṇḍan. Bili ṇuriniyiny maṇḍa ṇuli ga djāma Garraywuyi yan Djesu-Christku,

* 15:31 Judea * 16:1 Phoebe; Cenchreae * 16:3 Priscilla; Aquila

napurr rrambanji. ⁴ Buku-gurrpandja narra mandany ga dhuwal mirithirr yan, nunhi manda narrany waljakunaj bejur marinur. Mandany balan nunhi burakinya muka mandapiny, yurr yaka manda ganarrthanha narrany. Ga bitjarriy bili nuruwuwurruynyndja nunhi Djan'tayilyuny mala Garrawalanumirriy buku-gurpparyi mandany nunhinuwuyyiny waljakunhawuynyndja narrakalanawuy. ⁵ Ga bitjandhi bili dhuwandja narra ga marr-namathinyawuy djuy'yun bukmakkun yan yolnuw walalan, nurikiwurrungun nunhi Garrawalanumirriwnha yolnuw walalan nunhi walal nuli ga lun'maranhamirr nunhiliyi mandangal wajanur.

Ga gurrupulyi marr-namathinyawuy narrakun nurikiny yolnuw Banitawnydja,* nunhi nayi narraku marrkapmirr lundu'mirrinu, nurikiny nunhi nayi nurruwu marr-yuwalkmirriyin Garrawu, yurnha nunha nunhi wiripuwurnydja yolnu walal waja-Yaytjapuynydja* mala marr-yuwalkthin gan.

⁶ Ga wiripuny nhuma dhu gurrupan marr-namathinyawuy narrakun Meriw,* nunhi nayi ga dhuwaliyi mirithirr djama gunga'yun nhumalany. ⁷ Ga wiripuny narra ga dhuwal djuy'yun marr-namathinyawuy nuriki mandan marmaw' yolnuw mandan Yandanikaw* ga Djuniyatjku,* yurr nunhi yolnuny manda Djuw bapurru napurr mala, nunhi manda gan garrin dharrungunur napurr muka rrambanji. Yo, nunha nunhi wiripuwurnydja yolnu walal Djuy'yunawuynyndja marngimirr muka mandan, nhakun walal nuli ga nunhi manymak-lakaraman mandanhany. Ga malthurnydja manda gan nunhi Djesu-Christkuny nathil muka yan, yurnha nunhi narrapiny waja-gurrupanmin narranhawuynhany narra.

⁸ Ga dhuwandja nhuma dhu gurrupan marr-namathinyawuy narrakun Yambiliyatatjku,* narrakalanawnha galkipuywun lundu'mirrinuw nunhi linyalanguny nayanu wanganyjura Garrawalnydja. ⁹ Ga balanyayi bili wiripuny narrakun marr-namathinyawuy narra dhu djuy'yun Yopanatjku,* nunhi nayi gan nuriniyi yolnuy djamany Djesu-Christku nanapurr rrambanji, ga wiripunuw narrakalanaw lundu'mirrinuw galkipuywuyi yan yakuw Dhakatjku.* ¹⁰ Yo, ga nanyanhany gan nunhi Yapilitjnhany* yakuny birrka'yurnydja bawalamirriynha yan nula nhaliynyndja malany, yurr nayiny gan nunhi bitjarra bili dalnha yan dharran Djesu-Christkalnydja badaknha yan. Ga nhanjny narra ga marr-namathinyawuy djuy'yundhi, ga bulu nhanukalanaw Ritjapalawalanuw* gurruumirriw yolnuw walalan. ¹¹ Ga biyakiyi bili gurrupulyi wiripuny marr-namathinyawuy narrakun Yirutiyanangny,* nunhi nayi narraku gurruumirriy, ga bulu nhanu wiripuny Natjitjiw* ga wiripuwurru Garrawalanumirriw nunhi walal ga nhina nhanukal wajanur.

¹² Nuriniyi marmayny'tja miyalkthu manda Dopinaynydja* ga Dopatjaynydja,* djama manda nuli ga Garrawu mirithirr yan; biyakthi bili gurrupulyi mandanguny marr-namathinyawuy narrakun. Ga biyakiyi bili wiripunuwynyndja lundu'mirrinuw

* 16:5 Epaenetu; Asia

* 16:6 Mary

* 16:7 Andronicus; Junias

* 16:8 Ampliatu

* 16:9 Urbanus; Stachys

* 16:10 Apelles; Aristobulus

* 16:11 Herodion; Narcissus

ṇarrakalaṇaw marrkapmirriwnydja yākuw Botjiwnydja,* gurrupulyi mār-ṇamathinyawuy ṇarrakuṇ, ṇunhi ṇayi ṇuli ga bitjan bili djāma mirithirr yan Garraywu. ¹³ Yo, Ropatitja* dhuwal yolṇu djāmamirr manymak Garraywu, ga ṇāṇḍi'mirriṇuny nḥanṇu ṇunhi, balanyan ṇayi ṇunhi ṇarrakuny nhakun ṇayi ṇarrakuwunḥa ṇāṇḍi'mirriṇu; yo, ṇurikiyin maṇḍaṇ ṇarra ga dhuwal djuy'yun mār-ṇamathinyawunydja ṇarrakiyunguṇ ṇarra. ¹⁴ Ga wiripuwurruṇ yolṇuw walalaṇ balanyayi bili nhuma dhu gurrupandhi mār-ṇamathinyawuy ṇarrakuṇ, dhiyakuwurrunguṇ gam', Gingiritkuny,* ga Bilikunguny,* ga Yāmitjku,* ga Batupatjku,* ga Yāmatjkuny,* ga wiripuwurruṇ limurrungalaṇaw Garraywalaṇumirriw yolṇuw walalaṇ wāwaw ga yapaw walalaṇ bukmakku yan, ṇunhi walal ga nhina walalaṇgal mala-manapan. ¹⁵ Ga wiripuny ṇarra ga mār-ṇamathinyawuy djuy'yun Bilalakaw* ga Djuliyaw* ga Neriya* ga nḥanukalaṇaw yapa'mirriṇuw, ga Layampatjku* ga bukmakku ṇurikiwurrung Godkalaṇumirriw yolṇu'-yulṇuw ṇunhi walal ga nhina dhuwaliyi walalaṇgal wāṇaṇur.

¹⁶ Yo, yuwalktja nhuma dhuwali balanyan nhakun ṇunhi wāwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra Garraywalnydja romṇur. Gatjuy dhang'i'yunminyawurra walal goṇ-djalk-djalkthunmirra, ga mār-ṇamathinyamirriwnydja nḥumalaṇguwuy nhuma bala-rāli'yunmirra yan. Bukmakthu yan dhuwal Garraywalaṇumirriwnydja yolṇuy walal bāpurruy ga bāpurruy ga djuy'yundja nḥumalaṇ mār-ṇamathinyawunydja.

Dhawar'yundja ga Bolwuny dhāruk dhiyala

Paul's closing words

Romans 16.17-27

¹⁷ Wāwa ga yapa walal ṇarraku, bothuru-bitjurra walal, bili dhuwandja dhāruk dhawar'yunna dhu. Nḥumany dhuwal waṇganyḥa yan malany Garraywalnḥa, yurr wiripuwurruṇydja nhuma ga ṇunhi barrkuwatjthinan, mala-wulkthurra gan; dhāwuny' walal ga ṇunhi lakaram wiripunṇuyaman, ṇayaṇu-midikumanna ga ṇunhan ṇunhi yolṇuny walalany wiripuwurruṇhan, bili walal gi yaka yuwalkkuṇ djālthi ṇurikiyiny dhāwuṇ ṇunhi nhā nhuma gan ṇāthil ṇākul bala māraṇala. ṇuli walal dhu ṇunhi balany marrtji nḥumalaṇgalnydja, ga ṇunhiliyiny nḥumalaṇ walal dhu nhakun mala-wulkmaraman barrkuwatjkuman. Yurr nḥumapiny gānaṇ'maranhamirra nḥumalaṇhawunḥany nhuma bejurnydja ṇunhi walalaṇgalnydja malaṇur, bāṇṇun nhuma dhu galkithirr walalaṇgal. ¹⁸ Ga balanyayiny ṇunhi yolṇu walal bāṇṇun walal ṇuli gi ṇunhi djāma Garraywuny limurrungalaṇawnydja Djesu-Christkuny; djāmany walal ṇuli ga ṇunhi yindikunḥaminyarawḥa yan, mār walal dhu ga mārram ṇula nhā mala ṇunhi nhaku walal ṇuli ga djālthirr. Yo, waṇany walal ṇuli ga ṇunhi manymakkum dhika be, yurr ṇuriniyi dhārukthuny walalaṇgal walal ṇuli ga mayali'-gāmany yolṇunhan walalany, ṇunhi walal ṇuli ga mār-yuwalkmirriyirr ṇula nhaku mala bawalamirriwnḥa yan.

* **16:12** Tryphaena; Tryphosa; Persis * **16:13** Rufus * **16:14** Asyncritus; Phlegon;

Hermes; Patrobas; Hermas * **16:15** Philologus; Julia; Nereus; Olympus

¹⁹ Yo, mirithirr yan ṇarra ga dhuwal ṇayaṇu-djulṇithirrnydja nhumalaṇgal, bili bukmakthun gan ṇunhi ṇākulnydja nhumalany, ṇunhi nhumany ga dhuwali dhārra dāl yan, ga dhāruktja nhuma ṇuli ga mārram Garraynhan yan. Yurr ṇarrany dhuwal djal nhumalaṇ, nhuma dhu ga mirithirr yan marṇgithirrnydja manymakkuny romgu, yurr yakany ṇarra nhumalaṇ dhuwal djal ṇurikin ṇunhi, ṇunhi nhuma dhu ga marṇgithirr yātkurruwnha. Yanan gi biyakun mārr-mukthurra nhininy, yakan gi djāma ṇula nhāny yātkurruynydja.

²⁰ Yo. God-Waṇarr dhuwal ṇayipi rom-waṇaṇuny dhiyakiyiny ṇunhi māgayawnydja romgu, ga ṇayi dhu dhurparaman binyd-jitjkuman ṇunhiyiny yātkurrunhany birrimbirrnhā Djaytinnhany, dhawar'maraman dhu warppam'thunna yan, mārr ṇayi dhu yakan buluny ga baḍuwaḍuyun nhumalany.

Dhuwal ṇarra ga bukmirriyaman nhumalaṇ, mārr nhumany dhu ga ṇayaṇu-djulṇithirra yan ga marparaṇnha nhinany, ṇuliwitjanna limurrungalaṇuwal Garraywal Djesu-Christkalnha mārr-ṇamathinyaraynydja ga mel-wuyunaraynydja.

²¹ Dimithiynydja* ga dhuwal djāma dhuwannā ṇarrakala, ga ṇayiny bitjarriy bili dju'yurriy nhumalaṇ mārr-ṇamathinyawuy, ga dhiyaṇuwurruy ṇunhi wiripuwurruy yolṇuy walal Lutjiyay* ga Djaytjindhu* ga Djapatay,* ṇunhi walalnydja ṇarraku gurruṭumirriy mala balanyayi bili Djuw bāpurru yan.

²² Ga ṇarra Dotjiyay* yākuy, ga bitjandhi bili yan dju'yundhi nhumalaṇ mārr-ṇamathinyawuy Garraywal yan yākuynydja. Yurr wukirriy ṇarra ga dhuwal Bolwalaṇuwurr dhārūk-gurruṇanminyawurrnydja, bili ṇarrany dhuwal balanyayi bili yan Garraywu malthunamirr.

²³ Yo, nhinany ṇarra ga dhuwal Bolnydja wāṇaṇurnydja yolṇuwal yākuwal Gāyatjkal,* ṇurikalyi yolṇuwal ṇunhi walal ṇuli ga buṇbuṇur nhanukal buku-ṇuṇ'maranhamirr yolṇu walal Garray-walaṇumirr mala. Ga ṇayiny dhiyaṇiyiny Gāyatjthuny bitjarriy bili dju'yurriy mārr-ṇamathinyawuy nhumalaṇ. Ga ṇayiny Yiratjtatj* dhuwal yolṇu yāku, ṇunhi ṇayi ṇuli ga djāga rrupiyaw wāṇa-dhuwalaṇuwuywu yolṇuw walalaṇ, ga wiripuny wāwa'mirriṇu muka limurruṇ yāku Gotatj,* dhiyaṇiyi yolṇuy maṇḍa ga bitjandhi bili yan dju'yundhi nhumalaṇ mārr-ṇamathinyawuy.

²⁴ Ṇarrapiny ga dhuwal bukmirriyam nhumalaṇ bukmakkun yan, mārr nhumany dhu ga ṇunhi nhinany mārr-ṇamathinyanura yan, waṇgany-manapanna limurrungalaṇuwal Garraywala Djesu-Christkala.

²⁵ Go limurrnydja wokthunna God-Waṇarrwuny, manymak-lakaraman ṇanya. Bili ṇayiny dhuwal mirithirr warray ganydjarr-ḍumurr, ṇayiny nhumalany dhu ṇunhi ganydjarrnydja gurruṇan, mārr nhumany dhu ga dhārra dālṇha yan ṇunhilin bili yan waṇganyṇura dhārūkṇurnydja, ṇunhi ṇarra ṇuli ga lakaram Djesu-Christkalaṇuwuy. Yo, God-Waṇarryuny ṇunhi bilin maṇ'maraṇala dhawaṭmaraṇala ṇunhiyiny yuwalknhany dhāwuny ṇunhi ṇāthilnydja gan ṇunhiyi ṇorran be bāy djuṭuṭ'yurr muka beṇur

* 16:21 Timothy; Lucius; Jason; Sosipater
Quartus

* 16:22 Tertius

* 16:23 Gaius; Erastus;

bili yan ñunhi ñurruyirr'yunañur walunur. ²⁶ Yurr dhiyañuny bala ñunhiyiny yuwalktja dhäwu bilin mañ'thurra warrañulthinan. God-Wañarryu gan ñunhi dhuwaliyiny dhunupamirriyañalnydja lakarañal walalañgalañuwurra ñunhi djawarrkmirriwalañuwurra, bala walanydja gan ñunhi wukirrin djourra'lila ñäthilmirriyañala. Ga ñunhi ñayi ñunhiyiny walña-diktiktja God-Wañarr dhäruk-gurruapanminany bala ñayi ga dhuwaliyi dhäwuny marrtjin buku-liw'maraman bapurrulila ga bapurrulila, mähr dhu ñunhi bukmaknha mähr-yuwalkmirriyirnydja ñurikiyiny dhäwuw bala dhu dhäruktja walal ñunhi mähraman bala yan djämamirriyaman.

²⁷ Yo, God-Wañarrnha dhuwal ñayipin yan wañganyinha yuwalktja gadaman, ñayipin wañganyinha yan ñunhi marñginy bukmakkuny. Go limurr wokthunna, manymak-lakaraman ñanya dhuwalatjanna ñunhi Djesu-Christkalañuwurra. Bitjanna bili limurr dhu ga ñunhi wokthundja nhanju ñurikiyin bili yan wañganygun, ñunhi ñayi ga nhina galumanyañdhu romdhu djenjarra'mirriy, bitjanna bili yan dhu wiyinñumirra. Yo, yuwalk muka.

BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 1 WÄŃA-GORINBUYWU YOLŃUW MALA

Dhuwal nhe dhu nurrununy nhäma

Dhuwandja djourra' nhanukun Bolwun, wukirriny naye dhuwal bala yolnuw walalan Gorinlil wänalil, ga bulu bukmakkun yolnuw walalan bawalamirrilila wänalil.

Ga nunhiliyiny gan Gorindja wänanur yolnu walal nhinan dhuwurr-yätmirra, yakan manyamak. Bala nayiny Bolyuny wukirin walalan gan Garraywalañumirriwnha mala balayin wänalil marngikunala walalany nhaltjan walal dhu ga nhina nhanjuwuy yan Garraywu nunhiliyi dhuwurr-yätmirriwal yolnuwal walalan gal malanur.

Dharrway wiripuwurruy yolnuy walal lakarañal nhanukal Bolwal nunhi naye gan dhulmu-marimirriyin nunhiliyi Garraywalañumirriwal yolnuwal walalan gal, balanya nhakun gan manutji-diy' marrtjin ga mala-wulkmaranhamin gan yolnu walal, ga marramba' rom gan marrtjin nunhiliyi, ga walalnydja gan nunhi nurru-warryunaynyndja yolnuy walal yakan nhakun raypirri'yurnydja yolnunhany walalany nunhiliyiny. Ga dhiyal nunhi märrma'nurnydja gali'nur 12-nurnydja ga 14-nurnydja naye ga Bolyu lakaram nunhi mirithirra nurrunun gämurru' djäma mala nhanju Dhuyu-Birrimbirrwun, ga nhaltjan dhu ga nhakun Garraywalañumirriy mala milkum märr-ñamathinyawuy bukmakñur djämanur mala.

Ga dhiyan bala waluy limurr dhu ga nunhi Garraywalañumirriy yolnuy walal waña rom-lakaram raypirri'yunmirr balanyañuryi mala romñur, nhä mala naye dhu ga rom mala yätjkurr malñ'thun dhuwalatjan limurrunganjuwurr ñolkurr.

¹ Dhuwandja dhäwu ñarrakun Bolwun* nunhi ñarrany dhuwal Djesu-Christkun djuy'yunawuy, ga God-Wañarrrwun ñarra dhuwal nhanukiyingun djarr'yunawuynyndja, ga Djutjthanitjukun* dhuwal wiripuny nunhi nayiny balanyayi bili malthunamirriy yolnu.

² Dhuwandja nunhi Godkalanumirriwnha mala yolnu'-yulnuw nunhi Gorinlila* wänalil. Naye muka nunhi Djesu-Christthu nhumalany djarr'yurnydja märr nhumany dhu nunhi nhanjuwuywnha yan yolnuny walal, buku-ñal'yun dhu ga nhanukalanawnha yan yäkuwnydja, bitjan nhakun dhiyal napurr, ga nhuma dhiyaliyi, ga wiripuwurruy nunhi nhuma ñuli ga lakaram ñanya "Garray Djesu-Christ," bitjan.

³ Märr limurrungal God-Wañarryuny Bäpaynydja ga Garrayyuny Djesu-Christthuny dhu gurrupanna nhumalany nhanjuwuy naye nunhi manutji-wuyunawuynyndja ga burrmidiny rom.

* 1:1 Paul * 1:1 Sosthenes * 1:2 Corinth

God-Wañarrwuñ mañutji-wuyunawuy, ñunhi limurr mǎrrañal Djesu-Christkalañawurr

God's blessings that we have received in Christ

1 Corinthians 1.4-9

⁴ Ga buku-gurpandja ñarra ñuli ga dhuwal bitjanna bili yan nhumalan God-Wañarnhany, ñunhiñuwuynyndja ñunhi ñayi gurrupar nhumalan mel-wuyunamirr rom nhanukalañawurr Djesu Christkalañawurr. ⁵ Ga ñunhi nhuma wangany-manapanminany Christkalnydja, nhumany ñunhi mǎrrañalnydja dharrwan mirithirra nhanukuñuny, ga bitjarriy bili ñayi gan nhumalany ñunhi gunga'yurriy djawarrkthunarawnydja ga dharañanarawnydja yuwalkkunharawnha yanan. ⁶ Bala ñunhi dhäwuny nhanukalañuwuynyndja Christkalañawuynyndja malñ'thurruynydja nhokalnydja yuwalkthinan yan, ⁷ mǎrr nheny dhu ñunhi yakan bǎythi ñula walñamirriwnydja mundhurruw, balanyamirriynyndja ñunhi ñayi dhu bonguñ limurruñ Garraynyndja Djesu-Christtja mañutji-gurrupanmirr. ⁸ Ga wiripuny ñayi nhuna dhu ñunhi ñayanu ñälkuman, ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriy, mǎrr nheny dhu ga ñunhi ñayanu ñarrtjalknha nhina balanyamirriyyiny waluy ñunhi limurruñ dhu Garraynyndja Djesu-Christtja gumurr-roñiyi. ⁹ Bala limurruynyndja dhu ga ñunhi God-Wañarnhan yan mǎrr-yuwalkmirriyirruynyndja, ñunhi ñayin limurrunhany mǎrrañal wangany manaparnydja nhanukala Gäthu'mirriñuwal nhanukalañuwal Djesu-Christkala limurruñgalañawala Garrañwal.

Yolku dhika limurr dhu ga malthundja?

Whom should we follow?

1 Corinthians 1.10-17

¹⁰ Yo wäwa walal ga yapa walal, wanany ñarra nhumalany ga dhuwal yäkuurruynyndja Garrañwal Djesu-Christkal. Nhininy walal gi wanganyñurnha yan, wanganydhun gämurruy', wanganydhun yan guyañanharay, yan walal marrtji bala yoranhmirruynyndja rrambanjin yan bukmaknha, ñula nhakuny malañuw, mǎrr ñayi dhu ga yakan dhiyaliiy mala-wulkmaranhamirruynyndja rom ñorra nhu-malañgal. ¹¹ Bili Gilawiwalnydja* gurruñumirriy mala ñarrakal lakaram ñunhi nhumany ñuli ga dhuwaliiy ñarrtjunmirra yan. ¹² Ga wiripuwurruynyndja nhuma ga waña lakaranhamirr bitjanmirra, "Ñarrany ga malthun Bolwu" ga wiripuny ga waña, "Ñarrany Yapulitjku,"* ga wiripu ga waña, "Ñarrany dhu ga malthun Betaw."

"Ga ñarrany ga malthun Djesu-Christku," bitjarra. ¹³ Nhän ñunhi ñayiny Christtja gulk-gulkmaranhawuynha? Bili ñarra ñunhi nhumalañguny dhiñgañal dharpañur mälakmaranhawuynurruynyndja? Ñarrakal nhe ñunhi yäkuw buku-luptja mǎrrañal? ¹⁴ Ñarrany ga dhuwal buku-gurrupan God-Wañarnha ñunhi ñarrany bǎyñu buku-lupmaranha ñula yolnhany walalany nhumalany, ñany mañdanhawuynha yan Giritjpitjnha* ga Gäyatjnha.* ¹⁵ Bǎyñun yan balan dhu ñula yol wanganyndja yolñu lakaranhamirr ñunhi

* 1:11 Chloe * 1:12 Apollos * 1:14 Crispus * 1:14 Gaius

ñayi ñarrakalnydja yäkuy buku-lupthurr. ¹⁶ Wanganyimirr yan ñarrany ñunhi buku-lupmarañal Dhepanatjku* yan gurrutumirriny mala. Ga bäynun ñarra gi dhuwal ñula buluny wiripunhany yolhuny guyañi ñunhi ñarrakununy buku-lupmaranhawuy. ¹⁷ Bili ñayiny ñunhi Djesu-Christhuny ñarrany yaka djuy'unna buku-lupmaranharwnydyja. Nany djuy'yurnydyja ñayi ñarrany ñunhi dhäwuw yan lakaranharaw, ga lakaramany ñarra ñuli ga ñunhi dhäwuny yaka yolñuwalnydja djambatjthuny guyañanhawuyyu, ñunhi dhu marrtji djaw'-djawyundyja ganydjarrnydja Christkalanuwunydyja mälakmaranhawuynydyja dharpawuy.

Christnha dhuwal God-Wañarrwuny ganydjarr ga djambatjtja-guyañanhawuy

Christ is God's power and wisdom

1 Corinthians 1.18-31

¹⁸ Ñunhiyiny ñunhi dhäwu dharpapuy mälakmaranhawuynydyja ñunhiyiny mayali'miriwnha ñurikiwurrungalnydja winya'yunawuywalnydja yolñu'-yulñuwal. Yurr ñurikiwurrunguny ñunhi yolñuw walalan ñunhi limurruny ñayi ñuli ga walñakumany yan, ñunhiyiny dhuwal ganydjarrnha nħannun God-Wañarrwun. ¹⁹ Ñunhany ñunhi dhuyunurnydyja djorra'ñur God-Wañarrwuny ga dhäruk waña bitjanna,

“Ñarrany dhu ñunhi buwayakkuman ñurikiwurrunguny yolñuw walalan guyañanhawuy,

ñunhi walal ñuli ga guyañanhamirr yanbi walal djambatjnha, ga baɖuwaduyundhi yan ñarra dhu walalan guyañanhawuynydyja ñunhi walal ñuli ga guyañanhamirr yanbi walal marŋgimirra.”

²⁰ Wanhan bili walal ñunhiwurryiny ñunhi djambatjmirnydyja yolñu walal? Wanhan walal be gaɖamanmirnydyja God-Wañarrwalanawnydyja dhäwuw? Wanhan walal ñunhiyiny mala ñunhi walal ñuli ga dhä-ñurkkanhamirnydyja yan? Bili muka ñayi ñunhi God-Wañarryu milkunalnydja ñunhi dhuwal dhuwalanuwunydyja munatha'wuynydyja djambatj-guyañanhawuy bäynun bawa'mirra. ²¹ God-Wañarrnydyja ñunhi djambatj warray mirithirr, bala ñayi yan gumurr-dälkunala mähr dhu ñunhi yolhuny walal yakan nħannu marŋgithirr walalangiyingalnydja walal djambatjthu guyañanharay. Yurr God-Wañarryuny ñunhi djarr'yurnydyja wanganyinha yan dhukarnydyja, ñunhiyiny ñunhi bawa'mirra dhäwu walñakunharwnydyja ñurikiwurrunguny, ñunhi ñayi dhu ñula yol mähr-yuwalkthirnydyja nħannu.

²² Djuw* malany djäl ñayañu-ganyim'thunamirriw romgu, ga Guriktja* mala djäl ñula nhaku malañuw gaɖamandhinyarawnha romgu. ²³ Yurr ñanapurnydyja ñuli ga dhuwal dhäwu lakaram nħanukalanuwunha Djesu-Christkalanuwunha ñunhi ñanya walal dhul'yurr dharpalil. Ga dharrwan ñuli ga ñunhi Djuw malany yolñu walal nyinyan'dhunna dhiyakuny dhäwuw, ga walalangalnydja dhuwali dhäwu Djan'tayilwalnydyja* yolñuwal walalangal

* 1:16 Stephanus 1:19 Isaiah 29.14 * 1:22 Jews * 1:22 Greek * 1:23 Gentiles

mayali'miriwnha. ²⁴ Ga nhumalanguny nurikiwurrunguny nunhi Djuw malawnydja ga Gurikkuny* yolnuw walalan nunhi nayi nhumalan God-Wanarr wäthurr yäku-lakarañal djarr'yurr nhumalany, dhuwandja dhäwu Djesu-Christkalanuwuynha nunhi nayi ganydjarrnha ga djambatjnha-guyananhawuy nhanjun God-Wanarrwun. ²⁵ Bädhi yanbi nayi nunha God-Wanarnnydja bawa'mirr limurrungalnydja yolnuwalnydja guyananhawuyjur, yurr nuriniyiny nunhi nhanukalnydja God-Wanarrwalnydja bawa'mirriynydja guyananhawuy nuli ga nunhi djulkmaraman limurrunguny djambatj guyananhawuy mala. Ga limurnnydja nuli ga nunhi guyana yanbi nayi nunhi ganydjarrmiriw, nunhiny dhuwal nayiny be bala barrku mirithirr, bulu warray ganydjarr, djulkmaraman ga limurrunguny ganydjarr mala.

²⁶ Marrkapmirr walal lundu walal, guyani yan walal gi nunhi nhäthinya nhuma gan näthil nhinan, yorrnha nayi nunhi God-Wanarryu djarr'yurnnydja nhumalany bili walalnydja gan nunhi dhuwalanuwuyyiny yolnuy walal nhäñal nhumalany, nunhi lurrkun' yan nhuma gan marngimirrnydja nhinan ga ganydjarrmirrnydja mala, ga gonmirrnydja mala. ²⁷ Yurr nayiny nunhi God-Wanarryuny djarr'yurnnydja nunhiyin bawa'mirrinhan, marr nayi dhu djambatjnhany gora-gurrupanna. ²⁸ Ga bäkiny nayi nunhi God-Wanarryuny nyamir'yunawuynhan läypuynhan, baɖuwaɖuyunarawnydja nurikiny nunhi yolnuy walal nuli ga guyana yanbi nunhiny mala nurrun. ²⁹ Ga bitjarryiny nayi nunhi God-Wanarryu djäma, marr nayi dhu yakan yan bongun nula yolnydja yolnu gulu'-gulukthunmirr nanyapinya nayi nunhalnydja nhanukalnydja God-Wanarrwalnydja dhunukunur.

³⁰ Yurr God-Wanarryu nunhi nayipi nhumalanhan märrañal, bala wangany-manapara nhumalany nhanukala Djesu-Christkala, ga nayi nunhi Djesu-Christnha limurrunguny djambatj-guyananhawuy bejurnnydja God-Wanarrwununy. Ga nhanukalanuwurra limurr nunhi walñathinany ga rom-dhunupayinany ga balanydjarratjarrayinany ga dharrpalyinany. ³¹ Ga nuli nhe nula yol yolnu djäl gulu'-gulukthunminyarawnydja, gatjuy gulu'-gulukthurnnydja gi Garrawalanuwuynha yan.

2

Dhäwu ga lakaram nhanukalanawuy nunhi nayi Mañutji-dhunupayanhawuy, nunhi walal nanya dharpalil ñal'marañal dhinganhamañal

The message about the crucified Christ

1 Corinthians 2.1-5

¹ Yo lundu walal ñarraku, nunhi ñarra näthilnydja marrtjin nhumalanjal, ñarrany gan nunhi lakarañala yanan nhumalan dhäwuny' nunhi Godkalanuwuynha yan nunhi dharrpalnydja ga yuwalktja nunhi gan ñorran djulul'yurr. Yurr yaka ñarra gan nunhi yindiny mala dhäruk bäki ga nula gaɖamandhuny romdhu nunhi ñarra marrtjin dhäwuny nhumalan lakarañal näthilnydja. ² Nany yuwalktja ñarra nunhi liya-ñamanamayunminany ñarra dhu nunhiyin bili

* 1:24 Greek

yan nhumalaŋ dhāwuny lakaram nanyapinyan yan Djesu-Christnhan nunhi nayi dhiŋgaŋal nunhiliyi dharpaŋur mālakmaranhawuynur.

³ Nunhi narra nurrunony marrtjin nhumalaŋgal, nunhiny narra gan marmarryurra ga ŋoy-wilwilyurra. ⁴ Ga nunhi narra dhāwuny gan lakaraŋal nhumalaŋ, yakan narra gan nunhi lakaraŋal nhumalaŋ narakiyngalnydja guyaŋanhawuyyu ga ŋula yindiynyndja mala dhārukthu bāyŋun yan. Nany nuriŋiyin bili waŋganydhun ganydjar-ryuny Dhuyu-Birrimbirrwala yan. ⁵ Mārr nhumany dhu nuriŋiyiny ganydjarryu Dhuyu-Birrimbirrwalyndja mārr-yuwalkmirriyirra bili nunhiyiny dhuwal yaka munatha'wuy guyaŋanhawuy djambatj-lakaranhamirr.

God-Waŋarrwu djambatj guyaŋanhawuy

God's wisdom

1 Corinthians 2.6-16

⁶ Yo narrapiny warray ŋuli ga nunhi djawarrkthun lakaram nunhiyiny dhāwuny nunhi djambatj-guyaŋanhawuynhany ŋurikiwurrunguny nunhi walalaŋ gan bilin birrimbirnydja ŋuthara dālthinan. Yurr nunhiyiny djambatj-guyaŋanhawuy yaka dhiyakuwuynyndja wāŋawuy munatha'wuynyndja ga ŋula yolkuny dhuwalaŋuwuywuny munatha'wuywuny ganydjarr-dilkurumirriw, nunhi walal ŋuli ga buŋgawayirr nhina dhiyal wāŋaŋur, nunhi walalaŋguny guyaŋanhawuy marrtji winya'-winyayunna bāyŋuthirra. ⁷ Yo dhuwandja nunhi djambatj-guyaŋanhawuy nunhi narraŋy ŋuli ga nhumalaŋ lakaram nunhiny gal'ŋu God-Waŋarrwun dharrpalnha guyaŋanhawuy, nunhi gan ŋorran djuḷuḷ'yurra bukmakkal yan yolŋu'-yulŋuwalnydja dhiyal munatha'ŋurnydja wāŋaŋur. Yurr ŋāthil yan ŋayi nunhi God-Waŋarrnydja liya-ŋamaŋamayunminany bala yan ŋayi bākumirriyaŋala limurrunhan yolŋunhan walalany, mārr limurrnha dhu ga nunhi guŋgurrkuŋgurrnydja nhina nhanukalnydja djeŋarray'. ⁸ Walalnydja nunhi dhuwalaŋuwuynyndja munatha'wuynyndja nurrur-warryunayŋu mala yaka walal nunhi marŋgi dhiyakuny nunhi nhanukalaŋawnydja djambatjku guyaŋanharaw. Bili nunhi balan walal nhakun marŋgimirrnydja, walalnydja balan nunhi yakan ŋanya dharpalilnydja dhulyuna mālakmaranhawuylilnydja, nunhi ŋayi warray yuwalktja gal'ŋu Garray nurrunony ŋurukuny nunhi djeŋarra'mirriwnydja romgu. ⁹ Bili nunha ŋāthiliŋuŋurnydja dhuyŋur djourra'ŋur ga bitjanna lakaram gam',

“Yol ŋula nhanŋuny Waŋarrwuny marŋgi liyaw?

Ga yolthu ŋanya ŋula nurrunangalŋurnydja nhāŋal,
yurnnha dhuwal wāŋany munathany' maḷŋ'thurr,
waŋanany ŋanya gan ŋula nhakuny malaŋuw djāmaw?

Yurr limurrnydja ga dhuwal dharanjan nunhi nhaltjan ŋayi ŋuli ga Djesu-Christthu guyaŋa.”

Yurr nunha ga ŋāthiliŋuynyndja djourray' lakaram bitjan warray,
“Nhā malany ga nunha God-Waŋarrayuny ŋāthilmirriyam ŋayatham
ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ nunhi walal ŋuli ga mārr-
ŋamathirr nahanŋu mirithirr, nunhiyiny dharrpalnha ga laŋjun

dhika mirithirra nunhi bäynun nula mañutjiy nhänha ga nula mulkurrlil galkana.”

¹⁰ Yurr limurrungala nayi nunhi God-Wañarryuny milkuñalnydja warrañulkuñalnydja bukmaknha yan nhäny mala nunhi nuli ga ñorran ðandjanura nhanukal Wañarrwala liyanjur nhanukalañuwurra nunhi Dhuyu-Birrimbirrwalañuwurra.

¹¹ Limurrunguny dhuwal marñgi dhuwanna bili yan birrimbirrnha limurrun nhaku malañuw bukmaku, ga balanyayi bili yan nannuny nunhi God-Wañarrwuny marñgi ñayipin yan Dhuyu-Birrimbirrnha. ¹² Yurr ñayiny nunhi God-Wañarryuny bilin gurrupar limurrungalnydja nannuwuynyndja nayi Birrimbirrnha. Ga dhiyakiyin nhakun määrrwu limurrnydja nuli ga nunhi yakan biyakuny gyañi nhakun nunhi dhuwalañuwuyyuny munatha'wuyyuny, ga bitjandhi bili limurr dhu ga nunhi dharañandhi yan nunhi nhä malany manymak nayi gan God-Wañarryu gurrupar.

¹³ Ga bukmak mala dhäruk nunhi limurr nuli ga waña nunhiyiny marñgi-wurruwanawuy nhanukun Dhuyu-Birrimbirrwun, yaka yolñuwun gyañanhawuy. Ga dhiyañiyi bili yan wañganydhu Birrimbirryu limurruny nuli ga nunhi guñga'yundja marñgi-gurrupandja marrtji nunhi nula nhakuny mala nunhi walñamirriwnydja, määrr limurrnydja muka dhu marñgi-wurruwan nunhan nunhi wiripuwurrnhan yolñu'-yulñuny nunhi walalnydja ga nunha bitjandhi bili ñayathamdhi nunhi walñamirriny yuwalknha.

¹⁴ Ga nuli dhe gi nunhi bäynuny ñayathul nunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnha, ga gyañany dhe nuli ga nunhi yanbi nunhiyiny nunhi walñamirrnydja mundhurr mala yanbi waliwalinun bawa'mirra, bili dhe ga nunhi dhiyañ warrañulpuyyu nuli bitjandhiyiny nhäma. ¹⁵ Ga nunhiwurrnha bili yan yolñuny mala nunhi walalany nuli ga Dhuyu-Birrimbirryun waña-gäma, walalnha dhu ga nunhi mala-djarr'yundja gandany' nula nhakuny malañuw bukmakkuny. Yurr bäynun dhu nunhi nula wiripunynyndja yolñuy walalanhany mala-djarr'yun.

¹⁶ Bili nunha ñäthilinunurnydja Dhuyunur Djorra'ñur ga bitjanna lakaram “Yol nula marñgi Garrañwalañuwnydja gyañanhawuyyu? Ga yolthu ñanya dhu nula wañany, djäma gurrupandja nula nhakuny malañuw djämaw?”

Yurr limurr warray nuli ga nunhi dharañandja, nunhi nhaltjan nayi nuli ga Djesu-Christthu gyaña.

3

Dhuwandja ga lakaram God-Wañarrwun djämamirriny walalany

Servants of God

1 Corinthians 3.1-23

¹ Yo, wäwa walal ñarraku. Nunhi ñarra gan dhiyaliyiny nhu-malañalnydja nhinan, ga yaka ñarra nhumalañal gan nunhi lakañal ñurununy nunhi djinawa'wuyyuny nhakun dhärukthu, nhakun ñarra nuli ga bitjandhiyi nunhi waña ñurikiwurrungala nunhi walalnydja ga nhinan dhananha ñurikimirra walñamirra

birrimbirrmirr, bili nhumany gan njunhi balanyamirriynyndja nhinan djamarrkuli' yan Djesu-Christkalnydja romjur, munatha'wuyyu yan guyaŋanhawuyyu. ² Yo, nhumany njunhi balanya nhakun yutjuwala djamarrkuli' yan, bala ŋarra njuli ganha njunhi gurrupanany nhumalany ŋamun'kurnha, bili yakan nhuma gan njunhi lukan yindimirnydja ŋatha nhakun warrakan'tja ŋanak, ga baɖak yan nhuma ga dhuwal yaka'yun ɖālwuny ŋathaw. ³ Baɖak yan nhuma dhuwal djamarrkuli', bili yaka nhuma njuli gi njunhi yuwalkkunyny dharaŋul njunha njunhi djinawa'wuynyndja God-Waŋarrwuny dhāwu, ga mārraŋ nhuma njuli gi bāyŋu, bili nhuma njuli ga njunhi nhinany munatha'wuyyu yan romdhuny. Nhinany nhuma njuli ga dhuwal maŋutji-diy'yunminyaŋura ga ŋarrtjunminyaŋura bitjana bili yan. Dhuwaliyiny njunhi munatha'wuynha rom, ga njunhi nhuma njuli ga nhina bitjandhiny, njunhiyiny nhakun nhuma baɖak yan dhuwalaŋuwuy munatha'wuy yolŋu walal, bāyŋu nhanukalaŋumirr mala.

⁴ Wiripuny nhuma njuli ga njunhi lakaranhamirr bitjanmirra, “Ŋarrany dhuwal yolŋu Bolwu* yan,” ga nhuma wiripuwurr njuli ga waŋa bitjan, “Ŋarrany dhuwal Yapulitjku* yolŋu,” bitjan. Yo, njunhi nhuma njuli ga ŋarrtjunmirrnydja bitjanmirryiny, ga waŋany nhuma njuli ga dhuwali bitjan yan bili nhakun njunhi munatha'wuynha yolŋu walal. ⁵ Yol dhuwal ŋayi Yapulitjtja yolŋu? Ga yol dhuwal ŋarrany Bolnydja yolŋu? Linyuny dhuwal djāmamirr yan maŋɖa nhanŋu muka God-Waŋarrwu. Linyuny njuli ga djāma njunhi nhā malany ŋayi gan gurrupar linyalaŋgal, mārr nhumany dhu mārr-yuwalkthirra nhanŋuny Garraywuny. ⁶ Yo, ŋāthilnydja ŋarra gan njunhi lakaraŋal dhāwuny' nhumalaŋ, nhakun ŋarra gan njunhiyiny lāmu-nhirrpara maŋutjin ŋathan ŋayaŋulila nhumalaŋgal. Ga ŋayiny Yapulitjtja yolŋu balanya yan bili nhakun lupmaranhamirra ŋayi ŋurikiyin ɖukitjkun, bili ŋayi njuli ga nhumalany marŋgikuman lakaraman, mārr nhumany dhu ŋuthanna Garraywalnydja romjur. Yurr God-Waŋarr yan dhuwal ŋayipi yan waŋgany walŋa-gurrupanamirrnydja ŋurikiyiny ŋathaw rumbalwuny ŋathanmaranharaw. ⁷ Yo, limurrnydja dhu ga njunhi yakan wokthun ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ njunhi lāmu-nhirrpanamirriwnynda mala ga lupmaranhamirriwnynda walalaŋ. Limurrnydja dhu ga wokthundja nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun, bili ŋayipi yan waŋgany njunhi walŋa-gurrupanamirrnydja ŋurikiyiny ŋathawnydja ŋuthanaraw. ⁸ Nunhiyi djāma lāmu-nhirrpanamirr ga gapu-gurrupanamirrnydja balanya bili waŋganyŋur yan rrambaŋi, God-Waŋarrwun yan djāma-gurrupanawuy waŋga'-waŋganygu, bala ŋayi dhu marrtji God-Waŋarryuny ŋunhalnydja nhānun bawalawamirriwunjan yan yolŋuwunyan walalaŋgun djāmapuynyndja, bala ŋayi dhu gurrupula waŋga'-waŋganygu yan yaŋara'-bakmaraŋuny njunhiŋuwuynyndja djāmapuynyndja mala, njunhi nhaltjarr walal gan djāma. ⁹ Yo, linyuny dhuwal Yapulitjtja yan linyu ga dhuwal djāmamirr maŋɖa nhanŋu muka God-Waŋarrwu, ga nhumany dhuwali balanya nhakun God-Waŋarrwun munathan' wāŋa borungun ŋathanmaranharaw. Ga balanyayi bili nhumany dhuwali balanya nhakun njunhi bunbun

* 3:4 Paul * 3:4 Apollos

dhul'yunawuynha God-Wañarrwun. ¹⁰ Ga mirithin yan ñayi ñarraku ñunhi God-Wañarrnydja mel-wuyurr, bala yan ñayi ñarrany mārāñala, bala marrtjin marngikunala ñarrany mirithinan yan gaḍamangunāl ñunhi nhaltjan ñarra dhu bunbu dhul'yun. Ga ñarrapi muka ñunhi lukuny rulwanḍhurr ñurikiyiny balawny'tja, ga wiripunuyndja yolñuy bunbu-ñal'maranhamirriy ñuli marrtji dhul'yunna ñunhiwiliyin ñunhi ñarra luku-nhirrpar. Yurr, limurnynda ñunhi djāmamirriynynda mala God-Wañarrwal bunbu-dhul'yunamirriynynda mala wanga'-wanganydhu yan, dhul'yundja marrtji limurr dhu, djāmany bala ñamathamān ga yuwalkkuman ñunhiwiliyiny lukulil. ¹¹ Yo, ñunhiwiliyi bili yan wanganylil lukulilnynda nhuma dhu marrtji dhul'yundja bala, Djesu-Christkala yan nhanukiyingala, ñunhiwili bili yan ñunhi ñayipi God-Wañarryu bilin lukuny rulwanḍhurra; bāyñun dhu ñunhi ñula yolthuny yolñuy rulwanḍhun buluny ñunhiwiliyiny lukulil God-Wañarrwalañawnynda bunbuw. ¹² Yo, ñunhi ñali ñuli Garraywalañumirriy yolñuy walal djāma bawalamirnynda ñula nhā malany, ñunhiyiny ñali ga nhakun ñal'maraman dhul'yunna marrtji ñunhiwiliyin lukulila. Wiripuwurruynynda ñali ñuli ga djāma nhanukiyingal yan God-Wañarrwal yan guyañanharaynynda ga ganydjarryuny, ñunhiyiny buwayakthinyamiriwnha ga dhawar'yunamiriwnha nhā malany, balanyan ñunhiyiny nhakun ñunhi bulay mel-widi'mirra ga djilban. Ga wiripuny ñali ñuli ga djāma litjalañgiyngala ñali guyañanharay ga ganydjarryu, ga ñunhiyiny nhakun ñali ga dhul'yun balanya nhakun mulmun ga dharpan ga ñula nhān mala ñunhi dhu buwayakthin. ¹³ Yurr yalalany dhu ñunhiyi ñunhalnynda yolñuynynda walal bukmakthun nhāñun nhāthinya ñunhi djāmapuy limurrunguñ wanga'-wanganyguñ. Bili balanyamirriynynda dhu ñunhi Djesu-Christkalnynda waluy, God-Wañarryuny dhu marrtji ñunhi birrka'yurra limurrunguñuny djāmapuynynda mala, nhārin dhu gurthaynha. ¹⁴ Yurr ñunhin guñḍan mala yakany dhu nhāri ñunhin djenarran' latjun' dhikan rarralan, ñorran dhu ga yan ñunhin bili, bāyñun ñayi dhu nhāri buwayakthi ñuriniyiny ñunhi gurthaynynda. Bala ñayi dhu God-Wañarryuny gurrupula buku-roñanmarañun latjun' mirithirra ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi gan djāma nhanukiyingal God-Wañarrwal yan guyañanharay ga ganydjarryu. ¹⁵ Ga ñuli balan dhu ñunhi dharpany ga mulmuny mala nhāri warrpam'thurra ñuriniyin gurthaynha; bukmaknha dhu marrtji ñunhi dhawar'yurra limurrunguñuny yolñuwuñuny guyañanhawuy ga ganydjarrpuy, ñunhiyiny dhu yan warrpam'thurra buwayakthi. Ga ñuriniyiny dhu yolñuy ñunhi nhanñu dhu djāmany bili nhakun nhārin, bāyñun ñayi dhu ñunhi buku-roñanmaranhawuynynda mārāñ; bukmaknha dhu ñunhi nhārin, winya'yurra yan. Yurr yolñuny dhu ñayipiny walña warray gi nhini yurr wañaran, dhāparñ'nha ñula nhāmiriwnha.

¹⁶ Nhā nhe dhuwal? Dhunja yolñuny? Yaka yan nhe yuwalktja marngi? ... ñunhi nhuñu dhuwali rumbalnynda dhuyun bunbu nhanñuwuynha God-Wañarrwun? Yo, yuwalk dhuwalii yolñuny, bili God-Wañarrwuny Dhuyu-Birrimbirnynda dhuwalin nhinan ga nhokala ñayanñurnynda. ¹⁷ Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi baḍuwaḍuyun

dhuwaliyi nunhi God-Wañarrwu dharrpal bunbu, ga ñayiny dhu nunhi God-Wañarryuny buwayakkuman nhunanany. Bili nhumany dhuwali nhanñuwynha yan God-Wañarrwun dharrpalnha bunbu. ¹⁸ Yaka nhe yānayiny lay-laymaranhamirr! Nuli nhe ga guyañanhamirr yanbi nheny djambatjnha dhiyan nunhi nula nhaliy malañuy munatha'wuywuny, nheny ñathil dhu nyilñ'maranhamirr bitjan nhakun nunhi läy-bawa'mirr yolñu, ga yorrnha nhakun nhe dhu nunhi yuwalktja djambatjtthirr. ¹⁹ Ga ñurikiyin nunhi gāmurruw' ñayiny nuli ga nunhi God-Wañarryuny lakaram dhuwalañuwynhany nunhi munatha'wuynhany djambatj-guyañanhawuy nhāñiniñ'nha. Ga bitjandhiyin ñayi ga nunhi dhuyunurnydja djorra'ñur lakaram gam', God-Wañarryuny nuli nunhi lirrāñun gungam, bala ñayi nuli yan djaw'yunna nhā mala djambatjtja-guyañanhawuy, nunhi nuli ga läy-ñarr'ñarr marrtji nhanukalañaw djambatjku romgu. ²⁰ Ga bitjan ñayi ga nunha wiripuny dhuyunur djorra'ñur dhāruk waña gam', "Ñayiny nunha Garraynydja marñgi ñurikiwurrunguny nunhi gadamanmirriwnydja yolñuw walalañ guyañanhawuywu ga dhukar-rwu, bili nunhiyiny mala nhāñiniñ'nha." ²¹⁻²² Bilin daḍawuyurra walal gulu'-gulukthunañurnydja nula yolkalnydja yolñuwal walalañgal ñurru-warryunayñuwalnydja walalañgal nunhi walal nuli marrtji nhā mala djāma. Walalnydja nunhi Bolnydja* ga Yapulitjtja* ga Betany* bukmak muka yan nhumany dhuwal walalañgal ñurrukñur balanya bili yan nhakun walal. Mārr-yuwalk yan dhuwandja, bili nhā mala nunhi bukmak nunhiyiny nhuñun. Ga dhuwal wiripuny wāña munatha' ga walña ga dhiñganhamirr rom, ga dhiyan bala, ga yalalañumirriy nhuñuwuyyi yan warrpam'. ²³ Ga nheny dhuwal Christkun, ga ñayiny nunhi Christtja God-Wañarrwuñun.

4

Djāma walalañ Djuy'yunawuywu mala

The work of the Apostles

1 Corinthians 4.1-21

¹ Nhumany dhu ga nunhi bitjanna guyaña ñanapurrunhany nunhi nhakun ñanapurrunydja dhuwal djāmamirr mala yan nhanñu Djesu-Christku. Ga djāmany napurruñ dhuwal nunhi napurr dhu ga lakaraman yanan dhawatmaraman nunhi God-Wañarrwuny dhar-rpalnydja rom malany. ² Bili ñanapurruñ nunhi ñurruñuny djāma napurr dhu malthunayñu yan nhanñun God-Wañarrwu. ³ Bāydhi nunhi nhuma dhu nhakun ñarranhany mala-djarr'yun ga nula galkan balany ñarra'lilnydja. Yurr yuwalktja ñarrany gi dhuwal yakan ñarranhawuynhany ñarra mala-djarr'yunmirr. ⁴ Bili ñarrany dhuwal rom-dhunupa yan yolñu, yurr yuwalktja ñarra dhuwal yaka marñgi nunhi nhaltjan ñayi ga God-Wañarryu guyaña ñarrany. Bili ñayipin yan nunhi wanganyinha ñarrakuny mala-djarr'yunamirr Garraynha. ⁵ Nhumany dhu ga nunhi yakan mala-djarr'yun nula bawalamirrin-hany yolñuny walalany, ga bāy ñayi dhu Garray buni. Bili ñayin dhu nunhi Garrayyun milkuñuny nunhi nhā ga ñorra nunha djuḷuḷ'yun buku-munha'ñur, ga nhā ga ñorra bukmakkal ñayanñunur. Bala

* 3:21-22 Paul * 3:21-22 Apollos * 3:21-22 Peter

benjyiny ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny buku-roñanmarañun wanga'-wanğanygu yan nhä limurr gan djäma.

⁶ Marrkapmirr walal lundu walal linyuny dhuwal ñarrany ga Yapulitjthuny* gan marñgi-gurrupar nhumalany märr nhumany dhu marñgithirra linyalañgalañuwurra ñurikiyin dhärukku djuñunygun ñunhi ga bitjan waña gam', "Romguny gi malthurra." Walal buku-djuñimirr gulyurra walal balanyañuryiny lakaranhaminyañur ñunhi yanbi ñarrany dhuwal manymak mirithirr Yapulitjkalny-dja,* dhuwaliny nhakun nhuma ñuli ga ñunhi mala-djarr'yunmirra nhumapin bitjanmirryiny. ⁷ Nhaltjan nhuma ñuli ga dhuwal guyañanhamirr nhumalanhawuynhany, yanbi nhumany ñula yolnha yolñu ñunhi ñayi marñgin mirithirra. Ga ñuli ñayi dhuwali mundhur-nydja mala nhumalañ bilin gurrupanawuynha ga nhakun nhumany ñuli ga wokthunmirr? ⁸ Wanhan nhuma ñayañuny manygarrayinya? Nhän bili nhuma dhuwal lukunydja'mirra? Bilin barpuru nhumany dhuwal buñgawayirra muka? ... ga napurrnydja dhuwal läypuynha mala. Ye-e-e-e wanha balañ nhuma dhuwal yuwalknha yan buñgawayi, märr napurrnydja dhu bitjandhi bili yan buñgawayirr rrambañ limurr.

⁹ Bitjan ñarrany ñuli ga dhuwal guyaña, be mak bäy napurrnhany ñayi dhuwal ñunhi Dju'yunawuynhany mala nhirrpär ñunha bala dhuñilil, balanya nhakun yolñu walal ñunhi walal ñuli ga galkunna yan dhiñganharawnha, märr dhu ga ñunhi bukmakthuny yolñuy walal napurruny nhämany bala ga gitkitthunmirra napurrunguny. ¹⁰ Bili nhakun napurrnydja dhuwal ñunhi Garaywalañumirryndja mala balanyañ nhakun bawa'mirra mala. Ga nhumalanhan ñayi ñunhi Djesu-Christthuny djambatjkuñalnydja. Napurrunguny walal ñuli ga ñunhi ñaramurryirra ga bulu napurr dhuwal ganydjarrmiriwnha mala balanya. Yurr nhumany dhuwal ganydjarr ñilkurr mala, ga märr-ñal'yun wala ñuli ga nhumalañguny. ¹¹ Ga dhiyañ bala nhakun waluy napurrnydja ñuli ga dhuwal marrtji djaññarrnha ñathamiriwnha ga gapumiriwnha. Ga wiripuny napurr ñuli ga dhuwal girri'miriwnha nhina, ñunhin bili wanganyha yan napurr ñuli ga girriny' gäma barrñbarrñnha yan. Dhuwal napurr wäñamiriw mala, ga yaka yan napurruny walal ñuli gi ñunhi manymakkuñuny nhäñu. ¹² Dhuwal napurr ñuli ga yindi mirithirr djämany gonjdhuñy napurrungiyiñgal, ga ñunhi napurruny walal ñuli yolñuñydja walal ñarrtjundja, ga napurrnydja ñuli walalañguny buku-roñanmaram manymaknha yan dhärukta. Ga ñunhi napurr ñuli ga ñayañu-midikirryndja nhina napurrnydja ñuli ga ñunhi nhinany ñayañuny dharradan yan. ¹³ Ga ñunhi napurruny ñuli ñula yolthu nyamir'yundja, napurrnydja ñuli buku-roñanmaramany yäwuluy'nha dhärukthuny, ñayañu-wuyunamirriynha. Benjur bili-i-ga dhiyañun bala dhuwanna, napurrnhany walal ñuli ga ñunhi bitjana guyañanha nhakun napurrnydja ñula nhän nhäñiniñ'nha mala, nhakun dhukunnha dhuwalañuwuynha munatha'wuynha.

¹⁴ Yaka ñarra ga dhuwal wukirri nhumalañ, märr nhuma dhu gorany, yan ñarra ga djälthirr ñarra dhu guñga'yun nhumalany bitjan yan bili nhakun bäpa'mirriñuy ga ñäñdi'mirriñuy ñuli ga guñga'yun

* 4:6 Apollos * 4:6 Apollos

walalaṅguwuy walal djamarrkuṭiny' mala. ¹⁵ Mak nhumalaṅ dhuwal dharrwa mirithirr marṅgikunhamirrnydja mala ṅunhi walal nhu-malany gan marṅgikuṅal Djesu-Christkalaṅawuy. Yurr ṅarrapi warray ṅunhi nhumalaṅ yuwalktja bāpathin, ṅunhi ṅarra gan nhu-malaṅ dhāwun lakaraṅal Djesu-Christkalaṅawuyṅha. ¹⁶ Ga nhu-malaṅguny ṅarra dhuwal djal nhuma dhu bitjanna nhakun ṅarran. ¹⁷ Dhiyakiyin gāmurrw' ṅarra ṅunhi Dimithinhany* dju'yurr nhumalaṅgal. Ṽayiny dhuwali balanya nhakun gāthu'mirriṅun ṅarraku. Ga mār-ṅamathirrnydja ṅarra ga nhanṅu mirithirr yan. Dhuwali ṅayi mirithirr manymak djamamirr Garraywu. Ṽayin dhu ṅunhi Dimithiynha lakaramany nhumalaṅguny ṅunhi nhaltjan ṅarra ṅuli ga malthun nhanṅu Djesu-Christku, ga nhaltjan ṅarra ṅuli ga djamamirriyam ṅunhiyi dhāwu malany nhanukalaṅawuy Djesu-Christkalaṅawuy, ṅunhi ṅarra ṅuli marrtji marṅgikumany bukmakṅur yan wāṅaṅurnydja malaṅur ṅunhi wanha ga Garray-walaṅumirr mala nhina.

¹⁸ Wiripuwurruynydja nhuma ga dhuwaliyi guyaṅa yanbi ṅarra dhu yakan marrtji dhipaliyiny nhumalaṅgal, bala nhakun nhuma ṅuli ga dhuwali wokthunmirra nhumalaṅguwuy nhuma. ¹⁹ Yurr ṅuli ṅayi dhu ṅunhi Garraynydja ṅarraku djalṅhi marrtjinyaraw dhipaliyiny, ṅarrany dhu ṅunhi marrtjin yan nhumalaṅgal. Bala ṅarra dhu malaṅ'maraṅun nhumalaṅgal dhuwaliwurrhunany yolṅuny walalany ṅunhi walal ṅuli ga wokthunmirr, nhāthinya walalaṅ ganydjarr. ²⁰ Bili nhanṅuny dhuwal God-Waṅarrwuny rom, yaka yan dharrwa dhāruk malany, ṅany nhanṅuny ṅunhi ganydjarmirr warray. ²¹ Ṽunhi ṅarra dhu buniny nhumalaṅ. Nhaku nhuma djalnydja ṅunhi ṅarra nhumalaṅ dhu buniny dhiyaliyiny? Manymak ṅunhi ṅarra dhu mar-tjiny nhumalaṅgal biyakuny nhakun ṅunhi gumurr-dāl buṅgawa, wo gurruṅ'thu ṅayaṅuynydja mār-ṅamathinyaray?

5

Marramba' rom Garraywalaṅumirriwal

Immorality in the Church

1 Corinthians 5.1-13

¹ Ṽamany ṅarra nhumalaṅalaṅawuy dhuwal dhāwuny yātjkurra mirithirra bay. Ga yuwalk yan nhuma ga dhuwal nhinany yātjkurkuman yan, djuṭkmaraman nhuma ga ṅunhi mulkurunhany Djan'tayinhany yolṅuny walalany, ṅunhi walal dhuṅamirra Garraywu. Wiripuny ṅuli ga dhuwal dirramuy miyalkkum dharrathir'nhan ṅāṅḍi'mirriṅuny. ² Bala nhuma ṅuli ga dhuwal mār-wiḍi'yunna dāpthundja, wokthunmirra, ṅunhi yanbi nhuma ṅuli gi balanya-puyyiny rombuy yuwalktja ṅanak-miḍikin nhini, ga balanyaranhany yolṅuny dirramuny nhuma ṅuli ṅaṅ'ṅaṅ'thurra dhawatmarāṅun.

³⁻⁴ Ga bāydhi ṅarra ga dhuwal nhina barrkuny nhumalaṅgal rumbalnydja, yurr ṅayaṅuny ṅarraku nhumalaṅgal dhiyaliyi. Ga bilin ṅarra barpuru dhuwal mala-djarr'yurrunan, ṅunhiyiny dirramuny yākukurrnydja limurrungalawurr Garraywalaṅawurr Djesuwalaṅawurr, ṅunhiṅuwuynydja yātjkurruwuynydja djamapuy nhakun ṅarrany barpuru dhiyaliyin nhumalaṅgala. Ga ṅunhi nhuma

* 4:17 Timothy

ɲuli luɲ'maranhamirrnydja ga nħanɲuny ɲuli ganydjarr Garraywu Djesuwnyɲdja dhiyaliiyn nħumalaŋgala, ga ɲarraku birrimbirnydja ɲuli ɲunhi ɲunhiliyin. ⁵ Nħumany dhu ɲunhi dhayunanna dhuwaliiyi ɲunhi dirramunhany balan ɲunhi ɲurruɲuwala yätjkurruwal birrimbirrwal, mähr nħanɲu dhu rumbalnydja buwayakthirra, ga birrimbirnydja nħanɲu dhu ɲunhi walɲathirra ɲuriniyiny waluy ɲunhi ɲayi dhu Garray roɲiyin.

⁶ Bilin gi lanydjatmaranhamirrnydja! Bili muka nħe marɲgi ɲunhi ɲuli lurrkun'thuny dambakunhawuyyu ɲuthanmaramany yindikuman yan birrɲ'maraman ɲathanhany dambanhany. ⁷ Gatjuy biyakun djalkthurra ɲunhiyiny ɲäthiliɲuny mala dambakunhawuy, bala nħeny dhu ɲunhi bitjanna nhakun manymaknha yan ɲatha damba, ga balanyayin nħeny ɲunhi yuwalktja. Limurrunguny ɲunhi Läy-djulmaranhamirr Bimbi* ɲayipin yan Djesu-Christnha, ɲunhi ɲayi walɲa-gurrupanmin limurruɲ. ⁸ Go limurr buku-luɲ'thunna bala mähr-yingathirra ɲurikiny ɲunhi limurrungalaɲawnydja Läy-djulmaranhamirriw Bimbiw, yakan ɲuriniyiny ɲäthiliɲuynyɲdja burruɲny'tja ɲayaɲuy, ɲany ɲuriniɲ ɲayaɲuynyɲdja darɲtjalkkunhawuyyun ga yuwalkthun. ⁹ ɲunhiliyiny ɲunhi wiripunurnyɲdja dɲorra'ɲur ɲarra nħumalaɲ wukirri, ga waɲany ɲarra ga ɲunhi bitjanna; nħumany dhu ga ɲunhi yakan mala-manapan dhuwurr-yätjmirriwalnydja yolɲuwal walalaŋgal. ¹⁰⁻¹¹ Yurr yaka ɲarra gan ɲunhi lakaraɲal wiripuwurrunhany yolɲuny walalany dhuwalaɲuwuynhany ɲunhi munatha'wuynhany mala. Bili nħeny balan ɲunhi marɲtjin ɲula wanhawala winya'yurra yolɲumiriwlila wäɲalil ɲunhi ga bäyɲun ɲula nhä mala yätjkurr rom mala wirwiryun. ¹² Yaka nħe dhu nhina ga luka ɲula nhä mala-manapan walalaŋgal. Ga nhakun dhu ɲunhi ɲarrany mala-djarr'yun ɲunha wiripunhany yolɲuny. Limurrnydja ɲathil dhu ga ɲunhi mala-djarr'yundja dhiyal yan banydji Garraywalaɲumirriny yolɲuny walalany. ¹³ God-Warɲarryun dhu ɲunhi ɲayipin mala-djarr'yurr limurruny bukmakhany. Bili ɲunha ga dhuɲunurnyɲdja dɲorra'ɲur dhäruk waɲa bitjanna, "Dju'yurra dhuwaliwurrunhany yolɲunhany mala nħumalaɲuwuy, ɲunhi walal ɲuli ga djäma yätjkurr yan."

6

Rom-lakaram ga Garraywalaɲumirriw nhaltjan dhu ga mala-djarr'yunmirr ɲunhal ɲarra'ɲur

Guidelines of how to judge Christians in court

1 Corinthians 6.1-11

¹ ɲuli ɲayi dhu ga ɲula yolthu waɲganydhu yolɲuy ɲula nhä mari ɲayatham waɲganygu ɲula Garraywalaɲumirriw yolɲuw, ga yolkala nħe ɲuli ɲunhi gämany mariny nħuɲuwuy nħe ɲunha dhuwurr-yätjmirriwala yolɲuwalnydja walalaŋgal mala-djarr'yunarawnydja? ... wo Godkalaɲumirriwal yan yolɲuwal walalaɲ? ² Yaka yan nħe dhuwal marɲginy, ɲunhi dhu dhuwal Godkalaɲumirriy muka yolɲuy walal mala-djarr'yurr dhuwalaɲuwuynhany munatha'wuynhany yolɲuny walalany. Ga ɲuli nhakun nħeny dhu ɲunhi mala-djarr'yurr

* 5:7 Passover Lamb

dhuwal nunhi munatha'wuynhany yoljuny walalany, nhāmirr balan nheny nhujuwuynyndja dhe mari nyumukuniny'tja dhawar'maran gānan nhepin yan.

³ Yaka yan dhe dhuwal marnginy nunhi limurr dhu biyakiyi bili yan mala-djarr'yurr nunha nunhi God-Wañarrwuny dhāwu-gānhamirriny yoljuny walalany? Ga nuli balan dhu nunhi biyakiyiny nhakun maln'thurr, limurnyndja balan gi nunhi biyakiyi bili muka mala-djarr'yurr nhā mala mariny walu-nupul yan.

⁴ Nhakun nheny nuli ga nunhi mari mala gāma balany nunha wiripunuwalnyndja yoljuwal nunhi nayi barrku mirithirr Garray-walañumirriwal yoljuwal walalañgal? ⁵ Dhuwandja ñarra dhu wañany gora-gurrupanna nhumalany? Gatjuy ñathil walal nhumapi mala-djarr'yunmirr ga dhunupayanhamirr. Ga wanha balan gi dhiyali nhumalañgal malañur nula wañany yolju nhini nunhi nayi gaðaman nayi dhu waña raypirri'yun, ga buluyi buku-manapan nhumalany. ⁶ Nhakun nheny nuli nunhi wañanydhuñy gāma nunha wiripunhany Garraywalañumirriny mala-djarr'yunaraw balanya Garraywalañumiriwwalnyndja yoljuwal? ⁷ Ga nuli nayi dhu nunhi wañanydhu yoljuñy marilil galkan romgurr wañanyinha yoljuny, nhumany nuli nunhi bukmakthun baðatjtjundja. Ga manymaktja nhumalañ nhuma dhu dhayunanmirra balanyarawyin yan romguny manañinyarawnha ga bawa'-gurrupanminyarawnha. ⁸ Ga nhumapiny nuli ga nunhi bawa'-gurrupanmirryi nhumalanhawuynhany nhuma, ga wiripuny nhuma nuli ga dhuwal bawa'-gurrupan nunha Garraywalañumirrinhan yoljuny wāwa'mirriñunhan limurruñ.

⁹⁻¹⁰ Muka yaka yan nhuma dhuwal marnginy nunhi dhu dhuwal dhuwurr-yātjimirriynyndja mala bāññun dhu mārrañ nunhi dhawu'-nhirrpanawuynyndja nula nhā malany manymaktja God-Wañarrwalnyndja romñur? Bilin baðuwaðuyunmirrnyndja nhunapinya dhe? Bāññun dhu nunhi nula yol yolju nunhi nayi nuli ga lakaranhamirr rommiriw, nhā mak nayi nuli ga buku-ñal'yun wiripunuw gonbuywu wañarrwu, ga marramba'-dilkurnnyndja mala, ga nuli nayi nuli ga melyu-bukuy nhāma, wo nunhi walal nuli ga mārranhamirr ñirramuny ñirramun yan mañða ga miyalktja miyalknha yan mañða, wo wanaña-dumurnnyndja ga manaña-dumurnnyndja ga ñānitji'-lukanhamirrnyndja, wo nula yolnyndja yolju nunhi nayi dhu ga dhā-dālthirr yan wo bawa'-gurrupanamirrnyndja, dhiyanuwurruynyndja dhu nunhi bāññun bonguñ mārrañ nula nhā malany manymak God-Wañarrwalnyndja romñur. ¹¹ Balanyayin nhumany mala nunhi ñāthilnyndja, yurnnha nunhi God-Wañarrwalnyndja Birrimbirryu rurrwuyurr nhunanhany ðarrtjalkkuñal yākuy Djesu-Christkalnyndja, bala gānan'marañala nhanjuwuynha yan djāmawnyndja God-Wañarrwun yan.

Rumbalnyndja dhe dhuwali bunbu Godkalañawnha Dhuyu-Birrimbirrwu

Your body is the temple for the Holy Spirit

1 Corinthians 6.12-20

¹² Yo. Ga wiripuny nayi nuli Garraywalañumirr yolju waña bitjanna, “Nuli ñarra dhu nula nhakuny djālthirr djāmaw, nunhiyiny manymak ñarraku, ñarra dhu djāman bala yan, bili ñarra ga dhuwal

nhina gatkatmiriw.” Yo, yuwalk dhuwaliyiny, yurr yakan nunhi bukmaktja nhuu manymak. Narrany balan gi dhuwal djäma yan nunhi nhaku narraku ga nayanu djalthirr, yurr yakan dhu nunhi narrakiyingalnydja djälyu malany narranhany ga buluny garrpin.

¹³ Wiripuny nuli yolnu waja bitjan, “God-Wanarryu muka dhuwal djäma rumbalnydja nathawnydja lukanharaw, ga nathany dhuwal nhakun rumbalwun dälkunharaw.” Ga narrany nhuu dhu lakaram bitjanna gam’, “Yalalany dhu nayi God-Wanarryuny dhuwaliyiny mandany buwayakkunjun märrma’kunjun yan.” Yaka nayi nunhi God-Wanarryu djäma dhuwali rumbal nathawnydja yan maranhu-gurrupanminyaraw, ga yaka nayi nhuna dhuwali rumbal djäma marrambawny’tja yan. Rumbalnydja dhe dhuwali nhanjuwuy yan dhulunu Garrawu, märr nayi dhu ga nhokal garri rumbaljur. Ga nayipi yan Garrawu nhuna dhu gurrupandja bukmak nula nhäny mala namakurnnydja dhiyakiyiny rumbalwuny nhokalanaw. ¹⁴ Bili God-Wanarryuny bongun limurruny waljakunjun beurnnydja nunhi dhiinganhanurnnydja nuriyi bili yan wanganydhu ganydjarryuny nhanukiyingal nayi, nuriyi ganydjarryu nunhi nayi waljakunjal limurrun Garaynha Djesuny-Christnha.

¹⁵ Yaka muka yan nhuma dhuwal marnginy muka? Dhuwaliyiny dhe dhuwal rumbalnydja nhanjuwuy yan Djesu-Christku. Nhä nhuu nunhi dhunupa balanyarawiny djämaw nunhi dhe dhu dhuwaliyi rumbalna nhuwuy dhe dhä-manapan nunhawal mar-ramba’mirwalnydja yolnuwal? Yakan dhuwaliyiny namakurr. Nhä nhuma dhuwal, dhuamirr yoljuny walal? ¹⁶ Yaka yan dhe dhuwal marnginy muka? Nunhi dhe nuli märramany mar-ramba’mirrinhany yoljuny, nunhiyiny nhuma, dhe ga nunhiyi mar-ramba’mirr yolnu, bilin wanganyynha yan rumbalnydja. Bili nunha dhuyunurnnydja djorra’nur ga waja bitjanna gam’, “Nunhi dhu yolnu manda märranhamirrnnydja, wangany-manapanmirrnnydja dirramu ga miyalk, nunhiyiny manda nhakun wanganyynha yan rumbalnydja.” ¹⁷ Ga nuli nayi dhu yolnu wangany-manapan Garrawalnydja, mandany dhu nunhiyiny wanganyynha yan birrimbirr, nayi nunhiyi yolnu ga Garraw. ¹⁸ Yaka gi djäma marrambany’, yänan biyakun ganarrthula nunhiyiny yätjkurnnydja rom. Bili bukmak nunhi waranulpuynydja yätjkurr mala nunhiyiny napanur warray, yurr mar-rambany’ nunhi rom yätjkurra yan, bili dhiyanjiyiny nuli nunhi mar-rambayny’tja ga rumbalnhan midikuman. ¹⁹ Nhä dhe dhuwal yoljuny, dhuja? Yaka dhe dhuwal marnginy muka? Rumbalnydja nhuu dhuwali dharrpal, nhanjuwuy yan bunbuny Dhuyu-Birrimbirrwun, nuriyiyin Dhuyu-Birrimbirrwu nunhi nayi God-Wanarryu gurrupar balanya nhakun mundhurnnha nhuu. Ga yakan dhe dhuwaliyi ganany nhuwuyynydja dhe rumbal.

²⁰ Bilin nayi nhuna nunhi God-Wanarryuny waljakunjala, nhakun nayi dhawatmaranjala nhuna märranjala beurnnydja nunhi dhiinganhamirrinurnnydja romjur, nuriyin bili yan gulan-wandinyaraynydja nhanukiyingala nayi, nunhiyiny nayi märranjalnydja nhuna nhanukiyingallilyanjalnha nayi nuriyiyin yindiynha yan romdhuny. Yo, ga yoljuny dhe dhuwal nhanjuwuyynha yan God-Wanarrwun, bala nheny dhu ga nunhi djämamy dhiyanjiyiny

rumbalyuny nhokiyngal nhe, nyanhan gi yan God-Wanarnhan marr-namathanjy, nhanjy wokthunarawnydja yan ga bilin!

7

Märranhaminyawuy gämurru'

Questions about marriage

1 Corinthians 7.1-16

¹ Manymak dhuwandja narra nhumalan dhu lakaraman buku-bakmaraman jurikiyin junhi nhuma näthil narraku djuy'yun djourra' dhä-birrkayun ga narrany junhi märranhaminyawunha rom. Yo manymak junhi nanyi dhu ga nula dirramu nhina gänany miyalkmiriwnydja. ² Yurr dhiyanjy bala nuli ga dhuwal dharrwaynha yoljuynyndja walal marrambany' djäma dhiyaliny. Ga manymaktja dhuwal nämirr balan nhumany dhu märranhamirra yan, nhe miyalk ga nhe dirramu. ³ Junhi nuli miyalk ga dirramu bili nhakun märranhamirra junhiyiny maṇḍa wanganyinha yan; nanyi dhu dirramu gurrupanmirr nanyapinya nanyi rumbal miyalkku nhanukalanaw nanyi, ga nanyi dhu miyalk gurrupanmirr nanyapinya nanyi rumbal dirramuw nhanukalanaw, marr maṇḍa dhu ga nhinany junhiliyin bili yan marr-mukthunna ga marr-dharanmirra. ⁴ Bili junhiyiny miyalktja rumbal yakan nhanjuwynyndja nanyi, junhiyiny nanyi rumbalnydja dhuway'mirrinjunha muka nhanukalanaw. Ga balanyayi bili yan dirramuny rumbal, yaka nanyi junhi nhanjuwynyndja, nany miyalkkun nhanukalanaw nanyi junhi rumbalnydja. Ga yakan maṇḍa dhu ga junhi rumbalwuny maṇḍanguwuy maṇḍa buṇḡawakunhamir, nany yanan maṇḍa dhu ga junhi dhayanmirra. ⁵ Yaka maṇḍa nyulkthinyamirryndja nhumalanjuwuy nhuma. Wiripuny maṇḍa yan wanhamirr barrkuwatjku norranharaw, marr nhuma dhu ga barrkuwatj guyana ga bukmirriyam Garrawal. Ga yan nula gurriri nhuma dhu barrkuwatjthirryndja, ga buluyi nhakun wangany-manapanmirr maṇḍa norri, yaka wiyin-marranjy maṇḍa nhini barrkuwatjta; nanyi nuli bänha nhuna guwal-nirr'maran mokyun gandarrjunydja, bili nhepiny marrtjin junhi yaka goli-nhirpanmin. ⁶ Yaka narra gi dhuwal rommirriyanjy nhumalan, nany yan narra ga lakaram guyanharaw yan nhumalan. ⁷ Ga gatju'yurynyndja narra gan dhuwal junhi nhumany balan dhuwal bitjanan nhakun narran lunin yan, yurr barrku-barrkuwatj limurru dhuwal mundhurynyndja mala God-Wanarwunjy.

⁸ Yo. Dhuwandja nhumalanjun luni'-luniwnha, ga buku-gurthapuywun walalan narra dhu lakaram. Manymak junhi nhuma dhu ga gänany nhina nhakun dhuwal narra. ⁹ Ga nuli nhe dhu ga yakany nhunapinya nhe goli-nhirpanmirr, gatjuynha bala wänalila wapmaranhamir, manymak junhi nju nhe dhu märramany, marr nju dhu ga nyanjy yakan buluny nar'naryun.

¹⁰ Dhuwandja nhumalanjun narra ga dhäruk-gurrupanmirr wänamirriwnha yoljuw walalan, yaka dhuwal narrakiyngunjy guyanahawuy, nany bejur Garrawun; Yakan nanyi dhu junhi miyalkthu ganarrthamany nhanjuwuy nanyi dhuway'mirrinjunhany; ¹¹ ga nuli nanyi bilin nhakun ganarrthanjala, manymaktja nhanju

ñayi dhu ga gänan yan nhina, ga ñuli bäynuny, ñayiny dhu bal-ayi dhuway'mirriñuwal nhanukalañuwal roñiyirr; ga ñayiny dhu ñirramuynyndja yakan ñurrkam ñunhiyiny miyalkñhany nñanñuwuy ñayi, ñunhiny ñayi ga romña bakmaram.

¹² Dhuwandja ga ñarrapin waña yakan Garraynyndja walalangun wiripuwurrungun yolñuw walalañ miyalkku ga ñirramuw ñunhi walal yaka Garraywalañumirr mala. Ga ñuli ñayi miyalk ñunñu yakany Garraywalañumirr, ga djälthirr ñayi ga ñayi dhu ga nhina yan nhokal, ñheny Garraywalañumirriynyndja ñirramuy yaka ñanya ñurrkuñ ga rom bakmarañ. ¹³ Ga ñuli ñhe Garraywalañumirriynyndja miyalk ga nhina ñirramuwal ñunhi ñayi yakany Garraywalañumirr, ga djälthirr ñayi ga ñunhi ñirramu ñayi dhu ga nhina yan nhokal, ñheny yakan ñanya Garraywalañumirriynyndja miyalkthu rom-ñurrkuñ. ¹⁴ Bili ñayiny ñunhiny Garraywalañumirriynyndja dhuway'mirriñu bilin ñhakun dharrapalyinan ñuriñiyin romdhu ñunhi ñayi ga nhina wañganyñurnha miyalkkala nñanukalañuwal Garraywalañumirriwala. Ga ñayi ñunhi Garraywalañumiriw miyalk bilin dharrapalyinan ñuriñiyin romdhu ñunhi ñayi ga nhina wañganyñur dhuway'mirriñuwala nñanukalañuwal Garraywalañumirriwala. Ga ñuli balañ dhuwaliyi yakany yuwalk, walal-nyndja balañ ñunhi ñjamarrkuñiny' ñhumalañ wakinñun mala. Yurr yuwalktja walal ñunhi nñanukalnyndja God-Wañarrwalnyndja goñmirra mala ga dharrpalña.

¹⁵ Yurr ñuli ñayi dhu ñunhi ñuriñiyi yolñuy, ñunhi ñayi yakany Garraywalañumirr, ganarrthamany nñanñuwuy ñayi Garraywalañumirrinñany yolñuny, ñunhiyiny ñayi rom manymak, bili balanyañuryiny romñur ñayiny dhu ñunhi Garraywalañumirriynyndja yolñuy miyalkthu ga ñirramuy ñjāman bala yan ga mukthunna, bili yaka ñayi ñunhi God-Wañarryuny ñhumalany māranna bunhaminyarawnyndja, ñany ñhinany ñhuma dhu ga ñunhi mägayañura yan romñurnyndja. ¹⁶ Bili ñhen dhu mak ñunhi Garraywalañumirriynha miyalkthu walñakumany ñunha dhuway'mirriñunñany ñunñuwuy ñhe Garraywalañumiriwnñany, ga bitjandhi bili ñhe mak dhu ñunhi Garraywalañumirriynyndja ñirramuy walñakumdhi yan ñunñuwuy ñhe miyalkña ñunhi ñayi yaka Garraywalañumirr, bili yaka ñhe marñgi ñhä ñhumalañ dhu ñunhi malñ'thur.

Biyak bili gi dhärük-märrañ God-Wañarrñhany ñhakun ñayi ñhuna yäku-lakarañal märrañal

Live as God called you

1 Corinthians 7.17-24

¹⁷ Dhuwandja gay'yi rom ñunhi ñarrapin ñuli ga Bolyun* marñgi-gurruapan Garraywalañumirrinñan mala. ñhumany dhu ga ñunhi bitjanna bili yan ñhinany ñunhi ñhaltjarr ñayi ñhumalany Garrayyu ñamañamayurr. ¹⁸ Ga ñuli ñayi ñarttjalkkunhawuyyuny ñirramuy bilin ñhakun rirrakaynyndja märrañala God-Wañarrñhany, ga yakan ñayi dhu ñunhi bañuwaduyun ñunhiyi mimbuny. Ga ñuli ñayi ñunhi gañakuynyndja yan yolñuy ñäkul rirrakay God-Wañarrñha, ga yakan ñayi dhu ñula guyaña ñarttjalkkunhaminyarawnyndja. ¹⁹ Ga bäydh

* 7:17 Paul

ṇunhi ṇayi yolṇu ḍarrtjalkkunhawuy, nhā mak ṇayi gaḍaku yan, yurr mirithirnydja ṇunhi ṇurruṇuny gāmurru' ṇayi dhu ga God-Waṇarrwun dhāructja mārram. ²⁰ Nhumany yanbi dhu ga ṇunhi nhinany bitjan yan bili nhakun nhe ṇanya ṇāthil rirrakay ṇākul. ²¹ Nhā muka nhe gan ṇunhi ṇāthilnydja nhinan ḍapmaranhawuy yolṇu, ga yurrnha ṇayi ṇunhi God-Waṇarryuny nhuna mārṇaṇal? Yurr bāydhin ṇunhiyiny, gatjuynha galṇarrarrayurra walal yulṇuny. Ga ṇuli nhe ga nhina baḷanydjarratjarrany gatjuy biyakiyin bili yan gi nhininy. ²² Ga ṇunhiyiny ṇunhi ḍapmaranhawuyny dja yolṇu ṇunhi ṇanya Garrayyu mārṇaṇal ṇunhiyiny ṇayi yolṇu baḷanydjarratjarran nhanṇuwuynha yan Garraywun yolṇu, ga ṇunhi ṇayi baḷanydjarratjarrany yolṇu ṇunhiny ṇayi ḍapmaranhawuynha yolṇu Christ-kun. ²³ Djesu-Christkala ṇunhi maṅguy' mundhurruy-wurruṇar nhunanany, mārṇ nheny dhu ga ṇunhi yakan buluny nhina ḍapmaranhawuy wiripuwurruṇuṇuny yolṇuwuṇ. ²⁴ Yo, wāwa ga yapa walal ṇarraku, nhumany dhu ga ṇunhi ṇunhiliyin bili yan nhinany God-Waṇarrwala yan romṇurnydja, ṇunhi wanhanṇur ṇayi nhuna God-Waṇarryu mārṇaṇal.

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan dhu ga ḷuni ga buku-gurthapuy mala nhina

Instructions for how unmarried and widows should live

1 Corinthians 7.25-40

²⁵ Yaka ṇarra marṇgi nhaltjarr ṇayi Garrayyu lakaraṇal nhu-malaṇgalaṇuwuyny dja ṇunhi nhuma wirru-wirruwul ḷuni'-ḷuni mala. Yurr dhuwandja ṇarra dhu lakaramany ṇunhi nhaltjan ṇarra ga guyaṇa, ga nhumany dhu ṇarrakun yan mārṇ-yuwalkmirriyirnydja, bili ṇayiny gan Garrayyuny guṇga'yurr ṇarranhany nhanukiyingal ṇayi mel-wuyunaray.

²⁶ Dhuwandja walu limurr ga marrtji gumurr ḍāḷkurra romgurr. Ga ṇarrany ga guyaṇa, manymaktja nhuma dhu ga dhiyaliyin bili yan nhina. ²⁷ Ga ṇunhi nhuma wāṇamirnydja mala, nhininy walal gi biyakiyin bili yan. Ga ṇuli nhuma ḷuni'-ḷuniny, yakan wāṇalil wapmaranhamirr. ²⁸ Yaka ṇayi dhuwal djarrpiny', ṇuli nhuma dhu mārṇanhamirnydja, bāydhin ṇunhi nhe gan ḷuniny nhinan ṇāthilnydja. Yurr ṇunhiwurnydja ṇunhi walal dhu mārṇanhamirnydja, walalnydja dhu ga ṇunhi maḷṇ'maram mārṇ gumurr-ḍāl yalalaṇumirriyny dja, ga ṇarrany ga yaka ḍālthirr nhu-malaṇ nhuma dhu ga ṇayaṇu-midikirr nhina.

²⁹ Marrkapmirr ḷundu walal ṇarraku, yuwalktja ṇarra ga dhuwal lakaramany ṇunhi ṇayiny dhu Garraynydja galkin bunan, bāydhin ṇunhi nhe wāṇamirr nhā mak nhe ḷuni. ³⁰ Ga balanyayi bili, ṇuli nhe ga ṇāthi wo gitkitthun, wo ṇuli nhe ga girri' nhā malany wuṇuli'yun, wo yān nhe ga ṇurruwuykthirr nhina, ³¹ yaka ṇayi dhuwaliyiny yuwalktja gāmurru', ṇunhi nhā malany manymak nhe ga buku-mangum, ga ḍāḷmirriyirr nhe ṇuli ga nhaku malaṇuw dhiyakuwuywu munatha'wuywu. ṇany dhiyak warray limurr yuwalktja marṇgi, ṇunhi dhuwal munathany' wāṇa marrtji winya'yunna bāyṇuthirra.

³² Ga ḍālnydja ṇarra nhumalaṇ dhuwal, mārṇ nhumany dhu ga yakan warwuyun. ṇayiny ṇuli ga ṇunhi ḷuniny dirramu warwuyun ṇayi dhu ga mārṇ-ṇamatham Garraynhan yan. ³³ Ga ṇayiny ṇuli ga ṇunhi wāṇamirnydja dirramu warwuyun ṇayi dhu ga ḍāma, mārṇ

ṇayi dhu ga mǎrr-ṇamatham ṇunha miyalknha nḥanṇuwuy ṇayi,
³⁴ bala ṇayi dhu ga ṇunhi ṇayanuny gombunhamirra. Ga ṇayiny
 ṇuli ga ṇunhi ṭuniny miyalk ga wirrkulnydja miyalk nḥanhamirr
 ṇanyapinya ṇayi, ga djāma ṇayi dhu ga nḥanṇuwuynha yan Garray-
 wun, bili ṇayi ga djālthirr ṇayi dhu gānaṇ'maranhamirr ṇanyapinya
 ṇayi rumbal ga birrimbirr. Yurr ṇayiny ṇunhi wāṇamirrnydja miyalk
 djāl ṇayi dhu ga ṇayanu-bakthun munatha'wuyyu yan ṇula nḥaliy
 malaṇuy, bili ṇayi ga djālthirr ṇayi dhu ga djāl-ṇamatham ṇunha
 dhuway'mirriṇuny nḥanṇuwuy. ³⁵ Yān ṇarra ga dhuwal bitjandja
 waṇa guṇḡa'yun nḥumalany, yakayi gi nḥumalaṇ gumurr-dālkuṇuny,
 ṇany djālnydja ṇarra dhuwal nḥuma dhu ga manymakkuṇ yan nḥina,
 ga mǎrr-ṇamathirr dhu ga Garraywun yan.

³⁶ Ga ṇuli nḥuma miyalk ga ḍirramu dhawu'-nḥirrpanmin
 mǎrranḥaminyarawnydja, ga buluyi nḥakuṇ nḥuma guyaṇan nḥuma
 dhu yakan mǎrranhamirr, bili nḥe ga ṇunhi ḍirramuny nḥanhamirr
 ṇunhi nḥe dḥuṇḡarra-yindimirra, yurr ṇayanuny nḥuṇu ṇuli ga
 ṇunhi gatju'yun yan nḥe dhu mǎrram yan ṇunhiyi miyalknha.
 Gatjuynha mǎrraṇun yan ṇanya, ṇuli nḥe dḥuwurrmirrnydja. Ga
 ṇunhiyiny nḥe ga yaka nḥakuṇ dḥuwurr-yātjkurrnydja rom djāma.
³⁷ Ga ṇuli ṇayi ḍirramu yakan gi ṇoy-ṇapu'yurr mǎrranharaw, bilin
 ṇayi raypirri'yunminan ṇanyapinya, ga manymakthi yan nḥanṇu
 ṇunhiny ṇayi dhu yakany mǎrram miyalknha. ³⁸ Ga ṇunhiny ḍirramu
 wāṇamirrnydja nḥinany ṇayi ga ṇunhi bilin manymakkuṇ, yurr
 buluny gal'ṇu mirithirrnydja manymak ṇurikin yolḡuw ṭuniwnha.

³⁹ Wāṇamirrnydja miyalk dhu ga nḥina dhuway'mirriṇuwala yan,
 ga bāy ṇayi dhu dḥiṇḡam, ga yurnnha ṇayi dhu wiripunḥany
 ḍirramuny mǎrram, bāy ṇayi dhu gaṭkaṭmiriwnha ga nḥina, yurr
 mǎrramany ṇayi dhu ḍirramunḥany ṇunhi ṇayi Garraywun malthu-
 namirr. ⁴⁰ Dhuwal mak ṇarra ga bitjandḥiny waṇa, bili mak ṇarra
 ga dhuwal Godkalaṇuwnha Birrimbirrwuny dhārukkuny malthun, ...
 nḥanṇuny ṇurukuny miyalkkuṇy gānaṇuwny dja nḥinanharaw galḡa-
 dḡulḡithinyarawnydja.

8

Ṇathapuy rom mundhurr-wurruṇanawuy goṇḡbuywu waṇarrwu mala

The question about food offered to idols

1 Corinthians 8.1-13

¹ Ṇunhi nḥuma ṇāthil wukirri dḡorra' ṇarraku ṇāṇ'thun ga man-
 apan, ṇathapuy rom, ṇunhi walal ṇuli ga mundhurr-gurruṇan
 goṇḡbuywu dḡamaṇuywu waṇarrwu malaṇuw.

Yo, manymak warray limurr ga dhuwal bukmakthi yan
 marḡithinyawuyny dja ṇayatham ga wiripuny limurr ṇuli
 ṇal'maranhamirra, yurr ṇuli limurr dhu ṇunhi ṇayanuy mǎrr-
 ṇamathinyarayny dja waṇa, ṇunhiny ṇali dhu guṇḡa'yunna waṇa
 ṇunha wiripuwurrunḥan yolḡuny. ² Bili yuwalktja ṇunhiwurrnydja
 yolḡu walal ṇunhi walal ṇuli ga guyaṇanhamirr yanbi walal
 marḡin warrpam'nha, walalnydja ṇunhi ṇunhiwurryiny yuwalktja
 dḥuṇamirra yan. ³ Yurr ṇunhin ṇayi yolḡuny, ṇunhi ṇayi ṇuli ga

mārr-ṇamathirr nḥanṇuwuynḥa yan God-Waṇarrwun, ṇayiny God-Waṇarnydja ṇurikin bili yan yolṇuw marṇgi.

⁴ Bāydhi ṇunhi walal ṇuli ga ṇatha mundhurr-wurrupan goṇbuywu dḷāmapuywu waṇarrwu malaṇuw, yurr limurnydja marṇgi ṇunhi ṇunhiyiny mala goṇbuynydja waṇarr mala bāyṇu warray gi ṇir'yurr dhiyalnydja munatha'ṇurnydja wāṇaṇur. Bili waṇgany yan dhuwal ṇayipi God-Waṇarnydja. ⁵ Dharrwan ṇunhi ṇula nhāny mala ṇunha garrwarnydja djiwarr'ṇurnydja ṇunhi walal ṇuli ga waṇarrkum ga garraykum, yurr yuwalktja walal ṇunhi yaka warray garray mala ga waṇarr mala. ⁶ Bili waṇgany yan dhuwal limurrunguny God-Waṇarr ṇunhi ṇayi Bāpa'mirriṇu limurruṇ, ga dḷāmany ṇayi ṇunhi bukmak yan nhā malany, ga nhinany limurr ga dhuwal nḥanṇuwuynḥa yan, ga Djesu-Christ dhuwal ṇayipi yan limurrunguny Garray, ṇunhi bukmak nhā malany ṇayi dḷāma ga nḥanukalaṇuwurra limurr ṇunhi walṇany mārraṇal.

⁷ Bāyṇu yan ṇunhi bukmaktja marṇgi dhiyakiyiny malaṇuw. Bili yuwalktja ṇunhi dharrwan gan yolṇuny walal mārr-yuwalkmirriyiny, ṇunhi dhuwaliyiny goṇbuynydja waṇarr mala walṇamirra. Ga ṇunhi walal ṇuli ṇathany luka mundhurr-gurrupanawuny dja ṇurikiyiny ṇunhi goṇbuywuny waṇarrwu mala, ga ṇayaṇuny walalaṇ ṇunhi yaṇgin mirithirra, bili walal ṇuli ga ṇunhi mārr-wambuman ṇurikiyiny ṇathaw lukanharaw yāriṇy'kuny. ⁸ Yurr ṇuriṇiny ṇunhi ṇathaynydja malaṇuy ṇuli limurruny yaka warray galkikuṇ God-Waṇarrwalnydja. Bāydhi ṇunhi limurr dhu ṇunhiyi ṇatha yāriṇy'tja luka, wo limurr dhu yaka luka, ṇunhiny rrambaṇi yan warrpam'.

⁹ Ga ṇunhiwurnydja yolṇu walal ṇunhi walal ṇayaṇu-yalṇgimirrnydja, yaka walalany ṇayaṇu-midikumulnydja ṇuriṇiny romdhuny nhokiyingal nhe, bili nhuṇuny ṇunhi dhunupa warray ṇurikiyi ṇathaw lukanharaw yāriṇy'kuny. ¹⁰ Ga ṇuli balan ṇayi dhu ṇunhi ṇuriṇiyi yolṇuy ṇayaṇu-yalṇgiy nhāmany nhuna nhe dhu ga luka ṇatha yāriṇy'tja ṇunhiliyiny ṇunhi buku-ṇal'yunamirriṇurnydja buṇbuṇur ṇurikiyi ṇunhi goṇbuywu waṇarrwu malaṇuw, bili nhakun nheny ṇunhi marṇgi, ga nhaltjanna dhu ṇunhi ṇayaṇu-yalṇginḥany yolṇuny guṇga'yun muka, mārr ṇayiny dhu lukayi ṇunhiyiny ṇatha yāriṇy'tja? ¹¹ Bala ṇuriṇiyiny nhokal guyaṇanhawuyyuny baḍuwaduyurra ṇunhiyin ṇayaṇu-yalṇginḥan yolṇuny ṇunhi nḥanṇu muka ṇunhi wiripuny ṇayi Djesu-Christtja dhiṇgaṇal. ¹² Ga ṇunhi nhe ṇuli bitjandhiyiny dhuwurr-yātjtja dḷāma ga ṇayaṇu-wutthun ṇunha Garraywalaṇumirriny yolṇuny ṇunhi ṇayi ṇayaṇu-yalṇgi, ṇunhiny nhe ṇuli ga ṇayaṇu-midikumandja ṇanyanḥan Djesu-Christnḥan. ¹³ Ga ṇuli ṇarra dhu ṇunhi ṇayaṇu-wutthun ṇula waṇganyḥa Garraywalaṇumirriny yolṇuny, ṇuriṇiyi romdhu ṇunhi nhā ṇarra dhu luka, ṇarrany dhu yakan yan luka ṇunhiyiny ṇatha, mārr ṇayiny dhu ṇunhi wiripuny yolṇu Garraywalaṇumirr yakan galkirri dhuwurr-yātjlilnydja romlil.

9

Djuy'yunawuywu dḷāma malany ga nhaltjan limurr dhu ga nhāma walalany ṇamatham

*Rights and duties of an Apostle**1 Corinthians 9.1-23*

¹ Muka yaka narra dhuwal djuy'yunawuynyndja? Ga wiripuny yanbi narra nhumalany nuli ga läy-nhäma nula yolnha mala, nula nhaku malanjuw. Bäjnu warray! Bili narray nhägal warray nanya Djesunhany nunhi Garaynhany limurruj narakiyingalnyndja manutjiy, nunhi nayi bunan naraku, bala nayi narray djuy'yurra nhumalangal nha narra dhu ga dhäwun lakaram nhumalan nhanukalanjuwynha, märr nhumany dhu märr-yuwalkthirra nhanju ga dhuwanna nhakun nhuma. ² Ga nhumalangala nayi nunhi narraynhany djuy'yurr. Bädhi nunhi ga nula wiripuwurruynyndja yolnu'-yulnuy bitjandja guyanja yanbi narra dhuwal yaka Djuy'yunawuy yolnu. Yurr nhumalanguny ga dhiyanjiyin lakaram, nunhi nhumany yan märr-yuwalkmirriyinan nhanju Garaywuny Djesuynyndja, balanyamirriy nunhi narra gan dhäwun nhumalan lakarañal nhanukalanjuwynha, bala nhumany yan nunhi marngithinan narrakuny, nunhi narray dhuwal yuwalk yan djuy'yunawuynyndja nhanukiyingun yan Djesuwun.

³ Ga nunhi nuli yoljuny walal märrku-larrumany naraku djämawnyndja, narray nuli nunhi dhunupan yan lakaranhamirra. ⁴ Yo, linyuny dhuwal narray ga Bänabatjtja Djuy'yunawuy manda, ga dhunupa yanbi nunhi linyalanguny, nayi dhu ga dhiyanjuny djämay nurruy-märram nula nhäny mala. ⁵ Wiripuny nunhi dhunupayi yan narra dhu märram Garaywalanumirrinhany miyalknha, märr nayi dhu ga malthunna naraku dhuwalatjana djämakurra, bitjan nhakun walal nuli ga wiripuwurruy Djuy'yunawuyyu mala gäma walalanguwuy walal miyalknha mala. Ga nuriñiwurruy wiripuny nunhi walal Garaywu wäwa'mirriñu mala, ga nayipi Betay* nuli ga gämayi nhanjuwuy nayi miyalknha balanyakurr djämakurr. ⁶ Muka linyuny dhu ga linyupi yan, narra ga Bänabatj* linyalangiyingalanawnyndja maranhaw galnarrarrayun? ⁷ Marngi muka nhuma nunhi miriñuwnyndja mala, nunhi walal nuli ga djäma murrui'-murruiyun dhika bungawa'mirriñuw walalangiyingalanaw, ga bäynun yan walal nuli nunhi gänany nhakun walalangiyingalnyndja djälyu natha marrtji luki, nany nayipi yan nuli nunhi bungawa'mirriñuy walalangal gurrupandja walalany. Ga balanya bili yan gätni-djämamirriynyndja mala, nunhi walal nuli ga nuthanmaram borum wiyika', walalnyndja nuli nunhi dhäkaynyndja luka muka borumdja. Ga wäyin-djägamirriynyndja nuli nunhi bitjandhi bili luka namun'kurnnyndja bejurnnyndja nunhi nanikutkununy malanjuwun, nunhi nayi nuli ga djäga walalan.

⁸⁻⁹ Yaka narra ga dhuwal liyapuynyndja dhäwu nhumalan lakaram, bili nhaltjan nayi ga nunhi Mawtjitku* rom waja balanya bili yan dharajana, bitjan muka nayi ga nunha wanany gam', "Yaka dhä-dapmaran bulikiny nunhi nayi nuli ga yindiny gundany rakiy' ga dhar-pay warryun, bala nuli marrtji nuriñiyi gundanyndja bulnu'kuman nathanhan mala birralinhan." Yurr nhaku nayi gan nunhi God-Wanarryu buliki'nany mirithin lakarañal? ¹⁰ Yuwalktja nayi gan nunhi God-Wanarryuny lakarañal limurrunhan, bili dhuwaliyiny

* 9:5 Peter * 9:6 Barnabas * 9:8-9 Moses

djämaw. Ga nuli narra dhu nunhi nuyulkthirnydja dhäwuwnydja lakaranharaw, bala nanyiny narrantany dhu nunhi God-Wanarrayuny yätjkurr-lakaraman. ¹⁷ Ga nuli narra dhu nunhi dhäwu lakaram bili narra nunhi djälthin, nunhiny dhu walalnydja narrantany wunuli'yunna. Ga bäydhi nunhi narra djälmiriwnydja nurikiyi djämaw, yurr narrantany dhu nunhi djäman yan, bili narra ga nunhi djämany nharuwnyha yan God-Wanarrayun nurikiyin nunhi nanyi narrantany dju'yurr. ¹⁸ Nhä bili narrantany walal nuli ga gurrupan djämapuwnydja? Bäynun balan nula nhäny, ... Nany nhän? ... dhuwanna bili yan, nunhi narra dhu ga dhäwun yan manymaknha lakaram birri'maram Djesuwalanuwnyha. Narrantany warray balan nhumalany dhuwal näj'thur warrakan'kunyo wala nathawnydja nhä mak rrupiawnydja, yurr bäydhin, ... yaka narra djäl, nany djälnydja narra dhuwal narra dhu ga dhäwun yan lakaramany.

¹⁹ Yo! Yaka muka narra dhuwal nula yolkunyo djämamirr. Yurr narrantany yan djälthin bala narra dhuwal balanya nhakun dapmaranhuwnyha yolnu djämamirra bawalamirriwnha, märr narra dhu ga nunhi dharrwanhan yolnunhany walalany märram nharuwny Garraywun. ²⁰ Nunhi narra nuli ga nhina Djuw* malawalnydja mala-manapan, ga nhinany narra nuli ga nunhi romdhuny walalangala, märr narra nuli nunhi manymaktja dhäwu walalan lakaram Djesuwalanuwnydnja, walalnydja nuli nunhi dhunupan yan märr-yuwalkmirriyirra, bäy warray nunhi narrantany nuli gi yaka nhakun malthurr nurikiyiny nunhi Mawtjitjkalanuwnydnja* romgu. Ga nuliwitjandhin nunhi walalangalanuwnurra romgurr narra nuli nunhi rälimirriyamany walalany nharukalnydja Garraywalnydja. ²¹ Ga nunhi narra nuli ga nhina Djan'tayilwalnydja* yolnuwal walalangal, narrantany nuli nunhi romguny malthun walalanguwuyyi yan, märr narra nuli nunhi dhäwuny lakaram walalnydja nuli yan märr-yuwalkthirra. Ga nunhi narra nuli ga rommiriwnydja nhina, yakan narra nuli nunhi gali'lilnydja nurrkun God-Wanarrayun Rom mala, bili narrantany nuli ga nunhi nuriniyin nunhi Djesu-Christkala romdhuny wana-gäma. ²² Ga nunhi narra nuli ga nhina nurikiwurrungalnydja nunhi nayanu-yalngimirriwalnydja yolnuwal walalangal ga nhinany narra nuli ga nunhi bitjandhi bili yan nhina nhakun walal nunhiwurryi, ga nunhi narra nuli manymaktja walalan dhäwu lakaram walalnydja nuli ga märr-yuwalkmirriyirra yan. Yo nunhi narra nuli ga nhina bitjandhiyiny nhakun wiripuwal wiripuwalnydja yolnuwal walalangal, ga nhinany narra nuli ga nunhi bitjandhiyi bili yan nhakun walalawuy yan, märr narra nuli nunhi dhäwuny walalan manymaktja lakaram walalnydja nuli dhunupan yan bilyunna Garraywala. ²³ Ga bitjandhiyiny narra nuli ga nunhi djäma, gon-rulwandhunmirrnydja marrtji nurikiyin manymakkun dhäwuwny'tja, märr dhu ga nunhi yolnuwal walal nhinany namathamany dhika galja-djulnithirra.

Djämany gi mirithin nharuwnyha yanany Garraywun

Serve the Lord with all your strength

1 Corinthians 9.24-27

²⁴ Yo, marŋgi muka nhuma dhuwal. Dharrwan nuli ga nŋunhi yolŋuny walal waŋdirrnydja gumurrmirra, ga waŋdirrnydja walal nuli ga nŋunhi mirithirra yan nŋurru-dakthunmirra ga, yurr waŋganydhun yan nuli nŋunhi djulkmaramany, nŋurŋin bili yan nŋunhi ganydjarr-dumurruynha. Gatjuy waŋdiny gi biyakun mirithin yan raypirri'yunmirra marrtji bala, mǎrr nhe dhu mundhurruydja mǎrraman. ²⁵ Nŋunhi nuli ga yolŋu djǎlthirr mirithinyarawnydja waŋdinyaraw, nŋurruŋuny nathil ŋayi nuli nŋunhiyiny yolŋu goli-nhirpanmirr marrtji nula nhǎŋur malaŋuŋur bukmakŋur yan, mǎrr ŋayi dhu nŋunhi liyapuynyndja girri' man'tjarryndja mǎrraman, nŋunhiyiny nŋunhi dhu rǎwakthi, bala dhu dhiŋguŋun. Ga limur-nydja nuli ga nŋunhi mirithirruydja djǎma nŋurikin wiripuŋuwnha mǎrranharawnydja nŋunhi rǎwakthinyamiriwwun, nŋunhi dhu gi nŋorin yan biyakun bili yan wiyinŋumirra. ²⁶ Yo, balanyarawyin ŋayaŋuŋu nŋarrany nuli ga nŋunhi mirithirruydja galŋa-nŋundurr'yun, ga djǎmany ga nŋunhi bili yan waŋgany, nŋunhi ŋayi Garrayyu rulwaŋdhurr nŋarraku. Yo, nŋunhi ŋayi nuli ga yolŋu waŋdirr nŋunhiliyiny banydjiny yan buku-wirwiryundja, ga bǎyŋun ŋayi dhu nŋunhany wǎŋa ŋayathul. Ga yaka nuli gi dhuwal yolŋuy buŋu djǎkurru'mirriynyndja nula nhǎnhany bawalany biyakuny. ²⁷ Ga nŋarrany nuli ga nŋarrakiyngalnydja nŋarra rumbalyu djǎma mirithirruydja nŋunhi bili yan waŋganyynha yan Garraywun, ga yaka wiripu ga wiripu nula nhǎ malany, nŋunhi nhaltjan nuli ga nŋarraku dhuwal ŋayaŋu djǎlthirr.

10

Dhuwandja ga guyaŋanhamirriyam Garraywalaŋumirrinhan wiripuŋuŋurnha mala waŋarrŋur buku-ŋal'yunaŋur

Warning God's people against worshipping any other gods

1 Corinthians 10.1–11.1

¹ Yo, wǎwa ga yapa walal, guyaŋi nathil walal balayi roŋiyi nŋunhi limurruŋ mala-nŋurkhanhayŋuny walalany, nŋunhi walal gan marrtjin malthurr Mawtjitjku.* Limurr nathil dhu marŋgithirr beŋuryi walalaŋgalanaŋur, nŋunhi nhaltjarr walalany gan God-Waŋarryu gǎŋal bukmaknha yan ŋamathanal. Yo, bukmak yan walal gan nŋunhi marrtjinany manymakkunjal, ga ŋayiny mar-rtjin dhurrrhurruyur walalany bala maŋandhuny. Ga bukmak yan walal nŋunhi budapthurruydja nuliwitjarryiny dhukarrkurr baŋdanygurra yan; wǎŋgaŋalnydja walal marrtjin nuliwitjarr nŋunhi gapukurruydja yǎkukurr Miku'mirriwurra.* ² Ga nŋuriniyi maŋandhuny ga gapuynyndja nhakun walalany gan bukmaknhan liya-lupmaraŋalnydja waŋgany-manapara Mawtjitjkala,* nhakun walal-nydja nŋunhi nhannun malthunamirra mala Mawtjitjku. ³ Yo, ga bukmakthu yan walal gan nŋunhi nŋuriniwurruiyiny yolŋuy walal nathany lukan nŋunhiyiny nŋunhi walŋamirra nathany. ⁴ Ga bukmakthuyi yan walal marrtjin nŋunhi walŋamirruydja gapu lukandhi, nŋunhi gan dhawatthurr beŋura nŋunhi walŋamirrinura gundaŋurnydja, nŋunhi gan malthurr walalaŋ galki yan. Yurr nŋunhiyiny nŋunhi Gunda

* 10:1 Moses * 10:1 Red Sea * 10:2 Moses

ñayipin yan ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynha yolñu, Christnha.
⁵ Yurr bäydhi, God-Wañarnnydja ñunhi yaka warray walalañgal
 djäl-ñamathinya märr-dharrwawalnydja yolñuwal walalañgal. Ga
 bukmak warray walal gan ñunhi marrtjinany God-Wañarnwalnydja
 djägakurr, bala yan ñayi walalany ñunhi buwayakkuñalnydja
 ñunhiliyin banydjín yan nharaññura wāñañurnydja.

⁶ Ga nhä marrtjin ñunhi ñula nhä malany malñ'thurr
 walalagañawurr, ñuriñiyiny ga ñunhi limurrnhan
 guyañanhamirriyam, märr limurnnydja dhu yakan ga djälthirr
 ñurikiyiny yätjkurruwnydja, bitjarr nhakun ñunhi walal gan ñäthil
 djälthin balanyarawy djämaw. ⁷ Yakan nhumany dhu ga ñunhi buku-
 ñal'yun ñurikiny gonbuwuny wañarrwu mala, biyakuny nhakun
 ñunhi walalnydja yolñuwnydja walal. Bili ñunha djourrayny'tja ga
 lakaram bitjanna gam', "Yānan walal gan ñunhi nhinanany ñathan
 yan lukan leñun gan ñänitjiy'nha bala gan bungulnha yan djäma
 wiripu-wiripun." ⁸ Yo, ga djämany walal ñuli ganha ñunhi marramban'
 yan ñunhiliyiny bungulñurnydja, bala yan ñayiny God-Wañarryuny
 dhunupan dhä-gir'yurra walalany ga dharrwan gan ñunhi yolñuny
 dhiñgañal ñula nhämunhan' 23,000-nha ñuriñi bili yan wanganydhu
 waluy. ⁹ Ga limurnnydja yanbi dhu ga ñunhi yaka bitjandhi birrka'yun
 ñanya Christnha, yanbi ñayiny ñula nhān wañarr, nhakun walal gan
 wiripuwurruy bitjarriy ñanya birrka'yurr warku'yurr manapar.
 Ga dhiñgañalnydja gan ñunhi yolñuny walal dharrwan mirithirra
 bäpiwununy bunhapuy. ¹⁰ Wiripuwurnnydja gan ñunhi wañan
 dhä-yarrkthurra God-Wañarrwuny morrumurrun manapar, gupa-
 wañanan gan ñanya, bala ñayiny ñunhi God-Wañarryuny dju'yurr
 djiwarr'puynhan yolñuny, bala ñayi gan bumara walalany, ga
 dhunupan walal ñunhi dhiñga'-dhiñgañala yulñuny. Ga limurnnydja
 yanbi dhu ga ñunhi yaka bitjandhiyi dhärük-yätjiirr waña ga gupa-
 waña ñanya God-Wañarnha. ¹¹ Yo. Limurnnydja ñathil dhu
 marñgithirr walalañgal, ñunhi dhuwaliyiny gan malñ'thurr be
 ñäthil yan limurrungalañuwal mala-ñurkhanhayñuwal walalañgal;
 ga dhuwaliyin ñunhi dhäwuny' dhärran ga wukirriwuynha märr dhu
 ga dhiyañiyiny dhäwuy limurrnhanany raypirri'yunna beñuryin ñunhi
 yätjkurruñura romñur. Bili limurnnydja ga dhuwal nhina galkin
 yānan dhä-dhawar'yunamirriñura walunñur.

¹² Ga ñuli dhe yolñu ñunhi dhe ñuli ga guyañanhamirr nhu-
 napinya dhe bitjanmirr, "Ñarrany dhu ga dhuwal dhärra däl yan
 God-Wañarnwalnydja romñur," bitjanmirrnydja, yurr nheny nyu-
 mukuniny'kunhamirra nhunapinya dhe, märr dhe dhu yakan galkir-
 riny yätjkurrulilnydja. ¹³ Wiripuny mak dhe dhu ñunhi gärrí gumurr-
 dällila romlil, bili ñayi ñuli ñula nhaliynha nhuna dharrwunuy
 yätjkurrulila. Yurr yaka ñuli gi ñunhi nhunapinyany wanganynhany
 dharrwunuy; ñany dharrwany muka yolñu'-yulñunhany ñuruniyiny
 ñunhi ñula nhaliynydja mala. Yurr nheny dhuwali djägañur nhanukal
 warray God-Wañarnwal, ga yakan dhu ñunhi ñuriñiyiny gumurr-
 dällyuny romdhu dharrwununhamirriynydja nhunanhanany galkirrinya-
 maram, bili balanyamirriy bili ñunhi nhuna ñayi ñuli ga dhar-
 rwnumany, ñayiny ñuli ga ñunhi God-Wañarryuny nhuna wañayi
 muka, wiripun ñayi ñuli ga dhukarr milkum nhununy, märr dhe

dhu nuliwitjandhiny dhukarrkurr marrtjin djulkthunna bala yan, nhanukalnydja nurikalyiny yätjkurruwalnydja.

¹⁴ Way yolŋu walal marrkapmirr mala muka nhuma dhuwal. Gatjuy gānaŋ'maranhamirra walal wiripunjuwalnydja waŋarrwal malaŋuwal; nuli nhuna dhu nunhi nula yolthu waŋa ganydjarr-gurrupan nurikiyiny buku-ŋal'yunaraw wiripunjuwnydja waŋarrwu, nheny yan bilyurra ganarrthula walalany. ¹⁵ Be muka nhu-many dhuwali mulkurrmirr mala; nhuma dhu ga guyaŋa, ga mala-djarr'yun ŋarraku dhāruk, nunhi ŋarrany nuli ga dhuwal yuwalk yan lakaramany. ¹⁶ Nunhi limurr nuli buku-gurrpan nunhiŋuwuwnydja dharrpalpuwnydja maŋgu'puy, bala yan limurr nuli nunhi lukan, nunhiyiny nhakun limurr nuli mārmanan ŋanyanhan Christnhan maŋguny', bala ŋayi nuli nunhi nurinjiyiny maŋguyny'tja waŋganyguman limurrunhany nhanukala Christkala. Ga nunhi limurr nuli ŋatha dharrpal mārman, bala limurr nuli nunhi bakmaramany bala lukan, nunhiyiny ŋatha rumbal ŋayin Christnha; ga nurinjiyiny ŋathay nuli ga nunhi limurrunhan waŋgany-manapan nhanukala, ga limurrnydja dhuwal rumbal nhanjuwuynha yan. ¹⁷ Bili waŋgany yan nunhi ŋathany dāmbany dhoyu yan, ga bukmakthun yan limurr nuli nunhi lukany dhā-wombunhamirrnnydja, bili waŋgany yan limurr dhuwal rumbalnydja Djesu-Christnha.

¹⁸ Yo, guyaŋi ŋathil walal nunhi Djuw* bāpurruw rom. Nunhi walal nuli waŋganydhu malay gānha warrakan'nha rumbal, bala wutthunan, ga bathanany walal nuli nunhi rumbalnydja ŋanya nunhiwilin djimuku'lila bulaymirrilila, buku-gurrpanan ŋanyanhan God-Waŋarrnhan waŋganydhu yan malaynydja. Bala walal nuli nunhi dhāŋur beŋuryiny mārmanhany bala yan lukanhan, mār walal nuli ŋulatjanayin nunhi warrakan'kalaŋuwurra lukanhawurr waŋgany-manapanminyany God-Waŋarrwalnydja. ¹⁹ Ga nunhiny yolŋu nunhi ŋayi nuli gurrupan ŋatha wiripunjuwnydja waŋarrwu, ga lukany ŋayi nuli nunhi, yurr yolkalnha ŋayi nuli nunhi waŋgany-manapanmirrnnydja? Nurikala nunhi goŋbuywala waŋarrwalnydja? ²⁰ Yuwalktja ŋayi nuli ga nunhi nurinjiyiny yolŋuy mundhurr-wurrupanany nunhi wakinŋumirrinhan birrimbirrnha malaŋuny, walalaŋgalnha ŋayi dhu nunhi bitjandhiny waŋgany-manapanmirrnnydja, nunhiyiny yolŋu nunhi ŋayi ga bitjandhiny buku-ŋal'yun goŋbuywuny waŋarrwu. Ga yakan ŋayi nuli gi nunhi yuwalktja buku-ŋal'yurr nurikiny bili yan waŋganyguny waŋarrwu. Narrany dhuwal yaka djäl nhumalaŋ, nhuma dhu ga waŋgany-manapanmirr nurikalyiny nunhi wakinjuwalnydja birrimbirrwal mala. ²¹ Nunhi nhe Garraywuny yolŋu, nheny dhu nunhiyiny yakan luka nunhany nunhi wakinjuwnydja birrimbirrwu ŋatha ga gapu; yaka nhuŋu nunhi dhunupa nhe dhu ga buku-ŋal'yun nhanukal bitjandhiny. Nheny yanbi dhu ga nunhi waŋgany-manapandja nhanukiyingala yan Djesu-Christkala, ga luka nhe dhu ga Garraywu yan ŋatha ga gapu, nunhi bili yan waŋgany. Yaka yan nhe dhu ga nunhi buku-ŋal'yun bitjandhiny mārmanwny'tja. ²² Bili nheny dhuwali nhanjuwuy muka yan Garraywu yolŋuny. Garraynydja nunhi maŋutji-diy'dumurr, nuli balan nhe dhu ga mala-

* 10:18 Jew's

manapan mokuywalnydja walalanjal. Ga nhaltjanna limurrnydja ga guyanhamirr, yanbi limurrnydja ga djulkmaraman nyanhany Garraynhany?

²³ Yo. Wiripuwurnnydja nuli ga nunhi Garraywalañumirr yolñu walal waña bitjanna, “Narrany dhu ga dhuwal djäma bawalamirr yan nhäny mala ñarrakiyingal ñarra djälyu.” Yo yuwalk warray dhuwaliyiny, yurr yaka nunhi bukmaktja nhä malany ñamakurrnydja limurruñ. Ga wiripuny manymak warray limurruñ, nunhi limurr dhu ga djämany nhä mala, yurr yaka ñayi nunhi bukmaktja gunğa'yunamirrnydja limurrunguny Garraywalañumirriwny dja malaw. ²⁴ Yaka gi nhuñuwyny dja yan djäma nula nhä malany, ñany guyaṇi muka gi ñunha wiripuwurrunhany yolñuny walalany, mähr walalanhany dhu nunhi bitjandhi bili yan gunğa'yun. ²⁵ Yo. Nunhi nhe dhu marrtji bala wuñuli'yunarawnydja warrakan'kuny, ga märram nhe dhu warrakan' ñanak, yakan wañiny dhä-birrka'yurnnydja biyakuny, “Nhä dhuwandja warrakan? ... dhuyu? ... gänañ'maranhawuy rulwañdhunawuy nula yolkun wañarrwu?” Yakan nhe dhu nunhi bitjandhiny dhä-birrka'yun; ñany dämbuwawu yan wuñuli'yurnnydja, bala lukin, bili nunhiyiny warrakan' ñanak manymak yan lukanharaw. ²⁶ Bili nunha nunhi djorrayny'tja ga lakaram bitjan gam', “Dhuwandja munathany' wäña nhanñuwuy yan God-Wañarrwu, ga nhä mala dhiyal wäñañur nhanñuwuy muka warrpam', Garraywu yan.”

²⁷ Ga nuli nhuna dhu nunhi nula yolthun gaḁayman nhanukiyingala ñayi wäñalil, ñuriñiyiny nunhi yolñuy nunhi ñayi gi yaka märr-yuwalkmirriyi Garraynha, ga nuli nhe ga djälthirr marrtjinyarawnydja, ga manymakthi bili nhuñuny, nhe dhu marrtjin bala yan, ga luka nhe dhu nunhi nula nhä ñayi dhu nhuna gurrupan. Yaka nhe dhu ñurruñuny waña dhä-birrka'yundja ñanya bitjandja, “Dhuwandja nhä ñatha? ... gänañ'maranhawuy ñurukun nunhi nhokalañaw wañarrwu?” Yaka nhe dhu nunhi bitjandja dhä-birrka'yun ñanya; yan bawalamirr luki wawu, mähr dhu nunhi ñayañuyny dja nhokal yaka muka nhunanhany yätjkurr lakaram. ²⁸⁻²⁹ Yurr nuli dhu nunhi nula yolthu nhuna waña bitjandja gam', “Dhuwandja dhuyun ñatha, biliñuwuy nha mundhurr-wurrupanawuy nha wañarrwun malañuw,” bitjandja, nheny yakan luki nunhiyiny ñatha, ñayi nuli bäynha ñuriñiyiny yolñuy nunhi ñayi nhuna wañan, rom-nyamir'yurra nhuna. Bäydhi nunhi nhuñuny manymak nhe dhu luka nunhiyi dhuyu ñatha, ñany nheny dhu nhanñun ñayañuwyny dja malthun. Yurr nhakun ñayi dhu nunhi wiripuyny dja yolñuy ñarranhany baku-ñayatham? ³⁰ Ga nuli ñarra dhu nunhi buku-wurrpan God-Wañarnha ñarrakiyingalañawny dja ñathaw, ga nhakun nheny dhu nunhi wiripuyny dja yolñuy ñarranhany rom-nyamir'yun ñurikiwuyyiny ñathawuy nunhi ñarra buku-wurrupar?

³¹ Ga nuli nhe dhu ga nunhi ñathany luka ga gapuny, ga nula nhäny mala ga djäma wiripu-wiripuny, biyak bili djämany marrtji bala nhanñu wokthunarawny dja God-Wañarrwu yan. ³² Nhiniy gi rom-dhunupan yan ga ñamakurrnha, mähr ñayi dhu yakan nula yol wañgany yolñu ñayañu-midikirny dja ñuriñiyiny romdhuny

nhokal, bäydhi ñayi ñunhi Djuw* malany yolñu, nhä mak Djan'tayil* yolñu, nhä mak Garrawalanumirrnydja yolñu. ³³ Malthurrnydja gi ñarrakuwuynha yan dhukarrwuny ga djämawnydja. Ñarrany ñuli ga ñunhi djäma ñunhi bili yan nhä malany ñunhi dhu ga wiripuwurruny yolñuny walalan ñayanu-djulñithinyamaram. Yaka ñarra ñuli gi djäma ñarrakiyingalnydja ñarra djälyu; ñany djämany ñarra ñuli ga ñunhi ñamakurr yan ga dhunupa, märr dhu ñunhi bukmaknhan yolñuny ñayiny God-Wañarryuny walñakuman.

11

¹ Ga ñhumany dhu ga ñunhi wanangumany ñarranhawuynhan yan, nhaltjarr ñarra ñhumalan gan milkunjal bili ñarrany ñuli ga dhuwal ñanya muka wanangumany Christnhan.

Buku-ñal'yunawuy rom malany

Rules for worship

1 Corinthians 11.2-16

² Yo dhuwandja ñarrany ga mirithirra yan ñhumalanjal märr-widi'yundja, bili ñhumany dhuwal dhäruk-märranhamirra yolñu walal, märranjal nhuma marrtjin ñunhi romdja malany ñarrakun bala gan djämamirriñala, ga bitjan bili nhuma ñuli ga ñunhi guyaña yan ñarranhany. ³ Yo! Ga dhuwanna nhuma dhu ñunhi mirithirnydja galñu dharanjan gam', ñunhi ñayipiny dhuwal Christtja ñurrunu bukmakkun yan yolñuwnydja walalan, balanyan bili nhakun ñayi ñunhi dhuway'mirriñu ñurrunu miyalkkun nhanukiyingalanaw ñayi. Ga ñayiny ñunhi God-Wañarrynydja ñurrunu nhanñun Christkun. ⁴ Ga ñuli ñayi dhu ga ñirramuy liya-dhurrrhurrunawuyyuny bukmir-riyam, nhä mak djawarrkthundja ñayi dhu ga dhäwuny' lakaram, ñunhiny nhakun mirithirra gora-gurrupanamirra rom.

⁵ Ga ñuli ñayi dhu ga ñula yol miyalk bukmirriyam ga dhäwu ñayi dhu ga lakaram liya-manydjarrka'miriwyuny, ñunhiny ñayi gora-gurrupara ñunha dhuway'mirriñunhan nhanñuwuy ñayi. Ñunhiyiny ñayi miyalk balanyan bili yan nhakun ñunhi liya-räwaknha miyalk marwatmiriwnha. ⁶ Ga ñuli ñayi dhu ga miyalk yakany ñanyapinya ñayi liya dhurrrhurrunmirr, ga nhämirra ñayi dhu marwattja nhanñuwuy ñayi gulktunna warppam'thunna yan.

⁷ Yurr ñayiny dhu ñirramuny bäyñu warray mulkurr gunganhamirr ñula nhaliy girriy', bili ñayi ñunhi bokmanawuy God-Wañarrywun, balanya bili dharanana yan nhakun ñayipi yan, märr ñayi dhu ga ñunhiyi ñirramuny nhina ñarrtjalknha yan ga wokthundja ñayi dhu ga nhanñuwuynha yan God-Wañarrywun. Ga miyalknhany ñayi ñunhi God-Wañarryu bokmar, märr ñayi dhu ga märr-ñal'yun ñirramuw. ⁸ Bili ñurruny ñayi ñunhi Wanarryuny bokmar ñanya muka ñirramuny, ga yurnha ñayi ñunhi miyalknhany märranjal beñura ñirramuwala dhawatmaranjal, yaka ñayi ñunhi Wanarryu bokmar miyalknha ñurrunu ga ñanya ñirramunhany yanbi djäma dhawatmaranjal beñura miyalkkala, bäyñu! ⁹ Yaka ñayi ñunhi God-Wañarryu bokmar ñirramunhany miyalkkun, ñany miyalknha muka ñayi ñunhi bokmarnydja nhanñu ñirramuw. ¹⁰ Ga dhiyakun ñunhi märrwuny, ga wiripuny walalan Godkalanuw dhäwu-gänhamirriw

walalan, walalnydja dhu ga nunhi miyalkkurruwurnydja gunganhamirra mulkurnydja girriy'nha, nunhi walal dhu ga bukumirriya-many ga djawarrkthundja ga dhawuny lakaram. Ga dhuwalatjandhin romgurr walalnydja dhu ga nunhi miyalkkurruwurnydja milkunhamirra nunhi walalnydja malthunaynun yan.

¹¹ Yurr nahanjony nunhi Garrawuny guyananhawuy balanya gam', nunhi yaka nayi dhuwal dirramu liya-gana ga nayi miyalk yakayi yan liya-gana, baynu! ¹² Ga yuwalk warray nunhi yuljony nunhi dhuwal miyalktja nurrunjony dhawatthurr bejur muka dirramuwal. Ga bejuryiny dhurwaranjur bukmaktja gan nunhi dirramuwurr dhawal-guyanany miyalkkun, bili nayipi muka nunhi God-Wanjarr yan bokmanayjony bukmakkuny. ¹³ Nhumany naj'thunmirra nhumalanhawuynhany nhuma nha nayi dhuwali nhakun dhunupa ga manymak, nunhi nayi dhu ga miyalktja bukumirriyam ga mulkurnydja nayi dhu ga yaka nula gunganhamirr girriy'n'tja? ¹⁴ Bili dhiyan ga munathay' wanjay manutji-lakaram ga marngi-gurruwan nunhi nayi nula yol dirramu marwat-wiyindja nunhiny nhakun gora-gurruwanamirra rom. ¹⁵ Yurr walalanguny nunhi miyalkkurruwurnjony many-mak warray mirithirr nunhi walal dhu ga marra-wiyindja marrtji, marr walal dhu ga mulkurnha gunganhamirr nuriyiny marraynha walalangiyinal narmandhirr. ¹⁶ Ga nuli dhe dhu nula yolthu narray rom-nurkamany, narray nundu dhu yan bitjanna waja; baynun gi dhuwal limurru ga wiripuwurru Garrawalanumirriw yoljuw walalan nula wiripuny nula rom dharri dhuwalatjan nunhi buku-nal'yunawurnydja romgurr.

Marr-yuwalkthinyaray yan luki Garrawany rumbal ga gulan

Eat the Lord's Supper by faith

1 Corinthians 11.17-34

(Mathuy 26.26-29; Mak 14.22-25; Luk 22.14-20)

¹⁷ Yo, wiripuny narra nhumalany nama dhipaliyi nhuma nuli ga buku-lun'maranhamirr buku-nal'yunaraw, yurr narrapiny nhumalan nuli gi dhuwal yaka wokthurr dhiyakiyiny romgu. Bili romdja nhumalan nunhi gunga'yunamiriwnha. ¹⁸ Buthuru-bitjurr nathil walal. Wiripuny narra nama nunhi nhuma nuli ga buku-lun'maranhamirnydja, bala nhuma nuli ga nunhi barrkuwatjnha nhinany, yakan wanjanyurnydja. Ga yuwalktja mak balan narray nunhi nhumalangalanawnydja dhawuw marr-yuwalkthinyan. ¹⁹ Yo, yuwalk muka nhuma nuli ga dhuwal mala-gulkmaranhamirnydja, ga dhuwalatjandhin romgurr walalnydja dhu nunhi wiripuwurruynydja yoljuw walal nhaman dharajana nunhi yol mala yolju walal yuwalk gal'ju rom-dhunupamirr. ²⁰⁻²¹ Yo, nunhi nhuma nuli wanjany-manapanmirnydja Garrawuny rumbalwu ga gulanju lukanharaw, yakan nunhi yuwalkthuny najanyuy nhuma nuli lukiny, ga nhumany nuli nunhi wiripuwurruynydja yolju'-yuljuw nathila marrtji djaw'-djawyunna nathany, bala nhuma nuli marrtji lukan, ga wiripuwurnydja nuli ga badak yan marrya' nhina, ga nhuman nunhi wiripunjynha malay nuli nunhi luka dharrwany natha, bala maranhuyirra, lejun nuli nuriyiny gapuynha. Nunhiyiny yaka yuwalk Garrawu rumbal ga gulan nhuma nuli nunhi bitjandhiny

luka. ²² Nuli dhe nunhi yindiny djäl lukanharaw balanyarawyiny nathaw, nheny nathil dhu ga lukany nunhili banydji yan wäñanur nhokiyingal dhe nurruny, ga yurnha dhe dhu nunhi marrtjiny balany buku-nal'yunarawnydja, Garrawalanawnydja rumbalwu ga gulanu rrambanwinydja lukanharaw. Nhaku nhumany djäl? Walal dhu nunhi wiripuwurruynydja warrawulpuyyiny yolny walal yätjkurr lakaram nunhan nunhi Garrawalanumirrinhan yolny walalany? Nhumany dhuwal djäl nhuma dhu ga gora-gurupan yan nunhawurrinhany nunhi nurruwuykmirrinhan? Yaka dhuwal narrant dhu ga nhumalan wokthun balanyarawyiny romgu; yaka dhuwaliyiny namakurr nunhi nhuma ga bitjandhiny nuli djäma.

²³ Bili Garrawyu gan nunhi narakalynydja lakarañal nunhiyiny dhäwu, nunhi narra gan näthil lakarañal nhumalan, ga dhuwanna nunhi dhäwuny' gam'. Balanyamirriy munhawu nunhi nayi Djudatjthu* nanya gumurruy-gäñal Garrawnha Djesuny, balanyamirrinha nunhi, nayiny gan nunhi Garrawyiny Djesunydydja nathan lukan nhanukiyingalanawala malthunamirriwal walalañgal. Ga dhäñur bejuryiny nayi märrañal nathan dämban, ²⁴ buku-gurparnydja nayi nunhi God-Wararnhany, bala yan bakmarañala, ga waranany nayi nunhi bitjarra gam', "Nay", dhuwandja narra rumbalaha, nunhi narra gurupanminan burakinyarawnha nhumalañgalaha dharapulñur. Ma' lukin, ga gyaniny balayi rojiyi narrant."

²⁵ Ga dhäñur nathanurnydja, bitjarriy bili nayi nunhi wiyikany' märrañal, bala nayi bitjarra wan, "Dhiyanuny ga narakalynydja manguy' manutji-lakaram yutan rom gumurkunhaminyawunha. Nay', nulkthurra, ga gyanin narrant." Bitjarra nayi nunhi Djesuny wan.

²⁶ Nunhi nhuma dhu ga bitjandja bili luka Garrawuny rumbal ga gulan, nunhiyiny nhakun nhuma dhu ga bulun lakaram burakinyawunha nanya Garrawnhan, ga yan bili ga gumur-rojiyirr nayi dhu räli.

²⁷ Yo. Ga nuli nayi dhu, nunhi nula yolthu yolny luka Garrawuny rumbal ga mangu' wakalkurnydja, ga märr-yulkthunawurnydja romgur, nunhiyiny nayi dhu ga nhakun yätjkurruyan djäma nunhiyiny Garrawun rumbalaha ga gulanha, yanbi nayiny Garrawnydja nula nän nähiniñ'ha. ²⁸ Ga nhumapin dhu nunhi yolnun walal wanga'-wanganyha yan nähnamirnydja nhumalañguwuy nhuma nayanuny, yurnha nhuma dhu nunhi lukany nunhiyiny Garrawuny rumbal ga gulan. ²⁹ Nuli dhe dhu nunhi nula yolthu yolny lukany nunhiyiny natha ga gapu gyananhamiriwyuny, dharananamiriwyuny nä ga nunhi Garrawu rumbal manutji-lakaram, nunhiyiny nhakun dhe dhu nurrkanhamirra nhunapinyan dhe balan bitjanna romlil dhä-gir'yunamirrilila. ³⁰ Ga dhiyanuny bala dharrwan ga dhuwal rerrimirnydja yolnu walal ga yalngimirnydja nhina, ga wiripuwurnydja nhuma bilin gan murrmurruyurra, nhaliy nunhiyiny? ... bili nhuma gan lukan Garrawu rumbal gyananhamiriwyu ga dharananamiriwyu. ³¹ Yo, limurnydja nathil dhu mala-djarr'yunmirr limurrunhawunha limurr

* 11:23 Judas

ṇayanu malany, mǎrr ṇayi dhu God-Waṇarryuny yaka muka limurruny dhä-gir'yundja. ³² Yurr bilin dhuwal ṇayi gan Gar-rayyuny limurrunhany mala-djarr'yurra ga raypirri'yurra marrtjin, mǎrr ṇayi dhu ṇunhi yakan bonguṇ limurruny mirithiny dhä-gir'yurr balanyamirriynyndja ṇunhi dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy, ga ṇurrkuṇuny limurruny muṇbunuṇuny rrambanjanuṇy ṇunhi dhuwurr-yätjmirrinhany yolṇuny walalany.

³³ Yo, wäwa ga yapa walal. ṇunhi nhuma ṇuli marrtji luṇ'thun lukanharaw Garraywalaṇawnyndja ṇathaw ga gapuw, yaka walal marrtji dhan'thunmirrnyndja, yan walal marrtji biyak bulnha ṇathil mǎrr-nhānhamirr. ³⁴ ṇuli nhuma dhu ṇunhi mirithirrnyndja mar-rya'yirr, nhumany ṇathil dhu ṇunhili banydji yan wāṇaṇur nhu-malaṅgiyingal luka, bala yurrnha nhuma dhu ṇunhi balayiny marrtji buku-ṇal'yunarawnyndja, Garraywalaṇawnyndja ṇathaw lukanharaw, mǎrr nhuma dhu yaka muka dhä-gir'yunawuynyndja mǎrram ṇunhi nhuma dhu waṅgany-manapanmirrnyndja buku-ṇal'yunarawnyndja Garraywuny. Yo, ṇunhi ṇarra dhu marrtjiny guwatjmandja nhu-malany, yān nhakun ṇarra dhu ṇunhiliyiny dhunupayam wiripun malany gāmurru' nhumalaṅgal.

12

Mundhurr mala Dhuyu-Birrimbirruwṇ gurrupanawuy

The gifts of the Holy Spirit

1 Corinthians 12.1-11

¹ Yo, wäwa ga yapa walal, ṇarrany ga dhuwal djälthirr nhuma dhu ga marṇgithirrnyndja yuwalkkuman yan, ṇunhi nhaltjan ṇayi ṇuli ga Dhuyu-Birrimbirryu ganydjarr-gurrupan Garraywalaṇumirriyny yolṇuny walalany barrkuwatjku mundhurrwu malaṇuw djāmaw.

² Nhumany dhuwal marṇgi ṇunhi nhāthinya nhuma gan ṇāthilnyndja nhinan, ṇunhi yaka muka yan nhuma Garraywalnyndja goṇṇur. ṇayin nhumalany gan ṇunhi ṇuriṇiyin ṇunhi ṇula yolthun bilmarañalnyndja gāṇalnyndja ṇurikalyin waṇarrwalnyndja goṇbuywala djāmapuywalnyndja dhārulkmiriwwala buku-ṇal'yunarawnyndja. Ga balanyamirriyyiny ṇunhi waluy, bala nhuma gan ṇunhi wiripuwurrnyndja waṇanany dhāruktja dharañanamiriwnha mayali'miriwnha ṇula yolkuṇun dhārulk-gurrupanawuynyndja. ³ Yo, ṇarrany ga djälthirr nhumalaṇ nhuma dhu yuwalkkuman yan dhiyakuny gāmurruw' marṇgithirr gam', ṇuli ṇanya dhu ga ṇunhi Dhuyu-Birrimbirryuny waṇa-gāma, ga bāyṇun ṇayi dhu ṇunhi waṇa nyamir'yundja ṇanya Djesunhany. Ga yakayi ṇayi dhu ṇunhi ṇula gānany mǎrr-yanany waṇa bitjandja gam', "Djesuny dhuwal Garray," bitjandja, ṇuli nhanukal gi bāyṇuny Dhuyu-Birrimbirr nhini walṇaṇurnyndja nhanukal.

⁴ Yo, gāna'-gana ṇunhi mundhurnyndja malany ṇuli malṇ'thundja wanga'-wanganygal yan Garraywalaṇumirriwalnyndja yolṇuwal walalaṅgal, yurr ṇurukuṇdhi bili yan wanganyguṇ Birrimbirruwṇuny gurrupanawuynyndja ṇunhiyi mundhurnyndja malany barrkuwatjṇha. ⁵ Ga bitjandhi bili ṇayi ṇuli ṇunhi djāmany gurrupandhi yolṇuwalnyndja walalaṅgal, wiripuṇuwnyndja yolṇuw ṇayi ṇuli djāma gurrupan nhakun wiripu, ga wiripuṇuwnyndja

yolñuw ñayi ñuli djäma gurrupan wiripu yan gäna, yurr ñayi ñuli ñunhi barrkuwatjnha djämany mala gurrupan wangä'-wanganygal yan gonñilnydja yolñuwalnydja walalangal, yurr nurukunndhi bili yan wanganygun Garraywunjuny gon-gurrupanawuynyndja, ga djämany malany ñunhi barrkuwatjnha. ⁶ Ga balanyayi bili ñayi ñuli ñunhi ganydjarrnydja gurrupan barrkuwatjthi yan ñurikiny ñunhi djämawnydja malañuw, bawalamirriwalnha yolñuwalnydja walalangal, yurr ñuriniyi bili yan wanganydhu God-Wañarryuny ñuli ñunhi ganydjarrnydja gurrupan bukmakku yan wangä'-wanganygu yolñuwnydja walalan, ñunhiwiliyiny djämalil malañulil barrkuwatjilnydja.

⁷ Yo. Wangä'-wanganygal yan ñayi ñuli marrtji ñunhi yolñuwalnydja walalangal Garraywalanumirriwalnydja, milkunhamirnydja ñanyapinya ñayi Dhuyu-Birrimbirnydja, bukmakal yan ñuliwitjandhi djämakurrnydja walalangalanuwurr, märr walal dhu ga ñunhiwurriy bukmaknha nhinany ñamathamanyan. ⁸ Yo, wanganygalnydja yolñuwal ñayi ñuli Dhuyu-Birrimbirryu gurrupan dhäwu ñunhin dhulmu-ganydjarrmirra, djambatjnha, ga wiripunuwalnydja yolñuwal ñayi ñuli dhäwu gurrupan marñgithinyarawnha marrtjinyaraw. ⁹ Ga wiripunuwalnydja yolñuwal ñayi ñuli ñuriniyi bili yan wanganydhu Birrimbirryu mundhurr gurrupan märr-nhirpanminyawuy yuwalknha yan dälñha, märr ñayi dhu ñunhiyiny yolñu märr-yuwalkmirriyirra Djesu-Christkala ñula nhakun malañuw djämaw yindiwnha. Ga wiripunuwalnydja yolñuwal ñayi ñuli gurrupan mundhurr dukmaranharawnha, märr ñayi dhu ga ñuriniyiny yolñuy dukmaraman ñunha ñunhi rerrimirrinhan yolñuny walalany. ¹⁰ Ga wiripunuwalnydja yolñuwal ñayi ñuli Dhuyu-Birrimbirryu mundhurr gurrupan ganydjarrnha djämawnha ñurikin ñunhi ñayanu-ganyim'thunamirriwnha romgu, ñunhi gi bäynun wiripunuyndja ñula yolthuny yolñuy ñayathul balanyayiny ganydjarr. Ga wiripunuwalnydja yolñuwal ñayi ñuli Dhuyu-Birrimbirryu marrtji dhärukñha gurrupan, bala ñayi ñuli ga ñunhiyiny yolñu waña dhäruktja ganydjarrmirra, ga lakaramany ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarrwalnha yan ñayanuyndja ga gyañanharaynydja. Ga wiripunuhany yolñuny ñayi ñuli ñunhi gurrupan mundhurr dharañanarawnha yolñuwnha walalan, märr ñayi dhu ga ñuriniyi yolñuy ñäma muka dharañan ñunhiyi dhäruk, ga djäma malany ñunhi ñuli ga yuwalktja dhawatthun beñura yänan Walñamirriwun Birrimbirrwun gurrupanawuy, ga wiripuny ñayi ñuli dhäruk dharañandhi ñunhi ñula wanhanuwuynyndja, nyälñy'tja ñunhi, ñula yolkuñuny birrimbirrwun mokuywununy gurrupanawuy. Ga wiripunuwalnydja yolñuwal ñayi ñuli Dhuyu-Birrimbirryu dhäruk gurrupan wiripun ñunhi mulkurun dhäruk dharañanamiriwnha, yurr ñuriniyi bili yan Birrimbirryuny wanganydhu ñuli ga ñunhi dhäruktja gurrupan wiripunuwalnydja yolñuwal mayaliwny'tja lakananharawnha ñurikiny ñunhi mulkuruwnyndja dhärukku.

¹¹ Yo. Dhuwaliyi mala ñunhi mundhurrnydja ga bukmak yan ñuli ga ñunhi marrtjiny nurukunndhi bili yan wanganygun Dhuyu-Birrimbirrwun yan wetjpuynyndja gurrupanawuy, ñunhi bili yan

Birrimbirrnydja wangany yan nhanjuwuy God-Wanarrwu. Nayi nuli ga nunhi djamany dhiyanjiyiny mala mundhurryuny yoljuwalnydja walalangal, yurr nayi nuli marrtji nunhi gurrupandja gäna'-ganan, yurr wanga'-wanganygal yan yoljuwalnydja walalangal bukmakkal yan.

Djesu-Christku Rumbal

The Body of Christ

1 Corinthians 12.12-31

¹² Yo. Limurrnydja dhuwal Garraywalañumirrnydja mala Djesu-Christkun rumbal. Gatjuy limurr nathil guyaṇa dhuwal rumbal yoljuny. Yoljuny dhuwal rumbal wangany yan, yurr nunhinjuwuyyi rumbalpuy wanganybuynyndja barrkuwatjnha wakany' mala, balanya nhakun waṇa, ga luku maṇḍany, ga maṇutji, ga buthuru, ga bukmak nunhi wiripun malany. Yurr bukmak nunhiyi wiripuny malany wangany-manapanawuynyndja wanganybuynyndja rumbalpuy, wanganyinha yan. Ga limurrnydja dhuwal Garraywalañumirrnydja yolju walal rumbal wanganyinha yänan Djesu-Christkun. ¹³ Ga balanyayi bili limurrnydja dhuwal bukmak nunhi liya-lupmaranhawuynyndja yolju walal wanganydhi yan rumbal, nhanukalnydja Dhuyu-Birrimbirrwalnydja ganydjarryu. Wiripuwurnnydja limurr dhuwal Djuw* mala, ga wiripuwurnnydja limurr dhuwal yaka Djuw mala, ga wiripuny limurr dapmaranhawuy yolju nula yokun bungawaw, ga wiripuwurnnydja limurr dhuwal yaka yan dapmaranhawuy djämamirr. Yurr nunhiyi Walñamirrnydja Birrimbirr wangany yan nuli ga nhina limurrungal wanga'-wanganygal yan nayanjuurnynda, ga nunhi nhakun ṇali nuli nunhi buku-luptja märram, bala ṇali nunhi rumbalnydja wanganyinha yan.

¹⁴ Yo. Yoljuny dhuwal rumbal yaka yan rumbalnydja wanganydja, nula nhämiriwnynda. Rumbaljuynyndja dhuwal nula nhäny mala dharrwan mirithirra. ¹⁵ Nuli nayi dhu nunhi lukuny waṇa bitjandja gam', "Yaka dhuwal ṇarrany rumbalpuy waka', dhuwal ṇarrany gänan, bili yaka dhuwal ṇarra goṇ," yurr yuwalktja nayi dhuwali lukuny rumbalpuy yan muka, balanya bili nhakun nunhiyi goṇ. ¹⁶ Ga nuli balan nayi dhu nunhi buthuruny waṇa bitjan, "ṇarrany dhuwal yaka warray maṇutji, ga yaka ṇarra nunhinjuwuy rumbalpuy," bitjan nayi dhu, yurr nayi nunhi buthuruny yuwalk yan waka' nunhinjuwuyyi wanganybuy rumbalpuynyndja. ¹⁷ Nuli balan nayi nunhiyi rumbal maṇutjiny yan wanganydja, ṇayiny balan ganha nunhi buthurumiriwyuny rumbalyu bāyṇun ṇänha. Ga nuli balan nayi rumbal buthuruny yan wanganydja, yurr nhaliynha balan nayi ganha nunhi ṇurruynyndja nhumana? ¹⁸ Yo, yurr marṇgi limurr dhuwal, nunhi ṇayipiny God-Wanarryuny nhirpar barrkuwatjnha nunhi nula nhäny mala yoljuwalnydja rumballil nhanukiyiṇgal nayi yan djälyuny. ¹⁹ Nuli balan nayi bāyṇuny nula nhä malany nunhinjuwuyyi rumbalpuy, buthuruny balan ganha yan wanganydja dhärranha, ga nunhiyiny yakan yuwalk rumbal yolju. ²⁰ Yurr yuwalktja nunhi yoljuwalañuwuynyndja rumbalpuy dharrwan mirithirra, wiripujuwnha wiripujuwnha djämawnydja barrkuwatjkun, yurr wanganyinha walalan nunhi rumbalnydja ṇurikiwurrundhiny.

* 12:13 Jews

²¹ Yo, yuwalk. Yakan ṇayi dhu ṇunhi maṇutjiny waṇa goṅgalnydja bitjandja gam', "Ṇarra ga dhuwal buluny djulkmaram nhuna, ga ṇarrapi yan dhu dhuwal djāma bukmak ṇula nhāny mala." Ga ṇayiny dhu mulkurryndja yaka waṇa lukuwynydja bitjan gam', "Ṇarrany dhuwal bulu warray garrwar, ga ṇarrapi yan dhu dhuwal djāma bukmak ṇula nhā malany." Yaka yan ṇayi dhu ṇunhi bitjandhiny waṇa. ²² Wiripuny dhuwal rumbalpuy ṇula nhā malany yaṅgi, yurr ṇuli ṇayi dhu ṇunhi waṅganydja ṇula nhā ṇunhiyiny yaṅginy wiḍi'yun ṇuliṇuryiny rumbalṇur, ṇunhiyiny nhakun nḥanṇuwynyndja rumbalwuny yakan manymak nhinan-haraw balanyarawyiny gāṇaṇuwynyndja. ²³ Ga ṇunhiṇuwuy rumbalpuy ṇula nhā malany ṇunhi ṇayi yaka limurrungal ṇayaṇuṇur ṇurruṇu, yurr baḍak yan limurrnydja ṇuli ga dhuwal djāgany manymakkuman yan ṇurikiyiny malaṇuw. Ga ṇunhiyiny nhā malany ṇunhi dharrpalnhany gayulpuynyndja ṇayathanhawuy limurr ṇuli ga gungaman ṇula yolkalnydja nhānḥaṇur. ²⁴ Yurr ṇunhiyi wakany' malany limurruṇ ṇunhi manymak ṇunhi ṇula yolkyun nhānharaw, yakan limurr ṇuli gi ṇunhi djāgany nhakun gunguṇuny. Yo. Yurr ṇayipi ṇunhi God-Waṇarryu waṅganyguṇalnydja rumbalnydja nhirrap, ga ṇurukuny ṇayi ṇuli ga ṇunhi ganydjarrmiriwwuny yaṅgiwnydydja djāga manymakkumdhi yan. ²⁵ Bili balanyarawyi muka ṇayi ṇunhi rumbalnydja djāma, mār dhu ṇunhi bukmaktja nhāny mala ṇunhi waṅganyinha yan rrambaṇin, yakan dhu bar-kuwatjthirr, mār walalnydja dhu waṅganyinha yan rumbal djāgan dhu ga walalaṅuwuy walal ṇamathamān yan. ²⁶ Ga ṇuli dhu ṇula waṅgany ṇunhiliyi rumbalṇur bakthun ṇula nhā, ṇayiny dhu ṇunhi bukmaknha rumbalnydja rirrikthunna, ṇayaṇu-yātjirra manapan. Ga ṇunhi dhu ṇula waṅganygu rumbalwu yolṇu wokthun, ṇunhiyiny nhakun dhu ga bukmaktja ṇunhi ṇula nhā malany ṇunhiṇuwuyyiny waṅganybuynyndja rumbalpuy galṇa-djulṇithirra.

²⁷ Yo. Bukmak nhuma dhuwal ṇunhi Djesu-Christkalanumirrnydja waṅganyinha yan rumbal nḥanṇuwynha yan, yurr bukmak yan nhuma dhuwal beṇuryi waṅganyṇur wakany' malany. ²⁸ Ga bitjarryin ṇayi ṇunhi God-Waṇarryu nhirrapnydja nḥanṇuwynyndja yolṇu'-yulṇuny Garrawalanumirrinhany mala ṇamathanal yan, bala ṇayi djāmany marrtjin gurrupara waṅga'-waṅganygun yan, wiripun ga wiripun barrkuwatjinha djāmany malany. Ṇurruṇuny ṇayi ṇunhi nhirrap djuy'yunawynha mala, ga beṇuryiny ṇayi wiripuwurrinhany nhirrap djawarrkmirrinhan mala. Ga dhurrwarāṇur beṇuryiny ṇayi nhirrap marṅgikunhamirrinhan walalany. Ga beṇuryiny ṇayi God-Waṇarryu ganydjarr-gurrupar wiripuwurrungalnydja djāmaw, mār walal dhu ga djāma yindin mirithirra ṇayaṇu-ganyim'thunamirra rom. Ga wiripuwurrungal ṇayi gurrupar ganydjarr walṇakunharawnha yolṇuwnha walalaṇ rerrinura. Ga wiripuwurrungal ṇayi goṅ-gurrupar djāma guṅga'yunarawnha, ṇurikiwurrungal yolṇuw gurrupuruṇuwnha walalaṇ. Ga wiripuwurrinhany ṇayi nhirrap ṇurru-warryunayṇunhan mala, walal dhu ga waṇa-gāman yolṇunhan walalany. Ga wiripuwurrungalnydja ṇayi gurrupar djāma waṇanharaw mulkuruwnha dhārukku dharāṇanamiriwwun.

²⁹ Yo, wanga'-wanganygal muka ñayi ñuli ñunhi gurrupandja marrtji djämany mala. Yaka nhuma dhuwal bukmaktja djuy'yunawuynyndja mala, ga yakayi yan nhuma dhuwal bukmak djawarrkmirrinyndja mala, nhä mak marngikunhamirrnyndja walal, bäynü yan. Ga yaka muka nhuma ñuli gi dhuwal bukmakthuny djäma ñayanu-ganyim'thunamirrnyndja ñunhi rom. ³⁰ Ga yaka muka yan nhuma ñuli gi ñunhi bukmakthuny märran ñunhi Dhuyu-Birrimbirrwunyny ganydjarr yolñuwnyndja walalan walñakunharaw rerrinurnyndja. Ga bäynuyi yan nhuma bukmakthu ñuli gi lakaran God-Wañarrwu dhäruk ñunhi wiripunuwurnnyndja dhärukkurr mulkuruwurnnyndja. Ga yakayi yan nhumalañgal bukmakkal ñayi ñuli gi ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny mayaliny' warrañulkun ñurikiny ñunhi dhäwuw ñunhi ñayi ñäthil wañan mulkuruwurr dhärukkurr.

³¹ Yo, galñarrarrayurnnyndja gi mirithiny ñurikiyin mala mundhurwuny ñunhi nhä mala ñurrunu nhakun nhanukal God-Wañarrwal mañutjinur. Yurr bulu wanganyinha ñarra nhumalañ dhu dhäwuw lakaram ñunhi mirithirr ñurrunun dhuwandja.

13

Yuwalkkunun yan gi märr-ñamathiny

Love truly

1 Corinthians 13.1-13

¹ Wiripuny mak ñarra ñuli ga ñunhi waña mulkuruwurra mathakurr ñunhi wiripunuwnha yolñuw walalan matha dhuwalañuwuy ñunhi munatha'wuy ga wiripuny Godkalanawnha dhäwu-gänhamirriw walalan matha. Yurr ñuli ñayi gi bäynuny ñarrakal märr-ñamathinyawuy ñorri ñayanunur, ñunhiyiny ñarraku dhäruktja wañaran ñula nhämiriwnha mayali'miriwnha, balanya nhakun ñuli ga ñunhi banikin'ñur rirrakay dhawatthun wutthu'-wutthunawuy damban.

² Mak ñarra dhu ga wiripuny dhunupan lakaram dhärukthu dhulmu ganydjarmirrinyinha, nhä mak ñarra marngi bukmakkun yan, ga dharanana ñarra dhu ga ñunha ñunhi God-Wañarrwuny gayulpuynyndja guyananhawuy; nhä mak ñarraku dhu ñunhi märr-nhirrpanminyawuynyndja nuthanna yindithirra ñula nhakun wäñawnha giñmaranharaw bukuwnha, yurr ñuli ñarra dhu ga ñunhi yakany nhakun märr-ñamathirr wiripunuwnyndja yolñuw walalan, ñunhiyiny nhakun ñarrany bäynun, dhäparñ'nha, dhäruk-wañaran balanyan yolñu.

³ Mak ñarra dhu wiripuny gurrupanna warppam'nha ñula nhäny mala ñarrakuwuy ñurukuwurrungun ñunhi ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalan; nhä maka ñarra dhu wiripuny ñunhi rumbalnyndja ñarranhawuynha ñarra gurrupanmirra gurthawnha nhäranharaw dhiñganharawnha. Yurr ñunhi ñarra ñuli gi bäynuny nhakun märr-ñamathi wiripunuwnyndja yolñuw, ñunhiyiny ñarra bäynun ñula nhämiriwnha yan.

⁴ Yo. Yuwalktja dhuwal märr-ñamathinyawuynyndja rom balanyan gam', Märr-ñamathinyamirryndja dhuwal ñunhin yolñu ñayañu-galkunamirra, bäydhi ñanya dhu ñunhi ñula yolthuny ñayañu-midikumandja. Ga wiripuny ñayi märr-ñamathinyamirr yolñu ñoy-wuyunamirra, djägan ñayi ñuli ga wiripunuwurrunguny yolñuw walalan manymakkuman yan. Yakan ñayi ñuli gi ñuriñiyiny yolñuy ñunhi märr-ñamathinyamirriynyndja manutji-diy'yurr ñunha wiripununhany yolñuny, ga yaka ñayi ñuli gi ñunhi garrwarkunhamirryndja ñanyapinya ñayi, ga gyañanhamirr yindikunhamirryndja; yanan ñayi dhu ga ñunhi ñhinany ga wañany ga manymakkuman yan.

⁵ Yakan ñayi dhu ga ñunhiyiny märr-ñamathinyamirryndja yolñu galyaw'yundja ga dhä-dhakandhirryndja. Ga yakan ñayi dhu ñunhiyiny yolñu läy-dällyndja ga märr-widi'-dumurryndja. Ga yakan ñayi dhu ga ñunhi märr-mäypayirryndja. Ñunhi ñuli ga ñula yolthuy yolñuy djäma yätjurryndja yan ñayañu-yätjamany ñanyanhany ñunhiyiny ñunhi märr-ñamathinyamirrinhany yolñuny, ga yakan ñayiny dhu ga ñunhi wiyin-märramany gyañu ñunhiyiny.

⁶ Yo, märr-ñamathinyamirryndja yolñu ñuli gi ñunhi bäyñun yan ñayañu-ñamathi dhuwurr-yätjurruynyndja romgu. Yurr ñayi dhu ga ñunhi djäl-ñamathirryndja ñurikin bili yan yuwalkkun ga dhunupawnha romguny.

⁷ Yo, märr-ñamathinyamirriynyndja yolñuy ñuli ga dhuwal bitjanna bili yan galmuman ñunha wiripununhany yolñuny, ga bitjan bili ñayi dhu ga märr-nhirrpanmirr ga ñayañu-gatjpu'yunna, ga ñayañu-ñadawyunamiriwnha ñayi.

⁸ Yo. Dhuwal ñunhi wiripu mala mundhurr ñunhi ñuli ga yolñuy walal bäki dhiyañ bala balanya nhakun; Dhäwu' limurr dhu ga lakaram dhulmu-ganydjarrmirr ga wañu limurr dhu ga mulkuruwurr dhärukkurr ga bulu marñgithinyawuy limurruñ dhu ga ñorra, dhuwaliyiny mala ñunhi yan guwarr dhawar'yurr dhu.

⁹⁻¹⁰ Bili limurruñ dhuwal ñunhi marñgithinyawuy ga bulu dhulmu-ganydjarrmirr mala dhäwu, ñunhiyiny dhäru-gulkgulk yan. Ga yalalañumirriynha ñunhi dhä-dhawar'yunamirriynha, bäy ñayi dhu bonguñ yuñan wäñu malñ'thur, bala dhu ñunhi ñunhiny nhä mala dhäru-gulkgulkktja ñunhi limurr ñuli ga dhiryun nhäma ga dharanjan dhiyañ bala, ñunhiny mala dhu bonguñ dhawar'yurra.

¹¹ Näthilnyndja ñunhi ñarrany yothu muka yan, wañanany ñarra gan ñunhi ga gyañanany bitjarrnha nhakun yothuynha yan, bili märr ganğa yan ñarra ñunhi näthilnyndja marñgi. Yurr dhiyañuny bala ñarra dhuwal yindin yolñu, bilin ñarra ñadawyurra beñuryiny ñunhi yothuthinyañurnyndja romñur.

¹² Yo, dhiyañuny bala ñali ñuli gi dhuwal yaka warrpam'thurryndja malñ'marañ ñunhi God-Wañarrwuny ñula nhä malany, bili bukumoma yan limurr ñuli ga ñunhi nhämany, bitjan nhakun ñuli ga ñunhi yolñuy nhäma wuñuli ñanyapinya ñayi ganu'mirrilil gapulil. Yurr ñunhalnyndja ñali dhu gi ñunhi yuwalkkunyan yan nhäguny ñanya rumbalñha. Dhiyalnyndja ñunhi munatha'ñurnyndja ñarra dhuwal märr ganğa yan marñgi Godkalañawnyndja romgu, yurr ñunhalnyndja

yalalanumirriynyndja narra dhu nunhi marngithiny nhanju war-rpam'kun yan, biyak bili yan nhakun nanyi God-Wanarr marngi naraku warrpam'ku yan.

¹³ Ga dhuwanna mala nunhi yindiny mirithirryndja gamurru' gam', marr-nhirrpanminyawuynha, ga marr-gatju'yunawuynha ga marr-namathinyawuynha, yurr yindiny nunhi mirithirryndja gamurru' djulkmaramany ga marr-namathinyawuyyun.

14

Nhaltjan dhu baki mundhurr malany nunhi Dhuyu-Birrimbirrwun gurrupanawuy God-Wanarrwalañaw djamaw

Using the gifts given by the Spirit

1 Corinthians 14.1-25

¹ Yo. Gatjuy mirithin gi biyakun djalthiny marr-namathinyarawnyndja nunha nunhi wiripuwurrunguny yoljuw walalan. Ga yuwalk yan gi larrunjuny marranharaw jurikiny nunhi walnamirriynyndja mundhurrwu malanju nunhi nanyi nuli ga Dhuyu-Birrimbirryu gurrupan nhumalangal. Yurr mirithiny gi larrun jurikin bili yan wanganygun mundhurrwuny, nunhi dhe dhu ga lakaramany ganydjarrmirriynha dharukthuny, nhanjuwuynha yan God-Wanarrwun nayanun ga guyananhawuynyndja. ² Nunhi dhe nuli ga waja mathakurr dharajanamiriwwurryndja, nunhiyiny nhakun dhe dhu ga wajanany nhanukiyingala yan God-Wanarrwala, yakan yoljuwalnyndja walalangal, bili yaka yan yoljuynyndja walal nuli gi nunhi dharanjul nunhiyiny dharuk malany; Nunhiny dhe nuli ga wajanany nunhiyiny nunhi dharrpalnyndja mala, nunhi nayipin nuli ga Dhuyu-Birrimbirryun dharajan. ³ Ga nuli dhe dhu ga nunhi djawarrkthun God-Wanarrwalnyndja yan nayanuy ga guyananhawuyyu, ga nunhiny nhakun dhe ga gunga'yunna nunha wiripunhan yolun nayanu-dalkuman ga ga marrparanguman. ⁴ Yo, nunhi nuli yolju waja mulkuruwurryndja dharukkurr, nunhiyiny nanyi nuli nhakun nayanu-dalkunhamirryndja nanyapinyan nanyi. Ga nunhi dhe nuli ga waja dharuk dharajanamirryndja God-Wanarrwalnyndja yan nayanuy ga guyananhawuyyu, nunhiyiny nhakun dhe nuli ga nayanu-dalkumany wiripuwurrunhan yoljuny walalany Garraywalanumirriiny nunhi walal nuli ga nama nhuna dharuk.

⁵ Narrany dhuwal djäl nhumalan, nhuma dhu ga nunhi bukmaknha bitjandhiny waja mathakurrnyndja. Yurr buluny narra ga dhuwal djalthirr nhumalan, nhuma dhu bukmaknha yan dhawatmaraman lakaramany nunhiyiny nunhi God-Wanarrwun guyananhawuynyndja ga nayanun. Bili nunhiny yolju nunhi nanyi nuli ga waja dharajanamirriynyndja dharukthu, ga balanyarain wajanharay nanyi nuli marrtji nunhi gunga'yundja nunhany nunhi wiripuwurrunhany yoljuny walalany, djulkmaraman nanyi ga nunhiny yoljuny nunhi nanyi nuli ga waja mulkuruwurra mathakurr. Yurr nuli nanyi dhu nunhi mayaliny' maln'thun nula yolkalnyndja yoljuwal nunhiuwuyyiny dharajanamiriwwuynyndja mathapuy, bala nanyi dhu ga nunhi dhunupan lakaraman jurukuwurrungun nunhi

wiripuwurrungun, bala nunhiyiny dhu nhakun bukmaknhan Garray-walañumirrinhany mala nayanu-dālkuman nuriñiyiny dhārukthu.

⁶ Wāwa walal ga yapa walal naraku, nuli balan narra nunhi marrtjiny nhumalañgal dhipaliyiny, ga wañi narra balan nhumalany mulkuruwurnnydja dhārukkurr, ga nhalayak narra balan nhumalany nunhi gunga'yurr yulñuny? Nany gunga'yurnnydja narra balan nhumalany dhuwal, nunhi balan ñayi God-Wañarryu manutji-wurrupul narrakalañawurr nhumalañ nula nhā mala, ga lakarañ narra balan nhumalañgal nunhin nunhi nhanukiyingunun yan marñgi-gurrupanawuy, ga wiripuny narra dhu ga djawarrkthunna dhāwun lakaram, ga wiripuny narra dhu ga nhumalany marñgikuman, nunhiyiny nhumalañ gunga'yunamirrnydja.

⁷ Yo, nunhi nuli ga yolñu nhakun buł'yun gitaynydja nhā mak wiripunuy rirrakayyu dharañanamiriwyun ga dhumbal'yunamirriynha, ga ñayiny dhu nunhi wiripuny yolñu nhakun mār-dhumbal'yunna. ⁸ Ga nuli dhu nunhi yolñuny walal yakany nhakun marñgikunhamirr, ga nhaltjanna walalnydja dhu nunhi wiripuny mala ñirramurruwurr marñgithirr, ñurukuny nunhi miriñuwny dja girri'-ñamathinyaraw? ⁹ Ga balanyayi bili nunhi mulkuruwny dja dhārukku mayali'; nunhi ñayi dhu yolñu wañi mulkuruwurnnydja mathakurr, nhanñuny dhu nunhi ñurikiyiny yolñuw yakan nula wiripunuynydja yolñuy dharañan dhāwuny'. Bili yānan ñayi dhu ga nunhi wataywuman wañany.

¹⁰ Dhuwandja ga dhiyalnydja munatha'ñurny dja dharrwa dhāruk wañi yolñu walal, wiripu wiripu matha, yurr bukmak dhuwaliyi mala dhāruktja mayali'mirr warrpam' yan. ¹¹ Yurr nunhi ñayi nuli yolñu wañi naraku wiripunuwurnnydja mathakurr, nuliwitjandja nunhi narra yakan marñgi ñurikiyiny mathaw, narrakalnydja ñayi nunhiyiny yolñu balanya nhakun mulkurun, ga narra nhanukal dhu bitjandhi bili yan mulkuruyirryi. ¹² Ga nuli nhuma ga mirithirrnydja djālthirr ñurikiyiny mala mundhurruwun nunhi Dhuyu-Birrimbirruwununya mala gurrupanawuywu, yurr mirithiny gi biyakuny galñarrarrayurnnydja larrununya ñurikin bili yan mundhurruwun, nunhi nhe dhu ga bukmaknhan yan Garaywalañumirriny yolñuny walalany nayanu-rur'maraman. ¹³ Yo, nunhiyiny yolñu nunhi ñayi nuli ga mathakurnnydja wañi, ñayiny ñathil dhu ñağ'thun bukurirriyam Garraywal ñuriki bala wiripunuw mundhurruwun, mār ñayi dhu ga ñuyany' dhawatmaraman lakaram, nunhiñuwuyyin mathapuynha wañanhawuy.

¹⁴ Yo, ga nunhi narra nuli ga nunhi bitjandhiny bukurirriyam wiripunuwurnnydja dhārukkurr mulkuruwurnnydja, nunhiyiny nuli ga bukurirriyanhawuy marrtji beñura nunhi birrimbirrñura narrakal, yaka narrakal gyañanhawuyñur, bili mulkurnñurny dja narrakal nuli gi dhuwal yaka malñ'thur nunhiyi dhāruk mala. ¹⁵ Ga nhaltjan dhika narra dhu yolñuny? Nārany dhu dhuwal bukurirriyaman mulkuruwurra mathakurnnydja birrimbirryun narrakiyingal narra, ga wiripuny narra dhu bukurirriyam liyaynha narrakiyingal narra, ga ñar'taryun narra dhu manikay mulkuruwurra mathakurr birrimbirryun narrakiyingal, ga wiripuny narra dhu dhuwal liyay narrakiyingal narra ñar'taryun.

16 Yo, ga nuli dhe dhu ga nunhi bukumirriyamany buku-gurrpandja God-Wañarrnhany nhokiyingal dhe birrimbirryuny wiripunjuwurnnydja dhärukkurr mulkuruwurnnydja, ga nayiny dhu nunhi wiripunjuynydja yolñuy näma nhuna, ga nhaltjanna nayi dhu nunhi yoramany nhuñu, “Yo, yuwalk muka,” bitjandja, ñurikiyiny bukumirriyanhawuywuny nhokalañaw, nunhi nayi gan bäyñu warray nhuna dharañanany nänha? 17 Yo, manymak warray dhe dhu ga nunhi buku-ñal'yun God-Wañarrwuny mulkuruwurra mathakurr, yurr ñuriñyi bukumirriyanharaynydja nhokal dhe dhu nunhi yakan gunğa'yun nunha wiripunjunhany yolñuny. 18 Yo, buku-gurrpandja ñarra ga dhuwal God-Wañarrnhany, nunhi ñarrany nuli ga dhuwal bukumirriyam nuliwitjandhin nunhi mulkuruwurra dhärukkurnnydja, djulkmaraman ñarra ga nunhi bukmaknhany nhumalany. 19 Yurr nunhi limurr nuli luñ'maranhamirnydja wangany-manapanmirnydja, ga djälnydja ñarra dhuwal ñarra dhu wanany nhumalañ lurrkun' yan dhäruktja dharañanamirr yan, määrr ñarra dhu nunhi yuwalknha yan nhumalany gunğa'yundja, yakan dharrwaynydja dhärukthu dharañanamiriwyuny.

20 Wäwa ga yapa walal, yakan walal gi guyañiny biyakuny nhakun nunhi yothuynydja nuli ga guyaña. Nany nhumany yanbi dhu nunhi buku-dhumukthirra nula nhäny mala yätjkurnnydja rom, bitjan nhakun yuñay yothuy ñapa-ñanmirriy, nunhi nayi dhuñan nhaku malañuw yätjkurruw. Yurr guyañanhawuynydja mala nhumalañ dhu nunhi balanyan nhakun nunha ñalapalmirriwnha mala, nunhi walal nuli ga ñamathamany guyaña barrku-dakthunna.

21 Nunha nunhi nãthilinjurnnydja djorra'ñur ga dhäruktja waña bitjanna gam',

“Ñarrany dhu nunhi Garraynydja waña ñarrakiyingalawnydja yolñuw walalañ dhäruk-gurrupanmirnydja nunha mulwu'-mulwurwala yolñuwalnydja walalañgal.

Yurr walalnydja dhu nunhi bäyñun ñarrany dhäruktja näma dharañan,

bäydhi ñarra dhu ga nunhi mulkuruwurnnydja dhärukkurr walalañ waña.”

22 Ga nuli nayi dhu ga nunhi yolñuy dhunupany yan dhäwu lakaram dhawatmaramany ga, nunhiyiny walalañguwunha määrr-yuwalkthinyamirriwnha dharañanaraw ga gunğa'yunaraw, ga yakan nunhi gunğa'yunamirr walalañguny nunhi Garraywalañumiriwguny mala. 23 Yo, nuli balañ gi nunhi Garraywalañumirr yolñu walal buku-luñ'maranhamirr, bala nuli marrtji nunhi yolñuny walal bukmaknha waniny mulkuruwurra mathakurnnydja dharañanamiriwyun, ga walal balañ nunhi wiripuwurr yolñu walal nunha dhä-märryulkmirr ga warranulpuy mala gulñi'-gulñiyi balayi ga nhalayakun walal balañ nhumalany nunhi näkuny, nhä dhuwandja bawa'mirra mala muka biyakun? 24 Ga nuli nhuma dhu ga nunhi bukmaktja waña dhunupany dhäwu lakaram God-Wañarrwuny yan ñayañu dhawatmaram, bala walalnydja dhu nunhi wiripuwurruynydja yolñuy walal määrr-yuwalkthinyamiriwyuny mala nãman God-Wañarrwuny dhäruk, bala walal dhu nunhi ñayañuny nhänhamirra dharañanamirra. Bala

walal dhu yan liya-gulinybunhamirra nuriñiyin nunhi nhumalangala dhärukthuny. ²⁵ Bala dhu nunhi nula nhäny mala nunhi walalangal nuli ga norra djuḷuḷ'yunawuynyndja nayanunurnydja, dhawatṭhun dhu warrañullila. Bala ñayi dhu nunhiyiny yolḡu dhunupan nhakun nyilñ'maranhamirra ñanyapinya ñayi ḷukulila nhanukala God-Wañarrwala, buku-ñal'yunna manapan ñayi dhu God-Wañarrwun, ga wañany ñayi dhu ga nunhi bitjanna, "Way, yuwalk muka dhuwal God-Wañarnydja, ñayiny dhuwannan nhumalangala malañur," bitjanna.

Buku-ñal'yunaraw ga lakaram romgurr, yaka baḍuwaḍuyurr

Orderly, not disorderly worship

1 Corinthians 14.26-40

²⁶ Yo, wāwa ga yapa walal, balanya ñarra gan nunhi dhāwuny' nhumalañ lakarañal gam', Nuli nhuma dhu nunhi buku-luñ'maranhamirrnydja buku-ñal'yunarawnydja nhanḡuny Garraywuny, bala ñayi dhu nunhi waḡanydhuny yolḡuy lakaram manikaynha nhumalañ dar'taryunarawnha, ga wiripuñuynyndja yolḡuy dhu ga marḡikuman nhumalany, ga wiripuñuy dhu ga nunhi yolḡuy lakaram nunhiyin, nunhi ñayi nhanukal God-Wañarryu milkuñal, dhawatṭmarañal, ga wiripuny dhu ga yolḡu waña dhärukurr mulkuruwurra, ga wiripuñuynyndja dhu ga nunhi yolḡuy mayalin' lakaram nunhiñuwuyyin dhärukpuḡy mulkuruwuyinha, mār dhu dhiyañiyiny malañuy bukmakthuny ḡunḡa'yunna nayanu-ḍālkuman nunha Garraywalañumirrinhan yolḡuny walalany.

²⁷ Yo, nuli nhuma dhu nunhi luñ'maranhamirrnydja buku-ñal'yunarawnydja, yaka nhuma dhu ga nunhi bukmaktja waña nuriñiyiny nunhi dhärukthu mulkuruynyndja dharañanmiriwyuny. Mak dhu ga nunhi waḡany yan yolḡuny waña bitjandhiny, mak mārma', nhā mak ḷurkun', yurr nunhiwurryin bilin yan ganan' nunhiny, yurr waḡa'-waḡanyinha walal dhu ga nunhi wañany, ḡāna'-ganan, yakan waḡanyñurnydja rrambañiny. Ga nuli ñayi dhu ga nunhi bitjandhiny waña dharañanamiriwnydja yan dhäruk, bala dhunupan ñayiny dhu nunhi wiripuny yolḡu rur'yunna bala lakaraman mayalin' nunhiñuwuyyin dhärukpuynha. ²⁸ Ga nuli ñayi gi bāyḡuny nula yolḡu nhini balanyarawyiny lakaranharaw dhawatṭmaranharawnydja ḡuyawnydja nuriñiyiny nunhi mulku-ruwnydja dhärukku, ga ñayiny dhu nunhiyiny yolḡu nunhi ñayi nuli ga mathakurr waña, yakan ñayiny dhu ga nunhi mirithirnydja waña; ñany wañany ñayi dhu ga nunhiyiny dhäruk dharañanmiriwnydja ḡayulnha yānan, nayanuynha nhanukiyingal ñayi, mār dhu maḡdapin yan marḡi God-Wañarnha Bāpan ga ñayin nunhiyin yolḡu.

²⁹ Ga balanyayi bili dhuwal nunhi mārmaḡny'tja mak ḷurkun'kuny yolḡuw walalañ, nuli walal dhu ga nunhi lakaram God-Wañarrwunuy yan ḡuyañanhawuy ga nayanu, ga nhumany dhu ga nunhi wiripuwnnydja yolḡu walal yānan nhakun buthuru-bitjunna, bala yan mala-djarr'yurra marrtji nunhiyin dhärukna maḡdany. ³⁰ Ga nuli dhu nula yolṭhu waḡanydhu yolḡuy dhāwuny' ga lakaram, bala ñayiny dhu nunhi God-Wañarryuny dhunupan dhärukṭja milkuman nrukala bala nunhi wiripuñuwala yolḡuwal nunhiliyi malañur, bala ñayiny dhu nunhi wañanhamirrnydja yolḡu

mukthunna yan balanyamirriyyin bili, märr ñayi dhu ñunhi wiripun yolñu waña. ³¹ Ga bukmakthun yan nhuma dhu ga ñunhi wañany lakaramany God-Wañarrwuny dhäruk, yurr wañga'-wañganydhun; ñayi ñathil dhu ga wañganydhu lakaram, ga muk, ga bañ ñayiny muka dhu wiripunuyndja yolñuy. Ga bitjandhin ñayi dhu ga ñunhi marrtjiny, märr dhu ñunhi bukmaktja yolñu marñgithirra ga marrparañdhirra.

³² Ga ñuli ñayi ga ñula yolthu mundhurr ñayatham ñayi dhu ga dhäwu lakaram, ñunhiyiny dhu ñayipin marrtji ñunhiyin yolñu djawarrkmirra, ga bäy nhanñun dhu walü galkithirr, bala yor-rnha ñayi dhu wañany. ³³ Bili ñayi ga ñunha God-Wañarnydyja Bäpany djälthirr ñayi dhu ga dhuwali romdja nhanñu mar-tji buku-ñal'yunarawnydyja bañuwañyuyunamiriwnha mägayawurra yan romgurnnydyja. ³⁴ Ga miyalkkurruwurnnydyja dhu ga yaka djawarrkthun dhäwu lakaram; bili ñunha ga rom waña bar-ranga'yun Djuw* malaw walal dhu ga mukthun yan nhina buthuru-bitjun yan. ³⁵ Ñuli ñayi miyalk djäl marñgithinyarawnydyja ñula nhakuny malañuw, ga yalalan ñayi dhu dhä-birrka'yundja dhuway'mirriñjunhany ñunhala wäñanura, bili gora-gurruapanamirra dhuwal nhanñuny ñurikiyiny miyalkkuny, ñuli ñayi dhu ga waña ñunhiliyiny malañurnydyja. ³⁶ Yaka dhuwal God-Wañarrwuny dhäwu nhumalañgalnydyja ñurruyirr'yuna, ga bäyñuyi yan ñayi ñunhi nhu-malanhawuynhany ñayathanha dhiyañiyiny dhäwuy.

³⁷ Nunhi dhu ga yolñu gyañanhamirr ñanyapinya ñayi ñunhi ñayi God-Wañarrwuny djawarrkmirr ga ñula nhä ñayi ga walñamirr ganydjarr ñayatham, ñayiny ñathil dhu ñuriñiyiny yolñuy nhäma dharañan dhuwali ñunhi ñarrakuñ dhäruk mala wukirriwuy, bili dhuwandja ñunhi Garraywuñun dhäruk-gurruapanminyawuy ñarrany ga wukirri. Bili dhuwaliyiny dhäruk nhanukiyinguñ yan Garraywuñun nhirpanawuy yaka ñarrakuñuny. ³⁸ Ga ñunhi ñayi ñuli ga ñula yolthuny yolñuy baykarraramany ñäma dhuwal ñunhi ñarrakuñuny wukirriwuy, yakan walal nhanñuny buthuru-bitjurr.

³⁹ Yo wäwa ga yapa walal ñarraku, mirithi yan walal gi djälthiny dhäwuwny'tja lakaranharaw Godkalañawnydyja ñayañuw ga gyañanhawuywu. Ga ñunhi ñayi dhu yolñu waña wiripunuwurnnydyja dhärukurr mulkuruwurnnydyja, yakan nheny dhu ñanya waña ñaḍawmaramany wañanhanurnydyja. ⁴⁰ Yurr biyak bili djämany marrtji bala dhunupa yan ñamakuli'wurr yan romgurnnydyja.

15

Djesu-Christtja walñathinan moluñurnydyja

Christ rose from the dead

1 Corinthians 15.1-11

¹ Yo, wäwa walal. Dhuwandja ñarra dhu lakaraman ñunhi yuwalknha dhäwu, gyañanhamirriyam nhumalany, ñunhi bili yan dhäwuny' ñunhi ñarra ñuli ganha ñathil lakaranha nhumalañ. Bili muka nhuma ñunhi märrañalnydyja, bala nhuma gan ñunhi

* 14:34 Jews

dhärranany dhiyaliyin. ² Ga dhiyaniyin nhe dhu ga nunhi many-makthun dhäwuy walḡany nhina, ḡuli balan nhe dhu ga nunhi ḡayathamany baṡ-bitḡandja yan wiyinḡumirrnydja. Ga ḡuli nhe nunhi yakany yuwalkkuḡal mähr-yuwalkthin, nheny dhu nunhiyiny yakan walḡathirr ḡurinḡiyny dhäwuy.

³ Yo, dhuwandja dhäwu nunhiyin ḡarra dhu lakaraman nhu-malaḡal, nunhiyiny ḡurruḡuny ga dharrpalnydja. Yurr yaka dhuwal ḡarrakiyunguḡuny liyapuynydja maḡ'maranhawuy; yan ḡarrany gan dhuwaliyi dhäwu mähraḡal ḡurukuwurrunguḡ nunhi wiripuwurruḡuḡ. Ga balanya nunhi dhäwuny' gam', Djesu-Christḡa nunhi dhiḡḡaḡal limurrungalnydja dharapulḡur, bili limurrungal muka yätḡkurruynydja, bitḡan yan nhakun ḡunha dḡorray' ga ḡäthiliḡuy ḡanya lakaram dhiḡḡanhawuy.

⁴ Bala walal ḡanya nunhi rulwaḡdhurrnydja molulila, ga ḡorranany ḡayi ḡunhiliyiny moluḡurnydja mährma' munhany, bala wiripuḡuynydja waluy ḡanya ḡayi nunhi God-Waḡarryuny walḡakuḡala beḡuryiny nunhi moluḡurnydja. Yuwalk nunhi dhuwaliyiny bitḡarryiny maḡ'thurr, bitḡarr yan bili nhakun ḡunha dḡorray' ḡanya ga ḡäthiliḡuy lakaram ḡäthilmirriyaḡal. ⁵ Ga dhäḡur beḡuryiny, bala ḡayi milkunhamin ḡanyapinya ḡayi Betawala,* ga dhäḡur beḡuryiny nhakun buluny ḡayi maḡ'maranhamin ḡanyapinya ḡayi nhanukiyaḡalaḡuḡala dḡuy'yunawuywalnydja walalaḡal, ḡurikiwurrungala nunhi 12-gala yolḡuwal walalaḡal. ⁶ Ga dhäḡur beḡuryiny nhakun, dharrwan mirithirra nhanḡu malthunamirrnydja walal luḡ'thurruydja marḡḡin waḡḡany-manapanminan waḡḡanylila yänan, nunhi dḡulkmarayaḡalha 500-nhany nambany, ga bukmakthun yan ḡanya walal nunhi nhäḡalnydja Garraynhany Djesunhany. Ga wiripuny mala dhuwal baḡak yan ga walḡa nhina beḡuryiny nunhi malaḡur, yurr wiripuwurrnydja nunhi mähr-lurruḡun'tḡa bilin murrmurruyurra. ⁷ Ga dhäḡur beḡuryiny bala ḡayiny muka ḡanya nhäḡal Dḡayimdhuny,* ga buluny ḡanya nhäḡal ḡurinḡiwurruynha nunhi dḡuy'yunawuyyun mala nhanukaḡ.

⁸ Ga ḡarrakalnydja ḡayi nunhi Bolgalnydja* milkunhamin dhä-dhuditḡnha, bitḡarr nhakun yothu ḡuli nunhi dhawal-guyaḡa dhä-dhuditḡ. ⁹ Yuwalk warray ḡarra dhuwal dḡuy'yunawuynydja yolḡu, yurr läypuy balanya, bili ḡarra muka gan nunhi Garraḡwalaḡumirrinhany yolḡuny walalany bumar ḡayaḡu-midikumarnydja. ¹⁰ Bili God-Waḡarrwal maḡutḡi-wuyunaray ḡarrany dhuwal dḡuy'yunawuynha yolḡu, ga bäyḡun nhanḡu nunhi God-Waḡarrwu bäythiny nunhiyi manymaktḡa maḡutḡi-wuyunamirrnydja rom. Yurr ḡarra warray gan nunhi mirithinany dḡäma murruy'-murruyyurrnydja, dḡulkmaraman ga ḡunha wiripuwurrnhany dḡuy'yunawuynha mala. Ga nhanḡuwuy yan nunhi God-Waḡarrwu maḡutḡi-wuyunawuynydja gan dḡämany ḡarrakalaḡuwurrnydja, yakan ḡänany ḡarrapiny.

¹¹ Bili muka nhuma gan nunhi ḡäkula dhäwuny ḡarrakuḡ ga bulu wiripuwurrunguḡ, ga dhuwal napurr gan nunhi lakaraḡalnydja gam', "Djesuny dhuwal Walḡan." Ga dhuwaliyi bili muka nhuma gan nunhi dhäwuny mähr-yuwalkmirriyin.

Garraywalañumirrnydja yolju walal dhu ñunhi walñathiyi moluñurnydja

The resurrection of Christians

1 Corinthians 15.12-34

¹² Yo, bili muka ñanapurr gan ñunhi lakarañalnydja nhumalan ñäthil yan bitjarrnydja gam', "Djesu-Christtja walñathinan beñurnydja ñunhi moluñurnydja," bitjarrnydja, bala nhuma gan ñunhi bilin määrr-yuwalkmirriyinan. Ga nhaku nhuma ñuli ga ñunhi wiripuwurnnydja waja bitjandja, "Ñunhi ñuli yoljuny dñingam, bala ñayi dhu ga ñunhi ñorran moluñurnydja wiyinñumirra, yakan ñayi dhu ñunhi rur'yundja beñurnydja dñinganhanuñnydja," bitjandja?

¹³ Ga ñuli balan dhuwaliyi yuwalktja yan, ñunhiyiny mayali', nhakun ñayiny balan ñunhi ¹⁴ Djesu-Christtja bäyñun walñathinya rakunyuñnydja, ga dhäwuny' ñunhi napurrunguñuny lakaranhawuy ñula nhän mayali'miriwnha nhäñinin' nha. Ga bäyñun nhumalanguñy gi ñunhi ñorri ñula nhä ñunhiliyiny dhäwuñur nhakun määrr-yuwalkthinyarawnydja. ¹⁵ Ga buluny dhuwanna gam', ñuli ñayi ñunhi wiripuwurrunguñuny dhäwu dhunupany, ga napurrnydja dhuwal nyäl-dilkurra God-Wañarrwalañawuñnydja dhäwuw. Bili ñanapurr muka gan ñunhi God-Wañarrnhany lakarañal ñunhi ñayi Djesu-Christnha walñakuñal beñur dñinganhanur. Yurr ñuli dhuwaliyi yuwalktja dhäwu ñunhi dhu dñinganhawuñnhany bäyñuny nhakun rakunyuñnydja walñakun, ga ñunhiny ñayiny bäyñuyi yan God-Wañarryuny walñakunha Christnhany dñinganhanur.

¹⁶ Yo, ñuli dhu ñunhi rakunymirrnydja yaka walñathirr, ñayiny balan ñunhi Djesu-Christtja yakayi walñathinya. ¹⁷ Ga ñuli ñayi ñunhi Djesu-Christtja yaka walñathinya beñur dñinganhanur, ñunhiny nhumalan määrr-nhirrpanminyawuñnydja ñula nhän nhäñinin' nha, balanya nhakun bawa'mirriy yoljuñy ñuli mañutji-djurthirr. Ga baðak yan nhe ga ñunhi nhinany garrpinamirriñur yan romñurnydja. ¹⁸ Ga balanya bili, ñunhi ñurikiwurrunguñy yoljuw walalañ Garray-walañumirriwnydja mala ñunhi walal marrtjin ñäthil murrmurruyurr, walalnydja marrtjin ñunhi murrmurruyurr gupa-dälnya yan.

¹⁹ Ga ñuli limurruñ ñunhi määrr-gatju'yunawuy Djesu-Christkalnydja, dhiyakuny bili yan munathawny'tja wäñaw, ga yakan ñula wiripuñuwnydja wäñaw yalalañumirriwnydja, ga ñunhiny ñali yolju yuwalknha yan gumurr-djararrknha.

²⁰ Yo, dhuwandja yuwalknha yan. Djesu-Christtja ñunhi walñathin moluñurnydja yuwalk muka yan, walñan ñayi ga ñunha nhinany dji-warr'ñurnydja; ñunhi ñayi rur'yurnydja, bala ñayi dhämirriyañala limurrunguñy, määrr dhu ñunhany ñunhi dñinganhawuñnydja yolju walal moluñurnydja walñathirrnydja marrtji bitjandhi bili yan, goyurr-ñupan ñanyanhan.

²¹ Yo, dñinganhamirrnydja ñunhi rom mañ'thurru ñuliwitjarrii nhanukalañuwurr wanganygalañuwurr yan yoljuwalañuwurnnydja dhiyalnydja ñunhi munatha'ñurnydja, ga bitjarrii bili ñayi ñunhi wanganygalañuwurrii yan yoljuwalañuwurr walñathinyamirrnydja rom mañ'thurru, määrr dhu ñunhi yoljuny walal walñathirra moluñurnydja. ²² Yo, ñunhiyiny yolju

Yadamdja* dhiŋgaŋal, bala yan bukmaknha limurnnydja ŋunhi dhiŋgaŋalyi nhanukalaŋuwurr Yadamgaŋuwurr. Yurr ŋayiny ŋunhi Djesu-Christtja walŋathin moluŋurnydja, ga bitjandhi bili limurnnydja dhu ŋunhi walŋathirryi dhiŋganhaŋur ŋuliwitjandhin nhanukalaŋuwurra Christkalaŋuwurra walŋathinyawurr. ²³ Yurr yaka ŋunhi limurrunguny walu wanganygurnnydja Djesu-Christkuny; ŋayi ŋathil ŋunhi ŋurruŋuny walŋathin beŋur moluŋurnydja, ga limurnnydja dhu ŋunhi nhanŋuny yolŋu walal, walŋathirr ŋuliwitjandhin ŋanyanhan munguyun, balanyamirriynha ŋunhi ŋayi dhu roŋiyin rālin.

²⁴ Yo, ŋayiny dhu ŋunhi Djesuynydja djuŋkmaranun ŋunhi ganydjarr-dilkurrunhany waŋarrnha malaŋuny ga nhā mala ganydjarr dhiyakuwuy munatha'wuy ga ŋurruḍawalaŋuw malaŋuw ŋunhi walal ŋuli ga buŋgawayirr dhiyal. Bala ŋayi dhu ŋunhi dhawar'yunamirrnydja walu bunin. Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi dhu dhawar'maraŋuny warrpam'thurruynydja, bala ŋayi dhu Garrayyuny Djesuynydja gumurruy-wurruḍupa ŋunhi God-Waŋarrwuny rom nhanukiyingala yan God-Waŋarrwala Bāpawala, mār dhu ŋayipin ŋunhi wanganyynha yan ŋurruŋuny bukmakkun yan. ²⁵ Bili ŋayipin dhu ga ŋunhi nhina Djesu-Christnha ŋurruŋuny, ga yan bili ga bukmakkum yan ŋayi dhu God-Waŋarryu djuŋkmaramany ŋunhiwurrunhany ŋunhi walal nhanŋu miriŋu mala; bala walal dhu marrtji ŋorriny bukmaknha Garraywala yan ŋoyŋura ganydjarrnydja. ²⁶ Ga dhurruwara-daw'yurnnydja ŋayi dhu djuŋkmaran ŋanyanhan ŋunhi miriŋunhan nhanŋuwuy ŋayi dhiŋganhamirrinhan romnha.

²⁷ Bili ŋunha ga ŋāthiliŋuynydja djorray' lakaram bitjanna, ŋunhi dhu bukmaktja ŋula nhā malany ŋayi dhu rulwaŋdhurruynydja ŋukulila nhanukiyingal, ga ŋayipin yan God-Waŋarrnha bāyŋuny, bili ŋayi muka ŋunhi God-Waŋarryu gan rulwaŋdhurr bukmaktja nhā malany nhanukalnydja Christkalnydja ganydjarrlil. ²⁸ Ga ŋuli dhu marrtji ŋunhi ŋula nhāny mala bukmaknha ŋorri nhanukala Djesu-Christkala ganydjarrŋur, bala dhu ŋunhi ŋayipiny Gāthu'mirriŋuny ŋanyapinya ŋayi ŋukulila nhanukal nhirrpanmirr God-Waŋarrwalnydja, mār dhu ŋayipiny God-Waŋarrnydja ga nhina mirithirra ŋurruŋun bukmakkun yan ŋula nhakuny malaŋuw, bitjanna bili dhu.

²⁹ Gatjuy gyaŋi ŋathil walal ŋunhawurruŋy ŋunhi yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga buku-luḍ māraram dhiŋganhawuywu mala dharapul-djaw'yun. Ga nhaku walal ŋuli ga ŋunhi bitjandhiny djāma? Ga nhaliy ŋunhi gāmurruyny'tja walal ŋuli ga ŋunhi buku-luḍtja māraram rakunymirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal dhara-pulŋur, ŋunhi walal ŋuli ga mār-yulkthun muka, ŋunhi yanbi gi dhuwal bāyŋun bulu walŋa ŋorri yalalaŋumirriwnydydja dhāŋur dhiŋganhaŋurnydydja?

³⁰ Ga nhaku nhuma ŋuli ga ŋunhi gyaŋa, bitjandja, yanbi ŋarrany ŋuli gi dhuwal yakan barrari dhiŋganhamirriwnydydja romgu? ³¹ Wāwa walal ŋarraku, ŋarrany ŋuli ga dhuwal mar-tji warray dhiŋganhamirriwurr romgurr, bitjan bili walu-ŋupan. Dhuwal ŋarra ga ŋunhi lakaramany nhumalaŋ bitjandhiny, bili

* 15:22 Adam

ɲarra ga dhuwal warwuyunna nhumalan. Ga bulu ɲali dhuwal waɲganyinha nhakun rrambanin, waɲgany manapanna ga Djesu-Christkala, ɲunhi limurrungalanuwala Garrawal. ³² Ga ɲuli dhu gi ɲunhi rakunymirrnydja yolɲu walal bāyɲuny walɲathi, ga nhāpuynha ɲarrany gan ɲunhi mari mārɲaɲal yindiny ɲayaɲu-wutthunamirrnydja rom ɲunhalnydja ɲunhi Yipatjatjtja* wāɲaɲur? Ga ɲuli ɲayi ga ɲunhi bāyɲuny yan yuwalktja walɲathinyamirr rom ɲorri yalalanumirriwnydja, bāydhin, go limurr lukan marrtji maranhu-wurrupanmirra ɲaynha dhiɲgu'-dhiɲguɲ godarrny'tja.

³³ Yaka walal lay-laymaranhamirrnydja, ɲuli nhe dhu ga mala-manapan dhuwurr-yātjmirriwalnydja yolɲuwal, nhe ɲuli bāynha ɲunhi biyak nhakun walalnha. ³⁴ Gatjuy bulu ɲathil walal guyaɲi ɲamathan ɲini, ga ɲadawyurra walal yātjkurruɲurnydja romɲur. Yo wiripuwurrnydja dhuwaliyi yolɲu walal yaka yan marɲgi God-Waɲarrwu, ga ɲunhiny goramirra nhakun rom.

Limurrnydja dhu yutan rumbal yalalanumirrnydja

Later on we will have new bodies

1 Corinthians 15.35-58

³⁵ Wiripuny nhuma dhu ɲunhi dhā-birrkā'yun bitjan gam', "Nhāthayi ɲuli dhuwal dhiɲganhawuynha yolɲuny walalany walɲakuɲ rakunɲur? Ga nhāthinyan walalan dhu ɲunhi rumbalnydja?"

³⁶ Nhā nhuma dhuwal? ... liya-dhumukmirr? ɲunhi nhe ɲuli yutany maɲutji ɲatha dholkum munatha'ililnydja, ɲurruɲuny ɲathil ɲayi dhu ɲunhiyi maɲutji dhiɲgam, bala beɲuryiny dhāɲur dhiɲganhaɲurnydja, ɲayi dhu dhawatthunna walɲathirra, yutan ɲukitj. ³⁷ Yo, ɲunhiyiny nhe ɲuli dholkumany maɲutji yan waɲgany, mak ɲula nhā borum maɲutji ɲatha, yurr beɲuryiny dhu ɲunhi maɲutjiɲur maɲɲ'thundja wiripun rumbalnydja, ɲunhi ɲayi dhu marrtji ɲuthandja bala. ³⁸ God-Waɲarryun ɲuli ɲunhi rumbalnydja mala gurrupan yurr bawalamirr, ɲunhi nhaku ɲayi ɲuli ga djalθhirr.

³⁹ Ga balanyayi bili ɲunhi nhā mala bukmak walɲa ɲali ga nhina, balanya nhakun yolɲu ga warrakan' ga guya, yurr bukmakku ɲanaktja mala limurrɲ ga rumbalnydja mala ɲunhi barrkuwatjnha.

⁴⁰ Bukmak nhā mala marrtji dhārɲa'-dharɲa dhuwal ɲunhi garrwar djiwarr'ɲur, ɲunhiny warrpam' rumbalmirr. Ga bukmak nhā mala ɲunhi dhuwal munatha'ɲur rumbal, ɲunhiny dhiyak banydji yan munathaw' wāɲaw, ga bukmaknha ɲunhi rumbalnydja mala barkuwatjnha nhanɲu djiwarr'puywu wāɲaw gāna rumbal ga dhiyak munathaw' wāɲaw gāna yan rumbal. ⁴¹ ɲayiny ɲunhi waluwnydja rumbal yaka balanya nhakun ɲalindiwnydja, ga ɲayi ɲunhi ɲalindiw rumbal yaka balanya nhakun ganyuwnydja mala, ga ganyu mala ɲunhi ga gāna'-gana yan rumbal.

⁴² Yo biyakiyin dhu ɲunhi limurrunguny yolɲuwnydja walalan rumbal, ɲunhi limurr dhu walɲathiny beɲurnydja ɲunhi dhiɲganhaɲurnydja. Dhuwandja ɲunhi rumbalnydja mala limurrɲ dhu balayi munatha'yi, yurr dhipuɲurnydja dhu ɲunhi moluɲurnydja wiripun rumbal rur'yurr yutan, ɲunhi ɲayi dhu bāyɲun yan

* 15:32 Ephesus

buwayakthi. ⁴³ Dhuwal yalnginy rumbal mala dhu barrpa'thin, bala bejyryiny dhu bongun jamathin dhika, ga dälthin. ⁴⁴ Ga dholkum warray walal dhu dhuwaliyi nunhi rumbal munatha'wuynyndja, balan dhu rulwandhun munatha'lila, yurr rur'yundja nayi dhu nunhi wiripun waljamirra djiwarr'puynha rumbal. Bili dhuwandja limurr ga nunhi nhina dhiyalnydja munatha'wuyyu rumbalyu, ga balanyayi bili yan ga djiwarr'puynyndja rumbal waljamirnyndja norrayi.

⁴⁵ Bili djorray' ga nunha lakaram bitjan, "Näthilnydja nayi nunhi God-Wanarrayu wanganyinha yoljuny djäma yoljukunjal yäkuny Yadamnha* muka, yurr nayi gan waljany nayathanal dhiyal munatha'nur." Ga dhuñjuny Yadam nunhin nunhi nayi Dhuyu Birrim-birrnha walja-gurupanamirra.

⁴⁶ Ga nayi nathil nuli nunhi nurrunyny maln'thun munatha'wuy rumbal, ga yurnnha nhakun nayiny dhu nunhi djiwarr'puynyndja waljamirnyndja maln'thun dhuñi-yapalan. ⁴⁷ Ga nurrunyny nunhi yolju yäku Yadamdja nunhi nayi God-Wanarrayu namanamayurr rumbal yoljukunjal dhipunur munatha'nur, ga nayiny nunhi wiripun Yadam, bejura yarrupthurr djiwarr'nura räli. ⁴⁸ Yo, munatha'wuynyndja dhuwal yolju rumbal dhuwalanuwuy yan maln'thunawuy munatha'wuy. Ga walalangun dhuwal nurikiwurrungun yoljuw walalan rumbal djiwarr'puynyndja, balanya nhakun nayi nunhi nayi marrtjin räli bejura djiwarr'nura. ⁴⁹ Yo, ga dhuwal limurr ga dhiyalnydja nhina rumbal dharanana yan nhakun munatha', balanya nhakun nayi nunhiyi munatha'wuy yolju Yadam. Ga nunhalnydja yalalanumirnyndja limurnyndja dhu rumbal djiwarr'puynha ga yan nhina, balanyan nhakun nunhiyin dharananan djiwarr'puynha yolju.

⁵⁰ Märr-yuwalknha narra nhumalan ga dhuwandja lakaram, wäwa ga yapa walal. Dhuwandja nunhi rumbal dhuwalanuwuy banydji yan munatha'wuy. Yakan nayi dhu ga nunhi narakamirnyndja ga gulanmirnyndja rumbal nhini nunhalnydja nunhi God-Wanarrwalnydja romnur, bili yakan dhu marrtji nunhi nula nhäny mala norra buwayakkunhamirnyndja yalalany nunhalnydja djiwarr'nurnyndja, bili nunhaliyiny dhu nunhi nula nhä malany waljan yan warpam'nha bitjanna bili dhu, yakan dhu buwayakthirr. ⁵¹⁻⁵² Yo näkun walal dhuwandja nunhi yuwalktja ga dharrpalnydja dhäwu, narra dhu lakaraman nhumalangal. Yaka limurr dhu nunhi bukmaktja dhingu'-dhingun. Ga balanyamirriynha bäy nayi dhu dhuñjun yidaki dopthurr, bala limurr dhu yan bukmaknha yan Garray-walanumirnyndja yolju walal rumbalnydja djambin, wiripunuyin dhika, bondin yan dhika bitjan nhakun nali nuli nunhi manutji-danga'-dangawapthun. Ga bäynun limurr dhu nunhi buluny dhingun, ga djambiny limurr dhu nunhi bukmaknha rumbalnydja yakanuwnha bulunuw dhiinganharaw. ⁵³ Limurrun dhu barrpany' dhiinganhawuynyndja rumbal djambin dhika wiripunuyin, nunhi dhu bäynun bulu dhingun ga barrpa'yi. ⁵⁴ Dhuwandja dhiyanuny bala limurr ga rumbal nayatham yalngi ga dhiinganhamirr. Yurr yalalanumirriynyndja limurr dhu märran wiripun rumbal nunhi dhu bäynun dhingun. Bala yan nayi dhu nunhi näthilinjurnyndja gali'nur

* 15:45 Adam

dhuyunur-djorra'ñur dhäruktja rumbalthin, ñunhi ñayi ga waña bitjan gam',

“Dhinganhamirrnydja rom dhuwal bilin buwayakthinan, bili ñanya djulkmarañala.

⁵⁵ Dhinganhamirr rom, wanhan dhika nhuñu ganydjarrnydja.

Dhinganhamirr rom wanha nhuñu ñimirrnydja,

ñunhi nhe ñuli ganha

yolñuny walalany ñayanu-midikumana?”

⁵⁶ Dhinganhamirriwnydja romgu ñuli ga dhuwal ganydjarr-gurupan dhuwurr-yätjthi romdhu, ga ñayiny ñuli ga dhuwurr-yätjthuny ganydjarr märram Mawtjitjkalañanura Romñur. ⁵⁷ Yurr limurrnydja ga dhuwal buku-wurpan God-Wañarrnhan, ñunhi ñayi dhayunar Garaynha Djesu-Christnha, märr limurrnydja dhu ganydjarrnha märram ñurukun ñunhi dhuwurr-yätjkun romgu djulkmaranharaw. ⁵⁸ Marrkapmirr lundu walal ñarraku, dhärriny walal gi wundañarrnha yan, yakan nhumalany dhu ñunhi wingil'maram ñula nhaliynydja. Biyak bili gi lay-layyurrnydja ñunhilin bili yan djämañurnydja nhanukala Garaywala, bili nhe marñgi ñunhi nhanñuny Garaywuny djäma yaka warray waliwalinu.

16

Dhulñunu mundhurr God-Wañarrwu rrupiya

A collection for God's people

1 Corinthians 16.1-4

¹ Yo dhuwandja ñarra nhumalañ dhu buku-roñanmaraman ñunhiñuwunha ñunhi nhaltjan nhuma dhu ga rrupiyany märram gunğa'yunaraw Garaywalañumirriwnha yolñuw walalañ wäña Djudyapuywun* mala. Ga djämany nhuma dhu ga ñunhi bitjan bili yan nhakun nhaltjan ñarra ñunhi lakaram Garaywalañumirriw yolñuw walalañ wäña Galatjiyapuywu* walalañ. ² Ga bitjan nhuma dhu ga ñunhi gam', Nhumany dhu ga ñunhi bitjan bili yan gänañ'maram rrupiyany bañatjtjunamiriwnha nhanñuny God-Wañarrwuny, balanyamirriynydja ñunhi nhuma dhu luñ'maranhamirrnydja buku-ñal'yunarawnydja nhanñu God-Wañarrwuny. Ñuli nhe dhu ñunhi yindiny märram ga nheny dhu yindi yan gänañ'marañ. Ga ñuli nhe nyumukuñiny'tja märrañal, nheny nyumukuñiny' yan gänañ'marañ, ga wiripuny nhe dhu ga ñunhi yanan rulwanñhunna. Ñuli nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny djäma, ñunhiyiny nhakun nhuma ga djäman nhumalañguwuy nhuma nyumukuñiny'kum, märr nhumany dhu ñunhi yakan buluny märram rrupiya balanyamirriynydja ñunhi ñarrany dhu buna nhumalañ dhiyaliny.

³ Ñunhi ñarra bonğun buniny, nhumany bonğun dhunupan märrañun malthunamirrinhan mala nhumalañguwuy, gänharawnha dhiyakiyin mundhurrwun rrupiyawnha, märr walal dhu gäñun balan Djurutjalamlila,* märr ñarrany dhu muka yoranhawuy djorra' dju'yurr walalañgal. ⁴ Ga ñuli nhuma ga guyaña ñarra dhu

* 16:1 Judea * 16:1 Galatia * 16:3 Jerusalem

malthundja walalaŋ balayiny Djurutjalamlilnydja, ŋunhiyiny nhakun manymaknha walal dhu ŋarrakuny malthun.

Bol gan wanhalatjarr marrtjin

Paul's travel plans

1 Corinthians 16.5-12

⁵ Ga nhumalaŋguny ŋarra dhu buni, bäy ŋathil ŋarra dhu bala Matjataniyalil* makarrlil wäŋalil bonguŋ marrtji. ⁶ Ga dhiyaliny ŋarra dhu nhumalaŋgalnydja nhini märr wiyinnha. Mak ŋarra dhu dhiyaliny nhumalaŋgalnydja nhini dharratharramirriynha waluy, ga yan bili-i-i ga dhawar'yurr dhu, märr nhuma dhu ŋarrany gunğa'yurr muka, ŋunhi nhäkurr ŋarra dhu bulu nhakun marrtji. ⁷ Ŋuli ŋayi dhu ŋunhi Garrayyuny ŋarrany dhayunaŋ nhumalaŋgal, ŋarrany balaŋ ŋunhi yalalaŋumirra nhumalanhany guwatjmul, märr balaŋ ŋarra gi ŋunhi wiyinnha nhini dhiyaliny nhumalaŋgalnydja, yakan guwarr'kuwarryurnnydja. ⁸ Ga nhininy ŋarra dhu dhiyalnydja Yipatjtjtja,* ga yan bili-i-i ga Bin'tikutjmirriynha* waluy. ⁹ Bili ŋarra ga nhäma ŋunhi manymak mirithirr ŋarraku dhuwandja wäŋa ŋarra dhu ga dhiyalnydja djäma, yurr wiripuwurnnydja ga dhuwal yolŋu'-yulŋu nhina buku-dol'mirra walal ŋarrakuny. ¹⁰ Ga ŋuli dhu ŋunhi Dimithiny* buna nhumalaŋ dhiyaliny, gurrupul walal nahanŋu manymak yan gumurr-ŋamathinyawuy. Nayiny dhuwali balanya bili yan Garraywu djämamirr nhakun dhuwal ŋarra. ¹¹ Djäga nahanŋu walal ŋamathan yan, yaka walal ŋanya nyamir'yurnnydja nhäŋu, yan walal ŋanya djuy'yurnnydja mägayaynha romdhuny märr ŋayi dhu buluyi bonguŋ roŋiyi räli ŋarrakal, bili ŋarra ga dhuwal gatjpu'yun nahanŋu roŋiyinyarawnydja, walal rrambaŋi ŋunhiwurr ŋunhi djämamirr mala. ¹² Ga wiripuny ŋunhi limurruŋ wäwa'mirriŋu Yapulitjtja* yäku, nayiny ŋunhiyiny yolŋu ŋunhi ŋarrany ŋanya gan mirithin yan gunğa'yurr, ŋayi balaŋ ŋunhi marrtjinya muka nhumalaŋgal dhipali, walal ŋunhi wiripuwurr malthunamirr mala. Yurr yaka ŋayipiny ga djälthirr ŋayi dhu marrtji nhumalaŋgal dhiyanŋu bala, yurr yalalaŋumirriy ŋayi dhu ŋula marrtjiny nhumalaŋgal dhipaliny, bäy ŋayi dhu ŋathil ŋamanamayunmirr.

Bolwu ŋayaŋu-rur'maranhamirr dhäwu malany

Paul's personal concern and greetings

1 Corinthians 16.13-24

¹³ Biŋga' yan gi nhininy, märr-nhirrpanminyawuynydja nhuŋu dhu ga dhärra wundaŋarrnha yan. Yaka barrariny ŋula yolkuny, dhärriny gi dälŋha yan. ¹⁴ Bawalamirriŋur yan nhäŋur mala djämaŋur milkuŋ märr-ŋamathinyawuy. ¹⁵ Marŋgi muka nhuma ŋunhi dhirramuw yäkuw Dhipanayaw* ga gurruŋumirriwnydydja mala nhanukalaŋaw, walal muka ŋunhi ŋurruŋuny märr-yuwalkthin Garraywuny dhiyaliny makarrŋur wäŋaŋur yäkuŋur Yäkiyany.* Walalanydja gan ŋunhi mirithin yan djäma God-Waŋarwalanumirriwnydydja yolŋu'-yulŋuw ŋunhiliny wäŋaŋur. Ga nhumalanhany ŋarra ga dhuwal waŋan nhakun mirithirra, marrkapmirr wäwa walal

* 16:5 Macedonia * 16:8 Ephesus * 16:8 Pentecost * 16:10 Timothy * 16:12 Apollos * 16:15 Stephanas * 16:15 Achaia

ɲarraku. ¹⁶ Malthurr yan walal marrtji ɲunhi balanyarawyiny yolɲuw walalaɲ, ga dhikayi mala wiripuwurr ɲunhi walal ɲuli ga rrambaɲi nhakun djäma. ¹⁷ ɲarrany ɲunhi mirithirr määrr-ɲamathirr nhäma Dhipanayanhany* ga Butunatatjnhany* ga Yätjikatjnhany,* bili walalnydja gan ɲunhi nhinan dhiyalnydja ɲarrakalnydja bitjarr yan bili nhakun nhuma gan nhinan ɲarrakal. ¹⁸ ɲayaɲu-laymaraɲal walal ɲarrany gan, bitjarr bili nhakun walal gan nhumalany ɲayaɲu-laymaraɲal. Nhumany balan gi dhuwal mirithin yan balanyawurrnhany yolɲu'-yulɲuny buku-wurruɲul. ¹⁹ Bukmakthu ɲunhi Garraywalaɲumirriy mala ɲunhi walal ga nhina ɲunha makarrɲur wäɲaɲur yäkuɲur Yätja,* djuy'yun walal ga nhumalaɲ määrr-ɲamathinyawuy. Ga wiripuny maɲɲa Guwilay* ga Biritjilay* ga bukmakthu Garraywalaɲumirriy ɲunhi walal ɲuli ga luɲ'maranhamirr buku-ɲal'yunaraw ɲunhili maɲɲaɲgal wäɲaɲur, walalnydja ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi määrr-ɲamathinyawuy nhumalaɲ Garraywal yäkuynyɲdja.

²⁰ Ga bukmakthu Garraywal malthunamirriy walal, ga djuy'yun nhumalaɲ määrr-ɲamathinyawuy. Dhangi'yunmirr walal Garraywal määrr-ɲamathinyaray.

²¹ Dhuwal ɲarra ga yäkuɲy nhirrpanmirra ɲarranhawuynhany ɲarra dhipal djourra'lilnydja, dhuwal gam', "Bol."*

²² Dhuwal ɲarra ga bukurriyaman määrr ɲayi dhu God-Waɲarryuny dhä-gir'yunna yan bawalamirrinhany yolɲuny, ɲunhi ɲayi ga yaka nhanɲu Garraywu määrr-ɲamathirr. Ga wiripuny ɲarra ga dhuwal waɲa bitjanna, "Go Garray marrtjin rälin."

²³ Dhuwal ɲarra ga bukurriyamany määrr ɲayi dhu Garraynydja Djesuny maɲutji-wuyun muka nhumalaɲguny.

²⁴ Ga määrr-ɲamathirr ɲarra ga dhuwal bukmakku yan yolɲuwnydja walalaɲ ɲunhi nhuma Djesu-Christkalaɲumirrnydja mala.

* 16:17 Stephanus * 16:17 Fortunatus * 16:17 Achaicus * 16:19 Asia * 16:19 Aquila * 16:19 Priscilla * 16:21 Paul

BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 2 WÄJA-GORINBUYWU YOLNUW MALA

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhuwal nhanukun wiripuny Bolwun djourra' wukirriwuy balayi bili walalan Gorinlil wäjalil Garraywalañumirriw mala ga bukmakkun yolnuw walalan bawalamirrilila wäjalil.

Dhiyalii yindinur wäjanur yäkuñur Gorin, yolnu walal gan nhinan nunhiliyi nurru-warryunaynu mala nunhi walal gan marngikunjal djarrpi'kunjal Garraywalañumirriw yolguny walalany. Ga wiripuwur-ruynyndja gan nunhi nurru-warryunaynu yolnu walal wañan nhanju Bolwuny yätkurruyanala dhä-wiripunuyinan yanbi nayi nunhi yakan Djuy'yunawuy yolnu. Ga nayiny nunhi Bolyuny dhuwal djorrany' wukirri buku-roñanmarañalnyndja walalan nhanukal nha yuwalkthu Garraywalnha, nunhi nayipi yan nanya Garrayyu djuy'yurnnyndja balayiny dhäwuwny'tja lakaranharaw, ga dhäwuny nayi gan nunhi lakarañal yakan nula nyäl, nany yuwalknha yan dhäwu. Ga walalnyndja yanbi nhanju dhu nunhi märr-ñal'yuna, bili nayi nunhi Djuy'yunawuy naha yolnu. Bolyu ga näñ'thun Garraywalañumirriw walalany walal dhu ga gurrupan rrupiya nunha Djudyapuywu Garraywalañumirriw mala nunhi walal ga nhina goñ-wañara dhäparñ'.

¹ Dhuwandja djourra' narrañun Bolwun,* nunhi God-Wañarryu nayipi narrañany nhirpar dhiyakuny djämaw, ga djuy'yunawuyndja narra dhuwal Djesu-Christku. Bala narra gan dhuwal wukirrin dhäwuny' nhumalañ Godkalañumirriw nyndja malaw dhipaliyiny nunhi Gorinlilnyndja* wäjalil. Ga bukmakku yan nhumalañ dhuwal Garraywalañumirriw nyndja yolnuw nyndja walalan mala bukmaklil yan dhipaliyiny nunhi Yäkiyalilnyndja* makarrlil wäjalil. Yurr rrambañin linyu ga dhuwal wukirriw Dimithiynha,* nunhi wäwa'mirriñuy naha limurrungal.

² Dhuwal narra ga bukmirriyaman nhumalañ yulguny, märr nayi dhu limurrungal God-Wañarryuny Bäpaynyndja ga Garrayyuny Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalany nunhi nayanju-wuyunawuyndja, märr nhuma dhu ga nunhi nhinany mägayan.

God-Wañarryun limurruny nuli ga dhuwal marrparañgumany

God encourages us

2 Corinthians 1.3-11

³ Go limurr buku-gurrupanna God-Wañarrnany, nunhi nayi Bäpa'mirriñu limurrungalanyuw Garraywu Djesu-Christku. God-Wañarryndja dhuwal mirithirr yan mel-wuyunamirr limurrungalany, bitjanna bili nayiny nuli marrtji nunhi limurrnany marrparañguman yan. ⁴ Nunhi limurr nuli ga marrtji nayanju-midikinyamirriwurnnyndja romgurr, God-Wañarryndja nuli nunhi

* 1:1 Paul * 1:1 Corinth * 1:1 Achaia * 1:1 Timothy

nunhiliyi muka limurrungal, gunga'yun nayi nuli marrtji, mǎrr dhu nalin y marrparangum nunhan nunhi wiripuwurrungan yoljuny walalany. Yo, nayiny nuli marrtji nunhi God-Wanarrayyuni marrparangum limurruny muka, ga limurnydja dhu nunhi gunga'yun nunhan bala nunhi wiripunungan yoljuny, nuriñiyi bili yan nhanukal marrparangunharaynydja. ⁵ Bili muka limurnydja gan nunhi nayanu-midikinany mirithin yan rrambanjin limurr Djesu-Christnha, ga bitjandhi bili nayi dhu nunhi God-Wanarrayyuni marrparanguman limurrunhany bulun gal'nu nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurra. ⁶ Linyuny nuli ga dhuwal mirithirr yan nayanu-midikirnydja, mǎrr dhu nunhi nuliwitjandhiny nayanu-midikinyamirriwurr, linyuny dhu ga nunhi gunga'yunna, nayanu-rojanmaraman nhumalanhan. Ga wiripuny nayi nuli God-Wanarrayu linalany marrparangum, mǎrr dhu nhumany nhāman linalangalanuwurnydja nunhi nhaltjan linyu nuli ga marrtji wundañarr yan dhuwalatjandhi nunhi nayanu-midikinyamirriwurr romgurr nhanukal God-Wanarrwal yan gunga'yunaraynydja. Ga nuriñiyiny dhu nunhi nhumany nhakun bitjandhi bili marrparandhirryi, mǎrr nhumany dhu ga bitjandhiyi bili yan dhārra wundañarnha, ga yakan nhakun nhuma dhu ga nunhi dhuḍi-yarrkyarrkthundja, nuli nhuma dhu ga nunhi mǎrramany nula nhāny mala nayanu-midikinyamirnydja rom. ⁷ Yurr linyuny dhuwal narrayany ga Dimithiny ga mǎrr-yuwalkthirra nhumalanguny, nunhi nhumany dhu yakan nhakun daḍawyun, bāydhi limurr dhu ga nunhi nayanu-yātjirnydja nula nhaltjandja rrambanji muka limurr, bili God-Wanarrayyuni dhu nunhi limurrunhany bitjandhi bili marrparangumany rrambanjiyi yan.

⁸ Wāwa walal, bili muka nhuma gan nunhi linalanhany nākul, nunhi walal gan nayanu-midikumar bumar linalany mirithin yan nunhalnydja Yātjany* makarrñur wāñanur. Nunhiyiny linalan mañ'thurr mirithirra yan galña-nonunḍhinyamirra, bala nuriñiyiny linalany balan nunhi dhurrrparanhan. ⁹ Ga linyuny gan nunhi gyañan yanbi linyu nunhi dhiñganala. Ga yuwalk balan linyu nunhi dhiñganhany. Yo, nunhiyiny nayi bitjarryiny linalan mañ'thurr, mǎrr linyu dhu ga yaka gyañanhamirr bitjanmirr yanbi linyuny ḍālnha ga ganydjarr-ḍumurra. God-Wanarrnydja dhuwal djāl linalan, linyu dhu marrtji mǎrr-nhirrpanmirnydja nhanukiyingala yan God-Wanarrwala, nunhi nayipin nuli ga nunhi yoljunhany walalany rur'maram dhiñganhanurnydja. ¹⁰ Ga yuwalk yan nunhi God-Wanarrayyuni linalany walñakunā beñuryiny romñur nunhi marimirriurnydja. Nayi nunhi linalanhany dhawatmarañal, nunhi linyu balan burakinya muka murrkay', ga buluyi nayi dhu nunhi linalany yalalanumirriynydja walñakunḍhi. Yo, linyuny nunhi yānan mǎrr-yuwalkmirriyinan nhanu, nunhi nayiny dhu ga bitjanna bili yan walñakuman linalany. ¹¹ Narrany dhuwal djāl nhuma dhu ga gunga'yun muka linalanhany. Buku-djulñimirr, bukurriyany walal gi linalan, mǎrr dhu dharrwaynydja yolñuy walal buku-gurrrpandja God-Wanarrnhan, nunhi nayiny dhu walñakuman yan linalanhany. Bala nayi dhu gunga'yunna nhumalanhany nuliwitjanna nunhi

* 1:8 Asia

nhumalaṅgalaṅuwurra bukurriyanhawurnydja, ṅunhi nhumany dhuwaliyi dharrwan mirithirra yolṅuny walal, ṅunhi nhuma ṅuli ga bukurriyamany linyalaṅ.

Bolyu lakaraṅal nhaku ṅayi ṅunhi guyaṅanhawuynyndja dhunupany bilmaraṅal

Paul explained his change of plan

2 Corinthians 1.12—2.4

¹²Yo, God-Waṅarrayu ṅunhi ṅayipi linyalanhany nhirrpār dhiyakuny ṅunhi djamaw. Yurr dhiyaṅun linyu ga ṅunhi waṅganydhun yan mār-widi'yundja gam', yaka warray linyalany ṅuli gi ṅunhi linyalaṅgiyngalnydja ṅayaṅuy yātkurr-lakaraṅ, bili linyuny ṅuli ga ṅunhi nhina ḍarrtjalḱ yan nhanukiyingal warray God-Waṅarrwal yan romṅurnydja. Bitjanna bili linyuny ṅuli ga ṅunhi lakaramany Godkalaṅuwunha yan dhāwuny' dhunupan yan ga yuwalknha, bukkalkalnydja yolṅuwal walalaṅgal, ṅuriṅiyin ṅunhi waṅganydhun yan God-Waṅarrwala ganydjarryuny. Ga bitjandhi bili nhumalaṅguny ṅanapurr dhu ga ṅunhi lakaramdhi yan warraṅulkuman dhunupan yanan. Yaka linyu ṅuli gi dhuwal lakaraṅ nhumalaṅ dhāwu linyalaṅgiyngununy guyaṅanharay, ṅany ṅuriṅi bili yan God-Waṅarrawal yan mel-wuyunaraynydja. ¹³⁻¹⁴Ga dhuwal ṅarra ga wukirrin nhumalaṅ djorran', lakaramany ṅarra ga dhuwal dhunupan yānan dhawatmaraman ṅunhi yuwalknhany dhāwuny'. Yurr dhiyaṅuny bala nhuma ga dhuwaliyi mār gaṅga yan dharandaḱja. Ga ṅarrany djal nhumalaṅ nhuma dhu ga baḍaknha yan marṅgithirnydja, ga yan bili ga yuwalkkum yan nhuma dhu dharanaṅ, mār dhu ṅunhi Garraynyndja Djesuny roṅiyi rāliny, bala nhumany dhu ṅunhi yānan mār-widi'yurra linyalaṅgalnydja, ṅunhi linyu ṅuli marrtjinya lakaranha marṅgikunha nhumalany, ṅunhi nhumany walṅathinan linyalaṅgala djamay.

¹⁵⁻¹⁶Ga dhiyakiyin ṅunhi mārrow ṅarra gan ṅāthilnydja guyaṅan roṅiyinyarawnydja dhipaliyiny nhumalaṅgalnydja. ṅarrany gan ṅunhi guyaṅan yanbi balan nhumany gumurr-ṅamathinyan ṅarrakuny. Ga bitjarra ṅarra gan ṅunhi guyaṅanany gam', ṅurruṅuny ṅathil ṅarra dhu marrtji dhipaliyi nhumalaṅgal Gorinlil* wāṅalil, ga dhipuṅuryin dhurwaranaṅur ṅarra dhu marrtji balany bitjandja Matjataniyalilnydja* makarrlil wāṅalil. Ga buluyi ṅarra dhu roṅiyi rāli ga buni nhumalaṅ dhiyaliyi, mār dhu nhuma ṅarranhany guṅga'yurr muka, ṅunhi ṅarra dhu marrtji balany Djudiyalilnydja* makarrlil wāṅalil. Yo, ṅarrany balan ṅunhi buku-mārma'mirr muka bunanhany nhumalaṅ dhiyaliyiny, mār balan nhumany ṅunhi buku-mārma'mirryi yan goṅmirriyinyany ṅarrakal. ¹⁷Nhumapin dhu ṅarraku guyaṅany. ṅunhi ṅarra wāwun'tja nhirrpār ṅāthilnydja guwatjmanarawnydja nhumalaṅ, ga yaka ṅarra gan ṅunhi guyaṅanhamin ṅarranhawuynhany ṅarra. Bala nhuma ṅuli ga wiripuwurruynyndja lakaranhamirr ṅarrany bitjanna, yanbi ṅarra ṅuli gi waṅi yoraṅ nhumalaṅ, ga beṅuryiny ṅarra ṅuli liyany djambin, bala ṅarra ṅuli yaka'yunna. Yurr yaka dhuwal ṅarrany balanyayi yolṅu. ¹⁸God-Waṅarrnha ṅunhi ṅayipin yuwalktja marṅgi

* 1:15-16 Corinth * 1:15-16 Macedonia * 1:15-16 Judea

ɲarrakuny, ɲunhi ɲarrany gan dhuwal yakan nyäl'yurr nhumalany. Yaka ɲarra ɲunhi waɲan dhäruktja yan waɲganydja. ɲunhiyiny ɲarra ɲäthil yan dhawu'-nhirrparyndja nhumalany.

¹⁹ Bili Djesu-Christnha ɲunhi God-Waɲarrwun Gäthu'mirriɲu yuwalktja djambimiriw, ɲunhiyin ɲunhi ɲanapurɲnydja gan ɲarrany ga Djälätjthuny* ga Dimithiynyndja* lakaraɲal nhumalaɲguny; yaka ɲayi ɲuli gi ɲunhi God-Waɲarr waɲi märrmany' dhäruk yoraɲuny ga yaka'yurɲnydja. ɲany waɲany ɲayi ɲuli ɲunhi waɲgany yan dhäruktja yoraman yan ga bilin.

²⁰ Bili bukmak nhä mala ɲunhi ɲayi gan God-Waɲarryu dhawu'mirriyaɲal, ɲunhiyiny dhu dhuwal yuwalknha yan malaɲ'thurr ɲuliwiyakun Djesu-Christkalaɲuwurra. Ga dhiyakiyin ɲunhi ɲayaɲuw limurɲnydja ɲuli ga ɲunhi waɲa, bitjandja gam', "Yo, yuwalk muka," bitjandja, ɲunhi limurr ɲuli waɲany nhakun märr-ɲal'yundja God-Waɲarrwuny ɲuliwitjandja ɲunhi nhanukalaɲuwurɲnydja ɲunhi Djesu-Christkalaɲawurɲnydja. ²¹ Yo, God-Waɲarryu yan ɲayipi ɲuli marrtji limurruny ɲunhi dälkumany, ga dhärrany limurr ɲuli ga dhuwal waɲganyɲura yanan Djesu-Christkala, bili God-Waɲarryu ɲunhi ɲayipi gänaɲ'maraɲalnydja limurrunhany nhanukiyingallilyaɲalnydja ɲayi. ²² Ga nhirrparyndja ɲayi ɲunhi yiɲarrayny'tja ɲunhiyin Dhuyu-Birrimbirrnhan nhanɲuwuy ɲayi limurrunɲalnydja ɲayaɲulil. Ga ɲunhiyiny Birrimbirr nhakun nhanɲu ɲurruɲun, waɲgany-manapanaraw ɲurukun ɲunhi dhudiɲuwnha märranharawnydja, ɲunhi ɲayi ga ɲunha ɲayatham limurrun.

²³ Yo, God-Waɲarrnha yan ɲunhi ɲayipin marɲgi ɲarrakuny, yuwalk yan ɲarra nhumalaɲ ga dhuwandja lakaram dhäwu, dhunupa yan, yaka ɲarra gi dhuwal nyäl'yurɲnydja lakaraɲ. ɲunhi balaɲ ɲarra marrtjinya dhipaliyi nhumalaɲgal ɲurruɲuny, ɲunhi ɲarra dhawu'-nhirrparr ɲarrakuwuy ɲarra marrtjinyaraw, ɲarrany balaɲ ɲunhi waɲanhany nhumalany raypirri'yunany mirithinyan yan dälyun dhärukthuny. Yurr yaka ɲarra dhuwal djäl nhumalaɲ ɲayaɲu-midikumanarawnydja, bala ɲarra ɲunhi daɲawyunna marrtjinyarawnydja dhipaliyiny. ²⁴ Yaka dhuwal linyuny nhumalaɲ bungawa; ga yaka linyu dhu ga nhumalaɲ lakaram ɲunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina. Gatjuy nhumapi ɲathil mala-djarr'yunmirr, nhaltjan nhuma dhu ga märr-yuwalkthirr. Bilin nhuma ga dhuwali dhärrany wundaɲarrnha märr-yuwalkthinyaraynydja nhumalaɲgiyinal nhuma.

2

¹ Ga bitjanna ɲarra ɲunhi guyaɲany gam', "ɲarrany dhu dhuwal yaka yänaɲiny marrtji balayiny walalaɲgal, bili ɲarra gi dhuwal yaka djälthi ɲarra dhu walalany ɲayaɲu-midikumandja. ² Ga ɲuli ɲarra dhu dhuwal nhakun marrtjiny nhumalaɲgal dhipaliyiny, ga ɲayaɲu-midikumandja nhumalany, ga yolthun dhu ɲunhi ɲarranhany galɲa-djulɲithinyamaram, ɲuriɲiwurruyyi bili yan yolɲuynyndja walal ɲunhi ɲarra walalany ɲayaɲu-wutthurr?"

* 1:19 Silas * 1:19 Timothy

³ Ga ṇurikiyin ṇunhi gāmuruw' ṇarra djorrany' ṇathil yan nhumalaṇ wukirri. Ga ṇuli balaṇ ṇarra ṇunhi marrtjinyany dhīpaliyiny nhumalaṇgal, ga ṇunhi balaṇ nhuma baḍaktja ganha nhinanha ṇunhiliyiny bili yan ṇayaṇu-midikinyamirriṇurnydja dhukarrṇur, ṇuriniyiny balaṇ ṇunhi ṇarranhany mirithinyan ṇayaṇu-midikumana. Ṇarrany gan ṇunhi guyaṇanany bitjarra, “Ṇarrany ṇathil dhu dhuwal djorra' yan djuy'yundja walalaṇ ṇurruṇuny, mārṛ walal dhu ṇāthil ṇamaṇamayunmirr walalanhawuynha walal, ga yurnha ṇarrany dhu marrtji. Ga ṇuli ṇarra dhu malaṇ'maram ṇunhi manymaktja yan dhika, bala ṇarra dhu ṇunhi ṇuriniyiny mirithirra yan goṇmirriyirrnnydja, ṇayaṇu-djulṇithirra manapan.” Ga bitjarra ṇarra gan ṇunhi guyaṇanany, bili nhumalanhany dhu ṇunhi galṇa-djulṇithinyamaram ṇuriniṇ bili yan waṇganydhun ṇunhi ṇarran ṇuli ga galṇa-djulṇithirr. ⁴ Yurr wukirriny ṇarra marrtjin ṇunhi dhāruktja mala maṇutji-milkarrimirriynha, bili mirithinan yan ṇarra ṇunhi warwuyurnnydja nhumalaṇ. Yaka ṇarra ṇunhi wukirri dhārūk ṇayaṇu-midikumanarawnydja nhumalaṇ, wukirriny ṇarra ṇunhi bitjarryiny, mārṛ nhumany dhu marṇgithirra ga dharaṇana, ṇunhi ṇarrany ga dhuwal mārṛyu warray ṇayatham nhumalanhany mirithirr yan.

Bāy-lakaraṇun ṇurikiny ṇunhi dhuwurr-yātkurruwnnydja yolṇuw, bala yan mārraṇun ṇanya

Forgive the offender and accept him back

2 Corinthians 2.5-11

⁵ Yurr yaka ṇayi ṇunhi ṇarrakuny yātkurr djāma, nhuma malany yan Garraṇwalaṇumirriny ṇayi ṇunhi ṇayaṇu-midikumarnnydja. Bili wiripuwurnnydja nhuma ṇunhi goranan ṇuriniyi, ṇunhi ṇayi gan djāma djarrpi'kuṇal. Ga yakan dhu ṇarrany nhakun buluny ṇapalil ṇal'maram nhanukaṇnydja ṇurikalyiny yolṇuwal. ⁶ Bilin ṇayi ṇunhi dhā-gir'yunawuynnydja mārraṇala nhumalaṇguṇuny wiripuwurruṇguṇuny, ga ṇunhiyiny nhakun bilin ganan'. Bilin nhakun ṇayi ṇunhi ganarrthaṇala nhanṇuwuy ṇayi yātkurnnydja dhukarr. ⁷ Dhiyaṇuny bala nhuma nhanṇu dhu bāy-lakaraman. Gatjuy biyakun walal ṇanya ṇayaṇu-roṇanmaraṇun marrparaṇguṇun. Yanan walal nhanṇu bāy-lakaraṇun, mārṛ ṇayi dhu yakan galṇa-midikirr. ⁸ Buku-djulṇimirr, biyakun walal milkunhamirra nhanukaṇ, ṇunhi nhumany ga dhuwali yuwalkkuman yan mārṛ-ṇamathirrnnydja nhanṇu.

⁹ Yo. Nāthilnydja ṇarra ṇunhi lakaraṇal nhumalaṇgal dhā-gir'yunaraw muka nhanṇu, yan nhakun gan birrka'yurr manapar nhumalany, wanha balaṇ nhuma ṇunhiyiny dhāruktja ṇarrany mārranhan warpam'thunan ga yuwalkkunhan. ¹⁰ Ṇuli nhuma dhu ṇunhi bāy-lakaramany bawalamirriwnnydja yolṇuw, ṇunhi walal dhu ga djāma yātkurnnydja, ga ṇarrany dhu dhuwal bitjandhi bili yan nhanṇu bāy-lakaramdhi. Bilin ṇarrany dhuwal bāy-lakaraṇala ṇurikiyiny yolṇuw ṇunhi ṇayi gan djāma yātkurr. Yuwalk yan ṇarra dhuwal bāy-lakaraṇalnydja nhanṇu yākuynnydja Djesu-Christkala, mārṛ nhuma dhu ṇunhi malany waṇganyynha yan, manymaknha yan ṇula nhāmiriwnha. ¹¹ Limurnnydja dhu ga ṇunhi bāy-lakaraman yan

balanyarawyiny yolŋuw dhuwurr-yätjkurruwnydja, mähr dhu limur-runhany yaka muka ŋayiny ŋuriŋiyiny Djaytindhuny* gatmaram. Bili limurr dhuwal marŋgi nhanŋu ŋurikiyiny ŋunhi yätjkurruwnydja birrimbirrwu, bitjanna bili ŋayiny ŋuli ga ŋunhi guyaŋany baku-ŋayathanharawnha yan.

Limurrnydja dhu ga ŋunhi djulkmaraman yan ŋanya Yätjkurrunhany Birrimbirrnha Djesu-Christkalanuwurra

We have victory over the devil through Jesus Christ

2 Corinthians 2.12-17

¹² Ga ŋunhi ŋarra Yipatjatjtja* wäŋa ganarrtham, bala ŋarra marrtjinan balan Durawatjlila* dhäwuwnha lakaranharaw Djesu-Christkalanuwurra. Ga ŋunhi ŋarra bunany ŋunhiliyi, bala ŋarra malŋ'maramany ŋunhi Garrayyuny bilin dhurwarany ŋarraku lapmaraman. Ga yolŋuny walal ga ŋunhi mirithirra djälthirr Garray-walanuwynydja dhäwuwanharaw. ¹³ Yurr mirithirra ŋarra ŋunhi warwuyundja, bili yakan ŋarra ŋunhi malŋ'maraŋ ŋanyanhany wäwa'mirriŋunhany ŋarraku Dätitjnhany,* ŋunhiliyiny. Bala yan ŋarra ganarrthaman ŋunhiyiny wäŋa Durawatjtja,* bala ŋarra marrtjin balan bitjanna Matjataniyalila.*

¹⁴ Yurr ŋarra ŋuli ga dhuwal mirithirra yan buku-gurpan God-Waŋarrnhany, bili ŋayiny ŋuli ga ŋunhi bitjanna bili yan gäma ŋanapurrunhany ŋurru-warryundja ŋuli marrtji manymakkuman yan, mähr ŋanapurrunydja dhu ga djulkmaraman ŋunhiyiny Mokuynhany, wänganygalanuwurra yan Djesu-Christkalanuwurra. Yo, dhuwalatjandhin ŋunhi ŋanapurrungalanuwurnydja, God-Waŋarryuny ŋuli ga ŋunhi barrkuwatjkuman ŋunhiyiny dhäwu mala bawalamirrilila wäŋalilnydja malanjulil. Balanyan ŋayi ŋunhi dhäwuny nhakun bungan-bäw'nha, mähr ŋunhalnydja ŋunhi bawalamirriŋurnydja wäŋaŋur yolŋuny walal dhu ŋunhi bukmaknha yan marŋgithirrnnydja nhanŋuny Djesu-Christkuny. ¹⁵ Yo, God-Waŋarrnydja ŋuli ga ŋunhi mirithirr yan ŋayaŋu-djulŋithirr ŋuriŋiyiny bungan-bäw'yu, ŋunhi limurr ŋuli ga birriŋ'maramany dhäwuny lakaram Djesu-Christkalanuwunydja bukmakkalnydja yolŋuwal walalaŋgal bawalamirriŋurnydja, ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi ŋayin ŋuli ga Djesu-Christthun walalany walŋakumany. Ga wiripuwurruŋ ŋurikiwurrun ŋunhi walal ŋuli ga marrtji walalaŋgiyinal walal dhukarryu dhiŋganhamirriy. ¹⁶ Ga ŋunhi walal ŋuli ga yolŋu walal ŋuyulkthirrnnydja ŋurikiyi ŋunhi manymakkuny dhäwu, ŋunhiny limurrnydja nhanukalamirrnnydja yolŋu walal balanyan nhakun bungan barrpan' walalaŋguny nhumanaraw. Ga ŋuriŋiyiny walalany dhu ga ŋunhi bungandhu barrpayny'tja gämany balan dhiŋganhamirrilila. Ga ŋunhi wiripuwurnnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga mirithirr yan djälthirr Godkalanaw walŋamirriw dhärukku, walalnydja dhu ŋunhi yänan märraman, bitjanna nhakun yolŋu ŋuli djälthirr märranharaw manymakku bungan-bäw'ku. Bala walal dhu ga ŋunhi nhinany walŋan yan bitjanna biyinnjimirra. Yakan ŋayi dhu ga ŋunhi ŋula yolthuny

* 2:11 Satan
Macedonia

* 2:12 Ephesus

* 2:12 Troas

* 2:13 Titus

* 2:13 Troas

* 2:13

yolɲuy lakaram dhuwaliyiny dhäwu ɲamathamany ɲuriɲiny ɲunhi nhanukiyingalnydja ɲayi ganydjarryu. ¹⁷ Yurr linyuny dhuwal yaka balanyayi nhakun ɲunhi wiripuwurr ɲunhi walal ɲuli ga djäma rrupiyawnha yan märranharaw.

3

Dhuwandja ga lakaram dhawu' djenarran' yutan rom wäwungunhaminyawuy

The glory of the new covenant

2 Corinthians 3.1-18

¹ Ga yaka linyuny ɲuli gi dhuwal yindikunhamirr ga yaka linyu ɲuli gi gäɲu djorra' nhumalangal ɲula yolkuɲuny wukirriwuy nhä mak linyalanggiyunguny wukirriwuy ɲunhi gan lakaraɲal linyalangɲu djämapuy mala. Ga yaka linyu dhuwal djäl nhuma dhu ga wukirri djorra' wiripuwurrunguny yolɲuw walalaɲ linyalangalaɲuwuynyndja. Ga bitjandhiyin ɲuli ga ɲunhi wiripuwurrnydja yolɲu walal nhina, ɲunha dhäwu marrtji ɲorra walalangalaɲawuy, ɲunhi walal ɲuli mar-tji lakaranhamirr walalawuynha walal. ² Nhumany dhuwal balanya nhakun ɲunhiyin djorran' wukirriwuynha mala, ɲunhi ga ɲuriɲiyiny djorray' lakaram linyalanhan. Yurr linyuny ɲuli ga dhuwal gämany nhumalanhany ɲuruɲun ɲayaɲuynha linyalanggiyingal. Wiripuwur-ruynyndja yolɲuy walal ɲuli ga nhäma nhumalany, ɲunhi nhaltjan nhuma ɲuli ga nhina, ga nhumalangalaɲuwurra walal ɲuli ga ɲunhi nhämany dharaɲana linyalangɲuɲuny djämapuy. ³ Nhumany dhuwal balanya nhakun ɲunhi djorran' wukirriwuynha nhanukiyingungun yan Djesu-Christkuɲun, ɲunhi linyalangalaɲuwurra djämakurrnydja. Yurr Christthuny ɲuli gi ɲunhi yaka wukirri ɲula nhäliinydja, bilkpilkilinydja guɲdalil ɲula nhaliynyndja wukirripuyyu; ɲayiny ɲuli ga ɲunhi wukirri yolɲuwala walalangal yan ɲayaɲulila, ɲuriɲiyin ɲunhi God-Waɲarrwala Birrimbirryuny walɲamirriynha.

⁴ Bala linyu ɲuli ga ɲunhi yorrnha nhakun bitjandhiyin lakaranhamirr, bili linyuny ɲunhi yuwalkkuɲal warray märr-yuwalkmirriyin God-Waɲarrwuny nhanukalaɲuwurra Djesu-Christkalaɲuwurra. ⁵ Linyupiny dhuwal ganydjarrmiriw maɲda; bäyɲun linyu dhu gänany djäma linyalanggiyingalnydja ganydjarryu. Nayipin yan dhu ɲunhi God-Waɲarryun bitjandhiyiny djäma linyalangalaɲuwurrnydja. ⁶ God-Waɲarryu ɲunhi ɲayipi linyalanhany djarr'yurr dhäwuwny'tja lakaranharaw djämamirr mala, ɲurikiyiny ɲunhi yutawnydja gumurrukunhaminyawuywu romgu. Bili ɲäthiliɲuny ɲunhi rom walal gan wukirri goɲdhu. Yurr dhiyaɲuny bala ɲunhiyiny yutany rom dhuwanna ɲayaɲuɲura limurrungal, ga gämany ɲayi ɲuli ga ɲunhi Dhuyu-Birrimbirryuny limurrunhany balan walɲamirrilila. ɲuriɲiny ɲunhi ɲäthiliɲuynyndja ga romdhu lakaram waɲganyynhan yan, ɲunhi nhaltjan ɲali dhu ga nhina, yurr yuwalktja ɲayi ɲuli ga ɲunhi ɲuriɲiyiny romdhu gäma yolɲunhany walalany balan bitjana dhiɲganhamirrilila.

⁷ Yo, ɲunhiyiny ɲunhi Mawtjitjkuny* rom gan wukirri märrma'li bilkpilkilil guɲdalil. Ga balanyamirriy ɲunhi ɲayi God-Waɲarryu

* 3:7 Moses

gurruparnydja nunhiyi romdja Mawtjitjkalnydja, bala nunhi God-Wañarrwu djenarrany' warranulthinan, bäydhi nayi ga nunhi nuriñiyi romdhu nhakun lakaram yolñuw walalañ walal dhu marrtji murrmurryndja, bili limurr gan nunhi bukmakthun yan djäma yätjkurnnydja. Bukuny nhanñu nunhi Mawtjitjkuny mirithinan dhika djenarra'yinany nuriñiyiny nunhi God-Wañarrwalnydja djenarray'. Ga yakan walalnydja gan nunhi yolñuynyndja walal dharr-bitjanany nhänha nanya bukuny Mawtjitjnhany, bäydhi nayi marrtjin nunhi djenarrany' nhakun buwayakthin. ⁸ Manymak dhiyañuny bala nunhiyiny djenarra' mañ'thunna marrtji nuliwitjandhin nunhi djämakurnnydja Dhuyu-Birrimbirrwalanuwurra, yurr nunhiyiny nhanñuny djenarra' bulun dhika gänañ'thunna ga, barrkun mirithirra ganydjarmirra. ⁹ Yo, nuriñiyiny ga nunhi näthiliñuynyndja romdhu lakaram nunhi yolñuny walal dhuwal dhuwurr-yätjkurr yan, nhakun walal ga nunhi God-Wañarrwalnydja gänañ'maranhamirra. Yurr romdja nunhi manymak yan; beñur warray God-Wañarrwun gurrupanawuy. Ga nunhiyiny nunhi yutany rom dhawu'-nhirpanminyawuy, bulun dhika latjun' ga djenarra'mirra, bili nuriñiyin nuli ga nunhi yolñunhany walalany nayanuny dhunupayam, ga wangany-manapandja marrtji God-Wañarrwalnydja. ¹⁰ Yo nunhiyiny nunhi djenarra' nunhi nayi näthil mañ'thurr nuliwitjarr nunhi näthiliñuwurr romgurr, nunhiyiny mirithirra yan djenarra'mirra, yurr nunhi dhudiñuynyndja ga djenarray' bulun djulkmaram nunhi nurrunhany. ¹¹ Yo, manymak warray nayi nunhiyiny nunhi näthiliñuny rom, bili yan nayi nunhi God-Wañarryuny gurrupar guwarr yan. Yurr nunhiyiny nunhi yutany rom mirithirra yan dhika djenarra'mirra, nunhi dhu ga nunhiyiny dhärran yan bitjanna bili yan wiynñumirra.

¹² Yo, dhiyañuny bala ñaliny nuli ga dhuwal gatjpu'yunna, dhukarr-nhäman ñurikiyin, nunhi ñali dhu nhäñun nunhiyiny God-Wañarrwun latjuny' djenarra' warrpam'thurra, dhawatthurra dhu bonñun. Ga dhuwaliyin linyuny gan nunhi lakarañal dhäwuny' Djesuwalanuwuynyndja nayanuynyndja dälyun, ga barrarimiriwyun. ¹³ Nayiny nunhi Mawtjitjtja dhurrthurryunmin nanyapinya nayi buku girriy', märr walalnydja gan nunhi Yitjuralpuyyuny* yolñuy walal yakan nhäñal nunhiyiny djenarra' nunhi marrtjin buwayakthin nhanukal. Yurr linyuny yaka warray dhurrthurryunna nunhiyiny dhäwu. Yaka linyuny djulul'maranha mayaliny' nanya nunhiñuwuyyiny dhäwupuy. ¹⁴ Yo, ñurukuwurrunguny nunhi Yitjuralwuny* häpurruw' yolñuw walalañ liyany bambaykunhawunha, yakan walal gan nhäñal dharañarnydja, ga yan bili-i-i ga dhiyañun bala dhuwanna gäthura, bañak yan walalnydja ga nunha Djuw malaynydja yolñuy walal yaka yan dharañana, ga yaka walal gi marngithi. Ga nunhi walal nuli mañutji-law'maram djorraney' nunhiyiny nunhi näthiliñuny gumurrkunhaminyawuy rom, ga bañak yan walal nuli ga nunhi yakayi yan dharañalnydja, bäñun walal dhu nunhi ñula mayaliny' mañ'maram ñurikiyi. Bili bañak yan walalañ nunhi liyany dhurrthurryunawunha nuriñin bili yan ñula nhaliynha malañuy. Bili nayipin dhu nunhi wanganydhun Djesu-Christhun yan

* 3:13 Israel * 3:14 Israel

njunhiyiny lapmaram, bala walal dhu yurrnha namathamany nhäma bala marngithirra.

¹⁵ Yo, beñur bili yan junhi nurrunjunur, ga yan bili-i-i, ga dhiyanjun bala, junhi walal nuli ga dhäruktja manutji-law'maram junhi nayi God-Wanjarryu gurrupar nhanukal Mawtjitjkal, yaka yan walal nuli gi junhi dharanulnydja walalangiyingal walal nayanunydja. ¹⁶ Yurr junhi dhu nayi nula yol yolju bilyunna Djesuwala, nayiny dhu junhi Garrayyuny lapmaraman nayanuny nhanju ga liyany, bala nayi dhu nhäman yuwalkkuman yan namathamany, bala yuwalknha yan nayi dhu junhi marngithirrnydja. ¹⁷ Bili Gar-raynydja dhuwal Dhuyu-Birrimbirr muka. Ga junhi nayi nuli ga Dhuyu-Birrimbirrnydja nhina nula yolkalnydja yoljuwal nayanunur, junhiyiny nayi yolju bilin dhawatmaranhawuyinha beñurnydja junhi dhä-gir'yunamirrinurnydja romjur. ¹⁸ Ga bili limurr dhuwal bukuny yäkhunawuyinha, ga milkuman limurr nuli ga junhi Gar-raywuny djenarra', bala naliny dhu marrtji junhi bulun ga bulun dhika djenarra'mirrnydja, djambin dhu marrtji, marr limurr dhu dharanayirra yan nhakun nayipin yan Garraynha limurrun nulatjandhin junhi djamakurrnydja Godkalanuwurra Dhuyu-Birrimbirrwalanuwurrnydja.

4

God-Wanjarrywuny djiwarr'puynydja walja ga nhina dhuwannalimurrungala rumbaljunnydja munatha'wuywalnha

God's heavenly life lives in our earthly bodies

2 Corinthians 4.1-15

¹ Yo, God-Wanjarryu junhi linyalanhany nhirrparr dhiyakuny djämaw, bili linyalanguny nayi junhi bitjarryi bili muka melwuyurri, marr linyuny dhu ga lakaraman birr'maraman dhuwalinyiny dhäwu. Ga yakan linyu nuli gi dhuwal nayanudjawaryurnydja nula gandarrurnydja dhiyaniny. ² Bilin linyuny junhi ganarrthanala munbunjala bukmaktja nhä malany junhi gora-gurrupanamirrnydja rom, junhi nuli ga yolnuy walal gayul djäma. Yakan linyu nuli gi dhuwal mayali-gäguny nula yolnhany yoljuny, ga bänyuyi yan linyu nuli gi dhuwal bilma'-bilmaranuny ga yalngikunjuny gi lakaran God-Wanjarrywuny dhäruk mala. Lakaramany nanapurr nuli ga dhuwal dhunupan yanan ga warrañulkuman dhuwandja junhi God-Wanjarrywuny yuwalktja dhäwu, marr dhu bukmakthun junhi yoljunnydja walal nämany nayanunha walalangiyingal, bala yan dharanana junhi nhäthinya linyu nuli ga lakaram yuwalknha yan. Bili linyu ga dhuwal djämany marr-dhunupan yan ga yuwalkkuman, marr dhu junhi yoljunnydja walal dharanana junhi linyuny dhuwal yuwalk yan djämamirr manda nhanju God-Wanjarrwu. ³ Yo, lakaramany linyu nuli ga junhi dhawatmaraman yanan warrañulkuman, yakan linyu nuli gi junhi mayaliny' djujul'maran. Yurr mayaliny' nayi ga dhuwali djujul'yundja norra nurikin yoljuw walalan junhi winya'yunawuywun walalan.

⁴ Yo, baðak yan ga dhuwal yoljuny walal nhina buku-munhañur yan, nurinjiyi yätkurray birrimbirryu Mokuyyu, junhi nayi nuli ga wanjarrkunhamirr dhiyak wäñaw munathaw', nayin walalany gan

ṇunhi bambaykuṇalnydja ṇunhiwurrunhany ṇunhi walal ṇuli gi yaka yuwalkkuṇ mǎrr-yuwalkmirriyi. Ga bǎyṇu walal ṇuli gi ṇunhi nhāṇy ṇunhiyiny djarraṭawun' ṇunhi ṇayi ṇunhiyiny ṇunhiyin manymaknha dhāwu Christkalaṇuwuynha, bili ṇayi muka ga ṇunhi Djesu-Christnha nhina ṇuriṇiyiny djenarray' ga badayalay', balanyan bili yan dharanānan nhakun ṇayin God-Waṇarrnha. ⁵ Bili yaka linyu ṇuli gi ṇunhi linyalanhawuynhany lakaranhamirr, yanbi linyuny garrwarnha mirithirra. Dhuwandja linyu ṇuli ga ṇunhi lakaramany garrwarkumany ṇanya muka Djesuny, ga linyalanhany ṇayi ṇunhi dju'yurr dǎmamirra maṇḁa nhumalangun gunga'yunaraw. ⁶ Yo, ṇunha ṇunhi Dhuyunurnydja Djorra'ṇur ga waṇa bitjanna gam', "Badayalany' dhu ga ṇunhi nhāran yan, djenarra'yaman dhu ga buku-munhany'." Ga yuwalknha yan ṇunhi dhuwandja wāṇa badayala'mirriyan. Ga ṇuriṇiyi bili yan ṇunhi waṅganydhu God-Waṇarryu limurrunhany ṇayanu-djarraṭawun'mirriyaṇal ṇuriṇin ṇunhi nhanukiyingala ṇayi badayalayny'tja, mǎrr dhu limurrnydja yuwalkkuman yan marṅgithirnydja, ṇunhi ṇayiny God-Waṇarrnydja djenarra' yan ṇayipiny. Bili limurnha ṇuli ga ṇunhi yuwalkkumany nhāma ṇunhi God-Waṇarrwuny djenarra', ṇunhi limurr ṇuli nhāmany nhakun bukuny ṇanya Djesu-Christnhany.

⁷ Yo, ṇunhi limurr ṇuli God-Waṇarrwuny marṅgithirr ṇuliwitjandja ṇunhi Djesuwalaṇuwurrnydja, ṇunhiny nhakun ṇali ga bilin ṇayathan God-Waṇarrwununy ṇunhi latjuny' dhika mirithirnydja mel-widi'mirrnydja litjalangiyingala ṇayanunydja, bǎyḁhi ṇali ṇunhi ṇula nhāny nhāṇinṇ'tja, balanyany nhakun ṇunhi banikin' dholu yolṇuwun goṇbuy dǎmapuy. Ga ṇuli dhu ṇunhi wiripuwurruynydja yolṇuy walal nhāma limurrungal ṇula nhāny ganydjarr-dumurrnydja rom, walalnydja dhu ṇunhi dharanana yan ṇunhi ṇayipi warray ga God-Waṇarryu dǎma limurrungalawurrnydja, ṇuriṇiyin ṇunhi nhanukiyingala ṇayi ganydjarryuny yindiynha. Bili yaka warray limurrnydja ṇuli gi ṇunhi ṇula nhā manymak dǎma dhiyanuny ṇunhi limurrungiyingalnydja ganydjarryu. ⁸ Bitjan bili linyuny ṇuli marrtji dhuwal ṇayanu-midikirr ṇunhi ṇula nhaliyny-dja malaṇuy wiripuy ga wiripuy, yurr yakan linyalany ṇuli ṇunhi ṇuriṇiyiny malaṇuy monygununy. Wiripuny linyu ṇuli warwuyun muka, bili bǎyṇun linyu marṅgi ṇula nhakuny malaṇuw dǎmaw. Yurr yakan linyuny dhu dhuwal ṇula mǎrr-djawaryundja ga ḁadawundja, ga wandirrnnydja dhu winya'yundja, bǎyṇun yan. ⁹ Dharrwan dhuwal mirithirra yolṇuny walal ṇuli ga ṇuyulkthirrnnydja, ga ṇaṇ'ṇaṇ'thundja ga linyalany, yurr bǎyṇu warray linyu ṇuli gi dhuwal goṇ-gānany nhini. Ga bitjanna bili walal ṇuli ga ṇunhi buman linyalanhany dhiṅganhamaraman, yurr bǎyṇu warray linyu ṇuli ṇunhi dhiṅgununy walalaṅun. ¹⁰⁻¹¹ Ṇunhi walal ṇuli marrtji yolṇuynydja walal bumany limurruny ṇayanu-midikumandja, bili limurrnydja dhuwal Garaywalaṇumirr mala. Bili bitjan yan bili limurrnydja ṇuli ga dhuwal gāma yan rumbalyuny limurrungiyingal rakunydhinyamirrnydja rom. Mǎrr dhu ṇunhi nhanṇuny Djesuwnydja walṇa milkunhamirra limurrungalnydja walṇaṇur, ṇunhi dhu buwayakthin. ¹² Bala linyuny ṇuli ga ṇunhi marrtjiny dhiṅganhamirriwurra romgurrnydja, yurr nhuman dhu ga ṇunhi

walḡamirrnydja nhina.

¹³ Nunha nunhi nḡthilinjurnydja ga dḡorra'nur dhäruktja waḡa bitjanna gam', "Waḡanany ḡarra gan nunhi lakaraḡalnydja nhu-malaḡ, bili ḡarra gan mḡrr-yuwalkthin." Ga balanyayi bili yan limurrḡ dhuwal mḡrr-nhirrpanminyawuynydja waḡganygurr yan bukmakku, bala linyuny ḡuli ga dhuwal wiyinḡumirra lakaran-hamirrnydja balanyayiny mala dhäwu, ¹⁴ God-Waḡarryuny nunhi bili muka walḡakuḡal Djesunhany beḡuryiny molunjurnydja, ga bitjandhi bili ḡayi dhu nunhi linyalanhany walḡakum dhiḡganhanur, waḡganygurryi yan Djesunhan. Bala ḡayi dhu linyalany ḡaḡun balan nunhi nḡanukiyingala ḡayi dhunukulilnydja limurrunhan rrambanin. ¹⁵ Yo, bḡydhi ḡarrakuny dhu ga nunhi ḡula nhä mala buna, yurr ḡuliwitjandhiny ḡayiny dhu ga nunhi God-Waḡarryuny nḡumalan-hany ḡuḡga'yunna, mḡrr nḡumany dhu ga nunhi walḡan nhina. Ga nunhiyiny dhu nhakun dharrwan mirithirra ḡula nhämunhan' yolḡun walal walḡathirrnydja ḡuriḡiyiny nunhi dhäwuy, ga ḡula nhämunharay'yi yan yolḡuy walal dhu ga nunhi buku-gurrpandja God-Waḡarrnhany; bala mirithirra yan walal dhu ga nunhi mḡrr-yiḡathirrnydja nḡanḡ wokthunna manapan.

Mḡrr-nhirrpanmirr gi Garraḡwal yan

Faith in the Lord

2 Corinthians 4.16-18

¹⁶ Ga dhiyakiyin nunhi ḡayaḡuwnydja linyu ḡuli nunhi yakany ḡula gandarrḡurnydja dḡawaryurr ga ḡadawyurr. Bḡydhi nhakun linyalaḡ dhu marrtji nunhi rumbalnydja yaḡḡithirr bala worruḡuyirrnydja, ḡalki dhiḡganharawnydja. Yurr bitjan bili walu-ḡupan yan God-Waḡarryuny ḡuli ga nunhany nunhi ḡayaḡuny linyalaḡ yutakuman ḡuriḡiyin nunhi Dhuyu-Birrimbirryun nḡanukal. ¹⁷ Ga dhiyal nunhi munatha'ḡurnydja waḡaḡur linyu ḡuli marrtji ḡayaḡu-midikirr burakirr, yurr dhuwaliyiny nunhi ḡayaḡu-midikinyamirr rom mala nyumukuḡiny' yan ga gurririḡuw. Bili dhiyaḡiyiny nunhi ḡayaḡu-wutthunamirriynydja mala romdhu nunhiyiny ga bukulila ḡal'maram nunhin latjun' malany rom dhika dḡeḡarra'mirra, ḡayaḡu-ḡoḡmirriyinyamirra ḡunhawala nunhi dḡiwarr'lila, nunhi ga bulun dḡulkmaram dhuwalaḡuwuynhany munatha'wuynhany ḡayaḡu-wutthunamirriny romnha. Bili linyuny dhu gi nunhi nhini ḡunhalnydja God-Waḡarrwalnydja dḡeḡarra'nur biyakun bili yan wiyinḡumirra. ¹⁸ Ga dhiyakiyin nunhi linyu ḡuli ga bitjandja bili yan ḡayaḡu-gatḡpu'yundja, nhänhamiriwwun. Ga dhuwal nunhi limurr ḡuli ga nhä malany nhäma dhiyaḡ bala, dhuwaliyiny dhu gi dhärri gurriri yan, bala dhu dhawar'yurra, winya'yurra dhu. Yurr nunhany bala nunhi ḡula nhä mala limurr ḡuli gi bḡyḡu dhiyal nhakun nhḡu, ḡunhiyiny dhu ga dhärran yan, bitjanna bili yan wiyinḡumirra ḡupaḡalḡnha.

5

Gatḡuy nhininy gi mḡrr-nhirrpanminyarayḡnha ḡalkin yanān nḡanukala Garraḡwalḡnha

Live close to the Lord by faith

2 Corinthians 5.1-10

¹ Yo, dhuwandja nunhi rumbalnydja nali balanya nhakun dalwadalwa, bili guwarr yan nali ga dhuwal nhina dhiyalnydja munatha'nurnydja. Nuli nayi dhu dhuwal dalwadalwany yupthurr, bala nali dhu nunhi ganarrthula dhuwandja rumbal. Bili God-Wanarryuny ga nãthilmirriyaman limurrunguny bunbu nunhany djiwarr'nurnydja, nunhi nunhiyiny bunbu yakan nula wiripuwun yolnuwun dhanunghunawuy, nunhiyiny dhu ga dhãrran yan bitjanna bili wiyinnumirr yakan dhu buku-yupthun, ga nula nãthilinuuyirr.
² Dhiyalnydja munatha'nurnydja limurr nuli ga nunhi mirithirra yan dhika nayanu-gatjpu'yundja bitjanna, "Ye-e-e, nhãthan narra dhu dhuwal marrtji manymaklilnydja wãnalil nunha djiwarr'lilnydja?"
³ Bili nunhi limurr dhu mãrranuny yutany rumbal, nunhiny limurr dhu gi nhininy nunhalnydja yutanjura yan wãnanurnydja, bãynun bulu djolarra'.

⁴ Dhiyanuny bala limurr ga dhuwal badak yan nhina munatha'wuyyu rumbalyu, bala limurr nuli marrtji nunhi nayanunonunghirra ninydjak-norr'yunna. Yurr yakan nhakun limurr nuli gi nula biyakiyiny gyanj ganarrthanharawnydja dhiyakuny gay'yi rumbalwu, bili yuwalktja muka limurr ga dhuwal djãlthirnydja nurukun nunhi djiwarr'puywun rumbalwuny dhatthunminyaraw. Mãrr dhu nuriñiyiny yutaynydja rumbalyu dhawar'yunamiriwyuny dharapulnha djaw'yun dhuwalanuwuywun nunhi munatha'wuywun rumbalwu. ⁵ Ga dhiyakiyi muka nunhi nayipiny God-Wanarryuny limurrunhany nãthilmirriyanal, mãrr limurnydja dhu ga yolnuny walal nhina waljan yan nunhalnydja djiwarr'nurnydja, bitjanna bili yan. Ga bili muka nayi nunhi gurruparnydja nhanuwuy nayi Dhuyu-Birrimbirrnany limurrungala nayanulilnydja nãthil muka yan. Ga nuriñiyiny ga nunhi manutji-lakaram nunhi dhu God-Wanarryuny limurrunguny gurrupula bukmaknha yan nhãny mala napa-nal'maranun dhu marrtji, nunhi nayi ga nunhayi nayatham nhanukalanaw nayi yolnuw walalan. ⁶ Yo, dhiyakiyin nunhi nayanuw narany nuli ga nunhi nhinany nayanuny-mulkan bar-rarimiriwnha. Bili dhiyak warray narany nunhi marngi gam', Dhiyanuny bala nali ga dhuwal nhina dhiyal munatha'nurnydja dhuwandja rumbal, nunhiyiny nhakun nali ga nhina barrku yan bejurnydja nunhi Garrawalnydja wãnanur. ⁷ Dhuwandja limurr nuli ga nunhi galkiny nhina God-Wanarrwalnydja yaka nuriñiyiny limurr nuli gi nhãnu nanya dhiyan manutjiy warrañulpuyyu limurrungiyinal, nany dhiyanun bili yan wanganydhun romdhuny mãrr-nhirranminyawuyyun yan. ⁸ Yo, nhinany nali nuli ga nunhi nayanuny-mulkan', bili nali nuli ga nunhi gyanjany bitjanna, "Many-maknha muka nunhiyiny, mãrr narany dhu Garrawalnydja ga nhina galkin yanan." ⁹ Bili dhiyakun narra nuli ga nunhi yuwalktja djãlthirr, narra dhu ga nanyapinyan yan nayanu-djulñithinyamaramany Gar-raynhan, bãydhi nunhi narra dhu gi galkiny nhanukal nhini, nhã mak barrkunyan nhanukalananjur, dhiyalnydja yan banydjiny munatha'nurnydja. ¹⁰ Bili yalalany nunhalnydja bukmaknha limurr dhu nunhi dhãrriny gumurnjurnydja nhanukal Djesu-Christkalnydja.

Bala ñayi dhu marrtji ñunhi nhäjun mala-djarr'yurra limurruny, ga gurrupulnydja ñayi dhu limurruny ñunhi balanya bili yan dharanana nhäny mala ñunhi nhaltjarr limurr gan wanga'-wanganydhu djäma manymak ga yätjkurr dhiyal munatha'ñur.

Limurrnydja ga dhuwal nhina galkin yänan nhanukal nha God-Wañarrwal nha ñuliwitjanna ñunhi Djesu-Christkalanjuwurra

We live close to God through Christ

2 Corinthians 5.11—6.13

¹¹ Yo, limurrnydja dhu ga ñunhi mirithirra yan märr-ñal'yundja God-Wañarrwalnydja. Ga dhiyakiyin ñunhi ñayanuw ñanapurrunnydja ñuli ga lakaramany bilmaramany yolñunhany walalany, märr dhu walalnydja ñunhi bitjandhi bili muka märr-ñal'yundhi nñanñuny God-Wañarrwuny. God-Wañarrnydja ñunhi yuwalk yan marngi ñayanuwnydja limurrun, ga nhuma ñunhi wiripuwurr, ñunhi nhu-many marngi yan ñarrakuny ñayanuw. ¹² Yaka ñanapur gi dhuwal lakaranhamirr ñunhi ñanapurrunhawuynhany ñanapur, märr nhu-many dhu ga yanbi ñanapurrungun märr-ñal'yun. Napurrunnydja ga dhuwal dhäruk yan nhumalañ gurrupan, märr nhumany dhu märr-widi'yun muka ñanapurrungalnydja, bala nhuma dhu ga ñunhi lakaramany dhunupan yan. Walalnydja ñuli ga ñunhi guyaña yanbi God-Wañarryuny walalany ñuli ga nhäma dhuwal yan warrañul, ga yakan dñinawany' ñunha ñayanuny, nhäthinya ñayi ñunhi yolñu.

¹³ Bala walal ñuli ga ñunhi bawa'mirra lakaram ñanapurrunhany. Wiripuny ñanapur ñuli ga djäma nula nhä mala, ga walalangalnydja yanbi ñunhiyiny bawa'mirra, yurr ñanapurrunnydja ñuli marrtji ñunhi djäma yan, bili ñanapur ga ñunhi märr-ñamathirrunnydja nñanñuwynha yan God-Wañarrwun. Ga wañany ñanapur ñuli ga ñunhi dhärukthuny bawa'miriwyun ga dhunupaynha ñunhi ñanapur ñuli marrtji lakaramany gunga'yundja nhumalany. ¹⁴ Yo, Djesu-Christkalnydja märr-ñamathinyaray ñuli ga ñunhi marrtjinya-maraman ñanapurrunhany. Bili ñanapur ñunhi marngithinany wanganygun yan yolñuwnydja Djesu-Christkun, ñunhi ñayipin yan dhiñganal dharapul djaw'yurr bukmakkuny yolñuw walalañ, ga ñunhiyiny nhakun limurrnydja bitjarri bili yan dhiñganalyi bukmak. ¹⁵ Yo, ñayiny ñunhi dhiñganal bukmakku yan walñakunharawnydja, märr dhu limurrnydja, ñunhi limurr ga dhuwal walñany nhina, ñaliny dhu ga ñunhi nhina nñanñuwynha yan. Ga yakan ñaliny dhu ga buluny nhina litjalangiyngalnydja djälyu, märr limurr dhu ga nhinany nñanñuwynha yan Djesu-Christkun, ñunhi ñayi dhiñganal limurrun, ga buluyi ñayi walñathin.

¹⁶ Dhiyanuny bala limurr dhu ga yakan nhäma yolñuw war-rañulpuynydja nula nhä malany. Näthilnydja ñarrany ñuli ganha ñunhi guyañanha Djesu-Christnhany dhuwal yan warrañul ñapanur, ñunhi nhaltjarr ñayi gan nhina dhiyal munatha'ñur. Yurr yakan ñarra dhu ga buluny ñanya guyaña bitjandhiyi balayiny roñiyirrunnydja; guyañany ñarra dhu ga ñanya dhuwal balan bit-jana djiwarr'lila. ¹⁷ Ga ñunhi ñayi yolñu bilin nhakun wangany-manapanminyawynha nñanukala Djesu-Christkal nha, ñunhiyiny ñayi yolñu wiripun dhika yuwalknha yan yuṭa. Näthiliñuny nñanñu ñunhi rom bilin winya'yurra buwayakthinan, ga dhiyanuny bala ñayi

yutan yolŋu, ga nhinany ŋayi ga ŋunhi yutaŋura yan romŋurnydja.
 18 Yo, God-Waŋarrwuŋuny dhuwal ŋanapurrunydja djämapuy bilin yutathinan. Bili nuliwitjarryin ŋunhi nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra burakinyawurr ŋayi ŋanapurrunhany bäyarran. Bala yan ŋayi ŋanapurruny djäman gurrupar, märr napurrnydja dhu ga ŋunhi dhäwuny lakaraman wiripuwurrunguny ŋunhiŋuwuyyiny gumurrkunhaminyawuynyndja rombuy, märr walalnydja muka dhu ga bitjandhi bili yan nhina waŋganyŋuryi yan nhanukal God-Waŋarrwal.

19 Ga dhäruktja ŋayi ŋunhi gurrupar ŋanapurrunŋal lakaranharawnydja bitjarra gam'. Dhuwalatjanna bili yan Djesu-Christkalaŋuwurra ŋunhi ŋayi gan God-Waŋarryuny ŋayaŋu-manaparnydja bukmakhany yolŋuny walalany. Yakan ŋayi dhu ga ŋunhi buluny nhäma limurrunguny yätjkurr mala dhä-gir'yunarawnydja; yanan ŋayi ŋunhi djaw'yurra buwayakkunjala limurrun yätjkurnnydja mala ŋuriŋiyin ŋunhi Djesu-Christkala maŋguyny'tja', märr limurrnydja dhu bukmaknha ga nhinany galkin yänan nhanukala galŋa'kalŋan. 20 Ga waŋany ŋanapurrun nuli ga dhuwal nhanukal muka dharapulŋurnydja Djesu-Christkal, ŋunhi ŋayi gan waŋan ŋanapurrunŋalaŋuwurr dhärukkurr. Ga dhuwalatjanna ŋunhi Djesu-Christkala yäkuynyndja ŋanapurrun ga waŋany nhumalany bitjandja, "Buku-djulŋimirr, bilyurra walal ga märr-yuwalkthin Djesu-Christnhany, märr nhuma dhu ga nhinany galkin yänan God-Waŋarrwala mägayamirriŋura romŋurnydja."

21 Nayiny ŋunhi Djesu-Christtja yolŋu gänaŋ'thurra gan bukmakkalnydja yolŋuwal, ga bäyŋun ŋayi ŋunhi ŋula nhä waŋany yätjkurnnydja djäma. Yurr ŋayiny God-Waŋarryuny warripam'thurr ŋunhiyiny ŋula nhä mala yätjkurnnydja limurrunguny rarr'yurnnydja nhanukala Djesu-Christkala, bala ŋayin ŋunhi rom-badatjtjurnnydja, märr ŋayi ŋunhi limurrunhany ŋayaŋu-dhunupan lakaraŋal.

6

1 Yo, djämany ŋanapurrun nuli marrtji dhuwal rrambanjin God-Waŋarryun, ga yorrnha ŋanapurrunydja nuli ga ŋunhi waŋany nhumalaŋ bitjandja gam', "Marrkapmirr walal buku-djulŋimirr, yuwalkkunun yan walal gi märraŋuny ŋunhiyiny ŋunhi God-Waŋarrwuŋuny mel-wuyunawuynyndja rom, yakan gi djalkthurnnydja ga bäykaraŋuny." 2 Bili God-Waŋarrnydja ga ŋunha waŋa bitjanna, "Nuli dhu ŋunhi dhawu-nhirrapanawuynyndja walu maŋ'thurr,

ŋarrany dhu ŋäman nhuŋu bukuimirriyanhawuynyndja,
 bala ŋarra dhu walŋakuman nhuna.

Bili ŋunhi dhu walŋakunhamirrunydja rom buni,
 bala ŋarrany dhu gunga'yurra yan nhunanhany.

Bili dhuwanna ŋunhi waluny bilin bunanan.

Dhuwanna ŋunhiyiny walu nhuŋu walŋakunharawnydja."

3 ŋanapurrunydja nuli gi dhuwal yaka djälthi napurr dhu ga dhukarr-gungam ŋula yolŋuny yolŋuw. Märr ŋayi dhu yaka muka ŋula yolthuny yolŋuy maŋ'maram ŋula nhäny yätjkurnnydja dhiyalnydja Garrawalnydja djämaŋur, dhuwal ŋunhi ŋanapurrunŋalnydja goŋŋur. 4 ŋanapurrunydja nuli ga ŋunhi nhina dhuwurr-ŋamathirr yan ŋunhi ŋula wanhawitjandja

romgurr malanuwurr, märr dhu yolnuynyndja walal dharanjan muka nanapurrunhany, nunhi nanapurrnydja dhuwal nhanju warray djämamirr mala God-Wanarrwu. Bäydhi, nunhi nanapurr nuli ga marrtji marimirrikurnydja romgurr mala, nayanju-midikinyamirriwurnydja, ga wiripuny napurr nuli ga nhina dhäparj' nha yan nula nhämiriwnha. ⁵ Yo, bäydhi nunhi napurrunhany walal gan dhuwal bumara bartjunmaranjal ga galkar gan dharrungulil, ga wiripuny nanapurruny nuli yolnuynyndja walal liw'maranhan dhärranha bala ganha bunhan. Yurr nanapurruwuyndja nuli marrtjinya nunhi djämany mirithinyan yan, nhinan muka napurr gan dhuwal manutji-norranhamiriw, ga bäydhi noy-nathamiriwnydja mala. ⁶ Yurr balanyarayyiny malanju nuli nunhi nanapurrunhany bäynun bilmaranha ga dadawmaranha; nanapurrnydja nuli ga nunhi nhinany nayanju-darrtjalknha yan ga rom-dhunupan. Ga nunhi nuli yolnuy walal djäma nula nhä mala djarrpi'kunhany nanapurrun, ga nanapurrnydja nuli nunhi märranhan yanan walalanju, ga yakan nanapurr nuli nunhi bondiny madakarritjithinya; bulnha nanapurrnydja nuli marrtjinya goj-rulwandhunminya nurikiwurrunguny nunhi wiripuwurrunguny yolnuw walalan. Bili nayiny gan nunhi God-Wanarrwuny Dhuyu-Birrimbirr nhinanany nanapurrunjala, ga djäman nayi gan nanapurrunjalanawurr. Ga yuwalknha yan narrantany nuli ga nunhi märr-namathirrnnydja wiripuwurrunguny yolnuw walalan. ⁷ Nanapurrnydja nuli ga nunhi God-Wanarrwuny dhäwu lakaram yuwalkkuman yan, ga djämany napurr nuli ga dhuwal God-Wanarrwala yan ganydjarryuny. Ga nhinany nanapurr nuli ga nunhi nayanju-dhunupan yan, ga nurinjiyin nanapurruny nuli ga nunhi romdhuny dhunupaynha gungamany warrpam'thunna yan. Ga bäynun nayi dhu nunhi nula yolthuny yolnuy bumany nanapurruny. ⁸ Yo, wiripuwurrnydja nuli ga nunhi yolnu walal märr-nal'yun muka nanapurrun, ga wiripuwurruynyndja yolnuy walal nuli ga nunhi nanapurruny nhäjinin' lakaraman, ga wiripuwurrnydja yolnu mala nuli ga dhä-wokthun nanapurrun. Ga wiripunuynyndja yolnuy walal nuli ga yätjkurr-lakaraman nanapurruny, bala walal nuli marrtji lakaranhamirrnnydja nanapurrunhany yanbi nanapurrnydja nyäl'-dilkurra mala, yurr nanapurrnydja nuli ga nunhi lakaramany yuwalknha yan ga dhunupan dhäwuny' mala. ⁹ Wiripuny walal nuli ga nunhi waja narrantany bitjanna, "Yol dhika nayi yolnu Bolnydja* yäku?" Yurr nhumany nunhi wiripuwurrnydja marngimirr warray narrantany mirithirr. Ga wiripuny walal nuli nunhi waja bitjanna narrantu, "Galki nayi dhu nunha dhiŋgaman," ga bitjan. Yurr narrantany ga dhuwal badak yan marrtji walja yan. Ga raypirri'yurr warray nayi gan nunhi nanapurruny God-Wanarrayny gumurr-dälkurnydja romgurr, nunhi galki balan nanapurrnydja dhiŋganhan muka, yurr bäynu warray nanapurr dhiŋganhany. ¹⁰ Yuwalk warray nanapurr nuli ga nunhi marrtji galja-midikinyamirriwurnydja romgurr, yurr nanapurr nuli ga nunhi nhinany galja-djulnithirra yan. Napurrnydja dhuwal nurruwuyk mala yolnu'-yulnu, nula nhämiriw, yurr dharrwan dhu nunhi yolnuny walal lukunyndja'yirr

* 6:9 Paul

dhuwalatjandhiny n̄unhi n̄anapurrunḡalanu wurrnydja djāmakurr. Dhiyalnydja n̄unhi munatha'nurnydja n̄arra n̄uli ga n̄unhi nhina goṇ-waṇaran, yurr yuwalktja n̄arra ga dhuwal n̄ayathamany war-pam'nha yan.

¹¹ Yo, marrkapmirr walal. Mirithirr yan n̄anapur ga dhuwal m̄arr-n̄amathirnydja, n̄humalanguny dhipaliyiny w̄aṇa-Gorinbuywuny* yolṇuw walalaṇ. Bili muka n̄anapur gan n̄unhi lakaraṇalnydja n̄humalaṇ dhunupan yan. B̄ayṇun n̄anapur gan n̄unhi ṇula djulul'maraṇalnydja n̄humalaṇgal. Ga bilin n̄anapur gan dhuwal gumurr-n̄amathinan n̄humalanguny. ¹² Yaka n̄anapur dhuwal n̄ayaṇu-gunganhaminya n̄humalanguny, yurr n̄humalaṇ warray dhuwaliyi n̄ayaṇu-dhalyunawuynydja n̄anapurrunḡal m̄arr-n̄amathinyaṇur. ¹³ N̄humany dhuwal balanyan nhakun n̄unhi djamarrkulin' n̄anapurrunḡ. N̄h̄amirr balan n̄humany dhu ga m̄arr-n̄amathirra n̄anapurrunḡuny, biyakun m̄arr-n̄amathin walal n̄anapurrunḡ. Buku-djulṇimirr, gatjuy mirithin yan walal lapmaraṇuny birrṇ'maraṇun yan n̄ayaṇuny n̄humalaṇguwuy n̄huma n̄anapurrunḡuny m̄arr-n̄amathinyaraw.

Gānaṇ'maranhamirra nhunapinya n̄he ṇurikiwurrṇḡalnydja n̄unhi dhuwurr-djarrpi'mirriwalnydja

Separate yourselves from those who do wrong

2 Corinthians 6.14—7.1

¹⁴ Yakan gi buluny wangany-manapul ṇurikiwurrṇḡalnydja yolṇuwal walalaṇgal n̄unhi walal n̄uli gi yaka m̄arr-yuwalkmirriyi Djesu-Christku, bili n̄unhiyiny walalaṇguny ga rom gānaṇ'thunna n̄humalaṇgalan̄urnydja. Yakan maṇḡany dhu ga n̄unhi rom-dhunupany yolṇu ga rom-djarrpiny' nhina wanganyṇurnydja. Ga maṇḡa buku-munha' ga baḡayala', yaka maṇḡany dhu ga n̄unhi dh̄arra rrambaniny wanganyṇurnydja dharapulṇur. ¹⁵ Ga maṇḡa n̄unhi Djesu-Christtja ga Mokuynydja, yaka maṇḡany n̄unhi lundu'manydji. Ga n̄unhiny yolṇu n̄unhi n̄ayi n̄uli ga m̄arr-n̄hirrpanmirr Djesu-Christkalnydja yan, n̄hanṇuny n̄unhi guyaṇanhawuy ga gānaṇ'thunna wiripunuyirra ṇurikalnydja yolṇuwal n̄unhi n̄ayi n̄uli gi yaka m̄arr-yuwalkmirriyi n̄anya. ¹⁶ Nh̄a n̄unhi dhunupa n̄he dhu ga ḡama goṇbuynhany djāmapuynha waṇarrnha malaṇuny r̄aliny God-Waṇarrwalnydja buku-ṇal'yunamirrililnydja bunbulil? B̄ayṇu warray, bili limurnydja dhuwal Garaywalaṇumirrn̄nydja yolṇu walal God-Waṇarrwun bunbu, ṇurikiyin Waṇarrwu n̄unhi n̄ayi ga nhina walṇa-wiyinṇumirra. Bili n̄ayipiny ga God-Waṇarrnydja waṇa bitjanna gam', "N̄arrany dhu ga nhina dhiyaliyin n̄arrakiyingalanu wala yolṇuwalnydja walalaṇgal, yurr nhinany n̄arra dhu ga n̄unhi n̄unhiliyin galṇa'kalṇan yan mala-manapanna walalaṇgal.

N̄arrany dhu n̄unhi walalaṇgun God-Waṇarr, ga walalnydja dhu n̄arrakun yolṇu walal."

¹⁷ Ga wiripuny n̄ayi Garay waṇan bitjarr, "Yakan gi buluny n̄ayathul ṇula nh̄a mala,

* 6:11 Corinth 6:16 Leviticus 26.12; Ezekiel 37.27 6:17 Isaiah 52.11

nunhi nuriñiyi mala nhumalany dhu ga roñanmaram gäma balayi yätjkurrulil,
 Gatjuy biyakun gänañ'maranhamirra nhunapinyany dhe walalañgalañurnydja,
 märr ñarrany dhu märraman nhumalany.
 18 Ñarrany nhumalañ dhu Bäpa'mirriñun,
 ga nhumany dhu ñarrakun djamarrkuñi', bukmak yan miyalkkur-
 ruwurr ga ñirramuwurr."
 Bitjarra ñayi gan nunhi Garrañnydja Ntutu' Dälñydja Yäwaynydja Wañarnnydja wañan.

7

1 Marrkapmirr walal, limurrungun ñayi nunhi God-Wañarryu dhawu'-nhirrparr bitjarryiny. Gatjuy limurnnydja ñarrtjalkkunhamirra, djalkthunna limurr bukmaktja nhä malany djarrpiny', ñayi balañ bäynha bañuwañuyurra yätjkurruyañun rumbalñhan ga birrimbirñhan limurruñ. Yänañ limurr dhu ga nunhi nhinany ñarrtjalkñha, bili limurr ga dhuwal makmakthun muka romguny God-Wañarrwalañaw.

Bolnydja nunhi mirithin yan galña-djulñithinany wäña-Gorinbuywalnydja yolñuwal walalañgal Garrañwalañumirriwal

News about the Corinthian church made Paul happy

2 Corinthians 7.2-16

2 Marrkapmirr walal, nhumany lapmarañun nhumalañguwuynydja nhuma ñayañu napurrunguny. Yaka ñanapurñnydja dhuwal djäma ñula nhä yätjkurr ñula yolkuny. Ga yakayi yan ñanapur ñula yolñhany dhuwal bilmaranña yätjkurrulilnydja, ga bäñyuyi yan ñanapur ñula yolñhany mayali'-gänha. 3 Yurr yaka ñarra ga dhuwal waña yätjkurr-lakaramany nhumalany. Bili muka ñarra gan nunhi lakarañalnydja nhumalañgal, nunhi nhuma dhuwal ñayañumirr mala ñanapurruñgalañumirr. Yurr gyañi yan ñanapur dhu gi dhuwal nhumalany, ga märr-ñamathi yan nhumalañ, bäydhi limurr dhu marñti nunhi murrmurryurnnydja bala rrañbañiny, nhä mak limurr dhu gi walñany yan nhini. Bili muka ñarra nunhi lakarañal nhumalañ ñäthil yan bitjarryiny. 4 Ñarrany ga dhuwal märr-yuwalkthirra nhumalañguny. Ga märr-widi'yundja ñarra ga dhuwal nhumalañgal mirithirr yan. Ga mirithirr yan ñarra ga dhuwal ñayañu-djulñithirnydja, ga ñayañu-marrparañdhirnydja nhumalañgal, bäydhi ñanapur ga nunhi dhiyalnydja nhakun nhina marimirriñurnydja.

5 Yo, nunhi napurr bunany dhiyalnydja wäñañur Matjataniyany,* ga bitjarr bili gan nunhi ñula nhaliynydja malañuy ñanapurruñhany ñayañu-midikumar yan, ga yakan ñanapur gan nunhi nhinanany ñula galkunminany. Bitjarra bili ñanapur gan nunhi dhä-dälthinyaminan wañanhaminany bala-räli'yunminan yan ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal, nunhi walal gan yaka märr-yuwalkmirriyin Djesu-Christku. Ga ñoy-gärrinany ñanapur gan gan nunhi mirithinan yan ñurikiwurrunguny nunhi walal gan märr-yuwalkmirriyin nanañu Garrañwu. 6 Yurr God-Wañarryu ñayipi

* 7:5 Macedonia

njuli marrtji nunhi marrparangumany nunhiny yoljuny nayanu-
nonunhany. Bala yan nayi djuy'yurra Dätitjnhan* nanapurrunguny
marrparangunharaw. ⁷Yaka yan nanapurr nunhi nayanu-djulnithirr
nuriñiyiny nunhi goyurruny nhanukal; nany wiripuny nayi
napurruny nayanu-djulnithinyamaranjal dhäwuynha nunhi nayi gan
lakananjal nhumalangalanuwuynha, bili yuwalktja nunhi nhuman
nanyanhany marrparangunjal nunhiyiny yoljuny Dätitjnhany. Ga
lakaram nayi nunhi nanapurrunjal, nunhi nhumany ga dhuwali
djälthirnydja nhänharawnha narakuny, bili näthilnydja nhuma
gan nunhi nayanu-warwumirriyanjal narrant. Dhiyanuny bala
narrant ga dhuwal mirithirra yan nayanu-djulnithirnydja.

⁸Ga yuwalknha nhuma nunhi nayanu-midikinany nuriñiyiny, nunhi
nhuma märranjalnydja nunhiyi djorrany' narakun. Yurr dhunupa
nunhiyi narakuny, nunhi narra djuy'yurnnydja nunhiyiny djorra'
nhumalangal näthilnydja, ga bäydhi nhakun nuriñiyi dhäwuynnydja
nhumalany nayanu-warwumirriyanjal, yurr yän nunhiyiny guwarr.
Yurr yuwalktja narra nunhi wuyurr nhumalan, nunhi narra
nhumalany nayanu-midikumarnnydja nuriñiyiny djorrayny'tja, ga
dhiyanuny bala narra dhuwal manymaknha. ⁹Yo, dhiyanuny
bala narra ga dhuwal noy-djulnithirra nhina. Yaka narra gi
dhuwal nayanu-namathiny nuriñiyiny nunhi narra nhumalany
nayanu-wutthurnnydja nuriñiyi djorrayny'tja. Yurr dhuwalat-
jarryin nunhi nhumalangiyngalanuwurra yan galja-yätjinyawurr
nhumany nunhi bilin dhunupayanhaminan. Bala nayiny gan
nunhi God-Wanarnnydja djäman nhumalangal nulatjarryiny nunhi
djorra'kurnnydja. Ga yaka nanapurr nunhi djäma njula nhäny
yätjkurnnydja nhumalan. ¹⁰Nunhi nayi njuli God-Wanarryuny
limurruny liyamirriyamany njuliwitjandhi bili yan nunhi limur-
rungiyngalanuwurr yan galja-yätjinyamirriwurnnydja romgurr,
bala limurnnydja njuli nunhi liya-gulinybunhamirrnnydja bala yan
bilyunna ganarrthaman nunhi yätjkurnnydja, bala yan waljathirra,
ga nunhiny nhakun limurrun manymaknha. Yurr njuli limurr dhu
ga nunhi munatha'wuyyiny yan warwuy warwuyun, nuriñiyiny
limurruny ga gäma dhiinganhamirrilila romlil.

¹¹Yo, yuwalk dhuwaliny. Gatjuy nhänhamirr nathil
nhunapinya nhe. Dhiyanuny bala nhuma ga dhuwaliny
yuwalknha yan djälthirnydja nhinanharawnydja dhunupawnha
ga namathanharawnha yan, bili nhuma ga dhuwali milkunhamirra
nunhi nhuma ga dhuwali yuwalknha yan dhunupan nhinany. Bala
nhuma ga dhuwali dhiyanuny bala napiri-nurkaman nunhiyiny
yätjkurnnydja. Ga yornha nhuma ga dhuwal ganyim'thundja
nurikiyiny romgu. Dhiyanuny bala nhumany ga dhuwal
märrliyanhamirrnnydja narakala. Dhuwandja nhuma ga mirithirra
yan galjarrarrayundja. Ga bilin nhakun nhuma ga dhuwali girri'-
namathirra nhinany, nhuma dhu yan dhä-gir'yunna nunhiyiny
yoljuny. Yo, dhiyanuny bala nhuma dhuwal milkunhaminan
nhumalanhawuynhany nhuma, nunhi nhumany dhuwal dhuwurr-
dhunupan balanyan yolju walal, yakan nhakun nhuma gi nunhi
buluny djälthi nurikiyiny nunhi djarrpiwny'tja romgu. ¹²Yo,

* 7:6 Titus

nunhi narra djorrany' nhumalan wukirri, yaka nunhi nurikiyiny yolnuw dhä-gir'yunarawnydja, nunhi nayi gan nhumalany nayanu-midikumar nhanukiyingal nayi djarrpiy' mala romdhu. Yuwalktja narra nunhi djorrany' wukirri nhumalan milma yan God-Wanarrwal, märr nhuma dhu nhumapiny nhänhamirra nhumalanhawuynhany nhuma, nunhi nhumany ga dhuwaliyi yuwalkkuman yan märr-namathirr nanapurrunguny. ¹³ Bala napurrunhany nunhi mirithinan yan marrparangunal nuriñiyiny dhäwuy nunhi nayi Dätitjtju* gäñal napurrun nunhiny mirthirra nayanu-djulñithinyamirra, bili nayipiny nunhi Dätitjtja yolnu gonmirriyiny mirithinan dhika, bili mirithinan yan nhumany nunhi gumurr-namathinany nhanju. ¹⁴ Näthilnydja narra gan lakarañal nhanukal Dätitjkal, nunhi nhumapiny dhuwaliyi namakurr yan mala, ga bäyñu nhuma narrantany nula gora-gurrunpana. Bitjarra bili narra gan nunhi lakarañalnydja nhumalanğalanawuynyndja dhäwu manymaknha, ga malñ'marañalnydja nayi nunhi yuwalknha yanan, nunhi narrantany gan lakarañal nhumalanğalanawuynyndja. ¹⁵ Ga mirithirra nhakun nayi ga dhuwal nhumalan märr-namathirrnydja nunhiyiny yolnu Dätitjtja, bili nayi ga nunha guyanan, nunhi nhaltjarr nhuma gan dhäruk märrañal nanapurruny, ga nhaltjarr nhuma nunhi gumurr-namathin nhanju, makmakthurr manapar. ¹⁶ Mirithirra yan narra ga dhuwal nhumalan nayanu-djulñithirrnydja, ga yuwalknha yan narra ga dhuwal märr-yuwalkmirriyirrnydja nhumalan dhiyanuny bala.

8

Garraywalañumirrnydja yolnu walal nunhi dhu ga gurrupanmirr nayanunyndja dhapinyaynha yan

The Lord's people should give generously

2 Corinthians 8.1-15

¹ Way, wäwa ga yapa walal, dhäwu narra nhumalan dhu dhuwal lakaram nunhi nhaltjan ga God-Wanarryu djäma manymak mirithirr mel-wuyunamirr rom nhanukalanaw nayi yolnuw walalan, bäpurruw ga bäpurruw dhiyal wäñanjur Matjataniya.* ² Wiyin warray walal gan nunhi birrka'yurrnydja nayanu-midikumarnydy, yurr walalnydja gan nunhi bitjarra bili yan nayanu-djulñithinan bili walal gan nunhi God-Wanarrwala yan gonñurnydy ga djäganurnydy nhinan, bala walal gan nunhi yanan gurruparnydy märryuny dhapinyaynha, mel-widi'yunamiriwnha, gunga'yurrnydja gan nunha wiripuwurrunhany yolñunhany walalany, bäydhhi nhakun walalawuynyndja nunhi nurruwuykmirr. ³ Yo, nayathanalnydja walal gan nunhi nyumukuniny' yan, bäyñu nula yindi. Yurr walal gan yanan gurruparnydy nayanunyndja dhapinyaynha; bäyñun walal ganha nula dhudi'maranha walalanğuwuynyndja walal. Bili mirithinany walal gan nunhi djälthinany nurukun nunhi nurruwuykmirriwnha yolñuwnydy walalan gunga'yunaraw. ⁴ Ga bitjarra walal gan nunhi wanany nanapurrunğalnydja gam', "Buku-djulñimirr, gäma nhuma dhu dhuwaliyiny mala

* 7:13 Titus * 8:1 Macedonia

mundhurr ñanapurrunḡunḡuny gurrupanawuy ñurikiwurrunḡun ñunhi Godkalanumirriwnha yolḡuwnyḡja walalan balan Djudiyalila* wāñalil.”⁵ Ga ñanapurḡnyḡja gan ñunhi gyañan yanbi walal gan ñunhi gurrupar ḡula nhā nyumukuniny', bāyḡu, gurruparnyḡja walal gan ñunhi bulu warray dhañan mundhurnyḡja buku-ñal'maranhawuy warray. Nurrunḡuny walalawuy ñathil dhayunḡamin Garraywal, ga dhāḡur beḡuryiny walal ñunhi ñanapurḡḡalnyḡja muka gurrupanmin ḡayanḡu dḡāmaw, bili walal gan ñunhi dḡālthin walal dhu ga ḡunḡa'yun ñanapurruny ḡuriniyḡin bili yan God-Waḡarrwala ḡayanḡunyḡja.⁶ Ga ñurikiyḡin ñunhi ḡarra gyañan Dātḡḡkuny* dḡuy'yunaraw dhipaliyiny nhumalḡḡalnyḡja. Bili ñunhi ḡayi ḡāthilnyḡja marḡḡḡi nhumalḡḡal dhipaliyi, bala nhumany ñunhi ḡurruyirr'yunna rulwanḡhunna marḡḡḡi mundhurnyḡja, bala dhā-gandarrḡurnyḡja nhuma ñunhi mārḡ-dḡawaryunna, bala yan dāḡawyunna. Ga dhiyaḡunḡu bala ḡayiny dhu ga Dātḡḡthuny nhumalanhan ḡunḡa'yun, mārḡ nhuma dhu dhawar'maram yan ñunhiyi bili dḡāma, mārḡ nhuma dhu milkuman mārḡ-ḡamathinyawunyḡja nhumalḡḡuwy nhumany ñurikiwurrunḡunḡu ñunhi ḡurruwuykmirriwnyḡja yolḡuw walalan.⁷ Nhumany ga dhuwal ḡayatham bukmak yan ñunhi ḡula nhāny malany ḡamakurnyḡja. Mirithirr yan nhuma ga dhuwali mārḡ-yuwalkmirriyirr God-Waḡarrwuny, ga waḡany nhuma ga lakaramany God-Waḡarrwuny dhāwu nhakun dhawatmaraman warraḡulkuman, ga mirithirr yan nhuma marḡḡi ḡurikiny ñunhi yuwalkkuny. Bitjan bili yan nhuma ḡuli ga dhuwaliyi ralpa'-ralpayirr God-Waḡarrwalanawnyḡja dḡāmaw, ga mirithirr yan nhuma ga mārḡ-ḡamathirr ñanapurrunḡunḡu. Ga dḡāmany nhuma ga dhuwaliyi nhāny mala ḡamathamany yan. Nhāmirr balan nhuma ḡi biyakiyi bili yan gurrupul mārḡryu dhapinyayyi yan ḡamathanḡ? Ga dhuwalatjandhin ñunhi dhukarrkurr, nhuma dhu ga ñunhi yuwalkkumany milkum nhumalḡḡuwy mārḡ-ḡamathinyawunyḡja ḡunha wiripuwurrunḡunḡu yolḡuw walalan.⁸ Yaka ḡarra ḡi dhuwal dhar'thar-gurrupulnyḡja nhumalany, ḡany dhuwal ḡarra gan ñunhi lakaraḡalnyḡja nhumalḡḡal wāḡa-Matḡataniyapuynha* yolḡunḡ walalany, ñunhi nhaltjan walal ḡuli ga gurrupan ḡayanḡuy dhapinyay, ga yan nhakun ga birrka'yun malḡ'maram nhumalḡḡalnyḡja, nhāthinya ñunhi nhumalḡḡunḡunḡu mārḡ-ḡamathinyawuy yuwalk, wo yān ñunhi dhāruk nhuma ḡuli ga waḡa?⁹ Bili muka nhuma dhuwal marḡḡi Garraywuny limurrunḡalanaw Djesu-Christkuny, ñunhi nhā mala ḡayi gan gurrupar limurrunḡ, bili mirithin yan ḡayi gan ñunhi mārḡ-ḡamathinany limurrunḡunḡu yuwalkkunḡala yan. Nāthilnyḡja ñunhi Garraynyḡja Djesuny bulu warray ḡayiny gan nhinan ḡukunyḡja, bili bukmak ñunhi nhāny mala warḡpam' nhanḡuwuy yan. Yurr ḡayi ñunhi warḡpam'nhā yan nhāny mala nhanḡuwuy ḡayi ganarrthanḡala, bala yan ḡayi dhiyalnyḡja munatha'ḡurnyḡja ḡurruwuykkunhaminan ḡanyapinya ḡayi, mārḡ ñunhi ḡuliwitḡarryiny nhanukalanḡuwurnyḡja ḡurruwuykthinyawurr limurnyḡja dhu bulun dhika ḡukunyḡja'yirr.

* 8:4 Judea * 8:6 Titus * 8:8 Macedonia

¹⁰ Yo. Dhuwaliyin mala njarra nhumalan gan njunhi guyañanany. Nunhiyin njunhi manymaktja nhumalan, nhuma dhu nathil dhawar'maram djäma nhumalan guwuy nhuma, njunhi nhuma nurruyirr'yurr nuriñi bala dhuñgaray. Nhuma muka njunhi nathilnydja nurruyirr'yurr gurruparnydja gan, ga bulu nhuma rom-nhirrpar nhaliy dhukarryu nhuma dhu ga njunhi gurrupan mundhurr mala. Nhuma njunhi nathilnydja gan bitjarryiny guyañan, ga yurnha gan njunhi wiripuwurruynydja yolñuy walal guyañan balanyarawyiny gurrupanaraw. ¹¹ Nhämirr balan nhuma dhu dhiyañuny bala dhawar'maraman nunhiyiny mala djäma. Nathilnydja nhuma njunhi nayañu-djulñithinyaray muka romdja-nhirrpar gurrupanarawnydja. Gatjuy, biyakun nayañu-goñmirriyin gi gurrupulnydja, benuryiny njunhi nhä mala nhuma ga dhuwaliyi nayatham. ¹² Nuli dhe ga njunhi yuwalktja djälthirr gurrupanarawnydja, yakan warwuyurnnydja nuriñi njunhi nhä mala dhe ga dhiyañ bala lurrkun' nayatham. Yänan dhe dhu ga njunhi gurrupandja dhipunuryiny mundhurrñur njunhi nhämunha' dhe ga nayatham, bala dhu njunhi God-Wañarryuny nayañu-djulñithinyaraynha yan märramany nunhiyiny nhokununy gurrupanawuy. Bili nayiny ga njunha nhäma nunhan njunhi nayañun djinawan', nhäthinya ñali ñuli njunhi gurrupan.

¹³ Yaka njarra nhumalany ga dhuwal waña dharrwawnydja gurrupanaraw, märr walalnydja dhu nunhalnydja wiripuwurnnydja yaka muka dadawyun gurrupanañur. Nany yaka njarra djäl nhumalan nhuma dhu ga nhina nurruwuyktja ga marryany'. Narrany djäl nhumalan nhuma dhu ga njunhi Garaywalanumirrnnydja yolñu walal nhina rrambañi yan ga wañganñur, märr dhu yaka ñula yol yolñu marrya'yirrnnydja djagamiriwñurnnydja. ¹⁴ Dhiyañuny bala nhumany dhu ga dhuwal nayathamany dharrwan mirithirra, bala yanbi nhumany dhu ga nunhiyiny gurrupanna. Gunğa'yurr muka njunhany njunhi yolñuny goñ-wañaranhany mala, njunhi walal gi bäyñu ñula nayathul. Ga ñuli walal dhu ga nayatham dharrwany, ga walalnydja muka dhu nhumalanhany gunğa'yundhi, märr balanyarayiny romdhu, walal dhu gana'yirr ga nhuma dhu gana'yirr. ¹⁵ Bili njunha njunhi djourrayny'tja ga lakaram bitjanna gam',

"Nunhi ñuli ga yolñuy luñ'maram dharrwany mirithirrnnydja, ga bäyñun ñayi gi njunhi ñula bäythinyawuynydja nayathul nhanñuwuynydja ñayi. Ga nuriñiny yolñuy njunhi ñayi ñuli ga lurrkun' yan nayatham, yakan nayiny dhu ga nunhiyiny yolñu nhina marryany'."

Dhuwandja ga lakaram Dätitjnha ga wiripuwurruny malthunamiriny mala nhanñu

Titus and his companions

2 Corinthians 8.16-24

¹⁶ Yo, mirithirr yan njarra ga dhuwal buku-gurrpandja God-Wañarnhany, bili ñayi ga njunha djäman Dätitjkalnydja* nayañunur, ga yuwalknha ñayi ga njunha Dätitjtja djälthirr gunğa'yunarawnydja nhumalan, balanyayi bili yan nhakun njarra. ¹⁷ Yaka njunhi njanapurnnydja gan nanya ganydjarr-gurrupar marrtjinyaraw

* 8:16 Titus

dhipaliyiny nhumalangalnydja. Nayipi yan nunhiyiny guyanan, bili nayi ga nunhi yuwalk yan djälthirr nhumalan gunga'yunaraw.¹⁸ Ga bitjarriy bili muka nanapurr nunhi wiripunhany yoljuny djuy'yurriy dhipaliy nhumalangal, Nayin dhu ga nunhiyin yolju marrtji rrambanin mandan Dätitjnha, nunhi nayiny nunhiyiny yolju nunhi dhuwalanuwuyyiny Garraywalañumirriy malay nuli ga bukmakthun yan manymak-lakaramany nanya, bili nayiny nuriñiyiny nuli ga nunhi lakaramany birrñ'maramany Djesu-Christkalanuwuynyndja dhäwu manymakkuman dhika.¹⁹ Yo, nuriñiwurruyiny nunhi Garraywalañumirriynyndja malay guyananany nanyanhan, bala walal yan nhirparnydja nanya gunga'yunarawnydja nanapurrungun. Napurrnha nuli ga nunhi marrtjiny rrambanin, nunhi nanapurr nuli marrtji wägalilnydja malanjulil, mundhurruydydja marrtji gäma'-gama nurikiwurrunguny nunhi nurruwuykmirriwnydydja yoljuw walalan. Ga nuli dhu nunhi God-Wañarrwalnydja yoljuw walal märryu dhapinyaynydja gurrupan, bala walalnydja dhu nunhi wiripuwurruynydydja nhäman God-Wañarrwuny nunhi latjuny' rom djenarra'mirrnydja, bala walal dhu nunhi yanan dharanana limurrunhany, nunhi limurrnydja ga dhuwal yuwalk yan märr-ñamathirr walalanguny. Ga nanapurruydydja ga dhuwal djägan nurikiyiny mundhurruw mala ñamathamanyan, märr walalnydja dhu nunhi yaka muka nanapurrunhany djäga-yätjmirrnydja lakaram, bili dhuwandja nunhi mundhurr nannuwuyinha yan God-Wañarrwun dhuljunun.²⁰ Napurrnydja nuli ga dhuwal djäga dhiyakuny mundhurruw mala ñathamanyan, märr dhu yoljuynydydja walal yaka muka yätjkurr-lakaramany nanapurrun, yanbi nanapurr dhu ga nunhiyiny mundhurr mala mananjira beñuryiny nurrukjur nanapurrunguwuyinha.²¹ Bili nanapurr ga dhuwal djälthirruydydja napurr dhu ga djämany yuwalkkuman yan ga ñamathamany, nunhi dhu ga nayan-ñamathamanyanhan God-Wañarrnhan ga yoljunhan walalany.

²² Ga bitjandhi bili nanapurr dhu djuy'yundhi nhumalangal dhuwandja nunhi wiripunhany wäwa'mirriñuny limurruñ, ga bilin nunhi napurr nanya gan dhuwal birrka'yurruydydja dharrwakurra romgurrnydja. Dhuwandja yolju bitjanna bili nayiny nuli ga nunhi djämany ñamathamanyan, ga mirithirra yan nayi nuli ga nunhi djälthirr nhumalanguny gunga'yunaraw, bili nayi ga dhuwal dhiyanuny bala märr-yuwalkthirra nhumalanhany. Nayiny dhu nunhi marrtjin yan nhumalangal, wangany-manapanna dhu nurikalyin nunhi märrma'wala yoljuwal mandangal.²³ Ga nannuny nunhi Dätitjkuny. Linyu muka nuli ga nunhi rrambanj djämany, ñarra ga nayi, ga nhumalanhany nayi ga nunhi bitjandhi bili yan gunga'yundhi. Ga bulu nhakun wiripunynydydja malay Garraywalañumirriy märrañal wiripuwurrunhany wäwa'mirriñuny mala limurruñ, märr walal dhu ga marrtjiny rrambanin walalnha Dätitjnha. Walalnydja nunhi dhuwalawurruyiny yolju walal ga wängam dharapul-djaw'yun wiripuwurrunhan Garraywalañumirriy yoljuny walalany nunhi walal nuli ga yäku yindikum Djesu-Christnhan.²⁴ Yo, buku-djulñimirr, gumurr-ñamathiny gi walalan märr-ñamathinyaraynha yan, märr walalnydja dhu nunhi

marŋgithirra ŋunhi nhāpuy napurr ŋuli ga mǎrr-wiḏi'yun nhumalaŋ.

9

*Nayiny ŋuli ŋunhi God-Waŋarryuny limurrunguny gurrupan
ŋayanuy dhapinyaynha yan ŋunhi dhu marrtji dhurwarakurnnydja
djalkthunmirra, ŋunhi limurr dhu nhanukalnydja dhayunjan*

God richly blesses us when we give to him

2 Corinthians 9.1-15

¹ Bili muka nhuma gan ŋunhi ŋāthil ŋākulnydja, ŋunhi ŋanapurr gan waŋgany-manaparnydja mundhurnydja mala, malaŋurnydja ga malaŋurnydja, ŋurukuwurrunguny ŋunhi Godkalanumirriwnydja yolŋuw walalaŋ balany ŋunhi Djudiyalilnydja* wāŋalil. Ga yakan ŋarra dhu buluny nhakun lakaram nhumalaŋ. ² Ŋarrany dhuwal marŋgin nhumalaŋ, ŋunhi nhumany ga dhuwali mirithirra yan galŋarrarrayundja nhuma dhu ga guŋga'yunna ŋunhawurrunhany ŋunhi ŋurruwuyknhany yolŋuny walalany. Ga bili muka ŋarra gan ŋunhi ŋāthil yan lakaraŋalnydja nhumalany yolŋuwalnydja walalaŋgal dhiyalnydja wāŋaŋur Matjataniyany.* Ŋarrany gan ŋunhi mǎrr-wiḏi'yurnnydja nhumalaŋgal bitjarra gam', "Ŋunhany ŋunhi yolŋu walal makarr-yindipuynyndja Yākiyapuynyndja* mala ralpa'-ralpamirr, beŋur bili yan ŋurruyirr'yunaŋur." Ga ŋunhi walal ŋāmany nhumalany, ga walalanhany ŋunhi bitjandhi bili yan ganydjarr-gurrupan balanyarawyiny mundhurrwu gurrupanaraw.

³ Dhuwandja ŋarra ga djuy'yunna Dātītjnhany* ga bulu wiripuny mandany nhumalaŋgala. Gatjuy luŋ'maraŋun waŋgany-manapula, mǎrr dhu ga ŋunhiyiny mundhurr mala ŋorran girri'-ŋamathirra. Yaka ŋarra dhuwal djāl ŋurukuwurrunguny wāŋa-Matjataniyapuywuny yolŋuw walalaŋ, walal balaŋ bāynha biyakun birrka'yurr, yanbi ŋarra gan nyāl'yurra waŋan, dhāruknhā yan waŋganyinha. ⁴ Bili wiripuny mak dhu dhuwal dhipuŋurnydja yolŋu walal wāŋa-Matjataniyapuynyndja mala marrtjin malthurra ŋarrakun, ga djālnydja ŋarra, walal dhu yan maŋ'maraŋ mundhurnydja mala goŋŋurnydja mala nhumalaŋgal. Ga ŋuli walal dhu ŋunhi nhumalany goŋ-waŋarany maŋ'maram, ga ŋuriniyiny romdhu ŋarrany dhu ŋunhi gorin nhakun mirithin. ⁵ Ga dhiyakiyi ŋunhi ŋurruwnydja ŋarra dhu dhuwal djuy'yundja ŋunhawurrunhany ŋunhi wiripuwurrunhany ŋāthilnydja, ga yurnnha dhu ŋarrapiny marrtji, mǎrr nhumany dhu marrtji yanan luŋ'maraman ŋunhi mundhurnydja mala, ŋunhi nhuma gan dhawu'mirriyaŋal. Nhumany dhu ga ŋāthila ŋunhiyiny mala ŋayathamā girri'-ŋamathinyawuynha, yurnnha nhakun dhu ŋarrany buna. Ŋuli walal dhu ŋunhi nhāmany ŋunhiyiny mundhurnydja mala, ŋunhi nhuma gan gurrupar ŋurruwuykmirrin yolŋuny walalany guŋga'yurr, bala walalnydja dhu ŋunhi nhāmany dharanana ŋunhi nhumany gan gurrupar nhumalaŋgiyinal yan djālyu, yaka ganha ŋarra nhumalany gur'kur-gurrupana. ⁶ Nhuma ŋathil dhu guyaŋa dhuwal gam', "Ŋunhi ŋuli yolŋuy lāmu-nhirrpan mǎrr-lurrkun'tja ŋatha maŋutji, ga mǎrramany ŋayi ŋuli ŋunhi

* 9:1 Judea * 9:2 Macedonia * 9:2 Achaia * 9:3 Titus

balanyayi bili yan lurrkun'thi yan nathany. Ga nunhi nayi dhu nula yolthu lämu-nhirrpan dharrwany natha manutji malany, ga nayiny dhu nuriñiyiny yolhuy määramany dharrwan mirithirra nathany mala."

⁷ Ga nhuma dhu ga wanga'-wanganydhu gurrupan mundhurr mala nhumalangiyingal yan nhuma nayanuyndja namanamayunminyaray; yaka gurrupul nayanuy wundañarryuny, ga yaka gurrupul nayanuy nula yolkalnydja dhar'thar-gurrupanaray. Gurrupulnydja marrtji nhokiyingal yan nhe djälyuny, ga märryuny dhapinyaynha, bili balanyarawin yolhuw nayiny nuli ga nunhi, nunhi God-Wañarryndja mirithirnydja määrr-namathirr, nunhi nayi nuli ga yolhuy gurrupan nayanuy-djulñithinyaray yan. ⁸ Nuli nhe dhu ga nunhi gurrupan märry dhapinyaynydja, ga nhepiny dhu ga nunhi nhakun yakan dhäparñ'tja nhina, bili God-Wañarryuny ga nunha ganydjarr nayatham gurrupanaraw nhuñuny bulu warray napa-manapanaraw ga napa-manapanaraw, gana' nhuñuny dhu ga norra ga bulu bäythinyawuynyndja muka, määrr nhe dhu nunhiyiny bäythinyawuynyndja gurrupan wiripuwurrunhan. ⁹ Bili nunha dhäruktja ga dhärra dhuyunurnydja djorra'nur, bitjan ga waña gam',

"God-Wañarryuny nuli ga nunhi gurrupan märry dhapinyay warray nurukuny nunhi yolhuw nurruwuykkuny,

ga määrr-namathinyawuynyndja nhanukun dhu ga nunhi dhärran yan bitjana bili, bäynun dhu buwayakthirr."

¹⁰ Yo. God-Wañarryuny nuli ga nunhi gurrupandja nathany mala manutjiny yolhuwalnydja walalangal lämu-nhirrpanarawnydja, ga dhäñur beñuryiny, bala dhu nunhi nathany mala manutjiny nuthandja marrtji yolhuwnha walalan lukanharawnha. Ga nunhi nhe dhu ga gurrupan märry dhapinyaynydja, nunhiyiny nhakun nhe dhu ga lämu-nhirrpanna manutjin, ga yuwalknha nayi dhu nunhi God-Wañarryuny nuthanmaraman nunhiyiny, bala nhe dhu nunhi yänan määraman nhanukununy God-Wañarwununy, nunhi nula nhäny malany namakurrnydja nhuñuwunha nhe. Ga buluny nhe dhu nunhi nhanukun määram nurukun wiripuwurrungun yolhuw walalan gurrupanaraw. ¹¹ Ga nayiny dhu nunhi bitjandhi bili God-Wañarryuny märry dhapinyayyi yan nhuñuny gurrupan, määrr nheny dhu ga nunhi bitjana bili yan wiripuwurrunhany yolhuny walalany gurrupandhi. Ga nuli nanapurr dhu nunhi nhumalangununy mundhurr gurrupan dh yakuwurrunguny nunhi nurruwuykmirriwnydja räliny dhipalnydja Djudiyalilnydja* wäñalil, bala dhu nunhi dharrwaynydja yolhuy walal buku-wurrpandja God-Wañarnhan.

¹² Yo, Bili nunhi nhuma nuli ga gurrupandja nula nhäny mala, nunhiny nhakun nhuma gan gunğa'yurra nunha God-Wañarwun yolhu'-yulhuny, määrr walalnydja dhu ga yakan buluny nhina dhäparñ', yurr buluny nhakun nunhi walal dhu ga wiripuwurrunydja yolhu walal wokthun God-Wañarwun mirithirra yan dhika. ¹³ Yo, nhumany nuli ga nunhi lakaranhamirr bitjanmirra, "Nanapurrunydja ga dhuwal nhina Djesu-Christkal warray romñur," bitjan. Ga nuli

nhuma dhu ga n̄unhi bitjandhiny, n̄urruny n̄athil walal gi dhäwuny m̄arr-yuwalkthi n̄hanukalan̄uwuy n̄unhi Djesu-Christkalan̄uwuy, bala gurrupulnydja gi mundhurnydydja mala m̄arryuny dhapinyaynha, m̄arr walalnydja dhu n̄unhi wiripuwurruynydydja nh̄amany dharan̄an muka, ga n̄unhiyin nhakun nhuma yuwalktja God-Wañarrwuny yol̄u walal. Bala dharrwaynha nhakun dhu ga n̄unhi yol̄uynydydja walal God-Wañarrnhany manymak-lakaraman ga m̄arr-n̄al'yunna n̄han̄u. ¹⁴ Bala walalnydja dhu ga n̄unhi m̄arr-n̄amathirra n̄humalan̄guny, ga bukurriyaman walal dhu ga n̄humalan̄, bili n̄humalan̄galan̄awurra n̄ayiny gan n̄unhi God-Wañarryuny rarryurnydydja n̄han̄uwuynydydja n̄ayi n̄unhi mel-wuyunamirnydydja rom walalan̄guny mirithinan yan. ¹⁵ Go limurnydydja buku-gurpanna God-Wañarrnhany mirithirra yan, bili n̄unhiyiny n̄ayi God-Wañarryu gurrupar limurrun mundhurr bulu warray dhika yindi mirithirr, n̄unhi dhu yan dh̄aruk mukmaran̄un limurrunhany.

10

Bolwun dhäwu, n̄haltjarr n̄ayi gan n̄athil djäma God-Wañarrwu

Paul's story about his ministry

2 Corinthians 10.1-18

¹ Yo, wiripuny nhuma n̄uli ga n̄unhi n̄arranhany yal̄gi-lakaraman, yanbi n̄arra n̄uli gi n̄unhi wañiny dh̄arukthuny yäwuluy'nha, n̄unhi n̄arra n̄uli ga dhiyaliny nhina n̄humalan̄galnydydja malamanapandja. Ga dh̄arukthu d̄älyuny n̄arra n̄uli n̄unhi wañi beñura bala barrkun̄ura wāñan̄ur, bala bitjandhin nhuma n̄uli ga n̄unhi n̄arranhany lakaranhamirr. Yaka n̄arra dhuwal djäl n̄arra dhu marrtji wañany n̄humalany dh̄arukthu gumurr-d̄älyuny, bili n̄ayipiny n̄unha Djesu-Christtja n̄ayan̄u-dharrada yan, yaka n̄ayi n̄uli gi n̄unhi bondiny maḍakarritjthi; ga n̄arrany ga dhuwal n̄ayan̄uw malthun n̄han̄uwuynha yan. ² N̄unhi n̄arra dhu bon̄gun buniny n̄humalan̄ dhiyaliny, yaka walal dhar'thargurrupulnydydja n̄arrany. Bili yuwalknha yan n̄arrany dhu n̄unhi wañiny dh̄arukthuny d̄älyun n̄urikiwurrunguny n̄unhi walal n̄uli ga lakaranhamirr n̄anapurruny, yanbi n̄anapurr n̄uli gi dhuwal dhuwalan̄uwuyyu yan munatha'wuyyu romdhu nhini. ³ Yuwalk muka limurr ga dhuwal dhiyalnydydja nhina munatha'n̄urnydydja, yurr dj̄amany limurr n̄uli marrtji dhuwal God-Wañarrwal yan gali'wurnnydydja, n̄unhiyiny nhakun limurr n̄uli marrtji buman n̄ula nh̄an n̄unhi yätjkurrunhan malañuny. ⁴ Yaka limurr n̄uli gi dhuwal yätjkurrunhany buñu dhuwalan̄uwuyyuny n̄unhi munatha'wuyyuny maripuyyu girriy', bili God-Wañarrwuny n̄unhi ganydjarr mirithirr warray yindi. Ga n̄urinyin n̄unhi God-Wañarrwala yan ganydjarryuny limurr n̄uli marrtji n̄unhi bumany bul'wañmaramany yol̄uynydydja mala djambatjja gyañanhawuy n̄unhi walal n̄uli ga yindikunhamirr mirithirr, n̄urikiyiny n̄unhi yätjkurruynydydja malañuw. ⁵ Wiripuny n̄uli ga yol̄u garrwar-lakaranhamirra yanbi n̄ayiny mar̄gin bukmakkun. Yurr n̄aliny dhu n̄unhi n̄unhiyiny nh̄a mala God-Wañarrwala yan ganydjarryuny n̄urkam, n̄unhiyiny n̄unhi garrwarkunhaminyawuynydydja gyañanhawuy, n̄unhi n̄uli ga n̄urinyiny yol̄unhan galkirrin̄yamaram, ga ḍaḍawmaraman beñura

nunhi God-Wanarrwala marnjithinyanur. Ga nunhi nayi nuli yolnuy ga bitjandhiyiny djarrpi'kumany guyaŋa, yanbi nhanukunyun nunhi guyaŋanhawuy djambatjnha mirithirra, bala limurnnydja nuli nunhi nhanŋu nurikiyiny yolnuw guyaŋanhawuynyndja dhunupan mǎrraman, bala bilmaraman nanya Djesu-Christkala, mǎrr nayi dhu ga nuriniyiny yolnuy dhäruktja mǎrram wanganyndan yan nanyapinyan Djesu-Christnhan. ⁶ Ga dhäŋur benjyryiny nhumany dhu nunhi bilyunna, bala dhu mǎrraman Garraywuny dhäruk. Yuwalk yan nanapurr dhu nunhi dhä-gir'yundja balanyaranhany yolnuy, nunhi nayi nuli ga baɖak yan nuyulkthirr God-Wanarrwalanaw yuwalkku nuriki dhärukku.

⁷ Nula ga dhikayi yolnu nhina nunhi nayi Djesu-Christku yolnu? Gatjuy bulu nathil walal guyaŋi namathan. Bili nanapurrunnydja dhuwal balanyayi bili yan, yolnu walal nhanŋu Djesu-Christkuyi yan. ⁸ Yo, yuwalk dhuwandja. Nunhi narranti nuli marrtji nhumalangnydja, nunhiyiny nhakun narranti nuli ga nanyapinyan Djesu-Christnhan manutji-lakaram, bili nayin nunhi narrantany dju'yurr nhumalangnydja. Bāyŋun narra dhu gorany; nunhi narranti dhu nuriniyiny mǎrr-widi'yunna, bili nuriniyiny nhanukala dhärukthu napurr nuli ga nunhi nayanu-rur'maramany nhumalanhany, bāyŋun dhu nunhi nanapurrungalnydja dhärukthu nhumalanhany barrkuwatjkum ga baɖuwaɖuyun. ⁹ Yaka narra nunhi nhumalan djorrany' wukirri barrari-gurrapulnydja nhumalany. ¹⁰ Yurr wiripuny nhuma nuli ga nunhi lakaranhamirr narrantany bitjanmirra, "Bolyuny*" nuli ga nunhi djorra'lilnydja wukirri dhäruktja dälŋha, yanbi nayi nunhi ganydjarr-dumurra. Yurr nayi nunhi yolnuy yalŋgi nunhi nayi nuli marrtji dhipalnydja, limurrungalnydja ga mala-manapan, ga dhäruktja nhanŋu nunhi nula nhān, ganydjarmiriwnha." Ga bitjandhin walal nuli ga nunhi wanany. ¹¹ Yurr yuwalktja nunhiyiny nyäl. Bili dhiyaliyi nhumalangal malanur, ga wiripuny djorraŋur, narranti nuli ga nunhi dhäruktja wanja balanya bili yan dharanana.

¹² Yuwalk dhuwaliyiny, bili nanapurrunnydja nuli gi nunhi yaka lay-laymaranhamirr lakaranhamirr, nhakun nuli ga nunhi wiripuwurr yolnu walal lakaranhamirr. Yurr yuwalktja walalŋha nunhi liya-dhumukmirrnydja ga bawa'mirrnydja mala, bili walal nuli ga nunhi rom-nhānhamirr djāmay mala walalangiyiŋgal. ¹³ Yakan nanapurrunnydja dhu ga nunhi bitjandhiyi lay-laymaranhamirr. Napurrunnydja nuli ga nunhi mǎrr-nurr'yundja nurikiwuynha bili yan djāmapuynyndja nunhi nayi nanapurruny gan Garrayu dju'yurr. Bili nhumany nunhi nunhili bili yan muka djāmanur. ¹⁴ Nanapurrunnydja nuli gi nunhi yaka warray mirithi yindikunhamirr, bili nanapurrunnuka nunhi marrtjinany ga lakaranalnydja nhumalangal Djesu-Christnhan, bili nhakun nanapurrun gan nunhi djāmay nuliwitjarryi bili yan dhukarrkurnnydja nunhi nayi God-Wanarrayu gurrapar nanapurrungal djāmay. ¹⁵ Yaka nanapurrunnydja nuli gi dhuwal mǎrr-widi'yurr wiripuwurrungalnydja djāmay, yanbi nunhiyiny nanapurrungunun djāmapuy mala. Narranti ga dhuwal gatjpu'yun nhumalan, nunhi nhumapiny dhu nuthandja dälthirra Garraywalny-

* 10:10 Paul

dja, dhiyaliyiny malanunur wäñanur nunhi nhuma marrtji dhuwali nhina. Nunhi dhiyakiyi nanapurr gan nunhi mirithinany gatjpu'yurr. ¹⁶ Yurr djämany limurr dhu ga nunhi, nunhi bili yan, nunhi nhaltjarr nayi God-Wañarryu nanapurrungal nhirrpar. Yakan limurr dhu marrtji nurikiwurrungalnydja yolñuwal walalangal, nunhi walal gan biliny nhakun dhäwu mala ñakul ñula yolkuñuny lakaranhawuy; bäynun limurrnydja dhu ga nunhi wiripuwurrungalnydja djämay mähr-widi'yun, yanbi nunhiyiny limurrungunun djämapuy. ¹⁷ Bili nunha God-Wañarrwalnydja ga djorray' lakaram bitjanna, "Ñuli nhuma dhu ga nunhi mähr-widi'yun ñula nhaliynyndja malanuy, gatjuy mähr-widi'yurnnydja walal gi nurinjin bili yan wañganydhun nunhi nhaltjan nayi ñuli ga Garrayyu djäma." ¹⁸ Nunhi ñuli ga yolñu wokthunmirrnydja nhanñuwuy nayi ñula nhäpuynyndja nhakun djämapuy, nunhiyiny nhanñu wokthunawuy yakan yuwalk. Ga ñuli dhu nunhi nayin God-Wañarnha nhanñu wokthun, nunhiyin nunhi yuwalktja wokthunawuy.

11

Bol ga wiripuwurr yolñu mala nunhi walal yaka yuwalk dju'yunawuy God-Wañarrwun

Paul and others who were not true apostles

2 Corinthians 11.1-15

¹ Yo, bawa'mirrnydja yolñu ñuli ga nunhi bitjanna bili yan mähr-widi'yunna, ñurr'yunna manapan nhanukiyingal nayi. Yurr ñarrany dhu dhuwal bitjandhi bili yan mähr-widi'yun ga yindi-lakaranhamirr bitjan nhakun nunha walal wiripuwurr. ² Ga nhirrpanmirr walal marrtji ñarraku yulñuny, bili yuwalk yan ñarrany ñuli ga dhuwal mähr-ñamathirr nhumalanguny, bitjan yan bili nhakun nayi ga nunha God-Wañarr mähr-ñamathirr nhumalan. Nhumany dhuwandja mala, balanyan nhakun nunhi wirrkulnha miyalk dhawu'mirra ñula yolkun ñirramuw; yurr ñarrapiny nunhi nhumalanhany dhawu'mirriyanal nhanñuwuyndja Djesu-Christkun yan, mähr nhuma dhu ga wañgany-manapanmirrnydja nhanukiyingala yan wañganygala. ³ Yurr war-wuyundja ñarra ga dhuwal nhumalan mirithirrnydja, walal ñuli bäynha nhumalany ñula yolthun mayali'-gäñu, bitjarr nhakun gan ñurinjiyi bäpiy mayali'-gäñal miyalknha yäkuñy Yepnha,* nhanukiyingal nayi gadamandhu dhärükthü. Wiripuny mak nayi nhumalany dhu nunhi bilmaraman, mähr nhuma dhu yakan nhakun nhanñuny Djesu-Christkuny yolñu walal. ⁴⁻⁵ Bili muka nanapurr gan nunhi lakarañalnydja nhumalan dhäwuny Djesuwalañuwuyndja, ga bilin nhakun nhuma gan nunhi märrañala Dhuyu-Birrimbirrnydja walñalilnydja nhumalangiyinjal nhuma. Ga buluyi nhakun nhuma ga dhuwal wiripuny muka dhäwu mala galkan dhu wiripunuwununy yolñuwun walalangun lakaranhawuy. Ga dhuwandja nhuma ga galkan wiripunuwunha birrimbirrwu märranharaw, mähr nhuma dhu ga dhäwu ñäma wiripuny muka. ⁶ Ñarrany ñuli gi dhuwal yaka wañi ñula djambatjthuny dhärükthü biyakuny nhakun nunhi walal ñuli ga wañä. Yurr ñarra dhuwal mirithirrnydja marñgi nurikiyin nunhi yuwalkkun. Bili lakarañalnydja nanapurr gan dhuwal bukmak

* 11:3 Eve

nhäny mala nhumalaŋgal, dhawaṭmaraŋala yānan, warraŋulkuŋala bitjarnnydja bili.

⁷ Nāthilnydja ŋarra gan ŋunhi nhinan dhiyaliiyi muka nhu-malaŋgal, bala ŋarra gan ŋunhi lakaraŋala nhumalaŋgal ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäwu. Yurr yaka ŋarra nhumalany gan ŋunhi gombu'-gumbunaŋnydja rupiiyany mala ŋunhiŋuwuyyiny djämapuy. Yanan ŋarrany ŋunhi nyilŋ'maranhaminan, ga djämany ŋarra gan ŋunhi gonḍhun yan ŋarrakiyŋgal ŋarra, märr ŋarrany dhu nhumalanhan nurrulilnydja nhirpan. Nany nhä warray dhuwaliyiny nhu-malaŋgalnydja yätjkurr? ⁸ Nunhiyiny nhakun ŋarra gan bitjarryiny nhakun ŋarra gan ŋunhi djaw'-djaw'yurra rupiiyan bejura ŋunhi wiripuwurrungala Garraywalaŋumirriwal malawal, märr ŋarra dhu gunḡa'yun nhumalanhan nuriŋiyiny rupiiyay. ⁹ Ga ŋunhi ŋarra gan dhiyaliiyiny nhumalaŋgalnydja nhinan, wiripuny ŋarra gan ŋunhi yānan nhinan dhäparŋ'nha ŋula nhämiriwnha rupiiyamiriwnha. Bala walalnha gan ŋunhi wäŋa Matjataniyapuyyun* mala ŋarrakuny gäŋa'-gaŋal ŋula nhäny malany. Yaka ŋarrany gan ŋunhi ŋäŋ'thur nhumalany ŋula nhakuny malaŋuw. Ga bäyŋuyi yan ŋarra ganha ŋäŋ'thuna ŋula nhaku malaŋuw ŋarrakuwuynydja ŋarra ŋunhi nāthilnydja, ga yakayi yan ŋarra nhumalany dhu ŋäŋ'thur ŋunhalnydja bala ŋunhi yalalaŋumirriyinydja. Bili Garraynydja dhuwal yuwalk yan, ga dhuwal ŋayi ga nhinany ŋarrakalnha. ¹⁰ Yuwalk dhuwandja ŋarra nhumalaŋ ga lakaram, Djesu-Christku ŋunhi yuwalktja dhuwanna ŋarrakala, ga bäyŋun nhe ŋarrany dhu ŋunhi wiripunuynydja yolŋuy dhurrwara-mukmaramany bawalamirrinurnydja dhiyalnydja wäŋaŋur Yäkiyany.* ¹¹ Ga ŋuli ŋarra ga dhuwal bitjandhiyiny waŋa, ga nhän dhuwaliiyi mayaliny'? ... yanbi yakan ŋarrany ŋuli gi nhumalaŋguny märr-ŋamathi? God-Waŋarrnha dhuwal ŋayipin ŋarrakuny marŋgi, ŋunhi ŋarrany ga dhuwal märr-ŋamathirr warray nhumalaŋguny.

¹² Yurr bäyŋun ŋarra dhu ŋunhi rupiiyany märram nhumalaŋgun, märr dhu ŋunhi wiripuwurruyinydja ŋunhi walal ŋuli ga gar-rwar lakaranhamirr, yanbi walal ŋunhi Garraywuŋun djuy'yunawuy, yakan walalnydja dhu ga ŋunhi waŋa yanbi, ŋunhi walalaŋguny djämapuy dharanaŋan balanyan bili yan nhakun ŋanapurrungun. Bili bäyŋu ŋanapurr ŋuli gi ŋunhi djäma waŋganynurnydja rrambaŋiny walalaŋgalnydja. ¹³ Nunha ŋunhi wiripuwurruyinydja yolŋu walal, yaka ŋunhi walalnydja yuwalk Djesu-Christku djuy'yunawuy mala, nyäl'yunmirra walal ŋuli ga ŋunhi. Ga djämany walalaŋgun ŋunhi ŋula nhän yan wakalnha, yanan walal ŋuli ga ŋunhi warku'yunmirra, nhumalanhan mayali' gäma. ¹⁴ Walalnydja ŋunhi balanya bili yan nhakun buŋgawa'mirriŋu walalaŋ Mokuy, ŋunhi ŋayiny yuwalknha mayali' gänhamirra. Bili ŋayiny ŋuli ga ŋunhi Mokuynydja bitjan bili wiripunuyanhamirr ŋanyapinya ŋayi, märr dhu yolŋuynydja walal ga guyaŋany ŋanya yanbi ŋayiny ŋunhi God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirr yolŋu. Ga milkunhamirrynydja ŋayi ŋuli ga ŋanyapinya ŋayi yanbi ŋayiny baḡayala'mirra. ¹⁵ Ga yaka walal nirr'yurnnydja ŋunhi walal dhu mokuywuny

* 11:9 Macedonia * 11:10 Achaia

mala djāmamirr bitjandhiyiny bili yan wiripunuyanhamirr bilmaranhamirr; ga waṇany walal ṇuli ga ṇunhi mayali' gāmany bitjanna gam, “Ṇarran nhumalany dhu ga ṇunhi yuwalkkumany marṅgikum ga dhunupaynydja romdhu,” bitjanna. Yurr mārramany walal dhu ṇunhi dhā-gir'yunawuyny dja nhanukununy God-Waṇarrawununy balanya bili yan dharanana ṇunhi nhaltjan walal ṇuli marrtji dhiyal djāma munatha'ṇur.

Bol lakaranhaminan ṇanyapinya ṇayi ṇunhi nhāthinya ṇayi gan ṇayaṇu-midikinyamirr rom mārraṇal

Paul told of his sufferings

2 Corinthians 11:16-33

¹⁶ Yo, buku-djulṇimirr, yaka walal ṇarrany bawa'mirr lakaraṇuny, ṇunhi ṇarra dhu dhuwal lakaranhamirrnydja ṇarranhawuynhany ṇarra. Ga yaka walal ṇarraku buthuru-djaw'yunmirrnydja. ¹⁷ Yaka ṇarra dhuwal djāl ṇarra dhu ga wiyin-mārramany waṇa yindikunhamirrnydja ṇarranhawuynhany ṇarra, bili dhuwaliyiny ṇunhi rom bawa'mirra yan mirithirra. Ṇayiny gan ṇunhi Garraynydja bāyṇu warray yindikunhamin ṇanyapinyany ṇayi. Yurr dhuwandja yuwalknha ṇarra nhumalaṇ dhu lakaranhamirrnydja; bitjanna ṇarra dhu dhuwal waṇany nhakun ṇunhi bawa'mirra yolṇu ḍalwurnha ṇuli ga waṇa, mārr nhumany dhu dharanana, ṇunhi ṇarrany dhuwal yaka warray mārr-gandarrpuy ṇurikiwurrungalnydja ṇunhi wiripuwurrungalnydja djuy'yunawuywal malaṇuwal. ¹⁸ Dharrwany yolṇu walal ṇuli ga dhuwal wiyinṇumirra mārr-widi'yun ṇuriṇiny ṇunhi dhāwuy warraṇulpuyyuny malaṇuy, ga ṇarrapiny dhu dhuwal bitjandhi bili yan mārr-wiyin'thi yan ga yindi-lakaranhamirr. ¹⁹ Yo. Ga nhuma ṇunhiwurr ṇunhi nhuma be liya-djambatj mala, ṇunhi nhuma ṇuli ga ṇunhi buthuru-bitjun ṇayaṇu-djulṇithirr manapan ṇurikiwurrṇ ṇunhi bawa'mirriw yolṇuw walalaṇ, gatjuy mak walal ṇarrakuny biyakiyi bili yan buthuru-bitjurr. ²⁰ Ga ṇayaṇu-djulṇithirrnnydja nhuma ṇuli ga ṇunhi gumurr-ṇamathirrnnydja manapan ṇurikiyiny yolṇuwnnydja, ṇunhi ṇayi ṇuli ga buṅgawathirr nhumalaṇ. Bala ṇayiny dhu ga ṇunhi rrupiyan yan nhumalany gombu'-gumbum, yānan nhakun dhu ga baku-ṇayathamany ga warku'yunna laylaymaraman nhumalany, yanbi nhumany dhuwal balanya nhakun djamarrkuḷin' nhanukaḷnydja. Ga nhumany ṇuli ṇunhi yānan dhāruktja ṇanya mārraman. ²¹ Ga yaka ṇanapurrnnydja gan ṇunhi nhumalany bitjarriy. Ṇarrany ga dhuwal goran ṇarrakuwunnydja ṇarra, bili ṇarrapiny dhuwal yalṇgi, ga yaka ṇarra ṇuli gi yindikunhamirr nhumalaṇ. Yanan ṇarra ga dhuwal waṇany bawa'yunna guḷu'-guḷukthunmirra bitjan, bitjan nhakun walal ṇuli ga bawa'yun waṇa. ²² Walalnydja ṇuli ga ṇunhi garrwar lakaranhamirr bili walal Djuw mala, Yitjural* bāpurru, beṇur nhanukal Yipurayim-gal* yarraṭaṇur. Ga ṇarrany dhuwal balanyayi muka bili Djuw* yan yolṇu, Yitjural bāpurru, nhanukiyingal yan yarraṭaṇurnnydja waṅganygal Yipurayim-gal. ²³ Ga waṇany walal ṇuli ga ṇunhi bitjanna, “Ṇanapurrnnydja dhuwal djāmamirr mala Djesu-Christku,” bitjanna. Ga ṇarrany dhuwal Bolnydja* balanya bili yan yolṇu

* 11:22 Israel * 11:22 Abraham * 11:22 Jews * 11:23 Paul

Djesu-Christkuyi yan djämamirr, mirithirr warray narrantany barrku walalangalanjurnydja. Dhuwaliyiny dhäruk yuwalknha yan, yurr narra nuli ga dhuwal badak yan wanany bitjan nhakun nunhiyi bawa'mirr yolhu mala nuli ga wanja. Djämany narra nuli ga mirithirr yan dhika, djulkmaraman narra ga nurikiwurrungununy wiripuwurrungununy yolhuwun walalangun djämapuy mala. Bili narrantany walal gan dhuwal dharrwamirr warray galkar dhar-rungulil. Ga nula nhämunha'mirra walal narrantany nunhi bumarnydja bartjunmaranajnydja, galki balan narra nunhi dhiinganany dharrwamirr muka, nunhi ga bulun djulkmaram nunhiwurrunhany yolguny walalany bukmaknhan yan.

²⁴ Yo, wiripuny nanapurr bäpurruy narakiiyngal yan malay Djuw malay, bumar narrantany gan bartjunmaranaj rakiy' nula nhämunha'mirr nunhi yulguny, buku 5-mirra. Yurr bartjunmaranajnydja walal narrantany nunhi nula nhämunha'mirra dharrwamirra dhika mirithirra. ²⁵ Ga walalnydja muka gan Rawumbuyyuny* mirinjuy mala narrantany bartjunmaranaj dharpaynydja, buku lurrkun'mirryi yan. Wanganymirrnydja narra balan nunhi dhiinganhan walalangun nunhi walal narrantany gan bumar gundaynydja. Ga wiripuny napurr gan marrtjin marthanayyu, ga napungan' balanumin dhulmunura, bala nunhi marthanaynydja bakthurra, ga galki balan narrantany nunhi gulwulyunan, ga bitjarryiny nunhi naraku maln'thurr buku-lurrkun'mirr. Ga wanganymirrnydja narra marrtjin wakwakthurra dharpaynha yan, walu nupar-r-r ga yan bili-i-i ga munha yupthurr, ga bulu munhany muka gan warr'warryurr wakwakthurr. ²⁶ Bitjarrnha bili narra gan nunhi marrtjinany wäjalilnydja malanjulil. Wiripuny narra marrtjin budapthurr mayan'ku dhanandhu gapuy djatja'mirriwurr. Ga wiripuny walal manaja-dilkurruynydja yolhuy walal narrantany nayathanjala, bala gan bumara narrantany bartjunmaranala. Dharrwany gan nunhi Djuw* yolhu walal nuyulkthinan narakuny. Ga bitjarryi bili walalnydja gan nunhi Djan'tayilnydja* yolhu walal nuyulkthindhi naraku; djälthinany walal gan nunhi mirithinan yan narakuny murrkay'kunharawnha yan bunharawnydja. Nunhi nhakun narra gan napungany' wäjanur nhinan yolguny walal naraku gan nunhi nayan'tharranan liw'maranala bunharawnha naraku. Ga nunhi narra gan nunhalnydja nhinan gapu-ranhdhakjurnydja wäjanur, narrantany balan nunhi dhiinganhan muka djanjarryun. Ga dharrwamirra narra balan nunhi lupthunany gulwulyunan manapana jurununy nunhi gapuy dhulmu-wäjimirriynydja. Ga wiripuwurrnydja nuli ga nunhi lunduthirr naraku, yan nhakun nyäl'yunna, marr walal dhu baduwa duyunna djäman naraku.

²⁷ Ga dharrwamirr narra gan dhuwal jawaryurnydja, bili wiy-injumirra narra gan nunhi nhinanany, wiripuny munhawuny narra nuli ganha nhinanhan yan, bäynun narra nuli norranha. Ga bitjarryi bili narra gan nunhi nharandhinany ga marryay'inany. Ga wiripuny narra balan dhiinganha guyinarryun, bili bäynun naraku gan nula wägany dhärran mulkany', ga bäynu naraku nula nhä girri' malany mulka'kunharawnydja. ²⁸ Ga bitjarra bili narra gan

* 11:25 Romans * 11:26 Jews * 11:26 Gentiles

nunhi nonundja malany gäñala yan, bili narra gan nunhi warwuyurr Godkalanumirriwnha yolñuwnydja walalan malalil ga malalil. ²⁹ Yo, nunhi nhakun nayi nuli nula yol yolñu nayanu-yalngithirnydja, ga narrant nuli nunhi bitjandhiyi bili yan dhäkay-nänhamirryi nayanu-yalngithinyawuy yan, rrambari napurr. Ga nunhi nayi nuli nula yolnha yolñuny galkirrinyamaramany yätjkurrulilnydja nula yolthuny nunhi wiripunuyndja yolñuy, narrant nuli nunhi nuriniyiny mirithirra yan ñoy-dharrany.

³⁰ Nuli narra dhu dhuwal gulu'-gulukthunmirrnydja, narrant dhu dhuwal lakaranhamirrnydja wanganybuyinha yan nurikiwuyinha yan bili mala nunhi ga nuriniyi mala manutji-lakaraman nunhi narrantiny dhuwal yalngin yan. ³¹ God-Wanarrnha dhuwal nayipin narakuny marngi, nunhi narrant ga dhuwal lakaramany yuwalknha yan, bänñun narra gi dhuwal nula nyäl'yurnydja. Go limurnydja wokthunna God-Wanarrwuny, nunhi nayi Bäpa'mirriñu limur-rungalanaw Garraywu Djesuw.

³² Yo, nunhi narra gan näthilnydja nhinan nunhalnydja Damatkatjtja* wäñanur, balanyamirriy waluy nunhi nayiny nurrudawalanuny bungawa yäku Geñ-Yaritatjtja* gan nhinan muka nunhiliyi, bala yan nayiny nunhi nuriniyiny bungaway nunhi nayi gan wäña-nayathanal Damatkatj, mirinunhan mala yolñuny walalany, milñu'nhan nhirrparr nunhiwiliny dhurrwaralilnydja malanjulil liw'marañala yan nunhiyiny bunbu-dharrwamirrnydja wäña, yanbi balan walal narrant nayathanha muka. ³³ Yurr bänñu warray, bili nayiny God-Wanarryuny gunganal narrant ga walñakunal warray. Walalnydja nunhi wiripuwurruynydja Garraywalanumirriy malay yupmarañala narrantany balan nunhi ñoylila nunha warrañullila, yurr bathimirra, bala narra yan mirinuwalnydja walalanjal gonñur winya'yurra.

12

Bolwu manutji-djurthinyawuy mala

Paul's visions

2 Corinthians 12.1-10

¹ Yo, yän nhakun narra nhumalan dhu dhuwal lakaranhamirr, bili narrant dhuwal yaka warray waliwalinñu yolñu, bäydhi nunhi dhu yakany nhakun gunga'yun wiripuwurrunhany yolñuny walalany nurininy nunhi narakalnydja marr-widi'yunaray. Yurr wanganyinha yan narra dhu dhuwal lakaramany nhumalan manutji-djurthinyawuyinha mala, ga nhä mala nunhi nayi gan Garrayyu narakal milkunal. ² Yo, balanyamirriy waluy nunhi 14-dhungarra djulkthurr, nunhi nayi Djesu-Christthu djaw'yurr wanganyinha yolñuny bala djiwarr'lil; mak nayi nunhi rumbalmirr yan marrtjin, nhä mak narra nunhi manutji-djurthinyawurr yan nhäma. Yaka narra marngi, nayipin God-Wanarrnha nurikiyiny marngi.

³ Yo, God-Wanarryu nanya nunhi djaw'yundja nunhiyiny yolñuny balan yanan nunhan nhanukiyingala marra-djulñilila wäñalilnydja, bala nayi nanya nhirrpandja nunhawala yanan djiwarr'lila. Mak nayi

ṇunhi yuwalk balayiny marrtji, rumbalmirr yan, mak birrimbirr, yaka ṇarra marngi ṇayipin ṇunhi God-Waṇarrnha yuwalktja mirithirrn-ydja marngi.

⁴ Yo, ṇunhalnydja ṇunhi djiwarr'ṇurnydja ṇayi ṇäkulnydja dharrwan mirithirra ṇunhi ṇula nhäny mala manymaknha dhika mirithirra, ṇunhi gi bäyṇun gana' dhäruk ṇorri dhuwurr-lakaranharaw ṇurikiyi malañuw, gulkurun balan gi lakaran.

⁵ Yo, mähr-widi'yundja ṇarra ga dhuwal ṇurikalyin bili yan ḍirramuwalnydja ga ṇuriṇiyin ṇunhi ṇayi ga milkum ṇunhi ṇarrany dhuwal yalṅgi yan, ga bäyṇun ṇarra gi dhuwal ṇarrakiyingalnydja mähr-widi'yurr. ⁶ Ga ṇuli balan ṇarra dhu ga ṇunhi mähr-widi'yundja ṇuriṇiyiny mala ṇunhiny manymaknha, bili yuwalk yan ṇunhiyiny dhäwu, ga yaka ṇarra dhuwal bawa'mirrnydja. Yurr ṇarrany dhu ga dhuwal yakan garrwarkunhamirr ṇarranhawuynhany ṇarra, bili nhumany gan ṇunhi bilin ṇäkula ṇarrakalanawuynydja. Bala nhuma ṇuli ga ṇunhi garrwar-lakaraman nhäma ṇarranhany, yurr buluny nhuma dhu ga yakan ṇarrany bitjandhiyi nhäma.

⁷ ṇarra balan ganha ṇunhi yuwalktja yindikunhaminyany, bili ṇarrakalna ṇayi gan ṇunhi God-Waṇarryuny dhawatmarañalnydja buluny dhika ṇula nhä malany dharrwany. Bala ṇayiny ṇunhi God-Waṇarryuny ṇarranhany dhayunara Djayingala* gonḷil, bala ṇayi ṇarrany bumara ḍirritirrin ṇarrakal ṇal'maraṇal rirrikmarañala rumbalna ṇarraku, nhakun ṇayi ṇarrany ṇunhi ṇuriṇiyiny nyumukuṇiny'kuṇala, guyaṇanhamirriyaṇala ṇarrany, mähr dhu ṇarrany yakan garrwarkunhamirr ṇarranhawuynhany ṇarra.

⁸ Ga buku-lurrkun'mirrnydja ṇarra gan God-Waṇarrnhan ṇäj'thurr bukumirriyaṇala gan ṇurikiyin ḍirritirriwnha winya'yunarawnha, mähr ṇayi dhu ṇunhiyiny yätjkurnydja djaw'yunna ṇarrakalanajur.

⁹ Yurr ṇayiny Garraynydja ṇarraku waṇan bitjarr, “Nheny dhuwal ṇarrakiyingal yan ḍjägaṇurnydja, yakan nhe dhu ṇunhi galkirriny. Yuwalktja nhe dhuwali baḍak yan yalṅgi, ga ṇuriṇin ṇarrakala ganydjarryu nhuna dhu ga ṇunhi gämany manymakkuman yan dhika,” bitjarr ṇayi Garraynydja ṇarraku waṇan. Bala ṇarra yan mirithinan dhika ṇayaṇu-ṇamathinany, gonmirriyinan manapar. Ga baḍaknha yan ṇarrany dhu ga dhuwal mähr-widi'yunna ṇunhi ṇarrany dhuwal yalṅgi, mähr dhu Djesu-Christkalnydja ganydjarryu ṇarranhany dhurrthurryunna gungaman. ¹⁰ Yo, yakan ṇarra dhu ga ṇunhi warwuyun yalṅgithinyarawnydja ṇarrakuwuynydja ṇarra. ṇunhi dhu ga yolṅuny walal waṇa yätjkurryamany ṇarraku, ga bumany marrtji ṇayaṇu-midikumandja ṇarrany, ga ṇuliwitjandhin ṇarra dhu ga ṇunhi marrtjiny ṇayaṇu-wutthunamirriwurra romgurnydja, bili ṇarrany ṇuli ga dhuwal mähr-ṇamathirnydja nhanṇu muka Djesu-Christku. Bili ṇunhi ṇarra ṇuli dhä kay-ṇänhamirr yalṅgithinyawuynydja, ṇunhin ṇarra yuwalktja ḍäl.

Bolnydja gan warwuyurr wäṇa-Gorinbuywu yolṅuw walalan Gar-raywalaṇumirriw

*Paul was concerned about the Corinthian Christians
2 Corinthians 12.11-21*

* 12:7 Satan

¹¹ Nunhi narra gan bitjarryiny lakaranhamin, nunhiny narra gan wañanany bawa'yurra, bili nhuma narrantany ga nunhi gur'kuryurr balanyarawiny wañanharaw, nunhi balan ganha nhuma muka yuwalktja lakaranhany narakalanuwuynyndja, nunhi nhaltjarr narra gan djäma manymakkunjal. Ga bäydhi nunhi narra dhuwal yakany nurruwuñmirr yolñu, yurr narra dhuwal yaka ñoyñurnydja nurikiwurrungalnydja nunhi djuy'yunawuywalnydja walalangal nunhi nhuma ñuli ga be yindikum walalany. ¹² Marñgi muka nhuma dhuwali, nunhi nanapurrnydja dhuwal yuwalk yan God-Wañarrwuñuny djuy'yunawuy. Bili muka nhuma gan nunhi nhägalnydja nunhi nhaltjarr ñayi gan God-Wañarryu djäma nanapurrungalanyuwurr dhiyaliiy nhumalangal manutjimara, nunhi yindiny mala ganydjarr ñayanu-ganyim'thunamirrnydja rom, bäydhi gan nunhi nuriniwurruy wiripuwurruynyndja nanapurrun mariny djäma. ¹³ Yaka narra gan nunhi nhumalan määrr-ñamathin gangany yanbi nhumany dhuwal wakinñumirra nurikiwurrungalnydja nunhi wiripuwurrungalnydja Garaywalañumirriwal malawal. Yurr wañanyinha yan nunhi gämurriny' dhuwanna gam', Balanydjany narra nhumalangun bäyñu määrrañal, yurr bäy-lakarañ walal naraku, bili narra balan nhumalany nunhi ñäthil yan muka wañanha ñäj'thuna. ¹⁴ Yo, dhuwandja naraku dhu buku-lurrikun'thirra dhipaliiny marrtjinyaraw. Yakan narra dhu dhuwal gombumany nhumalany nunhi ñula nhäny rrupiyan narakuwuynyndja narra. Yaka narra dhuwal djäl ñula nhaku malanyuw nhumalangalananyndja nunhi nhuma ga nhä malany ñayatham, rrupiyawnydja ga ñula nhakuny malanyuw bäyñun. Narrany dhuwal djäl nhumalanguwuy yan yolñuw walalan. Yakan mak ñuli djamarrkuñiny'tja gurrupul ñula nhä malany nunhi bäpa'mirriñuwnydja; ñany ñayi ñathil dhu bäpa'mirriñuy gurrupandja ñula nhäny mala nhanukiyingalanuw ñayi djamarrkuñiw'. ¹⁵ Yo, narrany dhu dhuwal gurrupanna nhumalanguny nunhi nhä mala narra ga dhuwal ñayatham, ga buluny walñan narra dhu narakuwuy gurrupanmirr warripam'thunna, bäydhi nunhi narrapiny dhu marrtji bala yalñgithirryndja ga djawaryundja balanyarayiny mala gurrupanaray. Bili bañak yan narrany ga dhuwal nhumalanguny mirithirr yan määrr-ñamathirr, ga nhumany dhu ga nunhi narakuny bitjandhi bili yan ga määrr-ñamathirryi. ¹⁶ Yo, yuwalk dhuwandja, marñgi muka nhuma, nunhi yaka narra nhumalany ganha gombu'-gumbunha rrupiyan ga ñula nhän malany. Ga wiripuwurrnydja nhuma gan nunhi wañan yanbi narra nhumalany gan mayali'-gäñala, bala baku-ñayathanjala nhumalany nurinñin nunhi narrakiyingala nyäl'yun mala dhärukthuny. ¹⁷ Wanhawitjanan balan narra nunhi bitjanayiny? Nunhi narra djuy'yurnnydja yolñunhany gunğa'yunaraw muka nhumalan, ga nhaltjarra ñayiny nuriniyiny yolñuy? ... djaw'-djawyurra gan ñula nhän mala ga mayali'-gäñala gan nhumalanhan? ¹⁸ Narrany nunhi djuy'yurnnydja Dätitjnhä* muka, ga nunha nunhi wiripuny yolñuny Garaywalañumirriny, manña nunhi marrtjinany. Nhaltjarr be ñayiny Dätitjthuny? ...

* 12:18 Titus

mananjin ñayi nhumalaŋgalaŋjur? Linyuny dhuwal ñarrany ga Dätitjtja, waŋganyŋha dhuwal linyuny ñayaŋu, ga nhinany linyu ñuli ga dhuwal waŋganyñjuri yan romñurnydja.

¹⁹ Wiripuny nhuma ñuli ga ñunhi guyaŋa yanbi ñanapurrunydja ñuli gi ñunhi lakaranhamirr ñanapurrunhawuynhany ñanapur, määrr nhumany dhu ga yaka muka nyamir'yun ñanapurrunhany. Yurr yaka dhuwal nhumany mala-djarr'yunamirr mala napurrunguny; ñayipi dhuwal God-Waŋarr yan waŋgany ñanapurrunguny mala-djarr'yunamirr. Ga waŋany ñanapur ñuli ga ñunhi dhäruktja nħanjuwuynha yan Djesu-Christkun, bili bukmak nhä mala ñanapur ñuli ga ñunhi djämany, ñunhiny napurr ñuli ga nhumalanhan gunğa'yundja. ²⁰ Marrkapmirr walal, wäwa ga yapa walal ñarraku, ñarrany ga dhuwal warwuyunna nhumalaŋ malawnydja. Ñuli ñarrany dhu nhakun marrtji nhumalaŋgalnydja dhipaliyiny, ga nhämany ñarra dhu ñunhi nhumalany romliinydja mak wiripunjulila, ga yakan ñarra dhu ñunhi ñayaŋu-ñamathirrnydja nhumalaŋgal. Ga mak nhumany dhu ñunhi yakayi yan ñayaŋu-ñamathirr ñarrakalnydja. Mak ñarra dhu ñunhi maŋ'maraŋuny nhumalany ñarrtjunminyalila ga maŋutji-diy'yunminyalila, ga ñaramurryinyamirra nhuma dhu gi nhumalaŋguwuy nhuma, ga wiripuny läy-dälthinyaminyalila, ga wiripuny nhuma dhu gi ñayaŋu-wutthunmirra, ga gupa-waŋanhamirra ga lanydjatmaranhamirra, ga wiripuny mak nhuma dhu bunhamirra. ²¹ Dhiyaŋuny bala ñarra ga dhuwal nhumalaŋ warwuyunna. Ñunhi ñarra dhu dhuwal marrtjiny dhipaliyiny, mak ñayiny dhu ñunhi God-Waŋarryuny ñarrany gora-gurrupanna; bala mak ñarra dhu dhuwal ñäthiny bukmakkala nhumalaŋgal gumurrñurnydja. Bili ñarrany dhu ñunhi ñayaŋu-yätjirra, ñäthin manapan ñarra dhu ñurukuwurrungun ñunhi yolŋuw walalaŋ ñunhi walal gan rom-yätjin ñäthil. Ga baðak yan nhakun nhumany ga dhuwali nhina ñunhiliyi bili yan romñurnydja; yanan nhuma ga ñunhi marramban' djämany, ga djäl-dilkurruyirra ga märranhaminyarawnha yan, ga yakan nhuma gi dhuwaliyi buku-goriny dhiyaŋiyiny romdhuny nhumalaŋgiyinal, ga bäyŋu yan yuwalktja nhuma gan ñunhi ganarrthaŋalnydja dhuwaliyiny mala ñunhi rom.

13

Dhurrwara-ðaw'yunna ga dhuwandja dhäruk

The final words

2 Corinthians 13.1-13

¹ Yo, ñunha ñunhi djorrany' ga waŋa bitjan, “Ñuli dhu ñunhi ñula yolthu yolŋuy romdja bakmaram, nhumany ñathil dhu ñurruny buthuru-bitjundja ñurikiwurrun yolŋuw walalaŋ ñunhi walal maŋutji-marŋgimirr; yurr märrmaw'ŋha yolŋuwnydja nhä mak lurrkun'kun nhuma dhu buthuru-bitjundja, märr ñathil dhu nhumapi ñurruny mala-djarr'yun.” Yo, yuwalk muka ñarra ñunhi ñäthilnydja buku-lurrkun'mirrnydja nhumalany guwatjmar. Ga galki ñarra dhu dhuwal buluyi nhakun marrtji dhipaliyi nhumalaŋgal. ² Ga märr-barpuruny ñarra nhumalany ñunhi guwatjman, ga balanyamir-riynha ñarra ñunhi lakaram nhumalaŋgal. Bäydhi ñarra ga dhuwal

nhakun nhina dhiyalnydja bala barrkuny nhumalangalanjur. Yurr narra ga dhuwal gurrupandja nhumalan nunhi bili yan dhäruktja däl yan, yorrnha narra dhu nunhi buniny nhumalan. ³ Yo, bilin nhuma ga dhuwaliyi nhāman dharanana nunhi nayi nuli ga dhuwal Djesu-Christtja waja muka narrakalanjuwurnnydja. Ga yaka nhanju nunhi dhäruk ganydjarmiriwnydja raypirri'yunarawnydja nhuju, nunhiny nayi nuli ga djāmany nhokalanjuwurr ganydjarryuny yindiynha yan. ⁴ Ga balanyamirriy nunhi nayi gan Djesu-Christ nhinan yoljuny yan rumbal, nunhiyiny nayi yalngi yan ga ganydjarmiriw, bala walal nanya yan bumara dharpalilyanala. Yurr dhiyanuny bala nayi ga nunha nhina waljan yan nuriñin nunhi God-Wañarrwala ganydjarryuny. Ga nanapurrdydja dhuwal balanyayi bili ganydjarmiriwyi yan mala, rrambanj nanapurr Djesu-Christ. Yurr djāmany nanapurr dhu gi nunhi nhanukiyingala yan God-Wañarrwala ganydjarryuny dhiyaliny nhumalangalnydja napungany', bitjan yan bili nhakun nayi ga Djesu-Christ nhina nuriñiyi nhanukal God-Wañarrwal ganydjarryu.

⁵ Gatjuy nathil walal nhānhamirr ga birrka'yunmirr nhumapi dhuwaliyi banydji. Yuwalk muka nhuma ga dhuwali mārri-yuwalkthirnydja Djesunhany? Ga nuli nhuma ga nunhi yuwalkkumany mārri-nhirrpanmirr nhanukal dhiyanjiyiny nunhi nayanjuynydja nhumalangiyingal, bala nhumany dhu nunhi marngithirra nunhi nayiny ga Djesu-Christtja yuwalknha yan nhina dhuwaliyiny nunhi nayanjuurnydja nhumalangal. Ga nuli nayi gi Djesu-Christ bāyjuny nhokal nhini, nunhiny nhakun nhe badatjtjurra. ⁶ Ga narany ga dhuwal gatjpu'yunna nunhi nhuma dhu malñ'maramany linyalangal nunhi nalinyuny gan bāyju warray djarrpi'kunjal djāma. ⁷ Nanapurrdydja ga dhuwal bukurirriyaman nāñ'thunna God-Wañarnhany nhumalanguny, mārri nhumany dhu yakan ga djāma nula nhāny yātkurnnydja. Yaka nanapurr nuli gi nunhi nāñ'thurr God-Wañarnha nhumalan, mārri nhuma dhu ga nanapurrunhany guyañ, nunhi nanapurrdydja dhuwal yuwalk yan djuy'yunawuy beñur yan God-Wañarrwuñ. Nany djälnydja narra nhumalan, nhuma dhu ga nhina mārri-dhunupan yan, bāydhi nunhi dhu ga walal narrahany yoljuwal walal mulkurr-djarrpiny' lakaram yanbi narra gan nyäl'yurra lakaranal.

⁸ Yo, nanapurrdydja dhu nunhi yakan nhumalanhany dhä-gir'yun, nunhi nhakun nhumany ga dhuwali bilin nhinan yuwalkjuurnydja romjur, bili nanapurrdydja dhuwal wanganyñur yan muka nhakun nunhawurr nunhi yolju walal, nunhi walal ga nhina yuwalkjura yan galiñurnydja dhunupanjura. ⁹ Yo, nuli nhuma dhu ga nunhi dhärri yuwalkjuurnydja yan, nanapurrdydja dhu nunhi mirithirra yan nayanju-djulñithirnydja, bāydhi dhu ga nunhi yoljuynydja walal nhakun nanapurrunhany yalngi-lakaramany. Nanapurrdydja ga dhuwal nāñ'thunna bukurirriyaman nhumalanguny, mārri nhumany dhu marrtji nuthandja namathamany yan bala, ga yan bili-i-i, ga bukmak yan nhuma dhu dhuwurr-dhunupayi. ¹⁰ Dhiyakiyin gāmurruw' narra ga dhuwal djorany' nathil yan wukirri, yurrnha nhakun narra dhu marrtjiny nhumalangal dhipaliyiny. Narany dhuwal djäl, nhuma nathil dhu dhuwali nhumapi namathanhamirnydja walal,

dhunupayanhamirnydja, märr yakan n̄arrany dhu waŋa d̄älyuny dh̄arukthu nhumalany, n̄unhi n̄arra dhu buniny dhiyaliny. Yaka n̄arra nhumalaŋ dhuwal d̄jäl dh̄a-gir'yunarawnydja, n̄arra dhu dh̄a-gir'yundja nhumalany n̄uriny n̄unhi ganydjarryu Garaywalnydja, bili n̄ayipiny n̄unhi Garayyuny n̄arrany d̄juy'yurr, märr n̄arra dhu nhumalany n̄ayaŋu-rur'maraman. Yakan n̄arra nhumalany dhu baɖuwaɖuyun.

¹¹ Bilin dhuwal wäwa walal, n̄arra dhu dhawar'maraman. Gatjuy dhunupayanhamirra marrtji nhumalanhawuynhany nhuma, ga buthuru-bitjurra n̄arrakuny dh̄arukku n̄unhi n̄arra ga wukirrinny dhuwal dhipalnydja d̄jorra'lilnydja marrrapaŋgunharawnydja nhumalaŋ. N̄uli nhuma dhu ga n̄unhi nhina waŋganydja yan n̄ayaŋu ga waŋganydja guyaŋanhawuy, bala n̄ayipiny dhu God-Waŋarrnydja Bäpany n̄unhi n̄ayi märr-ŋamathinyamirnydja ga m̄agayany galkithirra nhumalaŋgal bitjanna bili yan. ¹² N̄unhi nhuma dhu Garaywalaŋumirnydja yol̄u walal waŋgany-manapanmirnydja, bala nhuma dhu marrtji goŋ-djalk-djalkthunmirra, dhangiyunmirra bala-räli'yunmirra, märr-ŋamathinyamirra yan nhumalaŋguwuy nhuma, bili nhuma ga n̄unhi nhinany m̄agayamirrinura rom̄jurnydja Garaywala. Ga bukmakthu ga dhuwal Garaywalaŋumirriyny dja yol̄uyny dja walal d̄juy'yun nhumalaŋ märr-ŋamathinyawuyny dja dhipuŋurnydja.

¹³ Dhuwal n̄arra ga bukmirriyaman nhumalaŋ yul̄juny, märr nhuma dhu ga nhinany märr-ŋamathinyamirrinura yan waŋgany-manapanmirra Garaywala Djesu-Christkala, God-Waŋarrwala yan märr-ŋamathinyañurnydja, waŋganygala n̄urikalyin n̄unhi Dhuyu-Birrimbirrwala.

BOLWUN DJORRA' WUKIRRIWUY GALATJIYALIL

Dhuwal dhe dhu nurruny ny nhäma

Galatjiyany dhuwal djorra' wukirriwuy nhanukun Bolwun nunhi nayi wukirri bala walalan Galatjiyalil wägalil, ga bukmakkun Garray-walanumirriw yolnuw walalan bawalamirrilila wägalil.

Yo, dharrwan gan nunhi nunhiliyiny yolnu walal nhinan nunhi walal yakan Djuw bäpurru. Ga yornha nhakun nayi nunhi Bolyuny wukirri dhuwandja djorra', nurruny nathil nayi gan nayipiny Bolnydja djawarrkthurr dhäwu lakarañal walalan nunhiliyiny wäñanur Galatjiyany, ga bili muka walalnydja gan nunhi yolnyu walal märr-yuwalkthin Djesu-Christkuny, nunhi nayi dhu walalany dhawatmaraman garrpinamirriynyndja romnur.

Ga nunhi nayi Bolyu ganarrthamany nunhiyiny wäña, bala walalnydja nunhi Djuw-bäpurruny Garraywalanumirr mala martjinan bala walal gan lakarañala yolnuwalnydja walalangal bitjarra; yaka yan walal dhu ga märr-yuwalkmirriyirnyndja yan, ga bilin, nunhiny yaka gana'. Ga wañanany walalany walal gan nunhi darrtjalkkunhaminyarawnha ga malthunaraw nurukun nunhi näthiliñunha mala romgu. Ga nayiny nunhi Bolnydja naramurriyan walalan nunhiñuwuyiny. Bala yan nayi wukirrin walalan djorran' balayiny, wañanan gan walalany walal dhu ga yaka märr-yuwalkmirriyirr balanyaraw yolnuw walalan. Darrtjalkkunhawunyndja dhuwal rom dhapi-gudanygunhawunyndja gänañ'thun warray ga beñurnydja nunhi nhaltjan dhu ga Garraynha märram.

Ga bitjarryin nayi gan nunhi Bolyuny lakarañal walalan; yaka nayi walalany gan nunhi Djesu-Christthu dhawatmaranha garrpinamirriñur romnur bili walal gan malthurr nurikiyi nunhi näthiliñunydja romgu. Nunhiny nayi gan walalany dhawatmarañalnydja bili walal gan märr-nhirpanminan nhanukal Djesu-Christkal. Ga nayiny gan nunhi Bolyuny wañan walalany djorra'kurnydja walal dhu ga bitjanna bili yan märr-nhirpanmirra yan nhanukal Garraywalnydja, ga malthun walal dhu ga yutawnha dhukarrwuny, ga yakan ga bulu roñi'-runiyirr näthiliñunydja dhukarrwu. Dhiyalnydja galiñur 5.22 nayi ga Bolyu lakaram nunhi nhaltjan nuli ga Dhuyu-Birrimbirryu yutakum limurrun walña mala.

¹⁻² Dhuwandja djorra' narakun Bolwun,* nunhi narrant dhuwal yolnu djuw'yunawuy, ga wiripuny dhuwal nurikiwurrungun nunhi walal malthunamirr mala Garraywu. Bäyñu narrantany dhuwal nula yolthuny yolnyu märranha ga wañanha dhiyakuny djämaw. Narrantany dhuwal djarr'yurr nayipi yan Djesu-Christthu ga God-Wañarryu Bäpay yan, dhäwu-gänhamirryndja yolnu. Ga marñgi muka nhuma nunhi nayipi yan God-Wañarryu walñakunyalnydja nanya Djesunhany, beñurnydja nunhi dhiñganhanurnydja. Ga

* 1:1-2 Paul

wukirriny napurr ga dhuwal nhumalañ bukmakthu yan rrambañi Gar-raywalañumirriy walal, ñunhi ñanapurr ga dhuwal nhina, dhipaliyi nhumalañ Galatjyalil* makarrlil wäñalil, ñurikiwurrun ñunhi nhuma ga dhuwaliyi nhina Garraywalañumirr mala.

³ Ñarra ga dhuwal bukmirriyamany God-Waṇarrwal Bāpawal ga limurrungalajuwal Garraywal Djesu-Christkal, mǎrr ṇayi dhu mañutji-wuyun muka nhumalañguny, ga guṅga'yunna manapan nhumalany nhinanharawnydja māgayawnha romguny. ⁴ Djesu-Christthuny ñunhi God-Waṇarrnhany dhāruk mǎrraṇal muka, bala yan ṇayi walṇany mundhurr-gurrupanminan ṇanyapinya ṇayi, nhakun ṇayi ṇunhiyiny gumurr-yalṅgikunaṇ ṇanya God-Waṇarrnhan bāy-lakaranharawnha limurrungalajuwnha yātjkurruw, ga dhawatmaranharawnha limurruñ dhipuñura wāṇaṇur, ñunhi ṇayin ṇuli ga dhiyalnydja yātjkurra yindikunhamirr dhiyakuny wāṇaw. ⁵ Go limurr yuwalkkuman yan wokthundja nhanṇuny God-Waṇarrwuny bitjanna bili yan. Yo, Yo!

Waṅganyinha yan dhuwal yuwalktja dhāwu

The only true message

Galatians 1.6-10

⁶⁻⁷ Dhuwandja ṇarra ga nhumalañ wukirrin, bili ṇarra barpuru mirithirra ṇirr'yunna ṇāmany nhumalany. Ñunhi bondi yan muka nhuma barpuru dhuwal bilyundja ga diltji-wurrupanmirrnydja nhanṇuny God-Waṇarrwuny, ñurikiyiny ñunhi ṇayi nhumalañ gan mǎrr-ṇamathin, ga mǎrraṇal ṇayi nhumalany nhanukiyingallilyaṇal ṇayi. Bala nhumany barpuru dhuwal daḍawyunna mǎrr-yuwalkthinyaṇurnydja nhanukal, ñunhi yuwalkṇurnydja gal'ṇu dhāwuñur Djesu-Christkalañuwuyny, bala nhuma ṇuli ga ṇunhi wiripuñuyaman dhāwuny mala. ⁸ Ga bukmirriyamany ṇarra ga dhuwal ṇāṅ'thundja God-Waṇarrnhany, mǎrr ṇayi dhu dhā-gir'yunna yan bawalamirrinhan yolṇunhany walalany, napurruny nha mak djiwarr'puynha dhāwu-gānhamirrinny walalany, ñunhi walal ṇuli ga djarrpi'kum nhumalañ dhāwu lakaram bejuriy mala dhāwuñur ñunhi nhā mala napurr gan lakaraṇal nhumalañ yuwalk yan dhāwu mala Garraywalañuwuy. ⁹ Ga buluyi ṇarra dhu dhuwal waṇa; Gatpu'yundja ṇarra ga dhuwal ṇayi dhu God-Waṇarryuny dhā-gir'yunna yan balanyaranhany yolṇuny, ñunhi ṇayi dhu ga djarrpi'kumany dhāwu lakaram nhumalañ, bejuriyiny dhāwuñur ñunhi nhuma gan ṇāthil mǎrraṇal ṇunhiyi mala ṇunhi yuwalk yan dhāwu.

¹⁰ Ga nhaljanna nhumany ṇuli ga ṇunhi guyaṇa, yanbi ṇarrany ṇuli ga ṇunhi dhāwu lakaram yolṇuwnha wokthunaraw? Yāw! Bāyṇu warray. Narrany ṇuli ga dhuwal dhāwu lakaram ṇanyapinyan yan God-Waṇarrnhan mǎrr-ṇamatham. Ga ṇuli dhu ga ṇunhi ṇarrapiny nhakun gānany djalṥhirr dhiyakiyiny dhāwu djāmaw, ṇunhiyiny nhakun ṇarrany yakan yuwalk Djesu-Christkuny djāmamirr.

Bolnhany ṇunhi ṇayipi yan djarr'yurr Djesu-Christthu bala yan ṇanya nhirrpara dhiyakiyin djāmaw

How Paul became an Apostle

Galatians 1.11-24

* 1:1-2 Galatia

¹¹ Lundu walal ñarraku. Yan muka, märr limurrnydja dhu marŋgi. Dhuwandja ñunhi dhäwu, ñunhi ñarrany ñuli ga lakaram, yaka dhuwandja dhäwu yolŋuwunuy guyaŋanhawuy. ¹² Bāyŋun yan ñarrakalnydja dhuwal ñula yolthuny yolŋuy lakaranha, ga dhäruk-gurrupanminya dhiyakiyiny dhäwu lakaranharaw. Nayipi yan ñarrakalnydja dhuwal Djesu-Christthu dhuwandja dhäwu gurrupar lakaranharaw, ga marŋgikuŋal ñayi ñarrany, balanyamirriy ñunhi ñayi ñarrakal milkunhamirra. ¹³ Ga bili muka nhuma ñarrakuny marŋgi, ñunhi nhaltjarr ñarra gan ñäthilnydja nhinan dhiyaŋuny ñunhi Djuw-walnydja* romdhu. Näthilnydja ñarrany gan ñunhi God-Waŋarrwuny yolŋuny walalany bumar muka murrkay'kuŋal. Wiripuny ñarra ñuli ganha gulmaranhan walalany dhäwuŋura gānhaŋur manymakŋura. ¹⁴ Näthilinydja ñarrany gan ñunhi Djuw-wal muka romŋur nhinan, yurr romdja malany ñarra gan ñunhi ñayathanalnydja baŋ-bitjarra yan. Ga ñunhiyiny rom mala ñunhi walal gan ñarrakal märi'mumirriŋuy walal, ga mala-ñurkanyhayŋuy ñäthil lakaraŋal, ñunhiyiny ñarrakalnydja ñayaŋuŋur nurrunuy. Ga bitjarra ñarra gan ñunhi milkuŋalnydja, yanbi ñarrany manymaknha dhuwurr-dhunupan mirithirra wiripuwurrungalnydja maŋutjŋur yolŋuwal walalaŋgal. ¹⁵⁻¹⁶ Nayiny ñunhi God-Waŋarryuny ñarrany djarr'yurr dhiyakuny gay'yi djämaw ñäthil yan, ñunhi ñarrany baŋak yan ñunhal banydji muka ñäŋdi'mirriŋuwal ñarrakalaŋuwal wälkŋur. Nayi ñunhi ñarrakuny märr-ñamathin, bala yan ñayi ñarraku guyaŋanan dhiyakuny djämaw, bala yan ñayi milkuŋal nhanŋuwuy ñayi Gäthu'mirriŋunhany ñarrakal, märr ñarrany dhu dhäwuny lakaraman nhanukalaŋuwuynha ñurikiwurrungalnydja ñunhi walal bäpurru Djan'tayil* mala. Yurr bāyŋu muka yan ñarra dhuwal lakaranhany ñula yolkalnydja yolŋuwal ñäthilnydja. ¹⁷ Ga yakayi ñarra ñunhi bukuny dhäruk dhawatthunna waŋanha ñunhalnydja Djurutjalamdja* wāŋaŋur ñurikiwurrungalnydja ñunhi wiripuwurrungalnydja djuy'yunawuywal walalaŋgal, bili balanyamirriyiny ñarrany ñunhi bāyŋu yan muka djuy'yunawuy nhanukuŋuny. Yurr balanyamirriynydja ñarrany ñunhi marrtjiny dhunupan yan balan makarrlil wāŋalil Yaraybiyalila,* ga dhurrwaraŋur beŋuryiny ñarra roŋiyirra Damatjkatjlila.*

¹⁸ Ga dhurrwaraŋur ñunhi lurrkun'ñurnydja dhuŋgarranur, bala ñarra yan marrtjinan Djurutjalamlila,* Betawnha* nhānharaw, ga nhinanany ñarra ñunhiliyiny nhanukalnydja ga märr lurrkun'nha yan waluny. ¹⁹ Ga waŋanyŋhan yan ñarra ñunhi yolŋunhany djuy'yunawuynhany maŋ'maraŋal ñunhiliyiny ñanyapinyan Djay-imnhan* yan, ñunhi ñayiny ñunhiyiny Garraywun wāwa'mirriŋu. ²⁰ Ga märr-yuwalk yan ñarra ga dhuwal nhumalaŋ lakaramany, bāyŋun balan ñarra dhuwal nhumalaŋgal nyäl'yurnydja, bili ñayiny ñarrany ga dhuwal God-Waŋarryuny nhāmayi muka ñunhi nhaltjan ñarra ga dhuwal waŋa.

²¹ Ga dhurrwaraŋur Djurutjalamñurnydja,* ñarra marrtjin balan

* 1:13 Jew's * 1:15-16 Gentiles * 1:17 Jerusalem * 1:17 Arabia * 1:17 Damascus
 * 1:18 Jerusalem * 1:18 Peter * 1:19 James * 1:21 Jerusalem

wäñalil yäkulil Djiriyalila* makarrilil wäñalil ga Djilitjiyalila* wäñalil. ²² Yurr bäynun walal ñunhi mañ'marañ ñarranhany ñunhiliyiny Djudiyany* wäñanur, walalnydja ñuriñiwurruynyndja yolñuy walal, ñunhi walal ñuli ga mala-manapan Garraywalañumirriwal yolñuwal walalañgal. ²³ Ga ñäkul warray walal gan ñunhi dhäwuny ñarrakalañawuy. Ga bitjarra walal gan ñunhi wiripuwurruynyndja yolñuy walal lakarañgal gam', "Dhuwandja ga ñuriñiyin yolñuy dhäwu manyaktja lakaram muka, ñunhi ñayi gan ñäthil yolñuny walalany bumar murrkay'kuñal, ga gulmaranhan ñayi ñuli ganha yolñunhan walalany dhäwuñur manyamakñura lakaranhanur", ga bitjanminan walal gan ñunhi lakaranhaminany. ²⁴ Bala walal gan ñunhi yolñuny walal mirithinan yan dhika wokthurrnydja nhanñu God-Wañarrwuny ñarrakalañuwurnydja.

2

Walalnydja wiripuwurruynyndja Djuy'yunawuyyu walal dharanara Bolnhany

The other apostles recognized that Paul was a real apostle

Galatians 2.1-10

¹ Dhäñur 14-ñurnydja dhuñgarranur, bala linyuny ñunhi ñarrany ga Bänabatjtja* marrtjin roñiyirra balan Djurutjalamlila.* Ga garr'yundja linyu ñunhi Dätitjnhan.* ² Ga marrtjinany ñarra ñunhi balayiny, bili ñayipi ñunhi God-Wañarr ñarraku djälthirr marrtjinyaraw balayiny. Ga gänayi yan ñarra walalañguny buna ñurikiwurrunguny ñunhi ñurru-warryunayñuwnydja yolñuw walalañ. Ga lakaramany ñarra walalañgal ñunhiliyiny Djurutjalamdja wäñanur manyaknha dhäwuny bukmakkala yan miyalkkurruwurrungal ga ñirramuwurrungal, ñunhi walal Djan'tayil* mala. Ga wañany ñarra ñunhi walalañ bitjanna gam', ñunhi nhä mala dhäwu ñarra dhu ga lakaram, ga walalnydja dhu ga nhakun ñarrany ñunhi nhäma ñunhiwiliyiny, mähr walal dhu lakaram ñarrakal buku-roñanmaram ñarraku ñunhi ñarrany ga yaka yan ñula dhä-bawalany dhäwu lakaram, yan nhakun ga waluny ñarrakuwuy ñarra djalkthun.

³ Yo Dätitjtja* ñunhi marrtjindhi malthurriy ñarraku bala Djurut-jalamlil. Ga yolñuny ñayi ñunhi Gurik,* yurr bäynu ñula yolthu wañganydhu yolñuy wañanhany rom-nyamir'yunany ñanya, ñunhi ñayiny ñunhiyiny yolñu yakañuwuyinha ñarrtjalkkunhawuy. ⁴ Ga marrtjiny ñanapurr ñunhi Djurutjalamlilnydja, bili yolñu walal napurrun buna ñunhiliyi, bala walal ga lakaranhamirryndja yanbi walal ñuli gi mähr-yuwalkmirriyin Garraywun, ga ñulatjandhin walal dhu ga ñunhi napurrunguny rukitjthirr. Ga birrka'yundja walal ga ñunhi walal balan napurrun bañuwañuyuna ñunhi manyak ga bañanydjarratjarra walña, ñunhi napurr gan nhinan ñuriñiyi walñay, ñunhi ñayi napurruny gan Garrayyu gunga'yurr ñunhiwiliyi walñalil. Ga djälthinany walal gan napurrun, napurr balan ganha ñunhi walalañgun djälwun ga romguny malthuna. ⁵ Yurr napurrnydja

* 1:21 Syria * 1:21 Cilicia * 1:22 Judea * 2:1 Barnabas * 2:1 Jerusalem * 2:1 Titus * 2:2 Gentiles * 2:3 Titus * 2:3 Greek

gan nunhi djälthin, nhuma dhu ga dhäwuny njäma napurrungununy yuwalk yan ga dhunupa. Ga dhiyakiyin nunhi märrwu nanapurrnydja yakany malthuna walalanguny djälwu, bäynun yan.

⁶ Ga walal nunhi wiripuwurruy yolñuy walal lakaram napurrungal, nunhi nunhiwurnnydja yolñu walal nunhi napurr walalan buna nunhal Djurutjalam bitjanna walal nunhi lakaramany gam', "Nunhiny barpuru nhumany ga waña ga nurru-warryunayñuwal yolñuwal walalangal", ga bitjan. Yurr narakiyingalnydja nhakun, narrany nunhi yakan warwuyurr, yolkal narra ga nunhi waña. Bäynun dhuwal wangany nula yol yolñu garramat ga wiripuwurnnydja nunha noynjur, nhanukalnydja God-Wañarwalnydja manutjinjur. Ga bäynun nula wanganydhu nurru-warryunayñuy yolñuy lakarañ narrakal bil-marañuny nhakun narrany beñuryiny dhäwuñur lakaranhañur. ⁷ Ga walalangalnydja nunhi yolñuwalnydja walalangal bułarryuna, bala yan walal dharañana, nunhi God-Wañarryu yan ñayipi narranhany dju'y'yun nurikiwurrungalyiny yolñuwal walalangal, nunhi walal yaka Djuw,* nurikiyiny dhäwuwan nunhi manymakkuny lakaranharaw nhanukalañuwuynyndja God-Wañarwalalañuwuynyndja, nhakun ñayi Betany* dju'y'yun, nurikiyi bili yan dhäwuwan lakaranharaw manymakkun walalanguny nurikiwurrundhiny nunhi walal Djuw mala. ⁸ Ñayipi yan nunhi God-Wañarryu dju'y'urr Betanhany* dhäwuwan lakaranharaw manymakkuny, ga dhiyañuny bala ñayi ga nhakun narranhany bäki nurikiwurrunguny yolñuw walalañ nunhi Djan'tayilwuny* malaw.

⁹ Walalnydja nunhi Djayimdja* ga Betany* ga Djondja* nurruđawalañun mala nunhiliyiny Garrawalañumirriwalnydja malañur, ga bitjarriy bili yan walalnydja nunhi dharañaryi, nunhi ñayipi yan God-Wañarryu narakalnydja gurrupan nunhiyiny nunhi dhäwu nhanukalañuwuynyndja mel-wuyunawuy. Ga goñ-djalk-djalkthun walal nunhi linyalany yulñuny, nuriniwurruiyiny buñgawaynydja mala, narranhany ga Bänabatjnhany,* ga milkunhamirr walal linyalangal nunhi nhakun walal yoram linyalañ dhäwuwny dja lakaranharaw nurikiwurrunguny nunhi Djan'tayilwuny malaw. Mär walalnydja dhu nunhi nuriniwurruiynyndja Betaynydja* ga Djayimdhuny* ga Djondhuny* walalangun dhäwu lakaram Djuw malawnha, bili gan nunhi yoranhaminyawuynyndja bilin norranan nanapurrunguny. ¹⁰ Ga wañayi walal nunhi linyalanhany, linyu dhu dhäwuny lakaramdhi nurikiwurrunguny nunhi nurruwuykmirriwny dja yolñuw walalañ, ga nuriniy nhakun narrapiny nunhi mirithirra dhika galñadjułñithirny dja, bili mirithinan yan gan nunhi narrapiny nhakun djälthin balanyarawiny djämaw.

Bolyu dhunupayañal Betany nunhal Yandiyuk

*Paul corrects Peter in Antioch
Galatians 2.11-21*

* 2:7 Jews	* 2:7 Peter	* 2:8 Peter	* 2:8 Gentiles	* 2:9 James	* 2:9 Peter
* 2:9 John	* 2:9 Barnabas	* 2:9 Peter	* 2:9 James	* 2:9 John	

¹¹ Ga wanganymirrnydja ñayi Betany* marrtjin Yandiyuklila,* ga ñarrany ñanya ñunhiliyiny dhunupayaman rom-lakaraman nhanju, milman yolñuwala walalangal malanjura. ¹² Njunhi ñayipiny gan Betaynydja lukan muka ñatha mala-manapar walalangal ñurikiwurrungalnydja Garraywalañumirriwal ñunhi walal Djan'tayil* mala. Ga ñayiny muka Djayimdhuny* djuw'yun lurrkun'nha Garraywalañumirrinny walalany balayi. Ga ñunhi nhakun ñayi Betay nhägalnydja walalany, bala ñayi yan goranan, bala dhunupan gulyurra ñathanurnydja lukanhanjur walalangalnydja Djan'tayilwalnydja yolñuwal walalangal Garraywalañumirriwal. ¹³ Ga ñayiny ñunhi Betaynydja, ga wiripuwurruynydja Djuw* malay, yakan walal gan ñunhi djämany ñunhiny ñunhi nhä walal balan ganha ñunhi yuwalk djäma, ga ñayiny muka Bänabatjtja* ga balayi malthundhi walalan. ¹⁴ Ga bäññun nhakun walal gan ñunhi yuwalkkuñalnydja djäma, bili walalnydja marngin ñunhi ñunhiyiny dhäwu manymaktja yuwalknha yanan, ga ñunhiyiny ñarrany ñunhi nhägal walalangal, bala ñarra wañan ñanya Betanhany raypirri'yunna. Ga wañany ñarra nhanju ñunhi bitjanna, "Beta, nheny dhuwal Djuw yolñu. Yurr nhe ga dhuwal nhinany, nhakun nhe dhuwal Djan'tayilnha.*" Ga nhakun nhe ga dhuwal dhar'thar-gurrupandja walalanhany Djan'tayilnhany yolñuny walalany dhiyakuny ñunhi Djuw-walañuwynydja romgu malthunaraw?"

¹⁵ Limurnydja dhuwal Djuw mala yan yolñu walal. Yaka napurr dhuwal nhakun ñunhawurnnydja ñunhi Djan'tayilnydja mala ñunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnydja mala. ¹⁶ Yurr limurnnydja dhuwal bili muka marngi ñunhi God-Wañarryuny ñuli dhuwal yolñunhany märram, yakan ñuriniyiny ñunhi ñayi ñuli ga malthun Mawtjitjkalañawnydja* romgu ñany ñuriniyiny bili yan wanganydhun gämurruyny'tja märr-yuwalkthinyaraynha, ñunhi ñayi ñuli märr-nhirrpanmirra nhanukala Djesu-Christkala. Ga limurnnydja ñunhi bitjarri bili muka märr-yuwalkmirriyiny nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja märr ñayiny dhu limurruny ñunhi märraman yan yolñukuman limurrungalawurr märr-nhirrpanminyawurr nhanukal, ga yaka ñulatjandhiny gämurru'wurr ñunhi limurr dhu ga malthun ñurikiyiny bili yan Mawtjitjkalañuwynydja yan romgu.

¹⁷ Ga bitjanna nhakun ga dhuwaliyi mayaliny' waña, nhakun limurnnydja ñunhi yolñuny walal bukmaknha yan dhuwurr-yätjinan, balanyan yan bili nhakun ñunhiwurnnha yolñu walal ñunhi walal yaka Djuw mala, bili limurnnydja ñuli ga ñunhi lakaranhamirr bitjanmirra, yanbi ñayiny dhu God-Wañarryuny limurruny märramany, bili yanbi limurnnydja galkin yanan dhä-manapana ga Djesu-Christkala. Ga nhän nhakun ñayi dhuwaliyi mayaliny', ñayin ga limurrunhany Djesu-Christthun dhar'thar-gurrupandja, limurr dhu ga nhinany dhuwurr-yätjkurra yan? ... Bäññu! ¹⁸ Nuli balan ñarra dhu ga ñunhi Mawtjitjkalañuwynydja* yan romgu guparoniyirr, ga dhäwu ñarra dhu ga lakaram ñunhiñuwynydja bili

* 2:11 Peter * 2:11 Antioch * 2:12 Gentiles * 2:12 James * 2:13 Jews * 2:13 Barnabas * 2:14 Gentiles * 2:16 Moses * 2:18 Moses

yan, nunhiny narra rom-bakmaranhamirra yolŋu. ¹⁹⁻²⁰ Yakan narra dhu ga dhuwal buluny balayiny roŋi'-ruŋiyirr nãthilinjulilnydja romlil, bili nuriŋiyiny gan nunhi romdhuny narany bumar muka dhiŋganhamaraŋal, bala narany nunhi ganarrthaŋala nunhiyiny rom muŋbunura. Bili narany nunhi bitjarra nhakun narra dhiŋgaŋala rrambaŋin linyun Djesu-Christnha. Ga narrapiny dhuwal balanyan nhakun dhiŋganhawuynha yolŋu, yurr Djesu-Christnha nayipin ga nunhi nhina narrakalnydja walŋaŋur, ga walŋan narra ga dhuwal nhina nhanukalnydja walŋay, bili njuliwitjandhin narra ga nunhi mǎrr-nhirrpanmirrnydja nhanukal God-Waŋarrwalaŋuwalnydja Gãthu'mirriŋuwal, nurikalyin nunhi nayi narra ku mǎrr-ŋamathin ga dhiŋgaŋal nayi nunhili dharpaŋur mǎlakmaranhawuyŋur narra ku walŋakunharaw. ²¹ Ga nhanjony nunhi God-Waŋarrwuŋuny mel-wuyunawuy yindin yan mirithirra, ga narany nhakun dhu nunhi bãŋŋun yan nurikiyiny diltji-gurrupanmirr. Bili njuli balaŋ nayi God-Waŋarryu limurruny manyamak-lakaranha njulatjana bili yan, nunhi limurr njuli ga dhärukku malthun nurikiyi Mawtjitjikaŋaw romgu, ga nuriŋiyiny ga nhakun maŋutji-lakaram ŋanyanhany Djesu-Christnhany, nunhi nayiny dhiŋgaŋal limurrungaŋnydja dharapulŋur mǎrr-yanan, njula nhän wakal nha mayali'miriwnha.

3

Waŋganyinha yan dhuwal dhukarrnydja mǎrr-nhirrpanminyawurnha yan

Faith is the only way

Galatians 3.1-14

¹ Nhä nhuma dhuwal wãŋa Galatjiyawuyny dja* yolŋu walal bawa'mirra walal! Dhuwal nhumalany yolŋuy walal nyirawunum muka? Bili muka narra gan nunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋgal, nunhi nhaltjarr nayi Djesu-Christ dhiŋgaŋal nunhiliyi nunhi dharpaŋur mǎlakmaranhawuyŋur. ² Go, mak lakaraŋun walal narra ku dhuwandja nunhi waŋganydja gãmurru': nhaltjarr nayi nunhi God-Waŋarryuny gurruparny dja nhumalaŋgal nhanjwuyny dja nayi Dhuyu-Birrimbirrnha. Nhaliy romdhuny? Nuriŋiyi nunhi nhuma gan romgu-malthurr nurikiyi nunhi Mawtjitjikaŋaw* romgu, wo nhuma nunhi njäcula dhäwun nhanukalaŋawuynha Djesu-Christkalaŋawuynha bala nhuma gan mǎrr-yuwalkthinan nhanj? ³ Nhä nhuma dhuwal, liya-bawa'mirr mala? Nhumany ga dhuwal guyaŋa yanbi nhuma dhu djäma dhuwaliyi dhawar'maram, nunhi nhaltjarr nayi Dhuyu-Birrimbirryu njurruyirr'yurr dhiyaliyi nunhi walŋaŋur nhumalaŋgal? ⁴ Bãŋŋu yan nhuma dhuwal marŋgithinany muka, nunhi nhä nhuma gan mǎrraŋal nãthil? ... yuwalktja balaŋ nhuma dhuwal marŋgimirra. ⁵ Ma, biyakun lakaraŋun walal narra ku. Nunhi nayi God-Waŋarryuny gurrupar nhumalaŋgal, nhanjwuyny dja nayi Dhuyu-Birrimbirrnany, bala nayi gan nunhi djäman nhumalaŋgal nunhi njula nhäny mala rom manyaktja noy-ganyim'thunamirrnnydja.

* 3:1 Galatians * 3:2 Moses

Nhaliy nunhiyiny romdhu ñayi God-Wañarryu bitjarryiny djäma, bili nhuma dhäruk-märrañal nunhi Mawtjitjkun* rom gurrupanawuy, wo nunhi nhuma dhäwun ñäkul Djesu-Christkalanawuynha, bala yan nhuma märr-yuwalkmirriyinan nhanukal?

⁶ Yo, nunha ga nunhi nãthiliñuynyndja djourray' lakaram bitjan; nunhi ñayi God-Wañarryu Yipurayimnhany* dhuwurr-dhunupany lakarañal, bili ñayi nunhi märr-nhirrpanmin nhanukal God-Wañarwal. ⁷ Ga dhiyakuny muka nhuma marngi, nunhi dhu ñula yol yolñu märr-nhirrpanmirr nhanukalnyndja God-Wañarwalnyndja ñayiny dhu nunhiyiny yolñu balanyan nhakun gãthu'mirriñun nhanñun Yipurayimgun. ⁸ Nãthil muka yan nunhi nãthiliñuy djourray' gan lakarañalnyndja, nunhi manymaktja dhäwu, yurnha gan dhuwal limurrungalanumirryndja walu malñ'thur. Nunhi ñayi dhu God-Wañarryu dhuwurr-dhunupany lakaram yolñunhany walalany nunhi walal Djan'tayil* mala, ñuriñiyin bili yan wanganydhun romdhuny, märr-yuwalkthinyaraynha yan. Bili bitjarr ñayi nunhi God-Wañarwnyndja wañan Yipurayimguny nunhiliyiny nunhi nãthiliñunurnyndja djourra'ñur gam', "Naraku dhu ñayañu-gunga'yunamirryndja rom dhawatthun, nunhi wiripurrunguny bukmakuny yolñuw walalañ nunhi walal ga nhina dhuwal wãñanur malañumi buku-liw'maram, nhokalanuwurnha." ⁹ Yo, nunhi ñayi Yipurayimdja märr-yuwalkmirriyiny God-Wañarwalnyndja, bala yan ñayi märrañala nunhi ñula nhäny mala manymaktja nhanukunuy Wañarwnuny. Ga ñuli dhu nunhi ñula yol yolñu bitjandhiyiny märr-yuwalkmirriyirr nhakun Yipurayimdja, ñayiny dhu ñuriñiyiny yolñuy ga bitjandhiyi bili yan märram nhanukun God-Wañarwnun, nunhi ñula nhä malany manymaktja.

¹⁰⁻¹¹ Ga yalalanumirriynyndja nunhi dhä-dhawar'yunamirriynyndja, ñayiny dhu nunhi God-Wañarryuny dhä-gir'yurra nunhiyinhany yolñuny nunhi ñayi ñuli ga mirithirr yan birrka'yun ñayañu ñamatham ñanya God-Wañarnha, malthun ñuli ga yan ñurikiyi bili Mawtjitjkalanaw* nãthiliñuw romgu. Bili nunha ga nãthiliñunurnyndja djourra'ñur waña bitjan gam', "Ñuli ñayi dhu ga yolñuy yakany dhäruk-märram nhä mala nunhi bukmak rom nunhi marrtji dhärä biliñuwuynha wukirriwuynha nunha Mawtjitjkal Romñur, nunhiyinhany yolñuny dhu dhä-gir'yunna yan." Yo bãññun ñayi dhu ga nunhi yolñuy ñayañu-ñamatham God-Wañarnha ñuriñiyiny nunhi ñayi dhu ga malthun ñurikiyiny bili yan romguny, bili ñayi ga nunha dhäruktja waña bitjanna gam', "Nunhiyiny bili yan ñayi dhu dhuwal yolñunhany walñakum, nunhi ñayi God-Wañarryu ñanya bilin ñayañu-dhunupan lakarañal märr-nhirrpanminyawurra yan ga bilin."

¹² Ñayiny ga ñuriñiyiny nãthiliñuynyndja romdhu dhawu'-nhirpan walña ñurikiwurrungun bili yan yolñuw walalañ nunhi walal ñuli ga mirithirr malthun ñurikiyiny bili yan romgu malañuw bukmakku yan. Ga märr-yuwalkthinyarawnyndja ñayiny ga nunhiyiny rom yaka'yunna. ¹³ Yurr ñayiny nunhi Djesu-Christthuny buluyi limurruny roñanmarañal bejurnyndja nunhi God-Wañarwalnyndja dhä-gir'ñur,

* 3:5 Moses * 3:6 Abraham * 3:8 Gentiles * 3:10-11 Moses

nunhi ga lakaram nuriñiyi nãthiliñuy romdhu. Nayin nunhi Djesu-Christthun djaw'yurr limurrunguny dhä-gir' nhanukiyingala ñayi rumbalyuny. Bili bitjan nuli ga nunhi nãthiliñunurnydja djorra'ñur dhärä wukirriwunydyja gam', "Nuli dhu nunhi yolñuy määram dhä-gir'yunawuy, ñanyanhany dhu ñal'maram dharpalila mälakmaranhawuyli, mää ñayi dhu dhiñgaman, ga nunhiyiny dhä-gir'yunawuy nhanukunun yan God-Wañarrwun." ¹⁴ Yo, Djesu-Christnha nunhi ñayipin gurrupanminany ñanyapinyan ñayi balayiny God-Wañarrwalnydyja dhä-gir'lil, bäynha limurrnydyja, mää ñulatjarryiny romgurr ñayiny nunhi God-Wañarryuny gurrupara nhanñuwunydyja ñayi ñayanu-gunga'yunamirrnydyja ñurikiwurrungun yolñuw walalañ nunhi Djan'tayilwun* bäpurruw mala, nunhi gan nunhiyi ñayanu-gunga'yunamirrnydyja ñorran nhanukiyingunun God-Wañarrwunun dhawu'mirr nhanñuwuy Yipurayimgu.* Määrañalnydyja ñayi nunhi Djesu-Christthuny dhä-girny'tja nhanukun God-Wañarrwununy limurrungun dharapul-djaw'yurr, mää ñayi dhu God-Wañarryuny gurrupanna limurrun Dhuyu-Birrimbirnydyja nunhi ñayi dhawu'-nhirrpär nãthil.

Lakaram ga Rombuy ga Dhawu'-nhirrpänminyawuy

The Law and the Promise

Galatians 3.15-18

¹⁵ Marrkapmirr walal lundu walal ñarraku, dhuwal ñarra dhu bäki rom dhuwalanñuwynha munatha'wuy limurrungun. God-Wañarryuny nuli gurrupanna yan limurrun nunhi ñula nhäny malany manymaktja, bili ñayipi nuli nunhi dhawu'-nhirrpandja limurruny nunhiyiny malany. Manymak, balanya ñayi dhuwaliyi romdja nhakun nuli nunhi määmma' yolñu mañda yoranhamirr ñula nhaku djämaw, bala mañda nuli dhäruktja ga yäkuny mañdanguwuy mañda nhirrpänmirra djorra'lila, dälkuman nhakun ga nunhiyin romnhan, djugun' djäma mañdanguwuy mañda, yakanuwnha bakmaranharaw. ¹⁶ Yo, God-Wañarryu nunhi dhawu'-nhirrpärnydyja Yipurayimnha ga mala-ñurrrkanhawynha nhanñu, nunhili nãthiliñunurnydja dhuyunur djorra'ñur, ga yaka ñayi gi nunhi biyakuny lakarañ gam' "Mala-ñurrrkanhawuywuny walalañgal nhanukalañuw", yakayi dharrwawnydyja ñany "mala-ñurrrkanhawuywu" mayali' wangany yan yolñu nunhi ñayi Mañutji-dhunupayanhawynha Djesu-Christnha. ¹⁷ Ga bitjanna ñarra ga dhuwal nhumalañ lakaramany gam', nunhi ñayi God-Wañarryu dhawu'-nhirrpärnydyja nunhi gumurrukun-haminyawunydyja rom nhanukalnydyja Yipurayimgalnydyja, nunhiny wiyinñuwnha yan ñayathanharaw. Ga yalalan ñayi nunhi romdja nhanñuwuy ñayi gurrupar Mawtjitjkalnydyja bäy ñayi 430-dhungarra djulkthurr. Ga yakan ñayi nunhi nuriñiyiny romdhuny bakmaranha wo bilmaranha nunhiyiny nunhi ñurrunñanhany dhawuny' nhanñu God-Wañarrwu. ¹⁸ Ga nuli ñayi dhu ga nunhi God-Wañarryu mundhurr mala gurrupan limurruny bili limurr nuli ga nunhi Mawtjitjkalañuwnydja yan romgu malthun, nuriñiyiny ga mañutji-lakaram nunhi nunhiyiny mundhurr mala limurr nuli määram nunhiyiny yakan romgurr dhawu'-nhirrpänminyawurnnydyja nunhi

* 3:14 Gentiles * 3:14 Abraham

maṇḁa ṇäthil djäma God-Waṇarryu ga Yipurayimdhū. Yo, ṇulatjarryi bili yan ṇunhi dhawu'-nhirpanminyawurr romgurr ṇayi ṇunhi God-Waṇarryuny gurrupar ṇunhiyiny mundhurr nhanṇuny Yipurayimguny.

Lakaram ga garppinawuynha yolṇuny ga djamarrkuḷiny'

Slaves and Children

Galatians 3.19-20

¹⁹⁻²⁰ Yo, Nhän nhakun ṇayi dhuwali gämurruny' dhiyakiyiny ṇunhi Mawtjitjkalaṇuwnydja* romgu? Yän ṇayi ṇunhi dhuwaliyiny romdja ṇapalila ṇal'yurr, mähr ṇayi dhu ga dhiyaṇiyiny limurruṇ milkuman ṇunhi nhä dhuwal yätjkurr rom. Ga dhärranhany ṇayi balan ganha dhuwaliyi romdja, ga yän bili ga ṇayin ṇunhin mala-ṇurrrkanhawuynha nhanukun Yipurayimgun* bunan, ṇunhiyin yolṇu ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu dhawu'-nhirrpār ṇanya. Yo, yuwalk-tja ṇunhi romdja yaka nhanukiyingununy God-Waṇarrwuṇuny gur-rupanawuy, ṇunhiyiny gan dhuwal God-Waṇarrwal djiwarr'puyyu yolṇuy lakaraṇal nhanukalnydja Mawtjitjkalnydja, bala ṇayiny Mawtjitjthuny gan yorrnha gurrupar yolṇuwnydja walalan.

God-Waṇarrwu dhawu'-nhirpanminyawuy ṇäthiliṇu Rom

God's Covenantal Law

Galatians 3.21—4.7

²¹ Yo, ga nhämirra ṇunhi Mawtjitjkuny ṇäthiliṇuny rom, gänaṇ'thuna ga bejurnydja ṇunhi God-Waṇarrwalnydja dhawu'-nhirpanminyanurnydja romṇur? Yäw, bāyṇu warray, bili ṇuli balan ṇayi God-Waṇarryu lakaranha yolṇu'-yulṇuw ṇunhi romdja ṇunhi walṇakunhamirr, bala ṇunhiyiny balan ṇayi God-Waṇarryuny limurrunhany dhuwurr-dhunupan lakaranha, ṇunhi limurr balan ganha malthunany ṇurikiyi romguny nhanukalaṇaw mirithinyany. ²² Yurr ṇunha ga ṇäthiliṇuwnydja djouray' lakaram bitjan warray gam', ṇunhi bukmaknha ga dhuwal yolṇuny walal nhina buku-liw'maramany wāṇakurrnydja malaṇuwurr ganydjarrṇurnydja dhuwurr-yätjkurruwala. Ga ṇunhiyiny mala ṇunhi mundhurr ṇunhi ṇayi gan dhawu'-nhirrparydja, ṇunhiny ṇurikiwurrungun bili yan yolṇuw walalan ṇunhi walal gan mähr-nhirrpānmin Djesu-Christkala.

²³ ṇäthilnydja baman'tja, yurrnha limurr gan ṇunhi mähr-nhirrpānmin Djesu-Christkalnydja, ṇayiny gan ṇuriniyiny ṇunhi ṇäthiliṇuwnydja Mawtjitjkalnydja romdhu limurruny mirithin yan dhika garriw'yurr, ga yän bili ga dhuwaliyi ṇayi mähr-nhirrpānminyawuy maḷṇ'thur warranulthin. ²⁴ ṇayiny ṇunhiyiny romdja balanyan nhakun marṇgikunhamirra limurruṇ, ga bāy ṇayipi ga Djesu-Christnha bunan, mähr limurrunhany ṇayi ṇunhi God-Waṇarryuny ṇayaṇu-dhunupan lakaraṇal bala mähraṇala, ṇunhi limurr mähr-yuwalkthinany nhanṇuny Djesu-Christkuny. ²⁵ Ga ṇunhi ṇayi dhu ṇula yol yolṇu mähr-yuwalkthirr nhanṇuny Djesuwnydja, bala ṇunhiyiny dhu romdja bāyṇun nhakun buluny nhanṇu marṇgikunhamirr.

²⁶ Yo, dhiyaṇuny bala nhumany dhuwal nhanṇuwuynha God-Waṇarrwun yan djamarrkuḷiny', bili ṇuriniyin ga lakaram, ṇunhi

* 3:19-20 Moses * 3:19-20 Abraham

nhuma märr-yuwalkthinany Garrawal, bala yan nhuma märr-nhirpanminan nhanukal. ²⁷ Nunhi nhuma gan buku-luptja märraṇal, ṇunhiyiny nhumalaṇ romdja ga gakaṇy'tja wiripuṇuyinan bilyurr, bitjarra nhakun yolṇuy ṇuli nāthiliny moy'mirnydja girri' larmaraman, bala ṇayi ṇuli nhirpandja yutan darrtjalknha. Yo, ga nhinanany nhuma gan ṇunhi, balanyan bili yan nhakun ṇayipin Djesu-Christnha. ²⁸ Ga bāyṇun limurr dhuwal barrkuwatjtja bāpurru, Djuw* mala ga ṇunhiwurr ṇunhi Djan'tayil* mala. Ga ḍapmaranhawuynyndja dhuwal yolṇu bāyṇuyi barrku ṇurukalnydja ṇunhi balanydjarratjarrawalnydja yolṇuwal. Ga bitjandhi bili ḍirramuny dhuwal bāyṇuyi yan barrku miyalkkalnydja. Ga buk-mak yan limurr dhuwal ṇunhi märr-yuwalkthinanyamirnydja mala waṅganyṇura yānan, bili ṇayin ṇunhi Garrawyun limurrnhany waṅganyṅuṇal. ²⁹ Ga ṇunhi ṇali yuwalktja Djesu-Christkun yolṇu ṇunhiyiny ṇali nhanukala Yipurayimgala* yarraṇaṇurnydja, bala limurr dhu ga ṇunhi mārroman yan nhanukun ṇunhi ṇula nhāny mala manymaktja, bili limurrnhany ṇayi ṇunhi God-Waṇarryu dhawu'-nhirrparyi, bitjarr bili nhakun ṇayi gan Yipurayimnha gurru-par nhā malany nāthil.

4

¹ Yo, bulu ṇarra dhu dhuwal nhumalaṇ lakaram, märr nhumany dhu ga marṅgimirra nhina. Nunhi ṇuli yolṇuny bāpa'mirriṇu dhiṅgam, bala ṇayiny ṇuli ṇunhi gāthu'mirriṇuynyndja nhanukal mārroman ṇunhi dāmbu-mengunhawuynyndja girri', bukmaknha yan ṇunhi ṇayi gan bāpa'mirriṇuy ṇayathanal. Yurr ṇuli ṇayi ṇunhi gāthu'mirriṇu yutjuwalany yan, ga bāyṇun nhakun dhu ṇunhi ṇayipiny gumurruy-mārram ṇunhiyiny girriny' malany. ² Bili ṇayipiny, ṇunhiyiny yothuny ga wiripuṇuwal muka yolṇuwal dḡaṇaṇur nhina, ga ṇurikalyin nhakun dhu ga ṇunhi yolṇuwal waṇa-nhirpanawuywala ṇorra ṇunhi ṇula nhāny mala bukmaktja girri', ga yan bili, ga bāy ṇayi dhu ṇunhi yothu ṇathan ṇalapalyirr. Ga balanyamirriynha ṇayi dhu ṇunhi mārromanany ṇunhi girriny' mala, nhanukiyingalnydja ṇayi ḡoṇlil wapmaram. ³ Ga bitjarryin gan ṇunhi limurynyndja nhinan nāthilnydja wiripuṇuwal ḡoṇṇur, wakinṇuwal birrimbirrwal munatha'wuywal walalaṅgal, walal limurruny gan garwi'yurr, bala walal gan ṇunhi buṅgawayinan limurruṅguny.

⁴ Ga ṇunhi nhakun nannu God-Waṇarrwu waluny galkithin bala yan ṇayi dju'yurra nannuwuy ṇayi gāthu'mirriṇunhany, ga malṇ'thurynyndja ṇayi ṇunhi yolṇun yan, nāṇḍi'mirriṇuwalnydja yolṇuwala, ga nhinanany ṇayi gan ṇunhi ṇuriṇiyin romdhuny Djuw-walnha,* ⁵ mār ṇayi dhu ṇunhi buluyi roṇanmaramdhi limurrunhany beṇuryiny romṇur, bala limurr dhu ṇunhi yolṇuny walal nannuwuyynha yan. ⁶ Dhiyaṇuny bala limurr dhuwal nannuwuyynha djamarrkuli', ṇayi ṇunhi dju'yurr nhanukiyingalanaw ṇayi Gāthu'mirriṇuynyndja birrimbirr, bala ṇayi galkarnydja limurruṅgala ṇayaṇulilnydja. Ga ṇuriṇiyin nhanukal birrimbirryun ṇuli ga ṇunhi lakaramany limurruṅgalnydja ṇunhi ṇayiny God-Waṇarynyndja limurruṇ bāpa'mirriṇun. Ga ṇuriṇiyi bili birrimbirryu

* 3:28 Jews * 3:28 Gentiles * 3:29 Abraham * 4:4 Jew's

limurr dhu nunhi buku-gawaw'yundja nhanju määrrliyanhamirrnydja nhanukal marrtji waŋa bitjandja, "Mälu' narraku marrkapmirr," bitjandja. ⁷ Bäjnuŋ nhuma dhuwal dhiyanjuŋy bala buluny garppinawuy yolŋu walal. Nhumany dhuwal God-Waŋarrwun djamarrkuli', ga gurrupandja ŋayi nhuna dhu nunhi, nunhi bili yän nunhi nhä mala ŋayi gan nhuna dhawu' nhirrparr.

Bolnydja gan warwuyurra ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ nunhi walal gan roŋiyinan biŋyurr ŋäthiliŋulila romli

Paul's concern for the Galatians who are going back to their old ways Galatians 4.8-20

⁸ Yurnha nhuma gan nunhi God-Waŋarrwalnydja galkithin, nunhiny limurr gan ŋäthilnydja nhinan romjuŋ ga ganydjarrŋur birrimbirwal munatha'wuywal walalaŋgal, walal nhumalaŋ gan bungawayin. Bala nhuma gan nunhi määrr-yuwalkthinan ŋurikiyiny malaŋuw birrimbirrwu, yanbi nunhi walalaŋgalnha gonjuŋ limur-runguny walŋa yalalaŋumirriwnydja wiyinjuŋumirriwnydja nhinan-haraw, yanbi nunhi walalnha gan ganydjarrnydja ŋayathanaŋ. Yurr walal nunhi yuwalktja bäjnuŋ yuljuŋy, ganydjarmiriwnha mala. ⁹ Ga dhiyanjuŋy bala nhuma ga dhuwal nhina galkin yanan ŋurikalnydja yuwalkkalnydja God-Waŋarrwal. Ga many-maktja nunhi mirithirnydja, nunhi ŋayiny ga nunhiyiny yuwalktja God-Waŋarr nhinany galkin yanan nhumalaŋgala. Ga nhakun nheny ga dhuwal buluny galkikum nunhiyiny malany birrimbirnha dhiyakuwuynhany nunhi munatha'wuynhany, walal dhu ga nhunjuŋy bungawayirr. Bäjnuŋ walal nunhi bilin ganydjarmiriwnha mala yalŋgin balanyan. ¹⁰ Ga bilin nhakun nhuma ŋuli ga dhuwaliyi määrr-yuwalkmirriyirra nhokiyingala nhe ŋayanjuŋnydja, nunhi bitjanna bili nhuma dhu ga nunhi bungulnydja djäman yan, ga ŋula nhäny mala rom ŋamaŋamayun walun-ŋupanna, ŋalindi-ŋupanna, dhuŋgarmandhirra, ŋurikin bili nhina romgu malthun ŋäthiliŋuwnha. ¹¹ Mirithirra yan ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal warwuyundja. Ga bitjanna ŋarra ga dhuwal nhämany, nhakun ŋarra gan nunhi dhäwuny lakaraŋal yänan nhakun ŋayanjuŋumiriwwun walalaŋ nhumalaŋguny, yänan nhakun ŋarra gan nunhi walun ŋarrakuwuy ŋarra djalkthurr nhumalaŋgal.

¹²⁻¹³ Marrkapmirr lundu walal ŋarraku, buku-djuŋjimirr buthuru-bitjurnydja walal ŋamathaŋ. Narrakun walal yan romguny malthurr. Biyakun walal gi nhininy nhakun dhuwal ŋarra ga nhina, ganarrthula walal nhäny mala bukmaknha, nunhi nhä ŋayi ga rom mala ŋorra garppinamirr. Biyakun walal ŋarrakuny malthurr nhakun ŋarra gan nhinan nhumalaŋgal dhiyaliyi, nunhi yaka nhuma ŋarrany ŋula ŋayanjuŋ-midikumana. Guyaŋa nhuma ga dhuwal nunhi ŋurruŋjuŋy dhäwu, nunhi ŋarra gan lakaraŋal nhumalaŋgal dhiyaliyi, ga rirrikthurr ŋathil ŋarra, rerriy ŋarrany ŋayathanaŋ. ¹⁴ Ga nhumany ŋarraku nunhi mirithinan warwuyurnnydja, yurr bäjnuŋ nhuma ŋarraku ŋuyulkthinyany ga gali'-nhirrpaminany, ga buthuru-djaw'yunminany. Nhumany nunhi ŋarraku mirithinan yan gumurr-ŋamathinany, bitjarra nhakun ŋarrany nunhi God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirr, ga wiripuny nhakun ŋayipin yan Djesu-Christnha. ¹⁵ Yo, ga ŋäkulnydja nhuma gan nunhi dhäwuny ŋarrakuŋ, ga

märrañalnydja nhuma gan ñunhi galña-djulñithinyaraynha. Ga dhiyañuny bala wanhan ñunhiyiny rom? Nhaltjanna winya'yunna muka? ... Bili nhumany ga ñunhi djälthirr ñarraku gunğa'yunaraw muka. Ga dhuwal mak balan ñarra ñula mañutji rirrikthurr, ga nhumany mak balan ñunhi nhumalañguwuynydja mañutji ñulñurr'yunmirra bala ñarrakala mam'marañ, ñuli balan ñunhi gumurr-yalñginy balanyarawyiny djämaw. ¹⁶ Nhän dhuwal ñarrany nhumalañ miriñun dhiyañuny bala muka? Bili ñarra gan ñunhi dhäwuny yuwalkkuñala dhunupayañala yan lakarañalnydja.

¹⁷ Ga ñunhiwurnnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga dhäwu nhumalañ djarrpi'kumany ga nyäl'yundja lakaram, beñurnnydja ñunhi dhäwuñur yuwalkñurnnydja, yan walal ga ñunhi djälthirr walal dhu ga galkithirr nhumalañgal, ga bäyñun walal gi ñunhi nhumalany yuwalkkuñuny gunğa'yurr. Ga djälnydja walal nhumalañ, walal dhu ga yan baku-ñayathamany nhumalany ñarrakalañañur, ñunhi nhaku ñarra ga nhumalañ djälthirr, mähr yanbi dhu ga nhumany walalañguwuyynha yan djälwu malthun djäma ñunhi ñula nhän malany. ¹⁸ Ga ñuli walal balan ganha ñunhi galkithinya nhumalañgal ñunhi ñula nhaliynydja gämurruy' manymakthuny, bala ñarrany balan ganha ñunhi yakan nhakun nhumalañ mirithinyany warwuyuna. Bäydhä ñunhi walal balan ganha ñunhi nhinanha nhumalañgal dhiyaliyi wiyinñumirr, ñunhi balan ñarrany yaka dhiyaliyi. ¹⁹ Marrkapmirr walal djamarrkuli', rirrikthunna ñarra marrtji dhuwal galkunaraynydja ñurikiyiny waluw, ñunhi nhuma dhu ga nhinany ñamathamany dhika nhakun ñayipin yan Djesu-Christnha, galñany ñarra marrtji dhika rirrikthunna warwuyunaraynydja nhumalañgal, bitjanna ñarra ga dhuwal dhäkay-ñämany rerrinhany nhakun yothuy ñuli marrtji buma-puma miyalknha. ²⁰ Ye-e-e, wanha balan ñarra ganha dhuwal dhiyaliyin nhinanha nhumalañgal, mähr balan ñarra marrtjinya nhumalany wañanha. Mirithirra yan ñarra ga dhuwal nhumalañ warwuyundja.

Yägay ga Djärawalañuwuy dhäwu

Hagar and Sarah

Galatians 4.21-31

²¹ Wiripuny nhuma ga dhuwal djälthirr nhuma dhu ga nhina ñuriniyin bili yan romdhuny, ñunhi ñayi gurrupar Mawtjitjkal. Ga ñula dhe marñgi warrpam'kun ñurikiyiny dhäwuw malañuw, ñunhi ga ñuriniyi ñäthiliny romdhu ñayatham? ²² Ga bitjan ñayi ga ñunhi dhäwuny dhärra gam' dhe dhu nhämany Yipurayimnhan* ñunhi nhannu yothu mandany mährma dirramu. Yo wanganydhuny nhannu yothu gäñal Yipurayingu, dapmaranhawuyyu miyalkthu. Ga wiripunuynydja ñunhi nhannu yothu gäñal balanydjarratjarraynha ñunhi ñayi yakan dapmaranhawuy. ²³ Yo, ñayiny ñuriniyiny dapmaranhawuyyuny miyalkthu yothuny gäñal bitjarr yan bili nhakun ñuli bawalamirriy miyalkthu yothuny gäma. Ga ñayiny Djaraynydja nhanñu yothu gäñal Yipurayingu, ñunhiyiny ñunhi mañutji-dhunupayanhawuynydja, dhawu'-nhirrpanawuynydja nhanukununy God-Wañarrwununy.

* 4:22 Abraham

²⁴ Ga dhäwuny ñayi ga dhuwaliyi yindin mirithirra ñorra, mayaliny' nhanñu djinawan' mirithirra, mañdany ga ñunhi ñurinjiyiny miyalkthuny mañda mañutji-lakaram ñunhi gumurrkunhaminyawuynha rom mañdany. Yo ñurikiyiny ñunhi ñapmaranhawuywuny miyalkku Yägayawnydja* ñamarrkuli' ñapmaranhawuynha yan, ñunhi ga ñurinjiyiny mañutji-lakaram ñunhiyin ñunhi rom ñäthilñunhan ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar ñunhiyi rom Mawtjitjal* ñunhal bukuñur yäkuñur Djäniya,* ñunhal makarrñurnydja Yaraybiya.*
²⁵ Ga Yägaynydja* ga mañutji-lakaram ñunhan wäña Djäniyan,* yutunğurrñur Yaraybiya* ga wiripuny ñunha Djurutjalamnha.* Ga yolñu mala ñunhi dhiyan bala walal ga nhina ñunhiyi Djurutjalamdja wäñanur ñunhiny walal bukmaknha ñapmaranhawuynha mala.
²⁶ Yurr limurrunguny dhuwal yuwalktja ñäñdi'mirriñu ñunhan bala Djurutjalam ñunhan djiwarr'nura, ga yakan ñayi ñunhayiny wäña ñula garrpinawuy. ²⁷ Ga dhäwuny ñayi ga ñunha dñorra'ñurnydja ñorra ñurikiyiny wäñaw bitjanna gam',
 “Nhe miyalk ñunhi dhe bäyñu ñula yothuny gänha.

Bäyñu dhe ñula dhäkay-ñänha yothupuy rerri nhokiyinal dhe rumbalyu.

Nhininy gi galña-djulñithin yan.

Ñäthilnydja dhe yothumiriw, ga dhiyanuny bala dhe dhu ñamar-
 rkuli'nhany märram dharrwan mirithirra,
 ñulkmaraman dhu ga ñunhiyinhany miyalknha ñunhi ñayi ga
 nhina dhuwaymirr.”

²⁸ Lundu walal ñarraku, nhumany yanbi gan dhuwal mañ'thurr dhiyalii dhawu'ñur, balanyayin bili yan nhakun Yitjaknha.* ²⁹ Ga ñunhiny mala ñamarrkuli' gan mañ'thurr bitjarr nhakun wiripu mala ñamarrkuli' ñuli ga mañ'thun, yakany ñunhiliyi dhawu'ñur nhanukal God-Wañarrwal, walalnydja ñuli ga marin yan ñäma ñurikiwurrunguny wiripuwurrunguny ñamarrkuliw'. Ga balanyan bili mariny ñuli ga dhuwal mañ'thun dhiyanuny bala dharanjanan yan. ³⁰ Ñunha ñunhi God-Wañarrwalnydja ga dhärukñur wäña bitjanna gam', “Djuy'yurra ñanya dhuwaliyiny miyalknha garrpinawuynhany ga yothunhany nhanñu. Bäyñun dhu ñanya ñunhi ñula yolthuny gurrupan ñula nhä.” ³¹ Marrkapmirr walal lundu walal ñarraku, limurnnydja dhuwal ñamarrkuli' ñurukunñhi miyalkkun ñunhi ñayiny balanydjarratjarra, yakan ñayi garrpinawuy ñula yolkuñ.

5

*Djesu-Christthun ñuli ga dhuwal ñayipin gurrupan
 balanydjarratjarrany rom*

Christ gives Freedom

Galatians 5.1-15

¹ Bilin ñayi ñunhi Djesu-Christthuny limurruny dhawatmarañala. Bilin limurnnydja dhuwal yuwalknha yan ñayanu-layyunan. Ga

* 4:24 Hagar * 4:24 Moses * 4:24 Sinai * 4:24 Arabia * 4:25 Hagar * 4:25 Sinai * 4:25 Arabia * 4:25 Jerusalem 4:27 Isaiah 54.1 * 4:28 Isaac

biyakiyin bili yan gi nhininy balanydjarratjarran yan, yakan dhu buluny ñayi nhununy ga bungawayirr ñunhiyiny ñunhi Mawtjitjkuny* rom.

² Nuli nhuma dhu ga ñunhi balayiny roñi'-runiyirr romlilnydja yan, dhayunanmirr nhuma dhu ga mitthunminyarawnydja, ñunhiyiny nhakun ñayiny nhumalangal Djesu-Christtja bāyñun waliwalinun. Bala nhakun nhuma ñuli ga ñunhi bitjanna wañany gam', "Ñarrany dhu dhuwal walñathirr nuriñiyin bili yan romdhun, bāyñun ñarrany dhu Djesu-Christthuny walñakum." ³ Ga dhuwal ñarra dhu wañan nhumalan yulñuny marñgikuman manapan, ñuli nhe dhu ga ñunhi ñurikiyiny bili yan wañganyguny romguny malthun, nheny dhu ga ñunhi djāmany bukmaknha yan ñunhi Djuw-malawnydja* rom malany. ⁴ Nuli nhuma dhu ga ñunhi malthun ñurikiyiny bili yan romgu Mawtjitjkalanawnydja, yanbi dhu ga ñuriñiyiny nhe ñayan-ñamatham God-Wañarnhan; ñunhiyiny nhakun nhe bilin gānan'maranhaminan nhunapinya nhe nhanukala Djesu-Christkala, bala gulmaranhaminan nhe nhanukal mel-wuyunañura ga mār-ñamathinyañura. Ga bāyñun nhe ñunhi buluny ñunhiliyiny mār-ñamathinyañur nhanukalnydja. ⁵ Yurr yuwalktja yanbi ñunhi nhanukalanumirrnydja yolñu walal marñgimirra, ñunhi ñayiny dhu God-Wañarryuny walalany mārñan yan, bili walal ñuli ga ñunhi mār-nhirrpanmirrnydja nhanukiyingala yan. Ga ñayin ñuli marrtji ñunhi Dhuyu-Birrimbirryun guyañanhamirriyamany limurruny, ñunhi God-Wañarryuny limurruny bilin dhuwurr dhunupan lakarañal, bili limurr ñunhi mār-nhirrpanminan nhanukala Djesu-Christkala. ⁶ Ga ñunhi nhe gali'lil wapthurr nhanukalnydja Gar-raywalnydja, bāydh nhe ñarrtjalkkunhawuy, ga bāydh nhe mak yakany ñarrtjalkkunhawuy. Ga dhuwanna ñayi ñunhi mirithirnydja ñurruñuny gāmuru' gam', ñuli nhe ga ñunhi mār-yuwalkthirr Garrañhany yan, bala nheny dhu ga ñunhi bitjandhi bili yan mār-ñamathirra ñunha ñunhi wiripunuwnydja yolñuw.

⁷ Nāthilnydja nhuma gan ñunhi nhinan manymakkunjal dhika Garrañwal yan dhukarryuny dhunupay. Ga yolthun nhumalany ñunhi gulmaramany beñuryiny ñunhi yuwalkñurnydja dhukarrñur. ⁸ Ga ñayiny God-Wañarryuny, ñunhi ñayi djarr'yurr nhuna, yaka ñayi ñunhi wañanha ñunhayiny ñunhi wiripununhany yolñuny nhununy marñgikunharaw. ⁹ Yolñuy walal ñuli ga dhāwu lakaram may-ali'kurr bitjan gam', "Lurrkun'thu yan ñambakunhawuyyu ñuli ñunhi ñathanhany ñāmbanhany ñathanmaram yindikumany, bala bukmaknha ñayi ñuli ñunhi wiripunuyirrnydja ñuriñiyiny lurrkun'thuny ñambakunhamirriy," bitjan. Ga bitjandhiyi bili yan dhu ñunhi lurrkun'thuyi yan yolñuyny dja walal bañuwañuyundja nhumalanhany bukmaknhan ñuriñiyin ñunhi walalañgiyingalnha walal ñar-ripiy'ña dhāwuyny dja mala. ¹⁰ Nhumany dhuwal Garrañwun yan yolñuny walal. Yurr ñayiny ga ñunha Garrañnydja ñarraku ñālthirr ñarra dhu marrtji nhāma ga malñ'maram nhumalangal, mār nhuma dhu marrtji djāmany ñunhiyi bili yan ñunhi nhaku ñayi ga God-Wañarr nhumalan ñālthirr, ga yakan nhuma dhu ga buthuru-bitjun ñunha wiripunuwnydja yolñuw. Ga ñunhiny yolñu mala ñunhi walal

ɲuli ga nhumalany marilil galkan, God-Waɲarrayuny walalany dhu ɲunhi dhä-gir'yurra yan.

¹¹ Lundu walal ɲarraku, wiripuwurnnydja dhuwal yolɲu walal ɲuli marrtji lakaranhamirra ɲarranhany, yanbi ɲarran ɲuli gi ɲunhi waɲi yolɲunhany walalany ɗarrtjalkkunhaminyarawnydja. Ga nhakun walal ɲuli ga ɲunhi yolɲuynydja walal ɲarranhany gulmaram dhäwuɲurnnydja lakaranhaɲur? Ga ɲunhi balan ɲarra ganha ɲunhi waɲanha yolɲuny walalany ɗarrtjalkkunhaminyaraw, ɲunhiny nhakun balan ɲarrakuny dhukarr gumurr-yalɲgin yan dhäwuwny'tja lakaranharaw, ɲarrany dhu dhäwu lakaram nhanukalaɲuwuynydja Garrawalaɲuwuynydja dhiɲganhawuy, ɲunhi ɲayi dhiɲganal ɲunhiliyi dharpaɲur mälakmaranhawuyɲur. ¹² Narra ga dhuwal gatipu'yundja walal dhu ɲunhiwurnnydja yolɲu walal ɲunhi walal nhumalany ɲuli ga ɲayaɲu-wutthun ga marilil nhumalany galkan, nhämirr balan walal dhu ga walalawuynha mitthunmirr, wiripuny walal dhu yan warppam'thunna gulkmaranhamirr.

¹³ Lundu walal ɲarraku, bilin ɲayi ɲunhi God-Waɲarrayuny limurruny märraɲala dhawatmaranala yanbi yänaɲunha nhinanharawnha balanydjarratjarrawnha. Ga yakan marrtji buluny djäma ɲunhi ɲula nhäny mala nhokiyingalnydja nhe djälyu, bili nheny dhuwal dhuwurr-dhunupan yolɲu. Djämany walal marrtji gunga'yunmirrnydja bala-räli'yunmirra yan, bili nhumany ga ɲunhi märr-ɲamathinyamirra. ¹⁴ Yo, ga bukmaktja ɲunhi rom mala ɲunhi ɲayi gan gurrupar Mawtjitjkal, waɲganygunala yan ɲayi waɲganylila, ga dhuwanna ɲayi ɲunhi romdja waɲganygunhawuynydja nhirrpanawuy gam', "Limurnnydja dhu ga ɲunhi märr-ɲamathirra ɲunha wiripuɲuwnnydja yolɲuw mirithirra yan, bitjan nhakun limurr ɲuli ga märr-ɲamathirr limurrunguwuy limurr waɲga'-waɲgany", ga dhuwaliyin ɲayi ɲunhi romdja. ¹⁵ Ga ɲuli nhuma dhu ga ɲunhi ɲarrtjunmirrnydja yan bitjandja bili, bitjandja nhakun ɲuli ga ɲunhi wuɲgan mala wakinɲu wärran bunhamirr ɲuli marrtji, ɲunhiyiny nhakun nhuma ga bitjandhiyiny malan dhawar'maranhamirr, ɲuli nhuma dhu ga ɲunhi yakany nhumalaɲuwuy nhuma djäga.

God-Waɲarrwu Walɲamirr Birrimbirr ga yolɲuw ɲayaɲu

God's Spirit and our own desires

Galatians 5:16-26

¹⁶ Nurrɲuny djulkmaran ɲanya Dhuyu-Birrimbirrnha walɲalilnydja nhokiyingal nhe, märr nheny dhu ga yakan buluny djälthirr ɲula nhakuny malaɲuw ɲunhi nhä mala nhokal dhu ga maɲutjiɲur ɲamathirr. ¹⁷ Ga ɲayaɲuny nahanɲu dhuwal Dhuyu-Birrimbirrwuny gänaɲ'thunna ga limurrungalaɲurnnydja ɲayaɲunur, ga limurrunguny dhuwal ɲayaɲu bitjandhiyi bili ga gänaɲ'thundhi beɲurnnydja ɲunhi nhanukalnydja ɲayaɲunur Dhuyu-Birrimbirrwalnydja, ga miriɲun ɲunhi maɲɗa maɲɗaɲuwuy yulɲuny, ga bäyɲun nhe ga ɲunhi djäma ɲula nhä mala nhokiyingalnydja nhe ɲayaɲuy. ¹⁸ Ga ɲuli ɲayiny dhu ga ɲunhi Dhuyu-Birrimbirryuny yan waɲa-gäma dhuwaliyiny ɲunhi djälhnany nɲunɲu, nhanukiyingalnydja ɲayi djälyu, bala ɲayi dhu ɲunhi ɲunhiyiny rom

nunhi nayi näthil gurrupar Mawtjitkal yakan dhu nayi nhuṇu nunhi buluny bungawayirr.

¹⁹ Limurrunguwuynyndja dhuwal djäl yolṇuwnynda djarrpin' yan mirithirra, djälthirnynda nayi ṇuli ga bitjanna bili yan yätjkurruwnha yan djämawnynda, limurr dhu ga guyanany djarrpi'kuman yan, nunhin milnyar' mirra yan guyananhawuy mala, ga gora-gurrupanamirra. ²⁰⁻²¹ Ga buku-ṇal'yundja walal ṇuli ga nunhi wiripunṇuwnha gonḃuywun djämapuywu waṇarrwuny malaṇuw, ga wiripuny walal ṇuli ga marṇgithirr galkawwnha romgu, walal dhu ga buman yolṇunhan walalany, wiripuny walal ṇuli ga ṇaramurryirr wiripunṇuwnha yolṇuw ṇoy-dharran ga bitjanna ṇuli murrkay'kuman yan yolṇuw, bala ṇuli ga nunhi balanyarayyiny djämay yätjkurruynynda malaṇuy maḃ'maramany gumurr-dälṇha. Ga yindin walal djäl maṇutji-diy'yunarawnynda ga maḃakarritjthinyarawnynda nunha wiripunṇuwnynda yolṇuw walalaṇ. Ga wiripuny nayi nunhi yolṇu läy-dälṇha, guṇga'yunamiriwnha balanyan. Ga wiripuny walal djäl walal dhu ga narrtjun yolṇuny wawuṇulila, yänan nhakun dhu ga marin ṇamaṇamayun. Ga wiripuny dhuwal yolṇu walal djäl walal dhu ga ṇänitjin' yan luka, bala ga mala-manapan nunha dhuwurr-yätjmirriwala yolṇuwal walalaṇgal, bala walal dhu ga nunhi djämany ṇula nhän yan yätjkurra mirithirra. Ga bili ṇarra nhumalaṇgal nunhi lakaraṇalnynda bitjarnnynda gam', ṇuli nhe yolṇu, nunhi nhe djäl yindiny balanyarawyiny malaṇuw djämaw yätjkurruwnynda, bäyṇun nhe dhu bonḃuṇ nunhi nuriṇiyiny yolṇuy märran ṇula nhäny mala manymaktja nhanukalnynda God-Waṇarrwalnynda romṇur. Ga yaka yan dhuwaliyiny menguṇ.

²² Yo, God-Waṇarrwalnynda nunhi Dhuyu-Birrimbirryu limurrun-hany ṇuli marrtji guṇga'yunna, limurr dhu ga märr-ṇamathinyamirr, ga ṇayaṇu-djulṇithirr, ga nhina limurr dhu ga mäḃayan yan ga ṇayaṇu-dharraḃan ga ṇayaṇuy mel-wuyunamirriynha, ga many-makkuman yan, ga ṇayaṇu-daḃawyunamiriwnha ²³ ga ṇayaṇuy nyilṇ'maranhamirriynha, ga goli-nhirpanmirr limurr dhu marrtji nunhi ṇayaṇuny mala limurrunguwuy. Ga bäyṇun nhuna nayi dhu nunhi buluny romdhu dhuwalaṇuwuyyiny munatha'wuyyiny ga ṇayatham. ²⁴ Ga nunhiny yolṇu mala nunhi walal gan bilin nhakun mala-manapara nhanukala Garraywala, bilin walal gan nunhi dhuḷ'yurra dharpalilyaṇal walalaṇuwuynynda walal nhä malany nunhi yätjkurnnynda rom nhakun nunhi dhuwal djäl-dumurruyinyamirr rom ga ṇoy-ṇapu' rom ga djäl-gänaṇumirr rom, nunhiyiny mala bilin dhiṇgaṇala. ²⁵ Bilin nayi nunhi limurrun-hany walḃakunaḃa nuriṇiyin nunhi Birrimbirryuny nhanukiyingala nayi, bala limurr dhu ga nunhi djämany nunhin bili yan nunhi nhaltjan nayi ga Dhuyu-Birrimbirr ṇuli djälthirr limurrun. ²⁶ Ga yaka nuriṇiyiny märr-ṇurr'yurr, bala marrtji lakaranhamirrnnynda yolṇuwalnynda walalaṇgal, yän nhakun gi marṇgi lakaranhamirrnnynda, ga yaka gi maṇutji-diy'yunmirrnnynda bala räli'yunmirrnnynda.

6

Guṇga'yunmirrnnynda marrtji walal bala räli'yunmirr yan

*Help each other**Galatians 6.1-10*

¹ Yo, wäwa walal n̄arraku, n̄unhi dhu n̄ula yolnha yoln̄uny gatmaramany n̄ula nhaliy yätjkurruynyndja, ga n̄humany dhu n̄unhiwurryiny n̄unhi nhuma ga nhina God-Wañarrwalañumirr Dhuyu Birrimbirrmirr, n̄humany dhu dhuwalawurryiny marrtjin balayin n̄urikalyin garrpinawuywala yoln̄uwal, bala wañin n̄anya n̄ulinuryiny bilmarañun; yurr gurrum'thu dhärukthuny n̄anya wañiny n̄ayañu-roñanmarañuny, yaka madakarritjthuny dhärukthu. Yurr djäga marrtji nhunuwuynyndja nhe, nhe n̄uli bäynha n̄ula nhopin gärrri n̄unhiwiliyi guwal-nirr'maranhamirrilit romlil. ² Ga n̄uli dhu ga n̄ula yolthun yoln̄uy gäma n̄onun̄dja mirithirryn̄dja, nheny marrtjin bala guñga'yurra n̄anya gi marrparañgunun manapul. Biyakun guñga'yunmirra n̄humalanhawuynha nhuma, bili dhuwaliyin n̄unhi Djesu-Christthu romdja nhirrparr limurruñ.

³ Yaka nhe dhu ga guyañanhamirr yanbi nheny manymaknha mirithirra djułkmaraman ga n̄unha wiripuwurrunhany yoln̄uny walalany. Ga n̄unhiyiny nhakun n̄ayi dhu ga bitjandhiyiny yoln̄uy guyañ, n̄unhiny n̄ayi ga yānan nhakun warku'yunmirra n̄anyapinyan n̄ayi. ⁴ Ga djāmany nhe dhu ga n̄unhi nhunuwuynyndja djāma malany manymakkum yan birrka'yurr marrtji n̄anya bala, mār̄r nhe dhu n̄unhi mār̄ramany manymaknha yan n̄urikiwuyyiny djāmapuy. Yurr yaka nhunapinya nhe wañgany-manapul n̄unha wiripuwurrungaln̄yndja djāmalil. ⁵ Mār̄r-barrkuwatj yan limurr dhu marrtji djāmany, n̄unhi bili yan, n̄unhi nhaku n̄ayi ga God-Wañarr djālthirr limurruñ djāmaw.

⁶ Ga biyak bili marrtji gurrupul bala n̄unhi n̄ula nhā mala nhunuwuynyndja nhe n̄unha wiripuwurrunguny yoln̄uw walalañ, bili walaln̄yndja gan n̄unhi guñga'yurr muka nhuna marñgikun̄al manapar, n̄unhi nhaltjarr n̄ayi marrtjin God-Wañarr wañan limurruñ.

⁷ Yaka nhunapinya nhe mayali'-gānhamirrnyndja. Ga yaka biyakuny guyañ yanbi nheny dhu God-Wañarrnhan balanyarayyiny romdhu mayali'-gāma, yaka n̄ayiny n̄unha God-Wañarrnyndja marñgi buk-makku yan. Ga nhā nhe n̄uli n̄unhi n̄atha mañutji lāmu-nhirrpan, ga gulkthundja nhe dhu n̄unhi, ga n̄unhiyi bili yan n̄upanayñu, n̄unhi nhā nhe n̄uli dhakal n̄atha lāmu-nhirrpan. ⁸ Ga n̄uli nhe dhu ga n̄unhi bitjandhiyiny djāma, n̄unhi nhaltjan nhun̄u ga dhuwaliyi rumbal n̄uli djālthirr, nheny dhu n̄urikiwuyyiny djāmapuy mār̄ran dhiñganhamirra rom. Ga n̄uli nhe dhu ga n̄unhi djālyu marrtji, ga djāma n̄hanukaln̄yndja Dhuyu-Birrimbirrwaln̄yndja yan, nheny dhu mār̄ram wal̄a-wiyin̄umirra. ⁹ Ga yaka yānayiny djawaryurr bala gulyurrnyndja guñga'yunañurnyndja n̄unha wiripuwurrungaln̄yndja yoln̄uwal walalañgal. Bala n̄ayiny dhu bongun̄ God-Wañarryuny gurrupula nhuna manymaktja n̄urikiwuyyiny djāmapuy balanyamir-riynyndja n̄unhi n̄han̄u dhu waluny galkithi. ¹⁰ Limurruñdja yanbi dhu ga n̄unhi guñga'yunna n̄unhi yoln̄unhany walalany bawalamirriy yan waluy, n̄unhiwurrunhany gal'n̄u n̄unhi Garrawalañumirrinhany mala.

Dhawar'yunamirra Dhäruk

*Final warnings**Galatians 6.11-18*

¹¹ Ga bili nhuma ga dhuwaliyi nhämany ñarrakuñ djorrany' wukirri-wuynyndja. Wukirriwuynyndja ñarrakuñ dhuwaliyi ga märr yindimirr.

¹² Ga ñunhiwurnynda yolñu walal ñunhi walal ñuli ga waña nhumalany ñarrtjalkkunhaminyarawnynda, ñunhiyiny walal ga yänan nhakun milkunhamirra walalawuynhan walal nhumalangal, yanbi walalnynda garrwarnha mirithirra. Yakan walal ga ñunhi djälthirr walal dhu dhäwuny lakaram nhanukalañuwuynynda Djesu-Christkalañuwuynynda dhiñganhawuy ñunhi ñayi dhiñganal ñunhiliyi dharpanur mälakmaranhawuñur, bili walal ga ñunhi barrarirra, walal balan bäynha ñula marilila gulñiyi. ¹³ Bilin walalnynda gan ñunhi ñarrtjalkkunhaminan, yurr bäyñun walal ñuli gi ñunhi ñurikiyiny romguny malthurr ñunhi ñayi gurrupar Mawtjitjkal, yän walal ga ñunhi djälthirnynda walal dhu ga lakaranhamirra garrwarkunhamirra bitjanna, yanbi nhumany gan ñunhi ñarrtjalkkunhamin walalangalañawurra. ¹⁴ Yurr ñarrany dhu dhuwal ñarrapiny bäyñun lakaranhamirr ñula nhäpuy, ñarrany dhu ga dhuwal lakaramany ñurikiwuynha yan dharpawuy mälakmaranhawuynha ga nhanukalañawuynha yan Djesu-Christkalañawuynha. Ga bäyñun ñarrakal gi dhuwal ñula nhäny ñorri ñarra dhu ga ñayañu-roñiyirnynda dhiyakuny ñunhi munathawny'tja wäñaw, bili dhuwaliyiny ñunhi rom mala bilin dhiñganhawuynha ñarrakalnynda.

¹⁵ Bädhi dhe ñunhi ñarrtjalkkunhawuy, ga yaka dhe ñarrtjalkkunhawuy. Wanganygu yan ñayi gan ñunhi Garraynynda djälthin, ñurikiyiny ñunhi ñayi bilin nhakun nhuna djäman yutakuñala, ga bilin.

¹⁶ Ga ñuli dhe dhu ñanya ñunhi dhäruktja märram, bala nheny dhu ñunhi yuwalknha yan God-Wañarrwun yolñuny, bala ñayiny nhuñu dhu ñunhi mel-wuyunna bala ñayañuny nhuñu mulka'kuman nhanukiyingala mägayay.

¹⁷ Dhuwal rumbalñur ñarrakal dhika ñorra marrtji bärr mala, ñunhi ñarrany walal bumar bartjunmarañal Garraywal yäkuñur, ga dhiyañiyin mala ga ñunhi mañutji-lakaramany ñunhi ñarrany dhuwal yolñu nhanñuwuynha yan Garraywun Djesu-Christkun. Ga yakan ñarrany walal gi buluny wañi.

¹⁸ Lundu walal ñarraku dhuwandja ñarra ga bukmirriyaman nhumalan bukmañkun yan, märr nhanñu dhu Garraywu Djesu-Christkun mel-wuyunawuynynda dhiyaliyiny nhumalangala ñayañuñurnynda. Yo, Yo.

DHUWANDJA BOLWUŇ DJORRA'
DJUY'YUNAWUY
WÄŇA-YIPATJATJPUYWU YOLŇUW
WALALAŇ GARRAYWALANUMIRRIW
Dhuwal dhe dhu nurrununy nhäma

Dhuwandja djourra' nhanukun Bolwun bala walalaŇ Yipatjatjlil wäŇalil, ga bulu bukmakkun yolŇu walalaŇ bawalamirrilila wäŇalil. Ga wukirriny Ňayi ga dhuwandja djourra' beŇura dharrunŇunura.

Manymak, ga lakaramany Ňayi ga dhuwal Ňayanun Ňanya God-WaŇarrnhan bukmakkun yan yolŇuw walalaŇ, beŇur bili yan nurruyirr'yunaŇur yornha Ňayi dhuwal munatha'nhany wäŇany djäma.

Ga dhuwanna nhanŇu Ňunhi Ňayanuny gam: Djesu-Christja Ňunhi dhiŇgaŇal limurrunŇun dhawatmaranharaw beŇura Ňunhi dhuwurr-yatjŇura romŇur. Ga bili Ňayi Ňanya Ňunhi God-WaŇarryuny walŇakunala rakunynurnydja, ga dhiyanuny bala Ňayi ga Ňunhi nhinany galkin yanan God-WaŇarrwala Ňunhan djiwarr'Ňura, Ňunhi Ňayi ga Ňayathamany dhuwal munatha'nhany wäŇany nhanukiyingala Ňayi goŇdhuny. Ga Ňunha bala wäŇa Ňunhi yalalanumirriy dhu malŇ'thurr Ňunhiyiny nhanukiyingalyi yan goŇŇur.

Djesu-Christthuny Ňunhi bukmaknhany; Garraywalanumirrinany ga Djuw bäpurrunhany ga Djan'tayilnhany yolŇuny walalany waŇganygunala, bukmaknha nhanukala ganydjarrŇur. WaŇgany yan dhuwal Garraynydja ga waŇgany yan dhuwal Dhuyu-Birrimbirnydja ga waŇgany yan dhuwal God-WaŇarnnydja Ňunhi Ňayi bäpa'mirriŇun bukmakkun yolŇuw walalaŇ. Ga dhiyakiyin gämurruw walalnydja dhu ga Ňunhi Garraywalanumirriynydja walal Ňayanuny mala walalanŇuwuy dhayunanmirra Dhuyu-Birrimbirwalnydja, märr walalaŇ dhu Ňayanuny waŇganydhirra yan, märr walal dhu ga Ňunhi nhinany manymakkuman yan marimiriwyaman bala-räli'yunmirra. Dhiyalnydja Ňayi ga Bolyu marŇgi-gurruwan dhuway'mirriŇunhan mala ga galay'mirriŇuny, ga djamarrkuliny' ga nändi'mirriŇuny ga bäpa'mirriŇuny, ga djämamirriŇuny ga buŇgawany walalany, nhaltjan walal dhu ga nhina Garraywalanumirr yan.

¹ Dhuwandja djourra' wukirriwuy Ňarrakun Bolwun, Ňunhi Ňarrany dhuwal Djesu-Christkun Djuy'yunawuy, yurr Ňayanuny dhuwal nhanŇuwuy yan God-WaŇarrwun; Ňayi Ňarrany Ňunhi nhirrparydja dhipalnydja djämalil. Bala Ňarra ga yurnha nhakun dhuwal wukirriny dhäwuny' nhumalanguny Godkalanumirriwnydja yolŇuw walalaŇ Ňunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi Yipatjatj* wäŇaŇur, ŇurikiwurrunŇun Ňunhi nhuma malthunayŇun mala Djesu-Christku, ga nhinany nhuma ga dhuwali waŇgany-manapanna nhanukal nha.

² Ňarrany ga dhuwal näŇ'thunna, bukimirriyaman ga nhumalaŇ, märr Ňayiny dhu limurrun God-WaŇarnnydja Bäpany ga Garraynydja

* 1:1 Ephesians

Djesu-Christtja mel-wuyunna nhumalan nuringin nhanukiyingalnha naji märr-ñamathinyaraynydja, märr nhumany dhu ga nhina magayan yan.

God-Wañarryu Bāpay limurrūn gurrupar mirithirr manymak yan dhika nula nhā malany nhanukalanuwurr Djesu-Christkalanuwurr

Spiritual blessings in Christ

Ephesians 1.3-14

³ Go limurr buku-gurrpanna God-Wañarnhany, nūnhi naji Bāpa'mirriñu limurrūngalanaw Garaywu Djesu-Christku, bili limurrūn naji nūnhi gurrupar bukmak nhanjuwuynydja naji nūnhi walñamirryndja mundhurr mala, ga gāmany naji ga limurrūn manymakkuman yan, balanyamirriy muka yan waluynydja nūnhi naji wāngany-manapara litjalandhany nhanukala Djesu-Christkala. ⁴ Be baman'tja nāthilnydja muka yan, nūnhi yaka muka naji God-Wañarryu dhuwandja wāña munathany'djāma, balanyamirriyyi waluy naji nūnhi guyananany limurrūnhany, bala naji yan gānan'marañala limurrūn, nhumalany ga ñarrany, ga bukmaknha nūnhi wiripuwurrūn Godkalanumirriy mala; djālnydja naji nūnhi litjalan ñali dhu nhanjuwuynga yan yoljuny walal nuliwitjanna wāngany-manapanawurrnydja Djesu-Christkalanuwurra, gānan'thunna dhu ga yātkurruñurnydja, dharrpalnha yan nula nhāmiriwnha nhanukala gali'ñurnydja.

⁵ Yo, be baman' muka nāthil yan, naji nūnhi God-Wañarnnydja märr-ñamathinany limurrūn mirithin yan, bala naji gan guyananan mirithinan dhukarrwuny djāmaw, märr limurrnydja dhu nūnhi nhanjuwuynga yan djamarrkuliny' nūlawitjanna nūnhi Djesu-Christkalanuwurra. Bitjarryin naji nūnhi God-Wañarryu guyananany nāthil yan muka, bili balanyarawyin naji gan nūnhi djālthinany.

⁶ Go limurrnydja yoljuny walal mirithirra yan wokthundja nhanju, goñmirriyirra manapan nhanukal. Yuwalk muka dhuwal God-Wañarnnydja latjuny' mirithirryndja, bili naji gurruparnydja yānan bala nhanjuwuynydja naji nūnhi Gāthu'mirriñunhany marrkapnhan, märr limurrnydja dhu ga nhina walñan yānan nhanukalnha manapan Djesuwalnha. ⁷ Yo. Yuwalk muka naji dhuwal God-Wañarnnydja mel-wuyunamirryndja limurrūn, nūnhi najiny yānan buwayakkunjalnha limurrūn yātkurruyndja malany rom nūliwitjarnnha nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurnnha mangu'-wandinyawurrnydja. ⁸ Mirithirr yan naji ga märr-ñamathirryndja limurrūn, bala naji mārnyu-dhapinyaynha rarryurra nhanjuwuynydja naji nhā malany nūnhi ñamakurrnydja, bala yan naji walñakunjalnha nhakun limurrūnhany.

⁹ Bili muka naji nūnhi limurrūnhany marñgi-gurrupar, märr dhu limurrnydja nhāma dharānana dhukarnnydja nūnhi naji nhirrpār nāthil baman'. Nāthilnydja muka gan nūnhi ñorran nula bāy djuulul'yurr; yaka bukmak yolju walal marñgi ñurikiyi nāthilnydja. Yurr dhiyanuny bala dhuwal limurr bilin marñgin, bilin naji God-Wañarryuny limurrūngal milkunjala dhawatmarañala, bili naji djāl litjalan ñali dhu ga marñgithirra ñurikiyiny nūnhi naji gan romdja ñamanamayurr nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurra yan.

¹⁰ Ga dhuwal ñayi ñunhi nhirrparyndja gam'. Waluny ñayi nhirrparyi, ga ñunhiyiny dhu walu borumñuny bonguñ buniyi, bala ñayi dhu God-Wañarryuny luñ'marañun marrtji bukmaknha yan nhäny mala ñunhi nhanukiyingununy ñayi djämapuy, wangany-manapula dhu marrtji, bukmak ñunha djiwarr'puy ñula nhä malany ga dhuwalañuwuy munatha'wuy ñula nhä malany; bukmakthin walal dhu bonguñ ñunhi wanganydhin, ñuliwiyakkuñ ñunhi nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra.

¹¹ Yo. Be muka baman' ñäthil yan ñayi guyañanany gänañ'marañalnydja God-Wañarryu ñanapurrunhany Djuw bäpurrunhany malany, yurr märr-lurrkun'nha, märr dhu napurrnydja nhanñuwuynha yan malany wäwungunhaminyawuynha ñuliwitjanna yan wangany-manapanminyawurrnydja Djesu-Christkalañuwurrnha. Ga bukmak nhä mala ñunhi ñayi ñäthil God-Wañarryu nhirrparr, ñunhiyiny mala dhu mañ'thurryi warrañulthi, bili bukmak yan ñunhiyi mala dhu ga mañ'thundja God-Wañarrwalañuwurrnha yan djälkurrnydja. ¹² Nunhi ñayi märrañalnydja ñanapurrunhany nhanukiyingalañuwurra yan Djesu-Christkalañuwurra, bala napurr gan ñunhi yuta'-yutañumirriynydja dhukarr-nhänjala nhanñu, gatjpu'yurra manapar gan nhanñun Djesu-Christkun bunanharawnha, bala ñanapurrr ga dhuwal wokthundja mirithirra nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja, bili ñayiny ñunhi latju' warray dhika mirithirr!

¹³ Ga nhumany bili muka ñäkul ñunhi yuwalktja dhäwu, ñunhiyiny dhäwu ñunhi ga waña bitjan gam', "God-Wañarryuny dhu ñunhi nhumalanhany walñakumdhi mulwu'-mulwurnhany yolñuny walalany ñuliwitjan Djesuwalañuwurrnha," bala nhumany ñunhi dhunupan yan märr-nhirrpanminan Djesu-Christkalnydja. Bala ñayi God-Wañarryuny nhirrparnha Dhuyu-Birrimbirrnany ñayañulilnha nhumalañgal, nhakun ñayi ñunhi dhawu'mirriyañalnydja nhumalany ñäthil yan. Ga ñunhiyiny nhakun nhuma ñayañuny yinarray'yunawuynha nhanukuñuny God-Wañarrwunñuny, lakaramany ga nhumalany bitjanna nhakun nhumany dhuwal biliñuwuynha gänañ'maranhawuynha, nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun yolñuny walal. ¹⁴ Bilin nhakun ñayi God-Wañarryuny nhirrparnha Dhuyu-Birrimbirrnany limurrungalnha ñayañulilnydja, ga ñuriñiyiny ga mañutji-lakaram ñunhi limurrnydja dhu yuwalkkuñ yan märrañuny bukmak nhä malany ñunhi ñayi limurruny nhanukalañumirriny walalany dhawu'-nhirrparr yalalañumirriwnha yurr romgurr. Bala limurr dhu ga ñunhi yänañ marrtjiny ñuriñiyin märr-yuwalkthinyaraynydja, ga yan bili ga märrañ limurr dhu yalalañumirriynha bukmaktja. Go limurr wokthunna mirithirra nhanñuny God-Wañarrwun, bili ñayiny ñunhi latju' warray dhika mirithirr!

*Bolwun bukmirriyanhawuy
yuwalkthinyamirriw yolñuw walalañ*

ñurikiwurrñ

märr-

*Paul's prayer for the believers
Ephesians 1.15-23*

15-16 Yo, yuwalk ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny rarryurr limurrun mirithiny dhika ñunhi nhanñuwuynyndja ñayi manymaktja malany, ga dhiyakiyin ñayanuwynyndja ñarra ñuli ga ñunhi bukurriyamany bitjandja bili nhumalañ. Nākul warray ñarra nhumalany gan bili, ñunhi nhuma yuwalkkuñal mǎrr-yuwalkmirriyin Garaywal Djesuwal, ga yuwalkkuñal yan nhuma gan mǎrr-ñamathinany God-Wañarrwalañawnyndja yolñuw walalañ bukmakku yan. Ga bitjan bili ñarra ñuli ga buku-gurpan God-Wañarrnhany nhumalañ, ga bitjandhi bili ñarra ñuli ga wiripuny bukurriyamdhi nhumalañ.

17 Yo. Bili muka ñunhi God-Wañarryndja milkunhaminany mañ'maranhaminany ñanyapinyany ñayi ñuliwitjarnha ñunhi limurrunğalañuwal Garaywal Djesu-Christkalañuwurnha, ga bulu nhakun ñayi ñunhi djenarran', latjun' mirithirra dhika Bāpany limurrun. Bala ñarra ga nhakun yurnha dhuwal ñāñ'thundja ñanya bitjandja bili, mǎrr ñayi dhu gurrupanna nhanñuwuynyndja ñayi Dhuyu-Birrimbirrnany nhumalañgala, mǎrr nhumany dhu marñgithirryndja yuwalkkum yan, bili ñayin dhu ñuriniyin mañ'maramany God-Wañarrnhany nhumalañgalnyndja, mǎrr nhumany dhu yuwalknha yan marñgithirr nhanñuny God-Wañarrwuny.

18 Ga bitjandhi bili yan ñarra ga ñāñ'thundhi ñanya, mǎrr ñayi dhu djenarra'yamany nhumalañ ñayanuny nhanukiyingal ñayi ñurini djarrañawun'thu, mǎrr nhuma dhu yuwalk yan nhāmany bala dharañana nhaku ñayi ñunhi ñāthilnyndja nhumalany yāku-lakarañal bala mǎrrañalnha nhanukiyingalnyndja ñayi. Ga buluny ñarra ga dhuwal bukurriyam nhumalañ, mǎrr nhuma dhu yuwalknha yan dharañandja nhā ñayi ga ñunha ñayatham nhumalañ ñunhi Garaywalañumirriwynyndja yolñuw walalañ ñunhi yindiny mirithirryndja rom dhawu'-nhirpanawuynyndja yurr romgurr, ñunhayin ñunhi ñamakurnnyndja nhāny mala ñunhi nhuma ga dhukarr-nhāmany ga gatjpu'yundja mǎrranharawnyndja.

19-20 Yo, ñayiny ñunha bulu warray ganydjarr-dumurr, ga ganydjarryndja nhanñu māwilimirr, be bala garrwar. Ga ñarrany djāl nhuma dhu marñgithirra ñunhi ñayi ga God-Wañarryuny djāman dhiyañuny bala limurrunğalnyndja mǎrr-yuwalkthinyamirriwalnyndja walalañgal, ñurini bili yan ganydjarryuny wañganydhu ñunhi ñayi ñuriniyi ganydjarryu rur'marañal walñakuñal Djesu-Christnha beñur ñunhi dhiñganhañur, bala ñayi roñanmarañala ñanya balayi djiwarr'lilyi, bala nhirrparyndja ñanya ñayi nhanukiyingalnha ñayi dhunupa'ñulilnha gali'ilnyndja; ga ñunhayin ñayi yulñuny, nhinany ñayi ga ñurrunjun.

21 Yo, God-Wañarryu ñunhi nhirrparyndja ñanya Djesu-Christnhany ñurrunyuañalnha ñunhalnyndja djiwarr'ñurnnyndja, ñunhi ñayiny ga djulkmaraman bukmaknhany ñula wiripunñunhany ganydjarr-dumurruny ñunhi ga dhiyal yindikunhamirr. Ñayiny ñunhi bulu warray ñurrunju ñurikiwurrunğalnyndja bungawawal walalañgal ñunhi dhuwalañuwuywalnyndja munatha'wuywalnyndja mala, ga mirithirr warray ñayiny yindi, djulkmaraman muka ñayi ga Djesuynyndja mokuynhany malañuny ñunhi ganydjarr-dilkurrunhany, ga be yolnha wañarrnha malañuny, ga wiripunñuny ñula yolnha malañuny ñunhi walal ñuli ga nhina ñurruḍawalañu ñula nhaku malañuw. Yo, ñayiny ñunhi yāku bulu warray yindi mirithirr ga

garrwar, djulkmaraman ñayi ga ñunhi ñula yolnhany yolñuny dhuwalañuwuynhany munatha'wuynhany yäku-dumurruny. Bala bukmaknha nhäny mala ñunhi yäkumirrnydja mala dhu gi buku-nyilñ'thurrdyda nhanñuwuynha yan Djesu-Christkun, dhiyañuny bala ñunhi dhiyalnydja munatha'ñurnyda wäñañur, ga biyakiyi bili dhu ñunhalnydja ñunhi yutañurnyda wäñañur ñunhi dhu yalalañumirriy malñ'thurr. ²² Bili God-Wañarryuny Bäpaynydja ñula nhäny mala ñunhi nhirrparynydja bukmak yan nhanukala lukulilnydja Djesu-Christkalnha, ga nhinany ñayi dhu ga ñunhaliyiny ñurruñun yan, nhakun ñayin ñunhi liyany bukmakkun ñula nhakuny malañuw, ga bitjarriyi bili ñayi ñunhi God-Wañarryu nhirrparyi ñanya Djesu-Christnhany ñurruñuyañalyi limurrunguny yolñuwnydja walalañ Garraywalañumirriwnyda.

²³ Bili God-Wañarrwuny yolñu mala dhuwal balanya nhakun ñunhi rumbalñha ñayi Djesu-Christnha. Ga ñayipi yan Djesu-Christthu ñuli marrtji dhañangumany limurrunhany rumbalnydja nhanñuwuy ñayi ñuriñin nhanukiyingalnha ñayi ganydjarryuny ga märryuny dharrwakurnnha dhukarrkurnnydja, ga bitjandhi limurrnydja ñuli ñunhi dhañangumdhi nhanñuny rumbal.

2

God-Wañarryu ñunhi djäma dhukarrnydja walñakunharawnydja limurruñ Djesuwalañuwurr yan dhiñganhawurr

God made a way to save us from death

Ephesians 2.1-10

¹ Näthilnydja muka nhuma gan ñunhi nhinan bäyñu walña, bili balanyamirriyyiny nhumalañ ñunhi birrimbirrdyda baðak dhiñganhawuy yan, gäñañ'thurr gan God-Wañarrwalnydja, bili nhuma gan ñunhi djämany ñula nhä malany yan yätjkurr romdja, bäyñun nhuma ñanya gan dhäruktja märrañal God-Wañarrnhany.

² Ñunhiyiny nhakun nhuma gan nhinan dhuwalañuwuyyu yan munatha'wuyyu romdhu, bili dhäruktja nhuma gan ñunhi märrañal balanyamirriyyiny mokuynhan yan, ñunhiyi mokuynha ñunhi ñayi ga nhina ganydjarr yindi mirithirr dhika dhiyal munatha'ñur wäñañur, yurr garrwarnha. Yo, ñayiny ñunhiyiny buñgawa, ñurruñu ñayi ñurukuwurrñu ñunhi yätjkurruw birrimbirrwu malañuw, ga dhiyañuny bala baðak yan ñayi ga djäma ñuriñi yätjkurruynydja Mokuyyuny ñurikiwurrungalañuwurrnydja yolñuwal walalañgal ñunhi walal ñuli gi yaka dhäruk märrañ ñanya God-Wañarrnha.

³ Yurr näthilnydja muka limurr gan bukmak yan nhinan ñurikalayi Mokuywal yan romdhu, bili nhinan limurr gan ñunhi limurrungiyiñgal yan djälñurnyda; ñunhi nhakun ñali ñuli djälthinyany ñula nhakuny malañuw, bala dhunupan ñali ñuli djäman yan, ñurikiyin malthunna litjalañgiyigalañuwnha ñali djarrpiw'nha gyañanahawuywuny ga djälwuny. Yo, näthilnydja ñunhi limurr gan nhinan yätjkurruñur yan muka romñur, ga dhuwaliyin dhu ñunhi romnha yätjkurrunhany ñayiny God-Wañarryuny dhä-gir'yurr; bala ñayi dhu buwayakkuñuny gupaðalnha yan. Ga yuwalktja limurr balañ ñunhi märranhany ñunhiyi dhä-gir'yunawuynydja ga ñaramurrnydja nhanukun God-Wañarrwun, rrambañi limurr

njuringwurruy wiripuwurruy yolŋuy walal dhuwalaŋuwuyyu njunhi dhuwurr-djarrpi'mirriy.

⁴⁻⁵ Yurr ŋayipiny njunhi God-Waŋarrnydja bulu warray mel-wuyunamirr dhika; mirithirr yan ŋayi ga mǎrr-ŋamathirrnydja limurrun, ga mel-wuyurnnydja ŋayi njunhi limurrun balanyamirriy muka yan njunhi limurrnydja gan baɖak yan nhinan mǎrr-dhinganhawuy yolŋu walal njuringi limurrungiyiŋgal yǎtjkurruy dhuwurryu, walŋathinyamiriw muka yan walal. Yurr God-Waŋarryuny limurruny njunhi yaka warray ganarrthanha ŋayaŋu-dhinganhawuynhany; ŋany yǎnan ŋayiny walŋakuŋalnha limurruny njuliwitjarr bili yan njunhi ŋayi rur'maraŋalnydja limurrunhan rrambaŋin Djesu-Christnhan benjurnydja njunhi dhinganhaŋurnydja. Yo, waŋganydhu yan njurruynydja ŋayi limurruny walŋakuŋalnydja, nhanukiyingal ŋayi mǎrr-ŋamathinyaray ga mel-wuyunaray. ⁶ Bala ŋayi nhirrparydja limurrunhany njunhawalnydja djiwarr'ilinydja rrambaŋin yan Djesu-Christnhan, gǎmurru'ŋun ŋayiny ŋula nhakun malaŋuw, ŋayaŋuny limurrun waŋganyŋura Djesu-Christkun. ⁷ Yo, goŋ-djarryurnnydja ŋayi njunhi limurrun God-Waŋarrnydja, bala yan walŋakuŋalnha limurrunhany njuliwitjarryin Djesu-Christkalaŋuwurra, mǎrr dhu dhipuŋurnydja gay'yi dhurrwaraŋur ga yan bili ga yalalaŋumirriynha njunhi dhu yutan wǎŋa malŋ'thurr, bukmakthun dhu bawalamirriynha yolŋuynydja walal nhǎŋuny dharanula God-Waŋarrnhany, njunhi nhanŋuny mǎrr-ŋamathinyawuy ga mel-wuyunawuy yindi warray dhika mirithirr. ⁸ Bili ŋayiny njunhi yuwalkkuŋal God-Waŋarrnydja limurrunguny mǎrr-ŋamathinany ga mel-wuyurnnydja, ga njunhi limurr mǎrr-nhirrpanminany nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja, ga balanyamirriynha ŋayi njunhi walŋakuŋalnydja limurrunhany. Yaka ŋayi limurruny walŋakunha ŋula nhaliynydja djǎmay njunhi limurr gan djǎma ŋula nhǎ rom dhuwurr-dhunupany, bǎyŋu yan. ⁹ Yaka njunhi nhepiny gǎnany walŋakunhaminya nhokiyingalnydja nhe djǎmay; njunhiny dhuwal God-Waŋarryu yan ŋayipi limurrunhany walŋakuŋal, nhanukiyingal ŋayi mel-wuyunaray romdhu ga limurrungalaŋawurr mǎrr-yuwalkthinyawurr. Mǎrr dhu yakan ŋula waŋgany yolŋu wǎŋa manymak-lakaranhamirr bitjanmirrnydja, "God-Waŋarrnydja ŋarrakuny ga djǎlthirr warray, bili ŋarrany njuli ga dhuwal djǎma manymak yan bitjan bili," bitjandja. ¹⁰ Bili ŋayipi muka gan njunhi God-Waŋarryu djǎma litjalaŋgal ŋayaŋuŋurnydja, nhakun ŋayi gan yolŋukuŋalnydja, yutakuŋalnydja limurruny, dhuwalatjarryin bili yan njunhi ŋayi waŋgany-manapara limurrunhany Djesu-Christkalnha. ŋayi limurruny njunhi djǎmany bitjarryiny yutakuŋalnydja mǎrr limurr dhu ga djǎmany ŋamakurrnha yan romdja. Bili ŋayipiny djǎl limurrun limurr dhu ga marrtji njuliwitjandhin bili yan waŋganygurra dhukarrkurnnydja njunhi ŋayi rulwaŋdhurr limurrun njǎthil marrtjinyaraw.

Nunhiwurnnydja yolŋu walal Djesu-Christkuny waŋganyinha bǎpurruny

11-12 Nhumany yolŋu mala ŋunhi nhuma Djan'tayilnydja mala năthilnydja nhuma gan ŋunhi nhinan gănan'thurr muka God-Waŋarrwalnydja, ga yan bili ga walŋakunŋal ŋayi nhumalany nhanukalaŋuwurr Djesu-Christkalaŋuwurr mangu'kurr. Nuriŋiwurruynyndja yolŋuy walal Djuw malaynydja ŋuli ganha nhumalany wakinnun lakaranha muka nhănha, bili yaka nhuma ŋunhi nhanŋu God-Waŋarrwuny yolŋu walal năthilnydja, ga băyŋuyi yan nhuma gan găŋal ŋunhiyi God-Waŋarrwunyny gumurrkunhaminyawuynyndja rom nhumalaŋgiyingal nhuma rumbalyuny; dhă-barrkuwatj yan nhuma gan nhinan Djesu-Christkalnydja.

Ŋunhiwurnnha dhuwal Yitjuralnydja yolŋu walal băpurru nhanŋuwuynyndja yan God-Waŋarrwuny mala, ga nhinanany walal gan ŋunhi nhanukiyingalnha yan gonŋurnydydja. Ga nhumany dhuwal, ŋunhi nhuma yakany Djuw băpurru, nhumany dhuwalawurryiny Djan'tayilnha mala băpurru, yaka yan nhuma ŋunhi yolŋu'-yulŋu nhanŋuny God-Waŋarrwuny balanyamirriyyiny waluy, bili ŋayi ŋunhi dhawu'-nhiirparnydja wataŋuny rom walalaŋguwuy yan waŋganygu Djuw băpurruw yan, ga băyŋun nhumalaŋguny dhukarr gan ŋorran balayiny marrtjinyaraw galkithinyaraw God-Waŋarrwalnydja, ga yakan nhuma ganha ŋayaŋu-gatjpu'yunany ŋunhi nhanukalaŋawnydja manymakkuny gurrupanaraw. Nhumany gan ŋunhi nhinan dhiyal munatha'ŋurnydydja ŋayaŋu-gatjpu'yunamiriwnha ga Godkalaŋumiriwnha. ¹³ Yo. Năthilnydja nhuma barrku muka mirithirr God-Waŋarrwal, yurr God-Waŋarryuny nhumalany ŋunhi mala-manaparnydydja ŋuliwitjarrnha bili yan waŋganygalaŋuwurnnha Djesu-Christkalaŋuwurra. Ga dhiyaŋuny bala nhuma dhuwal galkin yănan God-Waŋarrwalnha, bili ŋuliwitjana ŋunhi Djesu-Christkalaŋuwurra mangu'-waŋdinyawurnnha yan.

¹⁴ Bilin ŋayipin ŋunhi waŋganyinha Djesu-Christnha măgayany limurrun; ŋayin ŋunhi limurrunhany Djuw malanhany găŋal ga nhumalany Djan'tayilnhany yolŋuny walalany bala waŋgany-manapara limurruny rrambaŋiyaŋala. Năthilnydja limurr ŋuli ganha ŋunhi yaka muka manymakkunhaminya nhănhaminya, bili limurr gan ŋunhi dhă-barrkuwatj yan nhinanany Djuw mala găna ga Djan'tayil yolŋu walal găna. Yurr ŋayipiny ŋunhi Djesu-Christthuny bakmaranŋal ŋunhiyiny barrkuwatj kunhamirnydydja rom ŋulatjarryin ŋunhi nhanukiyingalaŋuwurra ŋayi rumbalkurr burakinyawurr.

¹⁵ Yurr ŋayipiny ŋunhi Djesu-Christthuny buwayakkunŋala ŋunhi năthilunhany Mawtjitjkuny romnha, bala ŋayi lapmaraŋalnydydja yutan dhukarnydydja, mărri manďa dhu ŋunhi mărri many' băpurru waŋganydhirra ga waŋganyinha mala nhanukiyingala ŋayi manapar romgurnnydja măgayawurra.

¹⁶ Yo. Balanyamirriynha ŋunhi ŋayi Djesu-Christnha dhiŋgaŋala ŋunhilin dharpaŋura, ŋunhiyiny nhakun ŋayi bumara dhawar'maraŋala ŋunhiyin ŋaramurnnhan romnha, ŋunhi gan ŋuriŋiyi romdhu barrkuwatj kunŋal yolŋu'-yulŋuny, mărri ŋunhiyi manďa mărri many' băpurru, Djuw-ny mala ga Djan'tayilnydja yolŋu

walal rrambanjinyan wanganydhinan yanan nhanukala Djesu-Christkala, yutathinan malany. Bala naji Djesu-Christthuny gajala njunhiy yutanhany bapurruny balan rojanmarajala galkikujala God-Wajarwalnha.

¹⁷ Yo. Yuwalk yan naji njunhi Djesu-Christtja marrtjin räliny, bala naji yan lakarajal nha gan magayamirrnydja dhäwu birrj' marajala bukmakkala yan yoljuwalnydja walalangal, jurikiwurrungal njunhi nhuma Djan'tayil bapurru mala njunhi nhuma gan nhinan bar-kun yanan nhanukal God-Wajarwal, ga napurrungal njunhi Djuw bapurruwal, njunhi napurr ga dhunukunurnha nhanukal nhinan God-Wajarwal. ¹⁸ Bili njuliwitjandhin Djesu-Christkalanuwurra yan wanganygalanawurra limurrnydja njuli njunhi marrtjin galkithinany God-Wajarwalnydja Bapawalnydja, bäydh limurr njunhi njula yol Djuw mala nhä mak yaka limurr Djuw mala; bukmak yan limurr njuli njunhi marrtjiny galkithirrnydja God-Wajarwalnydja Bapawalnydja wanganydhun yanan Birrimbirryuny.

¹⁹ Ga dhiyakiyin njunhi jurruwnydja nhumany njunhiwurnnydja yolju walal Djan'tayilnydja* mala nhumany dhuwal bäynun buluny mulwu'-mulwur. Dhiyanuny bala nhuma dhuwal Bapawnha nhanjuwuy nha yan malany balanyan bili yan yolju walal rom-watanumirra galkipuy nha rrambanj njunhi God-Wajarwun yolju'-yulju, ga bukmak nha nhuma dhuwal nhanjuwuy nha yan gurruumirrnydja walal. ²⁰ Ga nhumany dhuwal God-Wajarwun yolju mala balanya nhakun njunhi bunbun djalkirinhirpanawuy nha jurikiwurrungal njunhi djuy'yunawuywun walalangun ga jawarrkmirriwun walalangun, ga najipiny njunhi Djesu-Christtja balanyan nhakun yutungurnha njunhiwuyyin bunbupuy. ²¹ Ga najin dhu ga njunhi najathamany njunhiyin bunbunhany, marr naji dhu marrtji njunhi nuthandja bala manyamakthirra ga dharrpalyirra nhanjuwuy nha yan Garraywun. ²² Ga nhumany njunhi Djan'tayilnydja yolju mala njunhi nhuma gan nhakun marr-nhirrpanminyan nhanukal, bala najiny nhumalany njunhi nhirrparydja wangany-manapara jurikiwurrungal yolju'-yuljuwalnydja, marr nhuma dhu ga rrambanj dharrany manyakkuman dhikan nhanjuwuy nha yan God-Wajarwun bunbuny, njunhi naji dhu ga nhinan njunhiyin bunbunurnydja nhumalangala, njuliwitjanna njunhi nhanukalanuwurra Dhuy-Birrimbirrwalanuwurra.

3

God-Wajarwu Bolnha djuy'yurr dhäwuw lakaranharaw bala Djan'tayilwal yoljuwal walalangal

God sent Paul as his messenger to the Gentiles

Ephesians 3.1-13

¹ Ga dhiyakiyin njunhi jurruwnydja narrany ga Bolnydja bukmirriyam mirithirrnydja nhumalanguny Djan'tayilwun yoljuwalalang. Narrany nhakun dhiyanuny bala dhuwannha dharrungalura ga guljiyirr, yurr galkarnydja walal narrany njunhi bili narrany

* 2:19 Gentiles

dhuwal Djesu-Christkun djämamirr, ñunhiñuwuynha ñunhi ñarra ñuli ganha lakaranha nhumalañ dhäwu Djesu-Christkalañuwuy. ² Bili nhuma ñarrany ñunhi ñäkulnydja muka? God-Wañarnnydja gan mirithin ñunhi mel-wuyurr ñarrakuny, bala ñayi ñarrany yan mārāñalnydja gānañ'marañalñha, bala ñayi gurrupara dhuwaliyiny dhäwu ñarrakalñha djägalilnydja, mār dhu ga ñarran lakaramany nhumalañguny Djan'tayilwuny yolñuw walalañ. ³⁻⁴ Näthilnydja ñunhi, yolñu'-yulñuyny dja gan guyañan yanbi gan God-Wañarnnydja mār-ñamathin ñurukuwurrungun bili yan Djuw bāpurruwnha malaw. Yurr ñarrakalnydja ñayi malñ'marañal dhuwaliyiny ñunhi dhäwu, ñunhi näthilnydja gan djulul'yurr muka ñorran: ñayiny nhumalany dhu walñakumdhi Djan'tayilñhany yolñuny walalany, ñunhiwurrunchany ñunhi nhuma yaka Djuw mala, ñuliwitjanna yan wañganygurra Djesu-Christkalañuwurra. Dhuwaliyiny ñayi milkuñalnydja ñarrakal, dhawatmarañala yānan. Bilin ñarra dhuwaliyiny dhäwu wukirrin dhipalñha djorra'lila, yurr mār lurrkun' nhakun. Ga ñuli nhuma dhu ñunhi nhāmany dhuwaliyiny djorrany' mañutji-law'maramany, bala nhuma dhu ñunhi yānan dharañanna yolñuny, ñunhi ñarrany yuwalk warray marñgi dhiyakiyi dhäwu Djesu-Christkalañaw, ñunhi ñayipi God-Wañarryu Bāpay milkuñal dhawatmarañalnydja ñarrakal. ⁵ Näthilnydja ñunhi bāyñu ñula yol yolñu wañgany marñgi dhiyakiyiny dhäwu, bili yaka ñayi God-Wañarryu ñunhiyi dhawatmaranñha milkunha ñula yolkalnydja. Yurr dhiyañuny bala ñayi bilin dhawatmarañalñha milkuñalñha ñurikiwurrungalñha ñunhi nñanukiyingalañuwalñha ñayi dharrpalwalñha dhäwu-lakaranhamirriwala walalañgal, ga djawarrkimirriwala yolñuw walalañgal. Yurr yuwalktja ñayi ñunhi milkuñalnydja warralkuñalnydja walalañgal, ñuriniñ ñunhi nñanukiyingalñha ñayi Birrimbirryuny. ⁶ Ga dhuwal dhäwuny' gam'. Nuliwitjanna Djesu-Christkalañuwurra nñumany dhu ñunhi mārramdhi Djan'tayilyuny* yolñuy walal ñunhi ñula nhāny mala ñamakurrnydja ñunhi God-Wañarrwuñuny wāwun'kunhawuy ñanapurrunguny Djuw bāpurruwny dja malaw, bili God-Wañarryuny ñunhi nñumalanñhany Djan'tayilñhany yolñuny walalany wañgany-manapara rrambañiyañala Djuw* bāpurruwala, ga dhiyañuny bala limurr dhuwal wañganyñha rumbal.

⁷ Yo, God-Wañarryu ñarranñhany ñunhi mārāñal, bala yan ñayi ñarrany gānañ'marañala, goñ-gurruparny dja ñayi ñarrakalnydja djägalil dhuwaliyiny ñunhi manymaktja dhäwu, bala ñayipiyan ñarrany ganydjarr gurruparny dja dhiyakiyi djāmawny dja. ⁸ Ga ñarrapiny dhuwal yaka ñula yindi mirithirr yolñu. Yaka ñarra ñurruñu. Ñarrany dhuwal dhuñuñu ñurukuwurrungal yolñuw walalañ ñunhi Godkalañumirriwalny dja mala. Yurr God-Wañarnnydja gan ñunhi ñarrakuny mel-wuyurr warray, bala ñayi dju'yurra ñarranñhany nñumalañgala Djan'tayilwala yolñuw walalañgal, ñunhi ñarra dhu dhuwal lakaramany nñumalañgal dhuwandja ñunhi manymaktja dhäwu, ñunhi ga Djesu-Christthuny nñumalañ ñayatham ñula nhāny mala bulun dhika latjun' mirithirra, ñunhiyiny mala ñunhi dhu bāyñun dhä-dhawar'yun. ⁹ Näthilnydja

* 3:6 Gentiles * 3:6 Jews

dhuwaliyi dhäwu gan ñorran dharrpal muka yan djuḷuḷ'yurr, bāyṇu ṇula wangany yolṇu marṅgi dhiyakiyi dhäwuw, God-Wañarr yan ṇayipi wangany marṅginy, ṇunhiyin ṇunhi ṇayi bokmanayṇun. Yurr dju'yurrnydja ṇayi ṇunhi God-Wañarryuny ṇarranhan dhiyakiyiny gāmurruw' lakaranharawnydja, ṇarra dhu lakaraman marrtji dhawatmaraman yolṇuwalnha walalangal buk-makkalnha yan, nhaltjan ṇayi ga God-Wañarryu guyaṇa, ga nhaltjan ṇayi dhu ṇunhi walṇakum walalany. ¹⁰ Bili nḥanṇuny ṇunhi God-Wañarrwuny ṇayaṇu ṇayi dhu nhakun milkuman nḥanṇuwuy ṇayi liya-djambatjtja guyaṇanhawuy ṇunhi ṇutu-dälnydja bukmakkun yan walalanguny ṇurikiwurrunguny ṇunhi ganydjarr-dilkurruṇirriwnydja wañarrwu malaṇuw ga birrimbirwu malaṇuw buṅgawamirriwnydja, ṇunhi walal ṇuli ga nhina garraṇat be bala djiwarr'ṇur. Ga nhämany walal dhu ṇunhi wangany manapanawuynha yan maṇḍanhany Djuw-bäpurrunhany ga Djan'tayilnhany yolṇuny walalany wanganyṇha yan malany Gar-raywalaṇumirra yolṇuny walal. ¹¹ Yo. God-Wañarryu ṇunhi djäma dhuwaliyiny, bili baman' nāthil yan ṇayi gan ṇunhi guyaṇanany bitjarryiny. ṇayi dju'yurrnydja Garraṇnhan Djesu-Christnhan, ga nḥanukalaṇuwurrnydja Djesuwalaṇuwurrnydja God-Wañarrwuny guyaṇanhawuy maḷṇ'thurruy yuwalknha yānan. ¹² Ga yuwalktja limurr dhuwal wanganyṇura Djesu-Christnha, ṇunhi ṇali ṇuli mārri-nhirrpanmirriwnydja nḥanukal. Yo, ṇunhi limurr ṇuli ga dhärrany nhakun galkin yānan gumurruṇura nḥanukal God-Wañarrwala, bala ṇali dhu nhakun marrtjiny galkithirruy nḥanukal God-Wañarrwalnydja marrparaṇnha, ṇula nhämiriwnha yānan, bar-rarinyamiriwnha. ¹³ Yaka nḥumany gi warwuyurr ṇarrakuny galṇa-midikinyaraw dhipalnydja ṇunhi dharruṅgulilnydja. Nḥumany muk-thurr gi yan nhini, bāydhi ṇunhi ṇarrany dhu ga galṇa-midikirr, bili ṇarrakalaṇuwurr muka djämakurrnydja nḥumany dhu ṇunhi gārriṇ manymaklilnydja romlil djeṇarra'mirrililnydja.

Djesu-Christkuṇuny dhuwal mārri-ṇamathinyawuy yolṇu'-yulṇuwnydja bulu warray yindi

*Christ's love for people is very great
Ephesians 3.14-21*

¹⁴ Yo. ṇunhi ṇarra ṇuli guyaṇany nḥanṇu God-Wañarrwuny djambatja guyaṇanhawuy ga nhä malany nḥanṇu ṇunhi liya-ṇamaṇamayunminyawuynydja bukmaktja yan. Ga dhiyakiyin ṇunhi ṇurruwnydja ṇarra ga dhuwal buku-nyilṇ'thundja Bäpawalnydja bukmirriyamany ga nḥumalaṇ. ¹⁵ Bili ṇayipin ṇunhi God-Wañarrnha wanganyṇha Bäpa'mirriṇuny limurruṇ bukmakkun yan bāpurruwnydja. ṇayi muka ṇunhi djämany limurruṇ bala gurru-para walṇany bukmakkala yan limurrungal, wanga'-wanganygal yan bāpurruḷil malaṇulil, bāydhi limurr ga ṇunhi nhina ṇula wanḥaminy wāṇaṇur bawalamirriṇurnydja, dhiyal munatha'ṇur, nhä mak ṇunha djiwarr'ṇur. ¹⁶ God-Wañarrnydja dhuwal mirithirr warray ṇutu'däl, ga djeṇarra', ga bulu ṇayi wetj-dumurr, ṇayathamany ṇayi ṇuli ga ṇunhi nḥanukiyingal ṇayi goṇdhuny bukmak yan dhika ṇula nhä malany ṇunhi. Ga yurrnha ṇarra ṇuli ga dhuwal bitjandja

nhumalaŋ bukurriyamany, ŋunhi ŋayi nhakun dhu nhumalany God-Waŋarryun ŋayaŋu-dälkumany ŋuriniŋ nhanukiyingalnha ŋayi ganydjarryuny, ŋuliwitjanna ŋunhi nhanukiyingalaŋuwurra ŋayi Dhyu-Birrimbirrwalanuwurra.

17 Narrany dhuwal djäl nhuma dhu yuwalkkum yan märr-nhirrpanmirrnydja nhanukal, märr ŋayiny dhu ga Djesu-Christtja nhina muka dhiyaliyi nhumalaŋgalnydja ŋayaŋuŋur. Narrany ŋuli ga dhuwal bukurriyamany nhumalaŋ mirithirr yan, märr nhumany dhu ga dhärrany dälŋha yan nhanukalnydja märr-ŋamathinyanur God-Waŋarrwalnydja, bitjan nhakun ŋuli ga ŋunhi dharpa yuŋgurrmirr dhärra däl yan, ŋin'thun ŋuli ga ŋunhal munatha'ŋur djinawa'.

18 Ga dhiyaki ŋarra ŋuli ga ŋunhi ŋayaŋuwnydja ŋäj'thun, märr nhumany dhu bukmakŋha yan ŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋu walal rrambanjin marŋgithirrnydja Djesu-Christkalaŋawnydja märr-ŋamathinyawuywuny, märr nhuma dhu yuwalkkuman yan dharaŋandja ŋunhiyiny nannuny märr-ŋamathinyawuy yindi war-ray dhika mirithirr, be bala garrwar, djulkmaram ga ŋunha garrwarn-hany, ga ŋunha bala dandjanhany, ga nhä ŋunhiyi djakany', birrŋha barrkun mirithirra.

19 Yo, nannuny märr-ŋamathinyawuy Djesu-Christkunŋu bulu warray yindi ga dhawar'yunamiriwnha; bāyŋu dhu ŋula yol yolŋu marŋgithirrnydja nhanukalaŋawnydja märr-ŋamathinyawuywu bukmakkuny yan. Yurr ŋarrany dhuwal djäl nhuma dhu ga marŋgithirrnydja yuwalkkum yan dhuwalin ŋunhi ŋayaŋun nhumalaŋ, märr dhu ŋunhiyiny ŋayaŋuny nhumalaŋ dhaŋandhirra mirithirra ŋuriniyin God-Waŋarrwalnha walŋaynydja bukmakthun yan.

20 Go limurrnydja wokthunna nannu God-Waŋarrwuny, bili ŋayiny dhuwal ganydjarr-dumurr warray, bulu ga djulkmaram, ga ŋuriniyin ganydjarryu nhanukalnydja, ŋayi ŋuli ga djämany limurrŋalaŋuwurnha. Limurrŋunŋu dhuwal guyaŋanhawuy dāmbu-gurriri yan, nyumukuniny' mirithirr, ga ŋäj'thundja limurr ŋuli ga ŋanya nyumukuniny'kuyi yan. Yurr God-Waŋarryuny dhu gurrupan yindi warray mirithirr ŋunhiŋuwuynydja ŋunhi, ŋunhi limurr dhu ŋula nhakuny ŋanya ŋäj'thun, ga djämany ŋayi dhu ga ŋunhi yindiyan mirithirr, djulkmaram ŋayi dhu ŋunhi limurrŋunŋu guyaŋanhawuy, ŋurini bili yan ganydjarryuny waŋganydhu God-Waŋarrwal ŋunhi ŋayi ŋuli ga djäma ŋayaŋuwurr limurrŋalaŋuwurr.

21 Yo, ŋayiny ŋunhi God-Waŋarrnydja yuwalk yan ŋamakurr dhika, ga djenarra' ŋayi mirithirr, ga nhinany ŋayi ga dhuwanna limurrŋala ŋayaŋuŋurnydja Garraywalaŋumirriwala yolŋu'-yulŋuwalnydja, bala limurrnydja dhu wokthunna yan ŋurikiny ŋunhi nhanukalaŋawnydja djenarraw', latjuwny'tja ŋurikiny. Ga bitjandhi bili dhu ŋunhi bukmakthuny yolŋuy walal nhāmayi ŋunhiyiny djenarra' nannuny God-Waŋarrwuny nhanukalalaŋuwurnha Djesu-Christkalaŋuwurra.

Go limurrnydja märr-yingathirra, wokthunna manapan nannu, bitjanna bili dhu yan wiynŋumirra. Yo, yuwalk muka.

4

*Djesu-Christku Rumbal**The Body of Christ**Ephesians 4.1-16*

¹ Yo. Nāthil yan muka ṇayi ṇunhi God-Waṇarnnydja wāthurrnydja nhumalaṇ, bala ṇayi dhukarrnydja gurruparnha nhumalaṇ nhinanharawnydja ṇamathanharawnha yan. Ga yurnnha nhakun ṇarrany nhumalaṇ ga dhuwal dhāruktja dālnydja waṇa, mārr nhuma dhu ga marrtjin yan dhuwaltjandhin ṇunhi dhukarrkurr bitjanna bili, ga nhinan nhuma dhu ga ṇamathanan yan ga darrtjalknha ṇula nhāmiriwnha. Yo. Nārrapiny dhuwal dharungunur ga gārri bili ṇarra dhuwal nhanṇuwuy yan Garraywu djāmamirrnydja, ga wukirriny ṇarra ga dhuwal nhumalaṇ dhipunura ṇunhi djinawa'ṇura dharrungunura. ² Bitjanna nhuma dhu ga dhuwali nhinany gam'. Nyilṇ'maranhamirra nhumalanhawuy-nhany nhuma, yakan yindikunhamirrnydja walal gi; mukthurra gi nhininy marimiriwyāṇun, yakan bondiny maḍakarritjthi; yan biyak bulnhan marrtji bala guṅga'yurnnydja. Biyakun bili gi mārr-ṇamathinyamirrnydja walal bala-rāli'yunmirra yan, bāydhi nhanṇu ṇunhi guyaṇanhawuy gānany, ṇula wiripunuyirrnydja ga nhokalnydja. ³ God-Waṇarrwalnydja Dhuyu-Birrimbirryu ṇunhi bili muka nhumalany waṅgany-manaparnnydja. Gatjuy nhumany gurruṭumirriyin walal borrmunuyin wiripuwurrunguny bukmakkun yan Garraywalaṇumirriwnydja mala. Nhininy walal gi waṅganyṇura yanan māgayamirriṇura romṇurnydja ṇunhi ṇayi ṇuli ga ṇuriṇiyiny romdhu luṇ'maraman dhā-manapanna waṅganyguman. ⁴ Bili nhumany dhuwal God-Waṇarrwu warray yolṇu walal waṅganyṇha rumbalnydja, bili dhuwaliyin ṇunhi Dhuyu-Birrimbirrnydja God-Waṇarrwuny nhinan ga nhumalaṅgalnha bukmakkal yan waṅga'-waṅganygala. Ga ṇayaṇu-gatjpu'yunawuynydja dhuwal nhumalaṇ waṅganyṇha yan, ṇurikiny ṇunhi ṇula nhakuny malaṇuw ṇamakurruwnydja, ga balanyarawyi muka ṇayaṇuwnydja ṇayi ṇunhi God-Waṇarryuny nāthilnydja yāku-lakaraṅalnydja nhumalanhany. ⁵ Waṅgany yan ṇunha Garraynydja limurruṇ bukmakku, ṇayipi Djesu, ga waṅganygalyi nhuma ṇuli ga ṇunhi mārr-nhirrpanmirrnydja, nhanukiyingal yan Djesu-Christkal, ga ṇunhi nhuma ṇuli ga liya-lupthundja waṅganygalaṇuwurr yan yākukurrnydja Djesuwalaṇuwurr. ⁶ Ga waṅganydhi yan ṇunhi God-Waṇarnnydja, Bāpany ṇayi ṇunhi limurruṇ bukmakku yan, barrkuwatjku bāpurruwnydja, ga ṇurruṇuny ṇayi ṇunhi bukmakku yan yolṇuwnydja walalaṇ; djāmany ṇayi ṇuli ga dhuwal bukmakalaṇuwurryi yan, ga nhinany ṇayi ṇuli ga bukmakkal yan.

⁷ Yo. Yuwalk yan ṇayi gan ṇunhi Djesu-Christtja mārr-ṇamathinany limurruṇ bukmakkuny, bala ṇayi yan wetjthuny gurru-parnydja ṇula nhāny malany ṇamakurrnydja limurruṅgala waṅga'-waṅganygala, yurr mundhurrnydja malany ṇunhi gāna'-ganan barrku-barrkuwatjnha ṇayi ṇunhi Djesu-Christthuny gurruparnnydja nhanukiyingal ṇayi guyaṇanharaynydja. ⁸ Ṇunha nāthiliṇuynydja ga djorray' lakaram bitjan gam',

“Nayi n̄unhi marrtjin n̄athilnydja balany garrwarlilnydja w̄aṅalil, ga djaw'yurrnydja nayi ḡaṅalnydja balany n̄unhiwurrnhan yolṅunhany walalany d̄apmaranhawuynhan, n̄unhi nayi n̄athil walalany m̄arraṅal n̄hanukiyingallilyaṅal nayi.

Ga dh̄aṅur bejuriyiny nayi gurrupara nh̄any mala ṅamakurnnydja mundhurnnydja malany n̄hanukalaṅuwalnha yolṅuwalnydja walalaṅgal.”

⁹ Nh̄a dhuwandja mayali', n̄unhi nayi n̄athilnydja marrtjin balany garrwarlilnydja w̄aṅalil? Dhuwanna n̄unhiyiny mayali' gam'. N̄urruṅuny n̄athil nayi marrtjin r̄ali yarrupthurr dhipal n̄oylil w̄aṅalil munatha'lil. ¹⁰ Yo, n̄unhi nayi n̄athilnydja marrtjin r̄ali muka yarrupthurr dhipal munatha'lil w̄aṅalil, ga dh̄aṅur bejuriyiny bala nayi marrtjinan roṅiyinan balayi djiwarr'lilyi, yurr n̄unhi bili yan yolṅuny wangany dharaṅana, ga nhinany nayi ga n̄unhiyiny garwarnha mirithirra ben bala, n̄unhiliyiny w̄aṅaṅurnydja n̄unhi ga n̄hanukal djarraṭawun'thuny warrpam'nha yan ṅayathamany.

¹¹ Ga dh̄aṅur bejuriyiny n̄unhi nayi Djesu marrtjinany bala djiwarr'lilnydja, bala nayi gurrupara n̄unhi nh̄any mala ṅamakurnnydja mundhurnnydja malany n̄hanukiyingalaṅuwala nayi yolṅuwalnydja walalaṅgal, m̄arr limurnnydja dhu ga d̄j̄amany bitjanna bili yan n̄uriniyiny mundhurryu mala n̄hanṅuwuynha yan. Yo wiripuwurrnhanay nayi ḡanaṅ'maraṅal d̄juy'unarawnha, m̄arr walal dhu ga lakaraman dh̄awun, ṅuthanmaraman dhu marrtji n̄unhi Garraywun rumbal, ga wiripuwurrnhanay nayi nhirrp̄ar djawarrkmirra mala, m̄arr walal dhu ga lakaraman dhawatmaraman yanan n̄unhiny dh̄awu God-Waṅarrwun ṅayaṅupuynydja lakaranhawuy, ga wiripuwurrnhanay nayi yolṅuny walalany w̄aṅa-nhirrp̄ar, walal dhu ga marrtjin liw'maraman w̄aṅalila ga w̄aṅalila, dh̄awun' dhu marrtji lakaram Djesuwalaṅuwuynha bukmakkala yan yolṅuwalnydja walalaṅgal; ga wiripuwurrnhanay nayi nhirrp̄ar d̄j̄agamirra mala, walal dhu ga d̄j̄agan Garraywalaṅumirriwnha yolṅuw walalaṅ, ga wiripuwurrnhanay yolṅuny walalany nayi ḡanaṅ'maraṅal marṅgikunhamirrinhan mala, m̄arr walal dhu ga Garraywalaṅumirrinhan yolṅuny mala marṅgikum n̄hanṅuwuynha yan God-Waṅarrwun ga dh̄arukkun n̄hanukalaṅaw. ¹² Ga bitjarriy bili nayi n̄unhi gurruparyi n̄hanṅuwuy nayi ganydjarnnydja ga d̄j̄amany mala, m̄arr dhu ga n̄unhi bukmaknha yan Godkalaṅumirrnnydja yolṅu walal d̄j̄amany n̄hanṅu ga ṅuthandja marrtji bala ṅamathamany yan, ga balanyarayyiny dhu n̄unhi Djesu-Christkuny rumbalnydja marrtji ṅuthandja d̄althirra. ¹³ Yo. Bala limurr dhu ga nhakun n̄unhi m̄arr-yuwalkthirrnnydja wanganydhun yan m̄arr-nhirrp̄anminyaraynydja, ga marṅgithirrnnydja limurr dhu marrtji wanganygurryi yan rrambaṅin n̄unhi n̄hanṅuny God-Waṅarrwun Ḡaṭhu'mirriṅuw. Ga m̄arr-nhirrp̄anminyawuynydja limurruṅ dhu n̄unhi bitjandhi bili d̄althirryi, bala limurr dhu marrtji n̄unhi ṅuthandja n̄hanukalnha romṅurnnydja, dharaṅanan yan nhakun ṅayipin Djesu-Christnha wanganyynha limurr dhu rrambaṅin.

¹⁴ Ga dh̄aṅur bejuriyiny ga b̄ayṅun limurr dhu ga buluny nhina balanyany liya nhakun n̄unhi yothuny, liya-dhumuktja yan ṅurikiny

Godkalanawnydja romgu. Nuli limurr dhu ga nhina balanyany nhakun yothuny yan liya, nunhiny limurr balanyan nhakun nunhi dharpa damba, nunhi nuli ga watay ga dowuy gäma bala-räli galwan'maram, wakwakthun nuli ga. Nuli limurr balanya nhakun yothuny liya, nayi dhu mak nula yolthuny yolhuy lakaram nula nhä bawalamirra dhäwu, yan nhakun nayi dhu ga mayali'-gäman limur-runhan, bala limurrnydja dhu mak nurikiyiny määrr-yuwalkthirra yan. Ga nunhiyiny yakan namakurr. ¹⁵ Bitjan bili limurr dhu ga nunhi lakaranhamirrnnydja bala-räli'yunmirrnnydja yuwalk yan dhäwuny', määrr-namathinyaray dhärukthuny. Nunhi limurr dhu ga nhakun bitjandhiny djäma wanganygurrnydja, nunhiyiny nhakun limurr dhu Djesu-Christkuny Rumbal nuthandja dälthirra ga yindithirra, balanya bili yan dharanana nhakun nayipin Djesu-Christnha, nunhi nayiny liya limurru.

¹⁶ Yo. Nayipin nunhi Djesu-Christthun wanganygunalnydja limur-runy, ga Rumbalnydja limurr dhuwal wanganyinha, yurr bar-kuwatjnha wakany' mala, ga bäynu nula nhä wangany waka' benuryi rumbalhur winya'yurr. Yo, nayipiny nhakun nunha mulkurnha limurru. Ga nuli dhu nuriñiwurruyiny wanga'-wanganydhu yan limurr djämany ga namathamany, ga yakany dhu ga nula yol wangany yolhu mäñanayun, nunhiyiny nhakun dhu Rumbalnydja Garraywuny dhärran ga dälñha yan, ga bungatthunna, ga bitjandhin dhu marrtji nunhi nuthandja bala, bili limurruwuyndja dhu marrtji nuthanmaranhamirryi muka nuriñiyiny nunhi määrr-namathinyaminaraynydja.

Garraywalañumirrnnydja yolhu walal yanbi dhu ga nunhi nhina wiripunñura dhukarrñurnydydja yutañura

*Christians should live in a new and different way
Ephesians 4.17-32*

¹⁷ Ga dhuwalañuwuyyin ñarra ga dhuwal lakaramany nhu-malañ Garraywalañuwurr yan yäkukurrnydja, raypirri'yunna man-apan ñarra ga nhumalany. Yaka bulu gi nhini biyak nhakun nunhi wiripuwurr yolhu walal, nunhi walal yaka marngi God-Wañarrwu, bili guyañanhawuynydydja nunhi walalañ nula nhän, wañaran yänan dhäparñ'nha. ¹⁸ Yakan walal marngi nurikiny nunhi yuwalkkuny, ga nhinany walal nuli ga nunhi buku-munhanjur yan, määrrnydja dhiñganhawuynha, barrkun God-Wañarrwalnydja walñamirriñurnydydja dhukarrñur. Yakan walal marngi God-kalanawnydja romgu, bili walalañguny nunhi yayañu dälñha. ¹⁹ Bitjanna bili walal nuli ga nunhi wanañirrnnydja nurikin bili yan djarpiw'nha romguny, ga yätjkurruwnha, nunhi nuli ga nuriñiyiny romdhu gora-gurrupanna yolñunhan walalany, yurr bäynu walal gi goriny walalañgiyinalnydja walal nuriñiyi yätjkurruynydydja romdhu; mirithirra yätjkurra yan walal nuli ga nunhi romdja djäma, ga yakan walal nuli gi ñadawmaranhamirrnnydja walalanhawuynhany walal yätjkurruñurnydydja.

²⁰ Yurr nhumany gan nunhi yaka marngithinya nhanñuny Djesu-Christkuny balanyarayyiny guyañanharay nhumalañgal.

Bäynun yan. ²¹ Näkul warray nhuma nünhi dhäwuny' Djesu-Christkalanawuynyndja, bala nhuma malthurra nhakun nhanju, ga yurnha nhuma nünhi marngithinany nünhi nayiny Djesuny yuwalk warray yan nayipiny. ²² Yakan gi buluny nhini biyakuny nhakun nünhi näthil nhe gan nhinan; gatjuy gänaŋ' maranhamirra nhunapinya nhe bejuriyiny nünhi romjur. Yakan gi buluny nhini biyakiyiny nuriŋiyiny bili yan dhukarryu, bili nuriŋiyiny ga ŋoy-ŋapu'yunamirriynyndja romdhu nhumalany mayali'-gäman, balan ga nünhiyiny mel-warryun nhumalany dhiŋganhamirrilila. ²³ Bilyurra walal biyakun, märr nhumalany dhu God-Waŋarrayuny ŋayaŋuny ga mulkurrnydja guyaŋanhawuynyndja nhumalan yutakuman warppam'nha. ²⁴ Yo, ga nhirrpulnydja yutan walŋany nhuŋuwuy nhe, märr nheny dhu nünhi yutan yolŋuny, märr-darrtjalknha yan, gänaŋ'thunna dhu ga yätjkurrunurnynda, bitjanna bili yan nhakun ŋayipin God-Waŋarrnha.

²⁵ Bilin daɖawuyurra nyäl'yunaŋurnynda, yakan nhe dhu ga buluny nyäl'yun lakaram, yan nhuma dhu ga lakaramany yuwalknha yan wiripuwurrungalnydja, bili limurrnydja dhuwal waŋgany-manapanawunha, rrambaŋin limurr dhuwal Djesu-Christnha, waŋgany nha yänaŋ rumbalnydja. ²⁶ Nuli nhuma dhu ŋula ŋoy-dhärrany ŋula nhaliynyndja, yaka gi djäma yätjkurrnydja ŋula nhäny, ga yaka gi ŋaramurriyi wiyin-märraŋuny; gatjuy gulyurr ŋathil bejur nünhi ŋaramurriyinaŋurnynda romjur, bala yurnha martjiny ŋorranhalilnydja nuriŋiyiny munhay. ²⁷ Yo, yakan nhuma dhu ga nünhi ŋayatham ŋaramurrnydja bat-bitjandja nhumalaŋgiyungal nhuma ŋayaŋunyndja, bili ŋaramurriyiny dhu dhuwal, nhakun ŋali dhu nünhiyiny lapmaraman dhurrwaran nhanjun ŋurikiyiny nünhi buŋgawawnha Mokuywu gulŋiyinyarawnha. Yaka ŋula waŋgany dhalakarr gurrupul nhanju Mokuywuny gulŋiyinyaraw nhokiyingal nhe ŋayaŋunyndja. ²⁸ Nuli nheny ŋula yol yolŋu näthilnydja manaja-dumurrnydja muka, yurr dhiyaŋuny bala yakan buluny manaji djaw'yurr ŋula yol kuny yolŋuw. Biyakun djäman gon dhun nhokiyingal nhe, märr nhe dhu ga ŋula märram nhuŋuwuynyndja nhe gana' nhokiyingal nhe djämaynydja yuwalkkunharay yan, ga wiripuny mala nhe dhu gurrupan ŋurukuwurrungal nünhi ŋurruwuykmirriwnha. ²⁹ Yaka waŋi ŋula nhäny waŋganyndja dhäruk yätjkurrnydja. Biyak bili gi waŋiny ŋamakurr yan dhärukta, märr dhu balan-yarayyiny dhärukthu gunga'yun muka wiripuwurrunhany yolŋuny walalany, märr walal dhu nünhiwurrnydja nünhi walal dhu ŋäma nhuna waŋanhawuy, walalnydja dhu marrparaŋdhirra nuriŋiyiny dhärukthuny nhokal. ³⁰ Bili God-Waŋarrwuny nünhi Birrimbirr darrtjalk warray, gänaŋ'thunna ga bejuriyiny yätjkurrunurnynda. Yo. Ga yaka ŋanya ŋayaŋu-wutthurrnydja nhokiyingalnydja nhe dhärukthuny ga ŋula nhaliynyndja malaŋuy djämay ga guyaŋanharay, bili nayiny dhuwaliyiny Dhuyu-Birrimbirrnydja balanya nhakun God-Waŋarrwun baldhurr', yiŋarray'nha nhirrpanawunha dhuwal ŋayaŋurnynda litjalangal, lakaraman ga litjalanhany nünhi ŋaliny dhuwal nhanjuwuy yan God-Waŋarrwu. Yo, God-Waŋarrayuny nünhi nhirrpar nhanjuwuyndja ŋayi Dhuyu-Birrimbirrnhanany dhipalin nhokalnha ŋayaŋulil, näthilmirriyaman ŋayi ga nhuna ŋurikiyiny

waluw ñunhi ñayi dhu bongun Djesuny marrtjin roñiyin rälin.

³¹ Yo, biyakun ñaṇ'ñaṇ'thurra, djalkthurra bukmaknha ñula nhäny mala ñunhi yätjkurnnydja rom. Yakan gi buluny ñaramurriyi, ga yakan gi buluny walal mañutji-nyalyunmirr bala-räli'yunmirrnydja. Yaka nyinyañdhurr ñula yolkuñy yolñuw, ga bäyñu nhuma dhu ga yay'yayyundja, ñarrtjunmirrnydja gupa-wañanhamirrnydja.

³² Yänañ biyakun ñayañu-wuyunmirra gi nhumalañguwuy nhuma; mirithin gi biyakuny määrr-ñamathinyamirrnydja nhumalañguwuy nhuma. Ga ñunhi dhu ñula yolthu nhumalany ñayañu-midikumandja, nhumany dhu yänañ bäy-lakaraman nhanñu, bala yan dämbu-dhumukthin, biyakun nhakun ñayi God-Wañarryu nhunñu bäy-lakarañal yätjkurruwuy, bala buwayakkunala ñuliwitjarra Djesu-Christkalañuwurra.

5

Nhumany dhu ga nhina ñayañu-darrtjalknha yänañ ñunhiliny ñunhi baḍayala'mirriñura romñur

You must live in the light

Ephesians 5.1-20

¹ Yo. Nhumany dhuwal bilin marrkapmirra God-Wañarrwun nhanñuwuyñha djamarrkuḷi', ñayiny ga ñunha määrr-ñamathirra nhumalañ mirithirra. Yänañ biyakun nhininy walal gi dhuwurr-ñamakurrñha, biyakun nhakun ñayipi God-Wañarnha yan, Bäpa'mirriñun nhumalañ. ² Nhuma dhu ga guyañany ga wañany ga djämany dhukarryuny määrr-ñamathinyarayñha yan, bitjan nhakun ñuli ga ñayipi Djesu-Christ määrr-ñamathirr ñilimurruñ. Yo. Mirithin warray ñayiny gan ñunhi limurrunhany märryu-ḍapmarañal, bala ñayi yan gurrupanminany ñanyapinyan ñayi walñany, limurrunhan walñakuñal. Yurr ñayi ñunhi Djesu-Christtja walñany gurrupanmin ñanyapinyany ñayi nhanukala God-Wañarrwala, ga ñunhiyiny nhakun buñgan bäwny'tja latjuny' dhikan rur'yurra balan God-Wañarrwala. Bala yan ñayipiny God-Wañarnnydja ñoy-layyurra ñunhi ñuriñiny Djesu-Christkalnydja walña-gurrupanminyaray.

³ Yuwalknha nhumany dhuwal God-Wañarrwun yan yolñuny walal. Bäyñu yan nhuma dhu djäma marrambany', ga ñula nhäny mala djäl-ḍumurruyinyamirrnydja rom, ga wanaña-ḍumurruyinyamirrnydja. Ga yaka walal gi wañanhamirrnydja ñunhiñuwuyñy dja ñunhi yätjkurruwuyñy dja ñula nhäpuyny dja malañuwuy. Dhuwaliyiny mala ñunhi yaka yanbi dhunupa ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi Godkalañumirriwuyñy dja. ⁴ Ga yaka gi wañi biyak yätjkurnnydja dhäruk, biñdharr'yurrnydja, ga yaka wañi wakalkurnnydja ñunhi ñula nhäpuyny dja mala dharrpalpuyny dja; ga yaka gi wañi dhärukthu wañarayny dja. Biyak bili wañiny gi ñamakurr yan dhäruktja, ga buku-gurrapulny dja gi ñanyapinyan yan God-Wañarnhan. ⁵ Bilin nhakun nhuma marñgin, ñunhi dhuwurr-yätjmirrnydja yolñu walal yakan dhu gulñiyi God-Wañarrwalny dja wäñalil ga romlil ga märrañuny ñunhi dhawu'-nhirrapanawuyñy dja rom. Walalny dja dhu ñunhi yarrkthurra bala yan, gänañ'thurra walal dhu God-Wañarrwalny dja ñunhiwurrny dja marramba'mirrny dja

yolŋu walal, ga wurraŋatjarra'mirrnydja yolŋu'-yulŋu, ga rom-bakmaranhamirrnydja, ga wanaŋa-dilkurrnydja yolŋu walal, ŋunhi walalnydja ŋuli ga waŋarrkum rrupiyany muka ga ŋula nhä malany. Ga bukmak ŋunhiwurryi, yaka walal bonguŋ yan gärriny nhanukalnydja muka wäŋalil Djesu-Christkalnydja ga märraŋuny ŋunhi dhawu'-nhirpanawuynydja rom, bäyŋun yan.

⁶ Wiripuwurruynydja ŋuli ga ŋunhi yolŋu'-yulŋuy lakaram nhumalaŋ nyäl'yunna, yänaŋ nhakun nhumalany walal ga birrka'yunna mayali'-gämaŋ, yanbi ŋunhiyiny manymaknha ŋunhi nhuma ŋuli ga yätjkurrnydja djäma, balanya nhakun dhuwal marrambany', ga wanaŋa-ɖumurruyinyamirrnydja, ga ŋula nhä malany ŋunhi rom-bakmaranhamirr rom. Yakan nhumany buthuru-bitjurr walalaŋguny dhärukku ŋurikiwurrunguny mayali'-gänhamirriwnydja walalaŋ, bili God-Waŋarrnydja ŋuli ga ŋaramurryirr yätjkurruwnydja ŋurikiyiny romgu; yuwalk yan ŋayi dhu dhä-gir'yurnydja walalany ŋunhiwurrunhany yolŋuny mala ŋunhi walal ŋuli gi yaka dhäruk ŋanya märraŋ, ga ɖiltji-gurrupanmirr walal ŋuli ga nhanukalaŋaw romgu. ⁷ Yo. Nhumany dhu ga bäyŋun mala-manapan balanyawurrungalyiny yolŋuwal walalaŋgal. ⁸ Bili nãthilnydja nhuma gan ŋunhi nhinan buku-munha'ŋur yan muka, ga dhiyaŋuny bala nhuma ga dhuwal nhina baɖayala'ŋura, galkin yänaŋ Garraŋwalnha. Gatjuy biyakun bili gi yan nhininy manymakkuŋun, bili nhumany dhuwal yolŋu walal djarraɖawun'puynha, yakan ŋula buku-munha'wuy. ⁹ ŋunhi ŋuli ga dharpa ŋuthan ŋunhal waluŋurnydja, baɖayala'mirriŋurnydja, bala ŋayi ŋuli ŋunhiyiny dharpa ŋuthandja marrtji manymakthirra, borummirriyirra, burumun'tja latjun' dhika, djilyilnha. Ga ŋuli ŋayi dhu ga yolŋu nhina God-Waŋarrwalnydja yan romŋur baɖayala'mirriŋurnydja, ga ŋunhiyiny dhu ga yolŋu nhina ŋamakurrnha yan, yuwalknha yan rom-dhunupan, balanyan nhakun ŋunhiyin dharpa borum-manyamakmirra. ¹⁰ Gatjuy walal, mirithin birrka'yurnydja larraŋun manapul ŋurikiyin ŋula nhakuny malaŋuw manymakkuny, ŋunhi nhaku ŋayi ga Garraŋ djälthirr nhuŋu djämaw, bala djämaŋ yan dhunupan ŋunhiyiny mala, ŋayaŋu-ŋamathaŋun ŋanyan Garraŋnhan. ¹¹ Yaka nhumany waŋany-manapul ŋurikiwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal ŋunhi walal ga nhina buku-munhaŋur yan; walalaŋguny ŋunhi guyaŋanhawuy ga djäma ŋula nhän nhäŋiniŋ'nha, waŋaran. Yaka gi nhini walalaŋgalnydja romŋur; nheny dhu ga nhina märr-dhunupan yan, bala nhuma dhu yuwalkkuman lakaramany dhawaɖmaraman ŋunhi yätjkurrunhany romnha walalaŋguny. ¹² Yaka nhuma dhu marrtji lakaranhamirr ŋunhiŋuwuynydja ŋunhi munhapuynydja rombuy, ŋunhi walal ŋuli ga yolŋu'-yulŋuy djäma gayul ŋunhiliyi buku-munha'ŋur, bili ŋunhiyiny rom mala walal ŋuli ga ŋunhi djäma mirithirra yätjkurra gora-gurrupanamirra. ¹³ ŋunhiyiny dhuwal dhu bonguŋ buku-munha'nhan yäŋany bukmaknha warraŋpam'thurra djeŋarra'yaŋun, bala bukmakthi yan ŋunhi nhäny mala dhu marrtji maŋ'thurra warraŋulthin. ¹⁴ Yo. ŋunhi ŋayi bonguŋ God-Waŋarrwuny baɖayala' djeŋarra'yiny, bala ŋayiny dhu bonguŋ ŋunhi ŋula nhäny mala bukmaknha yänaŋ dhawaɖthurrnydja. ŋula yolthu

gan yolñuy wukirri dhuwandja dhäruk gam',
 "Biyakun bira'yurra nheny ñunhi yakurr-dumurnnydja yolñu,
 rur'yunna nhe dhu bejurnnydja ñunhi dhiŋganhañurnnydja,
 bala ñayiny dhu nhuna Djesu-Christthuny djarrañawun'mirriyaman,
 liw'maraman dhika,
 ñuriniñ nhanukiyingalnha ñayi bañayalayny'tja."

¹⁵ Djägany nhumalañguwuy nhuma gi ñamathan yan, ga nhinany nhuma dhu ga ñunhi gurrum' nha. Yaka gi nhini wawuny, biyakuny nhakun ñunhiwurr yolñu walal dhuñamirr. Ga guyañany nhuma dhu ga dhunupan yänañ, ga nhinany nhuma dhu ga liyany gadamannha. ¹⁶ Biyakun bili djämany gi walu-ñupulnydja nhanñuwuyñha yan God-Wañarrwun; yaka gi ñunhi walunhany gäñu wawuny djämamiriwyañuny, bili bañak yan dhuwal dhar-rwa mirithirr dhuwurr-yätkurnnydja mala ga nhina ga yindithirra marrtji dhiyalnydja wäñañur munatha'ñurnnydja. ¹⁷ Yaka walal gi nhini dhuñany, liya-dhumukthiny. Yan biyak larruñuny gi mirithi yan ñin'thurr nhokiyingal nhe liyaynydja, bitjan nhakun ñunhi munatha' nhe dhu ga yaw'yun dandjakum; biyakiyin gi Godkalañawnydja märrwu larruñ, bala marrtjin gi ñuliwiyakthin bili yan wañganygurra dhukarrkurnnydja.

¹⁸ Yakan gi leñu ñäñitjiyny'tja, bili ñuriniyi nhuna dhu ga mel-warriyanna balan bitjanna yätkurrulila, bañuwañuyunna nhuna dhu ga, bala buwayakkuman huñu rumbalnha. Nany biyakun bili gi nhininy dhañandja nhanukalnha yan Dhuyu-Birrimbirryun. ¹⁹ Ga wañanhamirnydja nhuma dhu ga ñunhi bala-räli'yunmirra ñuriniñ bili yan God-Wañarrwala dhärukthuny. Bitjanna bili nhuma dhu ga ñunhi ñar'taryunna God-Wañarrwalnydja, ñunhiyin walñamirra manikaynydja mala dhiyañiyi nhumalañgiyingal nhuma ñayañuynydja; wokthurnnydja walal gi Garrañwun manikaykurra, ñar'taryurnnydja gi märr-yiñgathiny biyakun bili yan walu-ñupula ga munhamandhin. ²⁰ Biyakun bili gi buku-gurppulnydja ñanyapinyan yan God-Wañarrnhan Bäpanhan; buku-gurppulnydja ñanya gi buk-makku yan ñunhi ñula nhakuny malañuw, yäku-kurnnydja Garrañ-walañuwurra Djesu-Christkalañuwurra yan.

Dhuwandja ga lakaram dhuway'mirriñuwalañuwuy ga miyalk nhanñu

*Husbands and wives
 Ephesians 5.21-33*

²¹ Yo. Nheny dhu ga ñunhi bäyñun nhakun wiripuwurrunguny ñurruñu-djułkthun; nhumany dhu ñathil yan nyilñ'maranhamirr nhumalanhawuyñhany nhuma, bala nhuma dhu ga ñunhi nhakun dhäruk-märranhamirnydja walal bala-räli'yunmirrnydja yuwalkkunhamirra yan, bili nhakun nhuma ñuli dhuwal märr-ñal'yundja nhanñun Djesu-Christkun.

²² Ga nhe miyalktja, märr-nhirpanmirrnydja gi yuwalkkunyan yan nhokiyingalañuw nhe dhuway'mirriñuwnydja. Märr-ñal'yurnnydja gi nhanñuwuy yan, bala dhäruktja ñanya gi märrañun, biyak bili yan nhakun nhe ñuli ga ñunhi dhäruk märram ñanya Garrañnha. ²³ Bili ñayi ñunhi dhuway'mirriñuny huñu, liyan ñayi ñunhi huñu, balanya nhakun ñayipi Djesu-Christtja liyan Godkalañumirriwnha

yolŋuw walalaŋ. Bili God-Waŋarrwuny ŋunhi mala balanyan nhakun rumbalŋha nhanŋu Djesu-Christkun dhiyal munatha'ŋurnydja, ga ŋayipiny ŋunhi Djesu-Christtja Walŋakunhamirra ŋurikiyin rumbalwun. ²⁴ Ga dhiyakiyi ŋunhi gämurruwny'tja God-Waŋarrwuny yolŋu walal dhu ga määrr-ŋal'yundja Djesu-Christkun yan, bala walal dhu ga dhäruktja ŋanya määrraman yan. Ga biyakthi bili yan nheny miyalktja määrr-ŋal'yurriyi gi dhuway'mirriŋuwnydja nhokiyingalaŋaw nhe.

²⁵ Manymak. Ga dhuwandja dhäwu nhumalangun dirramuwurrunguny muka. Nheny dhuway'mirriŋuny, määrr-ŋamathiny gi ga määrryuny gi ŋayathul yuwalkkun yan nŋuŋuwuy nhe miyalknhany, biyak yan bili nhakun ŋayi Djesu-Christthu ga määrryudapmaram nŋanukalaŋumirriny yolŋuny walalany. Mirithin yan ŋayi gan ŋunhi määrr-ŋamathinany ŋurikiwurrunguny nŋanukiyingalaŋawnydja yolŋuw walalaŋ, bala yan ŋayi ŋunhi walŋany gurrupanminan ŋanyapinyany ŋayi, määrr limurrnydja dhu ga nhina walŋan yan. ²⁶ Yo. ŋayi muka ŋunhi limurrnhany dharrpalkuŋal, ŋuriŋin ŋunhi God-Waŋarrwalŋha dhärukthuny. Yo rurrwuyurnydja ŋayi limurruny ŋuriŋiyiny gapuynydja bala nhirrparydja gänaŋ'maraŋala yan, ²⁷ määrr dhu ga ŋunhi nŋanŋuwuynydja yolŋu mala dhärra manymakŋha dhikan, darrtjalkŋha yänaŋ ŋula nhämiriwnha, biliŋuwuynha girri'-ŋamathinyawuynha ŋamaŋamayunminyawuynha nŋanŋuwuynha yan Djesu-Christkun ŋunhi ŋayi dhu bunan, bala määrraman dhu limurrnhany, määrr dhu limurrnydja waŋgany-manapanmirra Djesu-Christkala gupaďalŋha yan wiyinŋumirra. Bili nŋanŋuny dhu ŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋu mala balanyan nhakun ŋunhi wäwun'mirra miyalk Djesu-Christkun. ²⁸ Yo, mirithirr yan ŋayiny dhu ga dhuway'mirriŋuny määrr-ŋamathirrydja ŋurikiny ŋunhi nŋanukiyingalaŋawnydja ŋayi miyalkkun, ga määrryuny dhu ga ŋayi ŋanya dapmaram yuwalkkun yan. Ga djäga ŋayi dhu ga yuwalkkun yan dhika nhanŋu, nhakun ŋayi dhu ga ŋunhiyiny gunganany ŋanya, bitjan nhakun ŋayi ŋuli ga djäga nŋanŋuwuy ŋayi rumbalwu.

²⁹ Nhä ŋuli ŋunhi dirramuny, nyinyanďhun muka nŋanŋuwuynydja ŋayi rumbalwu? Bäyŋu warray. ŋunhi ŋayiny ŋuli ga djäga muka nŋanŋuwuynydja ŋayi bitjan bili yan manymakkum, ga ŋathay muka ŋayi ŋuli ga ŋunhi ŋuthanmaranhamirrydja ďalkunhamirrydja ŋanyapinya ŋayi rumbalnydja, bitjan yan bili nhakun ŋayi ŋuli ga ŋunhi Djesu-Christ djäga nŋanukiyingalaŋuw ŋayi yolŋuw walalaŋ. ³⁰ Bili ŋaliny dhuwal nŋanukalaŋumirrydja yolŋu walal, balanyan nhakun rumbalnydja ŋali dhuwal nŋanŋuwuy yan Garraywun.

³¹ Yo, djorrayny'tja ga dhuwal lakaram bitjan, "ŋunhi ŋayi dhu dirramuy miyalknhany määrram, ŋunhiyiny maŋďa nhakun dhu määrrmany' rumbal waŋganyďhirra. Dhiyakiyi muka ŋurruwnydja ŋayi dhu ŋunhi dirramuynydja ganan nŋanŋuwuynydja ŋayi ŋäŋďi'mirriŋunhany ga bäpa'mirriŋunhany, bala ŋayi dhu waŋgany-manapandja nŋanukiyingalaŋuwalŋha ŋayi miyalkkala, määrr maŋďa dhu ga waŋganyŋura yan nhinany bitjana bili yan wiyinŋumirra." Yo. Bitjandhiyin ŋayi ga ŋunhi djorrayny' waŋa.

³² Ga dhiyaŋiyiny ga nhakun ŋunhi dhärukthu lakaram dirramunhan ga miyalkŋha nhanŋu. Yurr ŋarrapiny ŋuli ga

dhuwal dharanjan njunhi monitjtja dhäruk djinawa'wuynyndja; bili njurinyiny ga lakaram Djesu-Christnhan ga nhanjun malany, lakaraman ga bitjanna njunhi nayiny Djesu-Christtja ga limurnnydja wanganyinha yan. ³³ Yurr wiripuny ga njunhi warrañulkurnnydja mayaliy' lakaram dirramuny ga miyalknha nhanju. Nhuma dhuway'mirriñu walal wanga'-wangany, määrr-namathiny gi yuwalkkun muka nhumalangalanaw miyalkkurruwurrunguny, ga märryuny-dapmaran gi walalany biyak nhakun nhe nuli ga märry-nayathanhamirr nhunapinya nhe. Ga nhuma njunhi bawalamirr miyalkkurruwurr, nhumany dhu ga määrr-nal'yundja yuwalkkum yan nhumalangalanuw dhuway'mirriñuwnynda walalan.

6

Dhuwandja ga lakaram djamarrkuli'nhan ga nändi'mirriñuny ga bäpa'mirriñunhan mala

Children and parents

Ephesians 6.1-4

¹⁻² Nhumany dhu ga njunhi djamarrkuliyny'tja dhäruktja märram muka nändi'mirriñunhany ga bäpa'mirriñunhany nhumalanguwuy nhuma, bili nhumany dhuwal nhanñuwuyi yan djamarrkuli' Gar-raywu. Dhunupa nhuñu njunhi dhärukuny märranharaw manñan, bili nayipi njunhi näthil yan God-Wañarryu romdja rulwanñdhurr bit-jarr gam', "Määrr-nal'yurr gi nhokiyingalanuwal nhe nändi'mirriñuwal ga bäpa'mirriñuwal." Ga bitjarriy bili nayi wäwun'tja nhirrpap, ga dhuwal njunhi wäwun'-nhirrpawuynyndja dhäruk gam', ³ "Nuli nhuma dhu ga dhäruktja märram manñany, nhumany dhu ga nhina namathanman yan, wiyinñumirra dhiyalnydja wäñanjur."

⁴ Ga nhuma bäpa'mirriñu walal, dhunupa muka njunhi nhumalan raypirri'yunarawnydja, nhuma dhu ga wanjany gulmarany nhumalanguwuy nhuma gäthu'mirriñunhany walalany, yurr yaka walalan nula mirithiny gumurr-dälnydja rom nhirrpul, määrr walalangal dhu yaka muka nula nhäny nal'yun bala dhu walalany barrkukuman. Yan gi raypirri'yurnnydja nhepi, gulmarany gi marngikununy gi walalany yuwalkkun yan ga dhunupaw dhukar-rwuny, määrr walal dhu marrtji nathan muka dhuwalatjandja njunhi Garraywalanuwurra romgurnnydja.

Dhuwandja ga lakaram njunhiyin bungawanhan yolñuny ga djämamirriñy nhanju

Slaves and masters

Ephesians 6.5-9

⁵ Ga nhumany njunhiwurnnydja njunhi nhuma nula yolkun dapmaranhawuy djämamirr mala, dhäruktja nhuma dhu ga märram njunhi bili yan nhumalanguwuy nhuma bungawa'mirriñuny. Määrr-nhirrpamirriñnydja gi nhanukyingal yan, ga djämany gi nhanju yuwalkkun yan nhokiyingal nhe nayanuynyndja, romdhuny barraryaray ga rum'rumdhunaray, bili njunhiyiny nhakun nhe dhu ga bitjandhiyiny djäma, njunhiny nhakun nhe dhu ga dhäruktja märram nyananhan Djesu-Christnhan. ⁶ Yaka gi djäma yolñuwnynda walalan yan manutjiwnynda nhänharaw ga wokthunarawnydja, bala

wiripunjuynyndja waluy dadawuyurra djämanurnydja. Bili nheny dhuwal dapmaranhawuy djämamirr nhanju muka Christku, bala yurnnha nhakun nhe dhu ga nunhi mirithirnyndja nhakun djäma bukmakthuny yan nhokal nayanjuynyndja, nunhi bili yan djämany mala nunhi nhaku nayi ga God-Wanarr nhuju djälthirr djämaw.⁷ Biyak bili marrtji djämany bala yuwalkkun yan, bili balan-yarawyi muka nayipiny God-Wanarrnyndja djäl, nhe dhu ga djäma nhokiyingalanaw nhe munatha'wuywuny bungawa'mirrinuw galja-djulnithirr yan gonmirriyirr manapan, bili yuwalktja nhe ga nunhi djämany nhannuwuy yan Garrawu, yaka nula yolkuyny yoljuw.⁸ Guyanji nathil dhuwal biyak gam'. Nunhi nhe dhu ga djäma nula nhä namathamany, nayiny dhu nhuna nunhi Garrawyyny gurrupanna buku-bakmaraman namakurnnyndja, balanya bili yan nunhi yanara'-bakmaranhawuyndja dharanana nhakun nunhiyi nhe nuli ga djäma, bäydhi nhe nunhi yolju djämamirr nula yolkuyny dapmaranhawuy, ga bäydhi nhe yolju djämamirr nunhi nhe yakany dapmaranhawuy.

⁹ Ga nhumany nunhi bungaway walal, nayathulnyndja walal gi nayanjuynyndja manymakthu dhuwaliyiny djämamirrinhany mala nhumalanguwuy nhuma, gänjyny marrtji walalany biyak bulnha gurrum'thurr manymakkun yan, ga yaka walalany yänayiny barrari-gurrupul dhärukthu madakarritjithuny. Biyak walalany nhänjyny ga guyanjiyny nunhi nhumalan wangany yan nayipi bungawany nunhiyi nunhi nayi ga nhina nunha djiwarr'nur. Ga yalalan nayi dhu bongun marrtji nhänjyny limurruny mala-djarr'yurnnyndja rrambanjikuyn.

Gatjuy dhatthunmirrnyndja nhunapinya nhe nuriñiyin God-Wanarrwalnha girriyny'tja maripuyyun

Put on the whole armour of God

Ephesians 6.10-20

¹⁰ Yo, dhuwandja nunhi dhäruk dhurwara-daw'yunna ga. Biyakun gi dhärriny wundañarnnha yan Garrawwalnha; nayin nhuna dhu marrtji ganydjarrnyndja gurrupan nuriñin nhanukiyingalnha nayi ganydjarryuny, bili nayiny nunhi bulu warray dhika ganydjarr-yindi.¹¹ Nayiny nuli ga nunhi bungawany Mokuy dhärrany nhuju bitjanna bili yan nayan'mirra, djälthirr nayi nhuju nuli ga bilmaranharawnha balan bitjanna, ga bulu nayi ga nunhi djälthirr nhuju wutthunarawnha dhuju-wapmaranharawnha, galkirrinnyamaranharawnha nhuju. Gatjuy märranun nunhiyiny maripuynyndja girri' malany nunhi nayi God-Wanarryu gurrupar nhokal, bala dhatthunmirra nhunapinya nhe biyakun bukmakthun yan nuriñiyiny mala, ga dhärriny luku-burppurruyurra wundañarryin, ga bäynun nhakun nayiny dhu Mokuyyyny nhunany buluny galkirrinnyamaram.¹² Bili yaka limurr gi dhuwal nunhiwurnnyndja bunhamirr yoljuyny walal balanyany nhakun nunhi rumbalmirrnyndja mala ga gulanmirrnyndja mala; yuwalktja limurr ga dhuwal bunhamirrnyndja nunhiwurnnha nunhi wanarrnha mala ga ganydjarrnha mala dhuwal nunhi buku-munha'wuynha ga nunhiwurnnha birrimbirr mala nunhi yätjkurra mirithirra ga nunhi walal nuli ga nhina dhika buku-liw'maram bungawathirr.

¹³ Gatjuy dhianjyny bala märranun nunhi God-Wanarrwuñyny maripuynyndja girri', bala dhatthunmirra nhunapinyany nhe, märr

nhe dhu ga dhärrany dälŋha yan girri'-ŋamathinyawuynha, ŋunhi ŋayi dhu ŋula nhä yätjkurnydja marrtji bunharawnydja nhuŋu ga baɖuwaɖuyunawnydja. Nuli dhe dhu ga ŋunhi dhärra dhatthunminyawuynydja yan nãthilmirriyanhawuynydja, nheny dhu nhanŋu diltji-duwatthunna, djulkmaraman dhu ŋanyanhany. Ga ŋunhi yalalaŋumirrnydja bäy dhu mariny dhawar'yundja, nheny dhu ga ŋunhi baɖaknha yan dhärra wuɖaŋarrnha. ¹⁴ Yo. Dhärriny gi girri'-ŋamathin yan biyakun bili, ŋuriŋiny ŋunhi God-Waŋarrwalnydja girriy' galmunhamirriynydja.

Gatjuy dhatthunmirra nhunapinya dhe ŋuriŋiny yuwalkthuny, yuwalkkuŋ yan, biyak nhakun dhe ŋuli ŋunhi garrpinmirr dälkunhamirr gandarr biralyu.

Ga biyakiyi bili yan gumurnydja gunganhamirryi nhunapinya dhe ŋuriŋin nhanukalnha God-Waŋarrwalnha romdhuny dhunupaynha, märr nhepiny dhu rom-dhunupayirra. ¹⁵ Dhärriny gi dhapathuŋ'-dälmirra yan, girri'-ŋamathirra dhe dhu ga nhakun ŋunhiyiny mar-tjinyarawnha ŋurukun ŋunhi dhukarrwu dhirkthirrkun, lakaran-harawnha manyamakun dhäwuwny'tja mägayamirriwnha.

¹⁶ Ga biyak bili yan gi märr-yuwalkthi God-Waŋarrnhan yuwalkkuŋ yan, bili märr-nhirrpanminyawuynydja dhuwali nhuŋu balanya nhakun ŋunhi gunganhaminyawuynha girrin' nhuŋu ga watjarr'mirra. Bili ŋuriŋiyi nhokal märr-nhirrpanminyaraynha dhe dhu marrtji ŋunhi bulŋuyukumany ŋunhiyiny ŋunhi bunarra'nhan yurru-gurthamirrinhan malaŋuny bukmakkuman yan, ŋunhi ŋayi ŋuli ga ŋuriŋiyi yätjkurruy birrimbirryu nhokal djalkthun.

¹⁷ Biyak bili gi yan guyaŋiny, dāmbu-wil'maranhamirrnydja nhu-napinya dhe, nhaltjan ŋayi ŋuli ga ŋunhi God-Waŋarryu walŋakum nhuna ga gungam ŋula nhāŋurnydja yätjkurrūurnydja malaŋuŋur, bili dhuwaliyiny nhakun balanyayiny guyaŋanhawuy balanya nhakun ŋunhi mulkurpuynha girri' gunganhaminyawuynha.

Yo, ga marŋithiny gi biyakun Godkalanawnydja dhärukku, bili God-Waŋarrwuny dhäruk dhuwal balanya nhakun ŋunhi djinbulkna mandjawak, ŋunhi ŋayi ŋuli Dhuyu-Birrimbirryu nhirrpan nhokal goŋlil.

¹⁸ Biyakun bili bukurriyaŋun gi God-Waŋarrwalnydja, nãŋ'thurnydja ŋanya gi guŋga'yunarawnydja nhuŋuwuy dhe, yurr bukurriyaŋuny gi ŋuriŋi bili yan Dhuyu-Birrimbirryuny waŋganydhu. Nhininy gi bira'yurra yan, ga yaka djawaryurr gandarrŋurnydja bala ɖaɖawurra. Ga biyakthi bili gi bukurriyaŋdhi ŋurukuwurrunguny ŋunhi wiripuwurrunguny God-Waŋarrwalaŋumirriw malaw.

¹⁹ Ga ŋarrakuwuynydja nhuma dhu ga bukurriyamdhi, nãŋ'thun ŋanya Garraynha, märr ŋayi dhu gurrupan ŋarraku dhäruk waŋanharaw, märr ŋarra dhu marrtji lakaramany dhawatmaramany bala God-Waŋarrwu yan dhäruktja barrarinyamiriwnha ga ŋula nhāmiriwnha. Yakan dhu ga buluny manymak dhäwu ŋorra djuɭɭɭ'yunawuynydja. ²⁰ ŋunhi walal ŋarrany galkarnydja dhipalnydja ŋunhi dharrungulilnydja, bala walal ŋarrany ŋunhi garrpirnydja dälkuŋalnha yānan rranhdhiŋdhuny, bili ŋarrany ŋuli ganha ŋunhi dhäwuny' lakaranha Djesuwalaŋuwuynha yan, ŋunhi bili yan

dhäwuny' nünhi ñayi ñarrany God-Wañarryu djuy'yurr lakaranharaw ñurikiyi dhäwu. Yurr nhumany dhu ga bukumirriyaman ñarraku, määrr ñarra dhu ga bitjana bili yan lakaramany dhuwaliyi dhäwuny' barrarinyamiriwnha yan, bili ñayi ñarrany nünhi God-Wañarryu djuy'yurr dhiyakiyi muka dhäwuwny'tja lakaranharawnydja, dhunupawnha yänan dhawatmaranharawnydja.

Dhuwandja dhawar'yunna marrtji dhäwuny'

Final greetings

Ephesians 6.21-24

²¹ Ga djuy'yundja ñarra dhu dhuwal Ditjikatjnhan* nhu-malaŋgalnydja, nünhi ñayi limurruñ marrkapmirr wäwa'mirriñu, määrr dhu ñayin nhumalaŋguny lakaram ñarranhany, nhaltjan ñarra ga dhuwal nhina dhiyal, ga nhä ñarra ñuli ga djäma; ñayin nhumalañ dhu nünhi lakaramany bukmakpuy yan ñarranhany, bili ñayin ñuli ga nünhi yuwalkkumany djäma Garraywuny.

²² Dhiyakiyi ñarra dhu nünhi ñanya djuy'yundja nhumalaŋgalnydja, määrr nhuma dhu marŋgithirra ñanapurruñ, nhaltjan ga God-Wañarryu guŋga'yun ñanapurruny, määrr nhumalañ dhu ñayañuny dhiyañ dhäwuwny'tja marrparaŋguman.

²³ Ñarrany nhumalañ ga dhuwal bukumirriyaman Garraywalañumirriwnydyä yolñu'-yulñuw, ñäñ'thunna ga ñarra God-Wañarrnhan Bäpanhan ga Garraynhan Djesu-Christnhan, määrr nhumany dhu ga nünhi nhinany ñayañu-yal'yunan yan, marimiriwnha ñula nhämiriwnha, määrr-ñamathinyamirra nhuma dhu ga bala-räli'yunmirra yan, ga määrr-nhirrpanmirrnydja nhuma dhu ga nünhi nhanukiyingalnha yan Djesu-Christkala waŋganygalnha.

²⁴ Ñarrany nhumalañ ga dhuwal bukumirriyaman nünhi ñayiny dhu God-Wañarrnydja nhumalañ melwuyunna nhanukiyingalnha ñayi määrr-ñamathinyaraynydja. Ñarra ga dhuwal bitjandhiny bukumirriyamany bukmakkun yan nhumalañ, nünhi nhuma ga määrr-ñamathirrnydja nhannu Garraywuny Djesu-Christkuny, ñuriñi bili yan määrr-ñamathinyaraynydja nünhi dhu ga dhärran yan bitjanna bili wiyinñumirra.

Ga dhuwaliyin nhumalañ dhäwuny'.

* 6:21 Tychicus

BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY BILIPAYLIL

Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Dhuwal wiripuny nhanukun Bolwun djourra' benur naye gan wukirri dharrungunur, yan naye gan buku-wurpar Garrawu malthunamiriny walalany balayi Bilipaylil wägalil nunhi walal nanya gan mundhurryu-wurruwan girri' malany ga bukurriyanal walal gan nhanu. Ga nayipiny ga nunhi gatju'yurr walal balan nanya dhawatmaranhan dharrungunurnydja, ga bulu naye guyanan naye balan bänha nunhi dhanghan.

Ga dhiyalnydja naye ga Bolyu yan marngi-wurruwan walalany, nunhi walalnydja dhu bitjandhi bili yan ga nayanu-midikirr nuli walal dhu marr-nhirpanmirr Djesuwalnydja, bitjan yan bili nhakun naye Djesu dhangga-dirryurr, ga nayipiny Bolnydja gan dhangga-dirryurr nhinan nunhiliyi dharrungunurnydja, nunhi naye gan wukirrinny dhuwal djorrany' walalan.

Ga mari gan walalan nunhiliyi Garrawalanumirriw yolnuw walalan norran, bili wiripuwurruy gan yolnuw walal nunhiliyi malanjur lakaranal yanbi dhu ga nunhi yolnuynydja walal nunhiliyiny malanjur dhäruktja-märram Mawtjitkalanunha Romgu, ga nuli bänjuny nayiny dhu God-Wanarrawuny walalany yakan waljakum. Ga nayiny nunhi Bolnydja yakan nula nayanu-galkunminya, yanan naye lakaranala liyamirriyanala walalany, nunhi nayiny God-Wanarrawuny walalany waljakunal, bili walal nunhi marr-nhirpanmin nhanukal Djesu-Christkal, yaka nurinyiny romdhu nunhi walal gan malthurr näthilinuwa mala romgu.

Ga bäy warray naye gan nunhi Bol dhangga-dirryurnydja, yurr naye gan nunhi wukirrinny nayanu-djulnithinyaraynha. Ga guyananhamirr naye ga bitjanmirr nunhi naye dhuwal Garrawu yan yoljuny, ga bäy dhi naye dhu nunhi dhangam bili naye ga nunhi marrtjin balan Garrawala. Ga bitjandhi bili naye ga guyanan nunhiwurruny yoljuny walalany nunhi walal gan nayanu-namathanal nanya nunhiliyi Bilipay wäganur, nunhi nayipiny gan nhakun mirithinan galja-djulnithin. Dhiyanuny djorray' naye ga Bolyu liyamirriyam Garrawalanumirrinhan yoljuny walalany walal dhu dhayunanna nhäny mala bukmaknha nhanukala Garrawala (gali'nur 2.5-11). Ga bulu naye ga lakaram limurru nunhi limurr dhu yuwalkkumany yan marngithirr nhanu Djesuwnydja nunhi nayiny Garraw nunhiyin nunhi nurruny mirithirnydja gamurru' waljawnydja limurrungalanaw (gali'nur 3.7-11).

¹ Dhuwandja djourra' narra kun Bolwun,* ga wiripuny dhuwal Dimithiwun* nunhi linyuny dhuwal djämamirr manä Djesu-Christku. Dhuwandja djourra' nhumalan bukmakku God-Wanarrawalanumirriw yolnuw walalan, nunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi wäganur Bilipay,* ga marr-yuwalkthirr nhuma ga Djesu-Christku. Ga nhumalan dhuwal

* 1:1 Paul * 1:1 Timothy * 1:1 Philippi

wiripuny n̄unhi nhuma waṇa-nhirrpanawuy guṅga'yunamirr mala.
² N̄arraku bukumirriyanhawuynyndja dhuwal, m̄ärr ṇayi dhu God-Waṇarrayyuni B̄āpaynyndja ga Garrayyu Djesu-Christthuny gurrupanna n̄humalaṇ mel-wuyunawuynyndja ga māgayamirrnyndja rom.

Bolwu bukumirriyanhawuy Garraywalaṇumirriw yolṇu'-yulṇuw bala Bilipaylil wāṇalil

*Pauls prayer for the church in Philippi
 Philippians 1.3-11*

³ Ga bitjanna bili ṇarra ṇuli ga ṇunhi guyaṇany n̄humalany. N̄arrany ṇuli ga ṇunhi mirithirra yan buku-gurrpan God-Waṇarrnhany, ṇanyanhany ṇunhiyiny ṇunhi ṇarra ṇuli ga buku-ṇal'yun n̄hanṇu. ⁴ Ga ṇunhi ṇarra ṇuli ga bukumirriyamany n̄humalaṇ, ga ṇoynyndja ṇarraku ṇuli ga ṇunhi d̄julṇithirr. ⁵ Bili ṇarra ṇuli ga dhuwal guyaṇan yan, ṇunhi limurr gan d̄jāma rrambaṇi beṇur bili yan ṇurruyirr'yunaṇur, ṇunhi nhuma ṇurruṇuny ṇākul manymaktja dhāwu, bala yan nhuma gan m̄ärr-yuwalkthinan. Ga dhiyaṇuny bala nhuma ga dhuwal laṭjuwarr'maraman dhuwaliyiny mala ṇunhi manymaktja dhāwu. ⁶ ṇayipi gan ṇunhi God-Waṇarrayu muka n̄humalany guṅga'yurnnyndja ṇurruyirr'yunarawnyndja n̄hanukalaṇawnyndja d̄jāmaw, ga yuwalk yan ṇayi dhu nhuna ṇunhi guṅga'yundja ṇunhiyiny n̄hanṇuny d̄jāma, ga yan bili ga dhā-dhawar'yunamirriynha, ṇunhi ṇayi dhu Djesu-Christ roṇiyin.

⁷ Ga yakan ṇarra dhu momany ṇunhiyiny mala, bili n̄humany dhuwal mirithirr yan marrkapnha ṇarrakalnyndja. N̄humany ṇarrany gan ṇunhi bukmakthu yan guṅga'yurnnyndja, dhuwaliyiny d̄jāma, ṇunhi ṇayi God-Waṇarrayu ṇarrany gurrupar, ṇunhi ṇarrany dhuwal yan banydji dharruṅṅur. Bilin n̄humany nhakun dhuwal marṅgin ṇunhi nhaku ṇarrany walal galkar dharruṅgulil, ṇunhiyiny bili ṇarrany b̄ayṇun gulyunna manymakṇurnnyndja dhāwuṇur lakaranhaṇur yolṇu'-yulṇuwalnyndja. Ga baḍak yan dhuwal dhiyaṇ bala b̄ayṇu yan ṇarra gulyun. ⁸ Ga mirithirra yan ṇarra ga dhuwal guyaṇany, ṇunhi ṇarra dhu n̄humalaṅgal mala-manapandhi. God-Waṇarrnyndja marṅgi dhiyak, ṇunhi ṇarrany ga dhuwal yuwalk yan lakaramany. Ga ṇayi marṅgi, ṇunhi ṇarra ga m̄ärr-ṇamathirr n̄humalaṇ bitjan yan bili nhakun ṇayi Djesu-Christ ga m̄ärr-ṇamathirr n̄humalaṇ.

⁹⁻¹⁰ Ga bitjan bili ṇarra ṇuli ga dhuwal bukumirriyamany, m̄ärr nhuma dhu ga ṇunhi mirithirra yan m̄ärr-ṇamathinyamirrnyndja walal bala-r̄āliyunmirra, bulu ga bulu yan nhuma dhu ga ṇunhi marṅgithirr d̄hunapaw' yan liya-ṇamaṇamayunminyarawnyndja ṇurikiny ṇunhi, ṇunhi n̄haltjanna nhuma dhu ga nhina. ṇuli nhuma dhu ṇunhi nhakun marṅgithirr ṇurikiyiny, ṇunhiyiny nhakun n̄huṇu dhu walṇany darrtjalknha yan, ga d̄hunupan ṇuriṇiyiny waluy ṇunhi dhu Djesu-Christtja roṇiyi. ¹¹ N̄humany dhu gi ṇunhi biyakun bili yan lay-layyurnnyndja d̄jāmaynyndja manymakthun yan, guṅga'yunamirriynha, m̄ärr dhu ga ṇunhi balanyarayiny d̄jāmay ṇanyanhan Garraynhan yāku yindikum, bala dhu ga ṇunhi yolṇuny walal wokthundja, ga m̄ärr-marṇmaṇthundja n̄hanṇuwuynha yan.

Nhaltjarr ñayi gan Bolyu nhäñal walñamirriny romnha ga dhiñganhamirriny

What life means to Paul

Philippians 1.12-30

¹² Marrkapmirr walal wäwa ga yapa, djälthirrnydja ñarra ga dhuwal, märr nhumany dhu marñgi, ñunhi dhuwandja dhäwu manymaktja bilin latjuwarr'yunna, ñuliwitjarr muka yan, ñunhi nhä ñarraku dhiyalii mañ'thurr. ¹³ Walalnydja ñunhi Rawumbuynyda* miriñu mala, ga bulu wiripuwurnydja yolñu'-yulñu, bilin walal marñgin ñunhi ñarrany ga dhuwal dharrunñura gulñiyirr, bili ñarra gan ñunhi djämany nhanñu muka Djesu-Christku djämany mala. ¹⁴ Ga märr dharrwaynha ñuli ga ñunhi märr-yuwalkthinyamirrinydja walal nhämany ñarrany dhipalnydja ñunhi dharrunñulinydja, bala walal ñuli ga yan ñoy-dälthirra, ga lakaramany walal ñuli ga ñunhi dhäwuny märr-barrarimiriwyun wiripunwynydja yolñuw ñunhi nhaku ñayi ga God-Wañarr walalan djälthirr marñgithinyaraw.

¹⁵ Ga yuwalknha ñunhi yulñuny, ñunhi wiripuwurruynydja dhuwurr-yätjmirriynydja yolñuy walal ñuli ga lakaram, wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal, dhäwuny nhanukalañuwynydja Djesu-Christkalañuwynydja, bili yan walal ñuli ga ñunhi mañutji-ñiy'yunna ga märr-yulñthunna yan limurrnhan. Yurr wiripuwurruynydja ñuli ga ñunhi bitjandhiyi djäma, bili walal ga ñunhi yuwalk yan djälthirr limurrñu gunğa'yunaraw. ¹⁶ Walalnydja ga ñunhi yuwalknha yan märr-ñamathirr Djesu-Christkuny, ga marñgi walal ñunhi ñarrany ga dhuwal dharrunñura gulñiyirr, bili ñarrapiny ga dhuwal djälthirr ñarra dhu ga dhärra yan dhiyakiyiny ñunhi many-makkuny dhäwuwanhanukalañawnydja Djesu-Christkalañuwynydja. ¹⁷ Yurr ñunhiwurnydja yolñu walal, ñunhi walal ñuli ga mañutji-ñiy'yun limurrñu, ñunhiwurriny ñuli gi ñunhi yakan nhakun gon-ñayathanmirr nhanñuny Djesu-Christkuny. Walalanydja ñunhi djäl walal dhu ga mari yan djäma ñarraku, ñunhi nhakun ñarrany ga dhuwal baðak gärru dharrunñur, ¹⁸ yurr bäyðhi mak. Ga manymakdhi bili ñunhi, bili yolñuny walal marrtji dhuwal baðak yan lakaranhamirr Djesu-Christkalañuwynydja. Ga ñunhi nhakun wiripuwurruynydja yolñuy walal ñuli ga bilin lakaraman Djesu-Christkalañuwynydja, ga ñarrapiny ñuli ga ñunhi mirithirra nhakun ñayañu-ñamathirrnydja. Ga ñarrany dhu ga dhuwal bitjanna bili yan ñayañu-ñamathirrnydja, ¹⁹ bili ñarrany marñgi ñunhi nhuma ga dhuwaliyi bukurriyaman ñarrakuny, ga dhiyañun dhu ga ñunhi ñarranhany gunğa'yun Djesu-Christkalnha Dhuyu Birrimbirryuny. Ñarrany marñgi ñunhi ñarrany dhu bonguñ dhawañthurr yan. ²⁰ Ñarrapiny gi dhuwal yakan djälthi ñunhi djämaw bawalamirriwnydja, ñunhi dhu ga ñanyanhany Djesu-Christnhany yäku yätjkurruyam, ga yuwalk yan ñarra ga dhuwal ñayañu-gatpu'yundja ñarra dhu yakayi yan bitjandhiyiny ga gori-gurruwandja ñanya.

²¹⁻²² Yo ga ñuli ñarra dhu ga ñunhi walñany yan marrtji nhä mak ñarrany walal dhu ñunhi bumany rakunygumany, yurr ñarra ga dhuwal djälthirrnydja ñarra dhu ga dhärrany ðälñha yan ga

* 1:13 Rome

barrarinyamiriwnha nhanjuwuynha yan Djesu-Christkalanjuwnha yäkuwnydja. Ga nuli narra dhu ga nunhi waljany yan marrtji, nunhiyiny manymakdhi bili, marr narany dhu nhakun buluyi dhayanjanmirr narrahanhany narra dhiyakuny djämaw. ²³ Ga gumurr-dältnha dhuwal naraku mala-djarr'yunarawnydja. Nhaltjan dhika narra dhu yuljuny? Bili narrapiny ga dhuwal djälthirr dhiinganharawnha, marr narany dhu marrtjin nhanukaltnha Djesu-Christkaltnha. Dhuwaliyin narrakal nunhi mirithirrnydja manymak. ²⁴⁻²⁵ Yurr narra marngi nunhi nhuma ga bukmak yan badak djälthirrnydja naraku. Ga marngi narra nunhi narany dhu ga dhuwal marr wiyin yan waljany nhina, gunga'yunarawnydja, dälkunharawnydja nhumalan ga nayanju-djulnithinyarawnydja nhanjuny Djesu Christkuny, nunhi nhumany dhu ga malthundja nhanjuwuynha yanan. ²⁶ Nuli narra dhu ga nunhi waljany yan nhina, bala nhumany dhu ga nunhi bulun dhika marr-widi'yundja nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja, nunhi limurr dhu buluyi nhakun gumurr-bunanhamirr.

²⁷ Ga buluny nhakun nayi nunhi jurruny mirithirrnydja gamurru', dhuwanna gam, nunhi nhumany dhu ga nhinany waljaynydja manymakthun yan, marr dhu ga nunhi yoljuynydja walal manymak-lakaraman nunhany nunhi manymaktja dhäwu Djesu-Christkalanjuwuynydja. Ga nuli nhakun nhuma dhu ga nunhi bitjandhiny djäma, ga nunhiny yakan warwu yalalanumirriwnydja, nhalayak limurr dhu nunhi bunanhamirr nhä mak bäynun, bili narany dhu ga nunhi näman dhäwuny nhumalangalanjuwuynydja, nunhi dhuwal nhumany bukmakthuny nuli ga bitjandhiyin bili gyanany wanganygurra yan. Marr narany dhu marngi nunhi nhuma ga dhuwaliyi rrambanj ganydjarr-warryundja ga djämany gunga'yundja nunha wiripuwurrnany yoljuny marr-yuwalkthinyarawnydja jurukuny nunhi manymakkuny dhäwu.

²⁸ Noynydja walal dälthin nunhi nhokal dhu mirinjuynydja walal nhuna liw'maramany dhärra. Ga nuli walal nhuna dhu ga nunhi dhipaliyiny djämalil nhäma ga noy-dälthinyalilnydja, bala walalangalnydja dhu nunhi bularryunna, nunhi dhu God-Wanarryuny walalanhany dhä-gir'yurr yan. Ga bitjandhi bili nayi dhu nunhi milkumdhi nhokalnydja, nunhi nheny dhu bongun yan waljathi. God-Wanarryuny dhu nunhi biyakiyiny djäma yan, ga maln'thurr yan nayi dhu. ²⁹ Yo, nayi gan muka nunhi God-Wanarryu nhuna bitjarryiny wana-gägal, marr nheny dhu ga nunhi balanyayiny mala maln'maram manymaktja malany. Nayi nunhi bitjarryiny nhä mala djäma nhumalan, marr nhumany dhu ga nunhi marr-yuwalkmirriyirra nhanjuny Djesu-Christkuny, ga bitjarryi bili nhe gan nunhi marr-midikinany nhanjuwuyi yan. ³⁰ Ga bili muka nhuma gan nunhi narrahanhany nhägal dhangga-dirryunawuynydja, ga badak yan nhuma ga dhuwal mariny mala näma narrakalanjuwy. Ga dhiyanuny bala nhumany dhu ga nunhi bitjandhi bili yan wanganygurrii dhangga-dirryundja.

2

Nhininy gi nayanjuynydja nyiln'maranhaminyaraynha bitjarr

nhakun ñayi gan Djesu-Christ nyilñ'maranhamin

Live humbly as Christ was humble

Philippians 2.1-11

¹ Yo, yuwalk muka ñunhi Djesu-Christthuny ga dhuwal bilin nhu-malany gunğa'yunna, ga bilin nhakun nhumany ga dhuwaliyi galğa-djulñithirra nhinany, bili ñayiny ga ñunha mǎrr-ñamathirra yan nhumalanguny. Ga walñajurnydja nhumalangal ga dhuwaliyi ñunhi God-Wañarrwuny Dhuyu-Birrimbirrnydja bilin djāman. Ga wiripuny ñayi ga wangany-manapanna nhumalany, mǎrr nhumany dhu ga ñunhi ñayanu-wuyunmirra nhumalanguwuynyndja nhuma. ² Gatjuy nhumany ñarranhany yuwalkkunun yan ñayanu-ñamatharuny, dhuwalatjanna ñunhi, ñunhi nhuma dhu ga yoranhamirra walal nhumalanguwuynyndja nhuma, ga yuwalkkunun yan walal gi mǎrr-ñamathinyamirrnydja. Ga gyañiny walal marrtji ñula nhāny mala wanganygurra yan, bitjan nhakun ñuli ga ñunhi wanganydhun yolñuy gyaña, yakan dharrway. ³ Ga yakan mañutji-diy'yurrnydja ñunha ñunhi wiripunhany yolñuny walalany. Ga yakan gi lanydjatmaranhamirrnydja nhunapinya nhe. Ga bāyñun nhe dhu ga ñunhi garrwarkunhamirrnydja. Biyakun nhānu ñunhi wiripuwur-runhany yolñuny walalany ñurruñu-djulkmarañun nhokiyingalnydja nhe. ⁴ Ga djāgany walalañ gi mirithi yan biyak nhakun nhe ñuli ga ñunhi nhunuwuy nhe djāga, ⁵ ga gyañiny gi biyakun nhakun ñuli ga ñunhi ñayin Djesu-Christthun gyaña.

⁶ Djesu-Christnha ñunhi yuwalktja yan God-Wañarr.

Yurr yaka ñayi gan ñunhi gyañan rrambañiwnydja nhinanharaw bitjarr nhakun ñayiny ga God-Wañarrnydja nhina.

⁷ Ñayiny ñunhi ñanyapinya ñayi yolñukunhaminan balanya nhakun dhuwal limurrnha.

Bukmaknha ñayi ñunhi ñula nhāny mala ganarrthañala, ñunhi ñanya gan ñurini malañuy ñal'marañal garrwarkuñal.

Ga nhinanany ñayi gan balanyan nhakun ñunhi wakinñun yolñu.

⁸ Ga yaka ñayi gan Christtja ñanyapinya ñayi ñula garrwarkunhaminyany God-Wañarrnhan yan ñayi ñunhi wanganyñhan dhāruktja mǎrrañal,

bala yan ñayi dhingañal nha ñunhiliyin dharpañur mǎlakmaranhawuñnura.

⁹ Ga dhāñur beñuryiny, bala ñanya ñayi yan God-Wañarryuny nhirrparyndja Christnhany ñurruñuyañal nha.

Bala ñayi God-Wañarryuny rālimirriyañal nha yolñunhany walalany mǎrr walalnydja dhu ga ñunhi mirithirrnydja wokthundja buluny dhika nħanñuwuynha yan wanganygun.

¹⁰ Ga yalalañumirriynyndja bukmaktja dhu ñunhi yolñu walal bun'kumu-djipthurrnydja gi nħanukañ nha Djesuwalnha.

Bukmak ñunha ñunhi djiwarr'ñur, ga bukmak dhuwal ñunhi munatha'ñur, ga bukmak dhika ñunhi dandajañur munatha'ñur.

¹¹ Ga bukmaknha dhu gi ñunhi mǎrr-yingathiny ga wokthurrnydja nħanñuwuynha yan God-Wañarrwun.

Ga bukmak yan dhu gi ñunhi wañiny yatjurnydja biyakun gam', "Djesu-Christtja dhuwal Garray!"

Dhärunktja gi märran̄ God-Wañarrnhan yan ga ñayan̄uwnydja gi malthurr nhan̄juwuyinha

God is working in you so that you can obey him

Philippians 2.12-18

¹² Yo, marrkapmirr lundu walal ñarraku, nhumany ñuli ñunhi djäman bala yan, ñunhi ñula nhäny mala, ñunhi ñarra gan lakarañal nhumalañ balanyamirriy ñunhi ñarra gan nhinan dhiyaliyi mala-manapar nhumalañgal. Ga dhuwandja ñarrany ga dhuwannan nhina barrkun nhumalañgalañan̄ur. Ga nhumany yanbi dhu ga ñunhi bulun dhika mirithirra yan nhäny mala djäma, ñunhi ñarra gan lakarañal nhumalañgal. Ga birrka'yurnnydja walal mirithin yan larrun̄uny bala yan mal̄'marañun, ñunhi nhä ñarra gan ñunhi yuwalktja nhumalañgal mayaliny' lakarañal. Ga ñunhiyi ñarra gan ñunhi lakarañalnydja, ñunhi nhaltjanna nhuma dhu walñathirr. Nuli balañ nhumany mar̄ngi, ñunhi dhu bongun̄ nhalayak mal̄'thurr ñurikiwurrungun̄ yol̄nuw walalañ, ñunhi walal yakan̄uwuny dja bilyunawuy ga walñathinyawuy, nhumany balañ marrtji ñunhi gäna yan barrariyny dja nhumalañgiyingal marrmarryurr walalañgalny dja wanañur. ¹³ Ga ñarra mar̄ngi ñunhi God-Wañarryuny ga bilin djäman nhumalañgalañuwurr walñakurnny dja. Ga guñga'yunna ñayi ñuli marrtji nhumalany, märr nhumany dhu ñanya dhärunktja märraman yän. Ga guñga'yun ñayi ñuli marrtji nhumalany, märr nhumany dhu djäl-ñamathirr muka nhan̄juny dhärukku-märranharaw.

¹⁴ Nuli nhuma dhu ga ñunhi ñula nhäny mala djäma, yakan marrtji walal ñurru-ñun'thurnny dja, ga ñarrtjunmirrny dja, dhä-ñurrrkanhamirrny dja. ¹⁵ Bala nhumany dhu ñunhi nhan̄juwuyinha yan God-Wañarrwun djamarrkuliny', dhuwurr-dhunupan ga ñula nhämiriwnha yan ñarrtjalknha dhika. Nhinany nhuma ga dhuwaliyi yol̄nuwalny dja walalañgal dhuwurr-yätjmirriwal yan malañurnny dja. Yurr bäyn̄un nhumany dhu ga ñunhi djäma ñula nhäny mala, ñuli dhu ga ñunhi walalny dja nhumalañ rom-ñurrrkamany ga yaka'yundja. Lakarañun gi yan ñunhi manymaktja dhäwu yol̄nuwalny dja walalañgal, ñurikiwurrungalny dja ñunhi walal ñuli gi yaka märr-yuwalkthi Christku. Nuli nhuma dhu marrtji ñunhi bitjandhiyiny djäma, nhumany dhu ñunhi bitjanna nhakun ñuli ga ñunhi baḍayala' nhära djeñarra'yirr, yol̄nuwnha walalañ nhänharaw, ¹⁶ bala ñarrany dhu ñunhi mirithin yan wokthurnny dja, ga märr-ñurr'yurnny dja nhumalañgal balanyamirriyny dja waluy, ñunhi ñayi dhu bongun̄ Djesu-Christtja roñiyi. Ga mar̄ngithin yan ñarra dhu, ñunhi ñarrany gan nhakun yindiny djäma, yaka yan ñula bawalany.

¹⁷ Nuli nhuma dhu ga ñunhi bitjandja bili märr-yuwalkthirr nhan̄juwuny dja Garraywuny yan, ga djäma marrtji ñunhi nhanukalny dja djämay malañuy, ñunhi dhe dhu ga bitjandhiyiny djäma, ñunhiny nhakun dhe ga nhunapinyan dhe mundhurr gurrupanmirr nhanukalnha. Ga ñuli dhu ñunhi ñarrakuwuny dja nhakun man̄gu' wañdi, ñunhiyiny dhu nhakun wangany manapula ñunhiwiliyin mundhurrlil. Nuli dhu bongun̄ ñunhi biyakiyiny mal̄'thurr, ñarrany dhu bongun̄ ñunhi mirithin yan ñayan̄u-ñamathiny, bili ñunhiny dhu bongun̄ ñunhi ñula nhäny mala manymaktja mirithirny dja mal̄'thurr nhumalañgun. ¹⁸ Ga ñunhi

dhu n̄arrakuny n̄ula nh̄a mala mal̄n'thun, n̄aliny yanbi dhu ga n̄unhi rramban̄in n̄oy-djul̄n̄ithirnydja.

Bolyu d̄juy'yurr m̄ärrmany' d̄irramuny mand̄any dh̄awumirriny yākuny Dimithiny ga Yiparudat̄jnha

*Timothy and Epaphroditus
Philippians 2.19-30*

¹⁹ Ga d̄jäl n̄arra dhuwal n̄arra dhu dh̄awuny n̄äman nhu-malan̄galan̄uwuynyndja, m̄ärr muka dhu n̄arranhany n̄urin̄iyiny dh̄awuy d̄jäl-n̄amatham. Ga n̄ayan̄u-gat̄ju'yundja n̄arra ga dhuwal, m̄ärr n̄ayi dhu Garraynydja n̄arrakal wan̄an n̄han̄uny Dimithiwnynda* d̄juy'yunaraw dhipaliyiny nhumalan̄galnydja. ²⁰ B̄aȳn̄un nhumalan̄ gi nhini dhiyaliyi wan̄gany n̄ula yol d̄jägamirrnydja, n̄unhi n̄ayi balanyayiny yol̄u nhakun dhuwal Dimithiny. ²¹ Ga wiripuwurruynyndja n̄uli ga dhiyal guyan̄a n̄unhin bili yan, n̄unhi nh̄a malany walalan̄gal n̄urrūn̄u n̄ayan̄un̄ur, n̄unhi walal n̄uli ga n̄urrūn̄uyam, ga yakan nhakun n̄unhiyiny nh̄a mala n̄unhi n̄hanukun̄uny D̄jesu-Christkun̄uny n̄urrūn̄u limurrūn̄. ²² Yurr nhumany dhuwaliyi bili mar̄ngi n̄unhi nh̄äthinya n̄ayi n̄unhiyiny yol̄u Dimithiny. N̄ayiny gan n̄unhi d̄jäma n̄arrakal muka, ga balanyan n̄ayi n̄unhi yol̄uny nhakun n̄ayi n̄unhi n̄arrakun ḡäth̄u'mirrin̄uny, lat̄juwarr'maran̄al n̄ayi gan lakaran̄al n̄unhiyi manymak mala dh̄awu. ²³ N̄arrany ga dhuwal gat̄ju'yunna, n̄arra dhu bon̄gun̄ d̄juy'yurra n̄anya nhumalan̄gala, yurr n̄urrūn̄uny n̄athil n̄arra dhu bul̄nha nh̄äma mal̄n'maram, n̄halayak dhu bon̄gun̄ n̄unhi n̄arrakuny mal̄n'thur̄r. ²⁴ N̄arrapiny ga dhuwal dh̄äkay-n̄äma, n̄unhi yuwalk yan n̄ayi dhu Garrayyuny n̄arrany n̄urru-war̄yurrnydja, n̄unhi limurr dhu bon̄gun̄ dhuwal bunanhamirr yan.

²⁵ Dhuwal n̄arra ga nhakun guyan̄any n̄arra dhu rōnan̄maramdhi n̄anya d̄juy'yun n̄arrakuwunyndja n̄arra lundu'mirrin̄uny Yiparudat̄jn̄hany* nhumalan̄gala, bili n̄ayiny dhuwal balanyayi bili yan mal̄thunamir̄yi ga mirin̄u n̄han̄u Garraywu, yurr d̄jämairrnydja n̄ayi dhuwal balanya yan bili nhakun dhuwal n̄arra. Nhumany n̄unhi n̄äthilnydja d̄juy'yurr n̄anya rälin̄y, n̄arraku muka d̄jägaw. ²⁶ Yurr dhiyan̄uny bala n̄ayi ga n̄unha mirithirra yan d̄jälthirnydja, n̄ayi dhu buluyi nhumalany nh̄ǟu. Ga warwuyundja n̄ayi ga n̄unha, bili wiripuwurruynyndja yol̄uy walal lakaram nhumalan̄gal, n̄unhi n̄ayi rerrikthun. ²⁷ Ga yuwalk n̄unhi yul̄h̄uny, n̄unhi n̄ayi rerrikthundja mirithir̄r yan galki balan̄ n̄ayi n̄unhi d̄hinḡanhan. Yurr God-Wan̄jarr n̄unhi n̄ayipi mel-wuyundja n̄han̄u, bala yan wal̄nakuman n̄anya, bitjan yan bili nhakun n̄ayi n̄arraku mel-wuyun. Bili n̄unhi balan̄ n̄ayi Yiparudat̄tja d̄hinḡanha, n̄arrapiny balan̄ n̄han̄u n̄unhi mirithinyan yan warwuyuna.

²⁸ Ga d̄jälthirnydja n̄arra ga dhuwal mirithirra yan, n̄arra dhu n̄anya d̄juy'yunna nhumalan̄gala. Bala nhumany dhu n̄unhi n̄ayan̄u-djul̄n̄ithirra nh̄ämany n̄anya, m̄ärr n̄arrany dhu ga yakan nhakun bulun̄y warwuyun. ²⁹ Yaka walal mōn̄uny gumurr-n̄amathinyarawnydja n̄han̄u. Nhumany yanbi dhu ga n̄unhi gumurr-n̄amathinyawurr

* 2:19 Timothy * 2:25 Epaphroditus

yan märram ñunhi ñula yolnhany yolñuny ñunhi ñayi Garraywuny djämamirr. ³⁰ Ga djämany ñayi gan ñunhi Yiparudatjthuny ñayanuynyndja-djulñithinyaray nahanñuny Djesu-Christkuny, galki balan ñayi ñunhi dñinganhany muka, ga marñgi ñayi dhiyakiyi, ñunhi nhä nahanñu dhu dhiyaliiyi djämanur malñ'thun, ñunhi ñarra ñanya gan djäma gurrupar, bili nhumany gan ñunhi manutji-dälthinan ñarrakuny gunga'yunaraw.

3

Ñunhi limurr dhu märr-yuwalkthirr nahanñuny Djesu-Christkuny dhuwaliiyin ñunhi yuwalktja dhuwurr-dhunupany rom, ga mundhurnha ñayi ñunhi yulñuny God-Wañarrwunñun gurrupanawuy

*True righteousness is God's gift through Christ
Philippians 3.1-11*

¹ Yo. Marrkapmirr walal wäwa ga yapa walal, biyakun walal gi galña-djulñithin nhininy, bili nhumany dhuwal nahanñun Garraywun yan yolñuny walal. Ga yaka ñarra gi dhuwal märr-djawaryurnnydja ñuriniyiny dhäwuy malañuy lakaranharay, ñunhi nhä ñarra gan nhumalanñ ñäthil gurrupar. Ga yuwalktja dhu ñayi ñunhi mirithirra nhumalanhany nhakun gunga'yun ñuriniyiny dhäwuy malañuy. ² Ga djägan walal gi balanyarawyiny yolñuw walalan rom-yätjkurruwnnydja, balanyanyarawnydja ñayanuw nhakun wärrandhinyarawnydja mala, bili yätjkurra walalnydja ñunhi mirithirra. Djälthirnydja walal ga ñunhi, walal dhu yaka yan waña nhumalany darrtjalkkunhaminyarawnydja. Bili yuwalktja walal ñunhi yakany ñayanu-darrtjalk. Limurnha yanbi dhuwal yuwalktja ñayanu-darrtjalktja, bili Dhuy Birrimbirryun ñuli marrtji ñunhi limurrunguny buku-ñal'yunawuy waña-gäma. ³ Bili limurr dhuwal yuwalktja ñayanu-mimbumirr, yaka walal. Ga dhiyañiyn nhakun limurnnydja ga ñunhi märr-ñurr'yun, bili limurnnydja ñuli ga buku-ñal'yun nahanñu God-Wañarrwu ñuriniyi nhanukal warray Birrimbirryu, ga nhinany limurr ñuli ga ñunhi ñoy-djulñithirra, bili limurrun ga walñany nhakun dhä-manapanna nhanukala Djesu-Christkala. Yakan limurnnydja dhu ga buluny märr-nhirpanmirr ñurikiny ñunhi warranulpuywuny romgu malañuw limurrungiyinalaw. ⁴ Ñarra balan gi ñunhi yuwalktja garwarkunhamirr, ñunhi ñula nhaliynyndja malañuy djämay, ñuli balan ñarra djälthiny balanyarawyiny. Yurr yaka ñarra djäl ñarra dhu bitjandhiyi. Wiripuwurnnydja ñuli ga dhuwal yolñu walal wokthunmirr walalanguwuy walal, yurr ñarraku warray dhuwal dhunupany, ñunhi dhu ga ñarrany wokthunmirr ñarrakuwunyndja ñarra. ⁵ Ñarrany darrtjalkkunhawuy märrañal warray, ñunhi ñarrany yothu yan yalñgi. Ga dhawal-guyanany ñarra dhuwal ñunhiliyi bili yarratanurnnydja Yitjuralpuyñuwal* yan yolñuwalnydja walalangal. Ga malañurnnydja ñarra dhuwal Bindjamangal.* Yuwalk yan ñarra dhuwal Yeburuny* yolñu. Ñunhi ñarra gan ñäthilnydja

* 3:5 Israel * 3:5 Benjamin * 3:5 Hebrew

nhinan nunhi Baratjiny* yan yolŋu, n̄arrany gan nunhi mirithin-an yan goŋ-n̄ayathanminany malthunarawnydja n̄urikiyiny nunhi Mawtjitjkalanawnydja* romgu.

⁶ Ga mirithinany n̄arra gan nunhi marin yan djāma Garray-walan̄umirriwnydja yolŋuw walalaŋ. Bili n̄arra gan nunhi n̄urikiyin romgun mirithinany malthurr. Ga nhaltjarr n̄ayi gan nunhi rom waŋan barranga'yurr yolŋuw walalaŋ djāmaw, n̄arrany gan nunhiyi mala djāma yan. Bala yanbi n̄arra gan nunhi balanyarayiny malaŋuy djāmay n̄ayaŋu-n̄amathanalnydja God-Waŋarrnhan, nunhi n̄arra gan nhakun bitjarryiny nhā mala djāma.

⁷ Yurr n̄ayiny nunhi Djesu-Christhuny milkunala n̄arrakal, nunhin nhā malany nunhi n̄arra gan n̄āthil n̄urruŋuyanaŋ n̄arrakiyingal n̄arra n̄ayaŋuy, nunhiyiny nhāŋiniŋ'nha mala. ⁸ Dhiyaŋuny bala n̄arra ga dhuwal n̄hanŋuwuynha yan djālthirr marŋgithinyaraw, bāyŋun n̄arrakal wiripuny mala n̄urruŋu walŋaŋur. Dhiyaŋuny bala n̄ayin nunhi n̄arrakuny Djesu-Christnha yan. Bilin n̄arra dhuwal diltjin gurrupar wiripun̄uwnydja malaŋuw romgu. Nunhiyiny rom mala n̄arrakalnydja dhiyaŋuny bala nhakun n̄ula nhān barrpan', bili waŋganynha yan nunhi n̄arrakalnydja n̄urruŋu, nunhi mirithirra yan n̄arra ga dhuwal djālthirrn̄ydja marŋgithinyarawnydja n̄hanŋun Djesu-Christkun. ⁹ N̄arrany marŋgin nunhi n̄arrany dhuwal gurruŋumirra n̄hanŋuny God-Waŋarrwuny. Ga God-Waŋarryuny dhu dhuwal yaka yanbi n̄arranhany galkikum mārram n̄hanukiyin-gallilyam n̄ayi, nunhi n̄arra dhu ga mirithirrn̄ydja malthun n̄urikiyiny nunhi n̄āthil̄in̄uwnydja romgu Mawtjitjkalan̄uwnydja.* N̄ayiny n̄arrany nunhi gurruŋumirriyanaŋalnydja mār̄raŋal waŋganydhun yan gāmurruny'tja dhiyaŋun, nunhi n̄arrany mār̄r-yuwalkmirriyinan n̄hanŋun Djesu-Christkun, bāyŋun n̄ula wiripun̄uwnydja romdhu. ¹⁰ Dhiyakun bili yan n̄arrany djāl, waŋganygun yan; nunhi n̄arrany ga n̄ayiny Djesu-Christtja n̄ayaŋumirra maŋda l̄inalaŋguwunydja l̄inyu, balanya nhakun galkipuynha gurruŋumirr maŋda. Ga wiripuny n̄arra ga dhuwal djālthirr n̄arra dhu ga dhākay-n̄āman n̄hanukun nunhiyiny ganydjarr, nunhi n̄ayi God-Waŋarryu rur'maraŋal n̄anya Djesu-Christnhany beŋur d̄hinganhaŋur. Ga wiripuny n̄arra ga djālthirr n̄arra dhu ga djāma n̄hanŋuwuynha yan Djesu-Christkun, bāydhi nunhi marikurn̄ydja dhalakarrwurr. Ga rakunydhirr n̄arra dhu, nhakun n̄ayi d̄hingaŋal. ¹¹ Bili n̄arrany ga dhuwal gatipu'yunna n̄urikiyiny waluw, nunhi n̄ayi dhu God-Waŋarryu n̄arranhany muka rur'maraŋ beŋur nunhi d̄hinganhaŋurnydja.

Badak yan gi wandi yulhuny ga yan bili-i-i ga mār̄raŋ yan nhe dhu n̄unhala bala yalalan̄umirriynha

Running toward the goal

Philippians 3.12—4.1

¹² Bāyŋu yan dhuwal n̄arra djāmany dhawar'maraŋ, nunhi nhaku n̄ayi ga God-Waŋarr n̄arraku djālthirr djāmaw, dhiyaŋuny bala walŋay nunhi n̄arra ga dhuwal nhina. Ga yaka yan n̄arra dhuwal yuwalktja nhakun dhuwurr-dhunupany, Djesu-Christthu nunhi n̄ayipi n̄arrakuny n̄ayaŋu n̄ayathanal, mār̄raŋalnydja n̄ayi

* 3:5 Pharisees * 3:5 Moses * 3:9 Moses

nhanukiyingallilyanaldyja naye. Ga nurikeyin nunhi gämurruw' narra ga dhuwal badaktja wandirr, nurikeyin mundhurruw mærranharaw. ¹³ Wäwa ga yapa walal, yaka narra gi dhuwal lakananhamirr yanbi narrant dhuwal bilin wandinyanur dädawayuna. Badak yan muka narra ga dhuwal ganydjarr-warryun yuljuny, nurikeyiny mærranharaw, nunhi nhä ga nunha bala norra naraku yalalanumirriw. Bala narra nuli nunhi yätjkurnnydja mala narakuwuy gyananahawuynydja ga djämapuynydja djalkthunna dhuđi'maraman. ¹⁴ Wandirnydja narra ga dhuwal nupandja nunhan nunhi dhawar'yunamirra, mærr naye dhu God-Wanarnydja wäthurr muka naraku nunhawalnydja djiwarr'lilnydja. Nunhiyin nunhi naye dhu bongun God-Wanarryu narrant gurrupulnydja, nunhi nhä naye dhawu-nhirrpar narrant, bili nurikeyi bili yan gämurruyny'tja nunhi nhaltjarr naye Djesu-Christthu djäma naraku. ¹⁵ Biyakun walal gi gyaniny nhakun dhuwal narra nuli ga gyaña, bili bukmak muka limurr gan nunhi dhærranany wiyinnumirra Garrawalnydja. Gyananahawuynydja limurrun dhuwal yakan yothuthinyany dhiyakuny nunhi waljanynydja limurrungalanaw goli-nhirrpanaraw. Ga nuli nhuma dhu ga nunhi yakany bitjandhi gyaña, nayiny dhu nunhi God-Wanarryuny nhumalany nhæman bala mala-djarr'yunna. ¹⁶ Yurr limurnnydja dhu ga badak yan martti nuliwitjandhi bili yan dhukarrkurnnydja nunhi limurr ga dhuwal martti.

¹⁷ Wäwa ga yapa walal naraku, narrant dhuwal djäl nhu-malan djämawnydja, nurikeyi bili yan nunhi nhaltjan narra nuli ga djäma. Ga bulu narra ga djälthirr nhumalan, nhuma dhu ga bitjandhi bili marngithirryi wiripuwurungalnydja yoljuwal walalangal, bitjan yan bili nhakun nhä mala limurr nuli martti djäma. ¹⁸⁻¹⁹ Dharrwamirra narra nhumalangal gan nunhi lakanaldyja, nunhi dharrwaynydja yoljuy walal nuli ga djäma nannu Djesu-Christkuny nayanuynydja likandhu-nurkanharaynha, ga mirinun walal nunhi nannu yuljuny. Bili yaka walal nuli gi nunhi yuwalkkunyny dharanul dhäwuny nurikeyiny dharpawuy mälakmaranahawuynydja. Bala nheny yanbi dhu ga nunhi nhinany bingan' yan balanyarawyiny yoljuw walalan. Dhiyanuny bala narrant ga dhuwal lakaraman, nunhiyi bili yan dhæruktja. Gatjuy biyakun walal gi nhininy bira'yurra. Dhuwal naraku manutjiny milkarrimirriyan, nunhi narra martti dhuwal dhæruktja mala wukirri. Bili nunhiwurryiny dhu yolju wala martti balan nunhi dhiinganhamirrilila wäñalilnydja. Bili walal nuli ga nunhi mærr-nal'yundja ga gulungun yan walalangiyingalanaw. Ga wiripuny walal nuli ga nunhi yindi lakananhamirra walalangiyingalanuwynha walal djämapuynydja yätjkurruwynha, nunhijuwynha nunhi nyinyanmirriwynha. Ga gyanany walal nuli ga nunhi nhä malany dhuwalanuwynha yan munatha'wynha.

²⁰ Yurr limurnnydja dhuwal Garrawalanumirnydja yolju mala rom-waťanumirr nurukun djiwarr'puywun wäñaw. Ga dhukarr-nhæman limurr ga dhuwal gatju'yunna manapan nurikeyin waluwynydja, nunhi naye dhu Garrawnydja limurrun roñiyin rälin benurnnydja djiwarr'nurnnydja. Ga limurrungal Garrawy Djesu-Christthun ²¹ ga

dhuwal ganydjarrnydja ṇayatham yindi warray mirithirr māwilimirr, ṇunhi warrpam'kun yan ṇula nhakuny malaṇuw. Ga dhuwandja mala ṇunhi limurruṇ mārr-ṇay'ṇay'mirrnydja rumbal, djambiny dhu biyakun nhakun nhanṇuwuynha yan ṇunhanṇuwuynha dji-warr'puynha rumbal bulun dhika latjun mirithirra!

4

¹ Yo Marrkapmirr walal, ṇarrany ga dhuwal nhumalaṇ mirithirr yan mārr-ṇamathirrnydja, ga yuwalk yan ṇarra ga dhuwal djālthirr mala-manapanarawnydja nhumalaṇgal. Ga mirithirra yan ṇarra ga dhuwal mārr-ṇurr'yundja nhumalaṇgal. Ga ṇunhi nhakun ṇarra ṇuli guyaṇany nhumalany bala ṇarra ṇuli yan dhunupan nhakun galṇa-djulṇithirra. Gatjuy biyakun bili yan walal gi nhininy mārr-nhirrpanminyaraynha yan Garraywalnydja, ṇunhi nhā ṇarra gan ṇāthil lakaraṇal nhumalaṇgal.

Bitjan yanbi nhuma dhu ga ṇunhi yuwalktja nhina

This is how you should live

Philippians 4.2-9

² Yuwawdiya* ga Djin'tika,* nhumany dhuwaliyiny ṇunhi yolṇu maṇḍa nhanṇuwuy yan Garraywun. Wāy, buku-djulṇi maṇḍa ḍaḍawyurra maṇḍa ṇarrtjunminyanurnydja, biyakun maṇḍa marrtji rrambaṇin guyaṇiny bili nhumany dhuwaliyi yapa'manydji Garraywalnydja romṇur. ³ Ga nheny dhuwaliyiny yolṇu Djitjkitjtja,* ṇunhi nheny dhuwal yolṇu, djāma wanganymirra maṇḍa dhuwal ṇaliny, buku-djulṇi gatjuy guṇga'yurra dhuwaliyiny ṇunhi mārrma'nhan miyalknha maṇḍany. Maṇḍany gan ṇunhi dhiyaṇiyiny miyalkthu maṇḍa djāmany napurr muka rrambaṇi, ga wiripuny Giimitthu,* ga bulu nhakun wiripuwurruy mala yolṇu'-yulṇuy. Ga lakaraṇalnydja maṇḍa gan ṇunhi manymaknha yan dhāwuny mala yolṇuwalnydja walalaṇgal wāṇakurnnydja malaṇuwurr. Ga ṇayipiny nhakun ṇunha God-Waṇarrayuny bilin walalany yākuny wukirrin walṇamirrililnydja djourra'lil.

⁴ Biyakun bili yan gi ṇoy-djulṇithin Garraywalnydja. Ga buluyi ṇarra dhu dhuwal waṇa. Gatjuy ṇoy-djulṇithin walal gi yan. ⁵ Biyak bili yan gi wiripuwurrunhany yolṇuny walalany nhāṇu ṇamathanḍhi yan ga ṇayaṇuynydja-wuyunaraynha. Bili ṇayiny dhu ṇunhi Garraynydja galki bunan. ⁶ Yakan gi warwuyurnnydja ṇula nhakuny malaṇuw. Yanan gi biyakun bukmirriyaṇun ṇula nhakuny malaṇuw bukmaḱkun yan. ṇuli nhe ga ṇunhi ṇula nhakuny malaṇuw djālthirr nheny dhu ṇāṇ'thundja God-Waṇarrnhan, ga yakan mēṇṇuṇy buku-gurrpanarawnydja nhanṇu. ⁷ Bala ṇayiny dhu ṇunhi God-Waṇarrayuny galkandja nhokal ṇayaṇulilnydja ṇunhin māḡayan romdja, ṇunhi dhu bāyṇun wiripuṇuynydja ṇula yolṇuy dhuwurr-ṇupan rom lakaram. God-Waṇarrayun dhu ṇunhi ṇayipin nḡuṇu bitjandhiny djāma, galmumany marrtji nḡuṇu ṇayaṇunhany ga guyaṇanhawuynhany rrambaṇiyamany marrtji Garraywalnydja Djesu-Christkalnydja.

* 4:2 Euodia * 4:2 Syntyche * 4:3 Syzygus * 4:3 Clement

⁸ Bitjanna narra ga dhuwal wanany, wäwa walal ga yapa walal, nhumany dhu ga nunhi yanbi liyalilnydja galkan nhumalangiyingal nhuma manymaknha yan guyaňanhawuynyndja mala dhuwanna mala nunhi gam', yuwalk, ga darrtjalk, ga dhunupa, ga dhuyu, ga märr-yolñumirr ñayanu, ga manymaknha yan. Yakan gulyurr guyaňanhanur manymakñurnydja mala, ga yuwalkñurnydja nunhi mirithirnydja, märr dhu ga nunhi yolñuny walal nhununy yuwalknha yan wokthundja yuwalkpuynha yan djämapuynyndja. ⁹ Nhumany dhuwal bili muka marŋgi, nunhi nhä narra gan nhumalany marŋgikuñal. Ga bilin nhumany gan nunhi ñäkula ñarrany nunhi nhaltjarr narra gan wanjan, ga bili nhuma ñarrany gan nhäjal, nunhi nhä narra gan djäma. Nuli nhuma dhu ga nunhi ñarrakuwuynyndja yan malthun, bala ñayi dhu nunhi God-Wañarrnydja nunhi ñayi ñurruñu mägayamirriw romgu dhu galkithirra nhumalangalnydja.

Bolyu buku-gurpar yolñuny walalany mundhurrwuy gurrupanawuy

Paul gives thanks for the gifts

Philippians 4.10-20

¹⁰ Ñarrany dhuwal marŋgin, nunhi nhumany ñarrany ga dhuwal bukmakthun yan guyaňany dhiyanuny bala. Ga dhiyaniyiny malañuy ñarranhany ga nunhi mirithirra ñoy-djulñithinyamaramany, bili nunhiyiny nunhi walja nunhi Garrayyun nuli ga nunhi ñayipin gurrupandja, nunhiyiny nhakun mirithirra manymak ñarrakalnydja. Ga yuwalknha nhumany gan nunhi bitjarryiny guyaňan ñarranhany, yurr bäyñun nhakun ga nunhi nula dhukarnydja ñorran milkunharawnydja gaka'wuny nhumalangalañaw nhuma. ¹¹ Yaka narra ga dhuwal rom-nyamir'yundja nhumalany, bili narra gan dhuwal nula bäyñuny gana' ñayathanha gunga'yunawuy nhumalangun. Bili ñarrany gan dhuwal marŋgithin ñarrakiyingal narra marŋgithinyaray, ga ganan' narra dhuwal nunhi nhä malany narra ga dhuwal nhakun ñayatham. ¹² Marŋgi narra dhuwal nhäthinya nunhi ñurruwuykthinyamirriynyndja rom, ga marŋgi narra dhuwal lukunyndja'thinyamirriwnydja romgu. Nhinanany narra gan dhuwal wiyinñumirra nunhi nula wanhawitjarnydja malañuwurr romgurr. Ga marŋgi narra dhuwal nhaltjan narra dhu ga marrya' nhina, nhä mak narra dhu ga maranhu nhina. Ga marŋgiyi narra dhuwal nhaltjan narra dhu ga nunhi ñayatham lurrkun' ga dharrwany nunhi nula nhä malany, nunhi nhaku narra ga yuwalk nhakun djälthirr dhiyak walñaw ñarrakuwuy. ¹³ Djesu-Christhun nuli ga nunhi ganydjarnydja ñarrakuny gurrupan bawalamirriwnydja nhinanharaw.

¹⁴ Ga wiripuny narra ga buku-wurrrpan nhumalany, nunhi nhuma ñarrany gan gunga'yurr, balanyamirriy nunhi narra gan marilil malañulil gärrin. ¹⁵ Wäwa ga yapa walal, nunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi Bilipay.* Nunhi narra nhakun ñurruyirr'yurnydja dhäwu manymaktja gan lakarañal nhumalangal dhiyaliyiny makarrñur wäñanur yäkuñur Matjataniyany,* ga nhumany gan nunhi nhumapin yan Garraywalañumirriynha yolñuy walal gunga'yurnydja ñarranhany. Mak nhuma ga dhuwaliyi

* 4:15 Philippi * 4:15 Macedonia

badak yan guyaṇa, ṇunhi guṅga'yunawuynyḍja nhumalanhawuynhany nhuma. Ga dhurrrwaranur beṇuryiny, bala ṇarra yan ganarrthaṇalṇha Matjataniany wāṇa. Ga nhumapiyi yan gan ṇunhi Garraywalaṇumirriy yolṇuy walal ṇarrannhany guṅga'yurr ṇunhi djamakurrnyḍja malaṇuwurr. Ga nhumapiyi ṇarrany marrtjin ṇunhi guṅga'yurr, ṇunhi ṇarra marrtjin marililnyḍja malaṇulil gulṇiyin, ga nhumapiyi yan gan ṇunhi ṇoy-djulṇithinany manymakthuny djamay mala ṇarrakal. ¹⁶ Ga balanyamirriy ṇunhi ṇarra gan nhinan ṇunhal wāṇanur yākuṇur Dhatjalunikany,* nhumany ṇunhi waṅganymirnyḍja ṇarranhany guṅga'yurr mirithinan yan dhika. ¹⁷ Yaka ṇarra gi dhuwal waṇi nhumalany, nhuma dhu ṇarrany ṇula nhāny mala manymaktja gurrupan. Yurr djalṇthirnyḍja ṇarra ga dhuwal, nhuma dhu ga nhumapiny ṇula nhā mala manymak ṇayathamdhi. Ṇuli nhuma dhu ga ṇunhi gurrupan wiripuwurrunhany, ṇunhi ṇula nhā malany manymak nhumalaṅguwuynyḍja, bala nhumany dhu ṇunhi bitjandhi bili yan mārramdhi ṇula nhā malany manymak. ¹⁸ God-Waṇarryuny gan ṇarrakuny buku-roṇanmaraṇal gurrupar nhā malany warrpam' ṇunhiṇuwuynyḍja ṇunhi nhā mala ṇarra gan gurrupar. Bulun gan ṇayiny bukulil ṇal'maraṇal ṇarrakuny. Nhinany ṇarra ga dhuwal ṇayaṇuny manygarran ṇuriṇiyiny malaṇuy mundhurryu, ṇunhi nhuma gan goṇ-gurrupar Yiparudatjkal* ṇarraku. Ga mundhurrnyḍja mala ṇunhi latjun' mirithirra dhika balanyan nhakun buṅgan bāw'ṇha mala. Ṇunhiyin ṇunhi mundhurr mala dhunupany mundhurr gurrupanarawnyḍja, ṇunhi dhu ga ṇayaṇu-ṇamatham God-Waṇarrnhan balanyarayyiny malaṇuy. ¹⁹ Ga bukumirriyam yan ṇarra ṇuli ga dhuwal God-Waṇarrwalnyḍja, mār ṇayiny dhu gurrupula yan nhumalany ṇunhiṇuwuyyiny mundhurrwuy-gurrupanawuy, ṇunhi nhakun limurr dhu gi bukmakthun mārṇaṇ galumanyaḍja rom nhanukalaṇuwurra Djesu-Christkalaṇuwurra. ²⁰ Ga djalnyḍja ṇarra dhuwal, walal dhu ga yolṇuny walal wokthundja God-Waṇarrwuny, bitjana bili yan dhu wiyinṇumirra. Yo! Yuwalk muka!

Dhawar'yunamirra Dhäruk

Final Greetings

Philippians 4.21-23

²¹ Yo, dhuwal ṇarra ga dju'yunna ṇarrakuwuy ṇarra mār-ṇamathinyawuynyḍja bukmakku yan God-Waṇarrwalaṇumirriwnyḍja yolṇuw walalaṇ Djesu-Christkalaṇawurra.

²² Ga dhuwal ṇanapurr ga bukmakthu Garraywal malthunamirriy walal, ga ṇarrapi nhakun mār-ṇamathinyawuynyḍja nhumalaṇ dju'yun. Ga wiripuny dhuwal ṇurikiwurrunguṇ yolṇuwuṇ walalaṇ, ṇunhi walal djamamirr mala ṇurikiyi ṇurruṇuw buṅgawaw wāṇa Rawumbuyw.* ²³ Bukumirriyamany ṇarra ṇuli ga dhuwal, mār ṇayiny dhu Djesu-Christja nhumalaṇ mel-wuyunna, ga gurrupandja ṇayi dhu nhumalany nhā malany manymakṇha yan dhiyakuny bala walṇaw nhinanharaw.

* 4:16 Thessalonica * 4:18 Epaphroditus * 4:22 Rome

BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY GULUTJAYLIL

Dhuwal dhe dhu nurruny nhäma

Dhuwandja näyi Bolyu djourra' wukirri bala yolñuw walalañ Gulutjaylil wäñalil ga bukmakkun märr-yuwalkthinyamirriw walalañ. Gulutjaynydja nunhi wäña gan dhärran nurruwunmirr, nunhiliyi galki Yipatjatj wäñanur. Näyipiny nunhi Bolnydja dhuña yan nurikiyiny wäñaw, yurr näyi nunhi näyanu-djulñithirra dhäwuny näma nunhi Garrawalanumirrinhany yolñuny walalany balayiny wäñalil bili walalañ nunhi märr-nhirrpanminyawuyny dja nuthanna dälthirra. Ga dhäwuny walal nunhi manymaktja näma ñirramuwun yäkuwun Yipaparatjkuñ nunhi näyi ga nhina balanyamirriy walalañgal nunhiliyi. Ga nunhi näyi ga Bolyu wukirriy dhuwal djorrany' näyiny ga Yipaparatjtja nhinan nunhiliyin mañdan rrambanjin Bolnha.

Ga nunhiliyi gan yolñu walal nhinan Gulutjay wäñanur nunhi gan yolñuny walal malthurr dharrwawnha dhukarrwu ga gyañanahawuywu. Ga bitjarr walal gan nunhi gyañanany gam; Nunhi walal dhu ga yuwalkkumany märr-ñal'yun God-Wañarrwuny, walal dhu gulyunna wiripunurnydja mala djämañur ga buku-ñal'yundja walal dhu ga djiwarr'puywun yolñuw walalañ ga ñula nhakun ganydjarr-dumurrumirriwnha birrimbirrwu malañuw. Yurr näyiny Bolyuny walalany bitjarra liyamirriyañal gam'; nunhi Djesu-Christtja ga nhina nunhan God-Wañarrwala djiwarr'ñura, ga nhä malany nunhi bukmak ganydjarr malany dhuwalañuwuyny dja nunhi buku-liw'maramany nunhiny nhanukalñha goññur warppam'nha. Ga yuwalktja walal dhu ga nunhi buku-ñal'yundja nhanñuwuynha yan Djesu-Christkun yan ga bilin. Ga galiñur 3-ñurnydja näyi ga Bolyu lakaram nhaltjan walal dhu ga Gulutjaywuy yolñu walal nhina Garrawalanumirr yan.

¹ Dhuwandja djourra' ñarrakuñ Bolwuñ,* nunhi ñarrany dhuwal djarr'yunawuy nhanukiyinguñ God-Wañarrwuñ, bala näyi ñarrany nunhi nhirrparnydja nhakun djuy'yunawuynha nhanñun Djesu-Christkun. Ga wiripuny dhuwal Dimithiwuñ* nunhi näyiny wäwa'mirriñu limurruñ Garrawalanumirr, ² ga nhumalañ linyu ga dhuwal djuy'yundja Garrawalanumirriw nunhi nhuma ga nhina dhuwali wäñanur yäkuñur Gulutjay.* Ñarraku bukmirriyanhawuyny dja dhuwal märr näyi dhu Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalañ mel-wuyunawuyny dja ga mägayany rom.

Bolyu buku-gurpar God-Wañarrnha näyanuyny dja buku-gurpanaray

A prayer of thanks

Colossians 1.3-8

³ Dhuwal napurr ñuli ga bukmirriyaman nhumalañ bitjanna bili, nunhi napurr ñuli luñ'maranhamirryndja, bala napurr

* 1:1 Paul * 1:1 Timothy * 1:2 Colossae

njuli yan guyaŋan nhumalanhany, bala buku-gurrupanna God-Waŋarrnhany nŋunhi ŋayi bāpa'mirriŋu limurrungalaŋaw Garraŋyu Djesu-Christku. ⁴ Bili ŋanapur ŋuli ga dhuwal dhāwuny ŋāma yolŋu'-yulŋuwuŋuny nhumalaŋgalaŋawuŋnydja, nŋunhi nhumany ga mirithirra yan mār-rnhipanmirrnydja nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja, ga djamany nhuma ŋuli ga nŋunhi manymaknha yan mirithirra romdja malany gunga'yundja marrtji nŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋuny walalany, bukmaknha yan, ŋayaŋuŋnydja mār-ŋamathinyaraynha. ⁵ Yo, nŋunhi walal gan Garraŋwalaŋumirriy ŋurruŋuny nhumalaŋ dhāwu manymaktja lakaraŋal, nŋunhiyiny walal gan yuwalkuŋala yan lakaraŋalnydja nhumalaŋ dhunupan yan Djesu-Christkalaŋuwuŋnydja. Ga bitjarra walal gan nŋunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋ, nŋunhi nhumany ga dhuwal galkunna yanan dhukarr-nhāman ga ŋurikiny nŋunhi ŋula nhaku mala manymakkuny nŋunhi ga ŋorra manymakŋur djaŋaŋur nŋunha djiwarr'ŋur.

⁶ Dhiyaŋuny bala dhuwal God-Waŋarryuny ga gurrupanna nhanŋuwuŋnydja ŋayi nŋunhi ŋula nhāny malany manymaktja ŋayaŋuŋurnydja nhanukiyingal ŋayi, ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ, nŋunhi walal marrtjin ŋākul nŋunhiyi manymak dhāwu mala, nŋunhili barrkuwatjŋur wāŋaŋur malaŋuŋur walalaŋgiyingal buku-liw'maraŋal. Ga dhuwaliyin nhanŋu nŋunhi ŋayaŋuny God-Waŋarrwuny, balanyayi bili yan nhakun nhuma nŋunhi ŋurruŋu māraŋal nhanukun, balanyamirriy muka yan waluy nŋunhi nhuma yuwalkkuŋala yan mār-dharaŋar mār-ŋamathinyamirrnydja rom nŋunhi ŋayi God-Waŋarryu gurrupar bukmakku yan yolŋuw walalaŋ. ⁷ Bili muka nhumalaŋgal gan nŋunhi Yipaparatiŋthuny lakaraŋal dhuwalaŋuwuyyiny nŋunhi manymakpuŋnydja dhāwupuy. Mirithirr ŋarra ga nhanŋu dhuwal Yipaparatiŋkuny* mār-ŋamathirr, bili linyu ŋuli ga nŋunhi rrambaŋi yan djamany nhanŋu Djesu-Christkuny, gunga'yundja ga nhakun nhumalany bitjandja bili ŋayaŋu-rur'maramany. ⁸ Bitjarr ŋayi nŋunhi Yipaparatiŋthuny lakaraŋal napurrungal, nŋunhi Dhuyu-Birrimbirryun nhumalanhany ganydjarr-gurrupar marŋikuŋalnydja manapar nŋunhi nhaltjan nhuma dhu ga mār-ŋamathirr nŋunha nŋunhi wiripuwurrun yolŋuw walalaŋ.

Lakaram ga Garraŋnha, yol ŋayi ga nhaku ŋayi dhiŋgaŋal

The person and the work of Christ

Colossians 1.9-23

⁹ Yo, nŋunhi ŋanapur gan dhāwuny ŋākul nhumalaŋgalaŋawuŋnydja, bala ŋanapur gan yan bukmirriyaŋala nhumalaŋ, mār ŋayi dhu God-Waŋarryuny dhaŋaŋguman nhumalany ŋuriŋiyin nhanukiyingala ŋayi djambatjthun ga dharaŋanamirriynha romdhuny, nŋunhi ŋayipin ŋuli ga Dhuyu-Birrimbirryun gurrupan. ¹⁰ Nuli nhuma dhu nŋunhi mārramany nŋunhiyi djambatjthinyamirrnydja rom, ga ŋuriŋiyin nhakun nhuma dhu ga nŋunhi gunga'yundja nŋunha wiripuwurrunhany yolŋuny walalany dharrwakurra dhukarrkurnnydja, ga ŋulatjandhin romgurr nhuma dhu ga nŋunhi God-Waŋarrwuny buluny nhakun

* 1:7 Epaphras

marngithirr. ¹¹⁻¹² Ga n̄arrany n̄uli ga dhuwal bukumirriyaman God-Wañarrwalnydja, m̄arr n̄ayi dhu nhumalany dj̄amany d̄alkuman n̄urinj̄iyi bili yan ganydjarryuny n̄unhi n̄ayi ga n̄unhayi n̄ayatham, m̄arr n̄humany dhu ga dh̄arra d̄aln̄ha yan, nhirrpanmirra dhu marrtji nhaku malanj̄uw bukumakkuny n̄ayan̄unyndja dharradayn̄ha, ga dh̄aṅur beṅuryiny bala nhuma dhu ga n̄unhi buku-gurrupandja n̄anya God-Wañarrnhany n̄ayan̄u-djul̄n̄ithinyarayn̄ha. Yuwalk muka n̄ayi dhu n̄unhi God-Wañarryuny n̄humal̄an bitjandhiyiny dj̄ama, bili n̄ayipi n̄unhi w̄awungun̄alnydja n̄ula nh̄any malany n̄unhi manymaktja n̄ayan̄unurnydja n̄hanukal, ga dhunupa yan n̄unhi m̄arranharawnydja n̄humal̄an n̄urikiyiny malanj̄uw, n̄ayi dhu gurrupandja n̄han̄uwuyn̄ha n̄ayi yol̄n̄unhany walalany. Yo, bilin nhakun nhuma dhuwali n̄han̄un yol̄n̄uny walal, nhinan ga n̄hanukala djarraṭawun'mirrin̄ura rom̄urnydja. ¹³⁻¹⁴ N̄āthilnydja limurr gan n̄unhi nhinan n̄unhili buku-munha'n̄ur yan rom̄urnydja, n̄unhi gan ȳātkurr̄uy limurr̄uny n̄ayathan̄al, yurr n̄ayipiny n̄unhi God-Wañarryuny wal̄nakun̄ala limurr̄uny beṅuryiny n̄unhi buku-munha'n̄urnydja rom̄ur, bala yan n̄ayi nhirrp̄arnydja limurr̄uny n̄unhiwiliyin Ḡāthu'mirrin̄uwala n̄hanukalan̄uwal rom̄lilnydja, n̄unhi n̄ayiny ga God-Wañarnydja mirithirra yan m̄arr-n̄amathirr n̄han̄u. Ga dhuwaliyin n̄unhi romdja n̄han̄u God-Wañarrwuny, n̄ayi n̄unhi litjalan̄hany dhawat̄maran̄al, m̄arr n̄ali dhu ga ȳānan nhakun nhinany bal̄anydjarratjarran n̄ulatjandhin n̄hanukalan̄uwurra Ḡāthu'mirrin̄uwalan̄uwurra Djesu-Christkalan̄uwurra, bala yan n̄ayi b̄āy-lakaran̄ala limurr̄un n̄unhi ȳātkurr̄nydja malany.

¹⁵ B̄āȳu n̄ilimurr n̄uli gi dhuwal God-Wañarrnhany nh̄aṅu, yurr n̄unhi limurr n̄uli marngithirrnydja n̄hanukalan̄uw Ḡāthu'mirrin̄uwnydja, bala limurr n̄uli dhunupan nhakun marngithirra n̄han̄uny, bala yan dharan̄ana nh̄āthinya n̄unhi n̄ayi God-Wañarnydja, bili man̄dany n̄unhi balanya bili yan dharan̄ana yan man̄da n̄upanaȳu. Bili n̄ayiny n̄unhi Djesuny bulu warray yindi ga n̄urruṅu, djulkmaraman ga wiripun̄hany n̄unhi n̄ula nh̄any malany n̄unhi n̄ayi gan God-Wañarryu bokmar.

¹⁶ Dj̄amany n̄ayi n̄unhi God-Wañarryuny bukumak yan n̄ula nh̄any malany n̄unha djiwarr'n̄ur ga dh̄ipal munatha'lil yindi ga nyu-mukun̄iny, yol̄n̄uny ga birrimbirrn̄ha malanj̄uny n̄uliwitjarra bili yan n̄hanukalan̄uwurra yan Djesuwalan̄uwurra. Ga nh̄a malany limurr n̄uli ga nh̄ama ga nh̄a malany nh̄ānhamiriw, n̄ayiny Djesuny mirithirra yindi n̄urikiwurrungalyiny. Ganydjarrnydja n̄han̄u n̄unhi Djesuwnydja bulu dhika barrku mirithirr, djulkmaraman ga mokuyn̄hany malanj̄uny n̄unhi walal n̄uli ga nhina dhiyal munatha'n̄ur, bungawayirr walal n̄uli ga, ga n̄urruṅuyirr yol̄n̄uw walalan̄. Yo, God-Wañarryu n̄unhi n̄ayipi yan n̄aman̄amayurnydja bukumaktja yan nh̄a malany, yurr n̄uliwitjarra bili yan, m̄arr n̄ayi dhu n̄unhi God-Wañarryuny milkuman bukumakala yan, n̄unhi Ḡāthu'mirrin̄unhany n̄han̄uwuy n̄ayi Djesun̄hany, n̄unhi n̄ayiny yindi warray, ga ganydjarr-dumurr.

¹⁷ N̄ayipiny gan n̄unhi Djesu-Christtja wal̄a muka yan nhinan yorrn̄ha n̄ayi n̄unhi God-Wañarryu bokmarnydja bukumaktja n̄ula nh̄any mala. Bili n̄ayi gan God-Wañarr d̄j̄al̄thin bukumakku n̄unhi

ɲamanamawunawuywuny nhanukun walal dhu ga djälku-malthundja nhanɲuwunha yan Djesuwnha.

¹⁸ Ga bulu nhakun ɲayi Djesu-Christ ɲurruɲu yan bungawa ɲunhi Garraywalaɲumirriwnydja malaw, ɲunhi ɲayiny nhakun liyan, gämurru'ɲun balanyan, ga limurrnydja dhuwal Garraywalaɲumirriwnydja balanya nhakun rumbalnha nhanɲu. Ga nhanukalaɲuwurr yan limurr ɲuli ga ɲunhi walɲany märram, rumbalyuny nhanukal, bili ɲayipi yan ɲuli ga ɲunhi djägany limurruɲ. ɲayiny ɲunhi Djesuny malamarr Gäthu'mirriɲu God-Waɲarrwu, ɲunhi God-Waɲarryu yan ɲayipi rur'maraɲalnydja ɲanya beɲurnydja ɲunhi dhiɲganhaɲurnydja, ɲurruɲu djułkthurrnydja wiripuwurruɲguny ɲunhi Garraywalaɲumirriw, märr ɲayiny dhu Djesuny ɲurruɲuyirra ga bungawayirra bukmakkun yan.

¹⁹ Yo God-Waɲarrwuny Gäthu'mirriɲu dhuwal mirithirra yindi ga ɲurruɲu, bili ɲayi God-Waɲarr gan djälthin nhanɲu maɲda dhu waɲganyɲur yan gandany ɲupanayɲu yan nhakun ɲayipi God-Waɲarr.

²⁰ Ga nhanukalaɲuwurra ɲunhi Gäthu'mirriɲuwalaɲuwurra ɲayi God-Waɲarryuny gumurruɲala bukmaknhany yolɲuny walalany nhanukiyingallilyaɲalnydja ɲayi. Ga djämany ɲayi ɲunhi burrmidiny rom nhanukalaɲuwurra Gäthu'mirriɲuwalaɲuwurra maɲgu'wurr ɲunhi ɲayi gan gorruɲala ɲunhiliyin dharpaɲur mälakmaranhawuyɲura, bala ɲayi roɲanmaraɲala bukmaknhanya ɲan nhäny mala dhuwal munatha'ɲur ga ɲunha djiwarr'ɲur nhanukiyingallilyaɲalnydja ɲayi.

²¹ Näthilnydja nhuma ɲunhi diltji-gurruɲar muka nhanɲuny God-Waɲarrwuny, yaka yan nhuma nhanɲu marɲgi, bili nhu-malaɲgun ɲunhi guyaɲanhawuynydja ga djämapuynydja yätjkurra yan mirithirra. ²² Yurr dhiyaɲuny bala ɲayi God-Waɲarryuny nhumalany bilin galkikuɲala. Yo bitjarriy ɲayi ɲunhi djämany, ɲunhi ɲayi dju'yurr nhanɲuwuy ɲayi Gäthu'mirriɲunhan, bala ɲayi yolɲukunhaminan bala yan dhiɲgaɲala. Märr limurrnydja dhu ɲunhi gärriny balany ɲunhi dhunukulilnydja nhanukal God-Waɲarrwalnydja dharrpalnha ga rum'rumdhunamiriwnha, ga ɲula nhämiriwnha.

²³ Yurr nhumalaɲguny dhu ga dhuwaliyi märr-nhirrpanminyawuy dhärra dälnya yan nhanukalnydja Garraywalnydja, bitjanna nhakun ɲuli ga ɲunhi dharpa yutɲugurrmirr dhärra yan, ɲin'thun ɲuli ga ɲunha munatha'lil djinawa'lil. Yo nhumany ga dhuwal galkunna yanan dhukarr-nhäman ɲurikin ɲunhi manymakkun romguny ɲunhi dhu maɲn'thur nhumalaɲ yalalaɲumirriy ɲunhal djiwarr'ɲur. Dhuwaliyin ɲunhi manymaktja dhäwu ɲunhi nhuma marrtjin ɲurruɲu ɲäkul, ga yakan walal dhipuɲuryiny dhäwuɲur daɲawuyr wo ɲula yolthuny nhumalany dhu baɲuwaɲuyun. Djesu-Christkuny dhuwal djämamirriwnydja mala bilin latjuwarr'yurra bawalamirrilila wäɲalil, dhäwuwnha lakaranharaw manymakkun, ga ɲarra wiripuny muka Bolyu* ga dhäwu lakaramdhi bitjandhi bili yan.

Lakaram ga Bolwu djäma, ɲunhi nhaltjarr ɲayi gan Garraywu djäma

* 1:23 Paul

*Paul's service to the church**Colossians 1.24—2.5*

²⁴ Dhiyanuny bala n̄arrany ga dhuwal marrtji n̄ayanu-midikinyamirriwurra romgurnnydja, yurr n̄humalan̄ n̄ayanuwny dja. Yurr n̄ayanuny n̄arraku dhuwal ga djułñithirra, b̄aydhi n̄unhi n̄arra ga dhuwal marrtji marikurnnydja dhalakarrwurr. Bili n̄arrapiny dhuwal marngi n̄unhi baḍak yan ga dhuwal mariny mala n̄orra limurrunguny Djesu-Christkalan̄umirriwny dja yolñuw walalan̄ dhiyalny dja munatha'nurny dja, m̄arr n̄han̄ñu dhu limurrungalan̄aw Djesu-Christkuny rumbal n̄unhi b̄aythinyawuyny dja gana'yirr muka d̄jamawny dja n̄hanukalan̄aw. Ga dhiyakiyin n̄unhi m̄arrwuny n̄arrany ga dhuwal marrtji dhuwalatjandhiny marikurnny dja.

²⁵ God-Wañarryu n̄unhi n̄ayipi n̄arranhany djarr'yurr dhiyakuny n̄unhi d̄jamaw, ga bulu n̄ayi dh̄aruk-gurrupanminany n̄arrakal dh̄awuwny'tja lakaranharaw bukmakkuyi yan, m̄arr n̄arrany dhu yakan n̄ula dharrpan dh̄awuny n̄humalan̄galan̄anur, m̄arr n̄ayi dhu God-Wañarryuny yuwalk yan dhan̄angumany n̄humalany n̄uriniyiny n̄unhi n̄hanukiyingalny dja n̄ayi manymakthu. ²⁶ Ben̄ur bili yan n̄urruyirr'yunan̄ur n̄ayi gan God-Wañarryu n̄ayathan̄alny dja n̄unhiyi romdja n̄han̄ñuwuy n̄ayi dharrpalkun̄alny dja bukmakkal yan yolñuwalny dja walalan̄gal. Yurr dhiyanuny bala n̄ayi lakaran̄ala n̄humalan̄ dhawatmaran̄ala n̄unhi n̄hanukiyingalan̄uwala yolñuwalny dja walalan̄gal bukmakkala yan. ²⁷ Ga n̄unhiyiny dharrpalny dja rom God-Wañarrwuny, mirithirra n̄ayi n̄unhi mel-widi'mirra dhika ga latjun', n̄unhi n̄ayi ga God-Wañarnny dja d̄jalthirra bukmakkuny yolñuw walalan̄ marngithinyarawnha n̄urikiyiny, ga nhinanharaw n̄unhiwiliyin n̄unhi n̄hanukala romlilny dja. Ga dhuwaliyi n̄han̄ñu n̄unhi n̄ayanuny, n̄unhi n̄ayi gan liya-n̄aman̄amayunminany n̄athilny dja lakaranharaw yan n̄urikiyiny dharrpalwuny n̄hanukiyingalan̄aw n̄ayi, m̄arr dhu n̄unhi n̄han̄ñuwuyny dja yolñu walal marngin ga nhina. Ga dhuwanna n̄unhi n̄han̄ñu dharrpalny dja rom gam', Djesu-Christtja yuwalknha yan bilin ga nhinan dhuwaliyin n̄ayanun̄ura n̄humalan̄gala. Ga n̄urun̄iyiny ga mañutji-lakaraman n̄unhi n̄ayipiny dhu God-Wañarryuny gurrupanna yan n̄humalan̄guny n̄unhi n̄ula nh̄any malany manymaktja ga m̄awilimirny dja rom. Ga m̄arr-yuwalk yan n̄ayi dhu n̄unhiyi malñ'thurrdny dja d̄jamapuyny dja n̄hanukun̄ God-Wañarrwun̄uny.

²⁸ Bala n̄anapurr ga dhuwal yorn̄nha nhakun dh̄awuny lakaram Djesu-Christkalan̄awuyny dja bukmakkun yan n̄humalan̄, God-Wañarrwal yan djambatjthuny gyan̄anharay napurr dhu ga marngikumany, raypirri'yundja marrtji n̄humalany, ga d̄ägakumany yolñunhany walalany n̄unhi nhaku n̄ayi ga God-Wañarr d̄jalthirr. M̄arr walalny dja dhu n̄unhi yolñuny walal n̄ayanumirr muka n̄hanukalan̄umirr Djesu-Christkalan̄umirrdny dja, n̄unhi walal dhu dh̄arriny n̄hanukal gumurrnurny dja God-Wañarrwalny dja yalalan̄umirriyny dja. ²⁹ N̄unhi n̄arra n̄uli ga nhakun d̄jамany n̄unhiyiny mala, ga marrtjiny n̄arra n̄uli ga n̄unhi gumurr-d̄alkurra ga marikurra dhalakarrwurnny dja, yurr n̄arrany n̄uli marrtji mukthunna bala yan d̄jамany. Ga gun̄ga'yunawuyny dja n̄arra n̄uli ga m̄arram ganydjarrny dja, n̄unhiyi bili yan n̄hanukun̄ Djesu-Christkun̄

gurrupanawuynyndja, ga n̄unhiyiny ganydjarr, n̄uli mal̄n'thundja n̄unhan n̄unhi wiripuwurrungala yol̄nuwalnyndja walalaṅgal n̄arrakalaṅuwurnnyndja guṅga'yunawurr, n̄urin̄iyin n̄arranhany n̄uli ga n̄unhi n̄ayaṅu ḍälkum.

2

¹⁻² Dhuwandja n̄arra ga lakaraman n̄humalaṅ n̄unhi nhaltjarr n̄arra gan djäma yindi n̄humalaṅ, ga n̄urikiwurrun yol̄nuw walalaṅ wäṅa Layaditjiyawuywu* walalaṅ, n̄ayaṅuynyndja ḍapmaranharay, m̄arr n̄unhi balanya nhakun n̄arrany, walalnyndja dhu n̄unhi bäyn̄un barrarirr n̄ula nhakuny malaṅuw barrari-wapthunamirriwnynda romgu, m̄arr walalnyndja dhu bitjandhiyi bili milkunhamirr walalaṅguwuynyndja m̄arr-n̄amathinyawuy bala-räli'yunmirr yan, nhakun dhuwal n̄arra ga walalaṅ djäma, m̄arr walal dhu ga nhämany n̄amathamana ga barrku-ḍakthunna, bala walal dhu n̄unhi dhunupan yan marṅgithirra, n̄unhi nhaltjan n̄ayi ga God-Waṅarryu walalaṅ djäma. Manymaknha nhakun n̄unhiyiny mirithirra n̄unhi nhe dhu yuwalkkumany marṅgithirr dharan̄andja manapan. Yo, bala walal dhu mal̄n'maraman n̄unhiyiny God-Waṅarrwuny yuwalknhany dharrpalnha, n̄unhi gan n̄ayipin n̄ayathan̄al yol̄nuwalnyndja walalaṅgal marṅgithinyan̄ur. ³ Waṅanygurra yanbi limurr dhu n̄unhi yuwalktja marṅgithirr God-Waṅarrwalaṅuwynyndja romgu ga dhukarrwu n̄hanukiyingalaṅuwurra yan Djesu-Christkalaṅuwurra, n̄unhi limurr ganha bäyn̄u n̄äthil dharan̄ana ga mal̄n'maranha. ⁴ Ga wiripuny dhuwal yol̄nu walal n̄unhi walal n̄uli ga nyäl'yunna dhäwu lakaram, ga waṅa-gämany walal n̄uli ga djarrpi'kuman. N̄humany yakan yan walalaṅ m̄arr-yuwalkmirriyi, bäydhil walal dhu ga n̄unhi yuwalkkumany dhäwu n̄humalaṅ lakaram. ⁵ N̄arrany ga dhuwal barrkun nhina n̄humalaṅgalan̄an̄ur, yurr n̄arra ga dhuwal n̄humalany guyaṅa yul̄n̄uny, ga dhuwal n̄arra ga n̄humalaṅ gal̄ṅa-djul̄n̄ithirr yul̄n̄uny n̄unhi n̄humalaṅ dhuwali m̄arr-n̄hirrpanminyawuynyndja Djesu-Christkalnyndja ḍäl̄nha mirithirra.

Djesu-Christthun n̄uli ga n̄unhi n̄ayipin yuwalktja wal̄ṅa gurrupan

Christ brings real life

Colossians 2.6-19

⁶ N̄ayathulnyndja gi baṭ-biyakun yan Djesu-Christnhany. Yo, bit-jandhiyin nhe dhu ga n̄unhi nhinany, bili nhakun nhe n̄unhi bilin m̄arraṅala n̄anya Garraykuṅala nhokiyingala nhe n̄ayaṅuynyndja muṅbunuṅala. ⁷ Ga biyak bili yan gi marrtjiny galkithiny n̄hanukal Garraywalnyndja, ga dhärunktja n̄anya gi biyakiyi bili yan m̄arraṅdhi, m̄arr-n̄hirrpanmirra manapul n̄hanukal marrtji bala. Yo, bili muka nhe n̄unhi n̄akulnyndja, n̄unhi nhaltjan nhe dhu ga n̄unhi nhina, bala yan djämamirriyan̄un. Ga buku-gurrrpulnyndja n̄anya God-Waṅarrnhany biyak bili yan n̄unhiṅuwuynyndja n̄unhi nhä malany manymak n̄ayi gan djäma n̄humalaṅ.

⁸ Gatjuy dharradayin yan, walal balan̄ bäyn̄ha n̄humalany mayali' gäṅu n̄urin̄in n̄unhi walalaṅgiyingala walal guyaṅanharaynyndja munatha'wuyyun marṅgi-gurrupanawuyyu, n̄urin̄in n̄unhi dhärukthuny waṅaraynha dharan̄anamiriwyun, n̄unhi gan n̄unhiyi

* 2:1-2 Laodicea

marngithinyawuy marrtjin bejur nunhi yolŋuwal walalangal ga wakinŋuwal birrimbirwal ganydjarryu munatha'wuywal, ga yakan nhanukununy Djesu-Christkununy.

⁹ Nayipin yan nunhi Djesu-Christnha yuwalktja yolŋu, balanyany bili yan dharanany nhakun God-Waŋarrnydja yan. Ga nhä malany nunhi bukmak yan God-Waŋarrwuny rom, ŋayin ga ŋayatham. ¹⁰ Ga nunhi nhakun nhunŋ walŋany dhambay-manapar Garraŋwalnydja, bala ŋayi God-Waŋarryuny gurrupara nhunŋ nunhi yuwalktja walŋa. Djesu-Christ dhuwal buluny dhika ganydjarr yindiny, djulkmaraman ŋayi ga nunhi wiripunhany mala birrimbirnha nunhi limurr ŋuli ga yolŋuy walal märryu-ŋayatham. ¹¹ Yo, nunhi ŋayi nhuna God-Waŋarryu dhambay-manaparnydja Djesu-Christkalnydja, nunhiyiny nhakun ŋayi darrtjalkkunala nunhan nunhi ŋayaŋun nhunŋ, gänaŋ'maraŋala yätjkurrunura, yaka darrtjalkkunhawuy yolŋuwununy djämapuy. God-Waŋarryu dhuwal nhunanany darrtjalkkunala, balanyamirriy muka yan nunhi ŋayi nhuna dhawatmaraŋala bejuriyiny nunhi ganydjarrŋur yätjkurruwala, nunhi ŋayi gan nhinan dhiyaliyi ŋayaŋunur nhokal djinawa'. ¹² Nunhiyiny ŋayi nunhi God-Waŋarryu bitjarra djäma gam', nhakun nhuma nunhi rrambanin dhiŋgaŋalnydja Garraŋnha, ga rrambaniyi yan ŋayi nunhi nhumalany rur'maraŋalnydja dhiŋganhanurnydja. Nunhi nhe buku-luptja märraŋal nuriniyiny ga nunhi maŋutji-lakaramany, nunhi walal nhuna djurkudupmaraŋal balan gapulila, ga buluyi nhuna walal dhawatmaraŋal. ¹³ Näthilnydja nhe nunhi yolŋu dhiŋganhawuy muka, bili yaka yan nhakun nhe nunhi waŋganydja dhuwurr-yätjkurnnydja, ŋany barrkun nhe mirithirra Godkalanumirriwalnydja yolŋu'-yulŋuwal, yätjkurra yan mirithirra, bäyŋu yan nhe marŋgi nurikiny nunhi romgu, nunhi ŋayi gurrupar Mawtjitikal.* Yurr dhiyaŋuny bala nhe dhuwal walŋan, rrambanin nhuman Garraŋnha. Yo, yuwalk muka ŋayi nunhi God-Waŋarryu bäy-lakaraŋalnydja limurrun yätjkurnnydja mala. Balanyan dhuwal limurnnydja, nhakun yolŋuy ŋuli djorra' märram bala ŋayi ŋuli marrtji wukirrin bukmak yan nhämunha' ŋayi gan dhukarrarrayurr, ga nunhiŋuwuyyiny mala ŋayi dhu nunhi buku-roŋanmaramany bukmakpuynha yan. Nunhiyiny nhakun ŋayi God-Waŋarryuny bäy-lakaraŋala limurrun.

¹⁴ Nunhiyiny ŋayi bitjarnha nhakun ŋayi nunhi djorrany' märraŋal bala ŋayi dhul'yurra balayin dharpalila mälakmaranhawuyila. ¹⁵ Bilin ŋayi nunhiliyiny dharpaŋur mälakmaranhawuyŋurnydja Garraŋyu djulkmaraŋala rom mala yätjkurnnydja, ga dhiŋganhamirrnnydja, bala yan ŋayi nunhi ganydjarrnydja walalany yätjkurrunhany birrimbirnha malany nunhi mokuynhany ga be bungawany mala ganydjarr-dilkurruny dhuwalaŋuwynha nunhi munatha'wuynhany mala gombuŋala warppam'thurra yan, ga yuwalknha yan walalnydja nunhi ganydjarmiriwnha mala.

¹⁶ Wiripuny ŋuli ga yolŋuy walal lakaram nhumalaŋ bitjanna; Bäyŋu nhe dhu dhuwandja gay'yi luka, ga nunhany bala, ga gatjuy nunhi dharrpalnydja walu mala gänaŋ'maraŋun, ga ŋula nhä nunhi bungul mala nhuma dhu ga djäma, ga wiripuny waŋganynha yan walu gänaŋ'maraŋ dharrpalkun. Dhuwaliyiny mala nunhi rom

* 2:13 Moses

nhokiyingala guyañanharaw, wanha dhe dhu malthun dhiyakiyi malañuw romgu wo yakan yan. ¹⁷ Ga ñunhiny yolñu mala, ñunhi walal nhumalañ ñuli ga lakaram balanyayiny mala dhäwu, ñunhiyiny yan wuñuli dhuwalañuwuy munatha'wuy, yurr ñayipi warray ñunhi yuwalktja Djesu-Christ yan ñunhi ñayi Mañutji-dhunupayanhawuynha.

¹⁸ Wiripuny ñuli ga ñunhi yolñuy walal lakaram nhumalañgal yanbi nhumany dhu gi ñunhi bāyñun yalalañumirriynyndja mundhurr mārrañ, ñunhi nhuma ñuli ga galkun ñurikiyi mārnanharaw, bili yaka yanbi dhe ñuli gi ñunhi mirithiny bukumirriyan, ga bāyñu dhe ñuli gi mār-ñal'yurr Godkalañuw dhäwu-gānhamirriw walalañ. Ga lakaramany walal ñuli ga ñunhi dhäwuny nhumalañguny bitjandhiyin, bili walalnydja gan ñunhi ñāthilnydja balanyayi mala mañ'marañal. Nhumany dhu bāyñun ga walalañguny mār-ñuwalkthirr, bili dhäwuny mala walal gan ñunhi lakarañalnydja walalañgiyungun nyāl'puynha guyañanhawuynyndja mala.

¹⁹ Bili walalnydja ñunhiwurryiny yolñu walal biliñuwuynha gānañ'maranhaminyawuynha Garrañwalnydja, bāyñun walal ñanya gi buluny mār-ñuwalkthi, yurr ñayipi yan ñunhi wañgany ñurruñuny Godkalañumirriynyndja yolñuw bukmakku yan, balanya nhakun ñunhi dhuwal mułkurnynda wañganyynha yan bukmakguny rumbalwu. Bili ñayipi yan ñunhi Garrañ mułkurnynda Godkalañumirriynyndja yolñuw walalañ, bala ñuli ñunhi mār-nhirrpanminyawuynyndja dālthirra ñulatjandhiy, ñunhi nhaku ñayipi ga God-Wañarr walalañ djalthirr. Ga biliñuwuynha limurnynda dhuwal wañgany-manapanminyawuynha yolñuny walal, galki-watñha yan mirithirra, balanyan bili yan nhakun dhuwal rumbalñur limurrungal marrtji mam'thu-mam'thun wiripun ga wiripun wakany' mala.

Djesu-Christthun ñuli ga ñunhi yuñany walña ñayatham

Christ brings new life

Colossians 2.20—3.17

²⁰ Ñāthilnydja nhuma gan ñunhi nhinan ñurikiwurrungal yi gonñur wakinñumirriwal birrimbirrwal munatha'wuywal walalañgal, ga ñayathanalnydja walal nhumalany gan ñunhi bañ-bitjarra yan ram-buñala. Yurr ñayiny ñunhi Djesu-Christtja dhingañal, ñunhiyiny nhakun nhuman rrambañin dhingañalnydja, ga yakan walal nhuñu ñunhi buluny buñgawa ñunhiyiny mala wakinñumirriynyndja birrimbirr ñunhi dhuwalañuwuynyndja munatha'wuynyndja. Ga nhakun nheny ñuli ga ñunhi bitjandhiyiny nhina munatha'wuywalnydja yan romdhu? Nhakun nheny ñuli ga ñunhi yolñuwynyndja walalañ buthuru-bitjun, ñunhi walal ñuli ga wañany bitjandja gam', ²¹ “Yaka dhuwandja nhuñu ñayathanharaw, ga yaka dhuwandja luki,” wo “Yaka dhuwandja bala ñayathul.” ²² Ga balanyayin walalañgun ñunhi rom-nhirrpanawuynyndja nyālñha, ñunhi yaka wiyin'tja bala ñayi dhu ñunhi buwayakthirra, bāyñun ñayi dhu ga ñunhiyi rom ñorra wiyinñumirr, bili nhā mala limurr ñuli ñunhi djamany wo lukany limurr ñuli ñula nhā mala, bala ñuli ñunhiyiny nhā mala dhawar'yunna yan. ²³ Ñurruñuny limurr gan ñunhi ñākul balanyayi mala muka dhäwu, ga rom walal gan ñunhi lakarañal limurrungal, yanbi ñunhiyiny

mala yuwalknha, bili limurr gan nŋunhi bitjarra guyaŋanany gam', "Narrany dhu ga dhuwal nyilŋ'maranhamirra narranhawuynhany narra nurukuwurrunguny nŋunhi dhäwu-gänhamirriwnydja yolŋuw walalan, ga mirithirra yan narra dhu ga dhuwal bukumirriyaman." Ga nŋuli nhe nŋuli ga nŋunhi dhar'thar-gurrupanmirr balanyarawyiny malaŋuw djämaw, bala nhe dhu ga nŋunhi gulkurun nhakun gulmaranhamirrnŋydja nhunapinya nhe balanyaŋuryiny malaŋuŋur djälŋur.

3

¹ Nŋunhi ŋayi God-Waŋarryu rur'maraŋalnydja ŋanya Djesu-Christnhany dhiŋganhaŋurnydja, nŋunhiyiny ŋayi bitjarr djämany gam', nhakun ŋayi nhunanhany bitjarryi bili rur'maraŋalyi balanyamirriy bili yan waluy. Ga dhiyaŋuny bala ŋayiny Djesu-Christtja ga nhina nurrunŋun, nŋunhan djiwarr'ŋura God-Waŋarrwal dhunupa'nŋunura gali'nurnydja. ² Biyak bili marrtji guyaŋiny nŋunhayin nŋunhi nŋula nhäny mala nŋunhi djiwarr'ŋura marrtji ŋorra, ga yakan gi mirithiny guyaŋi nŋula nhä mala nŋunhi dhuwandja banydji munatha'nurnydja marrtji ŋorra. ³ Yo yuwalk ŋayi nŋunhi Djesu-Christtja dhiŋganal, ga năthiliŋuny nŋunhi nhe dhiŋganalyi, ga dhiyaŋuny bala nŋuŋu walŋa yuŋan. Yaka yan dhuwal wangany nŋula yol yolŋu marŋgi ŋurikiyiny nŋunhi yuŋawnydja walŋaw, nhăthinya ŋayi nŋunhi, bili băyŋu gi nŋula yolthuny yolŋuy nhăŋu ŋanya Djesu-Christnhany, nŋunhi ŋayiny nŋunhayi God-Waŋarrwal. ⁴ Ga nŋunhayiny yuŋany walŋa nheny yanbi dhu marŋgithirra, bala măr-rŋamathirra nhanŋu Djesu-Christkuny. Ga nŋunhi walal dhu bonguŋ yolŋu'-yulŋuy buluyi ŋanya nhăŋu dhiyalnydja munatha'nurnydja, ga nhăŋuny walal dhu nŋunhi limurrunhany nhanukala, rrambaŋin limurra dhu gi Djesu-Christnha nhininy, nŋunhalnydja God-Waŋarrwalnydja djeŋarra'mirriŋurnydja romŋur.

⁵ Ga yakan gi buluny dhukarrwu malthurr ŋurikiyiny nŋunhi năthiliŋuwnydja djälwu nŋuŋuwuy nhe, ga yakan gi buluny marramba'yi, ga ŋoy-ŋapu'yurr gi nŋula nhakuny malaŋuw yătjkurruwnydja. Yo, ga guyaŋanhany nhe nŋuli ganha nŋunhi nŋula nhäny mala yătjkurra mirithirra milnyaŋ'mirra, ga bitjanan bili nhe nŋuli ganha nŋunhi guyaŋanhany marramban' yan, ga nŋula nhăn mala yătjkurra yan. Ga bulu bulu nhe nŋuli ganha nŋunhi djălthinya nŋula nhakuny malaŋuw, nŋunhiyiny nhakun nhe nŋuli ga waŋarrkumany nŋunhiyin bili mala, bala nhe nŋuli ga buku-ŋal'yundja ŋurikiyin yan malaŋuw. ⁶ God-Waŋarrnydja dhu bonguŋ nŋunhi ŋaramurriyin ŋurikiwurrunguny nŋunhi walal ŋanya nŋuli gi yaka dhăruk mărraŋ. ⁷ Yo, nheny nŋuli ganha nŋunhi bitjanayi muka djăma nŋunhi nŋula nhäny mala bitjana muka bili. ⁸ Yurr dhiyaŋuny bala nhe dhu gulyunna, balanyaŋuryiny malaŋuŋur djälŋur ga wiripuŋur wiripuŋur, ga wiripuny nhe nŋuli ga djălthirr ŋayi dhu ga nŋula yol yolŋu nhokuŋ dhaŋga-dirryuna yan. Ga yaka gi waŋi yătjcurr matha yolŋu'-yulŋuw, biŋdharr'yurnydja gi. ⁹⁻¹⁰ Yakan nyăl'yunmirrnŋydja lakaranhamirr, bili balanyayi muka nhe nŋunhi năthiliŋuny, bitjarryin nhe gan nŋunhi năthilnydja djăma. Ga yakan gi buluny gupa-roŋiyi ŋurikiyiny năthiliŋuwnydja. Nheny dhuwal bilin yuŋan yolŋu. God-Waŋarr nŋunha ŋamaŋamayunamirrnŋydja

nurikiyiny yutawnydja walñaw nhokalanaw, ga djämany ñayi ñuli nhuna bulu, ga bulu, bitjanna bili yan nhakun ñunha ñayipin, mähr nheny dhu galkithirra nhanukalnydja mirithirra. ¹¹ Ñunhi ñayi ñuli God-Wañarryu djäma Djuw* malanhany, ga wiripunhany bäpurruny yutakumany, ñunhiny mañda bäyñun buluny barrkuwatj. Ñunhi ñayi ñuli ðarrtjalkkunhawuynha wanganygumany yutakumany, ga bäyñun walal ñunhi buluny nhakun barrkuwatj, wanganyñura yan walal ñunhi yulñuny. Ga ñunhi ñayi ñuli bitjandhiny djäma, wakinñunhany yolñuny, ga maðakarritjnhany mari-dilkurrunhany yolñuny, ga ðapmaranhawuynhany yolñuny, ga bäyñuyi yan ñunhi walalnydja ñunhiwurryiny barrkuwatj wiripunjuwalnydja yolñuwal, ñurikalnydja balanydjarratjarrawalnydja yolñuwal walalangal. Djämany ñayi gan ñunhi Djesu-Christthuny bitjarryin bili dharañanan yan bukmakkalnydja walñanur, ga ñunhiyin ñunhi djäman nhanñu mirithirnydja ñurruñu.

¹² Nheny dhuwal ñurikiwurrungala malañur Godkalanumirriwal yolñuwal walalangal. God-Wañarryuny nhuna ñunhi djarr'yurr, mähr nheny dhu nhanñuwuynha yan, bili ñayi gan nhuñu ñunhi mähr-ñamathin. Nheny biyakun ñayanju-yal'yurra ga mel-wuyurra, ga yakan gi bungawa-lakaranhamirnydja, nyilñ'maranhamirra nhu-ñapinya nhe, ga gurrum'thurr biyak, ga yakan bondiny maðakarritjthi wiripunjuwnydja yolñuw. ¹³ Nheny nhunapinyany nhe ñoy-dharradakunhamirra wiripunjuwnydja yolñuw, ñunhi ñayi nhuna dhu ñoy-marimirriyamanya, yanan biyakun bäy-lakaran. Bäy-lakaranhamirnydja walal bala-räli'yunmirra, bitjarr nhakun ñayi Garrayyu bäy-lakaranal nhuñu. ¹⁴ Ga buluny ñunhi ñurruñuny mirithirnydja rom dhuwanna gam', Mähr-ñamathinyamirnydja walal gi bala räli'yunmirra yan. Ñunhi ñuli ga yolñuny walal nhakun mähr-ñamathinyamirr, bala walal ñuli ga ñunhi djämany ñula nhäny mala rrambanjin yan wanganyñura.

¹⁵ God-Wañarryuny nhuna ñunhi djäma wanga'-wanganyinha yan, yurr wakany' nhe beñuryi bili yan Djesu-Christkalanumirriwal yolñuwalnydja walalangal, ga mährañalnydja ñayi ñunhi nhuna, nhuma dhu ga nhinany mägayan yan. Ga ñuli nhe guyañan nhe dhu djäma ñula nhä, nhäñuny ñathil ñanya Djesu-Christnha mähr ñayi dhu nhuna wana-gämany, mähr nhuñu dhu ñayanñuny dharradayirra. Ga yaka mengunñuny buku-wurrpanarawnydja nhanñu. ¹⁶ Ga manymak nhakun nhuma gan ñunhi ñäkul dhäwuny mala nhanukalanjuwuynydja Djesu-Christkalanjuwuynydja, yurr wañan ñayi dhu ga nhumalangal ñayanjulila. Marñgikunhamirnydja walal marrtji mirithi yan, ga latjukunhamirr. Manikaynydja walal gi ðar'taryurnydja walñamirra ga ñunhin dharrpalnha nhanukalanjuwuynha. Ñuli nhe dhu ñunhi manikaynydja ðar'taryun God-Wañarrwalnydja, ðar'taryurnydja ñayanjuynydja buku-wurrpanaraynha, bukmakpuy yan ñunhi ñula nhäpuynydja malañuwuy, ñunhi nhä mala ñayi gan nhuñu djäma. ¹⁷ Biyak bili ñanya gi Garraynhany Djesunhany ñurruñukun yan ñunhi ñula

* 3:11 Jews

wanhawiyakuny malaŋjukurr djämakurr, ŋunhi limurr dhu ga buku-wurrpandja God-Waŋarrnhany nhanŋu.

Gurruŋ'thurŋ yan marrtji bala djägany nhumalaŋguwuy nhuma

Care for one another

Colossians 3.18—4.6

¹⁸ Nhe miyalk ŋunhi dhe wäŋamirr, dhuway'mirriŋunhany nhuŋuwuy dhe dhu ga dhäruk märram, bili dhuwaliyin ŋunhi yuwalktja dhukarr Garraŋwalaŋumirriwnydja miyalkkurruwurrŋ, bitjanna yanbi dhe dhu ga ŋunhi nhinany.

¹⁹ Ga dhe dirramu ŋunhi dhe wäŋamirr, märr-ŋamathi gi nhokiyin-galaŋaw dhe miyalkkuny, ga yaka ŋanya gi dhar'thar-gurruŋpulnydja ŋula nhakuny malaŋuw djämaw.

²⁰ Nheny djamarrkuŋi', dhärukkuny gi märr-yuwalkmirriyi nhokiyin-galaŋaw dhe ŋändi'mirriŋuwnydja ga bäpa'mirriŋuwnydja, bitjandhi yanbi dhu ga ŋunhi Garraŋwalaŋumirriŋydja djamarrkuŋi' nhina, bili ŋuriŋiyiny romdhu dhe dhu ga ŋunhi märr-ŋamatham God-Waŋarrnhan.

²¹ Ga nhuma ŋunhiwurr ŋunhi nhuma djamarrkuŋi'mirr mala, yaka gi biyakuny bili yan rom-nyamir'yurnydja walalany, djamarrkuŋi'nhany nhuŋuwuy dhe, ŋunhi ŋula nhäpuynydja mala yätjkurruwuyndja djämapuy, walal balan bänha yalaŋumirriŋydja yakan gi djälthi ŋula nhakuny malaŋuw djämaw.

²² Ga dhe ŋunhi dhe djämamirr yolŋu, biyak bili gi märr-yuwalkmirriyi ŋunha ŋunhi buŋgawa'mirriŋunhany nhuŋuwuy dhe, ŋunhi nhaltjan ŋayi nhuna dhu ga waŋa ŋula nhaku malaŋuw djämaw. Biyak bili yan gi märr-ŋamathan walalany, yaka yan balanyamirriynydja, ŋunhi ŋayi dhu ga nhämany nhuna ŋuriŋiyi buŋgawa'mirriŋuy nhokal, yuwalkkuŋ walalaŋ gi djämany ŋayaŋuynydja manymakthu yan, märr nheny dhu ga ŋunhiyiny märr-ŋamathamany Garraŋnhan. ²³⁻²⁴ Nhä mala djäma nhokal goŋŋur marrtji ŋorra ŋunhi dhe ga djäma, djämany gi many-makkuŋ yan. Djäma gi, ga guyaŋiny gi biyakun nhakun dhe ga ŋunhiny Garraŋwun djämany, bala ŋayiny dhu nhuna mundhurr-gurruŋpanna ŋunhiŋuwuyiny djämapuy, ŋunhi ŋayi năthilmirriyaŋal nhuŋu ga yolku bukmakku yolŋuw. ²⁵ God-Waŋarrwalnydja dhuwal limurr maŋutjŋur bänŋun barrkuwatj. Ga dhä-gir'yurnydja ŋayi dhu ŋunhi bukmakna yan yolŋunhany walalany ŋunhiŋuwuyndja ŋunhi nhä walal marrtjin djäma yätjkurr, ga ŋunhi bili yan dhu ŋunhi walalaŋguny buku-roŋiyi.

4

¹⁻² Nhuma buŋgawa mala, ŋamathan ga yuwalkkuŋ yan marrtji djägany nhokiyin-galaŋaw dăpmaranhawuywuny djämamirriw mala, ga biyakun guyaŋiny ŋunhi nhuŋuny ga buŋgawa'mirriŋu nhinadhi ŋunha djiwarr'ŋurnydja, ga nhäma ŋayi ga nhuna. Biyak bili yan gi bukmirriyaŋuny. Ga ŋunhi dhe dhu ga bukmirriyamany, ŋunhiyiny nhakun dhe dhu ga guyaŋany ŋunhiny dhe ga waŋany God-Waŋarrwala, ga buku-gurruŋpulnydja ŋanya gi ŋunhi bukmakpuynha yan ŋula nhäpuynydja mala ŋunhi nhä mala ŋayi gan nhuŋu

djâma. ³ Ga wiripuny gi bukumirriyan, mârr ñayi dhu dhukarr-buma limurruñ marrtjinyaraw, ñuruk dhärukku nhanukalañuw lakaranharaw, mârr limurr dhu ga walalañgal lakaraman ñunhi God-Wañarrwuny dharrpalnydja gyañanhawuy nhanukalañuwuyny dja Djesu-Christkalañuwuyny dja, bili dhiyakiyin gämurruw' ñarra ga dhuwal gulñiyirr dharrunguñurnydja. ⁴ Nhumany dhu ga ñunhi bukumirriyaman yan, mârr ñarrany dhu yanan marrtji lakaraman warrañulkuman yolñuwalnydja walalañgal ñunhiyiny mala dhäwu, ñunhi nhä mala ñarra dhu ga lakaram walalañgal, bili dhuwaliyin ñunhi mirithirnydja manymak. ⁵ Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi mala-manapandja wiripuwurrungalnydja yolñu'-yulñuwal ñunhi walal yakany Garraywalañumirr mala, nhinany nhuma dhu ga walalañgal gakal ñamathirra ga gaðamandhin, gurrum'thurra biyak djägany marrtji walalañ, mârr ñuliwitjandhin romgurr nhuma dhu ga ñunhi walalany rälimirriyaman nhumalañgiyngalnydja nhuma ga nhanukal Garraywal. ⁶ Ga wañany nhuma dhu ga ñunhi manymakum yan, djäl-gurruwan muka ñunha wiripuwurrunhany, ga ñuli walal dhu ñunhi ñaḡ'thundja nhumalany dhäwuwnydja ga nhumany dhu walalañ ñunhi dhunupan yan buku-ḡaw'maraman.

Dhawar'yunamirra dhäwu

Final greetings

Colossians 4.7-18

⁷ Yo marrkapmirr walal, nhuma Garraywalañumirr mala, Ditjikatjthun* dhu ñunhi lakaramany nhumalañ dhäwuny ñarrakalañuwuyny dja. Ga mirithirryi yan ñarra ga dhuwal nhanñuny mârr-ñamathirr Ditjikatjkuny, bili bāyñun ñayiny ñuli gi ñunhi ḡuḡuḡdhi. Ga linyu muka ñuli ga ñunhi djāmany nhanñuny Garraywuny rrambañi yan. ⁸ Djälthirr ñarra ga, ñarra dhu ñayañu-ñamathamany ga galña-djulñithinyamaraman manapan nhumalany, ga dhuwal ñarra ga djuy'yunna ñanya, mârr ñayi dhu buni nhumalañ dhiyalii ga lakarañ ñayi dhu bonḡuñ napurrungalañawuy dhäwu, ñunhi nhaltjan ñanapurr ga dhuwal nhina. ⁹ Ga waḡany yolñu ñunhi ñayi nhumalañgal nhakun malañur yäku Wanitjimitj* dhu marrtjiyi malthun nhanñu, ga bitjandhi bili ñarra ga dhuwal mârr-ñamathirryi nhanñuny Wanitjimitjkuny. Bili ñayiny dhuwal balanyayi bili Garraywu yan malthunamirr, ga bāyñu ñayi ñuli gulyurr malthunañur nhanukal Garraywalnydja. Maḡḡa dhu lakarañuny nhumalañ Ditjikatjthun ga Wanitjimitjthun, ñunhi nhä mala ga dhuwal manymak dhiyal nhakun maḡ'thun.

¹⁰ Ga ñayi dhuwal Yaritakatj* dhäruk djuy'yunmin nhumalañ, yān nhakun ñayi ga djuy'yun nhanñuwuy ñayi mârr-ñamathinyawuy. Ñayiny dhuwal, linyu ga rrambañi gulñiyirr dharrunguñur. Ga ñayi ga dhuwal Mäkthu* bitjandhi bili yan djuy'yundhi nhanñuwuy ñayi mârr-ñamathinyawuy nhumalañ, ñunhi ñayiny galkipuyña gurruḡumirr Bānabatjkun.* Bili muka nhumalany ñunhi waña, nhuma dhu bonḡuñ gumurr-ñamathi nhanñuny Bānabatjkuny ñunhi ñayi dhu buniny nhumalañ. ¹¹ Ga dhuwandja nhanukuñun

* 4:7 Tychicus * 4:9 Onesimus * 4:10 Aristarchus * 4:10 Mark * 4:10 Barnabas

Djatjuwawun^{*} nhumalan^{*} dhäruk nunhi nayiny bitjarriyi bili yan djuy'yurriy nhanjuwunydja nayi määrr-namathinyawuy nhumalan. Djatjuwany dhuwal yolju nunhi walal nanya nuli ga wiripuny yäku lakaram Djatjatj.* Yo dhuwalawurriyiny nunhi lurrkun'tja yolju walal Djuw^{*} malan, nunhi walal Garraywun Djesu-Christkun määrr-yuwalkthin. Dhiyanjuwurruiy ga nunhi yolju walal napurnydja djäma rrambaniny God-Wanjarrwuny rom malany, ga walal nhakun narrantany ga dhuwal mirithirr yan gunga'yundja.

¹² Ga Yipaparatjthuny^{*} ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi nhanjuwuy nayi määrr-namathinyawuy, bili nayi muka nunhi wiripuny yolju nhumalangal malanjur, nunhi nayi gan djäma Djesu-Christku. Yipaparatjtja nuli ga dhuwal bitjanna bili yan mirithirra bukumirriyamany nhumalan. Nayin nuli ga nunhi nän'thun God-Wanjarnhany nhumalan, määrr nayiny dhu gunga'yunna nhumalany, määrr nhumany dhu yuwalkkuman yan malthun Garraywuny, bitjan bili yan nunhi nhaltjarr walal gan näkul ga määrr-yuwalkmirriyiny Christkalanawuy, ga djämany walal ga nunhi, nunhi bili yan nunhi nhaltjarr nayi gan God-Wanjarr walalan djälthin djämaw. Ga nhumany yanbi dhu nunhi bänjun gulyundja, nuli nhuma dhu ga nunhi marrtji gumurr-dälkurnnydja romgurr. ¹³ Ga narra nuli ga nhakun nhämayi narakiyinalnydja narra manutjiy, nunhi nayi nuli ga bitjandhiyi bili yan djämayi nhumalangalanuwurnnydja dhiyaliiyiny wänanjur Layaditjiyany^{*} ga Yarayapulitjtja.*

¹⁴ Ga manda ga dhuwal Lukthu^{*} ga Dematjthu^{*} djuy'yun mandanguwuy määrr-namathinyawuy nhumalan. Luktja dhuwal limurru^{*} marrngitj, ga määrr-namathirrnydja napurr nuli ga nhanju dhuwal mirithirr yan.

¹⁵ Yo, ga lakaran yapaw walalan ga wäwaw walalan nunhi Garray-walanumirriw walalan nunhayi wänanjur Layaditjiya,^{*} nunhi napurr walalany ga guyanayi manymakkum yan, ga biyakiyi bili lakaran Nim'pawalnydja^{*} ga nunhi wiripuwurrungal Garraywalanumirriwal malanjuwal, nunhi walal nuli ga lun'maranhamirr nhanukal wänanjur.

¹⁶ Ga dhurwaranjur dhipunurnydja nunhi nhuma dhu nhämany dhuwal djorrany', ga nayi dhu nula yolthu wanganydhu yolju bitjandhi bili yan manutji-law'maram nunhalnydja nunhi bunbunurnnydja nunhal Layaditjiyany,^{*} ga biyakiyi bili walal manutji-law'maran nunhiyiny djorra', nunhi dhu Garraywal malthunamirriy mala gäma benur Layaditjiyanurnydja nhumalangal.

¹⁷ Ga wanganyinha bulu; lakaran narrantany dhäruk Yätjipatkalyndja;^{*} Djämany nhe dhu nunhi yuwalkkum yan dhawar'maram nunhiny nunhi nayi Garrayyu nhokal gon-gurru par djämaw.

¹⁸ Dhuwandja narra ga wukirriny narrantany yan; Dhuwal narra ga dhäruk djuy'yunmirra nhumalan, narra Bolyu^{*} djuy'yun narra ga määrr-namathinyawuy nhumalan. Yaka yan walal mengununy nunhi

* 4:11 Joshua (Jesus); Justus	* 4:11 Jews	* 4:12 Epaphras	* 4:13 Laodicea	* 4:13
Hierapolis	* 4:14 Luke	* 4:14 Demas	* 4:15 Laodicea	* 4:15 Nympha
Laodicea	* 4:17 Archippus	* 4:18 Paul		* 4:16

ɲarrany dhuwal dharrunɟunɟura ga gulɲiyirr. Ga ɲarra ga buku-
mirriyam nhumalaɲ, märr ɲayi dhu God-Waɲarryuny nhumalany
gunɟa'yundja dharrwakurra dhukarrkurrnydja.

BOLYU WUKIRRI DHATJALUNIKALIL NAMBA 1 Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Bolyu dhuwandja djorra' wukirri bala walalaṅ Garraywalaṅumirriw yolṅuw walalaṅ Dhatjalunikalil wäṅalil. Ga dhuwaliyiny wäṅa Dhatjalunikany nurruwunmirr ṅunhili makarrṅur wäṅaṅur Guritṅṅur. Ga dharrwa gan ṅunhi määrr-yuwalkthinyamirrnnydja yolṅu walal bukuṅṅal'yurnnydja ṅula nhakun mala waṅarrwu ga yornṅha walal gan ṅunhi bilyurr Garraywalnydja. Ga bilin walalaṅ ṅunhi ṅutharnṅha ḍälthinaṅ määrr-nhirrpanminyawuynydja, bala walal gan ṅunhi Manymaktja Dhäwu gäṅala latjuwarr'maraṅala bawalamirrilila.

Ga mari gan ṅunhi Garraywalaṅumirriwal yolṅuwal walalaṅgal ṅorran. Wiripuwurruy gan ṅunhi määrr-yuwalkthinyamirriy yolṅuy walal guyaṅan ṅunhi ṅayi ga Garraynydja gumurr-roṅṅiyirra rälin, bala walal marrtjin gulyurra djämaṅurnnydja mala. Ga wiripuwurr gan yolṅu walal warwuyurr bili walalaṅ gan ṅunhi gurruṅumirrnnydja yolṅu mala murrmurryurra, ga yornṅha nhakun ṅayi ṅunhi Garraynydja gumurr-roṅṅiyn, bala walal gan ṅunhi määrr-dhumbal'yurra nhaltjanna dhu ṅunhiwurnnydja yolṅu walal.

Bala ṅayi Bolyuny walalaṅgal dhunupayaṅala lakaraṅal nhä ṅayi dhu ṅunhi malṅ'thun, ga lakaraṅal ṅayi walalaṅ ṅunhi nhaltjan walal dhu ga nhina galku'-galkun. Ga waṅa ṅayi ga Bol ṅayi dhu ga Garraywalaṅumirrnnydja yolṅu walal nhina galṅa-djulṅithirra yan, ga bukumirriyaman dhu ga bitjanna bili yan ga buku-gurpan ṅanya God-Waṅarrnhan (gali'ṅur 5.16-18).

¹ Dhuwandja djorra' ṅanapurrunṅun ṅarrakun Bolwun,* Djälätṅkun* ga Dimithiwun.* Nhumalaṅ dhuwal yulṅuny dhipaliyi Dhatjalunikalil* wäṅalil Garraywalaṅumirriw yolṅuw walalaṅ, ṅunhi nhumany dhuwal yolṅu walal God-Waṅarrwun ga Garraywun Djesu-Christkun. Bukumirriyaman ṅarra ga dhuwal, määrr ṅayi dhu God-Waṅarrnydja ṅayaṅu-wuyunna nhumalaṅ ga dhaṅaṅguman nhumalany nhanukiyingala ṅayi mägayaynṅha romdhuny.

² Ṽanapurrnnydja ga dhuwal buku-wurpanna God-Waṅarrnhan nhumalaṅ, ga yäku-lakaram napurr ṅuli marrtji nhumalany ṅanapurrunṅiyingal ṅanapur bukumirriyan-hawurnnydja, ³ ga lakaram napurr ṅuli marrtji ṅunhi God-Waṅarrwalnydja Bäpa'mirriṅuwalnydja limurrungalaṅuwal määrr-nhirrpanminyawuynydja nhumalaṅ, ga djämapuynydja nhumalaṅṅun manymakpuynydja, ga ṅayaṅu-gatṅpu'yunawuynydja nhumalaṅ ṅunhi nhumany dhu bäyṅun djawaryun ga gulyun ṅula gandarrṅurnnydja nhanukalnydja Garraywalnydja limurrungalaṅuwal.

Wäṅa-Dhatjalunikapuywu yolṅuw walalaṅ määrr-yuwalkthinyawuy ga djäma malany manymak ṅunhi walal gan milkuṅal

* 1:1 Paul * 1:1 Silas * 1:1 Timothy * 1:1 Thessalonica

*The Thessalonians' faith and example**1 Thessalonians 1.4-10*

⁴ Lundu walal jarraku, God-Wañarrnydja nhumalanj ga dhuwal mǎrr-ñamathirra, bili ñanapurruwuyndja marŋgi muka, ñunhi ñayi djarr'yurnydja nhumalany, mǎrr nhumany dhu ñunhi nħanñuwynha yan yolñuny walal. ⁵ Ñunhi napurr gan dhāwuny nhumalanj lakarañal manymaktja, yaka ñunhi dhāruktja yan wanganydja dhulmu-wañarany, ñany dhulmu-ganydjarmirr ñunhi yolñuny, ñayanju-dapmaranhamirra beñura yan nħanukunjun Dhuyu-Birrimbirruwun. Nhumany marŋgi ñunhi nħāthinya dhuwal ñanapurruydja yolñuny walal, ga nhaltjarr ñanapur gan nhumalany gunğa'yurr. ⁶ Ga ñunhi nhuma gan dhāwuwny'tja mala mǎrr-yuwalkmirriyin bala nhuma gan ñunhi wanangunañydja ñanapurrunhan ga Garraynhan. Bala nħe gan ñunhi dħaŋga-dirryurnydja mirithinan yan, yurr ñayiny ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny nhumalany galña-djulñithinyamarañala.

⁷ Ga nhinanany nhuma gan ñunhi walñaynydja manymak-thun, wiripuwurrunguny Garraywalañumirriw walalan nħanharaw ñunhiliyiny Matjataniyany* makarrñur wāñañur ga Yākiyany* ñunhi ñayi makarr wāña Gurikpuy.* ⁸ Ga nhumalaŋgalañuwurra gan ñunhi Garraywalañuwuyndja dhāwu latjuwarr'yurr bawalamirrilil-nydja wāñalil, ñuliwitjarryiny ñarakawurr wāñakurr. ⁹ Dharrwan ga dhuwal yolñuny walal lakaranhamirnydja nhumalaŋgalañuwuy, ñunhi nhaltjarr nhuma ñanapurrunj gan gumurr-ñamathin, ga nhaltjarr ñunhi nhuma diltji-gurruapanmin munatha'wuywu wañarrwu malañuw, bala nhuma gan mǎrr-ñal'yurnydja yuwalkkun yan walñawnha God-Wañarrwuny. ¹⁰ Ga lakaranhamirryi walal martji bala dhuwandja ñunhi nhaltjanna nhuma ga dhuwaliyi galkun dhukarr-nħāman ga Garraywun roñiyinyaraw rālin beñura dji-warr'ñura. God-Wañarryy ñunhi rur'marañal ñanya beñur dħiŋganhañur, ga mala-djarr'yunamirriynydja waluy ñayiny dhu Djesuynydja walñakuñun limurrunhany beñurnydja ñunhi God-kalañunurnydja dhā-gir'ñur.

2*Bolwu djāma ñunhal wāñañur Dhatjalunika**Paul's work in Thessalonica**1 Thessalonians 2.1-16*

¹ Lundu walal jarraku, nhumany ñunhi yaka warray ñula walu warku'yunna. ² Nhumany marŋgi ñunhi nhaltjarr walal gan ñanapurruny yātjkurruñal waña-gañal, ga bitjarryi bili walal gan nyamir'yurriy ñanapurruny ñunhalnydja Bilipaynydja* wāñañur. Yurr God-Wañarryy ñunhi ñanapurrunhany ñayanju-dālkuñal, mǎrr ñanapurruydja dhu lakaraman yan ñunhi many-maktja dhāwu nħanukalañuwuyndja, bāydhi ñunhi dhu ga dhar-waynydja yolñuy walal mariny ñanapurrunj djāma. ³ Bāyñu warray ñanapur gan ñunhi ñula nħāny mala ñayanju djulul'marañal, ñunhi ñanapur gan mel-warryurnydja nhumalany Garraywalnydja, yaka

* 1:7 Macedonia * 1:7 Achaia * 1:7 Greek * 2:2 Philippi

ñanapurrr gan ñunhi nhumalany baɖuwaɖuyurnnydja wo bawa'-gurruparnnydja. ⁴ Yurr wañany ñanapurrr ñuli marrtji dhuwal bitjan yan bili, ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga God-Wañarr djälthirr napurrur wañanharaw. Yaka ñanapurrr ñuli gi dhuwal määrr-ñamathan yolñunhany, ñunhiwurrunhany ñunhi walal ñuli ga dhuwal rumbal-nydja yan warrañulnydja nhäma. Ñanapurrrnydja ñuli ga dhuwal määrr-ñamathamany God-Wañarrnhan yan ñanyapinyan ñunhi ñayi ñuli ga birrka'yunna bukmakkun limurruñ nayanun mala.

⁵ Nhumany marñgi yan mirithirr, ñanapurrrnydja gan ñunhi djäma yaka napurr gan ñunhi djuulul'maranhaminany napurrunguwuynyndja napurr nayanu mala ñapatjkunha ñunha wanaña-dumurruyinyamirrnydja rom. God-Wañarrnha yan dhuwal ñayipin ñanapurrrunguny marñgi. ⁶ Yaka ñanapurrr gan ñunhi djäma nhumalanguny, nhä mak wiripuwurrunguny yolñuw walalañ wokthunaraw. ⁷ Bäydhi napurr ñunhi dhuwal Djuy'yunawuynyndja yolñu walal, napurrnydja balan ganha ñunhi yuwalktja gur'kur-gurrupana muka nhumalany gunğa'yunarawnydja napurrunguwuynyndja napurr. Ñayipi yan ñunhi Djesu-Christthu djuy'yurr ñanapurrrunhany. Napurrnydja ñunhi djälthin gurrum'thunarawnha yan nhumalañ djägawnydja, bitjan nhakun ñuli ga ñunhi ñäñdi'mirriñu gurrum'thun yan djäga djamarrkuliw' nhanukalañaw. ⁸ Yuwalkkunjal yan ñanapurrr gan nhumalañ ñunhi djägany mirithin yan, ga balanyan nhuma ñunhi napurrungalnydja nhakun marrkapnha walal. Ga bitjarriyi bili ñanapurrr gan ñunhi djälthin, limurr dhu ga dhä-wombunhamirra dhuwandja ñunhi manymaktja dhäwu Godkalañuwuynyndja, yaka yan dhuwaliyiny, ñany dhuwal ñunhi wiripuny walña mala ñanapurrrur.

⁹ Marrkapmirr lundu walal, baɖak yan mak nhuma ga dhuwaliyi gyanany, ñunhi nhaltjarr ñanapurrr gan mirithin djäma galñarrarrayurr. Guyaña yan nhuma ga dhuwaliyiny ñunhi nhaltjarr ñanapurrr gan ganydjarr-warryurr djäma munha ga walu, nhinanharaw limurruñ, määrr ñanapurrr dhu ga ñunhi dhäwuny lakaram Godkalañuwuynyndja, ga yakan nhakun napurr dhu ga ñunhi nhumalanhany bawalmirrinhany ñonungum. ¹⁰ Nhumapin yan ñunhi, ga God-Wañarrnha ñanapurrrunguny yuwalktja yan marñgi, ñunhi ñanapurrrnydja dhuwal dhuwurr-dhunupa yan ñula nhämiriw yaka mayali'-gänhamirr, nhaltjarr ñanapurrr gan djäma nhumalañ määrr-yuwalkthinyamirriw yolñuw walalañ. ¹¹ Ga marñgi muka nhuma, ñunhi nhä mala bukmak napurr gan djäma nhumalañ, bitjarr yan nhakun ñuli ga bäpa'mirriñu djäga djamarrkuliw' nhanukiyingalañaw ñayi. ¹² Wañan ñanapurrr nhumalany mirithin yan, nayanu-rur'marañal ganydjarr-gurrupar wañga'-wañanyinha yan, nhinanharawnydja dhukarrwuny manymakkun, ñunhi dhu ga ñanyanhan yan God-Wañarrnhan määrr-ñamathamany. Ñayi ñunhi nhunanhany djarr'yurr, määrr nheny dhu ñunhi märrañ muka ñunhalnydja nhanukalnydja ñunhi djenarra'mirriñurnnydja romñur.

¹³ Ga buku-wurrrpan yan ñanapurrr ñuli ga dhuwal God-Wañarrnhany nhumalañ, ñunhi nhuma gan määrr-yuwalkthinan dhäwuwnydydja ñunhi napurrungunyny lakaranhawuy. Nhanukiyingun yan dhuwaliyiny mala dhäwu, yakan ñula yolkunyny

yolḡuwuḡuny liyapuynyndja guyaḡanhawuy. Bilin nhuma gan ḡunhi Godkalanuwyynyndja dhāwu mārraḡala, ga bilin ḡayi ga dhuwaliyi dḡaman ḡayaḡuḡurnynda nhumalaḡal. ¹⁴ Yo lundu walal, bitjarra nhumany ḡunhi nhakun ḡunhawurr ḡunhi Garraywalaḡumirra yolḡu walal ḡunha Djudiyaḡura* wāḡaḡur, ga wiripuwurrnha ḡunhi Garraywalaḡumirr yolḡu walal ḡunhayin. Ga bitjarryin walal gan ḡunhi nhumalanḡany wāḡa-gaḡalnydja yātkurruyaḡala, nhumalaḡgiyinaḡal yan yolḡuynyndja walal, nhakun walalaḡany walal gan ḡayaḡu-miḡikumar wāḡa-gaḡal ḡuriḡiwurruyiyi Djuw* malay yolḡuy walal.

¹⁵ Walalnydja ḡunhi ḡuriḡiwurruynyndja Djuw malaynydja yolḡuy walal bumar muka murrkay'kuḡal Garraynḡany Djesunḡany, ga bulu ḡunhi dḡawarrkmirrinḡany yolḡuny walalaḡany, ga ḡanapurrunḡany walal gan ḡuparyi ḡaḡ'ḡaḡ'thurr. God-Waḡarḡnydja gan ḡunhi yakan dḡālthin balanyaḡawiyiny, ga bulu wiripu mala yolḡu gan yakayi yan dḡālthin balanyaḡaw. ¹⁶ Waḡa walal ḡuli ga ḡaḡawmaram baku-ḡayaḡam limurruny dhāwuḡur lakaranḡaḡur manymakḡur walalaḡal Djan'tayilwal* yolḡuwal walalaḡal, mārr yanbi walal dhu yaka walḡathirr. Ga dḡiyaḡiyin malaḡuy gan ḡunhi walalnydja Djuw malaḡany yolḡu walal mirithinany nhakun rom-yāḡjin bitjarḡnydja bili. Yurr nḡanukaḡnydja ḡunhi God-Waḡarḡwalnydja ḡaramurruy bilin walalaḡany monyḡuḡala.

Bol ga dḡālthirr ḡayi dhu guwatḡman walalaḡany Garray-walaḡumirrinḡ buluyi

Paul wants to visit the church again

1 Thessalonians 2.17—3.13

¹⁷ Lundu walal nhinanany ḡanapurḡ gan ḡunhi nhakun ḡulmaranḡhawuyḡnha marḡḡjinyanḡnydja, yurr yaka ḡanapurḡ nḡumalaḡany meḡḡunḡany. Dḡālthirrnydja ḡanapurḡ ga dḡuwal mirithirr yan nhānḡarawnydja nhumalaḡ, ga birrka'yun napurr ga dḡuwal mirithirr yan, napurr dhu nhāḡu yan nhumalaḡany. ¹⁸ Mirithin yan napurr gan ḡunhi marḡḡjinyarawnydja dḡālthin dḡipaliyiny nhumalaḡalaḡnydja, bili ḡarḡapiny gan ḡunhi dharrwamirr yan dḡālthin guwatḡmanarawnydja nhumalaḡ, yurr ḡayi napurruḡ yātkurruy birrimbirruy Djaytindhu* dhukarr-guḡaḡal marḡḡjinyaraw. ¹⁹ Yolḡun dhu ḡunhi napurrunḡany ḡalḡa-laymaram, nhuma muka dḡiyaḡiwurruyiyi, nhuma muka dhu ḡunhi ḡanapurrunḡany ḡayaḡu-dāḡkuḡ, balanyaḡmirriynyndja waluy ḡunhi ḡayi dhu Garraynydja buluyi nhakun buku-roḡiyi. ²⁰ Yo! Nhumalaḡalaḡuḡurra muka napurr dhu ḡunhi ḡayaḡu-dḡulḡithiny, ga wokthurrnydja nḡanḡuny Garraywuny.

3

¹ Yo, yakan ḡanapurḡ gi dḡuwal dḡālthi ḡanapurḡ dhu ga wiyin-mārramaḡany ga ḡalkun. Ga dḡālthinany napurr gan ḡunhi napurr balan ḡanḡa ḡunḡala nhinanḡany Yathinnḡa* wāḡaḡur napurruwuyḡnḡa. ² Ga dḡuy'yunaḡany napurr balan

* 2:14 Judea * 2:14 Jews * 2:16 Gentiles * 2:18 Satan * 3:1 Athens

dhuwal Dimithinhan* nhumalangalnydja. Djāmany ṇayi ṇuli ga dhuwal dhiyala ṇanapurrunḡala nhakun ṇayi dhuwal God-Waṇarrwun djāmamirrnnydja, ga dhāwuny ṇayi ṇuli dhuwal lakaram muka manyaktja Djesu-Christkalaṇuwuynydja. Ga djālthinany ṇanapurrun gan ṇunhi ṇayi balan ganha dālkunha nhumalan mār-r-nhirrpanminyawuy mala, ga ṇayaṇu-rur'maranha nhumalany. ³ Yaka ṇanapurrun ga dhuwal djālthirr nhuma dhu galḡa-midikirrnnydja ṇula nhaliynydja malaṇuy mariynydja. Nhumany bili marḡi ṇunhi napurrnydja dhu dhuwal yan nhakun ga ṇayaṇu-midikirr, ⁴ bili balanyamirriynydja ṇunhi ṇanapurrun gan dhiyaliiyiny nhumalangalnydja nhinan, ga bili muka napurr gan ṇunhi lakaraṇalnydja nhumalangal ṇunhi dhu ga balanyayiny mala malḡ'thun ṇanapurrun. ⁵ Ga dhiyakiyiny ṇunhi gāmurruw' ṇarra Dimithinhany dju'yurr, bili ṇarrapiny gan ṇunhi wiyinnha ṇayaṇu-gatjpu'yurnnydja. Dju'yurnnydja ṇarra ṇunhi Dimithiny, mār ṇayi dhu nhumalangal malḡ'maram, ṇunhi nhāthinyan nhumalan mār-r-nhirrpanminyawuynydja mala. Ga gatjpu'yundja ṇarra ga dhuwal ṇunhi ṇayiny ṇuriṇiyiny yātjkurruynydja birrimbirryu Djaytindhuny* yaka muka yan nhumalany ṇula dharrwunḡalnydja ṇula nhakuny malaṇuw yātjkurruynydja, mār dhu ṇunhi djāmany mala ṇanapurrunḡunuy yakayi bāythirr.

⁶ Dimithiny dhuwal barpuru bilin roṇiyirra dhipuṇuryiny guwatj-manapunnydja nhumalangal, ga bilin ṇayi barpuru lakaraman nhumalangalaṇuwuynydja mār-r-nhirrpanminyawuynydja ga mār-r-ṇamathinyawuynydja. Ga wiripuny ṇayi lakaram, ṇunhi nhuma ga dhuwaliiy guyaṇa yan ṇanapurruny, ga djālthirr nhuma ga nhuma dhu nhāṇu yan boṇḡun ṇanapurrunhany, bitjan nhakun napurr ṇuli ga dhuwal mirithirr yan djālthirr nhumalan nhānharaw.

⁷ Yo, lundu walal ṇarraku, bāydhi nhakun napurr ga dhuwal yindikurrnydja marikurr ga dhangā-dirryunawurnnydja romgurr marrtji, yurr nhumalangalnydja ṇunhi mār-r-nhirrpanminyayay ṇanapurrunhany nhuma nhakun dhuwal ṇayaṇu-dālkunḡala.

⁸ Nhumalan mār-r-nhirrpanminyawuynydja dhuwal dāl mirithirr Garraywalnydja, ga balanyan ṇayi ṇunhi yulḡuny nhakun walḡa ṇuli yuṭa dhamany'tjun. ⁹ Nhaltjan dhika limurr dhu God-Waṇarrnhany buku-wurrpan dhiyakiyiny ṇunhi ṇoy-djulḡithinyawuywu ṇunhi barpuru nhuma dhuwal gāma ṇanapurrun? ¹⁰ Bukumirriyamany napurr ṇuli ga dhuwal bitjanna bili munha-ṇupanna ga walu-ṇupanna ṇayaṇuynydja buku-wurrpanaraynha, mār ṇanapurrun dhu buluyi nhakun nhāṇu nhumalany ga ḡunḡa'yurriy manapul nhumalany, mār nhumalangunuy dhu mirithin yan mār-r-nhirrpanminyawuynydja dālthi bulun dhika mirithin yan.

¹¹ Ga bukurriyamany gan napurr ga dhuwal mār ṇayi dhu God-Waṇarryuny ṇunhi ṇayi Bāpa'mirriṇu limurrun ga Garrayyuny Djesu-Christthuny buluyi nhakun dju'yundhi napurruny dhipaliyiny nhumalangalnydja nhānharawnydja nhumalan. ¹² ṇarraku gatjpu'yunawuynydja dhuwal, mār ṇayi dhu Garrayyuny mār-r-ṇamathinyawuynydja nhumalan ga bukmakuny ṇuthanmaraman yindikuman birrḡ'maraman.

Bitjarryin nunhi nanapurrunguwuynyndja mähr-namathinyawuy nuthar nhumalanguny. ¹³ Ga nuli nayi dhu nunhi Garraynydja limurrun ronjiyi räliny ga yoljuny walal nhanju, narrantany ga dhuwal bukomirriyaman nayi dhu bonjun Garrayyuny nayanuny nhumalanguny rurrwuyurra darrtjalkkun, nhanukala God-Wanarr Bāpawala manutjimarān.

4

God-Wanarrnhany dhu nunhi dhiyan malanjuy walhay nayanu-manymakkum

A life that pleases God

1 Thessalonians 4.1-12

¹ Yo, lundu walal naraku nhuma nunhi Garraywalañumirr mala. Buku-djulñimirr dhuwal napurr ga mirithirra yan nāñ'thundja nhu-malany yākuynyndja Garraywal Djesuwal, mähr nhuma dhu ga many-makkuman yan nhinany, bitjan yan bili nhakun nhaltjarr nanapur gan marngikunā nhumalany nāthil nhinanharaw namathanharaw yan. Yo, nuli nhuma dhu ga nunhi bitjandhiny nhina namathamany, nunhiny nhakun nhuma dhu ga nanyanhan God-Wanarrnhan nayanu-manymakkumany. Ga bilin nhakun nhuma ga dhuwaliyi bitjandhin nhinany manymakkuman, yurr bulu walal gi mirithi yan birka'yurnnydja Garraywalañuwynyndja romgu nhinanharaw. ² Marngi muka nhuma dhuwali dhāwuwtja nunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina, nunhi napurr gan gurrupar nhumalañ nhanukalañuwurr Djesu-Christkalañuwurr, nunhi nayi gan nanapurruny gurrupar dhuwaliyi mala djāma lakaranharaw nhumalañ. ³ Nannjony nunhi God-Wanarrwuny nayanu nñunony, nhe dhu ga nayanu-darrtjalknha yan nhina, ga gānañ'maranhaminyawuynha nannjuwuynha yan. Ga yakan nhe dhu ga nunhi marrambany' djāma ga djirrinny. ⁴ Ga nhumany dirramuwurnnydja mähr-nal'yurr muka gi, ga djāga nhu-malangiyingalañaw miyalkkuny malañuw. ⁵ Ga yaka gi nhini njoy-napu'yunamirriynyndja romdhu, biyakuny nhakun nunhiwurnnydja yolju walal, nunhi walal yaka marngi God-Wanarrwu. ⁶ Yo, nhumany dhuwal Garraywalañumirra yolju walal, wāwan ga yapan walal. Ga yakan nhuma dhu ga nunhi bawa'-gurrupanmirrnydja ga njoy-norranhamirrnydja nhumalanguwuy nhuma, marrambany' dhu ga djāma. Ga nuli nhuma dhu ga nunhi bitjandhiny bađaktja yan djāma, ga dhuwandja nhuma dhu yakan moma dhāwu nunhi nanapur gan bili lakarañal nhumalañ nāthil. Ga buluyi nhakun napurr ga dhuwal mirithirr yan wañany lakaramany nhumalangal dhiyanuny bala, nunhi nayiny dhu God-Wanarryuny mirithin yan dhā-gir'yurr nunhiwurnnhany yoljuny walalany nunhi walal ga bađak yan djāma balanya malany rom. ⁷ Yaka nayi nunhi God-Wanarryu limurruny mārrañal balanyarawiny, limurr dhu ga nunhiliyiny bili yan romñur nhina yātjkurrunurnnydja njoy-napu'yunamirrinurnnydja mar-rambany' dhu ga djāma. Nany dhiyak nayi nunhi God-Wanarrnydja limurruny djāl gam' limurr dhu ga nhina manymakkuman yan ga nayanu-darrtjalknha. ⁸ Ga nuli nhuma dhu ga nunhi yakany nhakun malthun dhiyakiyiny romgu, nunhiyiny nhakun nhuma ga bāynun nanyanhan God-Wanarrnhany dhāruk-mārram, nunhi nayin nuli ga

nunhi gurrupan nhumalan nhanjuwuynyndja nayi Dhuyu-Birrimbirr, yaka nunhi nanapurynyndja.

⁹ Bilin nhakun nhumalany nunhi God-Wanjarryuny marngi-gurrupara nunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina märr-namathinyamirr. Ga dhuwalanjuwuyin nunhi napurr dhu yakany nhumalan djourra' dju'yun. ¹⁰ Ga bilin nhakun nhuma ga milkuman märr-namathinyawuynyndja nhumalanjuwuy nhuma jurikiwurrunguny nunhi bukmakkuny yoljuw walalan nunhi wäga Matjataniyapuywuny* walalan. Yurr buluyi nhakun nanapurynyndja ga dhuwal wana nhumalany, nhuma dhu ga bulu yan mirithirr birrka'yundja bitjandhiyiny djäma, ga yaka gulyurynyndja dhipunjyiny romjur nunhi märr-namathinyamirrijurnynda.

¹¹ Mirithi yan gi birrka'yurynyndja nhinanharaw manymakkun-harawnynda, ga djämany gi mirithin yan, ga yaka gi lay-layyurr wiripuwurrungalnynda yolju'-yuljuwal, biyak bili gi nhininy nunhi nhaltjarr nanapurr gan marngikunal nhumalany, ¹² märr nheny dhu ga nunhi yakan läy-nhäma nunha wiripuwurrunhany yoljuny walalany nula nhakuny malanjuw. Bala nhunu dhu ga nunhi wiripuwurynynda yolju walal, nunhi walal yakany Garrawalanumirr mala, walalnynda dhu ga nhumalan märr-nal'yunna.

Nhanju Garrawu gumurr-roñiyinaraw

The Lord's coming

1 Thessalonians 4.13—5.11

¹³ Yo, lundu walal naraku, dhuwandja narra dhu buluyi lakaram nhumalan, märr nhumany dhu yan dharanana ga marngithirra, nunhi nuli Garrawalanumirrynda yolju dhiŋgam ga nhäthinyan nayi nuli nunhi romdja malñ'thun walalan? Dhuwandja dhäwu nhumalan, märr nhumany dhu yakan warwuyun bili nunhiwurynynda yolju walal nunhi walal yakany Garrawalanumirr, walalnynda nuli ga nunhi mirithirra yan nayanju-warwumirriyirrynda, bili bäynun walalanguny gi nunhi nula nayanju-gatju'yunawuynynda norri. ¹⁴ Märr-yuwalkthirra limurr ga dhuwal, nunhi nayi Djesuny dhiŋganal ga buluyi nhakun nayi walñathindhi rakunynurnynda. Ga bulu limurr ga märr-yuwalkthirr nunhi nayi dhu God-Wanjarryuny nunhiwurrunhany yoljuny walalany Garrawalanumirrinhany märranun, nunhi walal ñäthil dhiŋga'-dhiŋganal, balanyamirriynynda nunhi nayi dhu Djesu roñiyiny räliny. ¹⁵ Yo, lakaramany napurr ga nhumalan dhuwal nunhi bili yan dharanana nunhi nhaltjarr nayipi gan Djesuy lakaranal. Nunhi nunhiwurynynda yolju walal nunhi Garrawalanumirrynda mala nunhi walal ñäthil dhiŋganal, walal ñathil dhu nunhi nurrundu-julkthurrnynda ga Garrawuny buni, balanyamirriynynda nunhi nayi dhu roñiyiny räliny, yurrnha nhakun limurynynda walñamirrynda dhu nunhi nhanju Garrawu buni.

¹⁶ Bili balanyamirriynynda nayiny dhu nunhi God-Wanjarwuny bungawany gal'nu nunhi dhäwu-gänhamirrynda yolju djawarrk-thurynynda gi rirrakayyuny yindiynha. Ga yidakiny muka dhu

* 4:10 Macedonia

dophurr mirithin yan dhikan, bala ṇayiny dhu ṇunhi Garraynydja yarrupthurra roṇiyin rālin beṇurnydja djiwarr'ṇurnydja. Ga ṇunhiwurnnydja ṇunhi Djesu-Christkalanumirr mala ṇunhi walal ṇāthil gan murrmurryurr, walal ṇāthil dhu ṇunhi ṇurruny durrurr beṇurnydja ṇunhi moluṇurnydja. ¹⁷ Ga yurnha limurnnydja, ṇunhi limurr ga baḍak yan walṇa marrtji. Limurnnydja dhu rur'yurr, bala yan limurr dhu gumurr-bunanhamirra Garraynha, ga ṇunhiwurnnha ṇunhi walal ṇāthil murrmurryurr ṇunhala garwarnha. Ga maṇandhun limurruny dhu ṇunhi djaw'yurnnydja. Ga ṇunhiliyin limurr dhu gi bonguṇ ṇunhi nhininy nhanukala Garraywala biyakun bili yan gupa-ḍalṇha. ¹⁸ Yo, dhuwal nhumalaṇ dhāruktja, biyakun walal ṇayaṇu-rur'maranhamirra dhiyaṇiyiny malaṇuy dhārukthu mirithin yan.

5

¹ Lundu walal ṇarraku nhuma ṇunhi Garraywalaṇumirr mala, yaka ṇarra dhu ga dhuwal dhipalnydja djourra'ilinydja wukirri, ṇunhi dhu ga lakaram waluny ga dhuṇgarrany nhāthinyamirriy ṇayi dhu gi ṇunhi dhuwaliyi mala rom maṇ'thurra. ² Bili nhumany bili muka marṇgi, ṇunhi ṇayiny dhu Garraynydja roṇiyi rāliny, ṇunhiny dhu ṇayi biyakun maṇ'thurruydja nhakun manaṇa-ḍumurr yolṇu ṇuli ga marrtji djuḍapthun nhokal wāṇalil guwalyu munhay. ³ Ga yolṇuny walal dhu ṇunhi marrtji lakaranhamirruydja biyakun gam', "Nhā dhuwal manymaktja wāṇa way! Dhuwal limurr ga manymakkuman nhina, bāyṇun dhuwal mariny, nhinany limurr ga dhuwal māgayaṇura." Ga bāy walal dhu ṇunhi biyakiyin waṇin, bala ṇayiny dhu ṇunhiyiny ṇoy-waṇdinyamirruydja mari maṇ'thurra. Ga biyakun bonguṇ ṇayi ṇunhi maṇ'thurruydja nhakun ṇuli marrtji ṇunhi miyalkthu dhākay-ṇāma rerri balanyamirriy, ṇunhi ṇayi ṇuli marrtji ṇāma'-ṇaman yothunhan dhawal-guyaṇanharawnha. Ga bāyṇun dhu ṇunhi ṇula yolnydja yolṇu waṇdiny winya'yurnnydja beṇuryiny mariṇur.

⁴ Yurr nhumany ṇunhi marrkapmirr walal, yaka warray nhumany ga dhuwaliyi nhina ṇunhiliyiny buku-munha'ṇurnydja romṇur. Nhumany ga dhuwal djarratawun'ṇura nhina, mārr dhu ṇayi yakan ṇuriṇiny waluy nhumalanhany nirr'maraṇ, biyakuny nhakun ṇunhi ṇuriṇiyiny manaṇa-ḍumurruynydja yolṇuy. ⁵ Bukmak yan nhuma ga dhuwali nhinany baḍayala'mirriṇura romṇurnydja. Walupuynydja nhuma ṇuli ga ṇunhi bira'yun nhina, ga munhawuny nhuma ṇuli ṇunhi ṇorran; bili yaka nhuma gi dhuwali nhini ṇunhiliyiny buku-munha'ṇurnydja romṇur. ⁶ Yo! Limurnnydja dhu ga ṇunhi yakan ṇorrany yan māṇaṇayundja, bitjandja nhakun ṇunha ṇunhi wiripuwurnnydja yolṇu walal. Limurnnydja dhu ga bira'yunna yan, ga liyany dhuwandja biṇgan ga nhina. ⁷ Ṇunhi ṇuli munhawuyirnydja, bala ṇuli ṇunhi yolṇuny walal ṇorran, yurr ṇunha ṇunhi wiripuwurnnydja yolṇu walal ṇuli ga leṇun ṇānitjiynha. ⁸ Yurr limurnnydja dhuwal yaka warray balanyayi nhakun ṇunhiwurryi leṇumirr mala, limurruṇuny dhuwal rom walupuywuy yan. Ma! Limurnnydja nhirrpanna ṇunhiyin mala girriṇy' Garraywunṇun gurrupanawuynydja. Limurr dhatthunmirra ṇuriṇiyiny mārr-

nhirrpanminyawuyyun ga mǎrr-ṇamathinyamirriynha romdhuny. Bitjanna ṇali dhu ṇunhiyiny gāma nhakun gumurruyynha girri' gunganhaminyawuyynha. Ga mǔlkurrlilnydja limurr dhu nhirrpan ṇunhi walṇakunhamirra rom ṇunhi ṇuli ga ṇayipin gāma ṇunhiyiny Garrayyun, bili dhiyakiyin limurr ṇuli ga ṇunhi mǎrr-gatjpu'yundja romguny walṇamirriwnha.

⁹ Yo, ṇayiny ṇunhi God-Waṇarrayuny yaka limurruny mǎrranha, limurr dhu ga mǎrram ṇunhiyiny ṇaramurnydydja nhanukun, ṇany djarr'yurnydydja ṇayi ṇunhi limurruny, mǎrr limurr dhu ga mǎrramany ṇunhin walṇamirra rom nhanukunyuny ṇuliwitjanna ṇunhi Garaywalaṇuwurra Djesu-Christkalaṇuwurra. ¹⁰ Dhiṇṇaṇalnydja ṇayi ṇunhi limurruny muka walṇakunharawnydydja, mǎrr limurnydydja dhu ga nhina rrambaṇin yan nhanukala. Bāydhi ṇunhi ṇali ga baḍaktja yan walṇany nhina nhā mak ṇali dhiṇṇanhawunydydja, ṇaliny dhu gi nhini nhanukala Djesuwala, balanyamirriynydydja waluy ṇunhi ṇayi dhu gumurr-ronjiyiny rālīny. ¹¹ Ga dhiyakiyin ṇunhi gāmurrwny'tja nhumany dhu ga guṇṇa'yunmirrnydydja mirithirra yan ṇayanu-rur'maranhamirnydydja walal bala-rālī'yunmirra yan, nhakun nhuma ga dhuwali bitjandhi djāma dhiyaṇ bala.

Dhurwara-ḍaw'yunna ga raypirri ga gumurr-ṇamathinyawuy rom

Final instructions and greetings

1 Thessalonians 5.12-28

¹² Yo, lundu walal ṇarraku Garaywalaṇumirr mala. Buku-djuṇṇimirr ṇanapurr nhumalany ga dhuwal mirithirr yan waṇany, mǎrr nhuma dhu mirithirr yan mǎrr-ṇal'yundja ṇayanuyndja many-makthu ṇurikiwurrungalnydydja yolṇuwal walalaṇṇal, ṇunhi walal ṇuli ga djāga ga waṇa-gāma nhumalany Garaywalaṇawurr romgurr. ¹³ Yo, milkunyuny walalaṇ gi manymak yan romdja ṇayanuyndja mǎrr-ṇamathinyaray bili walalnydydja ṇuli ga dhuwaliyi djāma Garaywu muka. Nhininy walal gi biyakun manymakkunyun rrambaṇin māḡayan yan. ¹⁴ Marrkapmirr walal lundu walal ṇarraku, dhuwal ṇanapurr ga waṇan nhumalany mirithirra yan, mǎrr nhumany dhu raypirri'yunna ṇula yolnhany yolṇuny wiripunhany ṇunhi ṇayi ṇuli gi yaka mǎrr-dhunupayi nhini. Ga ṇunhiwurrunhany yolṇuny walalany ṇunhi walal ga dhākay-ṇānhamirr yanbi walal gānaṇun mala, biyakun walalanhany ṇayanu-rur'maraṇun rālimirriyaṇun. Ga guṇṇa'yurriy ṇunhany ṇunhi yolṇuny walalany ṇunhi walal yalṇṇimirrnydydja. Ga djāmany marrtji bala guṇṇa'yurnydydja walalany bukmaknhan yan yolṇunhany ṇayanuyndja galkunminyaraynha ga gurruṇ'thun. ¹⁵ Ga yaka gi ṇaramurryiny wiripuwurrunguny yolṇuw walalaṇ, bāydhi ṇunhi walalnydydja ṇuli ga nhumalaṇguny ṇaramurryirr. Yurr nhumany dhu ga ṇunhi bitjanna bili yan milkunmany manymaknha walalaṇguny ga nhumalaṇguwunydydja nhuma.

¹⁶ Ga biyakun bili gi nhininy ṇoy-djuṇṇithin yan. ¹⁷ Ga bukuimiriyaṇuny gi biyak bili yan, ga yaka gulyurnydydja. ¹⁸ Ga ṇuli dhu ṇunhi ṇula nhāny nhuṇu maṇṇ'thun, nhumany biyak bili yan gi bukgurruṇul God-Waṇarrnhany Djesu-Christkalaṇawurra, bili balanarawyi muka ṇayi ṇuli ga ṇunhi God-Waṇarrnydydja nhuṇu djālthirr.

¹⁹ Yaka baku-ṇayathul God-Waṇarrwuny Dhuyu-Birrimbirrnhanṇayayanṇydydja nhokiyingal nhe, ²⁰ ga bāykarraraṇuny ṇāku nhanṇu dhāruk-gurrupanminyawuynydydja. ²¹ Yurr nhāny mala nhuma dhu marrtji ṇunhi birrka'yun bukmak yan, maṇ'maram marrtji nhā ṇayi ṇunhiyi yuwalk wo nyäl. Yo, ga mārramany nhe dhu ṇunhi ṇunhiyi bili yan manymak ṇayanṇydydja nhokiyingal nhe, ²² ga nhā ṇunhi yätjkurndydja mala, beṇuryin nhuma dhu ḍaḍaw'maranhamirrnydydja.

²³ Dhuwal ṇarra ga bukurriyam God-Waṇarrwala ṇunhi ṇayi ṇuli ga gurrupan limurruṇ nhanṇuwuy ṇayi māgaya rom. Mārr ṇayi dhu warppam'thunna yan ḍarrtjalkkumany nhumalaṇ, birrimbirrnydydja, ṇayanṇy, ga rumbalnydydja, mārr nhumany dhu ga nhinany buṇḡaṭṭhunna ga goramiriwnha, galkundja ga nhanṇuny Garraywuny Djesu-Christkuny, ṇunhi ṇayi dhu roṇiyiny räliny. ²⁴ Ṇunhi ṇayi nhuna yāku-lakaraṇalnydydja ga mārraṇalnydydja nhuna, ṇayiny dhu ṇunhi ḍjāman bala yan, ṇunhi nhā ṇayi gan gyaṇaṇ ṇāthilmirriyaṇal nhunṇu, yakan ṇayi nhuna dhu ṇunhi nyälyundja.

²⁵ Marrkapmirr lundu walal ṇarraku, biyakun walal gi bukurriyaṇun ṇanapurruṇṇy.

²⁶ Yo, marrkapmirr walal, ṇuli nhuma dhu ṇunhi gumurrbunanhamirrnydydja, yānan walal biyakun dhangiyunmirra ga wälkunhamirra burumun'nha, yurr ṇuriṇiyin bili yan ḍarrtjalkthun Garraywala mārr-ṇamathinyawuyyuny.

²⁷ Yo, Garraywal yan yākuynydydja nhanukiyingal ṇarra nhumalany ga dhuwal waṇany nhakun mirithirrnydydja, mārr nhuma dhu maṇutji-law'maramany ga dhuwaliyi djorrany' bukmakkala yan Garraywalaṇumirriwalnydydja yolṇuwal walalaṇgal.

²⁸ Bukurriyamany ṇarra ga dhuwal nhumalaṇ, mārr ṇayiny dhu Garraynydydja limurruṇ Djesu-Christtja mel-wuyunna nhumalaṇ, ṇuriṇiyin ṇunhi nhanukiyingala ṇayi mārr-ṇamathinyawuyyuny ga mel-wuyunaranydydja.

BOLYU WUKIRRI DHATJALUNIKALIL NAMBA 2

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhuwal wiripuny nhanukun Bolwun djourra' balayi bili walalan Dhatjalunikalil wäñalil. Dhiyanuny djourray' ga nupan nunhiyi nurrunguny djorrany'.

Ga nurruyirr'yundja nayi ga dhuwal Bolnydja waja dhiyalnydja djourra'nur buku-wurrpanawuy nhanukun, God-Wañarrwu, nunhi walalan yoljuwnydja walalan marr-yuwalkthinyawuynyndja ga marr-namathinyawuynyndja nunhiliyiny Garraywalañumirriwalnydja yoljuwal walalañgal bilin nhakun nuthara dälthinan. Ga mirithin warray walal gan nunhi dhañga'-dirryurnydja mariynyndja mala, yurr nayiny Bolyuny nayanu-marrparañgunal walalany nunhi nayi God-Wañarryuny walalany gan yaka dhä-gir'yurr, nunhiny nayi gan yän birrka'yurr walalan marr-nhirrpanminyawuy. Ga wiripuwurray gan yoljuw walal lakarañal yanbi nayi Garraynydja bilin gumurr-roñiyinan. Ga nayiny Bolnydja wajan walalan walal dhu ga yaka marr-yuwalkmirriyirr balanyarawyi mala dhäwuw, bili nayi muka dhu nunhi nurrunguny buni nunhiyi "rommiriw yolju nyalmiri burpu."

Ga balanya bili nayi dhuwandja djourra' nhakun nunhi nurrungu nhanukun djourra' wukirriwuy. Nunhiliyi nayi gan Garraywalañumirriwal yoljuwal walalañgal dhuwurr-marimirriyin, bala nayiny gan nunhi Bolyuny wajanany walalany roñanmarañala djämalila. Ga bitjarr nayi gan nunhi wajanany walalan gam', "Nuli nhuma dhu yakany djäma, nhumany dhu yakan luka ñathany." (3.10) Bolyu ga ñaṅ'thun Garraywalañumirriyiny bala Dhatjalunikalil walal dhu ga bukumirriyam nhanu ga bulu nurikiyi Garraywalañuw dhäwuw' nayi dhu latjuwarr'yun.

¹ Dhuwandja dhäwu napurrungun Bolwun,* Djälitjkun,* ga Dimithiwun* nhumalan Garraywalañumirriw mala dhipaliyi wäñalil Dhatjalunikalil,* nhumany dhuwal yolju walal limurrungalañawnha God-Wañarrwun Bāpawñha ga Garraywun Djesu-Christkun.

² Narrany ga dhuwal ñaṅ'thunna, bukumirriyaman ga nhumalan, marr nayiny dhu limurrun God-Wañarnnydja Bāpany ga Garraynydja Djesu-Christja mel-wuyunna nhumalan, nuriñ nunhi nhanukiyingala nayi marr-namathinyaraynydja, marr nhumany dhu ga nhinany māgayan yan.

Nunhi nayi dhu Mañutji-dhunupayanhawuynyndja yolju roñiyi räliny dhipalnydja munatha'ilnydja

When Christ returns

2 Thessalonians 1.3-12

³ Yo, lundu walal marrkapmirr walal, dhunupa nunhi napurrunguny napurr dhu ga buku-wurrpan God-Wañarnhany nhumalan, bili nhumalan marrtji dhuwaliyi

märr-nhirrpanminyawuynyndja nuthanna yindithirra God-Wañarrwalnyndja, ga bulu nhakun nhumalan dhuwali märr-ñamathinyawuy bala-räli'yunminyaraw nuthandhi bala yindithirryi bitjanna bili yan. ⁴ Ga yorrnha nhakun napurrnyndja ga dhuwal mirithirryndja lakaram nhumalangalanuwuynyndja dhäwu nunhi wiripuwurrungalnyndja Garrawalanumirriwal yolñuwal walalangal. Lakaramany napurr ga dhuwal walalangal, nunhiñuwuynyha nunhi nhuma ga dhuwali nhina ñayanuynyndja-galkunminyaraynha yan, ga dhärra nhuma ga ðälnha yan bitjanna bili, bäydhhi nhakun nhuma ga dhuwali marrtji yindikurrnyndja marikurr ga ñayanu-midikinyamirriwurrnyndja romgurr.

⁵ Ga bukmakthu ga dhiyaniyi mala nunhi mañutji lakaramany, nunhi ñayiny God-Wañarrnyndja dhunupa mala-djarr'yunaraw, ga djämany ñayi ga nunhi nhuna, märr nheny dhu bongun nunhi märran yan ñula nhä malany manymak nhanukalnyndja romñur, dhuwalanuwuyyiny nunhi nhe ga marrtji ñayanu-midikinyamirriwurr romgurr. ⁶ Ga nhanñuwuynha yan nunhi God-Wañarrwun dhunupany dhä-gir'yunaraw ñurikiwurrungalny yolñuw walalan nunhi walal ñuli ga mari mala djäma nhumalan. ⁷ Yurr ñayin dhu nunhi God-Wañarryun nhumalany ñayanu-laymaramany beñuryiny nunhi marinurnyndja malañur nhumalangal. Ga biyakiyi bili ñanapurrunguny ñayi dhu nunhi djämayi, balanyamirriynyndja waluy nunhi ñayiny dhu Garrawnyndja Djesuny buni, roñiyiny ñayi dhu beñur djiwarr'ñurnyndja, ñapa-malamirra, nunhi dhäwu-gänhamirra yolñu walal djiwarr'puynha mala, nunhi ganydjarr-dilkurra. ⁸ Ga rrambanin mañda dhu nunhi bongun yarrupthurryndja beñurnyndja djiwarr'ñurnyndja, ñayi Garraw Djesu ga gurtha ñanarr nhäri dhu bongun marrtji natñatthurr. Ga ñurinjiyin ñayi dhu nunhi dhä-gir'yurnnyndja bukmaknhan yan yolñunhany walalany nunhi walal yaka nhanñu God-Wañarrwu marñgi, ga nunhiwurruny nunhi walal gan bäynñu dhäwu märrañal nhanukalanuwuy Djesuwalanuwuy. ⁹ Ga dhä-gir'yunawuynyndja walal dhu nunhi märrañun mirithirra yan ðäl ga wiyinñumirra, nunhi dhu walalany buwayakkunyn dhika warpam'thurra yan, ga bäynñun yan walal dhu gi nunhi gumurrñurnyndja nhanukal nhini Garrawwalnyndja, ga nunhalnyndja nunhi nhanukalnyndja ganydjarmirriñurnyndja ga galumanyañurnyndja romñur. ¹⁰ Ga dhuwaliyiny dhu nunhi rom mañ'thurr balanyamirriynha waluy nunhi dhu ñayin Garrawnha roñiyi, bala dhu nunhi bukmaknha yan nhanñuny yolñu walal märr-yuwalkthinyamirriynyndja mala wokthurrnyndja nhanñu gi mirithin yanan, märr-ñal'yurra manapul. Ga nhumany dhu bongun nunhi biyakiyi bili mala-manapul wokthurr gi nhanñuny Garrawwuny märr-manmanñdhurra manapul nhanñu, bili nhumany gan nunhi märr-yuwalkthinan ñurikiyin nunhi dhäwuw nunhi nhaltjarr ñanapurrr gan lakarañal nhumalangal.

¹¹ God-Wañarryu nunhi ñayipi nhumalany djarr'yurnnyndja; bala napurr ga yurnnha nhakun dhuwal bukimirriyamany nhanukal God-Wañarrwalnyndja, märr nhumany dhu nunhi nhanñuwuynha yan yolñuny walal. Ga bukimirriyam ñanapurrr ga dhuwal God-Wañarrwal märr ñayi dhu nhumalany gunğa'yunna ganydjarryuny nhanukiyingala ñayi djämawnyndja manymakkuny mala nunhi nhuma

ga dhuwaliyi gatjpu'yun, n̄unhi nhaltjan n̄humalaŋ ga dhuwaliyi m̄arr-nhirpanminyawuy d̄jālthirr nhaku malaŋuw d̄jāmaŋ. ¹² Ga bukuimirriyam n̄anapurr n̄uli ga dhuwal, m̄arr dhu n̄han̄u dhuwali yākuny Djesu-Christkuny, limurrungalaŋaw Garraywuny yindithirra bawalamirriŋura w̄aŋaŋurnydja, ga wiripuny dhuwaliyi wal̄aŋur n̄humalaŋgal, bili ŋayiny n̄unha God-Waŋarrnydja limurrū mirithirr warray mel-wuyunamirr, nhakun ŋayipin yan Djesu-Christnha.

2

Nunhi dhu Garraynydja Djesuny gumurr-roŋiyiny

When the Lord returns

2 Thessalonians 2.1-12

¹ Nunhi dhu limurrū Garraynydja Djesuny gumurr-roŋiyiny, limurnydja dhu n̄unhi wāŋany manapanmirrnydja n̄unhala n̄hanukala. Ga dhuwanna ŋarra ga waŋan n̄humalany yul̄juny lundu walal, ² yaka walal yānayiny ŋoy-gārriny ga madakarritjthiny yol̄juwnydja walalaŋ n̄unhi walal n̄uli marrtji lakaram yanbi Garraynydja bilin roŋiyinan. Ga lakaramany walal n̄uli ga n̄unhi yanbi walal gan n̄unhi dhāwuny n̄akul dhunupan beŋura Dhuyu-Birrimbirrwun̄un, nhā mak wiripuwurrūŋun yol̄juwun walalaŋun lakaranhawuy, ga wiripuny mak walal gan nhāŋal d̄jorra'ŋur n̄unhi n̄anapurrun̄guny yanbi wukirriwuy mala. ³ Yurr yaka walal bawa'yurnydja. Yol̄juny walal dhu marrtji n̄unhi diltji-bilyurra Godkalaŋaŋurnydja. Bala dhu n̄unhi ŋoy-burrpuny' yol̄ju milkunhamirra, n̄unhiyiny n̄unhi ŋayi dhu boŋun̄ buwayakthin. Ga yurnnha dhu n̄unhi ŋayiny Garraynydja gumurr-roŋiyi. ⁴ Bala ŋayi dhu n̄uriŋiyi ŋoy-burrrpuynydja yol̄ju ylikandhu-ŋurrukun̄un warrpam'nha yan n̄unhiyiny mala n̄unhi many-maktja mala ga dhuyuny. Bala ŋayi dhu gi n̄unhi nhininy n̄unhala God-Waŋarrwala Dhuyun̄ura Bun̄bun̄urnydja, ga lakaranhamirrn̄ydja ŋayi dhu gi n̄unhi biyakun yanbi ŋayin God-Waŋarrnydja. ⁵ Guyaŋin walal gi n̄unhiyiny nhā mala n̄unhi ŋarra gan lakaraŋal n̄humalaŋgal, n̄unhi ŋarra gan nhinan dhiyaliyi.

⁶ Nhumany bilin mar̄ŋin ŋurikiyiny n̄unhi yol̄juw ŋoy-Burrrpuwny'tja, n̄unhi ŋanyanhany ga gulmaram n̄ula yol̄thu yan. Ga n̄uriŋiyi bili yan walunydydja n̄hanukal m̄arr-gurku'yunaray, bala yan ŋayi dhu n̄unhi milkunhamirra. ⁷ Ga n̄unhi n̄han̄juny dharrpalnydja ganydjarr nhānhamiriwnydja bilin dhuwanna munatha'ŋura limurrungala. Yurr wāŋanydhun yan ga n̄unhi ganydjarrnydja n̄han̄u gulmaram. Ga dhukarr-gungamany ŋayi ga n̄unhi, ga yan bili-i-i ga b̄ay ŋayi dhu dhukarr-yarrkthurnydja, ⁸ bala ŋayiny dhu n̄unhi ŋoy-Burrrpuny' yol̄ju dhawatthurra. Ga ŋayiny dhu Garrayyuny Djesuynydydja ŋanya buŋuny rakunygun̄un n̄ir'yun yan n̄hanukiyingal ŋayi, bala yan ŋayi dhu ŋanya buwayakkun̄un n̄hanukiyingal ŋayi n̄uriŋiyin n̄unhi gumurr-roŋiyinyaraynha.

⁹ Ga n̄unhi nhakun dhu n̄unhiyiny ŋoy-Burrrpuny' yol̄ju dhawatthurr bala ŋayiny dhu n̄unhi yātjkurruynydydja birrimbirryu Djaytindhun* gi mayali'-gāŋun d̄jāman n̄unhi n̄ula nhān mala ganydjarr yindin mirithirra ŋoy-ganyim'thunamirra. ¹⁰ Ga mayali' gāŋuny ŋayi dhu gi n̄unhi boŋun̄ n̄unhiwurrunhany yol̄juny

* 2:9 Satan

walalany mirithin yan, ṇunhi walal bāyṇu mārṇanha Garṇaynha Djesuny walṇay walalaṇgiyngal walal. Ga bili muka walalaṇ gan ṇunhi lakaraṇal manyaktja dhāwu ṇurikiwurrunguny ṇunhi winya'yunawuywuny yolṇuw walalaṇ, yurr walalnydja gan ṇunhi yaka warray mārṇ-yuwalkmirriyinya ṇurikiny ṇunhi yuwalkkunydja dhāwu. ¹¹ Bala yan ṇayiny ṇunhi God-Waṇarryuny dhayṇara walalany balayin bili ṇunhi nyāl'lila romliinydja, mārṇ walal dhu yuwalkkuman yan mārṇ-yuwalkmirriyirr ṇunhi ṇunhiyiny rom nyāl'nha yan. ¹² Ga bukmakthun yan walal dhu ṇunhi dhā-gir'yunawuynydydja mārṇaṇ, bili walal gan ṇunhi djalṇthin walal dhu ga yātjkurra yan romdja malany djāma; ga bāyṇun walal gan ṇunhi yuwalkkunydja mārṇ-yuwalkmirriyin.

Yuwalkkunyan yan gi nhininy nhanṇuwuynha yan God-Waṇarrwun

Be faithful

2 Thessalonians 2.13-17

¹³ Yo, lundu walal ṇarraku, Garṇaynydja ga dhuwal mārṇ-ṇamathirr nhumalaṇ, ga dhunupa warray ṇunhi ṇanapurrunguny God-Waṇarrwuny buku-gurrpanaraw. ṇarrany ga dhuwal God-Waṇarrnhany buku-gurrpanna nhumalaṇgalaṇawuynydydja. God-Waṇarryu nhumalany ṇunhi mārṇaṇalnydja ṇurruny walṇakuṇal nhanukiyingal ṇayi Dhuyu-Birrimbirryu, ṇunhi ṇayi djāma nhumalany dharrpalkuṇal, ga bulu ṇayi nhumalaṇ mārṇ-nhirrpanminyawuynydydja nhirrpar ṇunhawalnha ṇunhi yuwalklilnha. ¹⁴ God-Waṇarryuny ṇunhi bāki ṇanapurrungunydydja djawarrkthunawuy, ga ṇuliwitjarryin ṇayi ṇunhi dhukarrkurr wāthurrnydja nhumalaṇguny, mārṇ nhumany dhu ṇunhi nhinin ṇunhalnydja ṇunhi nhanukalnydja djeṇarra'ṇur limurrungalaṇuwalnha Garṇaywal Djesu-Christkalnha. ¹⁵ Yo! lundu walal ṇarraku, dhiyakiyin ṇunhi gāmurruw' nhuma dhu ga ṇunhi ṇayaṇu-dhunupany yan nhina, ga malthundja nhuma dhu ga ṇunhi ṇurikiyin bili yan romguny, ṇunhi nhaltjarr ṇanapurr marrtjin marṇgikuṇal nhumalany, yan napurr ṇuli rumbalnydja nhumalaṇ bunanha ga yānany djorrany' muka nhumalaṇ djuy'yunna.

¹⁶ God-Waṇarnydydja Bāpany ga limurrun mārṇ-ṇamathirr, ṇayiny ṇunha ṇayaṇu-yal'yunamirr, ga gurruparnydydja ṇayi limurruny ṇunhi walṇany-wiynṇuwnha ṇayaṇu-mulka'kunhaminyarawnydydja, ga latju' yan mirithirr dhika ṇayaṇu-gatjpu'yunawuynydydja wiynṇuwnha. Ga bukmirriyaman napurr ga dhuwal limurrungalaṇuwal Garṇaywal Djesu-Christkal ga God-Waṇarrwal Bāpawal ¹⁷ mārṇ ṇayi nhumalany dhu ṇayaṇu-rur'maraman ga guṇga'yunna nhumalany marrtji bitjanna bili, mārṇ nhuma dhu ga waṇany dhārucktja dhunupayirra yan.

3

Bukumirriyan walal gi ṇanapurrun yulṇuny ṇini'

Pray for us

2 Thessalonians 3.1-5

¹ Yo, lundu walal dhuwandja ṇarraku dhawar'maranhamirra dhārūk. Buku-djulṇimirr bukmirriyan walal gi ṇanapurrun, bili

dhiyañiyin romdhu ñayi dhu ñunhi bondiny nhakun dhāwuny latju'warryun Garraywalañuwuynyndja, bala dhu ga ñunhi bukmaktja yolñuny walal wokthunna nħanñu mǎrr-ñal'yunna manapan, bitjan nhakun nhumalañgal malñ'thurr ñunhi ñāthil. ² Bukumirriyan walal gi yan ñanapurrun, mǎrr napurrũnħany dhu ga ñunhi gungam muka ñurikiwurrũgalnyndja ñunhi dhuwurr-yǎtjmirriwalnyndja yolñuwal walalañgal. Bili limurrnyndja marñgi yan muka ñunhi bǎyñu yan limurr gi dhuwal bukmaktja mǎrr-nħirrpamirr. ³ Yurr nhu-many dhu ga ñunhi mǎrr-nħirrpamirrnyndja Garraywalnħa, bili ñayipin dhu nhumalany marrtji ñunhi dǎlkumany ga gungamany yǎtjkurruwalnyndja birrimbirrwal. ⁴ Yurr ñanapurrunnyndja ga dhuwal yuwalk yan mǎrr-yuwalkthirr nħanukalnyndja Garraywalnyndja ñunhi nħumany ga dhuwali dǎman yan dhǎruk-mǎrraman ñunhi ñanapurrunũguny marñgi-gurrupanawuy. ⁵ Ga bukmirriyam ñarra ga dhuwal Garraywal mǎrr ñayi dhu waña-gǎmany nhumalany balanyarawyin nħinanħarawnyndja, nhuma dhu ga mǎrr-ñamathinyamirra yan, nhakun ñayipi yan God-Wañarr, ñunhi ñayiny mǎrr-ñamathinyamirr limurrũ, ga wiripuny ñarra ga dhuwal bukmirriyam nhumalañ, ñayañu-dħarraðayinyarawnħa nħinanħaraw nhakun ñayipin yan Djesu-Christnħa.

Yaka gi nhini ðunðunðhiny

Warnings against laziness

2 Thessalonians 3.6-15

⁶ Yo, marrkapmirr lundu walal ñarraku, yǎkukurnnyndja Djesu-Christkalañawurr ñarra nhumalany ga dhuwal wañany. Yakan walalañgal gi mala-manapul ñurikiwurrũgalnyndja yolñuwal walalañgal, ñunhi walal ñuli ga ñaraka-ñurr'yun ðunðunðhirr ga dǎmamiriwyam ga nhina, ga ñuyulkthirr ga buthuru-djaw'yunmirr dhukarrwu malañuw, ñunhi ñanapurrun nhumalany gan ñurikiyi romgu dhǎruk-gurrupar. ⁷ Ga bili muka nhuma dhuwali marñginy, nħumany dhu ga ñunhi romguny malthun ñarrakuwuynħa yan. Ñanapurrunnyndja gan ñunhi yaka warray bitjarryi walu dǎalkthurr, nħinan gan dǎmamiriw. ⁸ Ga ñunhi ñanapurrun ñuli ñunhi wiripuwũguny yolñuwun walalañgun ñatha lukanħa ñanapurrunnyndja ñuli ñunhi wuñuli'yunna muka ñunhiwuyyiny. Ñanapurrunnyndja gan ñunhi dǎma munħa-ñupar ga bulu walu-ñuparnnyndja, mǎrr napurr dhu ga ñunhi yaka muka nhumalanħany ñayañu-ñonungum.

⁹ Ga dhunupa ñunhi ñanapurrunũguny ñunhi balan nhuma ganħa napurrũny gunga'yunany, yurr napurrnyndja ñunhi wiripu mǎrrañal dhukarr dhuwal bala ñunhi dǎmamirr, mǎrr ñanapurrun dhu mañutji-wurrupan nhumalañgal nħaltjan nhuma dhu ga nhina ga dǎma. ¹⁰ Ga bulu ñanapurrun ñunhi bitjarnnyndja muka wañan nhumalañ rom-nħirrpap gam, “Ñuli nhuma dhu ga yakany dǎma nħumany dhu bǎyñun yan ñathany luka,” bitjarr. ¹¹ Ga dhiyañuny bala napurr ga dhuwal marñgithirra, ñunhi wiripuny mala nhuma ñuli ga dhuwaliyi nhina dǎmamiriwnħa, ñunħa ga wiripunũnħan yan yolñuny lǎy-nħama dǎmaw, ga nhina nhuma dhu ga dǎrrma-gǎnħaminyarawnħa yan, dhuwaliyin bili nhumalañguny dǎma. ¹² Bala napurr

ga nhumalany dhuwal dhiyanuny bala wajan nhakun nayanurur'maraman, nhanukala Djesu-Christkala yäkuynyndja, gatjuy gulyurra walal dhipunuryiny romnur lay-laymaranhamirriurnydja, bala yan nurruyirr'yurra djäman, märr nhuma dhu ga nunhi nathany luka nhumalangiyungun yan wuburrwuynyndja, yakan dhu ga läy-nhäma nunha wiripununy yoljuny. ¹³ Marrkapmirr lundu walal naraku djäma yan walal gi, ga yakan walal djawaryurnydja ga gulyurnydja dhipunuryiny nunhi dhunupajurnydja djämanur.

¹⁴ Ga djägan gi nhumalanguwuy nhuma yuljuny mirithin yan, nurikiwurrungalnydja nunhi wiripuwurrungalnydja yoljuwal walalangal nunhi walal nuli gi yaka dhäruk märran nanapurruny dhuwalayak nunhi djorra'kurr. Yakan walalangalnydja malamanapul, märr walalnydja dhu goran walalanguwuy walal. ¹⁵ Ga yaka walalany biyakuny guyan yanbi walal nunhi mirinun mala nhumalan, nany wanjiny walalan marrtji gurru'm'thurr yan rälimirriyan nayanunyndja mel-wuyunaraynha.

Dhuwandja bukumirriyanhawuy dhawurrpunuman ga

Final Prayer

2 Thessalonians 3.16-18

¹⁶ Bukumirriyaman narra ga dhuwal Garrawala nunhi nayi watanun nurikiyi mägayamirriwnha romgu, nayi dhu gurrapara nhumalan nunhiyiny mägayany rom bawalamirrinura. Yo, Garrawnydja nhumalangal dhu bukmakkal galki yan. ¹⁷ Ga bitjandhi bili narra nuli ga dhuwal yäkuyny narrahanhawynhany narra wukirriny djorra'lilnydja malanjulil, nhakun dhuwal dhiyan bala, narra ga wukirri narrapinya narra yäku Bol.*

¹⁸ Ga bukumirriyamdhi yan narra nuli ga dhuwal, märr nayi dhu limurrun Garrawnydja Djesu-Christtja manutji-wuyunna nhumalan bukmakkun yan. Ga balanya.

* 3:17 Paul

DHUWANDJA BOLWUNJ DJORRA' DJUY'YUNAWUY DIMITHIW NAMBA 1 Dhuwal nhe dhu nurrununy nhäma

Bolyu dhuwandja wukirri djorra' bala Dimithiw, ga yuta nayi nunhi Garraywalañumirriw yolñuw walalañ waña-gänhamirrnnydja. Dimithiynyndja gan nunhi djäma, ga marrtjin mañda gan rrambañi Bol, ga balanyan nayi nunhi Dimithiny nhakun gäthu'mirriñun Bolwuny. Ga gurruapan nayi ga guñga'yunamirr dhäruk nhanñu Dimithiw.

Yo, dhiyalnydja djorra'nur nayi ga Bolyu dhunupayam nanya Dimithiny nhaltjan nayi dhu ga djäma guñga'yun ga waña-gäma yolñuny walalany Garraywalañumirriw walalany nunhiliyi djätñjur, ga nhaltjan nayi dhu ga djarr'yun märram yolñuny walalany waña-gänharaw yolñuw walalañ ga nhaltjan walal dhu ga djäma rrambañi (galinur 3.1-12).

Ga wukirriyny nayi ga dhuwal djorrany' nhanñuwuy warray Dimithiw, yurr dhäruktja nhanukun dhuwaliyi bukmakkun Garraywalañumirriw yolñuw walalañ.

¹ Marrkapmirr Dimithi, dhuwandja ga narra Bolyu wukirri dhäwu nhuñu, nunhi narrapiny dhuwal Djuy'yunawuy Djesu-Christkun. Yurr God-Wañarryu nunhi nayipi narrahany nhirpar dhiyakiyiny djämaw, nuriñiyi nunhi nayi limurruñ Waljakunhamirr, ga nayi nuriñiyi Djesu-Christthu, nunhi limurr ga nhanñu dhuwal gatjpu'yunna ga dhukarr-nhäman. ² Dimithi dhuwal narra ga nhuñu wukirrin, nheny dhuwali balanya nhakun yuwalknha yan narakuwunya marrkapmirra gäthu'mirriñu, bili nhuñuny nunhi märr-nhirpanminyawuy dälthin dhuwalatjarra bili yan nunhi narrakalañuwurra djämakurrnydja.

Narra ga dhuwal bukmirriyaman nhuñu yulñuny, märr dhu ga God-Wañarryu Bäpaynydja ga Garrayyu Djesu-Christthuny gämany nhuna galkin yänan nhanukiyingalnha nayi märr-ñamathinyaraynydja ga mel-wuyunaraynydja, märr nhe dhu ga nhinany mägayan yan, wañgany-manapanna Djesu-Christkala.

Dhuwandja ga waña guyañanhamirriyaman God-Wañarrwu yolñuny walalany, märr walal dhu ga nhäma dharañana nunhi nyäl'nhany marñgikunhamirriyny mala

Warning against false teachers

1 Dimithi 1.3-11

³ Dimithi, bili muka narra nhuñu gan nunhi lakarañalnydja näthil yan, yurnnha narra nunhi ganarrthañalnydja nhuna, bala marrtjinan balan Matjataniyalila* makarrlil wäñalil; narra nhokal gan nunhi lakarañalnydja bitjarr gam', nheny dhu ga nhina nunhili bili yan wäñanur Yipatjatj.* Narra nhuñu dhuwal djälnydja, nhe dhu ga nhinany nunhiliyin, ga lakarañ gi nurikiwurrunguny yolñuw walalañ biyakun, raypirri'yurnnydja marrtji walalany, gulmarañun, nunhi walalnydja ga lakaram marñgikumany wiripun wiripun dhäwuny'

* 1:3 Macedonia; Ephesus

malany, djarrpin' dhäwu ga nyäl'nha. ⁴ Lakarañun walalañgal ñurikiwurrungalyiny yolñu'-yulñuwal, märr walal dhu ga yaka lay-layyun ga djalkthun ñunhi waluny ñula nhäñur malañunur dhäwunurnydja lakaranhanminyañur walalañgiyingalnydja walal, bili bitjan bili walal ñuli ga ñunhi lakaranhamirrnydja ñunhiwurrunhan bili yan, walalañguwuynhan walal mala-ñurrrkanhayñunhany malañuny, ga djamarrkuli'nhan walalañ; bitjanna bili walal ñuli ga yäkuny lakaraman walalany, yan bili-i-i ga djamarrkuli'wal walalañgalañuwal wapthun. Yurr ñarrtjunmirra walal ñuli ga ñunhi yulñuny ñurinjiyiny dhäwuy malañuy. Nunhiyiny nhakun yänan dhu ga ñurinjiyiny bañuwañuyunna liyan yolñu'-yulñunhan. Yanbi balañ walal dhu ga djämany manymakkuman yan, ga dhäwuny' walal dhu ga ñunhi lakaranhamirr ñunhiñuwuynha bili yan ñunhi nhä mala God-Wañarrwun guyañanhawuy ga nhirrpanawuy, walalañgiyingal walal märr-nhirrpanminyaraynha. ⁵ Yo, lakarañun walalañ ñurikiwurrundhiny yolñuw walalañ, walal dhu ñaḍawyunna beñuryiny ñunhi nhäñiniñ'ñurnydja romñur lakaranhaminyañur, märr walal dhu ga nhinany ñayañu-ñarrtjalk muka, ga yakan walalany dhu ga buluny yätjkurr-lakarañ ñuruñuny ñunhi ñayañuynydja walalañgiyingal; walalnydja dhu ga ñunhi yuwalkkuman yan nhakun märr-nhirrpanmirrnydja nhanñuwuynha yan Garrañwun, bala walal dhu ga yurrnha nhakun walalañguwuynydja walal märr-ñamathinyamirr bala-räli'yunmirrnydja.

⁶ Yurr wiripuwurrnydja ñunhi bilin nhakun gan ñapa-bilyurra, ñuyulkthinan gan dhiyakiyiny ñunhi romgu dhunupawnydja; bitjanna bili walal ñuli ga ñunhi wañanhamirrnydja ñula nhaltjanmirra yan, mayali'miriwñura dhäwunurnydja malañunur. ⁷ Be muka walalawuy ñunhi djälthinany, walal dhu ga marñgikumany yolñunhany walalany ñunhi bili yan Mawtjitjkun* romdja, yurr walal ñunhi yakayi marñgi ñurikiyiny God-Wañarrwalañawnydja ñula nhaku malañuw. Wañ warray walal ñuli ga dhärukthu wundañarryuny, yurr yakan walal ñuli gi ñunhi dharañulnydja ñunhany ñunhi djinawa'wuynydja mayaliny' mala, nhä ga ñunhi yuwalktja mayali'-lakaram God-Wañarryu.

⁸ Yo, Limurrnydja dhuwal marñgi ñunhi dhuwal Mawtjitjkuny rom manymak warray, ñuli ñayi dhu ga ñula yolthuny yolñuy ñanya ñamathamany dhuwaliyi romnha bäki. ⁹ Bili yaka ñayi ñunhi God-Wañarryu romdja nhirrpar ñula yolkuny dhuwurr-dhunupawnydja yolñuw; ñany ñunhiyiny dhuwal ñayi God-Wañarryu romdja nhirrpar ñurikiwurrun yolñuw walalañ dhuwurr-djarrpi'mirriwnha, raypirri walalañ ñunhiyiny dhunupaw nhinanharaw, ñaḍamaranharaw walalañ beñur ñunhi yätjkurrunur romñur. Bili wiripuwurrnydja dhuwal yolñu walal raypirri-waḍatjmirr yan baḍak, rom-bakmaranhamirr mala, ga yaka ñayi ñuli gi dhäruk märrañ ñula yolnha yolñuny, gäna yan ñayi ñuli ga djäma nhanukiyingal ñayi djälyu. Djämany ñayi ñuli ga ñunhi romdja dharrwan mirithirra, bili ñayi ga ñunhi märr-ñamathirrnydja dhuwalañuwuywun yan munatha'wuywun ñula nhakuny malañuw. Bäññun ñayi ñuli gi ñunhi guyañi God-Wañarrnhany Bäpanhany; balanyayiny ñayi

* 1:7 Moses

ŋunhi yolŋu warku-dumurra, ga bumany ŋayi ŋuli ga yolŋunhany walalany murrkay'kuman yan, ga wiripuny ŋayi ŋuli ga galkipuy-nhan nhanŋuwuyŋha ŋayi ŋäŋdi'mirriŋunhan ga bäpa'mirriŋunhan bumayi yan murrkay'kumdh. ¹⁰ Wiripuwurruyndja yolŋuy walal ŋuli ga djäma marramban', ga wiripuwurruyndja ŋuli ga ŋunhi märranhamirr djarrpin', balanya nhakun dirramuny maŋda ŋuli märranhamirr dirramun yan maŋda, nhä mak miyalktja maŋda ŋuli märranhamirr miyalknha yan maŋda. Bawalamirra nhän mala djarrpin' dhikan walal ŋuli ga ŋunhi djämany bitjandhiny. Wiripuny walal ŋuli yolŋunhan gayulnha märram, manañirra nhakun walal ŋuli ŋunhiyiny, bala walal ŋuli djalimnha rrupiyawnha walalanguwuy walal, nhä mak wiripuny walal ŋuli ga lakaranhamirr nyäl'yunmirra, bala dhäwuny' lakaram djarrpi'kuman, yänan mayali'-gäman ŋunhi wiripuwurruŋunhan yolŋuny walalany. Bitjanna bili walal ŋuli ga djämany yätjkurra yänan walalangiyingalnha walal guyaŋanharaynydja ga dhuwurryuny djarrpiy'nha; bäyŋun walal ŋuli gi ŋunhi malthurr God-Waŋarrwalaŋawnydja dhukarrwu dhunupawnydja. ¹¹ Ga dhuwaliyi ŋunhi God-Waŋarrayuny gurrupar romdja ŋurikiwurrunguny ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirriwnydja yolŋuw walalaŋ, raypirri'yunna nhakun ga walalany yätjkurruŋura, bili walal yaka djäl ŋurikiyi ŋamakurruw dhäwuw ŋunhi ga lakaram God-Waŋarrwu märr-ŋamathinyawuy ga nhä malany ŋamakurr nahanŋu, ŋunhiyiny ŋamakurrnydja dhäwu ŋunhi ŋayi God-Waŋarrayu gurrupar ŋarrakal djägalil.

Bolyu buku-gurrpar God-Waŋarrnha ŋunhiŋuwuy ŋunhi ŋayi nahanŋu mel-wuyurr

Paul thanks God for his mercy

1 Dimithi 1.12-20

¹²⁻¹³ Yo, ŋarrany ga dhuwal mirithirra buku-gurrpandja ŋanya Djesu-Christnhany ŋunhi ŋayi limurruŋ Garray, bili ŋayipi ŋarrany dhuwal djuy'yurruyndja dhiyak ŋamakurruwnydja dhäwuw lakaranharaw, ga bitjarriyi bili ŋayi gurruparyi ŋarrakal ganydjarrnydja dhiyakiyi djämawnydja. Ŋarra ga buku-gurrpanna ŋanya, ŋunhi ŋayi ŋarrany märr-yuwalkthin dhiyakiyi djämaw nahanukiyingalanaw ŋayi, bala ŋayi ŋarrany yänan märraŋalnha yulŋuny, djaw'yurra beŋuryiny, bäydhi ŋarra gan ŋunhi ŋäthilnydja nhäŋal ŋanya nyinyanŋdhurr muka Djesunhany. Ŋarrany gan ŋunhi bumar ŋayaŋu-midikumar yolŋuny walalany nahanŋu, ga waŋan ŋarra gan ŋunhi nahanŋuwuyndja Garraywuny bitjarriyi bili yan yätjkurruyaŋal, yurr ŋayipiny ŋarraku gan God-Waŋarraynydja mel-wuyurr yan, bili ŋarra gan ŋäthilnydja djäma ŋunhi bitjarriyiny, märr-dhumbal'yurr manapar nhakun nahanŋu; yaka ŋarra marŋgi Djesu-Christku balanyamirriyiny, ga yaka ŋarra gan märr-yuwalkthin nahanŋu Garraywu. ¹⁴ Yurr ŋayipiny ŋunhi limurruŋ Garraynydja bulu dhika mel-wuyunamirr, bala ŋayi yan ŋunhi lupmaraŋalnydja ŋarrany nahanukiyingalnha ŋayi märr-ŋamathinyaraynydja many-makthun ŋuriniŋ. Ga bulu nhakun ŋayi ŋarrany yutakuŋalnydja, bala dhaŋaŋguŋalnha ŋarraku ŋayaŋuny nahanukiyingalnha ŋayi ŋurini walŋaynydja, märr ŋarrany dhu ga yuwalkkuman yan märr-yuwalkthirruyndja nahanŋu, ga märr-ŋamathirryi ŋarra dhu ga

nurukuwurrunguny nunhi wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ, bili nhinany narra ga dhuwal wanganyŋura Djesu-Christkalnha yan.

¹⁵ Yo, dhuwandja nunhi dhäwu yuwalk yan. Naliny dhu märraman warppam'thunna dhuwandja dhäruk gam', Djesu-Christtja nunhi marrtjin räliny dhipalnydja munatha'lilnydja wäŋalil walŋakunharaw yan nurikiwurrung dhuwurr-yätjimirriw yolŋuw walalaŋ. Ga narany dhuwal balanyayi muka bili yan dhuwurr-yätjikkurryi yan yolŋu, mirithirr yan narra dhuwurr-yätjikkurnydja, djulkmaram narra ga nunhiwurrunhany wiripuwurrunhany yolŋuny walalany. ¹⁶ Yurr nayipi naraku nunhi mel-wuyurrnydja God-Waŋarr Bäpa, bala nayi narany yan dhawatmaranala walŋakunalnha, märr dhu narakalanuwurnnha yolŋuynydja walal nhäman nanya Djesu-Christnhany nunhi nayipi wangany yan mel-wuyunamirrnydja, ga nayanu-galkunamirrnydja. Bili mirithin narra gan nunhi naramurrthinany Djesu-Christkuny, yurr bäyŋun nayi narany bondiny dhä-gir'yunna nunhiŋuwuyyiny. Baɖak yan nayi gan galkurrnydja naraku märr-yuwalkthinyarawnydja, märr dhu nunha wiripuwurrnydja marŋgithirra God-Waŋarrwuny nunhi nayiny mirithirr warray mel-wuyunamirr bukmakku yan nurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ, ŋuli walal nathil dhu märr-nhirrpanmirr nhanukal Djesu-Christkal, bala walal dhu märraman nunhi walŋa-wiyinŋumirrinhany yuwalkkuman yan.

¹⁷ Go limurr buku-ŋal'yunna God-Waŋarrwuny, nhanŋuwuy nunhi nayipi yan wangany yuwalktja Waŋarr, nunhi nayiny ga nhina walŋa warray, bäyŋun dhu nayiny dhiŋgam. Yo, bäyŋu limurr gi dhuwal nhäŋuny nanya dhiyanuny bala limurrungiyinalnydja limurr maŋutjiy, bili nayiny yaka warray dhuwalanuwuy munatha'wuy. Nayiny ga nhina nunha djiwarr'ŋurnydja buŋgawa warray Nurrudawalanu; nurrungun nayi bukmakkuny yan ŋula nhakuny malanuw. Go limurrnydja wokthunna nahanu, märr-yiŋgathirra mirithirra, ga yäkuny nanya yindikuman garrwarkuman, bitjanna bili dhu wiyinŋumirra! Yo, yuwalk muka.

¹⁸ Dimithi, gäthu naraku, narany dhuwal nhuŋu ga dhäruktja gurrupanna, yurr lakaramany narra ga dhuwal nunhiyi bili wangany yan dhäruktja nunhi nayi nhaltjarr God-Waŋarryu gurrupar nathil nhuŋu, nurikiwurrungalanuwurr nunhi dhäwu-gänhamirriwal yolŋuwal walalaŋgal dhäwukurr lakaranhawurr. Dhiyaniyin nunhi dhärukthuny nhe dhu ga marrtjiny manymakkumany, ga ganydjarrnydja nhuŋu dhu ga gurrupan, märr nheny dhu ga dhärra dälŋha yänan, ga marrtjiny nhe dhu ga nunhi baɖaknha yan, bumany marrtji dhu nunhi yätjikkurnhany dhiyaniyin bili yan dhärukthuny God-Waŋarrwalnha. ¹⁹ Dhiyaniyiny nunhi dhärukthuny nheny dhu yuwalkkuman yan märr-nhirrpanmirrnydja God-Waŋarrwuny, ga djämany nhe dhu ga ŋamakurnnha yan, märr dhu nhokalnydja nayanuy yakan nhunanhany yätjikkurr-lakaram. Wiripuwurrnydja yolŋu walal yaka muka yan buthuru-bitjuna nunhi gan nhaltjarr walalaŋgiyinalnydja nayanuy walalany waŋan, raypirri'yurr yätjikkurnurnydja; baɖak yan walal gan djämany walalaŋgiyinalnydja walal djälyuny, bala walalaŋ nunhi märr-nhirrpanminyawuynydja bilin winya'yurra, bitjarnnha nhakun ŋuli

nunhi marthanay marrtji gulwulyunna, guṇḍawuṇ bakhthunawuy.
 20 Yo, dhuwaliyiny nunhi yolṇu maṇḍa Yaminiyany* ga Yaliktjan-
 dany,* balanyayin maṇḍany nunhi ṇayaṇu nunhi nhakun maṇḍa
 ḍaḍawurrnydja mǎrr-nhirrpanminyanurnydja, bala maṇḍa yan
 gulṇiyiny yǎtjkurrulila. Bala nhakun ṇarrapin maṇḍany nunhi
 dhayunarnydja ṇurikalnha goṇlilnydja Mokuywala Djaytingala,*
 mǎrr maṇḍa dhu guyaṇany bala yan marṇgithirra, ga yakan
 buluny maṇḍa dhu ṇula wakalkum God-Waṇarrnhany yāku, ga
 yǎtjkurruyamany ga waṇa.

2

*Dhuwandja ga lakaram nhaltjan dhu ga ṇunhi Garray-
 walaṇumirrnydja mala buku-ṇal'yun*

How the Lord's people should worship

1 Dimithi 2.1-15

¹ Dimithi,* dhuwal ṇarra dhu ṇurruṇuny dhāwu lakaram nhuṇu.
 Buku-djulṇi marrkapmirr, dhāruktja ṇarrany mǎrraṇun, bala
 lakaraṇun ṇurikiwurrungalnydja ṇunhi yolṇuwal walalaṇgal,
 dhuwandja ṇunhi dhāruk gam'. Ṇuli nhuma dhu ga ṇunhi
 Garraywalaṇumirrnydja yolṇu walal waṇgany-manapanmirrnydja,
 yurr bukumirriyamany nhuma dhu ga ṇunhi mirithirra yan,
 ṇǎṇ'thundja God-Waṇarrnhany bukmakkun yan yolṇuwnydja
 walalaṇ. Yaka yan gi bukumirriyaṇ ṇurikiwurrunguny ṇunhi
 galkipuywuny yolṇuw walalaṇ; ṇany bukumirriyaṇuny gi bukmakku
 yan yolṇuwnydja walalaṇ. Ga biyakiyi bili buku-gurpulyi gi
 ṇanyanhany God-Waṇarrnhany. ² Ga bitjandhi bili yan nhuma
 dhu ga ṇunhi bukumirriyamdhi ṇurikiwurrunguny yolṇuw
 walalaṇ bungawawnydja malaṇuw, ga bawalamirriw wiripuwurruṇ
 ṇurruḍawalaṇuw malaṇuw ṇunhi walalaṇgal dhuwal wāṇa ga yolṇu
 malany djāgaṇur, mǎrr limurr dhu ga nhinany manymakkuman yan
 marimiriwnha ga māḡayan, mǎrr limurr dhu ga nhinany mǎrryuny-
 ṇupan ṇanyapinyan yan God-Waṇarrnhan yan.

³ Yo, manymak ṇunhi, ṇunhi limurr dhu ga bukumirriyamany
 bukmakkuny yolṇuw walalaṇ. Ga balanyarayyin dhu ṇunhi
 bukumirriyanharay ṇayipiny God-Waṇarrnydja limurruṇ
 Walṇakunhamirrnydja ṇayaṇu-ṇamathirr. ⁴ Mirithirr yan ṇayi
 ga djǎlthirnydja God-Waṇarrnydja bukmakku yan yolṇuwnydja
 walalaṇ walṇathinyarawnydja, bala walalnydja dhu marṇgithirra
 yan ṇurikiny ṇunhi yuwalkkuny nhanṇuny. ⁵ Bili waṇganyinha
 yan nunha yuwalktja God-Waṇarr, ga balanyayi bili waṇganydhuyi
 yan yolṇuwnydja ṇuli ga gāma yolṇunhany walalany galkikumany
 God-Waṇarrwalnydja, Djesu-Christthu yan ṇayipi, ṇuriṇiyi ṇunhi
 ṇayi gan nhinanany dhiyalnydja rumbalnydja yolṇu muka yan.
⁶ Yo, ṇunhiyin ṇunhi yolṇuny gurrupanminany ṇanyapinya
 ṇayi walṇany, nhakun ṇayin bukmaknhany yolṇuny walalany
 roṇanmaraṇalnydja balany God-Waṇarrwalnydja. Gatjuy nhāṇun
 walal, dhuwalatjandhin nhuma dhu ṇunhi nhāmany dharāṇandja
 ṇunhi ṇayiny ga God-Waṇarrnydja yuwalk warray djǎlthirr ṇayi

* 1:20 Hymenaeus; Alexander * 1:20 Satan * 2:1 Timothy

dhu walṇakuman bukmaknhan yānan yolṇunhany walalany. ⁷ Ga dhiyakiyi ṇunhi gāmurruwny'tja ṇarranhany ṇayi God-Waṇarryu gānaṇ'maraṇalnydja, bala ṇayi ṇarrany dju'yurra, mārr ṇarra dhu ga lakaraman ṇurukuwurrunguny ṇunhi wiripuwurrunguny yolṇuw walalaṇ bukmakku yan, ṇurikiwurrūṇ ṇunhi Djan'tayilwu mala. Yuwalk yan ṇarra ga dhuwal lakaramany, yaka ṇarra gi dhuwal nyäl'yurnnydja. ṇayi ṇarrany ṇunhi dju'yurnnydja bala Djan'tayilwal yolṇuwal walalaṇgal lakaranharawnydja marṇgikunharawnydja, mārr dhu walalnydja mārr-yuwalkthirra, bala mārman ṇunhi God-Waṇarrwuny yuwalktja dhukarr.

⁸ Yo, dhiyakiyi ṇarra djälnydja nhumalaṇguny dirramuwurrunguny ṇuli nhuma dhu ṇunhi wangany manapandja Garray-walaṇumirriwalnydja yolṇuwal walalaṇgal ṇunhiliyiny ṇunhi buku-ṇal'yunamirriṇurny dja buṇbuṇur nhumany dhu ga bukmirriyamanṇy goṇ-garrwarthirra, God-Waṇarrwalnha. Ga bukmirriyanṇy walal gi yakan ṇula nhämirriyny dja ṇayanuy dhanarinymirriyny dja ga ṇaramurryuny. ⁹ Ga walalnydja dhu ga ṇunhi miyalkkurruwurnny dja dhatthunmirrny dja ṇamathanhamirra yan; yaka walal dhu ga ṇunhi dhatthunmirr girriy' lanydjatmaranhaminyarawny dja ga rom-nhānhamirrny dja ṇayi dhu ga, be nhaliyny dja rrupiya-yindimirriyny dja girriy' ga mel-widi'mirriyny dja bulayyu, ṇula nhaliyny dja gulawuyny dja, ga yaka walal dhu ga marwattja walalanhawuynha walal latjukunhamirr, balanyarayny dja romdhu lanydjatmaranhaminyarayny dja. Yaka dhuwaliyiny dhunupa ga ṇamakurr. ¹⁰ Walalnydja dhu ga ṇunhi djāmany ṇamatham yan miyalkkurruwurnny dja, ga guṇga'yun walal dhu ga ṇunha wiripuwurrunhany yolṇuny walalany, ga balanyarayyin djāmay walal dhu ga ṇunhi yuwalkkumany dhika latju'yirny dja God-Waṇarrwalny dja maṇutjṇur. ¹¹⁻¹² Yurr miyalkkurruwurnny dja dhu ga ṇunhi buthuru-bitjundja ṇuriki bili yan God-Waṇarrwalaṇaw dhārukkuny, ga marṇgithirrny dja. Yaka walal dhu ga guyaṇanhamirr walalanhawuynhany walal yanbi walal bilin djambatjṇha God-Waṇarrwuny dhāwuwalakaranharaw, marṇgin nhakun bukmakun. Yaka ṇarra dhuwal djäl balanyarawuyny, walal dhu ga ṇunhi miyalkkurruwurnny dja ṇurruṇu-djulṇkthun dirramuwurrunguny. Miyalkthuny yanbi dhu ga dhuwal yaka marṇgikum dirramuwurrunhany; nhina ṇathil ṇayi dhu ga mukthun. ¹³ Bili nāthilny dja ṇunhi God-Waṇarryuny ṇamaṇamayurr Yadamnha* muka, ga dhāṇur beṇuryin dirramuwalnha ṇayi djāma Yepnhan.* ¹⁴ Yaka ṇayi ṇunhi Yadamnhany mayali'-gānha ṇuriṇiyi bāpiyny dja; ṇayi ṇunhiyi miyalk mayali'-gānhawuyny dja ṇurukunḍhiny ṇunhi bāpiwuṇuny, bala yan ṇayi gārrian ṇunhiwiliyiny yātkurrulila romlil. ¹⁵ Yurr God-Waṇarryuny ṇanya dhu ṇunhiyi miyalknhany walṇakumdhi dhuwalatjanna ṇunhi ṇayi dhu ṇuriṇiyi miyalkthu yothunhan gāma. Ga ṇuli ṇayi dhu ga ṇunhiyi miyalk bitjandja bili manymakkumany djāga ga rom-nhānhamirr ṇanyapinya ṇayi, ga mārr-nhirrpanmirr ṇayi dhu ga Garraywalny dja yan, ga mārr-ṇamathirr ṇayi dhu ga ṇunha wiripunuw yolṇuw, ga gānaṇ'maranhamirr ṇayi dhu ga ṇanyapinya ṇayi beṇuryiny ṇunhi

* 2:13 Adam; Eve

yätjkurrunjurnydja romnjur, bala ñayi dhu ga ñunhiyiny miyalk nhina walñan yänan God-Wañarrwalnha gumurrjurnydja.

3

Dhuwandja ga lakaram ñunhiwurruny yolñuny walalany wana-gänhamirrinny Garraywalañumirriw yolñuw walalañ

Leaders in the church

1 Dimithi 3.1-7

¹Yo, dhuwandja yuwalknha yan dhäwu, ñunhi ñuli ga yolñuy walal lakaram dhuwandja dhäwu gam', "Ñuli ñayi dhu ga ñula yol yolñu djälthirr ñayi dhu ñurrunu-djägamirrnnydja ñurikiwurrunguny ñunhi Godkalañumirriwnydydja yolñuw walalañ, dhuwaliyiny manymak nhanñu, bili ñunhiyin ñunhi yuwalktja mirithirrnnydja ñurrununy djäma." ²Yurr ñayi dhu ñunhiyiny ñurrunu-djägamirrnnydja yolñu Garraywalañumirriwnydydja walalañ balanyan gam'. Nhinany ñayi dhu ga ñamathamanyan yan, märr dhu yakan ñula yolthuny malñ'maram nhanukal ñula nhäny mala yätjkurnnydja. Ga nhi-nany ñayi dhu ga ñunhi miyalk-wañganymirra yan; ñunhi bili yan nhanñuwuy miyalktja wañgany yan ñayi dhu ga ñayathamany. Yakan ñayi dhu ga ñunhi malthun ñurikiny ñunhi nhanukiyin-galañawnydja ñayi djälwu; ñayiny ñathil dhu ga ñurrununy wañanhamirr gulmaranhamirr ñanyapinyany ñayi beñurnydydja ñunhi yätjkurrunjurnydja. Ga guyañany ñayi dhu ga ñunhi dhunupan yan; liya-wañganyinha ñayi dhu ñunhiyi yolñuny guyañanharawnydja. Yakan ñayi dhu ga dharrwakumany guyañ. Ga märramany ñayi dhu ga gumurr-ñamathinyawurr yan ñunhi mulkurunhany yolñuny walalany nhanukiyingalnydja ñayi wäñalil, bäydhi ñayi ñunhi yakany gurruñumirr nhanñu galkipuynydja. Ga marñgi muka ñayi ñunhi God-Wañarrwalañawnydja dhärukku, märr ñayi dhu ga yuwalkkuman yan marñgikumany yolñunhany walalany. ³Ñunhiyiny wana-gänhamirrnnydja yolñu, yakan ñayi dhu ga leñu ñänitjiyny'tja. Ga yakan ñayi dhu ga ñula mariny djäma ga bumany marrtji, ga ñarrtjundja wiripunhany yolñuny walalany maðakarritjthuny dhärukthu. Yänan ñayi dhu ga marrtjiny gur-rum'thunna, djämany marrtji bala ñunhi yolñunhany walalany; bäynun ñayi dhu bondiny maðakarritjthirr. Yakan ñayi dhu ga ñunhiyiny yolñu wanaña-ñumurruyirr rrupiyawnydja. ⁴Bitjanna bili ñayi dhu ga ñunhi djägany nhanukiyingalañawnydja ñayi galkipuywuny gurruñumirriwnydydja walalañ, raypirri'yunna ñayi dhu ga walalany manymakkuman, märr dhu ga ñuriniwurruiyiny dja-marrrkuñiny'tja nhanukal dhärukta ñanya märram muka, bala walalnydja dhu ga märr-ñal'yunna nhanñu. ⁵Yo. Ga ñuli nhanñu dhu ga ñurikiyiny yolñuw wana-gänhamirriwnydydja wäñany dhärra dhurrñimirrnnydja yan, ga marimirrnnydja, bili ñayi ñunhiyi ñirramu yaka marñgi nhaltjan ñayi dhu ga marñgikum nhanñuwuy ñayi djamarrkuñiny' ñunhalnydja banydji wäñajurnydydja. Ga nhalt-janna ñayi dhu ga ñunhi balanyayiny yolñu djäga manymakkum ñurikiwurrunguny ñunhi Godkalañumirriwnydydja yolñuw walalañ, märr walalnydja muka dhu ga nhina ñamathamdhi, ga wañganyñur.

⁶ Yo. Yakan ñayi dhu ga ñunhi ñula yol yolŋu bondiny ñurruŋu-djulkthun; ñurruŋuny ñathil ñayi dhu ga ñunhi ñuthanmaranhamirr ñanyapinya ñayi God-Wañarrwal romdhu, mǎrr ñayi dhu ga yalalanumirrnydja yakan yindi lakaranhamirr ñanyapinyany ñayi. Ñuli ñayi dhu ga ñunhi waña-gänhamirr yolŋu garrwarkunhamirrnydja, ñayiny dhu God-Wañarrnydja nhanŋu ñaramurryirra, bitjanna nhakun ñayi ñunhi ñathil ñaramurryin ñurikiyi ñunhi bungawaw Mokuywu.

⁷ Yo, waña-gänhamirrnydja dhu ga ñunhi yolŋu nhina manymakkuman yan, ñarrtjalknha yan ñula nhämiriwnha, mǎrr dhu yakan ñula yolthuny yolŋuy walal warraŋulpuyyuny malŋ'maramany nhanukal ñunhi ñula nhäny mala yätjkurnnydja, mǎrr dhu yakan ñuriniyiny ñunhi Mokuyyuny gaŋmaramany ñanya ñula nhaliynydja romdhu, bala galkirrinyamaramany.

Dhuwandja ga lakaram Garrawalanumirriw guŋga'yunamirriny mala

Helpers in the church

1 Dimithi 3.8-13

⁸ Ga balanyayi bili ñunhi wiripuny yolŋu waña-nhirrpanawuyyi yan guŋga'yunamirr Godkalanamirriwnydja malaw; ñayiny dhu ga ñunhiyiny yolŋu nhina ñamathamman yänan. Yakan ñayi dhu ga ñula djäma ñayanuy mǎrrmayny'tja. Yuwalkkum yan ñayi dhu ga ñunhi guŋga'yundja yolŋunhany walalany wanganydhun yan ñayanuynydja. Ga yakan ñayi dhu ga ñunhi djäl-dumurruyirrnydja ñänitjiwny'tja lukanhaw. Ga bäyŋuyi yan ñayi dhu ga ñunhi wanaja-dumurruyirr rrupiyawnydja. ⁹ Ñany ñunhiyi bili yan wanganygu God-Wañarrwu dhäruktja ñayi dhu ga ñayathamany baŋ-bitjandja, ñunhin ñunhi yuwalknhan dhäwuny' ñunhi limurr ga ñuriki mǎrr-yuwalkthirra, dhuwaliyin ñunhi dhäwuny' ñunhi ñayi God-Wañarryu bilin dhawatmaranala ñapung'a'lila nhirrparydja limurruŋalnha. Yuwalkkuman yan ñayi dhu ga ñunhi guŋga'yunamirrnydja yolŋuny marrtji nhanukiyiŋalnha yan dhukarryuny God-Wañarrwalnha, ñayanuynydja balanydjarratjarraynha.

¹⁰ Bäyŋun dhu ñunhi bukmaktja yolŋu gǎrri ñunhiwiliyiny djämalil; ñurruŋuny ñathil nhuma dhu ga nhäma ñanya mala-djarr'yun birrka'yurr ñanya, ga ñuli ñayi dhu ñunhi romdhunupayirra maŋutjiŋura nhumalangal, bala yurnnha ñanya nhuma dhu nhirrpandja ñunhiwiliyiny djämalil. ¹¹ Ga dhuwandja rom miyalkku guŋga'yunamirriw. Ñayiny dhu ga ñunhi nhina ñamatham yan dhika, ga guyanany ñayi dhu ga latju'kuman yan, yakan djar-rpi'kumany, ga yaka ñayi dhu ga djäma ñula nhaltjandja wakalkumany. Ga bäyŋuyi yan ñayi dhu ga gäma ñunhiny yätjkurnnydja dhäwu malany, ñula yolnhany wiripunhany yolŋuny gupa-wañany, ga yaka ñayi dhu ga malthun nhanukiyiŋalanawnydja ñayi djälwu. Ñayiny dhu ga ñunhiyiny miyalk nhina mǎrr-yuwalkthinyamirra yan, mǎrr dhu wiripuwurruynydja yolŋuy walal dharanjan muka ñanya nhäma, ñunhi ñayi dhu ga djäma manymakkumany nhäny mala. ¹² Ga ñunhiny ñirramu ñunhi ñayi guŋga'yunamirr waña-nhirrpanawuy Godkalanumirriwnydja yolŋuw walalan, ñhinany ñayi dhu ga ñunhi miyalk-wanganymirra yänan, ñunhiŋumirra bili yan

ŋunhi nħanŋuwuynha miyalk. Ga bitjandhi bili ŋayi dhu marrtji ŋunhi nħanŋuwuy ŋayi djamarrkuli'nhany marŋgikumdhi many-makkum yan, daɖawmaram dhu marrtji bala yätjkurruŋurnydja, mǎrr nħanŋu dhu ga wǎŋany dhǎrra manymaknha yan dhika ga mǎgayan.

¹³ Nuli ŋayi dhu ga ŋuriŋiyi yolŋuy wǎŋa-nħirrpawuyyu djǎma manymakkumany yan God-Waŋarrwuny, walalnydja dhu ga ŋunhi wiripuwurruynydjja yolŋuy walal nhǎmany ŋanya bala manymak-lakaraman, bala ŋayi dhu ga ŋunhi God-Waŋarrwuny dhǎruktja lakaram ŋula nhǎmiriwnha yan goramiriwnha, ga rum'rumdhunamiriwnha, bili mirithirra nhakun ŋayi dhu ŋunhiyiny yolŋu mǎrr-nħirrpamirrnydjja Djesu-Christkalnydjja.

God-Waŋarrwuny dhuwal rom mirithirr warray yindi ga dharrpal

God's ways are very great

1 Dimithi 3.14-16

¹⁴⁻¹⁵ Dimithi, ŋarrany ga dhuwal gatjpu'yun, galki mak ŋarra dhu dhuwal marrtjin dhipaliyin, bala nhǎŋun nhuna. Yurr yaka ŋarra marŋginy ŋunhi ŋarrany nhakun dhu gulmaram ŋula nhaliy gandarrŋurnydja. Bala ŋarra ga dhuwal yurrnha nhakun dhǎruktja nhuŋu wukirri dhipal djoura'ilinydjja, mǎrr nhe dhu marŋgithirra nhaltjan dhu ga ŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋu walal nhina ŋamathamany. Yo, God-Waŋarrwuny dhuwal yolŋu walal balanyan nhakun ŋunhi yolŋu walal ŋuli ga nhina wǎŋanyŋur bunbunur, galkipuynha gurruŋumirra mala walalanguwuy walal; ga balanyayin nħanŋuny ŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋu mala wǎŋanynha yǎnan, ŋurikiny God-Waŋarrwu ŋunhi ŋayi walŋa-wiyinŋumirr warray. Yo, limurrungiyingalanuwurr nhinanhawurr ŋamathanhawurrnydjja, limurrnydjja nhakun ŋuli ga ŋunhiyiny Godkalanumirriynydjja yolŋuy walal ŋal'maramany garrwarkumany ŋunhiyin nħanŋun yuwalknhan romnhany God-Waŋarrwun, mǎrr ŋayi dhu ga marrtjin yan bala dhuwaliyiny rom bitjanna bili yan.

¹⁶ Yo, yuwalk dhuwal yulŋuny. God-Waŋarrwuny ŋunhi rom bulu warray yindi mirithirr ga dharrpal, yakan dhu ŋunhiyiny malŋ'maram ŋula yolthuny yolŋuy nħanukiyingalnydjja ŋayi be gyaŋanharay djambatj-lakaranhaminyaraynydjja. Yurr ŋayiny ŋunhi God-Waŋarryuny bili muka mel-gurruŋar limurrŋu dhukarrnydjja ŋuliwitjarra Djesu-Christkalanuwurrnha. Wiripuny limurr ŋuli ga ŋunhi yǎku-lakaram ŋanya Djesu-Christnhany manikaykurra bitjanna gam',

Djesu-Christtja ŋunhi milkunhamin ŋanyapinya ŋayi yolŋun yan rumbalnydjja,

ga ŋuriŋi God-Waŋarrwalnydjja Birrimbirryu ŋanya lakaraŋal dhuwurr-dhunupan ŋayi,

God-Waŋarrwun yan nħanŋuwuynha Gǎthu'mirriŋuny.

Nuriŋiwurruynydjja ŋunhi God-Waŋarrwalnydjja dhǎwu-gǎnhamirriy yolŋuy walal ŋanya nhǎŋalyi ŋunhi ŋayiny gan Djesuny dhiyalnydjja nhinan munatha'ŋurnydja wǎŋanur yolŋu muka yan rumbalnydjja.

Ga dhiyalnydja nunhi munatha'nurnydja nanya gan yoljuynydja walal yäku-lakarañalnydja yindikunañha, bapurru'lila ga bapurru'lila barrkuwatjthinany nayi yäkuny.

Bala wiripuwurnnydja yolju walal yänañ gan märr-yuwalkthinan nahanju,

bala nayi nanya God-Wañarryuny roñanmarañalyi balayi dji-warr'lilyi,

nunhiwiliyi nhanukiyingal nayi wäñalil djenjarra'mirrilila dhika.

4

Dhuwandja ga lakaram yoljuny nyäl'nha marñgikunhamirriny

False teachers

1 Dimithi 4.1-5

¹ Yo, Dhuyu-Birrimbirryuny nuli ga nunhi lakaram dhunupa limurruñ bitjandja gam'. Nuriñiny waluy dhä-dhawar'yunamirriynyndja, wiripuwurnnydja yolju walal dhu gulyurra märr-yuwalkthinyanurnydja, yakan walal dhu gi nunhi buluny märr-yuwalkthirr nurikiny nunhi yuwalkkuny dhäwuw. Nany nurikin bili yan walal dhu gi nunhi buthuru-bitjurnnydja nyäl'wun birrimbirrwuny mayali'gänhamirriwnha, ga malthundja walal dhu ga rirrakaywuny Mokuywalañawnha yan dhäwu-gänhamirriw walalañ, nunhi walal nuli ga marñgikum yoljunhany walalany nyäl'yun dhärukthuny. ² Ga nuriñiwurruyiny yolju walal mayali'gänhamirriynyndja mala nuli ga lakaram nula nhän nyäl'nha yan dhäwuny', bili walalañ nunhi nayanuny biliñuwuynha dhiñganhawuynha, yakan walal nhakun buluny marñgi nurikiny nunhi, wanha nunhi yuwalktja dhunupany dhäwu ga wanha nyäl'.

³ Bala walal nuli ga nunhi dhäruktja gurrupanmirr yoljuwalnydja walalañgal, dhar'thar-gurruwandja walalany bitjanna gam', "Nhumany dhu ñirramuny ga miyalktja yakan ga märranhamirr; nhumany dhu ga nhina barrkuwatjñha yan, märrma'thirra lunin yan mañda." Ga wiripuny walal nuli waña bitjanna, "Yaka luki nunhi nula nhäny mala ñatha." Bitjanna walal nuli ga nunhi wañany. Yurr bukmak nunhi ñathany mala nayi God-Wañarryu djämany bukmakku yan yoljuw walalañ lukanharawnydja, ga nunhi ñali nuli ga märr-yuwalkthirrnydja God-Wañarrnhany, ga marñgithirr ga yuwalkkuny, ñaliny dhu buku-gurruwan muka nyanhany God-Wañarrnhany nunhiñuwuyyiny ñathapuynyndja malañuwuy nunhi nayi bokmar, bala yan ñali dhu lukan nula nhäny mala nunhi ñatha, bawalamirra yan. ⁴ Bili God-Wañarryuny nunhi djäma nula nhäny mala bukmak yan manymak warrpam', ga yaka ñali dhu ga nunhi nunhiyiny mala yätjkurr-lakaramany nyamir'yundy, bala gali'lila rulwañdhun; märramany ñali dhu bukmak yan, bala buku-gurruwan nyanhany God-Wañarrnhany nunhiñuwuyyiny malañuwuy. ⁵ Bili nuriñi God-Wañarrwal dhärukthu ga limurruñgal bukmirriyanharay, ñaliny dhu yänañ märraman nunhiyiny ñatha God-Wañarrwunyny yärañukunhawuynyndja, bala yan lukan, märr dhu nuliwitjandhiny ñathakurnnydja nayiny dhu God-Wañarryuny limurrunhany marrtji ganydjarr-gurruwan.

Dhuwandja ga lakaram nhäthinyan nanyi dhu nunhi yolŋu djäma-manyamkmirryndja Djesu-Christkuny

Telling how to be a good servant of Christ Jesus

1 Dimithi 4.6-16

⁶ Yo, Dimithi, nhe dhu dhuwal lakaramany guyananhamirriyamany nunhiwurrunhan Garrawalanumirrinhan yolŋuny walalany nunhiŋuwuynha mala nunhi narra gan bilin nhakun lakaraŋala nãthil muka yan. Nuli nhe dhu ga nunhi bitjandhiny djäma, nuriŋiyiny ga djämay manutji-lakaram nhunanhany nunhiyiny nhakun nheny yuwalknha yan manyamknha djämamirra nhanŋun Djesu-Christkun. Ga nheny dhu bitjandhi bili yan nathanmaranhamirryi nhunapinyany nhe dhiyaniyi bili yan dhärukthuny wanganydhu, nunhi limurr ga määrr-yuwalkmirriyirra dhiyakiyiny dhärukku. Ga mukthurr yan gi bala marrtjiny dhiyaniyiny nunhi namakurruyndja dhärukthu nunhi nheny bilin määraŋalnha bala yan malthurra. ⁷ Gänaŋ'maranhamirra nhunapinyany nhe bejurnydja nunhi dhäwuŋur wanaraŋurnydja malaŋuŋur ganydjarmiriwŋurnydja; nhe balan bāynha ŋula yakan marŋgithi God-Waŋarrwuny balanyarayyiny malaŋuy. Biyak bili yan gi dälkunhamirr God-Waŋarrwalnydja dhärukthu, määrr nhe dhu ga yuwalkkuman yan nhinany nhanukalŋa rom-dhunupany. ⁸ Manyak warray nhuŋu, nunhi nhe dhu ga rumbalnydja dälkunhamirr nhunapinyany nhe, määrr nhe dhu ga wandirryndja dälŋa yānan rumbalnydja. Yurr mirithirryndja nunhi namakurr nhuŋu, nunhi nhe dhu ga birrimbirrŋa dälkunhamirr nhunapinya nhe nuriŋiyin djämay God-Waŋarrwala, bili nuriŋiyin nhe dhu ga nunhi nhinany namathamany dhika dhiyalnydja munatha'urnydja wāŋaŋur, ga nunhal djiwarr'urnydja yalalaŋumirryndja. ⁹ Dhuwaliyin nunhi dhäruk yuwalktja; nhe dhu määrraman bala yan warppam'thunna dhuwaliyiny mala, bala yan määrr-yuwalkmirriyin. ¹⁰ Bili bukmaknha limurr ga dhuwal djälthirryndja, limurr dhu ga nhinany namathanan yan dhäŋur bejurnydja nunhi, nunhi limurr dhu dhiŋgamany. Ga dhiyakiyi gāmurruwŋy'tja ŋali ŋuli ga nunhi nhakun mirithirryndja dadawmaranhamirryndja litjalahawuynhany ŋali yätjkurruŋurnydja, bala ŋali ŋuli ga nunhi djämany mirithirryndja nhanŋuny God-Waŋarrwuny, bili ŋalipiny dhuwal määrr-nhirrpanminany ŋurikalyin yuwalkkalŋa God-Waŋarrwalnydja walŋawalŋa, nunhi nanyi Walŋakunhamirr Garraw bukmakku yan yolŋuw walalaŋ. Yuwalktja nanyi dhu nunhi walŋakuŋuny nunhiwurrunhan bili yan yolŋunhany walalany nunhi limurr gan määrr-nhirrpanmin nhanukal God-Waŋarrwal.

¹¹ Yo, lakaraŋuny marrtji dhuwaliyi gāmurruny' mala, biyakun yānan dhunupan dhawatmaranŋun bala yan ŋurikiwurrundhiny yolŋuw walalaŋ dhärukthuny dālyu yan, määrr walalnydja dhu määrraman nunhiyiny dhäruk, bala yan marŋgithirra. ¹² Nheny dhuwal määrr-yuŋa yan yolŋu, yurr yaka gi nhini biyakuny nhakun nunhi yothuny, wawuny liya-dhumukthiny, määrr walalnydja dhu bāynŋu muka nhunanhany yothu-lakaram, bala dhu buthurudjaw'yunmirra walal nhuŋu dhärukku. Biyak nhinany gi namathan

yan, ga waŋiny gi manymakkun yan. Yuwalkkun gi yan mǎrr-ŋamathiny ŋunhi wiripunuwnydja yolŋuw, ga mǎrr-yuwalkthiny gi God-Waŋarrnhany bukmakthu yan ŋayaŋuynyndja nhokiyingal nhe. Nhininy gi dǎrtjalk yan ŋula nhāmiriw, mǎrr dhu ŋurinjwurrunyndja Garraywalaŋumirriynyndja yolŋuy walal nhāma muka nhuna, bala dharanana yan ŋunhi nhaltjanna walalnydja dhu ga nhina ŋamathamany, mǎrr dhu walalnydja malthundhi munguyundhi marrtji bala nhuna. ¹³ Ga ŋunhi nhuma dhu Garraywalaŋumirriynyndja yolŋu walal luŋ'maranhamirriynyndja waŋanydhirriynyndja, bala nheny dhu maŋutji-law'maraman ŋunhi God-Waŋarrwuny dhāruk wiripuwurrungalnydja yolŋuwal walalangal, ga waŋin marrtji lakaraŋun dhawaṭmaraŋun yan God-Waŋarrwuny dhāruk. Biyak bili marŋgikununy marrtji bala walalany. Gatjuy djāmany gi biyakiyin bili yan, ga yan bili ga buni ŋarra dhu. ¹⁴ Bilin nhakun nhe ŋunhi māraŋalŋha God-Waŋarrwuny mundhurr-gurruapanawuynyndja ŋurikiyiny djāmaw, balanyamirriy muka yan waluy ŋunhi walal gan waŋa-nhirrpanawuy djāgamirr mala goŋ-ŋal'yurr nhokal bala bukmirriyaŋalŋha nhuŋu; ga walalangalaŋuwurra ŋayiny gan ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakaraŋala nhokal, ŋunhi nhaltjan ŋayi dhu ga God-Waŋarryu djāma nhokalaŋawurr. Yakan ganarrthul ŋunhiyiny mundhurr, ga ŋapany-gurruapanmirr ŋurikiyi, yakan yan. ¹⁵ Biyak bili djāmany gi ŋunhiyi malany, mǎrr dhu ŋunhi wiripuwurruynyndja yolŋuy walal nhāman nhunanany, ŋunhi nheny marrtji dhuwali ŋuthanna bala God-Waŋarrwalnydja romŋur. ¹⁶ Biyak bili waŋanhamirriynyndja marrtji nhunapinyany nhe, dhā-birrka'yunmirra marrtji bala biyakun gam', "Nhā, yuwalk muka ŋarra ga dhuwal nhina God-Waŋarrwalnydja romŋur? Marŋgikumany ŋarra ga God-Waŋarrwalnydja dhārukthu dhawaṭmaramany dhunupa?" Bitjanna nhe dhu ga ŋunhi waŋanhamirriynyndja nhunapinya nhe. Biyakiyin marrtji djāmany bala yan, mǎrr-mukthurra ŋuriniyi bili yan romdhuny, mǎrr nhe dhu ga ŋunhi dhuwalatjandhiny romgurr walŋakunhamirra nhunapinya nhe, ga ŋunhiwurruny ŋunhi walal nhuna dhu ga ŋāma.

5

Godkalaŋumirriynyndja yolŋu walal yanbi dhu ga ŋunhi djāgan manymakkunhamirra bala-rāli'yunmirra yan

Christians should care for needy widows

1 Dimithi 5.1-16

¹ Yo Dimithi, ŋuli ŋayi dhu ga worruŋuynyndja dirramuy djāma ŋula nhāny yātkurruynyndja, ga nheny dhu yaka waŋa dhārukthu dālyuny ŋanyanany balany ŋula nhaltjandja. Yān nhanŋu waŋiny dhunupa, mǎrr ŋayi dhu dhunupayirr, yurr waŋiny ŋanya gurru'mthu dhārukthuny, biyak bili yan nhakun nhe ŋuli ga ŋunhi waŋa nhokiyingalaŋuwal nhe bāpa'mirriŋuwal. Ga biyakiyi bili ŋunha ŋunhi yuḍayudaŋany dirramuwurruny waŋi gi raypirri'yurriyi, biyak bili yan nhaltjan nhe ŋuli ga ŋunhi waŋa nhokalaŋaw nhe yukuyuku'mirriŋuw, dhunupayam ŋanya. ² Ga worru'-wurruŋunhany miyalkkurruwurruny nhe dhu ga ŋunhi waŋa bitjandhi bili yan ŋamathamdhi; waŋiny walalany biyak nhakun nhe ŋuli ga ŋunhi

njändi'mirriṇuny nhuṇuwuy nhe waṇa. Ga maralmaralnḥany miyalkkurruwurruny waṇi, ṇuriṇiyi bili yan dhärukthuny ṇunhi nḥaltjan nhe ṇuli ga nhuṇuwuy nhe yapa'mirriṇuny waṇa, ṇayaṇuy darrtjalkthu ga dhunupay.

³ Wiripuwurrnydja miyalkkurruwurr ṇunhi bilin nhakun dhuway-rakunymirra ga nhina, ga nḥumany dhu ga ṇunhi Garray-walaṇumirriyny dja mala guṇga'yunna walalany ṇunhiwiliyiny, ṇunhi walal ga nḥinany goṇ-gānan, djāgamiriwnjura. ⁴ Yurr ṇuli ṇayi ga ṇunhi ṇayatham djamarrkuli'nhany ga ṇula nhä'mirriṇunḥany gutharra'mirriṇunḥany ga gaminyarr'mirriṇunḥany walalany nḥanṇuwuy ṇayi, ṇunhiyiny nhakun walalawuynḥa dhu ga djāgany nḥanṇu ṇurikiyiny buku-gurthapuywuny miyalkku. Bili God-Waṇarrwuny ga ṇunhi rom waṇa bitjan, limurrnydja dhu gurrupandhi buku-roṇanmaramdhi ṇurikiwurrunguny ṇunhi walal limurruṇ gan djāga djamarrkuliw' muka yan ṇäthil. Bala yan ṇayiny dhu God-Waṇarryuny yurrnḥa nhāmany galṇa-djuṇṇithirra manapan, ṇunhi ṇali dhu marṇgithirnydja dhiyakiyi romguny, bala yan dhäruktja mārroman ṇanya. ⁵ Wiripuny ṇuli ga ṇunhi miyalk nhina dhuway-rakunymirriyny dja goṇ-gānan, bili ṇayi ṇunhi djamarrkuli'miriw yan, ga bāyṇun nḥanṇu ṇula galkipuyny dja gurruṭumirr; yurr dhāṇur bejurny dja ṇunhi nḥanṇu dhuway'mirriṇuny bilin dḥiṇṇaṇalḥa, ṇayiny gan ṇunhi mār-rnhirpanminany God-Waṇarrwalḥa yan, ṇunhi ṇayi nḥanṇu dhu ga djāga. Bala ṇayi ṇuli ga ṇunhiyiny miyalk bukumirriyamany bitjanna bili walu-ṇupanna yan ga munhamandhirra, nāṇ'thundja ṇayi ṇuli ga God-Waṇarrnḥan yan, mār ṇayiny dhu ṇanya guṇga'yunna. Bala nḥumany dhu ṇunhi Garraywalaṇumirriyny dja yolṇu walal mār-ṇal'yundhi ṇurikalyiny miyalkkal, ga ṇäthilmirriyan nḥanṇu ṇula nhä mala gurrupul marrtji, mār ṇayi dhu ga yaka muka dhāparṇ'tja nhina ṇula nhāṇurny dja. ⁶ Ga wiripuny nhakun ṇunhi dhuway-rakunymirr miyalk, ṇayi ṇuli ga guyaṇanḥamirr ṇanyapinya ṇayi yan, bala ṇayi ṇuli ga djalkthunna rrupiyany ṇula nhāny mala, ga ṇay-ṇayyundja ṇayi ṇuli ga ṇunhi ṇula nhāṇura yan mala romṇurny dja. Nunhiyiny miyalk, balanyan nḥanṇu ṇayaṇuny nhakun dḥiṇṇanḥawuynḥa, bāydhi ṇayi ṇunhi rumbalny dja walṇa God-Waṇarrwalny dja maṇutjiṇur. ⁷ Yo, nḥeny ṇathil dhu ṇunhi rom-lakaramany Godkalaṇumirriwal yolṇuwal walalaṇgal, mār dhu yaka muka ṇula yolthuny malṇ'maram walalaṇgal yätjkurrny dja. Ga biyak lakaraṇuny walalaṇgal gam'. ⁸ Nḥumany dhu ga ṇunhi wanga'-wangany dja yolṇu walal djāga muka nḥumalaṇgiyinaṇawny dja nḥuma gurruṭumirriwny dja walalaṇ, gurrupul muka marrtji ṇula nhāny mala walalaṇ. ṇuli nhe dhu ga ṇunhi bitjandhiny midikumandja djāga walalaṇ, ṇunhiyiny mayali' nhakun nhe bilyurra, dhukarrnḥa menguṇal God-Waṇarrwun, ga mār-rnhirpanminyawuny dja nḥuṇu bāyṇun, wir'yunan. Nunhi nhe ṇuli gi yakany djāga walalaṇ manymakkuṇuny, ṇuriṇiyiny ga ṇunhi nhokalny dja yätjkurruyny dja romdhu djuṇkmaraman ṇunhiwurrnḥany ṇunhi mār-yuwalkthiny amiriwnḥany yolṇuny walalany.

⁹⁻¹⁰ Dimithi, wukirriny nhe dhu marrtji ṇunhi yākuny

nunhiwurruny bili yan dhuway-rakunymirriny yoljunhany walalany, nunhi walal ga nhina goŋ-gānan djāgamiriwnura. Yurr yākuny nhe dhu wukirri dhipaliyiny djoura'ilinydja nunhiwurruny bili yan miyalkkurruwurrunhany nunhi walal bilin ŋayathanjala dhuŋgarra 60-ny, ga yaka nunhiwurrunhany miyalkkurruwurruny dhā-gandarrpuynhany mala. Yo, ga yākuny marrtji wukirri nunhiwurruny bili yan miyalkkurruwurrunhany, nunhi walal gan ŋāthil nhinan dirramuwurrungal wanga'-wanganygal yan, nunhiyin nunhi wiripuwurruynydja ŋanya ŋuli ga manyamak-lakaraman. Yo, ga ŋuthanmaraŋalnydja ŋayi gan nunhi nhanjuwuy ŋayi djamarrku'li'nhany ŋamathanal yan, ga gumurr-ŋamathin ŋayi gan ŋurikiwurrungal ny nunhi mulwu'-mulwurwuny nhanukiyingal ŋayi wāŋaŋurnydja. Ga djāgany gurru'm'thuna ŋayi ŋuli ganha nunhi walalaŋ ŋurikiwurrungal ny nunhi Garrawalanumirriwnydja yoljuw walalaŋ, ga yaka ŋayi ganha ŋula yindikunhaminyany ŋanyapinya ŋayi. Ga bitjarryin ŋayi gan nunhi borruŋuŋaŋalnydja nunhiwurrunhany yoljuny walalany nunhi walal ŋuli ganha galja-midikinya nhinanha, ga wiripuny ŋayi gan guŋga'yurr nunhi yoljuny nunhi ŋayi ŋuli ganha gurrukanha ŋonun. Ga bitjarrnha bili ŋayi gan nunhi djāmany ŋamakurrnha yan, guŋga'yurnydja marrtjin bala wiripuwurrunhany yoljuny mala. Nhe dhu ga yākuny nhirpan djoura'ilinydja balanyayin nunhi yoljunhany walalany buku-gurthapuynhany mala, mār nhumany dhu ga God-Waŋarwuny mala nunhi djāgan walalaŋ. ¹¹ Ga ŋuli ŋayi nunhi dhā-gandarrpuynydja dhuway-rakunymirr, mār yuṭany nhakun yolju, yaka yānayiny nunhiyin yoljuny yaku nhirrupul dhipaliyi djoura'il; ŋayi ŋuli bāynha malthurr nhanukiyingalaŋawnha ŋayi djālwu bala ganarrthula Djesu-Christnhany, bili ŋayi ga nunhi baḍak yan djālthirr wiripunuw nhakun dirramuw mārranharaw. ¹² Bili dhuwanna nunhi yakany ŋamakurr gam', nunhi ŋayi dhu ŋurruŋuny ŋathil dhawu'-nhirpanmirr Garrawal, mār ŋayi dhu ga nhina nhanjuwuynha yan Garrawun wanganygun, ga dhāŋur beŋuryiny dhawu'-nhirpanminyanyurnydja, bala ŋayi dhu liya-bilmaranhamirra ŋanyapinya ŋayi, bala ŋayi dhu mārram wiripununhan dirramuny, nhakun ŋayi dhu nunhiyin bakmaraman nunhiyi romnhan dhāwu'-nhirpanminyawuynha. Ga dhuwaliyiny dhukarr nunhi yakan manyamak. ¹³ Wiripuny ŋayi ŋuli ga nunhi dhuway-rakunymirrydja miyalk nhina yānan nhakun djāmamiriwnha, bala ŋayi ŋuli ga marrtjiny wāŋalila ga wāŋalila malaŋulil, gāma ŋayi ŋuli ga ŋula nħan dhāwu wiripu wiripun, yānan ŋayi ŋuli ga nhakun djarrma-gāman, ga marin djāma ŋuriŋiyiny dhāwuy. ¹⁴ Dhuwandja ga ŋarrapin waŋa Bolnha nħuŋu Dimithi. Bili dhuwaliyiny nunhi gāmurru' nunhi ŋarra bili lakaraŋal ŋāthil yan. Manyamak warray nħanju ŋurikiyi yuṭawnydja miyalkku, ŋayi dhu nhakun mārram wiripununhany dirramuny, dhāŋur beŋurnydja nunhi, nunhi dhu nħanjuwuynydja dhuway'mirriŋu bilin bāyŋuthirra. Bala ŋayi dhu nhakun bulu yothu gāma, mār ŋayi dhu ga lay-layyun ŋuriŋiyi djāgay djamarrku'li'wal nħanukiyingalaŋuwal ŋayi ga wāŋay. Ga walalnydja dhu nunhi wiripuwurruynydja yakan maŋ'maram yātjkurnydja nħanukal, ga waŋany walal dhu ga yātjkurruyaman yāyŋun bukmakkuny yoljuw

walalanj Garrawalawumirriwnydja mala. ¹⁵ Bili wiripuwurnnydja njunhi miyalkkurruwurr yudayuda dhuway-rakunymirra mala, bilin gan bilyurra Garrawalawnydja, bala walal gan malthurrnydja njurikin yätjkurruwnha Jaytingun dhukarrwuny.

¹⁶ Yo, nuli nhe nula yol Garrawalawumirriwnydja miyalk galkipuwyny-dja gurruumirr njuriki dhuway-rakunymirriwnydja miyalkku, nheny dhu ga yānan djāgan njurikiyiny miyalkku, mārri ŋayi dhu ga njunhiyiny nhina nhokal muka djāganur, mārri dhu ga njunhi God-Wanarrwuny yolŋu walal djāgany njurikiwurrungun bili yan buku-gurthapuywun mala, njunhi bāyŋu walalanj gi galkipuy gurruumirr mala nhini.

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan limurr dhu ga Garrawalawumirriy yolŋu'-yulŋuy nhāma njunhiwurruny yolŋuny walalany God-Wanarrwu wana-nhirrpanawunha malany

Teaching about responsibility to church leaders

1 Dimithi 5.17-25

¹⁷ Yo, nhumany dhu ga njunhi mārri-ŋal'yun yan njurikiwurrungalnydja yolŋuwal walalangal wana-nhirrpanawuywalnydja djāgamirriwal mala, njunhi walal nuli ga wana-gāma nhumalany ŋamatham yan, ga djāga walal nuli ga manymakkum yan wiripuwurrun yolŋuw walalanj. Mirithirr yan nhuma dhu ga njunhi djāgany walalanj, bili walal nuli ga njunhi mirithirr yan djāmany, djawarrkthundja njunhi God-Wanarrwuny dhāruk, ga bulu marrtji marŋgikumany muka warraŋulkumany njunhiyi dhāruknhany. Yo, ga mārriu-dhapinyaynha nhuma dhu ga njunhi buku-roŋanamaramany walalanj rrupiyany njunhiŋuwuyyiny djāmapuy mala. ¹⁸ Bili njunha ga ŋāthiliŋuynydja djorray' lakaram bitjan gam', "Njunhi nuli marrtji bulikiyny'tja djāma dhurra'-dhurraparamany ŋathanhany malany maŋutjinhany, gānaŋ'maramany marrtji bejurnydja njunhi dhukunŋurnydja, yaka ŋanya dhāny dapmaran; yānan ganarrthula njunhiyiny, mārri ŋayi dhu marrtji luka muka ŋathany bejuriyiny njunhi." Ga wiripuny njunha ga djorray' lakaram bitjan gam', "Njunhi dhu ga yolŋuy djāma gunŋa'yundja nhuna, nheny dhu nhanŋuny gurrapandhi balany buku-roŋanmaramandhi njunhiŋuwuyyiny djāmapuy."

¹⁹ Ga nuli ŋayi dhu ga wanŋanydhuny yolŋuy nhakun lakaram dhāwuny', yanbi ŋayi gan njuriŋiyi wiripunuy wana-nhirrpanawuyyu yolŋuy Garrawalawumirriy djāma yätjkurruyanaj, nheny dhu ŋathil yaka yānayiny mārri-yuwalkthirr njurikiyiny dhārukku wanŋanyguny yan. Nurrunuy ŋathil maŋ'maran maŋutji-marŋgimirriwal yolŋuwal walalangal nula nhāmunhawal, nhā njunhiyi yuwalk dhāwu, ga lakaramany walal dhu ga njunhi, njunhi bili yan wanŋany dharanana dhāwuny', bala nheny dhu yurnha mārri-yuwalkmirriyirnydja. ²⁰ Ga nuli nhakun ŋayi njuriŋiyi yolŋuy bilin djāman yätjkurruyanaj, ga nheny dhu yurnha raypirri'yundja ŋanya, wanŋiny dhārukthuny dālyun ŋanya, milman bukmakkalnhā yan njurikiwurrungal yolŋuwal walalangal Garrawalawumirriwal, mārri dhu walalnydja wiripuwurnnydja nhāman ŋanya, bala walalnydja dhu njunhalnydja mārri-barrarirra

balanyarawyiny yätjkurruwnydja djämaw. ²¹ Dimithi, buthuru-bitjurnydja yuwalkkun yänan, ñamathanun. Dhuwandja ñarra ga lakaram nhuñu ñunhi milman God-Wañarrwala ga Djesu-Christkalnha, ga djiwarr'puywalnha yolñuwal walalañgal. Nayathulnydja gi bat-biyakun yan dhuwaliyiny ñunhi rom malany ñunhi ñarra gan lakarañal nhuñu. Nhe dhu ga nhämany bukmaknha yan yolñunhany walalany rrambaniyaman yan wanganyguman, yakan gänañ'marañuny. ²² Ga yaka yänayiny nheny bondiny nhirrpul ñula yolñhany yolñuny Garrawalnydja djämalil; bulnha ñathil gi nhäñu ñanya, bala yurnnha dhe dhu gon-ñal'yundja mulkurrlilnydja nhanukal, gänañ'maramany ñanya ñurikiyiny djämaw Godkalanuwnydja. Ga ñuli ñayi dhu ga ñuriniyi yolñuy ñula nhäny yan djäma yätjkurruydja, dhäñur bejurnydja ñunhi dhe ñanya bilin nhirrparnha, ñunhiyiny nhakun nheny djäma yätjkurryi, rrambanin nhuma ñuriniyin yolñuy. Nheny yanbi dhu ga ñunhi nhina ñarttjalknha yan dhika ñula nhämiriwnha, gänañ'thunna dhu ga yätjkurrujurnydja malañunur. ²³ "Yurr yaka dhe dhu ñunhi ñulñthun gapuny wanganydja. Wiripuny dhe dhu ñunhi luka wiyika muka borum ñäñitji, yurr ganga ñulñthurnydja lurrkun' yan, bili ñunhiyiny balanya nhakun mirritjin'nha nhokalañaw guñungun dhiyakiyi yarrpalanygunharawnha, bili wiripuny nhakun dhe ñuli ga rirrikthun dhuwali ñunhi guñun nhuñu."

²⁴ Yo, wiripuny ñuli ga yolñuy djäma yätjkurruydja mel-warrañulnha, bala dharrwaynydja ñuli yolñuynydja walal nhämany, bala yan marñgithirra nahanu yätjkurruwnydja; ñuriniyiny dhu nhakun yolñuy dhä-gir'yunawuynha märrañ yalalañumirruydja. Ga wiripuwurrugalnydja yolñuwal walalañgal ñuli ga ñayañunur yätjkurru ñorra dñulul'maranhawuynha yan; ñunhiyin ñuli gi bäñnyun nhäñu wiripuwurruynydja yolñu-yulñuy, yurr yalalany ñayi dhu ñunhiyi mala ñurru-dhawatthunna marrtji warrañulthirra bukmakun yan nhänharawnha ga marñgithinyarawnha. ²⁵ Ga balanyayi bili ñupanayñuyi, bukmakthuny ñuli ga ñunhi nhäman ñunhi ñayi ñuli ga ñula yolñu wanganydhu yolñuy mel-gurruwandja djämany ñula nhäny mala ñunhi ñamakurruydja. Ga ñunhi ñayi ñuli ga ñula yolñu yolñuy ñamatham djäma gayulnydja nhakun, yakan dhu ga ñunhiyiny nhanukun djämapuy ñorra dñulul'yunawuy wiyindja, dhawatthurra bongun yan warrañulthin.

6

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan ñayi dhu ga ñunhi djämamirriy yolñuy dhäruk märram buñgawa'mirriñuny nahanuwyu ñayi

Teaching about servants

1 Dimithi 6.1-2

¹ Ga ñunhiny dapmaranhawuynydja djämamirr yolñu, ñayiny dhu ga ñunhiyiny märr-ñal'yundja ñurikin bili yan buñgawa'mirriñuwnha nhanukiyingalañaw ñayi, ga dhäruktja ñayi dhu ga märram ñanyapinyan yan, märr dhu ga yaka muka ñula yolñuny yolñuy yätjkurr-lakaramany God-Wañarnhany yäku, ga nyamir'yundja dhuwaliyiny dhäwu, ñunhi limurr ñuli ga marñgikum walalany. ² Ñuli ñayi ñunhi ñurikiyi

djämamirriwnydja bungawa'mirriŋuny yuwalktja ŋunhin God-Waŋarrwun yolŋu, ŋunhiyiny nhakun maŋda wäwa'manydjın. Yurr ŋayiny dhu ga ŋuriŋiyiny djämamirriwnydja yolŋuy yakan ŋanyanhanı bungawa'mirriŋunhanı nhanŋuwuy ŋayi mǎrr-yulŋthundja; yānan bala ŋayi dhu ga djāmany manymakkuman dhikan nhanŋu yulŋuny, bili ŋayi ga yuwalktja ŋunhiyi guŋga'yundja ŋunhiwurrunhan yolŋuny walalany mǎrr-yuwalkthinyamirrinhan mala, ŋunhiwurruny bili yan ŋunhi nhanŋuwuynha marrkapnhan wäwa'mirriŋuny mala.

Dhuwaliyi mala ŋunhi dhe dhu ga Dimithi lakaramany yolŋuwalnydja walalangal, marŋgikumany walalany. Lakaraŋuny gi mirithin yan, mǎrr dhu walalnydja dhuwaliyiny dhäruktja ga mǎrraman bala yan.

Dhuwandja ga lakaram ŋunhiny yolŋuny nyäl'-lakaranhamirrinhan, ga lukunydjja'nhan yolŋuny

Teaching about false teachers and true riches

1 Dimithi 6.3-10

³ Yuwalktja dhuwal dhäruk nhanŋu limurrungalanaw Garaywu Djesu-Christku, ga dhuwali ŋunhi dhäruktja nhanŋu manymaktja raypirri'yunarawnydja ga marŋgi-wurrupanarawnydja Godkalanawnydja romgu, yurr ŋayiny ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi nyäl-lakaranhamirrnıydja yolŋu marŋgi-gurrupanamirr ŋayiny dhu ga ŋunhi wiripun rom malany marŋgi-gurrupan, ga likandhu-nurrkamany ŋayi dhu ga ŋunhi nhanŋun Garaywun Djesu-Christkun marŋgi-wurrupanawuynydjja, ŋunhi yuwalknha manymak. ⁴ Ŋayiny ŋuli ga ŋunhiyiny yolŋu nyäl-dumurnıydja yānan ŋanyapinya ŋayi yindikunhamirra nhakun, yanbi ŋayi marŋgin warrpam'nha bukmakkun, yurr bāyŋu warray ŋayi yuwalktja marŋgi, bili guyaŋa ŋayi ŋuli ga djarrpi'kum yan. Bitjan bili ŋayi ŋuli ga ŋunhi waŋany dhä-dälthirra yan, yānan nhakun ŋayi ŋuli ga ŋunhiyiny yay'yayyunna, bili waŋany ŋayi ŋuli ga ŋunhi dhäruknya yan waŋganynha. Yakan balanyayiny ŋamakurr, bili benuryiny dhu ŋunhi dhawatthun dharrwan mirithirra yätjcurrnydjja malany, balanyan mala gam'. Yolŋuny walal dhu ga maŋutji-diy'yunmirra, bala dhu latjuwarr'yunna wiripuwurnıydja barrkuwatjthirra, bala walal dhu ga nhakun ŋunhi gupa-waŋanhamirrnıydja balaräli'yunmirra yan, ga wiripuny walal dhu ga nhakun galkabirrka'yunmirra. ⁵ Bitjanna bili walal dhu ga ŋunhi ŋarrtjunmirra yan, bili mulcurrnydjja walalanı ŋunhi guyaŋanharawnydjja waŋaran ga djarrpin', bili walal ŋunhi diltjin gurrupanmin ŋurikiny ŋunhi yuwalkkunı romgu. Ŋunhiyiny nhakun walal ŋuli ga yānan mǎrr-warku'yunmirra, yanbi walal ŋunhi Garaywun yolŋu mala, bili walal ŋuli ga guyaŋanhamirrnıydja ŋunhi bitjanmirra, yanbi walal dhu lukunydjja'yirra, ga mǎrram walal dhu ŋula nhān mala ŋamakurrnha balanyarayyiny romdhu.

⁶ Yuwalkkumany dhu ŋunhi yolŋu lukunydjja'yirrnıydja, ŋunhin yolŋu ŋunhi ŋayi dhu ga yuwalkkum yan nhina God-Waŋarrwal romŋur, ga mǎrr-daw'yun ŋayi dhu ŋuriŋiyi bili yan romdhu. ⁷ Yaka gi djälthi mirithiny dhuwalanuwuywuny munatha'wuywuny ŋula nhaku malanuw, bili limurnıydja dhuwal dhawal-guyaŋanany dhiyalnydjja

wäñanur munatha'nurnydja gon-wañara muka yan nula nhämiriw, ga nunhi nali dhu dhiŋgamany, bala ganarrthaman dhuwandja munathany' wäña, bäynun nali dhu nunhi gäñuny nula nhäny mala. ⁸ Yo, nunhi nali ga nhakun natha ñayatham ganany', ga girri' malany gurukanharawnydja, nuriñin bili nali dhu nunhi ñayanu-daw'yundja. ⁹ Bili nunhiny yolñu wanaña-dumurnydja, gyaña ñayi nuli ga nhanñuwuy ñayi lukunyndja'kunhaminyaraw, ñanyanhany dhu nunhiyiny yolñuny garrpinna dhuwalañuwuyyun munatha'wuyyun nula nhaliy malañuy, bili bitjan bili ñayi ga nunhi ñoy-ñapu'yundja bawalamirriwnha yan nula nhakuny malañuw, ga nuriñiyin romdhuny ñanya nuli ga nunhi dharrwunumany nula nhakun malañuw bawalamirriwnha yätjkurruwnydja. Dhuwaliyiny rom bawa'mirra nhakun, bili nunhiyiny dhu yolñuny walña-winya'maraman balan-yarayyiny romdhu ñoy-ñapu'yunaraynydja, nunhiyiny nhakun ñanya nuli ga barrkukuman manymakñurnha romñur ga mägañura, bala nhanñu dhu nunhi walñany bañuwañuyundja nuriñiyin bili yan nhanukiyingalnha ñayi djälyuny. ¹⁰ Yo, nunhi nuli ga nhakun yolñu djälthirr mirithirr rrupiyawnydja, nunhiyiny ñoy-ñapu'yunamirrnnydja rom nuli ga ñorra nunhal ñayanñur nhanukal, balanya nunhi rumbalnydja nhakun mañutji natha, bala beñuryin dhu nunhi dhawañthundja bawalamirra nula nhäny mala yätjkurnydja. Wiripuwurnydja bilin bilyurra gan God-Wañarrwalnydja bili nuriñiyi walalañgiyingal ñoy-ñapu'yunaray romdhu, nunhi walal gan djälthin mirithin rrupiyaw; bäynun ñayi gi märr-yuwalkthi Garraynhany buluny, bala ñayanuny nhanñu ga bitjanna bili dharpumany warwuynha ga nula nhaliynha galña-midikinyamirriynha romdhu.

Dhuwandja ga lakaram Dimithinhan, nhaltjan ñayi dhu ga nunhi nhina ñamatham

Paul tells Timothy how he should live

1 Dimithi 6.11-21

¹¹ Yurr nheny dhuwal Dimithi nhanñuwuynha yan yolñuny God-Wañarrwun, bilin nhakun nhe ganarrthañala nunhany nunhi rom; yaka nhe dhu ga nhakun buluny ñoy-ñapu'yun nula nhakuny malañuw rrupiyawnydja ga bulu munatha'wuywu nula nhaku malañuw. Nheny dhu ga nunhi gatju'yundja dhiyakun malañuw yan gam'. Nhe dhu ga djämany ñamathamany yan, ga nhina nhe dhu ga God-Wañarrwal yan romñurnydja. Märr-nhirranmirrnnydja nhe dhu ga Garraywal yan, ga yuwalkkum yan nhe dhu ga märr-ñamathirrnnydja wiripuwurrunguny yolñuw walalañ. Bitjanna bili yan nhe dhu ga marrtjiny marimirriwurnha nula wanhawitjandja, ga yaka nhe dhu nunhi gandarrñurnydja ñaḍawyun. Gunğa'yun nhe dhu marrtji bala wiripuwurrunhany yolñuny walalany gurrum'thun yan. Ga balanyarawyin malañuw nheny dhu ga nunhi mirithirrnnydja djälthirr. ¹² Yuwalkkununy gi mirithiny märr-yuwalkthi God-Wañarrnhan yan, ga ñayathulnydja gi mirithiny baṭ-biyakuny nhanñuwuynha yan romdja God-Wañarrwun, biyak nhakun nuli ga nunhi yolñu wañdirr mirithirr yan, märr ñayi nuli nunhi märraman nunhalnydja bala nula nhäny nunhiñuwuyyiny wañḍinyawuy. Yurr nheny dhu ga nunhi mirithirra yan wañdirrnnydja nuriñi warray nunhi

God-Wañarrwal dhukarryuny, ñunhi ñayi nhuñu wäthurr yäku-lakarañal nhuna milma yolñuwal walalañgal. ¹³ Dimithi, dhuwandja ñarra ga dhäruk-gurrupanmirrnydja nhokal mirithirra, yuwalknha yan dälyun dhärukthuny; lakaramany ñarra ga dhuwal yäkuynydja God-Wañarrwal yan ga bulu nhakun dhunukuñur nhanukal, ñurikalyi ñunhi ñayi yuwalk yan walña-gurrupanamirrnydja bukmakku yan ñula nhakuny malañuw, ga wiripuny nhanukal yäkuy Djesu-Christkal ga dhunukuñur nhanukal, ñarra ga waña. Ñurikalyin ñunhi ñayi yuwalk yan wañan milma, warralkunhamin nhanukal Bäylitkal,* ñunhi ñayi gan yuwalk yan määrr-yuwalkthin nahanu God-Wañarrwu. ¹⁴ Dhuwal ñunhi dälyndja dhäruk ñarra nhuñu ga gurrupan gam'. God-Wañarrwuny dhuwal rom ñarrtjalk warray, gänañ'thun ga, ga nheny dhu ga ñunhi nhina ñamathamany yan ñula nhämiriwnha ñunhiliyi bili yan romñurnydja wanganyñur, määrr nhokal dhu yaka ñula yolthuny mañ'maram ñula nhä yätjkurnydja malany, yan bili-i-i ga ñayipi dhu Garray Djesu-Christ buna. ¹⁵ Yo, yuwalk muka ñayi dhu ñunhi marrtjiny räliny, bili ñayipi dhu ñunhi God-Wañarryu dju'yundja ñanya räliny ñurini bili walunyndja ñunhi ñayi God-Wañarryu ñayipi nhirrap; ñuriniyi God-Wañarryu ñunhi ñayi ga ñunhayi nhina ñayipi wangany yan Ñurruñu ga Djenarra'mirrnydja. Yo, ñayipin yan ñunhi wanganyñha Ñurruñawalañuny bukmakkuny yan buñgawaw malañuw, ga ñayipiyi yan ñunhi Garraynydja ñurikiwurrunguny ñunhi wiripuwurrunguny garraywu malañuw. ¹⁶ Ñayipi ñunhi wangany walña-wiyinñumirrnydja Wañarr, ga nhinany ñayi ga djarrañawun'ñura, djenarra'yirnydja ga dhika; bäyñun dhu ñayi ñunhi yolñuny galkithirr ñunhiwiliyiny bañayala'lil gänañy ñayipiny. Yaka ñula yolthun wanganydhu yolñuy ñäthil nhänha God-Wañarrnhany, ga bäyñuyi ñuli gi dhiyañuny bala ñula yolthuny ñanya nhäñu. Go limurnnydja määrr-ñal'yunna nhanñuwuynha yan, bili ñayipi muka ñunhi wäña-wañany limurrun. Bukmak nhä mala dhika warrpan' yan nhanukiyingal gonñur, ga nhinany ñayi ga ñunha mirithirra ganydjarr-dumurra, bitjanna bili dhu. Go limurnnydja wokthunna nahanu. Yo, yuwalk muka.

¹⁷ Dimithi, lakarañun ñurikiwurrungalnydja ñunhi lukunyndja'mirriwalnydja yolñuwal walalañgal, ñurikiwurrunguny ñunhi walal ga ñayatham dharrwa mirithirr ñula nhä malany dhuwalañuwuy munatha'wuy, ga wañi raypirri'yurnydja walalany biyakun gam', "Yaka gi garrwarkunhamirrnydja nhunapinyany nhe, yanbi nhe garrwarnha mirithirra wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal. Ga yaka gi gyañi biyakuny yanbi nhe dhu ga ñamathamany nhina ñuriniyiny ñula nhaliynyndja malañuy ñunhi dhu gi dhulwirmirriyin, bala dhu winya'yunna, bul'wandhunna dhu. Yaka määrr-ñal'yurr gi ñurikiny ñunhi ñula nhakuny malañuw. Bili ñayipin wanganydhun God-Wañarryun ñuli ga gurrupan ñula nhäny mala yuwalktja ñamakurr, yurr ñayi dhu ñunhi gurrupandja marrtji rarryu-rarryunna wetjthuny dhapinyaynha bukmakkal yan limurrungal, määrr ñaliny dhu ga nhina ñayañu-djulñithirra dhikan mirithirra." ¹⁸ Ga lakarañdhi bulu nhakun ñurikiwurrunguny lukunyndja'mirriwnydja yolñuw walalañ, walal dhu djäman

* 6:13 Pilate

namakurrnydja, ga gurrupandja walal dhu marrtji märryuny dhapinyaynha, djulu'-djululuyunna marrtji dhu wiripuwurrunguny, nhakun bawalamirriwnha yänan, märr walalnydja dhu ga nhina yuwalknha lukunydan' God-Wañarrwalnydja mañutjinur. ¹⁹ Yo, ñunhi ñali dhu gurrupan yänany wiripuwurrunhany yolñuny walalany nhakun märryu-dhapinyaynydja, ñunhiyiny nhakun ñali ga bukulil ñal'maram litjalanguwuynga ñali balan djiwarr'lila, märr ñaliny dhu ga yalalany nhina namathanan ñunhaliyiny. Lakarany walalan biyakiyin, märr ñunhalnydja walal dhu märram yuwalknhan walñany, bala walal dhu ga nhinany namathanan yänan wiyinñumirra.

²⁰ Marrkapmirr Dimithi, ñayathulnydja gi baṭ-biyakun yan dhuwaliyi dhäruktja Garraywuny ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar nhokal djägalil, bala gänañ'maranhamirra nhunapinyany nhe beñurnydja ñunhi ñula nhäñurnydja mala dhäwuñur nhäñinin'ñurnydja, ñunhi walal ñuli ga be lakaranhamirr liya-djambatjthinyawurr gyañanahawurr walalangiyingal walal. Yaka gi lay-layyurr ñuriñiny mayali'miriwyuny dhäwuy malañuy. ²¹ Wiripuwurrnydja gan yolñu'-yulñu bilin märr-yuwalkthinan ñurikiyiny be nhakuny nyäl'wuny dhärukku, yanbi ñunhiyiny djambatjtja gyañanahawuy, bala ñunhi ñuriñiyin walalanhany bilmarañal dhipuñurnydja ñunhi yuwalkñurnydja dhukarrñur; bilin walal nhakun ñunhi winya'yurra Garraywalnydja, bili bäyñun buluny walal ñuli gi märr-yuwalkthi Garraynhany.

Ñayipin dhu ga ñunhi nhuna gämany God-Wañarryun nhanukiyingalnha ñayi märr-namathinyaraynydja.

Ga bilin dhuwal dhiyalnha dhäwuny' dhawar'yurr.

DHUWANDJA BOLWUŇ DJORRA' **DJUY'YUNAWUY DIMITHIW NAMBA 2** **Dhuwal nhe dhu nurruny nyhäma**

Ga dhuwal nhanukun wiripuny Bolwun djourra' balayi nhanju Dimithiw, nunhi nayi balanya nhakun gäthu'mirrinun nhanju. Ga dhuwandja nayi gan djourra' wukirri nhanju nunhala dharrungunura bejura Rawumjura.

Ga guyananan nayi gan nunhi Bolyuny nunhi waluny nhanju marrtjin galkithinan dhinganharawnha, bala nayi gan wananan Dimithinhany mirithinan nayanu-dälkunalnydja, marr nayi dhu ga dhärrany dälnya yan mirinu Djesu-Christku, bäydhi nayi dhu ga nunhi gumurr-dälkurnnydja romgurr marrtji.

Ga nayanu-rur'maraŋal nayi gan Dimithinhany, marr nayi dhu ga malthundja nurikiyin bili yan dhukarrwuny yuwalkkun yan, ga djäman yan nayi dhu ga nunhi nhä nayi nhanukal Djesu-Christthu djäma gurrupar, ga yakan nayi dhu nula gandarrnurnydja daḍawyun. Bolyu ga liyamirriyam Dimithiny nunhi nurruny mirithirnydja mala gämurru dhiyala dhäwunur gali' 3.14-17-lil.

¹ Marrkapmirr Dimithi,* dhuwandja dhäruk wukirriwuy narrakunun Bolwun* nhuŋu, nunhi narrapiny dhuwal yolŋu Djuy'yunawuy warray Djesu-Christkun, yurr God-Waŋarryu nunhi nayipi narrany nhirrparydja dhiyakiyiny djämaw, bili dhuwal nhanju nayanu. Ga djuy'yurnydja nayi narrany nunhi God-Waŋarryuny jawarrkthunarawnha yan nhanukalanawuynha Djesuwalanawuynha, nunhi nayin wäwunguŋal yuwalktja walŋa, nhaltjan nayi nuli ga walhakum yolŋuny walalany God-Waŋarryu nhanukalanuwurra yan Djesu-Christkalanuwurra.

² Narra nhuŋu ga dhuwal wukirrinny Dimithi, bili nheny dhuwal balanya nhakun yuwalknha yan marrkapmirra gäthu'mirrinu narrakun. Dhuwal narra ga bukurriyaman nhuŋu yulŋuny, marr dhu God-Waŋarryuny Bäpaynydja ga Garrayyuny Djesu-Christhuny gämany ga nhuna galkin yan nhanukiyingalnha nayi nuriŋin marr-ŋamathinyaraynydja ga mel-wuyunaraynydja, marr nhe dhu ga nhinany mägayan yan.

Bolyu nayanu-bungaŋmaraŋal nanya Dimithiny

Paul encourages Timothy

2 Dimithi 1.3-18

³ Narra ga dhuwal buku-gurripandja God-Waŋarrnhany mirithirr yan, dhuwaliyiny nunhi God-Waŋarr nunhi narrany nuli ga buku-ŋal'yunna nhanju, ga djäma nayanunyndja darrtjalkthun yan narrakiyinal narra, bitjan bili yan nhakun nunhi narrakal gan mala-nurrikanhayny walal djäma nhanju nāthil. Bitjan bili yan narra nuli ga nunhi buku-gurripandja God-Waŋarrnhany nunhi narra nuli guyanany nhuna Dimithi, ga bukurriyamany narra

ŋuli ga ŋunhi nhuŋu bitjanna bili yan munha-ŋupanna ga walu-
 ŋupanna. ⁴ Ŋarra ŋuli ga dhuwal guyaŋa yan nhuna, ŋunhi
 nhe gan ŋäthin ŋarraku balanyamirriynyndja waluy ŋunhi ŋarra
 nhuna ganarrthaŋalnyndja. Mirithirr yan ŋarra ŋuli ga dhuwal
 djälthirrnyndja nhuŋu nhänharawnyndja, mähr ŋarra dhu mirithirr
 yan ŋayaŋuny dhika djulŋithirrnyndja. ⁵ Yo, guyaŋa yan ŋarra
 ga dhuwal nhuna ŋunhi nheny ga dhuwali yuwalkkuman yan
 mähr-yuwalkthirr Djesu-Christkuny bitjan yan bili nhakun nhokal
 märi'mirriŋuy Lawatjthu* ga ŋändi'mirriŋuy nhokal Yonitjthu* gan
 mähr-yuwalkmirriyin. ⁶ Dhiyaŋiyi gämurrui' ŋarra nhuna dhu
 nhakun buluny waŋa guyaŋanhamirriyam bitjanna gam'. Djämany
 gi mirithin yan dhika, bili God-Waŋarryuny nhakun gurruparnha
 bilin ŋäthilmirriyaŋala nhanŋuwuynyndja ŋayi ganydjarr nhokalnha,
 balanyamirriy muka yan ŋunhi ŋarra gan bukimirriyaŋal, goŋ-
 ŋal'yurr manapar nhokal. Biyakun märraŋun dhä-yurrkuŋun
 ŋunhi gurthanany, mähr ŋayi dhu ga nhäran yan bitjanna
 bili, mähr ŋayi dhu bäyŋun rirriwulthirrnyndja ŋunhiyiny gurtha
 Dhuyu-Birrimbirrnyndja nhanukuŋuny God-Waŋarrwuŋuny gurru-
 panawuy. ⁷ Ŋunhi nhe ŋuli ga rum'rumdhundja barrarirry-
 ndja ŋula nhakuny malaŋuw, ŋunhiyiny barrari yaka beŋur God-
 Waŋarrwuŋ gurrupanawuy, bili God-Waŋarryuny ŋuli ŋunhi gurru-
 pan nhanŋuwuy warray ŋayi Dhuyu-Birrimbirrnhä limurrŋalnyndja
 ŋayaŋulil, mähr limurr dhu ga djämany ganydjarrmirriynha ga mähr-
 ŋamathinyaraynha. Ga ŋuriŋiyi nhanukalnyndja Walŋamirriynyndja
 Birrimbirryu limurrnyndja dhu gulmaranhamirra limurrunhawuyn-
 hany limurr ŋula nhäŋurnyndja malaŋuŋur yätjkurruŋurnyndja.

⁸ Dhiyakiyiny malaŋuw nhe dhu ga ŋunhi yakan rum'rumdhun.
 Yäku-lakaraŋuny ŋanya Garraynhany bawalamirriŋura yan, bar-
 rarinyamiriwnha ŋula nhämiriwnha yan. Ga yaka gori dhiyaŋuny
 ŋunhi, ŋunhi walal ŋarrany galkar dhipal dharruŋgulil bili ŋarrany
 dhuwal nhanŋuwuyyi yan Djesu-Christku yolŋu. Ŋunhi nhe dhu
 ga lakaramany dhäwuny' Djesuwalaŋuwuynyndja birrŋ'maraman
 yan, bäydhä walal dhu marrtji ŋunhi yolŋuynyndja walal nhuna
 ŋayaŋu-midikumandja ŋula nhaltjandja; yurr nhepiny dhu marrtji
 ŋunhi märram ŋayaŋu-midikinyamirrnyndja rom ŋuriŋi nhanukiyin-
 gal warray yan God-Waŋarrwal ganydjarryuny. Yo, dhärrin
 ŋarrakal yulŋuny, mähr ŋali dhu rrambaŋin nhakun märramany ga
 dhuwandja ŋunhi galŋa-midikinyamirrnyndja rom ŋunhiŋuwuynyndja
 ŋunhi manymakpuynyndja dhäwupuy lakaranhawuy. ⁹ Bili muka
 ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny walŋakuŋalnyndja limurruny, bala ŋayi
 ŋunhiyiny nhakun gänaŋ'maraŋalnhä nhanukiyingallilyaŋalnhä ŋayi
 limurrunhany. Yurr yaka ŋayi limurruny ŋunhi walŋakunha yanbi
 limurrnyndja bilin dhuwurr-dhunupan ga ŋamakurrnha. Ŋany ŋäthil
 yan baman' ŋayipi God-Waŋarryu ŋunhi limurrunhany djarr'yurr,
 yurrnha dhuwandja wäŋany malŋ'thurr. Ŋayipi ŋunhi ŋayaŋu-
 wuyurrnyndja limurrun, bala ŋayi yan walŋakuŋalnhä limurrunhany
 nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra. ¹⁰ Yo. Dhiyaŋuny
 bala nhanŋu ŋunhiyi mel-wuyunawuynyndja bilin malŋ'thunna ga,
 bili ŋunhi ŋayipin Djesu-Christnha dhiyalnyndja bunan limurrun

* 1:5 Lois; Eunice

Walḡakunhamirrnydja, bala ḡayi yan bakmaranḡalḡna nhakun, buwayakkunḡala ḡunhiyiny dhiḡganhamirrnydja rom. Bala limurnydja dhu ga nhina yalalany God-Waḡarrwalnydja, yolḡun yan rumbal bitjanna bili yan. Dhuwaliyi ḡayi ḡunhi God-Waḡarryu romdja milkuḡal, dhawatmaranḡalnydja limurrḡ ḡhanukalanḡwurrna Djesu-Christkalanḡwurrna.

11-12 Yo. God-Waḡarryu ḡunhi ḡarranhany nhirrpar ḡānan'maranḡalnydja dhiyakiyin dhāwuwny'tja lakaranharaw. ḡarrany dhuwal Djuy'yunawuynha nhanukun, bala ḡarra dhu ga marḡgikumany dhuwaliyin ḡunhi dhāwuny' yuwalknha, bāydhi ḡunhi walal ḡarrany dhu ga ḡula nhaltjandja ḡayaḡu-midikumandja. ḡarrany dhu ḡunhi yakan gora ḡuriniyiny ḡunhi nhanukalnydja dhāwuy, bili ḡarrany marḡgi warray Djesu-Christkuny; bilin ḡarrany mārr-nhirpanminan ḡarranhawuynhany ḡarra nhanukalḡna, ga yuwalk yan ḡayi dhu ga djāgany ga gungamany ḡunhiyiny dhāwu, ḡunhi ḡayi ḡarrakal gurrupar djāgalil. Yo, dhuwaliyiny dhu ga ḡunhi dhāwu dhārran yan, ga yan bili ga balanyamirriynha waluy ḡunhi ḡayi dhu bonḡuḡ dhiyalḡna buni. ¹³ Bili muka ḡarra gan ḡunhi lakaranḡalnydja nhunḡ dhuwaliyiny dhāwu, nheny dhu ga ḡunhi ḡayathamany ḡunhin bili yan waḡḡanyḡna yuwalknhan dhāwunhany, ḡunhi nhe gan bili muka ḡākul ḡarrakun. Mārr-nhirpanmirrnydja gi ḡarraywal yan, ga mārr-ḡamathiny gi nhanḡuwuy yan, ga ḡurukuwurrḡ ḡunhi wiripuwurrḡ yolḡuw walalan, bili nheny dhuwal bilin waḡḡany-manaparnha nhanukala Djesu-Christkalḡna. ¹⁴ God-Waḡarryuny gurrupar ḡunhi yuwalktja dhāwu nhokalḡna djāgalilnydja, ga nheny dhu ga djāgan ḡurikiyiny manymakkuman, ḡuriniyin ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalḡna, ḡunhi ḡayi ga nhina dhuwaliyi nhokal.

¹⁵ Bili muka nhe gan ḡunhi ḡākulnydja ḡarranhany, ḡunhi ḡuriniwurruiyiny yolḡuy walal bukmakthu yan ḡunhalnydja ḡunhi Yaytjany* makarrḡur wāḡanḡur ganarrthanḡala ḡarranhany. Ga ḡuriniyiny mārrmayny'tja yolḡuy maḡḡa Bitjilaynydja* ga Yamatjiniynydja,* maḡḡany ḡarrany ḡunhi ganarrthanḡalyi, diltjin maḡḡa gurrupanminany ḡarrakuny, bitjarr yan bili nhakun ḡunhi wiripuwurr. ¹⁶ Yurr ḡuriniyiny Nitjipuraynydja* yolḡuy yākuy yaka ḡarrany ganarrthanha. ḡarrany ga dhuwal bukmirriyam, ḡunhi ḡayi dhu ḡarrayyu ḡanya ḡāma manymakkum dhika, ga nhanḡuwuy ḡunhi gurruḡumirriny walalany, bili bitjan warray bili ḡarranhany ḡayi ḡuli ga buḡḡatmaram warray ga ḡayaḡu-djulḡithinyamaram, marrparanḡum nhakun ḡarranhawuynhany. Ga bāydhi ḡarra ga dhuwal dhiyalnydja dharrunḡunurnydja ḡulḡiyirr, ga yaka ḡayi ḡuli gi ḡunhi goriny ḡarraku. ¹⁷ ḡunhi ḡayi bunanany dhiyalnydja wāḡanḡur Rawumdja* ḡunhiyiny Nitjipurany yolḡu yāku, bala dhunupan yan ḡayi gan ḡunhi larrunḡalḡna ḡarrakuny, yan bili ga maḡḡ'maranḡal ḡayi ḡarrany. ¹⁸ ḡarrany ga bukmirriyam ḡayi dhu ḡarraynydja mel-wuyunna nhanḡu, balanyamirriynydja waluy ḡunhi ḡayi dhu ḡarrayyu mala-djarr'yurra marrtji yolḡu'-yulḡunhany. Ga nheny

* 1:15 Asia; Phygelus; Hermogenes

* 1:16 Onesiphorus

* 1:17 Rome

Dimithi marŋgi muka nħanŋu, nħaltjarr ŋayi gan ŋunhi guŋga'yurr
 ŋarrany ŋunhal wāŋaŋur Yipatjatj.*

2

*Djāmany gi mirithi yan nħanŋuwuy Djesu-Christku ganydjarryuny
 nhokiyingal nħe*

Serve Jesus Christ with all your strength

2 Dimithi 2.1-13

¹ Yo, ŋuriniwurrunyndja wiripuwurrunyndja yolŋuy walal
 ŋarranhany gan bilin nhakun ganarrthaŋala. Yurr nħeny dħuwal
 Dimithi balanyan nhakun ŋarrakuwuyŋha gāthu'mirriŋu. Dhārriny
 gi birr biyakun dālthin God-Waŋarrwalnħa yan ganydjarryuny, bili
 ŋayipin dħu ga Djesu-Christhun ŋunhi nhunanhany guŋga'yun.

² Bili muka nħe ŋarrany gan ŋunhi ŋākulnyndja, ŋunhi yuwalk muka
 ŋarra gan lakaraŋalnyndja dhāwuny' birrŋ'maraŋalnyndja milman
 dharrwawala yolŋuwalnyndja walalaŋgal. Ga nħeny dħu ga ŋunhi
 lakaramany dħuwali bili yan waŋganyŋha dhāwuny', gurrupul
 marrtji wiripuwurrungalnyndja djāgalil, ŋurikiwurrungalnyndja
 yolŋuwal walalaŋgal ŋunhi walal ŋuli ga manymakkum yan dhāwu
 lakaram, mār walalnyndja dħu marŋgithirryi, bala lakaramany walal
 dħu ga dhunupan yānan wiripuwurrunguny yolŋu'-yulŋuw.

³ Yo, nħeny dħuwal yolŋu balanya nhakun ŋunhi ŋuli yolŋu marrtji
 bala marilil miriŋun balanya, yurr nħe dħu ga ŋunhi dhārrany ŋoy-
 dālthirnyndja nħanukala yan Djesu-Christkala gali'ŋurnyndja, bili ŋayi
 ŋunhi bungawany nħuŋu ŋurruŋuny. Ŋunhi nħe dħu burakirnyndja
 ŋunhiliyi mariŋurnyndja, yakan daḋawyurnnyndja, yānan māraŋun
 ŋunhiyiny ŋayaŋu-midikinyamirrinħany romnħa, ga yakan ŋanya
 ganurnnyndja. Bili ŋunhiyiny ŋayaŋu-midikinyamirnyndja rom ga
 ŋorra bukmakku yan limurruŋ Garraŋwalaŋumirriwnyndja yolŋuw
 walalaŋ. ⁴ Yo. Ŋayiny yanbi dħu ga ŋunhi miriŋuny yolŋu girri'-
 ŋamathinyawuyŋha yan nhina, ga guyaŋany ŋayi dħu ga ŋunhi
 waŋganyŋha yan, ŋayi dħu ga dhārũktja mārram ŋunhin bili yan
 nħanŋuwuyŋha ŋayi ŋurruḋawalaŋunħan. Ga yaka ŋayi dħu ga
 lay-layyundja dħuwalaŋuwuyyuny ŋunhi wiripuŋunyndja malaŋuy
 romdħu.

⁵ Yo. Ŋunhi nhakun ŋayi ŋuli ga yolŋu waŋḋirr
 dħulmaranharawnyndja djālthirr, ga malthundja ŋayi ŋuli ga
 ŋunhiyiny yolŋu ŋurikin bili yan romguny waŋḋinyarawŋha; ŋuli
 ŋayi dħu ga ŋunhi yakany waŋḋirr ŋurikiyiny romgu malthun,
 ŋayiny dħu yakan mārram ŋula nhāny mundhurnyndja. Nħeny
 dħu ga marrtji yan bala baḋak God-Waŋarrwal warray romdħu ga
 ganydjarryu, mār nħeny dħu ŋunhiyiny mārman mundhurnyndja.

⁶ Ga ŋuli dħu ga ŋunhi ŋuriniyi yolŋuy gātni-djāmamirnyndja
 mirithirnyndja djāma ŋula nhāny mala borumdja ŋuthanmaram, ŋayi
 ŋathil dħu ŋunhi ŋuriniyi yolŋuy ŋurruŋuny mārman nħanŋuwuy
 ŋayi borumdja malany lukanharawnyndja beŋuryiny ŋunhi, ŋunhi
 ŋayi ŋuli ga ŋuthanmaram. Yo, ga djāmany gi mirithi yan Garra-
 wuny, bala nħeny dħu mārman ŋunhi ŋamakurnnyndja nħanukun.

⁷ Guyaŋiny gi mirithi yan ŋunhiny dhāwu ŋunhi nhā mala ŋarra

* 1:18 Ephesus

gan lakaraŋal nhokal, bili Garrayyun dhu ŋayipin nhuna marŋgi-gurrupandja, mǎrr nheny dhu yuwalkkuman yan marŋgithirrnjdja.

⁸ Guyaŋi ŋathil bala roŋiyi Djesu-Christnha, ŋunhi ŋayi ŋanya God-Waŋarryu rur'maraŋal beŋur dhiŋganhaŋur. Ŋarrany ŋuli ga dhuwal ŋurikalaŋuwuyin dhäwu lakaram birrŋ'maramany, ŋunhi ŋayi dhawal-guyaŋanany beŋur yarrataŋurnydja Geŋ-Daybitkal. ⁹ Ga dhiyaŋiyi ŋunhi dhäwuyn'tja yindikunharaynha ŋarrany ŋuli ga dhuwal nhina dharruŋuŋurnydja, garripinawunha djimuku'mirra, yanbi ŋarrany ŋula nhän dhuwurr-yätjkurra yolŋu. Yurr God-Waŋarrwuny dhäruk dhuwal yaka warray garripinawuy ŋula yolka-lnydja ganydjarryu. ¹⁰ Dhiyaŋiyin gämurruy' ŋarrany ga dhuwal dhärri badaktja wundaŋarrnydja gali'ŋur Djesuwalnydja, ŋarra ŋuli marrtji mǎrraman bala yan ŋula nhäny mala yätjkurrnjdja ŋunhi walal ŋuli ga djäma ŋarraku, mǎrr dhu ŋunhi wiripuwurnydja yolŋu walal ŋunhi ŋayipi walalany God-Waŋarryu gänaŋ'maraŋal, walalnydja dhu ŋunhiwurryiny mǎrr-yuwalkthirra yanan Djesu-Christkuny, bala walal dhu walŋathirra, ga nhinan ŋunhalnydja balanyan nhakun ŋunhi nhanukala latju'ŋura dhikan wäŋaŋurnydja djeŋarra'mirriŋura, bit-janna bili yan wiyinŋumirra.

¹¹ Yo, dhuwandja ŋarra dhu lakaram yuwalknha yan dhäruktja, balanyan gam',

“Ŋunhi nhakun ŋali dhu dädawyundja yätjkurruŋurnydja djämaŋur, ŋunhiyiny nhakun ŋali yolŋu bilin dhiŋgaŋal nha rrambaŋin waŋgany-manaparnha Garraynha Djesun, bala ŋaliny dhu ga ŋunhiyiny nhina bitjanna bili yan walŋan waŋgany-manapanminyawuynha nhanukalnha.

¹² Ŋunhi ŋali dhu ga dhärri dälnydja yan dhuwalatjandja ŋunhi ŋayaŋu-ŋonunjdhiyamirriwurnydja romgurr, bala ŋali dhu ga nhinan ŋunhalnydja balanyan nhakun ŋunhi ŋurruḍawalaŋun yolŋu walal, nhanukalnydja rrambaŋin limurnnha Garraynha.

Ŋuli ŋali dhu ŋuyulkthirrnjdja nhanŋu, ‘Yaka ŋarra nhanŋu marŋgi,’ bitjandja ŋali dhu waŋa, ŋayiny dhu ŋunhi bitjandhi bili waŋa litjaŋguny, ‘Yakayi ŋarra nhanŋuny marŋgi,’ bitjan.

¹³ Bäydhi mak ŋali ŋunhi yolŋu mǎrr-yuwalkthinyamiriwnydja ga dhä-mǎrr-yulktja,

yurr ŋayipiny Garrayyuny dhu ga ŋunhi dhäruktja nhanŋuwuynydja ŋayi ŋayathaman yan yuwalknha, bili yakan dhu ŋayiny ŋunhi djambi ŋanyapinyany ŋayi, bala dhu bilyunna;

ŋayiny dhu ŋunhi djäman bala yan ŋunhiny ŋunhi nhä mala ŋayi wäwunguŋal.”

Dhuwandja ga lakaram nhäthinya dhu ŋunhi God-Waŋarrwuny djämamirr yolŋu walal

This is what God's workers should be like

2 Dimithi 2.14-26

¹⁴ Yo Dimithi, waŋiny guyaŋanhamirriyaŋuny yolŋunhany walalany dhuwalaŋuwuynydja malaŋuwuy ŋunhi ŋarra dhu lakaramany

nhokalnha walalaŋguny. Yurr yākukurrnydja Garraýwalaŋuwurra yan nhe dhu ŋunhi lakaramany walalaŋ, mǎrr walal dhu ga yakan ŋarrtjunmirrnydja, ŋula nhaltjanmirrnydja dhā-dālthinyamirrnydja waŋanhamirr, bili nuruŋiyiny ŋarrtjunminyaraýnydja romdhu ŋuli ŋunhi yakan guŋga'yurr ŋula yolnha yolŋuny; yānan ŋayi dhu ga ŋuriŋiyi dhā-manapanna yolŋunhan walalany, ŋunhiwurrunhan ŋunhi walal ŋuli ga ŋāma ŋarrtjunminyawuy. ¹⁵ Ga nheny Dimithi, djāmany gi mirithin yan, guyaŋin manapul nhinanharawnydja ŋamathanharawnha yan nhuŋuwuýnydja nhe, mǎrr ŋayi dhu God-Waŋarrayuny manymak-lakaram muka nhuna. Nheny dhuwal God-Waŋarrwu nhanŋuwuy yan djāmamirrnydja, yurr biyakun lakaraŋuny God-Waŋarrwuny dhāruktja walalaŋgal yuwalkkuŋun yan, warralkuŋun, ga dhunupayaŋun walalaŋgal, mǎrr nheny dhu yakan gorany ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarrayuny mala-djarr'yundja marrtji djāmapuýnydja nhokun.

¹⁶ Gatjuy gānaŋ'maranhamirra nhunapinya nhe ŋurikiwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal ŋunhi walal ŋuli ga dhāwuny' djarrpin' lakaranhamirr; yaka walalaŋgal mirithiny galkithi waŋanhaminyañurnydja, bili balanyarayyiny dhārukthu ŋuli ga ŋunhi barrkukuman yolŋunhan walalany God-Waŋarrwalnha, yarrk-yarrkmaraman. ¹⁷ Bili balanyan ŋunhi walalaŋguny dhāruk mala lakaranhawuy marŋgikunhawuýnydja, balanyan nhakun ŋunhi yātjkurra djetjin ŋuli dhārra yolŋuwalnha rumbalŋura. ŋunhi ŋayi ŋuli ŋuthandja djetjiny, bala birrŋ'thunna yindithirra, bawalamirra ŋuli ŋunhi rumbalnydja ŋayatham, bala ŋuli ŋunhi yolŋunhany dhinganharaman ŋuriŋiyiny yātjkurruýnydja. Ga mǎrrmany' ŋunhiyi yolŋu maŋda, yākuny maŋda ŋunhi Yaminiya* ga Bilita,* romdja maŋdan ŋunhi balanyayin, bili djarrpi' yan maŋda gan ŋunhi marŋgikuŋalnydja yolŋunhany walalany. ¹⁸ Maŋdany moŋal warray ŋunhiny yuwalktja dhāwu, bala maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja wiripun djarrpin' dhāwuny', yanbi walalnydja ŋunhi dhinganhawuýnydja yolŋu walal bilin rur'yurra beŋurnydja moluŋurnydja. Bitjandhin maŋda ŋuli ga ŋunhi lakaram yolŋuwnydja walalaŋ djarrpi'kuman, ga ŋunhiyiny nhakun maŋda ga dur'yunna galkirrinnyamaraman ŋunhi wiripuwurrunhan mǎrr-yuwalkthinyamirrinhany yolŋuny walalany, bala walalaŋgal ŋuli ga ŋunhi liyaŋurnydja dharrwathirra dhāruktja malany. ¹⁹ Yurr God-Waŋarrwuny dhu ga ŋunhi yolŋu walal dhārra dāl yan, bāyŋu walal dhu galkirri, bili nhanŋuny ŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋu walal balanyan nhakun ŋunhi luku buŋbuw dhārranharaw, ŋunhiyiny dhuwal God-Waŋarrwuŋun nhanukiýingunun djalkiri-nhirrpanawuy. Ga dhuwalyiny ga dhāruk dhārra bilin wukirriwuýynha ŋunhiliyin buŋbuwalnha lukunura, bitjan ga ŋunhi dhāruktja waŋa gam', "ŋunhi ŋayiny marŋgi muka Garraýnydja yolnha yolŋuny walalany ŋayi ŋunhi ŋāthil gānaŋ'maraŋal." Ga wiripuny ga dhāruk waŋa bitjan, "ŋula yol yolŋu ga lakaranhamirr bitjanmirra, 'ŋarrany dhuwal Garraýwun yolŋu.' Yurr ŋayiny ŋathil dhu ŋuriŋiyiny yolŋuy ganan ŋunhi djarrpiny' dhukarr, ga yurrnha ŋayi dhu ga djālthirrnydja ŋamakurruwnydja nhinanharaw."

* 2:17 Hymenaeus; Philetus

²⁰ Yo, nunha nunhi lukunyndja'walnydja yolnuwal wäñanur dhar-rwan mirithirra banikin'tja malany; wiripuny banikin' malany djämapuy manyamakmirra mirithirra dhikan, mel-widi'mirra bu-laymirra ga djilbamirra, ga wiripuny nunhi banikin' mala walal nuli ga ñayatham dharpa malany ga wiripuny dholu malany banikin', yurr bathanawuynha. Yo! Banikin'tja malany walal nuli ga nunhi bäkiny nula nhakun malañuw yan gämurruwny'tja mala, wiripuny djämaw manyakkunharaw yan, ga wiripuny bawalamirr yan waliwaliñuw djämaw. ²¹ Ga nunhi ñayi dhu nula yol yolnu ñarrtjalkkunhamirrnydja ñanyapinya ñayi, djalk-thunna ñayi dhu nunhiny nula nhäny mala yätjkurrnydja, bala ñayi dhu ga nunhiyiny yolnu nhinan ga gäñan'maranhaminyawuynha nhanukiyingun ñayi, galkunna ñayi dhu ga nhanñuwuynha yan ñurikiyin wäña-wañanuwñha yolñuw, mel-widi'mirra nunhiyiny yolnu nhanñuwuynha yan Garraywun. Bala ñayi dhu ga nhanukalañuwurrnydja nunhi Garrayyuny djämany ñamakurrñha dhikan, bili bitjanna bili ñayi dhu ga nunhi nhinany girri'-ñamathirra yan djämawnydja God-Wañarrwalañawnha yan.

²² Yo. Nheny Dimithi ganarrthula, ñapan-gurru pul ñurikiyiny nunhi nula nhakuny malañuw, nunhi nhuma nuli ga yuta yolnu walal djäl-dumurruyirr. Gatjuy gäñan'thurra beñuryiny. Ga nhepiny dhu ga djälthirr ñamakurruwnha yan nula nhakuny malañuw ga dhunupawnha yan romguny. Ga nhininy gi märr-yuwalkthinyaraynha yan, ga yuwalkkun yan gi märr-ñamathiny wiripuwurrunguny, ga nhininy gi wängany-manapula ñurikiwurrungalnydja yolnuwal walalañgal mägayaynha yan romdhuny, nunhi walal nuli ga yuwalkkun buku-ñal'yun Garraywu ñayanuyndja ñarrtjalkthun. Dhiyakiyin malañuw nheny dhu ga nunhi mirithirryndja djälthirr. ²³ Yaka gi lay-layyurr wañanharay ñurikiwurrungalnydja nunhi walal nuli ga wañanhamirr be nhaliy dhärukthu gaðaman-lakaranhaminyaray; nunhiyiny wañaran dhäruk, yolnuwun yan walalañgun gyañanhawuy. Bili nunhiwurryiny yolnu walal bäñun gi marñgithiny ñurikiny nunhi yuwalkkun, bala walal nuli ga nunhi wañanhamirrnydja ñuriñin bili yan dhärukthuny dhä-dälthinyamirriynha, nula nhaliynha nhäñiniñ'thun, ñarrtjunmirra walal nuli ga bala-räli'yunmirra yan. ²⁴ Yurr nheny dhuwal nhanñuwuy warray yan Garraywu djämamirr. Yakan nhuñu dhunupa nhe dhu ga ñarrtjun nunhi yolñuny walalany bawalamirriny; wañiny gi biyakun gurrum'thurra, yal'yunaraynha dhärukthuny. Marñgikununy yolñunhany walalany ñamathan yan, ga yakan bondiny maðakarritjthi ñurikiwurrunguny nunhi, nunhi walal nuli marrtji bulnha bala marñgithirr, ga nunhiwurr yolnu walal nunhi walal nuli ga ñayanu-miðikuman nhuna. ²⁵ Gurrum'thurr marrtji bala wañiny dhunupayanuny nunhiwurrunhany nunhi walal ga dhiyan bala nhina nunha bala wiripunñur galiñur, märr ñayi dhu God-Wañarryuny walalany bilmaram muka, bala walal dhu gananna nunhi walalañuwuy djarrpi'kunhawuynydja gyañanhawuy, bala yan marñgithirra ñurikin nunhi yuwalkkun yan dhäwuwny'tja. ²⁶ Yo, ñuriñiyiny nunhi buñgawaynydja Mokuyyu bilin nhakun gañmarañalñha walalany, mayali'-gäñala, märr walal

dhu ga djämany nhanukiyngalanuwurnnha yan djälkurnnydja Mokuywalanuwurnnha. Ga nunhi walal dhu ga guyaŋa dhunupany yan, bala dhu nuriŋiny yuwalkthuny dhärukthu walalanhany dhawatmaraman bejurnydja nunhi yätjkurruŋurnydja, nunhi ŋayi ŋuli marrtji baku-ŋayatham walalaŋ, gaŋmaram manapan.

3

Dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy nunhi dhu yolŋuny walal mirithin nhakun dhuwurr-yätjin

In the last days people will become very bad

2 Dimithi 3.1-11

¹ Yo. Gatjuy guyaŋin, bala marŋgithin dhuwandja nunhi dhäwu gam'. Nuriŋiny nunhi dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy, limurnnydja dhu ga nunhi Garraywalaŋumirriynyndja yolŋu walal marrtji ŋayaŋu-midikinyamirriwurra romgurr.
² Bili balanyamirriyyiny waluy yolŋuny walal dhu gi nunhi guyaŋanhamirriynyndja walalanhawuynhan walal wanga'-waganyinha yan, ga wanaŋa-dumurruyin walal dhu nunhi rrupiyawnydja. Ga bulu walal dhu gi ŋurruḍawalaŋun-lakaranhamirr walalanhawuynha walal, bala walal dhu gi nunhi buŋgawayin wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ. Ga wiripuny walal dhu gi nunhi wiripuwurrunhany yolŋuny walalany nyamir'yurra, dhuŋa-lakaraŋun. Ga yakan walal dhu gi nunhi dhäruktja märraŋ walalaŋguwuy walal ŋändi'mirriŋunhany ga bäpa'mirriŋunhany, djäl-gänaŋumirra mala, ga ŋayaŋu-roŋiyinyamiriwnha mala. Ga bäyŋun walal dhu gi nunhi guyaŋi God-Waŋarrnhany, ga romdja malany nhanŋu.
³ Balanyamirriyyiny walal dhu nunhi gi nhini märr-ŋamathinyamiriwnha; yänan walal dhu gi nunhi ŋuyulkthin bukmakkuny yolŋuw walalaŋ, ga bäyŋun walal dhu gi mel-wuyurnnydja ŋula yolŋuny wiripuŋuwnydja yolŋuw. Ga balanyamirriyyiny walal dhu gi nunhi lakaraŋuny nyäl'yurra wiripuwurrunhany yolŋuny walalany, gupa-waŋin walal dhu gi. Ga biyakun bili walal dhu gi nunhi bunhamirra yulŋuny, bala walal dhu gi nunhi ŋuyulkthin nunhi ŋamakurruwnydja romgu.
⁴ Balanyamirriyyiny dhu nunhi yolŋuynyndja walal wiripuwurrunhany nunhi yolŋuny walalany goŋ-gurruŋupa marrtji ŋurikiwurrungalŋa nunhi miriŋuwalnha malaŋuwal. Bala walal dhu gi djämany guyaŋanhmiriwyun, liya-dhumukthun yan, nhaltjan walal ŋuli ga nunhi guyaŋa ga djälthirr, bili walal dhu ga nunhi guyaŋanhamirriynyndja walalanhawuynhan walal yanan ga yindikunhamirra. Bala walal dhu gi nunhi märr-ŋal'yurnnydja ŋula nhakun malaŋuw bawalamirriwnha yan, ŋurikin bili yan walal dhu gi nunhi goŋmirriyyiny, ga bäyŋun walal dhu gi nunhi märr-ŋal'yurr God-Waŋarrwuny.
⁵ Yo, yolŋuny walal dhu gi nunhi lakaranhamirriynyndja biyakun, yanbi walal nunhi buku-ŋal'yunamirr mala nhanŋun God-Waŋarrwun, ga yanbi walal nhanŋun yolŋu God-Waŋarrwun. Yurr djämany walal dhu gi nunhi yätjkurra yan, yanbi ŋayiny gi God-Waŋarryuny bäyŋun ganydjarr ŋayathul walalaŋ guŋga'yunaraw, märr walal dhu ga nhina ŋamatham. Biyakun gänaŋ'maranhamirra nhunapinyany nhe Dimithi, balanyawurrungalyiny yolŋuwal

walalaŋgal; yakan nhe dhu ga ŋunhi nhina galki walalaŋgal. ⁶ Bili wiripuny dhu ŋunhi balanyayiny yolŋu lunduthirr ŋurikin ŋunhi yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋayaŋu-yalŋgi miyalk, mǎrr ŋayi dhu yānan gulŋiyirra nhanukal wāŋalilnydja, bala ŋayi dhu ŋanya mayali'-gāman, baku-ŋayathaman dhu ŋurikiyin miyalkkun, ŋunhi ŋayi ŋayaŋu-ŋonun yan yätjkurruy malaŋuy, bili mirithirr ŋayi ga ŋunhi djälthirrnydja ŋunhiyiny miyalk wiripunuw wiripunuw romguny malaŋuw malthunarawnydja. ⁷ Balanyayiny mala ŋuli ga ŋunhi miyalkkurruwurr buthuru-bitjun bawalamirriw yan ŋula yolguny yolŋuw walalaŋ, yurr yakan ŋayi dhu ŋunhi yuwalktja marŋgithirr ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny gal'ŋu romgu. ⁸ Nāthilnydja baman'tja mǎrrmay' dirramuy maŋda Djanatjthu* ga Djambiritjthu* ŋayaŋu-gulmaraŋal ŋanya Mawtjitjinha,* ga bitjandhi bili yan walalnydja ga dhuwali dhiyaŋuwurruiyiny ŋunhi yolŋuy walal gulmaram ŋunhiyiny ŋunhi yuwalknhany dhāwuny', bili guyaŋanhawuynydja walalaŋ ŋunhi mirithinan djarrpi'thinan, ga mǎrr-nhirrpanminyawuynydja walalaŋ ŋunhi yanan wakalna. ⁹ Yakan walalaŋ dhu ga ŋunhi yolŋuny mala malthun wiyindja, bili bukmakthun dhu ŋunhi nhāmany walalany ŋunhi dharana, ŋunhi walalnydja liya-dhumukmirra warppam' nha. Bitjarri walal ŋunhi ŋāthilnydja dharanaŋ ŋunhi mǎrrma'nhany dirramuny maŋdany liya-dhumuknhany maŋdany Djanatjnhany ga Djambiritjnhany.

¹⁰ Yurr nhepiny Dimithi marŋgi warray ŋurikiyiny yuwalkkuny dhāwuw', ŋunhi ŋarra warray gan nhunanany marŋgikuŋal. Ga bilin nhe nhakun nhāŋalna ŋunhi nhaltjarr ŋarra gan nhinan manymak yan. Marŋgi muka nhe ŋarrakuny, nhaku ŋarra ŋuli ga ŋunhi nhina bitjandhiny. Ga wiripuny nhe marŋgi ŋunhi ŋarra ga yuwalkkun yan mǎrr-nhirrpanmirr God-Waŋarrwal. Nheny nhāŋal muka gan ŋarranhany, ŋunhi ŋarra marrtjin marŋgikuŋal bala yolŋuny walalany, ga djāma ŋarra marrtjin gurrum'thurr, bala nhe yan dharanaŋna ŋarranhany, ŋunhi ŋarrany ga mǎrr-ŋamathirr mirithirr yan yolŋuwny dja walalaŋ. Ga ŋunhi nhakun ŋarra ŋuli burakirnydja galŋa-midikirnydja, bala ŋarrany ŋuli ga bitjanna bili marrtjiny God-Waŋarrwalna yan romgurny dja. ¹¹ Marŋgi muka nhe dhuwal yolŋuny, ŋunhi nhaltjarr ŋarraku malŋ'thurr ŋunhalnydja ŋunhi lurrkun'jurny dja wāŋaŋur yākuŋur Yandiyuktja* ga Goniyaŋdja* ga Litjarany.* Wāŋa-ŋunhiŋuwuyyu yolŋuy walal ŋarranhany gan bumar ŋayaŋu-midikumar, ŋarra balaŋ burakinyany murrkay' muka walalaŋgun, yurr yaka ŋarrapiny ŋuriniyi ŋayaŋu-ḍaḍawuna, bili ŋayipi ŋarranhany Garrayyu warray walŋakuŋal, dhawaŋmaraŋalnydja ŋarrany beŋuryiny ŋunhi ŋula nhājurny dja malaŋuŋur romŋur.

God-Waŋarrwal dhārukthu ŋuli limurruny gungam beŋur ŋunhi yätjkurruŋurny dja

*God's Word will keep us from evil
2 Dimithi 3.12-17*

* 3:8 Jannes; Jambres; Moses * 3:11 Antioch; Iconium; Lystra

¹² Nuli balan dhu nula yol yolŋu djälthirr nhinanharaw ŋamathanharawnydja, wangany-manapanaraw Djesu-Christkalnydja, ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny yolŋu ŋayaŋu-midikirra ŋurikiwurrungunŋu dhuwurr-djarrpi'mirriwunŋu yolŋuwun walalangun. ¹³ Bili ŋunhayiny ŋunhi yolŋu walal dhuwurr-yätjkurra mirithirra, bitjanna bili walal dhu ga ŋunhi walalanhawunhany walal mayali'-gänhamirra yan. Ga bitjandhi bili walal dhu ga ŋunhi mayali'-gämayi ŋunhi wiripuwurrunhany yolŋuny walalany. ¹⁴ Yurr nhepiny gi Dimithi badak yan marrtji, ŋayathulnydja gi baŋ-biyakun ŋunhin bili yan wanganyŋa yuwalknhan dhäwuny', ŋunhi nhe gan marŋgithin ŋäthil. Ŋurikiwurrundhiny yolŋuw walalan nhe marŋgi muka, ŋunhi nhuna walal gan marŋgi-gurrupar. ¹⁵ Yo, beŋur bili ŋunhi nhe nyumukuniny' muka yan, nhe marrtjin marŋgithinany bala God-Waŋarrwalaŋawnydja dhärukka ŋurikiny ŋunhi wukirriwuywunŋu, ŋuriki bili yan dhärukkuny ŋunhi ŋayi nuli ga God-Waŋarryu marŋgi-gurrupan yolŋuny walalany, mähr walalnydja dhu walŋathirra dhuwalatjandhiny mähr-yuwalkthinyawurrnydja Djesu-Christkalaŋuwurrnydja. ¹⁶ Warrpam'ŋa ŋunhi God-Waŋarrwunŋu dhärük wukirriwuyŋa, ŋunhi marrtji bilin dhärran dhuwaliyin djorra'ŋura, warrpam' yan ŋunhi nhanukiyingun God-Waŋarrwunŋu gurrupanawunŋu. Ŋayipi muka ŋunhi God-Waŋarrwal Dhuyu-Birrimbirryu marrtjin gurruparŋu dhäruktja malany yolŋuwalnydja walalangal, bala walalnydja marrtjin yänan wukirrin dhipaliyin djorra'lila. Ga dhiyakiyin ŋunhi mährwunŋu ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarrwalnydja dhärükthu marrtji limurrunhany yuwalkkuman bala yan raypirri'yunna ŋunhi nula nhäŋurny dja malaŋunŋur yätjkurrunŋurny dja. Ga bitjandhi bili ŋayi dhu ŋunhi dhiyaŋyi dhärükthu limurrunŋu dhunupayamdhi, bala dhu roŋanmaraman limurrunhany God-Waŋarrwalŋa. Yo, dhiyaŋyi ga djorray'ŋa limurrunŋu maŋutji-lakaramany nhaltjan limurr dhu ga ŋunhi nhina ŋayaŋu-dhunupany yan, ¹⁷ mähr dhu ga ŋayiny ŋunhi God-Waŋarrwunŋu djämamirr nhina manymakkuman yänan, ga girri'-ŋamathirra dhu ga, mähr ŋayi dhu ga djämany nula nhäny mala ŋamakurnha yan.

4

Biyak bili yan gi lakaraŋuny ŋunhi bili yan wangany God-Waŋarrwu Dhäruktja

Keep on preaching the Word of God

2 Dimithi 4.1-8

¹ Dimithi, dhuwandja ŋarra nhunŋu dhu waŋany milma yan dhunukunŋur God-Waŋarrwal ga Djesu-Christkal, ŋurikal ŋunhi ŋayi bonŋun mala-djarr'yurra marrtji yolŋunhan walalany bukmaknhan yan dhiŋganhawunhan walalany ga bulu walŋamirriny yolŋuny walalany. Yo waŋany ŋarra ga dhuwal nhuna dhiyak gämurruwny'tja gam', ² Gatjuy dhäwunŋu gi lakaraŋun yan manymaktja birrŋ'maraŋun God-Waŋarrwunŋu Dhärük bukmakkala yan bawalamirriwala. Ga biyakiyi bili lakaraŋdhi marrtji ŋurikiwurrungunŋu ŋunhi walal ga djälthirr ŋänharaw God-Waŋarrwalaŋaw dhäwuw, ga wiripuwurrungal ŋurikiwurrungal ŋunhi walal gi yaka djälthi

nänharaw; lakaraṇuny bukmakkala yan yolṇuwalnydja walalaṅgal. Nuli dhu ga ṇunhi ṇula yolthuny yolṇuy Garraṇwalaṇumirriy djäma yätjkurnnydja yan, nheny dhu dhunupan lakaraman nhanukal ṇunhiyin God-Waṇarrwun dhärukta, waṇin ṇanya biyakun raypirri'yurra manapul, märr ṇayi dhu gananna ṇunhiyiny yätjkurnnydja dhukarr. Biyakun lakaraṇun yolṇuwalnydja walalaṅgal ṇunhi nhaltjanna walal dhu ga nhina ṇamathamany yan, yurr marṅgi-gurrupulnydja walalany marrtji bala bulnha yulṇuny, gurrum'thurr yan. ³ Biyak bili marrtji bala marṅgikuṇuny walalany, bili waluny dhu ṇunhi bunan, galkin dhuwanna, ṇunhi dhu yolṇuny walal yakan gi buluny buthuru-bitjurr ṇurikiyiny yuwalkkuny dhärukku, ṇany malthurnnydja walal dhu gi ṇunhi walalaṅgiyinalaṇuwnha yan djälwuny. Bala walal dhu gi ṇunhi marṅgikuṇunhamirrinhan mala walalaṅguwuy walal wapmaraṇuny walal dhu gi marṅgikuṇun walalany ṇunhin mala dhäwu ṇunhi nhaku walal nuli ga djälthirr nänharaw. ⁴ Dhiyaṇiyi ṇayaṇuy walal dhu ga ṇunhi yakany buthuru-bitjun ṇamathamany ṇurikiyiny ṇunhi yuwalkkuny dhärukku. Ga yuwalkkumany walal dhu ga ṇunhi djälthirr ṇurikiyin bili yan dhäwuwny'tja malaṇuw ṇula nhakun yan nhäṇiniṇ'kun ga mayali'miriwwun. ⁵ Yurr nhepiny Dimithi marrtji yan gi biyak bili, ga gyaṇiny marrtji dhunupa yan, ga dhärr gi ṇunhili bili yan waṅganyṇur yuwalkṇur yan dhärukṇurnnydja. Ga ṇuli nhuna dhu ga ṇunhi yolṇuynydja walal ṇayaṇu-miḍikuman, nheny yänan marrtji märraṇun ṇunhiyiny rom, bala marrtjin gi ṇuriṇin bili yan God-Waṇarrwala ganydjarryuny. Biyak bili marrtji lakaraṇuny bukmakkal yan yolṇuwalnydja walalaṅgal ṇunhi God-Waṇarrwuny manymaktja dhäwu, nhanukiyingalaṇuwuynha yan Djesuwalaṇuwuynha. Gatjuy marrtjin, djämany marrtji bala ṇamathanun yan God-Waṇarrwun, ga dhawar'maraṇ yan bukmak ṇunhiyi djäma ṇunhi ṇayi nhokal goṇlil gurrupar.

⁶ Bili ṇarrakuwuynydja dhuwal walu galkin dhawar'yunna marrtji; galkin ṇarra dhu dhuwal dhiṅgaman, bala dhu gananna dhuwandja munathany' wäṇa. ⁷ Bilin ṇarra gan djämany mirithinany dhika God-Waṇarrwuny ganydjarryuny yindiynha, bitjan nhakun ṇuli ga ṇunhi yolṇu waṇḍirr djulkmaranharaw ganydjarryu waṇḍinyaray mirithinyaray, ga yan bili ga buku ṇayi ṇuli ṇunha ṇayatham. Ga dhuwandja ṇarra bilin djulkmaranala ṇunhi bukmaktja nhäny mala ṇunhi ṇarrany gan ṇuriṇiyi mala gulmaranäl. Bilin ṇarra dhuwal dhawar'maranala bukmak yan ṇunhi nhäny mala ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu ṇarrakal gurrupar djämaw. Ga djägany ṇarra gan dhuwal ṇamathanäl yan dhiyakiyi dhäwuwny'tja, ṇunhi ṇayi gurrupar ṇarrakal djägalil, bala ṇarra gan lakaraṇalnydja ṇunhi dhunupan yänan dhawar'maranalnydja. ⁸ Ga ṇuriṇi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy, bala ṇayi dhu Garrayyuny ṇarrakuny gurrupula nhä malany ṇamakurnnydja dhikany, ṇunhiny mala ṇunhi ṇayi ga ṇayatham ṇarraku ṇunhayi, bili ṇarrany gan nhinan ṇayaṇu-dhunupa yan. Yo, ṇuriṇiny dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy ṇayi dhu Garrayyuny dhunupan marrtji mala-djarr'yurra djämany mala ṇarrakuṇ. Bilin nhanṇuny ṇunhi dhunupa warray mala-djarr'yunaraw, yaka ṇayi ṇuli gi mala-

djarr'yurr djarrpi'kuṅ. Bala ṇayi dhu yan gurrupula ṇarrakuny ṇamakurrnha malany, yaṇara'-bakmaraṇun ṇunhiṇuwuyyiny djämapuy. Yurr yaka yan ṇunhi ṇarrakuwuyndja, ṇany bukmakku yan ṇunhi yulṇuny ṇurikiwurrun ṇunhi walal ṇuli ga yuwalkkum yan märr-ṇamathirr Djesuw, bala walal ṇuli ga märr-nhäman ṇanya, gatjpu'yunna manapan, ṇurikiyin ṇunhi roṇjiyinyarawnha nhanṇu.

Dhiyala ga dhawar'yundja dhäwuny' Bolwununy

Final words and greeting

2 Dimithi 4.9-22

⁹ Buku-djulṇi Dimithi marrkapmirr, mirithi yan gi guyaṇiny räliny marrtjinyaraw ṇarrakalnydja, yurr bondi yulṇuny, ¹⁰ bili Dematjthuny* ṇarrany bilin ganarrthaṇalṇha. ṇayi gan ṇunhi märr-ṇamathinany mirithinany dhuwalanuwuywun munatha'wuywun ṇula nhakuny malaṇuw, ṇuriṇi warray ṇula nhaliy malaṇuy romdhu ṇoy-ṇapu'yunaray nhanukiyingal ṇayi, bala ṇayi yan ṇarranhany ganarrthaṇala, bala marrtjinan balan wäṇalilnydja Dhatjalunikalila.* Ga ṇayiny Guritjindja* marrtji balan bitjarra Galatjijalila* wäṇalil yäkulil, ga Dätitjtja* marrtjin balan bitjarra Dalmatjalil* yäkulil wäṇalil. ¹¹ Wanganyinha ga dhuwal yolṇuny nhina ṇayipin Luknha* dhuwandja ṇarrakalnydja. Gatjuy nheny märraṇ Mäknhan,* ga garr'yurr ṇanya rälin ṇarrakalṇha, bili ṇayin dhu ga ṇunhi ṇarranhany guṅga'yun dhiyalnydja djämaṇur. ¹² Yo, djuy'yurnnydja ṇarra ṇunhi Ditjikatjnhany* balan Yipatjatjililṇha* wäṇalil. ¹³ ṇunhi ṇarra ganarrthaṇal Durawatjtja* wäṇa, ga ṇunhayin ṇarra barpuru ganān ṇulwitjpuynyndja girri' ṇarrakuwuy ṇarra, nhawikal djägaṇurnnydja yolṇuwal yäkuwal Gäpatjkal,* gäṇun dhe dhu rälin dhipala ṇunhiyiny guyiṇarrpuynyndja ṇarraku. Ga djorrany' mala ṇarraku dhe dhu gäṇuyi, yurr yuwalktja ṇarra djäl ṇuriki malaṇuw warrakan'ku barrwan'ku djorrawny'tja ṇunhi bilinuwuyṇha wukirriwuyṇha.

¹⁴ Nuriṇiny yolṇuy Yaliktjandaynydja* mari warray ṇarraku djäma yindi mirithirr, nuriṇiny yolṇuy ṇunhi ṇayi ṇuli ga djäma djimuku' malany. Garrayyuny ṇanya dhu ṇunhi yānan dhä-gir'yurra, bala dhu gurrupula nhanṇu buku-roṇanmaraṇuny balanyawuyyiny djämapuy miḍikumanawuyndja. ¹⁵ Dimithi, djägaṇy nṇunuwuy dhe gi ṇamathan yan nṇanukalnydja Yaliktjandawalnydja yolṇuwal yäkuwal, bili ṇayiny gan ṇunhi mirithin yan dhika limurrunguny dhärukku djulṇkthurr.

¹⁶ ṇunhi dhä-näthilnydja ṇarra gan dhärran muka gumurrṇur ṇurikiwurrungal yolṇuwal walalaṅgal rom-ṇamaṇamayunamirriwal mala, bala nhakun walal dhä-birrka'yurra gan ṇarrany, yurr ṇarra gan ṇunhi nhinanany gānan ṇarrapin, bili bukmakthuny ṇarrany ganarrthaṇalṇha, bäyṇu ṇula wangany yolṇu dhudi'yuna ganha nhinanha ṇarrakal. ṇarrany djäl ṇayi dhu God-Waṇarryuny bäy-lakaraman walalaṇ ṇunhiṇuwuyyiny. ¹⁷ Yurr yaka ṇarra ganha gānany ṇunhi nhinanha ṇarrapiny, ṇayiny Garraynydja ṇunhiliyi

* **4:10** Demas; Thessalonica; Crescens; Galatia; Titus; Dalmatia * **4:11** Luke; Mark * **4:12** Tychicus; Ephesus * **4:13** Troas; Carpus * **4:14** Alexander

muka galki yan n̄arrakal; n̄ayi n̄arrany gan n̄unhi ganydjarr-gurruparnydja, m̄arr n̄uriniyi n̄hanukalnydja ganydjarryu n̄arra gan lakaraŋalnydja bukmaknha yan warrpam'thurra dhāwuny' dhawaṡmaran̄ala, n̄urikiwurrunguny yol̄nuw walalaŋ n̄unhi walal waŋgany-manapanmin luŋ'thurr n̄unhiwiliyi, Djan'tayilnydja b̄apurruny mala. Yo, ga walalnydja gan n̄unhi n̄alapalmirnydja n̄ayan'tharranan n̄arrakuny bunharawnha balanyamirriyyiny waluy, yurr n̄ayipin n̄arrany Garrayyuny wal̄nakunaŋnydja, djaw'yurr n̄ayi n̄arrany bejuri marin̄ur yindiŋur. ¹⁸ Ga n̄ayiny dhu Garrayyuny n̄arrany wal̄nakuman, djaw'yunna dhu dhipunurnydja n̄unhi bukmakn̄ur nh̄aŋur malaŋun̄ur ȳt̄jkurruŋurnydja, bala n̄ayi dhu n̄arrany ḡamany balan n̄unhi n̄hanukiyiŋgala n̄ayi w̄aŋalilnydja djiwarr'lila, n̄unhi n̄ayi ga n̄unhayiny nhina yuwalknha n̄urruŋu. Go limurnydja wokthunna n̄han̄u, bili n̄ayiny n̄unha latju' mirithir; djeŋarra'yirra ga; limurr dhu ga wokthundja n̄han̄u bitjanna bili yan wiyn̄numirra. Yo, yuwalk muka!

¹⁹ Ga biyakthi bili gurrupulyi n̄arrakuŋ m̄arr-n̄amathinyawuy Birit̄jilawnydja* ga Guwilawnydja,* ga wiripuny gurrupul m̄arr-n̄amathinyawuy n̄arrakuŋ Nit̄jipuraw* ga n̄hanukalaŋaw gur-ruṡumirriw walalaŋ. ²⁰ N̄ayiny Yirat̄jtat̄j* yol̄nu ȳaku n̄unhayi banydji yan Gorin* w̄aŋaŋur, yaka n̄ayi mal̄hunna n̄arraku dhipalnydja. Ga Dopamat̄jnhany* yol̄nuny ȳakuny n̄arra ganarrthaŋal n̄unha banydji yan Milita* w̄aŋaŋur, bili n̄ayi gan n̄unhi rirrikthurr. ²¹ Go mirithi yan guyaŋiny r̄aliny marrt̄jinyaraw dhipalnydja bondi yan, yurrnha boŋguŋ dhuwandja w̄aŋany dharratharramirriyi.

Ga n̄ayiny Yupuluynydja* djuy'yurr m̄arr-n̄amathinyawuy nhu-malaŋ, ga bulu walal wiripuwurruy Butundhu,* ga L̄aniyay,* ga Guludiyay.* Ga wiripuwurruy Garaywalaŋumirriy yol̄nuy walal bukmakthū yan djuy'yurriy yan nhumalaŋ m̄arr-n̄amathinyawuy.

²² N̄arrany nhun̄u ga dhuwal Dimithi bukuimirriyam warray, m̄arr n̄he dhu n̄ayaŋu-wuṡdaŋarryirra n̄urini Garaywalnydja ganydjarryu. Ga God-Waŋarryun dhu ga n̄unhi ḡamany nhuna n̄hanukiyin-galnha n̄ayi mel-wuyunaraynydja. Ga balanya.

* 4:19 Priscilla; Aquila; Onesiphorus
Eubulus; Pudens; Linus; Claudia

* 4:20 Erastus; Corinth; Trophimus; Miletus

* 4:21

BOLWUŇ DJORRA' WUKIRRIWUY DÄTITJKU

Dhuwal dhe dhu nurruny ny nhäma

Bolyu dhuwandja djourra' wukirri yolŋuw yäkuw Dätitjku, nunhi nayiny balanyayi bili yan nhanŋu djämamirr gunğa'yunamirr.

Ga nurrunŋu nayi Bolyu nanya djuy'yun Dätitjnha bala wäŋalil yäkulil Guritlil. Ga djuy'yundja nayi nanya nunhi nayi dhu djarr'yun yolŋuny walalany dirramuwurruny märr walal dhu ga djäga djätjku nunhiliyi narakanur wäŋanur. Ga dhiyal djourra'nur nayi ga lakaram Dimithiwal nhäthinyarany yolŋuny walalany nayi dhu Dätitjthu djarr'yun.

Ga bitjandhi bili nayi ga Bolyu lakaram Dätitjkal nhaltjan walal dhu ga nunhi yolŋu walal malanur mala nhina, ga liyamirriyam nayi ga nanya, walal dhu ga bitjandhi bili yan nhinany, bili nhaltjarr nayi nunhi God-Waŋarryu djuy'yurr nahanuwuy nayi gäthu'mirrinuny Djesu-Christnha: bala nayi God-Waŋarryuny walalany walŋakunala, bala rurrwuyurra darrtjalkkunala nuriŋiyin ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalnha, ga gurrupara nhakun walalan buluyi yuŋa nurruyirr'yunawuy, ga nayanŋu-gatjpu'yunawuy nurukun nhinanharaw nunhi walŋa-wiyinŋumirriwnha.

¹ Dhuwandja djourra' narakun Bolwun,* nunhi narrant dhuwal djämamirr God-Waŋarrwun yan, ga djuy'yunawuynyndja narra dhuwal Djesu-Christkun. Nayi narrant nunhi märranaldynda bala djuy'yurra lakaranharawnynda dhiyakuny dhäwuw, märr dhu nunhi nunhiwurrnynda yolŋu walal nunhi nayi God-Waŋarryu walalany djarr'yurr, walalanguny dhu nunhi märr-yuwalkthinyawuynynda nuthanna dälthirra Djesuwalnynda, ga nhinany walal dhu ga nunhi yuwalknura yan marŋithirra marrtji bala nahanŋuny God-Waŋarrwun. ² Märr walal dhu märraman nunhi nayanŋu-gatjpu'yunamirryndja rom nurikiyiny nunhi walŋaw-wiyinŋumirriwnynda nhinanharaw, nunhi nayi God-Waŋarryu walalany dhawu' nhirpar näjthil. Ga yaka muka nayi nuli gi nunhi God-Waŋarryu nyälyurrnynda lakaranal. ³ Ga nunhiyiny dhunupany wal bilin bunanan nunhi nayi näjthil God-Waŋarryu limurrungal Walŋakunhamirriy dhawu'-nhirpar, bili nayipi narrant nunhi nahanukal dhäruk-gurrupanminyaray wana-nhirparnynda dhiyakiyiny dhäwunynda, märr narra dhu latjuwarr'maraman dhuwaliyiny dhäwuny bukmakkala yanan.

⁴ Dätitj* dhuwalatjandhiyin nhakun litjalangalanuwurrnynda märr-nhirpanminyawurr, nheny dhuwal balanyan nhakun gäthu'mirrinun narakuny. Ga bukurriyaman narra ga dhuwal, märr nayi dhu God-Waŋarrnynda nunhi nayi Bäpa'mirrinuny limurrun ga Garraynynda Djesu-Christtja mel-wuyunna nuŋuny ga gämany nayi dhu ga nhuna galkikuman yan nahanukiyingala nayi mägayaynha romdhuny.

Nhä balan Dätitjthu djäma nunhal Giritanur makarrnur wäŋanur

* 1:1 Paul * 1:4 Titus

What Titus was to do in Crete
Dätitj 1.5-16

⁵ Narrany nhuna nunhi ganarrthamany nunhiliyiny dhakalnurnydja wäñanur yäkuñur Giritany,* märr nheny dhu dhawar'maraman nunhiyin djäman mala, nunhi narra ganarrtham. Ga bulu nhakun nhe dhu yolñuny walalany djarr'yurr nunhiliyi mala wäñanur wäñ-ganhamirriny God-Wañarrwalañumirrinhwa yolñuw walalañ. ⁶ Yurr wäñ-gänhamirrnydja dhu nunhi yolñu mala balanyan gam', nhinany walal dhu ga nunhi dhuwurr-dhunupan yan nula nhämiriwnha, ga miyalktja nhanukal dhu ga nhina wañganyinha yan nunhin bili nunhi ñayi nurrunju märrañal. Ga djamarrkuliny' mañan dhu nunhi dhärük-märranhamirra mala, Garrawun yan malthunamirrnydja, yakan balanyany, nunhi ñayi dhu ga wañdirrnydja winya'-winyayundja wakinnukunhamirrnydja nanyapinya ñayi.

⁷ Yo. Ga ñayiny dhu ga nunhi nurrunju-djägamirrnydja mala djägany nhakun God-Wañarrwalañuwnydja djämaw, ga nhinany ñayi dhu ga nunhi rom-dhunupayirra yan. Yakan ñayi dhu ga nunhi bungawakunhamirrnydja, ga yaka ñayi dhu ga nunhi bondiny nhakun nula mañakarritjthirr, ga yakan ñayi dhu nunhiyiny yolñu ñänitji-lukanhamirrnydja ga yaka ñayi dhu ga wanaña-dumurryyirr nula nhakuny malañuw. ⁸ Nayiny yanbi dhu ga nunhi gumurr-ñamathirra mulwu'-mulwurwuny yolñuw walalañ, ga djäl-ñamathirrnydja ñayi dhu ga nunhi nhaku malañuw ñamakurruwnha yan. Ga wiripuny ñayi dhu nunhiyiny yolñu dhuwurr-manymaknha yan, guyañanhawuynyndja nhanju dhu nunhi darrtjalknha yan ga dhunupan, ga marñgi ñayi nunhi nhaltjan ñayi dhu marrtji goli-nhirpanmirr. ⁹ Ga dhäwuny ñayi dhu ga nunhi ñayathamany bañ-bitjanna yan nunhin bili yan yuwalknha dhäwuny nunhi ñayi gan marñgithin, märr ñayi dhu marrtji nunhi marñgi-gurruwan wiripuwurrunhany, bala ñayi dhu marrtji nunhi guñga'yunna walalany yolñuny, ga dhunupayaman wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal ñurikiwurrungalnydja nunhi walal nuli ga nuyulkthirr. ¹⁰ Yo dharrwan nuli ga nunhi rom-bakmaranhamirrnydja yolñu walal nhina nunhi walal gan ñäthil bilyurr balan buku-ñal'yunaraw Djuw malawalañuwnha God-Wañarrwu, ga yakan walal nuli gi nunhi yuwalkkunyny God-Wañarrwuny mala dhäwu ñäku. Bala walal nuli ga nunhi dhäwuny mala lakaramany mayali'miriwyaman yanan ga mayali'-gäman. Yuwalk dhuwal yolñuny, bili wiripuny nuli ga nunhi Garrawalañumirriy Djuw* malay dhäwu lakaram djarrpi'kuman. ¹¹ Gatjuy nheny Dätitj* dhurrwara-mukmarañun dhuwaliny nunhi Djuw malanhany, bili walal ga dhuwaliyi marñgikumany yolñunhany walalany djarrpi'kuman, yan nhakun dhu ga ñayañu-midikumanna wiripuwurrunhan nunhi gurruñumirriny mala walalañguwuy walal Garrawalañumirriny mala, nunhi walal yanbi dhu ga yakan yuwalktja bitjandhiyiny marñgikum. Bili yanan walal ga dhuwaliyi djämany rrupiyawnha yan märranharaw. ¹² Ga dharañanan ñayi ga dhuwaliyi

* 1:5 Crete * 1:10 Jews * 1:11 Titus

malŋ'thundja nhakun gan nǎthil walal malay yan djawarrkmirriy yolŋuy dhäwu lakaraŋal walalaŋgalaŋuwuy bitjarr gam',

“Dhuwaliyiny nŋunhi wǎŋa Guritpuynyndja* yolŋu mala nyǎl-dilkurra yan. Ga wanaŋa-dilkurra walal nŋunhi, ga dŋŋdŋmirra, balanya nhakun nŋunhi wakinŋu mala warrakan'.”

¹³ Yuwalk yan gan nŋunhiyi balanyayiny dhäwu ŋorran. Ga nheny dhu ga nŋunhi raypirri'yunna dǎlyun dhärukthuny balanyaranhany nŋunhi yolŋuny, mǎrr nheny dhu nŋunhi gunga'yunna walalanhany, ŋayi dhu ŋuthanna dǎlthirra mǎrr-nhirrpanminyawuynyndja walalaŋgal.

¹⁴ Ga yakan gi buthuru-bitjurr ŋurikiny nŋunhi nǎthiliŋuwynyndja dhäwu dhäruk-gurrupanminyaraw, nŋunhi walal ŋuli ga Djuw malay lakaram, bili nŋunhiyiny nŋunhi dhäwu mala nyǎl'nha, bili nŋunhiwurryin gan nŋunhi ŋuyulkthinany yuwalkkuny dhäwu.

¹⁵ Nŋunhiyin bili yan dhuwal yolŋu rom darrtjalkmirrnyndja nŋunhi nhanŋu ŋayaŋuny biliŋuwynha darrtjalkkunhawynha. Ga nhanŋuny nŋunhi ŋurikiyiny liya-dhukunmirriwnyndja yolŋuw bǎyŋun gi ŋorri ŋula nhǎ mala rom darrtjalk. Bili gyaŋanhawuynyndja nhanŋu, ga dhākay-ŋānhawuynyndja nŋunhi bilin barrpa'yanan.

¹⁶ Balanyayiny nŋunhi yolŋu walal, nŋunhi walal ŋuli ga lakaranhamirr yanbi walal marŋgin nhanŋuny God-Waŋarrwuny, yurr nŋunha gaka'yuny walalaŋgal ga milkumany nŋunhi walal yuwalktja ŋaramurmirra mala, raypirri-wadatjmirra ga dhäruk-mǎrranhamiriwnha mǎrr-dhuŋamirra yan balanyan.

2

Raypirri malany yolŋu'-yulŋuw

Instructions for different groups of people

Dätitj 2.1-10

¹ Dätitj* nheny dhu ga nŋunhi lakaramany, nŋunhin bili yan yuwalknha dhäwuny mala. ² Waŋin walalanhany nŋunhi worru'-wurrunhany dīrramuwurruny walal dhu marrtji raypirri'yunmirra, ga yuwalkkuman yan walal dhu ga bitjan mǎrryu-dapmaranhamirrnyndja. Ga mǎrr-nhirrpanminyawuynyndja dhu walalaŋ, ga mǎrr-ŋamathinyawuynyndja, ga ŋayaŋu-galkunamirrnyndja rom malany dhu yakan yan walalaŋgal dhawar'yun.

³ Ga biyakiyi bili lakaraŋ walalaŋguny worru'-wurrunuwynyndja miyalkkurruwurrun, walal dhu ga nhinany ŋamathamanyan yan ga mǎrryu-dapmaraman walal dhu ga Garaynhan yan. Yakan walal dhu ga nhina gupa-waŋanharawnyndja yan, ga yakan walal dhu ga nŋunhi leŋuny yan, mǎrr walal dhu ga nŋunhi marŋgikumany nŋunha nŋunhi yudayudanhany miyalkkurruwurruny yuwalkkuman yan, ⁴ nŋunhi nhaltjan walal dhu ga mǎrr-ŋamathirr nŋunha dhuway'mirriŋuw mala walalaŋgiyingaŋaw ga djamarrkuliw'. ⁵ Nayiny dhu ga nŋunhi yuŋany miyalk nhina ŋamathamanyan ŋoy-dharradan ga ŋayaŋu-wuyunamirra balanyan yolŋu, ga djäga manymakmirr ŋayi, ga dhäruk ŋayi dhu ga mǎrram yan dhuway'mirriŋunhany nhanŋuwuy

* 1:12 Crete * 2:1 Titus

ŋayi, mǎrr dhu ga ŋunhi wiripuwurruynyndja yolŋuy walal yaka muka yätjkurr lakaramany Godkalanuwyynyndja dhäwu.

⁶ Yo biyakiyi bili yan walalanhany ŋunhi yuŋanhany dirramuny raypirri'yurr, walal dhu ga nhinany ŋayaŋu-dharraŋan yan.

⁷ Biyak bili yan marrtji dhukarnynda milkuŋ ŋamakurr yan, mǎrr walalnydja dhu marrtji ŋunhi nhuŋu muka malthundja. Ga marŋgikuŋuny marrtji walalany yuwalkkuŋun yan. ⁸ Waŋiny gi dhärukthuny darrtjalkthu yan ga dhunupay, mǎrr walalnydja dhu ŋunhi wiripuynyndja yolŋuy walal yaka muka nhunanhany gupa-waŋa. Ńuli nhe dhu ga ŋunhi dhärukthu dhunupaynyndja waŋa, bala ŋayiny dhu ŋunhi nhuŋuny miriŋu walal goramirriyirra, ga bäyŋun ŋayi dhu ŋunhi nhuŋu buku-roŋanmaramany.

⁹ Ga waŋiyi ŋunhi ɖapmaranhawuynhany yolŋuny, walal dhu ga mǎrr-ŋamatham yan buŋgawa'mirriŋunhany mala walalanuwy walal, nhaliy romdhuny? ... dhäruk-mǎrranhaminyaray yan. Ga yakan ŋayi dhu ga ŋunhi waŋany buku-roŋiyirnyndja buŋgawa'mirriŋuynyndja nhanukalanaw, ¹⁰ wo ŋula nhä ŋayi dhu manajirr nhanŋu. Ga nhinany walal dhu ga ŋunhi rom-dhunupan yan dhäruk-mǎrranhaminyawurra, mǎrr dhu ga ŋunhi wiripuwurruynyndja yolŋuy walal nhämany walalany marrkapthun muka ŋunhiyiny ŋunhi yuwalktja mala dhäwu Godkalanuwyynyndja ŋunhi ŋayi Walŋakunhamirr limurruŋ.

God-Waŋarrwu mel-wuyunawuy ga yuŋa walŋa

God's kindness and the New Life

Dätitj 2.11-15

¹¹ God-Waŋarryuny ŋunhi bili muka milkuŋal limurruŋgal ŋunhi ŋayiny ŋunha ŋayaŋu-wuyunamirr warray, mǎrr limurnynda dhu ga ŋunhi bukmakŋa yolŋuny walal walŋathirnynda ŋuriŋiyiny nhanukalnydja mel-wuyunaray. ¹² Ga marŋgikuŋal ŋayi gan ŋunhi limurrunhany, mǎrr limurnynda dhu ga ŋunhi ɖaɖawmaranhamirra dhuwurr-djarppi'ŋurnynda romŋur, ga djarppi'ŋurnynda mala ɖälŋur. Ga nhinany limurr dhu ga ŋunhi dhiyalnydja wäŋaŋur ŋayaŋu-dharraŋan ga manymakkuman yan dhuwurr-ŋamakulin'. ¹³ Bilin limurrunhany ŋayi ŋunhi dhaŋaŋguŋala ŋuriŋiyin ŋunhi ŋayaŋu-gatju'yunamirriynha romdhuny, ga nhinany limurr ga dhuwal ŋayaŋu-gatju'yunna yan dhukarr-nhäman ga limurruŋalanaw God-Waŋarrwu ga Walŋakunhamirriw Djesu-Christkun gumurr-roŋiyinyarawnha, ŋunhi ŋayi dhu bunin limurruŋ, ganydjarryuny yindyynha ga mäwilimirriynha.

¹⁴ Ńayi muka ŋunhi walŋany gurrupanmin limurruŋguny, mǎrr ŋayi ŋunhi ŋulawitjarryiny romgurr limurrunhany buluyi nhakun roŋanmaraŋalyi bukmakŋura yan yätjkurruŋurnynda romŋur, bala ŋayi limurruŋ ŋayaŋuny mala darrtjalkkuŋala. Ga ɖälthinany ŋayi gan ŋunhi limurruŋguny, ŋunhi limurnynda dhu nhanŋuwyynha yan yolŋuny mala, ga ɖäl-dumurruyirnynda limurr dhu ga ŋunhi ɖämawnydja ŋamakurruwnha yan.

¹⁵ Yo ɖawarrkthurnynda gi dhiyaŋiyin bili yan dhärukthuny ɖälyun, biyakun guŋga'yurra walalany ŋayaŋu-rur'maraŋun, mǎrr walalnydja dhu ŋunhi ɖämany ŋamatham. Ga biyakiyi bili

marrtji walalany raypirri'yurr bala yulŋuny. Waŋiny marrtji bala dhärukthuny ganydjarrmirriynha, ga yakan goriny, märr walal dhu nhuna yaka muka yothu lakaramany, nhämany walal dhu ga ŋunhi nhuna marrkapthunna.

3

Gunğa'yunamirr rom malany gi djäma

Doing helpful things

Dätitj 3.1-11

¹ Gatjuy lakaraŋun guyaŋanhamirriyaŋun dhuwaliny ŋunhi yolŋunhany mala nhuŋuwuy nhe, märr walal dhu ga dhärukthunya märram muka ŋunhiwurrnany ŋunhi bungawanhany yolŋuny walalany ŋalapalmirrinany, ŋunhi walal ŋuli ga rom malany ŋayatham. Ga nhinany walal dhu ga ŋunhi girri'-ŋamathirra yan manymakkun yan djämawnydja, ² ga yakan walal dhu ga ŋunhi waŋa yätjkurryamany, ŋula nhaltjandja narrtjundja. Bitjanna bili yan walal dhu ga ŋunhi nhinany ŋamathamany yan ga ŋayaŋu-yal'yunan. ³ Näthilnydja limurr ŋuli ganha ŋunhi nhinanha dhuŋamirr muka yan ga dhäruk-märranhamiriw mala, ga garrpinawuy limurrŋungiyinany yan djälŋur mala. Nhinany limurr gan ŋunhi yätjkurra yan, ga mel-diy'yunminyan ŋuli ganha. Ga bukmaktja gan ŋunhi yolŋu walal ŋaramurryinan limurrŋungy, ga limurnydja gan ŋunhi bitjarryi bili yan walalaŋguny ŋaramurryindhi.

⁴ Yurr ŋayiny God-Waŋarnydja limurrŋu Walŋakunhamirrnnydja baðak yan gan märr-ŋamathin limurrŋungy. ⁵ Walŋakunalydja ŋayi ŋunhi limurrnany bili ŋayi gan ŋunhi limurrŋu maŋutji-wuyurr, yaka ŋunhiŋuwynydja ŋunhi nhä mala limurr gan djäma nhakun manymak rom. Ga rurrwuyurnnydja ŋayi limurrŋu ŋunhi ŋuriŋiyin nhanukiyingala ŋayi ganydjarryuny Walŋamirriwala Birrimbirrwal. Ga gurruparnydja ŋayi limurrŋu ŋunhi yuðan walŋany ŋurruyirr'yunarawnha yuðawnha walŋawnydja nhinanharaw. ⁶ God-Waŋarryuny ŋunhi gurrupar Walŋamirrinany Birrimbirrnha limurrŋungy märryu-dhapinyay warray ŋuliwitjarra ŋunhi Djesu-Christkalaŋuwurra, ŋunhi ŋayi limurrŋu walŋakunhamirr.

⁷ Yo, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu bitjarryiny djäma nhaku; märr ŋayi dhu ga nhämany limurrŋungalydja ŋunhiŋy ŋunhi maŋutji-wuyunawunha nhanŋun Djesunha, ga yakan buluny ŋayi dhu limurrnany nhakun yätjkurr-lakaramany, bili limurnydja dhuwal nhanŋu muka djamarrikuliny'. Ga ŋuriŋin ŋunhi gatjpu'yunaray limurnydja ŋuli ga dhuwal dhukarr-nhämany ŋurukuny bala ŋunhi walŋaw-wiyinŋumirriwnydja.

⁸ Dhuwandja ŋunhi märr-yuwalknha yan dhäwu. Dhiyaŋiyin mala dhäwuy dhu ga ŋunhi gunğa'yundja yolŋunhany walalany bukmaknany. Narrany djälŋha nhuŋuny Dätitj nheny dhu marrtji ŋunhi lakaramany dhuwaliny ŋunhi dhäwu yolŋuwalnydja walalaŋgal dhawaðmaraman yanan, märr walalnydja dhu marrtji bala malthundja dhiyakiyiny bili yan dhäwuwny'tja, märr dhu ŋunhi ŋunhiwurnnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga märr-yuwalkthirr God-Waŋarrwuny yan, walalnydja dhu ga ŋunhi laylayyndja djämaynydja manymakthun yan. ⁹ Ga yaka walalaŋgal

gi mala-manapul waŋanhaminyanurnydja ɲarrtjunminyanurnydja ɲunhi walal ɲuli ga yolŋu walal waŋanhamirr dhärük-ɲurrkanhamirr gurrutupuy mala ɲalapalmirrwalanuwuy, wo ɲula nhäpuy mala ɲäthiliŋuwuy rombuy balanya nhakun ɲunhi Mawtjitjkuŋ* Rom mala. Balanyayiny mala ɲunhi rom limurrunguny bawa'mirra waliwalinun.

¹⁰ Ga lakaraŋun djägakuŋun dhuwaliny ɲunhi mari-djamamirrinhany yolŋuny walalany, waŋiny walalany buku-märrma'mirr nhä mak waŋganymirr yan, ga ɲuli walal nhuŋu dhu yakany buthuru-bitjun nheny yanan ganarrthula walalany. ¹¹ Bili nheny marŋgin, ɲunhi walalaŋ mułkurnydja biliŋuwuynha bawa'-gurrupanawuynha, bili nheny dhu ga ɲunhi nhäman nhanŋu yätjkurnydja rom mala.

Dhawurrpunuman ga dhärük-gurrupanminyawuy

Final instructions

Dätitj 3.12-15

¹² Ga ɲuli ɲarra dhu dhuwal djuy'yun Yätimatjnhany* nhä mak nhawinhany Ditjikatjnhany* nhokal, nheny dhu yan mirithin bir-rka'yurnydja marrtjinyarawnydja balany Nikapulitjilinydja* wäŋalil märr ɲarrany dhu buni nhuŋuny ɲunhiliŋy wäŋaŋur, bili ɲarra ga dhuwal guyaŋany, ɲarra dhu bonguŋ dharratharramirriyny dja waluy gi nhini ɲathil ɲunhiliyi. ¹³ Dhuwandja maŋdany märrmany' dirramu maŋda Yapulitjtja* ga Djenatjtja* ga girri'-ɲamathirra marrtjinyarawnha wiripuŋulila mala wäŋalil. Nayiny dhuwandja Djenatjtja yolŋu djuŋgaya balanya rom-djägamirr. Ga ɲuli nhe dhu nhämany dhuwaliyiny maŋdany, guŋga'yurra yan maŋdany ɲathan gurrupul ga rrupiyan ga balani nhä, märr maŋda dhu gi marrtjiny goŋ-murruŋ muka wiripuŋulilinydja wäŋalil malaŋulil. ¹⁴ Marŋgikuŋun ɲunhi litjalanguwuyyny dja yolŋuny walalany many-makkuŋun yan, märr walal dhu ga lay-layundja ɲunhiliyin bili yan manymakŋura djämaŋurnydja mala. Ga guŋga'yun walal dhu ga ɲunhi ɲunhiwurrinhany yolŋuny walalany ɲunhi walal ga nhina djägamiriwŋur goŋ-gäna, ga yaka walal dhu ga ɲunhi lay-layyun ɲula nhäŋurnydja yan ga yakany dhu ga guŋga'yun yolŋuny. ¹⁵ Ga dhiyaŋurruyny dja ɲunhi wiripuwurruyny dja yolŋuy mala, ɲunhi walal ga dhuwal nhina ɲarrakal, djuy'yun walal ga dhuwal dhiyaŋuwurruyny dja märr-ɲamathinyawuynha lunduwalalaŋ limurrungalaŋaw ɲarrakalaŋawurra.

God-Waŋarrwu ɲayaŋu-wuyunawuyny dja dhu dhiyaliyi galki yan nhumalaŋgal.

* 3:9 Moses * 3:12 Artemas * 3:12 Tychicus * 3:12 Nicopolis * 3:13 Apollos
* 3:13 Zenas

BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY BILIMUNGU NITJIMATJKALANUWUY Dhuwal dhe dhu nurrunguny nhäma

Bolyu gan dhuwandja djorra' wukirri benjur dharrungunur yolnuwal yäkuwal Bilimungal, nunhi nayi lundu'mirrinu nhanu. Ga dhuwaliyi Bilimundja yolnu lukunyda' mirithirr, yurr nayi nunhi Garraywalañumirr yulnuny, ga dharrwa nayi gan yolnuny walalany nayathanal dapmaranhawuynhan walalany, nunhi walal nuli ganha nunhiliyiny wäñanurnydja nhanukal buku-lun'maranhaminyan buku-ñal'yunarawnha God-Wañarrwun.

Ga wukirrin nayi dhuwal djorrany' gunga'yun ga nunha wiripuny yolnuny yäkuwy Nitjimatjnha. Nitjimatjtja dhuwal yolnu dapmaranhawuy djämamirr nhanu Bilimungu, yurr nayi nhanukal nunhi bili wandirr winya'yun, nhakun nayi romnhan bakmaranal. Ga gulñiyinany mañda gan nunhi Nitjimatjtja ga Bolnydja rrambanj yan dharrungunurnydja. Ga benjuriyiny dhurwaranjur bala nayi Nitjimatjtja walñan-gurupanmirr Garraywala, bala nayi lundu'thirra Bolwuny ga gunga'yunamirra nayi nhanu. Manyamak, ga nayiny nunhi Bolyuny wukirri djorrany' nhanjuny Bilimunguny wañan nayi ga nanya nayi dhu yakan mari-bunany mañakarritjthirnydja nhanjuny Nitjimatjkuny, yänan nayi dhu bäy-lakaraman nhanu ga gumurr-ñamathirra bili nayi nunhi Garraywun nhakun malthunamirr.

¹ Dhuwandja djorra' ñarrakun Bolwun,* nunhi ñarra ga dhuwal nhinany dharrungunur bili ñarra nuli ga dhäwu lakaram Djesu-Christkalanuwuy, ga wiripuny dhuwal Dimithiwun* muka, nunhi nayi limurrun wäwa Garraywalañumirr. Yurr nhuñu dhuwal yulnuny Bilimun* dhäwuny nunhi dhe linyalan lundu marrkapmirr, ga rrambanj limurr ga nhakun djäma Garraywu. ² Yo. Ga walalanjuny ñarra ga dhuwal djuy'yundhi märr-ñamathinyawuy ñurikiwurrunguny yolnuw walalan Garraywalañumirriwnydja mala nunhi walal nuli ga buku-lun'thun ga buku-ñal'yun nhokal wäñanjur. Ga wiripuny ñarra ga dhuwal djuy'yun märr-ñamathinyawuy limurrungalanaw Garraywalañumirriw yapaw yäkuw Yäpiw,* ga wiripuny wäwaw limurrungalanaw Yätjipatjku,* nunhi nayi nuli ga djäma yan bitjan bili gumurr-wuñanarrwurr romgurr Garraywu gulyunamiriw.

³ Ga dhuwal ñarra ga bukumirriyaman nhumalan Garraywalañumirriwnydja, märr nayi dhu limurrungal God-Wañarryuny Bäpaynydja ga Garrayyuny Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalany nhanjunwuy nayi mel-wuyunawuynydja ga mägayany rom.

Bilimungu märr-ñamathinyawuy ga märr-yuwalkthinyawuy

*Philemon's love and faith
Bilimun 4-7*

* 1:1 Paul * 1:1 Timothy * 1:1 Philemon * 1:2 Apphia * 1:2 Archippus

4-5 Wäwa ñarraku Bilimun,* bili muka ñarra ñäkulnydja nhokalañuwuyny dja, ñunhi dhe ñuli ga märr-ñamathirr God-Wañarrwalañawnydja yolñuw walalañ bukmakkun yan, ga ñunhi dhe ñuli ga märr-yuwalkthirr nhanñu Garraywu Djesuw. Ga bitjan bili ñarra ñuli ga dhuwal bukurriyany yan nhuñu, bala ñarra ñuli yan buku-gurrpanna ñanya God-Wañarrnhany nhokalañuwuyny dja. ⁶ Nunhi limurr ñuli ga märr-yuwalkthinyamirrynydja mala nhina wañganyñurnydja, ga guñga'yunmirrynydja marrtji bala-räli'yunmirrynydja, ñunhiyiny limurr ñuli yuwalknha yan dharañandja bukmak nhä malany ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar limurruñ. Yo, ga ñarrany ñuli ga dhuwal bukurriyaman nhumalañ, märr nhumany dhu ga ñunhi mirithirra yänañ galkiwatñha nhinany wañgany-manapanminyauynha Djesu-Christnha. ⁷ Marrkapmirr wäwa ñarraku, ñäkul muka ñarra ñunhi dhäwuny' nhokalañuwuy, ñunhi nhaltjarr dhe gan märr-ñamathin Garraywalañumirriw yolñuw walalañ, bala yan dhe gan guñga'yurra walalany. Ga dhiyañyiny dhuwal dhäwuy ñarranhawuynhany mirithinan nhakun galña-djulñithinyamarañal, ga guñga'yurra, ñayañu-rur'marañala manapar. Ga wiripuny dhe gan ñunhi ñayañu-yal'marañal walalany bukmaknha yan Godkalañumirryny yolñuny walalany dhiyaliyi.

Bolyu ñäj'thurr Bilimunnha Nitjimatjku

Paul's request to Philemon about Onesimus

Bilimun 8-22

⁸ Yo Bilimun,* ñarra nhuñu dhuwal wäwa'mirriñu Djesu-Christkalañumirr, ga dhunupa dhuwal ñarraku ñarra balañ nhuñu gurrupul dälnydja dhäruk; ñunhi balañ ñarra nhuñu biyakiyiny wañi, märr balañ dhe ñunhiyiny yan märrañun ñarrany dhäruktja. ⁹ Yurr yaka ñarra dhu bitjandhiny nhirrpan nhuñu rom. Ñarrany nhuñu ga dhuwal märr-ñamathirr, bala ñarra dhu yänañ ñäj'thuna nhuna gurruñ'thuna. Ga marñgi muka dhe ñarraku ñunhi ñarrany dhuwal Bol,* yurr worruñun ñarra dhuwal yulñuny, ga dhiyañuny bala ñarra ga dhuwal nhina dharruñguñura, bili ñarra ñuli ganha ñunhi dhäwu lakaranha nhanukalañuwuy Djesu-Christkalañuwuy. Ga nhopin dhu guyañany ga mala-djarr'yundja nhaltjan dhe dhu djäma. ¹⁰ Ga dhuwanna ñarra ga ñäj'thunna nhuna Nitjimatjkuny,* ñunhi ñayiny balanya nhakun ñarraku gäthu'mirriñun Djesu-Christkalnydja yäkuy. Ñunhi nhakun ñarra gan dhiyal nhinan dharruñguñur, balanyamirriynha ñarra nhanñu ñunhi bäpathinany, bili ñayi ñunhi märr-yuwalkthinany Garraywuny ñarrakalañuwurra. ¹¹ Yurr ñäthilnydja ñayi nhuñuny ganha yaka warray djäma-manymakkunha, yan ñayi wañdinañ nhokal. Yurr dhiyañuny bala ñayi nhuñu dhuwali many-maknha djämamirrynydja, ga balanyayi bili ñayi dhuwali ñarrakuny djäma-manymakmirryi.

¹² Ga dhuwanna ñarra ga djuy'yunna roñanmaraman ñanya Nitjimatjnhany nhokalnha, yurr ñayañumirr ñayi dhuwali yulñuny marrtjinany ñarrakalañumirr. ¹³ Ñarrany ga dhuwal bañak yan

* 1:4-5 Philemon * 1:8 Philemon * 1:9 Paul * 1:10 Onesimus (Nitjimatjtja yäku dhuwal mayali' 'djäma-manyamakmirr')

gärri dharrunġunur, manyakpuynyndja dhäwupuy lakaranhawuy nhanukalaŋuwuynyndja Djesu-Christkalaŋawuynyndja. Ga djälthinany ŋarra gan ŋunhi nħanġu Nitjimatjkuny, ŋayi balan ġanha dhiyal yan banydji nħinanħa ħarrakal, mǎrr balan ŋayi ħarrany ġanha ġunġa'yuna dhiyal nhokal dħarapulġur. ¹⁴ Bitjan ŋarra ga dħuwal ġuyaŋany nħanġu ġam. Ĥarra dħu ga yakan ŋanya ŋayatham wiyindja dhiyalnyndja, bili nħe mak ga dħuwaliyi djälthirr nħanġu dhiyaliiyiny. Bala ŋarra ga dħuwal roŋanmaraman ŋanya nhokal. Ga beŋuryiny nħe dħu nħepin yan ġuyaŋa ga mala-djarr'yun nħalt-ġan nħe dħu djāma nħanġu. Ga ŋuli nħe djāl, nħe dħu ŋanya roŋanmaraman rālin ħarrakun ġunġa'yunaraw. Yurr yaka ŋarra dħu nhuna dħar'tħar-gurrupandja nħanġu.

¹⁵ Nhā mak ħunhiyiny God-Waŋarrwuŋun dhukarr nħanġu, nhokalanaŋaw bāyimbuywuny djāmamirriw Nitjimatjkuny, ħunhi ŋayi ġanarrthanaŋnyndja nħunany mǎrr gurriri, mǎrr ŋayi dħu mǎrr-yuwalkthirr Djesu-Christku, ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi dħu roŋiyirryi nhokal ġoŋlil, mǎrr nħeny dħu ga ŋayathamany ŋanya wiyinġumirra.

¹⁶ Yo, badak yan ŋayi nħuŋu dħuwali dapmaranhawuynyndja djāmamirr, yurr yaka nħe dħu ŋanya ga mirithirryndja ġuyaŋa ħunhi ŋayi nħuŋu dħuwali dapmaranhawuynyndja djāmamirr yan. Nany dhiyaŋuny bala ŋayi dħuwali nħuŋu wāwan mǎrrkapmirra Djesu-Christkalaŋuwurra. Ĥarrakalnyndja ŋayi dħuwali mǎrrkapmirra dhika mirithirra. Yurr nħeny dħu ga ħunhi mǎrr-ŋamathirryndja ga mǎrrkapthundja nħanġu bulun dhika, bili ŋayi nħunany dħu ġi ġunġa'yurnnyndja ħunhi nħakun mǎrrma'ħura dhukarrħurnnyndja, waŋganyndja ŋayi nħuŋu bāyimbuy djāmamirr, ga waŋganyndja ŋayi nħuŋu wāwa'mirriŋun Garraŋwalaŋumirra.

¹⁷ Yo, ħaliny muka dħuwal yuwalk yan ŋayaŋu-gurruŋumirryndja maŋda litjalaŋguwuy. Buku-dġulħi, ġumurr-ŋamathiny ġi nħanġu Nitjimatjkuny mirithi yan ħini, biyak bili yan nħakun nħe balan ħunhi ħarraku ġumurr-ŋamathi, ŋuli balan ŋarra nħunany ġumurr-ġuwatjmulnyndja. ¹⁸ Ga ŋuli ŋayi nħuŋu ŋula nhā djāma yātkurr nāthilnyndja, ga wiripuny mak ŋayi ŋula djaw'yurr nhokalanaŋunur ŋula nhā, yānan lakaraŋun ħarrakal nhā ŋayi mǎrraŋal.

¹⁹ Ga dħuwanna ġay'yi yulħuny, ŋarra ga wukirrin ħarrapinyan ŋarra yākun ħunhi. Ĥarra dħu Bolyu* yuwalknħa yan buku-roŋanmaramany nħuŋuny.

“Yurr ħarrany nhuna dħu yan waŋa ġuyaŋanħamirriyam, ħunhi nħeny walħathin ga mǎrraŋal Garraŋnħa ħarrakalaŋawurr. Yaka ħunhiyiny moŋu.”

²⁰ Yo, wāwa ħarraku Djesu-Christkalaŋumirr, ħaliny ŋayaŋu rur'maranħamirra Garraŋwala yan. Buku-dġulħi, nħeny dħu bāy-lakaraman nħanġu Nitjimatjkuny,* ga ħulawitjandħiny nħakun ħunhi, ħarranħany nħe dħu ħunhi ŋayaŋu-manyakkuman.

²¹ Ĥarrany ga mǎrr-yuwalkthirra nħuŋu, ħunhi nħeny dħu ħarrany dhāruk mǎrraman yan. Ga dħuwanna ŋarra ga wukirrin nħuŋu bili ŋarra marŋġi nħuŋu, ħunhi nħe dħu djāman bala yan ħunhi nħaku ŋarra ga dħuwal nāŋ'tħun nhuna. Ga djāmany nħe dħu bulun dhika, dġulkmaraman dħu ħunhi nħaku ŋarra ga dħuwal nāŋ'tħun nhuna.

²² Ga bulu waŋganyġun ŋarra dħu nhuna nāŋ'tħun. Ĥarrany ga dħuwal mǎrr-ġatjpu'yun ŋayi dħu

* 1:19 Paul * 1:20 Onesimus

God-Wañarryu buku-bakmaraman nhumalaŋ bukurriyanyhawuyny-dja, bala roŋanmaraman ŋarranhany nhumalaŋgala. Nhämirr balaŋ nhe dhu ŋula ŋäthilmirriyaman ŋarraku dhalakarnnydja ŋorranharawnydja?

Dhurrwara-daw'yundja ga dhuwanna dhäruk

Final words

Bilimun 23-25

²³ Yipaparajtja* ŋunhi yolŋu yäku, ŋunhi ŋayi djämamirr Djesu-Christku, dhuwal ŋayi ga dharruŋuŋura gärriny ŋalinyun rrambaŋin, ga dju'yundja ŋayi ga dhuwal nhanŋuwuy ŋayi määrr-ŋamathinyawuynha nhumalaŋguny. ²⁴ Ga wiripuny Mäkthu,* Yaritakatjthu,* Dematjthu* ga Lukthu,* walal ga bitjandhi bili guyaŋayi nhumalany, dhuwalawurr ŋunhi napurr rrambaŋi djämamirr mala Garaywalaŋumirr. ²⁵ Ga dhuwal ŋarra ga nhinany määrr-ŋamathinyamirriŋur romŋurnydja, waŋgany-manapanminyawuynha nhanukala Garaywala Djesu-Christkala.

Ga bilin dhuwal dhäwuny' nhuŋu.

YEBURUW

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhuwandja Yeburuny djourra' bukmakkun Garrawalanumirriw yolnuw walalan bawalamirrilila wägalil. Ga nula yolthu yan nayi gan dhuwandja djourra' wukirri. Yurr nayi nunhi wukir-rinyamirrnaydja yolnu nhägal nayi gan, ga marngi nayi nunhi wiripuny gan Garrawalanumirri yolnu walal diltji-bilyurra bejuryiny yutanurnaydja dhukarrnur malthunanur Garrawalnaydja, bala gan bilyurra roniyinan näthilinjulila romlil dhukarrlil. Ga wukirrin nayi dhuwal, yän ga bira'maram bukmaknhan walal dhu yaka diltji-bilyun Djesuw, ga milkunäl nayi walalangal nunhi nayi dhuwal Djesuny nurruwumirri yan mirithirr.

Nayiny nunhi bulu ga djulkmaram nunhi djiwarr'wuynhany yolnuny walalany. (1.5-14) Ga djulkmaram nayi ga nula yolnha djawarrkmirrin yolnuny, ga djulkmaram nayi ga Mawtjitjnha ga Djatjuwany. (2.1—4.14)

Ga bulu nayi nunhi dhuwurr-dhunupa yan nurrungu-djirrikaymirri yolnu, bili bäynu nayi nula dhuwurr-yätj rom djäma.

Ga nunhi nayi dhinganalnaydja limurrungalanuw dhuwurr-yätjkuny romgu, nunhiny nayi nayipin mundhurr-wurruwanminany, nunhin darrtjalknha yolnu, märr limurnaydja dhu ga nunhi yakan bulu mundhurruy-wurruwan nula nhä warrakan'nya limurrungalanuw dhuwurr-yätjkuny romgu. Nayiny nunhi dhinganal limurrunguny mundhurr-wurruwanmin buku-wanganyinha yan. Nunhi nayi dhinganalnaydja, ga buluyi nayi walnathindhi bejur dhinganhanurnaydja, nunhiny nayi lapmaranala limurru yutan dhukarr bukmakkun yolnuw walalan balan God-Wanarrwala. Ga lakaram nayi ga nunhi Garrawalanumirrnaydja yolnu walal dhu ga buku-manapanmirri yan ga nayanu-rur'maranhamirri.

Ga bulu nayi ga dhiyanji yolnu nayi wukirri dhuwal djourra', yän nayi ga nayanu-rur'maram nunhiwurruny yolnuny walalany nunhi walal nuli ga malthun yan Djesuw, ga yakan walal dhu mel-yupthun Garrawalnaydja nhänhanur, nunhi walal ga nhakun wandirrnaydja. (12.1-3)

Djesuny dhuwal balanya nhakun dhäwun limurru nghanukun God-Wanarrwun

Jesus is like a message to us from God

Yeburu 1.1-3

¹ Näthilnaydja baman'tja God-Wanarnaydja gan nunhi wanän yolnuwalnaydja walalangal dhiyal munatha'nurnaydja; dharrwamirri muka ga dharrwakurr dhukarrkurnaydja limurrungalanuwalnaydja mala-nurrrkanhaynuwal walalangal Djuw malawalnaydja nurikiwurrungalnaydja nunhi djawarrkmirriwalnaydja yolnuwal walalangal. ² Yurr dhiyanuny bala waluy galki dhawar'yunamirriynha nayiny God-Wanarnaydja wanän limurrunguny nghanukalanuwurr Gäthu'mirrinuwalanuwurra. Yo, nghanukalanuwurr muka nunhi Gäthu'mirrinuwalanuwurra

ṇayiny gan ṇunhi God-Waṇarrayuny Bāpaynydja bokmar bukmaktja dhika nhāny malany ṇunhi marrtji ṇorra, ga bulu ṇayi waṇa-nhirrparyi ṇanya Gāthu'mirriṇjunhany, ṇunhi ṇayi dhu gumurruy-mārraṇuny warppam'ṇha yan nhāny mala nhanukiyingalnha ṇayi. ³ Yurr nṇanukalaṇuwurra Gāthu'mirriṇuwalaṇuwurra limurr ṇuli ga ṇunhi nhāmany God-Waṇarrwuny latjuny' ṇunhi djarraṭawun' māwilimirnydja, bili ṇayi ṇunhi Gāthu'mirriṇuny balanyan bili yan dharāṇanan nhakun ṇayipin yan God-Waṇarrnha. Ga ṇayathamany ṇayi ga ṇunhi bukmak yan ṇula nhāny mala waṅgany manapanna, dhiyal munatha'ṇur ga ṇunha djiwarr'ṇur ga be bala dandjaṇur munatha'ṇur, ṇuriṇiyin nṇanukiyingala ṇayi ganydjarrmirriynha dhārukthuny. Yurr ṇunhi ṇayi malṇ'thurruyṇdja dhiyalnydja munatha'ṇurnydja, yolṇukunṇaminany, bala yan ṇayi rurrwuyurra yolṇuwnydja yātkurruyṇdja malany. Ga buluyi ṇayi marrtjin roṇiyindhi balayi djiwarr'lilyi, ga ṇunhayin ṇayi ga nhinany dhunupa'ṇunura gali'ṇurnydja God-Waṇarrwala, ṇunhi ṇayiny yuwalknha galumanyan.

God-Waṇarrwuny Gāthu'mirriṇu dhuwal bulun ṇayi ga djuḷkmaraman ṇunhi Djiwarr'puynhany yolṇuny walalany

God's Son is greater than angels

Yeburu 1.4-14

⁴ Yo, ṇayiny ṇunhi Gāthu'mirriṇuynyṇdja rom-mārraṇal bulun dhika yindin mirithirra ṇurikiwurrungalnydja ṇunhi God-Waṇarrwalnydja dhāwu-gāṇhamirriwal yolṇuwal walalaṅgal. Bala ṇayi God-Waṇarrayuny yākuny ṇanya gurruṇar bulun dhika ṇurruṇun, ṇunhi ga djuḷkmaraman walalaṅguny nhā mala yāku.

⁵ Bili bāyṇun ṇayi ṇunhi God-Waṇarrnydja waṇanha ṇula ṇurikiwurrunguny ṇunhi djiwarr'puywuny dhāwu-gāṇhamirriw yolṇuw walalaṇ bitjanany gam',

“Nṇeny dhuwal ṇarrakun gāthu'mirriṇu.

Dhiyaṇuny bala ṇarra nṇuṇu dhuwal bāpathinan.”

Ga yakayi ṇayi bitjanany waṇanha.

“ṇarrany dhu nṇanṇu Bāpa'mirriṇun,

ga ṇayiny dhu ṇarraku gāthu'mirriṇun.”

⁶ Yurr ṇunhi ṇayi God-Waṇarr liya-ṇamaṇamayunminany djuy'yunarawnydja nṇanṇuwuy ṇayi malamarrwuny gāthu'mirriṇuw dhipalnydja munatha'lilnydja wāṇalil ga bitjarra ṇayi ṇunhi waṇanany gam',

“Bukmak ṇunhi God-Waṇarrwuny dhāwu-gāṇhamirr yolṇu walal dhu ga buku-ṇal'yundja nṇanṇun.”

⁷ Ga walalaṅguny ṇunhi djiwarr'puywuny dhāwu-gāṇhamirriw yolṇu'-yulṇuw ṇayi God-Waṇarr waṇan bitjarra gam',

“ṇarra ṇuli ṇunhi djiwarr'puynhany dhāwu-gāṇhamirriny yolṇuny walalany bilmaram,

mārr walalnydja ṇuli ṇunhi watathirra.

Ga djamamirrnydja mala ṇarraku ṇuli djambin bitjanna nhakun gurthan ṇaṇarrnha.”

⁸ Yurr Gäthu'mirriṇuwalaṇuwuynyndja nhanukiyingalaṇaw ṇayi ga God-Waṇarr bitjanna waṇa gam',

“Nheny dhuwal God-Waṇarrnha, ga nhinany nhe dhu ga Bungawan Nurruḍawalaṇun bitjanna bili yan wiyinṇumirra.

Ga ganydjarryuny nhokal dhu luku-nhirrpulnyndja dhuwurr-dhunupan romdja.”

⁹ Bili nhe ga dhuwal ṇaramurryirr dhuwurr yätjkurruwnynda romgu, ga mähr-ṇamathirrnynda nhe ga dhuwal dhuwurr-manymakkun yan romguny.

Bilin nhakun ṇarrany nhokalnynda God-Waṇarryu djarr'yurnynda ga bākumirriyaṇalnynda nhunanhan,

mähr nheny dhu ga nhinany ṇayaṇu-djulṇithirra djulkmaraman dhu ga

ṇunhi lundu'mirriṇunhany mala nhuṇuwuy nhe.

¹⁰ Bili wiripuny ṇunha ga ṇäthiliṇuynynda djorray' lakaram bitjan gam',

“Ṇunhal ṇurruṇaṅgalnynda Garray nhe muka ṇunhi luku-nhirrpar dhuwal munathany' wäṇa, ṇamaṇamayurr,

ga bulu nhe ṇunhi bokmaryi garrwarnynda wäṇa djiwarny'tja.”

¹¹ Yurr ṇunhiyiny mala dhu ṇunhi bukmak djämapuynynda mala nhokunṇ buwayakthin ga warrwalkalyin,

nhakun ṇäthiliṇu girri' ṇuli buruṅgulkthirr.

Yurr nhepiny dhu ṇunhi Garray dhärrin gi biyakun bili yan gupa-dälṇha.

¹² Bala dhoṭkuṇuny muka dhu marrtji bukmaknha yan ṇunhi nhokunṇy bokmanawuynynda

bala dhu yan djambin wiripuṇuyin.

Yurr nhepiny dhu ṇunhi bäyṇun warray djambi,

biyakun bili nheny dhu gi ṇunhi nhinin yan wiyinṇumirra.

¹³ Bili yaka ṇayi ṇunhi God-Waṇarr waṇanha nhanukalaṇawnynda ṇayi djiwarr'puwuny dhäwu-gänhamirriw yolṇuw walalaṇ bitjanany,

“Yo dhiyala walal nhininy dhunupa'ṇuṇura gali'ṇurnynda ṇarrakalṇha,

ga yän bili ga bäy ṇarra dhu djulkmaraṇ nhuṇu miriṇuny mala, walal dhu ga nhinany nhokalṇha ganydjarrṇurnynda.”

¹⁴ Yol bili mala ṇunhi God-Waṇarrwuny dhäwu-gänhamirr yolṇu mala? Walalnynda ṇunhi birrimbirr yan mala, djämamirr God-Waṇarrwun, gunga'yunarawnha yolṇuwnha walalaṇ, ṇunhi walal ṇuli ga mährman walṇathinyamirriny romnha.

2

Dhiyaṇuny ga dhärukthu lakaram, ṇunhi limurr dhu ga yaka buthuru-djaw'yunmirr ṇurikiyiny walṇamirriwnynda romgu

Warning against neglecting God's way to be saved

Yeburu 2.1-4

¹ Yo manymak, limurnynda dhu ga ṇunhi ṇayathamany baṭ-bitjanna ṇunhiyiny ṇunhi yuwalktja mala dhäwu, ṇunhi limurr gan ṇäthil ṇäkul ga mähraṇal, mähr limurruny dhu ga yakan wiripuṇuynynda mala dhäwuy mulkurr-djaw'yun. ² Ṇunhiyiny mala

dhäwu ñunhi God-Wañarrwalnydja dhäwu-gänhamirriy gan yolñuy walal gurrupar limurrungalanuwalnydja ñalapalmirriwal, ñunhiyiny gan ñunhi yuwalkthinan yan mañ'thurnnydja. Ga ñunhi ñayi ñuli ñula yol yolñu yakany ñurikiyi dhärukku malthuna ga ñanha bäykarraranhany, ñayiny ñuli dhä-gir'yunawuynha yan märranha, ñunhi bili yan dharañana ñunhi nhaltjan ga rom ñunha bar-ranga'yun. ³ Nhaltjan dhika limurr dhu walñakunhamirrnnydja beñurnydja ñunhi dhiñganhamirriñurnydja romñur, ñuli limurr dhu ga ñunhi ñuyulkthirr walñamirriwnydja romgu? Ñayipiyyi muka gan ñunhi Garrayyu ñurruny lakarañal ñunhiyiny ñunhi walñamirrinhany romña, ga walalnydja ñunhi ñuriniwurrunydydja ñunhi walal gan ñäkul nhanukalanuwuy dhäwu, walalnydja gan ñunhi lakarañalnydja yuwalkkunala yan. ⁴ Ga balanyamirriyyi bili ñayiny gan ñunhi God-Wañarryuny djämany yindiynha ganydjarryuny ñayanu-ganyim'thunamirriynha romdhuny, märr limurnnydja dhu ga ñunhi dharañana yan. Ga bitjarryi bili ñayi gan ñunhi God-Wañarryu gurrupar mundhurnnydja mala yolñuwnydja walalañ yurr Dhuyu-Birrimbirrwalañuwurra, ñunhi yolku walalañ ñayi gan djälthin gurrupanaraw.

Djesun dhuwal ñayipin Walñakunhamirrnnydja limurrun

Jesus is the Saviour

Yeburu 2.5-18

⁵ Yaka ñayi ñunhi God-Wañarryu nhirrpanna ñunhi djiwarr'wuynhany dhäwu-gänhamirriy yolñuny walalany ñurrunyinyaraw ñurukuny bala ñunhi yutawnydja wäñaw ga romgu, ñunhi dhu bonguñ yalalañumirriy mañ'thurr. ⁶ Ñany bitjarr ñayi ñunhi dhiyalnydja djorra'ñur wañan gam', "God-Wañarr nhä bili dhuwal yolñuny?"

Nhaku dhe ñuli ga dhuwal guyañ yolñunhany walalany?

Nhaku bili dhe ñuli ga dhuwal yolñuwnydja goñ-ñayathanhamirr, ga djäga ga manymakkumany?

⁷ Nheny ñunhi yolñunhany rulwañdhurr dhipal warray ñoylil mu-natha'lil,

yurr guwarr yan ñurikiwurrungalnydja ñunhi dji-warr'wuywalnydja dhäwu-gänhamirriwal yolñuwal walalañgal,

bala dhe ñanya ñunhi dhatthurnnydja nhokiyingalnha dhe djenarrayny'tja ga wokthunamirriynha romdhuny,

⁸ ga nhä mala bukmaktja dhe rulwañdhurr ganydjarrlilnydja nhanukala."

Ga bitjanna ñayi ga ñunhi dhäruktja waña, ñunhi ñayi God-Wañarryuny waña-nhirrpar yolñunhany bukmakkun yan nhakuny malañuw. Bukmaktja ñunhi nhäny mala yolñuwala ganydjarrñur. Yurr bäyñun limurnnydja ñuli gi ñunhi biyakiyiny nhäñu, ñunhi yolñuny dhuwal djägamirra nhaku malañuw bukmakku yan. ⁹ Yurr limurr ga dhuwal nhämany ñanyanhan Djesunhan. God-Wañarryuny ñanya muka ñunhi nhirrpar dhipal ñoylilnydja wäñalil, guwarr yan ñurikiwurrungalnydja ñunhi djiwarr'wuywalnydja dhäwu-gänhamirriwal yolñuwal walalañgal,

märr ñayin ñunhi dhiŋgaŋal yolŋuwnydja walalaŋ walŋathinyaraw, bili mirithirr yan ñayi ga God-Waŋarrnydja märr-ŋamathirr limurrunguny bukmakku yan waŋga'-waŋganygu. Limurrungala dhara-pulŋur ñayi ñunhi dhākay-ŋākul dhiŋganhamirrnydja rom, bili mirithirr yan ñayi ga God-Waŋarrnydja limurrunguny mel-wuyun. Ga dhiyaŋuny bala ñayi ga ñunha Djesuny nhina djiwarr'ñurnydja ñurruŋun yan, ga guŋgurrkuŋgurnha galumanyaŋha, ga nhanŋun ga bukmaktja nhāny mala märr-ŋal'yundja. ¹⁰ Dhunupa warray ñunhi nhanŋuny God-Waŋarrwuny, bili bukmakthi yan ñunhi nhāny mala nhanŋuwuy yan God-Waŋarrwu, ga nhā mala bukmaktja gan ñunhi ñayipi yi yan bokmar nhanukiyingal ñayi ganydjarryuny, ga ñunha nhā mala ñayi ga ñayatham ñayipi yi yan. Märr ñunhi ñuliwitjarryiny romgurr, dhaŋga-dirryunamirriwurnnydja romgurr, God-Waŋarryuny ñanya Djesunhany mel-dhunupaŋala ñunhi ñayiny yuwalknha yan walŋakunhamirr, märr ñayi dhu ñunhi gāmany dhar-rwanhan yolŋunhany walalany balany ñunhi God-Waŋarrwalnydja, bala walal dhu ga yan märraman ñunhi God-Waŋarrwuny latjuni' dhika rom djeŋarra'mirnydja. ¹¹ Bili ñayipi muka gan ñunhi Djesuy rurrwuyurnnydja darrtjalkkuŋalnydja yolŋunhany walalany dhuwurr-yätjurnnydja romŋur, ga limurrunguny ga nhanŋuny Djesuwnydja waŋganyŋha yan Bäpa'mirriŋuny. Ga yakan nhakun ñayi ñuli gi ñunhi goriny gurpanarawnydja. ¹² Ga bitjanna ñayi ñuli ñunhi waŋa God-Waŋarrwalnydja,

“Ñarrany dhu ga dhuwal lakaraman nhuna yākuny yindikuman ñarrakalaŋuwalnydja yukuyuku'mirriŋuwalnydja walalaŋgal, ñunhi nhā nhe gan djāma manymak ñarraku.

Ga wokthunna ñarra nhuŋu dhu ga mirithirra yan ñunhiliyin malaŋurnydja walalaŋgalnha ñunhi napurr dhu ga buku-luŋ'maranhamirrnydja.”

¹³ Ga wiripuny ñayi Djesu waŋan bitjarr, “Ñarrany dhu ga dhuwal märr-yuwalkthirnydja God-Waŋarrwalnha yan.” Ga wiripuny ñayi ga dhāruk waŋa bitjan gam', “Dhuwanna ñarra nhinan ga ñanapurŋha rrambaŋin ñunhiwurnnha yolŋu walal, ñunhi ñayi God-Waŋarryu gurrupar walalany ñarrakal goŋlil.”

¹⁴ Yo limurnnydja dhuwal ñunhi God-Waŋarrwuny djamarrkuli', yolŋu yan rumbal ñanakmirr mala ga maŋgu'mirr. Ga ñayiny ñunhi Djesuny bitjarryi bili marrtji dhuwalatjarryi romgurr, yolŋuny ñayi rumbal märraŋal ñanakmirr ga maŋgu'mirr. Bala yan ñayi dhiŋgaŋalnha, märr ñayi dhu buman buwayakkuman ñunhiyiny buŋgawanhany Mokuynha, ñunhi ñayi ñuli ga ganydjarr ñayatham dhiŋganharaw. ¹⁵ Bala ñayi gan ñunhi dhawaŋmaranŋalnydja yuwalkkuŋala yanan ñunhiwurnrunhany yolŋuny walalany ñunhi walal gan nhinan wiyinŋumirr garrpinawuy ganydjarrpuy yätjkurruwuŋ birrimbirruwuŋ, ñunhi walal gan barrarinan dhiŋganhamirriwnha romgu. ¹⁶ Ga bili muka ñayi dhuwal lakaramany warranŋulkumany bitjandja; Yaka ñayi ñuli gi ñunhi guŋga'yurr ñunha ñunhi God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirriŋy yolŋuny walalany, ñany ñunhi dhuwal ñayi ñuli ga guŋga'yundja

limurrunhan nunhi limurr nhanukunjun Yipurayimgunun* mala-bunhawuy mala. ¹⁷ Ga dhiyakiyin nunhi gämurruwny'tja nayi nunhi marrtjinany räli yolŋukunhaminany, mähr nayin dhu ga mundhurr-gurrupan nhanukal God-Wañarrwalnydja buku-ŋal'yunna manapan. Bili nayiny nunhi Djesuny limurruŋ mirithirra manymaknha ga mel-wuyunamirra nurruru-djirrikaymirr, nunhi nayi mundhurr-gurrupanmin, bala yan nayi bäy-lakaraŋal nha limurruŋ dhuwurr-yätjkurnnydja rom malany. ¹⁸ Bala nayin dhu marrtji nunhi guŋga'yundja nunhiwurrunhany yolŋuny walalany nunhi walalany nuli marrtji nula nhaliy mala romdhu dharrwunum. Bili nayipiny gan nunhi Djesuny marrtjindhi nuliwitjarryiny nunhi dharrwununhamirriwurnnydja romgurr.

3

Djesuny dhuwal bulu warray yindi nhanukalnydja Mawtjitjkalnydja

Jesus is greater than Moses

Yeburu 3.1-6

¹ Yo wäwa ga yapa walal naraku, nunhi nhuma Garray-walalanumirr mala, nunhi nayi nhumalaŋ God-Wañarrnydja wäthurr, yäku-lakaraŋalnydja gänaŋ'maraŋalnydja, ga nhumany gyaŋiny walal gi ŋanyapinyan yan Djesunhan, nunhi nayi God-Wañarrwun djuy'yunawuy, ga bulu nayi nunhi nurrudawalaŋu djirrikaymirr limurrungalaŋaw mähr-nhirrpanminyawuywu. ² God-Wañarryu nunhi nayipi ŋanya nhirrparydja nurikiyiny djämaw, bitjarr nhakun nunhi nayi Mawtjitjinha* märraŋal nhanŋuwuy nayi djämaw, ga djämany nayi gan nunhi manymakkuŋal yan ga yuwalkkuŋal yan God-Wañarrwuny. ³ Yo nayiny dhu ga nunhi Djesuynydja märram bulun dhika yindin mirithirra wokthunawuynydja, bulun ga djulkmaram ŋanyanhany Mawtjitjnhany, ga balanya bili nhakun nayi nuli nunhi nuriŋiyin bala' dhul'yunamirriynha yolŋuy buluny yindiny märram wokthunawuy, ga yakan nuriŋiyiny nunhi bunbuynydja malaŋuy. ⁴ Bukmak dhuwal bunbuny mala dhul'yunawuynydja yolŋuwun warray goŋbuy, yurr nayiny gan nunhi God-Wañarryuny dhul'yurr bukmaknha yan nhä malany. ⁵ Mawtjitjthuny gan nunhi djäma nunhiliyiny nunhi Godkalaŋumirriwynydja yolŋuw walalaŋ yuwalkkuŋal warray ga dhunupa yan nayi nunhi manymak djämamirrynydja, ga lakaranhany nayi nuli ganha nunhi yuwalk yan dhunupamirriyanhany, nunhi nhalayak nayi dhu bonguŋ God-Wañarr wani nunha bala yalalanumirriy waluy. ⁶ Yurr nayipiny gan nunhi Djesu-Christthuny djäma yuwalkkuŋal nha yan, bili nayiny nunhi God-Wañarrwun Gäthu'mirriŋu, ga nunhiyiny nunhi Godkalaŋumirrynydja yolŋu mala nhanukiyingala yan djägaŋurnnydja. Ga limurrnydja dhuwal nhanjun God-Wañarrwun malany, nuli limurr dhu ga marrtjiny yan bala gulyunamiriwynydja mähr-yuwalkthirrynydja mar-rtji bala, dhukarr-nhämany marrtji manapan nurikiyiny bili yan waŋganyguny, nunhi nhaku limurr nuli ga gatjpu'yun.

God-Wañarrwuny dhu yolŋu walal nhinin mägaŋaŋura

* 2:16 Abraham * 3:2 Moses

God's people will live in rest

Yeburu 3.7—4.13

- ⁷ Ga bitjanna ñayiny ga ñunhi Dhuyu-Birrimbirrnydja waña gam',
 “Ñuli dhe dhu ñamany God-Wañarrnhany rirrakay
 wañanhawuyny dja dhiyañuny balan
⁸ yakan nheny ñayañuny dhal'yunmirr, biyakuny nhakun walal
 ñunhi ñäthil ñalapalmirr mala nhumalan gan buthuru-
 djaw'yunmin,
 ga raypirri-wadatjthin walal gan ga djäl-gänañumirriyin,
 ga birrka'yurr walal gan God-Wañarrnha märrwu-larruñal
 nhanñu ñunhiliyi ñunhi gapu-ranhdhakñur wäñañur.
⁹ Ga ñunhiliyiny walal gan ñunhi mala-ñurrrkanhawuyyiny walal
 birrka'yurnydja ñarrany mirithinan yan,
 ‘bäy dhi walal marrtjin ñunhi nhäñalnydja ñunhi nhä ñarra mar-
 rtjin djäma walalan ñunhi wiyinñumirrnydja 40-dhungarrany,’
 bitjarr ñayi gan God-Wañarryuny lakarañal.
¹⁰ Bala ñarrany walalan ñunhi mirithinan yan ñaramurriyiny
 maðakarritjthinan manapar ñurikiwurrunguny ñunhi yolñuw
 walalan,
 bala ñarra ñunhi wañanany bitjarrnha, ‘Ñunhiny walal dhu ga
 bitjanna bili yan ñapa-bilpilyunna ñarrakuny, ga yakan walal
 ñuli gi ñunhi dhäruktja ñarrany märrañ.’
¹¹ Yo mirithinan yan ñarra ñunhi maðakarritjthinany walalan,
 ga dhawu'-nhirrparyndja ñarra ñunhi walalany bitjarrnha gam',
 Bäyñun walal dhu ñunhi ñunhawalnydja wäñalil gulñiyi ñayañu-
 layyunamirriliñydja ga mägayamirriliñydja romlil,
 ñunhi ñarrany balan walalany gurrupana muka.”
¹² Yo, lundu walal ñarraku, djägan marrtji nhumalanguwuy
 nhuma yulñuny, märr ñayi dhu yaka ñula wañanydja
 yolñu ñayañu-barrkuthirr ga djäl-gänañumirriyirnydja, bala
 ñayi dhu wañdirra nhakun, diltjin gurrupanmirr nhanñuny
 ñurikiyiny ñunhi walñawnydja God-Wañarrwu. ¹³ Nany biyak
 walal marrtji wañanhamirrnydja bala gunga'yunmirr ñayañu-
 rur'maranhamirr, märr ñayi dhu yaka muka baðuwaðuyn
 nhumalany yätjkurruyny dja, nhuma ñuli bäynha ñayañu-
 dälthin, märr ñayi ga walu nhunu baðak yan ñorra ñänharaw
 Godkalanawnydja Dhärukku, bili bitjandhin ñayi ga ñunhi dhäruktja
 barranğa'yun limurruñ. ¹⁴ Bili limurrnydja dhuwal biliñuwynha
 wañany-manapanminyawuynha Djesu-Christnha, ñuli limurr
 dhu ga ñunhi ñayathamany bað-bitjandja yan ñunhiyiny ñunhi
 ñayañu-marrparandhiyamirrnydja rom, bitjandja nhakun limurr
 ñunhi ñäthil märr-yuwalkthin. ¹⁵ Bitjan ñayi ga ñunhi dhäruktja
 dhuyunurnydja djourra'ñur waña gam',
 “Ñuli dhe dhu ñamany God-Wañarrnhany dhäruk gäthurnydja,
 yakan ñayañuny-gunganhamirr,
 biyakuny nhakun walal ñunhi ñäthil ñalapalmirr mala nhumalan
 gan buthuru-djaw'yunmin nhanñu God-Wañarrwu.”
¹⁶ Yol bili walal ñunhi yolñuny walal, ñunhi walal gan ñäkul
 God-Wañarrnhany rirrakay ganarrthanalnydja? Nünhiwurr

dhuwal nunhiyiny yolŋu walal, nunhi walalany gan Mawtjitjthu* dhawatmaranjal bejur nunhi Yetjipŋur* wāŋanur. ¹⁷ Yolku walalan ŋayi gan nunhi God-Waŋarrnydja maḍakarritjthin wiyinŋumirnydja 40-ny dhungarra? Nurikiwurrun ŋayi gan nunhi God-Waŋarrnydja maḍakarritjthin, nunhi walal marrtjin yātjkurr mala rom djāma bala dhā-gandarrkurr, bala walal marrtjin murrmurryurra nunhiliyin banydjın yan nunhi gapu-ranhdhakjura wāŋanurnydja. ¹⁸ Ga nunhi ŋayi God-Waŋarryu dhāruktja nhanŋuwuy ŋayi nhirrparr wunḍanarrkunalydja bitjarrnydja gam: “Bāyŋun walal dhu nunhi nunhiwiliyiny wāŋalil gulŋiyi ŋayanu-layyunamirriliynydja ga māgayamirriliynydja,” bitjarrnydja, ga yolku walalan ŋayi gan nunhi bitjarryiny waŋan? Nurikiwurrundhin muka yolŋuw walalan nunhi walal gan raypirri-waḍatjthin bala buthuru-djaw'yunminan God-Waŋarrwuny. ¹⁹ Bala limurr ga dhuwal dhiyanuny bala nhāman, bili bāyŋun yan walal nunhi nunhiyiny wāŋa ŋayathanha māgayany, bili walal gan nunhi yaka yuwalkkunjal mārri-yuwalkthin.

4

¹ Yo manymak God-Waŋarryuny nunhi bilin gurrupara limur-runguny nunhiyiny dhawu'-nhirrpawuy, nunhi limurnydja dhu mārranun yan nunhiyiny nunhi māgayamirr rom nunhi ŋayi gan lakaranjal. Limurnydja dhu ga djāgan, mārri limurr dhu bāyŋu yan bonŋun bāythin ŋurikiyiny nunhi dhawu'-nhirrpaminawuywuny. ² Nākulnydja limurr gan nunhi many-maktja dhāwu bitjarryi bili yan nhakun walal, nākul warray walal gan nunhi dhāwuny yurr yakan walalany nunhi ŋunŋa'yurnydja, bili walal gan nunhi nākul ga yakan walal ŋula mārranjalnydja walalanŋiyinjal mārri-nhirrpaminawuyaynydja. ³ Limurnydja nunhi mārri-yuwalkthinamirrinydja mala mārranala yan nunhiyiny nunhi māgayamirrnydja rom nunhi ŋayi God-Waŋarryu dhawu'-nhirrparr. Nunha nunhi nāthiliŋuynydja ga djorray' lakaram bitjan gam',

“God-Waŋarrnydja walalan nunhi maḍakarritjthinan,

bala yan ŋayi nunhi waŋanany yolŋuwnydja walalan bitjarrnha, ‘Bāyŋun walal dhu nunhi gārriny balany nunhi wāŋalil nunhi ŋarrany balan walalan gurrupana māgayamirrnydja rom.’”

Ga bitjarryiny ŋayi nunhi God-Waŋarr waŋan bāydhi marrtjin nunhi djāmapuynydja nhanukun ŋorranan dhawar'yunawuyinha, balanyamirri yan nunhi ŋurruŋanŋalyu muka yan waluy. ⁴ Bili nunha ga Nāthiliŋunur Djorra'ŋur bitjan waŋa gam', “Bala ŋayi God-Waŋarrnydja ŋayanu-daw'yurnydja dhuwalanuwuynydja nunhi wāŋapuynydja djāmapuy 7-dhun waluy, bala yan ŋayi ŋir'yunminan.” ⁵ Ga dhuwalatjandhi bili yan gāmurruwurr ŋayi ga bulu waŋa bitjan gam', “Bāyŋu yan walal dhu nunhi balayiny wāŋalil gārri, nunhi ŋarrany balan walalan gurrupanna, nunhiyiny nunhi māgayamirrnydja rom.” ⁶ Nunhiwurnydja yolŋu walal nunhi walal ŋurruŋu nākul manymak dhāwu, yurr bāyŋun walal nunhi mārranhany nunhiyiny māgayamirrnydja rom, bili walal raypirri-waḍatjthin. Yurr nunhiyiny dhawu'-nhirrpaminawuy

* 3:16 Moses * 3:16 Egypt 4:3 Psalm 95.11

baḏak yan ga ḡorra ḡamakuli' ga laḡthunawuy gärrinyarawnydja ḡunhiwiliyiny wäḡalil mäḡayalilnydja. ⁷ Ga dhä-dhuditjtja ḡayi God-Waḡarr waḡan yolḡuwal yäkuwal Daybitkala,* märr ḡayi dhu buluyi ḡunhiyi dhawuny' yutakum, bitjarr yan nhakun ḡarra gan ḡunhi lakaraḡal ḡäthil,

“ḡuli nhe dhu ḡämany ḡanya rirrakaynydja dhiyaḡuny bala, yakan ḡayaḡuny dhal'yunmirr.”

⁸ ḡunhi balan ḡayi Djaḡuwaynydja* gurḡpana ḡunhiyi mäḡayamirrynydja rom ḡunhi God-Waḡarryu dhawu'-nhirḡpar, ḡayiny balan ḡunhi God-Waḡarryuny yakan buluny lakaranha ḡula wiripuny walu ḡir'yunminyaraw. ⁹ Ga ḡunhiyiny mäḡayamirr rom walalaḡuny ḡunhi Godkalaḡumirriwnydydja yolḡuw walalaḡ ḡorra yan baḏak, balanyayi bili yan nhakun ḡayi God-Waḡarr nhinan goḡ-dhawar'yunamirriynha waluy. ¹⁰ ḡurinḡyiny ḡunhi waluy nhanḡuny dhu ḡunhi God-Waḡarrwuny yolḡu walal ḡulḡiyin mäḡayamirrilila romlil, nhakun walal dhu ḡir'yunmirra djämaḡurnydydja walalaḡḡiyinḡalaḡaḡur, biyak yan bili nhakun ḡayi God-Waḡarr ḡir'yunmin nhanukiyingal ḡayi djämaḡur. ¹¹ Limurnydydja dhu djämany ḡamathamā mārranharawnydja ḡurikiyiny ḡunhi mäḡayaw, märr dhu yakan ḡula waḡanydydja yolḡu ḡalkirri bitjarr nhakun walal witḡarryurr, bili walal rayḡirri-wadatjdhin.

¹² God-Waḡarrwuny dhuwal dhäruk walḡa warray, djäman ḡuli ga ḡunhi ḡula nhäny mala; balanyan ḡayi ḡunhi nhakun mandjawak ḡali-märrma', yurr dḡinbulknha dhikan mirithirra. Bili ḡurinḡyiny ḡunhi God-Waḡarrwalnydydja dhärukthu ḡuli mar'wakmaraman yan dharḡumany yolḡuwnydydja ḡayaḡu, bala ḡayi ḡuli marḡḡi mala-djarr'yunna ḡunhi nhäny mala limurrunguny yolḡuwnydydja ḡayaḡanhawuy ga djal mala ga nhaltjan ḡayi ḡuli ga ḡunhi ḡayaḡa murrḡa, barrkuwatḡkuman ḡuli marḡḡi, ḡanaḡ'maraman ḡulinurnydydja Birrimbirrwal God-Waḡarrwalnydydja ḡunhi ḡayaḡanhaḡur, bitjanna nhakun ḡuli ga ḡunhi yolḡuy ḡanaḡ'maram dḡukurrnha beḡur dḡinawa'ḡur ḡarakaḡur.

¹³ Bäyḡun ḡi ḡunhi ḡula nhäny ḡorri dḡulul'yunawuynydydja nhanukalnydydja God-Waḡarrwalnydydja maḡutḡinur, bili nhä mala buk-mak ḡunhi nhanukununy djämapuy ḡunhiyiny warḡpam'nha ḡaykar-raḡḡura, nhäman ḡayi ga warḡpam'nha. Ga bukmaknha yan limurr dhu boḡḡun ḡunhi lakaranhamirrydydja nhanukal.

Djesuny dhuwal Yuwalknha yan ḡurruḡawalaḡu Dḡirrikaymirr

Jesus the Great High Priest

Yeburu 4.14—5.10

¹⁴ Yurr limurrunguny ḡunhi Yuwalkḡa ḡurruḡawalaḡu Dḡirrikaymirr ḡayipin yan Djesun, ḡunhi ḡayiny bilin marḡḡinian bala gärrinan dḡiwarr'lila. Yo limurnydydja dhu ga ḡayathamany baḡ-bitjanna ḡunhiyiny mala märr-nhirḡpanminyawuynydydja ḡunhi limurr ḡuli ga dhäwu mala lakaranhamirr nhanukalaḡuwuy Djesuwalalaḡuwuy ḡunhi ḡayi Gäthu'mirriḡu God-Waḡarrwu. ¹⁵ ḡayipin ḡunhi yuwalkḡa limurrunguny ḡurruḡawalaḡu-dḡirrikaymirr yolḡu

Djesun, ga marŋgi ŋayi ga dhākay-ŋāman ŋayi ŋuli ga limurrunhany yolŋu'-yulŋunhany, ŋunhi limurrnydja dhuwal yalŋgi warray ga gany-djarrmiriw. Ga ŋayipiny ŋunhi limurrungalnydja nurrudawalanuy-djirrikaymirriy gan mārṇaḷ balanyayi bili yan dharanana guwal-nirr'maranhamirr rom, yurr bāyŋun ŋayiny ŋula nhā yātjkurr djāma. ¹⁶ Go walal, limurrnydja marrtjin galkithirra nhanukal God-Waṇarrwalnydja barrarinyamiriwnha yakan limurr dhu ga ŋunhi gorany ga rum'rumdhundja nhanŋu, bili ŋayiny ŋunha mār-ṇamathinyamirr warray ga maṇutji-wuyun ŋayi ŋuli ga limurruŋ.

5

¹ Yo, bukmak nurrudawalanu-djirrikaymirr mala ŋunhi walalany ŋuli djarr'yunna beṇur wiripuwurrungal ŋunhi ḍirramuwurrungal, walalnha dhu ga ŋunhi dhārrany maṇutji-lakaranhamirrnydja ŋunha wiripuwurrungalny yolŋu'-yulŋuw, walalangun ŋunhi djāma ŋunhalnydja ŋunhi Nārra'ṇurnydja, mundhurr-wurruṇanna dhu ga bukurriyaman, mārriyaman manapan nhanukala God-Waṇarrwala dhuwurr-yātjnha yolŋuwnha walalaŋ. ² Ga djāmany nhanŋu ŋunhi ṇurikiyiny nurrūnu-djirrikaymirriwnydja ŋayi dhu ga djāgany gurrum'thun yan ṇurikiwurrungalny yolŋuw walalaŋ ŋunhi djāl-gānuṇumirriwnydja ga dhuṇamirriwnydja, bili ŋayipiny ṇunhiyiny ŋunhi nurrūnu-djirrikaymirriwnydja yolŋu ga balanyayi bili muka yan ṇayanu-yalŋgi. ³ Ga dhiyakiyin ŋunhi gāmurruwny'tja ŋayi dhu ga ŋunhi nurrūnu-djirrikaymirriwnydja mundhurr-gurruṇan nurrūnuny nhanŋuwuynydja ṇathil ŋayi dhuwurr-yātjkurruw djaw'yunaraw, ga buluny ŋunha wiripuwurrungalny muka yolŋu'-yulŋuw dhuwurr-yātjku djaw'yunaraw. ⁴ Ga ŋayipi yan God-Waṇarryu ŋuli ga dhuwal mārramany djarr'yundja Nurrūnu-djirrikaymirrinhany. Bāyŋun yan ŋayi dhu ŋula gānany liya-ṇārra'mirriyirr nhanukiyingalnydja ŋayi djālyu, nhakun muka ŋayipi yan God-Waṇarryu ŋunhi djarryurr mārṇaḷ ṇanyanhany Yārannhany* Nurrūnu-Djirrikaymirr.

⁵ Ga bitjarryi bili nhanṇuny ŋunhi rom maḷṇ'thur Djesu-Christkuny. ŋunhi ŋayiny nurrudawalanu-djirrikaymirriyin, yaka ṇunhiyiny nhanukiyingalnydja ŋayi djālyu, mār dhu ŋunhi yolŋuny walal wokthunna nhanŋu, yurr bāyŋu warray. ŋunhiny dhuwal ŋayipi yan God-Waṇarr warralkunhamin bala yan bākumirriyaṇala ṇanya, lakaṇaḷnydja ŋayi ṇanya ŋunhi bitjarra gam', "Nheny dhuwal ṇarrakun Gāthu'mirriŋu,

dhuwandja dhiyaṇuny bala ṇarrany nhunu Bāpathinan."

⁶ Ga wiripūuminy ŋayi God-Waṇarr waṇan bitjarr gam', "Nheny dhu Djirrikaymirr wiyinŋuwnha yan nhinanharaw, balanyan bili gandany nhakun ŋunhi djirrikaymirr yolŋu yāku Melkitjidik."*

⁷ God-Waṇarryuny gan ŋunhi ṇayathanal ganydjarr walṇakunharaw nhanṇuny Djesuwnydja beṇurnydja ŋunhi dhiṇganhamirriurnydja romṇur. ŋunhi ŋayi gan Djesu nhinan dhiyalnydja munatha'ṇurnydja wāṇaṇur, ga bukurriyaṇalnydja ŋayi gan ŋunhi God-Waṇarrwalnydja mirithinan yan yindiynha

* 5:4 Aaron 5:5 Psalm 2.7 5:6 Psalm 110.4 * 5:6 Melchizedek

rirrakayyuny milkarriynha manapar nupar. Ga bukurriyanyalnydja nanyi gan nunhi nhanukal muka God-Wanjarrwal, nunhi nanyi gan ganydjarr nayathanal nahanu Djesuw waljakunharaw bejur dhiinganhanu. Ga nanyiny nanya nunhi God-Wanjarryuny njakul, bili nanyi gan nahanu nunhi yuwalkkunjal yan buku-nal'yurnnydja nahanu nayanunydydja nyiln'maranhaminyaray ga dhayunanminyaray. ⁸ Ga baydhi nanyi nunhi Djesuny nahanuwunydydja yan God-Wanjarrwuny Gathu'mirrinu, yurr nanyi nunhi marrtjin yan nuliwitjarryiny romgurr dhangga-dirryunamirriwurnnydja, marr nanyi dhu yuwalkkum yan marngithirr nunhi nhaltjan nanyi dhu ga dhäruk marram nanya God-Wanjarrnha. ⁹ Yo Djesuny nunhi bilin nhakun gana'yinan God-Wanjarrwalnydja manutjinur. Bili nanyi marrtjin nuliwitjarryi nunhi dhangga-dirryunamirriwurr romgurr, ga dhiyanuny bala nanyi dhu bitjandhi bili yan waljakumdhi nunhiwurnhany yoljuny walalany dhäruk-marranhamirrinhany walalany. ¹⁰ Yo bitjarr nanyi gan nunhi God-Wanjarr dhäruk-nhirrpanminany, "Nheny dhuwal nurrudawalanu-djirrikaymirra, balanyan nhakun nunhin yolnu yaku Melkitjidiknha."*

Djägamirriyam ga marr nhe dhu yaka diltji-bilyun God-Wanjarrwal

Warning against turning away from God

Yeburu 5.11—6.12

¹¹ Dharrwa dhuwal gamurruny' narra balan gi nhumalan lakaranuny. Yurr gumurr-däl dhuwal dhuwurr-lakaranharawnydja bay', bili nhuma nuli ga dhuwal bulnhan bala marngithirnydja dhiyakiyi dhawuwny'tja galja-wurkmirr dharanjanarawnydja dhiyak gamurruwny'tja. ¹² Balanyaraynydja nhuma balan dhuwal Marngi-gurrupanamirra mala, yurr badak yan napurnnydja nhumalany dhu ga dhuwal marngi-wurruwan yan, nunhiyiny nunhi nurrununy mala gamurru' marngi-wurruwanawuy nunhi nhaltjarr nanyi gan God-Wanjarryu lakaranal. Nhumany dhuwal djäl nhuma dhu ga namun'kurr yan luka ga yaka nhuma dhuwal djäl nurukuny nunhi dälwuny nathaw. ¹³ Bili nunhiwurnnydja yolnu walal nunhi walal nuli ga namun'kurnnydja yan luka, walalnydja nunhi balanyan nhakun dhä-naminimirra yothun, nunhi walal yakan marngi nhä nanyi nunhi yuwalktja ga dhukarr norra. ¹⁴ Yo dälnydja dhuwal natha nurikiwurrungun bili yan nunhi walal bilinuwunha birrka'yunawunha, girirriknha, bilin walal gan marngithinan wanha nanyi dhunupa dhukarr bejur djarrpi'nur.

6

¹ Yaka limurr dhu ga dhuwal nunhi bili yan dhäwu mala lakaranhamirr nunhi nhä limurr gan nurrunu marngithin Djesu-Christkalanuwuy, ganana limurr nunhiyiny dhäwu mala, limurr bitjanna gumurr'yunna marrtji, marngithirra mirithirra yan nin'thunna, bukmakkun yan God-Wanjarrwalanuwynydja dhärukku. Yakan limurr dhu ga dhuwal balayi bili nurrunulil dhäwulil roji'-runiyirr: nunhi limurr dhu ganarrthaman limurrunguwuy yätjkurnnydja dhukarr, bala marr-yuwalkthirra God-Wanjarrnhan.

* 5:10 Melchizedek

² Yo, dhiyakiyi mala muka limurr gan n̄unhi n̄äthilnydja marngithin, n̄unhiyiny balanya nhakun lukun n̄urikin bunbuw. Bilin limurr dhuwal marngimirra, n̄unhi limurr gan buku-luppuy raypirri' märraṇal dhiyal bala n̄unhi God-Waṇarrwal romṇur, ga bulu liya-ṇayatham ṇuli yolṇuny. Ga bilin limurr gan dhuwal dhäwuny ṇäkula n̄unhi dhu gi yolṇuny walal bonguṇ buluyi walṇathi dhiṇṇanhaṇurnydja, ga yalalaṇumirriynyndja n̄unhi dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy bala ṇayi dhu gi n̄unhi God-Waṇarryuny limurruny barrkuwatjkuṇun mala-djarr'yunarawnha. ³ Yo ga ṇuli ṇayi dhuwal God-Waṇarrwuny nhakun ṇayanṇu, limur-nyndja dhu mukthunna marrtji bala marngithirryndja n̄hanukalaṇaw romguny. ⁴⁻⁶ Nhaltjanna walal dhu n̄unhi n̄unhiwurrnyndja buluny roṇiyirr God-Waṇarrwalnyndja, n̄unhi walal gan yaka muka djäga manyakkunjal märr-nhirrpanminyawuwuny walalaṇguwuy walal? Bili muka walal gan n̄unhi God-Waṇarrwuny rom dhäkay-birrka'yurr, ga nhinan walal gan n̄unhiliyi djarraṭawun'ṇur. Ga bili muka walal n̄unhi märraṇalnyndja Dhuyu-Birrimbirrn̄hany walṇalilnyndja walalaṇgiyingal. Ga bili walal gan n̄unhi dhäkay-birrka'yurr, n̄unhi God-Waṇarrwuny dhuwal dhäruk latju' warray mirithirr, ga bili walal gan n̄unhi dhäkay-ṇäkul n̄hanṇu ganydjarrnyndja mala n̄unhi mäwilimirryndja n̄unhaṇuwunyndja bala yalalaṇumirriwuynyndja. Bilin walal gan n̄unhi ganarrthaṇala walalaṇguwuy walal märr-nhirrpanminyawuwunyndja, ga bäyṇun walal dhu n̄unhi buluny roṇiyirr balany n̄unhi God-Waṇarrwalnyndja romlil, walal dhu nhakun buluyi liya-gulunybunhamirr ga malthunna n̄hanṇu God-Waṇarrwu, n̄unhiyiny nhakun walal ga buluyi dhu'l'yun ṇanya Garraynha dharpalil mälakmaranhawuyil, ga n̄unhi dhu nhakun yolṇuynyndja walal nhäma, bala walal dhu ga n̄unhi warku'yunna ṇanyanhan God-Waṇarrwun Gäthu'mirriṇunhany.

⁷ ṇuli ṇayi dhu ga yolṇuy lämu-nhirrpan maṇutji ṇatha munatha'lil, bala ṇuli waltjandhuny dharyunna, bala ṇuli n̄uthandja n̄unhi dharrwan mirithirra ṇathany. Ga n̄unhi ṇayi dhu God-Waṇarryu nhämany, bala ṇayi ṇuli mirithirra yan ṇoy-djulṇithirryndja. ⁸ Ga ṇuli ṇayi dhu ṇathan n̄unhiliyi dirritirryny burrpuny, ṇula nhäny wak-inṇuny dharpa borummiriwnydja ṇayiny dhu God-Waṇarryuny guyk-thunna, bala yan dhu ga n̄unhiyiny galkunna dhuṇṇur'yunarawnha.

⁹ Yo marrkapmirr walal lundu walal, bäydhi napurr ga n̄humalaṇ dhuwal dälyuny dhärukthu waṇa. Yurr napurr ga dhuwal n̄humalany märr-yuwalkthirra, n̄unhi nhuma ga dhuwaliyi djämany ṇamathaman yan, n̄unhi ṇayiny ga God-Waṇarrnyndja djäman n̄humalaṇalaṇuwurr walṇakurrnyndja. ¹⁰ Bili God-Waṇarrnyndja dhuwal dhuwurr-dhunupa, Ga yakan ṇayi dhu n̄unhi momany nhokuṇ djämapuynyndja. Ga nhäma ṇayi ga nhuna n̄unhi n̄he ga n̄hanṇu märr-ṇamathirr, ga ṇuliwitjandhin n̄unhi n̄hanukalaṇuwurra märr-ṇamathinyawurr n̄heny ṇuli ga n̄unhi guṇṇa'yundja wiripuwurrunhan yolṇuny walal, ga baḍak yan n̄he ṇuli ga dhuwaliyi guṇṇa'yun yan. ¹¹ Ga djälthirryndja ṇarra ga dhuwal n̄humalaṇ, nhuma dhu ga djämany manyaknha yan, ṇayanuynyndja ralpa'-ralpaynha ga yān bili-i-i ga murrmurryurr nhuma dhu, märr nhuma dhu bonguṇ märraṇ yan n̄unhi nhaku nhuma ṇuli ga dhuwali gatjpu'yun

märranharaw, bili nūnhiyiny dhu yuwalkthin yan maḷḷ'thurrdyja.
 12 Yaka napurr gi dhuwal djalḥi nhuma dhu ga nhinany yan
 ṇaraka-nurr'yundja dūḡdūḡdhirrdyja. Malthurrdyja gi romguny
 ṇurikiwurrūḡun nūnhi walal gan marṭṭin yan mār-r-nhirrpanmin
 djawaryunamiriwnha, bala yan walal mārṇaḡala nūnhiyiny nūnhi
 God-Waṇarwūḡuny dhawu'-nhirrdpanawuy.

*God-Waṇarryu dhawu'-nhirrdpar Yipurayimnha, nhanukiyingal ṇayi
 yākuynydjja*

God promises Abraham with his own name

Yeburu 6.13-20

13 Nūnhi ṇayi God-Waṇarryu dhawu'-nhirrdpar Yipurayimnhany,*
 nūnhiyiny dhawu', ga dhawuny' ṇayi nūnhi nhirrdparnydjja
 wūḡḡaṇarṇnha yanan yākuynydjja nhanukiyingalnha ṇayi. Bili
 bāyḡun gi dhuwal ṇula yol wiripuny yāku dhārri buluny
 gal'ṇu yindiny nhakun ṇayipiny nūnhi God-Waṇarrdyja. 14 Ga
 bitjarra ṇayi nūnhi waṇanany gam', "Dhuwandja ṇarra nhuna
 gumurruḡalnydjja, bala ṇarra nhuna dhu gurrupandja dharrwan
 mirithirra djamarrkuḡiny'." 15 Bala ṇayiny gan nūnhi Yipurayimdja
 galkunminan ṇurikiyiny dhawuw', ga mārṇaḡal yan ṇayi nūnhiyi
 yulḡuny, nūnhi nhā ṇanya God-Waṇarryu dhawu'-nhirrdpar.
 16 Nūnhi ṇuli yolḡuy dhawu'-nhirrdpan wiripūḡuny yolḡuny, ga
 waṇany ṇayi ṇuli nūnhi guykthundja yākuynydjja nhā mak
 bundurruyiny wiripūḡuwala yolḡuwal, nūnhi ṇayi mār yāku-
 dumurr, ga yakan nhanukiyingalnydjja ṇayi yāku, mār ṇayi
 ṇuli nūnhi dhāruk-mukmaraman, ga dhārṇany ṇuli ga nūnhi
 guykthunawuynydjja dhāruk djambimiriwnha. 17 Ga bitjarryin
 ṇayiny nūnhi God-Waṇarryuny walalanhany dhawu'-nhirrdpar
 yākuynydjja nhanukiyingala yan ṇayi, mār ṇuriniyiny gan maṇuṭṭi-
 lakaṇaḡal nūnhi nhanuḡūḡuny dhāruk-nhirrdpanminyawuy dhu ga
 dhārṇa wiyinḡumirriwnha yan djambimiriwnha. Bala ṇayi nūnhi
 dhāruk-nhirrdpanminyawuynydjja rulwaḡdhurrdyja dhawu'lila
 wūḡḡaṇarṇkuḡalnha nhanukiyingala ṇayi yākulilnydjja. 18 Yo
 God-Waṇarryuny ṇuli gi nūnhi bāyḡun nyālyurr lakaṇaḡ. Ga
 nūnhiyiny ṇayi nūnhi God-Waṇarwū dhārṇuḡṭṭja ga dhawuny'
 dhārṇan yan dhu ga wiyinḡumirra djambimiriwnha. Ga dhiyakiyiny
 nūnhi mārṇwū limurrdyja nūnhi limurr ga God-Waṇarṇwal
 dhunukūḡur nhina limurrdyja dhu ga nhinany ṇayaḡu-mulka'yirra,
 mār-bitjunmirra marṭṭi ṇurikin, nūnhi ṇayi limurruny dhawu'-
 nhirrdpar. 19 Ga ṇayaḡu-gatṭpu'yunawuynydjja limurruḡ nūnhi
 balanyan nhakun balaḡun walḡawnydjja limurruḡalaḡaw ḡālnha
 mirithirra wingil'yunamiriwnha. Ga ṇuriniyiny nūnhi ṇayaḡu-
 gatṭpu'yunawuyyiny limurruḡgal ga ḡāmany dhu limurruny balan
 ṇunhawala djiwarr'lila yuwalklila Nārṇa'lil. 20 Ga ṇayipiny nūnhi
 Djesuny ṇurruḡu-djulḡthurra limurruḡ, ga ṇunhayin ṇayi ga
 nhinany djiwarr'ṇura yuwalkḡura Nārṇa'ṇur, ṇurruḡawalaḡun
 djirrikaymirrdyja wiyinḡumirriwnha nhinanharaw, ga gandany
 ṇayi nūnhi balanya bili yan nhakun ṇayin Melkitidiknha.*

* 6:13 Abraham * 6:20 Melchizedek

7

*Djirrikaymirr mala beñur yarraṭaṇur Melkitjidikkal**The priestly family of Melchizedek**Yeburu 7.1-28*

¹ Melkitjidiktja* dhuwal Bungawa Nurruḍawalaṇu wāṇaw yākuw Djaylamgu* ga bulu ṇayi ṇunhi Djirrikaymirr God-Waṇarrwu ṇunhi ṇayi Garrwar Mirithirr. Dhurrwaraṇur mariṇurnydja bāy ṇayi Yipu-rayimdhū buma'-bumar rakunygūṇal yan wiripuwurrūny bungawany mala. Bala ṇayiny ṇunhi Melkitjidiktja gumurr'yurra nhanṇu Yipurayimguny, bala ṇayi ṇanya buku-wurpara, bala yan ṇayiny Melkitjidiktja bukumirriyala Yipurayimguny. ² Ga dhunupan yan ṇayiny ṇunhi Yipurayimdhūny* marrtjin mundhurrnha ṇanya gurrupar bukmak yan beñur ṇunhi nhanukiyiṇgal ṇayi girri'ṇur ga nhā mala, ga mala-wulkmaranālnydja ṇayi marrtjin ṇunhi mundhurrnydja mala goṇ-mārrma' yan. Ga Melkitjidiktja dhuwal mayali' yāku; "Nurruḍawalaṇu Dhuwurr-dhunupaw romgu."* Ga wiripūny ṇayi ṇunhiyi wāṇa yāku Djaylam, ga mayaliny' ṇayi ṇunhi "Māgaya," ṇunhi ga maṇutji-lakaram ṇanya Melkitjidiknha ṇunhi ṇayi wiripūny "Nurruḍawalaṇu Māgayaw romgu." ³ Yaka limurr dhuwal yuwalktja marṇgi yol ṇayi ṇunhi, bili bāyṇu ga ṇunha ṇanya lakaram, yol nhanṇu bāpa'mirriṇu ga yol nhanṇu ṇāṇdi'mirriṇu ga yolkal ṇayi mala-ṇurrrkanhawuyṇur beñur bili yan ṇurruyirr'yunaṇur ga yān bili-i-i ga dhā-dhawar'yunamirrili. ṇayiny ṇunhi balanyan nhakun God-Waṇarrwun Gāthu'mirriṇu ṇunhi dhu ga nhina Djirrikaymirr bitjanna bili yan wiyinṇumirra.

⁴ Yo! ṇayiny nhakun ṇunhi Melkitjidiktja bulun dhika ṇurruṇun, bili ṇayiny ṇunhi limurruṇgalnydja ṇurruṇuy māri'muynydja Yipurayimdhūny mundhurr-wurruṇur ṇanya Melkitjidiknhany mala-wulkmaranāḷ gurrupar goṇ-mārrma' ṇula nhāny malany girri', ṇunhi ṇayi gan mārranāḷ mariy romdhu, ga gombu'-gumbūṇal ṇayi marrtjin wiripuwurrūny miriṇuny mala. ⁵ Ga walalnydja ṇunhiwurrnydja ṇunhi walal waka'-ṇurrrkanhawuy Lebaywūṇuny,* ṇunhi walal Djirrikaymirr mala ṇunha ga rom Mawtjitjku* wāṇa Nārra'ṇur walal dhu wapmaram marrtji ṇunhiyi mundhurr-wurruṇanawuy mala yolṇu'-yulṇuwūṇ bukmakṇuṇ yan mala-wulkmaranhawuynydja goṇ-mārrma', yaṇara'-bakmaram yan walal dhu moluy, bāydhī walal ṇunhi yolṇu'-yulṇuny wāṇganydja mittji nhanukiyiṇguny Yipurayimguny yan mala-ṇurrrkanhawuy. ⁶ Bāydhī ṇayi ṇunhi Melkitjidiktja yaka nhakun Lebaywalnydja yarraṭaṇur. Yurr ṇayiny ṇunhi Yipurayimdhūny gurrupar warray ṇanya mundhurr mala-wulkmaranhawuy goṇ-mārrma'kunhawuy yan, ṇula nhā malany girri' nhanṇuwuy ṇayi. Bala ṇayi yan Melkitjidiktja bukumirriyāḷala Yipurayimguny, ṇunhi ṇayi mārranāḷ rom dhawu'-nhirranminyawuy God-Waṇarrwūṇ. ⁷ Yo ṇayin ṇuli ga ṇunhi ṇurruwūṇmirriynha ḷukunydyay'nha yolṇuy gurrupan ṇula nhā malany manymaktja ṇurukuny ṇunhi ṇurruwuykkuny wakinṇuwnydja yolṇuw.

* 7:1 Melchizedek * 7:1 Salem * 7:2 Abraham * 7:2 King of Righteousness * 7:5 Levi * 7:5 Moses

⁸ Yo walalanydja nuli ganha nunhi Djirrikaymirriynyndja mala mǎrranhany mundhurr-wurrupanawuynyndja moluny mala-gulkmaranhawuynyndja goŋ-mǎrrma' yan nǎthilmirriyanhawuy gānaŋ'maranhawuy beŋuryiny nunhi yolŋu'-yulŋuwuŋuny wowurpuynyndja. Yurr bukmak djirrikaymirrnyndja mala nuli rakunydhirr. Nunha Nǎthiliŋuynyndja ga Djorray' lakaram nunhi ŋayipin Melkitjidiknha ga walŋany yan nhinan. ⁹ Ga dhiyaŋuny bala walalna dhu ga nunhi Lebaywala yarraŋaŋur yolŋuy walal mǎrram goŋ-mǎrrmany' mundhurr-wurrupanawuynyndja' yolŋu'-yulŋuwuŋuny. Ga wiripuny ga nunhi bitjana barranŋa'yun gam', "Nunhi Yipurayimdhuny mundhurr-gurrupar goŋ-mǎrrmany' mala-wulkmaranhawuy girri' ga ŋula nhǎ malany, ŋanya Melkitjidiknhany. Ga ŋayiny nhakun nunhi Lebayyuny bitjarriyi bili yan mundhurr-gurrupar Melkitjidiknha." ¹⁰ Bili ŋayiny nunhi Lebaynydja bǎyŋu muka yan balanyamirriyyiny maŋŋ'thurr, ga nunhi maŋda gumurr-bunanhaminany Yipurayimdja ga Melkitjidiktja. Ŋayiny nhakun nunhi Lebaynydja nunhiliyin maŋŋ'thurr, nhanukalaŋuwalnha Yipurayimkalaŋuwalnha mala-ŋurkanhawuywal.

¹¹ Yo! Bǎydhǐ nunhi Mawtjitjkuny romdja ga waŋa, nunhi walal dhu ga Djirrikaymirrnyndja mala mǎrranhamirr beŋur bili yan yarraŋaŋur Lebaywal. Yurr bǎyŋun gi nunhi ŋuriŋiwurruy Djirrikaymirriynyndja mala ganydjarr ŋayathul walal dhu darŋtjalkkum ga yǎraŋukum ŋula yolnhany yolŋuny. Ga yorrnha nhakun nunhi wiripuny Djirrikaymirr maŋŋ'thurr yurr balanyayin bili yan ŋayi nunhi gandany nhakun Melkitjidiknha, ga yakan ŋayi nunhiyiny beŋurnydja yarraŋaŋur Yǎrangalnydja! ¹² Bili nuli ŋayi dhu nunhi romdja bi-lyun wiripunuyirrnyndja walalaŋguny Djirrikaymirriwnydja walalaŋ, nhaltjana walal nuli ganha nunhi djarri'yunminya mǎrranhaminya romgurr yan, ga ŋayiny dhu nunhi Mawtjitjkuny Rom Nǎrra'ŋurnydja bitjandhi bili yan bilyundhi yuŋathirryi.

¹³ Yo! Nhanukalaŋawuy muka limurr ga dhuwal waŋanhamirrnyndja, limurrŋalaŋuwuy Garraywalaŋuwuy, nunhi ŋayiny beŋur warray bǎpurruŋur, nunhi gan bǎyŋun balanyayi Djirrikaymirr djǎma nunhili Nǎrra'ŋur. ¹⁴ Ga bukmaknha nanaŋuny nunhi marŋgi, nunhi ŋayiny beŋur warray yarraŋaŋur Djudawal.* Bili ŋayiny nunhi Mawtjitjtunny* bǎyŋu warray nǎthilnydja dhunapamirriyanha lakaranha Djudawalnydja bǎpurruwal, nunhi walalna dhu Djirrikaymirrnyndja mala.

¹⁵ Ga bukmak dhuwal gǎmurruny' marŋtji dhunupayirra, mayaliny' marŋtji maŋŋ'thunna. Nunhi balanyayiny yolŋu nhakun ŋayiny Melkitjidiktja,* nunhi ŋayiny bǎkumirriyanhawuynha, bilin Djirrikaymirra yan. ¹⁶ Ga yaka ŋanya nunhi mǎrranha dhunapamirriyanha ŋuliwitjarnnydja romgurr Djirrikaykurnnydja, ŋany mǎrraŋalnydja ŋanya nunhi, bili nanaŋuny nunhi walŋa dhawar'yunamiriwnha wiyinŋumirriwnha yan. ¹⁷ Bili nunha ga Nǎthiliŋuynyndja Dhuyu-Djorray' bitjan lakaram nhanukalaŋawuy gam',

* 7:11 Aaron * 7:14 Judah * 7:14 Moses * 7:15 Melchizedek

“Nheny dhu dhuwal Djirrikaymirr gupa-dälwun yan nhinanharaw, balanyan bili yan nhakun Melkitjidiknha.”

¹⁸ Ga dhuwalatjandhin romgurr nayiny nunhi Näthiliñuny Rom nhakun nurrkanhawunha, bili nayi nunhi yalngin ga burungulknha. ¹⁹ Ga bäynun nayi dhu nunhi nuriñiyiny näthiliñunyndja Mawtjitjikalnydja romdhu darrtjalkkumany ga yäranukumany nula yolnhany yolñuny. Ga dhiyañuny bala dhuwal bulun dhika manymaknha limurrñ rom-gurrupanawuy ga dhärra, nunhi limurr dhu nuriñiyi gatjpu'yunaray galkithirra mirithirra yanan God-Wañarrwalnydja. ²⁰⁻²¹ Ga God-Wañarryu nunhi nayipi dhawu'-nhirrparyndja dhiyakuny Djirrikaymirriw malñ'thunaraw. Bili bäynun nayi nunhi näthilnydja bitjarryi dhawu'-nhirrpary wiripuwurrñhany djirrikaymirriny mala, marr walal dhu ga djäma. Ga bitjarr nayi nunhi dhawu'-nhirrparyndja gam',

“Narrany dhuwal Wañarr ga dhuwal narra ga dhawu'-nhirrpandja, nunhi nheny dhu Djirrikaymirra, gupa-dälwun yan nhinanharaw! Dhuwandja narra ga nhirrpandja yakanuwnha bilyunarawnydja!”

²² Ga dhiyañuny ga mañutji-lakaram, nunhi Djesun limurrñguny yuwalktja gal'nu yutany mel-widi'mirrnnydja wäwun, nunhi namakulin' yan mirithirra gumurrkunhaminyawuy rom. ²³ Näthilnydja gan nunhi nhinan dharrwa mirithirr djirrikaymirr mala, yurr bukmak walal nunhi dhiñga'-dhiñganjal yulñuny bili walal nunhi yolñu mala balanya. ²⁴ Yurr nayiny dhu nunhi Djesuny bäynun dhiñgam. Ga nhinany nayi ga nunha Nurrñun-Djirrikaymirra bitjana bili yan wiyinñumirra. ²⁵ Ga bitjana bili yan nayi dhu ga nunhi walñakumany nunhiwurrñhany yolñu'-yulñuny nunhi walalany nayi nuli ga Djesuy wana-gama bala God-Wañarrwal, bili nunhayin nayi walñan ga nhinany Djiwarr'nura God-Wañarrwala Dhunukuñurnydja, wañan ga bukuñirriyaman manapan walalañgun nuriñiwurrñgun.

²⁶ Djesun dhuwal nayipin yuwalktja dhunupany ga ganany' nurrudawalañu-djirrikaymirr, nunhi nayi dhu limurrñuny yuwalktja gunga'yun. Bili nayipin nunhi dharrpalnydja ga dhukunmiriwnydja balanyany garrkuluktja, yaka balanya nhakun dhuwal limurr dhuwurr-yätj mala, Ga nhä malany nunha djiwarr'nur ga nhina, nhanñuny walal ga nunha Djesuwnydja mirithirra dhika marr-ñal'yun, djułkmaraman nayi ga nunhi walalanhany. ²⁷ Nuriñiyi wiripuñunyndja nurrudawalañuy-djirrikaymirriynyndja walal nuli ganha bitjana bili walu-ñupana warrakan'nha bunha gulanwändinyamaranha, dhurrthurryunaraw yolñu'-yulñuwnha dhuwurr-yätjkurruw. Nurrñuny nayi nuli djäma nunhiyi dhurrthurryunawuy nhanñuwuy nayi dhuwurr-yätjkurruwuy, marr nayi dhu God-Wañarryu bäy-lakaram nhanñu nathil nuriñiyi yolñuw yätjkurr. Ga dhäñur beñuryiny, nayi nuli djäma nunhiyi bili dhurrthurryunamirr nurukin wiripuñuwnha yolñuw walalañ bäy-lakaranharaw yätjkurruw. Ga yakan buluny nayiny dhu Djesuny dhiñgam. Wañganymirr yan nayi dhiñganjalnydja, ga walñagurrupanminany nanyapinya nayi manguny', ga nunhiyin bili yan

ganan', bili n̄uliwitjandhi n̄hanukalan̄uwurr gulan̄-wand̄inyawurr nayi buwayakkun̄ala n̄ilimurr̄un̄ yätjkurr̄nydja malany.

²⁸ Nayiny gan n̄unhi Mawtjit̄jkalnydja Romdhu Maḍayin'thu wana-nhirrpar nurrud̄awalan̄u-djirrikaymirriny mala, n̄unhi walal n̄ayan̄u-yal̄ngimirr ga dhukun̄mirr mala. Yurr n̄han̄uny n̄unhi God-Waṇarrwuny dhawu'-n̄hirrpanawuy mal̄n̄'thurr n̄apa-n̄upara n̄han̄uny Mawtjit̄jkun̄uny Rom, ga n̄unhiyin n̄unhi n̄han̄uwuynyndja Gäthu'mirr̄n̄u God-Waṇarrwuny, n̄unhi nayiny wana-n̄hirrpanawuyn̄ha Nurr̄un̄u-Djirrikaymirr, n̄unhi yuwalktja gal̄n̄u garr̄kuluk ga dhunupa, ga nhinany nayi dhu bitjanna bili yan wiyin̄jumirra ga gupa-d̄äl̄n̄ha.

8

Djesun dhuwal limurr̄unguny Nurr̄un̄u-Djirrikaymirr

Jesus is our High Priest

Yeburu 8.1-13

¹ Dhuwal n̄anapurr gan n̄unhi n̄humal̄angal lakaran̄alnydja n̄unhany n̄unhi d̄jinawany' dhäwu gam', limurr̄unguny n̄unhi nurrud̄awalan̄u-djirrikaymirr yol̄n̄u bilin ga nhinan God-Waṇarrwala dhunupa'n̄un̄ura gali'n̄urnydja n̄unhan d̄jiwarr'n̄ura n̄hanukiyingala nayi d̄jiwarr'puyȳun galumanyan̄dhu. ² Ga wana-n̄hirrpanawuynyndja nayi n̄unhi n̄urukun bala yuwalkkun yan N̄ärrawny'tja d̄jämau n̄unhi God-Waṇarrwun̄un dhan̄undhunawuy, yakan n̄ula yol̄kun munatha'wuywun yol̄n̄uwun̄ d̄jämapuy.

³ Yo bukmak dhuwal n̄unhi nurrud̄awalan̄u-djirrikaymirrnydja yol̄n̄u walal God-Waṇarrwun̄ yan maṇut̄ji dhunupayan̄hawuy, n̄unhi walal dhu ga mundhurr-wurruvan God-Waṇarr̄n̄ha n̄ula nhä mala balanya nhakun n̄atha, ga warrakan' ga wiripun wiripun mala. Ga d̄jämany n̄han̄u n̄unhi limurr̄ungalan̄awnydja nurrud̄awalan̄u-djirrikaymirriynyndja nayi dhu ga mundhurr-wurruvan n̄ula nhä malany limurr̄ungalan̄aw yätjkurruw. ⁴ Ga n̄unhi balan̄ nayi gan̄ha d̄hiyalnydja yan banydjiny nhinan̄ha munatha'n̄urnydja wäṇan̄ur, nayiny balan̄ n̄unhi yakan d̄jirrikaymirriyina. Bili n̄unhi wiripuwurruynyndja gan d̄jirrikaymirriy walal bitjarriy yan bili gurrupar mundhurr God-Waṇarrwu, n̄unhiny walal gan Mawtjit̄jkalan̄uwn̄ha* romguny yan malthurr. ⁵ Ga d̄jämany mala walal n̄uli ga n̄unhi d̄jäma d̄hiyalnydja munatha'n̄urnydja n̄unhiyiny yän nhakun wun̄uli, yurr bākumirriyaman̄ nayi ga n̄uriṇ̄iyi n̄unhan bala d̄jiwarr'n̄ha wäṇa. Bili n̄unhi nayi marrt̄jin Mawtjit̄ girri'-n̄amathinany n̄urikiyiny N̄ärrawny'tja warkthunaraw, bala nayi God-Waṇarrnydja waṇanany n̄hanukal d̄älyun dhärukthuny bitjarr̄n̄ha, “D̄jämany mar-t̄ji n̄amathan̄ yan, n̄hirrpulnydja marrt̄ji romgu yan malthurr̄nydja, biyak yan bili nhakun n̄arra nhokal gan m̄ilkun̄al n̄unhal n̄unhi bukuṇur.” ⁶ Yurr nayiny n̄unhi Djesuny d̄jirrikaymirriy, ga bulun n̄han̄uny n̄unhi d̄jäma d̄julkmaran̄ala gan n̄unhi wiripuwurruunguny dhuwalan̄uwuywuny munatha'wuywuny d̄jirrikaymirriw mala. Ga d̄jämany nayi n̄unhi yutan̄ yan romdja. Yo n̄hanukun̄uny n̄unhi God-Waṇarrwun̄uny gumur̄rkun̄haminyawuynyndja rom, bulun dhika gānan̄'thunna gan ga yindin̄ yan, ga latjun' mirithirra. ⁷ Ga n̄uli

* 8:4 Moses

balan ñayi ñunhi ñurrunyony gumurrunhaminyawuy rom yakany midikinya, ñayiny balan ñunhi yakan wiripuynyndja romdhu ñapa ñupana. ⁸ Yurr ñayiny ñunhi God-Wañarryuny malñ'marañalnyndja ñunhiyiny ñunhi ñurrunhany gumurrunhaminyawuynha romnha ñunhiyiny yaka warray gana',

bala ñayi bitjarra wañanany gam',

“Waluny ga dhuwal marrtjin ñunhi ñarra dhu djāmany wiripun dhukarrnyndja ñurikiyiny ñunhi yuṭawnyndja romgu,

nhumalanguny ñurikiwurrunguny Djuw* malawnyndja ñunhi nhuma ga nhina Yitjural* ga Djudañur* wāñañur.

⁹ Yurr dhuwaliyiny dhu ñunhi yuṭany gumurrunhaminyawuy rom yakan balanyany nhakun ñunhi ñarra mala-ñurkanyhaywuywal walalangalanuwal djāma.

Bili balanyamirriynyndja ñarra muka walalany gan ñunhi ñurru-warryurnnyndja dhawatmarañalnyndja bejurnnyndja ñunhi

Yetjipñurnnyndja* makarrñur wāñañur.

Yurr walalnyndja ñunhi yaka warray ñarranhany dhäruktja märranha, buthurun walal gunganhamin ñarrakuny.

Bala yan ñarrany walalañ diltji-bilyurra ga ganarrthanala walalany.

¹⁰ Ga dhuwandja ñarra dhu dhiyañuny bala nhirppanna ñarrakuwuy ñarra yuṭan gumurrunhaminyarawnyndja rom nhumalanguny Yitjuralpuynuwnyndja* yolñuw walalañ dhuwannana gam',

Ñarrany dhu dhuwal nhirppanna ñarrakuwuy dhawuny' ñunhan ñayañulila walalañgal,

ga liyañurnnyndja walalañgal dhu ga ñunhi dhärran yan dhäruktja ñarra.

Ñarrany dhu walalañgun God-Wañarr,

ga walalnyndja dhu ñunhi ñarrakun yolñu walal.

¹¹ Bāyñu nhakun walal dhu ga ñunhi buluny wañanhamirr ga marñgi-gurruapanmirrnyndja bitjanmirrnyndja,

‘Way ñathil walal marñgithi Garrañwu,’ bitjanmirrnyndja bāyñun, bili bukmaknha yan walal dhu ñunhi marñgin ñarrakuny bejurn yumurruwal ga ñalapalmirriwal ñurkam.

¹² Ñarrany dhu ñunhi bāy-lakaraman walalañ dhuwurr-yätjpuynyndja djāmapuy,

bala ñarra dhu yan moman ñunhiyiny yätjkurnnyndja mala walalañ.”

¹³ Ñunhi ñayi bākumirriyañal ñunhiyiny yuṭany gumurrunhaminyawuy rom, ñunhiny ñayi dharapul djaw'yurr ñunhan ñāthilinunhan. Yo ñuli ñayi dhu ñunhi ñula nhā ñāthilinuyirnyndja buruñgulkthirnyndja, ñunhiny dhu winya'yunna yan buwayakthirra dhu.

9

Djiwarr'ñur Nārra'

The heavenly tent

Yeburu 9.1-22

¹ Nunhi nayi God-Waṇarryu nurrununy gumurrkunhaminyawuy rom djāma Djuw malawalnydja, nunhiliyiny nayi gan dhuwurr-lakaraṇal nunhi nhaltjan walal nannu dhu ga buku-ṇal'yun, ga nhāthinya wāṇa nannu dhu ga dhārra buku-ṇal'yunaraw. ² Yurr wāṇany nannu gan nunhi dhārranany balanya nhakun yindi wiṇiṇ, ga djāmany walal nunhi wiṇiṇnhany bunbukuṇal, bala walal nunha ṇapungany' gungaṇala manymakthun manydjarrkayny'tja, bala nayi nunhi mārma'yinan dhalakarnnydja. Ga nunhiliyi gan ṇārra'ṇurnydja dhārran djimuku' ṇāṇarr-gurthamirr, ga nunha gali'ṇurnydja gan dhārran bala'palan, nunhi walal ṇuli ganha dāmban mala 12-nha rulwandhuna nunhiwiliyi mundhurr-gurrupanan God-Waṇarrwun ga dhuwandja wāṇa dhuyun.

³ Ga ṇurikiyi diltji-duwattja manydjarrkaw, nunha galiny' dji-nawany' mirithirnydja, dhuyun mirithirra gan dhārran ṇungatṇha wāṇa.

⁴ Ga nunhiliyi ṇungatṇurnydja wāṇaṇur gan dhārran djimuku' bulaymirr, nunhi walal ṇuli ganha wiyikan' bungan bāw'nha dhuṇgur'yuna nunhiliyi djimuku'ṇur yurr ṇapaṇura. Ga wiripu gan dhārran bathi ṇungat, bulaymirr gumurrkunhaminyawuynha bathi, ga nunhiliyiny gan bathiṇurnydja gārrin dāmbumiriw girri' ṇungat mala. Waṅganydja nunhi banikin' bulaymirryi bili yan, nunhi gan nunhiliyiny maḍayin'nha ṇatha ṇorran yāku mana, ga waṅganydja dhoṇa Yārangū gāndji'yunminyawuy, nunhi ṇāthil yan gan ṇuliṇuryiny dhawatthurr dukitjtja, ga mārman' guṇḍan bilkpilknha maṇḍany, nunhi nayi God-Waṇarryu nunhiwiliyin guṇḍalil gumurrkunhaminyawuynyndja romdja nhirrpār 10-tja. ⁵ Garrwarnydja nunhalnydja ṇapaṇurnydja bathiṇur, yākuṇur mel-wuyunawuṇur nhinanhawuṇur gan mārman' yolṇun maṇḍa djiwarr'puynha wuṇulin' dhārran, nunhi maṇḍa dharrpalnha maṇḍa, yurr maṇḍa gan nunhi binbarnnydja ṇayathanhamin ga beṇuryin gan maṇḍaṅalnha nunhi djeṇarrany' dhawatthurr. Yo, dharrwa warray ṇarra balan ganha nunhi lakaranhany nunhiṇuwuynyndja God-Waṇarrwalaṇuwuynyndja bunbupuy, yurr dhuwaliyin bili yan; yakan ṇarra dhu bukmaktja lakaram.

⁶ Ga dhuwalyin nayi nunhi God-Waṇarryu dhukarnnydja gurrupar djāmawnydja ṇurikiny djirrikaymirriwnydja yolṇuw walalaṇ. Bitjana bili walu-ṇupana walal ṇuli ganha nunhi marrtjinyany nunhiwiliyiny ṇārra'lilnydja, yurr warranullil yan, djāmawnydja God-Waṇarrwun. ⁷ Yurr bitjana bili dhuṅgarra ṇupana waṅganydhu yan waluynyndja, ṇayiny ṇuli nunhiyiny nurrudawalaṇuny-djirrikaymirrnydja yolṇu marrtjinya gulṇiyinyany nunhiwiliyiny ṇungatṇilnydja wāṇalil. Ga nunhiyiny nhakun nayi ṇuli gānha maṅgun' warrakan'nhan mundhurr-gurrupanarawnha God-Waṇarrwun, nurrununy nannuwuy nayi ṇurikiyi nurrudawalaṇuw-djirrikaymirriw yātkurruw bay-lakaranharaw, ga beṇuryiny wiripuwurrungun yolṇuw walalaṇ dhuwurr-yātkurruw mala bāy-lakaranharaw nunhi walal ṇuli ganha djāma buku-wawu.

⁸ Ga ṇayiny ga nunhi Dhuyu-Birrimbirryuny bukmakkuman lakaram bitjana gam', "Bāyṇun dhu nunhi ṇula yol yolṇu gārrī

balany n̄unhi n̄un̄gaṭlilnydja wāṇalil, bili baḍak yan n̄ayi ga dhuwal buku-ṇal'yunamirrnydja bunbu dhārra wiṇiṇ yan.” ⁹ Yo. N̄unhayiny mala n̄ayi God-Waṇarryu gurrupar n̄āthil yan, yurr n̄unhiyiny wuṇuli yan balanya, mayali'mirr mala rom, n̄unhi n̄ayi ga dhuwanna walu bākumirriyam dhiyaṇun bala. N̄unhi ṇuli ṇula yol yolṇu marrtji bala buku-ṇal'yunaraw n̄hanṇu God-Waṇarrwuny, yurr n̄ayaṇuny n̄hanṇu dhu n̄unhi bāyṇun ḍarrtjalkkum ga yāraṇukum n̄urin̄iyiny n̄unhi mundhurruy malaṇuy n̄athaynydja ga warrakan'kalnydja maṅgu'-waṇḍinyaray. ¹⁰ Bili n̄unhiyiny mala munatha'wuy balanya nhakun n̄athany ga gapuny ga wukin̄diny' rom, ga buku-luptja rom. N̄unhiyiny dhu warraṇul yan dhuwal rumbal ḍarrtjalkkum ga yāraṇukum, yakan n̄unha d̄jinawany' n̄ayaṇuny yolṇunhany walalany. Dhuwaliyiny romnha n̄ayi God-Waṇarryu gurrupar n̄āthil. Dhiyaṇ bala dhu ga dhārra nhakun guwarr, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha n̄unhi n̄ayi dhu God-Waṇarryu gurrupula yuṭan rom.

¹¹ Yurr n̄ayi n̄unhi Djesu-Christtja bunanany, bili n̄ayi n̄unhi N̄urruṇuḍawalaṇu-Djirrikaymirr yolṇu, n̄urukun n̄unhi ṇamakurruwnha romgu malaṇuw. Ga n̄unhayin n̄ayi ga nhinany latju'ṇura dhikan N̄ārra'ṇurnydydja dharrpalṇura, n̄unhi yakan yolṇuwuṇ goṇbuy d̄jamaṇuy nhakun dhuwalaṇuwuy munatha'wuy.

¹² Yo. Ga n̄ayiny n̄unhi Djesu-Christtja marrtjinany balayi d̄j-warr'lilnydja buku-waṇgany yan, bala n̄ayi gārrinan n̄unhiwiliyiny n̄unhi God-Waṇarrwalnydja N̄un̄gaṭlilnydja Wāṇalil, yurr yaka n̄ayi n̄unhi Djesu-Christtja gārrin gulaṇdhu warrakan'kalnydja, bu-lik'i'walnydja ga nanikutkalnydja maṅguy'; n̄unhiyiny n̄ayiny gulṇiyin n̄hanukiyingal warray n̄ayi maṅgu'-waṇḍinyaray. Ga ṇuliwitjarryin n̄unhi n̄hanukiyingalaṇuwurra maṅgu'-waṇḍinyawurrnydja n̄ayi walṇakupaṇnydja limurrunhany, mārṛ limurrnydja dhu ga nhina n̄unhiliyiny n̄unhi walṇathinyamirriṇurnydydja romṇur wiyinṇumirra yan dhawar'yunamiriwnha.

¹³ Ga n̄urin̄iwurruynydydja wiripuwurruynydydja d̄jirrikaymirriy walal ṇuli ganha mārranha nanikutku ga bulikiw'nha gulaṇ, ga n̄unhi walal ṇuli bunhany rumbalnydja n̄unhiyi bulikinhany, bala walal ṇuli marrtjinya ganuny' wapmaranhan. Ga n̄unhi walal ṇuli maṅgu'nhandy warrakan'ku ga n̄urrṇgitj'tja bikpikthunan yolṇuwalnha walalaṇgal rumballil, n̄urikiwurrungala n̄unhi walal ṇuli ganha d̄huḍi-yarrkyarrkthuna, gānaṇ'thuna God-Waṇarrwal ṇula n̄haliy malaṇuy romdhu. Bala walal ṇuli yurrnha nhakun rom-ṇamathinyany n̄urin̄iyiny maṅguy'nha warrakan'kala, ga n̄urrṇgitj'thun. Ga dhāṇur beṇuryiny bala walal ṇuli marrtjinyan buku-ṇal'yunan God-Waṇarrwun. Bili walal gan n̄unhi malthurrnydja n̄urikin bili yan walalaṇgiyingaṇawnha romguny.

¹⁴ Yurr Djesu-Christkalnydja maṅguy' ga, d̄julkmaraman warrakan'kuny gulaṇ, bili n̄unhiyiny ḍarrtjalknha yan ṇula nhāmiriwnha. Ga n̄urin̄in Walṇa-wiyinṇumirriynha Birrimbirryu n̄ayi gurrupanminany n̄anyapinya n̄ayi dhinganharawnydja limurrungalnydja dharapulṇur, bili n̄ayaṇuny limurruṇ dhuwal bilin yāraṇun ga ḍarrtjalkkunhawuynha n̄hanukala Djesu-Christkala maṅgu'-waṇḍinyaraynydja. Yakan limurr dhu ga buluny d̄jama ṇula nhāny mala n̄unhi ganydjarrmiriwnydydja rom n̄unhi limurruny dhu

ga balan mel-warryun dhingghanhamirrilila romlil; limurnnydja dhu ga yuwalkkuman yan djämany nurikiyiny nunhi walja-diktikkuny God-Wañarrwu.

¹⁵ Ga dhiyakiyin nunhi nayanuwynydja nayipiny nunhi Djesuny Mununukunhamirra yolju nurikiyiny nunhi yutawnydja gumurrkunhaminyawuywu romgu; mähr dhu walalnydja märraman yan nunhiyiny walja-wiyinnumirnydja rom nunhi dhawu'-nhirpanawunydydja yurr romgurr yuljuny. Ga nuriñiwurruynydydja nunhi nayi God-Wañarr wäthurr walalañ, nhanukiyingallilyañal nayi, bili nuliwitjanna dhingghanhawurnnydja Garaywalanuwurra nunhi nayi walalany buluyi nhakun roñanmarañal beñur nunhi yätjkurruñurnydydja romñur malañunur, nunhi walal gan bakmarañal muka nunhiyiny nunhi nãthiliñuny gumurrkunhaminyawuy rom mala.

¹⁶ Yorrnha nayi nuli yolju nunhi dhingmany, nurrunjuny nathil nayi dhu nanyapinya nayi nayanu-lakaranhamirr nuruk nunhi girriw' malañuw nhanukalanaw dämbu-monhawuywu yolnha nayi dhu bäkumirriyam nurikiyi märranharaw. ¹⁷ Ga yaka nayi dhu nunhi yänayiny märram nunhiyiny dhä-bungandja girri' nuli nayi dhu ga nunhiyi yolju girri'-wañanuny badaktja yan waljany ga nhina, yalalan nayi dhu nunhi märramany dhä-duñitjinha gupanura nhanukal.

¹⁸ Nunhalnydja nunhi nurrunjunurnydydja romñur gumurrkunhaminyawuyñur warrakan'kalnydja mangu'-wandinyaray nuli mañutji-lakaranha, nunhi nuli warrakan'tja dhingghan yan. ¹⁹ Nurrunjuny nayi Mawtjitjthu* rom-lakaranal gan bukmak yan dhäruk-gurrupanminyawuy rom mala yoljuwal walalañgal Djuw* malawal. Bala nayi nuli bulikinhany ga nanikutnhany manguny' märranhan, ga mañutji-manapanany nayi nuli nunhi gapulila. Ga beñuryiny nayi nuli nunhi bikpikthunan manguny' nunhawala nunhi God-Wañarrwala Rommirrilil Djorra'lilnydydja, ga bulu yoljuwalnydja walalañgal muka, yurr bikpikthunany nayi nuli nunhi man'tjarryuny yäkuy "hyssop-thu," ga wiripuny bimbiwal bulkay' yurr miku'mirriynha.

²⁰ Bala nayi Mawtjitjta bitjarra wañan, "Dhuwanna nunhi manguny' nunhi nayi dhu ðälkuman nunhiyin gumurrkunhaminyawuyñha rom nunhi nayi God-Wañarr dhäruk-nhirpanmin nhumalañ malthunarawnha yanan." ²¹ Ga bitjarryi bili nayi Mawtjitjthu nunhiyi mangu' bikpikthurryi nulatjarryiny nunhi dhuyukurnnydja bunbukurr ga bukmaklil yan nunhi nhä mala marrtjin dhärra'-dharran nunhiliyi djinawa' Nãrra'ñur. ²² Nunha ga romdja barranga'yun nunhi dhu bukmak yan nhäny mala manguy' yurr'yun nunhiyiny dhu ðarttjalkthirra, ga nuli nayi dhu yakany mangu' wandirr, nayiny dhu nunhi bäynun yan bäy-lakaranhamirnydydja rom malñ'thun.

Nayin nunhi Djesu-Christthun yoljuay djaw'yurr dhuwurr-yätjtja yoljuwynydydja walalañ nhanukiyingala nayi mundhurr-wurrupanminyaranydydja

*Christ's sacrifice takes away people's sins**Yeburu 9.23-28*

²³ Nunhiyiny nunhi rom ga bungul mala Mawtjitikunyny gurupanawuy, nunhiyiny wunuli nayi nurukuwuy djiwarr'puywu wanjaw. Bala gan nunhi girriny mala yaranukunala bungulkurra yan romgurr. Yurr nunhalnydja bala nunhi yuwalknurnydja Njarra'nur djiwarr'nurnydja nunhiny mala dhu nunhi yaranuyam nurikiwuyyin banydjinn djiwarr'puyyun yan dharrpalyu mala, nunhi bulun nayi dhika mirithirra namakurra mundhurr-gurupanminyawuy. ²⁴ Djesu-Christtja yaka warray garrinya nunhiwiliyi munatha'wuylinnydja nungatliil wanalil, nunhi gonbuynyndja djamapuy bunbu. Nunhiyiny wunuli yan, yan ga manutji-lakaram nunhiyi yuwalknhan bunbuny God-Wanjarrwun. Djesu-Christtja nunhi marrtjin bala guliyanan nunhawala yanan djiwarr'lila, yuwalklila yan Njarra'lil. Ga dhiyanuny bala nayi ga nunha dharrany galkin yanan God-Wanjarrwalnha dhunukunurnydja, wan an nayi ga nanya God-Wanjarrnhan limurrungun gunga'yunaraw.

²⁵ Yo. Nayiny nuli nunhi Djuw-ny yolnu nurrudawalanu-djirrikaymirr garrinya nunhiwiliyiny nunhi Nungatliilnydja Njarra'lil dhangarra-mandhinya gon-mangu'mirr yan, yurr marrtjinyany nayi nuli garrinyany warrakan'kal warray manguy', yaka nhanukiyin-galnydja nayi gulan dhu. Yurr Djesu-Christtja nunhi yaka warray gulhiyinya dharrwamirr nunhawalnydja nunhi Njarra'lil djiwar-riliny'tja nunhi mundhurr-gurupanarawnydja.

²⁶ Nunhi balan nayiny Djesu-Christtja ganha marrtjinya ga walnagurupanminya bitjanany bili dhangarra-mandhinyany, nayiny balan ganha nunhi nayanu-midikinyany dharrwamirra dhika dhanurnydja bejur bili yan nurruyirr'yunanur nunhi nayi God-Wanjarryu dhuwal wanany djama. Yurr banu warray nayiny nunhi bitjarri dharrwamirrnnydja dhangal. Djesun nunhi maln'thurr dhiyal munatha'nurnydja dhudi-yapalan galkin yanan dhawar'yunamirriynha waluy, ga dhangalanydja nayi nunhi buku-wangany yan, ga bilin, ga nuliwitjarriyan nayi nunhi marr-dhunupany gurupanmin nanyapinya nayi burakinyarawnydja, marr nayi dhu nunhi buku-wangany yan buwayakkumany dhuwurr-yatjkurnnydja rom.

²⁷ Yo, limurnnydja dhu nunhi yolnuny walal dhangam wanganymirr yan, ga dhanur dhangahanurnnydja bala limurr dhu nunhi wang'a-wangany yan yolnuny walal dharriny gumurnurnnydja nhanukal God-Wanjarrwalnydja mala-djarr'yunarawnydja. ²⁸ Djesu-Christtja nunhi rakunydhin wanganymirr yan buku-wangany, djaw'yunarawnydja dhuwurr-yatjkurruwnnydja nunhi dharrwawnydja yolnualanuw walalan. Ga nuli nayi dhu nunhi rojiyiny raliny, nunhiny nayi ga marrtji yakan bulu dhuwurr-yatjku djaw'yunaraw. Nunhiny nayi ga marrtjiny nurikiwurrungun bili yan waljakunharawnydja nunhi walal ga galkunna nhanjun.

10

Nathiliyiny dhuwal rom wunuli' yan ganydjarmiriwnha, ga yutany dhuwal rom yuwalknha yan rumbal nha

The old law is just a powerless copy, the new law is the true reality
Yeburu 10.1-18

¹ Yo nunhiyiny nunhi Djuw* malawnydja rom, yaka nunhiyiny gana' wunuli yan balanya gan norran, bāyṇu gan ṇamathanal maṇ'thurr nunhiyiny nhā malany ṇamakurnnydja, nunhi ṇayi dhu yalalaṇumirriynydja yuwalkkun yan warraṇulthin maṇ'thurr. Yo bili dhuṅgarra-mandhin gan walalnydja nunhi djirrikaymirriynydja walal mundhurryu-gurruṇar. Ga nhaltjanna ṇayi dhu nunhi buluny nhakun ṇuriṇiyiny ṇāthiliṇuynydja romdhu dhuwurr-dhunupayam nunhiwurrunhany yolṇuny walalany nunhi walal ṇuli ga marrtji galkithirr nhanukal God-Waṇarrwal? ² Ga ṇuli walal balan nunhi nunhiwurrnydja yolṇu walal nunhi walal ṇuli ga buku-ṇal'yun God-Waṇarrwu yuwalkkunhawuynydja be ṇayaṇu-darrtjalkkunhawuy dhuwurr-yātjurnnydja romṇur, walalnydja balan ganha nunhi yakan buluny buku-goranhany, bala walal balan nunhi ḍadawyunan bulunṇurnnydja mundhurr gurrupanaṇur God-Waṇarrwalnydja. ³ Yurr walalnydja ṇuli ganha nunhi baḍak yan warrakan'nhany maṅgu'-waḍinyamaranha bitjanan bili yan dhuṅgarra ṇupanan. Ga ṇuriṇiyiny gan nunhi maṇutji-lakaraṇal nunhi yolṇuny walal gan baḍak yan nhinan dhuwurr-yātjimirr nhanukalnydja God-Waṇarrwalnydja maṇutjiṇur. ⁴ Yo! Bili nunhi buliki'walnydja ga nanikutkalnydja maṅguy' ṇuli bāyṇun yan buwayakkunha ṇula yolṇuny yolṇuw rom-bakmaranhawuynydja. ⁵ Ga dhiyakiyin nunhi gāmurruw' ṇayiny gan nunhi Djesu-Christtja liya-ṇamaṇamayunminany marrtjinyarawnydja rāliny dhipalnydja munatha'lilnydja, bala ṇayi waṇanany God-Waṇarrwalnydja bitjarra, “Yaka dhuwal nheny djal balanyarawnydja mundhurrwu nunhi ṇuli ga yolṇuy walal gāma nhakun warrakan' ga ṇula nhā ṇatha mundhurrwu-gurrupanaraw nhunṇuy.

Bala yan nhe gurruparny dja ṇarranhany rumbalnha, mārṇ ṇarrany dhu nunhi nhunanhany dhārucktja mārṇaman.”

⁶ Yaka nheny ṇuli gi dhuwal ṇayaṇu-ṇamathi bathanawuywuny warrakan'ku

nunhi ṇuli ga bārṇṇur nhāra nhā mak mundhurrwurrupanawuywuny dhuwurr-yātjukurruynydja djaw'yunaraw.

⁷ Bala ṇarrany nunhi waṇan bitjarra, “Dhuwanna ṇarra God-Waṇarr, nunhi ṇarra dhu ga dhuwal djāmany nhokalaṇuwurra yan djālkurnnydja,

bitjan yan bili nhakun ga nunhi Rommirriṇur djoura'ṇur lakaram ṇarrany.”

⁸ Yo bitjarr ṇayi nunhi ṇurruṇuny waṇan, “Yaka nheny nunhi djalthinga ṇula warrakan'kuny mundhurrwu, nhā mak ṇula nhakun ṇathawnydja mundhurrwu, nhā mak bathanawuywuny warrakan'ku, nhā mak ṇula nhakun wiripunṇuynydja mundhurrwu malaṇuw walal dhu ga gurrupan nhuna ṇurikiyi dhuwurr-yātjukurruynydja romgu djaw'yunaraw.” Yo bitjarryin ṇayi nunhi waṇanany, bāydhi nhakun walal gan nunhi ṇurikiyiny bili yan romguny Mawtjitjakaṇuwny dja* malthurr. ⁹ Bala ṇayi Djesu-Christtja dhurrwaraṇur beṇuryiny waṇanan bitjarra, “Dhuwanna ṇarra

* 10:1 Jews 10:5 Psalm 40.6-8 * 10:8 Moses

God-Wanjarr, narra dhu ga dhuwal djämany nhokalanuwurra yan djälkurnnydja.” Bala nayi nunhi God-Wanjarryu näthiliny rom yarrkmaranala, ga nunhiwiliyiny dharapullil nayi nhirrpap yutan dhukarr. ¹⁰ Ga nunhi nhakun nayi Djesu-Christthu dhäruktja märranäl God-Wanjarrnhany, nhäthinya God-Wanjarrwu nayanu nhanu, bala bilin nhakun dhuwal limurrnydja rurrwuyunawuynha darrtjalkkunhawuynha limurrungalananurnydja dhuwurr-yätjkurrunurnydja romnur, nulatjarryin romgurrnydja nunhi nayipin dhayunanmin nahanuwuynha rumbal burakinyarawnydja nunhin bilin wanganymirra yan bukmakkun. ¹¹ Yo walalnydja gan nunhi djirrikaymirriyny dja yolnyu walal bitjarr bili yan mundhurryu-gurru par warrakan' God-Wanjarrwuny, bili walal gan nunhi yolnyu walal dhuwurr-yätjtjinan yan walu nupara, bala gan nunhi nuriinyiny nunhi warrakan'kalnydja mundhurryu-gurru panaray bäynun buwayakkunäl yätjkurnnydja mala rom. ¹² Bala yan nayi Djesu-Christtja gurru panminan nahanuwuyny dja rumbal rakunydhinyarawnha, nunhi bili yan buku-wangany. Ga dhurrwarañur beñuryiny nayi marrtjinan bala nhinanan galkin yanan God-Wanjarrwalnha dhunupa'ñunura gali'ñurnydja. ¹³ Ga nhinan nayi ga nunha galkunna God-Wanjarrwun, bäy nayi dhu bongun walalany djalkthurr nunhi mirinyu walalany wakinñukunñun. ¹⁴ Yo nunhi bili nayi nunhi burakinany wanganymirr yan buku-wangany, ga nulatjarryin nayi nunhi bukmaknhany yolnyu walalany nayanuny darrtjalkkunäl, nunhiwurrunhany nunhi walal ñuli marrtji dhayunanmirr yäranjukunhaminyaraw ñurun nunhi nhanukal manguy'. ¹⁵ Ga bitjandhi bili yan nayiny ñuli marrtji nunhi Dhuyuy-Birrimbirryuny lakaramdhi limurrungal marngikum limurrunhany. Ñurrununy nayi ga bitjan lakaram gam',

¹⁶ “Ñuli nayi dhu nunhiyiny walu buni,

ga dhuwanna nunhi gumurrkunhaminyawuyny dja rom narra ga dhawu' nhirrpanna yolñuwnydja walalan ñarrakalanaw.

Ñarrany dhu nunhi romdja mala ñarrakuwuy nhirrpandja nunhan nayanulila walalangel ga gänayi narra dhu wukirri mulkurrlilnydja walalangel,

bala walal dhu ga malthunna dhärukkuny ñarrakalanaw.”

¹⁷ Ga buluny nayi waja bitjana, “Bäynun buluny narra dhu guyaña nula nhäny mala nunhi dhuwurr-yätjtja rom walalan wiyin märramany, yänan narra dhu nunhi buku-dhumukthirra.” ¹⁸ Yo bilin nayi gan nunhi yolñuwnydja walalan bäy-lakarañala yätjkurruwuyny dja djämapuy, yakan walal dhu ga buluny yolñuyny dja walal gäma warrakan'nhany mundhurrwugurru panaraw God-Wanjarrwuny nula nhakun nunhi dhuwurr-yätjkuny djaw'yunaraw.

Limurr marrtjin galkithirra God-Wanjarrwala

Let us come near to God

Yeburu 10.19-39

¹⁹ Yo yolnu walal marrkapmirr walal, dhiyakiyin nunhi märrwu limurrnydja dhu ga nunhi marrtjiny balanydjarratjarran yan balany nunhi nhanukalnydja God-Wanjarrwalnydja Nungañil Wäñalil, bili ñuliwitjandhin nunhi Djesuwalanuwurra burakinyawurr. ²⁰ Nunhi

ḡayi lapmaranala limurrunguny yutan dhukarrnydja walḡamirra ḡuliwitjarra ḡunhi manydjarrka'kurra ḡunhi ḡayi yarrar'yurr mārma'thinan, ḡunhi ga ḡuriniyiny maḡutji-lakaram rumbalnhan nhanḡu.

²¹ Bili ḡayi ḡunhi Djesu-Christnha limurrunguny ḡurruḡu-Djirrikaymirr ḡunhi ḡayin ḡuli ga God-Waḡarrwalaḡawnydja ḡārrow' dḡaga. ²² Go limurnnydja marrtjin galkithirra nhanukalnydja God-Waḡarrwalnydja rum'rumdhunamiriwnha mār-nhirpanminyaraynha yan limurrungiyingal. Bili ḡayi ḡunhi limurrun ḡayanuny rurrwuyurra darrtjalkkunala nhanukiyingala ḡayi maḡuyny'tja, mār limurnnydja dhu ga dhārrany ḡoynnydja-dālnha, ga bitjarryi bili ḡayi ḡunhi limurruny rumbalnydja rurrwuyurr ḡuriniyin ḡunhi gapuynydja garrkulukthun. ²³ Go limurnnydja ḡayathamany baḡ-bitjanna ḡunhiyiny ḡunhi ḡayanu-gatju'yunawuynydja ḡunhi limurr ḡuli marrtji lakaranhamirr, bili limurnnydja ḡuli ga dhuwal mār-yuwalkthirnydja nhanukal muka God-Waḡarrwal ḡunhi ḡayiny dhu dḡaman yan ḡunhi nhāny mala ḡayi ḡuli limurruny dhawu'-nhirpan. Bili ḡayiny ḡunhi yuwalk yan mār-yuwalk. ²⁴ Limurr yuwalkkuman dḡagany limurrunguwuy limurr mār-yuwalknha yan, ḡunḡa'yunmirnydja ga bala-rāli'yunmirra yan, mār limurr dhu ga ḡunhi rrambanjin mār-ḡamathirr wiripuwurrunguny yolḡuw walalaḡ, ga dḡamany marrtji dhu manymaknha yanan. ²⁵ Go limurr yakan dḡawaryundja buku-manapanminyanurnydydja, ga yaka limurr dhu daḡawyun buku-ḡal'yunayurnydydja nhanukal; marrtjin limurr dhu ga yan gulyunamiriwnha. Wiripuwurnnydja ḡunhi Garraywalaḡumirr yolḡu walal ḡuli gi yakan waḡany manapul wiripuḡuwalnydja Garraywalaḡumirriwal walalaḡal. Bitjan bili limurr dhu ga marrtji bala ḡanydjarr-gurrupanmirnydja ḡunḡa'yunmirnydja bala-rāli'yunmirr yan, ga ḡayanu-rur'maranhamirr limurrungiyingal dhārukthuny, bili limurr ḡuli ga bilin nhakun nhāman ḡunhi Garraywuny dhuwal mala-djarr'yunamirnydja walu marrtji galkithirra.

²⁶ Bāyḡun gi dhuwal buluny ḡula ḡorri wiripuny mundhurr yātjkurruwnydydja limurrungalaḡaw dḡaw'yunaraw, ḡuli limurr dhu ga dhuwal bitjandja bili yan yātjkurnnydja rom dḡama, dhur-rwaraḡur beḡurnydydja ḡunhi limurr gan bilin nhakun marḡithinan yuwalkkuny mala dhāwuw. ²⁷ Yo, ḡunhiwurnnydja ḡunhi yolḡu walal miriḡun God-Waḡarrwuny, ga galkunna yan walal ga ḡunhi ḡayanu-barrarirra manapan mala-djarr'yunarawnha ḡunhi ḡayi dhu boḡunḡ walalany dḡuy'yurnnydja ḡunhawalnha ḡunhi dhawar'yunamiriwlila ga barrarinyamirrilila ḡurthalilnydja ḡunhi ḡayi ga nhāra ḡunhayi ḡatḡatthun. ²⁸ ḡunhi ḡayi ḡuli ḡula yolḡu yolḡuy rom ḡunhiyi Mawḡitjiku* bakmaranhany, maḡutjimarany nhakun mārma'walnydja yolḡuwal nhā mak ḡula lurrkun'kal yolḡuwal, ḡanyanhany ḡuli ḡunhiyiny yolḡuny dhunupan bunhan dḡiḡanhamaranhan yan, bāyḡun nhanḡu ḡuli ḡunhi wiripuny yolḡu maḡutji-wuyuna ga walḡakunha ḡanya. ²⁹ Ga nhaltjanna dhu ḡunhi ḡurikiyiny yolḡuw maḡ'thun ḡunhi ḡayi ḡuli ga nyamir'yun

* 10:28 Moses

God-Wañarrwuny Gäthu'mirrinjuni, ga nhäjininj lakaram naji nuli ga Djesuw mangu' nünhi gumurrkunhaminyawuy rom, nünhi njanya nüriniji muka manguy' rurrwuyurnydja yätjkurrunjurnydja romnjur? Ga wiripuni naji nuli ga warku'yun nünhi Dhuyu-Birrimbirrnhä nünhi naji Mel-wuyunamirr muka. Guyanj nathil, nhäthinyan nhanjuni dhu nünhi balanyarawiny yoljuw dhä-gir'yunawuy malnjthurr, yindin muka mirithirra? ... bili nürikiyi muka naji gan nünhi larrunajnydja. ³⁰ Limurnydja dhuwal bili marngi nünhi naji God-Wañarr wañan bitjarr gam', "Dhunupa dhuwal nararakuni nünhi narra dhu bonjun buku-roñanmaranjuni nhanjuni balanyayi bili yan," ga wiripuni naji bitjarr wañan gam', "Garrayyuni dhu nünhi mala-djarr'yurra nhanjuwuynydja yoljuni walalany." ³¹ Way! Walal mirithirra dhuwal noy-gärrinyamirra romdja bay' nuli balan naji nhuna dhu nüriniji walñaynydja God-Wañarryu malnjmaram nhuna nünhilini bili yan yätjkurrunjurnydja romnjur nhokiyingal nhe. ³² Guyanj nathil balayi roñiji, nünhi nhuma nurrunu märranjal djarratawun' God-Wañarrwu. Balanyamirrinjha nünhi nhuma marrtjin burakinany dharrwamirra yan dhika, ga nhinanany nhuma gan nünhi galjamidikinan yan. Yurr nhumany gan nünhi bitjarr bili yan marrtjin bala gulyunamiriw. ³³ Yoljuynydja walal nuli ga nhumalany dhuwal warku'yuna, nyamir'yuna, ga wiripuni walal nuli nhumalany yätjkurr-lakaranhanhan, ga bunhan ganha nhumalany najanju-midikumanan. Wiripuni nhuma nuli märranha muka nünhiyi gumurr-däl mala rom ga najanju-wutthunamirr rrambanjin nhuma nünha wiripuwurruynha Garraywalanumirriy mala. ³⁴ Wiripuni nhuma nuli najanju-wuyuna nürikiwurrunj yoljuw walalan nünhi walal nuli ganha gulñijinya dharrunjur, nhumany nuli marrtjinya gunja'yunarawnha ga djägawnha walalan. Ga nünhi walal nuli girriny' nhuñu ga nula nhäny mala djaw'-djawyuna, nhumany nuli yakan warwuyunany, yanan nhumany gan nünhi najanju-djulñithinan nhinan, bili nhuma marngi nünhi nünhany djiwarr'nurnydja ga norra bulun dhika dhananjha mirithirra nhumalanjuni nhä mala dhawar'yunamiriwnha. ³⁵ Gatjuy mukthurr gi yan marrtjiny noy-dälthi, ga yaka nurrkununi nhuñuwuy nhe märr-nhirrpanminyawuynydja, bili najiny dhu bonjun Garrayyuni nhuñuni gurrupulyi buku-roñanmarandhi nünhinuwuyiny mala yindin mirithirra. ³⁶ Gatjuy nhininy gi najanjuynydja-galkunminyaraynha yan, märr nheny marngi, nünhi nhaltjan nhe dhu marrtji djäma God-Wañarrwalanuwurr yan najanjuwurnydja. Bala nhe dhu bonjun märranjun nhanukununi God-Wañarrwununi, nünhi nhä naji nhuna dhawu'-nhirrpär. ³⁷ Bili nünha ga Dhuyunjurnydja Djorra'nur dhäruk wañan bitjan,

"Galki naji dhu dhika Garraynydja bunan;

märr guririn yan naji dhu galkundja yakan wiyindja."

³⁸ Ga nararakuni yolju walal nünhi najanju-dhunupamirrnnydja dhu ga märr-yuwalkthirrnnydja narakuwunha yan, bala yan walal dhu walñathirra.

Ga nuli n̄ayi dhu n̄unhi wanganydja nula yol yol̄u d̄iltji-gurrupanmirrnydja n̄arraku,
n̄arrany dhu n̄unhi n̄hanukal yakan n̄ayan̄u-n̄amathirr.

³⁹ Limurrnydja dhuwal yaka balanyany yol̄u walal n̄unhi walal nuli d̄iltji-gurrupanmirrnydja bala yan winya'yundja muḅbunuman. Limurrnydja dhuwandja yol̄u walal m̄arr-yuwalkthinyamirra mala, m̄arr limurrnydja dhu bonḡuḡ wal̄a muka yul̄uny.

11

M̄arr-nhirrpanminyawuyyu limurr nuli dhuwal galkithirr God-Waḡarrwalnydja

We come to God by faith

Yeburu 11.1-40

¹ Nh̄a dhuwal m̄arr-yuwalkthinyawuynydja? M̄arr-yuwalkthinyawuynydja dhuwal balanya gam', n̄unhi limurr dhu ga yuwalkkumany yan m̄arr-yuwalkthirr God-Waḡarrwalaḡawnydja dh̄arukku, dhukarr nh̄amany ga manapan n̄urikiyiny m̄arranharaw n̄unhi n̄ayi God-Waḡarryu dhawu'-nhirrp̄ar limurr̄uny, ga yan bili ga m̄arraḡ limurr dhu bonḡuḡ n̄unhiyi, balanyayin n̄unhi m̄arr-yuwalkthinyawuynydja. Ga nuli n̄arra dhu n̄unhi waḡa bitjandja gam', "B̄aydhi mak n̄unhi n̄arra gi dhuwal yakany nh̄aḡu, yurr n̄arra ga dhuwal m̄arr-yuwalkthirr yan n̄unhi nh̄a n̄ayi God-Waḡarryu n̄arrany dhawu'-nhirrp̄ar n̄unhiyin n̄arra dhu bonḡuḡ m̄arraḡuny."

² N̄athilnydja n̄unhi baman'tja n̄ayipiny gan n̄unhi God-Waḡarrnydja walalaḡ wokthurra n̄urikiwurr̄unḡuny yol̄uw walalaḡ limurr̄unḡalaḡuwnydja mala-nurrkanhayḡuw walalaḡ, bili walal gan n̄unhi yuwalkkun̄al yan m̄arr-yuwalkthinyany ga m̄arr-nhirrpanminany n̄hanukal. ³ Ga n̄athilnydja n̄unhi n̄urr̄uyirr'yunamirriynydja waluy n̄ayiny dhuwandja w̄aḡa b̄ayḡu muka yan, balanyamirriyiny n̄unhi b̄ayḡu yan nula nh̄any mal̄ḡ'thuna. Yo, ga n̄ur̄iḡiyin n̄unhi m̄arr-yuwalkthinyaraynha limurr̄unḡiyinḡal limurr nuli n̄unhi marḡgithirrnydja ga dharan̄andja n̄unhi dhuwandja gan w̄aḡa mal̄ḡ'thurr God-Waḡarrwun̄uny dh̄arukpuy yan waḡan̄hawuy. Bala limurr nuli ga n̄unhi nh̄aman dhiyaḡuny bala maḡutjiynha limurr̄unḡiyinḡal limurr, nh̄a mala gan n̄unhi n̄athil mal̄ḡ'thurr nh̄an̄hamiriw. Ga wanganydhun yan limurr nuli ga n̄unhi marḡgithirrnydja n̄ur̄iḡin bili yan m̄arr-yuwalkthinyaraynha. ⁴ Waybulyuny* gan n̄unhi n̄ayathan̄al m̄arr-nhirrpanminyawuy, bala yan n̄ayi mundhurr-wurrupara God-Waḡarrwun̄uny manymaknha mirithirra, n̄unhi God-Waḡarrnydja n̄hanukal mirithinan yan n̄ayan̄u-n̄amathinany. Ga n̄hanukun̄uny n̄ayi Gayinḡun̄uny* mundhurr-wurrupanawuy d̄jul̄kmaran̄ala Waybulwalnydja mundhurr-gurrupanaray. Ga b̄aydhi n̄ayi n̄unhi dhiyaḡuny bala Waybulnydja rakunynha, yurr m̄arr-nhirrpanminyawuynydja n̄han̄u baḡak yan wal̄a. ⁵ Ga wiripuny yol̄u ȳaku Yenuk* n̄unhi n̄ayi gan n̄ayathan̄al m̄arr-nhirrpanminyawuy, ga b̄ayḡun n̄ayi n̄unhi rakunydhinany. God-Waḡarrnha n̄ayi gan n̄unhi mirithin yan

* 11:4 Abel * 11:4 Cain * 11:5 Enoch

ṇayanu-manyamakkunaj, bala ṇayi yanan God-Waṇarrayuny walṇan ṇanya mārraṇal balan Djiwarr'lila. Ga bāyṇun walal rumbalnydja ṇanya maṇj'maraṇal. ⁶ Yo, bāyṇun dhu ṇula yolṇu yolṇuy God-Waṇarrnhany ṇayanu-manyamakkum, ṇunhi ṇayi ga yakany nhakun mārr-yuwalkthirr. Limurr mārr-yuwalkthirra God-Waṇarrnhany ṇunhi ṇayiny yuwalk yan, ga ṇunhiwurrnydja yolṇu walal ṇunhi walal ṇuli ga yuwalkkuman yan larrum nhanṇu, ṇayiny walalany dhu God-Waṇarrayuny yuwalkkuman yan yaṇara'-bakmaram ṇunhiṇuwuyyiny. ⁷ Ga ṇayi wiripuny Naway* gan ṇayathanaj mārr-nhirrpanminyawuy, yurr mārrkurr barrarikurr nhanukiyingal ṇayi, bala ṇanya ṇayi yan God-Waṇarrayuny ṇāthila marṇgi-gurruṇaryndja nhā dhu ṇunhi maṇj'thun walalaṇ yalalaṇumirr. Bala ṇayi ṇanya ṇunhi dhārucktja-mārraṇalnaṇa yan, bala yan ṇayi dhul'yurra marthanaynha, ṇunhi walṇakunṇalnaṇa ṇanyapinya ṇayi ga galkipuynhan gurruṇumirriny mala nhanṇu. Ga yurrnha dhuwal wāṇany munathany' buku-lupthurra gapuynha yindiynha, ga ṇuliwitjarryin ṇunhi romgurr ṇayi God-Waṇarrayuny dhā-gir'yurrnydja yolṇunhany walalaṇ dhuwalaṇuwuyhany munatha'wuynhany mala. Ga nhanṇuwuyndja Nawawnydja ṇayi gurruṇar ṇamakulin' mirithirra rom walṇakunhamirra, ṇunhi ga maṇutji-lakaram bukmakkun ṇurikiwurrungun yolṇuw walalaṇ, ṇunhi walal ṇuli ga ṇayanu-manyamakkum ṇanya God-Waṇarrnha. ⁸ Ga ṇayiny gan Yipurayimdhuny mārr-nhirrpanminyawuy ṇayathanaj, bala yan ṇayi dhārucktja-mārraṇalnaṇa God-Waṇarrnhany. Nhanṇuny ṇayi Yipurayimguny* God-Waṇarrayu dhārukthu yan wanṇanydhu lakaraṇal wāṇa yirralka, ṇayi dhu mārraman nhanṇuwuyṇha ṇayi, yurr romgurr yulṇuny. Bala yan ṇayiny Yipurayimdhuny ganarrthanala nhanṇuwuyndja ṇayi ṇunhi nininyṇuny wāṇa bala yan marrtjinan balayin wāṇalil yuṇalila ṇunhi bāyṇu yan ṇayi nhānha maṇutjiy nhanukiyingal ṇayi. ⁹ Yo nhinany ṇayi gan Yipurayimdja mārr-nhirrpanminyawuyy ṇunhiliyiny mulkurunurnydja wāṇaṇur ṇunhi ṇanya God-Waṇarrayu dhawu'-nhirrpār, yurr nhinanany ṇayi gan ṇunhi balanya nhakun mulkurun yolṇu yurr wiṇiṇṇur yan, ga maṇḍa wiripuny Yitjak* ga Djaykup* bitjarryi bili gan nhinan ṇunhiliyi, ga yalalaṇumirriynydja maṇḍany muka mārraṇal ṇunhiyi bili yan dhawu' gumurrkunhaminyawuy rom, balanya bili yan nhakun nhanṇu Yipurayingu. ¹⁰ Bili yuwalktja ṇayiny gan ṇunhi Yipurayimdja galkurrnydja ṇurukun bala yindiwnha wāṇaw bala'-dharwamirriwnha, ṇunhi dhu ga dhārran yan bitjanna bili dhawar'yunamiriwnha, ṇunhi nhanukiyingunṇun yan yuṇṇugurr-nhirrpanawuyndja ga dṇāmapuynyndja dhanuṇdhunawuyndja God-Waṇarrwuṇun.

¹¹ Bāydhi ṇayi ṇunhi Djāran*y worruṇu balanya miyalk dja-marrkuliwny'tja mārranharaw. Yurr ṇayiny gan ṇunhi Yipurayimdhuny badak yan ṇayathanaj mārr-nhirrpanminyawuyndja, ṇunhi ṇayi dhu God-Waṇarrayu dṇāman yan, nhaltjarr ṇayi ṇanya dhawu'mirriyaṇal ṇāthil, ṇayi dhu yothumirriyirr yan. Ga yuwalknha yan ṇayi ṇunhi gāṇalnydja ḍirramun yothuny. ¹² Ga ṇayiny ṇunhi

* 11:7 Noah * 11:8 Abraham * 11:9 Isaac * 11:9 Jacob * 11:11 Sarah

dhuway'mirrinjuni nhanju Yipurayimdja worrunun balanyan ganydjarrmiriwnha, marr-ñay'ñay'mirra rumbal, galki dhiinganharawnha. Yurr nhanukalanjawurra yarratanjur nunhi dhawatthurr mirithirra dharrwan waka'-nurrkanhawuynyndja, balanyan malany nhakun ganyun malany dharrwan mirithirra nunha garrwarnydja wanjanjur, ga wiripuni balanyan nhakun munathan' malany ranikurra nuli marrtji norra. ¹³ Ga bukmaknha nunhi yolju'-yuljuni murrmur-ryurnydja dhiinga'-dhiinganalnydja nunhiliyin banydjini yan. Yurr marr-nhirrpanminyawuynyndja walal gan badak yan ñayathanal, baydhi nunhi walal bayjuni marranal nunhiyini nunhi rom dhawu'-nhirrpanminyawuynyndja. Yurr mirithin yan walal gan nunhi ñoy-djulñithinany dhukarr-nhanganlydja manapar, ñurikiyini romgu. Ga yuwalknha yan walal gan nunhi nhänhaminany balanyan nhakun mulkurun yolju walal, nhinan gan nhakun wiripunumin wanjanjur. ¹⁴ Nuli dhu ga nunhi bitjandhini yolju walal wana dhäruk, ñuriniyini ga manutji-lakaram nhakun walal ga nunhi yuwalknha yan larrumany yirralkawnydja walalangiyingalanaw. ¹⁵ Ga nuli balan walal ganha lakaranhaminya walalangiyingalanaw ñurikiwuyi wanjapuy nunhi walal ganarrthanal, walalnydja balan nunhi bondi yan muka roñiyini balayini nunhi wanalil yirralkalinydja walalangiyingal. ¹⁶ Yurr walal gan nunhi larrunalnydja ñurukun bala wiripunwnha wanjaw djiwarr'puywun nunhi ñamakuliwnha. Bala ñayini gan nunhi God-Wanjarnydja yakan nhakun goran walalangal, nunhi walal gan bitjarnydja wanan, "Dhuwandja ñanapurrungun God-Wanjarr." Ga wana ñayi walalan dhanunðhirr yindi mirithirr bala' dharrwamirr.

¹⁷⁻¹⁸ Ga ñayini nunhi Yitjaktja* dhawu'-nhirrpanawuy yothu ñirramu nhanju Yipurayingu, yurr nunhin bili yan wanjanyinha nunhi ñayin dhu mala-buma wiripuwurrunhany nhanukalnydja yarratanjur. Yurr nunhi ñayi God-Wanjarryu birrka'yurnydja wananany ñanya Yipurayimnhany, ñayini yan nhanukal marr-nhirrpanminan, bala yan ñayi gan guyananan dhayanarawnha gäthu'mirrinjuynyndja nhanukalanaw Yitjakkuny mundhurr-wurupanarawnha ¹⁹ bili ñayi gan Yipurayimdhu yuwalkkunjal yan marr-yuwalkthin God-Wanjarrwal nunhi ñayi gan ganydjarr ñayathanal rur'maranharaw yoljuw walalan beñur dhiinganhanjur. Nunhiyini nhakun mayali' balanya bili yan nhakun balan ñayi nunhi God-Wanjarryuni rur'maranha yan waljakunha Yitjaknhany beñur dhiinganhanjurnydja.

²⁰ Yitjakthuny* gan nunhi ñayathanal marr-nhirrpanminyawuy, ga dhawu'-nhirrpar ñayi nhä malany manymak ñayi dhu gurrupan manan yalalanumirriw dhä-dhuditjku Djaykupku* ga Yetjuw.* ²¹ Ga yalalanumirriynyndja nunhi marrtjin waluni nhanju Djaykupkuny galkithin dhiinganharawnydja, bala yan ñayi dharpan marranal nunhi ñayi nuli ganha gandji'yunminya ñuriniyi, ga ñandarr'maranhamin ñayi nunhiwiliyi bala yan buku-ñal'yurra God-Wanjarrwala. Ga ñurini nhanukal marr-nhirrpanminyawuyyu, ñayi bukurriyanjala God-Wanjarrwala ñanj'thurra ñanya gan, marr

ḡayi dhu gurrupana nhā malany ḡunhi manymaktja bukmakku yan nhanukalanaw Djawutjipkalanawnydja* gāthu'mirrinuwalalan. 22 Ga Djawutjipthu gan mār-r-nhirrpanminyawuy ḡayathanal, ga yorrnha ḡayi dhiḡḡanalanaydja, ga mār-r-yuwalkthin ḡayi gan ḡunhi ḡayi dhu God-Waḡarryu Yitjuralnha* bāpurruny gāma dhawatmaram beḡur ḡunhi Yetjipḡur* wāḡaḡur. Ga ḡāthil yan ḡayi lakaranalanaydja walalanḡal, ḡunhi walal dhu bundurrnydja ḡanya gāma balayin ḡunhi dhawu'-nhirrpanminyawuylila yirralkalil.

23 Ga bitjarryi bili nhanukalnydja Mawtjitjkalnydja* Bāpa'mirrinuy ga Nāḡḡi'mirrinuy gan ḡayathanalyi mār-r-nhirrpanminyawuy, bala maḡḡa ḡunhi yurrnha djuḡuḡ'maranalanaydja ḡanya, ga bāy nhanḡu ḡurkun' ḡalindi djuḡkthurr. Bili maḡḡa ḡunhi nhāḡalanaydja ḡanya Mawtjitjnhany buku-latju' balanya yothu, bala maḡḡa gan ḡunhi yakan barrarinany ga yakayi maḡḡa gan dhārukkuny nhanḡu malthunna ḡurikiyiny ḡunhi buḡḡawaw Yetjippuywuny. 24 Bala beḡuryiny ḡayiny ḡunhi Mawtjitjtja marrtjin ḡuthara yindithinan, ga nhanukal mār-r-nhirrpanminyawuyyu yan ḡanya gānaḡ'maranal beḡurnydja ḡunhi ḡayi gan dhār-ran gaminyarr'mirrinu Buḡḡawaw yākuw Berawwu.* 25 Bili ḡayi gan ḡunhi nhāḡala Mawtjitjthuny* yolḡunhany walalany Yitjuralnhany* bāpurruny walal gan ḡayanu-midikin gupa-raki'mirr nhinan, bala yan ḡayi marrtjinan bala mala-manapara walalanḡal, mār-r walal marrtjin rrambanin ḡayanu-midikinany, bala yan ḡayi ḡunhi ḡapa-bilyurra dhuwurr-yātjkuny romḡu malaḡuw dhuwalaḡuwuywuny munatha'wuywuny ḡunhi ḡayi ḡuli ga gumurr-gāma yurr mār-r gurruri yan. 26 Nayiny ḡunhi Mawtjitjtja ḡāthil yan marḡgithin ḡunhi nhā malany mulwat gan ḡorran ḡurukuwuyi wāḡapuy Yetjippuy,* ga yakan ḡunhiyiny mirithirr mel-wiḡi'mirr nhanukalnydja, balanyany nhakun ḡayiny ḡunhi Maḡutji-dhunupayanhawuynha, yurr ḡunhiyiny dhu nhanḡuny mulwat mārram ḡurunḡyin ḡunhi ḡayi ḡurruḡuny marrtjin ḡuliwitjarryi ḡunhi ḡayanu-midikinyamirriwurr romḡurr, ga ḡayiny gan ḡunhi Mawtjitjtja mirithinan yan dhukarr-nhāḡal ḡurikiyiny mundhurrwu mārranharaw.

27 Ga ḡayiny ḡunhi Mawtjitjthuny ganarrthanala Yetjijtja wāḡa, bili ḡayi gan ḡunhi mār-r-nhirrpanmin nhanukal God-Waḡarrwal, ga bulu nhakun ḡayi ḡunhi mel-ḡal'yurr nhanukal ḡunhi nhānhamiriwal Waḡarrwal, ḡurikin mārrwu ḡunhi ḡayi gan bāyḡun nhakun Mawtjitjtja barrarin nhanḡuny ḡurikiyiny Buḡḡawawnydja yākuw Berawwuny, ḡunhi ḡayi gan ḡayan'mirr nhinan nhanḡu. 28 Ga ḡuriniyi ḡunhi mār-r-nhirrpanminyaray nhanukal Mawtjitjkal, ganydjarr-wurruḡarnydja ḡanya ḡayi dhu dḡāma ḡunhiyiny ḡunhi Lāy-djuḡkmaranhamirra* ḡatha, ga beḡuryiny ḡayi marrtjin maḡuy'nha warrakan'kala biḡi'yurr dhurrrwan mala mār-r ḡayi dhu ḡunhi maḡamarrnydja ḡirramuny gāthu'mirrinu mala ḡurikiyi Yitjuralwuny* bāpurruw yakan rakunydhirr ḡuriniyiny buwayakkunhamirriynydja djiwarr'puyyuny yolḡuy. 29 Ga ḡuriniyi bili yan walalanḡal

* 11:21 Joseph * 11:22 Israel * 11:22 Egypt * 11:23 Moses * 11:24 Pharaoh
 * 11:25 Moses * 11:25 Israel * 11:26 Egypt * 11:28 Passover * 11:28 Israel

märr-nhirrpanminyawuyyu, walalnydja nunhi Yitjuralnydja bāpurru yolŋu'-yulŋu budapthurr nŋurukuny nunhi yindiwnydydja gapuw yāku “Miku Gapu,” yurr gapuny walalaŋ nunhi baŋawarr'yurra, bala walal gan nunhi marrtjinany baŋdanygurra budapthurrnydja. Yurr nunhi walal wāŋa-Yetjippuynydydja miriŋu mala birrka'yurr budapthurr, ŋayiny nunhi gapuynydydja walalany lupmaraŋala warrpam'thurra yan, bala walal yan murrmurryurra nŋunhilin banydjŋin yan gapuŋura.³⁰ Ŋayiny gan nunhi God-Waŋarrwalnydja yolŋu'-yulŋuy ŋayathaŋal märr-nhirrpanminyawuy, bili nunhi nhakun walal gan marrtjinany liw'maraŋalnydja buku-7-mirr nŋunhiyi buŋbu-dharrwamirrnydydja wāŋa yāku Djarikawnydydja,* bala yan ŋayi nunhi guŋdany mala ŋapa-ŋal'-ŋalmaranhawuynydydja loŋuny marrtjin buku-yapthurra bur-rul'yurra.³¹ Ga waŋgany miyalk yāku Rayap* gan nhinan nŋunhili, yurr ŋayi nunhi marramba'-dumurr balanya miyalktja, rrupiyaw ŋayi ŋuli ganha gurruapanminya dirramuwurrungal. Yurr ŋayathaŋal ŋayi gan märr-nhirrpanminyawuynydydja. Ga nunhi ŋayi Djatjuwaynydydja* mil'nunhany maŋdany dju'yurr balayiny wāŋalil Djerikawliynydydja, ŋayiny nunhi nŋuriniyiny miyalkthuny Rayapthuny yan galkara maŋdany wāŋalila nhanukiyingal ŋayi, djuŋul'maraŋala maŋdany wiripuwurrungalnydydja miriŋuwal Djerikawpuŋuwalnydydja malaŋuwal. Ga yakan walal nunhi nŋunhiyiny miyalknhany bunha rakunyganhany, nhakun nunhi wiripuwurruny yolŋuny walalany wāŋa-nunhiŋuwuyyiny raypirri-wadatjmirrinhany.

³² Nhaltjanna ŋarra dhu buluny lakaram? Bāyŋun dhuwal buluŋuwnydydja dhāwuw-lakaranharaw ga walu ŋorra, nŋunha wiripuwurrungalawuynydydja; balanya nhakun Gidiyin,* Barak,* Djāmtjin,* Djiptha,* Daybit,* Djamiyul,* ga wiripuwurr nunhi djawarrkmirr mala.³³ Walalaŋgalnydydja nunhi märr-nhirrpanminyawuyyu gan guŋga'yurr, nunhi walalany walal gan djuŋkmarajaŋ miriŋunhany mala, bala walal gan wāŋan mala yirralkan māraraŋal, bili walal gan nunhi djamany rom-dhunupaynha yan romdhuny. Bala ŋayi nunhi God-Waŋarryuny dhawu'-nhirrapara marrtjin walalany. Walal marrtjin dhurrwaran dhal'yurr maŋakarritjinhany warrakan'nha yākuny läyin-nhan.³⁴ Ga bulu walal mukmaraŋal marrtjin yindin mirithirra gurtha malany, ga wiripuny walal gan walŋathin beŋur nunhi yikiŋur galiwaŋŋur nunhi walalaŋgal gan miriŋuy mala gaŋal bunharaw. Ga bāydhi walal nunhi yalŋgimirrnydydja mala, ganydjarrmiriwnydydja balanya, yurr ŋayiny nunhi God-Waŋarryuny walalaŋ gurruwar ganydjarrnha walal dhu ŋupanna yan nunhi mulkurunhany miriŋuny mala barrkulila.

³⁵ Ga wiripuwurruynydydja miyalkkurruwurruy nhāŋala walalaŋguwuynydydja walal gurruŋumirriny mala walŋathinyawuynha beŋurnydydja nunhi dhiŋganhaŋurnydydja. Ga dharrwan nunhi mirithirra dhuwalawurryiny nunhi yolŋu walal gan murrmurryurr midikumara dhika, bili walal gan nunhi yaka djälthin dhawatthunaraw beŋur nunhi dharruŋuŋurnydydja. Bili walal nunhi mirithin yan marŋgithin nunhi walal dhu manymak

* 11:30 Jericho * 11:31 Rahab * 11:31 Joshua * 11:32 Gideon * 11:32 Barak
 * 11:32 Samson * 11:32 Jephthah * 11:32 David * 11:32 Samuel

mirithirr walŋa mǎrraŋ mundhurnha yalalanumirriynyda
 ŋunhi dhu rakunŋurnyda yolŋu walal rur'yurr walŋathiny.
³⁶ Wiripuwurrunhany walal gan warku'yurra dhika, bala gan
 burriŋuynha bartjunmaranala rakiy'na, ga wiripuwurrunhany
 walal gan rranhdhindhun garrwi'-garrwiyyurr dǎlkuŋalŋa yan
 bala gan dharruŋgulila galkar. ³⁷ Ga wiripuwurrunhany
 walal gan guŋdaynha wirri'-wirriwyurr dhǎ-murrkay'wun yan.
 Wiripuwurrunhany gan garrkatjiynha mitthurr mǎrrma'kuŋala
 yan, ga wiripuwurrnyda gan dhinganaŋal yikipuynha. Ga ŋunha
 wiripuwurruynyda gan bǎyŋun gǎŋal girri' ŋamakuli', ŋany
 bimbiwnha yan ga nanikutkun bulka, walalnyda ŋunhi ŋurruwuyk
 mirithirr ga djǎgapuynyda walal ŋunhi midikumanawuynha,
 bunhapuynha mala balanyan. ³⁸ Dhuwandja wǎŋa munathany'
 bǎyŋun walalan gan ŋurikiwurrundhiny gumurr-ŋamathinya,
 ŋamuŋala walalany gan, bitjarra bili walal gan ŋunhi waŋdinan
 bitjarr nhakun manaŋa-dilkurra yolŋu walal, djuŋul'yurra marrtjin
 wǎŋaraŋal, buku-bukukurra ga ŋunha mathirrakurra, wiripuny
 ŋulawitjarra bala wǎŋaraŋal diltjikurra gǎwarrkakurra, wiripuny
 gan warrakan'kun mala ŋarŋga' wǎŋaraŋal.

³⁹ Yo ŋayiny gan ŋunhi God-Waŋarrynyda mirithinan yan wok-
 thurnnyda ŋurikiwurrundhiny yolŋuw walalan, bili walal gan
 ŋunhi yuwalkkuŋal yan mǎrr-yuwalkthinany nhanŋu. Yurr
 yakan ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu walalan bukmaktja nhakun gur-
 rupanna ŋunhiyiny ŋunhi nhǎ mala ŋayi gan dhawu'-nhirrpār
 walalany. ⁴⁰ ŋayiny ŋunhi God-Waŋarryuny wiripuyanala djǎmany
 manymaknha yan mirithirra, ga bitjarrnha ŋayi ŋunhi liya-
 ŋamaŋamayunminany gam', Yo, ŋunhiwurryiny yolŋu walal ŋunhi
 walal gan nǎthil mǎrr-yuwalkthin God-Waŋarrnha, galkunna walal-
 nyda ga limurrunŋun, mǎrr limurr dhu rrambaŋin yan bukmaknha
 gulŋiyiny ŋunhiwiliyiny yutalilnyda wǎŋalil, ga nhininy galkin yanan
 nhanukalnyda God-Waŋarrwalnyda wiyinŋumirra.

12

*God-Waŋarryuny Bǎpaynyda limurrunhany ŋuli ga gumurr-dǎlyu
 warray romdhu raypirri'yun, mǎrr limurrnyda dhu ga dhǎrra dǎl yan
 ga walŋa*

*God the Father disciplines us through hard experiences, so we will be
 strong and live*

Yeburu 12.1-11

¹ Guyaŋi nǎthil walal ŋunhiwurruny yolŋuny mala, ŋunhi walal gan
 mirithin yan yuwalkkuŋal mǎrr-yuwalkthin, bala walal gan ŋunhi
 yuwalkkuŋala yan milkuŋalnyda God-Waŋarrwuny romdja malany
 walalanŋiyingal walŋaynyda. Ga ŋunhayin walal ŋunhi yulŋuny
 dhǎrrany ga bulun dhika dharrwan mirithirra, liw'maraman walal
 ga limurrunhany. Limurrnyda djalkthunna nhǎ malany bukmak
 yan ŋunhi limurruny ŋuli ga baku-ŋayatham ga bulnha'maram
 balanyaray mala nhakun dhuwurr-yǎtkurruy romdhu, ŋunhi limur-
 runy ŋuli yakan ŋayi ganurr. Mirithirr yan limurr dhu ga
 galŋarrarrayandja ŋuliwitjandhi bili yan dhukarnnyda ŋunhi ŋayi
 limurrun nǎthilmirriyanal rulwaŋdhurr.

² Go limurnydja nhämany ga nyanhawyynhan yan Djesunhan, nunhi nayi gurrupar limurrun märr-nhirpanminyawuy bejur bili nurruyirr'yunanur ga dhä-dhawar'yunamirrili, ga nayipiyi yan dhu dhawurrkupununy. Yo, Djesuny nunhi yaka warray gandarrnur gulyunna, bänju nayiny goran nuriñiny nunhi nayi dhiñganal dharpanur mälakmaranhawuyñur, bili nayi gan nunhi guyañanany nunhan bala lirrañun, nunhi nayi dhu ga nhinany nayañu-djulñithirra ga goñmirriyirra mirithirra. Ga dhiyañuny bala nayi ga nunha nhina galkin yänan God-Wañarrwalnha nhinan-hawuyñurnydja dhunupa'nunura gali'nurnydja.

³ Yo Guyañiny walal gi nanyapinyan yan Djesunhan, nunhi nhaltjarr nayi gan marrtjin balayi dhuwalatjarriy nunhi dhukarrkurr nayañu-midikinyamirriwurr; ga gatjuy guyañin nanya, märr nheny dhu yakan djawaryun ga dadawyun nula gandarrñurnydja. ⁴ Nhumalanhany gan nunhi bitjarriy bili yan nayañu-midikumaryi nuriñiyiny nunhi yätkurruynyndja mala romdhu, yurr bänju muka yan nayi nhumalany murrkay'kunhany bunha. Badak yan gi bala marrtjiny, märr nhu-malany dhu yakan yätkurruynyndja romdhu baku-nayatham. ⁵ Yaka moñuny nunhany nunhi nayañu-rur'maranhamirrnnydja dhäruk nunhi nayi gan God-Wañarr wañan limurrun nhanukalanaw djamar-rukuliw' mala, bitjarr gam',

“Gäthu ñarraku, nuli nayi nhuna dhu Garrayyuny dhä-gir'yun,
yakan nanya dhäruktja bäykarrarañuny ñäku.

Ga nuli nayi nhuna dhu dhunupayamany,
nheny yakan nayañu-midikiny.

⁶ Yo Garrayyuny nuli marrtji dhunupayam nunhiwurrnunhan yolñuny walalany nunhi nayi nuli ga märr-ñamathirr walalañ mirithirr; ga raypirri'yundja nayi nuli nunhiwurrnunhan, nunhi nayi nuli ga ñarraku'yunmirr walalany.”

⁷ Yo. Nuli nayi nhuna dhu raypirri'yundja dhunupayamany, nheny yanan nhirpanmirra nhanñu, bili bitjandhin nayi nuli ga nunhi Garrayyuny nhanñuwuynyndja djamarrkuliny' raypirri'yun. Nänñi'mirriñuynyndja ga Bäpa'mirriñuynyndja nuli ga dhuwal raypirri'yun muka djamarrkuli'nhany walalañguwuy. ⁸ Yo, God-Wañarryuny nuli ga dhuwal raypirri'yun bukmaknha yan nunhi nhanñuwuy gäthu'mirriñunhany walalany. Nuli nayi nhuna dhu God-Wañarryu yakany raypirri'yun, dhä-gir'yun yätkurruñurnydja, nunhiyiny nhakun nhe yakan nhanñu gäthu'mirriñu, nunhiny nhe wakinñun balanyan goñ-gänan.

⁹ Nayiny nuli nunhi munatha'wuyyuny bäpa'mirriñuy raypirri'yun muka limurrnunhany, dhä-gir'yun manapan gulmaram muka limurruny, ga yanan ñaliny nuli märr-ñal'yunna nhanñu, dhäruktja nanya ga märramany. Ga nunhi nayi dhu limurrungal yuwalkthuny bäpa'mirriñuy djiwarr'puyyuny limurruny raypirri'yun limurnnydja dhu yanan nayañuynyndja manymakthun dhayunamirrnnydja nhanukal, märr yalalañumirrnnydja limurr dhu ga walñan yan nhina nunhalnydja nhanukalnydja. ¹⁰ Yo, limurrunguny dhuwal bäpa'mirriñu yolñuny nunhi dhuwalañuwuynyndja munatha'wuyynyndja, nunhiny märr-gurririñuw yan, nayiny nuli

litjalany raypirri'yun nhanukiyingal warray guyañanharay. Yurr ñayiny ñunha God-Wañarrnydja Bāpany marŋgi warrpam'kun yan, yuwalkkuman yan ñayi ñuli ga limurruny gunga'yundja, ga ñuriniyin nhanukalŋha raypirriyny'tja dhu yuwalkŋha limurrunhany bilmaramany, rom-ñamathamany, mǎrr limurnnydja dhu ga nhina darrtjalkŋha, ñula nhāmiriwnha yan, balanyan nhakun ñayipin yan God-Wañarrnha Bāpan. ¹¹ Ga ñunhi ñali ñuli dhā-gir'yunawuynyndja mǎrram, bala ñali ñuli ga galña-midikirra nhinany, bāyñun ñali ñuli gi galña-djulñithiny. Yurr dhāñur beñuryiny, ñunhi limurr ñuli bilin marŋgithirra ñuriniyin God-Wañarrwala raypirriy', bilin nhakun limurr dadawyurra beñurnynda ñunhi yātkurrurnynda malañuñur, bala limurr dhu ga ñunhi nhinany rom-dhunupan yan ga māgayan.

Djāgamirriyaman ga mǎrr nhe dhu yaka diltji-bilyun God-Wañarrwal

Warning against turning away from God

Yeburu 12.12-29

¹² Yo yaka walal biyak mǎrr-djawaryurnnydja. Ma', gatjuy biyakun rur'yurra, bala dālthin, ga bun'kumuny gurkurr-dālthin marmmar-ryunañurnnydja. ¹³ Marrtjiny gi ñuliwiyakun bili yan dhunupawurra dhukarrkurnnydja, mǎrr ñayi dhu ñunhi yalŋginy yolŋu yakan barryal'yun ga galkirriny, yanan ñayi dhu ñunhi dālthirra.

¹⁴ Yo, birrka'yurnnydja walal gi nhininy māgayañurnha yan romñurnnydja, Lundukunhamirra walal bala-rāli'yunmirra nhu-malanhawuynha nhuma, ga nhininy walal gi ñamathanun yan ñayañu-darrtjalkŋha. Ñuli ñayi dhu ga ñula yol yolŋu yakany bitjandhi nhina ñayiny dhu ñunhi bāyñun nhāma God-Wañarrnhany.

¹⁵ Djāgany nhumalañguwuy nhuma gi mirithin yan, mǎrr nhuma dhu yaka muka yan baḍatjtjundja ñunhi God-Wañarrwuny mañutji-wuyunamirnydja rom. Djāga nhumalañguwuy nhuma many-makkun yan, mǎrr ñayi dhu yakayi yan ñula yol waŋganydja yolŋu dhiyaliiyiny malañurnnydja nhumalañgal ga ñanak-midikirnydja ga nhina, ñayi ñuli bāynha bukmakŋha gi biyakiyi ñayañu-midiki nhini. ¹⁶ Yo djāgan nhumalañguwuy nhuma mǎrr ñayi dhu yaka yan ñula yol waŋganydja marramba'-ḍumurruyirnydja nhā mak rommiriwyirnydja yolŋu, bala moman dhu ñanyanhany God-Wañarrnhany, bitjan nhakun yolŋu yāku Yetju* ñunhi ñayi ñayañuy buku-warrwarryunaray gurrupar nħanñuwuy ñayi dhawu'-nhirpanawuy rom, ñunhi ñanya gan ñuriniyiny ñurruwunmirriyañal bukmakkun yan nhaku malañuw bili ñayi ñunhi małamarr, ga buku-djulkmarañalnydja ñayi ñunhi dhawu'-nhirpanawuynyndja rom nħanñuwuy ñayi ñathaynha yan waŋganydhun. ¹⁷ Nhuma marŋgi dhurrwarañur beñuryiny bala ñayi yorrnha wanha djalthinany ñurikiyiny dhawu'-nhirpanawuywuny mǎrranharaw, yurr bāyñun. Ga ñāthinany ñayi ñunhi mirithinan yan bāpa'mirriñunhany nħanñuwuy ñayi ñāñ'thurryndja gan gurrupanarawnydja nħanñu, yurr dħuḍitjŋha. Bāyñun nħanñu gan ñunhi dhukarr ñula ñorran buluñuwnynda roñanmaranharaw ñurikiyiny. Yurr ñayiny ñunhi bāpa'mirriñuny nħanñu ñuyulkthinan.

* 12:16 Esau

18 Yo, nhumany dhuwal dhiyanuny bala barpuru bāyñun marrtji balanyalilnydja wāñalil nhakun ñunha Djāniyalilnydja* ñunhi nhuma dhu ga nhāma melyu nhumalangiyinal nhuma ga ñayatham nhuma dhu ga goñdhu nhumalangiyinal nhuma, bāyñun ñunhiyiny gurthany ñāñarnnydja ñunhi gan ñatñatthurr ga wiripuny ñawulul' ñunhi marrtjin buñbulyurr ñunhili buku'ñur ga wiripuny ñonun mirithirr mañan ñoy-gurrñan ñunhi gan gorrñal.

19 Yo ga ñunhi walal Yitjuralpuyyuny* yolñuy walal ñākul yidakiny dophunawuyny dja yindiny mirithirnydja bala beñuryiny walal ñākul rirrakaynha wañanhawuynha, bala walal gan ñunhi mirithinan yan wañanany gulmaranharawnha ñuriki rirrakaywuny, 20 bili walal gan ñunhi gumurr-ðālnha mañ'marañal dhārukkuny mārnanharaw ñuriki dhārūk-gurrupanminyarawnydja. Ga ñunhi ñayi ñuli ñula warrakan' marrtjinya galkithinya balayi bukulil, walalnydja ñuli ñunhi wutthunan yan ñunhiy warrakan'nhany dhiñganhamaranhan.

21 Ga wāñany gan ñunhi dhārranany barrari-wapthurra, ñunhi ñayiny Mawtjititja* marrtjin marmarryurra barrariyny dja nhanukiyingal ñayi.

22 Yurr dhiyanuny bala nhumany dhuwal marrtjin ñunhawalnha bukulil yākulil Djāyanlila* ñunhi djiwarr'puynha Djurutjalām.* Dhuwandja ñunhi wāña nhanñuwuynha yan Walñawnha God-Wañarrwu, ñunhi ga dharrwan mirithirra djiwarr'puyny dja dhāwu-gānhamirr yolñu mala ga nhinany ñoy-djulñithirra ñunhiliyiny. 23 Ga God-Wañarrwuny yolñu walal ñunhi ñunhayin bukmaknha lun'thunna marrtji ñoy-djulñithirra, balanyany nhakun ñunhi ñurruñu walkurpuy malamarr malany God-Wañarrwu gāthu'mirriñu walal, ñunhiwurnnydja ñunhi walal ga yākuny bilin dhārran djourra'ñura ñunhan djiwarr'ñura. Ga nhumany dhuwal marrtjin galkithin nhanukala God-Wañarrwala, ñunhi ñayipin wañgany nha mala-djarr'yunamirnydja bukmakkun yan yolñuwyny dja walalañ, ga ñunhayiny ga ñunhi wāñañur nhina birrimbirnha mala ñunhiwurnnha ñunhi dhuwurr manymakmirra mala yolñu'-yulñu, ñunhi ñayi walalany ñāthil ñayanu-ðarrtjalkkuñal.

24 Yo, marrtjinany nhuma dhuwal galkithinany nhanukiyingala yan Djesuwala, ñurikalyin ñunhi ñayi Mununukunhamirra ñurikin ñunhi yuñawnha gumurrkunhaminyawuywu romgu; bili nhanñuwuynha ñunhi mañguny' wañdin limurrungalnydja dharapulñur, ñunhi ñayi ga djulkmaraman nhanñuny Waybulwuny* mañgu'.

25 Yo nhumany dhu ga ñunhi dhāruktja mārmanan ñunhiyinhany ñunhi ñayi ñuli ga waña nhokal. Walalnydja ñunhi Yitjuralpuyny dja* yolñu walal bāyñu ñula wañdinya winya'yuna ñunhi walal ñuli ñuyulkthinyany nhanñu dhārūk-mārnanharawnydja ñunhi ñayi gan wañan walalañ beñuryi bukuñur Djāniyanur.* Ga dhiyanuny bala nhumany ga dhuwal guyaña yanbi nhuma balañ dhuwal ñula winya'yurr nhanukalañañur, ñunhi balañ nhuma ñula dhārukkuny nhanñu ñuyulkthi ñurikiyiny ñunhi ñayi ñuli ga waña beñur djiwarr'ñur? 26 Yo, wāñanhany ñayi gan dhuwandja munatha'nhany

* 12:18 Sinai * 12:19 Israel * 12:21 Moses * 12:22 Zion * 12:22 Jerusalem

* 12:24 Abel * 12:25 Israel * 12:25 Sinai

marrmarrmaranjal rirrakayyuny nhanukiyingal n̄ayi, balanyamir-riyinnydja n̄unhi waluy, n̄unhi n̄ayi God-Wan̄arr gan n̄urruṇu wan̄an, ga dhiyak bala nhakun waluw n̄ayi wan̄an dhawu'-nhirrp̄ar n̄ayi dhu buluyi bonguṇ rurr'rur̄ryurr dhuwal wāṇany, yaka yan dhuwandja bili munatha'n̄hany wāṇany n̄any wiripuny n̄unha dji-warr'n̄hany wāṇany n̄ayi dhu biyakiyi bili yan rurr'rur̄ryur̄ryi.

²⁷ Ga dhuwaliyi n̄unhi dh̄aruk n̄unhi n̄ayi wan̄an bitjarr gam' "buluyi wanganymirr," bitjarr, n̄unhiyiny n̄ayi ga bitjanna wan̄any gam', "n̄unhi bukmak nh̄any malany" n̄hanukuṇuny bokmanawuy, n̄unhiyiny mala dhu n̄unhi warppam'n̄ha larryurra, winya'yurra dhu. Ga n̄unhin bili yan n̄unhi nh̄a mala wingil'yunamiriwnha dhu gi d̄alnydja yan dh̄arri biyakuny bili. ²⁸ Yo, limurnnydja dhu ga mirithirra yan buku-wur̄rpandja n̄unhi limurr m̄arraṇal God-Wan̄arrwu rom n̄unhi wingil'yunamiriwnha. Ga n̄unhiliyin limurr dhu ga n̄unhi rom̄jur buku-ṇal'yundja n̄hanṇu God-Wan̄arrwuny wokthundja man-apan, m̄arr-barrarirra n̄ayan̄unyndja m̄arr-ṇal'yunaraynha, ²⁹ bili ṇayiny n̄unha God-Wan̄arr limurrunguny Wan̄arr balanya nhakun gurthan n̄unhi n̄ayi ṇuli ga bathanna nh̄a malany buwayakkuman yan.

13

Nhininy gi ṇamathan̄ yan ṇur̄iṇi bili ganydjar̄ryuny nhanukiyingal God-Wan̄arrwal

By God's power, live a good life

Yeburu 13.1-19

¹ Nhumany dhu ga n̄unhi Gar̄raywalaṇumirrnydja yolṇu walal bitjan bili yan m̄arr-ṇamathinyamirr n̄humalaṇguwuy nhuma bala-r̄ali'yunmirra, bili limurnnydja dhuwal balanyan nhakun w̄awa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra n̄hanukalnydja Gar̄ray-walnydja.

² N̄unhi dhu mulkuruny yolṇu mar̄rtji n̄humalaṇgalnydja w̄aṇalil, n̄humany m̄arraṇ muka ṇanya n̄humalaṇgiyingal w̄aṇalilnydja, ga d̄j̄aga n̄hanṇu gi manymakkuṇ ṇurikiyiny yolṇuw, bili wiripuwurruynyndja gan n̄unhi bitjarryi d̄j̄aga Godkalaṇuwnha dh̄awu-ḡanhamirriw yolṇuw walalaṇ, ga yakan walal n̄unhi mar̄ṅginy ṇurikiyi yolṇuwnydydja, n̄unhi ṇayiny djiwarr'puynha yolṇu. ³ Ga guyaṇi walalany gi n̄unhany n̄unhi yolṇuny Gar̄raywalaṇumirriny n̄unhi walal ga ḡarri dharrunṇun̄ur, biyakun mar̄paraṇṇun̄ walalany. Ga yaka yan mengun̄ n̄unhiyiny yolṇuny, n̄unhi n̄ayi ṇuli ga ṇayaṇu-ȳat̄jirr nhina, biyakun guyaṇanhamirrnydja nhakun n̄heny ga mar̄rtji ṇuliwit̄jandhi ṇayaṇu-midikinyamirriwurr romgurr.

⁴ Yo n̄unhi ṇuli dirramu ga miyalk m̄arraṇhamirrnydja, bala maṇḍa ṇuli m̄arr-ṇal'yunmirra maṇḍanguwuy maṇḍa. Ga d̄j̄aga maṇḍa dhu ga maṇḍanguwuy maṇḍa ṇamatham̄an yan bitjanna yan bili, bili ṇayiny dhu n̄unhi God-Wan̄arr̄yuny dh̄a-gir'yunna bawalamirrinhan yolṇuny n̄unhi n̄ayi ṇuli ga marrambany' d̄j̄ama, ga gupa-wakalmirriyam n̄ayi ṇuli ga n̄hanṇuwuy dirramuny nh̄a mak miyalknha.

⁵ Yaka gi m̄arryu-d̄apmaran̄ rrupiyanhany; yanan gi biyakun nhininy mukthurra ṇur̄iṇin bili yan nh̄a malany nhe ga ṇayatham̄.

Bili Garraynydja ga waŋa bitjan gam', "Ŋarra dhu yaka nhumalany ganan gānaŋulilnydja. Ga yaka nhuma dhu ga nhina goŋ-gānany."

⁶ Bala limurr dhu ga ŋunhi ŋayaŋuy-mulkay'nha waŋa bitjandja gam,

"Garay dhuwal ŋayipin ŋarrakuny guŋga'yunamirr.

Ga nhakun ŋula ŋarra dhu barrarirrnydja,
ŋuli balan ŋarrany dhu yolŋuynydja walal buma."

⁷ Guyaŋi walal ŋunhiwurrhunhany yolŋuny walalany ŋurru-warryunayŋunhany mala ŋunhi walal gan marŋgikuŋal nhumalany ŋāthil, God-Waŋarrwu dhāruk lakaraŋal. Walalnydja gan ŋunhi bitjarryi malthurr God-Waŋarrwu yan, ga yan bili-i-i ga dhiŋga'-dhiŋgaŋal walal, ga nhumany biyakiyi bili malthurr walalaŋ dhukarrwu. ⁸ Bili ŋayipiny ŋunhi Djesu-Christtja djambimiriwnha, barpuru ga gāthur ga biyakun bili yan. ⁹ Ŋayathulnydja gi baṭ-biyakun ŋunhiyiny yuwalknhany romnha. Yakan buthuru-bitjurr ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal ga lakaram wiripu ga wiripu dhāwu, bilmaram ga nhumalany. Wiripuny mak walal dhu waŋa nhumalany bitjana, "Ŋay', Lukin, dhuwanna ŋathan. Dhiyaŋiyiny ŋathay dhuyunydydja nhumalany dhu ga ganydjarr-gurrupana." Bitjanna mak walal dhu ga waŋany, yurr ŋayipin ŋuli ga ŋunhi God-Waŋarryun ganydjarrnydja gurrupan limurrunguny ŋayaŋuw, yakan ŋula ŋathaynydja. Mirithirr yan ŋayi ga God-Waŋarrnydja mār-ŋamathirr limurruŋ. Ga ŋayin limurruny dhu ga ŋunhi maranhu-gurrupandja ŋayaŋuny ŋunha, mār limurrnydja dhu ga nhina ŋamathamany yan. ¹⁰ Yurr ŋunha ga limurrunguny dhārra wāŋa mundhurr-gurrupanaŋ, ŋunhi walalaŋguny ŋāthiliŋuwnydydja djirrikaymirriw mala, ŋunhi walal ŋuli ga djaŋa ŋunhiliyi buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur, ga bāyŋun walalaŋ ŋunhi dhunupany walal dhu buluny luka ŋatha ŋunhiliyiny wāŋaŋur, bili ŋunhiny dhar'yunawuynha bilin.

¹¹ Ga ŋunhi ŋayi ŋuli Ŋurruḍawalaŋuy-djirrikaymirriy mundhurr-gurrupanna dhuwurr-yātjkuny djaw'yunaraw ŋuriŋiyiny ŋunhi war-rakan'kalnydja maŋguy' ŋunhala djiŋawan' Ŋuŋgaŋura wāŋaŋur, bala beŋuryiny ŋayi ŋuli yan bathanan ŋunhiyi warrakan'tja mala ŋunhala warraŋulnha wāŋaŋura. ¹² Yurr ŋayipiny ŋunhi Djesuny dhiŋgaŋal ŋunhala warraŋulnha ŋunhi dhurrwaraŋura wāŋaŋurnydydja, mār dhu nhanukalnydja maŋguy' darrtjalkkuman bukmaknhan yolŋunhany walalany. ¹³ Yo ga dhiyakun mārrowny ŋunhi limurrnydja dhu beŋurnydydja ŋunhi djiŋawa'ŋurnydydja wāŋaŋur marrtjiny balan warraŋullila wāŋalilnydja nhanukala Djesuwala, mār limurr dhu dhākay-ŋāmany nhanŋuny ŋunhin goranhamirra rom. ¹⁴ Bili dhiyalnydja munatha'ŋurnydydja wāŋaŋur bāyŋu limurruŋ ga dhārra wāŋa balanya buŋbu-dharrwamirr ŋunhi dhu ga dhārnan bitjanna bili, yurr galkun warray limurr ga balanyarawyiny yindiwnydydja wāŋaw.

¹⁵ Limurruŋ mundhurr-gurrupanaŋuynydydja dhuwal, ŋunhi limurr dhu ga bitjan bili yan mār-yingathirrnydydja ga gurrupan nhanŋu wokthunawuynydydja limurrungal dhurrwaraynydydja God-Waŋarrwuny yākuy Djesuwalnha yan, ŋunhi ŋayiny limurruŋ Garay. ¹⁶ Ga

biyak bili yan walal gi guŋga'yunmirrnydja, ga gurrupanmirrnydja marrtji bala-räli'yunmirra yan nŋunhi nŋula nhäny mala nhumalaŋguwuy nhuma, bili balanyarawyi muka ŋayiny God-Waŋarrnydja ga djalthirr. Nŋunhi limurr dhu ga yuwalktja mǎrr-ŋamathinyamirr bala-räli'yunmirrnydja nŋunhiyiny nhakun limurr ga mundhurr gurrupanmirra, ga ŋuriniyiny ga ŋayaŋu-ŋamathamanyanhan God-Waŋarrnhan.

¹⁷ Dhäruk-mǎrraŋ gi nhumalaŋguwuy nhuma ŋurru-warryunaynŋunhany mala, bala djäman yan nŋunhi nhaltjan walal dhu waŋa nhumalaŋ. Nŋunha walal ga djäga nhumalaŋ, ga lakaranhamirr yan walal dhu God-Waŋarrwalnydja nŋunhiŋuwuyiny nŋunhi nhaltjarr walal gan djäga nhumalaŋ. Ga yakan walalany nŋula ŋayaŋu-midikumulnydja nŋunhi walal dhu ga djämany walalaŋguwuy walal djämany mala, yanan walalany marrtji bala ŋayaŋu ŋamathanŋun, walal nŋuli bǎynha nhumalanhany yakan guŋga'yurr.

¹⁸ Bukumirriyan ŋanapurruŋ gi walal biyak bili, dhuwal ŋayaŋuny ŋanapurruŋ balanydjarratjarran, bili napurr nŋuli ga dhuwal mirithirr yan birrka'yundja bitjandja bili dhunupawnha yan nŋin-nanharawnydja. ¹⁹ Dhuwal ŋarra ga mirithirrnnydja nhakun mǎrrliyanhamirrnnydja nhumalaŋgal mǎrr ŋarra dhu buluyi nhakun gurul'yurr nhumalany.

Dhawurpunuman ga bukurirriyam

Closing prayer

Yeburu 13.20-25

²⁰ God-Waŋarryun nŋuli ga dhuwal gurrupan mägayany rom, ga Garaynhany ŋayi limurruŋ Djesu-Christnhany rur'maraŋal beŋur nŋunhi dhiŋganhamirriŋur romŋur. Ga dhiyanuny bala ŋayiny Djesuny dhuwal balanyan nhakun Bungawan Warrakan'-Djägamirra nŋunhi ŋayi maŋgun' gurrupanmin, bala yan djäman nŋunhi dhar-rpalnydja ga wiyinŋumirrnnydja rom gumurkunhaminyawuynyndja, yurr nŋanukalaŋumirriwnha yan yolŋuwynyndja walalaŋ. ²¹ Dhuwal ŋarra ga bukurirriyamany mǎrr ŋayi dhu God-Waŋarryuny nhumalany djäman girri'-ŋamathamany, mǎrr nhumany dhu dhäruktja-mǎrraman yan ŋanya, ga bitjanna bili yan dhu ga djalthirrnnydja dhunupawnha yan djämawnydja. Ga wiripuny ŋarra ga bukurirriyamdhi mǎrr ŋayi dhu Djesuynyndja nhumalany guŋga'yunna mǎrr nhumany dhu djämany nŋunhin bili yan nŋunhi dhu ga ŋanyapinyan yan God-Waŋarrnha ŋayaŋu-ŋamathamany. Ga wokthunamirrnnydja rom dhu marrtji nŋanŋuwuynha yan Djesu-Christkun bitjanna bili ga bitjanna bili! Yo, yo.

²² Yo, lundu walal ŋarraku. Dhuwal ŋarra dhumbul' yan djorrany' nhumalaŋ wukirri, yan nhumalany ga ŋayaŋu-rur'maram. Yo mar-
rkapmirr walal buku-djulŋimirr, mirithirr ŋarra ga dhuwal waŋany nhumalany, mǎrr nhuma dhu yuwalkkuman yan mǎrramany nŋunhi dhäruktja mala nŋunhi nhaltjarr ŋarra gan waŋan nhumalaŋ.

²³ Bilin mak nhuma dhuwali dhiyanuny bala marŋgin, nŋunhi limurruŋ lunduny Dimithiny* bilin dhawatthunna bejurnnydja nŋunhi dhar-runguŋurnnydja. Nŋuli ŋayi dhu nŋunhi ŋarrakalnydja marrtji, nŋunhiny linyu dhu rrambanjin gurul'yurnnydja nhumalany dhipaliyiny.

* 13:23 Timothy

²⁴ Buku-djulɲimirr gurrupul ɲarrakuɲ mǎrr-ɲamathinyawuynyɲɲa ɲurikiwurrunguny ɲunhi ɲurru-warryunayɲuwnyɲɲa yolɲuw walalaɲ, ga nhumalaɲ wiripuny bukmakku yan Garraywalaɲumirriw mala yolɲu'-yulɲuw. Ga walal dhuwal ɲunhi Garraywu malthunamirr mala ɲurukuwuy ɲunhi wǎɲa Yitiliwuyyu* walal ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi walalaɲguwuy mǎrr-ɲamathinyawuy nhumalaɲ. ²⁵ Ga wiripuny ɲarra ga dhuwal buku mirriyam, mǎrr ɲayi dhu God-Waɲarrnyɲɲa nhumalaɲ mel-wuyunna nhumalaɲ bukmakkun yan.

* 13:24 Italy

DJAYIMGUN̄ DJORRA' DJUY'YUNAWUY GARRAYWALAN̄UMIRRIW YOLN̄UW WALALAN̄

Dhuwal dhe dhu n̄urrun̄uny nhāma

Djayimgun̄ dhuwandja djourra' wukirriwuy bala Garray-walan̄umirriw yoln̄uw walalan̄ bawalamirrilil wāṇalil. Ga dhiyaliiy djourra'n̄ur ṇayi ga rom-lakaram walalan̄ raypirri'yun manapan nhaltjan walal dhu ga nhina. Ga warrpam' ṇayi gan ṇunhi lakaran̄alnydja walalan̄gal balanya gam'; ṇuli walal dhu ga ṇunhi mār̄r-yuwalkthirr Djesuwnydja, walalnydja dhu milkuman walalan̄guwuy gakal'nydja. Ga wāṇa ṇayi ga Garraywalan̄umirriw walalany walal dhu ga bukumirriyam walalan̄guwuy walal bala-rāli'yunmirr yan.

¹ N̄arrany dhuwal Djayim,* ga d̄āmamirriynydja ṇarra dhuwal yoln̄uny God-Waṇarrwu ga Garraywu Djesu-Christku. Yo, mar-rkapmirr walal, wukirriw ṇarra ga dhuwal dh̄aruktja nhumalan̄ Djuw malawnha 12-kun bāpurruwnydja, ṇurikiwurrungun God-kalan̄umirriwnha yolṇuwnydja walalan̄ bukmakkun yan, ṇunhi nhuma gan latjuwarr'yurr barrkuwatjthin wāṇalil malan̄ulil.

Lakaraman ga marṇgikuman mār̄r-nhirpanminyawuynydja rom

Teaching about faith

Djayim 1.2-8

² Wāwa ga yapa walal ṇarraku, yanan walal ṇoy-djuln̄ithin ṇunhi nhuma dhu ṇayaṇu-midikinyamirrililnydja romlil gārri, ³ bili ṇuriniyiny ṇoy-gārrinyamirriynydja romdhu ga yan nhakun bir-rka'yun nhuna. Ga ṇuli dhe dhu ga bitjan bili mār̄r-yuwalkthirr Garraynhany yan, ga yakany dhe dhu ṇanya mār̄r-yulkthun, ga dh̄āṇur beṇuryiny ṇunhi, bala nheny dhu ga ṇunhiyiny yānan marrtji ṇayaṇu-wuṇḍan̄arnha. ⁴ Yo, biyak bili yan gi marrtjiny wawun bala, ṇunhi ṇula wanhawiyakkuny romgurr, ga yakan gulyurr gandarrṇurnydja ga galkirriw, mār̄r nheny dhu rom-ṇamathirra ga gana'yirra n̄anṇuny d̄āmaw.

⁵ Yo. Yurr ṇuli dhe dhu ga ṇunhi dhumbal'yundja, ga yakany dhe marṇgi nhaltjan dhe dhu ga ṇunhi d̄āma nhā mak wāṇa ṇunhiliy romṇur ṇayaṇu-midikinyamirriṇur, yanan bukumirriyan̄un God-Waṇarrwala Bāpawala, ṇāṇ'thurra ṇanya biyakun gam', "God-Waṇarr Bāpa, nhaltjan dhika ṇarra dhu yulṇuny? Dhuwal ṇarra ga baḍak yan dhumbal'yun," biyakun ṇanya ṇāṇ'thurriynydja, bala ṇayiny dhu nhuna yānan marṇgikuman. Bili God-Waṇarryuny ṇuli ṇunhi gurrupan ṇula nhāny mala mār̄ryu-dhapinyay war-ray bukmakkun yan yolṇuwnydja walalan̄, yakan ṇayi dhu nhun̄u ṇunhi ṇuyulkthirrnydja. ⁶ Yurr ṇāṇ'thundja dhe dhu ṇunhi God-Waṇarn̄hany wāṇanydhun yan gāmurruny'tja, mār̄r-yuwalkthinyaraynha nhokiyingal dhe, gatjpu'yurrnydja gi yānan bala

* 1:1 James

mārranharawnha. Ga ṇuli dhe dhu ga ṇunhi guyaṇa mārryu dhumbal'yunaraynydja bitjandja gam', "Mak ṇayi dhu dhuwal gurrupan ṇarraku, mak bāyṇun bāy," bitjandja, nheny dhu ṇunhiyiny yakan mārram ṇula nhāny nḥanukunṇy Garraywunṇy. Bili balanyayiny ṇayi ṇunhiyiny yolṇu mārr-yuwalkthinyamirirwnydja, balanyan ṇayi ṇunhi nhakun ṇula nhā ṇunhi ṇuli ga wakwak-thun bala-rālin gapukurra, gāman ṇanya ṇuli ga wataynha ga ḍowuynha galwan'-galwanmaram bawalamirrikurra. ⁷⁻⁸ Yo, balanyayiny ṇunhi yolṇu ṇayaṇu-mārrman', liya-dhumuknha balanyan, yakan ṇayi ṇuli gi marrtji waṅganygurrnydja yan dhukarrkurr mārr-yuwalkthinyamirriwurnnydja. Ga bāyṇun dhu balanyarayiny yolṇuy mārram God-Waṇarrwunṇy ṇula nhā malany.

Dhuwandja ga lakaram ṇurruwuykmirriny ga ḷukunydydja'mirriny

Poverty and riches

Djayim 1.9-11

⁹ Ga nhuma ṇunhi ṇurruwuykmirr yolṇu mala Garraywalaṇumirr, ṇunhi nhuma ga dhuwali nhina gurrupurumirriyirr, nhumany gi goṇmirriyin, bili nhumany dhu ṇunhi ḷukunydydja'yin God-Waṇarrwalnydja romdhu. ¹⁰ Ga nhumany ṇunhi ḷukunydydja'mirrnydja yolṇu walal Garraywalaṇumirr, nhumany dhu ga ṇunhiyiny goṇmirriyirra nhina, bāyḍhi ṇayi dhu ga ṇunhi nhumalaṅgal God-Waṇarrayyiny girriny' ga rrupiyany mala djalkthun nhumalaṅgalanaṇur. Bili ṇayiny dhu ṇunhi ḷukunydydja'y yolṇu dhiṅgaman, winya'yunna dhu muṇbunuman, bitjanna nhakun ṇuli ṇunhi wurrki' rāwakthirr bala ḷarryunna. ¹¹ Yo, ga wurrkiny' ṇuli ga ṇunhi dhārra mārr-gurriri yan, ga ṇunhi nhakun ṇuli waluny gormur'yirr, bala ṇuli ṇunhi wurrkiny' rāwakthirra, ga dhunupan ṇayi ṇuli ṇunhi ḷarryunna yan; mārr-gurriri yan ṇayi ṇuli ṇunhi dhārra manymaktja. Ga ṇayiny dhu ṇunhi ḷukunydydja'y yolṇu bitjandhiyi bili dhiṅgam, balanyamirriy bili yan waluy ṇunhi ṇayi dhu ga ḷay-ḷayyun ṇula nhāṇur malaṇunur nḥanukiyingal ṇayi.

Lakaram ga birrka'yunawuy ga guwal-ṇirr'maranhawuy

Testing and temptation

Djayim 1.12-18

¹² Yo. ṇuli dhe dhu ga ṇunhi bitjandja bili marrtji ḍalnydja yan ṇuliwitjandja ṇunhi marimirriwurnnydja ga ṇayaṇu-yātjinyamirriwurnnydja, ga bāyṇun nhakun dhe dhu gulyun gandarrṇurnydja, nheny dhu ṇunhiyiny yānan ga ṇayaṇu-djulṇithirra, bili dhāṇur beṇuryiny ṇunhi ṇayi dhu God-Waṇarrayy nhuna nhāṇu ṇayaṇu-darrtjalktja ṇula nhāmiriwnydja beṇuryiny ṇunhi birrka'yunaṇurnydja, ṇayiny dhu nhuna gurrupanna yuwalknha yan walṇa djeṇarra'mirra, ṇunhiyin walṇa ṇunhi ṇayi ṇāthil wāwunguṇal ṇunhiwurnny yolṇuny walalany ṇunhi walal ṇuli ga mārr-ṇamathirr nḥanṇu. ¹³ Yo, ga ṇuli nhuna dhu ga ṇunhi guwal-ṇirr'maram ṇula nhaliynydydja romdhu, ga nheny yaka waṇi biyakuny, "God-Waṇarrayyiny ṇarrany dhuwal guwal-ṇirr'maraṇal dhiyakuny yātjkurruw." Yaka nheny biyakiyi waṇa, bili God-Waṇarnnydja dhuwal manymak warray; bāyṇu

ɲanya ɲuli gi ɲunhi ɲula yolthuny dharrwunuɲ ɲula nhakuny mala djāmaw yātkurruwnydja, ga ɲayi dhu God-Waɲarryu yakayi yolɲuny dharrwunum yātkurrulil romlil. ¹⁴ Nany yuwalktja ɲuli ɲunhi yolɲunhany dharrwunum ɲuriɲi bili yan nhanukiyingal ɲayi yātkurruy djālyu, ɲuriɲiyin ɲuli ɲunhi ɲanyanhany gatmaram, bala ɲayi ɲuli galkirrin yātkurrulilnydja. ¹⁵ Ga ɲunhi ɲayi dhu ga yolɲu bitjandja bili nhanɲuwuwnydja ɲayi djālwu malthun, beɲuryiny nhanukiyinguɲ guyaɲanhawuɲɲur djarrpi'kunhanurnydja dhu dhawatthundja ga yātkurrnha yan, bala ɲayi dhu ɲunhi yurrnha nhakun djāma yātkurnnydja, ga ɲunhiyi yātkurnnydja dhu ɲuthanna yindithirra ɲayaɲuɲurnydja nhanukal, yan bili-i-i, ga dhiɲgam ɲayi dhu nhanukiyingal ɲayi yātkurruy.

¹⁶ Marrkapmirr walal ɲarraku wāwa ga yapa, yaka walal mayali'-gānhamirrnnydja nhumalanhawuynha nhuma. ¹⁷ God-Waɲarryuny ɲuli ga ɲunhi gurrupan yolɲuwnydja walalaɲ manyamak yan nhā malany, yakan ɲayi ɲuli gi gurrupul yātkurnnydja. Ga nhā ɲunhi manyamak mala ga ɲorra, ɲunhiyiny gurrupanawuy nhanukiyinguɲ God-Waɲarrwuɲ, ɲurukuɲundhi Bāpawuɲun ɲunhi ɲayi djāma bukmak baɲayala' dhuwal djiwarr'ɲur ɲunhi ɲuli ga baɲayala'mirriyaman dhuwal wāɲany munathany', ga yakan ɲayiny ɲunhi balanyany nhakun wuɲiliny' ɲunhi ɲuli ga yan mali'-maliyun. Yurr ɲayipiny ɲunhi God-Waɲarrnydja ɲuli gi bāyɲun bilyurr ga djambi; ɲayipiny ɲunhi djambimiriwnha. ¹⁸ God-Waɲarryuny limur-runy ɲunhi djarr'yurr limurr dhu nhanɲuwuynha yan yolɲuny walal ɲulatjandhin ɲunhi limurr mārraɲal yuɲan walɲa nhanukalaɲuwurra yuwalkkurra yan dhāwukurnnydja, ɲurukurrungalnydja ɲunhi wiripuwurrungalnydja yolɲuwal walalaɲgal, ɲurruɲun gal'ɲu ɲunhi wiripuwurrungalnydja walɲamirriwal walalaɲgal ɲunhi ɲayi bok-mar.

Lakaram ga marɲgikum ɲānhawuynha ga djāmapuynha

Teaching about hearing and doing

Djayim 1.19-27

¹⁹ Marrkapmirr walal ɲarraku wāwa ga yapa, buthuru-bitjurnnydja God-Waɲarrwalaɲawnydja dhārukku manyamakuɲun yan, rukitjthin manapul, ga yaka dhā-wapthurr yānayiny bondiɲuwnydja lakaran-haraw marɲgikunharawnydja marrtjinyaraw bala. Bulnha ɲathil gi galkurr; ɲurruɲuny ɲathil nhepi dhu ga nhina ɲunhiliyi God-Waɲarrwal dhārukɲur. Ga yaka yānayiny ɲaramurriyi ɲula yolkuny yolɲuw, ²⁰ bili yakan nhe dhu ɲuriɲiyi ɲaramurriyiny dhārukthu ga ɲayaɲuy nhokiyiɲgal nhe galkikum yolɲunhany, mārr walal dhu nhina dhuwurr-dhunupa God-Waɲarrwal manyamakɲur romɲur. ²¹ Ganarrthula ɲula nhāny mala ɲunhi yātkurnnydja, bala djalk-thurra yan. Yakan gi buluny djāma ɲula nhāny yātkurr; yānan nyilɲ'maranhamirra nhunapinya nhe God-Waɲarrwala, buthuru-bitjurra gi nhanɲu, bala mārraɲun ɲunhiyiny dhāruktja ɲunhi ɲayi nhirrparr dhuwaliyi nhokal ɲayaɲulil, bili ɲunhiyiny dhāruk ganydjarrmirr warray, ganydjarr ga gāma walɲakunharawnha nɲuɲu.

²² Yo, ɲākuny God-Waɲarrwuny dhāruk, bala djāmamirriyaɲun yānan ɲunhi nhaltjan ɲayi ga God-Waɲarr waɲa nhokal. ɲuli nhe dhu

ga ṇunhi ṇāma ganarrthamany, ṇunhiyiny nhakun nhe ga mayali'-wilkthunmirra nhunapinyan nhe. ²³ Ga ṇuli ṇayi dhu ga yolṇuy ṇāma ganandja yan God-Waṇarrwuny dhāruk, ga yakan ṇayi dhu ṇunhi ṇula djāmamiirriyamany, dhārukkuny malthun nḥanṇuny God-Waṇarrwuny, ṇunhiyiny ṇayi yolṇu balanyan nhakun ṇunhi yolṇu ṇuli ga nhānhamirr gilatlil. ²⁴ Yo, nhānhamirrnydja ṇayi ṇuli ga ṇunhi, bala ṇayi ṇuli marrtjin, ga dhunupan bala yan ṇayi ṇuli mengunhamirra ṇanyapinya ṇayi nhāthinya ṇayi ṇunhiyi yolṇu. ²⁵ God-Waṇarrwuny dhuwal rom darrtjalk warray, ṇula nhāmiriw yan, gulmaram ṇuli ga yolṇuny yātkurruṇur romṇur. Ga ṇunhi ṇayi dhu yolṇuy bulnha ṇathil marrtji bala nhāma, marṇgithirr ṇathil dhu marrtji God-Waṇarrwalaṇaw romgu, ga bāyṇuny ṇayi dhu ganarrtham, baḍak yan dhu ga djāma ṇuriṇiyi dhārukthu, bala ṇayiny dhu God-Waṇarryuny ṇanya gurrupan manymaknha ṇula nhāny mala, ga bukmak ṇunhi nḥanukun̄ djāmapuynyndja dhu marrtji ṇamathirra yan dhika.

²⁶ Ga ṇuli ṇayi dhu ga yolṇu lakaranhamirr yanbi ṇayi romgu-malthunamirr, yurr bāyṇun ṇayi ṇuli gi ṇunhi dhāruktja nḥanṇuwuy ṇayi goli-nhirrpul, ṇunhiyiny ṇayi ṇuli ga baḍuwaḍuyunmirra ṇanyapinya ṇayi, ga nhāny mala ṇayi dhu ga ṇunhi djāma, ṇunhiyiny wakalnha yan waliwalinun. ²⁷ Ga dhuwanna ṇunhi rom ṇamakurrnydja gam'; ṇunhi dhu ga djāl-ṇamatham God-Waṇarrnhany Bāpanhany, nḥeny yanbi dhu ga ṇunhi nhinany dhar-rpalnha yan ga dhukunmiriwnha. Ga guṅga'yunna nhe dhu ga ṇunhi dhurruwara ṇāṇḍimiriwnhany walalany ga buku-gurthapuynhany miyalkkurruwurruny, ga yakan gi buluny djāma dhuwurr-yātjtja rom ṇunhi dhuwalaṇuwuynyndja munatha'wuynyndja.

2

Dhuwandja ga lakaram gyaṇanhamirriyam yan barrkuwatjkun-haṇur lukunyndja' gāna ga ṇurruwuyk gāna

Warning against treating rich people and poor people in a different way

Djayim 2.1-13

¹ Wāwa ga yapa walal ṇarraku, ṇunhi nhe ga mār-r-nhirrpanmirr Djesu-Christkalnydja, limurrungalaṇuwala Garaywalnydja, ṇunhi ṇayi ga nhina djarraṭawun'mirriyirr, ga yakan gi nyamir'yunmirrnydja gānaṇ'maraṇuny ṇunha wiripunḥany yolṇuny, ga ṇunha nhe dhu ga ṇurru-djarr'yun yan mār-r-ṇamathirr yol nhokal ṇayaṇṇur. ² ṇuli nhuma dhu ṇunhi luṇ'maranhamirrnydja wangany-manapanmirrnydja buku-ṇal'yunarawnydja, ga ṇuli dhu ṇunhi lukunyndjany' yolṇu gārri girri'-manymakmirrnydja ga goṇ-bulaymirrnydja nḥumalaṇgal, ga balanyamirriy bili ṇayiny dhu ṇunhi wiripuny muka yolṇu gārri ṇurruwuyknha girri' rāwakmirra. ³⁻⁴ Ga ṇuli nhe dhu ṇunhi waṇa ṇurikiny lukunyndjawn'y'tja yolṇuw bitjanna gam', "Go nḥeny dhiyal nhini manymakṇur nhinanhawuṇur," bitjanna, ga beṇuryiny nhe dhu ṇunhi bilyun bala nhe dhu ṇunhi ṇurruwuykkuny yolṇuw waṇa bitjanna, "Nḥeny dhārri ṇunhal bala, wo wiripuny dhiyal nhina ṇoyṇura galki lukunura ṇarrakal," bitjandja, ṇunhiyiny nhakun

nhe ga barrkuwatjkuman maṇḍany, ga guyaṇanhawuynyndja ṇunhi nhokun̄ yätjkurr̄ yan mirithirr̄ yakan dhunupa.

⁵ Yo, ṇākuny walal wāwa walal ga yapa walal ṇamathan̄un yan. God-Waṇarryuny ṇunhi djarr'yurnynda ṇurruwuykmirriny muka dhipuṇurnynda wāṇaṇur munatha'ṇurnynda, mārr̄ walalṇha dhu ṇunhi lukunynda'yirnynda ṇunha mārr-nhirrpanminyawuṇurnynda ga waṇaṇuyirnynda dhu ṇurukun nḥanukalaṇawṇha romguny ga wāṇawnynda, ṇunhi ṇayi dhawu'-nhirrp̄ar ṇunhiwurr̄uny ṇunhi ṇayi ṇuli ga mārr-ṇamathirr̄ walalaṇ. ⁶ Yo, ṇhumany gan ṇunhi nyamir'yurr̄ warray nḥāṇal ṇunha ṇurruwuykmirrinhany yolṇuny walalany. Gatjuy lakaraṇun; yolthu bili ṇhumalanḥany ṇuli ga ṇunhi rom-nyamir'yun, bala galkanna ṇuli dharruṇḡulila? Walal muka ṇunhi lukunyndjay' yolṇuy walal ṇuli ṇunhi ṇhumalany marililnynda galkan. ⁷ Walalṇha muka ṇuli ga ṇunhi dhiyaṇurr̄uyin yolṇuy walal warku'yundja ṇanya Garraṇḥany ṇhumalaṇ.

⁸ Yo, ṇunha ṇāthiliṇuynynda ga dḡorray' lakaram bitjan, “Mārr-ṇamathiny gi wiripuwurr̄uṇuny yolṇuw walalaṇ biyak nhakun dhe ṇuli ga mārr-ṇamathirr̄ ṇhuṇuwuy dhe.” Ga ṇuli dhe dhu ga ṇunhi dhār̄ukku malthun ṇurikiyiny, ṇunhiny nhakun dhe dhu ga nhina yuwalkṇura ṇunhiliyin God-Waṇarrwala romṇurnynda. ⁹ Ga ṇuli dhe dhu ga mārr-ṇamathirr̄ ṇurru-djarr'yundja yan, ṇunhiny dhe dhuwurr̄-yätj̄inan bili ṇayiny ga ṇunha romdja bar-raṇḡa'yun ṇhuṇu ṇunhi nḥeny rom-bakmaranḥamirra. ¹⁰ Ga ṇuli ṇayi dhu ga yolṇuy rom ṇayatham God-Waṇarrwuny yan, ga ṇuli nhakun ṇayi dhu bakmaram ṇula wāṇḡanynda nyumukuniny'tja beṇuryi, ṇunhiyiny nhakun ṇayi bilin rom-bakmaranḥamirra God-Waṇarrwalnynda maṇutj̄inur, ga ṇurin̄iyiny ga mayali'-lakaram ṇunhi ṇayi bilin bakmaran̄ala warppam'nḥa yan ṇunhiyi God-Waṇarrwuny rom mala. ¹¹ Yo, God-Waṇarryu ṇunhi romdja nhirrp̄ar wāṇḡanynda balanya gam', “Yaka marramba'yi,” ga wiripuny rom ṇayi nhirrp̄ar balanya gam', “Yaka buṇu murr̄kay'kuṇ yolṇuny.” Wiripuny mak dhe gan ṇunhi nhinan nhokiyingalaṇuwal dhe miyalkkal, nḥā mak ḡirramuwal, yaka ḡanḥa dḡāma marramba', ga ṇuli dhe dhu nhakun buma yolṇunḥan murr̄kay'kuman, ṇunhiyiny nhakun dhe balanyaṇy yolṇu rom-bakmaranḥamirra.

¹²⁻¹³ Yo, God-Waṇarrwalnynda mel-wuyunamirriynynda ṇuli ga ṇunhi dḡulkmaraman dhā-gir'yunamirrinhany romnḥa, mārr̄ ṇali dhu ga ṇunhi yuwalkkuman yan mārr-ṇamathirr̄nynda yolṇuwnynda walalaṇ. Ga mala-djarr'yundja ṇayi dhu limurr̄uny God-Waṇarryuny ṇurin̄i bili yan romdhuny ṇunhi nḥaltjarr̄ limurr̄ gan mārr-ṇamathin wiripuwurr̄uṇ yolṇuw walalaṇ. Yakan ṇayi dhu ga ṇunhi God-Waṇarrnynda mel-wuyun ṇurikiyiny ṇunhi yolṇuw ṇunhi ṇayi ṇuli gi yaka mel-wuyurr̄ wiripuṇuw yolṇuw. Ga ṇuli dhe mel-wuyunamirrynda wiripuṇuwnynda yolṇuw, ga ṇayiny dhu bitjandhi bili yan mel-wuyundhi God-Waṇarrnynda ṇhuṇuny; bāyṇun ṇayi dhu nhuna yätjkurr̄-lakaramany ṇula ga dhā-gir'yundja ṇhunany. Ga ṇurikiyi ḡāmurr̄uw' ṇarra ga dhuwal waṇany bitjandja gam'. ṇunhi dhe dhu waṇany, ga dḡamany ṇula nḥāny, waṇiny gi ga dḡamany

nunhiyi bili yan nunhi n̄ayi n̄uli ga God-Waŋarryu manymak lakaram n̄huŋu.

Märr-yuwalkthinyawuy ga djämapuy

Faith and actions

Djayim 2.14-26

¹⁴ Wäwa ga yapa walal n̄arraku, n̄uli n̄ayi dhu n̄ula yol yolŋu lakaranhamirr bitjanmirr, “N̄arrany n̄uli ga dhuwal märr-yuwalkthirr God-Waŋarrwu,” bitjandja, yurr bäyŋun n̄ayi n̄uli nunhi djämamirriyan̄un̄y nunhiyi dhäruktja n̄han̄uwy n̄ayi, nhä nunhiyiny? ... manymak? Bäyŋu warray. Yakan n̄ayi dhu nunhiyiny yolŋu walŋathirr balanyarayyiny märr-yuwalkthinyaray. ¹⁵ N̄uli n̄ayi dhu ga Garaywalan̄umirrnydja yolŋu nhina gurrupurun̄y, n̄athamiriwnydja n̄ula nhämiriwnydja, girri'miriwnydja, ¹⁶ ga n̄heny dhu n̄han̄u waŋa bitjanna, “God-Waŋarryu nhuna dhu guŋga'yun. N̄hininy gi marrparaŋdhi, ga lukiny gi maranhuyi,” ga n̄uli n̄he dhu waŋa bitjandhiyiny, ga bäyŋun̄y n̄he dhu gurrupan n̄han̄u n̄ula nhä, nhä dhuwaliyiny? ... manymak? Bäyŋu warray! ¹⁷ Ga n̄uli n̄he dhu ga märr-yuwalkthirr waŋganydhun̄y yan mulkurryun̄y, ga yakany djäma n̄ula nhä n̄amakuli', nhakun milkm̄any n̄huŋuwuy n̄he märr-yuwalkthinyawuynydja, nunhiyiny nhakun n̄huŋu märr-nhirrpanminyawuynydja wakaln̄ha, yakan yuwalk; bäyŋun̄y dhu balanyarayyiny märr-yuwalkthinyaray walŋakum n̄ula yolŋun̄y.

¹⁸ Wiripun̄y mak dhu nunhi yolŋu bitjanna waŋa, “Wiripun̄y n̄uli ga nunhi yolŋu märr-nhirrpanmirra yānan, ga wiripun̄uynydja yolŋuy n̄uli ga djäma n̄amakurr, yurr mārma'yirr yan nunhiyi manymak yan mandany,” bitjan. Yurr n̄arrany dhu buku-roŋanmaramany balany n̄han̄un̄y bitjanna, “Wanhawitjan dhika n̄arrany dhu ga nhäma n̄huŋun̄y märr-nhirrpanminyawuy, n̄uli n̄he dhu ga yakany djäma n̄ula nhä n̄amakurr?” Yurr n̄heny yanbi dhu nunhi nhäman n̄arrany manymaklilnydja djämalil, bala n̄he dhu nunhi dharan̄anna nunhi n̄arrany ga dhuwal yuwalk yan märr-yuwalkthirr God-Waŋarrwun̄y. ¹⁹ N̄heny ga n̄ula märr-yuwalkmirriyirr muka nunhi n̄ayipin waŋganyŋha God-Waŋarn̄ydja? Yo, nunhiyiny manymak. Ga walaln̄ydja nunhi wakinn̄un̄y mala birrimbirr marŋgiyi nunhi n̄ayipin yan dhuwal waŋganyŋha God-Waŋarn̄ydja, bala walal n̄uli ga nunhi barrarirnydja mirithirra dhika, marmmarryunna manapan n̄han̄u God-Waŋarrwun̄y, yurr bäyŋu yan walal dhu walŋathiny nurun̄yiny walalangiyingal guyan̄anharay. ²⁰ Nhä n̄heny dhuwal liyamiriw? N̄arra nhuna marŋgi-wurrupanna. Nunhi n̄ayi dhu ga yolŋu märr-yuwalkthirr God-Waŋarrwun̄y, yurr yakan n̄ayi n̄uli gi nunhi djäma manymakkuŋun̄y, n̄urikiyiny yolŋuw märr-nhirrpanminyawuy n̄ula nhān, nhānin̄i'n̄ha, dhiŋganhawun̄ha. Yakan n̄ayi dhu walŋathirr balanyarayyiny märr-nhirrpanminyawuyy. ²¹ Nhāpuy n̄ayi nunhi God-Waŋarryu n̄ayan̄u-dhunupany lakaraŋal limurrungun̄y mala-nurrrkanhayŋun̄y Yipurayimn̄hany?* Yipurayimdhun̄y nunhi dhärük-māraraŋal warray God-Waŋarrn̄ha, bala yan n̄ayi gurrupar n̄han̄uwuynydja n̄ayi gāthu'mirrin̄un̄y Yitjakn̄hany* God-Waŋarrwun̄y, yanbi balan̄ n̄anya

* 2:21 Abraham; Isaac

ñayi bunha dhiŋganhamaranha ñunhiliyi ñal'-ñalmaranhawuynur guñdanur, mundhurr gurrupana nhanñu God-Wañarrwu. Ga ñayiny God-Wañarryuny nhäñal ñanya Yipurayimnha, bala ñayi marŋgithinan yan dharañara ñunhi ñayiny yuwalkkuñal yan gan määrr-nhirrpanmin God-Wañarrwal, bili ñayi ñunhi djäma ñunhiyi bili yan dharañana, ñunhi nhaltjarr ñayi God-Wañarr nhanukal wañan. ²² Guyaŋi ñathil, bala marŋgithin. Yipurayimguny määrr-nhirrpanminyawuy ga djäma waŋganyñur yan. Yuwalkkuñal yan ñayi ñunhi määrr-nhirrpanminany God-Wañarrwalnydja, bala ñayi gan djämany ñunhiyin bili yan ñunhi nhaltjarr ñayi God-Wañarryu lakarañal nhanukal. Yaka yan ñayi ñanya ñunhi määrr-yuwalkthinyany, ga bilin, ñany djämamirriyañala yan ñayi ñunhiyi dhäruktja ñanya. ²³ God-Wañarryuny ñunhi bilin dhäruktja nhirrpara, ñunhi ga waña bitjanna gam', Yipurayimdja gan ñunhi määrr-nhirrpanmin warray God-Wañarrwal, bala ñayi yan ñanya ñayañu-dunupan lakarañalnydja, nhakun ñayi ñunhiyiny määrrmirriyinan nhanñu. Ga dhiyakiyin ñunhi gämurruwny'tja ñayiny ñanya ñunhi God-Wañarryuny lakarañal bitjarra, 'Lundun ñayi nhanñu God-Wañarrwun.'

²⁴ Yo, bilin nhe dhuwali nhäñala dharañarnha? Nuli nhe dhu ga ñunhi dhäruk määrram God-Wañarrnhany, ga djämany nhe dhu ga ñamathamany yan, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuna ñayañu-dhunupan lakaram ga ñunhi nhe dhu ga waña dhäruktja yan waŋganydja bitjandja, "Ñarrany ga määrr-nhirrpanmirr yuwalkkum yan God-Wañarrwal," ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuna yaka yänayiny ñayañu-dhunupa lakaram.

²⁵ Yo, guyaŋi ñathil balayi roŋiyi ñunhiyi dhuwurr-yätjkurruny miyalknha yäkuny Rayapnha,* ñunhi ñayi gan nhinan be baman' ñäthil. Ñayiny ñunhiyiny gumurr-ñamathin yolñuw wäña-Yitjuralpuywu dhäwu-gänhamirriw mandañ nhanukiyingal ñayi wäñanur. Ga walalnydja balan wiripuwurruynydja yolñu'-yulñuy bunhan ñunhiyi dhäwumirrinhany mandany, yurr ñuriñiyi miyalkthu gunğa'yurr mandany djułul'marañal, bala walñakuñalnha, bala ñayi djuy'yurra mandany wiripunuwurra dhukarrkurr. Ga ñayiny God-Wañarryuny nhäñala ñanya ñunhiyi miyalknhany, nhaltjarr ñayi gan ñunhi djäma ñamathañal balanyamirriyyi, bala ñayi God-Wañarryuny ñanya lakarañalnydja ñayañu-dhunupan.

²⁶ Yo. Nuli dhu ñunhi yolñuny dhiŋgam, ga birrimbirryuny nhanukal ñurikalyi yolñuwal dhu ganarrthaman ñanya, ga ñunhiyiny rumbalnydja nhanñu dhu ga ñorran yan walñamiriwnha. Ga balanya bili yan dhuwal limurruŋguny Garrawalañumirriwnydja yolñuw walalañ. Nuli ñayi dhu ñunhi yolñu waña bitjandja gam', "Ñarrany ga määrr-nhirrpanmirr God-Wañarrwal yan," bitjan, ga yakan nhakun ñayi dhu ga djämany ñamakurrnydja ñuriñiyi yolñuy, ñurikiyiny yolñuw määrr-yuwalkthinyawuy dhiŋganhawuynha, yakan ñayi dhu ñunhi ñula yolnydja yolñu walñathirr balanyarayyiny määrr-yuwalkthinyaray.

3

*Djäga nhuñuwuy nhe dhärukkuny malañuw wañanharawnydja**Warning about the tongue**Djayim 3.1-12*

¹ Wäwa ga yapa walal ñarraku, yaka yanbi limurr dhu ga ñunhi bukmak djälthirr limurr dhu ga marñgikumany, bili marñgikunhamirriwnydja yolñuw walalañ ga dhuwal dhä-gir'yunawuy ñorra yindi warray mirithirr.

² Ga wiripuny ñali ñuli bukmakthu yolñuy walal bañatjtjun muka, bala ñali ñuli galkirrin. Ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu gulmaranhamirr ñathil ñanyapinya ñayi ñañarr, ga yaka ñayi dhu waña ñula wañgany dhäruk yätjkurr, ga ñunhiyiny ñayi yolñu rom-dhunupan bilin; ga bitjandhi bili ñayi dhu ñunhi bukmak yan ñanyapinya ñayi rumbalnydja ñaḍawmaranhamirryi yätjkurruñurnydja mala.

³ Ga nhäñu ñathil dhuwal dhäruk gam'. Nunhi ñayi ñuli marrtji yolñu gorrum yarraman'ñurnydja, ñurruñuny ñathil ñayi dhu ñuriniyi yolñuy ñhirpan nyumukuniny djimuku' dhälil ñurikalyi yarraman'kal. Ga ñunhi ñayi dhu ga gämany ñunhiyi yarraman'nhany dhurwara-ñunhiñumirriyin girri'mirrnnydja, ñayi dhu marrtji ñuriniyi nyumukuniny'thun girriy' bilma'-bilmaramany ñanya ñunhiyi yarraman'nhany, wanhawal ñayi dhu ñunhiyi yolñu djälthirr marrtjinyaraw ñanñu ñurikiyi yarraman'ku.

⁴ Guyaṇi ñathil marthanaynha balanyayi bili yindi mirithirr. Nunhi ñuli ga wataynydja yindiynyndja ñanya gäma bala rälin, yurr balanyarayyi bili nyumukuniny'thu girriy' yäkuy goliy ñayi ñuli yolñuy marthanay-gänhamirriy marrtji bilma'-bilmaram ñunhiyi marthanaynhany, ñunhi wanhawal ñayi ñuli ga yolñu djälthirr marrtjinyaraw. ⁵ Ga balanyayi bili ñunhi yolñuwnydja ñañarr; nyumukuniny'thiyi yan ñayi ñunhi rumbalnydja, yurr ganydjarrmirra. Ñayi ñuli ga ñunhi ñuriniyiny ñañarryuny djämany yindin mirithirra dhäruktja bulwata-ñhirpanmirra.

Gatjuy guyaṇi ñathil walal. Nunhi ñayi ñuli yutjuwalany gurtha ñañarr nhärary birrñ'thuna, ga nhärary ñayi ñuli ñunhi gunguyuyaman warppam'thunna dhika, bawalamirra dharpany mala.

⁶ Yo. Ga yolñuwnydja dhuwal ñañarr nupanayñuyi yan nhakun ñunhiyi gurtha. Yo, yolñuwnydja dhuwal rumbal dharrwa mirithirr; balanya nhakun mañutji, ñurru, ga buthuru ga dhikan nhän malany. Yurr ñañarrnydja dhuwal mirithirra yätjkurra; dhiyañiyin ñuli ga ñunhi bukmaknhan rumbalnhany miḍikumandja, ga ñuriniyin nhakun ñuli ga ñunhi baḍuwaḍuyundja bawalamirra, bili ñunhiyiny yätjkurruñydja dhäruk gurthathinyany ñuli ga ñunhi dhawaṭṭhun beñura yanan dhä-gir'yunamirriñura wäñanurnydja. ⁷ Yo, yolñuny dhuwal marñgi ñhaltjan ñayi dhu mañutji-wuttji'yam wäyinnha mala marrtjinyamirriny ga butthunamirriny ga gal'yunamirriny, ga ñunha ñunhi ñarirriny malañuny ga miyapununy; ganydjarr ñayi ga yolñuy ñayatham, ñayi dhu yal'maram ñunhiyi malany. ⁸ Yurr bäyñun ñayi gi ñula yolthu wañganydhu ñayathul ganydjarr gulmaranhaminyarawnydja ñuriki ñhanukiyingalañawnydja ñayi ñañarrwuny. Yolñuny dhuwal ñañarr yätjkurr yan mirithirr; balanya nhakun ñunhi

girri' walja-wulk botjin'; yaka nayi dhu dadawyun wanhanhanur yätjikkurruyanhanurnydja.

⁹⁻¹⁰ Yo, lundu walal marrkapmirr walal, dhiyan muka nunhi njanarryuny limurrungal limurr nuli ga waja wokthun ga marr-yingathirr limurrungalaw Garrawun ga God-Wanarrwun Bapawnha. Ga dhiyaniyi bili yan njanarryu limurr nuli ga nunhi dhä-yarrkthundja nyamir'yundja nunha wiripunhany yoljuny, nunhi nayiny balanya muka bili yan dharanana birrimbirrmirr nhakun nayin God-Wanarrnha, ga dhuwaliyiny yakan namakurr. ¹¹ Nhäthinya nhe nuli nunhi manutjinurnydja gapu maln'maram waluy rarranhdharrwirriynyndja? Raypiny wo dhäkäy-murrkthunna?

¹² Yo, ga nula nhe nuli wuluymun'ku dhakal marram bejur munydjutjur dharpanur? Ga nula muka nhe nuli raypinyndja gapu marram, bejurnydja monukjurnydja gapunur?

Dhuwandja ga lakaram God-Wanarrwun mangi-gurupanawuy

The wisdom which comes from God

Djayim 3.13-18

¹³ Nula ga yol yolju nhina dhiyaliyi nhumalangal malanjur nunhi nayiny mangin mirithirra liya-djambatjnha Godkalanawnyndja romgu? Gatjuy manutji-wurrapula dhuwaliyi romnhany nunhi nhe dhu ga nhinany ga djämany namathamany yan ga dhunupan, nayanunydja nyiln'maranhaminyaraynha ga djambatjthun guyanhanaraynyndja. ¹⁴ Ga nuli nhokal ga nunhi nayanunur norra manutji-diyny'tja yan ga nanak-yätjirrnnyndja yan nhe dhu ga nhina, ga guyanhamirr nhe nuli ga nhunapinyany nhe, yakan gi nyäl'yurnnyndja lakaran ga gulu'-gulukthunmirrnnyndja gi, yan gi napa-dhurthurryurnnyndja nunhi yuwalknhany romnha. ¹⁵ Ga balanyayiny nunhi djambatj-guyananhawuy yakan God-Wanarrwun, bili balanyayiny nunhi dhukarr ga rom dhuwalanuwuy warray banydji yan munatha'wuy, dhawatthun nuli ga yoljuwun guyananhawuy, jurukunun nunhi bungawawun, Mokuywun gurupanawuy. ¹⁶ Ga nuli nayi nhokal ga manutji-diyny'tja norra, ga galja-dälthinyamirrnnyndja rom, bala dhu ga nunhi nayanunurnydja nhokal dhawatthundja marin, bala dhu ga nunhi yoljuny walal bunhamirra barrkuwatjkunhamirra ga gurruumiriwyirra. ¹⁷ Ga nahanun nunhi God-Wanarrwun djambatjtja-guyananhawuy bejur djiwarr'nurnydja, nayi dhu ga gamany limurruny darrtjalkkuman yan nula nhämiriwyaman, ga magayan ga marr-yoljumirra ga nayanu gurru'nha ga gunga'yunamirra, ga yuwalknha yan. ¹⁸ Yo, ga nunhiwurnnyndja yolju walal nunhi walal nuli ga dälthirr wiripuwurru yolju walal dhu ga nhina magayanur yan, balanyarayyin dhu ga nunhi yolju walal djäma manymakkuman yanan. Ga nuriyi djämaynyndja walalangal dhu nunhi yoljuny walal dhuwurr-dhunupayirra.

4

Yakan gi malthurr nurikiny nunhi djälwuny nhokiyingalanaw nhe

Don't just follow your own desires

Djayim 4.1-10

¹ Wäy, nhaku muka nhuma nuli ga nunhi yoljuny walal bunhamirr ga narrtjunmirrnydja bala-räli'yunmirrnydja? Yo, yuwalk muka nhuma nuli ga nunhi bitjandhiny, bili nunha nayanuny nhumalan nuli ga bunhamirra yan, marin nuli ga dhärra, bili dhiyanjiyin nunhi wanaŋa-dumurruyinyamirriynha romdhu ga djäl-gänaŋumirriynha romdhu, bala rumbalyuny nuli ga nunhi nhumalan gal djämamirriyaman. ² Djälthirr muka nhuma nuli ga nunhi mirithirr yan nula nhakuny malanuw, yurr yakan nayiny dhu nhuŋu gurrupan nuriŋiyi wiripunyunydja yolŋuy, bala nhumany nuli dhunupan yan naramurryirra nahanjy, bala yan bunharawnha nahanjy djälthirr murrkay'kunharawnha. Wiripuny nhuma nuli ga nunhi bänjun bukumirriyan nuriŋiyiny malanuw nunhi nhaku nhuma nuli ga djälthirr. Ga dhiyanjiyin nunhi nurruynyndja nhuma nuli gi bänjuny märran nunnhiny mala. ³ Wiripuny nhuma nuli ga nunhi nanya God-Waŋarrnha nän'thun muka, yurr gyaŋany nhuma nuli ga djarrpi'kum yan; nhumany djäl nhumalan giyngalanaw nhuma nayanu-djulnithinyaraw nhinanharaw, ga bänjun nhuma nuli gi gyaŋi nunha wiripunjunhany yoljuny gunga'yunaraw. Yo, balanyaray gyaŋanharay djarrpi'kunharay nhuma nuli nhakun nän'thun God-Waŋarrnha, ga nuriŋiyiny nurruy nhumany nuli nunhi bänjun nhakun märranuny God-Waŋarrwun. ⁴ Yaka yan nhuma dhuwal marŋiny muka? Nunhi nhuma nuli ga marrkapthun dhuwalanuwuywuny yan nunhi munatha'wuywuny nhaku malanuw, nunnhiny nhakun nhe God-Waŋarrwun miriŋu. Ga nuli nhakun nhe ga gyaŋa lunduthinyarawnydja dhiyakun munathawny'tja wänaw, nunnhiny nhuma yuwalknha yan God-Waŋarrwun miriŋuny. ⁵ Nhaltjan nhe nuli ga nunhi dhäruktja nunha Näthilinjurnydja Djorra'nur näma märr-yulŋkthun muka? Nunhi ga lakaram bitjan gam', "God-Waŋarrnydja nuli ga mirithirr yan marrana'yirr nhanukiyingalanuwnydja nayi Birrimbirr nunhi nayi nhirrparr limurrungal," bitjandja. ⁶ Bili yuwalktja nahanjy nunhi God-Waŋarrwun märr-namathinyawuy ga gunga'yunawuy limurrungal bulun yindi, djulkmaraman ga ganydjarrnydja nuriŋiyiny malanuw nunhi djälwuny limurrungalaw. Ga balanyarawyin nunhi nayanuw nayi ga nunha Näthilinjurnydja Djorra'nurnydja dhäruktja wana bitjanna gam', "Nunnhiny yolŋu nunhi nayi nuli ga garrwar-lakaranhamirrnydja nanyapinya nayi, nayiny God-Waŋarryuny nuli ga nunhi napay-nurrkaman balanyaranhany yoljuny. Yurr nayi nuli ga gunga'yundja ga märr-namathirrnydja nuriŋiyin bili yan yolŋuw nunhi nayi nuli ga nyilŋ'maranhamirra nanyapinya nayi."

⁷ Biyakun nyilŋ'maranhamirra nhunapinya nhe God-Waŋarrwun, bala dhäruktja gi märranun nanya. Yaka'yurnydja gi wani nuriŋiyin bungawawnha Mokuywun. Nanyanhan gi yakany dhäruk märran; yanan nanya biyakun nan'nan'thurra, bala nayiny dhu yan wandirra, winya'yunna dhu nhokalanar. ⁸ Go marrtjin galkithin God-Waŋarrwala, ga nayiny dhu bitjandhi bili yan galkithirryi nhokalnydja. Gatjuy gonŋja walal rurrwunmirra nhumany dhuwurr-yätjmirrnydja yolŋu walal, ga nayanuny walal biyakun

darrtjalkkunhamirra nhumalanhawuynhany, nhuma nŋunhi gali'-määrmany' yolŋu walal. ⁹ Näthi nathil walal galŋa-warwumirriyi. Ga yaka muka gi gitkitthurnnydja yan galŋa-djulnithiny, nyä'yurr nathil, gori-manapul nŋuriki nhokiyingalanaw nhe yätjkurruw romgu. Rom-nyamir'yunmirra, ga bilyurra ganarrthula nŋunhiyiny munbununŋun yan. ¹⁰ Biyakun nyilŋ'maranhamirra nhunapinya nhe Garrawalnydja maŋutjinŋur, bala nŋayiny dhu nhuna ŋal'maraman garrwarkuman nŋurruŋukuman.

Dhuwandja ga raypirri'yun Garrawalanumirriny yolŋuny wiripunŋuwal yolŋuwal walŋa-nhänhanŋur

Warning against judging other Christians

Djayim 4.11-12

¹¹ Wäwa ga yapa walal nŋarraku, yaka nhuma dhu ga nŋunhi gupa-waŋanhamirrnydja nhumalanhawuynha nhuma, bili nhu-many dhuwal wäwa'manydjiwurra Garrawalnydja romnŋur. Nŋuli nhe dhu ga nŋunhi Garrawalanumirrinhany yolŋuny walalany nyamir'yun ga gupa-waŋa, nŋunhiyiny nhakun nhe ga God-Waŋarrwun rom nyamir'yun ga gupa-waŋa. Ga nŋuli nhe dhu ga nŋunhi nŋayanŋuy nhokiyingal nhe nyamir'yun nŋunhi God-Waŋarrwun rom, nŋuriniyiny ga maŋutji-lakaram nŋunhi nheny yakan bulu buthuru-bitjunamirr ga dhäruk-märranhamirr yolŋu, nŋany nŋunhiyiny nhe yolŋu balanyany rom-mala-djarr'yunamirra God-Waŋarrwalanawnha romgu. ¹² God-Waŋarrnha nŋunhi nŋayipin waŋganyinha yan rom-gurrupanamirrnydja ga mala-djarr'yunamirrnydja. Yo nŋayipin yan dhu nŋunhi waŋganydhun yan walŋakumany ga bulu nŋayi dhu buwayakkum. Ga nhakun nheny nŋuli ga nŋunhi wiripunŋunhany yolŋuny waŋa nyamir'yun?

Dhuwandja ga raypirri'yun garrwarkunhaminyanŋura romnŋur

Warning against boasting

Djayim 4.13-17

¹³ Näku nathil walal nŋarrany, nhuma nŋuriniwurrŋuy nŋunhi nhuma nŋuli ga lakaranhamirr garrwarkunhamirr bitjanmirr, “Dhiyan bala nhä mak bonŋuŋ godarr', nŋarrany dhu marrtjin balan nhawilila yindilila wäŋalil, ga nhininy nŋarra dhu bonŋuŋ nŋunhiliny waŋgany dhuŋgarrany, ga djämany nŋarra dhu gi nŋunhi-i-i, ga bäy nŋarrapi dhu ga lukunyda'yi.” ¹⁴ Yo, wiripuny nhe nŋuli nŋunhi waŋa bit-jandhiny, yurr yuwalktja nhunŋuwuy nhe yakan marŋgi, nhä nhunŋu dhu nŋunhi malŋ'thun wiripunŋuynydja waluy. Bili nŋaliny dhuwal yolŋuny balanya nhakun wakulungul; gurriri yan nŋali dhu ga nhinany, bala nŋali dhu yan winya'yunna. ¹⁵ Bitjanna nhe dhu ga nŋunhi yuwalktja waŋa, “Nunhi Garrawnydja nŋayipiny nŋarraku djäl, nŋarrany dhu ga nhina dhiyalnydja wäŋanŋur walŋa yan, nŋarrany dhu ga nhinan yan ga djäman yan nŋula nhäny mala.” Bitjanna limurr dhu ga nŋunhi yuwalktja waŋany, bili nŋayipin dhuwal God-Waŋarrnha yan marŋginy litjalaŋ nhätha limurr dhu nŋunhi dhiŋgam. ¹⁶ Yurr nhumany nŋuli ga nŋunhi gulu'-gulukthunmirrnydja nŋuriniyiny nŋunhi yindi-lakaranhaminyaraynha nhumalanŋiyingal nhuma, yurr

yaka dhuwaliyiny dhunupa, nunhi nhuma dhu ga bitjandhiyiny lanydjatmaranhamirrn̄ydja walal.

¹⁷ Ga n̄uli nhe mar̄ngi nhā n̄ayi nunhi dhunupa rom, ga yakan nhakun nhe dhu ga nunhi djāmany nunhiyiny manymaktja rom, nunhiny nhe dhuwurr-yātjkurra yol̄nu.

5

Dhuwandja ga waṇa guyaṇanhamirriyaman lukunydja'mirrinhan yol̄nuny walalany

Warning to rich people

Djayim 5.1-6

¹ Yo, nhumany nunhi lukunydjany' yol̄nu walal, rrupiya-dharrwamirrn̄ydja mala, n̄athi n̄athil walal murr̄uy'-murr̄uyyurr, bili yātjkurra mirithirra dhu nhumalanguny nunhi mal̄n̄'thun n̄oy-gārrinyamirra rom. ² Nhumany gan luṇ'maraṇal nhumalanguwuy nhuma dharrwa mirithirr n̄ula nhā malany buku-manguṇal marr̄tjin, yurr nunhiyiny nhā malany nhumalaṇ dhu winya'yurra bonṅun, buruṅgulkthin dhu, ga manymaktja girri' mala nhumalaṇ dhu nunhi duṅgulmirriyin, lukin marr̄tji dhu djir̄ilt̄jir̄ilyun. ³ Yo bilin nhumalaṇ gan nunhi rrupiyany mel-wid̄i'mirrn̄ydja mala dhulwirmirriyin, ga biyakiyin nhumalanguny dhu nunhi rumbal̄nydja nhāranhamaraṇ gurthaynydja, rāwakkun̄un yan. Yurr badak yan nhumany dhu ga dhuwal luṇ'maram buku-mangum nhā malany, ga walu marr̄tji dhuwal gumurr galkthirr dhā-dhawar'yunamirr. ⁴ Wiripuwurruynydja gan djāma nhumalaṇ mirithin yan, lundukuṇal walal gan gulkthurr borumdja malany, yurr yakan nhumany ṇamathanha buku-roṇanmaranha balany walalanguny nunhiṇuwuyyiny djāmapuynydja buku-gurrpana, yānan nhakun nhuma gan nunhi mayali'-gāṇala walalany. Ga dhiyaṇuny bala nunhiwurryiny nunhi walal gan djāma nhumalaṇ, walal̄nydja ga dhuwal wāthuna balan Garraywun, lakaraman ga nhumalany, bala yan ṇayiny God-Waṇarryuny n̄akula walalany rirrakaynydja, bala ṇayi dhu yan guṇga'yunna walalany, bili ṇayiny nunha Garraynydja N̄utu-Dāl. ⁵⁻⁶ Dhiyal munatha'nurnydja wāṇaṇur nhuma gan nhinan ṇamathanal yan, gal̄ṇa-djul̄n̄ithin, lukunydja'kunhamin. Yo, nunhi n̄uli bulikiy luka dharrwany mirithirrn̄ydja mulmu, bala ṇayi n̄uli n̄uthanna yindithirra gandarr-ḍumurr̄uyirra. Bala ṇayiny dhu nunhi yol̄nuny marr̄tjin bala wutthunna ṇanya rakunyguman yan lukanharawnha. Ga bitjarryin nhumany gan nunhi n̄uthanmaranhamin, gandarr-yindikunhamin nhumalanhawuynhany nhuma, bawalamirriy yan n̄ula nhaliynydja malaṇuy. Yurr galkin nhuma dhu dhuwal dhiṅgaman. Bili nhuma gan nunhi yātjcurr-lakaraṇal nunha yol̄nuny walalany dhuwurr-dhunupamirrinhan, bala nhuma gan bumarnydja walalany murr̄kay'kuṇala, nunhi bāyṇu warray walal̄nydja gan buku-roṇiyin nhumalanguny.

Limurr n̄athil dhu n̄oy-dharraḍayirr nunhi limurr dhu ga marr̄tji ṇayaṇa-mid̄ikinyamirriwurr̄nydja romgurr

We should be patient in suffering

Djayim 5.7-12

⁷ Yo, wäwa ga yapa walal naraku, bulnha gi marrtjiny bala, galkurr muka marrtji Garrawuny, ga yan bili ga buni nanyi dhu. Nänju nathil nünha gätini-djämamirriny, bala marngithin nhanukalanawurra. Nunhi nanyi nuli marrtji gätini-djämamirriy yolnyu lämu-nhirrpandja nathany munatha'lilnydja, bala yan nanyi nuli ga nünhi galkundja badaknha, ga yan bili-i-i, ga bäy dhu nurru-djul'yun nurrunu waltjan, ga benjyiny nanyi dhu dharyun yindin waltjan ga dhawar, ga natha namakuli'yan walu bala nanyi dhu marrtji gulkthunna nathany nünhi manymaktja borumdja. ⁸ Ga nhumany biyakiyi bili nayanu-galkunmirriy marrtji nhakun nünhi gätini-djämamirr mala, ga yakan gulyurnnydja gandarnurnnydja, bili nayiny dhu Garrawnydja galki bunan.

⁹ Wäwa ga yapa walal naraku, yaka yan nhuma dhu ga nünhi gupa-wananhamirrnydja bala-räli'yunmirrnydja, marr dhu God-Wanarryuny yaka muka nhumalanhany rom-nyamir'yurr. Nänju nathil nanya dhuwali Mala-djarr'yunamirriny Yolnyu, dhuwaliyin dhärran nanyi ga galkin dhurwaranjura. ¹⁰ Yo, wäwa ga yapa walal, guyani nathil nünhi djawarrkmirriny walalany be baman'nuwuyinha mala, nünhi walal nuli ganha wananha Garrawal yäku. Walal-nydja gan nünhiwurnnydja burakin warray, nayanu-yätjin dhika mirithin yan, yurr walal gan nünhi marrtjinany bitjarr bili yan noy-dharradayin nuliwitjarryiny nünhi marimirriwurnnydja. Ga nhumany dhu ga malthun walalanuwuyinha yan, munguyurnnydja gi goyurnnydja nupul walalanhawuyinha yan. ¹¹ Yo, nhinanany walal gan nünhi bitjarr bili yan mukthurr yuwalkkunal nuliwitjarryiny nünhi marimirriwurnnydja romgurr. Ga nünhiuwuyiny limurr nuli ga walalan dhiyanuny bala wokthunna ga manymak-lakaraman ga nünhiwurnnydhi djawarrkmirriny mala.

Bili muka nhuma gan näkul baman'nuwuyinhany yolnyu Djawupnhany* yäkuny. Nhinanany nanyi gan nünhi romjurnnydja dhanaga'-dirryunamirrinur, yurr wiyinnumirra. Yurr bitjarr bili nanyi marrtjin nünhi marr-nhirrpanminany nhanukala Garrawala yan nayanunydydja-galkunminyarayinha yan, ga yalalan nünha dhawar'yunanurnnydja bala nanyi Garrawuny nanya gurrupar dharrwan dhika mirithirra nula nhäny mala manymaktja. Yo, nayiny gan nünhi Garrawnydja mel-wuyurr warray, ga marr-namathinany nahanu nanyi gan nünhi mirithinan yan.

¹² Wäwa ga yapa walal naraku, buthuru-bitjurnnydja walal many-makkun; dhuwandja dhäruk mirithirra nurrunun. Yaka mayali-gänju dhärukthu nhokiyinngal dhe Garrawalnydja yäku. Ga yaka wani biyakuny gam', "God-Wanarr Yuwalk," biyakuny, ga yaka wani dhärukthu dälyuny, yäku-lakaran nünha djiwarr'nhany wänany, ga dhuwal munatha'nhany wänany, ga nula nhä yäku-lakaran wiripu bänju yan. Nuli dhe dhu guyana yoranharawnydja, nheny yanan bala waniny yoranun, marr-wanganydhi yan biyakun gam', "Yo," biyakun. Ga nuli dhe dhu guyana yaka'yunarawnydja, ga nheny dhu wana yaka'yundhi yan, nünhiyin bili yan wanganyinha dhäruktja

* 5:11 Job

ga bilin. Bala ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny nhuna manymak-lakaraman.

Dhuwandja ga lakaram bukumirriyanhawuyinha

Teaching about prayer

Djayim 5.13-20

¹³ Nuli dhu nula yol yolŋu nhumalaŋgal malaŋur gārri ñunhiwiliny ñunhi ñayaŋu-yätjinyamirrilyndja romlil, ñayiny dhu ñuriniyiny yolŋuy bukumirriyaman God-Wañarrwala. Ga nuli ñayi dhu ga nula yol yolŋu goŋmirriyrnydja nhina, ñayiny dhu ga yānan manikaynha dar'taryun, wokthunna dhu ga God-Wañarrwun manikaywurra. ¹⁴ Ga nuli nhumalaŋgal malaŋur yolŋu ga rir-rikthundja, ñayiny dhu wāthunna luŋ'maraman ñunhiwurrunhan ñunhi wāna-nhirrpanawuyinha mala, ñunhi walal nuli ga djāga Godkalanumirriw yolŋuw walalaŋ, bala walal dhu bukumirriyaman nahanŋu, ga biđi'yun wiyikay'nha ñanya liyan yākukurnnydja Gar-raywalaŋuwurra. ¹⁵ Ga nuli walal dhu ga ñunhi bukumirriyam bitjandhiny, mār-r-nhirrpanminyaraynydja, ñayiny dhu ñunhiyiny rerrimirnydja yolŋu dukthunna yan walŋathirra, bili ñayipin dhu ñunhiyiny Garrayyun rur'maram ñanya dāwalayamany, bala dhu yan bāy-lakaraman nahanŋu ñunhi yätjkurnnydja mala ñunhi ñayi gan djāma. ¹⁶ Yo, ñunhi nhuma nuli ga djāma yätjkurnnydja yan, yurr yakan dhurr'thurryurnnydja djuŋul'maraŋuny ñunhiyiny; yānan biyakun lakaranhamirra walal nhumalanhawuyinha nhuma bala-rāli'yunmirra, dhawatmaraŋun biyakun lakaraŋun ñunhiyi yätjkurnnydja, bala yan ganarrthula. Ga biyakun walal gi buku-mirriyaŋun nhumalaŋguwuy nhuma bala-rāli'yunmirra yan, mār-r nhuma dhu walŋathirra buŋgaŋthunna manapan warrpam'thunna. Ga ñunhi ñayi dhu ga rom-dhunupany yolŋu bukumirriyam, nahanŋuny ñurikiyiny yolŋuw bukumirriyanhawuy bulun dhika dhulmu-ganydjarmirr, ñunhiyin ñayi manymaktja. ¹⁷ Ñunhiyiny baman'ñuwuynyndja yolŋu yāku Yilaydjany* balanya bili yolŋu yan nhakun limurr. Bukumirriyaŋalnydja ñayi gan ñunhi God-Wañarrwalnydja, ñaŋ'thurnnydja ñanya gan waltjaŋgun gulmaran-haraw, bala ñunhiyi wāŋany munathany' gan dhārran walt-jaŋmiriwnha yan wiyinŋumirra, yakan ganha ñunhi waltjaŋdja dharyuna lurrkun' dhunŋarra ga 6-ŋalindi. ¹⁸ Ga buluyi ñayi Yilaydja bukumirriyaŋal God-Wañarrwal, ñaŋ'thurr ñanya waltjaŋgu djuy'yunaraw, ga dhunupan yan ñunhiyi waltjaŋdja dharyurra, bala ñunhi munathany' wāga buluyi nhakun walŋathindhi, ga ñathany mala buluyi ñuthar manymakthindhi.

¹⁹ Wāwa ga yapa walal ñarraku, nuli balaŋ dhu ñunhi nula yolthu yolŋuy ganandja ñunhi God-Wañarrwuny rom, bala dhu waŋdirra yätjkurrulila, ga nuli nhe dhu nula yolthu yolŋuy waŋganydhu roŋanmaramany ñanya rāliyiny God-Wañarrwalnydja, ga ñunhiyiny nhakun manymaknha mirithirra. ²⁰ Ga nuli nhe dhu ga ñunhi bitjandhiny roŋanmaramany dhuwurr-yätjmirrinhan yolŋuny, mār-r ñayi dhu yakan buluny djāma yätjkurr, ñunhiyiny nhakun nhe ñanya djaw'yurra beŋuryin ñunhi dhiŋganhamirriŋura romŋur, ga

* 5:17 Elijah

dhuwurr-yätjtja mala rom walalan dhu ŋunhi bäy-lakaraman war-
rpam'nha. Ga balanya.

BETAWUŇ DJORRA' DJUY'YUNAWUY GARRAYWALAŇUMIRRIW YOLŇUW WALALAŇ NAMBA 1

Dhuwal nhe dhu nathil nurrununy nhäma

Dhuwandja 1 Betany djorra' GarraywalaŇumirriwnha yolŇuw walalaŇ, nŇnhi walalany walal gan nayaŇu-midikumar, ga gumurr-dälkurr romgurr walal gan marrtjin. Ga yaka walal gan nŇnhi mari mala märraŇal bili walal gan djäma nŇla nhä mala yätjkurnnydja rom, nŇnhiny walal gan mari märraŇal bili walal gan Djesuw malthurr. Bala naya Betaynydja walalaŇ djorrany' dhuwal wukirrin nayaŇurur'maraman ga, walal dhu ga dhärrany dälŇha yan.

Ga liyamirriyam naya ga Betay walalany, nŇnhi naya gan Djesuny bitjarriyi bili nayaŇu-midikindhi, ga dhinganaŇal naya. Ga nŇli naya dhu ga nŇla yolthu malthunamirriy mariny märram gumurr-dälnydja rom, nŇnhiny walal marrtji rrambaŇin bala nayaŇu-midikirnydja Djesun. Ga GarraywalaŇumirriy nydja yolŇu yanbi dhu ga nŇnhi dhayunaŇmirra balanyarawyiny romgu gumurr-dälwuny, bili walal ga nŇnhi märr-yuwalkthirr Djesuwalnha.

Ga buluyi naya ga liyamirriyam GarraywalaŇumirriy mala, walal dhu marrtji guyaŇa nŇnhany bala lirraŇuny. Ga nŇli naya dhu nŇnhi Garraynydja roniyi, walalnydja dhu nŇnhi wokthunawuynydja märraŇun, bili walal gan dhärran däl yan. Ga bukmakthu märr-yuwalkthinyamirriy walal ga dhuwaliyiny gatjpu'yunawuynydja rom nayaathamana.

Nurru-yirr'yunawuy dhäruk

Introduction

1 Beta 1.1-2

¹ Narrany dhuwal yolŇu yäku Beta,* ga Djuy'yunawuynydja narra dhuwal Djesu-ChristkuŇ. Ga dhuwal narra ga wukirrin nhumalaŇguny, nuri kiwurrunguny nŇnhi GodkalaŇumirriwnnydja yolŇuw walalaŇ, dhuwali nhuma ga nhina barrkuwatjŇur wäŇaŇur malaŇuŇur, ga dhiyaŇuny bala nhuma dhuwali ga nhinany balanyan nhakun mulkurun yolŇu walal wäŇa-wataŇumirriwalnydja yolŇuwal walalaŇgal maŇutjŇur. Yo, nhinany nhuma marrtji dhuwali dhiyaliiyiny barrkuwatjŇura wäŇaŇurnnydja narakaŇurnnydja mala, ga dhuwal nŇnhi wäŇany mala yäkuny gam', Bunditj,* ga Galatjiya,* ga Gapadutjiya,* ga Yaytja* ga Bithiniya.* ² God-WaŇarryu nhumalany nŇnhi gänaŇ'maraŇalnydja nhanukiyingallilyaŇalnydja naya, ga bitjarriyiny naya nŇnhi nhirrpar nathil muka yan. Bala naya nhumalany nuriŇiyi Dhuyu-Birrimbirryuny gänaŇ'maraŇala, nhuma dhu ga nŇnhi nhinany nhanjuwuynha yan yolŇu walal. Yo, nayaipin nŇnhi Djesu-Christthun rurrwuyurnnydja nhumalany darrtjalkkuŇalnydja nuriŇiyin nŇnhi nhanukiyingala naya maŇgu'-waŇdinyaraynydja,

* 1:1 Peter; Pontus; Galatia; Cappadocia; Asia; Bithynia

märr nhumany dhu ga dhärunktja märram nyanpinyan yan Djesu-Christnhan.

Narrany dhuwal djäl nhumalan nsuma dhu ga nhina dhanan yan dhika, nuriŋiny nhanukalnydja God-Wanarrwalnydja mel-wuyunaray ga mägayay.

Biyakun gi dhukarr-nhänun nuriŋin bili yan, nünhi limurr dhu gi nhiniy biyakun bili nünhalnydja nhanukalnydja God-Wanarrwalnydja

Be looking forward to when we will live with God for ever

1 Beta 1.3-12

³ Go limurr wokthunna God-Wanarrwuny, nünhi nanyi Bäpa'mirriŋu limurrungalanaw Garaywu Djesu-Christku. Bili nayiny nünha God-Wanarrnydja limurrun mirithirr yan manyamak, nünhi nanyi rur'maraŋal nanya Djesuny beŋur dhiŋganhanur bala yan nanyi gurruparnydja limurrun yutan walhany ga märr-gatju'yunawuynydja nünhi dhu ga dhärran bitjanna bili yan wiyinnumirra. ⁴ Ga nünhaliyin limurr dhu nünhi märranuny nhanukun God-Wanarrwuny nayanupuy dhawu'nhirrpanawuynydja yurr romgurra, nhä mala nünhi mel-widi'mirnydja mala nünhi nanyi ga nayatham nünhayi djiwarr'nur, ga bänun nhanukun dhu nünhi wetjpuynydja nänthilinyiny ga dhulwirmirriyiny ga buwayakthiny. ⁵ Yo, bilin nsuma ga dhuwaliyi märr-yuwalkthirra nannuny God-Wanarrwuny nünhi nhanukalnydja ganydjarryu nhumalany nanyi ga galmuman ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriynha waluy. Bala yan nanyi dhu nhumalany nünhi waljakun biyak yan bili nhakun nanyi liya-namanamayunmin nhumalan nänthil nhalayak nanyi dhu nünhi djäma.

⁶ Yo, balanyamirriynydja waluy nhumany dhu gi nünhi mirithin yan noy-djulnithiny gonmirriyin manapul, bäydhin nhakun nsuma ga dhuwal dhiyanuny bala marrtji gumurr-dälkurnydja ga dhanaga-dirryunamirriwurnydja romgurr mala. ⁷ Yo, märr-nhirrpanminyawuynydja nhumalan dhuwaliyi balanya nhakun nünhi mel-widi'mirra bulay nünhi gan nhäran gurthay darrtjalkthin, ga balanyayin nünhi nhumalanguny märr-nhirrpanminyawuy mel-widi'mirryi yan, yurr nayiny ga bulun djulkmaram nünhi bulaynhany, bili bänun nanyi dhu nünhi dhuwaliyiny winya'yun ga buwayakthirr. Ga bitjandhin nayiny nuli marrtji nünhi God-Wanarruny birrka'yun nhumalanguny märr-nhirrpanminyawuynha balanyakurryin gumurr-dälkurra romgurnydja yän nanyi nuli marrtji maln'maramany nhä litjalan nünhi märr-nhirrpanminyawuy däl ga yuwalk. Yurr nayiny nünhi mel-widi'mirnydja bulay dhu dhawar'yun bala buwayakthirra, ga nayiny dhu ga nünhi märr-nhirrpanminyawuynydja dhärran yan bitjanna bili yan dhawar'yunamiriwnha. Bala walal dhu nünhi wokthurra Djesu-Christkuny nünhi nanyi dhu roŋiyiny räliny.

⁸ Nhumany dhuwal yaka warray nanya nhänha rumbal Garaynhany, yurr nsuma ga märr-namathirra nannu ga märryun nanya ga nayatham. Ga bäydhin nünhi nsuma gi yakany nanya nhänu nhumalangiyin gal nsuma manutjiynydja dhiyanuny bala, yurr nsuma ga dhuwaliyi nhakun märr-yuwalkthirra nannu. Bala nsuma nuli ga nünhi nhinany nhakun gonmirriyirra mirithirra dhikan, nayanuny

nhumalaŋ ɲuli marrtji dhaŋaŋdhirra mirithirra, ɲunhi nhumalaŋ ɲayi dhu dhārucktja dhawar'maram dhāwuɲurnydja lakaranhaŋur.⁹ Yo, bitjandhiny nhuma ɲuli ga ɲunhi goŋmirriyirrnnydja, bili nhuman dhu ga ɲunhi nhina walɲamirriɲurnydja romɲur, ɲunhi ɲayi ga ɲunhayi ɲāthilmirriyam nhumalaŋ, ɲunhi nhuma ɲuli ga mārri-nhirrpanmirr nhanukal.

¹⁰ Yo. Wiripuwurruynydja gan ɲunhi djawarrkmirriy mala bili muka lakaraŋal nhumalaŋ, nhaltjarr ɲayi gan God-Waŋarr mel-wuyurr nhumalaŋ. Ga larruŋalnydja walal gan ɲunhi mirithin yan maɲ'maraŋalnydja gan nhaltjan ɲayi dhu marrtji ɲunhi God-Waŋarryu walɲakum nhumalany. ¹¹ Yo, bilin ɲayiny gan ɲunhi Christkalnydja Birrimbirryu lakaraŋala walalaŋgal nhaltjan ɲayi dhu ɲunhi ɲuriniyi ɲunhi Maɲutji-dhunupayanhawuyyu yolɲuy mārraŋ ɲunhiyi ɲayaŋu-midikinyamirr rom, ga dhiyakiyin walalnydja gan ɲunhi djawarrkmirrnnydja mala larruŋal ɲāthilnydja, yol ɲayi ɲunhiyi yuwalktja Maɲutji-dhunupayanhawuy yolɲu, ga nhātha ɲayi dhu dhuwaliyi waluy maɲ'thurr. ¹² Bala ɲayiny God-Waŋarnnydja gan waŋanan ɲurikiwurrungalyiny djawarrkmirriwalnydja walalaŋgal bitjarra, “Dhuwaliyiny dhāwu nhuma ga lakaram, yaka dhuwali nhumalaŋguny dhāwu. ɲany dhāwuny' dhuwaliyi ɲurikiwurruŋ malaw ɲunhi walal dhu yalalaŋumirriy maɲ'thurr,” bitjarr. Yo, dhuwaliyiny dhāwu nhumalaŋgun; yan walalnydja gan ɲunhi ɲuriniwurruyyiny lakaraŋal ɲāthilnydja ɲunhiyiny ɲunhi walɲamirrinhan romnha, ga dhiyaŋuny bala dhuwanna maɲ'thurra bilin. Ga bili muka nhuma ɲunhi ɲākulnydja ɲunhiyi dhāwuny' ɲurukuwurrunguŋuny ɲunhi dhāwu-gānhamirriwuŋuny yolɲuwuŋ walalaŋgun, ɲunhi walal marrtjin dhā-gandarrkurr lakaraŋal dhāwu-birriɲ'maraŋal, ga lakaraŋalnydja walal marrtjin ɲunhi ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalanuwurra, ɲunhi ɲayi djuy'yunawuynydja beɲura yanan djiwarr'ɲura.

Ga bitjandhi bili walalnydja ga ɲunha God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirrnnydja yolɲu walal djālthirryi walal dhu dharaŋana ga marŋgithirra ɲurikiyiny romgu mala ɲunhi nhaltjan ɲayi ga God-Waŋarryu djāma dhiyal munatha'ɲur wāŋaŋur yolɲuwalaŋuwurr.

God-Waŋarryuny nhuna ɲunhi gānaŋ'maraŋal ɲayaŋu-darrtjalkkun yan nhinanharawnydja

God wants you to live a holy life

1 Beta 1.13-25

¹³ Yo, bilin nhumany dhuwal ga nhina dhukarr-nhāman gatjpu'yunna manapan ɲurukun bala ɲunhi waluwynydja djiwarr'puywun. Dhiyakiyin ɲunhi ɲayaŋuwynydja nhuma dhu ga bira'yundja yan nhina, ga guyaŋany ga ɲamathamany. Gatjuy dhukarr-nhāŋun gi, goŋmirriyin manapul ɲurikin bili yan waŋganygun ɲunhi ɲayi God-Waŋarryuny dhu gurrupanna nhuna ɲunhi ɲayaŋu-wuyunamirrnnydja, balanyamirriynha waluy ɲunhi ɲayi dhu Garraynydja Djesuny roŋiyin rālin.

¹⁴ ɲāthilnydja nhe ɲunhi dhūa muka God-Waŋarrwu, yaka nhanɲu nhe marŋgi, nhinanha muka nhe ɲuli ganha bitjana bili yan nhokiyingal nhe djālyuny ga romdhuny. Yurr dhiyaŋuny bala nhe dhuwal yolɲu nhanɲuwuynha yan, God-Waŋarrwun yan

nhuma djamarrkuli'. Gatjuy ganarrthula nŋnhi n̄äthiliny ny dhukarr; bala m̄arramany nhe dhu ga nŋnhi n̄anyapinyan yan dh̄äruktja. ¹⁵ God-Waŋarrnydja dhuwal n̄ayanu-dharrpal warray, ḡana yan n̄ula nh̄amiriw. Ga nhumany dhu nŋnhi bitjandhi dharrpalkunhamirr ḡanaŋ'thundhi beŋuryiny ȳätkurrunurnydja mala, balanya nhakun n̄ayipi yan, nŋnhiyi God-Waŋarr nŋnhi n̄ayi ȳäku-lakaraŋal limur-runy m̄arraŋal. ¹⁶ Yo, nŋnha dhuyunydydja djourray' ga lakaram nŋnhiyi bili dh̄aruk bitjan warray gam', "Nheny yanbi dhu ga nŋnhi nhina dharrpalnha yan n̄ula nh̄amiriwnha, bili n̄arrapiny dhuwal God-Ȳawaynydja dharrpal." Ga n̄uriki n̄urruw nhumany dhu ga nŋnhi d̄j̄amany n̄amathamany yan, n̄ayanunydydja darrtjalkthun.

¹⁷ Yo. Nhumany n̄uli ga nŋnhi n̄än'thun God-Waŋarrnhany bukurriyanhawurnnydja, ȳäku-lakaramany n̄anya bitjanna, "Bäpa," bitjanna, nŋnhiyiny God-Waŋarrnha nŋnhi n̄ayi n̄uli ga mala-djarr'yunna yoln̄unhany walalany bukmaknha yan wang'a-wanganyinha rramban̄iyam nŋnhi nh̄a mala walal gan d̄j̄ama. Yo. Ga n̄uriki n̄urruwnydja nhumany dhu ga nŋnhi nhinany rom-dhunupan yan bitjanna bili, m̄arr-barrarirra manapan n̄hanŋun God-Waŋarrwun. ¹⁸ N̄äthilnydja nhuma n̄uli ganha nŋnhi nhinanha nŋnhili bili romŋur nŋnhi nhuma gan m̄arraŋal n̄humalangiyingalanuwun mala-nurrkanhayn̄uwun walalangun, yurr b̄aynu nhuma nŋnhi yuwalkkun̄alnydja marŋgithin n̄urikiny nŋnhi Godkalan̄awnydja dhukarrwu balanyarayyiny n̄äthilinyunydydja romdhu. Bala n̄ayipiny God-Waŋarryuny bilin n̄humalany gan dhawatmaran̄ala beŋuryiny nŋnhi romŋur nh̄äginin̄'urnnydja. Yurr yaka n̄ayi n̄humalany nŋnhi dhawatmaran̄ha mel-widi'mirriynydydja gunday nŋnhi dhu dhiyal banydji warray bongun buwayakthi. ¹⁹ N̄any dhawatmaran̄alnydja n̄ayi n̄humalany dhuwal n̄uliwitjarra yan nŋnhi Djesu-Christkalan̄uwurra burakinyawurnnydja, nŋnhi n̄hanŋun mang'u wandin n̄humalangalnydja dharapul̄ur. Yo, n̄ayiny nŋnhi Djesu-Christtja balanya nhakun bimb̄in, n̄ula nh̄amiriwnha warrakan' darrtjalknha yan. ²⁰ Yurr n̄äthil yan n̄ayi n̄anya nŋnhi God-Waŋarryuny ḡanaŋ'maran̄alnydja Christnhany, yurnnha n̄ayi dhuwandja munathany' w̄an̄a d̄j̄ama. Ga n̄orranan gan nŋnhi w̄awun'tja wiyin̄umirra, ga yan bili-i-i, ga dhiyanun bala waluy dhuwanna, bala yuwalkthinan nŋnhiyi dhawuny' maln'thur limurrungalan̄umirriynha walunydydja. ²¹ Ga nŋnhi n̄ayi Christtja bunan nŋnhiyiny n̄ayi nhakun mel-warryurra n̄humalanhany m̄arr nhumany dhu nŋnhi m̄arr-yuwalkthirra n̄hanŋuny God-Waŋarrwuny, nŋnhi n̄ayi n̄anya rur'maran̄al beŋur d̄hinghan̄anur ga nŋnhayin n̄ayi n̄anya nŋnhi nhirparnydja n̄urruŋuyan̄alnha n̄hanukiyingala nŋnhi manymaklila dhikan d̄jarratawun'mirrilila romlilnydja. Ga dhiyakiyin nŋnhi m̄arrwuny nŋnhi nhuma ga dhuwal nhakun yuwalknha yan m̄arr-nhirpanmirrnydja n̄hanukal God-Waŋarrwalnydja.

²²⁻²³ Yo, bilin nhuma gan nŋnhi dh̄aruk-m̄arraŋala nŋnhi yuwalknhany dh̄awuny, bala n̄ayanuny n̄humalan̄ nŋnhi darrtjalkthinan, m̄arr nhumany dhu nŋnhi m̄arr-n̄amathinyamirrnydja n̄humalanguwuy nhuma yuwalkkunhamirra yan, yurr biyakun bili yan walal gi m̄arryu-dapmaranhamirra

nunhi God-Wañarrwalnydja bamay'ñur warray ga ñapunga'. Yo, God-Wañarryuny nunhi ñanya muka Djesuny gānan'marañalnydja, bala ñanya ñayi yan nhirrparydja nurrunuyañal nha dhika. ⁵ Ga nhumany dhuwal balanyayi bili nhakun nunhiyi guṇḁa mala wañamirryi yan, nunhi ñayi ga God-Wañarryu dhuł'yunna wangany-manapanna bunbun nħanñuwuynha ñayi. Ga nunhiliyiny bunbuñur nħumany dhuwal bukmak nha nunhi Garaywalañumirrydja yolñu walal djirrikaymirra mala, gānan'thunna ga dharrpal nha nħanñuwuynha yan God-Wañarrwun djāmaw, mǎrr nhuma dhu ga nunhi mundhurgurupandja nunhi God-Wañarrwuny ñula nhāny mala nunhi dhu ga ñurinjiyiny malañuy ñanyanhan ñayanñu-ñamatham.

⁶ Yo, nunha nunhi nāthiliñuyinydja djorray' ga lakaram bitjanna gam'.

“Djarr'yurnnydja ñarra nunhi wanganyynha yolñunhany, nunhi ñayiny ñayanñura ñarrakal, yurr ñayi nunhi yolñuny dhārranħayñun nininyñun balanyan nhakun nunhi mel-widi'mirra guṇḁa.

Bala ñarra ñanya nunhi nhirrparydja nunhawala wāñalilnydja yākulil Djāyanlila.*

Ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu mǎrr-nhirrpanmirrydja nħanukal, ñayiny dhu God-Wañarnnydja nħanñu marrkapthunna, yakan dhu ñayi nunhi goramirriyirrydja.”

⁷ Yo, nhumany dhuwal malthunamirr mala nħanñun Garaywun, ga nunhiny ñayi guṇḁa nħumalañgalnydja mel-widi'mirra mirithirra. Ga yakany ñayi nunhi mel-widi'mirr ñurikiwurrungala yolñuwal walalañgal nunhi walal ñuli ga ñuyulkthirra nħanñu malthunaraw.

“Ga dhiyañurruyin nunhi yolñuy bunbu-dhuł'yunamirriynha mala nunhi ñapay-ñurrkañal nunhiyiny guṇḁa nunhi nurrunñunhany ga dharrpal nha.”

⁸ Yo, walalnydja nunhi mǎrr-yulkthurr warray nunhiyiny dhāwuny, bala yan walal gan galkirrinan, gatmarañala walalany gan ñurinjiyiny gunday, bili walal nunhi bilin dhā-gir'yunawuynha. Yurr ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal nunhi walal ñuli ga yakany ñanya mǎrr-yuwalkmirryi, walalañgalnydja ñayi nunhi ñula nhān nhāñiniñ'nha yakan mel-widi'mirr. Ga walalanha nunhi ñurinjiwurrunya likandhu-ñurrkañal nunhiyiny guṇḁa.

⁹ Yurr nhumany dhuwal yolñu walal God-Wañarrwunyny bilin gānan'maranhawuynha goñmirra walal, mǎrr nhuma dhu ga dhārrany yutan bāpurruny, nħanñuwuynha yan malany. Yo, nhumany dhuwal bilin djirrikaymirra mala nħanñun, nunhin dharrpal nha malany nħanñuwuynha yan God-Wañarrwun. Yo, ñayi muka nħumalañ nunhi God-Wañarr wāthurnnydja yākulakarañalnydja nħumalañ dhawañmarañalnydja beñurnnydja nunhi buku-munha'ñurnnydja, ga dhiyañuny bala nhuma ga dhuwal nħinany nħanukala djarratawun'ñurnnydja nunhilin manymakñura.

¹⁰ Nāthilnydja nhuma nunhi bāyñu muka God-Wañarrwuny yolñu walal, nħinanany nhuma gan nunhi goñ-gānan yan, djāgamiriwñura. Yurr dhiyañuny bala nhuma dhuwal nħanñuwuynha God-Wañarrwun yolñuny walal nħanukala nhuma ga goññurnnydja nhina. Nāthilnydja

nhuma gan ŋunhi nhinan galŋa-midikin yan, bili nhuma ŋunhi bāyŋu mārraŋal God-Waŋarrwununy mel-wuyunawuy. Bala ŋayi yan God-Waŋarrnydja nhumalaŋ mel-wuyurra, ga dhiyaŋuny bala nhuma nhakun ga dhuwal nhinany nhanukala djāgaŋurnydja.

Nhininy gi rom-dhunupan yan, ga dhäruktja gi mārraŋuny God-Waŋarrnhan yan, biyakun nhakun ŋunhi dāpmaranhawuynha djāmamirr yolŋu

Live righteously, obedient to God, like slaves

1 Beta 2.11-17

¹¹ Yo, marrkapmirr walal, lundu walal ŋarraku, nhumany dhuwal nhanŋuwuy yan God-Waŋarrwun yolŋuny walal, ga yuwalktja nhumalaŋ ŋunhi wāŋany ŋunhan djiwarr'nha. Biyak bili walal gi nhininy God-Waŋarrwala yan romŋurnydja, bili nhinany nhuma ga dhuwal dhiyaŋuny bala dhiyalnydja munatha'ŋurnydja wāŋaŋur balanyan nhakun ŋunhi mulkurun yolŋu walal, yan nhakun ga guwarr nhuma nhina, yaka nhuŋu dhuwandja wāŋa yuwalktja. Gatjuy marrkapmirr walal biyakun gānaŋ'thurra beŋurnydja ŋunhi djālŋurnydja nhokiyiŋal nhe, bili nhuŋu ga dhuwali djālnydja ga ŋayaŋuny ŋuli ga bunhamirra yan. ¹² Yo, dhiyalnydja nhuma ga dhuwal nhina ŋurikiwurrungala yolŋuwalnydja walalaŋgal ŋunhi walal yakan marŋgi God-Waŋarrwuny. Gatjuy nhininy gi manymakkuŋun yan, bāydh walal dhu marrtji ŋunhi nyamir'yundja nhumalany yātjkurrlakaramany. Walalnydja dhu marrtji ŋunhi nhāma nhumalany ŋunhi nhaltjan nhuma ŋuli ga djāma manymakku, bala walal dhu bilyunna bala manyak-lakaraman nhumalanhany, bala walal dhu ŋunhi wokthurnydja God-Waŋarrwun balanyamirriynydja waluy ŋunhi ŋayi dhu roŋiyiny rāliny mala-djarr'yunarawnydja.

¹³ Yo, nhumany dhu ga ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal, dhäruktja mārroman ŋunhi wāŋa-dhuwalaŋuwuynhany bungawany mala. Ga mār-ŋal'yurra gi walalaŋ ŋurikiyiny ŋunhi ŋurruŋuwnydja bungawaw wāŋa Rawumbuywuny,* ŋunhi ŋayi ga ganydjarr ŋayatham limurruŋ bukmakku. ¹⁴ Ga biyakiyi bili gi mār-ŋal'yurri ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi wāŋa-ŋayathanhayŋuwalnydja bungawawal mala, bili walalany muka ŋayi ŋunhi ŋuriŋiny ŋurruŋuynydja bungaway wāŋa-nhirrpar, mār walalŋa dhu ga ŋunhi dhā-gir'yundja ŋunhiwurrunhany ŋunhi rom-bakmaranhamirrinhany yolŋuny walalany, bala walal dhu ga yan wokthunna rom-dhunupamirriwnydja yolŋuw walalaŋ. ¹⁵ Yo, balanyarawyi muka ŋayi ga ŋunha God-Waŋarrnydja djālthirr, nhuma nhakun dhu ga dhäruktja walalany mārroman, mār nhokal dhu ŋunhi manymakthuny romdhu dhärük-mukmaraman ŋunhiwurrunhany ŋunhi guyaŋanhamiriwnhany yolŋuny walalany, ŋunhi walal ŋuli ga wāŋa yātjkurruyam nhumalaŋ Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ.

¹⁶ Garrayyuny Djesuynydja ŋunhi bili muka nhumalany dhawaṭmaraŋal beŋuryiny ŋunhi yātjkurruŋurnydja. Nhininy gi dhiyalnydja ŋayaŋu-dhunupan yan, yakan baku-ŋayathanhawuy, yurr yakan gi djāma ŋula nhāny ŋunhi yātjkurnydja. Yakan waŋi biyakuny, “Narrany dhuwal bilin dhawaṭmaranhawuynha.

* 2:13 Rome

Narrany dhu ga dhuwal djäma n̄arrakiyingala n̄arra djälyu.” Yakan biyakiyiny wan̄i. ¹⁷ Märryu-dapmaran̄uny walal gi bukmaknhan yan yol̄n̄uhany walalany, ga yakan gi m̄ärr-yul̄kthurn̄nydja. Nhuma Garaywalan̄umirr yol̄n̄u walal, nhumany dhu ga n̄unhi m̄ärr-n̄amathinyamirrnydja bala-räli'yunmirra yan, gun̄ga'yunmirra manapan, bili nhumany dhuwali balanya nhakun galkipuyinha gurrūtumirra mala nhumalan̄guwuy nhuma. Nayan̄uny walal barrari muka God-Wan̄arrwuny, ga m̄ärr-yuwalkmirriyi muka gi n̄urikiyiny yol̄nuw n̄unhi n̄ayi n̄urrūn̄u bungawa dhuwalan̄uwuy munatha'wuy, yaka n̄anya m̄ärr-yul̄kthurn̄nydja.

Goyurwuny gi malthurr n̄han̄uwuyinha yan Djesu-Christkun n̄urikin n̄unhi, n̄unhi n̄ayi gurrupanmin n̄anyapinya n̄ayi d̄hinganharaw

Follow the example of Jesus Christ when he gave himself to die

1 Beta 2.18-25

¹⁸ Nhuma dapmaranhawuy yol̄n̄u walal djämamirr mala, m̄ärryu-dapmaran̄ gi nhumalan̄ bungawan̄hany walalany, ga dh̄aruktja walalany gi m̄ärran̄uny yuwalkkun̄un yan. B̄äydhi n̄ayi nhun̄u n̄unhi bungawa mirithirnydja n̄amakurr n̄oy-wuyunamirrnydja, ga b̄äydhi mak n̄ayi nhun̄u n̄unhi bungawa'mirrīn̄u gumurr-däl̄nydja dhar-rwununhamirrnydja, yurr n̄heny dhu ga dh̄aruktja n̄anya m̄ärram yan, yaka n̄uyul̄kthiny n̄han̄u. ¹⁹ Nuli n̄he dhu m̄ärram n̄ayan̄u-yät̄jinyamirrnydja rom, ga yakan n̄uriniyiny n̄ayan̄u-midikiny bala dhunupan madakarrit̄jthin n̄han̄u. Ga n̄uli n̄he dhu ga n̄unhi m̄ärr-nhirrpanmirr God-Wan̄arrwalnydja yan, bala n̄ayiny dhu nhuna n̄unhi manymak-lakaraman. ²⁰ Yo, yuwalk muka, b̄äyn̄un yan walal nhun̄u dhu n̄unhi wokthundja girrīriyundja n̄uli n̄he dhu n̄ula ḡärr̄i marililnydja yät̄jkurruyan̄hawuyndja djämapuy nhokiyingalan̄uwuy n̄he, yurr n̄uli nhuna walal dhu n̄unhi n̄ayan̄u-midikuman manymakpuynyndja djämapuy, bala n̄heny n̄uli marrt̄ji n̄unhi dhayun̄anmirra yan n̄urikiyiny n̄unhi gumurr-däl̄wuny romgu, n̄ayiny nhuna dhu God-Wan̄arryuny n̄ayan̄u-n̄amatham̄an.

²¹ Nayipiny n̄unhi Djesu-Christtja dhan̄ga-dirryurr muka ga n̄ayan̄u-midikindhi nhumalan̄galnydja dharapul̄nur, ga n̄ayiny God-Wan̄arrnydja nhun̄u djäl, n̄heny dhu ga n̄unhi malthundja n̄han̄uwuyinha yan goyurwuny, n̄uliwit̄jandhiny n̄unhi n̄ayan̄u-midikinyamirriwurrnydja romgurr. Yo, n̄urikiyiny n̄unhi n̄urruw̄nydja n̄ayi nhuna God-Wan̄arryuny yäku-lakaran̄alnydja m̄ärran̄alnydja.

²² Djesuynyndja n̄unhi yaka n̄ula nh̄ä djäma yät̄jkurr, ga yaka n̄ayi ganha dh̄äwu lakaran̄ha nyäl'yunany. ²³ Ga wan̄anany walal gan n̄unhi n̄han̄u yät̄jkurruyan̄ala warray, yurr n̄ayipiny yaka warray walalan̄ buku-roñanmaran̄ha yät̄jkurr. Walal warray n̄anya bu-marn̄yda bartjunmaran̄alnydja, bala dhul̄'yurra n̄anya dharpalila, yurr n̄ayipiny yakan wan̄an̄ha balany walalan̄guny bitjanany, “God-Wan̄arryuny nhumalany dhu n̄unhi dh̄ä-gir'yun balayan̄uryiny djäman̄ur,” bitjanany n̄ayi n̄ula b̄äyn̄un wan̄an̄ha. Yän n̄ayi marrt̄jin n̄unhi m̄ärr-nhirrpanminan n̄hanukiyingala yan God-Wan̄arrwala, n̄urikala n̄unhi n̄ayi dhunupa mala-djarr'yunamirr. ²⁴ Bilin n̄ayin n̄unhi Djesu-Christthun djaw'yurr limurrunguny yät̄jkurr malany, ga n̄unhiliyin dharpan̄ura n̄ayi d̄hingan̄alnydja, limurrungun dharapul

djaw'yurr. Nhanŋun ŋunhi rumbalnydja burakin, mähr limurnnydja dhu gananna ŋunhiyi yätjkurnnydja rom, bala limurr dhu ga nhinany dhuwurr-dhunupan God-Waŋarrwala yan romŋur. Yo, ŋuriniyin nahanakala ŋanak-barr'yunaraynydja ga dhaŋga-dirryunaraynydja limurrunhany ŋayi bili dukmarajala. ²⁵ Nätihilnydja nhuma gan ŋunhi waŋdin latjuwarr'yurr, bitjan nhakun ŋuli ga ŋunhi bimbi mala winya'-winyayun wängam djägamiriwŋur. Ga beŋuryiny bala nhuma gan roŋiyinan, mähr nhuma dhu ga ŋunhi galkin yanan malthundja nahanjuwuynha Djesuwnha, bili ŋayipin ŋunhi nhumalan djäga-manymakmirrnydja; gungaman dhu marrtji nhumalany yätjkurruŋura mala.

3

Dhuwandja dhäwu miyalkkurruwurrŋ ga dhuway'mirriŋuw walalaŋgalaŋaw mala

Wives and husbands

1 Beta 3.1-7

¹⁻² Yo, nhuma miyalkkurruwurr ŋunhiwurr ŋunhi nhuma wäŋamirr mala, dhuwandja nhumalan dhäwu. Dhärunktja gi märraŋ walal nhumalaŋguwuy nhuma dhuway'mirriŋunhany walalany, ga yaka nhuma dhu ga bungawakunhamirrnydja walalaŋ. Wiripuny mak ŋayi ŋunhi nhokal dhuway'mirriŋuy yakan ŋuli gi mähr-yuwalkthi God-Waŋarrnhany dhäruk, bili ŋayi ŋunhi yakan djäl ŋurikiyi romgu. Yurr ŋuli nhe dhu ga nhina ŋunhi ŋamathamany yan, ga bäyŋuny nhe dhu ga dhar'thar-gurruapan nhuŋuwuy nhe ŋunhi dhuway'mirriŋunhany bilyunaraw Garrawalnydja, bala ŋayiny dhu ŋunhi dhunupan nhäman nhuna, nhaltjan nhe ŋuli ga ŋunhi nhina manymakkum, ŋayaŋu-barrarirr manapan nhakun nahanju God-Waŋarrwu, bala ŋayiny muka dhu bilyun, mähr-yuwalkthirra manapan ŋayi dhu nahanju Garrawun. ³ Wiripuny nhuma ŋuli ga ŋunhi miyalkkurruwurrnydja dhatthunmirr girriy' latjuy'nha dhika ga mel-widi'mirriynha mala bulayyu, ga bitjandhi bili nhuma ŋuli dhatthunmirr marwattja, manymakkunhamirra yan. Yurr yaka gi biyak wanganydja yan warraŋulnydja dhatthunmirr. ⁴ Nany dhatthurnnydja gi mirithiny ŋunhan ŋunhi ŋayaŋunhan nhuŋuwuy nhe, ŋuriniyin malaŋuy romdhu ŋunhi mirithirra ŋurruŋun God-Waŋarrwalnydja ŋayaŋuŋur. Gatjuy, biyakun gi nhininy ŋayaŋu-dharraŋan yan, ga waŋiny gi gurruŋ'm'thun dhärukthuny. ⁵ Ga walalnydja ŋunhi baman'ŋuwuynydja miyalkkurruwurr ŋunhi walal gan mähr-nhirrpanmin nahanukal God-Waŋarrwal, walalnydja gan ŋunhi dhäruk märraŋal walalaŋguwuy walal dhuway'mirriŋunhany mala walalaŋguwuy, ga ŋulatjarryin walal gan ŋunhi nhakun rom-ŋamathinany. ⁶ Yo, Djäraynydja* gan ŋunhi dhäruk-märraŋal ga ŋurruŋuyaŋal ŋayi gan ŋanya ŋunhi nahanjuwuynydja ŋayi dhuway'mirriŋuny Yipurayimnhany.* Yo nhumany dhuwal nahanju Djärawnha djamarrkuŋi', ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi ŋamathamany nhina, ga yakany nhuma dhu ga barrarirr ŋula nhaku malaŋuw.

* 3:6 Sarah; Abraham

⁷ Ga dhuwandja nhumalanġun dhäwu ñirramuwurrungun. Nhininy gi nhokiyngalanuwal yan nhe miyalkkalnydja, ga märr-ñal'yurrnydja gi nħanġuwuy yan. Nhumany dhu ga ġunhi guyaġany ġamathanan yan nħunuwuy nhe miyalknhany, ga dġagany nhe dhu ga nħanġu manymakkuman yan dhika, bili ñirramuny dhuwal rumbal däl muka miyalkkalnydja. Yurr God-Waġarrayyuny dhu ġunhi gurrupan nħanġuny ġurikiyiny miyalkku balanyayi bili yan walġa wiyinġumirr, bitjan nhakun ġayi dhu nħunġu ñirramuw gurrupan. Yo, guyaġiny manymakkunġun yan nħunuwuy nhe miyalknhany, ga dġagany gi nħanġu biyakun bili yan ġamathanġun, märr dhu yakan ġula nhaliynydja gungam nhokunġu bukumirriyanhawuynydja, bili rrambaġi nhuma ġunhi wäwunġu yan maṇḁa ġurikiyiny walġaw märranharaw.

Dġamany gi ġamathanġun yan, bäydhi nhe dhu marrtġi ġunhi burakirrydja

Do good, even if you suffer for it

1 Beta 3.8-22

⁸ Ga dhuwandja dhawar'yunamirra dhäruk nhumalanġ; bukmakkun ġarra nhumalanġ dhu lakaramany. Biyakun nhininy waġany-manapanmirra walal waġanydhun ġayanġuynydja. Dġagany nhumalanġuwuy nhuma gi bala-räli'yunmirra, ga yuwalkkunġ yan märr-ġamathinyamirrydja, bili nhumany dhuwal wäwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra Garraywalaġumirra mala. Mel-wuyurr muka wiripunġuynydja yolġuw, ga yaka garrawkunhamirrydja nħu-napinyany nhe, yanbi nħeny buġawan wiripuwurrunguny. Gatġuy nyilġ'maranhamirra nħunapinya nhe, bala ġunġa'yurra walalanhany. ⁹ Nuli ġayi dhu ga ġunhi ġula yolthu yolġuy dġama yätġkurruyamany nħunġu, nħeny yaka buku-roġanmaraġ balany nħanġuny yätġkurr. Ga ġunhi ġayi dhu ga ġula yol yolġu nħunġu waġa yätġkurruyamany, ga nħeny yakayi nħanġuny waġi yätġkurruyaġuny balany, yanan nħanġu buku-roġanmaraġuny manymakthun dhärukthuny. Bukumirriyaġun nħanġu, ġaġ'thurra God-Waġarrnhany, märr ġayi ġunġa'yunna ġanya. Ga nuli nhe dhu ga ġunhi bitjandhiyiny guyaġa, nħeny dhu ġunhi wäwun'-nhirrapanawuynydja ġunhi manymaktġa God-Waġarrwuġuny märraġun yurr romġurra, ġunhi ġayi nhuna dhawu'-nhirrapar. ¹⁰ Yo. Bili ġunha God-Waġarrwalnydja dġorray' ga lakaram bitjan gam',

“Nuli nhe dġäl ġalġa-ġamathinyarawnydja ga ġayanġuwal'yunarawnydja nhinanharaw, yakan waġi yätġkurruyaġuny wiripuwurrunguny yolġuw walalanġ, ga ñaḁawyurra nyäl'yunaġurnydja lakaranhaġur.

¹¹ Ganarrthula ġunhiyiny yätġkurrnydja rom, bala dġamany many-maknha; mirithin gi ġalġarrarrayurr nhinanharaw mäġayayinyarawnydja bukmakthun yan nhokal ñoturrkthuny.

¹² Bili Garrayyuny nuli ga ġunhi bitjan warray bili nhäma, ga dġäga ġayi nuli ga ġurikiyiny ġunhi yolġuw rom-dhunupawnydja;

ga mirithirr yan ñayi ñuli ñunhi buthuru-bitjun ñurikiyiny
yolñuw ñunhi ñayi ñuli ga bukumirriyamany.

Yurr ñayi ñuli diltji-gurrupanmirrnydja

ñurikiwurrungun yolñuw walalañ rom-djarrpi'mirriwnha."

Bitjan ga ñunhi djorrayny'tja lakaram.

¹³ Yo, yuwalk ñunhiyiny. Ñunhi ñali dhu ga djäma mirithirrnydja manymaktja malany bitjandja bili yan, ñayiny dhu ñunhi bäynun ñula yolthuny yolñuy limurruny ñayañu-midikumandja. ¹⁴ Ga ñuli balañ dhu yolñuynyndja nhuna ñayañu-yätjkurruyamanany bili nhe ñuli ga ñunhi nhina ñunhilin bili yan manymakñura romñur, bala nheny dhu ga ñunhi nhina galña-djulñithirra yan. Yakan gi barrariny walalañ ñula yolñuny, ga yaka gi warwuyurrnydja ñula nhakuny malañuw ñunhi dhu yalalañumirr nhunju malñ'thun. ¹⁵ Nhiny gi galkin yänañ Djesu-Christkala, märr-ñal'yurrnydja gi nhanñuwuynha yan, ga Garrañkununy ñanyapinyan yan. Gatjuy girri-ñamathin gi nhiny märr nheny dhu ñunhi lakaramany dhawatmaraman dhunupan yan wiripunuwnydja yolñuw ñunhiñuwuynyndja ñunhi nhuna ñayi märr-gatjpu'yunawuynyndja gurrupar yuwalknha yanan. ¹⁶ Yurr wañiny balany dhärukthuny gurrum'thun, ga yakan garrawarkunhamirrnydja nhunapinya nhe. Ñuli ñayi dhu yätjkurrnydja guyañanhawuy mulkurrkurrnydja nhokal dhawatthun, nheny dhunupan ñurkunun ñurini bili yan, yaka gi wiyn-märrañuny guyañ ñunhiyiny dhäruk. Ga bäydhi nhuna walal dhu warku'yun ñula nhaltjandja yätjkurr-lakaramany, nheny gi yan djämany manymakñun Djesu-Christkala yan djälyuny, bala walalnydja dhu ñunhi goran ñurikiny ñunhi walalañgiyinalañawnydja walal dhärukku.

¹⁷ Yo, manymaktja nhunju nhe dhu dhäruk-märraman God-Wañarrnhan yan bala djäman ga yan ñunhi rom-ñamakurrnydja, märr nhuna walal dhu ñunhi ñayañu-midikumandja ñunhiñuwuyiny djämapuy ñunhiny manymakthi yan. Yurr yakany nhunju manymak ñunhi nhe dhu ñayañu-midikirr ñurikiyin ñunhi nhokiyinalañaw nhe yätjkurruwuywun djämapuywu. ¹⁸ Bili wañanymirr yan ñayi ñunhi Djesu-Christtja dhiñgañal ñurikiyiny ñunhi dhuwurr-yätjkuny romgu limurrungalanañ mala. Limurrnydja dhuwal bukmak dhuwurr-yätjkurr mala, ga ñayiny ñunhiyiny yolñu rom-dhunupa warray dhiñgañal limurrungalnydja dharapulñur, märr ñayi dhu limurrnhany gäman galkikuman God-Wañarrwala. Ga bumarnydja walal ñanya ñunhi dhiñganhamarañalnydja rumbal yan wañany, yurr birrimbirrñha nhanñu ñunhi walñathinany.

¹⁹ Ñunhi ñayi gan rumbalnydja ñorran ñunhiliyi moluñurnydja, ñayipiny ñunhi Djesu-Christtja birrimbirrnydja marrtjin balayin ñunhi dhiñganhamirrilila wäñalilnydja, ñunhi ñäthilinu dhiñganhawuy yolñu walal birrimbirr gan nhinan ñunhiliyi. Ga ñunhiliyin ñayi gan ñunhi Djesu-Christthuny dhäwuny' lakañal walalañgala garpinawuywala yolñuwalnydja walalañgal. ²⁰ Yo ñunhiyiny ñunhi birrimbirr yolñu walal ñunhiwurrñha ñunhi walal gan yakan dhäruk-märrañal ñanya God-Wañarrñha, yurr ñayiny gan ñunhi God-Wañarryuny ñayañu-galkurr yan walalany balanyamirriy yan muka waluynydja ñunhi ñayi gan Naway

dhul'yurr marthanaynha. Yurr yaka warray walalnydja buthuru-bitjuna ga märranha nhanju dhäruktja, bäynu yan, bala walal marrtjin dhiŋga'-dhiŋgaŋala nuriŋiyin gapuynha nŋunhi ŋayi walalany dämbu-lupmaraŋal warrpam'thurr. Ga 8-thun yan yolŋuy walal dhäruktja ŋanya märraŋal God-Waŋarrnhany, bala walal yan gärrinyaminan nŋunhiwiliyin marthanaylila, bala walal nŋunhi dhunupan walŋathinan beŋuryiny nŋunhi yindiŋurnydja gapuŋur. ²¹ Ga nuriŋiny ga gapuynydja maŋutji-lakaram buku-lupnha limurrungun Garraywalaŋumirriwnha yolŋuw walalaŋ. Märraŋalnydja ŋali nŋunhi God-Waŋarrnhany dhäruk, bala ganarrthaŋala nŋunhiyi yätjkurnnydja, ga dhäŋur beŋuryiny limurr gan liya-lupthurra, bala ŋayi yan God-Waŋarryuny limurruny walŋakuŋala. Ga nŋunhiyiny nhakun limurr gan marrtjinan ŋuliwitjarryin gapukurra, balany nŋunhi yuŋalilnydja gärrin, walŋamirrililnydja romlil. Yurr yaka yan limurr nŋunhi rumbalnydja waŋganydja lupthurr darrtjalkkuŋal; nŋunhiyiny nhakun limurr bitjarryiny buku-luptja märraŋal, nŋunhiyiny balanya nhakun limurr God-Waŋarrwala lakaranhamin bitjanminan, "Go Garray walŋakuŋun ŋarrany, ŋarra dhu ga nhinany ŋayaŋuny darrtjalknha nhokiyingala yan manymakŋura romŋurnydja." Ga yuwalk yan ŋayi God-Waŋarryuny ga nhuna walŋakuman ŋuliwitjandja nŋunhi Djesu-Christkalaŋuwurnnydja, bili nŋunhi ŋayipiny Djesuny walŋathindhi beŋur dhiŋganhaŋurnydja.

²² Bala yan ŋayi Christja marrtjinan roŋiyinan djiwarr'lila, ga nŋunhayin ŋayi ga nhinany galkin yänaŋ nhanukala God-Waŋarrwala dhunupa'ŋuŋura gali'ŋurnydja; yurr ŋayi ga nŋunha nhinany ŋurruŋun ŋurukuny nŋunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolŋuw walalaŋ, ga bukmakku ŋurruŋawalaŋuw walalaŋ, ga be ganydjarrwu malaŋuw, bukmaknha yan nŋunhiny ŋoyŋura nhanukal, ga ŋayipiny ŋurruŋun walalaŋ bukmakun yan.

4

Nhininy gi God-Waŋarrwal yan dhukarryuny, yakan nhokiyingalnydja nhe romdhu

Live in God's way and not your own

1 Beta 4.1-6

¹ Yuwalk yan ŋayi nŋunhi Djesu-Christja ŋayaŋu-midikinany bala burakinan, ga nhumany dhu ga nŋunhi bitjanna guyaŋany gam', "Garraynydja nŋunhi dhaŋga-dirryurnnydja ŋarraku muka. Bäydhi ŋarrany dhu nŋunhi ŋayaŋu-yätjirr nhä mak dhiŋgamany, ŋarrany dhu ga dhuwal malthundja nhanjuwuynha yan." Ga nŋunhi nhe dhu ga bitjandhiyiny guyaŋa, nŋunhiyiny nhe ga ŋayaŋu-dälkunhamirra nhu-ŋapinyan nhe. Ga ŋuli nhe dhu ga nŋunhi dhaŋga-dirryunawurnnydja dhukarrkurr marrtji, nheny dhu ga nŋunhi yakan buluny djälthirr ŋurikiny yätjkurruwnydja romgu; ga yuwalkkuŋala yan nhe nŋunhi ganarrthaŋalnydja muŋbunuŋala. ² Nŋunhiny mayali' nhakun nhe nŋunhi bilin ganarrthaŋala nhuŋuwuynydja nhe djäl, bala nhe ga nŋunhi djälthirrnnydja dhäruk-märranharawnydja God-Waŋarrwalaŋuwnha yan djälwuny bitjanna bili yan wiyinŋumirra.

³ Yo, bili muka nhuma gan n̄unhi n̄äthil yan waluny midikumar djalkthurr n̄unhili n̄unhi n̄äthilun̄ur rom̄ur mala, nhakun n̄urin̄iwurruy, n̄unhi walal yakan mar̄gi God-Wānarrwu. N̄unhiyiny nhakun nhuma gan djalkthurra nhumalanguwynha nhuma wal̄an, n̄unhi nhuma gan marrambany' djäma, ga lēnun n̄uli marrtjinya. Bitjana bili nhuma n̄uli ganha n̄unhi yätjkurra yan djämany, n̄unhiyiny nhuma gan rommiriw yan nhinan n̄äthilnydja. Ga romdja nhumalan̄ n̄unhi milnyan'mirra, n̄unhi nhuma n̄uli ganha buku-ñal'yunany wānarrkunhany n̄unhiyiny nhä mala n̄unhi yol̄juwun̄un gon̄buy djämapuy. ⁴ Yurr bili muka nhuma n̄unhi bēnuryiny rom̄ur dādawyurr. Ga n̄urin̄iwurruynyndja n̄unhi walal yaka mar̄gi God-Wānarrwu, walalnydja n̄uli ga nhäma nhumalany ganyim'thunna, bili nhumany n̄uli gi n̄unhi yakan buluny nhini wāngany-manapul walalangalnydja n̄unhiliyiny rom̄ur, bitjandja nhakun n̄unhi n̄äthil. Bala walalnydja n̄uli ga n̄unhi wānany yätjkurruyan, n̄ula nhaltjana beyarrmakkuman nhumalanhany. ⁵ Yurr yalalan̄umirriynyndja walal dhu bongun̄ dhärrin n̄hanukal gumurr̄urnyndja bala lakaranhamirra walal dhu walalawynha God-Wānarrwala n̄unhi nhaltjarr walal gan nhinan ga djäma, bili galkin ñayi dhu bunin mala-djarr'yunarawnha bukmakkun yan yol̄juwnyndja walalan̄ wal̄namirriw yol̄juw walalan̄ ga d̄hinganhawuywu yol̄juw walalan̄. ⁶ Ga walalnydja n̄unhi d̄hinganhawuyyuny yol̄juw walal bili muka dhäwu manymaktja Garaywalan̄uwynyndja märrañal, bäydhi nhakun walal n̄unhi rumbalnydja d̄hingan̄al balanya nhakun n̄unhi bawalamirrin̄ur yol̄ju walal n̄uli marrtji murrmur̄yun, yurr birrimbir̄nha walalan̄ dhu ga n̄unhi wal̄nany yan nhina, bitjana nhakun ñayipin God-Wānarrnha ga nhina, wal̄an yan.

Djämany gi manymakkun̄un yan n̄urinyiny n̄unhi God-Wānarrwalnydja ñamakuliyny'tja mundhur̄ryu n̄unhi ñayi gurrupar nhokal djägalil

Be good stewards of the gifts God has placed in your care

1 Beta 4.7-11

⁷ Yo, yuwalk n̄unhiyi yul̄juny. Galki dhu dhuwal munatha'wuynyndja n̄ula nhä malany dhawar'yunna. Ga dhiyakiyin limurr dhu ga n̄unhi nhinany bira'yundja, gulmaranhamir̄nyndja dhu marrtji bēnurnyndja n̄unhi yätjkurr̄urnyndja, märr limurr dhu ga n̄unhi yuwalkkuman yan bukuir̄riyany. ⁸ Ga n̄urrun̄un̄y n̄unhi mirithir̄nyndja rom dhuwanna gam', märr-ñamathinyawynha. Gatjuy märryudapmaranhamir̄nyndja walal gi yuwalkkunhamirra yan, bili märr-ñamathinyaraynyndja romdhu n̄uli ga n̄unhi dhurrthurryunna yol̄juwnyndja yätjkurr malany. ⁹ Gumurr-ñamathinyamirra gi n̄unhiliny n̄unhi nhumalangiyinyalnydja nhuma wā̄n̄an̄ur malan̄un̄ur, nhuma n̄unhiwurnyndja Garaywalan̄umir̄nyndja yol̄ju walal, ga yakan gi n̄urru-d̄un'thur̄nyndja. ¹⁰ Wanga'-wānganygu yan limurr̄un̄ ñayi n̄unhi God-Wānarryuny mundhur̄nyndja mala manymaktja gurrupar n̄hanukal mel-wuyunaraynyndja, yurr wiripun̄uwnha wiripun̄uwnha djämawnyndja malan̄uw. Ga djämany limurr dhu ga n̄unhi ñamathan̄an̄ yan n̄urinyiny mala n̄unhi ñayi märr-barrkuwatj gurrupar litjalangal djägalil, bili n̄unhiyiny gurrupanawuy n̄hanukiyingun̄ warray, yaka n̄unhiyiny

nhunuwuy; nuriŋiyiny mala dhe dhu ga guŋga'yunna nunha nunhi wiripuwurrnhan yolŋuny walalany. ¹¹ Wiripuwurnnydja nhuma nunhi dhäwu-lakaranhamirra yolŋu walal, nhumany dhu ga lakaraman God-Waŋarrwun dhäwuny', yurr lakaraŋuny yakan nula nhokiyinguŋuny dhe guyaŋanhawuy. Ga wiripuny nhuma djägamirr walal nŋurukun nunhi rerrimirriwnha yolŋuw walalaŋ ga gänaŋuwuywun yolŋu'-yulŋuw, djägan nhuma dhu ga ga guŋga'yunna walalany nhanukala God-Waŋarrwala yan ganydjarryuny. Yo, ga nula nhäny mala bawalamirrnnydja dhe ga djäma, djämany gi ŋamathaŋ yan, märr dhu yolŋuny walal wokthun muka ga märr-ŋal'yundja nhanŋun God-Waŋarrwun, nhanukalaŋawurra Djesu-Christkalaŋawurra, bili ŋayipin nunhi waŋganyinha mirithirrnnydja latjuny' dhika, djenarra'mirrnnydja ga ganydjarr-dumurnnydja. Ga nhinany ŋayi dhu ga nunhi bitjanna bili yan wiyinŋumirra. Yo! Yuwalk dhuwandja.

Noy-djulŋithi gi yan, nunhi nhuna walal dhu ŋayaŋu-midikumandja bili nheny nunhi Garraywalaŋumirr warray yolŋu

Rejoice when they make you suffer because you are a Christian

1 Beta 4.12-19

¹² Yo, lundu walal ŋarraku, yaka walal ganyim'thurrnnydja ga ŋoy-gärriny ga barrariny, bili dhuwaliyiny nhakun dhe ga marrtjiny birrka'yunamirriwurnnydja romgurr balanya nhakun dhe ga gurthakurra marrtji. ¹³ Nuli dhe dhu marrtji nunhi burakirrnnydja ga ŋayaŋu-midikirrnnydja, nheny yänaŋ biyakun nhininy gi märr-yingathin, goŋmirriyin gi manapul, bili nheny ga nunhi märram ŋayaŋu-wutthunamirrnnydja rom, rrambaŋin nhuman Djesu-Christthun, märr nheny dhu nunhi mirithin yan märr-yingathiny ga goŋmirriyiny balanyamirriyinydja nunhi waluy, nunhi nhanŋuny dhu manymaktja rom malŋ'thur djenarra'mirrnnydja. ¹⁴ Nuli nhunany dhu nunhi nula yolthuny yolŋuy yätjkurr-lakaramany bili nheny dhuwal Djesu-Christku malthunamirr, nheny yänaŋ galŋa-djulŋithin, bili nuriŋiyiny ga maŋutji-lakaram nunhi God-Waŋarrwuny djenarra'mirrnnydja Bir-rimbirr ga nhinan nhokala.

¹⁵ Yo, nhumany dhu nunhi gärrri warray ŋayaŋu-midikinyamirrililnydja romlil. Yurr yuwalkkuman yan nhuma dhu ga nunhi djägany nhumalaŋguwuy nhuma, märr nhuma dhu yaka nunhiyi märram ŋayaŋu-yätjinyamirrnnydja rom nunhiŋuwuynydja nhumalaŋgiyingalaŋawuynydja yätjkurruyanhawuynydja djämapuy mala, balanya nhakun dhuwal mala gam', moŋuŋu, manaja, rom-bakmaranhamirr, nhä mak djäl-nupanamirr. ¹⁶⁻¹⁸ Yurr nheny yakan gori nunhi dhe ga marrtji ŋayaŋu-midikinyamirriwurnnydja romgurr, bili nheny dhuwal Garraywalaŋumirra yolŋu, yänaŋ biyakun gi wokthurnnydja God-Waŋarrwun. Yo, waluny dhuwal bilin bunanan bilin ŋayi marrtji dhuwal God-Waŋarryuny ŋurruyirr'yunna mala-djarr'yunna yolŋunhany walalany. Nurrununy ŋathil ŋayi dhu marrtji God-Waŋarryuny nunhi mala-djarr'yurnnydja limurruny, nhanŋuwuy ŋayi yolŋuny walalany. Ga nuli ŋayi dhu nunhi God-Waŋarryu nurrununy mala-djarr'yurr nhanŋuwuynydja ŋayi yolŋuny walalany, ga nhalayakkun bonguŋ nunhi malŋ'thur

ɲurikiwurrunguny ɲunhi dhuwurr-yätjmirriwnydja yolɲu walalan
 ɲunhi walal ɲuli gi yakan dhäruk nhanɲu märran God-Waɲarrwu.

ɲunha ɲäthiliɲuynyndja ga dɔorra' lakaram bitjan,
 “Yo, gumurr-däl dhuwal dhuwurr-ɲamakuliwny'tja yolɲuw walalan
 gulɲiyinyaraw ɲunhawalnyndja ɲunhi walɲamirrililnyndja
 wäɲalil.

Ga nhaltjanna dhu ɲunhi malɲ'thun ɲurikiwurrunguny dhuwurr-
 yätjkurru mirriwnydja,

ɲunhi walal ɲuli ga ɲuyulkthirr God-Waɲarrwu,
 ga bitjan bili walal ɲuli ga djäma yätjkurra yan?”

¹⁹ Yo, ɲuli nhunɲu dhu ɲunhi ɲayanɲu-wutthunamirrnyndja rom
 malɲ'thun, ɲuliwitjandja ɲunhi nhe ɲuli ga marrtji God-Waɲarrwal
 yan ɲayanɲuynyndja, yakan buluny barrkuthi ga ronɲiyiny bal-
 ayiny bilyurr; biyakun gi mukthurra marrtjiny manymakkunɲun,
 märr-nhirrpanmirra marrtji nhanukiyingala yan God-Waɲarrwala,
 ɲurikalyin ɲunhi ɲayi bokmar nhuna. Yuwalk muka ɲayi dhu ɲunhi
 djägany marrtji nhunɲu, ɲunhi nhaltjarr ɲayi ɲäthil wäwun'kunjal.

5

*Biyakun djägany gi ɲamathanun yan God-
 Waɲarrwalaɲumirriwnydja yolɲuw walalan*

Care for God's people well

1 Beta 5.1-11

¹ Yo, dhuwandja dhäruk nhumalangun ɲurikiwurrungun ɲunhi
 nhuma waɲa-nhirrpanawuy djägamirr mala Godkalanɲumirriwnha
 yolɲuw walalan. Ga ɲarrany dhuwal balanyayi bili djägamirryi,
 rrambanɲi nhakun limurr. Narrapiny dhuwal manɲtji-marɲgi
 nhanɲuny Djesu-Christkuny ɲunhi ɲayi burakin, ga biyakiyi bili
 ɲarrany dhu gi ɲunhi nhini wangany-manapulyi galki nhanukal,
 ɲunhalnyndja ɲunhi latju'ɲurnydja wäɲanɲur djenarra'ɲurnydja,
 ɲunhi dhu yalalanɲumirriy malɲ'thur yuwalknha yan. ² Nhuma
 buku-djulɲimirr, nhuma dhu ga djäga ɲurikiwurrunguny ɲunhi
 yolɲuw walalan ɲunhi ɲayi God-Waɲarryu nhirrpap walalany nhu-
 malangal djägalil. Yurr djägany marrtji walalan gurrum'thur
 yan bala, biyak nhakun ɲuli ga ɲunhi wäyin-djägamirr yolɲu
 djäga bimbiw malaɲuw nhanukiyingalanaw ɲayi. Ga djäl-ɲamathi
 walalan gi djägany, ɲuyulkthinyamiriw ɲula nhämiriw. Yaka
 yan gi djäma rrupiyawnyndja wanganyguny ga bilin. Djäman gi
 yan biyakun wawun. ³ Yakan gi bungawa-lakaranhamirrnyndja
 nhunapinyany nhe ɲurikiwurrunguny ɲunhi ɲayi God-Waɲarryu
 walalany gurruapar nhokal djägalil. ɲany nhininy gi manymakkunɲun
 yan, märr walalnyndja dhu marrtji ɲunhi bitjandhi bili malthundhi
 wanangum nhuna goyurnnyndja. ⁴ Ga ɲunhi ɲayi dhu ɲurruɲuny
 Warrakan'-djägamirrnyndja gumurr-ronɲiyiny, bala ɲayi dhu nhunɲu
 gurruapula buku-roɲanmaranun ɲunhiɲuwuyyiny djämapuynyndja
 nhokalanuwuy ɲunhin ɲunhi liyapuynha girri' ɲunhi djenarra'mirra
 ɲunhi dhu bäɲɲun räwakthi ga buwayakthi.

⁵ Nhumany ɲunhi yudayudany dirramuwurr, yakan nhuma
 dhu ga ɲunhi yindi-lakaranhamirrnyndja walal; yan biyak
 walal gi nyilɲ'maranhamirr, ga marɲgithi manapul marrtji

bala n̄urikiwurrungal yol̄nuwal walalaŋgal n̄unhi waŋa-nhirrpanawuywal djägamirriwal mala n̄unhi walal God-Waŋarrwu yuwalk marŋgi. Ga bukmak nhuma dhuwal n̄unhi Garraywalaŋumirr yol̄nu walal, biyakiyi bili walal gi nyil̄ŋ'maranhamirryi nhumalanhawuyŋha nhuma, bala-räli'yunmirr yuwalkkun yan, bili n̄unha n̄äthiliŋuynyndja ga djorray' lakaram bitjanna gam', "God-Waŋarrnyndja n̄uli ŋapa-gurrupanmirra n̄urikiyiny yol̄nuw n̄unhi ŋayi n̄uli ga lanydjatmaranhamirryndja ga mel-wuyundja ŋayi n̄uli n̄urikin yol̄nuw n̄unhi ŋayi n̄uli ga nyil̄ŋ'maranhamirra ŋanyapinya ŋayi."

⁶ Gatjuy nyil̄ŋ'maranhamirra nhunapinya nhe nhanukalnyndja God-Waŋarrwalnyndja ganydjarrmirriŋurnynda dhunukunur, m̄arr ŋayiny dhu nhuna n̄unhi nhirrpan balan yānan garrwarlila n̄urunyiny n̄unhi nhanukiyiŋala ŋayi yan walunyndja. ⁷ Yakan gi warwuyurr ŋula nhakuny malaŋuw, yānan gurrupula warwuny nhunuwuy nhe nhanukala God-Waŋarrwala gonlil, bili ŋayi warray nhununy n̄uli ga djäga yuwalkkumany.

⁸ Biyakun yanan bira'yurra gi ga raypirri'yunmirra nhumalanhawuyŋha nhuma, bili n̄unhiyiny miriŋuny nhumalaŋ mokuynyndja dhiyaŋuny bala marrtjin ga, nhāman marrtji mala-djarr'yunna nhumalany, ŋayi dhu djaw'yunna nhumalany. Bitjanna ŋayi n̄uli ga n̄unhi marrtjiny djudapthundja gayul̄nha, nhakun n̄unhi w̄arraŋ maḍakarritj yäku läyin n̄uli ga larrum warrakan'ku lukanharaw. ⁹ Marŋgi muka nhuma, n̄unhi bukmak Garraywalaŋumirryndja yol̄nu walal dhuwal buku-liw'maram ga nhina w̄aŋaŋur mala, walalnyndja ga bitjandhi bili yan marrtji gumurr-dälkurr ga ŋayaŋu-midikinyamirriwurr romgurr nhakun yan nhuma. ¹⁰ Yurr yaka nhumany dhu ga n̄unhi bitjandhi ŋayaŋu-midikirr wiyn-m̄arramany, bili God-Waŋarrnyndja n̄unha mel-wuyunamirr warray. ŋayi n̄unhi nhumalany yäku-lakaraŋal, bala ŋayi nhirrparnyndja nhumalany waŋgany-manaparnynda nhanukala Djesu-Christkala, m̄arr nhuma dhu ga nhinany n̄unhaliyiny rrambaŋin nhanukala djeŋarra'mirriŋura romŋurnynda manymakŋura, bitjanna bili yan wiynŋumirra. Yo, dh̄aŋur dhipuŋurnynda gay'yi n̄unhi nhuma marrtji dhiyaŋ bala gurririny yan ŋayaŋu-midikirr, God-Waŋarryu dhu ŋayipiny nhumalany manymakkuman ŋula nhāmiriwyaman; ga rur'marany ŋayi dhu nhuna n̄unhi ga nhirrpandja dälkuman, m̄arr nhe dhu ga bitjanna bili marrtjiny däl̄nha yan nhanukala ganydjarryuny. ¹¹ Yo, God-Waŋarrnyndja dhuwal mirithirr warray ganydjarr-dumurr ga ŋutu' däl, ŋayipin dhu n̄unhi n̄urruŋuny bitjanna bili yan wiynŋumirra. Yo, yuwalk muka.

Dhawar'yunna ga dhiyalnynda dhäruk

Final greetings

1 Beta 5.12-14

¹² Dhiyaŋ n̄unhi dhuwurr-dhunupay malthunamirriy Djälatjthu* ŋarrany ga dhuwal gunga'yundja wukirriny dhuwaliyi dhäruktja mala dhipal djorra'lilnynda, yurr gurriri dhuwal dhäruktja, yaka wiyndja. Ga dju'yundja ŋarra ga dhuwal djorray' dhipaliyiny

* 5:12 Silas

nhumalaŋgun ŋayaŋu-marrparaŋgunharawnydja, bili ŋarrany nhu-malaŋ djäl nhuma dhu marŋgithirra God-Waŋarrwuny ŋunhi ŋayiny mel-wuyunamirr warray ga yuwalk yan ŋayi djäga-manymakmirrnydja nhumalaŋ. Dhärriny gi dharradan biyakun bili yan God-Waŋarrwala märr-ŋamathinyamirriŋura djägaŋurnydja.

¹³ Ŋuriŋiwurruy Garraŋwalaŋumirriy yolŋuy walal ŋunhi walal ga nhina ŋunha Bapilun* wäŋaŋur, ŋayipi ŋunhi God-Waŋarryu märraŋalnydja walalany, bitjarr nhakun ŋayi nhumalany märraŋal. Ga walalnydja ga dhuwal djuy'yundhi walalaŋguwuynydja märr-ŋamathinyawuy nhumalaŋguny Garraŋwalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ ŋunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi barrkuwatŋur wäŋaŋur. Ga balanyayi bili Mäkthuny* nhumalaŋ djuy'yurriyi märr-ŋamathinyawuy, ga ŋayiny dhuwaliyiny yolŋu balanyan nhakun ŋarrakuny ŋayi ŋunhi gäthu'mirriŋun.

¹⁴ Ga ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi Garraŋwalaŋumirrnydja yolŋu walal waŋgany-manapanmirrnydja, dhang'i'yunmirra walal marrtji ga goŋ-djalk-djalkthunmirra bala-räli'yunmirra yan, milkunhamirra nhumalaŋguwuy nhuma märr-ŋamathinyawuyŋha.

Ŋarrany ga dhuwal ŋäŋ'thunna God-Waŋarrnhany, märr nhumany dhu ga ŋunhi bukmakŋha yan Djesu-Christkuny yolŋu walal nhinany mägaŋaŋura romŋurnydja nhanukala God-Waŋarrwala. Ga balanya.

* 5:13 Babylon; Mark

BETAWUŊ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 2 Dhuwal dhe dhu nurrunguny nhäma

Dhiyanuny ga djorray' lakaram nunhi nayi dhuwandja Betay wukirri bukmakkun Garrawalanumirriw yolŋuw walalan bawalamirrilila wäŋalil. Ga wanany nayi ga dhuwal nayanu-rur'maramany märr-yuwalkthinyamirrinhan yolŋunhany walalany, walal dhu ga nhinany nuriŋiyin romdhuny nunhi walal dhu ga nayanu-ŋamathamany nyanhanhan God-Waŋarrnhan, ga baŋ-bitjanna walal dhu ga nayatham nunhiyiny nunhi yuwalknhany dhäwuny.

Wiripuy marŋgikunhamirriy mala ga marŋgi-wurruwan djarrpi'kuman walalany nunhiliyi djätŋur, bala walalany ga wiripunuyaman waŋa-gämany beŋuryiny nunhi yuwalknurnydja dhukarrŋur. Yurr nayiny dhu nunhi God-Waŋarryuny walalany dhä-gir'yurra.

Garrawalanumirrnaydja mala dhu ga yanbi nunhi nhinany ŋamathamany yan ga dälthirra (gali'ŋur 1.3-4), märr balanyarayyiny romdhu walal dhu ga milkuman nunha wiripuwurrunguny yolŋuw walalan nhaltjan walal dhu ga nhina. Ga dharanana yanbi walal dhu ga nunhi yuwalknhany romnha yuwalkkuman yan, ga goli-nhirpanmirr walal dhu ga, ga nayanu-galkunmirra marrtji.

Ga milkuman walal dhu ga walalanuwuy märr-ŋamathinyawuynyndja nannuny God-Waŋarryuny ga bukmakkun yolŋuw walalan.

Ga yaka yanbi walal dhu nunhi Garrawalanumirriynyndja walal meŋgumany nunhi Garrawayndja dhu roŋiyi yan räliny, bäydhi dhu ga nunhi yolŋu walal wiripunuyamany ga waŋa.

¹ Dhuwandja djorra' narraŋ Betawuŋ,* nunhi narra dhuwal djämamirr yan yolŋu ga djuy'yunawuynyndja Djesu-Christkun.
² Dhuwal narra ga bukmirriyaman märr nayi dhu God-Waŋarryndja maŋutji-wuyunna nhumalan, ga nhina nhuma dhu ga nunhiliyiny nunhi yuwalknura yan mägayanura romnurnydja. Ga wiripuny nhuma dhu ga marŋgithirr bulun ga bulun dhika nhanukalanuwuynyndja Garrawalanuwuy Djesuwalanuwuynyndja limurrungalanuwuy.

God-Waŋarryuny nunhi bilin gänaŋ'maraŋala limurrunhany nhanukiyingallilyanala nayi

God chose us for himself

2 Beta 1.3-15

³ God-Waŋarryuny limurruny nunhi bilin gurrupara nuliwitjarryin nunhi nhanukiyingalanuwurra nayi romgurnydja ganydjarmir-riwurra nunhiyiny nhä malany bukmak manymaktja dhiyakuny bala walŋaw nhinanharaw yuwalkkunharawnha yan, märr limurr dhu ga nayanu-ŋamathamany nanyapinyan yan God-Waŋarrnhan. Ga balanyamirriy nunhi limurr dharanarnha nanya, bala nayi

* 1:1 Peter

limurruny ŋunhi rālimirriyaŋala nhanukiyingala ŋayi bala limurr ŋuli ga nhakun mārraman ŋunhiyiny rom malany nhanukuŋuny ŋunhi latjuny' ga djeŋarra'mirrnydja. ⁴ Yo, ŋayiny ŋunhi God-Waŋarryuny yuwalk yan limurrunguny gurrupar wāwun'tja ŋunhin mel-widi'mirra mala, mǎrr nhanŋu dhu ŋunhi djiwarr'wuynydja ganda' malŋ'thunna limurrungala walŋaŋurnydja, ga ŋuriniyiny limurr dhu ga ŋunhi nhinany, mǎrr limurruny dhu ŋunhi yakan dhuwalaŋuwuyyuny munatha'wuyyuny romdhu baku-ŋayatham ga garriwi'yun.

⁵ Ga dhiyakiyiny ŋunhi ŋayaŋuwnydja nhumany dhu ga ŋunhi mirithirra yan djāmany dālkumany nhuŋuwuy nhe mǎrr-nhirrpanminyawuynydja. Yo, ŋunhiwiliyiny nhe dhu mǎrr-nhirrpanminyawuylilnydja ŋapalil ŋal'maram ŋamakurrnha rom ga dharāŋanamirrinhan romnha. Ga ŋunhiwiliyiny ŋunhi dharāŋanamirrililnydja romlil bukulil-ŋal'maraŋ ⁶ ga ŋayaŋu-dharraŋanhan. Ga ŋunhiwiliyiny ŋayaŋu-dharraŋalilnydja bukulil ŋal'maraŋ ŋunhiyiny ŋunhi nhe dhu yakan ŋula gandarrŋur mǎrr-djawayun bala daḍawyunna, ga ŋunhiwiliyiny ŋapalil ŋal'maraŋ ŋunhi nhaltjan nhe dhu ga nhina nhanŋuwuyinha yan God-Waŋarrwun, ⁷ ga mǎrrmirriyi muka gi ŋunha wiripuwurrunguny Garraŋwalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ, ga ŋunhiwiliyiny ŋapalil ŋal'maraŋ mǎrr-ŋamathinyawuyinha. ⁸ Ga ŋuli nhe dhu marrtji ŋunhi ŋuthandja bala dhuwalatjandhiny dhukarrkurr dhiyaŋiyiny dhu ga ŋunhi maŋutji-lakaraman ŋunhi ŋuriniyiny marŋgi-gurrupanaray nhanukal Garraŋwalnydja Djesu-Christkalnydja limurrungalaŋuwal ŋunhiny nhakun nhuŋu walŋany bilin borummirriyinan ga mayali'mirriyinan. ⁹ Yurr ŋuli nhe dhu ga yakany bitjandhiyi nhina, ŋunhiyiny nhakun nhe ga yakan barrku-dakthun nhāma ŋunhiny nhe bambaynha, bala nhe ŋunhiyiny liya-dhumukthinan ŋunhi nhuŋu dhuwurr-yātjtja rom bilinuwuyinha muka bāy-lakaranhawuyinha.

¹⁰ Yo, lundu walal! Gatjuy djāmany walal gi mirithin yan, mǎrr dhu ŋuriniyiny ŋunhi djāmay mala milkuman ŋunhi ŋayiny God-Waŋarryuny nhuna yuwalknha yan djarr'yurrnydja. Ga ŋuli nhe dhu marrtji ŋunhi bitjandhiny bala djāma, nhunanhany dhu ŋunhi bāyŋun ŋula nhaliynydja galkirrinyamaram. ¹¹ Bala ŋayi dhu ŋunhi Garraŋnydja limurruŋ walŋakunhamirrnydja Djesu-Christtja gumurr-ŋamathin nhuŋuny mirithin yan dhika ŋunhi nheny dhu boŋguŋ ŋayaŋuny māwilimirriyiny dhika ŋunhalnydja ŋunhi nhanukalnydja wāŋaŋur, ŋunhi ga ŋunhayi dhārra bitjanna bili yan wiyinŋumirra.

¹² Ga dhiyaŋuny bala nhe ga dhuwaliyi baṭ-bitjanna yan nhakun ŋayatham ŋunhiyiny ŋunhi yuwalknhany ŋunhi nhe bili mārraŋal ŋāthil. Yurr ŋarrany dhu dhuwal nhuna buluyi guyaŋanhamirriyam dhiyakiyiny malaŋuw. ¹³ Ga bitjanna ŋarra ga dhuwal guyaŋany gam', ŋarra dhu gi biyak bili yan guyaŋanhamirriyaŋ nhumalany, ga bāy ŋarra dhu ganarrthul dhuwal rumbal ŋarrakuwuy ŋarra. ¹⁴ Ga, bili muka ŋayi ŋunhi Garraŋyiny Djesu-Christthuny ŋarrakal lakaram dhawaṭmaram ŋunhi galki ŋarrany dhu bāyŋuthirra. ¹⁵ Bala ŋarrany dhu ga dhuwal mirithirra nhakun djāmany, mǎrr nhumany dhu gi ŋunhi bawalamirriynydja guyaŋin dhuwaliyiny mala, ŋunhi ŋarra dhu ganarrthulnydja nhumalany.

Betan nunhi maŋutji-maŋgi Djesu-Christkalaŋuwnydja djenarraw'

Peter was an eye-witness of Christ's glory

2 Beta 1.16-21

¹⁶ Yo, nunhi nanapurr gan dhāwuny nhumalaŋ lakaraŋal ganydjarrpuynydja nhanukalaŋuwuy Garraywalaŋuwynydja Djesu-Christkalaŋawynydja, ga gumurr-roŋiyinyawuynydja nhanukalaŋuwuy, yaka nunhiyiny dhāwu mala yolŋuwuŋuny liyapuy djamapuy. Bili nanapurrnydja gan nunhi nhāgal warray Djesu-Christnhany nanapurrŋgiyngalnydja maŋutjiy, ga nhāgalyi nanapurr gan nhanŋu nunhi māwilimirnydja ganydjarr. ¹⁷ Yo, ŋayiny nunhi God-Waŋaranydja nunhi Nutu-Dālnydja nunhi ŋayi ga nhinany galumanyaŋha, waŋanany nhanŋu mārr-ŋal'yurnydja bitjarra, "Dhuwaliyiny nunhi ŋarrakuwynydja Gāthu'mirriŋu marrkapthunamirnydja. Ga mirithirra yan ŋarra ga nhanukal dhuwal goŋmirriyirnydja." ¹⁸ Ga nanapurrnydja nunhi nunhiliyi muka rrambaŋi nanapurr Djesu, nunhiliyi nanapurr gan nhinan dharrpalŋur bukuŋur, ga ŋākul nanapurr gan nunhi rirakaynydja waŋanhawuynydja beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja.

¹⁹ Ga nunhiyiny dhāruk nunhi walal gan God-Waŋarrawal djawarrkmirriy mala lakaraŋal, nunhiyiny maŋ'thurnydja yuwalkthinan yan napurrŋgala nunhiliyiny nunhi dhuyunŋura bukuŋurnydja. Ga nunhiyiny nunhi māwilimirnydja dhāruk God-Waŋarrawuny bal- anyan nhakun baḍayalan' nunhi ŋuli ga djarraṭawun'mirriyaman buku-munhan' wāŋany. Gatjuy guyaŋiny gi ŋamathaŋun dhuwandja dhāruk, bili ŋayiny dhuwal balanya nhakun baḍayalan' nunhi ŋuli ga garkambarryaman, ga bāy ŋayi dhu djaḍaw'yun, bala ŋayi dhu Baŋumbirnydja djenarra'yirra dhiyaliyiny nunhi ŋayaŋuŋurnydja nhokal. ²⁰ Nurrunŋuny ŋathil nhe dhu maŋgithirr dhiyakuny. Nunhi nunha ŋāthiliŋuŋurnydja djourra'ŋur dhāruk mala djawarrkthunawuynydja nhe dhu nunhi bāyŋun yan mayaliny' bilmaram ŋuriŋiyiny nunhi nhokiyingalnydja nhe djalŋu. ²¹ Bili yaka walal gan nunhi walalawuynydja nhakun dhāwu-gānhamirriynydja mala dhāwu ŋamaŋamayurr walalaŋgiyngalnydja liyay, ŋany nunhiny walalany gan waŋa-gaŋalnydja Dhuyu-Birrimbirryu warray.

2

Dhuwandja ga lakaram mayali'-gānhamirrinhan yolŋuny waŋa-gānhamirrinny

Telling about false teachers

2 Beta 2.1-22

¹ Be ŋāthilnydja baman'tja nyāl'yunayŋu djawarrkmirri mala gan maŋ'thur beŋuryi Yitjuralpuŋuwala* yolŋuwal walalaŋgal malaŋur. Ga bitjandhi bili dhu nunhi nyāl-maŋgi-gurrupanamirnydja mala maŋ'thur nhumalaŋgalnydja, ga walalna dhu nunhi baḍuwaḍuyurr yuwalktja mala dhāwu, ga maŋgi-gurrupulnydja walal dhu gi nunhi djarrpin' mala dhāwuny beŋurnydja nunhi nurrunŋuŋurnydja dhāwuŋur. Ga nhanŋuny walal dhu gi Garraywuny nunhi ŋayi walalany mārraŋal dhawatmaranaŋal

* 2:1 Israel

walalnydja nhanju dhu nunhi napa-bilyurra, ga nuriñiyiny romdhu walal dhu nunhi bondin yan malany-dhawar'maranhamirr.
² Ga dharrwan mirithirra dhu ga nunhi yoljuny mala malthun walalanguny nuriwurrunguny nyäl'mirriwnha burru'mirriwnha romguny. Ga wiripuwurruynyndja mala yolju'-yulñuy nuli ga nunhi nhäman walalangal nyälnydja mala rom bala walal nuli ga nunhi dhä-yarrkthunna wanany nurukuny nunhi yuwalkkuny dhäwuw.
³ Yo, mirithirra walal dhu ga nunhi wanaña-dumurruyirnydja rrupiyawnydja, yan nhakun dhu ga mayali'-gaman bañuwañyunna, ga wanany walal dhu ga nunhi be yäwuluy'nha dhika rirrakayyuny. Yurr ñayiny nunhi Mala-djarr'yunamirnydja walalan nuli gi yaka warray ñorri yakurr, ñayiny nuli ga nunhi nhäma yan walalany nunhi nhaltjan walal nuli marrtji djäma.

⁴ Näthilnydja be God-Wañarrwal dhäwu-gänhamirriy yolñuy walal bitjarriy djäma yätjkurr, yurr ñayiny nunhi God-Wañarnnydja yakan walalan wuyunna. Yanan ñayi walalany nunhi nurrkanalnydja balan nunhi dhä-gir'yunamirrilila wäñalilnydja, ga nunhiyin walal ga nhinany nunhiliyin ñarñganurnydja buku-munha'ñura wäñanurnydja gupa-raki'mirra, galkunna walal ga nurihiyin dhä-dhawar'yunamirriwnha waluwnydja, nunhi ñayi dhu God-Wañarryuny walalany mala-djarr'yurra. ⁵ Ga balanyamirriy nunhi Nawamirriynyndja* waluy, yakan ñayi nunhi God-Wañarnnydja walalan wuyunna yanan ñayi nunhi dhä-monygunala dhuwal wäñany yirralkany gapuynha bala buwayakkunala bukmaknhan yan; ga walñakunalnydja ñayi nunhi ñanyapinyan yan Nawanhän ga gurruñumirrinhan mala nhanju ga bilin, nunhiyinhan nunhi ñayi gan yuwalkkunala yan dhäwu lakarañal. ⁶ Ga bitjarriy bili ñayi dhä-gir'yurr yoljuny walalany nunhiwurrnhanany nunhi walal nuli ganha nhinanha nunhili märrma'ñur wäñanur yäkuñur Djudum* ga Gumura.* Ga buwayakkunalnydja ñayi nunhi nunhiyiny wäñany mañany gurthaynha, ga nhäranany ñayi gan nunhi wäñany ga lirrwi-daw'yurr. Ga nuriñiyiny ga nunhi mel-lakaram limurrungun bawalamirriwnha, nuli dhu ga nunhi nula yolthu yolñuy mala bitjandja bili yan djäma yätjkurnnydja, nunhiyinhanany dhu nunhi yoljuny mala bitjandhin buma buwayakkuman yan.

⁷⁻⁸ Ga balanyamirriynyndja waluy ñayi God-Wañarryu walñakunäl wanganyinhan yan yoljunhanany yäkuny Lutnhan,* nunhi ñayipin wanganyinhan gan dhuwurr-dhunupany yolju nhinan nunhiliyiny. Ga nhinanany ñayi gan nunhi Luttja mirithinan dhika ñayanu-miñikinany bili ñayi gan nunhi nhäñalnydja balayin dhuwurr-yätjlila romlilnydja djämalil bitjanan bili yan walun-ñupanan, bala ñayi gan nunhi nhinanany ñayanu-yätjtjinan mirithinan yan dhika nuriñiyiny yätjkurruynyndja mala romdhu walalangal. ⁹ Yo manymak, ñayiny nunha God-Wañarnnydja marñgi nunhi nhalayak ñayi dhu dhuwurr-dhunupamirrinhanany yoljuny walalany walñakun balanyanuryi nunhi ñayanu-wutthunamirriñur romñur mala, ga balanyayi bili ñayi nunhi marñgi nhaltjan ñayi dhu nunhi dhä-gir'yurr dhuwurr-

* 2:5 Noah * 2:6 Sodom * 2:6 Gomorrah * 2:7-8 Lot

yätjmirriny yolŋuny walalany dhiyaŋ bala ga yalala ŋunhi Mala-djarr'yunamirriynha Waluy.

¹⁰ Yuwalknha yan ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarryuny dhä-gir'yurrnydja mirithin yan ŋunhiwurrinhany yolŋuny walalany rom-baduwaɖuyunamirrinhany mala, bili walal ŋuli ga ŋunhi walalawuynha yan guyaŋanhamirryndja ga malthundja walal ŋuli ga ŋunhi ŋurikiyin bili yan djarrpiw'nha yan romguny walalaŋgiyngalaŋaw milnyaŋ'mirriwnha. Ga bāyŋun walal ŋuli gi ŋunhi mār-rarrariny, ŋunhi walal ŋuli waŋa ga yätjkurruyamany ŋurukuwurrunguny yolŋuw walala ŋunhi walal ga nhina ŋunha djiwarr'ŋur ŋunhi djeŋarra'mirriŋur wāŋaŋur. ¹¹ Yo, ga bāydhi ŋunhi God-Waŋarrwu dhāwu-gānhamirryndja yolŋu mala mirithirr nhakun ganydjarr-dilkurr, ŋunhi walal ga bulun djulkmaram ŋunhiwurrinhany ŋunhi nyāl-lakaranhamirrinhany yolŋuny walalany. Yurr bāyŋun ŋula walalnydja ŋuli gi ŋunhi God-Waŋarrwalnydja dhāwu-gānhamirriy yolŋuy mala nyamir'yurrnydja walalany yätjkurr-lakaraŋuny ŋunhiwurrinhany nyālmirrinhany balany nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja.

¹² Dhuwalawurryiny ŋunhi nyāl-marŋgi-gurrupanamirryndja mala ŋunhi balanyan bili yan nhakun ŋunhi wakiŋŋun warrakan' mala ŋunhi walal ŋuli ga nhina guyaŋanhamiriwnha, ŋunhi walalany ŋuli gaŋmaram bala yan buman rakunyguman. Ga walalnydja ŋunhiwurryiny ŋunhi nyāl-marŋgi-gurrupanamirr mala dhā-warranydjal'nha yolŋu mala ga waŋany walal ŋuli ga ŋunhi bawalan yan. Bala ŋuriŋiyi walalaŋgal nyalmiriynyndja ga burrpuyndja romdhu walalany dhu baɖuwaɖuyurra. ¹³ Ga djāmany walal gan ŋunhi yätjkurra ŋayaŋu-wutthunamirra rom, ga ŋunhiyi bili yan yätjkurr mala dhu walalaŋguny buku-roŋiyi. Walalnydja ŋuli ga ŋunhi guyaŋa yanbi dhuwal manymak walal dhu ga nhā mala yätjkurr djāma walupuy. Ŋayiny ŋunhi balanyanyayiny rom yätjkurra yan mirithirra, ga ŋathany walal ŋuli ŋunhi luka mala-manapan nhumalaŋgalnydja, ga waŋanhamirryndja walal ŋuli ga ŋunhi dhāwuny lakaranhamirr yätjkurra yan mala, mār walal dhu ga djāl manymakkunhamirr, bala walal ŋuli yan ŋayaŋu-wutthunmirra bala goramirriyirra. ¹⁴ Ga guyaŋany walal ŋuli ga ŋunhi marramba'yinyarawnha yan. Ga bāyŋun walal ŋuli gi ŋunhi manygarrayiny balanyaŋuryiny mala yätjkurrur. Ga bondin yan walal ŋuli ŋunhi gaŋmaramany ŋayaŋu-yalŋgimirrinhany yolŋuny walalany rumbalkuman yan. Ga mulkurrŋurnyndja walalaŋgal ga dhaŋaŋdhirryndja wanaŋan yan rom. Yo! Bilin muka, yindiŋura walal ŋunhi dhä-gir'ŋur God-Waŋarrwalnydja.

¹⁵ Yo, ŋuriŋiwurruynyndja nyāl'-marŋgi-gurrupanamirriynyndja walal bilin gan ganarrthanala ŋunhiyiny ŋunhi yuwalktja ga dhunupany dhukarr, ga marrtjiny walal ga dhuwal ŋunha wiripuwurra dhukarrkurrnydja, malthundja ga romguny ŋurikin yolŋuw yākuw Baylamgalaŋawnha* nyalmiriwnha burrpuw'nha romguny ŋunhi ŋayi gan nhinan ŋāthil be baman', gāthu'mirriŋuny ŋayi ŋunhiyi Beyuw.* Baylamdja ŋunhi God-Waŋarrwu dhāwu-lakaranhamirr, yurr ŋayi gan ŋunhi djāmany djarrpi'kuŋal,

* 2:15 Balaam * 2:15 Beor

rrupiyawnha yan gan wanaŋa-dumurryin. ¹⁶ Yurr waŋanany ŋanya ŋunhi Baylamnhany raypirri'yurnnydja balanyaŋurnydja yätjkurruyanhaŋurnydja djämaŋur nhanukiyingalyi yan duŋ'kiynydja, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi nhakun gan yolŋuynha yan gulmaranjal ŋanya.

¹⁷ Yo, walalnydja ŋunhi ŋunhiwurryiny ŋunhi nyäl'-lakanhamirrnydja yolŋu walal balanya nhakun gapun maŋutjin ŋunhi ŋuli ga dhärä gapumiriwnha baŋdanynha. Ga wiripuny walal ŋunhi balanya nhakun waŋupini ŋunhi ŋayi ŋuli wataynydja boy'yun bawalamirrila wäŋalil. Ga bilin ŋayi ŋunha God-Waŋarryuny gänaŋ'maraman wäŋany walalaŋ ŋurikiwurrunguny ŋunhan yan dhä-gir'yunamirrinyura wäŋaŋurnydja, buku-munhan' ŋunhiyiny wäŋa mirithirra. ¹⁸ Ga dhäwuny walal ŋuli ga lakaram yay'yayyunna dhika, bili walal ŋuli ga ŋunhi ŋunhiwurryiny lanydjatmaranhamirra, be nhina garramatkunhamirra. Ga rumbalkuman yan walal ŋuli ŋunhi baɖuwaduyundja butjulam ŋunhi ŋayaŋu-yalŋgimirrinhany yolŋuny walalany ŋunhi walal dhiyaŋ muka bili gänaŋ'maranhamirrnydja walalanhawuynha walal beŋurnydja ŋunhi djarrpi'ŋurnydja romŋur. ¹⁹ Ga dhawu'-nhirrpandja walal ŋuli ga yolŋunhany walalany balanydjarratjarawnha nhinanharawnydja manymakkunharawnha, yurr walalawuynydja ŋunhi ŋunhiwurryiny garrpinawuynha walalaŋgiyinalaŋawuŋuny yätjkurruwun ŋunhi walalany ŋuli ga gäma ŋula wanhawala, dhiŋganhamirrila romlil. Ŋunhi ŋayi dhu ŋula yol yolŋu yakany yaka'yun ŋula nhakuny yätjkurruw, ŋunhiny ŋayi balanyayiny yolŋu nhakun garrpinawuynha yätjkurruwun romŋun, bili ŋunhiyiny nhakun yätjkurnnydja rom buŋgawan nhanŋu.

²⁰ Ga ŋunhi ŋuli yolŋu yuwalkkumany nhakun marŋgithirr Djesu-Christkuny ŋunhi ŋayi limurruŋ Garray ga Walŋakunhamirr, bala walal ŋuli gananna ŋunhiyiny ŋunhi dhuwalaŋuwuynydja munatha'wuynydja rom yätjkurnnydja malany. Ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhiyi yolŋu dhäŋur beŋurnydja ŋunhi Garraywalnydja marŋgithinyaŋur buluyi nhakun bilyun balayi roŋiyirryi yätjkurrulil. Ga nhinany ŋayi ŋuli ga ŋunhi ŋunhiyiny yolŋu yätjkurra yan mirithirra djulkmaraman ga ŋunhiyiny walŋa ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan ŋäthil nhinan Garraywalaŋumiriw yan. ²¹ Manymaktja nhanŋu ŋurikiyiny yolŋuw ŋayi balaŋ yakan yan marŋgithinya romgu dhunupawnydja, dhuŋan yan ŋayi balaŋ ganha nhinanha bili walal ŋunhi diltjin-gurruŋar ŋurikiyiny ŋunhi dharrpalwuny dhäwu. ²² Ŋunhiny walal balanya nhakun dhäwu ga ŋorra balanya gam', "Wuŋgandja ŋuli marrtji'-marrtji ga balayi ŋayi ŋuli ga gaŋaru ŋanyapinya ŋayi luka roŋanmaramdhi. Ga wiripuny bikipiki, ŋunhi ŋayiny bilinuwuynha rurrwuyunawuynha darrtjalknha, ga ŋayiny dhu ŋunhi buluyi balayi roŋiyirryi bala dur'yunmirra ŋanyapinya ŋayi dhoŋulila."

3

Dhuwandja ga lakaram Garraynhan roŋiyinyarawnha

Telling about the Lord's coming

2 Beta 3.1-18

¹ Yo, marrkapmirr lundu walal, nãthilnydja narra nunhi bili muka wukirri nhumalan, ga dhuwandja narra ga buluyi nhakun wukirri nhumalan, yan ga bingga'maram guyaŋanhamirriyaman nhumalany nurikiyin malanjuw, mãrr nhuma dhu ga guyaŋany namathan, darrtjalkthun yan guyaŋanhawuyyuny. Guyaŋiny walal gi namathanun ga yakan mengununy nunhiyiny ² nunhi nhã mala, nunhi walal gan God-Waŋarrwal dharrpalyu djawar-rkmirriy mala nãthil wukirri be bala baman'. Ga biyakiyi bili gi guyaŋiyi yan dhãruk-nhirrpanminyawuynyndja Garraynhany limurrun Walŋakunhamirrinhany nunhi ŋayi gurrupar nhumalan nurikiwurrungalanuwurriy dju'yunawuywal yolŋuwal walalanŋal limurrungalanuwal.

³⁻⁴ Yo marŋgithi walal biyak, bili nunha nunhi galki dhawar'yunamirriynyndja waluy yolŋuynyndja walal dhu ga nunhi bãynun ŋula nhãny mala guyaŋi, ŋany malthurrnyndja walal dhu gi nunhi walalanŋiyingalanawnha walal djarrpiw'nha djãlwuny. Ga warku'yurra walal dhu gi nunhi nhumalanhany, biyakun walal dhu gi nunhi waŋiny, "Way be muka ŋayi nunhi Garrayyuny nhumalanŋal dhawu'-nhirrpandja nhumalany roŋiyinyaraw rãli? Ga bilin nunha limurrun mala-ŋurrrkanhayŋuny mala yolŋu walal marrtjin murrmurryurra. Bukmaknha yan ga dhuwal wãŋany dhãrra nunhiyi bili yan djambimiriwnha."

⁵ Yo, biyakiyin walal dhu gi nunhi waŋiny, bili walal dhu nunhi maŋutji-nhãŋun moŋuny ga mulkurrnyndja walalan dhu nunhi dhumukthin. Bãynun walal dhu gi guyaŋi nunhi dhuwandja munathany' ga djiwarrny'tja wãŋa baman'tja ŋayipi muka bokmar God-Waŋarryu nhanukiyingal dhãrukthuny. Yo, dhuwandja nunhi munathany' wãŋa malŋ'thurr, dhawatthurrnyndja marrtjin rãli beŋur muka gapunur. ⁶ Ga ŋuriniyi bili yan gapuy waŋganydhu ŋayi nunhi God-Waŋarryu buwayakkunalnyndja dhuwandja munatha'nhany wãŋany be muka nãthil yan baman'. ⁷ Ga dhiyaŋuny bala ŋayi ga dhuwal God-Waŋarryuny ŋayatham yan nunhany nunhi djiwarr'nhany wãŋany malany ga dhuwal munathany' ga yan bili-i-i ga dhã-dhawar'yunamirriynha waluy, bala ŋayi dhu nunhi dhuwandja munatha'nhany wãŋany ga dhuwurr-yãtjmirrinhany yolŋuny walalany gurthaynha buwayakkun.

⁸ Lundu walal narraaku, guyaŋi nãthil walal gi dhuwaliyi, ga yaka mengununy dhuwandja nunhi dhãwu gam'. Garrawalnyndja dhuwal maŋutjinur nunhi 1,000-tja dhuŋgarra balanyan bili yan dharananan nhakun waŋganyynha yan walu nhanukalnyndja. Ga nunhi waŋganyndja walu balanyayi yan bili nhakun nunhi 1,000-nha dhuŋgarra. ⁹ Garrayyuny ŋuli gi dhuwal yaka yan ŋayathul nhanjuwuy ŋayi dhawuny' mala wiyin-mãrraŋuny, nunhiny ŋayi ŋuli djãman yan bala nunhi nhã ŋayi ŋuli dhawu'-nhirrpan, yaka nhakun nunhi wiripuwurruy yolŋu'-yulŋuy ŋanya ŋuli ga guyaŋa nurikiyi waluw nhanukalanaw gumurr-roŋiyinyaraw. Yo, God-Waŋarrnyndja nunha ŋayaŋu-galkunamirr, ga yaka ŋayi djãl ŋayi dhu ŋula waŋgany yolŋu dhiŋgam, ŋanyndja djãlnyndja ŋayi limurr dhu bukmaknha yan bilyunna yãtjkurrunurnyndja romŋur mãrr limurr dhu bukmaknha yan walŋathiny.

¹⁰ Yo, yuwalk yan dhu nŋunhi Garraywuny walu buni, biyakun nhakun nuli nŋunhi manaja-dumurr yolŋu marrtji gayul djudapthun. Yo nayiny dhu bongun nŋunhi dhuwandja garrwarnydja wāŋa dji-warrny'tja winya'yurra yindiynha dhikan rirrakayyuni, ga nŋunhayi nŋunhi garrwarpuynyda nhā malany dhu marrtji nhārin warrpam'nha nyarra'yurra dhu nuriŋiyin nŋunhi gurthaynha. Ga dhuwandja nŋunhi munathany' wāŋa ga bukmaktja nhā mala dhu maŋ'thurra war-raŋulthin. ¹¹ Yo, bukmaknha dhu nŋunhi nhāny mala buwayakthin. Ga nhumany dhu ga yanbi nŋunhi nhinany ŋamakurnha yan, ɖarrtjalknha ŋula nhāmiriwnha, gānaŋ'thunna dhu ga beŋurnydja nŋunhi yātjkurrunurnydja, nhanŋuwuynha yan dhayunamirrnydja ga djamany ga God-Waŋarrwun yan. ¹² Nhumany yanbi dhu ga nŋunhi nhinany galkunna dhukarr-nhāman nuriŋiyiny God-kalanumirriwnydja waluw, nŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryuny mala-djarr'yurra bukmaknhan yan yolŋunhany walalany, ga birrka'yurr gi yan rālimirriyan nŋunhiyiny waluny. Bili balanyamirriynyda nŋunhi waluy ŋayiny dhu bongun nŋunhi nŋunhany garrwarnhany wāŋany djiwarr'nhan buwayakkunun gurthaynha, ga bukmaktja dhu nŋunhi nhāny mala gorrmur'yin nyarra'yurra. ¹³ Yurr ŋayiny nŋunha God-Waŋarryuny limurruŋ dhawu'-nhirrap, ŋayi dhu djamā yutan djiwarrny'tja ga yutan, munathany' wāŋa, bala limurrnydja ga dhuwal Garraywalanumirrnydja yolŋu walal gatpu'yunna, dhukarr-nhāman ga nuriŋiyin yutawnha wāŋawnydja, bili nŋunhaliyin dhu ga nŋunhi Godkalanumirrnydja yolŋu walal nhininy gi rom-dhunupan yan.

¹⁴ Yo, lundu walal, dhuwal nhakun nhuma ga djamany galkundja ga yan baɖaktja, mārŋ ŋayi dhu nhuna Garrayyuni bongun maŋ'maraŋuni rom-dhunupanhān ga ŋayaŋu-ɖarrtjalknhan. Nhininy walal gi māgayan yan. ¹⁵ Ga yakan meŋgununi nŋunhi Garraynydja dhuwal ŋayaŋu-galkunamirr, bili ŋayiny nŋunha djal ŋayi dhu bukmaknhan yan yolŋunhany walalany walakun. Ga balanyayi bili yan ŋayiny nŋunhi limurrungal marrkapmirriynyda lunduy Bolyun* nāthilnydja dju'yurr djorrany' nhumalan, ga lakaraŋalnydja ŋayi gan nŋunhi nŋunhiyi bili yan dhāruktja dharaŋana, ga wukirriŋy ŋayi gan nŋunhi God-Waŋarrwala yan djambatjithun gyaŋanharaynydja. ¹⁶ Ga bitjarra ŋayi gan nŋunhi waŋanany djorra'kurrnydja nhanukal nŋunhi ŋayi gan wukirriŋy dhāwuni lakaraŋal, bili wiripuni nŋunhi nhanukun Bolwuŋ wukirripuy mala dhāruk ɖālŋha mirithirra dharaŋanaraw. Dharrway gan dhuŋamirriy yolŋuy walal, nuriŋiwurruy nŋunhi walal gi yaka dhārri ɖālthi God-Waŋarrwal romŋur, walalnydja gan nŋunhi Bolwuŋuni dhāruk mala wukirripuynyda wiripunuyaŋala bilmaranjal. Ga bitjandhin bili yan walal nuli ga nŋunhi wiripunuyamdhi wiripuni mala nŋunhany nŋunhi nāthiliniŋurnydja djorra'ŋur dhāruk mala, bala walal gan nŋunhi baɖuwaduynminan walalanhawuynhan walal.

¹⁷ Marrkapmirr lundu walal, bili muka nhumalanhany gan nŋunhi nāthil yan biŋga'maraŋalnydja. Yaka yan nhumany dhu galkithirr yātjkurrulilnydja romlil, mārŋ ŋayi dhu nŋunhi yātjkurruynydja romdhu nhunanhany yakan galkirriŋyamaram. ¹⁸ Biyak bili yan mar-tji bala nathanmaranhamirr nŋunhiliyi ŋayaŋu-wuyunamirriŋura ga

* 3:15 Paul

dharaŋanamirrinjura romjnurnydja ŋunhi ŋuli ga dhawatthun benjura
ŋunhi limurrungalanuwala Garraywala ga Walŋakunhamirriwala
Djesu-Christkala, ŋunhi ŋayin nhuna ŋuli marrtji gunga'yundja bala.
Yo, wokthurrnydja nhanŋu gi Djesuwnydja dhiyanun bala ga biyakun
bili ga biyakun bili yan. Yo, yo.

DJONGUŇ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 1

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhuwandja ñayi gan Djondhu wukirri worruŋunya. Ga bitjan ñayi dhuwal lakaramany marŋgikumany Garrawalanumirrinhany yolŋuny walalany dhiyalnydja djourra'ñur gam'; Nunhi limurr ñuli God-Waŋarrwal lakaram nhä mala limurrunguwuy dhuwurr-yätj rom mala, ñayiny ñuli nunhi God-Waŋarryuny bäy-lakaraman limurruŋ bala rurruwuyunna limurruny benuryiny dhuwurr-yätjñurnydja romñur. (1.9)

Dhiyalnydja ñayi ga Djondhu liyamirriyam Garrawalanumirrinny mala nunhi määrr-ñamathinyamirrnnydja dhuwal rom nurrungu mirithirr gämurru' (gali'ñur 2.7). Yolŋuny walal dhu nunhi marŋgithirr nunhi limurr ga Djesuwnydja määrr-yuwalkmirriyirr ñuli gal'ñu limurr dhu ga määrr-ñamathirr wiripuwurruŋ yolŋuw walalaŋ (gali'ñur 3.11-24). God-Waŋarnnydja dhuwal määrr-ñamathinyamirr, ga nannuny dhu nunhi yolŋu walal balanyayin nhakun ñayipin yan, määrr-ñamathirra dhu ga nunha wiripuwurruŋguny yolŋuw walalaŋ (gali'ñur 4.1-12). Ga ñuli ñali dhu ga bitjan bili yan määrr-ñamathirr bukmakkuny yolŋu, ñuriŋiyiny ga maŋutji-lakaram nunhi ñali ñuli ga djulkmaraman nhä malany dhuwurr-yätjnhany romnha. Ga bitjandhi bili limurr dhu ga nunhi määrr-yuwalkthirr yan nunhi Djesuny dhuwal God-Waŋarrwu Gäthu'mirriŋu, ga ñayi ñanya nunhi God-Waŋarryu djuy'yurnnydja räliny, määrr ñayi dhiŋgaŋala limurrunguny (gali'ñur 5.1-12).

Dhäruk Walñamirr

The Word of Life

1 Djon 1.1-4

¹ Dhuwandja ga ñarran Djondhun nhumalaŋ wukirri, lakaraman ga ñanyanhan nunhi Walñamirrinhan Dhäruknhan, nunhiyin nunhi ñayi gan nhinan be ñäthil nurrungaŋal, balanyamirriy nunhi bäyñu muka yan dhuwandja wäŋany munathany' gan dhärran. Yo, dhuwal ñarra ga lakaramany ñanyanhan nunhiyin, bili ñanapurruŋydja ñanya marrtjin ñäkul muka, ga bulu ñanapurru ñanya nhäŋal dhiyaŋ napurrungiyiŋal maŋutjiy, ga bitjarriy bili napurr ñayathanalyi rumbalnydja ñanya napurrungiyiŋal yan goŋdhuny. ² Yo, nunhiyiny Dhäruk walñany gan nhinan nunhaliyi ñäthilnydja, bala dhä-gandarrkurnnydja ñayi yolŋun yänaŋ rumbalnydja malŋ'thurr, bala nhakun napurrnydja nhäŋalnha ñanyanhany nunhiyiny yäkuny Djesu-Christnhany. Ga dhiyaŋuny bala ñanapurru ga dhuwal lakaraman ñanya nhumalaŋgun, nunhiyiny ñayiny gänaŋ yänaŋ nannuwuyunha ñayi walñan, wanganyunha yan God-Waŋarnnha, beñur bili nurruyirr'yunaŋur, ga bitjanna bili ñayi dhu ga nihinany walñan yan. Ga napurrnydja ga dhuwal lakaram nhu-malaŋgun, bili ñanapurruŋgiyinaŋnydja ñayi bilin ñanyapinya ñayi milkunhaminan warralkunhaminan. ³ Yurr lakaramany ñanapurru

dhu ga dhuwaliyi bili yan wangany dhäwuny' nünhi nanapurr gan nhä malany nhäjal ga näkul, märr dhu nhumany bitjandhi bili yan wangany-manapandhi nanapurrunjal. Bili limurnynda dhuwal Garraywalañumirnydja walal wanganyñura, galkin yänan God-Wañarrwala Bäpawala ga Gäthu'mirriñuwal nhanukalañuwal Djesu-Christkala. ⁴ Ga dhuwanna nanapurr ga wukirrin yulñuny nhumalañ, märr limurr dhu ga nayanñuny mirithirra yan dhika gonmirriyirnydja.

God-Wañarr dhuwal nayipi Badayalany'

God is Light

1 Djon 1.5-10

⁵ Dhuwaliyiny dhäwu napurr näkul nhanukiyingunñun yan Gäthu'mirriñuwunñun lakaranhawuy, ga nünhiyi bili dhäwuny' nanapurnydja dhu ga lakaram nhumalangalnydja bitjanna gam'. Nayipiny dhuwal God-Wañarnnydja badayala', ga bäyñun nhanukal gi ñula nhäny buku-munhany' ñorri. ⁶ Nuli balañ ñali ga guyañanhamirr ga lakaranhamirr bitjanmirnydja, "Ñarrany dhuwal galkipuy warray nhanukalañuwuy, linyu warray wanganyñur Bäpan God-Wañarnnha," ga ñuli ñali ga nhina badak nünhili bili yan buku-munhañurnynda romñur, nünhiyiny nyäl'yunawuynha lakaranhawuy litjalañgun, yakan ñali gi nhini nünhili yuwalkñurnynda romñur nhanukalnydja. ⁷ Yurr ñuli limurr dhu ga nhina badayala'mirriñurnynda romñur bitjandja nhakun ñayi ñuli ga nhina badayala'ñur yan, bala limurnynda dhu ga nünhi wanganygurra märr-ñamathinyamirnydja yan bala-räli'yunmirra, ga ñayiny dhu marrtji God-Wañarryuny Bäpaynydja yänan bala rurrwuyunna ñarrtjalkkuman ñilimurruny ñula nhäpuynynda malañuwuy yätjkurruwuynydja, ñuriñin nünhi Djesuwala mangu'-wanñinyaraynydja, nhanukiyingalañuwala ñayi Gäthu'mirriñuwal.

⁸ Ga ñuli ñali dhu ga nünhi lakaranhamirr bitjanmirnydja, "Ñarrany dhuwal ñarrtjalk yan, yaka dhuwurr-djarrpi' yolñu," bitjandja dhu ga, nünhiyiny nhakun ñali dhu ga yänan märr-wanañgunhamirra, ga nünhiyiny nhakun gi bäyñu litjalañgal yuwalk-tja nünhi nayanñunñur ñorri. ⁹ Ga ñuli limurr dhu ga nünhi dhunupany yan lakaranhamirr bitjanmirnydja gam', "Ñarrany dhuwal yolñu dhuwurr-djarrpi' yan, yaka ñamakurr," bitjandja, bala ñayiny dhu nünhi God-Wañarryuny bäy-lakaraman litjalañ nünhiñuwuyyiny. Bili ñayiny ñuli ga nünhi God-Wañarryuny bitjanna bili djäman yan nünhiyiny nahanñuwuynydja ñayi wawun'-nhirrpawuynydja limur-run, dhunupan yan ñayi ñuli nünhi djäman yan. Bala ñayi dhu buwayakkuman litjalañ yätjkurnynda dhuwurr, bala ñarrtjalkkuman litjalany nayanñuny yutakuman. ¹⁰ Yo, God-Wañarryuny nünhi lakarañal bitjarr, "Bukmak nünhi yolñuny walal dhuwurr-yätjin muka." Ga ñuli ñali dhu ga ñamakurr-lakaranhamirr litjalañhawuynha ñali bitjanmirr, "Bäyñu dhuwal ñarrany djäma ñula nhä yätjkurr," nünhiyiny mayali' djinawany' ga nünha lakaram nhakun ñalin ga God-Wañarnnhan nyäl'-lakaram, ga ñali warray gi nünhi yuwalktja yakany dhäruk ñayathul God-Wañarnnany lit-jalañgiyinal ñali nayanñuy.

2

*Djesu-Christtja dhuwal limurrunguny gunga'yunamirr**Jesus Christ is our helper**1 Djon 2.1-6*

¹ Marrkapmirr walal djamarrkuli' narraku, narrantany ga dhuwal wukirri dhäruktja nhumalangun, djägamirriyaman ga nhumalanhan, märr nhuma dhu yaka djäma nula nhäny yätjkurnnydja. Yurr nuli nhe dhu djäma nula nhä yätjkurr, bala nheny dhu dhunupan yan bilyunna nuriŋiyi bili yan waluyndja bala nhanukal God-Waŋarrwala, dhuwalatjanna bili yan waŋganygurra dhukarrkurnnydja Djesu-Christkalanuwurra, bili nayipin nunhi dhuwurr-ŋamakurnnydja, ga bukumirriyamany nayi ga God-Waŋarrnhany Bäpanhany, nän'thundja nayi ga limurrungun, märr dhu nayiny God-Waŋarryuny bäy-lakaraman limurrunguny. ² Ga yuwalk muka nayi dhu nunhi God-Waŋarryuny bäy-lakaramany, buwayakkumany dhu warrpam'thundja dhuwurr-yätjkurnnydja limurrun, bili Djesun nunhi nayipin yan burakin limurrungalnydja dharapulŋur. Yurr yaka nayi dhiŋganha limurrungiyiŋgalanuwnydja yan yätjkurruw buwayakkunharaw; nany yuwalktja nayi nunhi dhiŋgaŋalnydja walŋakunharawnydja bukmakku yan yolŋuwnydja walalan bawalamirrili wäŋalil.

³ Yo. Ga nuli balan nali dhu ga nayatham bat-bitjan nunhiyi dhäruk-gurruapanminyauwunydydja yan nunhi nayi God-Waŋarryu nhirrparr limurrungal, nuriŋiyiny ga nunhi maŋutji-lakaram nunhi limurnnydja yuwalk warray marŋgi nahanjy God-Waŋarrwuny. ⁴ Ga nuli balan dhu ga nula yol yolŋu yakany märr-ŋamathirr wiripunuwnydja yolŋuw, yänan nayi dhu ga nunhi lakaranhamirrnnydja warku'yunmirra bitjanmirrnnydja, "Narrantany dhuwal marŋgi warray God-Waŋarrwu," balanyayin nayi nunhi yolŋu nyäl'-lakaranhamirrnnydja, nyäl'yunmirra nanyapinya nayi ga nunhiyiny yolŋu; bäynun nhanukal gi nunhi yuwalktja God-Waŋarrnydja nhini nayanunurnnydja, bili nuyulkthirra nayi nuli ga nunhi nurikiyiny romgu nunhi nayi God-Waŋarryu nhirrparr. ⁵⁻⁶ Ga nunhi nhakun nali nuli märramany dhäruk God-Waŋarrnhany, ga yuwalknha nali nuli ga nunhi märr-ŋamathirrnnydja wiripunuwnydja yolŋuw, bala nali dhu ga yänan dharanjanmirra, nunhiyiny nhakun nali ga yuwalknha nhina waŋganyŋura yan God-Waŋarrwalnha märr-ŋamathinyanurnnydja. Ga nuli nayi dhu ga nunhi nula yol yolŋu lakaranhamirr bitjanmirrnnydja gam', "Narrantany dhuwal ga nhina nayanu-manapanawuynha God-Waŋarrwala, nanyapinyan yan narra nuli ga gyaŋany," yurr nayi dhu nunhi yolŋu balanyayiny dhäruk nunhi nayi nuli ga lakaranhamirr bitjanmirryiny, nayiny dhu yan yuwalkkuman malthundja goyurruwuny nahanjuwunha yan Djesuwnya. Ga dhiyanjiyiny nayi dhu nunhi milkunhamirrnnydja nanyapinyany nayi yuwalkkuman yan lakaranhamirrnnydja.

*Dhuwandja yutan rom-nhirrpannawuy**The new commandment
1 Djon 2.7-17*

⁷ Yo marrkapmirr walal, yaka narra dhu dhuwal yutany rom nhirrpan nhumalan, nany romdja dhuwali nunhi bili yan nathilinu, nunhiyi bili yan nunhi nhuma gan jakul benur bili nurruyirr'yunañur. Bili muka nhuma marnginy nurikiyiny nathilinuwnydja romgu. ⁸ Yurr dhiyanuny bala narra nhumalan dhu dhuwal lakaramany nunhiyi bili romdja, yurr yutakuman. Limurr nathil dhu nhama nanyapinya Djesuny, ga nhanukalanuwurra bala limurr dhu yurnha nhama dhuwaliyiny nunhi rom yuwalkkuman yan. Ga bulu limurr dhu nhama dhuwaliyi romnha nunhi nayi bilin dhawatthurra nhumalangalanuwurra. Bili nunha nunhi munhany winya'yunna marrtji, ga nunhiyi yuwalktja djarraawun' bilin dhuwanna; bilin nhakun dhuwanna djenarra'yaman nayi ga dhuwandja munatha'nhany wajany. ⁹ Nuli dhe dhu ga waja bitjandja gam', "Narany ga dhuwal nhina badayala'nur warray," bitjandja, yurr balanyamirriyyiny bili yan dhe ga nunhi nyamir'yundja nunhan nunhi wiripunhan yolhuny Garrawalanumirriny, yuwalktja dhe ga nunhi nhina buku-munha'nur yan romñur. ¹⁰ Ga nuli dhe ga yuwalkkumany marr-namathirr nhokiyngalanaw dhe wawa'mirrinuwnydja walalan ga yapa'mirrinuwnydja mala, nurikiwurrunguny nunhi Garrawalanumirriwnydja yolhuw walalan, ga nunhiyin dhe ga yuwalktja nhina badayala'nurnydja, ga baynun nhuna dhu nula nhaliynyndja buluny nurrkam yatjkurrulilnydja.

¹¹ Yurr nunhiny yolhu nunhi nayi nuli ga nyulkthirrnnydja ga nyamir'yundja wiripunhany yolhuny Garrawalanumirriny, nayiny ga nunhiyiny yolhu nhina badak yan nunhili bili buku-munha'nur yan, ga yakan nayi marngi wanhawitjan nayi nuli ga nunhi marrtji, bili nayi ga nunhi marrtjiny buku-munha'wurra yan, ga buku-munhayny'tja nurinyiny nanya nuli marrtji bambaykuman manutjiny.

¹² Djamarrkuli' narraku nhumany nunhi Garrawalanumirrnnydja walal, God-Wanarrayuny bilin buwayakkunala nhumalanguny yatjkurr, bili nhumany gan marr-nhirrpanmin nhanukala Djesu-Christkala, ga dhiyakiyi nurruwnydja narra ga dhuwal dhäruktja nhumalan wukirri. ¹³ Yo, nhuma yolhu walal nunhi nhuma djagamirr mala Godkalanumirriw yolhuw walalan, narra nhumalan ga dhuwal wukirriny, bili nhumany dhuwal marngin Djesu-Christkuny, nunhi nayiny walja benur warray bili nurruyirr'yunañur. Ga bitjandhi bili narra nhumalanguny ga yudayudawnydja wukirriyi, bili nhuma ga dhuwaliyi dhärra dälthirrnha yan Garrawala yan gali'nur, ga bilin nhakun nhuma djulkmaranala, nunhiyiny yatjkurrnhany birrimbirrnha. ¹⁴ Ga balanyayi bili narra nhumalanguny ga wukirriyi Garrawalanumirriwnydja djamarrkuliw' narrakalanaw, bili nhuma dhuwali bilin marngin God-Wanarrwuny Bapawnydja. Yo, ga dhuwal dhäruk nhumalan nurikiwurrundhi bili djagamirriw yolhuw walalan, bili nhuma nurikiyiny Garrawuny bilin marngin, nunhi nayiny walja warray gan nhinan benur bili nurruyirr'yunañur. Ga balanyayi bili nhumalanguny yudayudawnydja narra ga wukirriyi dhipal djorra'lila, bili nhumapiny ga dhuwaliny dhärra dälaha yan Djesu-Christkalnydja, nhanukiyngala nuriny waljay, bili nayathaman nhuma ga dhuwali bat-bitjana yan God-Wanarrwuny

dhäruk nhumalangiyingalnydja nhuma nayanuy, ga bilin nhakun nhumapiny djulkmaranjala nyanhany nunhiyiny Yätjkurrunchany Birrimbirrha.

¹⁵ Yaka märr-ñamathi gi ñurikiny nunhi dhuwalañuwuywuny munatha'wuywuny romgu, ga yaka gi djälthi ñula nhakuny malañuw munatha'wuywuny. Ñuli dhe dhu ga märr-ñamathirr dhuwalañuwuywuny yan munatha'wuywuny romgu, nunhiyiny nhakun dhe gi yakan yuwalktja märr-ñamathi God-Wañarrwuny Bāpawnydja. ¹⁶ Bili dhuwalañuwuyndja nunhi munatha'wuyndja ñula nhä malany gāna yan, gānañ'thunna ga beñurnydja God-Wañarrwalnydja Bāpawalnydja ñula nhāñur malañunur. Yakan dhu ga ñula yolthu yolñuy ñayatham ñula nhä malany rrambanjiam munatha'wuynhany ga djiwarr'puynhany. Yo, nunhi dhe nhakun ñuli ga gatjpu'yundja ñula nhakuny malañuw, ga bitjan bili dhe ñuli ga malthun nhokiyingalawnha dhe yan djälwuny djarrpiw'nha, bala dhe ñuli ga nunhi mel-ñamathirra ñula nhāny mala, ga garrwarkunhamirrnnydja dhe ñuli ga nunhi nhopin yan ñurinjiyin bili malañuy nunhi nhä dhe ñuli ga ñayatham, bala dhe ñuli ga nunhi ñurruñulakaranhamirra nhunapinya dhe ñurinjiyiny malañuy, nunhiyiny nhakun dhe balanyayiny yolñu yakan God-Wañarrwuny Bāpawnydja; nunhiyiny dhe dhuwalañuwuyndja banydjin munatha'wuyndja yolñu, bili dhuwaliyiny nunhi rom malany dhuwalañuwuy warray banydji munatha'wuy yan. ¹⁷ Yaka gi biyak wanaña-dumurruiyiny mirithiny ñula nhakuny malañuw dhuwalañuwuywuny munatha'wuywuny, bili munathany' dhu dhuwal wāña dhā-dhawar'yurra, rrambanjin dhu winya'yurr nunhi munatha'wuyndja ñula nhä malany nunhi ñuli ga yolñuy walal buku-mangum. Ga nunhiyi yolñu nunhi ñayi ñuli ga djāma bitjan bili yan badaktja God-Wañarrwalnydja yan nayanuy, nunhiyin dhu ga yolñuny nhina bitjandja bili yan walñawiyinñumirrnnydja.

Djesu-Christku mirinju

The enemy of Christ

1 Djon 2.18-29

¹⁸ Yo, djamarrkuli' ñarraku, dhuwandja dhā-dhawar'yunamirra galkin waluny, galki ñayi dhu God-Wañarryuny buwayakkuman dhuwandja munathany' wāña, warrpam'nha dhu dhawar'maraman. Nākul muka nhuma gan nunhi nunhiny yolñuny yākuny Djesu-Christku Nayan'mirr Mirinju, nunhiyiny yolñuny nunhi ñayi dhu ñuyulkthin nhanñuny Djesu-Christkuny. Bilin nhuma nunhi ñākulnydja ñanya, nunhi ñayiny dhu galki bunan, galki ñayi dhu malñ'thunna, dhawatt'hunna dhu warranulthirra. Yurr dhiyañuny bala dhuwal dharrwa dhika yolñuy walal ga djāma dhiyal munatha'ñurnydja, ñurinji bili yan yätjkurrnyndja birrimbirryu, nunhi ñayi ga nunhiyi ñaramurryirr ga nyinyanñhun Djesu-Christku. Ga bilin ñaliny marñgin nunhi waluny dhā-dhawar'yunamirrnnydja dhuwann galkin.

¹⁹ Nāthilnydja walal gan nunhi dhuwalawurnnydja yolñu walal wangany-manapar muka limurrungal Garrawalanumirriwalnydja, ga dhāñur beñuryiny bala walal yan ganarrthanjala limurruny, bili walal yaka yuwalkkunha wangany-manapanminya limurrungal.

Nuli balan walal wanganydhinyany nayanu limurrungalnydja manapana, walalnydja balan ganha nunhi badak yan wangany-manapanna yan limurrungal. Yurr walal bilin nhakun ganarrthajala, marr limurnydy dhu ga nhäma yuwalkkuman yan, bala dhu dharajana walalanhany nunhi walal gi yaka yuwalktja wanganydhi limurrungalnydja Garraywalañumirriwalnydja, ga yaka walal nunhi yuwalktja marngi Djesu-Christkuny. ²⁰ Yurr bilin nhuma warppam'nha marngin nurikiny nunhi yuwalkkuny, bili nayipi Djesu-Christthuny nhumalany nhakun nunhi dhangangunyalnydja nurinji nunhi Dhuyu-Birrimbirryuny, ga nayin nuli ga yuwalktja lakaram nhumalan, nhakun marngikuman manapan nhumalany.

²¹ Yo, nhumany marngin bilin nurikiny nunhi yuwalkkuny. Yaka narra gi dhuwal guyanj nhumalany biyakuny yanbi nhuma dhuñamirr. Narra nhumalan ga dhuwal wukirriny bili nhuma marngin nunhi dhiyakuny, nunhi bänjun dhu ga dhawatthun nyäl'ny'tja dhäruk beñur yuwalkjurnydy. ²² Yol nayi nunhi nyäl'-lakaranhamirrnydy? Nunhiyi nunhi nayi nuli ga waja buku-nhirpan Djesuny bitjan, "Djesuny dhuwal yolju warray yan, yaka nayi nunhi Manutji-dhunupayanhawuynydy,* nunhi Walñakunhamirrnydy Djesu-Christtja beñurnydy nunhi God-Wañarrwuñuny djuy'yunawuy." Nunhiyin nayi nunhi yoljuny Djesu-Christkuny Nayan'mirrnydy Mirinju, bili nayi nuli ga nunhi ñapay-nurram God-Wañarnha Bäpany ga Gäthu'mirriñuny nhanju God-Wañarrwu. ²³ Nuli dhu ga nunhi nula yolthu yoljuy bukuy-nurramany nanya Djesunhany, yakany nayi dhu ga nhanju djälthirr nurikiyi Gäthu'mirriñuwynydy, yuwalktja nayi ga nunhi nurinjiyny yoljuy gumurr-dhar'yundy nanyapinyan God-Wañarnhan Bäpanhan. Ga nunhi nayi nuli ga yolju marr-yuwalkthirrnydy nhanju Djesuw, ga lakaramany nanya nayi nuli bitjan, "Yuwalk muka nayi nunha God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu," bitjandja, nunhiyin yolju yuwalktja marngi God-Wañarrwuny Bäpawnydy, ga nhinany nayi nuli ga wanganyñura nhanukala God-Wañarrwala.

²⁴ Yo, nayathulnydy gi bat-biyakun nunhiyin bili yan dhäruktja nunhi nhuma jäthil gan ñakul. Nunhi nhe dhu ga marr-yuwalkthirr nurikiny bili yan wanganyguny dhäwu, nunhiyiny nhakun nhe dhu ga nhina wanganyñura yan nhuman Gäthu'mirriñun, ga bitjandhi bili nhe dhu ga nhinayi galki yan nhanukalnydy Bäpa'mirriñuwalnydy, wanganyñuryi yan nhuma. ²⁵ Ga dhuwaliyin nunhi nayipiny Djesu-Christthuny limurruny wäwungunal, walñaw-wiyinñumirriwnha nihanharaw, limurr dhu ga nhinany walñan yan.

²⁶ Yo, wukirri narra ga dhuwal dhäruktja nhumalangun Garraywalañumirriwnha yoljuw walalan, yan nhakun ga djägamirriyam lakaram nhumalan, nurikiwurrungalanyuwuy nunhi nyäl'-lakaranhamirriwalañuwuy mala, marr nhumalany walal dhu yakan buluny mayali'-gäma ga bilmaram wiripunulilnydy dhukarriil. ²⁷ Yurr nhumalanguny nayi nunhi Djesu-Christthuny bilin gurrupara nhanjuwuynydy nayi Dhuyu-Birrimbirrnha, bala nayi ga dhuwalin nhinany nhumalangala nayanjurnydy. Yakan nhakun

* 2:22 Messiah

nhumany dhu ga nŋunhi larrum warrya'yundja yolŋuwnydjja nŋula nhakuny nhumalaŋ marŋgi-gurrupanarawnydjja, bili ŋayin ga nŋunhi God-Waŋarrwala Birrimbirryu marŋgi-gurrupandja nhumalany bukmakkun nŋula nhakuny malaŋuw, ga lakaramany ŋayi ga nŋunhiyi yuwalknha yan, bāyŋun ŋayi gi nŋunhi nyāl'yurrnydjja lakaraŋ. Yo, ŋayiny nŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny bili muka marŋgi-gurrupar nhumalanhany yuwalkkunala yan. Gatjuy nhininy gi nŋunhilin bili yan dhārukŋurnydjja, waŋganyŋura yan Garrawala.

²⁸ Yo, djamarrkuli' ŋarraku, biyakun gi nhininy galkin yan waŋgany-manapula Djesu-Christkala, mārŋr nhe dhu ga dhārany gumurrŋurnydjja nhanukal ŋayaŋu-mulkan' yan, rum'rumdhunamiriwnha nŋula nhāmiriwnha nŋunhi ŋayi dhu bunany. Gatjuy mārŋraŋun ŋanya dhāruktja, mārŋr nhe dhu yakan buluny dhuḍi-yarrkyarrkthun, gorany manapan nhanŋu nŋunhi ŋayi dhu roŋiyiny. ²⁹ Bili muka nhe marŋgi nhanŋu Djesu-Christkuny, nŋunhi ŋayiny rom-dhunupa warray. Ga ŋuli nhe dhu nŋula yolnha yolŋuny nhāma dhunupalilnydjja yan djamalil, bala nhe dhu nŋunhi gakaŋny'tja nhanŋu nhāma dharanana, nŋunhiyin nŋunhi yolŋu bilinuwuynydjja yuṭathinyawuynydjja ŋuriŋiyiny nŋunhi God-Waŋarrwalnydjja walŋay.

3

Limurrnydjja dhuwal God-Waŋarrwu yan djamarrkuli'

We are God's children

1 Djon 3.1-10

¹ Guyaŋi ŋathil walal, bala marŋgithin nhāthinya nŋunhi God-Waŋarrwuny Bāpawnydjja mārŋr-ŋamathinyawuy. Mirithirr yan ŋayi ŋuli ga nŋunhi mārŋr-ŋamathirrnydjja limurrŋunguny, bala ŋayi ŋuli ga yāku-lakaramany limurruny bitjanna "Djamarrkuli' God-Waŋarrwu." Ga yuwalk muka limurrnydjja dhuwal God-Waŋarrwuny djamarrkuli'. Nŋunhiyi munatha'wuynha yolŋu walal limurrŋu yakany marŋgi, bili God-Waŋarrwuny walal nŋunhi bāyŋuyi yan marŋgi.

² Marrkapmirr walal, dhiyaŋuny bala limurr dhuwal nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun djamarrkuliny', yurr ŋayipiny God-Waŋarryuny yaka muka yan mel-gurrupana limurrŋungal nhāthinyan nŋunhi limurr dhu yalalaŋumirriy. Yurr dhiyak yan limurr dhuwal waŋganygu marŋginy gam', Nŋunhi ŋayi dhu Djesuny buni rumbalnydjja, limurrnydjja dhu nŋunhi balanyan bili yan nhakun ŋayin, bili limurr dhu ŋanya nŋunhi nhāŋun, nŋunhi ŋayiny gāna warray dhika, darŋtjalk yan. ³ Ga nŋunhiny yolŋu nŋunhi ŋayi ga nhina dhiyal galkun yan baḍak, gatjpu'yun ŋayi ga ŋuriki bili yan waluwnydjja nŋunhi limurr dhu nhāŋun ŋanya Djesuny, ŋayiny ŋathil dhu nŋunhiyin yolŋu ḍaḍawmaranhamirr ŋanyapinya ŋayi yātjkurrŋurnydjja, mārŋr ŋayi dhu ga nhinany darŋtjalknha yan nŋula nhāmiriwnha, bitjanna nhakun nŋunhi ŋayipin Djesun. ⁴ Yo. Ga nŋunhi ŋayi ŋuli ga yolŋuy djamā yātjkurrnydjja yan, nŋunhiyin nŋunhi yolŋu rom-bakmaranhamirrnydjja, bili bakmaramany ŋayi ŋuli ga nŋunhi God-Waŋarrwun romdja.

⁵ Marŋgi muka nhuma nhanŋu Djesuwnydjja, nŋunhi ŋayiny maŋ'thurr dhiyal yolŋu muka yan rumbal, mārŋr ŋayiny dhu

limurrunguny yolḡuwnydja walalaḡ yätjkurnydja dhuwurr war-rpam'thunna djaw'yundja dhawar'maraman yan. Yurr Djesuny ḡunhi ḡayipiny dhuwurr-yätjmiriw, darrtjalk warray dhika, bāḡḡun gi ḡorri nhanukalnydja ḡula nhā yätjkurr. ⁶ Ga ḡunhi ḡayi ḡuli ga yolḡu nhina wangany-manapandja Djesu-Christkalnydja, ḡunhiyiny gi yolḡu bāḡḡun djälthi ḡayi dhu ga djāma ḡula nhā yätjkurr wiyindja. Ga ḡunhiyiny yolḡu ḡunhi ḡayi ḡuli ga bitjan bili yan djāma yätjkurnydja, yakan ḡayi ḡuli gi ḡuriniyiny yolḡuy nhāḡu dharanḡulnydja Garraḡnhany Djesunhany nhāthinya ḡayi ḡunhi; bāḡḡun ḡayi ḡunhi marḡḡiny nhanḡu.

⁷ Yo, djamarrkuli' ḡarraku, yaka malthurr ḡurikiny yolḡuw ḡunhi ḡayi ga nhina wiripunḡur romḡur; ḡayi balan bāḡḡu nhuna mayali'-gāḡun ḡurinin ḡunhi nyäl'yun romdhu. ḡunhi ḡayi ḡuli ga ḡula yolthi yolḡuy djāma ḡamathamany, ḡunhiyiny yolḡu ḡayanḡ-dhunupany, balanyany nhakun ḡayipiny Garraḡnydja Djesuny. ⁸ Ga ḡunhi ḡayi ḡuli ga yolḡuy djāma yätjkurr bitjandja bili yan, ḡunhiyiny yolḡu nhanḡuny ḡurikiyiny ḡunhi buḡgawawnydja Mokuywu, bili ḡayi gan ḡunhi djāmany yätjkurnydja rom beḡur bili yan ḡurruyirr'yunaḡur yan, ga yan bili ga dhiyanḡ bala baḡaknha dhuwal. Ga dhiyakiyiny ḡunhi ḡurruwnydja ḡayi ḡunhi God-Waḡarrwuny Gāthi'mirriḡu malḡ'thur yolḡuthinany, mārr ḡayi dhu buman buwayakkuman yan war-rpam'thunna ḡurikiyiny ḡunhi Mokuywuny djāma malany. ⁹ ḡuli nhe yuwalktja God-Waḡarrwuny nhanḡuwuwnydja yolḡu, nheny dhu yakan ga djāma bitjandja bili yätjkurnydja, bili nhanḡuwuwnydja God-Waḡarrwuny walḡa dhuwaliyiny nhokala ḡayanḡur; yakan nhe dhu ga ḡunhi djāma bitjandja bili ḡunhiyiny yätjkurr, bili nheny dhuwali bilin walḡathinan ga yutathinan ḡurinin nhanukala God-Waḡarrwala walḡaynydja.

¹⁰ Ga dhuwalatjandhin dhukarrkurr nhe dhu ga ḡunhi yolḡunhany walalany nhāma dharanḡandja, yolku ḡayi ḡunhi yolḡu yuwalk, God-Waḡarrwu, mak nhanḡu ḡurikiyi buḡgawaw Mokuywu. ḡuli ḡayi dhu ga ḡunhi yolḡuy djāma yakany ḡamatham, ḡunhiyiny ḡayi yolḡu balanyayiny yakan nhanḡuny God-Waḡarrwuny, ga ḡuli ḡayi dhu ga ḡunhiyiny yolḡu yakany mārr-ḡamathirr wiripunḡuwnydja yolḡuw walalaḡ, ḡunhiyiny nhakun bāḡḡuyi yan nhanukal gi ḡayanḡur nhini ḡunhi yuwalktja God-Waḡarrwuny walḡa.

Mārr-ḡamathinyamirrnydja walal gi bala-rāli'yunmirra yan

Love one another

1 Djon 3.11-24

¹¹ Bili muka nhuma gan ḡākulnydja ḡunhiyi dhāwuny' beḡur bili yan ḡurruyirr'yunaḡur, ga baḡak dhuwal dhiyanḡ bala nhuma ga ḡāmāyi yan, dhuwandja ḡunhi dhāwu gam'. Limurr dhu ga mārr-ḡamathinyamirrnydja bala-rāli'yunmirra yan. ¹² Ga limurr Garraḡwalanḡumirrnydja yolḡu walal dhu ga yaka ḡoy-murryun wiripuwurrunguny yolḡuw walalaḡ bitjandja nhakun ḡunhi wangany yolḡu gan nhinan ḡāthil, yākuny ḡayi Gayin.* ḡayiny ḡunhiyiny Gayindja gan nhinan ḡula yolkal romdhu yätjkurruwal Birrimbirrwal, bala yan ḡayi yukuyuku'mirriḡuwnydja nhanukiyingalaḡaw ḡayi yākuw Waybulwuny* liya-dhumukthinan, ga wutthurrnydja ḡayi

* 3:12 Cain; Abel

ɲanya ɲunhi rakunygun yan murrkay'kuɲala. Bili nhäɲur ɲayi ɲanya ɲunhi ɲurruɲurnydja wutthurr? Bili ɲayiny ɲunhi Gayindja dhuwurr-yätj yolɲu, ga ɲayiny ɲunhi yukuyuku'mirriɲuny nhanɲu dhuwurr-dhunupa warray.

¹³ Wäwa walal ɲarraku, yaka walal ɲirr'yurnydja ɲunhi nhumalan ɲuli ga yolɲuny walal ɲoy-murryun, dhuwalanuwuynyndja ɲunhi munatha'wuynyndja yolɲu walal. ¹⁴ Yo, limurnydja dhuwal Garray-walanumirryndja yolɲu walal yaka gi nhini dhiŋganhawuynyndja; ɲany walɲan limurruɲ dhuwal birrimbirryndja, bili limurnydja ɲunhi bilin ganarrthanɲala ɲunhiny dhiŋganhamirrinhan romnha, bala limurr wapthurra ɲunhawala ɲunhi walɲamirrilila romlilnydja. Ga nhaliy ga limurrunhan yuwalktja maɲutji-lakaram ɲunhi nhakun limurnydja bilin ganarrthanɲala ɲunhi ɲäthiliɲunhan romnha? Dhuwal ɲunhi yuwalktja dhukarr, ɲuli limurr dhu ga yuwalkkuman yan märr-ɲamathirr wiripuwurruɲuny Garraywalanumirriw yolɲuw walalan. ɲuli ɲali ɲula yol yakany gi märr-ɲamathi, ɲayiny ɲunhiyiny nhakun yolɲu ga nhina baɖak yan ɲunhiliyi bili dhiŋganhamirriɲur romɲur. ¹⁵ ɲunhi ɲayi ga ɲula yol yolɲu ɲoy-murryundja wiripuwuynyndja yolɲuw, ɲunhiyin ɲuli ga yolɲuny God-Waɲarrayuny lakaram murrkay'-wutthunamirryndja, bili nhanɲu ga djäl waɲa murrkay'wu yan bunharaw; yakan gi ɲula ɲorri God-Waɲarrwuɲuny ɲunhi yuwalktja walɲa ɲurikalyiny yolɲuwal murrkay'-wutthunamirriwalnydja.

¹⁶ Ga ɲaliny marɲgin ɲurikiny ɲunhi yuwalkkun y märr-ɲamathinyawuywu, bili ɲaliny bilin nhäɲala Djesuwalanuwurra, ɲunhi ɲayi walɲa-gurrupanmin ɲanyapinya ɲayi, bala dhiŋganɲala ɲayi ɲayipin litjalangalnydja dharapulɲur, märr ɲaliny dhu ga nhina manymakkuman yan ga walɲan. Ga limurr muka dhu ga wiripuny märr-ɲamathirr ɲurikiwurrundhiny Garraywalanumirriwynyndja yolɲu walalan, ga bulu limurr dhu ga walɲa-gurrupanmirryndja muka walalan bitjandhi bili yan.

¹⁷ Ga ɲunhi ɲayi ga ɲula yolthu yolɲuy ɲayathamany ɲula nhäny mala, ga yaka ɲayi gi ɲunhi ɲoy-wuyurnydja ɲurikiny ɲunhi ɲurruwuykkuny yolɲuw, yan ɲayi dhu ga nhäman ɲanya ganarrthaman maɲutjiynyndja dälyun, ga yaka ɲayi dhu ga ɲula gunɲa'yundja ɲanya ga gurrupan nhanɲu ɲunhi ɲula nhäny mala, nhä muka ɲayi ɲuli ga balanyarayyiny ɲunhi yolɲuy märr-ɲamathinyawuynyndja ɲayatham God-Waɲarrwuɲuny? Bäyɲun!

¹⁸ Yo, djamarrkuli' ɲarraku, biyak märr-ɲamathi gi wiripuwuynyndja yolɲuw yuwalkkun yan; yaka gi yan dhäruktja waɲi waɲganyndja biyakuny, "ɲarrany ga märr-ɲamathirr warray nhumalanguny yolɲuw walalan." Yaka gi biyakiyiny waɲi waɲganyndja dhäruktja yan. Yuwalkkun biyak märr-ɲamathiny gi wiripuwurruɲuny yolɲuw walalan, ga djäma gi ɲula nhä gunɲa'yurr muka walalany. ¹⁹ Yo. Dhuwalatjandhin ɲali dhu ɲunhi dharanandja ɲunhi nhakun ɲali ga nhina yuwalkɲura ɲunhilin romɲurnydja, bala ɲali dhu ga nhinany yänan ɲoy-yal'yunan, yakan ɲali dhu ga ɲunhi barrarirr nhanɲuny God-Waɲarrwuɲuny.

²⁰ Yo. Ga ɲuli balan limurruɲgiyingal dhu ga ɲayanuy yätjkurr-lakaramany limurruny, ɲaliny dhu yakan barrarirr nhanɲuny

God-Waŋarrwuny, bili God-Waŋarrnydja ŋunhi bulu warray yindi ŋurikalyiny ŋayaŋuwalnydja, ga marŋgi warray ŋayiny bukmakku. ²¹ Ga ŋuli ŋali dhu ga ŋunhi yuwalkkuman ŋula mǎrr-ŋamathirr wiripuŋwnha yolŋuw, bala ŋayiny dhu ŋunhi ŋayaŋuynydja litjalangal yakan yätjkurr-lakaramany limurruny; limurrunydja dhu ga ŋunhi marrtjin yan balany God-Waŋarrwalnydja galkithinyaraw barrarimiriwnha ga rum'rumdhunamiriwnha ŋula nhämiriwnha, ²² bala limurr dhu ŋunhi birrka'yunna ŋäj'thunna ŋanya God-Waŋarrnhany, bala ŋayiny dhu yan dhunupan gurrupanna litjalanguny. Bala ŋaliny dhu mǎrraman yānan nhanukuŋuny ŋunhi ŋula nhä malany ŋamakurrunydja ŋunhi ŋali dhu ŋäj'thundja ŋanya, bili ŋayipiny ga mirithirra galŋa-djulŋithirr litjaleŋ, ŋunhi ŋaliny ga nhina ŋunhiliyin nhanukiyingala yan romŋur. ²³ Ga dhäruk-gurrupanminany ŋayi ŋunhi limurruŋ limurr dhu ga mǎrr-yuwalkthirra Gäthu'mirriŋuwnydja nhanukalaŋaw Djesu-Christkuny, ga bitjandhi bili limurrunydja dhu ga ŋunhi mǎrr-ŋamathinyamirryi bala-räli'yunmirryi, bitjan yan bili nhakun ŋunhi ŋayipi Djesu-Christthu rom-nhirrpar limurruŋ. ²⁴ Ga ŋunhi ŋali dhu ga ŋayatham ŋunhiyiny God-Waŋarrwuny dhäruk-gurrupanminyawuy baŋ-bitjandja yan, ŋaliny dhu ga ŋunhi nhina God-Waŋarrwalnha yan, ga ŋayipiny dhu ga God-Waŋarrnydja nhina litjalangala ŋayaŋuŋur. Ga dhuwalatjandhin ŋunhi ŋali dhu dharanjanmirrunydja ŋunhi ŋayiny ga God-Waŋarrnydja nhina dhuwal warray djinawa' litjalangal ŋayaŋuŋur, dhuwalatjan warray gāmurru'kurr ŋunhi ŋayi Dhuyu-Birrimbirrnany gurrupar litjalangala ŋayaŋulil.

4

Maŋ'maraŋuny birrka'yurrunydja yuwalkkun yan, nhä ŋunhiyi birrimbirr, yuwalk Walŋamirr? ... nhä mak, nyäl'yunamirr?

*Test and find out if it is really the Spirit of God or a false spirit
1 Djon 4.1-6*

¹ Yo, marrkapmirr walal, yaka gi bukmaknhany mǎrr-yuwalkmirriyi ŋunhi walal ŋuli ga lakaranhamirr yanbi walalangal ŋuli gi Dhuyu-Birrimbirr nhini. Birrka'yurr ŋathil ŋurruŋuny, wanha ŋunhi yuwalk God-Waŋarrwuŋ birrimbirr. Bili dharrwan barpuru dhuwal nyälŋydja djawarrkmirr mala bilin laŋjuwarr'yunna bawalamirrilila wäŋaliŋnydja buku-liw'maraman. ² Yurr dhuwalatjandhin nhuma dhu ga ŋunhi dharanandja yolku ŋayi ŋunhi yuwalk birrimbirr, God-Waŋarrwu, ŋany yolku? ŋuli ŋayi dhu ŋula yol yolŋu waŋa bitjandja gam', "Djesuny ŋunhi Christ, ga maŋ'thurrunydja ŋayi ŋunhi yolŋu yan rumbalnydja dhiyal munatha'ŋurnydja," ŋuli ŋayi dhu ga ŋunhi yolŋu bitjandhiny waŋa, ga ŋunhiyin ŋayi yuwalktja nhakun ga waŋa ŋuriŋiny bili yan God-Waŋarrwalnydja Birrimbirryu waŋganydhuny. ³ Ga ŋunhi ŋayi dhu ga yolŋu waŋa wiripuŋuyamany nhanŋu Djesuw, ga ŋunhiyiny ga yolŋu waŋa birrimbirrwal ŋula yolkala wiripuŋuwala, ŋurikala ŋunhi ŋayi ga nyinyanŋhunna ŋuli Garaywun Djesu-Christkun. Nhumany gan ŋunhi bili muka ŋäkul ŋäthilnydja ŋunhi ŋayi dhu dhiyaliyin yätjkurrunydja birrimbirr buna, Djesu-Christkuny miriŋu. Ga bilin ŋayi nhakun dhuwana, djäman

ga dhiyala munatha'njura wäjanurnydja dharrwawala yoljuwalnydja walalangal.

⁴ Nhuma djamarrkuli' njarraku, nhumany dhuwal nhanjuwuy yan God-Wanarrwu malany, ga nhuman nunhi djulkmaranaldydja nunhiwurrnhany nunhi nyäl'yunamirrinhan yoljuny walalany. Bili nhanjuwuyndydja God-Wanarrwuny Birrimbirr dhuwaliyin, nhinan nayi ga nhumalangala nayanjurnydja, ga nayiny bulu warray ganydjarr-dumurr, bulu warray djulkmaram ga nunhiyiny yätjkurrnhany birrimbirrnhana, nunhi nayiny ga nhina njurikiwurrungalyin munatha'wuywala yoljuwalnydja walalangal.

⁵ Yo, nunhiwurryiny nyäl'-lakaranhamirrnnydja yolju walal dhuwalanjuwuy warray munatha'wuy mala, ga dhäwuny' walal nuli ga nunhi lakaranhamirrnnydja dhuwalanjuwuyinha yan wägapuy munatha'wuyinha, bala nuli nunhi munatha'wuyndydja yolju walal buthuru-bitjunna njurikiyin dhäwuw, bala walal nuli yan märr-yuwalkthirra walalangalanawinha dhäwuwny'tja. ⁶ Yurr limurnnydja dhuwal nhanjuwuy yan God-Wanarrwu yoljuny walal, ga nunhi nayi nula yol yolju marnginy God-Wanarrwu, nayiny dhu ga nunhiyiny yolju buthuru-bitjundja limurrunguwuyinha yan. Ga nunhi nayi bäynuny God-Wanarrwu yolju, ga nayiny dhu ga nunhiyiny yolju yakan buthuru-bitjun limurrunguny. Ga dhuwalatjandhin nunhi, nhumany dhu nunhany yoljuny wiripunjnhany dharanjan, yolthu njanya dhu ga nunhi gäma, yuwalkthu Birrimbirryuny? ... njany yolthu, nyäl'yu birrimbirryu?

God-Wanarr dhuwal nayipi yuwalktja märr-namathinyamirr

*God is Love
1 Djon 4.7-21*

⁷ Yo, marrkapmirr walal, go limurnnydja märr-namathinyamirra dhu ga bala-räli'yunmirra yan, bili dhuwandja märr-namathinyawuy nhanukiyingunyan yan God-Wanarrwun gurrupanawuy. Ga nunhi nhe nuli ga nhakun märr-namathirr wiripuwurrunguny yoljuw walalan, nunhiyiny nhakun nhe bilin God-Wanarrwun yothu, marngin nhe nunhi nhanjuwuyndydja God-Wanarrwuny. ⁸ Ga nunhi yolju nunhi nayi nuli gi bäynu märr-namathi wiripujuw yoljuw, nayiny nunhiyiny yolju yakan marngi God-Wanarrwuny, bili nayipiny nunhi God-Wanarrnydja märr-namathinyamirr warray.

⁹ God-Wanarryuny nunhi märr-namathinyawuy nhanjuwuyndydja nayi bilin milkunala dhuwalatjarra gam'. Nunhiyiny märr-namathinyawuy rumbal nha maln'thurr, yuwalknha nayi gan nihinanany dhiyala limurrungala munatha'nurnydja rumbalnydja yoljun yan, bili God-Wanarryuny nunhi djuy'yurr nhanjuwuyndydja nayi Gäthu'mirrinuny dhipalnydja munatha'ililnydja, märr limurnnydja dhu waljathirra nuliwitjandhin nhanukalanuwurra. ¹⁰ Yaka muka yan limurnnydja dhuwal märr-namathinya yuwalkkunhany nunhi njäthilnydja nhanjuny God-Wanarrwuny. Dhuwal nunhi yuwalktja märr-namathinyawuy gam'. God-Wanarrnydja nunhi märr-namathin limurrunguny, bala nayi yan gurruparnydja nhanjuwuyndydja nayi Gäthu'mirrinunhany märryu-dhapinyaynha, märr nayin nunhi dhiinganjal limurrungalnydja dharapuljur, märr dhu nhanukalnydja

mangu'-wanḍinyaray limurrunguny yätjkurr malany buwayakku-many warrpam'thunna.

¹¹ Marrkapmirr walal, balanyayi nannuny nunhi God-Wanarrwuny marr-ṇamathinyawuy limurrunguny. Go limurnydja marr-ṇamathinyamirrnjdja bala-räli'yunmirra yan bitjanmirryi bili.

¹² Yaka nunhi nula yolthu wanganydhu yolḡuy God-Wanarrnhany nhäḡal nhanukiyingalnydja ṇayi maṇutjiy, yurr nuli ṇali dhu ga nunhi yuwalkkunhamirra marr-ṇamathinyamirr bala-räli'yunmirrnjdja yan, ṇuriṇiyiny ga maṇutji-lakaram ṇanyanhan nunhi ṇayiny God-Wanarrnydja ga nhina litjalangala ṇayanunur. Yo, nhinany ṇayi nuli ga God-Wanarrnydja dhuwanna litjalangala ṇayanunurnydja, bala limurnydja dhu ga nhina ṇuriṇiyin bili yan God-Wanarrwala marr-ṇamathinyaraynydja, ṇuriṇiyin nunhi ṇayipin wanganyinha darrtjalktja.

¹³ Ga nunhi ṇali dhu ga marr-ṇamathirr wiripuwurrunguny yolḡuw walalaṇ ṇuriṇiny bili yan wanganydhuny yuwalkthuny marr-ṇamathinyaray God-Wanarrwalnydja yan, ga dhuwalatjandhin ṇali dhu ga nunhi yuwalkkumany dharanjamirrnjdja nhänhamirr nunhi ṇaliny ga nhina yuwalknha yan wanganyṇura God-Wanarrwala, ga ṇayi ga nhina bitjandhi bili wanganyṇuryi yan litjalangal. Bili nunhiyiny yuwalktja marr-ṇamathinyawuy nuli ga dhawatthun beṇura yan Birrimbirruṇ God-Wanarrwalaṇuwun, nunhi ṇayi ṇanya gurrupar bilin nhakun litjalangala ṇayanulilnydja.

¹⁴ Ga ṇanapurraṇha nunhi nhanukala malthunamirriy walal nhäḡalnydja ṇanya nunhiyiny God-Wanarrwuny Gäthu'mirriṇuny, ga yuwalk dhuwal ṇanapurra ga nhumalaṇ lakaramany dhuwandja nunhi dhäwu gam', God-Wanarryuny Bäpaynydja nunhi Gäthu'mirriṇunhany nannuwuy ṇayi dju'y'urr walḡakunharaw dhiyak wäḡaw, ṇayiny nunhi Walḡakunhamirr God-Wanarrwuṇ yan dju'y'unawuynydja.

¹⁵ Ga nuli ṇayi dhu ga nula yolthu yolḡuy lakaramany ṇanya Djesunhany bitjandja, "ṇayiny nunhi God-Wanarrwu Gäthu'mirriṇu," bitjandja, ṇurikalyin yolḡuwal ṇayi ga nunhi yuwalktja God-Wanarrnydja nhina ṇayanunur, ga nunhiyiny ga yolḡu nhina wanganyṇurnydja nhanukiyingalnydja God-Wanarrwalnydja Bäpawalnydja.

¹⁶ Yo, limurnydja dhuwal marḡgin nunhi ṇayiny God-Wanarrnydja ga marr-ṇamathirr warray limurrunguny, bala ṇaliny ga nunhi marr-nhirrpanmirra nhanukala marr-ṇamathinyawuyililnydja. Bili God-Wanarrnydja nunhi ṇayipiny marr-ṇamathinyamirr warray, ga nuli ṇali dhu ga nhina marr-ṇamathinyamirriṇurnydja yan romḡur, nunhiyiny nhakun ṇali ga nhina wangany-manapanna nhanukala God-Wanarrwala, ga God-Wanarrnydja ga ṇayipiny nhina wangany-manapandhi yan litjalangal.

¹⁷ Ga nuli ṇali ga nunhi yuwalkkumany yan marr-ṇamathirr nunha wiripuwurrunguny yolḡuw walalaṇ, nannuny ga romḡu malthun Christkuny, nunhi nhaltjarr ṇayi gan dhiyal nhinan, bala limurnydja dhu ga nunhi yakan warwuyun ṇurukuny nunhi mala-djarr'yunamirriwnydja waluw.

¹⁸ Ga nunhi nhe nuli ga nhina marr-ṇamathinyaraynydja yan, yakan nhe dhu gi nunhi barrariny nula nhakuny, bili ṇuriṇiyin nuli ga nunhi marr-ṇamathinyaraynha barrarinhany winya'maram. Yo,

nunhi nali ga guyaŋa nula yolnha nunhi nayi litjalany dhu buma dhä-gir'yun, nurikiyin yolŋuw nali dhu ga nunhi barrarirrnnydja. Ga nunhi nhakun nali dhu ga barrarirr nhanŋuny God-Waŋarrwuny, nurinjiyiny ga maŋutji lakaram litjalahany nhakun nali gi nunhiyiny yakan yuwalktja nhini nunhiliyiny nunhi God-Waŋarrwalnydja määrr-ŋamathinyaŋur. Bili God-Waŋarryuny dhu dhuwal yaka litjalahany dhä-gir'yun, nuli nali dhu ga määrr-ŋamathirr yuwalkkumany nunha wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ. ¹⁹ Ga naliny nunhi Garrawalaŋumirrnnydja yolŋu walal dhu ga määrr-ŋamathirryi nurukuwurrunguny nunhi wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ, bili nayi muka nunhi God-Waŋarr nurruŋuny määrr-ŋamathin litjalaŋguny.

²⁰ Yo. Nuli nhe dhu ga waŋa bitjandja gam', "Ŋarrany ga määrr-ŋamathirr God-Waŋarrwu warray yan," bitjandja, yurr nhe nuli ga balanyamirriyiny bili yan ŋoy-murryun nurukun nunhi wiripunŋwnha yolŋuw Garrawalaŋumirriw, nunhiyiny nhe nyäl'nha yolŋu, yakan nhe nuli gi yuwalktja lakaranhamirr nhunapinya nhe. Bili nayipiny nunhi God-Waŋarrnydja ga nhina nurikalyin yolŋuwal nunhi nhe nuli ga bukuy-ŋurrkam ŋanya ga ŋuyulkthirr nhanŋu. Ga nunhi nhe nuli gi yaka määrr-ŋamathi nurikiyi yolŋuw, nunhi nhe nuli ga nhäma ŋanya dhiyaŋi maŋutjiy nhokiyiŋgal nhe, nunhiyiny nhakun nhe nuli gi yakan yuwalktja määrr-ŋamathi God-Waŋarrwun, nurikin nunhi nhe gi yakan ŋanya nhäŋu.

²¹ Yo. Djesu-Christhu nunhi nayipi romdja nhirrparr limurrunguny bitjarnnydja gam', "Nunhi nhe ga määrr-ŋamathirr nhanŋuwuynyndja yan God-Waŋarrwuny, nheny dhu ga bitjandhi bili yan määrr-ŋamathirryi nunha wiripuwurrunguny nunhi Godkalanamirriw yolŋuw walalaŋ."

5

Limurrnydja dhu nunhi yänan djulkmaraman nunhi munatha'wuynhany nula nhä malany limurrungiyiŋgal yan määrr-nhirrpanminyaray

We overcome the world by faith in Jesus

1 Djon 5.1-12

¹ Ga nunhi nayi dhu ga nula yolthi yolŋuy määrr-yuwalkthirr nunhi Djesuny dhuwal Maŋutji-dhunupayanhawuy yolŋu, nunhiyiny nayi yolŋu nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun gäthu'mirriŋu, bili nayiny bilin määrraŋala nunhi yuwalknhany walŋany nhanukiyingala nayi nayanuynyndja. Ga nunhi nhakun nali nuli ga määrr-ŋamathirr bäpa'mirriŋuw dhuwalaŋuwuywuny munatha'wuywuny litjalaŋgiyigalaŋaw, ga bitjandhiyi bili yan nali nuli ga nunhi määrr-ŋamathirryi yothuwnynda nhanukalaŋaw. ² Ga nunhi nali dhu ga nunhi God-Waŋarrwuny Bapawnydja yan määrr-ŋamathirr, ga nuli nali dhu nunhi dhäruktja ŋanya määrram, romguny dhu ga malthun nhanŋuwuynyndja yan, ga dhuwalatjandhin nunhi, naliny dhu ga nunhi yuwalkkumany yan määrr-ŋamathirr nurukuwurrunguny nunhi wiripuwurrunguny nhanukalaŋaw Bapawalaŋawnydja dja-marrkuliw'.

³ Nuli nali dhu ga yuwalktja märr-namathirr God-Wañarrwuny Bāpawnydja yan, nalin y dhu ga nunhi mārman yan nhanukun y raypirri', bala yan djamān nannu. Yo. Nannun y nunhi rom yaka warray gumurr-dāl litjalanguny, ⁴ bili God-Wañarrwalnydja djamarkuliy' nuli ga dhuwal djułkmaram warray dhuwalanuwunhany nunhi munatha'wunhany nula nhā malany. Ga nhaliy nali nuli nunhi djułkmaramany nula nhā malany dhuwalanuwunhany munatha'wunhany? Dhiyan yan wanganydhu gāmurruyny'tja gam', mār-nhirpanminyayay limurrungiyngal. ⁵ Yo. Nuriyi bili yan, nunhi limurr nuli mār-yuwalkmirriyirr Garaynha Djesuny, nunhi nayiny nannuwuy warray yan God-Wañarrwu Gāthu'mirriyiny, ga dhiyaniyi bili yan wanganydhu limurr nuli nunhi djułkmaramany munatha'wunhany nula nhā malany.

⁶ Bili nayipiny nunhi Djesu-Christtja marrtjin muka rāliny dhipal munatha'lilnydja, yurr marrtjinany nayi nunhi mārmay' gāmurruyny'tja, gapuy ga gulan dhu. Ga yuwalknha nayi nunhi liya-lupthurnnydja gapuynydja, bala nayi God-Wañarryuny lakarañalnydja nanya bitjarra, "Dhuwandja gay'yi narakuwuy yan Gāthu'mirriñu," bitjarra. Ga yaka nayi nunhi gānany liya-lupthurr. Dhānur benuryiny buku-lupthunanydja bala yan nannu dhunupan gulan dja wandinan limurrunguny waljakunharaw. Yuwalk nunhiyiny, bala nalin y dhuwal bilin marngin, bili nuriñi Dhuyu-Birrimbirryuny nuli ga nunhi milkumany yuwalknha yan nunhany nunhi nayanunurny dja litjalangal, ga nunhiyi God-Wañarrwuny Dhuyu-Birrimbirr yuwalk yan, yaka nayi nuli gi nunhi nyāl'yurnnydja lakarañ. ⁷⁻⁸ Yo, ga nuriñiwurruyiny ga lurrkun'thuny manutji-marngimirriyny dja lakaramany dhunupan nanyanhany Djesunhany, dhiyanuwurruyny dja nunhi gam', Dhuyu-Birrimbirryuny, ga gapuyny dja, ga gulan dhuny, ga dhiyanuwurruyiny ga lurrkun'thuny malay lakaram nunhiyin bili yan dharanānan wangany nhan, nunhi Djesuny dhuwal Gāthu'mirriñu God-Wañarrwu yan. ⁹ Nunhi nayi nuli ga marngiyny dja yolñuy lakaram dhāwuny', nalin y nuli ga nunhi nannu yānan nhakun mār-yuwalkthirra; yurr nayiny nunhi God-Wañarnnydja bulu warray yindi, be bala djułkmaram ga yolñunhany. Nalin y dhu yānan mārman nunhiyiny dhāwu nunhi nayi gan God-Wañarryu nayipi lakarañal litjalangal Djesuwalanuwunny dja, dhuwandja nunhi dhāwu gam', "Nayiny nunhi narakuwuy yan Gāthu'mirriñu," bitjarr. ¹⁰ Ga nunhi nhe nuli ga mār-yuwalkthirr Djesuyny dja nuriñi God-Wañarrwalanawny dja Gāthu'mirriñuw, nheny dhu yānan marngithirra dhuwaliny nunhi nayanun y nñu, nunhi nayiny yuwalk warray God-Wañarrwu Gāthu'mirriñu nannuwuy yan. Ga nuli nhe gi yakany mār-yuwalkthi God-Wañarrwu, nunhi nhaltjan nayi ga lakaram nanya Djesuny, nunhiyiny nhakun nhe ga lakaram nanyanhany God-Wañarnhan yanbi nayin nyāl'-lakananhamirny dja, bili yaka warray nhe gi mār-yuwalkmirriyiny nannu God-Wañarrwuny, nunhi nayiny nuli ga lakaram yuwalkkum yan warrañulkuman nanyanhany Djesunhany. ¹¹ Bili God-Wañarryuny ga dhuwal lakaram bitjanna gam', "Bilin narra gurrupara nunhi yuwalknhany walñany

nhumalaŋgun, yurr mǎrramany nhuma dhu nŋunhiyi walŋanhany nŋuliwitjanna bili yan Gǎthu'mirriŋuwalaŋuwurra nŋarakalaŋuwurr, wanganygalaŋuwurra yānan.” ¹² Yo, ga nŋuli ga nŋula yolthuny ŋayatham Gǎthu'mirriŋunhany, nŋunhiny ŋayi ga ŋayathaman nŋunhi yuwalknhany walŋany, ga nŋuli ŋayi gi bǎyŋuny ŋayathul God-Waŋarrwu Gǎthu'mirriŋuny, nŋunhi nhanukal gi bǎyŋun yan nŋorri nŋunhi yuwalktja walŋa wiyinŋumirrnydja.

Walŋa-wiyinŋumirr

Eternal life

1 Djon 5.13-21

¹³ Dhuwal ŋarra ga wukirrin nhumalaŋ nŋurikiwurrungun yolŋuw walalaŋ nŋunhi nhuma bilin mǎrr-yuwalkthinan yǎkuwnydja nhanukalaŋaw Godkalaŋawnydja Gǎthu'mirriŋuw, mǎrr nhuma dhu marŋgithirra nŋunhi nhumany bilin mǎrraŋala nŋunhi yuwalknhany walŋany, bala nhuma dhu ga nhinany walŋan yānan bitjanna bili. ¹⁴ Limurrnydja dhu yakan rum'rumdhun galkithinyanŋurnydja nhanukal, bili ŋayipiny God-Waŋarrnydja dhuwal yuwalk yan dhǎruk-wangany warray, ga nŋunhi ŋali dhu nǎŋ'thundja ŋanya nŋula nhakuny nhanukalnydja djǎlyu, ŋayiny dhu nǎman yan litjalany. ¹⁵ Yo, nǎŋ'thundja ŋali ŋanya dhu nŋunhi nŋula nhakuny, bala ŋayiny dhu yānan nǎman. Ga nŋunhi nhakun ŋali bilin marŋginy, nŋunhi ŋaliny dhu dhunupan bala yan mǎrraman nŋunhiyiny nŋunhi ŋali ŋanya dhu nŋula nhaku nǎŋ'thun.

¹⁶ Nŋunhi nhe nŋuli Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny nhāma, nŋunhi ŋayi nŋuli djāma nŋula nhā yǎtjkurnydja, nheny dhu nŋunhi dhunupan nhanŋu bukumirriyaman nŋurikiyiny yolŋuw dhuwurr-yǎtjkurruwnydja, mǎrr ŋanya ŋayi dhu God-Waŋarryuny walŋakum muka. Ga nŋunhi ŋayi yolŋu bilin buthuru-gunganhaminan ŋanyapinya ŋayi, bili ŋayi nŋunhi yaka djǎl Godkalaŋaw romgu, nŋuriniyiny yǎtjkurruynydja ŋanya ga gāma balan dhiŋganhamirrila. Nheny dhu yakan bukumirriyam balanyarawyiny yolŋuw. Yakan ŋayiny dhu God-Waŋarryuny ŋanya nŋunhiyiny yolŋuny walŋakum. Ga wiripuŋuynydja yolŋuy nŋuli ga nŋunhi djāma yǎtjkurra yan bitjanna bili, yurr ŋayi nŋunhi yakan marŋgi God-Waŋarrwuny. Ga nŋurikiyin yolŋuw nhe dhu bukumirriyaman, mǎrr ŋanya dhu God-Waŋarryuny walŋakuman. Yo, wiripuŋuynydja yǎtjkurruy nŋuli ga nŋunhi yolŋuny gāma balan bitjanna dhiŋganhamirrila, ga yakan nheny dhu bukumirriyam nŋurikiyiny yolŋuw. ¹⁷ Bukmakthu ga dhuwal yǎtjkurruynydja nŋula nhaliynydja malaŋuy gānaŋ'maraman barrkukuman limurruny God-Waŋarrwalnydja, yurr God-Waŋarryuny dhu nŋunhi bǎy-lakaram nŋurikiny yolŋuw nŋunhi ŋayi ŋathil dhu nǎma ŋanya rirrakay God-Waŋarrnha, bala gananna ŋayi dhu nhanŋuwuy ŋayi yǎtjkurnydja; nŋunhiyin yolŋuny ŋayi dhu God-Waŋarryuny walŋakum, yakan ŋayi dhu buluny gānaŋ'thun God-Waŋarrwalnydja muŋbunumany.

¹⁸ Yo, dhiyak yan limurr dhuwal marŋginy gam'. Dhǎŋur beŋurnydja nŋunhi, nŋunhi ŋali bilin nhakun walŋathinan nŋuriniyin nŋunhi God-Waŋarrwalnha walŋay, bala ŋaliny dhu ga nŋunhi yakan nhakun buluny djāma yǎtjkurnydja rom bitjandja bili, bili ŋaliny

ɲunhi God-Waɲarrwun yan djamarrkuɭi' nhanɲuwuynha, ga ɲayiny ga God-Waɲarrwuny Gäthu'mirriɲu djägan limurruɲ, gungaman ɲayi ga litjalany, märr ɲayi dhu ɲuriɲiyiny yätjkurruynyɲɲa Mokuyyuny yaka litjalanhany ɲayatham.

¹⁹ Yo, bilin ɲaliny dhuwal marɲgin, ɲaliny dhuwal nhanɲuwuynha yan God-Waɲarrwun djamarrkuɭi', ga nhina ɲali ga nhanukala gonɲur, bäydhi ɲunhi dhuwal munathany' wäɲa bukmak yan nhanukal ɲurikalyi yätjkurruwal Mokuywal gonɲur.

²⁰ Ga bitjarriy bili muka limurrnyɲɲa ɲunhi marɲgithindhi nhanɲuny God-Waɲarrwalaɲawnyɲɲa Gäthu'mirriɲuw, ɲunhi ɲayi räliny marrtjin dhipalnyɲɲa munatha'lilnyɲɲa wäɲalil, bala ɲayi ɲunhi maɲɲ'maranhaminany ɲanyapinyany ɲayi yuwalknha yan limurruɲgalnyɲɲa, märr limurrnyɲɲa marɲgithinan nhanɲu, bala ɲali yänan dharanara ɲanya ɲunhi ɲayipi yuwalktja God-Waɲarr. Ga ɲaliny ga dhuwal nhina ɲunhiliyin yuwalkɲura, bili ɲaliny dhuwal bilin waɲgany-manapanminyawuynha nhanukala Gäthu'mirriɲuwala yan, Djesu-Christkala. Yo, ɲayipi ɲunhi yuwalktja gal'ɲu Waɲarr, ga ɲayathamany ɲayi ga limurruɲ walɲany wiyinɲumirra yanan.

²¹ Djamarrkuɭi' ɲarraku, djägan nhumalaɲguwuy nhuma gi. Yakan gi waɲarrkuɲ dhuwalaɲuwuynhany munatha'wuynhany ɲula nhä malany, ga yaka gi nhirrpul ɲula nhäny mala ɲurruɲuyanɲy. Ga balanya.

DJONGUŊ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 2

Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Dhuwandja djorra' nurrunkun dhi bili yan Djonguŋ. Ga wukir-riny nayi dhuwal yän ga liyamirriyam nunhi nayi dhuwal määrr-namathinyawuynyndja gämurru' nurrunu mirithirr. Ga dhunupamirriyam nayi ga Garraywalaŋumirriwal yolŋuwal walalaŋgal walal dhu ga yuwalkkuman yan yuwalknhany dhäwuny mala lakaranhamirr, ga määrr-namathirra dhu ga yolŋuwynyndja walalaŋ.

Ga wiripuny limurr dhu ga määrr-yuwalkthirr nunhi Djesuny dhuwal yuwalk yan yolŋu, bala limurnynda dhu ga nunhi määrr-namathinyamirra bala-räli'yunmirra.

¹ Yo, dhuwandja djorra' narakun nunhi narra wana-nhirpanawuy djägamirr. Narra nhumalaŋ ga dhuwal wukirrinny Godkalanumirriwnha yan yolŋuwynyndja walalaŋ, nunhi nhumany dhuwali balanya nhakun nunhi gänaŋ'maranhawuynha miyalk, ga djamarrkulin' nhanŋu nuriki miyalkkun. Yuwalk yan narra nhumalaŋ ga dhuwal määrr-namathirrynda, yurr yaka yan narpapiny nuli gi dhuwal nhumalaŋ määrr-namathi; nunhiwurnynda yolŋu walal bukmaŋ yan nunhi walal marŋgi yuwalkku, walalnynda ga nunhi bitjandhi bili yan määrr-namathirryi nhumalaŋ, ² bili limurnynda ga dhuwal nayathamany nunhi God-Waŋarrawuyny yuwalktja rom, ga nunhiyiny nunhi yuwalktja dhu ga dhärran yan limurnyngala bitjanna bili yan wiyinnimirra. ³ Yo. God-Waŋarryu ga nhanukal Gäthu'mirrinŋuy Djesu-Christhuny, limurny nuli ga nunhi gämany manymakkuman yan maŋdangiyngala määrr-namathinyaraynynda ga mel-wuyunaraynynda, määrr limurr dhu ga nunhi nhinany mägayan yan. Ga nhinany maŋda dhu ga nunhi bitjanna bili yan limurnyngalnynda nayanyur romdhuny määrr-namathinyamirriynha ga yuwalkthun yan.

⁴ Yo, mirithinan yan narra nunhi nayany-djulŋithinany, bili narra näma nhumalany nunhi wiripuwurnynda nhuma ga dhuwali nhina nunhiliyin yuwalkjura romŋur, bitjan yan bili nhakun nayi God-Waŋarryu limurny rom nhirpar. ⁵ Yo, marrkapmirr lundu dhuwandja yaka nula yutany dhäruk-gurrupanminyawuy rom narra nhumalaŋ gi gurrupul, nany näthiliŋu yan dhuwal nunhi nayipi Garray dhäruk-rulwandhunmin be näthil bitjarr, "Gatjuy määrr-namathinyamirrynda walal gi bala-räli'yunmirra yänaŋ."

⁶ Ga dhuwal nunhi määrr-namathinyawuynynda gam', limurr dhu marrtji nunhi malthundja nurikin bili yan Garraywalaŋawnha dhäruk-gurrupanminyawuwuny, nunhi nayi näthil dhäruk-nhirpanmin limurny. Ga dhuwal nunhi romdja nhuma näkul näthilnynda gam', "Yuwalkkun walal gi yan määrr-namathinyamirrynda bala-räli'yunmirrynda biyakun bili yänaŋ."

⁷ Bili dharrwan gan nunhi mayali'-gänhamirrynda yolŋu walal bilin barrkuwatjthinan wäŋalila malaŋulil. Ga dhiyanjwurruyiny nuli ga nunhi mayali'-gänhamirriynha yolŋuy walal yakan dhunupany

lakanan Djesu-Christnhany, walalnydja nuli ga nunhi wiripunuyaman lakaramany bitjanna, yanbi dhuwal God-Wanarrwuny Gäthu'mirrinju yaka dhawal-guyanhanha yolnuwununy gulunbuy, ga yaka yanbi nayi nunhi yuwalktja yoljuny yan rumbal marrtjinya dhipalnydja, bitjandhiyin walalnydja nuli ga nunhi nanya Garraynhany lakaram. Ga nuli nayi dhu ga nunhi nula yol yolnu bitjandhiy wana, nunhiyin nayi nunhi Djesu-Christkuny Nayan'mirrnydja Mirinju.⁸ Biyakun djägan nhumalanguwunydja nhuma gi. Nuli nhuma dhu ga nunhi buthuru-bitjun walalangalanawnydja dhärukku nurikiwurrundhiny mayali'-gänhamirriwnydja yolnuw walalan, nhumany dhu nunhi yakan märram nula nhä namakurr God-Wanarrwununy. Nayathulnydja gi bat-biyakuny nunhin bili yan wanganyinha dhäruktja nunhi nhuma gan bili märranal näthil nanapurrungalawurr djämakurr, märr nhuma dhu märram muka nula nhäny mala namakurnydja nunhany nunhi God-Wanarrwununy, nunhi nayi ga nayatham nhumalan.

⁹ Yo. Nuli nayi dhu ga nunhi yolnu yakany nhakun nhina nunhiliyiny dhäwunur nunhi nayi gan nurruru marngithin Djesu-Christkalanuwuy nunhiny nayi diltji-duwatthurra nurikiyiny dhäwuw, ga bäynun nayi gi nunhi nhini rrambanjiny wanganyjurnydja God-Wanarrwalnydja. Ga nuli nayi dhu ga yolnu nhina nunhiliyiny bili yan Djesu-Christkalnydja dhäwunur, nayin ga nunhi nunhiyin yolnu yuwalktja nhina God-Wanarrwalnydja manapan, ga Gäthu'mirrinjuwalnydja nhanukalanuwal Djesu-Christkalnydja.¹⁰ Ga nuli balan nayi dhu nula yol yolnu marrtji nhumalangal, bala nayi dhu ga nunhi marngikuman nhumalany, yurr nhanukun dhu ga nunhi marngikunhawunydja marrtji djarrpin', yakan nahanu gumurr-namathi balanyarawyiny yolnuw, nhä mak nhuma dhu märram nanya balany nhumalangiyinalnydja wägalil, bäynun yan.¹¹ Ga nuli dhe dhu nunhi nahanu wäthun nayanuy gumurr-namathinyaraynydja, ga nunhiyiny nhuma märrma'yirra djarrpin' yan manä; djarrpi'nura romnur nhuma ga nhina.

¹² Dharrwa muka mirithirr narra nhumalan balan ganha nunhi lakananhany, yurr yakan narra dhu dhuwal wukirriny dhipalnydja gay'yi djourra'lilnydja. Bili gatju'yuna narra ga dhuwal marrtjinyarawnha dhipaliyin nhumalangala, märr limurr dhu ga wanganyjura wanahanmirr dhiyakiyiny malanjuw, märr limurr dhu yuwalknha yan nayanu-djulnithinyamirrnydja bala-räli'yunmirra yan.

¹³ Ga dhuwal nunhi Garraywalanumirr mala wäna-dhuwalanuwunydja, nunhi narra ga nhina dhiyal wäjanur, walalnydja ga dhuwal djuy'yundhi nhumalan märr-namathinyawuy. Ga balanya dhuwal dhäwuny' nhumalan.

DJONGUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 3

Dhuwal dhe dhu nurrunguny nhäma

Djondja nunhi balanyamirriynyndja worrunun nunhi nayi wukirrinny dhuwal djorrany' balany nunhi lundu'mirriñuwynyndja nhanukiyin-galanaw Gäyatjkuny.

Ga dharrway gan nunhi Garrawalanumirriynyndja yolñuy walal Manymaknhany Dhäwuny gäñal latjuwarr'marañalnyndja wiripulilnyndja mala wäñalil. Bala nayiny nanya nunhi Djondhuny bukuwurrparnha nunhi nayi ga manymakkum yolñuw walalan djäga balanyamirriy nunhi walal ga marrtji nulatjandhiny wäñakurr.

Ga nunhiliyi ga wiripu yolñu nhina yäku Diyatiripatj, ga yaka nayi gan bitjarriy djäma, bala nayiny Djondhuny djägakuñala Gäyatjnhany märr nayi dhu yaka bitjandhiyi nhakun nunhiyi yolñu.

¹ Dhuwandja djorra' wukirriwuy ñarrakun nunhi ñarra wäñanhirpanawuy djägamirr. Ga wukirrinny ñarra ga dhuwal nhuñu marrkapmirr lundu Gäyatj.* Ga märr-ñamathirriynyndja ñarra nhuñu ñuli ga dhuwal mirithirr yan nunhiñuwuyinha nunhi dhe ñuli ga dhuwal yuwalkñura yan dhärrany.

² Marrkapmirr lundu ñarraku, dhuwal ñarra ga bukumirriyaman nhuñu, märr nayi nhuna dhu ga God-Wañarryuny gämany manymakkuman yan. Ga djälnyndja ñarra nhuñu dhuwal, dhe dhu ga nhinany däwalan yan rumbalnyndja, bitjan bili yan nhakun ñayañu nhuñu dhuwal walña yan ga nhina. ³ Mirithin yan ñarra nunhi ñayañu-djulñithinany ñurikiwurrunguny nunhi Garrawalanumirriynyndja yolñuw walalan nunhi walal bunany ñarraku dhiyalnyndja, ga lakarañal walal nhuna ñarrakal, nunhi dhe ñuli ga bat-bitjan yan ñayatham dhuwaliyiny nunhi yuwalknhany romnha. ⁴ Nunhi ñarra ñuli ga ñämany ñarrakuwuy ñarra djamarrkuli'nhany nunhi Garrawalanumirrinany mala nunhi walal ñuli ga marrtjiny yuwalkkurra yan dhukarrkurnnyndja, ga ñuriñiyiny ñarrany ñuli ga nunhi mirithirra nhakun märr-ñamatham; bäyñun ñarrany ñuli nunhi biyakiyi ñula nhaliynyndja nhakun wiripunyuynyndja gämurruy' ñayañu-djulñithinyamaran.

⁵ Marrkapmirr lundu, nheny dhuwal malthunayñun yolñu God-Wañarrwun. Bitjanna bili nheny ñuli ga nunhi gunga'yunna nunha wiripuwurrnhany Garrawalanumirrinny yolñuny walalany, bäydhi nayi nunhi mulkuruny yolñu, yakany ñula gurruñumirr nhuñu. ⁶ Yurr walal gan nunhi lakarañalnyndja dhäwuny', napurrunguny Godkalanumirriwalnyndja yolñuwal walalañgal nhokiyin-galanuwuyinha yan, nhaltjan dhe ñuli ga nunhi märr-ñamathirr dhiyaliyi walalan. Buku-djulñi, bulu walalany gunga'yurr, ga djuy'yurnnyndja walalany ñayañuynyndja manymakthun yan märr walal dhu marrtji djämany ñamathan yan, God-Wañarrnhan yan ñayañu-ñamathamany. ⁷ Bilin walal nunhi ganarrthanala dhuwandja walalañguwuyynyndja malany wäña

* 1:1 Gaius

yäkuynyndja Djesuwalnha, ga lakarañalnydja walal marrtjin ñunhi Garraywalañuwuynha wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, yurr yaka walal marrtjinya ñunhi gombu'-gombunhany rrupiyany ñula nhäny mala wiripuwurrunhany yolñuny walalany ñunhi Garraywalañumiriwnhany mala.⁸ Ga limurnnydja dhu ga ñunhi Garraywalañumirriynyndja yolñuy walal guñga'yun muka walalanhany, mähr limurr dhu wangany-manapanmirra djämawnydja walalañgala, yindikunharawnha dhiyakiyiny ñunhi yuwalkkuny dhäwuw.

⁹ Bili muka ñarra ñunhi wukirriny djorrany' nhumalanguny Gar-raywalañumirriynyndja yolñuw walalañ dhipaliyiny ñäthil muka yan, ga ñayiny Diyatiripatjthuny* yaka warray märranha ñarranhany dhärük, bili ñayi ga djälthirr buñgawayinyarawnha nhumalañ.¹⁰ Nunhi ñarra dhu marrtjiny dhipaliyiny, ñarrany ñathil dhu ñurruñuny mañ'maram dhawañmaram bukmak nhä mala yätjkurr ñunhi ñayi gan djäma, bili bitjanna bili ñayi ñuli ga ñunhi rom-nyamir'yunna ga gupa-wañan ñanapurrunhany. Ga yaka yan dhuwaliyiny, ñany ñayipiny ñuli ga ñunhi yakayi yan gumurr-ñamathi Garraywalañumirriynyndja yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga guwatjman ñanapurruny. Ga ñunhi nhakun ñuli wiripuwurruy Garraywalañumirriy yolñuy walal ñañ'thun wiripuwurruny yolñuny walalany guwatjmanaraw balayi walalañgal ñayiny ñuli ga gulmaraman walalany, bala ga ñañ'ñañ'thunna dhawañmaraman.

¹¹ Marrkapmirr lundu ñarraku, yaka gi wananguñ ñunhiwurrunhany, ñunhi walal ñuli ga djäma yätjkurnnydja yan; ñany ñunhiwurruny bili yan gi wananguñuny ñunhi walal ñuli ga djäma ñamakurnnha yan. Bili ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga djäma manymaknha yan, balanyayin ñunhi yolñu nhanñuwuynyndja God-Wañarrwuny. Ga ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga djäma yätjkurnnydja yan, ñunhiny ñayi balanyayiny yolñu yakan marñgi God-Wañarrwuny.

¹² Yo, dharrwaynha ñuli ga dhuwal yolñuynyndja walal manymak-lakaraman Dimitirinhany,* ga wiripuny ñuriñiyi bili yan yuwalkthun yan dhäwuy ñunhi ñayipi nhina ñuli lakaram. Ga ñarra muka wiripuny ñanya ñuli ga ñunhi manymak-lakaram, ga bili nhuma marñgi ñunhi ñarra ga dhuwal lakaramany yuwalknha yanan.

¹³ Dharrwa mirithirr ñarra balañ ganha nhuñu ñunhi lakaranhany, yurr yakan ñarra dhu dhuwal wukirriny dhipalnydja djorra'lilnydja.¹⁴ Bilin ñarra ga dhuwal gatjpu'yunna marrtjinyarawnha dhipaliyin nhokala, mähr ñali dhu gi wañanhamirrnnydja dhiyaliyin.

¹⁵ Biyakun nhininy gi mägayan yan. Bukmakthu yan ñunhi nhokalnydja lundu'mirriñuy walal nhuñuny mähr-ñamathinyawuy djuy'yurr. Ga nheny dhu gurrupan mähr-ñamathinyawuy ñanapurrunguny wañga'-wañganygun ñanapurrunğalañawnydja lundu'mirriñuw walalañ ñunhi walal ga dhuwaliyi nhina nhokal wäñanjur. Ga balanya dhuwal dhäwuny' nhuñu.

* 1:9 Diotrefes * 1:12 Demetrius

DJOTKUŇ DHÄWU

Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Ga dhuwandja bäy nhanukuŇ djourra' DjotkuŇ, nŇnhi nŇayi wäwa'mirriŇu Djayingu, bili nŇayi ga dhuwal lakaranhamirr. Ga dhiyal dhäwu'nur nŇayi ga dämbu-binga'maram djätjnha (Garray-walaŇumirriny yolŇuny walalany). Ga lakaramany nŇayi ga dhuwali nŇnhi nyäl'nydja marŇgikunhamirr mala mirithirra dhuwurr-yätjmirra, ga nŇayiny dhu walalany God-WaŇarryuny yanan dhä-gir'yurra.

Ga GarraywalaŇumirrnydja yolŇu walal dhu ga nŇnhi yakan walalaŇ romgu malthun nhä mak walal dhu ga yäkarman walalany. Walalnydja yanbi dhu ga nŇnhi malthundja dhukar-rwuny God-WaŇarrwalaŇuwnha yan. Ga dhawar'maramany nŇayi ga dhuwal djourra'nhanŇ latjuy'nha dhika bukumirriyanhawuyyu nŇayaŇu-djulŇithinyamirriynha.

¹ Dhuwandja djourra' nŇarrakuŇ DjotkuŇ,* ga djämamirrnydja nŇarra dhuwal nŇanŇuwuynha yan Djesu-ChristkuŇ, ga yukuyuku'mirriŇuny nŇarra dhuwal Djayingu.* Ga wukirriny nŇarra ga dhuwal nŇhumalaŇ nŇurikiwurrunŇ nŇnhi nŇayi God-WaŇarr wäthurr nŇhumalaŇ yäku-lakaraŇal nŇanŇuwuyilyaŇal nŇayi, ga marrkapthunna nŇayi ga nŇhumalaŇgal, bala nŇayi nŇuli ga nŇnhi Djesu-Christthuny gungaman nŇhumalanhanŇy.

² Ga dhuwal nŇarra ga bukumirriyaman nŇhumalaŇ God-WaŇarrwala, märr nŇayi dhu nŇhumalany dhaŇaŇguman nŇhanukiyingala nŇayi nŇurinŇ nŇnhi maŇutji-wuyunamirriynha ga mägayaynha ga märr-Ňamathinyamirriynha romdhuny.

MarŇgi-wurruŇpanamirr mala nyäl-dilkurr

False teachers

Djot 3-16

³ Marrkapmirr walal lundu walal nŇarraku, nŇarrapiny gan nŇnhi djälthin nŇarra balaŇ nŇhumalaŇ nŇnhi dhäwuny muka wukirri nhawipuy, nŇnhi nŇhaltjan nŇayi nŇuli ga God-WaŇarryu limurruny walŇakum dhiyaŇ bala nhakun walŇay. Yurr yuwalktja nŇarra dhu dhuwal dhäwuny nŇhumalaŇ wukirriny dhiyaŇun bala, märr nŇhumany dhu nŇnhi gurrkurr-dälthirra nŇhumalaŇguwuy nŇhuma märr-nhirrpanminyawuywuny nŇnhi nŇayi God-WaŇarryu dhayaŇar bukmakku nŇhanukalaŇumirriw yolŇuw walalaŇ nŇnhi bili yan waŇganymirr buku-waŇgany wiyinŇumirriwnha. ⁴ Bilin barpuru dhuwal dharrwan mirithirra rom-dharaŇanamiriwnydja yolŇu walal gayulnha gulŇiyirr malalilnydja limurrungal, ga bitjanna walal nŇuli ga nŇnhi waŇany, “Manyak limurr dhu ga nŇnhi marrambany' djäma ga nŇula nhäny mala yätjkurrnydja rom, bili nŇayiny nŇunha God-WaŇarrnydja mel-wuyunamirr”, bitjanna. Bala nhakun walal nŇuli ga nŇnhi nŇapay-nurrkaman Djesu-ChristnhanŇ, nŇnhi nŇayi muka limurrunŇ waŇgany yan dhuwal Bungawany ga Garraynydja. Baman'

* 1:1 Jude * 1:1 James

näthil nula yolthu dhäruk wukirri Dhuyunur Djorra'nur gan lakaraŋal dhuwaliwurrunhan nunhi yolŋuny walalany nyälmirrinhan, nunhi nayi dhu God-Waŋarryuny dhä-gir'yurnnydja walalany mirithin yan.

⁵ Yo marŋgi muka nhuma dhuwal nurikiny nunhi nurruŋuwnydydja dhäwu, yurr buluyi narra dhu dhuwal lakaram nhumalaŋgal liyamirriyam nhumalany, nunhi nhaltjarr nayi God-Waŋarryu dhawaŋmaraŋal yolŋuny walalany beŋur nunhi Yetjipŋur* makarrŋur wäŋaŋur. Manymak wiripuwurruynydydja gan nunhi yolŋuy walal bäyŋun yan märr-nhirpanminyawuy ŋayathaŋal, ga beŋuryiny dhurrawaraŋur nayi walalany nunhi God-Waŋarryuny buwayakkunala yan. ⁶ Nhumany guyaŋin nunhan nunhi God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolŋuny walalany, walalnydydja gan nunhi ganarrthaŋala walalaŋguwunydydja wäŋa mala ga djäma mala. Bala yan ŋayiny nunhi God-Waŋarryuny walalany ɖapmaraŋala. Ga dhiyaŋuny bala walal ga nunha nhinany nunhan nunhi wäŋaŋurnydydja buku-munha'nura ŋarŋgaŋura biliŋuwuynha garrwi'-garrwiynawuynha dälŋha dhika djimuku'mirra, nhinan walal ga galkunna nurikiyin nunhi yindiwnha waluw mala-djarr'yunamirriwnha. ⁷ Ga bitjarryi bili nayi nunhi God-Waŋarryu baɖuwaɖuyurr nunhiwurrunhany yolŋuny walalany nunhi walal gan nhinan nunhal wäŋaŋur yäkuŋur Djudum* ga Gumura* ga wiripunur mala wäŋaŋur nunhi marrtjin galkiwatj dhärra'-dharran. Nunhiliyiny gan nunhi yolŋuy walal djäma yätjkurra yan mirithirra burrpun' rom nyalmin, yakan walal gan nunhi nhakun dhunupany märranhamin djirri-dilkurra walal nunhi balanyan. Bala ŋayiny gan God-Waŋarryuny walalany nhäŋal-a-a-a, bala yan nayi milkunala nhanŋuwuy nayi ŋaramurnnydydja, nunhi nayi walalany gurthaynha dhä-gir'yurnnydydja buwayakkunala dhawar'yunamiriwyun. Ga biyakiyin balan nayi nunhi limurrunhany bukmaknhany.

⁸ Ga bitjandhin walalnydydja nuli ga nunhi dhiyaŋurruyyiny yolŋuy walal, bitjan yan bili dharana yan nhakun walal gan wiripuwurruy yolŋuy walal be näthil nhäŋal maŋutji-djurthinyawurr, yurr yuwalk-tja walal nuli ga nunhi warku'yunmirra rumbalŋha walalaŋguwuy walal. Ga bulu walal nuli ga nunhi bukuy-nurrkam nunhiwurruny yolŋuny walalany nunhi nayi gan God-Waŋarryu wäŋa-nhirrpar walalaŋ. Ga wiripuny walal nuli ga nunhi warku'yun dhä-yarrkthun wäŋa nunhan djiwarr'puywun yolŋuw walalaŋ. ⁹ Ga guyaŋa nhuma dhu nunhi dhäwu nunhi nayi Mawtjitjtja* dhiŋgaŋal, bala maŋdany gan nunhi Mäykuŋnydydja* nunhi nayi God-Waŋarrwu nurruŋu djäma mirr, ga nunhi buŋgawany Mokuy ŋaŋ'ŋaŋ'thunminan gan rumbalŋurnydydja nhanukal Mawtjitjkalnydydja. Yurr ŋayiny nunhi Mäykuŋnydydja yaka warray dhä-wapthunna waŋanha nyamir'yunna ŋanya nunhiyiny Mokuynhany, yanan nayi nunhi waŋanany nhanŋu bitjarra, "God-Waŋarryun yan ŋayipin nhunanhany dhu dhä-gir'yun", bitjarra yan nayi nunhi nhanŋu waŋanany ga bilin.

¹⁰ Ga dhuwalawurruyiny yolŋuy walal nunhi dhä-warranydydjal'nha mala, nunhi walal yakan yuwalk marŋgi nula nhaku malaŋuw.

* 1:5 Egypt * 1:7 Sodom * 1:7 Gomorrah * 1:9 Moses * 1:9 Michael

Ga nhinany walal ɲuli ga ɲunhi ɲuriɲiyin bili yan dhākay-ɲānhawuyyun walalaŋgiyingal. Ga balanyan walalɲyɲɲa ɲunhi nhakun wakiɲumirra warrakan' mala, wanaɲa-dilkurra ga guyaɲanhamiriwnha mala, ɲunhiny walal ɲuli ga nhakun rumbalɲha yan baɲuwaduyunmirr walalaŋguwuy walal. ¹¹ Ga yindiɲura walal ɲunhi mariɲurnyɲɲa. Malthurrnyɲɲa walal gan ɲunhi romguny nahanɲun Gayingun,* bili djamany walal ɲuli ga ɲunhi rrupiyawnha yan gamurruwny'tja, bitjarr nhakun ɲayi gan Baylamdhu* djāma. Ga wiripuny walal gan ɲunhi diltji-bilyurra nahanɲuny God-Waɲarrwuny bitjarr yan bili nhakun ɲāthil ɲayi dirramu yāku Gora* ɲunhi ɲayi gan yaka dhāruk-mārraɲal ɲanya God-Waɲarrnha. Ga balanyaɲuryin gamurru'ɲur ɲayiny dhu ɲunhi God-Waɲarryuny dhā-gir'yurnnyɲɲa ɲunhiwurrunhany yolɲuny walalany.

¹² Yo guyaɲanhawuynyɲɲa mala walalaɲ ɲunhi yātkurra yan mirithirra barrpan', ga goramiriwnha mala walal ɲunhi ga wanaɲa-dilkurra mala, ga ɲuriɲiyin romdhu walal ɲuli ga ɲunhi baɲuwaduyundja nhumalany ɲathalilnyɲɲa lukanhalil, ɲunhi nhuma ɲuli luɲ'maranhamirrnnyɲɲa buku-manapanmirrnnyɲɲa ɲathawnyɲɲa lukanharaw. Balanyan walalɲyɲɲa ɲunhi nhakun waɲupini ɲuli marrtji wakwakthun watawun boy'unawuy yurr dhulmu waltjaɲmiriwnha. Wiripuny walal ɲunhi balanyan nhakun dharpan marramiriwnha gurrkurnnyɲɲa marrtji warranɲulɲha ɲorra'-ɲurra rakunynha, ga bāyɲun ɲuli ɲunhi borumdja ɲula ɲuthul ɲunhiliyiny dharpanur. ¹³ Ga balanyayin ɲunhi gora-gurrupanamirra romdja walal ɲuli ga milkumany, nhakun gapu ɲowu ɲuli mulmulmirriyirr, ga yaka wiyindja bala ɲuli yan winya'yunna. Ga wiripuny walal ɲunhi yolɲu walal balanya nhakun ganyu mala, ɲunhi ɲuli ga wirwiryun wāɲaw larrum, ga ɲurikiyiny ɲayi God-Waɲarryu wāɲa gānaɲ'maraɲal ben bala buku-munha'ɲura, ɲunhi dhu ga dhārra wiyinɲumirriwnha.

¹⁴ Yo baman' gan yolɲu nhinan yāku Yenuk,* yurr ɲayi ɲunhi Yadamguny* marratja'mirriɲu, yurr ɲunha bala mārr barrku. Ga ɲayin gan ɲunhi dhuwaliwurrunhany yolɲuny walalany lakaraɲal bitjarrnyɲɲa gam', "Nhāɲun walal, dhuwanna ɲayi Garraynyɲɲa marrtjin ga rrambaɲin walalɲha dharrpalmirra yolɲuny walal djiwarr'puynha, yurr dharrwan dhuwal mirithirra, ¹⁵ marrtjiny walal ga dhuwal, walal dhu limurruny mala-djarr'yunna. Ga dhā-gir'yundja walal dhu ɲunhi yuwalk yan ɲunhiwurrunhany yolɲuny walalany ɲunhi walal ɲuli ga ɲuyulkthirr nahanɲu God-Waɲarrwu ga dhārukku nhanukalaɲaw walal ɲuli ga waɲa yātkurruyam!"

¹⁶ Yo dhuwalawurryiny ɲunhi nyālmirrnnyɲɲa yolɲu walal, djāl walal, walal dhu ga nhinany galɲa-nyarrkthunna yan, gupa-waɲan ga, ga djāl-ganaɲumirra mala, ga maɲutji-gāma walal dhu ga wiripuwur-runhan yan yolɲunhany walalany, ga wiripuny walal ɲuli ga ɲunhi mārr-wanaɲgunhamirra, bala ga mayali'-gāman, baɲuwaduyunna ga yan ɲulthu'maraman yātkurrulila romlil, mārr walal dhu mārram ɲunhi nhaku walal djāl.

Bulu raypirri mala djāgakum ga

*More warnings**Djot 17-23*

¹⁷ Yo. Marrkapmirr lundu walal, guyaŋi yan walal gi nŋnhiny mala dhäwu nŋnhi walal gan Garraywal Djesu-Christkal djuy'unawuyyu mala nhumalaŋ lakaraŋal. ¹⁸ Ga lakaraŋalnydja walal marrtjin nŋnhi nhumalaŋ bitjarr; nŋnhi dhu waluny marrtji galkithi dhä-dhawar'yunamirrnydja, bala dhu nŋnhi wiripuwurrnydja yolŋu walal, nŋnhi walal ŋuli ga malthun walalaŋgiyngalaŋaw djälwu, ga wiripuny nŋnhi walal ŋuli ga ŋuyulkthirr God-Waŋarrwu, walalnydja boŋguŋ nŋnhi nŋnhiwurryiny marrtjin bala gi warku'yurra nhumalanhany. ¹⁹ Ga dhiyaŋuny bala walal ga dhuwaliyi bitjandhin djämany gulk-gulkmaraman dhu marrtji yolŋu'-yulŋunhany, gänaŋ'maraman dhu marrtji walalaŋguwuyŋha walal malthunaraŋnydja. Bili walalany ga nŋnhi waŋa-gamany nuriŋin bili djälŋun walalaŋgiyngal, ga bäyŋun gi nŋnhi God-Waŋarrwuny Bir-rimbirr nhininy walalaŋgal.

²⁰ Yo marrkapmirr walal biyak bili yan walal marrtji dhulyurrnydja bala dhuwaliyiny nŋnhi märr-nhirrpanminyawuynydja nhumalaŋguwuy nhumä dharrpalnhany, bala bukumirriyaŋuny marrtji Dhuyu-Birrimbirrwalalaŋuwurra yan guŋga'yunawurrnydja. ²¹ Ga biyak bili walal gi marrtjiny rrambaŋin yan nuriŋin nŋnhi nhanukala God-Waŋarrwala märr-ŋamathinyaraynydja, ga bitjandhiyin nhakun nhumä dhu ga nŋnhi galkundja nhanŋuny Garraywuny Djesu-Christkuny ŋayi boŋguŋ milkuŋun nhanŋuwuynydja ŋayi maŋutji-wuyunawuy, bala ŋayi dhu gurrupula nhunŋu nŋnhi walŋa-wiyinŋumirrnydja. ²² Guŋga'yurra marrtji bala mel-wuyurra manapul nurikiny yolŋuw nŋnhi ŋayi ŋuli ga baḍak yan märr-dhumbal'yun. ²³ Ga walŋakuŋun nŋnhiny yolŋuny nŋnhi ŋayi ga djälthirr walŋathinyaraw, biyak bili yan nhakun nhe dhu ŋula yolŋha yolŋuny walŋakum gurthaŋur nhäraŋhaŋur. Yakan nhe dhu nŋnhi nhakun nhäma ŋanya ganarrthamany, nŋnhiny nhe dhu dhunupan yan waŋdirra guŋga'yunarawŋha nhanŋu nurikiyiny yolŋuw. Ga milkuŋun nŋnhi ŋayaŋu-wuyunamirrnydja romdja barrarikurra dhalakarrwurrnydja bala yan guŋga'yurra ŋanya. Yurr mel-nyaŋ'thurrrnydja nhanukalaŋaw girriw'ŋha nŋnhi ŋayi moy'mirriyin dhuwurr-yätjthu romdhu.

Dhurrwara-daw'yunna ga bukumirriyanhawuy ga märr-yiŋgathinyawuy

*Final prayer and praise**Djot 24-25*

²⁴⁻²⁵ Ga gurrupula nhanŋuny God-Waŋarrwuny wokthunamirrnydja, ga märr-yiŋgathinyamirrnydja rom limurruŋgalaŋaw walŋakunhamirriwnydja, nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra nŋnhi ŋayi limurruŋ Garray. Bili ŋayipin ŋuli marrtji nŋnhi God-Waŋarryun galmumany nhumalany galkirriŋyaŋurnydja, ga djämany ŋayi ŋuli marrtji nhuna nŋnhi dharrpalkuman, ga galŋa-djulŋithinyamaraman balan nŋnhi nhanukiyingala ŋayi djenjarra'mirrilila dhunukulilnydja. Ga

bukmak ɲunhi wokthunawuynyɲɲa rom djenɲarray' ga mǎrr-
ɲal'yunawuynyɲɲa, ga ganyɲjarryɲɲa, bili nhepin yan ɲunhi
ɲuyulkɲuny bukmakkuny ɲunha bala ɲurruɲaŋgal, ga dhiyaŋ bala,
ga biyakun bili yan dhu wiyinɲumirra. Yo, yo.

DJONDHUNY GAN NUNHI NHÄŊAL MAŊUTJI-DJURTHINYAWURRNYDJA NUNHIN MALA NUNHI NHALTJAN DHU GA YALALANUMIRR MALŊ'THUN Dhuwal dhe dhu ŋurruŋuny nhäma

God-Waŋarryuny ŋunhi gurrupar Djongalnydja yindi mirithirr dhäwu maŋutji-djurthinyawurr, ga waŋan ŋayi ŋanya ŋayi dhu wukirrin nhäny mala bukmak, mähr ŋayi dhu bukmaknhany mähr-yuwalkthinyamirriny walalany marŋgi-gurrupanna ŋunhiyiny dhäwu. Ga dhäwuny mala ŋunhi God-Waŋarrwalaŋuwuy ga Djesu-Christkalaŋuwuy nhä ŋayi gan lakaraŋal ga nhä ŋayi gan djäma.

Ga dhäwuny mala ŋunhi bak-bakmaranhawuy lurrkun'ilil gämurru'ilinydja:

1. Dhuwurr-yätjkuny ganydjarr mala dhuwal ga djäman dhiyaŋuny bala dhuwandja munatha'ŋurnydja wäŋaŋur, ga Gar-raywalaŋumirrnydja mala dhu ga ŋunhi marrtjin balanyakurryiny romgurr ŋunhi ŋayaŋu-midikinyamirriwurrnydja, mak walal dhu wiripuny dhiŋgaman yan.

2. Djesuny dhuwal Garray, ga djulkmaraŋun ŋayi dhu ŋunhi yolŋunhany walalany ga ŋula nhäny mala ganydjarrnha, ŋunhi walal ŋuli ga dorthu-ŋurrkam ŋanya God-Waŋarrnha.

3. God-Waŋarryuny ga ŋayatham latju'mirr warray mirithirr yan mundhurr mala buku-roŋanmaranharaw ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan yuwalkthin yan nhanŋu beŋur bili ŋurruŋurur ga yän bili ga walŋa walalaŋ dhawar'yurr, ŋunhiwurr gal'ŋu yolŋu walal ŋunhi walal marrtjin murrmurryurr, bili walal gan Garraywu yan malthurr. Nunha gali'ŋur 2-ŋurnydja ga 3-ŋurnydja djorra' mala wukirriwuy balan ŋunhi 7-lila djätjlil malaŋulil ŋayaŋu-rur'maraman ga walalany ga djägamirriyaman ga walalany.

1-2 Dhiyaŋuny ga djorray' lakaram ŋunhi gan nhä malany Djesu-Christthu milkuŋal ŋarrakal. Yo, dhuwandja ŋunhi God-Waŋarrwu yan romdja malany, yurr ŋayi ŋunhi gurruparnydja ga milkuŋalnydja gan nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra limurrunguny, mähr dhu limurrnydja djämamirrnydja mala nhanŋu marŋgithirra, nhaltjan dhu ŋunhi nhä mala malŋ'thur yalalaŋumirriy, yurr galkin dhuwal waluny.

Ŋarrapiny dhuwal Djon* yäku, yurr djämamirra ŋarra dhuwal yulŋuny nhanŋun Garraywun. Ŋayipi ŋarrakalnydja gan ŋunhi Garrayyu milkuŋal dhuwaliyiny mala; ga djuy'yurrnydja ŋayi ŋunhi God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolŋunhany maŋutji-gurrupanarawnydja ŋarraku. Yurr dhäruktja mala ŋunhi lakaranhawunydydja nhanukiyingun yan God-Waŋarrwun, bala yan ŋarra gan ŋunhi nhäŋala, ga bulu ŋarra marrtjin wukirrinny muka ŋunhi nhä ŋayi gan Garrayyu Djesu-Christthu maŋutji-gurrupar

* 1:1-2 John

ŋarrakal. ³ Ga ŋuli nhuma dhu ŋunhi maŋutji-law'maramany dhuwaliyi dhäruktja malany ŋunhi maŋutji-gurrupanawuynyndja dhawaṭmaranhawuynyndja nhanukun, ga buthuru-bitjundja nhuma dhu ŋamathamanyan dhiyakiyiny, bala mārroman yan dhuwaliyi dhäruktja mala, bala nheny dhu ŋunhi yānan ŋayanu-ŋamathirra dhikan mirithirra. Bili galkin dhuwal waluny bala dhu ŋunhiyiny mala maṭṭhurra, warrpam'nha dhu warraṇulthin dhawaṭthurra.

Dhuwandja ŋurruyirr'yunawuy dhärük-nhirrpanminyawuy ŋurikiwurrun ŋunhi Garraywalaṇumirriw yolṇuw walalaṇ 7-gu bāpurruw

Greetings to the seven churches

Revelation 1.4-8

⁴ Dhuwandja djourra' ŋarrakun Djongun wukirriwuy nhumalan Garraywalaṇumirriw yolṇuw walalaṇ, bāpurrulil ga bāpurrulil ga bāpurrulil, dhipaliyi ŋunhi 7-lil wāṇalil malaṇulil Yaytjalil* makarrlil wāṇalil. God-Waṇarrnyndja nhumalan ga dhuwal mār-ŋamathirr, ga dhuwal mala ŋunhi djabin walṇamirr birrimbirr mala ŋunhi walal ga dhärra gumurr nhanukal God-Waṇarrwal, mār nhuma dhu ga nhi-nany ŋayanuny yal'yunan māgayan ga mel-wuyunamirriṇura, ŋunhi ŋayipiny ga nhina yuwalk warray wangany, ga dhuwal ŋayi dhiyan bala gāthur ŋayipi yan, ga ŋunha bala ŋayi nāthil baman' ŋayipi yan wangany, ga ŋuriṇi bala ŋayi dhu boṇgun marrtji räli ŋurruṇu ŋayipiyi yan. ⁵ Ga bitjandhi bili Garraynyndja Djesu-Christtja ga mār-ŋamathirryi nhumalan, ŋayin ŋunhiyiny wanganyinha dhunupa-lakaranhamirryndja, bili ŋayipin ŋunhi maŋutji-marṇginy God-Waṇarrwalaṇawnyndja romgu. ŋayipi dhuwaliyi ŋunhi Djesu nāthilnyndja rur'yurr beṇurnyndja ŋunhi moluṇurnyndja, ŋunhiyiny nhakun ŋayiny maṭamarrnha yothu God-Waṇarrwun. Ga bukmaktja ŋunhi dhuwalaṇuwuynyndja bungawa mala munatha'wuynyndja, ŋunhiny walalanyndja ŋoyṇura nhanukal, ga ŋayin walalaṇ yuwalktja bungawa Djesun.

Yo, yuwalkkum yan ŋayi ga ŋunha mār-ŋamathirrynyndja limurrun. Nāthilnyndja limurr ŋuli ganha ŋunhi nhinanha garpinamirriṇur muka yan romṇur, garpinawuy limurr yātjkurruwun romgun, bala yan ŋayi dhiṇgaṇala limurrungalnyndja dharapulṇur, ga ŋuriṇiyin dhuwal nhanukiyingala mangu'-wandinyaray limurrunhany dhayalakun, dhawaṭmaranalnyndja beṇurnyndja ŋunhi yātjkurruṇurnyndja. ⁶ Bala ŋayi yan nhirrparyndja limurruny ŋunhawalnha ŋunhi nhanukiyingala ŋayi romlilnyndja, bala ŋayi waṇa-nhirrparyndja limurrunhan, ga limurrunyndja dhuwal balanya nhakun djirrikaymirra mala nhanṇun, mār limurr dhu ga ŋunhi guwaṭjmandja ŋanya Bāpa'mirriṇunhany nhanṇu God-Waṇarrnhany, dāmbu-dhumukthirra yānan, buku-ṇal'yunarawnyndja nhanṇu ga djāmawnyndja. Yo, ga ganydjarrnyndja ṇutu-dālnyndja ga djeṇarra'mirryndja rom dhu nhanṇuwuynha yan Djesu-Christkun, dhārnan dhu ga wiyinṇumirra yan bitjanna bili, ga bitjanna bili. Yo, yuwalk muka.

⁷ Nhāṇu nathil walal, ŋunhan ŋayi ŋunhi yolṇuny marrtjin ga rālin, yarrupthundja ŋayi marrtji maṇandhun! Bawalamirriynha

* 1:4 Asia

dhu nŋunhi yolŋuynyndja walal nhāŋuny nŋanya, ga nuriŋiwurruynyndja yolŋuy walal nŋunhi walal nŋanya bumar ga dharpuŋal, biyakiyi bili walalynyndja dhu nhāŋuyi nŋanya. Bala dhu marrtji bukmaktja yolŋu walal nāthinyamirra, bāpurruny ga bāpurruny ga bāpurruny, nyā'yunmirra walal dhu marrtji, bili walal nŋanya dhu nŋunhi dharaŋula nhāŋuny, nŋunhi nŋayi dhu rāliny marrtji. Yo, yuwalk muka dhu nŋunhi biyakiyiny maŋ'thurr!

⁸ Garraynyndja God-Waŋarrnyndja ga waŋa bitjanna, “Narrany dhuwal nŋarrapi yan nurrungaŋalynyndja, ga balanyayi bili nŋarrapiyi yan dhuwal nŋurukuny bala dhā-dhawar'yunamirriwnynda.” Yo, bitjarr nŋayi gan nŋunhi lakaranhaminany God-Waŋarrnyndja, Nutu-Dālnynda nŋunhi nŋayi dhiyaŋ bala gāthur, ga be bala nŋayi nāthil baman' nŋayipi yan, ga nŋunha bala nŋayi dhu yalalaŋumirriy nŋayipi yi yan dhu boŋguŋ roŋiyi rāli.

Djondhu nhāŋal mel-djurthinyawurr Djesuny

Djon saw Jesus in a vision

Revelation 1.9-20

⁹ Yo, nŋarrany dhuwal Djon, wāwa'mirriŋu nhumalaŋ. Nali muka nŋuli ga nŋunhi rrambaŋi galŋa-midikirrnynyndja walalaŋguŋ, yurr rrambaŋiyi yan nŋali ga dhuwal dhārrany God-Waŋarrwalynyndja romŋur; bitjan bili nŋali nŋuli ga dhuwal marrtjiny marikurr yan dhalakarrwurnynyndja. Yurr yakan nŋali nŋuli nŋula daḍawyurnynyndja dhipuŋuryiny nŋunhi God-Waŋarrwalynyndja romŋur, bili nŋaliny nŋuli nŋunhi rrambaŋin manapanmirrnynyndja Djesuwalnha. Dhuwal nŋarra ga nhinany burumun'nur wāŋaŋur yākuŋur Batmutj;* dhipala nŋarrany walal nŋunhi nŋurkaŋalynyndja, bili nŋarra nŋuli ganha lakaranha dhāruk God-Waŋarrwu, ga wiripuny nŋarra nŋuli ganha lakaranha nŋunhi Djesuwuŋ marŋgi-gurrupanawuy, nŋunhi nŋayipi nŋarrany nŋuli ganha Djesuy marŋgikunha.

¹⁰ Waŋganydhuny waluy Garraiywalynyndja, nŋarrany nŋunhiliyin buku-ŋal'yurra gan nŋanŋun Garraiywuŋ, yurr Dhuyu-Birrimbirrwalaŋuwurr. Baḍak yan nŋarra gan nhinanany nŋunhiliyi banydji, bala nŋarra nŋakulnha rirrakaynha, nŋayi waŋanan yatjurnnha diltjijura nŋarrakal, rirrakaynyndja nŋunhi dhawatthurr balanyan nhakun nŋunhi yidaki. ¹¹ Ga rirrakaynyndja nŋunhi waŋan bitjarrnha gam', “Gatjuy māraŋun djorrany', bala wukirrin marrtji nhā mala nhe dhu ga nŋunhi nhāma, bala dhipuŋurnynyndja dhurrwaraŋur gay'yi nheny dhu djuy'yunna bala yan nŋurikiwurrunguny nŋunhi wiripuwurrunguny Garraiywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ malalil ga malalil ga malalil ga malalil, nŋunhiwiliyi 7-lil malalil, dhipal wāŋalil yākulil gam', Yipatjatjilil,* ga Djimunalil,* ga Bākamumlil,* ga Dhayataralil,* ga Djātātjilil,* ga Biladalpiyalil,* ga Layaditjiyalil.”* Bitjarr nŋayi gan nŋunhiyi waŋanany.

¹² Yo, nŋakulynyndja nŋarra nŋunhi bala nŋarra yan bilyurra nhānharawnha yolthu nŋarrany gan nŋunhi waŋan. Dharrnha nŋarra nhāŋal 7-nha lanhdhirra-dhārranhamirr mala, yurr bulaymirra dhika warppam'nha. ¹³ Ga nŋunhiliyi malaŋur naŋuŋany' gan dhārran nhakun yolŋuthinyan wuŋuli', dhārranany nŋayi gan nŋunhi balanya

* 1:9 Patmos * 1:11 Ephesus; Smyrna; Pergamum; Thyatira; Sardis; Philadelphia; Laodicea

bili nhakun yolŋun yan, yurr girri'-wiyin'mirra ŋayi gan ŋunhi dhärranany ŋuruk bili yan lukuw, ga gumurrnydja dapmaranhawuy biralmirr, yurr biralnydja ŋunhi mel-widi'mirra bulaymirr. ¹⁴ Ga marwattja ŋayi ŋunhi watharrnha mirithirra, gänan yan ŋayipin, ga maŋutjiny mandany ŋayi gan ŋunhi djalkarr'yurr, bitjan nhakun ŋuli ga ŋunhi gurtha ŋatŋatthun. ¹⁵ Ga lukuny mandany ŋayi ŋunhi lanyinŋha banydjın, mirithirra darrtjalk djenarran', ga rirrakaynydja ŋayi gan ŋunhi dhawatthurr yindin mirithirra bitjarra nhakun gapun ŋuli ga ŋunhi lurryun bejura bukunura guŋdanura balan ŋoylila. ¹⁶ Yo, dhärranany ŋayi gan ŋunhi, ŋayathanalnydja ŋayi gan 7-nha ganyuny mala nhanukiyingal ŋayi dhunupa'ŋuynydja goŋdhu. Ga dhurrwaraŋurnydja nhanukal gan dhawatthurr yikin, yurr djinbulknha ŋunhiyi galiny' mandany, raywalnha banydjın dhikan. Ga bukuny ŋayi ŋunhi ŋanyan dhika latjun' mirithirra, darrtjalknha, djenarra'yanan gan, bitjarra nhakun ŋuli ga ŋunhi walu dhärra dambuy waluy. ¹⁷ Ga ŋunhi ŋarra ŋanya nhäŋalnydja, bala yan ŋarra galkirrinan nhanukal lukulila, ga norranany ŋarra gan ŋunhi balanyan nhakun dhiŋganhawuyŋha yolŋu. Bala ŋayi ŋarrakal dhunupa'ŋun goŋ-ŋal'yurnydja mulkurrlilnydja, bala waŋanany bitjarra, "Way, yaka barrari!" bitjarr. "Ŋarrany dhuwal ŋarrapi yan ŋurruŋaŋalnydja, ga ŋunha bala ŋarra dhä-dhawar'yunamirriy ŋarrapi yan. ¹⁸ Ŋarrany dhuwal walŋa-wiynŋumirr warray. Bili ŋarra ŋunhi buku-waŋgany yan dhiŋgaŋalnydja, ga dhiyaŋuny bala ŋarra dhuwal walŋan, ga bitjanna bili wiynŋumirra walŋan yan ŋarra dhu ga nhinany, dhä-dhawar'yunamiriwnha. Bilin ŋarra ŋunhi bakmaraŋala ŋunhi dhiŋganhamirrinhan romnha, ga ŋayathamany ŋarra ga dhuwal gonydjınŋha ŋunhaŋuwuyŋha ŋunhi wäŋapuy dhiŋganhamirriwuyŋha." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja ŋarrakal.

¹⁹ Ga bulu ŋayi waŋan ŋarrakal bitjarr, "Gatjuy, nheny marrtji wukirrin djoura'lila, lakaraŋun gi ŋunhi nhä malany nhe gan nhäŋal, ga nhä nhe ga nhäma dhiyaŋ bala. Ga biyakiyi bili wukirriyi marrtji ŋunhany mala ŋunhi dhu malŋ'thurr yalalaŋumirriy, ŋunhi ŋarra dhu milkum nhokal yalala ŋunhal bala. ²⁰ Yo, dhuwanna ŋarra dhu lakaraman nhokal mayalin' ŋurikiyin, ŋunhi nhe nhäŋal ŋarrakal goŋlil 7-nha lanhdhirra-dhärranhamirr bulaymirr mala, ga 7-nha ganyuny mala ŋunhi ŋarra gan ŋayathanal ŋarrakiyingal ŋarra goŋdhu, dhuwanna ŋunhi mayaliny' gam'. Ŋuriŋi 7-dhuny ganyuy mala ga maŋutji-lakaram ŋunhi God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirrinhan mala ŋunhi djuy'yunawuyŋhan ŋurukuwurrungun ŋunhi yolŋuw walalaŋ 7-gun malaw ŋarrakalaŋawnha yolŋuw walalaŋ. Ga ŋuriŋi ŋunhi 7-thuny lanhdhirra-dhärranhamirriynydja ga maŋutji-lakaram 7-nhan yolŋuny walalaŋ Garraywalaŋumirrinhan mala." Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja ŋarrakal.

2

Dhuwandja dhäwu wäŋa-Yipatjatjpuywu yolŋuw walalaŋ ŋurikiwurrungun ŋunhi Garraywalaŋumirriwnha mala

*The message to Ephesus**Revelation 2.1-7*

¹ Bala yan űayi Djesuynydjya waűanan űarranhany Djonnhany bitjarra, “Gatjuy nheny dhu wukirrin dhuwandja mala űunhi dhäruk, ga gurrupandja nhe dhu űunhi űarrakalaűuwala djiwarr'puywala dhäwu-gänhamirriwalnydjya yolűuwal walalaűgal, märr űayiny dhu gurrupan űurikiwurrungun űunhi űarrakalaűawnha malawnydjya wäűa-Yipatjatjpuywun yolűuw walalaű. Biyakun walalaű lakaraűuny gam’,

‘Dhuwandja nhumalaű dhipaliyi dhäwu, űarrakuűun űunhi űarra ga dhuwal űayatham 7-nha ganyuny malaűuny űarrakal dhuűupa'űuy goűdhu, ga marrtjiny űarra űuli ga dhuwal űuliwitjandhin űunhi 7-gurra lanhdhirra dhärranhamirriwurnnydjya, űunhi bulaymirriwurra. Yo! Näkun walal. ² űarrany dhuwal marűgi nhumalaűalaűaw djämawnydjya, űunhi nhuma űuli ga dhuwal mirithirr yan djämany űarraku, yaka nhuma űuli gi űunhi djäma warku'yurnnydjya biyakuny; yuwalkkum yan nhuma űuli ga űunhi djämany. űarrany nhumalaű dhuwal marűgi, űunhi nhuma űuli gi bäyűu nhäűu ganarrthul űunhi dhuwurr-yätjmirrinhany yolűuny walalany űunhi walal gan gärrin nhumalaűgal malalil. Ga bitjarriyi bili nhuma gan űunhi birka'yurriyi yan űunhiyinhany yolűuny walalany űunhi walal marrtjin lakaranhamin nyäl'yunmin yanbi walal be djuy'yunawuynha mala God-Waűarrwuűun; bilin nhuma gan űunhi malű'maraűala űunhi nyäl'ymirrinhany yolűuny walalany. ³ Yo. űarrakal yäkuynydjya nhuma marrtjin űunhi burakinany, űuliwitjarryiny űunhi marikurnnydjya, ga yakan nhuma űunhi űula gandarrűurnnydjya daḁawyunna.”

⁴ “Yurr waűganygun yan romgu nhumalaűalaűaw űarra gi yakany dhuwal djäl-űamathi. Näthilnydjya nhuma gan űunhi mirithin yan űarraku märr-űamathin, yuwalkkuűal yan. Yurr dhiyaűuny bala nhumalaű űunhi märr-űamathinyawuynydjya bilin winya'yurra dhikan nyimdhurra. ⁵ Guyaűi űathil walal balayi roűiyi, nhäthinya nhumalaű űunhi űurruűuny märr-űamathinyawuy, ga wanhami nhuma űunhi roműurnnydjya galkirrin, bala roűiyinan bilyurr űunhiwiliyi bili yan űunhi nhuma gan näthil djäma. űuli nhuma dhu bäyűuny gumurr-bilyun dhipuűuryiny roműur, űarrany dhu űarrapiny marrtjin dhipaliyin, bala djaw'yunna űarra dhu nhumalaű dhuwaliyiny űunhi lanhdhirra-dhärranhamirrnnydjya bala űurkaman.”

⁶ “Yurr waűganydhu romdhu nhumalaűgal ga dhuwal űarranhawuynhany nhakun űayaűu-űamatham, dhiyaűun űunhi gam', űunhi nhumany űuli ga űaramurryirr űurikiny romgu űunhi walal űuli ga dhiyaűuwurruyiyi yolűu'-yulűuy Nikalayatandhu* bäpurruy djäma; ga űarra muka wiripuny űuli ga walalaű dhuwal űaramurrthirryi, yaka űarra ga djälthirr walalaűalaűaw yätjkurruw romgu.”

⁷ “űuli nhuma buthurumirrnnydjya yolűu walal, űäkun walal; buthuru-bitjurra dhiyakiyiny dhärukku űunhi nhaltjan űayi ga God-Waűarrwu Dhuyu Birrimbirr waűa nhanukiyingalaűuwal yolűuwal walalaűgal, malalil ga malalil.”

“Yo, űunhan űunhi dharpany, ya űunhan, dhärra ga borum-dharrwamirrnnydjya, űunhayin űunhi walűa-gurrupanamirrnnydjya

* 2:6 Nicolaitans

dharpa, yurr dhärrany ŋayi ga ŋunha God-Waŋarrwala marra-djulŋiŋura wäŋaŋurnydja. Gatjuynha dhäŋur dhipuŋurnydja gay'yi nhumany dhu ga yänan lukan borumdja ŋunhiŋuwuyyiny dharpapuy, nhuma ŋuriniwurrunyndja ŋunhi nhuma gan marrtjin bitjarr bili yan God-Waŋarrwalaŋuwurr romgurr, ga djulkmaraŋal nhuma marrtjin ŋunhiyi nhä malany ŋunhi nhumalany marrtjin birrka'yurr guwal-ŋirr'maraŋal roŋanmaraŋal. Yo, ŋuriniwurruyyiny dhu ga ŋunhi yolŋunyndja walal lukany ŋunhayiny borum walŋa-gurrupanamirrnyndja ŋunhalnydja God-Waŋarrwalnydja wäŋaŋur.”
 ’” Bitjarra ŋayi gan Djesu dhäruk-gurrupanminany ŋarrakal.

Dhuwandja dhäruk ŋurikiwurrunŋ Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ wäŋa-Djimunapuywun

The message to the church at Smyrna

Revelation 2.8-11

⁸ Ga bulu nhakun ŋayi Djesuy waŋan ŋarrany bitjarr, “Ma', wukirrin dhuwandja dhäwu ŋurukuny ŋunhi ŋarrakalaŋuwalnydja dhäwu-gänhamirriw, märr ŋayiny dhu gäman ŋurukuwurrungun ŋunhi ŋarrakalaŋawnha malaw wäŋa-Djimunapuywun walalaŋ. Ga biyak walalaŋ lakaraŋuny gam’,

‘Dhuwandja ŋarrakuŋ dhäwu nhumalaŋ dhipaliyi, dhiyakun ŋunhi, ŋunhi ŋarrany ŋarrapi warray ŋurruŋaŋgal, ga ŋunha bala ŋarra dhä-dhawar'yunamirriy ŋarrapi yan; dhiŋgaŋal warray ŋarra ŋunhi yolŋuny, ga bulu ŋarra walŋathindhi.”

⁹ “Marŋgi muka ŋarra nhumalaŋ dhuwal, ŋunhi nhuma marrtjin burakin dhiyaliyi, ga gurrupuru-wapthunna nhuma ŋuli marrtji nihinany ŋurruwuykthirra. Yurr yuwalktja nhuma dhuwal lukunyndjan' mala yolŋu walal. Näkul warray ŋarra gan ŋunhi wiripuwurrunhany yolŋuny walalany dhäruk, walal marrtjin yätjkurr-lakaraŋalnydja nhumalany, djarrma-gäŋalnydja nhumalany, dhiyaŋuwurruyyiny ŋunhi walal ŋuli ga lakaranhamirr yanbi walalnydja be God-Waŋarrwun yolŋu'-yulŋu, be Djuw malan, yurr bäyŋu warray walal ŋunhi yuwalktja God-Waŋarrwuny yolŋu, bili walal gan ŋunhi romŋurnydja nhinan ŋunhili warray bili Mokuywal yan Djaytingal.”

¹⁰ “Yo, galki dhu dhuwal yindiny mari bunan nhumalaŋ dhiyaliyiny, yurr yaka walal ŋula barrariny. ŋayiny nhumalany dhu ŋunhi ŋuriniyiny bungawaynyndja Mokuyyuny galkanna dharruŋgulila dhä-gir'yunarawnha, birrka'yunna nhumalany ŋuliwitjandhin ŋunhi marikurra yurr 10-gun waluwnydja märr wiyin. Yurr nhu-many dhu ga ŋunhi bitjanna bili yan ŋayathamany baŋ-bitjandja ŋarranhawuynhan yan, ga yakan yan walal bilyurnydja. Marrtji yan gi mukthurr yan bala, ga yan bili ga ŋunha buku-ŋayathul, bäydhi walal nhuna dhu marrtji ŋunhi bumany murrkay'kumany, ŋula dhiŋganhamaramany, märr nheny dhu ŋarrakuŋuny märran walŋa-wiyinŋumirra.”

¹¹ “ŋuli nhuma buthurumirrnydja yolŋu walal, näkun walal; buthuru-bitjurra dhiyakiyiny dhärukku ŋunhi nhaltjan ŋayi ga God-Waŋarrwu Dhuyu Birrimbirr waŋa nhanukalaŋuwal yolŋuwal walalaŋgal, malalil ga malalil.”

“ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi ŋayatham baŋ-bitjandja ŋunhi ŋarrakuwunyndja yan rom, ga yan bili ga djulkmaram nhuma dhu,

nunhiyiny nhuma dhu ga dhärra waljan, ga bäynun nhumalany dhu nunhi buluny nhakun ga nayanu-midikuman nuriŋiyiny nunhi dhiŋganhamirriyny dja romdhu.” ’’ Bitjarra nanyi gan nunhi Djesuy dhäwuny' gurrupar nararakal.

Dhuwandja dhärük nurikiwurrun Garrawalanyumirriw yolnuw walalan wäŋa-Bäkamambuywu

The message to Pergamum

Revelation 2.12-17

¹² Ga bulu nanyi narany Djesuy wanjan bitjarr, “Ma', gatjuynha wukirrin dhuwandja dhärük nurukala nunhi narakalanuwala dhäwu-gänhamirriwalny dja, märr nayiny dhu gäma balan nunhi narakalanawna malaw wäŋa-Bäkamambuywun walalan. Ga bitjanna nhe dhu nunhi lakaramany walalan gam', ‘Dhuwandja narakuŋ dhäwu nhumalan dhipaliyi, nurukuŋdhin nunhi narra ga dhuwal mandjawakna nayatham, yurr galiny' mandany dhuwal mandjawak-tja raywalna banydjinn dhikan.

¹³ “Marŋgi muka narra dhuwal nhumalan yuljuny, nunhi wanha mala nhuma ga wäŋanur mala nhina. Dhuwaliyiny wäŋanur nhuma ga nhina, nhanukala Mokuywala Djayingala* gonjur ga dhärä; nayin nunhi dhiyakiyiny wäŋaw bungawa Djaytinna. Yurr nhumany ga dhuwal bat-bitjan warray nayatham narrahawuynga warray yäkuny, yaka nhuma nuli nula diltji-bilyurr ga ganarrthul narany. Nhumany nunhi nhäŋal walalany nunhiwurrunhany nunhi walal bumar dirramuny yäkuny Yandipany,* nunhi nanyi malthunaynu yolnu, dadawyunamiriw, ga narrahawuyngany nanyi nuli ganha nunhi lakaranhayi wiripuwurrungalny dja yolnu'-yulnuwal; yurr murrkay'kunala walal nanya nunhi bumary dja nunhiliyiny wäŋanur Djayingalny dja. Yo, nhäŋal warray nhuma nanya yuljuny, yurr yaka warray nhuma narrahany nula ganarrthanha.”

¹⁴ “Yurr lurrkun'thu romdhuny nhumalangal narra ga dhuwal nayanu-midikirny dja. Wiripuwurrny dja nhuma nuli ga dhuwaliyi malthun Baylamgalanawna* dhärükku, nurikin baman'nuwuywun yolnuw nunhi nanyi rom-lakaraŋal Balakkal,* bala nayiny gan nunhi Balakthuny nunhi Yitjuralpuynhany* yoljuny walalany gan mel-waruyurra, wiripuyanala gan gäŋal yätjkurrulila romlil. Balanyan nanyi gan nunhi romdja marŋgikuŋal gam', ‘Manymak warray dhuwaliyiny nhumalan balanyarawyiny buku-nal'yunaraw bungulkurrny dja, nunhi nhuma dhu ga luka yäryny' malany natha biliŋuwuy mundhurr-gurupanawuy nurikiyi nunhi gonbuywuny wanarrwu malany; ga wiripuny nunhi manymakthi bili yan nhumalan djaw'-djawyunaraw miyalkkurruwurrunguny nunhiliyiny nunhi bungulmirriurny dja.’ Yo, dhuwaliyin nanyi gan nunhi marŋgikuŋalny dja romdja malany yätjkurra, yurr wiripuwurruyny dja nhuma malay yolnuw walal ga badak yan nayatham dhuwaliyiny rom.

¹⁵ Ga wiripuwurrny dja nhuma nuli ga dhuwal malthun Nikalayatangalanawna* rom-marŋgikunhawuywu. ¹⁶ Ma! Gatjuy, bilyurra walal dhipunuryiny nunhi yätjkurruurny dja romjur. Nuli

* 2:13 Satan * 2:13 Antipas * 2:14 Balaam * 2:14 Balak * 2:14 Israel * 2:15 Nicolaitans

nhuma dhu nŋunhi yakany ganan dhuwaliyiny rom, nŋarrany dhu bondin yanan marrtji dhipaliyiny; nŋarra dhu buman walalany dhiyanun nŋunhi mandjawakthun nŋunhi nŋuli marrtji dhawatthun nŋarrakalaŋuŋur dhurwaranur.”

¹⁷ “Nŋuli nhuma buthurumirrnydja yolŋu walal, nŋakuny walal nŋamathanun, buthuru-bitjurra manapul dhiyakuny dhärukku nŋunhi nhaltjan nŋayi ga God-Waŋarrwu Dhuyu-Birrimbirr waŋa nhanukalaŋuwal yolŋuwal walalaŋgal, malalil ga malalil.”

“Yo. Ga nŋurikiyiny yolŋuw nŋunhi nŋayi dhu marrtji dŋulkmaram nŋula nhä malany bukmak warppam'thun yätjkurrnydja mala nŋunhi nŋanya nŋuli marrtji bilmaram, nŋurikiyin nŋunhi yolŋuw nŋarra dhu gurrupandja yuwalktja dharrpalnydja nŋatha nŋunhi nŋuŋgattja, nŋayi dhu nŋuriniyiny yolŋuy luka nŋatha nŋarrakuŋun gurrupanawuy. Ga wiripuny nŋarra nŋanŋu dhu nŋurikiyi yolŋuw gurrupan gundän watharrnha yurr buyuwuyun dhikan ga yäkumirra nŋunhi yulŋuny bilinuwuyinha wukirriwuyinha, nŋunhi ga yutan mala yäku dhärra nŋunhiliyiny gundaŋur, ga bäynun nŋunhi nŋula yolnydja yolŋu marŋginy nŋurikiyiny yäkuw malaw, nŋunhiyin bili yan waŋganyinha yolŋuny marŋgi, nŋunhi nŋayi dhu märram nŋunhiyi gunda.”’ Bitjarra nŋayi gan Djesuy dhärukktja gurrupar nŋarrakal.

Dhuwandja dhäruk nŋurikiwurrun Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ wäŋa-Dhayatarapuywu

The message to Thyatira

Revelation 2.18-29

¹⁸ Ga bulu nŋayi Djesu waŋan nŋarrakal bitjarr, “Ma', wukirrin dhuwandja dhäwu nŋurukalnydja nŋunhi dhäwu-gänhamirriwalnydja nŋarrakalaŋuwal, märr nŋayin dhu nŋunhi lakaram nŋurikiwurrunguny nŋunhi nŋarrakalaŋawnydja malaw wäŋa-Dhayatarapuywuny walalaŋ. Ga biyak lakaraŋuny walalaŋ gam', 'Dhuwandja nŋarrakuŋun dhäwu nŋhumalaŋ dhipaliyin, nŋunhi nŋarra dhuwal God-Waŋarrwun Gäthu'mirriŋu, nŋurukuŋdhin nŋunhi nŋarra nŋuli ga dhuwal maŋutjiny dŋalkarr'yun bitjan nhakun nŋuli ga nŋunhi gurtha nŋatŋatthun, ga lukuny nŋarra dhuwal lanyinŋha banydjın mirithirra, djenarran', milŋ'milŋdhunan.

¹⁹ “Marŋgi muka nŋarra nŋhumalaŋalaŋaw dhuwal dŋämawnydja. Nhinany nhuma nŋuli ga dhuwali märr-nŋamathinyamirriŋur yan romŋurnydydja, ga märr-nŋirrpanmirrnydja nhuma ga dhuwal nŋarrakiyingal yan. Ga dŋämany nhuma ga dhuwaliyi nŋarrakuwuyyi yan, ga bitjan bili nhuma ga dhuwali bađak yan marrtjiny bala.”

²⁰ “Yurr waŋganydhun romdhu nŋhumalaŋgal nŋarra ga dhuwal galŋa-yätjirrnydja. Dhuwali nhuma nŋuli ga nhäma ganan nŋanya yätjkurruny miyalknha yäkuŋy Dŋitjibilnha,* nŋunhi nŋayi nŋuli ga lakaranhamirr yanbi nŋayi be dŋawarrkmirra yolŋu God-Waŋarrwun, ga yuwalknha nŋayi ga dhuwali waŋa-gämany dŋämamirrinhany walalany nŋarraku wiripuŋuyaman dŋarrpi'kuman, nhakun walal ga marramban' dŋämany ga wiripuny walal nŋuli ga dhuwali nŋatha luka nŋunhin nŋunhi walal nŋuli ga luka märr-ŋal'yunawurr waŋarrwal mala goŋbuywal dŋämapuywal. ²¹ Nŋarrany gan galkurr nŋanŋu

* 2:20 Jezebel

dhiyakiyi miyalkku wanha balan ŋayi ŋula bilyunan bejurnydia ŋunhi yätjkurruŋurnydia nhanukiyingal ŋayi, yurr ŋayiny yaka war-ray ganha djälthinya bilyunaraw bitjarr warray bili ŋayiny gan mar-ramban' yan djäma. ²² Bala ŋarrany ŋanya dhu dhuwal ŋurrkaman rrambanikuman walalany ŋunhiwurrunhan ŋunhi walal gan mar-ramba'yin nhanŋu märr walal dhu ga malwaynha yan ŋorrany dhar-radan ŋorr'ŋurryunna rirrikthunna bitjanna mirithirra yan dhika. ²³ Ga bitjandhi bili ŋarrany dhu buman marrtji bala walalany dhiŋganhamaraman ŋunhiwurrunhany ŋunhi malthunamirrinhany walalany nhanŋu, bala dhu bukmakthu ŋarrakalanumirriynydia yolŋuy walal nhäma dharanana ŋarranhany, ŋunhi ŋarra ŋuli ga nhämany ŋunha yan ŋayanun yolŋuwnydia walalan. Marŋgi ŋarra dhuwal nhumalanŋalanaw guyananhawuywuny ga djälwuny malanuw; ga wanga'-wanganygu yan ŋarra nhumalan dhu ŋunhi gurrupandja balanyayi bili yan dharanana nhakun nhä nhuma ŋuli ga djäma."

²⁴ "Yurr wiripuwurnydia nhuma yolŋu walal dhuwali wäŋa-Dhayatarapuynydia mala yaka ŋuli gi malthurr Djitiibilwuny romgu Ga bäyŋuyi nhuma dhuwal marŋgi ŋunhi nhanukal malthunamir-riy walal ŋuli ga bitjan lakaram, 'Dhuwandja Djaytingun gudi'ŋu,' bitjan. Ga yakan ŋarrany dhu nhakun nhumalany buluny ŋonungum ŋarrakiyingalnydia ŋarra dhäruk-gurrupanminyayay. ²⁵ Nayathulnydia gi dhuwali bili yan ŋamakurr romdja ŋunhi nhu-many bilin marŋgin; baŋ-biyakun gi ŋayathulnydia, ga yan bili ga roŋiyi ŋarra boŋguŋ räli, buni nhumalan."

²⁶⁻²⁷ "Yo, ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi dhu ga baŋak yan marrtji, djämany ŋayi dhu ga ŋarrakiyingalanuwurnydia yan romgurr, yan bili ga buku ŋayi dhu ŋunha ŋayatham ga djulkmaram marrtji nhä malany warppam', ŋunhiwurrunhan ŋarra dhu ŋunhi yolŋunhany walalany märram bala ŋurruŋuyaman ŋurukuwurrungun ŋunhi bäpurruwnha ga bäpurruwnha malaw, walalnha dhu ga ŋunhi nhi-nany buŋgawayirnydia, yurr goŋ-dhona'mirra mala warppam'nha, ga ganydjarrnydia walal dhu ga ŋayatham yindin mirithirra balanya bili yan dharanana ganydjarr ŋunhi ŋarra märraŋal ŋarrakalanuwun Bäpa'mirriŋuwun, buwayakkunharawnydia yolŋuwnydia walalan. Bili ŋayi dhu ŋuriŋiyi djulkthunayŋuynydia ga yolŋuy djäma ŋarrakiyingalnha yan yäkuynydia, bitjan yan bili nhakun ŋarra ga djäma yäkuy Bäpa'mirriŋuwal ŋarrakalanuwal, ŋurikalyi ŋunhi ŋayi ŋarranhawuynhany nhirrparr ŋurruŋuyanala. ²⁸ Ga bitjandhi bili ŋarra dhu ŋunhi nhanŋuny gurrupandhi ŋunhiyiny baŋumbirrinhany, bili ŋarrapi dhuwal nhakun baŋayalany' nhanŋu ŋurikiyiny yolŋuw."

²⁹ "Nuli nhuma buthurumirrnnydia yolŋu walal, gatjuy näkun walal. Buthuru-bitjurra dhiyakuny dhärukku, ŋunhi nhaltjan ŋayi ga God-Wañarrwu Dhuyu Birrimbirrnnydia wäŋa nhanukalanuw yolŋuw walalan, malalil ga malalil." ' ' Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesu dhäruk-gurrupanminany ŋarrakiyingalnydia Djongalnydia.

3

Dhuwandja dhäwu ŋurikiwurrun Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalan wäŋa-Djätatjpuywun walalan

*The message to Sardis**Revelation 3.1-6*

¹ Ga bulu ŋayi Djesu waŋan ŋarrakal bitjarr, “Ma', wukirrin dhuwandja dhāwu dhiyakala ŋarrakalaŋuwala dhāwu-gānhamirriwalnydja, ŋurukuwurrungun ŋunhi ŋarrakalaŋawnha malawnydja wāŋa-Djätatjpuywun walalaŋ. Ga biyak lakaraŋuny walalaŋ gam', ‘Dhuwandja dhāwu nhumalaŋ dhipali, ŋarrakuŋun ŋunhi ŋarrany ga dhuwal ŋayathaman God-Waŋarrwun Dhuyu-Birrimbirrhany, ga ŋunhi djabinnha ganyuny malaŋuny.

“Ŋarrany dhuwal marŋgi nhumalaŋgalaŋaw djāmawnydja, ga nhaltjan nhuma ŋuli ga nhina. Yolŋuynydja walal nhumalany ŋuli ga lakaram yanbi nhuma dhuwali walŋa mala, yurr yuwalktja nhuma dhuwali dhiŋganhawynha walal. ² Ma! rur'yurra walal biyakun, bira'yurra gi nhininy, djāgan gi dhiyakiyiny ŋunhi nhuma ga ŋayatham dhuwali ŋunhi mārŋ lurrkun' yan, bili galki marrtji dhuwali buwayakthirra, dhawar'yunna dhu. Yo, bilin ŋarra gan ŋunhi nhājala ga birrka'yurra nhumalaŋgun djāmapuynydja mala, ga malŋ'maraŋalnydja ŋarra nhumalany ŋunhi nhuma dhuwal yaka warray yuwalktja dhāruk-mārranhamirrnnydja yolŋu walal nhanŋuny God-Waŋarrwuny. ³ Guyaŋi ŋathil walal balayi roŋiyi ŋunhi nhaltjarr nhuma gan ŋāthil ŋākul, bala ŋurruyirr'yurra gan mārraŋala ŋunhi ŋamakurrnydja dhāwu. Yo, ŋayathulnydja gi baŋ-biyakun ŋunhiyin bili yan dhāwuny', bala yan djāmamirriyaŋun. Roŋiyin bilyurra; yakan gi dhumbal'yurnnydja ga wawuny gi yan nhini. Gatjuy bilyurra walal dhipunuryiny ŋunhi dhuwurr-yatjurnnydja romŋur nhumalaŋgiyungal nhuma. Ga ŋuli nhuma dhu ŋunhi bāyŋuny bira'yun ga dhāruk-mārram ŋarranhany, ŋarrapiny dhu marrtji rāli gayulnha, bitjanna nhakun ŋuli ŋunhi yolŋu manaŋa-dumurr marrtji djudapthun gayul, yakan nhuma marŋgi ŋurikiyiny waluw ŋunhi nhātha ŋarra dhu buna.”

⁴ “Yurr wiripuwurnnydja nhuma dhuwaliyi yolŋu walal dhiyaliyi malaŋur mārŋ lurrkun' ga yan ŋayaŋu-darrtjalktja nhina, bāyŋu nhuma ŋuli gi ŋula moy'mirriyiny. Yo, ga ŋunhalnydja nhumany bonguŋ dhuwalawurryiny gi darrtjalknha yan nhini ŋarrakala galkin yanan, dhatthunmirrnnydja nhuma dhu gi watharryun girriyny'tja mala, bili nhuma ŋunhi bāyŋu ŋula gulyuna ŋarrakalaŋaŋurnnydja.”

⁵ “Yo, ŋunhiwurnnydja yolŋu walal, ŋunhi nhuma bilin djulkthunayŋun mala, nhumany bonguŋ gi ŋunhi dhatthunmirrnnydja watharryun yan girriyny'tja mala, ga yakan ŋarra bonguŋ yākuny nhumalany buwayakkuŋ bejurnnydja ŋunhi djorra'ŋurnnydja, ŋunhi marrtji ŋunhiliyi djorra'ŋur walŋamirriŋur yāku mala dhārŋa'-dharra ŋunhiwurryin yolŋu walal ŋunhi walal dhu gi nhini walŋan yan biyakun bili. Ga waŋiny ŋarra dhu bonguŋ ŋunhi yāku-lakaraŋuny nhumalany ŋapuŋgan' yan gumurrŋura ŋarrakalaŋuwal Bāpa'mirriŋuwala ga nhanukalaŋuwal dhāwu-gānhamirriwala walalaŋgal djiwarr'puywala mala, ŋunhi nhumany dhuwal ŋarrakuwuy warray yolŋu walal.”

⁶ “Buthurumirr walal muka nhuma dhuwal yulŋuny, gatjuy ŋākun walal. Buthuru-bitjorra dhiyakiyiny dhāwuŋ ŋunhi ŋayi ga God-Waŋarrwun Dhuyu-Birrimbirr waŋa nhanukalaŋaw malaw.”’’ Ga bitjarra ŋayi gan Djesu dhāruk-gurrapanminany ŋarrakal.

Dhuwandja gay'yi dhäwu ŋurikiwurrunŋ Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ wäŋa-Biladalpiyapuywun mala

The message to the church at Philadelphia

Revelation 3.7-13

⁷ Ga bulu ŋayi Djesu waŋan ŋarrakal bitjarr, “Gatjuy wukirin dhuwandja dhäwu ŋurikala ŋunhi ŋarrakalaŋuwala dhäwugänhamirriwalnydja, ŋurukuwurrunŋun ŋunhi ŋarrakalaŋawnha malawnydja wäŋa-Biladalpiyapuywun walalaŋ. Biyakun walalaŋgal lakaraŋuny gam', ‘Dhuwandja ŋarrakuŋun dhäwu nhumalaŋ, ŋunhi ŋarrany dhuwal dharrpal warray, ga yuwalk yan. Narra muka dhuwal gonydjindja ga ŋayatham Geŋ-Daybitkun, ga ŋunhi narra dhu dhurrwarany lapmaram, ga bäyŋun dhu ŋunhi ŋula yolthuny wiripuŋuynyndja yolŋuy dhal'yun ŋunhiyiny dhurrwara, ga ŋunhi narra dhu dhal'yundja, ga bäyŋuyi yan dhu ŋula wiripuŋuynyndja yolŋuy lapmaram ŋunhiyiny dhurrwara.

⁸ “Ŋarrany dhuwal marŋgi nhumalaŋ, ŋunhi nhaltjan nhuma ŋuli ga dhuwali djäma. Ga balanyayi bili narra marŋgiyi ŋunhi ganydjarrynydja nhumalaŋ dhuwali nyumukuniny'nha, bili lurrkun'nha nhuma dhuwali malany ga nhina dhiyaliny wäŋaŋur. Yurr nhuma dhuwal malthunayŋu yolŋuny walal, ga bäyŋun nhuma ŋuli gi ŋunhi dhum-bal'yurrnydja ŋarrakuny yäkuw. Ga ŋarrapiny nhumalaŋ dhuwal bilin dhurrwarany lapmaraŋala, laplapnha ga dhärra. Nhuma dhu gärriny bala yan djäman ŋarraku, ga yakan dhu ŋunhi ŋula yolthuny dhal'yun ŋunhiyi dhurrwara.”

⁹ “Näku ŋathil walal. Wiripuwurrnydja yolŋu walal ŋuli ga lakaranhamirr yanbi walal be God-Waŋarrwun mala, Djuw malan, yurr yaka warray walal ŋunhi yuwalktja ŋarrakuny yolŋu walal; yan walal ŋuli ga ŋunhi warku'yunmirra bitjanmirryiny lakaranhamirr, yuwalktja walal ŋunhi Mokuywun Djaytingun yolŋu walal. Ŋarrany dhu dhuwal walalany waŋan walal dhu marrtjin rälin nhumalaŋgala, bala buku-nyilŋ'thunna walal dhu dhiyala nhumalaŋgala lukunurnydja; bala walala dhu nhäman dharanaŋa ŋunhi ŋarrany ga märr-ŋamathirr warray nhumalaŋ.”

¹⁰ “Bili nhumany gan ŋunhi ŋarrakuwunyndja dhäruk baŋ-bitjarra yan ŋayathaŋal bulnha yan marrtjin bala djäma bitjarr yan bili, bala ŋarrany dhu ŋunhi bitjandhi bili nhumalanhany djämayi marrtji dhawatmaramdhi beŋurnydja ŋunhi ŋulnyirrnurnydja marim-irriŋurnydja romŋur, ŋunhi dhu galki dhika bunan dhiyalnydja birrka'yunarawnha bukmakkun yan yolŋuwnydja walalaŋ, ŋunhi walal ga dhuwal nhina wäŋaŋur mala buku-liw'maram.”

¹¹ “Galkin narra dhu marrtjin roŋiyirra. Gatjuy dhärriny walal gi dälthin yan, märr nhumalany dhu yaka muka ŋula yolthuny baka-ŋayatham, roŋanmaramany mundhurrŋurnydja märranhaŋur beŋurnydja ŋunhi, ŋunhi narra ga ŋayatham ŋunhayi gurru-panarawnha ŋurikin yolŋuw ŋunhi ŋayi dhu ŋunhayiny wäŋa ŋayatham bala nhinan ŋir'yunmirra waŋdinyawuynha.”

¹² “Yo, ŋunhany ŋunhi djuŋkthunayŋunhany yolŋuny walalany, narra dhu nhirrpenna ŋunhiwiliyin ŋarrakalaŋuwala Bäpa'mirriŋuwala bunbulil, ga yakan ŋayi dhu buluny ganan ŋunhiyiny wäŋa, dhärran ŋayi dhu ga balanyan nhakun

yutunḡurrnha ṇurikin ṇunhi buku-ṇal'yunamirriwnha buṇbuw ṇarrakalaṇawnha God-Waṇarrwun. Bala ṇarra dhu nhanukal yākun yal'maraṇun; waṅanydja yāku ṇarrakuwuyṇha God-Waṇarrnha, ga wiripuny ṇarrakalaṇaw God-Waṇarrwun wāṇa yāku Djurutjalamnha, yurr yutan dhu ṇunhiyiny wāṇa maṇṇ'thurr Djurutjalamdja, beṇura dhu yarrupthurr djiwarr'nura, ṇarrakiyingingalaṇawun God-Waṇarrwun. Ga wiripuny ṇarra dhu yāku nhirrpul nhanukal ṇarranhawuyṇhan ṇarra yāku ṇunhi yutan.”

¹³ “Buthurumirr walal muka nhuma dhuwal yolṇu'-yulṇuny, gatjuy buthuru-bitjurra walal dhiyakuny ṇunhi dhārukku ṇunhi ṇayi ga God-Waṇarrwu Dhuyu-Birrimbirr wāṇa, nhanukiyingalaṇaw ṇayi malaw,”’” bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesu dhāruk gurrupanminany ṇarrakal.

Dhuwandja dhāwu ṇurikiwurrun Garraywalaṇumirriw yolṇuw walalaṇ wāṇa-Layaditjiyapuywun

The message to the church at Laodicea

Revelation 3.14-22

¹⁴ Ga bulu ṇayi Djesuy waṇan ṇarrany bitjarr, “Gatjuy wukirrin dhuwandja ṇunhi dhāwu ṇurukala ṇunhi ṇarrakalaṇuwala dhāwu-gānhamirriwal, mārṇ ṇayi dhu lakaraman walalaṅguny ṇurukuwurrunguny ṇunhi ṇarrakalaṇawnydja malaw wāṇa-Layaditjiyapuywuny yolṇuw walalaṇ. Ga biyakun lakaraṅuny walalaṇ gam, ‘Dhuwandja ṇarrakuṇ dhāwu nhumalaṇ dhipaliyi, ṇunhi ṇarrany dhuwal ṇarrapi warray yuwalktja; ṇarrapi dhuwal waṅany yan maṇutji-marṅginy ṇula nhakuny malaṇuw bukmakku yan, ga ṇarrapi waṅanydhu ṇuli ga ṇunhi lakaram yuwalktja ga dhunupany. Bukmak yan ṇula nhāny mala ṇunhi marrtji ṇorra God-Waṇarrwununy bokmanawuy, yurr ṇunhiyi ṇula nhāny mala maṇṇ'thurrdja marrtjin warraṇulthinany bukmakkuṇal yan ṇarrakiyingingalaṇuwurra.

¹⁵⁻¹⁶ “ṇarrany dhuwal nhumalaṇ marṅgi ṇunhi nhaltjan nhuma ṇuli ga nhina. Yaka nhuma ṇuli gi ṇunhi bukuy-ṇurruṅuny ṇarrakuny dhāruk, ga bulu nhuma ṇuli gi ṇunhi bāyṇu dḡama ṇarraku mirithiny galṇarrarayurnydja; yan nhuma ṇuli ga galṇa-wurkthunna. Yuwalktja nhuma dhuwali balanya nhakun ṇunhi gapu mārṇ gaṅga yan gormmur', yakayi gormmurny'tja yan balanya nhakun ṇunhi gapu gormmurny'tja yan, ga yaka balanya nhakun ṇunhi guyiṇarnydja. Bala ṇarrany dhu nhumalany dhuwal dhuṇthunna ṇarrakiyinal ṇarra dhurrraraṇurnydja, bili nhuma dhuwal bund-huwulu'mirra mala.”

¹⁷ “Yurr yuwalktja nhuma dhuwali ṇurruwuykmirra mala ga bambaymirra ga warraṇulnha girri'miriwnha mala. ¹⁸ Ga ṇarrany nhumalany ga dhuwal wāṇa bitjanna, ‘Go rālin walal marrtji, ga wuṇuli'yurra dhuwal mel-widi'mirra bulaynha mala, mārṇ nhuma dhu yuwalknha ḡukuny'dja'yirr, bili ṇunhiyiny gunda biliṇuwuyṇha gurthawuyṇha nhāranhawuy darrtjalknha banyd-jin buyuwuyun. Ga bitjandhi bili nhuma dhu ga wuṇuli'yun ṇarrakal girriny' mala watharmirrnaydja dhatthunminyarawnydja gunganhaminayarawnydja nhumalaṅguwuy nhuma beṇurnydja ṇunhi dḡolarra'yinyaṇurnydja romṇur, mārṇ nhuma dhu ga dhārrany

gora-wuŋdaŋarrnha. Ga biyakiyi bili walal mǎrraŋdhi ŋarrakuŋ maŋutjipuynyndja mirritjin' diltanminyaraŋnyndja nhumalaŋguwuy nhuma maŋutjiwynyndja, mǎrr nhuma dhu ga nhǎmany ŋamatham yan.' ”

¹⁹ “Yo, ŋurikiwurrunguny ŋunhi ŋarra walalaŋ ga mirithirr yan mǎrr-ŋamathirr, walalanhany ŋarra ŋuli ga ŋunhi mirithirra yan waŋa dǎlyun dhǎrukthuny raypirri'yundja, ga wiripuny ŋarra ŋuli ŋunhi murr'maram muka dhǎ-gir'yun walalany ŋunhiwurrunhany ŋarrakuwunyndja yolŋuny walalany, yan nhakun gulmaram ŋarra ŋuli walalany yǎtkurruŋur romŋur. Yo ralpathi gi biyak nhininy, ga bilyurra yǎtkurruŋurnyndja rom.”

²⁰ “Yo, ŋǎkun! Dhǎrrany ŋarra ga dhuwal dhurrwaraŋur yan ŋayaŋuŋura nhokal, wutthu'-wutthunna ŋarra ga dhuwal yulŋuny. ŋuli nhe dhu ŋunhi ŋǎmany ŋarrany rirrakaynyndja, ga lapmaramany dhurrwarany, bala ŋarrany dhu ŋunhi gǎrrin yǎnan nhokal; ŋali dhu nhinany rrambaŋin, bala ŋali dhu ŋunhi ŋathany luka rrambaŋiyi yan waŋganyŋura.”

²¹ “Yo, ŋarrapiny gan ŋunhi djuŋkmaranaŋ ŋula nhǎ malany yǎtkurr, ga nhinany ŋarra ga dhuwal ŋurruŋun, garrwarnha rrambaŋin linyun Bǎpa'mirriŋun ŋarraku. Ga ŋuli nhe dhu marrtji djuŋkmaramany ŋunhi ŋula nhǎny mala yǎtkurruynyndja, ga yakany nhe dhu ŋunhi bilyun ŋula nhakuny yǎtkurruwynyndja, ŋunhiyiny nhe dhu ŋunhala rrambaŋin ŋalin, ŋunhalnha garrwarnha wǎŋaŋur manymakŋura dhikan.”

²² “Buthurumirr walal muka nhuma dhuwal yolŋuny walal, gatjuy buthuru-bitjurra walal dhiyakiyiny ŋunhi dhǎrukku, ŋunhi ŋayi war-ray ga dhuwaliyiny waŋa God-Waŋarrwun Dhuyu-Birrimbirnyndja, ŋurikiwurrungun ŋunhi yolŋuwnha walalaŋ nhanukiyingalaŋaw,” ” bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnyndja ŋarrakal, bala yan ŋarrany marrtjin ŋunhi dhunupan wukirrin.

4

Dhuwandja ga lakaram ŋurukun ŋunhi djiwarr'puywun buku-ŋal'yunaraw

Worship in heaven

Revelation 4.1-11

¹ Ga dhǎŋur beŋuryiny bala ŋarra nhǎŋala maŋutji-djurthinyawurra, ŋayi gan dhurrwarany dhǎrran lapthunawuynha ŋunha djiwarrny'tja wǎŋa. Bala ŋarra ŋǎkula rirrakaynha, yindin dhikan mirithirra, balanyan nhakun ŋuli ga yidaki dophthun, balanyayin bili yan ŋarra ŋunhi ŋurruŋuny rirrakay ŋǎkul, bala ŋayi ŋarraku wǎthurra bitjarra gam', “Go rǎlin marrtji, dhawutthurra dhipala. ŋarra nhunju dhu milkuman ŋunhi nhǎ malany dhu ga maŋt' thun yalala.”

² Ga dhunupan yan ŋayi ŋarrany ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny djaw'yurra, bala nhirrparnyndja ŋarrany ŋunhawala yǎnan djiwarr'lila, bala ŋarra gan yan ŋayaŋuynyndja ŋarrakiyingal ŋarra nhǎŋala maŋutji-djurthinyawurra nhǎ malany ŋunhayi djiwarr'ŋur marrtji ŋorra. Ga buluny ŋarra nhǎŋal nhinanhawuynha, balanya nhakun ŋuli ga ŋunhi buŋgawa yǎku geŋ nhina ŋunhiliyi, ga

nula yolnha yan gan nunhi nhinanany nunhiliyi. ³ Ga bukuny n̄ayi nunhi latjun' dhikan miŋ' miŋdhurra gan nhinanany balanya nhakun nunhi guṇḁan bulaynha, djalkarr'yurra gan, ga d̄jariynyndja n̄anya nunhi warppam'nha gungaŋal liw'maraŋala yan, yurr latjun' nunhiyi miny'tjiny dhikan banydj̄in, djalkarr'yurra gan bulun dhika darrtjalknha. ⁴ Ga liw'maraŋalnyndja n̄anya gan nunhiyi waŋganynhany nhinanhawuyinha 24-ynha wiripunuyinha mala nhinanhawuyyu, ga nunhiliyiny marrtjin nhina-nhina 24-n waŋanhirrpanawuyinha worru'-wurr̄u mala, yurr warppam'nha nunhi girri'-watharrmirra yuljuny, ga liyanurnyndja walalangal marrtjin gorru'-gurr̄uŋal mulkurpuynha girri' bulaymirra. ⁵ Ga bejurnyndja nunhi napuŋga'jurnyndja nhinanhawuȳur gan djalkarr'yurra, ga rirakaynyndja gan nunhi dhawatt̄hurr yindin dhika mirithirra, murryu'-murryurra marrtjin balanyan nhakun wolman. Ga gumurr̄urnyndja n̄hanukal marrtjin dh̄arra'-dharran 7-nha lanhdhirrany mala, yurr n̄an̄arr gurthamirra nunhi yuljuny, nh̄aranan marrtjin nat̄jatthurra, ga nur̄in̄iyiny gan nunhi n̄an̄arryuny gurthaynyndja mayaliy' lakaŋaŋal God-Waŋarrwun Dhuyu-Birrimbirr̄nhan. ⁶ Ga wiripuny nunhili bili yan w̄aŋaŋur gan dh̄arran balanya nhakun nunhi gapun gulunnha, yurr lanȳin̄nha banydj̄in, garrkuḷuknha mirithirra.

Ga nunhiliyi gali'jurnyndja ga gali'jurnyndja marrtjin dh̄arra'-dharran napuŋga'yaŋalnyndja nunhi nhinanhawuynyndja nula nhaliynha malaŋuy d̄ambumiriwyun wal̄jamirriynha, yurr maŋutjiny mala walalangal marrtjin nunhi dh̄arra'-dharran dharrwan mirithirra dhika gumurr̄urnyndja ga dilt̄ijnurnyndja. ⁷ Ga waŋganyndja nunhiyi wal̄jamirr dharan̄anan nhakun warrakan' ȳaku l̄ayin, ga wiripuny gan nunhiliyi dh̄arran balanya nhakun nunhi bulikin, ga wiripuny gan buku-yol̄nuthinyan, ga wiripuny balanyan rumbal nhakun d̄amalan buṭthunamirra. ⁸ Ga nur̄ikiwurr̄uŋdhi d̄ambumiriw̄u wal̄jamirriw binbarrnyndja mala barrkuwat̄in̄ha yan 6-warppam'. Yurr nunhiyi binbarrnyndja mala walalan warppam' maŋutjimirra liw'maraŋal yan, d̄jinawa'wurr ga warraŋulkurr̄ n̄uliwit̄jarryi binbarrwurr. Ga bitjanna bili walal n̄uli ga nunhi d̄ar'taryundja walun̄upanna ga munha-n̄upanna, yakan walal n̄uli nula d̄ad̄awyundja; ga bitjanna walal n̄uli ga nunhi d̄ar'taryundja gam',

“Garray God-Waŋarr N̄utu' D̄al,

n̄heny ga dhuwal ḡanaŋ'thun warray, darrtjalk yan, ga dharrpal. Dhuwal n̄heny n̄hepi yan,

ga be bala n̄he n̄hepi yan,

ga nunha bala yalalan̄umirriy n̄hepi yan dhu buni.”

⁹ Yo, nunhiwurrnyndja nunhi wal̄jamirr̄nyndja walal, bitjanna bili yan walal n̄uli ga nunhi d̄ar'taryundja, wokthundja manikaywurra, m̄arr-ŋal'yundja, buku-gurr̄pandja n̄anya, nunhiyiny nunhi n̄ayi ga nunhayi nhina napuŋga, nunhiyi nunhi n̄ayi dhu ga nhina wal̄jan yan bitjanna bili. ¹⁰ Ga nunhi walal n̄uli marrtji d̄ar'taryundja, bala walalnyndja n̄uli ga nunhiwurrnyndja nunhi 24-ny worru'-wurr̄u mala gumurr̄lila djalkthunmirr̄ n̄hanukal, nur̄ikalnyndja nunhi n̄ayi ga nhina napuŋga gal'ŋu, buku-nyil̄n'thundja manapan n̄han̄u,

ŋurikiny ŋunhi ŋayi ga nhina walŋa-wiyinŋumirra; walalnydja ŋuli
 ŋunhi larrmaraman walalaŋguwuy walal ŋunhi lanyindja malany
 liyapuynyndja, bala yan djalkthundja marrtji gumurrilila nhanukal, ga
 waŋany walal ŋuli marrtji ŋunhi bitjanna,

¹¹ “Garray ŋanapurruŋ God-Waŋarr,
 nheny bulu warray garrwar.

Dhuwandja dhunupa ŋanapurruŋ,
 ŋanapurr ga mǎrr-ŋal'yundja nhunyny,
 ga manymak-lakaramany nhuna,
 ga lakaranhamirrnydja ŋanapurr ga dhuwal nhokalaŋuwuyinha,
 ŋunhi nheny dhuwal be bala garrwar, ga ganydjarr-dumurr
 warray.

Nhepi yan ŋunhi bokmar bukmak nhäny mala,
 nhokiyingal warray nhe djälyuny, ga warppam'nha gan dhuwal
 nhäny mala walŋathinan;

bukmak yan marrtjin ŋunhi maŋ'thurruŋnydja warraŋulthinany
 nhokiyingalaŋuwurra yan djämakurrnydja.”

Ga bitjanna walal ŋuli ga ŋunhi wokthundja nhanŋu God-
 Waŋarrwuny.

5

*Ŋayipin dhuwal waŋganyinha Bimbin yuwalktja ganany'
 lapmaranharawnydja dhiyakiyiny ŋunhi djorrawny'tja*

Only the Lamb is good enough to open the book

Revelation 5.1-14

¹ Dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal djorran', ŋayipin gan ŋayathanal
 dhunupa'ŋuynha goŋdhu ŋuriniyin ŋunhi ŋayi ga ŋunhayi nhina
 ŋapunga; yurr djorran' ŋunhiyi warppam'nha wukirriwuyinha
 dhärukmirra yuŋgurrmirra yulŋuny, ŋunha bala djinawa'wurr
 ga warraŋulkurr, yurr dhotkunhawuyinha ŋunhiyi djorran', ga
 biliŋuwuyinha ŋunhi dhal'maranhawuyinha dälkunhawuyinha,
 dälŋha ŋula nhämirra girri'mirrnydja, yurr mam'maranhawuynydja
 ŋunhi 7-nha. ² Ga beŋuryiny ŋarra nhäŋal God-Waŋarrwun
 dhäwu-gänhamirrinhan yolŋuny djiwarr'puynhan ganydjarr-
 dumurrinhan, ŋayi marrtjin waŋan yatjurra. Ga bitjarr ŋayi marrtjin
 ŋunhi waŋanany gam', “Yolthun dhika ŋayi dhu lapmaramany
 ŋunhany ŋunhi djorran'? Yolŋha ŋayi ŋunhi yuwalktja dhunupa
 ŋurikiyiny lapmaranharaw?” ³ Yurr larruŋalnydja ŋayi gan ŋunhiyi,
 ŋunhal ŋathil banydji djiwarr'ŋur, ga bulu dhiyalnydja muka
 munatha'ŋurnydja, ga be bala djinawa' dandjaŋur munatha'ŋur;
 ga bäyŋu warray ŋayi ŋunhi ŋayi maŋ'maranhany ŋula yolnhany
 waŋganyinha yuwalknhany dhunupany yolŋuny ŋurikiyiny
 djorrawny'tja lapmaranharaw, ga nhänharaw ŋurukuny ŋunhi
 djinawa'puywuny. Larruŋalnydja ŋayi gan ŋunhi dadatjinha,
 bäyŋun ŋayi maŋ'maranhany. ⁴ Bala ŋarra yan ŋäthinany,
 murruy'-murruyurra dhikan, galŋa-midikinan manapar, bili bäyŋun
 gan nhinan ŋula waŋany yolŋu maŋutji-dhunupayanhawuy ga
 ganany' lapmaranharawnydja ŋurikiyiny djorraw'. ⁵ Bala ŋayi
 waŋganydhuny worruŋuy ŋarrany waŋanan bitjarra, “Way, yaka

nhe gi n̄äthi!" bitjarr. "Nh̄äṇun. Dhuwanna ṇunhi dhuwurr-dhunupany yolṇu, ṇunhi walal ṇuli ga lakaram ṇanya bitjan, L̄äyin Djudawal* yarraṇaṇur ṇunhi Geṇ-Daybitkuṇ* mala-bunhawuy, ṇayin dhuwal yuwalktja gal'ṇu Djul̄kthunayṇuny; ṇayin dhu marrtji ṇunhi diwirrkthundja ṇunhiyiny ṇunhi 7-nhany mam'-mamaranhawuyṇha, bala dhu marrtji lap-lapmaraman ṇunhiyi djorrany'."

⁶ Bala ṇarra nh̄äṇala ṇunhi Bimbinhany God-Waṇarrwuny, ṇayi gan dh̄ärranany dhunupan yan ṇunhiliyin ṇapungan' nhinanhawuyṇura, ga ṇapunga'yaṇalnydja ṇanya gan ṇunhi liw'maraṇalnydja ṇuriṇiyin d̄ämbumiriwyun walṇamirriyṇha buṭṭhunamirriy mala, ga ṇuriṇiwurruy ṇunhi waṇa-nhirrpanawuyyu worru'-wurrṇuy, nhinanany walal gan ṇunhi liw'maraṇala ṇanya. Yo, ga dh̄ärranany ṇayi gan ṇunhiyi Bimbiny mimbu'mirra, dharpunhawuyṇha yurr dhandurruṇmirra ga djabin nhanukal gan ṇunhi dhandurruṇdja gorruṇal, ga maṇutjiny mala nhanukal ṇunhi ga balanyayi bili yan djabindhiyi yan, ga mayaliny' ga ṇuriṇiyi lakaram djabindhuny maṇutjiy malaṇuy Dhuyu-Birrimbirnhan, ṇunhi ṇanya ṇayi djuy'yurr ṇanya r̄äli dhipal munatha'lil w̄äṇalil buku-liw'maraṇal yan, bawalamirrilil w̄äṇalil malaṇulil. ⁷ Bala ṇarra nh̄äṇala ṇunhi God-Waṇarrwuny Bimbiny, ṇayi marrtjin waṇḍinany warrnha-m̄arraṇal ṇunhiyiny djorrany' dhunupa'ṇuyṇha goṇdhu, ṇurikalyiny goṇṇur ṇunhi ṇayi gan nhinan ṇapunga' nhinanhawuyṇur.

⁸ Ga dhunupan yan ṇayi ṇunhi Bimbiynyṇdja m̄arraṇalṇha ṇunhiyiny djorrany', bala walalnydja ṇunhi d̄ämbumiriwnyṇdja walṇamirrnyṇdja ga 24-ny worru'-wurrṇu galkirrinan gan, buku-nyilṇ'thurra gan gumurrilila nhanukal ṇurikalyin Bimbiwala. Ga bukmak ṇunhi d̄ämbumiriw walṇamirr mala ga ṇalapaṇmirr yolṇu walal, goṇ-getamirra walal gan ṇunhi dh̄arra'-dh̄ärranany, ga bu-laymirr banikin' mala walal marrtjin ṇunhi ṇaya'-ṇayathanalnydja, yurr wiyika'mirra mala ṇunhi warppam'ṇha, buṇgan b̄aw'mirra mala yulṇuny; ga mayaliny' ga ṇuriṇiyi buṇgan-b̄aw'yuny maṇutji-lakaram bukmirriyanhawuyṇha Godkalanumirriwun ṇun yolṇu'-yulṇuwun, ṇunhi ṇuli marrtji dhawuṭṭhunna bala bukmirriyanhawuyṇyṇdja walalaṇṇuṇ. ⁹ Bala walal marrtjin ṇunhi dar'taryurrnyṇdja yutan manikaynyṇdja bitjarra,

"Nhepin yan dhuwal waṇganyṇha ṇamakurrnyṇdja,
 nh̄uṇuwuyṇha waṇganygun dhuwal dhunupany ga ganany'
 m̄arraṇharaw dhiyakuny ṇunhi djorrawny'tja;
 nhepin yan dhu waṇganydhun bakmaramany ṇunhi
 d̄älkunhawuyṇyṇdja mam'maranhawuy,
 bala dhu lapṭhunna.

Bili nhepi muka ṇunhi gurrupanminany nhunapinya dhe,
 bala yan dhe dhiṇṇaṇala yolṇuwnyṇdja walalaṇ,
 nhokiyingal warray dhe gulaṇdhu roṇanmaraṇal yolṇu'-
 yulṇunhany balayi God-Waṇarrwalnyṇdja.

Yo, bala dhe m̄arraṇala dhawatmaraṇala yolṇunhany walalany
 beṇurnyṇdja ṇunhi bukmakṇurnyṇdja malaṇur ga malaṇur
 b̄apurruṇur,

* 5:5 Lion of Judah; David 5:9 Psalm 33.3; Isaiah 42.10; Psalm 98.1

bala yan nhe nhirrparyndja walalany God-WaŇarrwala romlilny-
dja.

Ga walalnydja dhuwal nhuŋuwuynha yan, waŋganyinha malany;

¹⁰ nhe walalany ŋunhi waŋa-nhirrparyndja, ga walalnydja
dhuwal djirrikaymirra mala nhuŋun,
buku-ŋal'yunarawnydja ga djamawnydja ŋanapurrungiyiŋgalanawnha
God-WaŇarrwu,
bala walal dhu yan nurrunuyirra yulŋuny ŋunhalnydja mu-
natha'ŋurnydja bawalamirriŋura wāŋaŋurnydja.”

¹¹ Ga buluny ŋarra nhāŋal, ga ŋākul rirrakaynha dharrwanhan
dhika mirithirra dhāwu-gānhamirrinhany yolŋuny walalany
djiwarr'puynhany mala, ga walal ŋunhi dāmbumiriwyuny
walŋamirriynyndja mala ga worru'-wurrunuyynyndja gan liw'maraŋala
dhārran ŋunhi nhinanhamirrinhany ŋunhi gan dhārran ŋapunga',
ga bukmak ŋunhi djiwarr'puynyndja yolŋu walal marrtjin dhārran
ŋuliwitjarra warraŋulkurra, yurr bulun dhika dhaŋaŋnha yan
mirithirra, ¹² ga dar'taryurnydja walal marrtjin ŋunhi yatjarra
mirithinan bitjarra gam',

“Dhuwanna ŋayi Bimbiny ŋunhi yuwalktja gal'ŋu garrwar;
burakinany ŋayi ŋunhi, bala gulaŋdja nhanŋu waŋdinan.

Yurr gānan ŋayiny, darrtjalknha warrpam'nha;

Ŋayipin ŋunhi waŋganyinha ganany' ga dhunupany ganydjarrwuny
mārranharaw God-WaŇarrwalaŋawnydja,
ga ŋula nhakuny malaŋuw lukunyndja'kunharawnydja.

Guyaŋanhawuynyndja nhanŋu ŋunhi garrwar mirithirr;

ga ganydjarrnydja nhanŋu ŋunhi yindin
ga yuwalknha ga dhunupan yan.

Go limurr lakaranhamirra ŋanya yākun yindikuman,

bala manymak-lakaraman ŋanya,
ga wokthundja nhanŋu mirithirra yan,
mārr-ŋal'yundja manapan, goŋmirriyirra mirithirra yan dhika.”

¹³ Bala ŋarra yan dhāŋur beŋuryiny ŋākul manikaynha
dar'taryunawuynha, yindin dhika rirrakaynydja; ŋunhi nhā
malany ga nhina dhiyal barrkuwatj, ŋākula ŋarra gan
dar'taryunawuynha walal gan wokthurra nhanŋu, ŋunhanuwuynha
ŋunhi djiwarr'puynha ŋula nhāny mala, ga dhuwalaŋawuy
munatha'wuy, ga wiripuny dhika djinawa'puynha dandjapuynha
munatha'wuy ŋula nhā malany, ga ŋunha bala ŋunhi gapupuy
nhā malany warrpam'; ŋunhiwurryiny gan ŋunhi bukmaknha yan
mārr-yiŋgathinany wokthurra gan, ga bitjarra walal gan ŋunhi
dar'taryurnydja gam',

“Go limurr wokthunna dhiyakuny ŋunhi, dhuwal ŋayi ga nhina
ŋapunga',

ga bitjandhi bili limurr dhu nhanŋuny Bimbiwnydja wokthundhi.

Limurr ŋanya manymak-lakaraman,

bili ŋayipin dhuwal yāku yindiny, buluny gal'ŋu garrwar.

Limurr wokthundja nhanŋu bitjanna bili yan wiyinŋumirra.”

¹⁴ Bala ŋunhi dāmbumiriwnydja walŋamirrnydja mala buku-bakmaranjal bitjarra, “Yo, yuwalk yan dhuwaliyiny!” Bala mar-tjin ŋunhi worru'-wurrunjun yolŋu walal buku-nyilŋ'thurra, mǎrr-ŋal'yurra manapar nhanŋu.

6

God-Waŋarrwal Bimbiy lapmaranjal mam'maranhamirr girri' djorra'ŋur

*The Lamb opened the seals of the Book
Revelation 6.1-17*

¹ Wiyinnha ŋarra gan ŋunhi maŋutji-djurthinyawurrnydja nhājal, ŋayiny gan ŋuriniyiny Bimbiynyndja ŋayathanjala ŋunhiyin djorrany' ŋunhi dālkunhawuynyndja 7-mirra mam'maranhawuymirr. Dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhājala ŋanya, ŋayi bakmaranjala waŋganydja mam'maranhawuy, bala ŋarra ŋākula dhārukna, waŋgany walŋamirr gan waŋan, yurr rirrakaynydja ŋunhi yindin mirithirra murryu'-murryurra marrtjin bitjarr nhakun wolma, ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi waŋanany, “Go, dhawatthurra warraŋulthin!” bitjarr. ² Ga yuwalkthi ŋunhi maŋ'thurruynyndja watharrnha yarraman'tja, ga yolŋun marrtjin ŋunhi gorruŋalnydja ŋunhiliyi yarraman'kalnydja, ga ŋayathanalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi bunarran, ga liyanurnydja nhanukal marrtjin gorruŋal mulkurpuynha girri' ŋula yolkuŋun gurrupanawuy yurr djuŋkthunayŋun ŋayi ŋunhi yulŋuny, bilin ŋayi gan ŋunhi dharrwany mari mala djuŋkmaraŋala, ga ŋunhiny ŋayi gan bulu marrtjin marilil.

³ Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi ŋuriniyi Bimbiynyndja wiripuny muka bakmaranjal waŋganydja muka mam'maranhawuy. Bala ŋarra ŋākula wiripuŋunhany muka walŋamirriny, ŋayi waŋan bitjarra, “Go ma', wiripuny muka maŋ'thur!” bitjarr. ⁴ Ga wiripuny muka yarraman' maŋ'thur, miku'mirrnydja miny'tji, ga ganydjarnnydja ŋayi gan ŋunhi ŋayathanjal ŋayi dhu djaw'yunna ŋunhi burrmidiny rom māgayany yolŋuwalnydja walalaŋgal walŋaŋur mǎrr dhu mar-tji ŋunhi yolŋuny walal dhiyalnydja munatha'ŋurnydja wāŋaŋur bunhamirra murrkay'kunhamirra bala-rāli'yunmirra yan, garraŋan walalaŋ dhu ga dhārra. Ga buluny ŋanya ŋayi goŋ-gurrupar yikin galiwaŋnha yindin mirithirra.

⁵ Ga ŋunhi ŋayi Bimbiy bakmaranjal wiripuny muka mam'maranhamirr, bala ŋarra ŋākula wiripuŋunhany muka walŋamirriny, ŋayi waŋan bitjarra, “Go dhawatthurra!” Ga yuwalkna ŋunhi maŋ'thurruynyndja molnha yarraman'tja, yurr yolŋun marrtjin ŋunhi gorruŋalnydja ŋurikalyiny yarraman'kal, ga goŋdhuny ŋayi marrtjin ŋayathanjal gali'ŋurnydja gali'ŋurnydja mǎrrma' banikin' mandany ŋathapuy nambamirriyanhawuy, ŋunhi ŋuli ga lakaram ŋuriniyi waŋganydja ŋonun ga waŋganydja damba. ⁶ Bala ŋarrapiny ŋākul rirrakaynha, ŋayi marrtjin dhawatthurr rāli beŋura ŋunhi dāmbumiriwwalnha walŋamirriwal mala, ga bitjarra ŋayi marrtjin ŋunhi waŋanany gam', “Djāl muka nhe ŋathawnydja? Ŋay' dhuwanna go, mǎrr lurrkun' dhuwal birraliny, yurr gana' yan dhuwal waŋganygu yan waluwnydja. Ga yaka ŋula

nhalayakkuny midikumulnydja marrtji luki wiyikany borumbuynyndja ga nathapuynyndja”, bitjarr.

⁷ Ga nŇunhi Ňayi Bimbiy bakmaranajal wiripuny muka bakmaran-hawuy, bala Ňarra Ňakula nŇunhi wiripunjunhany waŇganynhany walŇamirriny, Ňayi waŇan bitjarra, “Go malŇ'thurra,” bitjarr. ⁸ Ga yuwalknha nŇunhi malŇ'thurrunydja wiripuny muka yarraman' gararrkararnha miny'tji, ga yolŇu marrtjin nŇunhiliyi gorrunaj, ga yäkuny Ňayi nŇunhi yolŇuny “Dhinganhamirr,” ga munguyurnnydja Ňanya marrtjin räli malthurrunydja nhanŇu be yolnha yolŇu yäku “Yay-ditjnhä,”* ga nŇunhiyiny yolŇu yäku mayali' dhinganhamirra wäŇa. Yo, Ňurikalyiny yolŇuwal mandangal nŇunhi ganydjarr gurrupar Ňula yolthun yan, maŇda dhu ga marrtjin bunharawnha murrkay'kunharawnha yänan, ga djämany mandan nŇunhi dharrwa mirithirr ga yindi. Wiripuny maŇda dhu nŇunhi dhä-manapan yolŇuny walalany mariw, walal dhu ga bunhamirra, ga wiripuny dhu yolŇu walal marrtji murrmurryunna djanŇarryun, ga wiripuny dhu yolŇu walal marrtji murrmurryun rerriynha, ga wiripuwurrunhany yolŇuny walalany dhu marrtji buman wakinŇumirriynha warrakan'thu mala, ga dhananŇha mirithirra dhu marrtji nŇunhi yolŇuny walal dhinga'-dhingam wäŇanŇura ga wäŇanŇura mala buku-liw'maraman dhikan.

⁹ Ga dhäŇur beŇuryiny Ňayi Bimbiy wiripuny muka bakmaranajal mam'maranhamirr, bala Ňarra nhäŇalnydja nŇunhiwurrunhan yolŇu'-yulŇunhany nŇunhi walalany gan murrkay'kunaj bunharay, bili walal gan Ňayathanajal baŇ-bitjarr yan nŇunhi God-WaŇarrwu yan dhäruktja, ga yakan walal Ňula dadawyunna dhäwuŇurnydja lakaranhanŇur nhanukal; walalnydja gan nŇunhi mukthurra yan djäma yuwalkkunajala yan Garraywuny. Yo, ga birrimbirnydja walalan Ňarra nhäŇal nŇunhala djiwarr'Ňura, yurr ŇoyŇura nŇunhi djimuku'Ňura bulaymirriŇura nŇunhi gan gurthan nhäran God-WaŇarrwun. ¹⁰ Ga waŇanany walal gan nŇunhi rirrakayyuny yindiynha dhika yatjunminany gan bitjarra gam', “God-WaŇarr, nheny dhuwal dharrpal ga yuwalk. Nhäthan nhe dhu mala-djarr'yundja ga dhä-gir'yundja dhuwalawurrunhany yolŇuny walalany nŇunhi walal gan bumar Ňanapurruny murrkay'kunaj? Nhämunha'mirr dhika Ňanapurrr dhu galkundja? Nhäthan nhe dhu dhä-gir'yundja walalany?” ¹¹ Bala yan Ňayi gur-rupara walalan waŇga'-waŇganygu yan girriny' mala watharrmirra warppam'kun yan dhatthunminyarawnha, bala yan Ňayi waŇanany walalany bitjarra, “Walal, bulnha Ňathil walal galkurr märr-gurriri, bäy Ňathil dhu nŇunha nhumalan wäwa'mirriŇu walal burakirr mar-tji, Ňarraku nŇunhi djämamirr walal, bitjarr nhakun walal marrtjin nhumalany bumar. Bulnha nhuma dhu galkun nhumalangalanaw wäwa'mirriŇuw walalan, ga bäy nhuma dhu bukmakthirr dhiyala, bala Ňarrany dhu muka dhä-gir'yun walalanhany.”

¹² Ga buluny Ňarra nhäŇal Ňayi Ňuriniyi Bimbiy bakmaranajal wiripun mam'maranhawuy, namba 6-nha. Ga dhunupan yan nŇunhi wäŇany marrtjin gurrrurryurra, wingil'yurra marrtjin, mala-wulkthurra, ga waluny marrtjin gormur'yinan buku-munha'yinan bitjarra nhakun Ňuli nŇunhi buyu-wundanarryu molyu galikuy gungam, ga Ňalindiny miny'tji bilyurr miku'mirriyinan bitjarra

* 6:8 Hades

nhakun gulanha, ¹³ ga ganyuny mala marrtjin nunhi larryurra bejurnydja garrwarnjurnydja rālin munatha'lila, bitjarra nhakun nuli marrtji borum mala burru'yun ganydjarr-dumurruwun wājiwun boy'yunawuy. ¹⁴ Ga garrwarnydja nunhi wāja winya'yurra, bitjarnha nhakun nuli ga nunhi djourra' dhotkunhawuyinha norra. Ga dhakalnydja mala wājany ga bukuny mala wāja dhathar'yurra gan warrram'thurra bejuriyiny nunhi dharapuljurnydja malanjur walalangiyinal. ¹⁵ Ga bukmaknha gan nunhi bungawany yolju walal, dikkurruwurnydja ga, lukunydjany' ga ganydjarr-dikkurnydja yolju walal ga jurruwuyktja mala, ga dapmaranhawuyndja yolju ga yan balanydjarratjarrany yolju, bukmaknha walal marrtjin nunhi djulul'-djululyurnydja mathirralila malanjulil dhalakarrlila, balan nunhi noylila gundalil. ¹⁶ Bala walal gan nunhi wāthurnydja gundawnha malanjur ga bukuwnha bitjarra gam', "Go gunda mala, buku-yupthurra rālin, dhā-monygunun nanapurruny nhānhanjur nurukalnda nunhi naji ga nunha nhina nanunga nhinanhawuynur nunha djiwarr'nur, ga biyakiyi bili gungundhi nanapurruny nurukalnydja Bimbiwalnydja, bili naji ga nunha nhāmany nanapurruny naramurryirra. ¹⁷ Dhuwanna nunhiyiny waluy bilin bunanan, naji dhu dhā-gir'yunna. Ga yolnha dhika yolju dhu bongun dhārriny dālthiny luku-burpurryurnydja? Bāyjun!"

7

Djiwarr'puyyu yoljuy walal baldhurr' nunhi God-Waŋarrwuny nhirrpar Djuw malawalnda mala bukulil 144,000-gala

The angels put God's mark on 144,000 Jews

Revelation 7.1-8

¹ Ga dhājur bejuriyiny narra nhāgal dāmbumiriwnhan dhāwu-gānhamirrinny yoljuny walalany djiwarr'puynhan mala, ga dhārra'-dharranany walal marrtjin nunhi dāmbumiriwnjuri yan likanjurnydja dhiyalnydja nunhi munatha'jurnydja wājanur, yurr walal gan nunhi dhārra'-dharranany, gulmaranala walal gan watan mala nunhi dāmbumiriwnhan, mār naji nunhi bāyjun nula watany galkirrinya dhiyalnydja munatha'jurnydja wājanur ga bulu gapulil monuklilnydja ga nula dharpalilnydja mala. ² Ga buluny narra nhāgal wiripunhan muka dhāwu-gānhamirrinny yoljuny djiwarr'puynha, naji gan marrtjin bejur bala gali'-dhimurrujur, ga gājalnydja naji marrtjin rāli nunhi girrin' nhanukunun nunhi walja-wiyinnumirriwun God-Waŋarrwun, mār naji dhu marrtji mam'-mamaraman, yinarray'yunna manapan nunhin Godkalanumirrinhan yoljuny walalany. Bala naji yan nunhiyiny wāganydja mirithinan wājan yatjarra nurikiwurrungun nunhi dāmbumiriwwuny yolju walalan dhāwu-gānhamirriw djiwarr'puywuny, nunhi naji God-Waŋarryu ganydjarr gurrupar walalangal buwayakkunharaw dhiyak munathaw'nda wājaw ga jurukun monukkun gapuw. ³ Yurr naji nunhi wājanany bitjarra, "Way galkurr nathil walal," bitjarr. "Yaka walal yānayiny buju buwayakkunyun munatha'nhany ga nula nhāny mala gapunhany monuknhany ga dharpanhany mala, bāy nathil nanapurr dhu nhirrpan marrtji bukulil namba mala nurikiwurrungal yolju'-yuljuwal nunhi walal djamamirr mala God-Waŋarrwu.

Ga dhäŋur beŋuryiny bala nhumany dhu ŋunhi yurnha nhakun marrtjiny, bala buman buwayakkuman dhuwandja munatha'nhany wäŋany.”⁴⁻⁸ Bala walalnydja marrtjin dhunupan nhirpa'-nhirpara nambany bukulila walalangal, Yitjuralpuywalnydja* yolŋu'-yulŋuwal ŋula nhämunha'wal, ga lakaraŋalnydja ŋayi ŋarrakal ŋunhi yolŋunhany nambany ŋula nhämunhan' 144,000-nhan. Yurr 12,000-gal walal ŋunhi rulwaŋdhurnnydja, Djudawal* yan bāpurruwalnydja, ga Ropingalnydja* bāpurruwal 12,000-galyi, ga Gädkalnydja* ga balanyayi bili yan 12,000-galyi yan, ga wiripunuwal malawal balanyayi bili 12,000-galyi yan, Yatjawalnydja* bāpurruwal, ga Napaliwal* bāpurruwal, ga Manatjawal* bāpurruwal, ga Djimiyangal,* ga Lebaywal,* ga Yitjakawal,* ga Djapalangal,* ga Djawutjipkal,* ga Bindjamangal* bāpurruwal yolŋuwal walalangal; bitjarrnha walal marrtjin ŋunhi bala djiwarr'puyyuny yolŋuy walal nhirrparydja ŋunhiyiny God-Waŋarrwuny baldhurr' ŋurikiwurrungalyiny barrkuwatjkal yan bāpurruwalnydja, bukmakkala yan Djuw malawalnydja.

Yolŋu walal barrkuwatj bāpurru ga matha buku-ŋal'yundja dhu ga ŋunhal djiwarr'ŋurnydja maŋdaŋguwuynha yan God-Waŋarrwun ga Bimbiwnha

People from every tribe and language will worship God and the Lamb in heaven

Revelation 7.9-17

⁹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal yolŋunhan walalany dhaŋaŋnhan mirithirra dhikan, ŋunhi ŋuli bäyŋun ŋunhiyiny malany bothurru'. Ga nhäŋalnydja ŋarra ŋunhiyi wäŋapuynydja wiripunuwuynha ga wiripunuwuynha ga wiripunuwuynha, bukmakŋura yan malaŋurnydja malaŋuŋur, ga miny'tjinur, barrkuwatjnha matha, bawalamirra mala; bukmak walal ŋunhi nhämunha' mala gan dhärran ŋunhala gumurrŋura nhanukala God-Waŋarrwala, ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunhayi ŋapuŋga nhinanhawuŋur, ga bitjarriyi bili gan nhanukalnydja Bimbiwalnydja gumurrŋur mala-nhirrapanmindhi. Yurr dhatthunminany walal gan ŋunhi bukmaknha yan watharryun dhika girriyny'tja, ga garwarkuŋalnydja walal gan goŋdhuny man'tjarrnha. ¹⁰ Yurr waŋanany walal gan ŋunhi mirithinan dhikan, mār-yingathinany manapar bitjarra gam', “Ŋayiny dhuwal Walŋakunhamirr ŋanapurrun, ŋunhi ŋayi ŋanapurruny walŋakuŋal, dhiyaŋ warray ŋunhi ŋanapurrungal Waŋarryu, ŋunhi ŋayiny ga nhina dhuwal ŋurruŋu warray, ga dhiyaŋ ŋunhi wiripuny Bimbiy.”

¹¹ Ga walalnydja ŋunhi dhäwu-gänhamirnydja yolŋu walal djiwarr'puynydja gan dhärranany liw'maraŋala ŋapuŋga'yaŋala ŋunhi nhinanhawuynhany, rrambaŋin walalŋa ŋunhi worru'-wurrun yolŋu walal, ga dāmbumiriwnha ŋunhi walŋamirra mala, walalnydja gan ŋunhi djalkthuminany ŋunhiliyin gumurrŋura nhanukal yurr ŋurru-djinawa'lila, ¹² ga bitjarra walal gan ŋunhi waŋanany buku-ŋal'yurnydja gam', “Yo, yuwalk dhuwali yulŋuny. Mār-yingathinyawuynydja ga djeŋarrany' rom ga

* 7:4-8 Israel; Judah; Reuben; Gad; Asher; Naphtali; Manasseh; Simeon; Levi; Issachar; Zebulun; Joseph; Benjamin

djambatjtja guyaŋanhawuy nħanŋuwuy yan warrpam'. Ga buku-wurrupanawuynyndja ga mǎrr-ŋal'yunawuynyndja ga ganydjarrnyndja ŋunhi nħanŋuwuyyi yan warrpam'nħa limurrungalaŋawnħa God-Waŋarrwu gupa-dǎlnħa yan. Yo, yuwalknħa yan dħuwaliyiny."

¹³ Bala ŋayi waŋganydhuny yolŋuy worruŋuy ŋarrany waŋanan dhǎ-birrka'yurra bitjarra, "Yol walal ŋunhany yolŋu'-yulŋu girri'-watharrmirrnyndja mala?" bitjarr. "Wanhaŋuwuy walal ŋunħa yulŋuny?"

¹⁴ Ga ŋarrany buku-bakmaraŋal bitjarr, "Yu-u-w? Yaka ŋarra marŋgi. Nħe dħuwali marŋgi walalaŋ."

Bala ŋayi lakaraŋala ŋarrakal, "Dħuwandja gay'yi yolŋu walal mariŋur gan dhawatthurr beŋura ŋunhi yindiŋura mariŋur, yurr walal dħuwal dǎrtjalknħa, bilin rurrwuyunawuynħa nħanukala ŋunhi Bimbiwalnħa gulaŋ-waŋdinyaraynyndja. ¹⁵ Bala walal ga ŋunħa dhǎrrany God-Waŋarrwala gumurrŋurnyndja, buku-ŋal'yunna walal ga nħanŋu bitjanna bili, munħa-ŋupanna ga walu-ŋupanna nħanukala buku-ŋal'yunamirrŋura bunbunŋurnyndja. Ga ŋuriŋiny ŋunhi ŋayi ga ŋunħa nhina garrwar gal'ŋu napuŋga, ŋayipin walalany dħu ŋunhi gungamany nħanukiyingala ŋayi ŋuriŋiyin ŋamakurruynħa romdhuny. ¹⁶ Ŋayipin dħu ga ŋunhi djǎgany walalaŋ; yakan walal dħu ŋunhi buluny marrya'yirr ga nħaraŋdhirr, ga yakan walal dħu ŋula galŋa-nħǎrany waluynyndja. ¹⁷ Bili ŋayipin dħu ŋunhi Bimbin djǎgamirrnyndja walalaŋ, ŋunhiyin ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunħa garrwar napuŋga; ŋayiny ŋunhi balanya nhakun wǎyin-djǎgamirra, ŋayin walalany dħu ga ŋunhi gǎmany balany ŋunhi walŋamirriliŋyndja gapulil. Ga ŋayipin dħu ga God-Waŋarryun milkarriŋy walalany djalkthun, yakan walal dħu ga buluny nyǎ'yunmirr."

8

God-Waŋarrwal Bimbiy dhǎ-daw'yurra bakmaraŋal
mam'maranhawuy beŋuryi djorraŋur

The Lamb broke open the last seal

Revelation 8.1-5

¹ Ga dhǎŋur beŋuryiny ŋarra nhǎŋal ŋunhi God-Waŋarrwun Bimbinhany, ŋayi bakmaraŋala ŋunhi mam'maranhamirrnyndja, ŋunhiyiny dhurrwara-daw'yurra ŋayi bakmaraŋal, bala yan ŋayi lapmaraŋala djorran'y'. Ga ŋunħalnyndja banydji ŋunhi djiwarr'ŋurnyndja bukmaknħa ŋunhi nhǎny mala dǎmbu-mukthurra, yurr mǎrr-wiyinnħa ŋunhi wǎŋany dhǎrran wapurarrnyndja. ² Bala ŋarra nhǎŋala 7-nħan dhǎwu-gǎnhamirriny yolŋuny walalany djiwarr'puynħan, ŋunhiwurrunħan ŋunhi walal marrtjin dhǎrra'-dharranany nħanukala gumurrŋurnyndja God-Waŋarrwala, ga wanga'-wanganýgal yan goŋlilyndja ŋarra nhǎŋalnyndja walalaŋgal dhurrwara-dilkurra yidakiny mala. ³ Ga wiripuy djiwarr'puyyu dhǎwu-gǎnhamirriy yolŋuy gan ŋayathaŋal bulaymirr banikin', ŋunhi buŋgan bǎw'mirra dħuŋgur'yunarawnħa. Yo marrtjinany ŋayi ŋunhi, bala yan dhǎrranany ŋunhilin ŋunhi djimuku'ŋura. Ga ŋayathaŋalnyndja ŋayi gan ŋunhi dħaŋaŋnħa mirithirra buŋgan bǎwny'tja banikin'mirrnyndja, mundhurr-wurrupanarawnyndja ga wiripuny dhambay-manapar balayi bukmirriyanhawuynħa

mala ṇunhi Godkalanumirriwunun yolṇuwun walalangun, bala yan ṇayi gan ṇunhi djalk-djalkthurnnydja balan ṇunhiwilin bulaymirrilila djimuku'il gurthamirrilila ṇunhi gan dhārran gumurrṇur God-Waṇarrwal. ⁴ Bala ṇunhi wiyikany' buṅgan bāwny'tja ṇawululny'tja rur'yurra marrtjin rrambaṇin maṇḍan ṇunhi bukumirriyanhawunha Godkalanumirriwunun yolṇu'-yulṇuwun, yurr dhawutthurnnydja marrtjin ṇunhi gongurnnydja djiwarr'puywalaṇuwurra yolṇuwalaṇuwurr, balany God-Waṇarrwalnydja. ⁵ Ga dhāṇur beṇuryiny bala ṇayi ṇunhi ṇuriṇiyiny ṇunhi dhāwu-gānhamirriynydja yolṇuy djiwarr'puyyuny mārraṇal gurthan beṇura ṇunhi djimuku'nura bulaymirriṇura, bala ṇayi rulwaṇdhurnnydja ṇunhiwiliyin banikin'lila, bala yan ṇayi gan djalkthurra ṇunhawala ṇunhi ṇarakalila wāṇalilnydja munatha'lila. Ga dhunupan marrtjin ṇunhi rirrakaynydja murryu'-murryurnnydja yindin mirithirra, ga djalḱa'-djalkarryurra marrtjin, ga wāṇany dhuwandja munathany' ṇarakany wingil'yurra marrtjin mirithinan, marrmarryurra marrtjin.

Yindiny ṇunhi mari maṇ'thurra balanyamirriynha ṇunhi ṇayi djiwarr'puyyu yolṇuy walal dophthurr yidakiny malany

*There was big trouble on the earth when the angels blew the trumpets
Revelation 8.6—9.21*

⁶ Bala walalnydja gan ṇunhi ṇunhalnydja dhārranan ṇunhi 7-dja dhāwu-gānhamirriynydja yolṇu walal djiwarr'puynydja dhārranany goṇ-yidakimirra mala, girri'-ṇamathinan gan bopthunarawnha.

⁷ Ga ṇayi ṇathil waṅganydhu djiwarr'puyyu yolṇuy ṇurruṇuny bopthurr, bo-o-op bitjarryi, bala yan ṇayiny dhipalnydja munatha'lilnydja larryurr ṇulwitjinha yurr dālnha mirithirra guṇḍathinyan, ga gurthany mala marrtjin ṇunhi larryurriy waṅgany-manapanminan maṇḍan maṅgun'. Ga mārr dharrwan ṇunhi dhuwandja munathany' wāṇa, ga walṇamirriynydja dharpa malany, ga mulmuny mala nhāranan rāwakthinan.

⁸⁻⁹ Ga bulu wiripuṇuynydja muka djiwarr'puyyu yolṇuy dhāwu-gānhamirriy bopthurr bitjarryi bili. Bala ṇarra nhāṇala bukun wāṇan yindin dhika mirithirra, ṇayi marrtjin rāli dhuryurr ṇāṇarmirr gurthamirriy nhāran marrtjin, dhuryurnnydja marrtjin rālin bala yan ṇayi ṇunhi lupthurnnydja moṇuklila gapulilnydja. Ga mārr dharrwan ṇunhi gapuny moṇuktja gulaṇmirriyin, ga mārr-dharrwayi yan ṇunhi ṇula nhāny mala gapuṇurnnydja dhiṅgaṇala gan, ga balanyayi bili mārr-dharrwayi yan gan ṇunhi marthanaynydja malany bakthurr, guḷwuḷyurra gan.

¹⁰ Ga bulu wiripuṇuynydja muka djiwarr'puyyu yolṇuy dhāwu-gānhamirriy yidaki bopthurr, bo-o-op bitjarryi, bala ṇayiny marrtjin waṅgany warray ganyu yindi mirithirr yupthurr beṇur djiwarr'ṇurnnydja, nhāranany ṇayi marrtjin ṇunhi ṇatṇatthurra rāli balanya nhakun ṇunhi gurthan ṇāṇarnha, ga buḷwaṇ'thurnnydja ṇayi ṇunhi balan mayanlila mala gapulila ga riyalalila malaṇulil, yurr buku-liw'maraṇala yan dhiyal wāṇaṇurnnydja malaṇuṇur. ¹¹ Yurr yākuny ṇayi ṇunhiyi ganyuny, “Galimiṇdirrk.” Ga mārr dharrwan gan ṇunhi gapuny mala galimiṇdirrkthinan, ga dharrwan gan ṇunhi yolṇuny walal murrmurryurr ṇuriṇiyi gapuṇynydja ḷukanharay.

¹² Ga bulu wiripuŋuynyndja muka djiwarr'puyyu yolŋuy dhāwu-gānhamirriy yidaki dophurr, bo-o-op bitjarriy, bala ŋunhi waluny ga ŋalindiny ga mār lurrkun' yan ganyu malany mār ganŋa yan buku-munha'yin; nhinanharaw ŋuli walu-ŋupanarawnyndja ga munha-ŋupanarawnyndja, ga wāŋany gan ŋunhi dhārran munha'yurra ganŋan gan garkambarriy.

¹³ Bala ŋarra dhāŋur beŋuryiny nhāŋal damalanhan, ŋayi gan buṯṯhurr garrwarkurr dhuwalatjarr ŋarakawurra wāŋakurr, ga waŋanany ŋayi marrtjin ŋunhi yatjorra bitjarra gam', "Yaka-a-ay! Yaka-a-ay! Nhān dhuwandja barrarimirra muka?" bitjarr. "Yātjkurra dhuwandja mirithirra walalaŋguny dhu maṯṯhun, ŋurukuwurrunguny ŋunhi yolŋu'-yulŋuw ŋunha walal ga nhina ŋunha munatha'ŋur, ŋunhi dhu ŋuruŋuwurruynyndja ŋunhi lurrkun'thuny dhuḍi'-dhuḍiŋuynyndja yidaki dophun."

9

¹ Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋunhi wiripuŋuynyndja muka djiwarr'puyyu yolŋuy dhāwu-gānhamirriy dophurr yidaki, bo-o-op bitjarriy, bala ŋarra nhāŋala ŋayi marrtjin yupthurr beŋur djiwarr'ŋurnyndja ŋula yolnha yan yolŋu balanyan rumbalnyndja nhakun ganyun. Ga marrtjinany ŋayi ŋunhi, bala ŋayiny nhanukal God-Waŋarryuny goŋ-gurruŋar gonydjiŋnha ŋunhaŋuwuynha ŋunhi buku-munha'wuyynha wāŋapuy, dhika wanhaŋuwuynha wāŋapuy, mirithirra dandjapuynha. ² Ga dhunupan ŋayi ŋuriniyi yolŋuynyndja lapmaraŋala ŋunhiyiny wāŋa buku-munhany', bala nhanukalaŋuwurr ŋunhi dhurrrwarakurnyndja gan ŋawulul'nha dhawatthurr, yindin mirithirra dhika molnha gaḍumgaḍumdhurra marrtjin, balanya nhakun ŋunhi gurtha yindi mirithirr, ga wāŋany ŋunhi warripam'nha buku-munha'yinan, ga walunhany ŋayi ŋuriniyi gungaŋala, bāyŋun gan garkambarriynany, bili ŋuriniyiny gurrŋan'thun ŋawulul'yu. ³ Ga ŋulatjarriyiny ŋawulul'kurnyndja marrtjin dhawatthurr balanya nhakun deŋjinha, bala nhinanan marrtjin dhipala munatha'lila wāŋalil. Yurr ŋunhiyi deŋjtja mala ḍimi-ḍimirmirra, ga mariny walal ŋunhi deŋjkuny mala balanyan bili yan dharanjanan nhakun ŋuli ŋunhi buṯṯuŋuy dharpum. ⁴ Yurr ŋayipiny ŋunhi God-Waŋarryuny gulmaraŋal ŋunhiyiny deŋjinhany mala walal dhu yaka marrtji buma mulmunhany ga dharpanhany malaŋuny ŋunhi marwatmirrinhany ga yumurrkunhany dharpany mala; ŋany bumany walal dhu ga yolŋuny walalany yan, ŋunhiwurruny bili yan ŋunhi walal gi yaka gāŋu bukuy God-Waŋarrwuy namba mala nhirpanawuy. ⁵ Yurr yaka walalany walal gan barrtjurr dhiŋganhamaraŋalnyndja ŋany rirrikmaraŋal yan, mār walal gan ŋunhi rirrikthurnyndja goŋ-waŋgany yan ŋalindiny ŋupar ga yakayi murrkay'kuŋalnyndja dhiŋganhamaraŋalnyndja. Ga rerriny ŋunhi balanya bili yan nhakun buṯṯuŋuwuy dharpunhawuy. ⁶ Yolŋu'-yulŋuny dhu ga ŋunhi mirithirra galŋa-yātjirrnnyndja nhina ŋuriniyiny barrtjunaraynyndja, galki dhiŋganharaw muka, yurr yakan walal dhu ŋunhi dhiŋgamany. Walalnyndja dhu ga ŋunhi gatjpu'yundja dhiŋganharawnha yan, yurr bāyŋun walal dhu ŋunhi dhiŋgamany.

7-8 Yo, yurr detjtja mala nŃnhi nŃla nhān yan dhika, wiripun, balanyan nhakun nŃnhi yarraman' mala nŃli marrtji dhārra'-dharra girri'-Ńamathirra balan marrtjinyarawnha marilila. Ga mulkurrpuynyndja mala walalan bulaymirra. Ga bukuny walal nŃnhi balanya nhakun yolŃun. Ga lirany walalan nŃnhi wiyin'kurra mirithirra balanya nhakun warrakan' nŃnhi maḁakarritj, ga mulkurrŃurnydja walalangal marrtjin marwattja wiyinnha dhaŃgaŃal, balanya nhakun miyalkku nŃli marrtji marwat djalkthun-mirr watawun. ⁹ Ga gumurrnydja walal nŃnhi ḁālnha mirithirra balanya nhakun djimukun'. Ga nŃnhi walal marrtjin buṯṯhurnydja binbarryuny, ga rirrakaynydja marrtjin nŃnhi ganydjarr bunanany bitjarrnha nhakun nŃli ga nŃnhi dharrwan yarraman' mala waṯṯirr balan marilila, warryun nŃli marrtji miriŃuw nhinanhamirr lorriny mala. ¹⁰ Ga yaŃarany mala walalan nŃnhi dharpunharawnydja rirrikmaranharawnha yan, balanyarawnha nhakun nŃli marrtji nŃnhi buṯṯunuy barrtjun, ga nŃriŃiyi dharpunharaynydja yolŃuny walal dhu ga nŃnhi dhaŃga-ḁirryundja mirithirra yan, goŃ-waŃgany Ńalindiny dhu nŃpan. ¹¹ Ga nŃrikiyi detjkuny malaŃuw waŃgany gan buŃgawa nhinan, nŃnhiyi nŃnhi Ńayi buŃgawan nŃrukun nŃnhi buku-munha'wuywun waŃgaw, nŃrukun bala nŃnhi ḁandjapuywun munathaw', ga yākunyi Ńayi nŃnhiyi Yeburukurrnydja* mathakurr Wapaton,* ga Gurikkurrnydja* mathakurr Wapulyun,* ga may-aliny' Ńayi nŃnhiyi yākunyi "Rumbal-buwayakkunhamirr, ga WalŃa-dhawar'maranhamirr," balanya nhakun galka.

¹² Ga nŃnhi nŃrurŃuny Ńoy-gārrinyamirr rom bilin djulkthurra, ga dhurrwaranŃur dhipuŃurnydja buluny dhu mārrman' Ńoy-gārrinyamirr rom maŃṯṯun.

¹³ Ga dhāŃur beŃuryiny ga wiripuŃuynyndja muka dhāwu-gānhamirriy yolŃuy djiwarr'puyyu yiḁaki dophurr bo-o-op bit-jarri, bala yan Ńarra Ńākula rirrakaynha, Ńayi gan waŃanan beŃuryin ḁāmbumiriwnŃura likanŃur malaŃunŃur, beŃura nŃnhi gurthamirriŃura djimuku'nŃur bulaymirriŃura, nŃnhi ga dhārra nŃnhayi gumurrŃur God-WaŃarrwal. ¹⁴ Ga bitjarr Ńayi gan nŃnhi rirrakaynydja waŃan nŃrikalnydja nŃnhi waŃganygalnydja dhāwu-gānhamirriwal djiwarr'puywal gam', "Gatjuy nheny mar-tjin bala yan yupmaranŃun dhayaḁakuŃun nŃnhiwurrunhany nŃnhi ḁāmbumiriwnhany djiwarr'puynhany yolŃuny walalany, nŃnhi walal ga nhina ḁapmaranhawuy galki yindiŃur mayanŃur yākuŃur Yipuraytitj,* bitjarr. ¹⁵ Bala yan Ńayi nŃnhi yuwalkthi mar-tjinany, bala dhawatmaranala walalany nŃnhi djiwarr'puynhany yolŃuny walalany, dhayaḁakuŃala, bili Ńayipi nŃnhi God-WaŃarryu ḁapmaranaldnydja walalany Ńāṯhil yan, mārr walal dhu mariny djāma yindin mirithirra, winy'tjunna dhu marrtji yolŃuwnha walalan; ga marrtjiny walal dhu ga nŃnhi buku-liw'maraman dhikan waŃakurra malaŃuwurr, buman marrtji dhu murrkay'kuman dharrwanhan yolŃunhany walalany.

¹⁶ Ga rirrakaynydja Ńarra nŃnhi Ńākulyi, Ńayi gan lakaranal Ńarrakal bitjarr, "Nhāma muka nhe ga nŃnha yarraman'nhany mala, ga yolŃu'-yulŃuny nŃnha walal marrtji gorru'-gurrum ḁiltjinŃur mala

* 9:11 Hebrew; Abaddon; Greek; Apollyon * 9:14 Euphrates

yarraman'kal? Malany űunha dhaűaűnha mirithirra, 200-milyinnha űunha malany, ga marrtjiny walal ga űunha marilila, yolűuwnha walalaű bunharawnha murrkay'kunharawnha.”¹⁷ Ga nhäűalyi űarra űunhi űarrakiyingalaűuwurr maűutji-djurthinyawurr, yarraman'nhany dharrwayi yan mirithirr mala, ga yolűuny walalany yarraman'-gänhamirriny mala, walal marrtjin gorru'-gurruűal yarraman'kal malaűuwal. Yurr walal gan űunhi marrtjinany gumurrdjambakamirra mala warppam'nya, wiripuny miny'tji balanya nhakun gurthan, ga wiripuny mulkuminy ga wiripuny buthalak. Ga mulkurrnydja űunhi yarraman'tja mala balanya nhakun warrakan' mađakarritj yäku läyin. Ga dhurrrwarakurrnydja walalaűgal marrtjin űunhi dhawaűthurr gurthan űäűarrnha, űawulul' manapara, ga űula nhän yan buűgan yätjkurra űoy-wutthunamirra marrtjin buűbulyurrnydja gađumgađumdhurra marrtjin buku-munha'yinan.¹⁸ Ga dharrwan mirithirra yolűuny walal marrtjin murrmurryurr űuriniyi gurthaynydja ga űawulul'yuny ga űuriniyi bungandhu butjiriynydja, űunhi marrtjin dhawaűthurr beűur yarraman'kal dhurrrwarar. ¹⁹ Ga ganydjarrnydja mala űunhi dhiyakiyi yarraman'kuny ga űorra űunha mulkurrűura walalaűgal ga dhurrrwararura ga yaűara'űura walalaűgal. Ga yaűarany mala walalaű űunhi balanya nhakun bäpin yurr mulkurrmirra mala, ga űuriniyin walal űuli ga űunhi yolűunhany mala buma rirrikmarmany.

²⁰ Yo, yolűuny walal marrtjin űunhi dharrwan mirithirra dhiűga'-dhiűgaűalnydja űuriniyiny yätjkurruynydja malaűuy, ga märr lurrkun'nya yan gan űunhi walűany nhinan. Yurr yakan walal űunhi bilyunany űula ganarrthanany űunhiyiny yätjkurrnydja malany rom walalaűuwuy. Ga bäyűuyi yan walal dađawyunany buku-űal'yunaűur beűurnydja űunhi wakinűumirriwalnydja birrimbirwal malaűuwal. Bađak yan walal gan űunhi buku-űal'yurrnydja űurikiyiny űunhi mađayin'kuny malaűuw, űunhi goűbuywuny djämapuywu, űunhi walal gan űamaűamayurr mel-widi'mirriynydja bulayyu ga djilbay ga guűday ga wiripuny dharpaynha. Yo! djämany walal gan űunhi, űunhiyin malany waűarrkuűalnydja, űunhi űuli gi űuriniyi mala bäyűun űula űäku wo nhäűu, ga bäyűu walal űula marrtjinyamirr, walűamiriwnha balanyan. ²¹ Ga bäyűu yan walal bilyuna beűuryiny roműur űunhi walal gan galka bumar yolűuny walalany, ga be nhäűur goű-dhakaűdhinyar űunhi walal űuli ganha mäwiya'mirriyanha gađamangunhaminya nhanukal űurikalyi mokuywal ganydjarryu, wo maramba'yinyar űa manarar, bäyűu yan walal űula gulmaranhaminya.

10

Djondhu lukan nyumukuniny' dhotkunhawuy djourra'

Djon ate the little scroll

Revelation 10.1-11

¹ Ga dhäűur beűuryiny űarra nhäűal wiripunhan dhäwu-gänhamirriny djiwarr'puynha yolűuny űunhi űayiny űunhiyiny mirithirra dhikan ganydjarr-đumurra, yarrupthurr marrtjin räli beűur djiwarr'űur. Ga guűgaűalnydja űanya marrtjin űunhi maűandhun, liw'maraűal yan űanya bitjarr nhakun girriy' űuli

nunhi gungam yolŋuny liw'maram yan, ga bitjarryi bili nanya nunhi gunganjal djäriynyndja liyany, ga bukuny nanyi nunhi bitjarnha nhakun nunhi walu, ga yutunŋurrnyndja maŋany nanyi balanya nhakun nunhi bala'puy yutunŋurr dhärranhawuy, dälŋha yan, yurr djenarran' banydjın dhikan, balanya nhakun gurthan. ² Ga nayathanalnyndja nanyi marrtjin nunhi gonŋdhuny yutjuwala djorra' bilinuwuynha lapmaranhawuynha. Ga nunhi nanyi marrtjin yarrupthurrnyndja räli beŋurnynda djiwarr'nurnynda, bala nanyi yan dhärranan wanganynda djalkiri nunhawal bala gapulil moŋuklil, ga wiripuny djalkiri nanyi dhärran rälin bitjarra narakalila wäŋalila baŋdanylila. ³ Bala yan nanyi waŋanany yatjurra mirithinan, bitjarr nhakun ŋuli ga nunhi madakarritj warrakan' yäku läyin murryun yindiynha rirrakayyu. Ga dhurrwaraŋur beŋuryiny, bala yan narra näkula nunhi 7-nhany wolmany malany walal murryurra yindiynha yan dhika rirrakayyuny. ⁴ Ga bäy walal nunhi wolma mala gulyurra murryu'-murryunaŋur, ga dhunupan narraŋy nunhi girri'-ŋamathinan nurruyirr'yurra marrtjin wukirrin djorra'lila, bala narra näkula rirrakaynha djiwarr'lilnynda yatjunawuynha balanyawuynha, "Way, yaka wukirri dhuwaliyiny dhäruk mala dhipaliyi djorra'lil. Dharrpalkunjun dhuwaliyiny dhäruk, yakan dhawatmaran!"

⁵ Ga nunhiliyiny narra nhäŋal nunhiyin dhäwu-gänhamirrinhan yolŋuny, nunhi nanyi gan dhärran, wanganynda djalkiri nunhal gapuŋur moŋukŋur ga wiripuny djalkiri nunhala bala narakaŋura wäŋaŋura, bala yan nanyi garrwarthinan dhunupa'nyuny gon djiwarr'lila, ⁶ ga waŋanany nanyi gan yäkuynyndja God-Waŋarrwala, nurikalyin nunhi nanyi ga nhina nunhayi walŋa-wiyinŋumirra, nurikal Waŋarrwal nunhi nanyi djäma nunha djiwarr' ga dhuwal munatha' wäŋa, ga nunha gapuny moŋuknha, ga bukmak nhä mala dhika norra marrtji. Ga bitjarra nanyi nunhi dhäruktja waŋan gam', "Waluny marrtji dhuwal bilin dhawa'-dhawaryunna. ⁷ Galkin dhu dhuwal nuruŋuny nunhi namba 7-dhuny dhäwu-gänhamirriynynda yolŋuy yidakiny dophthunna dhurrwara-daw'maraman, bala dhu nunhi nhäny mala bukmaktja malŋ'thunna warraŋulthirra, bäyŋun dhu ga norra ŋula wangany djuŋul'yunawuy nunhi nanyi God-Waŋarryu dhä-ŋäthil lakaraŋal nhanukiyingalaŋuwal nanyi djämamirriwal walalaŋgal nunhi djawarrkmirriwal mala."

⁸ Ga bulu nhakun nunhiyi bili rirrakay waŋan narrakal beŋuryi djiwarr'ŋur bitjarnha gam', "Gatjuy marrtjin ga märraŋun nunhi djorrany' lapmaranhawuynynda nunhi ga nhanukal gonŋur norra nurikalyi dhäwu-gänhamirriwal yolŋuwal, nunhi nanyi ga dhärra djalkiriny nunha moŋukŋur ga nunha bala narakaŋur wäŋaŋur mulka'ŋur."

⁹ Bala narraŋy yan marrtjinan nurikalyin dhäwu-gänhamirriwala yolŋuwal djiwarr'puywala, ga waŋanany narra nanya näŋ'thurruynda nurikiyin nyumukuniny'kun djorrawny'tja. Ga nayiny waŋan naraku bitjarr warray, "Nay' märraŋun, bala yan lukin. Nunhi nhe dhu dhuwaliyi lukany, bala dhu dhäkaynynda nhokal dhuwaliyi manymakthirra, bitjanna nhakun gukun, ga dhäŋur nulkthunaŋurnynda, bala nanyi dhu nhokal nunhiyi dhäka-murrkthunayirra nunha gulunŋurnynda nhokal djinawany'." Ga bitjarra nanyi gan nunhi

lakaraŋalnydja ɲarrakal. ¹⁰ Bala dhunupan yan ɲarra ɲunhi mǎrraŋala nhanukal goŋɲurnydja, bala yan ɲarra lukanan. Ga yuwalknha yan ɲunhi dhākaynydja manymakthinan, bitjarr nhakun gukun yan. Ga ɲunhi ɲarra ɲul̥kthurnydja, bala beɲuryiny ɲayi ɲunhi dhākay-murrkthunayinan gulunɲurnydja ɲarrakal. ¹¹ Bala yan ɲarra ɲākula rirrakaynha malany walal gan bitjarra waŋan, “Gatjuy baɖak yan gi lakaraŋ yolɲuwnydja walalaŋ ɲunhi nhā dhu maŋ'thun dhiyaliyi bāpurruŋur ga bāpurruŋur ga miny'tjɲur ga dhārukɲur malaŋumi. Ga buŋgawawnydja malaŋuw ɲurruɖawalaŋuwnydja mala biyakiyi bili yan lakaraŋdhi.”

11

Mǎrrma' yolɲu maŋutji-marŋgi maŋɖa

The two witnesses

Revelation 11.1-14

¹ Dhāɲur beɲuryiny bala ɲayi ɲarrakal ɲuriŋiyi yolɲuynydja goŋ-gurrupar dharpan yurr dhunupan ga wiyinnha ɲurikin nambamirriyanharawnha, ga waŋanany ɲayi ɲarrakal ɲunhi bitjarra, “Gatjuy marrtjin balan ɲunhi God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirrilila bunbulilnydja bala marrtji nambamirriyaŋun nhāthinya ɲunhiyi djaka'. Ga biyakiyi bili nhāɲuyi djuwu'mirriyaŋ ɲunhi djimukuny' bulaymirrinhan. Ga bulu nhe dhu bothurru' ɲunhi yolɲuny walalany, nhāmunha' ga ɲunhi ɲunhiliyi bunbuɲur buku-ŋal'yun. ² Yurr nhe dhu nambamirriyamany ɲunhin bili yan dji-nawa'wurra yan gali'kurnydja, ga warraŋulkurnydja gali'kurr nhe dhu yakan nambamirriyam, bili ɲunhiny warraŋulkurnydja bilin gurrupanawuynha ɲurikiwurrungala wiripuwurrungala bāpurruwal yolɲuw walalaŋgal mulkuruwala, walalaŋgala ɲunhiyiny goŋɲur. Walalna dhu ga ɲunhi ɲayatham ɲunhiyiny wāŋa God-Waŋarrwuny Djurutjalamdja, bili walal dhu marrtji ɲunhi dhurra'pa-dhurrapaman ɲunhiyiny dharrpalnhany wāŋany binydjitjkuman, yan bili ga lurrkun' dhungarra dhu dju̥lkthun, ga bulu nhakun dhu 6 ɲalindi ɲupan.”

³⁻⁴ “Yurr ɲarrany dhu dhuwal djuy'yunna mǎrrma'nhany yolɲunhany maŋɖany, dhuwal ɲunhi maŋutji-marŋginhan maŋɖany, galɲa-gamunungu'mirrinhan maŋɖany, maŋɖan dhu marrtji ɲunhi lakaramany birrɲ'maraman dhāwuny buku-liw'maraman God-Waŋarrwalaŋawuynydja. Yurr maŋɖa dhu marrtji ɲunhi dhāwuny' lakaram ɲuriŋi bili waluynydja, lurrkun'thu dhungarraynydja ga bulu 6-thu ɲalindiynydja.” Yo, ɲunhiyiny ɲunhi mǎrrmany' maŋutji-marŋginy maŋɖa dhārrany maŋɖa ga ɲunhayin yulɲuny nhanukala Garraɲwala gumurrɲurnydja, ɲunhi ɲayiny Garraɲ dhiyak warraɲ munathaw' wāŋaw; ga dhārrany maŋɖa ga ɲunha, balanyan nhakun ɲunhi dharpa maŋɖany wiyika'-dumurra yāku wolipnha, ga balanyan nhakun ɲunhi mǎrrma' lanhdhirra-dhārranhamirr maŋɖany yurr bulaymirra. ⁵ Ga ɲunhi dhu ɲula yolnydja djal̥thirr wutthunarawnydja maŋɖan wo dhiŋganhamaranharawnydja, maŋɖaŋgalaŋuwurnydja dhu ɲunhi dhurrawakurnydja dhawatthun gurthan ɲāŋarrnha, bala dhu ɲunhiyiny miriɲunhany dhiŋganhamaramany ɲuriŋiyin gurthaynha

maṇḍaṅgala. ⁶ Ga ganydjarrnydja maṇḍa ga ṇunhi dhiyaṇiyiny maṇḍa ṇayatham yindin mirithirra, ṇunhi maṇḍa dhu waṇa dhuwal garrwarnhany wāṇany dhal'yundja, ṇayiny dhu ga ṇunhi wāṇany dhārra waltjanmiriwnha baṇḍanyha balanyamirriynydja waluy ṇunhi maṇḍa dhu marrtji dhāwuny manymaktja lakaram birrṇ'maramany. Ga ṇuli maṇḍa dhu ṇunhi djālthirr maṇḍa dhu gapuny bilmaram gulaṅgum, ga buku-gawaw'yun maṇḍa dhu ṇula yātkurruw rerriw mala ga ṇula nhaku mariw mala dhpal wāṇalil munatha'lilnydja, maṇḍany dhu ṇunhi djāman yan.

⁷ Ga bāy maṇḍa dhu ṇunhiyi maṇutji-marṅgi maṇḍa dhawar'yunna dhāwunur lakaranhaṇur manymakṇurnydja, bala ṇayiny dhu ṇunhi maḍakarritjtja warrakan' dhandurruṇmirrnydja dhawatthunna beṇurnydja ṇunhi ṇarṅgaṇurnydja buku-munhaṇurnydja, bala dhu yan winy'tjunna maṇḍaṅ. Ga djulkmaram ṇayi dhu maṇḍany ṇunhi mariṇurnydja, bala buman maṇḍany murrkay'kuman dhiṅganhamaraman yan. ⁸ Bala maṇḍaṅ dhu ga ṇunhi rumbalnydja ṇorran dhiṅganhawuynha ṇunhilin banydjīn yan yindinura dhukarrṇurnydja, ṇunhili bili yan waṅganyṇur wāṇaṇurnydja ṇunhi ṇayi Garray maṇḍaṅ nāthil dhiṅgaṇal, ṇunhi walal ṇanya bumar bala ṇal'maraṇala dharpalilyaṇala. Ga dhiyaṇuny bala ṇayi ṇunhi ṇunhiyiny wāṇa yātkurra yan mirithirra balanyan dhuwurr nhakun Djudumna,* wāṇa yāku ga Yetjipna.* ⁹ Yo, ga ṇorran maṇḍa dhu ga ṇunhi rakuny dja ṇunhiliyiny dhukarrṇurnydja lurrkun'ha munha ga waṅgany bulu walu bāythinyawuynha. Ga bukmakthun dhu ga ṇunhi bāpurruyny dja yolṇuyny dja walal nhāmany mel-nyalyunna maṇḍany rumbalnydja ṇorranhalilnydja, ga yakan walal dhu ga ṇunhi djālthirr maṇḍaṅ rumbalwuny dholkunharaw. ¹⁰ Bala dhu marrtji ṇunhi bukmaknha yolṇu walal dhiyalnydja munatha'ṇurnydja wāṇaṇur gitkitthunmirra maṇḍaṅ, galṇa-djulṇitjirrnydja walal dhu ṇunhi mirithirra yan dhika, bili maṇḍany ṇunhi yolṇuny maṇḍa dhiṅgaṇala. Bala walal dhu marrtji ṇathan luka mundhurnha gurrupanmirr buku-djulkmaraṇhamirra bala-rāli'yunmirra ga waṇany walal dhu ga ṇunhi bitjanna gam', "Murr' muka ṇunhiyiny yolṇu maṇḍa djawarrkmirrnydja maṇḍa bilin rakunynha, ṇunhi maṇḍa ṇuli marrtjinya ṇayaṇu-midikumanna limurruny dhārukthu maṇḍaṅgiyīngal maṇḍa ga djāmay!"

¹¹ Ga ṇorranany maṇḍa gan ṇunhiliyi dhukarrṇurnydja lurrkun'ha munhany, ga ṇurinṇin bala wiripunyuynha waluy, yurr miltitjan, bala yan ṇayiny marrtjinan nhanṇuwuyny dja God-Waṇarrwuny walṇa, djudupnha gārrin maṇḍaṅgal, walṇakuṇala maṇḍany, bala gan maṇḍa ṇunhi rur'yurrnydja, birnha dhārṇan walṇan. Ga bukmakthun ṇunhi yolṇuyny dja walal nhāṇalnydja gan maṇḍany, barrarinan manapar mirithinan yan dhika. ¹² Bala maṇḍa ṇunhi djawarrkmirriyny dja maṇḍa ṇākula rirrakaynha, beṇura gan ṇunhi djiwarr'ṇura dhawatthurrnydja waṇanany gan maṇḍaṅ, yindiyṇha rirrakayyuny bitjarrnha, "Go marrtjin maṇḍa rālin!" Ga dhunupan yan maṇḍa ṇunhi dhawutthurrnydja marrtjin balany djiwarr'lilnydja maṇandhun, bāynha walal gan ṇunhi miriṇuyny dja mala nhāṇala maṇḍany dhawutthunawuynha, ga yan bili ga gulṇiyin

* 11:8 Sodom; Egypt

maŋda ŋunhawal djiwarr'lil. ¹³ Ga balanyamirriyyiny ŋayiny marrtjin ŋunhi wāŋany marrmarryurra bala barr'parryurra ga djurrukun' yan ŋunhi wāŋany ŋarakany buku-larryurr bakhurnnydja. Ga 7,000 yolŋuny walal dhiŋga'-dhiŋgaŋal ŋunhiliyi wāŋaurnnydja. Ga ŋunhiwurnnydja ŋunhi walal gan baɖak yan walŋa nhinan, walalnydja ŋunhi mirithinan barrarin, ga waŋanany walal gan ŋunhi bitjarra, “Dhuwandja God-Waŋarrwun ŋanukiyiŋunjun djamapuy, ŋurukunɖhin Waŋarrwun ŋunhi ŋayi ga ŋunhayin djiwarr'nha wāŋa ŋayatham.” Ga bitjarryin walal marrtjin ŋunhi waŋanany wokthurra manapar nhanju.

¹⁴ Yo, Ga bilin ŋayi ŋunhi waŋanydja barrarimirr rom dhawar'yurra, ga ŋunhiny gan galkurr bulu waŋanygun barrarimirriw romgu, ŋunhi ŋayi dhu ŋunhiyiny maŋ'thun dhurrwara-daw'maraman.

Dhuwandja yidaki dophurr namba 7-nha

The seventh trumpet

Revelation 11.15-19

¹⁵ Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi ŋuriŋi djiwarr'puyyuny dhāwu-gānhamirriynyndja yolŋuy dhā-dhawar'yurnnydja dophurr yidakiynha, bo-o-op bitjarryi. Bala ŋarra ŋākula ŋunha djiwarr'lilnydja yolŋunhan walalany, walal marrtjin yatjunminan goŋmirriyinan mirithinan, “Bilin dhuwal dhuwandja wāŋa munathany' goŋŋur nhanukala ŋunhi ŋayi Maŋutji-dhunupayanhawynha yolŋu, ga ŋayipin dhu ŋunhi ŋurruɖawalanuyirrnydja ga wana-gānhamirrnnydja bukmakkuny yolŋuw walalaŋ bitjanna bili yan wiyinŋumirriwnha.”

¹⁶ Bala walalnydja marrtjin 24-ny worru'-wurrununy ŋunhi wāŋa-nhirrpanawuynyndja yolŋu mala ŋunhi walal ŋuli marrtji dāp'thun nhinanhawynŋur mala walalaŋgiyinal walal ŋunha gumurrŋur nhanukal God-Waŋarrwal bun'kumu-djipthurra walal marrtjin buku-ŋal'yurra manapar nhanjun God-Waŋarrwun, ¹⁷ waŋanan walal marrtjin bitjarra,

“Garray God-Waŋarr ŋutu-Dāl,

Nheny dhuwal nhepi warray yuwalktja walŋa beŋur bili yan ŋunhi ŋurruyirr'yunaŋur,

ga yuwalk nhe dhuwal walŋa-wiyinŋumirrnnydja, ga dhuwal ŋanapur ga buku-wurppanna nhunany yulŋuny.

Nheny ganydjarryu nhokiyingal nhe mārraŋal roŋanmaraŋal dhuwal munathany' wāŋany bala nhepiny ŋurruŋuyinan.

¹⁸ Ga ŋunhi ŋuli wiripu bāpurru yolŋu walal ŋaramurryirr nheny ŋuli ŋunhi bitjandhi bili yan ŋaramurryirr.

Ga dhuwanna waluny bilin bunan ŋunhi nhe dhu mala-djarr'yunna ŋunhiwurnhany yolŋuny walalany ŋunhi walal marrtjin ŋāthil murrmurryurr.

Yo, dhuwanna ŋunhi waluny nhe dhu mundhurruy-wurruppanna buku-roŋanmaraman walalaŋ ŋunhi djamamirriwnnydja walalaŋ nhokiyingalaŋaw nhe ŋunhi djawarrkmirriwnnydja mala ga bawalamirr yolŋuw walalaŋ,

ŋalapaŋwu, yuɖaw, wakinŋuw, ga goŋmirriw, ŋunhi walal ŋuli ga mārr-ŋal'yun nhuŋuwuy yan yākuwnnydja.

Ga waluny dhuwal bili bunana baḍuwaḍuyunarawnydja nuriwurrunguny yolṇuw walalaṇ ṇunhi walal gan baḍuwaḍuyurr dhuwal munatha' wāṇa."

Ga bitjarryin walal gan ṇunhi ṇunhiwurryiny worru'-wurrunguny waṇan, wokthurnnydja nṇanṇu God-Waṇarrwuny.

¹⁹ Bala yan ṇarra nhāṇala God-Waṇarrwuny buku-ṇal'yunamirrnydja buṇbu ṇunhawal djiwarr'lilnydja, dhurrwarany gan ṇunhi dhārran lapthunawuynha. Ga ṇunhili djinawany' buṇbuṇurny dja gan dhārran ṇunhin bathin ṇungatṇha ṇunhi gumurrkunhaminyawuynha God-Waṇarrwun. Ga nhāṇalnydja ṇarra ṇunhi, ga dhunupan ṇayiny marrtjin djalka'-djalkarryurra, yindin mirithirra rirrakaynydja marrtjin dhawatthurr murryu'-murryurnnydja bitjarra nhakun wolman, ga ṇunhi ṇarakany wāṇa munathany' marrtjin gurkurryurra wingil'yurra mirithinan, ga ṇulwitjtja marrtjin ṇunhi ḍalnydja gundathinyany larryurra beṇurny dja djiwarr'ṇurny dja dhipala wāṇalil munatha'lila.

12

Yolṇu miyalk ga rumbal-bāruthinya yāku Motj

The woman and the dragon

Revelation 12.1-18

¹ Dhāṇur beṇuryiny ṇarra nhāṇal ṇula nhān yan, ṇayi maṇ'thurr ṇunhal garrwarny dja, ga yindin ṇunhiyi mirithirra yulṇuny, yurr mayali'mirra. Ga nhāṇalnydja ṇarra ṇunhi miyalknhan ṇayi gan dhārran, ga gungaṇalnydja ṇanya gan ṇunhi waluyṇha bitjarr nhakun ṇuli ga yolṇu gunganhamirr ṇanyapinya ṇayi girriy', ga ṇoyṇurny dja nṇanukal ṇunha lukunurny dja gan gorruṇal ṇalindin. Ga mulkurnny dja ṇanya gan ṇunhi gungaṇal mulkurpuyyun girriy', yurr ṇunhiliyi girri'ṇurny dja 12-nha ganyuny mala marrtjin gorru'-gurrṇal. ² Ga miyalktja ṇunhi yothumirra, yurr ṇāku'-ṇākula ṇayi marrtjin ṇunhi yulṇuny, ga ṇāthinany ṇayi gan ṇunhi mirithinan yan rerriyny dja dhākay-ṇānharay.

³ Baḍakṇha yan ṇarra gan ṇunhi dhupuṇalnydja balany gar-rwarlilnydja, ga wiripuny muka maṇ'thurr ṇula nhā yan wuṇuli mayali'mirryi yan. Ga nhāṇalnydja ṇarra ṇunhi warrakan'nhan, balanyan rumbalnydja nhakun bārun, yurr miny'tjiny ṇunhi warakan'tja miku'mirra, balanyan nhakun gulaṇha. Ga mulkurnny dja nṇanṇu ṇunhi 7, ga dhandurrṇy dja nṇanṇu goṇ-mārrma', ga mulkurnṇurny dja malaṇuṇur nṇanukal gan dhārra'-dharranany gir-rin' mala mulkurpuynha. ⁴ Ga yaṇarayny'tja nṇanukiyingal ṇayi marrtjin worryurr dharrwan mirithirra ganyuny mala beṇurny dja djiwarr'ṇurny dja, bala yan ṇayi ṇunhi djalkthurnny dja ṇunhawala munatha'lila. Ga ṇayiny gan ṇunhiyiny yindiny bāruthinyany warakan' dhārranan galkin yānan nuriḱalyin miyalkkala, galkurra gan, mārr ṇayi dhu ṇunhi yothuny dhawal-guyaṇa, bala ṇayiny dhu ṇunhi dhunupan lukan yan.

⁵ Bala ṇayi ṇunhi miyalkthuny dhawal-guyaṇanan yothunhany, yurr yothuny ṇunhi ḍirramun, ṇunhi ṇayi dhu ga ṇuriṇiyiny yothuy waṇa-gamany dharrwanhan bāpurrunhany yolṇunhany walalany ṇuriṇiyiny nṇanukiyingal ṇayi dhoṇayny'tja.

Bala yan ŋunhi yothunhany dirramunhany djaw'yurra ŋula yothun yan, ga gāŋalnydja ŋayi ŋanya ŋunhi balan God-Waŋarrwala wāŋalilnydja djiwarr'lila. ⁶ Ga ŋayiny ŋunhiyiny miyalktja dhunupan wandinan winya'yurra balan diltjilila wāŋalil gapu-ranhdhaklila, ŋunhiwilin wāŋalil ŋunhi God-Waŋarryu nhanŋu ŋāthilmirriyaŋal ŋunhiyi wāŋa. Ga ŋunhiliyin ŋayi dhu ga ŋunhi nhinany God-Waŋarrwala djaŋaŋurnydja lurrkun' dhuŋgarrany ŋupan ga bulu 6 ŋalindi.

⁷ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋala balany djiwarr'lilnydja, walal marrtjin bunhaminan mirithinyaminan, yindin dhikan gar-raŋany bułwaŋ'dhurr. Ga walal gan ŋunhi bunhaminany Māykuł* ga mala nhanŋu ŋunhi djiwarr'puy yolŋu walal, ga bumarnydja walal gan ŋunhiyi ŋunhi rumbal-bāruthinyarany ga malany nhanŋu. ⁸ Bala walalnydja ŋunhi djiwarr'puyyuny yolŋuy walal djulkmaraŋala ŋunhiyinhany ŋunhi rumbal-bāruthinyanhany. Bala walalany gan ŋunhi beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja ŋunhiyiny rumbal-bāruthinyanhany motjinha ga malanhany nhanŋu djalkthurra, bāyŋun walal dhu ga ŋunhi buluny nhina ŋunhalnydja djiwarr'ŋurnydja. ⁹ Yo, ŋurrkaŋalnydja walal ŋanya ŋunhiyi rumbal-bāruthinyaranhany ga malanhany nhanŋu balan yan munatha'lila ŋunhiyiny bāpiny yākuny Motjnhany ŋunhi ŋāthililunhany buwalkbuwalknhany ŋunhi ŋayi ŋuli ganha mayali'-ganha bukmaknha yolŋuny walalany bāpurruny ga bāpurruny dhiyal munatha'ŋur wāŋaŋur, ga wiripuny ŋayi ŋunhi yāku Djaytin. Yo, ŋurrkaŋalnydja walal ŋanya ŋunhi balan munatha'lila, ŋanyapinya ŋunhiyi bungawany Mokuynha ga Djaytinnha ga malany nhanŋu ŋunhi djiwarr'puynha yolŋuny walalany.

¹⁰ Bala beŋuryiny dhurrwaraŋur ŋarra ŋākuł yindin mirithirra rirrakaynydja balany djiwarr'lilnydja, bitjarra marrtjin ŋunhi waŋanany gam', "Bilin dhuwal limurrungalnydja God-Waŋarryu milkuŋala nhanŋuwuynydja ŋayi ŋunhi walŋakunhamirrnnydja ganydjarr, ga romdja nhanŋu bili bunanan. Dhuwanna ŋayi God-Waŋarrwalnydja Maŋutji-dhunupayanhawuyyuny yolŋuy maŋutji-wurrupara nhanŋuwuy ŋayi romdja ŋunhi ŋayi dhu ga nhinany ŋurruŋuyirra nhanukiyingalaŋawnydja ŋayi yolŋuw walal. ŋayiny ŋuli ganha ŋunhi Djaytindhuny ŋayaŋu-wutthuna yan rom-nyamir'yuna limurrunguny yolŋuny walalany ŋunhi Garraywalaŋumirrinhany walalany dhunukuŋur nhanukal God-Waŋarrwal walu-ŋupana ga munha-ŋupana. Ga dhiyaŋuny bala ŋanya ŋunhi ŋurrkaŋala beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja. ¹¹ Yo, walalnydja gan ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal bilin djulkmaraŋala ŋanyanhany Djaytinnhany ŋuriniŋ bili yan waŋganydhun gāmurruny'tja nhanukala gulaŋ-wandinyaraynydja Bimbiwala, ga ŋuriniŋ dhāwuynha malaŋuy ŋunhi walal ŋuli ganha lakaranha Djesuny yāku, ga bilin walal gan ŋunha ŋayaŋu-gatju'yurra walal dhu ga dhayunjanmirra walalaŋuwuynydja walŋa malany."

¹² "Go biyakun gi mārri-yiŋgathin walal yulŋuny, goŋmirriyin man-apul, bukmak nhāmunha' nhuma yolŋu walal ŋunhi nhuma ga nhina

* 12:7 Michael

dhuwali djiwarr'ñur. Yurr nhumany dhu ga ñunhi wiripuwurnnydja yolñu walal dhiyaliny munatha'ñurnydja ñarakanur wāñañur nhina galña-yätjirnnydja gurrupurumirriyrnydja bili ñayiny ñunhi Mokuynydja dhuwaliyin munatha'ñura wāñañur, ga bilin ñayi marñgin ñunhi waluny nhanñu marrtji nyumukuñiny'thirra, ga nhinany ñayi ga ñunhi mirithirra yan ñaramurryirnydja." Ga dhuwaliyin mala ñarra gan ñunhi ñakulnydja, bitjarryin ñayi gan ñunhi lakarañalnydja ñarrakal beñurnydja djiwarr'ñurnydja.

¹³ Yo, ga ñunhi ñayi ñuriñiyi rumbal-bäruthinyaray malñ'marañalnydja ñunhi ñayiny bilin ñurrkanhawuyña, bala ñayi yan birrka'yurra marin djäma ñurikiyin miyalkkun ñunhi ñayi yothuny dhawal-guyan. ¹⁴ Yurr nhanñuny gan ñunhi ñurikiyiny miyalkkun dyäga ñayipin yan God-Wañarrnha, ga gurruparnydja ñayi nhanukal ñunhi binbarrnha mañdany balanyan nhakun ñunhi yindiwnha ñamalaw binbarr, mähr ñayi dhu ñunhi buñthundja balan gapu-ranhdhaklila wāñalilnydja barrkulila, wañdirra dhu winya'yunna nhanukal ñurikalyin ñunhi rumbal-bäruthinyarawala. Ga ñunhiliyin nhanñu dhu ga ñunhi God-Wañarrnydja dyäga gapu-ranhdhakñura wāñañurnydja dhuñgarrany lurrkun' ga 6-nha ñalindiny ñupan.

¹⁵ Bala ñayiny ñunhi bäpiny, dhurrwarany lapthurra, ga larrawaw'yurnydja nhanukalañawurr ñunhi dhurrwarakurnydja balanyan nhakun ñunhi gapun mayañña wañdinany bala ñañbaw'yurra, bala gan lurryurra, ñupara gan ñunhiyin miyalknhan, ñayi balan ñanya lupmaranhan muka gulwulmaranhan. ¹⁶ Yurr ñayipiny ñunhi dhiyañuny wāñaynydja munathayny'tja guñga'yurra ñanya ñunhi miyalknhany, ñulñthurra ñayi dhawar'marañala yan ñunhi gapunhany bañdanyguñala, ñunhi ñayi larrawaw'yurr ñurikalyi ñunhi rumbal bäruthinyawal dhurrwarañur.

¹⁷ Ga ñuriñiyiny ñayi ñunhi rumbal-bäruthinyany mirithinan dhikan ñaramurryinyany nhanñuny ñurikiyiny miyalkkun, bala yan ñayi ñurruyirr'yurra mari-bunanan djamarrkuliw'nha nhanukalañaw, ñayi dhu buman walalany dhawar'maraman yan. Ga ñunhiwurryiny ñunhi yolñu walal ñunhi dhäruk-märranhamirra mala nhanñun God-Wañarrwun, ñunhi walal ñuli ga buñuru-bitjunna nhanñu, ga ñunhiyiny yolñu walal ñunhi ñayañu-gulyunamiriwnha mala, bäyñun walal ñuli ñaawayurr dhäwuñur lakaranhanur ñunhi nhä ñayi gan Djesuy djäma ga marñgikuñal. ¹⁸ Ga ñayiny gan ñunhiyiny ñunhi rumbal-bäruthinyany dhärranany ñunhiliyin banydjiny yan raññura, galki moñukñura gapuñur.

13

Dhuwandja ga lakaram märrmany' warrakan'nha mañdany, rumbal ñula nhän yan, mirithirra mañakarritñhan

*The two beasts
Revelation 13.1-18*

¹ Ga dhäñur beñuryiny ñarra nhäñal ñula nhän, ñayi mar-tjin dhawatthurnnydja räli beñura moñukñur gapuñurnydja, balanya ñayi ñunhi rumbalnydja nhakun warrakan'nha, yurr yindin mirithirra, ga mañakarritñha. Yurr dhandurrundja nhanñu ñunhi

goŋ-märrma', ga mulkurrnydja mala ŋayi ŋunhi 7-nha. Ga ŋunhiliyi waŋga'-waŋganyŋur dhandurruŋurnydja mala nhanukal marrtjin dhärra'-dharran mulkurpuynha girri' mala. Ga ŋunhiliyi mulkurrnydja malaŋur nhanukal marrtjin dhärra'-dharran dhärukna wukirriwuyŋa yätjkurra yan mirithirra, nyamir'yurra gan God-Waŋarrnhan. ² Ga rumbalnydja ŋarra ŋanya ŋunhi nhäŋal balanya nhakun warrakan' yäku lipit,* yurr yindin mirithirra ganydjarr-dumurra, ga lukuny mala ŋayi ŋunhi ŋonuŋna, balanya nhakun warrakan' yäku beya,* ga dhurwarany ŋayi ŋunhi yindin, balanya nhakun ŋunhi maðakarritj warrakan' yäku läyin.*

Ga ŋayiny ŋuriŋiyiny ŋunhi rumbal-bäruthinyaraynydja gurruparnydja nhanŋuwuynydja ŋayi ganydjarr ŋurikiyin ŋunhi wiripuŋuwnha rumbal-warrakan'thinyarawnha, bili bukmakna ŋunhi wäŋany mala dhu ga nhanukala goŋurnydja dhärra, bili ŋayin dhu ŋunhi ŋurruŋuyirnydja ŋunhiyin ŋunhi rumbal-warrakan'thinyan bukmakkun yan ŋula nhakuny malaŋu w dhiyalnydja munatha'ŋurnydja. ³ Yurr ŋayi ŋunhiyi waŋganydja mulkurr bunhapuynha be ŋäthiliŋuwuyŋa dhiŋganhawuyŋa, ga buluyi ŋayi walŋathindhi, ga mimbuny nhanukal ŋunhi baðarraŋdhanan. Ga yolŋuynydja walal ŋanya gan ŋunhi nhäŋalnydja ŋirr'yurra, buku-liw'maraŋala wäŋakurnydja malaŋuwurr bukmakkurra yan, bala walal gan nhanŋu malthurra ŋurikiyiny rumbal-nhäŋiniŋ'kuny, buŋgawathinan ŋayi walalaŋ, ŋurruðawalaŋuyinan. ⁴ Ga bukmakna gan ŋunhi yolŋuny walal buku-nyilŋ'thurnydja nhanŋuwuyŋa yan ŋurikiyin rumbal-bäruthinyarawnha, ŋurikiyin ŋunhi ŋayi ganydjarr-gurrupar rumbal-warrakan'thinyarawal. Ga bitjarriyi bili walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurri nhanŋuny rumbal-warrakan'thinyarawnydja, ga waŋan walal gan wokthurr nhanŋu, ŋunhi ŋayiny gan ganydjarr ŋayathanayi balanyayi bili yan yindi. Ga waŋanany walal gan ŋunhi bitjarra, "Yolnha ŋayi dhika ganydjarr-dumurnydja balanya nhakun ŋunhany ŋunhi rumbal-warrakan'thinyany? Bäyŋun walal dhu ŋunhi ŋula yolthuny djułkmaramany ga bumany ŋanya buwayakkumany!"

⁵ Yo, ga ŋayiny gan ŋunhiyiny ŋunhi rumbal-warrakan'thinyany waŋan dhä-yalkthurra nhanŋuny God-Waŋarrwuny. Yurr ŋayipiny marrtjin ŋunhi God-Waŋarrnydja nhirrpanmin, ŋäkul marrtjin djułkmaraŋal. Ga nhinanany ŋayi gan ŋunhiyi buŋgawathinan ŋunhiyiny rumbal-nhäŋiniŋ'tja, lurrkun'na dhuŋgarrany ŋupar ga bulu 6 ŋalindiny. ⁶ Ga bitjarra bili ŋayiny gan ŋunhi rumbal-warrakan'thinyany dhä-wiripuŋuyinan waŋan nhanŋuny God-Waŋarrwuny nyamir'yurra manapar, yäku ŋanya, ga wäŋany nhanŋu, ga bukmakna yan nhä malany ga nhina ŋunha nhanukal djiwarr'ŋur. ⁷ Ga ganydjarrnydja ŋayi gan ŋunhi ŋayathanal ŋuriŋiyi rumbal-warrakan'thinyaraynydja bunharawnydja dhawar'maranharawnha yan Godkalanumirriwnydja yolŋuw walalaŋ, bala yan ŋayi walalany ŋunhi djułkmaraŋala mariŋurnydja. Ga bilin ŋayi gan ŋunhi yoranhawuynydja ganydjarr ŋayathanala ŋurruŋuyinyarawnha bukmakkuny yolŋuw walalaŋ häpurruw' ga malaw ga mathaw ga miny'tjiw. ⁸ Bala

* 13:2 leopard; bear; lion

walal gan ṇunhi buku-ṇal'yurnnydja nḥanṇun ṇurikiyin ṇunhi rumbal-warrakan'thinyarawnha bukmaknha yan ṇunhiwurnnydja ṇunhi walal gi bāyṇun yan yākuny dhārri wukirriwuynydja ṇāthilmirriyanhawuynydja nḥanukalnydja ṇunhi Bimbiwalnydja walṇamirriṇurnnydja dḵorra'ṇur ṇunhi ṇayi burakin, beṇur bili yan ṇurruṇaṇgalṇur yorrnha gan ṇunhi nḥāny mala maṇ'thurr.

⁹ Ṇuli nhe buthurumirrnydja gatjuy ṇākuny ṇamathanṇun yan.
¹⁰ “Ga ṇuli nhe ga ṇunhi nḥinany yan galkundja ṇayathanharawnydja, nḥunanḥany dhu ṇayathanan yan bala dḵaw'yunna. Ga ṇuli nḥumalany walal dhu buma, ṇunhiny walal nḥumalany dhu buman barrtjunna marrtji mandjawakthun murrkay'kuman yan. Gatjuy nḥumany ṇunhi God-Waṇarrwuny yolṇu walal marṇgithin, mārr nḥuma dhu ga ṇunhi dhārrany wuṇḵaṇarrnha yan ṇayanṇy-ḵaḵawyunamiriwnha.”

¹¹ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇarra nḥāgal wiripuṇunḥany muka rumbal-warrakan'thinyarany, ṇayi marrtjin dhawatthurr beṇura yanan munatha'ṇura. Ga mulkurrnydja ṇayi ṇunhiyi dhandurruṇmirra, mārrma' nḥanṇu ṇunhi dhandurrundja, balanya nḥakun bimbiwnha, ga waṇanany ṇayi gan ṇunhi nḥakun warrakan' rumbal-bāruthinyan. ¹² Ga dḵāmany ṇayi gan ṇunhi nḥanṇun ṇurikiyin ṇunhi rumbal-bāruthinyarawnha ṇurikiyin ṇunhi nḥanṇu waṇganydja mulkurr burakinyawuynha gatpurr'nha gan marrtji'-marrtjin, yurr ṇayi ṇunhi baḵarraṇḵhinan. Bala ṇayi gan ṇuriniyi ganydjarryuny nḥanukiyingal ṇayi birrka'yurra ganydjarr-gurrupara dḥuwal munatha'nḥany wāṇany ga yolṇunḥany walalany bukmaknḥany buku-ṇal'yunarawnydja nḥanṇun ṇurikiyin ṇunhi rumbal-warrakan'thinyarawnha.

¹³ Ga dhiyanjiyiny ṇunhi dhudiṇuynydja rumbal-warrakan'thinyaray gan dḵāmany ganydjarrnydja yindin mirithirra, ṇoy-ganyim'thunamirra romdja. Ga wiripuny ṇayi gan wāthurr gurthanhan buku-yarrupmaranḵal ga yuwalknha gan ṇunhi gurthany buku-larryurr beṇurnnydja garrwarṇurnnydja rāliny munatha'lilnydja, ga dharrwaynha gan ṇunhi yolṇuynydja walala nḥāḵalnydja bukmakthun yan. Yurr dḵāmany ṇayi gan ṇunhi bitjarryiny ganydjarryuny nḥanukala ṇurikala ṇunhi ṇurruṇuwala rumbal-warrakan'thinyarawal. ¹⁴ Yurr ṇayi gan ṇunhi dhudiṇuynydja rumbal-warrakan'thinyaray mayali'-gāḵalnydja dharrwanhan yolṇunḥany walalany dhiyalnydja munatha'ṇurnnydja wāṇaṇur, bili dḵāmany ṇayi gan ṇunhi rom ganydjarmirrnydja ṇanya warray yākuny gan yindikunḵal ṇunhi ṇurruṇuny rumbal-warrakan'thinyarany ṇunhi ṇayi dhawatthurr beṇur gapuṇur. Bala ṇayiny gan ṇunhi dhudiṇuynydja rumbal-warrakan'thinyaray waṇanan walalany ganydjarr-gurrupara, walal dhu ga dḵāman goṇḵhun walalaṇgiyingal walal wuṇil'in' waṇarrkuman nḥakun ṇunhiyi ṇunhi dḵatthunawuy rumbal-warrakan'thinya, ṇunhi ṇayi dhu bāyṇun dḥiṇgam ṇula mandjawakpuynydja dharpunhawuy.

¹⁵ Ga ṇuli ṇayi ṇula yol yolṇu ṇuyulkthinany nḥanṇu buku-ṇal'yunarawnydja, walalanḥany gan ṇunhi bumara yan dḥiṇganhamaranḵala. Bala yan ṇunhi ṇula yolthuny ganydjarrnydja

gurrupara nhanjny nurikeyiny nŋunhi dhuɗɗuwnyɗja rumbal-warrakan'thinyaraw, boy'yurra gan nhanukal nŋir'nha nurikeyiny nŋunhi wunɗiliw gonbuywuny djamapuywu waŋarrwu, mǎrr ŋayi waŋanan dhārukmirriyinan.

¹⁶ Ga bukmaknhany gan nŋunhi yolŋuny walalany ŋayi gur'kur-gurrupara, walalaŋgal dhu marrtji namban ŋal'maram dhunupa'ŋulila gonɗilnyɗja ga mulkurrlila walalaŋgal. Yo bukmakthun dhu ga nŋunhi nambany mǎrram bawalamirriynha, dhiŋgiy yolŋuy ga yalŋgiy, lukunyɗjay' ga nŋurruwuykthu, balanyɗjarratjaray yolŋuy ga ɗapmaranhawuyyu yolŋuy. ¹⁷ Yo bukmakthun yolŋuy walal dhu ga nŋunhi nambany mǎrram, ga ŋuli bǎyŋuny, walalnyɗja dhu nŋunhi bǎyŋun yan ga ŋathany mǎrram ŋula wunɗili'yundja ga djalimɗja walal dhu ga ŋula nhǎ malany bǎyŋun yan. Bili dhiyaŋiyni ga nŋunhi nambay maŋutji-lakaram yākun ŋanyanhan nŋunhi rumbal-warrakan'thinyaranhan, ga namban nŋunhi yākuwnha nhanukalaŋaw, ga dhunupamirriyamany ŋayi ga nŋunhi yolŋunhan.

¹⁸ Ga ŋuli nhe ŋula yol yolŋu gaɗamandja, gatjuy mittji-yarr'yurra marrtji maɗŋ'maraŋun. Bili nambany ŋayi nŋunhi 666 ga balanya.

14

Nunhiwurnyɗja yolŋu walal nŋunhi walal gan marikurr dhalakarrkurr walŋathin, nŋunhan walal dhiyaŋuny bala ɗar'taryunna ga djiwarr'ŋura

The song of the redeemed

Revelation 14.1-5

¹ Ga buluny ŋarra nhǎŋal Bimbinhan, ŋayi gan dhǎrranany nŋunhala bukuŋura wǎŋaŋur yākuŋur Djāyannha,* ga dhǎrra'-dharranany gan nŋunhiliyiny mala-manaparnyɗja nhanukal Bimbiwalnyɗja, 144,000-nha malany yolŋuny walal, nŋunhiwurnha nŋunhi walal bilin gan mǎrraŋala bukuliɗnyɗja walalaŋgiyingal walal yākun ŋanyanhan Bimbinhan, ga bitjarri bili Bǎpa'mirriŋuwnyɗja nhanukalaŋaw gan yāku dhǎrrandhi walalaŋgal. ² Ga buluny ŋarra nǎkul rirrakaynha, ŋayi gan waŋan beŋura djiwarr'ŋura yindin dhika mirithirra, balanyan nhakun nŋunhi yindin gapu ŋuli ga ɗurruy dhaŋarrnha beŋura bukuŋura balan ŋoylila, ga wiripuny balanya nhakun ŋuli ga nŋunhi wolma murruy, yindin mirithirra dhikan, ga wiripuny nŋunhi rirrakay gan ŋoy-waŋan balanya nhakun nŋunhi dhaŋaŋnha geta ŋuli rirrakay waŋanyɗhirra, bala marrtjin nŋunhi guywuyyurnyɗja, latjun' dhika mirithirra. ³ Ga manikaynyɗja walal gan nŋunhi ɗar'taryurnyɗja yuŋan nŋunhili bili gumurrŋurnyɗja nhanukala God-Waŋarrwala nhinanhawuyŋurnyɗja, ga gumurr walalaŋgal nuriwurrungalyin nŋunhi ɗāmbumiriwala walŋamirriwal ga 24-wala worru'-wurrŋuwal yolŋuwal walalaŋgal. Ga bǎyŋun nŋunhi wiripuny yolŋu walal marŋgithinya nurikeyiny manikaywu, ŋany nŋunhiwurryin bili yan nŋunhi 144,000-nha, nŋunhi walalany gan dhawatmaranjal dhipuŋur munatha'ŋur wǎŋaŋur.

⁴ Yo, dhuwalawurryiny nŋunhi yolŋu walal galŋa-wakalmiriwnha mala, ga malthunany walal ŋuli ganha nŋunhi nhanjuwuynha yan

* 14:1 Zion

Bimbiwnha nŋunhi nhälil ŋayi ŋuli walalany mel-warryuna. Bili ŋayi gan nŋunhi dhuwaliwurrunhany yolŋuny walalany roŋanmaranala bala gan gumurru-wurruarnydja nhanukala God-Waŋarrwala ga Bimbiwalnha, beurnydja nŋunhi dharrwawalnydja malamirriwalnydja yolŋuwal walalangal. Ga balanyan nŋunhi walalnydja nhakun mel-widi'mirra mala. ⁵ Walalnydja nŋunhi dhiyanurruyyiny yolŋuy walal ŋuli gi bäynun ŋula waŋganymirr nyäl'yurr lakaran; nhinany walal ŋuli ga nŋunhi manymakkuman yan, rom-dhunupan ga ŋula nhämiriwnha.

Dhuwandja dhäwu-lakaranhawuy lurrkun'kun djiwarr'puywun yolŋuwun walalangun

The message of the 3 angels

Revelation 14.6-13

⁶ Ga dhäŋur beurnyiny bala ŋarra nhäŋal wiripunŋunhan muka dhäwu-gänhamirriny djiwarr'puynha yolŋuny, yurr ŋayi gan nŋunhi butthurnydja garrwarkurra, ga gäŋalnydja ŋayi gan nŋunhi räliny dhäwun' manymaknha dhipalnydja munatha'lilnydja wäŋalil, bukmakkun yan bäpurruwny'tja ga malawnydja ga dhärukkuny. ⁷ Ga bitjarra ŋayi marrtjin nŋunhi waŋanany yatjurnydja gam', "Märr-barrari muka walal God-Waŋarrwuny, märr-ŋal'yurr manapul nhanŋu! Ga waŋiny manymak-lakaranŋy nanyapinyan yan yäkuny, bili waluny dhuwal bilin bunanan nhanŋu, dhiyanuny bala ŋayi dhu mala-djarr'yunna bukmaknhany yolŋuny walalany, yol ŋamakurr ga yol yätjkurr. Buku-ŋal'yurnydja gi nhanŋuwuynha yänan waŋganygun, nŋunhi ŋayi djäma ŋamaŋamayurr nŋunha djiwarr' ga dhuwal munatha' wäŋa ga gapu moŋuk ga mayan mala raypiny gapu."

⁸ Ga beurnyiny ŋarra nhäŋal wiripunŋunhan djiwarr'puynha dhäwu-gänhamirriny yolŋuny, ŋayi gan butthurr garrwarkurr, ŋapamunguyurr gan nŋunhi nurrunŋy. Ga waŋanany ŋayi marrtjin nŋunhi bitjarra, "Bilin nŋunha nŋunhiyiny yindiny wäŋa Bapilundja* buwayakthinan! Nŋunhiy nŋunhi wäŋa yätjkurnydja mirithirrnnydja, balanyany nhakun nŋunhi marramba'-dumurr miyalk; bitjana bili ŋuli ganha nŋunhiŋuwuyiny wäŋapuy yolŋu'-yulŋu buku-ŋal'yuna wiripunŋunha yan waŋarrwuny, ga ŋuriniyi romdhuny walal ŋuli ganha nŋunhi mel-warryunany galkirrinyamaranhany wiripuwurrunhan bäpurruny ga malany. Bala ŋayipiny God-Waŋarryuny ŋanya nŋunhiyiny wäŋany bilin bakmaranala."

⁹⁻¹⁰ Ga beurnyiny ŋarra nhäŋal wiripunŋunhan muka djiwarr'puynha dhäwu-gänhamirriny yolŋuny, ŋayi gan butthurr räli ŋurikiyi märrmaw' ŋapaw-malthurr, ga waŋanany ŋayi marrtjin nŋunhi yatjurnydja bitjarra gam', "Ŋuli dhu ga nŋunhi ŋula yol yolŋu buku-ŋal'yun ŋurikiny nŋunhi rumbal-warrakan'thinyarawnydja ga bulu ŋurikiyi wuŋuliw' nhanukalanaw, ga ŋuli walal dhu ga ŋula yolthu nhanukun nambany märram walalangiyiŋgal walal gonlilnydja ga mulkurrlilnydja, bala ŋayiny dhu nŋunhi God-Waŋarnnydja mirithirra yan ŋaramurryirr ŋurikiyiny yolŋuw, bala ŋayi dhu yan walalany dhä-gir'yunna, ŋuriniy nänitjiy'nha yäkuy borumdhu wiyikay'nha, nŋunhi ga ŋuriniyiny maŋutji-lakaram ŋaramurnha nhanŋun God-Waŋarrwun. Nayiny dhu ga nŋunhiyiny

* 14:8 Babylon

yolŋu nhina mirithirra yan galŋa-yätjirrnydja, bili wiyinŋumirra ŋayi dhu ga ŋunhi nhinany murr'maranhawuynydja; bitjanna bili ŋayi dhu ga rirrikthundja ŋuriniyin gurthaynha ga ganuyny'tja buŋgan-yätjkurruynha, milman ŋurikiwurrungala ŋunhi dharrpalwala yolŋuwalnydja walalaŋgal djiwarr'puywalnha ga Bimbiwalnha.
¹¹ Yo, bitjanna bili dhu ga ŋunhiyi ŋawululny'tja buŋbulyunna yan, ŋoy-midikumanna dhu ga ŋunhiny yolŋuny ŋunhi ŋayi ŋuli ga buku-ŋal'yun ŋurikiyi ŋunhi rumbal-warrakan'thinyaraw, ga wuŋuliw' nhanukalaŋaw. Bili ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi ga gäma namba, ŋurukun'dhiny ŋunhi rumbal-warrakan'thinyawuŋuny nhinany ŋayi dhu ga ŋunhiyiny yolŋu rirrikthunna yan, ŋoy-midikumanawuynha gurthawuŋun ga ŋawulul'kuŋ buŋgan-yätjkurruwuŋun, bitjanna bili munhawu ga walupuy, gupaďalŋa yan wiyinŋumirra.”

¹² Yo, nhumany ŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋu walal, ŋunhi nhuma ŋuli ga dhäruk märram God-Waŋarrnhany yan, ga märr-yuwalkthirr nhuma ŋuli ga Djesunhany yan, dhärriny walal gi ďalthin yan birr biyakun, ŋuliwiyakkuŋy ŋunhi marikurrnydja.

¹³ Yo. Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi, bala ŋarra yan ŋäkul wiripuŋunhan rirrakay, ŋayi gan waŋan beŋur banydji yan dji-warr'ŋur bitjarra gam', “Ma' wukirrin dhuwaliyiny dhäruk dhipaliyiny djoura'lila. Ga ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal marrtjin märr-nhirrpanminany nhanukiyingala yan ga yan bili-i-i ga mur-murryurr walal, ŋunhiwurrnhany ŋayi dhu Garrayyuny märr-ŋamathanun yan.”

Ga ŋayiny Dhuyu-Birrimbirnydja buku-bakmaranŋal bitjarra, “Yo bilin, ŋir'yunmirra walal dhu djämapuy yindiypuynha, bala walal dhu ŋunhi märranun yan buku-roŋanmaranhawuynha ŋunhiŋuwuyyiny ŋunhi nhä walal marrtjin djäma.”

Djesuynha dhu ŋunhi luŋ'maraŋuny walalany ŋunhiwurrnhany ŋunhi dhuwurr-yätjmirrinhany yolŋuny walalany mala-djarr'yunarawnha

Jesus will come as judge of those who do evil

Revelation 14.14-20

¹⁴ Ga buluny ŋarra dhupuŋal bala garrwarlil, bala ŋarra nhäŋal ďarrtjalknha maŋan, yurr nhinanany marrtjin ŋunhiliyi maŋanŋurnydja balanya nhakun ŋayin ŋunhi “Yolŋun Gäthu'mirriŋu,” ga liyalilnydja nhanukal ŋarra nhäŋal latjun' dhika mirithirra mulkurpuynydja girri', bulaymirra, ga goŋdhuny ŋayi marrtjin ŋayathanŋal galiwaŋnha yurr djinbulknha.

¹⁵ Ga ŋayiny bäy djiwarr'puy yolŋu dhäwu-gänhamirr dhawatthurr beŋura ŋunhi God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnydja, bala ŋayi gan waŋanany yatjurra ŋurikalyiny yolŋuwal ŋunhi ŋayi gan nhinan ŋunhiliyi maŋanŋur, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi bitjarra, “Gatjuy marrtjin bala ŋathany borumdja gulkthurra, bili ga ŋunhi borumdja mala galkunna.”

¹⁶ Bala yan ŋayi ŋunhiyiny yolŋu ŋunhi ŋayi marrtjin maŋanŋur gorruŋal, mar'yurra ŋuriniyi galiwaŋdhuny gap bitjarriy nula yan liw'maraŋal, bala yan luŋ'maraŋala ŋunhi borumdja malany.

¹⁷ Ga buluny ŋarra nhäŋal wiripuŋunhany muka djiwarr'puynha dhäwu-gänhamirrinny yolŋuny, beŋuryi bili yan ŋayi ŋunhi

dhawaṯṯhurṇyḍja God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriṇura buṇbuṇurnyḍja, beṇura ṇunhi djiwarr'ṇura, yurr gāṇalnyḍja ṇayi marṯṯin ṇunhi galiwaṇṇha djinbulknha dhika.¹⁸ Ga beṇuryiny wiripuny muka djiwarr'puy yolṇu dhawaṯṯhur beṇura ṇunhi djiṃuku'ṇur bulaymirriṇura, ga dhiyaṇiyiny gan ṇunhi yolṇuy ganyḍjarr ṇayathanal gurthawnha buku-larrmaranharaw. Marṯṯinany ṇayi gan ṇunhi, bala wāṯhurṇyḍja ṇayi ṇunhi ṇurikin djiwarr'puywuny yolṇuw goṇ-galiwaṇmirriwnha bitjarra, “Gatjuy nheny marṯṯin bala yan gulṯhur marṯṯi ṇunhi borumḍja mala wuluymuṇ'tja dhiyaṇiyin galiwaṇdhun, bili ṇunhi borumḍja ga galkunna yan gulṯhunarawnha.”

¹⁹⁻²⁰ Bala yan ṇayi dhunupan ṇuriṇiyiny djiwarr'puyyuny yolṇuy, gap bitjarryi, bala gulṯhurra marṯṯin ṇunhi borumḍja wuluymuṇ'thinyany mala bukmakkuṇala yan, bala marṯṯin wapmaranala. Ga ṇarṇgany gan ṇunhi yindiny dhārran ṇunhala warraṇulnha beṇuryiny ṇunhi buṇbu dharrwamirriṇurnyḍja wāṇaṇur, ga ṇunhiliyiny ṇunhi warraṇulnha walal gan borumḍja mala binyḍjitkuṇal, bala gan ṇunhi wiyikany waṇḍinany balanya nhakun maṇgun', maṇgun' yan. Ga waṇḍinany gan ṇunhi maṇguny' dhuwanna bili yan nhakun mayanṇha gapun, dhuḷupurrnha mirithirra ga yaṇara'-wiyinnha, ṇunhi dhu ṇula yindinnhany warrakan' nhakun yarraman'nhany lupmaraman yan gulwulmaraman, ga ṇuriṇiyiny gan ṇunhi maṇutji-lakaraṇal God-Waŋarrwun ṇaramurr.

15

Nunhi 7-dja yolṇu walal djiwarr'puynyḍja girri'-ṇamathinan gan rerriwnha malaṇuw rarryu'-rarryunaraw

The angels prepare to pour out the last plagues on the earth

Revelation 15.1-8

¹ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇarra nhāṇal ṇunhawalnyḍja ṇunhi djiwarr'lilnyḍja, wiripun dhikan ṇula nhān yan ṇayaṇuganyim'thunamirra mirithirra, yurr mayali'mirra. Yo nhāṇalnyḍja ṇarra ṇunhi 7-nha djiwarr'puynha yolṇuny walalany dhāwu-gānhamirrin, walal marṯṯin dhārra'-dharran, ga ṇaya'-ṇayathanalnyḍja walal marṯṯin ṇunhi 7-nha ṇula nhān mala rerri ṇoy-midikinyamirra. Ga ṇuriṇiyin mala ṇayi dhu ṇunhi God-Waŋarryuny dhā-gir'yundja, rarryundja ṇayi dhu ṇunhi dhuwurryātjimirriwala yolṇuwalnyḍja walalaṇgal; dhuwaliyiny ṇayi dhu ṇunhi dhurrrwara-daw'yundja gurrupan ṇaramurrnyḍja nhanukiyinguṇ ṇayi, ga ṇunhi ṇayi dhu dhawar'yurrnyḍja, ga yakan ṇayi dhu gi ṇunhi buluny ṇaramurri yolṇuwnyḍja walalaṇ.

² Ga wiripuny ṇarra nhāṇal balanya nhakun ṇuli ga ṇunhi gapu moṇuk ṇorra belanṇha, mel-manapara gan ṇorran gurthan miku'mirra. Ga bitjarryi bili ṇarra yolṇunhany walalany nhāṇalyi, ṇunhiwurrunhan yolṇuny walalany ṇunhi walal djuḷkmaranala ṇunhiyi rumbal-warrakan'thinyanhany, bili yaka walal ṇuli ganha nhanṇu buku-ṇal'yuna, ga bāyṇu walal ṇuli ganha buku-nyilṇ'thuna ṇuriki wuṇuḷiwny'tja nhanukalanaw, ga bāyṇu walal mārranha

ŋula nhanukun namba, bili nhanjuwuy walalnydja ŋunhi God-Waŋarrwun yan yolŋu mala. Ga nhäŋalnydja ŋarra walalany, walal marrtjin dhärra'-dharranany ŋunhilin galkin yanan ŋunhi belanŋura gapunurnydja, yurr ŋaya'-ŋayathanalnydja walal marrtjin ŋunhi bul'yunamirra girriŋy' malany balanya nhakun getan mala, rirrakay manymakmirra dhika, yurr nhanukiyiŋun ŋunhiyi goŋ-gurruapanawuynyndja God-Waŋarrwun. ³ Ga dar'taryurnydja walal marrtjin ŋunhi manikaynydja ŋunhin ŋunhi ŋayi gan God-Waŋarrwal djämamirriy Mawtjitjithu* ga Bimbiy gan dar'taryurr ŋunhiyiny manikay. Ga bitjarr walal marrtjin ŋunhi dar'taryurnydja gam',

“Garray God-Waŋarr Ntu-Däl,

djämapuynyndja nhokun ŋunhi yindi warray mirithirr ga latju' dhika!

Nhepi yan dhuwal Nurrudawalanjy bukmaŋkuny yan bäpurruw malanjy,

ga nhunjuny ŋunhi dhukarr yuwalk warray dhunupa ga märr-yuwalk yan.

⁴ Garray, yolnha ŋula nhunju dhu yakany makmakthun ga bar-rarirr?

Yolnha dhika yolŋu ŋayi dhu ŋuyulkthirrnnydja nhunju yäkuwnydja yindikunharaw?

Bili nhepin dhuwal waŋganyinha yan dharrpalnydja.

Bukmaŋnha dhu ga ŋunhi yoljuny mala bäpurruny ga bäpurruny buku-ŋal'yundja nhunjuwunha yan waŋganygun

bili walal gan ŋunhi bilin nhakun nhäŋala nhokun djämapuynyndja mala, ŋunhi ŋamakurnnydja ga dhunupany.”

⁵ Ga buluny ŋarra dhupunäl nhäŋal God-Waŋarrwun buku-ŋal'yunamirrnnydja bunbu gan dhärran lapthunawunha, ga ŋunhiliyiny gan ŋunhi djinawany' dhärran wiŋinŋa ŋärran'. ⁶ Ga nhäŋalyi ŋarra ŋunhi 7-nhany djiwarr'puynha dhäwu-gänhamirriŋy yoljuny walalany, walal marrtjin dhawatthurnnydja beŋuryin ŋunhi nhanukiyiŋala God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura bunbunurnydja, ga dhatthunminany walal gan ŋunhi girriŋy'tja watharryun darrtjalkthun dhikan, ga gumurnnydja walal garpinmin biralyuny bulaymirriynha. ⁷ Ga ŋuriŋiyi waŋganydhun

djiwarr'puyyu waljamirriy gan gäŋal bulaymirra banikin' mala 7-nha, bala ŋayi gurru'-gurruparnnydja walalaŋala ŋurikala ŋunhi 7-gala djiwarr'puywala dhäwu-gänhamirriwalnydja yoljuwal walalaŋgal, yurr ŋunhiyi banikin'tja malany dhaŋaŋnha warripam', nhanukala God-Waŋarrwala ŋaramurryuny, ŋurukunŋhi Waŋarrwun ŋunha ŋayi ga nhina ŋunhayi walja-wiyinŋumirra yan.

⁸ Ga dhunupan ŋunhi God-Waŋarrwun buku-ŋal'yunamirrnnydja bunbu gungaŋala ŋuriŋin garrkulukthun ŋawulul'yuny, bili ŋuriŋin ŋunhi nhanukiyiŋala God-Waŋarrwala djeŋarrayny'tja ga ganydjar-ryuny ŋunhi monygunäl ŋunhiyiny wäŋa, ga bäynun ŋula yol yolŋu gulŋiyinya ŋunhiwiliyiny wäŋalil, yan bili ga dhawar'yurr ŋunhiyi 7-ŋoy-midikinyamirr rerri mala, ŋunhi walal gan ŋuriŋiwurruiy dji-warr'puyyu dhäwu-gänhamirriy yolŋuy walal 7-dhu rarryu'-rarryurr beŋuryi ŋunhi banikin'ŋur malaŋunur ŋunhiyi rerri malany.

16

*Djiwarr'puyyu yolñuy walal ñaramurr rarryurr God-Wañarrwun
ñurikiwurrun yolñuw walalañ dhuwurr-yätjmirriwnha*

The angels pour our God's anger on sinful people

Revelation 16.1-21

¹ Ga dhäjur beñuryiny ñarra ñäkul rirrakaynha wäthunawuynha yindin mirithirra beñura ñunhi God-Wañarrwala buku-ñal'yunamirriñura bunbunurnydja, ga wañanany ñayi gan ñunhi ñunhiwurrunhan 7-nhan God-Wañarrwun dhäwu-gänhamirriwnydja yolñuw walalañ ñunhi djiwarr'puywun mala bitjarra, “Gatjuy rarryu'-rarryurra walal marrtji, dhuwaliny ñunhi God-Wañarrwun ñaramurr dhipuñuryiny ñunhi 7-ñurnydja banikin'ñur malañuñur balan munatha'lila wäñalil.”

² Ga yuwalknha yan, ñayi ñathil ñurruñuny wanganydhu djiwarr'puyyu yolñuy marrtjin rarryu'-rarryurr beñur ñunhi nhanukiyingal ñayi banikin'ñur. Bala yan dhunupan marrtjin ñunhi yolñuwnydja walalañ galñany ñulmu'-ñulmuñgurryurra, djetjimirriyan marrtjin warrpam'thurra, yätjkurruynha walalany ñunhi djetjiynha ñayathanal rumbalnydja galña-midikinyamirriynha balanyaraynha nhakun mäpandhun, bukmaknha yan ñunhiwurrun ñunhi walal gan namba märrañal rumbal-warrakan'thinyawuñ, ga wiripuwurr ñunhiwurr yolñu mala ñunhi walal gan buku-ñal'yurr ñuriki wuñuliw' nhanukalañaw rumbal-warrakan'thinyaraw.

³ Ga buluny ñarra nhäñal wiripuñunhan muka djiwarr'puynha dhäwu-gänhamirriyny yolñuny, ñayiny ñunhi bitjarri bili yan rarryurr ñunhawalnydja ñunhi moñuklilnydja gapulil. Ga dhunupan ñunhi gapuny moñuktja gulañmirriyan, ga bitjarra ñayi ñunhi mañguny' latjuwarr'yurr nhakun dhiñganhawuywun yolñuw. Ga bukmak nhä malany ñunhi gapuñur moñukñur marrtjin ñorran, ñunhiyiny marrtjin dhiñganala warrpam'thurra yan.

⁴ Ga bulu wiripuñuynydja muka djiwarr'puyyu yolñuy rarryurr nhanukiyingalnydja ñayi banikin'ñur, balan bitjarra mayañlila malañulil gapulil raypinylila ga milminydjarrklila malañulil. Ga dhunupan gan ñunhi raypinydja gapu malany gulañmirriyan.

⁵ Bala yan ñarra ñäkula ñunhi wiripuñunhan dhäwu-gänhamirriyny yolñuny djiwarr'puynha ñunhi ñayi ga ganydjarr ñayatham gapuwnha malañuw, wañanan ñayi gan bitjarra, “Garray nheny dhuwal rom-dhunupa.

Ga dhunupa yan nhuñu ñunhi dhä-gir'yunarawnydja yätjkurruwnydja yolñuw walalañ, bili nhepiny dhuwal garrkuñuknha yan mirithirra, gänañ'thunna ga beñurnydja ñunhi yätjkurruñurnydja; beñur bili yan ñurruiyir'yunañur nhe gan ñunhi nhinanany ñarrtjalknha yan dhika.

⁶ Yo, ñuriñiwurruynydja ñunhi dhuwurr-yätjmirriynydja yolñuy walal gan bumar, gulañ-burr'purrmarañal nhuñuny yolñuny walalany, ga ñunhiwurrunhany ñunhi djawarrkmirriyny walalany, bala nheny gan ñunhiyi bili gulañdja gurrupar ñukanharawnydja walalany balany ñunhi moñu'-muñuñunhany.”

⁷ Ga buluny ɲarra ɲākul rirrakay ɲayi dhawatthurr beɲura ɲunhi dɟimuku'ɲur bulaymirriɲura, balanyan rirrakay dhawatthurr gam', "Yo yuwalk yan dhuwaliyiny! Garraɲ God-WaŇarr ɲutu-Dāl, bit-janna bili nheny dhu ga ɲunhi mala-djarr'yundja yuwalknha yan ga dhunupan."

⁸ Ga ɲayiny muka ɲunhi wiripuɲuɲnydja dhāwu-gānhamirriy yolɲuy dɟiwarr'puyyu rarryurr nhanukiyingalnydja ɲayi banikin'ɲur balan bitjarra ɲunhawala ɲunhi walulila. Bala yan dhunupan ɲunhi waluny gormur'ɲinan, bala batharnha ɲunhi yolɲunhany walalany bitjarra nhakun ɲuli ga ɲunhi gurthaynha nhāra. ⁹ Ga yolɲuny walal marrtjin ɲunhi galɲany nhāranan mirithinan yan dhika ɲuriniyiny waluynydja, bala walal gan ɲunhi waɲanany yātjkurruyaɲala nyamir'yurra ɲanya gan God-WaŇarrnhany yākuny, ɲunhi ɲayi ga ganydjarrnha ɲayatham ɲurikiyin malaɲuw ɲunhi ɲoy-yātjinyamirriwnha romgu. Yurr bāyɲun yan walalnydja ɲunhi ɲula bilyunany beɲuryiny ɲunhi yātjkurruɲurnydja romɲur walalangiyingal ga buku-ɲal'yunany nhanɲuny ɲunhi God-WaŇarrwuny, bāyɲun yan.

¹⁰ Ga wiripuɲuɲnydja muka dɟiwarr'puyyu yolɲuy rarryurr banikin'mirri yan, balan bitjarra wāɲalil ɲunhi rumbal-warrakan'thinyarawala, ɲunhi ɲayi gan nhinan buɲgawayin, bala yan wāɲany nhanɲu warrpam'thurra buku-munha'ɲinan. Ga ɲunhiwurnnydja ɲunhi dhuwurr-djarpi'mirnydja yolɲu walal rirrikthurra gan mirithinan dhika, ga lirraynydja walal marrtjin ɲunhi ɟarrktarrkthunminan ɲāɲarrnha mala, ɲuriniyiny ɲunhi dhangadirryunaraynydja walalangiyingal walal. ¹¹ Bala yan walal gan nyamir'yurra God-WaŇarrnhany balany dɟiwarr'lilnydja, bili ɲuriniyiny galɲa-midikiɲyamirriynha djetjiy māpaɲdhinyaraynha. Yurr yakan walal ɲunhi ɲula bilyunany beɲurnydja ɲunhi yātjkurruɲurnydja mala walalangiyingal walal.

¹² Ga dhāɲur beɲuryiny wiripuɲuɲnha muka dɟiwarr'puyyu yolɲuy rarryurr banikin'mirr, yurr ɲayi ɲunhi rarryurnnydja ɲunhiwiliyiny ɲunhi yindilila mayanlilnydja yākulil Yipuraytitilila,* Ga dhunupan ɲayiny ɲunhi gapuny mayandja nyimdhurra, dhukarrnha marrtjin bawkturr, buɲgawawnha mala marrtjinyaraw beɲura gali' dhimur-runura.

¹³ Ga bitjarryi bili ɲarra nhāɲalyi lurrkun'nha butjiriny yātjkurruny birrimbirnha mala, yurr rumbalnydja walal ɲunhi balanya nhakun garkmannha. Ga dhawatthurnnydja walal marrtjin ɲunhi dhurrrwakurnnydja waɲanydja ɲurikalɲi rumbal-bāruthinyarawala, ga waɲany ɲurikal ɲunhi rumbal-warrakan'thinyarawal, ga wiripuny marrtjin dhawatthurr ɲurikala ɲunhi nyāl'-lakaranhamirriwala ɟawarrkmirriwal yolɲuwal.

¹⁴ Ga dhiyaɲurruyyiny gan ɲunhi yātjkurruɲnydja birrimbirryu mala ganydjarrnydja ɲayathanal ɲayaɲu-ganyim'thunamirra. Ga marrtjinany walal gan ɲunhi bukmakkurra yan wāɲakurnnydja buku-liw'maraɲala, waɲanan marrtjin dhuɟi-wutthurra marilila ɲunhiwurnrunhan ɲunhi buɲgawanhan yolɲunhany walalany bukmaknhan yan bāpurrunhany, bala luɲ'maraɲalnydja walalany

* 16:12 Euphrates

walal gan űunhi waŇganylila wāŇalilnydja mariwnydja, garraűan walal dhu űurru-nhirpan nħanűun God-WaŇarrwun űunhi ganydjarr-đumurruwnha. Yurr űunhiny dhu boŇgun walu malű'thur nħanűuwunha warray God-WaŇarrwun, űunhi űayipin yan walalany dhu đulkmaraűuny.

¹⁵ Bala űayiny Djesuny waŇanan bitjarra, “Nākuny walal űamathanun yan! Nārany dhu űunhi buni bawalamirriynha yan waluwnydja, biyakun nhakun űuli űunhi yolűu marrtji gayul manaűinyaraw. Nħininy walal gi bira'yurra yan, ga girri'-űamathin űarrany dhu dhuwal galki marrtjin, mār nhuma dhu yaka muka goramirriyiny, biyakuny nhakun űuli űunhi yolűu đjolarra', girri'miriw gora bukmakku yolűuw walalaű.” Ga bitjarr űayi gan űunhi Djesuny waŇan.

¹⁶ Bala gāŇalnydja walal gan űunhi buku-luű'maraŇalnydja űuriniwurruyiny mokuuyuny malaűuy bukmaknhan yan űunhi buŇgawanhany malaűuny. Ga űuriniwurruy űunhi buŇgawawaynydja mala űurru-warnnydja gan űunhi miriűunhany mala walalaŇuwuy waŇganylil yan wāŇalilnydja űunhi űayi Yeburukurnnydja* yāku Amagidinnha.*

¹⁷ Ga wiripuűuynydja muka djiwarr'puyyu yolűuy rarryurr banikin'űur nħanukiyingalnydja űayi dhurwara-đaw'yurnnydja, ga rarryurnnydja űayi gan űunhi God-WaŇarrwun űaramurnnydja űunhawala banydjiwal garrwarlila wāŇalil. Bala űunhi rirakaynydja dhawaűthurra beűurnnydja űunhi God-WaŇarrwalnydja buku-űal'yunamirriűurnnydja bunbuűur, yurr nħinanhawuyűura nħanukal, ga waŇanany űayi gan űunhi yatjurnnydja bitjarra gam', “Bilin dhuwal dhawar'yurra!” bitjarr. ¹⁸ Ga dhunupan űayiny űunhi dhuwandja munathany' wāŇa rirakaymirriyinan mirithinan yan dhikan, murryu'-murryurra marrtjin, ga đjalka'-đjalkarryurra mirithinan, ga wāŇany marrtjin űunhi gurrkurryurra mirithinan yan, bāyűu muka űuli ganha űunhi űāthilnydja balanya malű'thuna űuruűuny bala űunhi űurruyirr'yunamirriynydja waluy. ¹⁹ Ga űuriniyi űunhi wāŇay wingil'yunaraynydja űayiny űunhi yindiny wāŇa yāku Bapilundja bakturra, buku-larryurnnydja űayi űunhi maűutjililnydja lurrkun'lila. Ga bitjarri bili űunhi wiripuny yindi wāŇa malany dhuwal buku-liw'maraŇal wāŇakurr malaűuwurr. Ga űuriniyiny ga maűutjilakaram űunhi Bapilunnħany bilin dhā-gir'yurra, nhakun űayi gurupara nħanűu űānitjin yāku borum-wiyika űunhiny űaramurnnha nħanűu. ²⁰ Bala burumun'tja wāŇa mala űunhi warppam'thurra winya'yurra buwayakthinan, ga bukuny mala wāŇa bitjarri bili yan winya'yurri warppam'thurri. ²¹ Ga beűurnnydja űunhi djiwarr'urnnydja marrtjin larryurnnydja űulwitjinha yurr gundathinyan űonuűnha mirithirra yan dhikan bala dhā-monygűala gan űunhi yolűunhany walalany warppam'thurra yan. Ga balanyamirriyiny walalnydja gan űunhi yolűuynydja walal bađak yan dhuwurnnyamir'yurr űanyanhany God-WaŇarnħany, dhāruk walal gan wiripuűuyaŇal waŇan nħanűu yātjurruyaŇal, bili űayi muka gan űunhi đjuy'yurr gundany mala rarralany yurr mirithirra űunhi yātjkurra yulűuny balayiny walalaŇalnydja.

17

Dhiyaŋuny ga wuŋuŋiy' lakaram miyalknha galŋa-marramba'mirrinhan

*The adulterous woman
Revelation 17.1-18*

¹⁻² Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi ŋunhi waŋganydhuny djiwarr'puyyu yolŋuy dhäwu-gänhamirriy gaḁaymara ŋarrany, yurr ŋayi ŋunhiyi yolŋuny beŋuryi malaŋurnydja ŋurikiwurrungalyi, ŋunhi walal marrtjin rarryu-rarryurr ŋaramurr mala banikin'ŋur malaŋuŋur. Marrtjinany ŋayi ŋunhi, bala yan ŋayi waŋanany ŋarrakal bitjarra, “Go marrtjin, ŋarra nhokal dhu milkuman ŋunhiyinhany ŋunhi marramba'-dumurrnhany miyalknha, ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha dharrwaŋura dhä-yindiŋurnydja gapuŋur. Yo, nhäman nhe dhu ŋanya ŋunhiyi miyalknhany, nhalayak ŋanya dhu ŋunhi God-Waŋarryu bonŋuŋ dhä-gir'yurr, bili bukmak nhämunha' bungawa mala marrtji nhina dhuwal buku-liw'maram dhuwal wäŋaŋur malaŋumi, bukmakkala ŋayi gan ŋunhi romdja walalaŋgal djäma yätjkurra yan mirithirra, ga romdja nhanŋu ŋunhi mil-nyan'mirra balanyan nhakun ŋunhi ŋänitjin borumnha wiyikan' ŋunhi gan leŋu-gurrupara bukmakhany yolŋuny walalany dhiyal-nydja munatha'ŋurnydja wäŋaŋur.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi djiwarr'puyyuny yolŋuy lakaraŋalnydja ŋarrakal.

³ Yo. Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayiny ŋarrany ŋunhi waŋganydhuny djiwarr'puyyu yolŋuy garr'yurra balan bitjarra gapu-ranhdhaklila wäŋalilnydja, ga ŋunhiliyiny ŋarra nhäŋal ŋunhiyin miyalknhan, ŋayi marrtjin gorruŋalnydja diltjinura warrakan'kala, yurr miny'tjiny ŋunhi warrakan'tja miku'mirr, ga mulkurnnydja nhanŋu 7, ga dhandurrundja nhanŋu goŋ-märrma'. Ga rumbalnydja ŋayi ŋunhiyi warrakan'tja warppam'nha yäkumirra biliŋuwuynha wukir-riwuynha, yurr yäkuny mala marrtjin ŋunhiliyi dhärra'-dharranany yätjkurra mirithirra, nyamir'yurnnydja gan God-Waŋarrnhan. ⁴ Ga ŋayiny nuriŋiyiny miyalkthuny girriny' nhirrpar; dhatthunminany ŋanyapinya ŋayi dhika latjuy'nha girriyny'tja, balanyaraynha nhakun ŋunhi wuluymuŋ wiyika' ga miku'mirra. Ga buluny ŋayi dhatthunmin mel-widi'mirriynha guŋday bulayyun mala, ga gulawuynha. Ga goŋdhuny ŋayi gan ŋunhi ŋayathanal bulaymirr banikin', yurr dhul-muŋurnydja ŋunhili banikin'ŋurnydja gan dhaŋaŋdhin yätjkurra ŋula nhän mala, bukmak yan ŋunhi ŋuli ga God-Waŋarryu nyamir'yunna nhäma, yurr nhanŋuwuy ŋunhiyi yätjkurnnydja malany ŋuriki bili yan miyalkku. ⁵ Ga bukuŋurnydja nhanukal gan ŋunhi ŋurikalyiny miyalkkalnydja dhärran yäkuny biliŋuwuynha wukirriwuynha, yurr dhärukurnnydja gan ŋunhiliyi mayaliny' ŋorran ŋulan bäynha monitjŋha. Ga bitjarr gan ŋunhi monitjtja mayali' barranga'yurr gam',

“ŃARRANY DHUWAL ŃUNHIYIN YINDIN MIRITHIRRA

WÄŃA YÄKU BAPILUNNHA,

ŃUNHI ŃARRA DHUWAL ŃÄŃDI'MIRRIŃUNY BUKMAKKUN
YAN

NHÄMUNHARAW MARRAMBAW' ROMGU MALA.

GA WIRIPUNY BUKMAKKU YAN MILNYAŇ'MIRRIW ROMGU
MALA
NUNHI NULI GA DHIYAL MUNATHAŇUR WÄJAŇUR
MALŇ'THUN."

⁶ Bala űarra űunhi nhäűala űunhiyiny miyalknhany leűulila, leűun űayi gan mirithinan dhika maűguy'nha űunhi Godkalanumirriwala yolűuwalnydja walalaűgal, ga űurikiwurrungala űunhi walal gan walűa-gurruapanmin Garrawu Djesuw.

Ga űunhi űarra nhäűalnydja űanya űunhiyiny miyalknhany, bala űarra yan űoynydja ganyim'thurra mirithinan dhika. ⁷ Bala űayiny űuriniűy djiwarr'puyyuny dhäwu-gänhamirriynydja yolűuy waűanan űarrany bitjarra, "Way, nhaku nhe gan dhuwal nhäűal mirithinany, űoy-ganyim'thurruűyda manapar? Narrany nhunűu dhu dhuwal lakaraman mayalin' űunhiűuwuyyin űunhi miyalkkalanuwuyinha, ga bulu űunhiűuwuy űunhi rumbal-warrakan'thinyawalanuwuyinha űunhi űayi űuli ga gäma űanya diltiy, űurikalanuwuyyin űunhi űayi mulkurruűyda ⁷, ga dhandurruűyda nhanűu űunhi ¹⁰. ⁸ Ga balanya űunhi mayaliny' nhanűu űurikiyiny gam'. Nunha nhe ga warrakan'nha nhäma, űäthilnydja űayi gan űunha warrakan'tja nhinan walűa muka yan. Ga dhiyanuny bala űayi űunha yakan gi walűa nhini, yurr galki űayi dhu űunha rur'yunna ga buluyi nhakun walűathirr, bala űayi dhu dhawatthunna beűurnydja űunhi űarűgaűurnydja buku-munhaűurnydja, djinawa'űurnydja beűurnydja űunhi dandjaűurnydja, ga bulu űayi dhu nhina dhiyal munatha'űurnydja wäűaűur märr-gurririn, bala űanya dhu űunhi God-Waűarryuny buman dhiűganhamaraman, rumbal-winya'maraman yan. Yo, űayiny dhu űunhiyi warrakan'tja malű'thunna, bala dhu yolűuynydja walal űanya nhämany űirr'yunna, űuriniwurrunyűyda űunhi walal gi bäyűun yäku dhärrri űunha God-Waűarrwalnydja djourra'űur wukirriwunyűyda. Bili űunha ga djiwarr'űurnydja djorrany' űorra yäku mirra yan, lakaramany ga űunhiwurrunhan bili yan yolűunhany walalany űunhi walal dhu gi nhini walűa-wiyinűumirra, bili God-Waűarryu űayipi muka walalany űunhi yäku nhirrparyűyda be muka űäthil yan, yurrnha űayi gan djäma dhuwandja munatha'nhandy wäűany. Yurr wiripuwurrunyűyda yolűu'-yulűuy, űunhi yäku walal gi bäyűu dhärrri wukirriwuy dhiyal djourra'űur, walalnydja bonguű űunhi nhäűuny űirr'yurra űunhiyi rumbal-warrakan'thinyaranhandy, bala walal dhu märr-yingathiny wokthurrnydja nhanűun, bili űäthilnydja űayi gan nhinan ganydjarr-dumurr muka yan, bala űayi űunhi dhä-gandarrkurrnydja widi'yurra dhikan."

⁹ "Mirithirr dhuwal däl marűgithinyarawnydja; űuriniwurrunyha bili dhu dhuwal mayaliny' malű'maram, űunhi walal űuli ga guyaűa God-Waűarrwal yan ganydjarryuny. Balanya dhuwal mayaliny' gam'. Mulkurruy ⁷-dhuny ga mayaliy' lakaram nhanukal, űunhi bukunhan malany wäűanhan űunhi wanhami űayi űuli ga űunhiyi miyalk nhina bukuűur mala wäűaűur. Ga wiripunynyűyda mulkurruy ⁷-dhuyi yan ga mayaliy' lakaram űunhiwurrunhan ⁷-nhan buűgawanhan mala. ¹⁰ Ga goű-waűganydja űunhi buűgawa mala bilin bäyűun, murrmurryurra, yurr waűganyha yan dhika bađaktja ga nhina

bungawa, ga wiripuny dhu buni yalalan, yurr nunhiyi dhuḍi-yapalawuynyndja bungawa nunhiny ṇayi dhu gurrurin yan nhini, yakan wiyindja. ¹¹ Ga nunhiyiny rumbal-warrakan'thinyany nunhi ṇayi gan nāthil dhiyal nhinan, yurr ṇayi nunhi bilin dhiṅaṅala, ṇayiny dhu nunhiyiny buluyi walṇathiyi, yurr ṇayi nunhi rumbal-warrakan'thinyany bungawayi yan balanyayi bili yan nhakun nunhi wiripuwurr 7-nha bungawa mala. Yurr God-Waṅarryuny ṇanya dhu nunhi rumbalnyndja walṇa-manapula buwayakkun.”

¹² “Ga nunhiyiny goṅ-märrmany' dhandurruṅ mala nhe gan nhāṅal, nuriṇiyiny ga mayaliy' lakaram nunhiwurrunhan nunhi goṅ-märrma'nhan bungawany mala nunhi bāyṇu yan muka walal dhiyaṇuny bala nurrunuyiny yolṇuw walalaṅ ga wāṅaw ṇarakaw, yurr yalalan walalany bonguṅ nunhi bungawakuṇuny yurr määrr gurririṇuw yan waluwnyndja walalanhan rrambaṅin nunhi rumbal-warrakan'thinyaranhan. ¹³ Yo, ga guyaṇany walal dhu ga nunhi waṅganygurra yānan, yurr bāyṇun walal dhu ga nunhi djāmany walalaṅgiyngalnyndja walal djālyu, ṇany djāmany walal dhu ga nunhi guyaṇanharaynyndja ṇurikala yānan rumbal-warrakan'thinyarawalnha, bili nhanṇuwuynha walal dhu ga nunhi määrr-ṇal'yundja, nhakun ṇayipin dhu walalaṅ nunhi bungawany. ¹⁴ Bala waṅganyinha mala walal dhu nunhi yepthundja, bala walal dhu nunhi marrtjiny marimirnyndja bunharawnyndja ṇurikin Bimbiwnha. Yurr ṇayipi yan dhu nunhi walalany Bimbiy yan djulkmaramany, bili ṇayipi muka nunhi Garraynyndja ṇurikiwurrundhiny nunhi walal ṇuli ga nurrudawalaṅu-lakaranhamirr, ga bungawa-lakaranhamirr, ṇurikiwurrunṇunhi ṇayi walalany gan djarr'yurr nhanṇuwuylyiṇaṅal ṇayi, ga ṇurikiwurrunṇunhi ṇayi walalaṅ gan wāthurr djāmalil nhanukiyingal ṇayi, ga nunhi malthunayṇuwnha yolṇuw walal.”

¹⁵ Ga bulu ṇayi nuriṇiyi djiwarr'puyyuny yolṇuy lakaraṅal ṇarrakal bitjarra, “Nunhiyiny miyalknha nhe nhāṅal nunhi ṇayi gan nhinan ṇapaṇur gapuṇur, yurr gapuynyndja ga nuriṇiyi mayaliy' lakaram yolṇunhan malany, dharrwanhan dhikan bāpurru'nhan ga miny'tjinhan ga dhāruknhā, barrkuwatjnhā mathanhany mala.”

¹⁶ “Yo, nāthilnyndja nunhiyi miyalk marramba'-dumurrnyndja ga nunhi rumbal-warrakan'thinyany, marrtjinany maṇḍa gan rrambaṅi yan. Ga yalalany nunhi dhā-gandarrkurrnyndja ṇayiny dhu nunhiyiny nunhi rumbal-warrakan'thinyany bilyurra, ṇuyulkthin ṇayi dhu nhanṇu ṇurikiyiny miyalkkuny, ṇayipi nunhiyi rumbal-warrakan'thinya ga bulu nunhi dhandurruṅ mala goṅ-märrma', nunhi nhe gan nhāṅal. Bala walalnyndja dhu djaw'-djawyundja nhanukal bukmaknha yan nhāny mala nunhi ṇayi ga ṇayatham nuriṇiyi marramba'-dumurruy miyalkthu, ga nhinany ṇayi dhu ga nunhi waṅaran, ṇula nhāmiriwnha ganydjarrmiriwnha yan, bitjanna nhakun nunhi yolṇu ṇuli ga nhina warraṅul girri'miriw. Bala walal dhu marrtji lukan ṇanya ṇanakṭja dhawar'maraman yan, bala ṇanya dhu rumbalnyndja bathanna buwayakkuman gurthaynha.”

¹⁷ “Yurr yuwalkṭja nunhiyi guyaṇanhawuynyndja nhanukiyingun yan God-Waṅarrwun, määrr dhu ga nunhi bungawaynyndja mala guyaṇany ga mala-djarr'yundja waṅganygurra yan, ga dhayunjan

walal dhu ga ganydjarr walalaŋuwuy walal nhanukal nŋunhi rumbal-warrakan'thinyawal, mǎrr ŋayi dhu nurrunuyirra walalaŋ yan bili-i-i ga dhāruk nhanŋu dhu God-Waŋarrwu warralthi.”

¹⁸ “Yo, ga nŋunhi nhe miyalknhany nhāŋal, nuriŋiyiny ga may-aliy' lakaram nŋunhi dharrpalnhan wāŋany bala'-dharrwamirrinhan, nŋunhi ŋayi dhu ga nŋurru-warryun nŋunhi bukmaknhan buŋgawanhan yolŋuny walalany, nŋunhi walal marrtji dhuwal nhina buku-liw'maram wāŋakurr malaŋuwurr.” Ga bitjarra ŋayi gan nuriŋiyi djiwarr'puyyuny yolŋuy lakaraŋal ŋarrakal.

18

God-Waŋarryu wutthurra buwayakkuŋala nŋunhi Bapilundja wāŋa warppam'thurra

God completely destroyed Babylon

Revelation 18.1—19.4

¹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal wiripuŋunhan dhāwu-gānhamirrinny djiwarr'puynha yolŋuny, ŋayi marrtjin yarrupthurr rāli beŋur nŋunhi djiwarr'ŋur. Yurr goŋŋurnydja nhanukal gan nŋunhi ŋorran ganydjarrnydja yindin mirithirra, ga liw'maraŋalnydja ŋanya gan nŋunhi baḍayalay'nha latjuy'nha dhikan, ga wāŋany mala nŋunhany nŋunhi munathany' warppam'thurra djeŋarra'yaŋala nuriŋiyiny baḍayalayny'tja nhanukal. ² Ga waŋanany ŋayi marrtjin nŋunhi, mirithinan yatjurnnydja bitjarra gam', “Bilin dhuwal nŋunhiyiny nŋunhi yāku-dumurnnydja wāŋa Bapilundja buwayakthinan, ga dhiyaŋuny bala ŋayi dhuwal ŋarakan wāŋan ŋayathanharawnha yātjkurruwnha birrimbirrwu malaŋuw ga murnyan'mirriwnha birrimbirrwu malaŋuw ga bukmakku yan warrakan'ku nŋunhi lukanhamiriwwun malaŋuw. ³ Bili nŋunhiyiny wāŋa yātjkurra yan mirithirra, bitjana bili ŋayi ŋuli ganha nŋunhi ŋoy-ŋapu'yunan yan ŋula nhakuny malaŋuw, ga bukmaktja gan nŋunhi bāpurru mala leŋun nhanukal ŋānitjiynyndja, nŋunhi ŋayi ŋuli ganha walalany waŋa-gānhany yātjcurrulilnydja romlil. Ga bukmak nŋunhi nhāmunha' buŋgawany yolŋu walal gan marramba'yinan nhanŋu. Ga bukmak nŋunhi wiripuwurnnydja yolŋu walal nŋunhi walal ŋuli ganha buku-djulkmamanhaminya girri' malany, walalnydja gan nŋunhi lukunyndja'yinan nhanukal dhuwurr-yātjkurruynha romdhuny.”

⁴ Bala ŋarra ŋākulnha wiripuŋunhany muka rirrakay, waŋan ŋayi gan beŋur djiwarr'ŋur bitjarr,

“Way nhumany nŋunhi ŋarrakuny yolŋu walal, dhawatthurra walal ma' dhipuŋuryiny nŋunhi wāŋaŋur!

Ganarrthula dhuwaliyiny wāŋa!

Yakan gi djāma dhiyaliyiny yātjkurr nhanukalnydja ŋurikalyiny, mǎrr dhu God-Waŋarryuny yaka muka dhā-gir'yun rram-baŋiyamany nhumalany dhuwaliyiny nŋunhi wāŋany.

⁵ Bili God-Waŋarrnydja nŋunha ŋayipiny bilin marŋgin;

nhāman ŋayi ga yātjkurnnydja nhanŋu rom.

Romdja malany nhanŋu nŋunhi bilin buku-ŋal'maranhawuynha; dharrwan mirithirra ga ŋal'yunmirrnydja garrwarnha ŋapa-ŋal'maranhawuynha.

Yakan dhu ŋunhi God-Waŋarryu buku-dhumukthirr nhanŋu
 ŋunhiŋuwuyyiny yätjkurruwuyndja djämapuy.

⁶ Yo. Mirithin ŋanya gi yan dhä-gir'yurnnydja.

Gurruŋulnydja ŋanya gi nahanŋu balany buku-roŋanmaranŋu,
 ŋunhiyi bili yan nahanŋuwuyyi gi romguny malthurr.

Ŋayiny gan djäma yätjkurruyanal wiripuwurrunhany yolŋu'-yulŋuny,
 bala nheny dhu ŋanyanhany gurruŋan buku-roŋanmaramany
 bulu warray dhika yätjkurra, mirithirra gumurr-dälŋha.

Ma', nheny gurruŋula ŋanyanhany,

ŋayi dhu ŋulŋkthunna ŋunhiyiny ŋunhi mala yätjkurnnydja
 mirithirra,
 ŋunhi ga djuŋkmaraman nahanukunŋu yätjkurr mala gurru-
 panawuy.

⁷ Ŋayiny ŋuli ganha ŋunhi mirithinyan dhika
 lanydjatmaranhaminyany ga lukunydja'kunhaminyany
 ŋuriniyi malaŋuy girriyny'tja rrupiya-dharrwamirriynydja,
 dhaŋaŋŋha mirithirra yan ŋunhi ŋayi gan buku-maŋuŋal.

Gatjuy gurruŋula nahanŋu muka galŋa-midikinyamirr rom,
 yurr gurruŋulnydja ŋanya dharrwan yan mirithirra,
 märr ŋayiny muka dhu ga nhina galŋa-yätjirr.

Yo. Bitjan bili ŋayi ŋuli ga ŋunhi lakaranhamirrnydja ŋanyapinyany
 ŋayi bitjanmirra gam',

'Dhuwandja ŋarrany ga nhina buŋgawa warray bukmakku.

Yaka dhuwal ŋarrany dhuwaymiriw, ga ŋula buku-gurthapuyndja;
 bäyŋu ŋarra dhu ga ŋäthi warwuyun ŋula nhakuny malaŋuw.'

Ga bitjanmirra ŋayi ŋuli ga ŋunhi lakaranhamirrnydja,
 nhakun ŋayi ŋuli ga wokthunna manapan nahanŋuwuy ŋayi.

⁸ Ga dhunupa yan nahanŋu dhu ŋunhi galŋa-midikinyamirrnydja rom
 maŋŋ'thurr,

yindin yan mirithirra dhika;

bukmakŋha dhu ŋunhi gurruŋumirrnydja mala nahanŋu
 dhinŋuŋun,

bala ŋayi dhu gi ŋunhi ŋäthiny mirithin yan,

ga nhininy ŋayi dhu gi ŋunhi dhäparŋ'ŋha yänan, ŋula
 nhämiriwnha goŋ-waŋaran.

Bala ŋayi dhu ŋunhiyiny dhuwurr-yätjkurnnydja wäŋa dhunupan
 nhärin gurthaynha, buwayakthin dhu,

bili Garrayyuny God-Waŋarryuny dhu ŋanya ŋunhi dhä-
 gir'yurra,

ŋayipi ŋuriniyi warray ganydjarr-dumurruy God-Waŋarryu."

Bitjarra gan ŋunhi rirrakaynydja dhawatthurr bejurnydja dji-
 warr'ŋurnydja.

⁹⁻¹⁰ Ga bukmak ŋunhi buŋgawany yolŋu walal, ŋunhi walal ŋuli
 ganha malthuna nahanŋu romgu ŋurikiyi wäŋaw, ŋunhi walal ŋuli
 ganha ŋunhi marramba'yinya nahanŋu ga wanaŋa-dumurruyinya ŋula
 nhaku malaŋuw, rrupiyaw ga ŋula nhaku ganydjarrwu, walalnydja
 dhu marrtji ŋunhi bonŋuŋ ŋäthinyamirra ŋurikiyiny wäŋaw, ŋunhi
 walal dhu nhäŋuny ŋawululny'tja buŋbul'yunawuyndja yindin
 mirithirra ŋunhi ŋayi dhu marrtji nhärin bonŋuŋ gurthaynydja. Ga
 dhärriny walal dhu gi ŋunhi nhäŋuny märr-barrkuŋura, bili walal

dhu ṇunhi barrarin manapul mirithin, yakan walalnydja dhu ṇunhi djälthi buwayakthinyaraw biyakuny nhakun ṇunhiyiny wäṇa. Ga waṇiny walal dhu ṇunhi biyakun, “Ye-e-e gumurr-djararrk wäṇa. Dhuwanna nhe Bapilundja wäṇa ṇunhi yäku-dumurrnydja bilin buwayakthinan? Ṇunhi nhe ṇuli ganha dhärranha yindi mirithirr dhika ganydjarr-dumurr, yurr ṇuriṇi bili yan nhuna ṇayi God-Waṇarryuny buwayakkunjal bondin yan, bili nheny ṇunhi yätjkurra yan mirithirra.”

¹¹ Ga bitjandhi bili dhu walalnydja ṇunhiwurrnydja yolṇu walal ṇunhi walal ṇuli ga buku-djulmaranhamirr girri' malany, walalnydja dhu năthinyamirryi ṇurikiyiny wäṇaw, bili bäyṇun dhu ga buluny ṇula yolthuny yolṇuy wuṇuli'yun ṇula nhăny malany girri' benjuriyiny wäṇaṇur. ¹² Yo, bäyṇun dhu ga ṇunhi yolṇuy walal buluny buku-djulmaranhamirr djalim girri' malany, ga mel-widi'mirr bulay, ga dhika nhă malany guṇḁa malany, ga gulawu, ga girri' miny'tji-măypa manydjarrka' mala, latju'mirr mirithirr dhika buyu-yalṇgi, ṇanya dhika maṇmaṇ malany, ga wiripuny dharpa malany latju'yi yan buyuwuyu. Ga bitjanaan walal ṇuli ganha ṇunhi dharpany mala djăma balanya nhakun banikin'nhă mala, ga ṇamakurn'nhă malany guṇḁa, djămany walal ṇuli ganha latju'kunhan dhikan nhăny mala ṇunhi girriyiny', bala wuṇuli'yunany walal ṇuli ganha ṇunhiliyin bili yan wäṇaṇurnydja.

¹³ Yo, ṇunhiliyiny wäṇaṇur yolṇuy walal ṇuli ganha wuṇuli'yuna bungan băw' mala, ga wiripuny wiyika' bidi'yunminyawuy yăku merr* ga biraygintjan* ga nathapuy dhăkay-ṇamathanhawuy, ga wiyika borum, ga ṇatha dămba bulṇu'kunhawuy, ga berratha. Ga bitjanna bili walal ṇuli ganha ṇunhi wuṇuli'yunayi warrakan'tja malany bulikiny ga bimbiny ga yarraman'tja mala, ga wiripuny wilparra mala warryu'-warryunaraw, ga yolṇuny walalany ḁapmaranhawuynha walal ṇuli ganha mărranhayi yan, bala walal ṇuli djalim'nhă walalany ṇunhiliyin wäṇaṇurnydja. Yurr wăṇany ṇayi ṇunhi bilin bul'waṇḁhurra buwayakthinan.

¹⁴ Bala ṇunhiwurrnydja yolṇu walal ṇunhi walal ṇuli ganha buku-djulmaranhaminya girri' malany lukuny'dja'kunhaminya, waṇanany walal gan ṇunhi ṇurikiyiny wäṇaw bitjarn'nhă, “Bitjana bili nheny ṇuli ganha dhuwal djălthinya ṇula nhakun malaṇuw yan ṇamakurruwn'nhă girriwny'tja malaṇuw, yurr bilin winya'yurra nhuṇu ṇunhi ṇula nhăny mala bukmak'nhă yan,

warrpam'nhă dhikan bala winya'yurra gupaḁal'nhă.

Ga dhuwanna nhe ga nhinany raywurrurru'yuna dhă-yupthuna

băyṇun nhe dhu ga buluny nhina ṇamakurrnydja ga girri' manymakmirrnydja.”

¹⁵ Yo, ṇunhiwurrnydja yolṇu walal ṇunhi walal ṇuli ganha buku-djulmaranhaminya girri' malany lukuny'dja'kunhaminya walalanhawuynha walal ṇunhiliyi wäṇaṇur, walalnydja gan ṇunhi dhărranany ṇunhala bala mărr-barrkun năthinyaminan walal gan ṇurikiyiny wăṇawn'nhă. ¹⁶ Bala walal dhu ga ṇunhi waṇany bitjanna, “Yă-ă-ă, nhăn dhuwandja maṇ'thur, yätjkurra mirithirra muka?

Nunhayin ŋayi ŋunhi yindiny wāŋa, ŋunhi ŋayi ŋuli ganha dhatthunminya manymakthu girriy' ŋanya ŋunhi maŋmaŋdhu mala

ga bulu ŋayi ŋuli ganha dhatthunminya mel-widi'mirriy bulayyu ga miny'tji-maypamirriynha guŋday ga gulawuynha.

¹⁷ Ga dhiyaŋuny bala, bilin bāyŋun winya'yunawuynha, buwayakthinan warrpam'thurra ŋunhiyiny girri' malany ŋamakurrnydja.

Bāyŋun ŋayi dhu ga buluny nhina lukunydyja.”

Ga walalnydja ŋunhi ginydjirraŋ-ŋayathanhamirrnydja mala, marthaŋaypuynydydja mala, bukmak yan, ŋunhi walal ŋuli ganha gānha marthaŋay malany, ga malthunamirr mala walalaŋ, ŋunhi walal ŋuli ganha wuŋuŋi'yuna ŋunhiyi dhulmu marthaŋay walalaŋguwuy walal marrtjinyaraw, ga bukmak ŋunhi marthaŋaypuy djāmamirr yolŋu walal, ga ŋunhiwurr ŋunhi guya-djāmamirr mala, ga muthiyarra-djāmamirr mala, bukmaknha yan walal dhu ga ŋunhi dhārrany ŋunhala bala barrkun, ¹⁸ nhāmany walal dhu ga ŋunhi ŋunhiyiny ŋawulul'nhan buŋbul'yunawuynha, ŋayi dhu marrtji nhāran ŋunhiyi wāŋany gurthaynha. Bala walal dhu marrtji nyā'yunmirra ŋurikiyiny wāŋawnha, ga waŋany walal dhu ga ŋunhi bitjana gam', “Ye-e-e, ŋunhany be muka yāku-dumurr wāŋa. Bāyŋun gi wiripuny ŋula wāŋa dhārri balanyayi yāku-dumurrnydja nhakun ŋunhayiny wāŋa.” ¹⁹ Walalnydja dhu ga ŋunhi nyā'yunmirrnydja mirithirra yan dhika, bukuny munathan' yan nyā'yunaraynydja, ga bitjana dhu marrtji waŋany, “Ye-e-e, nhā dhuwal rom-yātkurr maŋ'thurr way. Ŋanapurrrnydja ŋuli ganha ŋunhi girriny' malany gānha ŋamakurr dhika balayiny wāŋalil, ga ŋanapurrrnydja ŋunhi marthaŋay-gānhamirrnydja yolŋu mala ŋuli ganha lukunydyja'yinyany mirithinyan yan ŋurinyiny wāŋay lukunydyayny'tja. Nhāŋu ŋathil walal, ya ŋunha, bilin buwayakthinan. Bukmak dhika nhā mala nhannu manymakmirr girri' bilin winya'yurra warrpam'thurra.” Ga bitjana walal dhu marrtji ŋunhi nyā'yunmirrnydja ŋurikiyiny wāŋaw.

²⁰ Way, nhumany yolŋu walal ŋunhi nhuma ga dhuwali nhina djiwarr'ŋur, mār-yingathin walal, bili ŋunhany wāŋa winya'yunawuynha, bilin buwayakthinan. Ga nhumany ŋunhiwurrnydja God-Waŋarrwuny yolŋu walal, djuy'yunawuynydydja yolŋu mala ga djawarrkmirrnydja mala, goŋmirriyiny walal gi galŋa-djuŋjithin. Bili God-Waŋarryuny bilin dhā-gir'yurra ŋanyanhany ŋunhiyiny rumbal winya'maraŋala, buku-roŋiyinyan nhannuny ŋunhiŋuwuynydydja ŋunhi nhumalany ŋayi gan bumar galŋa-midikumar ŋāthil.

²¹ Dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal djiwarr'puynhan yolŋuny ganydjarr-dumurrnhan, ga laŋw'maraŋalnydja ŋayi ŋunhi guŋdan ŋonunha mirithirra, yurr bilkpilknha ŋunhi yulŋuny, bala ŋayi yan ŋurraŋalnydja ŋunhiyi balan moŋuklila gapulilnydja, djaŋwurr bitjarriy, bala yan ŋunhi guŋdany winya'yurra guŋwuluyurra. Bala ŋayi ŋunhiyi dhāwu-gānhamirrnydja yolŋu djiwarr'puynydydja waŋanan bitjarra, “Bitjandhin ŋayi dhu nhuna ŋunhi God-Waŋarryuny ŋurrrkam yindinhany wāŋany Bapilunnhany, ganydjarryuny yindiynha dhu winya'maram, ga bāyŋun dhu ŋunhi buluny yolŋuy

walal nhuna nhäma. ²² Ga bäynun dhu ga buluny yolŋuny walal bul'yun yidakiynyndja ga bilmaynyndja, dar'taryundja dhu ga manikaynyndja guywuymaram dhika nŋnhiliyiny wäŋaŋur, ga bäynun dhu ga ŋula gaḍaman-djämamirriynyndja walal djäma goŋdhuny ŋula nhäny malany nŋnhiliyiny nhokalnyndja, ga yakan dhu ga buluny ŋula yolthuny yolŋuy ŋathany bulŋu'kum nŋnhiliyiny wäŋaŋur. ²³ Ga bäynun dhu ga bulu lanhdhirrany nhära, garkambarryamany dhu ga wäŋanwany. Ga bäynun dhu ga nŋnhi dirramuwurruynyndja märram miyalkkuwurrunwany, ga nhina maḇḇa dhu ga rrambaŋi nŋnhiliyiny wäŋaŋur, bäynun. Nŋnhiyiny dhu ga wäŋa dhärra wiranŋha, rirrakaymiriwnha ŋula nhämiriwnha. Bili dharrwany ŋuli ganha nŋnhi yolŋu walal marrtjinya beŋura nŋnhi barrkuŋura wäŋaŋur räli nŋnhiwiliyiny wäŋalil buku-djuŋkmaranhaminyarawnyndja djalimguny ga märranharaw ŋula nhakuny malaŋuw, bili ŋayiny gan nŋnhi nuriŋiyiny wäŋay yolŋunwany walalany bukmaknhan yan mayali'-gäŋalnyndja nhakun gan nyirawunŋala walalany, bumara gan bitjarra dhawar'maraŋala.”

²⁴ Yo. Bitjarryin ŋayi nŋnhi God-Waŋarryuny dhä-gir'yurr nŋnhiyiny nŋnhi wäŋa Bapilunnwany, buwayakkuŋala yan winya'maraŋala, bili ŋayi bumar gulaŋ-burr'purrmaraŋal rumbal winya'maraŋal nŋnhi God-Waŋarrwu djawarrkmirriiny mala, ga wiripuwurruny Godkalanumirriiny yolŋuny mala, bala marrtjin nŋnhi gulaŋdja walal ŋorran nŋnhiliyiny wäŋaŋurnyndja dhukarrŋura.

19

¹ Dhäŋur beŋuryiny nŋnhi, bala ŋarra yan ŋäkula djiwarr'lilnyndja dharrwanhan mirithirra yolŋunwany walalany, walal gan goŋmirriyinan, wokthurra gan God-Waŋarrwun, bitjarra walal gan nŋnhi waŋanany gam',

“Yuy-yo-o-y marrkapmirr Garray! Go limurr wokthunna märr-ŋal'yunna Garraywuny!

Bili ŋayipin nŋnha limurruŋ Walŋakunhamirriynyndja Garray,

ga ŋayipi yan waŋgany nŋnhi latjuny' ga baḇayala'mirriynyndja.

Bäynŋu gi wiripuny ŋula waŋarr nhini balanyayi ganydjarr-dumurr, nhakun ŋayi nŋnhayi.

² Limurriynyndja dhu ga dhuwal nhanŋuwunha yan buku-ŋal'yundja, bili ŋayipin ŋuli ga nŋnhi waŋganydhun mala-djarr'yundja yolŋunwany walalany yuwalkkumany ga dhunupany.

Ga bilin ŋayi nŋnhi buwayakkuŋala nŋnhiyiny wäŋa yätjkurnyndja, bili balanyan ŋayi nŋnhi wäŋany nhakun nŋnhi marramba'-dumurra miyalk, ya nŋnhi;

gäŋalnyndja ŋayi gan nŋnhi yätjkurrulilnyndja romlil bukmaknhan yan yolŋunwany walalany wäŋakurra malaŋuwurr buku-liw'maraŋala yan,

nuriŋiyiny nhanukiyingalnyndja ŋayi yätjkurruynyndja romdhu.

Bala yan ŋayi ŋanya nŋnhi God-Waŋarryuny buwayakkuŋala dhä-gir'yurra buku-waŋganyinha yan,

bili ŋayi gan bumar rumbal-winya'maraŋal djämamirriiny mala nhanŋu God-Waŋarrwu.”

³ Ga bulu walal goŋmirriyiny yatjunmin waŋan bitjarr,

“Yuyyo-o-o-oy! Go limurr wokthundja nhanjuwuyinha yan Garraywun
God-Waŋarrwun marrkapmirriwnha!

Bili junha nawululny'tja dhu ga bitjanna bili yan
gaḍumgaḍumdhunna,

benjurnydja junhi rumbaljurnydja nhanukal.”

⁴ Ga benjuriyiny dhurrwaranjur bala walalnydja junhiwurnnydja
junhi 24-ny worru'-wurrunja mala, ga junhi waljamirrnnydja mala
junhi dāmbumiriwnydja mala, djalkthunminan walal marrtjin
lukulila nhanukal God-Waŋarrwala, gonmirriyinan gan wokthurra,
buku-ŋal'yurra gan nhanjuwuyinha yan God-Waŋarrwun, jurikin
junhi nayi ga nhina junhayi napunja', ga waŋanany walal gan junhi
bitjarra, “Yuyyo-o-oy, yuwalknha yan dhuwaliyiny! Nanapurnnydja
ga dhuwal wokthundja nhanjuwuyinha yan waŋanygun Garraywun
God-Waŋarrwun!”

*Bimbiynyndja mārraŋala nhanjuwuyynyndja nayi dhawu'mirrinhany
miyalknha*

The wedding feast of the Lamb

Revelation 19.5-10

⁵ Ga dhānjur benjuriyiny buluny ŋarra ŋäkul rirrakay, nayi gan waŋan
benjura God-Waŋarrwala nhinanhawuyjurnydja, ga waŋanany nayi
gan junhi bitjarra,

“Nuli nhe ga nula yol yolŋu mār-rarrarirrnnydja ga buku-ŋal'yundja
nhanju, gatjuy buku-gurrapula ŋanya yulŋuny wokthurra
manapul nhanju, nhuma bawalamirriy yan yoljuynyndja
walal.”

⁶ Ga dhānjur benjuriyiny ŋarra ŋäkul wiripuny muka rirrakay,
balanya nhakun dharrwanhan yolŋuny walalany ga rirrakaynydja
gan junhi dhawatthurr balanyan nhakun junhi gapun nuli ga
junhi ŋoy-waŋa dhā-rirrakaymirra ga wiripuny balanya nhakun wol-
man nuli marrtji murryu'-murryun yindiynha rirrakayyu, waŋany-
manapanminan gan bitjarra gan waŋan gam',

“Yuyyo-o-o-oy! Go limurr wokthunna Garraywuny God-Waŋarrwuny.
Bili nayi junha Garraynydja, limurruŋ God-Waŋarrnydja
jurruḍawalanuyinan ga buŋgawayinan!

⁷ Go limurnnydja mār-yingathirra ga buku-wurpanna ŋanya!
Bili dhuwanna junhi nhanju waluny bilin bunanan,
gāthurnydja dhiyanuny bala nayi dhu Bimbiynyndja mārman
nhanjuwuy nayi dhawu'mirrinhany miyalknha.

Ga ŋayiny junhi miyalktja nhanju bilin ga nhina
ŋāthilmirriyanhawuyinha.

⁸ Ga girriyny'tja nayi junha dhatthunminany latjuy'nha yan
dhika, darrtjalkthun ga mel-widi'mirriynha.

Ga dhārrany nayi dhu ga junhiyi miyalktja girri'-ŋamathirra yan
nhanju mārnanharawnha.”

Yo. Ga juriniyiny ga junhi manymakthuny mala girriy' maŋutji-
lakaramany junhiyin junhi djāmapuynha mala manymakkun-
hawuyinha Godkalanumirriwunjan yoljuwunjan walalanjan.

⁹ Bala nayi junhi God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirrnnydja
yolju djiwarr'puynyndja waŋanan ŋarrakal bitjarra, “Ma', wukirrin

dhuwandja dhäruk malany dhipaliyin djourra'lila biyakun nhirrpulnydja gam'. Godthuny dhu nunhi nayanu-ŋamathamam bukmaknhan yan nunhiwurrunhany nunhi nayi walalaŋ wäthurr wanganymanapanaraw nathaw lukanharaw, bili nayi dhu nunhi Bimbiynyndja märraman nhanjuwuy wäwun'mirrinhany miyalknha."

Ga bulu nayi nuriŋiyi djiwarr'puyyu yolŋuy lakaraŋal ŋarrakal bitjarr, "Dhuwaliyiny nunhi dhäruk mala nunhi nhaltjarr nayi gan God-Waŋarryu lakaraŋal nunhiyiny märr-yuwalknha yan," bitjarr. ¹⁰ Bala ŋarrany nunhi nurrkanhamin nhanukal djalkirilila, ŋarra balan nhanju buku-ŋal'yunan. Bala nayiny waŋanan ŋarrakal bitjarra, "Way, yaka ŋarraku buku-ŋal'yurr! Ŋarrany dhuwal yan djämamirr, balanya bili nhakun nhe. Naliny ŋuli ga dhuwal djäma nhanju muka God-Waŋarrwu, rrambaŋi limurr bukmakthu nuruŋuwurruy nunhi wiripuwurruy, nunhi walal ŋuli marrtji yäku-lakaram nanya Djesuny. Buku-ŋal'yurnnydja gi nhanjuwuynha yan wanganygun God-Waŋarrwu yan."

Bili bukmak nhä mala nunhi dhäwu nhanukalaŋuwuy Djesuwalaŋuwuy nunhiny walal ŋuli ga yolŋuynyndja walal lakaramany ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalaŋuwurra yan.

Djesuny nunhi yarrupthurr räliny watharryun yarraman'thuny, bala yan nayi bumarnynda buwayakkunjalnha nunhi yätjkurrunhany

Jesus comes riding on a white horse and destroys evil

Revelation 19.11-21

¹¹ Dhäŋur bejuryiny ŋarra nhäŋal, nayi marrtjin nunhany nunhi djiwarrny'tja wäŋa lapthurra, dharrnha ŋarra nhäŋal yarraman'nhan watharrnhan nayi dhawatthurra, ga yolŋu marrtjin nunhiliyi gorruŋalnydja, yäkuny nayi nunhiyi yolŋuny "Dhäruk-märr-ŋal'yunamirr ga Yuwalk yan," ga dhunupan yan nhanju nunhi mala-djarr'yunarawnydja ga dhä-gir'yunarawnydja ŋula yolkuny. ¹² Ga maŋutjiny nayi nunhiyi yolŋuny balanya nhakun gurthan njanrnha, natjatthurra marrtjin, ga liyanurnynda nhanukal mulkurpuynyndja girri' mala marrtjin gorruŋal dharrwan mirithirra. Ga bukuurnynda nhanukal yäkuny marrtjin dhärran wukirripuynha yurr nayipin yan wanganyynha marŋginy nurikiyiny yäkuwnynda nhanukiyingalaŋaw nayi. ¹³ Nhäŋun nanya, girriny' nhanju nunha gulaŋ-gulaŋmirra warppam'nha, yurr yolŋuynyndja walal gan nunhi yäku-lakaraŋalnydja nanya bitjarra, "God-Waŋarrwu Dhäruk," bitjarra.

¹⁴ Ga malthurnnydja gan nhanju nunhi bejurnynda djiwarr'jurnynda, yolŋun walal mirinun djiwarr'puynha, gorru'-gurrūalnydja walal marrtjin nunhi watharrnura yarraman'jurnynda malaŋunur, ga girriny' walal gan nunhi gurrukaŋal balanyayi bili yan watharryi yan warppam', darrtjalknha mirithirra dhika djenarran'. ¹⁵ Ga marrtjinany nayi gan nunhi räli, ga dhäjurnynda nhanukal marrtjin dhärran mandjawaknha djinbulkna, ga nuriŋiyin nayi dhu nunhi bäpurru'nhan ga bäpurru'nhan yolŋunhany walalany bumany marrtji gulkthundja, bala yan djulkmaraman. Ga nurru-warryurnnydja nayi dhu gi nunhi walalany dhoŋayny'tja djimukuy'nha, bala yan nayi dhu milkun nhanju God-Waŋarrwu nunhi Ganydjarr-dumurruynynda ŋaramurr dälŋha yan mirithirra,

bala yan ŋayi dhu marrtji dhurpa'-dhurraparany ŋunhi borumdja mala ŋunhi wuluymun'thinyany ŋunhiliyin ŋoyŋura wāŋanyrnydja ŋunhi wanhal walal ŋuli ga ŋānitji borum-wiyika mala djāma.

¹⁶ Ga waŋganyrnydja gali'ŋur girri'ŋur nhanukal marrtjin dhāruktja barranga'yurr bitjarra gam', "Nurruḍawalanu ŋayiny nurruḍawalanunha malanyuw ga Garray ŋayiny garraywun malanyuw."

¹⁷ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal dhāwu-gānhamirrinhan yolŋuny djiwarr'puynhan, ŋayi gan dhārran walunura, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi wāthurrnydja yatjurra warrakan'kun malanyuw buk-makkun yan, ŋunhi walal gan buṯthurr garrwarkurr bitjarra, "Way, warrakan' mala, go rālin walal luŋ'thurr dhiyakun ŋathawnha lukanharaw ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu nhumalan ŋāthilmirriyaŋal rulwaŋdhurr dharrwa mirithirr ŋatha. ¹⁸ Go wāŋgunun walal rālin, bala lakin dhuwandja ŋunhi ŋanaktja bungawanhany mala yolŋuny walalany, ga nurruḍawalanunhany yolŋuny walalany, ga nurru-warryunayŋunhany mala. Lakin walal dhuwandja ŋanaktja ŋunhi yarraman'nhany mala ga yolŋunhany walalany ŋunhi yarraman'-gānhamirrinhany mala. Go lakin dhuwandja ŋunhi ŋanak dhuwalawurrunhany ŋunhi ḍapmaranhawuynhany yolŋuny ga nurruwuŋmirrinhany yolŋuny ga bukmaknhan bawalamirrinhan yolŋuny walalany," bitjarra.

¹⁹ Ga buluny ŋarra nhāŋal ŋunhin rumbal-warrakan'thinyaranhan, ga bukmaknha yan ŋunhi bungawany mala mala-manapanminan, ga be muka gan malany dhārran, yanbi balan walal bunha ŋunhiyi yolŋuny ŋunhi ŋayi marrtjin gorruŋal rāli watharrŋur yarraman'ŋur, ga malany nhanu. ²⁰ Ga dhunupan ŋunhi Garraywalnydja yolŋuy walal mārraŋala ŋanya ŋunhiyiny rumbal-warrakan'thinyaranhany bala yan ḍapmaranala. Ga bitjarriyi bili walal ŋanyanhany ḍapmaranaliyi ŋunhi nyāl'yunayŋunhany djawarrkmirriny yolŋuny, ŋunhi ŋayi ŋuli marrtjinya djāma ganydjarryu ŋurikalayi ŋunhi rumbal-warrakan'thinyawal, bili ŋuriniyi ganydjarryuny yindiynha ŋayaŋu-ganyim'thunamirriynha ŋayi gan ŋunhi mayali'-gāŋalnydja yolŋu'-yulŋunhany, mārr walal gan ŋunhi mārraŋala nhanu nambany ŋurikiyiny ŋunhi rumbal-warrakan'thinyanhany bala walal gan yan ŋunhi buku-ŋal'yurra nhanukalanaw wuŋiliw' nha. Bala maḍanhany ŋunhi rumbal-warrakan'thinyanhany ga nyāl'yunayŋunhany djawarrkmirriny nurraŋala yan bala ŋunhi yindilila gurthalil, ŋunhi gan bitjarra bili yan nhāranan ŋatŋatthurra gan, ga ŋawululny'tja gan ŋunhi dhawaṯthurr ŋula nhān buŋgan butjirin. ²¹ Bala gan ŋunhi wiripuwurrunhany miriŋuny mala ŋurikiyi maḍan barrtjurra rakunyun yan, ŋunhi ŋayi marrtjin dhārran dhurrwaraŋur nhanukal ŋurikalayi yolŋuwal ŋunhi ŋayi gan watharr yarraman' gāŋal. Bala marrtjin ŋunhi warrakan'thuny mala lukanan ŋunhi ŋanaktja walalany ḍulŋurr'yurra ŋunhi rakunymirrinhany mala ga yān bili ga maranhuyin walal.

*The 1,000 years**Revelation 20.1-6*

¹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolŋuny djiwarr'puynhan ŋayi marrtjin yarrupthurr räli beŋur djiwarr'ŋura, yurr gäŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi goŋdhuny rakin' rranhdhiŋnha yindin mirithirra, ga wiripuny gonydjiŋnha ŋurikin ŋunhi wäŋaw buku-munhaw'nha, yindiwnha ŋarŋgaw. ² Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi baŋnha ŋayathanal ŋanyanhany ŋunhiyiny rumbal-bäruthinyaranhany, ŋunhiyiny ŋunhi buŋgawanhany Mokuynha ŋunhi ŋayi wiripuny yäku Djaytin, yurr ŋayi ŋunhi näthiliŋun balanyan bäpi yäku Motjŋha, ŋunhiyin ŋayi ŋunhi mayali'-gänhamirrnydja. Bala ŋayi gan ŋunhi garrwi'-garrwiyrura ŋuriŋiyi rranhdhiŋdhun ŋunhi rumbal-bäruthinyaraynha, ga ŋayathanalnydja ŋayi gan ŋanya ŋunhi mār-wiyinnha waluny 1,000-nha dhuŋgarrany. Ga dhuwaliyin ŋayi ŋunhi näthiliŋuny bäpi Motjtja, ga wiripuny ŋayi yäku Mokuy ga Djaytin. ³ Bala yan ŋayi ŋanya ŋuriŋiyi djiwarr'puyyuny yolŋuy ŋurrkaŋala ŋunhi rumbal-bäruthinyanhany ŋunhawala ŋarŋgalilnydja ŋunhi buku-munha'lila wäŋalilnydja, bala yan dhurwarany dhal'yurra dälkuŋala yan ŋunhiyiny ŋarŋgany gonydjiŋdhun, mār dhu bäyŋun bulu ŋula yolthu lapmaram; ŋunhiliyin bilin yan ŋayi dhu ga ŋunhi nhinany, mār ŋayi dhu yakan bulu mayali'-gäma bāpurruny mala yolŋuny walalany. Nunhilin bili ŋayi dhu ga nhinany, yan bili ga 1,000 dhuŋgarra dhu djulkthun, ga beŋuryin dhurwararur ŋayiny dhu ŋanya ŋunhi God-Waŋarryuny dhawatmaramdhi yurr mār gurriwnha yan waluwnydja.

⁴ Ga buluny ŋarra nhäŋal nhinanhawuynha mala, ga ŋunhiliyi nhinanhawuyŋurnydja mala ŋarra nhäŋal yolŋunhan walalany walal marrtjin nhinan, ŋunhiwurrnha yolŋu'-yulŋu ŋunhi walalany God-Waŋarryu gan waŋa-nhirrpar yolŋuwnha walalaŋ mala-djarr'yunarawnha. Ga wiripuny ŋarra nhäŋal birrimbirrnha mala ŋunhiwurrnhan ŋunhi walalany gan mulkurr gulkthurr, bili walal ŋuli ganha lakaranha birrŋ'maranha dhäwu Djesuwalaŋuwuy ga dhärük nhanŋu God-Waŋarrwu. Ga yaka walal ŋuli ganha ŋunhi buku-ŋal'yuna ŋurikiny ŋunhi rumbal-warrakan'thinyarawnydja, ga yakayi yan walal ŋuli ganha buku-nyilŋ'thuna wuŋuliwny'tja nhanukalaŋaw, ga yaka walal ŋula mārnanha nhanukun namba ŋurukunŋhi ŋunhi rumbal-warrakan'thinyawuŋ bukuliŋnydja walalaŋgiyinal walal ga goŋlilnydja. Bala walal gan ŋunhi burakinan walalaŋguny rom-djarrpi'mirriwunuy yolŋuwuŋ walalaŋgun. Yurr walal ŋunhi bulu walŋathindhi beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja, ga ŋunhayin walal ga nhinany ŋurruḍawalaŋun mala, rrambaŋin yan walalnha Djesu-Christnha, ga dhuwandja ŋunhi munathany' wäŋa walalnha dhu ga ŋunhi ŋayatham goŋdhuny ŋuriŋiwurruyyin, ga yan bili ga 1,000 dhuŋgarra dhu djulkthurr.

⁵⁻⁶ Bala walal dhu gi ŋunhi goŋmirriyiny mirithin dhikan ŋunhiwurrnydja ŋunhi walal dhu ŋurruŋu walŋathi dhiŋganhaŋur; yakan dhu dhuwalawurryiny yolŋu walal buluny murrmurruyurr. Biyakun bili walal dhu gi ŋunhi nhinany djirrikaymirra mala yan God-Waŋarrwun ga Djesu-Christkun, djämany walal dhu gi ŋunhi God-Waŋarrwun yan, wäŋany dhuwandja ŋarakany ŋayathulnydja dhu

gi rrambanjin walal nha Garrayyun, dhuŋgarrany walal dhu nŋunhi nupul 1,000-nha. Yurr wiripuwurnnydja nŋunhi dhuŋganhawuy yolŋu mala dhu gi nŋorin yan nŋunhilin banydj in yan moluŋura, yan bili ga 1,000-nha dhuŋgarra dhu nayathul, bala yurnnha walal dhu gi nŋunhi dhawatthurnnydja walŋathiny beŋuryiny moluŋurnnydja, yurr guwarr nŋunhi yulŋuny. Yurr nurrunŋuny dhu nŋunhi walŋathi nŋunhiwurr nŋunhi burakinyawuy yolŋu mala.

Djaytinnhany dhu nŋunhi nurrkuŋun balan nŋunhi galŋa-midikinyamirrilila wāŋalil gurthamirrilila gupaḍal nha yan

Satan is thrown into the lake of fire

Revelation 20.7-10

⁷ Ga bāy ŋayi dhu 1,000 dhuŋgarra djułkthurr bala ŋanya dhu Djaytinnhany dhawatmaranun. ⁸ Ga nŋunhi ŋayi dhu dhawatthurnnydja, bala ŋayi dhu gi walalany mayali'-gāŋun dhiyalnydja wāŋanur Guktja* ga Magkuktja,* nŋunhi ŋayi ga dhuwandja wāŋa dhārra nŋunha gali'ŋura nŋunhi dhā-dhawar'yunna ga dhuwandja munathany' wāŋa. Ga yolŋu'-yulŋuny dhu nŋunhiŋuwuyyiny wāŋapuy malthurnnydja nhanun Djayingun balayin marilila. Ga malthu-namirrnnydja mala walalan nŋunhi miriŋuny mala balanya nhakun munathan' ranipuy nha dharrwan yan mirithirra dhika. ⁹ Bala walal dhu marrtjin nyān'thurra wāŋan nupul dhuwal ŋarakan munathan', ga dhārriny walal dhu nŋunhi liw'maranun yan nŋunhiyiny wāŋa nŋunhi Godkalanumirriwnnydja yolŋuw walalan wāŋa, ga nŋunhiyiny wāŋa buŋbu-dharrwamirrnnydja nŋunhi ŋayin ŋuli ga God-Waŋarnnha mār-rŋamathirr ŋurikiyi wāŋaw.

¹⁰ Bala yan dhu nŋunhi buŋgawanhany Mokuynha nŋunhi dharrwununhamirrinhany nurrkuŋun balan nŋunhi gurthalila, ŋawulul'mirrilila, buŋgan-butjirilila, ŋoy-wulkthunamirrilila, nŋunhiwili bili yan wāŋalilnydja nŋunhi ŋayi ŋāthil nurrkanal rumbal-warrakan'thinyarany ga nŋunhi nyāl'-lakaranhamirrinny djawarrkmirrinny yolŋuny. Yo, nŋunhiwili bili yan nininyŋulil gurthalilnydja walal ŋanya dhu nŋunhi Mokuynhany nurrkuŋ, ga nŋunhaliyin walal dhu gi nŋunhi ŋayanu-midikiny mirithin yan dhikan rumbal-manapula walal dhu gi nŋunhi dhaŋga-dirryurnnydja biyakun bili yan walu-nupula ga munha-nupula, wiyinŋumirra.

Dhuwandja dhurrwara-ḍaw'yunamirra mala-djarr'yunamirr walu

The Last Judgement

Revelation 20.11-15

¹¹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal yindin mirithirra dhikan nhinanhawuyndja, yurr watharrnha nŋunhi yulŋuny mirithirra, ga nhāŋalyi ŋarra ŋanyanhany nŋunhiyiny wāŋa-waŋanunhany, ŋayi gan nhinanany nŋunhiliyin. Ga nŋunhany djiwarrny'tja wāŋa ga dhuwal munathany' bilin widi'yurra gupaḍal nha warrpam'thurra dhunukuŋurnnydja nhanukal, bukmaknha marrtjin nŋunhi buwayak-thinany. ¹²⁻¹³ Bala ŋarra yan nhāŋal nha nŋunhi dhuŋganhawuynhany yolŋuny walalan, walal marrtjin dhārra'-dharranany gumurnŋura ŋurikalyin wāŋa-waŋanuwala; rrambanjin yan walal gan nŋunhi dhārranany nŋunhiliyiny, nŋunhiwurnnha nŋunhi buŋgawan yolŋu

* 20:8 Gog; Magog

walal, ga nŃnhiwurr nŃnhi walal yaka nŃrrudawalanu mala. Bala nŃnhi dŃorrany' mala lapmaranala nŃla yolthun yan, nŃnhi ga nŃrinjiyiny dŃorray' mala lakaraman yolŃuwunŃ walalangun nŃnhi dŃamapuynha mala, nŃnhi nhaltjarr walal gan dŃama dhiyal. Ga wiripuny nŃnhi dŃorra' nŃyi lapmaranali yäkumirra, nŃnhiwurnnha nŃnhi yolŃuny walal gan yäkuny dhärran nŃnhi walal bilin gan märranala GarraywunŃ walŃa-wiyinŃuwnha nhinanharawnydja.

Ga bukmak nŃnhi dŃinganhawuyny dja yolŃu walal nŃnhi walal nŃthil marrtjin murrmurryurr, walalny dja marrtjin durryurra dhawayawatthurra bejurny dja nŃnhi molunurny dja, ga dŃinawa'nurny dja gapunurny dja, ga bejurr nŃnhi dŃinganhawuywal yolŃuwal walalangal wäŃanur, ga nŃnhiliyin walal marrtjin nŃnhi dhärra'-dharranany gumurrnurny dja God-WaŃarrwala mala-djarr'yunarawnha. Bala nŃyi God-WaŃarryuny marrtjin nhäŃala nŃnhiyin dŃorran' malany, malŃ'maranala nŃyi marrtjin yolŃuwunŃ walalangun dŃamapuynha, ga nŃnhi bili yan nŃyi gan buku-roŃanmaranalny dja walalan nŃnhi nhaltjarr walal gan dhiyal dŃama.

¹⁴⁻¹⁵ Bala yan nŃyi God-WaŃarryuny nŃrrkanala nŃnhi dŃinganhawuynhany romnha ga nŃnhi wäŃany dŃinganhawuynhany balan gurthalila, nŃnhiwilin nŃnhi gurthalil nŃnhi nŃli ga bitjanna bili yan nhäran. Yo, ga bukmaknha nŃnhi yolŃuny walal marrtjin dhärra'-dharranany nŃnhiliyin gumurrnurny dja nhanukala, waŃga'-waŃgany nha yan nŃyi malŃ'maranalny dja gan, nhäŃalny dja nŃyi marrtjin nŃnhi larrunalny dja dŃorra'nurny dja yäkuwnha walalan nŃnhi yolŃuwnha walalan waŃga'-waŃganygu yan. Ga nŃnhi nŃyi dhu ga yakany nŃnhiyi yolŃu yäku dhärra nŃnhiliyi dŃorra'nur walŃamirrinurny dja, bala nŃanyanany dhu dhunupan yänan nŃrrkunŃ nŃnhiwiliyin wäŃalilalny dja gurthamirrilila munbunuman yan. Ga dhuwandja nhakun nŃyi dhu buluyi dŃingam dhä-daw'yunna.

21

YuŃan dŃiwarr' wäŃa ga yuŃan munatha' wäŃa

The new heaven and the new earth

Revelation 21.1-8

¹ Ga dhäŃur bejuriyiny nŃarra nhäŃal yuŃan dŃiwarrny'tja wäŃa ga yuŃan dhuwal nŃnhi munathany' wäŃa. Ga nŃnha nŃnhi nŃthiliniŃy dŃiwarr' wäŃa ga dhuwandja nŃnhi munathany' wäŃa bilin buwayakthinan winya'yurra, ga monuktja nŃnhi gapu bitjarriyi bili yan winya'yurriyi. ² Ga dhäŃur bejuriyiny nŃnhi, bala nŃarra yan nhäŃala dharrpalnhany wäŃany nŃnhi yuŃanhan Djurutjalamnany nŃyi marrtjin yarrupthurr räli bejurr dŃiwarr'nura nhanukala God-WaŃarrwala gonŃurny dja. Yurr latjun' nŃnhi mirithirra dhikan wäŃany, balanyan nhakun nŃli nŃnhi miyalk dhatthunmirr manymakthun giri-riy', gumurr'yunarawnha dhuway'mirrinuwnha nhanukiyingalanaw nŃyi, nŃnhi nŃyi nŃli marrtji märranharawnha nhanŃu nŃurikiyi miyalkkun. ³ Ga wiripuny nŃarra nŃäkul yindin rirrakay, nŃyi marrtjin waŃan bejura nŃnhi napuŃga'nura God-WaŃarrwala nhinan-hawuyurny dja, ga waŃanany nŃyi marrtjin nŃnhi bitjarra, "NhäŃun walal! God-WaŃarrwunŃ dhuwal wäŃa nŃnha yolŃuwala walalangal,

ga yolŋuny walal ŋunhi nħannuwuynha yan God-Waŋarrwun, ga ŋayiny dhu ŋunhi walalaŋgun God-Waŋarr, ga nhinany walal dhu ga ŋunhi rrambaŋin yan. ⁴ Ŋayin walalaŋgal dhu marrtji ŋunhi milkarriny djalkthun maŋutjiŋurnydja; bāyŋun walal dhu ga ŋunhi buluny ŋāthi. Ga yakan dhu ŋunhi buluny yolŋuny walal dhiŋgam, bili dhiŋganhamirrnydja rom ŋunhi bilin dhawar'yurra. Ga bāyŋun walal dhu ga buluny galŋa-yātjirr warwuyunaraynydja, ga yakan walal dhu marrtji buluny ŋāthinyamirr. Ga yolŋuny dhu ga bāyŋun buluny dhaŋga-dirryun rerriynydja. Bili ŋāthiliŋuny ŋunhi rom bilin dhawar'yunawuynha.”

⁵ Ga ŋayipiny ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi ga nhina ŋapungany', ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi bitjarra, “Nħaŋun walal! Ŋarrany ga dhuwal djāman ŋunhi ŋula nħāny mala yutakuman war-rpam'nha.” Ga bulu ŋayi waŋan ŋarrakal bitjarr, “Ma' wukirrin dhuwandja malany dhāruk dhipaliyin djoura'lila, bili dhuwaliyin ŋunhi dhāruk malany yuwalknha ga mār-ŋal'yunamirra.” ⁶ Ga bulu ŋayi waŋan bitjarr, “Bilin dhuwal dhawar'yurra yulŋuny. Bili ŋarrapi dhuwal Ŋurruyirr'yunayŋuny ga Dhā-dhawar'yunayŋuny, ga ŋunha ŋarra Ŋurruŋaŋgal, ga ŋunha bala ŋarra dhā-dhawar'yunamirriy, ŋarrapiyi yan. Ga ŋuli nhe ga ŋula yol yolŋu yuwalktja nħaraŋdhirr, ga yuwalkkumany nhe ga ŋarrakuny djālthirr, ŋarrany nħuŋu dhu gurrupan ŋunhiyin walŋamirra gapu ŋunhi ŋayi ga buwal-buwalyunna bitjanna bili yan, ga lukany nhe dhu ŋunhi gapuny wuŋili'yunamiriwnha. ⁷ Ga ŋunhi ŋayi ŋula yol yolŋu djulkthunayŋuny bukmakkuny romgu malaŋuw, ŋanyanhany dhu ŋunhiyinhany yolŋuny God-Waŋarryuny gurrupanna ŋunhi ŋula nħāny mala ŋamakurrnydja ŋunhany ŋunhi djiwarr'ŋurnydja. Bala ŋayiny dhu ŋunhi walalaŋgun God-Waŋarr ga walalnydja dhu nħanŋun gāthu'mirriŋu walal.”

⁸ “Ga ŋunhiwurnydja ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnydja yolŋu walal dhu gi yakan galki ŋarrakalnydja nhini, balanyany ŋunhi yolŋu walal gam', barrari-dumurrnydja mala, ga rum'rumdhun walal ŋuli ga malthunaraw ŋarraku, ga mayali'-gānhamirrnydja yolŋu, ga rom-djarrpiny' yolŋu, ga moŋu'-muŋuŋuny, ga marramba'-dilkurrnydja, ga marrŋgitjtja yolŋu mala ŋunhi walal ŋuli ga djāma matjinydjiy girriy', ga dhā-guyktja yolŋu, ga waŋarr-maḋayin'mirrnydja yolŋu walal, ga nyāl'-dumurrnydja yolŋu; dhuwaliwurrunhany dhu ŋunhi yolŋuny walalany djalkthurra balan ŋunhi gurthalila, ŋunhi ŋuli ga nħaran bitjanna bili yan yaŋara'-daw'yunamiriwnha, ga butjirin ŋunhi ya buŋgan ŋoy-wulkthunamirra. Ga ŋunhiny walal dhu buluyi dhiŋgun yurr muŋbununŋun yan.”

Dhiyaŋuny ga lakaram yutanhan Djurutjalamnha

The new Jerusalem

Revelation 21.9—22.5

⁹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nħaŋal waŋganyynha djiwarr'puynha yolŋuny ŋayi gan marrtjin ŋarrakal, yurr beŋuryi ŋayi ŋunhi malaŋurnydja ŋurikiwurrungalyi ŋunhi 7-gal, ŋunhi walal gan rarryu'-rarryurr God-Waŋarrwu ŋaramurr malany rāli dhipal mu-natha'lil. Ga waŋanany ŋayi ŋunhi gaḋaymarnydja ŋarrany bitjarra, “Way, malthurra ŋarrakun go! Ŋarra nhokal dhu milkuman

ŋunhiyin ŋunhi miyalknhan nhanŋu Bimbiwnha ŋunhi ŋayi dhu mǎrraman ŋanya.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋarrakal ŋuriniyiny yolŋuy. ¹⁰⁻¹¹ Bala ŋarra yan birrimbirnydja malthurra nhanŋu, yurr ŋayi ŋarrany ŋunhi garr'yurnydja balan bitjarra bukulila wǎŋalilnydja mirithirra dhiŋgilila, bala ŋayi maŋutji-gurrupara ŋarrakal ŋunhiyiny ŋunhi dharppalnhany wǎŋany Djurut-jalamnhany.* Ga yarrupthurnydja ŋayi marrtjin ŋunhi rǎliny beŋura God-Waŋarrwala djiwarr'ŋura, yurr wǎŋany ŋunhiyi mirithirra dhika djeŋarran', miŋ' miŋdhurra gan, liw'maraŋala gan ŋunhi dhurrthurryurnydja ŋuriniyin nhanukiyingala yan God-Waŋarrwala darrtjalkthun baɖayalayny'tja, balanyaraynha nhakun ŋunhi guŋɖa bulaymirr, mel-wiɖi'mirra, yurr lanyinŋha dhika mirithirra, gǎnan yan nhanŋuwuynha ŋayi.

¹²⁻¹³ Ga liw'maraŋalnydja gan ŋunhiyi wǎŋanhany gungaŋal loɭuynha yindiynha dhikan dǎmbu-wiyin'thun dhiŋgiynha. Ga ŋunhiŋuwuyi loɭupuynydja 12-nha gan dhurrwarany mala dhǎrran gǎrrinyarawnydja, lurrkun' dhurrwara gan dhǎrran ŋunha bala gali'-dhimurruŋur, ga lurrkun'thi yan dhurrwara gan dhǎrran ŋunhal bala djalathanŋur gali'ŋur, ga lurrkun' gan dhǎrran dhiyal bala gali'-lungurruŋur, ga lurrkun'thi yan dhurrwara gan dhǎrran ŋunhal bala gali'-bǎrra'ŋur. Ga ŋunhiliyi 12-ŋur dhurrwaraŋur wanga'-wǎŋanyŋur yan marrtjin dhǎrra'-dharran dhǎwu-gǎnhamirr mala djiwarr'puy yolŋu'-yulŋu. Ga yǎkuny mala gan ŋunhi dhǎrran bilin wukirriwuyynha wanga'-wǎŋanyŋur yan dhurrwaraŋurnydja mala, ga yǎkuny mala ŋunhi 12-nha Yitjuralpuynha* yolŋuny walal bǎpurrun.

¹⁴ Ga ŋunhiyi gan loɭuny dhǎrran lukuny nhanŋu 12-ŋur yindi'-yindiŋura guŋɖaŋurnydja mala, ga ŋunhiliyi guŋɖaŋurnydja malaŋuŋur marrtjin yǎkun dhǎrra'-dharran wukirriwuyynha, ŋunhiwurryin ŋunhi 12-nha Djuy'yunawuynha yolŋu walal, ŋunhi galkipuyynha lundu'mirriŋun mala nhanŋun Bimbiwnha.

¹⁵ Ga ŋunhiny dhǎwu-gǎnhamirrnydja yolŋu djiwarr'puynydja ŋunhi ŋayi gan wǎŋanany ŋarrakal, ŋayathanalnydja ŋayi gan ŋunhi dharpan nambamirriyanhawuynha, yurr dharpany ŋunhi bulaymirra, ŋayi dhu nambamirriyaman ŋunhiyin wǎŋanhan, loɭunhan ga dhurrwaranhan mala, ŋunhi gan dhǎrran liw'maraŋal. ¹⁶ Ga ŋunhi ŋayi marrtjin nambamirriyanalnydja bǎkumirriyanalnydja ŋunhiyi wǎŋanhany, maŋ'maraŋalnydja ŋayi marrtjin mirithirr warray manymak, gali' malany ga ŋunhi buku rrambaŋi, wǎŋanyŋur yan. Yurr galiny' ŋayi ŋunhi mirithirra wiyin'ŋha ben bala barrkun, ga djakany ŋayi balanyayi bili dhiŋgiyi yan mirithirr, balanya bili yan ŋunhi dharana djakany' 2,500 kilamita, wǎŋanygurr yan.

¹⁷ Ga bitjarriyi bili ŋayi marrtjin nambamirriyanalyi ŋunhi loɭuny, ga nhǎalnydja ŋayi ŋunhi djakany' mirithirra wiyin'ŋha, wol'yurra gan gorrualnydja, barrkun mirithirra birrŋha. ¹⁸ Ga loɭuny ŋunhiyi latjun' mirithirra dhika, miny'tji-miny'tjimirra guŋɖany, yurr lanyinŋha banydjɪn, ga wǎŋany ŋunhi buŋbuny mala ga dhukarnydja dhika nhǎny mala djeŋarra'yinan gan, mel-wiɖi'mirriynha bulayyu dhatthurr, miny'tji-wapthurra gan

* 21:10-11 Jerusalem * 21:12-13 Israel

dhärranany, djenarran' nula nhämiriwnha, lanyintha banydjinn, miln'milndhurra gan dhärranany. ¹⁹⁻²⁰ Ga lukuny nahanu nurikiny loluwnydja dhärranharaw gan dhärranany dhatthunawuynha wiripunuyinha wiripunuyinha gundaynydja, miny'tji-dharrwamirra mirithirra dhika. Yo, ga noynurnydja nunhi dhudjurnydja gan gunda dhärran wiripun miny'tji, mulkuminyinha, ga yakuny nayi nunhiyi djatja,* ga nurikalyi gan gorrunal wiripu gunda yaku, mulkuminy'thi yan miny'tji, yurr gänan nunhiyiny, latjun' dhikan mirithirra. Yurr napa-nal'-nalmaranhawuynha bala wiripu wiripun nunhiyi gundany malany, ga nambany malany nunhiyi gundany 12-nha. Ga barrkuwatjinha nunhi yakuny mala gundany, yurr bukmak nunhiyi yuljuny latjun' mirithirra dhika, miny'tji-dharrwamirra.

²¹ Ga nunhiliyiny nunhi 12-nurnydja dhalakarnjur dhurrwaranur mala marrtjin gorru'-gurrungal gulawun malany, yurr dilkurra dhika mirithirra. Ga dhukarnydja malany nunhinuwuyyi wänapuynyndja marrtjin norran mel-widi'mirriynha bulayyu, dhukunmiriwnha nula nhämiriwnha, darrtjalknha.

²² Ga larrunala narra gan nunhi buku-nal'yunnamirriwnydja bunbuw, bäynun narra maln'maranal nunhiliyiny yindjurnydja wänapur. Bili mandapin gan nhakun nunhi bunbuny dhärran yoljuwnydja walalan buku-nal'yunaraw, mandapin Garray God-Wanarrnha Ganydjarr-Dumurra, ga Bimbin, ga bilin.

²³ Ga bäynun dhu ga nunha wäpany dhärra waluynyndja badayalay' ga nalindiynyndja, bili nayipin yan nunhi God-Wanarrnha badayalany' nurikiyiny wäpaw. ²⁴ Ga bukmaknha dhu ga nunhi yoljuny walal bapurruny ga bapurruny, marrtjiny nuriniyin bili yan wanganydhun djarraawun'thuny. Ga walalnydja dhu ga nunhi bungawany yolju walal, marr-nal'yundja nahanuwuynha yan God-Wanarrwun, ga mundhurnydja mala walal dhu ga nunhi gäma'-gamany balayin wägalil.

²⁵ Ga dhurrwarany malany dhu ga nunhi dhärrany lapthunawuynha yan bitjanna bili walu-nupanna. Bäynun dhu nunha dhurrwarany dhal'yun, bili yakan dhu nunhi nunhiliyiny wänapur munhawuyirr. ²⁶ Ga nhä mala nunhi rringi mala dhuwalanuwuy munatha'wuy nunhi nuli ganha yolhuy walal nayathanha, nunhiny walal dhu yoljuynyndja walal bapurrunyndja mala gänu'-ganuny marrtji nayanuny walalanguwuy märrnydja balayin nunhi nunhiwiliyin wägalilnydja, bala walal dhu gi mundhurr-wurripula nahanun God-Wanarrwun, marr-nal'yurra manapul nahanu. ²⁷ Bäynun dhu nunhi nula yolnydja yolju moy'mirrnnydja gärry nunhiwiliyiny wägalil, ga nunhiny yolju rom-djarrpiny', nunhi nayi nuli ga goramirr rom djäma, ga nyäl'-dumurnnydja yolju walal, yakan dhu nunhi dhuwalawurriyiny gärry; nany nunhiwurnnha bili dhu nunhi gärriny nunhi walal yakuny bilinuwuynha wukirriwuyinha ga dhärra djorra'nura Bimbiwala Wanamirriwala.

22

¹ Ga bulu nayi nuriniyi dhäwu-gänhamirriynyndja djiwarr'puyyuny

* 21:19-20 jasper

yolŋuy ŋarrakal maŋutji-gurrupar ŋunhi gapun mayanŋha walŋa-gurrupanmirra, darŋtjalknha mirithirra dhikan, maŋutji-goranhamirra, yurr lurryurnydja gan ŋunhi rāliny beŋura yan ŋunhi ŋapunŋa'ŋura nhinanhawuyŋurnydja nhanukiyingala God-Waŋarrwala ga Bimbiwala. ² Ga mayanŋdja marŋtjin ŋunhi ŋorran ŋuliwitjarra bili yan ŋapunŋa'wurra wāŋakurnnydja, ŋunhi marŋtjin ŋorran dhukarr. Ga gali'ŋurnydja gali'ŋurnydja ŋunhiliyi mayanŋurnydja marŋtjin dhārra'-dharran dharpan yāku walŋa-gurrupanamirra, yurr borum dharrwamirra ŋunhiyi dharpany malany; bitjanna bili dhu ga ŋunhi ŋalindi-ŋurkaman borummirriyrnydja yan. Ga man'tjarryuny dhu ga ŋuriŋiny baɖarraŋguman ga walŋakuman yolŋunhan walalany bāpurrunhan ga bāpurrunhan. ³ Bāyŋun gi ŋunhaliyiny ŋorri ŋula nhāny mala ŋunhi God-Waŋarryu ŋuli nyamir'yuna ganha, ŋunhayiny ga ŋorra manymaknha yan warŋpam'nha.

Ga maŋɖapin dhu ga ŋunhi ŋunhaliyiny wāŋaŋur yutaŋurnydja ga ŋapunŋany' nhina God-Waŋarrnha yan Bāpan ga Bimbin yan; ŋurruŋuny dhu ŋunhi maŋɖapin ŋurikiyiny wāŋaw ŋayathanharaw, ga nhanŋuwuyndha dhu ga dġamamirr mala buku-ŋal'yundja nhanŋu. ⁴ Ga walalnha ŋanya dhu ga ŋunhi bukuny nhāma, ga yāku-nhirrpanmirnydja ŋayi dhu ga ŋanyapinya ŋayi God-Waŋarrnydja bukulila walalaŋgal. ⁵ Bāyŋun dhu gi buluny munhawuyyi ŋunhaliyiny wāŋaŋur, ga bāyŋuyi yan dhu gi ŋula yolthuny yolŋuy baɖayalany' gāŋu; ga yakan yan dhu gi ŋunhi yolŋuny walal waluwyny-dja dġālthi, bili ŋayipin waŋganyndha walalaŋ ŋunhi baɖayalany' Garraynha God-Waŋarrnha.

Djesuny dhu dhuwal galki bunan

Jesus is coming soon

Revelation 22.6-17

⁶ Bala ŋayi ŋunhi dhāwu-gānhamirrnnydja yolŋu djiwarr'puynyndja waŋanan ŋarrakal bitjarra, “Dhuwaliyiny ŋunhi dhārūk yuwalknha yan ga mārr-ŋal'yunamirra. Garrayyu God-Waŋarryu ŋunhi ŋayi gurrupar Dhuyu-Birrimbirrnha dġawarrkmirriwal yolŋuwal walalaŋgal, ŋuriŋiyi bili yan waŋganydhu God-Waŋarryu dġuy'yurr rāli nhanŋuwuy ŋayi djiwarr'puynhany yolŋuny dhāwu-gānhamirrinny marŋgikunharaw nhumalaŋguny, ga dġuy'yurnnydja ŋayi ŋanya rāliny lakaranharaw milkunharawndha nhumalaŋ ŋurikiwurrun ŋunhi nhanukalaŋumirriwnha yolŋuwynyndja walalaŋ, mārr nhumany dhu ga ŋunhi nhinany marŋgin ŋurikiny ŋunhi ŋayi dhu galkin dhikan maŋ'thunna.”

⁷ Ga ŋayipiny gan ŋunhi Djesuny waŋan bitjarra, “Ŋākuny walal ŋamathanŋun. Ŋarrany dhu dhuwal galki marŋtjin, galkin ŋarra dhu bunan nhumalaŋ. God-Waŋarryuny dhu ŋunhi ŋayaŋu-ŋamathamany nhumalany ŋunhiwurrunhany ŋunhi nhuma dhu ga ŋula yolthu yolŋuy dhārūktja mala ga mārr-yuwalkthirr ga mārram dhipunurnydja dġorra'ŋur.” Bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋarrakal Djesuynyndja.

⁸ Yo. Ga ŋarrapiny dhuwal Djondhunyy* bilin nhāŋala marŋtjin ga ŋākula bukmak nhā malany dhuwaliyi ŋunhi ga lakaram

* 22:8 John

dhiyaŋ djourray'. Mel-djurthinany ɲarra gan ɲunhi, ga yan bili bala winya'yurra. Ga beɲuryiny dhurrwaraɲur ɲarra nhəŋal ɲayi gan ɲayipin yan ɲunhi dhāwu-gānhamirra yolɲu djiwarr'puynha dhārran ɲunhiliyiny, ɲunhiyin ɲunhi ɲayi marrtjin ɲarrakal maɲutji-gurrupar, bala yan ɲarra dāmbu-nyilɲ'thurra nhanukal lukulila, yanbi balan ɲarra nahanɲu buku-ɲal'yuna muka. ⁹ Yurr ɲayipiny waɲan ɲarrany, daɲawmaranɲal bitjarr, "Way, yaka nhe biyakiyi! Yaka ɲarraku buku-ɲal'yurr! ɲaliny dhuwal djamamirr yan maɲda nahanɲu, rrambanin limurr ɲunhawurrnha ɲunhi wāwaɲaliwurra djawarrkmirra mala, ga bukmaknha yolɲu walal ɲunhi walal ga mārri-yuwalkmirriyirr mārram dhāruk dhipuɲur djourra'ɲur. Gatjuy buku-ɲal'yurrnydja gi nahanɲuwuyndha yan waɲganygun God-Waɲarrwun Bāpawndha." ¹⁰ Bala ɲayi buluny waɲan ɲarrany bitjarra, "Yaka nhe dhu ga ɲayatham dhuwal dhārucktja malany, ga yakan gi djuɲul'maranuny ɲunhi nhā mala dhāruk marrtji ɲorra dhuwal dhiyal djoura'ɲur, bili waluny dhuwal galkithirra marrtji, galki dhu dhuwaliyiny mala maɲ'thunna, rumbalthirra dhu. ¹¹ Ga ɲuli ɲayi ɲula yol yolɲu dhuwurr-yātjtja, gatjuy djamān gi dhuwaliyin bili yan romdja dhuwurr-yātjnha yan, ga ɲuli ɲayi ɲula yol dhukunmirrnydja, gatjuy nhinin gi dhukunmirriɲura yan romɲurnydja. Ga ɲuli ɲayi ɲula yol yolɲu dhuwurr-dhunupany ga manymaktja, gatjuy nhininy gi dhiyaɲiyin bili yan romdhuny, ga ɲuli ɲayi yolɲu garrkuɲuktja, gatjuy nhininy gi garrkuɲuknha yan."

¹² Ga buluny ɲunhi ɲayipin Djesun waɲan bitjarra, "Nākuny walal ɲamathanun yan! Galkin ɲarra dhu marrtjin dhuwal, galkin ɲarra dhu bunan nhumalan, bala nhumalany ɲarra dhu waɲga'-waɲganynhany yolɲuny walalany gurrupanna yaɲara'-bakmaraman ɲunhiɲuwuyndja djamapuynydja mala ɲunhi nhuma gan djamā ɲarraku. ¹³ ɲarrapi dhuwal ɲurruiyirr'yunayɲuny ga Dhā-dhawaɲ'yunayɲuny, ga ɲurruɲaɲgal ɲarra, ga ɲunha bala dhā-dhawaɲ'yunamirriy ɲarrapi yan."

¹⁴ Yo. God-Waɲarryuny walalany dhu ɲunhi ɲayaɲu-ɲamathanun ɲunhiwurrnhany yolɲuny walalany ɲunhi walal bilin daɲrtjalkkunhawuyndha, ɲuriɲin Bimbiwala gulaɲ-waɲɲinyaraynydja, ga ɲuriɲiyin nhakun ga ɲunhi maɲutji-lakaramany ɲunhi walalan dhuwurr-yātjtja rom bilin bāy-lakaranhawuyndha ga bilin walal ɲunhi yāraɲun ɲurukuny borum-gunɲu lukanharaw beɲurnydja ɲunhi walɲa-gurrupanamirriɲurnydja dharpaɲur, bala walal dhu yan gulɲiyin marrtji ɲuliwiyakun dhurrwarakurra ɲolukurr balan ɲunhi walɲamirrilila wāɲalilnydja djiwarr'lila. ¹⁵ Ga ɲunhiwurrnydja ɲunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnydja yolɲu walal, yakan walalnydja dhu ɲunhi gārri ɲunhiwiliyiny wāɲalil; ɲunhala banyɲjin walal dhu gi yan nhininy warraɲulnha, dhuwalawurrnydja yolɲu walal gam', rom-djarrpi'mirrnydja, ga marriɲitjtja mala ɲunhi walal ɲuli ga bandakthu djamā, ga marramba'-dilkurrnydja, ga monu'-muɲununy, ga waɲarr-maɲayin'mirrnydja mala, ga nyāl'-dilkurrnydja ga mayali'-wilkthunamirrnydja yolɲu walal; dhuwalawurriyiny dhu ɲunhi yolɲu walal yakan gārri God-Waɲarrwalnydja wāɲalil.

¹⁶ Ga balanya dhuwal Djesuny ga dhāruk dhārra waɲanhawuy

gam', "Ŋarrapin dhuwandja Djesun, ga bili muka ŋarra ŋunhi djuy'yurnydja ŋarrakuwuy ŋarra yolŋunhany dhāwu-gānhamirrinhany djiwarr'puynhany lakaranharawnydja dhawatmaranharawnha yānan dhiyakiyiny malanuw dhārukunyu, nhumalanŋuny ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalan ŋarrakalanumirriwnydja, malalil ga malalil ga malalil. Ŋarrany ŋunhi maŋ'thurr dhawal-guyanany Daybitkal* warray yarratanurnydja, yurr yuwalktja ŋarra dhuwal banumbirr warray djarraŋawun' djaɖaw'maranharaw." Ga bitjarryin ŋayipiny gan Djesuny lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi.

¹⁷ Yo. God-Waŋarrwu Birrimbirr ga yolŋu walal nhanŋu God-Waŋarrwu, waŋany walal ŋuli ga ŋunhi rrambanin wiripuwurrunguny yolŋuw walalan bukmakkuny yan bitjanna, "Go marrtjin walal rālin Djesuwala." Bitjanna walal ŋuli ga ŋunhi waŋany. Ga ŋuli dhu ŋula yolthu yolŋuy ŋamany dhuwaliyiny dhāruk, ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu waŋa wiripuwurrungun yolŋuw walalan bitjanna, "Go law'yurra walal, rālin marrtji."

Yo. Go marrtjin walal rālin, nhumany ŋunhiwurnydja yolŋu walal nharanmirrnydja, mārranun dhuwanna ŋunhi gapuny walŋamirra; yānan ŋayi dhu ŋunhi ŋayanuynydja dhapinyaynha gurrupan ŋurikiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ga yuwalkkum yan djalthirr.

Dhiyala ga dhāruktja dhawar'yun

Conclusion

Revelation 22.18-21

¹⁸ Dhuwandja ga waŋa ŋarran Djonha, nhumalan ŋurikiwurrun yolŋuw walalan ŋunhi nhuma ga ŋāma dhāruk malany ŋunhi ga dhārra dhuwaliyi wukirriwuy djourra'ŋur; dhuwal ŋarra nhumalany ga raypirri'yunna dhārukthuny dālyun. Bili dhuwaliyiny mala ŋunhi nhanukiyingun God-Waŋarrwuŋ maŋ'maranhawuynydja dhawatmaranhawuynydja, ŋayipin God-Waŋarryun ŋarrakal gan ŋunhi milkuŋalnydja. Ŋuli nhe dhu nhepiny gānany ŋapa-manapan ŋula wiripuny dhāruk nhokiyingunyu nhe guyananhawuy, dhipaliyiny malaŋulil bukulilnydja ŋal'maram, ga ŋayiny dhu God-Waŋarryuny bitjandhi bili nhokalnydja bukulilyi ŋal'maram ŋunhin barrarimirrinhan mala ya ŋunhi, ŋunhi ga lakaram dhiyaŋ djourray'. ¹⁹ Ga ŋuli ŋayi dhu ŋula yolthu yolŋuy ŋurrkamany ŋula waŋanydja dhāruk ŋunhi ga dhārra wukirriwuy dhiyal djourra'ŋur, ŋayiny dhu God-Waŋarryuny ŋunhiyiny yolŋuny ŋurrkamdhi, yakan ŋayi dhu ŋunhi balanyayiny yolŋu gulŋiyirr ŋunhawalnydja ŋunhi dharrpallilnydja wāŋalil, ga yakan ŋayi dhu ŋurinŋiyiny yolŋuy luka borumdja beŋurnydja ŋunhi walŋa-gurrupanmirriŋurnydja dharpaŋur ŋunhi ga dhiyaŋ djourray' lakaram.

²⁰ Yo, ga Djesuny ga ŋayipiny waŋa dhuwal dhāruk mala bitjanna gam', "Mārr-yuwalknha yānan dhuwandja. Ŋarrany dhu dhuwal galki bunan." Ga bitjanna ga ŋayipiny Djesuny lakaranhamirr.

Yo, yuwalknha. Go Garray Djesu, marrtjin rālin.

²¹ Dhuwal ŋarrany ga bukurriyaman ŋaŋ'thunna God-Waŋarrnhany, mārr dhu ŋayipin Garrayyun Djesuynha gungamany

liw'maraman yan nhumalanhany nhanukiyingala ṇayi mel-
wuyunaraynydja, bukmaknha yan nhumalany dhuwali ṇunhi God-
Waṇarrwuny yolṇuny walalany.

Ga dhiyalnha ga dhäruktja dhawar'yun.